3 1761 11973872 2

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119738722

CANADA. PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 101

Tuesday, July 6, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 101

Le mardi 6 juillet 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JUL 26 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28914—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Allmand
Carney (Miss)
Cullen
Friesen
Frith
Hnatyshyn
Hervieux-Payette (Mrs.)
Kilgour
MacDonald (Miss)
MacLellan
Marceau
Masters
Mitchell (M^me^)
Peterson
Reid (*St. Catharines*)
Robinson (*Burnaby*)
Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*)
Speyer—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Tuesday, July 6, 1982:
Mr. Frith replaced Mrs. Killens;
Mrs. Hervieux-Payette replaced Mr. Bachand;
Mr. Masters replaced Mr. Rossi.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 6 juillet 1982:
M. Frith remplace M^me^ Killens;
M^me^ Hervieux-Payette remplace M. Bachand;
M. Masters remplace M. Rossi.

LIBRARY
SEP
17
1984
UNIVERSITY OF TORONTO

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 6, 1982
(124)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:44 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Cullen, Dubois, Frith, Hnatyshyn, Miss MacDonald, Messrs. Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Speyer.

Other Member present: Mr. McKinnon.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: *From the Department of Justice, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section*: Miss Faye E. Campbell, Counsel and Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 11:07 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(125)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this afternoon at 3:46 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Cullen, Dubois, Frith, Hnatyshyn, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Kilgour, Lachance, Miss MacDonald, Messrs. MacLellan, Marceau, Masters, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Miss Faye E. Campbell, Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section and Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 JUILLET 1982
(124)

[*Texte*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h44, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Cullen, Dubois, Frith, Hnatyshyn, M^lle^ MacDonald, MM. Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Speyer.

Autre député présent: M. McKinnon.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: *Du ministère de la Justice, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal*: M^lle^ Faye E. Campbell, conseiller juridique et M. Daniel Préfontaine, avocat général.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Le Ministre, avec les témoins, répond aux questions.

A 11h07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h30, cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(125)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 15h46 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Cullen, Dubois, Frith, Hnatyshyn, M^me^ Hervieux-Payette, MM. Kilgour, Lachance, M^lle^ MacDonald, MM. MacLellan, Marceau, Masters, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Speyer.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: M. Roger Tassé, sous-ministre; M^lle^ Faye E. Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal et M. Daniel Préfontaine, avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

Mr. Peterson moved,—That the French version of Clause 1 of Bill C-53 be amended by striking out lines 8 to 10 on page 1 and substituting the following:

"plaignant" désigne la victime de l'infraction présumée;"

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the Chairman presented the Sixth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Wednesday, June 30, 1982 and agreed to make the following recommendations:

1. That the Committee hold meetings respecting Bill C-53 (Sexual Offences and the Protection of Young Persons) with the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice, at the following times:

   —Tuesday, July 6, 1982 at 9:30 a.m. to 10:45 a.m. and at 3:30 p.m. to 5:00 p.m.; and

   —Thursday, July 8, 1982 at 9:00 a.m. to 10:30 a.m.

2. That, subject to the availability of the Minister of Justice, the Committee hold additional meetings respecting Bill C-53 at the following times:

   —Tuesday, July 6, 1982 at 8:00 p.m. to 10:00 p.m.; and

   —Thursday, July 8, 1982 at 3:30 p.m. to 5:00 p.m.

3. That the Committee hold an *in camera* meeting respecting its Order of Reference relating to soliciting for the purpose of prostitution on Wednesday, July 7, 1982 at 3:30 p.m.

4. That, during its clause by clause study of Bill C-53, when an amendment consists of more than one proposed section, the Committee should take a separate vote on each proposed section.

By unanimous consent, the Sixth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned until Wednesday, July 7, 1982 at 3:30 o'clock p.m.

Le Ministre, avec les témoins, répond aux questions.

M. Peterson propose,—Que la version française de l'article 1 du projet de loi C-53 soit modifiée par substitution, aux lignes 8 à 10, page 1, de ce qui suit:

«plaignant» désigne la victime de l'infraction présumée;»

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, le président présente le sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre Sous-comité s'est réuni mercredi, le 30 juin 1982 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que, le Comité tienne des réunions concernant le Bill C-53 (Infractions sexuelles et protection des jeunes) avec l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice, aux dates et aux heures suivantes:

   —le mardi 6 juillet 1982 de 9h30 à 10h45 et de 15h30 à 17h00; et

   —le jeudi 8 juillet 1982 de 9h00 à 10h30.

2. Que, sous réserve de la disponibilité du ministre de la Justice, le Comité tienne des réunions additionnelles concernant le Bill C-53 aux dates et aux heures suivantes:

   —le mardi 6 juillet 1982 de 20h00 à 22h00; et

   —le jeudi 8 juillet 1982 de 15h30 à 17h00.

3. Que, le Comité tienne une réunion à huis clos le mercredi 7 juillet 1982 à 15h30 concernant son Ordre de renvoi au sujet de la sollicitation à des fins de prostitution.

4. Que, au cours de son étude article par article du Bill C-53, lorsqu'un amendement contient plus qu'un article, le Comité devrait voter sur chaque article séparément.

Du consentement unanime, le sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

A 17h10, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi, 7 juillet 1982, à 15h30.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, July 6, 1982

• 0940

The Chairman: Okay, just to start the meeting, we have Bill C-53 as our reference. This morning, we have the Honourable Jean Chrétien, the Minister of Justice and Attorney General of Canada, with the deputy minister and the officials of the department.

So I have on my list Miss MacDonald.

Miss MacDonald: Thank you, Mr. Chairman.

• 0945

Mr. Chairman, I just want to ask a couple of questions of the minister as a result of the hearings of June 29, last Tuesday.

During the morning session, I had some exchanges with the minister about the number of levels that would be included in the sexual assault section of the Criminal Code. I am sure the minister will remember I mentioned to him that in our hearings we had heard from many women's groups: the National Action Committee on the Status of Women, which represents some 207 women's groups; the National Association of Women and the Law; *la Fédération des Femmes de Québec*, which represents 38 women's groups in Quebec; the Canadian Advisory Council on the Status of Women; and the National Council of Women.

All of these groups had indicated very clearly that they were not satisfied with leaving the number of levels in this section of the Criminal Code simply at sexual assault and aggravated sexual assault.

My question to the minister was, I think, very clear. I told him that it was not acceptable to a great many people—certainly not to the hundreds of thousands of women across the country—that the number of levels should remain just at sexual assault and aggravated sexual assault. And I said:

> Are you now telling me that you propose to go further than this in the number of categories that we are including the in the Criminal Code?

And the minister's reply was very succinct. He said:

> Yes, it is exactly what I will do when we arrive at proposed Section 246.2, that is, increase the number of levels.

I want to mention to the minister, just in passing, that I had the occasion yesterday to meet with executive members of the National Action Committee on the Status of Women, a group which encompasses some 207 member groups. I mentioned this to them, that it was now your proposal to increase the number of levels, that you would be doing that when we arrived at proposed Section 246, and that you had given us that indication.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 6 juillet 1982

Le président: Très bien, seulement pour commencer la réunion, nous devons étudier le bill C-53. Ce matin, nous avons avec nous M. Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada ainsi que le sous-ministre et les fonctionnaires de ce ministère.

Alors, j'ai sur ma liste M^lle^ MacDonald.

Mlle MacDonald: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je désire seulement poser deux questions au ministre à la suite des audiences de mardi dernier, le 29 juin.

Pendant la session du matin, j'ai échangé quelques répliques avec le Ministre sur le nombre de niveaux qui seraient inclus dans la section assauts sexuels du Code criminel. Je suis sûr que le Ministre se rappellera que je lui ai indiqué qu'au cours de nos audiences nous avions entendu un grand nombre de groupes de femmes: le Comité national d'action sur le statut de la femme, qui représente environ 207 groupes de femmes, l'Association nationale des femmes et la Loi et la Fédération des femmes du Québec, qui représente 38 groupes de femmes du Québec; le Conseil consultatif canadien sur le statut de la femme et le Conseil national des femmes.

Tous ces groupes ont indiqué très clairement qu'ils n'étaient pas satisfaits de conserver le nombre des niveaux dans cet article du Code criminel seulement pour l'assaut sexuel et l'assaut sexuel aggravé.

Ma question au Ministre était, je pense, très claire. Je lui ai dit qu'il n'était pas acceptable pour un grand nombre de personnes . . . certainement pas pour les centaines de milliers de femmes dans tout le pays . . . que le nombre de niveaux reste simplement pour l'assaut sexuel et l'assaut sexuel aggravé. Et j'ai dit:

> Allez-vous à présent me dire que vous proposez d'augmenter le nombre des catégories que nous incluons dans le Code criminel?

Et la réponse du Ministre a été très succincte. Il a dit:

> Oui, c'est exactement ce que je vais faire lorsque nous en arriverons à l'article proposé 246.2, c'est-à-dire augmenter le nombre des niveaux.

Je désire indiquer au Ministre, simplement en passant, que j'ai eu hier l'occasion de parler avec des membres de l'exécutif du Comité national d'action sur le statut de la femme, le Comité qui comprend environ 207 groupes membres. Je leur ai mentionné ceci, ce qui est à présent votre proposition d'augmenter le nombre des niveaux, que vous feriez cela lorsque nous en arriverions à l'article 246 proposé et que vous nous aviez donné cette indication.

[*Text*]

Then last night I went over the testimony from the second session that day, when I could not be present because I was at another committee meeting. It seemed to me that you had watered down what you had said in the morning, that you were not nearly as firm in your intentions as you had been at the morning session. And I go back to what you said in reply to me, when you said:

> Yes, it is exactly what I will do when we arrive at the proposed Section 246.2; that is, increase the number of levels.

I would like to know, Mr. Minister, since you did give that indication to me and since I have discussed it with a number of women's organizations and told them that you are going to take this step and table further amendments to proposed Section 246, can I have your reiteration that that is indeed what you intend to do?

Hon. J. Chrétien (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Mr. Chairman, I do not want to add to anything that I said the other day. I said that I was flexible on that clause, that I was willing to entertain amendments, and that I am very anxious to go to that clause and discuss what is the best, because I want to have the contribution on that clause by the different members of the committee. I said that I was not married to that text, that I was willing to entertain amendments, and that I might even propose some in the context of the discussion.

But I do not have an amendment to table this morning. We will have it, if we have one, when we arrive there. But I informed by members of the committee that some members will have some amendments, and then we will check which, in my view and in the view of the members, is the best possible amendment.

Miss MacDonald: But as to what you said to me the other day—

> Yes, it is exactly what I will do when we arrive at proposed Section 246.2; that is, increase the number of levels.

Are you telling me that you are not as firm in that intention today as you were then?

Mr. Chrétien: You know, I said that I am willing to entertain amendments. I was informed that there were to be amendments; some please me. I am waiting to get to that clause to discuss with the committee what are the best amendments. It is my approach to that. Personally, I am not opposed to amendments, but I would like to hear the discussion when we are on that clause.

• 0950

Miss MacDonald: Well, can I just ask this? You had indicated, even a few minutes ago, that you were prepared to bring in amendments.

Mr. Chrétien: We might.

Miss MacDonald: It makes it very difficult for the committee to operate, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: No, it is very easy.

[*Translation*]

Ensuite, hier soir, j'ai relu le témoignage enregistré au cours de la deuxième session du même jour à laquelle je ne pouvais être présente, parce que j'assistais à la réunion d'un autre comité. Il m'a semblé que vous adoucissiez ce que vous aviez dit le matin, que vos intentions n'étaient plus aussi fermes qu'elles l'avaient été au cours de la session du matin. Et je reviens sur ce que vous avez dit en me répondant, lorsque vous avez dit:

> Oui, c'est exactement ce que je vais faire lorsque nous en arriverons à l'article 246.2 proposé, c'est-à-dire augmenter le nombre de niveaux.

J'aimerais savoir, monsieur le ministre, lorsque vous m'avez donné cette indication et que j'en ai parlé avec un certain nombre d'organisations féminines et leur ai dit que vous alliez faire ainsi et déposer de nouveaux amendements à l'article 246 proposé, pouvez-vous réitérer que c'est réellement ce que vous avez l'intention de faire?

L'honorable J. Chrétien (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Monsieur le président, je ne veux rien ajouter à ce que j'ai dit l'autre jour. J'ai dit que cette clause n'était pas intangible, que je voulais y apporter certains amendements et que j'étais très impatient d'en arriver à cet article et d'étudier ce qui serait le meilleur, parce que je veux recevoir des observations sur cet article de la part des différents membres du Comité. J'ai dit que je n'étais pas marié avec ce texte, que j'acceptais d'y apporter des amendements et que je pourrais même en proposer dans le cours de l'étude.

Mais je n'ai aucun amendement à déposer ce matin. Nous en aurons, si nous en avons un, lorsque nous y arriverons. Mais j'ai été informé par certains membres du Comité que certains d'entre eux présenteront des amendements et que nous étudierons lequel d'entre eux, à mon avis et à l'avis des membres, sera le meilleur amendement possible.

Mlle MacDonald: Mais en ce qui concerne ce que vous m'avez dit l'autre jour . . .

> Oui, c'est exactement ce que je ferai lorsque nous en arriverons à l'article 246.2 proposé, c'est-à-dire augmenter le nombre de niveaux.

Allez-vous me dire que vous n'êtes plus aussi ferme là-dessus aujourd'hui que vous l'étiez alors?

M. Chrétien: Vous savez, j'ai dit que j'accepterais de recevoir des amendements. J'ai été informé qu'il y aurait des amendements, alors faites-moi plaisir. J'attends d'en arriver à cet article pour étudier avec le Comité quels amendements seront les meilleurs. C'est ma méthode. Personnellement, je ne suis pas contre les amendements, mais j'aimerais entendre la discussion lorsque nous en arriverons à cet article.

Mlle MacDonald: Bien, puis-je vous demander simplement ceci? Vous aviez indiqué, il y a quelques minutes, que vous étiez prêt à apporter des amendements.

M. Chrétien: C'est possible.

Mlle MacDonald: Cela ne facilite pas la tâche au comité, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Non, c'est très facile.

[*Texte*]

Miss MacDonald: We are trying to—

Mr. Chrétien: Let us go to Clause 18.

Miss MacDonald: We are trying to find out—

Mr. Chrétien: I will discuss these amendments when I am on this clause. We are now in a general discussion, and we are at the sixth meeting on general discussion. I say that we go to the clause-by-clause, and we will air that problem when we are on Clause 18. So you come back that day.

Miss MacDonald: Mr. Minister, you have brought in a great number of amendments. We have been trying to cope with those in the context of the bill that is before us. What is very disconcerting is to know whether or not you intend to bring forward further amendments. We are trying to be as co-operative as possible; we are trying to work on this bill in a—

Mr. Chrétien: Yes, but the best way to be co-operative is to go on to the clause-by-clause; when we are at Clause 18, we will discuss that. There are members on this side who listen to the same questions that come over and over again and who are very anxious to go and make their contribution.

The member for Jonquière, for example, has many times talked to me about his desire to discuss this clause and have some amendments. I am open to amendments, but let us go there, because you are going from Clause 1 to Clause 18 to Clause 25, back and forth and so on; it is not a very rational way to discuss a situation. I think that I will discuss possible amendments when we arrive at Clause 18, if ever we go there. I said that I am open.

Miss MacDonald: Mr. Minister, surely—

Mr. Chrétien: If you have a suggestion to make, make it right away, and we will entertain that suggestion.

Miss MacDonald: Surely it is the responsibility of the minister to say whether or not he is going to produce amendments to this particular clause.

Mr. Chrétien: Let us go there, and we will see.

Miss MacDonald: It is an insult to the committee to have the minister come in here this morning and, when asked about amendments to this clause, which we have all been seeking, say:"We might". Now, what kind of a way—

Mr. Chrétien: Yes, but I came here—

Miss MacDonald: —is that to treat a committee?

Mr. Chrétien: I came in front of this committee with an understanding that I was to be here on one or two sessions on general questions, and after that we were to go—

Mr. Hnatyshyn: You are here with the no understanding; that is not right.

Mr. Chrétien: —to clause-by-clause.

Mr. Hnatyshyn: Do not give us that B.S.

[*Traduction*]

Mlle MacDonald: Nous essayons de . . .

M. Chrétien: Prenons l'article 18.

Mlle MacDonald: Nous essayons de savoir . . .

M. Chrétien: Je parlerai de ces amendements lorsque nous en arriverons à cet article. Nous en sommes actuellement à la discussion générale, la sixième séance de discussion générale. Je dis que nous prendrons chaque article l'un après l'autre et que nous aborderons ce problème lorsque nous discuterons de l'article 18. Il faudra revenir ce jour-là.

Mlle MacDonald: Monsieur le Ministre, vous avez apporté un grand nombre d'amendements. Nous avons essayé d'en tenir compte dans le contexte du bill qui est devant nous. Tout ce que nous voulons savoir, c'est si vous avez ou non l'intention de proposer d'autres amendements. Nous essayons d'être aussi coopératifs que possible; nous essayons d'étudier ce bill dans une . . .

M. Chrétien: Oui, mais la meilleure façon d'être coopérative est de procéder article par article; lorsque nous en arriverons à l'article 18, nous étudierons cela. Certains membres de ce côté du comité ont dû entendre les mêmes questions de nombreuses fois déjà et sont très impatients d'intervenir et d'apporter leur contribution.

Le député de Jonquière, par exemple, m'a à plusieurs reprises parlé de son désir d'étudier cet article et d'y apporter certains amendements. Je veux bien discuter des amendements, mais arrivons-en là, parce que vous sautez d'un article à l'autre; ce n'est pas une façon très rationnelle d'étudier une situation. Je pense que j'étudierai les amendements possibles lorsque nous en arriverons à l'article 18, si nous y arrivons jamais. J'ai dit que j'étais prêt à le faire.

Mlle MacDonald: Monsieur le ministre, certainement . . .

M. Chrétien: Si vous avez une proposition à faire, faites-là immédiatement et nous l'étudierons.

Mlle MacDonald: Certainement, c'est la responsabilité du ministre de dire si, oui ou non, il va présenter des amendements à cet article.

M. Chrétien: Arrivons-en là, et nous verrons.

Mlle MacDonald: C'est une insulte pour le comité que le ministre vienne ici ce matin et, lorsqu'il est interrogé à propos des amendements à cet article, il ne puisse répondre que: C'est possible. Quelle est cette façon . . .

M. Chrétien: Oui, mais je suis venu ici . . .

Mlle MacDonald: . . . de traiter un comité?

M. Chrétien: J'avais compris, en me présentant devant ce comité, qu'il y aurait une ou deux sessions sur les questions générales et qu'après cela nous allions passer . . .

M. Hnatyshyn: Vous êtes ici dans un esprit négatif, ce n'est pas bien.

M. Chrétien: . . . en revue chacun des articles.

M. Hnatyshyn: Ne nous dites pas cette stupidité.

[*Text*]

Mr. Chrétien: We have not, and I am telling you that I am very keen to go on to Clause 18. If I start to decide to discuss that today—

Miss MacDonald: Well, you have had six months. When are you going to decide?

Mr. Chrétien: We will decide when we are on Clause 18. Okay? So, if you want to proceed clause-by-clause on Clause 18, let us go there right away.

Mr. Speyer: Do not threaten us, Jean.

Mr. Chrétien: No, no. I am just saying that I have other business to do—

Mr. Speyer: Well, go do it then; go do it.

Mr. Chrétien: —and for the last six meetings you have repeated the same questions 10 times. I want to go on to Clause 18.

Miss MacDonald: You gave us one reply the other day, and now you are backing away from it.

Mr. Chrétien: Go to Clause 18 and you will know exactly whether I am willing to accept amendments, yes or no.

Mr. Speyer: On a point of order, does that mean that the minister is not willing to ask any questions on the bill? Is that what he is saying?

Mr. Chrétien: No. I just say that I have given an answer on that. If she has other questions on other clauses, she can ask them. I will give her the same answer.

Miss MacDonald: Your answer is that you "might", when the other day you said very firmly that you would be bringing in amendments.

Mr. Chrétien: Let us go on to Clause 18. There are some members on our side who want to discuss that in a precise way. I said that I wanted to listen to all members before I decide what is the best amendment possible.

Miss MacDonald: I find it absolutely repugnant on the part of the minister that he indeed will not answer questions and that he will not tell the committee whether or not the government is going to propose amendments to a very critical clause in this bill. I mean—

Mr. Chrétien: I have given you my answers. You might not be happy with the answers, but I have given you answers.

Miss MacDonald: You have not given any answers; that is the whole problem.

Mr. Chrétien: Yes. I said that I will listen to the members of the committee. There are different points of view in the committee, and I said that I was to be flexible. You keep asking your question; I am telling you that I will be flexible. There are other members of the committee who have some proposals to make on this clause, and I want to see them before finalizing my view. If there is a need for an amendment, there will be an amendment. But we are not on clause-by-clause.

[*Translation*]

M. Chrétien: Je ne l'ai pas dite et je vous dit que je suis très impatient d'en arriver à l'article 18. Si je décide d'étudier cela aujourd'hui . . .

Mlle MacDonald: Eh bien, vous avez eu six mois. Quand allez-vous décider?

M. Chrétien: Nous déciderons lorsque nous en arriverons à l'article 18. D'accord? Alors, si vous voulez procéder article par article à l'article 18, passons-y immédiatement.

M. Speyer: Ne nous menacez pas, Jean.

M. Chrétien: Non, non, je dis seulement que j'ai d'autres affaires à traiter . . .

M. Speyer: Bien, alors allez-y; allez les traiter.

M. Chrétien: . . . et que pendant les six dernières audiences vous avez répété les mêmes questions 10 fois. Je veux passer à l'article 18.

Mlle MacDonald: Vous nous avez donné une réponse l'autre jour et maintenant vous changez d'avis.

M. Chrétien: Passons à l'article 18 et vous saurez si je suis prêt à accepter des amendements, oui ou non.

M. Speyer: Rappel au Règlement, cela signifie-t-il que le ministre ne veut pas poser de questions à propos de ce bill? Est-ce ce qu'il dit?

M. Chrétien: Non, je dis seulement que j'ai répondu à cela. Si elle a d'autres questions sur d'autres articles, elle peut les poser. Je lui donnerai la même réponse.

Mlle MacDonald: Votre réponse est que vous «pourriez», alors que l'autre jour vous avez dit très fermement que vous apporteriez des amendements.

M. Chrétien: Passons à l'article 18. Certains membres de notre côté veulent étudier cet article de façon précise. J'ai dit que je voulais écouter tous les membres avant de décider du meilleur amendement possible.

Mlle MacDonald: Je trouve absolument répugnant de la part du Ministre qu'il ne réponde pas aux questions et qu'il ne dise pas au comité si, oui ou non, le gouvernement va proposer des amendements à cet article très important de ce bill. Je veux dire . . .

M. Chrétien: Je vous ai répondu. Il est possible que cela ne vous plaise pas, mais je vous ai répondu.

Mlle MacDonald: Vous n'avez rien répondu, c'est là tout le problème.

M. Chrétien: Si, j'ai dit que j'écouterai les membres du comité. Il existe des points de vue différents dans le comité et j'ai dit que je serai flexible. Vous posez toujours la même question et je vous dit que je serai flexible. D'autres membres de ce comité ont des propositions à faire sur cet article et je veux les voir avant de finaliser mon opinion. S'il y a besoin d'un amendement, il y aura un amendement. Mais nous n'en sommes pas à étudier article par article.

[*Texte*]

Miss MacDonald: Mr. Minister, what I am asking is what the government's proposal .... There may be other committee members who want to present amendments; I think that is all to the good. But what I am asking is this: What is the government's intention? A backbench Liberal member cannot give the government's intention. Only the minister can provide that. The other day you indicated that you yourself would be bringing in amendments. What I want to know is, are you going to stand by that?

• 0955

Mr. Chrétien: We are going to Clause 18. I said to the members of the committee that I see this bill and I have a mandate from the Cabinet to use my judgment and the maximum flexibility and to listen to the members. I am telling you I am not married definitively to what is on the table. If there is something better coming I will accept it, and I expect something better to be coming; but I want to be on that clause before I make my final decision. And now you have one, and I said I am flexible. If you have an amendment, put it forward and I will study it, and after that I will decide when we are on Clause 18.

Miss MacDonald: I very much regret, Mr. Chairman, the minister gave a firm indication to this committee, and indeed to the women of the country the other day in his response, by saying that he would introduce an amendment that would provide for more levels than the present two in the sections of assault category and now he is—

Mr. Chrétien: It is very easy, Madam MacDonald. If you want to have the answer, go to Clause 18 right away and we will pass Clause 18 as amended if need be.

The Chairman: Are there any other questions? Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I have indicated to the clerk of the committee that our amendments to this bill will be available for the committee this afternoon. They are presently in the process of being prepared and will be available to the committee this afternoon, and I understood Miss MacDonald to indicate that the amendments of the Official Opposition will be available as well.

I, of course, share the frustration that Miss MacDonald has expressed in this important area, primarily for the reason, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, that the national women's organizations who are particularly interested in this bill have indicated without any hesitation that the bill as amended, that is if the amendments that the minister proposes were to go through in their present form, would be so bad that they believe the bill should, in fact, be thrown out and that it should not go forward. So, we are not just dealing with one particular question that is of concern, we are dealing with a fundamental issue.

Mr. Cullen: When did they say that?

[*Traduction*]

Mlle MacDonald: Monsieur le ministre, ce que je demande est ce qu'est la proposition du gouvernement ... Il est possible que d'autres membres du comité veuillent présenter des amendements; tant mieux. Mais ce que je demande est ceci: quelle est l'intention du gouvernement? Un député libéral d'arrière-banc ne peut indiquer l'intention du gouvernement. Seul le ministre peut répondre à cela. L'autre jour, vous avez indiqué que vous apporteriez vous-même des amendements. Ce que je veux savoir, c'est si vous êtes toujours du même avis?

M. Chrétien: Nous passons à l'article 18. J'ai dit aux membres de ce comité que je verrai le bill et que j'ai le mandat du Conseil des ministres d'utiliser mon jugement, d'avoir la souplesse maximum et d'écouter les membres. Je vous dis que je ne suis pas marié définitivement avec ce qui est proposé. Si quelque chose de meilleur se présente, je l'accepterai et j'espère que quelque chose de meilleur se présentera; mais je veux en passer à cet article avant de prendre ma décision finale. Maintenant vous avez une réponse et je dis que je suis flexible. Si vous avez un amendement, proposez-le et je l'étudierai et après cela, je déciderai lorsque nous en arriverons à l'article 18.

Mlle MacDonald: Je regrette beaucoup, Monsieur le président, que le ministre ait donné fermement une indication à ce comité et en vérité aux femmes du pays l'autre jour dans sa réponse en disant qu'il présenterait un amendement qui comporterait plus de niveaux que les deux niveaux actuels dans les articles de la catégorie assauts et maintenant il ...

M. Chrétien: C'est très facile, Madame MacDonald. Si vous voulez avoir la réponse, passons à l'article 18 immédiatement et nous adopterons l'article 18 tel qu'amendé si c'est nécessaire.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? M. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. J'ai indiqué au greffier du comité que nos amendements à ce bill seraient prêts à être présentés au comité cet après-midi. Ils sont actuellement en cours de préparation et seront mis à la disposition du comité cet après-midi et j'ai compris que M^lle^ MacDonald indiquait que les amendements de l'opposition officielle seraient également mis à notre disposition.

Je partage naturellement la frustration que M^lle^ MacDonald a exprimée dans cet important domaine, principalement pour la raison monsieur le ministre, par votre intermédiaire, monsieur le président, que les organismes nationaux de femmes qui s'intéressent particulièrement à ce bill ont indiqué sans aucune hésitation que le bill amendé c'est-à-dire que si les amendements que le ministre propose devaient être adoptés dans leur forme actuelle, seraient si mauvais qu'ils croient que ce bill devrait, en réalité, être mis au rebut et ne devrait pas être étudié plus longtemps. Ainsi, nous ne nous occupons pas seulement d'une question spéciale qui nous préoccupe, nous traitons d'une question fondamentale.

M. Cullen: Quand ont-ils dit cela?

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): I will quote from the brief of the National Association of Women and the Law, Mr. Cullen. I am sure you have read that; it has been circulated to members of the committee. At page 1 of their brief they indicate that:

> The National Association of Women and the Law is very disappointed with the amendments introduced to the Justice and Legal Affairs Committee by the Minister of Justice in relation to Bill C-53.

They go on to say that there have been some minor improvements. However, they say:

> Clearly the government has lost sight of the overriding principles for reform of the sexual offences in the Criminal Code.

And this is the relevant sentence.

> These regressions are of such significance that NAWL could not support the bill if so amended.

The National Organization of the YWCA has taken the same position; that these amendments are so bad that if they go forward this bill should not be supported.

Mr. Cullen: They do not say that it should be thrown out.

Mr. Robinson (Burnaby): I am sure Mr. Cullen will recognize that this is a significant move for these organizations which have, up until this point, been urging that the government move forward. So if there has been any delay in this process, the delay has resulted from the fact that the minister has tabled amendments which have been found to be so offensive that indeed they would jeopardize the passage of the bill. So I do not think anyone in the committee should apologize for taking some time to understand where it is that we stand with this bill.

Now, with that in mind, I would like to return to a question that I asked of the minister some sessions ago, and that is with respect to the—

Mr. Cullen: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: I interjected on Mr. Robinson's time. I would assume that his time will not be shortened because of that. It was as a point of order I was raising it.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Cullen.

I, some time ago, asked the minister a question with respect to the definition of the offence of gross indecency. I put to the minister, and I believe it was his adviser, Mr. Préfontaine, who undertook to examine this question, the case of two 17-year-olds who in the privacy of their own home are engaging in an act of cunnilingus, or, Mr. Minister, if you choose, an act of fellatio. I put it to the minister that under the amendments that he is proposing under the present definition of gross indecency that these two young people, 17 years of age, would be subject to imprisonment for five years as a result of their

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Je citerai le mémoire de l'Association nationale des femmes et la Loi, M. Cullen. Je suis sûr que vous l'avez lu; il a été remis aux membres du comité. A la page 1 de leur mémoire, elles indiquent:

> L'Association nationale des femmes et la Loi est très désappointée des amendements présentés au Comité de la justice et des affaires juridiques par le Ministre de la justice au sujet du bill C-53.

Elles continuent en disant qu'il y a eu quelques améliorations mineures. Toutefois, elles disent:

> Il est clair que le gouvernement a perdu de vue les principes qui causent la réforme des crimes sexuels dans le Code criminel.

Et c'est la phrase pertinente.

> Ces régressions ont une telle importance que cette association ne pourrait appuyer le bill ainsi amendé.

L'organisme national de l'Association des jeunes femmes chrétiennes a adopté la même position: que ces amendements sont si mauvais que s'ils sont adoptés, ce bill ne devrait pas être approuvé.

M. Cullen: Elles ne disent pas qu'il devrait être mis au rebut.

M. Robinson (Burnaby): Je suis sûr que M. Cullen reconnaîtra que ceci constitue un mouvement significatif de la part de ces organismes qui ont, jusqu'à présent, demandé que le gouvernement agisse. Alors, s'il y a eu un retard quelconque dans ce processus, ce retard a résulté du fait que le ministre a présenté des amendements qui ont été trouvés si choquants qu'ils mettent réellement en danger l'adoption de ce bill. Alors, je ne pense pas qu'un membre de ce comité devrait s'excuser de prendre un certain temps pour comprendre où nous en sommes de l'étude de ce bill.

Maintenant, dans cet esprit, j'aimerais revenir à une question que j'ai posée au ministre il y a quelques sessions et qui porte sur

M. Cullen: Monsieur le président, sur un point d'ordre.

Le président: M. Cullen.

M. Cullen: Je suis intervenu au cours de la période réservée à M. Robinson. Je suppose que cette période ne sera pas raccourcie à cause de cela. C'est à titre de point d'ordre que je posais cette question.

M. Robinson (Burnaby): Merci, M. Cullen.

Il y a un certain temps, j'ai posé au ministre une question au sujet de la définition du crime de grossière indécence. Je l'ai posée au ministre et je pense que c'est son conseiller, M. Préfontaine, qui a entrepris d'étudier cette question, le cas de deux adolescents de 17 ans qui, en privé, dans leur maison, pratiquent le cunnilingus ou, monsieur le ministre, si vous préférez, la fellation. Je dis au ministre qu'en vertu des amendements qu'il propose sur la définition actuelle de la grossière indécence que ces deux jeunes personnes de 17 ans seraient sujettes à un emprisonnement de cinq ans à cause de

[*Texte*]

consensual activity in the privacy of their own home. Mr. Minister, you have had an opportunity to examine that question; would you, indeed, confirm that that is the case under the law as it now stands?

• 1000

Mr. Chrétien: Mr. Préfontaine.

Mr. D. Préfontaine (Counsel, Department of Justice): Yes, I wanted to speak with a number of Crown attorneys, officers who had dealt with similar issues. And the problem is not the under-17s, because, yes, they would definitely both be subject to the law—the example you gave of the two 17-year-olds—

Mr. Robinson (Burnaby): You mean the two 17-year-olds?

Mr. Préfontaine: Yes. They would be subject to the law. They would not be exempt, because they are not over 21.

Mr. Robinson (Burnaby): So when you say they would be subject to the law, you are saying that they would be liable to imprisonment for five years if, in the privacy of their own home, they were engaging in an act of cunnilingus or fellatio?

Mr. Préfontaine: Well, I cannot answer that directly because of the last several words that you added. The last several words are "if they were committing an act of cunnilingus or fellatio".

Probably a court might find, or would find, that, yes, that is a gross indecency. But there is one case in the Manitoba Court of Appeals in which they say that acts such as fellatio do not, as a matter of law, constitute gross indecency within the meaning of this section—the case of "R" versus "P", 1968. Then there is the 1974 St. Pierre case in the Ontario Court of Appeals, which talks about how gross indecency is a very marked departure from the decent conduct expected of the average Canadian in the circumstances that you find existent. And you can have expert evidence as to social practices in different parts of the country.

So you can see, Mr. Robinson, that I did not want to say "black, yes", "white, no", or vice versa, depending on how you look at it. So I would suggest that, yes, two 17-year-olds are subject to this section, whereas over 21s—and with the amendment over 18s—would not be if it were in private. But, depending on whether the court would find, according to the St. Pierre test and what was said in the Manitoba Court of Appeals, it may be that an act of fellatio or cunnilingus would not necessarily be found to be an act of gross indecency.

Now, I cannot go any further than that in terms of giving you a solid answer.

Mr. Robinson (Burnaby): But you have also said that it probably would be.

[*Traduction*]

leur activité consensuelle dans l'intimité de leur propre foyer. Monsieur le ministre, vous avez eu l'occasion d'examiner la question; pourriez-vous en effet confirmer que c'est le cas au titre de la loi actuelle?

M. Chrétien: M. Préfontaine.

M. B. Préfontaine (conseiller, ministère de la Justice): Oui, je voulais m'entretenir avec un certain nombre de procureurs de la Couronne, des responsables qui ont traité de questions semblables. Mais le problème ne concerne pas les jeunes de moins de 17 ans, parce que, oui, ils seraient définitivement l'un et l'autre soumis à la Loi—l'exemple que vous avez donné des deux jeunes de 17 ans—

M. Robinson (Burnaby): Vous voulez dire les deux jeunes de 17 ans?

M. Préfontaine: Oui. Ils seraient soumis à la loi. Ils ne seraient pas exemptés parce qu'ils n'ont pas plus de 21 ans.

M. Robinson (Burnaby): Donc, lorsque vous dites qu'ils seraient soumis à la loi, vous prétendez qu'ils seraient passibles d'un emprisonnement de cinq ans si, dans l'intimité de leur propre foyer, ils faisaient l'acte de cunnilinctus ou de fellation?

M. Préfontaine: En fait, je ne peux répondre directement à cette question en raison des quelques derniers mots que vous avez ajoutés. Les derniers mots sont «s'ils pratiquent l'acte de cunnilinctus ou de fellation».

Probablement qu'une cour pourrait trouver ou trouverait qu'il s'agit en effet d'une grossière indécence. Mais il existe un cas à la Cour d'Appel du Manitoba où il a été déclaré que des actes comme la fellation ne constitue pas, du point de vue de la loi, une grossière indécence au sens de cet article—le cas de «R» contre «P», 1968. Puis il y a le cas St-Pierre en 1974 à la Cour d'Appel de l'Ontario qui indique à quel point l'indécence grossière est un écart très marqué de la conduite décente attendue du Canadien moyen dans les circonstances que vous découvrez. Et vous pouvez avoir le témoignage d'experts concernant les pratiques sociales dans différentes régions du pays.

Ainsi vous pouvez constater, M. Robinson, que je n'ai pas voulu répondre par «oui, c'est noir», «non, c'est blanc» ou vice versa, selon la façon dont vous abordez la question. Aussi, je suggèrerais qu'en effet, deux jeunes de 17 ans sont soumis à cet article, tandis que les adultes de plus de 21 ans—et à la suite de l'amendement pour les plus de 18 ans—ne le seraient pas, si cela se passait en privé. Mais, selon ce que la Cour découvrirait, selon le test St-Pierre et ce qui a été dit à la Cour d'Appel du Manitoba, il se pourrait qu'un acte de fellation ou de cunnilinctus ne serait pas nécessairement un acte de grossière indécence.

Toutefois, je ne peux préciser davantage pour vous donner une réponse ferme.

M. Robinson (Burnaby): Mais vous avez dit également que cela serait probablement le cas.

[*Text*]

Mr. Préfontaine: Yes, I suspect that it would be, depending on the circumstances. I think it would be hard to .... Judges are judges, and they interpret Parliament's intention. That is why we have the Supreme Court of Canada; that is why we have different courts of appeal. Words are words, and meanings are meanings, and you cannot always have 100 per cent accuracy in everything.

Mr. Robinson (Burnaby): To the minister then, through you, Mr. Chairman. Surely, Mr. Minister, it is a ludicrous position for the minister to be suggesting in this day and age, at a time when we are supposedly bringing the sexual offences legislation up to date, that we would even take a chance on branding two 17-year-olds who, in the privacy of their own home, are engaged in an act of fellatio or cunnilingus—and we can, I am sure, get evidence as to the statistical frequency of such acts—

Mr. Cullen: Where?

Mr. Robinson (Burnaby): To brand these two 17-year-olds as criminal under this legislation, Mr. Minister—are you seriously suggesting that this is a desirable proposal in this legislation?

M. Chrétien: Monsieur le président, nous avons décidé, en la matière, que nous faisions certains changements, mais que nous voulions garder, dans le Code criminel, la «grossière indécence» comme une offense.., et que certains actes qui sont jugés par certains comme étant de grossière indécence telle que définie par M. Préfontaine, eh bien, si cela arrive entre deux adultes dans leur chambre privée.., cela a été décidé en 1968. Pour l'instant, nous avons décidé de ne pas enlever toute référence à la grossière indécence en dehors du Code criminel. Et au sujet du test, tel que défini par M. Préfontaine, ce sera à la Cour de décider si, à l'intérieur d'une chambre privée des jeunes commettent des actes.., ils devront à ce moment-là devenir sujets au test de la Cour. Nous avons décidé de ne pas abolir la question de la «grossière indécence» du Code criminel.

Et comme nous avons exempté, jusqu'à un certain point, de ce concept de la «grossière indécence», les personnes de plus de 18 ans.., c'était 21 ans avant, nous avons décidé d'abaisser cela de 21 à 18 ans à ce moment-ci, qui est l'âge de la majorité ... Pour le reste, eh bien, le Code criminel demeure exactement comme il était avant aujourd'hui. On ne change rien, on le laisse exactement comme il est aujourd'hui.

• 1005

Est-ce que l'on doit aller dans le sens de toutes les réformes que tous nous ont suggérées? Mon attitude, je pense, a été la suivante devant le Comité: j'ai exposé ce problème-là devant le Comité. Et après étude des témoignages, des préoccupations des gens qui ont comparu devant ce Comité, des opinions exprimées par certains députés au Comité aussi bien qu'en dehors du Comité, le gouvernement en est venu à la conclusion que les réformes que nous avions proposées d'abaisser de 21 à 18 ans les actes de grossière indécence dans la chambre privée étaient déjà des réformes assez importantes dans le contexte

[*Translation*]

M. Préfontaine: Oui, je soupçonne que cela serait le cas, selon les circonstances. Je pense qu'il serait difficile de ... Les juges sont les juges et ils interprètent les intentions du Parlement. C'est pourquoi, nous avons la Cour Suprême du Canada; et c'est pourquoi, nous avons différentes cours d'appel. Les mots sont les mots, et les significations restent significations, et vous ne pouvez toujours avoir une précision absolue en tout point.

M. Robinson (Burnaby): La parole est au ministre, alors, par votre entremise, monsieur le président. Certainement, monsieur le ministre, c'est une position ridicule, pour un ministre, de suggérer à notre époque, à un moment où nous sommes censés mettre à jour la Loi sur les infractions d'ordre sexuel, que nous prenions même une chance de stigmatiser deux jeunes de 17 ans qui, dans l'intimité de leur popre maison, accomplissent un acte de fellation ou de cunnilinctus—et nous pouvons, je suis sûr, obtenir des preuves sur la fréquence statistique de ces actes—

M. Cullen: Où?

M. Robinson (Burnaby): De traiter ces deux jeunes de 17 ans comme des criminels en vertu de cette loi, monsieur le ministre—suggérez-vous sérieusement qu'il existe une proposition souhaitable dans cette loi?

Mr. Chrétien: Mr. President, we have decided, regarding that matter, to bring some changes, but that we wanted to keep, in the Criminal code, "gross indecency" as an offence ..., and that some acts that are judged by some people as being of gross indecency, as stated by Mr Préfontaine, well if that happens between two adults in their private room ..., that has been decided in 1968. For now, we have decided not to remove any reference to gross indecency of the Criminal code. And regarding the test, as stated by Mr. Préfontaine, the Court will have to decide if, in a private room, young people are committing acts ..., they must at that moment be submitted to the test of the court. We have decided not to remove the question of "gross indecency" out of the Criminal code.

And since we have exempted, up to a certain point, from that notion of "gross indecency", people over 18, it was 21 before, we have decided to go from 21 to 18 at this moment, which is the majority age ... for the rest, well, the Criminal code remains exactly as it was before today. Nothing is changed, everything remains exactly as it is today.

Must we go in the sense of all the reforms that everyone has suggested? My attitude, I think, was the following before the Committee: I have brought forward that problem before the Committee. And after studying the testimonies and concerns of the people that have come before this Committee, the views expressed by some members at the meetings as well as elsewhere, the Government came to the conclusion that the reforms we had proposed as to reduce the age from 21 to 18 regarding acts of gross indecency in private, were already fairly important reforms in the actual context and that it was

[*Texte*]

actuel et qu'il n'était pas recommandé à ce moment-ci d'abolir . . . Parce que ce que vous cherchez, c'est de parvenir à régler le problème que vous soulevez et cela impliquerait d'enlever tout acte d'accusation de grossière indécence du Code criminel qui était là et qui demeure là.

Quant au problème que vous soulevez, dans son état très pratique, ce sera aux procureurs généraux des provinces de décider si oui ou non l'intérêt public nécessite qu'il y ait une mise en accusation. Et s'il y a des poursuites privées, eh bien, que voulez-vous, ce sera à chacun des individus de prendre ses propres responsabilités et aux tribunaux d'en décider. Seulement, nous n'avons pas l'intention de retirer du Code criminel, maintenant, l'acte de «grossière indécence».

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, this makes a mockery of the law to suggest that two young people who are 17 in these circumstances would be thrown in jail for five years, an absolute mockery of the law. Let me just pursue this question.

M. Chrétien: Je dois dire que c'est une peine maximum et que les tribunaux ont utilisé leur juridiction dans le passé. Le Code criminel existait, en la matière, depuis de nombreuses années; nous ne changeons pas le Code criminel. Et à ce jour, est-ce que vous connaissez des cas où les tribunaux ont envoyé des jeunes de 17 ans en prison pour cinq ans, pour des activités comme celles-là? C'est dans le Code à ce moment-ci. Alors, nommez-moi donc des cas que vous connaissez où la police est intervenue et où les tribunaux sont intervenus pour en arriver à la situation maximale que vous décrivez? Je n'en connais pas et je pense que la loi a bien servi la société jusqu'à ce jour et nous ne voulons pas la changer.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, we are supposed to be bringing this law up to date and I suggest if this minister went into any high school in Canada he would be laughed right out of the school for suggesting this kind of idiocy.

M. Chrétien: Je regrette, je dis que le Code est tel quel; et nous avons abaissé l'âge de 21 à 18 ans. Vous voudriez qu'on abaisse cela à 16 ans, ou à 14, ou à 13. Vous avez droit à votre opinion. Je pense que, lorsqu'il y aura d'autres réformes en la matière, dans deux ans, dans trois ans, si un autre ministre ou un autre gouvernement veut aller plus loin, tant mieux pour eux, pour ma part, je fais un pas dans la bonne direction, nous l'avons réduit de 21 à 18 ans.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, perhaps I could pursue this matter. I have asked Mr. Préfontaine to assist the committee so we will know exactly what conduct is deemed to be gross indecency in Canada today. He said that probably cunnilingus, probably fellatio. Let us go down the list, Mr. Minister. What about mutual masturbation? If two 17-year-olds engage in an act of mutual masturbation, can they be put in jail for five years under the provisions of the criminal code? Mr. Préfontaine? Do you know?

Mr. Préfontaine: I do not know of any cases.

[*Traduction*]

not recommended at this stage to abolish . . . Because what you are looking for, it is to solve the problem that you are bringing forward and that would imply to remove any accusation of gross indecency from the Criminal code which was there and which remains there.

Regarding the problem that you are bringing forward, in practice, the general attorneys of the provinces will have to decide whether or not it is in the interest of the public, that there should be an indictment. And if there are private legal proceedings, well, one will have to take his own responsabilities and the court will have to decide. But, we do not intend to take out of the Criminal code, as of now, the act of "gross indecency".

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, c'est rendre la loi ridicule que de suggérer que deux jeunes gens de 17 ans seraient dans ces circonstances jetés en prison pendant cinq ans, c'est vraiment ridicule. Permettez-moi de continuer de débattre cette question.

Mr. Chrétien: I must say that it is the maximum sentence and that the courts have used their jurisdiction in the past. The Criminal code has been existence there, regarding that matter, for many years; we are not changing the Criminal code. And to this day, do you know of any cases where the courts have sent some young people of 17 to prison for five years, for such activities? It is in the Code right now. Well, just name some cases that you know of where the police has intervened and where the courts have intervened and that have resulted in the situation that you are describing? I don't know any and I think that the law has well served society up to now and we do not want to change it.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, nous sommes censés mettre à jour cette loi et je crois que si ce ministre allait dans n'importe quelle école secondaire du Canada, il en serait chassé sous des avalanches de rires pour suggérer ce genre d'idioties.

Mr. Chrétien: I am sorry, I am saying that the Code is as is; and that we reduce the age from 21 to 18. You would like it to be 16, or 14, or 13. You have the right to express your point of view. I think that, when there will be more reforms regarding this matter, in two years, in three years, if another minister or another Governement want to go further, good for them, for myself, I am making a step in the right direction by reducing the age from 21 to 18.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, peut-être pourrais-je continuer à débattre cette question. J'ai demandé à M. Préfontaine d'aider le comité afin de savoir exactement quelle conduite est considérée comme une indécence grossière au Canada actuellement. Il dit que c'est probablement que le cunnilinctus, probablement la fellation. Allons jusqu'au fond de la question, monsieur le ministre. Qu'en est-il de la masturbation mutuelle? Si deux jeunes gens de 17 ans pratiquement un acte de masturbation mutuelle, peuvent-ils être jetés en prison pendant cinq ans en vertu des dispositions du Code criminel? M. Préfontaine? Le savez-vous?

M. Préfontaine: Je ne connais aucun cas.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Could they be?

Mr. Chrétien: It depends on the judge.

Mr. Robinson (Burnaby): It depends on the judge. So we do not know.

Mr. Préfontaine: I doubt it. Give me your example again?

Mr. Robinson (Burnaby): Two 17-year- -olds.

Mr. Préfontaine: You are asking me to play judge. Two 17-year-olds who are masturbating in front of each other, or masturbating each other in private—

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Préfontaine: First you would have to catch them.

Mr. Speyer: It is going to be reported in *The Star*.

Mr. Préfontaine: I do not know, Mr. Robinson—

Mr. Robinson (Burnaby): That is precisely the point surely, Mr. Minister, we do not know and we are asking this committee to accept—

Mr. Chrétien: I just said to you a minute ago that this gross indecency accusation exists in the courts today. It is there. It is there since a long time. The system that we are having today has been flexible enough that I do not know any of these cases and none of my advisers can give you any of this. You can make a theoretical situation that it might be.

• 1010

I am telling you that the nature of the Criminal Code is such that there are some offences there which give the power to the judges to decide; but there is, in the making of decisions in our law—if I were the attorney general of a province, faced with a situation like that, should he decide to go in front of—take these two kids and have them condemned for the maximum and arguing for the maximum —I know the system is not working like that. So what we have done is we have taken the problem from 21 to 18—we have taken it out from 21 to 18.

I was there in 1968, when we did it, for all the public abuse we had to cope with. I can tell you that when we decided to permit certain acts in the privacy of a room, in 1968 —the uproar I had to face in my own riding and how many accusations were made against the then Minister of Justice on that one, because it was in fact permitting homosexuality within a room between two consenting adults. Even in my own poll, there was a convent there; they used to vote for me and they have lost them all. Two refused to go to vote.

Mr. Speyer: How much did you win by, Jean?

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Cela se peut-il?

M. Chrétien: Cela dépend du juge.

M. Robinson (Burnaby): Cela dépend du juge. Donc nous ne savons pas.

M. Préfontaine: J'en doute. Donnez-moi votre exemple encore une fois?

M. Robinson (Burnaby): Deux jeunes de 17 ans.

M. Préfontaine: Vous me demandez d'être juge. Deux jeunes de 17 ans qui se masturbent en face l'un de l'autre, ou qui se masturbent l'un l'autre en privé—

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Préfontaine: En premier lieu, il faudrait prendre sur le fait.

M. Speyer: Cela va être publié dans *The Star*.

M. Préfontaine: Je ne sais pas, M. Robinson—

M. Robinson (Burnaby): C'est là précisément le point certainement, monsieur le ministre, nous ne savons pas et nous demandons à ce comité d'accepter—

M. Chrétien: Je viens de vous dire il y a une minute à peine que cette accusation de grossière indécence existe dans le code aujourd'hui. C'est-là. C'est-là depuis un bon moment. Le système que nous avons aujourd'hui a été suffisamment flexible pour qu'il n'y ait pas de cas à notre connaissance, et aucun de mes conseillers ne peut vous en citer un seul. Vous pouvez envisager une situation hypothétique qui n'est pas loin de la réalité.

Je vous dis que le code criminel est tel qu'il y a certaines infractions qui peuvent donner au juge le pouvoir de décider; mais il y a, au sujet des décisions à prendre dans nos lois—si j'étais le procureur général d'une province, confronté à une situation comme celle-ci, devrait-il—prenez le cas de ces deux enfants et de les condamner au maximum et de plaider pour le maximum—je sais que le système ne fonctionne pas comme cela. Aussi ce que nous avons fait, c'est que nous avons pris le problème à 18 ans au lieu de 21—nous avons passé de 21 à 18 ans.

J'étais là en 1968 lorsque nous l'avons fait, à cause de toutes les injures du public auxquelles nous avons dû faire face. Je peux vous dire que lorsque nous avons décidé d'autoriser certains actes dans l'intimité d'une chambre, en 1968—la tempête de protestations à laquelle j'ai dû faire face dans ma circonscription électorale et le nombre d'accusations qui ont été portées contre le ministre de la Justice de l'époque, parce que en fait l'homosexualité était permise dans une chambre entre deux adultes consentants. Même dans mon bureau de scrutin, il y a un couvent là; elles avaient l'habitude de voter pour moi mais la situation a changé. Deux ont refusé d'aller voter.

M. Speyer: De combien l'avez-vous emporté, Jean?

[*Texte*]

Mr. Chrétien: I won anyway by a big majority.

Mr. Speyer: I would like to have to fight that election.

Mr. Chrétien: The problem is that in a society you have to pass these judgments. We are reducing to 18.

Mr. Robinson (Burnaby): What do the nuns say about your amendments today?

Mr. Chrétien: I have not consulted them.

Mr. Robinson (Burnaby): What do they say in Shawinigan? Are you getting feedback from Shawinigan?

Mr. Chrétien: I will see in the ballot box next time.

Mr. Robinson (Burnaby): Is the minister getting any feedback in Shawinigan about the amendments he has proposed?

Mr. Chrétien: I was there, and they make jokes about it. Anyway, I do not want to make any comment about the jokes that come from the beer parlours in my riding. They are very funny, but I do not want them on the record of this committee.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, this is perhaps my last question. I will give the minister a couple of easier examples, perhaps, that might assist us.

Will the minister then indicate for two other areas whether or not a criminal offence would be committed under the circumstances I am giving the minister? First of all, an 18-year-old and a 17-year-old, or two 17-year-olds, who engage in any form of homosexual or lesbian conduct, I suggest to the minister, would be guilty under the offence of gross indecency as the minister wishes to maintain it. Is that not correct?

Mr. Chrétien: I do not know. As I explained to you, gross indecency is in the Criminal Code. This has been defined by the courts. The case you are giving to me as an hypothesis at this moment—I do not know of any case at this time in front of the courts—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Préfontaine, perhaps you could assist the minister.

Mr. Chrétien: Do you know of any case like that?

Mr. Préfontaine: No, but from what I have been told and from my limited experience a number of years ago, if you brought evidence to show that this was normal conduct between two practising homosexuals— assuming now they are both over 18—

Mr. Robinson (Burnaby): No, this is under. This is 18 and 17, or two 17-year-olds.

Mr. Préfontaine: Well, you are dealing with a minor there, and you would have to consider that. If it were two 18-year-olds or over, private—

Mr. Robinson (Burnaby): No, two 17-year-olds.

[*Traduction*]

M. Chrétien: De toute façon, j'ai gagné avec une grosse majorité.

M. Speyer: J'aimerais me présenter pour cette élection.

M. Chrétien: Le problème est que dans une société, vous devez trancher ces questions. Nous avons baissé à 18 ans.

M. Robinson (Burnaby): Que disent les religieuses aujourd'hui au sujet des modifications?

M. Chrétien: Je ne les ai pas consultées.

M. Robinson (Burnaby): Que dit-on à Shawinigan? Avez-vous des échos de Shawinigan?

M. Chrétien: Je verrai au prochain vote.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce que le ministre a quelque feedback de Shawinigan au sujet des modifications qu'il a proposées?

M. Chrétien: J'étais là et ils ont fait des plaisanteries à ce sujet. De toute façon, je ne veux pas faire de commentaire au sujet des plaisanteries que l'on peut entendre dans les tavernes de ma circonscription électorale. Elles sont très drôles, mais je ne désire pas qu'elles figurent dans le compte-rendu de ce comité.

M. Robinson (Burnaby): M. le Président, c'est peut-être ma dernière question. Je donnerai au ministre deux exemples plus faciles, peut-être, qui pourraient nous aider.

Le ministre pourrait-il indiquer dans deux autres cas si oui ou non une infraction criminelle serait commise dans les circonstances que je vais lui donner? D'abord, une personne de 18 ans et une autre de 17 ans, ou deux de 17 ans, qui ont des relations homosexuelles; seraient-elles coupables de grossière indécence comme le ministre veut l'affirmer. Ai-je raison?

M. Chrétien: Je ne sais pas. Comme je vous l'ai expliqué, le terme de grossière indécence figure dans le Code criminel. Cela a été défini par les tribunaux. Le cas que vous me donnez comme une hypothèse maintenant—je ne connais pas de cas en ce moment qui soit porté devant les cours—

M. Robinson (Burnaby): M. Préfontaine, vous pouvez peut-être aider le ministre?

M. Chrétien: Êtes-vous au courant d'un cas de ce genre?

M. Préfontaine: Non, mais d'après ce que l'on m'a dit et à partir de mon expérience limitée, il y a quelques années, si vous apportiez la preuve démontrant que c'était un comportement normal entre deux homosexuels—en supposant maintenant qu'ils ont tous les deux plus de 18 ans—

M. Robinson (Burnaby): Non, ils ont moins de 18 ans. Ils ont 18 et 17 ans, ou les deux ont 17 ans.

M. Préfontaine: Bon, il s'agit là d'un mineur, et vous devez en tenir compte. S'il s'agissait de deux personnes de 18 ans ou plus, en privé—

M. Robinson (Burnaby): Non, deux personnes de 17 ans.

[*Text*]

Mr. Préfontaine: But if we brought the amendment down to 18, you see, one is under 17 and the other one is over 18; then if one is under 17, they are not both over 18, therefore—

Mr. Robinson (Burnaby): So it would be illegal.

Mr. Préfontaine: If a court had evidence before it that this was normal—

Mr. Robinson (Burnaby): No, no, two 17-year-olds, engaging in any form of homosexual—

Mr. Préfontaine: Unless we change it, it still would be caught.

Mr. Chrétien: We need advice on that one.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay, the final question, Mr. Minister—and this is an easy one for you— is, will the minister also confirm that under this amendment, which the minister has brought before the committee—and this was not in the original bill—three adults over 21—let us say that they are in their thirties— who in the privacy of their own home engage in a *ménage à trois* will be guilty of a criminal offence and subject to imprisonment for five years? I am sure the minister recognizes that that is the case under these proposals. And will the minister explain under which principle underlying this sexual offences bill that is deemed to be an offence? Which objective is this realizing?

• 1015

M. Chrétien: *No, if they are* . . . S'ils commettent des actes dits de grossière indécence, ils seront sujets aux lois concernant la «grossière indécence».

Mr. Robinson (Burnaby): No matter what they do? Any three adults committing any sexual activity?

M. Chrétien: Je ne sais pas ce que vous voulez dire! S'ils font la cuisine à trois, il n'y a pas de problème. C'est un ménage à trois. Il y en a qui s'engagent dans la cuisine, puis d'autres dans d'autre chose. Cela dépend! S'ils commettent des actes sexuels à trois, et que la police les surveille, eh bien.., cela pourrait être considéré par la Cour comme étant de la grossière indécence, et alors ils s'expliqueront devant la Cour puis les juges décideront. Que voulez-vous! L'acte de «grossière indécence» n'a jamais été défini d'une façon précise avec une énumération très descriptive de chacun des actes commis. Ce n'est pas cela . . . La «grossière indécence» c'est l'évolution à la manière anglaise, de la jurisprudence, des jugements antécédents.., et cela évolue. C'est cela qui est le génie de la loi anglaise par rapport à la loi française . . . C'est que l'on refuse des définitions précises et c'est l'évolution des cas qui se fait avec l'évolution de la société. Tandis que si le tout était considéré en fonction de l'esprit français, eh bien on vous donnerait une énumération de chacun des actes qui sont acceptés ou refusés. Tandis que la «grossière indécence», telle que je le comprends et telle que mes conseillers le comprennent, c'est un concept plutôt vague qui tient compte de la moralité environnante, jusqu'à un certain point, et qui déter-

[*Translation*]

M. Préfontaine: Mais si nous ramenions jusqu'à 18 ans, vous voyez, un a moins de 17 ans et l'autre a plus de 18 ans; alors si un a moins de 17 ans, ils n'ont pas tous les deux plus de 18 ans, donc—

M. Robinson (Burnaby): Alors ce serait illégal.

M. Préfontaine: Si une cour possède la preuve que c'était normal—

M. Robinson (Burnaby): Non, non, deux personnes de 17 ans ayant des relations homosexuelles—

M. Préfontaine: À moins que nous le changions, il serait condamné.

M. Chrétien: Nous avons besoin de conseils à ce sujet.

M. Robinson (Burnaby): D'accord, la dernière question, M. le Ministre—et c'est une question facile pour vous—est-ce que, et le ministre le confirmera-t-il dans cette modification de la Loi, que le ministre a présentée au comité, et ce n'était pas dans le projet de loi d'origine—est-ce que trois adultes de plus de 21 ans—disons qu'ils sont dans leur trentaine—qui dans l'intimité de leur propre maison font ménage à trois, sont-ils coupables d'une infraction criminelle et passibles d'un emprisonnement de cinq ans? Je suis sûr que le ministre reconnaîtra que c'est le cas selon ces propositions. Et est-ce que le ministre expliquera en vertu de quel principe servant de base à ce projet de loi sur les infractions sexuelles y a-t-il infraction? Quel objectif est atteint?

Mr. Chrétien: If they are engaged in acts of gross indecency, they will be subject to laws concerning gross indecency.

M. Robinson (Burnaby): Peu importe ce qu'ils font? Simplement trois adultes ayant des activités sexuelles?

Mr. Chrétien: I don't know what you mean! If the three are cooking, there is no problem. It is a "ménage à trois". Some do the cooking, then some others do other things. It depends! If three adults commit sexual activity and the police is watching them, well . . . , this could be considered by the Court as being gross indecency and they will explain themselves in front of the Court then the judges will decide. What can I say! The act of gross indecency has never been defined precisely with a very descriptive enumeration of each of the acts committed. It's not that . . . The gross indecency is the evolution in the english way of the case-law, previous judgments . . . , and this evolutes. That is the spirit of the english law compared to the french law. The thing is that precise definitions are rejected and the evolution of the cases is done with the evolution of the society. While if all of this were considered according to the French spirit, then an enumeration of every act accepted or refused would be given. While gross indecency as I understand it and as my collegues understand it, is a concept rather vague which takes into account the surrounding morality to a certain point, and which determines after wards, to the light of the facts presented in front of the court, whether there has been gross indecency or not.

[*Texte*]

mine par la suite, à la lumière des faits présentés devant la Cour, si oui ou non il y a eu grossière indécence.

M. Robinson (Burnaby): So the answer is yes, is it?

M. Chrétien: En théorie cela peut arriver. En pratique , avec la méthode anglaise, c'est différent. La méthode anglaise ce n'est pas la méthode française où cela est clairement défini. C'est souple. Peut-être qu'un juge pourrait décider que ce n'est pas nécessairement de la grossière indécence.., peut-être qu'il pourrait décider que c'est de la grossière indécence.

Mais s'ils ne sont que deux, il est clair qu'on ne peut pas décider que c'est de la grossière indécence. Tandis que . . . à trois, c'est au juge de décider, en fonction des précédents, de la loi, de la moralité générale et puis tout cela.., de prendre sa décision.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Monsieur Cullen.

Mr. Cullen: I think the tone of Mr. Robinson's questioning clearly indicates that the dilemma is faced both by the government and by this committee in endeavouring to reach conclusions or to come up with a bill that is going to meet the present situation.

The minister in his final response pointed out just what the problem is: that in theory many things are possible and many charges could be laid, but the practicality is that it has not been done, and that is backed up by statistics that are available.

First of all, as Mr. Préfontaine has said, it is a question of catching. It is a question of somebody being vigilant to that specific problem; secondly, catching people in that particular situation; and, thirdly, taking the decision to prosecute and then convincing the Crown attorney that it is something that should come before the courts. When you go through all of these procedures, I think the practical Canadian, whether it is a policeman or whether it is someone who is peeking through somebody else's window and does not like what is going on—for practical purposes we are reducing this to absurdity in the interests of trying to show that this section should not be in or that this section should be in.

I want to say that on the group sex situation it is easy to joke about *des ménages à trois* or whether with 10 people or 25 people it is all right, but when you get up over 30 or 40 people in a tent near Hamilton that is a different situation. The fact is that when the word came down that there was not going to be the control of two consenting adults, when that number was being taken out, the headlines in papers clear across Canada were to the effect that government will be condoning—or that this committee or that this bill was prepared to condone—group sex. We had a discussion here, I think for four hours . . . . That was the headline with about a two-paragraph story in my own local paper: "Government prepared to condone group sex".

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Donc, la réponse est oui, n'est-ce-pas?

Mr. Chrétien: Theoretically, that may happen. Practically, with english procedure, it is different. The english procedure is different from the french one where it's clearly defined. It's flexible. Maybe a judge could decide that it's not necessarily gross indecency . . . , maybe he could decide it's not gross indecency.

But if they are only two, it's clear that it's not possible to decide that it's gross indecency. While . . . , if there are three adults, it's to the judge to decide, according to the precedents, the law, the general morality and then to take his decision.

The Chairman: Thank you, honorable Minister. Mister Cullen.

M. Cullen: Je pense que le ton des questions de M. Robinson montre clairement que tant le gouvernement que ce comité font face à ce dilemme en essayant d'arriver à des conclusions ou de présenter un projet de loi qui réponde à la situation actuelle.

Le Ministre dans sa dernière réponse a souligné la nature du problème: à savoir qu'en théorie, un grand nombre de choses sont possibles et un grand nombre d'accusations pourraient être portées, mais en pratique, cela n'a pas été fait, et cela est confirmé par les statistiques dont nous disposons.

D'abord, comme M. Préfontaine l'a dit, le problème est de prendre les gens en flagrant délit. Il faut que quelqu'un accorde une attention particulière à ce problème; deuxièmement attraper les gens dans cette situation particulière; et troisièmement, prendre la décision d'engager des poursuites et ensuite convaincre le procureur de la Couronne que c'est un cas qui devrait être porté en cour. Quand vous passez par toutes ces procédures, je pense que le Canadien doté de bon sens, qu'il soit policier ou quelqu'un qui jette un coup d'oeil par la fenêtre de quelqu'un d'autre et n'aime pas ce qui se passe—pour des raisons pratiques, nous poussons cela jusqu'à l'absurdité afin d'essayer de montrer que cette partie ne devrait pas ou devrait être là.

Je veux dire que dans le cas d'une situation d'activité sexuelle à plusieurs partenaires, il est facile de plaisanter au sujet d'un ménage à trois, ou s'il y a dix ou 25 personnes, c'est correct, mais lorsque vous avez plus de 30 ou 40 personnes sous une tente près de Hamilton, la situation est différente. Le fait est que lorsque l'on a déclaré qu'il n'y aurait pas de contrôle pour deux adultes consentants, lorsque ce chiffre a été publié, les journaux dans tout le Canada ont titré que le gouvernement fermer les yeux—ou que ce comité ou ce projet de loi était prêt à fermer sur les activités sexuelles en groupe. Nous avons eu ici une discussion qui je pense a duré quatre heures . . . . Voici le titre avec environ deux paragraphes sur le sujet dans mon propre journal local: «Le gouvernement est prêt à fermer les yeux sur les activités sexuelles en groupe».

[*Text*]

So that is the dilemma as I see it. We are dealing with a situation that is delicate at best and criminal at worst. I think the practical Canadian is going to be able to handle this particular situation as the law intends. Admittedly, there are all kinds of possibilities out there. But it has not been the fact in the past, and I think it is even less apt to be the situation in the future, because maybe our minds are numbed or maybe our morals are numbed—I am not just sure which. But I think the Canadian people, by and large, will be able to deal with this—and certainly police forces and Crown attorneys.

• 1020

The interpretation that Mr. Robinson has given to the NAWAL group, saying they could not support this bill, does not mean they would like to see it, in effect, thrown out. After all, there are a lot of clauses in this bill, I am sure, that they can support. I would not be a bit surprised if, when we finally get done with all the amendments .... We have heard that Conservative and NDP amendments are coming forward; the minister has said he is open to amendments. He has indicated that one of my colleagues may be bringing in a view that he can support. I think we should not make our judgment too quickly on this bill. We are endeavouring to deal with it.

The other aspect is that the discussion we have had about it, in general and then going to clause-by-clause .... I think there is a great deal to be gained from the general discussion. After all, we are, I think, sorting out and culling out some of the areas we are going to have difficulty with. The problem is that we have a tendency to go from the general to a particular clause and then focus our attention on that clause. All the minister can say is, yes, he is prepared to consider other amendments; why do we not bring them forward?

I think the government has been pretty generous with the amendments it has brought forward and has indicated it is prepared to bring more.

I wanted to talk, Mr. Minister, about the child pornography situation, because I got the impression last time, as a result of a follow-up letter by the magazine distributors, that this child pornography stuff is not being manufactured or not being published in Canada. That may very well be the case, and I think your point was well taken: let us head it off before it does; let us act, not react.

I have talked to two policemen and I thought maybe what we were hearing was that there is not a lot of this in Canada, that it is not available generally or easily obtainable. The fact of the matter is, I have found in my discussions, that child pornography, at least the end result of it, the publication of it, is very much available in Canada. Have your officials backed you on that?

[*Translation*]

Tel se présente le dilemne comme je le vois. Nous avons à faire face à une situation qui au mieux est délicate et au pire répréhensible. Je pense que le Canadien doté de bon sens va être capable de régler cette situation particulière comme le veut la loi. Il faut reconnaître qu'il y a toutes sortes de possibilités dans ce domaine. Mais cela n'a pas été le cas dans le passé et je pense que ce le sera encore moins à l'avenir, parce que peut-être nos esprits sont engourdis et que peut-être notre moralité est engourdie—je ne sais pas exactement lequel des deux. Mais je crois que les Canadiens, dans l'ensemble, sont en mesure de régler ces problèmes—et sûrement les forces policières et les procureurs de la Couronne.

L'interprétation qu'a donné M. Robinson a donné aux déclarations du groupe NAWAL, c'est-à-dire que ce dernier ne pouvait appuyer ce projet de loi, ne veut pas dire que ces personnes sont en effet entièrement contre. Après tout, je suis certain que ce projet de loi comporte de nombreux articles avec lesquels elles sont d'accord. Cela ne m'étonnerait pas que la loi leur semble tout à fait acceptable par suite des modifications ... Nous avons entendu dire que les modifications proposées par les parties Conservateur et NPD seront présentés; le ministre a signalé qu'il était près à accueillir les propositions de modification. Il a laissé entendre que l'un de mes collègues présentera peut-être une proposition qui lui semble favorable. Je crois qu'il ne faut pas porter un jugement précipité sur ce projet de loi. Il faut d'abord l'analyser de façon plus approfondie.

Ensuite, je veux parler de son étude sur le plan général et puis article par article ... D'après moi l'étude générale a été très profitable. Après tout, je crois que nous sommes encore à l'étape de triage et d'identification des domaines qui risquent de susciter des difficultés. Nous avons malheureusement tendance à passer des généralités à un article particulier pour le considérer plus attentivement. A ce stade, le ministre ne peut que signaler qu'il est prêt à considérer d'autres modifications; il faudrait donc les présenter.

Je crois que le gouvernement a été très généreux en ce qui concerne les modifications de la loi et il est disposé à entendre d'autres propositions.

Je voulais, monsieur le ministre, traiter de la situation de la pornographie enfantine étant donné que la dernière fois, après avoir reçu une lettre des distributeurs des magasines, j'ai eu l'impression que les revues pornographiques de ce genre n'étaient pas fabriquées ni publiées au Canada. C'est tout à fait possible et que je crois que votre objection était motivée: prenons des mesures immédiatement; il vaut mieux prévenir que guérir.

J'ai consulté deux policiers à ce sujet. D'après ce que j'avais entendu, je croyais que ces publications n'étaient pas répandues au Canada, c'est-à-dire qu'elles n'étaient pas accessibles en général ou faciles à obtenir. En réalité, au cours de mes recherches, je me suis rendu compte que la pornographie enfantine du moins le résultat final du processus, à savoir les publications de pornographie sont tout à fait accessibles au

[*Texte*]

Mr. Chrétien: Yes, I always assumed it was a problem, that there was some. It was discussed in front of this committee in 1978. The committee has seen some pictures and some magazines that are available under the counter and so on in Canada. So, because of the result of the committee report, I felt four years ago that the time had come to move.

When I came in front of this committee last week, you asked me if I had seen some evidence of it. I took the word of the committee that the members of the committee in 1978 were serious enough, that the reason they were recommending was because they had something. So the press quoted me as saying there was no such thing in Canada. It is not what I said. I said I did not know if there was any. So I asked: do you have any? It took five minutes to give me some of it that exists in files in front of courts—things that were, in my mind, very obviously child pornography. I have seen it, and it is in the file. There was a person who had been condemned here in Ottawa.

But I did not go through . . . . I do not have a stockpile of it. The committee had looked into it in 1978. I think the press, when they reported that there was no such evidence . . . . There is such evidence, but I said that I did not have the evidence myself. I had not seen it.

This morning, I can tell you, I have seen enough of it; five minutes of it, and I am convinced. They told me it was coming from a file where there had been a judgment in court here in Ottawa. I do not want that stuff to be circulated in Canada at all, because it is bloody awful. Even if we do not have the problem, I think we should stop it. But there is the problem now. It is circulating in Canada.

You are telling me you have talked to policemen. I have seen some child pornography coming from the Office of the Attorney General of Ontario and from files here in Ottawa, and that is enough for me. This is a problem, I am informed by my officials, and, when we discuss that with the provinces, they tell me it is a problem that exists across Canada.

It is not a huge problem as yet, but I do think that some of the stuff that is in circulation today, under the law as it is, cannot be stopped. But, as the amendment will be, it will be stopped. After all, some kiddies are really involved. But, if they are still, just not in action, according to the definition of pornography they might not be seen as pornographic. They are not engaged in activities, but they are showing their genital parts. I do think that, with the new amendments, even these will not be able to circulate in Canada.

[*Traduction*]

Canada. Vos fonctionnaires vous ont-ils confirmé les mêmes affirmations?

M. Chrétien: Oui, je n'ai jamais douté que ce problème existait, c'est-à-dire que ces publications circulaient au pays. Cette affaire a été présentée devant ce comité en 1978. Les membres du comité ont vu certaines photos et revues vendues clandestinement au pays. En conséquence, d'après le rapport final du comité, j'estimais, il y a 4 ans, que le moment était venu de prendre des mesures.

Lorsque je me suis présenté devant ce comité la semaine dernière, vous m'avez demandé si j'avais en main des preuves à l'appui. J'ai pris pour acquis qu'en 1978, les membres du comité étaient suffisamment consciencieux et qu'ils avaient des raisons valables de formuler ces recommandations. Mais les journalistes ont mal interprété: d'après eux, j'avais affirmé que la pornographie enfantine était inexistante au Canada. Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que je n'étais pas au courant. J'ai donc demandé: en avez-vous? J'ai dû attendre cinq minutes avant qu'on me présente certains documents versés aux dossiers à l'occasion de procès—d'après moi, il s'agissait sans aucun doute de pornographie enfantine. J'ai vu des preuves versées au dossier. Une personne a été condamnée à cet effet ici à Ottawa.

Cependant, je n'ai pas vu tous les documents . . . Je n'ai pas fait tous les dossiers. Le Comité s'en est chargé en 1978. Les journalistes ont eu tort de publier qu'il n'existait pas de preuve . . . Elles existent mais je ne les ai pas en main moi-même. Je n'avais pas vu les dossiers.

Ce matin, je puis dire que j'en ai vu suffisamment; il ne m'a fallu que cinq minutes pour me convaincre. On m'a signalé que les photos provenaient d'un dossier de procès qui avait eu lieu ici à Ottawa. Je ne veux pas que ces revues circulent au Canada; c'est une affaire épouvantable. Même si la situation ne semble pas menaçante, je crois qu'il faut s'en occuper. Mais le problème existe actuellement. Ces publications sont diffusées au Canada.

Vous m'avez dit que vous aviez consulté des policiers. J'ai vu certaines photos de pornographie enfantine provenant des dossiers du bureau du Procureur général de l'Ontario et des dossiers d'Ottawa et cela me suffit. Le problème existe et d'après ce que m'ont signalé mes fonctionnaires et d'après les consultations avec les provinces, le problèmes est généralisé au Canada.

Le problème n'est pas encore énorme, mais je crois que dans certains cas, il serait impossible d'interdire la diffusion des publications au titre de la loi actuelle. Par contre, nous aurons recours aux modifications de la loi. Après tout, la situation touche certains jeunes enfants. En outre, selon la définition de la pornographie, si les personnes sont immobiles, c'est-à-dire si elles ne bougent pas, il ne s'agit pas de pornographie. Ces personnes ne commettent pas d'actes sexuels, mais elles montrent leurs parties génitales. Je crois que les nouvelles modifications de la loi interdiront même la diffusion de ce genre d'images au Canada.

[*Text*]

• 1025

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman, if I may. Could the minister just clarify this material to which he is referring? I believe the minister should make it clear that this is material imported into Canada, that it was not produced in Canada. Is that not correct?

Mr. Chrétien: You know, nobody signed those documents—produced by Joe Blow, address so-and-so; I am the printer, so call me and prosecute me. It does not work like that. We do not know. We know that it is here. We have some indication that some pictures have been taken in Canada and are sometimes processed abroad, but for the police the problem is a very frustrating thing because they get a pile of child pornography but, generally speaking, not many of the guys who produce it say that they live on that street in Ottawa. You have to find out; you do not know who makes them, where the pictures are taken and so on. So, we want to stop the production of it in Canada. We are not sure that it is being produced on a large scale but we want to prevent it. But we know that there is child pornography in Canada that has to be stopped.

You tell me, Mr. Cullen, that you have talked to policemen who are aware. Are they from Ottawa or from elsewhere?

Mr. Cullen: Elsewhere. Sarnia.

Mr. Chrétien: Sarnia. So, it is not one of the big towns in Canada. It is a good town—

Mr. Cullen: It is a great town of Canada. As a mater of fact, it is a great city of Canada.

Mr. Chrétien: Like Shawinigan, you know—

Il y a beaucoup de bons chrétiens à Sarnia.

M. Cullen: Oui, c'est vrai. Nous avons Marcel Bourrassa, de Shawinigan, aussi . . .

Secondly, I guess in his point of order Mr. Robinson indicated my next question. There is no indication on any of this as to whether the stuff is published abroad or whether it is brought in, but it would seem to me that this is one more hurdle. If people are going to involve themselves with child pornography then they can eliminate that one step. In other words, evading customs by doing the publishing in Canada. That makes good business, economic or whatever kind of sense you want to call it, if you start publishing the material here when you find it is easier to do that because you do not have to go through the customs procedure. So, whether it is published here or not right now is academic to me.

The fact of the matter is that if people see this as a flourishing business and it makes good economic sense to

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Une question relative au règlement, monsieur le président, si vous le permettez. J'aimerais que le ministre nous donne des précisions concernant les publications dont il parle? Je crois que le ministre devrait préciser qu'il s'agit de publications importées au Canada et non pas d'origine canadienne. Est-ce le cas?

M. Chrétien: Vous savez, ces documents ne comportent aucune signature—par exemple Joe Blow avec son adresse; c'est moi l'imprimeur et vous pouvez me poursuivre. Ce n'est pas le cas. Nous ne connaissons pas l'origine. D'après certaines preuves, certaines photos ont été prises au Canada et, dans certains cas, sont développées à l'étranger, mais la situation est désespérante pour la police étant donné qu'en général, ils ne connaissent pas l'auteur ni l'adresse du photographe. Il faut faire des recherches; les policiers n'ont aucune information. Nous voulons cependant éliminer le problème au Canada. Nous ne sommes pas certains s'il s'agit d'une production à grande échelle mais nous voulons éviter une telle situation. Nous savons que la pornographie d'enfants existe au Canada et qu'il faut l'arrêter.

Vous avez signalé, M. Cullen, que vous aviez consulté des policiers à ce sujet. S'agit-il de policiers d'Ottawa ou d'ailleurs?

M. Cullen: Il s'agit de policiers de Sarnia.

M. Chrétien: Sarnia. Il ne s'agit donc pas d'un grand centre urbain. C'est une belle ville—

M. Cullen: Il s'agit bien d'un grand centre urbain du Canada et même, d'une ville d'un intérêt particulier.

M. Chrétien: Vous savez, c'est comme Shawinigan—

There are a lot of good Christians in Sarnia.

Mr. Cullen: Yes, that's right. For example, we have Marcel Bourrassa that comes from Shawinigan also . . .

Deuxièmement, je crois qu'en demandant des précisions, M. Robinson a posé ma prochaine question. L'on ne sait pas s'il s'agit de publications qui viennent de l'étranger ni si elles sont importées et, d'après moi, cette situation constitue un autre obstacle. Les gens qui veulent publier de la pornographie d'enfants peuvent éliminer cette étape. En d'autres termes, ils peuvent éviter l'inspection aux douanes en imprimant les publications au Canada. Sur le plan des affaires, de la rentabilité ou autre, il est préférable de publier les documents au pays, ce qui permet d'éliminer les procédures douanières. Par conséquent, d'après moi, il est inutile pour le moment de savoir si les publications proviennent de l'étranger ou sont imprimées au pays.

En fait, la pornographie constitue une entreprise florissante et il est tout à fait avantageux, sur le plan économique, de

[*Texte*]

publish it in Canada, they are going to do so. And I think we should head them off at the pass.

I do not want to get into the specifics of this, we were talking about it last time. But, this is what I mean in the difference between the general discussion and the specific discussion where you have a situation where somebody is or appears to be, et cetera. I think we get into that discussion when we get into clause by clause. I think that is all I wanted to deal with this morning, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen. Mr. Speyer.

Mr. Speyer: Mr. Minister, I must be frank with you and tell you how very disappointed I am by your attitude—by what I thought was a chip on your shoulder—to the questions asked by my colleague, Miss MacDonald. I am very happy to hear Mr. Cullen say how valuable the general discussion has been on this bill which, quite frankly, has been drafted in such a loose way that it has more holes than a brick of Swiss cheese. I must say that the questions I asked—and I asked them mostly not of you but of your officials—try to highlight the difficulties we have. I agree with many of the comments made by Mr. Robinson. I think it is as a result of loose thinking. And I think that you are going to have a great deal of difficulty with this bill, not because there is no social need for some of this legislation to be put through but because the government will not own up to the responsibility that it has to take a position on hard issues. That is my general complaint about the attitude of the government.

I would like to ask some questions, not of you, Mr. Minister, but of Mr. Préfontaine with respect to the rule of recent complaint. As I read proposed section 246.4(2), Mr. Préfontaine, the complainant in a case of sexual assault can only give evidence as to her complaint in circumstances where the issue is consent. Am I correct?

Mr. Préfontaine: I will let my colleague answer that as she has been working on that aspect of it, if you do not mind, Mr. Speyer.

Mr. Speyer: Let me just read it:.

> In a proceeding for an offence in which a question is raised as to the consent of the complainant . . . the complainant may give evidence of the making of a complaint concerning that conduct, but no evidence may be given of the particulars . . . .

Ms Faye E. Campbell (Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice): Mr. Speyer and Mr. Chairman, you are aware of the difficulties, of course, that have existed with this over the years. Well, I think the intention of the proposed subsection is to eliminate discrepancies that might exist between the version that is given to the police officer initially in the state of hysteria and that which is taken down and put into evidence.

[*Traduction*]

publier les photos au Canada. C'est donc ce qui se fera et je crois qu'il faut les arrêter sur le fait.

Je ne voudrais pas approfondir la question davantage puisque cela a déjà été fait la dernière fois. Cependant, voilà la différence que je voulais établir entre l'étude générale et l'analyse particulière des articles. Je crois qu'il faut aborder les détails au cours de l'analyse article par article. C'était tout ce que j'avais à dire pour ce matin, monsieur le président.

Le président: Merci, M. Cullen. M. Speyer, à vous la parole.

M. Speyer: Monsieur le Ministre, je dois faire preuve de franchise et vous signaler que je suis très déçu de votre attitude—c'est-à-dire que vous me sembliez être de mauvaise volonté— à propos des questions posées par ma collègue, M^lle^ MacDonald. Je suis très heureux d'entendre que M. Cullen juge que l'étude générale de la loi a été très profitable. Je dois vous signaler en toute franchise que, d'après moi, cette loi a été élaborée de façon si peu rigoureuse qu'elle comporte un nombre incroyable d'échappatoires. Les questions que j'ai posées—et je ne m'adressais pas surtout à vous mais plutôt à vos représentants—étaient destinées à souligner les difficultés actuelles. Je suis d'accord avec de nombreux commentaires faits par M. Robinson. Je crois que vous manquez de rigueur. Je crois également que vous devrez envisager un grand nombre de difficultés relatives à cette loi, non pas parce qu'elle est inutile pour la société mais parce que le gouvernement ne consentira pas à prendre ses responsabilités et confirmer sa position vis-à-vis les difficultés de ce genre. Voilà ce qui me semble, en général, inacceptable de la part du gouvernement.

J'aimerais poser certaines questions, non pas à vous, M. le ministre, mais à M. Préfontaine, en ce qui concerne le règlement des plaintes récentes. D'après ce que j'ai lu à l'article proposé 246.4(2), M. Préfontaine, dans une cause d'agression sexuelle, la requérante ne peut présenter des preuves concernant sa plainte que s'il s'agit d'une question de consentement. Ai-je raison?

M. Préfontaine: Si vous le permettez, M. Speyer, je laisse la parole à ma collègue qui a étudié cet aspect de la question.

M. Speyer: Permettez-moi d'abord de lire l'article:.

> En ce qui concerne la procédure relative à une infraction où on soulève la question du consentement de la requérante, la requérante peut présenter des preuves qui l'ont incité à déposer une plainte mais aucune preuve ne peut être présentée concernant les conditions particulières . . .

Mme Faye E. Campbell (avocat, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, ministère de la Justice): M. Speyer et monsieur le président, vous n'êtes pas sans connaître les difficultés, évidemment, recontrées à ce sujet au cours des ans. Bien, je pense que le paragraphe proposé vise à éliminer les divergences qui peuvent exister entre la version initiale donnée aux policiers et celle qui est prise en note et produite en preuve.

[*Text*]

• 1030

Mr. Speyer: Well, the fact that the complainant's evidence can only be used at trial, if the issue is consent.

That is in the opening paragraph, and I would like to point out for your consideration that, if for example the issue is identity, then the individual who is charged does not have the same right as a person who is charged with robbery has, because we know when the issue is identity on a robbery charge one takes a look at the statement to find out whether or not the features of the man—the description in a matter such as that—are consistent with what the testimony is at trial. But here you cannot go through the complaint unless the issue is one of consent, and that is just simply wrong. Do you agree with that?

Ms Campbell: I see the point you are making.

Mr. Speyer: In other words, let us say, on a dark night a woman was attacked. She gave a description and it was inconsistent with the description that was given at trial, then in those circumstances the man charged would not have the same rights he would have on a murder charge.

Ms Campbell: The question would be whether that was a prior inconsistent statement or not, in which case—

Mr. Speyer: No, because it says:

> In a proceeding for an offence in which a question is raised as to the consent, the complainant may give evidence . . . .

But, the innuendo is that if it is any other issue, such as identity, then it cannot be.

Ms Campbell: I think if you will read down to the bottom lines, lines 20 to 25, it says:

> . . . unless the accused has questioned the credibility of the complainant on the basis of recent fabrication or previous inconsistent statement relating to that conduct.

Mr. Speyer: No, but I read that to mean those are only applicable when the issue is consent.

Ms Campbell: I do not think that is the situation. The first situation is consent. Then there are these other exceptions where it is a question of credibility or a question of fabrication.

Mr. Speyer: But I am getting into the particulars. It says:

> . . . but no evidence may be given of the particulars of the complaint unless the accused has questioned the credibility of the complainant on the basis of recent fabrication or previous inconsistent statement . . . .

Now, as I read that, that depends upon the issue being consent, because the complainant may not give evidence of making a complaint unless the issue is consent.

[*Translation*]

M. Speyer: Bien, il reste que le témoignage du plaignant ne peut être utilisé qu'au procès, s'il est question de consentement.

Le paragraphe d'introduction traite de ce point et j'aimerais attirer votre attention sur le fait que si, par exemple, il est question de l'identité, l'inculpé ne jouit pas du même droit qu'une personne accusée de vol. Nous savons que lorsqu'il est question de l'identité dans une accusation de vol, il faut examiner la déclaration pour voir si oui ou non les traits de l'homme, la description dans une affaire de ce genre, sont compatibles avec la déposition au procès. Mais en l'espèce, vous ne pouvez étudier à fond la plainte à moins qu'il ne soit question de consentement, et cela est simplement faux. Êtes-vous d'accord avec moi?

Mme Campbell: Je vois votre point de vue.

M. Speyer: En d'autres mots, disons qu'une femme est attaquée par une nuit noire. Elle a donné une description qui ne concorde pas avec celle fournie au procès. Dans ce cas, l'inculpé n'aurait pas les mêmes droits que s'il était accusé de meurtre.

Mme Campbell: Il faudrait déterminer s'il s'agissait ou non d'une déclaration contradictoire antérieure, dans lequel cas—

M. Speyer: Non, parce que le texte dit:

> Dans une procédure pour une infraction où il est question de consentement, le plaignant peut prouver . . .

Mais, on insinue que si l'enjeu est tout autre, par exemple l'identité, cela est impossible.

Mme Campbell: Je pense que vous devez lire jusqu'à la fin, soit les lignes 20 à 25, c'est-à-dire:

> . . . si l'accusé a mis en question la crédibilité du plaignant au motif que celui-ci a fourni une preuve de fabrication récente ou a antérieurement fait une déclaration contradictoire.

M. Speyer: Non, pour moi cela signifie que cette preuve et cette déclaration ne sont valables que lorsqu'il est question de consentement.

Mme Campbell: Je ne partage pas votre avis. En premier lieu vient le consentement, puis suivent les autres exceptions où il est question de crédibilité ou de fabrication.

M. Speyer: Mais je vais entrer dans les détails. Le texte dit:

> . . . mais il ne peut être fait état des éléments mêmes de la plainte que si l'accusé a mis en question la crédibilité du plaignant au motif que celui-ci a fourni une preuve de fabrication récente ou a fait antérieurement une déclaration contradictoire antérieure . . .

Maintenant, d'après mon interprétation, tout dépend s'il est question de consentement, parce que le plaignant ne peut prouver qu'il s'est plaint à moins qu'il ne soit question de consentement.

[*Texte*]

Ms Campbell: I think the words "unless the accused has questioned the credibility" opens the question beyond that. It is not just consent anymore. It is any question of credibility.

Mr. Speyer: Well, let me put it to you this way. I read the subordinate clauses with respect to the complaints and the evidence of particulars of complaint only applying in circumstances where the issue is consent and where it pertains to the two issues of previous inconsistent statement or recent fabrication—

Ms Campbell: And you feel that those must tie into consent in the way you read it.

Mr. Speyer: Well, because the general thrust of the proposed subsection says:

> In a proceeding for an offence in which a question is raised as to the consent of the complainant to the conduct of the accused, the complainant may give evidence . . . .

What I would think this means is that no evidence could be made of the complainant unless the issue was consent.

Ms Campbell: If I understand your concern, it is that everything—all of the bottom qualifying lines—in your view relate only to consent. And, if that is your concern, we will discuss it with the draftsman and take your point into account.

Mr. Speyer: All right. And, do you understand this, that even if the issue is consent, the previous inconsistent statement can be the actual statement that the complainant gave to the police officer at the first available opportunity.

Ms Campbell: Yes.

Mr. Speyer: All right. Now, with respect to 246.4 (3), I had agreed frankly with the original proposal:

> The judge in a proceeding referred to in subsection (2) is not required to give the jury any direction respecting the lack . . . .

That gave a certain discretion to the judge and I thought that was good, depending on the circumstances. What I find difficult is this:

> The judge in a proceeding referred to in subsection (2) shall not give the jury any direction respecting the absence of a complaint concerning the conduct of the accused, but may give the jury a direction respecting any such complaint where one is made.

Now, let me ask you this: If the complaint is made say several days—like four or five days—late, can it be an adverse direction?

• 1035

Ms Campbell: I think it might depend on the circumstances. If a person were unable to make the complaint before that time, then it would not be an adverse direction; but if it—

[*Traduction*]

Mme Campbell: Je pense que les mots «si l'accusé a mis en question la crédibilité» donne lieu à une interprétation plus large. Il ne s'agit plus uniquement de consentement, mais de toute question de crédibilité.

M. Speyer: Permettez moi de vous expliquer. Je pense que les clauses subordonnées concernant les plaintes et l'exposé des éléments des plaintes ne s'appliquent que lorsqu'il est question de consentement et lorsqu'il s'agit d'une déclaration contradictoire antérieure ou d'une preuve de fabrication récente—

Mme Campbell: Et vous estimez que cette déclaration et cette preuve doivent s'apparenter au consentement.

M. Speyer: Bien, puisque le paragraphe proposé dit en substance:

> Dans une procédure pour une infraction où est soulevée la question du consentement du plaignant à la conduite de l'accusé, le plaignant peut prouver . . .

A mon avis, cela signifie que le plaignant ne pourrait prouver qu'il s'est plaint à moins qu'il ne soit question de consentement.

Mme Campbell: Si je vous comprends bien, vous estimez que tout le texte, toutes les lignes du bas de la page, se rapportent seulement au consentement. Et, si telle est votre préoccupation, nous en discuterons avec le rédacteur et prendrons en considération votre point de vue.

M. Speyer: D'accord. Et, comprenez-vous cela que même s'il est question de consentement, la déclaration contradictoire antérieure peut être la déclaration réelle que le plaignant a faite aux policiers à la première occasion qui s'est présentée.

Mme Campbell: Oui.

M. Speyer: D'accord. Maintenant, relativement au paragraphe 246.4 (3), j'avais été d'accord franchement avec la proposition originale:

> Dans une procédure visée au paragraphe (2), le juge n'est pas tenu de donner au jury une instruction relative au fait que . . .

Cela a donné une certaine latitude au juge et j'estime que cela était bon, selon les circonstances. J'ai cependant des réticences au sujet du point suivant:

> Dans une procédure visée au paragraphe (2), le juge n'est pas tenu de donner au jury une instruction relative à l'absence d'une plainte concernant la conduite de l'accusé, mais peut le faire quand une plainte est portée.

Maintenant, permettez-moi de vous poser cette question: Si la plainte est portée disons plusieurs jours, disons quatre ou cinq jours, en retard, cette instruction peut-elle être défavorable?

Mme Campbell: Je pense que tout dépend des circonstances. Si une personne n'a pu porter plainte avant, alors l'instruction ne serait pas défavorable; mais s'il—

[*Text*]

Mr. Speyer: But, at some point in time, every complainant complains. Do you agree with that?

Ms Campbell: Obviously, or the case would not get there.

Mr. Speyer: Exactly. So, I find the whole proposed subsection to be almost ridiculous. On the one hand, I cannot imagine the absence of a complaint;—

The Chairman: Order, please. If you want to have another meeting in the back, would you go outside the room, please.

An hon. member: Hear, hear!

Mr. Speyer: —and whether the complaint is in oral or written form, at some point in time the police officer or the Crown Attorney has to be told what the facts are in order to precipitate a charge.

Ms Campbell: That is correct.

Mr. Speyer: So, it seems to me that there never will be an absence of complaint. The question for the purposes of this proposed section is the problem we had before: Was it recent?

The tendency was to believe that with people who did not complain at the first possible opportunity it was less likely that they were actually, well, not guilty of the charge, but that there was a presumption against them.

I am just saying this: I think you had better redraft proposed subsection (3) as to the nature of the direction and what the intent is.

Ms Campbell: You are concerned with the proposed amendment that was tabled in the package from the minister, and not with what is in the bill?

Mr. Speyer: Exactly. I like what is in the bill. I think a judge has a general discretion in the circumstances of a particular case to give what he thinks is the appropriate direction. There are grounds of appeal, if he is wrong. What I do not like is the amendment.

Ms Campbell: If I may just respond, Mr. Chairman, amendment was prepared in accordance with suggestions from particularly Lorraine Clark—from other women's groups as well but, particularly, from Lorraine Clark's concern about the exercise of that discretion. So, perhaps if we all review what her statement was, maybe we can perfect the wording accordingly.

Mr. Speyer: Mr. Minister, I am just going to make a general statement and a very short one.

I just want to make you aware of one of the difficulties. I say this to you sincerely. I believe there is no sense of internal consistency. We hear Ms Campbell saying, it is true, that one person made a complaint. That is true. But, as a result, and in trying to act on her complaint with respect to the legislation, I think it is being made worse.

[*Translation*]

M. Speyer: Mais, à un moment donné, chaque plaignant porte plainte. Êtes-vous d'accord?

Mme Campbell: Manifestement, ou l'affaire n'irait pas si loin.

M. Speyer: Exactement, ainsi, j'estime que tout le paragraphe proposé est plutôt ridicule. Par ailleurs, je ne peux imaginer qu'une plainte ne soit pas portée;—

Le président: Silence, s'il-vous-plaît. Si vous voulez tenir une autre réunion à l'arrière, veuillez sortir de la pièce, s'il-vous-plaît.

Une voix: Ecoutez, écoutez!

M. Speyer: —et si une plainte est portée, que se soit oralement ou par écrit, à un moment donné, le policier ou le procureur de la Couronne doit être informé des faits afin de formuler une accusation.

Mme Campbell: C'est exact.

M. Speyer: Ainsi, il me semble qu'il n'y aura jamais de cas où une plainte ne sera pas portée. Il s'agit de trancher aux fins de l'article proposé le problème qui s'est posé avant: la plainte était-elle spontanée?

La tendance était de croire que lorsque des gens ne portaient pas plainte à la première occasion, il était moins probable que l'inculpé n'était pas réellement coupable, mais qu'il y avait une présomption contre lui.

J'estime simplement que vous devriez rédiger à nouveau le projet de paragraphe (3) en mentionnant la nature et l'intention de l'instruction.

Mme Campbell: Vous avez des réticences au sujet du projet d'amendement déposé par le Ministre et non pas au sujet du projet de loi?

M. Speyer: Exactement. Le projet de loi me convient. Je pense qu'il est loisible à un juge dans des circonstances particulières de donner une instruction qu'il estime appropriée. S'il est dans l'erreur, il existe des motifs d'appel. Mais je n'aime pas l'amendement.

Mme Campbell: Permettez-moi de dire simplement, monsieur le président, que l'amendement a été préparé conformément aux suggestions de Lorraine Clark en particulier, et d'autres groupes de femmes, mais il traite particulièrement de la préoccupation de Lorraine Clark au sujet de l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire. Ainsi, si nous examinons à nouveau sa déclaration, peut-être pourrons-nous parfaire le libellé en conséquence.

M. Speyer: Monsieur le ministre, je vais faire simplement une déclaration générale, très brève.

J'aimerais simplement vous faire prendre conscience de l'une des difficultés. Je vous le dis en toute sincérité. J'estime qu'il n'y a pas d'uniformité interne. M^me^ Campbell dit, et c'est vrai, qu'une personne a porté plainte. Cela est exact. Mais, à la suite de cela, en tentant de donner suite à sa plainte en s'appuyant sur la loi, je pense qu'on ne fait qu'empirer les choses.

[*Texte*]

I say this to you in the most respectful way, I think you and your advisers must get together and really think out all the possibilities which could happen here. I do not want one person necessarily having an undue influence. We have had how many witnesses?

Mr. Hnatyshyn: I believe 140.

Mr. Speyer: You know, of 140 people, some are wrong. Everybody comes in and no matter how well-meaning they are and no matter how bona fide they may be, we just cannot act necessarily in accordance with their personal interests.

Mr. Chrétien: It is not in her own personal interests. This recommendation was made to us. We felt that it probably would be the reaction of the committee to do this. You are telling me now that it is not improving the clause; it is making it—

Mr. Speyer: Worse.

Mr. Chrétien: —worse. So, fine, I am glad to have your view. What you are telling us is that the first draft was better.

Mr. Speyer: I am telling you that in one proposed section of the first draft you were right.

Mr. Chrétien: Okay. But consider the whole approach I have taken. The problem is that there were a lot of witnesses. Women's groups were very much interested in that bill. They wanted to have it passed and they made some recommendations. We wanted to be as generous, if I can use that word, about their points of view as might be possible.

At the same time, however, we have to provide good justice too. So, this is not in relation to one witness. There were others who came, and we felt that it might reflect a consensus. It seems it does not. I had some doubt about it but it was reported to me that they were pretty insistent on that. When we are on that clause we will have to make the final decision. We have to do what is right in the collective judgment, or in my judgment, and I will have to take the final responsibility.

• 1040

Now you are telling me that you were not impressed by these requests. In fact, in your mind, this amendment is not solving the problem—and I heard the discussion between you and Miss Campbell. It might be that it is making the problem more difficult for justice, so I will certainly listen to your argument. And then, perhaps, we will go back to the first drafting—I do not know. Mr. Préfontaine would like to add something.

Mr. Préfontaine: I think we should really be a little more precise about why we made the amendment. If you read the bill, as you say, when you like, it leaves a door open because it says: "is not required to give the jury any direction" which means he could.

Mr. Speyer: Of course, and that is the way it should be.

[*Traduction*]

Je vous dis ceci très respectueusement, je pense que vos conseillers et vous devez penser ensemble à toutes les possibilités susceptibles de survenir. Je ne veux pas qu'une personne ait une influence indue. Combien avons-nous entendu de témoins?

M. Hnatyshyn: Cent quarante, je crois.

M. Speyer: Vous savez, sur 140 personnes, certaines peuvent se tromper. Tous ces gens se présentent devant nous et tout animés de bonnes intentions et de bonne foi qu'ils soient, nous ne pouvons simplement pas agir nécessairement dans leur intérêt personnel.

M. Chrétien: Nous n'agissons pas dans son intérêt. Cette recommandation nous a été présentée. Nous avons pensé que le comité abonderait probablement dans ce sens. Vous me dites maintenant que cela n'améliore pas l'article; cela—

M. Speyer: Le rend pire.

M. Chrétien: —le rend pire. D'accord, je suis heureux de connaître votre point de vue. Vous nous dites en réalité que le premier projet était supérieur.

M. Speyer: Vous aviez raison dans l'un des articles proposés dans le premier projet.

M. Chrétien: D'accord. Mais regardez l'approche que j'ai prise dans son ensemble. Le problème, c'est que beaucoup de témoins ont comparu. Les groupes de femmes étaient très intéressés à ce projet de loi. Ils souhaitaient son adoption et ont présenté certaines recommandations. Nous voulions être généreux, si vous me passez l'expression, et accorder autant d'attention que possible à leur point de vue.

Au même moment, cependant, nous devons agir en fonction d'une justice équitable. Aussi, cela ne se fait pas avec un seul témoin. D'autres sont venus et nous estimions que le projet pouvait refléter un concensus. Il ne semble pas que cela soit le cas. J'avais certains doutes à ce sujet mais on m'a dit qu'ils insistaient beaucoup sur ce point. Quand nous serons rendus à étudier cet article, nous devrons prendre une décision définitive. Nous devons faire ce qui semble juste à tous, ou ce qui me semble juste, et je devrai assumer la responsabilité finale.

Vous me dites maintenant que vous n'étiez pas impressionné par ces demandes. De fait, dans votre esprit, cet amendement ne résoud pas le problème. J'ai entendu votre échange de vues avec M^lle^ Campbell. Il se peut que l'amendement complique les choses pour l'appareil judiciaire, de sorte que j'écouterai certainement votre opinion avec attention. Et alors, peut-être, nous reviendrons à la première version—je ne sais pas. M. Préfontaine aimerait ajouter quelque chose.

M. Préfontaine: Je pense que nous devrions préciser un peu plus pourquoi nous formulons l'amendement. Comme vous le mentionnez, le projet de loi dans sa forme actuelle laisse une porte ouverte parce que le juge «n'est pas tenu de donner au jury une instruction», ce qu'il signifie qu'il pourrait le faire.

M. Speyer: Evidemment, et cela devrait être ainsi.

[*Text*]

Mr. Préfontaine: The argument was that you should make it a shall proposition: " . . . shall not give the jury any direction with respect to the absence, but may give . . . respecting any such compliant where one is made."

So, in other words, we are afraid that the concern as we saw it—as she has indicated—was that maybe it was too open, too broad; that if you said, it is not required, it means he can do it, and he probably will do it. And if you allow "probably will do", then the rule is they are going to do it in every case. Then, if you put "shall", it says you cannot do it in the absence of one, but you can do it if one was made. And that is what the amendment was trying to do. So, maybe there is still a problem with it.

Mr. Speyer: There is a general law with respect to charging juries, that judges have the right to comment with respect to the credibility of witnesses. It is not their job to assess it, because that is the jury's, but they can comment on it. And I want to leave that with judges. And, if there is an appropriate case where they should comment, then that is fine. I want to leave that discretion with them, because I do have trust in their good judgment—and it is also subject to appeal.

Mr. Préfontaine: But that is a matter of opinion.

Mr. Speyer: That is right.

Mr. Préfontaine: It does not necessarily mean the way we have it drafted is not seeking to . . . .

Mr. Speyer: That is why I say I do not like the way you have it drafted. I like the way you had it drafted the first time.

Mr. Préfontaine: Which means it is matter of opinion. You like the first one rather than the second one.

Mr. Speyer: Well, that is what it is all about here.

Mr. Préfontaine: I thought you were attacking the drafting as such. I understand differently now.

The Chairman: Do you have a point of order, Mr. Cullen?

Mr. Cullen: Yes, when Mr. Speyer made his point about weight given to witnesses. Miss Clark has a reputation across Canada as someone we should be listening to. I think it is not a question of numbers that come before us or people who represent great numbers, but of people who are knowledgeable in the field. So, when we get someone like Mr. McLeod, for example, from the Province of Ontario who, in many instances, indicated he was speaking in his own capacity; Mr. Ruby, from the NAWAL group—we were impressed with some of their witnesses and some of the things they had to say. I think we should be looking also to quality rather than the fact that a whole troop of witnesses came forward saying this is what should be done.

The Chairman: Thank you. Mr. Allmand.

[*Translation*]

M. Préfontaine: Nous voulions faire valoir le fait que vous devriez en faire une proposition impérative: « . . . ne doit pas donner au jury une instruction en cas d'absence de plainte, mais peut le faire . . . relativement à toute plainte qui est portée.»

Ainsi, en d'autres mots, nous avons peur que comme elle l'a indiqué, nous craignons que l'article soit peut-être trop ouvert, trop général; si vous disiez, il n'est pas tenu, cela signifie qu'il peut le faire et qu'il le fera probablement. Et si vous mentionnez «le fera probablement», alors les juges le feront dans chaque cas. Et si vous employez le verbe «devoir», vous ne pouvez le faire si aucune plainte n'a été portée, mais que vous pouvez dans le cas inverse. Tel était le but de l'amendement. Peut-être pose-t-il encore un problème.

M. Speyer: Un principe général concernant les recommandations données au jury par le juge dit que les juges ont le droit de faire des commentaires au sujet de la crédibilité des témoins. Leur rôle n'est pas d'évaluer cette crédibilité, cela incombe plutôt au jury, mais ils peuvent faire des commentaires. Et je veux laisser ce rôle aux juges. Et, si un cas donné se présente à propos duquel ils devraient formuler des commentaires, qu'ils n'hésitent pas. J'aimerais leur laisser ce pouvoir discrétionnaire, parce que j'ai foi en leur bon jugement et que ce jugement est également passible d'appel.

M. Préfontaine: Mais c'est une question d'opinion.

M. Speyer: C'est exact.

M. Préfontaine: Cela ne signifie pas nécessairement que la version actuelle ne tente pas de . . .

M. Speyer: Voilà pourquoi je dis que je n'aime pas la façon dont vous l'avez rédigé. J'aimais la première version.

M. Préfontaine: C'est qui signifie que c'est une question d'opinion. Vous préférez la première version à la seconde.

M. Speyer: Bien, voilà toute la question.

M. Préfontaine: Je pensais que vous contestiez la rédaction comme telle. Je comprends maintenant la situation autrement.

Le président: Voulez-vous demander un rappel au règlement, M. Cullen?

M. Cullen: Oui, au sujet de la valeur à accorder aux témoins dont M. Speyer a traité. Tout le monde au Canada s'entend pour dire que nous devrions écouter les propos de M^lle^ Clark. Qu'un nombre considérable de témoins comparaissent devant nous ou que nous entendions peu de gens représentant une grande proportion de la population, je crois qu'il faut plutôt prêter oreille aux gens qui ont une compétence en la matière. Quelqu'un comme M. McLeod, par exemple, de l'Ontario, qui, à maintes reprises, a précisé qu'il parlait en son propre nom; M. Ruby, du groupe NAWAL. Nous avons été impressionnés par certains des témoins et certaines de leurs déclarations. Je pense que nous devrions faire primer la qualité plutôt que la quantité de témoins qui se sont présentés devant nous pour nous dire ce qui devrait être fait.

Le président: Merci. M. Allmand.

[*Texte*]

Mr. Allmand: Mr. Chairman, my comments are directed to the committee and it is not a question to the minister. In particular, my comments are directed to statements made by Miss MacDonald, Mr. Robinson and Mr. Speyer.

For many years, members of Parliament—and, in particular, back-bench members of Parliament—have argued that parliamentary committees should be given a greater role in drafting legislation and improving legislation prepared by the government and sent to committees. In this case, the minister has presented a bill on this subject, Bill C-53, and, after listening to all the witnesses, he presented amendments on June 15.

Now, some members of the committee have stated that they are not satisfied with the amendments and certain individuals in groups in the country have said they are not satisfied with the amendments. Fine. But what I cannot understand is why members of this committee, who believe that back-benchers and committee members should have a greater role, must wait for the minister to present further amendments. I just cannot understand that.

I want to assure them that with the type of senior members we have on this committee, Mr. Hnatyshyn, Mr. Speyer, Mr. Reid, Mr. Robinson, Mr. Cullen, Mr. Marceau, et cetera—a lot of very experienced, legally-trained personnel—I want to tell them that I am ready to look at the amendments that they will draft to these sections.

If their amendments on any particular section are better than the minister's, I will vote for theirs. I will vote for Miss MacDonald's; I will vote for Mr. Robinson's, if it is the best one. If the minister, on the other hand, puts forward a new amendment that is better than everything else, I will vote for his.

I just cannot understand this argument that we cannot proceed now, unless we know what the minister is going to do at the next step. Mr. Speyer said that the minister has a responsibility to put forward his amendments; the minister has already put forward a bill and a whole set of amendments. Surely we have a responsibility now to put forward our alternatives.

I must say that I cannot, in listening to the general argument .... The general argument was good to a point, but it becomes less productive as we move on.

• 1045

In the case Miss MacDonald puts forward, as to whether we should have more categories for sexual assault, as a general principle one can say that that is an interesting proposal, but let us see the specific wording. In her specific wording for more categories there may be some good points, but there may be some other sides to it that may not make it as good.

I want to focus on precise wording and I want to listen to the arguments on the precise wording put forward by whom-

[*Traduction*]

M. Allmand: Monsieur le Président, je vais m'adresser au comité, et non au Ministre. En particulier, je vais traiter des déclarations de M^lle^ MacDonald et de MM. Robinson et Speyer.

Pendant de nombreuses années, les députés—et, en particulier les députés de l'arrière-ban—ont soutenu que les comités parlementaires devraient jouer un plus grand rôle dans la rédaction et l'amélioration des lois préparées par le gouvernement et qui leur sont envoyées. Dans le cas qui nous occupe, le Ministre a présenté un projet de loi, soit le projet de loi C-53, et après avoir entendu tous les témoins, il a soumis des amendements le 15 juin.

Maintenant, certains membres du comité, à l'instar d'autres personnes faisant partie de groupes constitués dans le pays, ont déclaré qu'ils n'étaient pas satisfaits des amendements. D'accord. Mais je ne peux comprendre pourquoi des membres de ce comité, qui croient que les députés de l'arrière-ban et les membres des comités devraient jouer un plus grand rôle, doivent attendre que le Ministre présente d'autres amendements. Je ne peux le comprendre.

Je veux les assurer que, compte tenu des hauts fonctionnaires faisant partie de ce comité, MM. Hnatyshyn, Speyer, Reid, Robinson, Cullen, Marceau, etc., soit des gens très expérimentés et ayant une formation en droit, je veux leur dire que je suis prêt à examiner les amendements qu'ils rédigeront.

Si leurs amendements portant sur un article particulier sont supérieurs à ceux du Ministre, je voterai en leur faveur. Je voterai pour ceux de M^lle^ MacDonald; pour ceux de M. Robinson, s'ils sont les meilleurs. Par ailleurs, si le Ministre propose un nouvel amendement supérieur à tout ce qui s'est fait, je voterai en sa faveur.

Je ne peux tout simplement pas comprendre cet argument, à savoir que nous ne pouvons agir maintenant, sans savoir ce que fera le ministre à la prochaine étape. M. Speyer a dit qu'il incombait au ministre de présenter ses modifications; le ministre a déjà présenté un projet de loi et toute une série de modifications. Il nous appartient certainement en ce moment de présenter nos propres solutions.

Je dois dire qu'il m'est impossible, en entendant l'argument général ... Cet argument était valable jusqu'à un certain point, mais son utilité diminue à mesure que nous progressons.

En ce qui a trait à la proposition de M^lle^ MacDonald, selon laquelle il devrait y avoir davantage de catégories d'attentats sexuels, on peut dire de façon générale qu'il s'agit là d'une proposition intéressante, mais il faut voir comment elle est rédigée. Il y a sans doute des aspects positifs dans la proposition telle que rédigée en vue d'un plus grand nombre de catégories, mais elle comporte peut-être également d'autres aspects susceptibles d'en amoindrir la valeur.

Je veux me pencher sur les termes précis et je veux écouter les arguments portant sur la rédaction précise proposée par la

[*Text*]

ever makes the amendment, whether it is Mr. Robinson .... For example, he seems to be in favour of 17-year-olds being permitted to have cunnilingus, or fellatio, or whatever, in private, but he does not say whether he agrees to 16-year-olds or 15 .... I would like to see his amendments. Is he going to open it up completely? I may vote for his amendment, I do not know.

I am making a plea to this committee to let us see their precise formulations for amendment to this bill. We are old enough—and experienced enough—here to do that. We do not have to wait for the minister. Let us move on.

An hon Member: Hear, hear!

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand.

I have Mr. Hnatyshyn on my list. Mr. Hnatyshyn, you have 10 minutes.

Mr. Hnatyshyn: I had not intended to address the remarks that Mr. Allmand has just raised, because I have to say that, on the basis of Mr. Allmand's statement and having heard his colleague, Mr. Cullen, just before him, I can understand some of the dilemmas Mr. Chrétien has in bringing in something that is going to put the government on a position with respect to any of these issues. I understand what Mr. Allmand says. This is all predicated upon a desire on the part of members of Parliament, in committee circumstances, to have meaningful input into government legislation.

That system, unfortunately, does not exist in our parliamentary system today.

Mr. Allmand: The minister said that he would consider it.

Mr. Hnatyshyn: The minister will consider anything. As far as I can make out, the minister has said to us that he does not have any strong feelings about anything with respect to this bill. I wonder why he took the trouble to bring the legislation before us in the first place.

I think it is absolutely essential. The way the thing is set up now, the committee will have the benefit—if I can use that term—of our amendments today in terms of some of the suggestions we have, which reflect the general objections in the matters that have been drawn out in the general questioning of the minister today. That is fine, if the government members .... I would be very appreciative of hearing some ideas which the government members have as well. If they were really going to act independently, I suppose it should be incumbent upon all members of this committee, including members sitting on the government side, to table today their views of what the amendments should be.

But we will not see that. What we will see today is the opposition parties bringing forward their amendments and,

[*Translation*]

personne qui propose la modification, que ce soit M. Robinson ... Par exemple, il semble être d'accord pour permettre aux personnes de dix-sept ans de se livrer au cunnilinctus et à la fellation, ou à d'autres pratiques, dans le privé, mais il ne dit pas s'il est d'accord dans le cas des personnes âgées de 16 ans ou de 15 ans ... Je voudrais voir les modifications qu'il propose. Va-t-il laisser le champ complètement libre? Je voterai peut-être en faveur de la modification qu'il propose, je n'en suis pas certain.

Je demande instamment au comité de nous laisser voir la formulation précise des modifications que ses membres proposent à ce projet de loi. Nous sommes assez vieux—et nous avons suffisamment d'expérience—pour cela. Nous ne sommes pas obligés d'attendre le ministre. Allons de l'avant.

Une voix: Bravo, bravo!

Le président: Merci, M. Allmand.

J'ai M. Hnatyshyn sur ma liste. Monsieur Hnatyshyn, vous avez la parole.

M. Hnatyshyn: Je n'avais pas l'intention de répondre aux remarques que M. Allmand vient tout juste de faire, car, je dois le dire, après avoir entendu la déclaration de M. Allmand et après avoir entendu son collègue, M. Cullen, juste avant lui, je peux comprendre certains des dilemmes auxquels se heurte M. Chrétien lorsqu'il doit proposer quelque chose qui deviendra la position du gouvernement sur l'une ou l'autre de ces questions. Je comprends ce que dit M. Allmand. Tout cela découle du souhait qu'ont les députés, lorsqu'ils font partie de comités, d'apporter une contribution réelle à la législation du gouvernement.

Mais malheureusement, cela n'est pas possible dans le système parlementaire actuel.

M. Allmand: Le ministre a dit qu'il étudierait cette possibilité.

M. Hnatyshyn: Le ministre est disposé à étudier toutes les possibilités. A ce que je comprends, le ministre nous a dit qu'il n'avait d'idée bien arrêtée sur aucun des aspects de ce projet de loi. Je me demande pourquoi il a même pris la peine de nous présenter cette loi.

Je crois que c'est absolument essentiel. Dans l'état actuel des choses, le comité pourra tirer profit—si je peux m'exprimer ainsi—des modifications que nous proposons aujourd'hui c'est-à-dire de certaines des suggestions qui sont faites et qui traduisent les objections de caractère général soulevées sur les sujets qui ont ressorti aujourd'hui à la suite des questions posées au ministre. C'est très bien, si les membres du gouvernement ... J'aimerais beaucoup entendre également les membres du gouvernement nous faire part de certaines de leurs idées à ce propos. S'ils devaient véritablement agir de façon indépendante, je suppose qu'il reviendrait à tous les membres de ce comité, y compris les membres qui siègent du côté du gouvernement, de présenter aujourd'hui leur point de vue sur les modifications qui s'imposent.

Mais ce n'est pas ce qui va se passer. Ce qui va se passer aujourd'hui, c'est que les partis d'opposition vont présenter

[*Texte*]

conceivably, the government will make a decision as to their appropriateness or not.

I am not suggesting that the Whip is on, but we know the reality of our parliamentary system. When it comes to the crunch, in order to get particular pieces of legislation through and clauses that are deemed, by the government, to be important, there will be the representative of the Whip's office around here to fill in the slots for the purposes of a quorum.

Mr. Allmand: We did not do that on the Young Offenders.

Mr. Hnatyshyn: The Young Offenders Bill was done in a spirit of co-operation, because there was a lot of consensus with respect to that particular legislation. Now we are charting new waters.

I do not deny the fact that these are difficult areas of social concern with respect to public morals, with respect to the amendment of the rape laws.

• 1050

The difficulty we have is that we are now going to come forward with our amendments, which have to be in the form of subamendments. A general discussion and hearing of the witnesses has precipitated the minister tabling 42 pages of amendments, which is a fairly substantial rewriting of the bill. I say 42 pages, but if you look at the substance of it, it is a very substantial rewriting of important provisions of the bill.

Now I just want to go back on the question of the sexual assault provision; I want to reiterate the fact that this, we all know, is a driving force with respect to this legislation. This is the reason we have this bill before us; it is because there has been a call for an amendment with respect to the rape laws to make sure there will be more effective enforcement of laws with respect to sexual assault.

We are going to bring forward, and we will see today, proposals in our amendments which are going to provide for additional change and a rearrangement of penalties that I think will respond to some of the concern that has been voiced with respect to the amendments brought forward by the minister.

We are not trying to delay this; I think it has been a very useful discussion, because I think if the minister wants to come forward and say, okay, here is the way we see it, it makes it a much more expeditious treatment of this bill as opposed to delaying the bill. I think the difficulty we have now is that the minister refuses . . . after making a clear and unequivocal statement with respect to the sexual assault provisions to start with, he intends exactly what he had proposed to do—bring forward further categories. Now he is not doing that. Now he is backing down from that initial commitment that he made to this committee on a very fundamental question. What he is saying, and Mr. Marceau will—

[*Traduction*]

leurs modifications et l'on peut penser que le gouvernement va décider si elles sont appropriées ou non.

Je ne dis pas que cela est imputable au whip, mais l'on sait comment fonctionne en pratique notre système parlementaire. Lorsqu'on en arrivera au moment crucial, le représentant du bureau du whip se présentera ici pour combler les failles en ce qui a trait au quorum, afin que soient approuvées des dispositions législatives particulières et des clauses que le gouvernement juge importantes.

M. Allmand: Ce n'est pas ce que nous avons fait dans le cas du projet de loi sur les jeunes délinquants.

M. Hnatyshyn: Le projet de loi sur les jeunes délinquants a été étudié dans un esprit de collaboration, car il y avait accord général à ce sujet. Mais maintenant nous étudions un domaine inconnu.

Je ne nie pas qu'il s'agisse là de problèmes sociaux complexes reliés à la moralité publique, en ce qui a trait à la modification des règles relatives au viol.

Le problème que nous avons, c'est que nous allons maintenant présenter nos modifications, qui doivent prendre la forme de sous-modifications. Une discussion générale, ainsi que l'audition de témoins, ont poussé le ministre à déposer à la hâte 42 pages de modifications, ce qui représente la nouvelle rédaction d'une partie importante du projet de loi. Je dis 42 pages, mais quand on y regarde de plus près, il s'agit d'une modification en profondeur de dispositions importantes du projet de loi.

Maintenant, je voudrais simplement revenir à la question de la disposition relative à l'attentat sexuel; je voudrais répéter que cela constitue, nous le savons tous, l'élément-clé de cette loi. C'est à cause de cette disposition que ce projet de loi se trouve devant nous; c'est parce que l'on a senti la nécessité de modifier les règles relatives au viol en vue de s'assurer que les règles en matière d'attentat sexuel soient appliquées de façon plus efficace.

Nous allons présenter, c'est ce que nous verrons aujourd'hui, des propositions touchant nos modifications, qui permettront de nouveaux changements ainsi qu'une réorganisation des peines; je crois que cela pourra dissiper en partie les inquiétudes qui ont été exprimées au sujet de modifications présentées par le ministre.

Nous n'essayons pas de retarder les choses; je crois que la discussion a été très utile, car selon moi, si le ministre veut se présenter et dire, voilà, c'est ainsi que nous voyons les choses, l'étude de ce projet de loi sera beaucoup plus expéditive que si l'on retardait le projet de loi. Je crois que le problème auquel nous faisons face maintenant, c'est que le ministre refuse . . . après avoir fait une déclaration claire et non équivoque au départ, au sujet de la disposition relative à l'attentat sexuel, il a l'intention de faire exactement ce qu'il avait proposé, à savoir, créer de nouvelles catégories. Mais ce n'est pas ce qu'il fait maintenant. Maintenant, il recule devant les engagements

[*Text*]

M. Marceau: Monsieur le président, j'invoque le Règlement!..

Le président: Oui, monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je ne partage pas le sentiment que vient d'exprimer mon collègue, à savoir que le ministre a retraité sur des engagements qu'il avait pris; c'est complètement inexact. Le ministre a simplement dit qu'il était prêt.., qu'il attendait de connaître les points de vue des membres du Comité. Je pense que M. Hnatyshyn n'a pas l'intention d'induire en erreur ceux qui liront les procès-verbaux de cette réunion. M. le ministre, M. Chrétien, n'a pas dit qu'il ne présenterait pas..; il a dit, «je les présenterai lorsque nous en serons rendus à cet article en question; j'ai des propositions à faire, maintenant je veux connaître les propositions des membres du Comité». Alors il n'a pas retraité, je m'inscris en faux envers ces propos de M. Hnatyshyn.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I think Mr. Marceau raises that point of order, which I guess I should respond to because I respect his participation in this committee and as a member of Parliament.

What I am saying is—and maybe Mr. Marceau finds my language offensive—but what I am saying is when the minister says he is going to do exactly that, he says he is going to bring forward different tiers—he was asked the question—different tiers as opposed to the situation we now have under these amendments . . . .

Today again, I am sure Mr. Marceau will agree, the minister did not say that. What he said today was that he is flexible. He may go along if he is satisfied there is a valid reason for more tiers of assaults in sexual assault, but he may not. Now on the most generous of interpretations, I would say that is quite different from what the minister said on an earlier occasion. I will not use any other epithet to say I think that is inconsistent.

The difficulty with it, Mr. Chairman, through you to the minister, is that this is a fundamental and very important element in terms of this particular legislation. It is one which I think makes it more difficult for members around the table to bring forward their specific suggestions for the improvement of the legislation when the minister refuses to table these amendments at an early date. I say it for this reason: what we are going to now see is that we are not only going to have the amendments put forward and then amendments to the tiered suggestion of the minister—which we can vote on or reject, depending on our personal observations—but we are going to have a situation where we in the opposition are going to have to bring forward different proposals.

[*Translation*]

qu'il avait pris au départ devant ce comité sur une question absolument fondamentale. Ce qu'il dit, et M. Marceau va—

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I raise a point of order! . . .

The Chairman: Yes, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I do not share the opinion just expressed by my colleague, that the minister backed down from the commitment he had made; that is absolutely incorrect. The minister merely said that he was ready... that he was waiting to know what was the point of view of the Committee members. I think Mr. Hnatyshyn does not intend to mislead those who will read the minutes of this meeting. The minister, Mr. Chrétien, did not say he would not put forward . . . ; he said, "I will put them forward when we will study this particular provision; I have proposals to make, now I want to know what the Committee members propose". So he did not back down, I strongly deny Mr. Hnatyshyn's words.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je crois que M. Marceau soulève cette question de Règlement, je crois que je dois y répondre car je respecte sa participation à titre de membre de ce comité et à titre de député.

Ce que je dis, c'est—et peut-être M. Marceau trouve-t-il que je tiens des propos choquants—mais ce que je dis, c'est que le ministre dit que c'est exactement ce qu'il va faire, il dit qu'il va présenter divers degrés—on lui a posé la question—divers degrés, contrairement à ce qui est prévu maintenant en vertu de ces modifications . . .

Aujourd'hui encore, et je suis certain que M. Marceau en conviendra, le ministre n'a pas dit cela. Ce qu'il a dit aujourd'hui, c'est qu'il ferait preuve de souplesse. Peut-être continuera-t-il dans cette voie s'il est convaincu qu'il existe de bonnes raisons pour prévoir davantage de degrés d'attentats sexuels, mais peut-être aussi que non. Or, en interprétant ces propos de la façon la plus large possible, je dirais qu'ils sont tout à fait différents de ce que le ministre a déclaré précédemment. Je n'emploierai aucun autre qualificatif et je dirai qu'il y a là incohérence.

Le problème, monsieur le président, et je m'adresse au ministre par votre entremise, c'est qu'il s'agit là d'un élément fondamental de ce projet de loi. C'est un problème qui selon moi complique la tâche des membres ici présents lorsqu'il s'agit pour eux de présenter des propositions précises en vue d'améliorer le projet de loi, si le ministre refuse de déposer ces modifications bientôt. Je dis cela pour la raison suivante: ce que nous allons constater maintenant, c'est que les modifications ne seront pas présentées et ensuite les modifications relatives à la proposition du ministre touchant les degrés d'attentats sexuels—en faveur desquelles nous pouvons voter ou que nous pouvons rejeter, selon notre opinion—mais nous allons nous trouver devant la situation où nous, de l'opposition, allons devoir présenter différentes propositions.

[*Texte*]

I am almost certain Mr. Robinson's suggestions will be somewhat different from the ones we bring forward. The minister is going to reflect on that, then conceivably somebody else will come in with their suggestions. Then the minister will come back with his suggestion as to what he thinks is an appropriate approach. Then we will be obliged to look at it from the point of view of the government's position on this matter, whether we should amend again and present further amendments.

• 1055

Do you understand that, procedurally, what we are getting ourselves into is a jungle, unless we have some position where the government will take a position which we in the opposition, in a parliamentary sense, can respond to and then have a vote and we know where we stand on the matter? If we are offended that it goes too far or does not go far enough, we can vote against it or for it, depending on our consciences. But what we are getting into now is an awful jungle in terms of the procedure of this committee, which, I am afraid, is going to be counter-productive.

So I simply ask the minister again, after the brief prelude that I have made, whether he will not consider—he will have a chance to look at our amendments today to see what we are saying, this afternoon; he can review with his officials, have a day or two—whether he will not do us the courtesy in this committee of then coming back with his own set of proposed amendments at an early date, which will expedite, I suggest to you, the proceedings of this committee, now that he has refused to come forward immediately so that we can respond to it, because I think it will help the committee along. Will the minister be prepared to consider and report to us as soon as he sees our amendments what the government's position is with respect to the position put forward on tiers of sexual assault?

M. Chrétien: Monsieur le président, j'ai déclaré que j'étais prêt, lorsque nous arriverions à l'article 18.., vous me demandez si je serais prêt . . . Si on va vite, je vais être obligé d'être prêt vite. Je sais que M. Marceau, entre autres, veut proposer des amendements sur l'article 18, ce que je trouve intéressant, et à la lumière de ces propositions-là, j'en suis venu à la conclusion qu'il serait peut-être souhaitable de donner plus de catégories d'offenses à l'article 18.., qu'il y en a.., ou des sous-offenses, si vous aimez mieux, de façon à ce que cela permette à la Cour de rencontrer certaines des objections mentionnées. On disait que c'était un peu trop large.., les définitions globales que nous avions. Je suis prêt à considérer cela. C'est ce que j'ai dit. Et quand on arrivera à l'article 18, même avant . . . Supposons que M. Marceau dépose un amendement avant, et que vous déposiez tous, vos amendements aujourd'hui, cela me donne le temps avant la prochaine séance de faire des commentaires alors qu'on sera à l'article 5.., cela ne me dérange pas.., si tout de suite je réalise que l'un ou l'autre des deux amendements semblent être acceptables.

[*Traduction*]

Je suis presque convaincu que les suggestions de M. Robinson seront quelque peu différentes de celles que nous présentons. Le ministre y réfléchira, et ensuite quelqu'un d'autre aura peut-être d'autres propositions à présenter. Alors le ministre va revenir avec ses suggestions sur ce qu'il croit être la solution appropriée. Il nous faudra alors l'étudier du point de vue de la position du gouvernement sur ce sujet et décider s'il nous faut apporter et présenter de nouveaux amendements.

Comprenez-vous bien que nous sommes en train de nous engager dans une jungle de procédures à moins que le gouvernement ne prenne une position à laquelle nous, de l'opposition, pouvons réagir de façon parlementaire et sur laquelle nous pouvons voter en sachant où nous nous situons. Si nous sommes choqués parce que cette position va trop loin ou ne va pas assez loin, nous pouvons voter pour ou contre celle-ci, selon notre conscience. Mais nous sommes sur le point de nous engager dans une jungle horrible sur le plan de la procédure de ce comité, ce qui, je le crains bien, n'annonce rien de productif.

C'est pourquoi je demande encore une fois au Ministre, à la suite du bref exposé préliminaire que je viens de faire, s'il daignera—il aura la chance de voir nos amendements aujourd'hui afin de voir ce que nous voulons dire, cet après-midi; il peut les étudier avec ses fonctionnaires, prendre une ou deux journées—s'il daignera nous faire la courtoisie de revenir au sein du comité avec l'ensemble des amendements qu'il propose à une date rapprochée, ce qui accélérera, je me permets de vous le souligner, les travaux du comité, maintenant qu'il a refusé de les présenter immédiatement afin que nous puissions y répondre, car je pense que cela pourrait aider le comité à progresser. Le ministre sera-t-il prêt, le plus tôt possible après la présentation de nos amendements, à étudier et à nous donner un rapport de la position du gouvernement sur la proposition de mettre des degrés à l'attentat sexuel?

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I have declared that I was ready, when we would come to section 18.., you are asking me if I would be ready . . . If we are going fast, I will have to be ready very fast. I know that Mr. Marceau, among others, wants to propose amendments to section 18, which I find interesting, and in the light of these propositions, I have come to the conclusion that it might be desirable to create more classes of offence into section 18 . . . than there are . . . , or sub-offences, if you prefer, so as to empower the Court to meet some of the objections mentioned. It was said that the global definitions we had were a bit too wide . . . I am ready to consider this. This is what I said. And when we get to section 18, even before then . . . Suppose that Mr. Marceau presents an amendment before, and that you present all your amendments today, this would give me time before the next meeting to make my comments while we would be dealing with section 5.., I don't mind.., as long as I can realize at once that one or the other of the two amendments seems to be acceptable.

[*Text*]

Ce que je trouve drôle, et cela rejoind le point de vue de M. Allmand, c'est que j'ai essayé d'y aller d'une façon différente. Cela aurait été bien plus facile pour moi de venir ici et de suivre la proposition de M. Robinson, puis de m'asseoir derrière un mandat ministériel et dire: c'est cela et rien d'autre! Alors.., non! Je suis le ministre de la Justice, et je veux montrer le plus de flexibilité possible. Là.., on me le reproche. Ils aimeraient mieux que j'arrive avec un bill et pas d'amendement... Nous de la majorité, on va vous en faire voir et on va passer cela... Au contraire j'ai dit: Ecoutez si vous avez de bonnes idées, je vais les accepter. Mais ils ne veulent pas me donner leurs bonnes idées tant que je ne leur dirai pas ce que je vais accepter, sans qu'ils me donnent leurs idées. C'est facile pour M[lle] MacDonald de dire: j'en veux plus de catégories... Est-ce qu'elle en veut 110? Cela peut ajouter 50 pages au Code criminel. Elle ne m'a proposé aucun amendement. Je ne peux pas faire des commentaires... J'attends d'avoir les amendements... s'il y en a de bons! Si je ne me sens pas capable de les accepter, j'irai voir ce qu'en pense le cabinet; je pense que je peux prendre certaines chances en utilisant mon bon jugement là-dedans. Et là on me fait le reproche, justement, d'avoir voulu collaborer avec le Comité.

Je pourrais retourner à la méthode traditionnelle, c'est très facile pour un ministre. Ne pas approuver un bill au cabinet et venir ici et dire aux gars: c'est cela ou bien on retire le bill et ensuite on s'en retourne chez nous.., ou bien on le passe à toute vapeur! J'ai démontrer énormément de patience et de flexibilité au Comité, et là j'ai très peur d'aller régler les problèmes un par un. M[lle] MacDonald est venue trois fois proposer cette question-là et puis elle repartie tout de suite après. Alors que voulez-vous, si elle veut amender l'article 18, ce n'est pas l'ensemble du bill qui l'intéressait c'est seulement cet article-là. Eh bien oui! Il y a d'autres choses, il y a d'autres articles dans le texte et on veut tous les passer. Alors je suis heureux de voir que cet après-midi vous aurez vos amendements; on passera par l'article 1, c'est facile c'est une traduction... Vous parlez de 48 pages! C'est un traduction, le changement d'un mot. Des amendements techniques, il y en a beaucoup; mais je pense qu'il y a sur les problèmes de substance, 4 ou 5 problèmes dont on a discuté amplement...

• 1100

M. Robinson aurait voulu qu'on enlève complètement la clause de «grossière indécence» dans le Code; moi, je dis, on réduit cela à dix-huit ans. Pour le moment c'est suffisant. Théoriquement il peut produire 1,000 exemples ridicules... Avec n'importe quel article du Code on peut faire cela. J'ai toujours dit que la perfection n'est pas de ce monde, seulement dans le système de lois que l'on a.., ça existe depuis cent ans, la clause de «grossière indécence», dans le Code criminel... M. Robinson n'a pas été capable de me prouver.., et moi non plus je n'ai pas été capable d'établir que deux jeunes de dix-sept ans ou de seize ans ou de quinze ans, qui commettent certains actes sexuels en privé.., que ça a amené des condamnations... En privé, ça peut arriver, mais en pratique ce n'est pas arrivé...

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, on a point of order.

[*Translation*]

What I find strange, and that links up with Mr. Allmand's point of view, is that I have tried to work in a different way. It would have been much easier for me to come here and follow what was proposed by Mr. Robinson, then to sit behind a ministerial mandate and say: this is it and nothing else! Then..., no! I am the Minister of Justice and I want to show as much flexibility as possible. There..., I am blamed for it. They would prefer me to come in with a bill and no amendments... We of the majority will run the show and pass this... On the contrary, I said: Listen, if you have good ideas, I will accept them. But they don't want to give me their good ideas as long as I will not have told them that which I will accept, without their giving me their ideas. It is easy for Miss MacDonald to say: I want more classes... Does she want 110 such classes? This could add up 50 pages to the Criminal Code. She has not proposed any amendment. I cannot make comments... I am waiting for amendments... if there are any good ones! If I do not feel I can accept them, I will go and see what the Cabinet feels; I think that I can take certain chances by using my good judgment on the matter. And there, I am blamed precisely for having wanted to collaborate with this committee.

I could turn back to the traditional method, it is very easy for a Minister not to have a bill approved by the Cabinet and come here and say to you: this is it or we withdraw the bill and after we go back home... or else adopt it at full speed! I have shown very much patience and flexibility in the committee, and now I am afraid that we will have to treat the problems one by one. Miss MacDonald has proposed this question three times then went away right after. What do you expect, if she wants to amend section 18, it was not the whole bill she was interested into, but only this particular section. Well, yes! There are other things, there are other sections in the text and we want to pass them all. So I am happy to see that this afternoon you will have your amendments; we will start with section 1, it's easy, it's a translation... You are speaking of 48 pages! It's a translation, the changing of a word. There are many technical amendments, but I think that there are, on essential problems, 4 or 5 problems that we have much discussed already...

Mr. Robinson would have wanted to have the "gross indecency" clause removed entirely from the Code; I say that we reduce this to age eighteen. For the time being, this is sufficient. Theoretically, it could give way to a thousand ridiculous examples... One could do this with any section of the Code. I have always said that perfection does not exist in this world, but the thing is that in our system of laws... the gross indecency clause has existed for the last hundred years, it is in the Criminal Code... Mr. Robinson has not been able to prove that two seventeen or sixteen year-old youngsters who had committed certain sexual acts in private.., that it led to condemnations... In private, it can happen, but in practice, it has not happened...

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, sur un point d'ordre.

[*Texte*]

I had asked the minister a question. If he wants to reconsider his response to Mr. Robinson, he might consider giving Mr. Robinson a memo. But I would like him to respond to a sexual assault provision because that was one area that I think—

M. Chrétien: J'ai répondu!..46 47

Mr. Hnatyshyn: The minister—

M. Chrétien: Voulez-vous que je réponde en anglais, maintenant?

M. Hnatyshyn: Non, monsieur!

Mr. Chrétien: I said that if you gave me your amendments and Mr. Marceau gave me his amendments this afternoon, I might compare them and see what is good and what is not good; and if I am ready to give a final decision before Clause 18, I will gladly do so. But I do not have your amendments as yet, and I do not have his either.

Mr. Hnatyshyn: They are being translated so that the minister will have them in both official languages, and I just want to say to you, Mr. Chairman—

Mr. Chrétien: You have had a year and a half to prepare them.

Mr. Hnatyshyn: The minister tells me that I have had a year and a half; he comes before the committee and says he does not feel strongly about anything in the bill—and he is the Minister of Justice— and he expects us to accept that as a statement. That is an unforgivable position for a Minister of Justice to take—

Mr. Chrétien: No, it is not that.

Mr. Hnatyshyn: —if he really is serious about his portfolio. Maybe the minister is waiting to get transferred to another portfolio in a shuffle this summer, but I do not want him coming before this committee and telling us he does not have any strong feelings, saying, "I do not have to bring any amendments" and he says, as minister, "We will wait until the opposition brings theirs."

Mr. Chrétien: Yes, but, Mr. Hnatyshyn, I heard you less than a minute ago telling us, "Is it not awful?—he came with 48 pages of amendments. Is he not terrible?— he does not know what he wants." And I say you do not know what you want because if you want me to have a bill—bang! bang! bang!—I can do it the old way. But I thought I was to be taking the view that was expressed by Mr. Allmand that members with legal training can make some suggestions, and I think I was paying a compliment to the committee. If you want me to decide, I have no problem making up my mind. Anyway, I have another meeting—

Mr. Hnatyshyn: We will continue this this afternoon.

Mr. Chrétien: I will see you at 3.30.

Mr. Hnatyshyn: I will be here at 3.30.

An hon. Member: With amendments.

[*Traduction*]

J'ai posé une question au ministre. S'il veut revenir sur sa réponse à M. Robinson, il pourrait songer à la donner à M. Robinson sous la forme d'un mémoire. Mais je voudrais qu'il donne une réponse au sujet de la disposition relative à l'attentat sexuel, parce que c'était un domaine où, je pense—

Mr. Chrétien: I have answered!

M. Hnatyshyn: Le ministre—

Mr. Chrétien: Do you want me to answer in English now?

Mr. Hnatyshyn: No, sir!

M. Chrétien: J'ai dit que si vous me donniez vos amendements et que M. Marceau me donnait ses amendements cet après-midi, je pourrais les comparer et voir ce qui est bon et ce qui n'est pas bon; et si je suis prêt à donner une réponse finale avant la clause 18, je le le ferai avec plaisir. Mais je n'ai pas encore reçu vos amendements, ni les siens.

M. Hnatyshyn: Il sont présentement à l'étape de la traduction de sorte que le ministre les aura dans les deux langues officielles, et je voudrais vous dire, monsieur le président—

M. Chrétien: Vous aviez une année et demie pour les préparer.

M. Hnatyshyn: Le ministre me dit que j'avais une année et demie; il se présente devant le comité et affirme qu'il ne tient résolument à rien dans le projet de loi—et il est le ministre de la Justice—et il s'attend à ce que nous acceptions cela. Il s'agit là d'une position impardonnable pour un ministre de la Justice—

M. Chrétien: Non, ce n'est pas cela.

M. Hnatyshyn: —s'il tient vraiment à son portefeuille. Le ministre espère peut-être être transféré à un autre portefeuille lors d'un remaniement au cours de l'été, mais je ne veux pas le voir se présenter devant le comité pour nous dire qu'il n'a aucune conviction réelle sur le sujet, ou nous dire: «Je n'ai pas à présenter d'amendements» ou nous dire, à titre de Ministre, «Nous allons attendre que l'opposition ait présenté les siens.»

M. Chrétien: Oui, mais M. Hnatyshyn, je vous ai entendu nous dire, il y a moins d'une minute: «N'est-ce pas terrible?—Il s'est présenté avec 48 pages d'amendements. N'est-il pas terrible?—il ne sait pas ce qu'il veut.» Et je dis que vous ne savez pas ce que vous voulez parce que si vous voulez avoir un projet de loi—bang! bang! bang!—je peux le faire selon la vieille méthode. Mais j'ai pensé que je devrais adopter le point de vue exprimé par M. Allmand selon lequel les membres ayant une formation juridique pourraient faire des suggestions et je pense que je faisais ainsi un compliment aux membres du comité. Si vous voulez que je décide, je n'éprouve aucun problème à me décider. De toute façon, j'ai une autre réunion—

M. Hnatyshyn: Nous continuerons cet après-midi.

M. Chrétien: Je vous verrai à 15h30.

M. Hnatyshyn: Je serai ici à 15h30.

Une voix: Avec les amendements.

[*Text*]

An hon. Member: We will be prepared to ask you more general questions.

Mr. Chrétien: At last we will have amendments.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, could I just say something?

The Chairman: Yes, you can.

Mr. Speyer: Not in the absence of the minister.

Mr. Peterson: *Défendu.*

I am glad we are going to clause-by-clause this afternoon because—

Mr. Speyer: How do you know?

The Chairman: Order, please.

Mr. Peterson: I would like to say something, if I could.

The Chairman: Yes, you may, and then I will adjourn.

Mr. Peterson: I think Mr. Allmand hit very closely on what the role of this committee is, and I think it has been reinforced by what the minister said. This is not the traditional approach of a committee; it is what we hope the committees could become, and I think the future of the committee system is a little bit on trial here.

These are very difficult issues where we are calling upon the expertise of all the witnesses who have appeared before us plus the expertise of the particular members of this committee. Rather than turning it into a debating society, I think we should be working to use our collective efforts to try to come up with some solutions to very difficult problems.

The minister has left the door open for us to adopt that approach, to follow it; and, as aggravating as it might be not to have a specific target at which one can shoot, the approach opened up to us is that we work collectively to bring our collective will and collective expertise to drafting the best possible amendments we can. I think if we approach it with that spirit—hopefully, we will get on to clause-by-clause with that spirit of co-operation—the better a bill we will have and the sooner we will have it.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, just one final word.

The Chairman: Yes, just one.

• 1105

Mr. Hnatyshyn: This committee deals with sexual offences under the Code, but as a committee I have never seen a more vivid example of a group grope than we have on this particular legislation.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, if you look at the American committee system, which many people say the Canadian system should go towards, in their committees they put forward amendments, they deal with these problems and solve them. I just cannot understand why we cannot do that. As I said, I would vote for the best amendment if it was put

[*Translation*]

Une voix: Nous serons prêts à vous poser des questions plus générales.

M. Chrétien: Au moins nous aurons les amendements.

M. Peterson: Monsieur le président, puis-je prendre la parole?

Le président: Oui, vous le pouvez.

M. Speyer: Pas en l'absence du Ministre.

M. Peterson: *Forbidden.*

Je suis heureux que nous procédions clause par clause cet après-midi parce que—

M. Speyer: Comment le savez-vous?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Peterson J'aimerais prendre la parole si cela était possible.

Le président: Oui, vous le pouvez, puis nous ajournerons.

M. Peterson: Je pense que M. Allmand a exprimé assez jutement le rôle du comité et je pense que cela a été confirmé par les propos du ministre. Ce n'est pas la méthode traditionnelle d'un comité; c'est ce que nous aimerions qu'un comité devienne, et je pense qu'on fait un peu ici le procès de l'avenir du système des comités.

Il s'agit de questions très difficiles qui font appel aux connaissances professionnelles des experts qui sont venus témoigner devant nous et à celles des membres du comité. Au lieu d'en faire une réunion d'argumentateurs, nous devrions nous efforcer de mettre en commun nos efforts afin de trouver des solutions à ces problèmes très complexes.

Le ministre nous a laissé la possibilité d'adopter cette façon de faire, de la suivre; et bien que nous n'ayons malheureusement pas de cible précise à viser, il nous est proposé de travailler ensemble à joindre notre volonté et notre expertise collectives afin de rédiger les meilleurs amendements possibles. Je pense que si nous abordons la question avec cet état d'esprit—j'espère que nous aborderons l'étude clause par clause dans un tel esprit de coopération—nous parviendrons plus rapidement à rédiger un projet qui sera meilleur.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, un tout dernier mot.

Le président: Oui, un seul.

M. Hnatyshyn: Le comité étudie les infractions sexuelles selon le Code, mais sur l'aspect travail en comité, je n'ai jamais vu un exemple plus éclatant de tâtonnements de groupe que celui que nous donnons au cours de l'étude de cette législation.

M. Allmand: Monsieur le président, si vous regardez du côté du système de comités américain, que plusieurs proposent comme modèle à notre système canadien, vous voyez que nos voisins traitent ces questions et leur trouvent des solutions. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi nous n'y arrivons pas. Comme je l'ai dit, je voterais pour le meilleur amendement s'il

[*Texte*]

forward. There is research staff with each party. Surely we could deal with these amendments and deal with the precise wording instead of generalities, after a point. The general discussion was good to a point.

Mr. Hnatyshyn: Wait until this afternoon. You will be thrilled and excited.

Mr. Allmand: I get the impression that you cannot take a position.

The Chairman: The meeting is adjourned until 3.30 this afternoon in Room 112-N of the Centre Block.

[*Traduction*]

était présenté. Chaque parti dispose d'une équipe de recherche. Nous pourrions certainement traiter ces amendements et les termes précis utilisés plutôt que de nous limiter à des généralités, à un certain point. La discussion aux niveau des généralités a été bonne jusqu'à un certain point . . .

M. Hnatyshyn: Attendez jusqu'à cet après-midi. Vous serez enchanté et comblé.

M. Allmand: J'ai l'impression que vous ne pouvez prendre position.

Le président: La séance est levée jusqu'à 15h30 cet après-midi, à la pièce 112-N de l'Édifice du Centre.

AFTERNOON SITTING

Tuesday, July 6, 1982

• 1543

The Chairman: We will begin this afternoon session.

Nous continuons toujours l'étude du bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Comparaît cet après-midi, l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada. Il est accompagné de M. Roger Tassé, sous-ministre de la Justice; de M. Daniel-C. Préfontaine, M^lle^ Faye E. Campbell et de M. Mosley, du ministère de la Justice.

Donc, nous allons mettre en délibération l'article 1:

plaignant

Mr. Hnatyshyn: No. We are on the second, are we not? I have a few more questions that I did not get finished this morning.

The Chairman: All right. You have the floor.

Mr. Hnatyshyn: I wanted to get back to some of the general principles before we go to clause-by-clause. I would like to get a report from the clerk of the committee as to how our responses are in terms of the letters sent on behalf of the committee to all those appearing on behalf of various interest groups as well as individually. So, I wonder if the clerk would report to the committee exactly what type of responses we have had, and list off who has responded up to this point.

• 1545

Le président: Le greffier me dit que toutes les réponses que nous avons eues après la présentation des amendements, monsieur Hnatyshyn, ont été distribuées à tous les membres, excepté les commentaires de . . .

the National Action Committee that we received today. So all responses—

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le mardi 6 juillet 1982

Le président: La séance est ouverte.

We resume consideration of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

This afternoon is appearing, the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada. His officials are Mr. Roger Tassé, Deputy Minister of Justice; Mr. Daniel C. Préfontaine, Miss Faye E. Campbell and Mr. Mosley from the Department of Justice.

We resume consideration of Clause 1:

complainant

M. Hnatyshyn: Non. Nous en sommes au deuxième article, n'est-ce pas? Je n'avais pas terminé ce matin et il me reste encore quelques questions.

Le président: Très bien. Vous avez la parole.

M. Hnatyshyn: Je veux revenir sur certains des principes généraux avant de passer à l'étude article par article. J'aimerais que le greffier du comité nous fasse part des réponses aux lettres envoyées en notre nom aux divers groupes et particuliers qui ont comparu devant nous. Le greffier pourrait-il nous dire exactement quel genre de réponses nous avons reçues et nous donner la liste de ceux qui ont répondu jusqu'à présent.

The Chairman: The clerk tells me that all the responses that we have had after the presentation of the amendments, Mr. Hnatyshyn, have been circulated to all the members, except the comments of . . . .

. . . du Comité d'action nationale que nous avons reçu aujourd'hui. Donc toutes les réponses . . .

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: But for the record, I would like to know how many groups responded; what the responses are and who they were from, if the clerk would read that into the record.

The Chairman: Okay. The clerk said there were about ten responses. Do you want the names of the groups who responded?

Mr. Hnatyshyn: I think it would be helpful to see who has responded.

The Chairman: Do you want that immediately? Right now?

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Le président: Voici les groupes qui nous ont répondu et la date de réception... De *Toronto Rape Crisis Centre*... Nous avons reçu cela le 28 juin et ça été distribué le 29 juin.

Canadian Association of University Teachers, Trent University, Peterborough, Ontario and the Book, Periodical Development Council, Abducted Children's Rights of Canada.

Nous avons reçu le 28 juin, ça été distribué le 29 juin.

Canadian Nurses Association, received June 28, circulated June 29; The Periodical Distributors of Canada, received June 28, circulated June 29; The Canadian Association of Chiefs of Police, received June 29 and circulated June 29; Canadian Conference of the Arts, *Conférence canadienne des arts*, received June 30, circulated yesterday, July 5. Also, we have a letter from Mr. Mervyn L. Mason from Toronto, who has not appeared before us but who sent us a letter which we circulated yesterday. We have one from the Ministry of the Attorney General of Ontario; we received it yesterday and we circulated it yesterday. Also, there is the Young Women's Christian Association—a group which did not appear before us, but from whom we received some comments on July 5 and circulated it on July 5. We have the National Action Committee from we received a response, but we do not circulate it right now. Another document which we received and circulated is from National Association of Women and the Law. That you have received at your office because I received it at mine. Have you got it?

• 1550

The Chairman: So far, in calculating the number, Mr. Hnatyshyn, we have some groups that have sent letters, but some of them do not appear before us. However, I will give you the total of the responses we have received. There were 12 responses received following the tabling of the amendment. Do you wish a copy of that?

Mr. Hnatyshyn: I would appreciate getting that because we are not receiving all these things. There is something wrong with the distribution system. We have not received anything

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: J'aimerais pour que cela soit versé au dossier savoir combien de groupes ont répondu, qui ils sont et quelles ont été leurs réponses.

Le président: Très bien. Selon le greffier il y a eu environ 10 réponses. Voulez-vous le nom des groupes qui ont répondu?

M. Hnatyshyn: Je pense qu'il serait utile de savoir qui a répondu.

Le président: Immédiatement? Maintenant?

M. Hnatyshyn: Oui.

The Chairman: Here are the groups that have responded and the date of reception.... The Toronto Rape Crisis Centre.... We received it on June 28 and it was circulated on June 29.

La *Canadian Association of University Teachers* (Association canadienne des enseignants universitaires), Université de Trent, Peterborough, Ontario et le *Book Periodical Development Council, Abducted Children's Rights of Canada.*

We received it on June 28 and it was distributed on June 29.

L'Association des infirmières du Canada, reçue le 28 juin, distribué le 29 juin; les *Periodical Distributors of Canada* (distributeurs de périodiques du Canada), reçus le 28 juin, distribué le 29 juin; la *Canadian Association of Chiefs of Police* (Association canadienne des chefs de police), reçue le 29 juin et distribué le 29 juin; la Conférence canadienne des arts, *Canadian Conference of the Arts*, reçue le 30 juin, distribué hier le 5 juillet. Également, nous avons reçu une lettre de M. Mervyn L. Mason de Toronto, qui n'a pas comparu devant nous mais qui nous a envoyé une lettre que nous avons distribuée hier. Nous avons reçu une lettre du ministère du Procureur général de l'Ontario; nous l'avons reçue hier et nous l'avons distribuée hier. Egalement, il y a la *Young Women's Christian Association* (Association des jeunes femmes chrétiennes)—groupe qui n'a pas comparu devant nous mais qui nous a fait parvenir certains commentaires le 5 juillet et que nous avons distribués le 5 juillet. Nous avons reçu une réponse du Comité d'action nationale mais nous ne l'avons pas encore distribuée. Nous avons reçu et distribué un autre document qui nous a été envoyé par la *National Association of Women and the Law* (Association nationale des femmes et le droit). Vous avez dû le recevoir à votre bureau puisque je l'ai reçu au mien. L'avez-vous?

Le président: Si on fait le calcul, monsieur Hnatyshyn, il y a un certain nombre de groupes qui nous ont envoyé des lettres mais ils n'ont pas tous comparu devant nous. Cependant, je vais vous donner le nombre total des réponses que nous avons reçues. A la suite du dépôt des amendements nous avons reçu 12 réponses. Souhaitez-vous avoir un exemplaire de ce document?

M. Hnatyshyn: Avec plaisir, car nous ne recevons pas tout. Il y a quelque chose qui ne marche pas au niveau de la distribution. Nous n'avons rien reçu de M. Mason ou de la

[*Texte*]

from Mr. Mason or the Canadian Conference of the Arts. Do you have the Canadian Conference of Catholic Bishops listed on yours?

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: You did not mention them.

The Chairman: I received a letter from the Canadian Bishops which I gave to the clerk, but it is not comments on the amendments; it is on the bill. It is on the bill, but not necessarily on the amendment.

Mr. Hnatyshyn: Well, it is on the amendments in the sense that it is dealing with the public morals provisions and the so-called group-sex provisions. The difficulty is that there is some problem with distribution. I do not know if anybody else is suffering from this particular difficulty, but I see my colleagues nodding. I see Mr. Robinson looking as if he is probably having the same difficulty. There is some problem with the distribution of this material and the response, and these are important documents.

I have listed two or three that have been listed as being distributed, not today but some time ago, and I have not received these documents. I wonder if the chairman would take a suggestion. Maybe the clerks could package everything they have received to date, put it together and circulate it to us before the next meeting— all the briefs that have been received to date—so we will be sure of getting everything, because they are apparently coming through the mail but some of them are not arriving at my office. When you made reference to that list, this is the reason I wanted to make sure as to which ones were received.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just on a point of order, the letter from Mr. Mervyn Mason, was he the one who said that he was the most qualified person in Canada, that he had a doctorate in sex therapy or something? Is that the one?

The Chairman: Yes.

An hon. Member: Maybe he wants to challenge him.

Mr. Hnatyshyn: No, no, I think Mr. Robinson may want to consult him. But this is my question period, and I will not interject on his if he does not interject in mine.

This is the point of order which I wanted to raise. I think it is important for us to have all these things put together and distributed in some fashion so we get everything that happens.

I also want to ask if you got any correspondence from the Canadian Civil Liberties Association?

The Chairman: We did not receive it. Is it a document addressed to yourself or to the clerk?

Mr. Hnatyshyn: It to is somebody by the name of M. Jean-Guy Dubois, Chairman, Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman: It is me.

Mr. Hnatyshyn: You see, I am getting things you are not getting and you are getting things that I am not getting. That

[*Traduction*]

Conférence canadienne des arts. Est-ce que la Conférence canadienne des évêques catholiques figure dans votre liste?

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: Vous ne l'avez pas mentionné.

Le président: J'ai reçu une lettre des évêques canadiens que j'ai communiquée au greffier, mais leurs commentaires ne portent pas sur les amendements, ils portent sur le projet de loi.

M. Hnatyshyn: Ils portent dans une certaine mesure sur les amendements puisqu'il s'agit des dispositions sur la morale publique et les dispositions sur le sexe dit en groupe. Il est indubitable qu'il y a des problèmes de distribution. Je ne sais si tout le monde est dans mon cas. Je vois certains de mes collègues hocher la tête. M. Robinson me donne l'impression d'avoir le même genre de problème. Il y a des problèmes de distribution et ces documents sont importants.

J'ai noté deux ou trois documents qui sont censés avoir été distribués, non pas aujourd'hui, mais il y a quelque temps déjà, et je ne les ai toujours pas reçus. Le président accepterait-il une suggestion? Les greffiers pourraient réunir tout ce qu'ils ont reçu jusqu'à aujourd'hui et nous le faire parvenir avant la prochaine réunion—tous les mémoires qui ont été reçus jusqu'à la date d'aujourd'hui—afin que nous soyons certains d'avoir tout, car, apparemment, bien que mis à la poste certains de ces documents ne parviennent pas à mon bureau. Je vous ai demandé de faire cette énumération car je voulais m'assurer des réponses qui avaient été reçues.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, un simple rappel au Règlement. M. Mervyn Mason, s'agit-il de celui qui prétendait être la personne la plus qualifiée du Canada ayant un doctorat en thérapie sexuelle ou je ne sais quoi? S'agit-il bien de lui?

Le président: Oui.

Une voix: Il veut peut-être le mettre au défit.

M. Hnatyshyn: Non, je pense que M. Robinson veut peut-être le consulter. Il s'agit de ma période de questions, et je n'interromprai pas la sienne s'il n'interromp pas la mienne.

C'est le point que je voulais vous signaler. Je crois qu'il importe que nous ayons tous ces documents et qu'ils nous soient distribués de manière à ce que nous recevions tout.

Avez-vous reçu une lettre de l'Association canadienne des libertés civiles?

Le président: Non. S'agit-il d'un document qui vous est adressé ou qui est adressé au greffier?

M. Hnatyshyn: Il est adressé à quelqu'un s'appelant M. Jean-Guy Dubois, président, comité permanent de la Justice et des questions juridiques.

Le président: C'est moi.

M. Hnatyshyn: Vous voyez, je reçois des choses que vous ne recevez pas et vous recevez des choses que je ne reçois pas.

[*Text*]

is the problem we are facing here. I think this is a conspiracy on the part of the minister to keep us from getting . . .

The Chairman: Or maybe some other members.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice and Attorney General): I wonder if that is possible for the RCMP.

The Chairman: What date is that?

Mr. Hnatyshyn: It is dated July 5.

The Chairman: Oh, maybe it is at my office.

Mr. Hnatyshyn: It is probably with all my lost mail.

I wanted to ask this of the minister. There were some questions raised in terms of general thrust, and I am interested in the letter from the Canadian Civil Liberties Association. There are areas of this particular bill where I want to get an understanding of what the minister is prepared to do, whether he is prepared to be receptive to some changes.

One of the things that has been of concern to me, as the minister will know, and this is now receiving some editorial comment, in terms of the original child misconduct provisions, now the child exploitation provisions, is that they are now very broadly defined offences under the amendments tabled by the minister. As the Canadian Civil Liberties Association points out in its letter, the sexually explicit conduct includes any touching of a sexual nature and any live sexual performance.

• 1555

Once again, we must ask if activities such as holding hands, necking, or petting would qualify as touching of a sexual nature? To what extent would a 19-year-old young man who engaged in such activity with his 15-year-old girl friend at a party run the risk of prosecution under this section? And although the parents of a 15-year-old have been relieved of liability for knowingly permitting sexual misconduct, is it possible that the owner of the house where the party took place would still be at risk?

These are questions essentially that are coming back from groups who have given evidence, who have now had an opportunity of seeing the amendments tabled by the minister. The same—

Am I disturbing somebody out in the hall? Is it possible to—

The Chairman: To have only one meeting? Maybe.

Mr. Hnatyshyn: Sorry. But I just want to ask the minister something. The original criticism that was lodged in terms of the original concept was that sexual misconduct . . . . The criticism was that there was no definition. The minister has replaced that by a definition which covers everything including

[*Translation*]

C'est bien là notre problème. Je crois que le ministre est à l'origine de cette conspiration pour nous empêcher de recevoir . . .

Le président: Ou peut-être certains députés.

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice et procureur général): Je me demande si la GRC peut le faire.

Le président: Quelle est la date de ce document?

M. Hnatyshyn: Il est daté du 5 juillet.

Le président: Dans ce cas, il se trouve peut-être dans mon bureau.

M. Hnatyshyn: Il est probablement avec tout le courrier que j'aurais dû recevoir.

Je voulais poser la question suivante au ministre. Certaines questions concernant l'intention générale ont été posées, et les commentaires figurant dans la lettre de l'Association canadienne des libertés civiles m'intéressent tout particulièrement. S'agissant de certaines questions traitées dans ce projet de loi, je veux être certain des dispositions du ministre, savoir s'il sera réceptif à certains changements.

Une des questions qui me préoccupe depuis le début, comme le ministre le sait, et qui fait maintenant l'objet d'éditoriaux dans les journaux, concerne ce qui avant était les dispositions sur l'inconduite envers les enfants et maintenant qui sont devenues les dispositions sur l'exploitation des enfants et qui dans les amendements déposés par le ministre regroupent des infractions définies de manière très générale. Comme l'Association canadienne des libertés civiles l'indique dans sa lettre, la conduite sexuelle explicite comprend un numéro de spectacle de caractère sexuel et un attouchement de nature sexuelle.

Une fois de plus, il faut se demander si le simple fait de se tenir par la main, de s'embrasser pourrait être considéré comme un attouchement de nature sexuelle? Dans quelle mesure un jeune homme de 19 ans qui se livre à de telles activités avec son amie de 15 ans pendant une sauterie court le risque d'être poursuivi en vertu de cet article? Et bien que les parents d'une fille de 15 ans ne soient plus tenus responsables pour avoir permis sciemment un acte d'inconduite sexuelle, est-il possible que le propriétaire de la maison où a eu lieu cette sauterie court toujours un risque?

Pour l'essentiel, ce sont les questions que n'ont cessé de nous répéter les groupes qui sont venus témoigner et qui ont maintenant eu la possibilité de voir les amendements déposés par le ministre. Les mêmes . . .

Est-ce que je dérange quelqu'un dans le corridor? Est-il possible . . .

Le président: De n'avoir qu'une seule réunion? Peut-être.

M. Hnatyshyn: Je m'excuse. Je veux simplement poser une question au ministre. Au départ, la critique formulée envers le concept original d'inconduite sexuelle était qu'il n'y avait pas de définition. Le ministre a remplacé ce concept par une définition qui couvre tout y compris l'évier de la cuisine. En

[*Texte*]

the kitchen sink. In other words, there are very broad references to sexual exploitation which include sexually explicit conduct, which involves any touching of a sexual nature. I guess the responses we are getting back indicate the concern that the amendments have not solved the original objection.

If you look at today's *Globe and Mail*, there is a lead editorial with regard to the imprecision of this particular section. It is now receiving editorial comment.

As the minister will see when we table our amendments, what we have tried to do in our amendments is to bring some precision so that we will know what prohibited conduct will be and what prohibited activities will be regarding activities vis-à-vis young persons. I think this is a fair approach and a proper approach with respect to this whole issue.

I think we should always remember that, in terms of the part of the new bill which deals with an attempt to deal with child pornography, what we are doing is adding on additional provisions in the Criminal Code, over and above what we now have in the bill—that is, the present obscenity laws which deal with a number of these areas.

The minister, in his original response, has indicated that .... I did not believe that he was very receptive to some of the things that we were suggesting, and I just wanted .... He was saying that he is a civil lawyer and I am a common-law lawyer, and, therefore, I should not be .... I think his rationale was that I should not be coming forward and saying that we should define things too precisely. We should use the common law approach and let the courts define it.

With all deference, I think that is a misunderstanding of what the common law is. I do not want to tell the minister his business, but I think in terms of the Criminal Code, which is after all a codification of the criminal law—as a civil lawyer he will understand what a codification of the law should try to do. It should try to be precise. It should try to be clear, so that people who are dealing with or are involved in criminal law know what laws they are breaking.

Now I ask, in light of the responses we are now getting back in large numbers, whether or not he is prepared to consider the definition in more precise terms of what is involved in sexual exploitation?

Mr. Chrétien: I have been asked this question a few times and I have said yes. If you have different presentations .... You know, your colleague from Edmonton said he prefers the American way, with the list of all the conduct. We were debating a little bit of the same problem this morning when we were discussing what is and what is not gross indecency. You know it is in the code and it is a very broad term that has been used by the courts in the past and has not led to the finding of culpability in such a situation as the one mentioned by Mr. Robinson. So we took a bit the same approach.

Your colleague from Edmonton, Mr. Kilgour, suggested that we should, like the Americans, have a list of all very

[*Traduction*]

d'autres termes, l'exploitation sexuelle inclut la conduite sexuelle explicite qui elle-même inclut tout attouchement de nature sexuelle. D'après les réponses, il semble que ces amendements n'apportent pas de solution à l'objection originale.

Dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui, l'éditorial principal porte sur l'imprécision de cet article. Cet article fait maintenant l'objet d'éditoriaux.

Comme le ministre le verra lorsque nous déposerons nos amendements, nous avons essayé d'apporter une certaine précision afin de savoir exactement quel genre de conduite sera interdite et quel genre d'activités seront interdites s'agissant de jeunes personnes. Je crois que nos propositions au sujet de toute cette question sont justes et opportunes.

Nous ne devrions jamais oublier qu'avec la partie de ce projet de loi qui essaie de régler le problème de la représentation pornographique d'enfants, nous ne faisons qu'ajouter des dispositions au Code criminel, c'est-à-dire aux dispositions actuelles concernant l'obscénité qui réglementent déjà un certain nombre de ces questions.

Le ministre, dans sa première réponse, a indiqué ... je ne crois pas qu'il ait été très réceptif à nos propositions, je voulais simplement ... Il m'a dit qu'il était civiliste alors que je suis juriste de *common law*, et, que par conséquent, je ne devrais pas être ... Selon lui, je ne devrais pas être en faveur de définitions trop précises. Comme le veut la *common law* nous devrions laisser aux tribunaux le soin de trancher.

En toute déférence, je me permets de dire que c'est une interprétation éronnée de la *common law*. Je ne veux pas dire au ministre comment faire son travail, mais je crois que s'agissant du Code criminel, qui après tout, est une codification de la *common law*—en tant que civiliste il doit comprendre l'objectif d'une codification du droit. Cet objectif est la précision, la clarté afin que les intéressés ou les concernés sachent quelles lois ils violent.

A la lumière des nombreuses réponses que nous commençons à recevoir, est-il oui ou non prêt à envisager une définition plus précise de ce qu'on entend par exploitation sexuelle?

M. Chrétien: On m'a déjà posé plusieurs fois cette question et j'ai répondu par l'affirmative. Si vous avez des propositions différentes ... Voyez-vous, votre collègue d'Edmonton a dit sa préférence pour la méthode américaine, pour l'énumération de toutes les infractions. Nous avons discuté un peu du même problème ce matin lorsque nous avons essayé de déterminer ce qui était et ce qui n'était pas un acte d'indécence grossière. C'est dans le code et c'est un terme très général qui a été utilisé par les tribunaux dans le passé et qui n'a pas mené à des verdicts de culpabilité dans des situations telles que celles mentionnées par M. Robinson. Nous avons donc opté pour le même genre d'attitude.

Votre collègue d'Edmonton, M. Kilgour, a suggéré que comme les Américains, nous établissions une liste de tous les

[*Text*]

precise definitions of the act. If you have some amendments, I said at that time, yes, we will look into them. And after that, when we arrive at that clause, we will compare the two approaches and decide. If I have problems and if I have to go back to the Cabinet.... If I feel not authorized to accept something, I will go back, but I would rather have the discussion first. I am waiting to see your amendments, so that that will help me. Some of my colleagues, on my side, have talked to me and they will be proposing some amendments that I find, probably, will be acceptable.

• 1600

Mr. Hnatyshyn: Did they tell you when they would be tabling their amendments?

Mr. Chrétien: When we arrive at the clauses. If they are ready, they can table them at this time, if they want to. For example, Mr. Marceau has told me that he is ready with one. Fine. If he wants to give it this afternoon, he can give it this afternoon. I had occasion to discuss it with him and it looks as though it might be an improvement acceptable to us.

Mr. Hnatyshyn: Okay.

Dealing with this whole area—

Mr. Chrétien: We were told this morning that you were to table your amendments 3.30 p.m.

Mr. Hnatyshyn: I have my amendments. I am going to table them when Mr. Robinson, of the NDP, tables his. I thought we would do it together.

Dealing with this particular provision with respect to the exploitation of young persons—those provisions—and the child pornography provisions, I want to get it clear in my mind, and on record, what the minister's position is with respect to the presumption of age as provided in proposed Section 168.2. The minister will know that in this part not only is he going to be attempting to legislate against child pornography involving children and young persons now that he has raised the age to under 18, from 16 in the original proposal, but he also proposes, amongst other things, to make it an offence to involve people under 18, or people who appear to be under 18. I am wondering whether the minister does not consider this to be a dangerous proposition.

The Chairman: Order, please. There is one meeting and the one person who is asking questions right now is Mr. Hnatyshyn and the one person who normally responds is the minister. If anyone has some questions or has some other meeting, we want to have the other meeting outside of the room, please.

Mr. Hnatyshyn, you have the floor.

Mr. Hnatyshyn: Maybe the minister—

The Chairman: Maybe the minister can answer your question.

Mr. Chrétien: I think that is very difficult, because you are moving from one area of the bill to another one, and so on. I think you have asked me to go *coq à l'âne* from one clause to

[*Translation*]

actes possibles avec des définitions très précises. Je vous ai dit que si vous aviez des amendements à proposer, nous les étudierions. Ensuite, lorsque nous arriverons à cet article, nous ferons la comparaison entre les deux et nous prendrons une décision. Si j'ai des problèmes et si je dois en référer au Cabinet... Si je ne me pense pas autorisé à accepter quelque chose, j'en référerais au Cabinet, mais je préférerais que la discussion ait d'abord lieu. J'attends de voir vos amendements, cela m'aidera. Certains de mes collègues, de mon côté, m'ont parlé et proposerons certains amendements qui, probablement, seront acceptables.

M. Hnatyshyn: Vous ont-ils dit quand ils déposeraient leurs amendements?

M. Chrétien: Lorsque nous arriverons aux articles en question. Si ces amendements sont prêts, ils peuvent les déposer maintenant, s'ils le veulent. Par exemple, M. Marceau m'a dit qu'il en avait un de près. Très bien. S'il veut le déposer cet après-midi, il peut le faire. J'ai eu l'occasion d'en discuter avec lui et cela semble correspondre à une amélioration tout à fait acceptable.

M. Hnatyshyn: Très bien.

En ce qui concerne toute cette question...

M. Chrétien: On nous a dit ce matin que vous déposeriez vos amendements à 15h30.

M. Hnatyshyn: J'ai mes amendements. Je les déposerai lorsque M. Robinson du NPD déposera les siens. J'ai pensé que nous devrions le faire de concert.

En ce qui concerne l'exploitation des jeunes—toutes ces dispositions—et la représentation pornographique d'enfants, j'aimerais être certain de la position du ministre quant à la présomption d'âge prévue à l'article 168.2 proposé. Le ministre doit savoir que non seulement c'est une tentative de légiférer contre les représentations pornographiques d'enfants impliquant des enfants et de jeunes personnes maintenant puisque de 16 ans, au départ, nous sommes passés maintenant à 18 ans, mais qu'il propose également, entre autre chose, qu'impliquer des personnes de moins de 18 ans ou des personnes semblant être âgées de moins de 18 ans soit une infraction. Le ministre ne considère-t-il pas cette proposition comme dangereuse?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous ne tenons qu'une seule réunion et la personne qui pose des questions à l'heure actuelle est M. Hnatyshyn et la personne qui doit normalement lui répondre est le ministre. Je vous demanderais de tenir vos autres réunions à l'extérieur, merci.

Monsieur Hnatyshyn, vous avez la parole.

M. Hnatyshyn: Peut-être que le ministre...

Le président: Le ministre peut peut-être répondre à votre question.

M. Chrétien: Cela m'est très difficile car vous passez d'une partie du projet de loi à une autre, etc, etc. Vous me demandez de paser du coq-à-l'âne, de passer d'un article à un autre. Il est

[*Texte*]

another. One cannot concentrate on one problem. Now you are on child pornography; it is another problem. The problem is that I would like to be able to concentrate on one clause and pass judgment. You are asking me some question to which I have replied before. I do not know exactly whether you are asking for new information we do not have. I have answered these questions before.

Mr. Hnatyshyn: No, you have not, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: Oh, yes.

Mr. Hnatyshyn: No.

Mr. Chrétien: If you do not like our amendments, you propose some subamendments or new amendments. I want to see that clause in its proper environment.

I think I have explained the policies I have and the philosophy I have on that and you are coming back. It is very difficult to have a rational discussion. If you do not like the amendments, tell me why you do not like them and I will see whether I can improve them. If you want to vote against them, that is fine.

Mr. Hnatyshyn: Is that the minister's answer to my question?

Mr. Chrétien: That is my answer. I replied to that question earlier—

Mr. Cullen: Mr. Chairman, on a point of order.

Mr. Chrétien: —and I came here this afternoon ready to go on clause-by-clause as agreed this morning. Now I am on Section 143—that is which number in the bill? Before coming in, I looked at my bill and I looked at—

Mr. Hnatyshyn: We are not on Section 143. I am dealing with four parts.

The Chairman: Mr. Cullen, on a point of order.

Mr. Cullen: This morning I was supporting the idea of talking generally, but here we are now getting back into a specific section, the specific wording of a particular section. That is when I think we get off the general discussion and get into the specifics. I say a general discussion by all means, but when we get into that section we are going to be right back debating that matter again that we are talking about today. I thought we could save some time by getting off the general and getting into specifics, but it seems to me that you are moving back into the specific, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: You probably could not hear me, because your colleagues were all having meetings and—

• 1605

Mr. Cullen: I had my hearing aid in and I even heard your joke. I even heard your partner's joke; it was pretty good. But let us get back to the specifics.

[*Traduction*]

impossible de se concentrer sur un problème. Vous me parlez maintenant de représentations pornographiques d'enfants : c'est un autre problème. J'aimerais pouvoir me concentrer sur un article et porter un jugement. Vous me posez des questions auxquelles j'ai déjà répondu. Je ne sais si vous me demandez de nouveaux renseignements que nous n'avons pas. J'ai déjà répondu à ces questions.

M. Hnatyshyn: Non, vous n'avez pas répondu, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Oh, oui.

M. Hnatyshyn: Non.

M. Chrétien: Si vous n'aimez pas nos amendements, proposez des sous-amendements ou de nouveaux amendements. Je veux étudier cet article dans son contexte.

Je vous ai déjà exposé mes politiques et ma philosophie et vous me reposez les mêmes questions. Il est très difficile d'avoir une discussion rationnelle. Si vous n'aimez pas ces amendements, dites-moi pourquoi et je verrai si je peux les améliorer. Si vous voulez voter contre, c'est votre droit.

M. Hnatyshyn: Est-ce que c'est la réponse du ministre à ma question?

M. Chrétien: C'est ma réponse. J'ai déjà répondu à cette question . . .

M. Cullen: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

M. Chrétien: . . . et je suis venu ici cet après-midi prêt à passer à l'étude article par article comme nous en avions convenu ce matin. Vous me parlez maintenant de l'article 143—c'est quel numéro dans le projet de loi? Avant de venir, j'ai consulté mon projet de loi et j'ai consulté . . .

M. Hnatyshyn: Il ne s'agit pas de l'article 143. Ma question porte sur les quatre parties du projet de loi.

Le président: M. Cullen invoque le Règlement.

M. Cullen: Ce matin je me suis prononcé en faveur d'une discussion générale, mais nous voici en train de discuter d'un article précis, du libellé précis d'un article particulier. A mon avis, nous sortons de la discussion générale pour entrer dans les détails. J'ai dit que j'étais tout à fait d'accord pour avoir une discussion générale, mais lorsque nous arriverons à cet article, nous ne ferons que répéter ce que nous avons dit aujourd'hui. J'avais pensé que cela nous ferait gagner du temps, mais il me semble que vous entrez de nouveau dans les détails, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Il vous a été probablement impossible de m'entendre à cause de vos collègues qui tiennent toutes sortes de réunions et . . .

M. Cullen: J'avais mon écouteur et j'ai même entendu votre plaisanterie. J'ai même entendu la plaisanterie de votre associé; elle était très bonne. Quoi qu'il en soit, revenons au vif du sujet.

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: If you heard me then obviously you did not understand what I was saying . . . .

Mr. Cullen: Well, that has happened before.

Mr. Hnatyshyn: That is a possibility. What I am saying is that there are four general areas of this particular bill and I think we want to define it on the basis of the questions that were asked this morning: what conceptual position does the minister hold and is he, in fact, attempting to deal with the exploitation of young persons, or is he expanding this concept to dealing with people who are not young persons, but are in fact adults who appear to be young persons. Now, I want to find out exactly what the intention is. It is anticipatory, I understand, from his previous responses and terms.

There is a large child pornography industry located or situated in Canada. According to the best information, there is child pornography available in Canada and it is available in greater quantities than any of us care to see. I think that is a fair statement. What I am trying to get at is, is the minister attempting to deal with the exploitation of young persons, or is he trying to expand that and say that he is trying to go after any person, adult or otherwise in terms of this kind of legislation and the special provisions. This may well be a dangerous concept in law when you have a situation where not only are you dealing with young persons who are under a certain age, but people who appear to be under a certain age.

Mr. Peterson: On a point of order, Mr. Chairman. It seems to me that that is a very specific question. You say, I want to talk about the concept relating to, but you are still dealing with a specific provision. I do not think we are going to make any progress in this committee unless we are prepared to go clause-by-clause. We are prepared to do everything we can to facilitate the acceptance of your ideas, hearing your ideas out and accommodating them, when we are going clause-by-clause. But I think it is a terrible waste of time to do what we are doing right now.

I cannot see how the opposition feels that they are going to progress this bill any further by this type of general approach. Unless we are prepared to go clause-by-clause, I can take it as only one type of indication that they are trying to stonewall this thing so that we cannot get it out of committee before this session ends.

This is the seventh session on general discussion. We are going around the mulberry bush every time we do it, Mr. Chairman. I do not know how in the rules you can get us off this general onto the specific. We are prepared to deal with each specific item as it comes up and give you all the time to debate it, all the time to worry about it. We can table amendments, if you want. We do not have to table amendments; you can table them. We will work with you in a co-operative fashion, but let us, for God's sake, get on to dealing with the specific issues and get this bill out of committee.

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman, through you to Mr. Peterson. Is he prepared to consider our amend-

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Si vous m'avez entendu, de toute évidence, vous n'avez pas compris ce que je disais . . .

M. Cullen: Ce n'est pas la première fois.

M. Hnatyshyn: C'est possible. Je dis que ce projet de loi comporte quatre domaines généraux, et nous voulons le définir sur la base des questions qui ont été posées ce matin: quelle est la position conceptuelle du ministre et essaie-t-il en fait de régler le problème de l'exploitation des jeunes, ou élargit-il son concept aux personnes qui ne sont pas de jeunes personnes, mais en fait des adultes qui semblent être de jeunes personnes. Je veux savoir exactement quelle est l'intention. Sauf erreur, ses réponses précédentes dépendent de cette intention.

Il existe une importante industrie pornographique exploitant les enfants au Canada. Selon les meilleurs renseignements, on peut se procurer des représentations pronographiques d'enfants au Canada et en beaucoup plus grande quantité qu'aucun de nous ne le souhaite. Je ne pense pas exagérer. L'objectif du ministre est-il de régler le problème de l'exploitation des jeunes, ou veut-il aller plus loin et toucher par ce genre de législation et de dispositions spéciales n'importe qui, adulte ou non. Ce concept juridique peut être dangereux puisque non seulement vous visez les jeunes qui n'ont pas atteint un certain âge mais également ceux qui semblent ne pas avoir atteint ce certain âge.

M. Peterson: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il me semble que c'est une question très spécifique. Vous dites vouloir parler du concept mais vous parlez en fait d'une disposition particulière. Je pense que nous n'avancerons pas tant que nous ne serons pas disposés à passer à l'étude article par article. Nous sommes prêts à tout faire pour faciliter l'acceptation de vos idées, à entendre vos idées et leur donner l'importance qui leur est due, lorsque nous serons à l'étude article par article. Ce que nous faisons en ce moment est une terrible perte de temps.

Je ne vois pas comment l'opposition peut penser faire avancer ce projet de loi en adoptant cette méthode. A moins que nous ne soyons prêts à passer à l'étude article par article, je ne peux conclure qu'à une tentative de blocage nous empêchant d'adopter ce projet de loi avant la fin de cette session.

C'est notre septième séance de discussions générales. Nous ne faisons que battre la campagne chaque fois, monsieur le président. Je ne sais quel règlement de procédure peut vous permettre de nous faire passer de cette discussion générale à la discussion article par article. Nous sommes prêts à un long débat pour chaque article. Nous pouvons déposer des amendements, si vous voulez. Nous n'avons pas à déposer d'amendement; vous pouvez en déposer. Nous sommes prêts à être coopératifs, mais, grand Dieu, passons à l'étude détaillée pour que ce projet de loi puisse être adopté.

M. Kilgour: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Monsieur Peterson, êtes-vous disposé à étudier nos amende-

[*Texte*]

ments as we go along without having somebody shriek at us that we have not provided them in two languages?

Mr. Peterson: Absolutely. We are prepared to consider any particular problems that you have. When we come to them, we will provide every accommodation we can if the two official languages is a problem. However, we have the rules of the committees to deal with in terms of official language. You are a person, above all else, who respects them because you have made a study of it, but we will try to do everything we can to accommodate your ideas and to make officials available to assist, to respond to specific questions on specific topics.

Mr. Kilgour: Well, Mr. Chairman, I would move that we get on with Clause 1, if it is acceptable to the chairman.

Mr. Hnatyshyn: Well, do you want to do my questioning too, Mr. Kilgour?

Mr. Kilgour: When Mr. Hnatyshyn has finished his questions.

The Chairman: You have three minutes left.

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman. I believe Mr. Hnatyshyn has the floor and I think you should allow him to continue his questioning. I do not think any motion . . . .

An hon. Member: I was just going to say that.

Mr. Robinson (Burnaby): I do not think any motions are in order at this point—with respect, Mr. Kilgour.

The Chairman: I will try to be the referee on that like a baseball game; first base, second base. You have the floor and you have three minutes. You have used 12 minutes of your 15 minutes.

Mr. Hnatyshyn: I am not going to answer that point of order . . .

The Chairman: No, no.

Mr. Hnatyshyn: . . . because I think it was specious, but I do not think it is going to help if Mr. Peterson continues to attribute motives and somehow suggest that we have not co-operated. I do not think that is exactly the record. But I am not going to get involved in that kind of childish behaviour.

The Chairman: Okay, if you have decided not to respond, do not respond. I will start the clock again.

• 1610

Mr. Hnatyshyn: All I am saying is we have not had responses from a number of groups who have come forward here and who have raised the very questions I am asking, of a conceptual nature. We are not dealing clause-by-clause. They were asked for responses by unanimous resolution of this committee. The minister was present when this all came about and now I am trying to deal with these.

The first thing is we do not get all the briefs that have come in, which I find very disconcerting. When I try to raise a

[*Traduction*]

ments au fur et à mesure sans que quelqu'un hurle parce que nous ne les fournissons pas dans les deux langues?

M. Peterson: Absolument. Nous sommes disposés à étudier tous vos problèmes. Lorsque nous y arriverons, nous vous offrirons notre entière collaboration si la question des deux langues officielles pose un problème. Cependant, concernant les langues officielles, les comités sont régis par des règlements. Plus que quiconque, vous les respectez car vous les avez étudiés, mais nous ferons tout pour vous aider, nous demanderons aux fonctionnaires de vous aider, de répondre à toute question précise portant sur des sujets précis.

M. Kilgour: Monsieur le président, je propose que nous passions à l'article 1, si cela vous convient.

M. Hnatyshyn: Voulez-vous également poser mes questions, monsieur Kilgour?

M. Kilgour: Quand M. Hnatyshyn en aura terminé avec ses questions.

Le président: Il vous reste trois minutes.

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois que M. Hnatyshyn a la parole et nous devrions lui permettre de poursuivre avec ses questions. Je ne pense pas qu'une motion . . .

Une voix: J'allais justement le dire.

M. Robinson (Burnaby): Je ne pense pas qu'une motion soit recevable pour le moment, sauf votre respect, monsieur Kilgour.

Le président: Je vais essayer de jouer les arbitres comme dans un match de baseball et de vous indiquer vos positions respectives. Vous avez la parole et il vous reste trois minutes. Vous avez utilisé 12 minutes sur vos 15 minutes.

M. Hnatyshyn: Je ne répondrai pas à ce rappel au Règlement . . .

Le président: Non.

M. Hnatyshyn: . . . parce qu'à mon avis il était spécieux, mais je pense que les interventions de M. Peterson demeureront négatives s'il continue à nous attribuer certains motifs et à suggérer en quelque sorte notre refus de coopération. Les comptes rendus sont là pour démontrer le contraire. Il ne m'intéresse pas de participer à ce genre d'arguments infantiles.

Le président: Très bien, si vous avez décidé de ne pas répondre, ne répondez pas. Je remets le chronomètre en route.

M. Hnatyshyn: Je dis simplement que nous n'avons pas reçu de réponse d'un certain nombre de groupes qui sont venus témoigner et qui ont posé les questions de nature conceptuelle que je pose moi-même. Il ne s'agit pas de l'étude article par article. Ces réponses ont été demandées par résolution unanime du Comité. Le ministre était présent et c'est pour régler ce problème que je pose ces questions.

Premièrement, nous ne recevons pas tous les mémoires qui ont été envoyés, ce que je trouve très déconcertant. Lorsque

[*Text*]

question with the minister which has been raised by a respected organization such as the Canadian Civil Liberties Association, he says he does not want to answer these questions.

Mr. Chrétien: I never said that. I said let us go to that clause and I will be happy to answer these questions.

Mr. Hnatyshyn: Why do you not respond to the general objection—

Mr. Chrétien: I have explained that many times. I have replied in six sessions. There are four or five different issues on which there is controversy. You have tried, all of you, on a different angle—I said, fine, now I know enough. Let us go to clause-by-clause and we will decide there, and the committee will decide if I am on the right side or the wrong side of the argument. If you persuade me that I need another amendment and I feel that I am not authorized to do so, I will ask you to postpone the clause, you move to the next one, I will get the authority to accept an amendment so that it will be easy for the members of the government to support it.

I have said all along that I am willing to discuss it. But to go *du coq à l'âne* like that, on one clause, another one, coming back—we know these we have asked have made some of these recommendations. This morning some people told me that because someone has written to you, you should not necessarily accept it because someone has asked it. That was the case of the woman lawyer: that the Robinson fellow should not listen to her, or even that your own colleagues—it is not only one—do not listen to everyone. I do not agree with her. You should listen to me, fine. When we will be there, we will decide if he has better judgment than that lawyer. We will decide. We will try to put the best clauses on the table.

So I am willing to discuss that. But now let us go on these clauses one by one and I will tell you my opinions and after that we will vote. The members will decide.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, this morning we got onto this with the minister's attitude towards the proposed sexual assault section. Now he is refusing to answer any questions on that when he originally made a commitment that he would be tabling specific proposals. I have asked him what I thought to be a fair and general question on the proposed child pornography section—on different aspects of the proposed child pornography section—and he refuses to answer this. Does the minister think he is going to get this—with this kind of demonstration of non-cooperation on his part, it is going to facilitate the— why does he not answer the question? Has he something to worry about, or does he not know the answer?

Mr. Chrétien: The problem is I came here and it was understood that it was to be one or two sessions on general questioning and after that we were to go to clause-by-clause. We are on the seventh day. I have other committees and other responsibilities. I am happy to be here. But you told me this morning that you would come back this afternoon and we would be on clause-by-clause. I have been here 45 minutes and

[*Translation*]

j'essaie de poser au ministre une question qui a été posée par une organisation aussi respectée que l'Association canadienne des libertés civiles, il me dit ne pas vouloir répondre à ces questions.

M. Chrétien: Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit, passons à cet article et je me ferai un plaisir de répondre à ces questions.

M. Hnatyshyn: Pourquoi ne répondez-vous pas à l'objection générale . . .

M. Chrétien: J'ai déjà dit pourquoi, je ne sais combien de fois. Je vous l'ai dit au cours des six dernières séances. Il y a quatre ou cinq questions différentes qui sont controversées. Vous avez tous essayé d'apporer des solutions selon des angles différents, et j'ai dit, très bien, j'en sais maintenant assez. Passons à l'étude article par article et c'est le Comité qui décidera si j'ai tort ou si j'ai raison. Si vous me persuadez de la nécessité d'un nouvel amendement, et si je ne me sens pas autorisé à le faire je vous demanderai de reporter cet article et de passer au suivant. J'obtiendrai l'autorisation pour cet amendement afin de faciliter la tâche des députés du gouvernement.

Je dis depuis le début que je suis prêt à tout discuter. Mais sauter du coq à l'âne, passer d'un article à un autre puis revenir en arrière, nous savons qui a fait ces recommandations. Ce matin quelqu'un m'a dit: ce n'est pas parce que quelqu'un vous a demandé quelque chose, par écrit, qu'il faut forcément l'accepter. Il s'agissait de cet avocate: Robinson ne devrait pas l'écouter, ou même vos propres collègues, il n'y en a pas qu'un, n'écoutent pas tout le monde. Je ne suis pas d'accord avec elle. Vous devriez m'écouter, très bien. Lorsque nous en serons à cet article, nous déciderons si son jugement est meilleur que celui de cette avocate. Nous prendrons la décision. Nous essaierons de proposer les meilleurs articles possibles.

Je suis donc ouvert à la discussion. Passons à l'étude article par article, je vous ferai part de mon avis et ensuite nous passerons au vote. Ce sont les députés qui prendront la décision.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, il s'est passé la même chose ce matin au sujet de l'attitude du ministre envers la proposition d'articles concernant l'agression sexuelle. Il refuse maintenant de répondre à toute question alors qu'au départ il s'était engagé à déposer des propositions précises. Je lui ai posé une question que j'estime être juste et générale concernant la proposition d'article sur les représentations pronographiques d'enfants, concernant différents aspects de la proposition d'article sur les représentations pornographiques d'enfants, et il refuse de répondre. Le ministre pense-t-il que ce refus de coopération de sa part va faciliter . . . . Pourquoi ne répond-il pas à ma question? Y a-t-il quelque chose qui le dérange, ou ne connaît-il pas le réponse?

M. Chrétien: Lorsque je suis venu, une ou deux séances devaient être consacrées à des questions d'ordre général puis nous devions ensuite passer à l'étude article par article. Nous en sommes à la septième séance. J'ai d'autres responsabilités et d'autres engagements. Je suis heureux d'être ici. Cependant, vous m'avez dit ce matin que cet après-midi nous passerions à l'étude article par article. Cela fait 45 minutes que je suis ici et

[*Texte*]

we are still on general questions. There are only 45 minutes to go. My problem is you keep asking me to go from one clause and flip-flop. Everyone is mixed up with all that. Let us take the rational approach: on Clause 1, I propose an amendment; you know about the wording; do you accept it yes, or no? We move.

You made a lot of bones of the fact that I presented 48 pages of amendments, so I am quite keen to go through some of them which are just technical change of numbers and so on. But we will not resolve the problems going like that all over for months. I am willing to sit here, but at the same time there is a group of people. There are assistants to members. There are journalists. There are lobbyists who are here listening. And we are still going around and around and around. I am told that the MacDonald circus is coming only later this week, not right now. So let us go clause-by-clause, as Mr. Kilgour so sensibly proposed a minute ago.

Miss MacDonald: Be careful whose name you are taking in vain around here.

Mr. Chrétien: I will not answer until I come to your question, so that will be easy. Be patient; move on Clause 18; you will have your answer. Mr. Marceau has an amendment to propose. Let us go there right away if you want. We will vote on it right away.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

I have on my list now Mr. Robinson.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, I rather feel offended, because I do not know whether somebody else's standards had to be recognized—and be bold or rude, not to keep interjecting. I do not know what round this is, first, second or third, but I was here this morning and I notified you that I wanted to have an opportunity to speak.

The Chairman: Yes.

• 1615

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Mr. Reid can go ahead. That is fine.

Mr. Reid (St. Catharines): But the point really is . . . .

The Chairman: You know, when I started the meeting I said I would call Clause 1. Mr. Hnatyshyn said that he wanted to ask some questions. So that is the reason why I gave him the floor first. But if you want to have the floor, your own party maybe . . . .

Mr. Reid (St. Catharines): I am simply saying that, before you get down to clause-by-clause consideration, I trust you will stop here some time. If this is the time . . . I do not want to usurp the time of Mr. Robinson, but you have notice, Mr. Chairman, of my desire.

The Chairman: Yes, this morning I had your name but this afternoon . . . normally when we start another meeting . . . I wanted to call Clause 1, and Mr. Hnatyshyn, who is the official critic for the justice committee, asked me . . . .

[*Traduction*]

nous en sommes toujours à la discussion générale. Il ne reste plus que 45 minutes. Vous n'arrêtez pas de me demander de passer d'un article à un autre. Tout le monde est perdu. Soyons rationnels: j'ai un amendement à proposer à l'article 1 concernant le libellé, l'acceptez-vous, oui ou non? Et ensuite nous passerons au suivant.

Vous avez longuement parlé du fait que j'avais présenté 48 pages d'amendements, je suis tout à fait prêt à liquider ceux qui ne portent que sur des changements techniques, sur la numérotation, etc. Nous ne résoudrons rien si nous continuons comme cela pendant des mois. Je suis prêt à rester, mais il y a tous ces gens. Il y a les assistants des députés. Il y a les journalistes. Il y a les représentants des groupes d'intérêt qui nous écoutent. Et que faisons-nous, nous tournons en rond. On me dit que le cirque MacDonald, ce n'est pas pour aujourd'hui, c'est pour la fin de la semaine. Passons donc à l'étude article par article, comme M. Kilgour l'a proposé il y a une minute d'une manière si raisonnable.

Mlle MacDonald: Attention à l'utilisation frivole de certains noms ici.

M. Chrétien: Je ne répondrai pas tant que je ne serai pas arrivé à votre question, cela sera donc facile. Soyez patient, arrivez à l'article 18 et vous aurez votre réponse. M. Marceau a un amendement à proposer. Étudions-le immédiatement si vous voulez. Nous le mettrons immédiatement aux voix.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Le suivant sur ma liste est M. Robinson.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, je me sens assez offensé, car je ne sais s'il faut reconnaître les normes de quelqu'un d'autre, et être suffisamment audacieux ou impoli, pour ne pas s'abstenir d'intervenir. Je ne sais s'il s'agit du premier tour, du deuxième ou du troisième, mais j'étais présent ce matin et je vous ai signalé vouloir prendre la parole.

Le président: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je cède volontiers la parole à M. Reid.

M. Reid (St. Catharines): Oui, mais en vérité . . .

Le président: Lorsque j'ai ouvert la séance, j'ai dit que je mettrais l'article 1 en délibération. M. Hantyshyn a dit vouloir poser quelques questions. C'est la raison pour laquelle je lui ai donné le premier la parole. Cependant, si vous voulez avoir la parole, peut-être que votre propre parti . . .

M. Reid (St. Catharines): Je dis simplement qu'avant de passer à l'étude article par article, j'espère que vous vous arrêterez un instant. Si c'est le tour . . . je ne veux pas prendre le tour de M. Robinson, mais, monsieur le président, vous avez été avisé de mon désir.

Le président: Oui, j'avais votre nom sur ma table, mais cet après-midi . . . normalement lorsque nous commençons une autre réunion . . . je voulais mettre en délibération l'article 1,

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, if I had known that Joe Reid wanted to ask a question, I would be the first one to defer to him, and Mr. Reid has left his name there. When Joe Reid comes in the room, Ray Hnatyshyn stands up. That is a Diefenbaker quote. I will take back all my questions and let Mr. Reid go first.

Mr. Reid (St. Catharines): I have not any question to ask at this time except that I want to make two general comments, Mr. Chairman—

The Chairman: Go ahead.

Mr. Reid (St. Catharines): —two general comments following very long statements made by different members of this committee. One was made by Mr. Allmand with respect to approach and the exhortation that was given to members of the committee itself. The other, of course, was one dealing with philosophy.

When the minister introduced this bill, he did so with a number of objectives, principles, in mind, and that presentation of Bill C-53 was somewhat changed by the introduction of amendments of a substantial nature dealing with substantive changes. Mr. Hnatyshyn has raised one which I wanted to raise with you on a very general basis. How can you justify an increase in the age from 16 to 18 dealing with that section of the act called child pornography? No longer are we dealing with child pornography. We are troubling ourselves with young adults and the problems of appearances.

Since, Mr. Minister—if I could have your attention, because this was one I raised with you before— since the provisions continue to include the clauses of appearing to be under the age, one of the submissions received more latterly was that of Mr. Arnold Edinborough, who says that it is impossible to tell whether a person is or is not underage simply from visual representation. I suggested to you then that the increase of age to that category would put that particular clause of yours in serious jeopardy.

The Gazette of Montreal pointed that out in an editorial, sometimes was critical of the minister's approach, and raised the question: Is this law needed? I rather agree with the minister that it is so needed, as was represented here this morning, that child pornography, whether we like it or not, is here. It might not be produced in Canada but it is sold and distributed in Canada, and the selling and the distribution of child pornography, pictures or whatever, is as offensive as the actual production of the offensive materials. In that, certainly children under the age of 16 is the area which we are attempting to protect.

My first question then, Mr. Minister, is basically what the motivation was, what principle prompted you as the Minister of Justice to increase the age from 16 to 18 under that whole category called child pornography? You might reserve this

[*Translation*]

et M. Hnatyshyn, qui est le critique officiel pour le Comité de la justice, m'a demandé . . .

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, si j'avais su que Joe Reid voulait poser une question, j'aurais été le premier à lui céder la parole, le nom de M. Reid est respecté. Lorsque Joe Reid entre dans la salle, Ray Hnatyshyn se lève. C'est une citation de Diefenbaker. Je reprends toutes mes questions et je cède le premier tour à M. Reid.

M. Reid (St. Catharines): Je n'ai pas de question à poser pour le moment mais je voudrais faire deux commentaires d'ordre général, monsieur le président . . .

Le président: Allez-y.

M. Reid (St. Catharines): . . . deux commentaires d'ordre général à la suite des longues déclarations qui ont été faites par les différents membres de ce comité. M. Allmand a parlé de la méthode imposée aux membres du comité lui-même et des exhortations afférentes. Il y a eu aussi, bien entendu, les déclarations concernant la philosophie.

Lorsque le ministre a déposé ce projet de loi, il l'a fait en vertu d'un certain nombre d'objectifs, de principes, et cette présentation du Bill C-53 a été quelque peu modifiée par le dépôt d'amendements d'une nature substantielle introduisant des modifications conséquentes. M. Hnatyshyn a soulevé une question sur laquelle je veux revenir sur une base très générale. Comment pouvez-vous justifier le passage de 16 ans à 18 ans dans cet article de la loi portant sur les représentations pornographiques d'enfants. Il ne s'agit plus de représentations pornographiques d'enfants. Il s'agit de jeunes adultes et de problèmes d'apparence.

Monsieur le ministre—si je pouvais avoir votre attention, cette question a déjà été discutée avec vous—ces dispositions continuent d'inclure l'apparence d'âge. Selon un des derniers témoignages, celui de M. Arnold Edinborough, il est impossible de dire si une personne a ou n'a pas un certain âge simplement par son apparence visuelle. Je vous ai dit que passer de 16 ans à 18 ans aux fins de cette disposition mettrait votre article en grand danger.

La Gazette de Montréal, parfois critique de l'approche du ministre, demandait dans un éditorial: cette loi est-elle nécessaire? Je suis d'avis comme le ministre qu'elle est nécessaire, comme cela a été démontré ce matin, car la représentation pornographique d'enfants que nous le voulions ou non existe. Elle n'est peut-être pas produite au Canada mais elle y est vendue et distribuée, et la vente et la distribution de représentations pornographiques d'enfants, sous quelle que forme que ce soit, est tout aussi délictueuse que sa production. Et certainement lorsqu'il s'agit d'enfants de moins de 16 ans que nous essayons de protéger.

Ma première question sera donc la suivante. Monsieur le ministre, quel motif, quel principe vous a poussé en tant que ministre de la Justice à faire passer l'âge de 16 à 18 ans pour ces dispositions visant les représentations pornographiques

[*Texte*]

because I wanted to come down to another question, Mr. Minister, and you can answer both of them together.

In a fairly lengthy exchange with Mr. Robinson this morning, what I fail to see is the response being given to several questions. While the words may be in the act—and I am talking about the Criminal Code—while the words may be there, there have been no cases, there is no jurisprudence upon which you can act or rely.

• 1620

It seems to me that if you are going to rewrite a substantial portion of that Criminal Code dealing with the protection of young people and child pornography, we should know what the words mean and how we propose to predict what we write. Surely, when the minister responded to Mr. Robinson several times, with his staff, that they were not in a position to say what the law would be and how it would be interpreted, it is a pretty difficult position to put the committee in to say: Support the minister in that respect. When we cannot predict with the same degree of probability with which a lawyer is asked to advise his client, then I would rather think that, in the interests of this committee, we should take a look at that phraseology and wording once more before we are asked to accept it—and that was the position the minister was taking this morning.

Mr. Chrétien: You asked me why we changed it. It was because there was representation before this committee from Mr. McLeod and because of the discussions we had with the representatives of the Attorneys General of Canada, who all recommended that. Some other briefs have come and mentioned that, too. The Manitoba Action Committee on the Status of Women, for example, recommended that.

You asked me the other question about even if a person is not 18 and looks like 15. It might be that a girl is 20 but they use her as if she were a child for the purpose of child pornography. In some of the child pornography I have seen it was quite evident that it was a girl; I did not know the age, but it was an older man with a very young person who looks very young. The name and the address and the birth certificate of the girl were not written, but it was very evident by the comparison between the man and the girl that they wanted to create the impression that the man was having sex with a very young person. That was seen in my eyes and in the eyes of anybody as child pornography, but there was no knowledge for me to tell you if the girl was or was not 18. That girl has disappeared; we do not know who she is. Is she Canadian or Danish or French or British? We do not know. But it was quite evident to me that they pictured that girl as if she was either a kid around 11 or a girl who looked like an 11-year-old girl with an older man doing sex. So it was, in my mind, child pornography.

[*Traduction*]

d'enfants? Si vous me le permettez, je vous poserai ma deuxième question, monsieur le ministre, et vous pourrez répondre aux deux ensemble.

Malgré un assez long échange ce matin avec M. Robinson, je n'arrive toujours pas à voir quelle est la réponse donnée à plusieurs questions. Bien que ces termes figurent dans la loi—et je veux parler du Code criminel, bien que ces termes y figurent, il n'y a pas de cas de jurisprudence sur lesquels vous reposez.

Il me semble que si l'on a l'intention de ré-écrire une importante partie du Code criminel concernant la protection des jeunes et la pornographie représentant des enfants, il faut connaître la signification des termes, et savoir ce que l'on se propose d'écrire à ce sujet. De toute évidence, lorsque le ministre a répondu plusieurs fois à M. Robinson, avec son personnel, qu'il n'était pas en mesure de dire ce que devait être la loi et comment il fallait l'interpréter, c'est mettre le comité dans une position bien difficile que de lui dire que d'appuyer le ministre à ce sujet. Si nous ne pouvons pas prévoir les choses avec la même certitude que celle à laquelle un avocat est tenu pour donner des conseils à son client, il me semble que dans l'intérêt de ce comité, nous devrions examiner une fois de plus ce libellé et ces termes avant de devoir les accepter, et c'est bien ce qu'avait dit le ministre ce matin.

M. Chrétien: Vous m'avez demandé pourquoi nous l'avons changé. C'est parce que M. McLeod avait fait des observations devant ce comité, et aussi parce que nous avons discuté avec les représentants des procureurs généraux du Canada qui avaient fait des recommandations dans ce sens. D'autres mémoires suggéraient la même chose. Le comité d'action sur le statut de la femme du Manitoba, par exemple, avait recommandé cela.

Vous m'avez posé une autre question, à savoir ce qui se passerait si une personne n'a pas 18 ans et qu'elle semble en avoir 15. Une fille de 20 ans pourrait être utilisée comme si elle était un enfant, à des fins de pornographie. J'ai vu de la pornographie représentant des enfants, et il était très évident qu'il s'agissait de jeunes filles. Je ne savais pas quel était leur âge, et dans un cas il y avait un vieillard avec une toute jeune fille qui semblait très jeune. Son nom et son adresse ainsi que son certificat de naissance n'étaient pas indiqués, mais par comparaison entre l'homme et la jeune fille, il était évident qu'ils voulaient donner l'impression que cet homme avait des rapports sexuels avec une très jeune personne. Pour moi, et pour n'importe qui, il s'agissait de pornographie représentant une enfant, mais je ne suis pas en mesure de vous dire si cette jeune fille avait 18 ans ou non. Elle a disparu, nous ne savons qui elle est. Est-elle canadienne ou danoise ou française ou britannique? Nous l'ignorons. Mais il était évident pour moi qu'ils avaient présenté cette jeune fille comme une enfant de 11 ans ou comme une jeune personne qui avait l'air d'avoir 11 ans et qui avait des rapports sexuels avec un homme d'un certain âge. Il s'agissait donc selon moi de pornographie représentant des enfants.

[*Text*]

But if you ask me to prove that she was 11, I could not. That is why we have to—

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman—

Mr. Chrétien: —define the law to cover those situations, because if the Attorney General comes and says prove that girl in that picture is 18 we will have a hell of a problem if they do not know where the picture has been taken. So it is all that—

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, just as the minister was rude enough to interrupt me, I would like to just make an interjection and ask the minister to be, again, more specific with respect to his approach to this law.

Mr. Chrétien: I gave you—

Mr. Reid (St. Catharines): Does he want to deal with persons under the age of 18, or is he going to talk about child pornography? If he is going to talk about child pornography, then he is talking about persons younger than 17 or under the age of 18 because then you are talking about young adults; and it is a good deal less difficult to distinguish between a person under 15 or under 16 or a child of 11, as you were referring to, than one under the age of 18.

I wish, Mr. Minister, you would direct yourself to child pornography and direct yourself to persons under the age of 16, whom we really are trying to protect.

Mr. Chrétien: Yes, but the easy way .... Let us go at that clause and we will have all the debate on that clause. Now we have to define what is child pornography and when it is abuse of a child in relation to child pornography. We have to reconcile the two problems. So you are asking me a question on that; Mr. Robinson will come back on something else; and we are all over the place in seven days, seven sessions.

So when we come to that clause, Mr. Reid, you raise that problem; we will debate that and, if you say just deal with child pornography and do not deal with the aspects of utilization, if I can use that word, of children for pornography, we might decide to delete it. But we cannot do that in a vacuum before we hit that problem.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, the last question in the time allotted to me: Mr. Minister, one of the things that confuses us is that we do not know what principle you are attempting to direct us to or what we should direct ourselves to when we draw our amendments. Are you attempting to protect persons under the age of 18, or are you concerned with child pornography as such?

Mr. Chrétien: Both.

[*Translation*]

Mais je ne pourrais pas prouver qu'elle avait 11 ans. C'est pourquoi nous devons . . .

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président . . .

M. Chrétien: . . . définir la loi pour prévoir ces situations, car si le procureur général vient nous demander de prouver que la jeune fille de la photo est âgée de 18 ans, nous aurons énormément de difficulté s'il est impossible de savoir où la photo a été prise. C'est donc tout cela qui . . .

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, tout comme le ministre s'est permis de m'interrompre, je voudrais en faire autant pour lui demander, encore une fois, d'être plus précis quant à sa façon d'aborder cette loi.

M. Chrétien: Je vous ai dit . . .

M. Reid (St. Catharines): Veut-il parler des jeunes de moins de 18 ans, ou de pornographie représentant des enfants? Dans ce dernier cas, s'agit-il des jeunes de moins de 17 ans, ou de moins de 18 ans, car là alors il s'agit de jeunes adultes; il est beaucoup moins difficile de faire une distinction entre un jeune de moins de 15 ou de 16 ans et un enfant de 11 ans, comme vous l'avez indiqué, qu'un jeune de moins de 18 ans.

Monsieur le ministre, j'aurais voulu que vous parliez uniquement de la pornographie représentant des enfants et des jeunes de moins de 16 ans que nous que nous essayons de protéger.

M. Chrétien: Oui, mais la solution facile . . . Abordons cette disposition, et nous en discuterons autant qu'il le faudra. Nous devons maintenant définir ce qu'est la pornographie représentant des enfants, et dans quels cas il y a atteinte à la personne de l'enfant en cas de pornographie qui les représente. Nous devons réconcilier ces deux problèmes. Vous me posez une question là-dessus; M. Robinson viendra parler d'autre chose et notre attention va être entièrement dispersée.

Par conséquent, monsieur Reid, lorsque nous en arriverons à cette disposition, vous pourrez soulever ce problème; nous en débattrons, et si vous nous dites de ne traiter que de la pornographie représentant des enfants et non pas des questions d'utilisation—si je peux utiliser ce terme—des enfants à des fins de pornographie, nous pourrions décider de supprimer cette question. Mais il faut d'abord arriver à ce problème et donc ne pas parler dans le vide.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, je voudrais poser une dernière question avant l'écoulement de mon temps de parole: monsieur le ministre, l'une des choses qui nous complique beaucoup la tâche, c'est que nous ne savons pas quel principe vous voudriez que nous adoptions pour présenter nos amendements. Voulez-vous protéger les jeunes de moins de 18 ans, ou est-ce que c'est surtout la pornographie représentant les enfants qui vous préoccupe?

M. Chrétien: Les deux.

[*Texte*]

• 1625

Mr. Reid (St. Catharines): All right then. Why do we not say that child pornography really means persons under the age of 18. No longer are we talking about "children".

Mr. Chrétien: I told you. We had 16 years of age. The Attorneys General of Canada, plus other associations, wanted us to move the age to 18. Now you are telling me that I should not have listened to the Attorneys General. When we come to that clause we will decide. If you want 14, we will debate it there. We might say to hell with the Attorneys General, we are listening to Reid, and that will be it. We will make a decision. But to move from one clause to another for seven meetings .... We are not making any progress.

Mr. Reid (St. Catharines): You have not helped us, Mr. Minister. We are talking about a whole group of sections dealing with young people—

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Reid (St. Catharines): —and trying to separate one from the other. We now have them all under the age of 18—all lumped together.

Mr. Chrétien: You would like to define child in a different fashion. You say that 17 years of age is no longer a child.

Mr. Reid (St. Catharines): That is exactly right.

Mr. Chrétien: What do you want us to say? You want a different definition of a child? If we have a different definition of a child, we will not meet with requirement of the Attorneys General. Fine. But at least, after I tabled that bill, I listened to the Attorneys General. They said define, for that purpose, a child at 18 years of age. You do not like it. You said that it is .... Fine, but we will come back to it when we are on that clause.

Mr. Reid (St. Catharines): It is better to start with ....

Mr. Chrétien: Some who are 15 years of age are very mature, and some remain children until they die, in many ways, intellectually.

The Chairman: All right. Your time is up.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman—

Mr. Chrétien: In the Young Offenders Act we had the same problem. You all came on the side of 18 years.

Some hon. Members: Oh, oh!

An hon. Member: The child is 16—

Mr. Hnatyshyn: That is when this free-thinking committee ... the Whip who came in—

Mr. Chrétien: You were for 18.

[*Traduction*]

M. Reid (St. Catharines): Très bien. Pourquoi ne pas dire que la pornographie représentant des enfants concerne en fait des jeunes de moins de 18 ans. Nous ne parlerons donc plus d'«enfants».

M. Chrétien: Je vous l'ai déjà dit. La limite était de 16 ans. Les procureurs généraux du Canada et diverses associations voulaient que la limite d'âge soit de 18 ans. Or maintenant vous me dites que je n'aurais pas dû écouter les procureurs généraux. Lorsque nous en arriverons à cette disposition, nous prendrons une décision. Si vous voulez que la limite soit de 14 ans, nous en débattrons alors. Nous pourrons dire tant pis pour les procureurs généraux, nous allons écouter M. Reid et c'est tout. Nous prendrons une décision. Mais pas celle d'une disposition à l'autre pendant sept séances ... Nous n'allons nullement progresser.

M. Reid (St. Catharines): Vous ne nous avez pas aidés, monsieur le ministre. Nous parlons de tout un groupe d'articles traitant des jeunes.

M. Chrétien: Oui.

M. Reid (St. Catharines): ... et nous essayons de les séparer les uns des autres. Maintenant toutes les dispositions concernent les moins de 18 ans, toutes ensemble.

M. Chrétien: Vous voudriez définir ce qu'est un enfant de façon différente. Selon vous, une personne de 17 ans n'est plus un enfant.

M. Reid (St. Catharines): C'est tout à fait juste.

M. Chrétien: Que voulez-vous que nous disions? Vous souhaitez une définition différente de ce qu'est un enfant? Dans ce cas, nous ne répondrons pas aux demandes des procureurs généraux. Très bien. Mais en tout cas, après avoir déposé ce projet de loi, j'ai écouté les procureurs généraux. Ils m'ont dit de définir, à cet égard, un enfant comme un jeune de 18 ans. Cela ne vous plaît pas. Vous avez dit que c'était ... Très bien, mais nous y reviendrons lorsque nous aborderons cet article.

M. Reid (St. Catharines): Il vaut mieux commencer par ...

M. Chrétien: Certains jeunes de 15 ans sont très mûrs, et d'autres restent des enfants jusqu'à leur mort, de bien des façons, sur le plan intellectuel.

Le président: Très bien. Votre temps de parole est écoulé.

Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président ...

M. Chrétien: Le même problème se posait dans la Loi sur les jeunes délinquants. Vous étiez tous en faveur de la limite de 18 ans.

Des voix: Oh, oh!

Une voix: L'enfant a 16 ans ...

M. Hnatyshyn: C'était lorsque ce Comité libre penseur ... Le whip qui est intervenu ...

M. Chrétien: Vous étiez pour la limite de 18 ans.

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: We moved for 16 in our party. We moved two amendments: one 16 and one 17.

Mr. Chrétien: I know. The committee; I spoke of the committee. The committee decided 18.

An hon. Member: A vote of conscience.

Mr. Chrétien: The committee decided. I do not know.

An hon. Member: Ken Robinson and company.

Mr. Chrétien: Including Mr. Robinson. I know that 18 was carried. I had proposed 16.

Mr. Hnatyshyn: The Whip came in and everything got straightened away.

The Chairman: All right. Mr. Robinson from Burnaby.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, my questions do not consider Whips at this point. I was interested in pursuing the question raised initially by Mr. Hnatyshyn, and that is with respect to the amendments which we were hoping to be able to table this afternoon. Certainly, I will be tabling my amendments as soon as Mr. Hnatyshyn tables his.

Mr. Chrétien: It might come by next year.

The Chairman: What base do you play, first or second, because you have the ball.

Mr. Robinson (Burnaby): The difficulty which I am sure the minister and members of the committee will recognize we are in is that even as we entered the committee room today we were given another letter. Literally, at 3.32 this afternoon, I received a submission in an envelope from the Canadian Civil Liberties Association, who make some very serious criticisms about this bill and in particular make serious criticisms about the amendments that the minister has tabled.

We have two alternatives. Either we can table the amendments which I have prepared to the bill and deal with them in that fashion, or we can take seriously the concerns that have been expressed about these amendments. I appreciate that there is a certain time difficulty in this. I do not see how we can have it both ways. When we invite response from respected national organizations such as the Canadian Civil Liberties Association, the National Association of Women and the Law, the National Action Committee on the Status of Women, how can we bypass that? The minister has complained that we have taken six or seven sessions. Indeed we have. I do not think that time has been wasted, because for one thing it has given an opportunity to these national organizations to respond to the minister's amendments.

One can look, for example, at a document which, again, I received today—this morning—from the National Action Committee on the Status of Women, an organization which represents over 200 women's organizations from coast to coast. I met yesterday with their executive, as did Flora MacDonald. They are very angry about the amendments that are being

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Notre parti proposait 16 ans. Nous avons suggéré deux amendements à cet égard, l'un pour 16 ans et l'autre pour 17 ans.

M. Chrétien: Je le sais. Je parlais du Comité, qui a décidé pour 18 ans.

Une voix: C'était un vote sur une question de conscience.

M. Chrétien: Le Comité a pris une décision. Je ne sais pas.

Une voix: Ken Robinson et compagnie.

M. Chrétien: Y compris M. Robinson. Je sais qu'on avait adopté 18 ans et j'avais proposé 16 ans.

M. Hnatyshyn: Le whip est intervenu, et tout a été simplifié.

Le président: Très bien. Monsieur Robinson, député de Burnaby.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, pour le moment, mes questions ne concernent pas les whips. Je voulais poursuivre la question qu'avait soulevée M. Hnatyshyn, et il s'agit des amendements que que espérions pouvoir déposer cet après-midi. De toute façon, je déposerai mes amendements aussitôt que M. Hnatyshyn déposera les siens.

M. Chrétien: L'an prochain peut-être.

Le président: C'est à vous de jouer.

M. Robinson (Burnaby): La difficulté qui se pose, et je suis sûr que le ministre et les membres du Comité l'admettront, c'est que lorsque nous sommes entrés dans la salle du Comité aujourd'hui, nous avons reçu une autre lettre. Littéralement, à 15h32, j'ai reçu un mémoire dans une enveloppe envoyée par l'Association canadienne des libertés civiles, qui présente des critiques très graves au sujet de ce projet de loi, et en particulier à propos des amendements que le ministre a déposés.

Nous avons deux possibilités. Soit nous déposons les amendements que j'ai préparés au sujet du projet de loi, pour les examiner de cette façon, soit nous tenons vraiment compte des préoccupations qui ont été exprimées à leur sujet. Je comprends bien qu'il soit assez difficile de procéder ainsi. Je ne vois pas comment on pourrait faire les deux choses à la fois. Lorsque nous demandons à connaître le point de vue d'associations nationales respectées comme l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association nationale et de la femme et le droit, le Comité d'action nationale sur la situation de la femme, il est très difficile de ne pas en tenir compte. Le ministre s'est plaint que nous ayons consacré six ou sept séances à ce genre de choses. C'est bien vrai. Je ne pense pas que nous ayons gaspillé notre temps, car nous avons donné la possibilité à ces associations nationales de donner leur point de vue quant aux amendements du ministre.

On peut par exemple examiner un document que j'ai reçu aussi aujourd'hui, ce matin, de la part du Comité d'action nationale sur la situation de la femme, organisme qui représente plus de 200 organisations de femmes de l'Est à l'Ouest. De même que Flora MacDonald, j'ai rencontré hier son comité exécutif. Ses membres étaient très mécontents des amende-

[*Texte*]

proposed to this bill. After I had drafted my initial set of amendments, I just received today their statement to our committee, and in that statement the National Action Committee on the Status of Women says:

> We think the amendments introduced to Bill C-53 mean that we cannot support the bill in its present state.

They raised a couple of new points that I had not touched upon in the amendments I had drafted in response to the minister's amendments, so certainly I think it would be irresponsible for me to table a set of amendments that do not at least give some consideration to the concerns they raised. I understand we will not be receiving any further responses. I have not—

• 1630

Mr. Chrétien: How many weeks do you need?

Mr. Robinson (Burnaby): I have not had a chance—

Mr. Chrétien: Make up your mind and we will adjourn until you are ready.

Mr. Robinson (Burnaby): If the minister's amendments had responded to the concerns that the witnesses expressed instead of going in the opposite direction, we would have been into clause-by-clause now. But in fact the minister's amendments went in the opposite direction, so that organizations that were very strongly supporting this bill are now saying stop—we do not want this bill to go forward if this minister's amendments are carried. I think we have to recognize that if we are serious about the reform of the law in this area, we have to take these criticisms and look at them in a responsible manner.

Now the minister has said, why do you not table your amendments and we will get on with it? The minister has said that Liberal members of the committee are responding to this in an independent way. Well, I challenge those members of the Liberal Party who have criticisms of this bill. Why should they be in any different position from us? If they have concerns—and I know Mr. Marceau has concerns, Mr. Lachance has concerns—why are they not tabling their amendments? Are they waiting to see what the response of the minister is to our amendments? One can only speculate.

I want it to be clearly said for the record that this is an important bill. It is a bill that in some of the areas the minister has done a 180 degree turn on, in particular the so-called morality area, where we are leaving things exactly as they are, despite the fact that the minister's adviser admits he really does not have any clue what kind of behaviour is covered by these areas of the law.

The only people who are rejoicing as a result of the amendments the minister has tabled are the Canadian equivalent of the moral majority, and perhaps the chiefs of police. All of the other witnesses who have appeared before us are very angry about these amendments.

[*Traduction*]

ments proposés pour ce projet de loi. Après avoir rédigé mon premier groupe d'amendements, je viens de recevoir aujourd'hui un exposé de leur point de vue, à l'intention de notre Comité, et selon le Comité d'action nationale sur la situation de la femme:

> Nous pensons que les amendements concernant le Bill C-53 sont tels que nous ne pouvons pas appuyer ce projet de loi sous son libellé actuel.

Étant donné qu'ils ont soulevé des questions dont je n'ai pas traitées dans les amendements que j'ai rédigés pour répondre aux amendements du ministre, serait-il responsable de ma part de déposer une série d'amendements qui ne tiennent pas compte de leurs observations. Je crois comprendre qu'on ne recevra plus de réponses. Je n'ai pas . . .

M. Chrétien: De combien de semaines avez-vous besoin?

M. Robinson (Burnaby): Je n'ai pas eu l'occasion . . .

M. Chrétien: Décidez-vous et on lèverait la séance jusqu'à ce que vous soyez prêt.

M. Robinson (Burnaby): Si les amendements du ministre tenaient compte des préoccupations exprimées par les témoins, au lieu de faire le contraire, nous aurions déjà commencé l'étude article par article. Mais les amendements du ministre allaient tout à fait dans l'autre sens, si bien que les organismes qui appuyaient le bill ne veulent pas qu'il soit adopté avec les modifications proposées par le ministre. Si nous tenons vraiment à modifier la législation relative aux infractions sexuelles, nous devons tenir compte des critiques et les examiner de façon responsable.

Le ministre m'a demandé pourquoi je ne dépose pas mes amendements pour que nous puissions poursuivre nos travaux. Le ministre prétend que les députés libéraux qui siègent au Comité n'agissent pas de façon partisane. Je lance donc un défi aux membres du parti libéral qui ne sont pas satisfaits du projet de loi. En quoi leur position serait-elle différente de la nôtre? Y a-t-il donc des préoccupations—et je sais que M. Marceau et M. Lachance en ont—pourquoi ne déposent-ils pas leurs amendements? Attendent-ils pour voir comment le ministre répondra à nos amendements? Voilà une question intéressante.

Je tiens à signaler l'importance du projet de loi. Dans certains domaines, notamment dans celui des atteintes aux bonnes moeurs, le ministre a fait volte-face. Malgré le fait que le conseiller du ministre admet qu'il n'a pas la moindre idée de quel genre de comportement il s'agit, on laisse les choses telles quelles.

Seule la version canadienne de la *moral majority*, et peut-être les chefs de police, se réjouissent des amendements déposés par le ministre. Tous les autres témoins qui ont comparu devant le Comité sont furieux.

[*Text*]

Mr. Chrétien: What about the individuals of the cloth?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, we are not in a position, until we have had a chance to examine these representations, to table amendments. But certainly if the minister talks about going clause-by- -clause, Clauses 1 to 4—Mr. Kilgour wanted to start right away on Clause 1; certainly Clause 1 is not a controversial clause. Clause 2 is not a controversial clause. Clause 3 should be stood if the minister is serious about introducing three tiers, because Clause 3 only refers to two tiers. So as soon as we get into Clause 3, I assume the minister is going to be tabling his proposed tier system. That clause will have to be amended. It refers to sexual assault and to aggravated sexual assault.

So Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, I have no problem whatsoever in proceeding right through Clause 1 and right through Clause 2, and let us get to Clause 3 and let us see the minister's amendment that he said he is prepared to table indicating the number of tiers he will be recommending. Clause 4 has the same problem; there are two tiers referred to. The minister has said there will be more than two; let us see what the minister has in mind. When we get into Clause 5, which is a massive omnibus clause dealing with about six different areas, then the kind of questioning we will be dealing with is precisely the questioning that is taking place this afternoon. Mr. Chairman, I am prepared to proceed to Clause 1.

An hon. Member: Hear, hear!

The Chairman: We are on Clause 1. We are on Clause 1, but the situation is that we go clause-by-clause and limit the debate.

Mr. Chrétien: I have an amendment for Clause 1.

The Chairman: I had Mr. Marceau before. I do not know if Mr. Marceau wants the floor. Are you asking me for the floor?

Monsieur Marceau, est-ce que vous avez des questions à poser? Vous m'avez demandé la parole.

M. Marceau: Oui, monsieur le président, j'aurais voulu faire certains commentaires concernant le nombre des infractions sexuelles et j'aurais voulu aussi faire des suggestions d'ordre pratique, mais je pense que ce serait préférable d'attendre à l'article 18. J'en ai discuté avec le ministre et, de toute façon, je ferai une proposition à ce moment-là. Je ne voudrais pas retarder le processus de l'étude article par article. Mais, j'aimerais dire, pour ma part, que l'énumération des infractions n'est pas suffisante et qu'il faudrait en augmenter le nombre. J'aurai des suggestions précises à faire à l'article 18.

• 1635

The Chairman: Mr. Speyer.

Mr. Speyer: I will be very brief. I want to say that the attitude towards my colleagues, Mr. Hnatyshyn and Miss MacDonald, hardly commends itself to the refusal to answer questions of a general nature which go to the real guts of this bill. I find this very offensive and any beseeching of us to get

[*Translation*]

M. Chrétien: Et le clergé?

M. Robinson (Burnaby): Nous ne pourrons pas déposer d'amendements sans avoir étudié ces propos. Le ministre veut passer à l'étude article par article, en commençant par les articles 1 à 4. M. Kilgour veut commencer l'étude de l'article 1, qui n'est pas controversé. L'article 2 n'est pas controversé. L'article 3 devrait être réservé si le ministre compte vraiment introduire une troisième infraction, car l'article 3 du bill ne prévoit que deux infractions. Je suppose qu'au moment d'entreprendre l'étude de l'article 3, le ministre proposera l'introduction d'une troisième infraction. L'article devra être modifié. Il n'y est question que d'agression sexuelle et d'agression sexuelle grave.

Je ne vois pas d'inconvénient, monsieur le ministre, à ce qu'on étudie l'article 1 et l'article 2. Ensuite, nous pourrons passer à l'article 3 et le ministre déposera ses amendements. Nous verrons, à ce moment-là, de combien d'infractions il s'agira. L'article 4 pose les mêmes problèmes; il n'y est question que de deux sortes d'infractions. Le ministre a dit qu'il y en aura plus de deux; voyons un peu ce qu'il compte faire. Au moment d'étudier l'article 5, qui est un article fourre-tout, regroupant à peu près six domaines différents, nous poserons les mêmes questions que nous posons aujourd'hui. Je suis prêt, monsieur le ministre, à passer à l'étude de l'article 1.

Une voix: Bravo, bravo.

Le président: Nous en sommes à l'article 1, mais on a proposé qu'on étudie le bill article par article et qu'on limite la durée du débat.

M. Chrétien: J'ai un amendement à proposer à l'article 1.

Le président: M. Marceau a demandé la parole. Je ne sais pas s'il y tient toujours. Me demandez-vous la parole?

Do you have questions, Mr. Marceau? You asked for the floor.

Mr. Marceau: Yes, Mr. Chairman. I wanted to comment on the number of sexual offences and make some practical comments, but I think that it would be better to wait until we are dealing with Section 18. I discussed this with the Minister and will make my proposal at that time. I do not want to hold up clause by clause consideration of the bill. I would like to say, however, that I do not think there are enough sexual offences included in the bill and that there should be more. I will be making specific suggestions when we deal with Section 18.

Le président: Monsieur Speyer.

M. Speyer: Je serai très bref. Je dois d'abord dire que je critique l'attitude du ministre envers mes collègues, M. Hnatyshyn et M^lle^ MacDonald, qui consiste à refuser toute réponse à des questions d'ordre général qui finalement concernent l'essentiel de ce projet de loi. Je trouve cela extrêmement

[*Texte*]

on with it. I certainly get my back up when the minister will not even answer the questions of my colleagues.

But I have something that Mr. Robinson brought up, and it was just handed to us, the National Association of Women and the Law, a criticism on general principles with respect to the notion of serious bodily harm. I will not ask the minister, but I would ask Miss Campbell, because I am very concerned about it. What is the difference between serious bodily harm and bodily harm?

Ms Faye E. Campbell (Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice): Mr. Speyer, presumably you are talking about serious bodily harm as it stands in the bill and what would be the definition in the proposed amendments.

Mr. Speyer: In the proposed amendments.

Ms F. Campbell: As defined in the proposed amendments, it would be the test that is presently used for bodily harm.

Mr. Speyer: Do you mean to say that what the Ontario Court of Appeal has defined in the Maloney case, and that is what is in the amendments, is just ordinary bodily harm? You are elevating the rhetoric certainly one very serious notch by calling it serious bodily harm means any hurt or injury that interferes with his or her health or comfort. That is serious bodily harm?

Ms F. Campbell: That is correct, and anything that would be left over would be bodily harm. So, a bruising and a black eye would be bodily harm, but it would not be serious bodily harm.

Mr. Speyer: I thought that bodily harm was ordinary bodily harm and was the Maloney definition.

Ms F. Campbell: We were trying to create using that definition which has been widely accepted to restructure, if you will, and to allow the term bodily harm to be used in relation to what is left over so that the bruising and the black eyes would be bodily harm and something that is not transient or trifling in nature would then be serious bodily harm.

Mr. Speyer: So then you have three categories: common assault, bodily harm, and serious bodily harm.

Ms F. Campbell: No. Common assault again is just assault, and it is anything in which there would be bodily harm. As the offence now stands, assault causing bodily harm would disappear, and it would be replaced by a new offence which incorporates wounding and assault causing bodily harm by the new offence of assault causing serious bodily harm.

Mr. Speyer: But surely any black eye could be an interference with one's health or comfort.

Ms F. Campbell: But it is more than merely trifling or transient in nature. You know, a black eye goes away in two—

Mr. Speyer: I do not consider a black eye to be trifling in nature.

[*Traduction*]

blessant, et je ne vois pas pourquoi on nous demanderait d'abandonner nos questions. Je me raidis lorsque j'entends que le ministre ne veut pas y répondre.

J'aimerais revenir aux remarques de M. Robinson, c'est-à-dire aux critiques de l'Association nationale des femmes et le droit, concernant un certain nombre de principes généraux touchant la notion de lésion corporelle grave. Étant donné l'importance que j'accorde à cette question, je la poserai non pas au ministre mais à M^lle^ Campbell. Quelle est donc la différence entre lésion corporalle grave et lésion corporelle?

Mlle Faye E. Campbell (avocat, section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, ministère de la Justice): Monsieur Speyer, vous parlez sans doute des lésions corporelles graves dont le projet de loi fait mention, et de la définition qui en serait donnée dans les amendements.

M. Speyer: Oui, dans les amendements qui ont été proposés.

Mlle F. Campbell: La définition proposée par les amendements rejoindrait celle qui a cours à l'heure actuelle.

M. Speyer: Faites-vous ici allusion à la définition donnée par l'arrêt Maloney de la Cour d'appel de l'Ontario, où il est question de lésion corporelle simple? Je pense que vous déplacez les choses d'un cran en parlant de lésion corporelle grave, pour toute lésion ou blessure qui mette en cause la santé ou le bien-être physique. S'agit-il chaque fois de lésion corporelle grave?

M. F. Campbell: Exactement, et tout le reste serait simplement lésion corporelle. Disons par exemple, que des bleus, ou des contusions seraient lésion corporelle, sans gravité.

M. Speyer: Je pensais que les lésions corporelles étaient les lésions corporelles simples comme les définit l'arrêt Maloney.

Mlle F. Campbell: Nous voulions chercher à mettre un peu d'ordre dans les définitions établies jusqu'ici, si vous voulez, afin que les lésions corporelles soient appliquées à tout ce qui reste, si bien que contusion et bleu seraient simples lésions corporelles, tandis qu'il y aurait lésion corporelle grave chaque fois que les conséquences s'en font sentir de façon plus permanente.

M. Speyer: Vous avez donc alors trois catégories: voies de fait, lésions corporelles, et lésions corporelles graves.

Mlle F. Campbell: Non. La notion de voies de fait rejoint et inclut celle de lésion corporelle. L'infraction visée dans le libellé actuel est celle de voies de fait avec lésion corporelle grave.

M. Speyer: Même un oeil contusionné pourrait avoir des répercussions sur l'état de santé ou le bien-être physique.

Mlle F. Campbell: Mais cela serait alors plus qu'une affection passagère. Vous savez bien qu'un oeil contusionné se remet après deux . . . .

M. Speyer: Je ne pense pas qu'un oeil contusionné soit quelque chose de léger.

[*Text*]

Ms F. Campbell: I think the case law would support that that is something which is now not considered as serious bodily harm, or even—

Mr. Speyer: Well, I do not think it does, because the Maloney case said it was just bodily harm.

Ms F. Campbell: I think in the Maloney case, as I recall it, the injuries that were sustained were more than a black eye.

Mr. Speyer: I am just making the general point that in the Maloney case they define bodily harm as serious bodily harm means any hurt or injury to the complainant that interferes with his or her health or comfort that was more than merely transient or trifling in nature. That is bodily harm, and it has always been my understanding. Serious bodily harm is something more serious than that, such as a broken nose, a fracture, or time in hospital as a result. I make this point because I could understand if you said bodily harm, but I just cannot understand the mental process where the courts have defined bodily harm. You are saying what the courts have said is bodily harm is, in fact, serious bodily harm.

Ms F. Campbell: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Speyer. So we will now go to Clause 1.

On Clause 1

Mr. Peterson: I would like to move that the French version of Clause 1 of Bill C-53 be amended be striking out lines 8 to 10 on page 1 and substituting the following:

plaignant désigne la victime de l'infraction présumée

Le président: Je pense qu'il s'agit tout simplement de rendre le texte français conforme au texte anglais, n'est-ce pas, monsieur Préfontaine?

• 1640

M. Daniel-C. Préfontaine (avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, ministère de la Justice): Oui, c'est à la suite de discussions que l'on a eues avec les gens de la province de Québec; et selon notre chef qui est responsable de la législation, c'est censé représenter, et on croit que cela représente, une désignation plus précise de la victime; c'est une meilleure désignation de ce dont on parle.

Mr. Kilgour: I have a question.

The Chairman: Yes.

Mr. Kilgour: One of the groups—I think it was the National Association of Groups Active in Criminal Justice—pointed out that perhaps "victim" would be a better word than "complainant", since sometimes the victim is not the complainant, or vice versa. Can you tell us why you wanted to use the concept of complainant rather than the concept of victim—to allow, say, for a mother or a father to lay a complaint?

[*Translation*]

Mlle F. Campbell: Je pense que la jurisprudence ne considère pas que ce soit une lésion corporelle grave, ni même . . . .

M. Speyer: En effet, étant donné que l'arrêt Maloney en parle comme d'une simple lésion corporelle.

Mlle F. Campbell: Je pense que dans cette affaire, si mes souvenirs sont exacts, les blessures en cause étaient plus graves qu'un oeil contusionné.

M. Speyer: J'explique que de façon générale, l'arrêt Maloney définit les lésions corporelles comme graves lorsque les blessures ou les contusions du plaignant affectent sa santé ou son bien-être physique de façon plus que simplement passagère ou superficielle. Voilà ce qu'on définit comme lésion corporelle, et c'est ce que j'ai toujours compris sous ce vocable. Mais lorsqu'il s'agit de lésion corporelle grave, il s'agit de quelque chose de plus sérieux, un nez cassé, une fracture, avec hospitalisation. Voilà où je voulais en venir, et je comprends très bien lorsque vous parlez de lésion corporelle, mais je ne comprends pas le cheminement des tribunaux lorsqu'ils le définissent ainsi. Si je vous comprends, les tribunaux désignent par lésion corporelle ce qui en fait est lésion corporelle grave.

Mlle F. Campbell: Oui.

Le président: Merci monsieur Speyer. NOus allons donc passer à l'étude de l'article 1.

Article 1

M. Peterson: J'aimerais proposer que la version française de l'article 1 du projet de loi C-53 soit modifié en remplaçant les lignes 8 à 10 de la page 1 par ce qui suit:

plaignant désigne la victime de l'infraction présumée

The Chairman: The purpose is to have French and English version match, is that right, Mr. Préfontaine?

Mr. Daniel-C. Préfontaine (General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section): Yes, this is following discussions we had with people from the Province of Quebec; according to our boss who is responsible for legislation, this is supposed to give a more precise designation of the victim; what it is all about is better understood.

M. Kilgour: J'ai une question à poser.

Le président: Oui.

M. Kilgour: L'un des groupes qui a comparu—je pense que c'était la *National Association of Groups Active in Criminal Justice* (Assocation nationale de groupes et personnes concernés par la justice pénale)—a fait remarquer que le terme «victime» serait certainement meilleur que celui de «plaignant», étant donné que la victime n'est pas toujours le plaignant, ou vice Versa. Pouvez-vous nous dire pourquoi vous vouliez utiliser le terme de plaignant plutôt que celui de victime—s'agit-il

[*Texte*]

Mr. Préfontaine: Well, it is the person who complains and lays the complaint—it is that kind of thinking of victim. What is a victim? I guess we would then have to define what a victim is. A victim could be a victim of a robbery, a victim of a theft. It was to present the idea of the person who is complaining in the context of a recent complaint. It is a complainant. It is a person who complains and lays the charge that says they have been violated or abused.

Mr. Kilgour: Yes, but my question was what about the case where the victim does not complain? What about that situation?

Mr. Préfontaine: Also the fact is that there is no conviction, so it is still in the form of a complaint.

Mr. Kilgour: Yes, but you are buying the concept that exists in the code now and saying we have used that for a long time, let us continue with it. Is that essentially what you are saying?

Mr. Préfontaine: It is the complainant?

Mr. Kilgour: Yes.

Mr. Préfontaine: Yes.

Mr. Kilgour: But you did not see any validity in this national association's complaint about victims versus complainants, and so on?

Mr. Préfontaine: Well, it is an interesting suggestion, and we looked at it, but we decided, with our legislative draftspeople, that "complainant" was a better word. It was satisfactory in the English text, and all we needed to do was to try to find a better wording for the French side. In French, as you see, because of the difference in language, we say *désigne la victime de l'infraction présumée*. The languages are different; that is all.

M. Chrétien: En français, le mot «victime», à mon sens, voudrait dire qu'il y a une reconnaissance préalable de culpabilité, même avant le procès. Ce serait ma perception du mot «victime» face au plaignant. Le plaignant dépose une plainte, mais ce n'est pas nécessaire qu'il y ait . . . à ce moment-là, on ne peut pas présumer que l'accusé soit coupable; tandis que si on employait le mot «victime», dans mon esprit, déjà on mettrait le défenseur dans la position de quasi culpabilité, ce serait plus fort que la *Common law* le présume. Alors, c'est pourquoi, à mon sens, le mot en français . . .

M. Kilgour: D'accord! Merci beaucoup.

M. Chrétien: . . . «plainte», c'est le terme que l'on emploie en justice. C'est une plainte, ce n'est pas . . . Monsieur Tassé.

M. Roger Tassé (sous-ministre, ministère de la Justice): Je pourrais peut-être simplement ajouter, monsieur le président, que le mot «plaignant», après vérification assez rapide, ne serait utilisé dans le Code qu'à deux endroits: aux articles 442 et 142. Et l'article auquel vous vous êtes référé, monsieur Kilgour, à savoir l'article qui prescrit les circonstances dans

[*Traduction*]

par exemple de donner la possibilité à une mère ou un père de déposer la plainte?

M. Préfontaine: Il s'agit de la personne qui dépose la plainte—voilà comme la victime est comprise. Qui est la victime, à vrai dire? Je pense qu'il faudrait alors définir ce terme. Il pourrait s'agir d'une personne qui a été victime d'un vol, par exemple. Nous voulions revenir à l'idée de la personne qui dépose la plainte. Il s'agit du plaignant. Il s'agit d'une personne qui dépose une plainte, et qui engage des poursuites pour abus.

M. Kilgour: Oui, mais ma question vise le cas où précisément la victime ne dépose pas la plainte? Que se passe-t-il alors?

M. Préfontaine: Il n'y a toujours pas de condamnation, donc on se trouve toujours face à une plainte.

M. Kilgour: Oui, mais finalement vous reprenez le terme en usage dans le code, terme qui a été utilisé depuis longtemps et que vous voulez continuer à utiliser. Est-ce bien l'essentiel de ce que vous nous dites?

M. Mréfontaine: Vous me parlez du plaignant?

M. Kilgour: Oui.

M. Préfontaine: Oui.

M. Kilgour: A votre avis cette remarque de l'Association nationale dont j'ai parlé, concernant la victime par rapport au plaignant, ne vous semblait pas justifiée?

M. Préfontaine: C'Est certainement une proposition intéressante, et nous l'avons considérée, mais nous avons décidé en accord avec nous rédacteurs juridiques de maintenir le terme de «plaignant». Ce terme est satisfaisant dans la version anglaise, et il ne nous restait plus qu'à trouver un meilleur libellé pour la version française. Comme vous le voyez, en français, en raison des différences de langue, nous disons «désigne la victime de l'infraction présumée» (means the victim of the allengt offense). Les termes sont différents; c'est tout.

Mr. Chrétien: In French, the use of the word "victim", means in a way the recognition of some guilt, even before the trial. This is the way I would perceive the word "victim" compared to complainant. The complainant lays a complaint, but it does not mean necessarily that . . . in that moment, you cannot imply that the accused person is guilty; but if you use the word "victim", I understand that in a way you put the defender in the position of quasi guilt, which would go beyond what the common law presumes. That is why, in my understanding, the word in French . . .

Mr. Kilgour: Okay. Thank you very much.

Mr. Chrétien: . . . "complaint", this is the word which is used by the justice. It is a complaint, it is not . . . Mr. Tassé.

Mr. Roger Tassé (Deputy Minister, Department of Justice): I could just add, Mr. Chairman, that the word "plaignant", after I checked briefly, would only be used in the code in the sections 442 and 142, that is all. The section to whhich you referred, Mr. Kilgour, the section which describes the circumstances in which one private party can lay a charge,

[*Text*]

lesquelles une partie privée peut déposer une plainte, n'emploie pas le mot «plaignant», tel qu'il est défini par cet article qui va ajouter cette définition à l'article 2. On dit «toute personne» *anyone*; alors, cet article-là n'est pas restreint à la présumée victime, n'importe qui peut . . . Alors, je pense que cela répond à votre question.

M. Kilgour: Merci.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): A general question. It is not in the nature of an amendment.

I was contacted yesterday by a lawyer in Vancouver who asked me to raise this question at some point. I think it is an important issue. It is about the rights of victims, and presumably complainants, within the court structure during a sexual assault trial or a rape trial.

In this particular instance a 14-year-old girl was brutally raped. When it came to sentencing, the mother of the child wished, through her counsel, to make representations on sentencing. She wanted to speak to the question of sentencing. Apparently there is conflicting jurisprudence on this. An order, a prerogative writ, has been sought in the British Columbia Supreme Court, which would entitle the victim to be able to make representations at sentence.

• 1645

I wonder if the minister or his officials could just indicate whether they have been giving any consideration at all to this area, and whether in the next year, in the upcoming changes to the Criminal Code—or perhaps even earlier—they might be prepared to make some recommendations that would allow the victim to be heard at the sentencing stage?

M. Chrétien: Voici. Evidemment, ce n'est pas un problème qui a été soulevé avant maintenant mais je pense qu'en ce qui concerne le problème des victimes, des offenses au Code criminel en général, nous travaillons en ce moment pour voir s'il n'y aurait pas une amélioration à apporter. Et nous avons un comité fédéral-provincial en la matière; je pense que cette question pourrait être étudiée.

Si je comprends bien votre problème, c'est lorsqu'arrive le moment de la sentence, est-ce que l'avocat de la plaignante ou du plaignant, ou la mère du plaignant pourrait faire des représentations sur la nature? Evidemment, quand arrive la question de la sentence, cela est laissé à la discrétion du juge à savoir qui il veut et qui il ne veut pas entendre avant de rendre son jugement ou de prononcer la sentence. Et est-ce que vous voulez dire que la victime aurait un droit absolu, ou que même la mère ou le père de la victime aurait un droit absolu de faire des représentations sur la sentence?

Je pense que traditionnellement, cela a toujours été laissé à la discrétion du juge de décider si oui ou non il allait accepter d'autres représentations sur la sentence.

[*Translation*]

does not use the word "plaignant", as used by this section which is going to add this definition in section 2. It is said "anyone", "toute personne"; so, the section is not restricted to the presumed victim, anybody . . . so, I think this answers your question.

Mr. Kilgour: Thank you.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Une question d'ordre général. Ce n'est pas un amendement.

J'ai été contacté hier par un avocat de Vancouver qui m'a demandé de poser la question. Je crois que c'est une question importante. Cela concerne les droits de la victime, et vraisemblablement donc des plaignants, en cas de procès intentés pour agression sexuelle, ou viol.

Dans ce cas particulier il s'agit d'une jeune fille de 14 ans qui a été sauvagement violée. Au moment d'en arriver à la décision, la mère de l'enfant a demandé, par le canal de son avocat, de pouvoir faire des représentations concernant la sentence. Il semble, apparemment, que la jurisprudence sont contradictoire. On a donc demandé à la Cour suprême de Colombie-Britannique de rendre une décision, une ordonnance de privilège, permettant à la victime de faire des représentations concernant la sentence.

Est-ce que le ministre, ou ses hauts fonctionnaires, pourraient juste nous donner une indication là-dessus, et nous dire s'ils y ont pensé à ce domaine qui nous intéresse, et si à l'avenir, à l'occasion des modifications du Code criminel—peut-être même avant—ils seraient prêts à faire des recommandations permettant à la victime d'être entendue au moment où la décision du tribunal doit être rendue?

Mr. Chrétien: All right. This is not a problem which was raised before, but concerning the problem of victims within the offences of Criminal Code in general, we work now to see some improvement. We have a federal-provincial committee working on that; I think that question could be put.

If I understand your problem, when coming to sentencing, could the counsel of the complainant, or the mother of the complainant, make representations concerning the nature of the offence? This is left to the discretion of the judge, at the stage of sentencing, to know whom he wants to hear before making a decision. And you would like to give the victim an absolute right, or to the mother or the father of the victim, to make representations at sentencing stage.

Traditionally, it has always been up to the judge to decide whether he would accept representations on the sentence.

[*Texte*]

Généralement, durant ma pratique du droit, le juge demandait au procureur de la poursuite et au procureur de la défense, ou à l'accusé: avez-vous quelque chose à dire avant que je ne prononce la sentence? Et à partir de cette tradition-là, l'avocat pouvait parler ou même l'avocat du plaignant . . . Parfois, un juge pouvait rendre une décision sans demander l'avis des avocats. Cela revient strictement, à ce moment-là, si je comprends bien le système, à la discrétion du juge.

Et ce que vous proposez, ce qui pourrait être fondamental, c'est un droit absolu, à savoir qu'avant que le juge ne prononce la sentence, que chaque parti recommence à faire des représentations, ce qui a probablement été fait au moment du plaidoyer.

Mr. Robinson (Burnaby): Just a final, supplementary question, Mr. Chairman, on this. In fact, the British Columbia Supreme Court held that there was no right whatsoever on the part of the victim to make representations at the sentencing level. What I am seeking from the minister is an assurance that this question will be looked into seriously, and that, hopefully, the necessary Criminal Code amendments will be made. I do not know whether Mr. Préfontaine, or others, who were looking—

Mr. Chrétien: No. We are taking note of your suggestion. It certainly will be looked into. I did not discuss that with anybody. But from the top of my head, I am telling you that one of the problems is, after the trial is over, that it might lead to a kind of retrial before sentencing. The same argument might be repeated again, and after that, some people might argue before sentencing that not only representation should be made, but even witnesses be heard. It might just lengthen the process. So today, after the trial, it is up to the judge to decide how much representation he wants to hear before making his final sentence.

Mr. Robinson (Burnaby): The purpose of these representations would be to explain the impact upon the victim of the assault, of the rape. Surely in some instances, either the parent of the victim or the victim himself or herself is in a better position to be able to put that evidence forward than the Crown.

Mr. Chrétien: I think it might be that the prosecutor in that case will probably debate that at length with the victim when she is on the stand testifying about the emotional or psychological or other impact this presumed crime has created for her. It is the way we were doing it when we were in practice. Now what you want is a kind of repetition before sentencing.

One of the problems we are having in the administration of justice, which I have a lot of complaints about, is that when you load the system with too many phases like that, you overload the system. I think the mother of that girl . . . if her lawyer or the prosecutor did not make those representations at that time, he might . . . . It was the time to make it. We will look into that. I see the nature of the problem, but I do not, at the same time, accept everything that sounds good, because

[*Traduction*]

Generally, when I was practicing law, the judge asked the attorney of of the complainant and the attorney of the defence, or the accused: Do you have anything to add before I render the sentence? It was a tradition, and counsel could talk, even the counsel of the complainant . . . . In some cases the judge might render a decision without asking for counsel's opinions . If I understand the system well, this gives discretion to the judge.

What you are suggesting, which could be fundamental, would be an absolute right given to each party to make representations again, after they have already been heard during the pleadings.

M. Robinson (Burnaby): Une dernière question à ce sujet, monsieur le président. En fait, la Cour suprême de Colombie-Britannique a décidé qu'il n'y avait aucun droit reconnu à la victime de faire des observations au moment où la décision devait être rendue. J'aimerais simplement que le ministre nous garantisse qu'il examinera cette question de très près, et que nous pouvons espérer voir amender le Code criminel en conséquence. Je ne sais pas si peut-être M. Préfontaine, ou d'autres experts, qui étudiaient . . .

M. Chrétien: Non. Nous prenons bonne note de votre suggestion. Nous allons certainement l'examiner. Jusqu'ici je n'ai pas eu l'occasion d'en discuter avec qui que ce soit. Mais à première vue, je peux vous dire que cela risque d'entraîner, alors que le procès est terminé, l'ouverture d'un nouveau procès au moment de la décision finale. On assisterait alors à une répétition des arguments invoqués, et certains pourraient peut-être alors même demander que non seulement des observations soient faites, mais que des témoins soient encore entendus. Cela risquerait de prolonger le procès. Actuellement, une fois le procès terminé, c'est au juge de décider s'il veut entendre encore des observations avant de rendre sa décision.

M. Robinson (Burnaby): L'objet de ces observations serait d'expliquer les conséquences pour la victime de l'agression ou du viol qu'elle a subi. Dans certains cas, on peut facilement imaginer que les parents de la victime, ou celle-ci, sont mieux à même d'en parler que le représentant de la Couronne.

M. Chrétien: Je pense que le ministère public, dans ce cas, en aura débattu en détail avec la victime au moment ou celle-ci doit témoigner des conséquences émotionnelles ou psychologiques du crime qui a été perpétré contre sa personne. C'est, je m'en souviens, la façon dont nous procédions. Ce que vous nous demandez ici reviendrait à répéter encore l'ensemble du procès au moment de la sentence.

Or c'est précisément un des problèmes de l'administration judiciaire, au sujet duquel nous avons reçu de nombreuses plaintes: vous risquez de surcharger l'appreil judiciaire en multipliant ce genre d'étapes. Dans le cas que vous nous soumettez, la mère . . . au cas où l'avocat ou le ministère public n'ont toujours pas fait les observations, pourrait certainement . . . c'était effectivement le moment de le faire. Nous allons étudier cette question. Je vois très bien de quoi il s'agit,

[*Text*]

that loads the system and defeats, in fact, one of the .... Justice, to be rendered, has to be rendered quickly. Because, if the thing is carried on forever, there is the sense of denial of justice.

• 1650

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Yes. Just to put on the record that there was a conference last year at Queen's Park—which is a good source—sponsored partly, I think, by the Solicitor General, at which we had people from New York tell us that it is an absolute right of victims in New York to give evidence on sentencing. And it is something you might want to bear in mind on that. If you talk to your colleague—

Mr. Chrétien: We will be looking into that with the individual—

Mr. Kilgour: Thank you.

Mr. Cullen: I wonder, on that point of order, is it possible, under cross-examination, for that individual to get up and say all kinds of things. And then, they are subject to a cross-examination as to—

Mr. Kilgour: I do not know what the rule is on that, Mr. Cullen.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I just wanted to deal with Clause 1 to make sure that I understand completely. This is dealing, as I understand it, with a technical amendment dealing with the French version—

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: —and I missed the explanation. The original provision of the bill was what we could call a literal translation of the English definition of a complainant. You have introduced the concept of "victim" in the French version. I missed the explanation as to why there is a reference to a victim in terms of the French definition of complainant—as opposed to the English.

If you look at the original two definitions, complainant means a person against whom it is alleged that an offence was committed;

"plaignant" désigne la personne contre laquelle il est allégué qu'une infraction a été commise;

They are, I think, almost literal, word-for-word, identical translations. I cannot understand what the jurisprudence or the reason is for changing it to

désigne la victime de l'infraction présumée . . .

What is the significance of those words jurisprudentially, *en français*, as opposed to the English version which is somewhat different?

[*Translation*]

mais en même temps je ne suis pas toujours prêt à accepter tout ce qui a l'air d'être raisonnable, étant donné que cela surcharge l'appareil, et fait échec en fait . . . la justice, pour être rendue, doit être rendue avec diligence. À partir du moment où vous faites traîner les choses, on a l'impression d'un déni de justice.

Le président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Oui. Pour le procès-verbal, j'aimerais dire qu'il y a eu une conférence l'an dernier à Queen's Park, ce n'est pas négligeable, parrainée en partie, je pense, par le Solliciteur général, où des représentants venus de New York nous ont dit que c'était un droit absolu des victimes, à New York, de pouvoir être entendues au moment de la sentence. Voilà quelque chose que vous pouvez peut-être garder présent à l'esprit. Si vous en parlez à votre collègue . . .

M. Chrétien: Nous allons étudier ce cas avec les personnes . . .

M. Kilgour: Merci.

M. Cullen: Pour revenir là-dessus, serait-il possible, dans le cas d'un contre-interrogatoire, que la personne se lève et dise des tas de choses qui seraient ensuite examinées . . .

M. Kilgour: Je ne connais pas le règlement, dans ce cas, monsieur Cullen.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je voulais revenir à l'article 1, pour être certain que je le comprends entièrement. Il est question d'un amendement technique concernant la version française . . .

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: . . . et je n'ai pas très bien compris l'explication. La version originale du projet de loi était une traduction littérale, si l'on peut dire, de la définition anglaise du plaignant. Vous avez alors introduit le terme «victime» dans la version française. Je n'ai pas suivi l'explication permettant d'expliquer ce changement.

Si je regarde les deux définitions d'origine, le plaignant désigne la personne contre laquelle il est allégué qu'une infraction a été commise;

«complainant» means the person against whom it is alleged that an offense was committed;

Je pense que les deux versions sont presque identiques, mot pour mot. Je ne comprends pas quelle raison de jurisprudence ou autre vous commande de modifier la version

désigne la victime de l'infraction présumée . . .

Quelles sont, du point de vue de la jurisprudence, *in french*, les différences par rapport à la version anglaise?

[*Texte*]

Mr. Tassé: I do not think, Mr. Hnatyshyn, that we have court cases that we can refer to for either the French or the English, because we are proposing here that a new definition be added to the code.

Mr. Hnatyshyn: Yes—

Mr. Tassé: The complainant in that section, as I had pointed out earlier, would be used only for two sections: 442 and 142. Now, when this was put in the bill—the original bill—the text, in its French version, followed very, very carefully and very closely, the English version.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Tassé: And after discussion by our chief legislative drafter with the Quebec officials—with the Quebec people—the suggestion was made that the French version, which we are now proposing, would be better. They would both say the same thing. Although they are not a "kitchen translation", if I may use that expression, of the English version, they say the same thing essentially.

Mr. Hnatyshyn: Well, that is all right. But the question I raised with you .... I do not pretend at all to be an expert in legal draftsmanship, but the point being missed is why then do you not change the English version to say that the complainant means the victim of the presumed infraction or the alleged offence?

Mr. Tassé: You see, those who read the English version feel that the English is clear—

Miss MacDonald: No, no, no ... I meant to translate from the French. Yes.

Mr. Chrétien: Well, you know, sometimes we have departed from straight translation because the meaning is not exactly the same at times when the French text has the English and vice versa. But, one of the errors of the past ... most of the laws of Ottawa—of Canada—were just a straight translation and very often in French the literal translation does not describe exactly what is the situation. And that is why it is a very tricky science, more or less.

• 1655

We have even asked Mr. Justice Pigeon, who is giving some courses now at the University of Ottawa, to train people to be able to master the phraseology, if you can use that term, in both languages so it will be a genuine translation of the wish of the legislator in both languages.

Sometimes it leads to very funny situations. I had some NDP members who wanted to amend the French text of the Constitution about aboriginal rights, because I did not use the word "aboriginal", I used the word "ancestor". They thought I was creating a problem for the aboriginals until they realized that when the word "aboriginal" is used as an adjective, it is related to plants and not to human beings. The NDP were about to insult the native people very substantially insult if I had not saved them from that blunder.

[*Traduction*]

M. Tassé: Je ne pense pas, monsieur Hnatyshyn, que nous ayons ici des cas de procès auxquels nous puissions nous reporter, en français ou en anglais, il s'agit ici d'une nouvelle définition qui serait ajoutée au Code.

M. Hnatyshyn: Oui ...

M. Tassé: Le plaignant dans cet article, comme je l'ai dit tout à l'heure, ne serait utilisé qu'aux articles 442 et 142. Dans la version originale du projet de loi, la traduction française suivait de très très près la version anglaise.

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Tassé: Après discussion entre notre rédacteur juridique en chef et des hauts fonctionnaires de Québec, avec des responsables du Québec, on a proposé une meilleure version, celle que nous proposons maintenant. Les deux versions disent la même chose. Il n'a pas été question ici de «cuisiner», si vous me permettez l'expression, la version anglaise, le sens reste.

M. Hnatyshyn: Alors, très bien. La question que j'ai soulevée ... Je ne suis pas expert en matière de rédaction juridique, mais pourquoi ne pas alors modifier la version anglaise pour dire que le plaignant désigne la victime de l'infraction présumée?

M. Tassé: Ceux qui lisent la version anglaise ont l'impression qu'elle est parfaitement claire ...

Mlle MacDonald: Non, non, non ... Je pensais qu'il fallait retraduire du français.

M. Chrétien: Vous savez que parfois nous nous éloignons de la pure traduction, étant donné qu'alors le sens du texte français ne serait pas exactement celui du texte anglais et vice versa. Une des erreurs du passé ... Concernant la plupart de nos lois fédérales, n'étaient qu'une traduction littérale qui ne rendait pas exactement compte des situations. Cela demande beaucoup d'art.

Nous avons même demandé à monsieur le juge Pigeon, responsable de cours à l'Université d'Ottawa, de former des spécialistes maîtrisant la terminologie, dans les deux langues, afin que l'intention du législateur soit correctement transcrite.

On en arrive parfois à des situations cocasses. Je me souviens de députés NPD qui voulaient modifier la version française de la Constitution, dans le domaine des droits des autochtones, parce que je n'utilisais pas le terme «aborigène», mais plutôt le terme «ancêtre». Ils trouvaient que cela risquait de créer des problèmes aux aborigènes, jusqu'à ce qu'ils se rendent compte que ce terme «aborigène» dans son utilisation adjectivale concerne les plantes et non pas les êtres humains. Voilà donc que le NPD allait offenser de façon très grave les autochtones si je n'avais pas prévenu cette gaffe.

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: I fully appreciate what the deputy minister and the minister are trying to say. The minister wanders from the specific question here. I think we are all interested in making sure that there is an appropriate text in both English and French, but I do not want, on the other hand, to have a law in which there is a different concept completely in one language or the other, because both languages have the effect of law, and defence counsel are ingenious. They look at these provisions, and if they find they are helping their defence by an interpretation *en francais*, they will use that. The witnesses have said they received some representations that this be more appropriate for the law officers of the Crown and the right of Quebec, but they do not explain why they thought it was more appropriate to have this terminology.

Mr. Tassé: Because simply, Mr. Hnatyshyn, the way the French version of that section reads now in the original bill is awkward. It does not read well. It says:

> la personne contre laquelle il est allégué qu'une infraction a été commise . . .

It does not read well. They tried their hand at something that would read better but would achieve the same result. We believe it does achieve the same result and that, in effect, the definition, whether you read it in its French or English version, is the same thing. We have not received any representation in respect of the way we had drafted the English version. If you feel that the wording does not read well, we can—

An hon. Member: We have received letters dealing with the English version.

Mr. Chrétien: Yes, but not on this. They want the word "victim" instead of "complainant"—the definition of what is a "complainant". I understand what Mr. Hnatyshyn's position is now. He finds the French version so attractive he would like the other thing linked. Why do you not translate French to English the same way?

Mr. Hnatyshyn: That is a legitimate question. If it is more desirable to have it in that form, why is it not appropriate to have the English version match whatever is convenient if it is not going to change substantially the—

Mr. Chrétien: We will keep it under advisement and let you know next time.

Mr. Hnatyshyn: Then we will stand Clause 1.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Tassé indicated the word "complainant" was only used in a couple of sections. Which were those sections?

Mr. Tassé: Just on a quick look at the index here, it is used in 442.(3) and in Section 142.

Mr. Hnatyshyn: Section 142 of the present code.

Mr. Tassé: As it stands now.

Mr. Hnatyshyn: Are we leaving this now on the basis of—

The Chairman: We have passed the clause.

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Je comprends très bien ce que le sous-ministre et le ministre nous disent. Le ministre toutefois s'écarte de la question qui nous intéresse ici. Nous voulons garantir l'exactitude du texte, en anglais et en français, mais je ne veux pas non plus que la loi utilise un concept différent dans l'une ou l'autre langue, puisque les deux versions ont force de loi, et que nous savons à quel point les avocats peuvent être ingénieux. Ils se reportent au texte, et utilisent la version qui va dans le sens de leur défense. Les témoins nous ont donc expliqué qu'ils avaient reçu des observations de la part de certains hommes de loi et d'avocats de la Couronne du Québec, mais ils ne nous expliquent finalement pas pourquoi, à leur avis, cette terminologie serait plus juste.

M. Tassé: Tout simplement, monsieur Hnatyshyn, parce que la version française actuelle du projet de loi est bizarre. Elle ne se lit pas bien. Elle dit:

> La personne contre laquelle il est allégué qu'une infraction a été commise . . .

Cela ne se lit pas bien. Nous avons donc envisagé une version qui se lirait mieux, tout en conservant le même sens. Nous pensons que l'objectif est atteint, celui de la définition, que vous la lisiez alors en français ou en anglais. Nous n'avons reçu aucune plainte concernant la version anglaise; si vous aviez des critiques à faire, nous pourrions . . .

Une voix: Nous avons reçu des lettres traitant de la version anglaise.

M. Chrétien: Oui, mais pas à ce sujet. Ces gens veulent remplacer le terme de plaignant par celui de victime—il s'agit de la définition du plaignant. Si je comprends bien, M. Hnatyshyn trouve la version française très bien formulée, et il voudrait y aligner donc la version anglaise; pourquoi ne pas traduire en anglais?

M. Hantyshyn: C'est une question qui se justifie. Si vous trouvez cette nouvelle version préférable, pourquoi ne pas la traduire en anglais, si le sens n'est pas modifié . . .

M. Chrétien: Nous soumettrons le problème à nos conseillers, et nous vous donnerons une réponse la prochaine fois.

M. Hnatyshyn: Nous reportons donc l'article 1.

M. Robinson (Burnaby): M. Tassé a indiqué que le terme «plaignant» était employé dans deux articles seulement. Quels sont ces articles?

M. Tassé: En me reportant rapidement à l'index, je vois le paragraphe 442.(3) et l'article 142.

M. Hnatyshyn: Article 142 du Code.

M. Tassé: Dans sa version actuelle.

M. Hnatyshyn: Est-ce que nous reportons maintenant cette question . . .

Le président: Nous avons adopté l'article.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: We have passed the clause, but in terms of this area are we not precluding ourselves from coming back—

Mr. Peterson: If you want to come back with we wait until there is unanimous consent to reopen it.

Mr. Chrétien: If you want to reintroduce "victim" in English . . . the word "victim" is—

Mr. Peterson: If you want to come back with a further amendment, we will give you unanimous consent from our side to reopen.

Miss MacDonald: I would just ask the deputy minister whether he sees any reason why it should not be translated from the new French into English directly? Do you see any reason to impede that?

• 1700

Mr. Tassé: I think if we could come with a text that would read well and say what we want to say in English, that will be closer to the French, that is something worth considering. What we have tried in drafting—not only in this bill but in other bills—is not to be the slave of the English, or when you are doing it the other way, of the French. So we will say we need to have exactly the same number of words—and we need to have exactly the same, because this has led to very awkward French versions, mostly in the past.

But here I think the key question, if I may suggest, we should ask ourselves is whether the intent is well translated. In other words, in the context in which this section is used as mentioned, the definition is used.

Mr. Hnatyshyn: Could you explain to me in English and in French the intent in both languages?

Mr. Tassé: To do that I may refer to the section where the expression is used.

Mr. Hnatyshyn: Okay.

Mr. Tassé: It is 442.(3); it says:

> (3) Where an accused is charged with an offence mentioned in subsection 142(1), the presiding judge, . . . shall, if application therefor is made by the prosecutor, make an order directing that the identity of the complainant . . .

Now we would substitute the words in English: "the identity of the person against whom it is alleged that an offence was committed". That is the victim. Who can it be, if not the victim? I do not have the French version of the code here, but we could do the same thing and I think get the same result, whichever definition you use. But I do not think that . . . .

Mr. Hnatyshyn: So the technical wording then . . . . How would you literally translate the new French version into English?

Mr. Tassé: How we translate—

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Nous avons adopté l'article, mais nous ne nous interdisons pas de revenir sur cette question . . .

M. Peterson: Si vous voulez y revenir, nous aurons besoin d'un consentement unanime pour que la question soit à nouveau posée.

M. Chrétien: Si vous voulez utiliser le terme «victime» en anglais . . . Ce terme est . . .

M. Peterson: Si vous voulez y revenir avec un amendement, nous vous donnerons notre consentement unanime pour que la question soit à nouveau posée.

Mlle MacDonald: J'aimerais demander au sous-ministre s'il voit des raisons à ce que la version française ne soit pas traduite directement en anglais? Y voyez-vous quelque obstacle?

M. Tassé: Si nous pouvions en arriver à une version anglaise qui se lise bien et qui soit plus proche du français, la question pourrait être envisagée. Dans ce type de rédaction—non seulement dans ce projet de loi mais dans d'autres également—nous avons cherché à ne pas rester esclaves de l'anglais, ou—dans l'autre sens—du français. Vouloir avoir exactement le même nombre de mots dans les deux versions a pu parfois nous amener à imprimer des versions françaises très curieuses.

Mais la question essentielle ici, si je puis me permettre, est de traduire exactement l'intention. Dans le cas qui nous intéresse ici, il s'agit de la définition et du cadre d'utilisation de cet article.

M. Hnatyshyn: Pouvez-vous m'expliquer, en anglais et en français, l'intention des deux versions?

M. Tassé: Pour ce faire, je vais me référer à l'article où le terme est employé.

M. Hnatyshyn: Très bien.

M. Tassé: Il s'agit du paragraphe 442.(3); où je lis:

> (3) lorsqu'un inculpé est accusé d'une infraction au paragraphe 142(1), le juge . . . qui préside . . . doit, si le poursuivant lui en fait la demande, rendre une ordonnance enjoignant de ne pas publier . . . l'identité . . . de la plaignante.

Si, dans la version anglaise, nous substituons à «complainant» les mots: «the identity of the person against whom it is alleged that an offense was committed», cela désigne bien la victime. Qui d'autre, sinon la victime? Je n'ai pas la version française du Code ici, mais nous pourrions faire la même chose avec le même résultat, quelle que soit la définition que vous utilisez. Mais je ne pense pas . . .

M. Hnatyshyn: Donc le libellé du paragraphe . . . Comment traduiriez-vous alors littéralement la nouvelle version française en anglais?

M. Tassé: Comment traduire . . .

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: If you literally translate into French.

Mr. Tassé: My people tell me you should never draft on the spur of the moment. But literally we would be saying that complainant means the victim of the alleged offence.

Miss MacDonald: You see that is so much clearer. To a non-legal type it is very much clearer.

Mr. Hnatyshyn: I do not see anything wrong with that. My mind is trying to get around that.

I agree with you that the literal translation if it were necessary, but not necessarily literal translation. I think that where possible there should be a close consistency between the English and French versions, because we are dealing with the Criminal Code, which applies across the country. I just think we should be as close as possible where that is possible. This is not an earth-shaking section by any means, but on the other hand it is dealing with a concept we are bringing into the Criminal Code and we should be as close as possible unless there is some compelling reason to the contrary.

Now you have told us that the Québec people prefer the more concise wording. I would think if you asked attorneys general across the country in primarily English speaking provinces that they would prefer concise language, too—the legal draftsmen colleagues across the country.

Mr. Tassé: Well, Mr. Chairman, I am certainly prepared to look at different wordings to make the text closer to the French version.

Mr. Hnatyshyn: Well then you are going to come back and let us know next week—or next meeting?

Mr. Tassé: Whenever the committee meets again.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just on a couple of procedural points. The steering committee had discussed the possibility of meeting this evening and Thursday afternoon. In view of the importance of this bill and the time required now that we are into clause by clause, albeit on Clause 1 still, I wonder whether—the minister has left, but Mr. Peterson could perhaps indicate whether the minister is available—

The Chairman: Not tonight.

Mr. Robinson (Burnaby): —apparently not this evening, but Thursday afternoon?

The Chairman: Yes, Thursday afternoon. He said he is available on Thursday morning from 9:00 until 10:30, and Thursday afternoon from 3:15 until 4:15 or 4:30. Just before he left he explained that to me.

Mr. Robinson (Burnaby): This is the first we have heard about this availability of the minister. That is why I asked the question now, just thinking maybe something had happened. If we are going to plan our schedules, I think that members—

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Si vous aviez une traduction littérale en français.

M. Tassé: Mes conseillers ici me disent qu'il ne faut jamais rédiger de façon impulsive. Mais de façon littérale on dirait que le plaignant désigne la victime contre laquelle il est allégué qu'une infraction a été commise.

Mlle MacDonald: Vous voyez que c'est beaucoup plus clair. Pour le profane, c'est beaucoup plus clair.

M. Hnatyshyn: Je n'y vois aucun inconvénient. Je cherche à comprendre.

Lorsque c'est possible, nous devrions avoir une correspondance stricte entre la version anglaise et la version française, puisqu'il est question ici d'articles du Code criminel, qui s'applique à tout le Canada. Je pense que cette correspondance devrait être aussi stricte que possible. Ce n'est pas un article absolument fondamental, toutefois il est question d'un concept que nous introduisons dans le Code criminel et nous devrions être aussi exacts que possible, sauf cas de force majeure.

Vous nous dites donc que des responsables, au Québec, préfèrent ce libellé plus précis. Si vous demandiez à tous les procureurs généraux du pays, notamment dans les provinces essentiellement anglophones, s'ils préfèrent également un langage concis . . . Je pense aux collègues des rédacteurs juridiques dans tout le pays.

M. Tassé: Monsieur le président, je suis certainement disposé à envisager une rédaction différente en anglais pour avoir une correspondance plus étroite entre les deux versions.

M. Hnatyshyn: Vous allez donc revenir avec une proposition la semaine prochaine . . . ou à la réunion prochaine?

M. Tassé: Dès que le comité se réunira.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai quelques points de procédure à éclaircir. Le comité directeur a discuté de la possibilité d'une réunion qui aurait lieu cet après-midi et jeudi après-midi. Étant donné l'importance de ce projet de loi et le temps dont nous avons besoin puisque nous en sommes à l'étude article par article, et toujours à l'article 1, je me demande si . . . Le ministre a quitté la salle, mais M. Peterson pourrait peut-être nous dire si le ministre est disponible . . .

Le président: Pas ce soir.

M. Robinson (Burnaby): . . . donc pas ce soir, mais jeudi après-midi?

Le président: Oui, pour jeudi après-midi. Il est disponible jeudi matin de 9h à 10h30, et l'après-midi de 15h15 à 16h15 ou 16h30. Voilà ce qu'il m'a dit avant de partir.

M. Robinson (Burnaby): Première nouvelle, donc, en ce qui concerne le ministre. Voilà pourquoi je pose la question maintenant, pensant qu'il allait y avoir du nouveau et si nous voulons faire notre calendrier, les membres du comité . . .

[*Texte*]

The Chairman: A meeting is planned for next Thursday.

Mr. Robinson (Burnaby): This coming Thursday—no, there there was no meeting scheduled for this Thursday. We were told that Mr. Peterson would be checking with the minister and reporting back, and this is news. This is the first I have heard. Of course it is good news; it is the first I have heard about the meeting, and naturally it is an extra hour, which is fine. But perhaps as soon as these meetings are fixed, the clerk might notify members of the committee. That would be helpful.

• 1705

One other matter, Mr. Chairman. Again, in the steering committee I recommended that on these omnibus amendments, and the amendments for example on Clause 5 and Clause 18, there be a separate vote on each proposed new section. I believe Mr. Peterson agreed to that, and Mr. Hnatyshyn was also in agreement.

The Chairman: We have that in our minutes of the steering committee.

Mr. Robinson (Burnaby): So that is agreed then is it?

The Chairman: Yes. Also we have in the minutes of the steering committee that we have a meeting on Thursday morning at 9 o'clock until 10.30 a.m.

Mr. Robinson (Burnaby): Thursday morning, yes, but we are talking about Thursday afternoon now.

The Chairman: But Thursday afternoon was just confirmed to me. Before he left he confirmed that he would be available Thursday afternoon.

Mr. Robinson (Burnaby): But it is agreed, is it? Mr. Hnatyshyn, I believe, agreed; Mr. Peterson agreed, and the committee agrees that we will vote separately on each proposed new section.

The Chairman: Yes, we have that in the minutes of the steering committee.

Mr. Robinson (Burnaby): And that is approved.

Mr. Hnatyshyn: Just a moment. What was that?

The Chairman: It is that we will have a meeting on Thursday morning at 9 o'clock until 10.30 a.m.

Mr. Robinson (Burnaby): And also that we will vote separately on each new proposed section.

Mr. Hnatyshyn: Oh, yes, that is important.

The Chairman: And the steering committee has accepted that, so we have no reason why we should not follow that procedure.

Mr. Hnatyshyn: But it was not presented to the committee as a whole, though?

The Chairman: No. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

[*Traduction*]

Le président: Nous avons prévu une réunion jeudi.

M. Robinson (Burnaby): Ce jeudi-ci—non, aucune réunion n'est prévue. M. Peterson nous a dit qu'il demanderait au ministre et qu'il nous donnerait la réponse. C'est tout nouveau. Ce sont de bonnes nouvelles, bien sûr, puisque nous aurons une heure de plus. Dès que les réunions seront confirmées, le greffier pourra peut-être en avertir les membres du comité. Cela serait très utile.

Une autre question, monsieur le président. Au comité directeur, j'ai recommandé que ces amendements omnibus, les amendements de l'article 5 et 18 par exemple, fassent l'objet d'un vote séparé pour chaque nouvel article. Je pense que M. Peterson était d'accord, ainsi que M. Hnatyshyn.

Le président: Nous avons cela dans les comptes rendus du comité directeur.

M. Robinson (Burnaby): Donc vous étiez d'accord?

Le président: Oui. Nous avons également dans les procès-verbaux du comité directeur une réunion prévue pour jeudi matin de 9h00 à 10h30.

M. Robinson (Burnaby): Jeudi matin, oui, mais nous parlons maintenant de jeudi après-midi.

Le président: Jeudi après-midi vient de m'être confirmé. Avant de partir, le ministre a confirmé qu'il serait disponible.

M. Robinson (Burnaby): Le comité est d'accord, n'est-ce pas? M. Hnatyshyn, je crois, a donné son accord; M. Peterson aussi, et le comité est d'accord pour que nous votions séparément sur chaque projet d'article.

Le président: Oui, cela figure dans le compte rendu du comité directeur.

M. Robinson (Burnaby): Et cela a fait l'objet d'une approbation.

M. Hnatyshyn: Une seconde. De quoi s'agit-il?

Le président: Nous aurons une réunion jeudi matin de 9h00 à 10h30.

M. Robinson (Burnaby): Et nous voterons séparément sur chaque projet d'article.

M. Hnatyshyn: Très bien, c'est important.

Le président: Et le comité directeur a donné son acceptation, nous n'avons donc aucune raison de ne pas suivre ce calendrier.

M. Hnatyshyn: Mais le comité dans son ensemble n'a pas été interrogé là-dessus?

Le président: Non. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Approuvé.

[*Text*]

The Chairman: Do we have a quorum right now to accept that? I have the minutes of the steering committee, so *je peux le lire immédiatement*, if the members would stay around so that we may have a quorum to adopt our minutes.

Et je vais le lire en français:

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques se réunit . . . sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Lachance, Peterson, Robinson (Burnaby).

Il est décidé,

1. Que le Comité tienne des réunions concernant le bill C-53 . . . avec l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice, aux dates et heures suivantes:

—le mardi 6 juillet 1982, de 9h30 à 10h45 et de 15h30 à 17h00;

—le jeudi 8 juillet 1982, de 9h00 à 10h30.

2. Que, sous réserve de la disponibilité du ministre de la Justice, le Comité tienne des réunions additionnelles concernant le bill C-53 aux dates et aux heures suivantes:

—le mardi 6 juillet 1982, de 20h00 à 22h00.

The minister is not available tonight. On Thursday, July 8, at 3.30 p.m. until 5 o'clock, it is the request of the steering committee that we meet, and we know now that the minister is available in the morning and in the afternoon.

The minutes read that the committee should hold an in camera meeting respecting its order of reference relating to the topic of soliciting for the purpose of prostitution, on Wednesday, July 7, at 3.30 p.m.

Item 4 states that during its clause-by-clause study of Bill C-53, when an amendment consists of more than one proposed section the committee shall take a separate vote on each proposed section. Right. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: It is agreed. Thank you. The next meeting will be tomorrow at 3.30 p,m. in Room 371, West Block, on solicitation. On Bill C-53, the meeting will be in camera on Thursday morning at 9 o'clock with the minister in attendance. This meeting is adjourned.

[*Translation*]

Le président: Est-ce que nous avons un quorum nous permettant de voter là-dessus? J'ai le compte rendu du comité directeur, *I can read it right now*. Si les députés veulent bien encore rester pour le quorum, nous allons pouvoir voter là-dessus.

I am going to read in French:

The subcommittee on program and procedure of the standing committee on Justice and Legal Affairs meets . . . under the chairmanship of Mr. Jean-Guy Dubois (Chairman).

Following members of the subcommittee are present: Messrs. Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Lachance, Peterson, Robinson (Burnaby).

It is moved,

1. That the committee shall hold meetings on Bill C-53 . . . with the honourable Jean Chrétien, Minister of Justice, at the following dates and hours:

—Tuesday, July 6, 1982, from 9:30 a.m. to 10:45 a.m. and 3:30 p.m. to 5:00 p.m.;

—Thursday, July 8, 1982, from 9:00 a.m. to 10:30 a.m.

2. That, subject to the availability of the Minister of Justice, the committee shall hold supplementary meetings on Bill C-53 at the following dates and hours:

—Tuesday, July 6, 1982, from 8:00 p.m. to 10:00 p.m.

Le ministre n'est pas disponible ce soir. Le jeudi 8 juillet de 15h30 à 17h00, le comité directeur demande que nous nous réunissions, et nous savons que le ministre sera disponible le matin et l'après-midi.

D'après le procès-verbal, le comité doit tenir une réunion à huis clos pour étudier son ordre de renvoi concernant la question du racolage aux fins de la prostitution, le mercredi 7 juillet à 15h30.

Au point 4, il est prévu que le comité votera séparément sur chaque article, lors de l'étude article par article du projet de loi C-53, lorsque l'amendement débattu propose plus d'un article à la fois. Très bien. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Approuvé.

Le président: Approuvé. Merci. La prochaine réunion aura lieu demain à 15h15, salle 371, édifice de l'ouest, sur le racolage. En ce qui concerne le projet de loi C-53, la réunion de jeudi matin à 9h sera à huis clos, et le ministre sera présent. La séance est levée.

248 S 0383 130024-7
K
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY
TORONTO ON M5S 1A5

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.:

From the Department of Justice, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section:

Miss Faye E. Campbell, Counsel;

Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel.

At 3:30 p.m.:

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;

Miss Faye E. Campbell, Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section;

Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

A 9h30:

Du ministère de la Justice, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal:

M^lle^ Faye E. Campbell, conseiller juridique;

M. Daniel Préfontaine, avocat général.

A 15h30:

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;

M^lle^ Faye E. Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal;

M. Daniel Préfontaine, avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CANADA. PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 102

Wednesday, July 7, 1982
Thursday, July 8, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 102

Le mercredi 7 juillet 1982
Le jeudi 8 juillet 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Order of Reference respecting soliciting for the purpose of prostitution; and

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution; et

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

---

APPEARING:

Thursday, July 8, 1982:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Le jeudi 8 juillet 1982:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JUL 29 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28923—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Allmand
Bachand
Carney (Miss)
Cullen
Friesen
Hervieux-Payette (Mrs.)
Hnatyshyn
Kilgour
MacDonald (Miss)
MacLellan
Marceau
Mitchell (M^me^)
Peterson
Reid (*St. Catharines*)
Robinson (*Burnaby*)
Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*)
Rossi
Speyer—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, July 8, 1982:
Mr. Cousineau replaced Mr. Cullen;
Mr. Evans replaced Mr. Frith;
Mr. Bloomfield replaced Mr. Masters;
Mr. Rossi replaced Mr. Cousineau;
Mr. Bachand replaced Mr. Evans;
Mr. Cullen replaced Mr. Bloomfield.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 8 juillet 1982:
M. Cousineau remplace M. Cullen;
M. Evans remplace M. Frith;
M. Bloomfield remplace M. Masters;
M. Rossi remplace M. Cousineau;
M. Bachand remplace M. Evans;
M. Cullen remplace M. Bloomfield.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JULY 7, 1982
(126)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 3:45 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Claude-André Lachance, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Allmand, Miss Carney, Mr. Cullen, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, Marceau, Masters, Peterson and Robinson (*Burnaby*).

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference respecting soliciting for the purpose of prostitution. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, May 11, 1982, Issue No. 83*).

At 5:06 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, July 8, 1982 at 9:00 o'clock a.m.

THURSDAY, JULY 8, 1982
(127)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:36 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Allmand, Bachand, Bloomfield, Cousineau, Cullen, Dubois, Evans, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, Miss MacDonald, Messrs. MacLellan, Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Mr. Dick Mosley, Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section and Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

The Committee resumed debate of the amendment of Mr. Peterson,—That the French version of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, be amended by striking out lines 8 to 10, on page 1, and substituting the following therefor:

"«plaignant» désigne la victime de l'infraction présumée;"

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That Clause 1 of Bill C-53 be amended by striking out lines 8 to 10, on page 1, and substituting the following therefor:

"«complainant» means the victim of the alleged offence;"

Clause 1, as amended, carried.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 7 JUILLET 1982
(126)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos à 15h45 sous la présidence de M. Claude-André Lachance (vice-président).

Membres du Comité présents: M. Allmand, M^lle^ Carney, M. Cullen, M^me^ Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, Marceau, Masters, Peterson et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution (*Voir procès-verbal du mardi 11 mai 1982, fascicule no 83*).

A 17h06, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 8 juillet 1982-9h00.

LE JEUDI 8 JUILLET 1982
(127)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h36 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Bachand, Bloomfield, Cousineau, Cullen, Dubois, Evans, M^me^ Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, M^lle^ MacDonald, MM. MacLellan, Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Speyer.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: M. Roger Tassé, sous-ministre; M. Dick Mosley, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications en droit pénal et M. Daniel Préfontaine, Avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

Le Comité reprend le débat de l'amendement de M. Peterson,—Que la version française de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications relatives à d'autres lois, soit modifié en remplaçant les lignes 8 à 10, page 1, par ce qui suit:

«plaignant» désigne la victime de l'infraction présumée;»

Du consentement unanime, l'amendement est retiré.

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 1 du Bill C-53 soit modifié en remplaçant les lignes 8 à 10, page 1, par ce qui suit:

«complainant» means the victim of the alleged offence»;

L'article 1 modifié est adopté.

Clause 2 carried.

Clauses 3 and 4 were allowed to stand.

On Clause 5

Mr. Peterson moved,—That Clause 5 of Bill C-53 be amended by striking out the headings preceding line 1, on page 3, and lines 1 to 11, on page 3, and substituting the following therefor:

"PART III.1

OFFENCES AGAINST YOUNG PERSONS

Interpretation

138. In this Part,

"guardian" includes any person who has in law or in fact the custody or control of another person;

"sexually conduct" includes any touching of a sexual nature or any sexual performance, but does not include conduct of an affectionate nature that is normal in a family context;

"sexual exploitation", in relation to a young person, means any sexual conduct where the young person is involved as a participant or otherwise;

"visual representation" includes any representation that can be seen by any means, whether or not it involves the use of any special apparatus.

Sexual Exploitation of Young Persons

139.(1) Every one who engages in or procures the sexual exploitation of a person who

(*a*) is not his spouse, and

(*b*) is under the age of fourteen years, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

(2) No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person under subsection (1) if he establishes that

(*a*) at the time the sexual exploitation took place, he was under fourteen years of age; or

(*b*) he is less than three years older than the complainant.

140. (1) Every one who engages in or procures the sexual exploitation of a person who

(*a*) is not his spouse, and

(*b*) is fourteen years of age or more and is under the age of sixteen years,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

L'article 2 est adopté.

Les articles 3 et 4 sont réservés.

Quant à l'article 5;

M. Peterson propose,—Que l'article 5 du Bill C-53 soit modifié par substitution, aux rubriques qui précèdent la ligne 1 et aux lignes 1 à 11, page 3, de ce qui suit:

«PARTIE III.1

INFRACTIONS CONTRE LES JEUNES

Interprétation

138. Dans la présente Partie,

«conduite sexuelle» comprend un attouchement de nature sexuelle ou un spectacle de caractère sexuel à l'exclusion des conduites de nature affectueuse qui sont normales en contexte familial;

«exploitation sexuelle» désigne, en rapport avec une jeune personne, toute conduite sexuelle dans laquelle cette jeune personne est engagée comme participant ou à tout autre titre;

«représentation visuelle» comprend une représentation qui peut être vue par quelque moyen que ce soit, avec ou sans un appareil spécial.

Exploitation sexuelle des jeunes

139.1 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans quiconque se livre à l'exploitation sexuelle d'une personne

a) autre que son conjoint, et

b) âgée de moins de quatorze ans

ou y incite.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne en vertu du paragraphe (1) s'il démontre

(*a*) qu'il était âgé de moins de quatorze ans au moment des actes reprochés; ou

b) qu'il est de moins de trois ans l'aîné du plaignant.

140.(1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque se livre à l'exploitation sexuelle d'une personne

a) autre que son conjoint, et

b) âgée de quatorze ans ou plus mais de moins de seize ans

ou y incite

(2) No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person under subsection (1) if he establishes that

(*a*) at the time the sexual exploitation took place he was under sixteen years of age; or

(*b*) he is less than five years older than the complainant.

141. (1) Every one who, being the parent or guardian or having the lawful care or charge of or exercising authority over a person under eighteen years of age, engages in or procures the sexual exploitation of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

(2) No one exercising authority over the complainant shall be found guilty of an offence under subsection (1) if he establishes that he is less than five years older than the complainant.

142. (1) Every one who, being the owner, occupier or manager of premises, permits the premises to be used for the purposes of the sexual exploitation of a person under sixteen years of age is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

(2) No one shall be found guilty of an offence under this section if he establishes that he believed on reasonable grounds at the time the sexual exploitation took place that the complainant was sixteen years of age or more.

Child Pornography

143. (1) Every one who

(*a*) induces, coerces or agrees to use a person who is or appears to be under eighteen years of age to participate in any sexually conduct for the purpose of producing, by any means, a pornographic visual representation of such conduct,

(*b*) participates in the production of a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct,

(*c*) makes, prints, reproduces, publishes, distributes, circulates or has in his possession for the purpose of publication, distribution or circulation a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct, or

(*d*) sells, offers to sell, receives for sale, advertises, exposes to public view or has in his possession for the purpose of sale a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(2) Subsections 159(3) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, to a person charged with an offence under subsection (1).

(2) Nul ne doit être trouvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne en vertu du paragraphe (1), s'il démontre

a) qu'il était âgé de moins de seize ans au moment des actes reprochés, ou

b) qu'il est de moins de cinq ans l'aîné du plaignant.

141.(1) Toute personne qui, étant le père, la mère ou le tuteur ou ayant légalement la garde, la charge ou exerçant une position d'autorité sur une personne âgée de moins de dix-huit ans, se livre à l'exploitation sexuelle de cette personne ou y incite est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans.

(2) Une personne exerçant une position d'autorité sur le plaignant ne doit pas être déclarée coupable de l'infraction prévue au paragraphe (1) si elle démontre qu'elle est de moins de cinq ans l'aînée de celui-ci.

142.(1) Toute personne qui, étant le propriétaire, occupant ou administrateur des lieux permet leur utilisation pour l'exploitation sexuelle d'une personne de moins de seize ans est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable d'une infraction visée au présent article s'il démontre qu'il croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'au moment des actes reprochés, le plaignant était âgé de seize ans ou plus.

Représentations pornographiques d'enfants

143.(1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque

a) incite ou contraint une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans à participer à une conduite sexuelle, afin de réaliser de quelque façon que ce soit, la représentation pornographique visuelle de cette conduite, ou accepte de se servir de cette personne à cette fin;

b) participe à la réalisation de la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe elle-même à une conduite sexuelle;

c) réalise, imprime, reproduit, publie, distribue, met en circulation ou détient à des fins de publication, distribution ou mise en circulation la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe à une conduite sexuelle; ou

d) vend ou, en vue de la vente, offre, reçoit, expose ou détient la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe à une conduite sexuelle ou fait de la publicité en vue de cette vente.

(2) Les paragraphes 159 (3) à (5) s'appliquent, avec les modifications de circonstance, à une personne accusée d'une infraction prévue au paragraphe (1).

(3) In any proceeding under this Part, where a court is satisfied that a matter or thing is a pornographic visual representation referred to in subsection (1), the court shall order the matter or thing to be forfeited to Her Majesty in right of the province in which the proceedings take place, for disposal as the Attorney General may direct.

Abduction and Detention of Young Persons

144. Every one who, without lawful authority, takes or causes to be taken an unmarried person under the age of sixteen years out of the possession of and against the will of the parent or guardian of that person or of any other person who has the lawful care or charge of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

145. Every one who, not being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, unlawfully takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person with intent to deprive a parent or guardian or any other person who has the lawful care or charge of that person of the possession of that person, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

146. Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care of charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person in contravention of the custody or access provisions of a custody order in relation to that person made by a court anywhere in Canada, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

147. (1) Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person, in relation to whom no custody order has been made by a court anywhere in Canada, with intent to deprive a parent or guardian, or any other person who has the lawful care or charge of that person, of the possession of that person, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

(2) No proceedings may be commenced under subsection (1) without the consent of the Attorney General.

148. No one shall be found guilty of an offence under sections 144 to 147 if he establishes that the taking, enticing away, concealing, detaining, receiving or harbouring of any person was done with the consent of the parent, guardian or other person having the lawful possession, care or charge of that young person.

(3) Dans les poursuites visées à la présente Partie, si la cour est convaincue qu'une chose constitue la représentation pornographique visuelle prévue au paragraphe (1) elle doit en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du chef de la province dans laquelle se déroulent les poursuites, pour qu'il en soit disposé au gré du procureur général.

Enlèvement et séquestration de jeunes personnes

144. Quiconque, sans autorisation légitime, enlève ou fait enlever une personne non mariée, âgée de moins de 16 ans, de la possession et contre la volonté de ses parents, d'un tuteur ou de toute autre personne qui en a la garde ou charge légale est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

145. Quiconque, n'étant pas le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

146. Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne contrairement aux dispositions d'une ordonnance rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

147.(1) Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne sans qu'une ordonnance n'ait été rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne, avec l'intention de priver de la possession de celle-ci, le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Des procédures ne peuvent être intentées en vertu du paragraphe (1) sans le consentement du procureur général.

148. Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 144 à 147 s'il démontre que le père, la mère, le tuteur ou l'autre personne qui avait la garde ou la charge légale de la personne âgée de moins de quatorze ans en question a consenti aux actes reprochés.

General

149. For the purpose of proceedings in respect of an offence under this Part, unless expressly provided otherwise in relation to any offence, it is not a defence to any charge that

(*a*) the complainant consented to any conduct of the accused;

(*b*) the accused reasonably believed, at the time the conduct complained of took place, that the complainant had attained an age exceeding the age in relation to which the conduct was punishable; or

(*c*) a young person referred to in sections 144 to 147 consented to or suggested any conduct of the accused.

150. In proceedings in respect of an offence under this Part,

(*a*) no evidence shall be adduced by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with any person;

(*b*) evidence of reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant; and

(*c*) no corroboration is required for a conviction and the judge shall not instruct the jury that it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration.

PART IV

PUBLIC MORALS AND DISORDERLY CONDUCT

Interpretation

151. In this Part,

"blood relative" means a person who, other than by adoption, is the parent, child, brother, sister, half-brother, half-sister, grandparent or grandchild of another person;

"public place" includes any place to which the public has access as of right or by invitation, express or implied, and a motor vehicle, where it is in any such place;

"theatre" includes any place that is open to the public where entertainments are given, whether or not any charge is made for admission.

152. (1) Every one commits incest who, knowing that another person is his blood relative, has sexual intercourse with that person.

(2) Every one who commits incest is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(3) No person shall be found guilty of incest if the court is satisfied that he acted under restraint, duress or fear of the person with whom he had sexual intercourse.

Dispositions générales

149. Dans les procédures intentées en vertu de la présente Partie et sauf disposition contraire expresse, ne constitue pas une défense le fait

a) que le plaignant a consenti aux actes de l'accusé;

b) que l'accusé croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, au moment des actes reprochés, que le plaignant avait atteint l'âge limite en deçà duquel les actes reprochés deviennent punissables par la loi, ou

c) que l'accusé a posé quelqu'acte que ce soit à la suggestion ou avec le consentement de la jeune personne mentionnée aux articles 144 à 147.

150. Dans des procédures à l'égard d'une infraction visée à la présente Partie,

a) l'accusé ou son représentant ne peuvent présenter aucune preuve portant sur le comportement sexuel du plaignant avec qui que ce soit;

b) une preuve de réputation visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible;

c) la corroboration n'est pas nécessaire à une déclaration de culpabilité et le juge ne doit pas informer le jury qu'il n'est pas prudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration.

PARTIE IV

Actes contraires aux bonnes moeurs et inconduite

Interprétation

151. Dans la présente Partie,

«endroit public» comprend tout lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation expresse ou implicite; les véhicules à moteur qui se trouvent dans un de ces lieux sont assimilés aux endroits publics

«parent par les liens du sang» désigne une personne qui, autrement que par adoption, est le père, la mère, l'enfant, le frère, la soeur, le demi-frère, la grand-mère, le petit-fils ou la petite-fille d'une autre personne;

«théâtre» comprend tout endroit ouvert au public, où se donnent des divertissements, que l'entrée y soit gratuite ou non.

152.(1) Commet un inceste quiconque, sachant qu'une autre personne est son parent par les liens du sang, a des rapports sexuels avec cette personne.

(2) Quiconque commet un inceste est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

(3) Nul ne doit être trouvé coupable d'inceste si le tribunal est convaincu qu'il a agi sous l'effet de la contrainte, de la violence ou de la peur de la personne avec qui il a eu des rapports sexuels.

153. Every one who commits buggery or bestiality is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

154. Every one who commits an act of gross indecency with another person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

155. (1) Sections 153 and 154 do not apply to any act committed in private between

(*a*) a husband and his wife, or

(*b*) any two persons, each of whom is eighteen years of age or more,

both of whom consent to the commission of the act.

(2) For the purposes of subsection (1),

(*a*) an act shall be deemed not to have been committed in private if it is committed in a public place or if more than two persons take part or are present; and

(*b*) there is no consent to the commission of an act where consent is obtained by the application of force, threats or fear of the application of force, fraud or the exercise of authority."

153. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans quiconque commet la sodomie ou la bestialité.

154. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans quiconque commet un acte de grossière indécence avec une autre personne.

155. Les articles 153 et 154 ne s'appliquent à aucun acte commis dans l'intimité

a) entre un mari et sa femme, ou

b) entre deux personnes dont chacune est âgée de dix-huit ans ou plus

qui consentent tous les deux à commettre l'acte.

(2) Pour l'application du paragraphe (1),

a) un acte est réputé ne pas avoir été commis dans l'intimité s'il est commis dans un endroit public ou si plus de deux personnes y prennent part ou y assistent.

b) le consentement est invalide s'il est obtenu par la force, des menaces, la peur ou, la fraude ou l'exercice de l'autorité».

And debate arising thereon;

At 11:08 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

Le débat s'engage par la suite;

A 11h08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h30.

AFTERNOON SITTING
(128)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this afternoon at 3:42 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Allmand, Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, Miss MacDonald, Messrs. MacLellan, Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*), Rossi and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister, Department of Justice.

The Committee resumed debate of the amendment of Mr. Peterson to Clause 5 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof. (*For text of the amendement, see Minutes of Proceedings of this morning's meeting*).

By unanimous consent, the proposed section 138 of the amendment was allowed to stand.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(128)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h42 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, M^lle^ Macdonald, MM. McLellan, Marceau, Peterson, Reid (St. Catharines), Robinson (Burnaby), Rossi et Speyer.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: M. Roger Tassé, sous-ministre, ministère de la justice.

Le Comité reprend le débat sur l'amendement de M. Peterson à l'article 5 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrolélatives à d'autres lois. (*En ce qui concerne le texte de l'amendement, voir le procès-verbal de la séance de ce matin*).

Du consentement unanime, l'article 138 proposé de l'amendement est réservé.

A 16h30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, July 8, 1982

• 0936

The Chairman: We will open the session concerning Bill C-53. We have Mr. Chrétien with us this morning. I hope that the Whip's Office is here with the guy to make some changes on the list, because we are having some troubles.

This morning we are going on under Clause 1.

On Clause 1

The Chairman: We have some discussion about the amendment.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, could I ask a question again, just as a preliminary matter, as to whether we have received any further briefs from any other groups? We have received a package now, for which I thank you very much, with all the briefs received. I was wondering whether we have received any further representations and, if so, from whom?

The Chairman: No.

Mr. Hnatyshyn: Nothing.

The Chairman: I do not receive them, Mr. Hnatyshyn, at my office.

Mr. Peterson, you wanted the floor, I think.

Mr. Peterson: Yes.

The Chairman: First, I think, you are obliged to withdraw the other amendment that you put—you have a new one, do you not?

Mr. Peterson: With the consent of the committee, I would like to withdraw the motion put yesterday, so that the definition of "complainant" in the French and English versions in Clause 1 will read as will follow.

Amendment withdrawn.

Mr. Peterson: I move that Clause 1 of Bill C-53 be amended by striking out lines 8 to 10 on page 1 and substituting the following:

"complainant" means the victim of the alleged offence;

Il est proposé que l'article 1 du projet de loi C-53 soit modifié par substitution aux lignes 8 à 10, page 1, de ce qui suit:

"plaignant" désigne la victime de l'infraction présumée;

That was in response to an excellent suggestion by the opposition.

Amendment agreed to.

Clause 1 as amended agreed to.

On Clause 2

The Chairman: You have a new amendment on Clause 2?

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 8 juillet 1982

Le président: Nous commençons la séance sur le Bill C-53 et nous recevons ce matin M. Chrétien. J'espère que le représentant du bureau du whip est là pour apporter certaines modifications à la liste, car nous avons des problèmes.

Ce matin nous commençons par l'article 1.

Article 1

Le président: Il y a discussion sur l'amendement.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, pourrais-je d'abord demander si nous avons reçu d'autres mémoires d'autres groupes? Nous avons reçu un paquet contenant tous les mémoires reçus et je vous en remercie beaucoup. Je me demande si nous avons reçu d'autres exposés et, le cas échéant, de qui?

Le président: Non.

M. Hnatyshyn: Rien.

Le président: Monsieur Hnatyshyn, je ne les reçois pas à mon bureau.

Monsieur Peterson, je pense que vous vouliez la parole.

M. Peterson: En effet.

Le président: D'abord je pense que vous devez retirer l'autre amendement que vous avez présenté . . . Vous en avez un nouveau, n'est-ce pas?

M. Peterson: Si le Comité y consent, je voudrais retirer la motion présentée hier de sorte que la définition de «plaignant» dans les versions française et anglaise de l'article 1 se lise comme suit:

Amendement retiré

M. Peterson: Je propose que l'article 1 du projet de loi C-53 soit modifié par substitution aux lignes 8 à 10, parge 1, de ce qui suit:

«plaignant» désigne la victime de l'infraction présumée;

It is moved that Clause 1 of Bill C-53 be amended by striking out lines 8 to 10 on page 1 and substituting the following:

«complainant» means the victim of the alleged offence;

Cela fait suite à une excellente suggestion de l'opposition.

Amendement adopté.

Article 1 tel qu'amendé adopté.

Article 2

Le président: Avez-vous un nouvel amendement à l'article 2?

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): I assume that this would mean, then, that the Interpretation Act provisions as to age would apply and that this is in response to the confusion that arose in Manitoba on this question. Is that it?

Mr. Daniel Préfontaine (General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice): Yes. Section 25.(9) of the Interpretation Act would apply.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you.

Clause 2 agreed to.

On Clause 3

Mr. Peterson: We are going to stand Clauses 3 and 4 and we will go directly to Clause 5. Because Clauses 3 and 4 deal with Clause 18, on sexual offences, and because we have not decided that, we will come back to those after we have decided on Clause 18.

Mr. Robinson (Burnaby): I have a question that relates to the standing of these clauses. In view of the timetable of the committee and the fact that there are still a number of very substantive provisions in this bill, I would like to ask the minister, through the Chair, whether the minister has considered the possibility of dealing, at this stage, only with those provisions of the bill that relate to sexual offences—that is, the evidentiary provisions relating to sexual assault, as well as the substantive provisions relating to the sexual assault part of the bill—and that the remaining portions of the bill, which have given rise to a great deal of concern in many sectors of the community, might be dealt with in a separate bill this fall.

• 0940

Of course, that would be predicated upon the agreement of the minister at least that there should be additional tiers of sexual assault. Assuming that there would be additional tiers, that the unanimous recommendation of all of the national women's organizations were to be accepted and that we would in fact have more than two tiers, would the minister consider the possibility, in order that we not lose the entire bill as a result of the very legitimate concerns about other provisions of the legislation, of splitting the bill and just go forward at this stage with the sexual assault provisions in the legislation?

Mr. Chrétien: This is a bit premature because I do not know what the reactions will be on the other clauses. For example, this morning I am ready to move on Clause 5. I have talked with Mr. Marceau about his amendments on Clause 18 because I had indicated that I was willing to consider some amendments and Mr. Marceau was working on that. He came with an amendment yesterday which we worked further on and he will be ready this afternoon perhaps to present an amendment to 18 on the number of offences—but the amendment is not ready yet; it will be ready this afternoon.

What I was contemplating for today was to go to Clause 5 this morning and if Mr. Marceau is ready this afternoon, even if we are not ready, to discuss Clause 18 this afternoon. After listening to all the discussions and having discussed this with Mr. Marceau, I think that his amendment will be acceptable

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Je présume que cela signifie que les dispositions quant à l'âge de la loi d'interprétation s'appliquerait et que cela fait suite à la confusion qu'il y a eu au Manitoba sur cette question. N'est-ce pas?

M. Daniel Préfontaine (avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, ministère de la Justice): En effet. L'article 25.(9) de la Loi d'interprétation s'appliquerait.

M. Robinson (Burnaby): Merci.

Article 2 adopté.

Article 3

M. Peterson: Nous allons réserver les articles 3 et 4 et nous passerons directement à l'article 5. Nous procédons de cette façon car les articles 3 et 4 traitent de l'article 18 sur les infractions d'ordre sexuel et comme nous n'avons pris aucune décision à ce sujet, nous y reviendrons lorsque nous aurons décidé de l'article 18.

M. Robinson (Burnaby): J'ai une question sur le fait de réserver ces articles. Monsieur le président, étant donné l'échéancier du Comité et le fait que ce projet de loi contient un bon nombre de dispositions très substantielles, je voudrais demander au ministre s'il a envisagé la possibilité de ne traiter présentement que des dispositions du Bill visant les infractions d'ordre sexuel, c'est-à-dire les dispositions portant sur la preuve en matière d'agression sexuelle, ainsi que des dispositions substantielles touchant la partie du Bill relative aux agressions sexuelles, et que cet automne par voie d'un projet de loi distinct, que l'on traite du reste de ce projet de loi qui a soulevé bon nombre de préoccupations dans plusieurs secteurs de la communauté.

Ce serait bien sûr basé sur l'accord du ministre qu'il y ait au moins des paliers additionnels d'agression sexuelle. Supposons qu'il y ait des paliers additionnels, que l'on accepte la recommandation unanime de toutes les organisations nationales de femmes et que nous ayons en fait plus de deux paliers, afin de ne pas perdre tout le projet de loi suite aux préoccupations très légitimes visant les autres dispositions de celui-ci, le ministre envisagerait-il la possibilité de scinder le projet de loi et pour le moment de ne retenir que les dispositions d'agression sexuelle?

M. Chrétien: Comme j'ignore quelles seront les réactions aux autres articles, c'est un peu prématuré. Ce matin, par exemple, je suis prêt à ce que adopte l'article 5. J'ai discuté avec M. Marceau de ces amendements à l'article 18 car j'ai dit être prêt à envisager certains amendements et M. Marceau y travaillait. Il est venu hier avec un amendement que nous avons modifié davantage et cet après-midi il sera peut-être prêt à présenter un amendement sur le nombre d'infractions à l'article 18 . . . mais l'amendement n'est pas encore prêt, il le sera cet après-midi.

Aujourd'hui je prévoyais que l'on passe à l'article 5 ce matin et cet après-midi, si M. Marceau est prêt, même si nous ne le sommes pas, discuter de l'article 18. Après avoir écouté les discussions et en avoir parlé avec M. Marceau, je pense que son amendement me serait acceptable et il le sera probable-

[*Texte*]

to me and probably will be acceptable to the committee. He will be ready this afternoon. From there, I would like to see what is going on in Clause 5 now in Clause 18. When Marceau tables his amendments, some of the big problems might be overcome and we will see if we are making progress, but I would like to have the whole bill, because all the aspects of the bill are important to me. I do not know why, after months of discussions, we should just proceed with half of the bill.

Mr. Robinson (Burnaby): But the minister is prepared in the event that we are not making—

Mr. Chrétien: I do not say yes and I do not say no. We will look at the circumstance at that time, but this afternoon we might make substantial progress with the amendments of Mr. Marceau.

Mr. Robinson (Burnaby): But the minister is not completely opposed to the concept of perhaps splitting up the sexual assault provisions of the bill?

Mr. Chrétien: That is the problem; I am too flexible and the opposition accuses me of not knowing what I want, but I know what I want.

Mr. Robinson (Burnaby): No one else does.

Mr. Chrétien: If you want me just to do what I want, it would be clear and simple. I am listening to the committee and I am trying to accommodate the people here but I do not want to be blamed for that. So again I show some flexibility and I hope that you will give me credit for it.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, I just urge the minister to consider very seriously the suggestion in the event—

Mr. Chrétien: Let us go on to Clause 5 right now.

Mr. Robinson (Burnaby): —that we may lose the whole bill that women have been waiting far too long for these changes—

Mr. Chrétien: When you will see the product of the work of Mr. Marceau and myself, you will probably be happy.

Mr. Hnatyshyn: Well, we—

Mr. Chrétien: We were waiting for your amendments, but they were not coming.

Mr. Hnatyshyn: We have them. I have been carrying them around now for a couple of weeks and I am quite prepared to discuss the matters but the minister has changed his position at least four times, if you will pardon that in the sexual context, and he has in fact not brought forward any changes with respect to the tiers in sexual assault. Now, what I am saying is that he now tells us he is going to bring forward some amendments and I think it is important for us to have these at the earliest possible date so we can make an assessment. We have drafted at great trouble a series of amendments based upon what has been brought forward by the government in areas in which we think there could be improvements in the law but now the minister is going to have further amendments, and I think we should have them at the earliest possible date.

[*Traduction*]

ment au comité. Il sera prêt cet après-midi. Ensuite, j'aimerais voir ce qu'il en est de l'article 5. Maintenant pour l'article 18 certains des grands problèmes seront peut-être résolus lorsque M. Marceau déposera ses amendements et nous verrons si nous progressons, mais j'aimerais conserver tout le projet de loi, car tout ce qu'il contient me semble important. J'ignore pourquoi, après des mois de discussions, nous ne devrions adopter que la moitié du projet de loi.

M. Robinson (Burnaby): Toutefois, le cas échéant, le ministre est prêt . . .

M. Chrétien: Je ne dis pas non et je ne dis pas oui. Nous tiendrons compte des circonstances le moment venu, mais cet après-midi il se peut que les amendements de M. Marceau nous fassent faire des progrès importants.

M. Robinson (Burnaby): Toutefois le ministre n'est pas complètement opposé au concept de scinder peut-être les dispositions d'agression sexuelle du projet de loi?

M. Chrétien: C'est là le problème, je suis trop souple et l'opposition m'accuse de ne pas savoir ce que je veux, mais je sais ce que je veux.

M. Robinson (Burnaby): Personne d'autre ne le sait.

M. Chrétien: Si vous voulez que je fasse exactement ce que je veux, ce serait clair et simple. J'écoute le Comité et j'essaie d'accomoder les gens qui sont là, mais je ne veux pas qu'on me blâme pour cela. Je le répète, je fais preuve d'une certaine souplesse et j'espère que vous le reconnaîtrez.

M. Robinson (Burnaby): Bien, je presse le ministre d'étudier sérieusement la suggestion au cas . . .

M. Chrétien: Passons tout de suite à l'article 5.

M. Robinson (Burnaby): Ou nous perderions tout le projet de loi et les modifications que les gens attendent depuis trop longtemps . . .

M. Chrétien: Vous serez probablement heureux lorsque vous verrez les résultats de mon travail et de celui de M. Marceau.

M. Hnatyshyn: Bien, nous . . .

M. Chrétien: Nous attendions vos amendements, mais en vain.

M. Hnatyshyn: Nous les avons. Je les trimbale avec moi depuis quelques semaines et je suis prêt à discuter des questions, mais le ministre a changé de position au moins 4 fois, si on peut le pardonner dans le contexte sexuel, et en fait il n'a présenté aucune modification touchant les paliers d'agression sexuelle. Maintenant il nous dit qu'il va présenter certains amendements et je pense qu'il est important que nous les ayons le plus tôt possible afin de les évaluer. A grand peine nous avons rédigé une série d'amendements basés sur ce que le gouvernement avait présenté dans les domaines où nous pensions pouvoir apporter des améliorations à la loi, mais le ministre va présenter d'autres amendements et je pense que nous devrions les avoir le plus tôt possible.

[*Text*]

Is that a firm commitment that you will be tabling amendments to the sexual assault provisions including the recommendations that have been forthcoming in respect to additional tiers and an amendment with respect to the penalties for each of the tiers?

Mr. Chrétien: You know nine meetings ago when I came you asked me exactly the same questions and you said, will you be flexible? Will you entertain amendments and so on? I said yes. After nine meetings not one has come from any of the opposition, so some members of my party decided we will propose amendments. I said I was willing to entertain some changes but after nine meetings and weeks you have not produced one single amendment yet. So, Mr. Marceau seeing the incapacity—

• 0945

Mr. Hnatyshyn: We just passed an amendment.

Mr. Chrétien: Mr. Marceau, seeing the incapacity of the opposition to produce anything, took his pen, and with the help of myself and officials, we will have an amendment this afternoon. We want to help you to solve your problem; if you cannot draft, Marceau will draft for you.

Mr. Hnatyshyn: Well, that is not only outrageous, but it is the kind of attitude the minister takes when he knows he is not serious.

Mr. Chrétien: It is meetings ago that you asked me to entertain your amendments that I have not seen yet.

Mr. Hnatyshyn: Well, that is hardly the point, Mr. Chairman. The point that the minister raises now is that we have asked what position the government has taken with respect to each of the proposed parts of the bill, which I think it is a fair line of questioning for us. The minister has indicated that he, in fact, was going to be flexible—

Mr. Peterson: Mr. Chairman, on a point of order, please. I think we are on Clause 5—

The Chairman: No. You asked that we stand Clauses 3 and 4, and I did not hear the members say yes.

Mr. Kilgour: Yes, yes.

The Chairman: You accept that?

Mr. Peterson: I understood that when we had the majority here it was understood that we were standing Clauses 3 and 4, and we are now on Clause 5. If you would hold the gratuitous comments on Clause 18, we will try to be as flexible and accommodate everybody. But I think on a point of order we have to stick with Clause 5, and let us get on to it.

The Chairman: Okay. So, we stand Clause 3—

Mr. Hnatyshyn: I am not going to stand around here and have a full discussion on a point of order, with respect to the government's intention, and then members of our party are not

[*Translation*]

Est-ce là un engagement ferme que vous déposerez des amendements visant les dispositions d'agression sexuelle et incluant des recommandations présentées au sujet des paliers additionnels, et un amendement touchant les peines pour chacun de ces paliers?

M. Chrétien: Vous savez, il y a 9 réunions alors que j'étais là vous m'avez demandé exactement la même question et vous avez dit, serez-vous souple? Tiendrez-vous compte des amendements et ainsi de suite? J'ai répondu oui. 9 réunions plus tard rien n'a été reçu de l'opposition, donc certains députés de mon parti ont décidé que nous proposerions des amendements. J'ai dit que j'étais prêt à envisager certaines modifications, mais 9 réunions et quelques semaines plus tard vous n'avez pas produit un seul amendement. Alors, M. Marceau voyant l'incapacité . . .

M. Hnatyshyn : Nous venons d'adopter un amendement.

M. Chrétien: Constatant l'incapacité de l'opposition à produire quoi que ce soit, M. Marceau a pris sa plume et avec mon aide et celle de mes collaborateurs, nous vous présenterons un amendement cet après-midi. Nous voulons vous aider à résoudre votre problème, si vous êtes dans l'impossibilité de rédiger, M. Marceau le fera pour vous.

M. Hnatyshyn: Non seulement cela est outrageant, mais c'est le genre d'attitude que le ministre prend lorsqu'il sait qu'il n'est pas sérieux.

M. Chrétien: Plusieurs réunions se sont écoulées depuis que vous m'avez demandé d'étudier vos amendements que je n'ai pas encore reçus.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, ce n'est pas du tout là la question. Le point soulevé par le ministre c'est que nous avons demandé quelle est la position du gouvernement au sujet de chacune des parties proposées du projet de loi, ce qui je pense est tout à fait justifié de notre part. Le ministre a laissé entendre qu'en fait, il serait souple . . . .

M. Peterson: Monsieur le président, j'invoque le Règlement s'il vous plaît. Je pense que nous sommes à l'article 5 . . . .

Le président: Non. Vous avez demandé que nous réservions les articles 3 et 4 et je n'ai pas entendu les membres dire oui.

M. Kilgour: Oui, oui.

Le président: Vous êtes d'accord?

M. Peterson: J'ai compris que lorsque nous avons la majorité du comité, il était entendu que nous réservions les articles 3 et 4. Nous sommes maintenant à l'article 5. Si vous voulez bien garder vos commentaires gratuits sur l'article 18, nous essayerons d'être aussi souples que possible et de contenter tout le monde. Mais je pense que nous devons nous en tenir à l'article 5 et en discuter dès maintenant.

Le président: Très bien. Alors nous réservons l'article 3 . . . ..

M. Hnatyshyn: Je ne tolèrerai pas que l'on ait toute une discussion sur un rappel au Règlement touchant les intentions du gouvernement sans permettre aux membres de notre parti

[*Texte*]

allowed to make representations with respect to that matter. Now, if Mr. Peterson wants to operate the committee in that kind of heavy-handed fashion that is his decision, but all I am saying is the minister comes forward and makes a preposterous statement which, once again, reverses himself—he is swallowing himself absolutely. He told us he was not going to come forward with any amendments with respect to this sexual assault provision. Now he tells us that he is working at it and he is going to present one. Where does he stand on these things?

Mr. Chrétien: Mr. Marceau . . . .

Mr. Hnatyshyn: The minister said he has been working with Mr. Marceau, which is fine. Mr. Marceau can ask for himself and speak for himself. But now the minister tells us he is bringing forward amendments to this particular provision and I think it is important to get this clarified. Are we going to get that this afternoon? If so, in what form and when will we have these proposed amendments? Are we going to have them before the meeting this afternoon, so we can have a chance to assess the provision to see whether further subamendments are appropriate? We do not have unlimited resources. Unlike the government members, we do not have access to draftsmanship from the Department of Justice, and we are not sitting around here in cahoots with the minister playing little political games.

Mr. Peterson: I will undertake, Mr. Hnatyshyn, to make that available to you as soon as it is available to us. I will make it available at the earliest possible moment, because I understand your apprehension and your concern about wanting to have as much time to review it as possible and to consult other people on it.

Mr. Chrétien: —on their own amendment.

Mr. Peterson: Well, there is—

Mr. Hnatyshyn: Well, how can we make an amendment to something we have not seen yet?

Mr. Peterson: All right—

Mr. Hnatyshyn: I asked the minister, if he was going to be sensible—

The Chairman: Order, please.

Mr. Chrétien: You have had the bill for two years.

Mr. Hnatyshyn: Of course we have had the bill and there are a lot of serious questions that we raised about the bill; 42 pages of amendments has been the response to the minister—

Mr. Chrétien: You have too many of them.

The Chairman: Okay, students, okay. So we will stand Clauses 3 and 4.

Clauses 3 and 4 allowed to stand.

On Clause 5.

[*Traduction*]

de s'exprimer sur la question. Maintenant, si M. Peterson veut diriger le comité de façon aussi autoritaire c'est sa décision, mais tout ce que je dis, c'est que le ministre a fait une déclaration irrationnelle et qu'il a changé de position encore une fois . . . . Il se contredit totalement. Il nous a dit qu'il ne présenterait aucun amendement touchant cette disposition d'aggression sexuelle.Maintenant il nous dit qu'il y travaille et qu'il en présentera un. Quelle est sa position là-dessus?

M. Chrétien: Monsieur Marceau . . . ..

M. Hnatyshyn: Le ministre a dit qu'il avait travaillé avec M. Marceau, ce qui est très bien. M. Marceau peut le demander pour lui-même et se défendre. Toutefois le ministre nous dit maintenant qu'il présente des amendements à cette disposition et je pense qu'il est important de préciser cela. Les aurons-nous cet après-midi? Le cas échéant, dans quelle forme et quand les recevrons-nous? Les aurons-nous avant la réunion de cet après-midi de sorte que nous ayons l'occasion de les évaluer afin de voir s'il est nécessaire de présenter d'autres sous-amendements? NOus n'avons pas de ressources illimitées. Contrairement aux députés du gouvernement, nous n'avons pas accès aux rédacteurs du ministère de la Justice et nous ne sommes pas de mèche avec le ministre pour jouer de petits jeux politiques.

M. Peterson: monsieur Hnatyshyn, je m'engage à vous les fournir dès que nous les aurons. Je vous les fournirai le plus tôt possible car je comprends votre attitude et pourquoi vous voulez avoir le plus de temps possible pour les étudier et consulter d'autres personnes.

M. Chrétien: . . . sur leur propre amendement.

M. Peterson: Bien, il y a . . . .

M. Hnatyshyn: Bien, comment pouvons-nous rédiger un amendement sur quelque chose que nous n'avons pas encore vu.

M. Peterson: Très bien . . . ..

M. Hnatyshyn: J'ai demandé au ministre s'il serait logique . . . ..

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Chrétien: Cela fait deux ans que vous avez le projet de loi.

M. Hnatyshyn: Évidemment nous avons eu le projet de loi et il y a bon nombre de questions sérieuses qui ont été soulevées à ce sujet, il y a 42 pages d'amendement en réponse au ministre . . . ..

M. Chrétien: Vous en avez trop.

Le président: Du calme les élèves. Nous allons donc réserver les articles 3 et 4.

Articles 3 et 4 réservés.

Article 5.

[*Text*]

The Chairman: We are on Clause 5, and we have some preliminaries—

Mr. Peterson: Mr. Chairman, I would like to table a number of amendments to Clause 5. They are in a very comprehensive fashion—

The Chairman: Has every member received the amendments? You will receive them.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, are these revised amendments again?

Mr. Peterson: Yes.

Mr. Hnatyshyn: I wonder if we could have a full and detailed explanation by the minister as to what is going on here.

The Chairman: You have in the new package on page 3, in the English version, some amendments concerning Clause 5; now we have a new series of amendments concerning Clause 5 and it is being circulated right now.

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps the minister could explain the changes to the members now . . . .

The Chairman: Yes. Before the minister explains, I think, following the procedure, Mr. Peterson is obliged to table and move the amendments. Therefore, I think it would be more appropriate if he did not read all the document and moved to the situation concerning Clause 5. Go ahead, Mr. Peterson.

• 0950

Mr. Peterson: I would move that Clause 5 of Bill C-53 be amended by striking out the headings preceding line 1 on page 3 and lines 1 to 11 on page 3 and substituting the following:

PART III.1

OFFENCES AGAINST YOUNG PERSONS

Interpretation

Definitions

138. In this Part,

"guardian"

"guardian" includes any person who has in law or in fact the custody or control of another person;

"sexual conduct"

"sexual conduct" includes any touching of a sexual nature or any sexual performance, but does not include conduct of an affectionate nature that is normal in a family context;

"sexual exploitation"

"sexual exploitation", in relation to a young person, means any sexual conduct where the young person is involved as a participant or otherwise;

"visual representation"

[*Translation*]

Le président: Nous sommes à l'article 5 il y a certains préliminaires . . . ..

M. Peterson: Monsieur le président, j'aimerais déposer plusieurs amendements à l'article 5. Ils sont très exhaustifs . . . .

Le président: Les membres ont-ils tous reçu les amendements? Vous les recevrez.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, s'agit-il encore une fois d'amendements révisés?

M. Peterson: En effet.

M. Hnatyshyn: Le ministre pourrait-il nous expliquer complètement et en détail ce dont il s'agit.

Le président: Dans ce nouveau paquet d'amendements, à la page 3 de la version française, vous avez des amendements visant l'article 5, nous avons maintenant une nouvelle série d'amendements sur l'article 5 et c'est ce que l'on distribue maintenant.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait peut-être maintenant expliquer aux membres les changements . . .

Le président: Oui. Avant que le ministre ne le fasse, je pense que pour suivre la procédure M. Peterson doit déposer et proposer les amendements. Donc, je pense qu'il serait plus approprié qu'il n'en fasse pas la lecture complète et qu'il fasse le point sur l'article 5. Allez-y, monsieur Peterson.

M. Peterson: Je propose que l'article 5 du projet de loi C-53 soit modifié par substitution, aux rubriques qui précèdent la ligne 1 et aux lignes 1 à 11, page 3, de ce qui suit:

PARTIE III.I

INFRACTIONS CONTRE LES JEUNES

Interprétation

Définitions

138. Dans la présente Partie.

«conduite sexuelle»

«conduite sexuelle» comprend un attouchement de nature sexuelle ou un spectacle de caractère sexuel à l'exclusion des conduites de nature affectueuse qui sont normale en contexte familial;

«exploitation sexuelle»

«exploitation sexuelle» désigne, en rapport avec une jeune personne, toute conduite sexuelle dans laquelle cette jeune personne est engagée comme participant ou à tout autre titre;

«représentation visuelle»

[*Texte*]

"visual representation" includes any representation that can be seen by any means, whether or not it involves the use of any special apparatus.

Sexual Exploitation of Young Persons

Sexual exploitation of persons under fourteen

139.(1) Every one who engages in or procures the sexual exploitation of a person who

(*a*) is not his spouse, and

(*b*) is under the age of fourteen years, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

Defence

(2) No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person under subsection (1) if he establishes that

(*a*) at the time the sexual exploitation took place, he was under fourteen years of age; or

(*b*) he is less than three years older than the complainant.

Sexual exploitation of person between fourteen and sixteen

140.(1) Every one who engages in or procures the sexual exploitation of a person who

(*a*) is not his spouse, and

(*b*) is fourteen years of age or more and is under the age of sixteen years,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

Defence

(2) No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person under subsection (1) if he establishes that

(*a*) at the time the sexual exploitation took place he was under sixteen years of age; or

(*b*) he is less than five years older than the complainant.

Sexual exploitation by parent, guardian, et cetera.

141.(1) Every one who, being the parent or guardian or having the lawful care or charge of or exercising authority over a person under eighteen years of age, engages in or procures the sexual exploitation of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

Defence

(2) No one exercising authority over the complainant shall be found guilty of an offence under subsection (1) if he establishes that he is less than five years older than the complainant.

Use of premises for sexual exploitation

142.(1) Every one who, being the owner, occupier or manager of premises, permits the premises to be used for the

[*Traduction*]

«représentation visuelle» comprend une représentation qui peut être vue par quelque moyen que ce soit, avec ou sans un appareil spécial.

Exploitation sexuelle des jeunes

139. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans quiconque se livre à l'exploiation sexuelle d'une personne

a) autre que son conjoint, et

b) âgée de moins de quatorze ans ou y incite.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne en vertu du paragraphe (1) s'il démontre

a) qu'il était âgé de moins de quatorze ans au moment des actes reprochés; ou

b) qu'il est de moins de trois ans l'aîné du plaignant

140. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque se livre à l'exploitation sexuelle d'une personne

a) autre que son conjoint, et

b) âgée de quatorze ans ou plus mais de moins de seize ans ou y incite.

(2) Nul ne doit être touvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne en vertu du paragraphe (1), s'il démontre

a) qu'il était âgé de moins de seize ans au moment des actes reprochés; ou

b) qu'il est de moins de cinq ans l'aîné du plaignant.

141.(1) Toute personne qui, étant le père, la mère ou le tuteur ou ayant légalement la garde, la charge ou exerçant une position d'autorité sur une personne âgée de moins de dix-huit ans, se livre à l'exploitation sexuelle de cette personne ou y incite est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans.

(2) Une personne exerçant une position d'autorité sur le plaignant ne doit pas être déclarée coupable de l'infraction prévue au paragraphe (1) si elle démontre qu'elle est de moins de cinq ans l'aînée de celui-ci.

142 (1) Toute personne qui, étant le propriétaire, occupant ou administrateur des lieux permet leur utilisation pour

[*Text*]

purposes of the sexual exploitation of a person under sixteen years of age is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

Defence

(2) No one shall be found guilty of an offence under this section if he establishes that he believed on reasonable grounds at the time the sexual exploitation took place that the complainant was sixteen years of age or more.

Child Pronography

Pornographic visual representation of sexual conduct of young persons

143.(1) Every one who

(*a*) induces, coerces or agrees to use a person who is or appears to be under eighteen years of age to participate in any sexual conduct for the purpose of producing, by any means, a pornographic visual representation of such conduct,

(*b*) participates in the production of a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct,

(*c*) makes, prints, reproduces, publishes, distributes, circulates or has in his possession for the purpose of publication, distribution or circulation a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct, or

(*d*) sells, offers to sell, receives for sale, advertises, exposes to public view or has in his possession for the purpose of sale a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

Defence of public good and motive

(2) Subsections 159(3) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, to a person charged with an offence under subsection (1).

Forfeiture

(3) In any proceeding under this Part, where a court is satisfied that a matter or thing is a pornographic visual representation referred to in subsection (1), the court shall order the matter or thing to be forfeited to Her Majesty in right of the province in which the proceedings take place, for disposal as the Attorney General may direct.

Abduction and Detention of Young Persons

Abduction of person under sixteen

144. Every one who, without lawful authority, takes or causes to be taken an unmarried person under the age of sixteen years out of the possession of and against the will of the parent or guardian of that person or of any other person

[*Translation*]

l'exploitation sexuelle d' une personne de moins de seize ans est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable d'une infraction visée au présent article s'il démontre qu'il croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'au moment des actes reprochés, le plaignant était âgé de seize ans ou plus

Représentations pornographiques d'un enfant

143.(1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque

a) incite ou contraint une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans à particper à une conduite sexuelle, afin de réaliser de quelque façon que ce soit, la représentation pornographique visuelle de cette conduite, ou accepte de se servir de cette personne à cette fin;

b) participe à la réalisation de la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe elle-même à une conduite sexuelle;

c) réalise, imprime, reproduit, publie, distribue, met en circulation ou détient à des fins de publication distribution ou mise en circulation la représentation pornographuque visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe à une conduite sexuelle; ou

d) vend ou, en vue de la vente, offre, reçoit, expose ou détient la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe à une conduite sexuelle ou fait de la publicité en vue de cette vente.

(2) Les paragraphes 159(3) à (5) s'appliquent, avec les modifications de circonstance, à une personne accusée d'une infraction prévue au paragraphe (1).

(3) Dans les poursuites visées à la présente Partie, si la Cour est convaincue qu'une chose constitue la représentation pornographique visuelle prévue au paragraphe (1), elle doit en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du chef de la province dans laquelle se déroulent les poursuites, pour qu'il en soit disposé au gré du procureur général.

Enlèvement et séquestration de jeunes personnes

144. Quiconque, sans autorisation légitime, enlève ou fait enlever une personne non mariée, âgée de moins de seize ans, de la possession et contre la volonté de ses parents, d'un tuteur ou de toute autre personne qui en a la garde ou

[*Texte*]

who has the lawful care or charge of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

Abduction of person under fourteen

145. Every one who, not being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, unlawfully takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person with intent to deprive a parent or guardian or any other person who has the lawful care or charge of that person of the possession of that person, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

Abduction in contravention of custody order

146. Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person in contravention of the custody or access provisions of a custody order in relation to that person made by a court anywhere in Canada, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

Abduction where no custody order

147.(1) Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person, in relation to whom no custody order has been made by a court anywhere in Canada, with intent to deprive a parent or guardian, or any other person who has the lawful care or charge of that person, of the possession of that person, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

Consent required

(2) No proceedings may be commenced under subsection (1) without the consent of the Attorney General.

Defence

148. No one shall be found guilty of an offence under sections 144 to 147 if he establishes that the taking, enticing away, concealing, detaining, receiving or harbouring of any young person was done with the consent of the parent, guardian or other person having the lawful possession, care or charge of that young person.

General

No defence as to consent or age unless expressly provided

[*Traduction*]

charge légale est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

145. Quiconque, n'étant pas le père, la mère, le tuteur, ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

146. Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou un epersonne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne contrairement aux dispositions d'une ordonnance rendu par un tribunal ou au Canada, relativement à la garde de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

147. (1) Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne sans qu'une ordonnance n'ait été rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne, avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Des procédures ne peuvent être intentées en vertu du paragraphe (1) sans le consentement du procureur général.

148. Nul ne doit être déclaré coupable d'un infraction prévue aux articles 144 à 147 s'il démontre que le père, la mère, le tuteur ou l'autre personne qui avait la garde ou la charge légale de la personne âgée de moins de quatorze ans en question a consenti aux actes reprochés.

Dispositions générales

[*Text*]

149. For the purpose of proceedings in respect of an offence under this Part, unless expressly provided otherwise in relation to any offence, it is not a defence to any charge that

(*a*) the complainant consented to any conduct of the accused;

(*b*) the accused reasonably believed, at the time the conduct complained of took place, that the complainant had attained an age exceeding the age in relation to which the conduct was punishable; or

(*c*) a young person referred to in sections 144 to 147 consented to or suggested any conduct of the accused.

Evidentiary matters

150. In proceedings in respect of an offence under this Part,

(*a*) no evidence shall be adduced by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with any person;

(*b*) evidence of reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant; and

(*c*) no corroboration is required for a conviction and the judge shall not instruct the jury that it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration.

PART IV

PUBLIC MORALS AND DISORDERLY CONDUCT

Interpretation

Definitions

151. In this Part,

"blood relative"

"blood relative" means a person who, other than by adoption, is the parent, child, brother, sister, half-brother, half-sister, grandparent or grandchild of another person;

"public place"

"public place" includes any place to which the public has access as of right or by invitation, express or implied, and a motor vehicle, where it is in any such place;

"theatre"

"theatre" includes any place that is open to the public where entertainments are given, whether or not any charge is made for admission.

Incest

152.(1) Every one commits incest who, knowing that another person is his blood relative, has sexual intercourse with that person.

[*Translation*]

149. Dans des procédures intentées en vertu de la présente Partie et sauf disposition contraire expresse, ne constitue pas une défense le fait

a) que le plaignant a consenti aux actes de l'accusé;

b) que l'accusé croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, au moment des actes reprochés, que le plaignant avait atteint l'âge limite en deçà duquel les actes reprochés deviennent punissables par la loi ou

c) que l'accusé a posé quelqu'acte que ce soit à la suggestion ou avec le consentement de la jeune personne mentionnée aux articles 144 à 147.

150. Dans des procédures à l'égard d'une infraction visée à la présente Partie,

a) l'accusé ou son représentant ne peuvent présenter aucune preuve portant sur le comportement sexuel du plaignant avec qui que ce soit;

b) une preuve de réputation visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible;

c) la corroboration n'est pas nécessaire à une déclaration de culpabilité et le juge ne doit pas prudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration.

PARTIE IV

ACTES CONTRAIRES AUX BONNES MOEURS ET INCONDUITE

Interprétation

Définitions

151. Dans la présente Partie

«endroit public»

«endroit public» comprend tout lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation expresse ou implicite, les véhicules à moteur qui se trouvent dans un de ces lieux sont assimilés aux endroits publics.

«parent par les liens du sang»

«parent par les liens du sang» désigne une personne qui, autrement que par adoption, est le père, la mère, l'enfant, le frère, la soeur, le demi-frère ou la demi-soeur, le grand-père, la grand-mère, le petit-fils ou la petite-fille d'une autre personne;

«théâtre»

«théâtre» comprend tout endroit ouvert au public, où se donnent des divertissements, que l'entrée y soit gratuite ou non.

152. (1) Commet un inceste quiconque, sachant qu'une autre personne est son parent par les liens du sang, a des rapports sexuels avec cette personne.

[*Texte*]

Punishment

(2) Every one who commits incest is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

Defence

(3) No person shall be found guilty of incest if the court is satisfied that he acted under restraint, duress or fear of the person with whom he had the sexual intercourse.

Buggery or bestiality

153. Every one who commits buggery or bestiality is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

Gross indecency

154. Every one who commits an act of gross indecency with another person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

Exception

155.(1) Sections 153 and 154 do not apply to any act committed in private between

(*a*) a husband and his wife, or

(*b*) any two persons, each of whom is eighteen years of age or more,

both of whom consent to the commission of the act.

Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1),

(*a*) an act shall be deemed not to have been committed in private if it is committed in a public place or if more than two persons take part or are present; and

(*b*) there is no consent to the commission of an act where consent is obtained by the application of force, threats or fear of the application of force, fraud or the exercise of authority.

Mr. Chrétien: I think, Mr. Chairman, this looks long but it is just basically some changes that I will ask Mr. Peterson .... To meet some concerns of the committee, we have made some changes in some of the definitions there, and I will ask Mr. Tassé to explain the nature of the change.

Mr. Roger Tassé (Deputy Minister, Department of Justice): Yes, Mr. Chairman. What I would like to do myself at this time is just give you a general comment about what is contained in these pages, on Clause 5, and then I will turn to Rick Mosley, Faye Campbell and Dan Préfontaine to explain some of the details.

The minister had indicated, when he appeared before the committee on June 15, that he would propose a number of changes—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Yes.

[*Traduction*]

(2) Quiconque commmet un inceste est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

(3) Nul ne doit être trouvé coupable d'inceste si le tribunal est convaincu qu'il a agi sous l'effet de la contraite, de la violence ou de la peur de la personne avec qui il a eu des rapports sexuels.

153. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans quiconque commet la sodomie ou la bestialité.

154. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans quiconque commet un acte de grossière indécence avec une autre personne.

155. Les articles 153 à 154 ne s'appliquent pas à aucun acte commis dans l'intimité

a) entre un mari et sa femme, ou

b) entre deux personnes dont chacune est âgée de dix huit ans ou plus

qui consentent tous les deux à commettre l'acte.

(2) Pour l'application du paragraphe (1),

a) un acte est réputé ne pas avoir été commis dans l'intimité s'il est commis dans un endroit public ou si plus de deux personnes y prennent part ou y assistent.

b) le consentement est invalide s'il est obtenu par la force, des menaces, la peur ou, la fraude ou l'exercice de l'autorité.«

M. Chrétien: Monsieur le président, je pense que cela paraît long, mais il s'agit fondamentalement de certaines modifications que je demanderai à M. Peterson ... Pour répondre à certaines personnes du Comité nous avons modifié certaines définitions et je demanderais à M. Tassé d'en expliquer la nature.

M. Roger Tassé (sous-ministre, ministère de la Justice): Oui, monsieur le président. Pour le moment je voudrais simplement vous donner un aperçu général du contenu de ces pages portant sur l'article 5 et ensuite je donnerai la parole à Faye Campbell, Rick Mosley et Dan Préfontaine qui vous donneront plus de détails

Lorsqu'il a comparu devant le Comité le 15 juin, le ministre a dit qu'il proposerait un certain nombre de changements ....

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Oui.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Normally, when amendments of this nature are tabled, to assist the committee the changes are underlined between the original version and the new version. It would be most helpful if we could at least have some indication immediately as to what the difference is between the two documents.

The Chairman: Between the amendment that we have in our package—

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Peterson: That is what we are just doing right now.

The Chairman: Okay, Mr. Tassé.

Mr. Tassé: You will see that there is a bar on the left side. So it shows that this is the first time that there is a formal amendment to the bill before the committee. So all of this is new.

Mr. Robinson (Burnaby): We have another formal amendment.

Mr. Tassé: There was a new formal amendment but you had received a copy of amendments that the minister intended to leave with you.

Mr. Robinson (Burnaby): It has a line down the side as well, Mr. Tassé.

Mr. Tassé: Those have a bar, but what I am about to indicate to you are the changes between this formal amendment that is now before the committee, not the bill, but the amendments the minister had indicated he would place before the committee.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Tassé: Okay?

An hon. Member: Okay. Good. Fine.

Mr. Tassé: Now, I will just note the changes and then turn to the three officials, whose names I have mentioned earlier, to explain what they are, if that is the wish of the committee.

The first change is in the definition of "sexual conduct" in Clause 5 on page 3. The second change occurs in "sexual exploitation".

Then I think we can move on to page 2.

The Chairman: The document tabled this morning.

Mr. Tassé: Section 141. Section 140; I am sorry.

Mr. Hnatyshyn: Section 141?

Mr. Tassé: Section 140(2)(*b*) on page 2, where in effect we read five years instead of three. Okay?

Then on page 3, Section 141.(2), there is a new subsection.

The Chairman: It is on page 3 of the new document that you received this morning.

Mr. Tassé: Then on page 3, Section 142.(1), the word "knowingly" has been deleted.

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Ordinairement lorsque des amendements de cette nature sont déposés, afin d'aider le Comité on souligne les différences entre la version originale et la nouvelle. Il serait très utile si on pouvait nous indiquer immédiatement quelle est la différence entre les deux documents.

Le président: Entre les amendements que nous avons en main . . . .

M. Robinson (Burnaby): En effet.

M. Peterson: C'est ce que nous faisons présentement.

Le président: Très bien, monsieur Tassé.

M. Tassé: Vous verrez qu'il y a une ligne du côté gauche. Elle indique que c'est la première fois qu'il y a un amendement officiel au projet de loi présenté à ce Comité. Donc tout cela est nouveau.

M. Robinson (Burnaby): Nous avons un autre amendement officiel?

M. Tassé: Il y avait un nouvel amendement officiel, mais vous avez reçu un exemplaire de l'amendement que le ministre avait l'intention de vous laisser.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur Tassé, il y a aussi une ligne de haut en bas.

M. Tassé: Ceux-là en ont une, mais je vais vous indiquer quels sont les changements contenus dans cet amendement officiel présentement devant le Comité par rapport, non pas au projet de loi mais aux amendements que le ministre avait dit qu'il déposerait devant le Comité.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Tassé: D'accord?

Une voix: C'est bon. D'accord.

M. Tassé: Je vais maintenant vous indiquer les changements pour ensuite donner la parole aux trois fonctionnaires que j'ai nommés tout à l'heure qui vous expliqueront ce dont il s'agit, si c'est ce que le Comité désire.

Le premier changement touche la définition de «conduite sexuelle» à la page 3 de l'article 5. Le deuxième changement touche l'«exploitation sexuelle».

Ensuite je pense que nous pouvons passer à la page 2

Le président: Le document déposé ce matin

M. Tassé: Article 141 ou plutôt article 140, je m'excuse.

M. Hnatyshyn: Article 141?

M. Tassé: Article 140(2)*b*) à la page 2, où on peut lire cinq ans au lieu de trois. D'accord?

Ensuite au bas de la page, à l'article 141.(2) il y a un nouvel alinéa.

Le président: C'est au bas de la page du nouveau document que vous avez reçu ce matin.

M. Tassé: Ensuite à l'article 142.(1) on a enlevé le mot «sciemment».

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: Just a second; where are we?

Mr. Tassé: Section 142(1), on page 3, the word "knowingly", which appeared in the first amendment as presented to the committee. The word "knowingly" does not appear in the formal amendment that is now before the committee.

On page 3, in Section 143, the word "pornographic" has been added to each of these subsections, (*a*), (*b*), (*c*) and (*d*). So in effect we are talking of a pornographic visual representation.

Now, I should also indicate to the committee that we have taken out the word "explicit" because of a change that has been made in the definition, which I mentioned earlier.

• 0955

Mr. Hnatyshyn: In Section 143?

Mr. Tassé: In Section 143 there are two changes: adding "pornographic", taking out "explicit".

Miss MacDonald: Explicit in all paragraphs?

Mr. Tassé: Yes.

The Chairman: (*a*), (*b*), (*c*), and (*d*).

Mr. Chrétien: In adding the word "pornographic", we have to take out the word "explicit". This is to make a distinction between what is pornography and what might be art, such as—as we discussed the other day—the story of Romeo and Juliet. It might be a film where there are young people; it is not pornography, it is art. When you talk about explicit, it could lead to the mix of the two, so we decided to use the word "pornographic", which means that the judge will be able to make the distinction between what is done for pornographic reasons and what is an expression of art. That was one of the concerns raised.

Mr. Tassé: Mr. Chairman, this is the extent of the changes that appear in the formal amendment before the committee. If it is the wish of the committee, I could turn now to Mr. Mosley, who could explain what these changes are intended to achieve.

Mr. Hnatyshyn: I would be very much interested in having an explanation. I just want to underline the fact that I find this an outrageous way of dealing with this committee. I think it is an affront to us. On the one hand, the government members seem to want to get this thing through, but then they spring these things upon us without any previous notice.

We have worked many hours and days with respect to preparing our amendments on the basis of statements made by the minister to find out where he was going to make further amendments. The reason for asking those very questions was to make sure that we would have an efficient operation of this committee. I can assure the minister and members of the committee that this does not assist us when this kind of thing is sprung upon us at a committee meeting—some new concepts in these matters, some new terminologies with respect to important matters relating to pornography in this particular instance—because it requires some reflection. These are not

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Un instant où en sommes-nous?

M. Tassé: A l'article 142(1) page 2, le mot «sciemment» qui était dans le premier amendement présenté au Comité. Le mot «sciemment» n'est pas dans l'amendement officiel présentement devant le Comité.

A l'article 143, page 3 on a ajouté le mot «pornographie» à chacun des alinéas, *a*), *b*), *c*), et *d*). Il est donc question de représentations pornographiques visuelles.

Je souligne également au Comité que nous avons rayé le mot «explicite» à cause de la modification apportée à cette définition, comme je l'ai mentionné tout à l'heure.

M. Hnatyshyn: A l'article 143?

M. Tassé: Il y a deux changements à l'article 143: on ajoute «pornographique» et on enlève «explicite».

Mlle MacDonald: Explicite est enlevé de tous les alinéas?

M. Tassé: Oui.

Le président: *a*), *b*), *c*), et *d*).

M. Chrétien: En ajoutant le mot «pornographique» nous avons dû enlever le mot «explicite». C'est afin de faire la différence entre ce qui est pornographique et ce qui peut être de l'art, comme l'histoire de Roméo et Juliette dont on a discuté l'autre jour. C'est peut-être un film où il y a de jeunes personnes, ce n'est pas pornographique, c'est de l'art. Si l'on dit explicite, ça peut être un mélange des deux alors nous avons opté pour le mot «pornographique», ce qui signifie que le juge pourra faire la différence entre ce qui est fait pour des motifs pornographiques et ce qui est une expression artistique. C'était l'une des préoccupations soulevées.

M. Tassé: Monsieur le président, ce sont là tous les changements contenus dans l'amendement officiel soumis au comité. Si le comité le désire je puis maintenant donner la parole à M. Mosley, qui pourrait expliquer le but de ces changements.

M. Hnatyshyn: J'aimerais beaucoup qu'on m'explique cela. Je tiens simplement à souligner le fait qu'à mon avis c'est une façon outrageuse de traiter ce comité. Je pense que c'est un affront qu'on nous fait. D'une part, les députés ministériels semblent vouloir faire adopter ce projet de loi, mais ensuite ils nous lancent les choses sans prévenir.

Pendant des heures et des jours nous avons travaillé pour préparer nos amendements en se basant sur les déclarations du ministre pour savoir quels autres amendements il ferait. Nous avons demandé ces questions pour nous assurer que ce comité fonctionne de façon efficace. Je puis assurer le ministre et les membres du Comité que cela ne nous aide pas du tout lorsqu'on nous lance ce genre de choses en réunion, des nouveaux concepts, une nouvelle terminologie touchant des questions importantes relatives à la pornographie dans ce cas en particulier . . . car cela demande une certaine réflexion. Ce ne sont pas de simples questions de législation, ce sont des

[*Text*]

simple items of legislation; these are complex issues. I think everyone in the committee understands that.

I simply want to put it on the record right now that I for one resent the kind of way in which this thing is now going. No one seems to know what the hell is going on here.

Mr. Peterson: If I could respond to that, Mr. Chairman. I understand your concern and that you will want time to look at these changes. But I would like to say that I think this shows that the government can be responsive.

We have made many changes due to the representations and due to the questions you have asked and due to your commentary, so if you want to take credit for assisting us in shaping our own thinking, I think you should be able to. I think this is not an attempt to spring things on you; it is an attempt to deal with very real problems that have been raised before this committee.

We are prepared to spend as much time as you want in order to explain why we have done these things; if they do not accord with your wishes you will have ample opportunity to make your comments. It is not a question of trying to spring them on you; it is not a question of having held them back; this has been an evolving process where we have learned from your questions and from the representations that have been made.

Mr. Hnatyshyn: I appreciate that comment, but all I can say is that I just want to put this in the most dispassionate way I can.

We have tried in a responsible way to draft up a number of amendments for presentation to the committee with respect to what we had before us. It is all right to talk about flexibility, but if you are going to move in this direction, if you really want a spirit of co-operation, a simple phone call might have been of assistance to say, now, look, here is what we propose to do, but we do not have the things typed up at the present time. At least if we have some pre-knowledge of what is coming, it is going to help speed up the process. That is the only point I make; I am not going to belabour the issue.

Mr. Peterson: I will undertake to give notice of any further changes, but I can assure you that these are things that have evolved. We have not had notice of them ourselves, in effect; we have had to work at them.

Mr. Chrétien: I would like to give an explanation here.

It would have been easy to keep the amendments. You made the representation; we have anticipated the problem. I could as well have said nothing, and we would have moved on every one of these clauses and you would have made your arguments. And we would say, yes, you are right, and tried to draft the amendment in front of you, or fake drafting the amendment in front of you.

• 1000

You know, these packages were given to you a long time ago and you have asked me questions over and over again. So fine,

[*Translation*]

questions complexes. Je pense que tous les membres du comité le comprennent.

Je veux simplement dire pour la bonne forme que je suis froissé de la façon dont cela se passe. Personne ne semble savoir ce qui se passe ici.

M. Peterson: Monsieur le président, puis-je répondre. Je comprends votre inquiétude et le fait que vous vouliez du temps pour examiner ces modifications, mais j'aimerais dire que cela démontre que le gouvernement peut être ouvert.

Nous avons apporté bon nombre de modifications suite aux représentations et aux questions que vous avez posées et grâce à vos commentaires, alors si vous voulez vous pouvez prendre le crédit de nous avoir aidés à nous former une opinion, je pense que vous pourriez le faire. Je pense que ce n'est pas une tentative pour vous présenter des choses par surprise, c'est une façon de traiter des problèmes très réels qui ont été soulevés devant ce comité.

Nous sommes prêts à prendre autant de temps qu'il le faudra pour expliquer les raisons pour lesquelles nous avons apporté ces modifications, si elles ne sont pas conformes à vos désirs, vous aurez amplement l'occasion de commenter. Il n'est pas du tout question de vous présenter des choses par surprise, ce n'est pas une question de les avoir retenues, c'est ce qui a découlé du processus, de ce que nous avons appris de vos questions et des représentations qui ont été faites.

M. Hnatyshyn: J'apprécie ce commentaire, tout ce que je puis dire c'est que je veux faire ceci le plus calmement possible.

Nous avons essayé, de façon responsable, de rédiger un certain nombre d'amendements sur ce que nous étudions pour présentation au comité. C'est très bien de parler de souplesse, mais si c'est l'orientation que vous adoptez, si vous voulez vraiment un esprit de coopération, un simple coup de téléphone disant voici ce que nous nous proposons de faire, bien que ce ne soit pas encore sur papier, aurait pu nous être utile. Si au moins nous étions informés au préalable de ce qui vient, nous pourrions accélérer le processus. C'est tout ce que je veux dire, je n'insisterai pas sur la question.

M. Peterson: Je m'engage à vous aviser de tout autre changement, mais je puis vous assurer que ce sont là des choses nouvelles. En fait, nous-mêmes nous n'en étions pas informés, nous avons dû y travailler.

M. Chrétien: Je voudrais donner une explication.

Il aurait été facile de garder les amendements. Vous avez fait les instances, vous avez anticipé le problème. J'aurais aussi bien pu ne rien dire et au moment d'adopter chacun de ces articles, vous auriez présenté vos arguments. Je vous aurais alors répondu, oui, vous avez raison, et j'aurais essayé de rédiger des amendements devant vous, ou alors j'aurais pu faire semblant de les rédiger devant vous.

Vous le savez, cette liasse vous a été envoyée il y a longtemps, et vous m'avez d'ailleurs déjà souvent posé des ques-

[*Texte*]

we change it, but now you are reproaching us for having— We could have stayed with the old ones, not say a word, facing the difficulty in the middle of the text, start an argument and spring on you the amendments. We have anticipated the arguments and we have tried to correct it. Now you are reproaching us for that.

This package you have, it is a series of four or five amendments on what you have had since weeks. You could have proposed these changes. You know, it is what I was expecting from you, because you said it is no good. So normally, you should have proposed the amendments, but you did not. So we said, okay, we will propose them, because we have listened to the arguments. Now you say, you should not have done it. So we will go back to the old proposition and sit back and have the argument on when we arrive at the words. So, having anticipated a discussion, we said that that might be the solution. And, you know, it would have been easier for me if I had seen in the form of an amendment what was wrong with what I had proposed, but I never saw it; and I guess the way it is shaping up I will never see it, because I will have done your work.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, the minister continues to try to paint the wrong picture of this whole thing. We have drawn them on the basis of the minister's statements that while he is going to be flexible, these are his amendments now and he is prepared to listen to our amendments. But now he comes back and brings in amendments when he said he was not going to.

We have had to do this on the basis of a technical nature of preparing subamendments to the amendments on the part of the government. It is a very technical matter, but it requires a subamendment on our part. We have to go now with our own concepts with respect to the views of this matter and re-draft all our subamendments with respect to these changes that I would consider not incidental.

There are some new concepts being put forward here in terms of acts of affection being excluded in terms of trying to limit the definition of sexually explicit conduct. If the minister persists in trying to bait the members of the committee, that is fine, but I would be interested in hearing the explanation to this matter so we can question the officials here; and if the minister wants to interject and cause further delays, that is his responsibility.

The Chairman: Yes, okay.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I just want to enforce the remarks made by Mr. Hnatyshyn, that of course this puts us in a very difficult position, because essentially what we are dealing with here is almost a moving target. We were told by the minister to bring forward our amendments,

[*Traduction*]

tions à ce sujet. Nous avons donc accepté d'apporter des changements et voilà maintenant que vous nous reprochez . . . Vous savez, nous aurions très bien pu conserver les anciennes dispositions, ne rien dire, et attendre que les difficultés se présentent au milieu du texte pour commencer la discussion et vous surprendre avec des amendements nouveaux. Nous avons essayé de prévenir et de tenir compte d'avance de vos objections, mais voilà que vous nous le reprochez.

Cette liasse d'amendements que vous avez, quatre ou cinq amendements, portent sur une matière que vous connaissez depuis des semaines. Vous auriez pu proposer ces changements vous-mêmes. C'est d'ailleurs ce que j'attendais de vous, puisque vous n'étiez pas d'accord avec les premières dispositions. Normalement, c'est vous qui auriez dû proposer ces amendements, mais vous ne l'avez pas fait. Dans ces conditions, nous nous sommes dits, très bien, nous allons les proposer nous mêmes après avoir écouté leurs arguments. Maintenant, vous nous dites que nous n'aurions pas dû le faire. Alors, d'accord, revenons aux anciennes propositions, discutons des objections au fur et à mesure que nous les rencontrons. Nous avons essayé de prévoir, nous nous sommes dit que c'était peut-être une solution. D'un autre côté, vous savez, j'aurais bien préféré qu'on m'explique sous forme d'amendement ce qui n'allait pas dans mes propositions de départ. De la façon dont vont les choses, cela ne se produira jamais, car vous n'avez pas fait votre travail.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, le ministre continue à essayer de nous peindre un tableau très faux de toutes ces situations. Nous avons rédigé nos amendements en nous fondant sur ce que le ministre avait déjà proposé, puisqu'il nous avait prévenus qu'il avait l'intention d'être très réceptif à nos propositions. Or, voilà qu'il introduit de nouveaux amendements après nous avoir dit qu'il n'avait pas l'intention de le faire.

Nous avons été forcés de préparer des sous-amendements fondés sur les amendements du gouvernement, et la matière est particulièrement technique. En dépit de son caractère technique, elle exigeait des sous-amendements. Maintenant, voilà qu'on nous force à rédiger à nouveau tous nos sous-amendements, pour tenir compte de ces changements qui ne me semblent pas du tout secondaires.

En effet, certains introduisent de nouveaux principes, le fait par exemple que les actes affectueux sont exclus de la définition du comportement sexuellement explicite. Nous ne pouvons pas empêcher le ministre de continuer à mener les membres du Comité par le bout du nez, mais j'aimerais tout de même que les fonctionnaires nous expliquent la nature de ces amendements; quant au ministre, s'il tient à continuer à nous retarder, c'est sa responsabilité.

Le président: Oui, d'accord.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je veux réitérer les observations de M. Hnatyshyn car, effectivement, nous nous trouvons maintenant dans une position particulièrement difficile. En effet, la situation est devenue particulièrement insaisissable. Le ministre nous a demandé de soumettre

[*Text*]

and our amendments—the amendments which I have been in the process of drafting, and hopefully responding to the witnesses—relate to the 42-page package of amendments that the minister has tabled.

Now, we have yet another package which, just on an initial reading of these things, I do not really know how it responds to the representations that have been made by witnesses that appeared before us and answered the amendments. The suggestion that, for example, the concerns of the periodical distributors will in any way be assuaged by the amendments, I think it will be interesting to hear the explanation of these amendments.

But certainly what we have to do now, as a responsible opposition, is draft our amendments in response to this new package, and this puts us in a very difficult position. Of course, we will try to do that, and we will try to do that quickly. But in the meanwhile, I agree with Mr. Hnatyshyn, let us hear an explanation of exactly what is happening in this new area of amendments.

The Chairman: It is the way I want to proceed, but some members asked to speak. You asked me before that Mr. Mosley give the explanation. It would seem to me to be more appropriate that.... It is possible to make many comments concerning the way you foresee that we proceed this morning on these new amendments, but I think it would be more appropriate and *plus profitable*, more profitable, for the members that we receive an explanation from Mr. Mosley regarding the purpose of some of the changes we have now in front of us. After Mr. Mosley's explanation, every member that wants to can ask some questions, which would be more profitable for the committee.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Robinson (Burnaby): Who is Mr. Mosley?

Mr. Chrétien: Mr. Mosley is with the Department of Justice. He is a senior official from the Office of the Attorney General of Ontario who has been on loan to our government for a period of time. He is the one who is a specialist.... He works with Mr. Préfontaine and Miss Campbell.

• 1005

The Chairman: I do not want to cut any member from talking, but do you accept my...? No, you do not accept my way to—

Miss MacDonald: I will just be very brief, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, I hope so.

Miss MacDonald: I do not expect the minister to understand this, so I am addressing my remarks to the other members of the committee. I would like Mr. Peterson, particularly, to listen. I say this as somebody who tries to come to this committee as I can, but who is also a member of a number of other committees in this House. The amount of time that I

[*Translation*]

nos amendements, et ces amendements, qui nous l'espérons, correspondent à la position des témoins que nous avons entendus, sont fondés sur la liasse d'amendements de 42 pages qui avait déjà été déposée par le ministre.

Voilà qu'on nous apporte une nouvelle liasse, et, à première vue, je vois mal comment elle correspond aux opinions qui ont été exprimées par les témoins que nous avons entendus. Par exemple, apparemment, on s'attend à ce que les distributeurs de périodiques soient rassurés par ces amendements, personnellement, j'aimerais beaucoup entendre une explication de ces amendements.

En tout cas, si nous voulons nous acquitter consciencieusement de notre tâche d'opposition, nous allons être forcés de rédiger de nouveaux amendements pour tenir compte de cette nouvelle liasse, cela nous met évidemment dans une position très difficile. Bien sûr, nous allons le faire, et essayer de le faire rapidement. Mais en attendant, je suis d'accord avec M. Hnatyshyn, il faudrait qu'on nous dise exactement ce que signifient ces nouveaux amendements.

Le président: C'est précisément ce que je souhaite, mais certains d'entre vous ont demandé la parole. Vous m'avez déjà demandé de laisser M. Mosley donner des explications; il vaudrait mieux, il me semble... vous pourriez tous faire un long discours sur la façon dont vous envisagez la procédure ce matin, mais il serait beaucoup plus profitable pour les membres du Comité d'écouter les explications de M. Mosley au sujet des amendements que nous avons sous les yeux. Lorsque M. Mosley aura terminé, tous ceux qui souhaiteront poser des questions pourront le faire, ce sera certainement bien plus profitable.

Une voix: Bravo, bravo.

M. Robinson (Burnaby): Qui est M. Mosley?

M. Chrétien: M. Mosley appartient au ministère de la Justice. C'est un fonctionnaire supérieur du Bureau du procureur général de l'Ontario qui a été détaché auprès de notre gouvernement pour une certaine période. C'est lui qui est spécialiste... il travaille avec M. Préfontaine et M^lle^ Campbell.

Le président: Je ne voudrais empêcher personne de parler, mais êtes-vous d'accord...? Non, vous n'avez pas l'air de vouloir...

Mlle MacDonald: J'en ai pour un instant, monsieur le président.

Le président: Je l'espère bien.

Mlle MacDonald: Je ne m'attends pas à ce que le ministre comprenne cela, et par conséquent je m'adresse aux autres membres du comité. Je m'adresse tout particulièrement à M. Peterson. Vous savez que dans la mesure du possible j'essaie d'assister à ce comité; mais j'appartiens également à plusieurs autres comités de cette Chambre et si je veux m'acquitter de

[*Texte*]

have available to spend on this committee is necessarily limited if I am to carry out my duties elsewhere as well as being in the House. The amount of time that we, as a group of members from the Conservative Party, have to spend on other duties—that is, over dinner hours, over lunch hours—trying to prepare amendments is very, very limited indeed, and yet we have to find the time to fit those in.

Now, we have done that based on the amendments that we have been provided with. We have made ourselves fit those meetings in. It has not been easy.

I do not want to be faced all the time with coming to a committee meeting and suddenly being presented with amendments that we have not had time to consider properly in something of such magnitude as changing the Criminal Code. This is not just something that you change every few months, and that is why we need the amendments as early as possible. The minister talks about perhaps having amendments to those aspects dealing with sexual assault. Can we please, please have them in time? We have a list of subamendments, but the subamendments fall by the boards if something else comes in to take their place, whether we agree with it or not.

Mr. Peterson: I will undertake, Miss MacDonald, to keep you, through Mr. Hnatyshyn, aware of any evolution in our thinking where we might be considering further amendments. I will also undertake to get into your hands, as soon as they are into my hands, copies of those amendments. I can assure you that these were just completed at 8.30 this morning.

The Chairman: Okay.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: I just take somewhat of an exception to not being allowed an opportunity to say something here. Having sat here and listened to things being discussed again and again, I think we are at the point now where we are really at the ridiculous stage that the more we meet the further behind we get.

The question is: we have a shortage of time. The minister, I think in very good faith, has brought forward new amendments. The opposition may not be appreciative of the fact, but it does reflect the discussions, from looking at a few clauses, that have been carried here. I think it is a definite attempt to try to bridge the gap that has existed. We have spent seven or eight sessions discussing generalities without getting into the clause-by-clause, and we have not gotten the opposition's amendments, which we are going to need, really, to complete the package.

I would like to suggest, Mr. Chairman, that we get on with it—but I would like to request the opposition, as well, both parties, to get together and present their amendments—and that we proceed.

[*Traduction*]

mon travail dans tous ces comités et également à la Chambre, le temps que je peux consacrer à ce comité est forcément limité. D'un autre côté, les membres du Parti conservateur sont forcés de réserver un certain temps à d'autres obligations, elles occupent souvent les heures des repas, en particulier lorsque nous voulons préparer des amendements; bref, le temps dont nous disposons est très limité, et pourtant nous sommes forcés de le trouver.

Maintenant, nous avons préparé des amendements d'après ce qui nous avait été soumis. Nous nous sommes forcés à trouver le temps de le faire, ça n'a pas été facile.

Je ne voudrais pas qu'on prenne l'habitude de nous surprendre avec des amendements qui n'avaient pas été prévus et que nous n'avons pas eu le temps d'étudier suffisamment, surtout lorsqu'il s'agit d'un sujet aussi sérieux que la réforme du Code criminel. Ce n'est pas quelque chose qu'on fait tous les quelques mois et c'est pourquoi nous avons besoin de voir les amendements le plus vite possible. Le ministre parle de modifier les dispositions relatives à l'agression sexuelle. Je vous en supplie, essayez de nous faire parvenir ces amendements d'avance. Nous avons une liste de sous-amendements, mais tout cela tombe à l'eau quand les dispositions de départ sont changées sans qu'on nous ait demandé notre avis.

M. Peterson: Mademoiselle MacDonald, je m'engage à vous tenir au courant par l'entremise de M. Hnatyshyn, à vous avertir d'avance des amendements que nous envisageons. Je m'engage également à vous faire parvenir dès que je les reçois des exemplaires de ces amendements. Quant à ceux-ci, je vous assure qu'ils n'étaient pas prêts avant 8h30 ce matin.

Le président: D'accord.

M. MacLellan: Monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Je trouve qu'on aurait pu me donner la parole avant ça. Voilà un certain temps que j'écoute la discussion et je trouve de plus en plus qu'elle manque d'originalité. Nous avons atteint ce stade ridicule où plus nous nous réunissons, plus nous régressons.

Le problème c'est que le temps nous manque. Le ministre, en toute bonne foi, j'en suis certain, nous a proposé de nouveaux amendements. L'opposition ne s'en rend peut-être pas compte, mais après avoir lu quelques-uns de ces articles, j'ai l'impression que ces amendements reflètent fidèlement les discussions que nous avons eues. Je pense que le gouvernement essaie sincèrement de résoudre les divergences d'opinions. Voilà maintenant sept ou huit séances que nous discutons de généralités sans parvenir jamais à l'étude article par article; nous n'avons pas reçu les amendements de l'opposition et il faut bien dire que nous en aurons besoin si nous voulons prendre des décisions.

Monsieur le président, faisons quelque chose de positif; mais il faudrait également que l'opposition, les deux partis, se décident à présenter leurs amendements pour nous permettre de progresser.

[*Text*]

Mr. Peterson: Just in that spirit—I can understand—if you have amendments that you want, please come and talk to me in advance. I have not received any direct representations from you even as to the type of substance that you want, except on a couple of things. I will be very open to receive those and to arrange discussions and meetings and assist you in drafting. Our officials will be very happy to meet with you.

The Chairman: Mr. Kilgour, and then I will pass to Mr. Mosley.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, I guess I have been as impatient as some on the other side to get on with the bill, but I am starting to get quite discouraged by what is going on. Somebody has talked about a moving target; you have given us many moving targets today. I cannot believe that this document was typed this morning and that you did not have these last night, or a darned good draft of them last night, Mr. Peterson, when you came to our meeting that sat from 3.30 until 5.00, and that you could not have given us the draft, or even the idea, so that we would not all come here this morning and waste the time of everybody in the room and—

• 1010

Mr. Reid (St. Catharines): Or could have told us that they were coming forward.

Mr. Kilgour: —or told us that they were coming forward. This document was typed at 9.15 this morning, and you did not see it before that?

Mr. Préfontaine: I was still reproducing at 8.30 this morning. I worked on these last night with the legislative draftsmen to try to reflect what had taken place.

Mr. Kilgour: Again, you guys, if you are not going to play fair with us, we are not going to play ball with you.

Mr. Peterson: I will endeavour to play as fairly with you as I possibly can, in a spirit of nonpartisanship, and benefiting from your things. This is not an attempt to sandbag the committee or to pull anything over your eyes. It is before us. I would suggest that we get on to discussion and you will see that some of these things reflect a number of the things that have been talked about.

Mr. Robinson (Burnaby): Ask Mr. Préfontaine to reproduce as quickly as possible.

The Chairman: Okay. I think the best situation is that we have a discussion with Mr. Mosley as to what the purpose of this amendment is.

Mr. R. Mosley (Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman.

The change to the definition of "sexual conduct", dropping the use of the word "explicit" is designed to avoid the situation in court where the material in question, or the conduct in

[*Translation*]

M. Peterson: Je comprends bien . . . Si vous avez des amendements, je vous en prie, venez m'en parler et me les soumettre d'avance. Jusqu'à présent, aucun d'entre vous n'est venu m'expliquer les opinions générales de votre parti, si ce n'est dans le cas d'un ou deux détails. Je vous assure que je vous accueillerai avec plaisir, que je m'arrangerai pour vous rencontrer et pour vous aider dans la rédaction de vos amendements, le cas échéant. Nos fonctionnaires se feront un plaisir de vous rencontrer.

Le président: Monsieur Kilgour, puis ensuite M. Mosley.

M. Kilgour: Monsieur le président, tout comme mes collègues d'en face, j'attends avec impatience que quelque chose soit fait, mais je finis par me décourager. Quelqu'un a dit que la situation devenait insaisissable, il me semble qu'aujourd'hui, vous n'avez rien fait pour l'améliorer. Je n'arrive pas à croire que ce document a été tapé ce matin et que vous n'aviez pas ces amendements hier soir, vous deviez en tout cas avoir un brouillon passablement avancé, monsieur Peterson, hier après-midi quand nous avons siégé de 15h30 à 17 heures. Je ne vois pas ce qui vous aurait empêché à ce moment-là de nous donner votre brouillon, ne serait-ce qu'une idée de ce que vous aviez l'intention de faire, cela nous aurait évité de perdre beaucoup de temps ce matin.

M. Reid (St. Catharines): Vous auriez au moins pu nous dire ce qui se préparait.

M. Kilgour: . . . ou au moins nous dire que quelque chose se préparait. Vous dites que ce document a été tapé à 9h15 ce matin et que vous ne l'aviez pas vu avant cela?

M. Préfontaine: On était encore en train de le polycopier à 8h30 ce matin. J'y ai travaillé hier soir avec les rédacteurs législatifs pour essayer d'exprimer ce qui avait été entendu.

M. Kilgour: Vous savez les amis, si vous refusez de jouer franc jeu, nous ne jouerons plus avec vous.

M. Peterson: Je m'engage à jouer franc jeu avec vous dans toute la mesure du possible, à faire abstraction de toute partisannerie, à tirer tout le parti possible de vos bonnes idées. Je vous assure que nous n'essayons pas de vous manoeuvrer; nous avons mis toutes les cartes sur la table. Passons donc à la discussion et vous constaterez que ces dispositions sont assez conformes à ceux dont nous avions déjà discuté.

M. Robinson (Burnaby): Et n'oubliez pas de demander à M. Préfontaine de polycopier aussi vite que possible.

Le président: D'accord. La meilleure solution est probablement de donner la parole à M. Mosley qui va nous expliquer les raisons d'être de ces amendements.

M. R. Mosley (conseiller juridique, section de la planificatin de la politique des amendements au droit criminel, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président.

Dans la définition de «comportement sexuel» on a supprimé le terme «explicite» pour éviter que ne se produise devant les tribunaux une situation où le comportement en question serait

[*Texte*]

question, is sexual but is not sexual on its face. It is not obviously sexual. We are mindful of the old Ontario case of Cline involving attempts in which the accused went to a young boy and asked him to carry his suitcase. On the face of it, that act was purely innocuous conduct but, with the other evidence which was introduced, it took on an entirely different perspective. Sexually "explicit" conduct would have had that unfortunate side effect of requiring that the conduct on its face be clearly sexual. The conduct may be sexual but it may be hidden by some type of camouflage by the accused.

Mr. Hnatyshyn: I think we should stop on that. I think we should take this seriatim. I want to find out what all this is about; about all these suitcases.

Mr. Kilgour: Will you give us a citation first on the case?

Mr. Mosley: The Ontario Court of Appeal. I cannot give it to you off the top of my head, but it was in the 1950s. The name was Cline. It was an attempted indecent assault, or an attempted buggery case.

Mr. Hnatyshyn: This is exactly the point here now. What I am trying to get at is what you attempted to do, I gather, in terms of some of the concern expressed here regarding the threats of the original definition which involves sexual conduct as involving any touching of a sexual nature. The word "explicit", as I recall, was no part of that. You are trying to modify this now to exempt what you term normal affectionate nature; that which is normal in a family context.

Mr. Mosley: That is the point I was getting to next.

Mr. Hnatyshyn: Oh, I see.

Mr. Mosley: That is in the second clause of that definition.

Mr. Hnatyshyn: Then, in the first part, what was the point that you were making?

Mr. Mosley: Deletion of the word "explicit"

Mr. Hnatyshyn: All right.

Mr. Mosley: I am still within that same definition.

Mr. Hnatyshyn: Carry on then. I am sorry.

Mr. Mosley: The second clause does not include "conduct of an affectionate nature". It is an attempt to respond to the concerns expressed in this committee both, I believe, by the Offical Opposition and I think also by the National Action Committee on the Status of Women. They were that the definition as it stood in the proposed amendments might catch that type of family relationship. With respect to that concern, the use of the words "sexual nature" is inconsistent with conduct which is "of an affectionate nature". However, to make the point perfectly clear and for illustration purposes for those who read the section, this additional clause is included. That is so no mistake can be made about that point. But it

[*Traduction*]

sexuel mais non pas sexuel en apparence. Il ne s'agit pas d'un comportement ouvertement sexuel. En effet, nous nous souvenons de cette vieille cause Cline en Ontario, où l'accusé avait abordé un jeune garçon et lui avait demandé de porter sa valise. En apparence, il s'agissait d'un comportement parfaitement innocent, mais en conjonction avec les autres preuves produites, cela devenait tout à fait différent. Un comportement sexuellement «explicite» aurait cet effet secondaire malheureux qu'il exigerait l'établissement d'un comportement qui serait clairement sexuel en apparence. En effet, on peut concevoir un comportement sexuel déguisé par l'accusé sous un autre type de comportement différent.

M. Hnatyshyn: Je vous arrête tout de suite, je pense qu'il faudrait procéder dans l'ordre. Pour commencer, j'aimerais bien que vous m'expliquiez ce dont vous parlez, qu'est-ce que c'est que toutes ces valises.

M. Kilgour: Pouvez-vous commencer par identifier la cause en question?

M. Mosley: C'était une cause devant la Cour d'appel de l'Ontario, mais je ne me souviens pas des détails; je sais que cela remonte aux années 1950. La cause Cline. Il s'agissait d'une tentative d'atteinte à la pudeur ou d'une tentative de sodomie.

M. Hnatyshyn: Eh bien, c'est en plein sur notre sujet. Ce que j'essaie d'établir ici, c'est que vous avez cherché à supprimer les dangers de la première définition qui prévoyait que les comportements sexuels comprenaient n'importe lequel attouchement d'une nature sexuelle. Le mot «explicite», si je m'en souviens bien, n'y figurait pas. Vous essayez donc de modifier cette disposition pour exempter tout ce qui vous semble normalement affectueux. Bref, ce qui est normal dans un contexte familial.

M. Mosley: J'y arrivais.

M. Hnatyshyn: Ah, je vois.

M. Mosley: C'est la deuxième clause de cette définition.

M. Hnatyshyn: Dans ce cas, à quoi vous servait la première partie?

M. Mosley: Nous avons supprimé le mot «explicite».

M. Hnatyshyn: Très bien.

M. Mosley: J'en suis encore à cette même définition.

M. Hnatyshyn: Poursuivez, excusez-moi.

M. Mosley: La deuxième partie ne comprend pas «comportement de nature affectueuse». Cette modification veut tenir compte du souci exprimé devant ce Comité par l'opposition officielle et également, je crois, par le Comité d'action national sur le statut de la femme. En effet, on a craint que la définition contenue dans les amendements proposés n'englobe ce genre de relation familiale. À ce sujet, l'expression «de nature sexuelle» n'est pas conforme avec un comportement qu'on peut qualifier de «affectueux». Néanmoins, pour préciser clairement et pour donner un exemple à ceux qui liront cet article, on a jugé bon d'ajouter cette précision. Autrement dit, il n'y aura plus

[*Text*]

does not include the affectionate conduct within the family context.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Mosley, can I ask a question? I am sorry I do not know how you want to handle this, but the normal affectionate family context, I take it, is in having a young child where the father is jouncing the young child who is naked and affectionately patting that young child on the rear end. That would be "normal", but that would be excluded now from sexual conduct?

• 1015

Mr. Mosley: It was excluded on any reasonable interpretation of the words "sexual nature" because that type of conduct is not sexual in nature; it is familiar or affectionate, but not sexual.

Mr. Hnatyshyn: What I am getting at is the exception now .... You see, the thrust we took before and what our proposals are, quite frankly, and I have mentioned this a number of times, is that I think we have to know what conduct is proscribed. I think the general broad definition approach is going to be a dangerous one. What you are now coming forward with is an exception which strikes me as maybe being a bit of a retrograde step. What you are saying is ... I say to you that if I, as a family person, have my young child, I can argue in court that that kind of activity, if it were not in a family context, might be considered to be very much of a sexual exploitative nature.

What you are saying is that if the conduct ... you are not referring to the fact that this applies to families. You are saying it is conduct which does not include conduct of an affectionate nature that is normal in a family context. So you get your average 40-year-old pervert who is bouncing a young naked child on his knee and paddling his or her bum. That, I suggest to you, is conduct which could be conceivably interpreted by any court as being of a normal affectionate activity in the family context. So I think if you are attempting to limit ... just to exclude families out of this, well then let us say that. I suggest to you that the interpretation ....

If I were a criminal lawyer, I think I could find holes you could drive not only Mack trucks through but I think that would be a very valid defence, that all activities now taking place which might be considered conduct that would be acceptable in family context are now acceptable in terms of being exceptions from the sexual touching.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, Mr. Hnatyshyn's point is well taken and I would agree that argument could be raised. Not to permit that type of argument, however, would make this definition over broad, because it may be possible for someone who is not related to a child, a baby, to perform that conduct without any evil intent. It would be appropriate in those cases, indeed necessary in those cases, for the Crown to establish the evil intent and to put into the case the type of evidence that was advanced in Cline of similar fact, other instances, innocuous on their face, initially, but which led to the prohibited

[*Translation*]

d'erreur possible. Mais cela ne comprend pas un comportement affectueux dans un contexte familial.

M. Hnatyshyn: Monsieur Mosley, puis-je vous poser une question? Vous excuserez mon ignorance car je ne sais pas comment vous vous voyez les choses, mais quand vous parlez de contexte familial affectueux normal, j'imagine que vous pensez à un jeune enfant qui est tout nu et que son père fait sauter sur ses genoux en lui donnant des tapes affectueuses sur le derrière. Cela, ce serait «normal» et ce serait exclu d'un comportement sexuel?

M. Mosley: Elle a exclu cela de toute interprétation raisonnable des termes «de nature sexuelle» parce qu'en effet ce type de comportement n'est pas de nature sexuelle, c'est un comportement familier ou affectueux, mais non sexuel.

M. Hnatyshyn: Ce qui me gêne, c'est l'exception. Vous voyez, et c'est quelque chose dont j'ai déjà parlé souvent, je dois l'avouer, nous finissons par être forcés de préciser quels sont les comportements qui sont proscrits. J'ai l'impression que la démarche d'une définition très élargie présente des dangers. Maintenant, vous vous trouvez forcés d'introduire une exception qui m'apparaît comme étant un peu rétrograde. En réalité, ce que vous voulez dire ... Je prétends moi, en tant que père de famille, que je peux aller prétendre devant un tribunal que ce genre d'activité, hors du contexte familial, pourrait être considéré comme une formule d'exploitation sexuelle évidente.

Vous prétendez que si le comportement ... Vous ne tenez pas compte du fait que cela s'applique aux familles. Vous dites qu'il s'agit d'un comportement qui exclut un comportement de nature affectueuse normale dans un contexte familial. Et vous en arrivez à votre perverti moyen de 40 ans qui fait sauter sur ses genoux un jeune enfant nu en lui donnant des tapes sur les fesses. Je vous assure qu'un tribunal aurait toutes les chances de considérer que dans un contexte familial il s'agit là d'une activité affectueuse parfaitement normale. Autrement dit, si vous essayez de limiter, simplement d'exclure les familles, eh bien dites-le. Je crois que l'interprétation ...

Si j'étais avocat criminel, je soupçonne que je trouverais des failles dans votre raisonnement assez grandes pour y faire passer des semi-remorques et que cela constituerait une défense tout ce qu'il y a de valable. Autrement dit, toutes les activités qui pourraient être considérées comme étant acceptables dans un contexte familial deviendraient des exceptions aux attouchements sexuels.

M. Mosley: Monsieur le président, M. Hnatyshyn a parfaitement raison et je suis d'accord avec ses arguments. Par contre, si je les acceptais, la définition deviendrait bien trop vague et une personne qui n'aurait aucun lien de parenté avec un enfant, un bébé, pourrait parfaitement se comporter de cette façon sans aucune intention condamnable. Dans ces cas-là, la Couronne serait forcée d'établir l'intention coupable et de produire des preuves comparables à celles qu'on a vues dans la cause Cline, des preuves de circonstances qui au départ pouvaient sembler suffisamment innocentes, mais qui condui-

[*Texte*]

conduct. That is the type of case which the Crown would have to raise in those circumstances. But to define the conduct, to catch on its face what you have described, would make the definition over broad and might lead to abuse of this type of prosecution.

Mr. Hnatyshyn: Well, I think again the permutations here . . . and I am interested in reading that citation. I am sorry, I am not aware of the case that you referred to but I will certainly have a look at it, but again it underlines the point that I made earlier on that we are . . . This is the difficulty of this kind of innocuous response on amendments that are brought forward. It raises all sorts of questions in one's mind which is difficult to conceive of different ramifications. This is a very important definition because it is a fundamental definition for the whole section.

I go back on a kind of a different approach that I think we are proposing on our side. I think we should say that certain acts . . . and this matter has been raised by a number of people. I have a letter from the Canadian Bar Association, Mr. Brodsky, who, we will all recall, gave evidence on behalf of the Canadian Bar Association. He says, and this is June 29, in response to amendments that were tabled by the minister:

> The definition of sexually explicit conduct is too vague. The inclusion of live sexual performance is not of assistance. If what is contemplated is masturbation, cunnilingus, sexual intercourse or a simulation of these, then that is what should be specified. Certainly in the law it is what should be strived for.

I subscribe to that general approach and I have mentioned that a number of times. The minister accused me of being a civil lawyer, whatever that means, but the fact is what we are doing now, the difficulty I find with this now is that we are not moving from that basic and fundamental position that you have taken in the drafting of this to make a broad-brush approach to what constitutes sexual exploitation.

• 1020

When you limit it, then of course the questions I am now raising go to the very question as to whether we are improving anything by qualifying. You seem to acknowledge the validity of what we have said, that somehow your original definition conceivably could have meant that people are going to be prosecuted for innocent acts. You are going to have situations at high school dances where there are going to be activities that are normal activities under that context but for which there exists at least the the possibility of prosecution under the strict reading of the law.

So if you are going to say family context, let me just get a further explanation from you if you are going to qualify that. You say you want to refer to the conduct, as opposed to the family relationship. Then do you have any suggestions about how you include conduct—even using your basis of approach to this, with which I indicate I find some difficulty? Do you

[*Traduction*]

raient plus tard à des comportements beaucoup plus répréhensibles. Voilà le genre de défense que la Couronne serait forcée de présenter dans ces circonstances. Mais pour définir le comportement, pour tenir compte de vos préoccupations, il faudrait rendre la définition beaucoup trop vague et ces poursuites pourraient donner lieu à des abus de ce genre.

M. Hnatyshyn: Il me semble effectivement qu'il y a du pour et du contre et j'aimerais bien voir le précédent que vous avez cité. Je suis désolé de ne pas le connaître, mais je vous assure que j'ai l'intention de m'informer. En attendant, cela nous ramène à ce que j'avais dit plus tôt . . . Les amendements qui sont proposés ont souvent l'air très simples à première vue mais souvent également ils provoquent tout un tas de questions et il est difficile d'en concevoir toutes les ramifications. C'est une définition très importante car elle est fondamentale pour tout l'article.

Je reviens à une solution un peu différente que nous avons proposée nous-mêmes. Nous pourrions dire, je pense, que certains actes . . . Plusieurs personnes ont soulevé cette possibilité. J'ai une lettre de l'Association du Barreau canadien, de M. Brodsky, qui est venu témoigner au nom de l'Association du Barreau canadien, vous vous en souviendrez. Dans cette lettre, datée du 29 juin, il commente les amendements déposés par le ministre:

> La définition du comportement sexuellement explicite est trop vague. Le fait de mentionner les spectacles sexuels sur une scène ne sert pas à grand chose. S'il est question de masturbation, de cunnilingus, d'acte sexuel ou d'une simulation de ces actes, il faut le spécifier. En tout cas, c'est ce qu'il faut rechercher dans la loi.

Je souscris à cette démarche générale et je l'ai déjà répété à plusieurs reprises. Le ministre m'a accusé d'être un avocat civil, je ne sais pas ce que cela veut dire, mais le fait est que le problème avec la voie que nous avons décidé de suivre pour l'instant, c'est que nous ne nous écartons pas de cette position fondamentale que vous aviez adoptée au départ pour la rédaction, cette généralisation systématique de ce qui constitue l'exploitation sexuelle.

A part cela, dès que vous introduisez des exceptions, il faut forcément se demander si vraiment nous améliorons les choses en faisant des réserves. Vous semblez reconnaître la validité de ce que nous avons dit, reconnaître que votre première définition pourrait permettre de poursuivre des gens pour des actes innocents. Vous savez, dans les soirées de danse des écoles secondaires, il y a des activités qui sont normales dans ce contexte-là, mais qu'une stricte interprétation de la loi pourrait fort bien permettre de condamner.

Alors si vous parlez de contexte familial, permettez-moi de vous demander si vous avez l'intention d'apporter d'autres réserves. Vous dites que vous voulez mentionner le comportement, et non plus la relation familiale. Dans ce cas, comment faites-vous pour tenir compte du comportement tout en respectant votre propre démarche? Je vous l'ai dit, cela me semble

[*Text*]

not expand the exemption to "conduct of affection"? What are you doing by adding the words "in the family context"? Is that going to be helpful if you want to include innocent activity that is included outside a family situation?

Mr. Mosley: Mr. Hnatyshyn, I do not agree that the original definition would have led to abuse. The original definition contained the term "sexual nature" which is the key to this definition. The conduct which you have described would have been provable as being of a sexual nature if there was evidence to establish the evil intent behind it, and that would still be the case under this definition. It is a question of evidence, what evidence is available and what can be proven in court in those situations where the conduct is, on its face, innocuous.

I have the citation for Cline now. It is 1956, Vol. 115, Canadian Criminal Cases, page 18.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I have asked the Library of Parliament to provide us with copies of that as soon as possible.

Mr. Chairman, I would just like to get some elaboration on the significance of the removal of the word "explicit". I do not recall any suggestion on the part of this party or, to the best of my recollection, on the part of the official opposition that this word should be removed at all. In fact, quite the contrary, the suggestions made of a general nature were that we should be more explicit, if you will; that we should be more detailed in determining exatly what is the conduct that is prohibited.

Mr. Kilgour, for example, referred to American legislation. In the amendments I have drafted, and which I will be tabling in the near future, I have also taken that as the basis of the definition; in fact, that we should refer explicitly to genital contact, fellatio, cunnilingus, masturbation, the spacific areas that are covered. But now you have removed the word "explicit" and you have made reference to a case about some man who asks a boy to carry a suitcase for him. I am sure you can appreciate that this is somewhat troubling when we are suggesting that you should be going in the opposite direction, in effect, that you should be trying to set out explicitly the areas that are covered. But you appear to be going the opposite direction by removing the word "explicit".

I vaguely recall the Cline case. As I recall, that case was on the question of similar fact evidence. The underlying issue in that case was similar fact evidence. Ultimately there was in fact an indecent assault, was there not? At least that was the question. Now I do not think that we in this committee want to make it illegal for a person to ask someone to carry a suitcase for them, even if ultimately in the privacy of their own home they get their jollies after having done so. Of course we want to see the Cline case, but I would like an explanation a further explanation of why you are removing this word "explicit".

[*Translation*]

difficile. Est-ce que vous n'étendez pas l'exemption aux «comportement affectueux»? Qu'est-ce que vous faites quand vous ajoutez l'expression «dans le contexte familial»? Est-ce que cela vous aidera quand vous déciderez de prévoir également les activités innocentes qui pourraient se produire hors du contexte familial?

M. Mosley: Monsieur Hnatyshyn, je ne suis pas d'accord avec vous quand dites que la première définition aurait permis des abus. La première définition parlait de «nature sexuelle», et c'est la clé de cette définition-ci. Le comportement que vous avez décrit aurait pu être prouvé de nature sexuelle si des preuves établissaient qu'il partait d'intention condamnable. Cette définition ne change pas cet aspect-là. C'est une question de preuve; quelles sont les preuves disponibles, qu'est-ce qui peut être établi devant un tribunal dans ces cas où, en apparence, la situation est innocente.

J'ai retrouvé la citation de la cause Cline. Vous la trouverez dans le volume 115, 1956, *Canadian Criminal Cases*, page 18 du texte anglais.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): J'ai demandé à la Bibliothèque du Parlement de nous en préparer des copies le plus vite possible.

Monsieur le président, j'aimerais qu'on m'explique un peu mieux les effets de la suppression du terme «explicite». Je ne me souviens pas que ce parti, ni même l'opposition officielle, ait réclamé la suppression de ce terme. En fait, c'était plutôt le contraire, la plupart du temps nous avons tous dit qu'il fallait être plus explicite, si l'on peut dire, qu'il fallait mieux préciser la nature exacte du comportement proscrit.

Par exemple, M. Kilgour a parlé de la législation américaine. Dans les amendements que j'ai rédigés et qui seront déposés d'ici peu, j'ai également fondé ma définition sur cette position. En fait, nous avons reconnu qu'il fallait mentionner explicitement le contact génital, la fellatio, le cunnilingus, la masturbation. Or, voilà que vous supprimez le mot «explicite» et que vous parlez d'une cause ancienne où un homme aurait demandé à un jeune garçon de porter sa valise. Vous comprendrez que nous soyons étonnés puisque nous avions plus ou moins convenu de faire le contraire, d'expliquer plus précisément les situations en question. Pendant ce temps, vous partez dans la direction opposée et vous supprimez le mot «explicite».

Je me souviens vaguement de la cause Cline. Si je me souviens bien, les arguments se fondaient sur des faits comparables. La comparaison des faits était sous-jacente dans toute l'affaire. On avait finit par établir qu'il y avait eu attentat à la pudeur, n'est-ce pas? En tout cas, c'est ce qui était en cause. Maintenant, il ne fait pas de doute que personne parmi nous ne souhaite rendre illégal le fait de demander à quelqu'un de porter une valise, même si cela finit dans un apportement privé par une partie de plaisir. Evidemment, nous voulons lire le précédent Cline, mais j'aimerais tout de même que vous

[*Texte*]

Also, would you not agree that by referring to "conduct of an affectionate nature that is normal in a family context" .... We are dealing with the Criminal Code here. When have the words affectionate nature, normal, and family context been judicially considered within the context of criminal legislation? Maybe they have been; but certainly it is news to me if they have.

• 1025

Mr. Mosley: Mr. Chairman, the first question, I believe, was whether any representations had been made to drop the word "explicit". As far as I know, there were none, by this committee or any group.

The Cline case does have, as a central issue, the admissibility of similar-fact evidence. It is also further known for the test applied in cases of attempts. I raise it not for either of those issues, but for an illustration of how conduct which is innocuous on its face may be made with a sexual, an evil intent, if you will, which can only be proven by other evidence.

Mr. Robinson (Burnaby): Give me an example of that, though.

Mr. Mosley: Asking a boy to carry your suitcase. Nothing could seem to be more innocent on its face.

Mr. Robinson (Burnaby): One would have thought so.

Mr. Mosley: The evidence that was led in Cline, however, was to the effect that this was the method used by this particular accused to entice young boys into a situation where he could seduce them. That was the similar fact evidence that was led on the case.

Mr. Robinson (Burnaby): But the minute they are being seduced, that is obviously sexually explicit conduct. Surely that is what we should be aiming at, and not asking boys or girls to carry suitcases—but at the contact which follows from that. If there is any form of sexual contact with the young person, then fair enough, that should obviously be dealt with. But to suggest that asking someone to buy a newspaper for you or to carry a suitcase for you or to buy you a bottle of pop, which may lead up to something eventually, should be defined as sexual conduct and subject to these proscriptions, I find remarkable.

Mr. Mosley: The carrying of a suitcase is an extreme example. What about the simple physical contact of putting the hand on the small of the back, which may not on its face be sexually explicit? Taken with other evidence, it may be sexual conduct.

[*Traduction*]

m'expliquiez un peu mieux pour quelles raisons vous supprimez le mot «explicite».

Egalement, ne pensez-vous pas qu'en parlant d'un «comportement de nature affectueuse normale dans un contexte familial» ... Il s'agit du Code criminel. Est-ce que vous vous êtes demandé si les expressions de nature affectueuse, normale, et contexte familial sont bien appropriées dans le contexte de la législation criminelle? Ce fût peut-être le cas un jour, mais cela me surprendrait fort.

M. Mosley: Si je ne me trompe pas, monsieur le président, il s'agissait en premier lieu de savoir si certaines instances avaient été présentées pour que nous éliminions le terme «explicite». A ma connaissance, il n'y en a pas eu de la part du comité ou de tout autre groupe.

Il est un fait que toute l'affaire Cline gravite autour de la question de la recevabilité des preuves à caractère semblable, et elle est également bien connue pour avoir donné lieu à un jugement en matière de tentatives. Si j'évoque cette affaire, ce n'est pas pour rappeler ces deux éléments, mais plutôt pour vous montrer qu'une conduite qui peut sembler apparemment anodine peut soutendre des connotations sexuelles, voir des intentions malhonnêtes, que seules des preuves supplémentaires peuvent corroborer.

M. Robinson (Burnaby): Pouvez-vous me donner un exemple?

M. Mosley: Le simple fait de demander à un petit garçon de porter votre valise. Voilà qui semble parfaitement anodin.

M. Robinson (Burnaby): En effet, oui.

M. Mosley: Toutefois, cette preuve qui avait été avancée dans l'affaire Cline l'avait été à l'appui du fait que c'était justement la méthode utilisée par l'accusé pour attirer des jeunes garçons afin de les séduire ensuite. En l'occurrence, il s'agissait précisément d'un élément de preuve d'ordre similaire.

M. Robinson (Burnaby): Mais à partir du moment où le jeune garçon en question est séduit, il s'agit de toute évidence d'un cas de conduite sexuellement explicite. Je dirais que c'est précisément cela qui devrait être notre objet ici, à l'inverse du fait de demander à un petit garçon ou à une petite fille de porter l'une ou l'autre valise, c'est-à-dire le contact qui s'ensuit. S'il y a contact sexuel quel qu'il soit avec le jeune en question, à ce moment-là parfait, il faut intervenir. Mais j'ajouterais que je trouve assez extraordinaire de chercher à définir comme étant une conduite sexuelle proscrite le fait de demander à quelqu'un d'acheter un journal, de porter une valise ou d'acheter une bouteille de limonade.

M. Mosley: L'exemple de la valise est un cas extrême. Prenez plutôt le cas d'un simple attouchement physique comme le fait de poser la main sur le bas du dos, un geste qui, dans certaines circonstances peut fort bien avoir des connotations sexuelles et ne pas en avoir dans d'autres cas.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Precisely. Surely we as a committee do not want to make it illegal for someone to put their hand on the small of someone else's back. If there is contact of a sexual nature which follows from that, then obviously that should be proscribed. But to suggest that someone who pats the newspaper boy or girl on the head after they have delivered the newspaper should be made a criminal— I do not understand this.

Mr. Mosley: I think the issue is at what stage you want to stop the conduct. If the conduct is interrupted at a particular stage, do you want proceedings to be commenced, to go ahead, be successful? Or do you want to drop the situation and hope that the next time he is caught in *flagrante delicto*, so you can actually prosecute?

Mr. Robinson (Burnaby): So that is your intent. Let me just get this straight now. What you are saying is you would want to be able to prosecute before there was any actual sexual contact; in the case, for example, where someone asks someone to carry their suitcase for them if in the past that had led to further sexual contact. Is that correct? That is what you are saying.

Mr. Mosley: I am saying it would be possible to do so if there were a touching of a sexual nature, or a sexual performance.

Mr. Robinson (Burnaby): You have not referred to—what does this carrying a suitcase, or what do any of these other examples, have to do with touching of a sexual nature, or sexual performance?

Mr. Mosley: Mr. Robinson, I said that was an extreme example of how conduct innocuous on its face can have a different meaning or different purpose. There is such a breadth of conduct which can occur and which can be of a sexual nature. The problem when you try to define exactly what you mean by "sexual nature"—then you are limiting it by your definition. Definitions limit the scope of the enactment—

Mr. Robinson (Burnaby): Precisely; and that is what we want to do as a committee.

Mr. Mosley: Well, you may have difficulty with that in particular cases, because the case may not fall neatly into one of your categories.

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Are you, sir, the author of this new definition?

Mr. Mosley: I do not . . . .

Mr. Hnatyshyn: The minister is.

Mr. Mosley: The minister is.

Mr. Kilgour: But you drafted it, I take it, did you not?

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Exactement. Il est certain que notre intention ici n'est pas du tout de rendre illégal le fait de poser sa main sur le bas du dos de quelqu'un d'autre. Si ce geste est suivi d'un attouchement d'ordre sexuel, à ce moment-là bien sûr il faut l'interdire. Mais je ne parviens pas à comprendre au nom de quoi il nous faudrait criminaliser le simple geste de passer la main dans les cheveux du petit garçon ou de la petite fille qui vous apporte votre journal.

M. Mosley: Je dirais que tout le problème revient à savoir à quel moment on veut mettre le holà. Si le geste est interrompu à un moment donné, voulez-vous que les éventuelles procédures puissent être entamées, puissent se poursuivre et puissent aboutir? Voulez-vous au contraire laisser tomber dans l'espoir que, la prochaine fois qu'il y a ainsi flagrant délit, il vous sera possible de poursuivre le geste?

M. Robinson (Burnaby): Voilà donc votre intention. Soyons précis. Vous nous dites en fait que vous voulez avoir la possibilité d'entamer des poursuites avant même qu'il y ait attouchement sexuel; il s'agirait par exemple du cas d'une personne qui demanderait à quelqu'un de lui porter sa valise alors que cette personne a déjà utilisé cette tactique pour arriver à des attouchements sexuels. C'est bien cela que vous voulez dire?

M. Mosley: Tout ce que je veux dire, c'est qu'il serait possible de le faire en cas d'attouchements à caractère sexuel ou en cas d'actes sexuels.

M. Robinson (Burnaby): Mais vous ne vous avez toujours pas dit ce que le fait de porter une valise, par exemple, a à voir avec les attouchements à caractère sexuel ou les actes sexuels.

M. Mosley: J'ai cité l'exemple, monsieur Robinson, comme un cas extrême d'une attitude parfaitement anodine qui pourrait, selon les circonstances, avoir une toute autre signification ou un tout autre but. Il y a tellement de gestes et d'attitudes qui peuvent avoir un caractère sexuel. Lorsqu'on essaie de définir exactement ce que l'on entend par «à caractère sexuel», le problème est que cette définition en restreint précisément le sens. Toute définition limite le champ d'application en quelque sorte . . .

M. Robinson (Burnaby): Je ne le vous fais pas dire, et c'est exactement ce que nous entendons faire.

M. Mosley: Toutefois, cela pourrait vous poser des problèmes dans certains cas d'espèces qui n'appartiendraient pas suffisamment clairement à l'une ou l'autre des catégories ainsi délimitées.

Le président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Êtes-vous l'auteur de cette nouvelle définition, monsieur?

M. Mosley: Je ne . . .

M. Hnatyshyn: C'est le ministre.

M. Mosley: C'est le ministre.

M. Kilgour: Mais c'est vous qui en avez fait l'ébauche, n'est-ce pas?

[*Texte*]

I hope that pause will be marked in the minutes.

The Chairman: Everything is mentioned in the minutes.

• 1030

Mr. Kilgour: I put it to you, Mr. Minister, that your new definition is even worse than your last one.

But if you look at the Cline case, even as we have it in .... It is dealing with Clause 24, and attempts—to quote from it briefly, the note in *Regina v. Cline*, which is the Ontario Court of Appeal .... I think even Mr. Mueller will acknowledge that that does not bind any other jurisdiction in Canada yet, and, hopefully, never will.

> The court substituted a conviction of an attempt to commit the offence charged. The court said there can be no general test to distinguish attempt from preparation.

It went on to give the number of propositions.

But it is *Alice in Wonderland* for you to—as you have just been through with Mr. Hnatyshyn and Mr. Robinson .... It is preposterous to pretend that your suitcase example makes any sense. Have you, sir, heard any of the witnesses who have been giving evidence here—the Canadian Association of University Teachers, who complained, for instance, that an act of kissing could be proscribed under the old definition?

The Chairman: Mr. Kilgour—

Mr. Kilgour: I am sorry, would you like to answer some of that?

Mr. Mosley: I have had the opportunity to review the published material and the briefs that have been submitted. With respect to that particular submission, kissing may be of an affectionate nature or it may be of a sexual nature.

Mr. Kilgour: Yes, it depends on the context.

Mr. Mosley: It is really a question of what you want to catch. Do you want to catch kissing that was of a sexual nature in a particular case?

Mr. Kilgour: Adopting your approach to the problem, why would you not be better to say:

> ... but does not include conduct of an affectionate nature, carried out by members of a family ...

or something along that line?

I guess my question to the minister is this: Why have you now gone, I submit, almost berserk in the other direction? Why have you not been consistent with Senator Kennedy's bill that was reported out of the U.S. Senate not long ago? Why have you not gone with clearly laying it out that—I think I have read the definition about nine times; I will not read it again—sexually explicit conduct means—and then go on and lay it all out: genital-genital, oral-genital conduct, this sort of

[*Traduction*]

J'espère que cette hésitation ne passera pas inaperçue au compte rendu.

Le président: Rien n'est passé sous silence au compte rendu.

M. Kilgour: Permettez-moi de vous le dire, monsieur le ministre, votre nouvelle définition est pire que la précédente.

Toutefois, si vous prenez l'affaire Cline, et même si nous ... Il s'agit en fait de l'article 24, et des tentatives de perpétration, et j'aimerais vous citer rapidement le renvoi du jugement *Regina v. Cline*, rendu par la Cour d'appel de l'Ontario- ... même M. Muller concédera que ce jugement n'engage pour l'instant aucune autre juridiction au Canada, et qu'il est à espérer qu'elle ne fera jamais précédent.

> Le tribunal a plutôt penché pour la condamnation d'une tentative de perpétration de l'infraction citée dans le chef d'accusation. Le tribunal a déclaré qu'il n'était pas possible d'une façon générale de faire la distinction entre la tentative et la préparation.

Le texte se poursuit par une série de propositions.

Par vos réponses à M. Hnatyshyn et à M. Robinson, vous jouez vraiment à Alice au pays des merveilles ... il serait parfaitement grotesque de croire que votre exemple de la valise ait un sens. Avez-vous, je vous le demande, entendu l'un des témoins qui ont comparu devant nous—l'Association canadienne des professeurs d'université, se plaindre par exemple du fait que le baiser pourrait être proscrit aux termes de l'ancienne définition?

Le président: Monsieur Kilgour ...

M. Kilgour: Excusez-moi, mais j'aimerais une réponse.

M. Mosley: J'ai eu l'occasion de parcourir les documents et les mémoires qui vous ont été soumis. Pour en revenir à votre question, un baiser peut être une manifestation d'affection ou un geste à connotation sexuelle.

M. Kilgour: En effet, tout dépend des circonstances.

M. Mosley: La question revient en fait à savoir ce que vous voulez au juste interdire. Voulez-vous interdire un baiser à caractère sexuel dans un cas d'espèce?

M. Kilgour: Si nous adoptions votre façon de voir les choses, pourquoi ne pas dire plutôt:

> ... en excluant les gestes d'affection de la part des membres d'une famille ...

ou une formule du même genre?

La question que je pose au ministre peut être résumée de la façon suivante: pourquoi vous êtes-vous en quelque sorte jeté corps et âme dans la direction inverse? Pourquoi ne pas avoir suivi l'argumentation du projet de loi du sénateur Kennedy qui, il n'y a pas si longtemps de cela, est sorti du sénat américain? Pourquoi ne pas avoir clairement précisé—je pense avoir lu la définition neuf fois déjà et je ne vais pas la relire une dixième fois—ce que signifie une conduite sexuellement

[*Text*]

thing? What is wrong with saying to the people of Canada this is proscribed, rather than getting into this *Alice in Wonderland* nonsense about family context and so on?

Mr. Chrétien: The problem, as Mr. Mosley said earlier, is that when you have a list, the court, we understand, will try to take any sexual act and to categorize it into one of the categories. If it is not exactly that, the guy will be in between.

In the old definition of rape, just to give you an example, I know of a case where it was just vaginal penetration, and so all kinds of things could happen that were not covered because it was a very clear definition of what was a rape. So with the new definition we are covering more than .... When you have a list, just to give you that old example of what was a rape, it excludes all sorts of actions that are, in my mind, as bad as rape or even worse, and they could not be found guilty of a rape as defined in the code. So when you have a list, if it does not fall right into the category ....

The judge has no discretion when he has a list. He has to fit it into the list. But if you have a broader definition, he will appreciate the nature. And the intent of the performer will be an element of it. It is why, when it gives us this definition of what is normal and what is not normal, that will vary according to the circumstances. If you have a list, the *mens rea* is no more a factor.

Anyway, that is why my officials are very reluctant to use the list system. But you prefer the list system. It is a different concept completely which we are not using in our own Criminal Code.

Mr. Kilgour: But, Mr. Chrétien, the book we have here consists of the codification of all kinds of things. Murder is clearly defined: "An act of culpable homicide shall be ...." And we have different degrees and so on. It is all spelt out very clearly ... every comma in this book. As Mr. Mosley knows, as Mr. Préfontaine would know and any criminal lawyer knows, there are dozens of recorded cases on the matter. It is because you are dealing with people's liberty and 14 years in prison that you have to lay it out and say that sexually explicit conduct shall include (*a*), (*b*), (*c*), (*d*) and (*e*) and lay it out very clearly. You are falling back into a sort of seventeenth century metaphysical approach: This is a bad type of thinking you are doing, therefore you should go to jail for 14 years for it. You have to lay it out in a criminal code, that is what a criminal code is all about.

[*Translation*]

explicite pour préciser ensuite ce dont il s'agit, c'est-à-dire par exemple les rapports purement génitaux, les rapports bucaux-génitaux et ainsi de suite. Pourquoi ne pas dire tout bonnement aux Canadiens ce qui est interdit au lieu de raconter des histoires à dormir debout en parlant de circonstances à caractère familial?

M. Chrétien: Comme l'a dit M. Mosley, le problème avec les listes c'est qu'à un moment donné le tribunal va vouloir faire entrer dans l'une ou l'autre des catégories prévues les actes dont il est appelé à entendre. Dans les cas de doute, on tombe entre deux catégories.

Dans l'ancienne définition du viol, et je le mentionne à titre d'exemple, nous avions eu un cas où il y avait eu uniquement pénétration vaginale, de sorte qu'il y aurait pu y avoir toute une série d'actes non visés par la loi du seul fait que celle-ci définissait très clairement ce qu'était un viol. Notre nouvelle définition nous permet d'étendre plus loin ... dans le cas d'une liste, et j'en reviens à ce vieil exemple de la définition du viol, on exclut toute une série d'actes qui sont à mes yeux tout aussi répréhensibles, sinon davantage, que le viol, actes qui ne permettraient pas une condamnation pour viol selon la définition du Code. Dans le cas donc d'une liste, un acte qui ne relève pas de l'une ou l'autre des catégories prévues ...

Dans le cas d'une liste toujours, le juge n'a aucun pouvoir discrétionnaire, il doit s'en tenir à la liste. En revanche, dans le cas d'une définition plus générale, il peut peser la nature de l'acte. Et ici, l'intention de celui qui l'a perpétré sera l'un des éléments dont le juge tiendra compte. C'est la raison pour laquelle, dans le cadre de cette définition de la normalité et de l'anormalité, tout dépend des circonstances. Si vous n'avez qu'une liste, l'intention n'est plus un facteur dont on peut tenir compte.

Quoi qu'il en soit, voilà la raison pour laquelle mes collaborateurs répugnent beaucoup à recourir à la formule de la liste qui a votre préférence. Il s'agit d'un concept tout à fait différent et que nous n'utilisons pas dans notre Code criminel.

M. Kilgour: Toutefois, monsieur Chrétien, nous avons ici une codification extrêmement complète. On y trouve notamment une définition très claire du meurtre: «un acte d'homicide coupable ...» et nous lui accolons différents degrés de gravité. Tout est très clairement précisé ... Chaque virgule a un sens. Comme M. Mosley le sait fort bien, comme doit le savoir aussi M. Préfontaine tout comme n'importe quel autre avocat criminel, il y a eu des dizaines et des dizaines de cas dans l'histoire. Mais, comme il s'agit ici de la tête des gens, comme nous parlons d'une peine d'emprisonnement de 14 ans, il faut obligatoirement préciser les choses et dire, sans aucune ambiguité, que les cas de conduite sexuellement explicite sont *a*), *b*), *c*), *d*) et *e*). Vous en revenez ici à un genre de philosophie métaphysique du dix-septième siècle lorsque vous dites: «vous avez de mauvaises pensées, et nous allons vous enfermer pendant 14 ans». Il faut préciser les choses dans le Code criminel, car c'est justement pour cela que nous en avons un.

[*Texte*]

• 1035

Mr. Chrétien: Mr. Kilgour, there are a lot of offences in the Criminal Code; the indecent act is that they do not define what it is.

Mr. Kilgour: That is the only example you can give of where they have not spelt it out.

Mr. Chrétien: Gross indecency.

Mr. Kilgour: All right, those two.

Mr. Chrétien: Okay, two—obscenity.

Mr. Kilgour: We will come to that one when we get to pornography.

Mr. Chrétien: That is the problem. If you have a list for everything . . . on obscenity you will have to have the list of all the possibilities, so that if it is not in the direct category, you are out of it. That is the argument that is being used. You say, let us have a list. The problem is that it is not the tradition to have a list. We leave it to the circumstances, the witnesses, the judgment of the jury, the judgment of the judge to decide. According to what is in our mind, we want to make sure that what is reprehensible is illegal. But in these human relations, there is a variety of attitudes and mentalities and circumstances that can make something that looks normal, as Mr. Mosley says, kind of normal in other circumstances, less normal. Kissing, for example, might be, in a context, different from the others.

Mr. Kilgour: That is why I am saying that we have to have a list, because of the kiss example. Mr. Mosley, if he has done any jury trials, as a lot of people have—I think most of us—would die in laughter trying to explain your definition to a jury and expecting 12 people to understand what you are getting at. Are you are going to get up and—

Mr. Mosley: I did trials for six years, sir, and I would have little difficulty in going to a jury on that definition.

Mr. Kilgour: Well, I would. Are you going to get up and give the kind of example that you gave to the committee this morning as being your way of explaining it?

Mr. Mosley: I can give you an example of a case that I had, sir, just shortly before leaving the Crown Attorney's office to come to the Department of Justice, involving a boy who spent an afternoon with an older man in a restaurant on Industrial Avenue in this city, then went into a bush area within the immediate vicinity, whereupon the man put his hand on the boy's knee and said words to the effect that he wanted to perform an act of fellatio on the boy. The boy took off, reported the matter to his mother, who, naturally quite outraged, reported it to the police. The charge laid was one of attempted indecent assault and the charge failed, because the court felt that it had not met the test of an attempt. That type of case, sir, I think would fall within this definition.

[*Traduction*]

M. Chrétien: Monsieur Kilgour, le Code criminel fait état de toute une série d'infractions; l'indécence en est une qui n'y est pas définie.

M. Kilgour: C'est le seul exemple que vous pouvez me fournir.

M. Chrétien: La grossière indécence.

M. Kilgur: D'accord, cela vous en fait deux.

M. Chrétien: Continuons, l'obscénité.

M. Kilgour: Nous en parlerons à propos de la pornographie.

M. Chrétien: Voilà justement le problème. Si vous voulez faire une liste archicomplète . . . dans le cas de l'obscénité, vous devrez avoir une liste de tous les cas possibles, de sorte que ce que vous oublieriez ne serait automatiquement plus visé. Voilà l'argument utilisé. Vous nous dites d'établir une liste. Le problème est que nous n'avons pas coutume de le faire. Nous laissons aux juges le soin de trancher en fonction de circonstances, des témoignages et du verdict du jury. Ce que nous voulons nous, c'est être bien sûr que tout ce qui est répréhensible soit illégal. Mais, dans les relations humaines, il y a toute une série d'attitudes physiques et mentales et de circonstances qui peuvent dans certains cas rendre anormales certaines choses qui paraissent tout à fait anodines, comme le disait M. Mosley, dans d'autres circonstances. Ainsi, le baiser en est un parfait exemple.

M. Kilgour: C'est justement pour cette raison, l'exemple du baiser, que j'insiste pour que nous ayons une liste. Si M. Mosley a suivi, comme c'est le cas pour beaucoup de gens, des causes jugées par jury, ils mourraient de rire s'ils devaient expliquer votre définition à un jury de manière à ce que les 12 jurés comprennent ce à quoi vous voulez en venir. Qu'allez-vous faire, vous lever et . . .

M. Mosley: J'ai plaidé pendant six ans, monsieur, et je n'aurais absolument aucun mal à faire comprendre cette définition à un jury.

M. Kilgour: Pas moi. Donneriez-vous à un jury l'exemple que vous venez de nous citer ce matin, est-ce de cette façon que vous lui expliqueriez la définition?

M. Mosley: Je pourrais vous citer une expérience que j'ai vécue juste avant de quitter le bureau du procureur général pour aller travailler au ministère de la Justice: il s'agissait d'un garçon qui avait passé l'après-midi avec un homme plus âgé dans un restaurant situé ici même dans l'avenue Industrielle. Le couple s'était ensuite rendu dans un taillis voisin où l'homme avait mis la main sur le genoux du garçon en lui laissant entendre qu'il voulait lui faire une fellation. Le petit garçon s'était sauvé, il en avait parlé à sa mère qui, dans tous ses états et à juste titre, avait signalé la chose à la police. Il fut accusé de tentative d'attentat à la pudeur, mais le ministère public fut débouté, le tribunal ayant jugé que la tentative n'avait pas été prouvée. Voilà le genre de cas qui serait couvert par cette définition.

[*Text*]

Mr. Kilgour: Let us turn your argument around: Is not what you just said an argument for defining, spelling out—

Mr. Mosley: No.

Mr. Kilgour: —in the Code what indecency is, rather than leaving it to the courts?

Mr. Mosley: Sir, if you could suggest a way to find all the permutations of conduct that should be caught by this type of provision, how would you define that particular situation, putting a hand on the person of a child with words of a sexual nature?

Mr. Kilgour: I am saying to you .... Let us come back to kissing. You cannot send a man or a woman to jail for 12 or 14 years under this proposed section because of kissing someone.

Mr. Mosley: Surely you have more faith in the courts, Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: The courts do not decide when they prosecute, Mr. Mosley. The Crown attorney's office—

Mr. Mosley: They decide the cases that we prosecute.

Mr. Kilgour: What I am saying is that when we are dealing with a very serious matter like this, we have to have a list and I am asking you whether you do not—well, obviously, you do not agree. In light of the case you have just given as your example, do you not think we would be better to go the route of having a list that lays it out so that everybody can see what is the proscribed conduct?

Mr. Mosley: Mr. Kilgour, I appreciate the point you are making and, in an ideal world, a list would be preferable. If we had the capacity to encompass, in a list, every type of conduct which might occur, which may occur and which should be prohibited, then a list would be preferable. I do not believe human nature has reached such a state of perfection in order to draft such a section.

Mr. Kilgour: I guess we differ on human nature.

• 1040

Mr. Robinson (Burnaby): Could I put one supplementary question to Mr. Mosley?

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Is there any other precedent anywhere? I think there are 37 or 38 states and there is a federal statute in the United States to deal with sexual exploitation of young people. I would suggest to you, with respect, sir, that nowhere in any of these states, certainly not at the federal level in the United States, is there anything that approaches this kind of definition. Is there?

Mr. Mosley: The problem in the United States is their constitutional documents—

[*Translation*]

M. Kilgour: Permettez-moi de renverser votre argument: ce que vous venez de me dire ne corroborerait-il pas plutôt l'argument de la définition, de l'énumération . . .

M. Mosley: Pas du tout.

M. Kilgour: . . . par le Code criminel des cas d'attentat à la pudeur plutôt que de laisser aux tribunaux le soin d'en juger?

M. Mosley: Si vous pouviez me dire comment prévoir dans une disposition de ce genre tous les cas de conduite possibles, quels termes utiliseriez-vous pour définir le cas dont je viens de parler, c'est-à-dire quelqu'un qui pose sa main sur le genoux d'un enfant en prononçant des paroles empreintes de connotation sexuelle?

M. Kilgour: Écoutez . . . Revenons-en au baiser. Vous n'allez pas envoyer quelqu'un pendant 12 ou 14 ans en prison pour un simple baiser?

M. Mosley: Vous avez si peu confiance en les tribunaux, monsieur Kilgour?

M. Kilgour: Ce ne sont pas les tribunaux qui décident d'intenter des poursuites, monsieur Mosley, mais le ministère public . . .

M. Mosley: Mais non.

M. Kilgour: Ce que je veux dire, c'est que lorsque nous avons affaire à des cas aussi graves que celui-là, nous devons avoir une liste et tout ce que je vous demande, c'est de . . . Évidemment, vous n'êtes pas d'accord. Pour en revenir à votre exemple, ne pensez-vous pas qu'il serait préférable d'avoir une liste précise de manière à ce que tout un chacun sache à quoi s'en tenir?

M. Mosley: Je comprends parfaitement votre point de vue, monsieur Kilgour, et il est certain que dans des circonstances idéales une liste serait préférable. S'il nous était loisible d'énumérer tous les cas de conduite possibles qui devraient être interdits, bien sûr une liste serait préférable. Toutefois, je ne pense pas que la nature humaine soit à ce point parfaite que nous puissions procéder de la sorte.

M. Kilgour: Nous n'avons pas je crois la même opinion de la nature humaine.

M. Robinson (Burnaby): Puis-je poser une question supplémentaire à M. Mosley?

Le président: Certainement.

M. Robinson (Burnaby): Y a-t-il des précédents à cet égard? Il y a, je crois, aux États-Unis 37 ou 38 lois d'État, plus une loi fédérale, qui traitent de l'exploitation sexuelle des jeunes. Avec tout le respect que je vous dois, monsieur, dans aucun des cas, et certainement pas au niveau fédéral, il n'existe une formule ressemblant de près ou de loin à cette définition. Est-ce que je me trompe?

M. Mosley: Aux États-Unis, il y a le problème des textes constitutionnels . . .

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): Would you first of all confirm as a fact that there is nothing that even approaches this kind of definition?

Mr. Mosley: At first impression, I would agree. I would have to review the material we have on that; but, at first impression, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Because the example you have given—there are other provisions in—

Mr. Mosley: Mr. Robinson, if I may interject. We do not have quite the same constitutional law nor the developed doctrines of constitutional law that they have in the United States. That type of a statute in the United States would be constitutionally objectionable. That is why the American states—

Mr. Robinson (Burnaby): As it should be in Canada.

Mr. Mosley: It depends on which way our Constitution is interpreted, which way it goes. At present, I do not believe it would be constitutionally objectionable.

Mr. Robinson (Burnaby): Maybe not constitutionally objectionable, but certainly the underlying reasons for its being found objectionable in the United States would apply here. It would be objectionable because it is so damned vague and sweeping that it would be unconstitutional.

The Chairman: Mr. Mosley, do you have some other comments to make on the changes?

Mr. Mosley: There is one other I do not believe has been touched upon, and that is the word "live" has been dropped from sexual performance. The concern there was that a performance of a video cassette, a movie or the like would not be caught where it was being shown to a young person within the context of this part.

The Chairman: Mr. Reid asked me for the floor.

Mr. Reid (St. Catharines): Thank you, Mr. Chairman. That was the point I wanted to bring up as a variable to that which we have been discussing and the dropping of the word "live". Your definition of sexual conduct as introduced this morning varies from the earlier one by that further deletion; but sexual conduct includes any touching of a sexual nature, which to any ordinary person would be the physical, live, active touching, and then it goes on to say "or any sexual performance".

Now, sir, in your new definition with respect to sexual performance, and having referred to the elimination of the word "live", and again keeping in mind the subsequent clauses having to do with pictorial or other visual presentations of child pornography or sexual performances, what is intended by "or any sexual performance" in that live, physical clause which you now leave with us?

Mr. Mosley: The "or" is disjunctive, sir.

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Pourriez-vous, pour commencer, confirmer que cette définition n'a aucun pendant aux États-Unis?

M. Mosley: A première vue, je suis d'accord avec vous. Toutefois, il faudrait que je revoie les documents que nous avons à ce sujet.

M. Robinson (Burnaby): En effet, dans le cas de l'exemple que vous nous avez donné, il existe d'autres dispositions . . .

M. Mosley: Excusez-moi un instant, monsieur Robinson: Nous n'avons pas tout à fait le même droit constitutionnel que les États-Unis, et nous n'avons pas non plus dégagé les mêmes doctrines de droit constitutionnel. Aux États-Unis, une loi de ce genre serait contestable du point de vue constitutionnel, c'est la raison pour laquelle les États américains . . .

M. Robinson (Burnaby): Il devrait en être de même au Canada.

M. Mosley: Cela dépend de la façon dont vous interprétez la constitution. A l'heure actuelle, je ne pense pas qu'une disposition de ce genre puisse être contestable sur le plan constitutionnel.

M. Robinson (Burnaby): Peut-être, mais il est certain que les raisons latentes pour lesquelles elles sont contestables aux États-Unis vaudraient aussi ici. Une telle disposition serait contestable pour la bonne raison qu'elle est tellement vague et générale qu'elle ne pourrait être qu'inconstitutionnelle.

Le président: Monsieur Mosley, auriez-vous quelque chose à ajouter à propos des modifications?

M. Mosley: Il y en a une autre qui, je crois, n'a pas été évoquée, et il s'agit de l'élimination des mots «numéro de» avant «spectacle de caractère sexuel». On avait en effet craint que de tels spectacles sexuels enregistrés sur film ou ruban magnétoscopique ne soient pas visés, sous cette acception, dans le cas d'une projection faite en présence d'un jeune.

Le président: M. Reid demande la parole.

M. Reid (St. Catharines): Merci, monsieur le président. C'est justement ce que je voulais évoquer à propos de ce dont nous discutions, l'élimination des mots «numéro de». Votre définition de la conduite sexuelle que vous nous avez soumise ce matin se trouve encore modifiée par rapport à la version précédente en raison de cette nouvelle modification; toutefois, par conduite sexuelle nous entendons tout attouchement à caractère sexuel, c'est-à-dire pour le commun des mortels les attouchements physiques, sur le vif, actifs, après quoi nous disons «ou tout spectacle de caractère sexuel».

Avec cette nouvelle définition, et pour ce qui est des spectacles de caractère sexuel, après avoir éliminé les termes «numéro de», et si l'on tient compte des articles suivants portant sur toutes les représentations visuelles d'actes pornographiques ou de spectacles sexuels mettant en scène des enfants, j'aimerais savoir ce que nous entendons par «ou tout spectacle de caractère sexuel» dans cet article qui nous reste . . .

M. Mosley: Le terme «ou» est disjonctif.

[*Text*]

Mr. Reid (St. Catharines): Yes.

Mr. Mosley: Sexual conduct includes any touching of a sexual nature or any sexual performance, and what would be included in that would be the procuring or inducing of a child to perform in a sexual manner for the accused, but also the placing of the child in circumstances where it is a passive observer of a sexual performance either by the accused or on a tape, film or the like.

Mr. Hnatyshyn: Cartoons?

Mr. Mosley: There are some.

Mr. Hnatyshyn: Max the Cat or whatever it is?

An hon. Member: Fritz the Cat.

Mr. Hnatyshyn: You see, I do not go to these kinds of movies—much.

Mr. Peterson: He watches them every Saturday morning on the television at 6 o'clock.

The Chairman: Do you have some other questions, Mr. Reid?

Mr. Reid (St. Catharines): Yes. If that is what is intended, again I question the reason for the elimination of the word "live", and I am thinking of the ordinary LCBO requirements of a live performance as opposed to some other kind of performance; and then if it is intended to cover something such as pictorial, how do you relate this and distinguish it from proposed Section 143?

• 1045

Mr. Mosley: Section 143 is designed to catch the use of the young person for the production of the material and for the subsequent distribution and sale of the material. It is not really designed to catch the situation where the young person is shown an obscene film.

An hon. Member: That is right.

Mr. Préfontaine: The example that we were thinking about, if I may, Mr. Chairman, was where you have the man, or the woman, and the child next to him, and he is showing a video cassette to stimulate them. Since that is not a live performance, that would have been excluded. So, in order to protect children who are being exploited, we wanted to cover that situation; the live would have excluded that.

Mr. Reid (St. Catharines): Are you saying that Section 143 would not catch—

Mr. Préfontaine: No, my example has nothing to do with Section 143. It is sexual exploitation of that child by showing him something on a screen, because that is not live in front of him, as opposed to a live nude person dancing or a live young stripper masturbating or whatever. That is live; that is caught. But, by using the word "live", we were excluding this category where you have viewing, in the presence of a child, of a performance of the definition.

[*Translation*]

M. Reid (St. Catharines): En effet.

M. Mosley: Par conduite sexuelle, nous entendons tout attouchement à caractère sexuel ou tout spectacle à caractère sexuel, ce qui comprend tout acte ayant pour but d'induire un enfant à commettre des actes sexuels pour le bénéfice de l'accusé, mais également le fait de mettre l'enfant dans une situation telle qu'il serait l'observateur passif d'un spectacle sexuel, dont l'accusé serait l'un des acteurs ou qui serait enregistré, que ce soit sur film ou sur ruban magnétoscopique.

M. Hnatyshyn: Et les dessins animés?

M. Mosley: Il y en a en effet.

M. Hnatyshyn: Max le chat, est-ce cela?

Une voix: Fritz le chat.

M. Hnatyshyn: Je ne vais pas voir ce genre de film, pas souvent.

M. Peterson: Il regarde les dessins animés à la télévision tous les samedis à 6 heures.

Le président: Auriez-vous d'autres questions à poser, monsieur Reid?

M. Reid (St. Catharines): Oui. Si là est notre intention, j'aimerais une fois encore savoir pourquoi nous éliminons les termes «numéro de», et je pense ici plus particulièrement aux conditions imposées normalement par la Régie des alcools de l'Ontario dans les cas de numéros de spectacle par opposition aux autres types de spectacles. Si nous voulons couvrir également les représentations imagées, comment pouvez-vous l'expliquer en faisant la différence avec le projet d'article 143?

M. Mosley: L'article 143 vise à punir l'utilisation des jeunes pour la réalisation de ce genre d'enregistrement, de même que pour leur distribution et leur vente. Il ne s'agit pas vraiment des cas de projection de films obscènes en présence de jeunes personnes.

Une voix: En effet.

M. Préfontaine: L'exemple auquel nous songions, monsieur le président, est le suivant: vous avez un couple accompagné d'un enfant qui fait passer une cassette magnétoscopique obscène. Étant donné qu'il ne s'agit pas d'un numéro de spectacle, ce cas serait dès lors exclu de la loi. Pour protéger les enfants contre toute exploitation, nous voulons que les cas de ce genre soient également visés; cela n'aurait pas pu être le cas si nous avions conservé l'expression «numéro de».

M. Reid (St. Catharines): Vous voulez dire donc que l'article 143 ne couvrirait pas . . .

M. Préfontaine: Non, mon exemple n'a rien à voir avec l'article 143. Il s'agit des cas où un enfant serait sexuellement exploité par le biais de la projection d'un film ou d'un enregistrement, qui ne serait pas à proprement parler un numéro en ce sens qu'il ne s'agirait pas par exemple d'une danseuse nue ou d'une jeune effeuilleuse qui se masturberait devant lui. Cela, c'est un numéro, et le cas est prévu. Toutefois, en utilisant les termes «numéro de», nous excluons toute cette

[*Texte*]

Mr. Reid (St. Catharines): That is fine. This is one of the reasons why we have insisted on having these amendments before us earlier. I would like to reserve the opportunity of looking at Section 143 from the specific purposes now set out by Mr. Mosley on why we have introduced this phrase.

The Chairman: Mr. Speyer, you asked for the floor.

Mr. Speyer: Mr. Mosley, during the course of these hearings, we have spent an absolutely enormous amount of time on the exploitation of young people. You say that you have had six years before juries. I was in the same position as you were as a Crown and also had another 12 years defending some cases, and it has been my experience that very, very few cases with respect to what we call "carnal knowledge" ever came before the courts. Is that your experience, in consentual circumstances?

Mr. Mosley: In consentual circumstances? The number, I would imagine, is rare. Under the age of 14, of course, they are treated as indecent assaults, whether there is consent or not.

Mr. Speyer: Right. For example, the illustration you gave of one of your last cases, that was an assault case, and the judge, apparently on the facts, said that there may very well have been an intent, but it did not go far enough to form an attempt. We are really talking about an assault or a prospective assault, and that is what you were concerned about—

Mr. Mosley: A prospective assault.

Mr. Speyer: Exactly. What I have always felt that we were dealing with here are people who in fact do consent, but were worried about their appreciation of what they are doing, their ability to form it. I think there is just absolutely no social need to spend this incredible amount of time, getting ourselves, I think, into a lot of difficulty, in changing the Criminal Code from what it is now.

Now, there can be some improvements. We can say that, just instead of intercourse, it may very well be that we want to protect a couple of other specific acts. It may not be perfect. But I am very concerned, as Mr. Robinson and many other members are, that it is too ambiguous; it does not have legal precision.

It certainly has moral inclinations. There is no doubt that you have explained what you are trying to do. But I do not think that there is a pressing social necessity, as I do see in some of the other sections. I am just asking, as a prosecutor, whether it would not be advantageous for you just to have two or three methods of conduct that, in consentual circumstances as opposed to assault circumstances, could form the nub of the offence.

[*Traduction*]

catégorie d'agissements, c'est-à-dire la projection d'un spectacle en présence d'un enfant.

M. Reid (St. Catharines): Parfait. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons insisté pour que ces amendements nous soient soumis. J'aimerais me réserver la possibilité de revoir l'article 143 sous l'optique que vient de nous expliquer M. Mosley.

Le président: Monsieur Speyer, vous avez demandé la parole?

M. Speyer: Monsieur Mosley, pendant toutes nos audiences nous avons consacré un temps phénoménal à la question de l'exploitation des jeunes. Vous dites avoir fait six ans de barreau devant jury. J'ai pour ma part travaillé pour le ministère public, de plus j'ai consacré une douzaine d'années du côté de la défense, et je sais par expérience qu'il est extrêmement rares que les cas de ce que nous appelons la «connaissance charnelle» soient portés à l'attention des tribunaux. Quelles selon vous les circonstances propres au consentement?

M. Mosley: Les circonstances propres au consentement? Les cas sont extrêmement rares. Lorsqu'il s'agit d'une personne de moins de 14 ans, ce sont, bien entendu, des atteintes à la pudeur, qu'il y ait ou non consentement.

M. Speyer: Précisément. Ainsi, l'exemple que vous avez donné de l'une de vos dernières causes, il s'agissait d'un cas d'atteinte à la pudeur où le juge avait conclu, d'après les faits présentés, que, même s'il y avait sans doute intention, il n'y avait pas nécessairement tentative. En fait, nous parlons ici d'une atteinte ou d'une ébauche d'atteinte à la pudeur, et c'est pour cette raison que . . .

M. Mosley: Une ébauche d'atteinte à la pudeur.

M. Speyer: Précisément. J'ai toujours eu le sentiment qu'il s'agissait ici de personnes consentantes, mais que le problème, c'est que nous ne savions pas si elles comprenaient vraiment ce qu'elles faisaient. Je dirais qu'il n'existe aucun besoin d'ordre social qui justifie que nous consacrions un temps aussi phénoménal et que nous nous posions autant de problèmes pour changer le libellé actuel du Code criminel.

Bien sûr, nous pourrions apporter certaines améliorations. Nous pourrions dire au lieu de parler de rapport sexuel, nous veillons simplement protéger le couple contre certains actes sexuels particuliers. Ce n'est sans doute pas parfait. Ce qui m'inquiète, comme d'ailleurs, entre autres, M. Robinson, c'est que nous sommes trop ambigus et que nous manquons de précision dans la terminologie juridique.

Bien sûr, il y a certaines propensions morales. Il ne fait aucun doute que vous nous avez parfaitement expliqué vos intentions. Toutefois, je ne pense pas que les nécessités d'ordre social soient en l'occurence aussi urgentes que dans le cas d'autres articles. En me mettant dans la peau d'un procureur général, je me demande s'il ne serait pas préférable d'avoir simplement deux ou trois types de conduite qui pourraient constituer un noyau de chef d'accusation, et je parle ici de cas

[*Text*]

• 1050

Mr. Mosley: I appreciate what you are saying, Mr. Speyer, that most lawyers like to have a definition bottled down, so that they can point to paragraph 1(*b*)(*c*), and that is it.

As a prosecutor, however, my experience has been that it is not quite that simple. It is not quite that easy. There are going to be fact situations which are brought to the attention of the police and to the Crown attorneys which simply will not fit into category (*a*), (*b*), or (*c*).

Mr. Speyer: I do not disagree with that, but I would point out to you two things.

I do not think, in this particular area, that there is any social necessity of trying to redefine the laws. I am concerned about assaults and prospective assaults on young people. I am less concerned about consensual matters, especially between 14 and 16, and more concerned, the younger the age becomes. When it is in consensual circumstances, for the most part it never gets reported because it is an act of consent, whether it is appreciated or not. That is why I find that we are living in an illusionary world.

The secondpoint that I would like to make is that we think, unfortunately, as technocrats. I am guilty of it. Many bureaucrats are. But what we have to think about are the people who have a right to know what the law is. Young men know that they cannot have intercourse with a girl who is under the age of 14. There is a certain sense of precision. The citizens of Canada have a right to know what the law is.

When you get into these very amorphous types of definitions, what happens to the ordinary person on the street—not a person learned in the law like yourself—is that they do not know what they can do and what they cannot do. And that is what I am concerned about, especially in circumstances where there is not pressing social necessity.

Mr. Mosley: Surely, Mr. Speyer, this type of precision that you are speaking of, the knowledge of the common person on the street, as to what he can or cannot do, will, in fact, be assisted by this proposed legislation. It will be clear that, if you are an adult, you cannot mess around with kids. You do not have to worry about what type of messing around you can do and what you cannot do. It will be clear that you cannot mess around with kids.

Now your concern about the teenagers, I think, is addressed elsewhere. But if you want a specific categorization of what the sexual conduct should be, can you give us an example of how that could be done?

Mr. Speyer: Well, I would have .... You are going to see amendments when the official critic puts them forward. These are amendments which we have, after a lot of contemplation,

[*Translation*]

où les participants sont consentants par opposition aux cas de voies de fait ou d'atteinte à la pudeur.

M. Mosley: Je comprends bien ce à quoi vous voulez en venir, monsieur Speyer. En effet, la majorité des avocats aiment bien avoir des définitions bien précises, car cela leur permet de fonder leur cas sur, par exemple, l'alinéa *1b*)c) et cela règle la discussion.

Mais laissez-moi vous dire, à partir de mon expérience en tant que procureur, que les choses ne sont pas toujours aussi faciles. Il y aura toujours des situations qui feront l'objet de rapports à la police et au procureur de la Couronne et ne rentreront tout simplement pas dans les catégories *a*), *b*) ou *c*).

M. Speyer: Je ne nie pas cela, mais j'aimerais attirer votre attention sur deux points.

Je ne crois pas qu'il existe, dans ce domaine particulier, une nécessité sociale de rédéfinir les lois. Ce qui m'intéresse, ce sont les actes d'aggression et les actes d'agression éventuels contre les jeunes. Je me préoccupe beaucoup moins des situations où il y a eu consentement, surtout en ce qui concerne les jeunes âgés de 14 à 16 ans. Par contre je m'inquiète beaucoup du cas des plus jeunes. Il est très rare que l'on signale les actes commis avec consentement, que cela nous inquiète ou non. C'est pourquoi j'estime que nous vivons dans un monde d'illusions.

Le deuxième point que je tenais à souligner est que, malheureusement, nous réfléchissons comme des technocrates. J'en suis moi-même coupable. Beaucoup de fonctionnaires le sont également. Mais nous devons penser à ceux qui ont le droit de connaître la loi. Les jeunes hommes savent bien qu'ils ne peuvent pas avoir des relations sexuelles avec une fille âgée de moins de 14 ans. La loi est très précise là-dessus. Les Canadiens ont le droit de connaître les lois qui les régissent.

Lorsque nous nous lançons dans des définitions aussi complexes, il est bien évident que le Canadien moyen—et je ne veux pas parler des personnes qui connaissent la loi comme vous—ne saura pas ce qu'il peut faire et ce qu'il ne doit pas faire. C'est ce qui le préoccupe, surtout là où il n'existe pas de nécessité sociale urgente.

M. Mosley: Mais, justement, monsieur Speyer, ce projet de loi apporte le genre de précisions dont vous parlez et contribue à faire connaître au Canadien moyen ce qu'il peut ou ne peut pas faire. Il sera stipulé très clairement dans ce projet de loi qu'aucun adulte n'aura le droit de s'amuser avec des enfants. On n'aura pas à s'inquiéter de ce que l'on peut ou de ce que l'on ne peut pas faire. Il sera très clair qu'il est interdit d'abuser des enfants.

Pour ce qui concerne votre préoccupation à l'égard des adolescents, on en parle ailleurs, mais si vous voulez une catégorie précise d'actes sexuels, pouvez-vous nous donner un exemple de ce que l'on pourrait faire?

M. Speyer: Eh bien, personnellement... vous verrez les amendements quand le critique officiel les déposera. Après mûre réflexion nous avons estimé que ces amendements

[*Texte*]

thought were more helpful than the proposals that are here. I will certainly invite your discussion. It is not for me to give these examples, because we are going to get into specific illustrations.

Mr. Mosley: Let me make a further point, sir. You indicated that you were concerned about assaultive conduct, non-consensual conduct.

Mr. Speyer: No. I am concerned in these circumstances about consensual conduct because I divorce it from that involving assault.

Mr. Mosley: Well the intent of this proposed legislation, sir, is to protect not just the victim of assaultive conduct, which would also come within this framework, but also the victim of consensual conduct—the youth, the young person, the child who is seduced or led into consenting to perform this type of activity.

Mr. Speyer: As you said, under the age of 14 years, in the capacity to form intent, that is assault. When we deal with older people—and I am talking about people who are 14 to 16—and they consent, I do not really classify them in my own category of values as victims, and that may very well be where we part company.

Mr. Mosley: Yes, Mr. Speyer, perhaps on a very narrow legal point, although a child under the age of 14 cannot consent to an assault, it becomes a very neat little legal issue when there is factually consent whether the act in that case was not an indecent assault.

• 1055

Mr. Speyer: I think that we are involved, if I can go back to Augustine theology, in how many angels there are on the head of a pin. This is exactly what this stuff is to me, because in my view in the real world we are not living things that actually come before the court, and I give that to the minister.

Mr. Mosley: If I may make a further observation, sir, you stated that you wanted the legislation to be clear to the person on the street as to what they can or cannot do. One of the effects of this proposed legislation is to also make it clear to the parents of children on the street that a considerable effort will be made to protect them and to protect them from conduct which cannot be neatly categorized but which does happen, does arise, and would give occasion to a complaint.

If I may make a general observation, can you imagine explaining to the mother whose child has been interfered with that nothing can be done about it, no prosecution can follow because Parliament in its wisdom has set out a list of categories and we cannot pin it into one of those categories? Well, sir, in those circumstances I would invite them to write a letter to you and say, look, this is what happened to my child.

[*Traduction*]

seraient plus utiles que les recommandations que nous avons ici. J'aimerais bien entendu connaître votre avis. Ce n'est pas à moi de donner des exemples, car nous allons nous lancer dans des illustrations de cas précis.

M. Mosley: J'aimerais soulever un autre point, monsieur. Vous avez dit que vous vous inquiétez du comportement agressif, d'actes commis sans consentement.

M. Speyer: Non, je me préoccupe des situations où il y a consentement, car j'établis la distinction entre ce genre de situation et les actes d'agression.

M. Mosley: Eh bien, monsieur, le but de ce projet de loi est de protéger non seulement les victimes d'actes d'agression qui rentrent aussi dans cette catégorie, mais aussi les victimes de situations où il y a consentement—les jeunes, les enfants qui sont séduits ou amenés à consentir à s'adonner à ce genre d'activités.

M. Speyer: Comme vous l'avez dit, pour les enfants âgés de moins de 14 ans, dans le contexte de l'intention, ce genre d'acte doit être considéré comme une agression. Mais dans le cas de personnes plus âgées—et je pense particulièrement aux jeunes âgés de 14 à 16 ans—et où il y a consentement, j'éprouve une certaine difficulté à les considérer comme des victimes et je pense que c'est là où nos points de vue divergent.

M. Mosley: Oui, monsieur Speyer. C'est peut-être une opinion juridique très fine, même si un enfant âgé de moins de 14 ans ne peut pas consentir à un acte d'agression, il y a une distinction juridique très fine de savoir, lorsqu'il y a eu effectivement consentement, s'il ne s'agit pas d'une agression sexuelle.

M. Speyer: Je pense que cela revient, si vous me permettez de mentionner la théologie augustine, à compter le nombre d'anges qui peuvent tenir sur la tête d'une épingle. En ce qui me concerne, c'est exactement la même chose. En effet, à mon avis, il se passe dans le monde réel des choses dont les tribunaux ne sont jamais saisis. C'est l'avis que j'aimerais donner au ministre.

M. Mosley: Si vous me permettez une observation supplémentaire, monsieur, vous avez dit que vous vouliez que la loi soit suffisamment claire de manière à permettre au citoyen moyen de bien comprendre ce qu'il peut et ne peut pas faire. L'un des objectifs de ce projet de loi est d'expliquer bien clairement aux parents moyens d'enfants moyens que des efforts considérables seront déployés pour les protéger contre des actes qui ne peuvent pas être catégorisés précisément, mais qui se produisent et qui pourraient donner lieu à une plainte.

Si vous me permettez une observation générale, j'aimerais vous demander si vous pouvez vous imaginer expliquant à la mère d'un enfant, qui a subi d'un abus quelconque, que l'on ne peut rien faire, que l'on ne peut pas entamer de poursuites, car le Parlement, dans sa grande sagesse, a établi une liste de catégories dont aucune ne correspond à l'abus dont cet enfant a été victime. Eh bien, monsieur, dans cette circonstance, je les

[*Text*]

Mr. Speyer: We have that right now, Mr. Mosley. I mean, there is only one standard, and that is intercourse.

Mr. Mosley: No, sir, indecent assault . . .

Mr. Speyer: I am talking about consentual conduct.

Mr. Mosley: It may be consentual under the age of 14, sir, and, as you know, it is an assault in circumstances of indecency.

Mr. Speyer: Right.

Mr. Mosley: If you are concerned about it being vague, nothing is more vague than that, "in circumstances of indecency". But for years the courts have been able to apply that standard to particular fact situations. It is not a difficult standard to work with.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Mr. Mosley has suggested that we would be in some way abrogating our responsibility as legislators if we were to include a list of specific conduct. I agree with him, if that list of specific conduct did not encompass the areas that we as parliamentarians felt should be criminal activity. If there were a particular kind of interference we had left out, this mother would be quite proper in coming to us and saying, look, my child is entitled to this protection but you people were not considering that.

Surely, Mr. Mosley, you recognize that begs the question of whether or not if we come up with a list that is a comprehensive list, a list that covers all of the areas we as legislators feel should indeed be the subject of criminal activity, and far beyond sexual intercourse which is now the only protection aside from this standard of indecent assault, then we will have done our job. I agree with you that the challenge we as legislators have, in my view, is to come up with a list that is comprehensive. If we can do that, I think it is far, far better than this nebulous kind of thing which is unprecedented and which would, in my view, sweep into legislation conduct that should not be covered.

I want to ask a procedural question of you, Mr. Minister. In February of 1981 you established the Badgley commission. I have the terms of reference to that commission here, and you said that the committee is to inquire into the incidence and prevalence in Canada of sexual offences against children and youths, and to recommend improvements in laws for the protection of young persons from sexual abuse and exploitation; and the committee is to report to the government within two years.

Well, here we are as a committee looking at precisely this area of the law: what is the incidence and what are the areas in which we could improve the law? And we are going ahead while this committee is operating in another world, looking at precisely the same thing, and we have not even invited Dr.

[*Translation*]

inviterais à vous écrire une lettre et à vous expliquer ce qui est arrivé à l'enfant.

M. Speyer: Mais cela existe déjà, monsieur Mosley. Je veux dire, il y a une seule norme, il s'agit de relations sexuelles.

M. Mosley: Non, monsieur, d'agressions sexuelles . . .

M. Speyer: Je veux parler des actes où il y a eu consentement.

M. Mosley: Il peut y avoir consentement avant l'âge de 14 ans, monsieur, et comme vous le savez, là où l'acte revêt un caractère sexuel il devient une agression.

M. Speyer: C'est exact.

M. Mosley: Si vous trouvez cette définition trop vague, il me semble que rien n'est plus vague que cela: «dans des situations qui revêtent un caractère sexuel». Mais pendant des années, les tribunaux ont été capables d'appliquer cette norme à des situations particulières. Ce n'est pas une norme tellement difficile à appliquer.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, M. Mosley semble penser que nous n'assumons pas nos responsabilités en tant que législateurs si nous incluons une liste d'actes précis. Je suis d'accord avec lui si cette liste d'actes ne comprend pas les comportements qui, à notre avis en tant que parlementaires, constituent des actes criminels. Si nous omettions d'inclure une situation quelconque, la mère aurait tout à fait raison de venir nous dire que nous avons omis ces circonstances particulières et que son enfant a droit à la protection.

Vous devez sûrement reconnaître, monsieur Mosley, que si nous arrivions à dresser une liste exhaustive comprenant tous les actes qui, à notre avis en tant que législateurs, constituent un comportement criminel, et qui iraient bien au delà de la relation sexuelle qui est maintenant la seule protection, mis à part ce critère d'agression sexuelle, il me semble que nous aurions bien fait notre travail. J'admet avec vous que le défi auquel nous faisons face, en tant que législateurs, c'est justement de dresser une liste exhaustive. Si nous pouvions dresser une telle liste, je crois qu'elle serait de loin supérieure à ce genre de critère très vague et sans précédent qui, à mon avis, inclut des comportements qui ne devraient pas être inclus dans une loi.

J'aimerais vous poser une question de procédure, monsieur le ministre. Vous avez créé la Commission Badgley en février 1981. J'ai ici en main le mandat de cette commission qui, selon vous, a été créé pour étudier l'incidence et la prévalence au Canada d'infractions sexuelles contre les enfants et les jeunes et recommander des améliorations législatives pour mieux protéger les jeunes contre les abus et les exploitations sexuels. Cette commission est censée déposer un rapport au gouvernement dans les deux ans.

Mais notre comité étudie justement ce domaine du droit, à savoir, l'incidence de ces infractions et les façons d'améliorer la loi. C'est exactement ce que nous faisons, mais la commission fait la même chose, étudie exactement les mêmes problèmes et nous n'avons même pas invité le docteur Bldgley à venir

[*Texte*]

Badgley to appear before the committee as a witness to give us the benefit of his knowledge in this area.

Mr. Chairman, I would like to ask the minister why it is that we are ignoring the Badgley Commission and the work they are doing, which is precisely in this area.

Secondly, Mr. Chairman, I would like to ask if the minister could indicate whether a gentleman from the Toronto police force, I believe his name is Petruzzellis, is doing or has done any work on pornography for the Department of Justice? I have an article—which I did not bring with me, but which I will bring this afternoon— in which this particular individual, who is associated with Project P, indicates that indeed he has been doing some work for the federal Department of Justice. Is this the case?

• 1100

Mr. Chrétien: Yes. To reply to the first question, I think that the committee is master of its own rules and its own witnesses. If you have not invited Dr. Badgley, what can I say? You know, I am not responsible for the witnesses in front of the committee and, in terms of this individual, I do not know anything about him. Does anybody know about him?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Mosley seems to know something about him.

Mr. Mosley: He is now with the Badgley committee. But as for his doing work for the department, I do not know.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, in view of what the minister has said, and because of the importance of this area and the sweeping nature of the amendments being proposed, I suggest we schedule a time next week to hear from Dr. Badgley. I think that Dr. Badgley and his committee have been looking at this area. This constable from the Toronto Police Department, Petruzzellis, who is with Project P which is looking into pornography, has also been looking at this area. I appreciate the time—

Mr. Chrétien: There is a desire to protect the young people in this legislation. The problem is that there is an argument about which is the best way. Some argue that we should have enumeration of the offences, and others say that it is better not to have that. But I think, if I read a consensus, everyone wants to protect. To have discussions on the nature of the problem, and so on, you know, would be a very valid argument if we had no intention of, or were hesitating about, proceeding with such a bill. If the members say there is no need for protection of young people, that is another problem.

But Dr. Badgley would not be here to help us very much in the definition that we are looking into at this time. He might be helpful in a discussion on something else. But the problem we are having fundamentally poses the question: What is the best system? Some argue that to give a specific list would be better. Others say we are covering more in having a broader definition. But that was so broad before that Mr. Speyer was

[*Traduction*]

témoigner devant le Comité pour nous faire bénéficier de ses connaissances dans ce domaine.

Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre pourquoi nous mettons de côté le travail de la commission Budgley qui porte exactement sur cette même question.

Deuxièmement, monsieur le président, j'aimerais savoir si le ministre pourrait nous dire si un certain membre de la force de police de Toronto, je crois que son nom est Petruzzellis, fait ou a fait du travail sur la pornographie pour le ministère de la Justice? J'ai un article—je ne l'ai pas ici, mais je peux toujours l'apporter cet après-midi—qui dit que cette personne, associée au projet P, a déclaré qu'elle faisait du travail pour le ministère fédéral de la Justice. Est-ce exact?

M. Chrétien: Oui. Pour répondre à la première question, le Comité établit lui-méme ses règles et décide de lui-même des témoins à convoquer. Si vous n'avez pas invité le docteur Badgley, que puis-je ajouter? Vous savez, je ne suis pas responsable des témoins qui viennent devant le Comité et je ne sais rien de ce docteur Badgley. Quelqu'un sait-il qui il est?

M. Robinson (Burnaby): M. Mosley semble savoir qui il est.

M. Mosley: Il est maintenant avec la Commission Badgley. Mais je ne suis pas au courant du travail qu'il fait pour le ministère.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, compte tenu de ce que vient de dire le ministre, de l'importance de cette question et de la nature englobante des amendements proposés, j'aimerais proposer que nous rencontrions le docteur Badgley la semaine prochaine. En effet, le docteur Badgley et son comité étudient cette question. Il y a aussi l'agent Petruzzellis, de la police de Toronto, qui étudie le domaine de la pornographie dans le cadre du projet P. Il s'est aussi intéressé à cette question. Je comprends que le temps . . .

M. Chrétien: Le but de ce projet de loi est de protéger les jeunes. Le problème est de trouver le meilleur moyen de le faire et il semble y avoir une certaine controverse à cet égard. Certains prétendent que nous devrions dresser une liste d'infractions, d'autres disent qu'il est préférable de ne pas le faire. Mais à mon avis, il y a un consensus en ce qui concerne la protection. Il serait très valable d'avoir des discussions sur la nature du problème si nous n'avions aucune intention de voir ce projet de loi adopté ou si nous éprouvions quelque réticence pour ce qui est de lui donner force de loi. Mais si les membres du Comité estiment qu'il n'est pas nécessaire de protéger les jeunes, c'est une autre paire de manches.

Mais le docteur Badgley ne viendrait pas nous aider à régler le problème que nous avons au sujet de la définition. Il pourrait nous aider dans la discussion sur un autre aspect. Mais notre problème à l'heure actuelle peut se résumer essentiellement en ceci: quel est le meilleur système? Certains prétendent que le meilleur système est une liste précise. D'autres disent qu'une définition plus large serait préférable. Mais

[*Text*]

arguing that anything might be considered an offence. So we have tried to meet that point in that definition. I think Dr. Badgley coming here would not help us in that field.

The point is that this bill has been presented with the intention of having new offences against young persons. Are we arguing at this moment that we should not touch it, and leave the Criminal Code as it is? If that is the argument, okay; we will have to start all over again. Mr. Speyer seems to be of that view.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the minister interrupted me before—

Mr. Chrétien: I was supposed to leave at 10:30 this morning, but I have extended my time. I will be back at 3.30 this afternoon.

Mr. Hnatyshyn: We would appreciate the minister staying with the committee and dealing with his own bill.

Mr. Chrétien: I will have a tense meeting waiting for your amendments this afternoon.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would move that this committee invite Dr. Robin Badgley to appear before it on a date next week that is agreeable to the committee and Dr. Badgley.

Perhaps I could just explain briefly the reason for that. Dr. Badgley is chairing a committee whose terms of reference are to inquire into the incidence and prevalence in Canada of sexual offences against children and youths— and this is the important part—and to recommend improvements in laws for the protection of young persons from sexual abuse and exploitation.

That is precisely the mandate that Dr. Badgley has. And I suggest that we, as a committee, should hear from Dr. Badgley, who has hired expert witnesses while looking into this area for over a year now, for 18 months, and get the benefit of Dr. Badgley's wisdom. wisdom.

The Chairman: Mr. Robinson, I think it is a point possible to raise in a steering committee meeting, but not in this committee meeting. Right now, we are on clause-by-clause study—

Mr. Robinson (8urnaby): It is perfectly in order, Mr. Chairman.

The Chairman: Maybe that is your opinion, also; but we will have a steering committee meeting this afternoon at the end of this meeting, when it will be more appropriate to arrange the next schedule of meetings.

Yes, Mr. Allmand; You have a point of order?

Mr. Allmand: Yes. It is hard to get heard. I have been listening to you people for a long time. Mr. Chairman, I am not on the steering committee, but many people have asked me

[*Translation*]

M. Speyer l'a bien dit, la définition est tellement large que tout geste aurait pu être considéré comme une infraction. Nous avons donc essayé de nous attaquer à cet aspect de la définition. Je doute que le témoignage du docteur Badgley puisse nous aider à cet égard.

Ce projet de loi a été déposé dans le but de définir de nouvelles infractions contre les jeunes. Mais j'aimerais savoir si vous estimez qu'il conviendrait de laisser le Code criminel tel quel? Si c'est le cas, très bien. Nous recommencerons depuis le début. M. Speyer semble de cet avis.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre m'a interrompu . . .

M. Chrétien: J'étais censé partir à 10h30 ce matin, mais j'ai accepté de continuer. Je reviendrai à 15h30.

M. Hnatyshyn: Nous saurions gré au ministre de rester au Comité pour traiter de son propre projet de loi.

M. Chrétien: J'aurai une réunion très tendue dans l'attente de vos amendements cet après-midi.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que le Comité invite le docteur Robin Badgley à comparaître la semaine prochaine, à un moment qui conviendra à lui-même et au Comité.

Je devrais peut-être développer un peu mes raisons. Le docteur Badgley préside un comité dont le mandat est d'étudier l'incidence et la prévalence au Canada des infractions sexuelles contre les enfants et les jeunes—et c'est là la partie importante—et de recommander des améliorations législatives pour mieux protéger les jeunes contre les abus et l'exploitation sexuels.

C'est le mandat du docteur Badgley. J'estime que les membres du Comité devraient entendre le témoignage du docteur Badgley qui a reçu les témoignages d'experts dans le cadre de son étude sur la question depuis un an ou un an et demi. Il me semble que nous devrions profiter des connaissances du docteur Badgley en ce domaine.

Le président: Monsieur Robinson, je pense qu'il serait possible de soulever cette question à une réunion du comité directeur et qu'il serait préférable de ne pas en parler maintenant. Nous procédons actuellement à notre étude article par article . . .

M. Robinson (Burnaby): Mais ma motion est tout à fait recevable, monsieur le président.

Le président: C'est votre opinion. Mais nous aurons une réunion du comité directeur cet après-midi à la fin de cette séance et il serait beaucoup plus important à mon avis d'établir notre programme de rencontres à ce moment-là.

Oui, monsieur Allmand, vous invoquez le Règlement?

M. Allmand: Oui. Il est difficile de se faire entendre. Je vous écoute depuis un bon moment. Monsieur le président, je ne siège pas au comité directeur, mais beaucoup de personnes

[*Texte*]

the same question which was posed by Mr. Robinson. Why are we dealing with that particular subject-matter while Badgley is studying that area of concern?. It seems to me that when we started this bill, the great demand in the country was to deal with sexual assault and rape. I would like to put it to the steering committee, since I am not with them, to consider perhaps splitting off this bill and dealing with what is urgent and leaving for the fall and another time the other parts of the bill on which there seems to be great division of opinion and lack of consensus and so on—and also a committee under Mr. Badgley studying the issue. I just leave that with you and the steering committee.

• 1105

Mr. Hnatyshyn: If it is the ruling of the Chair that the motion is not receivable, I simply want to indicate publicly that I would be very interested in hearing from Dr. Badgley. I would have thought that the minister would have been monitoring precisely what was happening with the Badgley Commission, but it appears he does not even know who Dr. Badgley is or what he is doing. I think that to me is a more compelling reason for us to hear from Dr. Badgley, so we can make that assessment as to whether or not we are spinning our wheels with respect to this part of the bill. Dr. Badgley may be of some very great assistance to us on the basis of what he has done all ready with some of the concepts we now have.

The Chairman: Yes, Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I think that a member of the committee is entitled to move a motion such as was made and I would ask you not to rule it out of order. I would indicate support for it, unless the people on the other side can tell us that they have talked to Dr. Badgley and can give us a good report on what he has been doing and what it has resulted in.

The Chairman: Concerning whether the motion is in order or not, I have just received some verification from the clerk and right now we are on Clause 5, on an amendment, so to move another motion which is not concerning an amendment to the amendment, you need unanimous consent. If we discuss it in the steering committee, after we have a steering committee meeting I will make a report to the whole committee when it is next scheduled. That way the purpose of your motion will be in order, after our steering committee, by presenting the report of the steering committee. Right now, with the assistance of the clerk, it is the decision of the Chair that you are not in order.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, on this point of order, the difficulty with that suggestion—I respect the Chair's ruling— is that the steering committee meets this afternoon at 4:15 or 4:30 and cannot report back to the full committee until next week. So, I would ask for unanimous consent of the committee to put the motion at this point, that we hear from Dr. Badgley next week, because otherwise the full committee will not be able to make that decision until next week. That is the dilemma we are in.

[*Traduction*]

m'ont posé la même question que celle que vient de soulever M. Robinson. Pourquoi étudions-nous ce domaine particulier si M. Badgley a été chargé de se pencher sur la même question? Quand nous avons commencé à élaborer ce projet de loi, il me semble que ce que l'on voulait surtout dans le pays, c'était qu'on légifère sur les agressions sexuelles et le viol. J'aimerais demander au comité directeur, comme je n'en fais pas partie, d'envisager la possibilité de scinder ce projet de loi pour ne traiter que des aspects les plus urgents maintenant et reprendre à l'automne l'examen des autres éléments de ce projet de loi à l'égard duquel il semble y avoir une certaine controverse et un manque de consensus—il y a aussi le comité de M. Badgley qui étudie la question. C'est ce que je voulais vous dire, à vous et au comité directeur.

M. Hnatyshyn: Si le président décrète que la motion a été recevable, je voudrais simplement dire publiquement que je serais très intéressé à entendre le témoignage de M. Badgley. J'aurais pensé que le ministre aurait suivi de plus près les travaux de la Commission Badgley mais il ne semble même pas savoir où se trouve M. Badgley ni ce qu'il fait. C'est, à mon avis, une raison de plus pour nous de l'inviter à venir témoigner. Cela nous permettra de déterminer si nous perdons notre temps en ce qui concerne cet élément du projet de loi. M. Badgley pourrait nous être très utile en nous disant sa position vis-à-vis de certains concepts sur lesquels nous nous penchons maintenant.

Le président: Oui, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Je pense qu'un membre du comité est abilité à déposer une motion comme celle qui vient d'être faite et je vous demande de ne pas la juger irrecevable. Je suis en faveur de cette motion à moins que des députés de l'autre côté nous disent qu'ils ont rencontré M. Badgley et puissent nous donner un bon rapport sur ce qu'il fait et sur les résultats de ses travaux.

Le président: Pour ce qui est de l'irrecevabilité ou non de la motion, je viens de vérifier auprès du greffier et nous discutons maintenant d'un amendement à l'article 5. Pour déposer une motion qui n'est pas un amendement à l'amendement proposé, vous avez besoin du consentement unanime. Si nous discutons de cette question au comité directeur, après que nous en ayons eu discuté à une réunion, je ferai un rapport à tout le comité dès la prochaine séance. De cette façon, l'intention de votre motion sera considérée recevable, après notre réunion du comité directeur, par la présentation du rapport du comité directeur. Mais pour le moment, compte tenu de l'avis du greffier, le président le déclare irrecevable.

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, monsieur le président, pour cette question de règlement, le problème—sauf votre respect—est que le comité directeur se réunit cet après-midi à 16h15 ou 16h30 et ne pourra faire de rapport au comité dans son ensemble avant la semaine prochaine. Je demande donc le consentement unanime du Comité pour déposer la motion suivante, à savoir que nous invitions M. Badgley à comparaître devant nous la semaine prochaine, car autrement, le Comité

[*Text*]

Mr. Peterson: We understand the opposition wants it, so we can decide at the steering committee this afternoon.

Mr. Hnatyshyn: This is going to delay the bill, Mr. Peterson.

Mr. Robinson (Burnaby): I am just suggesting that we have unanimous consent at this point to put the motion to hear from Dr. Badgley, in view of the procedural difficulties in doing it later.

Mr. Peterson: I will be prepared to consider that this afternoon, not right now.

Mr. Hnatyshyn: I move that the committee do now adjourn.

The Chairman: It is adjourned right now, and we will meet this afternoon in Room 112 North. We will have our steering committee after the meeting.

The meeting is adjourned.

[*Translation*]

sera incapable de prendre cette décision avant la semaine prochaine. C'est notre dilemme.

M. Peterson: Nous voyons bien que l'opposition est en faveur d'une telle invitation, ce qui veut dire que nous pourrons prendre la décision à la réunion du comité directeur cet après-midi.

M. Hnatyshyn: Mais cela retardera le projet de loi, monsieur Peterson.

M. Robinson (Burnaby): Je propose simplement que nous ayons le consentement unanime maintenant pour présenter la motion d'inviter le Dr. Badgley, compte tenu des difficultés de procédure qu'un retard entraînerait.

M. Peterson: Je serai disposé à envisager cette possibilité cet après-midi, mais pas maintenant.

M. Hnatyshyn: Je propose que le Comité lève la séance.

Le président: La séance est levée et nous nous réunirons cet après-midi dans la pièce 112-N. Notre comité directeur se réunira après la séance.

La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

• 1541

Le président: Officiellement, j'ouvre la séance. Alors, tout ce que les gens diront maintenant sera pris en considération.

Nous reprenons l'étude du bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Comparaît cet après-midi, l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Le débat reprend sur l'amendement de M. Peterson à l'article 5 du projet de loi. M. Mosley a donné des explications concernant les amendements qui sont devant les membres du Comité maintenant.

Monsieur Marceau, vous vouliez parler?

M. Marceau: Merci, monsieur le président.

J'ai écouté assez attentivement les arguments utilisés par les députés de l'opposition au sujet des amendements qui ont été présentés. Pour ma part, je dirai que ce qui m'oriente dans la décision à prendre c'est que nous traitons des infractions contre les jeunes et qu'à cause de cette perspective-là, il faut essayer de réaliser que tout ce qui pourrait être considéré comme une tolérance et une acceptation d'une exploitation des jeunes doit être, évidemment, examiné avec beaucoup d'attention avant d'être accepté.

Dans le premier texte déposé, l'amendement prévoyait «conduite sexuelle explicite», et j'avais précisément l'intention de demander des explications et d'essayer de faire biffer le terme

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

The Chairman: Order, please! The meeting is now open. From now on, everything that is said will be taken into account.

We are resuming the study of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

This afternoon, we have with us the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

We are resuming discussion on the amendment proposed by Mr. Peterson concerning Section 5 of the bill. Mr. Mosley gave some explanations regarding the amendments which are before the members of the committee.

Mr. Marceau, did you want to address the committee?

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

I listened carefully to the arguments of the members of the opposition with respect to the proposed amendments. I feel that in the decision to be made, we should be guided by the fact that we are dealing with offences against young people; with this in mind, we must be very careful in view of the fact that we are dealing with matters which could be considered as tolerance or acceptance of some sort of exploitation of youth.

In the first text that was submitted, the amendment dealt with "explicit sexual conduct", and I did intend to have the term explicit struck out as I saw some danger in it and a

[*Texte*]

parce que cela m'apparaissait être dangereux et comme un moyen détourné, à un certain moment, d'entraîner l'exploitation des jeunes. Mais, vu que l'amendement déposé ce matin enlève ce terme «explicite», j'appuie entièrement cette façon de procéder.

Maintenant, quant au choix que nous avons à faire et qui a amené la discussion de ce matin à propos d'une description détaillée et spécifique des actes qui pourraient être considérés comme des actes répréhensibles et criminels, je ne vois pas comment nous pouvons rejoindre l'objectif, protéger les jeunes, et limiter à la fois les actes qui pourraient être considérés comme une exploitation de la jeunesse ou comme des infractions contre les jeunes.

J'accepte l'argument qui a été utilisé par les députés de l'opposition à savoir que l'article n'est pas parfait. Et lorsqu'on emploie une définition générale, évidemment, on rencontre certaines difficultés. Mais, à choisir entre les difficultés d'avoir un terme général et les difficultés d'avoir des actes spécifiques, je préfère avoir un article plus général qui va davantage protéger les jeunes et qui va empêcher que certains articles spécifiques puissent être utilisés par certaines personnes pour essayer de contourner la loi.

Alors, personnellement, j'accepte cet amendement et je reconnais que la décision n'est pas facile. Mais mon choix, c'est d'avoir une définition plus générale, plus hermétique en fait qui va surtout protéger les jeunes parce que c'est un domaine particulier où il y a un abus flagrant.

• 1545

Et je pense que le projet de loi va avoir comme objectif de protéger les jeunes et même si à un certain moment ce n'est pas spécifique, je pense que dans ce cas-ci, il m'apparaît plus facile de faire un choix. Alors, j'aime plutôt une définition générale qu'une définition avec des articles spécifiques.

M. Chrétien: Monsieur le président, avec votre permission, . . .

Le président: Oui.

Mr. Chrétien: There was a discussion about the committee of Mr. Badgley and his work. I have asked my deputy minister to talk with Mr. Badgley about the problem, and, with your permission, perhaps my deputy minister could report on the discussion he had with Badgley over lunch.

Mr. R. Tassé (Deputy Minister of Justice): Yes, Mr. Chairman, after the discussion this morning, I met with the officials in the Department of Justice who have been liaising with Mr. Badgley and his committee, to find out exactly the stage at which his study was. I also had a discussion with him on the telephone.

What he is telling me is that his work is pretty much advanced, in the sense that he has established contact with the many people that he or his committee felt they should be in touch with—including people in the social systems at the provincial level, the Department of Justice at the provincial level, the courts, and many others.

[*Traduction*]

roundabout way of possibly encouraging some form of exploitation of young persons. But as the amendment submitted this morning does not contain the term "explicit", I fully approve of it.

Now, as for the choice we will have to make and which led to the discussion we had this morning on a specific and detailed description of acts which could be considered as reprehensible or criminal, I do not see how we can reach the stated aim of protecting youth and limiting acts which could be considered as an exploitation of or offences against young persons.

I accept the argument of the members of the opposition to the effect that this section is not perfect. Obviously, in dealing with a general definition, some problems arise. But if it is a choice between having a broad definition or determining specific acts, I would prefer the broader wording which would do more to protect young persons and prevent the use of some specific provisions with a view to circumvent the law.

I therefore approve of this amendment and I recognize that the decision was not easily reached. But I would vote for a broader definition which would do more toward protecting young people because this is an area in which there are patent abuses.

I feel that the bill will do more toward protecting young people even though certain acts are not specifically mentioned, as in this case; the choice is all the more easier. In my view, a broad definition is preferable to a definition with specific provisions.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, with your permission . . .

The Chairman: Yes.

M. Chrétien: On a parlé du Comité et des travaux de M. Badgley. J'ai demandé à mon sous-ministre de communiquer avec M. Badgley et, si vous le permettez, le sous-ministre pourrait vous faire rapport de la discussion qu'il a eue avec lui pendant l'heure du déjeuner.

M. R. Tassé (sous-ministre de la Justice): Monsieur le président, à la suite des discussions de ce matin, j'ai rencontré les représentants du ministère de la Justice qui sont en communication avec M. Badgley et son comité, pour savoir où en étaient les travaux. Je lui ai également parlé au téléphone.

Il m'a dit que les travaux étaient assez avancés, qu'il avait communiqué avec plusieurs personnes qui, selon lui ou selon le comité, pourraient être utiles aux travaux, notamment des représentants des services sociaux provinciaux, les ministères provinciaux de la Justice, des tribunaux et d'autres.

[*Text*]

I believe that it is probably the most comprehensive study that we will ever have had about the matter of sexual abuses of children in this country. But that will take time. It will take time because not only is he looking at federal information, but he is looking also at what the provinces and provincial departments have in their files on this, and at what the municipalities have.

So he has already started to gather information. But he is telling me that he has not started to analyse the information or to correlate it because what, in effect, the committee wants to do is to have a very broad look at it. They are looking at all legislation, whether federal or provincial, that has something to do with the problem of sexual abuses of children.

His anticipated date for a report is February, 1984. So far, the approach has been that we will try to gather the information we need to address the problem, irrespective of jurisdictions—that is, going beyond the boundaries of federal jurisdiction, trying also to get the co-operation of the provinces and municipalities and the private sector as well.

If we are to do the same thing when we get his report—and I suspect that this is the inclination that many will have, that we should continue to work in co-operation with those who have responsibility in this field—I would take it that it will take us in the federal departments involved, that is ourselves and two other departments, a good many months while we look at his report, look at his recommendations, and look at them in co-operation with the provinces, before we are ready to come before this committee with proposals for legislative changes.

So we will be well into 1984, if not 1985, before we will be ready for proposals before this committee. As to when we will have legislation in place, we are talking probably of a time well into 1985, possibly the end of 1985.

I think also I should mention the fact that this committee looked at the Young Offenders Act. What this committee has done, I think, has a bearing on what we are talking about, especially in respect to sexual exploitation.

You will recall that, in effect, the offence of contributing to juvenile delinquency, as defined by the Juvenile Delinquents Act, will not be carried through with the new legislation. There is a void there. When we were working on the provisions that are before this committee for consideration, we had that very much in mind. After all, these are sections that are being used now. When the Young Offenders Act comes in force, that offence of contributing to juvenile delinquency will just have gone by the boards because the Juvenile Delinquents Act will have ceased to have effect.

The offences that are now in existence in the Criminal Code that belong to this problem or have a bearing on the problem we are talking about—that is with respect to abuses of children and young persons—are primarily focused on females and sexual intercourse. In effect, they are fairly limited in their context.

[*Translation*]

Selon moi, cette étude sera probablement la plus détaillée qui ait jamais été faite sur l'exploitation sexuelle des enfants au pays. Mais il faudra un certain temps pour la terminer, car M. Badgley ne tient pas uniquement compte des renseignements recueillis par le gouvernement fédéral: il étudie également des dossiers pertinents dressés par les provinces et les municipalités.

Il a donc commencé à recueillir des renseignements. Par contre, il me dit qu'il n'a pas commencé à faire l'analyse ou le recoupement des renseignements, étant donné que le comité veut avoir un aperçu très général de la situation. Ce comité étudie toutes les lois, tant fédérales que provinciales, qui se rapportent à la question de l'exploitation sexuelle des enfants.

Il prévoit de présenter un rapport au mois de février 1984. Jusqu'à présent, on s'est borné à recueillir les renseignements permettant de circonscrire la question, quelle que soit la juridiction en cause; autrement dit, on ne se limite pas à la juridiction fédérale, mais on tente également de s'assurer la collaboration des provinces, des municipalités et du secteur privé.

Lorsque nous obtiendrons son rapport, nous déciderons probablement de continuer ce travail de collaboration avec les autorités compétentes; il se peut fort bien que nous-mêmes et deux autres ministères intéressés mettent plusieurs mois à étudier le rapport et les recommandations en collaboration avec les provinces avant d'être en mesure de comparaître devant le Comité et de proposer des modifications à la loi.

Par conséquent, nous ne serons pas prêts à présenter des propositions au Comité avant 1984, voire 1985. Il ne faudrait probablement pas espérer adopter une loi avant la fin de 1985.

Il convient également de signaler que le Comité a fait l'étude de la Loi sur les jeunes contrevenants. Les travaux du Comité ont un rapport avec la question que nous étudions, l'exploitation sexuelle.

Vous vous souviendrez que la nouvelle loi ne comportera pas de dispositions sur l'encouragement à la délinquance juvénile telle qu'elle est définie par la Loi sur les jeunes délinquants. Il s'agit d'une vacuité juridique. Lorsqu'on a décidé des dispositions qu'étudie le Comité, nous en avons tenu compte. Après tout, il s'agit des dispositions qui sont invoquées à l'heure actuelle. Lorsque la Loi sur les jeunes contrevenants sera adoptée, l'encouragement à la délinquance juvénile ne sera plus considéré comme un délit, car la Loi sur les jeunes délinquants ne sera plus en vigueur.

Les actes qui sont maintenant considérés par le Code criminel comme des délits et qui ont un rapport avec la question dont nous discutons, intéressent principalement les femmes et les relations sexuelles. En réalité, leur contexte est assez limité.

[*Texte*]

• 1550

So there is a void, and I suppose the question I would ask is whether we can afford to leave that void, leaving these Sections 166, 167 and 168, as limited as they are, in place without changing them, because the question was asked, I believe this morning or yesterday, as to whether, in effect, there was a need for legislation now and whether we could not wait for Mr. Badgley. I would say that our confusion, after having looked at it, now knowing when Mr. Badgley will come out with his report, the time it will take to come to grips with it and develop recommendations for review by the government and by Parliament—that there is a void that needs to be addressed.

Perhaps, just while I have the floor, one more comment on a question that was raised this morning. It has to do with a list of specific sexual activities that might be prepared and that might help to define better what we are talking about in the context of sexual exploitation. When this was discussed this morning, my understanding was that the list was being raised in that context. My understanding of the U.S. law is that the list which exists in a number of states—I think 39 states and at the federal level—is not used for that purpose. The list is used for—that is my understanding, Mr. Kilgour, and if you have information contrary to that I would be very pleased to have it. Our understanding in the department is that the list is used with respect to pornographic material and that there are state laws which talk about immoral misconduct which do not provide for a list. At least, that is my understanding.

Mr. Speyer: May I speak to that point, Mr. Chairman?

The Chairman: I have Mr. Hnatyshyn, Mr. Robinson, you and Mr. Kilgour, so you are the third one on the list.

Mr. Hnatyshyn: I will be brief.

The Deputy Attorney General has given a long explanation of his understanding of a report from Professor Badgley on a very extensive and comprehensive examination that he is making of the whole area of sexual abuse, and apparently he has been given a mandate by the federal government with the consent and approval of the provincial governments.

Mr. Tassé: In effect, we have not sought the approval, Mr. Hnatyshyn. Once we at the federal level decided that a study was required, was warranted, we went ahead and sought the co-operation of the provinces, and they were, I must say, quite happy to co-operate with Mr. Badgley.

Mr. Hnatyshyn: I think the deputy minister probably missed the whole point of the suggestion that was made today by Mr. Robinson, the point being—and Mr. Allmand as well. Mr. Robinson made the suggestion that it might be appropriate to hear from Professor Badgley, who is doing this work, with respect to the proposals relating to the federal jurisdiction Criminal Code amendments we are now considering.

The difficulty is that we want to find out, if we have to amend the law, the basis upon which these amendments should

[*Traduction*]

Il existe donc une vacuité juridique et il faut se demander si nous pouvons accepter cela, en laissant les articles 166, 167 et 168 tels quels, si limités soient-ils; car on s'est demandé, ce matin ou hier, s'il fallait adopter une loi maintenant ou s'il valait mieux attendre les conclusions de M. Badgley. Nous avons étudié la question et nous sommes quelque peu confus, car nous savons maintenant quand M. Badgley déposera son rapport nous savons qu'il faudra quelque temps pour l'étudier et formuler des recommandations au gouvernement et au Parlement; donc il faut maintenant régler la question de cette vacuité juridique.

Puisque j'ai la parole, permettez-moi un autre commentaire sur une question qui a été soulevée ce matin. Elle porte sur une liste des actes sexuels précis qui serait dressée et nous aiderait à définir l'exploitation sexuelle. Si j'ai bien compris la discussion de ce matin, voilà pourquoi on cherchait à dresser cette liste. Si je comprends bien la loi américaine, il existe une liste semblable dans un certain nombre d'États, 39, je crois, et au niveau fédéral, mais elle n'est pas utilisée aux mêmes fins. Vous pouvez rectifier, monsieur Kilgour, si je me trompe. Selon nos renseignements, cette liste est utilisée dans le contexte de la pornographie et certaines lois des divers États traitent de conduite immorale sans fournir de liste. Du moins, c'est ce que j'ai compris.

M. Speyer: Monsieur le président, j'aimerais faire une observation à ce sujet.

Le président: J'ai les noms de M. Hnatyshyn, M. Robinson, vous-même et M. Kilgour sur ma liste; vous serez donc le troisième à prendre la parole.

M. Hnatyshyn: Je serai bref.

Le sous-procureur général nous a donné une longue explication de la façon dont il comprend le rapport de M. Badgley et de l'étude très détaillée et très poussée entreprise par ce dernier dans le domaine des infractions d'ordre sexuel; il semble que le gouvernement fédéral lui ait donné un mandat avec le consentement des gouvernements provinciaux.

M. Tassé: Monsieur Hnatyshyn, il se trouve que nous n'avons pas demandé l'approbation des provinces. Lorsque nous, au gouvernement fédéral, avons décidé qu'une étude était justifiée, nous sommes allés de l'avant et avons demandé la collaboration des provinces; elles ont collaboré volontier avec M. Badgley.

M. Hnatyshyn: Je crois que le sous-ministre a probablement mal compris la proposition faite aujourd'hui par M. Robinson et M. Allmand. M. Robinson a proposé de faire comparaître M. Badgley qui est chargé de ces travaux portant sur les propositions d'amendement au Code criminel fédéral que nous étudions à l'heure actuelle.

S'il faut modifier la loi, nous voulons savoir quelle orientation il conviendrait de donner aux amendements. Je ne dis pas

[*Text*]

be directed. Here is somebody who has been given a mandate. I am not for a moment suggesting that we await necessarily the final conclusion and report of Professor Badgley. That was not, I think, the thrust of what was suggested at all. But we have said that we find some very serious questions with respect to the amendments, the amendments to the amendments, and the amendments to the amendments to the amendments that have now been tabled by the Minister of Justice.

Mr. Chrétien: We are still waiting for your amendments.

Mr Hnatyshyn: Mr. Minister, I am just going to ignore that remark because I repeat again that we have had amendments to the original set of amendments that were set forth and now we have to redraft those on the basis of the new amendments brought forward. He will understand that as a lawyer, as a QC and as a member of the Quebec Bar—

Mr. Cullen: And as a grandfather.

An hon. Member: As a man experienced in the civil law.

Mr. Hnatyshyn: That is right. He will understand that we have to put these things in the proper form—

Mr. Chrétien: In two years I would have had the time to prepare at least one amendment.

Mr. Hnatyshyn: The difficulty, I think, Mr. Chairman and Deputy Minister, is that all that was asked for was that Professor Badgley come before the committee and discuss with us what you are proposing. Unless you are concerned that Professor Badgley may be unhelpful in terms of the thrusts that you have taken in this initiative, there should be absolutely no reason why we should not have an explanation about why Professor Badgley is going to take another two years to do this. Certainly—I direct this through you, Mr. Chairman—the deputy minister has no concern about having Professor Badgley come in and discuss proposals put forward by the Minister of Justice.

• 1555

Mr. Tassé: Mr. Hnatyshyn is asking whether I have a concern, I do not think I have a concern. I was just trying to be helpful to the committee. I have spoken to Mr. Badgley, and Mr. Badgley tells me that his fact-finding and his analysis of it are far from being completed, and that in effect he would not be in a position to comment on what he has found or comment on the legislation as it is. We talked to Mr. Badgley earlier in the year, and he indicated to us that he would not want to express any view on it, because he is not in a position to do it. He will do it, just as he will do it on the Young Offenders Act that has been passed and proclaimed, or assented to, yesterday, because he is looking at all legislation; but that is two years down the road.

Mr. Chrétien: I think, Mr. Chairman, if I can intervene at this time, we have here some amendments on offence against young persons. We tabled that bill some time ago. We have discussed that with the provinces, and they feel that if we leave the Criminal Code as it is, it is not satisfactory. Mr. Speyer

[*Translation*]

qu'il faut nécessairement attendre les conclusions finales ou le rapport de M. Badgley. Ce n'est pas du tout le but de la proposition, il me semble. On a exprimé certaines réserves au sujet des amendements des sous-amendements, et des modifications apportés aux sous-amendements, qui ont présentés au ministre de la Justice.

M. Chrétien: Nous n'avons pas encore reçu vos amendements.

M. Hnatyshyn: Monsieur le ministre, je ne tiendrai pas compte de ce commentaire, car nous avons apporté des amendements à la première série d'amendements; il faut maintenant les reformuler en tenant des nouveaux amendements qui viennent d'être présentés. Puisqu'il est avocat, conseiller de la Reine et membre du Barreau du Québec, il comprendra . . .

M. Cullen: Et grand-père.

Une voix: Un homme qui connaît le droit civil.

M. Hnatyshyn: C'est exact. Il comprendra qu'il convient de bien formuler . . .

M. Chrétien: Dans deux ans, il me semble que j'aurai eu le temps de formuler au moins un amendement.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, monsieur le sous-ministre, on demande tout simplement que M. Badgley comparaisse devant le Comité pour que nous puissions discuter de vos propositions. Vous craignez peut-être que M. Badgley ne soit pas en mesure d'éclairer votre orientation, mais il n'y a absolument aucune raison de ne pas nous expliquer pourquoi il faudra à M. Badgley deux autres années pour ses travaux. Monsieur le président, le sous-ministre ne doit certainement pas s'inquiéter de la présence de M. Badgley avec lequel nous pourrions discuter des propositions faites par le ministre de la Justice.

M. Tassé: M. Hnatyshyn demande si j'ai des inquiétudes; je ne crois pas en avoir. Je tentais d'être utile au Comité. J'ai parlé à M. Badgley et il m'a dit qu'il est loin d'avoir terminé ses travaux de recherche et d'analyse; il dit qu'il ne serait pas en mesure de nous parler des résultats de ses recherches ou de la loi proprement dite. Un peu plus tôt cette année, nous avons communiqué avec M. Badgley: il nous a dit qu'il ne voulait pas se prononcer à ce sujet, car il n'était pas en mesure de le faire. Il le fera, il le fera éventuellement; il nous parlera de la Loi sur les jeunes contrevenants qui a été adoptée, proclamée et sanctionnée hier, car il étudie toutes les lois; mais il le fera dans deux ans.

M. Chrétien: Monsieur le président, si vous me permettez d'intervenir, il s'agit d'amendements aux infractions commises contre les jeunes. Nous avons présenté ce projet de loi il y a quelque temps. Nous avons discuté avec les provinces et ces dernières croient qu'il ne convient pas de laisser le Code

[*Texte*]

does not agree; he thinks it is satisfactory. But in our discussions with the provinces, the way I understand it, they feel that we have to expand the Criminal Code in order to protect the young people against that type of offence. So, we are deliberating on that.

Mr. Badgley has a different mandate, a broader mandate than that, and he is looking at all. And it is what we have explained; he is not ready to come and comment. He is not a legislator. He is looking at the social and psychological and other aspects of those types of problems, not in relation to the Criminal Code but in relation to the social problems that are caused by it. Of course, if his conclusions lead to some change in the Criminal Code, he will make his recommendations at that time. Some of you argue, let us wait for Mr. Badgley until he has finished and leave the situation as it is. I am telling you—

Mr. Hnatyshyn: Nobody has suggested that.

Mr. Chrétien: Okay, if you did not, then let us—

Mr. Hnatyshyn: All we said is that it would be helpful because he is doing this work. I mean, that was a suggestion. I will let Mr. Robinson speak on his own behalf. But the difficulty I say to you is that we will have to address ourselves with respect to the appropriateness of these large sweeping changes we propose to make in advance of this investigation which goes back to the question of the basis upon which you recommended wide sweeping changes be made. In other words, it is quite one thing to make changes to make sure that they apply to both male and female. There are changes that are now proposed in terms of sexual assault. We understand that sexual assault, if provisions with respect to consent in the Code are retained about the fact that anyone under 14, that consent cannot be given by these people; that any touching of a sexual nature would be an assault, because you are not going to have consent. So, we are not talking about under 14; we are talking about young people, that that would cover it.

I am sorry, am I . . . ? Do you want to get my attention?

The Chairman: Yes, it was my intention, because it was my impression that you would be brief concerning the comment of Mr. Tassé about the report concerning the situation with Mr. Badgley. So, if you have no other comment concerning the situation with Mr. Badgley, I will pass to Mr. Robinson and to Mr. Speyer concerning the point of Mr. Badgley's report, because now we are going on—

Mr. Hnatyshyn: Knowing, Mr. Chairman, that you are an eminent lawyer of great ability and repute in your own province, you will understand that that is exactly what I am talking about—you understand the relevancy rules.

Mr. Cullen: This is his way of being brief. It is the Hnatyshyn brief.

[*Traduction*]

criminel tel quel. M. Speyer n'est pas d'accord; il croit que les dispositions du Code criminel sont satisfaisantes. Mais, d'après les discussions que nous avons eues avec les provinces, si je comprends bien, elles estiment qu'il faudrait ajouter des dispositions au Code criminel dans le but de protéger les jeunes contre ce genre d'infraction. Nous étudions donc cette question.

M. Badgley n'a pas ce mandat: il a un mandat un peu plus large et il tient compte de toutes les lois. Nous l'avons expliqué: il n'est pas disposé à comparaître et à donner son opinion. Il n'est pas un législateur. Il étudie les aspects sociaux, psychologiques, ou autres, de ce genre de problème, non par rapport au Code criminel, mais plutôt par rapport aux problèmes sociaux qui en résultent. Bien entendu, s'il conclut qu'il faut modifier le Code criminel, il fera des recommandations en temps approprié. Certains d'entre vous nous demandent d'attendre les conclusions de l'étude de M. Badgley et de laisser les choses comme elles le sont à l'heure actuelle. Je vous dis que . . .

M. Hnatyshyn: Personne n'a proposé cela.

M. Chrétien: Très bien, si vous n'avez pas proposé une chose pareille, permettez-nous . . .

M. Hnatyshyn: Nous avons tout simplement dit que sa présence nous serait utile, car il fait des travaux dans ce domaine. C'était une proposition. Je laisserai à M. Robinson le soin de s'expliquer. Mais il nous faudra tenir compte du bien fondé de ces changements généraux que nous proposons sans avoir les résultats de cette étude; cela soulève la question de savoir pourquoi vous avez recommandé d'importantes modifications. Autrement dit, il s'agit de modifications qui ont pour but d'assurer que les dispositions visent également les hommes et les femmes. On propose actuellement des modifications aux dispositions portant sur l'agression sexuelle. Si l'on maintient les dispositions du Code criminel relatives à l'âge de consentement, toute personne de moins de 14 ans n'est pas en mesure de donner son consentement; tout attouchement sexuel serait considéré comme une agression, car il ne sera pas question d'avoir le consentement. Il ne s'agit donc pas des personnes qui sont âgées de moins de 14 ans; il s'agit des jeunes et des dispositions qui les viseraient.

Pardon, vous voulez attirer mon attention?

Le président: Oui, je tenais à le faire, car vous étiez censé être bref et parler du commentaire de M. Tassé au sujet du rapport que M. Badgley doit réviser. Par conséquent, si vous n'avez aucun autre commentaire au sujet de l'évolution des travaux de M. Badgley, je vais céder la parole à M. Robinson et à M. Speyer, qui traiteront du rapport de M. Badgley, car nous . . .

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je sais que vous êtes considéré comme un avocat éminent et votre grande compétence et votre réputation sont connues dans votre propre province; vous comprendrez de quoi je parle: il s'agit exactement des règles de pertinence.

M. Cullen: C'est sa façon d'être bref. Mais c'est tout un témoignage qu'il nous donne!

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: This is a very serious matter. I would like to find out what the problem is about getting Mr. Badgley before us.

Mr. Tassé: If I might just add, I was just trying to be helpful to the committee when I said— Mr. Badgley would just be telling you what I have just said; that he has started but he has not come to any conclusion and that he is not in a position to help the committee on the specific questions relating to the Criminal Code now before the committee. That is all. But, if the committee decides to call Mr. Badgley, I am certainly in no position even to have a view on that.

• 1600

Mr. Peterson: If it is any use to this committee, I will tell you what my view is.

Some hon. Members: Oh, oh!

An hon. Member: No, no, no.

An hon. Member: We are sitting here waiting with bated breath.

The Chairman: All right.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): On the question of the appearance of Dr. Badgley before the committee, I appreciate the deputy minister's report to the committee; however, I think there are a couple of points that should be made.

Firstly, I find it rather a matter of some considerable concern that the deputy minister is now indicating that Dr. Badgley may not report before, as I believe he stated, February of 1984. Mr. Tassé is presumably aware of the fact that his mandate requires him to report by February of 1983, not February of 1984 at all. It can be argued that these things can be extended, but I am assuming that Mr. Tassé is aware of the fact that, under the terms of reference the Minister of Justice of his own government gave to Badgley, Badgley has to report by next spring, by February of 1983. So the suggestion now, for the first time, that this may not be until February of 1984, I think is one that should give all members of the committee a great deal of concern. I think that we should assume, unless the minister indicates otherwise, that Dr. Badgley is working within his own terms of reference and will indeed report by the time he has been ordered to report.

Following up on that point, Mr. Chairman, I have myself not discussed this matter directly with Dr. Badgley. But, since Mr. Tassé is indicating conversations he has had with Dr. Badgley, I will also indicate that I have spoken with at least two researchers; in fact, I have spoken with two researchers to the Badgley Commission who are wondering, frankly, why it is that they were not asked to submit an interim report to this committee that would be able to assist us in our work. Here they have been working for some 18 months, and the government could have suggested that, since it is in the middle of an extensive study of this question, that they submit an interim report on this question.

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Il s'agit d'une question très grave. J'aimerais savoir pourquoi il est difficile de demander à M. Badgley de comparaître.

M. Tassé: Permettez-moi d'intervenir: je tentais d'être utile au Comité; j'ai tout simplement dit que M. Badgley vous répéterait ce que j'ai déjà dit, à savoir qu'il a commencé ses travaux, qu'il n'a pas tiré de conclusions et qu'il n'est pas en mesure d'aider le Comité s'il s'agit de questions précises concernant le Code criminel, autrement dit, des questions qu'étudie le Comité à l'heure actuelle. C'est tout. Cependant, si le Comité décide d'inviter M. Badgley, je n'ai même pas à avoir une opinion à ce sujet.

M. Peterson: Si cela peut être utile au Comité je peux vous dire mon opinion.

Des voix: Oh, oh!

Une voix: Non, non.

Une voix: Nous sommes suspendus à vos lèvres.

Le président: Bien.

Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Au sujet de la comparution de M. Bradgley devant le Comité, je remercie le sous-ministre qui a fait un rapport au Comité; cependant, je pense qu'il faut mettre en lumière certains points.

Premièrement, je trouve très regrettable que le sous-ministre nous apprenne que M. Badgley ne présentera peut-être pas son rapport avant, comme il l'a dit je crois, février 1984. On peut supposer que M. Tassé connaît le mandat conféré à M. Badgley prévoyant la présentation du rapport en février 1983 et non en 1984. Bien sûr les mandats peuvent être prorogés, mais M. Tassé sait, je suppose, que dans le cadre du mandat conféré par le ministre de la la Justice à M. Badgley, celui-ci doit présenter son rapport au printemps prochain, en février 1983. Il y a de quoi se poser des questions puisqu'on nous dit maintenant pour la première fois que le rapport pourrait être présenté en février 1984. Je pense que nous devons supposer, à moins d'indication contraire du ministre, que M. Badgley respectera son mandat et présentera son rapport dans les délais.

Toujours au même sujet, monsieur le président, je n'ai pas discuté personnellement de cette question avec M. Badgley. Mais comme M. Tassé fait référence aux conversations qu'il a eues avec M. Badgley je peux moi aussi dire que j'ai discuté avec au moins deux agents de recherche; ces deux agents de recherche attachés à la Commission Badgley se demandent pourquoi ils n'ont pas eu à présenter un rapport provisoire au Comité, ce qui aurait pu contribuer à notre travail. Ces gens étudient la question depuis bientôt 18 mois et le gouvernement aurait pu demander qu'ils présentent un rapport provisoire sur la question, étant donné que le gouvernement étudie lui-même toute cette question.

[*Texte*]

So at least some of the researchers involved—I cannot speak for Dr. Badgley—are wondering why it is they have not submitted a report.

Mr. Chairman, Mr. Tassé indicated that the extensive definitions in the United States referred only to pornography. Well, I assume that Mr. Tassé is familiar with the federal legislation, the protection of children against sexual exploitation act of 1977. If Mr. Tassé examines that, he will be aware of the fact that it does not refer just to pornography at all; indeed, it goes beyond that and refers to prohibited sexual conduct in the context of engaging in prostitution or engaging in prohibitive sexual conduct that is going to be commercially exploited. So it does not deal just with pornography at all.

The periodical distributors have cited Dr. Badgley; indeed, they referred to Dr. Badgley's suggestion that child pornography is not being produced in Canada.

Mr. Chairman, I noted that Mr. Cullen indicated that he was prepared to hear from Dr. Badgley. I would hope that Mr. Allmand, in view of his remarks, would be prepared to hear from Dr. Badgley. Once again, Mr. Peterson, you were going to indicate your view on this, but I would hope that the committee would give unanimous consent for a motion to be put that we schedule Dr. Badgley at some point convenient next week.

The Chairman: Do you have a comment, Mr. Tassé?

Mr. Tassé: Mr. Robinson has raised a question on the report and date of the Badgley commission. Mr. Badgley had been in touch with the department, I believe at the end of 1981 or early 1982, to tell us he had had some problems in launching his study. Although we did not like the idea, he very strongly urged us, and the minister agreed to give him an extension. The extension granted earlier this year calls for a report in 1984.

Mr. Robinson (Burnaby): Was this extension granted without any public notice whatsoever? Is that what you are saying? Are you suggesting to this committee that you granted a year's extension to this commission without even informing the public about it?

Mr. Tassé: I do not know that it is the practice internally in the department, when we have projects like this, to let people know that there is an extension. Mr. Badgley and his committee are in communication with people who are interested in the field, and those will know, in the process of consulting with him, that an extension has been granted.

• 1605

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Tassé, the people who are interested in this question were told when this committee was established that it had a two-year mandate. If that mandate is being changed, the public has a right to know about that.

Mr. Tassé: The mandate has not changed, it is the reporting date that has been changed.

[*Traduction*]

Donc, des agents de recherche qui participent à cette Commission, je ne peux pas parler pour M. Badgley, se demandent pourquoi ils n'ont pas eu à présenter un rapport provisoire.

Monsieur le président, M. Tassé disait que les larges définitions de la législation américaine ne font référence qu'à la pornographie. J'imagine que M. Tassé connait les lois fédérales, notamment la loi de 1977 protégeant les enfants contre l'exploitation sexuelle. Si M. Tassé relit cette loi, il se rendra compte qu'on n'y traite pas seulement de la pornographie; en fait la loi va plus loin et fait référence à la conduite sexuelle interdite pour ce qui est de la prostitution ou de l'exploitation commerciale d'une conduite sexuelle interdite. Donc, cette loi ne traite pas seulement de la pornographie.

Les distributeurs de périodiques ont cité M. Badgley. Ils ont fait référence à sa déclaration selon laquelle la pornographie représentant les enfants n'est pas produite au Canada.

Monsieur le président, j'ai remarqué que M. Cullen s'est dit prêt à recevoir M. Badgley. J'espère que M. Allmand, compte tenu de ses interventions, sera également disposé à recevoir M. Badgley. Encore une fois, M. Peterson, vous alliez nous dire ce que vous pensez de tout ce sujet, mais j'espère que le Comité donnera son consentement unanime pour inviter M. Badgley à une séance la semaine prochaine.

Le président: Avez-vous quelque chose à dire, monsieur Tassé?

M. Tassé: Monsieur Robinson a soulevé la question du rapport et de la date de présentation du rapport de la Commission Badgley. A la fin de 1981 ou au début de 1982, M. Badgley a communiqué avec le Ministère pour nous dire qu'il rencontrait certaines difficultés dans son étude. Il nous a demandé une prorogation et bien que nous ne soyons pas très favorables à cette idée, le ministre a accepté. La prorogation accordée au début de l'année prévoit que le rapport sera déposé en 1984.

M. Robinson (Burnaby): Cette prorogation de mandat a été accordée sans aucun avis public? Est-ce bien ce que vous dites? Vous nous dites que vous avez accordé une prorogation d'un an à la Commission sans même en informer le public?

M. Tassé: Je ne pense pas que le Ministère ait l'habitude dans le cadre de projet de ce genre, d'avertir le public en cas de prorogation. M. Badgley et les membres de sa commission communiquent avec les personnes intéressées dans ce domaine et celles-ci sauront, au cours de consultations, qu'une prorogation a été accordée.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur Tassé, les personnes qui s'intéressent à ce dossier ont appris, à la création du Comité, qu'il avait un mandat de deux ans. Si ce mandat est changé, le public devrait en être informé.

M. Tassé: Le mandat n'est pas changé, nous avons tout simplement reporté la date de présentation du rapport.

[*Text*]

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on a point of order, I appeal to you to use the rule of relevancy. The advisory report question is relevant to this question; the fact of the extension itself and the mechanism is not relevant to the work of the committee at this time. I would ask you to apply the rule of relevancy to put Mr. Robinson's line of questioning out of order.

The Chairman: You are right, Mr. Lachance.

Do you have some other questions, Mr. Robinson, concerning the comment that Mr. Tassé made at the beginning of the hearing this afternoon?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, no, just at the appropriate time I would seek unanimous consent to ask that Dr. Badgley appear before the committee next week.

The Chairman: I have Mr. Speyer and Mr. Kilgour on my list now.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I can say that I think Ringling Brothers has nothing on this committee. I listened to Mr. Allmand this morning; there are many things we may not agree on, but if I understood the thrust of what he was saying we have had offences against young people in the Criminal Code since, as far as I know, 1927 and, as I have stated, I do not believe there is any pressing social concern on this matter. We have the Badgley report, which is designed for the purposes of advising us as to what we should do. I do not understand, in light of the tremendous dispute with respect to this proposed section, why we just do not table it. Why do we not wait with respect to this section, as a result of the very serious differences and because it is not a pressing social concern, in my view?

The final remark I would like to make is with respect to what the minister said about the provinces. This is federal legislation that was brought forth, then it was submitted to the provinces. It was not at the provinces' instigation that we had to reform the Criminal Code as it pertained to the exploitation of young people. I dispute that. I have talked to a couple of Attorneys General myself with respect to this. There are certainly areas where, I know, in the Province of Ontario they are concerned about measures within this bill, and I am talking about reform of rape legislation, sexual assault, and matters such as that, abduction of young people, but as far as I know—and the minister may be able to enlighten me—it has always been the federal government, and not the provinces, that has wanted to deal with the reorganization of this particular section. I just say to you that I am glad that our constituents cannot watch this circus that is going on in here, the absolutely inordinate amount of time that is being spent on a matter that, I would say, has no social importance.

The Chairman: Mr. Kilgour, on the report of Mr. Tassé.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, I think my friend, Mr. Speyer, is being unfair to the Ringling Brothers group when he says this is an act that they would accept, because I do not think Ringling Brothers, or Barnum and Bailey, or Conklin, or any

[*Translation*]

M. Lachance: J'invoque le Règlement, monsieur le président; je vous invite à appliquer la règle de la pertinence. Le rapport de la commission est pertinent à l'ensemble de la question; cependant, la prorogation du mandat et les mécanismes n'ont rien à voir avec les travaux du Comité. Je vous invite à invoquer la règle de la pertinence pour rejeter la question de M. Robinson.

Le président: Vous avez raison, monsieur Lachance.

Monsieur Robinson, avez-vous d'autres questions sur la déclaration de M. Tassé faite au début de la séance de cet après-midi?

M. Robinson (Burnaby): Non, monsieur le président; cependant, je demanderai, quand le temps viendra, le consentement unanime du Comité pour inviter M. Badgley la semaine prochaine.

Le président: J'ai les noms de M. Speyer et M. Kilgour sur ma liste.

M. Speyer: J'aimerais dire, monsieur le président, que le cirque *Ringling Brothers* n'a rien à voir avec ce Comité. J'ai écouté les interventions de M. Allmand, ce matin; nous sommes en conflit sur de nombreux sujets, mais si j'ai bien compris ce qu'il disait ce matin, nous avons au Code criminel des infractions contre les jeunes depuis, je pense, 1927, et comme je le disais, je ne pense pas que cette question soit d'une urgence sociale quelconque. Nous avons la Commission Badgley, qui devrait nous conseiller les mesures à prendre. Compte tenu des conflits que suscite cet article, pourquoi ne le réservons-nous pas? Pourquoi n'attendons-nous pas avant d'adopter cet article, car il y a des conflits assez graves, et personnellement, je pense qu'il n'y a pas d'urgence sociale.

En dernier lieu, j'aimerais revenir sur ce que disait le ministre à propos des provinces. Nous étudions ici un projet de loi fédéral qui, lorsqu'il a été présenté, a également été présenté aux provinces. Ce ne sont pas les gouvernements provinciaux qui nous ont demandé de réformer le Code criminel pour ce qui est des dispositions touchant l'exploitation des jeunes. Je ne suis pas d'accord. J'ai parlé à certains procureurs généraux à ce sujet. Je sais par exemple que la province de l'Ontario se préoccupe de certaines dispositions de ce projet de loi; je parle ici de la réforme de la loi sur le viol, de l'agression sexuelle, de l'enlèvement des jeunes, et de questions de ce genre. Pour autant que je le sache, et le ministre peut peut-être me renseigner, la réforme de ces dispositions a toujours été réclamée par le gouvernement fédéral, et non par les provinces. Je termine en vous disant que je suis content que nos commettants ne puissent pas voir ce qui se passe ici, où nous consacrons énormément de temps à ce qui me semble n'avoir aucune importance sociale.

Le président: Monsieur Kilgour, au sujet du rapport de M. Tassé.

M. Kilgour: Monsieur le président, je pense que mon collègue, M. Speyer, est injuste à l'endroit du cirque *Ringling Brothers* lorsqu'il dit que ce spectacle serait accepté par le cirque; personnellement, je ne pense pas que les cirques *Rin-*

[*Texte*]

of the groups— Royal American included— would buy this act for any of those rural shows.

Mr. Tassé made the point that he did not think the definition that has been referred to applied only to obscenity matters. The Kennedy Bill, S-1722—whatever that means—does define sexual contact. Mr. Peterson might find this of interest as well. This is how they do it. Sexual Abuse of a Minor, page 111:

> (*a*) Offence.— A person is guilty of an offence if he engages in a sexual act with another person who is not his spouse, who in fact is less than sixteen years old, and who in fact is at least five years younger than the actor.

There are some defences given. I will be happy to give a copy of this to anybody. They go on and say what a sexual act is. They define it as follows:

> "(1) "sexual act" means conduct between human beings consisting of contact between the penis and the vulva, the penis and the anus, the mouth and the penis, or the mouth and vulva; for purposes of this paragraph, contact involving the penis occurs upon penetration, however slight;

My understanding, Mr. Chairman, is that this committee grappled with this problem for a long time, and this is the best they could come up with. Fortunately, the United States have more problems with crime than we do. I think this is a pressing social problem, and I urge those opposite, or everybody, if they would perhaps like to look at it written out, to see if this is not a better approach than anything we have come up with so far. Maybe I could ask the minister's comments on that.

• 1610

Mr. Chretien: I am glad of one statement that you made, that there is a need for reform there. The problem with your proposition and the proposition put forward by us is that we have two different techniques for going at the problem. You are worried about broad definitions and you would like to have a specific definition of the different acts. But your statement is that we have to do something there. I accept that, especially in the light of the discussion of what Mr. Starr did.

We have the Young Offenders Act. We have taken away something from the Juvenile Delinquents Act because we were to change the Criminal Code. Now, if we do not change the Criminal Code, after what you have done in the committee under the Juvenile Delinquents Act, that means that there will be a big vacuum. After all, when you proposed some changes earlier in the year under the other bill, Section 33 of the Juvenile Delinquents Act was repealed—and the same thing in Article 2, on the definition of "juvenile delinquent"—in anticipation of what was coming up.

[*Traduction*]

gling Brothers, Barnum and Bailey, Conklin, ou même *Royal American*, incorporeraient ce spectacle à l'une de leurs tournées.

M. Tassé a dit qu'il ne pensait pas que la définition à laquelle on a fait référence ne s'appliquait qu'aux questions d'obscénité. La Loi Kennedy, no S-1722, donne une définition du contact sexuel. Cette définition pourrait peut-être également intéresser M. Peterson. Voici comment les Américains s'y prennent. A la page 111, au sujet des infractions sexuelles contre un mineur:

> *a*) Infraction—Une personne est coupable d'infraction en cas d'acte sexuel avec une autre personne qui n'est pas son conjoint, qui n'a pas seize ans, et qui a au moins cinq ans de moins que l'auteur.

On énumère certaines interdictions. Je distribuerai une copie de cet article à toute personne qui m'en fera la demande. La loi donne ensuite une définition de l'acte sexuel. La voici:

> «(1) «acte sexuel» comprend tout acte entre humains comportant un contact entre le pénis et la vulve, le pénis et l'anus, la bouche et le pénis, ou la bouche et la vulve; aux fins du présent paragraphe, lorsqu'il s'agit d'un contact du pénis, il y a contact lors de la pénétration, quelle que soit la profondeur;

Il me semble, monsieur le président, que ce Comité essaie de régler ce problème depuis longtemps, et que jusqu'ici, ils n'ont trouvé d'autre solution que celle-là. Heureusement, les États-Unis ont un problème de crime plus important que nous. Je pense qu'il s'agit là d'un problème social très urgent, et j'incite ceux qui sont assis en face, et même tout le monde, à regarder le texte écrit, pour voir si cette approche-là n'est pas meilleure que celle que nous avons adoptée jusqu'ici. Peut-être pourrais-je demander au ministre de nous donner ses observations là-dessus.

M. Chrétien: J'ai été heureux de vous entendre dire qu'on avait besoin de réforme dans ces secteurs-là. Le problème qui existe avec votre proposition et celle que nous avons présentée, c'est que nous avons deux façons différentes d'aborder le problème. Les définitions générales vous inquiètent et vous aimeriez que nous précisions les différents actes. Mais vous avez dit qu'il nous faut à tout prix prendre des mesures. Je suis entièrement d'accord avec cela, surtout à la lumière de la discussion des mesures prises par M. Starr.

Nous avons la Loi sur les jeunes contrevenants. Nous avons retiré quelque chose de la Loi sur les jeunes délinquants, car nous avions l'intention de changer le Code criminel. Maintenant, si nous ne changeons pas le Code criminel, après ce que vous avez fait en comité à l'égard de la Loi sur les jeunes délinquants, il en résultera une grande lacune. Après tout, lorsque vous avez proposé des changements plus tôt dans l'année à l'autre projet de loi, l'article 33 de la Loi sur les jeunes délinquants a été abrogé—et il en a été de même pour l'article 2 relatif à la définition d'un «jeune délinquant»—en prévision des changements qui seraient apportés par la suite.

[*Text*]

So, if we take the argument of some that we should wait to change this section of the Criminal Code until the report is ready, either in 1983 or 1984, that means that we will have created a big vacuum. That might be a terrible disaster. It is there. The committee changed the Juvenile Delinquents Act in relation to what was to happen. The minute that we proclaim the other, if ours is not finished, there will be a real big vacuum.

In terms of consultations with the provinces, whether we are forced or not forced by them, I have to tell you that there is constant discussion with the provinces on all these problems. Some of them say we should do this, while others say we should do that. There is discussion, and at times these problems occur. It might be a suggestion of a federal official; it might be a suggestion of a provincial official. I do not want to decide who is the guilty party or the initiator. I hope that nobody will tell me that I am consulting with the provinces too much.

So I urge you that, if we do not want to go ahead with offences against young persons, whatever is the technique used to define the offence, we will have to re-establish the Juvenile Delinquents Act that had been withdrawn. Otherwise, we will be in deep trouble.

The Chairman: Okay.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, I would like to respond to some of the points that have been raised.

First of all, dealing with the whole Badgley issue, I am not satisfied that having Dr. Badgley here would advance our cause at all. Therefore, before you act on it, I would urge Mr. Robinson and Mr. Hnatyshyn to phone Dr. Badgley and talk to him and see if they feel, having talked to him, that this committee's progress would be aided by having him appear as a witness. If, having talked to him, they feel it would be, then I think we could reconsider. But for the moment I do not feel, based on what we have heard, that it would help us at all. So I would ask you to do that.

Second, the offences that have been listed, and which Mr. Robinson, Mr. Kilgour, and Mr. Hnatyshyn have indicated they feel would be appropriate for us in defining sexual conduct in detail, do not include a wide range of sexual contact. It would not include, for example, a 50-year-old man's putting his hand for three hours on the breast of a young woman who was under 13 years of age, or rubbing or touching that woman in a sexual way.

Mr. Speyer: Yes it would. You heard this morning—ages 13 to 15. They are charged with indecent assault.

Mr. Peterson: The indecent assault—

Mr. Hnatyshyn: Sexual assault.

[*Translation*]

Alors, si nous acceptons l'argument de certains selon lequel nous devrions attendre la présentation du rapport, en 1983 ou 1984, pour apporter des modifications à cet article du Code criminel, nous aurons par conséquent une grande lacune. Cela serait peut-être désastreux. Mais cette lacune existe. Le Comité a apporté des changements à la Loi sur les jeunes délinquants en tenant compte de ce qui devait se passer par la suite. Si nous promulguons une des lois sans que l'autre soit terminée, il y aura une grande lacune à combler.

En ce qui concerne la consultation avec les provinces, que celles-ci nous obligent ou non à les consulter, je dois vous dire qu'il y a constamment des discussions avec les provinces sur tous ces problèmes. Certaines d'entre elles maintiennent que nous devrions faire ceci, tandis que d'autres disent le contraire. Mais il y a des discussions, et parfois, ce genre de problèmes se présentent. Parfois, c'est la suggestion d'un fonctionnaire fédéral, d'autres fois, c'est la suggestion d'un fonctionnaire provincial. Je ne veux pas décider qui est le coupable dans tout cela, et j'espère que personne ne va m'accuser de trop consulter les provinces.

Alors, si nous ne voulons pas traiter des infractions contre les jeunes, quelle que soit la technique employée pour définir l'infraction, nous devrons rétablir la Loi sur les jeunes délinquants, qui a été abrogée. Autrement, nous nous trouverons dans une situation fort difficile.

Le président: D'accord.

M. Peterson: Monsieur le président, je voudrais répondre à certains des points qui ont été soulevés.

D'abord, pour ce qui est de la question de M. Badgley, je ne suis pas convaincu que la comparution de M. Badgley nous avancerait. Donc, avant que vous preniez une décision, je pense que M. Robinson, ou M. Hnatyshyn, devrait appeler M. Badgley, et si, après lui avoir parlé, ils sont d'avis que sa comparution devant le Comité aiderait ce dernier dans ses travaux, nous pourrions à ce moment-là examiner la possibilité de lui demander de comparaître. Mais pour l'instant, je ne crois pas, étant donné ce qu'on nous a dit, que cela serait utile. Alors, je vous demande de l'appeler.

Deuxièmement, les infractions qui ont été énumérées et qui, de l'avis de M. Robinson, M. Kilgour et M. Hnatyshyn, sont tout à fait appropriées en ce qui concerne une définition précise de la conduite sexuelle, ne couvrent pas beaucoup de possibilités en matière de conduite sexuelle. Cette définition ne comprendrait pas, par exemple, une situation où un homme de 50 ans garde la main sur le sein d'une jeune femme âgée de moins de 13 ans pendant trois heures, ou touche cette femme d'une manière sexuelle.

M. Speyer: Au contraire, la définition s'appliquerait à ce genre de situation. Vous avez entendu, ce matin—âgée de 13 à 15 ans. Ces personnes-là sont accusées d'atteinte à la pudeur.

M. Peterson: Pour ce qui est de l'atteinte à la pudeur . . .

M. Hnatyshyn: Il s'agit d'agression sexuelle.

[*Texte*]

Mr. Peterson: That would not be assault; we are talking about consensual activity, where we are trying to protect a young person from exploitation by an older person.

Maybe those could be added to, but I would suspect the more you added to that list, the more you would find you had left out of it.

• 1615

I would also like to say that I think the minister has responded very well to Mr. Speyer. We have a vacuum in the law, and we have to go ahead and deal with that vacuum and plug it up. I think that it is urgent that we deal with this issue; I think it is urgent that we deal with the sexual assault. I do not know whether you agree with me or not.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have consulted with the clerk, and I have a motion that I believe would be in order, which would involve standing this particular amendment—that is, the amendment relating to the definition of sexually explicit conduct and sexual exploitation, until the committee has heard from Dr. Robin Badgley early next week, I hope. I believe that this amendment would be in order.

That was not a point of order; that was recognizing.

Mr. Chairman, if that motion is in order, I would so move: just that we stand the provisions of the proposed amendments dealing with sexually explicit conduct and sexual exploitation until we have heard as a committee from Dr. Robin Badgley next week, at the earliest possible time.

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Kilgour: Did the deputy minister not tell us that Dr. Badgley would not or could not or should not come? Therefore, we would have to have a subpoena issued to him, would we not?

An hon. Member: No, he did not say that.

Mr. Chrétien: He would come, he said.

Mr. Tassé: I do not think that could be inferred from anything I said. I was just discussing the state at which he was in the study. He was indicating to me what I have just said to the committee.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, this morning when I listened to the discussion, I was under the impression that Dr. Badgley could contibute to the discussion in this committee. Having heard from the deputy minister, I have great doubts now. I cannot understand why now .... I believe what Mr. Tassé has told the committee, and I do not see the use, really, of calling Dr. Badgley at this time. If the committee insists, fine; they can go ahead and do it. But, from what I understand, Dr. Badgley would not be able to contribute very much.

[*Traduction*]

M. Peterson: Mais il ne s'agirait pas d'agression; nous parlons d'activités où il y a consentement et où nous essayons de protéger une jeune personne contre l'exploitation par une personne plus âgée.

Il serait peut-être possible de les ajouter, mais j'ai l'impression que plus on ajoute à la liste, plus on voit qu'il y a des choses qui manquent.

Je voudrais dire aussi que je crois que le ministre a très bien répondu à M. Speyer. Il existe une lacune dans la loi, et il faut absolument que nous la comblions. Je pense que nous devons considérer cette question comme une priorité urgente; il faut absolument que nous réglions le problème de l'agression sexuelle. Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec moi ou non.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai consulté le greffier, et je voudrais présenter une motion qui serait recevable, il me semble, pour que nous réservions cet amendement—c'est-à-dire celui qui concerne la définition de la conduite sexuelle explicite et de l'exploitation sexuelle, jusqu'à ce que le Comité ait entendu les témoignages de M. Robin Badgley, au début de la semaine prochaine, j'espère. Je pense que cet amendement serait recevable.

Je n'ai pas invoqué le Règlement; le président m'a donné la parole.

Monsieur le président, si cette motion est recevable, je propose donc que nous réservions les dispositions des amendements proposés concernant la conduite sexuelle explicite et l'exploitation sexuelle, jusqu'à ce que nous ayons entendu les témoignages de M. Robin Badgley, au cours de la semaine prochaine, dès que possible.

M. Kilgour: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Kilgour: Le sous-ministre ne nous a-t-il pas dit que M. Badgley ne viendrait pas, ou ne devrait pas venir? Il faudrait donc l'assigner à comparaître, n'est-ce pas?

Une voix: Non, ce n'est pas cela qu'il a dit.

M. Chrétien: Il a dit qu'il viendrait.

M. Tassé: Je ne crois pas qu'on pourrait en venir à une telle conclusion en se basant sur ce que je viens de vous dire. Je vous ai simplement parlé de l'état de ses études. Je viens d'indiquer aux membres du Comité ce qu'il m'a dit à ce sujet.

M. Allmand: Monsieur le président, ce matin, quand j'écoutais la discussion, j'avais l'impression que M. Badgley pourrait peut-être apporter quelque chose à notre discussion en Comité. Mais après avoir entendu ce qu'a dit le sous-ministre, j'en doute fort, maintenant. Je ne comprends pas pourquoi ... Je crois ce qu'a dit M. Tassé et je ne vois pas l'utilité, en fait, de faire comparaître M. Badgley en ce moment. Si le Comité insiste, d'accord; il peut le faire. Mais, d'après ce que j'ai compris, M. Badgley ne pourrait pas nous aider tellement.

[*Text*]

This morning, when I made my comments, I had not heard from Mr. Tassé. I think that he contributed some important information for us.

You say that he has not. Why do you not phone him and find out?

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je pense que moi aussi j'ai des réserves à exprimer après avoir entendu le sous-ministre nous expliquer qu'il ne semble pas qu'il soit utile . . .

Le président: . . . Oui monsieur Marceau, continuez.

M. Marceau: Je voudrais être seul à . . .

Le président: Vous voudriez être seul à parler . . .

If Mr. Allmand and Mr. Robinson want another meeting, then maybe—

M. Marceau: Alors, je pense, monsieur le président, qu'il aurait peut-être été intéressant à première vue d'entendre M. Badgley, mais j'aurais des hésitations à faire venir devant un comité une personne qui, actuellement, rédige un rapport. Je me demande s'il serait souhaitable qu'une personne qui est à préparer un rapport puisse avoir des discussions.., ou recevoir une influence quelconque de la part des députés. Cela ne m'apparaît pas une solution acceptable, cependant, je voudrais peut-être rejoindre la suggestion qui a été faite tout à l'heure, à savoir de demander à M. Robinson de communiquer avec M. Badgley.

M. Chrétien: Le numéro de téléphone est: code régional 186, 9-369-4713.

M. Marceau: Bon! Alors que M. Robinson communique avec lui, et s'il en vient à la conclusion que ça peut être utile, je pense qu'on peut lui faire confiance.., s'il réalise que vraiment . . . Mais je voudrais, si c'est possible, que ce soit mardi prochain, à notre réunion de mardi après-midi, que l'on sache si le docteur Badgley veut venir. On laisse le soin de . . .

M. Chrétien: Cela va leur donner un après-midi de plus.., pour préparer leurs amendements.

Mr. Robinson (Burnaby): I am quite prepared to delay putting this motion forward until I have spoken to Dr. Badgley, if that—

M. Marceau: Cela va donner un après-midi de plus à nos confrères pour préparer leur amendement.

Mr. Peterson: I would appreciate it if you would do that. You speak to Dr. Badgley first. If you are convinced that it would serve our purposes, we will have him.

The Chairman: So do you want to have a vote on this motion, or will you delay? You are tabling your motion only. Okay.

Oui, Monsieur Allmand.

• 1620

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I would agree to going on to some other matter right now, for a day or two, and leave this

[*Translation*]

Ce matin, quand j'ai fait mes commentaires, je n'avais pas entendu ce que M. Tassé vient de nous dire. Je pense qu'il vient de nous fournir des renseignements très importants.

Vous dites que non. Alors, pourquoi ne pas l'appeler, pour savoir?

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I too have certain reservations now having heard the Deputy Minister explain that it perhaps would not be very useful . . .

The Chairman: Please go on, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: I would like to be the only one . . .

The Chairman: You would like to be the only one . . .

Si M. Allmand et M. Robinson veulent tenir leur propre réunion, peut-être . . .

Mr. Marceau: So, Mr. Chairman, I think initially it might have been interesting to hear what Mr. Badgley had to say, but now I hesitate to ask someone who is presently drafting a report to come before the Committee. I am wondering whether it would be desirable for someone who is preparing a report to be part of our discussion and be in the position of possibly being influenced in some way by the members here. I do not feel this is an acceptable solution. However, I would perhaps support the suggestion made earlier, namely that Mr. Robinson get in touch with Mr. Badgley.

Mr. Chrétien: The telephone number is: regional code 186—9—369—4713.

Mr. Marceau: All right! So, Mr. Robinson will get in touch with him, and if he comes to the conclusion that this could be useful, I think we can take his word for it. But if possible, I would like him to appear next Tuesday at our afternoon session,—we will have to know whether Dr. Badgley wishes to appear. We will leave it up to . . .

Mr. Chrétien: That will give them an extra afternoon to prepare their amendments.

M . Robinson (Burnaby): Je suis prêt à attendre d'avoir parlé à M. Badgley pour présenter cette motion, si . . .

Mr. Marceau: That will give our colleagues an extra afternoon to prepare their amendment.

M. Peterson: J'aimerais bien que vous l'appeliez. Si, après avoir parlé à M. Badgley, vous êtes convaincu que cela nous serait utile, nous lui demanderons de comparaître.

Le président: Alors, voulez-vous qu'on vote sur cette motion, ou allons-nous attendre? Vous la présentez seulement. D'accord.

Yes, Mr. Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je serais d'accord pour qu'on passe à autre chose, maintenant, ou pendant un jour ou

[*Texte*]

aside until they have had a chance to communicate with Dr. Badgley, and if they come back and say they have spoken to him and he does feel that he would come and contribute, fine; then we can go back to this clause. Let us go on to another clause where we might make some progress, if that is possible.

The Chairman: So it is possible that we stand the clause. So we stand Clause 5?

Mr. Peterson: No.

The Chairman: No?

Mr. Peterson: No.

Mr. Speyer: Why?

Mr. Peterson: Well, does everybody want to stand Clause 5? Is that . . . ?

An hon. Member: Yes.

Mr. Peterson: Okay.

The Chairman: So, it is Clause 5 in the bill.

Mr. Lachance: Yes, but there is a lot in Clause 5. We might decide to pass over the study of the sexual exploitation part, but there is also the childnapping section. I know Mr. Kilgour is very much interested and Mr. Speyer, if I am not mistaken. I mean, all of that clause is . . . .

An hon. Member: But that is not in Clause 5.

Mr. Lachance: Yes. It is also in Clause 5.

The Chairman: So you prefer, Mr. Lachance, that we stand, under Clause 5, Section 138 . . . .

An hon. Member: I would suggest . . . .

The Chairman: I would like to take the will of the committee but give me a chance to respect your will. I do not know. If someone wants to stand the clause . . . .

Mr. Marceau: Stand Section 138; just Section 138.

The Chairman: Some parts of the amendment on Clause 5 . . . it is on parts of the clause . . . 138, *l'article 138. C'est cela*? . . . So it is possible to discuss sexual exploitation of young persons on 139.

M. Marceau: La balance de l'amendement.

The Chairman: Okay.

An hon. Member: Agreed.

Section 138 of the amendment to Clause 5 allowed to stand.

The Chairman: So, are we ready to vote on the other part of the amendment, or have some questions?

Mr. Hnatyshyn: You see, we were just in the course of an explanation of what all these amendments and changes were, and I thought that was what we were up to now.

The Chairman: Okay.

[*Traduction*]

deux, et qu'on laisse de côté cette question, en attendant qu'ils aient communiqué avec M. Badgley; si, après lui avoir parlé, ils estiment qu'il pourrait nous aider, c'est très bien; nous pourrons reprendre l'étude de cet article. Mais passons maintenant à un autre article où nous pourrions peut-être faire des progrès, si une telle chose est possible.

Le président: Alors, allons-nous réserver l'article 5?

M. Peterson: Non.

Le président: Non?

M. Peterson: Non.

M. Speyer: Pourquoi?

M. Peterson: Eh bien, est-ce que tout le monde est d'accord pour qu'on réserve l'article 5?

Une voix: Oui.

M. Peterson: D'accord.

Le président: Alors, c'est l'article 5 du projet de loi.

M. Lachance: Oui, mais l'article 5 comprend beaucoup de choses. Nous pourrions peut-être mettre de côté l'étude de l'exploitation sexuelle, mais il y a également la section qui traite du rapt d'enfant. Je sais que M. Kilgour et M. Speyer s'intéressent beaucoup à cette question, si je ne me trompe. C'est-à-dire . . .

Une voix: Mais ce n'est pas compris dans l'article 5.

M. Lachance: Oui, cela fait partie de l'article 5.

Le président: Alors, vous préférez, monsieur Lachance, que nous réservions l'article 138 de l'article 5 du projet de loi . . .

Une voix: Je suggère . . .

Le président: J'aimerais bien respecter le désir du Comité, mais donnez-moi la chance de le respecter. Je ne sais pas ce que vous voulez faire. Si quelqu'un veut que l'on réserve l'article . . .

M. Marceau: Réservons l'article 138 uniquement.

Le président: Certaines parties de l'amendement relatif à l'article 5; je crois qu'il s'agit de l'article 138. *Right*? Alors, nous pouvons discuter de l'exploitation sexuelle des jeunes, qui figure à l'article 139.

Mr. Marceau: The rest of the amendment.

Le président: D'accord.

Une voix: D'accord.

L'article 138 de l'amendement à l'article 5 est réservé.

Le président: Alors, sommes-nous prêts à voter sur l'autre partie de l'amendement, ou y a-t-il des questions?

M. Hnatyshyn: Nous étions en train d'entendre une explication de tous ces changements, et moi, je croyais que nous en étions là seulement.

Le président: D'accord.

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: A number of changes were pointed out by Mr. Mosley this morning and I think we should get the explanations, and I think that would be a useful . . . .

Mr. Chrétien: Mr. Hnatyshyn, I told you this morning that I had to leave at 4.30, but Mr. Marceau will be tabling his amendment on Clause 18, you know, not for discussion. I just want to make a statement that it sounds that I will be able to accept this amendment. If the members of the committee accept it, I will give the members over the weekend to look into that, and so on.

Mr. Hnatyshyn: Well, we are dealing . . . . I mean, that is a point of order. I am interested in that.

Mr. Chrétien: I just want to make that statement.

Mr. Hnatyshyn: We are going on now to . . . because that is why the committee wanted to stand this.

Mr. Chrétien: Okay. You know what my position is.

Mr. Hnatyshyn: Yes. I would like to go on to an explanation and get some further explanation while the minister is here so that he can find out what the changes are that have been proposed by his officials and he will understand what they are. So I wonder if Mr. Mosley would mind going on and just sort of giving us the idea . . . I mean, for example, Section 142.(1)(*b*), as I understand it . . . . Now is there anything before that that is changed?

Mr. Chrétien: No. No.

Mr. Hnatyshyn: But I want to go back then . . . . We have stood Section 138 . . . .

An hon. Member: Section 139 is the same.

Mr. Hnatyshyn: But the sexual exploitation section back in Section 138. I hate to go back to it, but there are changes there too.

Mr. R. Mosley (Legal Counsel, Department of Justice): The definition has been altered.

Mr. Hnatyshyn: The definition of sexual exploitation. We were dealing with sexual conduct this morning, this afternoon, and then there was also sexual exploitation. I would not mind hearing from Mr. Mosley.

An hon. Member: Well, we will go back to that.

Mr. Hnatyshyn: We will go back to it after . . . .

An hon. Member: We are going to go back when we . . . .

The Chairman: We stood this part of the amendment, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: All right. Well then we are at Section 140.

The Chairman: No, no. Section 139.

Mr. Speyer: We would have to stand Section 139, Section 140, which is the same . . . .

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Ce matin, M. Mosley nous a indiqué des changements qui seraient apportés au projet de loi, et je pense qu'il devrait maintenant nous fournir les explications nécessaires; je crois que cela nous serait très utile . . .

M. Chrétien: Monsieur Hnatyshyn, je vous ai dit ce matin que je devais partir à 16h30, mais M. Marceau va présenter son amendement sur l'article 18, pour discussion seulement. Je voudrais simplement que les membres du Comité sachent que cet amendement me serait probablement acceptable. Si les autres membres du Comité l'acceptent aussi, ils auront tout le week-end pour l'examiner.

M. Hnatyshyn: Eh bien, c'est un rappel au Règlement. Cette question m'intéresse.

M. Chrétien: Je voulais simplement vous dire cela.

M. Hnatyshyn: Nous allons maintenant passer à . . . car c'est pour cela que le Comité voulait réserver l'autre article.

M. Chrétien: D'accord. Maintenant, vous êtes au courant de ma position.

M. Hnatyshyn: Oui. Mais pendant que le ministre est là, je voudrais qu'on nous explique davantage les changements proposés par ses fonctionnaires, afin qu'il les comprenne bien. Alors, je me demande si M. Mosley pourrait continuer son explication; par exemple, à l'article 142.(1) *b*), est-ce qu'il y a eu des changements?

M. Chrétien: Non.

M. Hnatyshyn: Alors, je voudrais revenir . . . Nous avons réservé l'article 138 . . .

Une voix: Il en est de même pour l'article 139.

M. Hnatyshyn: Mais pour ce qui est de l'exploitation sexuelle prévue à l'article 138, je ne veux pas y revenir, mais il y a eu des changements.

M. R. Mosley (conseiller juridique, ministère de la Justice): La définition a été modifiée.

M. Hnatyshyn: La définition de l'exploitation sexuelle. Nous parlions de la conduite sexuelle, ce matin, ou plutôt cet après-midi, et de l'exploitation sexuelle aussi. J'aimerais entendre l'explication de M. Mosley.

Une voix: Eh bien, nous allons y revenir.

M. Hnatyshyn: Nous allons y revenir après . . .

Une voix: Nous allons y revenir une fois que nous . . .

Le président: Cette partie de l'amendement a été réservée, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: D'accord. Alors, nous en sommes à l'article 140.

Le président: Non. A l'article 139.

M. Speyer: Il faudrait que nous réservions l'article 139, l'article 140, qui est le même . . .

[*Texte*]

Mr. Peterson: Why do we not just let the opposition be able to ask questions about any of these amendments they want? Let us not worry about what has been stood and what has not; that you can ask any questions you want on any of these things so that we get around this procedural mess.

• 1625

Mr. Hnatyshyn: Let us not wait for the minister.

Mr. Peterson: Mr. Hnatyshyn, as the minister said, he had to leave. He announced that to the committee this morning. The officials are here and quite prepared to respond to the reasons why we have brought in these few amendments, sir.

Mr. Hnatyshyn: That is not satisfactory, Mr. Peterson. I am not going to reiterate again that the minister has to be here. There is no point in us going along, because we have already gone through amendments to amendments to amendments, and it is only because the minister has been here. If the minister is here, I am prepared to work alongside, shoulder-to-shoulder, toe-to-toe with him.

An hon. Member: Bum-to-bum.

Mr. Hnatyshyn: No, sir, not bum-to-bum because that is an offence now. I want to deal when the minister is here because I think it is absolutely essential the minister .... I want to find out precisely what has happened. If the minister cannot be here—we made it quite clear, and I think Mr. Robinson also indicated that he wants the minister here while we have a discussion on the clause-by-clause for explanations on the provisions of this bill.

I am interested in hearing a definition of the sexual exploitation provision, but I want to have the minister available in case I ask questions of policy. Mr. Mosley is not in a position, as an official of the department, to answer those questions.

Mr. Peterson: I am.

Mr. Hnatyshyn: You are not the minister.

Mr. Peterson: I am in a position to respond to questions of policy, and will be quite prepared to if you want to ask those questions.

Mr. Hnatyshyn: I just do not think that is satisfactory. You know the minister is the only person who can answer on behalf of his own legislation.

Le président: D'accord. De toute façon concernant cette situation de la présence ou non du ministre, nous savions depuis mardi que le ministre serait disponible ce matin de 09h00 jusqu'à 10h30. Nous avons commencé à 09h30 et il est resté jusqu'à 11h00. Nous savions également que cet après-midi, comme nous l'avions annoncé précédemment, il était disponible de 15h30 à 16h30. Maintenant, si les membres du Comité ne veulent pas travailler en l'absence du ministre ... Je croyais que quelqu'un voulait obtenir des explications de M. Mosley sur certaines définitions ...

[*Traduction*]

M. Peterson: Pourquoi ne pas permettre aux membres de l'opposition de poser des questions sur n'importe lequel des amendements? Ne vous inquiétez pas de ce qui a été réservé et de ce qui n'a pas été réservé; vous pouvez poser des questions sur n'importe quel aspect de ces articles, afin que nous sortions de ce pétrin.

M. Hnatyshyn: N'attendons pas le ministre.

M. Peterson: Monsieur Hnatyshyn, le ministre vous a dit qu'il devait partir. Il a annoncé cela aux membres du Comité, ce matin. Mais ses fonctionnaires sont là et sont prêts à répondre à vos questions sur les raisons pour lesquelles nous avons présenté ces amendements.

M. Hnatyshyn: Mais cela ne suffit pas, monsieur Peterson. Je pense que ce n'est pas la peine que je vous répète qu'il faut absolument que le ministre soit présent. Ce n'est vraiment pas la peine de continuer, car nous avons déjà étudié les amendements à des amendements, et ainsi de suite, et nous n'avons pu le faire qu'à cause de la présence du ministre. Si le ministre est là, je veux bien qu'on travaille ensemble, côte à côte.

Une voix: Fesse à fesse.

M. Hnatyshyn: Non, monsieur, car maintenant, il s'agirait d'une infraction. Je veux qu'on continue lorsque le ministre sera là, car, à mon avis, il est absolument essentiel ... Je veux savoir exactement ce qui s'est passé. Si le ministre ne peut être présent—nous avons très clairement indiqué notre position à cet égard, et je crois que M. Robinson a également indiqué qu'il veut que le ministre soit présent pendant nos discussions relatives à l'étude article par article, afin qu'il puisse nous expliquer les dispositions de ce projet de loi.

J'aimerais qu'on nous explique la disposition sur l'exploitation sexuelle, mais j'aimerais que le ministre soit présent, au cas où j'aurais envie de lui poser des questions de politique. Monsieur Mosley, en tant que fonctionnaire du ministère, n'est pas en mesure de répondre à ces questions.

M. Peterson: Mais moi, je peux le faire.

M. Hnatyshyn: Vous n'êtes pas le ministre.

M. Peterson: Mais je suis en mesure de répondre aux questions de politique, et je suis prêt à le faire si vous voulez les poser.

M. Hnatyshyn: Je ne crois pas que cela suffise. Vous savez très bien que le ministre est la seule personne qui est véritablement responsable de son propre projet de loi.

The Chairman: Okay. In any case, as far as the Minister's presence is concerned, we have known since Tuesday that he would be available this morning from 9:00 a.m. to 10:30 a.m. We started at 9:30 o'clock and he stayed until 11:00 o'clock. We also knew that this afternoon, as we indicated to you before, he would be available from 3:30 until 4:30 p.m. Now, if the members of the Committee do not wish to proceed in the absence of the Minister ... I thought that someone wanted Mr. Mosley to explain some of the definitions ...

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: That is not satisfactory. We are going to go.

The Chairman: Okay.

Alors, nous allons ajourner. Maintenant, le Sous-comité du programme et de la procédure va se réunir . . .

Mr. Hnatyshyn: A steering committee.

The Chairman: We have a steering committee authority. Before we adjourn *M. Marceau veut déposer son amendement, et je vais demander de le faire circuler parce que . . . .*

Mr. Hnatyshyn: We are not at that section. Mr. Marceau, as a courtesy to the committee, can let us have his proposal to look at over the weekend. Why does he not just send it to all of us, so we know what it is?

Mr. Peterson: We will give it to you right now.

Mr. Hnatyshyn: Good.

The Chairman: Right now. Will you give it to me, as the chairman?

Mr. Hnatyshyn: So you are going to hand it out?

The Chairman: Sure, if that is what you want. Do you want a copy?

Mr. Hnatyshyn: Maybe we can table it at the appropriate time.

Mr. Peterson: No, we will give it to you now so you can have it to study over the weekend.

Mr. Hnatyshyn: Hand it to us then.

The Chairman: Do you want it? It is the purpose of Mr. Marceau . . . . I have the permission to give you the amendment, so do you want it?

Mr. Hnatyshyn: Absolutely. We can hardly wait.

The Chairman: I am very happy to give it to you, my friend.

M. Marceau: Je voudrais tout simplement dire, monsieur le président, que le but de l'amendement est d'essayer de clarifier la situation et de diviser en deux sections . . .

Mr. Hnatyshyn: A point of order, Mr. Chairman. What we want is a little courtesy in this committee, where we get a chance to look at this. I think Mr. Marceau can table it and have his full explanation in the normal course. It is not fair to the other members of the committee until they have a chance to look at this. Then he can make an explanation, and we will be in a better position to examine and discuss it with him and other members of the committee. I just say that is the normal courtesy which I wish was extended before.

Le président: Monsieur Marceau.

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Cela ne nous convient pas. Nous allons partir.

Le président: D'accord.

We will therefore adjourn. Now, the Subcommittee on Agenda and Procedure will meet . . .

M. Hnatyshyn: Le comité directeur.

Le président: Nous avons l'autorité du comité directeur. Avant de lever la séance *Mr. Marceau would like to table his amendment and I am going to ask to have it circulated because . . .*

M. Hnatyshyn: Nous n'en sommes pas encore rendus à cet article. M. Marceau, s'il veut faire plaisir aux membres du Comité, peut nous permettre d'examiner sa proposition pendant le week-end. Pourquoi ne nous l'envoie-t-il pas, afin que nous puissions l'étudier?

M. Peterson: Nous allons vous le distribuer tout de suite.

M. Hnatyshyn: C'est bien.

Le président: Immédiatement. Voulez-vous me le donner, à moi, qui suis le président?

M. Hnatyshyn: Alors, allez-vous le distribuer?

Le président: Oui, bien sûr, si vous le voulez. En voulez-vous un exemplaire?

M. Hnatyshyn: Peut-être pourrions-nous le présenter au moment approprié.

M. Peterson: Non, nous allons vous le distribuer maintenant, afin que vous ayez le temps de l'étudier pendant le week-end.

M. Hnatyshyn: Distribuez-le nous.

Le président: Le voulez-vous? M. Marceau a l'intention . . . J'ai la permission de vous distribuer l'amendement; alors, le voulez-vous?

M. Hnatyshyn: Bien sûr. Nous l'attendons avec impatience.

Le président: Je suis très heureux de vous le distribuer, mon ami.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I would simply like to say that the purpose of the amendment is to try to clarify the situation and to divide into two sections . . .

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Ce qu'on veut dans ce Comité, c'est qu'on ait la courtoisie de nous permettre d'examiner l'amendement. M. Marceau peut le présenter maintenant, et il aura l'occasion de l'expliquer au moment approprié. Ce n'est pas juste envers les autres membres du Comité; il faut leur donner le temps de l'examiner. Ensuite, il pourra nous donner son explication, et nous serons mieux placés pour l'examiner et pour en discuter avec lui et les autres membres du Comité. Je pense que pour ce qui est de la courtoisie, il me semble que c'est le moins qu'on puisse faire, et j'aurais bien aimé qu'on agisse de cette façon auparavant.

The Chairman: Mr. Marceau.

[*Texte*]

M. Marceau: On n'a peut-être pas la même notion de la courtoisie parce que la courtoisie, à mon sens, était d'expliquer au moins ce que je déposais.

Maintenant, si la courtoisie ne me permet pas d'expliquer ce qu'il y a dans l'amendement et que les membres de l'opposition veulent simplement le regarder, eh bien, si c'est cela leur sens de la courtoisie, ce n'est pas le mien. De toute façon, je n'ai pas d'objection.., il est déposé, sauf que . . .

• 1630

Le président: Monsieur Marceau, vous déposez cet après-midi un amendement concernant l'article 18 et vous pourrez donner des explications plus tard sur le but de cet amendement.

Alors, j'ajourne donc la réunion jusqu'à nouvelle convocation.

Je demande à M. Cullen, M. Lachance, M. Peterson M. Robinson, M. Hnatyshyn et peut-être un autre membre du côté conservateur, M^lle^ MacDonald, de bien vouloir rester pour participer à la réunion du Sous-comité du programme et de la procédure immédiatement.

La séance est levée.

[*Traduction*]

Mr. Marceau: Perhaps we do not have the same idea of what courtesy means, because I felt that the courteous thing to do would be at least to explain what I was tabling.

Now, if courtesy means that I will not have the opportunity to explain what is contained in the amendment and the members of the Opposition simply wish to look it over, then that is their definition of courtesy, not mine. In any case, I have no objection, as I have already tabled it, except that . . .

The Chairman: Mr. Marceau, this afternoon you are tabling an amendment to Clause 18 and you will have the opportunity to explain the purpose of this amendment at a later date.

I now adjourn the meeting to the call of the chair.

I would like Mr. Cullen, Mr. Lachance, Mr. Peterson, Mr. Robinson, Mr. Hnatyshyn and another member of the Conservative party, perhaps Miss MacDonald, to remain for the meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure which will take place right away.

The meeting is adjourned.

R 248 S 0383 130024-
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY
TORONTO ON M5S 1A

Canada Post Postage paid / Postes Canada Port payé
Third class / Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

Thursday, July 8, 1982:

At 9:30 a.m.:

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;

Mr. Dick Mosley, Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section;

Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

At 3:30 p.m.:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister, Department of Justice.

Le jeudi 8 juillet 1982:

A 9h30:

Du Ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;

M. Dick Mosley, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal;

M. Daniel Préfontaine, avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal;

A 15h30:

M. Roger Tassé, sous-ministre, Ministère de la Justice.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 103

Tuesday, July 13, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 103

Le mardi 13 juillet 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

---

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
AUG 3 - 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28932—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Allmand	Friesen	MacLellan	Robinson (*Burnaby*
Bachand	Hnatyshyn	Marceau	Robinson (*Etobicoke*—)
Carney (Miss)	Kilgour	Mitchell (M[me])	*Lakeshore*)
Côté (Mrs.)	Lapointe (*Beauce*)	Peterson	Speyer—(20)
Cullen	MacDonald (Miss)	Reid (*St. Catharines*)	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Tuesday, July 13, 1982:
Mr. Lapointe (*Beauce*) replaced Mrs. Hervieux-Payette;
Mrs. Côté replaced Mr. Rossi.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 13 juillet 1982:
M. Lapointe (*Beauce*) remplace M[me] Hervieux-Payette;
M[me] Côté remplace M. Rossi.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 13, 1982
(129)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:46 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Bachand, Mrs. Côté, Messrs. Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Lapointe (*Beauce*), Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald Macdonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Mr. Dick Mosley, Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section and Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

The Committee resumed debate on the amendment moved by Mr. Peterson,—That Clause 5 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, be amended by striking out the headings preceding line 1, on page 3, and lines 1 to 11, on page 3, and substituting the following therefore:

"PART III.I

OFFENCES AGAINST YOUNG PERSONS

Interpretation

138. In this Part,

"guardian" includes any person who has in law or in fact the custody or control of another person;

"sexual conduct" includes any touching of a sexual nature and any sexual performance, but does not include conduct of an affectionate nature that is normal in a family context;

"sexual exploitation", in relation to a young person, means any sexual conduct where the young person is involved as a participant or otherwise;

"visual representation" includes any representation that can be seen by any means, whether or not it involves the use of any special apparatus.

Sexual Exploitation of Young Persons

139.(1) Every one who engages in or procures the sexual exploitation of a person who

(*a*) is not his spouse, and

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 JUILLET 1982
(129)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h46 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: M. Bachand, M^me^ Côté, MM. Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Lapointe (*Beauce*), Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Speyer.

Aussi présent: M. Donald Macdonald, recherchiste, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: M. Dick Mosley, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au Droit pénal et M. Daniel Préfontaine, avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au Droit pénal.

Le Comité reprend le débat sur l'amendement proposé par M. Peterson,—Que l'article 5 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit modifié par substitution, aux rubriques qui précèdent la ligne 1, page 3 et aux lignes 1 à 11, page 3, de ce qui suit:

«PARTIE III.I

INFRACTIONS CONTRE LES JEUNES

Interprétation

138. Dans la présente Partie,

«conduite sexuelle» comprend un attouchement de nature sexuelle ou un spectacle de caractère sexuel à l'exclusion des conduites de nature affectueuse qui sont normales en contexte familial;

«exploitation sexuelle» désigne, en rapport avec une jeune personne, toute conduite sexuelle dans laquelle cette jeune personne est engagée comme participant ou à tout autre titre;

«représentation visuelle» comprend une représentation qui peut être vue par quelque moyen que ce soit, avec ou sans un appareil spécial.

Exploitation sexuelle des jeunes

139. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans quiconque se livre à l'exploitation sexuelle d'une personne

a) autre que son conjoint, et

(*b*) is under the age of fourteen years, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

(2) No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person under subsection (1) if he establishes that

(*a*) at the time the sexual exploitation took place, he was under fourteen years of age; or

(*b*) he is less than three years older than the complainant.

140. (1) Every one who engages in or procures the sexual exploitation of a person who

(*a*) is not his spouse, and

(*b*) is fourteen years of age or more and is under the age of sixteen years,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(2) No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person under subsection (1) if he establishes that

(*a*) at the time the sexual exploitation took place he was under sixteen years of age; or

(*b*) he is less than five years older than the complainant.

141. (1) Every one who, being the parent or guardian or having the lawful care or charge of or exercising authority over a person under eighteen years of age, engages in or procures the sexual exploitation of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

(2) No one exercising authority over the complainant shall be found guilty of an offence under subsection (1) if he establishes that he is less than five years older than the complainant.

142. (1) Every one who, being the owner, occupier or manager of premises, permits the premises to be used for the purposes of the sexual exploitation of a person under sixteen years of age is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

(2) No one shall be found guilty of an offence under this section if he establishes that he believed on reasonable grounds at the time the sexual exploitation took place that the complainant was sixteen years of age or more.

Child Pornography

143. (1) Every one who

(*a*) induces, coerces or agrees to use a person who is or appears to be under eighteen years of age to participate in any sexual conduct for the purpose of producing, by any means, a pornographic visual representation of such conduct,

b) âgée de moins de quatorze ans ou y incite.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne en vertu du paragraphe (1) s'il démontre

a) qu'il était âgé de moins de quatorze ans au moment des actes reprochés; ou

b) qu'il est de moins de trois ans l'aîné du plaignant.

140. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque se livre à l'exploitation sexuelle d'une personne

a) autre que son conjoint, et

b) âgée de quatorze ans ou plus mais de moins de seize ans ou y incite

(2) Nul ne doit être trouvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne en vertu du paragraphe (1), s'il démontre

a) qu'il était âgé de moins de seize ans au moment des actes reprochés; ou

b) qu'il est de moins de cinq ans l'aîné du plaignant.

141. (1) Toute personne qui, étant le père, la mère ou le tuteur ou ayant légalement la garde, la charge ou exerçant une position d'autorité sur une personne âgée de moins de dix-huit ans, se livre à l'exploitation sexuelle de cette personne ou y incite est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans.

(2) Une personne exerçant une position d'autorité sur le plaignant ne doit pas être déclarée coupable de l'infraction prévue au paragraphe (1) si elle démontre qu'elle est de moins de cinq ans l'aînée de celui-ci.

142. (1) Toute personne qui, étant le propriétaire, occupant ou administrateur des lieux permet leur utilisation pour l'exploitation sexuelle d'une personne de moins de seize ans est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable d'une infraction visée au présent article s'il démontre qu'il croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'au moment des actes reprochés, le plaignant était âgé de seize ans ou plus.

Représentations pornographiques d'enfants

143. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque

a) incite ou contraint une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans à participer à une conduite sexuelle, afin de réaliser de quelque façon que ce soit, la représentation pornographique visuelle de cette conduite, ou accepte de se servir de cette personne à cette fin;

(*b*) participates in the production of a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct,

(*c*) makes, prints, reproduces, publishes, distributes, circulates or has in his possession for the purpose of publication, distribution or circulation a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct, or

(*d*) sells, offers to sell, receives for sale, advertises, exposes to public view or has in his possession for the purpose of sale a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(2) Subsections 159(3) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, to a person charged with an offence under subsection (1).

(3) In any proceeding under this Part, where a court is satisfied that a matter or thing is a pornographic visual representation referred to in subsection (1), the court shall order the matter or thing to be forfeited to Her Majesty in right of the province in which the proceedings take place, for disposal as the Attorney General may direct.

Abduction and Detention of Young Persons

144. Every one who, without lawful authority, takes or causes to be taken an unmarried person under the age of sixteen years out of the possession of and against the will of the parent or guardian of that person or of any other person who has the lawful care or charge of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

145. Every one who, not being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, unlawfully takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person with intent to deprive a parent or guardian or any other person who has the lawful care or charge of that person of the possession of that person, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

146. Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care of charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person in contravention of the custody or access provisions of a custody order in relation to that person made by a court anywhere in Canada, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

147. (1) Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under

b) participe à la réalisation de la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe elle-même à une conduite sexuelle;

c) réalise, imprime, reproduit, publie, distribue, met en circulation ou détient à des fins de publication, distribution ou mise en circulation la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe à une conduite sexuelle; ou

d) vend ou, en vue de la vente, offre, reçoit, expose ou détient la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe à une conduite sexuelle ou fait de la publicité en vue de cette vente.

(2) Les paragraphes 159(3) à (5) s'appliquent, avec les modifications de circonstance, à une personne accusée d'une infraction prévue au paragraphe (1).

(3) Dans les poursuites visées à la présente Partie, si la cour est convaincue qu'une chose constitue la représentation pornographique visuelle prévue au paragraphe (1), elle doit en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du chef de la province dans laquelle se déroulent les poursuites, pour qu'il en soit disposé au gré du procureur général.

Enlèvement et séquestration de jeunes personnes

144. Quiconque, sans autorisation légitime, enlève ou fait enlever une personne non mariée, âgée de moins de seize ans, de la possession et contre la volonté de ses parents, d'un tuteur ou de toute autre personne qui en a la garde ou charge légale est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

145. Quiconque, n'étant pas le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

146. Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne contrairement aux dispositions d'une ordonnance rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

147. (1) Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge d'une personne

the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person, in relation to whom no custody order has been made by a court anywhere in Canada, with intent to deprive a parent or guardian, or any other person who has the lawful care or charge of that person, of the possession of that person, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

(2) No proceedings may be commenced under subsection (1) without the consent of the Attorney General.

148. No one shall be found guilty of an offence under sections 144 to 147 if he establishes that the taking, enticing away, concealing, detaining, receiving or harbouring of any young person was done with the consent of the parent, guardian or other person having the lawful possession, care or charge of that young person.

General

149. For the purpose of proceedings in respect of an offence under this Part, unless expressly provided otherwise in relation to any offence, it is not a defence to any charge that

(*a*) the complainant consented to any conduct of the accused;

(*b*) the accused reasonably believed, at the time the conduct complained of took place, that the complainant had attained an age exceeding the age in relation to which the conduct was punishable; or

(*c*) a young person referred to in sections 144 to 147 consented to or suggested any conduct of the accused.

150. In proceedings in respect of an offence under this Part,

(*a*) no evidence shall be adduced by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with any person;

(*b*) evidence of reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant; and

(*c*) no corroboration is required for a conviction and the judge shall not instruct the jury that it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration.

PART IV

PUBLIC MORALS AND DISORDERLY CONDUCT

Interpretation

151. In this Part,

âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne sans qu'une ordonnance n'ait été rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne, avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Des procédures ne peuvent être intentées en vertu du paragraphe (1) sans le consentement du procureur général.

148. Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 144 à 147 s'il démontre que le père, la mère, le tuteur ou l'autre personne qui avait la garde ou la charge légale de la personne âgée de moins de quatorze ans en question a consenti aux actes reprochés.

Dispositions générales

149. Dans des procédures intentées en vertu de la présente Partie et sauf disposition contraire expresse, ne constitue pas une défense le fait

a) que le plaignant a consenti aux actes de l'accusé;

b) que l'accusé croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, au moment des actes reprochés, que le plaignant avait atteint l'âge limite en deçà duquel les actes reprochés deviennent punissables par la loi; ou

c) que l'accusé a posé quelque acte que ce soit à la suggestion ou avec le consentement de la jeune personne mentionnée aux articles 144 à 147.

150. Dans des procédures à l'égard d'une infraction visée à la présente Partie,

a) l'accusé ou son représentant ne peuvent présenter aucune preuve portant sur le comportement sexuel du plaignant avec qui que ce soit;

b) une preuve de réputation visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible;

c) la corroboration n'est pas nécessaire à une déclaration de culpabilité et le juge ne doit pas informer le jury qu'il n'est pas prudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration.

PARTIE IV

ACTES CONTRAIRES AUX BONNES MOEURS ET INCONDUITE

Interprétation

151. Dans la présente Partie,

"blood relative" means a person who, other than by adoption, is the parent, child, brother, sister, half-brother, half-sister, grandparent or grandchild of another person;

"public place" includes any place to which the public has access as of right or by invitation, express or implied, and a motor vehicle, where it is in any such place;

"theatre" includes any place that is open to the public where entertainments are given, whether or not any charge is made for admission.

152. (1) Every one commits incest who, knowing that another person is his blood relative, has sexual intercourse with that person.

(2) Every one who commits incest is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(3) No person shall be found guilty of incest if the court is satisfied that he acted under restraint, duress or fear of the person with whom he had the sexual intercourse.

153. Every one who commits buggery or bestiality is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

154. Every one who commits an act of gross indecency with another person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

155. (1) Sections 153 and 154 do not apply to any act committed in private between

(*a*) a husband and his wife, or

(*b*) any two persons, each of whom is eighteen years of age or more,

both of whom consent to the commission of the act.

(2) For the purposes of subsection (1),

(*a*) an act shall be deemed not to have been committed in private if it is committed in a public place or if more than two persons take part or are present; and

(*b*) there is no consent to the commission of an act where consent is obtained by the application of force, threats or fear of the application of force, fraud or the exercise of authority."

At 5:07 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m., this evening.

«endroit public» comprend tout lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation expresse ou implicite; les véhicules à moteur qui se trouvent dans un de ces lieux sont assimilés aux endroits publics;

«parent par les liens du sang» désigne une personne qui, autrement que par adoption, est le père, la mère, l'enfant, le frère, la soeur, le demi-frère ou la demi-soeur, le grand-père, la grand-mère, le petit-fils ou la petite-fille d'une autre personne;

«théâtre» comprend tout endroit ouvert au public, où se donnent des divertissements, que l'entrée y soit gratuite ou non.

152. (1) Commet un inceste quiconque, sachant qu'une autre personne est son parent par les liens du sang, a des rapports sexuels avec cette personne.

(2) Quiconque commet un inceste est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

(3) Nul ne doit être trouvé coupable d'inceste si le tribunal est convaincu qu'il a agi sous l'effet de la contrainte, de la violence ou de la peur de la personne avec qui il a eu des rapports sexuels.

153. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans quiconque commet la sodomie ou la bestialité.

154. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans quiconque commet un acte de grossière indécence avec une autre personne.

155. Les articles 153 et 154 ne s'appliquent pas à aucun acte commis dans l'intimité

a) entre un mari et sa femme, ou

b) entre deux personnes dont chacune est âgée de dix-huit ans ou plus,

qui consentent tous les deux à commettre l'acte.

(2) Pour l'application du paragraphe (1),

a) un acte est réputé ne pas avoir été commis dans l'intimité s'il est commis dans un endroit public ou si plus de deux personnes y prennent part ou y assistent.

b) le consentement est invalide s'il est obtenu par la force, des menaces, la peur ou, la fraude ou l'exercice de l'autorité.»

A 17h07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Tuesday, July 13, 1982

• 1542

Le président: A l'ordre!

Nous reprenons l'étude du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Comparaît cet après-midi l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada . . .

L'Hon. Jean Chrétien (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Pour la onzième fois!

Le président: Pour la onzième fois, nous dit-il!..

Le débat reprend à propos de l'amendement de M. Peterson à l'article 5 du bill.

On Clause 5

The Chairman: We stood proposed Section 158—

Mr. Hnatyshyn: Just before we agree, I have a question to ask the minister.

The Chairman: On this clause?

Mr. Hnatyshyn: Yes.

The Chairman: On the amendment that Mr. Peterson moved?

Mr. Hnatyshyn: On the concepts contained—yes.

The Chairman: Yes. We stood proposed Section 158, concerning the definitions of "guardian", "sexual misconduct", "sexual exploitation", and "visual representation". We stood this proposed section.

Mr. Hnatyshyn: I think the purpose of our questioning, Mr. Chairman, was to ask questions on Clause 5, obtaining some clarification from the minister on the intentions of these clauses. We stood the clauses so we could go down and have explanations seriatim.

I would just like to take this occasion, then, to deal—because we are dealing with all the provisions. We can try to get some answers. If we want to do the various clauses, I am in the hands of the committee. But I wanted to ask some questions on the exploitation of children and child pornography provisions. As long as we continue to stand all these things until we get over—and an explanation of these matters so we can go back on them—

Mr. Peterson: Whichever you prefer.

• 1545

Mr. Hnatyshyn: We are in the process of getting our amendments translated, so in accordance with the intent, we

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le mardi 13 juillet 1982

The Chairman: Order!

We shall resume consideration of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

Appearing this afternoon is the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada . . . .

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice and Attorney General of Canada): For the eleventh time!

The Chairman: For the eleventh time, he says!

We will resume debate on Mr. Peterson's amendment to Clause 5 of the Bill.

L'article 5

Le président: Nous avons réservé l'article 158 . . .

M. Hnatyshyn: Avant de continuer, je voudrais poser une question au ministre.

Le président: Concernant cet article?

M. Hnatyshyn: Oui.

Le président: Concernant la modification que M. Peterson a proposée?

M. Hnatyshyn: Oui, concernant les concepts qu'on y retrouve.

Le président: Oui. Nous avons réservé le projet d'article 158, concernant les définitions de «tuteur», d'«inconduite sexuelle», d'«exploitation sexuelle», et de «représentation visuelle». Nous avons réservé cet article.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je crois que nos questions relatives à l'article 5 visaient à d'obtenir une explication du ministre sur le but de ces articles. Nous avons réservé les articles en question afin qu'on nous donne une explication point par point.

J'aimerais donc profiter de l'occasion, car nous examinons toutes les dispositions, pour obtenir des réponses. Si vous voulez qu'on étudie les divers articles, je veux bien m'en remettre à la volonté du Comité. Mais je voulais d'abord poser des questions sur les dispositions relatives à l'exploitation des enfants et à la pornographie représentant les enfants. À condition que nous continuions de réserver tous ces articles en attendant qu'on nous explique exactement de quoi il s'agit . . .

M. Peterson: Vous pouvez choisir.

M. Hnatyshyn: Nous sommes en train de faire traduire nos modifications, mais nous espérons que tout sera prêt et que nous pourrons présenter nos propositions demain.

[*Texte*]

hope to have everything ready so we can table our proposals tomorrow.

I guess what I wanted to talk about . . . Where are we, 140?

The Chairman: Yes, 139, 140 and 141, concerning the amendment by Mr. Peterson. You have the document in front of you.

Mr. Hnatyshyn: I want to just deal with these matters and maybe get something off my mind because it is important in terms of the amendments we bring forward. I have been giving some thought over the weekend with respect to what the minister's intentions are with respect to these sections, the definition of sexual conduct and sexual exploitation as presented in the latest round of amendments by the minister. I guess I am trying to find out exactly what the minister wants, the kind of publication, and I thought I would address some questions to the minister.

In terms of child pornography, I think the minister will agree that there is hard-core pornography and there is so-called soft-core pornography that is available from different sources around the world, including Canada. I think the minister will agree that the hard-core pornographic publications, whether they deal with young people or adults, is generally prohibited in Canada under the existing obscenity provisions. Is that a fair statement, Mr. Minister?

M. Chrétien: Je crois que oui. C'est cela qui est la loi. Et la mauvaise ou la vraie pornographie, ce n'est pas permis en vertu du Code criminel. Il y a une différence entre l'obscénité et la pornographie, mais . . .

Mr. Hnatyshyn: How does the minister define the difference between obscenity and pornography?

M. Chrétien: Eh bien, cela est dans le Code; lisez le Code!

Mr. Hnatyshyn: What provisions in the Code?

M. Chrétien: C'est-à-dire que l'obscénité est décrite dans le Code criminel. Le terme «pornographique» est un terme qu'on utilise, présentement, pour la première fois dans le Code criminel, de façon à pouvoir déterminer la différence, en pornographie, entre la performance, je dirais, pornographique, et la performance artistique comme j'en ai fait la description; et j'ai essayé de l'expliquer à plusieurs reprises. Je m'excuse, envers les gens de la presse, de me répéter et de me répéter, mais c'est à la demande de l'opposition qui n'est pas encore prête à régler tous les problèmes que je le fais.

Entre l'acte pornographique et l'acte artistique, il y a une différence. Et je pourrais dire que nous pourrions faire une performance de *Roméo et Juliette* qui sont deux jeunes qui font l'amour; il pourrait y avoir une version artistique et il pourrait y avoir une version pornographique. Le tout est lorsqu'on se sert de la jeunesse pour fins d'exploitation sexuelle ou si ce n'est qu'une performance purement artistique, même dans le Code criminel, nous croyons qu'il puisse y avoir légalement des ébats sexuels entre des jeunes en autant que la différence d'âge est acceptable. Et le concept que nous voulons introduire maintenant dans le Code criminel en vertu des actes concernant les jeunes personnes, c'est que nous voulons faire

[*Traduction*]

Alors je voulais parler de . . . Où en sommes-nous, à l'article 140?

Le président: Oui, aux articles 139, 140 et 141, concernant la modification proposée par M. Peterson. Vous avez le document devant vous.

M. Hnatyshyn: Je voudrais simplement régler ces questions, car votre explication nous est très importante à cause des modifications que nous avons l'intention de présenter. Pendant la fin de semaine, j'ai eu le temps de réfléchir aux intentions du ministre pour ce qui est de ces articles, à savoir la définition de la conduite sexuelle et de l'exploitation sexuelle selon le libellé des dernières modifications proposées par le ministre. Ce que je veux savoir, donc, c'est le genre de publication que le ministre voudrait interdire, et je voudrais donc poser certaines questions au ministre.

Pour ce qui est de la pornographie représentant les enfants, je pense que le ministre conviendrait qu'il y a la pornographie dite crue et qu'il y a également la pornographie dite attenuée qu'on peut obtenir de différentes sources dans le monde, y compris le Canada. Je pense que le ministre conviendra que les publications de pornographie crue, qu'elles concernent les jeunes ou les adultes, sont généralement interdites au Canada en vertu des dispositions actuelles concernant l'obscénité. Est-ce exact, monsieur le ministre?

Mr. Chrétien: I believe so. That is the law. And hard or real pornography is not allowed under the Criminal Code. There is a difference between obscenity and pornography, but . . . .

M. Hnatyshyn: Selon le ministre, quelle est la différence entre l'obscénité et la pornographie?

Mr. Chrétien: Well, it is in the Code; read it!

M. Hnatyshyn: De quelle disposition du Code s'agit-il?

Mr. Chrétien: Obscenity is described in the Criminal Code. The term "pornographic" is a term which we are now using for the first time in the Criminal Code in order to differentiate between a pornographic performance, if you will, and an artistic performance as I described; I have tried to explain this several times. I apologize to the members of the press for repeating myself constantly, but it is at the request of the opposition which is not yet prepared to address these problems that I am doing so.

There is a difference between a pornographic act and an artistic act. For instance, in the case of a performance of *Romeo and Juliette*, two young people making love, there could be an artistic version and there could be a pornographic version. What we wish to prohibit is the exploitation of young people for sexual purposes; however, if it is a purely artistic performance, even in the Criminal Code, we believe that young people can carry out legal sexual activity as long as the difference in age in acceptable. Now we would like to introduce a new concept into the Criminal Code with respect to acts which involve young people: we wish to make a distinction between pornographic acts carried out with a crimi-

[*Text*]

une distinction entre des actes, soit pornographiques avec une intention criminelle, qui incitent l'exploitation des jeunes, et la performance artistique d'un roman, une histoire amoureuse tout à fait légitime comme celle de *Roméo et Juliette*. Nous voulons faire la distinction, si je ne me trompe, entre les deux. Même le sous-ministre est d'accord avec ce que je dis.

M. Hnatyshyn: Oui, monsieur le ministre.

I do not know whether to laugh or cry in terms of that comment, Mr. Chairman.

Mr. Chrétien: I just said that you know I do not agree, and he does not agree with me all the time.

Mr. Hnatyshyn: I want to find out what you do agree on.

Mr. Chrétien: It is a very democratic process.

• 1550

Mr. Hnatyshyn: —what you do agree on, because when we get down to that level, I think we may be making progress.

The minister, I think, in terms of response, is saying that there is a difference, in his submission, between the term "pornographic" and the term "obscene", as defined presently in the Criminal Code. The "pornography" being introduced by the minister is a new concept.

Mr. Chrétien: A new legal concept. The word "pornography", the way I understand it, is not in the Criminal Code now. In the Criminal Code we talk about obscenity, and in terms of young offenders, or what we call an "offence against young persons", we are trying to introduce a new concept, because some of the remarks that were made were to the effect that if we did not introduce this concept of pornography there, a very legitimate play on the love of Romeo and Juliet could be considered pornographic, or illegal, while it is just an interpretation of art.

Mr. Hnatyshyn: But pornography—

Mr. Chrétien: We are trying to make a distinction between an artistic presentation and a pornographic presentation affecting young people.

Mr. Hnatyshyn: But I think you missed the point of my question. If *Romeo and Juliet*, or a presentation of that particular classic play, is obscene, it is against the law at the present time, what I am asking is, now that you have introduced the term "pornography" into the Criminal Code, there is no definition of that term in the Criminal Code; without any reference point, it is going to be up to the courts to decide what is pornographic. Is it your intention to include under the law presentations, or publications, that are now not deemed to be obscene under the Criminal Code, Mr. Minister?

Mr. Chrétien: No, I think if you read Section 143 as proposed in our amendments we use the words "Pornography" . . . "Visual representation of sexual . . . conduct of young persons".

Mr. Hnatyshyn: I am bothered . . . . I look at *Black's Law Dictionary*, a well- -respected legal dictionary, which is used

[*Translation*]

nal intent which encourage the exploitation of young people and the artistic performance of a novel or a perfectly legitimate love story such as *Romeo and Juliette*. If I am not mistaken, we are attempting to make a distinction between the two. Even the deputy minister agrees with what I have just said.

Mr. Hnatyshyn: Yes, Mr. Minister.

Monsieur le président, si je ne sais pas si je devrais réagir à ce dernier commentaire en riant ou en pleurant.

M. Chrétien: Je viens de dire que je ne suis pas d'accord, et lui-même n'est pas toujours d'accord avec moi.

M. Hnatyshyn: Je voudrais savoir sur quoi vous êtes d'accord.

M. Chrétien: C'est une procédure tout à fait démocratique.

M. Hnatyshyn: Il s'agirait de savoir sur quoi vous êtes effectivement d'accord, ce qui serait déjà un progrès.

D'après le ministre, il y aurait une différence entre «pornographique» et «obscène» tel que ce dernier figure actuellement dans le Code pénal. Le mot pornographie, qu'emploie le ministre, constitue une notion nouvelle.

M. Chrétien: Une nouvelle notion du point de vue juridique. Le mot pornographie ne figure pas actuellement dans le Code pénal, dans lequel il est par contre question d'obcénité dans le cadre des délits commis contre des jeunes. Nous avons donc décidé d'introduire cette notion de pornographie qui est une notion nouvelle, faute de quoi une pièce de théâtre comme Roméo et Juliette pourrait être considérée comme pornographique, donc illégale, alors qu'il s'agit d'une oeuvre d'art.

M. Hnatyshyn: Mais la pornographie . . .

M. Chrétien: Nous cherchons à faire la distinction entre une oeuvre artistique et une représentation pornographique représentant des jeunes.

M. Hnatyshyn: Vous n'avez pas saisi le sens de ma question. Aux termes de la loi actuellement en vigueur, une représentation de Romé et Juliette qui serait considérée comme obscène serait illégale. Or cette nouvelle notion de pornographie que vous cherchez à introduire dans le Code criminel n'étant pas définie, il appartiendra aux tribunaux de décider ce qui constitue de la pornographie. Voulez-vous faire tomber sous le coup de la loi des représentations ou des publications qui ne seraient pas considérées comme obscènes aux termes de l'actuel Code criminel?

M. Chrétien: Non. Dans nos amendements à l'article 143 il est question de pornographie, de représentations visuelles d'actes sexuels commis par des jeunes.

M. Hnatyshyn: Le dictionnaire juridique Black définit le mot pornographique de la façon suivante: ce qui touche à la

[*Texte*]

often in the courts in terms of supporting the interpretation of words, where "pornographic" is defined as "That which is of or pertaining to obscene literature; obscene;". These are the definitions given in *Black's Law Dictionary*. I have been thinking about this over the weekend and I want to find out exactly what the minister is trying to prohibit, or prevent, the publication of in our country that is now not covered by the obscenity sections of the Criminal Code. I flew across the country to Victoria over the weekend and I was trying to think, in terms of child pornography, of what might be covered by the Criminal Code if the provisions were amended. I was reading the papers,*The Toronto Sun* and *Toronto Star*—

Mr. Peterson: The whole thing is obscene.

Mr. Hnatyshyn: I know. This is interesting to see. I would be interested in knowing whether it is intended, by the minister and by the Department of Justice, to cover this kind of thing.

There is an advertisement here—I will ask the minister to look at it: "School is out and everything is in". The movie is called *Pinball Summer* and there is a subtitle, "There is a whole lot of scoring going on", in which there are nubile young things portrayed in provocative poses. I just want to show this to the minister and ask him whether he considers—

Mr. Chrétien: I am not a judge.

Mr. Hnatyshyn: —that that kind of presentation is to be covered by the Criminal Code, in terms of being a pornographic presentation.

Mr. Chrétien: I do not know. There are three pictures there and I do not see that they are pornographic.

Mr. Hnatyshyn: Do those girls appear to you to be under 18 years of age, Mr. Minister?

Mr. Chrétien: I do not know.

Mr. Hnatyshyn: I am asking you if—

Mr. Chrétien: Some students are 25. I knew a guy who was in law and he was 32, so .... Of course, "student" does not mean 15. It depends on the intention of the producers and what you want. If you want to picture these people as kids under 16 or 18, depending on the age we choose .... I might say that their physical development is pretty impressive for their age, but I am not a judge. You ask me that; I just say that they do not look, to me, like students at all. They are perhaps students of nature, but not students at university.

• 1555

Mr. Hnatyshyn: This is the difficulty. We are trying to find out exactly, and this is a serious question, Mr. Minister: What kind of presentation are you attempting to blot out by the criminal law?

Mr. Chrétien: I assure you, it is very easy. I am trying to protect young people, and I am trying to make sure that young people are not exploited by people who thrive on youth pornography.

[*Traduction*]

littérature obscène; obscène; voilà donc les définitions du dictionnaire juridique Black. J'ai réfléchi à cette question pendant le weekend et je voudrais savoir notamment ce que le ministre cherche à interdire qui ne serait pas déjà interdit aux termes de l'actuel Code criminel. Alors que j'étais à bord de l'avion à destination de Victoria, je me suis demandé, en matière de pédopornographie, ce qui tomberait sous le coup du Code pénal tel qu'on se propose de le modifier. Je lisais les journaux *The Toronto Sun* et le *Toronto Star*.

M. Peterson: Toute l'affaire est obscène.

M. Hnatyshyn: Je sais bien. Je voudrais donc savoir si le ministre a l'intention de faire tomber ce genre de publications sous le coup de la loi.

Voici une annonce publicitaire que je soumets à l'attention du ministre. Il s'agit d'un film intitulé *Pinball Summer* avec un sous-titre *There is a whole lot of scoring going on.* On y voit des jeunes filles photographiées dans des poses provocantes. Je voudrais savoir si le ministre estime . . .

M. Chrétien: Je ne suis pas juge.

M. Hnatyshyn: . . . que ce genre de publication devrait relever du Code pénal comme étant pornographique.

M. Chrétien: Je ne sais vraiment pas. Il y a là trois photos, je ne vois pas en quoi elles sont pornographiques.

M. Hnatyshyn: Ces jeunes filles vous paraissent-elles âgées de moins de 18 ans?

M. Chrétien: Je ne sais pas.

M. Hnatyshyn: Je vous demande si . . .

M. Chrétien: Il y a des étudiants qui ont 25 ans; je connaissais un étudiant en droit qui avait 32 ans. Le mot étudiant n'est pas équivalent d'adolescent. Tout dépend des intentions des réalisateurs. On peut supposer que ces jeunes aient moins de 16 ou 18 ans. Mais je dois dire que leur développement physique serait dans ce cas remarquable. À mon avis, il ne s'agit pas d'étudiantes. Elles étudient peut-être bien la nature mais certainement pas à l'université.

M. Hnatyshyn: C'est çà la difficulté. Il s'agit de savoir quel genre de représentation tombera sous le coup de la loi.

M. Chrétien: C'est très simple. J'ai pour objet de protéger les jeunes et de veiller à ce qu'ils ne soient pas exploités par ceux qui s'enrichissent grâce à la pornographie.

[*Text*]

You prefer 16; I put 18. I said I am flexible on that. We will come back to the question of age.

The problem for me is that the way they are dressed in that thing in the Tory newspaper, to me they do not look like age 15. Their physical development tells me that they are pretty advanced for age 14, but I do not know. The judge knows what is written in Section 143 of the proposed amendments, and we say: participates in the production of a pornographic, visual representation. I guess that a judge will know the evil intent I have in mind when I talk about pornography. If you want to tell me exactly in which .... It is why we have judges—to pass judgments. You gave me one case based on ..... I did not see the film and I am not interested in seeing the film. The judge will look into that, and he knows that if the intention is abuse of the child and it is in relation to pornography, he will have something on which to base his judgment.

The problem is, do not ask me to pass judgment before the judge. The judge will have to pass judgment. My intention is to make sure that there is no abuse of the child in relation to pornography.

But if there is a love affair between 11 or 12-year-olds like.., or 13 and 14-year-olds, like in *Romeo and Juliet* as proposed by Shakespeare, it is not necessarily pornography. But if they say they call it *Romeo and Juliet*, and the judge looks at that and says they do not want to give us a great love story; they want to expose something that should not be exposed—that it is exploiting young people—the judge will intervene.

If you want to permit child pornography, say: Chrétien, drop it!

Mr. Hnatyshyn: No, no. You see, the minister will not answer my question. I think it is fair for us to try to define the base upon which we are putting this amendment through. I mean, the minister first tells me that pornography, as introduced in this legislation, means something different than obscene. I have presented to him the definition—

Mr. Chrétien: It is the—

Mr. Hnatyshyn: —of pornography in a legal dictionary. It says that it is exactly the same as obscene. But he says he wants to do something that is not now covered—catch some kind of obscene material which is not now covered by the present Criminal Code provisions.

We want to do what we can to stamp out child pornography. I think it is important upon us, though, to know and to be quite precise in terms of the Criminal Code as to what the definition of these concepts will be, and that is all I am trying to suggest to the minister. I simply asked him if he wanted to cover this kind of—

Mr. Chrétien: I have not seen the film.

Mr. Hnatyshyn: I am not talking about the film, I am looking at the advertisements for the film. There is a lot of suggestive representation of teenagers sitting around scantily clad. There are other publications. *The Vancouver Province* has an advertisement of a movie, in which there are scantily-

[*Translation*]

Vous voudriez imposer une limite d'âge de 16 ans, moi je préfère 18, mais je ne suis pas intransigeant. Et on pourra revenir sur cette question d'âge.

La façon dont ces jeunes sont fringués dans ce journal conservateur me fait croire qu'ils n'ont pas plus de 15 ans. Pour 14 ans, leur développement physique serait vraiment remarquable. A la lumière des amendements à l'article 143, il n'y aura aucun doute, à mon avis, dans l'esprit des juges sur ce que nous entendons par pornographie. C'est d'ailleurs le rôle du juge de prononcer des jugements. Je n'ai pas vu ce film et je n'ai nullement l'intention de le voir. Un juge qui serait appelé à se prononcer aurait à décider si le but du film est de montrer des représentations pornographiques de jeunes.

Il ne m'appartient pas de me prononcer au lieu et place des juges. Je veux m'assurer que les jeunes ne sont pas exploités à des fins pornographiques.

Un amour entre des jeunes de 11 et 12 ans ou 13 et 14 ans comme dans Roméo et Juliette ne constitue pas nécessairement la pornographie. Il appartient par contre au juge de décider si un film intitulé Roméo et Juliette vise non pas à présenter une histoire d'amour mais à montrer ce qui ne devrait pas l'être et donc à exploiter les jeunes.

Si par contre votre objet est d'autoriser la pédopornographie, vous n'avez qu'à me le dire.

M. Hnatyshyn: Non. Le ministre refuse de répondre à ma question. Il n'est que normal à mon avis de définir les termes qui figureront dans cet amendement. D'après le ministre, il y a une différence entre la notion de pornographie et celle d'obscénité. Or d'après la définition du dictionnaire, ...

M. Chrétien: Non.

M. Hnatyshyn: Pornographique et obscène, d'après ce dictionnaire, sont synonymes. Le ministre prétend que son propos est de faire tomber sous le coup de la loi les publications obscènes qui y échappent actuellement.

Nous voulons toutefois que le ministre décide d'extirper la pornographie. Il est néanmoins essentiel à mon avis de savoir exactement de quoi on parle. Je demanderais donc au ministre s'il a l'intention de ...

M. Chrétien: Je n'ai pas vu le film en question.

M. Hnatyshyn: Je ne parle pas du film mais de la publicité faite pour ce film. On y voit des adolescents à peu près nus assis dans des poses suggestives. Il y a d'ailleurs d'autres publications du même genre. Le journal *Vancouver Province* annonce un film intitulé *Little Darlings* ou *Thank Heaven for*

[*Texte*]

clad women, called *Little Darlings* or *Thank Heaven for Little Girls*. Clearly these people are intended to represent people under 18 years of age in their representation, and I want to know whether the minister wants to have this kind of advertisement and this kind of thing in newspapers of our country prohibited by the Criminal Code. I think it is a fair question.

Mr. Chrétien: I am telling you that I make a distinction between obscenity and pornography.

Mr. Hnatyshyn: All right, what is it?

Mr. Chrétien: Obscenity, as defined in the Criminal Code—and the judges—and the judgment at this time is very broad. I want to have—

Mr. Hnatyshyn: It is not very broad. I can tell you precisey what it is. It is a matter of community standards, and it also says that if it offends community standards—it makes no difference if there is a minority who find it of literary value—it still is regarded as obscene in the Criminal Code. That is a well-defined judicial concept and interpretation of the word "obscene" in the Criminal Code.

Mr. Chrétien: But if you had let me finish my explanation—

Mr. Hnatyshyn: Sure, Mr. Minister, I am sorry.

• 1600

Mr. Chrétien: —I would explain to you that the decisions of the courts on "obscenity" have been related to a very hard-core type of activity, if I can use that term. What I want is a more restrictive terminology: this new terminology "pornography". I hope when the judges look—in relation to young people—at the problem of sexual conduct, they will have to ask themselves why the committee or the Minister of Justice wanted to introduce the concept of pornography rather than just rely on the concept of obscenity.

Mr. Hnatyshyn: I hope they do not read this particular explanation.

Mr. Chrétien: No. If they were to listen to you making up your mind on anything, it would be difficult for them. The result will be that there will be a difference between "obscenity" and "pornography". I hope the concept of pornography in relation to young people will be a more restrictive concept than obscenity because I feel the interpretations of the court on obscenity have led to too large a concept of hard core .... A lot of things have passed through the concept of obscenity and I hope the terminology of pornography will be more restrictive and make it more difficult to have access to the market.

Mr. Hnatyshyn: Would the minister not agree with this, though? In terms of the present obscenity laws, and the references which were made to increase penalties in terms of child pornography or the exploitation of young people, it is fair to assume—even using the term obscenity with respect to young people—the court will find, for example, that though there are poses which might not now be considered to be obscene as far as adults are concerned, when you insert children or young people in there—because of community standards—they would very clearly be obscene because of the

[*Traduction*]

Little Girls et l'on voit des formes vêtues du minimum. Il s'agit manifestement des jeunes âgés de moins de 18 ans. Je voudrais donc savoir si le ministre a l'intention d'interdire la publication d'annonces de ce genre dans nos journaux?

M. Chrétien: Je vous ai déjà dit qu'il y a une distinction entre obscénité et pornographie.

M. Hnatyshyn: Quelle est la différence?

M. Chrétien: Le Code pénal définit le terme obscénité de façon très générale.

M. Hnatyshyn: Pas le moins de monde et je peux vous donner la définition. Il y est question notamment de normes de la société; de plus, même si une minorité estimait que telle ou telle oeuvre a une valeur littéraire, celle-ci serait néanmoins traitée d'obscène si elle était contraire aux normes généralement permises par la société. Voilà comment le mot «obscène» est défini dans le Code criminel.

M. Chrétien: Laissez-moi donc terminer.

M. Hnatyshyn: Je m'excuse, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Les décisions de tribunaux relativement à l'obscénité concernent généralement des activités vraiment scabreuses. Nous avons introduit la notion de pornographie pour mieux circonscrire le phénomène. Lorsque les juges auront à se prononcer sur des affaires portant sur la conduite sexuelle de jeunes, ils tiendront certainement compte du fait que le ministre de la Justice et le Comité ont décidé d'introduire la notion nouvelle de pronographie en plus de celle d'obscénité.

M. Hnatyshyn: J'espère qu'ils ne liront pas les explications que vous venez de nous fournir.

M. Chrétien: S'ils avaient à tenir compte de vos hésitations, leur tâche serait effectivement très difficile. Il y aura donc une distinction entre obscénité et pornographie. J'espère que la notion de pornographie se rapportant aux jeunes sera plus restrictive que celle d'obscénité, car j'estime que les tribunaux interprètent de façon trop laxiste ce qui constitue l'obscénité. J'espère qu'avec cette notion de pronographie, il y aura moyen d'interdire certains nombres de publications.

M. Hnatyshyn: Il a déjà été décidé d'aggraver les peines pour ceux qui font de la pornographie ou exploitent les jeunes. Des poses qui pour des adultes pourraient ne pas être considérées comme obsènes par les tribunaux le seraient s'il s'agissait d'enfants ou de jeunes, pareille représentation étant contraire aux normes de la société dans ce domaine.

[*Text*]

age of the person involved in the publication or the presentation?

If the minister is serious about wanting to expand the scope of the Criminal Code with respect to what is obscene—indeed, what is pornographic—I would like to get a definition from the minister as to how far he wants to go. Does he want these kinds of advertisements or publications that appear in newspapers across the country, which depict women who are clearly, by the copy and the written material, intended to be presented as children or as teenagers . . . .?

These are teenage desires with a well-developed woman shown here. It is hard for me to know whether she appears to be under 18, but she is certainly intended, by the title of the movie and the representation in the ad, to be under 18. Is it the intention of the minister not only, as he said before, to expand the scope and the net of the criminal law to include this kind of publication which is taking place in the newspapers of our country today?

Mr. Chrétien: We can argue forever. I explained I want to make sure that, in relation to the children, the concept of obscenity which exists for the adult will be more restrictive when you talk about young people.

Mr. Hnatyshyn: How can you—

Mr. Chrétien: Sometimes just the exposition of the young people, in my judgment, can be pornographic. You could have exactly the same situation: a little girl of seven years playing with a boy of six, or just standing next to him and showing some sexual intention at that age, for me is strictly pornography; if you were to apply that to an adult, it would not be the same. So the concept I am trying to convey to the public is that I would like to make it—I am using the word "pornography"—a standard that is more restrictive than the interpretations that have been given so far for obscenity in relation to adults. I do not know if I can convey that to you, but it is exactly what I want to convey to the law.

Some magazines that are circulated in the market, where you can see naked women or naked men or something like that, have passed the test "obscenity".

• 1605

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Chrétien: —and I think if the same tests were to apply to children they will pass, and I do not want it to pass for children.

Mr. Hnatyshyn: Now just a moment, I take issue with that, because I think, and I say this in all seriousness to the minister, that now in a number of magazines around the country you have adults, men and women in juxtaposition in suggestive positions, which at the present time have not been successfully prosecuted for obscenity. I think if you transferred that and had children in those same positions, I do not think there is any question in my mind that they would be prosecuted under the present obscenity laws by virtue of their age. The community standards would simply not accept that.

[*Translation*]

Si le ministre tient réellement à étendre le champ d'application du Code criminel en ce qui concerne l'obscénité et la pornographie, je voudrais qu'il me dise au juste ce qu'il a à l'esprit. A-t-il l'intention d'interdire ce genre de publicité qui paraisse dans nos journaux et qui représente des filles très jeunes, voire des enfants.

On montre ici une femme physiquement bien développée et il est difficile de dire si elle est âgée de moins de 18 ans ou non; mais d'après le titre, elle est censée avoir moins de 18 ans. Le ministre a-t-il donc l'intention d'étendre le champ d'application du Code criminel de façon à interdire ce genre de publicité.

M. Chrétien: Nous pouvons discuter jusqu'à la fin des temps. Je vous ai dit et répété que la notion d'obscénité, telle qu'elle s'applique aux adultes, deviendra plus restrictive parce qu'elle s'appliquerait aux jeunes.

M. Hnatyshyn: Comment . . .

M. Chrétien: Le seul fait de représenter des jeunes dans certaines positions peut constituer la pornographie. Ainsi une photo montrant une fillette de six ans jouant avec un garçon de septs ans pourrait constituer de la pornographie alors qu'une représentation de deux adultes dans la même position ne serait nullement pornographique. Il s'agit donc de rendre la notion de pornographie plus restrictive que celle d'obscénité par rapport aux adultes. Je ne sais pas si j'arriverais à me faire comprendre de vous mais voilà mon intention.

Les revues où on voit des hommes et des femmes nus sont offertes à la vente, parce qu'elles ne violent pas les actuelles dispositions sur l'obscénité figurant dans le Code criminel.

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Chrétien: Si le même critère était appliqué aux enfants, les revues pourraient être vendues, c'est ce que je cherche à empêcher.

M. Hnatyshyn: Je ne suis pas d'accord, car j'ai un tas de revues que l'on vend dans le pays où l'on voit des hommes et des femmes dans des poses provocantes et qui n'ont pas été interdites en application des dispositions sur l'obscénité. Par contre, je suis convaincu que les revues montrant des enfants dans ces mêmes positions seraient bel et bien interdites en application des actuelles lois sur l'obscénité, car ce serait contraire aux normes de la société.

[*Texte*]

So what I am getting at is, okay, if you accept my proposition, if this is a different concept in pornography, I think we want to know what additional ground we are covering so that we can in terms of the criminal law be able to have some reasonable idea as to whether we are going to take out any nudity involving people under 18, or who appear to be under 18, any suggestive poses, any copy that leaves no doubt in your mind as to what the young women, purported to be teenagers, are up to when they talk about the movie *Pinball Summer* in newspapers across the country. This is apparently running right across the country, and these are all newspapers—some of them I have to say, Mr. Minister, have Liberal leanings, so you do not have to worry that the Conservative supporting papers are running them alone—the *Toronto Star*, *The Vancouver Province*, *The Toronto Sun* are just three. But it was right through the Calgary newspapers; they were all the same. And I would like to know—my final question in this round—if you could tell me what further area you want to cover, if you accept my proposition.

Mr. Chrétien: Mr. Hnatyshyn, I have nothing else to add to what I have said.

Mr. Cullen: Can I raise a point of order?

The Chairman: Yes.

Mr. Cullen: You keep saying that in applying pornography vis-à-vis children you want to be more restrictive. That word is what throws me. I think if you said, I want to be more expansive .... In other words, obscenity is a narrower meaning than pornography; in other words, something that is not obscene—

Mr. Chrétien: Perhaps you are right, Mr. Cullen, probably I did not put the words in a .... I I say that obscenity is too wide and pornography should be more restrictive. That is what I had in mind. Perhaps I put it in reverse, depending on the angle you look at it. You know I do not want to have—I wanted to make more scenes with kids, if I can use that term, more difficult to pass the test than the scene with adults. That is what I have in mind. Okay? Perhaps I did not express it clearly.

But I would like to ask Mr. Mosley to make some comments on the same question of Mr. Hnatyshyn's that has been thrown at me for half an hour.

Mr. Hnatyshyn: About 10 minutes.

The Chairman: Okay, Mr. Mosley, and after that I will pass to Mr. Robinson.

Mr. Mosley.

Mr. R. Mosley (Legal Counsel, Department of Justice): I agree with Mr. Hnatyshyn's concerns about the juxtaposition of obscenity and pornography. It is not an easy area, because we have not made use of the word "pornography" on prior occasions. Clearly, if a child is engaged in a sexual act in a photograph with an adult, that would fall into the current standards of the obscenity legislation under Section 159, the deeming provision in subsection (8) of that section.

[*Traduction*]

Il faut donc clairement définir la notion de pornographie afin que l'on sache s'il y aura moyen d'interdire les représentations de jeunes âgés de moins de 18 ans ou ayant l'air d'avoir moins de 18 ans représentés nus dans des poses suggestives. De cette façon, on saurait exactement à quoi s'en tenir avec des films tels que *Pinball Summer* pour lequel de la publicité était insérée dans tous les journaux du pays, y compris les journaux de tendance libérale; j'en ai relevés trois, le *Toronto Star*, le *Vancouver Province* et le *Toronto Sun*. Il y avait également de la publicité pour ce film dans les journaux de Calgary. Ne pourriez-vous donc nous dire ce qui tomberait désormais sous le coup de la loi?

M. Chrétien: Je n'ai rien à ajouter à ce que je vous ai déjà dit.

M. Cullen: J'invoque le Règlement.

Le président: Allez-y.

M. Cullen: Vous disiez que la notion de pornographie appliquée aux enfants devrait être plus restrictive. Or j'estime au contraire qu'elle devrait être plus étendue, en ce sens qu'obscénité a un sens plus restreint que pornographie.

M. Chrétien: Vous avez peut-être raison, monsieur Cullen. J'ai dit qu'obscénité est un terme très général et que pornographie devrait être plus restrictif. Ce que je veux, c'est que certaines représentations qui seraient admises s'agissant d'adultes soient interdites lorsqu'il s'agit d'enfants. Peut-être ne me suis-je pas clairement exprimé?

Peut-être M. Mosley aurait-il quelque chose à ajouter à l'interrogatoire que M. Hnatyshyn me fait subir depuis une demi-heure environ.

M. Hnatyshyn: Environ 10 minutes.

Le président: Allez-y, monsieur Mosley, après quoi je donnerai la parole à M. Robinson.

Monsieur Mosley.

M. R. Mosley (conseiller juridique, ministère de la Justice): La juxtaposition des notions d'obscénité et de pornographie peut à juste titre créer des difficultés, la notion de pornographie n'ayant pas été utilisée jusqu'à présent. Une photo montrant un enfant et un adulte dans des activités sexuelles tomberait sous le coup du paragraphe 159(8) sur l'obscénité.

[*Text*]

The difficulty is where you get into what is referred to as soft core, the borderline material, which may display a child in an exaggerated pose— exaggerated in the sense that the genitals are presented in an exaggerated fashion. The child may be using as a prop a popsicle or something else to give a sexually suggestive air to the modelling in that visual representation—

Mr. Hnatyshyn: A popsicle?

Mr. Mosley: A popsicle or anything of that—

Mr. Chrétien: You can design a popsicle that looks like something else.

Mr. Hnatyshyn: I see we are getting back to the suitcase—

Mr. Mosley: I am not going to talk about suitcases today.

Mr. Hnatyshyn: You got the headlines last week—

The Chairman: Order, please. Mr. Mosley, please continue.

Mr. Mosley: In a photograph seen recently, the type of popsicle is one of those frozen concoctions in the shape of a phallus. The photograph is extremely sexually suggestive, but whether or not it is obscene under the existing standards is another question. We do not really have a definition for obscenity in this country either. We have tests for obscenity. We have a deeming provision in Section 159.(8) which has to be interpreted further in order to determine what is acceptable within the limits of toleration within the community, because that is about the extent of the law today, thinking of the Sudbury news case in particular. It is the hope that the courts, looking at a fresh term, will interpret that term in a more expansive nature in order to catch the type of conduct which is referred to as soft core dealing with children and dealing with children alone.

• 1610

However, there has to be some qualitative reference to that conduct, because you do not want to go so far as to catch the visual representation, for example, of two 13-year-olds engaged in a passionate embrace, which would be sexual conduct. There has to be some distinction between that type of representation and the type of representation which is intended to excite the sexual drive in adult persons.

Mr. Speyer: May I ask a question on that? Would you say the Brooke Shields' commercial, with her sticking out her derrière, which obviously has bad intent, and certainly falls within *Black's Law Dictionary* definition of being pornographic, where it is intended to stimulate—

The Chairman: Is this only one question, because—

Mr. Speyer: Yes, just one question.

The Chairman: Okay.

Mr. Speyer: Would you say that would be capable under this section of being caught?

Mr. Mosley: I do not think so, quite frankly; no.

[*Translation*]

Le problème devient plus difficile lorsqu'il s'agit de photos montrant des enfants dans des poses exagérées, j'entends par là que leurs organes génitaux sont représentés de façon exagérée. Un enfant peut être photographié tenant à la main un chocolat glacé, prenant ainsi une pose sexuellement suggestive.

M. Hnatyshyn: Un chocolat glacé?

M. Mosley: Oui, ou autre chose.

M. Chrétien: Un chocolat glacé peut faire penser à autre chose.

M. Hnatyshyn: Vous revenez à l'affaire de valise . . .

M. Mosley: Non, pas aujourd'hui.

M. Hnatyshyn: Cela vous a valu l'honneur des manchettes des journaux.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Continuez, monsieur Mosley.

M. Mosley: Dans une photo publiée récemment, vous pouvez voir un chocolat glacé ayant la forme d'un phallus. C'est une photo hautement suggestive, même si elle n'est pas nécessairement obscène d'après les normes actuelles. Nous n'avons d'ailleurs pas une vraie définition d'obscénité, même si nous avons certains critères. Il y a notamment le paragraphe 159.(8) qui doit être interprété pour déterminer ce qui est acceptable d'après les normes de la société; comme ce fut le cas notamment dans l'affaire de Sudbury. Nous espérons que grâce à l'introduction de cette nouvelle notion, les tribunaux pourront faire tomber sous le coup de la loi ce que l'on entend par pornographie atténuée, lorsque celle-ci représente des enfants.

Il faut quand même appliquer certaines restrictions car il ne faudrait pas interdire par exemple la représentation de deux adolescents de 13 ans en train de s'embrasser passionnément, même s'il s'agit d'une conduite sexuelle. Il faut en effet distinguer entre les représentations de ce genre et celles qui ont pour but d'exciter les adultes.

M. Speyer: A votre avis, les annonces publicitaires montrant *Brooke Shields* en train d'exhiber ses fesses de façon provocante et qui d'après le dictionnaire *Black* seraient de la pornographie . . .

Le président: Vous avez une seule question.

M. Speyer: Oui, une seule question.

Le président: Allez-y.

M. Speyer: Est-ce que pareille publicité serait interdite aux termes de la nouvelle loi?

M. Mosley: Non, je ne le pense pas.

[*Texte*]

Mr. Speyer: But it might.

Mr. Mosley: With an extremely conservative interpretation of this section, it might.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, before I start my questioning, it was not quite clear to me, but perhaps Mr. Mosley could indicate what his particular expertise is in this area for the benefit of the committee. We have been dealing with Mr. Préfontaine and Miss Campbell for a considerable length of time. Maybe Mr. Mosley could just enlighten the committee as to what his expertise is in this area.

Mr. Peterson: I think that is on the record.

Mr. Robinson (Burnaby): No, it is not on the record. I think he is here as a witness with the Department of Justice.

Mr. Peterson: He already put that on the record at a previous meeting, Mr. Robinson, but I do not have any objection to his making it again.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Mosley.

Mr. Mosley: I am an assistant Crown attorney for the judicial district of Ottawa—Carleton. I remain so. I am on leave of absence for a period of two years on an executive interchange program with the Department of Justice. My background in the area is that I have prosecuted obscenity cases in the courts in the Ottawa area.

Mr. Robinson (Burnaby): That is the extent of your background?

An hon. Member: It is pretty extensive. That is pretty good.

Mr. Robinson (Burnaby): I am thinking particularly of the area of sexual exploitation of young people, of course.

Mr. Chairman, I would like to pursue this line of questioning that Mr. Hnatyshyn has initiated and indicate that it is still not clear to me what the distinction is between the concept of obscenity and the community standards notion which is inherent in that concept of obscenity and this new word "pornographic" or "pornography", this new standard. And I would bear in mind that, while we can joke about examples and so on, we are dealing with the criminal law and we are talking about the imposition of a maximum sentence of 10 years, and that surely in the area of criminal law people are entitled to some certainty as to the kind of behaviour which is being proscribed.

For example, Mr. Mosley or Mr. Minister, or whoever is capable of answering the question, the example that immediately comes to my mind in the whole area of this pornographic visual representation along the lines that the minister has discussed is the "Coppertone Tan Kid" with the dog pulling down the pants of the little child. Now, is that somehow suggested as—could that be caught under this definition there as an exposure of the child's buttocks? I think maybe the child is even licking a popsicle, I do not know.

Mr. Mosley: Pardon me, are you finished, Mr. Robinson?

Mr. Robinson (Burnaby): On that, yes.

[*Traduction*]

M. Speyer: Mais ce serait possible.

M. Mosley: Peut-être, si cet article était interprété de façon très restrictive.

M. Robinson (Burnaby): M. Mosley pourrait-il nous expliquer quelles sont ses titres de compétence dans ce domaine. Jusqu'à présent, nous avons eu à traiter avec M. Préfontaine et M^me^ Campbell.

M. Peterson: Il me semble que cela a déjà été précisé.

M. Robinson (Burnaby): Non. Il est ici en tant que témoin du ministère de la Justice.

M. Peterson: M. Mosley a déjà expliqué ses titres de compétence lors d'une précédente réunion, mais je ne m'oppose pas à ce qu'il les répète à nouveau.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur Mosley.

M. Mosley: Je suis procureur de la Couronne adjoint pour le district judiciaire d'Ottawa—Carleton. J'ai été détaché pour une période de deux ans auprès du ministère de la Justice. J'ai été chargé des affaires d'obscénité devant les tribunaux de la région d'Ottawa.

M. Robinson (Burnaby): C'est ça vos titres de compétence.

Une voix: Ce n'est pas peu.

M. Robinson (Burnaby): Je pensais à l'exploitation sexuelle des jeunes.

A la suite de ce que M. Hnatyshyn a dit, je tiens moi aussi à souligner que je ne comprends toujours pas quelle est la distinction entre la notion d'obscénité et ce qui implique les normes de la société et cette nouvelle notion de pornographie. Il est très facile de plaisanter, mais il ne faut pas oublier qu'il s'agit du droit pénal qui prévoit des peines de 10 ans d'emprisonnement et qu'il est donc normal que l'on sache quel genre de comportement est interdit.

Parlant des représentations pornographiques évoquées par le ministre, je voudrais savoir si l'annonce pour la lotion *Coppertone Tan* où l'on voit un chien en train de déculotter un petit enfant serait interdite parce qu'on montre les fesses de l'enfant? Je ne me rappelle plus si l'enfant en question lèche un chocolat glacé.

M. Mosley: Vous avez terminé, monsieur Robinson?

M. Robinson (Burnaby): Oui.

[*Text*]

Mr. Mosley: I think you have to keep in mind that the definition—that the provision is not simply of a pornographic visual representation, it is of a pornographic visual representation of sexual conduct.

Mr. Robinson (Burnaby): You have already told us, Mr. Mosley, that sexual conduct means anything from carrying a suitcase to licking a popsicle.

Mr. Mosley: With respect, Mr. Robinson—

• 1615

Mr. Peterson: On a point of order. I would hope that we could conduct ourselves in a fairly non-partisan manner and attempt to be responsive and carry on with dignity. I think we will get there much more quickly.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, that was not a point of order, of course, but—

Mr. Chrétien: If you were to talk about your own experience, it would be quite limited.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am not sure of the extent of the minister's knowledge of that. I might be prepared to discuss that later.

The Chairman: Okay. Do you have another question, Mr. Robinson, to Mr. Mosley or to the minister?

Mr. Robinson (Burnaby): To the minister.

The Chairman: Right.

Mr. Robinson (Burnaby): Could the minister indicate, following his extensive experience in the convents of Shawinigan, whether there is any material whatsoever that he would have liked to have seen banned— this is in the area of so-called kiddie porn—that in fact the courts have held was not obscene?

Mr. Chrétien: I have tried to explain to Mr. Hnatyshyn that if this concept of obscenity to the adult was to be extended to the child, in my judgment there would be a lot of child abuse or possibility of child abuse.

Mr. Robinson (Burnaby): But has that occurred? Is the minister aware of a single instance—

Mr. Chrétien: I am telling you .... Yes, I have seen some child pornography or child—and I am telling you that, in my own mind, sexual exposition of children exactly in the same position as adults, one might be excluded if it is the adult in terms of obscenity, but I want to make sure that when it is related to children it is illegal.

Mr. Robinson (Burnaby): But has the minister ever seen an example of what he considers to be child pornography that the courts have not held to be obscene?

Mr. Chrétien: I just explained to you that I have seen some scenes of adult sexual photography—

Mr. Robinson (Burnaby): I am not talking about adults, I am talking about—

[*Translation*]

M. Mosley: Cet article vise non pas uniquement une représentation visuelle pornographique, mais une représentation visuelle pornographique d'une conduite sexuelle.

M. Robinson (Burnaby): Vous nous avez déjà expliqué que la conduite sexuelle peut s'appliquer aussi bien au fait de porter une valise qu'à celui de lécher un chocolat glacé.

M. Mosley: Je m'excuse, monsieur Robinson . . .

M. Peterson: J'invoque le Règlement. Il serait préférable à mon avis que l'on discute sans esprit de parti mais avec sérieux. Ainsi nous y aboutirons plus vite.

M. Robinson (Burnaby): Ce n'était pas un appel au Règlement, monsieur le président.

M. Chrétien: Si vous vous bornez à votre propre expérience, vous n'auriez pas grand chose à dire.

M. Robinson (Burnaby): Je ne sais pas ce que le ministre sait à ce sujet mais nous pourrions en discuter plus tard.

Le président: Vous avez d'autres questions à poser à M. Mosley ou à un ministre?

M. Robinson (Burnaby): Oui au ministre.

Le président: D'accord.

M. Robinson (Burnaby): Compte tenu de tout ce que le ministre a pu apprendre dans les couvents de Shawinigan, pourrait-il me dire s'il compte faire interdire la pornographie qui n'a pas déjà été interdite par les tribunaux en tant que publication obscène.

M. Chrétien: J'ai déjà expliqué à M. Hnatyshyn que si la notion d'obscénité telle qu'appliquée aux adultes était appliquée aux enfants, cela laisserait toute latitude pour l'exploitation des enfants.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait-il nous citer un seul cas . . .

M. Chrétien: Je vous dis et je vous répète que des photos montrant des enfants dans des positions qui pour des adultes ne seraient pas considérées obscènes mais je veux m'assurer qu'elles doivent être interdites en ce qui concerne les enfants.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait-il me citer le cas d'une publication de pornographie qui n'a pas été déclarée obscène par les tribunaux?

M. Chrétien: Je viens de vous dire que j'ai vu des photos d'adultes dans des activités sexuelles.

M. Robinson (Burnaby): Je vous parle non pas d'adultes mais d'enfants.

[*Texte*]

Mr. Chrétien: No, no, let me explain that. When translated with children, that might be seen by the court as non-obscene, but in my mind it should be banned.

Mr. Robinson (Burnaby): We are talking about a hypothetical situation. Has there been a single decision, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, in which what we generally know as kiddie porn, or even something which is more expansive, allowed by the courts and held to be in compliance with community standards?

Mr. Chrétien: Mr. Mosley.

Mr. Mosley: I cannot cite you a case off the top of my head. There is, let me put it this way, a common understanding of what will go and what will not go in the courts . If the police come in with a collection of material they have seized from a retailer, we have to be in a position to advise them as to what will result in a likely prosecution, a successful prosecution. Involving children, the dividing line seems to be that if you are—and I am sure, Mr. Robinson, in your extensive researches you are familiar with the type of so-called nudist magazines—magazines which purport to be for the nudist community—which often bear titles such as "Nudist Moppets", "Let Us Take A Look At Canadian Moppets, Canadian Teens", and which present children in a naked pose in a postion in which their sexual organs are exposed to the camera. Now, those magazines in any urban centre in this country likely would not be held to be obscene.

Mr. Robinson (Burnaby): Have they ever been challenged?

Mr. Mosley: I am sure they have, sir. I cannot, as I indicated, give you the name of a case off the top of my head.

Mr. Robinson (Burnaby): You are not aware of any instance in which they have been challenged unsuccessfully, are you Mr. Mosley?

Mr. Mosley: I said, Mr. Robinson, I cannot give you the name of a case off the top of my head. I am sure that there have been cases in which they have been challenged. These things have been on the newsstands for a considerable number of years now.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Mosley, I suggest to you that since you are coming before the committee with this new definition, and the minister has indicated that the reason we have a new concept of pornography is because the existing definition of obscenity is inadequate, I would have thought perhaps you might have done some research to determine whether indeed these examples that you have given us have in fact been challenged by the courts.

• 1620

Mr. Speyer: On a point of order, Mr. Chairman, I do not think any official should be abused or criticized. He is not here as an expert; he is here as a Crown official to assist the minister.

[*Traduction*]

M. Chrétien: Ce qui avec des adultes serait considéré comme n'étant pas obscène par les tribunaux doit être interdit lorsqu'il s'agit d'enfants.

M. Robinson (Burnaby): Vous parlez de cas hypothétiques. Pourriez-vous me citer ne fusse qu'un cas où une publication de pédopornographie était jugée par les tribunaux conforment aux normes de la société.

M. Chrétien: Monsieur Mosley.

M. Mosley: A brûle-pourpoint je ne puis pas vous citer de cas. Mais nous savons tous comment les tribunaux ont tendance à se prononcer. Lorsque la police rapporte des publications saisies chez un marchand, nous devons être à même de les conseiller pour que le parquet puisse avoir gain de cause. Vous avez certainement eu l'occasion de consulter la revue soit-disant pour nudistes qui montre des enfants nus dans une pose telle qu'on voit leurs organes sexuels. Or ce genre de revue ne serait pas considérée obscène dans la plupart de nos villes.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce qu'il y a jamais eu des poursuites à ce sujet?

M. Mosley: C'est sûr que oui, même si je ne me souviens pas exactement de ces cas.

M. Robinson (Burnaby): A votre connaissance il n'y a pas eu de cas où les poursuites n'aient pas abouties?

M. Mosley: Je vous ai déjà dit que non seulement je ne me souviens pas du détail de ces cas. Ce qui est certain c'est que des poursuites ont été intentées car ces publications se vendent depuis des années déjà.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre nous ayant expliqué que cette nouvelle notion de pornographie a été introduite pour étayer celle d'obscénité insuffisante à son avis, il vous incombait de vérifier si des poursuites avaient été intentées contre les publications que vous venez d'évoquer.

M. Speyer: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne pense pas qu'un fonctionnaire doive être maltraité ou critiqué. Il n'est pas ici comme expert; il est ici pour représenter la Couronne et pour aider le ministre.

[*Text*]

Many of the things you are saying, Mr. Robinson, I do not disagree with, but I do not think Mr. Mosley has to be challenged in such a way. I do not like that.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would ask the minister then to—

The Chairman: Before you ask another question I will make some other comments. I think the point made by Mr. Speyer is quite right, so be more fair with the witness, and also with the officials. I think it is not proper to challenge the witness or to create a situation like that. We want to respect the witnesses or the officials.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would then ask the minister to be prepared to come back before the committee with some illustrations of the basis for his concern. Presumably his officials will be able to assist him in that by showing us that in fact community standards in Canada today are indeed tolerating the kind of kiddie pornography that I think all of us around this committee agree should be banned. If in fact that is happening, in fact if courts in this country are finding that that is the case, then presumably the research that has been done will bear that out.

I suggest, though, that community standards will be quite the contrary.

Mr. Minister, are you or your officials aware of the existing guidelines of Attorneys General, at least in the provinces of British Columbia and Quebec, with respect to pornography and obscenity?

M. Chrétien: Monsieur le président, je pense qu'on peut discuter de cela *ad vitam aeternam*. Si M. Robinson croit qu'il n'y a pas de problème, il a le droit de le croire. Pour ma part, j'ai déclaré devant ce Comité que je croyais qu'il y avait un nouveau développement dans la société qui nous amenait vers une expansion de la pronographie infantile. Et je crois profondément que les standards d'adultes ne doivent pas s'appliquer aux enfants. Je crois qu'il y a un problème dans la définition et je veux simplifier le travail et des procureurs généraux et des juges en la matière.

Si le député Robinson croit qu'il n'y a pas de problème, il est libre de le croire. Pour ma part, j'ai vu de la pornographie d'enfants; j'ai été sacandalisé. Je suis informé par mes procureurs et mes conseillers, et de par les consultations que j'ai eues avec les procureurs généraux, qu'il existe un besoin de renforcer la législation en la matière. Lui donner des cas . . . qu'il y ait des cas ou qu'il n'y en ait pas, est-ce que cela a été rejeté ou non rejeté, défini clairement ou pas défini clairement par les cours . . . jusqu'à un certain point c'est que je trouve que maintenant, la société, en général, voudrait qu'on prenne les moyens nécessaires pour éliminer la possibilité de l'expansion de la pornographie infantile dans notre société.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, my question is with regard to guidelines.

M. Chrétien: Vous avez parlé plus tôt, laissez-moi parler maintenant!

[*Translation*]

Je ne suis pas en général contre ce que vous dites, monsieur Robinson, mais je ne pense pas que l'on doive parler à M. Mosley de cette façon. Je n'aime pas cela.

M. Robinson (Burnaby): Alors, monsieur le président, je demanderai au ministre . . .

Le président: Avant de poser une autre question, je dois faire d'autres commentaires. Je pense que M. Speyer a raison dans ce qu'il vient de dire, alors essayez d'être plus juste envers le témoin et les autres fonctionnaires. Je ne pense pas qu'il soit approprié de lancer des défis au témoin ou de l'embarrasser. Nous devons montrer du respect envers les témoins et les fonctionnaires.

M. Robinson (Burnaby): Alors, monsieur le président, je demanderai au ministre d'être prêt à revenir devant le Comité avec des exemples à l'appui. Je présume que ses fonctionnaires pourront l'aider à nous montrer que les normes actuelles au Canada sont en effet en faveur de la pédopornographie que je pense que tous les membres de ce Comité veulent bannir. Si c'est le cas, si les cours trouvent que c'est le cas, alors, je présume qu'il y aura des recherches pour le confirmer.

Je suggère, cependant, que les normes de la communauté seront contraires.

Monsieur le ministre, êtes-vous ou vos fonctionnaires au courant des lignes directrices actuelles des procureurs généraux des provinces de la Colombie-Britannique et du Québec en ce qui concerne la pornographie et l'obscénité?

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I think that we are going to discuss this question indefinitely. If Mr. Robinson believes that there is no problem, he has the right to do so. I, however, have stated before this committee that I believe there are new trends in society which are leading to an increase in child pornography. And I strongly believe that adult standards should not apply to children. I think there is a problem in the definition and I want to simplify the work of both the attorneys general and the judges.

If Mr. Robinson believes that there is no problem, he is free to do so. However, I have seen child pornography and I was scandalized. I have been informed by my attorneys and my advisers and through discussions that I have had with the attorneys general, that there is a need to reinforce this legislation. He talks about giving examples . . . whether there are cases or not, whether it has been rejected or not, clearly defined by the courts or not, I now find that, to some extent, society in general wants us to take the necessary measures to eliminate any possibility of increasing child pornography in our society.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ma question a trait aux lignes directrices.

Mr. Chrétien: You spoke a moment ago, let me speak now!

[*Texte*]

Alors, si le député veut avoir une société qui ne contrôle pas la pornographie infantile, c'est son droit.

Comme ministre responsable du gouvernement, j'ai déjà montré, dans la législation, une volonté d'être très libéral dans mes concepts. Seulement, l'abus possible des enfants pour des fins de pornographie ou d'obscénité pour des fins commerciales vis-à-vis l'assouvissement des instincts les plus bas de certaines personnes de la société, lorsque les enfants sont impliqués, doit être banni. Et je veux prendre mes responsabilités en la matière.

Si nous ne maintenons seulement que le critère traditionnel de l'obscénité, nous allons, dans mon esprit, voir une expansion de l'obscénité ou de la pornographie infantile dans notre société. Alors, les adultes qui veulent en regarder, de la pornographie, en autant que ce n'est pas obscène, peuvent passer à travers les concepts légaux. Je veux définir un concept plus restreint quand cela s'applique aux enfants de façon à ce que les enfants ne soient pas utilisés pour l'exploitation sexuelle. Je ne passerai pas mon temps à aller analyser toutes les causes qu'il y a pu y avoir au Canada. Je pense que c'est un peu futile.

Il y a en ce moment, un problème nouveau qui se pose dans la société, problème qu'un comité de la Chambre des communes, en 1978, nous a demandé de revoir . . . ce que l'ensemble de la société voit comme un problème . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order, I posed a specific question to the minister. The minister is ignoring my question entirely and making a general speech. I thought he was here to respond to questions, not to make general speeches.

The Chairman: Mr. Robinson—

M. Chrétien: J'ai le droit de répondre. Vous posez toujours les mêmes questions; j'ai le droit de donner les mêmes réponses.

Je ne suis pas obligé de répondre à aucune question. D'abord!.. Je peux m'asseoir et ne rien dire. Seulement, je veux confier mon message au Comité.

• 1625

Si le député Robinson est pour la pornographie infantile, qu'il le soit! Moi, je suis contre. C'est tout! Alors, on votera tantôt et les députés décideront. Mais, pour ma part, je pense que si on ne retient seulement que le concept traditionnel de l'obscénité, cela va amener rapidement à un abus des enfants. Je suis convaincu qu'une pose sexuelle d'adultes pourrait être jugée par les tribunaux comme non obscène, seulement, je veux m'assurer que la même pose sexuelle d'enfants soit considérée clairement dans le Code criminel comme pornographique. C'est le but que je veux atteindre. Si le député est contre, qu'il vote contre! Mais, je ne suis pas pour en discuter . . . Pendant 11 séances je suis venu répéter les mêmes «maudits» arguments.., ici. Et, que voulez-vous, c'est clair et net; je l'ai dit et je le répète, s'il est pour la pornographie infantile, qu'il vote pour, moi, je suis contre . . .

[*Traduction*]

If the member wishes to live in a society which does not control child pornography, that is his right.

As the minister responsible to the government, I have already shown in my legislation my desire to be very liberal in my concepts. However, the potential abuse of children for pornographic or obscene purposes and commercial gain through the exploitation of the basest instincts of some people in our society, should be banned. And I will meet my responsibilities in this area.

If we restrict ourselves to the traditional criterion of obscenity, we will, in my opinion, see an extension of child pornography or obscenity in our society. So, adults who want to look at pornography, as long as it is not obscene, can slip through the legal nets. I wish to have a more restricted concept when it comes to children so that children will not be used for sexual exploitation. I am not going to spend my time analyzing all the cases that there might be in Canada. I think that this is futile.

There is, at this time, a new problem in our society, a problem which a committee of the House of Commons, asked us to review in 1978; something that all of society sees as a problem . . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai posé une question précise au ministre; le ministre ne tient aucun compte de ma question et il est en train d'énoncer des généralités. J'ai pensé qu'il était ici pour répondre aux questions, et non pour faire des discours.

Le président: Monsieur Robinson . . .

Mr. Chrétien: I have the right to answer. You always ask the same questions; I have the right to give the same answers.

I am not obliged to answer any question. I can sit and say nothing. However, I wish to give my message to the committee.

If Mr. Robinson is in favour of child pornography, let him be! I am against it. That is all! We will be voting shortly and the members will decide. I, however, believe that if we only keep the traditional concept of obscenity, this will shortly give rise to child abuse. I am convinced that certain sexual pictures of adults may be deemed to be not obscene by the courts, but I want to ensure that the same sexual pictures of children will be quite clearly viewed as pornographic under the Criminal Code. That is the goal I wish to attain. If the member is against this, he can vote against it! But I am not here to discuss . . . . I have come to repeat the same damned arguments for 11 meetings. And I do not know what you want, it is very clear, I have said it and I repeat it again, if he is for child pornography, let him vote for it; I, however, am against it.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order, the minister is abusing the committee, and the Chair has an obligation to—

Mr. Chrétien: Not more than you do, sir.

Mr. Robinson (Burnaby): —ensure that the minister answers questions and does not launch into five-minute diatribes.

Mr. Chrétien: Why not?

Mr. Robinson (Burnaby): The minister was asked a specific question, and that question, Mr. Chairman, was whether he is even aware of the guidelines which were in existence in at least the provinces of British Columbia and Quebec to deal with obscenity. I am suggesting to the minister that he has not given this committee any evidence whatsoever that there is any material which is offensive, that is not already caught by the existing definition of "obscenity". The minister can wave his hands around and say that this is a problem that we have to deal with, but surely, if it is a problem, then the minister has an obligation to come forward with evidence to back up that claim.

Mr. Chrétien: I am sorry, but there were some comments made. We have discussed that with the attorneys general of the provinces. They said there is a problem there. Mr. McLeod came in front of this committee and testified that we should do something in that field. We have a person who was a prosecutor who has been hired by the department and he tells us and the committee that we should have a more restrictive definition in terms of "obscenity" and we have a new need to cover sexual exploitation of children, and I want to do just that. It might be if you were a Crown prosecutor, that when you compared the definition of "obscenity" and a picture of child pornography, that you would find that it would not meet the test of "obscenity," thus we need to have a new definition.

The problem is that the member from Burnaby would like to wait for 5, 10, 15 years until there is a body of law developed to define child pornography or child obscenity if you want. However, I want to make a distinction between "adult obscenity" and "child pornography." This is what I am trying to attempt here.

If we are bit off in what we are doing, the judgment will come. If it is too restrictive for his liking, two or three years down the line, my successor can amend it. But I do think that if we do not move, we will never move. That is why we have these proposed Sections 138, 139, 140, 141, 142 and 143 in order to make sure that we are restricting the possibility in our land for child pornography, so I cannot add anything.

And if he does not want me to make long statements, I would just as happy to be silent.

The Chairman: Okay. Another question.

Avant d'aller plus loin,je pense, monsieur Robinson, que vous m'avez posé une question à savoir si le ministre abusait de son temps en répondant aux questions. Je pense que lorsqu'un témoin essaie de répondre à une question posée par un député, cela ne veut pas dire parce que le témoin ne répond pas à la

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le ministre insulte le comité, et le président est obligé . . .

M. Chrétien: Pas plus que vous, monsieur.

M. Robinson (Burnaby): . . . D'assurer que le ministre réponde aux questions et qu'il ne donne pas de grands discours de cinq minutes.

M. Chrétien: Pourquoi pas?

M. Robinson (Burnaby): J'ai posé une question précise au ministre, et cette question, monsieur le président, c'était si oui ou non il était au courant des lignes directrices des provinces de la Colombie-Britannique et du Québec en ce qui concerne l'obscénité. J'estime que le ministre n'a donné au comité aucune preuve du caractère obscène des documents, selon la définition actuelle de l'obscénité. Le ministre peut faire des gestes et dire que c'est notre problème, mais, si c'est le cas, alors le ministre a l'obligation de justifier son attitude.

M. Chrétien: Je regrette, mais il y avait des commentaires. Nous avons discuté avec les procureurs généraux des provinces. Ils nous ont dit qu'il y avait un problème. M. McLeod est venu devant ce comité et il a témoigné que nous devons faire quelque chose dans ce domaine. Nous avons embauché une personne qui était procureur, et elle nous a dit et dit au comité que nous devions avoir une définition plus restreinte de l'obscénité et que nous devons empêcher l'exploitation sexuelle des enfants. Et c'est cela que je veux faire. Si vous étiez procureur de la Couronne, et jugiez, d'après la définition de l'obscénité une photo pornographique d'enfants, vous pourriez conclure qu'elle ne répond pas aux conditions de l'obscénité. C'est pour cette raison que nous avons besoin d'une nouvelle définition.

Le problème c'est que le député de Burnaby veut attendre 5, 10, 15 années une législation évoluée définissant la pédopornographie ou l'obscénité. Cependant, je veux faire une distinction entre l'obscénité adulte et la pédopornographie. C'est cela que j'essaie de faire.

Si nous faillons à notre tâche, on va nous juger. Si nous restons court au goût de mon successeur, il pourra modifier la législation dans deux ou trois années. Mais je pense que si on ne fait pas quelque chose, nous n'allons jamais le faire. Et c'est pour cette raison que nous avons proposé les articles 138, 139, 140, 141, 142 et 143 afin d'entraver le développement de la pédopornographie. Je n'ai rien à ajouter.

Et s'il ne veut pas que je fasse de longs discours, je serai très content de me taire.

Le président: D'accord. Une autre question.

Before we go any further, I think, Mr. Robinson, that you asked me a question as to whether the minister was making good use of his time in answering questions. I think that when a witness attempts to answer a question raised by a member, and if the witness does not answer in the way the member

[*Texte*]

question de la façon dont le député le veut, qu'il n'est pas permis au témoin de répondre. Alors, vous aviez posé une question, le ministre y a répondu; peut-être pas à votre satisfaction, cela est fort possible, mais je pense qu'il a le droit de répondre à vos questions. Maintenant, est-ce que vous avez . . .

Mr. Peterson: On a point of order, I would be happy to show Mr. Robinson examples of soft-core pornography dealing with kiddy porn and hard core, which in the opinion of at least some law enforcement officers, would not be obscene but would be pornographic.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think it would be very helpful for not only myself but all the members of this committee to know exactly what it is we are dealing with in this new concept of pornographic. If Mr. Peterson . . . .

Mr. Peterson: I would be happy to show that to you, should you wish.

Mr. Robinson (Burnaby): Not just myself. I am sure Mr. Hnatyshyn and other members of the committee, Mr. Friesen, would be interested in this as well.

Mr. Chairman, my final question to the minister—wherever he is; is he here?

The Chairman: Yes, Mr. Robinson.

• 1630

Mr. Robinson (Burnaby): I will wait until the minister returns, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, here he is. Your final question, Mr. Robinson, then I will pass the floor to Mr. Speyer.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The National Association of Women and the Law, Mr. Chairman, has responded to your amendments by saying that the amendments are so bad that they cannot support the bill if it goes ahead in its amended form. One of the areas that they have criticized is the fact that the minister has chosen to single out one particular sexual act as inherently worse than others and I would like to ask the minister why it is that he has chosen to single out anal intercourse, as the National Association of Women and the Law has pointed out, for special treatment; that is, to retain the offence of buggery. Can the minister explain how that fits into the principles which underline reform in this area of the law?

M. Chrétien: Nous n'avons rien changé, c'est déjà dans le Code criminel.

Mr. Robinson (Burnaby): Can the minister indicate which one of the underlying principles which are apparently to guide the minister in reform in this area of the law—they are, the protection of the integrity of the person, the protection of children in special groups, the safeguarding of public decency and the elimination of sexual discrimination— is being invoked justifying the retention of this offence?

M. Chrétien: J'ai répondu à plusieurs reprises à cette question et je n'ai rien à ajouter.

[*Traduction*]

wishes, that the witness may not answer. So, you ask a question, the minister answered; perhaps not to your satisfaction, and that is very possible, but I think he has the right to answer your questions. Now, if you have . . . .

M. Peterson: J'invoque le Règlement. Je serais heureux de montrer à M. Robinson des exemples de pédopornographie discrète et crue, exemples qui pour certains officiers de police, ne seraient pas obscènes mais sont pornographiques.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pense qu'il serait très utile, non seulement pour moi-même, mais pour les autres membres de ce comité, de savoir exactement ce que signifie ce nouveau concept de la pornographie. Si M. Peterson . . .

M. Peterson: Je serais content de vous montrer, si vous voulez.

M. Robinson (Burnaby): Pas seulement à moi. Je suis certain que M. Hnatyshyn et d'autres membres de ce comité, et M. Friesen, seront assez intéressés.

Monsieur le président, une question finale au ministre, où est-il; est-il ici?

Le président: Oui, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): J'attends le retour du ministre, monsieur le président.

Le président: Le voilà. Une dernière question, monsieur Robinson, et puis je donnerai la parole à M. Speyer.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, «The National Association of Women and the Law», a dit que vos amendements sont si mauvais qu'elle ne peut appuyer ce projet de loi si on ne les change pas. Elle a critiqué en particulier le fait que le ministre a jugé un certain acte sexuel pire que les autres, et je demande au ministre pourquoi il s'attaque spécialement à la sodomie, comme le relève ladite association, et tient la pédérastie pour un délit. Est-ce que le ministre peut expliquer sur quel principe de la réforme législative il s'est basé?

Mr. Chrétien: We have not changed anything, it is already in the Criminal Code.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce que le ministre peut nous dire sur quel principe il s'est basé? Le ministre semble avoir des principes pour le guider dans la réforme législative; c'est-à-dire, la protection de la personne, la protection des enfants dans des groupes spéciaux, la sauvegarde de la décence publique et l'élimination de la discrimination sexuelle. Lequel est-ce qu'il invoque pour justifier le délit?

Mr. Chrétien: I have answered this question many times and I have nothing to add.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, which of the . . .

The Chairman: This is your third final question, is it?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I will try again.

Which of the principles that underlie the reform of the law in this area is the minister relying upon by singling out this particular offence in the Criminal Code?

M. Chrétien: C'est là, et puis on n'a pas l'intention de le changer.

M. Robinson (Burnaby): *Pardon me!*

M. Chrétien: J'ai dit, c'est là.., et puis on n'a pas l'intention de le changer. C'était dans le Code criminel. Ce n'est pas moi qui l'y ai mis.., c'était là!

Mr. Robinson (Burnaby): I thought we were in the process of trying to reform the code.

Mr. Chrétien: Yes, we are making some progress.

Mr. Robinson (Burnaby): Rape is there too.

Mr. Chrétien: Yes, I am changing it. I cannot change everything at the same time. I have changed the rape laws, but I am not changing this one. If you are in favour of it, make a motion.

The Chairman: Okay, thank you, Mr. Robinson.

Mr. Speyer.

Mr. Speyer: I might say to the minister that unless he is willing to change some of these, I doubt very much that it will go through. As I said the other day, there are certain areas of the bill that people will have very little disagreement with in substance, but you might very well have problems with the technicalities. However, I would like to pursue the line of questioning that Mr. Hnatyshyn followed and if you do not mind, I would like to ask Mr. Mosley some questions, with respect to the answers that he has given previously.

Before I do that, Mr. Minister, one of the concerns that I have had about the Department of Justice, and you are defined judicially as a quasi-judicial officer, is that you have to balance the rights of the state against the rights of the individual. You made some comments that Mr. McLeod made certain representations on behalf of the prosecutors and Attorneys General and I know that Mr. Mosley is very, very skilled at what he does, but he is a prosecutor, so I am afraid that we are not getting a sense of balance with respect to this particular area in testimony because, if you recall the testimony with respect to this bill, very little of it had to do with this area of child pornograghy. We are really getting into the obscenity questions, and there is nothing more controversial. I would like to hear people with another point of view, but I think it is far too late in the game. I would just like to ask Mr. Mosley—

• 1635

Mr. Chrétien: It was in the bill before.

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, monsieur le président, lequel . . .

Le président: C'est votre troisième et dernière question, n'est-ce pas?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'essaierai encore une fois.

Sur quels principes de réforme législative le ministre se fonde-t-il pour invoquer ce délit dans le Code criminel?

Mr. Chrétien: It is there, and we do not intend to change it.

Mr. Robinson (Burnaby): "Excusez-moi!"

Mr. Chrétien: I have said, it is there and we do not intend to change it. It was in the Criminal Code. I did not put it there, it was there!

M. Robinson (Burnaby): Je pensais que nous essayions de changer le Code.

M. Chrétien: Oui, nous faisons du progrès.

M. Robinson (Burnaby): Le viol y figure aussi.

M. Chrétien: Oui, je suis en train de changer cela. Je ne peux pas changer tout en même temps. J'ai changé la législation sur le viol, mais je ne vais pas changer celui-là. Si vous êtes pour, vous n'avez qu'à faire une proposition.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Speyer.

M. Speyer: Je dois dire au ministre que s'il ne veut rien changer, je doute qu'on adopte le projet. Comme je l'ai dit l'autre jour, il y a certaines choses dans le projet que les gens vont accepter, mais vous aurez peut-être des problèmes techniques. Cependant, j'aimerais enchaîner sur les questions de M. Hnatyshyn et si vous le permettez, je vais poser des questions à M. Mosley, en ce qui concerne les réponses qu'il vient de donner.

Avant de le faire, monsieur le ministre, l'un de mes soucis en ce qui concerne le ministère de la Justice, et vous êtes quasi officier de justice, c'est que vous devez faire le partage entre les droits de l'état et les droits de l'individu. Vous avez dit que M. McLeod a fait des représentations au nom des procureurs et procureurs généraux et je sais que M. Mosley est très adroit dans ce qu'il fait, mais il est procureur, et je pense qu'on ne respecte pas l'équilibre dans ce témoignage car en ce qui concerne ce projet de loi, le témoignage portait très peu sur la pédopornographie. Nous abordons vraiment toute la question de l'obscénité qui est fort controversée. J'aimerais bien entendre d'autres points de vue, mais il est beaucoup trop tard. J'aimerais donc demander à M. Mosley . . .

M. Chrétien: Mais c'était dans le projet de loi, avant.

[*Texte*]

Mr. Speyer: I know, but I do not think that—

Mr. Chrétien: And the bill has been before the House since more than two years.

Mr. Speyer: I appreciate that.

Mr. Chrétien: I am still waiting for your amendments.

Mr. Speyer: Mr. Minister, the point I am making is that there are certain other aspects of the bill that people were focusing in on and it is only lately that people really have become aware of the implications in some of these other clauses, one of them being with respect to child pornography. As I understand it—and I ask this to Mr. Mosley through you, Mr. Chairman—the notion of pornography will be more restrictive than that of obscenity in order to close a loophole. You gave an illustration, for example—and you tell me if I am misquoting you or if I am inaccurate in terms of your example—that a police officer may very well come to you as a prosecutor and have—did you say nudity . . . ?

Mr. Mosley: Nudism.

Mr. Speyer: Nudist provisions where there are children who are in the nude and you come to on the basis of the case law where it does not meet the test of obscenity; but I take it that it would, in your view, meet the test of being a visual representation of sexual conduct. Is that the thrust of your example or what you intended to say?

Mr. Mosley: It depends on the material, quite frankly, and there are going to be some nude representations of children which will not be caught because they will not suggest sexual conduct. If I can anticipate the direction of your question, I think the problem is how far you can go before you catch material which is not necessarily offensive or not necessarily endangering children or causing harm to children. The sexual nature of the conduct the child is engaged in is important to try to catch that.

Mr. Speyer: Would you agree with me that many things that might appear in *Playboy* magazine or *Hustler* magazine or *Penthouse* magazine might very well be pornographic under the legal definition and yet not be illegal under the present obscenity—

Mr. Mosley: Yes.

Mr. Speyer: So what you are saying is that just by putting it into being pornographic when it pertains to children you are restricting it. In other words, you are closing what you think is a loophole. It may very well not be obscene in your legal judgment, but pornographic is another standard, a lesser standard.

Mr. Mosley: All right, yes, from that perspective it is restrictive. I am thinking in terms of it being more expansive because it would catch more. It does not go as far as you might want it to go. This committee might feel, for example, that displaying a child in the nude is objectionable and should be prohibited, but it does not go that far. The simple portrayal of

[*Traduction*]

M. Speyer: Je sais, mais je ne crois pas que . . .

M. Chrétien: Et cela fait maintenant plus de deux ans que ce projet de loi a été déposé à la Chambre.

M. Speyer: Je sais.

M. Chrétien: J'attends toujours vos amendements.

M. Speyer: Monsieur le ministre, ce que je veux souligner c'est le fait que d'autres éléments de ce projet de loi avaient retenu l'attention du public et ce n'est que tout dernièrement que les Canadiens ont commencé à comprendre les répercussions de certaines de ses dispositions et plus particulièrement, des dispositions sur la pédopornographie. Je crois comprendre—et cette question s'adresse à M. Mosley, par votre intermédiaire, monsieur le président—que le concept de pornographie sera beaucoup plus restrictif que celui de l'obscénité de manière à combler une lacune. Vous avez donné l'exemple—corrigez-moi si je me trompe—d'un agent de police qui pourrait s'adresser à vous en tant que procureur et—avez-vous parlé de nudité . . . ?

M. Mosley: De nudisme.

M. Speyer: Les dispositions sur le nudisme s'appliquent aux photos d'enfants nus. En vous fondant sur la jurisprudence, vous constatez que la définition de l'obscénité ne s'applique pas. Mais ce genre de photos n'en demeurent pas moins, à votre avis, si je vous comprend bien, une représentation visuelle de l'acte sexuel. Est-ce bien cela que vous voulez dire?

M. Mosley: Tout dépend du matériel. Je n'ai aucun doute que certaines représentations d'enfants nus ne rentrent pas dans cette catégorie du fait qu'elles ne sont pas suggestives. Si je comprends bien le sens de votre question, le problème consiste à déterminer jusqu'où on peut aller avant de saisir du matériel qui n'est pas nécessairement offensant, qui ne met pas nécessairement les enfants en danger ou ne fait pas nécessairement du tort aux enfants. La nature sexuelle de l'activité qu'accomplit l'enfant est très importante pour déterminer ce facteur.

M. Speyer: J'aimerais savoir si vous pensez comme moi, que bien des photos publiées dans *Playboy*, *Hustler*, ou *Penthouse* pourraient être considérées comme pornographiques selon la définition légale sans toutefois être illégale aux termes de la définition actuelle de l'obscénité—

M. Mosley: Oui.

M. Speyer: Donc à votre avis, le fait d'appliquer la définition de pornographie lorsqu'il s'agit d'enfants apporte des restrictions. En d'autres termes, vous éliminez ce que vous estimez être une échappatoire. Il peut s'agir de photos qui ne sont pas obscènes, selon votre critère juridique, mais pornographiques en fonction d'une autre norme, moins sévère.

M. Mosley: Très bien, oui, de ce point de vue, il s'agit d'une disposition restrictive. A mon avis, c'est également une disposition plus large en ce sens qu'elle englobe beaucoup plus d'éléments. Elle ne va peut-être pas aussi loin que l'on voudrait. Ce comité est d'avis, par exemple, que la représentation d'un enfant nu est inacceptable et devrait être interdite, mais

[*Text*]

a child standing without any hint of any sexual activity alone, standing nude, is not going to be caught.

Mr. Speyer: Let me repeat a point that Mr. Hnatyshyn made, and it is this: I have always believed in one of the things that prosecutors do not do for some very good reasons, one being time and cost, but I think that the best community standards is a jury in the prosecution of an obscenity case, that if there is an election by jury that that is the best test to find out. I would be very, very surprised on the basis of my experience that you could not get, when you are dealing with children and you are dealing with community standards, a conviction in the appropriate types of cases, depending on what the factual situation is. I just cannot accept the fact that you cannot get convictions in those cases when you are dealing with children. With adults I agree that it is much different. Do you accept that distinction between adults and children?

Mr. Mosley: I think the courts, including juries, will take a different approach to the material if children are involved. No question about that.

Mr. Speyer: That is my very point, and I do not have anything more to say.

Le président: Merci. J'ai sur ma liste le nom de M. Friesen.

• 1640

Mr. Friesen: Thank you. I think the minister knows that I am concerned about this clause, that I do want to see something done in the area of limiting the accessibility of child pornography. Those of us who are not newcomers to this committee or to life know that it exists, and I want to see something happen here. But I am concerned about the change in definition.

I would like to ask the minister: I notice that when it comes to other new terms that he is introducing into the Criminal Code—at least they are new in this context—like "guardian" or "sexual conduct" or "sexual exploitation" or "visual representation" I notice that the minister takes the pains to define for the code those terms, but he does not for the term "pornography". Why did he not include a definition of pornography in the context of this bill?

Mr. Chrétien: I think, Mr. Friesen, that what I am trying to do is to cope with the recommendations of the committee of which you were a member in 1978.

Mr. Friesen: Yes.

Mr. Chrétien: The problem is how to make sure that what was recommended at the time, displaying any portion of its body in a sexually suggestive manner . . . . We find, just to give you an example, that regarding this definition of displaying any portion of its body in a sexually suggestive manner, when you take the term "obscenity", as judged by the courts so far,

[*Translation*]

notre disposition ne va pas aussi loin. La simple représentation d'un enfant nu debout sans qu'il n'y ait aucune suggestion d'activité sexuelle ne rentre pas dans cette catégorie.

M. Speyer: J'aimerais répéter ce qu'a dit M. Hnatyshyn: j'ai toujours cru que les procureurs ne font pas certaines choses pour des raisons assez valables, comme par exemple, le temps et le coût, mais à mon avis, la meilleure norme communautaire que l'on puisse appliquer est la présence d'un jury dans une accusation d'obscénité. En effet, l'opinion d'un jury est à mon avis la meilleure façon d'appliquer la norme communautaire. Je serai fort étonné, compte tenu de mon expérience dans ce genre d'affaire, que l'on obtienne pas de condamnation dans un cas mettant en cause des enfants et des normes communautaires, sous réserve, bien entendu, des faits. Je n'accepte tout simplement pas qu'il soit impossible d'obtenir des condamnations dans des affaires mettant en cause des enfants. Je suis d'accord avec vous que la situation n'est pas du tout la même lorsqu'il s'agit d'adultes. Acceptez-vous cette distinction entre les adultes et les enfants?

M. Mosley: Je pense que les tribunaux, tout comme les jury d'ailleurs, considèrent le matériel représentant des enfants très différemment de celui qui représente des adultes. Il n'y a aucun doute.

M. Speyer: C'est là où je voulais en venir et je n'ai rien d'autre à ajouter.

The Chairman: Thank you. I have Mr. Friesen on my list.

M. Friesen: Merci. Je pense que le ministre sait que je m'intéresse particulièrement à cette disposition et que j'aimerais que quelque chose soit fait pour limiter l'accès à la pédopornographie les enfants. Ceux d'entre nous qui siègent à ce comité depuis un certain temps déjà ou qui ont de l'expérience savent que ce problème existe. Je voudrais donc que l'on fasse quelque chose pour le régler. Mais je me préoccupe beaucoup du changement à cette disposition.

Voici ce que j'aimerais demander au ministre: j'ai constaté que le ministre déploie beaucoup d'efforts pour définir les nouveaux termes qu'il entend ajouter au Code criminel—du moins en ce qui concerne les termes nouveaux dans ce contexte, comme tuteur, comportement sexuel, exploitation sexuelle, ou encore représentation. Pourtant, il ne l'a pas fait dans le cas du terme «pornographie». J'aimerais savoir pourquoi il n'a pas défini la pornographie dans ce projet de loi?

M. Chrétien: J'ai essayé d'agir conformément aux recommandations formulées par ce comité dont vous étiez membre en 1978.

M. Friesen: Oui.

M. Chrétien: Notre problème consiste à nous assurer qu'on tient compte des recommandations formulées à ce moment-là, concernant par exemple, la représentation de toute partie du corps d'une manière sexuellement suggestive . . . Nous avons constaté, pour vous donner un exemple, que la représentation d'une partie du corps humain d'une manière sexuellement

[*Texte*]

there is a lot of what I would call displaying any portion of its body in a sexually suggestive manner when applied to adults that passes the test of obscenity; and what we are trying to do is to find a definition so that what is seen by the court as not obscene, while applied to children, will be covered, and that is why we are using that word "pornography".

You can say, when you get back into this argument, give a list or give a clear definition. In our judgment, this will cover what we want to cover and what the committee wanted to cover in 1978. You might argue that it is not the precise word, but if you have a better one, give it to us. Some of my frustration is that it is easy for the opposition to say why are you doing that and this and that, but I am still waiting after 11 sessions for better words from the people who do not like these.

I am told that it might be the next session, so God be blessed if I can receive help; but so far we have not found anything better. So if we do not use that definition, if you do not like it, give me another one. You say you do not like it, but if you use just the term "obscenity"—

Mr. Friesen: I did not say that. I simply asked why you did not define it.

Mr. Chrétien: We think that with this word it is well enough defined. The problem—and it seems to be the problem with the committee—is they want us to have a series of scenes or of acts or of attitudes that will be well defined. That is not the way that the Criminal Code has operated, ever. There are some words in the Criminal Code of a general nature.

Mr. Hnatyshyn: Like murder, rape, armed robbery.

Mr. Chrétien: We gave the list I have tried to define what I want to obtain. I say the word "obscenity" applies to situations involving children. If the same tests apply, you will have in the market child pornography.

• 1645

So my advisers recommended to me, and I agree with them, that in decreeing this word "pornography" in relation to children we will have created a situation where it will be evident in the minds of the judges that the criterion of obscenity when related to children is a more restrictive one when you use as pornography; it will be more difficult to accept situations, poses or gestures that might be seen for adults as not obscene, but will be seen, when related to children, as pornography.

From there, there will be a body of law that will be developing, and if we miss the target and the court comes to the conclusion that the word "pornographic" is the same as "obscene", we will be back to square one.

Mr. Friesen: That is my point, sir.

[*Traduction*]

suggestive n'est pas considérée comme obscène, selon l'interprétation qu'ont fait les tribunaux jusqu'à maintenant de ce terme, lorsqu'il s'agit d'adultes. Mais nous essayons maintenant de trouver une définition qui engloberait des représentations que les tribunaux n'estiment pas obscènes lorsqu'il s'agit d'enfants et c'est pour cela que nous avons choisi le terme «pornographie».

Vous pouvez toujours nous demander une liste ou une définition précise. Mais à notre avis, ce terme répond bien à la recommandation formulée par le comité en 1978. Le terme n'est peut-être pas assez précis pour vous. Si vous en connaissez un meilleur, faites-nous le savoir. Je trouve cela très frustrant qu'il soit aussi facile à l'opposition de nous demander ce que nous faisons, surtout que cela fait maintenant onze séances que j'attends que les personnes qui s'opposent à ce terme m'en soumettent un meilleur.

L'on m'a dit que vous le feriez peut-être à la prochaine séance et je serais très heureux que l'on me vienne en aide. Mais jusqu'à maintenant nous n'avons rien trouvé de mieux. Donc, si nous ne pouvons pas utiliser cette définition, si vous ne l'aimez pas, donnez-m'en une meilleure. Vous dites que vous ne l'aimez pas, mais si nous nous limitons au terme «obscénité» . . .

M. Friesen: Je n'ai pas dit cela. Je vous ai simplement demander pourquoi vous n'en avez pas donné de définition.

M. Chrétien: Nous trouvons que ce terme est déjà suffisamment bien défini. Le problème le problème du comité—est que l'on nous demande de fournir une liste de scènes, d'actes ou d'attitudes bien définis. Mais laissez-moi vous rappeler que le Code criminel ne fonctionne pas de cette façon-là. Il y a dans le Code criminel des expressions très générales.

M. Hnatyshyn: Comme le meurtre, le viol, le vol à main armée.

M. Chrétien: Nous avons donné une liste et j'ai essayé de définir ce que je voulais. J'ai dit que l'expression «obscénité» s'applique à des situations qui mettent des enfants en cause. En appliquant les mêmes définitions, nous autorisons la libre circulation de la pédopornographie.

Mes conseillers étaient donc d'avis, et je suis d'accord avec eux, que l'utilisation de l'expression «pornographie» en ce qui a trait aux enfants fera comprendre clairement aux juges que le critère de l'obscénité dans le cas des enfants est beaucoup plus restrictif; il leur sera beaucoup plus difficile d'accepter des situations, des poses ou des gestes qui pourraient être considérés comme n'étant pas obscènes lorsqu'il s'agit d'adultes mais qui seront considérés comme pornographiques lorsqu'il s'agit d'enfants.

C'est à partir de cela que la jurisprudence se développera et si nous passons à côté et que les tribunaux arrivent à la conclusion que l'expression «pornographique» veut dire la même chose que «obscène», il nous faudra recommencer à partir de zéro.

M. Friesen: C'est-là où je voulais en venir, monsieur.

[*Text*]

Mr. Chrétien: But I hope that the court in their thinking will ask why the members of this committee and the Minister of Justice happened to use this new concept. And probably, I hope, they will come to the conclusion I have come to.

Mr. Friesen: My question, sir: It seems to me you have a choice between two positions, roughly. You have a choice between waiting to see whether the revisions work—and to do that you have to build up a body of case law to see whether the definition is going to be developed through case law—or you have a choice of providing the judge with a definition.

Now, if you want the bill to work, do you want to wait five or 10 years for case law to develop before you really know it works?

Mr. Chrétien: I am sure that it will work. I am sure that the rationale that I put in front of this committee will be the same rationale that the court will have to look at and the lawyers will make. We are coming back to the problem we had the other week about giving the list of what it is and what it is not. I think this will catch all the circumstances. If you prefer, if you would be more comfortable, rather than have the word "pornography", that we were to use the words used by the committee of which you were a member, "displaying any portion of his body in a sexually suggestive manner", you can make it as a suggestion. It was your suggestion in 1978. And the committee will debate it. I think the word "pornographic" will cover that situation.

Mr. Friesen: Okay. Mr. Minister, you used as an example *Romeo and Juliet*. Ironically enough, that really was not a very good—or maybe it was an apt illustration to deal with the questions that are before us because the question of pornography, as it deals in proposed Section 143 in your amendments, oddly enough, if *Romeo and Juliet* was going to be a pornographic film, it would not be that because of any bedroom scene, as we think of them in today's movies, because you wait until the end of the movie and the only bedroom scene is where they kill each other, but if you follow—

Mr. Chrétien: It is not the same as I have seen.

Mr. Friesen: If you follow the definition as we now have it in your amendments, proposed Section 143, the problem lies not with the word "pornography" but with the words "sexual conduct", and I do not want to get into that whole business of the suitcase, but it will become pornographic at the moment that he kisses her hand—

Mr. Chrétien: No, I am sorry.

Mr. Friesen: No, wait a minute. Take a look at your definition of sexual conduct. It includes any touching of a sexual nature or any sexual performance, but does not include conduct of an affectionate nature that is normal in a family context.

[*Translation*]

M. Chrétien: Mais j'espère que les tribunaux se demanderont pourquoi les membres de ce comité et le ministre de la Justice ont adopté ce nouveau concept. Et j'espère qu'ils arriveront à la même conclusion que moi.

M. Friesen: J'ai une autre question à vous poser, monsieur. Il me semble que vous avez le choix entre deux solutions, plus ou moins. Vous pouvez choisir d'attendre de voir si la réforme fonctionnera—et pour cela, il vous faudra attendre que soit constituée une jurisprudence qui pourrait permettre d'élaborer une définition—ou vous pouvez fournir une définition aux juges.

Mais si vous voulez que ce projet de loi atteigne les objectifs que vous vous êtes fixés, est-ce que vous pouvez vraiment attendre cinq ou dix ans avant que la jurisprudence ne soit constituée?

M. Chrétien: Je suis persuadé que ce projet de loi atteindra les objectifs que nous nous sommes fixés. Je suis certain que les avocats feront valoir devant les tribunaux les mêmes arguments que j'ai soulevés devant le comité. Nous revenons maintenant au problème auquel nous avons fait face la semaine dernière, à savoir, une liste de ce qui est et de ce qui n'est pas. Je pense que toute les situations sont couvertes. Si vous préférez, vous pouvez toujours proposer que l'on utilise, à la place de «pornographie», l'expression recommandée par le comité dont vous étiez membre: «la représentation de toute partie du corps humain d'une manière sexuellement suggestive». C'est ce que vous aviez recommandé en 1978. Le comité pourra décider. Mais à mon avis, l'expression «pornographique» couvre cette situation.

M. Friesen: D'accord. Monsieur le ministre, vous avez cité «Roméo et Juliet» en exemple. Il est cependant assez ironique, j'ai peut-être mal choisi le mot—enfin c'est peut-être une bonne façon d'illustrer les questions dont nous sommes saisis car la pornographie, dans le contexte de votre projet d'article 143, dans vos amendements, est tel que, assez étrangement, si Roméo et Juliet devait être tourné en film pornographique, ce ne serait pas à cause des scènes de chambre à coucher, telles que nous les percevons dans les films de nos jours, parce qu'il faut attendre jusqu'à la fin du film et la seule scène de chambre à coucher est celle où ils se tuent tous les deux, mais si vous suiviez . . .

M. Chrétien: Vous n'avez pas vu la même version que moi.

M. Friesen: Si vous appliquez la définition qui figure dans votre amendement, dans votre projet d'article 143, l'expression «pornographie» ne pose aucun problème. C'est l'expression «conduite sexuelle» qui est assez difficile à comprendre. Je ne veux pas revenir à la question de la valise, mais cet exemple devient pornographique à partir du moment où l'homme fait le baise-main à la femme . . .

M. Chrétien: Non, je m'excuse.

M. Friesen: Un instant. Regardez bien votre définition de conduite sexuelle. Elle inclut tout atouchement de nature sexuelle ou toute activité sexuelle mais n'inclut pas le comportement affectueux normal dans un contexte familial.

[*Texte*]

Mr. Chrétien: But you see further; for the purpose of producing by any means a pornographic visual representation of such conduct. You cannot just take the first two or three lines; you take the whole bloody paragraph. You will find that by the totality of the paragraph you have to have any sexual conduct for the purpose of producing by any means a pornographic visual representation. So if they are kissing hands, it is not for the purpose by any means of pornographic visual representation, because kissing hands is not of that nature unless the judge is crazy.

Mr. Friesen: But under your definition of sexual conduct—

Mr. Chrétien: But you have to take the whole paragraph, my friend.

Mr. Friesen: I know.

• 1650

Mr. Chrétien: As sexual conduct, one could say that kissing a hand is a sexual activity, but not with a pornographic intention. There is a difference, you know. You have to consider the whole definition. If you cut it in pieces, you can conclude any sexual conduct. A little kiss is a sexual activity, but not with pornographic objective. I think the whole section is quite clear.

Mr. Friesen: I will be back.

Mr. Chrétien: Of course, you will be back. You will have the same answer, so why are you coming back?

Mr. Friesen: Because they will not be the same questions. I will get the same answers but they will not be the same questions.

Mr. Chrétien: It is always the same questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Friesen. Mr. Peterson.

Mr. Peterson: I have just one question. It arose out of the last question raised by Mr. Robinson, in which he said that NAWAL had said that they would not support in any way whatsoever the amendments which we have tabled to this bill. Mr. Robinson, maybe you have information that I do not have, but—

Mr. Robinson (Burnaby): I have their brief in front of me and I would be pleased to quote from it.

Mr. Peterson: Which relates to the provisions that we have placed before this committee?

Mr. Robinson (Burnaby): It is in response to proposed amendments.

Mr. Peterson: What is the date on that?

Mr. Robinson (Burnaby): What is your point, Mr. Peterson?

Mr. Peterson: We have tabled only the one set of amendments which we have proposed here. Mr. Marceau placed these amendments to proposed Part IV, proposed Section 5

[*Traduction*]

M. Chrétien: Mais vous allez plus loin; dans le but de produire, par tout moyen, une représentation pornographique d'une conduite semblable. Vous ne pouvez pas vous limiter à deux ou trois lignes. Vous devez voir l'ensemble de l'alinéa. Vous constaterez à ce moment-là que, selon l'ensemble de la disposition, la conduite sexuelle est nécessaire pour produire, par tout moyen, une représentation pornographique. Un baise-main, par définition, n'a pas pour but de produire un effet visuel pornographique parce que le baise-main ne peut pas être considéré comme tel à moins que le juge ne soit débile.

M. Friesen: Mais selon votre définition de conduite sexuelle . . .

M. Chrétien: Vous devez tenir compte de l'ensemble de la disposition, mon ami.

M. Friesen: Je le sais bien.

M. Chrétien: Pour ce qui concerne la conduite sexuelle, on pourrait toujours dire que le baisemain constitue une activité sexuelle mais sans intention pornographique. Il y a toute une différence. Il faut considérer l'ensemble de la définition. Si vous n'en retenez que les éléments individuellement, tout peut devenir une conduite sexuelle. Un petit baiser est une activité sexuelle mais sans intention pornographique. Je pense que cette disposition est très claire.

M. Friesen: Je reviendrai à la charge.

M. Chrétien: Il ne fait aucun doute dans mon esprit. Mais je vous donnerai la même réponse, alors pourquoi revenir à la charge?

M. Friesen: Parce que je ne poserai pas les mêmes questions. Je veux obtenir les mêmes réponses, mais les questions ne seront pas les mêmes.

M. Chrétien: Les questions sont toujours les mêmes.

Le président: Merci, monsieur Friesen. Monsieur Peterson.

M. Peterson: J'ai une seule question à poser. Elle ressort de la dernière question qu'a soulevée M. Robinson où il a dit que l'Association des femmes et du droit n'avait aucunement l'intention d'appuyer les amendements qui ont été proposés à ce projet de loi. Monsieur Robinson, vous savez peut-être des choses que j'ignore, mais . . .

M. Robinson (Burnaby): J'ai leur mémoire sous les yeux et je serai heureux de vous en citer des extraits.

M. Peterson: Qui ont trait aux dispositions dont nous avons saisi ce Comité?

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit de la réaction de cette association aux amendements proposés.

M. Peterson: Quelle est la date sur ce document?

M. Robinson (Burnaby): Où voulez-vous en venir, monsieur Peterson?

M. Peterson: Nous n'avons déposé ici qu'une série d'amendements. M. Marceau a déposé ces amendements aux projets d'article 5 et 18 du projet de partie IV. Je ne savais pas que

[*Text*]

and proposed Section 18, If NAWAL has criticized those, I am not familiar with it, so I would appreciate that very much.

Mr. Robinson (Burnaby): They have criticized them very extensively, Mr. Peterson.

Mr. Peterson: We tabled amendments last week, Mr. Robinson. Have they criticized us since then on these amendments?

Mr. Robinson (Burnaby): Through you, Mr. Chairman, NAWAL criticized very heavily a package of amendments which were tabled on June 15, 1982. Mr. Chairman, this is a document entitled *Response to Proposed Amendments to Bill C-53 Introduced by the Minister of Justice, 15 June 1982* by the National Association of Women and the Law. The areas in which they criticized the legislation, Mr. Chairman, were five: sexual assault and public morals; assault; sexual exploitation of young persons; child pornography, and evidentiary and procedural reforms. Unless there are amendments before the committee of which I am not aware, Mr. Chairman, none of those areas has been addressed in a way that NAWAL would in any way deem to be satisfactory.

Mr. Peterson: We tabled our amendments last week, Mr. Robinson. Do you have the date of this presentation by NAWAL to the committee?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, in comparing the amendment of Mr. Marceau, I do not know whether you are saying we—

Mr. Peterson: Mr. Chairman,I would just like Mr. Robinson to answer my question. Could he give us the date? Was the representation to us dated July 2?

Mr. Robinson (Burnaby): Is Mr. Peterson referring to an amendment tabled allegedly by Mr. Marceau?

Mr. Peterson: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): And this is an amendment which he is referring to as having been tabled by Liberal members, is it?

Mr. Peterson: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, in comparing that amendment with the brief that was submitted by NAWAL, the relationship, if any, between those two is purely coincidental.

Mr. Peterson: In other words, since we have tabled our amendments to proposed Section 5, which I tabled, and the ones which Mr. Marceau tabled last week, have you received representations from NAWAL, which says that they will not support these amendments? I think the question you are proposing is in relation to buggery, although I am not sure.

[*Translation*]

l'Association des femmes et du droit avait critiqué ces amendements et j'aimerais bien que vous me fassiez part de ces commentaires.

M. Robinson (Burnaby): Elles les ont critiqués très fortement, monsieur Peterson.

M. Peterson: Nous avons déposé ces amendements la semaine dernière, monsieur Robinson. Ces critiques ont-elles été formulées depuis?

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais dire, par votre intermédiaire, monsieur le président, que l'association a critiqué fortement les amendements qui ont été déposés le 15 juin 1982. Monsieur le président, ce document est intitulé «Réaction aux amendements proposés par le ministre de la Justice au Bill C-53 le 15 juin 1982» par l'Association nationale des femmes et du droit. Cette association critique cinq domaines du projet de loi, monsieur le président. Il s'agit de l'agression sexuelle et de la moralité publique; des agressions; de l'exploitation sexuelle des jeunes; de la pornographie représentant les enfants et de la réforme de la preuve et des procédures. A moins que des amendements aient été déposés à ce Comité sans que je le sache, monsieur le président, l'Association nationale des femmes et du droit n'est pas du tout satisfaite de la manière dont ces questions ont été abordées.

M. Peterson: Nous avons déposé nos amendements la semaine dernière, monsieur Robinson. Pouvez-vous nous donner la date de ce document qu'a envoyé l'Association des femmes et du droit au Comité?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, en ce qui concerne l'amendement de M. Marceau, je ne sais pas si vous dites que nous . . .

M. Peterson: Monsieur le président, j'aimerais simplement que M. Robinson réponde à ma question. Pourrait-il nous donner la date? Ce document qui nous est destiné est-il daté du 2 juillet?

M. Robinson (Burnaby): M. Peterson veut-il parler d'un amendement qui aurait prétendument été déposé par M. Marceau?

M. Peterson: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit d'un amendement qui aurait été déposé par des députés libéraux, n'est-ce pas?

M. Peterson: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, tout rapport entre l'amendement et le mémoire de l'Association nationale des femmes et du droit est purement une coïncidence.

M. Peterson: Avez-vous reçu entre le moment où nous avons déposé nos amendements au projet d'article 5, que j'ai moi-même déposé, soit dit en passant, et le moment où M. Marceau a déposé les siens la semaine dernière, une communication de l'Association des femmes et du droit affirmant qu'elle ne pouvait appuyer ces amendements? Votre question porte probablement sur la sodomie, mais je n'en suis pas certain.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, at page 3 of the NAWAL brief, NAWAL recommended the reformulation of sexual assault with three tiers. This was a repetition of their earlier proposal. As well, they referred to the offences of buggery and bestiality and, without quoting, Mr. Chairman,—

Mr. Speyer: On a point of order, Mr. Chairman?

Mr. Chrétien: They can make any recommendations they want, but the committee will have to decide.

Mr. Speyer: The minister is here and the staff. Let us ask the minister questions and his staff.

Mr. Peterson: I would like just to put on record that I have not received any representation since we tabled amendments to proposed Section 5 and proposed Section 18, Part IV, until now and, if any other members have, I would be delighted to receive a copy.

Second; could I ask you, Mr. Minister, if you have looked at the United States legislation in relation to protection of children? Particularly, the Department of Justice. If so, could you maybe clarify some of the U.S. provisions which were discussed in this committee last week?

• 1655

Mr. Chrétien: There was this question last week about the U.S. provisions when they referred to the Kennedy bill, and I said that there is no such a thing as a Kennedy bill as such. It was a proposition in front of the judicial committee of the Senate, a bill proposed by Senator Kennedy that is still in front of the committee but has not become part of law. And it was not related to an exclusive list; it was related to one aspect of the legislation and it was related to child pornography. But it was not related to all the sexual offences that are under the Criminal Code of the United States, and it was not even passed. So in a proposition by Senator Kennedy it was related to one defined area for one specific purpose. It was not, as we were led to believe at that time, encompassing all the aspects of sexual offences.

Mr. Peterson: Thank you.

Mr. Chrétien: Mr. Mr. Préfontaine would like to add something.

Mr. Daniel Préfontaine (General Counsel, Department of Justice): Mr. Chairman, we did look at the hard-core legislation that has been passed in the United States in the last five years in particular. We observed that, including the federal 1977 Protection of Children Against Sexual Exploitation Act, the federal level deals with interstate matters and at last count, this is November 1981, our understanding is that 48 states have also passed legislation to deal with the sexual exploitation of children. But the use of the terminology in the American context is primarily in relation to child pornography and related child prostitution.

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, à la page 3 de son mémoire, l'association recommande que l'agression sexuelle soit divisée en trois catégories. Elle répète ici une recommandation antérieure. En outre, elle traite de la sodomie et de la bestialité, et sans citer d'extrait de ce mémoire, monsieur le président . . .

M. Speyer: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

M. Chrétien: Elle peut bien faire toutes les recommandations qu'elle veut, mais c'est le Comité qui décidera.

M. Speyer: J'aimerais que nous profitions de la présence du ministre et de ses adjoints pour lui poser des questions.

M. Peterson: J'aimerais dire aux fins du compte rendu que je n'ai pas reçu de communication depuis que nous avons déposé nos amendements au projet d'article 5 et au projet d'article 18 de la partie IV et si d'autres membres du Comité ont reçu des documents, j'aimerais bien qu'ils m'en fassent part.

Deuxièmement, puis-je vous demander, monsieur le ministre, si vous vous êtes penché sur les lois américaines concernant la protection des enfants? Je pense plus particulièrement au ministère de la Justice. Dans l'affirmative, pouvez-vous nous expliquer certaines des dispositions américaines dont nous avons discuté en comité la semaine dernière?

M. Chrétien: On a soulevé la question la semaine dernière des dispositions américaines du bill Kennedy. Et j'ai dit à ce moment-là qu'il n'existait pas de bill Kennedy comme tel. Le Comité juridique du Sénat est actuellement saisi d'un projet de loi présenté par le sénateur Kennedy, lequel n'a pas encore été adopté. Il ne contient pas de liste exclusive, et il traite plutôt d'un aspect en particulier de la loi, à savoir la pornographie représentant les enfants. Mais il ne traite pas de toutes les infractions sexuelles actuellement couvertes par le Code criminel américain et, je le répète, ce projet de loi n'a même pas été adopté. Il existe donc un projet de loi du sénateur Kennedy qui porte sur une question précise dans un but précis. Ce projet de loi n'englobe pas, comme nous le croyions, tous les aspects des infractions sexuelles.

M. Peterson: Merci.

M. Chrétien: M. Préfontaine aimerait ajouter quelque chose.

M. Daniel Préfontaine (conseiller général, ministère de la Justice): Monsieur le président, nous avons étudié les textes législatifs sur la pornographie dure qui ont été adoptés aux États-Unis depuis les cinq dernières années. Nous avons constaté que le palier fédéral s'occupe des questions entre États, y compris la Loi fédérale de 1977 sur la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle, et selon les dernières données disponibles qui remontent à novembre 1981, 48 États auraient adopté des lois pour traiter des problèmes de l'exploitation sexuelle des enfants. Mais la terminologie dans le contexte américain a surtout trait à la pornographie représentant les enfants et à la prostitution juvénile.

[*Text*]

I think it is important to remember that in terms of the 50 states themselves they have a series of different kinds of legislation to deal with differing kinds of problems. They deal with sex offences as such which prohibit sexual acts such as incest, sexual intercourse and other forms of sexual contact between adults and minors. These laws, of course, have several limitations in their application to child sexual exploitation.

They also have child-abuse laws which are very similar to our child-welfare laws at the provincial level, because we have the split in jurisdiction in Canada. That is the difference in Canada: we have child-welfare laws for the protection of children in terms of their well-being and, as you all know, you can apprehend a child for any number of reasons under the Child Welfare Act. They have that in the United States too, but it is a unitary setup.

We also have in Canada, as in the United States, contributing-to-juvenile-delinquency laws. You are familiar with the work that is being done on young offenders, of course, as members of this committee, and the distinction that has to again be made there. We had used a concept at the state level, which was all-encompassing, incorporated it in Canada and put a whole bunch of things in a basket to term it contributing to juvenile delinquency. They also have child labour laws which we have at the provincial levels, the Employment Standards Act for an example. Then we have obscenity at the federal level, and they also have obscenity laws.

So this was what was happening until about 1977, and as a result of the work being done in the United States, and the concern being expressed there, that there were hundreds of thousands of children being used in a commercial way to be exploited in a sexual manner, primarily through child pornography and prostitution, the federal people passed this law that I mentioned. The states have passed those laws. Some of them hooked them onto obscenity and amended their obscenity provisions in their state laws.

Your 1978 report of the Justice and Legal Affairs committee, looked at that issue and in one of your recommendations you talked about having an amendment to 159 so that it talked about sexually explicit material in relation to children.

• 1700

You will remember that there was also a provision in 1978 in Bill C-51, which died on the order paper. When we started looking at young offenders legislation and we got rid of the concept of contributing to juvenile delinquency, there became a concern that Sections 166, 167, and 168 of the present Criminal Code would then not be encompassing enough to deal with the whole problem, first of all because those sections deal with females and usually are hooked to intercourse in terms of defilement or corruption. So then the concepts were that if you are really going to protect children against a form

[*Translation*]

Je pense qu'il est important de se rappeler que les 50 États appliquent des lois différentes pour régler des problèmes différents. Ils ont des lois sur les infractions sexuelles qui interdisent certains actes sexuels comme l'inceste, les relations sexuelles et d'autres formes de contacts sexuels entre adultes et mineurs. Ces lois, bien entendu, sont limitées au niveau de leur application à l'exploitation sexuelle des enfants.

Mais ils ont aussi des lois sur l'abus des enfants qui ressemblent beaucoup à nos lois provinciales sur le bien-être des enfants car il ne faut pas oublier que nous avons au Canada des compétences très distinctes. C'est la différence au Canada: nous avons des lois sur le bien-être des enfants pour protéger les enfants en termes de bien-être et comme vous le savez, les lois sur le bien-être des enfants prévoient l'arrestation d'un enfant pour un bon nombre de raisons. C'est également le cas aux États-Unis, mais il existe dans ce pays-là une structure unitaire.

Nous avons également au Canada, tout comme aux États-Unis d'ailleurs, des lois sur l'entraînement à la délinquance juvénile. En tant que membre du Comité, vous êtes, bien entendu, au courant du travail qui s'effectue sur les jeunes contrevenants et de la distinction qu'il faut encore une fois établir. Nous avons utilisé un concept à l'échelle de l'État, un concept général qui a été intégré au Canada et qui englobe tout un ensemble d'éléments contribuant à la délinquance juvénile. Ils ont aussi des lois sur la main-d'oeuvre juvénile qui est couverte ici par des lois provinciales, comme la Loi sur les normes d'emploi par exemple. Nous avons aussi à l'échelle fédérale des textes législatifs sur l'obscénité et c'est également le cas de nos voisins du Sud.

C'était donc la situation jusque vers 1977. Le palier fédéral a adopté la loi que j'ai mentionnée par suite des travaux effectués dans ce domaine aux États-Unis et des inquiétudes du public au sujet des centaines de milliers d'enfants utilisés à des fins commerciales et exploités sexuellement surtout dans les domaines de la pornographie et de la prostitution juvénile. Les États ont adopté ces lois. Certains d'entre eux les ont reliées à l'obscénité et ont modifié leurs textes législatifs sur l'obscénité dans leurs lois d'État.

Le rapport de 1978 du Comité de la justice et des questions juridiques s'est penché sur cette question. Vous avez proposé dans l'une de vos recommandations que soit modifié l'article 159 de manière à ce qu'il traite des enfants dans le contexte du matériel sexuellement explicite.

Vous vous rappellerez qu'il y avait également une disposition en ce sens en 1978 dans le Bill C-51 qui est resté en plan au Feuilleton. Lorsque nous avons commencé à étudier les textes législatifs sur les jeunes délinquants et que nous nous sommes débarrassés du concept de la contribution à la délinquance juvénile, on a commencé à se préoccuper du fait que les articles 166, 167 et 168 du Code criminel actuel ne seraient pas assez généreux pour traiter de l'ensemble du problème, premièrement du fait que ces sections traitent des femmes et sont normalement liées aux relations sexuelles dans le contexte

[*Texte*]

of sexual abuse and sexual exploitation, both in the context of the spectrum of the kind of conduct that you do not want adults fooling around with children— —doing—and in terms of the kiddy-porn stuff, you had to do something in terms of dealing with two concepts. Since the young offenders bill has passed, contributing to juvenile delinquency disappears; Sections 166, 167 and 168 will cover some of it. It certainly will not cover the pornographic materials, the "soft kiddy porn", as we call it.

That, therefore, is where we are at in trying to present that in the context of making sure that we distinguish between the American context—because the Americans have an overbroad doctrine in their constitutional setting. That has been looked at very seriously, because they have to be very, very specific in their obscenity statutes to specify exactly the conduct that is prohibited because of the First Amendment, balancing off the freedom of expression and your right to free speech versus protection of children. Happily, in my personal opinion, the United States Supreme Court in the *People v. Ferber* case upheld a New York penal statute which had a broad definition. And that is where we were at two weeks ago.

Mr. Reid (St. Catharines): So we still do not know whether the American law has a definition for pornography.

Mr. Chairman, I want to address my question to the minister. I do not know why he—

The Chairman: I will give you the floor first on Thursday morning. We have a meeting at 9.30. I have promised you that you will be the first, if you are here. I will give you the floor first.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order—Mr. Peterson has undertaken to provide the committee with some illustrations of the kind of material we are talking about. Perhaps we might have that in our possession for Thursday morning.

Mr. Peterson: No, I did not undertake to give it to the committee. I said I would show it to individual members of the committee if they were interested.

Mr. Hnatyshyn: On that point of order, this is a legitimate line of questioning. I think we made it quite clear in our questioning that there is some serious question of law whether or not the term "pornographic", in the present context, is going to expand the law. I think it is important for us to have some set of ideas of what we are trying to cut out.

I have been shown by the officials of the Department of Justice what I would term child pornography publications. This stuff, I think, is absolutely hard-core stuff. It shows urinating in the mouth of children. Clearly, under obscenity laws, that stuff would be—if prosecuted, the guys would be in the Crowbar Hotel for a long, long time.

[*Traduction*]

de la débauche ou de la corruption. Donc, si l'on veut vraiment protéger les enfants contre l'abus et l'exploitation sexuels, si l'on veut en d'autres termes empêcher les adultes d'abuser ainsi des enfants . . . et je pense plus particulièrement à la pornographie représentant les enfants, il nous fallait considérer ces deux principes. L'adoption du projet de loi sur les jeunes contrevenants a supprimé le principe de la contribution à la délinquance juvénile. Les articles 166, 167 et 168 du Code criminel en régissent certains aspects. Mais ils ne régissent pas le matériel pornographique que nous appelons la pornographie légère représentant les enfants.

C'est donc là où nous en sommes pour ce qui est d'établir la différence entre le contexte américain et le nôtre, les Américains ayant une doctrine beaucoup trop large dans leur structure constitutionnelle. Cette question a été examinée très sérieusement car il leur faut être très très précis dans leurs textes législatifs sur l'obscénité, c'est-à-dire qu'ils doivent préciser les actes interdits à cause du premier amendement. Ils doivent tenir compte de la liberté d'expression, de la liberté de parole tout en protégeant les enfants. Je suis très content que la Cour suprême des États-Unis ait maintenu, dans la cause de la population contre Ferber, un texte législatif pénal de l'État de New York qui comprend une définition très large. Et c'est là où nous en étions il y a deux semaines.

M. Reid (St. Catharines): Nous ne savons toujours pas si la loi américaine comprend une définition de pornographie.

Monsieur le président, j'aimerais poser ma question au ministre. Je ne sais pas pourquoi . . .

Le président: Vous serez le premier sur ma liste d'intervenants jeudi matin. Nous avons une réunion à 9h30. Vous serez le premier si vous êtes là, bien entendu.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Peterson s'est engagé à fournir au Comité des exemples du genre de matériel dont nous parlons. Il pourrait peut-être nous remettre cela jeudi matin.

M. Peterson: Non, je ne me suis pas engagé à fournir ces documents au Comité. J'ai dit que je les montrerais aux membres du Comité sur une base individuelle si cela peut les intéresser.

M. Hnatyshyn: Au sujet de ce rappel au Règlement, monsieur le président, je pense que l'orientation de ces questions est tout à fait légitime. Nous avons dit très clairement dans nos questions qu'il n'était vraiment pas certain si le terme «pornographique» dans ce contexte allait contribuer à élargir la loi. Je pense qu'il est important d'avoir une idée de ce que nous essayons d'accomplir.

Des fonctionnaires du ministère de la Justice m'ont montré ce que je qualifierais de publications pornographiques représentant des enfants. Il s'agit à mon avis de pornographie dure. Ce matériel montre l'acte d'uriner dans la bouche d'un enfant. A mon avis, si les responsables de ce genre de matériel étaient poursuivis en application des lois sur l'obscénité, ils passeraient un bon moment derrière les barreaux.

[*Text*]

Hard-core pornography, I understand. The obscenity laws, I understand. What I would like to know is if we could get an idea of the kind of material that is regarded by the department and the minister as pornographic, as opposed to obscene, so we could make a judgment. Now, I have shown the minister here—

Mr. Peterson: I will undertake to bring that.

Mr. Hnatyshyn: Will you bring that along? I want to see a distinction—

Mr. Peterson: I will bring it to the committee.

Mr. Hnatyshyn: —because I have stuff from the newspapers in the country that I would be interested in getting an assessment on from the Crown officers.

Mr. Robinson (Burnaby): And this is material that is presently available.

Mr. Peterson: What I would like to suggest is that I show it to individual members so we know what we are talking about. I am not sure whether we are—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think it should be brought to the committee. I think the public has a right to know exactly what we are talking about here.

Mr. Peterson: I have no problem in bringing you some Xeroxes from magazines of some of the things.

Mr. Hnatyshyn: Where they were picked up, and any information you can get on whether they were available on the news-stands— the circumstances under which this material was obtained. People travel and bring in pornographic material, and occasionally it is caught at customs. If it is caught at customs as being obscene material, I want to know whether you would—

• 1705

Mr. Peterson: All I know is we picked it up in Canada, and this is—

Mr. Robinson (Burnaby): Well, bring the material, and we will have a look at it; and tell us the circumstances you got it under.

The Chairman: Mr. Reid will be first on Thursday morning at 9.30. We have another meeting tonight with Professor Badgley in Room 112-N at 8.00 o'clock, concerning this bill.

[*Translation*]

Je comprends la pornographie dure. Je comprends les lois sur l'obscénité. Ce que j'aimerais savoir, c'est si l'on ne pourrait pas nous donner une idée du genre de matériel que le ministère et le ministre considèrent comme pornographique, par opposition à obscène, ce qui nous permettrait de former notre jugement. J'ai montré au ministre . . .

M. Peterson: J'apporterai ce matériel.

M. Hnatyshyn: Pourriez-vous? J'aimerais voir la différence . . .

M. Peterson: J'apporterai ce matériel au Comité.

M. Hnatyshyn: . . . car j'aimerais avoir l'évaluation des fonctionnaires de la Couronne sur certaines publicités publiées dans des journaux du pays.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit de matériel présentement disponible.

M. Peterson: J'aimerais que ce matériel soit montré à chacun des membres du Comité, ce qui nous permettra de voir ce dont il s'agit. Je ne suis pas certain que nous soyons . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pense que ce matériel devrait être soumis au Comité. Le public a le droit de savoir exactement ce dont nous parlons ici.

M. Peterson: Je peux vous apporter des photocopies de revues, cela ne pose aucun problème.

M. Hnatyshyn: J'aimerais également savoir d'où provient ce matériel, s'il est disponible dans les kiosques, ainsi que les circonstances dans lesquelles il a été obtenu. Il y a des voyageurs qui rapportent du matériel pornographique et les douaniers en saisissent à l'occasion. J'aimerais savoir, dans le cas de matériel saisi par les agents de douane comme étant obscène . . .

M. Peterson: Tout ce que je sais, c'est qu'il s'agit de matériel obtenu au Canada et . . .

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, apportez-nous ce matériel et nous y jetterons un coup d'oeil. Vous pourriez peut-être aussi nous décrire les circonstances dans lesquelles ce matériel a été obtenu.

Le président: M. Reid sera le premier sur la liste pour jeudi matin à 9h30. Nous avons une autre séance ce soir où le témoin est le professeur Badgley qui viendra témoigner sur ce projet de loi. Nous nous réunirons à 20 heures à la salle 112-N.

K 248 S 0383 130024-7
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY
TORONTO ON M5S 1A5

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Dick Mosley, Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section;

Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

Du ministère de la Justice:

M. Dick Mosley, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal;

M. Daniel Préfontaine, avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CANADA. PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 104

Tuesday, July 13, 1982
Thursday, July 15, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 104

Le mardi 13 juillet 1982
Le jeudi 15 juillet 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

APPEARING:

On Thursday, July 15, 1982

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Le jeudi 15 juillet 1982

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
AUG 5 - 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28937—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Allmand
Bachand
Carney (Miss)
Côté (Mrs.)
Cullen
Friesen
Hnatyshyn
Kilgour
Lapointe (*Beauce*)
MacDonald (Miss)
MacLellan
Marceau
Mitchell (M^me^)
Peterson
Reid (*St. Catharines*)
Robinson (*Burnaby*)
Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*)
Speyer—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 13, 1982
(130)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 8:20 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*) and Robinson (*Burnaby*).

In Attendance: Mr. Donald Macdonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

At 10:18 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, July 15, 1982 at 9:30 o'clock a.m.

THURSDAY, JULY 15, 1982
(131)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 10:00 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Bachand, Mrs. Côté, Messrs. Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, MacLellan Marceau, Peterson, Robinson (*Burnaby*) and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald Macdonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Mr. Dick Mosley, Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section; and Mr. Nigel Norris, Joint Forces Project "P", Special Investigation Branch, Ontario Provincial Police and Metropolitan Toronto Police.

The Committee resumed debate of the amendment of Mr. Peterson,—That Clause 5 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, be amended by striking out the headings preceding line 1, on page 3, and line 1 to 11, on page 3, and substituting the following therefore:

"PART III.1

OFFENCES AGAINST YOUNG PERSONS

Interpretation

138. In this Part,

"guardian" includes any person who has in law or in fact the custody or control of another person;

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 JUILLET 1982
(130)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20h20 à huis clos, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*) et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présent: M. Donald Macdonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

A 22h18, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi le 15 juillet 1982 à 9h30.

LE JEUDI 15 JUILLET 1982
(131)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques s'est réuni aujourd'hui à 10h00 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Bachand, M^me^ Côté, MM. Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, MacLellan, Marceau, Peterson, Robinson (*Burnaby*) et Speyer.

Aussi présent: M. Donald Macdonald, recherchiste, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: M. Roger Tassé, sous-ministre; M. Dick Mosley, conseiller juridique, section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, et M. Nigel Norris, «*Joint Forces Project «P», Special Investigation Branch, Ontario Provincial Police and Metropolitan Toronto Police*».

Le Comité reprend le débat de l'amendement de M. Peterson,—Que l'article 5 du Bill C-53, Loi modifiant le code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit modifié en remplaçant les rubriques qui précèdent la ligne 1, page 3 et les lignes 1 à 11, page 3, par ce qui suit:

PARTIE III.1

INFRACTIONS CONTRE LES JEUNES

Interprétation

138. Dans la présente Partie,

«conduite sexuelle» comprend un attouchement de nature sexuelle ou un spectacle de caractère sexuel à l'exclusion

"sexually conduct" includes any touching of a sexual nature or any sexual performance, but does not include conduct of an affectionate nature that is normal in a family context;

"sexual exploitation", in relation to a young person, means any sexual conduct where the young person is involved as a participant or otherwise;

"visual representation" includes any representation that can be seen by any means, whether or not it involves the use of any special apparatus.

Sexual Exploitation of Young Persons

139.(1) Every one who engages in or procures the sexual exploitation of a person who

(*a*) is not his spouse, and

(*b*) is under the age of fourteen years, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

(2) No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person under subsection (1) if he establishes that

(*a*) at the time the sexual exploitation took place, he was under fourteen years of age; or

(*b*) he is less than three years older than the complainant.

140. (1) Every one who engages in or procures the sexual exploitation of a person who

(*a*) is not his spouse, and

(*b*) is fourteen years of age or more and is under the age of sixteen years,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(2) No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person under subsection (1) if he establishes that

(*a*) at the time the sexual exploitation took place he was under sixteen years of age; or

(*b*) he is less than five years older than the complainant.

141. (1) Every one who, being the parent or guardian or having the lawful care or charge of or exercising authority over a person under eighteen years of age, engages in or procures the sexual exploitation of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

(2) No one exercising authority over the complainant shall be found guilty of an offence under subsection (1) if he establishes that he is less than five years older than the complainant.

142. (1) Every one who, being the owner, occupier or manager of premises, permits the premises to be used for the

des conduites de nature affectueuse qui sont normales en contexte familial;

«exploitation sexuelle» désigne, en rapport avec une jeune personne, toute conduite sexuelle dans laquelle cette jeune personne est engagée comme participant ou à tout autre titre;

«représentation visuelle» comprend une représentation qui peut être vue par quelque moyen que ce soit, avec ou sans un appareil spécial.

«tuteur» comprend toute personne qui a, en droit ou de fait, la garde ou le contrôle d'une autre personne.

Exploitation sexuelle des jeunes

139.1 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans quiconque se livre à l'exploitation sexuelle d'une personne

a) autre que son conjoint, et

b) âgée de moins de quatorze ans ou y incite.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne en vertu du paragraphe (1) s'il démontre

(*a*) qu'il était âgé de moins de quatorze ans au moment des actes reprochés; ou

b) qu'il est de moins de trois ans l'aîné du plaignant.

140.(1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque se livre à l'exploitation sexuelle d'une personne

a) autre que son conjoint, et

b) âgée de quatorze ans ou plus, mais de moins de seize ans

ou y incite

(2) Nul ne doit être trouvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne en vertu du paragraphe (1), s'il démontre

a) qu'il était âgé de moins de seize ans au moment des actes reprochés, ou

b) qu'il est de moins de cinq ans l'aîné du plaignant.

141.(1) Toute personne qui, étant le père, la mère ou le tuteur ou ayant légalement la garde, la charge ou exerçant une position d'autorité sur une personne âgée de moins de dix-huit ans, se livre à l'exploitation sexuelle de cette personne ou y incite est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans.

(2) Une personne exerçant une position d'autorité sur le plaignant ne doit pas être déclarée coupable de l'infraction prévue au paragraphe (1) si elle démontre qu'elle est de moins de cinq ans l'aînée de celui-ci.

142.(1) Toute personne qui, étant le propriétaire, occupant ou administrateur des lieux permet leur utilisation pour

purposes of the sexual exploitation of a person under sixteen years of age is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

(2) No one shall be found guilty of an offence under this section if he establishes that he believed on reasonable grounds at the time the sexual exploitation took place that the complainant was sixteen years of age or more.

Child Pornography

143. (1) Every one who

(*a*) induces, coerces or agrees to use a person who is or appears to be under eighteen years of age to participate in any sexually conduct for the purpose of producing, by any means, a pornographic visual representation of such conduct,

(*b*) participates in the production of a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct,

(*c*) makes, prints, reproduces, publishes, distributes, circulates or has in his possession for the purpose of publication, distribution or circulation a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct, or

(*d*) sells, offers to sell, receives for sale, advertises, exposes to public view or has in his possession for the purpose of sale a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(2) Subsections 159(3) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, to a person charged with an offence under subsection (1).

(3) In any proceeding under this Part, where a court is satisfied that a matter or thing is a pornographic visual representation referred to in subsection (1), the court shall order the matter or thing to be forfeited to Her Majesty in right of the province in which the proceedings take place, for disposal as the Attorney General may direct.

Abduction and Detention of Young Persons

144. Every one who, without lawful authority, takes or causes to be taken an unmarried person under the age of sixteen years out of the possession of and against the will of the parent or guardian of that person or of any other person who has the lawful care or charge of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

145. Every one who, not being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, unlawfully takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person with intent to deprive a parent or guardian or any other person

l'exploitation sexuelle d'une personne de moins de seize ans est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable d'une infraction visée au présent article s'il démontre qu'il croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'au moment des actes reprochés, le plaignant était âgé de seize ans ou plus.

Représentations pornographiques d'enfants

143.(1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque

a) incite ou contraint une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans à participer à une conduite sexuelle, afin de réaliser de quelque façon que ce soit, la représentation pornographique visuelle de cette conduite, ou accepte de se servir de cette personne à cette fin;

b) participe à la réalisation de la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe elle-même à une conduite sexuelle;

c) réalise, imprime, reproduit, publie, distribue, met en circulation ou détient à des fins de publication, distribution ou mise en circulation la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe à une conduite sexuelle; ou

d) vend ou, en vue de la vente, offre, reçoit, expose ou détient la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe à une conduite sexuelle ou fait de la publicité en vue de cette vente.

(2) Les paragraphes 159 (3) à (5) s'appliquent, avec les modifications de circonstance, à une personne accusée d'une infraction prévue au paragraphe (1).

(3) Dans les poursuites visées à la présente Partie, si la cour est convaincue qu'une chose constitue la représentation pornographique visuelle prévue au paragraphe (1) elle doit en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du chef de la province dans laquelle se déroulent les poursuites, pour qu'il en soit disposé au gré du procureur général.

Enlèvement et séquestration de jeunes personnes

144. Quiconque, sans autorisation légitime, enlève ou fait enlever une personne non mariée, âgée de moins de 16 ans, de la possession et contre la volonté de ses parents, d'un tuteur ou de toute autre personne qui en a la garde ou charge légale est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

145. Quiconque, n'étant pas le père, la mère, le tuteur ou une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la

who has the lawful care or charge of that person of the possession of that person, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

146. Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care of charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person in contravention of the custody or access provisions of a custody order in relation to that person made by a court anywhere in Canada, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

147. (1) Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person, in relation to whom no custody order has been made by a court anywhere in Canada, with intent to deprive a parent or guardian, or any other person who has the lawful care or charge of that person, of the possession of that person, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

(2) No proceedings may be commenced under subsection (1) without the consent of the Attorney General.

148. No one shall be found guilty of an offence under sections 144 to 147 if he establishes that the taking, enticing away, concealing, detaining, receiving or harbouring of any young person was done with the consent of the parent, guardian or other person having the lawful possession, care or charge of that young person.

General

149. For the purpose of proceedings in respect of an offence under this Part, unless expressly provided otherwise in relation to any offence, it is not a defence to any charge that

(*a*) the complainant consented to any conduct of the accused;

(*b*) the accused reasonably believed, at the time the conduct complained of took place, that the complainant had attained an age exceeding the age in relation to which the conduct was punishable; or

(*c*) a young person referred to in sections 144 to 147 consented to or suggested any conduct of the accused.

150. In proceedings in respect of an offence under this Part,

(*a*) no evidence shall be adduced by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with any person;

charge légale de cette personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

146. Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne contrairement aux dispositions d'une ordonnance rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

147.(1) Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne sans qu'une ordonnance n'ait été rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne, avec l'intention de priver de la possession de celle-ci, le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Des procédures ne peuvent être intentées en vertu du paragraphe (1) sans le consentement du procureur général.

148. Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 144 à 147 s'il démontre que le père, la mère, le tuteur ou l'autre personne qui avait la garde ou la charge légale de la personne âgée de moins de quatorze ans en question a consenti aux actes reprochés.

Dispositions générales

149. Dans les procédures intentées en vertu de la présente Partie et sauf disposition contraire expresse, ne constitue pas une défense le fait

a) que le plaignant a consenti aux actes de l'accusé;

b) que l'accusé croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, au moment des actes reprochés, que le plaignant avait atteint l'âge limite en deçà duquel les actes reprochés deviennent punissables par la loi, ou

c) que l'accusé a posé quelque acte que ce soit à la suggestion ou avec le consentement de la jeune personne mentionnée aux articles 144 à 147.

150. Dans des procédures à l'égard d'une infraction visée à la présente Partie,

a) l'accusé ou son représentant ne peuvent présenter aucune preuve portant sur le comportement sexuel du plaignant avec qui que ce soit;

(*b*) evidence of reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant; and

(*c*) no corroboration is required for a conviction and the judge shall not instruct the jury that it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration.

PART IV

PUBLIC MORALS AND DISORDERLY CONDUCT

Interpretation

151. In this Part,

"blood relative" means a person who, other than by adoption, is the parent, child, brother, sister, half-brother, half-sister, grandparent or grandchild of another person;

"public place" includes any place to which the public has access as of right or by invitation, express or implied, and a motor vehicle, where it is in any such place;

"theatre" includes any place that is open to the public where entertainments are given, whether or not any charge is made for admission.

152. (1) Every one commits incest who, knowing that another person is his blood relative, has sexual intercourse with that person.

(2) Every one who commits incest is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(3) No person shall be found guilty of incest if the court is satisfied that he acted under restraint, duress or fear of the person with whom he had the sexual intercourse.

153. Every one who commits buggery or bestiality is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

154. Every one who commits an act of gross indecency with another person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

155. (1) Sections 153 and 154 do not apply to any act committed in private between

(*a*) a husband and his wife, or

(*b*) any two persons, each of whom is eighteen years of age or more,

both of whom consent to the commission of the act.

(2) For the purposes of subsection (1),

(*a*) an act shall be deemed not to have been committed in private if it is committed in a public place or if more than two persons take part or are present; and

(*b*) there is no consent to the commission of an act where consent is obtained by the application of force, threats or

b) une preuve de réputation visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible;

c) la corroboration n'est pas nécessaire à une déclaration de culpabilité et le juge ne doit pas informer le jury qu'il n'est pas prudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration.

PARTIE IV

ACTES CONTRAIRES AUX BONNES MOEURS ET INCONDUITE

Interprétation

151. Dans la présente Partie,

«endroit public» comprend tout lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation expresse ou implicite; les véhicules à moteur qui se trouvent dans un de ces lieux sont assimilés aux endroits publics

«parent par les liens du sang» désigne une personne qui, autrement que par adoption, est le père, la mère, l'enfant, le frère, la soeur, le demi-frère, la grand-mère, le petit-fils ou la petite-fille d'une autre personne;

«théâtre» comprend tout endroit ouvert au public, où se donnent des divertissements, que l'entrée y soit gratuite ou non.

152.(1) Commet un inceste quiconque, sachant qu'une autre personne est son parent par les liens du sang, a des rapports sexuels avec cette personne.

(2) Quiconque commet un inceste est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

(3) Nul ne doit être trouvé coupable d'inceste si le tribunal est convaincu qu'il a agi sous l'effet de la contrainte, de la violence ou de la peur de la personne avec qui il a eu des rapports sexuels.

153. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans quiconque commet la sodomie ou la bestialité.

154. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans quiconque commet un acte de grossière indécence avec une autre personne.

155. Les articles 153 et 154 ne s'appliquent à aucun acte commis dans l'intimité

a) entre un mari et sa femme, ou

b) entre deux personnes dont chacune est âgée de dix-huit ans ou plus

qui consentent tous les deux à commettre l'acte.

(2) Pour l'application du paragraphe (1),

a) un acte est réputé ne peut avoir été commis dans l'intimité s'il est commis dans un endroit public ou si plus de deux personnes y prennent part ou y assistent.

b) le consentement est invalide s'il est obtenu par la force, des menaces, la peur ou, la fraude ou l'exercice de l'autorité».

fear of the application of force, fraud or the exercise of authority."

And debate continuing;

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le débat se poursuit;

A 11h15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, July 15, 1982

• 0957

Le président: A l'ordre! Si vous voulez bien, nous allons ouvrir la séance. Nous reprenons l'étude du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Comparaît l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Le débat reprend sur l'amendement de M. Peterson à l'article 5 du projet de loi.

Lors de la dernière réunion, nous avions dit que nous aurions peut-être du matériel, ou enfin des magazines qui pourraient montrer aux membres du Comité quelle était la situation au sujet de la notion de «magazines pornographiques».., enfin . . . peut-être pas! Je ne peux peut-être pas utiliser ce terme-là; je veux dire, il y a une demande de faite, en ce sens-là, pour voir des magazines, afin de savoir de quoi on parlait à propos du bill.

An hon. Member: Is everyone here over 18 so that we are not contributing to the delinquency of a juvenile, or whatever the term is?

The Chairman: So normally this morning, if we have a question period, we will begin with Mr. Reid.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, on a point of order.

Mr. Peterson: I have a point of order too.

The Chairman: Mr. Allmand before you, Mr. Peterson.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, at a previous meeting, I had made, I thought, a strong suggestion to the steering committee to consider splitting . . . .

Mr. Peterson: Mr. Allmand, I anticipate what you are going to say. We are having a steering committee meeting immediately after this meeting.

• 1000

Mr. Allmand: I am going to make my plea once more. I came here again this morning at 9.30, as I had been advised at the discussions of your last meeting. The committee seems to be drifting all over the place and not making much progress. My suggestion was—and I ask the steering committee to consider it again and to report— to consider splitting off this bill, and dealing at this time just with the sections on sexual assault. We should try to put that in order to report back to the House for passage as quickly as possible. It is my strong feeling that the women's groups in this country are very interested in seeing those proposed sections passed.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 15 juillet 1982

The Chairman: Order! With your permission, I will call the meeting to order. We shall resume consideration of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada, is appearing.

We resume consideration of Mr. Peterson's amendment to Clause 5 of the bill.

At the last meeting, we said that we might have some material, or rather magazines that could show to the members of the committee what the situation is with respect to the notion of "pornographic magazines" . . . , maybe not! I may not use those terms; I mean that a request was made to see magazines of that kind and to relate them to the bill.

Une voix: Est-ce que toutes les personnes présentes ont plus de 18 ans afin qu'on ne puisse pas nous accuser de corruption d'adolescents, si c'est bien le terme?

Le président: Si la séance se déroule normalement et qu'il y ait une période de questions, le premier, ce matin, sera M. Reid.

M. Allmand: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

M. Peterson: Je voudrais également invoquer le Règlement.

Le président: M. Allmand avant vous, monsieur Peterson.

M. Allmand: Monsieur le président, lors d'une réunion précédente, j'avais fortement suggéré, je crois, que le comité directeur étudie la possibilité de scinder . . .

M. Peterson: Monsieur Allmand, je sais ce que vous allez dire. Une réunion du comité directeur doit se tenir immédiatement après cette réunion.

M. Allmand: Je vais encore répéter mes arguments. Je suis encore venu ce matin à 9h30 comme on m'avait conseillé de le faire dans le courant des discussions de votre dernière réunion. Vous semblez vous éparpiller et ne pas du tout progresser. J'ai suggéré d'étudier la possibilité et je demande encore une fois au comité directeur de le faire—de scinder ce projet de loi, et de ne prendre en considération cette fois que les articles sur les agressions sexuelles. Nous devrions essayer de le faire afin de pouvoir renvoyer cette partie du projet de loi à la Chambre pour qu'elle soit adoptée aussi rapidement que possible. J'ai l'intime conviction que les groupes de femmes de ce pays veulent que ces projets d'article soient adoptés au plus vite.

[*Text*]

On the other hand, those people who would support other parts in the bill are divided. There is lack of consensus. It constitutes a very important area, the other sections, such as pornography, et cetera, but we require more time to deal with all that. But I think there is a growing consensus in the committee with respect to sexual assault. I think we can concentrate and, within a few days probably, put something together, even if we need votes to do it. We could then put that back into the House; report both sections back as amended; leave the rest, and ask the minister to come back in the fall with a revamped bill to deal with the sections on child pornography and the other parts of this bill. I ask the steering committee to consider that seriously, and to report back as soon as possible so that we can make progress.

The Chairman: I will take up your suggestion, Mr. Allmand, when we have a steering committee meeting. I have Mr. Peterson, Mr. Robinson and Mr. Marceau.

Mr. Peterson: Could I suggest that we not become bogged down now in doing the work of the steering committee. I have had discussions with Mr. Hnatyshyn, and with Mr. Robinson, to carry out very many of the suggestions you have presented. We will be having a steering committee meeting, hopefully, at 10.30 this morning, after this meeting is over, in order to deal with that. I do not want to take up the rest of this half hour with discussions on this point. The steering committee can report back to the full committee this afternoon at 3.30 p.m. If that is acceptable, I would like to suggest, Mr. Chairman, that . . .

Mr. Hnatyshyn: At 3.30 p.m? There was no meeting called this afternoon. I mean, I have made other plans.

The Chairman: There was no meeting called this afternoon.

Mr. Peterson: Okay then; we will not have a meeting. The steering committee will report at our next meeting which will be set by the steering committee. Then I would suggest that we forget about all questions of order at this point. The steering committee will deal with that, and we can now get on to hearing our witness.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, very briefly on a point of order.

The Chairman: Okay.

Mr. Robinson Burnaby): Mr. Allmand has raised this matter twice. He was not at the beginning of the meeting before last, when I made a similar suggestion. In my view, it is clear beyond any doubt at this point that this bill in its present form cannot possibly pass in this session of Parliament. Certainly, I believe, if we can make some improvements to the sexual assault provisions, the suggestion is one that, hopefully, will be dealt with in the steering committee this morning, and we will deal with that part of the bill next week.

The Chairman: The problem that you will have, if you have a steering committee meeting this morning, and I do not know if that is possible since Mr. Hnatyshyn leaves at 11 o'clock, I believe . . .

[*Translation*]

Par contre, les tenants des autres parties du projet de loi sont divisés. Il y a un manque de consensus. Les autres articles portant sur la pornographie, entre autres, sont très importants mais réclament une prolongation d'étude. Pour ce qui est des agressions sexuelles, je crois que l'unanimité au sein du comité est pratiquement réalisée. Si nous concentrons nos efforts, en quelques jours, nous devrions pouvoir proposer quelque chose même s'il est nécessaire de procéder à quelques votes. Nous pourrions alors renvoyer ces deux articles amendés à la Chambre et demander au ministre de revenir cet automne avec de nouveaux projets d'article relatifs aux représentations pornographiques d'enfants et aux autres parties de ce projet de loi. Je demande au comité directeur d'étudier sérieusement cette possibilité et de nous faire part de ses conclusions aussi rapidement que possible afin que nous avancions.

Le président: Je reprendrai votre suggestion, monsieur Allmand, lors de notre prochaine réunion du comité directeur. J'ai les noms de M. Peterson, Robinson et Marceau.

M. Peterson: J'aimerais que nous ne nous enlisions pas en discutant de questions relevant du comité directeur. J'ai eu des discussions avec M. Hnatyshyn et Robinson dans le sens de vos suggestions. Nous espérons tenir une réunion du comité directeur à 10h30 après la fin de cette réunion, pour en discuter. Je ne veux pas que cette question absorbe ce qui nous reste de cette demi-heure. Le comité directeur pourra communiquer ses conclusions au comité cet après-midi à 15h30. Si cela vous convient, j'aimerais suggérer, monsieur le président, que . . . .

M. Hnatyshyn: A 15h30? Il n'y a pas de réunion de prévue cet après-midi. J'ai pris d'autres engagements.

Le président: Aucune réunion n'est prévue pour cet après-midi.

M. Peterson: D'accord, il n'y aura pas de réunion. Le comité directeur fera part de ses conclusions lors de la prochaine réunion qui aura été fixée par ce même comité. Dans ce cas, j'aimerais que nous mettions fin aux rappels au Règlement. Le comité directeur tranchera, et nous devrions maintenant entendre notre témoin.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, un bref rappel au Règlement.

Le président: D'accord.

M. Robinson (Burnaby): C'est la deuxième fois que M. Allmand fait cette suggestion. Il n'était pas présent au début de l'avant-dernière réunion lorsque j'ai fait une suggestion analogue. A mon avis, il est évident que ce projet de loi sous sa forme actuelle ne peut être adopté au cours de la présente session du Parlement. Si nous pouvons apporter certaines améliorations aux dispositions relatives à l'agression sexuelle, et si le comité directeur peut prendre ce matin une décision au sujet de la suggestion qui a été faite, je crois que nous pourrons en finir avec cette partie du projet de loi la semaine prochaine.

Le président: Le problème d'une réunion du comité directeur ce matin, et je ne sais si c'est possible puisque M. Hnatyshyn doit nous quitter à 11 heures, je crois . . .

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: No, Mr. Chairman. There was a telephone call to my office this morning about a steering committee meeting at 11 o'clock. I have an interview that I am committed to at that particular time. Mr. Peterson now, for your edification, has suggested that we have this meeting at 10.30 a.m. after we finish these points of order. So we are going to meet between 10.30 a.m. and ll a.m. Enormous things will happen in half an hour. So if the chairman understands that we are going to have it at 10.30 a.m., that is fine with me.

I just want to mention, though, on terms of the point of order, that I think Mr. Allmand made reference to the fact that the committee seems to be drifting. I think that is a fair statement, but I think it would be unfair to suggest that our inquiries and investigations have not been useful and fruitful.

Mr. Allmand: I did not want to imply that.

Mr. Hnatyshyn: No. Well, that is fine. Obviously, the government now has reconsidered its position with respect to a large chunk of this bill, which I think is badly thought out and has to be re-thought, again with respect to bringing in a proper piece of legislation. So I think our questioning has been very useful, and I think the government has come to the realization now that their bill is badly drawn. That is a small step of progress and I appreciate their admission.

Mr. Peterson: Mr. Hnatyshyn . . .

The Chairman: Mr. Marceau before you, Mr. Peterson.

• 1005

M. Marceau: Monsieur le président, je voudrais dire un mot là-dessus. Je vous dis tout de suite que je n'accepte pas que des dispositions sur la pornographie ne soient pas incluses immédiatement dans le projet de loi.

Quant on dit que les Associations féminines font «pression» pour les infractions sexuelles ou les assauts sexuels, je peux vous dire qu'elles font également «pression» et peut-être davantage pour la pornographie, et l'exploitation des jeunes. Je trouve cela incensé, que pour une question de quelques mots, l'on retarde une législation essentielle. Moi, je me dis ceci, et je vais le dire chez moi . . . Nous avions un projet de loi qui, tout en étant incomplet, faisait un pas en avant.., et nous avons eu de l'obstruction, et nous n'avons pas été capables d'avoir la coopération des gens d'en face sur un problème aussi grave.., pour au moins aller de l'avant avec cette législation-là. Elle n'est pas parfaite, mais je ne crois pas que cela soit justifié de la mettre de côté et d'attendre à une autre session, et.., enfin, retarder cette législation-là.

Personnellement, je suis tout à fait contre et je veux qu'on la passe, qu'on vote là-dessus! Si l'opposition est contre, elle votera contre, mais on n'attendra sûrement pas pour régler les problèmes que tout le monde soit d'accord, s'il n'est pas possible de l'être! C'est cela la démocratie. On s'est exprimé de part et d'autre, abondamment, et même nous autres avons gardé le silence pour donner la chance à l'opposition d'exprimer son point de vue que l'on respecte. Mais à un certain

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Non, monsieur le président. On a appelé mon bureau ce matin pour signaler qu'une réunion du comité directeur aurait lieu à 11 heures. Je me suis engagé à donner une interview à cette même heure. M. Peterson vient de suggérer que nous tenions cette réunion à 10h30 lorsque nous en aurons terminé avec ces rappels au Règlement. Nous devons donc nous réunir entre 10h30 et 11 heures. Cette demi-heure sera fertile en évènements. Si le président est d'accord pour que nous nous réunissions à 10h30: cela me convient.

J'aimerais cependant revenir sur les propos de M. Allmand. Il a dit que le comité lui semblait s'éparpiller. Il n'a pas tout à fait tort, mais il serait injuste de suggérer que nos questions et nos discussions n'aient pas été utiles et fructueuses.

M. Allmand: Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire.

M. Hnatyshyn: Non. Très bien. De toute évidence, le gouvernement est maintenant revenu sur sa position au sujet d'une grande partie de son projet de loi qui, à mon avis, doit être repensé si nous voulons une bonne mesure législative. Je pense donc que nos questions ont été très utiles, et je crois que le gouvernement a réalisé maintenant les défauts de ce projet de loi. C'est un petit pas en avant et je l'en remercie.

M. Peterson: Monsieur Hnatyshyn . . . ..

Le président: Monsieur Marceau avant vous, monsieur Peterson.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I would like to add my comments. First of all, I do not accept that the pornography provisions be not immediately included in the bill.

When you said that the women's groups are very interested in the inclusion of sexual offences or sexual assault, I can tell you that they are equally interested and maybe more in the inclusion of pornography and the exploitation of young persons. I find it insane that for a matter of a few words, a basic legislation be delayed. Personally, I say and I will tell my riding . . . . We had a bill which, though incomplete, represented a step forward . . . . and there has been filibustering, and we have been unable to have the co-operation of the people opposite on such a serious problem . . . to at least go ahead with this legislation. It is not perfect, but I do not think that it warrants that we put it aside and that we wait until a new session, and that, in fact, we delay this legislation.

Personally, I am all against and I want it to be passed, to be voted upon! If the opposition is against, they will vote against, but surely we will not wait that everybody is in agreement to deal with those problems if it is not possible to be in agreement! That is democracy. Everybody has expressed themselves, abundantly, and we have ourselves even kept silent to give the chance to the opposition to express their views that we respect. But at a certain time, as legislators, I want that we make a

[*Text*]

moment, comme législateur, je veux qu'on prenne une décision et qu'on ne retarde pas ce projet de loi, surtout sur cette question de la pornographie qui est extrêmement importante et qui doit avoir une solution rapide.

Le président: Oui, monsieur Peterson.

M. Peterson: Monsieur le président, nous avons gaspillé tout le temps qu'il nous reste si on écoute les paroles de M. Hnatyshyn qui essaie de nous provoquer, et on peut très bien expliquer les raisons pour convoquer le Sous-comité, cet après-midi . . . Je vous suggérerais que l'on commence immédiatement avec le témoin.

The Chairman: I was ready here at 9.30, Mr. Peterson, and I am now also ready if you want that I . . .

Mr. Peterson: *J'aimerais vous présenter* Inspector Nigel Norris who is with the Joint Forces Project, the Special Investigations Branch. This meeting was called and this witness was called at the suggestion of the two opposition parties who wanted to deal with the question and see of the materials that are on the streets, and Inspector Norris has been working with this issue. Our view is to present these to see if as a committee you feel there is something that should be done about some of these materials that are on the streets in Canada.

Mr. Hnatyshyn: On a point of order. The first point of order I want to raise is that I think Mr. Friesen had asked to make a brief intervention.

The Chairman: I see him.

Mr. Hnatyshyn: I have to just make one after that, on what Mr. Peterson has said.

The Chairman: Yes, Mr. Friesen. I am sorry that I did not see you. I see that you are here, but I did not see that you asked for the floor for a point of order.

Mr. Friesen: At 10.05 I do not blame you for not seeing people.

I had planned to remain silent on this matter of points of order until Mr. Marceau said what he did. I want to begin by saying that I . . .

The Chairman: So if you made a point of order it is the fault of Mr. Marceau.

Mr. Friesen: That is right. It has now gone that we have circulated blame around the room.

I want to point out, first of all, that I do not think I have to establish credentials about my seriousness regarding child pornography sections. My concern has not been frivolous over the years, nor do I think it is frivolous when I question the matter of a new term brought into the bill and which really deserves examination. I want to establish to the committee my sense of resentment that we are called filibusters because we question, really, a new concept in the legislation. I want to establish that point. Now we are even, right?

[*Translation*]

decision and that we do not delay that bill, mainly with that matter of pornography which is extremely important and which must be dealt rapidly.

The Chairman: Yes, Mr. Peterson.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, we will have wasted all the time that we still have if we listen to Mr. Hnatyshyn who is trying to provoke us, and it is very easy to give the reasons to call a steering committee meeting this afternoon . . . . I would suggest that we hear immediately the witness.

Le président: J'étais ici à 9h30, monsieur Peterson, et je suis maintenant tout aussi prêt si vous voulez que je . . .

M. Peterson: *I would like to introduce* l'inspecteur Nigel Norris du projet d'opérations policières conjuguées, sous-direction des enquêtes spéciales. Cette réunion a été convoquée et ce témoin a été convoqué à la suggestion des deux partis d'opposition qui voulaient approfondir cette question et voir le genre de magazines en circulation, et l'inspecteur Norris s'en occupe tout spécialement. Nous vous présentons ces documents pour que vous décidiez en tant que comité si quelque chose devrait être fait au sujet de certains de ces magazines qui sont en circulation au Canada.

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement. Tout d'abord, je veux vous signaler que M. Friesen a demandé à intervenir brièvement.

Le président: Je le vois.

M. Hnatyshyn: J'aurais ensuite quelque chose à dire au sujet des propos de M. Peterson.

Le président: Oui, monsieur Friesen. Je m'excuse de ne pas vous avoir vu. Je vois que vous êtes présent, mais je n'avais pas vu que vous aviez réclamé la parole pour un rappel au Règlement.

M. Friesen: A 10h05, je ne vous ferai pas le reproche de ne pas m'avoir vu.

J'avais décidé de ne pas intervenir jusqu'à ce que M. Marceau prenne la parole. Je veux commencer par dire que je . . .

Le président: Si vous invoquez le Règlement, c'est donc de la faute de M. Marceau.

M. Friesen: Exactement. Nous sommes maintenant parvenus au point où nous commençons à distribuer des blâmes.

Tout d'abord, je ne pense pas qu'il me faille établir le sérieux avec lequel je considère les articles relatifs aux représentations pornographiques d'enfants. J'ai toujours considéré ces questions avec gravité, et je ne pense pas frivole de ma part de remettre en question un nouveau terme introduit dans ce projet de loi et qui mérite examen. Je m'insurge contre le fait qu'on nous taxe d'obstruction car nos questions portent sur un nouveau concept introduit dans cette mesure législative. Je voulais qu'on le sache. Nous sommes maintenant à égalité, n'est-ce pas?

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: We are even on the basis that a picture is worth a thousand words.

The Chairman: Okay, one and one; ball one and strike one.

Mr. Peterson: On the basis that a picture is worth a thousand words, I would suggest, Mr. Chairman, that Inspector Norris be allowed to present the materials to us and then discussion can follow.

Mr. Hnatyshyn: I just wanted to raise a point of order with respect to Mr. Peterson's remarks.

When Inspector Norris makes his presentation, I want him to point out the circumstances under which it was picked up, the prosecution, whether it was a successful prosecution under the obscenity laws, and I want him to address himself to the question of material that has not met the test of obscenity in the courts. That is understood because I would not want . . .

• 1010

Mr. Peterson: I would suggest that you see the pictures and then you can ask questions as to the background and everything else.

Mr. Robinson (Burnaby): On another brief point of order, I did ask at the last meeting that Mr. Mosley, who is advising the minister in this area, come back to the committee with any decisions by our courts on material which has in fact been accepted by the courts which, in Mr. Mosley's view and in the view of the minister, should be caught by this new definition of "pornographic". Mr. Mosley indicated . . .

Mr. Peterson: On a point of order, Mr. Chairman. All these questions can be asked after . . .

Mr. Robinson (Burnaby): If I could finish my point of order, Mr. Mosley indicated that he did not— I believe I have the floor, Mr. Chairman— have this information off the top of his head, but certainly now that there has been an opportunity to get this information I think we should have it, and also we should know what the source is of the material that we will be seeing this morning.

Mr. Peterson: All these questions can be asked after you have seen the materials.

Mr. Robinson (Burnaby): We want to know where the materials come from, Mr. Peterson.

Mr. Peterson: You can ask those questions after you have seen them.

Mr. Hnatyshyn: We want to facilitate this. We have only two minutes left of this meeting, and all I want to do is make sure he knows what we want to hear to save us asking . . .

Mr. Peterson: We told him all these things. We have anticipated your wishes hours ago. Inspector Norris.

The Chairman: I think if you told Mr. Norris he is quite rightly deputed to answer the spirit of your questions, maybe—or maybe Mr. Mosley also . . .

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Nous sommes à égalité dans la mesure où une image vaut 1,000 mots.

Le président: Très bien, un partout, la balle au centre.

M. Peterson: Puisqu'une image vaut 1,000 mots, je suggèrerais, monsieur le président, qu'on permette à l'inspecteur Norris de nous présenter ses documents pour que nous puissions en discuter après.

M. Hnatyshyn: J'aimerais simplement invoquer le Règlement suite aux propos de M. Peterson.

Au fur et à mesure de sa présentation, je voudrais que l'inspecteur Norris nous signale les circonstances dans lesquelles ces documents ont été obtenus, et le succès ou l'insuccès des poursuites devant les tribunaux quand les dispositions sur l'obscénité ont été invoquées. J'espère qu'il n'y a pas de malentendu car je ne voudrais pas . . .

M. Peterson: Je suggèrerais que vous regardiez ces magazines puis que vous posiez ensuite des questions quant à leur origine, etc.

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement. Lors de la dernière réunion, j'ai demandé que M. Mosley, qui conseille le ministre dans ce domaine, nous communique toute décision des tribunaux quant à ces documents, qui, de l'avis de M. Mosley et de celui du ministre, correspondrait à cette nouvelle définition de «pornographique». M. Mosley a indiqué . . .

M. Peterson: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Toutes ces questions pourront être posées après . . .

M. Robinson (Burnaby): Si je pouvais terminer, M. Mosley a indiqué—je crois avoir la parole, monsieur le président— qu'il n'avait pas ces renseignements en tête, mais il a certainement eu maintenant l'occasion de les obtenir. Nous devrions avoir ces renseignements et nous devrions également connaître la source des documents que nous verrons ce matin.

M. Peterson: Vous pouvez poser toutes ces questions après avoir vu ces documents.

M. Robinson (Burnaby): Nous voulons connaître l'orgine de ces documents, monsieur Peterson.

M. Peterson: Vous pourrez poser ces questions après avoir vu ces documents.

M. Hnatyshyn: Nous voulons vous aider. Il ne nous reste plus que deux minutes, je veux simplement être certain qu'il sache ce que nous voulons entendre pour éviter d'avoir à lui poser . . .

M. Peterson: Nous lui avons déjà dit tout cela. Nous avons anticipé ce que vous demanderiez il y a déjà plusieurs heures. Inspecteur Norris.

Le président: Je crois que M. Norris est tout à fait habilité à répondre à vos questions, peut-être—ou peut-être M. Mosley . . .

[*Text*]

Mr. Peterson: Mr. Chairman, Mr. Norris is going to commence.

The Chairman: *Oui, monsieur Peterson.* Mr. Norris, you have the floor.

Inspector Nigel Norris (Joint Forces Project P, Special Investigation Branch, Ontario Provincial Police and Metropolitan Toronto Police): I have here some samples of magazines that were all purchased or picked up in Ontario, around the province, and I also have some photographs that were taken of a young girl here in Ontario and some photographs of young boys that were taken in Ontario. None of the material that is here would come under the present definition of "obscene". The majority of the material is nude bodies of children. Did you want this to be introduced and then passed around?

Mr. Peterson: Yes, I think if you could just identify each one then we will pass them around.

Insp Norris: Okay. One magazine is titled *Let's Visit Canadian Moppets and Teens.* The magazine itself is published from California; however, they are certainly suggesting in the magazine that the children in the magazine are Canadian.

Mr. Robinson (Burnaby): Would you just indicate where this was obtained, where this was on sale?

Insp Norris: This magazine was on sale in Toronto.

Mr. Robinson (Burnaby): In a store?

Insp Norris: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Do you have the address of the store?

Insp Norris: No, I do not.

Mr. Robinson (Burnaby): When was this picked up?

Insp Norris: That particular magazine is actually probably about four years old.

Mr. Robinson (Burnaby): So it would have been picked up about four years ago?

Insp Norris: About that time. You will probably find a year date inside the magazine itself.

Mr. Hnatyshyn: Was any prosecution undertaken with respect to this publication?

Insp Norris: I do not believe there was with respect to that one.

Mr. Hnatyshyn: And whose decision is that?

Insp Norris: It is a police decision.

Mr. Hnatyshyn: And you are a member of the . . . ?

Insp Norris: I am a member of the Ontario Provincial Police.

Mr. Hnatyshyn: The Ontario Provincial Police. This would be Toronto city who would handle these prosecutions?

[*Translation*]

M. Peterson: Monsieur le président, monsieur Norris va commencer.

Le président: *Yes, Mr. Peterson.* Monsieur Norris, vous avez la parole.

Insp. Nigel Norris (Projet P d'opérations policières conjuguées, sous-direction des enquêtes spéciales, Police provinciale de l'Ontario et Police de la communauté urbaine de Toronto): J'ai ici quelques échantillons de magazines qui ont été achetés ou saisis en Ontario, dans toute la province, et j'ai également quelques photographies de jeunes filles prises ici en Ontario et quelques photographies de jeunes garçons prises en Ontario. Aucun de ces documents ne répondait aux critères de la définition actuelle d'«obscène». Pour la majorité, il s'agit de photos d'enfants nus. Voulez-vous que je les présente et que je les fasse circuler?

M. Peterson: Oui, après avoir identifié chacun de ces documents, nous les ferons passer.

Insp. Norris: Très bien. Le titre d'un de ces magazines est *Let's visit Canadian Moppets and Teens.* Ce magazine est publié en Californie; cependant il est dit dans ce magazine que les enfants sont canadiens.

M. Robinson (Burnaby): Voudriez-vous simplement nous dire où ce magazine a été trouvé, où il était en vente?

Insp. Norris: Ce magazine était en vente à Toronto.

M. Robinson (Burnaby): Dans un magasin?

Insp. Norris: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Avez-vous l'adresse de ce magasin?

Insp. Norris: Non.

M. Robinson (Burnaby): Quand ce magazine a-t-il été obtenu?

Insp. Norris: Il y a probablement environ 4 ans.

M. Robinson (Burnaby): Il a donc été obtenu il y a donc 4 ans?

Insp. Norris: Environ. Vous trouverez probablement une date de parution dans le magazine lui-même.

M. Hnatyshyn: Y a-t-il eu des poursuites au sujet de ce magazine?

Insp. Norris: Je ne le pense pas.

M. Hnatyshyn: Et qui en a pris la décision?

Insp. Norris: La police.

M. Hnatyshyn: Et vous êtes membre de . . . ?

Insp. Norris: Je suis membre de la Police provinciale de l'Ontario.

M. Hnatyshyn: La Police provinciale de l'Ontario. C'est la ville de Toronto qui prendrait ces poursuites en charge?

[*Texte*]

Insp Norris: I am with a joint forces project that is composed of Ontario Provincial Police and Metropolitan Toronto Police. The title of the project is Project P, and we investigate manufacturers, importers and distributors of obscenity throughout the Province of Ontario.

Mr. Robinson (Burnaby): Was this material you are presenting to us now seized, or was it purchased by the police four years ago, or . . . ?

Insp Norris: I do not have personal knowledge of that particular magazine. It was probably purchased.

Mr. Robinson (Burnaby): But you do not know?

Insp Norris: That is correct.

Along the lines of that particular magazine are such things as *Nudist Moppets*, *Life Should Be a Childhood Thing*. Another copy, different issue, of *Nudist Moppets*.

The Chairman: For clarification, could you give the same information, before you present these documents, on what is picked or is purchased or a seizure or is available in Toronto? I think it would be quite appropriate that we give all this information. If you do not give it, every member will ask. It would be more appropriate if you were to give all this information before, when you give me the document—sorry to interrupt you—because I am quite sure that members will be interested in asking you questions—it is just more appropriate and will shorten your representations.

• 1015

Mr. Dick Mosley (Legal Counsel, Department of Justice): If I may interject, Mr. Chairman, these two magazines were actually seized in Ottawa and were a part of a prosecution conducted by the Ottawa Crown Attorney's office with a quantity of what is referred to as hard-core pornography. This was a case that did proceed in the Ottawa courts. This material was introduced by the Crown and I am relying on the the advice to me on the matter of the Crown who prosecuted the case. This was introduced as introductory material. The Crown who prosecuted the case did not believe he could get a conviction for this material under Section 159 of the Code. He introduced this first and then he proceeded to the hard-core material, which was the heart of the case.

Mr. Robinson (Burnaby): Why did the Crown not test that material? Do you know?

Mr. Mosley: On the belief, Mr. Robinson, that it did not contravene the obscenity standard within this country.

Mr. Robinson (Burnaby): Why did they not test that to find out? Surely the purpose of a prosecution is to determine whether or not community standards are being violated.

Mr. Mosley: I think the point, Mr. Robinson, is that in that particular case there was some very hard-core material, and it

[*Traduction*]

Insp. Norris: Je fais partie d'un projet d'opérations policières conjuguées, composé de représentants de la Police provinciale de l'Ontario et de la Police de la communauté urbaine de Toronto. Ce projet est intitulé Projet P, et nous faisons des enquêtes auprès des fabricants, des importateurs et des distributeurs de matériel obscène dans toute la province de l'Ontario.

M. Robinson (Burnaby): Ce magazine que vous nous présentez maintenant a-t-il été saisi, ou a-t-il été acheté par la police il y a environ 4 ans, ou . . . ?

Insp. Norris: Je ne le sais pas personnellement. Il a été probablement acheté.

M. Robinson (Burnaby): Mais vous ne savez pas?

Insp. Norris: C'est exact.

Comme autres magazines similaires à celui-ci il y a, par exemple, *Nudist Moppets*. *Life Should Be a Childhood Thing*. Une autre copie d'un autre numéro de *Nudist Moppets*.

Le président: Avant de présenter ces documents, pourriez-vous nous donner le même genre de renseignements, nous dire comment ces magazines ont été obtenus, s'ils ont été achetés, saisis ou s'ils sont toujours en vente à Toronto. Je crois qu'il serait utile de donner tous ces renseignements. Si vous ne les donnez pas, tout le monde vous posera des questions. Il serait préférable de nous donner tous ces renseignements à l'avance, avant de me passer le document . . . je m'excuse de vous interrompre . . . car je suis certain que les députés voudront vous poser des questions . . . c'est simplement préférable et cela permettra d'aller plus vite.

M. Dick Mosley (conseiller juridique, ministère de la Justice): Monsieur le président, ces deux magazines ont été saisis à Ottawa et versés au dossier d'une poursuite engagée par le Bureau du procureur de la Couronne d'Ottawa avec une quantité de documents considérés comme étant des représentations pornographiques «crues». Cette affaire est passée devant les tribunaux d'Ottawa. Ces documents ont été déposés par la Couronne et je tiens mes renseignements du procureur responsable du dossier. Ces documents ont été déposés comme pièces introductives. Le procureur chargé des poursuites ne croyait pas pouvoir obtenir de condamnations en vertu de l'article 159 du code. Il a donc déposé ces documents en premier puis les documents de pornographie crue, sur lesquels reposait véritablement son requisitoire.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi n'a-t-il pas essayé? Le savez-vous?

M. Mosley: Parce qu'il croyait, monsieur Robinson, que cela ne contrevenait pas aux normes d'obscénité de ce pays.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi ne pas avoir essayé pour savoir? Le but de poursuites c'est de déterminer si oui ou non les normes de la communauté ont été violées.

M. Mosley: Je crois, monsieur Robinson, que dans ce cas particulier, il y avait des documents nettement pornographi-

[*Text*]

was the intention of the Crown in that case to get a conviction with respect to that hard-core material.

Mr. Robinson (Burnaby): That would not have precluded a test of this material.

Mr. Mosley: I cannot second-guess that particular . . . Just a second now. In these cases, you must understand—if you have ever defended a case of this nature, Mr. Robinson—that the court does not separate out each and every magazine. The usual practice is to submit to the court a representative sample of the material that has been seized, which may, and usually is, a handful of magazines in a case where there may be a large quantity of magazines. The court makes a general finding.

Mr. Robinson (Burnaby): Oh, no, Mr. Mosley. If you are familiar, for example, with the *Freeap* decision, in Montreal, you will know that the court there found that certain magazines did in fact comply with community standards tests and certain other magazines did not. What they did was they seized quite a number of magazines and listed, Mr. Mosley, as I am sure you are aware, magazines that complied and magazines that did not comply. They did not make a general—

Mr. Mosley: Mr. Robinson . . .

Mr. Robinson (Burnaby): —if I can finish, Mr. Mosley— they did not make a general finding with respect to the collection. I suggest to you that if the Crown is serious about testing this material, as I would hope the Crown would be, at some point, presumably somewhere in Canada, Mr. Mosley, you can point out to us when this kind of material has been tested.

Mr. Mosley: Mr. Robinson, you are confusing apples and oranges. When you are dealing with a seizure application, the question of the individual magazine becomes relevant. If you are dealing with a prosecution under Section 159, that is not a necessary issue for the court to determine. The determination has to be whether that particular accused was distributing/circulating the material.

Mr. Robinson (Burnaby): Could I ask—and maybe will be hearing from Inspector Norris on this— whether the Crown has ever, anywhere in Canada, taken the trouble to test this specific material, to the best of your knowledge, or similar material, Mr. Mosley, or have they just assumed that this would not meet the obscenity standards?

Mr. Mosley: Mr. Robinson, as far as I know, there is no record of compilation of every obscenity prosecution in this country. The reported cases deal with principles and usually deal with principles of interpretation of the meaning of words within Section 159. I cannot go further than to say that it is the considered opinion of everyone I have spoken to that this type of material will not contravene Section 159.

In response to your question on the last meeting, I spoke, in fact, to an official of the British Columbia Attorney General's

[*Translation*]

ques, et l'intention de la Couronne était d'obtenir une condamnation concernant ces documents à caractère pornographique cru.

M. Robinson (Burnaby): Cela n'aurait pas dû l'empêcher au moins d'essayer.

M. Mosley: Je ne peux pas jouer aux devinettes . . . un instant. Dans ces affaires, vous devez comprendre . . . si vous avez jamais plaidé de tels dossiers, monsieur Robinson . . . que le tribunal ne peut considérer chaque magazine séparément. La pratique ordinaire est de soumettre au tribunal un échantillon représentatif des documents qui ont été saisis, c'est-à-dire, généralement, une poignée de magazines lorsque la quantité de magazines saisis est importante. Le tribunal rend une conclusion générale.

M. Robinson (Burnaby): Oh, non, monsieur Mosley. Si vous avez connaissance, par exemple, de la décision *Freeap* à Montréal, vous devez savoir que le tribunal a conclu que certains magazines ne contrevenaient pas aux normes de la communauté alors que d'autres y contrevenaient. Un nombre important de magazines avait été saisi et une liste, monsieur Mosley, comme vous devez le savoir, avait été établie des magazines se conformant aux normes et des magazines ne s'y conformant pas. Il n'y a pas eu de conclusions générales . . .

M. Mosley: Monsieur Robinson . . .

M. Robinson (Burnaby): . . . si je peux terminer, monsieur Mosley . . . le tribunal n'a pas rendu une conclusion générale portant sur l'ensemble des magazines. Si la Couronne est vraiment sérieuse lorsqu'elle dit vouloir soumettre à un verdict ce genre de magazines, et c'est ce que j'espère, vous devriez pouvoir, monsieur Mosley, nous signaler où cela a déjà été fait au Canada.

M. Mosley: Monsieur Robinson, vous mélangez les pommes et les oranges. Lorsqu'il s'agit d'une demande de saisie, le cas individuel de chaque magazine est pertinent. S'il s'agit d'une poursuite engagée en vertu de l'article 159, il n'est pas nécessaire que le tribunal se prononce sur cette question. Le tribunal doit déterminer si le prévenu est coupable d'avoir distribué et mis en circulation ces magazines.

M. Robinson (Burnaby): Pourrais-je vous demander . . . et l'inspecteur Norris aura peut-être quelque chose à ajouter . . . si la Couronne a jamais, au Canada, pris la peine de faire juger ce genre de magazines, que vous sachiez, ou de documents analogues, monsieur Mosley, ou si elle a simplement supposé que les critères d'obscénité ne s'y appliquaient pas?

M. Mosley: Monsieur Robinson, que je sache, il n'existe pas de fichier sur toutes les poursuites pour obscénité au Canada. Les affaires répertoriées portent sur les principes et généralement sur les principes d'interprétation de la signification des termes de l'article 159. Je ne peux que vous dire que de l'avis de tous ceux à qui j'en ai parlé, ce genre de documents ne contrevient pas à l'article 159.

En réponse à votre question de la dernière réunion, j'ai discuté avec un fonctionnaire du ministère du Procureur géné-

[*Texte*]

department about their guidelines. His advice to me was that under their guidelines this would not contravene Section 159.

• 1020

Mr. Peterson: On a point of order, Mr. Chairman, might I suggest that we get all these materials in your hands, that the press be invited to sit at the table if they want to look at them? It would be easier to pass them to the press, too. Then questions can follow after you have seen specific materials.

Mr. Hnatyshyn: The problem with that, Mr. Peterson, is that there are different forms of .... So far we have seen what I think you could describe as nudist magazines, featuring children and youths. With respect to the first one, which Inspector Norris had indicated was with reference to the Canadian moppets, I think the test usually is whether you can see the CN tower in the background in any picture. I was not able to see any identification as to whether it was taken in Canada.

I just wanted to ask him if it is simply that he takes it on the basis of it being representation of being Canadian children as opposed to his knowledge that they were Canadian children, that he is not aware of the fact as to whether those are actually Canadian children.

Insp Norris: That is correct. I do not know that those are Canadian children. We do know there are people who send their raw material out of the country to be bound up into magazines and so forth, and then the finished product is brought back into the country. We have lots of customers here for the material. My indication about that particular magazine was that the magazine itself was identifying them as Canadian kids.

Mr. Peterson: On a point of order, Mr. Chairman, I would suggest very strongly that we get all this material circulated and then the questions can be asked. I would also suggest that, if the press want to sit at our table here, it would be easier for them to see the materials that are being distributed.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, this is for the committee, and certainly the press afterwards can look at the material.

Mr. Hnatyshyn: Yes, I think it is important, and I hope it is not a media production somehow. I think we want to ....

Mr. Peterson: This meeting was called at your insistence.

Mr. Hnatyshyn: Yes, and I think, when you acknowledge that, you acknowledge that maybe we have some rights to ask questions and have a look at the material and try to get some elucidation on the matter.

Mr. Peterson: I would sincerely ask that you allow all the materials to be presented—you have asked us to present them—and then you have an opportunity to do questions. I would therefore ....

[*Traduction*]

ral de la Colombie-Britannique, des directives de ce dernier en la matière. Selon lui, à la lumière de ces directives, cela ne contreviendrait pas à l'article 159.

M. Peterson: J'invoque le règlement. On pourrait peut-être vous remettre les publications et inviter les journalistes qui veulent les regarder à s'installer à la table. Il serait d'ailleurs plus facile de les faire circuler parmi les journalistes. Après que vous aurez regardé les publications, vous pourrez poser des questions.

M. Hnatyshyn: Le problème, monsieur Peterson, c'est qu'il y a différentes sortes de... Les publications qu'on nous a montrées pourraient être qualifiées de revues nudistes et ils contiennent des photos d'enfants et d'adolescents. L'inspecteur Norris prétend qu'il y a, dans la première revue, des photos de mômes canadiens. Pour démontrer qu'une photo a été prise au Canada, il faut pouvoir distinguer la tour du CN en arrière-plan. Pour ce qui est de la photo en question, rien d'indique qu'elle a été prise au Canada.

Je voudrais savoir si l'inspecteur présume qu'il s'agit d'enfants canadiens, alors qu'il ne le sait pas vraiment.

Insp. Norris: Vous avez raison. Je ne peux confirmer qu'il s'agit d'enfants canadiens. Il y en a qui exportent des photos; celles-ci sont publiées dans des revues et le produit fini est ré-exporté au Canada. Il y en a beaucoup qui achètent ce genre de publications. Je crois comprendre que ce sont les éditeurs de la revue en question qui ont dit qu'il s'agissait d'enfants canadiens.

M. Peterson: J'invoque le règlement. Je propose qu'on fasse distribuer les publications et ensuite qu'on passe aux questions. Si les journalistes s'assoyaient à la table, il leur serait plus facile de regarder les publications.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, on a apporté ces publications pour les montrer aux membres du comité. Les journalistes peuvent les regarder après.

M. Hnatyshyn: Bien sûr, c'est important, mais on n'est pas ici pour faire plaisir aux journalistes. On veut plutôt ...

M. Peterson: C'est vous qui avez insisté pour qu'on se réunisse.

M. Hnatyshyn: Justement. Nous devons donc pouvoir regarder les publications, poser des questions et obtenir des éclaircissements.

M. Peterson: Je demande donc que les publications soient déposées, après quoi vous pourrez poser vos questions. Je propose donc ...

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have one other general question—

Mr. Peterson: I would therefore suggest that we . . . .

Mr. Robinson (Burnaby): —which applies to all the material.

Mr. Peterson: I thought the floor was given to our witness who usually has 15 minutes to make a presentation before the rules of any ordinary committee, and then it is opened up to questions. Why do we not stick by the ordinary rules, Mr. Chairman?

Mr. Robinson (Burnaby): I have just one other general question, if I may, and that is to either Inspector Norris or to Mr. Mosley.

As Mr. Mosley will be aware, the Crown does not—certainly, I would hope the Crown does not—rely only upon reported cases in its decisions on whether or not to prosecute. The Crown presumably, Mr. Chairman—

An hon. Member: Nigel has the floor.

Mr. Robinson (Burnaby): —keeps track of prosecutions in this area. Once again, I want to ask the question of either Inspector Norris or Mr. Mosley whether they are aware of any attempt, anywhere in Canada, to prosecute this kind of material, either by way of the customs tariff 99201, which I am certainly familiar with, or under the obscenity provisions. Has there been any attempt anywhere in Canada that either Inspector Norris or Mr. Mosley is aware of to prosecute these, and if not, why on earth not?

Le président: On devrait peut-être faire quelque chose qui pourrait être le plus pratique possible pour tout le monde. D'abord, normalement, on donne 15 minutes à un témoin pour faire une présentation; mais évidemment, lorsqu'on est rendu à l'étude article par article, cette procédure ne s'applique pas souvent parce qu'il n'y pas d'autres témoins à part le ministre qui est responsable du projet de loi.

Cependant, je pense qu'il faut peut-être être assez pratique et permettre aux députés de poser les questions qu'ils veulent poser. Pour ma part, je pense qu'il serait peut-être approprié que M. Norris nous dise, comme il a commencé à le faire avec le premier document, le nom du document, d'où il vient, s'il a été acheté ou s'il fait partie d'une procédure. On me dit que les deux derniers documents font partie d'une procédure à Ottawa, mais on me dit aussi qu'ils sont également disponibles dans la région de Toronto ou dans d'autres régions du Canada. Alors justement, pour gagner du temps et nous permettre d'être justes pour tout le monde, je pense que je pourrais inviter M. Norris à continuer à nous présenter les noms de ces documents et les détails que j'ai énumérés il y a quelques secondes. Et par la suite, on va les faire circuler, et les députés pourront poser toutes les questions qu'ils voudront bien poser. Sinon, on n'en finira plus.

• 1025

A un moment donné, quelqu'un va dire: écoutez, je voudrais poser une question précise. Je pense que ce serait plus pratique

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): J'ai une question d'ordre général . . .

M. Peterson: Je propose donc qu'on . . .

M. Robinson (Burnaby): . . . qui porte sur les publications.

M. Peterson: Je croyais qu'on avait donné la parole au témoin. Normalement, le témoin a 15 minutes pour faire une déclaration au comité. Ensuite, on passe aux questions. Ne pouvons-nous, monsieur le président, faire comme d'habitude?

M. Robinson (Burnaby): Si vous me le permettez, j'ai une question d'ordre général qui s'adresse à l'inspecteur Norris ou à M. Mosley.

M. Mosley sait sans doute que la Couronne ne décide pas d'intenter ou non des poursuites—du moins je l'espère—à la lumière des précédents publiés. On peut supposer, monsieur le président, que la Couronne . . .

Une voix: C'est Nigel qui a la parole.

M. Robinson (Burnaby): . . . tient la comptabilité des poursuites. Je voudrais donc demander à l'inspecteur Norris ou à M. Mosley s'ils connaissent des cas au Canada où l'on aurait intenté des poursuites, soit en vertu de l'article 99201 du tarif douanier, que je connais très bien, soit en vertu des articles du Code criminel portant sur l'obscénité. L'inspecteur Norris ou M. Mosley savent-ils si, au Canada, on a intenté des poursuites contre les éditeurs de ces publications? Sinon, pourquoi pas?

The Chairman: Maybe we should try to come up with something that would be practical for all concerned. Normally, we give the witness 15 minutes to make a presentation; obviously, this procedure is not used very often at this clause-by-clause stage, because there are no witnesses other than the minister responsible for the legislation.

However, I think we should be practical and let members ask questions if they wish to. Personally, I think it would be appropriate for Mr. Norris to tell us the name of the publication, where it comes from, whether it was bought and whether legal action has been taken against it, as he did with the first one. I am told that legal action has been taken in Ottawa with respect to the last two publications, but I am also told that they are available in the Toronto area and in other parts of Canada. To save time and be fair to everyone, I think I should ask Mr. Norris to continue with his presentation of the documents and provide us with the information I mentioned a few moments ago. Afterwards, we will circulate them and the members will be able to ask all the questions they like. Otherwise, this will take all day.

At some point, someone is bound to want to ask a specific question. I think it would be more practical and fair to

[*Texte*]

et plus juste pour tout le monde. Et de toute façon, je vais donner la parole à tous ceux qui désireront poser des questions, peu importe qu'ils soient libéraux ou conservateurs . . .

M. Peterson: Allons-y!

Le président: Alors, c'est ce que je pense.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I agree, that is the point I was trying to make earlier on, that I thought there is some information that you have listed which would be helpful.

One other point, if I may, just by way of an additional piece of information that would be helpful from Inspector Norris. I think we want to find the source and the circumstances under which these documents were obtained and I would like to know also whether he has any information on these documents about the extent of availability and the number of stores in Toronto, by way of example, that they are available at, or whether these are isolated cases of adult bookstores or what the nature of the vending operation is—duly licensed, or otherwise, just to give some background.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could I just get a brief answer to the question that I posed? It is a general question.

Mr. Peterson: On a point of order, Mr. Chairman. The witness has 15 minutes by normal procedure. We will never get through this if we do not adopt the usual practice of this committee. He will respond afterwards to any further questions you might have in any place where his presentation is inadequate. I suggest, we will get nowhere if we allow this committee to run off at the mouth the way it is right now.

Mr. Hnatyshyn: Perhaps Inspector Norris could also tell us whether he has shown these publications to the Minister of Justice in person and whether the Minister of Justice has reacted to them.

Le président: Monsieur Robinson, justement, j'ai émis une espèce de directive en disant qu'on devrait peut-être laisser M. Norris répondre à toutes les questions. M. Hnatyshyn a dit qu'il y aurait peut-être une autre question à laquelle il devrait répondre sans qu'on ait besoin de la lui poser. J'accepte ce point de vue-là.

Je ne sais pas si M. Robinson . . .

Une voix: Non.

Le président: . . . c'est aussi au sujet d'une question d'ordre général, et s'il veut, avant que M. Norris nous présente le document.., qu'il nous donne telle et telle information d'ordre général pour empêcher les députés de poser la question sur chacun des documents . . . Est-ce cela votre point que vous vouliez me soumettre?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman. I asked whether there had been any prosecutions, and that would save asking that with respect to each document, so perhaps we could have the general answer.

Le président: D'accord. Alors, monsieur Norris, maintenant . . .

[*Traduction*]

everyone. In any case, I will give the floor to everyone who want to ask questions, whether they are Liberal or Conservative . . . .

Mr. Peterson: Let us get on with it!

The Chairman: That is what I think.

M. Hnatyshyn: Comme j'ai dit tout à l'heure, monsieur le président, il serait certainement utile d'avoir les renseignements que vous avez énumérés.

Il serait peut-être utile, d'ailleurs, de demander à l'inspecteur Norris de nous fournir certains autres renseignements. Nous voulons certainement savoir d'où viennent ces publications et dans quelles circonstances on les a obtenues. Mais je voudrais aussi avoir des renseignements sur la diffusion de ces revues. Dans combien de magasins peut-on les acheter, disons à Toronto? Est-ce qu'elles se vendent seulement dans quelques librairies dites pour adultes? Le propriétaire du magasin doit-il avoir un permis ou non? Je voudrais que l'inspecteur nous parle un peu de ces aspects.

M. Robinson (Burnaby): Peut-on répondre brièvement à la question que j'ai posée? Elle est plutôt générale.

M. Peterson: J'invoque le Règlement. Normalement, le témoin a quinze minutes. Si l'on ne fait pas comme d'habitude, on n'en finira jamais. Si son exposé comprend des lacunes, vous pourrez l'interroger après. Si l'on permet à tout le monde de déblatérer, on n'en finira jamais.

M. Hnatyshyn: L'inspecteur Norris pourrait peut-être nous dire s'il a montré ces publications au ministre de la Justice et si le ministre y a réagi.

The Chairman: Yes, Mr. Robinson, I made a general statement to the effect that we could let Mr. Norris answer all questions. Mr. Hnatyshyn said that there might be another question that he could answer without being asked. I agree with that.

I do not know whether Mr. Robinson . . . .

An hon. Member: No.

The Chairman: . . . his question is also a general one and if he wants, before Mr. Norris makes his presentation . . . before he provides us with general information so that the members will not have to question him on each publication . . . . Is that what you were trying to say?

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président. J'ai demandé s'il y a eu des poursuites. Si l'inspecteur nous donnait une réponse générale, il ne serait pas nécessaire de poser la même question pour chaque publication.

The Chairman: Fine. Go ahead, Mr. Norris . . . .

[*Text*]

You now have the pattern. What is the general approach that members want to take before we have a general discussion on each document, after you present all the documents?

Mr. Peterson: Let us go.

Insp Norris: I have some photographs here that were taken of a young girl in the St. Thomas area. The case went to court, the charges were laid, and there was a conviction gained for corrupting the morals of a child in the home of a child. From the photographs themselves, you could probably draw all kinds of conclusions, that there are all kinds of things, but it is unlikely that, again, they would be found to be obscene.

The photographs were taken by the girl's mother and the mother's seven-year common-law husband. Some are in sexually suggested poses and some are totally nude, some are in mother's peignoir sets and so forth.

Mr. Robinson (Burnaby): I asked a question earlier: could you indicate whether there was an attempt to prosecute under the obscenity provision— these things?

Mr. Peterson: Order!

The Chairman: He said that.

Mr. Robinson (Burnaby): No, he did not indicate.

Mr. Peterson: He said, no.

Mr. Robinson (Burnaby): There was no attempt to prosecute?

Insp Norris: The prosecution was under corrupting the morals of a child in the home of a child. Had those pictures been taken, say, for instance, in the next door neighbour's house, then that section could not have been used.

Mr. Robinson (Burnaby): And you would have had to try the obscenity provision?

Insp Norris: We would have had to try the obscenity provision, exactly.

The Chairman: Let us go.

Insp Norris: I have some further photographs here of young boys, again in nude poses, and in some cases bound—no sexual act going on. That particular case also was in Toronto.

Mr. Robinson (Burnaby): Was there a prosecution of these?

Insp Norris: Yes, there was.

Mr. Robinson (Burnaby): Under what section?

Insp Norris: Under the obscenity section, but in relation to other pictures that the same person had taken.

Mr. Robinson (Burnaby): What was the result of the obscenity prosecution? They were convicted?

Insp Norris: They were convicted, but not on those pictures, on other pictures as well.

[*Translation*]

Voilà comment cela va se passer. Après l'exposé, et avant de discuter de chaque publication, que voulez-vous faire?

M. Peterson: Allons-y.

Insp. Norris: J'ai ici des photographies d'une jeune fille de la région de St-Thomas. Il y a eu poursuite et l'accusé a été déclaré coupable d'avoir corrompu une enfant dans la maison de celle-ci. En regardant les photographies, on pourrait sans doute tirer toutes sortes de conclusions, mais on ne pourrait pas vraiment dire qu'elles sont obscènes.

Les photographies ont été prises par la mère de la jeune fille et par son concubin, avec qui elle habite depuis 7 ans. Dans certaines des photos, la jeune fille est dans des poses provocatrices, alors que dans d'autres, elle est complètement nue ou habillée dans le peignoir de sa mère.

M. Robinson (Burnaby): Je vous ai demandé tout à l'heure si l'on avait intenté des poursuites en vertu des articles du Code criminel portant sur l'obscénité. Je parle de ces publications.

M. Peterson: A l'ordre!

Le président: Il a déjà répondu.

M. Robinson (Burnaby): Non, il n'a pas répondu.

M. Peterson: Il a dit que non.

M. Robinson (Burnaby): Il n'y a pas eu de poursuite?

Insp. Norris: On a intenté une poursuite en vertu d'un article qui interdit la corruption d'un enfant dans la maison de celui-ci. Si les photos avaient été prises dans la maison du voisin, on n'aurait pas pu invoquer cet article.

M. Robinson (Burnaby): Il aurait fallu invoquer les articles portant sur l'obscénité, n'est-ce pas?

Insp. Norris: Justement.

Le président: Poursuivons.

Insp. Norris: J'ai aussi des photographies de jeunes garçons, toujours nus. Certains d'entre eux sont entravés, mais ils ne participent pas à des actes sexuels. Le cas s'est produit à Toronto.

M. Robinson (Burnaby): Y a-t-il eu des poursuites?

Insp. Norris: Oui.

M. Robinson (Burnaby): En vertu de quel article?

Insp. Norris: En vertu de l'article portant sur l'obscénité, mais il s'agissait d'autres photos prises par la même personne.

M. Robinson (Burnaby): Et quel a été le résultat de ces poursuites? Y a-t-il eu condamnation?

Insp. Norris: Les accusés ont été déclarés coupables, mais il s'agissait d'autres photos, non pas de celles-ci.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): But those pictures were included in the conviction, were they?

Mr. Peterson: I will show you. The pictures that resulted in the obscenity conviction were those.

• 1030

Mr. Robinson (Burnaby): But those pictures were included in the conviction, were they?

Mr. Peterson: The pictures that resulted in an obscenity conviction were those ones.

Mr. Robinson (Burnaby): Were these included in the obscenity conviction?

Mr. Peterson: No.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Inspector Norris just said they were, Mr. Peterson.

Insp Norris: They were among the material that was seized. This particular fellow had taken somewhere in the area of about 12,000 pictures.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Mosley has indicated we should look at the collection as a whole. So that was the decision that was made, that as a whole they were obscene.

The Chairman: Mr. Robinson, do you want to give your question at the end of the presentation, because if we do not follow that rule, we will never finish. We will pass all the day.

Insp Norris: Further, I have a letter that came from the Philippines, back to a gentleman in Toronto, and the letter indicates that the gentleman in Toronto had sent photographs of young boys to the Philippines. The Philippine party returned them, saying that he has lots in stock and does not need this fellow's from Toronto. That whole package goes together.

Mr. Peterson: Was that a prosecution?

Insp Norris: Yes, it was.

Mr. Peterson: What happened in the prosecution?

Insp Norris: Mr. Hector was convicted.

Mr. Robinson (Burnaby): So they were judged obscene, were they, under the customs tariff?

Insp Norris: Not those pictures. Those pictures were not even subject to going to customs because they were in first-class mail.

Mr. Hnatyshyn: How did you get a hold of them?

Insp Norris: Mr. Hector was involved in other material as well, but what I am trying to indicate there is that he had taken pictures of Canadian kids and sent them out of the country.

Mr. Hnatyshyn: How do you determine that?

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Mais les accusés ont aussi été déclarés coupables, d'avoir pris les photos que vous avez devant vous, n'est-ce pas?

M. Peterson: Je vais vous montrer. Les accusés ont été trouvés coupables d'avoir pris ces photos-là.

M. Robinson (Burnaby): Ces photographies ont servi à la déclaration de culpabilité, n'est-ce pas?

M. Peterson: Ce sont ces photographies-là qui ont abouti à une déclaration de culpabilité pour obscénité.

M. Robinson (Burnaby): Ont-elles servi à la condamnation pour obscénité?

M. Peterson: Non.

M. Robinson (Burnaby): Et bien, l'inspecteur Norris vient de dire le contraire, monsieur Peterson.

Insp. Norris: Elles faisaient partie des publications qui ont été saisies. La personne en question avait pris environ 12,000 photographies.

M. Robinson (Burnaby): M. Mosley nous a dit qu'il fallait considérer l'ensemble de la collection. Dans la décision rendue, l'ensemble des photographies a été déclaré obscène.

Le président: Monsieur Robinson, pourriez-vous attendre la fin de l'exposé pour poser vos questions car si nous ne respectons pas la règle, nous n'aurons jamais terminé. Nous serons ici toute la journée.

Insp. Norris: Par ailleurs, j'ai une lettre en provenance des Philippines et c'est une réponse adressée à quelqu'un de Toronto. D'après la lettre, le destinataire de Toronto aurait envoyé des photographies de jeunes garçons aux Philippines. Son correspondant des Philippines les lui a retournées, en disant qu'il en avait un stock suffisant et qu'il n'en avait pas besoin. Tout le paquet de photographies va ensemble.

M. Peterson: Y a-t-il eu des poursuites contre?

Insp. Norris: Oui.

M. Peterson: Et qu'est-il arrivé?

Insp. Norris: M. Hector a été déclaré coupable.

M. Robinson (Burnaby): On a donc jugé que ces photographies étaient obscènes d'après les règlements sur le tarif douanier, n'est-ce pas?

Insp. Norris: Non, on n'a pas considéré ces photographies-là. En effet, elles n'ont même pas été examinées à la douane car c'était du courrier de première classe.

M. Hnatyshyn: Comment a-t-on pu les obtenir?

M. Norris: M. Hector faisait le trafic d'autres publications également, mais ce que nous voulions prouver, c'est qu'il s'agissait de photographies d'enfants canadiens prises dans le pays et envoyées à l'étranger.

M. Hnatyshyn: Comment pouvez-vous déterminer cela?

[*Text*]

Insp Norris: The letter indicates that, the letter that he received back, which was among the seized material from the residence.

Mr. Hnatyshyn: I know that seems to be prima facie evidence, but he may have acquired these pictures from other sources, said he got them from Canada, as the publishers may have said they are Canadians. We have no personal knowledge of the fact that these were in fact photographs of Canadian children.

Insp Norris: That is true.

Mr. Robinson (Burnaby): What was he convicted of, Inspector Norris?

The Chairman: I am not making a point of order as chairman, but I will say thank you to members who do not respect my rules. I said that at the end of the presentation you may want to ask questions, but, Mr. Robinson, you ask questions, Mr. Peterson, you ask questions, and Mr. Hnatyshyn too. Do you want to respect the rule of the Chair?

Mr. Hnatyshyn: I always respect the Chair.

The Chairman: You respect the Chair?

Mr. Hnatyshyn: I apologize.

The Chairman: Because the three principal members on this committee ask every question, so allow Inspector Norris to present all these documents and then after the presention, ask your questions. Take note of your questions on each document because then you will have in mind what questions you wanted to ask him. Thank you very much for your co-operation.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

Insp Norris: A further magazine that was along with the Ottawa material, the moppets, has already been circulated. This one, No. 11, is titled *The Little Lovelies*.

An hon. Member: Explain where you got it.

Mr. Mosley: This was the same case I referred to earlier. You may recall I referred to a popsicle case. You will find those photographs in this particular magazine. There is a series showing what appears to be a teenage girl and a frozen popsicle. You can draw your conclusions as to the suggestive nature of this material. Again, it is my opinion—and I believe it is Inspector Norris' opinion, and it was the opinion of the Crown who prosecuted the case—that it is not legally obscene.

Mr. Robinson (Burnaby): Did they try to prosecute?

Mr. Mosley: That was part of the same case with the hard-core material.

Mr. Hnatyshyn: There is a picture in the newspaper, which I produced yesterday, of what appeared to be a newspaper advertisement of a teenage girl leaning out of a car and—

[*Translation*]

Insp. Norris: La correspondance a été saisie en même temps que le reste, à la résidence de l'inculpé.

M. Hnatyshyn: Il semble que toutes les apparences vous donnent raison mais il est possible qu'il ait obtenu ces photographies d'une autre source, tout en prétendant qu'il les avait obtenues au Canada ou encore les éditeurs auraient pu dire qu'elles étaient canadiennes. Nous ne savons pas vraiment si en fait il s'agissait de photographies d'enfants canadiens.

Insp. Norris: C'est juste.

M. Robinson (Burnaby): Inspecteur Norris, de quel chef d'accusation a-t-il été déclaré coupable?

Le président: Je ne veux pas faire de rappel au Règlement, mais je n'ai pas de compliments à faire aux députés qui ne respectent pas ce que je demande. J'ai dit que vous pourriez poser des questions après l'exposé et je constate que MM. Robinson, Peterson et Hnatyshyn ne cessent de poser des questions. Pourriez-vous, s'il vous plaît, respecter la règle imposée par le président?

M. Hnatyshyn: Je respecte toujours le président.

Le président: Ah oui?

M. Hnatyshyn: Excusez-moi.

Le président: Étant donné que les trois principaux membres du comité posent presque toutes les questions, je vous demanderai d'attendre que l'inspecteur Norris finisse son exposé et dépose des documents à l'appui, avant de poser vos questions. Prenez note de vos questions sur chaque document car ainsi ce sera plus facile pour vous plus tard. Merci de votre coopération.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Insp. Norris: L'autre magazine qui faisait partie des publications saisies à Ottawa, celui qui a trait au *moppets*, a déjà été distribué. Le numéro 11 de ce magazine s'intitule *The Little Lovelies*.

Une voix: Pouvez-vous nous expliquer où vous l'avez obtenu?

M. Mosley: Il s'agit de la même cause dont j'ai parlé tout à l'heure. Je vous ai parlé de l'affaire du bâtonnet de glace. Vous trouverez ces photographies dans ce magazine. Il s'agit d'une série de photographies d'une jeune adolescente avec un bâtonnet de glace. Vous pouvez tirer vos propres conclusions quant à ce que suggèrent ces photographies. Une fois de plus, à mon avis, que partagent l'inspecteur Norris et le procureur de la Couronne, il ne s'agit pas de photographies obscènes aux yeux de la loi.

M. Robinson (Burnaby): A-t-on essayé d'intenter des poursuites?

M. Mosley: Cela faisait partie de la même cause impliquant des publications de pornographie réaliste.

M. Hnatyshyn: Il y a une photo dans le journal, que j'ai déposée aujourd'hui, et qui semble être une publicité montrant une adolescente qui se penche d'une voiture et . . .

[*Texte*]

Mr. Peterson: Order!

Mr. Hnatyshyn: —performing fellatio on the thumb of a hitchhiker.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, order. We want to get this evidence out.

Mr. Hnatyshyn: I tried to find out the other day whether these were considered to be pornographic, or what the definition is.

Insp Norris: I have no personal knowledge as to where these magazines actually came from, other than to tell you that they were obtained in Ontario, possibly by seizure, possibly by purchase. I have no personal knowledge of these magazines, other than that.

Mr. Robinson (Burnaby): This is the next group, is it?

Insp Norris: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Were these prosecuted?

Insp Norris: I have no personal knowledge of those magazines.

Mr. Robinson (Burnaby): So you do not know anything about them, except the fact that they exist.

Insp Norris: They were obtained in Ontario. Again, it is my opinion that the magazines themselves are probably not obscene. The majority of what they contain is nude photographs.

Mr. Robinson (Burnaby): Did you try to prosecute?

Insp Norris: I have no knowledge of those magazines.

Mr. Robinson (Burnaby): So they could have been ruled obscene, for all you know.

Insp Norris: I have no knowledge of those magazines.

Mr. Robinson (Burnaby): They could have been, could they not?

Insp Norris: I have no knowledge of them.

Mr. Robinson (Burnaby): So it is possible that they have in fact already been through the courts and ruled obscene.

Insp Norris: I have no knowledge of them.

• 1035

Mr. Hnatyshyn: Well, it is a question of relevance, I guess. The relevance, probably . . .

The Chairman: Order, please. Order.

M. Marceau: Monsieur le président, . . .

Le président: Oui.

M. Marceau: . . . je pense que mon collègue, M. Robinson, a l'intention d'essayer d'interroger le témoin comme s'il était devant un tribunal. Je ne pense pas qu'on ait le droit d'interroger cette personne-là et de la blâmer; elle a le droit à son

[*Traduction*]

M. Peterson: A l'ordre, s'il vous plaît!

M. Hnatyshyn: . . . et qui s'adonne à la fellation sur le pouce d'un auto-stoppeur.

M. Peterson: Monsieur le président, à l'ordre. Nous voulons entendre les témoignages.

M. Hnatyshyn: L'autre jour, j'ai essayé de découvrir si l'on pouvait considérer cela comme de la pornographie, c'est-à-dire que je voulais une définition.

Insp. Norris: Je ne sais pas, quant à moi, où l'on a obtenu ces magazines, et tout ce que je puis vous dire, c'est qu'on les a obtenus en Ontario, peut-être par saisie, peut-être en les achetant. Quant à moi, je n'en sais pas plus long sur ces magazines.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit du groupe suivant, n'est-ce pas?

Insp. Norris: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce qu'il y a eu des poursuites dans ce cas-là?

Insp. Norris: Je ne connais pas ces magazines.

M. Robinson (Burnaby): Tout ce que vous savez de ces magazines, c'est qu'ils existent, n'est-ce pas?

Insp. Norris: On les a trouvés en Ontario. Une fois de plus, à mon avis, ces magazines en eux-mêmes ne sont peut-être pas obscènes. Leur contenu, pour l'essentiel, est fait de photographies de nus.

M. Robinson (Burnaby): Avez-vous essayé d'intenter des poursuites?

Insp. Norris: Je ne sais rien de ces magazines.

M. Robinson (Burnaby): Les tribunaux eussent pu les déclarer obscènes, n'est-ce pas?

Insp. Norris: Je ne sais rien de ces magazines.

M. Robinson (Burnaby): Ils auraient pu être déclarés obscènes, n'est-ce pas?

Insp. Norris: Je ne sais rien de ces magazines.

M. Robinson (Burnaby): Vous voulez dire qu'il se peut qu'un tribunal les ait déclarés obscènes, n'est-ce pas?

Insp. Norris: Je n'en sais pas plus long.

M. Hnatyshyn: Il s'agit de savoir si c'est pertinent. Je suppose que la pertinence . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. À l'ordre.

Mr. Marceau: Mr. Chairman . . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Marceau: . . . I think that my colleague, Mr. Robinson, intends to try to question the witness as though he were in court. I do not think we have the right to question this person

[*Text*]

opinion, qu'il y ait poursuite ou non, cela est la décision du procureur général.

Il a émis son opinion. Pour ma part, j'ai regardé cela et ceux qui pensent que ce n'est pas obscène . . . eh bien, écoutez! Je respecte leur opinion, mais je ne la partage pas. Cela me semble tellement évident que non seulement c'est obscène, mais que c'est aussi pornographique; on n'a pas besoin d'aller plus loin et d'interroger les gens.

Si la police, à un certain moment, n'a pas pris ses responsabilités et n'a pas poursuivi, c'est la responsabilité des législateurs de faire adopter des lois. C'est justement cela. On s'aperçoit qu'il n'y a pas eu de poursuite; tout le monde est dans l'indécision, et puis tout le monde laisse circuler cette pornographie, cette littérature et ces photos absolument inacceptables. Alors, c'est la preuve qu'on doit prendre nos responsabilités et que la loi est inefficace.

Le président: Très bien. Merci, monsieur Marceau. Je crois que vous avez élaboré pas mal sur votre point.

M. Peterson: A l'ordre, s'il vous plaît!

The Chairman: Thank you, Mr. Peterson, for chairing the meeting with me this morning.

I want to know if Mr. Norris has presented all the documents he has and made all his comments. Is it finished, or do you have other material available this morning?

Insp Norris: I have hard-core material, but I was under the impression that was not what the committee was interested in. They were interested in this kind of thing that probably may not be found obscene.

The Chairman: Okay. Thank you.

I think every member has received a copy or has seen all the documents that Mr. Norris has. Maybe not.

Mr. Hnatyshyn: It is over on the Liberal side right now, and I have not had a chance to see it.

The Chairman: But, you know, we go from my left now and after my right. There may be some documents that Mr. Hnatyshyn would like to see. Right now I will pass . . .

Mr. Hnatyshyn: I think I have seen those. It was the last set of documents I have not seen.

An hon. Member: We are eight Liberals and only one Conservative.

Mr. Hnatyshyn: It is a record.

Mr. Peterson: We have no questions on this side.

Mr. Hnatyshyn: July 15—the first time this has happened.

The Chairman: Do we have some general questions? You have the right to ask some general questions of Mr. Norris.

Mr. Hnatyshyn: Inspector Norris . . . . Mr. Marceau, I hope you understand that we are not . . . we are trying to get information. Mr. Marceau has been elected on a secret ballot of the Progressive Conservative Party as the perfect Liberal

[*Translation*]

or blame him; he has the right to his opinion and it is up to the attorney general to decide whether or not to prosecute.

He stated an opinion. I took a look at this material and, insofar as those who do not think it is obscene are concerned, I respect their opinion but I do not share it. It seems obvious to me that it is not only obscene, but pornographic; we do not have to question the witness any further.

If the police did not live up to their responsibilities and prosecute, it is up to the legislators to pass legislation. That is the thing. We realize that there were no prosecutions; everyone is undecided and everyone lets this pornography, this literature, these absolutely unacceptable photographs, circulate. This proves that we have to assume our responsibilities and that the legislation is ineffective.

The Chairman: Fine. Thank you, Mr. Marceau. You have elaborated quite extensively on your point.

Mr. Peterson: Order, please!

Le président: Merci, monsieur Peterson, de m'avoir aidé à présider la séance.

Je voudrais savoir si M. Norris a terminé son exposé. Avez-vous terminé ou y a-t-il d'autres publications dont vous voulez parler?

Insp Norris: J'ai des publications de pornographie crue, mais j'avais l'impression que le Comité ne s'y intéresse pas, qu'il s'intéresse plutôt aux publications qui ne seront probablement pas considérées comme obscènes.

Le président: D'accord. Merci.

Tout le monde a reçu ou lu un exemplaire des documents soumis par M. Norris. Ou peut-être que non.

M. Hnatyshyn: La documentation est entre les mains des libéraux. Je ne l'ai pas encore vue.

Le président: On va de gauche à droite. Il y a peut-être des publications que M. Hnatyshyn n'a pas encore vues. Je vais les passer . . .

M. Hnatyshyn: Celles-là, je les ai vues. C'est la dernière série de documents que je n'ai pas vue.

Une voix: Il y a huit libéraux et seulement un conservateur.

M. Hnatyshyn: Cela doit être un record.

M. Peterson: De notre côté, nous n'avons pas de question.

M. Hnatyshyn: Le 15 juillet. C'est bien la première fois que cela se produit.

Le président: Avez-vous des questions d'ordre général? Vous pouvez les poser à M. Norris.

M. Hnatyshyn: Il faut comprendre, inspecteur Norris, monsieur Marceau, que nous tentons de nous renseigner. Le Parti conservateur a tenu un vote secret et nous avons convenu que M. Marceau est le parfait député libéral d'arrière-ban. Je tiens

[*Texte*]

backbencher, so I just want him to understand that when I ask him a question it is no personal reflection on . . .

M. Marceau: Je pense que vous avez été reconnu comme le plus mauvais ministre au moment où vous étiez là.

Mr. Hnatyshyn: Well now, you see, you are interrupting on my time with your points of order.

Inspector, what I am trying to find out is, we are faced with a piece of legislation now in which it is very unclear, very unclear, as to what exactly is going to be covered by this terminology "pornographic". You have had experience now in terms of police investigation and the kind of publications that are available. I pointed out to the minister last day that, according to a respectable legal dictionary, pornographic and obscene mean the same thing; they are virtually interchangeable.

Nudist magazines, generally, have been available on the news-stands of Ontario and indeed across the country for some number of years. I recall seeing them when I was a very young boy in Saskatoon, which is not exactly sin city. So these nudist magazines have been available depicting not only adults but also children in what one would probably term family circumstances, nudist camps, with nudist advertising, nudist . . . . Is that not the case?

Insp Norris: First of all, I would like to disagree with your opinion that obscene and pornographic are the same thing.

• 1040

Mr. Hnatyshyn: It is not my opinion. It is *Black's Law Dictionary* that defines pornography as obscene.

Insp Norris: May I suggest that pornographic or pornography is, in layman's terms, anything that is intended to cause sexual excitement and would certainly include nudity or partial nudity, probably *Playboy* magazine, to use a term that probably everybody would be familiar with. May I further suggest that obscenity or obscene is a term that is used in the Criminal Code and is defined in the Criminal Code and certainly would not include nudity or partial nudity or a magazine like *Playboy*.

Mr. Hnatyshyn: You would consider anything that stimulates us sexually as being pornographic, according to your . . . . Is that your evidence?

Mr. Mosley: Mr. Chairman, if I may.

The Chairman: Mr. Mosley.

Mr. Mosley: I think this is perhaps more of a legal question, if I may respond to that. I appreciate, sir, that Black's does use that definition. You, of course, are aware that it makes specific reference to one decision of the U.S. Supreme Court, Miller and California, and if you have had the opportunity, sir, to review Miller and California, I am sure you are aware that the definition in Black's is not entirely accurate.

Mr. Hnatyshyn: The reference in my Black's is to Savery versus Gotham Book Mart.

[*Traduction*]

à lui faire comprendre que les questions que je peux lui poser n'enlèvent rien à . . .

Mr. Marceau: And it was recognized that you were the worst minister in Cabinet when you were there.

M. Hnatyshyn: Et maintenant vous me coupez la parole avec vos rappels au Règlement.

Nous avons devant nous, monsieur l'inspecteur, un projet de loi qui est très, très vague en ce qui concerne la définition du terme «pornographique». Vous avez participé à des enquêtes menées par la police et vous savez quel genre de publications on peut acheter. A la dernière séance, j'ai signalé au ministre que, d'après un dictionnaire juridique fiable, les termes «pornographique» et «obscène» sont synonymes; ils sont, à toutes fins pratiques, interchangeables.

Depuis des années, on peut acheter des revues nudistes dans les kiosques de l'Ontario et dans les autres provinces. Je me souviens d'en avoir vu quand j'étais très jeune et que j'habitais à Saskatoon, qui n'est pourtant pas un milieu de perdition. On a donc pu acheter des revues nudistes qui montrent non seulement des adultes, mais aussi des enfants, la plupart du temps dans un contexte familial, dans des camps de nudistes, avec des annonces et tout le reste. N'est-ce pas?

Insp. Norris: Tout d'abord, je ne suis pas d'accord avec vous pour dire que l'obscénité et la pornographie sont la même chose.

M. Hnatyshyn: Ce n'est pas là mon avis. C'est le *Black's Law Dictionary* qui définit la pornographie comme obscène.

Insp. Norris: Puis-je souligner que pornographique ou pornographie s'entend, pour le profane, de tout ce qui est destiné à causer l'excitation sexuelle, et comprendrait certainement la nudité ou la nudité partielle, probablement la revue *Playboy*, pour citer une revue que connaît probablement tout le monde. Je voudrais souligner également qu'obscénité ou obscène est un terme employé et défini dans le Code criminel mais qui ne comprend certainement pas la nudité ou la nudité partielle ou une revue comme *Playboy*.

M. Hnatyshyn: Vous considérez comme pornographique tout ce qui nous stimule sexuellement, selon votre . . . C'est ça que vous voulez nous dire?

M. Mosley: Monsieur le président, si vous me permettez.

Le président: Monsieur Mosley.

M. Mosley: Il s'agit peut-être davantage d'une question de droit, et j'aimerais y répondre. Je sais, monsieur, que Black donne cette définition. Vous savez évidemment que ce dictionnaire se réfère particulièrement à l'arrêt Miller and California de la Cour Suprême des États-Unis, et si vous avez eu l'occasion d'examiner cette jurisprudence, vous vous serez rendu compte, je suis sûr, que cette définition de Black n'était pas tout à fait exacte.

M. Hnatyshyn: La référence citée dans mon dictionnaire Black est la jurisprudence Savery versus Gotham Book Mart.

[*Text*]

Mr. Mosley: I am referring to, sir, the fifth edition of *Black's Law Dictionary* published in 1979.

Mr. Hnatyshyn: I have the fourth edition.

Mr. Mosley: Yes. Miller and California is the leading United States Supreme Court decision on obscenity, and obscenity is the term that is employed in the statute that was under consideration. The court, however, in reference to pornography, stated, at page 427 of Volume 37, the Lawyer's Edition, Second 419:

> The material we are discussing in this case is more accurately defined as pornography or pornographic material. Pornography derives from the Greek porne, harlot, and graphos, writing. The word now means, (1), a description of prostitutes or prostitution, (2), a depiction (as in writing or painting) of licentiousness or lewdness; a portrayal of erotic behaviour designed to cause sexual excitement. Pornographic material which is obscene forms a Sub-group of all obscene expression, but not the whole, at least as the word obscene is now used in our language. We note, therefore, that the words obscene material, as used in this case, have a specific judicial meaning which derives from the Roth case.

Another decision of the Supreme Court in 1957, in which the words "hard-core pornography" appeared in the judgment of one of the members of the bench. There are a series of other cases which are referred to in words and phrases. In the permanent edition with the 1982 cumulative Supplement I can refer to a decision, for example, since Miller, Spokane Arcades against Ray decision out of the United States District Court in Washington State:

> Obscene refers to that which is repugnant or disgusting to the senses or offences, filthy, foul, repulsive, or loathsome, except as used in the law, it does not necessarily have any sexual connotations. "Pornography", on the other hand, derived from the Greek word "harlot", is limited to depictions of sexual lewdness or erotic behaviour. Definitionally, obscenity may or may not be pornographic, and pornography may or may not be obscene.

That, sir, is just one example of the definitions which have been employed to pornography and it is consistent with the definitions which appear in the American cases. The U.S. statutes, with the exception of a statute in the State of Utah—and I am dealing with 51 jurisdictions, sir, from the material that I have examined . . . In the State of Utah, they have a statute dealing with the dissemination of hard core, and the words "hard core" are linked to pornography, the dissemination of hard-core pornography to minors, and that definition is defined as being sexual contact between minors. The other jurisdictions use the term "obscenity". That is the historical term, as you know, deriving from the case of Hicklan in the Court of Queen's Bench in the U.K. in the 1860s.

[*Translation*]

M. Mosley: Je songeais, monsieur, à la cinquième édition du *Black's Law Dictionary* qui a été publiée en 1979.

M. Hnatyshyn: J'ai la quatrième édition.

M. Mosley: Oui. L'arrêt Miller et la Californie établit la jurisprudence de la Cour Suprême des États-Unis en matière d'obscénité, et l'obscénité est le terme employé dans la loi à l'étude. Cependant, au sujet de la pornographie, la Cour a déclaré à la page 427 du volume 37, de l'édition pour les avocats, Second 419:

> Les documents dont nous sommes saisis en l'espèce se définissent plus proprement comme étant de la pornographie ou de la documentation pornographique. Le mot pornographie vient du grec porne, prostitué, et graphos, écriture. Voilà, ce mot signifie (1) une description des prostituées ou de la prostitution, et (2) une représentation (manuscrite ou graphique par exemple) de ce qui est licencieux ou lubrique; la description d'un comportement érotique visant à provoquer l'excitation sexuelle. La documentation pornographique qui est obscène forme un sous-groupe de toute l'expression obscène, mais non pas de l'ensemble, du moins en tant que le mot obscène est utilisé présentement dans notre langue. Nous remarquons cependant que l'expression documentation obscène, employée en l'espèce, a une signification juridique précise qui découle de la jurisprudence Roth.

Une autre décision a été rendue par la Cour Suprême en 1957, dans laquelle l'expression «pornographie réaliste» apparaissait dans le jugement d'un des juges saisis. Il y a une série d'autres causes auxquelles on fait allusion par des mots ou des phrases. Dans l'édition permanente avec le supplément cumulatif de 1982, je peux vous citer une décision, par exemple, *Miller, Spokane Arcades* contre Ray, décision rendue par la Cour de district des États-Unis dans l'État de Washington:

> Obscène s'entend de ce qui est répugnant ou dégoûtant pour les sens, ou des infractions ordurières, infectes, repoussantes ou répugnantes, sauf dans le contexte juridique, ce mot n'a pas nécessairement des connotations sexuelles. Par ailleurs, «pornographie» est tiré du mot grec signifiant «prostituée'. et ce mot est limité à toute représentation de lubricité sexuelle ou de comportement érotique. De par leur définition, l'obscénité peut être pornographique ou non, et la pornographie peut être obscène ou non.

Voilà, monsieur, un exemple de définition de pornographie, conforme aux définitions qui paraissent dans la jurisprudence américaine. Les lois des États-Unis, à l'exception de la loi de l'État du Utah—je parle de 51 juridictions, monsieur, à la lumière des documents que j'ai étudiés . . . Dans l'État du Utah, on a une loi qui traite de la diffusion de documents de pornographie réaliste, et le mot «réaliste» est lié à la pornographie, la diffusion de pornographie réaliste représentant des mineurs, et cette définition est définie comme étant un contact sexuel entre mineurs. Les autres juridictions emploient du terme «obscénité», c'est le terme traditionnel, comme vous le savez, qui nous vient de l'arrêt Hicklan à la Cour du Banc de la Reine du Royaume-Uni des années 1860.

[*Texte*]

• 1045

Mr. Hnatyshyn: In other words, the proposition you are putting forward is on pornography. We are going to have more time but, since Inspector Norris is here, I want to question him. I am very interested in the distinction between what pornography and obscene are. Is pornographic not the same as obscene? I make this point, Mr. Norris. I would like to know what it is. If it is anything that titillates sex, then it could be included in the term "pornography". I think it is a very wide net.

Mr. Mosley: I have a definition for you, if you want,sir.

Mr. Hnatyshyn: Maybe we could do this later, because Inspector Norris is here only for a limited period of time, and we are looking at some of these publications.

Mr. Mosley: Sir, you asked for a definition of pornography. I have those definitions.

Mr. Hnatyshyn: I made a statement. Inspector Norris ventured his view of what he considered pornography to be.

Mr. Mosley: Well, sir, if you will bear with me for a moment, I will give you the definitions from the American cases.

Mr. Hnatyshyn: We are going to have an opportunity. The only problem is, Mr. Mosley, and I do not want to cut you off, but I really want to discuss this seriously. I would be happy to do that, but I think Inspector Norris has a very limited period of time here. If we want to look at these publications, I am going to be somewhat constrained in asking the questions I have.

The Chairman: Do you have a question for Inspector Norris?

Mr. Hnatyshyn: Yes. Regarding this particular publication, *Little Lovelies*, if you had looked at it, I wonder whether you would be satisfied that the women shown in this particular publication are under 18 years of age. Or do you know whether or not they are under 18?

Insp Norris: I have no knowledge of how old the models are in that magazine.

Mr. Hnatyshyn: I take it you have put this forward on the basis that, even though the women depicted in the nude or in what you would consider suggestive positions, may in fact be 25, they are held out to be young people?

Insp Norris: They are certainly portrayed to be young people, definitely. Of their actual age, I have no knowledge.

Mr. Hnatyshyn: No knowledge? I see. I showed the Minister of Justice on our last day some newspaper advertisements in which, again, it was the same idea. The subjects and the women in the article were definitely being portrayed as being teenagers or under 18, I would suggest, or young children. But he said that he did not think they looked that age. The reason I

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Autrement dit, ce dont vous parlez, c'est la pornographie. Nous aurons plus de temps pour en discuter, mais étant donné que l'inspectuer Norris est ici, j'aimerais bien l'interroger. J'aimerais bien savoir quelle distinction vous faites entre pornographie et obscénité. Est-ce que ce n'est pas la même chose? Voilà ce que je vous demande, monsieur Norris. Je voudrais savoir ce qu'il en est. Tout ce qui a pour fonction d'exciter sexuellement pourrait donc être compris dans le terme «pornographie». C'est à mon avis un filet qui s'étend très loin.

M. Mosley: J'ai une définition pour vous, monsieur, si vous la voulez.

M. Hnatyshyn: Peut-être plus tard puisque l'inspecteur Norris n'est ici que pour un temps limité, et nous sommes en train de regarder ces publications.

M. Mosley: Monsieur, vous avez demandé une définition de la pornographie. J'ai ces définitions.

M. Hnatyshyn: J'ai fait une déclaration. L'inspecteur Norris nous a donné son opinion sur ce qui représente la pornographie à ses yeux.

M. Mosley: Eh bien, monsieur, si vous voulez être patient un instant, je vais vous donner les définitions relevées dans la jurisprudence américaine.

M. Hnatyshyn: Nous en aurons l'occasion. La seule difficulté, monsieur Mosley, et je ne veux pas vous interrompre, mais je voudrais vraiment discuter de cette question sérieusement. Je serais heureux de le faire maintenant, mais je crois que l'inspecteur Norris est ici pour très peu de temps. Si nous voulons jeter un coup d'oeil sur ces publications, il restera très peu de temps pour poser les questions que je voudrais poser.

Le président: Voulez-vous poser une question à l'inspecteur Norris?

M. Hnatyshyn: Oui. Au sujet de cette publication «Little Lovelies»; en la regardant, je me demande si l'on peut se rendre compte que les femmes montrées ont moins de 18 ans. Savez-vous si elles ont moins de 18 ans ou non?

M. Norris: Je ne connais pas l'âge des modèles de cette revue.

M. Hnatyshyn: J'imagine que vous avez présenté ces revues du fait que, même si les femmes montrées nues ou dans des poses suggestives avaient en fait 25 ans, elles ont été présentées comme des adolescentes.

M. Norris: Elles sont certainement présentées comme étant plus jeunes, définitivement. Pour ce qui est de leur âge réel, je ne sais pas.

M. Hnatyshyn: Vous ne savez? Je vois. J'ai montré au ministre de la Justice en ce dernier jour, de la publicité dans les journaux où là encore, c'est la même chose. Les sujets et les femmes représentées dans cet article étaient définitivement présentées comme étant des jeunes filles ou comme ayant moins de 18 ans, ou même des jeunes enfants. Il m'a dit qu'il

[*Text*]

am asking you this is to get your opinion on what their actual ages are. In terms of development, they seem to be rather well-developed women. They are young women obviously, but they could be anywhere under 30 years of age, I would suggest to you.

Insp Norris: They are certainly portrayed as being young, as opposed to something like that, yes; obviously.

Mr. Hnatyshyn: Yes, that is clear. There is no question. I am talking about this particular publication because this is getting close to the line in terms of the proposed legislation of depicting people who are under 18 years of age, and is the reason I am asking these questions. You have no knowledge of the actual age of these women?

Insp Norris: No, I have not.

Mr. Hnatyshyn: That is all the questions I have.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just for a moment I will pursue the point made by Mr. Hnatyshyn. Are you familiar, Inspector Norris or Mr. Mosley, with the Odeon—Morton Theatre decision and the MacMillan Company of Canada decision which referred to that? Mr. Mosley?

Mr. Mosley: MacMillan, of course, are referring to the book, *Show Me. Show Me* was a book with 69 photographs or double exposures—I forget, but "facing pages" I think was the reference in the case—taken by an American photographer, with text written by a German psychologist, showing children both observing, and taking part in, sexual activity. The children were observing sexual activity between teenagers up to, and including, sexual intercourse.

Mr. Robinson (Burnaby): I was specifically referring to the discussion in both those cases of obscenity and pornography, and the relationship between those two. Presumably, you are familiar with the fact that, at least in the MacMillan case, it was suggested that "pornography", rather than being a more expansive word, was a restrictive form of obscenity.

• 1050

Mr. Mosley: I agree. You can have something which is obscene which has nothing to do with pornography.

Mr. Robinson (Burnaby): But that in fact rather than expanding the definition of "obscenity", at least Judge Grayburn in the MacMillan case found that pornography was a narrower form of obscenity.

Mr. Mosley: I agree, but I think you would agree also, Mr. Robinson, that the cases have dealt with pornography. We have not developed a case law basis of what is obscene outside the realm of pornography.

[*Translation*]

n'avait pas l'impression qu'elles avaient l'air de moins de 18 ans. La raison pour laquelle je vous pose cette question, c'est que j'aimerais bien avoir votre opinion sur leur âge réel. Sur le plan du développement physique, elles semblent être des femmes plutôt bien développées. Ce sont de jeunes femmes évidemment, mais elles peuvent avoir n'importe quel âge en bas de 30 ans, je vous l'assure.

M. Norris: Elles sont certainement présentées comme étant jeunes, par opposition à leur âge réel, oui, c'est évident.

M. Hnatyshyn: Oui, c'est clair. Il n'y a pas de doute. J'ai mentionné cette publication particulière, parce qu'on se rapproche de la ligne qu'on doit tirer dans ce projet de loi quant à la représentation de personnes qui ont moins de 18 ans, et c'est également la raison pour laquelle je vous pose la question. Vous ne savez pas quel est l'âge réel de ces femmes?

M. Norris: Non, je ne sais pas.

M. Hnatyshyn: Je n'ai pas d'autres questions à poser.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais poursuivre un instant le sujet qu'a soulevé M. Hnatyshyn. Êtes-vous au courant, inspecteur Norris ou monsieur Mosley, de la cause Odeon—Morton Theatre et de la décision McMillan Company of Canada qui s'y rapportent? Monsieur Mosley?

M. Mosley: MacMillan, évidemment, se rapporte au livre «Show Me». Ce livre comprend 69 photographies ou double-expositions—j'oublie comment on l'appelle, mais ce sont «des pages en vis-à-vis», je crois que c'est comme ça qu'on le mentionnait dans la cause—photographies qui ont été prises par un photographe américain; le texte a été écrit par un psychologue allemand, on y montre des enfants qui à la fois observent les activités sexuelles et y prennent part. Les enfants observent les activités sexuelles entre les jeunes gens, dont les rapports sexuels.

M. Robinson (Burnaby): Je voulais parler spécifiquement de l'analyse faite dans ces deux décisions, de l'obscénité et de la pornographie, et des rapports qu'il y a entre les deux. Vous savez probablement qu'au moins dans la cause MacMillan, «pornographie» a été défini comme une forme restrictive d'obscénité, et non un concept plus large.

M. Mosley: Je suis d'accord. On pourrait avoir quelque chose qui est obscène mais qui n'a rien à voir avec la pornographie.

M. Robinson (Burnaby): Cependant, plutôt que d'élargir la définition du mot «obscénité», le juge Grayburn, dans l'arrêt MacMillan, a conclu que la pornographie était une forme plus étroite d'obscénité.

M. Mosley: Je suis d'accord, mais vous conviendrez également, monsieur Robinson, que ces affaires traitaient de pornographie. Nous n'avons une définition jurisprudentielle de ce qui est obscène à l'extérieur du domaine de la pornographie.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): I wanted to clarify that because there has been some discussion earlier that we were expanding the definition of obscenity. We are not doing that, at least not according to Judge Grayburn who used the word "pornographic".

Mr. Mosley: Without leaving the MacMillan case, of course, Judge Grayburn decided the issue of whether it was obscene on the intent of the material, not on the pictures. We are dealing here with a book which purported to have a serious purpose which was the sexual education of the young.

Mr. Robinson (Burnaby): I am going to the question of the definition of pornography. We are going to use a new term and it has been suggested earlier that this term is more expansive.

Mr. Mosley: But surely, Mr. Robinson, Judge Greybourne did not suggest in the MacMillan case that that material was pornographic as well because here you are dealing with a book which had a serious educational purpose.

Mr. Robinson (Burnaby): That is quite correct, but Judge Grayburn agrees—

The Chairman: Mr. Robinson, we want to give all the opportunity to Mr. Mosley to give you a full answer. Because you interrupted him he said: Sorry Mr. Robinson can I add . . . . Have you finished your . . . ?

Mr. Robinson (Burnaby): No, I have not, Mr. Chairman, I have not . . .

The Chairman: Not you but Mr. Mosley. I want to ask if he is finished.

Mr. Mosley: I can refer to the definitions in the American cases. In Ginsberg . . .

Mr. Robinson (Burnaby): My time is limited and I have another . . .

The Chairman: Yes I know because I have a clock in front of me. I will give you all the time that you have, but give a chance to the witness to answer your questions.

Mr. Robinson (Burnaby): I was referring to the American definition of "pornography" which Mr. Mosley wanted to give to Mr. Hnatyshyn earlier. I was referring to this particular case and Mr. Mosley has quite properly conceded that in that case at least pornography was determined to be a narrower concept than obscenity . . .

The Chairman: Maybe it is your opinion; maybe Mr. Mosley has a different opinion. Do you want to conclude, Mr. Mosley?

Mr. Mosley: I appreciate the opportunity, Mr. Chairman, because I think I made that point in referring earlier to the Spokane Arcades case. What is obscene is not necessarily pornographic; what is pornographic is not necessarily obscene. In the United States Supreme Court in Ginsberg this is the test: if the object of the work is material gain for the creator through appeal to sexual curiosity and appetite, the work is pornographic. In State and Graves, which is repeatedly referred to in the American case law, pornography means a

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Je voulais que ce soit précisé, car on nous a reproché plus tôt d'élargir la définition de l'obscénité. Mais ce n'est pas ce que nous faisons, du moins pas selon le juge Grayburn qui s'est servi du mot «pornographique».

M. Mosley: Toujours dans la cause MacMillan évidemment, le juge Grayburn s'est fondé sur la teneur du document, et non sur les photographies, pour se prononcer sur la question de savoir si le document était obsène. Nous avons fait ici un livre qui est censé avoir un but sérieux, c'est-à-dire l'éducation sexuelle des jeunes.

M. Robinson (Burnaby): Je pense à la question de la définition de la pronographie. Nous allons utiliser un nouveau terme et l'on a soutenu plus tôt que ce terme était plus large.

M. Mosley: Mais écoutez, monsieur Robinson, le juge Grayburn n'a pas conclu dans la cause MacMillan que la documentation était pornographique également, puisqu'il s'agit ici d'un livre qui a un but éducatif sérieux.

M. Robinson (Burnaby): C'est tout à fait juste, mais le juge Grayburn a convenu . . .

Le président: Monsieur Robinson, nous voulons donner à M. Mosley l'occasion de vous donner une réponse complète. Parce que vous l'avez interrompu, il vous a dit: excusez-moi, monsieur Robinson, puis-je ajouter . . . Avez-vous fini votre . . . ?

M. Robinson (Burnaby): Non, je n'ai pas terminé, monsieur le président, je n'ai pas . . .

Le président: Pas vous, monsieur Mosley. Je voulais lui demander s'il avait terminé.

M. Mosley: Je puis citer les définitions de la jurisprudence américaine. Dans Ginsberg . . .

M. Robinson (Burnaby): Mon temps est limité et j'ai encore une autre . . .

Le président: Oui, je sais, j'ai une montre devant moi. Je vais vous donner tout le temps qui vous revient, mais donnez au témoin la chance de répondre à vos questions.

M. Robinson (Burnaby): Je parlais de la définition américaine de «pornographie» que M. Mosley voulait donner à M. Hnatyshyn plus tôt. Je me reportais à cette cause particulière et M. Mosley a convenu justement que dans cette cause au moins, la pornographie était définie comme étant un concept plus étroit que l'obscénité . . .

Le président: C'est peut-être votre avis, mais M. Mosley a une opinion différente. Voulez-vous terminer, monsieur Mosley?

M. Mosley: Je suis heureux de cette occasion que vous me donnez, monsieur le président, parce que je crois avoir souligné ce point lorsque j'ai mentionné plus tôt la cause Spokane Arcades. Ce qui est obscène n'est pas nécessairement pornographique, ce qui est pronographique n'est pas nécessairement obscène. Voici le critère employé par la Cour suprême des États-Unis dans l'affaire Ginsberg: si l'oeuvre avait pour but d'obtenir un gain matériel pour le créateur en faisant appel à la curiosité sexuelle et à l'appétit sexuel, cette oeuvre est

[*Text*]

portrayal of erotic behaviour designed to cause sexual excitement.

Mr. Robinson (Burnaby) : Thank you, Mr. Mosley. I asked a question earlier, Mr. Chairman, which was not answered and once again I would repeat the question. Mr. Mosley, as the committee's legal adviser—and Inspector Norris as one who is very actively involved in prosecution of these cases—are you aware of any attempt to prosecute any of these cases anywhere in Canada? Now, Mr. Mosley has said that there are no reported cases. Of course, Mr. Mosley knows that the Crown does not rely upon reported cases. There is a black book circulating among the Crown about how to subvert the charter of rights, for example, so we do not have to rely upon reported cases. Mr. Mosley or Inspector Norris, has there been an attempt to prosecute, to the best of your knowledge, anywhere in Canada the kind of material that has been circulated today—the "Moppets" material in particular.

Mr. Mosley: Well, just a minute. You cannot quite make that distinction, sir. You have referred in fact to one case where there was an attempt to prosecute for the pictorial, visual representation of children observing and minors participating in sexual action. The MacMillan case was a major attempt to try to preclude that type of material from coming into the country.

Mr. Robinson (Burnaby): I am talking about the "Moppets" kind of magazine. Has that been prosecuted to the best of your knowledge anywhere in Canada?

Mr. Mosley: I do not know.

Mr. Robinson (Burnaby): You do not know. Well, Mr. Chairman, the final group of magazines that we were given, of course, may have already gone through a court proceeding; it may have been judged to be obscene. We do not know where these magazines came from. What disturbs me, Mr. Chairman, I put this to the witnesses and they can comment as they choose, is that, as Mr. Marceau has indicated, as far as he is concerned, and I tend to share his belief, at least a number of these materials would clearly offend community standards. I am frankly shocked that the Crown and representatives of the Department of Justice would come before us and say that there has been no attempt anywhere in Canada to test this law. You assume that judges would allow this kind of material. You are guessing about what judges would do. Presumably, Mr. Chairman, there is an obligation on the part of the Crown, and I would ask the question why in fact you have not tested this kind of material—it has been around for some four or five years—rather than guessing about how judges might interpret community standards.

• 1055

I put it to you that maybe one of the reasons why that has been done is that you want us to change the law. You want a

[*Translation*]

pornographique. Dans State and Graves, dont on fait état très souvent dans la jurisprudence américaine, la pornographie signifie une représentation du comportement érotique destiné à causer une excitation sexuelle.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur Mosley. J'avais posé plus tôt une question, monsieur le président, on n'y a pas répondu, je la pose de nouveau. Monsieur Mosley, en tant que conseiller juridique du Comité, et monsieur l'inspecteur Norris, vous qui participez activement aux poursuites en la matière, êtes-vous au courant d'une tentative quelconque de poursuite dans une de ces causes quelque part au Canada? M. Mosley a déclaré qu'il n'y avait pas de dicisions publiées. M. Mosley sait évidemment que la Couronne ne s'appuie pas sur les précédents rapportés. On fait circuler un livre noir parmi les avocats de la Couronne sur la façon dont on peut contourner la Charte des droits par exemple, par conséquent nous n'avons pas à nous fonder sur les causes rapportées. Monsieur Mosley, ou monsieur l'inspecteur Norris, y a-t-il eu des tentatives de poursuite, à votre connaissance, en quelque lieu que ce soit au Canada pour ce genre de documentation qu'on fait circuler aujourd'hui, les «Moppets» en particulier.

M. Mosley: Un instant. On ne peut pas vraiment établir cette distinction, monsieur. Vous avez en réalité fait allusion à une cause dans laquelle on a tenté de poursuivre des gens pour représentation graphique, visuelle d'enfants observant des mineurs participant à des activités sexuelles. On a vraiment tenté, dans l'affaire MacMillan, d'empêcher ce genre de littérature d'entrer dans le pays.

M. Robinson (Burnaby): Je parle des revues du genre «Moppets». Est-ce qu'il y a eu des poursuites à votre connaissance en quelque lieu que ce soit au Canada?

M. Mosley: Je ne sais pas.

M. Robinson (Burnaby): Vous ne savez pas. Eh bien, monsieur le président, la dernière série de revues qu'on nous a montrée a peut-être été portée devant les tribunaux, elle a peut-être été jugée obscène. Nous ne savons pas d'où viennent ces revues. Ce qui m'inquiète, monsieur le président, je pose la question aux témoins et ils peuvent répondre s'ils le veulent, c'est que, comme l'a dit M. Marceau et je partage son opinion, un certain nombre au moins de ces revues constituent de toute évidence une infraction aux normes de la collectivité. Je suis franchement choqué de voir que la Couronne et les représentants du ministère de la Justice viennent devant nous dire qu'on n'a essayé nulle part au Canada de mettre cette loi à l'épreuve. Vous présumez que les juges toléreraient ce genre de documents. Vous devinez en quelque sorte ce que feraient les juges. Il est probable, monsieur le président, que la Couronne a l'obligation, mais je vous demanderais pourquoi en réalité vous n'avez pas mis cette loi à l'épreuve pour ce genre de littérature—elle existe déjà depuis quatre ou cinq ans—plutôt que de conjecturer de la manière dont les juges interpréteraient les normes de leur collectivité.

Je pense qu'une des raisons de cet état de chose, c'est que vous voulez nous faire changer la loi. Vous voulez une défini-

[*Texte*]

stricter definition of obscenity when, if you would try to prosecute under the present definition, it might very well result in success. What you may be trying to do—and I will put it to you and you can respond—is to set up the Justice committee by saying that the present laws are inadequate when you have not even gone through the process of testing those laws.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, I regard that last statement as an outrageous attack on my personal integrity by Mr. Robinson. I am not trying to set up this committee at all. I was . . .

Mr. Robinson (Burnaby): I am talking about any Crown, anywhere in Canada.

The Chairman: Mr. Robinson, you asked a long question. Give about the same time for a long response.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice and Attorney General of Canada): I would like to speak at this moment because it is going beyond any decency in this committee. Here is some stuff that has circulated here. I have seen it before. I think in this nation there is abuse of kids and danger of abuse of the kids for sexual perversion. What I am trying to do is to go at this problem, and I think to abuse the witness that way . . . .

I am satisfied as Attorney General of this country that there is a problem, that there are some things that are circulating in Canada that should not be circulating that are leading to the deprivation of the morals of this nation and abuse of the children. What I am trying to do is to cope with the problem of child pornography. I have seen enough this morning, and these guys have told us that if you use only the word "obscenity" you could have these little things circulated and sold in Canada and they cannot prosecute.

Mr. Robinson (Burnaby): Why do they not try, Mr. Minister?

Mr. Chrétien: When you are the Attorney General of Canada or of a province, your responsibility is not to try; your responsibility is to decide if you have a chance to have a conviction or not. We do not use the tribunals as a stepping-stone. The Attorney General is faced with some evidence in front of him, and if he is not satisfied in his mind that he will get a conviction, he does not use the court to replace his own responsibility.

These gentlemen who advise the ministers tell me and tell the Attorneys General of their provinces that with that kind of stuff they will not get a conviction because, in their judgment, that will not meet the test of obscenity. But they say there is a problem, and they are trying to define the problem in putting in the word "pornography" to make sure that crazy stuff is not circulated or sold in Canada.

What I am attempting to do is to cope with that. After 12 or 15 sessions, I have seen very little of it, and I do not want to see a pile of it, a truckload of it. I think it is my responsibility to make sure we go at this problem, and what has been going

[*Traduction*]

tion plus stricte de l'obscénité alors que si vous essayez d'intenter des poursuites en vertu de la définition actuellement en vigueur, il se peut très bien que vous ayez gain de cause. Ce que vous essayez de faire—je vous pose la question et vous pouvez me répondre—c'est d'influencer le comité en disant que les lois actuelles ne sont pas adéquates alors que vous n'avez même pas mis ces lois à l'épreuve.

M. Mosley: Monsieur le président, je considère cette dernière déclaration de M. Robinson comme une atteinte à mon intégrité personnelle. Je n'essaie pas d'influencer le comité du tout. Je voulais . . .

M. Robinson (Burnaby): Je parlais de la Couronne, partout au Canada.

Le président: Monsieur Robinson, vous avez posé une longue question. Accordez à la réponse un temps aussi long.

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Je voudrais prendre la parole maintenant, car les débats ont dépassé les bornes de la décence dans ce comité. Voici des documents qui ont été distribués. Je les avais déjà vus. Je pense qu'au Canada, des enfants font l'objet et risquent de faire l'objet d'abus à des fins de perversion sexuelle. Tout ce que j'essaie de faire, c'est de m'attaquer au problème, et injurier le témoin de cette façon . . .

En tant que procureur général du pays, je sais qu'il y a un problème, je sais qu'il y a des choses qu'on fait circuler au Canada qui ne devraient pas l'être et qui peuvent conduire à la dépravation morale de ce pays et à l'abus des enfants. Ce que j'essaie de faire c'est de régler ce problème de la pornographie enfantine. J'en ai assez vu ce matin, et ces messieurs nous disent qu'avec l'emploi du seul mot «obscénité», on peut faire circuler ce genre de revues et les vendre au Canada et ne pas être poursuivi.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi n'essaient-ils pas, monsieur le ministre?

M. Chrétien: Lorsque vous êtes le procureur général du Canada ou d'une province, votre responsabilité n'est pas d'essayer, mais de décider s'il y a possibilité d'obtenir une condamnation ou non. Nous ne nous servons pas des tribunaux comme d'un tremplin. Le procureur général est saisi de certaines preuves, et s'il n'est pas convaincu qu'il peut obtenir une condamnation, il ne décharge pas sa responsabilité sur les tribunaux.

Ces messieurs qui conseillent les ministres me disent et disent aux procureurs généraux des provinces qu'avec ce genre de preuves, nous n'obtiendrons pas de condamnation parce qu'à leur avis, elles ne répondent aux critère de l'obscénité. Cependant, ils nous disent qu'il y a un problème, et ils essaient de définir ce problème en ajoutant ce mot «pornographique» pour s'assurer que cette documentation morbide ne soit plus distribuée ou vendue dans le pays.

J'essaie de régler ce problème. Après 12 ou 15 réunions, je crois que nous n'en sommes pas encore là, et je n'ai pas besoin de voir une pile ou un camion plein de ces revues. C'est ma responsabilité de m'assurer que nous nous attaquons à ce

[*Text*]

on here for 12 sessions is a bloody joke. You do not want to deal with the problem? If you do not want to deal with it, vote against it. But I do not have to circulate that for years when I know there is a danger that this will become a bigger problem in Canada.

To say that these gentlemen are trying to set up the committee .... I am the minister responsible; they work for me, and they are not trying to set up anybody here. If you want to have child pornography in every goddam store, it is your business. I want to take it out. You vote for it; I will vote against it.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman ...

Mr. Chrétien: Since it is 11 o'clock, I am going to my other responsibilities.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, perhaps the minister might indicate what basis there is for his suggestion that this material is not presently obscene in view of the fact that there has not been any attempt whatsoever to determine what community standards are in Canada. Why the hell has the Crown not at least made some effort, instead of using their own judgment, to ...

Mr. Hnatyshyn: On a point of order. I want to just make the observation here—

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: —that the minister is setting an outrageous precedent by swearing in the committee. I do not believe that the level of the House of Commons should be degraded by that kind of activity, and I am afraid it is spreading. I think we should watch our language and try to act like rational human beings. I do not want cursing and swearing to go on in this committee. I think that is not called for. I would just make that point.

The Chairman: Okay.

• 1100

M.Marceau: Monsieur le président, je pense que M. Hnatyshyn se lance des pierres dans sa propre vitrine, parce que lorsqu'il a employé un certain langage à l'encontre d'un parlementaire, comme il l'a fait plus tôt, il a fait preuve de bassesse d'esprit. Je pense qu'avant de faire la leçon au ministre, il devrait se comporter envers ses autres collègues avec beaucoup plus de délicatesse et on pourra peut-être suivre son exemple par la suite.

Le président: Alors.., très bien.

Mme Côté: Monsieur le président.., s'il vous plaît.

Le président: Oui.

Mme Côté: Pour mon information et celle des membres du Comité, est-ce qu'on ne pourrait pas finalement connaître le texte qui a été proposé pour dire qu'est-ce que c'était que la pornographie, ne serait-ce que pour le savoir, finalement; parce que je pense qu'on devrait connaître la définition étant donné les différences qui ont été faites entre la pornographie et l'obscénité. J'aimerais bien ça si le témoin nous disait finale-

[*Translation*]

problème, et ce qu'on fait ici depuis 12 réunions est une triste farce. Vous ne voulez pas régler ce problème? Si vous ne le voulez pas, votez contre. Je n'ai pas à distribuer ces revues pendant des années pour savoir que le danger deviendra plus grave au Canada.

De dire que ces messieurs essaient d'influencer le comité ... Je suis le ministre responsable, ils travaillent pour moi, et ils n'essaient pas d'influencer qui que ce soit. Si vous voulez de la pornographie enfantine dans tous les sacrés magasins, c'est votre affaire. Je veux la combattre. Vous votez pour, je vote contre.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président ...

M. Chrétien: Étant donné qu'il est 11h, je dois m'occuper de mes autres responsabilités.

m. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre pourra peut-être nous dire sur quelle base il se fonde pour affirmer que cette documentation n'est pas à l'heure actuelle obscène étant donné qu'on n'a pas du tout cherché à déterminer ce que sont les normes communautaires dans ce pays. Pourquoi diable la Couronne ne fait-elle pas au moins un effort, au lieu d'émettre son propre jugement, pour ...

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement. Je voulais simplement faire une observation ...

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: ... car le ministre établit un précédent outrageux en jurant ici au comité. Je ne vois pas la Chambre des communes se faire dégradée de la sorte, et j'ai bien peur que ce genre de langage se répand. Je pense que nous devrions nous surveiller et essayer d'agir comme des êtres humains rationnaux. Je ne veux pas qu'on continue à sacrer et à jurer ici au comité. Ce n'est pas justifié. C'est tout ce que je voulais dire.

Le président: Très bien.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I think that Mr. Hnatyshyn is throwing stones at his own window, because when he used the language he did about a parliamentarian earlier, he showed how petty he was. I think that before he starts scolding the minister, he should show a lot more delicacy in his behaviour towards his other colleagues and then perhaps we could follow his example.

The Chairman: All right.

Mrs. Côté: Mr. Chairman, please.

The Chairman: Yes.

Mrs. Côté: For my information and that of the members of the committee, could we not be made aware of the proposed text, in order that we might find out exactly what pornography is; I believe we really should have a concrete definition, given the differences which were pointed out between pornography and obscenity. I would like the witness to tell us exactly what

[*Texte*]

ment qu'est-ce que c'est que la pornographie selon les termes utilisés dans la loi américaine.

Le président: Je pense que . . .

Mme Côté: Il me reste une minute monsieur le président.

Le président: Je pense que M. Mosley a répondu à cela et cela a été clairement dit. Cela fait partie des comptes rendus des témoignages du Comité à moins que . . .

Mme Côté: Vous vouliez ajouter..?

The Chairman: Do you have some other things to add? What is the question by Madam Côté? It is very close to the end of the meeting. If you have some other definitions that you did not put in the orders and papers this morning in the hearing, you can add them. If you said they were complete, that is all right. But if you have something to add . . . .

Mr. Mosley: I will refer you to a more detailed definition. It is a decison of the Court of Appeals of Ohio in the City of Youngstown against Diloreto, *251 Northeastern, Second Edition*—491, and it says:

> Pornography is the portrayal of erratic behaviour designed to cause sexual excitement. It is words, acts or representations calculated to stimulate sex feelings independent of the presence of another loved and chosen human being. It is divorced from reality and its sole purpose is to stimulate erratic response. It is preoccupied with and concentrates on sex organs for the purpose of sexual stimulation. It emphasizes them and focuses on them in varying ways calculated to incite sexual desire.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I had a question before Mrs. Côté asked a question, which I think was useful . . . . My question is this, and again, it is either to Inspector Norris or Mr. Mosley: The problem here appears to be that the minister is suggesting that the definition of obscenity is not broad enough to cover the kind of material that Inspector Norris brought before us today. Obscenity is basically defined as a question of what violates community standards. We have heard from the representative of the Crown that, to the best of his knowledge, no prosecutor anywhere in Canada has attempted to, with this kind of material, determine whether this does in fact constitute—singling this out, not as part of a collection, singling this out—a violation of community standards.

What I am suggesting is that before we take a very major step to extend and expand the definition of obscenity, surely we have an obligation to determine whether or not the existing definition of obscenity would in fact capture this, not just because the Crown thinks or the police think that the courts will not find this obscene. What they are saying by doing that, Mr. Chairman, is that in their view, community standards would accept this. But surely some Crown, somewhere in Canada, has an obligation to try this material, to put it to the courts, and with any other new area of the law, to determine whether a precedent can be established. If such a precedent is not established, if the courts say, no, this material is not

[*Traduction*]

pornography is, on the basis of the wording in the American statute.

The Chairman: I believe that . . . .

Mrs. Côté: I have a minute left, Mr. Chairman.

The Chairman: I believe that Mr. Mosley clearly answered that question. It will be included in the committee proceedings unless . . . .

Mrs. Côté: You wish to add . . . ?

Le président: Avez-vous autre chose à ajouter? Quelle est la question de madame Côté? Nous allons bientôt lever la séance. Si vous avez d'autres définitions qui n'étaient pas comprises dans les documents dont vous avez parlé ce matin, vous pouvez maintenant les ajouter. Si, d'après vous, ils sont complets, c'est parfait. Mais si vous avez quelque chose à ajouter . . .

M. Mosley: Je vais vous citer une définition plus détaillée. Il s'agit d'une décision de la cour d'appel de l'Ohio, City of Youngstown contre Diloreto *251 Northeastern, Second Edition—491*, et je cite:

> (traduction libre) La pornographie est la représentation d'un comportement anormale, destinée à provoquer l'excitation sexuelle. Elle comprend les paroles, les actes ou les représentations visant à provoquer cette excitation indépendamment de la présence d'un autre être humain aimé et choisi. Elle n'a aucun rapport avec la réalité et son seul but consiste à provoquer une réponse anormale. Elle est axée sur la représentation des organes sexuels dans le but de provoquer une stimulation sexuelle. Elle les fait ressortir de diverses façons dans le seul but d'aiguillonner le désir sexuel.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'avais une question à poser avant que M^me^ Côté pose la sienne, qui était d'ailleurs utile . . . Ma question est donc la suivante, et elle s'adresse soit à l'inspecteur Norris, soit à M. Mosley: selon les ministres, le problème semble résider dans le fait que la définition de l'obscénité n'est pas assez générale pour englober le genre de document que l'inspecteur Norris nous a présenté aujourd'hui. La définition de l'obscénité est généralement axée sur ce qui constituerait une violation des normes communautaires. Le représentant de la Couronne nous a dit qu'autant qu'il sache, aucun procureur au Canada n'a essayé de déterminer si ce genre de magazine—et je ne parle que de celui-ci—viole effectivement les normes communautaires.

Donc, l'argument que j'essaie de faire valoir c'est qu'avant d'élargir la définition de l'obscénité, il me semble qu'il nous fait d'abord déterminer si la définition actuelle de l'obscénité engloberait, en fait, ce genre de magazine, plutôt que de nous fonder sur les impressions de la Couronne ou de la police, à savoir que les tribunaux ne le jugeront pas obscène. En fait, monsieur le président, ils sont en train de nous dire que ce genre de magazine ne violerait pas les normes communautaires. Mais il me semble qu'un procureur de la Couronne, quelque part au Canada, a l'obligation de mettre ce magazine à l'épreuve devant les tribunaux et de déterminer s'il y a moyen d'établir un précédent, comme dans le cas de n'importe

[*Text*]

obscene, then fair enough, we have to look at the situation. But I put it to the witnesses again, that by not doing that, in my view, you are putting this committee in an impossible position.

Mr. Mosley: Mr. Robinson has taken what I have said and turned it around for his own purposes. What I have said is, I simply do not know. The only way that I could determine that question would be to canvass every single Crown prosecutor in this country, both past and present, to determine whether they have in fact prosecuted this type of material.

Mr. Robinson (Burnaby): There are some Crowns who specialize in this area.

The Chairman: Sorry, Mr. Robinson. I think Mr. Mosley has not finished.

Mr. Mosley: I rely for my opinion in this matter on reported decisions. You are well aware, Mr. Robinson, that the reported decisions almost exclusively deal with the adult material.

• 1105

We know that the courts are prepared to find that simulated sexual acts, including fellatio, cunnilingus, anal intercourse, and the like, of fully nude persons, is not beyond community standards. In the material we are talking about here, I have attempted to distinguish between what is hard core, which would be the simulated involving children and which I think would be found to be obscene, and the material which does not directly refer to a sexual act. It may be sexually suggestive. It may be sexual in the sense that its only legitimate purpose is to appeal to the prurient interests of the persons who are reading the material, to pedophiles specifically. But there is nothing in the material itself which goes beyond, in the most cases, simply suggestive conduct on the part of the child, exposure of the sexual organs.

All I can tell you, sir, is that I know the police in Ottawa do not normally seize that material, because it is their opinion it is not obscene; and my colleagues do not prosecute it because it is our opinion that it is not obscene. My conversations with other prosecutors have been to that effect. I do not know whether it has ever been attempted. I do not exclude the possibility that it has in fact been attempted and found to be obscene. There is an old case, Munster in Nova Scotia, I believe, which I did not bring to your attention because it was concerned with legal issues concerning the test to be given to the trier of fact, where the Court of Appeal returned the case to the trial court for determination. I do not know the outcome of that. I do not think it would be difficult to find out, because it is an old case. I am aware of a substantial body of authority dealing with the meaning of the words "gross indecency", which, although dealing with actual conduct, has a certain analogous relationship to obscenity, where conduct which has amounted to posing children, for example, for photographic

[*Translation*]

quel autre nouveau domaine juridique. S'il n'y a pas de précédent et si les tribunaux nous disent que ce genre de document n'est pas obscène, il est évident que nous devrons ré-examiner la situation. Mais encore une fois, je rappelle aux témoins qu'en refusant de le faire, ils mettent les membres de ce comité dans une situation impossible, à mon sens.

M. Mosley: M. Robinson a déformé mes paroles à ses propres fins. En fait, j'ai dit tout simplement que je ne savais pas. Le seul moyen de savoir serait de poser la question à chacun des procureurs de la Couronne dans tout le pays pour déterminer s'ils ont essayé d'obtenir une condamnation pour ce genre de document.

M. Robinson (Burnaby): Certains procureurs de la Couronne se spécialisent dans ce domaine.

Le président: Je m'excuse, monsieur Robinson, mais je crois que M. Mosley n'a pas terminé.

M. Mosley: Mon opinion sur cette question est fondée sur les décisions publiées. Comme vous le savez, monsieur Robinson, les décisions publiées traitent presque exclusivement de documents pour adultes.

Nous savons que les tribunaux sont prêts à décider que les actes sexuels simulés, y compris la fellation, le cunnilingus, les rapports anaux, etc, de personnes nues ne vont pas au-delà des normes communautaires. Quant aux magazines dont nous parlons ce matin, j'ai essayé de faire la distinction entre ce qui constitue la pornographie dite crue, où il s'agirait d'actes simulés représentant des enfants et qui seraient, à mon avis, considérés comme obscènes, et les magazines qui ne représentent pas directement un acte sexuel. Cela pourrait être très suggestif sexuellement, en ce sens que son seul but légitime et de faire appel aux goûts lascifs de ceux qui lisent les magazines, plus particulièrement les pédophiles. Mais dans la plupart des cas, la représentation des actes de l'enfant dans ces magazines est simplement suggestive en montrant les organes sexuels.

Tout ce que je peux vous dire, monsieur, c'est que je sais pertinemment que la police d'Ottawa ne saisit pas normalement ce genre de magazine, car à son avis, ce n'est pas obscène; mes collègues n'essaient pas de poursuivre car nous estimons que ce n'est pas obscène. Cela a été justement la conclusion de mes conversations avec d'autres procureurs. Je ne sais pas si l'on a déjà essayé de poursuivre. Je n'écarte pas la possibilité qu'on a déjà essayé de poursuivre quelqu'un et que ce genre de magazine a été jugé obscène. Il y a justement la jurisprudence Munster en Nouvelle-Écosse, je crois, que je ne vous ai pas signalée plus tôt car elle touche les questions juridiques relatives aux critères qu'utiliserait le juge du fond mais dans cette cause, la Cour d'appel a renvoyé l'affaire au tribunal de premier instance. Je ne sais pas quelle en a été l'issue. Je ne crois pas qu'il soit difficile d'obtenir ce renseignement, car cela date de quelque temps déjà. Je connais de nombreuses sources autorisées traitant le sens du terme «grossière indécence», qui, bien qu'il concerne de véritables actes, a

[*Texte*]

purposes, has been held by the appellate courts in the U.K. and Canada not to amount to gross indecency.

Mr. Robinson (Burnaby): You will agree, then, Mr. Mosley, that when the Crown determines that this material would not be judged obscene, the Crown is saying then that in their view Canadian community standards would tolerate this kind of material.

Mr. Mosley: We are saying, sir, in our view a prosecution would be a waste of time and money.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, that is the definition of obscenity. That is the problem.

Le président: Vous voulez rajouter quelque chose, monsieur?

M. Roger Tassé (sous-ministre, ministère de la Justice): Je voulais simplement dire qu'on est étonné de voir la façon dont M. Robinson interprète les responsabilités de la Couronne; que ce soit la Couronne fédérale ou la Couronne provinciale. Des décisions sont prises dans des cas quand il faut savoir si des poursuites doivent être entendues ou non, pas simplement en regardant le texte de l'article, comme M. Robinson semble le faire; mais dans le cas présent, l'article 159, de la façon dont les tribunaux l'ont interprété et si la Couronne et la police arrivent aux conclusions que mentionne M. Mosley et M. Norris, c'est parce qu'il y a eu des précédents, et d'après la façon dont les tribunaux ont interprété cette disposition-là, il semble clair que le degré de non-accessibilité du matériel et des documents qui est devant les tribunaux doit être très très élevé avant que les tribunaux n'arrivent à la conclusion qu'il s'agit de publications obscènes. Alors, il faut se baser sur la façon dont les tribunaux, dans le passé, ont interprété cette disposition-là, et nous, nous arrivons à des conclusions sur la conclusion probable à laquelle les tribunaux arriveront face à ce type de documents. Alors, je pense que notre responsabilité, ce n'est pas simplement de lancer des poursuites pour tenter de voir quelles sont les limites des législations.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, of course Mr. Tassé has referred to the precedents; and that is precisely the point. Mr. Mosley and I do not expect Inspector Norris—Inspector Norris is doing, I am sure, an excellent job in trying to apprehend this material. But Mr. Mosley has not been able to point to a single precedent in this particular area of the law. That is the difficulty. Mr. Tassé says, well, the Crown looks at precedents. Well, there is no precedent this committee has been made aware of.

• 1110

Mr. Tassé: What I want to say, Mr. Robinson, is that in effect there have been precedents where they have found that there was an offence. There are cases that . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Tell us about them.

Mr. Tassé: There are cases where they have found that there was obscenity.

[*Traduction*]

un certain rapport avec l'obscénité lorsqu'on fait poser des enfants à des fins photographiques et les cours d'appel du Royaume-Uni et du Canada ont jugé qu'il ne s'agissait pas de grossière indécence.

M. Robinson (Burnaby): Vous conviendrez donc, monsieur Mosley, que lorsque la Couronne conclut que ce genre de magazine ne serait pas jugé obscène, la Couronne maintient que de son avis, les normes de la communauté canadienne accepteraient ce genre de magazine.

M. Mosley: Monsieur, nous affirmons tout simplement qu'à notre avis, une poursuite serait une perte de temps et d'argent.

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, c'est la définition de l'obscénité. C'est cela le problème.

The Chairman: Do you wish to add anything, sir?

Mr. Roger Tassé (Deputy Minister, Department of Justice): I just wished to say that I am astonished to see the way in which Mr. Robinson interprets Crown responsibilities—be it the federal or the provincial Crown. Decisions are made in cases where it must be determined whether proceedings will be heard or not, not simply by looking at the text of the provision, as Mr. Robinson seems to be doing; but in the present case, the way in which the courts have interpreted Section 159—and if the Crown and the police have arrived at the conclusions that Mr. Mosley and Mr. Norris mentioned, it is because there have been precedents; and according to the way the courts have interpreted this particular provision, it seems clear that the degree of non-accessibility of the material before the courts must be very very high before they can rule that they are obscene publications. We must base ourselves on the way in which the courts have interpreted this provision in the past, and we arrive at conclusions after determining what the probable conclusion of the courts would be if they were faced with this kind of material. So I do not really believe that our responsibility is simply to initiate proceedings in order to try and see what the limits of the legislation are.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, M. Tassé a très justement fait allusion aux précédents. Je suis sûr que l'inspecteur Norris fait l'impossible pour saisir ce genre de publication. Mais il n'en reste pas moins que M. Mosley n'a pas pu me citer un seul précédent dans ce domaine de la loi. C'est cela le problème. M. Tassé m'a dit que la Couronne examine les précédents. Et bien, on n'a pas signalé aux membres de ce comité quelque précédent que ce soit.

M. Tassé: Ce que je voulais dire, monsieur Robinson, c'est qu'il y a effectivement des précédents où l'on a obtenu une condamnation. Il y a des cas où . . .

M. Robinson (Burnaby): Donnez-nous en les détails.

M. Tassé: Il y a des cas où l'on a jugé qu'il s'agissait d'obscénité.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Tell us about them. Where are they?

Mr. Tassé: What you are saying is that even though we may have come to the conclusion, and the Crown may have come to the conclusion, that the probability of the case is almost nil, we should still proceed just to find out what the court would say.

Mr. Robinson (Burnaby): You are saying that there are cases, Mr. Tassé. Where are these cases?

Mr. Tassé: I am saying that there are cases where they have defined what obscenity is—

Mr. Robinson (Burnaby): With reference to these materials?

Mr. Tassé: No, no.

Mr. Robinson (Burnaby): Precisely.

Mr. Tassé: That is not what I am saying.

Mr. Robinson (Burnaby): Precisely.

Le président: Monsieur Robinson.., s'il vous plaît! Est-ce que vous avez encore quelques points à ajouter, monsieur..?

Mr. Tassé: What I am saying is that there are courts that have found that there has been an obscenity offence committed on the basis of what they have said in that kind of situation and what they have said in other kinds of situations. We have, then, a series of principles that have evolved. We are trying to apply these to the kind of documentation we are talking about and we are satisied that we would not obtain a conviction. What you are telling us is that we should still proceed, even though we are not satisfied that we would obtain one.

Mr. Robinson (Burnaby): You seem to be . . .

Mr. Tassé: I think it would be acting irresponsibly.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the Crown certainly appears to be quite prepared to spend massive resources on prosecutions and appeals and repeated prosecutions of the **dy Politic** in Toronto. I would have thought they might want to put one-tenth of the effort into dealing with these magazines that they might put into that particular publication.

Le président: D'accord!

Si vous n'avez pas d'autres questions . . . . Oui, monsieur Marceau.

M. Marceau: Oui, je voudrais tout simplement avant de poser une question.., dire que M. Robinson a une approche qui est inacceptable. Mon approche est celle-ci: il y a de la littérature qui circule et qui est, à mon sens, pornographique.., et puis il n'y a pas de plainte de portée! Et ce que l'on doit faire c'est s'assurer que la loi va empêcher la distribution de cela. M. Robinson constate, semble-t-il, qu'il n'y a pas eu beaucoup de cas, mais c'est justement parce qu'il n'y a pas eu de cas et que ceux qui ont l'autorité en main ne l'ont pas exercée parce que selon eux, la loi ne s'applique pas.., c'est justement la

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Parlez-nous de ces cas. Où sont-ils?

M. Tassé: Vous prétendez que même si nous concluons qu'il n'y avait presque aucune possibilité d'obtenir une condamnation, nous devrions essayer de poursuivre l'affaire, ne serait-ce que pour savoir ce que serait la décision du tribunal.

M. Robinson (Burnaby): Vous avez dit qu'il y avait des cas précis, monsieur Tassé. De quels cas s'agit-il?

M. Tassé: J'ai dit qu'il y a des cas où l'on a établi une définition de l'obcénité . . .

M. Robinson (Burnaby): Par rapport à ces publications?

M. Tassé: Non.

M. Robinson (Burnaby): Justement.

M. Tassé: Ce n'est pas cela que je veux dire.

M. Robinson (Burnaby): Justement.

The Chairman: Mr. Robinson . . . , please! Do you have anything to add, sir . . . ?

M. Tassé: Par le passé, certains tribunaux ont jugé qu'une infraction relative à l'obcénité avait été commise en se fondant sur les décisions prises dans la même situation et dans d'autres situations. Plusieurs principes se sont donc établis. Nous essayons d'appliquer ces principes aux publications dont nous parlons, et nous sommes convaincus qu'il nous serait impossible d'obtenir une condamnation. Vous prétendez que nous devrions poursuivre ce genre d'affaires même si nous sommes convaincus que nous ne réussirions pas à obtenir une condamnation.

M. Robinson (Burnaby): Vous semblez . . .

M. Tassé: A mon avis, nous manquerions à notre responsabilité si nous adoptions votre approche.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il semble que la Couronne est disposée à dépenser beaucoup d'argent pour poursuivre à maintes reprises les auteurs du *Body Politic* à Toronto. Il me semble tout à fait normal que la Couronne consacre au moins un dixième de l'effort déployé pour poursuivre les auteurs de la publication susmentionnée, à la saisie des magazines de ce genre.

The Chairman: All right!

If you have no further questions . . . . Yes, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Yes, before I ask a question, I would simply like to say that Mr. Robinson has a totally unacceptable approach to things. My approach is the following: literature is circulating which, in my opinion, is pornographic and yet, no complaints are made about it! And what we must do is ensure that the law will prevent the circulation of this type of magazine. Mr. Robinson has noted the fact that there are few cases of prosecution, but it is precisely because there have been so few cases that authorities have not exercised their power; as far as they are concerned, the law cannot be enforced. And

[*Texte*]

raison pour laquelle on doit changer la loi et que l'on doit définir la pornographie.

Maintenant, je voudrais vous poser une question, monsieur le président. Cela fait plusieurs séances que l'opposition doit déposer des amendements. Moi.., on m'a forcé à déposer le mien, et je l'ai déposé. Je voudrais savoir si l'opposition a déposé les amendements qui avaient été promis pour aujourd'hui?

Mr. Peterson: I will respond to that question about the amendments. Mr. Robinson has assured me that his will be with the clerk by noon and Mr. Hnatyshyn's are already with the clerk. They will not be distributed, according to the agreement arrived at, until the NDP amendments are there. We expect that they will be available for distribution by noon today.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would like to thank Inspector Norris for coming before the committee and weathering our questioning.

The Chairman: But Mr. Peterson's point is correct, when he says that at noon . . . ?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have discussed the matter with Mr. Peterson.

The Chairman: Okay.

We have a steering committee meeting at 3.15, so the clerk will send notices. You will receive a notice that it will be at 3.15 p.m., in Room 112-N.

Thank you, Inspector Norris, for appearing here this morning and answering questions from all the members of the committee.

The committee is adjourned.

[*Traduction*]

that is precisely the reason why we must change the law and clearly define pornography.

Now, I would like to ask a question, Mr. Chairman. For the past few sessions, the opposition has been saying it is going to table amendments. I was forced to table mine, and I did so. I would like to know whether the opposition tabled the amendments which it had promised for today?

M. Peterson: Je répondrai à la question sur les amendements. M. Robinson m'a assuré que ces amendements seront entre les mains du greffier à midi au plus tard et d'ailleurs ce dernier a déjà reçu ceux de M. Hnatyshyn. Conformément à notre entente, ceux-ci ne seront pas distribués avant qu'on reçoive les amendements du NPD. Nous prévoyons que nous pourrons vous les distribuer aujourd'hui à midi, au plus tard.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais remercier l'inspecteur Norris d'avoir comparu devant le comité et d'avoir accepté de répondre à nos questions.

Le président: Mais est-ce que M. Peterson a raison de dire qu'à midi . . . ?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai déjà discuté de cette question avec M. Peterson.

Le président: D'accord.

Le comité directeur se réunira cet après-midi à 15h15, en conséquence le greffier vous fera venir les avis appropriés. Vous recevrez un avis que cette réunion se tiendra à 15h15 dans la pièce 112-N.

Je voudrais remercier l'inspecteur Norris d'avoir comparu devant le comité ce matin et d'avoir répondu à toutes les questions des membres du comité.

La séance est levée.

R 248 S 0383 130024-7
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY
TORONTO ON M5S 1A5

Canada Post Postage paid / Postes Canada Port payé
Third class / Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

On Thursday, July 15, 1982:

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;

Mr. Dick Mosley, Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

Mr. Nigel Norris, Joint Forces Project "P", Special Investigation Branch, Ontario Provincial Police and Metropolitan Toronto Police.

Le jeudi 15 juillet 1982

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;

M. Dick Mosley, conseiller juridique, section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal,

M. Nigel Norris, «*Joint Forces Project «P», Special Investigation Branch, Ontario Provincial Police and Metropolitan Toronto Police*».

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CANADA. PARLIAMENT

Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 105

Thursday, July 22, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 105

Le jeudi 22 juillet 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Order of Reference respecting soliciting for the purpose of prostitution

CONCERNANT:

Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution.

LIBRARY
AUG 9 - 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28947—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Allmand	Hervieux-Payette (Mrs.)	MacLellan	Reid (*St. Catharines*)
Carney (Miss)	Hnatyshyn	Marceau	Robinson (*Burnaby*)
Côté (Mrs.)	Kilgour	Mitchell (M^me^)	Rossi
Cullen	Killens (Mrs.)	Peterson	Speyer—(20)
Friesen	MacDonald (Miss)		

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Tuesday, July 20, 1982:
Mr. Rossi replaced Mr. Lapointe (*Beauce*);
Mr. Gourde (*Lévis*) replaced Mr. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*);
Mrs. Killens replaced Mr. Gourde (*Lévis*).

On Thursday, July 22, 1982:
Mrs. Hervieux-Payette replaced Mrs. Côté;
Mrs. Côté replaced Mr. Bachand.

Conformémant à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 20 juillet 1982:
M. Rossi remplace M. Lapointe (*Beauce*);
M. Gourde (*Lévis*) remplace M. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*);
M^me^ Killens remplace M. Gourde (*Lévis*).

Le jeudi 22 juillet 1982:
M^me^ Hervieux-Payette remplace M^me^ Côté;
M^me^ Côté remplace M. Bachand.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 22, 1982
(132)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:50 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Allmand, Miss Carney, Mrs. Côté, Messrs. Cullen, Dubois, Mrs. Hervieux-Payette, Mr. Hnatyshyn, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, Marceau, Mrs. Mitchell, Messrs. Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald Macdonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference respecting soliciting for the purpose of prostitution. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, May 11, 1982, Issue No. 83*).

Ordered,—That the document dated July 9, 1982 entitled "Solicitation for the Purposes of Prostitution: A Discussion Paper" prepared by Mr. Donald Macdonald of the Law and Government Division, Research Branch, Library of Parliament, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JUST-42"*).

At 11:58 o'clock a.m., the Committee adjourned until 4:00 o'clock p.m., this afternoon.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 JUILLET 1982
(132)

[*Texte*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h50, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: M. Allmand, M^lle^ Carney, M^me^ Côté, MM. Cullen, Dubois, M^me^ Hervieux-Payette, M. Hnatyshyn, M^me^ Killens, MM. Lachance, Marceau, M^me^ Mitchell, MM. Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Speyer.

Aussi présent: Mr. Donald Macdonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution. (*Voir procès-verbal, le mardi 11 mai 1982, fascicule no 83.*)

Il est ordonné,—Que le document, en date du 9 juillet 1982, préparé par M. Donald Macdonald, Division du droit et du gouvernement, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement intitulé «Document de travail sur la sollicitation aux fins de prostitution» soit joint en appendice au procès-verbal et témoignage de ce jour. (*Voir appendice «JUST-42»*).

A 11h58, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 16 heures cet après-midi.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Thursday, July 22, 1982

• 0950

Le président: A l'ordre! Ce matin , le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution.

J'étais malheureusement absent hier au Sous-comité du programme et de la procédure. Vous me corrigerez si je suis dans l'erreur, il s'agit de discuter, ce matin, du document de travail qui nous a été préparé par M. Donald Macdonald, de la division du droit, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, qui est daté du 9 juillet 1982 et qui a été préparé spécifiquement pour le Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques.

Je ne sais pas si quelqu'un a des commentaires à faire, ou si quelqu'un veut ouvrir la discussion immédiatement sur cela . . . Oui?

M. Marceau: Monsieur le président, j'ai déjà, personnellement, exprimé mon opinion; elle n'a pas été modifiée devant les diverses options que nous pouvons adopter concernant la sollicitation. Ceci nous oblige à exercer beaucoup de prudence, et dans les circonstances, je considère que le jugement de la Cour suprême que nous attendons sera le point tournant de la décision que nous aurons à prendre; et je pense qu'il ne serait pas sérieux de prendre une décision sur un sujet aussi important sans avoir l'opinion de la Cour suprême. Pour moi, les discussions que nous pouvons avoir peuvent être utiles, mais je pense qu'on doit prendre éventuellement une décision. Et je ne vois pas d'autre chose sauf que, après avoir étudié cette question-là, de la laisser mûrir et le jugement de la Cour suprême décidera. Personnellement, je ne suis pas en mesure de prendre une décision avant que le jugement de la Cour suprême ne soit rendu.

Le président: Très bien.

I have Miss Carney on my list. You have the floor, Miss Carney.

Miss Carney: Thank you, Mr. Chairman.

I was conferring with my colleague, Mr. Hnatyshyn. First of all I would like to commend Mr. Macdonald of our Library of Parliament for doing an excellent job in summarizing the positions that were stated before this committee and I think we owe him a vote of thanks.

Some hon. Members: Hear, hear!

Miss Carney: As I understand it, the major reason for this meeting is to establish either some consensus or to establish the various prevailing views of the committee and, presumably, to establish where we go from here. I think it is necessary that we do this because we have heard a lot of evidence from a lot of groups; we have heard about an issue that deals with many, many major urban centres in this country and there is some expectation that the Parliament of Canada is going to be able

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le jeudi 22 juillet 1982

The Chairman: Order! This morning, the committee is resuming consideration of its Order of Reference concerning soliciting for prostitution.

Unfortunately, I missed yesterday's meeting of the Agenda and Procedure Subcommittee. Please correct me therefore if I am mistaken, but this morning, we will be discussing a working document prepared for us by Mr. Donald Macdonald, Law Division, Parliamentary Library Research Service, dated July 9, 1982, a working document prepared specifically for the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

I do not know if anyone has comments, or if someone wishes to begin the discussion immediately on this—yes?

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I have already expressed my personal opinion; it has not changed as regards the different options we could choose concerning soliciting. We therefore must be very careful and in the present circumstances, I feel that the decision of the Supreme Court that we are waiting for will be the turning point as far as the decision we must take is concerned; I do not feel that it would be wise of us to take a decision on such an important subject without the opinion of the Supreme Court. As far as I am concerned, the debate that can be held here can be useful, but I think that eventually we will have to make a decision. I see no other way of proceeding but to study the matter, to let it mature and then let the Supreme Court decision settle the matter. Personally, I do not feel that I can make a decision before the Supreme Court has rendered a decision.

The Chairman: Fine.

J'ai M^lle^ Carney sur la liste. Vous avez la parole, mademoiselle Carney.

Mlle Carney: Merci, monsieur le président.

Je consultais mon collègue, M. Hnatyshyn. Tout d'abord, je tiens à féliciter M. Macdonald de la Bibliothèque du Parlement d'avoir fait un excellent travail en résumant les positions qui ont été exprimées devant notre comité et je crois que nous lui devons nos plus chaleureux remerciements.

Des voix: Bravo, bravo!

Mlle Carney: Si j'ai bien compris, nous nous réunissons principalement en ce moment afin de définir une certaine position d'ensemble ou de définir les diverses opinions qui prévalent au comité afin, peut-on le supposer, de décider de la marche à suivre. C'est tout à fait nécessaire, à mon avis, car nous avons entendu énormément de témoignages d'un grand nombre de groupes; nous avons entendu parler d'une question qui est d'actualité dans un très grand nombre de grands

[*Texte*]

to deal with this issue which is so important to so many Canadians. I think if we show that we cannot deal with it or simply did not have any sort of record of what the prevailing views are or what our own specific views are, we would seriously damage the credibility of Parliament as an agency or an institution which can be responsive to people's concerns.

It has been my position that I would be amenable to any solution which looks as though it was going to work. I am not held to valid preconceived notions. The problem is that, as Mr. Macdonald has so clearly stated in his précis here, the only area where we seem to have any control ourselves, or where we seem to have any initiative ourselves that is clearly within the Parliament of Canada, is at the federal legislation. The other alternatives deal with possibilities of municipal legislation, questions over whether they are inter or ultra vires, possibilities of decriminalization or changing bawdy house rules on which we have had very little public evidence and very little expression of public feeling.

• 0955

If we are to confine ourselves in this committee to our own jurisdiction, which is the Criminal Code, in the federal area, I still see no other way of effectively dealing with this situation than through the Criminal Code. We still have the mayors and the police departments who have to effect the laws, and the mayors who have to support the laws say that we have on the books a bad federal law, a law that does not work; therefore my position is that we have to address ourselves to the bad federal law that does not work to see how we can make it work better. In that regard, as is outlined here, I feel we have to deal with the elements of a definition of soliciting, as I said before; a definition of prostitution which makes it clear that both males and females can be considered a prostitute; the identification of a prostitute's client as also being subject to the prohibition of soliciting, and a clarification of the definition of "public place".

Now, I am not bound to the explicit definitions laid out here by Mr. Macdonald which is drawn from the evidence that was given before us but those are still the elements that I feel as legislators in the federal field working in an area of our own jurisdiction and competence, we have to address if we are going to deal with the problem of soliciting. After listening attentively to most of the evidence that was laid before the committee, I have not been persuaded that any other way will work.

I would like to deal briefly with the other two options. The municipal street offence by-law has been open to much doubt about whether or not it can be applied. It has been exposed to a lot of difficulty in implementation. I know in Vancouver it has been difficult to implement. It is a very costly way of dealing with the subject of soliciting in terms of the amount of police effort that has to be applied to do it . Because there has been so much conflicting evidence on the effectiveness of the

[*Traduction*]

centres urbains du pays et où l'on s'attend à ce que le Parlement du Canada tente de résoudre cette question qui revêt une si grande importance pour un si grand nombre de Canadiens. S'il était démontré que nous ne pouvons résoudre le problème ou si nous n'avions tout simplement aucun relevé des opinions prévalentes ou de nos points de vue précis, nous pourrions porter une grave atteinte à la crédibilité du Parlement comme organisme ou institution qui sait réagir aux préoccupations des citoyens.

J'ai toujours dit que j'accepterais toute solution qui semblait offrir des chances de réussite. Je n'ai aucune loyauté à l'égard d'idées valables mais préconçues. Le problème, comme l'a si clairement énoncé M. Macdonald dans son résumé, c'est que le seul domaine où nous semblons avoir nous-mêmes avoir le moindre contrôle, où nous semblons pouvoir prendre la moindre initiative nous-mêmes qui relève clairement du Parlement du Canada, c'est celui des lois fédérales. Les autres options portent sur les possibilités de lois municipales, sur la question de savoir si elles sont constitutionnelles ou non, sur les possibilités de décriminalisation ou de modification des règlements sur les maisons de débauche, autant de questions sur lesquelles nous avons entendu très peu de témoignages publics et obtenu très peu d'expressions du sentiment public.

Si notre comité ne doit pas outrepasser sa propre compétence, c'est-à-dire le Code criminel pour ce qui est de la juridiction fédérale, je ne vois toujours pas comment on peut procéder abstraction faite du Code criminel. Les maires et les services de police sont toujours chargés d'exécuter la loi, mais bon nombre d'entre eux nous ont dit que la loi fédérale n'était pas efficace; en conséquence, notre tâche consiste à améliorer cette loi fédérale afin qu'elle soit plus efficace. A cet égard, et je l'ai déjà dit, j'estime que nous devons parvenir à une définition du racolage; de même, nous devons trouver une définition de la prostitution qui indique clairement qu'un prostitué peut aussi bien être du sexe féminin que du sexe masculin; il faut également bien identifier les clients des prostitués, qui, eux aussi, tombent sous le coup de la loi sur le racolage, et nous devons également trouver une définition de l'expression «lieu public».

Je tiens à vous dire que je ne me sens pas liée par les définitions explicites qu'a établies M. Macdonald à partir des témoignages que nous avons entendus, mais il n'en reste pas moins que, à mon avis, ce sont là les questions que nous devrons résoudre, en tant que législateurs fédéraux, si nous voulons vraiment nous attaquer au problème du racolage. Après avoir écouté tous les témoins que nous avons convoqués, je ne suis pas convaincue qu'il existe une meilleure façon de procéder.

J'aimerais maintenant brièvement parler des deux autres options. L'application de règlements municipaux relatifs aux méfaits sur la voie publique semble susciter pas mal de réserves en raison des difficultés qu'elle présente. Je sais notamment qu'à Vancouver cela a posé beaucoup de difficultés. En effet, les forces de police qu'il faut alors déployer coûtent énormément d'argent. Étant donné tous les témoignages contradictoires que nous avons entendus au sujet de l'efficacité de

[*Text*]

by-laws, I do not feel I personally can endorse it in the absence of firm proof.

Similarly, on decriminalization, although I understand the motives behind taking the criminal element out of soliciting, the problem is that I am not sure this is an effective way to deal with this subject because it deals more particularly with prostitution and the whole area of prostitution, what makes men and women prostitutes and what society can do about that. I think that is a fundamental question that can be addressed over a medium and long range program, but it does not deal with the problem before us which is 200 hookers being imported into Niagara Falls, which is the problem in the west end of Vancouver, which is the girls down on Murray Street, as I drive home at night, bothering the senior citizens who are sitting on their porches.

The idea of repealing the bawdy house laws—as I said, we have heard very little evidence on it. To me, not being a lawyer, it is sort of a de facto recognition of the legalization of prostitution. Now, a lot of my constituents would even go that far, but I do not think we heard enough about repealing the bawdy house laws. I am very dubious that we could actually do that because I believe it would be seen by the public as condoning prostitution and we are not dealing with prostitution; we are dealing with the issue of street soliciting. We want to attack the core of street soliciting and the problems that it brings. We have heard evidence after evidence that violence, crime, social problems and the degradation of neighbourhoods arise out of soliciting itself, not out of prostitution per se. I feel that if we are going to adjust the core problem of street soliciting, we have to deal with it out of the options before us through the Criminal Code and that, I know, is the viewpoint of the people most affected—the residents of the areas where this is taking place.

• 1000

I am very concerned, in a time when the whole institution of Parliament, all the institutions which govern our country, are being viewed with deepening suspicion by our constituents, that we be seen to act effectively in our areas of jurisdiction; therefore I would support changes to the Criminal Code, as I previously stated.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Mr. Chairman, you will know that at an in camera meeting, I had prepared some notes and I think, rather than ramble, I would just like to read them because we only have a certain amount of time available. I would like to do it this way to put my own position on the record.

"Prostitution", the very word, conjures up jokes, but there is nothing funny about prostitution. Witness after witness and group after group emphasized the fallout, running the whole spectrum from nuisance to tragic criminal activity.

[*Translation*]

tels règlements, je me vois dans l'incapacité d'appuyer cette option en l'absence de preuves convaincantes de leur efficacité.

De même, en ce qui concerne la déjudiciarisation, je comprends bien les motifs qui poussent certaines personnes à vouloir supprimer l'aspect criminel du racolage, mais je ne suis pas sûre que ce soit le meilleur moyen de s'attaquer à ce problème étant donné qu'il concerne plus particulièrement la prostitution, ses causes et ses remèdes éventuels. A mon avis, on pourrait s'attaquer à cette question fondamentale dans le cadre d'un programme à moyen et à long terme, mais nous n'en n'aurons pas réglé pour autant le problème auquel nous avons à faire face aujourd'hui, à savoir que 200 prostituées ont été importées à Niagara Falls et que le même problème se pose dans l'ouest de Vancouver, où, lorsque je rentre chez moi le soir, je vois les filles déambuler le long de la rue Murray et importuner les hommes d'un certain âge qui prennent l'air sur le pas de leur porte.

Certains ont proposé d'abroger les lois sur les maisons de débauche, mais je n'ai entendu que très peu de témoignages à ce sujet. Je ne suis pas avocat et, pour moi, cela revient à reconnaître *de facto* la légalisation de la prostitution. Certes, bon nombre de mes électeurs seraient prêts à aller jusque là, mais je ne pense pas que nous ayons entendu suffisamment de témoignages convaincants pour abroger les lois sur les maisons de débauche. Je doute en fait que nous puissions le faire car le public en conclurait que nous approuvons la prostitution alors que c'est le problème du racolage que nous voulons régler. Nous avons entendu maints témoignages montrant que c'était le racolage, et non pas la prostitution en soi, qui était à l'origine d'actes de violence, de crimes et de problèmes sociaux. Si nous voulons donc régler le problème fondamental du racolage sur la voie publique, il nous faudra le faire au moyen du Code criminel et, à mon avis, c'est là l'opinion de la plupart des victimes de ce fléau, à savoir les résidents des quartiers concernés.

A une époque où toutes les institutions qui nous gouvernent font l'objet d'une méfiance croissante chez nos électeurs, j'estime que nous devons respecter notre mandat dans notre domaine de compétence, et que nous soyons perçus comme tels; en conséquence, j'appuie les amendements proposés au Code criminel, comme je l'ai déjà indiqué.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. M. Cullen.

M. Cullen: Monsieur le président, vous savez que j'ai préparé des notes et, plutôt que de parler à bâtons rompus, je pense qu'il est préférable que je les lise étant donné le peu de temps dont nous disposons. Je vais donc vous exposer ma propre position.

Le simple terme «prostitution» suscite des plaisanteries, mais il n'a pourtant rien de drôle. L'un après l'autre, les témoins ont insisté sur les graves conséquences de ce problème, allant de la simple importunité aux actes criminels.

[*Texte*]

Prostitution per se is not a crime in Canada nor has it ever been. In the past, this matter has been dealt with through sections covering soliciting, living off the avails of prostitution and other sections of the Criminal Code. These other sections have been used in varying ways and for varying purposes. No one, least of all the members of this committee, are naive enough to think that we will through legislation stamp out prostitution.

The best that any group aimed at was control, but different interpretations were given to the word "control". For police associations, a definition of soliciting should be incorporated in the Criminal Code which would apply to any person, male or female; it need not be pressing or persistent and could take any form, verbal, sign or motion, and "public place" would include vehicles in or near a public place.

With this definition in place, the police were satisfied that they would have a good law; that it could be enforced, and they would be able to control prostitution.

Other groups, however, indicated that control could be handled through municipal by-laws in the same way that businesses are controlled and kept out of residential sections, thereby eliminating the nuisance factor and exercising a measure of control over where the activity might take place.

Somewhere in between these two views there were those who were of the opinion that a by-law would suffice, but it would have to have the same definition as the police asked for in the Criminal Code, and that it should be enhanced with power to arrest. In this way each municipality could handle its own particular problems.

Others felt there should be no definition in the Criminal Code and the emphasis should be placed upon rehabilitation, using the by-law simply as a measure of moving the prostitutes out of the residential areas.

My early impression—and I say this as gleaned primarily from questions asked and answers given—is that the Department of Justice leans away from placing the definition back into the Criminal Code; that this is a moral question and that the criminal law is not an appropriate way of dealing with the subject.

I get the distinct impression that the minister and the department would be content to accept the conclusion of Mayor Klein of Calgary; namely, that we can control this matter with an appropriate by-law, always assuming, of course, that the by-law is ruled intra vires. As can be seen from the foregoing, there is no shortage of approaches and from all of these presentations, we must reach conclusions.

The by-law route: Until the appearance of the mayor of Calgary and the mayor of Niagara Falls, I was under the distinct impression that the police associations and other municipal leaders were of the view that by-laws were only an

[*Traduction*]

La prostitution en soi n'est pas considérée comme un crime au Canada et ne l'a jamais été. Dans le passé, cette activité relevait d'articles relatifs au racolage, au proxénètisme et à d'autres articles du Code criminel, lesquels ont été utilisés de façon différente et à des fins différentes. Personne, et encore moins les membres du comité, n'a la naïveté de croire que nous pourrons supprimer à jamais le problème de la prostitution simplement en adoptant une loi.

Le meilleur résultat que les témoins visaient était un certain contrôle de cette activité, mais le problème consiste alors à définir le mot «contrôle». Selon les associations de police, une définition du racolage devrait être insérée dans le Code criminel et s'appliquer à toute personne quel que soit son sexe; selon ces associations, le racolage n'a pas besoin d'être insistant ou durable, et peut prendre n'importe quelle forme, qu'elle soit orale ou gestuelle, et l'expression «lieu public» inclurait les automobiles se trouvant à proximité ou dans un lieu public.

Les associations de police estimaient qu'une telle définition leur permettrait d'exécuter la loi et, en conséquence, de contrôler la prostitution.

D'autres groupes, cependant, ont estimé que ce contrôle pourrait se faire au moyen de règlements municipaux de la même façon que les entreprises sont contrôlées et tenues à l'écart des quartiers résidentiels, éliminant ainsi les problèmes qu'elles suscitent et contrôlant d'une certaine façon leur lieu d'implantation.

Entre ces deux extrêmes, certains témoins étaient d'avis qu'un simple règlement suffirait, à condition qu'il soit assorti de la même définition que celle que la police voulait faire insérer dans le Code criminel, et à condition également que ce règlement soit renforcé d'un pouvoir d'arrestation. Ainsi, chaque municipalité pourrait régler ses propres problèmes.

D'autres enfin estimaient qu'aucune définition ne devrait être insérée dans le Code criminel et que l'on devrait plutôt mettre l'accent sur la réhabilitation, les règlements ne servant alors qu'à écarter les prostitutés des quartiers résidentiels.

D'après les questions et les réponses qui ont été faites, j'ai l'impression que le ministère de la Justice hésite maintenant à réintroduire une définition dans le Code criminel, en prétendant qu'il s'agit d'une question morale et que le droit pénal n'est pas l'instrument approprié dans ce cas-là.

J'ai l'impression très nette que le ministre et son ministère seraient prêts à accepter la conclusion du maire Klein de Calgary, à savoir que nous pouvons contrôler ce problème si nous disposons des règlements appropriés, à condition, bien sûr, que le règlement soit jugé *intra vires*. Tout ce que je viens de dire et tout ce que nous avons entendu montrent bien qu'il y a quantité de façons d'aborder ce problème, mais nous devons maintenant tirer nos propres conclusions.

Parlons tout d'abord de la procédure réglementaire. Jusqu'à la comparution du maire de Calgary et du maire de Niagara Falls, j'avais l'impression que les associations de police et que les autres élus locaux estimaient que les règlements n'étaient

[*Text*]

interim measure; that they could never hope to cope with the problem, but that they were necessary in the short term to give the police some form of law which would enable them to act.

The mayor of Calgary and the mayor of Niagara Falls disagree with this view and seem to be satisfied that this could be an appropriate way of dealing with the problem.

I tend to lean to the view that by-laws are only an interim measure and I do so for the following reasons:

First, every municipality with this problem would have to pass a by-law, albeit the same by-law, always assuming that the by-law is ruled intra vires by the Supreme Court of Canada.

Two, it is not beyond the ability of some defence counsel somewhere in Canada, challenging a by-law on another ground or from another direction and being successful in having all the by-laws ruled ultra vires. While this particular matter was going through to the Supreme Court of Canada, all control would again be out the window.

• 1005

Leave it out of the Criminal Code altogether: although this has a good deal of support from various women's groups that came before us, the very practical political problem is that we would be seen to be condoning prostitution; that we would be seen to be abandoning our traditional area of jurisdiction; and that we would be placing a very heavy onus on municipalities across the country which in my view is the responsibility of the federal government. Our authority comes from the fact that we are able to legislate morality. Look at the subject, for example, of abortion. This is a national problem, and in my view it should be dealt with through federal legislation.

I am satisfied, from listening to all of the briefs, that it is a serious problem and it is more than the obvious nuisance factor. There is violence among and against prostitutes. In border towns the problem is particularly acute, with the strong anti-soliciting legislation in the various states and almost literally no sanctions in Canada. The police are the front-line troops in this matter, and everyone in the first instance calls a policeman for assistance. I concede that there are several sections of the act that may not be being used by policemen at the present time, but we heard from Chief Ackroyd of Toronto that even when these sections are used and used assiduously, they are still not effective in coping with a serious problem.

Some of my colleagues have dealt with the subject of rehabilitation of prostitutes—that the young women, particularly, who get into trouble—young girls, more correctly—in this way, who get locked in and are abused by pimps or by customers—that we should be concentrating on rehabilitation; and I say amen to that. But I think a young person knowing

[*Translation*]

qu'une mesure provisoire, qu'ils ne permettraient jamais de résoudre complètement le problème, mais qu'ils étaient nécessaires pour donner certains pouvoirs à la police.

Le maire de Calgary et le maire de Niagara Falls prétendent, eux, que l'adoption de règlements suffirait pour résoudre ce problème.

Personnellement, je crois que de tels règlements ne sont qu'une mesure provisoire et ce, pour les raisons suivantes:

Tout d'abord, chaque municipalité faisant face à ce problème serait obligée d'adopter un règlement ou peut-être le même règlement que les autres, en espérant que ce règlement sera jugé *intra vires* par la Cour Suprême du Canada.

Deuxièmement, un avocat de la défense pourrait certainement contester un règlement de ce genre pour d'autres motifs et réussir à faire décréter tous les règlements *ultra vires*. Pendant que la Cour Suprême du Canada serait saisie de cette question, encore une fois, il n'y aurait plus aucun contrôle.

Il faudrait ne pas l'inclure du tout dans le Code criminel; bien que cette mesure ait reçu l'appui de nombreux groupes féminins qui ont comparu devant les membres de ce comité, il n'en reste pas moins un problème politique très réel à régler, à savoir que le public aurait l'impression que nous sommes en faveur de la prostitution; qu'on croirait que nous étions en train d'abandonner notre secteur de compétence traditionnelle; et que nous rejetterions de très grandes responsabilités sur les municipalités dans tout le pays alors que celles-ci incombent au gouvernement fédéral, à mon avis. Notre autorité découle du fait que nous sommes en mesure de légiférer dans le domaine de la moralité. Prenons le cas de l'avortement, par exemple. Il s'agit d'un problème national, et à mon avis, il devrait être réglé par le biais d'une loi fédérale.

Après avoir écouté les mémoires, je suis convaincu qu'il s'agit là d'un problème grave et non d'un simple petit ennui. La violence existe dans le milieu des prostituées et ces dernières en sont également les victimes. Dans les villes qui se trouvent sur la frontière américaine, le problème est particulièrement grave, étant donné les lois sévères contre la sollicitation dans divers États et le fait qu'il n'existe presque aucune sanction au Canada. C'est la police qui doit appliquer la loi dans cette affaire, et tout le monde fait d'abord appel à un policier pour obtenir l'aide. J'avoue qu'il y a plusieurs articles de la loi qui ne peuvent être invoqués par les policiers à l'heure actuelle, mais même le chef de police M. Ackroyd de Toronto nous a dit que lorsqu'on fait appel à ces articles pour en tirer le maximum, ils ne permettent pas de régler ce problème très grave.

Certains de mes collègues ont mentionné la réadaptation des prostituées—que ces jeunes femmes, ou plutôt jeunes filles, qui ont des problèmes de ce genre, c'est-à-dire qu'elles sont victimes d'agressions commises par des proxénètes ou des clients—c'est-à-dire que nous devrions axer la réforme sur la réadaptation. Je suis tout à fait d'accord avec cela. Mais je crois que si

[*Texte*]

that engaging in this particular form of activity is going to result in a criminal charge being placed against them—that is going to be the best catalyst in the world for getting them to move into rehabilitation centres and areas where they can get help. I would be the first one to concede that there are not enough, if any, agencies out there prepared to do this kind of work.

My conclusion, then, is on all fours with the view presented by the police associations and most of the municipalities who have the day-to-day problem. For that reason I would recommend, first, a definition of soliciting to be placed in the Criminal Code which would remove the necessity for being pressing and persistent. Secondly, this would apply to males and females. Thirdly, the prostitute and the customer would both be charged. Fourthly, the definition of public place would be enlarged to include a motor vehicle. And fifthly, serious thought would be given to the kind of deterrent necessary in the sanction, probably larger fines.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen.

I have on my list Madam Hervieux-Payette. I give her the floor right now.

Je vous donne la parole maintenant.

M. Robinson pourra intervenir après. S'il y en a d'autres, vous me le direz.

Madame Payette.

Mme Hervieux-Payette: Merci. C'est simplement en guise de . . . peut-être pas de réconciliation, en tout cas de clarification de la question. Je pense que tous les membres du Comité veulent que les mesures que nous allons adopter soient efficaces en vue de rétablir si vous voulez, la paix sur la voie publique, et je pense qu'on s'est entendu là-dessus à notre dernière réunion, à savoir que le premier objectif n'est pas de s'attaquer aux prostituées elles-mêmes, mais de s'assurer que toutes les personnes qui exerçaient des activités sur la voie publique, que ce soit vendre des fleurs, que ce soit vendre des documents, de la littérature haineuse, ou que ce soit des médailles ou quelques autres objets que ce soit.., que ces personnes qui n'ont pas à être sur la rue et à solliciter les passants, ne soient pas là. Et je pense qu'on a reconnu depuis longtemps, en droit municipal, que ces activités doivent être réglementées au niveau des municipalités, et que l'activité sur les trottoirs, sur la voie publique, est une responsabilité municipale. Je pense donc que le seul iota dans notre discussion, c'est de savoir de quelle façon on va assurer aux municipalités canadiennes la paix sur la voie publique, et avec tout le respect que j'ai pour les maires de nos municipalités, je pense que la voie qui consiste à renforcir le Code criminel.., de le clarifier, ne règlera pas tout le problème.

[*Traduction*]

une jeune personne sait qu'elle sera inculpée d'un acte criminel si elle participe à ce genre d'activité, rien ne saurait l'encourager davantage à s'adresser à un centre de réadaptation où elle pourra obtenir de l'aide. Je suis le premier à reconnaître qu'il n'y a pas assez d'organismes qui sont prêts à faire ce genre de travail.

Ma conclusion est donc en accord avec le point de vue présenté par les associations de police et la plupart des municipalités qui doivent aborder le problème au jour le jour. Par conséquent, je recommande, premièrement, que la définition de la sollicitation incluse dans le Code criminel ne prévoit plus que la sollicitation soit à la fois pressante et incessante. Deuxièmement, que cette définition s'applique aux hommes et aux femmes. Troisièmement, que non seulement la prostituée mais les clients aussi soient inculpés. Quatrièmement, que la définition d'un endroit public soit élargie pour comprendre un véhicule automobile. Et cinquièmement, qu'on songe sérieusement au genre de mesures de dissuasion qui pourraient être appliquées—probablement des amendes plus importantes.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Cullen.

J'ai maintenant le nom de M^me^ Hervieux-Payette sur ma liste. Je lui donne donc la parole.

You now have the floor.

Mr. Robinson can have the floor after you. If there are any others, please let me know.

Madam Payette.

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you. This is simply by way of—perhaps not reconcilliation, but, at least, clarification of this whole question. I think that all the members of the committee would like us to adopt measures which will be effective in restoring peace to public walks, if you will, and I believe we all agreed at our last meeting that our primary objective was not to attack prostitutes themselves, but rather to ensure that anyone carrying out any kind of activity on public sidewalks, whether it be selling flowers, publications, hate literature, medals or what have you, be removed from the street and not be allowed to solicit passers-by. And I believe that it has long been recognized, in terms of municipal law, that these activities should be regulated by municipalities and that any kind of activity on sidewalks is a municipal responsibility. So what matters in this discussion, is how we can set about ensuring peace on public sidewalks in Canadian municipalities, and with all due respect for the mayors of our municipalities, I feel that by re-inforcing the Criminal Code or clarifying it, we will not deal with the problem adequately.

[*Text*]

• 1010

Comme certains de mes collègues l'ont déjà dit,on pourrait peut-être être appelé, finalement, à faire indirectement ce que l'on ne veut pas faire directement, c'est-à-dire prohiber en soi la prostitution, puisque dans le Code criminel, cette activité n'est pas, en soi, criminelle, mais que c'est la sollicitation qui l'est.

Alors, monsieur le président, pourquoi je continue à penser que c'est une question de juridiction municipale, eh bien.., je pense qu'après consultation avec les officiers de police, je ne mets pas en doute les hautes autorités policières.., mais avec des gens qui travaillent à ce niveau, en ce qui concerne ce qui se passe sur la rue, ces derniers, dis-je, sont les premiers à m'assurer qu'un règlement municipal est beaucoup plus facile à appliquer, parce que la «qualité de la preuve» que l'on doit présenter devant le tribunal, la rapidité avec laquelle les causes peuvent être entendues, puisque de toute façon les tribunaux municipaux peuvent siéger le soir, dans les petites municipalités.., et l'organisation des cours municipales à travers le pays est quand même très bien faite sous l'autorité des villes. Je pense qu'ils sont en mesure de traiter de la question de façon efficace. Et si nous devions retirer du Code criminel cet article, je pense qu'on enlèverait les ambiguités, tout simplement, que le Code criminel a laissées dans l'esprit, si vous voulez, des juristes, à savoir que la sollicitation en soi demeure un crime et on la relie, évidemment, à la prostitution puisqu'elle est dans cette section; mais finalement, dès que la municipalité passe un règlement, pour contrôler les activités sur leurs trottoirs, souvent le Règlement a eu des difficultés et n'a pas passé le test des tribunaux, et a été jugé invalide. On a simplement une cause, et M. Marceau plus tôt en a parlé, qui à l'heure actuelle est devant la Cour suprême et évidemment, cette cause-là, à mon avis, va probablement nous donner un éclairage très satisfaisant.

D'autre part, je pense que c'est quand même clair que de dire que ce n'est certainement pas avec . . . et là-dessus je diffère d'opinion avec mon collègue, M. Cullen, à savoir que ce n'est pas en mettant le stigmate d'un casier judiciaire ou de poursuites en vertu du Code criminel contre des femmes qu'on va vraiment s'assurer de leur réhabilitation. Je pense qu'on a des façons plus intelligentes de régler le problème des femmes qui sont déjà des victimes de la société; elles sont des victimes de d'autres personnes, qui elles, opèrent des activités criminelles, ce sont les souteneurs et ce sont les tenants de maisons de prostitution, les maisons closes.., alors ces personnes sont vraiment les êtres criminels qui déjà abusent suffisamment, je pense, des jeunes femmes ou jeunes hommes qui, à l'heure actuelle, deviendraient, je crois, doublement des victimes si le Comité se prononçait pour resserrer notre loi.

Je pense que s'il y avait quelque chose à faire pour améliorer le Code criminel, ce sont les activités d'opérations de maisons closes et les activités des souteneurs qu'il faudrait attaquer de façon efficace. Je pense que les femmes prostituées qui sont déjà des victimes peuvent quand même, si vous voulez, à l'heure actuelle.., on pourrait voir traiter la question d'une nuisance publique par le biais des questions municipales et ne

[*Translation*]

As some of my colleagues have said, we might in the end be called upon to do indirectly what we do not wish to do directly; in other words, prohibit prostitution as the latter is not in itself a criminal activity, according to the Criminal Code, but soliciting is.

Therefore, Mr. Chairman, that is why I continue to think that this is a question of municipal jurisdiction. After consultation with police officers—and I am not doubting senior police authorities—but with people who work at this level, when it comes to knowing what goes on on the street, police officers are the first to assure me that a municipal regulation is much easier to enforce, given the "quality of the proof" that must be presented before the courts, the rapidity with such cases can be heard, as municipal courts can sit in the evening in small municipalities, and the efficient organization of municipal courts under town authority throughout the country. I believe they are in a position to deal with this matter very efficiently and effectively. And if we withdraw this section from the Criminal Code, I think we will simply be removing the ambiguities that the Criminal Code left in the minds of jurists, if you like; in other words, soliciting in itself remains a crime and it is obviously linked to prostitution as it is contained in this section. But in the end, when the municipality passes a regulation to control activities on sidewalks, often the regulation encounters problems as it does not pass the court test and is found invalid. There is only one case before the Supreme Court at this time—which Mr. Marceau spoke of earlier—and I think this particular case will probably clear up the problem most satisfactorily.

Furthermore, I think that it is clear—and on this point, I hold a different opinion from that of my colleague, Mr. Cullen, namely, that the stigma of a police record or a prosecution under the Criminal Code against women is not really going to ensure their rehabilitation. I think that there are more intelligent ways of dealing with the problem of women who are already the victims of society; they are the victims of other people who participate in criminal activities, such as pimps and the women who run common bawdy houses, and these people are the true criminals. They already perpetrate sufficient abuse upon young women and young men and, in my opinion, they would be doubly the victims if the committee were to decide to tighten the law.

I think that if we wish to improve the Criminal Code, we should pay close attention to the activities of common bawdy houses and pimps. I think that prostitutes who are already the victims can, at the present time—this matter of public nuisance could be dealt with through municipal matters, without causing unnecessary harassment for the victims. That is why I personally think that the proper way to proceed legally without

[*Texte*]

pas provoquer d'harassements inutiles sur le dos de ces victimes, et c'est pourquoi, je pense, qu'une voie juridique solide, une voie juridique qui ne provoque pas, si vous voulez, des résultats négatifs et même contraires à l'objectif de la plupart des membres de ce Comité, serait évidemment d'aller dans la voie municipale.

Monsieur le président, la plupart des groupes de femmes au Canada soutiennent cette voie, et je pense que si ce Parlement veut vraiment se donner bonne conscience, je pense que c'est en, justement, commençant comme on l'a fait depuis la Constitution, de rétablir et puis de donner les droits de citoyen à part entière à des personnes et d'arrêter que ces personnes-là, justement, soient victimes d'abus de la part de d'autres, et que les vrais coupables soient ceux à qui on adresse le Code criminel. Il ne faut pas faire des victimes additionnelless en faisant des casiers judiciaires pour ces femmes-là.

Alors, monsieur le président, c'est la voie que je pense, on doit choisir, et si mes collègues veulent l'appuyer, j'espère que notre rapport pourra en tenir compte.

Le président: Madame Payette, si vous me permettez, est-ce que je dois conclure que, selon votre position, vous suivez celle de M. Marceau aussi, en ce qui concerne l'attente du jugement de la Cour suprême, à savoir si le règlement municipal de Calgary est valide ou non?

Mme Hervieux-Payette: C'est-à-dire que, ce serait tout simplement confirmer que c'est possible de le faire dans le cadre de l'article 195.(1); et le pas suivant, c'est tout simplement de l'enlever pour éviter les ambiguités en fait.

• 1015

Si le Règlement de de Calgary est valide, cela n'empêche pas que la sollicitation va demeurer un acte criminel et que les autorités, ailleurs, pourront choisir d'utiliser cette voie-là.

En ce qui me concerne, on peut peut-être utiliser, justement, comme modèle, sur un plan municipal, le Règlement municipal de Calgary, mais je ne vois pas ce que vient faire dans le Code criminel la sollicitation. Je pense que j'ai fait amplement la preuve que la sollicitation pour toutes sortes d'activités, qui sont la nuisance des trottoirs et de la voie publique, toutes ces sortes d'activités-là, je pense, sont des activités à être contrôlées par les municipalités, et en ce qui me concerne, je ne veux pas m'attacher à la question de prostitution dans ce domaine.

Le président: Un autre point, si les membres du Comité me le permette. Tout à l'heure, dans votre exposé, vous parliez.., tout en respectant votre position..,vous avez parlez, au plan des règlements municipaux, de la question de la «qualité de la preuve». Ce sont les termes exacts que vous avez utilisés. J'aimerais que vous me précisiez cela. Je pense qu'on refait publiquement, ce qu'on a fait un peu à huis clos.., chacun nous donne un peu son point de vue . . . M^me^ Carney a donné son point de vue; M. Cullen.., vous donnez le vôtre, monsieur Marceau, etc . . . La «qualité de la preuve»..?

Mme Hervieux-Payette: Eh bien, même s'il y a des niveaux de preuve en droit criminel, il est quand même certain qu'en droit municipal, pour une infraction, c'est très simple de faire

[*Traduction*]

getting negative results or going contrary to the objective of most of the committee members, would be to try and deal with this through the municipal courts.

Mr. Chairman, the majority of womens' groups in Canada support this way of proceeding, and I believe that if Parliament really wishes to do the right thing and have a clear conscience, it should begin, as we did, with the Constitution by reinstating full citizens rights to people, preventing that such people be the victims of abuse perpetrated by others, and that those who are truly guilty be subject to the Criminal Code. There is no need to create additional victims by giving such women criminal records.

Therefore, Mr. Chairman, that is the channel I think we should use to attain our goal, and if my colleagues support this, I hope that our report will take it into account.

The Chairman: Madam Payette, am I to conclude that your position is the same as that of Mr. Marceau; in other words, you wish to wait for the Supreme Court ruling to know whether the Calgary municipal regulation is valid or not?

Mrs. Hervieux-Payette: Well, it would be simply to confirm that it is possible under Section 195.(1); and the next step would be to remove it to avoid any ambiguity.

If the Calgary bylaw is found to be valid, soliciting will still remain a criminal act and the authorities in other places will be able to go through this channel.

As I see it, we could perhaps use the Calgary municipal bylaw as a model, but I frankly do not see what place soliciting would have in the Criminal Code. I think that I provided ample proof that soliciting for all sorts of activities, which represent a public nuisance, are activities which should be controlled by the municipalities, and I personally do not think it would be appropriate for us to be involved in prostitution in this area.

The Chairman: With the members' permission, I have one other point. Earlier, in your brief, you mentioned the matter of "quality of proof" with respect to municipal bylaws. That is the exact term which you used. I would like you to explain it for me. Today we are doing publicly what we did in camera; in other words, everyone gives his point of view—Mrs. Carney gave hers; Mr. Cullen as well, Mr. Marceau, etc. So what exactly do you mean by "the quality of evidence"?

Mrs. Hervieux-Payette: Well, even though there are various levels of evidence in criminal law, there is no doubt that in municipal law, it is very easy to prove things in the case of an

[*Text*]

la preuve. Vous avez tout juste à ne pas être à la bonne place, puis à faire les activités qui sont prohibées par le Règlement, et on n'a pas besoin de prouver vos intentions, ni quels étaient vos motifs, pour aller voir dans votre vie passée. Je pense que l'activité est beaucoup plus neutralisée. On enlève, justement, à ce caractère-là, l'aspect d'être lié à la prostitution. La personne qui sera sur le trottoir, sera une nuisance et fera de la sollicitation pour quelque raison que ce soit, ce sera la personne qui sera visée. Mais je pense qu'on neutralise finalement cette activité-là en l'enlevant. Et ce serait plus facile pour les autorités municipales d'avoir des amendes graduées de $5, $50, $75, $500, pour la même personne qui sera toujours sur le même coin de rue. Et quand ce sera rendu à $500, il y a des grosses chances que la même personne ne soit pas encore là la semaine suivante.

Alors, je dis qu'ils ont des moyens, par la voie du Règlement municipal.., une façon facile d'amener la personne devant le tribunal et les policiers m'ont assuré que ce genre d'arrestation se fait très facilement et . . . Tout le processus judiciaire est plus facile, parce que, en fin de compte, vous n'aurez pas de procès devant jury, pour une activité municipale, et si la personne choisissait un procès devant jury, vous savez qu'elle a le droit de déplacer 12 personnes, puis d'un procès qui va coûter $50,000 pour activités sur le trottoir. Je pense que c'est amplement évident que la voie administrative municipale est beaucoup plus simple à administrer pour les législateurs, pour les maires, c'est dans leur intérêt!

Le président: D'accord. C'est parce que je voulais que vous me précisiez ce concept de la «qualité de la preuve», parce que j'ai déjà été procureur de la Couronne pour une cour municipale. Alors je voulais avoir votre point de vue.

J'ai vu quand vous avez parlé de prouver l'intention, que c'était cela votre position.

Maintenant, j'ai M. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Obviously, this is one of the more difficult areas that this committee has had to deal with—certainly in the three years that I have been a member of the committee—and I am pleased that during the course of our deliberations in camera—

The Chairman: More than access to information?

Mr. Robinson (Burnaby): Certainly far more than that, Mr. Chairman. I am pleased that during the course—

An hon. Member: More than pornography?

Mr. Robinson (Burnaby): Maybe not more than that. During the course of our deliberations I think all parties have approached this in a spirit not of partisan confrontation but of genuinely attempting to arrive at the most appropriate solution to what is unquestionably a real problem in certain parts of this country. It is in that spirit that I approach the question.

I say, as well, that it is obviously a difficult issue in the sense that it is one which has undoubtedly caused concern and reflects differences of opinion even within parties, as we have

[*Translation*]

offence. You need only be in the right place and be carrying out those activities which are prohibited by the bylaw—there is no need to prove what your intentions or your motives were before looking up your past record. I think that things are much more neutral. And, indeed, the link with prostitution is removed. If a person is on the sidewalk and is a public nuisance because he or she is soliciting for whatever reason, that person will be charged. But I think that by removing this activity, one neutralizes it in the end. And it would be easier for municipal authorities to have fines of $5, $50, $75, $500, for the same person who always turns up on a corner. And when the fine gets to the $500 level, it is highly likely that that same person will not be there the following week.

So, something can be done through municipal bylaws. It is a very simple way of bringing a person before the courts and policemen have assured me that this kind of arrest is very easy to do. In fact, the whole judicial process is easier, because, in the end, there is no trial before a jury for a municipal offence; and if the person were to choose a trial before a jury, you know that this person will have the right to bring in 12 people and that it will involve a $50,000 trial for a sidewalk offence. I think that it is very evident that the municipal route is much simpler to administer for legislators, and it is certainly in the interest of mayors!

The Chairman: All right. I just wanted you to explain what you meant by that term, as I was a Crown prosecutor for a municipal court. I wanted to hear your point of view.

So, when you spoke of proving one's intention, I understood your position.

Now, Mr. Robinson has the floor.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Il est évident qu'il s'agit ici d'une des questions les plus difficiles que les membres du comité ont dû aborder—du moins depuis les trois ans que je suis membre du comité—et je suis heureux qu'au cours de nos discussions à huis clos . . .

Le président: Plus difficile que l'accès à l'information?

M. Robinson (Burnaby): Beaucoup plus difficile, monsieur le président. Je suis heureux que pendant—

Une voix: Plus difficile que la pornographie?

M. Robinson (Burnaby): Peut-être pas. Au cours de nos délibérations, je crois que tous les partis, loin d'adopter une attitude partisane, ont fait l'impossible pour trouver la meilleure solution à un problème très grave dans certaines régions de ce pays. C'est dans ce même esprit que j'aborde la question.

Il est évident qu'il s'agit là d'une question difficile en ce sens qu'elle a été la source d'inquiétudes et de divergences d'opinions, même au sein des partis, comme nous l'avons déjà

[*Texte*]

seen around this table already, that within all parties there is undoubtedly a variety of viewpoints on what the most appropriate means is of dealing with the question of soliciting for the purpose of prostitution.

• 1020

I note just in passing, for example, that the remarks which I will be making and my views on this subject, are not shared by my provincial colleagues from Vancouver Centre, who happen to be members of the same party; that is, Gary Lauk and Emery Barnes. Neither are they shared, and I think it is only fair to say this for the record—this will be no surprise to the members of the committee—by the mayor of Vancouver.

However, having put that aside, as I say, it is an issue which to a certain extent transcends ordinary partisan politics and one on which ultimately all of us, as members of this committee and ultimately as members of Parliament, have to take a stand on.

I want to say a word about the process, but before I do that, I want to echo the remarks made by Miss Carney in thanking Donald Macdonald of the Library of Parliament for the paper which he put together. I certainly found that to be a very useful summary of the arguments which have been made in the course of our deliberations on this question.

In terms of process, we are at a very difficult point in the committee right now, because as all members of the committee know, we are coming to a summer adjournment in the near future and we have a bill before us. We have both a reference on soliciting and a bill, Bill C-53, which this committee is at present engaged in deliberating. The difficulty, of course, is that if we are to do justice to the issue of soliciting and the question of bawdy house laws, we cannot rush anything through this committee in the absence of a consensus. Certainly I do not think anyone would argue that there is a broad consensus on the issues which are before this committee on this question. We have right there a difficulty in that no one would argue, I believe, that we should set aside our deliberations on Bill C-53, in particular on the sexual assault provisions of that bill, to deal immediately with this question.

In looking at the evidence that has been presented to this committee, I think it is fair to say that there are essentially two fairly sharply divided positions . On the one hand, we have the mayor of Vancouver and certain other mayors , who have taken the position, along with the Canadian Association of Chiefs of Police, along with, as I indicated earlier, the provincial members for the Vancouver Centre constituency, and residents of the west end, that the appropriate course of action to take is to strengthen the provisions of the Criminal Code and to amend the Criminal Code. I think most of them would agree with the formulation put forward by Miss Carney, the member for Vancouver Centre in those four areas which we touched upon. Effectively, they want to reverse the decision of the Supreme Court of Canada, *Regina vs. Hutt*, although I think it is fair to say no witness has yet come before the

[*Traduction*]

constaté. Il est donc évident que dans les divers partis, il existe plusieurs points de vue sur ce qui représente le meilleur moyen d'aborder cette question de la sollicitation aux fins de prostitution.

Je voudrais souligner en passant que mes opinions sur cette question ne sont pas partagées par mes homologues provinciaux de Vancouver-Centre, qui se trouvent appartenir au même parti; il s'agit de Gary Lauk et d'Emery Barnes. Elles ne sont pas non plus partagées par le maire de Vancouver, mais cela ne surprendra sans doute personne ici.

Cela dit, c'est une question qui, à mon avis, transcende les partis politiques et sur laquelle nous devrons tous, en tant que membres de ce comité et en tant que députés, nous prononcer.

Avant de parler du processus que nous adopterons, j'aimerais me faire l'écho de M^lle^ Carney pour remercier Donald Macdonald, de la Bibliothèque du Parlement, du document qu'il nous a préparé. Il a su rassembler et résumer tous les arguments qui ont été avancés au cours de nos délibérations.

En ce qui concerne le processus que nous adopterons, je pense que nous en sommes arrivés à un moment assez difficile puisque, comme nous le savons tous, la Chambre devrait ajourner prochainement et nous n'avons pas terminé l'étude de ce projet de loi. Outre le Bill C-53, nous avons également un ordre de renvoi en ce qui concerne le racolage, dont nous parlons actuellement. Si nous voulons sérieusement étudier le problème du racolage et des lois relatives aux maisons de débauche, il est évident que nous ne pourrons pas précipiter les choses dans ce comité en l'absence d'un concensus. Certes, personne ne contestera que nous avons dégagé un vaste concensus sur les questions dont nous avons été saisis dans ce domaine. Le problème se pose en ce sens que personne ne serait prêt à proposer que nous suspendions nos travaux sur le Bill C-53, et notamment sur les dispositions relatives aux agressions sexuelles, pour résoudre immédiatement le problème du racolage.

Si l'on se reporte aux témoignages que nous avons entendus, je pense qu'on peut dire qu'ils se divisent en deux grandes catégories. D'une part, nous avons le maire de Vancouver et plusieurs autres maires qui estiment, à l'instar de l'Association canadienne des chefs de police, des députés provinciaux de Vancouver-Centre et des résidents de l'ouest de Vancouver, que la meilleure façon de procéder consiste à renforcer les dispositions du Code criminel et de modifier celui-ci. La plupart d'entre eux approuveraient sans doute ce qui a été proposé par M^lle^ Carney, député de Vancouver-Centre, dans les quatre domaines dont nous avons parlé. En fait, cette catégorie de témoins voudraient prendre le contre-pied de la décision de la Cour Suprême dans l'affaire Régina contre Hutt, mais il faut reconnaître que les témoins que nous avons entendus ne semblent pas s'entendre sur la définition du terme «racolage».

[*Text*]

committee with what they would agree as a definition of "soliciting".

When Miss Carney indicates that one of her four elements is a definition of soliciting—and I am using her words now—I think it is regrettable that we are not presented with a definition which would be deemed to be acceptable. The closest we have come is . . .

Miss Carney: On a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Robinson (Burnaby): If I could conclude. If there is a question of difference of opinion . . .

The Chairman: Miss Carney, on a point of order.

Miss Carney: It is a point of order. Mr. Robinson has said that no one has presented to this committee a definition of soliciting. I want to point out that several groups in fact have.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, that is not a point of order; that is a question of debate, of course, as the member will recognize.

Miss Carney: It is a matter of fact, that definitions of soliciting have been . . .

Mr. Robinson (Burnaby): There is a dispute; it is not a fact.

The Chairman: Maybe you are satisfied that it is not a point of order. Miss Carney put that on the record. Let us go on with your remarks. From my personal point of view, it is the kind of point of order which is acceptable. Perhaps someone will want to make some verification of the point that some groups presented a definition of "soliciting", or did not.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would be delighted to hear from Miss Carney a definition of "soliciting" that she is proposing to this committee at the appropriate time. I would be pleased to hear it, or what review is on that.

The closest we got was from the mayor of Vancouver, who suggested that it should be "somewhere between a wink and a half nelson". That is not of great assistance to this committee. CROWE and other groups did not in fact recommend a specific definition of "soliciting", despite the remarks of Miss Carney to the contrary. All they said is, that they would remove the "pressing and persistent" requirement. They did not say what they would leave us with. So certainly that does not constitute a definition of "soliciting" as has been proposed by the chiefs of police and by Miss Carney. And again, I will welcome Miss Carney's suggestion as to an appropriate definition of soliciting and an indication from her as to whether that is what she means when she refers to a definition of "soliciting"; namely the removal of the "pressing and persistent" requirement.

• 1025

The important point which I think has to be made here is that I think it is fair to say that every member of this committee recognizes the concern of those people in residential communities, and in particular in the residential community in the west end of Vancouver; that they are entitled to go about

[*Translation*]

Lorsque M^lle^ Carney indique que l'un de ces quatre éléments est une définition du racolage, et je reprends ses propres termes, je pense qu'il est regrettable que l'on ne nous ait pas présenté une définition qui soit susceptible d'être acceptée. Le mieux que nous ayons pu faire à cet égard . . .

Mlle Carney: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

M. Robinson (Burnaby): Permettez-moi de terminer. Si c'est une question de divergence d'opinions . . .

Le président: M^lle^ Carney veut invoquer le Règlement.

Mlle Carney: En effet. M. Robinson a dit qu'aucun témoin n'avait présenté au comité une définition du terme racolage. Je voudrais simplement signaler que plusieurs groupes l'ont fait.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, mais plutôt d'un argument, et j'espère que le député voudra bien l'admettre.

Mlle Carney: C'est un fait que les définitions du terme racolage ont été . . .

M. Robinson (Burnaby): Ce n'est pas un fait puisqu'il y a eu conflit.

Le président: Vous pensez peut-être qu'il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, mais M^lle^ Carney voulait apporter cette précision. Maintenant, vous pouvez continuer. Personnellement, j'estime que ce genre de rappel au règlement est acceptable. Quelqu'un pourra peut-être vérifier si certains groupes ont proposé une définition du terme racolage ou non.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je serais ravi que M^lle^ Carney nous propose une définition du terme «racolage» au moment opportun.

La définition la moins controversée que nous ayons entendue nous a été faite par le maire de Vancouver qui a proposé quelque chose «entre un clin d'oeil et une prise de lutte». Cela ne nous aide pas beaucoup. CROWE et d'autres groupes n'ont pas recommandé de définition précise du terme «racolage», quoi qu'en dise M^lle^ Carney. Ils se sont contentés de préconiser la suppression des termes «insistant et durable». Mais ils n'ont rien proposé d'autre. A mon avis, cela ne constitue pas une définition du terme «racolage» comme celle qu'ont proposée les chefs de polices et M^lle^ Carney. Encore une fois, je serais ravi que M^lle^ Carney nous propose une définition appropriée de ce terme et j'aimerais aussi savoir si la suppression des termes «insistant et durable» constitue, pour elle, une définition appropriée du terme «racolage».

Ce qu'il est important de dire ici, c'est que tous les membres du comité comprennent les problèmes que connaissent les habitants de ces quartiers résidentiels, notamment dans l'ouest de Vancouver; il est évident qu'ils ont le droit de vivre en paix, sans être harcelés par des prostituées; de même, les femmes qui

[*Texte*]

their business in peace, without being harassed, whether it is being harassed by prostitutes or whether it is women who are going about their business—shopping, going to church and so on—who are being harassed by prospective customers. And our objective as a committee surely must be to find the most effective way of ensuring that tranquility of residential communities, without at the same time taking measures which come into fundamental conflict with values that we as members of Parliament must certainly respect. So I do not think anyone should suggest that we are not attempting to grapple, and to grapple seriously, with the concerns of the residents of areas, such as the west end of Vancouver, Niagara Falls, and Calgary, in arriving at proposals to recommend to parliament.

The first alternative that has been put to us is that we should amend the Criminal Code. The second alternative is one which has been recommended to us, not just, and I emphasize this, not just by national women's organizations, although they are unanimous on this question, whether it be the National Association of Women and the Law, the Canadian Advisory Council on the Status of Women, the National Action Committee on the Status of Women, and we all know the over-200 groups that they represent. It is not just those organizations, it is as well the Canadian Civil Liberties Association; it is as well—and I think it is important to emphasize this: the Mayor of Ottawa, herself, despite the suggestion by some that the mayors of the big cities are unanimous on this question—indeed, the mayor of one of the largest metropolitan areas—has sent a letter to this committee in which she indicates that she disagrees with the suggestion that the Criminal Code should be strengthened in this area; and in fact she says, and I am quoting from her letter:

> I would therefore request that you give serious consideration to the deletion of the clause; that is, Section 195.1, from the Code.

As well, we have the views counter to those of the Mayor of Vancouver of, for example, the Mayor of Calgary, Mayor Klein, who indicated that if the bylaw is upheld in the courts, that is the most appropriate route that should be taken.

So, effectively, the alternative which is proposed by national women's organizations, and by the other individuals I have referred to, is what has been called "decriminalization", and I emphasize the distinction between decriminalization on the one hand and legalization on the other—legalization which would suggest, at least tacitly, our approval of the "commoditization" of sexual relations, which certainly I for one, and I know my colleague from Vancouver East, would not in any way wish to suggest that we should be approving.

Those are the two basic alternatives that we as a committee have before us, Mr. Chairman. The decriminalization, the removal of Section 195.1 of the Criminal Code, would not in any way mean that governments would be refusing to deal with this question. It would still allow for local councils, responding to their particular concerns, and the nature of the problem in their particular areas, to respond in an appropriate way. So, for example, we have the City of Vancouver, which

[*Traduction*]

vont faire leurs courses ou qui se rendent à l'église ne devraient pas être harcelées par des clients éventuels. En tant que membres de ce comité, nous devons donc trouver le moyen le plus efficace de garantir la tranquillité des quartiers résidentiels, sans pour autant prendre des mesures qui nuiront fondamentalement aux valeurs que nous, en tant que députés, nous devons absolument respecter. Personne ne peut donc nous accuser de ne pas prendre au sérieux les préoccupations des habitants de ces quartiers, notamment ceux de l'ouest de Vancouver, de Niagara Falls et de Calgary.

La première solution qui nous a été proposée consiste à modifier le Code criminel. Une deuxième solution nous a été suggérée, et pas seulement, et j'insiste, par les organisations nationales de défense des droits de la femme, bien qu'elles soient toutes unanimes sur cette question, que ce soit l'Association nationale de la femme et le droit, le Conseil consultatif canadien sur le statut de la femme, le Comité d'action nationale sur le statut de la femme ainsi que les 200 groupes et plus que tous ces organismes représentent. Donc, la deuxième solution nous a été suggérée, non seulement par ces organisations, mais aussi l'Association canadienne des libertés civiles, par le maire d'Ottawa elle-même, bien que certains prétendent que les maires des grandes villes sont tous unanimes sur cette question; en fait, le maire d'une des plus grandes villes canadiennes a envoyé une lettre à notre comité où elle indiquait qu'elle n'était pas d'accord pour renforcer le code criminel dans ce domaine; permettez-moi de citer un extrait de sa lettre:

> Je vous implore donc d'envisager sérieusement de supprimer cet article, à savoir l'article 195.1 du Code criminel.

Nous avons également entendu des témoins dont les suggestions ont été tout à fait contraires à celles du maire de Vancouver ou du maire Klein de Calgary, lesquels estimaient que, si le règlement en question est validé par les tribunaux, c'est là la meilleure façon de procéder.

La solution proposée par les organisations nationales de défense des droits de la femme et par les autres témoins que j'ai mentionnés est ce que l'on appelle la «déjudiciarisation», et j'insiste sur la différence qui existe entre la déjudiciarisation et la légalisation; ce dernier terme signifierait que nous approuvons, tout au moins de façon tacite, la «commercialisation» des relations sexuelles, ce que ni moi-même, ni mon collègue de Vancouver-Est, ne propose.

Ce sont donc là les deux principales solutions qui nous ont été proposées, monsieur le président. La déjudiciarisation, c'est-à-dire l'abrogation de l'article 195.1 du Code criminel, ne signifierait absolument pas que les gouvernements refusent de s'attaquer à ce problème. De plus, les municipalités locales seraient toujours en mesure de s'attaquer à leur propre problème et d'utiliser à cet effet les instruments appropriés. Ainsi, par exemple, nous avons le cas de la ville de Vancouver qui a

[*Text*]

responded with a bylaw, a bylaw to deal with the particular concerns of residents of that community. And according to the Chief of the Vancouver Vice Squad, Staff Sergeant Terry Roberts, enforcing the Vancouver bylaw is so easy that, in his words, it is like "shooting fish in a barrel". He said, and again I quote, "It is definitely working." And one of the spokespersons for the Concerned Residents of the West End said, and I quote: "As a resident I know that I am personally happy with the results", and I continue:

> Their behaviour (both the prostitutes and the customers) is much less aggressive. That was one of the main problems—you'd go out on the streets and get hassled.

Roberts agrees that the bylaw is most effective in discouraging the customers.

• 1030

So, Mr. Chairman, we have seen that in an area, which I think most of us would recognize has given rise to some of the greatest concern, the residential area of Vancouver, a bylaw can be an effective means where it is enforced properly and on a non-discriminatory basis, and I emphasize that—it is very important as well that it is not just the prostitutes but the customers as well—that that is one way this problem can be tackled. As well, there are existing provisions of the Criminal Code that we should not overlook. Section 171, for example, of the Criminal Code, where there are serious problems, is one of the vehicles that indeed could be used. As well, the suggestion has been made that there is a problem of violence which surrounds this area. There is a suggestion that in some areas there are people who are engaged in acts of sexual intercourse and other acts in a public place. Well, I would point out that acts of violence can be dealt with pursuant to the provisions of the Criminal Code, and certainly must be. Acts of indecency in a public place, again, can and should be dealt with under the provisions of the Criminal Code.

Thus, if we learned anything through our hearings and through our deliberations, it is that there is certainly not a national consensus on this question. It is not a national problem as such to the extent that it affects certain municipalities and certain cities and not others. It does not, for example, affect rural areas at all. It does not affect the northern area of Canada; at least we have certainly heard no evidence to that effect. It apparently is not a serious problem in downtown Montreal, and we have heard that from members of Parliament from Montreal. It is not a serious problem in one of the largest metropolitan areas, and that is the Ottawa area.

So, surely, when we are dealing with an instrument which is of national application, and that is the Criminal Code, we have to ensure that we are dealing with a problem of national scope; and the evidence that I have heard before this committee to date would not, in my view, confirm that indeed that is the case.

It has been argued by the National Action Committee on the Status of Women and the National Association of Women

[*Translation*]

adopté un règlement pour répondre aux préoccupations spécifiques des habitants de ces quartiers. Selon le chef de la brigade des moeurs, le sergent Terry Roberts, il est aussi facile d'exécuter le règlement de Vancouver que de «pêcher des poissons dans un aquarium». Il a affirmé, et je le cite, «que ce règlement était absolument efficace». L'un des porte-parole du groupe *Concerned Residents of the West End* a déclaré, et je cite: «en tant que résident, je peux dire que je suis personnellement satisfait des résultats», et permettez-moi de continuer:

> Leur comportement (aussi bien celui des prostituées que celui des clients) est beaucoup moins agressif. C'était là l'un des problèmes les plus importants car, lorsque vous sortiez dans la rue, vous étiez immédiatement harcelés.

M. Roberts reconnaissait que le règlement était dès plus efficaces pour décourager les clients.

Nous voyons donc, monsieur le président, que ce problème qui avait causé tant d'inquiétudes dans les quartiers résidentiels de Vancouver a pu être réglé par un simple règlement, à condition que ce règlement soit exécuté de façon adéquate et non discriminatoire; j'insiste là-dessus car il est important que le règlement s'applique autant aux prostituées qu'aux clients. Par ailleurs, il y a certains articles du Code criminel que nous ne devrions pas négliger. L'article 171, par exemple, pourrait certainement être invoqué. De même, certains témoins ont déclaré qu'il y avait le problème de la violence dans ce domaine. D'aucun prétendent que, dans certains quartiers, certaines personnes se livrent à des actes sexuels et autres dans des lieux publics. A mon avis, tout acte de violence peut entraîner le recours aux dispositions du Code criminel et, à mon avis, c'est ainsi qu'on devrait procéder. Toute conduite indécente dans un endroit public relève des dispositions du Code criminel.

Si nous avons appris quelque chose de nos audiences et de nos délibérations, c'est bien qu'aucun concensus national ne se dégage sur cette question. Ce n'est pas un problème national en ce sens qu'il ne sévit que dans certaines municipalités et pas dans d'autres. Ainsi, ce n'est pas un problème qui se pose dans les régions rurales, ni dans le nord du Canada; en tout cas, nous n'avons pas entendu de témoignages à cet égard. Ce n'est apparemment pas non plus un problème très grave dans le centre-ville de Montréal, d'après ce que nous ont dit les députés de Montréal. Ce n'est pas non plus un grave problème dans l'une des plus grandes villes du Canada, à savoir Ottawa.

En conséquence, lorsque nous voulons utiliser un instrument de portée nationale, en l'occurrence le Code criminel, nous devons nous assurer que nous nous attaquons à un problème d'envergure nationale; or, les témoignages que nous avons entendus dans ce comité jusqu'à présent ne le prouvent pas.

Le comité d'action nationale sur le statut de la femme ainsi que l'Association nationale de la femme et le droit ont pré-

[*Texte*]

and the Law that to amend the Criminal Code in the manner proposed by the chiefs of police, and by some members of the Conservative Party and Liberal Party, would effectively discriminate against women; that even if, theoretically, customers could be charged, in practice it is not likely that customers would be charged to the same extent under the Code that prostitutes would be charged. And indeed, we know that in some parts of the country customers have not been charged at all. In Ontario, where customers can be charged legally, certainly they are not charged to the same extent that prostitutes are charged. Even where customers are charged on an equitable basis, we know that in many cases they are in a better financial position than the prostitutes who are charged. So it is all well and good to talk about charging both, but where the results of charging the woman are to impose a fine which is so prohibitive that she goes to jail, whereas charging a customer means that he can pay a fine and go on his way, again, there is an element at least of implicit discrimination there.

Mr. Chairman, the question of bawdy-house laws has been raised. I think it is important to note that a number of witnesses have suggested, by dealing with bawdy-house laws and by repealing bawdy-house laws, that in fact the reliance of the prostitute on her pimp would be lessened. And again, I suggest this is an objective that we as a committee should be seeking: to reduce the exploitive nature, in many cases, of the relationship between the pimp and the prostitute; and I would like to quote here from the brief of Gayle Raphanel on behalf of the Vancouver Coalition who said:

> It is apparent from the past, specifically the era preceding the Hutt decision, that stricter soliciting laws merely result in more pimping, not less prostitution. Following the Hutt decision, several prostitutes in Vancouver turned their pimps in to the police. While recognizing that the visibility of prostitution is the key source of complaints, it is essential not to lose sight of the fact that forcing prostitutes to 'be discreet and not use the street', they are also forced to relinquish their autonomy to pimps. Such legislation can be seen as an attempt to maintain the status of women as subjects of male dominance.

Well, Mr. Chairman, the bawdy-house laws at present prohibit the use of any place in Canada, including one's own home, for private prostitution on more than two or three occasions. By repealing the bawdy-house laws and allowing communities to at the same time enforce residential standards, to ensure that we are not effectively legalizing this but, just as zoning bylaws and other residential bylaws can be used to regulate other forms of business activity, they can be used in this particular instance, we would be lessening women's reliance upon their pimps.

• 1035

Mr. Chairman, as well, I think it is fair to say that by repealing bawdy-house laws, we would be repealing laws which

[*Traduction*]

tendu que, en modifiant le Code criminel de la façon que proposaient les chefs de police et certains députés conservateurs et libéraux, on exercerait en fait une certaine discrimination à l'égard des femmes; selon ces organisations, même si, théoriquement, les clients pourraient être inculpés, en pratique il serait peu probable que ces clients soient inculpés pour des délits aussi graves, en vertu du Code criminel, que les prostituées elles-mêmes. Nous savons aussi que, dans certaines régions du pays, les clients ne sont pas inculpés du tout. En Ontario, où la loi permet de les inculper, ils ne le sont pas autant que les prostituées. Même si les clients étaient inculpés au même titre que les prostituées, nous savons que, dans la plupart des cas, leur situation financière est bien meilleure que celle des prostituées qui sont inculpées. Donc, c'est bien beau de dire qu'il faut inculper les deux, mais lorsque l'inculpation de la femme entraîne une amende tellement exorbitante qu'elle est obligée de faire de la prison, alors que le client pourra payer la sienne et continuer son petit bonhomme de chemin, j'estime que cela est implicitement discriminatoire, pour le moins.

Monsieur le président, on a parlé des lois sur les maisons de rendez-vous. Plusieurs témoins ont signalé que l'abrogation de ces lois diminuerait la dépendance de la prostituée à l'égard de son souteneur. J'estime que c'est un objectif que notre comité devrait poursuivre, c'est-à-dire réduire le caractère exploiteur, dans la plupart des cas, que revêt la relation existant entre le souteneur et sa prostituée; j'aimerais maintenant citer un extrait du mémoire qu'a présenté Gayle Raphanel au nom de la *Vancouver Coalition*:

> L'expérience nous enseigne, surtout jusqu'à la décision Hutt, que des lois plus strictes en matière de racolage ne font qu'augmenter le proxénètisme, sans diminuer pour autant la prostitution. A la suite de la décision Hutt, plusieurs prostituées de Vancouver ont dénoncé leur souteneur à la police. Même si la visibilité de la prostitution est la principale source des plaintes, il ne faut surtout pas oublier qu'en forçant les prostituées à «être discrètes et à ne pas faire le trottoir», on les oblige aussi à renoncer à leur autonomie au profit de leur souteneur. Toute mesure législative en ce sens pourrait donc être perçue comme une tentative de maintien des femmes sous la domination des hommes.

Monsieur le président, à l'heure actuelle, les lois sur les maisons de rendez-vous interdisent l'utilisation de tout lieu au Canada, y compris sa propre maison, à des activités personnelles de prostitution plus de 2 ou 3 fois. En abrogeant les lois sur les maisons de rendez-vous et en autorisant les municipalités à adopter en même temps des normes résidentielles, ce qui nous éviterait de légiférer dans ce domaine, tout comme les règlements de zonage et autres règlements résidentiels pouvant servir à réglementer d'autres formes d'activité commerciale, on pourrait ainsi diminuer la dépendance des femmes à l'égard de leur souteneur.

De même, je pense qu'on peut dire qu'en abrogeant les lois sur les maisons de rendez-vous, on abrogerait des lois dont

[*Text*]

have certainly historically been used in a manner which has left them open to abuse on the basis of sexual orientation. We have seen the abuse of these laws in the recent bathhouse raids in the City of Toronto. We have seen that by retaining the element of "acts of indecency"—whatever that may be because it is not defined—effectively in the enforcement of these laws what is happening is that the homosexual community is being singled out for special treatment under these bawdy-house laws. And laws which in fact in their implementation discriminate so blatantly on the basis of sexual orientation, surely have no place in the Criminal Code of Canada today. Even that left-wing Toronto newspaper, *The Toronto Sun*, has called in a recent editorial for the repeal of these laws. It has suggested that what adults do in the privacy of a private place should not be the subject of criminal sanction.

Mr. Chairman, I will conclude. Certainly, I came into this with a genuine concern to listen to the arguments of witnesses and other members of the committee, but now having heard the arguments of the many groups who have appeared before us, having listened to the representations made by members of this committee, I am persuaded that, on balance, the route which we, as a committee, should take is twofold: it is to support the decriminalization of the soliciting offence and to repeal bawdy-house laws. Mr. Chairman, I believe that action would achieve the objectives that many of us share in this commitee of allowing local communities to deal with the problem in residential communities where indeed it is a problem. At the same time, it would eliminate from our legislation laws which discriminate on the basis of sexual orientation and which discriminate ultimately against women.

At the same time, Mr. Chairman, and this is my final point, we must not in any way lose sight of the fact that we, as a committee, have to address the underlying social factors in this area; the underlying causes which in many cases drive women, and I emphasize that, drive women into prostitution. In British Columbia we have what are called "Gracie's girls" in some cases meaning women who are so desperately poor, with some being single parents in some instances on the existing welfare rolls, who have been driven into prostitution. So poverty, the lack of job skills or opportunities, drug abuse, incest and other sexual abuse in childhood, along with the attitude which is still prevalent in our society that women are to be treated as sexual commodities, all these are the kinds of issues which we have to address.

In the area of juvenile prostitituion, certainly we should be increasing federal funding for programs such as the Senator Hotel program which, in my view, has done an excellent job in helping young people come to terms with their own sexual orientation, and in getting them off the street and helping to find jobs for them.

Mr. Chairman, these are the elements which I believe we, as a committee, should be supporting by addressing what is undoubtedly a serious concern—a concern particularly on the part of residents of the west end of Vancouver and other major

[*Translation*]

l'application historiquement a donné lieu à un certain nombre d'abus en raison de l'orientation sexuelle, comme ce fut le cas des incursions récentes qui ont été faites dans des établissements de bain-douche dans la ville de Toronto. Nous avons constaté que le maintien, dans ces lois sur les maisons de rendez-vous, de l'expression «acte d'indécence», quelle que soit sa signification puisqu'elle n'est pas clairement définie, permet à la police de singulariser la communauté homosexuelle et de la traiter différemment en vertu de ces mêmes lois. A mon avis, des lois dont l'application entraîne une discrimination aussi flagrante en raison de l'orientation sexuelle n'ont absolument pas leur place dans le Code criminel canadien d'aujourd'hui. Même ce journal de gauche de Toronto, *The Toronto Sun*, présentait récemment un éditorial en faveur de l'abrogation de ces lois. L'auteur estimait que ce que des adultes font dans l'intimité d'un endroit privé ne devrait pas être passible de sanctions pénales.

Monsieur le président, permettez-moi de conclure. Lorsque j'ai commencé à assister à nos réunions, j'étais animé d'un désir sincère d'écouter les arguments des témoins et des autres membres du comité; toutefois, maintenant que cette étape est terminée, je suis convaincu que notre comité devrait adopter deux mesures: tout d'abord, appuyer la déjudiciarisation de l'infraction que constitue actuellement le racolage, et deuxièmement, abroger les lois sur les maisons de rendez-vous. Monsieur le président, j'estime que ces deux mesures permettraient d'atteindre les objectifs que beaucoup d'entre nous partagent et qui sont notamment de permettre aux municipalités locales de s'attaquer aux problèmes qui se posent sur leur territoire. La deuxième mesure permettrait d'abroger des lois dont l'application est discriminatoire à l'égard de certains groupes et, en dernière analyse, à l'égard des femmes.

Pour terminer, monsieur le président, j'estime qu'il ne faut pas oublier que notre comité doit également s'attaquer aux causes profondes de ce problème, c'est-à-dire aux facteurs sociaux qui conduisent les femmes à faire de la prostitution. En Colombie-Britannique, on emploie l'expression *Gracie's girls* pour parler de femmes qui sont tellement pauvres, ayant souvent à leur charge une famille mono-parentale, qu'elles sont conduites à faire de la prostitution. Nous devons donc nous intéresser à un bon nombre d'autres problèmes, notamment la pauvreté, l'absence de possibilités d'emploi, la drogue, l'inceste et autres agressions sexuelles pendant l'enfance, sans parler de l'attitude qui est encore courante dans notre société et qui consiste à considérer les femmes comme des objets sexuels.

Dans le domaine de la prostitution des jeunes, il est évident que le gouvernement fédéral devrait augmenter les crédits qu'il met à la disposition de programmes comme celui du Senator Hotel qui, à mon avis, a fait un excellent travail en aidant les jeunes à définir leur propre orientation sexuelle et en leur trouvant des emplois.

Monsieur le président, ce sont là les questions que, à mon avis, le comité devrait étudier sérieusement s'il veut calmer l'inquiétude des résidents de l'ouest de Vancouver et d'autres grandes villes du Canada. J'espère que nous pourrons conti-

[*Texte*]

metropolitan areas. I would hope that we, as a committee, can continue to approach this question in a spirit of trying to come up with a solution that is positive, that is constructive, and that will reflect the concerns of the witnesses who have appeared before us.

• 1040

The Chairman: Thank you. I have on my list, M. Lachance and Mr. Allmand.

Mr. Collenette, on a point of order?

Mr. Collenette: No, second round.

The Chairman: All right.

Mr. Collenette: In case there is an opportunity.

M. Lachance: Monsieur le président?

Le président: Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: Je voudrais d'abord féliciter notre adjoint de recherche, M. Macdonald, pour les documents qu'il a préparés pour le Comité, et insister comme je l'ai fait plusieurs fois devant ce Comité, sur l'utilité pour les comités de la Chambre, d'avoir à leur disposition des attachés de recherche permanents qui sont là pour nous aider dans notre travail, et accélérer celui-ci; et en ce qui concerne le comité spécial de la Chambre sur la Réforme de la procédure, c'est certainement là un sujet qui sera important pour nous de considérer, à savoir de donner aux comités de la Chambre, le soutien technique nécessaire à ces comités pour faire un bon travail et, encore une fois, je voudrais féliciter M. Macdonald, pour les excellents résumés qu'il a préparés à notre intention.

En second lieu, j'aimerais aussi indiquer à mon collègue Robinson, qu'il a fait un état de la question qui est complet, et plusieurs des points qu'il a soulevés, et plusieurs des alternatives qu'il a offertes au Comité, devront être résolus d'une façon ou d'une autre si nous sommes pour, et lorsque nous devrons faire un rapport à la Chambre.

En ce qui me concerne, j'ai déjà eu la possibilité, monsieur le président, lors d'une de nos deux réunions à huis clos, moi aussi, de poser un certain nombre d'alternatives aux membres du Comité, car la question du racollage pour fins de prostitution n'est pas aussi simpliste dans ses remèdes que certains témoins ont bien voulu nous le faire croire. Bien sûr, amender le Code criminel et en particulier l'article 195.(1) pour ne plus donner effet à la décision de la Cour suprême, et à l'interprétation de la Cour suprême sur l'affaire Hutt, est une solution qui apparaît simple et attrayante au premier abord. En enlevant la dimension *pressing and persistent behaviour* que la Cour suprême a voulu donner au concept de racollage, on peut concevoir que cela faciliterait peut-être à premier abord, le travail des corps policiers du pays pour mettre de l'ordre dans les rues. Et en posant le problème en ces termes, on découvre tout de suite une antinomie entre le problème, qui est un problème de nuisance tel qu'il nous a été soumis par les groupes, surtout ceux de Vancouver, qui ont comparu devant nous, et le problème fondamental qui est celui de la prostitution. Vous vous souviendrez, monsieur le président, sans vou-

[*Traduction*]

nuer à étudier cette question dans un esprit de collaboration afin d'en arriver à une solution positive et constructive qui reflètera les témoignages que nous avons entendus.

Le président: Merci. J'ai les noms de M. Lachance et de M. Allmand sur ma liste.

Monsieur Collenette, invoquez-vous le règlement?

M. Collenette: Non, je voudrais un deuxième tour.

Le président: D'accord.

M. Collenette: S'il reste suffisamment de temps.

Mr. Lachance: Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: First of all, I would like to congratulate our research assistant, Mr. Macdonald, on the documents he prepared for the committee, and again mention, as I have had occasion to do so in the past before this committee, how useful it would be for House committees to have permanent research assistants at their disposal to assist them with their work and to speed things up; as far as the Special Committee on Standing Orders and Procedure is concerned, this very subject will merit special attention; in other words, the possibility of providing House committees with the necessary technical support to facilitate their work. Once again, I would like to congratulate Mr. Macdonald for the excellent summaries he prepared for us.

Secondly, I would just like to mention to my colleague Mr. Robinson that he gave a complete summary of the situation, and that the points he raised or alternatives he put forward will have to be resolved in one way or another if we are in favour of them, when we report to the House.

I myself, Mr. Chairman, already had the opportunity during one of our in-camera sessions to put forward a number of alternatives to the Committee members; indeed, solutions to the question of soliciting for the purposes of prostitution are not quite as simplistic as some witnesses would have had us believe. Certainly, amending the Criminal Code and in particular Section 195.(1) to no longer give effect to the Supreme Court decision and the interpretation of the Supreme Court on the Hutt affair is a solution which, at first glance, seems both simple and attractive. By removing the idea of pressing and persistent behaviour which the Supreme Court included in the concept of soliciting, one initially has the impression that this might facilitate the work of police throughout the country when it comes to maintaining order in the streets. But by formulating the problem in these terms, one immediately discovers an antinomy between the problem of public nuisance, as stated by those groups, particularly from Vancouver, who appeared before us, and the basic problem of prostitution. You may remember, Mr. Chairman, without wishing to divulge the tenor of our in-camera discussions, that at one point, we

[*Text*]

loir divulguer la teneur des discussions à huis clos, qu'on se demandait à un certain moment donné de nos travaux si nous pouvions et si nous devions traiter du problème du racollage en faisant abstraction du problème de la prostitution, puisqu'encore une fois, c'est l'aspect nuisance qui d'abord et avant tout, a été à la source de l'ordre de référence que nous avons obtenu pour nous pencher, en tant que comité, sur la question.

• 1045

Il est peut-être opportun, maintenant, de lancer une première prémisse, à savoir que le droit pénal canadien ne pénalise pas la prostitution comme telle. La prostitution n'est pas une activité criminelle.., autrement dit. Ce que le Code pénal fait, c'est sanctionner toute une série d'activités qui gravitent autour de la prostitution, que ce soit les maisons de débauche, que ce soit les activités de souteneur, que ce soit l'incitation à la prostitution, que ce soit l'article 195.(1) sur le vagabondage, que ce soit le concept de vivre des produits de la prostitution, bref, en tentant de cerner l'ensemble des activités afférentes à la prostitution, mais sans pénaliser la prostitution comme telle, je prétends que nous nageons en pleine hypocrisie.

La question fondamentale qu'il faut se poser est: Est-ce que oui ou non la prostitution est une activité que l'État veut pénaliser, ou non? Répondre à cette question, c'est aussi donner une dimension à l'aspect «racolage», car si c'est l'aspect nuisance du «racolage» qui est en cause, cela débouche sur une série de solutions, soit pénales, soit réglementaires, qui ne sont pas les mêmes que si c'est l'aspect «racolage» pour fin de prostitution, la prostituion étant illégale, et à ce moment-là ça débouche sur une autre série de remèdes ou de recours.

On n'a pas beaucoup parlé devant ce Comité, et les témoins ont hésité à en discuter, de la légalité comme telle de la prostitution. Je me souviens en particulier du groupe de citoyens de la partie ouest de Vancouver qui, lorsqu'on leur posait la question sur la prostitution comme telle, se sont bien gardés de porter un jugement de valeur sur la légalité ou l'illégalité de l'activité. C'est carrément l'aspect «troubles publics» qui les préoccupait. Et si mes collègues ont une interprétation différente de leurs témoignages, je les prierais de me corriger.

De même, les groupes féminins qui ont comparu devant ce Comité, prenant pour acquis dans leur cas que la prostitution n'était pas et ne devait pas être une activité pénalement réprimée, favorisaient pour les uns la décriminalisation totale, pour les autres, un certain nombre d'amendements au Code touchant les activités afférentes à la prostitution pour faire cesser ce que j'appelle l'hypocrisie de la position pénale prise par l'État en ce qui concerne cette activité.

J'en viens maintenant à l'aspect «racolage» comme tel, après ces remarques préliminaires. Il est certain qu'après les amendements de 1972, qui remplaçaient le sous-alinéa (*c*) de l'article 175.(1) du Code criminel, le *so-called vagrancy provisions*, le nombre de condamnations pour des activités afférentes à la prostitution qui étaient couvertes via cette disposition du Code criminel, a dramatiquement diminué au Canada. Cet article,

[*Translation*]

wondered whether we could and whether we should deal with the problem of soliciting by first setting aside that of prostitution, since once again, it is the public nuisance aspect which was the real reason for our obtaining the order of reference giving us the authority to study this matter in committee.

Perhaps it would be appropriate at this time to toss out a first premise, namely that Canadian criminal law does not penalize prostitution as such. In other words, prostitution would not be a criminal activity. The Criminal Code now sanctions a whole series of activities relating to prostitution, including the activity of common bawdy houses and pimps, encouraging prostitution, Section 195.(1) on vagrancy or the concept of living off the proceeds of prostitution. It seems to me that by gathering together all those activities related to prostitution, without actually penalizing the latter as such, we are simply wallowing in hypocrisy.

The basic question we must ask ourselves is the following: Is prostitution an activity which the state wishes to penalize, or not? By answering this question, we give a further dimension to the concept of "soliciting", because if it is the public nuisance aspect or the "soliciting" aspect which is at stake, a whole series of criminal or regulatory solutions follows from this which are not the same as those remedies or recourses which would be considered if the "soliciting" for the purposes of prostitution aspect—prostitution being illegal, of course—were our main point of concern.

The actual legality of prostitution as such is something which has not been discussed much in this committee, and indeed, the witnesses hesitated to discuss it at all. I recall, in particular, a group of citizens from West Vancouver, who, when asked what their position on prostitution as such was, took care not to make any value judgment on the legality or illegality of such an activity. It is certainly the "public nuisance" factor which concerns them. However, if my colleagues have a different interpretation of their evidence, I hope they will correct me.

Also, the women's groups who appeared before this committee, taking for granted that prostitution was not and should not be a punishable activity under criminal law, were, on the one hand, in favour of total decriminalization, while other groups favoured a number of amendments to the Code on prostitution-related activities to end what I would call the hypocrisy of the criminal position taken by the state with respect to this activity.

Having made these preliminary remarks, I now come to the aspect of "soliciting" as such. There is no doubt that following the 1972 amendments, which replaced subparagraph (*c*) of Section 175.(1) of the Criminal Code, the so-called vagrancy provisions, the number of convictions for activities related to prostitution covered under this provision of the Criminal Code decreased dramatically in Canada. This section, or rather this

[*Texte*]

ou ce sous-alinéa était remplacé par l'article 195.(1) qui se lit comme suit:

> 195.1 Every person who solicits any person in a public place for the purpose of prostitution is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Il serait peut-être utile, monsieur le président, de faire un court rappel de la jurisprudence qui a donné un contenu juridique concret à cet article 195.(1), contenu juridique qui dans ses limites et ses paramètres nous a amenés finalement à devoir nous pencher sur le sujet. En 1978, dans l'arrêt Hutt, la Cour suprême acceptait la définition du dictionnaire, si vous voulez, du concept de «racolage» et énonçait le principe que ça devait être, ce «racolage», de type *pressing and persistent*.

• 1050

En 1981, dans la cause Galjot, la Cour Suprême indiquait de plus que non seulement l'activité devait être pressante et répétée, mais qu'elle devait se manifester dans une seule transaction et non pas dans une série de transactions.

Mais ce qui est intéressant, c'était les commentaires dubitatifs des juges qui disaient de l'article 195.(1):

> . . . that if s.195.1 was intended 'to abate social nuisance and inconvenience caused by the pratice of soliciting in public' then its intention was not realized and the law needed to be redrafted.

Devant ces deux décisions et les difficultés évidentes pour la Couronne d'obtenir des condamnations, les autorités municipales ont tenté de réglementer l'aspect «ordre public» du racolage. On se souviendra du Règlement de mai 1980 de la ville de Montréal qui était déclaré *ultra vires* dans l'affaire Goldwax, présentement en appel devant la Cour d'appel de la province de Québec.

On a surtout beaucoup parlé devant ce Comité du Règlement passé en juin 1981 par la ville de Calgary sous l'autorité du *Alberta Highway Traffic Act*, Règlement déclaré *ultra vires* par la cour municipale, puis décision renversée par la Cour d'appel de l'Alberta, qui le déclarait *intra vires*, et dans l'affaire Westendorp, présentement en appel devant la Cour suprême qui, nous indique-t-on, doit entendre l'affaire à sa session de l'automne 1982.

Il y a bien sûr le Règlement de la ville de Vancouver qui, sauf erreur, n'a pas encore été porté, quant à sa validité, devant les tribunaux, mais qui, et cela semble faire l'unanimité depuis qu'il est en vigueur, semble en grande partie avoir réussi à atteindre les objectifs qui le sous-tendaient, à savoir trouver une solution au problème très sérieux qui existait dans le *West End* de Vancouver, situation qui semble, nous dit-on, s'être régularisée et peut-être que nos collègues ici présents qui sont députés de la région, encore une fois, pourront . . .

The Chairman: Excuse me, are we going until 11 o'clock. I just wondered, do we have a timeframe?

[*Traduction*]

subparagraph was relaced by Section 195.(1) which reads as follows:

> 195.1 Toute personne qui sollicite une personne dans un endroit public aux fins de la prostitution est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Mr. Chairman, it might be useful to go over briefly the jurisprudence which gave a concrete legal content to this Section indeed, a legal content which, because of its limitations and parameters, made it necessary in the end for us to study the whole subject. In 1978, in the Hutt ruling, the Supreme Court accepted the dictionary definition, if you will, of the concept of "soliciting" and set forth the principle that this "soliciting" had to be pressing and persistent.

In 1981 in the Galjot case, the Supreme Court further indicated that not only did such activity have to be pressing and persistent, but it also had to be evident in a single transaction and not in a series of transactions.

But what is interesting, are the dubious comments of the judges with respect to Section 195.(1), who said:

> . . . que si l'objet de l'article 195.1 était "de mettre fin à la nuisance sociale causée par le racolage en public", son objet n'avait pas été réalisé et la loi avait donc besoin de révision.

In the face of these two rulings and the Crown's obvious difficulties in obtaining convictions, municipal authorities attempted to regulate the "public order" aspect of soliciting. You may remember the May 1980 Montreal by-law which was declared ultra vires in the Goldwax case, presently under appeal before the Quebec Appeal Court.

There has been much discussion in this committee of the by-law passed in June 1981 by the City of Calgary, under the authority of the Alberta Highway Traffic Act. This by-law was declared ultra vires by the municipal court, whose ruling was reversed by the Alberta Appeal Court, who declared it intra vires; and there is of course the Westendorp case, presently under appeal before the Supreme Court who, we are told, will be hearing the case at the beginning of its fall 1982 session.

Of course, there is the Vancouver by-law, the validity of which, if I am not mistaken, has not yet been tested before the courts, but which everyone seems to feel has largely attained its objectives, namely to find a solution to the very grave problem in the west end of Vancouver. We are told that the situation seems to have returned to normal, and perhaps our colleagues present today who represent that region might . . . .

Le président: Excusez-moi, je voulais simplement savoir si nous allons continuer jusqu'à 11 heures. Je me demandais tout simplement si nous avions un délai?

[*Text*]

Mr. Peterson: I think this is up to Mr. Hnatyshyn. If it is the sense of the meeting that everybody should have an opportunity to put their views on record and be made public, I have no hesitation in letting this meeting go on as long as that is . . .

• 1055

The Chairman: If we respect the time allocation that normally we have for the committee, we will finish at 11 a.m., but this morning we started at 9.50, so if we go an hour and a half after 9.50 it will be 11.20 or 11.25 a.m.— it depends. But I have on my list right now Mr. Hnatyshyn, Mr. Allmand and Mrs. Mitchell.

Mr. Allmand: I am after Hnatyshyn?

The Chairman: Well, I have other people right now.

Mr. Hnatyshyn: You go ahead.

Mr. Allmand: Have you been on yet?

Mr. Hnatyshyn: No, I have not, but you go ahead first; that is fine.

M. Lachance: Ce ne sera pas si long que cela.

Le président: Monsieur Lachance, vous avez toujours la parole.

M. Lachance: Je m'excuse d'être long et je suis long; je m'en rends compte.

Le président: Très bien.

M. Lachance: Mais d'un autre côté, je pense que les députés ici, c'est la première fois que nous avons l'occasion en public d'exprimer nos vues. Je ne pense pas que les députés s'attendaient à ce que nous préparions un rapport ce matin et je suis certain que les députés voudront avoir l'occasion d'exprimer leurs vues devant le Comité, ce matin et à d'autres réunions qui pourraient être convoquées sur le même sujet. Je n'en ai plus pour très longtemps de toute façon, mais c'est pour moi important de donner le *background* qui me permettra d'arriver à la position que j'exprimerai dans quelques instants.

Le président: Je veux avoir l'occasion de vous entendre au complet.

M. Lachance: Cela me fait plaisir, monsieur le président, que vous me donniez cette possibilité.

En ce qui concerne donc ce règlement de la ville de Calgary qui est présentement en appel devant la Cour suprême, c'est certainement un élément excessivement important que nous devons garder en mémoire quant à tout développement ultérieur que nous voudrons donner à la référence que la Chambre nous a donnée au Comité, à savoir faire les recommandations voulues à la Chambre et au gouvernement pour, soit apporter des amendements au Code criminel, soit pour recommander d'autres avenues possibles de règlement du problème du racolage pour fins de prostitution.

Alors, voici donc les alternatives qui s'offrent à nous. Si nous décidons que la prostitution est une activité fondamentalement

[*Translation*]

M. Peterson: Je crois que c'est à M. Hnatyshyn d'en décider. Si on croit que tout le monde devrait avoir l'occasion de faire des commentaires en public, je n'ai pas d'objection à ce que la réunion se poursuive aussi longtemps qu'il faudra . . .

Le président: Si nous respectons l'horaire habituel, nous lèverons la séance à 11 heures; mais ce matin, nous avons commencé à 9h50, alors si la séance doit durer une heure et demi, nous terminerons à 11h20 ou 11h25—cela dépend. Mais j'ai les noms de M. Hnatyshyn, M. Allmand et M^me^ Mitchell sur ma liste.

M. Allmand: Est-ce que mon tour suit celui de M. Hnatyshyn?

Le président: Eh bien, j'ai d'autres personnes en ce moment.

M. Hnatyshyn: Allez-y.

M. Allmand: Avez-vous déjà eu un tour?

M. Hnatyshyn: Non, mais vous pouvez y aller; cela ne me dérange pas.

Mr. Lachance: It will not be long.

The Chairman: Mr. Lachance, you have the floor.

Mr. Lachance: I am sorry for taking such a long time; I realize I have had the floor for a while now.

The Chairman: That is fine.

Mr. Lachance: On the other hand, I believe that this is the first time that the members here have had the opportunity in public to express their views. I do not imagine the members expected that we would prepare a report this morning, and I am certain that they would like to have the opportunity to express their views to the committee this morning and at other meetings which might be called on the same subject. In any case, I will not be much longer, but I feel it is important to give the background to my decision to support the position which I will put forward to you in a few moments.

The Chairman: I would like to have the opportunity to hear all of your remarks.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I am very grateful that you have provided me with this opportunity.

With respect to the Calgary bylaw which is presently under appeal before the Supreme Court, this is certainly an extremely important element which we will have to keep in mind when following up on the reference given us by the House; in other words, when we make recommendations to the House and to the government, either that the Criminal Code be amended, or that other avenues be explored, in order to settle the problem of soliciting for the purposes of prostitution.

So those are the alternatives we have. If we decide that prostitution is basically a matter of public nuisance, rather

[*Texte*]

nuisible, sinon criminelle et que le racolage pour fins de prostitution est une activité qui doit être spécifiquement désignée comme telle, à ce moment-là, on peut sans doute prétendre que les amendements de 1972 et surtout la dimension que lui ont donné les tribunaux supérieurs du pays ont apporté des restrictions graves à la possibilité des corps policiers de donner effet à l'intention du législateur. Par contre, la Cour suprême nous dit, j'y faisais référence plus tôt, que selon elle, si cet article avait pour but de réglementer l'aspect nuisance du racolage, nous avions manqué le bateau.

Un dernier élément avant d'en arriver aux conclusions. M. Robinson y a fait allusion. Si la loi était si mauvaise et si elle avait manqué totalement son objectif, si la Cour suprême était allée beaucoup trop loin en apportant les restrictions qu'elle a apportées à l'activité elle-même, on pourrait se demander pourquoi le problème semble être aussi localisé qu'il l'est. Je sais que le maire de la ville que je représente a envoyé une lettre au maire de Vancouver, soutenant sa position pour des amendements à l'article 195.(1).

• 1100

Par contre, selon moi en particulier, et mes collègues de Montréal et M^me^ Killens pourront entériner mes propos ou me corriger au besoin, la situation du racolage dans la ville de Montréal n'est certainement pas un problème aussi politiquement visible, si vous voulez, qu'elle semble l'être, qu'elle l'est effectivement ou qu'elle l'a été, durant les derniers mois à Vancouver. De même, à Toronto on nous indique, ou du moins les députés de la région nous indiquent, que les corps policiers, malgré ce qu'ils en ont dit devant ce Comité, semblent être assez efficaces, merci.., pour veiller à ce que l'ordre public soit respecté dans les rues de la ville . . .

Le président: Et dans Montréal—Rosemont!

M. Lachance: Nous sommes très respectueux des lois, monsieur le président, dans Montréal—Rosemont!

Le président: Bravo!

M. Lachance: Donc, pour moi, le problème se pose en ces termes: nous avons une alternative qui s'offre à nous, et dans ce sens, je rejoins M. Robinson qui disait qu'essentiellement, malgré toute la série de sous-problèmes que la question soulève, nous avions une alternative qui s'offre à nous: soit, nous revenons à toutes fins utiles à une forme de *status offence* rejetée dans le passé, du moins c'était peut-être l'intention du législateur de la rejeter en 1972, en éliminant le sous-alinéa *c*) de l'article sur le vagabondage, car c'est sans doute, à mon esprit, ce que l'on ferait si on amendait le Code pour éliminer la dimension pressante et répétée de la sollicitation pour fins de prostitution. Nous identifierions de façon précise la prostitution, et en particulier la prostitution dans les rues, comme une activité pénalement répréhensible, et dans la mesure où nous n'allons pas jusqu'à dire que la prostitution comme telle est une activité criminelle, j'hésite à aller contre les vues majoritairement exprimées des groupes de femmes qui ont comparu devant ce Comité pour nous implorer, si vous voulez, de ne pas retomber dans le piège de la singularisation et je sais que la question du gendre.., pas du gendre, mais du genre . . .

[*Traduction*]

than a criminal activity, and that soliciting for the purposes of prostitution is an activity that must be designated as such, we can undoubtedly argue that the 1972 amendment and, particularly, the dimension given them by the superior court throughout the country imposed grave restrictions on the police's ability to enforce the intention of the legislation. On the other hand, the Supreme Court has stated, as I mentioned earlier, that in its opinion, if this section was intended to regulate the public nuisance aspect of soliciting, we completely missed the boat.

I would just like to bring up one more element before I reach any conclusion. Mr. Robinson mentioned this earlier. If the law is so bad that it totally missed its objective, and if the Supreme Court went too far in imposing such restrictions on the activity itself, there is reason to wonder why the problem seems to be as localized as it is. I know that the Mayor of the city which I represent sent a letter to the Mayor of Vancouver supporting his position regarding amendments to Section 195(1).

On the other hand, according to me, and my colleagues from Montreal and Mrs. Killens could confirm or correct me if need be, the soliciting in the City of Montreal is certainly not a problem as politically visible, if you wish, as it seems to be, as it is in fact or as it has been during the last month in Vancouver. We have also been told that in Toronto, at least this is what the members of this region have told us, the police force, despite what has been said before this committee, seems to be efficient enough, thank you . . . , to see that public order is respected in the streets of this town . . .

The Chairman: And in Montreal—Rosemont!

Mr. Lachance: We are very respectful of laws, Mr. Chairman, in Montreal—Rosemont!

The Chairman: Bravo!

Mr. Lachance: So, I believe personally that the problem is the following: We have before us an alternative, and in that sense, as Mr. Robinson said, essentially and despite the whole series of sub-problem raised by this question, we still have an alternative before us: Either we come back to all intents and purposes to a form of status offence which has been rejected in the past, or at least it was the intention of the legislature to reject it in 1972 in negativing subparagraph (*c*) the section on loitering. No doubt in my mind this is what we would do if we modified the Code to do away with the pressing and repeated soliciting dimension for the purpose of prostitution. We will identify in a very precise way prostitution and, in particular, prostitution on the streets, as an activity penally reprehensible. Inasmuch as we do not say that prostitution as such is a criminal activity, I hesitate to go against the views which have been expressed by the majority of female groups who have testified before this committee to beseech us, if you wish, not to fall again in the trap of calling attention, I know that the question of gender, not of gender, but of a kind . . .

[*Text*]

Le président: Là, je vous perds, monsieur Lachance!

M. Lachance: C'est un lapsus, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Lachance: ... La question du genre ... est en principe, ou sera en principe réglée si nous trouvons un moyen, et j'espère que nous trouverons ce moyen aujourd'hui, monsieur le président, en aparté, de désexualiser les dispositions du Code criminel concernant les activités afférentes à la prostitution. Mais ceci dit, il n'en demeure pas moins que ce sera perçu et ce sera probablement en pratique.., ce sont les femmes qui souffriront surtout de cette singularisation.

L'autre volet de l'alternative, c'est de réaliser que c'est une activité qui cause des problèmes de façon localisée dans certaines régions du pays et de laisser à ces localités le soin de réglementer l'aspect «nuisance», l'aspect «ordre public», comme certaines municipalités l'ont fait. A ce moment-là, deux possibilités s'offrent à nous: soit nous attendons le résultat de l'appel dans *Westendorp* et nous saurons alors si les municipalités ont la possibilités, dans les limites de l'affaire elle-même bien sûr, de réglementer ces activités-là; soit nous recommandons à la Chambre dans un rapport, d'évacuer le champ et de permettre aux municipalités de l'occuper. Je ne parle pas de législation déléguée, il n'en existe pas, et je sais que nous avons demandé à nos conseillers du ministère de la Justice de nous préparer une étude à ce sujet; mais quant à moi, c'est très clair dans mon esprit, il n'est pas permis de par la Constitution canadienne, de déléguer des pouvoirs exclusifs en vertu de 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

• 1105

Mais si nous évacuons le champ, cela permet sans doute aux municipalités par voie de règlement ou non de l'aspect «nuisance», de l'aspect «ordre public», de réglementer ce qui se passe dans les rues. Ce qui cause toute une série d'autres problèmes, comme de pousser dans la clandestinité, si vous voulez, l'activité de la prostitution elle-même, mais cela, c'est un autre problème. Notre mandat est celui de trouver une solution aux problèmes dans la rue, et quant à moi, dans l'état actuel des choses, je pense que nous devrions nous en tenir au processus réglementaire plutôt que de favoriser des amendements au Code criminel, qui reviendraient sur une décision qui avait été prise à l'époque, pour désingulariser le *status offence* qui était le *Vag C* de l'époque.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lachance.

Mr. Cullen: Point of order.

The Chairman: Yes.

Mr. Cullen: I am sorry I arrived late, Mr. Chairman, but this summary of our closed meeting could also be written about this particular meeting. I think it is excellent. I wondered if the author or the committee might give some thought to having it appended to the minutes. It is a beautiful summary of all our views. It points out all the problems. It mentions all the cases.

[*Translation*]

The Chairman: I have lost you, Mr. Lachance!

Mr. Lachance: It is lapsus, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: As for the question of gender ... it is in principle, or it will be in principle, settled if we find the mean, and I hope we will find it today, Mr. Chairman, to desexualize the provisions of the Criminal Code respecting activities related to prostitution. That being said, it will be nevertheless seen, and in practice it wlll be ... it will be the women who are going to suffer more because of this singularization.

The other aspect of this alternative, is to realize that this is an activity which causes problems which are localized in certain regions of the country and for us to let these localities settle the "nuisance" aspect, the "public order" aspect, as certain municipalities have done. Then there will be two possibilities offered to us: Either we wait for the result of the appeal in Westendorp and we will know then if the municipalities have the means, in the limits of this problem, to settle these activities, or either we will recommend to the House in a report to let the municipalities look after this field. I am not speaking of delegated legislation, there is none, and I know that we have asked our legal adviser of the Justice Department to prepare a study to that effect. As for myself, it is very clear in my mind, it is not allowed under the Canadian constitution to delegate the exclusive powers given under Sections 91 and 92 of the BNA Act.

If we leave that field, no doubt it will permit the municipalities by way of regulating or not the "nuisance" aspect or the "public order" aspect to settle what is going on on the streets. This will cause a whole series of other problems, as putting underground the prostitution activity as such, but that is another problem. Our term of reference is to find a solution to the problems in the street, and as for myself, as things are today, I believe that we should stick to the regulatory process instead of favouring amendments to the Criminal Code, and come back on a decision which has been taken earlier to desingularize the status offence which was the Vag of the time.

Thank you Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Lachance.

M. Cullen: J'invoque le Règlement.

Le président: Oui.

M. Cullen: Je m'excuse d'être arrivé en retard, monsieur le président, mais le résumé de notre réunion à huis clos pourrait également être rédigé au sujet de cette réunion-ci. C'est excellent à mon avis. Je me demande si l'auteur ou le Comité a songé à l'annexer au compte rendu. Il s'agit d'un excellent résumé de toutes nos opinions. Il signale également tous nos problèmes. Il mentionne aussi tous les cas.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: On a point of order, are you talking about the paper prepared on July 9, 1982?

Mr. Cullen: No, I am not. I am sorry. It is a summary of the meeting held June 17. On the other one—I am easy.

Mr. Hnatyshyn: I was going to recommend on a point of order that this paper, prepared by Mr. Macdonald—it is an excellent paper; it has been referred to, and I think we are all very grateful to Mr. Macdonald for the excellent work he has done on behalf of the committee— be appended it to today's proceedings. It will give a relevance to many of the discussions that have taken place to July 9, 1982. My only concern, Mr. Cullen and Mr. Chairman, about the suggestion for a résumé of points of view put forward in an in camera meeting is I think that may be a precedent which I am not sure I would want to set at this time. If we are having in camera meetings, while there is no identification of individual members, a person may be identified merely by the excellence of their articulation, such as your own case, and I would not want any—

Mr. Cullen: I am with you, Ray.

Mr. Hnatyshyn: So I would prefer, if I could make that suggestion, and if it meets the approval of the committee, to have the July 9, 1982 paper prepared by Mr. Don Macdonald of the Law and Government Division, Research Branch, Library of Parliament, Ottawa, entitled *Solicitation for the Purposes of Prostitution: A Discussion Paper*, be appended to today's proceedings and printed.

Some hon. Members: Agreed. *D'accord.*

Le président: D'accord. Alors, ce sera fait.

J'ai M. Allmand qui m'a demandé aussi la parole. *Miss* Mitchell aussi. Bon!

M. Robinson (Burnaby): *Mr. Hnatyshyn, I think.*

Le président: M. Hnatyshyn a donné son tour à M. Allmand, alors là ... M. Allmand qui l'a demandé avant vous, *miss* Mitchell, alors je vais donner la parole à M. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I am going to be very brief. I do not want to abuse Mr. Hnatyshyn's hospitality and good humour.

Mr. Hnatyshyn: I was in a lot better humour before I met with Mr. Peterson. I am not in very good humour today, I will tell you.

Mr. Allmand: I will simply put my suggestions and arguments on the record publicly that I had mentioned last week.

I am suggesting that we make very minor changes. I would maintain as a minimum solicitation in the code, but include the "pressing and persistent" element. In other words, I would like to see in the legislation a formulation of words which would enact or legislate the "pressing and persisting" decision of the courts. I say this because I will not agree to any weakening of that. I do not think the criminal law should be

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement: songez-vous au document qui a été préparé le 9 juillet 1982?

M. Cullen: Non, excusez-moi, il s'agit du résumé de la réunion qui a eu lieu le 17 juin. Au sujet de l'autre, je n'ai pas vraiment d'opinion.

M. Hnatyshyn: J'allais recommander en invoquant le Règlement que ce document rédigé par M. Macdonald—il est excellent, on y a fait allusion, et je pense que nous devrions tous être reconnaissants envers M. Macdonald de l'excellent travail qu'il a fait au nom du Comité—qu'il soit annexé au compte rendu du jour. Il apportera une certaine pertinence aux discussions qui ont eu lieu jusqu'au 9 juillet 1982. Le seule chose qui me préoccupe, monsieur Cullen, monsieur le président, au sujet de la suggestion de résumer les points de vue présentés lors d'une séance à huis clos, c'est que cela peut créer un précédent, je ne suis pas sûr de le vouloir en ce moment-ci. Si nous siégons à huis clos, même si on ne peut identifier les membres du Comité, on peut parfois le faire à cause de l'excellence de nos représentations, comme dans votre cas par exemple, et je ne voudrais pas ...

M. Cullen: Je suis d'accord avec vous Ray.

M. Hnatyshyn: Par conséquent, je préfère, si vous me permettez de faire cette suggestion, et si elle répond au désir des membres du Comité, que le document du 9 juillet 1982 rédigé par M. Don Macodnald de la division du droit et du gouvernement du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement à Ottawa, intitulé «Racolage aux fins de la prostitution: document de travail» soit annexé et imprimé dans le compte rendu du jour.

Des voix: D'accord. Agreed.

The Chairman: Agreed. It will be done.

Mr. Allmand has also asked the floor and so has Miss Mitchell. Right.

M. Robinson (Burnaby): *Je crois que M. Hnatyshyn ...*

The Chairman: Mr. Hnatyshyn has given his turn to Mr. Allmand, then ... Mr. Allmand has had the floor before you Miss Mitchell, so it is Mr. Allmand's turn to speak.

M. Allmand: Monsieur le président, je serai très bref. Je ne voudrais pas abuser de l'hospitalité de M. Hnatyshyn et de sa bonne humeur.

M. Hnatyshyn: J'étais de bien meilleure humeur avant d'avoir rencontré M. Peterson. Je vous avoue que je ne suis pas de très belle humeur aujourd'hui.

M. Allmand: Je vais simplement consigner au compte rendu les suggestions et les arguments que j'avais présentés publiquement la semaine dernière.

Je propose que nous apportions des changements très mineurs. Je conservrais au minimum le racolage dans le Code, mais j'incluerais l'élément «pressant et persistant». Autrement dit, j'aimerais que la loi comprenne une formule qui permettrait d'appliquer ou de légiférer dans le cas d'une décision du tribunal relativement à l'élément «pressant et persistant». Je le mentionne car je ne suis pas d'accord pour tout assouplisse-

[*Text*]

involved in simple by-law types of offences. To weaken it would put it in the position where you would have things in the Criminal Code which should not be in the Criminal Code.

The second thing I would do if we were to amend it would be to make customers liable, as the prostitutes, and to include males within the definition of "prostitute".

• 1110

So that is my proposal: that we keep solicitation as it is, but include in the wording of the offence "pressing and persistent", and also make customers liable and include males as well as females.

Now, just to show what this might do: if you include customers, in accordance with the court decision of Ontario, I think it would be a more equitable type of law. You would also deter, to a certain extent, those males who go on the street and by pressing and persistent behaviour try to engage females. From the evidence that was given to us, in Ontario, at least, they do not have the same problems as in British Columbia because in British Columbia the court decision was in the opposite direction. So I think by putting that in the code you would eliminate some of the activity of males, who really bother women on the street in a very—I am not talking about simply trying to make dates on the street; that is why I want the "pressing and persistent".

To include males within the definition of prostitutes, I think, goes along with what we are doing in Bill C-53 to put men and women on an equal basis.

That is my position right now, Mr. Chairman, but I must say that I am becoming more and more impressed with the arguments of Mrs. Céline Payette and Mr. Robinson on decriminalization. In other words, I could be budged off the position I presented to you and go toward full decriminalization of solicitation; but at the very least, I think I would go for what I put on the table.

The Chairman: Mrs. Mitchell.

Mrs. Mitchell: Thank you, Mr. Chairman.

I think Mr. Robinson has presented our position so I will not go into the legal point of view. It is quite obvious that we, of course, feel very strongly that all of us, members of Parliament as well as local representatives, must find ways to solve immediate community problems such as those that we have heard about from the west end of Vancouver and other cities. There is no question about that, and I do not think we can be naive about that. People are concerned, and rightfully so, about harassment, and I think the whole question of citizen involvement in the solution is quite important as well. We do feel that the best way to go, as Mr. Robinson indicated, is through by-laws and that criminalization certainly would not

[*Translation*]

ment de la question. Je ne crois pas que le droit criminel doive intervenir dans des infractions du type réglementaire. L'assouplir ferait que le Code criminel comporterait certaines choses qui ne devraient pas en faire partie.

La deuxième chose que je ferais si nous devions modifier le projet de loi serait de rendre les clients responsables, de même que les prostituées, et d'inclure les hommes dans la définition de «prostitués».

Voilà donc ce que je propose: Que nous conservions le racolage tel qu'il est présenté, mais que nous incluions dans le libellé de l'infraction les mots «pressant et persistant» et également que nous rendions les clients responsables et que nous incluions les hommes autant que les femmes dans les prostitués.

Pour vous donner une idée de ce que cela ferait: Si on inclut les clients, conformément à la décision du tribunal de l'Ontario, on rendra la loi beaucoup plus équitable. On pourrait également de cette façon décourager jusqu'à un certain point les hommes qui se promènent sur la rue et qui par leur comportement pressant et persistant essaient d'entraîner les femmes. D'après les témoignages que nous avons entendus en Ontario du moins, le même problème n'existe pas en Colombie-Britannique, étant donné que la décision du tribunal de la Colombie-Britannique était à l'opposé. Par conséquent, si cet élément fait partie du Code, on élimine une partie des activités des hommes, qui ennuient vraiment les femmes sur la rue d'une façon très—et je ne songe pas seulement à ceux qui essaient de prendre des rendez-vous sur la rue, c'est pour cela que j'aimerais bien qu'on ajoute «pressant et persistant».

D'inclure les hommes dans la définition des prostitués me semble répondre à l'intention du projet de loi C-53 qui veut traiter les hommes et les femmes sur le même pied d'égalité.

Voilà quelle est ma position présentement, monsieur le président, mais j'ajoute que je suis de plus en plus impressionné par les arguments de M^me^ Céline Payette et de M. Robinson sur la décriminalisation. Autrement dit, on pourrait me déloger de la position que je vous ai présentée pour me faire accepter une décriminalisation totale du racolage, cependant, je voudrais au moins qu'on accepte ce que j'ai déposé.

Le président: Madame Mitchell.

Mme Mitchell: Merci, monsieur le président.

M. Robinson a présenté je crois, notre position, je ne vais donc pas aborder le point de vue juridique. Il est évident que nous insistons tous, les députés du Parlement de même que les représentants locaux, pour trouver des moyens afin de résoudre les problèmes communautaires immédiats comme ceux qu'on nous a mentionnés au sujet de la partie ouest de Vancouver et de notre ville. Il n'y a pas de doute à ce sujet, et je ne crois pas que nous soyons naïfs non plus. Les gens s'inquiètent, à bon droit, du harcèlement dont ils font l'objet, et la question de la participation des citoyens pour trouver une solution est très importante également. La meilleure façon de procéder, à notre avis, et M. Robinson l'a soulignée, c'est d'adopter des règle-

[*Texte*]

be a solution and certainly would have very serious questions for the victims, really, of this whole situation, particularly young people, and women in particular.

I would like to speak for the record really more from the human point of view than from the legal point of view. We all have a great concern, I think— I hope we have—not just from a superficial point of view of what happens in communities, about what really is basic to this problem and what it is doing to people. I think there is no question that young people, to a much greater degree, are becoming much more involved in street activities; and it is not just a question of being involved in street activities but, certainly, the whole scene that leads to drug abuse, to very serious risks for the future with young people getting permanently on drugs, young women becoming pregnant and having no family and so on to go back to. We have to look more deeply, of course, into this situation. As I think my colleague also indicated, we will find that in most cases the kids who are on the streets are the kids from foster homes who have had very bad family histories in their background—quite often child abuse and rape situations, in addition to, of course, poverty and the lack of alternatives in the way of education, training and job future.

So it is really important that we look at this, first of all, I think, from the point of view of young people, teens on the streets, and the importance of really having alternatives for them, alternatives of group-living situations where there are people who care, as well as an economic future that is realistic and adapted to their situation.

I would like to move along, as well, to the whole question of prostitution from the point of view of women and also from the point of view of young men. I do not think any of us are naive enough to feel that this is a simple situation. It really is a very insidious kind of industry which is promoted by economic means, usually with pimps and pushers and customers who are out there for reasons that are anything but humanitarian; and it ends up, of course, in the exploitation of young women and, increasingly, of young men as well. I think if we are honest, we need to look back at our society, which really begins by treating women as sex objects. We see it in the language. I am sure people here, as well as in society generally, have used from time to time the word "broad", for example, to describe a woman, or now, "chicks". They laugh at wife assault, tolerate pornography—the things that all of us take for granted because we are exposed to them so much on TV and in society. But these things really reinforce the whole concept of treating women as sex objects. If you are thinking of an old girls' network—I see a couple of grins going around—I think we are going to have to get one that is pretty militant to stop some of these things.

• 1115

An hon. Member: Hear, hear!

[*Traduction*]

ments municipaux. La criminalisation n'est certainement pas la solution et elle poserait certainement des problèmes très sérieux pour les victimes, surtout pour les jeunes, et les femmes en particulier.

Je voudrais que ce soit consigné au compte rendu, davantage du point de vue humanitaire que du point de vue juridique. Nous sommes tous très inquiets, je crois, du moins je l'espère non pas simplement d'un point de vue superficiel, en voyant ce qui se passe dans les communautés, en nous rendant compte qu'il s'agit là d'un problème réel et en voyant les effets qu'il a sur les gens. Il n'y a pas de doute que les jeunes surtout, s'impliquent davantage dans les activités de la rue, mais ce n'est pas seulement une question de s'impliquer, mais certainement de se rendre compte que ces activités peuvent conduire à des abus de drogue, à des risques très sérieux pour l'avenir des jeunes qui prennent de la drogue sans arrêt, des jeunes femmes qui deviennent enceintes et qui n'ont pas de famille chez qui retourner. Il faut étudier la question en profondeur. Comme l'a dit mon collègue, nous nous rendrons compte que dans la plupart des cas les jeunes sur la rue viennent de foyers nourriciers, ils ont un passé familial très triste, très souvent des cas d'agression et des viols, de pauvreté aussi, d'une absence de solutions de rechange sur le plan éducation, de formation et emploi futur.

Il est donc vraiment important d'examiner la question, tout d'abord, du point de vue des jeunes, des jeunes gens sur la rue, pour nous rendre compte de l'importance de trouver des solutions de rechange pour eux, afin qu'ils ne vivent plus en groupes mais avec des personnes qui s'inquièteraient d'eux de même que de leur avenir, de façon réaliste et en tenant compte de leur situation.

Je voudrais maintenant aborder la question de la prostitution du point de vue des femmes et également du point de vue des jeunes hommes. Je ne crois pas que personne d'entre nous soit assez naïf pour croire qu'il s'agit là d'une situation simple. Il s'agit vraiment d'un genre d'industrie très insidieux qui est favorisé par des moyens économiques, habituellement par le biais de souteneurs, de trafiquants et de clients qui existent pour des raisons toutes autres qu'humanitaires; il en résulte évidemment qu'on exploite les jeunes femmes et, de plus en plus, les jeunes hommes également. Je pense qu'honnêtement, il nous faut regarder notre société qui au départ traite évidemment les femmes comme des objets sexuels. Cela se retrouve dans notre langue. Je suis sûr qu'ici aussi bien que dans la société en général, il y a des gens qui ont utilisé le terme de «putains» ou de «poules» pour décrire une femme. Ils rient quand on parle d'agression, ils tolèrent la pornographie, tout ce que l'on prend pour acquis tellement on en voit à la télévision et dans la vie courante. Mais c'est justement ce qui renforce toute l'idée des femmes en tant qu'objets sexuels. Si vous pensez à un réseau de filles, et je vois certains sourirent, il est bien évident qu'il y en aura qui essayeront de lutter contre tout cela.

Une voix: Bravo!

[*Text*]

The Chairman: Mrs. Mitchell, I think some views of members are—when I look at some of the faces of members on our side, members now are so very happy that you discuss your views with Mr. Robinson about pornography.

Just a point that I wanted to make.

Mrs. Mitchell: Okay. I will discuss it with him.

Mr. Hnatyshyn: On a point of order, Mr. Chairman. I had not realized the chairman, in his capacity as chairman, was a member of the Liberal side, but that is interesting to take note of.

Mr. Robinson (Burnaby): I realized that some time ago, Ray.

The Chairman: That I am a member of the Liberal side?

Mr. Hnatyshyn: For this committee's purposes, I would think, Mr. Chairman, you should reconsider your position of impartiality as chairman of this committee and not refer to yourself as a partisan member of this committee.

Mrs. Mitchell: Thank you very much, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Peterson: It must be demonstrated by voting with the Conservatives.

Mr. Hnatyshyn: No, not necessarily, but usually.

The Chairman: Sorry, Mrs. Mitchell.

Mrs. Mitchell: I think what I am trying to get at is that we have to go, surely as members of Parliament, much deeper than just looking at the whole question of criminal law. It is really tremendously important, I think, that we look at the causes of prostitution, and look at it from the point of view of, of course, Bill C-53, with the whole question of rape and incest as well. I think it is time also that we opened our eyes to the kind of hidden situation—not so hidden if you have travelled the downtown streets in my riding—of the whole question of prostitution in the so-called skid row areas of our city. It becomes a major issue when it is in a residential community where there are lots of middle-class people and where average citizens are shopping and so on.

But forever, since Vancouver existed, there has been exploitation of Indian women in the downtown areas, the downtown east side in my riding. We have not shown very much concern about that: women who come from reserves with really no protections at all in society, who have nowhere to go except downtown, and who are very, very quickly into prostitution, and very, very quickly into drug addiction, alcoholism, and with a very high rate of suicides, if not early death from very serious illnesses. So it is a pretty nice situation often on the west side of Vancouver compared to the downtown area.

My colleague has mentioned the whole economic situation, and of course it is much easier and perhaps more attractive at first glance for someone who does not have high-school education and who cannot get a job, or who has been in a secretarial position and is being phased out of possible jobs, to look at the kind of income they can get on the streets. At first, that might often be quite attractive. So we have to look at the whole

[*Translation*]

Le président: Madame Mitchell, je trouve qu'il est très intéressant de voir le visage des députés de notre côté car ils manifestent beaucoup de plaisir à vous vous voir discuter de pornographie avec M. Robinson.

C'est tout ce que je voulais dire.

Mme Mitchell: D'accord, j'en discuterai avec lui.

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je n'avais pas compris que le président, en sa qualité justement de président, était libéral mais c'est certainement très intéressant.

M. Robinson (Burnaby): Je l'avais déjà compris, Ray.

Le président: Que je suis membre du parti libéral?

M. Hnatyshyn: Aux fins de ce comité, j'estime, monsieur le président, que vous devriez repenser votre impartialité et éviter de nous rappeler que vous défendez un parti.

Mme Mitchell: Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn.

M. Peterson: Montrez-le en votant avec les conservateurs.

M. Hnatyshyn: Non, pas nécessairement, mais c'est habituel.

Le président: Désolé, madame Mitchell.

Mme Mitchell: Je voulais en fait dire qu'il nous fallait approfondir beaucoup plus toute cette question du droit criminel. C'est extrêmement important et nous devons examiner les causes de la prostitution du point de vue, bien sûr, du projet de loi C-53, mais également en prenant en considération toute la question du viol et de l'inceste. Il est également temps que nous ouvrions les yeux aux genres de situations cachées, pas tellement cachées si vous parcourez les rues de ma circonscription, qu'est la prostitution dans les bas-quartiers de notre ville. Cela devient très grave lorsqu'il s'agit d'un quartier résidentiel de classe moyenne et où le citoyen moyen va par exemple faire ses courses.

Depuis les tout débuts de Vancouver, de toute façon, on exploite les Indiennes dans les quartiers du centre-ville, à l'est de ma circonscription. Nous ne nous en sommes jamais trop inquiétés: Les femmes qui viennent des réserves avec pratiquement aucune protection et qui n'ont nulle part où aller se retrouvent très rapidement prostituées et bientôt droguées, alcooliques, suicidaires lorsqu'elles ne meurent pas de graves maladies. Le côté ouest de Vancouver offre donc un tableau beaucoup plus agréable que le centre-ville.

Mon collègue a parlé de toute la situation économique et il est évident qu'il est beaucoup plus facile à première vue lorsque l'on n'a pas fait beaucoup d'études et que l'on ne peut obtenir d'emploi ou lorsque l'on est secrétaire et que l'on voit son poste disparaître, d'envisager le genre de revenu que l'on peut obtenir dans la rue. Cela peut être tentant au début et c'est pourquoi il nous faut étudier toute la situation économi-

[*Texte*]

economic situation, particularly from the point of view of young people and from the point of view of women, and we have to look at the whole wage scales. It is ridiculous to think that you can put the lid on this kind of thing and have no other alternatives really, from the point of view of society, with regard to living arrangements and an economic future for people who are involved or may become involved in prostitution.

I do not want to dwell on this further, Mr. Chairman. I know that there are other people who wish to speak. I have not been a regular member of this committee but I appreciate certainly being kept informed, and I can tell you, as the critic for the NDP party on the status of women, that we are extremely concerned about this and feel that there has to be a solution of the whole question of exploitation of women and young people, as well as the solution to the street problems that places like the west end have been experiencing.

• 1120

The Chairman: Thank you, Miss Mitchell.

Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

Let me open my remarks by saying that I agree with all of those who have spoken up to this point, that this is a difficult and complex matter in its full context. I think the committee once in a while at least distinguishes itself on some of these issues, hard issues occasionally, in presenting points of view and interpretations, not only on the national basis but also representing, as they do, their various constituencies, and on a basis that, quite frankly, is not necessarily constrained by party discipline but rather by matters of conscience, and matters in which we can have a free and full discussion of issues we are occasionally confronted with in this committee and which face us on the justice and legal affairs side of things.

I have been very much impressed with the sincerity of the presentation of different points of view by members of this committee and, as I say, when you come to conclusions after hearing presentations made, I think people will understand that it is very difficult to suggest that when you make a conclusion it is going to be a "solution" to the problem we are faced with in this committee on this particular reference, the problem of street solicitation for the purposes of prostitution and the remedies or improvements that might be available through either legal enactment or other initiatives that are possible within the various levels of jurisdiction.

I think it would be useful, Mr. Chairman— and I have done this in the in camera meetings— for the record and for our consideration of this problem to consider the nature of the representations we have received on this issue. From my own point of view— and I am indebted to Susan Cribbs, who has done the work on the preparation of documenting the nature of the representations made to our committee—I wanted simply

[*Traduction*]

que, surtout du point de vue des jeunes et des femmes. Regardez ce que sont les échelles de salaires. Il est ridicule de penser arrêter ce genre de choses sans proposer d'autres solutions pour ces femmes qui ne savent pas où vivre ni comment subvenir à leurs besoins.

Je ne voudrais pas insister trop longtemps là-dessus, monsieur le président. Je sais qu'il y a d'autres députés qui voudraient également parler. Je n'assiste pas régulièrement aux séances de votre comité, mais je vous suis très reconnaissante de me tenir au courant et je puis vous dire à titre de critique du parti néo-démocrate sur la situation de la femme que nous nous inquiétons beaucoup de tout ceci et que nous estimons qu'il faut trouver une solution à toute cette question de l'exploitation des femmes et des jeunes ainsi qu'aux problèmes des rues que l'on rencontre dans des quartiers comme l'ouest de Vancouver.

Le président: Merci, madame Mitchell.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Je commencerai par dire que je suis d'accord avec tous ceux qui se sont exprimés sur ce point à savoir que toute cette question est extrêmement complexe et doit être replacée dans un contexte difficile. Le comité se distingue de temps en temps en abordant ces questions très ardues et en présentant des points de vue et interprétations non seulement sur une base nationale mais sur une base régionale puisque les députés représentent différentes circonscriptions si bien que la discipline de parti ne joue pas toujours, qu'il s'agit plutôt de la conscience de chacun et d'une discussion libre de sujets auxquels nous devons parfois faire face en comité.

Je suis impressionné par la sincérité des différents points de vue présentés par les membres du comité et lorsque vous en arriverez à conclure après avoir entendu tous vos témoins, je pense que l'on comprendra qu'il est très difficile de dire qu'une conclusion peut représenter une solution aux problèmes de la sollicitation dans les rues aux fins de prostitution et les remèdes ou améliorations qui peuvent exister par le biais de la législation ou d'autres initiatives.

Il me semblerait utile monsieur le président, et je l'ai déjà fait dans nos réunions à huis clos, de considérer la nature des représentations que nous avons reçues sur ce sujet. A mon avis, et je le dois à Suzanne Cribbs qui a préparé la documentation nécessaire, il s'agit de répéter certaines des solutions qui nous ont été proposées par les divers témoins entendus. Elles ne sont pas présentées par ordre de priorité, du moins pas à mon avis,

[*Text*]

to remind us by placing on the record some of the alternatives put to us by various witnesses we have heard. These are not in any order of priority but, at least in my estimation, rather a fair and reasonable compendium of the kinds of representations we have had on the reference.

The first one is removing soliciting from the Criminal Code. This is the primary position of the National Association of Women and the Law, the Vancouver Coalition for a Non-Sexist Criminal Code, and the B.C. civil liberties group. It is the secondary position by the National Action Committee on the Status of Women. It is opposed by the chiefs of police, most mayors and the assistant deputy Attorney General of the Province of Ontario. This proposition or suggestion would receive some support from the Concerned Residents of the West End, Vancouver, if it were accompanied by provisions allowing municipal bylaws to withstand court challenges and to work effectively.

The second submission we received was to amend the Criminal Code respecting soliciting; to define soliciting, to charge the customer, including males, in the definition of prostitution, and to include automobiles or other methods of transportation in the definition of a public place. This point of view was brought forward by the chiefs of police, most mayors, the Assistant Deputy Attorney General of Ontario and the Concerned Residents of the West End, Vancouver. It is opposed by the National Association of Women and the Law, the National Action Committee, the Vancouver Coalition, the B.C. Civil Liberties Association and the Elizabeth Fry Society of Canada.

The third submission we had was to maintain soliciting in the code with the "pressing and persisting" element; that is, to retain the status quo in terms of that particular provision of the Criminal Code. This was the National Association of Women and the Law's secondary position but it was opposed by the chief of police, most mayors, the Assistant Deputy Attorney General of Ontario and the Concerned Residents of the West End, Vancouver.

• 1125

The fourth submission was the matters to be dealt with by municipal by-laws against prostitution. It is favoured by the mayors of Calgary and Niagara Falls, as well as the Concerned Residents of the West End of Vancouver, if it would withstand court challenge. It was opposed by the National Association of Women and the Law, the National Action Committee, the B.C. Civil Liberties Association, the Vancouver Coalition, the chiefs of police, most mayors, and the Assistant Attorney General of Ontario.

The fifth proposal or alternative presented to us was the use of provincial and/or municipal legislation. This is opposed by the chiefs of police, most mayors and the Assistant Attorney General of Ontario, but it was supported in various forms by other groups. For example, the general nuisance by-law was supported by the Gordon House group from Vancouver. This

[*Translation*]

mais représentent un sommaire qui me semble honnête des instances que nous avons entendues.

Premièrement, retirez la sollicitation du Code criminel. C'est la position prise par l'Association nationale des femmes et de la loi, la coalition de Vancouver pour un Code criminel non sexiste et le groupe des libertés civiles de Colombie-Britannique. C'est la deuxième position également du comité d'action nationale sur le statut de la femme. Les avis contraires nous sont venues des chefs de police, de la plupart des maires et du vice-procureur général adjoint de l'Ontario. Cette proposition ou suggestion serait modérément appuyée par les *Concerned Residents of the West End, Vancouver*, à condition que cela s'accompagne de dispositions permettant de maintenir l'efficacité d'arrêtés municipaux.

On nous a également suggéré d'amender le Code criminel en définissant la sollicitation, en incluant le client, notamment les hommes, dans la définition de prostitution et en incluant les automobiles ou autres modes de transport dans la définition de lieu public. Ce point de vue nous a été présenté par les chefs de police, la plupart des maires, le vice-procureur général adjoint de l'Ontario et les *Concerned Residents of the West End, Vancouver*. Les avis contraires venaient de l'Association nationale des femmes et de la loi, du comité d'action nationale, de la coalition de Vancouver, de l'Association des libertés civiles de Colombie-Britannique et de la Société Elizabeth Fry du Canada.

La troisième suggestion fut de maintenir la sollicitation dans le Code avec l'élément «pressant et persistant»; c'est-à-dire de maintenir le statu quo contenu dans le Code criminel. La suggestion venait de l'Association nationale des femmes et de la loi mais les chefs de police, la plupart des maires, le vice-procureur général adjoint de l'Ontario et les *Concerned Residents of the West End, Vancouver*, s'y opposent.

La quatrième suggestion touchait les questions qui devraient être réglées par des arrêtés municipaux contre la prostitution. Les avis favorables nous viennent des maires de Calgary et de Niagara Falls ainsi que des *Concerned residents of the West End of Vancouver* à condition que l'on ne puisse les remettre en cause devant les tribunaux. Les avis contraires venaient de l'Association nationale des femmes et de la loi, du Comité d'action national, l'Association des libertés civiles de Colombie-Britannique, de la Coalition de Vancouver, des chefs de police, de la plupart des maires, et du vice-procureur général adjoint de l'Ontario.

La cinquième proposition ou solution qui nous a été présentée fut l'utilisation des lois provinciales ou municipales. Les avis contraires viennent des chefs de police, de la plupart des maires et du vice-procureur général adjoint de l'Ontario mais nous avons reçu des avis favorables de divers autres groupes. Par exemple, le décret sur les nuisances a reçu l'appui du

[*Texte*]

heading concerning zoning to keep soliciting out of residential areas had been supported by the B.C. Civil Liberties Association, the National Action Committee, and the Vancouver Coalition.

Another and final example under this heading would be to rely on existing legislation—that is to say, tenancy laws or noise by-laws—which is supported by the National Action Committee and the Vancouver Coalition.

The sixth recommendation we had was to pass enabling legislation to ensure that municipal by-laws would be constitutionally valid. Mr. Lachance has addressed this particular suggestion. I make no comment—I am merely putting it on the record—on the validity of his observation, except to say I think I agree with him in that respect. But there would probably have to be some constitutional amendment involved to allow this kind of activity under our present system. The only way we could do it indirectly would be for the federal government to repeal soliciting from the Criminal Code and withdraw from the field and leave the area open for other jurisdictions if they have jurisdiction in the required area. That proposal was recommended by the mayors of Calgary and Niagara Falls and the Concerned Residents of the West End of Vancouver.

The seventh alternative or suggestion made was to change the Criminal Code to increase the penalties for pimping, procuring, and living off the avails of prostitution, which was suggested by the National Association of Women and the Law. This suggestion was considered inadequate by the representatives of the Canadian Association of Chiefs of Police.

The eighth proposal was to amend bawdy-house laws to allow prostitutes to run businesses from their homes or other locations, which was a suggestion of the National Association of Women and the Law. It was also recommended by the Vancouver Coalition and the B.C. Civil Liberties Association but was opposed by the representatives of the chiefs of police of the country.

The ninth proposition placed before the committee was to put more emphasis on existing federal legislation; that is to say, to reconsider loitering provisions in the Criminal Code. This recommendation came from the National Action Committee and the Vancouver Coalition but was thought inadequate by the chiefs of police, most mayors, and the Assistant Attorney General of Ontario.

The tenth recommendation made to us was to provide federal funding for outreach and job training programs for prostitutes. That particular recommendation came from the National Action Committee.

The eleventh suggestion was to do nothing and wait for the Supreme Court decision on the Calgary by-law. That, I think, was the main recommendation of the National Association of Women and the Law. It also was favoured, though, and spoken of with approval, or supported, I think, by the National Action Committee and the Elizabeth Fry Society. It was opposed by

[*Traduction*]

groupe *Gordon House* de Vancouver. Il s'agit d'une formule de zonage pour interdire la sollicitation dans les quartiers résidentiels et l'Association des libertés civiles de Colombie-Britannique y serait favorable ainsi que le Comité d'action national et la Coalition de Vancouver.

Un dernier exemple sous ce même chapitre serait de s'en tenir à la loi existante, c,est-à-dire au décret sur le bruit et sur les loyers. Les avis favorables viennent du Comité d'action national et de la Coalition de Vancouver.

La sixième recommandation porte sur une loi habilitante ayant pour effet de valider constitutionnellement les arrêtés municipaux. M. Lachance en a parlé. Je ne fais pas de commentaire, je veux simplement le rappeler, et dire que je crois être d'accord avec lui là-dessus. Il faudrait probablement apporter quelque amendement constitutionnel pour que ce genre de choses soit autorisé. La seule façon de le faire indirectement serait que le gouvernement fédéral retire la sollicitation du Code criminel et ne s'occupe plus de ce domaine qu'il laisserait aux autres juridictions qui en deviendraient alors responsables. La proposition a été recommandée par les maires de Calgary et de Niagara Falls ainsi que par les *Concerned Residents of the West End of Vancouver.*

La septième solution ou suggestion proposée est de changer le Code criminel et d'accroître les peines imposées aux proxénètes comme la suggéré l'Association nationale des femmes et de la loi. Cette suggestion semble insuffisante aux représentants de l'Association canadienne des chefs de police.

La huitième proposition est d'amender les lois sur les maisons de passe pour permettre aux prostituées de travailler chez elles ou dans d'autres lieux et c'est une suggestion qui nous vient de l'Association nationale des femmes et de la loi. Cela a également été recommandé par la Coalition de Vancouver et l'Association des libertés civiles de Colombie-Britannique mais les représentants des chefs de police de tout le pays s'y sont opposés.

La neuvième proposition faite au Comité serait d'insister davantage sur la loi fédérale actuelle; c'est-à-dire de réviser les dispositions touchant le vagabondage dans le Code criminel. La recommandation nous vient du Comité d'action national et de la Coalition de Vancouver mais ne satisfait pas les chefs de police, la plupart des maires et le vice-procureur général adjoint de l'Ontario.

La dixième recommandation vise à instituer un fonds pour les programmes extension et les programmes de formation professionnelle à l'intention des prostituées. Cette recommandation nous vient du Comité d'action national.

La onzième suggestion serait de ne rien faire et d'attendre la décision de Ia Cour Suprême sur le décret de Calgary. Je crois que c'est la principale recommandation de l'Association nationale des femmes et de la loi. Elle a également reçu l'appui si je ne m'abuse,du Comité d'action national et de la Société Elizabeth Fry. Par contre, les chefs de police, la plupart des maires

[*Text*]

the chiefs of police, most mayors, and the Concerned Residents of the West End of Vancouver.

The twelfth and final proposition that I think was put before us was to appoint a royal commission to study the problem in more depth, considering both its legal and its social aspects. That was recommended by the Vancouver Coalition, but, although there was no direct response on this matter, I take it as implicit in a lot of the groups that appeared before us and wanted immediate action that that proposal would be opposed by a number of those people who appeared before us recommending some immediate action—immediate recommendations—by this committee of the House of Commons and the Parliament of Canada.

• 1130

A lot of the things have been said. A lot of the points have been made very accurately with respect to the pros and cons of the issue by members of the committee, as I have stated. I think, in my own assessment—having listened today, for example— that proceeding to do something with respect to the federal legislation, the Criminal Code provisions respecting street solicitation, is one possible alternative. The second alternative is to proceed in another manner and recommend that the municipalities handle the nuisance problem and the problems related to street solicitation through the by-law route. The third recommendation is the so-called decriminalization of prostitution through the repeal, I take it, of a number of the provisions in the Criminal Code.

I have to say that the history of this whole question has been one of buck-passing. I think that is a fair assessment of what has been happening on different levels of jurisdiction. It is one of the few times that you see the federal government not seizing unto itself the jurisdiction in every aspect of life across Canada, and ignoring petitions on the part of provinces and municipalities and ignoring them altogether. In this particular instance, we have seen quite the opposite; there has been kind of a suggestion by a number of people, including ministers of justice. I will not mention any names, but succeeding ministers of justice have suggested that maybe they should not be involved in this area, and they receive advice from their officials, I am sure, in this matter, and good advice. That has been sort of a consistent position of attorneys general for a few years now.

On the other hand, we find the municipalities and the provinces rushing forward and saying: Do something; it is your responsibility; we really expect the federal government to take some action in the area, and there is no question about your jurisdiction or your competence to act. So we have this rather unusual situation confronting us in terms of the nature of the petition and the nature of the pressure we are receiving to take action on the federal level.

Listening to the recommendations, I find it difficult to accept the argument of those of us on the federal level who say: Yes, the matter should be dealt with by law, but let the other jurisdiction handle it. I find a certain inconsistency in

[*Translation*]

et les *Concerned Residents of the West End of Vancouver* s'y sont opposés.

La douzième et dernière proposition qui nous ait été faite touche la nomination d'une commission royale d'enquête sur le problème afin que l'on en étudie davantage les aspects juridiques et sociaux. Cette recommandation nous vient de la Coalition de Vancouver mais bien qu'il n'y ait pas eu de réaction directe à ce sujet, je crois qu'elle est implicitement rejetée par beaucoup des groupes qui ont comparu devant nous et qui nous ont invités à agir immédiatement et à présenter tout de suite des recommandations à la Chambre des communes et au Parlement canadien.

On a beaucoup discuté de la question, les avantages et les inconvénients ont été signalés très justement par les membres du comité, comme je l'ai déjà dit. Personnellement, après vous avoir entendu aujourd'hui, par exemple, il me semble qu'une des possibilités d'action réside dans une modification des dispositions du Code criminel relatives à la sollicitation dans les rues. Une autre possibilité serait de recommander que les municipalités s'occupent elles-mêmes des problèmes posés par la sollicitation dans les rues, les désagréments que cela provoque, au moyen de règlements. Une troisième recommandation porte sur la décriminalisation de la prostitution, ce qui exigerait, je pense, la suppression d'un certain nombre de dispositions du Code criminel.

C'est un domaine où, historiquement, les uns et les autres ont souvent cherché à éviter leurs responsabilités. Je pense que c'est une assez bonne description de l'attitude passée des diverses juridictions en cause. C'est un rare cas où le gouvernement fédéral ne s'est pas empressé de ramener à lui-même tous les pouvoirs possibles, et à au contraire ignorer les demandes des provinces et des municipalités tout au long des années. Dans ce cas particulier, c'est le contraire qui s'est produit. C'est d'ailleurs ce qu'on observé un certain nombre de gens, y compris le ministre de la Justice. Je ne veux pas citer de nom, mais les ministres de la Justice qui se sont succédés semblaient tous penser qu'ils n'étaient pas concernés par ce problème et on peut imaginer qu'ils avaient été conseillés par leurs collaborateurs, qu'ils avaient reçu, d'ailleurs, de bons conseils. Depuis des années, c'est la position adoptée par tous les procureurs généraux.

D'un autre côté, les municipalités et les provinces ne cessent d'insister: faites quelque chose, c'est votre responsabilité, nous nous tournons vers le gouvernement fédéral pour qu'il prenne des mesures et il ne fait pas de doute que c'est à lui d'agir, que cela relève de sa compétence. Nous nous heurtons donc à une situation assez inhabituelle étant donné le caractère des demandes qui nous sont faites et étant donné que nombreux sont ceux qui demandent au gouvernement fédéral d'agir.

Après avoir écouté les recommandations, j'ai un peu de mal à accepter l'argument des gens du fédéral qui observent: effectivement, c'est une affaire de droit, mais il vaudrait mieux laisser les autres s'en occuper. Cela me semble assez illogique,

[*Texte*]

that point of view because I think that falls in the category of buck-passing. You cannot have it both ways and say that there is a problem there; we acknowledge the problem; we have to do something about it—but we are not prepared to take any initiative in the area in which we have responsibility; let the municipalities or the provinces handle this thing; in that way, somehow it is more equitable because each region of our country can deal with the issue in an appropriate way. It reminds me of some of the states of the United States of America, where you have the local ordinances and the criminal law that is administered in various states and you have the overriding criminal law under the jurisdiction of the federal courts in the United States. You have that kind of recognition of local option and local ability to deal with matters.

I guess that leads me to the question. I can understand the option and people who take the position that either the matter is one that should not be dealt with by law or we should take the other extreme and in effect decriminalize prostitution or anything relating to prostitution, any offences in the Criminal Code. I can understand that point of view. That is one which is taken after serious consideration of the situation, and the ramifications in each instance are strongly held by the people who put them forward. But I cannot seriously see the position taken that it has to be dealt with by law, that there is a problem and that it should be done by some other jurisdiction. I think it is like many other matters dealt with by the Criminal Code. We can talk about the metropolitan areas of our country and say it is a problem with metropolitan areas. Well, that is not necessarily the evidence we heard before us.

• 1135

I think it is fair to say we have to determine whether or not it is a national problem that exists across the country. It may not be widespread in some areas. It may not apply, for example, in a small rural community in Saskatchewan. But apparently, according to the evidence, it does exist to a distressing degree in Vancouver, certainly —we have no question about that; it is of great concern —and in other metropolitan areas. That is the evidence we have had before us. And it occurs not only in metropolitan areas; it occurs in smaller cities, such as Victoria and Niagara Falls. It does not necessarily have anything to do with the size of the city, although that is a factor. It often has something to do with the nature of the city, whether it is a city which attracts a lot of tourists. The proximity to the United States often has some relevance to the problem. But it is coast to coast, the way I have interpreted the evidence given to us. It is a problem from Halifax to Vancouver. So I say to you that, from that point of view, I think it is a national problem.

Therefore, what do we do about that situation? Do we say that it exists in definable pockets of our country and does not exist on the farms in Saskatchewan, does not exist maybe in

[*Traduction*]

c'est un bon exemple d'un refus d'assumer ses responsabilités. On ne peut faire autrement, il faut faire un choix: nous reconnaissons l'existence du problème et, partant de là, nous allons être forcés de faire quelque chose, car c'est notre responsabilité, mais nous refusons de prendre l'initiative. Nous préférons que les municipalités ou les provinces règlent ce problème, ce qui nous semblerait peut-être un peu plus équitable puisque cela permettrait à chaque région de s'occuper de la question comme elle l'entend. Cela me rappelle certains États américains qui sont coincés entre les ordonnances locales et le droit criminel administrés par les différents États et, d'autre part, le droit criminel fédéral américain qui l'emporte sur toutes les autres juridictions. Là encore, on reconnaît tacitement que des options existent au niveau local, qu'il y a là un certain pouvoir.

Et celà m'amène à la question importante; je comprends bien les options, je comprends ceux qui pensent que le droit ne devrait pas être mis en cause et je comprends également ceux qui jugent nécessaire de décriminaliser la prostitution et tout ce qui entoure la prostitution, tous les délits prévus actuellement par le Code criminel. Je comprends ce point de vue dont les défenseurs ont certainement étudié sérieusement la situation, toutes les ramifications dans tous les cas possibles. Par contre, je peux difficilement prendre au sérieux la position contraire qui veut avoir recours au droit mais qui en même temps veut se décharger de la responsabilité sur une autre juridiction. A mon sens, c'est comme beaucoup d'autres choses dont il est question dans le Code criminel. Nous pouvons prendre le cas des régions métropolitaines de notre pays et prétendre que c'est un problème qui leur est exclusif. Or, ce n'est pas précisément ce que nos témoins sont venus nous dire.

A mon sens, nous devons commencer par déterminer s'il s'agit, oui ou non, d'un problème national, d'un problème pour tout le pays. Il y a certaines régions où ce n'est peut-être pas très fréquent. Par exemple, une petite communauté rurale de Saskatchewan peut fort bien échapper au problème. Or, apparemment, d'après les témoignages, c'est un problème excessivement inquiétant à Vancouver, cela ne fait pas de doute, c'est un problème qui préoccupe gravement d'autres régions métropolitaines également. C'est ce que nous avons entendu. C'est un problème qui existe non seulement dans les régions métropolitaines, mais également dans les petites villes, par exemple Victoria et Niagara Falls. Peut-être que le problème n'a rien à voir avec l'importance de la ville, mais c'est probablement un facteur tout de même. Le plus souvent, ce sont les caractéristiques de la ville et ce sont les villes qui attirent le plus de touristes qui sont les plus touchées. Souvent également la proximité des États-Unis joue un rôle. Quoiqu'il en soit, si j'ai bien compris les témoignages que nous avons entendus, c'est un problème d'un océan à l'autre. C'est un problème de Halifax à Vancouver. Alors dans ces conditions, je pense qu'on peut dire qu'il s'agit d'un problème national.

Alors que faisons-nous? Est-ce que nous décidons que le problème n'existe que dans certaines enclaves bien définies de notre pays, qu'il est inconnu dans les fermes de Saskatchewan

[*Text*]

the City of Saskatoon, or is not a serious problem there? Do we simply say that, because it is not a situation which obtains with equal intensity across our country, we have no responsibility in this issue? I think if you look at almost any provision of the Criminal Code—the incidence of murder may be somewhat higher in proportion to the population in some of the metropolitan areas than it is in other areas of the country, but we still do not say they should handle that whole question by municipal ordinance: because we do not have too many muggings down on the farm in Saskatchewan, why should we be concerned about the Criminal Code prohibiting acts of violence or assault; let us let the municipalities and the provinces deal with it within their own jurisdictions.

I make this point because I think we have to establish, in making our decisions, whether or not we consider it to be a matter that is of concern, a matter that has to be dealt with on a national basis. That is where we as parliamentarians in the Parliament of Canada have to decide whether we want to exercise our limited power here to make a recommendation that some action should be taken in laws through the Parliament of Canada.

The conclusion I have come to, therefore, has been stated and put forward very well by my colleague, Miss Carney. It has also, as I understand it, been subscribed to by Mr. Cullen and, I think, with some qualifications, by Mr. Allmand, that whether we like it or not—Mr. Allmand—

Mr. Cullen: No, he is almost status quo: tightening it up and, if anything, moving toward decriminalization.

Mr. Hnatyshyn: Well, he certainly was looking at that option, but I thought he said he would like to see some variations made in the Criminal Code.

Mr. Cullen: He wanted to leave "pressing and persistent" in there as the definition—

Mr. Peterson: I can see your concern, because the wording he used might have been subject to that interpretation. But, as I understand it, what he was saying was that he wanted to see the *Galjot* and *Hutt* decisions codified in the laws to retain the requirement of "pressing and persistent".

Mr. Hnatyshyn: All right. I apologize to Mr. Allmand in his absence.

Mr. Peterson: It was an understandable—

Mr. Hnatyshyn: In any event, I think we now have to assess whether or not we should be taking some steps on an immediate basis, whether there is a problem that does exist, whether a standard should be set on the whole question of street solicitation.

[*Translation*]

et peut-être même dans la ville de Saskatoon ou du moins, que dans ce cas là, ce n'est pas grave? Est-ce que nous décidons que parce que la situation n'a pas la même gravité dans toutes les régions de notre pays, nous n'en sommes absolument pas responsables? Je pense qu'on pourrait prendre pratiquement n'importe quelle disposition du Code criminel—par exemple l'incidence des assassinats par habitant est probablement un peu plus élevée dans les régions métropolitaines les plus peuplées que dans d'autres régions du pays, mais pourtant, nous n'y voyons pas une raison pour nous décharger de toute cette responsabilité sur les municipalités: le fait que les agressions ne sont pas très fréquentes dans les fermes de Saskatchewan n'est pas une raison suffisante pour rayer toutes les interdictions concernant les agressions ou la violence dans le Code criminel. Nous n'y voyons pas une raison suffisante pour céder toute la responsabilité de ces délits aux municipalités et aux provinces.

Si je fais cette observation, c'est qu'à mon sens nous devons établir avant de prendre une décision qu'il s'agit bel et bien d'une affaire nationale, d'une préoccupation, d'une responsabilité nationale. En effet, c'est à nous, les membres du Parlement canadien, de décider si nous voulons exercer les pouvoirs limités dont nous disposons ici pour faire une recommandation sur la modification de certaines lois du Parlement du Canada.

Enfin, je suis parvenu à une conclusion qui a d'ailleurs été très bien exposée par mon collègue, M^lle^ Carney. Je crois que M. Cullen, et, avec quelques réserves, M. Allmand, sont également de cet avis; que nous le voulions ou non . . . M. Allmand . . .

M. Cullen: Non, il est pratiquement pour le statu quo: renforcer les dispositions et, en dernier ressort, amorcer la décriminalisation.

M. Hnatyshyn: En tout cas, c'est une option à quelle il a réfléchi sérieusement, mais je croyais l'avoir entendu dire qu'il aimerait qu'on apporte certaines modifications au Code criminel.

M. Cullen: Il voulait conserver l'expression «pressante et persistante» dans la définition . . .

M. Peterson: Je comprends très bien votre point de vue car, effectivement, les termes dont il s'est servi auraient pu être interprétés de cette façon là. Mais j'avais cru l'entendre dire qu'il souhaitait que les décisions «Galjot» et «Hutt» soient codifiées, ce qui reviendrait à conserver la notion de «pressante et persistante».

M. Hnatyshyn: Très bien. Je fais des excuses à M. Allmand bien qu'il soit absent.

M. Peterson: C'était compréhensible . . .

M. Hnatyshyn: Quoiqu'il en soit, nous devons maintenant nous demander si, oui ou non, il convient de prendre des mesures immédiatement, si le problème existe vraiment, s'il l'importe d'imposer certaines normes à toute cette question de la sollicitation dans les rues.

[*Texte*]

• 1140

Whenever you come to these conclusions, you always have to acknowledge the very valid point of the social problems with respect to prostitution, the incidental problems articulated by so many members of the committee, and I fully subscribe to that. That is a very large problem that I think probably we should spend more time on, and try to bring more pressure to bear on all levels of government to deal with some of these social reasons for prostitution, and some of the things that accompany this profession.

Essentially, I think the decision I have come to is based on the fact that I believe we should take our responsibilities. We have been asked to consider this matter; we are asked to see what we can do with respect to the present terms of the Criminal Code, which, all of us acknowledge, has now been interpreted by the Supreme Court of Canada in such a way that it is not an effective law with respect to the question of controlling street solicitation, which is the intention with which the law was brought to the Criminal Code and the purpose for which that part of the Criminal Code was passed, and we cannot forget that.

So, in my humble estimation, if things are happening in terms of court challenges and municipal by-laws, that is fine. Things should be happening in terms of our paying attention as parliamentarians and as a federal government to its responsibility for social problems. We do have a responsibility, I think, to the people of our country, who should be able to enjoy their neighbourhoods without the harassment that accompanies uncontrolled street solicitation, the inconvenience and sometimes the physical violence that is involved in some areas of our country. We should look at it from the point of view of setting a reasonable but appropriate and firm national standard through the Criminal Code with respect to this particular matter. So I simply want to point out that we are in another context looking at the the Criminal Code being applicable to both male and female prostitutes.

I think we should also recommend that customers be included as being liable to charge with respect to this issue, male and female. We should in fact, at this point in time, in order to deal with an immediate problem, amend the provision with respect to the definition of soliciting to remove the "pressing and persistent" requirement, and we should redefine "public place" to include any means of transportation located in or on a public place.

As I say, in a perfect world one can accept the proposition that fundamental problems have to be faced with respect to this whole area of prostitution, that there is an ambivalence of the law with respect to prostitution in the sense that prostitution in itself is not a criminal offence in our country, that I take Mr. Lachance's very keen analysis of the situation to say that we are dealing with a problem that, I suppose, can be termed a nuisance problem, but one dealing with, as we do, different aspects of the Criminal Code to determine the rules of order in our society, in our neighbourhoods, for the citizens of our country. I would support amendments to the Criminal

[*Traduction*]

Or, chaque fois que vous parvenez à ces conclusions, vous êtes toujours forcé de reconnaître l'importance de l'aspect social pour tout ce qui a trait à la prostitution, l'importance de tous les problèmes qui entourent cette activité et dont de nombreux membres du comité ont parlé. Je suis parfaitement de leur avis. C'est un problème considérable qui, à mon sens, mériterait que nous l'étudiions plus longuement, mériterait que l'on insiste plus lourdement auprès de tous les niveaux de gouvernement pour qu'ils agissent au niveau des causes sociales de la prostitution, de tout ce qui entoure cette profession.

Essentiellement, je crois être parvenu à la décision suivante qui vient de ce que je crois en la nécessité d'assumer ses responsabilités. On nous a demandé d'étudier cette question, on nous a demandé de déterminer ce qui pouvait être fait pour modifier le Code criminel actuel qui, nous le reconnaissons tous, a perdu de son efficacité pour contrôler la sollicitation dans les rues depuis qu'il a été interprété par la Cour suprême du Canada. Ce contrôle justifiait la présence de ces dispositions dans le Code criminel, c'était leur raison d'être, et nous ne pouvons pas l'oublier.

Alors, à mon humble avis, si la situation évolue à cause des décisions judiciaires ou de règlements municipaux, c'est parfait. Mais cela n'empêche pas que nous, parlementaires, et membres d'un gouvernement fédéral, devons assumer nos responsabilités face au problème social que cela représente. C'est une responsabilité que nous avons envers la population de notre pays qui devrait pouvoir se promener dans son quartier sans le désagrément de la sollicitation dans les rues, une source d'irritation, mais qui va parfois jusqu'à la violence physique dans certaines régions. Nous devons chercher à adopter des normes nationales justes et fermes, nous devons l'inscrire dans le Code criminel. J'observe en passant que dans un autre contexte nous remettons en cause le Code criminel pour qu'il s'applique également aux prostitués des deux sexes.

Nous devons également faire en sorte que les clients puissent être poursuivis, qu'il s'agisse d'hommes ou de femmes. D'ailleurs, pour faire face au problème le plus urgent, nous devrions immédiatement modifier la définition de la sollicitation et supprimer l'expression «pressante et persistante» et également adopter une nouvelle définition d'un «endroit public» pour qu'elle comprenne tous les moyens de transport qui passent dans ou sur un endroit public.

Comme je l'ai dit, dans un monde parfait il faudrait reconnaître que tout ce domaine de la prostitution cause des problèmes très fondamentaux, qu'il existe une ambivalence dans la loi puisque la prostitution n'est pas, en soi, un délit criminel dans notre pays. Si j'ai bien compris l'analyse très fine qu'a faite M. Lachance de la situation, on peut qualifier le problème de source d'irritation, mais il ne faut pas oublier que plusieurs passages de notre Code criminel sont en cause, des passages qui déterminent les règles de l'ordre public de notre société, de nos quartiers, de l'ordre dont doivent pouvoir jouir les citoyens de notre pays. Je suis tout à fait d'accord pour que

[*Text*]

Code on the basis that they apply to men and women equally, and that they apply to customers as well. Again, I appreciate the way in which the committee has dealt with this very difficult problem, and I realize that, while a consensus does not appear to be very close, at least we have been able to define and articulate our own concerns at this time. I think it has been a very useful exercise and a very useful set of hearings in terms of the reference which has been given to us.

• 1145

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn.

Mrs. Killens.

Mme Killens: Merci, monsieur le président.

Je vais être très courte, et moi quand je dis très courte, ceux qui me connaissent savent très bien que c'est vrai.., que c'est très court.

Alors, j'ai trouvé ce matin la discussion valable, mais il y a tellement de points de vue divergents autour de cette table que vous allez me permettre d'exprimer mon opinion, mais avant, je vais répéter deux ou trois choses qui ont été dites pour que vous compreniez mon point de vue.

J'ai constaté ce matin qu'on avait tous le même objectif en commançant par M^lle^ Carney quand elle a dit: «On désire enrayer la nuisance publique du racolage». C'est cela qu'est l'objectif, il n'y en a pas d'autres. Enrayer la nuisance. C'est cela!

Il y a une réalité qu'on doit envisager et qui a été soulignée par M. Robinson de Burnaby et M. Lachance, à savoir que le problème est plus ou moins grave à travers le pays.

Moi, je suis obligée de retenir cela parce que je viens de Montréal.., et je suis obligée de retenir cet élément.

Maintenant, M^me^ Mitchell, elle, nous a dit qu'il était clair que dans la majorité des cas de prostitution, les femmes sont des victimes. Elles sont des victimes par le truchement des problèmes sociaux et financiers. Si nous décidons de prendre la route du Code criminel, nous risquons de créer un dossier judiciaire.., qui aurait des répercussions graves, surtout sur le plan du travail pour les femmes, quand un dossier judiciaire . . . Pourquoi c'est judiciaire?

M. Marceau: Parce que c'est cela le mot français.

Mme Killens: Bon! Voyez-vous quand vous ne parlez pas à un avocat.., comme cela fait du bien!

Le président: C'est une question de français là, évidemment.., en tout cas!

M. Marceau: Ce n'est pas une question juridique, c'est une question de langue.

Mme Killens: Bon, c'est cela . . .

Maintenant, écoutez . . . Personne jusqu'ici ce matin n'a parlé de réhabilitation, et cela m'inquiète toujours. J'en ai

[*Translation*]

les dispositions du Code criminel soient modifiées pour que les hommes et les femmes soient traités de la même façon, et pour que les clients également soient responsables. Je le répète, j'apprécie beaucoup la façon dont le comité a étudié ce problème très difficile, et je me rends compte que si nous semblons loin d'être d'accord entre nous, nous avons du moins réussi à définir et à exprimer nos préoccupations personnelles. L'exercice m'a paru particulièrement utile, toutes ces audiences ont été très conformes au mandat qui nous avait été confié.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn.

Madame Killens.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman.

I shall be very brief and my friends will tell you that when I say I want to be brief, I am.

I found the discussion this morning quite useful, but there are still so many different opinions around this table that I simply have to tell you what I think, personally. To begin with, I want to repeat two or three things that we have heard, in order to clarify my position.

We were in agreement this morning, starting with Miss Carney when she said: "We want to suppress the public nuisance of solicitation". This is the objective, there is no other. We want to suppress the nuisance. This is it.

On the other hand, there is another fact that cannot be forgotten and it was rightly rated by Mr. Robinson from Burnaby and by Mr. Lachance: The problem is not as serious everywhere.

I can hardly forget this since I am from Montreal, this is something I cannot forget.

Mrs. Mitchell then told us that evidently, in most instances of prostitution, women were the victims. They are victimized indirectly by their social and financial problems. If we go for the Criminal Code option, we might create a criminal file—a criminal file would be very detrimental to women for their careers—why is it "Judiciaire"?

Mr. Marceau: It is the right word in French.

Mrs. Killens: Well! Do you see how good it feels when you are not talking to a lawyer.

The Chairman: This is a matter of language, of course.

Mr. Marceau: Nothing legal, it is a matter of language.

Mrs. Killens: Yes, you are right.

Now, listen to me. I did not hear anything about rehabilitation this morning and it always worries me. I talked with the

[*Texte*]

parlé au maire de Toronto, qui semblait ne rien comprendre dans la réhabilitation des femmes qui ont des problèmes.

Moi, j'opterais pour la solution suivante: Je suggérerais qu'on attende le jugement de la Cour suprême sur le litige de Calgary avant que le Comité se prononce, et deuxièmement, je prendrais la position qui est bien arrêtée et qui est la même, qui est exprimée par la majorité des femmes . . . Je soutiendrais la décriminalisation du Code criminel et je pense que les provinces et les municipalités devraient prendre leur responsabilité.

Troisièmement, je crois qu'un règlement municipal serait plus efficace à appliquer et plus facile.

Maintenant, si je prends le document qui a été annexé, et en page 4, vous voyez quatre items qui ont été ajoutés comme étant les éléments qui sont le plus souvent revenus. Je voudrais souligner que le 2, 3 et 4, seraient facilement inclus dans les règlements municipaux, par exemple. Mais à l'item 3, quand on dit: «l'assujettissement du client», je rajouterais «et du souteneur», parce que nulle part, on parle du souteneur, le *pimp*.., on n'en parle nulle part. Cela devrait être inclus, et les trois derniers, à mon avis, devraient être dans un règlement municipal. Tant qu'au premier, je le laisserais tomber complètement. Il est presque inapplicable, cela a été prouvé par une question, monsieur le président, que vous avez posée à M. Lachance.

Alors, à mon humble avis, comme conclusion, je désirerais que les municipalités retiennent les trois derniers articles de la page 4 du document annexé et au troisième item, rajoutent «et des souteneurs». Et je pense que peut-être on aurait satisfaction, puisque l'objectif demeure toujours d'enrayer la nuisance publique du racolage.

Merci, monsieur le président.

• 1150

Le président: Merci bien, madame Killens.

Il est 11h50; je ne sais pas . . . Il y a des personnes qui m'ont demandé de dire quelques mots. Je sais que certains veulent faire cela de façon brève, maintenant . . . Pardon? Monsieur Marceau?

M. Marceau: Quelques mots!

Le président: Il y a M. Marceau, il y a *Miss* Carney et M. Cullen aussi qui veulent dire quelques mots . . .

Mr. Cullen: No.

Le président: Un rappel au Règlement?

M. Lachance: Plutôt un point de clarification. Est-ce que vous avez l'intention d'ajourner à midi ou plus tard?

Le président: Oui.

M. Lachance: D'accord.

Le président: Midi, parce que plusieurs députés ont des travaux à faire, alors . . .

[*Traduction*]

Mayor of Toronto about rehabilitating women who have problems and, apparently, he did not understand a word I was saying.

Now, here is my solution. I think we should wait for the judgment of the Supreme Court on the Calgary case before we make our final decision and, secondly, I am still quite convinced, as most women are, that the best solution is to decriminalize the Criminal Code and to let the provinces and the municipalities take their own responsibilities.

Thirdly, I am convinced that a municipal bylaw would be more efficient and easier to enforce.

Now, I am referring to these documents, and turning to page 4; there are four items representing the things that were mentioned more often. I think that number 2, 3 and 4 would be easiest to include in municipal bylaws, for example. Then, where the customer is mentioned in item 3, I would mention the pimp also. Because you see, the pimp is never mentioned, nowhere. He should be there. Then the last three items could very well become municipal bylaws. As to the first one, I would forget about it entirely. It is almost unenforceable as it was well established, Mr. Chairman, when you asked your question to Mr. Lachance.

In conclusion, I think that municipalities should keep the last three items on page 4 and in item 3 they should mention the pimps as well as the customers. Since our main objective is still to suppress the public nuisance of solicitation, I think this would be a very good step in the right direction.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mrs. Killens.

It is now 11:15 and I am not sure—several persons wanted to say a few words. I know that some of them intend to be very brief, but—excuse me? Mr. Marceau?

Mr. Marceau: A few words!

The Chairman: There is Mr. Marceau, Miss Carney and also Mr. Cullen who want to say a few words.

Mr. Cullen: No.

The Chairman: On a point of order?

Mr. Lachance: Rather a point of clarification. Do you intend to adjourn at noon or later?

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: All right.

The Chairman: Noon, because several members have something else to do, therefore—

[*Text*]

M. Lachance: Merci.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Merci. Monsieur le président, brièvement, parce que les résumés ont été faits par plusieurs de mes collègues sur les différentes possibilités qui peuvent se présenter. Moi, à la suite des discussions et après y avoir mûrement réfléchi, ma position est la suivante. Je favorise en priorité les règlements municipaux. J'estime que c'est un problème qui, bien qu'existant d'une façon générale à travers le pays, à des endroits est plus évident. Je favorise donc en priorité les règlements municipaux, mais je veux attendre le jugement de la Cour suprême pour savoir si c'est légal ou non; mais d'autre part, je ne suis pas favorable à la décriminalisation complète. Donc, je favorise des précisions à l'intérieur du Code criminel, tout particulièrement quant à l'égalité, si on peut s'exprimer comme cela, de l'homme ou de la femme, du point de vue de la définition du prostitué, la question du client également qui devrait être impliquée et une nouvelle définition d'endroit public; mais à ce stade-ci, je ne favorise pas l'inclusion de la persistance et de l'insistance à l'intérieur du Code criminel. Je favorise plutôt que ce soit par des règlements municipaux et d'autre part, j'estime que d'enlever du Code criminel cette disposition, ne protègerait pas le public et mettrait en danger certaines valeurs dans lesquelles je crois.

Donc, règlements municipaux, adaptation du Code criminel, mais pas l'accroissement des pouvoirs à l'intérieur du Code criminel si la Cour suprême décide que par règlements municipaux, on peut aider. Mon objectif, c'est de s'assurer qu'il y aura des possibilités de résoudre ce problème à l'endroit où il est le plus évident et le plus grave. Donc, si c'est par des règlements municipaux, si la Cour suprême consacre cette possibilité-là, j'y serai favorable, mais d'autre part, je laisse ouverte la possibilité de changements à l'intérieur du Code criminel; mais je donne la préférence entre les règlements municipaux et le Code criminel.., je préfère les règlements municipaux, mais d'autre part, je veux garder une certaine latitude à l'intérieur du Code criminel, mais ne pas accroître les pouvoirs du fédéral à l'intérieur du Code criminel à moins qu'il ne soit pas possible de faire appel à des règlements municipaux pour régler ce problème de la sollicitation.

Le président: Très bien. Merci. Si je n'ai pas d'autres commentaires, je vais tout simplement ajourner la réunion et comme nous aurons une réunion du Sous-comité du programme et de la procédure cet après-midi, je sais qu'on va parler surtout du bill C-53, mais je m'imagine que les députés intéressés par ce problème reviendront à la charge pour savoir quel sera le travail futur de notre Comité sur ce point de vue-là.

Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: Pouvez-vous me confirmer, monsieur le président, l'heure de réunion du Sous-comité? On avait décidé 15h00 hier, est-ce que cela a été changé ou c'est encore 15h00?

Le président: Non, c'est à 15h00 dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest.

[*Translation*]

Mr. Lachance: Thank you.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman. Very briefly, because all the options have been very well summed up by several of my colleagues. Myself, after hearing the dicussion and thinking about it very deeply, I concluded that municipal bylaws should be our priority. This is a general problem for the whole country but it is more glaring in some places than in others. For this reason, I think that municipal bylaws are the way to go but I want to wait for the Supreme Court's decision because I would rather know whether it is legal or not. On the other hand, I am not in favour of a full decriminalization. I think the Criminal Code should be tightened up, especially regarding equality, if I may say so, between men and women, the definition of a prostitute, the matter of the customer who should have some responsibility and, finally, a new definition for a public place. But I am still not in favour of mentioning persistency in the Criminal Code. I think that municipal bylaws are a much better vehicle and if we were to take this out of the Criminal Code, we would not protect the public but we would endanger some values in which I believe.

Therefore, municipal bylaws, tightening of the Criminal Code, but without widening of the powers within the Criminal Code if the Supreme Court decides in favour of municipal bylaws. I want to make sure that this problem will be solved wherever it is most pressing and it seems to me that if the court agrees with municipal bylaws, it is the best way but on the other hand, I do not want to close the door to possible changes within the Criminal Code. But between the two, I favour municipal bylaws. At the same time, it is important to keep some latitude within the Criminal Code, without widening the powers of the federal government within the Criminal Code, unless it is not possible to use municipal bylaws to solve this problem.

The Chairman: Very well. Thank you. I have no other comments and I only want to say that the subcommittee will meet this afternoon. I know that our main topic will be Bill C-53, but I suppose that all the interested members will want to know which way we are going from now on.

Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, can you remind me at what time the subcommittee will meet? Yesterday, we had agreed on 3 o'clock, is it still 3 o'clock?

The Chairman: No, it is still 3 o'clock in room 208, in the West Block.

[*Texte*]

M. Lachance: Puis-je suggérer, monsieur le président.., et c'est ce qui va arriver de toute façon.., qu'on se réunisse peut-être à 15h10... La période des questions normalement se terminant à 15h00 et laissant peut-être 5 ou 10 minutes aux députés pour se rendre ici.

Le président: Ce serait probablement beaucoup plus réaliste.., sûrement. Alors, si on dit 15h00, les gens arriveront à 15h15; si vous dites 15h10, ils arriveront peut-être à 15h20.

Mr. Hnatyshyn: I agree with you, Mr. Chairman. If we say 3 o'clock, let us go at 3 o'clock and we will be going at 3.15.

Mr. Cullen: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Cullen: Yesterday I was under the impression that there was to be a steering committee meeting at 3 o'clock and that there was possibly a follow-up meeting, depending on the availability of the minister. Do we have that determined yet, or are we going to have a meeting? It is just a question of trying to plan the rest of the afternoon.

• 1155

The Chairman: Your point is very interesting because Mr. Allmand, before he left, asked me the question. My personal view on that is, if we have a steering committee that we call at 3 o'clock, that we start at 3.15 or 3.20, follow the jurisprudence in that, if I may, maybe at 3.30, too, so if we finish the steering committee at 3.30 or 3.45 p.m., what is going on to send a notice to members who are not on the steering committee to have a meeting with the minister, because Mr. Allmand wanted to know if we have a meeting. So it will not be very appropriate to ask to have a meeting. But the minister is supposed to be available about 4 p.m.

Mr. Lachance: On the same point of order, Mr. Chairman, you may recall that I was in the Chair when we had the steering committee yesterday, so maybe I could clarify the things and be corrected myself if I am wrong. We had decided to send the notices yesterday for the 3.30 meeting, provided that the minister will be available. That is my recollection: that we intended to have a meeting if the minister was available, and that was, of course, open for clarification by the parliamentary secretary. That is my recollection of it now. Of course, the steering committee can always cancel the meeting, but my recollection was that there was to be a meeting called if the minister was available. That is my recollection.

An hon. Member: That was the decision, Mr. Chairman.

The Chairman: But the other problem is that the clerk told me that we said just about a half an hour ago that the minister is available about 4 p.m., and the reason why the clerk did not send a notice right now was because he wanted to know if the minister was available. I think it was a good decision that the clerk took not to send a notice because he was not in a position to know if the minister was available or not.

[*Traduction*]

Mr. Lachance: Mr. Chairman, may is suggest—in any case, this is what will happen—maybe 3:10—The Question Period ending normally at 3 o'clock, we shall have only 5 or 10 minutes to get there.

The Chairman: You are right, it is probably more realistic. If we say 3 o'clock, people start arriving at 3:15 but if you say 3:10, they might get there at 3:20.

M. Hnatyshyn: Je suis d'accord avec vous, monsieur le président. Si nous décidons 15 heures, restons-en là et nous arriverons à 15h15.

M. Cullen: Monsieur le président, j'invoque le règlement.

Le président: Oui.

M. Cullen: Hier, j'avais l'impression qu'il y aurait une réunion du comité directeur à 15 heures qui serait suivi d'une séance avec le ministre, si toutefois celui-ci était disponible. Est-ce que nous avons déjà décidé de tenir cette séance? Si je vous pose la question, c'est pour pouvoir planifier mon après-midi.

Le président: Ce que vous dites est très intéressant parce que M. Allmand, juste avant de partir, m'a posé la même question. Personnellement, je pense que si nous nous réunissons en comité directeur à 15 heures, nous commencerons vers 15h15 ou 15h20, suivant notre bonne habitude, et peut-être même à 15h30. Nous pouvons donc nous attendre à terminer la séance de comité directeur entre 15h30 et 15h45, et il faudrait alors prévenir les députés qui ne font pas partie du comité directeur que nous avons une réunion avec le ministre. En effet, M. Allmand voulait savoir si nous avions une réunion. Je pense qu'il serait difficile d'avoir une réunion. Mais le ministre est sensé être libre vers 16 heures.

M. Lachance: Monsieur le président, à ce même sujet, vous vous souviendrez peut-être que je présidais la séance du comité directeur hier et je peux peut-être vous donner quelques explications et si je me trompe, on pourra me le dire. Nous avions décidé hier d'envoyer des avis pour la séance de 15h30 à condition que le ministre soit disponible. Si je me souviens bien, nous avions décidé de siéger si le ministre était disponible, ce qui devait nous être confirmé plus tard par le secrétaire parlementaire. C'est ce dont je me souviens. Evidemment, le comité directeur peut toujours annuler une réunion, mais je crois que nous avions décidé de nous réunir si le ministre était disponible.

Une voix: Effectivement, monsieur le président, c'est ce que nous avions décidé.

Le président: Mais d'un autre côté, le greffier me dit que nous savons depuis environ une demi-heure que le ministre sera disponible à partir de 16 heures. Si le greffier n'a pas envoyé d'avis immédiatement, c'est qu'il attendait de savoir si le ministre était disponible. Je crois que le greffier a eu raison de ne pas envoyer les communications parce qu'il pouvait

[*Text*]

Mr. Lachance: Are you saying, Mr. Chairman, that we have a meeting at 4 p.m., or did you decide to leave it open? We have to have direction here so that we can notify the members.

The Chairman: Yes, I know, but I will put that in the hands of all the members of the committee right now. Do you think it is appropriate that we decide right now that we have a committee or not, or depend on the decision of the steering committee? If you want to decide to have a meeting, it would be more appropriate that we decide right now, because if we decide only after the steering committee, it will be just too bad, because it was not possible to have some members.

Mr. Peterson: Since I had not been informed that the minister will definitely be available, I would suggest that we not have a meeting this afternoon.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, we have just been told by Mr. Dubois, I believe, that he was available at 4 p.m.

Mr. Peterson: Have we?

The Chairman: Just half an hour—the clerk has a note from one of Mr. Chrétien's assistants—

Mr. Robinson (Burnaby): So let us have the minister here at 4 p.m., then.

Mr. Peterson: Okay.

Mr. Lachance: Unless the subcommittee decides not to have a meeting.

Mr. Robinson (Burnaby) Let us assume it is going ahead.

Mr. Peterson: Okay, I agree. The steering committee can cancel the meeting, but otherwise we will have it at 4 p.m.

The Chairman: Okay?—4 o'clock for the regular meeting in the afternoon; 3 o'clock for the steering committee, and we will see what is going on. So the clerk will send a notice to the regular members that there is a full committee meeting at 4 o'clock.

The meeting is adjourned until 4 o'clock this afternoon.

[*Translation*]

difficilement savoir d'avance si le ministre serait disponible ou pas.

M. Lachance: Monsieur le ministre, est-ce que vous nous dites que nous avons une séance à 16 heures ou bien est-ce que vous avez décidé que cela n'était pas définitif? Il faudrait que nous le sachions pour pouvoir avertir les députés.

Le président: Oui, je sais bien, mais c'est une décision qui doit être prise pas tous les membres du comité. Pensez-vous pouvoir décider dès maintenant de siéger ou bien voulez-vous attendre la décision du comité directeur? Si vous décidez de siéger, il vaudrait mieux le faire immédiatement, parce que si nous attendons la décision du comité directeur, il y a des députés qui risquent de ne plus être libres.

M. Peterson: Comme je ne savais pas encore que le ministre serait disponible, je pense qu'il vaut mieux renoncer à la séance de cet après-midi.

M. Robinson (Burnaby): M. Dubois vient tout juste de nous dire qu'il serait disponible à 16 heures.

M. Peterson: Vraiment?

Le président: Il y a juste une demi-heure que nous le savons. Le greffier a reçu une note d'un des aides de M. Chrétien.

M. Robinson (Burnaby): Dans ce cas, demandons au ministre de venir à 16 heures.

M. Peterson: D'accord.

M. Lachance: A moins que le sous-comité décide de ne pas siéger.

M. Robinson (Burnaby): Faisons comme si nous allions siéger.

M. Peterson: Je suis d'accord. Le comité directeur peut toujours annuler la séance, mais dans le cas contraire, nous serons là à 16 heures.

Le président: D'accord? A 16 heures une séance régulière du comité; à 15 heures une séance du comité directeur et nous verrons ce qui se produira. Le greffier va donc envoyer une convocation aux membres réguliers pour une séance régulière à 16 heures.

La séance est levée jusqu'à 16 heures cet après-midi.

APPENDIX "JUST-42"

SOLICITATION FOR THE PURPOSE OF PROSTITUTION: A DISCUSSION PAPER

Donald Macdonald

Law
Law and Government Division
Research Branch
Library of Parliament
Ottawa

9 July 1982

PREPARED FOR THE HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

SOLICITATION FOR THE PURPOSE OF PROSTITUTION: A DISCUSSION PAPER

INTRODUCTION

1. By the terms of its order of reference, dated May 6, 1982, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs has been instructed to

> take into consideration all legal methods of dealing with street soliciting for the purpose of prostitution including sections 195.1 and 171 of the Criminal Code of Canada, as well as the various provincial and municipal laws presently in force in this regard...

2. The Committee has heard considerable testimony from a wide variety of witnesses and has, in addition, received a number of submissions from the public. This testimony, and these submissions, have revealed that street solicitation, by any measure, constitutes a significant problem in metropolitan areas throughout the country.

3. While the degree of concern over the problems occasioned by street solicitation does vary, there is common ground among all that at the very least, the activity constitutes, or has facilitated, a serious nuisance in commercial and residential areas of some Canadian cities.

4. It has been strongly contended by some, however, that street solicitation has occasioned much more serious consequences. Women residents of some areas are accosted and harassed; some city streets have become sexual market places of sorts, populated by prostitutes, both male and female, their potential clients, and the curious who mill about the streets until the early hours of the day, impeding traffic and disturbing the public peace.

5. There are further complaints of trespassing, and the commission of sex acts in public or on private property. Perhaps most serious of all have been allegations of a trend toward violence as prostitution becomes entrenched in some areas, fostered by the milieu of street solicitation and directed against members of the public, among prostitutes themselves and among their associates.

6. Aside from these immediate and direct harms, it has been forcefully argued that, particularly in residential areas, street solicitation has a subtle yet real effect on the social fabric of a neighbourhood, contributing to its ultimate decay. Further, concern has been expressed as to the effect of the activity on children who live in proximity to it; and as to the effect it has on businesses located on streets used by prostitutes.

7. Having stated this: having established that street solicitation is associated with a wide variety of problems in Canadian cities; no one "legal method" has commended itself for consideration over all others. It is, for example, contended that many of these problems are not solely or primarily the result of direct actions of prostitutes but occasioned by customers and onlookers. Indeed, it is uniformly acknowledged that most prostitutes are not conducting their activities in a "pressing or persistent" manner, such as would bring them within the terms of s.195.1 of the Criminal Code and render them guilty of "soliciting". From this it follows, it is said, that the legal response to street solicitation should not be primarily directed against the prostitutes themselves, who are engaging in a profession which is not now, nor has ever been, illegal.

8. In addition, there is a distinct division of opinion as to which jurisdiction is the appropriate one to deal with solicitation. Should it be by way of nationally applicable federal criminal legislation, or by way of local regulation?

9. In light of these concerns, three "strategies" with which to deal with street prostitution have emerged:

I. The exercise of federal jurisdiction: an amendment to the Criminal Code.

II. The exercise of provincial jurisdiction: a municipal street offence by law.

III. A mixed approach: decriminalization, involving initiatives in both jurisdictions.

I. AMENDING THE CRIMINAL CODE

10. An amendment to s.195.1 of the Criminal Code would return to law enforcement officials the power to deal with street prostitution which they had, or believed they had, prior to the decision of the Supreme Court of Canada in 1978 in the Hutt case. That case held that soliciting must be

"pressing or persistent" in order to be criminal. An amendment would, in effect, repeal Hutt and lower the legal standard for soliciting, thereby allowing the police to deal directly with prostitutes who are now beyond the reach of the law.

11. Proponents of such an amendment contend that what is needed is a uniformly applicable national standard of conduct expressed by the Criminal Code. Only such an explicit statement has the moral authority to clearly communicate society's condemnation of unacceptable behaviour. Only the criminal law carries such weight and, indeed, such stigma as to deter the excesses of street prostitution.

12. A criminal approach to street soliciting has other advantages, according to its proponents. Principal among them is the power of arrest, if deemed necessary; and, for repeat offenders, the possibility of imprisonment. It is contended that these powers are necessary in order to have a legal method of combatting prostitution with any effectiveness.

13. Proponents also acknowledge that it is not only prostitutes who cause problems in the streets - that clients, onlookers, and pimps are a significant source of disruption. But, they contend, it is only by striking at the root of these ancillary activities - sexual commence on the street - that they can adequately be dealt with.

14. The actual form of amendment most often proposed contains four elements, which deal with both the meaning of "solicit", and remedy other defects and inequities in the present law:

i) An explicit statement that soliciting need not be "pressing or persistent" to be criminal;

ii) A definition of "prostitute" making it clear that both males and females can be considered one;

iii) Identification of a prostitute's client as being subject to the prohibition of soliciting;

iv) A clarification of the definition of "public place" to ensure that it includes a motor vehicle found on a public place.

15. Another suggestion has been simply that the word "soliciting" in s.195.1 be replaced by the word "loitering". In addition, it has been suggested that "public place" be so defined as to allow prostitutes to seek custom in places such as restaurants or bars, and other "quasi-public" places, but not on the street.

16. Amendment of the solicitation offence is perceived to be the only practicable way to deal with solicitation by criminal sanction. Other sections of the Criminal Code, such as section 171 (loitering and related offences) are seen as either inapplicable to the behaviour in issue, or unwieldy and difficult of proof otherwise.

17. The "attractiveness" of some elements of a Code amendment is, of course, to a large degree in the eyes of the beholder. For example, the stigma attached to a criminal conviction, or the power of arrest, seen as positive deterrent elements by proponents, are seen as entirely unacceptable and counterproductive by those who do not want to overtly interfere with what they consider to be a legal, or at least not illegal, activity. On the other hand, subjecting street prostitution to the criminal justice system would allow defendants to avail themselves of rights and defences in the Criminal Code and Charter of Rights, and to the benefits of full legal representation.

II. THE MUNICIPAL STREET OFFENCE BY-LAW

18. In the past two years, four Canadian cities have enacted by-laws dealing with street prostitution, to fill the "gap" left by the Hutt case. These by-laws are also a "penal" form of regulation; circumscribed, however, by the limitations on provincial (and hence municipal) jurisdiction. They embody a local solution to a particular local problem of street activity.

19. The content of the by-laws is quite similar. The first, enacted in the City of Montreal, forbids remaining in public places (defined as including any place to which the public has access, by right or explicit or implicit invitation) for the purposes of prostitution, or approaching others for the same purpose in such a place. The Calgary by-law forbids being, remaining or approaching another on a street for the purpose of prostitution. Punishment is by way of substantial fines, which increase in quantum for subsequent offences. The Calgary enactment has become the model for subsequent by-laws.

20. In some respects, these by-laws can be considered as more severe than the proposed Code amendment. They do not require an overt act - merely being or remaining on a street or in a public place for the purpose of prostitution can make one liable to their sanctions. Further, proceedings under a by-law are conducted in a quite summary fashion.

21. On the other hand, a by-law is less severe than a criminal offence in certain other important respects. In most provinces, there is no power of arrest for by-law violations. Only in very exceptional circumstances can one be imprisoned for having contravened a by-law. One's liability is usually limited to paying a fine without the necessity of a court appearance. For these and other reasons, a by-law violation is perceived as less damaging to one's reputation - there is no stigma comparable to a criminal conviction.

22. Proponents of the by-law strategy contend that it is the most efficient method of dealing with street prostitution which does not unnecessarily invoke the criminal law. Street prostitution is viewed as a local nuisance issue which may perhaps even be temporary in nature. There is no compelling reason to treat soliciting as different from any other form of nuisance which are usually dealt with on the local level. There is no need for uniformity of approach, because the problem varies from city to city and region to region. It would, it is contended, be best to leave the issue to individual municipalities to exercise their legitimate powers as they see fit.

25. According to by-law proponents, it would be a mistake to use the criminal law to deal directly with street prostitution. It would be analogous to using a sledgehammer against a fly, and in an indirect fashion rendering prostitution virtually illegal. Preferable would be a strengthening of existing criminal sanctions against those who abuse and exploit prostitutes. Applying the stigma of a criminal conviction to a prostitute would serve no useful purpose.

24. The Committee has heard conflicting evidence as to the effectiveness of existing street offence by-laws. Even to the extent that they are effective in controlling street activities, some civic officials contend that they are at best an interim measure, and that only a Criminal Code amendment

can hope to control the problem. This is an unusual feature of the present situation - many civic governments which have adopted such by-laws would prefer that the federal government act to amend the criminal law. Further, until the Supreme Court rules on the constitutional validity of the Calgary by-law, there can be no certainty that the by-law strategy can be characterized as a permanent solution.

III. DECRIMINALIZATION

25. Decriminalization is a quite different approach to street prostitution. Whereas there is common element to the Code amendment and by-law strategies despite the difference of approach - that street soliciting should be prohibited - the strategy of decriminalization eschews a penal resolution of this problem.

26. This strategy, as enunciated to the Committee, is based on two fundamental arguments. First, it is contended that prostitution originates in a social and economic structure which discriminates against the disadvantaged in particular, women. It is symptomatic of inequalities in society. Prostitution has never been criminal, and it follows that explicit sexual bargaining should not be criminal either. To do so would be to penalize prostitutes for their disadvantaged social and economic position.

27. Second, it is contended that the problems caused by street prostitution are mainly attributable to persons other than the prostitutes themselves. Both other strategies would legitimize harrassment of those who have not created the problem. Use of the criminal law, in particular, would be wrong. It should not be used to enforce morality, but only where there is a real "harm" being caused to others beyond mere offensiveness to one's values, or nuisance. The by-law strategy, being quasi-criminal in approach, is subject to similar criticism.

28. Advocates of decriminalization do not contend that street prostitution is not a problem in Canadian cities. What they propose, however, is a strategy comprised of several elements, some of which respond to the perceived inequities of existing law, and some of which attempt to deal with the nuisance aspect of prostitution.

29. One such set of proposals is as follows:

1. The repeal of s.195.1 of the Criminal Code, or alternatively its extension to all forms of solicitation, to remove the prohibition of bargaining for a "legal" purpose.
2. The repeal of bawdy house provisions in the Code to allow prostitutes to employ their residences without fear of police intervention, and thus to remove some sexual commerce from the streets.
3. The use by municipal authorities of their zoning powers to exclude the business of prostitution from residential areas, where it causes most problems today.
4. The use of provincial landlord and tenant legislation to control any excesses caused by repeal of the bawdy house provisions.
5. The vigorous prosecution of existing criminal laws dealing with public indecency and disorderly conduct to deal with some of the problems caused by clients and onlookers. In addition it is suggested that pimping and procuring laws be strengthened to deal with those who exploit prostitutes.

30. Not all advocates of decriminalization subscribe to all these proposals. Some, for example, would not go so far as to repeal bawdy house laws. The scope of these proposals also presents some difficulties. Since they would entail action by perhaps three levels of government, a degree of intergovernmental cooperation and coordination would appear necessary.

31. Proponents of decriminalization are at pains to stress that their approach should not be seen as condoning or encouraging the practice of prostitution. Indeed, one of their concerns is that a penal approach to street solicitation, whether by way of the Criminal Code or a by-law could have the effect of making more difficult the re-integration of prostitutes into society.

32. In this regard it should be noted that proponents of every approach to the solicitation problem have expressed concern as to the welfare of those who, for a variety of reasons, take up life on the streets. The question of whether the mandate of the Committee extends to such issues is another matter, however.

IV. THE QUESTION OF JURISDICTION

32. The Supreme Court of Canada is to hear, some time in the autumn of 1982, an appeal from the decision of the Alberta Court of Appeal in the Westendorp case involving the constitutional validity of the Calgary by-law. The Court of Appeal reversed a trial decision which had held that the by-law was invalid as infringing on the criminal law power.

33. Thus, the viability of the by-law option cannot be asserted with certainty until the Supreme Court rules on this issue. The guidance to be provided by that judgment will, in addition, depend to a large degree on the scope of argument before the Court. But it does appear that the limits of municipal power in what has traditionally been a criminal field will be defined.

APPENDICE "JUST-42"

DOCUMENT DE TRAVAIL SUR LA SOLLICITATION AUX FINS DE PROSTITUTION

Donald Macdonald

Division du droit et du gouvernement
Service de recherche
Bibliothèque du Parlement
Ottawa

Le 9 juillet 1982

PREPARE POUR LE COMITE PERMANENT
DE LA JUSTICE ET DES QUESTION JURIDIQUES
DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DOCUMENT DE TRAVAIL SUR LA SOLLICITATION AUX FINS DE PROSTITUTION

INTRODUCTION

1. Conformément à son Ordre de renvoi du 6 mai 1982, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a été chargé:

> d'examiner toutes les façons légales de traiter la sollicitation à des fins de prostitution, y compris les articles 195.1 et 171 du Code criminel du Canada, ainsi que les divers règlements municipaux et lois provinciales présentement en vigueur...

2. Le Comité a entendu un nombre considérable de témoignages venant de divers milieux et a été saisi également d'un certain nombre de mémoires soumis par le public. Témoignages et mémoires ont révélé que le racolage constitue, de quelque façon qu'on l'envisage, un problème de taille dans les agglomérations urbaines.

3. Même si le racolage sur la voie publique inquiète les gens à divers degrés, il est généralement admis qu'il dérange énormément les secteurs commerciaux et résidentiels de certaines villes canadiennes.

4. Certains ont soutenu que le racolage sur la voie publique avait des conséquences encore beaucoup plus graves. Des résidentes de certains quartiers se font accoster et sont harcelées, certaines rues sont devenues une sorte de marché public fréquenté par les prostitués, hommes et femmes, par leurs clients éventuels et par les curieux qui rôdent dans les alentours jusqu'aux petites heures du jour, nuisant à la circulation et troublant la paix publique.

5. Des gens se sont plaints également que les prostitués exerçaient leurs activités sur leur propriété au vu et au su de tout le monde. Mais ce qui est peut-être plus grave encore, on a prétendu que certaines tendances à la violence s'étaient manifestées contre des gens ou entre prostitués et ceux qui en vivent, au fur et à mesure que la prostitution s'est "institutionnalisée" dans certains quartiers sous la protection du "milieu".

6. Mis à part les maux immédiats qui découlent directement de la prostitution, on a fait valoir avec force arguments que la sollicitation sur la voie publique, surtout dans les secteurs résidentiels, d'une façon subtile, mais néanmoins très réelle, avait un effet délétère sur le tissu social d'un milieu donné qu'elle finissait par dégrader. On s'est aussi inquiété du mauvais exemple donné aux enfants qui vivent à proximité et de ses conséquences pour les commerces situés dans les lieux de prédilection des prostitués.

7. On a donc convenu que le racolage sur la voie publique est à l'origine de multiples problèmes dans nos villes, mais aucune "solution juridique" n'a semblé l'emporter. Par exemple, on a soutenu que dans bon nombres de cas, ces problèmes n'étaient pas directement attribuables à l'activité des prostitués mais étaient causés par les clients et les passants. En fait, on reconnaît, règle générale, que la plupart des prostitués ne se font ni "pressants ni persistants" et échappent ainsi aux dispositions de l'article 195.1 du Code criminel concernant la sollicitation. Ainsi, les mesures juridiques prises pour lutter contre le racolage, a-t-on fait valoir, ne devraient pas viser uniquement les prostitués dont la profession n'est pas et n'a jamais été illégale.

8. Il y a aussi nette divergence d'opinions lorsqu'il s'agit d'établir qui devrait être habilité à lutter contre le racolage. Devrait-on adopter des lois pénales fédérales qui s'appliquent à l'ensemble du pays ou s'en remettre aux autres paliers du gouvernement?

9. De ces considérations se sont dégagées trois "stratégies" sur la meilleure façon de combattre cette activité:

I. Exercice de la compétence fédérale: modification du Code criminel.

II. Exercice de la compétence provinciale: règlements municipaux concernant le racolage sur la voie publique.

III. Mesures combinées: décriminalisation sur l'initiative des deux paliers de gouvernement.

I. MODIFICATIONS AU CODE CRIMINEL

10. En modifiant l'article 195.1 du Code criminel, on redonnerait aux représentants de la loi les pouvoirs qu'ils détenaient, ou qu'ils croyaient détenir, avant le jugement que la Cour suprême du Canada a rendu en 1978 dans l'affaire Hutt. Dans cette affaire, il était soutenu que la personne qui sollicite doit le faire avec "insistance ou persistance" pour que son acte soit jugé criminel. En réalité, un amendement annulerait le jugement rendu dans l'affaire Hutt et rendrait moins sévères les normes juridiques applicables au racolage, ce qui permettrait à la police de s'occuper directement des prostitués, qui ne tombent actuellement pas sous le coup de la loi.

11. Les partisans de pareil amendement soutiennent qu'il faut établir une norme de conduite applicable uniformément à l'échelle nationale et définie dans le Code criminel. Seule une déclaration explicite de ce genre conférerait le pouvoir moral de préciser que la société condamne un comportement qu'elle juge inacceptable. Or, seul le droit pénal donne ce pouvoir et stigmatise les excès de la prostitution sur la voie publique.

12. Selon les personnes qui élèvent sur la voie publique le racolage au rang d'acte criminel, cette approche présente d'autres avantages, dont la possibilité de procéder à des arrestations au besoin et d'incarcérer les récidivistes. Il est soutenu que ces pouvoirs sont nécessaires pour que les autorités puissent disposer d'un moyen légal de combattre efficacement la prostitution.

13. Les défenseurs de l'amendement reconnaissent également que ce ne sont pas uniquement les prostitués qui causent des problèmes dans les rues; clients, badauds et proxénètes contribuent dans une grande mesure à troubler la paix. Cependant, les défenseurs soutiennent que ce n'est qu'en s'attaquant à la racine de ce problème accessoire, soit le racolage sur la voie publique, qu'on pourra le résoudre.

14. En réalité, la forme d'amendement le plus souvent proposé renferme quatre éléments qui tout en traitant de la signification du terme "solliciter", remédient à d'autres lacunes et inéquités de la loi actuelle. Ces éléments sont les suivants:

i) une déclaration explicite selon laquelle le racolage n'a pas besoin d'être fait avec "insistance ou persistance" pour être jugé comme un acte criminel;

ii) une définition du terme "prostitué", incluant clairement les personnes du sexe masculin et celles du sexe féminin;

iii) l'assujettissement du client d'un prostitué à l'interdiction de racolage;

iv) un éclaircissement de la définition de l'expression "endroit public" afin d'y inclure tout véhicule stationné dans un endroit public.

15. Il a également été suggéré de simplement remplacer le terme "sollicitation", à l'article 195.1, par "flânage", et de définir l'expression "endroit public" de façon à permettre aux prostitués de chercher des clients dans des endroits tels que des restaurants ou des bars et d'autres endroits "parapublics", mais ailleurs que dans la rue.

16. Certains estiment que le seul moyen pratique de s'attaquer à la sollicitation consiste à considérer celle-ci comme un acte criminel et à prévoir des sanctions en conséquence. D'autres articles du Code criminel, dont l'article 171 (flânage et infractions connexes), sont jugés soit inapplicables au comportement en question, soit peu commodes et difficiles à appliquer.

17. Certains éléments d'un amendement au Code revêtent bien entendu un "attrait" différent pour diverses personnes. Par exemple, l'opprobre associé à une condamnation en vertu du code pénal, ou le pouvoir de procéder à des arrestations, que les défenseurs de l'amendement jugent comme un excellent dissuasif, sont considérés comme entièrement inacceptables et stériles par ceux qui répugnent à porter ouvertement un jugement sur des activités qu'ils trouvent licites ou, du moins, non illicites. D'autre part, le fait d'assujettir au système de justice pénale le racolage sur la voie publique permettrait aux accusés de se prévaloir de droits et de protection prévus dans le Code criminel et dans la Charte des droits, et de bénéficier d'une représentation juridique totale.

II. L'ARRETE MUNICIPAL SUR LES INFRACTIONS COMMISES DANS LA RUE

18. Au cours des deux dernières années, quatre villes canadiennes ont édicté des arrêtés portant sur la prostitution sur la voie publique, afin de combler la "lacune" causée par l'affaire Hutt. Ces arrêtés constituent également une forme de règlement "pénal", assujetti cependant aux limites imposées à la compétence provinciale (et, partant, municipale). Ils apportent une solution à un problème local particulier que constituent les activités illicites qui se déroulent dans la rue.

19. Le contenu des divers arrêtés est analogue. Le premier, édicté dans la Ville de Montréal, interdit à quiconque de demeurer dans des endroits publics (cette expression est définie de façon à comprendre tout endroit auquel le public a accès, en vertu d'un droit quelconque ou d'une invitation explicite ou implicite) aux fins de prostitution, ou d'y aborder d'autres personnes à ces mêmes fins. L'arrêté de Calgary interdit à quiconque de se trouver dans une rue, d'y rester ou d'y aborder une autre personne aux fins de prostitution. Les peines imposées consistent en des amendes considérables, qui augmentent pour les récidivistes. D'autres arrêtés ont été calqués sur celui de Calgary.

20. A certains égards, ces arrêtés peuvent être jugés plus sévères que l'amendement proposé au Code. Ils n'exigent pas qu'un acte soit accompli ouvertement; en effet, il suffit qu'une personne se trouve ou demeure sur la voie publique ou en un lieu public aux fins de prostitution pour être passible de sanctions. En outre, les poursuites prévues par un arrêté sont intentées de manière fort sommaire.

21. D'autre part, à certains autres égards importants l'arrêté prévoit des peines moins sévères que celles fixées par le code pénal. La plupart des provinces ne sont aucunement habilitées à procéder à des arrestations en cas de violation d'arrêtés. Ce n'est que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles qu'une personne est passible d'emprisonnement pour avoir violé un arrêté. L'accusé n'est habituellement passible que d'une amende, et n'est pas tenu de comparaître devant un tribunal. Pour ces raisons et pour d'autres, la violation d'un arrêté est jugée moins préjudiciable à la population personnelle que la condamnation en vertu du code pénal.

22. Les défenseurs du principe des arrêtés soutiennent que ces derniers constituent la méthode la plus efficace qui soit pour traiter les cas de racolage sur la voie publique, qui ne relèvent pas nécessairement du droit pénal. Ce racolage est considéré comme un problème qui porte atteinte aux bonnes moeurs locales, mais qui n'est peut-être que temporaire. Rien n'oblige à traiter le racolage différemment de tout autre cas d'atteinte aux bonnes moeurs, dont le règlement relève habituellement de la compétence des municipalités. Il n'est pas nécessaire de tendre à l'uniformité, le problème variant d'une ville à l'autre et d'une région à l'autre. D'aucuns soutiennent qu'il vaudrait mieux laisser les municipalités exercer à leur discrétion les pouvoirs légitimes qui leur sont conférés.

23. Selon les défenseurs du principe des arrêtés, ce serait une erreur d'utiliser le droit pénal pour lutter contre la prostitution. Cela reviendrait à utiliser une massue pour tuer une mouche et, indirectement, à rendre la prostitution virtuellement illégale. Il vaudrait mieux imposer des peines plus sévères à ceux qui malmènent et exploitent les prostitués.

Le fait pour un prostitué de porter les stigmates d'une condamnation ne serait, à toutes fins utiles, d'aucune utilité réelle.

24. Le Comité a entendu des témoignages contradictoires quant à l'efficacité des arrêtés municipaux régissant la prostitution sur la voie publique. Même s'ils supposent que ces arrêtés permettent de contrôler les activités qui ont cours sur la voie publique, certains fonctionnaires municipaux allèguent qu'ils constituent au mieux une mesure provisoire et que seule une modification au Code criminel permettrait peut-être de faire se résorber le problème. C'est là un aspect inusité de la situation actuelle: de nombreuses administrations municipales qui ont adopté de tels arrêtés préféreraient que le gouvernement fédéral modifie le droit pénal. En outre, d'ici à ce que la Cour suprême se prononce sur la constitutionnalité de l'arrêté de Calgary, rien ne permet de ternir la "stratégie de l'arrêté" pour une solution permanente.

III. DECRIMINALISATION

25. La décriminalisation est une approche fort différente au problème de la prostitution sur la voie publique. Comme un dénominateur commun unit les stratégies qui sous-tendent la modification du Code et l'adoption d'arrêtés municipaux, soit le désir de voir le racolage interdit, et ce malgré les différences d'approche, la décriminalisation ne saurait permettre de résoudre le problème par la simple imposition de peines.

26. Cette stratégie, exposée au Comité, se fonde sur deux arguments fondamentaux. D'abord, on soutient que la prostitution est engendrée par une certaine structure sociale et économique qui est discriminatoire à l'endroit de groupes défavorisés, plus particulièrement des femmes. Elle traduit bien les injustices de la société. La prostitution n'a jamais été tenue pour un acte criminel, ce qui fait qu'un marchandage explicite ne devrait pas non plus être considéré comme tel, à défaut de quoi la situation sociale et économique défavorable des prostitués pénaliserait ces derniers.

27. Deuxièmement, on prétend que les problèmes causés par la prostitution sur la voie publique sont principalement attribuables à des personnes autres que les prostitués mêmes. Les deux autres stratégies proposées viendraient légitimer le harcèlement des personnes qui ne sont pas la cause du problème. Il serait erroné de recourir au droit pénal en particulier. Pour que ses dispositions puissent être utilisées, il faudrait non seulement qu'il soit porté atteinte à la moralité mais aussi qu'un préjudice réel soit causé. La stratégie de "l'arrêté municipal", dont l'approche est quasi-criminelle, est l'objet de critiques semblables.

28. Les tenants de la décriminalisation ne prétendent pas que la prostitution sur la voie publique n'est pas un problème dans les villes canadiennes. Toutefois, ils proposent une stratégie composée de plusieurs éléments, dont certains viennent combler les prétendues lacunes de la loi actuelle alors que d'autres tentent de s'attaquer aux effets délétères de la prostitution.

29. Voici un groupe de propositions présentées:

1. Abrogation de l'article 195.1 du Code criminel, ou encore son application à toutes les formes de racolage dans le but d'enlever l'interdiction de marchandage à des fins "reconnues par la loi".

2. Abrogation des dispositions du Code criminel sur les maisons de débauche, afin de permettre aux prostitués d'utiliser leur résidence sans crainte d'une intervention policière et d'éliminer du même coup un certain marchandage dans les rues.

3. Recours par les autorités municipales à leur pouvoir de zonage pour interdire la prostitution dans des secteurs résidentiels, là où cette activité cause actuellement le plus de problèmes.

4. Recours aux lois provinciales sur les propriétaires et les locataires pour contenir tout excès causé par l'abrogation des dispositions sur les maisons de débauche.

5. Application rigoureuse des lois criminelles actuelles sur les actes indécents commis en public et la conduite inconvenante, pour régler certains problèmes causés par des clients et des curieux. En outre, il est proposé que les dispositions des lois sur les souteneurs et les entremetteurs soient étendues pour s'appliquer à ceux qui exploitent les prostitués.

30. Les tenants de la décriminalisation ne sont pas tous d'accord avec ces diverses propositions. Certains, par exemple, ne veulent pas aller jusqu'à faire abroger les lois sur les maisons de débauche. La portée de ces propositions présente aussi certaines difficultés. Comme leur application pourrait nécessiter l'action de trois paliers de gouvernement, il semble nécessaire de compter sur une certaine coopération et coordination intergouvernementales.

31. Les tenants de la décriminalisation insistent fortement pour dire que suivant leur approche, ils ne tiennent pas à condamner ni à encourager la prostitution. En fait, ils craignent entre autres choses qu'en voulant régler le problème de la sollicitation sur la voie publique au moyen du code pénal, que ce soit par l'entremise du Code criminel ou d'un arrêté-municipal, on ne complique davantage la réintégration des prostitués dans la société.

32. A cet égard, il est à remarquer que les tenants de chacune des solutions proposées pour régler le problème du racolage se sont dits préoccupés du bien-être de ceux qui, pour diverses raisons, commencent à faire de la prostitution. Toutefois, il n'est pas du tout certain que le mandat du Comité embrasse ces questions.

IV. COMPETENCE

33. La Cour suprême du Canada doit entendre, à l'automne de 1982, l'appel interjeté contre la décision de la Cour d'appel de l'Alberta dans l'affaire Westendorp concernant la constitutionnalité de l'arrêté de

Calgary. La Cour d'appel a renversé une décision de première instance suivant laquelle l'arrêté était invalide et contrevenait au droit pénal.

34. Ainsi, la solution de "l'arrêté-municipal" ne peut être proposée avec certitude avant que la Cour suprême ne prononce son jugement. En outre, les balises qu'offriront ce jugement dépendront en grande partie de la portée des arguments qui seront présentés à la Cour. Mais il semble effectivement que les limites des pouvoirs municipaux sur ce qui a toujours été considéré comme une question criminelle seront définies.

R 248 S 0383 130024-7
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY
TORONTO ON M5S 1A5

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CANADA. PARLIA...

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 106

Thursday, July 22, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 106

Le jeudi 22 juillet 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

---

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESS:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Allmand	Hervieux-Payette (Mrs.)	MacLellan	Peterson
Carney (Miss)	Hnatyshyn	McCain	Robinson (*Burnaby*)
Côté (Mrs.)	Kilgour	Marceau	Rossi
Cullen	Killens (Mrs.)	Mitchell (M^me^)	Speyer—(20)
Halliday	MacDonald (Miss)		

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, July 22, 1982:
Mr. Halliday replaced Mr. Friesen;
Mr. McCain replaced Mr. Reid (*St. Catharines*).

Conformément à l'article 65(4)*b*)

Le jeudi 22 juillet 1982:
M. Halliday remplace M. Friesen;
M. McCain remplace M. Reid (*St. Catharines*).

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 22, 1982
(133)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 5:30 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Allmand, Miss Carney, Mrs. Côté, Messrs. Cullen, Dubois, Halliday, Hnatyshyn, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, MacLellan, McCain, Marceau, Peterson, Robinson (*Burnaby*) and Rossi.

In Attendance: Mr. Donald Macdonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Apppearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: Mr. Dick Mosley, Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice.

The Committee resumed debate of the amendment of Mr. Peterson,—That Clause 5 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, be amended by striking out the headings preceding line 1, on page 3, and lines 1 to 11, on page 3, and substituting the following therefore:

"PART III.1

OFFENCES AGAINST YOUNG PERSONS

Interpretation

138. In this Part,

"guardian" includes any person who has in law or in fact the custody or control of another person;

"sexual conduct" includes any touching of a sexual nature or any sexual performance, but does not include conduct of an affectionate nature that is normal in a family context;

"sexual exploitation", in relation to a young person, means any sexual conduct where the young person is involved as a participant or otherwise;

"visual representation" includes any representation that can be seen by any means, whether or not it involves the use of any special apparatus.

Sexual Exploitation of Young Persons

139.(1) Every one who engages in or procures the sexual exploitation of a person who

(*a*) is not his spouse, and

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 JUILLET 1982
(133)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 17h30 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: M. Allmand, M^lle^ Carney, M^me^ Côté, MM. Cullen, Dubois, Halliday, Hnatyshyn, M^me^ Killens, MM. Lachance, MacLellan, McCain, Marceau, Peterson, Robinson (*Burnaby*) et Rossi.

Aussi présent: M. Donald Macdonald, recherchiste, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoin: M. Dick Mosley, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude de l'amendement de M. Peterson,—Que l'article 5 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit modifié en remplaçant les rubriques qui précèdent la ligne 1, page 3, et les lignes 1 à 11, page 3, par ce qui suit:

PARTIE III.1

INFRACTIONS CONTRE LES JEUNES

Interprétation

138. Dans la présente Partie,

«conduite sexuelle» comprend un attouchement de nature sexuelle ou un spectacle de caractère sexuel à l'exclusion des conduites de nature affectueuse qui sont normales en contexte familial;

«exploitation sexuelle» désigne, en rapport avec une jeune personne, toute conduite sexuelle dans laquelle cette jeune personne est engagée comme participant ou à tout autre titre;

«représentation visuelle» comprend une représentation qui peut être vue par quelque moyen que ce soit, avec ou sans un appareil spécial.

Exploitation sexuelle des jeunes

139.(1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans quiconque se livre à l'exploitation sexuelle d'une personne

a) autre que son conjoint, et

(*b*) is under the age of fourteen years, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

(2) No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person under subsection (1) if he establishes that

(*a*) at the time the sexual exploitation took place, he was under fourteen years of age; or

(*b*) he is less than three years older than the complainant.

140.(1) Every one who engages in or procures the sexual exploitation of a person who

(*a*) is not his spouse, and

(*b*) is fourteen years of age or more and is under the age of sixteen years,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(2) No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person under subsection (1) if he establishes that

(*a*) at the time the sexual exploitation took place he was under sixteen years of age; or

(*b*) he is less than five years older than the complainant.

141.(1) Every one who, being the parent or guardian or having the lawful care or charge of or exercising authority over a person under eighteen years of age, engages in or procures the sexual exploitation of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

(2) No one exercising authority over the complainant shall be found guilty of an offence under subsection (1) if he establishes that he is less than five years older than the complainant.

142.(1) Every one who, being the owner, occupier or manager of premises, permits the premises to be used for the purposes of the sexual exploitation of a person under sixteen years of age is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

(2) No one shall be found guilty of an offence under this section if he establishes that he believed on reasonable grounds at the time the sexual exploitation took place that the complainant was sixteen years of age or more.

Child Pornography

143.(1) Every one who

(*a*) induces, coerces or agrees to use a person who is or appears to be under eighteen years of age to participate in any sexually conduct for the purpose of producing, by any means, a pornographic visual representation of such conduct,

b) âgée de moins de quatorze ans,

ou y incite.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne en vertu du paragraphe (1) s'il démontre

(*a*) qu'il était âgé de moins de quatorze ans au moment des actes reprochés; ou

b) qu'il est de moins de trois ans l'aîné du plaignant.

140.(1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque se livre à l'exploitation sexuelle d'une personne

a) autre que son conjoint, et

b) âgée de quatorze ans ou plus, mais de moins de seize ans

ou y incite

(2) Nul ne doit être trouvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne en vertu du paragraphe (1), s'il démontre

a) qu'il était âgé de moins de seize ans au moment des actes reprochés, ou

b) qu'il est de moins de cinq ans l'aîné du plaignant.

141.(1) Toute personne qui, étant le père, la mère ou le tuteur ou ayant légalement la garde, la charge ou exerçant une position d'autorité sur une personne âgée de moins de dix-huit ans, se livre à l'exploitation sexuelle de cette personne ou y incite est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans.

(2) Une personne exerçant une position d'autorité sur le plaignant ne doit pas être déclarée coupable de l'infraction prévue au paragraphe (1) si elle démontre qu'elle est de moins de cinq ans l'aînée de celui-ci.

142.(1) Toute personne qui, étant le propriétaire, occupant ou administrateur des lieux permet leur utilisation pour l'exploitation sexuelle d'une personne de moins de seize ans est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable d'une infraction visée au présent article s'il démontre qu'il croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'au moment des actes reprochés, le plaignant était âgé de seize ans ou plus.

Représentations pornographiques d'enfants

143.(1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque

a) incite ou contraint une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans à participer à une conduite sexuelle, afin de réaliser de quelque façon que ce soit, la représentation pornographique visuelle de cette conduite, ou accepte de se servir de cette personne à cette fin;

(*b*) participates in the production of a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct,

(*c*) makes, prints, reproduces, publishes, distributes, circulates or has in his possession for the purpose of publication, distribution or circulation a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct, or

(*d*) sells, offers to sell, receives for sale, advertises, exposes to public view or has in his possession for the purpose of sale a pornographic visual representation of a person who is or appears to be under eighteen years of age participating in any sexual conduct,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(2) Subsections 159(3) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, to a person charged with an offence under subsection (1).

(3) In any proceeding under this Part, where a court is satisfied that a matter or thing is a pornographic visual representation referred to in subsection (1), the court shall order the matter or thing to be forfeited to Her Majesty in right of the province in which the proceedings take place, for disposal as the Attorney General may direct.

Abduction and Detention of Young Persons

144. Every one who, without lawful authority, takes or causes to be taken an unmarried person under the age of sixteen years out of the possession of and against the will of the parent or guardian of that person or of any other person who has the lawful care or charge of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

145. Every one who, not being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, unlawfully takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person with intent to deprive a parent or guardian or any other person who has the lawful care or charge of that person of the possession of that person, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

146. Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care of charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person in contravention of the custody or access provisions of a custody order in relation to that person made by a court anywhere in Canada, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

147.(1) Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under

b) participe à la réalisation de la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe elle-même à une conduite sexuelle;

c) réalise, imprime, reproduit, publie, distribue, met en circulation ou détient à des fins de publication, distribution ou mise en circulation la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe à une conduite sexuelle; ou

d) vend ou, en vue de la vente, offre, reçoit, expose ou détient la représentation pornographique visuelle d'une personne âgée ou qui semble âgée de moins de dix-huit ans qui participe à une conduite sexuelle ou fait de la publicité en vue de cette vente.

(2) Les paragraphes 159 (3) à (5) s'appliquent, avec les modifications de circonstance, à une personne accusée d'une infraction prévue au paragraphe (1).

(3) Dans les poursuites visées à la présente Partie, si la cour est convaincue qu'une chose constitue la représentation pornographique visuelle prévue au paragraphe (1) elle doit en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du chef de la province dans laquelle se déroulent les poursuites, pour qu'il en soit disposé au gré du procureur général.

Enlèvement et séquestration de jeunes personnes

144. Quiconque, sans autorisation légitime, enlève ou fait enlever une personne non mariée, âgée de moins de 16 ans, de la possession et contre la volonté de ses parents, d'un tuteur ou de toute autre personne qui en a la garde ou charge légale est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

145. Quiconque, n'étant pas le père, la mère, le tuteur ou une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

146. Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne contrairement aux dispositions d'une ordonnance rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

147.(1) Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne

the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person, in relation to whom no custody order has been made by a court anywhere in Canada, with intent to deprive a parent or guardian, or any other person who has the lawful care or charge of that person, of the possession of that person, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

(2) No proceedings may be commenced under subsection (1) without the consent of the Attorney General.

148. No one shall be found guilty of an offence under sections 144 to 147 if he establishes that the taking, enticing away, concealing, detaining, receiving or harbouring of any young person was done with the consent of the parent, guardian or other person having the lawful possession, care or charge of that young person.

General

149. For the purpose of proceedings in respect of an offence under this Part, unless expressly provided otherwise in relation to any offence, it is not a defence to any charge that

(*a*) the complainant consented to any conduct of the accused;

(*b*) the accused reasonably believed, at the time the conduct complained of took place, that the complainant had attained an age exceeding the age in relation to which the conduct was punishable; or

(*c*) a young person referred to in sections 144 to 147 consented to or suggested any conduct of the accused.

150. In proceedings in respect of an offence under this Part,

(*a*) no evidence shall be adduced by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with any person;

(*b*) evidence of reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant; and

(*c*) no corroboration is required for a conviction and the judge shall not instruct the jury that it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration.

PART IV

PUBLIC MORALS AND DISORDERLY CONDUCT

Interpretation

151. In this Part,

âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne sans qu'une ordonnance n'ait été rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne, avec l'intention de priver de la possession de celle-ci, le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Des procédures ne peuvent être intentées en vertu du paragraphe (1) sans le consentement du procureur général.

148. Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 144 à 147 s'il démontre que le père, la mère, le tuteur ou l'autre personne qui avait la garde ou la charge légale de la personne âgée de moins de quatorze ans en question a consenti aux actes reprochés.

Dispositions générales

149. Dans les procédures intentées en vertu de la présente Partie et sauf disposition contraire expresse, ne constitue pas une défense le fait

a) que le plaignant a consenti aux actes de l'accusé;

b) que l'accusé croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, au moment des actes reprochés, que le plaignant avait atteint l'âge limite en deçà duquel les actes reprochés deviennent punissables par la loi, ou

c) que l'accusé a posé quelque acte que ce soit à la suggestion ou avec le consentement de la jeune personne mentionnée aux articles 144 à 147.

150. Dans des procédures à l'égard d'une infraction visée à la présente Partie,

a) l'accusé ou son représentant ne peuvent présenter aucune preuve portant sur le comportement sexuel du plaignant avec qui que ce soit;

b) une preuve de réputation visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible;

c) la corroboration n'est pas nécessaire à une déclaration de culpabilité et le juge ne doit pas informer le jury qu'il n'est pas prudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration.

PARTIE IV

ACTES CONTRAIRES AUX BONNES MOEURS ET INCONDUITE

Interprétation

151. Dans la présente Partie,

"blood relative" means a person who, other than by adoption, is the parent, child, brother, sister, half-brother, half-sister, grandparent or grandchild of another person;

"public place" includes any place to which the public has access as of right or by invitation, express or implied, and a motor vehicle, where it is in any such place;

"theatre" includes any place that is open to the public where entertainments are given, whether or not any charge is made for admission.

152.(1) Every one commits incest who, knowing that another person is his blood relative, has sexual intercourse with that person.

(2) Every one who commits incest is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(3) No person shall be found guilty of incest if the court is satisfied that he acted under restraint, duress or fear of the person with whom he had the sexual intercourse.

153. Every one who commits buggery or bestiality is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

154. Every one who commits an act of gross indecency with another person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

155.(1) Sections 153 and 154 do not apply to any act committed in private between

(*a*) a husband and his wife, or

(*b*) any two persons, each of whom is eighteen years of age or more,

both of whom consent to the commission of the act.

(2) For the purposes of subsection (1),

(*a*) an act shall be deemed not to have been committed in private if it is committed in a public place or if more than two persons take part or are present; and

(*b*) there is no consent to the commission of an act where consent is obtained by the application of force, threats or fear of the application of force, fraud or the exercise of authority."

By unanimous consent, on motion of Mr. Lachance, it was agreed,—That the Committee proceed with Clause 18.

At 6:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

«endroit public» comprend tout lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation expresse ou implicite; les véhicules à moteur qui se trouvent dans un de ces lieux sont assimilés aux endroits publics

«parent par les liens du sang» désigne une personne qui, autrement que par adoption, est le père, la mère, l'enfant, le frère, la soeur, le demi-frère ou la demi-soeur, le grand-père, la grand-mère, le petit-fils ou la petite-fille d'une autre personne;

«théâtre» comprend tout endroit ouvert au public, où se donnent des divertissements, que l'entrée y soit gratuite ou non.

152.(1) Commet un inceste quiconque, sachant qu'une autre personne est son parent par les liens du sang, a des rapports sexuels avec cette personne.

(2) Quiconque commet un inceste est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

(3) Nul ne doit être trouvé coupable d'inceste si le tribunal est convaincu qu'il a agi sous l'effet de la contrainte, de la violence ou de la peur de la personne avec qui il a eu des rapports sexuels.

153. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans quiconque commet la sodomie ou la bestialité.

154. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans quiconque commet un acte de grossière indécence avec une autre personne.

155. Les articles 153 et 154 ne s'appliquent pas à aucun acte commis dans l'intimité

a) entre un mari et sa femme, ou

b) entre deux personnes dont chacune est âgée de dix-huit ans ou plus

qui consentent tous les deux à commettre l'acte.

(2) Pour l'application du paragraphe (1),

a) un acte est réputé ne peut avoir été commis dans l'intimité s'il est commis dans un endroit public ou si plus de deux personnes y prennent part ou y assistent.

b) le consentement est invalide s'il est obtenu par la force, des menaces, la peur ou, la fraude ou l'exercice de l'autorité».

Du consentement unanime, sur motion de M. Lachance, il est convenu,—Que le Comité entreprenne l'étude de l'article 18.

A 18h17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Thursday, July 22, 1982.

• 1731

Le président: Nous allons commencer la séance que nous aurions dû déjà commencer . . .

D'après notre Ordre de renvoi, nous étudions le Bill C-53, je pense qu'il est plus simple de le dire de cette façon-là. Le ministre de la Justice et Procureur général du Canada, M. Jean Chrétien, est notre invité.

Voici, nous étions à l'article 5 du Bill. Nous avons eu depuis quelques jours des réunions, enfin des réunions formelles, des réunions informelles et nous avons eu un *Sterring Committee* il y a quelques heures. Ce que je peux vous dire sur ce *Steering Committee* c'est seulement ceci . . . ,

that the steering committee has recommended that when the full committee resumes consideration of Bill C-53, the Chair open discussion on Clause 18 of the said bill.

I am obliged to have unanimous consent because we are on Clause 5. We have a motion to put an amendment on Clause 5. If I am to present this to the committee, I am obliged to have unanimous consent.

Mr. Lachance: I so move, Mr. Chairman, as you have just read.

The Chairman: All right. Do we have unanimous consent?

Motion agreed to.

The Chairman: In respect of that, the Minister of Justice has informed me that he wishes to open the debate with a statement concerning Clause 18.

On Clause 18

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): Mr. Chairman, I am sorry to have been delayed, but I was with the Canadian Labour Congress and they asked me to be the French spokesman to the press.

I have reviewed all the amendments which have been put on the table by the opposition party and some members from my own party.

As I said at the beginning of my presentation to the committee, I was going to look at the amendments and if there were some good ones, I would accept them.

Several of them are acceptable to me in principle, but it is, of course, up to the committee to decide which ones members will accept.

As I indicated previously, the amendment proposed by Mr. Marceau , if acceptable to the committee, will be acceptable to me. I would like us to look at Mr. Marceau's proposal and the opposition amendments in relation to the matter of multiple assaults. I think it would be acceptable to reduce a suggested

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le jeudi 22 juillet 1982

The Chairman: We will start the meeting that should have started already . . . .

According to our Order of Reference, we are studying Bill C-53, I think it is more simple to state it that way. Our guest is the Minister of Justice and Attorney General of Canada, Mr. Jean Chrétien.

We were on Clause 5 of the bill. During the last few days we had formal and informal meetings, and we had a steering committee meeting a few hours ago. What I can tell on this steering committee meeting is only this . . .

que le comité directeur a recommandé que le président mette en délibération l'article 18 du projet de loi C-53 lorsque le Comité plénier en reprendra l'étude.

Comme nous en sommes à l'article 5, il me faut donc le consentement unanime. Nous avons une motion visant un amendement à l'article 5. Il me faut le consentement unanime pour présenter cela au Comité.

M. Lachance: Monsieur le président, je le propose, tel que vous l'avez lu.

Le président: Très bien. Avons-nous le consentement unanime?

La motion est adoptée.

Le président: A ce sujet, le ministre de la Justice m'a avisé qu'il a une déclaration d'ouverture touchant l'article 18.

Article 18

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice): Monsieur le président, je m'excuse de mon retard, mais j'étais avec des représentants du Congrès du travail du Canada qui m'avaient demandé d'agir comme porte-parole francophone devant les journalistes.

J'ai étudié tous les amendements présentés par le parti de l'Opposition et par certains députés de mon propre parti.

Comme je l'ai dit dans mon premier exposé au Comité, mon intention était d'étudier les amendements et s'il y en avait des bons, je les accepterais.

En principe, plusieurs sont acceptables, mais, évidemment, c'est au Comité de décider de ceux qu'il acceptera.

Je le répète si l'amendement proposé par M. Marceau convient au Comité, pour ma part, je le trouve acceptable. J'aimerais étudier la proposition de M. Marceau et les amendements de l'Opposition touchant la question des voies de fait multiples. Je pense qu'il serait acceptable conformément à

[*Texte*]

maximum penalty of life in Mr. Marceau's amendment to 14 years, which is the maximum penalty in the Progressive Conservative amendments.

I have also considered whether we need to define or even to have act of degradation, as set out in Mr. Marceau's proposal, as an element of an offence; deleting "act of degradation" as an element of an offence is consistent with the position of both opposition parties that this is not required. In my mind, an act of degradation that is committed during the course of an assault or a sexual assault can be taken into consideration by the judge to the severity of the sentence to be imposed.

Finally, in Clause 18, dealing with offence against a person, sexual assault and assault, I am prepared to accept the recommendation of the opposition parties to drop the word "serious." However, it is my opinion that we should retain the definition of bodily harm, as spelled out in Mr. Marceau's amendment, as it reflects the well-developed caseloads in Canada and the United Kingdom.

• 1735

About the provisions dealing with child abduction, I will also be prepared to indicate at the appropriate time which of the Progressive Conservative amendments, or others coming from members of the committee, I will be prepared to recommend to the committee. From reading the opposition amendments to the offence against persons, assault and sexual assault, and child abduction provisions of Bill C-53, it is my firmly held belief, first, that agreement can be reached quickly by the committee with a view to these provisions, plus all consequential and related provisions, being passed expeditiously by this committee; and secondly, if all the parties are willing, these propositions can become laws of Canada before this House adjourns for the summer. This is the firm commitment of the government, and I will be deeply upset if it is not the commitment of both opposition parties as well.

As far as the child pornography provisions are concerned, the government wants to enact them and intends to enact them. So the committee will have to find a way to keep these propositions or these discussions in front of this committee, because it is the third section of the bill, and I do think there is a need to strengthen the laws on child pornography in Canada. I think by the mail and telephone calls I have received in the last few days on that, the Canadian public is concerned that we do not want to tackle this problem.

The government has decided to tackle this problem. Of course it is not an easy proposition, and I have to tell you, Mr. Chairman, that after 13 sessions where we have been running around and around and having this problem in front of committee for months, and we have passed only one clause, and in that clause we have passed we have accepted an amendment by the opposition—in democracy, the best way to talk is when you vote; and if there is disagreement, the disagreement will be reflected in the votes. But the time has come to pass this bill.

I think the sexual offences, the change in the rape laws, have been a preoccupation of the women's groups in Canada for a long time. I do not know why we keep debating and debating

[*Traduction*]

l'amendement des Conservateurs de ramener à 14 ans la peine maximale suggérée dans l'amendement de M. Marceau.

J'ai aussi étudié la question de savoir s'il est nécessaire de définir ou même d'avoir un acte d'avilissement comme le mentionne la proposition de M. Marceau, comme élément d'une infraction; la position des deux partis d'opposition, c'est que cela n'est pas nécessaire; ce sera donc logique de retrancher un «acte d'avilissement» comme élément d'une infraction. A mon avis, si un tel acte est commis au cours d'une agression ou d'une agression sexuelle, le juge peut en tenir compte dans la sévérité de la peine à imposer.

Finalement, à l'article 18, où il est question de voies de fait, d'agression et d'agression sexuelle, je suis prêt à accepter la recommandation des partis de l'Opposition de retrancher le mot «grave». Toutefois, je pense que nous devrions conserver la définition de lésion corporelle comme le mentionne l'amendement de M. Marceau, puisqu'elle reflète une longue histoire de décision judiciaire au Canada et au Royaume-Uni.

Quant aux dispositions visant le rapt d'enfant, le moment venu, je serai également prêt à indiquer au Comité quels amendements des progressistes conservateurs ou d'autres membres du Comité je serais disposé à lui recommander. Après lecture des amendements de l'Opposition aux dispositions du Bill C-53 visant les voies de fait, l'agression et l'agression sexuelle, et le rapt d'enfant, d'abord, je crois fermement que le Comité peut arriver à un accord rapidement afin d'adopter de façon expéditive ces dispositions ainsi que les dispositions corollaires et connexes. Deuxièmement, si tous les partis sont d'accord, ces propositions pourront devenir lois du Canada avant l'ajournement de la Chambre pour l'été. C'est là l'engagement ferme du gouvernement et je serais profondément bouleversé si ce n'était pas également celui des deux partis d'opposition.

En ce qui touche les dispositions sur la pornographie utilisant des enfants, le gouvernement veut les adopter et a l'intention de le faire. Le Comité devra donc trouver le moyen de traiter de ces propositions ou de tenir ces discussions car il s'agit de la troisième partie du projet de loi. Je pense qu'il est nécessaire de renforcer les lois canadiennes sur la pornographie utilisant les enfants. D'après le courrier et les appels téléphoniques que j'ai reçus au cours des derniers jours, le public canadien est inquiet du fait que nous ne voulons pas aborder ce problème.

Le gouvernement a décidé de le faire. Evidemment, ce n'est pas chose facile et, monsieur le président, je dois vous dire qu'après treize séances où nous avons tourné en rond, et le Comité a été saisi de ce problème pendant des mois, nous avons uniquement adopté un article, et dans cet article, nous avons accepté un amendement de l'Opposition, en toute démocratie. La meilleure façon de vous exprimer, c'est lorsque vous votez. S'il y a désaccord, il se reflétera dans le résultat du vote. Toutefois, le moment est venu d'adopter ce projet de loi.

Pour ce qui est des infractions d'ordre sexuel, des modifications aux lois touchant le viol, je pense que depuis longtemps cela préoccupe des groupes de femmes au Canada. Je ne vois

[*Text*]

them. We have to pass them. This committee has received witness after witness, and has listened to me and my officials for days and days and days, and you have not made any progress.

I have been so flexible at times because I wanted to be accommodating. Now I am stating my position. That is the position of the government, and I will stick with it. I wanted to be as accommodating as I could, but accommodation did not pay great dividends, because it created procrastination. I do think I want to see, as you say, if you are serious about the rape laws and the child abduction laws. I would like to have your amendments. I would like to find some wording acceptable on child pornography. But I am not giving up child pornography. I want the committee to carry on their studies on that and pass it.

The mechanisms to achieve it are in the hands of the committee. So let us start first with passing quickly the clauses on sexual assault and child abduction; but the government wants the child pornography to be dealt with and enacted too. I do think it is the unanimous view of the members of my party that it should be dealt with. But if we could pass the bill before we adjourn—because adjournment could come any day now—if we could pass the bill before adjournment on the first two questions, I will have to find a way to split the bill; but we have to keep the child pornography in front of the committee; otherwise we cannot agree.

That is my statement, Mr. Chairman.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I said at the outset that I appreciate the statement of the minister for giving us some indication on the sexual assault provisions as to his receptivity, and I take it the receptivity of the Liberal members on this committee, about amendments that have been put forward by opposition parties to Bill C-53. We are constrained by time today in order to really accomplish anything so I would like to move onto this matter and deal with the clause-by-clause consideration.

• 1740

I would have appreciated having received an advance copy of the bill so I could have dealt specifically with some of the matters raised by the minister. Suffice it to say that what has been said by the minister indicates that indeed this is one area in which we may well be able to make some substantial progress and conceivably resolve this matter by dealing with the sexual assault provisions and with the child abduction provisions.

I want to say at the outset, though, because the minister has alluded to this matter himself, that as far as my party is concerned, we are very anxious and determined to deal with the child pornography matter, with the exploitation of young persons and with offences under the Criminal Code with respect to sexual activity with young persons.

[*Translation*]

pas pourquoi on continue d'en discuter. Nous devons les adopter. Ce Comité a entendu témoin après témoin, il m'a entendu et a entendu mes fonctionnaires pendant des jours et des jours, et n'a fait aucun progrès.

A certains moments, parce que je voulais être accommodant, j'ai fait preuve de beaucoup de souplesse. Maintenant, je vous dis quelle est ma position. C'est la position du gouvernement et je m'y tiendrai. J'ai voulu être aussi accommodant que je pouvais l'être, mais cela n'a pas donné de bons résultats puisque cela a occasionné des retards. Je veux voir si vous êtes aussi sérieux que vous le dites, en ce qui touche les lois sur le viol et sur le rapt d'enfant. J'aimerais voir vos amendements. J'aimerais trouver des libellés acceptables en ce qui touche la pornographie utilisant des enfants. Mais, je n'abandonne pas cette question de pornographie utilisant des enfants. Je veux que le Comité poursuive son étude et adopte des amendements.

Les mécanismes pour ce faire appartiennent au Comité. Commençons donc par adopter rapidement les articles sur l'agression sexuelle et le rapt d'enfant; mais le gouvernement tient à ce que l'on étudie la question de la pornographie utilisant des enfants et qu'on agisse. Je pense que c'est l'opinion unanime des membres de mon parti qu'il faut que cela soit étudié. Car si nous pouvons adopter le projet de loi avant l'ajournement... ce qui peut arriver à n'importe quel moment... si nous pouvons adopter le projet de loi avant l'ajournement sur les deux premières questions, je devrai trouver un moyen de scinder le projet de loi. Toutefois, il faut que la question de la pornographie utilisant des enfants reste sur le tapis; autrement nous ne pourrons nous entendre.

Voilà ma déclaration, monsieur le président.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je le répète, j'apprécie les déclarations du ministre qui nous donne certains indices quant à sa réceptivité sur les dispositions d'agression sexuelle et je présume quant à la réceptivité des députés libéraux de ce Comité, quant aux amendements qu'ont présentés les partis de l'Opposition au projet de loi C-53. Aujourd'hui, nous sommes limités par le temps; alors, afin de vraiment pouvoir accomplir quelque chose, je voudrais que nous passions à l'étude, article par article.

J'aurais aimé recevoir à l'avance un exemplaire du projet de loi de sorte que j'aurais pu traiter précisément de certains sujets soulevés par le ministre. Qu'il suffise de dire que les propos du ministre indiquent qu'en fait, c'est un domaine où il est possible de faire des progrès importants et de résoudre la question en étudiant les dispositions d'agression sexuelle et de rapt d'enfant.

Toutefois, je tiens à dire dès le début, car le ministre lui-même a soulevé la chose, qu'en ce qui concerne mon parti, nous avons hâte et nous sommes déterminés à traiter de la question de la pornographie utilisant des enfants, de l'exploitation des jeunes personnes et des infractions au Code criminel, en ce qui touche les activités sexuelles avec des jeunes.

[*Texte*]

I think it is fair to say that the government has made the proposal to us that we move to sexual assault at this point in time. It is the government's bill. We are prepared to co-operate and that is why we have accepted the proposal put forward by the government side, that we now move to sexual assault. I do not want that to be taken as any indication that we are not interested in the area of the exploitation of young people. Indeed, members will know that our party has put in a set of amendments with respect to all portions of the bill, indicating some of the improvements and directions we should take in terms of improvement of the legislation presented by the government.

The minister has also made reference to the fact that we have dealt with one clause in terms of clause-by-clause consideration. I do not want to be debating this matter ad infinitum, but in order to put this thing in perspective I want to remind members of the committee that it is not our party that has put in some 60 to 70 pages of amendments to their own bill. It is the government that has responded to representations and also some discussions and questioning we have undertaken of the minister. I think it is probably an unprecdented number of amendments to a government bill, based on, I think, a very useful discussion with respect to getting a proper piece legislation through our committee. So, we have been anxious to work. We have worked long hours. The members of this committee have been available at all times, whenever the minister is available, and we simply indicate our intention to give this matter serious and urgent attention.

Now I want to deal with the question of the sexual assault provisions of the bill and also the child abduction sections. The minister will know and appreciate the fact that when this all started out this was the original proposal in terms of government initiatives: there was going to be revision and amendment to the existing rape laws of the country to establish a regime that recognizes that coercive sexual acts are not primarily acts of passion but are, first and foremost, acts of aggression.

So, we have supported the proposition that offences be classified or differentiated according to the degree of risk or harm to the victim, not according to the specific sexual act. As a result, in terms of the amendments we have put forward, we do not feel that two broad categories of sexual assault with two very high maximum penalties, as outlined in the minister's amendments of June 15, 1982, were sufficient to deal with the broad range of conduct that constituted these offences. Therefore, in our amendments we proposed—as the minister will understand and appreciate, having reading them, I am sure—three tiers of offences.

The first tier of offence proposed by us was sexual assault, a maximum in terms of indictable offence aspect of it of 10n years, but it is constituted as an hybrid offence with the option of summary conviction procedures on the least serious of the sexual assault provisions. The second category we have proposed is aggravated sexual assault which requires either bodily

[*Traduction*]

Je pense qu'il est juste de dire que le gouvernement nous a proposé d'aller de l'avant à ce moment-ci sur la question des agressions sexuelles. C'est le projet de loi du gouvernement. Nous sommes prêts à coopérer et c'est pourquoi nous avons accepté la proposition de celui-ci de passer maintenant à la question des agressions sexuelles. Je ne voudrais pas que l'on prenne cela comme un indice que nous ne sommes pas intéressés par l'exploitation des jeunes personnes. En fait, les membres sauront que notre parti a déposé un jeu d'amendements sur tous les aspects de ce projet de loi, indiquant certaines améliorations ou orientations que nous devrions prendre pour améliorer le projet de loi présenté par le gouvernement.

Le ministre a aussi mentionné le fait que nous avions étudié un article lors de l'étude article par article. Je ne veux pas débattre cette question à l'infini, mais afin de mettre les choses en perspective, je tiens à rappeler aux membres du Comité que ce n'est pas notre parti qui a présenté quelque 60 à 70 pages d'amendements à son propre projet de loi. C'est le gouvernement qui a réagi aux doléances et aussi à certaines discussions et aux questions que nous avons posées au ministre. A mon avis, c'est probablement un précédent pour ce qui est du nombre d'amendements à un projet de loi du gouvernement, basé, je crois, sur une discussion très utile, visant à faire adopter par un comité un projet de loi acceptable. Nous étions anxieux de travailler. Nous avons travaillé de longues heures. Les membres de ce Comité ont été disponibles tout le temps, à n'importe quel moment où le ministre était disponible, et nous avons indiqué notre intention d'accorder à cette question une attention sérieuse et urgente.

Je vais maintenant parler des dispositions relatives aux agressions sexuelles et aux rapts d'enfant. Le ministre comprendra que cette proposition originale découlait d'une initiative du gouvernement: il y aurait révision et amendement des lois existantes sur le viol afin d'établir un régime qui reconnaît que les actes sexuels commis sous contrainte ne sont pas d'abord des actes de passion, mais sont d'abord et avant tout, des actes d'agression.

Nous avons donc appuyé la proposition voulant que les infractions soient catégorisées ou différenciées selon le degré de risque pour la victime, ou les sévices qu'elle subit, et non selon l'acte sexuel comme tel. Conséquemment, d'après des amendements que nous avons présentés, nous ne pensons pas que les deux grandes catégories d'agression sexuelle comportant des peines maximales très élevées, telles que décrites dans des amendements du 15 juin 1982 du ministre, étaient suffisantes pour englober toute la gamme de comportements qui constitue ces infractions. Nous proposons donc dans nos amendements . . . comme le ministre l'aura compris et apprécié, les ayant relus, j'en suis sûr . . . trois paliers d'infractions.

Le premier palier d'infractions proposé était celui d'agression sexuelle, un délit punissable par une peine maximale de dix ans; toutefois, il est conçu comme une infraction hybride, puisqu'il y a possibilité de faire appel aux procédures de déclaration sommaire de culpabilité pour les dispositions d'agression sexuelle moins graves. La deuxième catégorie que

[*Text*]

harm, use of a weapon or acting in concert with one or more persons.

And that is, I should point out, for the benefit of the committee and interested parties, because of the degree of risk, consistent with the principles of philosophy incumbent in these particular amendments and the thrust we are taking in this legislation— aggravated sexual assault would have a maximum of 14 years.

• 1745

The third category in our amendments would deal with the offence of sexual assault with intent to wound, maim, disfigure, or endanger life, which would have a maximum penalty of life.

Mr. Chairman, as I understood the statement of the minister, wherever he is .... Has he gone to the washroom?

The Chairman: Yes, the washroom.

Mr. Hnatyshyn: That is acceptable behaviour, but under any other departure from this chamber— from one chamber to another chamber will be accepted.

I will continue on on my .... You see, the problem, Mr. Chairman, is that the members of the Liberal side indicated that this kind of function as far as the minister is concerned was not a reality. That is another myth blown.

In any event, as I understood the statement of the minister, that he is probably, on the basis of— let me term it—the Marceau position, which has been embraced by the Liberal Party as their position, prepared to consider the arguments with respect to the offence that they had put forward of serious bodily harm and look at the proposition of bodily harm on the basis that is defined under the Code in the appropriate clause. I did not hear him with respect to the whole question of specific intent as to whether or not it is a matter of firm government position with respect to whether or not the intent aspect of that more serious offence would be considered by the government as a suitable and reasonable amendment to the bill. I think there are a number of groups in this country, particularly groups representing women in this country, who have spoken out quite strongly that the intent factor should be present in the most serious tier of sexual assault.

I say to the minister again—wherever he is— that this is a serious matter and will require some discussion in order to resolve this matter. I hope the minister and the government members will be receptive to some reasonable arguments which I hope to put forward on that particular section.

We support the proposition that consent should not be a defence where the person who is sexually assaulted is under 14 years of age, unless, of course, we have a situation where the accused is within three years of age of the person. We are proposing an amendment in that respect. In other words, under the age of 14 years, consent is not a factor in terms of sexual assault.

[*Translation*]

nous avons proposée, c'est l'agression sexuelle grave, exigeant soit des lésions corporelles, l'utilisation d'une arme ou le fait d'agir de concert avec une ou plusieurs personne(*s*).

Je souligne dans l'intérêt du Comité et des personnes intéressées, qu'étant donné le degré de risques, conformément aux principes philosophiques inhérents à ces amendements et à l'orientation que nous adoptons dans ce projet de loi ... la peine maximale pour agression sexuelle grave devrait être de 14 ans.

D'après nos amendements, la troisième catégorie consisterait en des agressions sexuelles avec l'intention de blesser, mutiler, défigurer, ou mettre la vie en danger, pour lesquelles la peine maximale serait l'emprisonnement à vie.

Monsieur le président, si j'ai bien compris la déclaration du ministre, où qu'il soit ... est-il parti aux toilettes ....

Le président: Oui, aux toilettes

M. Hnatyshyn: C'est un comportement acceptable, mais tout autre départ de cette chambre ... d'une chambre à l'autre ça va.

Je vais poursuivre mon .... monsieur le président, voyez-vous, le problème, c'est que les députés libéraux ont indiqué qu'en ce qui concerne le ministre, ce genre de fonction n'était pas une réalité. Voilà un autre mythe qui vient de tomber.

De toute façon, d'après ce que j'ai compris de la déclaration du ministre, il est probablement prêt, basé sur ce que j'appellerai la position Marceau, adoptée par le parti libéral comme étant sa position, à écouter les arguments concernant les voies de fait avec lésions corporelles graves qu'ils avaient présentés et à étudier la proposition voulant que les lésions corporelles soient définies dans le Code à l'article approprié. Il n'a rien dit sur toute la question d'intention comme telle, à savoir si c'est une position ferme du gouvernement et si ce dernier considérerait l'aspect intention de délit plus grave comme un amendement acceptable au projet de loi. Je pense que bon nombre de groupes au pays, surtout des groupes représentant des femmes, ont dit très clairement qu'on devrait tenir compte de l'aspect intention pour le palier le plus grave d'agression sexuelle.

Où qu'il soit, je répète au ministre, que c'est une question grave qui nécessitera des discussions afin qu'on la résolue. J'espère que le ministre et les députés ministériels seront ouverts à certains arguments raisonnables que j'ai l'intention de présenter sur cet article en particulier.

Nous appuyons la proposition voulant que le consentement ne soit pas considéré comme une défense dans le cas de l'agression sexuelle d'une personne de moins de 14 ans à moins, bien sûr, que l'accusé n'ait pas une différence d'âge de plus de trois ans avec cette personne. Nous proposons un amendement à ce chapitre. Autrement dit, dans la catégorie d'âge de 14 ans et moins, le consentement n'est pas un élément en ce qui touche l'agression sexuelle.

[*Texte*]

We are, with some modification, retaining the present Criminal Code Section 140; and we will move to strike out all of proposed Section 244.(4). The minister has moved by his June 15 amendment that Section 244.(4)(*b*) be deleted. We believe that proposed Section 244.(4)(*a*) is redundant, as it is always a question of fact whether a complainant consents.

In addition, we support the proposition that sufficient evidence must be present before the defence of honest belief goes to the jury. This position has been supported in a sense by the National Association of Women in Law as a back-up position with respect to this matter which has received some considerable public discussion and consideration in light of the Supreme Court decision. Certainly, the spokesman on behalf of the attorneys general across the country have supported this position.

With respect to assault, we are moving to retain the wounding offence. There has been no evidence before us to suggest that its removal is desired.

• 1750

As I indicated in earlier remarks, in terms of the assault offences, as outlined in Bill C-53, the amendments are primarily involved with the deletion of the word "serious" from the description of bodily harm. We have pointed out and continue to have a position that there is no point in introducing this new term, particularly given the fact that the government is assigning to it a definition that presently applies to the term "bodily harm" on the basis of the definition in the Maloney case.

As the committee will note, there is a close parallel between assault and sexual assault offences that we are proposing.

In terms of the child abduction provisions, clearly there is a social need for reform in this area of law. As the committee and the minister are aware, my colleague Benno Friesen has been an active leader in his effort in this regard. Two competing needs have to be addressed here: firstly, the need to prevent parental child abduction; secondly, the protection of parents from criminal prosecution where they have no intention of depriving the other parent of custody or they are acting to prevent harm to a child.

We therefore would move to ensure that intent to deprive the other parent of custody is a necessary element in the offence, whether or not there is a custody order; to restrict the parental abduction offence in cases where there is no custody order to instances where the child is removed from the jurisdiction of ordinary residence; to remove the reference to access provisions in the proposed Section 146.

We would provide a defence to persons accused of child abduction where they acted to protect the child from imminent danger of harm, which is the civil rule with respect to a defence in terms of this matter.

[*Traduction*]

Nous retenons, avec certaines modifications, l'article 140 existant du Code criminel et nous proposerons d'éliminer tout l'article proposé 244.(4). Dans son amendement du 15 juin, le ministre a proposé d'abroger l'article 244.(4)*b*). A notre avis, l'article proposé 244.(4)*a*) est redondant puisque c'est toujours la question de savoir si le plaignant avait donné son consentement.

En outre, nous appuyons la proposition voulant qu'il faille présenter des preuves suffisantes avant de soumettre au jury la défense de croyance quant au consentement. Dans un sens, l'Association nationale de la femme et du droit a appuyé cette position comme position d'appui relativement à cette question qui a fait l'objet de beaucoup d'attention et de discussions publiques suite à la décision de la Cour suprême. Le porte-parole des procureurs généraux de ce pays a certainement appuyé cette position.

Au sujet des agressions, nous proposons de retenir les infractions où il y a blessure. Aucun des témoignages qui nous ont été présentés laisse entendre que l'on souhaite que ce soit enlevé.

Je le répète, au sujet des infractions touchant les voies de fait, telles que décrites dans le Bill C-53, les amendements visent surtout l'abrogation du mot «grave» dans la description de lésions corporelles. Nous l'avons déjà dit et nous continuons de croire qu'il est inutile d'introduire ce nouveau terme, surtout que le gouvernement lui assigne une définition qui s'applique présentement aux termes «lésions corporelles» basés sur la définition du cas Maloney.

Le Comité remarquera qu'il y a un parallèle étroit entre les infractions d'agression et d'agression sexuelle que nous proposons.

En ce qui touche les dispositions relatives aux rapts d'enfant, il est clair qu'il y a un besoin social de réforme dans ce domaine de la loi. Comme le Comité et le ministre le savent, mon collègue Benno Friesen a été un chef de file très actif à cet égard. Il faut aussi s'occuper de deux besoins concurrentiels: d'abord, le besoin de prévenir le rapt d'enfant par le parent, la protection des parents contre des poursuites criminelles lorsqu'ils n'ont pas l'intention de priver l'autre de la garde ou qu'ils agissent pour le bien de l'enfant.

Nous proposerions donc que l'intention de priver l'autre parent de la garde de l'enfant soit un élément nécessaire de l'infraction, qu'il y ait ou non un décret de garde; de limiter, dans les cas où il n'y a pas de décret de garde, l'infraction de rapt pour le père ou la mère au cas où l'enfant est enlevé de la juridiction de sa résidence ordinaire; d'enlever toute mention des dispositions d'accès dans l'article proposé 146.

Nous fournirions, aux personnes accusées de rapt d'enfant, une défense lorsqu'ils ont agi pour protéger l'enfant d'un danger imminent, ce qui est la règle civile pour ce qui est de la défense dans les questions de ce genre.

[*Text*]

Mr. Chairman, I simply say that we are prepared to move and give urgent attention to the provisions of the bill that are now under consideration and that I appreciate the fact that the minister has finally decided what course of action he and his party want to take in this regard.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn. *Monsieur Robinson m'a demandé la parole également.*

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

I, too, would join with Mr. Hnatyshyn in thanking the minister for making clear what is now apparently the government position with respect to amendments proposed to Clause 18, the sexual assault provisions of this bill. The minister stated—and I do not think I am misquoting him: This is my position, and I will stick with it. I assume that therefore means that is a government position and that that is the position that will be taken by Liberal members of this committee.

I want, therefore, to make a couple of comments and then address perhaps a question or two to the minister.

Firstly, with respect to what has been referred to as the Marceau amendment, drafted presumably with the assistance of the Department of Justice, I certainly am pleased to hear that the minister is prepared to see the removal of the reference to acts of degradation, because, of course, as has been pointed out by those who have looked at this particular element, all forms of sexual assault are really degrading acts and to suggest that there are levels of degradation is, I think—and I am pleased to see the minister apparently agreeing—not acceptable.

With respect to the second element of the Marceau amendment, the question of multiple assailants, I must say that in my view and, as the minister knows, in the view as well of the National Association of Women and the Law, the National Action Committee on the Status of Women, the Canadian Advisory Council on the Status of Women, the FFQ from Quebec and many, many other witnesses it is not appropriate in a tier structure—a three-tier structure, in particular—that the question of the number of assailants should be considered as a factor.

• 1755

I support that view, and I believe to suggest that because more than one person is involved in any form of sexual assault— and I remind the committee of that: that we are not dealing with what has come to be known as gang rape; we are dealing with any situation in which there is a sexual assault, no matter how inconsequential, in which more than one person is involved— there can be a maximum sentence, the minister is suggesting, of 14 years. And I know the Official Opposition has suggested the same thing. I, Mr. Chairman, do not believe this is good law, and I certainly do not believe it will in any way enhance the protection of women from acts of violence. In a gang-rape situation certainly the full force of the law should be brought to bear, and can be brought to bear, under the existing provisions of aggravated sexual assault.

[*Translation*]

Monsieur le président, je dis simplement que nous sommes prêts à aller de l'avant et à accorder une attention urgente aux dispositions du projet de loi qui sont maintenant à l'étude et que j'apprécie le fait que le ministre ait finalement décidé de l'orientation que lui et son parti voulaient prendre vis-à-vis de cette question.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn. *Mr. Robinson has also asked for the floor.*

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Je me joins à M. Hnatyshyn pour remercier le ministre d'avoir précisé ce qui semble être maintenant la position du gouvernement au sujet des amendements proposés à l'article 18, soit les dispositions d'agression sexuelle du projet de loi. Le ministre a déclaré . . . et je pense bien le citer: voilà ma position et je m'y tiendrai. Je devine qu'il voulait dire que c'est là la position du gouvernement et la position qu'adopteront les députés libéraux de ce Comité.

Je voudrais donc faire quelques commentaires pour ensuite poser une ou deux questions au ministre.

D'abord, au sujet de ce que l'on a appelé l'amendement Marceau, rédigé présumément avec l'aide du ministère de la Justice, je suis certainement ravi d'entendre que le ministre est prêt à envisager d'enlever toute mention à des actes d'avilissement, car, bien sûr, comme l'ont souligné ceux qui ont étudié cet élément, toute forme d'agression sexuelle est vraiment un acte avilissant; de suggérer qu'il y ait des niveaux d'avilissement n'est pas acceptable à mon avis et je suis ravi de voir que le ministre semble être d'accord.

Quant au deuxième élément de l'amendement Marceau, la question de multiples agresseurs, comme le ministre le sait, mon opinion est celle de l'Association nationale des femmes et du droit, du Comité d'action nationale sur la situation de la femme, du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, de la FFQ du Québec et de bien d'autres témoins, et c'est que cela ne convient pas dans une structure à trois paliers, surtout que le nombre d'agresseurs devrait être considéré comme un élément.

Je suis de cet avis, et je pense que prétendre que parce que plus d'une personne est impliquée dans une forme quelconque d'agression sexuelle—je rappelle au Comité que c'est bien ce dont il s'agit, qu'il n'y a pas ici en cause que le viol collectif, mais n'importe quelle forme d'agression sexuelle à laquelle prend part plus d'une personne que ce soit à la suite ou non. Comme le ministre l'indique, la peine maximale dans ce cas peut atteindre 14 ans. L'opposition officielle partage cet avis. Personnellement, monsieur le président, je ne crois pas que ce soit indiqué ou que ce soit un moyen de mieux protéger les femmes contre les actes de violence. La loi doit certainement s'appliquer avec toute la rigueur possible lorsqu'il y a viol collectif mais les dispositions actuelles concernant l'agression sexuelle grave sont suffisantes.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: On a point of order—I am sorry to interrupt my colleague, and I apologize for it, but this is just a question of clarification. I believe he said that the National Action Committee on the Status of Women was opposed to the multiple-participant—

Mr. Robinson (Burnaby): That is correct.

Mr. Hnatyshyn: I take issue with that. I think in fact they supported this particular offence. I just do not want it to pass by. I would ask my colleague if he would not mind checking that out, because the information I get is just the opposite; the contrary.

I apologize again for—

M. Marceau: Monsieur le président, sur le même rappel au Règlement, je dois dire que la Fédération des femmes du Québec a demandé cet amendement et qu'elles sont satisfaites; et lorsque M. Robinson dit qu'elles sont contre, c'est le contraire. C'est elles qui l'ont demandé et elles sont satisfaites de cette disposition-là telle qu'elle est mentionnée. Elle est essentielle. Il n'est pas question de l'enlever pour aucune considération.

Le président: Pour la Fédération des femmes du Québec.

M. Chrétien: Je pense que . . . monsieur le président, j'aurais un commentaire à faire à M. Robinson à ce sujet. J'aimerais avoir votre opinion à vous, là-dessus. Comment vous donneriez une liste de 50 personnes qui sont pour, ou 50 associations.., on est rendu au moment où ce n'est pas parce qu'un groupe le demande, ou parce qu'un autre ne le demande pas! On est rendu au stade où les députés doivent me dire si eux, comme députés et membres du Comité, sont pour ou contre. A un moment donné, il faut que quelqu'un ait une opinion. Et le temps est arrivé pour les députés d'avoir des opinions. Alors, on est pas pour s'obstiner pour savoir: est-ce que tel groupe l'a demandé ou ne l'a pas demandé. Je veux savoir si M. Robinson est pour ou contre.

Dans le cas de cette offense-là, il y a une divergence d'opinion avec la position des conservateurs qui, eux, veulent que l'offense soit plus grave. Vous, vous prétendez que l'offense, cela ne change rien. Et nous, on dit que l'offense demeure la même et que la pénalité doit être plus grande. Alors, en bon libéraux, on est entre les deux.

Et, que voulez-vous, le moment est venu de savoir ce que vous en pensez? Quand même vous me diriez qu'il y a 25 organisations, ou 50, je veux savoir ce que le Nouveau parti démocratique par l'intermédiaire de leur silencieux représentant, pense de l'affaire, et non pas les groupes d'en dehors . . .

Le président: Très bien.. Merci.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I appreciate the minister's intervention.

Mr. Chrétien: It is very useful.

Mr. Robinson (Burnaby): As they usually are.

If I may move on to the other two elements—

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement. Je m'excuse d'interrompre mon collègue, mais je tiens à préciser une chose. J'ai cru l'entendre dire que le Comité d'action nationale sur la situation de la femme était opposé aux dispositions touchant le viol collectif . . .

M. Robinson (Burnaby): C'est exact.

M. Hnatyshyn: Je ne partage pas votre avis. Le Comité d'action nationale était d'accord avec ces dispositions. Je ne puis laisser passer une telle affirmation. Je demanderais à mon collègue de bien vouloir vérifier parce que c'est le contraire selon les informations que j'ai reçues.

Je m'excuse . . .

Mr. Marceau: Mr. Chairman, on the same point of order, I have to say that the Quebec Women's Federation has requested this amendment and that it is satisfied with it. Mr. Robinson says that they are against but it is the exact opposite. They have requested it themselves and they are quite content with it as it stands. It is essential. There is no question, it has to stay.

The Chairman: As far as the Quebec Women's Federation.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I would like to say something to Mr. Robinson on this subject. I would like your opinion. You could submit to me a list of 50 individuals or organizations that are for it . . . we are past the stage where we have to see if one group is for it and another against it. We are at the stage where we want to know if the members themselves are for it or against it. People have to make their mind at a certain point. And this is where the members of the committee are at now. We are not going to argue if one organization has requested and another has rejected it. What I want to know is if Mr. Robinson is for it or against it.

As to this offence, the position of the Conservatives varies somewhat. They want this offence to be made more serious. As for you, you say that it does not change anything. As far as we are concerned, we say that the offence stays the same but that the sentence should be more serious. So we adopt a middle course like good Liberals that we are.

Whether you like it or not, the time has come to know what your opinion is. Whether 25 or 50 organizations are for or against it, it is irrelevant at this stage. I want to know what the New Democratic Party, through its silent representative, thinks of the provision . . .

The Chairman: Thank you.

M. Robinson (Burnaby): Je suis reconnaissant au ministre pour son intervention.

M. Chrétien: C'est très utile.

M. Robinson (Burnaby): Comme d'habitude.

Je passe aux deux autres éléments . . .

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: That is the tenor of this committee meeting, incidentally. If he is insisting on acting this way, he sets the tenor.

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to move, Mr. Chairman, to the other two elements of the Marceau amendment, one of which the minister referred to and the second of which he did not refer to. On the question of serious bodily harm, certainly that new concept has been criticized. I am not going to enumerate the witnesses who have been criticizing that, but I certainly share their criticism of that because it is a concept which, Mr. Chairman, as it has been fleshed out, apparently amounts to nothing less than the same as bodily harm.

But Mr. Chairman, the minister has not yet indicated to us—and perhaps the minister might wish to reply to this question at this point— whether in removing the concept of serious bodily harm and replacing it with bodily harm, he intends to make any changes to the sentencing provisions as well, or is he simply going to replace serious bodily harm with bodily harm and leave the sentences as they are?

Mr. Chrétien: As we understand it, the sentences will remain as they are.

Mr. Robinson (Burnaby): So for example, the present offence—not sexual assault, but the present offence of assault causing bodily harm—which is now punishable by a maximum sentence of five years, would then be punished by a maximum sentence of 14 years. It would be going from 5 to 14. Is that the minister's intention?

Mr. Chrétien: Yes.

• 1800

Mr. Robinson (Burnaby): In a sexual assault, any form of sexual assault in which there is bodily harm involved, and bodily harm is defined in Maloney, there would be a maximum sentence of life in imprisonment. Again, is that... am I understanding the minister's proposal correctly? In other words, any form of sexual assault in which there is bodily harm as defined in Maloney would be subject to a maximum sentence of life imprisonment? Is that the minister's intention?

Mr. Chrétien: That is it. That is the way I understand it.

Mr. Robinson (Burnaby): That is the minister's intention.

Mr. Chrétien: That is what is written; yes.

Mr. Robinson (Burnaby): In other words, a sexual assault in which there is any form of bodily harm that is not merely transient or trifling in nature, or any hurt or injury to the complainant that interferes with his or her health—and we have been told that could include psychological harm—will subject the accused to a maximum sentence of life imprisonment. Is that the intention of the minister?

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): It is the intention of the minister. The final area with respect to the Marceau amendment is the

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: C'est le ténor du Comité, il faut bien le dire. Il tient absolument à donner le ton aux réunions.

M. Robinson (Burnaby): Je passe aux deux autres éléments contenus dans l'amendement de M. Marceau, monsieur le président, dont l'un seulement a été évoqué par le ministre. En ce qui concerne les lésions corporelles graves, ces dispositions ont été certainement critiquées. Je ne veux pas énumérer tous les témoins qui les ont critiquées, mais je suis certainement d'accord avec eux parce que c'est une notion qui fait, après toutes les explications qu'on en a données, qui n'ajoute rien à ce qui est déjà indiqué au sujet des lésions corporelles.

Le ministre voudra peut-être répondre à cette question. Il s'agit de savoir si en éliminant la notion de lésions corporelles graves pour la remplacer par celle de lésions corporelles très simples, il a l'intention de faire la même chose au niveau des peines. Ou encore a-t-il l'intention de laisser les peines intactes dans ce genre de situation?

M. Chrétien: Si je comprends bien, les peines restent les mêmes.

M. Robinson (Burnaby): Par exemple, l'infraction actuelle de voies de fait causant des lésions corporelles, non pas d'agression sexuelle, commande une peine maximale de cinq ans mais pourrait atteindre avec ces changements 14 ans. La peine maximale passerait de 5 à 14 ans. C'est bien l'intention du ministre.

M. Chrétien: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Dans le cas d'agression sexuelle, n'importe quelle forme d'agression sexuelle où des lésions corporelles seraient causées, et la notion de lésions corporelles est définie dans le cas Maloney, la sentence maximale serait l'emprisonnement à vie. Parce que c'est bien ce que propose le ministre, n'est-ce pas? En d'autres termes, n'importe quelle forme d'agression sexuelle qui causerait des lésions corporelles telles que définies dans le cas Maloney commanderait l'emprisonnement à vie comme sentence maximale.

M. Chrétien: Oui. C'est ainsi que je vois les choses.

M. Robinson (Burnaby): C'est l'intention du ministre.

M. Chrétien: C'est ce qui est écrit là.

M. Robinson (Burnaby): En d'autres termes, une agression sexuelle qui causerait des lésions corporelles quelles qu'elles soient, à l'exception évidemment de lésions qui seraient tout à fait temporaires et superficielles, des blessures ou des maux au plaignant affectant sa santé, et on nous a dit que les troubles psychologiques pourraient bien entrer en ligne de compte à cet égard, entraîneraient pour l'accusé une peine maximale d'emprisonnement à vie. C'est bien l'intention du ministre.

M. Chrétien: Oui.

M. Robinson (Burnaby): C'est l'intention du ministre. Le dernier élément de l'amendement de M. Marceau a trait à

[*Texte*]

question of specific intent. Could the minister explain to the committee why he has decided not to include as an element of the third tier of sexual assault a specific intent? In other words, the intent to wound, maim, or disfigure any person or to endanger the life of any person. Why is it the minister is choosing to leave out a specific intent in this area?

Mr. Chrétien: When you talk about . . . in a law like that, the word "intent" creates some difficulty that I will ask Mr. Mosley to explain.

Mr. Mosley (Legal Counsel, Department of Justice): I noted from Mr. Hnatyshyn's remarks, Mr. Robinson, that at least the Conservative members wish to concentrate on the degree of harm or violence to the victim. With the proposal that aggravated sexual assault contain an intent, a specific intent, requirement—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just on a point of order.

Mr. Mosley: —then the emphasis—

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman. I do not think Mr. Mosely should misrepresent the Conservative position. They are suggesting precisely the same thing, that there should be specific intent in this offence.

Mr. Peterson: Just on a point of order there. I quoted down the words exactly. Mr. Hnatyshyn, in his opening remarks, referred "to the important consideration in the sexual assault provisions are the degree of violence. The degree of violence is the important criteria". We are also looking at "the degree of risk".

Mr. Robinson (Burnaby): I am just going by his amendment, Mr. Peterson.

Mr. Peterson: Well, I am just going on what he said.

Mr. Hnatyshyn: We will have a chance to discuss that, Mr. Peterson, and you are going to learn a lot.

Mr. Peterson: I look forward to it. It will be the first time since this committee started, but . . . .

Mr. Hnatyshyn: I know it is the first time you are going to learn anything.

Mr. Robinson (Burnaby): I am sorry to interrupt, Mr. Mosley, but I did not want the record to contain erroneous remarks.

The Chairman: Maybe . . . give the opportunity to Mr. Mosley to answer your question.

Mr. Robinson (Burnaby): Sure.

The Chairman: Okay. Thank you. Mr. Mosley.

Mr. Mosley: I believe it is the minister's position that the requirement of a specific intent in aggravated sexual assault would not protect the victims of aggravated sexual assault, but would serve rather to provide two additional defences to the accused person who may indeed have caused injury to the victim during the course of the sexual assault, or in respect of

[*Traduction*]

l'intention formelle. Le ministre peut-il indiquer au Comité pourquoi il n'a pas jugé bon d'inclure comme élément du troisième palier d'agression sexuelle l'intention formelle? Je parle de l'intention de blesser, de mutiler, de défigurer quelqu'un, de mettre sa vie en danger. Pourquoi le ministre a-t-il choisi d'ignorer la notion d'intention formelle à ce niveau?

M. Chrétien: Dans une loi comme celle-ci, la notion «d'intention» crée quelques difficultés. Je vais laisser M. Mosley expliquer la chose.

M. Mosley (Conseiller juridique, ministère de la Justice): J'ai noté d'après les observations de M. Hnatyshyn qu'en ce qui concerne les Conservateurs, ce qui est le plus important, c'est le degré du tort ou de la violence subi par la victime. Avec la notion d'intention formelle relativement à l'agression sexuelle grave . . .

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement.

M. Mosley: . . . l'accent . . .

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. Mosley ne devrait pas donner une fausse image de la position des Conservateurs. Il propose exactement la même chose, soit l'introduction de la notion d'intention formelle relativement à cette infraction.

M. Peterson: J'invoque le Règlement. J'ai noté très précisément ce qu'il a dit. M. Hnatyshyn, dans sa déclaration, a fait allusion «au fait qu'un aspect important des dispositions sur l'agression sexuelle était le degré de violence. Le degré de violence est de fait le critère important.» Nous nous pencherons également, en ce qui nous concerne, sur «le degré de risque».

M. Robinson (Burnaby): Je me fie à son amendement, monsieur Peterson.

M. Peterson: Je l'ai cité textuellement quant à moi.

M. Hnatyshyn: Nous allons avoir l'occasion d'en reparler, monsieur Peterson, et vous serez surpris.

M. Peterson: J'ai bien hâte. Ce sera la première fois depuis que ce Comité siège . . .

M. Hnatyshyn: C'est la première fois que vous allez apprendre quelque chose.

M. Robinson (Burnaby): Je m'excuse de vous avoir interrompu, monsieur Mosley, mais je ne voulais pas que le compte rendu reflète cette erreur.

Le président: Donnez à M. Mosley l'occasion de répondre.

M. Robinson (Burnaby): Certainement.

Le président: Merci. Monsieur Mosley.

M. Mosley: Je pense que la position du ministre est que l'introduction de la notion d'intention formelle, dans les cas d'agression sexuelle graves, ne protégerait pas les victimes de cette infraction, mais fournirait plutôt aux personnes accusées d'avoir causé des blessures aux victimes lors d'agressions sexuelles ou d'événements entourant les agressions sexuelles un

[*Text*]

circumstances associated with the sexual assault. Those defences, as you are well aware, Mr. Robinson, would be that he could go to the court on the basis that he did not mean to cause the bodily harm, the maiming, the wounding, or the disfigurement; and secondly, that even if he did cause that type of injury, that he was drunk at the time and did not have the capacity to form the specific intent required in your amendment.

Mr. Robinson (Burnaby): And thus would be subject to a sentence of 14 years instead of life imprisonment. Is that correct?

Mr. Mosley: Mr. Robinson—

Mr. Robinson (Burnaby): If there is bodily harm.

Mr. Mosley: Mr. Robinson, we are talking about cases in which there may be great physical injury occasioned to the complainant. In the proposals in your amendment, sir, the maximum available to the court in those cases, whether it be a repeat offender or not, would be, yes, just 14 years.

Mr. Robinson (Burnaby): And presumably that is the same situation, Mr. Minister—I do not know whether Mr. Mosley wants to answer again on your behalf but—presumably that is the same situation if there is a vicious beating that stops just short of murder, Mr. Mosley, that the maximum sentence would similarly be, if it is not an attempt murder, that the maximum sentence would be 14 years?

Mr. Mosley: Assuming it is not an attempt murder.

Mr. Robinson (Burnaby): I see. Mr. Chairman, that deals with the . . . . I appreciate the clarification of those four elements of the Marceau amendment. I also want to indicate my very, very grave disappointment that the minister, in outlining the areas on which he is prepared to move, has apparently rejected the representations which have been made by, I think, probably more witnesses on any other single point in this entire bill, and that is with respect to the reversal of the decision of the Supreme Court of Canada in *Regina vs. Papajohn.* I want to credit the Northshore Women's Centre which started a national petition campaign which resulted in some over 20,000 signatures on this question.

• 1805

I do not intend to go on at length about this point at this particular time, Mr. Chairman, other than to indicate to the minister that certainly I intend to put forward, as I have outlined in my amendments, the proposal that would require reasonable grounds where honest belief is pleaded by an accused person. I must say, as well, I am of course disappointed that the Official Opposition, the Conservative Party, has not—

The Chairman: *M. Lachance invoque le Règlement d'ordre s'il vous plaît.*

Mr. Lachance: On a point of clarification to Mr. Robinson. Reasonable grounds at the first tier or the second tier—reasonable grounds at the judge level or reasonable grounds at the jury level?

[*Translation*]

système de défense supplémentaire. Premièrement, comme vous le savez sans doute, monsieur Robinson, les accusés pourraient dire au tribunal qu'ils n'avaient pas l'intention de causer des blessures corporelles, de mutiler, de blesser ou de défigurer les victimes; deuxièmement, ils pourraient invoquer le fait qu'ils étaient en état d'ébriété à ce moment-là et qu'ils n'étaient pas en mesure de nourrir l'intention formelle dont il est question dans votre amendement.

M. Robinson (Burnaby): Auquel cas, leur peine serait de 14 ans plutôt que l'emprisonnement à vie.

M. Mosley: Monsieur Robinson . . .

M. Robinson (Burnaby): S'il y avait des lésions corporelles.

M. Mosley: Nous parlons de cas où le plaignant pourrait avoir subi de graves lésions corporelles. Selon votre amendement, la peine maximale que pourrait imposer le tribunal, qu'il s'agisse d'un récidiviste ou non, serait seulement de 14 ans.

M. Robinson (Burnaby): C'est la même chose, monsieur le ministre . . . Je ne sais pas si M. Mosley veut répondre à votre place une fois de plus . . . mais cela revient à un cas d'agression brutale où il n'y a pas mort d'homme. La peine maximale, s'il ne s'agissait pas d'une tentative de meurtre, serait également de 14 ans.

M. Mosley: S'il ne s'agissait pas d'une tentative de meurtre.

M. Robinson (Burnaby): Je vois. Monsieur le président, voilà pour ce qui est . . . Je vous remercie de ces explications relativement aux quatre éléments contenus dans l'amendement de M. Marceau. Je veux aussi vous dire que je suis extrêmement déçu que le ministre, dans son exposé des domaines où il entend accepter des amendements, ait apparemment rejeté les représentations faites par plus de témoins que sur n'importe quel autre article de ce projet, à mon avis, c'est-à-dire en ce qui concerne le renversement de la décision de la Cour suprême du Canada dans le cas *Regina contre Papajohn.* Je veux féliciter le *Northshore Women's Centre* qui a lancé une campagne et recueilli plus de 20,000 signatures.

Je n'ai pas l'intention d'en dire plus sur ce point à ce moment-ci, monsieur le président, mais je dois dire au ministre que j'ai l'intention de proposer, comme je l'ai indiqué dans mes amendements, qu'on exige des preuves raisonnables lorsque la croyance est plaidée par l'accusé. Je dois aussi dire que je suis déçu du fait que l'opposition officielle, le Parti conservateur, n'ait pas . . .

Le président: *Mr. Lachance on a point of order, please.*

M. Lachance: Je veux demander une précision à M. Robinson. Quand vous dites des preuves raisonnables, voulez-vous dire au premier palier, au deuxième palier; au niveau du juge ou du jury?

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, there is no requirement either at the level of the judge or at the level of the jury, at this stage, that there be reasonable grounds—no requirement whatsoever that there be reasonable grounds. The only requirement is that there be evidence. So, for example, a man who comes before the court and says: I was sitting in the pub with this woman's husband, and he told me that she was prepared to have sexual intercourse with me, even though she was kicking and screaming and saying no; that she secretly enjoyed it. If he could persuade the court that he honestly believed that, and the evidence would be of his conversation with the husband, he walks out of that court a free man. Surely, that cannot be acceptable to this committee, and it certainly is not acceptable to literally thousands of Canadians and to every, and I mean every, national association of women that have considered this question. So certainly that, Mr. Chairman, this committee has to consider, and consider seriously.

The one other major area of substance that I believe the minister should have addressed, and has not addressed, is the question of the evidence with respect to the previous sexual history. Mr. Chairman, if I can just get the minister's attention.

M. Chrétien: Non.., je comprends bien! Les mots qui sont importants ne viennent pas souvent.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the other major area is with respect to previous sexual history of the complainant with a person other than the accused. The minister has indicated that he is not prepared to make any changes whatsoever to that section and that effectively we are still maintaining a position, although it is narrower than the existing law, in which there is an implication that because a woman may have been involved in sexual history in the past, or sexual conduct in the past, that somehow that could be a factor in the present offence. Once again I regret that the Official Opposition is taking the same position, the identical position, as the government is with respect to this important issue of previous sexual history.

Mr. Chairman, I will conclude by indicating, as I say, that the minister has over the course of the last 10 or 12 meetings been driving nails into this bill; and while it is not dead at this point, certainly by moving to the sexual assault provisions there is still a glimmer of hope that we may be able to pass provisions dealing with sexual assault by failing to respond seriously in these three critical areas. I put as the most important area the failure of the minister to come up with an adequate tier system— that is surely the most serious failure of the minister—but secondly on the question of the Papajohn amendment, and thirdly on the question of previous sexual history. I am afraid there is certainly no guarantee that this bill, and I deeply regret that, will be passed in the form that the minister is proposing.

On the question of the child pornography and sexual exploitation of young persons, certainly all members of this committee once again want to see effective legislation in these areas. But what we do not want to pass is legislation that is so poorly

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, en ce moment, il n'existe pas d'exigence ni au niveau du juge ni au niveau du jury pour qu'il y ait des preuves raisonnables; aucune exigence du tout. La seule exigence, c'est d'avoir des preuves. Alors, par exemple, un homme qui apparaît devant la Cour et dit: j'étais assis dans une taverne avec le mari de cette femme et il m'a dit qu'elle était prête à avoir des relations sexuelles avec moi, même si elle criait et donnait des coups de pied, que vraiment elle aimait le faire. S'il pouvait convaincre la Cour que telle était sa croyance, et sa preuve était sa conversation avec le mari, la plainte pourrait être rejetée. Cela ne peut pas être acceptable à ce Comité, et il n'est pas acceptable à des milliers de Canadiens et à toute association nationale de femmes qui ont réfléchi sur cette question. Alors, monsieur le président, ce Comité doit y réfléchir et réfléchir sérieusement.

Il y a un autre domaine où le ministre devrait faire des changements, ce qu'il n'a pas fait, et c'est le domaine des antécédents sexuels. Monsieur le président, je veux attirer l'attention du ministre.

Mr. Chrétien: No, I understand very well! The important words do not come very often.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, un autre domaine important est la question des antécédents sexuels du plaignant en ce qui concerne une personne autre que l'accusé. Le ministre nous a dit qu'il n'est pas prêt à faire de changement à cet article et que nous gardons la position, même si elle plus étroite qu'auparavant, que si une femme avait des antécédents sexuels, cela pourrait être un facteur dans la décision. Je regrette que l'opposition officielle prenne la même position, la position identique, sur la question des antécédents sexuels.

Monsieur le président, je veux terminer en disant que le ministre a vraiment tué ce projet de loi pendant les dix ou douze dernières réunions; et même si le projet de loi n'est pas encore frappé de nullité, il reste un tout petit espoir que nous adoptions les dispositions sur l'agression sexuelle, tout en ne répondant pas aux questions graves dans ces trois domaines critiques. Je pense que le ministre a vraiment échoué en n'adoptant pas un système de paliers, c'est l'échec le plus grave du ministre; mais deuxièmement, il a aussi échoué sur la question de l'amendement Papajohn, et troisièmement, sur la question des antécédents sexuels. J'ai peur que ce projet de loi ne soit pas adopté dans la forme que le ministre propose, et je regrette de le lui dire.

Quant à la question de la pornographie utilisant des enfants et l'exploitation sexuelle des jeunes, tous les membres de ce Comité veulent voir une législation efficace dans ces domaines. Mais nous ne voulons pas adopter une législation qui est mal

[*Text*]

drafted and so ambiguous that it could encompass behaviour which should not be the subject of criminal sanction, particularly when existing obscenity provisions have not been adequately tested, Mr. Chairman, and when the Badgley commission is considering these areas as well.

Mr. Chairman, as I say, the bill is not yet dead, but certainly I believe that the women of Canada will be very gravely disappointed by the minister's response in the three critical areas that I have pointed to. These are the question of the tiers, the question of the Papajohn amendment, the question of previous sexual history. While I will be doing everything I can to change the minds of the minister and members in particular of the Liberal Party but also of the official Opposition on the two latter areas, I must say that it is a bitter pill to swallow.

• 1810

Le président: J'ai M. Marceau qui m'a demandé la parole mais je pense M. Lachance veut invoquer le Règlement ou demander un point de clarification, je pense.

M. Lachance: Monsieur le président, je pense que peut-être M. Robinson voudra retirer une phrase qu'il a dite, et j'espère qu'il va le faire,

I deeply resent, Mr. Chairman, that Mr. Robinson has just actually said to the committee if he does not have his way, things will not proceed. Now this is a democracy, Mr. Chairman, and we vote, and as the minister said and said rightly, we vote and that is democracy. I would like Mr. Robinson to withdraw what he said, that because he has not added three things he puts forward the proposition that this bill does not have much of a chance to pass. I would prefer that he put it otherwise. At the end he corrected himself by saying he will try to change the minds of the committee; and that is democracy. But I would not like him to leave on the record that if he does not have his way, this bill will not pass, because that is not democracy, Mr. Chairman.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, certainly I am not suggesting that if I do not have my way on this bill, the bill will not pass. I would respond to Mr. Lachance—and I am sure Mr. Lachance has seen the telegram as one example of the fact that this is not just a question of one individual's way—the telegram the National Action Committee on the Status of Women sent to this committee relating to this very question. They said:

> The proposed Marceau amendments to Bill C-53 are not satisfactory to the National Action Committee on the Status of Women. We are concerned that the section re degrading acts was poorly conceived and not specific and that maximum life penalty for multiple assailants in 246.2 proposed is too severe. As stated July 6 we can only support amendments which . . .

—and this is the critical part, Mr. Lachance—

> . . . we can only support amendments which incorporate a three-tier model of sexual assaults, remove inter-spousal

[*Translation*]

rédigée et si ambigüe qu'elle contient des comportements qui ne doivent pas faire l'objet de sanctions criminelles, surtout quand les dispositions sur l'obscénité n'ont pas été vraiment éprouvées, monsieur le président, et quand la Commission Badgley est en train d'étudier ces domaines aussi.

Monsieur le président, comme je l'ai dit, le projet de loi n'est pas encore mort, mais je crois vraiment que les femmes du Canada seront vraiment déçues par la réponse du ministre à ces trois domaines critiques auxquels j'ai fait allusion. Il y a la question des paliers, de l'amendement Papajohn, des antécédents sexuels. Même si je fais tout en mon pouvoir pour changer les avis du ministre et des députés du Parti libéral en particulier, mais aussi de l'Opposition, je dois dire que la pilule est amère.

The Chairman: Mr. Marceau has asked for the floor, but I believe Mr. Lachance wishes to speak on a point of order or to ask for clarification.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I think that perhaps Mr. Robinson may wish to withdraw a statement he made, and I hope he will do so.

Je suis indigné, monsieur le président, que M. Robinson ait vraiment dit au Comité que si on ne procède pas de sa façon, les choses ne vont pas avancer du tout. Nous sommes dans un régime démocratique, monsieur le président, et nous votons, comme l'a dit le ministre à raison. Je veux que M. Robinson retire ce qu'il a dit, c'est-à-dire que comme il n'a pas ajouté trois choses au projet de loi, il risque de ne pas être adopté. Je préfère qu'il le dise autrement. A la fin, il s'est corrigé en disant qu'il essayerait de changer l'avis du Comité; et c'est une démocratie. Mais je ne veux pas qu'il laisse au procès-verbal la phrase voulant que si on ne procède pas de sa façon, le projet de loi ne va pas être adopté, car cela n'est pas la démocratie, monsieur le président.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je n'essaie pas bien sûr de dire que si on ne procède pas de ma façon, le projet de loi ne sera pas adopté. Je veux dire à M. Lachance, et je suis certain que M. Lachance a vu le télégramme qui est un exemple du fait que ce n'est pas une question de volonté individuelle, le télégramme qu'a envoyé le Comité d'action nationale sur la situation de la femme à cet égard. Elles ont dit:

> Le Comité d'action nationale sur la situation de la femme n'est pas satisfait des amendements proposés par M. Marceau au projet de loi C-53. Nous pensons que l'article sur les actes dégradants est mal conçu et manque de précisions et que la peine maximale d'emprisonnement à vie proposée à l'article 246.2 est trop sévère. Comme nous l'avons dit le 6 juillet, nous ne pouvons pas appuyer les amendements qui . . .

. . . et c'est la partie fondamentale, monsieur Lachance . . .

> . . . qui catégorisent les agressions sexuelles de trois façons, qui enlèvent l'immunité de l'époux, et qui comportent des

[*Texte*]

immunity, and include very strict limitations regarding complainants' previous sexual history and complainants' use of honest belief. We urge that such amendments be drafted immediately and that Clause 5 be tabled.

Mr. Chairman, I certainly would not want Mr. Lachance to suggest that any response I am making to this bill is in any way an attempt to kill the bill without having heard the response of the government and all members of the committee. All I am saying is that until we have concluded this process—and I hope it is a speedy process—I am certainly not in a position to agree to speedy passage. I want to see what finally comes out of this committee before agreeing to that.

Le président: Monsieur le ministre?

Mr. Chrétien: I think, again, it is a good example. He read a telegram and I read a statement. Afterwards he received a telegram where I made most of these points. He does not take that into account. I think he should first listen, and he would learn a lot if he started listening.

Of course I think we have met most of those points. We have good arguments in all the cases where we do not meet exactly what he wants. But you have to balance these decisions, and you cannot take away completely the possibility of a defender offering a normal defence. And it is the responsibility of this committee and the legislator to make sure that everyone should be found guilty when he is guilty, but he has to have the possibility of offering a reasonable defence. I have narrowed the ground as much as I could in every possible way, but at the same time I have the responsibility, and the committee has the responsibility, to make sure that a reasonable defence can be offered when there is one.

Of course I do not want to put the knife too deep, but again, when you want to put too many angels on the head of a pin, you find you have some problems. You can be for motherhood, but you end up some day such that, being for motherhood, you vote against the Charter of Rights of Canadians, which was seen and said by his own leader as being the best charter of rights around the world, and which we have now, and he managed to vote against it because perfection was not there—perfection in his own mind. I think there are other considerations than even my own mind, and those are the views of the majority of a committee, for example.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Monsieur Marceau, vous avez quelques mots à dire?

• 1815

M. Marceau: Monsieur le président, je voudrais dire que je remercie d'abord le ministre pour, au nom du gouvernement, d'avoir donné suite à l'amendement que je vais essayer de présenter. Et je puis dire quant à moi que les modifications qu'il propose pour le rendre acceptable me conviennent même si j'aurais aimé l'avoir dans son texte intégral. A titre de compromis je suis prêt à le modifier dans le sens où le ministre a parlé.

[*Traduction*]

limitations très graves en ce qui concerne les antécédents sexuels et la bonne foi. Nous invitons instamment le Comité à rédiger d'autres amendements immédiatement et à déposer l'article 5.

Monsieur le président, je ne veux pas que M. Lachance donne l'impression que ma réponse est une tentative de bloquer le projet de loi sans avoir entendu les réponses du gouvernement et des membres de ce Comité. Ce que je veux dire, c'est que je ne suis pas en mesure de l'adopter rapidement sans avoir entendu toutes les réponses. Je veux voir ce qui sortira de ce Comité avant de donner mon accord.

The Chairman: Mr. Minister?

M. Chrétien: Je pense, encore une fois, que c'est un bon exemple. Il a lu un télégramme et moi j'ai lu un discours. Ensuite, il a reçu un télégramme où j'ai présenté la plupart de ces points. Il ne le prend pas en considération. Je pense qu'il doit écouter d'abord, et qu'il apprendra beaucoup en écoutant.

Je pense que nous avons satisfait la plupart de ces points. Nous avons de bonnes raisons pour ne pas faire d'autres amendements comme il le veut. Mais on doit équilibrer ces décisions, et on ne peut pas éliminer la possibilité d'une défense normale pour l'accusé. C'est la responsabilité de ce Comité et des législateurs de faire en sorte que le coupable soit trouvé coupable, mais il doit avoir la possibilité de se défendre raisonnablement. J'ai essayé d'éliminer la possibilité d'abus, mais en même temps, j'ai la responsabilité, et le Comité a aussi la responsabilité, de faire en sorte qu'on puisse offrir une défense raisonnable, s'il y a lieu.

Je ne veux pas trop en dire, mais encore une fois, quand on essaie de trop décrire, on a des problèmes. On peut être pour les causes qui paraissent justes aux yeux de tous, mais il se peut qu'un jour, tout en étant sûr de son fait, on vote contre la Charte des droits des Canadiens, que son propre chef lui-même a trouvé la meilleure du monde. Mais il a voté contre cette Charte car il n'y trouvait pas la perfection, la perfection comme il la conçoit. Je pense qu'il y a d'autres considérations que sa propre conception, et il y a les points de vue de la majorité d'un Comité, par exemple.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Mr. Marceau, did you wish to speak?

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I would like to thank the minister, first of all, on behalf of the government, for looking into the amendment that I will try to present. I must say, that in my opinion, the modifications that he proposes for making it acceptable to me are satisfactory even if I would like to have seen them in the body of the text. In order to compromise, I am prepared to amend it in the way the minister has indicated.

[*Text*]

Je voudrais dire également que M. Robinson, probablement pas intentionnellement, a laissé croire que les associations féminines entre autres, qui ont joué un rôle important dans l'élaboration de ces amendements-là, n'étaient pas d'accord avec les amendements proposés, ce qui est complètement inexact et faux. La plupart des associations approuvent ces amendements mais elles souhaiteraient que nous allions plus loin comme d'autres voudraient que nous allions moins loin. Alors nous avons choisi la voie du compromis, et je voudrais faire un appel à M. Robinson pour lui demander justement, tout en respectant son opinion, de nous permettre de prendre une décision. Je constate que dans son exposé il n'a pas parlé de pornographie. J'en conclus que c'est un sujet qui l'intéresse peu, mais je dois lui dire qu'au nom des associations . . .

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order. I did refer to pornography, Mr. Marceau.

M. Marceau: Non! C'est ça . . . Vous n'y avez pas référé alors . . .

Mr. Robinson (Burnaby): No.

M. Marceau: Alors, moi je vous dis que la pornographie, c'est un élément essentiel qui doit passer rapidement, malgré que ce soit imparfait. Les associations féminines ont demandé en priorité de le passer, et j'invite les membres du Comité à prendre une décision dans ce domaine et au moins à faire un pas en avant, quitte à l'améliorer plus tard si on s'aperçoit que les propositions ne rencontrent pas les objectifs que nous voulons atteindre. Quant à moi, je suis satisfait. Nous passons aux articles sur l'agression sexuelle. L'amendement est là, avec les changements proposés.., et j'insiste pour dire que, personnellement, je n'accepterai pas qu'on mette de côté la question de la pornographie infantile. Je veux, quant à moi, que ça passe, et je vais aller jusqu'au bout pour me battre, pas en mon nom personnel, mais au nom des nombreux groupements qui ont communiqué avec moi pour insister pour que cette pornographie infantile cesse comme elle existe actuellement à un degré beaucoup trop considérable dans notre société.

Le président: Merci.

An hon. Member: Hear, hear.

The Chairman: It is 6:15 p.m.

An hon. Member: Question.

The Chairman: Question—before a question, normally, somebody moves an amendment—

Mr. Chrétien: There is Mr. Marceau's amendment.

The Chairman: Yes, I know.

I think it will be appropriate that—*Oui, monsieur Lachance.*

Mr. Lachance: Sorry, I was only waving—

The Chairman: You call on the telephone; you call me?

I think it will be appropriate that right now we have everybody's position—what is the government position, what is the Conservative position, what is the NDP position—so maybe it will be appropriate to adjourn.

[*Translation*]

I would also like to say that Mr. Robinson, although probably not intentionally, has led us to believe that women's associations among others, which played an important role in drawing up these amendments, were not in agreement with the proposed amendments, which is completely inaccurate and incorrect. Most of the associations approved these amendments but they had hoped that we would go further, just as others had hoped that we would not go as far. We therefore chose the path of compromise, and I would like to appeal to Mr. Robinson to ask him, while respecting his opinion, to allow us to take a decision. I note that in his talk he did not speak of pornography. I therefore conclude that the subject is of little interest to him, but I must tell him that on behalf on the associations . . .

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement. J'ai, en effet, fait référence à la pornographie, monsieur Marceau.

Mr. Marceau: No! That is just it . . . You did not refer to it when . . .

M. Robinson (Burnaby): Non.

Mr. Marceau: Well, I am telling you that pornography is an essential aspect in the bill which must be passed rapidly, even if it is imperfect. The women's associations have given it priority in passage, and I invite members of the committee to make a decision in this area and at least make a step forward, and we can be prepared to improve it later if we find that the proposals do not meet the objectives we wish to reach. For my part, I am satisfied. With reference to the sections on sexual assault, the amendment is there with the proposed changes. I insist, that I personally, will not agree to put aside the question of child pornography. For my part, I want it to pass, and I will go as far as fighting for it, not in my personal name, but in the name of many groups who have communicated with me and insisted that child pornography, which is much too prevalent in our society, stop.

The Chairman: Thank you.

Une voix: Bravo!

Le président: Il est 18h15.

Une voix: J'ai une question.

Le président: Une question; mais d'habitude, avant une question, quelqu'un propose un amendement . . .

M. Chrétien: Il y a l'amendement de M. Marceau.

Le président: Oui, je sais.

Je pense qu'il sera approprié de . . . *Yes, Mr. Lachance.*

M. Lachance: Je regrette, je faisais signe . . .

Le président: Voulez-vous me téléphoner?

Je pense qu'on connaît maintenant la position de tout le monde; la position du gouvernement, la position des Conservateurs et la position du NPD, alors il serait peut-être approprié de lever la séance.

[*Texte*]

La prochaine réunion serait Wednesday, July 28, at 3.30 p.m., Room 209, West Block.

J'ajourne donc jusqu'à mercredi le 28 juillet à 15h30, même pièce. Merci . . . Merci à tous les députés de s'être déplacés à cette heure si tardive.

[*Traduction*]

The next meeting will be le mercredi 28 juillet à 15h30, salle 209, édifice de l'Ouest.

I am adjourning until Wednesday, July 28, 3:30, same room. Thank you. Thanks to all the members for coming at such a late hour.

R 248 S 0383 130024-7
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY
TORONTO ON M5S 1A5

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

Mr. Dick Mosley, Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice.

M. Dick Mosley, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, ministère de la Justice.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CANADA. PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 107

Wednesday, July 28, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 107

Le mercredi 28 juillet 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
AUG 26 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28956—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Bloomfield	Hudecki	Marceau	Peterson
Dion (*Portneuf*)	Killens (Mrs.)	Mitchell (M^me^)	Reid (*St. Catharines*)
Elzinga	Lambert	Parent	Robinson (*Burnaby*)
Friesen	MacDonald (Miss)	Patterson	Schroder—(20)
Gustafson	MacLellan		

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, July 22, 1982:
Mrs. Hervieux-Payette replaced Mrs. Côté;
Mrs. Côté replaced Mr. Bachand.

On Friday, July 23, 1982:
Mr. Jarvis replaced Mr. Kilgour;
Mr. Reid (*St. Catharines*) replaced Mr. McCain;
Mr. Epp replaced Miss Carney;
Mr. Friesen replaced Mr. Speyer.

On Wednesday, July 28, 1982:
Mr. Masters replaced Mr. Allmand;
Miss Nicholson replaced Mr. Cullen;
Mr. Patterson replaced Mr. Epp;
Mr. Howie replaced Mr. Jarvis;
Mr. Elzinga replaced Mr. Halliday;
Mr. Lambert replaced Mr. Hnatyshyn;
Mr. Schroder replaced Mrs. Côté;
Mrs. Côté replaced Mr. Rossi;
Mr. Bloomfield replaced Mr. Schroder;
Mr. Ostiguy replaced Mr. Masters;
Mr. Gustafson replaced Mr. Howie;
Mr. Dion (*Portneuf*) replaced Mr. Ostiguy;
Mr. Hudecki replaced Mrs. Côté;
Mr. Schroder replaced Mrs. Hervieux-Payette;
Mr. Gendron replaced Miss Nicholson;
Mr. Parent replaced Mr. Gendron.

Conformément à l'article 65(4)*b*)

Le jeudi 22 juillet 1982:
M^me^ Hervieux-Payette remplace M^me^ Côté;
M^me^ Côté remplace M. Bachand.

Le vendredi 23 juillet 1982:
M. Jarvis remplace M. Kilgour;
M. Reid (*St. Catharines*) remplace M. McCain;
M. Epp remplace M^lle^ Carney;
M. Friesen remplace M. Speyer.

Le mercredi 28 juillet 1982:
M. Masters remplace M. Allmand;
M^lle^ Nicholson remplace M. Cullen;
M. Patterson remplace M. Epp;
M. Howie remplace M. Jarvis;
M. Elzinga remplace M. Halliday;
M. Lambert remplace M. Hnatyshyn;
M. Schroder remplace M^me^ Côté;
M^me^ Côté remplace M. Rossi;
M. Bloomfield remplace M. Schroder;
M. Ostiguy remplace M. Masters;
M. Gustafson remplace M. Howie;
M. Dion (*Portneuf*) remplace M. Ostiguy;
M. Hudecki remplace M^me^ Côté;
M. Schroder remplace M^me^ Hervieux-Payette;
M. Gendron remplace M^lle^ Nicholson;
M. Parent remplace M. Gendron.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JULY 28, 1982
(134)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Bloomfield, Mrs. Côté, Messrs. Dion (*Portneuf*), Dubois, Elzinga, Friesen, Gustafson, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hudecki, Howie, Mrs. Killens, Messrs. Gendron, Lachance, Lambert, Miss MacDonald, Messrs. Patterson, MacLellan, Masters, Marceau, Parent, Mrs. Mitchell, Miss Nicholson, Messrs. Peterson, Ostiguy, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Schroder.

In Attendance: Mr. Donald Macdonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Apppearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Miss Faye E. Campbell, Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section and Mr. Dick Mosley, Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

On Clause 18

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 18 of Bill C-53 be amended

(*a*) by striking out line 28 on page 9 and substituting the following:

"18. Sections 244 and 245 of the said Act are"

After debate, the question being put on the amendent, it was by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 8.

Mr. Peterson moved,—That Clause 18 of Bill-C-53 be amended

(*a*) by striking out line 44 on page 9 and substituting the following:

"accosts or impedes another person or"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 18 of Bill C-53 be amended

(*b*) by striking out lines 4 to 27 on page 10 and substituting the following:

"(3) For the purposes of this section, no consent is obtained where the complainant submits or does not resist by reason of

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 28 JUILLET 1982
(134)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h45 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: M. Bloomfield, M^me^ Côté, MM. Dion (*Portneuf*); Dubois, Elzinga, Friesen, Gustafson, M^me^ Hervieux-Payette, MM. Hudecki, Howie, M^me^ Killens, MM. Gendron, Lachance, Lambert, M^lle^ MacDonald, MM. Patterson, MacLellan, Masters, Marceau, Parent, M^me^ Mitchell, M^lle^ Nicholson, MM. Peterson, Ostiguy, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Schroder.

Aussi présent: M. Donald Macdonald, documentaliste, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: M. Roger Tassé, sous-ministre; M^lle^ Faye E. Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, et M. Dick Mosley, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-53, Loi modifiant le *Code criminel* en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Article 18;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié.

a) par substitution à la ligne 26, page 9, de ce qui suit:

«18. Les articles 244 et 245 de ladite loi»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 8 voix contre 1.

M. Peterson propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié

a) par substitution, à la ligne 3, page 10, de ce qui suit:

«une autre personne ou mendie».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par vote partagé.

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié

b) par substitution aux lignes 8 à 29, page 10, de ce qui suit:

«(3) Pour l'application du présent article, ne constitue pas un consentement le fait pour le plaignant de se soumettre ou de ne pas résister en raison:

(*a*) the application of force to the complainant or to a person other than the complainant;

(*b*) threats or fear of the application of force to the complainant or to a person other than the complainant;

(*c*) fraud; or

(*d*) the exercise of authority."

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 9; Nays: 8.

Mr. Peterson moved,—That Clause 18 of Bill C-53 be amended

(*b*) by striking out lines 12 to 27 on page 10 and substituting the following:

"(5) Where an accused alleges that he believed that the complainant consented to the conduct that is the subject-matter of the charge, a judge, if satisfied that there is sufficient evidence and that, if believed by the jury, the evidence would constitute a defence, shall instruct the jury, when reviewing all the evidence relating to the determination of the honesty of the accused's belief, to consider the presence or absence of reasonable grounds for that belief."

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the amendment be amended by striking out the period and adding the following:

", and that where the accused establishes that his belief was based on reasonable grounds, he shall be found not guilty."

After debate, the question being put on the sub-amendment it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Mitchell (Mrs.) Robinson (*Burnaby*)—2

NAYS

Messrs.

Bloomfield MacDonald (Miss)
Côté (Mrs.) Patterson
Elzinga MacLellan
Friesen Marceau
Hervieux-Payette (Mrs.) Nicholson (Miss)
Howie Peterson
Killens (Mrs.) Ostiguy
Lachance Reid (*St. Catharines*)—17
Lambert

And the question being put on the amendment it was agreed to, on division.

Mr. Marceau moved,—That Clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed sections 245 and 245.1:

"245. Every one who commits an assault is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for five years; or

a) de l'emploi de la force contre le plaignant ou une autre personne;

b) des menaces d'emploi de la force ou de la crainte de cet emploi contre le plaignant ou une autre personne;

c) de la fraude; ou

d) de l'usage d'une position d'autorité.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée par 9 voix contre 8.

M. Peterson propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié

b) par substitution, aux lignes 23 à 29, page 10, de ce qui suit:

«(5) Lorsque l'accusé allègue qu'il croyait que le plaignant a consenti aux actes sur lesquels l'accusation est fondée, le juge doit, s'il est convaincu qu'il y a une preuve suffisante et que cette preuve constituerait une défense si elle était acceptée par le jury, demander à ce dernier de prendre en considération, en évaluant l'ensemble de la preuve qui concerne la détermination de la sincérité de la croyance de l'accusé, la présence ou l'absence de motifs raisonnables pour celle-ci.»

M. Robinson (Burnaby), propose,—Que l'amendement soit modifié par suppression du point final et adjonction de ce qui suit:

«et de rendre un verdict d'acquittement si l'accusé établit que sa croyance se fondait sur des motifs raisonnables.»

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par vote partagé:

POUR

Messieurs

Mitchell (M^me^) Robinson (*Burnaby*)—2

CONTRE

Messieurs

Bloomfield MacDonald (M^lle^)
Côté (M^me^) Patterson
Elzinga MacLellan
Friesen Marceau
Hervieux-Payette (M^me^) Nicholson (M^lle^)
Howie Peterson
Killens (M^me^) Ostiguy
Lachance Reid (*St. Catharines*)—17
Lambert

L'amendement, mis aux voix, est adopté par vote partagé.

M. Marceau propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par insertion des deux articles suivants:

«245. Quiconque se livre à des voies de fait est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans; ou

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

245.1 Every one who, in committing an assault,

(*a*) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof, or

(*b*) threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

And debate arising thereon;

Miss MacDonald moved,—That the amendment be amended by striking out in the proposed Section 245 the words "five years" and substituting the words "two years".

After debate, the question being put on the sub-amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 7; Nays: 9.

And the question being put on the proposed section 245 it was agreed to, on division.

Mr. Reid (*St. Catharines*) moved,—That the amendment of Mr. Marceau to Clause 18 of Bill C-53 be amended by striking out in proposed Section 245.1 the words;

"weapon or an imitation thereof,

(*b*) threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant,"

and substituting the following:

"weapon or an imitation thereof, or

(*b*) causes bodily harm to the complainant"

After debate, the question being put on the sub-amendment it was by a show of hands, negatived: Yeas: 7; Nays: 8.

Debate resumed on the amendment of Mr. Marceau,—That Clause 18 of Bill-53 be amended by adding the following proposed section 245.1:

"245.1 Every one who, in committing an assault,

(*a*) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof, or

(*b*) threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years."

At 6:19 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:37 o'clock p.m., the sitting resumed.

Debate resumed on the amendment of Mr. Marceau,—That Clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed Section 245.1:

"245.1 Every one who, in committing an assault,

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

245.1 Est coupable d'un acte criminel et possible d'un emprisonnement de dix ans quiconque, en se livrant à des voies de fait,

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme; ou

b) menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant.»

Le débat s'engage par la suite;

M^lle^ MacDonald propose,—Que l'amendement soit modifié par remplacement, au projet d'article 245, des mots «cinq ans» par les mots «deux ans».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 9 voix contre 7.

Le projet d'article 245, mis aux voix, est adopté par vote partagé.

M. Reid (*St. Catharines*) propose,—Que l'amendement de M. Marceau à l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par suppression au projet d'article 245.1, des mots:

«une arme ou une imitation d'arme,

b) menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant»;

et par leur remplacement par ce qui suit:

«une arme ou une imitation d'arme, ou

b) cause des lésions corporelles au plaignant».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 8 voix contre 7.

Le débat reprend sur l'amendement de M. Marceau,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par insertion de l'article 245.1 comme suit:

«245.1 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque, en se livrant à des voies de fait,

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme; ou

b) menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant.»

A 18h19, le Comité suspend ses travaux.

A 19h37, le Comité reprend ses travaux.

Le débat reprend sur l'amendement de M. Marceau,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par insertion de l'article 245.1 comme suit:

«245.1 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque, en se livrant à des voies de fait,

(*a*) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof, or

(*b*) threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years."

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme; ou

b) menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant.»

By unanimous consent, the amendment was allowed to stand and the Committee proceeded to the provisions relating to sexual offences.

Par consentement unanime, l'amendement est réservé et le Comité entreprend l'étude des dispositions relatives aux infractions d'ordre sexuel.

Mr. Marceau moved,—That Clause 18 of Bill C-53 be amended by striking out lines 27 to 46 on page 11 and line 1 on page 12 and substituting the following:

"246.1(1) Every one who commits a sexual assault is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

(2) Where an accused is found guilty of an indictable offence under subsection (1) and the judge finds that the accused was a party to the offence with any other person, the accused is liable to imprisonment for fourteen years."

M. Marceau propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 47, page 11, et 1 à 4, page 12, de ce qui suit:

«246.1 (1) Quiconque commet un agression sexuelle est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Lorsqu'un accusé est reconnu coupable d'un acte criminel prévu au paragraphe (1) et que le juge constate que l'accusé a commis l'infraction avec la complicité d'une autre personne, l'accusé est passible de l'emprisonnement de 14 ans.»

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the amendment be amended by striking out in the proposed paragraph 246.1(1)(*a*) the words "ten years" and substituting the words "five years".

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'amendement soit modifié par remplacement des mots «dix ans» par les mots «cinq ans» au projet d'alinéa 246.1(1)*a*).

After debate, the question being put on the sub-amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 9.

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 9 voix contre 1.

And the question being put on the proposed subsection 246.1(1) it was agreed to.

Le paragraphe 246.1(1), mis aux voix, est adopté.

Mr. Robinson moved,—That the amendment be amended by deleting the proposed subsection 246.1(2).

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'amendement soit modifié par suppression du projet de paragraphe 246.1(2).

After debate, the question being put on the sub-amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays 9.

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 9 voix contre 4.

And the question being put on the proposed subsection 246.1(2) it was agreed to.

Le projet de paragraphe 246.1(2), mis aux voix, est adopté.

Mr. Marceau moved,—That Clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed subsection 246.1(3):

"(3) Where an accused is charged with an offence under subsection (1) or section 246.2 or 246.21 in respect of a person under the age of fourteen years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge unless the accused is less than three years older than the complainant."

M. Marceau propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par insertion du paragraphe 246.1(3) comme suit:

«(3) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée au paragraphe (1) ou aux articles 246.2 ou 246.21 à l'égard d'une personne âgée de moins de quatorze ans, ne constitue pas une défense le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation sauf si l'accusé est de moins de trois ans son aîné.»

At 8:16 o'clock p.m., the sitting was suspended.

A 20h16, le Comité suspend ses travaux.

At 8:25 o'clock p.m., the sitting resumed.

A 20h25, le Comité reprend ses travaux.

Debate resumed on the amendment of Mr. Marceau,—That Clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed subsection 246.1(3):

Le débat reprend sur l'amendement de M. Marceau,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par insertion du projet de paragraphe 246.1(3) comme suit:

"(3) Where an accused is charged with an offence under subsection (1) or section 246.2 or 246.21 in respect of a person under the age of fourteen years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge unless the accused is less than three years older than the complainant."

And the question being put on the amendment it was agreed to.

Proposed section 246.1 carried, on division.

By unanimous consent, Mr. Marceau moved,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed section 245.1:

"245.1 Every one who, in committing an assault,

(*a*) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof, or

(*b*) causes bodily harm to the complainant,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years."

And the question being put on the amendment it was agreed to.

Mr. Marceau moved,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed section 245.2:

245.2(1) Every one commits an aggravated assault who wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant.

(2) Every one who commits an aggravated assault is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

(3) For the purposes of this section and sections 245.3 and 246.2, "bodily harm" means any hurt or injury to the complainant that interferes with his or her health or comfort and that is more than merely transient or trifling in nature."

And debate arising thereon;

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the amendment be amended by deleting all the words after "245.2(1) Every one" and substituting the following:

"who, with intent

(*a*) to wound, maim or disfigure any person.

(*b*) to endanger the life of any person, or

(*c*) to prevent the arrest or detention of any person.

discharges a firearm, air gun or air pistol at or causes bodily harm in any way to any person, whether or not that person is the one mentioned in paragraph (*a*), (*b*) or (*c*), is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years."

After debate, the question being put on the sub-amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays: 9.

«(3) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée au paragraphe (1) ou aux articles 246.2 ou 246.21 à l'égard d'une personne âgée de moins de quatorze ans, ne constitue pas une défense le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation sauf si l'accusé est de moins de trois ans son aîné».

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Le projet d'article 246.1, mis aux voix, est adopté par vote partagé.

Par consentement unanime, M. Marceau propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par insertion de l'article 245.1 comme suit:

«245.1 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque, en se livrant à des voies de fait,

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme, ou

b) cause des lésions corporelles au plaignant,»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Marceau propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par insertion de l'article 245.2 comme suit:

«245.2(1) Commet des voies de fait graves quiconque, en commettant des voies de fait, inflige des lésions corporelles au plaignant ou blesse, mutile ou défigure celui-ci ou met sa vie en danger.

(2) Quiconque se livre à des voies de fait graves est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans.

(3) Pour l'application du présent article et des articles 245.3 et 246.21, «lésions corporelles» désigne une blessure qui nuit à la santé ou au bien-être du plaignant et qui n'est pas d'une nature passagère ou sans importance».

Le débat s'engage par la suite;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'amendement soit modifié en remplaçant tous les mots après «commet des voies de fait graves quiconque», par ce qui suit:

«quiconque, dans l'intention,

a) de blesser, de mutiler ou de défigurer une personne,

b) de mettre en danger la vie d'une personne, ou

c) d'empêcher l'arrestation ou la détention d'une personne.

décharge une arme à feu, un fusil ou un pistolet à air comprimé sur une personne ou lui inflige des lésions corporelles, que cette personne soit ou non celle qui est visée au paragraphe *a*) *b*) ou *c*), est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 9 voix contre 4.

Mr. Reid (*St. Catharines*) moved,—That the amendment be amended by adding in the proposed subsection 245.2(1) after the words "aggravated assault who" the words "with intent".

After debate, the question being put on the sub-amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays: 9.

After further debate, the question being put on the amendmet of Mr. Marceau it was agreed to, on division.

On motion of Mr. Marceau, it was agreed,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed section 245.3:

"245.3 Every one who unlawfully causes bodily harm to any person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years."

Mr. Marceau moved,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed section 246.2:

"246.2 Every one who, in committing a sexual assault,

(*a*) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof,

(*b*) threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant, or

(*c*) causes bodily harm to the complainant.

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years."

And debate arising thereon;

Mr. Robison (*Burnaby*) moved,—That the amendment be amended by deleting paragraph (*b*).

After debate, the question being put on the sub-amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 8.

And the question being put on the amendment it was agreed to, on division.

Mr. Marceau moved,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed section 246.21

"246.21(1) Every one commits an aggravated sexual assault who, in committing a sexual assault wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant.

(2) Everyone who commits an aggravated sexual assault is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life."

And debate arising thereon;

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the amendment be amended in the proposed subsection 246.21(1) by deleting all the words after "aggravated sexual assault who" and substituting the following:

"with intent

(i) to wound, maim or disfigure any person; or

(ii) to endanger the life of any person

M. Reid (*St. Catharines*) propose,—Que l'amendement soit modifié par insertion, au paragraphe 245.2(1), après les mots «des voies de fait graves» les mots «avec intention criminelle».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 9 voix contre 4.

Après débat, l'amendement de M. Marceau, mis aux voix, est adopté par vote partagé.

Sur motion de M. Marceau, il est convenu,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par adjonction de l'article 245.3 comme suit:

«245.3 Quiconque cause illégalement des lésions corporelles à une personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.»

M. Marceau propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par adjonction de l'article 246.2 comme suit:

«246.2 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, en commettant une agression sexuelle,

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme; ou

b) menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant, ou

c) cause des lésions corporelles au plaignant.»

Le débat s'engage par la suite;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'amendement soit modifié par suppression de l'alinéa *b*).

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 8 voix contre 3.

L'amendement, mis aux voix, est adopté par vote partagé.

M. Marceau propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par adjonction de l'article 246.21 comme suit:

«246.21(1) Commet une agression sexuelle grave quiconque, en commettant une agression sexuelle, blesse, mutile ou défigure le plaignant ou met sa vie en danger.

(2) Quiconque commet une agression sexuelle grave est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité.»

Le débat s'engage par la suite;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'amendement soit modifié au paragraphe 246.21(1) par substitution à tous les mots qui viennent après «agression sexuelle grave quiconque» par ce qui suit:

«dans l'intention

(i) de blesser, de mutiler ou de défigurer une personne; ou

(ii) de mettre en danger la vie d'une personne;

causes bodily harm in any way to any person whether or not that person is the one mentioned in sub-paragraph (i) or (ii)."

After debate, the question being put on the sub-amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays: 7.

And the question being put on the amendment it was agreed to, on division.

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed section 246.3:

"246.3 Notwithstanding any rule or principle of common-law, a husband or wife can be charged under sections 246.1 and 246.2 with sexual assault or aggravated sexual assault upon his or her spouse whether or not the spouses are living separate and apart at the time of the assault."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Friesen	Reid (*St. Catharines*)
MacDonald (Miss)	Robinson (*Burnaby*)—4

NAYS

Messrs.

Bloomfield	Lachance
Dion (*Portneuf*)	Marceau
Hudecki	Peterson
Killens (Mrs.)	Parent—8

On motion of Mr. Marceau, it was agreed,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed section 246.3:

"246.3 Where an accused is charged with an offence under section 152 (incest), 154 (gross indecency), 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party) or 246.21 (aggravat-"

Mr. Marceau moved,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by striking out lines 7 to 45 on page 12 and lines 1 to 6 on page 13 and substituting the following:

"246.4 The rules relating to evidence of recent complaint in sexual assault cases are hereby abrogated."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

At 10:47 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 10:56 o'clock p.m., the sitting resumed.

Mr. Marceau moved,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed section 246.5:

"246.5(1) In proceedings in respect of an offence under section 246.1, 246.2 or 246.21, no evidence shall be adduced by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with any person other than the accused unless

cause des lésions corporelles de quelque façon que ce soit à une personne, que cette personne soit ou non celle visée au sous-alinéa (i) ou (ii).»

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 7 voix contre 4.

L'amendement, mis aux voix, est adopté par vote partagé.

M. Robinson (*Burnaby*), propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par adjonction de l'article 246.3 comme suit:

«246.3 Nonobstant toute règle ou tout principe de *common law*, un conjoint peut être inculpé, en vertu des articles 246.1 et 246.2, d'agression sexuelle ou d'agression sexuelle grave contre l'autre conjoint, que ces conjoints vivent ou non séparés au moment de l'agression.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote partagé:

POUR

Messieurs

Friesen	Reid (*St. Catharines*)
MacDonald (M^lle^)	Robinson (*Burnaby*)—4

CONTRE

Messieurs

Bloomfield	Lachance
Dion (*Portneuf*)	Marceau
Hudecki	Peterson
Killens (M^me^)	Parent—8

Sur motion de M. Marceau, il est convenu,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par adjonction de l'article 246.3 comme suit:

«246.3 La corroboration n'est pas nécessaire pour déclarer coupable une personne accusée d'une infraction prévue aux articles 152 (inceste), 154 (grossière indécence), 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne) ou 246.21»

M. Marceau propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 9 à 49, page 12, et 1 à 5, page 13, de ce qui suit:

«246.4 Sont abolies, dans les cas d'agression sexuelle, les règles de preuve qui concernent la plainte spontanée.»

Après débat, l'amendement mis aux voix, est adopté.

A 22h47, le Comité suspend ses travaux.

A 22h56, le Comité reprend ses travaux.

M. Marceau propose,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par adjonction de l'article 246.5 comme suit:

«246.5(1) Dans des procédures à l'égard d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou 246.21 l'accusé ou son représentant ne peuvent présenter une preuve concernant le comportement sexuel du plaignant avec qui que ce soit d'autre que l'accusé à moins qu'il ne s'agisse

(*a*) it is evidence that rebuts evidence of the complainant's sexual activity or absence thereof that was previously adduced by the prosecution;

(*b*) it is evidence of specific instances or the complainant's sexual activity tending to establish the identity of the person who had sexual contact with the complainant on the occasion set out in the charge; or

(*c*) it is evidence relating to the consent that the accused alleges he believed was given by the complainant to the sexual activity that is the subject-matter of the charge.

(2) No evidence is admissible under paragraph (1)(*c*) unless"

And debate arising thereon;

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the amendment be amended by deleting paragraph (*c*).

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

MacDonald (Miss)
Reid (*St. Catharines*)
Robinson (*Burnaby*)—3

NAYS

Messrs.

Bloomfield
Dion (*Portneuf*)
Hudecki
Killens (Mrs.)
Lachance
Marceau
Parent
Peterson
Schroder—9

And the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

On motion of Mr. Marceau, it was agreed,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by adding the following proposed section 246.6:

"246.6 In proceedings in respect of an offence under section 246.1, 246.2 or 246.21, evidence of reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant."

By unanimous consent, on motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That clause 18 of Bill C-53 be amended by striking out lines 1 to 3, on page 10, and substituting the following:

"(2) This section applies to all forms of assault, including sexual assault, sexual assault with a weapon or threats to a third party and aggravated sexual assault."

Clause 18, as amended, carried, on division.

On Clause 19

Mr. Peterson moved,—That clause 19 of Bill C-53, be amended by striking out lines 40 to 46, on page 13, lines 1 to 47, on page 14, and lines 1 to 9, on page 15, and substituting the following:

a) d'une preuve qui repousse une preuve préalablement présentée par la poursuite et portant sur le comportement ou l'absence de comportement sexuel du plaignant;

b) de la preuve d'un rapport sexuel du plaignant présentée dans le but d'établir l'identité de la personne qui a eu avec le plaignant des rapports sexuels lors de l'évènement mentionné dans l'accusation; ou

c) d'une preuve portant sur le consentement que l'accusé croyait que le plaignant avait donné aux actes de conduite sexuelle qui sont à l'origine de l'accusation.

(2) Aucune preuve n'est admissible en vertu de l'alinéa *1c*) à moins»

Le débat s'engage par la suite;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'amendement soit modifié par suppression de l'alinéa *c*).

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par vote partagé:

POUR

Messieurs

MacDonald (M^lle^)
Reid (*St. Catharines*)
Robinson (*Burnaby*)—3

CONTRE

Messieurs

Bloomfield
Dion (*Portneuf*)
Hudecki
Killens (M^me^)
Lachance
Marceau
Parent
Peterson
Schroder—9

L'amendement, mis aux voix, est adopté par vote partagé.

Sur motion de M. Marceau, il est convenu,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par insertion de l'article 246.6 comme suit:

«246.6 Dans des procédures à l'égard d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2, ou 246.21 une preuve de réputation visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible».

Par consentement unanime, sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 18 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 4 à 7, page 10, de ce qui suit:

«(2) Le présent article s'applique à toutes les formes de voies de fait, y compris l'agression sexuelle, l'agression sexuelle armée, les menaces contre une tierce partie et l'agression sexuelle grave».

L'article 18, modifié, est adopté par vote partagé.

Article 19;

M. Peterson propose,—Que l'article 19 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 37 à 43, page 13, aux lignes 1 à 47, page 14, et aux lignes 1 à 11, page 15, de ce qui suit:

249. Every one who, without lawful authority, takes or causes to be taken an unmarried person under the age of sixteen years out of the possession of and against the will of the parent or guardian of that person or of any other person who has the lawful care or charge of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

250. Every one who, not being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, unlawfully takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person with intent to deprive a parent or guardian or any other person who has the lawful care or charge of that person of the possession of that person, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

250.1 Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person in contravention of the custody provisions of a custody order in relation to that person made by a court anywhere in Canada, with intent to deprive a parent or guardian or any other person who has the lawful care or charge of that person, of the possession of that person, is guilty

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

250.2(1) Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person, in relation to whom no custody order has been made by a court anywhere in Canada, with intent to deprive a parent or guardian or any other person who has the lawful care or charge of that person, of the possession of that person, is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

(2) No proceedings may be commenced under subsection (1) without the consent of the Attorney General, or counsel instructed by him for that purpose.

250.3 No one shall be found guilty of an offence under sections 249 to 250.2 if he establishes that the taking, enticing away, concealing, detaining, receiving or harbouring of any young person was done with the consent of the parent, guardian or other person having the lawful possession, care or charge of that young person.

250.4 No one shall be found guilty of an offence under sections 250 to 250.2 if the court is satisfied that the taking, enticing away, concealing, detaining, receiving or harbouring of any young person was necessary to protect the young person from danger of imminent harm."

249. Quiconque, sans autorisation légitime, enlève ou fait enlever une personne non mariée, agée de moins de seize ans, de la possession et contre la volonté de ses parents, d'un tuteur ou de toute autre personne qui en a la garde ou charge légale est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

250. Quiconque, n'étant pas le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne agée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

250.1 Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne agée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne contrairement aux dispositions d'une ordonnance rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne, est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

250.2(1) Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne agée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne sans qu'une ordonnance n'ait été rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne, avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Des procédures ne peuvent être intentées en vertu du paragraphe (1) sans le consentement du procureur général ou de l'avocat délégué par lui à cette fin.

250.3 Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 144 à 147 s'il démontre que le père, la mère, le tuteur ou l'autre personne qui avait la garde ou la charge légale de la personne agée de moins de quatorze ans en question a consenti aux actes reprochés.

250.4 Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 145 à 147 si le tribunal est convaincu que les actes reprochés étaient nécessaires pour protéger la personne agée de moins de quatorze ans en question d'un danger imminent.»

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 19, as amended, carried.

On Clause 3

By unanimous consent, on motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That clause 3 of Bill C-53 be amended by striking out lines 1 to 4, on page 2, and substituting the following:

"(assault), 245.1 (assault with a weapon or causing bodily harm to the complainant), 245.2 (aggravated assault), 245.3 (unlawfully causing bodily harm), 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant), 246.3 (aggravated sexual"

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That clause 4 of Bill C-53 be amended by striking out lines 24 to 27, on page 2, and substituting the following:

"sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant, aggravated sexual assault, forcible abduction, robbery, assault with a weapon or causing bodily harm to the complainant, aggravated assault, unlawfully causing bodily harm, arson or an offence under section 249 to 250.2 (abduction and detention of young person)."

Clauses 3 and 4, as amended, carried.

At 12:26 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 12:36 o'clock a.m., the sitting resumed.

Clauses 5, 6, 7 and 8 were allowed to stand.

On Clause 9

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That clause 9 of Bill C-53 be amended to read as follows:

"9. The definition "offence" in section 178.1 of the said Act is amended by striking out the reference to "79 (causing injury with intent)" where it occurs therein and substituting a reference to "79 (using explosives)", by striking out the reference to "144 (rape)" and "245(2) (assault causing bodily harm)", where it occurs therein and by adding, immediately after the reference to "218 (murder)", a reference to "245.1 (assault with a weapon), 245.2 (aggravated assault), 245.3 (unlawfully causing bodily harm), 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon or threats to a third party), 246.2 (aggravated sexual assault),"

Clause 9, as amended, carried.

Clauses 10 to 13 inclusive carried.

On Clause 14

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That clause 14 of Bill C-53 be amended by striking out lines 42 and 43, on page 8, and substituting the following:

"sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant, 246.3 (aggravated sexual assault), 247 (kidnap-"

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 19, modifié, est adopté.

Article 3;

Par consentement unanime, sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 3 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 1 à 4, page 2, de ce qui suit:

«involontaire coupable), 245 (voies de fait), 245.1 (voies de fait avec une arme ou avec lésion corporelle au plaignant), 245.2 (voies de fait graves), 245.3 (infliction illégale de lésions corporelles), 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle avec une arme, des menaces à la troisième personne ou avec des lésions corporelles au plaignant), 246.3 (agression sexuelle grave)»

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 4 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 26 à 30, page 2, de ce qui suit:

«l'agression sexuelle avec une arme, des menaces à une troisième personne ou avec des lésions corporelles au plaignant, l'agression sexuelle grave, le rapt, le vol qualifié, les voies de fait avec une arme ou avec des lésions corporelles au plaignant, l'agression sexuelle grave, l'infliction illégale de lésions corporelles, le crime d'incendie ou une infraction en vertu des articles 249 à 250.2 (le rapt et la détention de jeunes personnes).»

Les articles 3 et 4 modifiés sont adoptés.

A 00h26, le Comité suspend ses travaux.

A 00h36, le Comité reprend ses travaux.

Les articles 5, 6, 7 et 8 sont réservés.

Article 9;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 9 du Bill C-53 soit modifié comme suit:

«9. La définition d'«infraction» à l'article 178.1 de ladite loi est modifiée en abrogeant le renvoi à «79 (intention de causer des blessures ou des dommages)» et en le remplaçant par «79 (usage d'explosifs)», en abrogeant le renvoi à «144 (viol)» et «245(2) (coups et blessures)» et en ajoutant, après le renvoi à «218 (meurtre)», un renvoi à «245.1 (voies de fait avec une arme), 245.2 (voies de fait graves), 245.3 (infliction illégale de lésions corporelles), 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle avec une arme ou des menaces à une troisième personne), 246.2 (agression sexuelle grave),»

L'article 9, modifié, est adopté.

Les articles 10 à 13 inclusivement sont adoptés.

Article 14;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 14 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 43 et 44, page 8, de ce qui suit:

«agression sexuelle avec une arme, des menaces à une troisième personne ou infliction de lésions corporelles au plaignant, 246.3 (agression sexuelle grave), 247 (enlèvement et séquestration)»

Clause 14, as amended, carried.

On Clause 15

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That clause 15 of Bill C-53 be amended by striking out lines 15 to 19, on page 9, and substituting the following:

"(*b*) section 246.1 (sexual assault);

(*c*) section 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant);

(*d*) section 246.21 (aggravated sexual assault); or

(*e*) section 247 (kidnapping and forcible confinement)."

Clause 15, as amended, carried.

On Clause 16

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That clause 16 of Bill C-53 be amended by striking out lines 20 and 21, on page 9, and substituting the following:

"16. All that portion of section 228 of the said Act following paragraph (*c*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

discharges a firearm, air gun or air pistol at any person, whether or not that person is the one mentioned in paragraph (*a*), (*b*) or (*c*), is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years."

Clause 16, as amended, carried.

On Clause 17

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That Clause 17 of Bill C-53 be amended by striking out lines 25 to 27, on page 9, and substituting the following:

"(*b*) is guilty of an offence under section 245.3, if bodily harm to any person results therefrom; or"

Clause 17, as amended, carried.

Clauses 20 to 22 inclusive carried.

On Clause 23

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That clause 23 of Bill C-53 be amended by striking out line 30, on page 15, and substituting the following:

"(ii) section 246.1, 246.2 or 246.3"

Clause 23, as amended, carried.

On Clause 24

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That clause 24 of Bill C-53 be amended

(*a*) by striking out line 38 on page 15 and substituting the following:

"24. Subsections 442(2) and (3) of the said Act are"

(*b*) by striking out lines 41 and 42 on page 15 and substituting the following:

L'article 14, modifié, est adopté.

Article 15;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 15 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 15 à 19, page 9, de ce qui suit:

«b) article 246.1 (agression sexuelle);

c) article 246.2 (agression sexuelle avec une arme, des menaces à une troisième personne ou infliction de lésions corporelles au plaignant);

d) article 246.21 (agression sexuelle grave); ou

e) article 247 (enlèvement et séquestration).»

L'article 15, modifié, est adopté.

Article 16;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 16 du Bill C-53 soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 9, de ce qui suit:

«16. La partie de l'article 228 de ladite loi qui suit l'alinéa *c*) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

décharge une arme à feu, un fusil à vent ou un pistolet à vent contre quelqu'un, que cette personne soit ou non celle qui est mentionnée à l'alinéa *a*), *b*) ou *c*).»

L'article 16, modifié, est adopté.

Article 17;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 17 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 23 à 25, page 9, de ce qui suit:

«b) est coupable de l'infraction prévue à l'article 245.3, s'il en résulte des lésions corporelles à une personne; ou»

L'article 17, modifié, est adopté.

Les articles 20 à 22 inclusivement sont adoptés.

Article 23;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 23 du Bill C-53 soit modifié par substitution à la ligne 30, page 15, de ce qui suit:

«(ii) article 246.1, 246.2 ou 246.3»

L'article 23, modifié, est adopté.

Article 24;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 24 du Bill C-53 soit modifié par

a) substitution, aux lignes 37 et 38, page 15, de ce qui suit:

«24. Les paragraphes 442(2) et (3) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit»;

b) substitution, aux lignes 39 et 40, page 15, de ce qui suit:

"(2) Where an accused is charged with an offence mentioned in section 246.3 and the prosecutor or the accused makes an application for an order under subsection (1), the presiding judge, magistrate or justice, as the case may be, shall, if no such order is made, state, by reference to the circumstances of the case, the reason for not making an order.

(3) Where an accused is charged with an offence mentioned in section 246.3, the"

Clause 24, as amended, carried.

Clause 25 was allowed to stand.

On Clause 26

On motion Mr. Peterson, it was agreed,—That Clause 26 of Bill C-53 be amended by striking out lines 23 to 29, on page 16, and substituting the following:

"(*b*) an offence mentioned in 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant) or 246.3 (aggravated sexual assault)."

Clause 26, as amended, carried.

Clauses 27 and 28 carried.

Clauses 29 and 30 were deleted.

On clause 31

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That Clause 31 of Bill C-53 be amended by (*a*) striking out lines 8 to 10, on page 18, and substituting the following:

"offence against any of sections 166 to 169, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 to 250.2, 255 to 258 or 289 of the"; and

(*b*) by striking out line 21, on page 18, and substituting the following:

"245, 245.1, 245.2 or 245.3 of the *Criminal Code*"

Clause 31, as amended, carried.

Clause 32, carried, on division.

On Clause 33

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That Clause 33 of Bill C-53 be amended

(*a*) by striking out lines 37 and 38, on page 18, and substituting the following:

"10. Sexual assault, sexual asault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant or agrravated sexual assault;"

(*b*) by deleting subclauses 33(2) and 33(5).

Clause 33, as amended, carried.

On Clause 34

On motion of Mr. Peterson, it was agreed,—That Clause 34 of Bill C-53 be amended by striking out lines 31 to 34, on page 19, and substituting the following:

«(2) Lorsque l'inculpé est accusé d'une infraction visée à l'article 246.3 et que le poursuivant ou le prévenu en fait la demande en vertu du paragraphe (1), le juge, le magistrat ou le juge de paix qui préside doit, si aucune ordonnance n'a été rendue à la suite de cette demande, en exposer les motifs en faisant appel aux circonstances de l'espèce.

(3) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée à l'article»

L'article 24, modifié, est adopté.

L'article 25 est réservé.

Article 26;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 26 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 21 à 32, page 16, de ce qui suit:

«b) les infractions prévues aux articles 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle avec une arme, des menaces à une troisième personne ou infliction de lésions corporelles au plaignant) ou 246.3 (agression sexuelle grave).»

L'article 26, modifié, est adopté.

Les articles 27 et 28 sont adoptés.

Les articles 29 et 30 sont supprimés.

Article 31;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 31 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 7 à 10, page 18, de ce qui suit:

«infraction aux articles 166 à 169, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 à 250.2, 255 à 258 ou 289 du»; et

b) par substitution à la ligne 20, page 28, de ce qui suit:

«245, 245.1, 245.2 ou 245.3 du *Code criminel*»

L'article 31, modifié, est adopté.

L'article 32, modifié, est adopté par vote partagé.

Article 33;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 33 du Bill C-53 soit modifié

a) par substitution aux lignes 35 et 36, page 18, de ce qui suit:

«10. Agression sexuelle, agression sexuelle avec une arme, des menaces à une troisième personne ou infliction de lésions corporelles au plaignant ou agression sexuelle grave;»

b) et par suppression des paragraphes 33(2) et 33(5).

L'article 33, modifié, est adopté.

Article 34;

Sur motion de M. Peterson, il est convenu,—Que l'article 34 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 30 à 33, page 19, de ce qui suit:

"60. A service tribunal shall not try any person charged with any of the following offences committed in Canada: murder, manslaughter, sexual assault, sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant, aggravated sexual assault or an offence under sections 249 to 250.2 of the *Criminal Code*."

Clause 34, as amended carried.

Clause 35 to 37 inclusive carried.

At 1:05 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 1:17 o'clock a.m., the sitting resumed.

By unamimous consent, the Committee reverted to Clause 5.

On Clause 5

On motion of Mr. Lachance, it was agreed,—That Clause 5 of Bill C-53 be amended by striking out lines 33 to 36, on page 2, and lines 1 to 11, on page 3, and substituting the following:

"5. Sections 139, 140, 142, 143, 144, 145, 147, 149 and 156 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

140. Where an accused is charged with an offence under section 146 in respect of a person under the age of fourteen years, the fact that the person consented to the commission of the offence is not a defence to the charge.

147. No male person shall be deemed to commit an offence under section 146 or 150 while he is under the age of fourteen years."

Clause 5, as amended, carried.

At 1:34 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

«60. Un tribunal militaire ne doit juger aucune personne accusée des infractions suivantes commises au Canada: meurtre, homicide involontaire coupable, agression sexuelle, agression sexuelle avec une arme, des menaces à une troisième personne ou infliction de lésions corporelles au plaignant, agression sexuelle grave, ou une infraction en vertu des articles 249 à 250.2 du *Code criminel*.»

L'article 34, modifié, est adopté.

Les articles 35 à 37 sont adoptés inclusivement.

A 01h05, le Comité suspend ses travaux.

A 01h17, le Comité reprend ses travaux.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'étude de l'article 5.

Article 5;

Sur motion de M. Lachance, il est convenu,—Que l'article 5 du Bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 36 à 38, page 2, et aux lignes 1 à 11, page 3, de ce qui suit:

«5. Les articles 139, 140, 142, 143, 144, 145, 147, 149 et 156 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

140. Lorsqu'un prévenu est inculpé d'une infraction visée à l'article 146 contre une personne âgée de moins de 14 ans, le fait que cette personne a consenti à la perpétration de l'infraction ne constitue pas une défense contre l'inculpation.

147. Aucune personne du sexe masculin n'est réputée avoir commis une infraction visée à l'article 146 ou l'article 150 si elle est âgée de moins de 14 ans.»

L'article 5, modifié, est adopté.

A 01h34, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Wednesday, July 28, 1982

• 1545

Le président: A l'ordre! La séance est ouverte. Nous étudions le Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois. Comparaît cet après-midi l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

We are on Clause 18 of Bill C-53. At our last meeting we had unanimous consent to go to Clause 18, so here we are right now.

Miss MacDonald: Mr. Chairman, on a point of order before we begin. Could we perhaps be advised as to the intention of the Chair with regard to the time we will be sitting this afternoon, because the meeting, as you know, was on again, off again, on again, off again and we never really knew until noon that this meeting was definitely on and that the minister would be appearing. So there are other arrangements; members' time also gets slotted in with other engagements. I think it would be courteous if we could all know the intentions so that any other arrangements which might have to be cancelled or changed could be done while there is yet time.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, on that point, I would hope that, with the permission of members present, we could proceed to pass through all sections of the bill which relate to sexual assault, child abduction and the consequential or related amendments.

I have no idea how long that will take, but we are prepared to work on this to see the job through with a view to getting it out of committee tonight. I would hope that would meet with the consent of the hon. members opposite, recognizing the very unpredictable circumstances which have touched us, including the possibility that the House could rise by Friday. It is because of that circumstance—which seems to have come about because of the agreement on certain other bills and which was not entirely expected—that we have a new circumstance before us which makes urgency even more important at this particular time. Without wanting to impose unduly on your time, it would be my wish and my hope that we could pass this through tonight.

Miss MacDonald: Just to follow that, Mr. Chairman, is it now being suggested that we go on beyond 5.30, beyond 6 o'clock, through into the evening? If so, if we were to agree to that, are we absolutely assured that the minister is going to be here for as long as the committee continues to sit?

Mr. Peterson: It has always been the understanding that the minister had other obligations on Wednesdays. He has agreed to be here for as much time as is possible. We cannot guarantee that he will be here for every minute of the debate but, due to the circumstances which have made it impossible for us to meet since last Thursday, the fact that the House

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le mercredi 28 juillet 1982

The Chairman: Order please. We will resume consideration of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof. Our witness this afternoon is the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Nous sommes arrivés à l'article 18 du bill C-53. Lors de notre dernière réunion, il avait été convenu à l'unanimité d'étudier l'article 18.

Mme MacDonald: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pourriez-vous me dire combien de temps nous allons siéger cet après-midi, car la réunion a été annoncée, et annulée à plusieurs reprises ce n'est qu'à midi que nous avons été avisés que la réunion aurait effectivement lieu et que le ministre comparaîtrait. Nous avions donc pris d'autres engagements. Nous voudrions donc savoir combien de temps vous compter siéger afin que nous puissions éventuellement annuler certains engagements.

M. Peterson: J'espère que tout le monde sera d'accord pour adopter tous les articles relatifs aux agressions sexuelles, au rapt d'enfants ainsi qu'aux amendements y afférants.

Je n'ai pas la moindre idée combien de temps cela exigera mais nous sommes disposés à rester ici jusqu'à ce que le travail soit terminé ce soir. J'espère que les députés d'en face approuveront cette façon de procéder, compte tenu du fait que la session pourrait être ajournée vendredi. Un effort s'étant fait sur certains autres projets de loi, ce qui n'avait pas été prévu à l'origine, il devient d'autant plus urgent que nous terminions l'étude du bill C-53 aujourd'hui. J'espère donc que vous serez d'accord avec moi et que le bill sera adopté ce soir.

Mme MacDonald: Cela voudrait dire que nous siégerions passé 18 heures et tard dans la soirée si je comprends bien. Est-ce que nous pouvons dans ce cas compter sur la présence du ministre pendant toute la séance?

M. Peterson: Il a toujours été entendu que le ministre avait d'autres engagements les mercredis. Il a néanmoins promis d'assister à nos séances dans toute la mesure du possible. Nous ne pouvons pas garantir toutefois qu'il sera ici sans interruption, justement pour les raisons qui nous ont empêchés de nous réunir jeudi dernier; en outre, il se pourrait que la Chambre

[*Texte*]

could rise on Friday, the minister has assured me that he will be here as much as is humanly possible, commensurate with his other responsibilities.

• 1550

Miss MacDonald: Just on that same point of order—there may be others who want to speak to it—some of us have been serving on another committee, Mr. Chairman, on the committee dealing with Bill C-124, which I recognize has been a major priority with the government and with members of Parliament. The President of the Treasury Board made it a point of being with the committee throughout very long sittings of that committee.

The Chairman: I have Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, with respect to the suggestion made by Mr. Peterson, following up on the question of Miss MacDonald, I just wanted to indicate that certainly all of us who have been involved in this process for many, many hours, indeed, I suppose, over the last two years, are anxious that we will see at least some fruits from our labours. I think we have quite properly, as a committee, identified as a top priority those provisions of the bill dealing with sexual assault and child abduction as well as some of the non-controversial provisions that would eliminate discrimination on the basis of sex.

With respect to the question of timing at this stage, I just wanted to put it on the record, Mr. Chairman, that I had discussions this morning with the parliamentary secretary to the minister and informed him of my willingness to co-operate in dealing with the bill at committee stage. If there can be some agreement worked out, I think naturally we, as members of the committee, will certainly want to proceed thoroughly and not, in our haste, rush through what is obviously a very significant change to the Criminal Code; but, subject to that, I am certainly prepared to discuss seriously and agree, if that is the wish of the committee, to sitting here until we have disposed of this bill at the committee stage.

I do, however, feel very strongly—and this has been the position taken both by myself and by Mr. Hnatyshyn at the steering committee as well as in the full committee—that it is imperative that the minister be present at all deliberations on this bill. I certainly would maintain that position. I hope the minister will recognize that this is a priority and that, although obviously, in his responsibility as minister in charge of social development, he has other areas he should be considering, as far as this committee is concerned we expect the minister to be in attendance. I, for one, am prepared to sit here as long as the minister is prepared to sit here to deal with this very important legislation at committee stage.

Mr. Patterson: Mr. Chairman, I have a very brief comment because, while the minister is here, we might as well make as full use of his time as we possibly can. I would like to assure the Chair and the minister that insofar as our position is concerned we want to proceed to a clause by clause consideration of the new draft bill which might be placed before us at any time during the course of this afternoon's proceedings and, as expeditiously as we possibly can and in a very co-operative

[*Traduction*]

ajourne vendredi. Le ministre m'a néanmoins assuré qu'il serait ici autant que possible, compte tenu de ses autres responsabilités.

Mme MacDonald: Certains d'entre nous faisons partie d'autres comités, notamment celui qui était saisi du bill C-124, projet de loi qui devait passer en priorité de l'avis du gouvernement et de l'ensemble des députés. Or, en l'occurrence, le président du Conseil du Trésor a tenu à assister à toutes les réunions de ce comité qui furent parfois longues.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Il va sans dire que tous ceux d'entre nous qui ont consacré de nombreuses heures à ce projet de loi au cours des deux dernières années tiennent à ce que leurs travaux aboutissent enfin. Le Comité a eu parfaitement raison de décider de traiter en priorité des dispositions du bill relatives aux agressions sexuelles et au rapt d'enfants, ainsi que certaines dispositions non controversées qui supprimeraient la discrimination fondée sur le sexe.

Pour ce qui est des horaires, je tiens à signaler que j'ai discuté ce matin de ce sujet avec le secrétaire parlementaire du ministre pour l'assurer de mon entière coopération. Si l'on parvient à se mettre d'accord là-dessus, il va falloir néanmoins examiner toutes ces questions à fond, car il n'est pas question de modifier le Code criminel à la sauvette. Sous cette réserve, je suis tout à fait disposé à discuter sérieusement et à siéger jusqu'à ce que nous ayons adopté le bill en comité.

J'estime toutefois tout comme M. Hnatyshyn qu'il est essentiel que le ministre participe à toutes nos délibérations. J'espère que le ministre sera d'accord avec nous sur ce point, et bien qu'en sa qualité de ministre chargé du développement social, il ait d'autres responsabilités, il est néanmoins indispensable qu'il soit présent à toutes nos réunions. Je resterai donc ici tant que le ministre sera là pour examiner cet important projet de loi.

M. Patterson: Profitons de la présence du ministre, je tiens à souligner que nous sommes disposés à entamer l'étude, article par article, du nouveau projet de loi qui nous sera soumis au cours de cet après-midi, dans un esprit de coopération, afin de liquider cette affaire avant la fin de la session.

[*Text*]

manner, come up with a result, hopefully before the end of this session, whenever that might be.

If we are confined to certain time restraints, as has been indicated this week, the parliamentary secretary to the minister has already pointed out that he is having some difficulty obtaining the commitment of the minister, we might as well make it clear now that clause by clause consideration would probably only go ahead in the presence of the minister and with the participation of the minister. So, if we are to conclude anything before the end of this session, I think it will be dependent upon the minister's participation at these meetings.

With that comment, I would just as soon see us proceed then as quickly as we can to the consideration of Clause 18 of the bill without any other draft documents before us and tell us how we can identify the matters on the table.

Mr. Friesen: Mr. Chairman, I have just one final, short question and that is that the parliamentary secretary has raised the matter of dealing with this bill before Friday evening. I wonder whether we can have some assurance that, if we pass this today, there will be House time assigned to the bill so that we are not frustrated by working at length here and then not having an agreement in the House to have the matter dealt with there.

• 1555

Mr. Peterson: I would urge all members from all parties to urge their House Leaders to co-operate to the fullest extent possible to ensure that result, and with that type of co-operation from both opposition parties, I have every reason to expect that we can have this bill passed by Friday.

Mr. Robinson (Burnaby): Might I just ask whether the draft bill which has been referred to is going to be made available to the committee at some point this afternoon?

Mr. Peterson: No, it will not be made available this afternoon. It is not yet ready. It will have to reflect, of course, the results of the deliberations of this committee; and therefore there is urgent time pressure on us in terms of the logistics of House time to commence immediately with the clause-by-clause discussion. I would urge members to so do it this time.

The Chairman: All right. Thank you very much, everyone, for your comments.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, in light of the last comments, can the Chair indicate how we will proceed, and how the bill, when it does come before us, will become applicable to these discussions? What document are we going to really refer to now, and how will the bill be presented?

Mr. Peterson: This is going to be slightly complicated because of the number of amendments proposed by all sides. The chairman, with the assistance of our officials, will be leading us through these; and we just ask for your co-operation.

The Chairman: Okay? Let us go on.

[*Translation*]

Le secrétaire parlementaire ayant fait remarquer que le ministre a d'autres engagements, je tiens pour ma part à préciser qu'il n'est pas question d'étudier le bill , article par article, si la présence du ministre ne nous est pas assurée. Si l'on tient donc à ce que ce bill soit adopté avant la fin de la session, le ministre ferait bien de participer à nos réunions.

Cela dit, je propose que nous nous attaquions à l'article 18 du bill, en laissant de côté le reste des documents.

M. Friesen: Le secrétaire parlementaire a dit que le bill devrait être liquidé avant vendredi soir. Est-ce qu'il peut nous promettre que si le bill était adopté en comité ce soir, il sera prévu à la Chambre de façon à ce qu'il ne s'avère pas par la suite que nous allons travailler en pure perte ici.

M. Peterson: Je demanderais aux députés de tous les partis inciter leur leader à la Chambre à coopérer dans toute la mesure du possible; je suis convaincu que si les deux partis de l'opposition coopèrent avec nous, le bill devra en principe être adopté vendredi.

M. Robinson (Burnaby): Le nouveau projet de loi dont il a été question nous sera-t-il communiqué cet après-midi?

M. Peterson: Non pas aujourd'hui parce qu'il n'est pas encore prêt. Le nouveau texte devra tenir compte bien entendu de ce qui aura été décidé ici, c'est pourquoi il est urgent que nous entamions immédiatement l'étude article par article.

Le président: D'accord. Merci pour vos commentaires.

M. Reid (St. Catharines): Pourriez-vous nous expliquer comment nous allons procéder et comment ce nouveau projet se rapporterait à nos discussions? De quels documents va-t-il maintenant être question?

M. Peterson: La procédure est compliquée à cause de la multiplicité des amendements proposés par tous les partis. Le président avec l'aide de nos officiels dirigera la discussion et je compte sur votre coopération dans tout cela.

Le président: Parfait, allons-y.

[*Texte*]

I think everybody has in front of them a document prepared by the committee and Private Legislation Branch. It will be important to make some identification of the document to follow what is going on—at what clause and at what line we are, what amendment it is and who moved it. It is a document that you have; it is dated Tuesday, July 20. Does everybody have this document? Everybody has; okay.

On Clause 18.

The Chairman: The first amendment that we have concerning the new Clause 18 is on page 38. It is an amendment by Mr. Robinson. We follow line by line. Okay, is everybody on page 38? It is the Robinson amendment; it is (*a*) part.

Mr. Robinson (Burnaby): *C'est la ligne 26, sur la page 9, dans le text français.*

The Chairman: *C'est ça.*

Mr. Robinson (Burnaby): Shall I propose the amendment, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would move that Clause 18 of Bill C-53 be amended by striking out line 28 on page 9 and substituting the following:

18. Sections 244 and 245 of the said Act are

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is as a consequence of other amendments which I have proposed to later sections. The effect of this would be to delete the reference to Section 246 of the act being repealed. As it now stands the bill would repeal Sections 244, 245, and 246 of the Criminal Code; and I am proposing that we should not in fact move to make significant and substantial changes in the present assault provisions of the Code, and this is, as I say, a consequence of that. It would maintain the present Section 246 of the Code which is at page 10a of the bill.

• 1600

Mr. Chairman, could the minister explain, and there may be a technical reason for this, why it is that the existing Section 246(1) appears to be not replaced anywhere else in the amendments proposed by the minister. Where is the minister?

Mr. Peterson: The minister will be back in a second.

Mr. Robinson (Burnaby): Where is the minister, I am sorry?

Mr. Peterson: I do not want to discuss where the minister is right now.

The Chairman: It is a personal situation for him, and some place around here, I understand, and for the record I think it would be more appropriate to say some words like that.

Mr. Gustafson: The minister will be returning shortly, having attended to important business.

Mr. Peterson: In the meantime, could I suggest that Faye Campbell respond in his place?

The Chairman: Miss Campbell.

[*Traduction*]

Vous avez tous reçu deux exemplaires du document préparé par la Direction des bills privés. Il est essentiel de suivre ce document pour savoir au juste où on en est avec les différents amendements. Il s'agit donc du document daté du mardi 20 juillet.

L'article 18.

Le président: Nous allons donc commencer avec l'amendement au nouvel article 18 qui figure à la page 32 du document. C'est un amendement présenté par M. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): It is line 26 on page 9 in the french text.

Le président: *That's right.*

M. Robinson (Burnaby): Dois-je proposer l'amendement monsieur le président?

Le président: Allez-y.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 18 du bill C-53 soit modifié en remplaçant la ligne 26 page 9 par ce qui suit:

18. Les articles 244 et 245 de ladite loi.

Monsieur le président, cet amendement fait suite à d'autres amendements que j'ai proposés pour d'autres articles. Dans sa forme actuelle, le bill abrogerait les articles 244, 245 et 246 du Code criminel. Or, je propose que nous ne procédions pas à des modifications aussi importantes aux actuelles dispositions relatives aux agressions. Mon amendement aurait donc pour effet de garder l'actuel article 246 du Code qui figure à la page 1 *0a*) du bill.

Le ministre pourrait-il nous dire pourquoi l'actuel article 246.1 du bill n'est pas remplacé ailleurs dans les amendements proposés par le ministre. Où est le ministre?

M. Peterson: Il sera de retour dans un instant.

M. Robinson (Burnaby): Et où est-il?

M. Peterson: Je préfère ne pas en parler.

Le président: Il est quelque part dans les parages. Il vaut mieux ne pas en dire davantage.

M. Gustafson: Le ministre reviendra sous peu après avoir réglé une affaire importante.

M. Peterson: Entre temps, Faye Campbell pourrait répondre à votre question.

Le président: Mademoiselle Campbell.

[*Text*]

Miss Faye E. Campbell (Counsel, Department of Justice, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section): If I understand your question correctly, Mr. Robinson, you are asking about the offence of unlawful bodily harm, why it has not been replaced. Is that correct?

Mr. Robinson (Burnaby): No, no, Section 246(1).

Miss Campbell: That is sexual assault.

Mr. Robinson (Burnaby): No, no. The old 246(1), assaulting a person with intent to commit an indictable offence. That may appear somewhere else in your formulation, but I have not caught it if it does. As it stands now, in Section 246 there are two parts, as you know, part (1) and part (2). Part (2) has been repeated in your proposed Section 246, your reworded proposed Section 246, but unless I am missing something, I do not see any reference to the old Section 246(1).

Miss F. Campbell: No, assault with intent to commit an indictable offence, that is correct. That is being repealed.

Mr. Robinson (Burnaby): We have not had any explanation why that is in fact being repealed. Perhaps we might hear from the minister's advisers on that. I do not recall any representations from the witnesses on that particular point. Perhaps the minister could assist us.

The Chairman: Mr. Mosley.

Mr. Dick Mosley (Counsel, Department of Justice, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section): Assault with intent is an offence which is used infrequently, and it is an offence which places liability upon the accused, not so much for what he in fact has done but for what he has in his mind at the time of the commission of the assault.

Mr. Robinson (Burnaby): Is that the whole of the explanation of why this section is being repealed?

Mr. Mosley: The argument in favour of repealing Section 246(1) is that in assault cases, cases of actual violence or apprehended violence, the emphasis should in fact be on what the accused has actually done, not on what may have been in his mind.

Mr. Robinson (Burnaby): I do not recall there being any discussion or explanation of this particular section during committee proceedings. I do not recall the representatives of the attorneys general or the chiefs of police, for that matter, making any suggestion of this particular change. What was the impetus for the change, the removal this offence which of course has been in the Code for some time?

• 1605

Mr. Mosley: That, I think, is a question that goes back to a review of several of the earlier bills that have been tabled. Unfortunately, I cannot answer that question at the moment, where the suggestion came from.

[*Translation*]

Mlle Faye Campbell (Conseiller juridique, Section de la planification de la politique et des amendements au droit pénal, Ministère de la Justice): Vous avez demandé pourquoi l'article relatif aux lésions corporelles illégales n'a pas été remplacé n'est-ce pas?

M. Robinson (Burnaby): Non, il s'agit du paragraphe 246(1).

Mlle F. Campbell: Celui qui concerne les agressions sexuelles.

M. Robinson (Burnaby): Non, je parle de l'ancien article 246(1) qui dit «quiconque exerce des voies de fait contre quelqu'un dans l'intention de commettre un acte criminel. Peut-être que cet article se trouve ailleurs, mais je ne l'ai pas trouvé. L'article 246 comporte deux parties, la partie I et la partie II. Or, la partie II a été reprise dans la nouvelle version de l'article 246 alors que l'ancien article 246(1) ne figure plus dans la nouvelle version à moins que je ne me trompe.

Mlle F. Campbell: La disposition concernant les voies de fait dans l'intention de commettre un acte criminel a bien été abrogé.

M. Robinson (Burnaby): On ne nous a pas expliqué pourquoi. Il me semble que cette question n'a pas été soulevée par les témoins. Le ministre et ses adjoints pourraient peut-être nous expliquer la chose.

Le président: Monsieur Mosley.

M. Dick Mosley (Conseiller juridique, ministère de la Justice, Section de la planification des politiques et des amendements au droit pénal): La disposition relative aux voies de fait commises dans l'intention de commettre un acte criminel est rarement utilisée, le prévenu étant accusé non pas d'un acte qu'il a commis mais d'une intention qu'il aurait eue au moment de commettre les voies de fait.

M. Robinson (Burnaby): C'est la seule raison pour laquelle cet article a été abrogé?

M. Mosley: L'article 246(1) a été abrogé parce que l'on a jugé qu'en cas de violence, la question est de savoir ce que le prévenu a fait et non pas ce qu'il avait l'intention de faire.

M. Robinson (Burnaby): Je ne me souviens pas que nous ayons discuté de cet article pendant nos réunions. Il me semble en outre que ni les procureurs généraux ni les commissaires de police n'avaient proposé pareil changement. Pourquoi a-t-on décidé de supprimer ce délit qui figure depuis longtemps déjà dans le Code?

M. Mosley: Je crois que cela remonte à plusieurs bills qui avaient été proposée par le passé. Mais je ne saurais pas vous dire d'où vient l'idée.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps the minister could assist .... I am just curious because, as I say, this is a provision that certainly has been in the Code for some considerable length of time and if we are talking about overhauling Criminal Code offences with respect to assault and bodily harm, I would assume there would be a rationale of some significance for doing so, and I must confess I ....

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Because we are satisfied that the new provision will satisfy the need. This provision, as written in this clause, has been seen by the people who .... They have been advising me that it was not necessary any more and that what is important is .... The new definition is covering all the aspects that are needed and it is somewhat redundant to have it there. The reason why it is not there, it is not needed any more unless you have another explanation.

Mr. Mosley: There is a further point ....

Mr. Chrétien: And he has a further point to make.

Mr. Robinson (Burnaby): There is a further point covered by other sections in the act. Perhaps the minister could indicate which sections presently cover this offence.

Mr. Mosley: Actually, Mr. Robinson, an assault with intent to commit an indictable offence is in fact by definition an attempt to commit that indictable offence and would be punishable under Section 421 of the Criminal Code.

Mr. Robinson (Burnaby): Could you repeat that, sir?

Mr. Mosley: Attempt, sir.

Mr. Robinson (Burnaby): An attempted assault?

Mr. Mosley: No, no. An assault with intent to commit an indictable offence is, in fact, an attempt to commit that indictable offence.

Mr. Robinson (Burnaby): How many convictions have there been under this particular subsection over the past two or three years? Do you have any idea?

Mr. Mosley: Statistics, sir, are not generally available on convictions through the centre for justice statistics. The statistics could be available, for example, on the number of cases or occurences in which that matter has come up, which have been cleared by charge and so on. But from my discussions with that centre as late as today, it is extremely difficult to get actual dispositions, not perhaps impossible, but the data base is extremely spotty. I believe last year, for example, on dispositions, the only centres reporting were parts of British Columbia and parts of Quebec. Figures may be available from 1973 of a generalized nature from across the country. It might take a day or two to get those actual figures.

Mr. Robinson (Burnaby): No, that is fine. I just wanted an explanation as to why this was being removed. As I say, we have not heard that previously. Thank you, Mr. Chairman. As I say, the purpose of the amendment is to ensure that present structure of the assault offences would be essentially maintained, as was recommended by a number of witnesses and

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Vu que cette disposition fugure dans le Code criminel depuis longtemps, il faudrait avant de procéder à une refonte radicale du Code, que nous ayons des motifs valables pour le faire.

L'honorable Jean Chrétien (Ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Parce que nous savons que cette nouvelle disposition répond aux conditions actuelles. D'après mes conseillers cet ancien article n'est plus indispensable. La nouvelle définition suffit, il est inutile de répéter l'ancienne. Cet article a donc été supprimé tout simplement parce qu'il est superflu.

M. Mosley: Il y a encore ....

M. Chrétien: Il y a encore un mot à ajouter.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait-il nous dire quel article vise actuellement cette infraction?

M. Mosley: Les voies de fait commises dans l'intention de commettre un acte criminel équivalent à commettre un acte criminel et sont donc passibles des dispositions de l'article 421 du code pénal.

M. Robinson (Burnaby): Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire?

M. Mosley: Je vais essayer.

M. Robinson (Burnaby): Vous disiez?

M. Mosley: Les voies de fait avec l'intention de commettre un acte criminel équivalent à un acte criminel.

M. Robinson (Burnaby): Avez-vous une idée combien de peines ont été prononcées en vertu de cet article au cours des deux ou trois dernières années?

M. Mosley: Nous n'avons pas ce genre de statistiques mais je pourrais vous dire par contre dans combien d'affaires ce genre de délit a été évoqué. D'après le centre pour les statistiques de la Justice, il est très difficile d'obtenir des chiffres à ce sujet. L'an dernier, nous avons reçu des chiffres provenant uniquement de la Colombie-Britannique et de certaines régions du Québec. Nous avons peut-être des chiffres pour l'ensemble du pays qui remontent à 1973, mais il faudrait quelques jours pour les retrouver.

M. Robinson (Burnaby): C'est parfait. Je voulais simplement savoir pourquoi cet article a été supprimé. Le but de mon amendement est donc de maintenir dans sa forme actuelle le délit de voies de fait conformément aux recommandations faites dans ce sens par plusieurs témoins. J'estime que le comité ne devrait pas modifier ses dispositions.

[*Text*]

certainly, I was persuaded by their arguments. I would suggest that the committee not tamper with them.

The Chairman: Get ready for the question. Okay. I am sorry, Mr. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, we do not want to get off to a bad start. I would have been satisfied with the comment of the minister or his representatives if that response had been directed to the substance of the clause as being included in other clauses, particularly as to the nature of the offence. But when Mr. Mosley says that the purpose of the deletion was to eliminate that clause or those words "with intent," and indicating the elimination of those words would assist in the prosecution of assault cases, and indicating that, particularly in assault cases, intent is a bothersome thing and should be got rid of, then I rather take a strong objection.

My position is that when we are dealing with criminal law and offences, "with intent" is an essential ingredient of that offence and it should still be the prosecutor's chore to show that the accused was committing an act with intent. And the elimination of Section 246 for the reason of making it easier for the Crown prosecutor or for the reason of eliminating those two words "with intent," then I have to concur with my colleague, Mr. Robinson, in saying that that is not sufficient justification for this repealing.

• 1610

Mr. Chrétien: If I may make a comment, I would say that, before, there were, in fact, two offences in one which could be separated. If you do something, it is an offence in order to do another offence as what Mr. Mosley has replied. In fact, we are splitting the two. There are two different offences. But as it was defined before, the way I understood it, was that it was more or less through one offence leading to another offence, in the same offence. Now we say the first one is there; if he does not do the second, but has the intention so to do,if they want to prosecute under that one, it will be an attempt to do the second one. That is your explanation.

Mr. Mosley: If I can add a point, Mr. Reid, I do not want you to be under any misapprehension that we are trying to do away with the necessity of proving mens rea—a guilty mind. In any case of assult, the Crown must always prove the intent to commit the assault. There is no question about that, and that will not be altered by any amendments passed here.

The additional element, however, is the intent to commit some other crime, some other indictable offence. So we are talking in fact, as the minister has said, about two separate forms of intent within the same crime.

Mr. Reid (St. Catharines): Let me put it this way, Mr. Chairman. Insofar as I personally would be concerned, I thought that the substance of Section 246 was contained in a redrafting of other sections in the substantive part of it. But, if the indication is such that the mens rea portion is subject to question from a philosophical basis throughout the consideration of the clause which we are going to address ourselves to,

[*Translation*]

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid (St. Catharines): J'aurais accepté l'explication du ministre et de ses officiels s'ils nous avaient dit que le fond de cet article a été repris dans d'autres. par contre je ne saurais accepter que l'on supprime cet article si ainsi que M. Mosley vient de l'expliquer, il s'agit de laisser tomber la notion d'intention en ce qui concerne les voies de fait.

Lorsqu'il s'agit du droit pénal, les délits commis intentionnellement ne font qu'aggraver ceux-ci et il devrait donc incomber au procureur de prouver que le prévenu a commis tel ou tel acte intentionnellement. Si l'article 246 a été supprimé simplement pour faciliter la tâche des procureurs de la Couronne en supprimant la notion d'intention, je suis d'accord avec M. Robinson pour dire que ce n'est pas une raison suffisante pour supprimer cet article.

M. Chrétien: Je vous ferai remarquer que par le passé, il y avait deux délits distincts. Il y a le délit lui-même et l'intention de le commettre. Maintenant, nous faisons la différence entre les deux. Il y a donc d'une part l'intention et d'autre part les faits. Selon la définition précédente, le premier délit menait au second. Maintenant, nous disons que toute personne qui commet le premier délit peut être poursuivie pour avoir eu l'intention de commettre le deuxième. Voilà notre explication.

M. Mosley: Je voudrais vous assurer monsieur Reid qu'il n'est pas question de supprimer la nécessité de prouver qu'il y a eu une intention coupable. En cas de voies de fait, il appartient à la Couronne de prouver que le prévenu avait l'intention de commettre des voies de fait. Donc les amendements ne changeront en rien à cela.

Le fait nouveau est l'intention de commettre un autre acte criminel. Il s'agit donc de deux intentions différentes relatives à un même délit.

M. Reid (St. Catharines): J'avais cru comprendre que l'article 246 serait repris dans d'autres articles. Mais s'il se pose des questions de principe à ce sujet, il va falloir y regarder d'un peu plus près.

[*Texte*]

then we have to take a look at it with that suspicion which has been aroused.

Mr. Chrétien: There is no question that we want to take away the mens rea from any of the offences. What we say is that the way the previous clause was drafted, was more or less inclusive of two cases of mens rea of different nature—yet, in one offence. And we say that this clause is being covered by two different ones, where in both of them there is mens rea which has to be established by the Crown. We are not taking away any mens rea because it is fundamental in the Criminal Code; you know, if there is no mens rea, there is no crime.

The Chairman: Thank you. Any questions? Yes, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Could the minister indicate whether it is his view, as Mr. Mosley put this point that, under all circumstances in which a conviction could be had now under Section 246.1—that is assault with intent to commit an indictable offence—there could in fact be a conviction for an attempt to commit that particular indictable offence? Is that what Mr. Mosley or the minister is suggesting?

Mr. Mosley: Yes. I cannot think of any factual circumstance which amounted to an assault with intent to commit—say, an indecent assault, or rape—under the existing criminal law, which did not in fact at the same time amount to an attempt to commit that rape.

Mr. Robinson (Burnaby): So by repealing this then, we are thrown back on the attempt provisions and the maximum sentences under those, depending on the nature of the indictable offence could certainly be considerably higher than five years?

Mr. Mosley: There would be a choice, of course, Mr. Robinson. You can either prosecute for the assault which is actually committed, or you can prosecute for the attempted indictable offence.

Mr. Robinson (Burnaby): But the maximum sentence for the attempt in a number of instances would be higher depending, of course, on the sentence for the indictable offence itself?

Mr. Mosley: That is correct.

Amendment negatived.

The Chairman: Now we are on government amendments, page 42, because it is another line of Clause 18. It is paragraph 8 only. Mr. Peterson, do you want to move the motion on that?

Mr. Peterson: I move that Clause 18 of Bill C-53 be amended (*a*) by striking out line 44 on page 9 and substituting the following:

accosts of impedes another person or

• 1615

The Chairman: That is right. Do we have some explanation by Mr. Mosley or Miss Campbell, or the minister?

[*Traduction*]

M. Chrétien: Il n'est pas question de supprimer la notion d'intention criminelle. Dans son ancienne version, cet article comprenait deux cas d'intention criminelle se rapportant à un même délit. Or, dans les deux cas la Couronne devra prouver qu'il y a bien eu intention criminelle. La notion d'intention criminelle est tout afait fondamentale car sans intention criminelle, il n'y a pas de crime.

Le président: Merci. Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce qu'en application de l'article 246(1), un prévenu pourrait être condamné pour avoir eu l'intention de commettre l'acte criminel en question.

M. Mosley: Oui. Je ne vois pas comment il pourrait être question de voies de fait avec intention de commettre mettons une atteinte à la pudeur ou un viol qui ne soit pas équivalent à l'intention de commettre un viol.

M. Robinson (Burnaby): En abrogeant cet article, les peines maximales d'emprisonnement, selon la nature de l'acte criminel en question seraient bien plus longues que cinq ans, n'est-ce pas?

M. Mosley: On aurait le choix de poursuivre soit sur la base de l'agression commise soit en fonction de l'intention de commettre un acte criminel.

M. Robinson (Burnaby): La peine d'emprisonnement dans ce cas serait plus longue, selon les peines prononcées pour l'acte criminel lui-même, n'est-ce pas?

M. Mosley: Oui.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous allons maintenant prendre les amendements du gouvernement à la page 42. Ces amendements se rapportent également à l'article 18 mais uniquement au paragraphe 8. Voulez-vous présenter la motion de ce bill? Monsieur Peterson.

M. Peterson: Je propose que l'article 18 du bill C-53 soit modifié par substitution à la ligne 4 page 9 de ce qui suit:

une autre personne ou mendie.

Le président: C'est exact. M. Mosley, M^lle^ Campbell ou le ministre ont-ils des explications à donner?

[*Text*]

Mr. Mosley: No.

Mr. Chrétien: No.

The Chairman: Can we have some explanation of the purpose of this amendment?

Miss Campbell?

Miss F. Campbell: I can give some of the background to it. This amendment was suggested at the uniformity conference, and I believe Mr. McLeod mentioned it when he was here representing the Attorney General of Ontario. It is substituting the words "or begs" instead of "and begs" in proposed Section 244.(1)(*c*) of the definition of assault.

Mr. Robinson (Burnaby): What is the purpose of the amendment? Is it to broaden the scope of this section, then?

Miss F. Campbell: The intention originally was to use the word "or", and through a drafting error the word "and" was put in. So, it is to correct a—

Mr. Robinson (Burnaby): But the code as it now stands, I believe, refers to "and".

Miss F. Campbell: "And begs", yes. Originally when this amendment was discussed some time ago, it was raised that the word "or" should have been used instead of "and". It was really a drafting problem.

Mr. Robinson (Burnaby): I am suggesting, is it not a question of substance? There is a substantial difference between "and" and "or"; it is not just a drafting problem.

Miss F. Campbell: That is true, but originally it was intended to be "or" and the draftsman used the word "and".

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps, Mr. Chairman, the minister or the witness could explain the purpose for the substantive change from "and" to "or".

Mr. Mosley: Are you asking what will happen?

Mr. Robinson (Burnaby): What is the purpose of this substantive change?

Mr. Chrétien: It is written there. It is not "and"; it is "or"; and they gave an explanation that it would clarify the code. The explanation is satisfactory to me.

Mr. Robinson (Burnaby): It is not just a case, Mr. Chairman, through you to the minister, of clarifying the code. I think the witness, certainly Miss Campbell, has recognized that there is a substantive difference between saying that a person "accosts or impedes another person and begs", or "or begs".

Mr. Chrétien: Yes—

Mr. Robinson (Burnaby): In one case both are elements and both are required; in the other case it is either/or. There is a substantive difference there; it is not just a drafting question.

[*Translation*]

M. Mosley: Non.

M. Chrétien: Non.

Le président: Peut-on nous expliquer le but de cet amendement?

Mademoiselle Campbell?

Mlle F. Campbell: Je puis vous expliquer le contexte. Cet amendement a été proposé à la conférence sur l'uniformisation et je pense que M. McLeod l'a mentionné quand il a comparu, au nom du procureur général de l'Ontario. Il s'agit de remplacer les termes «en vue de mendier» par «ou mendie» au projet d'article 244.(1)*c*), qui constitue la définition de «voies de fait».

M. Robinson (Burnaby): Quel est le but de cet amendement? S'agit-il de donner plus de portée à cet article?

Mlle F. Campbell: Au départ l'intention était que le mot «ou» figure dans le libellé mais une erreur s'est glissée et nous nous sommes retrouvés avec le libellé «en vue de mendier». Il s'agit donc de corriger . . .

M. Robinson (Burnaby): Je pense cependant que le Code actuel contient le libellé «en vue de mendier».

Mlle F. Campbell: En effet. A l'origine, quand on a discuté de cet amendement, il y a un certain temps, on a proposé que le libellé «ou mendie» remplace «en vue de mendier». A vrai dire, c'est un problème de rédaction.

M. Robinson (Burnaby): Pour ma part, je me demande s'il ne s'agit pas d'une question de fond. Il y a une différence essentielle entre «en vue de mendier» et «ou mendie». Ce n'est pas une question de rédaction.

Mlle F. Campbell: Vous avez raison mais l'intention a toujours été que l'expression «ou mendie» figure dans le libellé et le rédacteur a utilisé plutôt l'expression «en vue de mendier».

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre ou le témoin pourrait-il nous expliquer le but de cette modification fondamentale qui change le libellé.

M. Mosley: Demandez-vous ce que cela signifiera?

M. Robinson (Burnaby): Quel est le but de cette modification fondamentale?

M. Chrétien: Tout est écrit. Ce n'est plus «en vue de mendier», mais «ou mendie». Les témoins vous ont expliqué que cela éclaircirait le libellé du Code. L'explication me satisfait.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je prétends qu'il ne s'agit pas uniquement d'éclaircir les dispositions du Code. M^lle^ Campbell, le témoin, a reconnu qu'il y avait une différence essentielle entre le libellé «aborde ou importune une autre personne en vue de mendier», et le libellé «ou mendie».

M. Chrétien: En effet . . .

M. Robinson (Burnaby): Dans le premier cas, les deux actions sont nécessaires. Dans l'autre cas, c'est l'une ou l'autre. Il y a une différence essentielle et ce n'est pas simplement une question de rédaction.

[*Texte*]

Mr. Chrétien: Yes, of course. If you read it you find there is a distinction. That is why we are changing it. We did not want to have both; we wanted to have one or the other; and the explanation has been given to you by Miss Campbell. It is all written there. It is no more "and"; it is "or". It is not both; it is only one or the other.

Mr. Robinson (Burnaby): I can read what the amendment is, Mr. Minister. I am asking what the purpose of the amendment is. Why was it felt that it was necessary to broaden this particular provision of the code? I know that Mr. McLeod suggested we broaden it, but with great respect to Mr. McLeod, I have also read with interest his documents on how to subvert the Charter of Rights, and I think that perhaps there might be some other explanation that might be helpful to us.

Miss F. Campbell: I think this is commonly known as the sturdy-beggar provision, Mr. Robinson. The concern was that if a beggar, a person who is begging, is wearing a weapon, the fact that they are carrying a weapon should be satisfactory enough for a conviction; whereas what this requires is for them to block you on the street or accost you, impede you, as well as having a knife or some other weapon, and begging. The factors were contrary to what had previously been used as the sturdy-beggar provision.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Mr. Robinson (Burnaby): On division.

Amendment agreed to on division.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, I have an amendment to propose to proposed Section 244.(2) at the top of page 10, and the amendment would be that we delete lines 1 to 3 on page 10 and substitute therefor the following:

> (2) This section applies to all forms of assault, including sexual assault, sexual assault with a weapon, or threats to a third party, and aggravated sexual assault.

The reason for that amendment, of course, is to take into consideration our new forms of sexual assault, our three-tier system for addressing the problem of sexual assaults. It is merely a consequential amendment.

• 1620

Mr. Robinson (Burnaby): Let us just wait until we have a copy of it, because that same consequential amendment presumably will have to be made to a lot of other sections as well.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, if you do not mind— I guess it is a reasonable request. Let us stand this little subclause. Let us have photocopies made of the thing and then let us proceed.

The Chairman: All right. So we stand your amendment, Mr. Peterson. If we follow the situation, we will go back to the

[*Traduction*]

M. Chrétien: Bien entendu. Si vous y regardez de plus près, vous verrez qu'il y a une distinction. Voilà pourquoi nous apportons cette modification. Nous ne voulons pas que les deux actions soient simultanées, mais bien l'une ou l'autre. M^lle^ Campbell vous a donné l'explication. C'est écrit en toutes lettres. Il ne s'agit plus de «en vue de» mais bien «ou». Il ne s'agit plus de deux actions mais de l'une ou de l'autre.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, je peux très bien lire l'amendement. Je demande des explications quant au but de cet amendement. Pourquoi a-t-on jugé nécessaire d'élargir cette disposition particulière du Code? Je sais que M. McLeod a proposé que nous l'élargissions mais, sauf le respect que je lui dois, j'ai lu avec intérêt ses documents sur la façon de s'y prendre pour bafouer la charte des droits, et c'est pourquoi je me demande si nous ne devrions pas chercher une explication ici.

Mlle F. Campbell: Monsieur Robinson, je pense que cet article est connu comme étant la disposition concernant les mendiants qui insistent. Si un mendiant, ou une personne qui mendie, porte une arme, le simple fait du port d'arme devrait suffire pour qu'il soit déclaré coupable. En vertu du libellé actuel, il faut qu'une personne vous barre la route, vous accoste ou vous importune, en portant un couteau, ou une autre arme, en vue de mendier, pour qu'il y ait déclaration de culpabilité. Les circonstances étaient donc contraires à ce qui auparavant était invoqué en vertu de la disposition sur les mendiants qui insistent.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le président: L'amendement est-il adopté?

M. Robinson (Burnaby): Sur division.

L'amendement est adopté sur division.

M. Peterson: Monsieur le président, je voudrais proposer le projet d'article 244.(2). Je propose qu'on supprime les lignes 4 à 7, au haut de la page 10 et qu'on les remplace par ce qui suit:

> (2) Le présent article s'applique à toutes les espèces de voies de fait, y compris les agressions sexuelles, les agressions sexuelles avec port d'arme, ou les menaces par une tierce personne, et les agressions sexuelles graves.

Bien entendu, cet amendement s'impose pour tenir compte de nouvelles formes d'agression sexuelle, notre système à trois volets pour combattre le problème des agressions sexuelles. Il s'agit d'un amendement qui découle des autres.

M. Robinson (Burnaby): Attendons d'avoir cet amendement par écrit car ce même amendement s'imposera, on le suppose, dans le cas de nombreux autres articles.

M. Lachance: Je pense que cette requête est raisonnable. Réservons ce petit paragraphe. Quand nous en aurons des photocopies, nous pourrons en discuter.

Le président: Très bien. Monsieur Peterson, nous réservons votre amendement. Il nous faut donc passer à l'amendement

[*Text*]

NDP amendment on page 38. This is to amend line 28 of Clause 18, page 9 of the bill.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that Clause 18 be amended by (*a*) striking out line 28 on page 9 and substituting the following therefor:

18. Section 244 and 245 of the said Act are

—(*b*) by striking out lines 4 to 27 on page 10 and sustituting the following therefor:

(3) For the purposes of this section, no consent is obtained where the complianant submits or does not resist by reason of

(*a*) the application of force to the complainant or to a person other than the complainant;

(*b*) threats or fear of the application of force to the complainant or to a person other than the complainant;

(*c*) fraud; or

(*d*) the exercise of authority.

(4) For the purpose of this section, it is a question of fact whether or not the complainant consented.

(5) Where an accused alleges that he believed that the complainant consented to the conduct that is the subject matter of the charge, a judge, if satisfied that there is sufficient evidence and that, if believed by the jury, the evidence would constitute a defence, shall instruct the jury, when reviewing all the evidence relating to the determination of the honesty of the accused's belief, to consider the presence or absence of reasonable grounds for that belief, and that where the accused establishes that his belief was based on reasonable grounds, he shall be found not guilty.

—(*c*) by striking out lines 34 to 40 on page 10 and lines 1 to 26 on page 11 and substituting the following therefor:

246. Every one who unlawfully causes bodily harm to any person or commits an assault that causes bodily harm to any person

(*a*) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for 10 years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

—(*d*) by striking out lines 27 to 39 on page 11 and substituting the following therefor:

246.1 Every one who commits a sexual assault is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisionment for 5 years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

246.2(1) Every one commits an aggravated sexual assault who

(*a*) carries, uses or threatens to use a weapon or imitation thereof during or at the time he sommits a sexual assault;

[*Translation*]

des Néo-démocrates, page 38. Il s'agit ici d'amender la ligne 26, de l'article 18, page 9.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 18 soit modifié *a*) en remplaçant la ligne 26, page 9 par:

18. Les articles 244 et 245 de ladite loi

b) en remplaçant les lignes 8 à 29, page 10, par:

(3) pour l'application du présent article, ne constitue pas un consentement le fait pour le plaignant de se soumettre ou de ne pas résister en raison:

a) à l'emploi de la force contre le plaignant ou une autre personne;

b) des menaces d'emploi de la force ou de la crainte de cet emploi contre le plaignant ou une autre personne;

c) de la fraude; ou

d) de l'usage d'une position d'autorité.

(4) pour l'application du présent article, déterminer si le plaignant a consenti ou non est une question de fait.

(5) Lorsqu'un accusé prétend qu'il a cru que le plaigant avait consenti à l'acte faisant l'objet de l'accusation, un juge s'il est convenu que les éléments de preuve sont suffisants et que, si le jury y croyait, il constituerait un moyen de défense, doit demander au jury, lors de l'examen par ce dernier de tous les éléments de preuve relatifs à la détermination de la sincérité de la croyance de l'accusé, d'apprécier si elle était fondée sur des motifs raisonnables et de rendre un verdict d'acquittement si l'accusé établit que sa croyance se fondait sur des motifs raisonnables.

c) en remplaçant les lignes 37 à 43, page 10, et 1 à 26, page 11, par:

246. Quiconque cause également des lésions corporelles à une personne ou commet des voies de faits qui causent des lésions corporelles à une personne est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

d) en remplaçant les lignes 27 à 40, page 11, par:

246.1. Quiconque commet une agression sexuelle est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité

246.2(1) commet une agression sexuelle grave quiconque

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou imitation d'arme en commettant une agression sexuelle;

[*Texte*]

(*b*) commits a sexual assault that causes bodily harm; or

(*c*) with intent

(i) to wound, maim or disfigure any person; or

(ii) to endanger the life of any person causes bodily harm in any way to any person whether or not that person is the one mentioned in sub-paragraph (i) or (ii).

(2) Every one who commits an aggratvated sexual assault is guilty of an indictable offence and is liable

(*a*) in the case of an offence under paraghrap (1)(*a*) or (*b*), to imprisonment for 14 year; or

(*b*) in the case of an offence under papagraph (1)(*c*), to imprisonment for life.

Notwithstading any rule or principle of common-law, a husband or wife can be charged under sections 246.1 or 246.2 with sexual assault or aggravated sexual assault unpon his or her spouse whether or not the spouses are living separate and apart at the time of the assault.

Mr. Chairman, I think there are two separate questions in here. Perhaps I will just deal with subparagraphs (3) and (4) at this point and then we can vote on that. The second one is the Pappajohn case.

Paragraph (4):

For the purposes of this section, no consent is obtained where the complainant submits or does not resist by reason of

(*a*) the application of force to the complainant or to a person other than the complainant;

(*b*) threats or fear of the application, of course, to the complainant or to a person other than the complainant;

(*c*) fraud; or

(*d*) the exercise of authority.

(4) For the purposes of this section, it is a question of fact whether or not the complainant consented.

Mr. Chairman, the purpose of the amendment in Clause 3 is to broaden the protection of the victim of an assault in a situation in which there is a threat made or actual force applied, not just to the complainant but to a third party. I would urge members of the committee to consider the ramifications of this situation where a person consents or does not resist, rather than consents—where the person does not resist because of fear. The person who is assaulting another individual, for example, and it may be a sexual assault, could have a child, a child of the victim, and be suggesting that unless the victim consents to, whether it is sexual activity or some other form of activity, there will be bodily harm, a threat or force applied to this third party, a child or someone else who may be close to the victim.

That, Mr. Chairman, is the purpose of it. It applies not just to actual application of force in which, again using the example of a child of the victim, perhaps the child is struck and then

[*Traduction*]

b) commet une agression sexuelle qui cause des lésions corporelles; ou

c) avec l'intention

(i) de blesser, mutiler ou défigurer une personne: ou

(ii) de mettre en danger la vie d'une personne cause de quelque manière des lésions corporelles à une personne que cette personne soit ou non celle mentionnée aux sous-alinéas (i) ou (ii).

(2) Quiconque commet une agression sexuelle grave est coupable d'un acte criminel et passible,

a) lorsqu'il s'agit d'une infraction visée à l'alinéa (1)*a*) ou *b*), d'un emprisonnement de 14 ans;

b) lorsqu'il s'agit d'une infraction visée à l'alinéa (1)*c*), d'un emprisonnement à perpétuité.

Nonobstant toute règle ou tout principe de *Common-Law*, un conjoint peut être inculpé, en vertu des articles 246.1 et 246.2, d'agression sexuelle ou d'agression sexuelle grave contre l'autre conjoint, que ces conjoints vivent ou non séparés au moment de l'agression.

Monsieur le président, je pense qu'il y a deux questions distinctes ici. Je m'en tiendrai d'abord aux paragraphes (3) et (4), sur lesquels nous pourront voter. Ensuite, je passerai à la cause Pappajohn.

Le paragraphe (3) dit:

Pour l'application du présent article, ne constitue pas un consentement le fait pour le plaignant de se soumettre ou de ne pas résister en raison:

a) de l'emploi de la force contre le plaignant ou une autre personne

b) des menaces d'emploi de la force ou de la crainte de cet emploi contre le plaignant ou une autre personne

c) de la fraude; ou

d) de l'usage d'une position d'autorité.

(4) Pour l'application du présent article, déterminer si le plaignant a consenti ou non est une question de fait.

Monsieur le président, le but de cet amendement est d'accroître la protection de la victime d'une agression dans une situation où il y a usage ou menace d'emploi de la force, non seulement à l'égard de la victime mais également à l'égard d'une autre personne. J'exhorte les membres du comité à envisager les conséquences d'une situation où une personne consentirait ou ne résisterait pas, parce qu'elle agit sous l'effet de la crainte. En effet, l'agresseur, et il pourrait s'agir d'une agression sexuelle également, pourrait proférer des menaces à l'intention d'un enfant, l'enfant de sa victime, et extorquer le consentement de sa victime, et il pourrait y avoir également des lésions corporelles infligées à une tierce personne, une menace d'emploi de la force ou l'emploi de la force à l'égard d'un proche de sa victime.

C'est-là le but de mon amendement. Il ne s'agit pas uniquement de l'emploi de la force comme tel mais de toutes menaces d'emploi de la force, par exemple à l'égard d'un enfant, où il se

[*Text*]

a threat is made that, look, unless you have sexual relations with me, I am going to hit this child again. It is not the application of force to the victim himself or herself, but certainly it could have a very serious impact on the victim and the possibility of the victim submitting or not resisting. Similarly, a threat in those circumstances could be just as serious.

I note that the principle of a third party being influenced is recognized in the government amendment, the proposed government at 245.1 which refers to a third party. That is at page 55. I do not have it directly in front of me here, but the minister will be aware of the fact that the amendment by Mr. Marceau refers to "threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant". So, Mr. Chairman, it is just a provision, as I say, to enhance the protection of victims and to ensure that where there is a threat of force or the application of force to try to get consent, that is not considered as a mitigating factor.

Mr. Chrétien: I will ask Mr. Mosley to give the explanation why we do not feel that this amendment is needed.

Mr. Mosley: The proposed amendment, Mr. Chairman, is certainly well intentioned, and I have no objection to it on that basis, but it adds nothing to the existing law. If you examine subsection (3) on page 10 of the bill, there is nothing in subsection (3) which confines the application of those provisions to the individual who is being assaulted.

Furthermore, the common-law concept of consent has always been that if it is an involuntary submission to the conduct of the assailant, it is no consent at all and such an involuntary submission could be occasioned by threats to a third party such as a child of the victim. I could refer you to two decisions of the British Columbia Court of Appeal, the case of Pendell and the case of Perkin, on that point.

• 1625

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am familiar with those cases. However, Mr. Mosley appears to be saying that the intent of this amendment is already understood in the code. The purpose of the amendment is to make very clear that we are not just talking about application of force to the victim or the complainant but, as well, as Mr. Mosley has acknowledged, according to the common law, at least, this would apply as well to a person other than the complainant.

I think it is important that we spell that out very clearly and, if the only objection is that this is what is intended anyway by the minister's motion, I would hope that members of the committee would be prepared to entertain this amendment seriously.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, I can only add that I am aware of no cases where this has been confused, where any problem has arisen as a result of the existing law.

[*Translation*]

pourrait que l'agresseur après avoir frappé l'enfant, menace de le frapper encore, à moins que sa victime n'ait des rapports sexuels avec lui. Il ne s'agit donc pas de l'emploi de la force à l'égard de la victime elle-même, mais c'est tout comme, et il se peut que dès lors la victime se soumette ou ne résiste pas. Dans de telles circonstances, des menaces d'emploi de la force sont tout aussi graves.

Je remarque que le principe de l'utilisation d'une tierce personne est reconnu dans un amendement du parti ministériel, car le projet d'article 245.1 fait allusion à une tierce personne. Il se trouve à la page 55. Je ne l'ai pas sous les yeux, mais le ministre se souviendra que l'amendement que propose M. Marceau dit «menace d'infliger des légisons corporelles à une autre personne que le plaignant». Monsieur le président, il s'agit d'une disposition qui vise à accroître la protection des victimes afin de veiller à ce que des menaces d'emploi de la force ou l'emploi de la force pour extorquer un consentement constitue un facteur dont on tienne compte.

M. Chrétien: Je vais demander à M. Mosley de vous expliquer pourquoi il estime que cet amendement n'est pas nécessaire.

M. Mosley: Monsieur le président, l'amendement proposé part d'une très bonne intention et je n'y vois absolument pas d'inconvénient mais il n'ajoute cependant rien aux dispositions actuelles. Si vous vous reportez au paragraphe (3), page 10 du projet de loi, vous remarquerez que les dispositions qu'il contient ne concernent pas uniquement la victime.

D'autre part, en common law, la notion de consentement a toujours été définie comme suit: S'il s'agit d'une soumission involontaire à la conduite d'un agresseur, il n'y a pas de consentement même si cette soumission involontaire a été occasionnée par des menaces à l'égard d'une tierce personne, comme par exemple l'enfant de la victime. Je vous demanderais de vous reporter à la décision de la cour d'appel de la Colombie-Britannique, au sujet des causes Pendell et Perkin, à ce sujet.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je connais ces causes. Quoi qu'il en soit, M. Mosley semble dire que l'intention de cet amendement est implicite dans le Code. Le but de cet amendement est de bien préciser qu'il ne s'agit pas uniquement de l'emploi de la force à l'égard de la victime ou du requérant mais, également, comme M. Mosley l'a reconnu, selon les règles de la common law, du moins, à l'égard d'une personne autre que le requérant.

Je pense qu'il est important que l'on précise cela clairement et, si le seul inconvénient que l'on voit à cet amendement est que ce qu'il propose est implicite de toute façon dans la motion du ministre, j'espère que les membres du Comité seront prêts à étudier cet amendement avec tout le sérieux qu'il mérite.

M. Mosley: Monsieur le président, j'ajouterai tout simplement que je ne connais pas de cause où il y a eu confusion à cet égard, où le libellé de la loi actuelle a causé quelque problème que ce soit.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, this perhaps might be considered the first level of offence in the assault system, and consent is a very necessary ingredient in that commission of an assault. It seems to me that history has shown that consent has been obtained through force and duress on several occasions and that force has been directed to a third person. It seems to me that since Mr. Robinson has already pointed out that the third person becomes an ingredient and referred to in subsequent sessions, you might as well start off by including the matter of consent obtained by force applied to a third party at this first level.

I have to draw your attention to a substantive Conservative amendment which is still to come, as it relates to persons under the age of 14 years. Consent, then, is very important. We would suggest that here is an instance when the NDP agreement is worth while and the amendment should be supported.

Miss MacDonald: On a procedural question, Mr. Chairman, I would just like to know if Mr. Robinson had said at the outset that he was dealing with proposed subsections (3) and (4) together because—

Mr. Robinson (Burnaby): No, I think just proposed subsection (3) at this point—

Miss MacDonald: I see, right.

Mr. Robinson (Burnaby): —Miss MacDonald, right, just proposed subsection (3).

Miss MacDonald: We would be prepared to support that.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Mr. Mosley has referred to the existing law and perhaps Mr. Mosley could indicate where in the existing law these particular provisions relating to the application of force and threats or fear of the application of force are found.

Mr. Mosley: In common law, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): They are not in the existing code, are they, Mr. Mosley, through you, Mr. Chairman?

Mr. Mosley: The question of consent arises with respect to the offence of rape, sir, as it stands in the Criminal Code. If I could direct your attention to Section 143 (*b*), where it states:

> (*b*) with her consent if the consent
>
> (i) is extorted by threats or fear of bodily harm,

That has been interpreted in those cases I referred to, sir, and I think perhaps Mr. Reid has in his comments, if I may refer back to them, confused submission with consent. The British Columbia Court of Appeal, in those two decisions, made a point of distinguishing between submission and actual consent. Consent, at common law, requires a voluntary act of the will. If the will was being imposed upon by duress, by the

[*Traduction*]

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, cela pourrait peut-être être considéré comme le premier degré de l'infraction dite «voies de faits» et le consentement est un élément nécessaire dans le cas de cette infraction. On a vu dans le passé que le consentement avait pu être obtenu dans plusieurs cas par l'emploi dans la force, et cette force était souvent exercée à l'égard d'une tierce personne. Il semble que puisque M. Robinson a déjà signalé qu'une tierce personne peut constituer un élément et puisqu'on en parle dans les articles qui suivent, on pourrait très bien inclure la question du consentement obtenu par l'emploi de la force à l'égard d'une tierce personne, au premier niveau.

Je dois attirer votre attention sur un amendement important des conservateurs qui sera présenté ultérieurement et qui concerne les personnes de moins de 14 ans. Le consentement, dans ce cas-là, est capital. Nous pensons que l'amendement des néo-démocrates, dans ce cas-là, se défend très bien, et qu'on pourrait l'appuyer.

Mlle MacDonald: Monsieur le président, je voudrais poser une question au sujet de la procédure. Je voudrais savoir si M. Robinson a dit au départ qu'il traitait les projets de paragraphes 3) et 4) ensemble car . . .

M. Robinson (Burnaby): Non, pour l'instant, il ne s'agit que du projet de paragraphe 3) . . .

Mlle MacDonald: Je vois.

M. Robinson (Burnaby): . . . seulement le projet de paragraphe (3).

Mlle MacDonald: Quant à nous, nous sommes prêts à vous appuyer là-dessus.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, M. Mosley s'est reporté à la loi actuelle et il pourrait peut-être nous dire quelles sont les dispositions de cette dernière qui traitent de l'emploi de la force, des menaces ou de la crainte de l'emploi de la force.

M. Mosley: En common law, Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): C'est donc absent du code actuel, n'est-ce pas, monsieur Mosley?

M. Mosley: La question de consentement survient au sujet d'infractions comme le viol, tel qu'il est décrit dans le Code criminel. Je vous demanderais de vous reporter à l'article 143(*b*) et je cite:

> (*b*) avec le consentement de cette dernière
>
> (i) est arraché par des menaces ou par la crainte de lésions corporelles

Cela a été interprété dans les causes qui ont été citées plus tôt et je pense que M. Reid, dans ses commentaires, a confondu la soumission et le consentement. La cour d'appel de la Colombie-Britannique, dans ces deux décisions-là, a distingué entre la soumission et le consentement véritable. Le consentement, selon le droit coutumier, exige un acte de la volonté. Si cette volonté s'exprime sous la menace, à cause de la conduite

[*Text*]

conduct of another party, then that is not a voluntary act of the will.

Now, there may be submission to the assault. That is not to say there is consent to the assault.

The Chairman: Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Yes, Mr. Chairman, thank you. With regard to what Mr. Robinson said and Mr. Reid, and to substantiate what Mr. Mosley said, there is case law which indicates that threat of coercion or threat of any kind to a third person, if it is reasonably expected to be someone who would cause that the person to whom the person intended mental aggravation . . . is considered under this particular clause. I think, Mr. Chairman, that if it is a general axiom of the common law that the sentencing is deemed to be included, and in this particular case, it is—and I think that it does not say in the suggested section that it is threats or fear of the application of force to the victim—then I see no reason for Mr. Robinson's . . . . I think what Mr. Robinson is saying is right. I think the idea is right, but I do not think in this particular case that it is needed. Also, just with respect to proposed Section 244.(4), for the purpose of this section, is the question of fact whether or not the complainant consented. I think in this we are delving into the judicial aspects and that this is really not something that would properly be included in the Criminal Code.

• 1630

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, that is the government amendment. We will be dealing with that shortly, but paragraph (3) of my amendment is the one that we are dealing with now. I think it is important that we make this explicit.

Amendment agreed to.

The Chairman: The score is 9 to 8; we have 9 yeas and 8 nays.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the next amendment is on proposed Section 244.(4), and I believe that Mr. Reid or Miss MacDonald has an amendment that perhaps should be put at this point rather than the amendment I have.

The Chairman: Okay.

Mr. Reid (St. Catharines): Are we now dealing with proposed Section 244.(4)?

The Chairman: No, it is only paragraph (4) on page 38. It is the same amendment that the government has on page 42.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman; and the Conservative Party has an amendment as well, which is at page 48.

The Chairman: Yes, that is right. No other questions? Does the government have some comments?

[*Translation*]

d'une tierce personne, alors il ne s'agit plus d'un acte de volonté.

Il se peut qu'il y ait soumission lors de l'agression. Cela ne signifie pas qu'il y a consentement à l'agression.

Le président: Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Monsieur le président, merci. En ce qui a trait à ce qu'ont dit MM. Robinson et Reid, et pour étayer ce qu'a dit M. Mosley, on retrouve en common law des causes où la menace de la coercition ou une menace quelconque de la part d'une tierce personne, si l'intention était d'exercer une pression mentale . . . relèvent de cet article en particulier. Monsieur le président, s'il est convenu en commom law que la sentence doit être incluse, et dans ce cas particulier, elle l'est, et dans l'article proposé il n'est pas question de menace, ou de crainte de l'emploi de la force à l'égard de la victime, alors je ne vois pas pourquoi . . . Je pense que M. Robinson a raison. Je pense que l'idée se défend mais dans le cas qui nous occupe, ce n'est pas nécessaire. En ce qui a trait au projet d'article 244.(4), il s'agit du consentement qui serait une question de fait. Cela relève du domaine judiciaire et je ne pense pas qu'il soit opportun de l'inclure dans le Code criminel.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il s'agit d'un amendement du parti ministériel. Nous y viendrons dans un instant mais le paragraphe (3) de mon amendement est celui dont il s'agit en ce moment. À mon avis, il est important que ce soit explicite.

L'amendement est adopté.

Le président: Il y a neuf membres qui sont pour et huit qui sont contre.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, l'amendement que je propose maintenant concerne le projet d'article 244(4) et je pense que M. Reid ou M^lle^ MacDonald ont également un amendement que l'on pourrait très bien substituer au mien.

Le président: D'accord.

M. Reid (St. Catharines): S'agit-il du projet d'article 244.(4)?

Le président: Non, il s'agit tout simplement du paragraphe (4), page 38. Il s'agit du même amendement que le gouvernement propose, page 42.

M. Robinson (Burnaby): En effet, monsieur le président. Le parti conservateur a également un amendement qui se trouve à la page 48.

Le président: C'est juste. Y a-t-il d'autres questions? Le gouvernement a-t-il des remarques à faire?

[*Texte*]

• 1635

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think an argument has been made that, perhaps, it may be superfluous to leave this in. I know that the Conservative Party has an amendment at page 48 dealing with exactly the same proposed section. So it may be appropriate for us to move to the Conservative amendment at this point and hear the arguments for that before proceeding with my amendment.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, may we refer to the bill itself dealing with Clause 18, proposed Section 244.(4), at line 12? The Conservative amendment is set out on the basis of deleting that proposed subsection (4) in its entirety and substituting therefor the following:

(4) Where an accused is charged with an offence under Section 246.(1), 246.(2) and 246.(3) in respect of a person under the age of 14 years, the fact that the person consented to the commission of the offence is not a defence to the charge unless the accused is less than 3 years older than that person.

We are saying in that amendment, Mr. Chairman, which was filed with the Chair and distributed earlier, that a person under the age of 14 does not have the capacity of consenting unless the two persons involved happen to be within that 3-year time frame which we have discussed so often before.

The Chairman: Miss Campbell, do you have some comments on this?

Miss F. Campbell: Yes. I think I mentioned to Mr. Reid before that, in principle, we agree that is necessary, if we are not going to proceed with the protection of children. But we believe that it would be better placed with the sexual assaults, when we get to them. And there is some problem in the wording, in the way it is structured. Just to have one or two words shifted around would be better, in the draftsman's view.

Mr. Reid (St. Catharines): How then do we handle this, because we cannot stand this, in effect, until we come to the government proposal?

Miss F. Campbell: I would suggest that it might be better stood until we deal with proposed Section 246.1, sexual assault. It could be added as a subsection to proposed Section 246.1 at that time.

Mr. Reid (St. Catharines): Does the minister show his flexibility then by saying, okay, let us stand this until we do come back to it, and consider the government proposal when we deal with sexual assaults?

Mr. Peterson: Yes.

Amendment allowed to stand.

Mr. Robinson (Burnaby): Could I just ask Mr. Reid, through you, Mr. Chairman, a question about the amendment?

An hon. Member: It is postponed; it is stood.

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pense qu'on a fait valoir qu'il était peut-être superflu d'inclure cet amendement. Je sais que le parti conservateur présente un amendement, qui se trouve à la page 48, et qui porte sur le même projet d'article. Il serait peut-être opportun de passer immédiatement à l'amendement des Conservateurs, d'en discuter avant de discuter de mon amendement.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, je voudrais que nous nous reportions au projet de loi lui-même, article 18, projet d'article 244.(4), à la ligne 17. L'amendement conservateur propose que l'on supprime le projet de paragraphe (4), en entier, et que l'on substitue ce qui suit:

(4) Lorsqu'un accusé est inculpé d'une infraction prévue à l'article 246.1, 246.2 et 246.3 à l'égard d'une personne âgée de moins de 14 ans, le fait que la personne a consenti à la commission de l'infraction ne constitue pas un moyen de défense contre l'inculpation à moins que l'accusé ait moins de 3 ans de plus que cette personne.

Monsieur le président, dans cet amendement qui a été déposé et distribué plus tôt, nous disons qu'une personne de moins de 14 ans n'a pas la capacité de consentir à moins que les deux partenaires n'aient une différence d'âge de moins 3 ans, question dont nous avons discuté souvent auparavant.

Le président: Mademoiselle Campbell, avez-vous des remarques à faire là-dessus?

Mlle F. Campbell: Oui. Je pense que j'ai déjà dit à M. Reid qu'en principe, nous convenons que cela est nécessaire, si nous laissons tomber la protection des enfants. Nous pensons cependant que cet amendement conviendrait mieux aux articles concernant les agressions sexuelles, auxquel nous viendrons en temps et lieu. De plus, le libellé pose des difficultés, étant donné la structure de ce paragraphe. Il faudrait intervertir un ou deux mots, de l'avis de notre rédacteur.

M. Reid (St. Catharines): Comment nous y prendre alors, étant donné que nous ne pouvons pas réserver cet amendement en attendant la proposition du parti ministériel?

Mlle F. Campbell: Je propose que nous réservions cet article jusqu'au moment où nous discuterons du projet d'article 246.(1), l'agression sexuelle. On pourrait en faire un paragraphe supplémentaire à cet article 246.

M. Reid (St. Catharines): Le ministre fait-il preuve de souplesse ici en disant qu'il accepte que nous réservions cet amendement pour y revenir quand nous aurons étudié la proposition gouvernementale concernant les agressions sexuelles?

M. Peterson: En effet.

L'amendement est réservé.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais poser une question à M. Reid au sujet de l'amendement?

Une voix: L'amendement est réservé.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Is it then suggested that where there is not an age difference of less than three years, consent would be, in fact, a defence to any of the offences in proposed Section 246.1 and 246.2 and 246.3? That is at least the implication.

Mr. Reid (St. Catharines): That may be where Miss Campbell indicates that there is a problem with the phraseology.

Mr. Robinson (Burnaby): That is the difficulty I had in reading the amendment.

Mr. Reid (St. Catharines): The suggestion would be that it is intended that a person under the age of 14 does not have the capacity to give consent.

Mr. Robinson (Burnaby): The concern I had with the amendment is that there is at least an indication—

Mr. Reid (St. Catharines): That it is not a defence.

Mr. Robinson (Burnaby): —that people over 14 can consent to a very serious form of assault, and that perhaps would provide a defence.

Mr. Chrétien: It is stood anyway. We will come back to that problem later on, and compare his text with our text. It is premature to debate it now.

The Chairman: All right. We will stand your amendment that you have on page 48 and also are obliged to stand our own amendment on page 42, I think.

Mr. Robinson (Burnaby): No, you can go ahead with that one.

The Chairman: We are obliged to go line by line. Now we will have some chance to make some adjustments.

Mr. Robinson (Burnaby): It is at page 42, Mr. Chairman.

The Chairman: Miss MacDonald?

Miss MacDonald: Again on a procedural point, Mr. Chairman, our amendment was to stand all of that clause, and I am not sure if you are proceeding now still on proposed Section 244.(4), page 10 of the bill.

• 1640

Mr. Lachance: Mr. Chairman, you have conflicting lines there, so ask for consent to proceed with the Liberal amendment and then we will proceed with the Liberal amendment or whatever, but let us proceed.

The Chairman: The problem we have right now is that we are obliged to go to Clause 18.(5) on page 42 under paragraph (*b*)

Accused's belief as to consent.

That is what we are obliged to follow right now.

Mr. Peterson.

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): On propose donc que quand il n'y a pas un écart d'âge de moins de 3 ans, le consentement pourrait constituer une défense pour toutes les infractions dont traitent les articles 246.(1), 246.(2) et 246.(3), n'est-ce pas? C'est ce qui est impliqué ici.

M. Reid (St. Catharines): C'est peut-être précisément à cause de cela que M^lle^ Campbell a signalé que le libellé comportait certaines difficultés.

M. Robinson (Burnaby): C'est la difficulté que j'ai trouvée en lisant l'amendement.

M. Reid (St. Catharines): Cela implique ici qu'une personne de moins de 14 ans n'a pas la capacité de donner son consentement.

M. Robinson (Burnaby): Je crains que dans l'amendement il y a au moins une indication . . .

M. Reid (St. Catharines): Cela ne signifie pas qu'il y a une défense possible.

M. Robinson (Burnaby): . . . que des gens de plus de 14 ans pourraient consentir à une forme très grave d'agression, et que cela pourrait constituer une défense.

M. Chrétien: L'amendement est réservé de toute façon. Nous reviendrons à cette question plus tard, et nous comparerons son libellé et le nôtre. Il serait prématuré d'en discuter maintenant.

Le président: Très bien. Nous réservons donc l'amendement qui figure à la page 48 de même que notre propre amendement, page 42.

M. Robinson (Burnaby): Et l'on peut très bien étudier celui-là.

Le président: Il nous faut suivre l'ordre, ligne par ligne. Désormais, nous avons l'occasion de faire certains ajustements.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, c'est à la page 42.

Le président: Mademoiselle MacDonald?

Mlle MacDonald: Monsieur le président, notre amendement a été réservé, mais je ne sais pas si nous poursuivons l'étude du projet d'article 244.(4), page 10 du projet de loi.

M.Lachance: Monsieur le président, il y a confusion dans les lignes ici, et je vous exhorte à demander le consentement des membres du Comité pour que nous étudiions l'amendement libéral pour qu les choses avancent.

Le président: Le problème est qu'actuellement nous sommes forcés de passer à l'article 18.(5) page 42, au paragraphe *b*)

Croyance de l'accusé quant au consentement

C'est là qu'il nous faut reprendre actuellement.

Monsieur Peterson.

[*Texte*]

Mr. Peterson: I move that Clause 18 of Bill C-53 be amended by striking out subclause (5) on page 10 and replacing it with the following:

(5) Where an accused alleges that he believed that the complainant consented to the conduct that is the subject matter of the charge, a judge, if satisfied that there was sufficient evidence and that, if believed by the jury, the evidence would constitute a defence, shall instruct the jury, when reviewing all the evidence relating to the determination of the honesty of the accused's belief, to consider the presence or absence of reasonable grounds for that belief.

Mr. Robinson (Burnaby): We have an amendment to that amendment.

The Chairman: Do we have it right now?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, it is at page 38. It would add the words underlined in proposed subclause (5) under paragraph (*b*). I move that the amendment be amended by deleting the period and adding the words:

and that where the accused establishes that his belief was based on reasonable grounds, he shall be found not guilty.

That is the subamendment. May I speak to the subamendment?

The Chairman: We have a subamendment; normally we talk about the subamendment first. Mr. Robinson, you have the floor if you have some more to say about the subamendment.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman.

The members of this committee will be well aware of the background to this amendment. The amendment to the government's amendment attempts to deal with the decision of the Supreme Court of Canada in *Regina vs. Pappajohn.* I think it is safe to say, Mr. Chairman, that there has been no issue in this bill, in fact no issue even before the bill was tabled, which has given rise to a greater outcry or a greater degree of concern and anger in particular on the part of Canadian women, and not just Canadian women, but all those who are concerned about the inadequacy of rape legislation, than the decision of the Supreme Court of Canada in *Regina vs. Pappajohn* that a man who can persuade the court that he honestly believed that his victim was consenting to a sexual assault can walk out of the court a free man; can be acquitted—and this is the critical part—even if there are no reasonable grounds for that belief.

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to do one thing and one thing only. It is to establish that if a man who is accused of rape wants to say that despite the fact the woman was saying "no", was resisting and was not consenting, he believed she was consenting anyway, he at least has to establish that there were some reasonable grounds for that belief.

In other words, Mr. Chairman, the amendment as I put it earlier would clearly codify in the criminal law that "no"

[*Traduction*]

M. Peterson: Je propose que l'article 18 du Bill C-53 soit amendé en supprimant le paragraphe (5) page 10 pour le remplacer par ce qui suit:

Lorsque l'accusé allègue qu'il croyait que le plaignant a consenti aux actes sur lesquels l'accusation est fondée, le juge doit, s'il est convaincu qu'il y a preuve suffisante et que cette preuve constituerait une défense s'il était accepté par le jury, demander à ce dernier de prendre en considération, évaluant l'ensemble de la preuve qui concerne la détermination de la sincérité de la croyance de l'accusé, la présence ou l'absence de motifs raisonnables pour celle-ci.

M. Robinson (Burnaby): Nous voulons proposer un amendement à cet amendement.

Le président: Est-il prêt.

M. Robinson (Burnaby): Oui, et on peut le trouver page 38. Je voudrais ajouter les mots qui sont soulignés dans le projet de paragraphe (5), à l'alinéa *b*) de cette page. Je propose que l'amendement soit amendé en supprimant le point et en ajoutant ce qui suit:

et de rendre un verdict d'acquittement si l'accusé établit que sa croyance se fondait sur des motifs raisonnables.

Il s'agit d'un sous-amendement. Puis-je défendre mon sous-amendement?

Le président: Nous sommes saisis d'un sous-amendement. D'habitude nous discutons du sous-amendement en premier. Monsieur Robinson, vous avez la parole si vous avez quelque chose à ajouter au sujet de ce sous-amendement.

M. Robinson(Burnaby): Oui, monsieur le président.

Les membres du Comité connaissent très bien le texte de cet amendement. Ce sous-amendement à l'amendement du gouvernement a trait à la décision de la Cour suprême du Canada dans la cause *Regina versus Pappajohn.* Monsieur le président, je pense qu'il est juste de dire que jamais une autre question parmi celle dont traite les dispositions du projet de loi n'a suscité une plus grande révolte, une plus grande préoccupation et une plus grande colère de la part des canadiennes et non seulement des canadiennes mais également de la part de ceux qui se préoccupent des lacunes de nos dispositions législatives concernant le viol. En effet, on s'est révolté quand la Cour suprême du Canada a rendu sa décision dans la cause *Regina v. Pappajohn* car un homme avait réussi à convaincre la Cour qu'il croyait honnêtement que sa victime avait consenti à une agression sexuelle et il a donc été acquitté. Il a été acquitté et c'est cela qui est capital, même si sa croyance ne se fondait pas sur des motifs raisonnables.

Monsieur le président, cet amendement n'a qu'un but, un seul. Il s'agit d'établir que si un homme accusé de viol veut invoquer à sa décharge que, bien que la femme disait «non», résistait et ne consentait pas, il croyait qu'elle consentait de toute façon, il lui faudra au moins établir que sa croyance se fondait sur des motifs raisonnables.

En d'autres termes, monsieur le président, l'amendement vise à bien établir dans le Code criminel que «non» signifie

[*Text*]

means "no" and that when the victim says "no" or clearly indicates that she does not wish to consent, then the onus is on the part of the accused to ensure that he takes those precautions that at least a reasonable person would have taken under the circumstances.

I emphasize, Mr. Chairman—and I am going to take a couple of minutes on this, because, as the Chair knows, it is something that many witnesses addressed and which certainly I view as one of the most important weaknesses of the bill as it now stands. A number of witnesses took the position that there should be no defence of honest belief whatsoever; that basically where it was clear in the circumstances that the victim was not consenting, that should be the end of the matter. I am not suggesting that that defence should not exist. All I am suggesting, Mr. Chairman, is that when that defence is pleaded, there should be reasonable grounds for that plea.

Now I want to give credit to a lot of people who have worked very hard to try to persuade this committee at this time to support this amendment. I have a box full of petitions here which the Minister of Justice has been receiving for the last year and a half. At last count I think some 22,000 people from all parts of the country have signed petitions asking that the government establish reasonable grounds for the defence of honest belief.

• 1645

I want to give particular credit to the Northshore Women's Centre, and Ms Janice Andrews, who spearheaded this campaign with very limited resources, and to find out as well, Mr. Chairman—and I know the minister does not like to hear the litany of witnesses who support particular amendments, but in this particular case I think it is important that the committee recognize the strength of support for this amendment—this this amendment requiring reasonable grounds—the National Association of Women and the Law made it very clear, for example, that while they welcomed the minister's change to the bill that required that the judge examine the question of evidence and the sufficiency of evidence, that was not good enough.

The Canadian Nurses Association said the government amendment was not good enough. The Canadian Association of Chiefs of Police has supported this amendment. This is one of the few areas in which the National Association of Women and the Law and the Chiefs of Police have actually agreed on substantive amendments. The Canadian Advisory Council on the Status of Women spoke out very strongly, Mr. Chairman, on this particular amendment. In fact, I will just quote briefly. They said:

> The Council, as well as other womens' groups throughout Canada has expressed its outrage at the Pappajohn decision which allowed the defence of honest mistake as to the consent of the victim, whether or not such mistake is based on reasonable grounds.

The National Action Committee on the Status of Women, representing over 200 women's organizations throughout the

[*Translation*]

«non» et que quand la victime dit «non», ou indique clairement qu'elle ne consent pas, il incombe à l'accusé de prendre toutes les précautions qu'une personne raisonnable aurait prises dans les circonstances.

Monsieur le président, j'insiste, car, vous le savez bien, beaucoup de témoins ont soulevé cette question et pour ma part, je considère qu'il s'agit ici d'une faiblesse dans le projet de loi actuel. Beaucoup de témoins ont dit qu'on ne devrait certainement pas accepter comme moyen de défense la sincérité de la croyance, que fondamentalement, quand il était clair, dans les circonstances, que la victime ne consentait pas, on devrait s'en tenir là. Je ne prétends pas que ce moyen de défense ne devrait pas exister. Monsieur le président, quand ce moyen de défense est invoqué, il faudrait qu'il existe des motifs raisonnables sur lesquels l'appuyer.

Je tiens à saluer le travail de tous ceux qui ont travaillé d'arrache-pied pour convaincre les membres du Comité d'appuyer cet amendement. J'ai ici une pleine boîte de pétitions adressées au ministre de la Justice au cours de la dernière année et demie. Au dernier compte, il y avait quelque 22,000 personnes de toutes les régions du pays qui avaient signé des pétitions demandant au gouvernement d'établir une base raisonnable permettant la défense fondée sur la sincérité de la croyance.

A cet égard, je tiens à rendre un hommage particulier au *Northshore Women's Centre* et à M^me^ Janice Andrews qui a réussi à mener cette campagne avec des ressources quand même très limitées. Je sais que le ministre n'aime pas entendre la litanie des témoins qui ont appuyé tel ou tel amendement, mais dans le cas présent il est important que le comité se rende compte de l'appui que reçoit cet amendement—qui exige des motifs raisonnables—il y a eu aussi l'Association nationale des femmes et le droit. Elle a indiqué très clairement que même si elle voyait d'un très bon oeil la modification du ministre exigeant que le magistrat examine la question de la preuve et de la suffisance de la preuve, il fallait aller plus loin.

L'Association canadienne des infirmières a également émis l'avis que la modification du gouvernement n'était pas suffisante. L'Association canadienne des chefs de police, je le rappelle, a appuyé cet amendement. C'est un des rares points sur lesquels cette association était d'accord avec l'Association nationale des femmes et le droit. Le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme s'est prononcé très clairement, monsieur le président, au sujet de cet amendement. Je cite brièvement ses propos:

> Le conseil, de concert avec d'autres groupes féminins au pays, a exprimé son indignation devant la décision Pappajohn, qui permet à la défense d'arguer d'une erreur honnête quant au consentement de la victime, que cette erreur ait été raisonnablement fondée ou non.

Le Comité d'action nationale sur la situation de la femme, représentant plus de 200 organismes féminins au pays, s'est dit

[*Texte*]

country, has taken the position that this amendment should indeed be supported. The Saskatoon Rape Crisis Centre; the National Council of Women; a number of members of this committee—the member for Sarnia, the member for Notre-Dame-de-Grâce, who, unfortunately, is not able to be here today.

I know that Conservative members of the committee will be most interested to be reminded of the remarks of Mr. Kilgour, from Edmonton, who said this about Pappajohn—put this on the record—and I am quoting Mr. Kilgour now from May 5:

> Section 244.(5) enshrines the Pappajohn decision which, as I said last time, is the Magna Carta of the sexual assaulters across the country, to me shows this very clearly.

And this is what Mr. Kilgour says:

> So I would put the government on notice that this party . . .

—"this party", Mr. Chairman—

> . . . is going to fight very hard to see that the viewpoint of the sexual assaulter is not the sole viewpoint that is represented in the bill when we get to clause by clause.

Mr. Chairman, that was Mr. Kilgour saying that he was speaking on behalf of the Conservative Party and he was calling the Pappajohn decision a rapist charter. Well, Mr. Chairman, he indicated he was speaking on behalf of the party and certainly we will see with interest the response of that party when it comes to a vote.

There were many other groups, Mr. Chairman, who actively supported this particular amendment—*La Fédération des femmes du Québec*, the Catholic Women's League; sexual assault crisis centres from right across the country; the Registered Nurses Association of Ontario; the Canadian Psychiatric Association; the Status of Women Council from provinces all across the country; the Niagara Falls Council against Rape and Sexual Assault; the B.C. Federation of Women; the B.C. Teachers' Federation; and many, many witnesses.

If there was a consensus on any amendment before this committee, Mr. Chairman, surely it was on the Pappajohn amendment. We heard witness after witness coming before this committee and asking that this amendment be passed.

The effect, Mr. Chairman, of the amendment, if I could just explain it for a moment, is to ensure that the precedent in the United Kingdom in which a person who was accused of rape walked out of the court a free man, despite the fact that his victim was crying and was saying, no—and that is in the decision of *Regina vs. Coggan and Leek*—will not be repeated in this country—is, I suggest, a critical one.

There are some who say, look at law in other jurisdictions. We have from time to time been reminded by government members of American legislation. Well, Mr. Chairman, in the United States, it is very clearly the case that this amendment is law. There is indeed a requirement in the United States, and

[*Traduction*]

d'accord avec cet amendement. Il y a eu le *Saskatoon Rape Crisis Centre*, le Conseil national des femmes, un certain nombre de membres du comité, les députés du Sarnia, le député de Notre-Dame-de-Grace, qui malheureusement est absent aujourd'hui.

Je sais que les députés conservateurs au comité voudront se rappeler les propos de M. Kilgour, d'Edmonton, au sujet de la décision Pappajohn. Je cite M. Kilgour en date du 5 mai:

> Le fait que l'article 244.(5) entérine la décision dans l'affaire Pappajohn, qui, comme je l'ai dit lors de la dernière réunion, et la grande charte des agresseurs sexuels du pays, en est la preuve.

M. Kilgour ajoutait:

> Je voudrais donc prévenir les gouvernements que notre parti . . .

. . . il dit bien «notre parti», monsieur le président . . .

> . . . va lutter très fort pour que le point de vue de l'agresseur sexuel ne soit pas le seul dont on tient compte dans le projet de loi lors de l'étude article par article.

M. Kilgour, donc, parlait au nom du parti conservateur et il appelait la décision Pappajohn la grande charte des agresseurs sexuels. Aussi, monsieur le président, il sera intéressant de voir la réaction de ce parti au moment du vote.

Monsieur le président, d'autres groupes encore ont appuyé cet amendement: la Fédération des femmes du Québec, la Ligue des femmes catholiques, les centres d'accueil pour les victimes d'agressions sexuelles un peu partout au pays, l'Association des infirmières diplômées de l'Ontario, l'Association des psychiâtre du Canada, tous les conseils provinciaux sur la situation de la femme, le Conseil de Niagara Falls contre le viol et l'agression sexuelle; la Fédération des femmes de la Colombie-Britannique, la Fédération des enseignants de la Colombie-Britannique et j'en passe.

S'il y a eu consensus à ce comité au sujet d'un amendement, c'est bien au sujet de l'amendement Pappajohn. Les témoins, les uns après les autres, ont demandé au comité d'adopter cet amendement.

Si vous permettez que j'explique un peu, monsieur le président, le but de cet amendement est de faire en sorte que le précédent établi au Royaume-Uni alors qu'un accusé de viol a été libéré malgré le fait que sa victime au moment de l'attentat pleurait et disait non—il s'agit de la décision Regina contre Coggan et Leek, ne se présente pas ici. C'est donc très important.

Il y en a plusieurs qui veulent comparer la situation avec ce qui se passe dans les autres pays. De temps en temps, des ministériels nous disent d'examiner la Loi américaine. Aux États-Unis, monsieur le président, cet amendement est déjà

[*Text*]

I quote now from their *Columbia Law Review* of January 1977.

> In the United States the rule is strict. The accused may escape liability only if he reasonably as well as genuinely thought that the woman was ascenting to sexual relations.

The minister has indicated, and witnesses have indicated and the minister's advisers have indicated, that there has to be some basis, some independent evidence for this.

• 1650

But as it now stands, that independent evidence, Mr. Chairman, can be the statement of the husband of the victim that despite the fact that she was crying and saying no and resisting, she really was enjoying it; and that can be the independent evidence that the judge puts to the jury. And if it is honestly believed, that man has to walk out of the court a free man.

Mr. Chairman, we have heard the arguments, and I am not going to go on at any greater length, other than to indicate once again that if there is one amendment that women right across this country—and I emphasize that, from coast to coast—have demanded as a minimum protection for their integrity—the right to say no and to have that believed—it is this amendment that would simply say that where this accused person says that even though the woman was saying no, he thought she was saying yes, that has to be based, not upon perverse or irrational grounds, but on grounds that are reasonable.

So, Mr. Chairman, I would hope that members of this committee would examine the arguments— and I know there will be those who argue the other way. The minister's advisers will no doubt put forward arguments, and I will try to respond to them, but I would hope that members of the committee would listen seriously to the arguments and give careful consideration to what I suggest is a very, very important amendment. One of the most important weaknesses in the bill as it now stands is the absence of the reasonable ground requirement for the defence of honest belief.

The Chairman: Yes, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: I would like to make a comment. We have been quite worried with the Pappajohn case, and we have tried to come up with a solution. It is not an easy situation. It is too bad that we cannot come to an agreement on that, because what I see in the amendment of Mr. Robinson is that it will be just an objective test that will apply. It could be that the objective test will not meet the other basic fundamental principles of our criminal law; that we need *mens rea*, and there will be no examination of the *mens rea* if you take only the objective test, because the *mens rea* will not be a factor at all. That is why we have tried to improve the situation: so that the

[*Translation*]

dans la loi. A ce sujet, je cite la *Columbia Law Review* en date de janvier 1977.

> Aux États-Unis, la règle est très stricte. L'accusé ne peut être dégagé de toute responsabilité que s'il croyait raisonnablement et s'il avait la conviction intime que la femme consentait avoir des relations sexuelles.

Le ministre, les témoins, les conseillers du ministre ont tous estimé qu'il devait y avoir une base quelconque, une preuve indépendante à cet égard.

Toutefois, dans la version actuelle, cet élément de preuve indépendant pourrait fort bien être, monsieur le président, une déclaration faite par le mari de la victime, déclaration selon laquelle même si cette dernière pleurait, disait non et lui opposait une résistance, en fait elle y prenait plaisir. Il peut donc s'agir en l'occurrence d'un élément de preuve indépendant présenté au jury par le juge. A ce moment-là, si on peut en toute honnêteté croire qu'il en est bien ainsi, l'accusé doit être relaxé.

Monsieur le président, nous avons entendu les arguments pour et contre, et je ne veux pas m'étendre plus longtemps sur ce sujet, si ce n'est pour signaler une fois encore que s'il y a un amendement que toutes les femmes du Canada, et j'insiste sur cette expression, toutes les femmes du Canada donc ont exigé pour bénéficier au moins d'un minimum de protection, c'est-à-dire le droit de dire non et d'être crue, c'est bien cet amendement-ci qui préciserait simplement que, lorsque l'accusé prétend que, même si la victime disait non, il pensait qu'elle voulait dire oui, il faut que cet argument soit fondé sur des motifs non pas irrationnels ou pervers, mais bien sur des motifs raisonnables.

J'espère dès lors monsieur le président que les membres du comité pèseront ces arguments, même si je sais que d'aucun soutiendront le contraire. Les conseillers du ministre vont sans nul doute le réfuter, et j'essaierai de répondre à ces réfutations, mais j'espère que les membres du comité pèseront très attentivement les arguments et comprendront que ma proposition est en fait un amendement extrêmement important. L'un des principaux points faibles du projet de loi dans sa version actuelle est qu'il n'exige pas de motifs raisonnables dans le cas d'une défense fondée sur une honnête conviction.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Chrétien: J'aimerais ajouter quelque chose. La cause Pappajohn nous avait posé pas mal de problèmes et nous avons essayé de trouver une solution. Bien sûr, la situation n'est pas facile. Il est tout à fait malheureux que nous ne puissions nous entendre à ce sujet car, d'après mon interprétation de l'amendement de M. Robinson, il s'agirait en l'occurrence uniquement d'une question d'objectivité. Il se peut fort bien que ce critère d'objectivité ne corresponde pas aux autres principes fondamentaux de notre droit criminel: nous devons partir de là *mens rea* et, si nous utilisons exclusivement le critère d'objectivité, la *mens rea* disparaît en ce sens qu'elle n'est plus un

[*Texte*]

judge will review the situation before the jury is called upon to pass a judgment on it, and will examine both aspects.

In the amendment you have in front of you, proposed by Mr. Peterson, we have tried to give instruction in the law to the judge to make sure; and if you read the last paragraph of the amendment of Mr. Peterson, you will see that:

> . . . when reviewing all the evidence relating to the determination of the honesty of the accused's belief, to consider the presence or absence of reasonable grounds for that belief.

What we have tried to do is to combine both. If we take the amendment of Mr. Robinson, my legal advisers believe and I believe so too, that you are taking away the concept that you need *mens rea* on the offence, because you take something completely outside of the will of the accused and you look just at the more or less facts that are not under his mental control. That is why we have tried in drafting this clause to make sure that the *mens rea* alone, or the testimony of the accused, will be sufficient. We have put this requirement on the judge to give all the facts to the jury that relate to the reality or the non-reality of the *mens rea* in the case. I do think that we are meeting in that way both difficulties.

I was aware, and I was preoccupied that just relating to the *mens rea* we are getting into a situation where the accused will have too easy an excuse to get out of the accusation. But, on the other hand, if you go to the other extreme, as the hon. member was asking earlier, that the *mens rea*, which should be the cornerstone of our policy development, be there . . . . So, in my judgment, what we have proposed is a solution that takes care of both the facts—the judge will have to look at the facts and look at the testimony, and the *mens rea* will be an element in his establishment of the case to the jury before a decision is made. So I am as concerned as Mr. Robinson that the circumstances are very important and that the objective test will probably make it easier to have a condemnation; but as Minister of Justice I cannot deny an accused the opportunity to defend himself; you cannot create a situation in which the consent is no part of the decision to condemn somebody. It has to be included in the decision.

• 1655

We are convinced that the amendment proposed by Mr. Peterson goes as far as possible to make sure that the facts are all considered when the decision is made; but, we are not taking away from the accused the possibility of a defence based on *mens rea*. Perhaps the evolution of the cases in front of the court might prove that it is not perfect. I do not claim it is perfect. I am trying to cope with the two difficult avenues that I was confronted with, and arrive at a reasonable compromise. In my judgment, I think with this new drafting, the judges will have a responsibility to make sure that the circumstances are well known and well placed into the environment

[*Traduction*]

facteur. C'est la raison pour laquelle nous avons essayé de trouver une meilleure solution, de sorte que le juge puisse revoir le dossier avant que le jury soit appelé à porter un verdict, le juge devant donc se pencher sur les deux aspects.

L'amendement de M. Peterson tente à cette fin d'expliquer au juge comment procéder, et d'ailleurs le dernier paragraphe de cet amendement dit ceci:

> . . . en étudiant tous les éléments de preuve devant permettre de déterminer la véracité de la conviction de l'accusé, . . . considérer la présence ou l'absence de motifs raisonnables à l'appui de cette conviction.

Nous avons essayé pour notre part de combiner les deux. Si nous conservons l'amendement de M. Robinson, mes conseilleurs juridiques sont d'avis, avis que je partage d'ailleurs, qu'il aurait pour effet d'éliminer la notion de la nécessité de la *mens rea* en ce sens qu'il tablerait sur un élément totalement indépendant de la volonté de l'accusé pour n'envisager que les faits qui relèvent de sa volonté propre. C'est donc la raison pour laquelle nous avons tenté, avec cet article, de faire en sorte que la seule *mens rea*, c'est-à-dire le témoignage de l'accusé, suffirait. Nous avons fait en sorte que le juge doive présenter au jury tous les faits qui ont trait à la réalité ou l'absence de réalité de la *mens rea*. Je pense que ceci nous permet de résoudre d'un coup les deux difficultés.

Je savais parfaitement, et cela me préoccupait d'ailleurs, qu'en ne conservant que les éléments de la *mens rea*, nous donnerions à l'accusé une porte de sortie beaucoup trop accessible. Toutefois, en revanche, en retenant l'autre extrême, comme le député le signalait il y a quelques instants, la seule *mens rea* qui devrait être la pierre angulaire de notre argumentation . . . Ainsi donc, à mon avis, la solution que nous proposons résout les deux problèmes en ce sens que le juge va devoir tenir compte des faits et du témoignage et que la *mens rea* sera un des éléments de l'exposé des faits qu'il fera au jury avant que la décision ne soit rendue. Je conviens avec M. Robinson que les circonstances sont très importantes et qu'il sera probablement plus facile d'obtenir une condamnation grâce au test objectif; mais en ma qualité de ministre de la Justice, je ne peux dénier à l'accusé la chance de se défendre; vous ne pouvez créer une situation où le consentement n'est pas pris en considération lors de la décision s'il s'agit de condamner quelqu'un. La décision doit tenir compte de ce facteur.

Nous sommes convaincus que l'amendement proposé par M. Peterson nous permet d'assurer, dans les limites du possible, que l'on tiendra compte de tous les faits lorsqu'on prendra la décision; mais nous ne voulons pas enlever à l'accusé la possibilité de fonder sa défense sur l'absence d'intention criminelle. Peut-être verra-t-on à la longue, après les divers jugements des tribunaux, que le système n'est pas parfait. Je ne prétends pas que ce soit parfait. J'essaie tout simplement de trouver un compromis raisonnable face à deux situations difficiles. Je crois qu'avec cette nouvelle rédaction, il reviendra au juge de s'assurer que les circonstances sont bien connues et replacées

[*Text*]

that lead to *mens rea* or non-*mens rea*, but you are not excluding the possibility of offering a defence based on "I did believe honestly that she consented".

It is not an easy proposition, but if I were a member of the committee, I would be going on the side of prudence in trying to cope with both avenues. It sounds better in some ways with the argument of Mr. Robinson, but in my judgemtn it is going against a fundamental principle in our Criminal Code; that a man or a woman is not guilty before found guilty, and the Crown has to establish the circumstances for him to be found guilty. It would be departing too far in taking away the right of full defence for an accused, in my judgment, if we were to go the Robinson road. That is my explanation for recommending to the committee not to accept the subamendment of Mr. Robinson.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, I happen to agree with Mr. Robinson that the Pappajohn case received practically national interest and concern, comment and controversy when it was brought down. I have to indicate to the minister as well that I support the government in their June 15 amendment, because as the minister has pointed out, consent is the back-bone of criminal cases and that consent has to be reasonably founded. We are usurping another function of the judge if we write into the provisions the amendment as proposed by Mr. Robinson. It prevents the judge or the judge and jury from considering any other element of the case. To this extent, I feel, the amendment, which coincides very closely with the Conservative amendment, should suffice to give protection to both the accused and the complainant. To that extent I support the government. I do warn the minister, though, that his words will be used against him as we consider subsequent clauses with respect to wounding and otherwise.

Mr. Chrétien: We will have another type of argument!

Le président: Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: L'article original, le sous-alinéa 5, article 244 avait fait l'objet de multiples commentaires et, c'est vrai, que cet article original avait été critiqué par de nombreuses organisations. Mais il faut se souvenir qu'il y a un amendement du gouvernement et c'est là-dessus, je pense, qu'il faut plutôt travailler.

En ce qui concerne le sous-amendement du N.P.D., je dois avouer que j'ai moi-même des difficultés avec ce sous-amendement et, je vais vous expliquer pourquoi. D'une part, parce qu'il reprend, jusqu'à l'addition que M. Robinson propose, le texte de l'amendement du gouvernement; et ensuite il ajoute des mots qui, si on en fait l'exégèse, peuvent porter à confusion.

• 1700

D'abord, l'amendement néo-démocrate n'indique pas qu'il s'agit d'un acquittement *seulement* dans les cas où l'accusé a pu démontrer qu'il y avait un fondement raisonnable à sa

[*Translation*]

dans ce contexte qui permet de dire s'il y a ou non intention criminelle, mais vous n'excluez pas alors la possibilité de fonder la défense sur l'argument suivant: «je croyais vraiment qu'elle était consentante».

Ce n'est pas facile, mais si j'étais membre du comité, je pencherais du côté de la prudence en essayant de parvenir à une décision. A certains égards, l'argument de M. Robinson est meilleur, mais d'après moi, on va à l'encontre d'un principe fondamental de notre Code criminel; qu'un homme ou une femme n'est pas coupable avant qu'il en ait été décidé autrement et la Couronne doit faire la preuve de la culpabilité. Ce serait aller trop loin, en ce sens qu'on ne permettrait pas à l'accusé de présenter une défense pleine et entière, à mon avis, si l'on adoptait le raisonnement de M. Robinson. Voilà pourquoi je recommande au comité de ne pas accepter le sous-amendement de M. Robinson.

M. Read (St. Catharines): Monsieur le président, je suis d'accord pour dire avec M. Robinson que l'arrêt Pappajohn a réveillé à peu près tout le monde et a été sujet à controverse et l'objet de bien des commentaires lorsqu'il a été connu. Je dois dire au ministre que j'appuie l'amendement du 15 juin présenté par le parti ministériel parce que, comme l'a souligné le ministre, le consentement est le fondement même de toutes les causes criminelles et on doit montrer qu'il y avait consentement. Nous usurperons les fonctions des juges si nous adoptons la disposition proposée par M. Robinson dans son amendement. Cela empêcherait le juge ou le juge et le jury de tenir compte des autres faits de la cause. Je crois donc que l'amendement, qui ressemble fort à l'amendement du Parti conservateur, devrait suffire à protéger et l'accusé et le plaignant. J'appuie donc le gouvernement. Je dois cependant avertir le ministre que ses paroles se retourneront contre lui lorsque nous étudierons plus tard les articles traitant des coups et blessures, etc.

M. Chrétien: Nous avancerons alors une autre sorte d'argument!

The Chairman: Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: The original clause, subclause 5, Clause 244, was the object of many comments and it is true that the original clause was criticized by numerous organizations. But it must be remembered that there is a government amendment and I think we should be working on that.

As far as the NDP subamendment is concerned, I must admit that I myself am having problems with that subamendment and I will explain why. On the one hand, because it simply uses the government wording up to the addition proposed by Mr. Robinson and, furthermore, they then add words which, if you scrutinize them very closely, can lead to confusion.

First of all, the Neo-democrat amendment does not indicate whether there is acquittal only in cases where the accused can demonstrate that there were reasonable grounds for his belief.

[*Texte*]

croyance. Est-ce que ça veut dire qu'effectivement, s'il démontre un fondement raisonnable il sera acquitté, et à ce moment-là il est redondant de l'amendement du gouvernement puisque, effectivement, s'il y a un fondement raisonnable on peut présumer que je jury va l'acquitter. Mais par ailleurs, puisque le mot *seulement* n'y est pas, est-ce qu'on peut présumer qu'il ne fait qu'indiquer au jury l'importance du facteur raisonnable pour la détermination de la croyance et d'un éventuel acquittement.

Personnellement, je pense que l'amendement gouvernemental est suffisant pour indiquer au jury l'importance d'évaluer l'aspect raisonnable de cette croyance, puisqu'en vertu de cet amendement nous avons maintenant un système à deux niveaux: un premier niveau qui permet et qui oblige le juge à d'abord évaluer la preuve pour décider si oui ou non il y a un début de preuve qui pourrait permettre à cette défense d'être retenue par le jury; et dans un second temps, il doit donner les instructions au jury pour apprécier la nature raisonnable de ce consentement mais aussi pour apprécier les autres éléments qui peuvent être pertinents à l'affaire.

Quant à moi, je pense que l'amendement du gouvernement corrige en grande partie la plupart des déficiences qui avaient été identifiées par rapport au sous-alinéa 5, original, du Bill C-53, et je ne vois pas l'utilité de voter en faveur du sous-amendement néo-démocrate. Par contre, j'endosse l'amendement gouvernemental.

Le président: Merci monsieur Lachance.

Right now I think we are obliged to vote on the subamendment before.

Monsieur Lambert, vous voulez parler.

M. Lambert: Oui, monsieur le président. Puis-je tout d'abord me permettre un commentaire? Je trouve ça un peu étrange, dans ce comité-ci, que les amendements soient libellés d'une façon partisanne.., ou plutôt les amendements provenant d'un certain député, parce qu'actuellement il n'y a pas d'amendement qui soit libéral ou qui soit conservateur ou qui soit néo-démocrate. Pour moi ce sont des amendements du porte-parole de tel ou tel groupe; parce qu'ici, surtout dans le Code criminel, je ne pense pas qu'il y ait de point de vue partisan à ce sujet.

Maintenant en ce qui concerne le cas Pappajohn, il me semble que tout d'un coup nous sommes d'accord à savoir que la Cour suprême a perdu son bon sens, et que certains individus sont dotés de plus grande sagesse dans ces matières, et que ce soit . . . écoutez, ce n'est pas une question de sexe du tout. Pas là-dedans; pas là-dedans, pas là-dedans!.. Et, quant à moi, si vous avez, commençant avec la Cour de première instance et ensuite la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, et ensuite la Cour suprême du Canada.., ici, vous avez en fin de compte une expertise juridique, qu'il me semble que.., ni un certain individu qui peut-être, peut croire que, d'une autre façon, que c'est lui qui a toute la sagesse, lui ou elle..! Alors pourquoi dire tout de suite qu'une pétition ne vaut rien dans les cas comme ceux-ci, parce que premièrement les personnes qui sont appelées à signer des pétitions, vous ne pouvez pas leur expliquer le

[*Traduction*]

Does that mean that in effect, if he shows there were grounds for reasonable belief, he will be acquitted and at that point, it is redundant with the government amendment because, in effect, if there are reasonable grounds, it can be presumed that the jury is going to acquit him. However, because the word *seulement* is not there, can it be presumed that it is only used to indicate to the jury how important the factor of reasonableness is for determining the beliefs and an eventual acquittal.

Personally, I think the government's amendment is sufficient to indicate to the jury how important it is to evaluate the reasonableness part of that belief because by virtue of that amendment, we now have a two-level system: A first level which allows and compels the judge first of all to evaluate the evidence to decide whether or not there is any prima facie evidence which could allow that defence to be retained by the jury; secondly, he must give instructions to the jury to the effect that they should appreciate the reasonable nature of that consent but also appreciate the other elements that might pertain to the case.

I for one believe that the government amendment corrects most of the deficiencies that had been identified concerning the original subclause 5 of Bill C-53 and I do not see the use of voting in favour of the New Democrat subamendment. On the other hand, I endorse the government amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

Je crois maintenant que nous devons voter sur le sous-amendement au préalable.

Mr. Lambert, you have the floor.

Mr. Lambert: Yes, Mr. Chairman. First, could I be allowed a comment? I find it passing strange, in this committee, that the amendments be worded in such a partisan way . . . , or rather the amendments coming from a certain member because presently there are no Liberal, Conservation or New Democratic amendments. To my way of thinking, these are amendments from the spokesperson for such or such a group; because here, especially in the Criminal Code, I do not think there are any partisan points of view on this subject.

As far as the Pappajohn case is concerned, it seems to me that all of a sudden we are agreed to find that the Supreme Court lost its common sense and that certain individuals are graced with far greater wisdom in those matters and that it . . . listen, it is not at all a question of sex. Not in that; not in there, no way! . . . As for me, if you started all the way down with the lower court and then the B.C. Appeal Court and then went to the Supreme Court of Canada . . . , here, at least, what you have is legal expertise which, it would seem to me, . . . , not a certain individual who perhaps might believe in some way that he or she is graced with the total wisdom . . . ! So why say right off the bat that a petition is worthless in cases like this because first of all, the people who are asked to sign petitions, you cannot explain to them the whys and wherefors of the question very objectively . . . , objectively in such a way

[*Text*]

pour et le contre de la question objectivement.., objectivement... Et que ces personnes puissent alors aboutir à un jugement mûri sur la question. Ce n'est pas la question de la façon d'adresser la pétition... Que ce soit des circonstances externes qui doivent influencer l'individu qui signe la pétition... Franchement, pour moi, tout ce que ces pétitions valent, c'est une allumette en ce qui concerne la valeur de la loi.

• 1705

Maintenant, ayant dit cela, il me semble que si nous avons quelques difficultés.., ou qu'il soit tout probable.., si la preuve est celle de celui qui l'avance, que la Cour suprême se soit égarée, alors qu'il le prouve! Mais, personnellement, je me baserais plutôt sur l'amendement avancé par le Procureur général, parce que celui-ci essaie peut-être d'améliorer d'une façon sans... et pour rencontrer peut-être les objections dans le cas de Pappajohn. Mais franchement, me baser sur les émotions des pétitions, cela ne vaut rien.

The Chairman: Okay, Mr. Robinson, before I call the vote....

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman, I just wanted to respond to a couple of the points that were made. I would like to ask the minister a question or two.

The minister has indicated concern that there may be circumstances in which....

An hon. Member: The minister is likely out doing the things that have to be done from time to time.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay. Well, I will come back to my questions when the minister returns. But I did want to make a couple of points, as I say, to respond to the arguments that were made. But before I do that, the committee should be aware of the effect of rejecting this particular amendment in law. There are two areas that I would like to cite. Mr. Lambert has said, well, the Supreme Court considered this and we should respect their judgment. Mr. Lambert says the court of appeal, too. Well, it is the court of appeal that I want to refer to. The judgment of Mr. Justice Lambert, dissenting, in the British Columbia Court of Appeal—and this is what he said:

> In reaching this conclusion, I consider that while I am preferring precedent over logic, I am also preferring a law in relation to rape that commends itself to common sense.

I think it is important that members listen to what Judge Lambert had to say here. He is a respected member of the British Columbia Court of Appeal.

> Let us suppose a sexual attacker who thinks anything short of violent resistance, constitutes consent, or an attacker who thinks that supine resistance is the equivalent of consent. Let us suppose a woman, in circumstances where screams would not be heard and physical resistance at best would futile and

[*Translation*]

that those people can then judge the question after due consideration. It is not the question of how the petition is addressed... Whether external circumstances should influence the individual who is signing the petition... frankly, to my way of thinking, those petitions are worth no more than the paper they are printed on as far as their legal value goes.

Now, that being said, it would seem to me that if we have some problems or if it is at all probable... if the evidence is that of the person adducing it, that the Supreme Court erred, then he should prove it! But, personally, I would rather go with the amendment put forth by the Attorney general, because perhaps he is trying to improve it in a way without... and perhaps to meet the objections in the Pappajohn case. But, frankly, to base my decision on emotional petitions, it is not really worth it.

Le président: Bon, monsieur Robinson, avant de passer aux voix...

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président, je voulais tout simplement dire un mot concernant certaines questions qui ont été soulevées. J'aimerais poser une question ou deux au ministre.

Le ministre a dit qu'il y aurait peut-être certaines circonstances dans lesquelles...

Une voix: Le ministre est probablement sorti faire certaines de ces choses que nous devons tous nous abaisser à accomplir de temps à autre.

M. Robinson (Burnaby): Bon. Enfin, je reviendrai à mes questions quand le ministre sera de retour. Cependant, je voulais souligner quelques points, comme je l'ai dit, et répondre à certains arguments avancés. Mais auparavant, j'aimerais signaler au comité ce qui se passera si cet amendement est rejeté. Il y a deux domaines que j'aimerais citer en exemple. M. Lambert a dit que la Cour suprême a étudié cette question et que nous devrions respecter son jugement. M. Lambert cite aussi la Cour d'appel. Moi, j'aimerais vous parler de la Cour d'appel. Le jugement du juge Lambert, dissident, de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique se lit comme suit:

> En arrivant à cette conclusion, je considère que si je préfère le précédent jurisprudentiel au raisonnement logique, je préfère aussi une loi qui, en matière de viol, est conforme au bon sens.

Je crois qu'il est important que les membres du comité entendent ce que le juge Lambert a dit. Il est un membre très respecté de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique.

> Supposons un agresseur sexuel qui croit que tout ce qui ne constitue pas une résistance violente signifie le consentement ou supposons un agresseur qui croit qu'une molle résistance équivaut à un consentement. Supposons une femme, dans des circonstances où ses cris ne seraient pas entendus et où

[*Texte*]

at worse provoke further violent treatment. Should the attacker be able to indulge himself in non-consentual sexual intercourse free of any possibility of conviction of rape? Why should a woman who is sexually violated by such a man have to defend herself by screams or blows in order to indicate her lack of consent, or have to consent through fear for a charge of rape to be sustained?

Now, this is a key point.

Surely a firm, oral protest, sufficient to deny any reasonable grounds for belief in consent should be of sufficient foundation in those circumstances for a charge of rape.

Mr. Chairman, the second example I wanted to give was the decision of the English Court of Appeal in *Regina vs. Coggan and Leek*. I refer to a case—and this is what would happen in Canada today if this amendment is not passed.

A man and his friend were drinking in a bar and the man asked his friend if his friend wanted— and I am now quoting from a judgment—if he wanted sexual intercourse with his wife. He had sexual intercourse with the man's wife, and while this was going on, for most of the time if not all, Mrs. Leek—that is her name—was sobbing. She did not struggle when Coggan was on top of her, but she did try to turn away from him. When he finished, he left the room, then her husband had intercourse with her again and behaved in a revolting fashion to her. Leek admitted that while Coggan was having sexual intercourse with her, she was sobbing, on and off, although not all the time. There was ample evidence that she had not consented to Coggan having intercourse with her. The whole tenor of the statement was that he procured Coggan to do what he did in order to punish his wife for past misconduct.

Coggan, in his statement—-and this is the critical part now—-admitted that he had had sexual intercourse with Mrs. Leek at Leek's suggestion and that while he was on top of her she had been upset and had cried. At the trial, Coggan gave evidence that he thought Mrs. Leek had consented. That is what we are dealing with here. He thought that she had consented. The basis for his belief was what he had heard from her husband about her.

• 1710

The drinking habit seems to have been a reason, if not the only one, for mistaking her sobs and distress for consent.

So, in other words, if he could satisfy the jury that there was evidence in this case that he honestly believed she was consenting, and the evidence in this case would be what her husband had told him—what her husband had told him—then he must

[*Traduction*]

toute résistance physique, au mieux, serait futile, et au pire, ne provoquerait qu'un traitement plus violent encore. L'agresseur devrait-il pouvoir assouvir ses bas instincts de la sorte sur une personne non consentante sans qu'il soit alors impossible de le condamner pour viol? Pourquoi une femme violée par un tel homme devrait-elle avoir à se défendre en criant ou en assénant des coups tout simplement pour indiquer qu'elle n'y consent pas ou pourquoi devrait-elle ne consentir que sous le coup de la peur afin que l'accusation de viol soit retenue?

C'est ça, le point fondamental.

On devrait pouvoir porter une accusation de viol s'il y a eu tout simplement un refus ferme exprimé de vive voix.

Monsieur le président, le deuxième exemple que je voulais citer était la décision de la Cour anglaise d'appel d'Angleterre dans l'affaire Régina vs. Coggan et Leek. Je vous relate ce cas et voici ce qui pourrait se passer au Canada, aujourd'hui, si cet amendement n'est pas adopté.

Un homme et son ami buvaient dans une taverne et l'homme a demandé à son ami si ce dernier voulait... et je cite maintenant le jugement... s'il voulait avoir des rapports sexuels avec sa femme. Il a eu des rapports sexuels avec l'épouse de l'autre et tandis que cela se passait, M^me^ Leek, c'est son nom, pleurait à chaudes larmes pendant tout le temps que cela se passait. Elle ne s'est pas débattue quand Coggen se trouvait au-dessus d'elle, mais elle a bien essayé de se détourner. Lorsqu'il a eu fini, il est sorti de la chambre, son époux a alors eu des rapports sexuels avec elle et s'est comporté de façon révoltante envers elle. Leek a avoué que tandis que Coggen avait des rapports sexuels avec elle, elle pleurait de façon intermittente, c'est-à-dire pas tout le temps, sans arrêt. Il y avait suffisamment de preuves pour démontrer qu'elle n'avait pas consenti à ce que Coggan ait des rapports sexuels avec elle. La teneur de toute la déclaration était que l'époux a remis sa femme entre les mains de Coggan pour qu'il puise faire ce qu'il a fait afin de punir son épouse pour son inconduite passée.

Coggan, dans sa déclaration... et voici le point critique de l'affaire... a avoué qu'il avait eu des rapports sexuels avec M^me^ Leek parce que M. Leek l'avait proposé et que pendant qu'il se trouvait au-dessus d'elle elle était bouleversée et pleurait. Pendant le procès, Coggan a dit qu'il avait cru que M^me^ Leek était consentante. Voilà de quoi il s'agit ici. Il croyait qu'elle était consentante. Il le croyait à cause de ce que l'époux avait dit de son épouse.

On cite son ivresse comme étant une raison, sinon la seule, la seule qui l'a poussé à croire que ses pleurs et sa détresse signifiaient consentement.

En d'autres termes, si l'accusé pouvait convaincre le jury qu'il croyait sincèrement que la dame consentait, et dans ce cas-ci il s'agissait de ce que lui avait dit son mari—ce que le mari lui avait dit—il devait être acquitté. Le jury a conclu que

[*Text*]

be acquitted. The jury found that Coggan had believed she was consenting, but he had no reasonable grounds for such belief. Mr. Chairman, he was, in fact, acquitted of the charge. That is the precedent that we are being asked to follow, if this amendment is rejected today.

So the final point, Mr. Chairman, then, is that the minister has referred to *mens rea* and the concept of *mens rea*. I would just note that there are a number of areas in the criminal law where this concept has been modified. The minister talked about *mens rea* being critical and, of course, it is. But I put to the minister, through you, Mr. Chairman, what about criminal negligence? In the case of criminal negligence, there is not a purely subjective standard, of course, as the minister knows very well. What about the case of self-defence? It has been pointed out how ludicrous it is that where a person kills another person—where a person kills another person—or causes the death of another individual because he or she believes that they cannot otherwise escape bodily harm, the test that is applied when they kill another person is "reasonable grounds". It is reasonable grounds in those circumstances. So we are not prepared to apply that test here but we are prepared to apply that test in other circumstances. The bottom line, surely, is that it is not unreasonable to ask a person just to make sure that there is consent in the circumstances.

Mr. Chairman, that is the purpose of the amendment. As I say, Mr. Chairman, it is an amendment which I hope will commend itself to members of this committee.

The Chairman: Mr. Mosley.

Mr. Mosley: Mr. Chairman, if I may respond to Mr. Robinson's reply, to begin with there is one point which has not been discussed so far during this debate. That is that what, in effect, is put on the accused by Mr. Robinson's subamendment is a reverse onus—a burden of proof which does violence to the notion of the presumption of innocence which is traditionally enshrined in our criminal law.

Secondly, Mr. Robinson selectively has referred to the reported decisions on what originally was known as the Morgan defence, but is known in this country as the Pappajohn mistake-of-fact defence. Coggan and Leek is one case. Mr. Robinson is well aware that in every other case which has come to light in this country to date, the courts have never acquitted on the basis of either the Morgan standard or the Pappajohn defence. The courts have not even let it go to the jury, on the basis that there was no evidence to support the defence.

What Mr. Robinson glosses over is that Mr. Coggin was drunk, and that Mr. Leek, who instigated the entire process, himself was convicted and suffered a severe penalty for his conduct in the affair. Now, it is inconsistent on the one hand to provide for, as Mr. Robinson's amendments do, a defence of drunkenness and, then on the other hand, to say that, if the individual is drunk, he cannot and should not be able to rely on the defence of "mistake of fact".

Le président: Monsieur Lachance.

[*Translation*]

Coggan croyait qu'elle avait consenti, mais que sa croyance n'avait aucun fondement raisonnable. Monsieur le président, effectivement, il a été acquitté. Voilà donc la jurisprudence que nous devrons suivre si nous rejetons cet amendement aujourd'hui.

Enfin, monsieur le président, le ministre a parlé de *mens rea*, et du concept de *mens rea*. Je note aussi que dans plusieurs domaines du droit pénal, ce concept a été modifié. Le ministre dit que ce concept de *mens rea* est fondamental et c'est bien sûr très vrai. Toutefois, monsieur le président, monsieur le ministre, que faites-vous des cas de négligence criminelle? Dans ce cas, comme le sait très bien le ministre, il n'y a pas de normes purement subjectives, bien sûr. Que faut-il penser aussi du cas de défense légitime? On a pu se rendre compte de l'incongruité de cette notion, dans le cas où une personne tue une autre personne ou cause la mort d'une autre personne parce qu'elle ne pensait pas pouvoir échapper autrement aux lésions corporelles, et où le test appliqué est celui des 'motifs raisonnables'. Il s'agit d'un motif raisonnable dans de telles circonstances. Ainsi donc on peut bien appliquer ce test dans de telles circonstances, mais pas dans ce cas-ci. Il ne me semble pas du tout déraisonnable de demander qu'une personne s'assure du consentement dans de telles circonstances.

Monsieur le président, voilà l'objet de cet amendement. Comme je l'ai dit, monsieur le président, c'est un amendement que le comité pourra accepter.

Le président: Monsieur Mosley.

M. Mosley: Monsieur le président, pour répondre à l'argument de M. Robinson, il faut noter d'abord qu'un point n'a jamais été discuté durant ce débat. Effectivement, le sous-amendement de M. Robinson impose la charge de la preuve à l'accusé —un fardeau de la preuve qui viole la présomption de l'innocence de notre droit pénal.

Deuxièmement, M. Robinson a choisi de citer des jurisprudences publiées et fondées sur la défense Morgan, connue dans ce pays comme la défense fondée sur les faits à la *Pappajohn. Coggan and Leek* en est un exemple. M. Robinson sait très bien que dans tous les autres cas connus jusqu'ici dans ce pays, les tribunaux n'ont jamais fondé un acquittement sur la défense Morgan ou la défense *Pappajohn*. Les cours n'ont jamais même permis que ce moyen de défense soit invoqué devant le jury, parce qu'il n'y avait pas de preuves à l'appui.

Ce que M. Robinson passe sous silence, c'est que M. Coggin était soûl, et que M. Leek, instigateur de tout l'événement, a été trouvé coupable et frappé d'une lourde peine pour sa conduite. Il n'est donc pas logique d'une part de prévoir, comme le font les amendements de M. Robinson, une défense de l'ivresse, et d'autre part, de dire que si l'individu est ivre, il ne peut pas et ne devrait pas pouvoir invoquer l'erreur sur le fait.

The Chairman: Mr. Lachance.

[*Texte*]

M. Lachance: Monsieur le président, j'ai simplement deux commentaires à faire.

Le premier, pour insister à nouveau sur le fait que le caractère raisonnable doit être pris en considération par le jury et non pas simplement la question du *honest believe* qui doit être décidée de façon sous-jacente.

Et deuxièmement, pour indiquer à mon collègue M. Robinson, que la question n'est pas aussi découpée qu'il le dit. Je vais simplement vous citer, monsieur le président, le témoignage de M^lle^ Laureen Clark, ancienne vice-présidente du Comité de l'action nationale sur le Statut de la femme, qui disait, lorsqu'elle a comparu devant ce comité, et je cite:

> My own views on the remarks that are made in the bill on «mistake of fact»—that is, as to belief in consent—are that it is fine. I do not have any objection to those at all. I think it basically implements a position that became the English position after Morgan, and I think it is right. I do not myself believe that we should make reasonableness a requirement of defence, for reasons really which go far beyond rape.
>
> I think there must be in the criminal law some room for defence of mistaken belief. It is a full-fledged defence and, hence, it is a subject of fact about the accused that has to be taken into account and has to be proved; it is not an objective test of reasonableness.
>
> • 1715
>
> For that reason, I think the compromise, if you like, in the present bill is an excellent one. It says that it simply may be taken into account by the jury along with any other relative evidence, and that seems to be entirely appropriate in the way that matters should in fact be dealt with.

En d'autres mots, monsieur le président, je pense que le ministre, dans ses propositions d'amendements, a tenté de réconcilier les diverses positions en présence, et le compromis auquel il est arrivé prend en considération l'ensemble des éléments qui doivent faire en sorte que d'une part, nous voulons bien sûr que les accusés qui n'ont pas de défense raisonnable dans la mesure où elles sont prises en considération par le jury lui-même, doivent être accusés, mais d'autre part, il faut nécessairement aussi que pour les actes qui sont commis, l'on puisse trouver coupables ceux qui ont commis les actes en question. Et je pense que si l'argument qu'il a présenté n'est pas faux en soi, l'amendement proposé par le gouvernement rencontre la plupart de ses objections, puisque la raisonnabilité de la défense doit être prise en considération par le jury en tout état de cause.

Mr. Robinson (Burnaby): A recorded vote, please.

Subamendment negatived: yeas, 2; nays 17

Amendment agreed to on division.

[*Traduction*]

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I have two comments only.

First, I must insist again on the fact that the reasonableness of the belief must be taken into consideration by the jury, and not only the issue of honest belief which is really ancillary.

Secondly, my colleague Mr. Robinson should note that the question is not as clear-cut as he seems to say. Mr. Chairman, allow me to quote from the testimony of Miss Laureen Clark, former Vice-President of the National Action Committee on the Status of Women, who said to this committee the following:

> En ce qui concerne la disposition relative à la croyance quant au consentement du projet de loi, je pense qu'elle est bonne. Je n'ai aucune objection. Je pense que cela reflète essentiellement la position qui est devenue la position britannique après l'affaire DPP versus Morgan, et je pense que c'est bien. Je ne crois pas personnellement que la défense ait à prouver l'existence de motifs raisonnables.
>
> Je pense qu'en vertu du droit criminel, la défense doit pouvoir invoquer des erreurs de croyance. C'est un cas de défense de plein droit et, à ce titre, c'est un fait subjectif concernant l'accusé qui doit être pris en considération et qui doit être prouvé, et ce n'est pas un test objectif de l'honnêteté ou des motifs raisonnables.
>
> C'est pourquoi je pense que le compromis, si vous voulez, dans le projet de loi est excellent. Il dit simplement que cela peut être pris en considération par le jury, ainsi que d'autres éléments de preuve pertinents et cela m'apparaît tout à fait approprié et c'est à mon avis la façon dont les choses peuvent se passer.

In other words, Mr. Chairman, the minister, in his amendments, has tried to reconcile the diverse positions at issue, and his compromise takes into account all those elements which would on the one hand ensure that the accused who have no reasonable grounds to the extent that they are taken into consideration by the jury itself will be brought forth, and on the other hand ensure also that those who have committed the acts can be proven guilty. And even if the argument presented by my colleague is not wrong in itself, the amendment proposed by the government answers most of his objections, since the reasonableness of the defence must be taken into account by the jury in every case.

M. Robinson (Burnaby): Je demande un vote nominatif, s'il vous plaît.

Le sous-amendement est rejeté: Pour, 2; contre 17.

L'amendement est adopté par vote majoritaire.

[*Text*]

The Chairman: Now we will pass on to the amendment by Mr. Marceau, on page 54—*à la page 54, l'amendement de M. Marceau.* I think Mr. Marceau will move his own amendment.

M. Marceau: Monsieur le président, je pense qu'il y a eu un changement que j'ai accepté. Alors, je voudrais avoir le dernier texte que je suis prêt à proposer.

Le président: Il faut que vous lisiez cependant uniquement la partie *a*) de votre amendement . . .

• 1720

M. Marceau: Monsieur le président, je propose que l'article 18 du projet de loi C-53 soit modifié

a) par substitution, aux lignes 30 à 43, page 10, et lignes 1 et 2, page 11, de ce qui suit:

Voies de fait.

245. Quiconque se livre à des voies de fait est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de CINQ ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Agression armée, menaces à une tierce personne.

245.1 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque, en se livrant à des voies de fait,

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme,

b) menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant.

Le mot «ou.' est enlevé. Et *c*) est enlevé de l'amendement.

Mr. Robinson (Burnaby): Could we have a copy of this?

The Chairman: Yes, you have a copy. Just say we scrap the situation after (*b*):

threatens to cause bodily harm to a person other the complainant,

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order. The minister had indicated that there were certain areas that he was prepared to accept amendments in. Are these not being redrafted yet? This one is straightforward, but in other words—

Mr. Lachance: On the same point of order, Mr. Chairman. The thing is that those amendments have never been proposed. Now they are proposed and they are proposed with one part of the text we had circulated that is not proposed.

It is rather straightforward. It is just that one part of it has been proposed and one part has not been proposed. So it is not a new text.

[*Translation*]

Le président: Maintenant nous passons à l'amendement de M. Marceau, qui se trouve à la page 54—(on page 54, for Mr. Marceau's amendement). Monsieur Marceau le proposera.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I believe there was a change made with my approval. So I would like to have in hand the amended text which I am prepared to move.

The Chairman: However, you should only read part (*a*) of your amendment . . . .

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I move that Clause 18 of Bill C-53 be amended

(*a*) by striking out lines 28 to 40 on page 10 and lines 1 and 2 on page 11 and substituting the following:

Assault

245. Everyone who commits an assault is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for 5 years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

Assault with a weapon, threats to a third party

245.1 Everyone who, in committing an assault,

(*a*) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof,

(*b*) threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant;

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for 10 years.

The word or at the end of subparagraph (*b*) is struck out. And the subparagraph (*c*) is also deleted.

M. Robinson (Burnaby): Pourrions-nous avoir un exemplaire de cet amendement?

Le président: Oui, vous en avez déjà un. Vous avez simplement à supprimer tout ce qui suit l'alinéa *a*) qui porte:

menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant,

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le ministre avait déclaré qu'il accepterait des amendements dans certains domaines. Ceux-ci ne sont-ils pas encore rédigés? Celui-ci est assez facile, mais en d'autres termes . . .

M. Lachance: Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président. Il se trouve que ces amendements n'ont jamais été proposés. Ils sont maintenant proposés, toutefois une partie du texte distribué n'est pas proposée.

C'est très simple. Une partie du texte a été proposé et l'autre non. Ce n'est donc pas un texte nouveau.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): This one is not, but I am just saying that the minister indicated other areas as well. Are we going to have text where it is—

The Chairman: We are on this clause. If you have some other clause that has a new text, all right. Now on this clause it is not a new text. He does not move one part of the amendment that you have, so let us go on. That is my opinion.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, on the same point of order. Why are 245.1 and 245.2 tied in together? Why do we not take them one amendment at a time, and deal with 245 itself and then move on—

Miss MacDonald: That is right; it makes much more sense.

The Chairman: Okay, yes, normally it is that. Okay.

M. Marceau: Monsieur le président, je voudrais dire qu'à 245.1 *a*), à la fin du *a*), après «une imitation d'arme», il faudrait ajouter «ou». Ensuite vous passez à *b*) «menace d'infliger».

The Chairman: Okay. But for the technical point, or for procedure, I think the request of the Official Opposition is quite right. Under (*a*) we will deal with Clause 245 that we have in the text and after that we will go to 245.1. It will be more appropriate. When we go to 245.1 we will explain why we scrapped paragraph (*c*):

> (*c*) commits an act of degradation on the person of the complainant,

Do you have some comments or questions on that?

Oui monsieur Lambert.

M. Lambert: Monsieur.., ici je pense que c'est le momemt de commencer à faire des commentaires sur la rédaction des lois quant au Code criminel, à cause de l'effet qu'elles ont sur la Loi sur l'Immigration et les règlements faits à la suite de cette loi. just10720-1345

• 1725

Vous savez bien que toute personne de l'étranger trouvée coupable d'avoir commis une offense qui, selon le Code criminel, est passible d'une peine de deux ans ou plus est sous le coup d'une interdiction d'admission au Canada. Cette personne-là ne peut pas venir au Canada. Maintenant, c'est de la bêtise ce que dit la Loi sur l'Immigration compte tenu de l'interprétation... Parce que, je vous donne un coup de poing.., pas même à la figure! Mais je vous ai donné un coup de poing... j'ai commis un assaut... sur votre personne, il n'est pas nécessaire de vous avoir infligé des dommages, mais d'après l'article 245, cela concernerait le sous-paragraphe *b*)...

... an offence punishable on summary conviction.

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Oui, je comprends dans ce cas-ci, mais je dis simplement que le ministre avait dit qu'il y avait des amendements à d'autres articles. Or recevrons-nous le texte...

Le président: Nous débattons cet article-ci. Si on a un nouveau texte pour un autre article, très bien. Quant à cet article-ci, ce n'est pas un nouveau texte. Il a simplement omis de proposer une partie de l'amendement que vous avez sous vos yeux, alors poursuivons. C'est ma décision.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, sur le même rappel au Règlement. Pourquoi avons-nous rattaché les articles 245.1 et 245.2 du Code pénal? Pourquoi procède-t-on pas à un amendement à la fois, en commençant par 245 d'abord, et passer ensuite à...

Mlle MacDonald: C'est juste, ce sera bien plus logique.

Le président: Très bien, c'est ce qu'on fait normalement. Très bien.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I must add that at the end of subparagraph *a*), after the words "an imitation thereof", the word "or" should be added. Then you go on to subpara *b*) "threatens to".

Le président: Très bien. Toutefois, pour ce qui est de la procédure, l'Opposition officielle a bien raison. Pour l'alinéa *a*), nous allons d'abord disposer de l'article 245 tel que proposé dans le texte, et ensuite nous passons au 245.1. Ce sera plus logique. Lorsque nous débattrons l'article 245.1, nous expliquerons pourquoi l'alinéa *c*) est supprimé:

> (*c*) commet un acte dégradant sur la personne du plaignant.

Y a-t-il d'autres questions à ce sujet?

Yes, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, I think it is now time to make a few observations on the drafting of sections of the Criminal Code, in view of its impact on the Immigration Act and regulations.

I am sure you know that any foreigner found guilty of an offence which under the Criminal Code, requires a sentence of two years or more, would be prohibited from entry into Canada. Such a person would not be allowed into Canada. Now that part of the Immigration Act is ridiculous in view of the interpretation.... Since, if I only punched you, not even in the face! But if I simply punch you, I have committed an assault, even if I have not inflicted any harm, under Section 245(*b*)....

d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité

[*Text*]

Le président: Mais, "une déclaration sommaire de culpabilité", c'est un maximum de $500 ou six mois de prison. Ce n'est pas deux ans!

M. Lambert: Ah, oui . . . Alors, j'avance sur ce point . . .

Le président: La Couronne a le choix de prendre la procédure . . .

M. Lambert: Oui.., mais, écoutez! L'interprétation par l'élimination est toujours la pire, parce que vous prenez . . . je vais citer un cas. D'après le Code criminel, vous êtes passible d'une peine, jusqu'à deux ans, parce que vos facultés ont été diminuées par la consommation d'alcool et que vous avez conduit votre voiture . . .

Le président: Ils ont le choix.

M. Lambert: Non, non! Ecoutez, je vous ai dit, l'interprétation . . . C'est une question de rédaction . . . Vous avez:

—"is liable to imprisonment for two years". That is in the bill; right in there. I had a case of an Australian woman, visiting in Scotland, who while she had a friend's automobile had an accident. She pleaded guilty to having care of the automobile, or the custody of the vehicle, and was fined five pounds because she had had one drink too many insofar as the law in Scotland was concerned. It was not even impaired driving there, but the translation by the Department of Justice and the lawyers for the Department of Immigration took her right up to the penalty of two years. As a result, this woman was first declared to be non-admissible to this country, which is total and utter nonsense.

Le président: Monsieur Lambert, je voudrais . . .

M. Lambert: Eh bien, cela c'est un exemple!

Le président: Je ne voudrais pas vous interrompre, sur ce que vous dites au sujet de la Loi sur l'Immigration, parce que si je regarde le Code criminel, à l'article 236, c'est qu'une première offense, c'est bien . . . ce n'est pas plus de $500 ou d'un emprisonnement pour six mois, ou les deux. Dans l'exemple que vous me donnez.., si l'interprétation . . .

M. Lambert: Je vais passer à l'article 245 *a*).

Le président: On n'est pas rendu là.

M. Lambert: Non, mais c'est la même . . . je m'en sers comme exemple. J'ai dit, et je dois répéter de nouveau, je me plains de la rédaction, bien souvent, dans le Code criminel, parce que dans un autre cas, un individu qui était ici au Canada avec autorisation, avait été accusé d'avoir porté . . .

He was convicted of carrying an offensive weapon, not using it, and it turned out to be a long pocket knife.

• 1730

That is all he had. It was a long pocket knife. He was convicted of carrying that. This was classified as an offensive weapon. Sure: my little penknife, which I carry all the time, could be classified as an offensive weapon if I open it and I threaten you with it. And for that the man was considered to

[*Translation*]

The Chairman: But in the case of a summary conviction, the sentence is a maximum fine of $500, or six months imprisonment. It is not two years!

Mr. Lambert: Ah, yes . . . . Now let me make my point.

The Chairman: The Crown may choose whichever procedure it wishes . . . .

Mr. Lambert: Yes, but listen! Interpretation by elimination always uses the worse case, let me give an example. Under the Criminal Code, you are liable to imprisonment up to two years, if you are driving while impaired . . . .

The Chairman: The Crown has the choice.

Mr. Lambert: No! I told you, the interpretation . . . . It is a matter of drafting. I quote the bill:

. . . .«est passible d'un emprisonnement de deux ans». Vous l'avez là en toutes lettres dans le projet de loi. Je me souviens de l'affaire de cette Australienne, en visite en Écosse, qui a eu un accident en conduisant la voiture d'un ami. Elle s'est déclarée responsable de l'automobile, a été frappée d'une amende de cinq livres parce qu'elle avait pris un verre de trop au regard de la loi écossaise. Elle n'a même pas été trouvée coupable de conduite en état de facultés amoindries, mais les traducteurs du ministère de la Justice, et les avocats du ministère de l'Immigration l'ont rendue passible d'une peine de deux ans. Ainsi, cette femme s'est trouvée interdite l'admission au Canada, ce qui est tout à fait un non-sens.

The Chairman: Mr. Lambert, may I . . . .

Mr. Lambert: Well, that was an example!

The Chairman: I do not want to interrupt your comments on the Immigration Act, but under the Criminal Code, Section 236, in the case of a first offence, the maximum fine is $500, or imprisonment for six months or both. Now in the case you have quoted, if the interpretation . . . .

Mr. Lambert: Let us go on to Section 245(*a*).

The Chairman: We are not there yet.

Mr. Lambert: No, but it is the same thing . . . I am only using it as an example. I am just saying, and I will repeat it, I am complaining about the frequent bad drafting of the Criminal Code, because in another case, an individual who was visiting in Canada under a visa, had been carrying . . . .

Il a été trouvé coupable, non d'avoir utilisé, mais d'avoir porté sur sa personne une arme dangereuse, qui, en fin de compte n'était qu'un canif assez long.

C'est tout ce qu'il avait. Il a été condamné pour cela. Ce canif a été considéré comme une arme offensive. Certes, mon petit canif, que je porte sur moi, en tout temps, pourrait être considéré comme une arme offensive si je l'ouvre et je menace de l'employer contre vous. On a considéré que la personne en

[*Texte*]

have been subject to a penalty. He did not suffer a penalty like that. I think he was fined $25 or something like that.

This is the point I want to make. This is the point I want to make to the Minister of Justice, that in the terminology and the use particularly here, for instance, of going up to five years and up to ten years— Mr. Minister, there is no way, there is no way.

We are filling our jails with people for presumably longer and longer terms and then complaining about incidents like Archambault. The one follows upon the other as clearly as day follows night. And there is something better. There is something much better than the vicious imposition of long terms in prison for many of these offences. I cannot, for instance, accept proposed Section 245—an increase from two years to five years for an assault.

The Chairman: *Merci, monsieur Lambert.*

Mr. Reid, you asked for the floor before the vote.

Mr. Reid (St. Catharines): Well, Mr. Chairman, what my colleague, Mr. Lambert, has pointed out is that we are addressing ourselves to the lowest form of assault, common assault, and in the knowledge and experience—sometimes even first-hand experience—we know that an assault can be a fairly trivial offence. It can be said and argued again that such offences can be dealt with in a summary manner. But at some time between the drafting of Bill C-53 and the presentation of the government amendments of June 15, somebody must have impressed upon the minister that the way to go is use a heavier stick and a longer term of penalty in each and every instance. So, across the board, there was an increase in the time or term of imprisonment.

I agree with my friend, Mr. Lambert, that when we are talking about a common assault, to talk in terms of five years or up to five years for an indictable offence is far too long a period of time. We recognize that Mr. Marceau has, in his amendments, followed up that same term of five years, but I wanted to tell the Chair that having obtained the acceptance or the understanding of the parliamentary secretary that amendments and the flexibility of the minister would allow us to introduce amendments following the Marceau amendments, we proposed an amendment to reduce that term from five years to two years.

We trust that when people vote on this proposal that is now being put to the members of this committee there will be the alternative of a two-year term as a opposed to a five-year term, and we would recommend to members of the committee that when you concern yourselves with assault and the very ordinary and common nature, a five-year term is too severe. It does require a penitentiary commitment; and as Mr. Lambert has pointed out, we have been filling up our jails. You will recall a number of persons appearing before us saying that the benefits do not follow from a long-term imprisonment. It calls for another means of treatment.

[*Traduction*]

question était passible d'une pénalité. Mais il n'a pas du tout dû subir une pénalité comme cela. Je pense qu'il a dû payer une amende de $25 ou quelque chose du genre.

Et justement, je voudrais signaler au ministre de la Justice que la terminologie employée ici, et surtout l'imposition de peine allant jusqu'à cinq ans, ou même dix ans—ce n'est pas possible, monsieur le ministre.

Nous remplissons nos prisons de gens qui doivent purger des peines de plus en plus longues, et ensuite nous nous plaignons des incidents du genre qui a eu lieu au pénitencier Archambault. Ces incidents sont justement la suite logique de l'imposition de peines de plus en plus longues. Et il y a mieux encore—mieux que l'imposition cruelle de longues peines pour nombre d'infractions. Personnellement, je ne puis accepter le projet d'article 245—où l'on envisage de faire passer la peine pour une agression de deux ans à cinq ans.

Le président: *Thank you, Mr. Lambert.*

Monsieur Reid, vous avez demandé à prendre la parole avant le vote.

M. Reid (St. Catharines): Eh bien, monsieur le président, ce que mon collègue M. Lambert vient de nous faire observer, c'est qu'il s'agit de la forme d'agression la moins grave, à savoir les voies de fait, et nous savons tous—parfois, à cause de notre expérience personnelle—qu'il peut s'agir d'une infraction sans gravité. On peut faire valoir l'argument que de telles infractions peuvent être réglées d'une manière sommaire. Mais entre la rédaction du projet de loi C-53 et la présentation des amendements du gouvernement le 15 juin, quelqu'un à dû faire bien comprendre au ministre qu'il fallait manier la trique et imposer des peines de plus en plus longues dans chaque cas. Donc, il y a eu une augmentation générale de toutes les peines de prison.

Je suis d'accord avec mon ami M. Lambert pour dire qu'une peine d'un maximum de cinq ans pour quelqu'un qui commet des voies de fait est bien trop longue. Nous voyons que M. Marceau, dans ses amendements, a repris cette même peine de cinq ans, mais je voulais signaler au président qu'étant donné que le secrétaire parlementaire nous a assuré que le ministre serait souple, en nous permettant de présenter des amendements à la suite de la présentation de ceux de M. Marceau, nous avons proposé une modification pour réduire cette peine en la faisant passer de cinq ans à deux ans.

Nous présumons donc, que lorsque les membres voteront sur cette proposition, qui est maintenant devant le Comité, ils auront le choix entre la peine de deux ans et la peine de cinq ans. D'ailleurs, nous sommes d'avis qu'un délit très ordinaire comme les voies de fait ne mérite pas l'imposition d'une peine de cinq ans. L'accusé est forcément envoyé au pénitencier, et comme M. Lambert vous l'a dit, nos prisons sont déjà remplies de ce genre de personnes. Vous vous souviendrez sans doute que certaines personnes qui ont comparu devant notre comité étaient d'avis qu'une peine aussi longue était tout à fait inutile,

[*Text*]

I recommend strongly that we substitute the term of two for the term of five—vote against the proposal and wait for the two-year amendment to come up.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Mr. Lambert: May I come back to the point that I raised with the minister with regard to this type of clause or proceedings by way of indictment or by summary conviction?

• 1735

The Immigration department will say that they could possibly proceed by indictment for a mere common assault of the most ordinary kind, and then that serves to say that two years comes in. That is the net result: you do not know how far you are casting your net with this blessed type of drafting.

Mr. Chrétien: The problem is that here we are not dealing with the laws of immigration. We are dealing with the Criminal Code, and I guess that the immigration laws should adapt to the Criminal Code. Why we are having five years—some now say two years— is that a lot of people have made representations to this committee and have told us that they would like to have a parallel type of penalty attached to assault and sexual assault.

Personally, I do not feel strongly about five years, because it is zero to five; so if the committee feels that two is all right, I will not .... It is just that there was an argument put forward in front of this committee that assault and sexual assault should be of the same type of offence. That was the argument put in front of this committee. Again, in order to meet the concerns of these groups, we said yes. If the committee says, oh, for a simple assault five years is too much, then put in two years.

Mr. Lambert: Even that is too much.

Mr. Chrétien: I do not give a damn myself in some ways, because you go from zero anyway; that is a maximum. In assault there is a very different type of thing and the circumstances will lead a judge to declare a guy ... a $5 or $50 fine just to put him in jail; the cases vary in all of the assaults.

For me, if the committee feels that two is better than five in the circumstances, I reacted to the representation by the ... I guess it was a women's group that was concerned about battered women. If the committee says two, probably it is all right with me. Do not worry about it. If you want five, it is fine with me. We took the recommendation of some representations to go to five, but it is not a matter of life or death for me.

[*Translation*]

et que ce genre de délit méritait une autre forme de traitement.

Par conséquent, je recommande que nous remplaçions la peine de cinq ans par une peine de deux ans—que nous votions contre la proposition et que nous attendions la présentation de l'amendement prévoyant une réduction de cette peine.

Le président: L'amendement est-il adopté?

M. Lambert: Pourrais-je revenir sur le point que j'ai déjà soulevé avec le ministre, relativement à la possibilité de procéder par déclaration sommaire de culpabilité ou mise en accusation?

Le ministère de l'Immigration dira qu'une personne qui s'est livrée à des voies de fait serait peut-être coupable d'un acte criminel, et qu'une peine de deux ans s'appliquerait dans ce cas. Et le problème, justement, c'est qu'on ne sait pas jusqu'où ce genre de rédaction va nous mener.

M. Chrétien: Mais les lois de l'immigration n'ont rien à voir avec nos travaux. C'est le Code criminel qui nous concerne ici, et je suppose que les lois de l'immigration devraient être adaptées au Code criminel. Si nous proposons une peine de cinq ans—bien que certains disent deux ans maintenant—c'est que nombre de personnes ont dit devant ce comité qu'elles voulaient qu'on crée une peine parallèle rattachée aux voies de fait et à l'agression sexuelle.

Personnellement, je n'insiste pas sur les cinq ans, car en fait, il s'agit d'un emprisonnement maximal de cinq ans; donc, si les membres du comité sont d'avis qu'un emprisonnement maximal de deux ans serait plus approprié, je n'ai pas l'intention ... Toutefois, certaines personnes qui ont comparu devant le comité pensaient qu'il devrait s'agir de la même infraction pour les voies de fait et pour l'agression sexuelle. C'est cela l'argument qu'on a fait valoir devant ce comité. Encore une fois, pour dissiper les inquiétudes de ces groupes, nous avons accepté leur proposition. Si le comité est d'avis qu'une peine de cinq ans est trop sévère pour une simple agression, nous la réduirons à deux ans.

M. Lambert: Même deux ans seraient trop.

M. Chrétien: Pour ma part, je ne m'en soucie pas outremesure, car de toute façon, il s'agit d'un emprisonnement maximal. Chaque situation est différente et selon les circonstances, un juge pourrait décider d'imposer à l'accusé une simple amende de $5 ou de $50, juste pour le mettre en prison; mais chaque cas est différent, bien sûr.

Mais si le comité est d'avis qu'une peine de deux ans est plus appropriée qu'une peine de cinq ans dans les circonstances—j'ai simplement réagi aux recommantions qui nous ont été faites par ... Un groupe féminin, je crois, qui s'inquiétait de la situation des femmes battues. Si le comité préfère une peine de deux ans, je pense que je n'y verrais aucune objection. Ne vous inquiétez pas pour cela. Si vous voulez cinq ans, cela me conviendra tout autant. Nous avons accepté la recommandation de certaines personnes qui voulaient une peine de cinq ans, mais pour moi, ce n'est pas une question de vie ou de mort.

[*Texte*]

Mr. Lambert: But, Mr. Minister, surely to goodness the fact that a charge has been laid by way of indictment ties the hands of the judge. He does not have freedom after that, and you know that. Therefore, frankly, I am suggesting to you that you are using a double-barrelled elephant gun to go after a gnat.

Mr. Chrétien: It does not change at all the freedom of the judge. He can do exactly the same. He could discharge. He could discharge with conditions. He could fine, or he could send him to jail. It is up to the judge. The fact that it is by indictment does not change the . . .

Mr. Lambert: Oh, does it not?

Mr. Chrétien: Do you not agree?

Mr. Lambert: What is the difference?

The Chairman: Miss MacDonald.

Miss MacDonald: Thank you, Mr. Chairman. We were satisfied with the original amendment brought in in the minister's bill. At that time he was addressing the provision in the Criminal Code that dealt with common assault and for which there was a sentence of six months, and he increased that from six months to two years. That was satisfactory, not only to us but to a good many people who appeared before this. There was no great argument one way or another, and that would be what we would find ourselves supporting. But in order to try to move this forward as expeditiously as possible, I would move a subamendment to Mr. Marceau's amendment.

I move to amend proposed Section 245 by striking out the words "to imprisonment for five years or" and substituting the following therefor:

to imprisonment for two years or

Put that on the table and then . . .

• 1740

Mr. Chrétien: I think you could proceed with that and if, because of the length of the amendment, you wish to put some subamendment, I would not mind. I am ready to accept two years. If the committee wants it here, we can do it right away. But I do not know. The question is before the chairman to decide on how to do it. I have no strong feelings about it.

Le président: Monsieur Marceau, vous vouliez parler?

M. Marceau: Monsieur le président, je pense que lorsque les associations féminines sont venues nous rencontrer, elles ont voulu nous sensibiliser sur le sens de la violence. Les voies de fait sont une forme de violence et elles nous ont mentionné que dans le Code actuel et dans les sentences on ne tenait pas suffisamment compte de l'élément violence et qu'il fallait augmenter les pénalités. C'est la raison pour laquelle le cinq ans a été mentionné. Maintenant, si tout le monde est d'accord pour dire que deux ans c'est le voeu unanime du Comité, je serais prêt à changer cela. Mais actuellement, selon les représentations que j'ai reçues des associations féminines, il fallait

[*Traduction*]

M. Lambert: Mais, monsieur le ministre, vous reconnaissez sûrement que le juge ne peut plus rien faire une fois que quelqu'un a été inculpé d'un acte criminel. Il a les mains liées après, et vous le savez. En toute sincérité, il me semble que vous voulez vous servir d'un fusil pour tuer une mouche.

M. Chrétien: Mais la liberté du juge n'est nullement en jeu. Il peut faire précisément ce qu'il veut. Il pourrait libérer l'accusé. Il pourrait le libérer avec certaines conditions. Il pourrait lui imposer une amende, ou encore, le mettre en prison. C'est au juge de décider de son sort. Le fait qu'il y a eu mise en accusation ne change . . .

M. Lambert: Non?

M. Chrétien: Vous n'êtes pas d'accord?

M. Lambert: Quelle est la différence?

Le président: Mademoiselle MacDonald.

Mlle MacDonald: Merci, monsieur le président. Nous étions prêts à accepter l'amendement initial au projet de loi du ministre. A ce moment-là, il traitait de la disposition du Code criminel sur les voies de fait qui étaient passibles d'un emprisonnement de six mois à l'époque; il a augmenté la peine en la faisant passer de six mois à deux ans. Cela nous convenait parfaitement—non seulement à nous, mais à nombre de personnes qui ont comparu devant ce comité. Il n'y avait pas de très bons arguments ni pour ni contre, mais nous avions décidé d'appuyer une proposition prévoyant une peine de deux ans. Mais pour accélérer les choses, je voudrais proposer un sous-amendement à l'amendement de M. Marceau.

Je propose donc que l'article 245 soit modifié par substitution aux mots «un emprisonnement de cinq ans ou» de ce qui suit:

un emprisonnement de deux ans ou

Voilà donc ma proposition . . .

M. Chrétien: Jepense qu'on pourrait donc continuer et, si vous voulez, proposer les sous-amendements à cause de la longueur de l'amendement, je n'y vois pas d'inconvénient. Je suis prêt à accepter une peine de deux ans. Si c'est le voeu du Comité, nous pouvons régler la question tout de suite. Mais je ne sais pas. C'est au président de décider de la façon de procéder. Personnellement cela m'est égal.

The Chairman: Mr. Marceau, would you like the floor?

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I believe that when the women groups came to meet with us, they wanted to sensitize us to the meaning of violence. Assault is a form of violence, and they pointed out to us that in the code as it stands today and in the sentences handed down, the violence aspect is not taken sufficiently into account and that it was therefore necessary to increase the penalties. That is precisely the reason why it was changed to five years. Now, if everyone agrees that it is the unanimous wish of the committee to change it to two years, I would be willing to accept this. But on the basis of the representations made to me by women groups, it seemed there

[*Text*]

augmenter les sanctions en présence d'une violence accrue; parce qu'on sait quand on parle de cinq ans, qu'au bout du tiers de cette période on commence à parler de la sortie et au bout des deux tiers ils sont déjà sortis. Alors, les femmes nous ont dit qu'en raison des lois actuelles les gens ne recevaient pas des sanctions suffisamment sévères.

Maintenant, je ne veux pas retarder le travail du Comité, si tout le monde est unanime pour que ce soit deux ans et si cela peut accélérer le processus, je suis prêt... Je ne veux pas demander un vote, mais il faut que ce soit à l'unanimité.

Le président: Eh bien, en ce qui a trait à l'unanimité, monsieur Marceau, au point de vue de la procédure, si quelqu'un présente un sous-amendement...

M. Marceau: Ah, il a le droit.

Le président: ... il a le droit. Puis, on votera sur le sous-amendement en premier et après cela on votera sur l'amendement principal. Tout dépend de ce qui va se passer...

M. Marceau: Mais, si tout le monde est d'accord avec le sous-amendement, on va le présenter puis on n'a pas besoin de voter. C'est ce que je dis.

Le président: Ah bon! On va entendre M. Robinson puis je vais voir.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have a couple of points on Miss MacDonald's subamendment. I support the subamendment for a couple of reasons. First of all, the minister stated that the main reason for having a 5-year maximum is to ensure that there is parallelism between the assault offence at the first level and the sexual assault offence. Of course, as the minister knows, that does not exist even under Mr. Marceau's proposal, because there is a 10-year maximum on the first level of sexual assault, and 5 on this. So parallelism is not a factor.

The second point is—

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, perhaps I did not use the proper word. I said they did not want to have this big difference between 2 and 10. So when you go to 5, the difference is less. Perhaps I should not have used the word "parallelism".

Mr. Robinson (Burnaby): They wanted 2 and 5, in fact, rather than 5 and 10. But the second point was that women's groups welcomed the amendments because they would allow the police to arrest, as I understand it, in a situation of domestic violence or wife battering, without actually having to find the person in the process of committing the offence. But that will happen under Miss MacDonald's amendment, whether it is 2 years or it is 5 years. So we meet the objective, which Mr. Marceau has pointed out quite properly, with the 2-year provision. Under the provisions of the Criminal Code, the police will have enhanced powers to arrest in those circumstances. So I think that is important to note.

[*Translation*]

was a need to increase sanctions due to increased violence; because as you know, when we talk about five years, after only a third of the term has been served, they are already discussing release, and by the time two-thirds of the term have been served, they are already out. Therefore, these women groups told us that under current laws, people are not being given severe enough penalties.

Now, I do not wish to hold up the committee proceedings, so if everyone agrees that it should be two years, I am ready.... I am not requesting a vote, but there must be unanimity.

The Chairman: Well, with respect to unanimity, Mr. Marceau, as far as procedure is concerned, if someone wishes to table a subamendment....

Mr. Marceau: He is entitled to do so.

The Chairman: ... he is entitled to do so. Then, we vote first on the subamendment and then on the main amendment. It all depends on what happens....

Mr. Marceau: But if everyone agrees with the subamendment, we will just table it and we will not need to vote. That is the way I see it.

The Chairman: Well, first of all we will hear from Mr. Robinson, and then we will see.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais soulever quelques points au sujet du sous-amendement de M^lle^ MacDonald. J'appuie le sous-amendement pour plusieurs raisons. Premièrement, le ministre nous a dit que la principale raison pour laquelle on impose une peine maximale de cinq ans et pour assurer qu'il existe un certain parallèlisme entre le premier niveau d'agression, à savoir les voies de fait, et le deuxième niveau, à savoir l'agression sexuelle. Bien sûr, comme le ministre le sait déjà, cela ne s'applique pas à la proposition de M. Marceau, car il y a une peine maximale de 10 ans pour le premier niveau d'agression sexuelle, et un emprisonnement maximal de cinq ans dans ce cas-ci. Alors le parallèlisme n'entre pas en ligne de compte.

Deuxièmement—

M. Chrétien: Monsieur le président, peut-être que je n'ai pas choisi le bon mot; j'ai dit qu'on ne voulait pas qu'il existe un si grand écart entre deux ans et dix ans. Or, la différence est moins grande entre cinq et dix. Je n'aurais peut-être pas dû employer le mot «parallèlisme«.

M. Robinson(Burnaby): En fait il voulait deux ans et cinq ans, plutôt que cinq et dix. Mais le deuxième point, c'est que les groupes féminins appuyaient les amendements car ils auraient donné à la police le droit d'arrêter quelqu'un—si je comprends bien—lorsqu'il s'agissait de violence faite contre une épouse même si l'époux n'était pas en train de commettre l'acte en question Mais ce sera pareil avec l'amendement de M^lle^ MacDonald, qu'il s'agisse de deux ans ou de cinq ans. Alors nous atteignons l'objectif—que M. Marceau nous a très justement signalé—en prévoyant une peine de deux ans. Selon les dispositions du Code criminel, la police aura dorénavant le

[*Texte*]

The final point, again to respond to Mr. Marceau's concern, is that proposed Section 245.2, which is any assault causing bodily harm, will subject the accused to a maximum of 14 years.

I just want to ask the minister one question before voting, though. Would an assault be committed under proposed Section 245, as it is now worded, if the accused threatened to cause bodily harm to the complainant? Would that constitute an assault, as the provision is now worded—that is, a threat to cause bodily harm to the complainant.

Mr. Mosley: If I may reply, Mr. Chairman, on behalf of the minister, the definition in proposed Section 244.(1) would still apply, sir.

Mr. Robinson (Burnaby): So then, would a threat to cause bodily harm to the complainant subject one to—

Mr. Mosley: Yes. If you look at proposed Section 244.(1)(*b*), it states:

> (*b*) he attempts or threatens, by an act or gesture, to apply force to *another* person, if he has, or causes that other person to believe upon reasonable grounds that he has, present ability to effect his purpose;

Mr. Robinson (Burnaby): Then the question that surely arises is whether it is not rather an anomalous position to suggest that a person who threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant is subject to a maximum sentence of imprisonment of 10 years, but if they threaten force directly to the complainant, they are subject to a sentence of 5 years —or 2 years, under this proposal. I do not quite follow the logic of that.

• 1745

Mr. Mosley: Mr. Robinson, you are ignoring the fact that there is in the second case an assault taking place against the complainant, an actual physical assault.

Mr. Robinson (Burnaby): But there is a question of threatening to cause bodily harm to a person other than the complainant, right?

Mr. Mosley: That is an additional factor aggravating the circumstances.

Mr. Robinson (Burnaby): That takes it from 5 years to 10 years, or 2 years to 10 years? In any event, I will get to that when we deal with that clause.

The Chairman: Oh, no, he thinks we would go to the subamendment, because we go outside of the—

Miss MacDonald: But I think in this case Mr. Robinson had moved on to proposed Section 245.1, and we might have something to say on that, too.

[*Traduction*]

pouvoir d'arrêter quelqu'un dans de telles circontances. C'est un point important à mon avis.

Dernièrement, et encore pour faire suite aux inquiétudes deM.Marceau, l'article 245.2 proposé, qui concerne les voies de fait avec lésions corporelles, imposera à l'accusé un emprisonnement maximal de 14 ans.

Avant que nous ne passions au vote je voudrais poser une question au ministre. Aux termes de l'article 245, tel qu'il est rédigé à l'heure actuelle, quelqu'un serait-il coupable d'avoir commis des voies de fait s'il avait menacé de causer des lésions corporelles au plaignant? Est-ce que cela serait considéré comme des voies de fait, selon le libellé actuel de la disposition—c'est-à-dire, la menace de causer des lésions corporelles au plaignant.

M. Mosley: Si vous me permettez de répondre, au nom du ministre monsieur le président, la définition de l'article 244.(1) proposé continuerait de s'appliquer.

M. Robinson (Burnaby): Donc, si l'accusé a menacé de causer des lésions corporelles au plaignant, serait-il passible . . . .

M. Mosley: Oui. L'article 244.(1)*b*) prévoit que commet des voies de fait, quiconque:

> *b*) tente ou menace, par un acte ou un geste, d'employer la force contre une autre personne, s'il est en mesure actuelle ou s'il porte cette personne à croire, pour des motifs raisonnables, qu'il est alors en mesure actuelle d'accomplir son dessein.

M. Robinson (Burnaby): Il y a lieu de se demander s'il est normal qu'une personne qui menace de causer des lésions corporelles à une personne autre que le plaignant soit passible d'un emprisonnement maximal de dix ans mais que cette même personne, si elle menace directement le plaignant, soit passible d'un emprisonnement de cinq ans—ou de deux ans, en vertu de cette proposition. Cela me semble illogique.

M. Mosley: M. Robinson, vous ne tenez pas compte du fait que dans le deuxième cas l'accusé commet véritablement des voies de fait contre le plaignant.

M. Robinson (Burnaby): Mais n'est-il pas vrai qu'il s'agit de menacer de causer des lésions corporelles à une personne autre que le plaignant?

M. Mosley: Ce serait une circonstance aggravante.

M. Robinson (Burnaby): Et pour cela la peine passe de cinq ans à dix ans ou de deux ans à dix ans? De toute façon, j'en reparlerai lorsque nous en serons à cet article.

Le président: Il pense que nous allons passer au sous-amendement—

Mlle MacDonald: Mais je crois que dans ce cas M.Robinson avait passé à l'article 241.1 proposé, et que nous pourrions donc en parler également.

[*Text*]

Le président: Madame Payette, vous vouliez dire un mot?

Mme Hervieux-Payette: Oui. Simplement un mot sur la question . . .

Le président: C'est très bref un mot . . .

Mme Hervieux-Payette: . . . à savoir que le cinq ans, en fait, je pense bien que, comme d'habitude, nous allons faire confiance aux juges pour donner les sentences appropriées; et comme c'est jusqu'à cinq ans, il est sûr que pour la première infraction, à moins de choses extraordinaires, la personne n'aura pas de sentence de cinq ans. Mais, dans certains cas, puis le rapport sur les femmes battues démontre que les offenses sont répétées, les blessures ne sont pas toujours graves, mais je pense que quand on est rendu à la dixième offense, il faut quand même être capable de prendre les mesures appropriées.

Alors, je pense que même à deux ans, on donne à ce moment-là moins de sérieux à l'offense et même pour le juge, de savoir que c'est seulement deux ans, c'est moins grave et cela rend l'infraction moins importante. Alors, je pense que c'est une perception . . . Je fais confiance aux tribunaux. Une chose est certaine, quand on indique deux ans cela semble être une infraction qui n'est pas grave, et en ce qui me concerne, c'est grave. Alors, cinq ans, je pense que c'est un chiffre qui est quand même un moyen terme et qui permet probablement une réhabilitation, parce qu'il n'y en a pas de services qui sont offerts à l'heure actuelle aux hommes qui commettent ces offenses.

Alors, je pense que cinq ans, c'est la seule façon de régler le problème.

The Chairman: Okay. I think we will vote on the subamendment of Miss MacDonald to the amendment to Clause 18, which says to strike out in proposed Section 245 the words "imprisonment for five years; or", and substituting the words "imprisonment for two years; or".

Subamendment negatived.

The Chairman: We will now go to the amendment of Mr. Marceau concerning assault in proposed Section 245.

245. Every one who commits an assault is guilty of

(*a*) an indictable offence and is liable to imprisonment for five years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

Some hon. Members: On division.

The Chairman: Okay, carried on division.

Amendment agreed to.

The Chairman: We will now go to proposed Section 245.1.

[*Translation*]

The Chairman: Madam Payette, did you wish to say something?

Mrs. Hervieux-Payette: Yes. Just a word on the matter . . . .

The Chairman: A word is not much . . . .

Mrs. Herviewx-Payette: . . . of the five-year sentence; I think that, as usual, we will have to trust our judges to hand down the appropriate sentences. And since it is up to five years, it is certain that for a first offence, unless extraordinary circumstances are involved, the person will not get a five-year sentence. But in certain cases—and the report on battered women points out that offences are often repeated—although the injury is not always serious, by the time you are dealing with the tenth offence, appropriate steps must be taken.

So I think that by reducing the term to two years, we are making it seem like a less serious offence, and even the judge is likely to think that it is less serious and, consequently, less important. I am willing to put my trust in the courts. One thing is for sure, if we restrict it to two years, it will seem like a trivial offences, and as far as I am concerned, it is anything but trivial. I think that five years is a half-way figure which would allow for rehabilitation, because right now, no services are available to men who commit such offences.

So I believe that a five-year term is the only way to deal with the problem.

Le président: D'accord. Je pense que nous allons voter sur le sous-amendement de M[lle] MacDonald à l'amendement à l'article 18, qui propose que l'article 245 soit modifié en supprimant les mots «d'un emprisonnement de cinq ans; ou« et en substituant les mots «un emprisonnement de deux ans; ou«.

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: NOus allons maintenant passer à l'amendement de M. Marceau concernant les voies de fait dans l'article 245 proposé.

245. Quiconque se livre à des voies de fait, à une attaque ou à une agression est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans ou;

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Des voix: Sur division.

Le président: D'accord. Adoptésur division.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous allons maintenant passer à l'article 241.1 proposé.

[*Texte*]

Mr. Marceau moved this amendment and he said that he wants to strike out paragraph (*c*) and also the words:

«ou actes dégradants».

Alors, M. Marceau a proposé l'amendement à 245.1 *a*) *b*); et pour ce qui est de *c*), «commet un acte dégradant sur la personne du plaignant», il l'enlève. Et en marge, ce sera «Agression armée, menace à une tierce personne»; on enlève «ou actes dégradants».

M. Marceau: Et j'ajoute le mot «ou» à la fin du paragraphe *a*).

Le président: C'est cela.

M. Marceau: Je voudrais simplement donner l'explication que j'enlève *c*) à la demande d'une association féminine, entre autres, qui m'a fait parvenir des commentaires en disant qu'elle ne jugeait pas opportun que ce texte-là soit inscrit dans... Pour ma part, j'aurais préféré qu'il le soit, mais vu qu'une association féminine assez prestigieuse m'a informé par écrit..., les membres du Comité ont pris connaissance du texte..., qu'elle ne voulait pas que cela fasse partie de l'amendement.

Alors, c'est la raison pour laquelle je l'ai enlevé, mais ma première idée était de le garder, parce que je croyais que l'article était plus cohérent, mais pour répondre à la demande de cette association féminine, je l'ai enlevé.

Le président: Très bien.

Alors, monsieur Robinson, vous avez une question?

• 1750

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could the minister or his advisers, or Mr. Marceau, explain, the source of subparagraph (*b*); that is, that everyone who, in committing an assault, threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant? I am not aware of that being a component of the existing assault offences. Where does that come from and what is the basis for that addition?

The Chairman: Miss Campbell.

Miss F. Campbell: This is one of the ingredients that was suggested by la Fédération des femmes du Québec —that we include that as an element of an offence.

M. Marceau: Je voulais justement, monsieur le président, dire que cette partie-là provenait du témoignage de la Fédération des femmes du Québec qui a expliqué qu'elle voulait que dans le cadre des offenses cette menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne, le plaignant soit mentionné. Et elles se référaient à des expériences qu'elles avaient vécues à travers des enquêtes qui avaient été faites; elles voulaient que le Code criminel puisse couvrir ce genre d'infractions. C'est donc à la demande de la Fédération des femmes du Québec.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I recall the FFQ making representations with respect to threats to a third party,

[*Traduction*]

M. Marceau a proposé cet amendement et il veut quel'on supprime le paragraphe *c*) ainsi que les mots:

"or degrading act".

So, Mr. Marceau proposed his amendment to 245.1 (*a*)(*b*); and with respect to (*c*) he is removing the words "commits and act of degradation on the person of the complainant". In the margin the words "assault with a weapon, threats to a third party" will appear; "or degrading act" would be removed.

Mr. Marceau: And I would add the word "or" at the end of paragraph (*a*).

The Chairman: Yes, that is right.

Mr. Marceau: I would simply like to explain that I am removing (*c*) at the request of a womens group which sent me its comments to the effect that it did not feel it was appropriate that this be included in.... I, personally, would have preferred that it remain, but as a fairly prestigeous women association informed me in writing—the committee members were given a copy of the text—that it did not wish this to be included in the amendment, I removed it.

So that is why I removed it, despite the fact that my first idea was to keep it in as I felt the section would be more coherent. But I removed it at the request of a particular women group.

The Chairman: Fine.

Mr. Robinson, do you have a question?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre ou ses conseillers ou M. Marceau pourrait-il nous expliquer la source du sous-article *b*); c'est-à-dire toute personne qui, en commettant une agression, menace de causer des blessures à une personne autre que le plaignant? Que je sache, ce n'est pas là une composante que l'on retrouve par rapport aux agressions à l'heure actuelle. D'où cela vient-il et pourquoi cette addition?

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle F. Campbell: C'est une des suggestions de la Fédération des femmes du Québec... que ce soit inclus comme élément de l'infraction.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I just wanted to say that that part came from the evidence given by the Fédération des femmes du Québec who explained that, within the framework of the offences, they wanted to see the complainant mentioned where the threat of causing bodily harm to another person is concerned. They were referring to experiences they had been aware of through certain investigations; they wanted the Criminal Code to cover that kind of offence and that is there because of this request made by the Fédération des femmes du Québec.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je me rappelle que la FFQ a fait certaines demandes concernant les

[*Text*]

but I must say—and I have their evidence in front of me, and perhaps Mr. Marceau can assist me—but I certainly do not recall them suggesting that this should be an element of the offence of assault itself, because I remind members of the committee that what we are dealing with here is a person who, as Mr. Mosley has indicated, is committing an assault. That could be a simple assault—a very, very basic assault; it could be a threat. And if, in the course of a threat to one individual, they threaten another individual at the same time, there is a suggestion that they can go to prison for 10 years. Surely to goodness that does not make any sense in a coherent system of criminal law.

I must say, unless Mr. Marceau can point to the area in their evidence where they recommended such a change—I am not aware of any recommendation by them. As I say, I know they made recommendations with respect to threats in the case of sexual assault. That was the purpose of my amendment, Mr. Marceau, through the chairman, but not in the assault provision itself.

As I say, what we are dealing with here is .... Let us take a hypothetical situation, where a guy says, I am going to slap you and, if you are not careful, I will slap your friend. Under those circumstances, according to this particular proposal, he can go to jail for 10 years?

Mr. Chrétien: It is a crazy judge who would pass a judgment like that.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, we are supposed to be passing good law.

Mr. Chrétien: No, no, it goes from zero to 10. You have to keep in mind all the elements.

Mr. Robinson (Burnaby): Why not make it life?

Mr. Chrétien: If you gave the maximum penalty for a case like that, you would presume that the judge is there for nothing. You gave a significant case and he will have to accord his judgment to the situation.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, perhaps Mr. Marceau can enlighten the committee as to the nature of the representations of the FFQ on this point.

M. Marceau: Monsieur le président, j'essaie de regarder dans tout le témoignage; je n'ai pas exactement le texte, mais je le dis de mémoire. De toute façon, personnellement, indépendamment de ce qu'aurait pu dire la fédération, je pense qu'on connaît plusieurs cas de personnes qui, justement, dans le but de contourner la loi ne se contentent pas de menacer la personne elle-même parce qu'elles savent que c'est une offense qui existe, mais elles procèdent en menaçant des tierces personnes pour en arriver à leurs fins. Alors, indépendamment, j'avoue que je n'ai pas le texte ... mais personnellement, j'estime que c'est une infraction qui devrait exister parce qu'en matière de violence, il faut essayer de couvrir toutes les

[*Translation*]

menaces envers une tierce partie, mais je dois dire ... et j'ai leur témoignage devant moi et peut-être M. Marceau pourrait-il m'aider ... mais je ne me rappelle absolument pas qu'elles aient proposé que cela devrait devenir un élément de l'infraction ou de l'agression elle-même parce que, et j'aimerais le rappeler aux membres du comité, ce dont il s'agit ici est une personne qui, comme l'a dit M. Mosley, commet une agression. Il pourrait s'agit d'une agression simple ... une agression tout ce qu'il y a de plus caractérisée; il pourrait s'agit d'une menace. Et si, en menaçant une autre personne, la personne devait menacer une tierce partie en même temps, on semble dire ici qu'il pourrait y avoir une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à 10 ans. Cela n'a aucun sens dans un système cohérent de justice pénale.

Je dois dire, à moins que M. Marceau ne puisse me trouver le contraire dans leur témoignage, que la Fédération des femmes n'a jamais fait de telles recommandations. Comme je l'ai dit, je sais qu'elle a fait des recommandations concernant les menaces dans le cas d'agressions sexuelles. C'était là le but de mon amendement, monsieur Marceau, avec votre permission, monsieur le président, mais pas que cela fasse partie de la disposition même qui concerne les agressions.

Comme je l'ai dit, ce dont il s'agit ici ... prenons un cas hypothétique où un type dit: je vais te donner une claque si tu ne fais pas attention, ton ami en aura une aussi. Dans des circonstances semblables, d'après cette proposition, on peut l'envoyer en prison pour 10 ans?

M. Chrétien: Le juge serait fou d'imposer une telle sentence.

M. Robinson (Burnaby): Enfin, nous devons adopter une bonne loi.

M. Chrétien: Non, non, ça va de zéro à 10. Il ne faut pas oublier certains des éléments.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi ne pas imposer une sentence à vie, alors?

M. Chrétien: Si vous imposez la peine maximum dans un tel cas, vous présumez que le juge se trouve là pour rien. Vous exposez le cas et le juge doit alors se servir de son jugement dans cette situation précise.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, peut-être M. Marceau peut-il éclairer le comité quant à la nature des pressions faites par la FFQ à ce propos.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I am trying to read of the evidence; I do not have the text exactly, but I am speaking from memory. Anyway, personally, notwithstanding what the federation might have said, I think that we do have knowledge of many cases where people, wanting to get around the law, are not content with threatening the very person because they know that offence exists, but they do threaten third parties to achieve their ends. So, aside from that, I must admit I do not have the text ... but personally, I believe it is an offence which should exist because where violence is concerned we must try to cover all possibilities of offences. And people who

[*Texte*]

possibilités d'infraction. Et des gens qui essaient de menacer d'autres personnes, c'est très fréquent et je pense que cela répond à un besoin qui existe actuellement.

Le président: Monsieur Lambert et ensuite madame Payette.

M. Lambert: Monsieur Marceau, lorsqu'il y a présentation d'une arme à feu envers un groupe, c'est justement la sorte de menaces multiples dont vous parlez . . .

M. Marceau: C'est une forme et je crois qu'on a . . .

M. Lambert: . . . ou bien même la présentation d'un couteau.

Le président: Oui, je pense qu'on l'a d'ailleurs.

Mr. Robinson (Burnaby): That is in (*a*), Marcel.

M. Marceau: Oui.

Mr. Lambert: Yes, I know, but I am just asking—

M. Marceau: C'est mentionné dans . . .

Mr. Lambert: This is a multiple present threat. It is not a single threat. You do not have to spell out when you put forward a gun or a knife to a group of people that I will do you and I will do you and I will do you.

• 1755

Mr. Robinson (Burnaby): That is covered by (*a*).

Mr. Lambert: What I am concerned about in this sort of thing is this piling up of offences. The minister is not here, but I find that the philosophy behind this asking for more and more severe penalties is a cop-out by society. It just really says, throw them in jail. All we do is we create more Archambeaults. We create more and more Archambeaults with that. They may not all go into Archambault, which is a particular type of hard-nosed operation, or Millhaven, but we are getting them all. We have, as Canadians, one of the world's worst reputations of throwing people in jail. Throw them in jail! Then we complain about the cost. If those people who talk about throwing in jail realized how much they pay and how little it does for society to put people in jail. This is the point. You put a young person in jail and what do you get out of it? A graduate in crime. When they go in for this sort of thing, they can soon learn how to do armed robberies and a lot more.

I am protesting against these more and more severe penalties. Always just add it up! Pile it on! Then you complain; then you wonder as a society where you have gone. I object to it.

Le président: Madame Payette.

Mme Hervieux-Payette: Monsieur le président, je pense que je peux peut-être apporter des clarifications.

I had a discussion with the President of the Federation of Women of Quebec. Most of the cases referred to in subclause (*b*) refer to the children in the family that are threatened at the same time, not usually adults. We have several cases in which violence was exercised towards the women, and threatened towards the children. This is really the case we are

[*Traduction*]

try to threaten others using third parties, that is very frequent and I believe this answers a need that exists presently.

The Chairman: Mr. Lambert followed by Mrs. Payette.

Mr. Lambert: Mr. Marceau, when someone holds up a firearm in front of a group, that is exactly the kind of multiple threat you are talking about . . .

Mr. Marceau: It is a form of it and I think there is . . .

Mr. Lambert: . . . or even a knife.

The Chairman: Yes, I think it is somewhere else.

M. Robinson (Burnaby): C'est en *a*) Marcel.

Mr. Marceau: Yes.

M. Lambert: Oui, je le sais, mais je demande seulement . . .

Mr. Marceau: It is mentioned in . . .

M. Lambert: C'est une menace multiple. Ce n'est pas une menace unique. Vous n'avez pas besoin de préciser, lorsque vous sortez une arme à feu ou un couteau en présence d'un groupe de personnes que vous en menacez chaque personne individuellement.

M. Robinson (Burnaby): Cela est couvert au sous-alinéa *a*).

M. Lambert: Ce qui m'inquiète est cette accumulation d'infractions. Le ministre n'est pas là et je pense qu'au fond la société cherche des échappatoires en demandant des peines de plus en plus sévères. Elle veut simplement qu'on mette les gens en prison. Et elle ne réussit qu'à créer d'autres Archambault. Ce genre de loi ne crée que de plus en plus d'Archambault. Les criminels ne vont peut-être pas tous à Archambault ou Millhaven, des prisons particulièrement dures, mais ils vont tous en prison. Les Canadiens battent un record mondial pour les incarcérations. Jetez-les en prison. Ensuite on se plaint du coût. Si ceux qui le demandent, savaient comment cela leur coûte, et combien petits sont les bénéfices à la société. Voilà l'astuce. Quel est le résultat de mettre une personne en prison? On en fait un diplômé du crime. Si un jeune va en prison pour ce genre de délit, il apprend vite comment commettre des vols à main armée et d'autres.

Je suis contre ces peines de plus en plus sévères. On accumule! Ensuite, vous vous plaignez; vous vous demandez ce qu'est devenue la société. Je m'y oppose.

The Chairman: Mrs. Payette.

Mrs. Hervieux-Payette: Mr. Chairman, I think I may be able to clear up this matter.

J'en ai discuté avec la présidente de la Fédération des femmes du Québec. Dans la plupart des cas mentionnés au sous-alinéa *b*), il s'agit d'enfants de la famille qui sont menacés en même temps, non pas d'adultes. Dans plusieurs cas où on a battu les femmes, les enfants ont aussi été menacés. Voilà la raison de cette disposition. Suite à mes discussions avec les

[*Text*]

talking about. I am quite sure, after talking to some of the people who were on the committee for violence in the family, that we will see from the report they will submit to us that this is a clause that will certainly help us. Perhaps the sentence will be more but, Mr. Lambert, there will be one day something called an alternative to incarceration in the Criminal Code—

Mr. Lambert: Dream on.

Mrs. Hervieux-Payette: I am sure they are working on it and this will be referred to this committee. In the meantime, what have we offered to those who have suffered? And it is usually women in this country. They do not become criminals when they meet with bank robbers after beating their wives for years. It is not very pleasant to be with bank robbers in prison, I agree with you. But if they were threatened to be with them, maybe they would have stopped beating their wives long before. As far as I am concerned, this is a problem that has existed for years since the Criminal Code has been drafted in this country; the problem is still there. If you think that we can be mild, nice and careful in dealing with this question, well, why do we put this law before us? So as far as I am concerned, I think there will be some day, I hope, some alternative to incarceration.

You are not backing up your statement that we are giving more penalties, sentences in this country. This is not true. You cannot back up what you said before.

Mr. Lambert: Oh, yes.

Mrs. Hervieux-Payette: The only country in the world which is more relaxed than this country is the Netherlands. They have alternatives to incarceration for all non-violent crimes, but we are dealing now with violent crimes. That is a violent crime that has never been punished in this country. So I do not think you will sell us this argument.

Mr. Lambert: Wife battering is not in the same—

The Chairman: Mr. Reid asked the floor, so . . .

Mr. Reid (St. Catharines): Thank you, Mr. Chairman and Mr. Lambert.

• 1800

The comments by Mr. Marceau with respect to the penalty relating to common assault make it a little difficult to get the gradation of assaults in their respective tiers and penalty affixed to each. What Mr. Lambert and I tried to influence the members on in the first place was that common assault was common assault, and we are now moving into another tier having to do with bodily harm. The government side talked about serious bodily harm and moved into a second-tier system.

I have a concern with the Marceau amendments, and relate those to the government position— I do not know what the Chair feels about that 6.00 o'clock bell, but we will carry on, if we might—and would rather that we were back with Bill C-53 in its first instance and dealing with assault causing bodily

[*Translation*]

membres du Comité sur la violence dans la famille, je suis certaine que nous retrouverons dans leur rapport que cet article nous sera très utile. Même si la peine est plus sévère, monsieur Lambert, un jour, nous aurons une alternative à l'incarcération dans le Code criminel . . .

M. Lambert: Continuez à rêver.

Mme Herviex-Payette: On étudie sans doute la question, et elle sera référée à ce comité. En attendant, que faire des victimes, qui sont généralement des femmes dans ce pays? Après avoir battu leurs épouses pendant des années, ce n'est pas en fréquentant des pilleurs de banque qu'ils deviennent criminels. Bien sûr ce n'est pas très plaisant d'être incarcéré avec des voleurs, je l'admets. Mais s'ils savent ce qui les attend, peut-être arrêteront-ils de battre leurs femmes plus tôt. Quant à moi, ce problème existe depuis des années, depuis la rédaction initiale du Code criminel au pays; le problème existe toujours. Si vous pensez qu'on doit être gentil et prudent à cet égard, alors pourquoi veut-on changer la loi? Et j'espère qu'un jour, nous aurons une autre solution que l'incarcération.

Vous n'apportez pas de preuve à l'appui de votre déclaration que nous donnons de plus en plus de peines dans ce pays. Ce n'est pas vrai. Vous ne pouvez pas prouver ce que vous avez dit.

M. Lambert: Oh si.

Mme Hervieuz-Payette: Le seul pays moins sévère que le nôtre est la Hollande. Ils ont là-bas l'alternative à l'incarcération pour les crimes non violents; toutefois ici nous traitons de la violence criminelle. C'est une crime de violence qui n'a jamais été puni dans ce pays. Je ne crois pas que vous puissiez nous convaincre.

M. Lambert: Le cas des femmes battues n'est pas le même . . .

Le président: M. Reid veut la parole, donc . . .

M. Reid (St. Catharines): Merci, monsieur le président et vous aussi monsieur Lambert.

Les commentaires de M. Marceau au sujet de la peine pour voie de fait simple rendent difficile la gradation du niveau et des peines respectives des agressions. Ce que M. Lambert et moi-même avons tâché de faire au tout début, c'était d'amener les députés à accepter le délit de voie de fait simple comme tel et, maintenant, nous passons à un autre degré d'agression comprenant les lésions corporelles. Le gouvernement en mentionnant les lésions corporelles graves, a créé un second degré aux voies de fait—agressions.

J'éprouve des difficultés devant les amendements de M. Marceau, et je les associe à la position du gouvernement—je ne sais pas ce que vous voulez faire au sujet de cette cloche de 6 heures, monsieur le président, mais si vous permettez nous continuerons—et nous préférerions reprendre la disposition

[*Texte*]

harm. But because the government has adopted the Marceau proposals, I would like to direct my attention to that particular aspect and say that even though our preference would be to revert to Bill C-53, in its second tier we will move an amendment to the Marceau provisions by striking out in proposed Section 245.1 the words "weapon or an imitation thereof" and

(*b*) threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant; or

—and substituting the following therefor:

weapon or an imitation thereof; or

(*b*) causes bodily harm to the complainant.

Then going on to say "is guilty of an indictable offence".

Mr. Chairman, this includes the ingredient of the second-tier offence of an assault, not to be confused with the sexual assault provisions, which are to be considered later. I would ask that the members of the committee keep that in mind, that you do have a parallel system, you do have the assault provisions in their ordinary concept, as we have known them over the years, and then we have degrees and levels of the sexual assault provisions.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order. I did not want to interrupt Mr. Reid, but our normal practice is to adjourn for dinner at 6.00 p.m. In view of the importance of proceeding, I might suggest that we not take the normal two-hour adjournment but certainly at least break for an hour or so to enable members to eat and then come back.

Le président: Oui monsieur Lachance. Je sais que vous êtes une personne qui, le soir . . .

M. Lachance: Je me demande si c'est l'intention du Comité que nous terminions l'étude du projet de loi ce soir. Je pose la question parce que c'est mercredi et que normalement il n'y a pas de suspension des travaux le mercredi parce qu'on ajourne à 18h00. En ce qui me concerne, je serais prêt à rester; ce qui serait probablement un précédent pour ce qui est de ce Comité et pour ce qui est de la Chambre, normalement le mercredi, nous ajournons.

Mais, vu l'importance de ce projet de loi, vu l'urgence de faire en sorte que nous passions les articles que nous avons convenu de passer, vu le fait que la session s'étiole et que très bientôt il ne restera plus de temps à notre disposition, je pense qu'il serait sage, d'abord, que nous siégions, mais que nous siégions pour terminer le bill ce soir. Je ne peux pas proposer une motion parce que j'ai invoqué le Règlement, mais j'aimerais que vous sondiez le Comité pour déterminer si oui ou non nous terminerons avec le bill ce soir. Si nous le terminons, à ce moment-là, nous devrions siéger. Si nous ne le terminons pas, on peut se poser la question: qu'est-ce qu'on fait ici ce soir?

Miss MacDonald: That will depend on the co-operation of the government.

Le président: Oui, monsieur Robinson.

[*Traduction*]

intitiale du bill C-53 traitant des agressions avec lésions corporelles. Toutefois, puisque le gouvernement a adopté les propositions de M. Marceau, je voudrais à cet égard, quoi que nous préférons garder la disposition initiale du bill C-53, au deuxième degré d'agression, nous proposons un sous-amendement à l'amendement de M. Marceau à l'article 245.1 à l'expression «une arme ou une imitation d'arme» et au sous-alinéa *b*)

b) menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant ou

ou par ce qui suit:

une arme ou une imitation d'arme; ou

b) inflige des lésions corporelles au plaignant.

Et ensuite on reprend les deux dernières lignes de l'article.

Monsieur le président, cela constitue l'élément d'un deuxième degré d'agression, qui ne sera pas confondu avec les dispositions au sujet des agressions sexuelles qui sont étudiées plus tard. Les membres du comité doivent se rappeler qu'il existe un système parallèle, c'est-à-dire les dispositions concernant l'agression dans son concept actuel, que nous avons depuis des années, et ensuite les dispositions traitant de la gravité et des différents niveaux d'agression sexuelle.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le règlement. Je ne veux pas interrompre M. Reid, mais normalement nous levons la séance à 6h00 pour le diner. Étant donné l'importance de nos délibérations, je proposerais que nous écourtions notre ajournement de 2 heures à 1 heure seulement afin de permettre aux députés de manger et ensuite nous reviendrons.

The Chairman: Yes, Mr. Lachance. I know that in the evenings you—

Mr. Lachance: I just want to know if the committee intends to complete consideration of this bill tonight. I asked the question since on Wednesdays, normally we suspend our work on adjournment at 6 o'clock. As far as I am concerned, I am quite prepared to stay; however, it is a precedent for this committee, and for the House, which normally adjourns in the afternoon on Wednesdays.

However, in view of the importance and the urgency of passing those clauses on which we are agreed, and the fact of the imminent end of this session, when we shall have no time to complete our ork I think it would be wise first that we continue sitting tonight, until the bill is passed. I cannot make a motion to that effect, since I am on a point of order, but could you ask the committee to see if whether or not we are to complete the study of this bill tonight. If we are to complete the clause by clause study, then we should sit. However, if we should not complete it, then I wonder what we are doing here tonight?

Mlle MacDonald: Tout dépendra de la coopération du gouvernement.

The Chairman: Yes, Mr. Robinson.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am certainly sympathetic to Mr. Lachance's suggestion, but I do not think we can prejudge the progress of the committee. I am certainly prepared to come back and keep going this evening, if that is the wish of the committee. In fact, I think that would be a good idea. But I think we really should take some sort of break, whether it is an hour or something, and then come back.

Mr. Reid (St. Catharines): Let me comment, Mr. Chairman, that I agree we are prepared to sit extended time, but I think it would be in the interest to all if we did have a seventh-inning stretch for a limited period of time, not for an hour, because I would be prepared to sit until we conclude, but if you are talking about half an hour, I would be very happy to be right back here within 30 minutes, for 6.30 p.m.

Mr. Peterson: Could I suggest on that basis that we break from 6.30 p.m. until 7.00 p.m., and that we come back here at 7.00 o'clock?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I really think it would be advisable for us to break now until 7.00 and then from 7.00 o'clock proceed for as long as it is necessary to proceed.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, I am prepared . . . .

• 1805

The Chairman: Could the chairman just make some comments? Maybe we will finish the amendment we are on, after which we can stop for one hour. We can have a break. Some members may want to take half an hour or an hour —say, 90 minutes.

M. Lambert: On devrait fixer cela à une heure.

Le président: Pour votre digestion et pour la digestion de tous les membres du Comité, peut-être qu'une heure . . .

M. Lambert: Vous avez votre personnel à considérer aussi!

Consider the personnel who work around here, too. There are translators and many others. Far too many parliamentarians think, well, hell, it is not going to hurt me; and they forget about them.

The Chairman: Okay. It will be appropriate if we finish.

Mr. Robinson (Burnaby): No, Mr. Chairman. Why do we not adjourn now and come back at 7.00 o'clock this evening? There are still some questions of substance. It is important. There is the whole question of tier structure, which Mr. Reid has moved. It is very important.

The Chairman: Why not finish the amendment we have right now in front of us, the subamendment of Mr. Reid? Then, after the amendment of proposed Section 245.1, we can go for one hour.

All right. We come back at 7.00 o'clock.

All those in favour of the subamendment of Mr. Reid?

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je suis bien d'accord avec la suggestion de M. Lachance, mais on ne peut certainement pas préjuger des progrès du comité. Je suis tout à fait prêt à revenir et à continuer ce soir, si le comité le désire. En fait, c'est une excellente idée. Toutefois, il nous faut certainement une pause, même si ce n'est que d'une heure, avant de reprendre notre travail.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, de notre côté nous sommes prêts à prolonger la séance, mais pour le bien de tous, il serait bon que nous faisions une pause, car je suis prêt à continuer jusqu'à l'adoption du bill, mais une pause disons d'une demi-heure, car je serais prêt à revenir ici à 18h30.

M. Peterson: Alors pourrais-je suggérer que nous arrêtions entre 18h30 et 19 heures et que nous revenions à 19 heures?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je crois qu'il serait bon que nous nous arrêtions maintenant jusqu'à 19 heures, et qu'alors nous travaillions le temps nécessaire.

M. Peterson: Monsieur le président je suis prêt . . .

Le président: Me permettez-vous quelques observations? Pourquoi ne pas finir l'amendement que nous avons entrepris, et ensuite nous arrêter une heure? Il nous faut une pause. Certains députés ont pris une demi-heure ou une heure, disons 90 minutes.

Mr. Lambert: Let us break for one hour.

The Chairman: To allow proper digestion for you and for all members of the committee, perhaps one hour—

Mr. Lambert: You have to take the staff into consideration also.

Pensez aussi au personnel qui travaille avec nous. Il y a les interprètes et beaucoup d'autres personnes. Un trop grand nombre de parlementaires se disent: eh bien, cela ne m'ennuie pas; mais ils oublient le personnel.

Le président: Très bien. Alors nous terminons après cet amendement.

M. Robinson (Burnaby): Non, monsieur le président. Pourquoi ne pas lever la séance immédiatement, et revenir à 19 heures? Il reste des questions de fond à discuter. C'est important. Il faut discuter de toute cette question d'une structure par niveaux qu'a proposée M. Reid. C'est très important.

Le président: Pourquoi ne pas terminer l'adoption de cet amendement à l'étude, le sous-amendement de M. Reid? Ensuite nous attaquerons l'amendement à l'article 245.1, et nous ferons une pause d'une heure.

Très bien, nous reviendrons à 19 heures.

Ceux qui sont en faveur du sous-amendement de M. Reid?

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): Just a minute, now. We are supposed to be writing the Criminal Code here, for God's sake. Let us not railroad the thing through because we are—

The Chairman: Yes, we are supposed to be writing the Criminal Code. I got ready to sit yesterday but you were not there. So we accepted sitting today. And right now we have to get ready to hear some views.

Miss MacDonald: We did not know until this afternoon that the minister was coming.

Mr. Chrétien: If you did not have your trip in train, we would have worked yesterday.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I really think that the proceedings of the steering committee, as the minister will know—

The Chairman: The problem is finished.

Mr. Peterson: Order! We have agreed that we are going to finish the clause we are on, and be back here at 7.00 o'clock.

The Chairman: Okay. Thank you for taking my job, Mr. Peterson.

Mr. Peterson: Thank you.

Subamendment negatived.

The Chairman: Yes. Now, we go to proposed Section 245.1, and the amendment of Mr. Marceau.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, you indicated that we would be dealing with Mr. Reid's motion. We did that. Now we adjourn until 7.00 o'clock. Surely that was the understanding.

The Chairman: No. I said that we vote on the subamendment and the amendment of Mr. Marceau concerning proposed Section 245.1.

Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I would like some clarification, perhaps, from the witnesses. We have five years in Section 245, and we have Section 245.2, which deals with aggravated assault causing serious bodily harm. I just want to know why we really need Section 245.1 at all. Maybe I am missing something.

Miss F. Campbell: If I may, I will answer for Mr. Marceau, since it is his amendment. There was to be a parallel between sexual assault and the ordinary assault, if I can use that term to mean other offences against a person. The view was that the first level would be where there are no acts of violence resulting in bodily harm. The second level would be the first level of violence wherein you are threatened directly by someone carrying a weapon, or by threats to another person who is close to you. Madam Hervieux-Payette has suggested the child. And the final level would be where the assault is actually when the sexual assault is carried out, when violence actually results to you. So the middle level is an intermediate phase, where you are threatened but you do not actually sustain any violence. That is the middle level of offence in both the assaults and the sexual assaults.

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Un instant, s'il vous plaît. Mon Dieu, on est en train de rédiger le Code criminel. Ne fonçons pas à tombeau ouvert car . . .

Le président: Oui, nous sommes censés rédiger le Code criminel. J'étais prêt à siéger hier, mais vous n'étiez pas là. Alors nous avons décidé de siéger aujourd'hui. Et maintenant nous sommes prêts à entendre vos commentaires.

Mlle MacDonald: Nous ne savions pas si le ministre serait présent avant cet après-midi.

M. Chrétien: Si vous n'aviez pas été en voyage, nous aurions pu travailler hier.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, comme le sait très bien le ministre, les délibérations du comité directeur, . . .

Le président: Le débat est clos.

M. Peterson: A l'ordre s'il vous plaît. Nous avons décidé de terminer l'étude de cet article, et de revenir à 19 heures.

Le président: Très bien. Merci à la direction du comité, monsieur Peterson.

M. Peterson: Merci.

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Bon, nous passons à l'amendement proposé à l'article 245.1 par M. Marceau.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, vous avez dit que nous discuterions l'amendement de M. Reid. C'est fait. Maintenant nous arrêtons jusqu'à 19h00. N'est-ce pas ce qui était convenu.

Le président: Non. Que nous voterions sur le sous-amendement et sur l'amendement à l'article 245.1 de M. Marceau.

M. MacLellan.

M. MacLellan: Monsieur le président, je voudrais quelques éclaircissements des témoins peut-être. À l'article 245, on prévoit une peine de 5 ans, et à l'article 245.2, une peine pour agression avec lésions corporelles graves. Alors je voudrais donc savoir si on a vraiment besoin de l'article 245.1. Peut-être n'ais-je pas bien compris?

Mlle F. Campbell: Si vous permettez, je répondrai au nom de M. Marceau, puisque c'est son amendement. On a voulu établir un parallèle entre les agressions sexuelles et les voies de fait simple, si vous me permettez d'utiliser ces termes au sujet des autres délits contre une personne. A cet égard, le premier degré comprenait une voie de fait sans lésions corporelles. Le second, constituerait la première étape de violence sous forme d'une menace avec une arme, ou une menace à une autre personne présente. M^me^ Hervieux-Payette parlait d'enfants par exemple. Et le dernier degré serait l'agression sexuelle réelle, quand une personne est violentée. Donc, le deuxième degré est une étape intermédiaire, où il y a menace, mais nulle violence. C'est le cas d'agression simple aussi bien que d'agression sexuelle.

[*Text*]

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, we are talking about a fundamental change in criminal law here. Perhaps the minister, or Mr. Marceau, could indicate again what the purpose of including paragraph (*b*) is in this. We can postulate all sorts of bad situations which may give rise to sympathy, but we are dealing here, again, with changes in a major area of the Criminal Code. Now I put it to Mr. Marceau, as the purported author, I believe, and Miss Campbell, I assume, assisted Mr. Marceau in drafting this, or others, that no one, literally no one, suggested, no witness suggested, including the Attorney General, Mr. McLeod, this particular formulation of the assault offence—a situation in which there is a threat to two people, for example. As I understand it, that is what the minister is suggesting: that where there is a threat of bodily harm to two people, that someone can go to jail for 10 years . . . . It is utterly ludicrous to suggest that in bringing the Criminal Code up to date we should be proposing that. That is what this clause says; it is exactly what this clause says. The minister says, well, we will rely on judges not to enforce it in those circumstances. But it is bad law, and to suggest that we railroad it through because it is getting on a little after 6.00, a fundamental change in the Criminal Code of this nature, without some further explanation, I suggest is irresponsible of this committee.

• 1810

The Chairman: Yes, Miss MacDonald.

Miss MacDonald (Kingston and The Islands): Thank you.

I want to back up what Mr. Robinson has said, because we are getting into a very, very bad situation here, I think. Mr. Marceau has got himself into a situation putting this forward where he has made certain remarks about, or he has referred to, the comments of various organizations who appeared before us and who talked about sexual assaults. And he has somehow transferred this to an entirely different section of the Criminal Code, and he has now moved into an area where we have this paragraph (*b*) of proposed Section 245.1 before us: "threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant", where we are going to give the judge the power to hand out a very stiff sentence to someone who perhaps is a third party to everything that is going on.

Mr. Robinson used the word "ludicrous". I think what we are doing here is just a very serious, grave error on the part of the committee. We should be taking our work very seriously, but at the same time not trying to extend lengthy sentences for people who should not be involved in this type of criminal sanction. Perhaps Mr. Marceau himself will rethink what we are doing here and give some consideration to himself withdrawing that paragraph (*b*), because this is certainly not the place and not the way in which it should be approached.

The Chairman: Miss Campbell, do you have some comments?

Miss F. Campbell: No.

The Chairman: Mr. Marceau.

[*Translation*]

Le président: M. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, nous proposons un changement fondamental au droit pénal. M. Marceau ou le ministre pourrait-il de nouveau indiquer l'objectif visé au sous-alinéa (*b*). On peut penser à toutes sortes de situations sérieuses qui pourraient susciter une certaine sympathie mais, de nouveau, souvenons-nous qu'il s'agit de changements à un domaine important du Code criminel. Alors je ferai remarquer à M. Marceau, le prétendu auteur de l'amendement, et à M^lle^ Campbell, qui l'a sans doute aidé dans la rédaction de l'amendement, et à d'autres, que personne, absolument aucun témoin, y compris le procureur général M. McLeod, n'a proposé un tel libellé du crime d'agression, le cas d'une menace à deux personnes, par exemple. Si j'ai bien compris, c'est ce que le ministre nous dit: que dans le cas d'une menace de lésions corporelles à deux personnes, l'accusé est passible d'emprisonnement de 10 ans . . . il est absolument ridicule de proposer une telle disposition dans la mise à jour du Code criminel. Pourtant c'est bien ce que dit l'article; précisément ce qu'il dit. Le ministre, lui, se fierait au juge pour ne pas appliquer la loi dans de telles circonstances. Toutefois, c'est une mauvaise loi, et proposer que nous faisions passer en toute vitesse un changement fondamental au Code criminel sans plus d'explications, parce qu'il est un peu plus de 6 heures, est tout à fait irresponsable.

Le président: Oui, mademoiselle MacDonald.

Mlle MacDonald: Merci.

Je veux faire suite à ce que disait M. Robinson, car nous envisageons une situation très très difficile. M. Marceau s'est créé certaines difficultés, en avançant que divers organismes qui ont comparu devant nous ont fait des remarques au sujet des agressions sexuelles. D'une certaine façon, il a appliqué ses remarques à un tout autre article du Code criminel, et à la lumière du sous-alinéa (*b*) qu'il propose à l'article 245.1, maintenant à l'étude: «menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant», nous accordons au juge le pouvoir d'octroyer une peine très grave à quelqu'un qui pourrait être le témoin de l'événement.

M. Robinson a utilisé le mot «ridicule». Je crois que le comité ferait une erreur grave dans ce cas. Nous travaillons très sérieusement, mais quand même, nous ne voulons pas envisager des peines très longues à des gens qui ne les mériteraient pas. Peut-être M. Marceau pourrait-il se pencher de nouveau sur cet amendement, et peut-être retirer le sous-alinéa (*b*) qui n'est certainement pas à sa place, et n'est pas présenté de façon appropriée.

Le président: Mademoiselle Campbell, avez-vous des commentaires?

Mlle F. Campbell: Non.

Le président: M. Marceau.

[*Texte*]

M. Marceau: Monsieur le président, je pense qu'on a le droit d'avoir une opinion. Personnellement, je dis que devant la violence actuelle, telle qu'elle nous a été décrite par les femmes, j'ai cru bon d'essayer d'établir une concordance entre les voies de fait et l'agression sexuelle. Alors, si vous regardez l'amendement sur les voies de fait et l'agression sexuelle, il y a une concordance, il y a une similitude. J'ai essayé, avec l'aide des fonctionnaires, de rédiger un amendement qui se tienne et que l'on puisse comparer d'une façon parallèle, les uns avec les autres; et moi personnellement, on ne me convaincra pas que la violence dans notre monde d'aujourd'hui, telle qu'elle nous a été décrite par les associations féminines, ne justifie pas, entre autres, de protéger non seulement les gens qui menacent une personne en particulier, mais ceux qui usent de moyens détournés pour menacer des membres de la famille ou des tierces personnes. Je reconnais que c'est un précédent, mais je pense que dans la situation actuelle, on doit faire l'essai. Si on s'aperçoit, au bout d'un certain temps, que les tribunaux, dans leur comportement, nous démontrent que nous avons fait fausse route, je serai prêt . . . Mais à ce stade-ci, je pense que ce que les femmes m'ont donné comme message, et ce que j'en ai retenu, c'est que la violence sous toutes ses formes, dans la famille, en dehors de la famille, dans notre société, était telle qu'il fallait prendre des mesures.

• 1815

Personnellement, j'estime.., et je respecte ces arguments; je ne dis pas que ces arguments-là n'ont aucun sens, mais en toute conscience, je me verrais mal à l'aise de retirer un amendement alors que je crois qu'il est très bien fondé, tout en respectant l'opinion des autres.

Le président: Merci, monsieur Marceau.

M. Lambert: Alors.., puisqu'il y a des prisons.., puis le bien-être social . . .

M. Marceau: Monsieur le président, je voudrais simplement dire un mot, parce que justement, Marcel Lambert, mon collègue, a soulevé un argument et je voudrais simplement dire ceci: je suis loin de favoriser la mise en prison des coupables. J'ai voté contre la peine de mort, parce que justement, j'étais contre ce moyen-là . . .

Une voix: Vous les mettez en prison!

M. Marceau: . . . et là-dessus je suis très clair, je ne crois pas que c'est en les mettant en prison . . . Mais d'autre part, je fais une distinction parce que je prends l'autre volet.., il y a de la violence excessive, et les tribunaux sont capables d'apprécier avant de condamner quelqu'un, mais la sanction étant ce qu'elle est, étant devenue assez sévère, je pense que j'ai l'impression qu'au lieu d'envoyer les gens en prison, cela va quand même les faire réfléchir en allant devant les tribunaux et risquer d'avoir des sanctions.

Le président: Très bien. Merci . . . Monsieur Friesen.

M. Lambert: Vous videz les caisses du Bien-être, parce que les familles vont être sur le Bien-être nécessairement!

[*Traduction*]

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I believe we all have a right to our opinion. Personally, in view of the existing violence, as it was described to us by the women, I thought that it would be wise to try to establish a parallel between ordinary assault and sexual assault. If you look at the amendment to the assault clause, and the sexual assault clauses, you will see there is come correspondence. With the help of the officials, I tried to draft an amendment which will allow us to compare one with the other; and personally, I will not be convinced that the violence that exists today, as described by the various womens' associations, will not justify the protection against not only those people who will threaten a particular individual, but against those who use indirect means to threaten other members of the family or a third party. I know I am setting a precedent, but I think in the present situation, it is worth a try. If after eome time, that in view of the behavious of the courts, we have erred, I will be prepared—but for now, I think the women did want to pass a message to me, which I have understood, which is that violence in all its forms, in family, outside the family, within our society, is such that we must take some action.

Personally, I respect your arguments; I am not saying they make no sense, but in all conscience, I would be most uneasy if I withdrew this amendment when I believe that it is well supported.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau.

Mr. Lambert: So, since there are jails, and welfare . . .

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I would add a brief comment, since Mr. Marcel Lambert, my colleague, has raised the point, and it is this: I certainly do not favour incarceration of criminals. I voted against capital punishment, because I was against such a sentence . . .

An hon. Member: You throw them in jail!

Mr. Marceau: . . . and in that respect my position is firm, I do not believe that by putting people in jail . . . however, on the other hand, I must make the distinction; and on the other side there is excessive violence, and I am sure the courts are quite capable of appreciating the severity of the crime before sentencing, but since the sentences have become so much harsher, I believe that those people will think twice before coming up in court, and risking such harsh sentences.

The Chairman: Right. Thank you. Mr. Friesen.

Mr. Lambert: And you will bankrupt the welfare funds because their families will necessarily be on welfare.

[*Text*]

Mr. Friesen: I think it is appropriate to quote Alexander Pope at this point, when he said "Wretches hang that jurymen may dine". I am afraid that by thinking excessively of the dinner hour we might be rushing through an amendment that could be injurious.

There is an understanding out there in the public that the punishment ought to be commensurate to the crime. What we have here, if I read it correctly, is that somebody who commits an assault using a toy gun can be sentenced for up to 10 years whereas somebody who commits a murder might get 10 or might get 20 years. It seems to me there is an incredible distortion going on here when you start drawing some parallels.

I would suggest to the minister, Mr. Chairman, that we are getting some distortions here that are doing violence to the sense of justice out there and that we ought to take a very careful look at the implications of these severe penalties for what could be relatively minor crimes.

The Chairman: Thank you, Mr. Friesen.

Mr. Robinson.

. . . Et après, on passera au vote.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I want to suggest that we not just pass to a vote at this point, because as has been indicated by a number of speakers, we are dealing with a very fundamental change in the criminal law.

The silence from the minister and his advisers in attempting to defend this is not surprising. It is indefensible. To suggest that the Criminal Code should be amended in the manner proposed here is totally unprecedented. Nowhere else in the Criminal Code is there anything approaching this kind of drafting.

So Mr. Chairman, I want to suggest . . . . In fact, I move that we adjourn for an hour for dinner in order that we might consider the question before us, and that we return in one hour.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Oui, monsieur le président, je ne peux pas prendre la parole, vous avez une motion de présenter et qui ne peut pas être débattue.

Le président: Oui, de toute façon, c'est pour cela que je vous donnais la parole, c'est parce qu'elle ne peut pas être discutée.

M. Lachance: Eh bien oui, mais alors, monsieur le président . . .

Le président: Un instant! Alors, de toute façon, avec l'information qu'on me donne, si M. Robinson présente une motion pour que nous ajournions, sans spécifier que nous devons revenir, nous aurons des problèmes. Alors, à ce moment-là, il est obligé de . . .

Mr. Robinson (Burnaby): The motion is that we recess for an hour and then return.

[*Translation*]

M. Friesen: Je crois qu'il serait bon de citer Alexander Pope, qui disait «On pend les pauvres, pour permettre aux jurés de ne pas manquer leur dîner». Peut-être qu'en pensant trop à l'heure du dîner, nous essayons de faire passer en vitesse un amendement qui pourrait causer beaucoup de tort.

Le public comprend très bien que la peine doit être à la mesure du crime. Mais selon l'amendement proposé, si quelqu'un comment une agression avec un faux fusil, il pourrait être frappé d'une peine de dix ans, tandis qu'une personne qui commet un meurtre, pourrait être passible d'une peine de dix ans, ou peut-être vingt ans. Il me semble qu'il y a une anomalie stupéfiante dans les comparaisons que vous faites.

Ce que je veux faire remarquer au ministre, monsieur le président, c'est que ces anomalies violent le sens de justice que nous devons retenir et que nous devrions étudier attentivement toutes les conséquences de ces peines très sévères, pour des crimes relativement mineurs.

Le président: Merci, monsieur Friesen.

Monsieur Robinson.

. . . and then, we shall vote.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose qu'on ne vote pas immédiatement, car comme l'ont indiqué un certain nombre d'intervenants, il s'agit d'un changement fondamental au code.

Le silence du ministre et de ses fonctionnaires à la défense de cet amendement, est éloquent. Il est indéfendable. L'amendement du Code criminel de cette façon est tout à fait sans précédent. Nulle part ailleurs trouvons-nous une telle rédaction des dispositions du Code criminel.

Je propose donc, monsieur le président . . . En fait, je propose que nous levions la séance pour une heure, pour dîner, afin de nous permettre de réfléchir à cette question, et ensuite que nous revenions.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I cannot speak, since you have a motion on the floor which is not debatable.

The Chairman: Yes, in any case, that is why I recognized you, because the motion is not debatable.

Mr. Lachance: Well then, Mr. Chairman . . .

The Chairman: One moment please! In any case, according to the advice I am receiving, if Mr. Robinson puts a motion of adjournment, without specifying the time we shall come back, we may be in difficulty. So he must . . .

M. Robinson (Burnaby): J'ai proposé que nous levions la séance pour une heure, et que nous revenions.

[*Texte*]

Le président: Si tout le monde est d'accord! Si on n'a pas de consentement unanime, on va finir cet amendement-là . . .

Mr. Robinson (Burnaby): It does not take unanimous consent, Mr. Chairman . . . .

Le président: Pardon?

M. Lambert: Vous devez mettre cela aux voix.

Le président: Vous pensez? Alors . . . Tous les commentaires à faire . . .

M. Lachance: Monsieur le président . . .

Mr. Robinson (Burnaby): It does not take unanimous consent, Mr. Chairman.

Mr. Lambert: It is not debatable.

Mr. Peterson: On a point of clarification, does that mean that we come back at 7.00 p.m.?

• 1820

Mr. Reid (St. Catharines): We agreed to come back at 7.00 o'clock.

Mr. Lachance: Why do we not come back at 7.00 p.m., Mr. Chairman? Is that the consensus?

Mr. Peterson: No; 7.00 o'clock.

Mr. Lambert: No, it is not debatable. It is not amendable, either.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am prepared to agree to come back at 7.00 o'clock, if that is the consensus.

Mr. Peterson: Okay, 7.00 p.m.

The Chairman: All right, 7.00 p.m.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

The Chairman: If everybody is agreed! If we do not have unanimous consent, we must complete debate of this amendment . . .

M. Robinson (Burnaby): Cette motion n'exige pas le consentement unanime, monsieur le président . . .

The Chairman: I beg your pardon?

Mr. Lambert: You must ask for the vote.

The Chairman: Is that so? Then all the comments to be made . . .

Mr. Lachance: Mr. Chairman . . .

M. Robinson (Burnaby): Cette motion n'exige pas le consentement unanime, monsieur le président.

M. Lambert: Cette motion n'est pas à débattre.

M. Peterson: Je voudrais un éclaircissement, cela veut-il dire que nous revenons à 19 heures?

M. Reid (St. Catharines): Nous sommes convenus de nous retrouver à 19 heures.

M. Lachance: Pourquoi 19 heures, monsieur le président? Tout le monde était-il d'accord?

M. Peterson: Il s'agit bien de 19 heures.

M. Lambert: Nous ne pouvons ni débattre, ni modifier cette motion.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je suis tout à fait disposé à revenir ici à 19 heures, si c'est là le voeu de la majorité.

M. Peterson: D'accord, 19 heures.

Le président: Parfait, qu'il en soit ainsi.

La séance est levée.

EVENING SITTING

• 1924

The Chairman: The committee will come to order.

Mr. Peterson.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, based on discussions I have had with members of both opposition parties, I feel it might be appropriate at this stage to stand the clauses dealing with assault and proceed immediately to the clauses dealing with sexual assault. Then we could come back to the assault clauses afterwards. If there is no objection I would recommend that we do that.

• 1925

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have no objection but would just note that we should, perhaps, define the word "after" very broadly.

The Chairman: "After"?

SÉANCE DU SOIR

Le président: A l'ordre, je vous prie.

Monsieur Peterson.

M. Peterson: Monsieur le président, suite à des entretiens que j'ai eus avec les représentants des deux partis d'opposition, j'estime qu'il serait peut-être opportun de réserver les articles relatifs aux voies de fait pour passer immédiatement à ceux qui portent sur les agressions sexuelles. Ultérieurement, nous pourrions revenir aux articles relatifs aux voies de fait. A moins qu'il y ait opposition, c'est ce que je recommanderais.

M. Robinson (Burnaby): Je suis tout à fait d'accord, monsieur le président, mais j'aimerais signaler que nous devrions peut-être donner une portée plus vaste au terme «après».

Le président: «Après»?

[*Text*]

M. Peterson : Après trois heures du matin!

The Chairman: After 3.00 o'clock this morning.

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps next September, or October.

The Chairman: No, after the next elections.

Miss MacDonald): Mr. Chairman, we would agree to deal with the sexual assault charges.

The Chairman: Okay. I want to look at the amendment of Mr. Marceau. Therefore, we stand 245.1 and 245.2 and 245.3 and we will now go to paragraph (*b*) of this amendment concerning 246.1. Am I correct? It is at page 54 on our documentation, Miss MacDonald, pages 54 and 55.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, is the minister taking one of his breaks that he took earlier or has he just not arrived yet?

The Chairman: He is on his way.

Mr. Peterson: It is one of those delicate situations which could be asked about in certain types of company, but would not otherwise be.

The Chairman: Wait a minute, Mr. Marceau. I think Miss MacDonald wants to make some verification. Do you accept my ruling? Do you agree that we will stand 245.1 and 245.2 and 245.3?

Miss MacDonald: Yes, I did. I accepted that, Mr. Chairman. All I asked you to do was to give me a moment to catch up with where we were starting this time.

Mrs. Killens: Is it 246.1?

The Chairman: At page 55 of the document that I have in front of me, in both languages.

. . . .58 en français.., je crois, c'est cela.

Monsieur Lachance je suis heureux de vous voir ici ce soir.

M. Lachance: C'est avec un grand plaisir! Pas trop souvent . . .

Le président: Vous direz aux membres du Comité que je suis mieux disposé maintenant que je l'étais avant le souper.

Mr. Peterson: Okay. I would like to suggest that we put the question on 246.1.

The Chairman: Maybe it would be better that Mr. Marceau move it.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, in fairness and out of deference, and of course, the great respect which he is owed, I think we should wait for the minister.

Mr. Peterson: I would be prepared to answer on behalf of the minister.

Mr. Robinson (Burnaby): That is what worries me, Mr. Peterson.

[*Translation*]

Mr. Peterson: After 3 o'clock in the morning.

Le président: Après 3 heures du matin.

M. Robinson (Burnaby): En septembre, peut-être, ou en octobre.

Le président: Non, après les prochaines élections.

Mlle MacDonald: Monsieur le président, nous serions d'accord pour passer aux articles relatifs aux accusations d'agression sexuelle.

Le président: D'accord. J'aimerais jeter un coup d'oeil sur l'amendement de M. Marceau. Nous réservons donc les dispositions 245.1, 245.2 et 245.3 et nous passons à l'alinéa *b*) de l'amendement relatif à l'article 246.1. Est-ce bien cela? Il s'agit de la page 54 de notre cahier d'amendements, mademoiselle MacDonald, il s'agit des pages 54 et 55.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre souffle-t-il un peu ou n'est-il pas encore arrivé?

Le président: Il arrive.

M. Peterson: Il s'agit de l'un de ces cas assez délicats, qui en présence de certains, mais pas d'autres, pourrait susciter certains doutes.

Le président: Un instant, monsieur Marceau. M[lle] MacDonald a une petite vérification à faire. Acceptez-vous ma décision? Êtes-vous d'accord pour que nous réservions les dispositions 245.1, 245.2 et 245.3?

Mlle MacDonald: Je suis d'accord, monsieur le président. Toutefois, je vous ai demandé quelques instants pour que je puisse me remettre à flot.

Mme Killens: Il s'agit de la disposition 246.1?

Le président: En effet, il s'agit de la page 55 de notre cahier d'amendements, où figure le texte dans les deux langues officielles.

—page 58 for the French version, I think, yes that is right.

Mr. Lachance, I am very glad to see you here tonight.

Mr. Lachance: The pleasure is mine. It is not that often . . . .

The Chairman: You can tell your colleagues of the committee that I am in a better mood than before supper.

M. Peterson: Parfait. J'aimerais que nous mettions aux voix l'article 246.1.

Le président: Il serait peut-être préférable de demander à M. Marceau de le faire.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pense que nous devrions attendre le ministre, ne serait-ce que par égard et par respect.

M. Peterson: Je suis tout disposé à me faire le porte-parole du ministre.

M. Robinson (Burnaby): C'est justement cela qui m'inquiète, monsieur Peterson.

[*Texte*]

Mr. Reid (St. Catharines): We would not want you to get into the habit.

Mr. Peterson: Well, we have a very astute Prime Minister, who will ensure that I never do.

Miss MacDonald: That is all right. It is going to be tough in Willowdale. Perhaps you had better consider changing, and who knows what chances you might have in another party.

Mr. Peterson: I do not think the NDP would have me. There is a question of extortion having a penalty of 14 years in the Criminal Code.

The Chairman: Okay, now that the jokes have been made—Mr. Lachance is here. I will repeat it in English because I said it in French to be sure that it is reported that he is here.

Mr. Peterson: Okay, let us go.

Mr. Lachance: We are lucky we are not in a steering committee; I could not manage to avoid this one.

The Chairman: Just a technical point that the clerk is explaining to me right now. We have NDP and PC amendments, so I think we would like to follow the rule. It is on the same subject as Mr. Marceau's amendment. So if we go with Mr. Marceau's amendment, it would not be possible to go to the NDP and PC amendments because it is concerning the same line. I will just put that on the record for the purpose of . . . .

• 1930

Mr. Reid (St. Catharines): Then on a point of order, Mr. Chairman, do we have the commitment that the minister will be back, or are we going to start and then be caught in an extended period of clause-by-clause consideration without the minister being present?

Mr. Robinson (Burnaby): No, we start when the minister is present, presumably.

M. Marceau: On continue! Il n'y a pas de motion d'ajournement. Si il y en a qui veulent en faire, on votera ! Mais dans le moment, le Comité siège; on n'a pas à attendre qui que ce soit.

Mr. Reid (St. Catharines): The calling of the meeting, Mr. Marceau, was with the presence of the minister, and do not take over the opportunity of the Chair, because that is what we are here for. You have already put enough problems before us to conclude this thing.

Mr. Marceau: You did not ask one question of the minister during the time he was here this afternoon.

Mr. Peterson: I have every reason to believe that the minister is coming. Therefore, in the interest of proceeding, I would humbly suggest that we at least get the amendments

[*Traduction*]

M. Reid (St. Catharines): Nous ne tenons pas à ce que vous en fassiez une habitude.

M. Peterson: Vous savez, notre premier ministre est suffisamment malin et il fera en sorte que cela ne se produise jamais.

Mlle MacDonald: C'est parfait en ce qui me concerne. La lutte sera serrée à Willowdale. Peut-être pourriez-vous envisager de changer d'allégeance, vous auriez peut-être de meilleures chances dans un autre parti.

M. Peterson: Je ne pense pas que les Néo-démocrates m'acceptent dans leurs rangs. Après tout, le Code criminel punit l'extortion de 14 ans de prison!

Le président: D'accord, puisque tout le monde y est allé de sa petite plaisanterie, et que M. Lachance est ici, je vais répéter en anglais ce que je viens de dire en français de manière à ce que la présence de M. Lachance soit consignée une fois pour toutes noir sur blanc.

M. Peterson: Allons-y.

M. Lachance: Nous avons de la chance de ne pas siéger en comité directeur: je n'aurais pas réussi à éviter l'allusion.

Le président: Le greffier vient de m'expliquer un élément d'ordre technique. Nous sommes saisis des amendements du NPD et du Parti conservateur et j'imagine que nous voulons respecter les règles établies. Ces amendements portent également sur l'article visé par l'amendement de M. Marceau. Dès lors, si nous prenons l'amendement de M. Marceau, il nous sera impossible d'envisager les amendements néo-démocrates et conservateurs en ce sens qu'ils ont la même portée. Je le signale simplement pour faire valoir . . .

M. Reid (St. Catharines): A ce moment-là, monsieur le président, j'invoque le Règlement pour vous demander si le ministre s'est engagé à revenir, à défaut de quoi nous risquons de commencer le débat article par article en son absence.

M. Robinson (Burnaby): Pas du tout, nous allons, j'imagine, commencer lorsque le ministre sera là.

Mr. Marceau: Let us go on. There is no adjournment motion. Should one be tabled, let us vote. However, for the time being, we are in business and we should not wait any further.

M. Reid (St. Catharines): Cette séance, monsieur Marceau, a lieu à la condition que le ministre soit présent et c'est pour cette raison que nous sommes ici. Vous nous avez déjà posé suffisamment de problèmes.

M. Marceau: Cet après-midi, lorsque le ministre était ici, vous ne lui avez pas posé une seule question.

M. Peterson: J'ai toutes les raisons de penser que le ministre ne tardera pas. Par conséquent, dans notre propre intérêt, je proposerais humblement que nous entamions au moins les

[*Text*]

before us. If there is any discussion that can only await the minister, then I would suggest that we wait until he is here.

Mr. Robinson (Burnaby): I know he would be interested in hearing the substance of the amendments, Jim. We would not want to have to repeat them for him.

Mr. Peterson: He is very interested, he has listened with a great deal of attention and he has read many times the comments that have been made on this clause. It is one of great concern to him.

The Chairman: May I put a word on the record? If I understand it, we have an agreement with both parties that we go to proposed Section 246.(1), sexual assault.

Mr. Reid (St. Catharines): We have the agreement, but not necessarily with the absence of the minister.

Mr. Robinson (Burnaby): No.

The Chairman: Mr. Robinson said no. What is the meaning of "no"? Are you going without the minister?

Mr. Robinson (Burnaby): I agree with Mr. Reid, Mr. Chairman.

M. Marceau: Est-qu'il y a une décision, monsieur le président, qui a déjà été prise, à savoir qu'on ne pouvait pas commencer sans que le ministre ne soit là? S'il y a une décision de prise par le Comité, on est obligé de la suivre; mais s'il n'y a pas eu de décision, eh bien.., on doit continuer.

Le président: Non, il n'y a jamais eu de décision de prise à ce sujet-là.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order, I think the clerk will confirm that indeed there was such a decision in the steering committee.

Mr. Peterson: Just apart from any decisions that have been made, if we can await the arrival of the minister, if it would assist the committee at all in getting the things under way, I will certainly undertake to bring all matters raised here to his attention, and if we have areas of dispute, I know he would be very interested in them.

Miss Macdonald: Mr. Chairman, I come back to something I said this afternoon, because I think we are all back here tonight because we are very anxious to see this bill move forward. It is not normal on a Wednesday night for members of Parliament to be sitting in committee, and I think the fact that we are here shows our good intent. But I also think that it is absolutely critical that when we are dealing with massive changes, major changes to the Criminal Code of Canada, the Minister of Justice be present.

Mr. Peterson: He will be here in a couple of minutes.

[*Translation*]

amendements qui nous ont été soumis. Si l'un ou l'autre d'entre eux exige la présence du ministre, à ce moment-là nous pourrions reporter la discussion jusqu'à ce qu'il soit arrivé.

M. Robinson (Burnaby): Je sais pertinemment qu'il suivrait avec le plus intérêt l'exposé des amendements, Jim. Nous ne tenons pas, j'imagine, à recommencer lorsqu'il sera arrivé.

M. Peterson: Il marque en effet un intérêt très vif, il a écouté avec énormément d'attention les commentaires qui ont été faits à propos de cet article, et il les a d'ailleurs lus plusieurs fois. C'est un point qui l'intéresse tout particulièrement.

Le président: Pourrais-je ajouter quelques mots pour le compte rendu? Si j'ai bien compris, nous sommes d'accord pour que nous passions au projet d'article 246.(1) consacré aux agressions sexuelles.

M. Reid (St. Catharines): Nous sommes d'accord en effet, mais ce n'est pas nécessairement le cas si le ministre n'est pas ici.

M. Robinson (Burnaby): En effet.

Le président: Monsieur Robinson vient de dire «en effet». Que veut-il dire par là? Pouvons-nous procéder en l'absence du ministre?

M. Robinson (Burnaby): Je suis d'accord avec M. Reid, monsieur le président.

Mr. Marceau: Have we decided, Mr. Chairman, that we should not proceed without the minister? If the committee has made a decision, we are bound by it; on the other hand, without a formal decision, let us go on.

The Chairman: No formal decision has been made, Mr. Marceau.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement pour signaler que le greffier peut confirmer le fait que c'était effectivement la décision qui avait été prise par le comité directeur.

M. Peterson: Quelles que soient les décisions qui ont ou n'ont pas été prises, si nous pouvions attendre l'arrivée du ministre, si nous avons intérêt à commencer immédiatement, je puis m'engager à lui signaler tout ce qu'il aurait été dit en son absence et je sais pertinemment que les éventuels différends qui pourraient nous opposer l'intéresseraient au plus haut point.

Mlle MacDonald: Monsieur le président, permettez-moi d'en revenir à quelque chose que je disais cet après-midi, en ce sens qu'à mes yeux nous siégons à nouveau ce soir parce que nous avons hâte à ce que le projet de loi soit adopté. Il est tout à fait inhabituel qu'un comité siège un mercredit soir et le fait que nous soyons réunis ici est la preuve de notre bonne volonté. Toutefois, j'ajouterais qu'il est absolument essentiel que le ministre de la Justice soit parmi nous puisqu'il s'agit somme toute d'une modification en profondeur de notre Code criminel.

M. Peterson: Il sera là dans quelques instants.

[*Texte*]

Miss MacDonald: Well, that is fine. We will wait for him. I appreciate that.

The Chairman: Mr. Marceau, you asked for the floor in order to move the amendment.

Miss MacDonald: No, no, we are waiting for the minister.

The Chairman: I want the minister to be sitting down at my right before we start.

Mr. Peterson: Okay, can we have a Liberal caucus? We are going to plan grand strategy and decimate the opposition, if you do not mind.

The Chairman: It is not recorded. Are you a member of the Liberal caucus, Mr. Lachance? Some people have asked me some questions about that.

I will call that we will have a recess for a few minutes, awaiting the most important person in this room, the Minister of Justice.

• 1935

[*Traduction*]

Mlle MacDonald: C'est parfait. Nous allons l'attendre.

Le président: Monsieur Marceau, vous avez demandé la parole pour présenter un amendement.

Mlle MacDonald: Non, nous attendons l'arrivée du ministre.

Le président: Je tiens à ce que le ministre soit assis à ma droite avant que nous commençions.

M. Peterson: D'accord, pourrions-nous avoir une petite réunion des députés libéraux? Nous allons, ne vous en déplaise, établir une ambitieuse stratégie pour décimer l'opposition.

Le président: Sans enregistrement. Faites-vous partie du caucus libéral, monsieur Lachance? Certains m'ont en effet posé la question.

Nous allons donc nous interrompre pendant quelques instants en attendant l'arrivée du principal protagoniste, c'est-à-dire le ministre de la Justice.

• 1937

The Chairman: The committee will resume. The minister is just behind me. His assistant called for a sandwich for him; and so, if you have a specific question, he is available.

Monsieur Marceau, vous m'avez demandé la parole, *that we go on the sexual assault.*

M. Marceau: Merci, monsieur le président.

Alors, je voudrais proposer l'amendement suivant . . .

Le président: Oui.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, did you not make a ruling . . . ?

I am sorry, Mr. Marceau, but I think the chairman made some sort of ruling about Mr. Marceau not putting his amendment until the other amendments had been put—or was I—

The Chairman: No, no. I just made this remark, that we have three amendments concerning the same line. Mr. Marceau asked me for the floor to move his amendment. That is the reason I said that.

Alors, j'ai dit qu'il y avait un amendement de M. Marceau pour que les membres du Comité se rendent compte qu'il y avait aussi un amendement du N.P.D., et un amendement du parti progressiste conservateur. M. Marceau va présenter son amendement et vous pourrez en discuter à ce moment-là.

Mr. Peterson: Is Marcel Lambert going to propose an amendment?

Mrs. Killens: You are teasing. Do not do that; it is a serious matter.

Le président: Oui, monsieur Marceau, allez-y, je vous écoute.

Le président: Le Comité reprend ses travaux. Le ministre me suit; son adjoint lui a commandé un sandwich, et il est donc à votre disposition si vous avez une question précise.

Mr. Marceau, you asked the floor *pour passer à l'agression sexuelle.*

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

Well, I would like to move this amendment . . . .

The Chairman: Yes.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, n'avez-vous pas décidé . . . ?

Je suis désolé, monsieur Marceau, mais je pense que le président avait décidé que votre amendement ne pouvait pas être proposé avant que l'autre ne le soit—ou je . . .

Le président: Non, non. Je viens de dire que nous avons trois amendements concernant la même ligne. M. Marceau m'a demandé la parole pour proposer son amendement.

So, I said Mr. Marceau proposed an amendment, in order for the members of the committee to realize that the NDP, as well as the Progressive Conservative Party had an amendment. Mr. Marceau will introduce his amendment, and then you will be able to discuss it.

M. Peterson: Marcel Lambert va-t-il proposer un amendement?

Mme Killens: Ne soyez pas si taquin, il s'agit d'une question sérieuse.

The Chairman: Yes, Mr. Marceau, please proceed; I am listening to you.

[*Text*]

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, on a point of order, again dealing with process. Now, again, we have to recognize that Mr. Marceau's amendments came in subsequent to the government amendments of June 15. Agreed? There is certainly no question about that. And the amendments of the Conservatives and the amendments of the NDP were in on July 15. Now, are we going to follow the precedent and continuation of having Mr. Marceau's amendments come in and then our position having to be subamendments to the Mr. Marceau amendments, or subamendments or amendments to the government position?

• 1940

Mr. Peterson: Which would you prefer?

Mr. Reid (St. Catharines): We have to take clause by clause because, in some instances, the Marceau situation has not covered all the clauses for the government. But I would normally have thought, as I discussed with you yesterday, that the government's position should be put, with the government at that time indicating that they are opting for the Marceau position, and our amendment or the other would follow.

Mr. Peterson: Agreed.

The Chairman: I can answer, Mr. Reid.

Je viens de discuter de cette situation avec le greffier; on n'a pas, comme à la Chambre, un feuilleton disant, eh bien, voici l'amendement est déposé à telle date ou ainsi de suite. Ici, on sait que des amendements ont été déposés. Et comme c'est un amendement qui concerne d'autres amendements présentés par des partis de l'opposition et qui concerne le même sujet, c'est la première personne à me demander la parole qui peut présenter son amendement. Il n'y a pas de feuilleton, comme à la Chambre. Comme M. Marceau m'a demandé la parole, je lui donne la parole pour qu'il présente son amendement. Si vous voulez présenter un sous-amendement à cela, il n'y a pas de problème. Si M. Robinson veut en présenter un aussi . . . Pour ma part, je donne la parole à la personne qui la demande la première. Alors, comme c'est M. Marceau qui me l'avait demandée, c'est pour cela que . . . Mais, je ne vous empêcherai pas de présenter un sous-amendement . . .

Mr. Reid (St. Catharines): That is a terrible ruling, Mr. Chairman.

The Chairman: You think so?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could I suggest that what we may want to do is to make a test. If in a particular area, such as the area we are now in, where there are basically three different propositions—although two of them are quite closely related—we may want to give the committee an opportunity to vote on each of those propositions. Certainly, if Mr. Reid put his forward, I put mine forward, and Mr. Marceau put his forward, the committee then could decide which of those propositions it preferred. As long as we are not precluded from doing that, and if, hypothetically, we were to vote on Mr. Marceau's amendment, we would not then be ruled out of order in putting ours forward.

[*Translation*]

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, j'invoque le Règlement, une fois encore, sur des questions de procédure. Nous devons reconnaître que les amendements de M. Marceau ont été présentés après ceux que le gouvernement avait proposé le 15 juin. Est-ce bien d'accord? Cela paraît indéniable. Et les amendements des conservateurs ainsi que ceux du NPD avaient été présentés le 15 juillet. Allons-nous nous en tenir au précédent, pour examiner les amendements de M. Marceau, de sorte que notre point de vue constitue un sous-amendement à ces amendements, ou des sous-amendements ou des amendements au point de vue du gouvernement?

M. Peterson: Que préféreriez-vous?

M. Reid (St. Catharines): Nous devons procéder article par article, car dans certains cas, les amendements de M. Marceau ne traitent pas de tous les articles visés par les amendements du gouvernement. D'après ce que nous avons dit hier, j'aurais normalement pensé que le point de vue du gouvernement devrait être présenté—le gouvernement indiquant alors qu'il optait en faveur du point de vue de M. Marceau—et que notre amendement ou l'autre suivrait.

M. Peterson: D'accord.

Le président: Je peux vous répondre, monsieur Reid.

I have just discussed that question with the clerk; we do not have, as they do in the House, an order paper explaining which amendment was introduced at such or such date and so on. Here, we know that amendments have been introduced. And because this amendment deals with others introduced by opposition parties, about the same subject, it is the first member asking the floor who can introduce his amendment. So, again, we do not have an order paper, as they do in the House. Because Mr. Marceau asked the floor, I call him so that he introduces his amendment. If you wish to propose a subamendment, there is no problem. If Mr. Robinson wishes to propose one too . . . . The chair gives the floor to the first member who asks for it. And Mr. Marceau was the one, and so this is why . . . . But I would not prevent you to propose a subamendment . . . .

M. Reid (St. Catharines): Votre décision est bien stricte, monsieur le président.

Le président: Vous le pensez?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais dire que nous aimerions faire une expérience. Si pour une question précise, comme celle que nous examinons à présent, où vous avez essentiellement trois différentes propositions—bien que deux d'entre elles soient très proches—nous souhaitons donner au comité la possibilité de voter sur chacune de ces propositions . . . De toute façon, si M. Reid présente la sienne, je présente la mienne, et M. Marceau propose son amendement; le comité décidera alors lequel des points de vue il préfère. Pour autant que nous ne soyons pas empêchés d'agir ainsi, et si, hypothétiquement, nous pouvions voter sur l'amen-

[*Texte*]

The Chairman: Yes. If we vote on the amendment of Mr. Marceau, the Progressive Conservative amendment and your amendment would be out of order because it would be the same line.

Mr. Robinson (Burnaby): That is the difficulty. But I think there should be an opportunity for the committee to consider- . . . well, perhaps they could be put in the form of substitute amendments or something like.

The Chairman: I do not know what the view of the government side is on that. I will wait to hear what it wants.

Mr. Peterson.

Mr. Peterson: I would suggest that we start with Mr. Marceau's amendments. We all know where they are. You accept some of the aspects of them; you will not accept others. We do proposed Section 246.1 and then go on to proposed Section 246.2 after we pass 246.1. I believe the Chair should be lenient in hearing alternatives presented. Then at the end of it, we will have to have a vote.

The Chairman: Right. Agreed?

Mr. Peterson: In that way, everybody can bring forth their points of view, and we will have a procedure in place whereby we can vote on what we want at the end.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, what we might do as well, of course, is propose amendments to specific proposed sections.

Mr. Peterson: Sure, exactly. That is fine.

The Chairman: Mr. Marceau.

S'il vous plaît, monsieur Marceau, allez-y. Vous êtes autorisé à commencer.

M. Marceau: C'est vrai? Oui.

Le président: C'est vrai. C'est vous, là.

M. Marceau: Je propose que l'article 18 du projet de loi C-53 soit modifié par: *d*) par substitution aux lignes 27 à 47, page 11 et 1 à 4 page 12, de ce qui suit:

Agression sexuelle

246.1 (1) Quiconque commet une agression sexuelle est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de 10 ans; ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Plusieurs agresseurs

(2) Lorsqu'un accusé est reconnu coupable d'un acte criminel prévu au paragraphe (1) et que le juge constate que l'accusé a commis l'infraction avec la complicité d'une autre personne, l'accusé est passible de l'emprisonnement de 14 ans.

[*Traduction*]

dement de M. Marceau, nous pourrions alors proposer le nôtre, sans que cela soit irrecevable.

Le président: En effet. Si nous votons sur l'amendement de M. Marceau, celui des progressistes conservateurs et le vôtre seraient irrecevables parce qu'ils se situent dans le même ordre d'idée.

M. Robinson (Burnaby): Voilà où se situe la difficulté. Mais je pense que le comité devrait avoir la possibilité de considérer . . . On pourrait peut-être les présenter sous forme d'autres amendements possibles, par exemple . . .

Le président: J'ignore ce qu'en pense le gouvernement à ce sujet. Je vais attendre pour savoir ce qu'il souhaite.

M. Peterson.

M. Peterson: Je suggère que nous commencions par les amendements de M. Marceau. Nous savons tous où ils sont. Vous acceptez certains de leurs aspects et pas les autres. Nous examinons le projet d'article 246.1 et ensuite 246.2 pour adopter ensuite 246.1. Je pense que le président devrait accepter d'entendre les différentes solutions proposées. Pour finir, il nous faudra voter.

Le président: Très bien. D'accord?

M. Peterson: De la sorte, tout le monde peut présenter son point de vue, et la procédure en place sera telle que nous pourrons voter à la fin sur ce que nous souhaitons.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ce que nous pourrions faire aussi, bien sûr, c'est de proposer des amendements à des articles précis du projet de loi.

M. Peterson: Bien sûr, exactement. C'est une très bonne idée.

Le président: M. Marceau.

Please, Mr. Marceau, please proceed. You are allowed to start.

Mr. Marceau: Is it true? Yes.

The Chairman: Yes. Here you are.

Mr. Marceau: I move that Section 18 of Bill C-53 be amended by: *d*) striking out lines 27 to 46, page 11 and 1 to 4, page 12 and substituting the following:

Sexual assault

246.1 (1) Everyone who commits a sexual assault is guilty of

a) an indictable offence and is liable to imprisonment for 10 years; or

b) an offence punishable on summary conviction.

Multiple assailants

(2) Where an accused is found guilty of an indictable offence under Subsection (1) and the judge finds that the accused was a party to the offence with any other person, the accused is liable to 14 years imprisonment.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Maybe, Mr. Chairman, we could deal with that first level of offence.

• 1945

Mr. Peterson: Agreed.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

The Chairman: But we stop on proposed subsection (2).

Mr. Robinson (Burnaby): That is the first level. Yes.

The Chairman: Okay.

Yes, Miss MacDonald.

Miss MacDonald: Yes. I am sorry. We are just stopping with the 246.1(1), and I think you will see that our amendment corresponds with that.

Mr. Peterson: If I could say something about this proposed section, Mr. Chairman, the only difference to 246.1(1) among the parties is that the Liberals and the Conservatives agree on 10 years or summary conviction—the NDP is 5 years or summary conviction. I would suggest we limit debate to the 5 years versus the 10 years, and I suggest that Mr. Robinson be allowed to speak first on that.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would just move an amendment to the proposed Section 246.1(1) to substitute the word "five" for the word "ten".

I believe the offence structure which was proposed to the committee by the National Association of Women and the Law and the National Action Committee on the Status of Women is one which on balance has been carefully thought out. I believe the first level of offence should more appropriately carry a penalty of 5 years as opposed to 10 years. That is the purpose of that amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: You have moved a subamendment. All right. You have moved an amendment to put "five" years instead of "ten" in proposed Section 246.1(1)(*a*).

Subamendment negatived.

The Chairman: We proceed to the amendment.

Mr. Peterson: We are now referring to proposed Section 246.1(1) only.

Amendment agreed to.

On proposed Section 246.1(2)

The Chairman: It is 14 years for the penalty.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I want to propose—

Miss MacDonald: We are changing that from—

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, nous pourrions peut-être traiter de ce premier degré d'infraction.

M. Peterson: D'accord.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

Le président: Mais nous devons nous arrêter au paragraphe (2) proposé.

M. Robinson (Burnaby): C'est le premier degré. Oui.

Le président: Très bien.

Oui, mademoiselle MacDonald.

Mlle MacDonald: Oui, je suis désolé. Nous nous arrêtons au paragraphe 246.1(1), et vous constaterez que notre amendement correspond à cela.

M. Peterson: Si je peux ajouter quelque chose au sujet de cette disposition proposée, monsieur le président, la seule différence entre les partis au sujet du paragraphe 246.1(1) est que les libéraux et les conservateurs sont d'accord pour dix ans ou déclaration sommaire de culpabilité, que recommande aussi le NPD, avec cependant un emprisonnement de cinq ans. Nous pourrions donc limiter le débat à la question de l'emprisonnement, pour examiner s'il vaut mieux envisager cinq ou dix ans, et je propose que M. Robinson soit autorisé à prendre la parole le premier à ce sujet.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais proposer un amendement au paragraphe 246.1(1) proposé pour remplacer le mot "cinq" par "dix".

J'estime qu'en général le système d'infractions proposé au comité par l'Association nationale de la femme et du droit ainsi que par le Comité national d'action sur le statut de la femme a été soigneusement conçu. Je pense que pour le premier degré d'infractions, il vaudrait mieux imposer une peine de cinq ans et non de dix ans de prison. Voilà donc l'objectif de cet amendement, monsieur le président.

Le président: Vous avez proposé un sous-amendement. Très bien. Vous avez proposé un amendement pour remplacer "cinq" par "dix" à l'alinéa 246.1(1)(*a*) proposé.

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Nous passons à l'amendement.

M. Peterson: Nous passons maintenant, et uniquement, au paragraphe 246.1(1) proposé.

L'amendement est adopté.

Le paragraphe 246.1(2) proposé.

Le président: Cette disposition prévoit un emprisonnement de 14 ans.

Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais proposer . . .

Mlle MacDonald: Nous modifions cela, c'était . . .

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): I am sorry, Miss MacDonald.

The Chairman: No. She asked me that the government change the life penalty for 14 years. I said, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): I want to propose the deletion of proposed Section 246.1(2) and I would so move.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Speaking again briefly to the motion—

The Chairman: Mr. Robinson moves that this proposed section be deleted.

Now we will speak on that. That is right.

Mr. Robinson (Burnaby): Again, I know all members of this committee recognize the concern of those witnesses who appeared before us dealing with the question in particular of gang rape. I believe the formulation in proposed Section 246.1 is far too broadly worded. What it would entail is a sentence of 14 years imprisonment for any offence in which there was more than one person involved. That comes under the description of sexual assault. This goes far beyond the intention of those witnesses who suggested—and I think a strong argument can be made—that where there are a number of assailants involved in a rape situation, this is a particularly serious and aggravating factor.

• 1950

What this particular proposal does, however, the proposed section which I am suggesting be deleted—and one which I know is supported as well in the Conservative amendment— is to say that for any form of sexual assault, not just aggravated sexual assault but for any form of sexual assault, where there is more than one party involved, the accused is liable to imprisonment for 14 years.

So once again we have a situation in which there could be on the scale of things, of course, a relatively minor sexual assault, Mr. Chairman. But if more than one person were involved in that, let us say the minister's classic example of the bum-pinching situation—if there were more than one person involved in a bum-pinching, well, the people involved, according to this motion before us, this proposed section, would be liable to imprisonment for 14 years. Surely that cannot be the intent of the drafters of this motion.

So in the absence of an alternative that would deal with the serious question of gang rape, and bearing in mind that the National Action Committee on the Status of Women .... I want to take a moment, Mr. Chairman, to clarify this, because it was suggested at the last meeting that NAC, the National Action Committee on the Status of Women, did not take the same position as NOL on the question of multiple assailants. I would invite members of the committee to read their brief and also to examine the testimony or Lorenne Clark on behalf of NAC.

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Je suis désolé, mademoiselle MacDonald.

Le président: Non. Elle m'a dit que le gouvernement devrait abandonner l'emprisonnement à vie pour le limiter à 14 ans. J'ai répondu qu'en effet . . .

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais proposer que l'on supprime le paragraphe 246.1(2) proposé et je propose donc une motion en ce sens.

Le président: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Encore une fois, en quelques mots au sujet de la motion . . .

Le président: M. Robinson propose de supprimer le projet d'article.

Nous débattrons de cette question. C'est exact.

M. Robinson (Burnaby): Encore une fois, je sais que tous les membres du présent comité admettent les préoccupations des témoins qui ont comparu devant nous, en particulier au sujet du viol commis par de multiples assaillants. Je pense que le libellé de l'article 246.1 proposé est beaucoup trop vague. Il impliquerait une peine de prison de 14 ans pour toutes infractions faisant intervenir plus d'une personne. Cela relève de la définition de l'agression sexuelle. Cela dépasse beaucoup l'intention des témoins qui avaient dit—et leur point de vue peut vraiment se défendre—qu'en cas de viol, le fait qu'il y ait un certain nombre d'assaillants constitue une circonstance particulièrement aggravante.

Cependant, l'article proposé, que je propose de supprimer, comme le demande aussi le parti progressiste conservateur dans son amendement—stipule que pour toute forme d'agression sexuelle, pas seulement une agression sexuelle grave, mais toute forme d'agression sexuelle, le prévenu est passible d'une peine de prison de 14 ans lorsque plus d'une partie est impliquée.

Nous avons donc encore une fois une situation où il pourrait y avoir agression sexuelle relativement mineure monsieur le président. Mais si plus d'une personne est impliquée dans l'exemple classique du pincement de fesses, qu'a cité le ministre, en vertu de l'article proposé, elles seraient passibles d'une peine de prison de 14 ans. Ce n'est certainement l'intention des rédacteurs de cette motion.

Par conséquent, en l'absence d'une autre solution qui traiterait de la question grave du viol commis par de nombreux assaillants, et étant donné que le comité national d'action sur le statut de la femme . . . Monsieur le président, je voudrais prendre un moment pour préciser cela, car lors de notre dernière réunion, certains avaient pensé que ce comité n'avait pas le même point de vue que l'Association nationale de la femme et du droit sur la question des assaillants multiples. J'inviterai les membres du comité à lire leurs mémoires, pour

[*Text*]

I will just quote one extract. She says:

It does seem to me that the preferable course is to reflect it in differences in sentencing rather than as an aggravating factor for the simple reason that even among multiple-offender occurrences there is a great deal of variety in the nature of those situations. There is certainly no question that in some situations involving more than one offender, then obviously, there is a problem.

Mr. Chairman, in view of the way in which this particular section is formulated, and the possibility for abuse, I would urge that it be deleted.

The Chairman: Miss MacDonald, do you want to add something? After, Miss Campbell will answer.

Miss F. Campbell: I just wanted to clarify something Mr. Robinson had said. I think in the discussions we have had earlier using the bum-pinch situation, it was generally agreed that those situations would proceed by summary conviction. If you read Mr. Marceau's amendment, it says, only where a person is convicted of an indictable offence. So, presumably, when the bum pinch takes place, it is charged as a summary conviction, so it would not be subject to the 14-year penalty.

Mr. Robinson (Burnaby): That is the case if, indeed, that is how it is proceeded with, and I would certainly assume that in most cases a relatively minor sexual assault would be proceeded with in that way. But there may very well be situations in which there is a sexual assault which is dealt with by way of indictment, in which the accused is not involved in a gang rape situation at all but, rather, another form of sexual assault with another person. I do not believe that the way in which this is formulated adequately addresses the suggestion that that is certainly an excessive sentence in those situations.

Mr. Chrétien: It is not a problem of sentencing; it is a problem of drafting the law.

The Chairman: *Merci, monsieur le ministre.*

Miss MacDonald.

Miss MacDonald: Mr. Chairman—

The Chairman: On the subamendment?

Miss MacDonald: I am speaking to Mr. Robinson's subamendment—on deletion of this. We would support that on the basis that the whole question of gang rape be reintroduced at another tier, because we do think this question of multiple assailants, the old gang rape, is really a much more serious matter than the matter that was dealt with in 241.1 and that it should really be in another tier because there is a greater risk of harm.

Therefore, we would propose that, in the tier that deals with aggravated sexual assault, words or an amendment that would address itself to this particular act would be dealt with at that time and we would as well deal with the sentencing.

[*Translation*]

examiner aussi le témoignage de Lorenne Clark au nom du Comité national d'action sur le statut de la femme.

Je vais en citer un extrait. Je cite:

Il me semble que la meilleure solution serait d'en tenir compte en imposant des peines différentes, plutôt que de considérer qu'il s'agit d'un facteur aggravant le délit, pour la simple raison que même dans les cas de récidive, il existe une très grande variété dans la nature de ces situations. Il est indéniable que dans les situations faisant intervenir plus d'un déliquant, un problème évident se pose.

Monsieur le président, compte tenu du libellé de cette disposition, et de la possibilité d'abus, je demande instamment qu'elle soit supprimée.

Le président: Mademoiselle MacDonald, voulez-vous ajouter quelque chose? M^lle^ Campbell répondra ensuite.

Mlle F. Campbell: Je voudrais seulement préciser quelque chose qu'a dit M. Robinson. Dans les discussions que nous avons déjà eues au sujet du pincement de fesses, nous avions généralement convenu que ces infractions seraient punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. Si vous lisez l'amendement de M. Marceau, il ne parlait que des cas de personnes coupables d'un acte criminel. Par conséquent, le pincement de fesses est une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, de sorte que l'emprisonnement de 14 ans ne s'impose pas dans ce cas.

M. Robinson (Burnaby): C'est vrai en effet si les choses sont traitées de la sorte, ce qui serait sans doute le cas pour une agression sexuelle relativement mineure. Mais il peut fort bien y avoir des situations dans lesquelles une agression sexuelle donne lieu à une mise en accusation, alors que le prévenu n'a pas du tout participé à un viol commis par de multiples assaillants, mais à une autre forme d'agression sexuelle avec une autre personne. Je ne pense pas que le libellé de cette disposition réponde bien à la critique selon laquelle la peine serait certainement excessive dans ce genre de situation.

M. Chrétien: Le problème ne concerne pas la peine imposée, mais plutôt la rédaction de la loi.

Le président: *Thank you Mr. Minister.*

Mademoiselle MacDonald.

Mlle MacDonald: Monsieur le président . . .

Le président: Voulez-vous parler du sous-amendement?

Mlle MacDonald: De celui de M. Robinson, avec la suppression de cette disposition. Nous sommes pour car toute la question du viol par assaillants multiples devrait être prévue à un autre palier; il s'agit en fait d'une question beaucoup plus grave que celle dont traitait l'article 241.1, et il faudrait donc vraiment en traiter à un autre niveau car ses conséquences possibles sont beaucoup plus graves.

Par conséquent, nous proposons que dans la partie traitant de l'agression sexuelle grave, on utilise des termes où un amendement qui traiterait alors de ce délit, aussi bien que de la peine à imposer.

[*Texte*]

Mr. Peterson: May I just say something here, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Peterson: The problem with gang rape, as I understand it in practice, is that it is often very difficult to prove that there were a number of multiple assailants who were actually convicted. This is why we have not made it a charging section and an ingredient of the offence. This is why we have specified that it only is a direction as to sentencing. We agree with your proposal, Miss MacDonald, that there can be much greater damage to the victim where there is a multiple assault. That is why we have given this direction to the judges, that they can increase the penalty beyond that of an ordinary assault.

• 1955

The reason we have taken it down from life to 14 years is simply because we felt that was closer to your suggestions originally. So we have paid attention to your suggestions in reducing it from life to 14 years, and we feel this is a reasonably workable situation.

The Chairman: Mr. Marceau and then Mr. Friesen.

J'ai sur ma liste les noms de MM. Marceau, Friesen etc . . . ..

M. Marceau: Monsieur le président, je voudrais parler contre l'amendement de mon collègue, M.Robinson, en citant tout simplement le Hansard du jeudi, 3 juin, à la page 93-26 et je cite:

> La F.F.Q. insiste pour que des peines particulières soient prévues pour l'agression par plus d'un agresseur ordinairement appelée viol collectif. Nous pensons que la victime subit alors des sévices d'une gravité telle que les coupables doivent s'attendre à une plus grande sévérité.

Alors en fonction de cela, je pense que l'amendement de M. Robinson ne devrait pas être accepté puisqu'il annule complètement cette demande officielle d'un groupe de femmes, faite, ici, à l'occasion de leur témoignage, et qui mérite d'être prise en considération.

Le président: Vous dites le Hansard, M. Marceau, ce n'est pas le Hansard!

M. Marceau: Excusez-moi, c'est le compte rendu des témoignages de la réunion du Comité de la Justice et des Questions juridiques du 3 juin 1982.

Le président: Ah bon, c'est mieux! Très bien. Merci.

Mr. Friesen is asking for the floor. I want to ask the question, but . . . .

Mr. Friesen: I would ask that we take another very careful look at this—the government amendment. I have no quarrel with the intent, but I think the wording is very flawed in relation to what the rights of the accused are and the way the court system ought to function. You will notice that the wording is:

[*Traduction*]

M. Peterson: Puis-je ajouter autre chose ici, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Peterson: Le problème qui se pose en pratique dans le cas des viols commis par plusieurs assaillants, c'est qu'il est parfois très difficile de prouver qu'un grand nombre d'entre eux étaient effectivement condamnés. C'est pourquoi nous n'en avons pas traité dans une disposition précisant la nature de ce délit; nous nous sommes contentés de n'indiquer qu'une orientation quant aux peines à imposer. Nous pensons comme vous, mademoiselle MacDonald, qu'en cas d'agressions multiples la victime risque de subir des sévices beaucoup plus graves. C'est pourquoi nous avons donné cette possibilité aux juges d'augmenter la peine qui s'applique à une agression ordinaire.

La peine de prison n'est plus à perpétuité, nous l'avons réduite à 14 ans parce que nous avons pensé nous rapprocher ainsi de vos suggestions initiales. Nous en avons donc tenu compte de la sorte, et nous estimons que c'est-là une solution raisonnable.

Le président: Monsieur Marceau et ensuite M. Friesen.

I have on my list the names of Mr. Marceau, Friesen and so on . . .

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I would like to speak against the amendment of my colleague, Mr. Robinson, simply by quoting *Hansard* of Thursday, June 3, on page 93-26:

> The QFW feels that specific penalties must be laid down for assault by more than one assailant, commonly known as group rape. In such cases, we feel the victim suffers such serious maltreatment that the guilty party should expect more severe penalty.

So, taking that into account, I think that the amendment of Mr. Robinson should not be accepted because it completely rejects this official request of a group of women, which they presented here as witnesses, and which should be taken into account.

The Chairman: You said *Hansard*, Mr. Marceau. It is not *Hansard*!

Mr. Marceau: I am sorry, I meant the Proceedings of the meeting of June 3, 1982 of the Committee of Justice and Legal Affairs.

The Chairman: Well, that is better! Very well, thank you.

Monsieur Friesen demande la parole. Je voulais poser la question, mais . . .

M. Friesen: Je voudrais demander que nous examinions très soigneusement ce . . . l'amendement du gouvernement. Je n'ai rien contre l'intention, mais le libellé me semble imparfait pour ce qui est des droits du prévenu, et de la façon dont le système des tribunaux devrait fonctionner. Je cite le libellé:

[*Text*]

Where an accused is found guilty of an indictable offence under subsection (1) and the judge finds that the accused . . . .

This is a finding of fact done by jury. Now, both the terms of sentencing, 14 years, and the fact that the finding of fact is determined by the charter, that the accused is entitled to trial by jury—but the clause reads that the judge finds. It seems to me there is a major contradiction here in which the accused is denied trial by jury by the way the amendment is worded. So I would ask that we vote to . . . .

The Chairman: Mr. Mosley.

Mr. Mosley: I think the response has been picked up. It goes to sentencing, not to the nature of the offence for which the accused is to be tried.

Mr. Friesen: Yes, but the clause already says that the judge finds that the accused was a party; that is a judge-finding, not a jury-finding.

Mr. Mosley: But in any event, sir, under this provision the accused would in fact have a right, already guaranteed by the charter, to a jury trial, because the penalty for the proposed Section 246.(1)is 10 years and, as you know, the charter guarantees the right to a jury trial at five years and above. So you are starting with the right to a jury trial.

Mr. Friesen: But not on this issue.

Mr. Mosley: No, sir. The offence is one thing. For the offence you have a right to a jury trial. The sentencing range is another thing. This provision simply extends the range which the trial judge can consider in arriving at the appropriate penalty for that specific case. It does not create a new offence, it simply expands the range which is available to the judge.

Mr. Friesen: Is that not in itself a problem, where a conspiracy becomes an offence simply in the wording of this clause?

Mr. Mosley: Not conspiracy, sir; party-ship.

Mr. Friesen: But you just used the word.

Mr. Mosley: Conspiracy?

Mr. Friesen: I thought you did.

Mr. Mosley: I do not recall using that word, sir.

• 2000

Mr. Peterson: I think there might be some confusion here. Supposing A were convicted of rape, then A would have to be convicted by jury. If the judge also found that there were other people involved in that same sexual assault, then it would be a question of sentencing; sentencing of A. We are not worrying about the sentencing of B here; B is not on trial. We are just talking about a sentence being imposed on A for sexual assault.

[*Translation*]

Lorsqu'un accusé est reconnu coupable d'un acte criminel prévu au paragraphe (1) et que le juge constate que l'accusé . . .

C'est le jury qui doit constater cela. Ici, la durée de l'emprisonnement, 14 ans, et le fait que la constatation des faits est déterminée par la charte, que l'accusé a le droit d'être jugé par un jury . . . Mais selon le libellé, c'est le juge qui constate les faits. Il me semble qu'il y a là une grande contradiction, car d'après le libellé de l'amendement, l'accusé n'a pas le droit d'être jugé par un jury. Je voudrais donc demander que nous votions pour . . .

Le président: Monsieur Mosley.

M. Mosley: Je pense que la réponse a été donnée. Il s'agit de la sentence et non pas de la nature de l'infraction pour laquelle l'accusé doit être jugé.

M. Friesen: Oui, mais cette disposition stipule déjà que le juge constate que l'accusé a participé au délit; c'est le juge et non le jury qui constate cela.

M. Mosley: Mais quoi qu'il en soit, monsieur, en vertu de cette disposition, en fait, l'accusé aurait le droit—déjà garanti par la charte—d'être jugé par un jury, car la peine prévue au paragraphe 246.(1) proposé est de 10 ans, et, comme vous le savez, la charte garantit le droit à être jugé par jury à partir d'une peine de cinq ans. Vous partez donc du droit à être jugé par un jury.

M. Friesen: Pas pour cette question.

M. Mosley: Non, monsieur. L'infraction est une chose. Pour l'infraction, vous pouvez être jugé par un jury. Le registre des peines est une autre chose. Cette disposition étant simplement le registre dont le juge de première instance peut tenir compte pour fixer la peine qui s'impose dans ce cas précis. Cette disposition ne crée pas une nouvelle infraction, elle se contente d'étendre le champ de possibilités du juge.

M. Friesen: N'est-ce pas en soi un problème, étant donné que rien que d'après le libellé de cette disposition, un complot devient une infraction?

M. Mosley: Je ne parlais pas de complots, monsieur, mais de participation.

M. Friesen: Mais vous avez utilisé ce terme.

M. Mosley: De complots?

M. Friesen: Je crois.

M. Mosley: Je ne m'en souviens pas, monsieur.

M. Peterson: Il y a peut-être confusion ici. Supposons que A a été accusé de viol, le verdict de culpabilité devra être rendu par jury. Si le juge se rend compte que d'autres personnes étaient impliquées dans cette agression sexuelle, il faudra décider de la sentence contre A. Nous ne nous inquiétons pas de la sentence contre B ici, ce n'est pas lui qui fait l'objet du procès. Nous discutons simplement de la sentence à imposer à A pour agression sexuelle.

[*Texte*]

Mr. Friesen: But in the precision of the court, is it the judge who finds that or is it the jury who finds that?

Mr. Peterson: It would be the judge who found that there were other people involved in the sexual assault, but only A is on trial.

Mr. Friesen: I thought the judge was responsible for finding of law and the jury for fact.

Mr. Peterson: It goes to sentencing. The judge is responsible for sentencing but he is not responsible for conviction.

Mr. Mosley: As a general rule that is quite correct, but there are a number of occasions in the application of the criminal law where the judge has to make a finding based on the evidence that he has heard. Insanity is one. You do not get into an insanity defence unless the court is satisfied that there is evidence of a mental disorder which would satisfy the meaning of the terms in Section 16 of the Criminal Code. That is a finding in effect of fact, although it is called a finding of law. But it is in effect a finding of fact by the trial judge before it goes to the jury.

Mr. Friesen: What bothers me, and I have said this privately to Mr. Peterson, is that throughout Bill C-53 there is a widening of the net all the time and we are moving in the direction of—rather than being innocent until proven guilty you are guilty until you can prove you are innocent. Shock, shock!

Mr. Peterson: That is why it just goes to sentencing, Mr. Friesen. It is a factor for the judge to take into consideration in sentencing. If he chooses to find that there was more than one assailant, and he chooses to find that there are other circumstances, then he has the latitude to increase the penalty from 10 years to 14 years. It is right along the lines that were expressed by Miss MacDonald, that there could be greater harm to the victim where there was more than one assailant.

The Chairman: *Monsieur Lachance.*

Mr. Lachance: What is the machinery for the accused to dispute the fact that there was more than one assailant, in the case of subsection (2)?

Mr. Mosley: The application of this type of provision would apply on the evidence which the trial judges heard. Now that is premise A. Premise B is that there in fact would be a secondary hearing once there had been a finding of guilt of sexual assault. That is purposely left vague, unspoken to, to let the courts develop an appropriate mechanism to deal with this type of procedure. The rules of natural justice applying generally to criminal law would require that the court hear the accused, hear representations and, if necessary, hear evidence on this point before arriving at a finding. I think the courts would be jealous to ensure that the accused was given every opportunity to dispute the proposition advanced by the prosecution that he was in fact party to the offence with another person.

[*Traduction*]

M. Friesen: Devant le tribunal, est-ce le juge qui se rend compte de ces circonstances ou le jury?

M. Peterson: C'est le juge qui s'apercevrait que d'autres personnes ont participé à l'agression sexuelle, cependant le procès concernerait A seulement.

M. Friesen: Je croyais que le juge était responsable des principes du droit et le jury de la constatation des faits.

M. Peterson: Pour le prononcé de la sentence, un juge est responsable du prononcé de la sentence, mais non pas de la condamnation.

M. Mosley: Règle générale, c'est exact, mais à un certain moment, dans l'application du droit criminel, le juge doit tirer une conclusion fondée sur les témoignages entendus. L'aliénation mentale en est un exemple. Vous ne pouvez plaider l'aliénation mentale à moins que le tribunal soit convaincu qu'il y ait preuve de désordre mental selon le sens de l'expression à l'article 16 du Code criminel. Il s'agit d'une conclusion résultant d'une constatation de fait même si on l'appelle principe de droit. Cependant, il s'agit bien d'une constatation de fait de la part du juge d'instruction avant qu'il y ait procès avec jury.

M. Friesen: Ce qui m'inquiète, et j'en ai parlé en privé avec M. Peterson, c'est que partout dans le projet de loi C-53 on élargit en quelque sorte le filet tout le temps et on se dirige de plus en plus vers une situation ou plutôt que d'être présumé innocent jusqu'à ce qu'on soit reconnu coupable, on est présumé coupable jusqu'à ce qu'on soit reconnu innocent. C'est stupéfiant!

M. Peterson: C'est pourquoi on va jusqu'au prononcé de la sentence, monsieur Friesen. C'est un facteur dont doit tenir compte le juge dans la condamnation. S'il choisit de déclarer qu'il y avait plus d'un agresseur, et qu'il y avait d'autres circonstances, il a toute latitude pour augmenter la peine de 10 à 14 ans. Cela va dans le sens de la déclaration de M^lle^ MacDonald, portant que la victime pourrait être davantage blessée s'il y avait plus d'un agresseur.

Le président: *Mr. Lachance.*

M. Lachance: De quel mécanisme peut se servir l'accusé pour contester le fait qu'il y avait plus d'un agresseur, dans le cas du paragraphe (2)?

M. Mosley: Ces dispositions s'appliqueraient d'après les témoignages qu'entend le juge d'instruction. C'est la prémice A. La prémice B maintenant c'est qu'il y aurait en fait une deuxième audience une fois qu'une première décision de culpabilité d'agression sexuelle aurait été rendue. Cela a été vague à dessein; on n'en parle pas, pour que les tribunaux trouvent le mécanisme approprié pour traiter ce genre de cas. Les règles de la justice naturelle qui s'appliquent habituellement au droit criminel exigeraient que le tribunal entende l'accusé, entende les représentations et, si nécessaire, entende des témoignages avant de rendre une décision. A mon avis, les tribunaux seraient très vigilants et s'assureraient que l'accusé a eu toutes les chances de contester la proposition de la poursuite portant

[*Text*]

Mr. Lachance: Okay, fine. Now that is good. I am always nervous when I hear the words "natural justice." But if there is a dispute of fact, which you assume and which I assume, that means that the judge will have to adjudicate on that dispute of fact, and if he finds that there is more than one assailant, of course it goes to sentencing but it goes to life sentencing.

Mr. Peterson: Yes.

Mr. Lachance: So it is a two-tier process. First the judge has to decide if there was more than one assailant. In some cases it may be easy because they will be co-conspirators, but in some cases it may not be so easy because they will not be co-conspirators.

Mr. Mosley: But there is no difference. There is no difference between this type of procedure and the normal procedure taken on a sentencing hearing. The Crown advances the allegations against the accused, factors which might in fact inflame the mind of the court against the accused, aggravate the circumstances of the offence. The accused may or may not accept those allegations. If the accused disputes the allegations, then the burden of proof is on the Crown to prove them beyond a reasonable doubt. That question, although it was arguable for many years—different courts had taken different approaches, e.g., is it proof beyond a reasonable doubt or on a balance of probabilities— has been resolved in recent years. The Supreme Court of Canada has established the test that it is proof beyond a reasonable doubt. If the Crown makes an allegation against an accused in the sentencing hearing and it is disputed, then the Crown is put on the burden of proving that allegation beyond a reasonable doubt.

• 2005

Mr. Lachance: Thank you.

Le président: Merci, monsieur Lachance. Monsieur Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, the mere fact that this proposed section is intended to address itself to a gang-rape problem seems to me almost automatically to take it out of the first-tier sexual assault cases or offences. In fact, the amendment was put forward on the basis of a life imprisonment, and when you talk in terms of a life imprisonment for a first-degree or lower-level sexual assault, it is a pretty high degree of severity. I do not think you can go much further.

Miss MacDonald: Not in this world.

Mr. Reid (St. Catharines): We have had some concession by the reduction of that life imprisonment to 14 years. Even so, it is now incumbent on the Crown to first convict this accused of an indictable offence and then almost automatically there is a four-year penalty added to it.

I would suggest, Mr. Chairman, and with all due respect to the members of the committee, that it is not a first-level offence and should more properly .... If I may take a little bit

[*Translation*]

qu'il était partie à une infraction commise par une autre personne.

M. Lachance: Très bien. C'est une bonne chose. Je suis toujours un petit peu nerveux lorsque j'entends l'expression «justice naturelle». S'il y avait constatation des faits, ce qui signifierait, à mon avis et à votre avis, que le juge devrait se faire l'arbitre de cette contestation des faits, et s'il se rend compte qu'il y avait plus d'un agresseur, évidemment il devrait y avoir prononcé de la sentence, une sentence à perpétuité.

M. Peterson: Oui.

M. Lachance: Il s'agit donc d'un processus à deux paliers. Premièrement, le juge doit décider s'il y avait plus d'un agresseur. Dans certains cas, ce peut-être facile parce qu'il y aura des co-conspirateurs, mais dans d'autres cas, en l'absence de co-conspirateurs, cela ne le sera pas autant

M. Mosley: Il n'y a pas de différence. Il n'y en a pas entre ce genre de procédures et la procédure normale suivie lors d'une audience pour le prononcé d'une sentence. La Couronne présentait les accusations, les facteurs qui pourraient en fait monter les tribunaux contre l'accusé, aggraver les circonstances de l'infraction. L'accusé peut ou non accepter ces accusations. S'il les réfute, le fardeau de la preuve retombe sur la Couronne sans aucun doute. Cette question a en effet été résolue récemment alors que l'on en avait discuté pendant de nombreuses années et que divers tribunaux avaient statué différemment quant à la preuve irréfutable ou la probabilité. La Cour Suprême du Canada a déclaré qu'il s'agissait d'une preuve sans aucun doute. Si la Couronne porte une accusation pendant l'audition de la peine et si cette accusation est discutée, c'est à la Couronne de prouver que l'on ne peut en douter.

M. Lachance: Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. Mr. Reid.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, le simple fait que ce projet d'article touche un problème de viol collectif me semble presque automatiquement le soustraire aux cas d'agressions sexuelles de premier niveau. En fait, l'amendement a été présenté à propos de l'emprisonnement à vie et lorsqu'il s'agit d'une peine semblable pour une agression sexuelle de premier degré ou de degré inférieur, c'est extrêmement sévère. Je ne pense pas que l'on puisse aller beaucoup plus loin.

Mlle MacDonald: Pas dans ce monde.

M. Reid (St. Catharines): On a diminué cet emprisonnement à vie pour le ramener à 14 ans. Même ainsi, il appartient maintenant à la Couronne de déclarer l'accusé coupable d'acte criminel et il se voit alors presque automatiquement ajouter une peine de quatre ans.

J'estime, monsieur le président, et en toute déférence pour les membres du comité, qu'il ne s'agit pas là d'une infraction de premier degré et qu'il faudrait mieux .... Si vous me

[*Texte*]

of time, I will refer members of the committee to the Conservative amendment dealing with this same matter and acting in concert. The Conservative amendment to proposed Section 246.(2) puts it into the second degree, and is an aggravated sexual assault, and that kind of aggravation includes the person who uses a weapon during or at the time he commits that sexual assault, commits a sexual assault that causes bodily harm, or one that acts in concert with one or more other persons during or at the time he commits a sexual assault.

Granted we do come up with the 14-year penalty, but the reason for that is to indicate to all and sundry that we have moved it up into a higher level of offence, resulting in a higher and longer term of penalty. We rather feel that the acting-in-concert phraseology is a more definitive one than that which would have "as multiple assailants". What we mean by multiple assailants in a first-level sexual assault is somewhat questionable.

I simply put this out to the members of the committee, that what we want to do is clearly categorize offences, resulting in one that we all can appreciate, resulting in different levels of penalty that go with those offences rather than lumping them, as we have, in this very first clause or provision, proposed Section 246.(1).

Mr. Mosley: Mr. Reid, I do not want you to be under any misapprehension about the effect of the Marceau amendment. There is no question here that a judge will automatically lump on an additional four years. This does not require a judge to do that at all. It simply tells the judge that if you are considering a sentence close to the maximum which is available to you, you have an additional range of four years you can consider. The range here is from suspended sentence to 14 years, and the court will look at all the usual factors in determining what appropriate sentence should be imposed. The courts of Canada will simply not read this as saying to add another four years. It is just not that type of provision.

• 2010

Mr. Reid (St. Catharines): I realize that again we are dependent upon the judge's good jurisdiction and judgment.

The Chairman: Thank you, Mr. Reid.

Miss MacDonald: Could I ask the minister one question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Miss MacDonald: I would not want anybody to think, as they had earlier this evening in saying that you had been here all afternoon, that you had not had a question put. I am far from ignoring you, sir.

Mr. Peterson: Nothing personal now, Flora.

The Chairman: You had one question?

Miss MacDonald: I have one question to put to the minister. I do not know whether to use the term "author', but certainly then, as the proposer of the Canadian Charter of Rights, are you absolutely satisfied that the rights of the accused to a jury

[*Traduction*]

donnez quelques minutes, je renverrai le comité à l'amendement conservateur traitant de la même question. Il s'agissait de l'amendement au projet d'article 246.(2) qui en fait une agression de deuxième degré avec circonstances aggravantes et ce genre de circonstances peut être que l'accusé a utilisé une arme au moment de commettre l'agression sexuelle, ou bien commis l'agression en provoquant des lésions corporelles ou encore agi de concert avec une ou plusieurs autres personnes pendant ou au moment de l'agression sexuelle.

Il est vrai que l'on inflige une peine de 14 ans mais la raison ici est d'indiquer à tous que nous avons maintenant atteint un degré supérieur d'infraction, qu'ainsi il est passible d'une peine plus forte et plus longue. Nous estimons que les termes «agi de concert» sont plus précis que «agresseurs multiples». On ne sait pas trop en effet ce que signifie agresseurs multiples lorsqu'il s'agit d'une agression sexuelle de premier degré.

Je voulais simplement indiquer cela aux membres du comité car ce qu'il faut, c'est établir des catégories claires d'infractions, compréhensibles pour tous et passibles de divers degrés de peines plutôt que de tout regrouper, comme nous l'avons fait, dans cette première disposition qui est le projet d'article 246.(1).

M. Mosley: Monsieur Reid, je ne voudrais pas que vous compreniez mal l'effet de l'amendement Marceau. Il n'est absolument pas question que le juge ajoute automatiquement quatre ans. Ce n'est pas du tout ce qui est ici exigé du juge. On lui dit seulement que s'il envisage une peine se rapprochant du maximum possible, il peut songer à ces quatre ans supplémentaires. Il peut donc choisir entre le sursis et une peine allant jusqu'à 14 ans et c'est aux tribunaux d'examiner tous les facteurs habituels pour déterminer la peine appropriée. Les tribunaux ne vont pas se contenter de lire cela et ajouter quatre ans. Ce n'est pas du tout ce qui est prévu.

M. Reid (St. Catharines): Je comprends que nous devons là encore nous en remettre au bon jugement du juge.

Le président: Merci, monsieur Reid.

Mlle MacDonald: Puis-je poser une question au ministre, monsieur le président?

Le président: Oui.

Mlle MacDonald: Je ne voudrais pas surtout que certains aillent penser que l'on vous néglige, monsieur. Tout à l'heure certains disaient que vous aviez passé l'après-midi sans avoir à répondre à des questions.

M. Peterson: Ne soyez pas personnel, Flora.

Le président: Vous aviez une question?

Mlle MacDonald: J'aurais une question pour le ministre. Je ne sais pas si l'utilisation du terme «auteur» est appropriée mais en tout cas c'est bien vous qui avez proposé la Charte canadienne des droits et j'aimerais vous demander si vous êtes

[*Text*]

trial, as set out in that charter, are in no danger of being violated by this section?

Mr. Chrétien: Of course, I am quite sure. I am sure. Why are you asking that question?

Miss MacDonald: Well, we have had some discussion about it earlier here, when there had been some very real doubt expressed. So I wanted to make sure that you yourself had no doubt whatsoever. That is what you have told me. That may come out—

Mr. Chrétien: Yes, we have no doubt. When we presented these amendments we knew that we had a Charter of Rights in Canada. We have to amend the Criminal Code.

Miss MacDonald: I just will remember that.

The Chairman: Your final word, because you pleaded your case first, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would like to ask a couple of questions of the minister. Would he not agree that there is no other provision in the Criminal Code similar to the provision that we are inserting here on multiple assailants and sexual assault, and, if not, what provisions would be the precedent to this?

Mr. Chrétien: There is none. That is the only one.

Mr. Robinson (Burnaby): I think one of the reasons why the concern has been raised about a jury trial is because—and this may just be a question of terminology—it is my understanding that where an offence is punishable on both summary conviction and on indictment, for purposes of the Code and elsewhere, it is considered to be an indictable offence. Is that not correct?

Mr. Mosley: The Interpretation Act.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes. So it is deemed to be an indictable offence? And whether or not the person were to be ultimately convicted on summary conviction or not, it is still deemed to be an indictable offence, is it not?

Mr. Mosley: For limited purposes, until such time as the Crown elects to proceed by way of summary conviction.

Mr. Robinson (Burnaby): And beyond that point it is not—

Mr. Mosley: Beyond that point, it will become a summary conviction offence.

Mr. Robinson (Burnaby): For all purposes?

Mr. Mosley: For all purposes.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay. Then I think the question about the jury trial presumably has been answered.

Mr. Mosley: It is resolved.

Mr. Robinson (Burnaby): It would be available under those circumstances. With respect to the actual substance of this, and perhaps I am reading it wrong, but would the minister agree that in a situation in which there is a sexual assault and no bodily harm whatsoever—no bodily harm whatsoever—but with the involvement of more than one person; two or three

[*Translation*]

absolument convaincu que les droits de l'accusé dans un procès par jury sont respectés par cet article?

M. Chrétien: Bien sûr, j'en suis absolument certain. Cela ne fait aucun doute. Pourquoi posez-vous cette question?

Mlle MacDonald: C'est parce que nous en avons déjà parlé et que certains ont exprimé des doutes sérieux. C'est pourquoi je voulais m'assurer que pour vous cela ne faisait aucun doute. Il est possible . . .

M. Chrétien: En effet, cela ne fait aucun doute. Lorsque nous avons présenté ces amendements, nous savions que nous aurions au Canada une charte des droits. Il nous faut amender le Code criminel.

Mlle MacDonald: Je m'en souviendrai.

Le président: Votre dernier mot car vous avez plaidé votre cause le premier, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais poser une ou deux questions au ministre. Ne convient-il pas qu'il n'y a pas d'autres dispositions semblables dans le Code criminel où il est question d'agresseurs multiples et d'agressions sexuelles? Sinon, quel précédent y a-t-il?

M. Chrétien: Il n'y en a pas. C'est le seul.

M. Robinson (Burnaby): Je crois qu'une des raisons pour lesquelles on s'est inquiété d'un procès par jury est que, et c'est peut-être simplement une question de terminologie, j'ai l'impression que lorsqu'une infraction est passible à la fois de déclaration sommaire de culpabilité et de mise en accusation, aux fins du code et ailleurs, elle est considérée comme un acte criminel. N'est-ce pas?

M. Mosley: Il s'agit de la Loi d'interprétation.

M. Robinson (Burnaby): Oui. C'est donc censé être un acte criminel? Que la personne soit finalement l'objet d'une déclaration sommaire de culpabilité ou non, cela reste un acte criminel, n'est-ce pas?

M. Mosley: A des fins limitées, jusqu'à ce que la Couronne choisisse la déclaration sommaire de culpabilité.

M. Robinson (Burnaby): Et après cela ce n'est plus . . .

M. Mosley: Après cela, cela devient une infraction frappée de déclaration sommaire de culpabilité.

M. Robinson (Burnaby): A toutes fins utiles?

M. Mosley: Oui.

M. Robinson (Burnaby): D'accord. Je crois alors que la question des procès par jury est réglée.

M. Mosley: C'est résolu.

M. Robinson (Burnaby): Ce serait donc possible dans ces circonstances. Pour ce qui est du fond même, et peut-être que j'interprète mal les choses, mais le ministre pourrait-il convenir que dans un cas d'agression sexuelle sans aucune lésion corporelle, mais avec plus d'une personne, deux ou trois, ces person-

[*Texte*]

people—that is, a sexual assault with no bodily harm—then those persons involved, if tried on indictment, would be subject to a 14-year term of imprisonment?

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Subamendment negatived.

The Chairman: Now we are on the amendment of Mr. Marceau. I will put the question.

Amendment agreed to.

• 2015

M. Marceau:

Défense irrecevable

Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée au paragraphe (1) ou aux articles 246.2 ou 246.3 à l'égard d'une personne âgée de moins de 14 ans, ne constitue pas une défense le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation sauf si l'accusé est de moins de trois ans son aîné.

Mr. Peterson: This is a Tory amendment. This was proposed by the Conservatives. We thought it was a good one.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, proposed Section 246.3 should be dealing with corroboration. I do not think the numbering is right.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, I wonder if the Chair would be kind enough to allow a three-minute recess. We want to determine where we are going. Proposed Section 246.(3) is what I now hear being proposed by Mr. Marceau, which was the stand-down provision of the one earlier having to do with consent of persons under the age of 14. Then we have the subsequent motions with respect to aggravated sexual offences and I would like to have a quick word with some of my colleagues on that.

The Chairman: Agreed.

• 2017

• 2027

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Je voudrais simplement dire que j'ai fait une erreur lorsque je me suis référé à l'article 246.3.., j'aurais dû dire 246.2(1)

• 2030

Mr. Reid (St. Catharines): The first amendment that I understand Mr. Marceau is to put before the committee is proposed Section 246.1 (3).

The Chairman: Yes, that is right.

[*Traduction*]

nes, si elles sont mises en accusation, peuvent être frappées de 14 ans d'emprisonnement?

M. Chrétien: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Nous en sommes maintenant à l'amendement de M. Marceau. Je le mets aux voix.

L'amendement est adopté.

Mr. Marceau:

No defence

When a person is accused of an offence under subclause(1) or clause 246.2 or 246.3 against a person who is under 16 years of age it is not a defence to the charge that the person consents to the act unless the accused is not more than three years older.

M. Peterson: C'est un amendement conservateur. Cela a été proposé par les conservateurs. Nous avons pensé qu'il était bon.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, l'article proposé 246.3 devrait porter sur la corroboration. Je ne pense pas que nous ayons là les bons numéros.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, la présidence pourrait-elle avoir l'obligeance de nous consentir une pause de trois minutes. Il nous faut décider où nous allons. L'article proposé 246.(3) est ce que propose maintenant M. Marceau qui découle d'une autre disposition touchant le consentement des personnes de moins de 14 ans. Il y a ensuite d'autres motions touchant les infractions sexuelles graves et j'aimerais échanger rapidement quelques mots avec mes collègues à ce sujet.

Le président: D'accord.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: I would just like to say that I have made a mistake when I referred to Section 246.3 . . . , I should have said 246.2(1).

M. Reid (St. Catharines): Le premier amendement que M. Marceau veut présenter a trait à l'article proposé 246.1(3).

Le président: C'est exact.

[*Text*]

Mr. Reid (St. Catharines): And he corrected it to proposed Section 246.21.

The Chairman: Yes, he changed it. He said that he made a mistake when he read it the first time. He was supposed to have said 246.2 and 246.21. So all right, he made that rectification.

Miss MacDonald: The question that Mr. Reid has, and to Mr. Marceau, is that we have dealt with 246.1 and 246.1 (1) and 246.1 (2). Now we had already dealt with those amendments of Mr. Marceau.

M. Marceau: Vous voudriez que l'on suspende ces articles-là?

Miss MacDonald: No, what I am asking is whether or not you want to complete that series of 246.1 and come to (3) in it where you have a new proposal, or whether we will get into the 246.2 which will bring us to the sexual assault charges and in effect bring us back to the assault charges. In other words, we can tidy up and finish proposed Section 246.1(3) before we go into the next tier.

Mr. Peterson: Let us do (3) while we are there. Do you want us to stand (3)? We want to vote it. Let us vote (3).

Amendment agreed to.

Proposed Section 246.1, as amended, agreed to.

An hon. Member: On division.

M. Marceau: Monsieur le président, je propose:

Agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne

246.2 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, en commettant une agression sexuelle,

a) porte . . .

Miss MacDonald: Could I just interrupt on a point or order, Mr. Chairman, because I would like to know from the Chairman and from Mr. Marceau, because I know he is proposing certain amendments, which in one way are consequential on the assault charges, whether or not it would be preferable to go back to the assault charges.

Mr. Reid (St. Catharines): We do have a good reason, but I was prepared to allow it to go, on the understanding that Miss Campbell and the Justice officials would keep us in line.

• 2035

Mr. Peterson: Yes.

Mr. Reid (St. Catharines): As you will recall, we did stand the assault provisions. We have had presented to us in an almost acceptable form phraseology with respect to those assault provisions. Now, they must apply, but we do not have

[*Translation*]

M. Reid (St. Catharines): Il y a apporté une correction; il s'agit maintenant de l'article proposé 246.21.

Le président: Oui, il l'a modifié. Il a dit s'être trompé lorsqu'il a lu sa motion la première fois. Il aurait dû dire 246.2 et 246.21. Très bien, il a fait cette rectification.

Mlle MacDonald: La question de M. Reid, à l'intention de M. Marceau, porte sur le fait que nous avons déjà traité des articles 246.1, de 246.1(1) et 246.1(2). Nous avons déjà étudié les amendements de M. Marceau.

Mr. Marceau: Would you like those sections to be stood?

Mlle Campbell: Non, je veux savoir si oui ou non vous voulez terminer cette série de paragraphes à l'article 246.1 pour en arriver au paragraphe (3) pour lequel vous voulez présenter une nouvelle proposition, ou si vous préréfez que l'on passe au paragraphe 246.2, qui nous amènerait à parler des accusations concernant les agressions sexuelles, ce qui, à son tour, nous ferait revenir sur l'étude des accusations pour agressions. Autrement dit, nous pourrions essayer d'y mettre un peu d'ordre afin d'en terminer avec l'article proposé 246.1(3) avant de passer au prochain palier.

M. Peterson: Terminons-en avec le paragraphe (3) pendant que nous y sommes. Voulez-vous que nous réservions le paragraphe (3)? Nous voulons voter. Allons-y.

L'amendement est adopté.

L'article proposé 246.1 est adopté tel que modifié.

Une voix: A la majorité.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I move:

Sexual assault with a weapon, threats to a third party

246.2 Everyone who, in committing a sexual assault,

a) carries . . .

Mlle MacDonald: J'invoque le règlement, monsieur le président. M. Marceau (car je sais qu'il propose certains amendements qui sont dans une certaine mesure corrélatifs aux accusations d'agression) ou vous-même pourriez-vous nous dire s'il serait ou non préférable de revenir aux accusations d'agression.

M. Reid (St. Catharines): Nous avons de bonnes raisons, mais j'étais disposé à laisser passer cela, à condition que M^lle^ Campbell et les représentants du ministère de la Justice nous maintiennent sur la bonne voie.

M. Peterson: Oui.

M. Reid (St. Catharines): Vous vous souviendrez que nous avions réservé les dispositions concernant les agressions. Leur libellé nous avait semblé presque acceptable. Ces dispositions doivent s'appliquer, mais nous n'avons pas sous forme écrite les

[*Texte*]

before us the written form of the sexual assault which would parallel the assault provisions.

Miss MacDonald: So we have one without the other.

Mr. Reid (St. Catharines): Again, I have a draft copy of the assault provision. Well, we will all look at this one. We want to be certain that the sexual assault provisions follow that same draft.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I was not quite clear as to what was happening. Perhaps it would be appropriate, then, for us just to return to that level. I guess we are at the second level of assault.

Mr. Reid (St. Catharines): Proposed Section 245.1.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Peterson: I think we will do whatever you suggest; whichever is easiest.

Mr. Reid (St. Catharines): I think this will give us a better idea of what is happening.

Mr. Robinson (Burnaby): Proposed Section 245.1 then.

Mr. Peterson: I do not care; we agree.

The Chairman: So we come back to proposed Section 245.1. But we stood this proposed section.

An hon. Member: Now we are coming back.

The Chairman: So we come back?

Some hon. Members: Yes.

On proposed Section 245.1

M. Marceau: Amendement 245.1.

Assault with une arme et menaces à une tierce personne . . . Je propose que *b*) soit remplacé par:

cause bodily harm to the complainant.

Au lieu de: menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant;

Je propose d'ajouter:

cause bodily harm to the complainant.

Miss MacDonald: Right.

M. Marceau: D'accord!

Le président: Alors en français ce serait: «qui cause des lésions corporelles à une autre personne» . . .

M. Marceau: C'est cela!

Le président: . . . que le plaignant. C'est cela.

M. Marceau: Au lieu de: «menacer».

Le président: «Cause» . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Excuse me, can you just give the wording of that again? Then it would be:

[*Traduction*]

dispositions concernant les agressions sexuelles, ce qui nous aurait permis d'établir un parallèle avec les dispositions concernant les agressions.

Mlle MacDonald: Nous avons ces dernières, mais pas les premières.

M. Reid (St. Catharines): Je le répète, j'ai ici l'ébauche de la disposition concernant les agressions. Nous allons tous examiner ce texte. Nous voulons nous assurer que les dispositions concernant les agressions sexuelles suivent cet ébauche.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je n'ai pas très bien compris ce qui a été fait. Il serait peut-être préférable que nous reprenions cela. Il me semble que nous en sommes au second palier des agressions.

M. Reid (St. Catharines): Il s'agit de l'article proposé 245.1.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Peterson: Nous allons faire ce que vous voulez, ce qui est le plus facile.

M. Reid (St. Catharines): Nous aurons ainsi une meilleure idée de ce qui se passe.

M. Robinson (Burnaby): Ce sera donc l'article proposé 245.1.

M. Peterson: Cela m'est égal; nous sommes d'accord.

Le président: Nous en revenons donc à l'article proposé 245.1. Mais nous l'avions réservé.

Une voix: Nous y revenons.

Le président: Nous y revenons?

Des voix: Oui.

Article proposé 245.1.

Mr. Marceau: Amendment 245.1.

Aggression with a weapon, threats to a third party . . . I move that *b*) be replaced by:

d'infliger des lésions corporelles au plaignant.

Instead of: threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant,

I propose to add:

d'infliger des lésions corporelles au plaignant.

Mlle MacDonald: D'accord.

Mr. Marceau: Agreed.

The Chairman: Consequently, in English it would read: "causes bodily harm to a person other . . . "

Mr. Marceau: Exactly.

The Chairman: . . . than the complainant. Yes.

Mr. Marceau: Instead of: "threatens".

The Chairman: "*infliger*" . . .

M. Robinson (Burnaby): Excusez-moi, pourriez-vous répéter le libellé? Ce serait:

[*Text*]

245.1 Everyone who, in committing an assault,

(*a*) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof, or (*b*)—

Mr. Marceau: —causes bodily harm to the complainant.

Le président: *Yes. So* . . . en français, pour la traduction, vous pourrez la suivre. 245. *1b*) se lirait maintenant comme suit, et vous pourrez avoir suivi la traduction . . .

Cause des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant.

M. Marceau: Au plaignant!

Cause des lésions corporelles au plaignant.

Mr. Robinson (Burnaby):

. . . is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

The Chairman: Right.

Mr. Robinson (Burnaby): Fine.

Amendment agreed to.

Proposed Section 245.1 as amended agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): Now back to the corresponding sexual assault change.

The Chairman: Proposed Section 246.2?

Mr. Peterson: Joe, how do you want to go here?

Mr. Reid (St. Catharines): We might as well tackle the assault one. Proposed Section 245.2 is the next one for consideration, of the assaults.

The Chairman: And paragraphs (1) to (3).

Monsieur Marceau, voulez-vous proposer cet amendement-là, parce qu'il n'a pas été proposé encore?

M. Marceau: Oui.

245.2(1) Every one commits an aggravated assault who wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant.

(2) Quiconque se livre à des voies de fait graves est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans.

M. Peterson: D'accord.

M. Marceau:

Définition de «lésions corporelles»

(3) Pour l'application du présent article et des articles 245.3 et 246.21, «lésions corporelles» désigne une blessure qui nuit à la santé ou au bien-être du plaignant et qui n'est pas d'une nature passagère ou sans importance.

Maintenant au lieu de 246.21, c'est 246.2 . . .

• 2040

Instead of 246.21, it is 246.2.

[*Translation*]

245.1 Quiconque, en se livrant à des voies de fait,

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme, ou *b*) . . .

M. Marceau: . . . inflige des lésions corporelles au plaignant.

The Chairman: *Oui. Donc,* . . . in English, you can follow the translation. 245.1 *b*) would read as follows, and you might have listened to the interpretation . . .

causes bodily harm to a person other than the complainant.

Mr. Marceau: To the complainant!

causes bodily harm to the complainant.

M. Robinson (Burnaby):

. . . est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

Le président: C'est exact.

M. Robinson (Burnaby): Bien.

L'amendement est adopté.

L'article proposé 245.1 est adopté tel que modifié.

M. Robinson (Burnaby): Nous en arrivons maintenant à la modification correspondante pour les agressions sexuelles.

Le président: Il s'agit de l'article 246.2, n'est-ce pas?

M. Peterson: Joe, comment voulez-vous procéder?

M. Reid (St. Catharines): Autant nous occuper tout de suite des agressions. L'article proposé 245.2, qui a trait aux agressions, est le prochain que nous devrions étudier.

Le président: Ainsi que les paragraphes (1) et (3).

Mr. Marceau, would you like to move this amendment, since it has not yet been moved?

Mr. Marceau: Yes.

245.2(1) Commet des voies de fait graves quiconque inflige des lésions corporelles graves au plaignant, ou blesse, mutile ou défigure celui-ci, ou met sa vie en danger.

(2) Everyone who commits an aggravated assault is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for 14 years.

Mr. Peterson: Agreed.

Mr. Marceau:

Definition of "bodily harm".

(3) For the purposes of this section and sections 245.3 and 246.21, "bodily harm" means any hurt or injury to the complainant that interferes with his or her health or comfort and that is more than merely transient or trifling in nature.

Now, instead of 246.21, it is 246.2 . . .

Au lieu de 246.21, il s'agit maintenant de 246.2.

[*Texte*]

Le président: Alors, pour être bien clair, monsieur Marceau, au paragraphe 3, c'est 245.3, . . .

M. Marceau: Oui.

Le président: . . . et 246.2.

M. Marceau: Point deux. C'est cela.

Le président: Point!

M. Marceau: Point.

Mr. Peterson: Does anybody have any problems with these?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I appreciate the fact that the government has moved in this area and is removing the words "in committing an assault causes bodily harm to the complainant". Of course, one of the effects of this is to transpose the offence of assault causing bodily harm to the complainant to proposed Section 245.1, with a maximum sentence of 10 years, as opposed to the maximum sentence of 14 years. Considering that in the Code, as it now stands, the maximum is 5 years, I am sure the minister would agree that is a step in the right direction.

With respect to the question of intent, however, I do not believe that the motion goes far enough. As I say, it certainly is an improvement on the original proposal, but I would like to move that the following be substituted . . . .

The Chairman: A subamendment.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Concerning what paragraph?

Mr. Robinson (Burnaby): It is on page 9(*a*) of the bill. It is the present Section 228 and it would include intent, explicit intent.

The Chairman: Page 9(*a*) of the bill? It is not in the bill. There are pages 9 and 10, but . . .

Mr. Robinson (Burnaby): There is a page 9(*a*) of the bill, Mr. Chairman.

The Chairman: Oh, you want to move an amendment concerning the present section.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes. I move that we substitute the following:

245.(2) Every one who with intent

(*a*) to wound, maim or disfigure any person;

(*b*) to endanger the life of any person; or

(*c*) to prevent the arrest or detention of any person

discharges a firearm, airgun, or air pistol at; or causes bodily harm in any way to any person, whether or not that person is the one mentioned in paragraph (*a*), (*b*) or (*c*), is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for 14 years.

[*Traduction*]

The Chairman: So that everything is very clear, Mr. Marceau, in paragraph 3, it is 245.3 . . .

Mr. Marceau: Yes.

The Chairman: . . . and 246.2.

Mr. Marceau: Point two. Right.

The Chairman: Period!

Mr. Marceau: Period.

M. Peterson: Cela pose-t-il des problèmes pour quelqu'un?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je comprends bien que le gouvernement a décidé de retirer les mots «en commettant des voies de fait inflige des lésions corporelles au plaignant». Mais cette modification aura pour effet de transférer le délit d'agression infligeant des lésions corporelles au plaignant à l'article proposé 245.(1), qui prévoit une sentence maximale de 10 ans, par opposition à une sentence maximale de 14 ans. Étant donné que le Code criminel prévoit dans son libellé actuel une sentence maximale de 5 ans, je suis certain que le ministre conviendra qu'il s'agit là d'un pas en avant.

Cependant, pour ce qui est de la question de l'intention, je ne crois pas que la motion aille suffisamment loin. Je le répète, elle améliore certainement la proposition initale, mais j'aimerais proposer qu'on remplace ce qui suit . . .

Le président: Il s'agit d'un sous-amendement.

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président.

Le président: Très bien. Au sujet de quel paragraphe?

M. Robinson (Burnaby): Cela se trouve à la page 9(*a*) du projet de loi. Il s'agit du présent article 228, qui comprendrait l'intention, l'intention manifeste.

Le président: C'est à la page 9(*a*) de quel projet de loi? Ce n'est pas dans le projet de loi que nous avons devant nous. Il y a les pages 9 et 10, mais . . .

M. Robinson (Burnaby): Il y a une page 9(*a*) dans ce projet ce loi-ci, monsieur le président.

Le président: Ça y est. Vous voulez proposer un amendement concernant cet article, dans son libellé actuel.

M. Robinson (Burnaby): Oui. Je propose que nous le remplaçions par ce qui suit:

245.(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, dans l'intention

a) de blesser, mutiler ou défigurer une personne,

b) de mettre en danger la vie d'une personne, ou

c) d'empêcher l'arrestation ou la détention d'une personne,

décharge une arme à feu, un fusil à vent ou un pistolet à vent contre quelqu'un ou lui cause de quelque manière des lésions corporelles, que cette personne soit ou non celle qui est mentionnée à l'alinéa *a*), *b*), ou *c*).

[*Text*]

Mr. Chairman, the purpose of this is to preserve the offence of wounding in the Criminal Code and to preserve the intent, the explicit intent.

I want to ask the minister why, despite the fact that the wounding offence is one which is charged—I believe there were over 1,000 charges of wounding as such in the last reporting period—he has decided to proceed with the repeal of the wounding offence and substituting the offence of aggravated assault.

Mr. Chrétien: I will ask my adviser to talk about it because we are on the second tier now and and this argument normally should be coming forward at the third tier. Perhaps Mr. Robinson can wait until we reach the third tier to put this argument.

Mr. Robinson (Burnaby): We are dealing with the wounding offence now, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: Yes, but we are not yet there.

Mr. Robinson (Burnaby): We are on the assault provisions now.

Mr. Chrétien: We are on the third tier.

Mr. Robinson (Burnaby): That is what I am saying, yes.

• 2045

Mr. Mosley: The point is, Section 228 of the existing Code is an anomalous provision which was first developed by virtue of an imperial statute in 1861. It was incorporated into the Criminal Code of 1892, and substantially altered in the amendments of 1954-55. I say it is anomalous because it does not belong in the true assault hierarchy of offences, which have always considered the nature of the conduct actually committed by the accused, and the consequences that resulted from that conduct, as the most important considerations in determining culpability and liability for the offence.

Section 228 started as an offence designed to deal with the dangerous use of firearms. The original wording of the section is somewhat different from Section 228 as it appears in the Code now and was almost exclusively concerned with firearms. The problem with Section 228, and the reason why it is very rarely used in Canada today, is the requirement which you are trying to put in, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Do you have the statistics on its use in Canada, sir?

Mr. Mosley: The statistics are misleading, sir. I believe it has been quoted already that there were something like 1,117 charges laid in Canada in 1980. That is misleading, because the statistical framework does not actually reflect the nature of the charge which is laid in the criminal court.

The problem with the statistical framework which is available to us now is that the police, in reporting to Statistics Canada, report occurrences—complaints which have come into them from a variety of sources—and they list those occur-

[*Translation*]

Monsieur le président, ma proposition vise à conserver le délit de blessure dans le Code criminel, ainsi que le critère de l'intention, l'intention manifeste.

Je voudrais demander au ministre pourquoi, en dépit du fait que le délit de blessure fait l'objet d'accusations—je crois que plus de 1,000 accusations de blessure ont été portées pendant la dernière période qui a fait l'objet d'un rapport—il a malgré tout décidé d'abroger le délit de blessure et de le remplacer par le délit d'agression grave.

M. Chrétien: Je vais demander à mon conseiller de vous expliquer cela, étant donné que nous en sommes au deuxième palier et que cet argument aurait normalement dû être avancé lors de notre étude du troisième palier. M. Robinson pourrait peut-être attendre que nous en soyons arrivés au troisième palier pour soulever cet argument.

M. Robinson (Burnaby): Nous sommes en train de discuter du délit de blessure, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Oui, mais nous n'en sommes pas encore là.

M. Robinson (Burnaby): Nous sommes en train de discuter des dispositions concernant les agressions.

M. Chrétien: Nous en sommes au troisième palier.

M. Robinson (Burnaby): C'est bien ce que je dis.

M. Mosley: Le fait est que l'article 228 du Code criminel actuel est une anomalie qui vient du statut impérial de 186l. Cela fut incorporé au Code criminel en 1892 et considérablement modifié dans les amendements de 1954-1955. Je dis que c'est une anomalie car cela n'entre pas dans la véritable ble hiérarchie des agressions qui ont toujours considéré la nature de la conduite de l'accusé et les conséquences en résultant comme étant les facteurs les plus importants dans la détermination de la culpabilité et de la responsabilité.

L'article 228 portait au départ sur l'infraction que serait l'utilisation dangeureuse d'armes à feu. Le libellé initial de l'article est un peu différent de l'article 228 comme il apparaît actuellement dans le code, et il touchait presque exclusivement les armes à feu. Le problème pour ce qui est de l'article 228, et la raison pour laquelle il est très rarement utilisé à l'heure actuelle au Canada, est justement ce que vous essayez d'exiger, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Avez-vous des statistiques sur son utilisation au Canada, monsieur?

M. Mosley: Les chiffres sont trompeurs, monsieur. Je crois qu'on a déjà dit que quelque 1 117 accusations avaient été portées au Canada en 1980. C'est trompeur, car le cadre statistique ne reflète pas véritablement la nature de l'accusation portée devant les tribunaux.

Le problème que pose le cadre statistique que nous avons actuellement est que la police, lorsqu'elle fait ses rapports à Statistique Canada, indique les cas, les plaintes qu'elle a reçues de diverses sources en les inscrivant dans la catégorie

[*Texte*]

rences under the most serious offence which might apply to the conduct complained of. For example if, conceivably, a charge of wounding could be laid, that will be reported as a wounding, as opposed to a lesser offence which may, in fact, subsequently be laid.

Mr. Robinson (Burnaby): I am talking about actual trials. Presumably, you have the figures on the actual trials of wounding offences.

Mr. Mosley: Mr. Robinson, that was the point I was attempting to get to. That figure of 1,000—I think Mr. Hnatyshyn raised it at one stage, if I remember correctly—of approximately 1,000, does not reflect the number of actual trials of Section 228 offences. The problem, then, is how many of those are actually laid as Section 228 offences? I can tell you that in the City of Ottawa last year, within the last two years, the Ottawa city police force laid one charge under Section 228 of the Criminal Code. Now, they have reported to the statistical data bank a considerably greater number of occurrences which are reported as woundings, but they have actually laid one charge of wounding.

The problem for that is that you immediately get into a requirement for proof of the specific intent to wound. That is one aspect of the case which presents problems. Analogous to, or associated with, that is that it opens up the defence of drunkenness. The focus of the trial then becomes not what the offender actually did to the victim, but what was his state of mind at the time. Was he drunk at the time of the commission of the offence? You get into a scrutinization of his intent which may, or may not, be concurrent in time with the actual commission of the violence.

As an illustration, sir, there was a decision of the Ontario Court of Appeal concerning an offender who, having committed a sexual assault—in that case, it was a rape on a very young girl, a child even—proceeded to leave the premises with that child, and proceeded to stab the child with a knife until the knife broke in her face. She lost the sight of one eye. Now that case could not be established on a charge which required "an assault with intent to wound", because the intent to wound was divorced, or severed, from the original assault.

Now, bringing Section 228 back into law is not going to assist in the prosecution, or the disposition, of cases involving actual violence to an individual. It is simply not used. It is used as a plea-bargaining tool. If a charge is laid as attempted murder to begin with, prosecution may accept a reduced plea to Section 228. If it is laid as Section 228 to begin with, usually the plea is to assault causing bodily harm. But it is not in that mainstream of assault cases, because it in effect ignores the consequences to the victim and concerns itself with the state of mind of the accused. And where personal violence has been occasioned the victim, that should be the pre-eminent concern of the court, not to say that the intent of the offender is disposed of, but on a different level.

[*Traduction*]

des infractions les plus graves pour la conduite en question. Par exemple, s'il était possible d'accuser de blessure, le délit serait indiqué comme étant une blessure plutôt qu'une infraction moindre, ce qui serait peut-être finalement plus proche de la réalité.

M. Robinson (Burnaby): Je parle de véritables procès. Je suppose que vous avez des chiffres sur les procès pour lesquels il a été question de délits de blessure.

M. Mosley: Monsieur Robinson, c'était justement ce que j'essayais de vous faire comprendre. Ce chiffre de 1,000 (et M. Hnatyshyn en a parlé à un moment donné, si je me souviens bien) ne reflète pas le nombre réel de procès découlant de l'article 228. Le problème est de savoir combien de ces infractions au titre de l'article 228 sont véritablement portées devant les tribunaux? Je puis vous dire qu'à Ottawa, l'année dernière, ou plutôt dans les deux dernières années, la police municipale n'a fait qu'une mise en accusation en vertu de l'article 228 du Code criminel. Par contre, la police a signalé à la banque de données statistiques un nombre beaucoup plus élevé de cas de blessures, bien qu'elle n'ait porté d'accusation qu'une seule fois.

Le problème est que l'on exige immédiatement une preuve d'intention véritable de blesser. C'est un aspect qui présente évidemment des problèmes. Ce qui est analogue ou relié à cela c'est que l'on peut invoquer l'ivresse. Le procès se concentre alors non pas sur ce que l'accusé a véritablement fait à la victime mais sur son état d'esprit à l'époque. Était-il soûl au moment de l'infraction? On en arrive à examiner son intention, qui peut ou non correspondre, dans le temps, avec l'acte véritable de violence.

Je pourrais vous citer à titre d'illustration, monsieur, une décision de la Cour d'appel de l'Ontario à propos d'un accusé qui, ayant commis une agression sexuelle. (il s'agissait dans ce cas du viol d'une très jeune fille, je dirais même d'une enfant) avait quitté les lieux avec l'enfant et l'avait poignardée jusqu'à ce que le couteau se casse dans son visage. Elle perdit la vue d'un oeil. On ne put porter une accusation qui exigeait une «agression avec intention de blesser», parce que l'intention de blesser venait indépendamment de l'agression elle-même.

La ré-adoption de l'article 228 n'aidera en rien la poursuite en justice des personnes qui auront été violentes à l'endroit d'autrui. On ne s'en sert tout simplement pas. Ce n'est qu'un outil de plaidoirie. Si l'on accuse quelqu'un de tentative de meurtre, la partie plaignante peut accepter un argument diminué aux termes de l'article 228. S'il s'agit de cet article dès le départ, on parle en général d'agression provoquant de lésions corporelles. Mais ce n'est pas dans la catégorie générale des cas d'agression, car il n'est en fait pas question des conséquences pour la victime, mais plutôt de l'état d'esprit de l'accusé. Lorsque la victime a été l'objet de violence personnelle, il doit alors devenir prééminent pour les tribunaux non pas de dire que l'on néglige l'intention de l'accusé, mais que l'on intervient à un autre niveau.

[*Text*]

• 2050

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have a couple of questions arising from that.

Of course Mr. Mosley, through you, Mr. Chairman, was not suggesting it would not be an offence where that specific intent did not exist. Of course it would continue to be an offence and the factor of specific intent would mean that the maximum sentence would be that much greater and that is, of course, the purpose of sentencing.

Mr. Chairman, is Mr. Mosley aware of any judicial statistics? We have the new Centre for Judicial Statistics. Is the minister, who has been involved in the establishment of this centre, aware of any statistics whatsoever on the number of trials across Canada on wounding offences? That is a fairly basic kind of level of statistical analysis and presumably that kind of statistic exists, does it?

Mr. Mosley: I have asked for those statistics and I have not yet received them. As I indicated earlier, for last year the only figures would be on a very rough basis from parts of British Columbia and parts of Quebec. Possibly as far back as 1973 there may be the possibility of getting some kind of disposition breakdown.

Mr. Robinson (Burnaby): That is fine. What were the figures then for parts of British Columbia and parts of Quebec?

Mr. Mosley: I do not know, sir. I said I have asked for those figures. There were approximately 184 cases of occurrences. Now what happened with those, whether they were in fact charged as woundings, I do not know.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, with respect to the relationship between bodily harm and wounding, maiming, disfiguring or endangering the life, certainly I do not think there is much doubt that a maiming or a disfiguring or endangering the life would clearly be bodily harm. Perhaps Mr. Mosley could explain to the committee what the relationship is between wounding and causing bodily harm. What is the intent of the drafters here?

Mr. Mosley: Wounding is and has been held to be bodily harm and there is no difficulty with that. Bodily harm may not be a wounding. Wounding is generally defined as a breaking of the skin. You get a knifing where there is an actual wound in the normal sense of the word, through the exterior of the skin, lacerations and the like.

In one decision in Nova Scotia in 1923, Taylor and Young, the Chief Justice of the Nova Scotia Court of Appeal, I believe, said you could break every bone in a person's body and that would be bodily harm but it might not be wounding. However, in general application of the terms, we tend to regard a wounding as more serious than bodily harm.

Mr. Robinson (Burnaby): The definition of bodily harm, as you know, is any hurt of injury to the complainant that interferes with his or her health and comfort and that is more than merely transient or trifling in nature. What will be the

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aurais une ou deux questions à poser à ce sujet.

Il est évident que M. Mosley ne voulait pas dire qu'il n'y a pas d'infraction lorsqu'il n'y a pas d'intention manifeste. Cela demeurerait une infraction et le facteur d'intention manifeste signifierait que la peine maximuale serait d'autant plus grande, et c'est là bien sûr l'objet de la peine.

Monsieur le président, M. Mosley a-t-il des statistiques judiciaires? Nous avons le nouveau Centre de statistiques judiciaires. Le ministre, qui a participé à l'établissement de ce centre, aurait-il des statistiques sur les procès entendus au Canada à propos de blessures? Ce serait en effet là un genre d'analyse statistique assez fondamentale et on peut penser que cela existe.

M. Mosley: J'ai demandé ces statistiques, mais je ne l'ai pas encore reçues. Comme je le disais tout à l'heure, pour l'année dernière les seuls chiffres disponibles seraient assez vagues et porteraient sur certaines régions de la Colombie-Britannique et du Québec. Peut-être que l'on pourrait obtenir ce genre de ventilation pour jusqu'à l'année 1973.

M. Robinson (Burnaby): Quels étaient alors les chiffres pour certaines parties de la Colombie-Britannique et du Québec?

M. Mosley: Je ne sais pas, monsieur. J'ai dit que je les avais demandés. Il y a eu environ 180 cas semblables. Qu'en est-il advenu, et s'agissait-il effectivement de blessures? Je ne sais pas.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, quant à la relation entre une lésion corporelle et une blessure, une mutilation, une défiguration ou une mise en danger de la vie, il ne fait certainement aucun doute que la mutilation ou la défiguration ou encore la mise en danger d'une vie est une lésion corporelle. M. Mosley pourrait peut-être nous expliquer quelle est la relation entre blesser et provoquer une lésion corporelle. Quelle a été l'intention des légistes?

M. Mosley: Blesser a toujours été considéré comme une lésion corporelle et cela ne fait pas de doute. Par contre, une lésion corporelle n'est pas forcément une blessure. Pour qu'il y ait blessure, il faut en général qu'il y ait rupture de la peau: par exemple, un coup de couteau, qui blesse au sens normal du terme, parce que la peau est lacérée, par exemple.

Dans une décision rendue en Nouvelle-Écosse en 1923 (*Taylor et Young*), le juge en chef de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, avait déclaré, si je ne m'abuse, que l'on pouvait rompre tous les os du corps sans pour cela blesser, car il ne s'agirait que de lésions corporelles. Toutefois, dans l'application générale des termes, nous avons tendance à considérer une blessure comme plus sérieuse qu'une lésion corporelle.

M. Robinson (Burnaby): Vous savez qu'une lésion corporelle est définie comme étant tout mal infligé au plaignant et modifiant sa santé et son confort de façon sérieuse et prolongée. Sur quels critères la Couronne fondera-t-elle sa décision

[*Texte*]

criteria for the Crown in making the decision as to whether to charge under 245.1 or 245.2? Proposed Section 245.1 refers to assault causing bodily harm to the complainant and proposed Section 245.2 refers to assault that "wounds, maims or disfigures or endangers the life of the complainant". How will the Crown be guided in deciding on charging there?

Mr. Mosley: I would expect the Crown to be guided on the basis of the degree of injury to the victim.

Mr. Robinson (Burnaby): But in some cases bodily harm could be more serious than wounding and in other cases it could be less serious.

Mr. Mosley: If you are to dissect the technical meaning of the words it is conceivably possible, as in that example I gave from the Nova Scotia case; conceivably possible. But generally a bodily harm which does not involve a breaking of the skin is of a less serious nature, such as bruising.

Mr. Robinson (Burnaby): I do not want to pursue this indefinitely, but we have to be precise in our drafting here, and according to the judicial definition of bodily harm, which we have had considerable discussion about in Maloney and elsewhere, it would appear that there is at least a certain amount of duplication in the two offences, 245.1 and 245.2, the only difference being in sentence. That, of course, is precisely why I am proposing the amendment which would substitute the wounding offence, with a very significant difference, that there would be an intent required, and that would bring it up to the 14-year level.

• 2055

Mr. Mosley: I would suggest, sir, that if that proposal were carried you would effectively emasculate the highest tier of the scheme.

The Chairman: Mr. Friesen.

Mr. Friesen: I have a couple of short questions. Granted it really does not matter much to the victim whether the assailant intended bodily harm or did it accidentally—if he is hurt, he is hurt—it certainly does make a distinction about the two kinds of people who cause bodily harm. If the person does it with intent, it is quite a different mode of force from somebody who does it accidentally. But the definition here does not allow for that.

Mr. Mosley: I agree, sir, and I would not like to suggest that the bodily harm is going to be occasioned accidentally. I think the distinction is that the bodily harm is occasioned in an effort to overcome resistance to the act, to avoid apprehension, to avoid identification; and unfortunately the statistics show, in an enormous proportion of cases, purely gratuitiously. But the problem, sir, is actually proving on trial that the particular accused intended that bodily harm. If he comes and says that he was not intending to cause this injury, that he was intending to overcome resistance, then we have a serious problem.

[*Traduction*]

sur l'opportunité de condamner en vertu des articles 245.1 ou 245.2? L'article 245.1 du bill touche les agressions provoquant des lésions corporelles au plaignant tandis que l'article 245.2 parle des agressions qui «blessent, mutilent ou défigurent ou encore mettent en danger la vie du plaignant». Sur quoi s'appuiera la Couronne pour prendre sa décision?

M. Mosley: Je suppose qu'elle s'orientera en fonction du degré du mal infligé à la victime.

M. Robinson (Burnaby): Mais dans certains cas, les lésions corporelles pourraient être plus graves que des blessures, alors que dans d'autres cas, ce serait l'inverse.

M. Mosley: Si vous voulez déterminer le sens technique des termes, c'est concevable, car dans l'exemple que je vous ai donné à propos de la cause entendue en Nouvelle-Écosse, cela aurait été possible. Toutefois, en général, une lésion corporelle qui ne provoque pas de rupture de la peau est moins sérieuse; ce peut être une simple contusion.

M. Robinson (Burnaby): Je ne voudrais pas poursuivre cette question indéfiniment, mais il faut être précis dans ces termes et, d'après la définition judiciaire de lésion corporelle, dont nous avons considérablement discuté à Maloney et ailleurs, il semblerait qu'il y ait au moins certains éléments dans les deux infractions qui se recoupent. Et je parle des articles 245.1 et 245.2. La seule différence semble être au niveau de la peine infligée. Bien entendu, c'est précisément la raison pour laquelle je propose cet amendement. Dans le cas de blessures, il y aurait désormais cette différence capitale, à savoir qu'il faudrait qu'il y ait intention criminelle et cela tiendrait compte de la limite de 14 ans.

M. Mosley: A mon avis, si cet amendement était adopté, le niveau le plus élevé perdrait effectivement de sa force.

Le président: Monsieur Friesen.

M. Friesen: J'ai quelques brèves questions à poser. Je reconnais que la victime ne distingue pas entre un agresseur qui avait l'intention de causer des lésions corporelles et un agresseur qui l'a fait accidentellement. Quand on est blessé, on est blessé. L'amendement établit une distinction entre les deux types d'agresseurs. L'agresseur qui cause des blessures avec l'intention de le faire utilise des moyens fort différents de ceux qu'utilise une personne qui en cause accidentellement. La définition ne fait cependant pas cette distinction.

M. Mosely: Je le reconnais, monsieur. Je ne prétends pas que les lésions corporelles surviendront accidentellement. Je pense que quand on parle de lésions corporelles, on parle d'une violence utilisée pour empêcher toute résistance à un acte, pour éviter l'arrestation ou l'identification. Malheureusement, les statistiques démontrent que dans une vaste majorité de cas, cette violence est purement gratuite. Le problème, cependant, est qu'il est difficile de prouver, lors d'un procès, qu'un accusé avait l'intention de causer des lésions corporelles. si l'accusé prétend qu'il n'avait pas l'intention de causer des blessures,

[*Text*]

Mr. Friesen: So what you are saying is that if the intent is not written into the clause, then it is the responsibility of the accused's counsel to prove that he had no intention.

Mr. Mosley: No, no. Basic criminal law principle is the requirement of a guilty mind, the *mens rea*.

Mr. Friesen: Right.

Mr. Mosley: In each one of these sections there will be a requirement of proof of a guilty mind, but the proof required will be the proof of the intent to commit the assault. If during the course of intending to commit that assault the accused goes further and causes a wounding to the victim, well, sir, I do not think he should be excused on the basis that he did not intend to go that far, if he in fact intended to commit an assault.

Mr. Friesen: But it seems to me that by the very way the clause defines aggrevated assault you eliminate *mens rea*.

Mr. Mosley: Not at all, no, no. You must have the intent to assault; you can never get away from that.

Mr. Friesen: Okay.

Amendment negatived.

The Chairman: Now we have the question on the amendment by Mr. Marceau, on proposed Section 245.(1).

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, I would like to move an amendment to proposed Section 245.(2), if I might. In so doing, and before the minister leaves, I wanted to congratulate him on his consideration with respect to this clause, and also ask him to hearken back— Mr. Minister made a comment earlier with respect to *mens rea*, the importance of intent, and we are talking about the third and highest level of an offence of this nature, an offence against persons, and so I might give some indication to my amendment and then continue to speak to it and maybe influence other people to speak to it as well.

• 2100

The minister has been good enough to recommend proposed section 245.2 in the phraseology:

> Every one commits an aggravated assault who wounds, maims, disgures . . . .

Mr. Mosley has pointed out that Section 228 is an antiquated section, although it was used considerably throughout his career, as perhaps all of ours. That clause had "with intent", a very important ingredient, and I am repeating myself and I at this hour hate to do so. At the same time we heard the minister talk of *mens rea*, intent being an important aspect of criminal offences. It seems to me, if you talk about emasculation, we are doing this to our highest tier of criminal assault that we, as a standing committee on justice and legal affairs propose. To do so without the necessary ingredient of "intent" gives me some cause for concern.

[*Translation*]

qu'il essayait tout simplement d'aplanir toute résistance, nous faisons face à un grave problème.

M. Friesen: Autrement dit, si l'intention n'est pas mentionnée dans cet article, l'avocat de l'accusé doit prouver que son client n'avait pas l'intention de causer des lésions corporelles.

M. Mosley: Pas du tout. Il s'agit du principe fondamental de droit criminel de l'intention coupable, de l'intention criminelle.

M. Friesen: Je vois.

M. Mosely: Pour chacun de ces articles, il faudra prouver qu'il y avait intention coupable, mais il faudra prouver que l'intention était de commettre des voies de fait. Si on a prouvé que l'accusé avait l'intention de commettre une agression, au cours de laquelle il y a eu des blessures infligées à la victime, je ne pense pas qu'il puisse être acquitté sous prétexte qu'il n'avait pas l'intention d'aller si loin, car en fait il avait bien l'intention de commettre une agression.

M. Friesen: A mon avis, la définition même de v-ies de fait graves, dans cet article, supprime toute intention coupable.

M. Mosely: Pas du tout. Il faut avoir l'intention de commettre des voies de fait. Cela ne change pas.

M. Friesen: D'accord.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement présenté par M. Marceau, au projet d'article 245.(1).

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, si vous me permettez, je voudrais proposer un amendement au projet d'article 245.(2). Mais je tiens, auparavant, avant que le ministre ne parte, à le féliciter des amendements qu'il propose à cet article, et à lui demander de prêter attention . . . En effet, le ministre a fait des remarques tout à l'heure au sujet de l'importance de l'intention coupable. Il s'agit ici du troisième niveau, le plus élevé, d'une infraction de ce type, une infraction contre des personnes, et voilà pourquoi je vous donnerai une idée de ce qu'est mon amendement, que je défendrai, en espérant pouvoir convaincre d'autres membres du Comité de m'emboîter le pas.

Le ministre a eu la bonne idée de recommander l'article 245.2 ainsi libellé:

> Commet des voies de faits graves quiconque blesse, mutile ou défigure . . .

M. Mosley a fait remarquer que l'article 228 était désuet, même s'il avait beaucoup servi au cours de sa carrière et au cours de la nôtre, soit dit en passant. Cet article comprenait l'expression «dans l'intention», un ingrédient très important. Je sais que je me répète et je veux éviter de le faire le plus possible à cette heure tardive. Par ailleurs, le ministre a parlé du *mens rea*, ou de l'intention coupable, comme étant un aspect important des infractions criminelles. Parlant d'adoucissement, c'est ce que nous proposons en tant que Comité de la justice et des affaires juridiques relativement au degré le plus

[*Texte*]

My motion would be, sir, to include the words "with intent" after the words "aggravated assault":

... who, with intent, wounds, maims, disfigures and endangers the life of the complainant.

That is the code in its existence. That is our understanding of law and it is consistent with what the minister has recommended here this evening and earlier this afternoon. I hope we as members of this committee would continue the important ingredient, the important element of any offence *mens rea*, intent, and it should be written at its highest level.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je voulais simplement dire, monsieur le président, que je m'objecte à l'amendement qui n'a pas encoré été véritablement proposé mais qui le sera sans doute, et qui voudrait réinsérer la question de l'intention coupable ou criminelle dans le cadre de cet article 245.(2) *a*) proposé.

Je ne voudrais pas répéter les arguments de M. Mosley mais pour moi, c'est très clair que la question, pour ce troisième degré de l'assaut criminel, c'est la volonté criminelle de commettre un assaut. Le problème c'est que, dans certains cas, cet assaut ne se terminera pas avec des dommages physiques. Dans d'autres cas, il se terminera avec des dommages physiques sérieux. Je pense que ce serait édulcorer l'article en question que d'exiger, de la part de la Couronne, qu'elle prouve que l'inculpé avait l'intention coupable de "blesser", par opposition à intention coupable de "commettre un assaut". La question ici, c'est l'assaut; ce n'est pas la blessure corporelle. Et le fait est qu'en commettant cet assaut coupable il y a eu des blessures corporelles graves. Et, pour moi, le problème ne se pose carrément pas. Soit que la personne a commis un assaut et la Couronne le prouve, et là, la question est de savoir si oui ou non il y a eu des sévices corporels graves qui ont suvi; soit que la personne n'a pas commis un assaut parce que la Couronne n'a pas réussi à démontrer que la personne avait l'intention de commettre un assaut et toute la panoplie de défenses offerte à l'inculpé par le droit coutumier, par le droit criminel reste ... quant à la possibilité qu'il a de se disculper soit parce qu'il n'avait pas le *mens rea*, soit parce qu'il avait à sa disposition une des défenses classiques qu'offre le Droit criminel canadien.

Alors, je ne comprends pas le problème qui semble préoccuper M. Reid. Peut-être qu'il pourrait nous expliquer un peu mieux quel est son problème mais, quant à moi, c'est carrément une question d'assaut et non pas une question de sévices graves. Et, comme tel, le mot *with intent* risque d'édulcorer indûment l'intention qui est la nôtre de sanctionner sérieusement les abus qui entraînent des sévices corporels graves parce qu'un assaut comme celui-là est commis.

The Chairman: It think it is a difference of point of view, so Mr. Reid, you explain yours.

[*Traduction*]

élevé de l'agression criminelle. Le fait de laisser de côté «l'intention» nécessaire à cet égard m'inquiète passablement.

Je proposerais que nous incluions le mot «intentionnellement» dans le libellé:

... quiconque, intentionnellement, blesse, mutile ou défigure le plaignant ou met sa vie en danger.

C'est ce que dit le Code criminel. La loi est ainsi faite à l'heure actuelle et cela est conforme à ce que le ministre a recommandé ce soir et plus tôt cet après-midi. J'espère qu'en tant que membres du comité nous ne laisserons pas tomber cet ingrédient important qu'est le *mens rea*, l'intention criminelle, notamment pour ce qui est des infractions les plus graves..

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I simply wanted to say that I object to the amendment which has not been put forward yet but which will undoubtedly be, an amendment which would re-instate the notion of criminal intent in the context of Clause 245.(2)(*a*).

Without repeating what Mr. Mosley has said on the subject, I would say that clearly the important ingredient is the criminal will to commit an assault at this third tier of criminal assault. The problem is that in some cases, the assault will not result in physical harm. In other cases, it will not result in serious physical harm. I think it would weaken the clause to provide that the Crown prove that the accused had the criminal intent to "wound" as opposed to the criminal intent to "commit an assault". The key ingredient here is the assault and not bodily harm. In the course of the criminal assault there was serious bodily harm inflicted. So, for me, the problem does not exist. Either the accused has committed an assault and the Crown proves it, and here the question is whether or not there was serious bodily harm, or the accused has not committed an assault because the Crown could not prove that this person had the intent to commit an assault, in which case there remain for the accused the numerous defence systems afforded him by common law, by criminal law ... The accused has the possibility to prove himself innocent, either by invoking the fact that he did not have "*mens rea*", or by using one of the classical defence systems offered him by Canadian criminal law.

So I do not see the problem which seems to be worrying Mr. Reid so much. Maybe he could explain further what difficulty he has in this matter. The way I see it, it is more a question of assault than of bodily harm. So the re-insertion of the words "with intent" threatens to further weaken our determination to act in a serious way against abuses which cause serious bodily harm when an assault, such as this, is committed.

Le président: C'est une question de divergence d'opinion, monsieur Reid, et je vous demanderais de préciser votre pensée.

[*Text*]

Mr. Reid (St. Catharines): I simply want to point out that the minister used a very persuasive argument in talking about *mens rea* at the outset of the discussion. I do not know how one clause would vary from another, particularly as we are referring to the most severe clause along the offences against the person, by way of assault. It seems to me the same phraseology would apply here as there.

• 2105

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I wonder if I might ask the minister a question?

Would the minister not agree that effectively what we are doing in proposed Section 245.2 is to increase the sentence for assault causing bodily harm? Assault which wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant, without any specific intent, is assault causing bodily harm as we now know it. We are increasing the penalty for assault causing bodily harm from 5 years maximum to 14 years maximum. Is that not the effect of what we are doing?

Mr. Chrétien: As a maximum penalty, yes. As a minimum, it is the same.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, yes, of course the minimum is the same. What representations did the minister .... In fact, the minimum is not the same because there is no possibility of discharge. Could the minister perhaps enlighten the committee as to which witnesses, if any, recommended the change in a maximum sentence for assault causing bodily harm from 5 years to 14 years? Certainly the attorneys general did not recommend that. The chiefs of police did not recommend that. Where did this come from?

Mr. Chrétien: No, I have made that proposition. It is on the table and I will have the will of the committee after the vote. I guess it is not who has proposed it; I have a proposition and I would like to know what the members want. The members can decide for themselves. They do not have to be told by somebody outside.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the point I am making—

Mr. Chrétien: At the time of the vote I will see if the committee agrees with me or not, and probably I will bet some money that you do not agree with me again.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, do not hold your breath.

Mr. Chairman, I think though that the point must surely be made that we, as a committee, have heard from many witnesses who have made suggestions on this bill, and nowhere, nowhere has it been suggested that the maximum penalty for "assault BH", as it is generally known, or assault causing bodily harm, should be increased from 5 to 14 years.

The provisions in proposed Sections 245.1 and 245.2 do not mesh, to put it at its politest. There is a clear overlap and confusion between assault that causes bodily harm to the

[*Translation*]

M. Reid (St. Catharines): Je voudrais simplement dire que le ministre a utilisé un argument très persuasif lorsqu'il a parlé du *mens rea*, ou de l'intention criminelle, lançant le débat. Je ne sais pas comment un article pourrait différer d'un autre, surtout que nous parlons de l'article le plus grave dans les infractions contre la personne par voie d'agression. Il me semble que la même terminologie s'appliquerait dans un cas comme dans l'autre.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, pourrais-je poser une question au ministre?

Le ministre ne conviendrait-il pas que nous augmentons en fait dans le projet d'article 245.2 la peine pour agression provoquant une lésion corporelle? L'agression qui blesse, mutile, défigure ou met en danger la vie du plaignant, sans intention précise, est une agression avec lésions corporelles comme nous la connaissons maintenant. Nous allongeons maintenant la peine pour agression avec ces lésions corporelles en portant le maximum de 5 à 14 ans. N'est-ce pas en fait ce que nous faisons ici?

M. Chrétien: Oui, pour ce qui est de la peine maximale. Pour le minimum, c'est la même chose.

M. Robinson (Burnaby): D'accord. Il est évident que le minimum reste le même. Le ministre a-t-il reçu des instances ... En fait le minimum n'est pas le même car il n'est plus possible d'acquitter l'accusé. Le ministre peut-il nous expliquer quels témoins, s'il y en a eu, ont recommandé que l'on fasse passer ce maximum de 5 à 14 ans? Il serait bien étonnant que les Procureurs généraux l'aient recommandé. Les chefs de police ne l'ont pas recommandé. D'où cela vient-il?

M. Chrétien: Non, c'est moi qu'il l'ait proposé. C'est ce que je soumets au Comité et j'attends qu'il se prononce par un vote là-dessus. Je ne pense pas que la question soit de savoir qui l'a proposé; je fais cette propostion et j'aimerais savoir ce que veulent les députés. C'est à eux de décider. Ils n'ont pas besoin qu'on le leur dise.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ce que je veux dire ...

M. Chrétien: Je verrai quand vous voterez si le Comité est d'accord avec moi ou non et je pense pouvoir parier que pour votre part vous ne serez pas d'accord une fois de plus.

M. Robinson (Burnaby): Ma foi, monsieur le président, ne jurez de rien.

Monsieur le président, je pense toutefois qu'il nous faut bien sûr dire que notre Comité a entendu de nombreux témoins présenter des suggestions sur ce projet de loi et qu'on ne nous a jamais conseillés de faire passer la peine maximale de 5 à 14 ans pour les agressions avec lésions corporelles.

Les dispositions des articles proposés 245.1 et 245.2 ne s'accordent pas et c'est le moins que l'on puisse dire. On confond très clairement l'agression avec lésions corporelles au

[*Texte*]

complainant in 245.1(*b*) and aggravated assault that wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant. Again, we are writing the Criminal Code in a way that is sloppy and certainly I do not think does credit to any member of this committee, and least of all does credit to the minister, who, I know, is very concerned about this area of the law.

Mr. Chrétien: You know, I think that I can claim in the future that I did not vote against the Charter of Rights of Canada. I wrote it.

Mr. Robinson (Burnaby): If we had a Charter of Rights with substance, it could not be overridden, Mr. Minister. I certainly think that would be a claim you could take some pride in.

The Chairman: Mr. Hudecki.

Mr. Hudecki: The question of bodily harm as judicially defined and applied medically can be very, very serious. You can get a closed injury in which you puncture vessels or intestines or the liver without any outside sign of injury. You can also get what they call a closed injury of the head which is very damaging and can leave a person with permanent brain injury, and yet there would be no evidence of external body harm. So a wound is not necessary in order to create a very serious and permanent injury.

Mr. Robinson (Burnaby): Dr. Hudecki, through you, Mr. Chairman, you are then suggesting that bodily harm can in fact be far more serious than a wound?

Mr. Hudecki: That is right.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, then, perhaps the drafters could enlighten us as to why the maximum penalty for bodily harm is 10 years and wounding is 14?

Mr. Chrétien: It was explained many times tonight, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I must have missed that one.

Mr. Peterson: Even if there is some overlap, what we are basically saying is that anyone who has the intent to cause bodily harm or to wound, disfigure, maim or endanger the life of a complainant is going to take his chances.

Mr. Robinson (Burnaby): Where does it say intent, Mr. Peterson?.

Mr. Peterson: The intent must be there to have committed an assault. We have not done away with the concept of intent, and anyone who sets out with intent to commit an assault is going to take his chances if the consequences are grave. That is what this proposed section is saying, and it is a very simple proposition.

• 2110

Miss MacDonald: Mr. Chairman, if that is what the section is saying, and I am glad to hear Mr. Peterson say so, then he

[*Traduction*]

plaignant dans l'article 245.1(*b*) et l'agression grave, où l'agresseur blesse, mutile, défigure ou met en danger la vie du plaignant. Là encore, nous rédigeons le Code criminel de façon déplorable et je ne pense pas que cela soit à l'honneur des membres du Comité ni bien sûr, et encore moins, à celui du ministre qui, je le sais s'inquiète pourtant beaucoup de ce domaine du droit.

M. Chrétien: Vous savez, je crois que je pourrai toujours dire que je n'ai pas voté contre la Charte des droits du Canada. Je l'ai même rédigée.

M. Robinson (Burnaby): Si nous avions une bonne charte des droits, il ne serait pas possible, monsieur le président, de déroger à certains de ses articles. Vous pourriez alors en être fier.

Le président: Monsieur Hudecki.

M. Hudecki: La question des lésions corporelles, de leur définition judiciaire et de leur application médicale, peut être extrêmement complexe. On peut envisager une blessure interne avec rupture de vaisseaux ou d'intestins ou encore du foi sans qu'il y ait de signes extérieurs de blessures. On peut également penser aux blessures internes de la tête qui sont très graves et qui peuvent laisser l'individu handicapé à vie alors qu'il n'y a aucun signe de lésion corporelle externe. Il n'est donc pas nécessaire qu'il y ait rupture de la peau pour provoquer une blessure extrêmement grave et permanente.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur Hudecki, vous nous dites qu'une lésion corporelle peut en fait être beaucoup plus grave qu'une blessure ouverte?

M. Hudecki: C'est exact.

M. Robinson (Burnaby): Alors peut-être que les légistes pourraient nous expliquer pourquoi la peine maximale en cas de lésions corporelles est de 10 ans alors que s'il y a des blessures elle est de 14 ans?

M. Chrétien: On l'a expliqué à bien des reprises ce soir, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): J'ai dû manquer cela.

M. Peterson: Même s'il y a certains éléments qui se recoupent, ce qui est important c'est que quiconque a l'intention d'infliger une lésion corporelle ou de blesser, de défigurer, de mutiler ou de mettre en danger la vie d'un plaignant le fait en pleine connaissance des risques qu'il prend.

M. Robinson (Burnaby): Ou est-il question d'intention, monsieur Peterson?

M. Peterson: Il faut qu'il y ait intention de commettre une agression. Nous n'avons pas abandonné l'idée d'intention, et quiconque décide de commettre une agression doit savoir qu'il prend certains risques si les conséquences sont graves. C'est tout ce que veut dire ce projet d'article; ce n'est pas plus difficile que cela.

Mlle MacDonald: Monsieur le président, si c'est l'intention de la section, je suis contente de l'entendre de M. Peterson, et

[*Text*]

should have no hesitation whatsoever in supporting the amendment that we put forward to include "with intent".

Mr. Peterson: No, because the intent is already included.

Mr. Chrétien: In every section of the Code.

Mr. Peterson: You have to have intent to assault.

Mr. Chrétien: ... of all the Criminal Code. If there is no intent, there is no offence.

Miss MacDonald: Why was it in the old 228?

Subamendment negatived.

The Chairman: Now, on the amendment of Mr. Marceau—

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I have a question on Mr. Marceau's—

Le président: Pardon?

M. Lachance: J'ai une question sur l'amendement de M. Marceau ...

Le président: Très bien, allez-y.

M. Lachance: ..qui me vient à l'esprit suite à une dernière remarque de M. Robinson et suite au commentaire de M. Hudecki. Est-ce qu'on pourrait m'expliquer ... pour ma part, je ne vois pas de difficulté entre l'article 245.2 et l'article 245.3; dans un cas c'est l'assaut grave qui est l'infraction, dans l'autre cas c'est la question de sévices corporels graves qui est l'infraction commise illégalement. Et possiblement qu'en termes de preuve, cela répond à des questions de faits différents ou à des problèmes de faits différents. Mais, là où je me pose une question, par exemple, c'est pourquoi dans un cas c'est 14 ans et dans l'autre cas c'est dix ans. Et j'aimerais peut-être poser la question à M. Mosley: pourquoi propose-t-on à l'article 245.2 une sentence de 14 ans alors qu'on propose à l'article 245.3 une sentence de 10 ans, puisque pour moi, ce sont deux types d'infractions qui sont similaires et qui couvrent des situations de faits qui elles ne sont pas nécessairement similaires?

Mr. Mosley: All right. I agree, Mr. Chairman, with what Dr. Hudecki had said about bodily harm; that it can, in fact, in the rare case be an extremely serious matter. I raised earlier, in fact, that reference by a judge in Nova Scotia to breaking every bone in the body. However, what we are talking about are two continuums, which do overlap; no question about it. But generally what we understand to be bodily harm, particularly in the context of assault— because remember, you are talking about somebody, in effect, applying force to another individual, hitting the other individual. We are thinking in terms of a less serious type of injury than that occasioned where you have a wounding situation, because the wounding in fact breaks the integrity of the skin of the individual. In the bodily harm situation, the person may suffer pain, but the integrity of their person is generally preserved.

When you get into a wounding, do not forget that word "wounding" is incorporated with maiming and disfiguring—

[*Translation*]

alors il va soutenir notre amendement «avec intention» sans réserve.

M. Peterson: Non, car l'intention est déjà là.

M. Chrétien: Dans chaque article du code.

M. Peterson: On doit avoir l'intention avant de commettre une agression.

M. Chrétien: ... de tout le code criminel. S'il n'y a pas d'intention, il n'y a pas d'infraction.

Mlle MacDonald: Mais pourquoi est-ce que ça figure dans l'ancien article 228?

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Maintenant, l'amendement de M. Marceau—

M. Lachance: Monsieur le président, j'ai une question sur l'amendement de M. Marceau—

The Chairman: Pardon?

Mr. Lachance: I have a question on Mr. Marceau's amendment.

The Chairman: Very well, go ahead.

Mr. Lachance: ... which arises in connection with Mr. Robinson's last remark and a comment by Mr. Hudecki. Could someone explain to me ... for my part, I do not see any difficulty between section 245.2 and section 245.3; in one case it is a serious assault and that is the offence and in the other case it is a question of serious bodily harm which is the illegal act. It is possible that in terms of evidence it has to do with various acts and the problems of handling various acts. But, my question, is for example, why in one case is the penalty 14 years and 10 years in the other case. I would perhaps like to ask Mr. Mosley, why in section 245.2 is there a 14-year sentence whereas in section 245.3 there is a 10-year sentence. In my opinion, these are two similar kinds of offences which cover situations which are not necessarily similar.

M. Mosley: Très bien. Je suis d'accord, monsieur le président, avec le commentaire de M. Hudecki sur les lésions corporelles. Ces lésions peuvent en effet dans de cas rares être très graves. J'ai parlé tantôt d'un cas devant le juge en Nouvelle-Écosse où tous les os avaient été brisés. Cependant, nous parlons ici de deux continuums qui sont liés. Mais généralement quand nous parlons de lésions corporelles, surtout dans le cas d'agression—n'oubliez pas on parle de quelqu'un qui bat un autre individu. C'est un genre d'agression qui est moins grave que des blessures où la peau est déchirée. Dans le cas des lésions corporelles, la personne peut souffrir mais l'intégrité de la personne est conservée.

Dans le cas de blessures, qui comporte la mutilation et la défiguration—deux choses très graves—et aussi une vie en

[*Texte*]

words of serious import— and also with the concept of endangering life. I believe the courts will continue to interpret those words, particularly in light of what the maximum penalty is for wounding, maiming, or disfiguring as opposed to the maximum for bodily harm. The definition of wounding is not closed. The common law can in fact redefine, open the meaning of the word, can close it, can narrow it, can give it a much more specific meaning. It is not a fait accompli; it is not written on stone. I would suggest that the court, in defining what a wound consisted of, keeping in mind the old cases where the wounding was in fact a knifing—knifing is generally the type of case that we are talking about here— looked to the breaking of the skin. But that is not the end of the story, and I think they will look to the maximum for each of these two offences.

Mr. Lachance: Okay, fine. What you are telling me now could be reconciled within one section where you will incorporate the different definitions of the common law given to either bodily harm, wounding, maiming, or that kind of thing. That I accept.

• 2115

Now, I do not know if you have opened proposed Section 245.3 or not, Mr. Chairman. But in any case, the two go together, and I would like to ask a question of Mr. Mosley. Could he explain to us how it is that we could have an indictment under proposed Section 245.3, with the substance of the offence being causing bodily harm unlawfully—and this "unlawfully" not being covered by the definition of assault; that is, under either one of the many we have? You talk about two continuums. I am trying to define where it is that the two continuums stop, or where there are overlaps.

Mr. Mosley: No. Mr. Lachance, in proposed Section 245.3 we are actually talking about something else. We are talking about the causing of bodily harm which occurs outside the assault situation; that is, unlawfully causing bodily harm. It is not the same as assault causing bodily harm or, in fact, assault, wounding, maiming or disfiguring.

Mr. Lachance: That is what I just said. I said that one embodied the assault provision; the other one embodied the bodily harm provision. But what I am trying to define is why it is that you could have bodily harm unlawfully done that would fall outside the definitions of assault that we have.

Mr. Mosley: Oh, all right. I misunderstood your question. You could have it, for example, in a circumstance where there has been breach of a construction safety statute, which requires the party running the job site to observe certain standards. Now, if he does not observe those standards and one of his workmen, or a passer-by, is injured as a result or consequence of that failure to observe the law, then the party upon whom the positive obligation has been put has unlawfully caused the bodily harm.

Mr. Lachance: Okay. Thank you.

Le président: Merci. D'autres questions?

[*Traduction*]

danger. Je pense que les tribunaux vont continuer à interpréter ces termes commes plus graves, surtout étant donné que la peine maximale pour la mutilation, les blessures, ou la défiguration et plus lourde que pour les lésions corporelles. La définition de la blessure n'est pas une définition restreinte. La Common Law peut changer le sens du mot, ou peut le restreindre pour lui donner une significationplus précise. Ce n'est pas un fait accompli. Je pense que dans le passé quand les tribunaux ont défini les blessures, surtout quand il s'agissait d'une blessure au couteau—et c'est cela dont on parle normalement ici—la peau était coupée. Mais ce n'est pas la fin de l'histoire, et je pense qu'on va avoir le maximum pour les deux infractions.

M. Lachance: D'accord. On peut donc incorporer les définitions diverses de lésions corporelles, de blessures, de mutilation dans un article.

Je ne sais pas si on peut maintenant discuter des amendements proposés à l'article 245.3, monsieur le président. Mais en tout cas, les deux vont ensemble, et je veux poser une question à M. Mosley. Est-ce qu'il peut nous expliquer comment on peut inculper en vertu du projet d'article 245.3, c'est-à-dire l'infliction illégale de lésions corporelles, le terme «illégal» n'étant pas couvert dans la définition de la l'agression; c'est-à-dire qu'il n'est pas couvert dans les maintes autres définitions? Vous parlez de deux continuums. Ce que j'essaie de définir c'est où les deux continuums sont liés.

M. Mosley: Non. Monsieur Lachance, dans le projet d'article 245.3, nous parlons de quelque chose d'autre. Nous parlons de causer des lésions corporelles qui n'ont rien à faire avec l'agression; c'est-à-dire causées illégalement des lésions corporelles. Ce n'est pas la même chose que des voies de fait avec lésions corporelles, ni, l'agression, la blessure, la mutilation ou la défiguration.

M. Lachance: C'est ce que je viens de dire. J'ai dit que l'une comporte la disposition sur l'agression et l'autre, la disposition sur les lésions corporelles. Mais ce que j'essaie de savoir c'est comment peut-on avoir des lésions corporelles causées illégalement qui ne sont pas prévues dans les définitions d'agression.

M. Mosley: Ah, d'accord. J'avais mal compris. On peut l'avoir, par exemple, quand où il y a contravention aux règlements de sécurité au travail lesquels exigent du responsable de surveiller les normes. S'il ne surveille pas ces normes et si un des travailleurs ou un passant, est blessé à cause de cette infraction, le responsable a causé des lésions corporelles illégalement.

M. Lachance: D'accord. Merci.

The Chairman: Thank you. Other questions?

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, I do have a question, Mr. Peterson. I would like to ask about proposed Section 245.2(3), which refers to the definition of bodily harm. Maybe this has already been done; maybe I have overlooked that, but would it not make more sense to include that after proposed Section 245.1 as a new proposed subsection (2) of proposed Section 245.1, since proposed Section 245.2 no longer refers to bodily harm? I would think we could, by unanimous agreement and with the appropriate technical changes, put that into proposed Section 245.1.

Mr. Marceau: Yes. Agreed.

Mr. Peterson: Okay. Brilliant!

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to ask one other question, Mr. Chairman. I commend the minister, as I so often do, for his change here to proposed Section 245.1(*b*) from:

> (*b*) threatening to cause bodily harm to a person other than the complainant,

to:

> (*b*) causing bodily harm to the complainant

In view of the earlier discussion, perhaps the minister could just explain, for the benefit of the committee and the record, as well as those thousands of people who will be looking to his words for inspiration in the future, what the purpose of this particular change is.

M. Marceau: Ils les ont acceptés, monsieur le président.

Le président: Oui, on a voté sur cela . . .

Mr. Robinson (Burnaby): It was voted, Mr. Chairman, and I supported that change. I just want to get an explanation of what the reasoning behind that change was.

Mr. Chrétien: I say that they will judge me not by what I say but what I do.

Mr. Robinson (Burnaby): That is what concerns some of us, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: I am not running around to find new angels to put on the head of a pin all the time. I am trying to get something that makes sense once in a while.

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps either the minister or his adviser could just explain the rationale for the change, as I said, to proposed Section 245.1(*b*).

Mr. Peterson: I do not want to be a heavy here, but I think if we are going to have discussion on clauses we have already voted on, we could take undue time of members.

Some hon. Members: Yes.

Mr. Peterson: So, with your permission, Mr. Robinson, I suggest you ask the minister that afterwards.

Amendment agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): On division.

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Oui, j'ai une autre question, monsieur Peterson. Concernant le projet d'article 245.2(3) relatif à la définition de lésions corporelles. Peut-être est-ce fait, peut-être ai-je laissé échappé quelque chose, mais est-ce qu'il ne serait pas mieux de le mettre après le projet d'article 245.1 comme paragraphe (2), puisque le projet d'article 245.2 ne fait plus référence aux lésions corporelles? Je pense que nous pouvons à l'unanimité et avec les changements techniques nécessaires, le mettre dans l'article proposé 245.1.

M. Marceau: Oui. D'accord.

M. Peterson: Très bien. Brillant!

M. Robinson (Burnaby): Je veux poser une autre question, monsieur le président. Je félicite le ministre, ce que je fais souvent d'ailleurs, pour le changement au projet d'article 245. *1b*), c'est-à-dire:

> *b*) menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant,

à:

> *b*) cause illégalement des lésions corporelles au plaignant

Étant donné la dernière discussion, peut-être le ministre peut-il nous expliquer, le but de ce changement, ainsi qu'aux milliers de gens qui vont lire ces mots et s'en inspirer à l'avenir,

Mr. Marceau: They accepted them, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes we voted on this . . .

M. Robinson (Burnaby): On a voté, monsieur le président, et j'ai accepté ce changement. Je veux simplement avoir une explication des raisons de ces changements.

M. Chrétien: On ne va pas me juger d'après ce que j'ai dit, mais d'après ce que j'ai fait.

M. Robinson (Burnaby): C'est cela qui nous préoccupe, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Je n'essaie pas de trouver toujours des raisons à tout. J'essaie de faire des choses avec bon sens.

M. Robinson (Burnaby): Peut-être que le ministre ou son conseiller peut nous expliquer la raison pour ce changement du projet d'article 245. *1b*).

M. Peterson: Je ne veux pas être une autorité ici, mais je pense que si on va avoir une discussion sur un des articles qui sont déjà adoptés, on va prendre trop de temps.

Des voix: Oui.

M. Peterson: Alors, avec votre permission, monsieur Robinson, je propose que vous demandiez au ministre après la séance.

L'amendement est adopté.

M. Robinson (Burnaby): Sur division.

[*Texte*]

• 2120

The Chairman: On proposed Section 245.(3).

Mr. Marceau.

Monsieur Marceau, vous voulez proposer cet amendement?

M. Marceau: Oui, monsieur le président.

Infliction illégale de lésions corporelles

245.3 Quiconque cause illégalement des lésions corporelles à une personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.

Mr. Reid (St. Catharines): That is a marginal note changed accordingly.

Amendment agreed to.

The Chairman: So we are back on proposed Section 246.2, is that right?

Mr. Marceau: I have already read the amendment.

The Chairman: So this amendment to proposed Section 246.2 was read before by Mr. Marceau, paragraphs (*a*), (*b*) and (*c*).

Mr. Peterson: He did not read it.

M. Marceau: Oui, je l'ai lu.

Le président: Non, vous ne l'avez pas lu. Il faudrait . . .

M. Marceau: Je l'ai lu, mais je peux le relire si cela vous fait plaisir.

Le président: Certainement, j'aime votre voix. Alors, allez-y.

M. Marceau: Voici l'amendement proposé:

Agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne

246.2 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, en commettant une agression sexuelle,

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme; ou

b) menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant; ou

c) cause des lésions corporelles au plaignant.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, may I just ask a question of Mr. Marceau?

I am sorry, perhaps I am missing something, but I had thought that the intent of the government was to have parallelism between the assault offences and the sexual assault offence. It may just be an oversight, but I note that we have deleted paragraph (*b*) in proposed Section 245.(1), «threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant». As I say, I can only assume that it is an oversight. We have included that in (*b*) on the sexual assault provision, but there does not seem to be a parallel there.

[*Traduction*]

Le président: Maintenant l'article proposé 245.(3).

Monsieur Marceau.

Mr. Marceau, would you like to move this amendment?

Mr. Marceau: Yes, Mr. Chairman.

Unlawfully causing bodily harm

245.3 Everyone who unlawfully causes bodily harm to any person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for 10 years.

M. Reid (St. Catharines): C'est un changement mineur.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous revenons maintenant au projet d'article 246.2, n'est-ce pas?

M. Marceau: J'ai déjà lu l'amendement.

Le président: Alors, cet amendement au projet d'article 246.2 a été lu par M. Marceau, paragraphes *a*), *b*) et *c*).

M. Peterson: Il ne l'a pas lu.

Mr. Marceau: Yes, I read it.

The Chairman: No, you have not read it. We must . . .

Mr. Marceau: I read it, but I can read it again if you want me to.

The Chairman: Certainly, I like to hear your voice. So please go ahead.

Mr. Marceau: Here is the proposed amendment:

Sexual assault with a weapon, threats to a third party.

246.2 Everyone who, in committing a sexual assault,

a) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof,

b) threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant; or

c) causes bodily harm to the complainant is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for 14 years.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, est-ce que je peux poser une question à M. Marceau?

Je regrette, peut-être que quelque chose m'échappe, mais j'ai pensé que l'intention du gouvernement était de faire un parallèle entre les agressions et les agressions sexuelles. J'ai peut-être mal compris, mais je constate qu'on a éliminé le paragraphe *b*) du projet d'article 245.(1), "menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant". J'espère que c'est par inadvertance. On l'a mis au paragraphe *b*) sur les agressions sexuelles, mais il ne me semble pas y avoir un parallèle.

[*Text*]

M. Marceau: Voici, c'est justement parce que M. Robinson m'a convaincu qu'il devait y avoir une différence. Alors, j'ai accepté son point de vue en considérant l'assaut sexuel ou l'agression sexuelle comme étant plus grave que la voie de fait ordinaire. Alors, c'est la raison pour laquelle, dans l'agression sexuelle, nous sommes plus explicites et nous allons plus loin, parce que le principe que j'avais énoncé au début n'a pas été accepté comme tel. C'est la raison pour laquelle je l'ai modifié, vu la gravité de l'agression sexuelle qui, en fait, est une offense plus grave que la voie de fait à cause de l'élément sexuel. Alors, c'est pour donner suite aux représentations qui m'ont été faites par les députés de l'opposition.

Le président: Il est certain que M. Robinson reconnaîtra là votre grande flexibilité, monsieur le député de Jonquière.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I appreciate—

The Chairman: You do not agree with me.

Mr. Robinson (Burnaby): —Mr. Marceau's flexibility. I am not sure, though, to whom, with respect, he was responding. It certainly was not to myself.

The reference to "threatening to cause bodily harm to a person other than the complainant" remains in proposed Section 246.(2), Mr. Marceau, and the arguments which I made, and which others made with respect to that, I am pleased to note you have found persuasive in proposed Section 245.1, dealing with assault.

• 2125

I would have thought those same arguments logically would have carried through and you quite properly have added the new element of "causing bodily harm to the complainant"; indeed, that should be in there and I fully support that, but I would just ask you, Mr. Marceau, through you, Mr. Chairman, to reflect upon the desirability of maintaining paragraph (*b*) in light of the fact that (*c*) is now in there. Since the reference to "sexual assault causing bodily harm to the complainant" is included, paragraph (*b*), for the reasons that I enunciated and others enunciated earlier, should in fact be excluded, should it not?

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci monsieur le président.

Pourrais-je demander à M. Mosley si dans le cas de l'article 246.2 la même explication qu'il nous avait donnée sur le fait que la *Common Law* étend à d'autres personnes la crainte au niveau du consentement de sévices, pourrait s'appliquer à 246.2

Vous vous souviendrez, M. Mosley, que plus tôt, malgré vos objections, sinon vos objections du moins les explications que vous donniez, dans la définition d'assaut, nous avons accepté un amendement proposé par M. Robinson qui introduisait la dimension tierces.., ou M. Reid, je ne me souviens pas.

Est-ce que ce n'est pas valable pour 246.2?

[*Translation*]

Mr. Marceau: Well, I think it is precisely because Mr. Robinson convinced me that there should be a difference. So I accepted his point of view, namely considering sexual assault or sexual aggression as being more serious than simple assault. That is the reason why we are more explicit in sexual assault and we go further, because the principle that I outlined at the beginning was not agreed to as it was. That is the reason why I changed it, given the seriousness of sexual assault, which in fact is a more serious offence than simple assault because of the sexual element. Therefore, it was to follow up on the representations which were made to me by members of the opposition.

The Chairman: I am sure that Mr. Robinson will recognize your very great flexibility, honoured member from Jonquière.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je suis reconnaissant . . .

Le président: Vous n'êtes pas d'accord avec moi.

M. Robinson (Burnaby): . . . de la souplesse de M. Marceau. Je ne suis pas certain, cependant, à qui il s'adressait. Ce n'était surement pas à moi.

La référence «menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant» reste dans le projet d'article 246.(2), monsieur Marceau, et je suis content de voir, que vous avez apporté des changements du projet d'article 245.1, voie de fait, suite aux représentations que j'ai faites et qu'ont fait d'autres.

J'aurais pensé qu'il aurait été logique de faire suite à ces arguments. Vous avez ajouté le nouveau élément «de causer des lésions corporelles au plaignant» et je pense que cela doit y être en effet, mais je me demande, si le paragraphe (*b*) doit être gardé le paragraphe (*c*) ayant été ajouté. Puisqu'on parle d'agression sexuelle qui inflige des lésions corporelles au plaignant, je pense que le paragraphe (*b*) doit être supprimé pour les raisons que moi et d'autres ont données?

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

May I ask Mr. Mosley whether the same explanation he gave us on the fact that the Common Law extends to other people with respect to fear and consent, also applies to Section 246.2?

You will recall, Mr. Mosely, that earlier, inspite of your objections, or at least the explanations that you gave, in the definition of assault, we accepted an amendment proposed by Mr. Robinson which introduced the third party dimension, or perhaps it was Mr. Reid, I do not remember.

Does this apply to Article 246.2?

[*Texte*]

Mr. Mosley: Mr. Chairman, may I respond to that question? My objections with respect to the other issue were dealt with on the basis that it added nothing to the existing law. This is a different situation because we are not actually talking here about the issue of consent or submission by the complainant. We are in fact talking about an aggravating factor which may tend to increase the seriousness of the particular sexual assault. I am mindful of cases where this type of conduct has in fact taken place. There was a case here in the City of Ottawa involving two gentlemen by the name of Blanchard and Joly, who during the course of a rape incident involving all kinds of humiliating occurrences to the victim constantly threatened to throw her one-year old baby off the apartment balcony. Now, that of itself increased the terror of that particular victim to a degree beyond that which the simple violence of the action to her personally would have occasioned.

I agree with the comment by Mr. Robinson that in effect this then does not parallel the straight assault provisions. The arguments against parallelism, if I can use that term, in respect of simple assault were well taken. They were reasoned and persuasive, particularly from the Official Opposition. However, I think different considerations apply when you are dealing with sexual assault; it may take it out of a parallel with the straight assault provisions, but I think it is a justifiable departure.

M. Lachance: Monsieur le président, je suis convaincu soit dit en passant.

Le président: Merci bien monsieur Lachance.

Mr. Reid (St. Catherines): One second here. Could we add a comment here, dealing with proposed Section 246.2? Mr. Chairman, our concern with respect to the amendment which is now on the floor deals with the threat. We take the position that threats are included in the lowest level of assault and should be considered as part of an assault offence. Here we are talking about a higher form of offence and the threat to cause bodily harm to a person other than the complainant. The last part, paragraph (*c*), is our recommendation, but paragraph (*b*) still gives me some concerns. I wonder if the minister or Mr. Mosley would address that particular portion of it.

• 2130

The Chairman: Mr. Mosley.

Mr. Mosley: I am sorry, Mr. Reid, I really do not know what the question is.

Mr. Reid (St. Catharines): Why is paragraph (*b*) in this provision?

Mr. Mosley: I thought I tried to address that in responding to Mr. Lachance's question. If I take it from your comments that you were referring to the earlier passage of the provisions dealing with threats to a third party, that really touches upon the issue of whether there is in fact consent. It is a different issue. What you have done there is to spell out what is the common law; that it is not consent if there are threats to either the complainant or a third party. That is one issue—issue of consent in the sexual assault. But an entirely different issue is

[*Traduction*]

M. Mosley: Monsieur le président, est-ce que je peux répondre à cette question? Mes objections étaient basées sur le fait que ça n'ajouterait rien à la loi existante. Nous avons une situation différente car nous ne parlons pas du consentement ni de la soumission du plaignant. Nous parlons d'un facteur qui peut rendre encore plus grave une agression sexuelle donnée. Je me souviens des cas où il y avait ce genre de comportement. Il y avait un cas à d'Ottawa où deux hommes, Blanchard et Joly, qui pendant le viol humiliaient leur victime, la menaçant de jeter son bébé âgé d'un an du balcon de l'appartement. Par lui-même ce fait a augmenté la terreur de la victime beaucoup plus que la violence à elle-même.

Je suis d'accord avec M. Robinson quand il a dit que ce n'est pas un parallèle avec les dispositions de voie de fait simple. Ces arguments contre les parallèles en ce qui concerne les voies de fait sont très bons. Les arguments étaient bien fondés et convainquants, surtout ceux avancés par l'opposition officielle. Je pense, cependant, que le cas est différent quand on traite l'agression sexuelle et je ne pense pas qu'on peut justifier un parallèle avec les voies de fait simples.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I am convinced.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

M. Reid (St. Catharines): Un moment. Est-ce qu'on peut ajouter quelque chose en ce qui concernent le projet d'article 246.2? Monsieur le président, c'est la menace qui nous préoccupe en ce qui concerne l'amendement proposé. Nous pensons que le niveau le plus bas comporte les menaces et ça doit être traité comme des voies de fait. Nous parlons ici d'un niveau plus haut et une menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant. La dernière partie, le paragraphe (*c*), est une recommandation, mais le paragraphe (*b*) me trouble. Je me demande si le ministre ou M. Mosley voudrait parler de cet aspect de la question.

Le président: Monsieur Mosley.

M. Mosley: Je regrette, monsieur Reid, mais je ne sais pas de quelle question vous voulez parler.

M. Reid (St. Catharines): Pourquoi avoir inclus le paragraphe *b*)?

M. Mosley: Je pensais avoir répondu à cette question lorsque je me suis adressé à M. Lachance tout à l'heure. Si vous voulez parler des dispositions qui ont trait aux menaces aux tierces parties, toute cette question a trait au consentement. C'est une question distincte. Vous avez expliqué comment fonctionne le *common law*; il n'y a pas de consentement si des menaces sont dirigées soit contre le plaignant soit contre une tierce partie. Donc, d'une part, il s'agit de la question du consentement dans les cas d'agression sexuelle. C'est tout à

[*Text*]

how serious is the sexual assault. Every sexual assault is going to involve some kind of threat to the complainant.

Miss MacDonald: It is inherent, then.

Mr. Mosley: Obviously inherent, unless the complainant is unconscious. However, the illustration I gave from the Blanchard and Joly case was of a situation where the terror to the victim was immeasurably increased, not by the threat to her own person but to the threat to her child. Now that, I suggest, makes that type of occurrence a more serious crime deserving a higher maximum.

Mr. Peterson: It is the protection of women that we are really concerned about here under the sexual assault provisions. We feel that it is critical. Where people would threaten children in order to sexually assault a woman, this is a very serious offence. This is why we want this in this provision.

Mr. Mosley: I should add, it is not an isolated occurrence any more, either.

Mr. Reid (St. Catharines): Just one little question, Mr. Mosley, Mr. Chairman. The very first division which we had included the threats or pressure, the inducement, on a third person, and that is a necessary ingredient of the assault offence in the first place. I really wonder what this adds to this particular clause when, as Mr. Mosley has emphasized so much, we are talking about degree; and that degree goes to sentencing, does it not? Is not the judge influenced by the circumstances of the act, the act itself, and all of the ingredients in the act? The offence is there without the necessity of spelling it out, which complicates the matter—how many should be included in the charge—or you are not sure of convincing the judge beyond all doubt that it is an ingredient. In effect, I would suggest that all of these things can be looked after in the sentencing itself.

Mr. Mosley: There is no question, sir; that type of conduct is an aggravating factor even now. But the question is for you to decide; it is not for me to say; but I suggest to you that you may well want to say to the courts that where this conduct does in fact take place— and we are still talking only about a range—the maximum that you can consider is greater where this particular type of conduct takes place. That is all this provision says to the court.

Mr. Peterson: You might want to increase it to life instead of 14 years, I guess, is what we are suggesting.

The Chairman: Mr.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, with respect to the inclusion of paragraph (*b*), we had some discussion earlier about the definition of bodily harm, and I believe Mr. Mosley indicated at one point that it was at least possible that this was broad enough to include psychological trauma or psychological harm.

Am I correct in my recollection on that, Mr. Mosley?

Mr. Mosley: That is going back several meetings. If I recall correctly, my suggestion was that if the psychological trauma

[*Translation*]

fait distinct du degré de gravité de l'agression sexuelle. Toute agression sexuelle comporte évidemment une menace pour le plaignant.

Mlle MacDonald: C'est évident.

M. Mosley: Sauf si le plaignant est inconscient. Dans la cause que j'ai citée en exemple, la cause Blanchard et Joly, ce n'est pas pour sa vie que la victime a craint, mais pour celle de son enfant, et sa crainte en a été accrue de façon impossible à décrire. J'estime que ce genre de crime est plus grave et qu'il mérite et qu'il exige une peine maximale plus longue.

M. Peterson: Ce sont les femmes que nous voulons vraiment protéger en vertu de ces dispositions sur l'agression sexuelle. Nous pensons que c'est très important. Si des gens menaçaient des enfants pour réussir à agresser sexuellement des femmes, ils mériteraient, selon nous, des peines plus graves. C'est pourquoi nous procédons comme nous le faisons.

M. Mosley: J'ajoute qu'il ne s'agit plus de cas isolés.

M. Reid (St. Catharines): Une dernière question encore, si vous le permettez, monsieur le président. Nous avons déjà parlé de menaces contre des tierces personnes, de pressions exercées contre elles. C'est sûrement un élément essentiel de l'agression sexuelle. Cependant, je me demande ce qu'ajoute cet article-ci. Comme M. Mosley l'a souligné à maintes et maintes reprises, c'est une question de degré. Ce doit être la même chose pour la peine. Le juge ne tient-il pas compte des circonstances du crime, de tous les éléments du crime? L'infraction est déjà prévue; il n'est pas nécessaire de l'expliciter. C'est compliquer encore le processus. Combien de personnes seraient inculpées? Parviendrait-on à convaincre le juge sans l'ombre d'un doute que c'est un élément? Je pense que toute cette question pourrait être prise en considération au moment de la sentence.

M. Mosley: Il ne fait aucun doute que ce genre de conduite est une circonstance aggravante. Mais il appartient à quelqu'un d'autre d'en juger. Il se peut fort bien que vous vouliez signifier aux tribunaux que lorsque ce genre de conduite se produit (remarquez que c'est encore une question de degré) la peine maximale doit être plus longue. C'est le message de cet article aux tribunaux.

M. Peterson: Ce que vous dites, c'est que la peine pourrait passer de 14 ans à l'emprisonnement à vie.

Le président: Monsieur . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, en ce qui concerne l'alinéa (*b*), il me semble que nous avons déjà parlé de la définition de lésions corporelles comme incluant les traumatismes et les troubles psychologiques. Je pense que c'est M. Mosley qui a évoqué cette possibilité à un moment donné.

N'ai-je pas raison, monsieur Mosley?

M. Mosley: Il en a été question il y a déjà quelque temps. Si je me souviens bien, j'ai émis l'avis que si le traumatisme

[*Texte*]

amounts to a form of psychosis which has physical manifestations, that would be bodily harm.

Mr. Robinson (Burnaby): I do not recall that particular elaboration of it, but certainly I think that paragraph (*b*) should come out, Mr. Chairman. The reason I raise the question of bodily harm is that it is at least arguable that if bodily harm encompasses psychological damage .... Where there is a threat, and the extreme example—of course, Mr. Mosley, on several occasions, has used the most graphic and extreme example, and I suppose that is fair ball—

• 2135

Mr. Mosley: Following your lead, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): But certainly in circumstances such as this what we want to be concerned about is good law, as I know Mr. Mosley has so frequently demonstrated. Where we are looking at the possibility of psychological damage being encompassed in bodily harm, then that would be included, presumably, if there is any kind of psychological harm as a result of the threat to a person other than the complainant.

The point has been made by Mr. Reid and also earlier by Miss MacDonald that the reference to the application of force, whether it is a threat or the actual application, is already covered in the question of submission.

What is the time framework here, Mr. Mosley? The minister seems to have vanished again. What time framework are we talking about here? This refers to everyone who in committing a sexual assault threatens to cause bodily harm. Presumably, then, that means if this is either before or after—or must it be part of the *res gestae*? What time framework are we dealing with when we talk about this threat?

Mr. Mosley: What you are talking about is within the time frame immediately before—well, during or immediately after. If it was remote in time, then obviously it is not going to apply, because it has to be in committing the sexual assault. It is a question of fact. When does the sexual assault start? When does it end? It may be occurring before there is any actual physical contact between the party, in which case a threat at that stage I think would fall within this. But if you phone somebody up and say, I am going to cause bodily harm to your sister, a week before the event, then surely that is not going to fall within it.

On your question about psychological harm, I cannot imagine any factual situation in which an offender could threaten to cause injury to the psyche of the victim. Just how would he do that?

Mr. Robinson (Burnaby): No, no. We are saying that the threat of bodily harm to a child .... If he is saying, I am going to throw your child off the balcony, to use your example, that may conceivably cause some psychological harm to the complainant.

[*Traduction*]

devenait une forme de psychose qui entraînait des symptômes physiques, il pourrait être considéré au même titre que des lésions corporelles.

M. Robinson (Burnaby): Je ne me souviens pas de ces détails, mais je continue de penser que l'alinéa *b*) devrait être supprimé, monsieur le président. Je parle de lésions corporelles parce qu'il est possible de prétendre, si les lésions corporelles peuvent en venir à inclure des troubles psychologiques ... Lorsqu'il y a menace, et à ce sujet M. Mosley a, à plusieurs reprises, utilisé l'exemple le plus graphique, le plus extrême, c'est franc jeu, je suppose ...

M. Mosley: Dans la même veine que vous, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Dans ce genre de circonstances, je pense que ce que nous voulons c'est avoir une bonne loi. M. Mosley a indiqué maintes fois que c'était son intention aussi. Si les troubles psychologiques peuvent être inclus dans les lésions corporelles, alors y sont également comprises, je suppose, les troubles psychologiques résultant des menaces aux tierces personnes ou aux personnes autres que le plaignant.

M. Reid, et M^lle^ MacDonald tout à l'heure, ont fait état du fait que l'utilisation de la force, réelle ou appréhendée, est déjà couverte dans les dispositions relatives à la soumission.

A l'intérieur de quelle période tout cela se trouve-t-il limité, monsieur Mosley? Je remarque que le ministre est disparu encore une fois. Quel doit être le délai? Cette disposition s'applique à quiconque, au moment de commettre une agression sexuelle, menace de causer des lésions corporelles. Est-ce avant ou après? Est-ce «res gestae»? Lorsqu'on parle de pareille menace, quel est le cadre temporel?

M. Mosley: Nous parlons de la période qui précède immédiatement l'acte, qui concorde avec l'acte, ou qui le suit. Si la période de la menace est éloignée de celle de l'acte, il est évident qu'il n'y a pas menace dans ce sens; il faut que la menace soit faite au moment où l'agression sexuelle est commise. Il s'agit de savoir quand commence et quand se termine l'agression sexuelle. Il se peut que l'agression commence avant même qu'il y ait contact physique entre les parties; à ce moment-là, s'il y a menace, elle tombe sous le coup de la présente disposition. Si la personne téléphone à la victime une semaine avant l'acte et si elle menace de causer des lésions corporelles à la soeur de la victime, il est évident que la disposition ne s'applique pas.

En ce qui concerne la question des troubles psychologiques dont vous avez parlés, je vois mal comment un accusé pourrait menacer la victime de lui causer des troubles de ce genre. Comment pourrait-il le faire?

M. Robinson (Burnaby): Non. Il s'agit de la menace de causer des lésions corporelles à un enfant ... Si l'accusé menace, par exemple, de projeter l'enfant du plaignant du haut du balcon, il peut en résulter des troubles psychologiques pour ce dernier.

[*Text*]

Mr. Chairman, I want to move that paragraph (*b*) be deleted and that paragraph (*c*) be renumbered accordingly. I am not persuaded at all of the arguments of the minister's adviser and the minister on this point. I believe we should be dealing with the aggravating factors of actually causing bodily harm to the complainant and the use of a weapon. This third element should not be included as an aggravated factor.

The Chairman: Miss MacDonald, then Mr. Friesen.

Miss MacDonald: I want to ask the minister why in proposed Section 246.(2)(*b*) we have a situation where a third party, that is, a person other than the complainant, is threatened—not necessarily caused bodily harm but is threatened—can end up with a stiffer sentence than the victim who is threatened and perhaps not caused bodily harm? In the other tier, we had a situation where, by definition, the victim of the threat of a sexual assault receives 10 years. Now we have in this situation, which really does make it a bit ludicrous again, to say the least, we could have a situation where a person other than the complainant is threatened with bodily harm and ends up with 14 years. That does not make any sense to me.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Chrétien: I do not think I can add very much to the definition given by my adviser here. I think he explained it very well. It is very well exemplified in the case of—

Miss MacDonald: You admit, then, that the situation that I explained could come about.

• 2140

Mr. Chrétien: There is the element of sexual assault plus that. If it were taken only outside, if it were just .... As I understand that, sexual assault has to occur to a person, and on top of that there is the threat to the third person, which adds to the problem. The third person is not taken in isolation, it is taken in the context of sexual assault. So if it were just a threat, it would not be there and it would not be related to sexual assault at all, it would be a threat to cause bodily harm to somebody else. It would be a different type of offence. Now you have sexual assault with a threat added to the sexual assault, the threat to ... There was a very good example given earlier about the baby. There was a sexual assault, and in order to arrive there, there was a threat to the baby. We want to say that it is a worse offence than only sexual assault, but they have to be together, otherwise it will not be there.

Miss MacDonald: I understand that, Mr. Minister, but what we are going to end up with is that on the first level we have the sexual assault plus the threat of assault to the victim, and it is going to carry a lesser sentence than sexual assault plus the threat of assault to a third party. That is going to be a higher level of sentence. You get it into a different tier.

Mr. Chrétien: I will ask Mr. Mosley to explain. I guess that we do not catch the situation.

[*Translation*]

Monsieur le président, je propose que l'alinéa *b*) soit supprimé et que l'alinéa *c*) soit renuméroté en conséquence. Les arguments du conseiller du ministre ou du ministre ne m'ont pas convaincu. Nous devrions nous en tenir aux circonstances aggravantes de l'acte, qui consistent à causer des lésions corporelles et à utiliser une arme. Ce troisième élément ne devrait pas intervenir.

Le président: Mademoiselle MacDonald, suivie de M. Friesen.

Mlle MacDonald: Je voudrais savoir du ministre pourquoi à l'article 246.(2)*b*) il est prévu que si une tierce partie, une personne autre que le plaignant, est menacée (sans nécessairement subir des lésions corporelles) l'accusé peut se voir imposer une peine plus sévère que s'il ne s'en prend qu'à la victime? Pour ce qui est de l'autre palier de gravité, lorsqu'une personne est menacée d'agression sexuelle, l'accusé, par définition, se voit imposer une peine de 10 ans. La situation est ridicule, car si une personne autre que le plaignant est menacée de lésions corporelles, l'accusé pourrait recevoir une peine de 14 ans. Je n'y comprends rien.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Chrétien: Je ne puis guère ajouter à ce qu'en a déjà dit mon conseiller. Je pense qu'il a très bien expliqué la situation. Elle est illustrée dans la cause ...

Mlle MacDonald: Vous reconnaissez, donc, que pareille situation pourrait se présenter.

M. Chrétien: Il y a l'élément de l'agression sexuelle et ce facteur. Et si c'était uniquement dans l'abstrait, si ce n'était ... d'après ce que j'ai compris, il doit y avoir agression sexuelle à l'endroit d'une personne, et en outre, il doit y avoir menace à l'égard d'une tierce personne, ce qui complique le problème. Cette tierce personne n'est pas prise isolément, mais bien dans le contexte de l'agression sexuelle. S'il ne s'agissait que d'une menace, cela n'aurait rien à voir, ce ne serait pas relié du tout à l'agression sexuelle; il s'agirait d'une menace de voies de fait à l'égard de quelqu'un d'autre. Le délit serait alors différent. Ici, il s'agit d'une agression sexuelle assortie de menaces, de menaces de l'exemple donné précédemment au sujet du bébé était excellent. Il y avait agression sexuelle, mais pour parvenir à cette fin, il y avait menace à l'égard du bébé. Nous voulons préciser qu'il s'agit alors d'un délit plus grave que la simple agression sexuelle; mais les deux délits doivent aller de pair, sinon cette disposition n'entre pas en jeu.

Mlle MacDonald: Je comprends, monsieur le ministre, mais nous allons nous retrouver, au premier palier, avec l'agression sexuelle assortie de menaces de voies de fait à l'égard de la victime, et ce délit comportera une peine moindre que l'agression sexuelle assortie de menaces de voies de fait à l'égard d'une tierce personne. C'est ce deuxième délit qui comportera la peine la plus élevée. On passe alors à un palier différent.

M. Chrétien: Je vais demander à M. Mosley d'expliquer. Je crois que nous ne comprenons pas la situation.

[*Texte*]

Mr. Mosley: Miss MacDonald, take the exact same fact situation: sexual assault to victim A which incorporates a threat of physical harm to the victim in order to get his or her submission to the act; then you have the exact same sexual assault to victim B, again with a threat implicit in the conduct to that victim. The additional factor is that a third party is threatened. It is simply giving the court the opportunity to say that you further terrorized that woman by threatening to kill a member of her family, to cause bodily harm, whatever. That is an aggravating factor.

Miss MacDonald: I realize you have used a very compelling illustration. I am not arguing that. But you can say to someone, I will attack you sexually and if you do not give in, I will go off to Vancouver and get your brother.

Mr. Mosley: Miss MacDonald, surely you afford the courts a certain degree of common sense.

Miss MacDonald: I think they can do it without this.

Mr. Mosley: The question is the effect of the threat on the mind of the complainant. Surely, if there is no reality to the threat, the court is not going to give it very much weight in deciding what the appropriate sentence is in the particular case. The concern is what was operating on the mind of the complainant at the time.

We do not just try cases in a vacuum. There is a modicum of common sense employed from all sides. I think you have to recognize that. The courts are not going to treat this as a licence to impose ridiculous penalties on accused persons. There is an established body of principle to the sentencing process.

Miss MacDonald: I have great faith in the courts to act in a common-sense way, but I am not at all sure that we are helping their cause by putting in sections that in fact do not bring about the intent we want, and I am not at all sure that this does.

Mr. Chrétien: What we are claiming is that we do think that when there is sexual assault compounded by the type of threat, as exemplified by Mr. Mosley, it should call for all possibilities in sentencing. The judge will decide.

Miss MacDonald: But you said sexual assault, and here we are talking only about a threat.

• 2145

Mr. Chrétien: No, no, no. It has to be combined with sexual assault. If there is no sexual assault, this element might be taken care of in another section. But it is a sexual assault, combined with a threat to a third person. So that is why we say that, if you were to take in isolation the sexual assault, there would be a conclusion with a maximum. And we say because on top of the sexual assault, and partly to achieve it probably—in order to force the person to accept or to be the victim of a sexual assault—he is hurting a third person. We

[*Traduction*]

M. Mosley: Mademoiselle MacDonald, prenez exactement la même situation dans les faits: l'agression sexuelle d'une victime A, assortie de menaces de voies de fait à l'endroit de cette victime en vue d'obtenir la soumission de cette dernière à l'acte. Prenez ensuite exactement la même agression sexuelle à l'égard d'une victime B, encore une fois assortie de menaces implicites dans la conduite de l'assaillant à l'égard de la victime. Il y a un facteur supplémentaire: des menaces à l'égard d'une tierce personne. On donne simplement la possibilité au tribunal de dire que l'accusé a terrorisé encore plus sa victime en menaçant de tuer ou de blesser un membre de sa famille, ou autre chose. C'est là le facteur aggravant.

Mlle MacDonald: Je conviens que votre exemple est très probant. Je ne le conteste pas. Toutefois, un type peut dire à quelqu'un qu'il va l'agresser sexuellement et que si elle ne cède pas, il ira à Vancouver s'en prendre à son frère.

M. Mosley: Mademoiselle MacDonald, vous devez certainement reconnaître aux tribunaux un certain niveau de bon sens.

Mlle MacDonald: Je crois que les tribunaux peuvent très bien faire leur travail sans cet amendement.

M. Mosley: La question repose sur l'effet de la menace sur l'esprit du plaignant. S'il n'y a aucune possibilité d'exécuter la menace, le tribunal n'y accordera pas beaucoup d'importance en décidant quelle peine convient. Il s'agit de savoir ce qui se passait dans l'esprit du plaignant pendant l'agression.

Nous ne jugeons pas de telles affaires dans le vide. Toutes les parties utilisent un minimum de bon sens. Je crois que vous devez le reconnaître. Les tribunaux ne vont pas se servir de cette disposition comme s'il s'agissait d'un permis pour imposer des peines ridicules aux accusés. Il existe un corps établi de principes pour l'imposition des peines.

Mlle MacDonald: J'ai grande confiance que les tribunaux agiront avec bon sens, mais je ne suis pas du tout persuadée que nous les aidons en incluant des dispositions qui ne reflètent pas notre intention, et je ne suis pas du tout persuadée que c'est le cas ici.

M. Chrétien: Nous pensons que lorsqu'une agression sexuelle est aggravée par le genre de menaces dont a parlé M. Mosley, il devrait être possible d'envisager toutes les peines. C'est le juge qui devra en décider.

Mlle MacDonald: Vous parlez d'agression sexuelle, mais ici nous ne parlons que de menaces.

M. Chrétien: Non, non, non. Il faut que ce soit en même temps que l'agression sexuelle. S'il n'y a pas agression sexuelle, le délit relèvera d'une autre disposition. Toutefois, il s'agit ici d'agression sexuelle assortie d'une menace à l'endroit d'une tierce personne. C'est pourquoi nous disons que s'il ne s'agit que d'une agression sexuelle, les peines envisageables peuvent aller jusqu'à un certain maximum. Toutefois, nous disons également que si en plus de l'agression sexuelle, et en partie pour que la victime s'y soumette—afin de forcer la victime à

[*Text*]

say in such a situation, that makes the offence even more grave. It has to be with sexual assault, not just the threat, to a third person. That would be a completely different accusation. It has to be in the same accusation. You need the two components: both the sexual assault and the threat to a third person.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have been sitting here becoming more and more incredulous as Miss MacDonald has questioned, because what we are left with—to use one of Mr. Mosley's examples— is the absolutely unbelievable situation in which, if a sexual assault is committed—we are dealing now with a situation in committing a sexual assault—if a sexual assault is committed and the man says to the woman in that situation, look, if you do not put out, I am going to hang you over the balcony and stick toothpicks up your fingernails—but he does not actually do that, and there is no bodily harm— he is subjected to a 10-year maximum. However, if he says not I am going to hang you over the balcony. but says instead, I am going to hang your baby over the balcony, he is subjected to 14 years.

Now surely to goodness we have to recognize that there is no logical or rational coherence. We are back to popsicles and suitcases, for heaven's sake. This does not make any sense, to suggest that where a sexual assault is committed, and on the one hand, there is a threat to the person herself. I mean, how more serious can you get, if we are talking about the perception of harm and the perception of violence? If the guy is saying, look, baby, you either put out or I am going to commit some act—I mean, hang her off the balcony—why is it that should be a lesser penalty than if he threatens to do it to a third party?

Mr. Peterson: Do you want to bring it up to 14 years, then?

Mr. Robinson (Burnaby): Maybe the minister could explain that.

Mr. Chrétien: We have described a situation earlier which you can dispose of in a vacuum, perhaps, but what we are trying to cope with is a case like the one mentioned by my adviser wherein there is a threat, generally speaking. In that case, it was to the children of the person.

Mr. Robinson (Burnaby): Why would it be more serious there than when there is a threat to the actual victim, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman?

Mr. Chrétien: It is different because the threat to the person is actually what is happening to her.

Mr. Robinson (Burnaby): No. She is being assaulted but, in addition to being assaulted, she is being told, look, I am going to commit serious bodily harm.

Mr. Chrétien: But that person is the victim of the assault. We are talking about another element in the case. The victim, whatever is the argument used, is the victim of a sexual

[*Translation*]

accepter ou à être victime d'une agression sexuelle—le coupable fait mal à une tierce personne . . . . Nous disons que dans pareille situation, le délit est encore plus grave. Il doit y avoir agression sexuelle et non seulement une menace à une tierce personne. Car dans ce dernier cas, il s'agirait d'une accusation tout à fait différente. Les deux actes doivent faire l'objet de la même accusation. Il vous faut les deux éléments: et l'agression sexuelle et la menace à une tierce personne.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je suis devenu de plus en plus incrédule au fur et à mesure que M^lle^ MacDonald posait des questions, car nous nous retrouvons avec—pour reprendre l'un des exemples de M. Mosley—une situation absolument incroyable qui fait que s'il y a agression sexuelle—et je veux parler ici d'une situation où il y a bel et bien agression sexuelle—donc s'il y a agression sexuelle, et si l'homme dit à la femme, dans cette situation, que si elle ne se soumet pas, il va la pendre au balcon et lui mettre des cure-dents sous les ongles—mais s'il ne le fait vraiment pas, s'il n'y a aucune blessure—il risque une peine maximale de dix ans. Toutefois, si au lieu de dire je vais vous pendre au balcon, il dit plutôt, c'est votre bébé que je vais pendre au balcon, il est passible d'une peine de 14 ans.

Nous devons certainement reconnaître qu'il n'y a aucune logique, aucun raisonnement cohérent. Cela nous ramène à l'époque des bonbons et des valises, pour l'amour du ciel. Ce n'est pas du tout sensé de proposer que lorsqu'il y a agression sexuelle d'une part, et il y a menace à l'égard de la femme elle-même . . . Après tout, si l'on tient compte des blessures et de la violence, combien grave encore le crime peut-il devenir? Si un type dit: Écoutes ma petite, ou bien tu fais ce que je dis ou alors je vais faire telle chose—la pendre à son balcon, par exemple—pourquoi assortir ce délit d'une peine moindre que si la menace s'adresse à une tierce personne?

M. Peterson: Voulez-vous que nous portions la peine à 14 ans?

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait peut-être expliquer.

M. Chrétien: Nous avons décrit tout à l'heure une situation plus simple à résoudre, mais ce qui nous préoccupe ici ce sont les situations comme celle dont le conseiller a parlé il y a quelques instants où il y a menace, d'une façon générale. Dans le cas dont il a parlé, les menaces étaient dirigées contre l'enfant de la femme.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi, monsieur le président, serait-ce alors plus grave que lorsqu'il y a menace à l'égard de la victime elle-même, monsieur le ministre?

M. Chrétien: C'est différent parce que la menace à l'égard de la victime se réalise véritablement.

M. Robinson (Burnaby): Non. La victime subit une agression, mais en plus, on lui dit: «Écoutes, je vais te blesser grièvement».

M. Chrétien: Mais cette personne est la victime de l'agression. Nous parlons ici d'un autre élément. La victime, quel que soit l'argument utilisé, est victime d'une agression sexuelle et

[*Texte*]

assault, and the guy will be tried for a sexual assault. We are trying to deal with a problem where a third person is being used in order to force the person to commit herself to sexual assault.

Mr. Robinson (Burnaby): What about when she is being used herself, when a threat of violence is being used against her?

Mr. Chrétien: That is a sexual assault.

Mr. Peterson: What would happen if we were to put in there " . . . threatens to cause bodily harm to the complainant or to a person other than the complainant"?

Mr. Robinson (Burnaby): Oh, no.

Mr. Peterson: Why not? You are complaining about lack of equal treatment where the threat is to the complainant opposed to a third person.

Miss MacDonald: That does away with the whole tier system. You are breaking down the whole thing.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Peterson has just conceded that it does not make any sense in its present form.

Mr. Peterson: No, I did not. I tried to find out what you are arguing.

Mr. Robinson (Burnaby): It is clearly clear.

The Chairman: Mr. Robinson, I am sorry, I think you plead your case very often; very, very, very often. So I think it is about time for me to call other members who want to have the chance to speak.

Mr. Friesen; then Mr. Lachance and, after that, we will pass the vote.

Mr. Friesen: It seems to me you are trying to deal with gradations of terror on the part of the victim—that the victim is being subjected to. However, the language of the clause does not deal with that, because of the word "or" which should be "and";, and, second, the change of sequence of paragraphs (*b*) and (*c*). If you were to change the sequence of (*b*) and (*c*) and change the word "or" to "and", you would then write into the clause gradations of terror to which the victim is being subjected.

• 2150

Mr. Chrétien: Changing the order, that is no big problem. The problem is if you add "and" there, you have to meet all the conditions, and that will make it even more difficult to get—

Mr. Peterson: I really have to object to this, because you are really denying protection to women. Even if there were an error in imposing this higher sentence, even if I were convinced that there was any merit in these arguments, what you are doing is basically denying the courts a certain flexibility when it comes to sentencing where there could be very serious threats, such as the one described by Mr. Mosley.

[*Traduction*]

le coupable sera inculpé d'agression sexuelle. Nous tentons de régler le problème qui se pose lorsqu'on recourt à une tierce personne afin de forcer la victime à se soumettre à l'agression sexuelle.

M. Robinson (Burnaby): Mais alors c'est elle qui est la victime des menaces, lorsque c'est à elle que s'adressent les menaces de violence, non?

M. Chrétien: Il s'agit d'une agression sexuelle.

M. Peterson: Que diriez-vous si nous ajoutions ici «. . . menace de lésions corporelles la plaignante ou toute personne autre que la plaignante»?

M. Robinson (Burnaby): Non.

M. Peterson: Pourquoi pas? Vous vous plaignez du fait que les peines ne sont pas les mêmes lorsque les menaces s'adressent à la plaignante et lorsqu'elles sont dirigées contre une tierce personne.

Mlle MacDonald: Cela détruirait tous les différents paliers. Vous démolissez le tout.

M. Robinson (Burnaby): M. Peterson vient de reconnaître que la formule actuelle n'a aucun sens.

M. Peterson: Non, pas du tout. J'ai essayé de comprendre votre argument.

M. Robinson (Burnaby): C'est parfaitement clair.

Le président: Monsieur Robinson, je m'excuse, je crois que vous plaidez souvent, trop souvent, votre cause, Je pense donc qu'il est temps que je cède la parole à d'autres députés qui souhaitent exprimer leur point de vue.

Monsieur Friesen, suivi de M. Lachance. Nous passerons ensuite au vote.

M. Friesen: J'ai l'impression que vous tentez de graduer la terreur auquelle la victime est assujettie. Toutefois, le libellé de l'article n'en traite pas puisque on y trouve le mot «ou», alors que ça devrait être «et»; et deuxièmement, il y a le fait d'inverser les alinéas *b*) et *c*). Si vous inversiez l'ordre des alinéas *b*) et *c*) et si vous remplaciez «ou» par «et», vous incluerez alors dans la disposition une gradation de la terreur à laquelle pourrait être soumise une victime.

M. Chrétien: Modifier l'ordre, ce n'est pas un gros problème. Par contre, si vous ajoutez «et», là, il vous faut alors satisfaire à toutes les conditions, ce qui rendra d'autant plus difficile l'obtention . . .

M. Peterson: Je dois vraiment m'y opposer, car en réalité, vous refusez la protection aux femmes. Même si une erreur était commise en imposant cette peine plus lourde, même si j'étais convaincu du mérite de ces arguments, ce que vous faites au fond, c'est refuser aux tribunaux une certaine souplesse lorsque vient le moment d'imposer une peine pour un délit où des menaces très graves ont pu être proférées, comme le cas que nous a décrit M. Mosley.

[*Text*]

I do not see that you are doing any harm to the criminal system. If there is any error, and I do not admit there is, then it is on the side of protecting women. I am really not convinced that there is any merit in the arguments that I have heard.

The Chairman: Do you have any more questions?

Mr. Friesen: No.

The Chairman: Thank you.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I would just like to enjoin my own little exercise in futility.

The Chairman: *Futilité.*

Mr. Lachance: More seriously, I would like to put on the record at this point in time that, following the comments of the many witnesses that we have had, I have come to the conclusion that my own preference would have gone to a one-tier system with graduated sentencing according to the different characteristics of the offence. Some witnesses have proposed several tiers, some two, some three, some five, some even went further than five. I myself prefer, for the sake of clarity, the one sexual assault with the judge's having to appreciate the circumstances surrounding the committing of the offence, and then assessing what kind of sentence he should impose. It seems that now we are faced with just that kind of problem in trying to graduate artificially the sentencing according to different sections of the Code, but it is actually always the same offence—sexual assault.

Actually I am on the side of Mr. Peterson on this. The fact of the matter is that it is a bit artificial; it could well be that paragraph (*b*) is a bit artificial, but it is a circumstance that could aggravate for the victim the fact that the sexual assault was committed. Of course I do not like the way it is done. I would have preferred a one-tier system, but I can live with that. I think it shall pass the way it is, because if we do not do it there, then it will have to be incorporated somehow, somewhere else, and it will still be artificial in some way.

Mr. Chrétien: I think that is a very valid point. I think the danger is in trying to be absolutely, constantly clear in all that with no arguments that you put to the limit; it is difficult to argue. As he says, you have only one level, and all those circumstances that we are debating will be left to the judge to appreciate. So if the threat is to the woman on top of the sexual assault, he will take it as an aggravating factor.

At the request of the women's groups and so on—and a lot of people were preoccupied with it—to make it different classes so that the woman will be able to get a conviction, and the accused will be faced with a gradation of offences, we decided to go for stages, but in that you can always find a loophole or a lack of logic. If you want the pure logic, you just say, whether it is a small or a big sexual assault, it is a sexual assault. You say from nothing to whatever you want, perpetui-

[*Translation*]

Je ne vois pas qu'il y ait le moindre préjudice au régime pénal. S'il y a une erreur, mais je ne dis pas qu'ils en a, alors celle-ci penche du côté de la protection des femmes. Je ne suis vraiment pas persuadé que les arguments que j'ai entendus aient le moindre mérite.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Friesen: Non.

Le président: Merci.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Monsieur le président, j'aimerais tout simplement m'adonner à mon propre petit exercise de futilité.

Le président: «Futility».

M. Lachance: Pour en revenir aux choses sérieuses, j'aimerais qu'il soit consigné au procès-verbal que suite aux remarques des nombreux témoins que nous avons entendus, j'en suis venu à la conclusion que personnellement j'aurais préféré un système unique, avec gradation des peines selon les différentes caractéristiques des délits. Certains témoins ont proposé plusieurs niveaux; certains deux, certains trois, d'autres cinq, et d'autres même plus encore. Pour ma part, au nom de la précision, je préfèrerait qu'il n'y ait qu'un seul type d'agression sexuelle, laissant au juge la tâche d'évaluer les circonstances entourant le délit en de peser ensuite le genre de peine qu'il veut imposer. Il me semble que maintenant, nous faisons face justement à ce problème de tenter de graduer artificiellement les peines selon les divers articles du code, alors qu'en réalité, il s'agit toujours du méme délit—l'agression sexuelle.

En fait, je partage le point de vue de M. Peterson à ce sujet. Le fait est que c'est un peu artificiel; il se peut fort bien que l'alinéa *b*) soit un peu artificiel, mais il s'agit d'une circonstance qui pourrait sérieusemant aggraver pour la victime l'agression sexuelle qu'elle a subie. Evidemment, je n'aime pas la façon dont on procède. J'aurais préféré un système unique, mais je peux accepter ce que l'on fait. Je crois que l'article sera adopté tel quel, car si nous ne le faisons pas ici, il faudra néanmoins inclure ces dispositions ailleurs, et ce sera encore artificiel d'une façon ou d'une autre.

M. Chrétien: Je crois que c'est là un point très valable. Il y a danger, je crois, à essayer d'être absolument et constamment clair sans pousser l'argument à l'extrême; c'est un point qu'il est difficile de faire valoir. Comme il le dit, il n'y a qu'un seul niveau, et c'est au juge qu'il reviendra d'évaleur toutes ces circonstances dont nous sommes en train de discuter. Donc, ni la victime subit non seulement une agression sexuelle, mais également des menaces, le juge estimera qu'il y a des circonstances aggravantes.

A la demande des groupe féminins et autres—et beaucoup de personnes ont soulevé la question—afin d'établir différentes catégories de façon à ce que la femme puisse obtenir justice, et que l'accusé fasse face à des délits gradués, nous avons décidé d'opter pour plusieurs parliers, mais on peut toujours trouver des tailles ou des illogismes. Si vous voulez la logique pure, il suffit de dire, qu'il s'agisse d'une agression sexuelle mineure ou grave, qu'il s'agit d'une agression sexuelle. Les peines prévues

[*Texte*]

ty in jail, and the judge will decide according to the circumstances. But we decided that it was not the technique we were to develop. We were to try to put certain levels into the description of the offences, and in achieving that we cannot cover all the perfect angles, because it is always a sexual assault, grave or less grave; and the circumstance is always what the judge keeps in mind when he wants to sentence. He says he will hear representation by the representative of the Crown and the defendant, and both argue the circumstances; one in favour of a graver penalty, and the other one for a lighter penalty. But it is not what we wanted to do. We wanted to have some levels, and we have them, with the drawbacks of levels. It is not perfection.

• 2155

The Chairman: So we have the subamendment of Mr. Robinson that he wants to delete paragraph (*b*).

Subamendment negatived.

The Chairman: Now we have the amendment of Mr. Marceau. Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: So we have proposed Section 246.21.

An hon. Member: And (2) . . . as amended.

The Chairman: Yes, that is right, okay.

Proposed Section 246.2 as amended agreed to.

Some hon. Members: On division.

Article 246.21 — *Agression sexuelle grave*

Mr. Robinson (Burnaby): What is this, 246—

Le président: Oui, certainement!

Mr. Lachance: Is the code going to read that way, or are we going to renumber, because that is plain stupid, if I may say that.

The Chairman: You may say.

Mr. Lachance: May I ask that it be renumbered in a logical way, rather than having proposed Section 246.2.1.1?

Mr. Mosley: Have you ever met legislative draftspeople?

The Chairman: Yes.

Mr. Mosley: They are a very independent bunch who have their own thoughts, but I am sure we could bring that to their attention to see what could be done.

Mr. Lachance: I will be clear, Mr. Chairman; I would like it to be done, period.

An hon. Member: I agree.

Mr. Lachance: They may be independent, but I am a member of Parliament, and we are the Justice Committee here.

[*Traduction*]

dans la loi vont de zéro à l'emprisonnement à perpétuité, et le juge décidera selon les circonstances. Mais nous avons décidé de ne pas procéder comme cela. Nous essayions d'établir certains niveaux dans la description des infractions et, ce faisant, nous ne pouvions pas couvrir toutes les possibilités, parce qu'il s'agit toujours d'une agression sexuelle, qu'elle soit grave ou moins grave; et c'est toujours sur les circonstances que le juge se fonde pour fixer la sentence. Il entend l'argumentation du représentant de la Couronne, qui demande une peine plus sévère, et celle du représentant de l'accusé, qui demande une peine plus clémente. Mais ce n'est pas ce que nous voulions faire. Nous voulions que la loi prévoie certains niveaux d'infraction, et nous les avons maintenant, avec les conséquences que cela comporte. Ce n'est pas parfait.

Le président: Alors, nous avons le sous-amendement de M. Robinson, demandant qu'on supprime l'alinéa *b*).

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Nous allons maintenant passer à l'amendement de M. Marceau. L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Nous avons donc le projet d'article 246.21.

Une voix: Et le paragraphe (2) . . . tel que modifié.

Le président: Oui, c'est exact, très bien.

Le projet d'article 246.2 modifié est adopté.

Des voix: A la majorité.

Clause 246.21—*Aggravated sexual assault*

M. Robinson (Burnaby): Qu'est-ce que ce 246 . . .

The Chairman: Yes, certainly.

M. Lachance: Le code va-t-il se présenter ainsi ou allons-nous renuméroter les articles, parce que cela est tout à fait idiot, si pareille remarque m'est permise.

Le président: Vous pouvez le dire.

M. Lachance: Puis-je demander que l'article soit renuméroté de façon logique, plutôt que d'avoir un projet d'article 246.2.1.1?

M. Mosley: Avez-vous déjà rencontré des rédacteurs légistes?

Le président: Oui.

M. Mosley: Ils forment une équipe très indépendante, qui a ses propres idées; mais je suis certain que nous pourrons porter cela à leur attention pour voir ce qu'on pourrait faire.

M. Lachance: Je vais être très clair, monsieur le président; j'aimerais que cela se fasse, point final.

Une voix: Je suis d'accord.

M. Lachance: Ils sont peut-être indépendants, mais je suis député et nous formons ici le comité de la Justice.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, proposed Section 246.21: is this what is before us now?

Mr. Peterson: If we are going to have to do that, we are going to have to renumber a lot of other proposed sections.

Mr. Lachance: You do not have to do that; that can be done in the machinery.

Mr. Peterson: No, but we would have to pass every number here tonight.

Mr. Lachance: Forget it. You do not deal with it now. What I am saying is that when the bill is redrafted at report stage, somehow it shall be done.

Mr. Peterson: Which is tonight.

Le président: Apparemment, monsieur Lachance, qu'il y avait des précédents dans ce sens-là.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could Mr. Marceau put the amendment, just so we have it on the floor—proposed Section 246.21.

Le président: Oui, c'est cela.

Mr. Robinson (Burnaby): Why do you not read it, because obviously it will have to be changed from the form that it is now in.

M. Marceau: Voici le nouvel article 246.21 que je propose:

Agression sexuelle grave

Commet une agression sexuelle grave quiconque blesse, mutile ou défigure, ou met en danger la vie du plaignant.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think Mr. Marceau would agree that this has to be changed.

An hon. Member: I think the translator has not read off what Mr. Marceau has read in.

Le président: Un instant, s'il vous plaî. Ce n'est pas tout à fait le texte que j'ai devant moi, monsieur Marceau, je regrette.

M. Marceau: Eh bien, lisez donc le texte que vous avez, pour ma part, c'est celui que j'ai.

Le président: Alors, c'est moi qui vais proposer l'amendement . . . Voici ce que j'ai devant moi:

Agression sexuelle grave

246.21 (1) Commet une agression sexuelle grave quiconque, en commettant une agression sexuelle, inflige des lésions corporelles au plaignant ou blesse, mutile ou défigure celui-ci, ou met sa vie en danger.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just to explain, in proposed Section 246.21 we have added a new provision, «causes bodily harm to the complainant».

• 2200

We therefore wish to remove that in 246.2(1) so it would read:

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, est-ce le projet d'article 246.21 que nous étudions maintenant?

M. Peterson: Si nous faisons cela, nous allons devoir renuméroter beaucoup d'autres projets d'articles.

M. Lachance: Vous n'êtes pas obligé de le faire; l'ordinateur s'en charge.

M. Peterson: Non, mais il faudrait que nous adoptions ce soir tous les nouveaux numéros d'articles.

M. Lachance: Oubliez cela. On ne s'en occupera pas tout de suite. Ce que j'ai voulu dire c'est que cela pourrait être fait lors de la rédaction finale du bill à l'étape du rapport.

M. Peterson: Mais c'est ce soir.

The Chairman: Apparently, Mr. Lachance, there seem to be some precedents on that issue.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, M. Marceau pourrait-il proposer l'amendement à l'article 246.21 de sorte que nous en soyions saisis?

The Chairman: Yes, right.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi ne le lisez-vous pas, parce qu'il va évidemment falloir le changer.

Mr. Marceau: Here is the new section 246.21 that I am proposing:

Aggravated sexual assault

Everyone commits an aggravated sexual assault who wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pense que M. Marceau conviendra que cela doit être changé.

Une voix: Je pense que le traducteur n'a pas répété ce que M. Marceau vient de lire.

The Chairman: One moment please. I am sorry Mr. Marceau, but this is not exactly the version that I have before me.

Mr. Marceau: Well then, why don't you read the text that you have before you. I have just read the one that I have.

The Chairman: All right then, I will propose the amendment . . . Here is what I have before me:

Aggravated sexual assault

246.21 (1) Everyone commits an aggravated sexual assault who, in committing a sexual assault, causes serious bodily harm to the complainant, or wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, pour que les choses soient bien claires, nous avons ajouté au projet d'article 246.21, une nouvelle disposition qui se lit comme suit: "inflige des lésions corporelles graves au plaignant".

Nous voulons donc supprimer cela pour que l'article 246.2(1) se lise comme suit:

[*Texte*]

Every one commits an aggravated sexual assault who in committing a sexual assault wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant.

I assume that is the revised amendment, is it?

The Chairman: You have just dropped some words.

Mr. Robinson (Burnaby): Is it as I have read it?

M. Marceau: C'est la même chose que ce que j'ai lu . . .

Le président: Mais, on ne l'avait pas . . . Alors, je pense que tout le monde a très bien compris . . .

M. Marceau:

Commet une agression sexuelle grave quiconque blesse, mutine ou défigure, ou met en danger la vie du plaignant.

Le président: On me dit que ce n'est pas tout à fait cela. M. Tassé m'avise que ce n'est pas tout à fait cela.

M. Marceau: Excusez-moi. Voici la version finale et oubliez les autres!

Le président: C'est la vraie que je veux.

M. Marceau: Eh bien, je l'espère.

246.21 (1) Commet une agression sexuelle grave quiconque, en commettant une agression sexuelle, blesse mutile ou défigure, ou met en danger la vie du plaignant.

Mr. Lachance: Are you moving (2) or . . . ?

M. Marceau:

(2) Quiconque commet une agression sexuelle grave est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would like to propose an amendment to this clause, if I dare, in its final version, so that it would read as follows . . . . If you want guidance, this comes from the amendments which I tabled. It would be at page 39 of the package, and just adapts it to the amendment by Mr. Marceau.

The Chairman: So you want to move a subamendment.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman. This would be an amendment to proposed Section 246.1. If you go down to paragaph 246.2(1)(*c*), «with intent», this should be inserted:

(*c*) with intent

(i) to wound, maim or disfigure any person; or

(ii) to endanger the life of any person

causes bodily harm in any way to any person whether or not that person is the one mentioned in sub-paragraph (i) or (ii).

[*Traduction*]

Commet une agression sexuelle grave quiconque, en commettant une agression sexuelle, blesse, mutile ou défigure, ou met en danger la vie du plaignant.

C'est l'amendement révisé, n'est-ce pas?

Le président: Vous avez laissé tomber quelques mots.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce que l'amendement est tel que je viens de le lire?

Mr. Marceau: It is the same thing that I have read . . .

The Chairman: But we did not have it . . . Then, I think everyone has understood very well . . .

Mr. Marceau:

Everyone commits an aggravated sexual assault who wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant.

The Chairman: I am told that this is not exactly it. Mr. Tassé tells me that it is not exactly it.

Mr. Marceau: Excuse me. Here is the final version, and forget the others.

The Chairman: I want the right one.

Mr. Marceau: Well, I hope it is.

246.21 (1) Everyone commits an aggravated sexual assault who, in committing a sexual assault, wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant.

M. Lachance: Proposez-vous l'amendement du paragraphe (2) ou bien . . . ?

Mr. Marceau:

(2) Everyone who commits an aggravated sexual assault is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement à cet article, si vous me permettez, de sorte qu'il soit libellé comme suit dans sa version finale . . . Pour vous aider à vous retrouver, il fait partie des amendements que j'ai déposés. Il se trouve à la page 39 (anglais) ou 41 (français) de la série d'amendements, et s'ajouterait simplement à l'amendement de M. Marceau.

Le président: Alors, vous voulez proposer un sous-amendement.

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président. Il s'agit d'un amendement au projet d'article 246.1. Si vous voulez vous reporter à l'alinéa 246.2(1)*c*), "avec l'intention", il s'insérerait là:

c) avec l'intention

(i) de blesser, mutiler ou défigurer une personne; ou

(ii) de mettre en danger la vie d'une personne

cause de quelque manière des lésions corporelles à une personne, que cette personne soit ou non celle mentionnée au sous-alinéa (i) ou (ii).

[*Text*]

The purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to incorporate the requirement of specific intent to wound, maim, disfigure or to endanger the life of any person, as opposed to the provision as it now stands, which does not contain that element of specific intent. With that specific intent having been proved, I would maintain the maximum sentence of life imprisonment, as Mr. Marceau's amendment proposes to do.

We have had the discussion on the question of specific intent when dealing with assault, but in my view it is very important that we mainain that concept of specific intent to wound, maim or disfigure, or endanger the life, as opposed to the formulation by Mr. Marceau, which would only require the intent to commit assault and would then look at the results of that particular assault.

Mr. Reid (St. Catherines): Mr. Chairman, may I just add that to be consistent and to continue the emphasis that should be on *mens rea* and with intent, I would support the amendment made by Mr. Robinson, and indicate that he is taking our amendment because we would have had one of the same substance to bear out that principle.

Mr. Robinson (Burnaby): I am pleased to support yours, Mr. Reid.

• 2205

Amendment negatived.

Le président: Oui, nous notons votre abstention, monsieur le député de Rosemont.

Mr. Robinson (Burnaby): At this point, I believe the next amendment to be dealt with is my new proposed Section 246.3, which is at the bottom of page 39 of the amendments, if I may direct you.

The Chairman: There is the amendment of Mr. Marceau, which we have not finished with. We voted on your subamendment, but we did not vote on the amendment of Mr. Marceau. Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: We are now on proposed Section 246.3. Mr. Marceau? You will move this amendment?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am not sure. I have a new proposed Section 246.3, which would follow the offence structure. Mr. Marceau has one dealing with corroboration. I think it may be more logical to have the one dealing with the offence structure—

Mr. Lachance: May I say that I agree—with what you decide, of course. Mr. Robinson's amendment on proposed Section 246.3 should go first before the government's proposed Section 246.3. Mr. Robinson's follows proposed Section 246.2 more closely than does Mr. Marceau's.

The Chairman: All right. Move your amendment, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that the following be added as a new proposed Section 246.3:

[*Translation*]

Le but de cet amendement, monsieur le président, est d'incorporer la notion d'intention de blesser, de mutilier ou de défigurer une personne ou de mettre sa vie en danger, ce qui n'est pas prévu dans le libellé actuel de la loi. Cette notion d'intention étant prouvée, je maintiendrais la peine maximale d'emprisonnement à perpétuité comme l'amendement de M. Marceau le préconise.

Nous avons discuté de la question d'intention en matière de voies de fait, mais, à mon avis, il est très important de garder cette idée d'intention de blesser, de mutilier ou de défigurer une personne ou de mettre sa vie en danger, par opposition à la formule de M. Marceau qui n'exige de prouver l'intention que dans les cas de voies de fait dont on étudie par la suite les conséquences.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, je voudrais ajouter, par esprit de suite et pour faire ressortir l'importance de l'intention criminelle, que j'appuie l'amendement proposé par M. Robinson, et dire que nous aurions proposé un amendement dans le même sens pour faire ressortir ce principe.

M. Robinson (Burnaby): Il me fait plaisir d'appuyer votre amendement, monsieur Reid.

L'amendement est rejeté.

The Chairman: Yes, we take note of your abstention, honourable Member for Rosemont.

M. Robinson (Burnaby): Maintenant, je pense que le prochain amendement à aborder porte sur le projet d'article 246.3, qui se trouve au bas de la page 39 de la série d'amendements, pour vous aider à vous retrouver.

Le président: Il y a encore l'amendement de M. Marceau qu'on n'a pas encore fini de discuter. Nous avons voté sur votre sous-amendement, mais nous n'avons pas voté sur l'amendement de M. Marceau. L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Nous en sommes maintenant au projet d'article 246.3. Monsieur Marceau, proposez-vous cet amendement?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je ne sais pas. J'ai un nouveau projet d'article 246.3 qui porte sur les infractions. L'amendement de M. Marceau porte sur la corroboration. Je pense qu'il serait plus logique de discuter de l'amendement sur les infractions . . .

M. Lachance: Je suis d'accord . . . avec ce que vous allez décider de faire, évidemment. L'amendement de M. Robinson portant sur le projet d'article 246.3 devrait être abordé avant le projet d'article 246.3 du gouvernement. L'amendement de M. Robinson suit logiquement de plus près le projet d'article 246.2 que celui de M. Marceau.

Le président: Très bien. Présentez votre amendement, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose qu'on ajoute le nouveau projet d'article 246.3 suivant:

[*Texte*]

246.3 Notwithstanding any rule or principle of common law, a husband or wife can be charged under Sections 246.1 and 246.2 with sexual assault or aggravated sexual assault upon his or her spouse, whether or not the spouses are living separate and apart at the time of the assault.

The purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to make explicit what we have been told is, and, certainly, I think what must be one of the most welcome changes in the bill; that is, the elimination of the spousal immunity, which now exists in the definition of rape. Certainly, as I say, this is the major step forward from Bill C-52, which did not make reference to the provisions relating to spousal immunity. It was in response, I know, to the representations of many witnesses that this important change was made.

As we know, up until now there has been a fictional notion that, essentially, marriage implies continuing and permanent consent to sexual relations. Now, Mr. Chairman, I would just like to take a moment of the committee's time to refer to what surely must be regarded as the rather astonishing remarks of the organization known as Family and Freedom, headed by Mr. Ron Mahr. This will indicate just how far some individuals and groups are prepared to take this question of spousal immunity. At page 6 of their brief, in opposing the elimination of spousal immunity, they said this,

> The spouse rape concept will put a barrier between husband and wife in the marriage bed. In moments of tension, it may be used as a threat by husband or wife, and that threat never forgotten in any future moment of intimacy. In instances where a marriage rift is growing, it will guarantee the right of one spouse to deprive the other of sexual satisfaction within marriage. It will drive men and women to obtain sinful sexual satisfaction outside of marriage.

And it goes on that it will ruin lives; it will threaten and destroy homes; and your chance of escaping unscathed from direct or indirect harm is non-existent. Finally, Mr. Chairman, it says that

> ... it will protect those who really sought protection without playing to the fickle whims ...

—the fickle whims, Mr. Chairman—

> ... of those who want sex at discretion, along with the privilege of one-sided rejection, and the option of threatening the spouse with sexual assault charges also upon their whim.

However, for the believing Christian, it is settled by this statement,

> ... the wife hath not power of control over her own body, but the husband ...

And it goes on, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

246.3 Nonobstant toute règle ou tout principe de *common law*, un conjoint peut être inculpé, en vertu des articles 246.1 et 246.2, d'agression sexuelle ou d'agression sexuelle grave contre l'autre conjoint, que ces conjoints vivent ou non séparés au moment de l'agression.

Le but de cet amendement, monsieur le président, c'est de concrétiser l'une des modifications que l'on dit les plus heureuses du projet de loi; c'est la disparition de l'immunité des conjoints qui existe dans la définition de viol. Certes, comme je l'ai dit, c'est un énorme progrès par rapport au bill C-52, qui ne parlait pas des dispositions relatives à l'immunité des conjoints. Cet important changement a été apporté, je le sais, par suite des interventions de nombreux témoins.

Comme nous le savons, jusqu'à présent, on semblait croire à cette idée fictive selon laquelle le consentement permanent aux rapports sexuels est implicite dans le mariage. Maintenant, monsieur le président, j'aimerais prendre quelques instants pour vous référer à ce qui doit certes être considéré comme des remarques plutôt étonnantes d'un organisme connu sous le nom de *Family and Freedom*, dirigé par M. Ron Mahr. Cela va vous montrer jusqu'à quel point certains individus et groupes sont prêts à aller à propos de cette question d'immunité des conjoints. A la page 6 de son mémoire, dans son argument contre la disparition de l'immunité des conjoints, cet organisme disait ceci:

> L'idée de viol du conjoint va dresser une barrière entre l'époux et l'épouse dans le lit conjugal. Dans des moments de tension, cela pourra servir de menace pour l'époux ou l'épouse, et cette menace ne sera jamais oubliée dans les moments futurs d'intimité. Dans les cas où les difficultés matrimoniales sont de plus en plus grandes, cela va garantir à l'un des conjoints le droit de priver l'autre de satisfaction sexuelle dans le mariage. Cela va pousser les hommes et les femmes à obtenir leur satisfaction sexuelle en dehors des liens du mariage.

Et on continue en disant que cela va ruiner des vies; menacer et détruire des foyers; et que vos chances de vous en sortir indemnes, sans blessure directe ou indirecte, sont inexistantes. Finalement, monsieur le président, le mémoire dit que:

> ... cela va protéger ceux qui cherchaient vraiment à être protégés sans se plier aux caprices fous ...

... aux caprices fous, monsieur le président ...

> ... de ceux qui veulent du sexe sur demande, ainsi que le privilège de refus d'un côté seulement, et la possibilité de menacer l'époux d'accusations d'agressions sexuelles, et ce encore à leur gré.

Toutefois, pour le croyant, tout est dit dans l'affirmation suivante:

> ... l'épouse n'est pas maîtresse de son propre corps, mais l'époux ...

Et ainsi de suite, monsieur le président.

[*Text*]

Miss MacDonald: Which part of the scripture is that?

• 2210

Mr. Robinson (Burnaby): Ask Pastor Friesen.

Mr. Peterson: It was in *Revelation*, Flora.

Mr. Robinson (Burnaby): It was *Genesis*, I believe.

Mr. Chairman, it was in response to this particular organization and the postcard campaign—and I have one of them here—that we saw the minister, as I indicated, caving in on so many other clauses of the bill; and I think it is rather regrettable that that kind of logic which was applied in that instance, or illogic, was accepted with respect to so many other provisions of the bill.

The purpose of this amendment, as I say, is to make clear and beyond any shadow of doubt that any principles of common law that may apply are abrogated and that a husband or wife can be charged with sexual assault, or aggravated sexual assault. I believe that should refer to proposed Sections 246.1, 246.2 and 246.2(1). Mr. Chairman, if indeed it is the intent of the drafters that this is the case, I would certainly hope that the members of the government side, in particular, and the opposition, would be prepared to look favourably upon this amendment.

The Chairman: Miss MacDonald, do you have some comments?

Miss MacDonald: Yes, thank you, Mr. Chairman. I would like to support this amendment very strongly. I have always considered that in this bill there was the intent to remove spousal immunity. Certainly it was the intent of the previous government to do that. I think it should not only be left with the intent, it should be expressly stated as such. Therefore I think it that it will be a big improvement, a big step forward, if this clause is included.

The Chairman: Mr. Mosley, do you have some response?

Mr. Mosley: If you want to make a public statement to the effect that this should be the case, that is great. But the common law has never had any rule or principle that a husband or wife could not be charged with assault. Even in England, where they did not have a statutory definition of rape, such as we have had for years, the issue was not clearly resolved until 1954 whether or not a husband could be charged with rape. The basis of the rule providing spousal immunity was the presumption of spousal consent to intercourse. There has never been a presumption in favour of spousal consent to assault.

What you are talking about is really apples and oranges, and I suggest that by putting a provision like this in, you are ignoring the representations of those women's groups who have said to you this is an offence of violence, the emphasis should be on the violence involved, the assaultive nature of it, not on the sexual nature. What you are saying by this is what we are really talking about is rape. But there has never been any

[*Translation*]

Mlle MacDonald: De quelle partie des Écritures cela vient-il?

M. Robinson (Burnaby): Demandez-le au pasteur Friesen.

M. Peterson: C'était dans le livre des Révélations, Flora.

M. Robinson (Burnaby): C'était le Genèse, je pense.

Monsieur le président, c'est en réponse à cet organisme particulier et par suite de la campagne de cartes postales—et j'en ai une ici—que le ministre, comme je l'ai mentionné, est revenu sur tant d'autres dispositions du projet de loi; et je pense qu'il est regrettable que ce genre de logique qui a été utilisée dans ce cas, ou ce manque de logique, ait été accepté pour tant d'autres dispositions du projet de loi.

Le but de cet amendement, c'est de faire en sorte qu'il soit absolument clair que tous les principes de la *common law* susceptibles de s'appliquer sont abrogés et qu'un époux ou une épouse peut être accusé d'agression sexuelle ou d'agression sexuelle grave. L'amendement devrait se rapporter aux projets d'article 246.1, 246.2 et 246.2(1). Monsieur le président, si c'est effectivement la façon dont les rédacteurs voient la chose, j'espère que les députés du côté du gouvernement, en particulier, et ceux de l'Opposition, seront prêts à accepter cet amendement.

Le président: Madame MacDonald, avez-vous des commentaires?

Mme MacDonald: Oui, merci, monsieur le président. J'appuie très fermement cet amendement. J'ai toujours pensé que le projet de loi visait à faire disparaître l'immunité des conjoints. C'était certes l'intention du gouvernement précédent. Je pense que cela ne devrait pas être prévu implicitement à propos de l'intention, et que ce devrait être prévu expressément. Je pense que si cet article est incorporé à la loi, que ce sera une nette amélioration, un gros progrès.

Le président: Monsieur Mosley, avez-vous quelque chose à dire en réponse à cela?

M. Mosely: Si vous voulez faire une déclaration publique pour confirmer cette affaire, c'est très bien, mais il n'y a jamais eu en *common Law* de règles ou principes selon lesquels un époux ou une épouse ne pouvait pas être accusé de voies de fait. Même en Angleterre, où il n'y avait pas de définition légale de viol, comme nous en avons une depuis bien des années, la question de savoir si oui ou non un époux pouvait être accusé de viol n'a pas été réglée clairement avant 1954. L'immunité des conjoints reposait sur la présomption de consentement des époux aux relations sexuelles. Il n'y a jamais eu de présomption de consentement des époux aux voies de fait.

Vous discutez vraiment là d'huile et d'eau et je pense qu'en insérant une disposition comme celle-là, vous ignorez l'observations des groupes de femmes qui disaient qu'il s'agissait d'un acte de violence et qu'il fallait mettre l'accent sur la violence, sur le côté agression et non sur le côté sexuel. Ce que vous dites là, c'est qu'il est vraiment question de viol. Mais il n'y a

[*Texte*]

common law rule against charging a husband or wife with assault.

Assault cases go on day in, day out in the family courts of this country between husband and wife. As early as 1631, an Irish earl by the name of Audley lost his head because he forced the attentions of a third party upon his wife. The decision in England that I referred to, in 1954, a case called Miller, made it clear. Even though this case recognized the right to have the consent to intercourse, the court clearly said he is not entitled to use force or violence in the exercise of that right and if he does so he may make himself liable to the criminal law, not for the offence of rape but for whatever other offence the facts of the particular case warrant. The husband in this case was convicted of assault.

The criminal law has to have a certain recognition of principle and sense to it. You simply cannot put in motherhood and apple pie statements for no reason other than to make a statement to the world at large.

Mr. Robinson (Burnaby): Come on, it is a lot more than motherhood and apple pie.

The Chairman: Do you have some other questions, Miss MacDonald?

• 2215

Miss MacDonald: On a major clause like this I gravely resent being told by an official of the Department of Justice that what we are suggesting—that what a member of Parliament is suggesting is dismissed as motherhood and apple pie, because I believe, and a great many people believe, there is a very strong statement of principle here.

I would like to go on the record as pointing out that when we are discussing this matter of principle, the minister is not here. I would hope that on something which I consider as fundamental as this is I would get a response from the minister, not from some official in the department who dismisses out of hand a very sensible suggestion, I think a fundamental suggestion, as something as motherhood and apple pie.

Mr. Peterson: If I could just respond to that in the minister's absence, without trying to be presumptuous and speaking for him, it is a very simple proposition. The only reason there might have been doubt in certain people's minds about the right of a husband to assault his wife was because the former rape law, which we have done away with, said that a husband could not be convicted of raping his wife. Having done away with that section, there is no right in the Criminal Code, or the criminal law or the common law, for a husband to assault his wife in any manner whatsoever, be it common assault or be it sexual assault.

If you want a statement of principle that you do not need from a legal point of view, then I can understand the argument. But that is the only argument you can make. It is not going to offer greater protection to wives than already exists

[*Traduction*]

jamais eu de règle de *Common Law* interdisant de poursuivre un époux ou une épouse pour voies de fait.

Les affaires de voies de fait entre époux et épouse sont très nombreuses devant les tribunaux de la famille du pays. En 1631, un comte irlandais du nom de Audley a eu la tête tranchée parce qu'il avait forcé son épouse à avoir des rapports sexuels avec un tiers. La décision qui a été rendue en Angleterre en 1954 dans l'affaire Miller était claire. Même si le tribunal reconnaissait le droit du consentement aux rapports sexuelles, il a dit clairement qu'on n'avait pas le droit de recourir à la force ou à la violence dans l'exercice de ce droit, et que quiconque utilisait la force ou la violence était coupable d'une infraction criminelle, non pas coupable de viol, mais de toute autre infraction selon les faits de la cause. L'époux, dans ce cas, a été reconnu coupable de voies de fait.

Le droit criminel doit reconnaître certains principes. Il ne s'agit pas d'insérer dans la loi des principes de morale pour impressionner le monde.

M. Robinson (Burnaby): Voyons, c'est beaucoup plus que cela.

Le président: Avez-vous d'autres questions, madame MacDonald?

Mlle MacDonald: Dans le cas d'un article d'intérêt primordial comme celui-ci, je n'apprécie pas du tout qu'un fonctionnaire du ministère de la Justice nous dise que ce que nous proposons—que ce que propose un député—n'est qu'un principe de morale, car je crois, et beaucoup de gens le croient aussi, que c'est un principe de droit très important.

Je voudrais d'ailleurs mentionner, aux fins du compte rendu, que lorsque nous sommes en train de discuter de cette question de principe, le ministre n'est pas ici. Or, j'aurais espéré que dans le cas d'une question aussi fondamentale que celle-ci, j'aurais reçu une réponse du ministre, non d'un fonctionnaire du ministère qui rejette une suggestion très sensée—même fondamentale, à mon avis—comme n'étant que d'une importance superficielle.

M. Peterson: Si je peux répondre en l'absence du ministre—bien que je ne puisse pas vraiment parler pour lui—la question est très simple. La seule raison pour laquelle elle laisse planer des doutes dans l'esprit de certaines personnes concernant le droit de l'époux d'attaquer sa femme, c'est parce que la loi précédente sur le viol, que nous avons abolie, portait que l'époux ne pouvait pas être déclaré coupable du viol de sa femme. Étant donné que cet article n'existe plus, l'époux ne tient plus du Code criminel, du droit pénal ou de la *Common Law*, le droit d'attaquer sa femme de quelque façon que ce soit, qu'il s'agisse de voies de fait ou d'agression sexuelle.

Si vous voulez une déclaration de principe qui n'est pas vraiment nécessaire du point de vue juridique, je peux comprendre votre point de vue. Mais c'est le seul argument que vous puissiez faire valoir. Elle ne va pas permettre d'assurer

[*Text*]

without this proposed section. If your intent is a statement of principle, fine. If your intent is also to protect a wife against ordinary assault, then perhaps you would want to put in this proposed section that a husband shall not be entitled under 245 as well. Why limit it to sexual assault when one of the major provisions in this bill was an attempt to focus on the violence rather than on sexuality?

Mr. Robinson (Burnaby): That has never been an issue, Mr. Chairman. There has never been any suggestion that in an assault as such the woman could not charge her husband.

Mr. Peterson: The only issue was that under the former rape law there was a defence if the woman was your wife. We have abolished that section, therefore that defence no longer exists.

Mr. Robinson (Burnaby): The common law has said that the woman is basically an extension of her husband for sexual purposes.

The Chairman: Mr. Robinson, please. You will have the floor when I give you the floor. Right now you do not have it.

Miss MacDonald, do you have another question?

Miss MacDonald: No, thank you.

Le président: Monsieur Lachance, vous avez la chance de parler.

M. Lachance: Oui. Merci, monsieur le président.

Il est toujours assez dangereux à 22h15 le soir de se draper dans l'émotivité. Et s'il y a un sujet qui soulève l'émotivité, c'est celui-là. Je voudrais l'aborder, quant à moi, sans aucune trace d'émotivité.

Pour ma part, le Code criminel n'est certainement pas un statut qui se prête à des déclarations de principe. Le Code pénal, le mot le dit, est un outil qui spécifie les actes que la société considère comme répréhensibles et qu'elle veut réprimer. C'est ce que le Code pénal doit faire. On se plaint souvent, monsieur le président, et moi le premier et beaucoup d'autres autour de cette table, que le Code criminel est utilisé à toutes les sauces, que les sentences sont trop longues, qu'il n'est pas clair, que le texte est ambigu par moment, qu'il y aurait lieu à des recoupements et des regroupements d'offenses. La Commission de réforme du droit a proposé une codification d'un nouveau Code pénal qui soit plus clair et plus compréhensible.

Bref, monsieur le président, de deux choses l'une: ou bien la *Common Law* prévoit, effectivement, une immunité entre conjoints ou elle ne prévoit pas une immunité entre conjoints. Si elle ne prévoit pas d'immunité entre conjoints, ce n'est certainement pas par le biais du Code pénal que nous devrions faire des déclarations de principe; à laquelle je souscris, soit dit en passant, je suis entièrement d'accord avec les propos et de M. Robinson et de M[lle] MacDonald. La seule chose que je dis, ce

[*Translation*]

une meilleure protection aux femmes que ce qui existe déjà sans ce projet d'article. Si votre intention est d'inclure une déclaration de principe, c'est très bien. Si vous voulez aussi protéger la femme contre les voies de fait, il vous faudra peut-être ajouter dans ce projet d'article qu'un époux n'aura pas ce droit en vertu de l'article 245 non plus. Pourquoi s'en tenir à l'agression sexuelle quand l'une des principales dispositions du projet de loi était justement axée sur la violence plutôt que sur la sexualité?

M. Robinson (Burnaby): La question n'est pas là, monsieur le président. On n'a jamais prétendu qu'une femme ne pourrait pas poursuivre son mari pour voies de fait.

M. Peterson: Mais auparavant, l'homme avait une défense si la victime était sa femme. Comme cet article a été abrogé, cette défense n'existe plus.

M. Robinson (Burnaby): Selon les principes de la *common law*, une femme est plus ou moins une simple annexe du mari pour ce qui est des besoins sexuels.

Le président: Monsieur Robinson, s'il vous plaît. Vous aurez la parole quand je vous la donnerai. Maintenant vous ne l'avez pas.

Mademoiselle MacDonald, avez-vous une autre question?

Mlle MacDonald: Non, merci.

The Chairman: Mr. Lachance, you have the floor.

Mr. Lachance: Yes. Thank you, Mr. Chairman.

It is always somewhat dangerous to become emotional at 10.15 p.m. And if there is a subject which makes people emotional, this is certainly it. I would like to discuss this question without bringing emotion into it.

Personally, I do not believe the Criminal Code is a statute which lends itself to statements of principle. The Criminal Code, as its name states, is a tool which specifies those acts which society considers to be reprehensible and which it wishes to repress. That is the purpose of the Criminal Code. People often complain, Mr. Chairman—and I am the first to do so, along with others seated around this table—that the Criminal Code is used for practically everything, that the sentences are too long, that its meaning is not clear at times, and that certain offences should be removed or recategorized. Indeed, the Law Reform Commission proposed a clearer and more understandable codification of a new Criminal Code.

So basically, Mr. Chairman, we have a choice: Either common law provides for spousal immunity or it does not provide for spousal immunity. If it does not provide for spousal immunity, it is certainly not in the Criminal Code that we should be trying to include statements of principle—with which, I might add, I am completely in agreement, as stated by Mr. Robinson and Miss MacDonald. All I am saying is that we should not be using the Criminal Code to make such statements, because it is not the appropriate tool.

[*Texte*]

n'est pas par le biais du Code criminel qu'il faut le faire parce que ce n'est pas l'outil approprié.

Quant à moi, cet amendement est redondant; ce qui ne veut pas dire que le principe n'est pas valable.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lachance.

J'ai M. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, when dealing with Section 228, Mr. Mosley referred to this section as an antiquated section, steeped in background and history of the old English tradition. At the moment he is talking about a brand new section which we suggest should be included by reason of the code as a living, changing thing.

• 2220

When he talks in terms of common law, we all have been brought up with the concept that a husband could not be charged with raping his wife, and we trust we are now changing that concept. At the same time, we have made forced sexual intercourse an offence, and that forced change should be included now in the sexual offences as between husband and wife, to make it clearly understood that the common law has changed so that there is no spousal immunity, either in fact by reason of marriage or a common-law relationship, because we are also adapting into our law the concept of a common-law wife or common-law marriage.

So if we are talking of clarifying law so that all understand and agree—and I hope somebody is making note of these words of wisdom, Mr. Chairman—if we are going to conclude tonight, we have to direct ourselves to the questions on the table. I would ask that the minister and the chairman so do, because we have a vote coming up and a vote on this issue. I support the necessity of including, for the purpose of clarification beyond all reasonable doubt, that there is no spousal immunity. The law is to change with this change in the code.

Mr. Chrétien: I think it is absolutely not needed. In Section 143, as it was before, a male person committed rape when he had sexual intercourse with a female person who was not his wife. There is no such distinction anymore in the new proposed sections.

Under the equality of men and women in the Charter of Rights, I think we have clarified that everyone is equal under the law. That means that a husband can be charged with raping or committing a sexual assault against his wife.

I do not think we need to add this statement in the Criminal Code, since it has been recognized since the beginning that we were doing just that. Every commentator writing about this bill will always refer that, from there on, there might be

[*Traduction*]

In my view, this amendment is redundant; however, that does not mean that the principle itself is not a valid one.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

I have Mr. Reid next.

M. Reid (St. Catharines): Merci, monsieur le président. Monsieur le président, lorsqu'on discutait de l'article 228, M. Mosley a dit de cet article qu'il était désuet, et qu'il reposait sur de très vieilles traditions britanniques. Maintenant, il parle d'un article tout à fait nouveau que nous aimerions inclure dans la loi pour montrer que le Code évolue lui-aussi.

Quand il parle de la common law; nous sommes pénétrés depuis notre enfance de l'idée qu'un mari ne pouvait pas être accusé d'avoir violé sa femme, et nous essayons maintenant de changer cette idée. En même temps, nous avons fait une infraction des rapports sexuels sans consentement, et ce changement devrait être inclus dans les infractions d'ordre sexuel entre conjoints, de sorte qu'il soit bien compris que la *common law* a changé et que l'immunité des conjoints n'existe plus dans le mariage comme dans le concubinage, étant donné que nous incluons aussi dans notre droit les concepts de concubine et de concubinage.

Alors, s'il est question de préciser le droit de sorte qu'il soit bien compris de tous—et j'espère que quelqu'un va prendre note de ces paroles de sagesse, monsieur le président—si nous voulons terminer ce soir, nous devrons nous attaquer aux questions que nous avons devant nous. Je demanderais que le ministre et le président se penchent là-dessus, parce que nous serons appelés à voter bientôt sur cette même question. Je pense qu'il est indispensable de préciser dans la loi, aux fins de clarification sans équivoque, qu'il n'y a pas d'immunité des conjoints. Le droit doit évoluer avec ce changement apporté au Code.

M. Chrétien: Je pense que ce n'est absolument pas nécessaire. Selon l'ancien libellé de l'article 143, une personne du sexe masculin commet un viol en ayant des rapports sexuels avec une personne du sexe féminin qui n'est pas son épouse. Cette distinction n'existe plus dans les nouveaux projets d'articles.

Selon le principe de l'égalité des hommes et des femmes dans la Charte des droits, je pense que nous avons précisé que la loi ne fait acception de personne. Cela veut dire qu'un époux peut être accusé de viol ou d'agression sexuelle à l'endroit de sa femme.

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'ajouter cela dans le Code criminel, étant donné que nos principes sont bien connus à cet égard. Tout commentateur du projet de loi ne manquera pas d'écrire que désormais un époux peut faire l'objet d'une

[*Text*]

charges against a husband in a case of rape. Everyone understood that it was the intention and it is there. It is changing nothing to put in these words, because we have taken away the problem in Section 143 where it referred to "who is not his wife". We do not refer to that any more, so that is clarified. To have three, four or five lines there adds nothing. If you want to be on the side of motherhood, you put it in there; but it is adding a concept that is very clearly defined in the Charter of Rights, and the problem that existed in the Criminal Code before has been removed. So it is the logical conclusion.

You say, write it as a conclusion. We cannot. If we were to do that, we would be saying on every page, that means that. I think it makes no sense. It is not needed. You are asking me to accept something that is not needed, to be on the side of the angels again. I do not need it. I think it is clear and it is not needed. Personally, I think the point made by Mr. Lachance was well taken; it is not needed. It is there. We have changed the law from day one.

At my first press conference, I said that the intention was to permit in the future the possibility for a wife to charge her husband with rape or vice versa. Now, because rape was a sexist definition that has disappeared. The theory of it is that a man, as has happened in the United States, has been raped by a woman. We have clarified that from the first press conference I held on it. It was the intention of the legislators, and I do not see why we have to add another clause for nothing. It is as simple as that.

• 2225

Mr. Reid (St. Catharines): I know, Mr. Chairman, the minister or someone on the government's behalf has distributed charters of rights to practically every citizen in the country, but I am sure the wives of this nation are not going to read it as a defence to forced intercourse by their husbands or common-law husbands. I am just simply saying that—

Mr. Chrétien: You will not read the Criminal Code either before going to bed!

Mr. Reid (St. Catharines): —we can clarify this thing beyond a doubt without having to make them to look to this great document for their protection.

The Chairman: I have Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Just one short comment. I do not want to belabour the point. It just bothers me that in every other aspect of the Criminal Code you come down on the side of clarity; yet here you come down on the side of assumption. And that, I think, is too bad. I am not going to belabour the point.

Mr. Chrétien: No, no. It is clear. Before it was not possible, because they said a female person who is not his wife. That meant that if it was his wife he could not. That was clear. Now it is no longer there, so it is clear. A person is a person. A woman is a woman—wife or not wife. So it is clear. It is just like two plus two is four. You do not have to say one and one, that makes two; and one and one makes another two and that

[*Translation*]

accusation de viol. Tout le monde a compris que telle était l'intention et que, le principe était là. Cela ne change rien d'ajouter ces mots, parce que nous avons éliminé le problème inhérent à l'article 143 où l'on disait «qui n'est pas son épouse». Nous ne parlons plus de cela, c'est réglé. Cela ne donne rien d'ajouter trois, quatre ou cinq lignes. Si vous voulez un précepte de morale, vous pouvez le dire; mais ce serait ajouter un principe qui est très clairement défini dans la Charte des droits, alors que le problème qui existait dans le Code criminel n'existe plus. Alors voilà la conclusion logique.

Vous nous demandez de l'écrire comme conclusion. Nous ne le pouvons pas. Si nous le faisions, nous serions obligés de le faire à chaque page. Je pense que c'est incensé. C'est inutile. Vous me demandez d'accepter quelque chose d'inutile, vous me demandez de me ranger du côté des anges encore une fois. Ce n'est pas nécessaire. Je pense que c'est clair et que c'est inutile. Personnellement, je pense que l'argument de M. Lachance est juste; cela n'est pas nécessaire. Tout est là. Le droit est maintenant changé.

Lors de ma première conférence de presse, j'ai dit que l'intention était de permettre à l'avenir la possibilité de porter des accusations de viol contre un époux ou une épouse. Le viol avait une définition sexiste que nous avons fait disparaître. C'est qu'en fait un homme peut être violé par une femme, cela s'est produit aux États-Unis. Nous avons expliqué ce point à ma première conférence de presse. Telle était l'intention des législateurs et je ne vois pas pourquoi nous devrions ajouter inutilement un autre article. C'est simple.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, le ministre ou quelqu'un au nom du gouvernement a distribué la Charte des droits à près de tous les citoyens du pays; cependant, je suis convaincu que les épouses canadiennes ne voient pas dans cette charte une protection contre leurs époux ou concubins en cas de rapports sexuels forcés. Je dis simplement que . . .

M. Chrétien: On ne lit pas non plus le Code criminel avant d'aller se coucher!

M. Reid (St. Catharines): . . . nous pouvons faire disparaître toute ombre de doute de cet article sans qu'il soit nécessaire aux femmes de se référer à la Charte pour se protéger.

Le président: J'ai M. Friesen sur ma liste.

M. Friesen: Rapidement. Je ne voudrais pas prolonger la discussion. Je remarque simplement que pour tous les autres aspects du Code criminel, vous essayez d'être plus clair; dans ce cas-ci cependant, vous vous fondez sur des hypothèses. Et c'est là, je pense, l'erreur. Je ne veux cependant pas prolonger la discussion.

M. Chrétien: Non, non. C'est clair. Avant, ce n'était pas possible car la loi disait «une personne du sexe féminin qui n'est pas son épouse». Cela signifie qu'il n'y avait pas viol entre époux. C'était bien évident. Maintenant, cette disposition n'existe plus. Une personne est une personne. Une femme est une femme peu importe qu'elle soit l'épouse ou non. Donc c'est clair. C'est comme deux et deux font quatre. On ne dit pas un

[*Texte*]

makes four. It will be clearer; two plus two makes four. That is all right. It does not have to be explained any more.

The Chairman: Mr. Friesen.

Mr. Friesen: I just want to read one principle of common law

> . . . that renders any circumstance of justification or excuse for an act or a defence to a charge continues in force, and applies in respect of proceedings for an offence under this Act or any other Act of Parliament of Canada, except as insofar as they are altered or are inconsistent with this Act or any other Act of Parliament of Canada in 1953 to 1954.

It is page 18, if you are looking for it.

An hon. Member: Common law must be specifically changed. But that is criminal law.

Mr. Peterson: Question.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, may I just pursue the point made by Mr. Lachance, because that is the crux of the question.

The Chairman: Make it very brief. If we follow some rules in the committee, you present a subamendment; you play your case; you explain what is the purpose of your subamendment. So afterwards, members have opportunities to ask questions of the minister, or his officials, as to what is going on, and what the purpose is of your subamendments. And many members asked questions. They said that they support, or they do not support, your amendment. But at the end of that, you are the first to have the floor to plead your case, so I think it will be finished. I do not want to cut you off, but I think you have had enough time to present it first, because you presented an amendment or subamendment. It should be the rule for you to follow because if you follow one and after another one, you still say, oh, I have some more to add because Mr. Lachance said something, and so on, you will never finish.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the long-standing practice in this committee has been that a person who proposes an amendment, after having heard the argument, is in a position to make any final remarks and respond to any of the points with respect to that amendment. That has been the long-standing practice in the committee.

The Chairman: Yes, but wait a minute. You have made explanation many times, because when Miss MacDonald or Mr. Reid asked questions, and Mr. Peterson has answered, you make some other explanation—not only once.

Mr. Robinson (Burnaby): No, Mr. Chairman, I have not. I have sat here listening to the remarks, and I wish to pursue the point that Mr. Lachance made with respect to the question of the common law. It was touched upon by Mr. Friesen.

Mr. Chairman, the issue here is an important one.

The Chairman: Oh yes, I have practised some 10 years in law, and I see that this is very important. I do not know. How

[*Traduction*]

et un font deux, et encore un et un font deux, et cela fait au total quatre. Tout est clair, il n'y a pas lieu de donner d'autres explications.

Le président: Monsieur Friesen.

M. Friesen: J'aimerais vous citer un principe de common law:

> . . . qui rend toute circonstance ou justification ou excuse à l'égard d'un acte ou d'une défense à une accusation continue de s'appliquer notamment en ce qui a trait à la procédure pour tout délit prévu dans cette loi ou toute autre loi du Parlement du Canada, sauf si ces lois sont modifiées ou ne se conforment pas à la présente loi ou à toute autre loi du Parlement de 1953 à 1954.

C'est à la page 18, si vous le cherchez.

Une voix: La common law doit être modifiée par des cas particuliers. Nous parlons ici de droit criminel.

M. Peterson: Au vote.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais revenir sur ce que disait M. Lachance car ce point est au coeur du problème.

Le président: Soyez bref. Si nous voulons suivre les règles, il faut présenter le sous-amendement, le défendre, en expliquer la teneur. Après, les députés peuvent poser des questions au ministre, aux fonctionnaires sur l'objet du sous-amendement. Nombreux sont les députés qui ont posé des questions. Il se sont déclarés pour ou contre votre amendement. A la fin de cette discussion, vous êtes le premier à avoir la parole et après cela nous aurons fini. Je ne veux pas vous interrompre, mais je pense que vous avez eu suffisamment de temps pour la première présentation de votre amendement ou sous-amendement. Nous devons nous en tenir à un seul règlement car si nous en changeons en cours de route, vous aurez toujours quelque chose à ajouter à ce qu'aura dit M. Lachance et nous n'en terminerons jamais.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, de tout temps, dans ce comité, lorsqu'un député a présenté un amendement, après discussion, il peut faire des observations finales et répondre à toutes les questions soulevées au sujet de l'amendement. Nous fonctionnons ainsi depuis longtemps.

Le président: Oui, mais un instant. Vous avez fait de nombreuses explications car lorsque M^lle^ MacDonald ou M. Reid ont posé des questions et après que M. Peterson eut répondu, vous avez encore donné des explications. Vous n'avez pas parlé qu'une seule fois.

M. Robinson (Burnaby): Non, monsieur le président, ce n'est pas exact. J'ai écouté toutes les observations et j'aimerais revenir sur ce que disait M. Lachance au sujet de la common law. M. Friesen en a également parlé.

Monsieur le président, la question est importante.

Le président: Je sais, j'ai 10 ans de droit à mon actif et j'admets que c'est très important. J'ignore quelle est l'étendue

[*Text*]

many months have you practised? I think it is very important—the Criminal Code. But be brief in your comments, because you take up many, many minutes to explain what is the purpose of that, so maybe the first time you present your subamendment, then you should clarify your position.

• 2230

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, again in your usual impartial and fair—

The Chairman: Yes, I am very impartial and very patient too, in this line. It is my principal . . . *ma première qualité.*

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, I have noted that, Mr. Chairman.

Le président: Mais, je commence à la perdre cependant.

Mr. Robinson (Burnaby): It is just that there are so many others that that one is just lost in the lustre of your qualities.

Le président: Il y a deux ans et demi que je commence à la perdre, c'est cela mon problème, monsieur Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I want to respond to the concern that was raised by Mr. Lachance and also Mr. Friesen, and that is with respect to the minister's suggestion that because the code does not any longer specifically refer to husband and wife, everything is fine. The problem is that the common law, despite Mr. Mosley's suggestion to the contrary, is not at all black and white on this question. Connie Backhouse, whom I think Mr. Mosley may be familiar with, and who knows something about the law of rape, submitted a brief to this committee that I know, again, Mr. Mosley and the minister will have read very carefully, and that particular brief states that:

> Bill C-53 is silent in dealing with the issue of spousal immunity. This is a serious omission, given that the present law provides express immunity for husbands committing rape upon their wives.

What they say is this—and I think it is important again that members listen to this argument, because there is a question of whether the common law is in fact maintained here.

> Section 7.(3) of the Criminal Code preserves Common Law rules and principles as justification for otherwise criminal acts which might be used to argue that a husband could still not be convicted of raping his wife.

Well, in fact this very argument was made in a 1977 New Jersey case, shortly after their law had been amended to provide for the same kind of offence structure that we have here. So it was argued then, well, look, this has been removed explicitly, so the common law takes effect. What happened? The accused husband was acquitted because the court then felt the common-law position was revived by the silence of the statute. So far from being motherhood and apple pie, as the somewhat insulting dismissal by Mr. Mosley characterized this provision, it is essential that where there is any ambiguity or any possibility that this common-law principle might be

[*Translation*]

de votre expérience. Le Code criminel est effectivement une chose très importante, mais je vous prierais d'être bref car vous prenez trop de temps à expliquer le but de votre amendement lorsque vous le présentez. Ensuite, vous pourriez expliquer votre position.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, puisque vous avez l'habitude d'être impartial et juste—

Le président: Oui, je suis très impartial et très patient aussi, en ma qualité de président. C'est ma principale . . . *my main asset.*

M. Robinson (Burnaby): Oui, je l'ai remarqué, monsieur le président.

The Chairman: But, I am starting to lose it now.

M. Robinson (Burnaby): Vous avez tant d'autres qualités que celle-là est éclipsée par leur éclat.

The Chairman: I started to lose it two and a half years ago; that is my problem, Mr. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président.

Monsieur le président, je voudrais répondre au point soulevé par M. Lachance et M. Friesen au sujet de ce qu'a dit le ministre, à savoir que du fait que le Code ne mentionne plus précisément l'époux et l'épouse, tout va bien. Mais le problème, c'est que tout n'est pas bien catégorisé dans la *common law*, malgré les propos de M. Mosley. Connie Backhouse, qui ne doit pas être inconnue à M. Mosley, et qui connaît bien les règles de droit concernant le viol, a présenté un mémoire à ce comité que M. Mosley et le ministre ont certainement lu très soigneusement. Or, voici ce qu'on lit dans ce mémoire:

> Le projet de loi C-53 ne traite nullement la question de l'immunité des époux. Il s'agit d'ailleurs d'une grave lacune, étant donné que la loi actuelle prévoit l'immunité des époux qui violent leurs femmes.

On dit, donc—et je pense que les membres du comité devraient écouter cet argument, car il s'agit du véritable maintien ou non de la *common law*.

> L'article 7.(3) du Code criminel conserve des règles et des principes de la *common law* qui justifient des actes criminels à d'autres égards et qui permettraient de soutenir que l'époux ne peut être accusé du viol de sa femme.

Et c'est justement l'argument qu'on a présenté dans une cause entendue en 1977 dans l'État de New Jersey, peu de temps après que la loi de cet État eut été modifiée pour prévoir la même structure d'infractions que nous avons ici. On a raisonné que puisqu'un tel article avait été supprimé de façon explicite, la *common law* devait s'appliquer. Qu'est-il advenu alors? L'accusé a été acquitté car le tribunal concluait que la règle de *common law* avait été rétablie du fait du silence de la loi elle-même. Donc, loin d'être un précepte de morale—pour reprendre les propos insultants de M. Mosley au sujet de cette disposition—il est tout à fait essentiel que lorsqu'il existe une

[*Texte*]

revived—and we are not just dealing with assault here, we are dealing with something far more important, we are dealing with the question of sexual assault— where there is any question of that taking place or being misconstrued, Mr. Chairman, surely we should make that clear. It is not just a motherhood and apple pie statement.

Mr. Mosley said that you can make a public statement as a committee if you want; I suggest we damned well should be making a public statement in this committee to the women of Canada that they do not have to be treated any more as chattels. And let us make that explicit, because indeed there is doubt, as expressed by Connie Backhouse.

The Chairman: Does Mr. Mosley have any comments to make?

Mr. Mosley: Just one. New Jersey maintains the rape concept.

Mr. Robinson (Burnaby): They maintain the rape concept but they do allow for the husband to be charged with rape of his wife, as in Oregon.

Mr. Mosley: Apples and oranges, Mr. Robinson; rape and sexual assault. New Jersey maintains the rape concept. What you have passed here is a concept of sexual assault.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, in a fact situation in which the circumstances are identical to what we now know as rape—in other words, where there is unwanted—let us just hypothesize— where there is an unwanted sexual intercourse—Mr. Mosley will agree that that is what we now know as rape within the context of marriage—in that identical fact situation, it is certainly possible that the common law would be revived, and that is precisely what happened in New Jersey, in a sexual assault situation. I know Mr. Mosley has prosecuted many cases of domestic assault and he knows how often wives are prepared to charge under the ordinary assault provisions of the code, but certainly I believe it is essential that we make this explicit. I cannot for the life of me understand why the minister, who has looked into this area of the law so carefully and so thoroughly and is so familiar with the common law, would not be prepared to accept this amendment wholeheartedly.

The Chairman: Thank you. So all those in favour on the—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would like a recorded vote.

The Chairman: Thank you very much—on the amendment of Mr. Robinson.

• 2235

Amendment negatived: yeas 5, nays 3.

M. Lachance: Monsieur le président, sur un point de clarification, je pense que tous mes collègues autour des deux tables vont être d'accord avec moi qu'il ne faudrait surtout pas, à la lumière de l'argument qui vient d'avoir lieu, que qui que ce soit

[*Traduction*]

ambiguité ou une possibilité de résurrection de ce principe de la *common law*—il ne s'agit pas simplement des voies de fait, mais de quelque chose de beaucoup plus important, à savoir l'agression sexuelle—nous devons préciser notre intention. Il ne s'agit pas d'une simple déclaration d'importance superficielle.

Monsieur Mosley a dit qu'on peut faire une déclaration publique en tant que comité si on le veut; pour ma part, je pense que nous devrions adresser une déclaration publique aux femmes du Canada pour qu'elles sachent qu'on ne pourra plus les traiter comme des objets. Et soyons très explicites là-dessus, car cette question n'est pas claire, comme Connie Backhouse l'a dit.

Le président: Est-ce que M. Mosley voudrait faire des commentaires?

M. Mosley: Oui, un seul commentaire. L'État de New Jersey maintient le concept du viol.

M. Robinson (Burnaby): C'est vrai qu'il maintient le concept du viol, mais l'époux peut être accusé du viol de sa femme, comme dans l'État d'Oregon.

M. Mosley: Il s'agit de deux choses bien différentes, monsieur Robinson, à savoir le viol et l'agression sexuelle. L'État de New Jersey maintient le concept du viol. Ce que vous venez d'adopter est le concept d'agression sexuelle.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, dans une situation de fait où les circonstances sont identiques à celles que nous connaissons actuellement sous le nom de viol—autrement dit, où il y a, mettons, des rapports sexuels sans le consentement d'une des personnes—M. Mosley conviendra que c'est justement cela que nous considérons comme le viol dans le contexte du mariage. Dans une situation identique, il est tout à fait possible que le principe de la *common law* soit rétabli, et c'est d'ailleurs ce qui est arrivé dans l'État de New Jersey dans un cas d'agression sexuelle. Je sais que M. Mosley a représenté le ministère public dans de nombreux cas d'agression commise dans un ménage, et il doit savoir que les victimes sont presque toujours prêtes à porter plainte en vertu des dispositions de voies de fait du Code, mais je crois qu'il est tout de même essentiel que nous soyons précis là-dessus. Je ne peux vraiment pas comprendre pourquoi le ministre, qui a étudié ce domaine du droit si soigneusement et qui connaît si bien la *common law*, ne serait pas prêt à accepter cette modification.

Le président: Merci. Alors, tous ceux qui sont en faveur . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais un vote par appel nominatif.

Le président: Merci beaucoup—sur l'amendement de M. Robinson.

L'amendement est rejeté: oui 5, non 3.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on a point of clarification, I believe that all of my colleagues around the table would agree with me that in the light of the discussion which just took place, we would certainly not want anyone to have the impres-

[*Text*]

ait l'impression qu'il existe une immunité entre conjoints au Canada. Je pense que pour tous les députés ici il n'y a pas d'immunité entre conjoints. Il faut, je pense, que ce soit très clair pour tous les citoyens du Canada, et que l'argument était un argument sur la clarification d'une intention qui est commune, je pense, à tous les députés. Je pense qu'il faut que ce soit excessivement clair et c'est pour cela que j'insiste pour que ce soit au compte rendu.

Le président: Très bien. Merci, monsieur Lachance.

Monsieur Marceau.

M. Marceau: Je voudrais simplement dire que je ne vais pas répéter ce que vient de dire M. Lachance, mais c'est l'évidence même que nous n'acceptons pas de principes qui sont inacceptables en soi. L'égalité des sexes et l'égalité des personnes est un principe absolu qu'on n'a pas besoin de répéter tellement cela est évident.

Le président: Merci.

M. Marceau: L'article 246.3

La corroboration n'est pas exigée

The Chairman: It is proposed Section 246.3 and it is a four-page document that you have, just following proposed Section 246.2(1). All right? Has everybody got it?

M. Marceau: Je propose l'article 246.3 suivant:

246.3 La corroboration n'est pas nécessaire pour déclarer coupable une personne accusée d'une infraction prévue aux articles 152, (inceste), 154, (grossière indécence), 246.1, (agression sexuelle), 246.2, (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne) ou 246.21

Proposed Section 246.3 agreed to.

M. Marceau: Je propose *e*) substitution, aux lignes 9 à 49, page 12, et 1 à 5, page 13, de ce qui suit:

Abolition des règles relatives à la plainte spontanée.

246.4 Sont abolies, dans les cas d'agression sexuelle, les règles de preuve qui concernent la plainte spontanée.

Le président: Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: C'est un curieux article que celui-là, parce qu'il ne se réfère à rien. Est-ce qu'on se réfère aux défenses de droit coutumier, spécifiquement, ou est-ce qu'on se réfère à un article particulier du droit de la preuve?

• 2240

M. Chrétien: Ce sont les règles de preuve de la *Common Law* qui ne serviront pas dans le cas d'une agression sexuelle concernant la plainte spontanée. Ce n'est pas nécessairement une règle écrite . . . Dans le cas des plaintes spontanées, il s'est développé une jurisprudence qui a été mise en application par les tribunaux depuis longtemps. Ce que le Comité peut faire à ce moment-ci c'est d'abolir les exigences de la plainte spontanée qui ont évoluées par les décisions prises par les tribunaux au cours des années et ce n'est pas nécessairement une règle écrite.

[*Translation*]

sion that spousal immunity exists in Canada. I think that all the Members here do not believe in spousal immunity. I think that this should be made clear to all the citizens of Canada, and that the argument presented was one of clarification of an intention which is common to all the Members here, I believe. I think this must be made as clear as possible, and that is why I am insisting on this point for the record.

The Chairman: Fine. Thank you, Mr. Lachance.

Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Although I do not wish to repeat what Mr. Lachance has just said, I believe it is very obvious that we do not accept principles which are unacceptable in themselves. The equality of the sexes and the equality of aIl people is an absolute principle which we do not need to repeat because it is obvious.

The Chairman: Thank you.

Mr. Marceau: Clause 246.3.

Corroboration not required

Le président: Il s'agit du projet d'article 246.3, il s'agit d'un document de 4 pages qui suit le projet d'article 246.2(1). D'accord? Tout le monde y est?

Mr. Marceau: I propose the following Clause 246.3:

246.3 Where an accused is charged with an offence under section 152 (incest), 154 (gross indecency), 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party); or 246.21 (aggravat-

Le projet d'article 246.3 est adopté.

Mr. Marceau: I move: (*e*) by striking out lines 7 to 45 on page 12 and lines 1 to 8 on page 13 and substituting the following:

Rules respecting recent complaint abrogated.

246.4 The rules relating to evidence of recent complaint in sexual assault cases are hereby abrogated.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: That is a very strange clause because it does not refer to anything. Is this a reference to defences under common law specifically, or to a specific clause of the evidence act?

Mr. Chrétien: It is a reference to common law rules of evidence of recent complaint which will not be used in sexual assault cases. It is not necessarily a written rule . . . with respect to recent complaint, jurisprudence has evolved and it has been enforced by the courts for some time. What the committee can do then, is abolish the requirements of recent complaint which evolved through the rulings of courts over the years; it is not necessarily a written rule.

[*Texte*]

M. Lachance: Avez-vous demandé aux personnes qui ont rédigé l'article pourquoi elles n'ont pas carrément aboli le concept de plainte spontanée en matière d'assaut sexuel plutôt que les règles? Parce que si vous abolissez les règles présentes, cela n'empêche pas les tribunaux d'en créer de nouvelles.

Mr. Mosley: If I may offer an explanation, Mr. Chairman, in the absence of the specific concept of recent complaint, which developed independently of other types of offences—it developed only in the area of sexual crime, as you know—the difficulty with it was that in cases in which the complainant had not in fact made a complaint within the rubric of "recent" and then the judge was required to make an adverse comment to the jury, in effect to tell them to regard this with great caution, that was unfair and untenable because of the vast variety of reasons why a complainant may not in fact make a spontaneous outcry. The doctrine of recent complaint developed out of the old notion of a hue and cry, that in effect a woman who had been sexually assaulted had immediately to set up an outcry against the guilty party.

When I first looked at the bill and looked at proposed Section 246.4(1), as it stood in the bill, my concern was that it only went so far as to rule out the second half of the doctrine of recent complaint, which was that part which permitted the making of the complaint and the particulars of the complaint to be introduced into evidence after a *voir dire* on the issue of whether it was recently made or not. So we were left, just on a basis of proposed Section 246.4 as it stood, with half of the doctrine, the half which was favourable in fact to the complainant, being excised, but a doubt left as to the caution to be given by the court to the jury, prior fact.

Mr. Speyer, for the Official Opposition, also expressed some concerns about subsections (2) and (3) which I thought were well taken; subsection (2) being confusing as to the scope of the application of the provision which would in limited circumstances permit evidence of the making of the complaint; and subsection (3) saying that the judge is not required to give the jury any direction respecting the lack of a complaint, but not clearly saying that he was unable to do so—simply removing the mandatory aspect of the doctrine of recent complaint but leaving it open to his discretion. Mr. Speyer's concern was that further amendments which were tabled also had some problems with them. I am not going to get deeply into them, but I thought his comments were well taken. The question then is, what if you remove all of this complicated effort to carve out a new area of recent complaint and simply say, get rid of the rule of the doctrine of recent complaint? What are you left with? You are left with the general application of the common law in any criminal case. On most occasions, the timeliness of a complaint is going to be of no significance whatsoever. In a robbery case, one out of a thousand cases might have some issue arising out of when the complainant, who had been robbed, actually made his report to the police. Similarly, in a sexual assault situation, it will be the extremely rare case where that will be a pertinent issue, because invariably the complainant, if put to the question, well, you waited half an

[*Traduction*]

Mr. Lachance: Did you ask the drafters of the clause why they did not simply abolish the concept of recent complaint in cases of sexual assault rather than the rules? Because if you abolish the present rules, it does not prevent the courts from making new ones.

M. Mosley: Monsieur le président, à titre d'explication, j'aimerais dire qu'en l'absence de concept précis de la plainte spontanée, qui a évolué indépendamment d'autres genres d'infractions—il a évolué uniquement dans le domaine des crimes sexuels, comme vous le savez—le problème était que dans les cas où le plaignant n'avait pas fait une plainte qu'on pouvait qualifier de «spontanée», le juge était obligé de faire des commentaires négatifs au jury, de leur dire, en fait, d'être très prudents, et c'était injuste et inacceptable étant donné le grand nombre de raisons pour lesquelles un plaignant n'aurait peut-être pas voulu faire une plainte spontanée. La doctrine de la plainte spontanée découle de l'ancienne notion de haro, c'est-à-dire qu'une femme qui avait été la victime d'une agression sexuelle devait immédiatement pousser un cri d'appel à l'aide pour qu'on arrête le coupable.

Quand j'ai examiné le projet de loi la première fois, et surtout l'article 246.4(1), tel qu'il était rédigé dans le projet de loi, je m'inquiétais du fait qu'on n'avait abrogé que la deuxième partie de la doctrine de la plainte spontanée, à savoir la règle qui permettait d'admettre en preuve la plainte elle-même ainsi que les détails de la plainte après un voir-dire sur la spontanéité de la plainte. Donc, avec l'article 246.4 tel qu'il avait été rédigé, il ne nous restait qu'une partie de la doctrine. En fait, la partie qui était favorable au plaignant avait été abrogée, mais en laissant tout de même planer des doutes sur l'avertissement que le juge doit donner au jury quant aux faits antérieurs.

Au nom de l'opposition officielle, M. Speyer a exprimé des inquiétudes légitimes, au sujet des paragraphes (2) et (3) , à savoir que le paragraphe (2) jetait la confusion sur le champ d'application de la disposition selon laquelle on pourrait, dans certaines circonstances, admettre la plainte en la preuve; et le paragraphe (3), selon lequel le juge n'est pas tenu de donner des directives au jury concernant l'absence de plainte, mais où l'on ne précise pas qu'il ne peut pas le faire—autrement dit, l'aspect obligatoire de la doctrine de la plainte spontanée avait été supprimé, mais le juge gardait tout de même des pouvoirs discrétionnaires à cet égard. M. Speyer se préoccupait de ce que d'autres amendements qui avaient été déposés présentaient également des difficultés. Je ne veux pas approfondir cette question, mais j'ai trouvé ses commentaires pertinents. Alors pourquoi ne pas renoncer à créer une catégorie nouvelle de plainte spontanée, et supprimer tout simplement cette règle de la plainte spontanée? Qu'arrivera-t-il? Il nous restera l'application générale de la *common law* dans tous les cas. La plupart du temps, le délai dans lequel la plainte est faite ne jouera aucun rôle. Dans un cas de vol, ce n'est qu'une fois sur mille que le moment où le plaignant a déposé plainte auprès de la police jouera un rôle. De même, dans un cas d'agression sexuelle, le moment où la plainte est déposée ne jouera que très rarement un rôle, car si on demande au plaignant, par exemple, pourquoi il a attendu une demi-heure pour appeler la

[*Text*]

hour before calling the police, will be able to explain that. In any case now, if a robbery victim has waited before calling the police, he is entitled to explain why.

• 2245

Under the doctrine of recent complaint, that was not at all clear and there was a real question as to whether a complainant could, in fact, explain the absence of the complaint. That is, in essence, the background to why we are now down to a simple statement: get rid of that provision entirely. Let the common law apply.

Mr. Lachance: I think the committee members would be well advised to read Mr. Mosley's comments in the future. But in any case, it does not really change my point, why it is that we did not get rid of the recent complaint . . . rather than going to the rules of recent complaint. But I will not push it, Mr. Chairman.

Mr. Mosley: There are, in effect, two rules. One on whether the complaint was recently made or not, and the second, the introduction of the particulars of the complaint into evidence.

The Chairman: Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Is it not wonderful that the common law applies now.

The Chairman: It depends.

Clause 18 agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, may I propose a 10-minute recess at this point. We have been sitting for three hours and some of us have bodily functions which must be attended to.

The Chairman: Okay, five minutes. At 10.55 p.m. we will come back.

• 2250

[*Translation*]

police, il parviendra toujours à expliquer son comportement. De toute façon, si la victime d'un vol attend pour appeler la police, elle a le droit d'expliquer pourquoi.

Ceci n'était pas du tout clair avec la doctrine de la plainte spontanée, et l'on pouvait vraiment se demander si le plaignant pouvait, en fait, expliquer pourquoi il n'avait pas porté plainte. C'est pourquoi nous en sommes arrivés à proposer, purement et simplement, de supprimer cette disposition, et de permettre l'application de la *common law*.

M. Lachance: Je crois que les membres du Comité feraient bien, dorénavant, de lire les commentaires de M. Mosley. Mais cela ne change en rien la question que je me pose, qui est de savoir pourquoi nous ne nous étions pas débarrassés de cette règle de la plainte spontanée . . . plutôt que de formuler des règles à cet effet. Mais je ne veux pas m'attarder là-dessus, monsieur le président.

M. Mosley: Il y a, en fait, deux règles: l'une, à savoir si la plainte a été immédiatement faite ou non, et la seconde, à savoir si les détails de la plainte peuvent être admis en preuve.

Le président: Monsieur Friesen.

M. Friesen: N'est-il pas merveilleux que la *common law* s'applique maintenant.

Le président: Cela dépend.

L'article 18 est adopté.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, puis-je proposer une interruption de 10 minutes, voilà trois heures que nous siégeons, et certains d'entre nous ont des besoins naturels qui les pressent.

Le président: D'accord, cinq minutes. À 10h55, nous serons de retour ici.

• 2255

Le président: Nous continuons donc la séance.

M. Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président . . .

Pas de preuve sur le comportement sexuel du plaignant.

246.5 (1) Dans des procédures à l'égard d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2, ou 246.21, l'accusé ou son représentant ne peuvent présenter une preuve concernant le comportement sexuel du plaignant avec qui que ce soit d'autre que l'accusé à moins qu'il ne s'agisse

a) d'une preuve qui repousse une preuve préalablement présentée par la poursuite et portant sur le comportement ou l'absence de comportement sexuel du plaignant;

b) de la preuve d'un rapport sexuel du plaignant présentée dans le but d'établir l'identité de la personne qui a eu avec

The Chairman: We will continue.

Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman—

No evidence concerning sexual activity.

246.5 (1) In proceedings in respect of an offence under Section 246.1, 246.2, or 246.21, no evidence shall be adduced by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with any person other than the accused unless

a) it is evidence that rebukes evidence of the complainant's sexual activity or absence thereof that was previously adduced by the prosecution;

(*b*) it is evidence of specific instances of the complainant's sexual activity tending to establish the identity of

[*Texte*]

le plaignant des rapports sexuels lors de l'événement mentionné dans l'accusation; ou

c) d'une preuve portant sur le consentement que l'accusé croyait que le plaignant avait donné aux actes de conduite sexuelle qui sont à l'origine de l'accusation.

Avis

(2) Aucune preuve n'est admissible en vertu de l'alinéa (1)*c*) à moins

Le président: Oui, monsieur Robinson.

• 2300

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have an amendment that the clerk will have advised the chairman of at page 59 of the package of amendments.

There are essentially three subparagraphs in this proposed section relating to evidence of previous sexual activity of the complainant with a person other than the accused. My amendment would delete the proposed Section 246.5(1)(*c*).

I move that the proposed government amendment to Clause 18 be amended by deleting the proposed Section 246.5(1)(*c*).

Since this is the last major amendment of substance that I will be putting forward in this sexual assault area, I would like to take a couple of minutes to explain the amendment.

In my view, the provisions with respect to the admissibility of evidence of previous sexual history of the complainant with a person other than the accused are still far too broadly worded. It is only in two very, very narrow areas, and in some sense they are technical areas, that I believe this evidence should be admissible at all.

The first is where the complainant herself puts her previous sexual history or absence thereof in issue, and in both of these, incidentally, I am not aware of any disagreement from any of the women's organizations that have studied the question. That is the first question.

The second is where it is evidence of specific instances of the complainant's sexual activity that go to identity. For example, if there is the presence of semen or of blood on the complainant, and the accused wishes to argue that he was not in fact the person who had intercourse or sexual relations with the complainant, and can point to another individual who did, then certainly the law should permit that kind of evidence that goes to the question of identity.

The amendment that I am proposing goes to the third element, and that is the question of evidence relating to the consent that the accused alleges he believed was given by the complainant. Mr. Chairman, in my view this still goes to the question and reinforces the suggestion that somehow loose women lie. There is a suggestion here which is implicit in allowing this exception; that what a woman's previous sexual history is somehow defines whether or not she is consenting on the occasion in question.

[*Traduction*]

the person who had sexual contact with the complainant on the occasion set out in the charge; or

(*c*) it is evidence relating to the consent that the accused alleges he believed was given by the complainant to the sexual activity that is the subject matter of the charge.

Warning

(2) No evidence is receivable by virtue of (1) (*c*) unless

The Chairman: Yes, Mr. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai un amendement que le greffier aura porté à l'attention du président à la page 59 du dossier.

Il s'agit essentiellement de trois sous-alinéas du projet d'article, concernant les preuves du comportement sexuel antérieur du plaignant avec une personne autre que l'accusé. Mon amendement ferait disparaître l'alinéa 246.5(1)*c*).

Je propose que l'amendement proposé par le gouvernement à l'article 18 soit amendé par la suppression de l'alinéa 246.5(1)*c*).

Puisqu'il s'agit du dernier amendement important que je présenterai en matière d'agression sexuelle, j'aimerais avoir quelques instants pour en expliquer la teneur.

D'après moi, les dispositions concernant l'admissibilité des témoignages sur le comportement sexuel antérieur du plaignant avec une personne autre que l'accusé, sont libellées de façon beaucoup trop large. Je crois que ce genre de preuve ne devrait être admissible que dans deux cas extrêmement précis et limités.

Tout d'abord, lorsque la plaignante elle-même met en cause ses propres agissements ou manques d'agissements sexuels antérieurs et, dans ces deux cas, soit dit en passant, je ne connais aucun des organismes féminins ayant étudié cette question qui soit en désaccord avec ce que j'avance. Voilà la première question.

Deuxièmement, lorsqu'il y a des preuves d'exemples précis de l'activité sexuelle de la plaignante qu'il faut identifier. Par exemple, s'il y a présence d'éjaculat ou de sang sur la plaignante et que l'accusé dit, pour se défendre, que ce n'est pas lui qui a eu des rapports sexuels avec la plaignante et qu'il peut pointer du doigt quelqu'un d'autre qui en a eu, la loi devrait alors accepter en preuve le genre de choses qui portent sur la question de l'identité.

L'amendement que je propose comporte aussi un troisième élément qui est la question de la preuve concernant l'assentiment que l'accusé croyait obtenir de la plaignante. Monsieur le président, d'après moi, ce libellé laisse croire ou semble même prouver que les femmes à la cuisse légère ont l'habitude de mentir. C'est du moins implicite si l'on accepte cette exception; autrement dit, que les antécédents sexuels de la femme nous permettront de dire si elle était oui ou non consentante dans le cas qui nous occupe.

[*Text*]

The minister will recall that I questioned him on this, and the only example the minister was able to give, Mr. Chairman, was the situation in which, as the minister said, there were two or three people involved. I think the minister said that the woman had consented to the first and the second, and then the third one wanted to argue that, well, he thought because she had intercourse or sexual relations with the first two that this was also consent to the third. Well, Mr. Chairman, that was the example, and that was the only example, the minister was able to give as to the grounds for the inclusion of this third tier here.

I want to point out to the minister that in my view that example was effectively countered by the evidence that was given by Miss Thomson on behalf of the National Association of Women and the Law, because, as she pointed out, what is relevant is not the previous sexual history of the complainant but what took place on that occasion in question. A couple of witnesses put this far better than I could, the *Fédérations des femmes du Québec*, whom Mr. Marceau has, quite rightly, accorded a great deal of respect. Mrs. Vaillancourt said this:

> I would go so far as to tell you that even if one is a prostitute, having slept with practically every one in a village, if one does not wish to have sex with such and such a fellow, one has the right to refuse; and if forced, nevertheless one has the right to lay a charge of rape. No matter what one's past may be, one has a right to choose with whom one shall have sex.

Mr. Chairman, also, in response to a question by Madame Killens, Mrs. Jones of the Saskatoon Rape Crisis Centre said:

> I am saying, in that case she can consent to the whole football team. She does not have to consent to the next person. She has a right to say no.

Mr. Chairman, that is the purpose, simply put, of my amendment; that the only question will be the question of whether or not the woman, the victim of the sexual assault, consented on the occasion in question. In his background document to the Cabinet, the Cabinet discussion paper, as an example of why this kind of provision should be included—the minister's provision—the minister said this:

> This evidence would be admissible in circumstances where it goes to consent, not to credibility. For example, the accused's defence may be 'I thought the complainant consented because I know her to be a prostitute'.

Mr. Chairman, what the minister is suggesting in that justification for paragraph (*c*) is that because a woman was a prostitute in the past, that somehow that was justification for allowing her lack of consent to be rejected. Mr. Chairman, surely that should not be the basis of anything approaching an enlightened system of criminal law.

[*Translation*]

Le ministre se souviendra que je lui ai posé des questions à ce propos et le seul exemple qu'il a pu me donner, monsieur le président, était celui où, comme le ministre l'a dit, il y avait deux ou trois personnes en cause. Je crois que le ministre a dit alors que la femme avait consenti à avoir des rapports sexuels avec le premier et le deuxième et que le troisième pourrait alors prétendre qu'il croyait, parce qu'elle avait consenti à des rapports sexuels avec les deux premiers, qu'elle y consentait aussi avec lui. Enfin, monsieur le président, c'était là l'exemple, et le seul exemple donné par le ministre lorsqu'il voulait justifier l'inclusion de ce troisième palier.

J'aimerais souligner au ministre qu'à mon avis, cet exemple a été réfuté par l'intervention faite par M^lle^ Thomson au nom de l'Association nationale des femmes et la loi parce que, comme elle l'a dit, ce qui compte, ce n'est pas les antécédents sexuels de la plaignante, mais bien ce qui est arrivé dans un cas bien précis. Quelques témoins l'ont dit beaucoup mieux que moi, entre autres la Fédération des femmes du Québec que M. Marceau, à juste titre, respecte énormément. Voici ce qu'a dit M^me^ Vaillancourt:

> J'irais même jusqu'à dire que même si une femme est une prostituée, ayant couché avec pratiquement tous les hommes du village, si elle ne désire pas avoir de rapports sexuels avec un tel en particulier, elle a bien le droit de refuser; et si elle se voit forcer d'avoir des rapports sexuels, elle devrait alors avoir le droit de porter l'accusation de viol. Quel que soit son passé, on a bien le droit de choisir avec qui on veut avoir des rapports sexuels.

Monsieur le président, en réponse aussi à une question de M^me^ Killens, M^me^ Jones de la *Saskatoon Rape Crisis Centre* a dit:

> Je dis que dans ce cas-là, elle peut bien consentir à avoir des relations sexuelles avec toute l'équipe de football. Elle n'est pas obligée de consentir à avoir de tels rapports avec le prochain en ligne. Elle a le droit de dire non.

Monsieur le président, voilà l'objectif de mon amendement: il s'agit uniquement de savoir si oui ou non la femme, la victime de l'agression sexuelle, avait accordé son consentement dans le cas qui nous occupe. Dans le document qu'il a donné au conseil des ministres aux fins de discussion, voici ce que le ministre disait à propos de cette disposition qu'il propose:

> Cette preuve serait admissible dans des circonstances où il s'agit de prouver le consentement et non pas la crédibilité. Par exemple, la défense de l'accusé pourrait être: «je croyais que la plaignante était consentante parce que je savais que c'était une prostituée».

Monsieur le président, le ministre justifie l'alinéa *c*) en se fondant sur l'argument suivant: parce que la femme était une prostituée par le passé, cela justifie l'agresseur qui ne tient aucun compte du manque de consentement. Monsieur le président, on ne devrait pas pouvoir permettre ce genre de chose dans une loi tant soit peu progressiste.

[*Texte*]

• 2305

In the article to which I referred earlier, Mr. Chairman, dealing with this question, from the *Columbia Law Review*, there were a couple of quotes from judges whose attitudes indicate the prevailing notion on this. I am just going to quote two of them.

The first one is:

> And will you not more readily infer assent in the practised Messalina in loose attire than in the reserved and virtuous Lucretia.

Or another judge:

> No impartial mind can resist the conclusion that a female who had been in the recent habit of elicit sexual intercourse with others will not be so likely to resist as one who is spotless and pure.

Mr. Chairman, it is that kind of attitude I am suggesting we should get rid of by adopting the amendment I am proposing, which would only allow the admissibility of this evidence under very, very exceptional and defined circumstances.

Mr. Chairman, I would hope that in reform of the law respecting rape we could get rid of this underlying foundation that somehow implies a deep distrust of the accuser, that basically the trial should focus on the defendant's conduct. We should get rid of the notion that somehow a rape victim is damaged goods, or that a rape is somehow a crime against a man's property, and if that property has already been invaded then somehow it is not as serious a matter.

Therefore, in conclusion, I would hope that members of the committee would give very serious consideration to this amendment as one which again has been urged upon the committee by, I think, all of the national women's organizations, again respected organizations that are active in this field. I would hope that we can finally put an end to the myth that a woman's previous sexual history is in any way relevant to the question of whether or not she denied consent on the occasion in question.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

D'abord, à titre préliminaire, je voudrais dire que je partage les inquiétudes de M. Robinson. Ceci dit, le problème qui se pose dans certains cas où *l'actus reus* est en cause, il peut arriver des cas où il y va d'une défense pleine et entière de l'accusé de pouvoir, dans certains cas exceptionnels, mettre en preuve la question de la conduite sexuelle de l'accusé.

Je voudrais simplement dire qu'en ce qui concerne l'alinéa (1)*c*), vous avez toute une série de garanties légales qui sont imposées au préalable avant qu'une telle preuve puisse être mise en preuve. D'abord, premièrement, un avis doit être donné au tribunal et cet avis indique que cette preuve en question va être soumise par la défense. Ensuite, il faudra que

[*Traduction*]

Dans l'article de la *Columbia Law Review* dont je parlais tout à l'heure, monsieur le président, à propos de cette question, quelques juges ont été cités à ce propos et je vous lis ce qui suit pour votre gouverne. Je n'en citerai d'ailleurs que deux.

Le premier dit:

> Qu'il s'agisse d'une Messaline pratiquante légèrement vêtue ne signifie pas plus qu'on puisse conclure à son consentement que s'il s'agissait d'une Lucrèce réservée et vertueuse.

Ou, d'un autre juge:

> Un esprit impartial ne peut faire autrement que de conclure qu'une femme qui avait récemment l'habitude d'offrir ses faveurs sexuelles à d'autres, n'aura pas autant envie de résister que celle qui est pure et sans tache.

Monsieur le président, voilà le genre d'attitude dont il faudrait nous débarrasser en adoptant l'amendement que je propose, qui ne permettrait d'admettre en preuve ce genre de témoignages que dans des cas exceptionnels et bien définis.

Monsieur le président, en réformant cette loi pour ce qui a trait au viol, j'aimerais que nous puissions nous débarrasser de cette idée qui implique, en quelque sorte, une profonde méfiance à l'endroit de l'accusatrice, c'est-à-dire que le procès devrait se dérouler en tenant surtout compte de la conduite du défenseur. Nous devrions nous débarrasser de cette idée que la victime d'un viol est en quelque sorte un bien endommagé ou qu'un viol est tout simplement un crime contre la propriété d'un homme et que si cette propriété a déjà été soumise à certains abus, la question devient alors beaucoup moins importante.

En conclusion, j'espère que les membres du Comité donneront autant de poids à cet amendement qui, en quelque sorte, leur est proposé par tous les organismes nationaux regroupant les femmes et n'oubliez pas, encore une fois, qu'il s'agit d'organismes respectés et actifs dans le domaine. J'ose espérer que nous pourrons enfin mettre un terme à ce mythe que les antécédents sexuels d'une femme deviennent pertinents lorsqu'il s'agit de savoir si elle était consentante ou non lorsqu'elle a été violée.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to say that I share Mr. Robinson's concern. That said, the problem we have is that in certain cases where *actus reus* is in question, it might happen that in some cases where the accused needs full and entire defence, in some exceptional cases, you might have to question the sexual conduct of the accused.

I would simply like to say that as far as (1)(*c*) is concerned, you have a whole series of legal guarantees that are imposed before such things can be admitted in evidence. First of all, notice must be given to the court and that notice must indicate that that kind of evidence is to be adduced by the defence. Then the judge himself, during an in-camera hearing from

[*Text*]

le juge lui-même, lors d'une audience à huis clos de laquelle le public et le jury sont exclus, décide si oui ou non il y a matière à ce que cette preuve soit présentée; mais non seulement il doit le décider, mais il doit décider alors que le plaignant lui-même n'est pas contraignable.

Et finalement, dans l'amendement Marceau, vous avez l'article 246.6 qui prévoit que dans les cas où cette défense doit être apportée, la question de la réputation ou la question générale ou spécifique n'est pas en cause.

• 2310

Alors, tout ça pour dire, monsieur le président, que pour couvrir ces cas extrêmement rares où il va de *l'actus reus* que la défense puisse présenter une telle preuve, et eu égard aux garanties extrêmement strictes qui sont imposées par le Code criminel, il faut quand même laisser au juge, qui est juge en la matière, le soin de décider si oui ou non pour une défense pleine et entière et eu égard aux restrictions qu'on impose, qu'il permette que cette preuve en question soit mise en cause. Mais ma lecture du Code me laisse à penser que ce sont dans des cas extrêmement exceptionnels; et j'ai eu l'occasion de discuter, après la séance malheureusement, donc ce n'est pas consigné au compte rendu.., avec le témoin auquel M. Robinson a fait allusion, et on m'indiquait qu'effectivement il pouvait y avoir des cas où le problème pouvait se poser et où il fallait trouver une solution qui puisse permettre à ce genre de preuve d'être présentée. Ceci dit, je ne pense pas que les deux exemples que M. Robinson a donnés tombent sous le coup de cette disposition du sous-alinéa 1(*c*). Le cas d'une prostituée, par exemple pour moi.., irait de la réputation et ne donnerait pas la possibilité au juge lors du voir-dire d'accepter cette preuve.

Par contre, le cas se pose peut-être de façon un peu plus délicate lorsque vous avez dans un même appartement 4, ou 5, ou 6 personnes, et que dans le cadre d'une soirée deux ou trois par exemple, ont eu des relations avec une personne, et que la quatrième, pour une raison ou pour une autre peut penser que la plaignante ou que le plaignant était consentant. En d'autres termes, il peut y avoir des cas où il va de l'*actus reus*.., de l'action et moi, je voudrais conserver, au moins à titre expérimental, eu égard aux changements importants qu'on apporte dans le Code aux dispositions présentes, cette possibilité de donner une défense pleine et entière à l'accusé. S'il y avait des abus du genre de celui que M. Robinson a indiqué, je pense qu'il y aurait un tollé dans les milieux concernés et le Parlement du Canada aurait à se repencher sur la question. Mais dans l'état actuel des choses, je pense que je préfère que le sous-alinéa 1(*c*) reste tel qu'il est proposé à l'amendement Marceau.

Le président: Monsieur Marceau, vous m'avez demandé la parole.

M. Marceau: Merci, monsieur le président. Je dois dire, moi aussi, que j'ai eu certaines hésitations à rédiger un amendement qui tienne compte des représentations qui ont été soumises en particulier par les associations féminines, et particulièrement par la Fédération des femmes du Québec.

[*Translation*]

which both the public and the jury are excluded, must decide whether or not that evidence may be adduced; not only must he decide that, but he must then decide that the complainant is not compellable.

Finally, in the Marceau amendment, you have Clause 246.6 providing that in cases where this defence is to be brought forth, the question of reputation or the general or specific question is not being put.

All this, then, to say, Mr. Chairman, that to cover those extremely rare cases where *actus reus* can be invoked and the defence present such evidence and taking into account the extremely strict guarantees imposed by the Criminal Code, it should be left up to the judge who is to decide in these matters, whether or not he allows a full and entire defence, and taking into consideration the restrictions being imposed, whether he should allow this evidence to be put forth. But my reading of the Code leads me to believe that these would be extremely exceptional cases; I had the opportunity to discuss this, unfortunately it was after the meeting and therefore it was not recorded . . . with the witness Mr. Robinson was alluding to and it was indicated to me that there could be cases where the problem might come up and where a solution should be found so that this kind of evidence might be brought forth. That said, I do not think that Mr. Robinson's two examples fall under this 1(*c*). The case of a prostitute, for example, in my mind . . . this would be a question of reputation and the judge, during the *voir-dire*, would not have the possibility of accepting that kind of evidence.

On the other hand, it might be a bit more touchy when you have four, five or six people in the same room and that during an evening, two or three of those have sexual relations with one person and that the fourth, for whatever reason, might think that the complainant, man or woman, did consent. In other words, there might be cases where you have *actus reus* . . . action, and I, for one, would like to keep, at least experimentally, because of the important changes we are making to the Code the way it is presently written, this possibility for the accused to have a full and entire defence. If there were the kind of abuse Mr. Robinson has suggested, I think that there would be very noisy complaints and the Canadian Parliament would have to be seized anew with the question. But I think that in the present state of affairs, I would prefer 1(*c*) to stay exactly as it is suggested in the Marceau amendment.

The Chairman: Mr. Marceau, you asked for the floor.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman. I must also say that I do have some hesitation in writing an amendment that takes into account representations that were submitted particularly by womens' associations and more particularly by *la Fédération des femmes du Québec*.

[*Texte*]

Je dois vous dire que j'ai rencontré certaines de ces représentantes après la réunion et que j'ai essayé de savoir exactement quelles étaient leurs craintes. Et, les informations que je puis communiquer au Comité c'est que cette association ne veut pas, pour aucune considération, que la femme qui porte plainte soit obligée d'étaler l'expérience ou les relations qu'elle a eue durant sa vie; c'est cet exposé de relations qu'elle aurait pu avoir d'une façon normale avec un individu, sans être mariée, dans des conditions de *Common Law*, sans nécessairement avoir un mariage.., et ce sont ces raisons-là que la personne craint de pouvoir étaler. Mais lorsqu'on a des cas de prostituées, je ne crois pas que l'association en question veuille protéger ce genre de personnes.

Alors, je voudrais savoir de la part des fonctionnaires et du ministre si l'intention spécifique de cet article est bien de s'adresser précisément à des gens qui sont considérés comme, par exemple, des prostituées et pour permettre qu'une preuve soit offerte de manière à ce que l'accusé ait une défense pleine et entière dans des circonstances qui puissent justifier son acquittement, et que de cette façon-là le ministre puisse me dire que les femmes qui auront eu des relations normales même sans être mariées, avec un individu, et qui auront été agressées par d'autres, seront protégées.., que le but n'est pas de s'attaquer à la vie privée de certaines gens dans toutes les circonstances, mais de le limiter précisément au cas de personnes, par exemple, dans le cas des prostituées où un accusé peut être accusé d'avoir eu des relations ..

M. Chrétien: Je pense, monsieur Marceau que ce n'est pas l'intention du législateur du tout. En aucune circonstance on pourra faire la preuve de la réputation de la personne, qu'elle soit protituée ou pas, c'est immatériel.

• 2315

Ce que nous cherchons à faire, c'est de permettre, dans une circonstance, probablement très rare, une possibilité de preuve concernant les relations sexuelles de cette personne-là. Seulement dans une limite très étroite. Autrefois, on pouvait parler de la réputation générale de la personne. Maintenant, on ne pourra plus en parler. Qu'elle soit prostituée ou pas, cela ne regarde pas les jurés. Une prostituée peut être violée comme une femme qui n'est pas prostituée.., parce qu'elle doit donner son consentement, et si elle ne donne pas son consentement, c'est un viol ou c'est un assaut sexuel; alors la question de la réputation ne pourra jamais être établie devant le tribunal.

Ce que nous cherchons à faire dans cette exception très étroite que nous suggérons, c'est que je reviens toujours à la *mens rea*. C'est que la Couronne devra prouver qu'il y a eu de la part de l'accusé une volonté de commettre un assaut sexuel. Or, s'il veut prouver qu'il n'avait pas d'intention criminelle, il faut qu'il soit capable de faire la description des circonstances qui l'ont amené à penser qu'elle consentait et évidemment, nous prenons toujours l'exemple qu'on a employé jusqu'à ce jour, c'est que s'il y a eu consentement donné par la femme en question, à quatre autres ou trois autres personnes, dans les

[*Traduction*]

I must say that I met some of their representatives after the meeting and that I tried to find out exactly what concerns they had. And the information that I can give to the committee is to the effect that this association does not, for any consideration whatsoever, want the woman who is complaining to have to reveal in court her previous experience or the relations she had during her life; it is that exposure of the sexual relations she might have had in a normal way with an individual, without being married, under conditions of *commown law* without it being exactly a marriage ... and those are the reasons that the person would be concerned about revealing. But when you have prostitutes involved, I do not think the association in question is trying to protect that kind of people.

So I would like to know from the officials and the minister if the specific intent of that clause is to specifically address those people who are considered such, for example, considered as being prostitutes and to allow that evidence might be introduced so that the accused has full and entire defence in circumstances that might justify acquittal, and if the minister could tell me if women who had normal relations, even without being married, with an individual and who will have been assaulted by others will be protected ... that the objective is not an attack on the private lives of certain people in all circumstances but that the goal is to limit the thing specifically in the case of people, for example, in the case of prostitutes where an accused might be accused of having had sexual relations ...

Mr. Chrétien: Mr. Marceau, I do not think that is the law-makers intent at all. You will simply not be able to introduce as evidence the person's reputation, whether she is a prostitute or not, that is immaterial.

What we are trying to do is to allow, in a probably very rare circumstance, the possibility of introducing evidence concerning the sexual relations of that person. But only within very specific limits. Otherwise, you could be speaking about the general reputation of the person. Only within very strict limits. Before this, you could bring in the general reputation of the person. Now, you will not be able to talk about it. Whether she is a prostitute or not, that is none of the jury's concern. A prostitute can be raped just like a woman who is not a prostitute because she must give her consent and if she does not consent, then it is a rape or sexual aggression; so the question of the person's reputation cannot ever be established before the court.

What we are trying to do with this very narrow exception we are suggesting, is that I am always getting back to the *mens rea*. It is that the Crown must prove that the accused did intend to commit sexual aggression. If the latter wants to prove that he did not have any criminal intention, then he must be able to describe the circumstances that led him to believe that the woman was consenting and, of course, we are always using the example we have used to date and that is if the woman in question did consent for three or four other people in the same circumstances then, at that point, he will be able to

[*Text*]

mêmes circonstances, à ce moment-là, il pourra prouver qu'elle a eu des relations sexuelles avec trois autres personnes avant que son tour n'arrive. C'est la seule circonstance. Et si on ne permet de poser aucune question concernant les activités sexuelles, à ce moment-là, cette preuve ne pourra pas se faire. C'est-à-dire qu'il ne pourra pas prouver qu'il n'avait pas d'intention criminelle en assaillant la personne en question.

Alors c'est cela . . . et si on fait une règle absolue, elle pourrait . . . Supposons, prenons pour acquit qu'une personne aurait eu des relations sexuelles avec quatre personnes et que quelques heures après elle apprend qu'il y en a un dans le groupe qui est un homme très riche, par exemple, elle ne le savait pas au moment des activités sexuelles, et elle pourrait le menacer d'avoir commis un assaut sexuel pour faire du chantage, et cet homme-là ne pourrait pas offrir de défense, parce que sa seule défense à ce moment-là c'était, dans son esprit, qu'elle avait consenti . . . ; et plus tôt dans la soirée, on a parlé très souvent des circonstances pour déterminer la *mens rea*, et là, on ne permettrait pas d'établir cette circonstance qui est une relation sexuelle dans la minute avant, et peut-être aussi dans la minute après, où l'accusé a eu ces relations sexuelles. Alors, c'est dans ce contexte-là et on n'a pas trouvé de méthode pour permettre la preuve circonstantielle de la *mens rea* sans permettre ces circonstances préalables. Et s'il y avait une seule personne, comme dans . . . C'était le cas dans Pappajohn, la preuve a pu déterminer que la personne, la femme en question, avait accepté de se déshabiller et de faire toutes sortes de choses, et qui.., mais qu'elle n'avait pas consenti à la pénétration vaginale, et on avait pu faire la preuve de toutes les autres circonstances qui étaient d'une nature sexuelle.

Et, c'est dans ce contexte que nous essayons, à ce moment-ci, de limiter presque à l'infini le pouvoir de faire la preuve des activités sexuelles. Alors, que ce soit une prostituée qui aurait couché avec 1,000 personnes dans la même semaine, il est possible qu'elle ne veuille pas avec une telle autre personne le samedi soir et à ce moment-là, cette personne-là ne peut pas faire la preuve qu'elle est prostituée, parce que cela deviendrait une preuve de réputation, et ce n'est pas permis.

• 2320

La seule circonstance où il serait permis de faire la preuve d'activités sexuelles antérieures, ce serait virtuellement dans la circonstance que je viens de définir, où il y a plus ou moins un party qui se passe et qu'elle choisit . . . la personne en question, parmi les quatre, de déterminer qu'il y en a un qui a commis un assaut sexuel. Et lui, il pourrait prouver qu'il n'avait pas de *mens rea* en déterminant la nature des activités sexuelles au moment où il a commis, antérieurement ou postérieurement, dans un contexte assez limité . . .

M. Marceau: Alors, monsieur le ministre, est-ce qu'on peut établir, comme principe, que les moeurs antérieurs, dans aucune circonstance . . .

M. Chrétien: Ne pourront être évoquées . . .

M. Marceau: . . . ne pourront avoir de relation avec la véracité du témoignage d'une personne? Est-ce que c'est possi-

[*Translation*]

prove that she did have sexual relations with three other people before his turn came up. That is the only circumstance. And if there is no possibility of putting any question concerning sexual activities, then that evidence will not be able to be introduced. That is that he will not be able to prove that he did not have any criminal intention in aggressing that person.

So that is . . . and if you had an absolute rule, she could . . . Let us suppose that a person had sexual relations with four others and that a few hours after that she learns that there was one in the group who is very rich, for example, but she did not know that when the sexual activity took place and she could then threaten that man with a charge of sexual aggression to blackmail him and he would not be able to offer any kind of defence because his only defence, at that point, would be that, to his way of seeing it, she had consented at that point . . . and earlier on during the evening, and you often have to talk about the circumstances to determine the *mens rea* and in that case, that circumstance would not be able to be established, to wit that there was a sexual relation the minute before and perhaps even in the minute after the accused had those sexual relations with the complainant. So that is the context and we did not find any method providing for the circumstantial evidence of *mens rea* without allowing the introduction of previous circumstances. And if there were one person only such as in . . . it was the Pappajohn case, the evidence determined that the person, the woman in question, had accepted to get undressed and do all kinds of things and which . . . but she had not consented to vaginal penetration and the case could be made for all the other circumstances which were of a sexual nature.

And it is within that context that we are trying, at this point, to almost infinitely limit the power of introducing sexual activity as evidence. So whether it is a prostitute who slept with 1,000 people in the same week, it might be possible that she would not want to do it with one more person on that Saturday night and at that point that person could not be held or shown to be a prostitute because that would become evidence based on reputation and that is not permissible.

The only circumstances where it would be allowed to produce evidence of previous sexual activities would be virtually in the circumstances I have just defined where there is, if you will, some kind of partying going on that she chooses . . . the person in question, amongst the four, and determine that there is one who committed sexual assault. And he could then prove that he did not have the *mens rea* in determining the nature of sexual activities when he committed them, before or after, in a rather limited context . . .

Mr. Marceau: In that case, Mr. Minister, could it be established as a principle, that previous conduct, under no circumstances . . .

Mr. Chrétien: Will not be able to be brought up . . .

Mr. Marceau: . . . will have no bearing on the credibility of the evidence given by a person? Would it be possible to put

[*Texte*]

ble de mettre cela parce que c'est cela que la Fédération des femmes du Québec, je répète la phrase, et je ne dis pas qu'elle est exacte mais je voudrais qu'au moins on puisse répondre . . . Est-ce que c'est possible de mettre en pratique ce principe-là qu'elles demandent: les moeurs antérieurs de la victime n'ont aucune relation avec la véracité de son témoignage.

M. Chrétien: Je pense que c'est exactement ce qu'on veut faire. On ne veut plus que les activités ou la mentalité, je dirai sexuelle, de la personne, devienne un facteur dans une question de viol. Pas de viol . . . maintenant ce sera un assaut sexuel.

Autrefois, on pouvait faire la preuve par la réputation. Et maintenant, on ne pourra plus faire la preuve de la mauvaise réputation de la victime. Il faudra s'en tenir à l'acte lui-même.

M. Marceau: Et les circonstances qui vont l'entourer . . .

M. Chrétien: Sauf les circonstances de l'article 246.5(1)*a*). Si elle fait la preuve de sa bonne réputation . . . là vous pouvez, en vertu de *a*) faire la preuve que la réputation n'est pas aussi bonne qu'elle le dit.

M. Marceau: Je crois qu'il n'y a aucun problème pour *a*) et *b*). D'ailleurs, mon collègue, M. Robinson, le dit. C'est simplement le *c*) et c'est la portée de *c*) . . .

Et je voudrais savoir. Ce texte-là s'inspire de qui? Où avez-vous pris le libellé de ce texte-là? Est-ce que c'est déjà en pratique quelque part ou si c'est une . . . Moi, j'en ai discuté et puis on a . . . ce texte-là! Mais je me demande si on peut dire qu'il y a un précédent. J'ai proposé cet amendement-là et je voudrais savoir si je pourrais, à un certain moment, m'inspirer de d'autres ou, si c'est un précédent qu'on essaie d'établir.

M. Chrétien: En voulant limiter la preuve de la réputation de la personne, des activités sexuelles de la personne en question qui se prétend la victime . . . on a essayé de limiter au maximum. Mais on en est venu à la conclusion qu'on ne pouvait pas éliminer absolument, et définitivement toute référence à des activités sexuelles. On pourrait les limiter dans le temps, et je pense que c'est un peu ce qu'on veut faire ici. C'est-à-dire que c'est très limité dans *c*). On ne peut pas dire, elle a eu des relations sexuelles deux jours avant avec trois, donc, aujourd'hui j'ai pensé qu'elle voulait . . . avec moi! Ce n'est pas cela. C'est limité, dans l'esprit de *c*), dans le temps. Il faut que les circonstances soient telles que cela soit crédible, cette défense-là.

M. Marceau: Je termine là-dessus, monsieur le président. Si je comprends bien, dans votre exposé qui paraît très important, vous limitez, c'est votre intention, et c'est cela que je voulais . . . vous limitez à des circonstances qui sont concomitantes, disons, la même journée ou dans la même nuit, mais vous n'avez pas le droit de vous reporter au passé. C'est ce que je ne voulais pas.

M. Chrétien: On ne peut pas reporter au passé; on s'en tient à l'incident . . . au moment où l'incident se passe. On ne peut pas l'étendre sur une période de deux ou trois jours, ou d'un ou deux ans.

M. Marceau: C'est exactement ce que je voulais.

[*Traduction*]

that in because that is *la Fédération des femmes du Québec*, and I am repeating the sentence, and I am not saying it is exact and specific but I would at least like to get an answer . . . would it be possible to put into practice the principle they are asking for: previous conduct of the victim has no relationship to the credibility of her evidence.

Mr. Chrétien: I think that is exactly what we want to do. We want to have more than the, shall I say, sexual activities or mentality of the person to become a factor in a case of rape. Not rape any more, now it is sexual assault.

Previously you could introduce reputation as evidence. Now, you will not be able to introduce the immoral reputation of the victim as evidence. The act itself will be the only evidence.

Mr. Marceau: And the circumstances surrounding it . . .

Mr. Chrétien: Except for circumstances in sub 246.5(1)(*a*) if she proves her good reputation . . . Now you can by virtue of (*a*) prove her reputation is not as good as she pretends.

Mr. Marceau: I believe there is no problem for (*a*) and (*b*). Besides, my colleague, Mr. Robinson says so. It is simply (*c*) and the scope of (*c*) . . .

And I would like to know. Whom does the text come from? Where do you get the text of that? Is it already being used elsewhere . . . I discussed that question . . . that text! But I wonder if we can say there is a precedent. I suggested that amendment and I would like to know if at some point I could use others as inspiration or if it is a precedent we are trying to establish.

Mr. Chrétien: By trying to limit the evidence concerning the person's reputation, concerning sexual activities of that person who says she is the victim . . . we tried to limit as much as possible but we did come to the conclusion that we could not eliminate either absolutely or definitely all reference to sexual activity. We could perhaps limit those references somewhat and I think that is what we are trying to do here. It is very limited in (*c*). We cannot always say, she had sexual relations two days prior to that with three guys and therefore today I thought she wanted to . . . with me! That is not it. It is a limit in the spirit of (*c*), in a time frame. The circumstances must be such that that kind of defence is credible.

Mr. Marceau: I will conclude on that, Mr. Chairman. If I understood you correctly in what you were saying and which was very important, it is your intent to limit, and that is what I wanted . . . you are limiting this to circumstances that happen at the same time, say during the same day or the same night but you do not have the right to go back in the past. That is what I did not want.

Mr. Chrétien: You cannot go back over past conduct; you can only bring up the incident . . . what happened at the time of the incident. You cannot go over a period of two or three days or one or two years.

Mr. Marceau: That is exactly what I wanted.

[*Text*]

M. Chrétien: C'est limité dans l'espace et dans le temps si je comprends l'amendement.

Le président: ... La décision de la Couronne fait la preuve en vertu du paragraphe *a*).

M. Chrétien: Et tout cela sujet à toutes les limitations imposées qui n'existaient pas avant, quand le juge entendra la preuve ...

Le président: En l'absence du jury.

M. Chrétien: En l'absence du jury ... De «voir dire» avant que le jury soit saisi de cette possibilité de preuve. Alors, il était difficile de limiter plus que ce qu'on a fait.

• 2325

M. Marceau: C'est ce que je crois, monsieur le ministre, mais je voulais vous le faire dire.

M. Chrétien: Parce que je trouve que celui-là est très, très restreint, mais je ne pense pas qu'il soit juste, dans les circonstances, de ne pas permettre cette preuve-là, *demens rea*, au moment de l'acte.

Mr. Reid (St. Catherines): A brief comment, Mr. Chairman—

The Chairman: Yes.

Mr. Reid (St. Catherines): —particularly following those of the minister. I would like simply to say that, since Pappajohn, consent, or a belief that the accused had consent, becomes almost always an alternate defence in a rape trial. This puts it this way. As I understand this proposed section, the restriction on the accused raising evidence with respect to the complainant's activity with any other person is restricted "unless"—and proposed Section 246.5(1)(*c*), with a fair degree of regularity will introduce the question of consent and the reasonableness of that consent and the belief that the accused had that consent.

So I am suggesting to you, sir, that very frequently the complainant will be called into question to answer the question of that honest belief. She will have to answer with respect to activities of other people, and how this accused could, or could not, develop an honest belief.

Mr. Lachance: She is an uncomfortable witness.

Mr. Chrétien: Suppose, sir, that for the honest belief of the gentlemen, he says that she was loose with myself or other people, and I thought that she was loose with me that night. He could not make that evidence. He would have to restrict his evidence to the actual activity of that moment. It will not be enough to say that she was quite relaxed about her sexual activities in the past with so-and-so and so on. It could not be used, the way I understand it, with these exceptions. If she is a prostitute, he could not say, are you a prostitute? That would not be an element of evidence. She might be a prostitute, but this has nothing to do with the rape. A prostitute can be raped.

[*Translation*]

Mr. Chrétien: It is limited both in space and in time if I read the amendment correctly.

The Chairman: ... the crown's decision is proof by virtue of paragraph (*a*).

Mr. Chrétien: And all that subject to all the limitations imposed which did not exist before when the judge hears the evidence ...

The Chairman: In the absence of the jury.

Mr. Chrétien: In the absence of the jury ... during "voir dire" before the jury is seized with this possibility of evidence. So it was difficult to limit that more than we did.

Mr. Marceau: That is what I thought Mr. Minister, but I wanted to hear you say so.

Mr. Chretien: Because I find this one very very limited, but I do not think it would be fair in those circumstances not to admit the *mens rea* proof at this moment.

M. Reid (St. Catharines): Rapidement, monsieur le président ...

Le président: Oui.

M. Reid (St. Catharines): ... au sujet de ce que vient de déclarer le ministre. Depuis le procès Pappajohn, le consentement réel ou perçu comme tel par l'accusé est presque toujours invoqué comme un élément de défense dans un procès de viol. Si je comprends bien cet article du projet de loi, l'accusé ne pourra soulever la question sur le comportement du plaignant «à moins» et c'est ici qu'entre en jeu l'alinéa 246.5(1)*c*) et toute la question de l'interprétation par l'accusé du consentement qu'il croyait que le plaignant avait donné.

Je pense, que très souvent, la plaignante devra répondre à cette question de consentement perçu. Elle devra répondre par rapport aux activités d'autres personnes et expliquer comment l'accusé pouvait croire qu'il y avait consentement.

M. Lachance: Elle sera mal à l'aise.

M. Chrétien: Supposons, monsieur, qu'en voulant démontrer sa bonne foi, l'accusé déclare que la plaignante avait la cuisse légère avec lui ou d'autres personnes et que par conséquent il pensait que la plaignante ne changerait rien à son comportement ce soir-là. Il ne pourrait pas présenter ce genre de preuve. La seule preuve admissible porterait sur le comportement sexuel du moment. Il ne suffira pas de déclarer que la plaignante avait eu la cuisse légère auparavant avec *x*, *y*, ou *z*. Ces exceptions, si je comprends bien, rendent inadmissibles ces preuves. Si la plaignante est une prostituée, l'accusé ne pourrait demander: «Êtes-vous prostituée»? Cela ne pourrait pas être un élément de preuve. La plaignante pourrait fort bien être une prostituée mais cela n'a rien à voir avec le viol. Une prostituée peut être violée.

[*Texte*]

Mr. Reid (St. Catharines): But Mr. Chairman, Mr. Minister, are you saying that there will be restrictions on the evidence that the accused might plead to give him the justification for his honest belief? Now, I do not know how you are going to make that restriction apply, because I suggest to you that the accused, in the development of his honest belief, will have to talk about circumstances under which he is in relation to this girl; how he met her; how it came about, and what gives him justification for that honest belief. And as soon as that happens, the complainant can be asked to respond, to put her side of the story, whether we like it or not.

I rather was attracted to your first premise about honestly, clearly, and distinctly. We are dealing with a particular incident under these particular circumstances, and no other. But it is not going to be as simple as that.

The Chairman: Mr. Tassé

Mr. Tassé: Mr. Chairman, while I was listening to the discussion, it came to my mind that I think it would be difficult, if not impossible, to deal with, in view of the opening words of the proposed Section 246.5. That excludes the evidence concerning the sexual activity of the complainant with any other person. And that is the situation where, in effect, there are three men having sexual relations with one woman, and the woman is accusing one of the men of assault. Now it would not be possible for the defence to bring into the facts before the court any evidence as to the fact that there was sexual activity taking place at the same time with two other men, which would be relevant to an understanding of exactly what was going on at the time. Now it is because of (*c*) that it would be possible to bring that evidence in.

• 2330

Mr. Lachance: A possibility if the judge decides to bring it in after—

Mr. Chrétien: If it is decided that it is relevant.

Mr. Tassé: If it is relevant, yes. But if it were not for (*c*) it would not be possible to bring it in because of the absolute words or prohibition contained in the words of proposed Section 246.5—in the opening words, in other words.

Mr. Reid (St. Catharines): Just one further question, then. I do not want to belabour it, because again the hour is getting late, but I think we have to point out the concerns here. I honestly believe there is a concern, because I can appreciate how an accused—and we have to protect them, as the minister pointed out— protect him as well as the complainant. But we are talking about Pappajohn and that consent.

Now what the last official referred to is contemporary activities, contemporary evidence, because we are talking about two at the same time. This has to do with, and the Pappajohn case has to do with, past activity, and the lead paragraph talks about activity with any person other than the accused. Presumably, then, this would be past history, past character evidence, circumstances of this nature.

[*Traduction*]

M. Reid (St. Catharines): Mais monsieur le président, monsieur le ministre, vous nous dites-là que des restrictions seront imposées sur le genre de preuve que pourra présenter l'accusé dans l'explication de son interprétation du consentement? Je ne vois pas comment vous pourrez appliquer cette restriction car je pense que l'accusé, dans sa défense, devra relater les circonstances dans lesquelles il a rencontré la plaignante, comment il l'a connue et qu'est-ce qu'il l'a porté à croire qu'il y avait consentement. Dans ce cas-là, la plaignante devra répondre, présenter sa version de l'histoire, peu importe que cela nous plaise.

J'étais plutôt satisfait de votre prémisse d'origine, à savoir, l'honnêteté, la clarté et la précision. Le tribunal devra statuer sur un incident donné dans des circonstances fixes et sur rien d'autre. Mais ce ne sera pas si simple.

Le président: Monsieur Tassé.

M. Tassé: Monsieur le président, j'ai suivi la discussion et je pense qu'il serait difficile sinon impossible de présenter un cas, compte tenu de l'introduction à l'article 246.5 du projet de loi. Cet article rend irrecevable les preuves portant sur le comportement sexuel du plaignant avec toutes autres personnes. Prenons l'exemple où, trois hommes ont des rapports sexuels avec une femme et la femme accuse un de ces trois hommes d'agression. La défense ne pourrait pas présenter au tribunal des preuves montrant que la plaignante avait des rapports sexuels au même moment avec deux autres et pourtant cela permettrait de comprendre précisément les circonstances de l'agression. Grâce à l'alinéa *c*), il serait possible de présenter ce genre de preuve.

M. Lachance: Si le juge décide . . .

M. Chrétien: S'il est décidé que la preuve est pertinente.

M. Tassé: Si c'est pertinent, oui. Or, si ce n'était de l'alinéa *c*), cette preuve ne serait pas admissible à cause de l'interdiction formelle contenue à l'article 246.5, à l'introduction de cet article.

M. Reid (St. Catharines): Une dernière question. Je ne veux pas prolonger le débat car il se fait tard; je pense cependant que nous devons étudier toute la question. Je comprends comment l'accusé peut se sentir et nous devons le protéger, comme disait le ministre, nous devons protéger tant l'accusé que le plaignant. Revenons-en à l'affaire Pappajohn et cette question du consentement.

Le fonctionnaire a fait référence à des activités, des preuves immédiates car nous parlons de deux personnes à la fois. Tout comme l'affaire Pappajohn, cela à voir avec le comportement antérieur et le paragraphe principal fait allusion à des rapports avec d'autres personnes que l'accusé. On pourrait supposer alors qu'il s'agit de comportement antérieur, de moeurs antérieurs, de circonstances de ce genre.

[*Text*]

I just want to make one further point and leave it at that. It was pointed out to me that the uniform evidence task force group were recommending the deletion of this paragraph (*c*) because of the prejudicial effect that it would have on the complainant; that prejudicial effect would outweigh the probable benefits that would follow by its inclusion. There are problems both ways, but we are simply saying that we are here to protect the complainant, the wife, the woman under these circumstances, because that is one of the clauses that we are out to concern ourselves with, not necessarily to protect the accused unless there is a fair balance.

Mr. Chrétien: I think it is a fair balance.

Mr. Reid (St. Catharines): Maybe I have said it badly. I am simply saying that most accused people use the Pappajohn case as an alternative defence now. Almost invariably the complainant will be asked to testify as to character evidence, and that is where it went wrong.

Mr. Chrétien: With proposed Section 246.5(1) it will not be possible to have the complainant come into the box and respond to a question such as did you have sex with so and so the night before? That will be completely forbidden. It will not be permissible. It will be permissible only in (*c*), when it is directly related to the incident that she had sex with the third or the fourth person. Even if she is a prostitute, you cannot ask how many clients she had yesterday. That is irrelevant. She might be off duty, if I can use that term, and say I do not want to do that tonight and that is it. If the guy forces her, he cannot prove that she was a prostitute, because proposed Section 246.5 (1) does not permit that proof.

Mr. Reid (St. Catharines): Then it goes on to say, unless the accused's honest belief . . . .

Mr. Chretien: Yes, but unless—that is the case explained by my deputy and I have used it a few times. It is very restrictive. But their past activities with other persons cannot be introduced in terms of character or concept. Of course, if she is married to him or if she is living in a common-law situation with him, it is not in relation to a third person. They will have to establish that they live together. It is a pretty basic fact of life that can be proved. But even in that case, it will be quite complex. The judge will have to appreciate why they want to introduce it, because if the wife can accuse her husband of sexual assault . . . . A wife might have sexual activities with her husband for a long time, but that night it was "no" and she was forced. The fact they have been married will not be a factor against the rape of that night. It will be a circumstance probably that the judge will have to appreciate, and the jury, too, but it will not be a defence as it was in rape—she was my wife, so I could rape her.

• 2335

Mr. Robinson (Burnaby): He is the accused. We are talking about third parties.

[*Translation*]

J'aimerais faire une dernière intervention et ensuite laisser la parole à quelqu'un d'autre. On m'a dit que le groupe de travail sur l'uniformité de la preuve avait recommandé le retrait de l'alinéa *c*) à cause des effets que cela pourrait avoir sur le plaignant; ces effets néfastes seraient plus graves que les avantages probables que présenterait l'ajout de cet alinéa à l'article. Les deux solutions posent des problèmes mais nous disons tout simplement que nous sommes ici pour protéger le plaignant, l'épouse, la femme car c'est l'un des articles dont nous devons nous préoccuper sans chercher nécessairement à protéger l'accusé à moins qu'il y ait équilibre.

M. Chrétien: Je crois qu'il y a équilibre.

M. Reid (St. Catharines): J'ai peut-être mal formulé ma pensée. Je voulais dire que maintenant, la majorité des accusés se servent de l'affaire Pappajohn comme moyen de défense. Inévitablement, la plaignante devra prouver sa bonne conduite et c'est là où la sauce se gâte.

M. Chrétien: Grâce au paragraphe 246.5(1), il ne sera plus possible de demander à la plaignante des questions embarrassantes du genre avec qui avez-vous eu des rapports sexuels hier soir? Ce genre de question sera formellement interdit. Seul l'alinéa *c*) permettra ces questions, dans les cas où la plaignante aura eu des rapports sexuels avec la troisième ou la quatrième personne. Quand bien même que la plaignante serait une prostituée, on ne pourra pas lui demander combien de clients elle aura eus la veille. Cela n'a rien à voir. Si vous me permettez, elle est peut-être en congé et elle n'aura pas envie d'avoir de rapports sexuels ce soir-là. Si l'accusé la force à avoir des rapports sexuels, il ne pourra pas prouver qu'elle est une prostituée parce que le paragraphe 246.5(1) interdit ce genre de preuve.

M. Reid (St. Catharines): Oui mais on lit ensuite qu'à moins que l'accusé n'ait des motifs réels . . .

M. Chrétien: Oui, c'est le cas expliqué par le sous-procureur général et j'ai donné cet exemple moi aussi à quelques reprises. C'est très limitatif. Il demeure que le comportement antérieur avec d'autres personnes ne peut pas être présenté pour démontrer les moeurs. Bien sûr, si la plaignante est mariée à l'accusé, si elle vit avec l'accusé, il n'y aura pas de tierce personne. Il faudra prouver qu'ils vivent ensemble. C'est assez facile à prouver. Mais même dans ce cas, le procès sera complexe. Le juge devra chercher à savoir pourquoi on veut parler des moeurs antérieurs car si l'épouse peut accuser son mari d'agression sexuelle . . . Une épouse peut avoir eu des rapports sexuels avec son mari depuis longtemps et un soir elle décide qu'elle ne veut pas et son mari la force. Le fait qu'ils sont mariés n'aura rien à voir avec le viol commis ce soir-là. Ce sont là des circonstances que devra probablement évaluer le juge, tout comme les membres du jury; cependant contrairement à ce qui se passait par le passé, on ne pourra pas se défendre en disant elle est mon épouse, donc je peux la violer.

M. Robinson (Burnaby): Revenons à l'accusé. Nous parlons de tierces parties.

[*Texte*]

Mr. Chrétien: Proposed subsection 246.5 (1) is into a third party.

Mr. Reid (St. Catharines): The minister has pointed out exactly what I have been trying to say. Of course the accused is going to develop that common-law relationship. It just happens to be one set of circumstances he is going to develop in the course of his defence and, as soon as he does that, he is not allowed to answer any questions unless the question of consent comes into question. That question of consent will be there—

Miss MacDonald: It opens the door.

Mr. Reid (St. Catharines): —simply because the accused is going to outline a circumstance which involves this complainant, common law or anything else.

Mr. Chrétien: Before this can come in front of the jury, the defendant will be able to call for a *voir dire* in front of the judge first, and the judge will have to appreciate the circumstances. He will be extremely limited now, with all these concepts that the former activities of a person are irrelevant in a case of sexual assault. Otherwise, you cannot accuse a husband of rape or sexual assault.

Mr. Reid (St. Catharines): I do not like it.

Mr. Chrétien: You do not like it.

Miss MacDonald: I do not like it, either.

Mr. Chrétien: We wanted to go as far as we could. I am just telling you that to go to the route of absolute . . . . My preoccupation, as is normal, for the Criminal Code is that the defendant should be able, in some circumstances, to prove he had no *mens rea*. If the activities with others came in the same room at the same time, he could not even refer to the fact that she had sex with three before him and two after—

Mr. Tassé: Or at the same time.

Mr. Chrétien: —or at the same time. It could be; some are rather versatile, I guess.

Miss MacDonald: Will his past sexual history come out at the same time?

Mr. Tassé: If I may, it has to be related to the consent that, the accused alleges, has been given. In the kind of situation I was referring to, the accused would say, working on the hypothesis that the accused is right, that, in effect, there were three; but the complainant denies that and she is wrong. It could happen that she is wrong; she just wants to go after one of the three. The third one says in effect, I was not alone; there were two other men. If we just drop proposed paragraph (*c*) because of the prohibition in the opening words of proposed Section 246.5, it would not be possible for the accused to bring in evidence that there were two other men with him. That would be prohibitive because it is concerning the sexual activity of the complainant with another person.

[*Traduction*]

M. Chrétien: Le paragraphe 246.(5) (1) du projet de loi porte sur les tierces parties.

M. Reid (St. Catharines): Le ministre a mis le doigt sur ce que j'essayais de dire. Bien sûr, l'accusé essaiera de dire qu'il s'agit de sa concubine C'est un type de preuve qu'il essaiera certainement d'utiliser pendant sa défense et il ne pourra pas répondre à des questions si elles ne portent pas sur le consentement. Toute cette affaire du consentement entrera en ligne de compte . . .

Mlle MacDonald: Ce sera possible.

M. Reid (St. Catharines): . . . .tout simplement parce que l'accusé expliquera les circonstances de sa rencontre avec la plaignante qu'il s'agisse au non d'une concubine.

M. Chrétien: Avant que les membres du jury ne soient saisis de cette question, l'accusé pourra demander d'abord un *voir dire* devant le juge qui devra statuer sur les circonstances. Les possibilités seront très limitées car les moeurs antérieures d'une personne ne sont pas admissibles dans un procès pour agression sexuelle. Autrement, on ne pourrait pas accuser le mari de viol ou d'agression sexuelle.

M. Reid (St. Catharines): Je n'aime pas cela.

M. Chrétien: Vous n'aimez pas cela.

Mlle MacDonald: Moi non plus.

M. Chrétien: Nous avons voulu aller aussi loin que possible. Il est normal que la préoccupation pour ce qui est du Code criminel soit que l'accusé puisse, dans certains cas, prouver qu'il n'avait pas d'intention coupable. Si la plaignante a eu des rapports sexuels avec d'autres personnes dans la même salle au même moment, l'accusé ne pourrait même pas dire que la plaignante a eu des rapports avec trois autres personnes avant et deux après . . .

M. Tassé: Ou au même moment.

M. Chrétien: . . . ou au même moment. C'est possible, certains sont très souples.

Mlle MacDonald: Le comportement sexuel antérieur de l'accusé serait-il invoqué au même moment?

M. Tassé: Si vous me le permettez, ces questions doivent se rapporter au consentement qui de l'avis de l'accusé, a été donné. Dans l'exemple que je donnais précédemment, l'accusé pourrait dire, en se fondant sur l'hypothèse qu'il a raison, qu'en fait il y avait trois personnes; mais la plaignante peut le nier et elle a tort. Il est possible qu'elle ait tort; il est possible qu'elle ne veuille poursuivre qu'une seule personne. La troisième personne peut dire qu'elle n'était pas seule qu'il y avait deux autres hommes. Si nous laissons tomber l'alinéa (*c*) à cause de l'interdiction à l'introduction de l'article 246.5, l'accusé ne pourrait pas présenter comme preuve qu'il y avait deux autres hommes avec lui. Ce genre de preuve serait interdit car il porterait sur les activités sexuelles la plaignante avec une autre personne.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Why would he do that? Group sex is illegal; he can go to jail for five years if he admits that.

Mr. Tassé: The accusation here—

Mr. Chrétien: Yes, but it is not the same. There is a difference between consent and a sexual assault.

Mr. Tassé: There is an assault accusation.

Mr. Chrétien: It is an assault.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, but he cannot even consent if there are more than two.

Mr. Chrétien: He can.

Mr. Robinson (Burnaby): No, he cannot.

Mr. Chrétien: You commit a different offence, but it is not an assault. It is not an assault. There is a hell of a difference between consent and assault.

Mr. Reid (St. Catharines): I am finished, except that the comments just made are fully protected because, Mr. Robinson, why would he do that when he lays himself open to another offence? But proposed paragraph (*a*) protects that person in that instance against contradictory evidence already introduced.

Mr. Tassé: In my hupothesis, Mr. Reid, I was not working on the assumption that there would have been any evidence. It may be a situation where there would be no evidence, so proposed paragraph (*a*) would not apply. The complainant has not come forward and testified as to her sexual activity or lack of sexual activity.

Mr. Reid (St. Catharines): Except the woman denied that there were three; only one. So that evidence has to go in. That is evidence; he can rebut it by showing there were three.

Mr. Tassé: But if it were not for proposed paragraph (*c*), the accused would not fall into the situation described in proposed paragraph (*a*) because the complainant has not testified as to her sexual activity or lack of sexual activity. And (*b*) would not come into play either. So if it were not for (*c*), the situation that I was referring to would mean, in effect, that the accused is prohibited from bringing into evidence the fact that he was not alone and two other men were involved in the situation.

• 2340

Mr. Peterson: This is a difficult situation. I suggest that we wait and see how the law evolves, and if it is abused, we can always fix it up. I do not think it will be.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could I just respond to a point that was made earlier and make a couple of other points on closing on this amendment. The suggestion was made that the woman in question would not be a compellable witness. Well, she may not be a compellable witness at the *voir dire*, but that is all. She is certainly compellable at the trial

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi ferait-il cela? Les orgies sont illégales; si l'accusé reconnaît avoir participer à une orgie, il pourrait être emprisonné pendant 5 ans.

M. Tassé: L'accusation . . .

M. Chrétien: En effet, mais il faut faire la différence entre le consentement et l'agression sexuelle.

M. Tassé: Il est accusé d'agression.

M. Chrétien: C'est une agression.

M. Robinson (Burnaby): En effet, mais il ne peut pas y avoir consentement s'il y a plus de deux personnes.

M. Chrétien: C'est possible.

M. Robinson (Burnaby): Non.

M. Chrétien: C'est une autre infraction, ce n'est pas une agression. Il y a un monde de différence entre le consentement et l'agression.

M. Reid (St. Catharines): J'ai terminé, sauf que les observations qui viennent d'être faites m'amène à dire ceci: Monsieur Robinson, pourquoi l'accusé ferait-il cela s'il se rendait ainsi passible d'une autre inculpation? L'alinéa (*a*) le protège dans ce cas précis contre les témoignages contradictoires qui auraient déjà pu être faits.

M. Tassé: Dans l'exemple que je donnais, monsieur Reid, je ne supposais pas qu'il n'y avait pas de preuves. Il se peut qu'il n'y ait pas de preuve donc l'alinéa (*a*) ne s'applique pas. La plaignante n'a pas encore répondu à des questions portant sur son comportement sexuel.

M. Reid (St. Catharines): Sauf que la femme a nié qu'il y avait trois hommes, disant qu'il n'y en avait qu'un. Ce témoignage doit entrer en ligne de compte. L'accusé pourra se défendre en disant qu'il y avait trois hommes.

M. Tassé: Si l'alinéa (*c*) n'existait pas, l'accusé ne serait quand même pas visé par l'alinéa (*a*) car on n'aurait pas posé à la plaignante de questions sur son comportement sexuel. Et l'alinéa (*b*) ne s'applique pas. Donc, sans l'alinéa (*c*) dans le cas que je viens d'évoquer l'accusé ne pourrait pas présenter comme preuve le fait qu'il n'était pas seul mais qu'il y avait deux autres hommes avec lui.

M. Peterson: La situation est délicate. Je pense que nous devrions attendre et voir comment sera appliquée la loi; si elle n'est pas bien appliquée, ce dont je doute, nous pourrons toujours la modifier.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais revenir à une intervention faite précédemment et faire certaines observations avant de terminer la discussion. On a dit que la femme dont il est question ne pourrait pas être forcée à témoigner. C'est possible, mais seulement à l'examen préliminaire. Elle pourra être forcée de témoigner au procès car le

[*Texte*]

itself, because proposed Section 246.5(3) only refers to compellability at the *voir dire*, at the hearing itself. She can still be compelled to testify at the hearing itself, once it is decided that that evidence can go forward.

Mr. Lachance: She could never be compelled.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, certainly, she can be compelled as a witness.

Mr. Lachance: If she does not want to take the box, she will never be compelled. That is a basic rule of—

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, perhaps we could have .... I think the minister or his advisers will confirm that, of course, the woman can be compelled, once it has been ruled that the evidence is admissible under the provisions of this proposed section. At the trial itself, she is indeed a compellable witness, is she not?

Mr. Chrétien: The complainant?

Mr. Mosley: It is not quite that simple. You have looked very carefully at proposed Section 246.5(3), and you are quite correct that it applies to the *voir dire* proceeding. On the trial, and again you are quite correct, any competent witness is compellable for either the prosecution or the defence. However, that is not the answer to your question, because you have to go back to proposed Section 246.5(1), which is absolute: "no evidence shall be adduced by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with any person other than the accused unless" (*a*), (*b*), or (*c*).

So the point that the complainant could, in fact, be recalled to the stand during the defence case, is quite correct—no problem with that—but she cannot be examined, because she will then be the accused's witness. It is not cross-examination; it is examination in chief. She cannot be examined in chief by the accused's counsel as to her sexual activity with any person other than the accused, unless the *voir dire* has established that the evidence falls within (*a*), (*b*), or (*c*).

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Mosley, once the *voir dire* has established that, then you do agree that she could be examined under those provisions, could she not? And she would be compellable, would she not?

Mr. Mosley: On the trial in chief, yes.

Mr. Chrétien: After the *voir dire*.

Mr. Robinson (Burnaby): And she could be treated as a hostile witness, presumably, and then cross-examined, could she not?

Mr. Mosley: Theoretically, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, thank you. So, in fact, she would be compellable at the trial, and she could be cross-examined.

Mr. Chairman, that is, of course, the concern in this area. We still have a situation where, in effect, the woman is on trial once it has been determined that one of these criteria applies, and in particular criterion (*c*).

[*Traduction*]

paragraphe 246.5(3) ne fait référence au témoin contraignable qu'à l'examen préliminaire. Donc elle pourra quand même être obligée de témoigner à l'audition après qu'il aura été statué que cette preuve peut-être présentée.

M. Lachance: Elle ne peut pas être obligée.

M. Robinson (Burnaby): Si, elle peut être forcée de témoigner comme témoin.

M. Lachance: Si elle refuse de témoigner, on ne peut pas la contraindre. C'est un principe élémentaire de . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je crois que le ministre ou ses conseillers pourront nous confirmer que la femme peut être contrainte de témoigner lorsqu'il aura été statué que la preuve est admissible en vertu de cet article. Lors du procès, elle est bien un témoin contraignable, n'est-ce pas?

M. Chrétien: La plaignante?

M. Mosley: Ce n'est pas si simple. Vous avez étudié attentivement le paragraphe 246.5(3) du projet de loi et vous avez raison de dire qu'il s'applique à l'examen préliminaire. Il est vrais que pendant le procès, tout témoin compétent peut être cité à comparaître, que ce soit pour la défense ou l'accusation. Cependant, cela ne répond pas à votre question car il faut revenir au paragraphe 246.5(1) qui stipule: «l'accusé ou son représentant ne peuvent présenter une preuve concernant le comportement sexuel du plaignant avec qui que ce soit d'autre que l'accusé à moins qu'il ne s'agisse» et suive les alinéas (*a*), (*b*) et (*c*).

Donc, il est exact que le plaignant peut de fait être rappelé à la barre pendant la présentation de la défence; cependant, elle ne peut pas être interrogée car elle serait alors le témoin de l'accusé. Nous sommes ici au premier interrogatoire et non pas à l'interrogatoire contradictoire. Elle ne peut pas être interrogée par l'avocat de l'accusé sur son comportement sexuel avec d'autres que l'accusé, à moins qu'à l'examen préliminaire, on ait statué que la preuve relève des alinéas (*a*), (*b*), (*c*).

M. Robinson (Burnaby): Monsieur Mosley, di pareille décision était prise à l'examen préliminaire, ne pensez-vous pas qu'elle pourrait être interrogée en vertu de ces dispositions, et qu'elle pourrait y être contrainte.

M. Mosley: Pendant le premier interrogatoire, oui.

M. Chrétien: Après l'examen préliminaire.

M. Robinson (Burnaby): Elle pourrait donc être considérée comme un témoin hostile, et subir un contre-interrogatoire n'est-ce pas?

M. Mosley: En théorie, oui.

M. Robinson (Burnaby): Merci. Donc, en réalité, elle pourrait être contrainte de témoigner au procès et elle pourrait subir un contre-interrogatoire.

Voilà bien le problème, monsieur le président. La femme se retrouve donc au banc des accusés des lois qu'il a été établi qu'un des critères, notamment le critère de l'alinéa (*c*) s'applique.

[*Text*]

Now, the minister has referred to the question of the prostitute. I would draw to the minister's attention a document that he himself presented to Cabinet, dated July 11, 1980, and in this document, with which I know the minister will be very familiar, the example that he uses to assist his colleagues in the Cabinet is the example that the accused's defence may be:

> I thought the complainant consented because I know her to be a prostitute.

Now, that was the minister's example to his Cabinet colleagues, and to suggest that somehow this could not be pleaded when that is the . . . that cannot be pleaded.

Mr. Chrétien: I just said that with these amendments . . . . I might have used it at that time. You should compliment me on having come a long way from the first proposition, because now it is not permissible.

• 2345

Perhaps I argued at that time that we could make the reputation . . . but it is not what we are proposing today. That background document that was presented to the Cabinet was before we decided what to do, and we have decided that we cannot any more make the proof in front of a court of the reputation of a person. So whatever was in the document at that time, I do not give a damn for. We did not take that view. We rejected that.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, if I may just respond to the minister, we are not dealing with reputation here. A lawyer will argue that prostitution is not necessarily a reputation; for some it may be an occupation, and not reputation as such. We are dealing with general reputation in the community. But if we want to put in evidence that she is working full time as a prostitute, it may very well be argued that is not in fact evidence of reputation as such, and that could go in.

Mr. Chairman, I am pleased to see that my colleagues in the Official Opposition have taken a position now and I hope they will be at least supporting this amendment, because it was earlier indicated that in fact that would not be the case. But I am pleased that in fact, hopefully, this will be supported, that we should restrict the evidence to the occasion in question and not delve into the past of the victim.

The Chairman: Okay. We have your amendment, so all those in favour . . .

Mr. Robinson (Burnaby): I would like a recorded vote, Mr. Chairman.

Miss MacDonald: Mr. Chairman, just in case there is any question in Mr. Robinson's mind, or in anybody else's mind, I want to make it abundantly clear that I personally would support the removal of this proposed section, and had it marked on my own copy. The minister has said that it would be used against the accused, the woman, only in very rare circumstances. As long as there is one circumstance, I would not want to see it in there.

[*Translation*]

Le ministre a cité l'exemple d'une prostituée. J'aimerais attirer son attention sur un document qu'il a présenté lui-même au Cabinet le 11 juillet 1980; pour éclairer la lanterne de ses collègues du Cabinet, il donne à titre d'exemple de défense de l.accusé:

> Je pensais que la plaignante avait consenti car je sais que c'est une prostituée.

Voilà l'exemple cité par le ministre devant ses collègues du Cabinet et il est impossible que cette défense ne soit pas invoquée.

M. Chrétien: Je disais cela pour expliquer les amendements. Il faut tenir compte du contexte. Vous devriez me remercier d'avoir modifié à ce point la proposition d'origine car maintenant, ce n'est plus permis.

Peut-être qu'à l'époque j'ai fait valoir que l'on pourrait évoquer la réputation . . . mais ce n'est pas ce que nous proposons aujourd'hui. Le document présenté au cabinet, a précédé notre décision. Désormais, nous avons décidé qu'on ne pourra plus présenter comme preuve au tribunal la réputation d'une personne. La teneur du document ne vaut donc plus, et je l'écarte. Nous n'avons pas choisi cette voie. Nous l'avons rejetée.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je répondrai au ministre qu'il ne s'agit pas de réputation ici. Un avocat prétendra que le fait de se prostituer n'a pas nécessairement quelque chose à voir avec la réputation de quelqu'un. Pour certains, il s'agit d'un emploi, et non pas d'une réputation. Il s'agit ici de la réputation dans la collectivité. Si nous voulons que la preuve établisse qu'une personne travaille à plein temps en tant que prostituée, on pourra très bien démontrer que ce n'est pas une preuve de sa réputation.

Monsieur le président, je suis ravi de constater que mes collègues de l'opposition officielle se sont décidés et j'espère qu'au moins ils appuieront cet amendement, contrairement à ce qu'ils avaient déclaré au départ. J'espère que cet amendement sera appuyé et que l'on accepte à titre de preuve tous les faits se rapportant au crime sans pour cela fouiller dans le passé de la victime.

Le président: D'accord. Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais un vote nominatif.

Mlle MacDonald: Monsieur le président, pour dissiper tout doute dans l'esprit de M. Robinson, et d'autres, je voudrais qu'il soit bien clair que pour ma part, j'appuie le retrait de ce projet d'article et que j'aVais fait une note à cet effet sur mon exemplaire. Le ministre a dit que cet article ne pourrait être utilisé que rarement contre la femme. Même si ce n'était qu'une fois, cela suffit pour me pousser à réclamer qu'on le supprime.

[*Texte*]

Mr. Chrétien: But in paragraph (*c*) it is evidence relating to the concern that the accused alleged he believed was given by that very situation. This will not open the door to ask the complainant about her sexual life in the past. It will be related to the evidence of the consent that was given at the moment. So it is extremely narrow and they cannot ask what your activities were last year. I do not want to repeat it; I have said that.

Miss MacDonald: I appreciate what the minister is saying. I have listened to it very carefully. I accept that there are a lot of advances. I am just saying that as long as there is any exception or any circumstance where past sexual history could be used . . . .

Mr. Chrétien: It is not past sexual history.

Miss MacDonald: Even the sexual . . . .

Mr. Chrétien: It is not history, it is the fact that in that circumstance . . . .

Miss MacDonald: Even the fact of it, or that it can be introduced as evidence.

The Chairman: Okay. We have this amendment by Mr. Robinson whereby he wants to delete proposed paragraph 246.5(1)(*c*); a recorded vote.

Amendment negatived: yeas 3; nays 9.

The Chairman: Now we have the amendment by Mr. Marceau.

Amendment agreed to on division.

Le président: Monsieur Marceau, voulez-vous lire le paragraphe *f*) de la page 4 du document en français, et en anglais ça doit être la page 4 également.

M. Marceau: Je propose . . . *f*) insertion, après la ligne 34, page 13, de ce qui suit:

Preuve de réputation

• 2350

246.6 Dans des procédures à l'égard d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou 246.21, une preuve de réputation visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just one technical point. There is a misprint in paragraph (*b*). Also in this paragraph the word «or» is used. It should read:

(*b*) it is evidence of specific instances of the complainant's sexual activity . . . .

—and «evidence of reputation», not «evidence or reputation». That is just for the record.

The Chairman: We will check it. That is correct. So it is «of». Okay.

Amendment agreed to.

[*Traduction*]

M. Chrétien: Mais au paragraphe *c*), il est question de preuve qui, selon l'accusé, découle de la situation même. Cela ne permet certainement pas de demander à la victime des précisions sur ses antécédents sexuels. Les preuves que l'on demandera auront à voir avec le consentement donné à ce moment-là. Le libellé est donc extrêmement précis et on ne peut pas poser de questions sur les activités passées de la victime. Je ne veux plus le répéter car j'ai déjà tout dit à ce sujet.

Mlle MacDonald: Je comprends parfaitement ce que le ministre dit. J'ai écouté attentivement. Je reconnais que c'est une amélioration. Je prétends cependant que tant qu'il y aura une exception, une possibilité de faire intervenir les antécédents sexuels . . .

M. Chrétien: Il ne s'agit pas d'antécédents sexuels.

Mlle MacDonald: Même les antécédents . . .

M. Chrétien: Il ne s'agit pas d'antécédents, il s'agit d'un fait se rapportant à l'affaire . . .

Mlle MacDonald: Même dans ce cas, je ne puis accepter que cela soit présenté en preuve.

Le président: D'accord. M. Robinson propose que nous supprimions le projet de paragraphe 246.5(1) *c*). Ce sera un vote nominatif.

L'amendement est rejeté par 3 voix contre 9.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement de M. Marceau.

L'amendement est adopté sur division.

The Chairman: Mr. Marceau, could you please read paragraph *f*), page 4 of the French version, which you will find on page 4 in the English version.

Mr. Marceau: *f*) adding, following line 34, page 13, the following:

Reputation evidence

246.6 In proceedings in respect of an offence under Section 246.1, 246.2 or 246.21, evidence of reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais attirer votre attention sur un détail. Il y a une coquille au paragraphe *b*). En effet on utilise le mot «or». Le paragraphe se lit comme suit:

b) de la preuve d'un rapport sexuel du plaignant présentée . . .

. . . et dans la version anglaise ont dit *evidence or reputation*, et ce devrait être *evidence of reputation*. Je tenais à rétablir cela.

Le président: Nous allons vérifier. Vous avez raison. Il faut donc mettre «of». D'accord.

[*Text*]

Amendment agreed to.

Mr. Peterson: May I suggest, Mr. Chairman, on a point of order, that we go back to the two things that we stood during the sexual assault provisions?

The Chairman: Yes, that is right; you take the words right out of my mouth.

Mr. Peterson: I move that Clause 18 of Bill C-53 be amended by striking out lines 1 to 3 on page 10 and substituting the following therefor:

(2) This section applies to all forms of assault, including sexual assault, sexual assault with a weapon or threats to a third party, and aggravated sexual assault.

This is a consequential amendment.

Amendment agreed to.

Mr. Peterson: I move that Clause 18 of Bill C-53 be amended by deleting lines 12 to 18 on page 10 and substituting the following therefor:

(4) For the purposes of this section it is a question of fact whether or not the complainant consented.

We are leaving out (4)(*b*), in other words.

Mr. Robinson (Burnaby): Could we get an explanation of why it is felt necessary to include this explicitly in the code?

Mr. Peterson: I am not sure I understand your question, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, it was argued by a number of witnesses that this is already the case. I would have assumed by previous explanations given by the minister's witnesses that they would not want to put into the code something which is already at least implicitly understood.

Mr. Peterson: We understand from the amendments tabled by the Conservative Party that they felt it was appropriate to have it in there.

Mr. Robinson (Burnaby): The Conservative Party has deleted it.

Mr. Peterson: It was the NDP's amendment, then.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I included this particular provision. Having reviewed the material—in fact it is redundant. I certainly would not ask Mr. Peterson to rely upon the fact that I included it. I would like to hear an explanation of why in fact—

Mr. Peterson: I think it is included for the very same reasons that you put it in there originally.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, if that is the case, Mr. Chairman, I would certainly be prepared to have it deleted.

Miss MacDonald: The entire clause.

Mr. Robinson (Burnaby): I would certainly support the Conservative amendment, Mr. Chairman, and it would delete that.

[*Translation*]

L'amendement est adopté.

M. Peterson: Monsieur le président, je propose que nous revenions à deux questions que nous avons réservées et qui concernent les dispositions portant sur l'agression sexuelle.

Le président: Vous avez tout à fait raison. J'y venais justement.

M. Peterson: Je propose que l'article 18 du bill C-53 soit modifié en substituant aux lignes 4 à 7, page 10, ce qui suit:

(2) Le présent article s'applique à toute espèce de voies de fait, y compris les agressions sexuelles, les agressions sexuelles armées ou les menaces à une tierce personne et les agressions sexuelles graves.

Il s'agit d'un amendement qui découle des autres articles.

L'amendement est adopté.

M. Peterson: Je propose que l'article 18 du bill C-53 soit modifié en substituant aux lignes 17 à 22, ce qui suit:

(4) Pour l'application du présent article, déterminer si le plaignant a consenti ou non est une question de fait.

En d'autres termes il s'agit de supprimer l'alinéa (4)*b*).

M. Robinson (Burnaby): Pourrait-on nous expliquer pourquoi on a jugé nécessaire d'inclure ce paragraphe dans le code?

M. Peterson: Je ne suis pas sûr de bien comprendre la question.

M. Robinson (Burnaby): Un certain nombre de témoins ont fait valoir que cette disposition existait déjà. D'après les explications données par les témoins du ministre, on ne voulait pas ajouter dans le Code quelque chose qui s'y trouvait déjà, implicitement du moins.

M. Peterson: D'après les amendements déposés par le Parti conservateur, ce dernier estimait qu'il convenait que ce soit inclus.

M. Robinson (Burnaby): Le parti conservateur a cependant supprimé cela.

M. Peterson: Alors c'est qu'il s'agissait d'un amendement du parti néo-démocrate.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'avais en effet présenté cette disposition, mais à la réflexion, je constate que c'est superflu. Ce n'est pas parce que c'est moi qui ait présenté l'amendement, qu'il doit être accepté. Je voudrais qu'on m'explique pourquoi . . .

M. Peterson: Je pense qu'on a décidé de l'inclure pour les mêmes raisons qui vous ont poussés à le présenter au départ.

M. Robinson (Burnaby): Si c'est ainsi, monsieur le président, je suis prêt à le retirer.

Mlle MacDonald: Tout l'article.

M. Robinson (Burnaby): Je suis prêt à appuyer l'amendement des conservateurs, et à retirer le mien.

[*Texte*]

Mr. Peterson: Mr. Robinson, in reflecting on this, I think you probably had very good reason for having included it in there, because the question could be raised whether consent is a question of fact or a question of law, or a mixed question of fact and law. In setting this question concretely forth in this manner, we feel we remove all doubt, and it is therefore a question that could be determined by the jury.

• 2355

The Chairman: Shall the amendment carry?

Mr. Peterson: We are just deleting (*b*), and so we are saying that subsection (4) in that section will be, for the purposes of this section:

It is a question of fact whether or not the complainant consented

Mr. Robinson (Burnaby): The question I am raising, Mr. Peterson, is after I submitted my amendments, I reviewed the material again on this particular point in light of the suggestion by the Official Opposition that we delete this, and the question that I have is whether or not this is codifying something which is already the law. Perhaps Mr. Mosley could assist us on that.

Mr. Peterson: I am informed by our officials that it is not necessarily clear-cut that that is always the law; and as you are aware, it is a very difficult issue in many cases to determine whether a particular point before a court is a question of fact or of law, or a mixed question of fact and law. That has a very important consequence—

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps we could hear from the minister's advisers as to this particular point.

What is the present legal situation on this issue?

Mr. Mosley: On point (*b*)?

Mr. Robinson (Burnaby): No, no, on point (*a*). Are we in fact codifying the existing laws as argued by some witnesses? In fact, is it not already a question of fact?

Mr. Mosley: I have some difficulty with that, Mr. Robinson, because the trier of fact determines the issue on the basis of the instruction relating to the law given to the—

Mr. Robinson (Burnaby): —the trier of fact.

Mr. Mosley: —trier of fact. Now, for purposes of . . . . I think it is really a . . . .

Mr. Robinson (Burnaby): How could there be any suggestion that this could be in any way a question of law—that is all I am getting at—once it goes to the trier of fact? I accept your point that the judge has to explain this, but once it goes to the trier of fact, surely there cannot be any suggestion that there is any element of law involved.

Mr. Mosley: There is an element of law for purposes of appeal in the sense, of course, that the—

[*Traduction*]

M. Peterson: Monsieur Robinson, à la réflexion, je pense que vous aviez de bonnes raisons pour présenter cet amendement car on pourrait se demander si le consentement est une question de fait ou une question de droit, ou les deux à la fois. En explicitant la chose, le doute est dissipé, la question devrait être tranchée par le jury.

Le président: L'amendement est-il adopté?

M. Peterson: Il s'agit tout simplement de supprimer l'alinéa (*b*), et le paragraphe (4) se bornera, aux fins du présent article à:

Déterminer si le plaignant a consenti ou non est une question de faits.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur Peterson, après avoir proposé mes amendements, j'ai réfléchi à cette question, à la lumière de la proposition de l'opposition officielle de supprimer cette disposition. Je me demande s'il est opportun d'inscrire dans le code quelque chose qui s'y trouve déjà. M. Mosley pourrait-il nous dire ce qu'il en pense.

M. Peterson: D'après le service du contentieux cette question n'est pas tranchée dans la loi aussi clairement qu'on pourrait le souhaiter. Comme vous le savez, il est parfois difficile de déterminer au tribunal si une question est une question de faits ou une question de droit, ou un mélange des deux. Cela peut avoir des incidences capitales.

M. Robinson (Burnaby): Les conseillers du ministre pourraient-ils nous dire ce qu'ils en pensent.

Quelle est la situation actuellement à cet égard?

M. Mosley: Parlez-vous de l'alinéa (*b*)?

M. Robinson (Burnaby): Non, de l'alinéa (*a*). Est-ce que nous ne codifions pas ici une chose qui existe déjà dans la loi comme l'ont fait valoir certains témoins? En fait, n'est-ce pas d'ores et déjà une question de fait?

M. Mosley: Monsieur Robinson, j'y vois un inconvénient parce que le juge et les jurys tranchent la question d'après l'instruction qui se fonde sur la loi . . .

M. Robinson (Burnaby): . . . le juge et les jurys.

M. Mosley: . . . le juge et les jurys. Cependant, pour l'application . . . je pense que c'est . . .

M. Robinson (Burnaby): Comment peut-on prétendre que c'est une question de droit, des lors que le juge et le jury sont saisis? Je veux bien que le juge doive fournir des explications, mais des lors que le jury est saisi on ne peut absolument pas prétendre que c'est une question de droit.

M. Mosley: La question de droit intervient quand il y a appel, jusqu'à un certain point . . .

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): On the charge, yes; but aside from that, once it goes to the trier of fact, you would agree that it is a question of fact?

Mr. Mosley: Yes.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, paragraph (*b*) has been made redundant, and looking at one of the government amendments, paragraph (*b*) should be deleted. So there is no argument there, I take it; and our concern, then, only relates to paragraph (*a*). It seems to me that it is redundant to put a position or a clause and use the same argument which members of the government side carried, which was that we are not going to put a motherhood issue in, or add words to the code that are not absolutely necessary; and I am going back to that motion in which we had to delete a situation which I think is more dangerous than this.

Here is a question of fact, and the government's advisers .... Mr. Mosley is certainly stretching to find a question of law on this question of consent, which is a question of fact to be determined in every case. If that is the case, why do we have to write a provision into the Criminal Code to say that it is a question of fact whether the complainant consented or not?

Mr. Peterson: Mr. Reid, I agree with you, and with consent I will take it out, and the proposed sections will be renumbered accordingly.

Mr. Reid (St. Catharines): We move the deletion of all of proposed subsection (4).

Some hon. Members: Agreed.

An hon. Member: It is the first time we won tonight.

Miss MacDonald: No, no, we won one .... We won all the major changes.

The Chairman: So you retire your amendment?

Mr. Peterson: Yes, we have withdrawn it.

Amendment withdrawn.

Mr. Reid (St. Catharines): The government amendment has been deleted.

Mr. Peterson: Could I suggest, Mr. Chairman, for the purposes of dealing with the substantive issues and getting them out of the way, that we go immediately to the child abduction sections.

Mr. Lachance: Why do you not finish this first?

Mr. Peterson: Okay.

The Chairman: We are going to come back to some—

• 0000

The Chairman: Let us vote on Clause 18.

Clause 18 agreed to.

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Dans le cas du chef d'accusation, d'accord. Mais, du moment que le juge et le jury, sont saisis c'est bien une question de fait, n'est-ce pas?

M. Mosley: Oui.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, l'alinéa (*b*) est superflu, voilà pourquoi l'amendement du parti gouvernemental devrait être retiré. Tout le monde est d'accord, et nous devrions donc nous en tenir à l'alinéa (*a*). Je pense qu'il est superflu de faire valoir des arguments ou de présenter un article en utilisant les mêmes explications fournies par les députés libéraux, c'est-à-dire qu'il ne s'agit pas ici de faire de cela une question essentielle, d'ajouter dans le code des dispositions qui ne sont pas absolument nécessaires. Je vous rappelle que nous avons été saisis d'une motion qui prévoyait de supprimer des dispositions concernant une situation beaucoup plus dangereuse que celle-ci.

Il s'agit d'une question de fait et les conseillers du gouvernement ... M. Mosley a tout essayé pour trouver une façon de faire du consentement une question de droit, alors que c'est une question de fait qui doit être déterminée dans chaque cas. Alors, pourquoi rédiger une dispositions du code criminel qui ferait du consentement de la victime une question de fait?

M. Peterson: Monsieur Reid, je suis tout à fait d'accord avec vous. Je suis prêt à retirer cet amendement et à renuméroter les projets d'article en conséquence.

M. Reid (St. Catharines): Nous proposons que l'on supprime le projet de paragraphe (4) tout entier.

Des voix: D'accord.

Une voix: C'est la première bataille gagnée ce soir.

Mlle MacDonald: Pas du tout ... nous avons gagné toutes les batailles importantes.

Le président: Vous retirez donc votre amendement, n'est-ce pas?

M. Peterson: Oui. Nous le retirons.

L'amendement est retiré.

M. Reid (St. Catharines): L'amendement du gouvernement a été supprimé.

M. Peterson: Monsieur le président, pour discuter immédiatement des questions de fond, pour en terminer, je propose que nous passions tout de suite aux articles concernant le rapt d'enfants.

M. Lachance: Pourquoi ne pas terminer ceci avant?

M. Peterson: Comme vous voudrez.

Le président: Nous allons revenir à ...

Le président: Mettons l'article 19 aux voies.

L'article 18 est adopté.

[*Texte*]

An hon. Member: On division.

The Chairman: Clause 18 agreed to on division.

On Clause 19

Mr. Peterson: Let us go to the child abduction one. I am reading from page 6 of the consolidated amendments, okay?

The Chairman: That is the "Abduction and Detention of Young Persons".

Mr. Peterson: What I would like to do first of all is go through the numbering and renumber them. Do I have to read every proposed section, Mr. Chairman? We are on Clause 19.

Mr. Robinson (Burnaby): Dealing with numbers 144 to 148?

Mr. Peterson: Number 144 to 148, but they will be renumbered. What I was going to suggest is that, rather than read every proposed section, I merely show the changes that we are making, with your permission.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Peterson: Clause 144 will become Clause 249 on page 6, okay? Clause 145 will become Clause 250.

Mr. Robinson (Burnaby): You are saying without any changes to these particular paragraphs?

Mr. Peterson: With no questions.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay.

Mr. Peterson: Proposed Section 144 becomes proposed Section 249, proposed Section 145 becomes proposed Section 250. On page 7, proposed Section 146 becomes proposed Clause 250.1. In the sixth line after "custody", where it reads "... the custody or access provisions ...", we accept the Conservative amendment which would delete the words "or access". In the second-last line of that main paragraph just before the (*a*) provision, after the word "Canada", we would insert, pursuant to the Tory amendment, the following:

> ... with intent to deprive a parent or guardian or any other person who has the lawful care or charge of that person, of the possession of that person.

Mr. Robinson (Burnaby): I think it might assist the committee to know that the wording is on page 22 of our consolidated package. Page 22 is where it is actually found, under "(*s*)".

Mr. Peterson: I made a mistake because I did not delete quite enough. It should start in line 6, and should read:

> ... in contravention of the custody order ....

So we would be deleting "... or access provisions of a custody ....

[*Traduction*]

Une voix: Sur division.

Le président: L'article 18 est adopté sur division.

L'article 19

M. Peterson: Passons aux articles concernant le rapt d'un enfant. Je ferai lecture de ce qui se trouve à la page 6 de la liasse d'amendements. D'accord?

Le président: C'est sous la rubrique «Enlèvement et séquestration de jeunes personnes».

M. Peterson: Avant de commencer, je voudrais renuméroter l'ensemble de ces articles. Est-ce qu'il me faut lire chacun des projets d'article, monsieur le président? Nous en sommes à l'article 19.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit des numéros 144 à 148, n'est-ce pas?

M. Peterson: En effet, mais ils seront renumérotés. J'allais proposer, plutôt que de lire chaque projet d'article, d'indiquer les modifications que nous faisons.

Le président: Allez-y.

M. Peterson: L'article 49 devient l'article 249, page 6, d'accord? L'article 145 devient l'article 250.

M. Robinson (Burnaby): Vous voulez dire qu'il n'y a pas de modification dans ces cas-là, n'est-ce pas?

M. Peterson: C'est cela.

M. Robinson (Burnaby): D'accord.

M. Peterson: Le projet d'article 144 devient le projet d'article 249, le projet d'article 145 devient le projet d'article 250. A la page 7, le projet d'article 146 devient le projet d'article 250.1. À la troisième ligne, immédiatement après le mot «garde», où l'on peut lire «... la garde ou la charge légale ...», nous acceptons l'amendement des conservateurs pour supprimer les mots «ou la charge légale». À l'avant-dernière ligne du paragraphe principal, juste avant l'alinéa *a*), nous insérons l'amendement proposé par les conservateurs,

> ... personne, avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne, est coupable.

M. Robinson (Burnaby): Je pense qu'il peut être utile de signaler que l'on trouve le texte de cet amendement à la page 22 de la liasse d'amendements. En fait, c'est au paragraphe (*s*) de cette page que se trouve l'amendement.

M. Peterson: Je me suis trompé et je n'ai pas supprimé tout ce qu'il fallait. Je reviens à la ligne 3 qui devrait se lire:

> ... la garde d'une personne âgée ... contrairement aux dispositions d'une ordonnance ...

Il s'agit de supprimer «... la charge légale ... contrairement aux dispositions d'une ordonnance ...

[*Text*]

Mr. Friesen: No. Delete "contravention of the custody or access provisions of a custody order". Oh, so you deleted that? It reads: "custody provisions of a custody order"?

The Chairman: So you delete "access provisions of a custody order"?

Some hon. Members: No.

Mr. Chrétien: No, "of a custody"—the word "order" remains there.

Mr. Tassé: But if it is in contravention of a custody order, it must be in contravention of the provisions of a custody order. No?

Mr. Peterson: So it shall read " . . . that person in contravention of a custody order . . . ."

Mr. Friesen: Say "custody provisions". You have to have "provisions" in there.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could I suggest that we leave it at " . . . in contravention of the custody provisions . . . "?

Mr. Peterson: Okay. I am sorry.

Mr. Robinson (Burnaby): Let us leave it "the custody provisions of a custody order".

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman. May I suggest that we recess for five minutes while Mr. Peterson sits down with the —

The Chairman: We have already done it.

Mr. Lachance: If you have done it, it does not show.

Mr. Peterson: I apologize to you for this confusion. We are just deleting the words "or access" from the sixth line.

• 0005

The Chairman: Or access.

Mr. Peterson: Section 147 becomes proposed Section 250.2 . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Wait a minute, we have added those other words.

Mr. Chrétien: These other words are on page 22, under (*s*).

The Chairman: All right, let us go on.

Mr. Peterson: Section 147 is renumbered proposed Section 250.2. In Section 147(2), which is now proposed Section 250.2(2), after the words "Attorney General", we would be adding the words, pursuant to the Conservative amendment:

or counsel instructed by him for that purpose.

Section 148 would become proposed Section 250.3, and in line 2 thereof, the reference to Section 144 would become reference to Section 249, and reference to Section 147 would become reference to Section 250.2. Again, accepting a Con-

[*Translation*]

M. Friesen: Non. Il s'agit de supprimer «la garde ou la charge légale . . . contrairement aux dispositions d'une ordonnance . . . C'est donc ce que l'on supprime. Et désormais on lit: «la garde . . . contrairement aux dispositions d'une ordonnance», n'est-ce pas?

Le président: Il s'agit de supprimer «ordonnance», n'est-ce pas?

Des voix: Non.

M. Chrétien: Non, «il s'agit de supprimer» «ordonnance de (garde)». Le mot «ordonnance» demeure.

M. Tassé: Si c'est contrairement à une ordonnance, c'est forcément contrairement aux dispositions d'une ordonnance, n'est-ce pas?

M. Peterson: Le libellé serait « . . . persone contrairement à une ordonnance . . . »

M. Friesen: Pourquoi ne pas dire «disposition d'une ordannce». Le mot «disposition» se trouve là.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que nous laissions « . . . contrairement aux dispositions d'une ordonnance . . . ».

M. Peterson: D'accord. Excusez-moi.

M. Robinson (Burnaby): Laissons donc le libellé tel quel.

M. Lachance: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je propose que nous fassions une pause de cinq minutes au cours de laquelle M. Peterson pourra . . .

Le président: C'est déjà réglé.

M. Lachance: On ne dirait pas

M. Peterson: Excusez-moi. Il s'agit tout simplement de supprimer les mots «ou la charge» qui se trouvent à la troisième ligne.

Le président: Ou le droit de visite.

M. Peterson: L'article 147 devient le projet d'article 250.2 . . .

M. Robinson (Burnaby): Attendez un instant, nous avons ajouté d'autres mots.

M. Chrétien: Ces autres mots se trouvent à la page 22, sous *s*).

Le président: Très bien, continuons.

M. Peterson: L'article 147 devient le projet d'article 250.2. A l'article 147(2) qui devient maintenant l'article 250.2(2), nous ajouterons, conformément à l'amendement des conservateurs, et après le mot «Procureur général»:

ou de l'avocat délégué par lui à cette fin.

L'article 148 devient le projet d'article 250.3, et à la ligne 2, la référence à l'article 144 deviendrait la référence à l'article 249, et la référence à l'article 147 deviendrait la référence à

[*Texte*]

servative amendment, we would insert a new proposed section, proposed Section 250.4.

Miss F. Campbell: But not their wording.

An hon. Member: What is the wording?

Mr. Peterson: I am sorry. My understanding is that we had agreed to the Conservative wording on that. If we have not, I would like jsut to get my act together.

Mr. Robinson (Burnaby): Faye, do you have the wording there?

Miss F. Campbell: Yes, it is just a minor change.

Mr. Robinson (Burnaby): It is the bottom of page 22 and the top of page 23.

Miss F. Campbell: Yes, it would read:

No one shall be found guilty of an offence under sections 250.1 or 250.2 if the court is satisfied that the taking, enticing away, concealing, detaining, concealing or harbouring of any young person was necessary to protect the young person from danger of imminent harm.

There is a slight change of wording.

Mr. Robinson (Burnaby): Could I just get the numbering? You refer to Sections 250.1 or 250.2; the Conservative amendment refers to Sections 145 to 147, so you have removed the reference to Section 250. Is that deliberate?

Miss F. Campbell: This is consistent with the .... We are talking about situations involving parents or guardians, not strangers. The other provisions deal with stranger situations rather than in-family situations.

Mr. Robinson (Burnaby): It is just that the Conservative amendment referred to the other as well.

The Chairman: So?

Mr. Friesen: Could I raise one more point?

The Chairman: Yes.

Mr. Friesen: I am not sure whether Mr. Peterson read into the record the amendment to proposed Section 250.1, after the word "Canada"; whether he read that paragraph which we had included, "made by a court anywherein Canada."

The Chairman: Yes, he did.

Mr. Friesen: He did. Thank you.

Mr. Peterson: We have accepted four out of your five amendments on that, Mr. Friesen. We appreciate your counsel on it.

Mr. Friesen: Yes, I appreciate that very much.

Mr. Peterson: I move that proposed Sections 249 through 250.4 be accepted as amended.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I did not submit any amendments in this area because in discussion with my colleagues from the Official Opposition I was aware of the nature of their amendments, and I am very pleased to be able

[*Traduction*]

l'article 250.2. Avec l'amendement des conservateurs, nous ajouterions un nouvel article, le projet d'article 250.4.

Mlle F. Campbell: Mais pas le même libellé.

Une voix: Quel est le libellé?

M. Peterson: Excusez-moi, je croyais que nous étions convenus d'accepter le libellé des conservateurs pour ce projet d'article. Si tel n'est pas le cas, j'aimerais bien le savoir.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce que vous avez l'énoncé, Faye?

Mlle F. Campbell: Oui, c'est un changement mineur.

M. Robinson (Burnaby): C'est au bas de la page 22 et au haut de la page 23.

Mlle F. Campbell: Oui, le texte serait le suivant:

Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 145 à 147, si le tribunal est convaincu que les actes reprochés étaient nécessaires pour protéger la personne âgée de moins de 14 ans en question d'un danger imminent.

Il y a une petite modification.

M. Robinson (Burnaby): Pourriez-vous me donner le numéro? Vous parlez des articles 250.1 ou 250.2; l'amendement conservateur se réfère aux articles 145 à 147, et vous avez donc supprimé la référence à l'article 250. Est-ce voulu?

Mlle F. Campbell: C'est conforme au ... Nous parlons de situations qui impliquent des parents ou des tuteurs, non des étrangers, tandis que les autres dispositions portent sur des situations où sont impliqués des étrangers, plutôt que sur des situations intra-familiales.

M. Robinson (Burnaby): Mais l'amendement conservateur se référait également à l'autre situation.

Le président: Et alors?

M. Friesen: Pourrais-je encore soulever une question?

Le président: Oui.

M. Friesen: Je ne suis pas sûr que M. Peterson ait consigné au procès-verbal l'amendement au projet d'article 250.1, après le mot «Canada», et s'il a lu le paragraphe que nous avions inclus, «rendue par un tribunal au Canada» ...

Le président: Oui, il l'a fait.

M. Friesen: Très bien. Merci.

M. Peterson: Sur cinq de vos amendements, monsieur Friesen, nous en avons accepté quatre, et vous remercions de vos conseils.

M. Friesen: Oui, j'en suis très heureux.

M. Peterson: Je propose que les projets d'article 249 à 250.4 soient acceptés tels que modifiés.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je n'ai pas proposé d'amendement sur cette question parce que j'en ai parlé avec mes collègues de l'opposition officielle, qui m'ont informé de la nature de leurs amendements; je suis heureux de

[*Text*]

to support them. I am glad that the government has agreed to incorporate them.

The one area there was considerable discussion and debate on was the provision which is proposed as new Section 250.2, the offence where there is no outstanding custody order. I appreciate that has been narrowed by the amendments which Mr. Peterson has tabled.

• 0010

Perhaps the minister could just indicate why he has chosen to go ahead with the offence of abduction even where there is no custody order, particularly in light of the concern that was expressed that this could act as a barrier to a woman, who, for example, has been beaten and wishes to flee from the family home with the children. This was the one area of substance, I believe, we should, as a committee, consider before just passing these amendments.

Mr. Chrétien: We understand.

Miss F. Campbell: If I can answer that, Mr. Robinson, I think the defence of having to have the attorney general involved in taking the action, where there is no custody order, provides for that very situation; the mother can leave the home with the children, and there will be no chance of a charge being laid. The attorney general will not allow charges to proceed in those situations.

Mr. Robinson (Burnaby): You believe that that is an adequate safeguard in these circumstances?

Miss F. Campbell: I think that is the main safeguard. Yes.

Mr. Chrétien: It will be a private complaint and it has to be approved by the authorities; so they will not allow frivolous prosecution.

Mr. Peterson: You would also have to prove intent to deprive.

Miss F. Campbell: In addition, I think the defence that has been put in as well, the danger of imminent harm, is another further factor.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes. I appreciate that.

Thank you.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, on behalf of all of us, I would simply like to extend a word of appreciation to the minister and the minister's staff and the House officials. I just wanted to make certain; this was an opportunity we had, and have now taken advantage of, so that you would be in a position before the end of the week to bring a bill forward.

Mr. Chrétien: Yes. We should vote on it and after that I will deal with it.

The Chairman: I have a subamendment presented by Mr. Peterson, just to change the number and add or scrap some words.

Mr. Robinson (Burnaby): I echo Mr. Reid's remarks, but before we go on to that there are a number of consequential provisions—

[*Translation*]

pouvoir les appuyer, et heureux que le gouvernement ait accepté de les insérer dans le projet de loi.

Une des questions qui a soulevé beaucoup de discussion était la disposition proposée comme nouvel article 250.2, à savoir le délit commi lorsqu'aucune ordonnance de garde n'a été rendue. Avec les amendements proposés par M. Peterson, ces cas ont été précisés.

Le ministre pourrait peut-être nous dire pourquoi il a choisi de conserver l'infraction pour l'enlèvement même lorsqu'il n'y a pas d'ordonnance de garde, surtout que d'aucuns s'inquiètent de ce que cela pourrait empêcher, par exemple, une femme battue de s'enfuir du domicile conjugal avec les enfants. Je crois que c'est cela qui devait être le sujet important à étudier avant d'adopter les modifications.

M. Chrétien: Oui, nous le comprenons bien.

Mlle F. Campbell: Si vous permettez, je vais répondre à M. Robinson. Je crois que le fait que le procureur général doive intervenir lorsqu'il n'y a pas d'ordonnance tient justement compte de ce genre de circonstances, c'est-à-dire que la mère peut quitter le domicile conjugal avec ses enfants sans se voir intenter des poursuites. Le procureur général ne le permettrait pas.

M. Robinson (Burnaby): Vous croyez que c'est une protection suffisante pour les cas de ce genre?

Mlle F. Campbell: Je le crois, oui.

M. Chrétien: Il faudrait qu'une plainte de nature privée soit portée, plainte approuvée par les autorités. Ainsi, aucune poursuite ne pourrait être intentée pour des motifs insuffisants.

M. Peterson: Il faudrait aussi prouver qu'il y a bien privation préméditée.

Mlle F. Campbell: De plus, j'imagine que l'autre concours, le danger imminent de coups ou blessures, constitue un facteur supplémentaire.

M. Robinson (Burnaby): Oui, bien entendu.

Merci.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président j'aimerais remercier, en notre nom à tous le ministre et ses collaborateurs, ainsi que le personnel de la Chambre. Je voulais en être certain: nous avons saisi la possibilité qui s'offrait à nous de terminer l'étude du projet de loi. Cela devrait nous permettre de déposer ce projet de loi avant la fin de la semaine.

M. Chrétien: Oui. Nous devrions donc passer aux voix, après quoi je me chargerai du reste.

Le président: Je suis saisi d'un sous-amendement de la part de M. Peterson; il ne vise qu'à renuméroter les paragraphes et à ajouter ou supprimer certains termes.

M. Robinson (Burnaby): Tout en reprenant à mon compte les propos de M. Reid, j'aimerais préciser qu'avant de le faire,

[*Texte*]

Mr. Chrétien: Yes. That is the point I wanted to make, Mr. Reid. There are some consequential amendments that have to be passed.

Mr. Reid (St. Catharines): You are not going to argue those, are you?

Mr. Chrétien: No, no. I will shut up. Do not worry.

Le président: C'est ce que je voulais faire; je voulais les faire adopter et vous m'avez interrompu.

Tous les amendements présentés par M. Peterson pour renuméroter les paragraphes, les changer et enlever des mots sont adoptés.

Le président: Maintenant, nous avons, apparemment, des amendements de conséquence . . .

Mr. Lachance: The amended proposed section has not been carried. You have carried the amendments, but you have not carried the proposed section.

Proposed Sections 249 and 250, as amended, agreed to.

Mr. Friesen: I have one short point, Mr. Chairman. before we deal with the consequentional amendments, Mr. Chairman. Just in case we have a very short debate in the House, I do want to put it on the record regarding the proposed parental abduction section. I want to pay tribute to the government for working in this area, but if anybody gets credit for it, it should be Mrs. Lois Preston, who worked for six or seven years educating all of us in the need to have this done. She suffered many years of anguish as a result of the parental abduction that took place in her family. I just want to pay tribute to her and put it on record that she was one of the people out there in Canada who made this bill possible.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Robinson (Burnaby): And the group on abducted children's rights.

Mr. Friesen: Yes, Mrs. Lillian Carew.

Mr. Robinson (Burnaby): They appeared before this committee and should also be commended for their work in this area.

Mr. Friesen: Right.

Mr. Peterson: Let us pat ourselves on the backs after this thing is passed by the Senate.

Mr. Chrétien: It is not over yet; we have the consequentional amendments.

Mr. Robinson (Burnaby): Do you have documents on these consequential amendments?

Mr. Peterson: I apologize to you for not having documents. We have something in beautiful writing here. We could not have documents prepared, Mr. Robinson, as we could not

[*Traduction*]

il nous reste un certain nombre d'amendements corollaires à adopter.

M. Chrétien: Oui, et c'est d'ailleurs ce que je voulais dire, monsieur Reid. Il reste à adopter certains amendements corollaires.

M. Reid (St. Catharines): Vous n'allez pas les remettre sur le tapis, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Non, non. Ne vous inquiétez pas, je vais me taire.

The Chairman: This is exactly what I wanted to do; I wanted to have those amendments carried, and you interrupted me.

All the amendments submitted by Mr. Peterson so as to renumber the paragraphs, and to change and delete certain words are carried.

The Chairman: Now, we are apparently on those consequential amendments . . .

M. Lachance: L'article ainsi modifié n'a pas été adopté: vous avez bien adopté les amendements, mais non l'article proprement dit.

Les articles 249 et 250 ainsi modifiés sont adoptés.

M. Friesen: Monsieur le président, avant d'aborder les amendements corollaires, j'aimerais intervenir brièvement. Au cas où le débat à la Chambre serait très bref, j'aimerais aborder l'article relatif à l'enlèvement par les parents. J'aimerais rendre hommage au gouvernement pour le travail qu'il a accompli à cet égard. Cependant, si quelqu'un mérite des éloges, c'est bien M^me^ Lois Preston qui, pendant six ou sept ans, a sans relâche entrepris de nous persuader que ces modifications étaient nécessaires. Elle-même a connu de nombreuses années d'angoisse suite à un enlèvement qui eu lieu dans sa propre famille. Je tiens donc à lui rendre hommage et à rappeler que c'est l'une des personnes qui ont rendu possible la rédaction de ce projet de loi.

Des voix: Bravo!

M. Robinson (Burnaby): Il y a aussi le groupe qui s'occupe des droits des enfants enlevés.

M. Friesen: Oui, M^me^ Lillian Carew.

M. Robinson (Burnaby): Ce groupe a aussi comparu devant notre comité et doit également être félicité pour le travail qu'il a accompli.

M. Friesen: C'est juste.

M. Peterson: Nous nous féliciterons les uns les autres une fois que le projet de loi aura été adopté par le Sénat.

M. Chrétien: Nous n'avons pas encore terminé; il nous reste les amendements corollaires.

M. Robinson (Burnaby): Avez-vous des documents à ce propos?

M. Peterson: Non excusez-moi, mais nous avons toutefois quelque chose par écrit. Nous ne pouvions préparer de documentation, monsieur Robinson, étant donné que nous ne pou-

[*Text*]

anticipate which proposed sections we would be able to pass tonight. They are merely housekeeping provisions dealing with the number of offences.

• 0015

Mr. Robinson (Burnaby): I have a list, Mr. Chairman, of the clauses that we agreed to in steering committee as being consequential, so I am quite prepared to proceed.

Mr. Peterson: The trouble was the contents of those, and we could not tell until we passed the subsequent provisions. So that was why we could not have them printed and in your hands. Faye Campbell has done a brilliant job of writing these out by hand as we have gone along. She has done yeoman service. If anybody deserves credit for this bill, it is Faye Campbell.

The Chairman: Okay, Clause 3. *Oui.*

Mr. Lachance: Mr. Chairman, naturally they have to be in the record one way or another. Might I suggest that the parliamentary secretary reads those things into the record and then we will deal with them as all consequential. That would be much easier.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, let us deal with them. If there are any questions after he reads them, fine. There are two or three that I have questions on.

Mr. Lachance: Okay, go ahead.

The Chairman: Go ahead, Mr. Peterson.

Mr. Peterson: Okay, Clause 3 on page 2, delete lines 1 to 4, replace with:

(assault), 245.1 (assault with a weapon or causing bodily harm to the complainant), 245.2 (aggravated assault), 245.3 (unlawfully causing bodily harm), 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant), 246.3 (aggravated sexual assault).

Clause 4, page 2, delete lines 24 to 27 and replace with:

sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant, aggravated sexual assault, forcible abduction, robbery, assault with a weapon or causing bodily harm to the complainant, aggravated assault, unlawfully causing bodily harm, arson or an offence under Sections 249 to 250.2, abduction or the detention of young persons.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, you have added some offences there that were not in the existing .... This is not consequential, I assume.

Mr. Peterson: I would hope that they are. If you have a feeling that they are not, let us discuss them.

[*Translation*]

vions prévoir lesquels des articles seraient adoptés ce soir. De toute façon, il s'agit simplement des dispositions courantes sur la numérotation.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai ici une liste des articles que nous avons considérés comme corollaires lors de la réunion du comité directeur. Je suis donc tout à fait disposé à commencer.

M. Peterson: Cependant, leur contenu risquait de poser des problèmes, mais nous n'étions pas en mesure de le savoir avant d'avoir adopté les dispositions suivantes. C'est pour cette raison que nous ne pouvions pas les faire reproduire et vous les remettre. M^me^ Faye Campbell s'est donc brillamment acquittée, à la plume, de leur rédaction au fur et à mesure du déroulement des travaux. Elle nous a rendu des services inestimables, et si quelqu'un mérite des éloges pour le travail entourant ce projet de loi, c'est bien elle.

Le président: C'est bien. Article 3. *Yes.*

M. Lachance: Monsieur le président, bien entendu, ces modifications seront enregistrées et consignées au procès-verbal. J'aimerais donc proposer que le secrétaire parlementaire les lise, après quoi nous les étudierons. Ce serait beaucoup plus facile.

M. Robinson (Burnaby): Et bien, mettons-nous à la tâche. S'il y a des questions à poser une fois la lecture terminée, pas de problème. Pour ma part, j'aurais des questions à poser dans deux ou trois cas.

M. Lachance: Parfait, allez-y.

Le président: Allez-y monsieur Peterson.

M. Peterson: C'est bien. A l'article 3 de la page 2, rempacer les lignes 1 à 4 par ce qui suit:

(voies de fait), 245.1 (voies de fait avec port d'arme ou causant des lésions corporelles au plaignant), 245.2 (voies de fait graves), infliction illégale de lésions corporelles), 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle avec port d'arme, menaces à un tiers ou causant des lésions corporelles au plaignant), 246.3 (agression sexuelle grave).

Article 4, page 2, remplacer les lignes 24 à 27 par ce qui suit:

agression sexuelle commise avec une arme, menaces à un tiers ou causant des lésions corporelles au plaignant, agression sexuelle grave, rapt, agression avec une arme ou causant des lésions corporelles au plaignant, voies de fait graves, infliction illégale de lésions corporelles, incendie criminel ou infractions relevant des articles 249 à 250.2, rapt ou détention.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, vous avez ajouté certains délits qui ne figuraient pas dans le ... Je suppose qu'il ne s'agit pas de modifications corollaires.

M. Peterson: Au corollaire, je l'espère bien. Si vous estimez qu'elles ne le sont pas, discutons-en.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps Miss Campbell could indicate. I do not see them in the existing bill.

Miss F. Campbell: What is in there, Mr. Robinson, is replacing what is sexual assault and aggravated sexual assault with the new offences that were passed tonight.

Mr. Robinson (Burnaby): I know that, but then it is the additions.

Miss F. Campbell: The additional ones I believe are—

Mr. Robinson (Burnaby): Sections 249 to 250.2.

Miss F. Campbell: Also the assault offences as well, that were passed this evening—the three tiers of sexual assaults.

Mr. Peterson: And child abduction.

Miss F. Campbell: That was in Clause 3. In Clause 4, it adds the child abduction provision.

Mr. Robinson (Burnaby): That is what I am getting at. That is not just consequential, that is an addition of substance. Could you explain why they are being added? That is not in the original bill at all.

Miss F. Campbell: Yes, it is a kidnapping provision that is presently covered in there and this just expands what is kidnapping. It is a compulsion-by-threats provision of the code.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you.

Mr. Peterson: Clause 5. In this part, definition 138, in this part—

Mr. Robinson (Burnaby): Where is this now?

Mr. Peterson: Replace pages 3, 4 and 5, and lines 1 to 35 of page 6 with the following:

Definitions

138. In this Part,

"public place" includes any place to which the public has access as of right or by invitation, express or implied, and a motor vehicle where it is in or on any such place;

"theatre" includes any place that is open to the public where entertainment is given, whether or not any charge is made for admission.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, if those are the definitions, I think Mr. Peterson will recall that it was agreed that there would be no change to the definition of public place, that that was clearly a substantive change and that we had agreed that we would not be going forward with that at this point.

Mr. Peterson: If that was the understanding—

Mr. Robinson (Burnaby): That was certainly the understanding, Mr. Chairman.

• 0020

Mr. Robinson (Burnaby): If you just retain the definition of "public place" as it now stands—

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): M^lle^ Campbell peut peut-être nous dire où elles se trouvent dans le projet de loi.

Mlle F. Campbell: Monsieur Robinson, ces dispositions remplacent l'agression sexuelle et l'agression sexuelle grave.

M. Robinson (Burnaby): Cela, je le sais, mais autre chose a été ajouté.

Mlle F. Campbell: Les autres modifications portent sur . . .

M. Robinson (Burnaby): Les articles 249 à 250.2.

Mlle F. Campbell: Il y a aussi les trois catégories de délits pour agression sexuelle qui ont été adoptées ce soir.

M. Peterson: Ainsi que l'enlèvement d'enfants.

Mlle F. Campbell: Cela se rapportait à l'article 3. A l'article 4, on a ajouté la disposition relative au rapt d'enfants.

M. Robinson (Burnaby): C'est à cela que je veux en venir. En effet, il ne s'agit pas seulement d'une modification corollaire mais bien d'une toute nouvelle disposition de substance. Peut-on m'expliquer le pourquoi de ces modifications qui ne figuraient nullement dans la première version du projet de loi?

Mlle F. Campbell: Oui, le projet de loi mentionne déjà la question de l'enlèvement d'enfants, mais la nouvelle disposition en élargit le sens. Il est question ici des menaces rendant possible un rapt, comme le mentionne le code.

M. Robinson (Burnaby): Merci.

M. Peterson: Article 5. Dans cette partie, la définition 138 . . .

M. Robinson (Burnaby): Où donc?

M. Peterson: On remplace les pages 3, 4 et 5 et les lignes 1 à 35 de la page 6 ce qui suit:

Définitions

138. Dans la présente Partie,

«endroit public» comprend tout lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation, expresse ou tacite, ainsi que tout véhicule à moteur, lorsqu'il est situé au dit endroit;

«théâtre» comprend tout endroit ouvert au public, où se donnent des divertissements, que l'entrée y soit gratuite ou non.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, si ce sont bien les définitions en question, M. Peterson se souviendra certainement qu'il a été convenu qu'il n'y aurait aucune modification à la définition de l'endroit public. Or il s'agit bien ici d'une modification sur le fond, alors que nous êtions convenus de ne pas en faire ici.

M. Peterson: Si c'est ce qui avait été convenu . . .

M. Robinson (Burnaby): C'est indubitablement le cas, monsieur le président.

M. Robinson (Burnaby): Si nous conservons la définition actuelle de l'endroit public . . .

[*Text*]

Mr. Peterson: One of our concerns was that we felt we had to make it very clear for purposes of the code that acts done in vehicles in public places would be considered to be public places.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, that is not the issue, with respect. There was an agreement in good faith among the representatives of the three parties. If he examines that agreement, Mr. Peterson will certainly recognize—and I know that he will not in any way want to breach the terms of that agreement— that it was clearly understood that if there was to be any change in Clause 5 it would just be a change in location of these definitions, certainly not a change in the substantive definition of "public place". That was not the understanding. I raised this issue specifically in the steering committee, and Mr. Peterson agreed at that time.

Mr. Peterson: Mr. Robinson, I am not going to argue with you. I just do not recall that agreement.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would suggest that we deal with the definitions as they stand.

Mr. Friesen: Just on a point of order, was there agreement in the steering committee when those definitions came up?

Mr. Peterson: Quite frankly, in my notes on it I do not have any mention of that particular agreement, but I am not going to say that was not part of the understanding. I can understand why Mr. Robinson might feel that was part of the agreement, because we are dealing only with two specific provisions.

Mr. Robinson (Burnaby): That is correct.

Mr. Peterson: We are dealing only with child abduction and with sexual assault, and the definition of a public place is not relevant to those two definitions. Therefore, I can understand why Mr. Robinson says what he does. On the other hand, it would be a vast improvement on whatever law we now have applying to soliciting if we could . . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, that is a separate question.

Mr. Peterson: If I could call on Faye Campbell to . . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just on a point of order. We are not here to debate the substance of this: it may be a good amendment, it may be a bad amendment. Mr. Peterson may not recall the discussion, but there were three elements. We agreed to "desexing", as we called it in the steering committee; that is, making the provisions applicable to both males and females. We agreed to discuss sexual assault and child abduction. I explicitly made reference to this provision, Mr. Chairman: that it would be stood. It certainly would be a violation of that understanding, both with myself and Mr. Hnatyshyn, if this substantive change were to be made. I hope Mr. Peterson would recognize that.

[*Translation*]

M. Peterson: Nous nous sommes sentis obligés de préciser très clairement, pour les besoins du code, que des actes commis dans un véhicule stationné dans un lieu public ont de fait lieu dans un endroit public.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, malgré tout le respect que je vous dois, ce n'est pas de cela dont il est question. Les représentants des trois partis en sont arrivés de bonne foi à une entente. Si M. Peterson étudie le document, je suis certain qu'il y verra la décision voulant que toute modification de l'article 5 ne porterait que sur la portée des lieux englobés par ces définitions, et certainement pas sur la nature du lieu public. Je suis certain aussi qu'il ne voudra enfreindre les termes de cette entente. Enfin, nous n'envisagions nullement ce qu'on nous propose maintenant. J'ai même à dessein soulevé cette question au comité directeur, et M. Peterson avait été d'accord avec moi.

M. Peterson: Monsieur Robinson, je ne désire pas en discuter, mais je ne me souviens pas qu'il y ait eu une entente de ce genre.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que les définitions restent telles quelles.

M. Friesen: Un rappel au Règlement: y a-t-il eu entente au comité directeur lorsqu'il a été question de ces définitions?

M. Peterson: Franchement, mes notes n'en font aucune mention, mais je ne veux pas dire que je n'ai pas donné mon appui à cette position commune. Étant donné que nous ne sommes saisis ici que de deux dispositions précises, je comprend fort bien pourquoi M. Robinson estime que cet aspect faisait partie de l'entente.

M. Robinson (Burnaby): C'est exact.

M. Peterson: Nous ne sommes saisis que du rapt d'enfant et des agressions sexuelles, et la définition du lieu public n'a rien à voir. Je comprends donc pourquoi M. Robinson est intervenu dans ce sens. Par ailleurs, nous améliorerions considérablement la loi actuelle, quelle qu'elle soit, en matière de racolage si nous pouvions . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, c'est une question tout à fait à part.

M. Peterson: Je vais demander à Faye Campbell de . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, un rappel au Règlement. Nous ne sommes pas ici pour délibérer du contenu de cette modification, qu'elle soit bonne ou mauvaise. M. Peterson ne se souvient peut-être pas de la discussion que nous avons eue, mais elle a porté sur trois choses. Nous avons en effet convenu de «désexualiser», pour reprendre le terme utilisé au comité directeur, ce qui signifie que les dispositions doivent s'appliquer à la fois aux hommes et aux femmes. Nous avons aussi convenu de discuter d'agression sexuelle et d'enlèvement d'enfant. J'ai aussi demandé expressément que cette disposition soit réservée, monsieur le président. Or, on se trouverait certainement à contrevenir à l'entente entre M. Hnatyshyn et moi-même si on apportait cette modification de substance. J'espère donc que M. Peterson l'admettra.

[*Texte*]

Mr. Friesen: Mr. Chairman, I think Mr. Robinson is right on that, that there was not total agreement on these points.

Mr. Peterson: Could we stand that one for a moment and I will discuss it with you after. I accept what you said, Mr. Robinson. I am not trying to pull any fast one on you. I think you realize that.

Mr. Robinson (Burnaby): So pull that one.

What is next?

Miss MacDonald: I would like some explanation.

Mr. Peterson: We will come back to "public place" later. Theatre: "theatre" is the same as in the bill. Proposed section 139 will stay the same. I have to read that in, sorry:

> 139.(1) Every one commits incest who, knowing that another person is by blood relationship his or her . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Where are we now? Just a minute, where are we now?

Mr. Peterson: We are at proposed Section 139.

Mr. Robinson (Burnaby): Of the code or what?

Miss F. Campbell: It replaces Section 150 of the code, which is incest, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): What clause is this in the bill?

Miss F. Campbell: In the bill it is proposed Section 168.1(1), which is in Clause 6, but in the amendments it was in Clause 5.

The Chairman: Page 5 of the bill.

Miss F. Campbell: Mr. Chairman, what Mr. Peterson will be reading in is closer to that which is in the code now. There was some concern about the definition of blood relationship, and this just makes it clear. The words in one of the amendments suggested "by adoption", et cetera. This is really returning to the provision in the code, but making it clear.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, once again, this may be a very worthwhile amendment, but there was no discussion of this in the steering committee whatsoever. I appreciate that Miss Campbell may want to clean up some of these areas—I do too— but we had an agreement that we would begin dealing with sexual assault, child abduction, and ending discrimination on the basis of sex. And now we are getting into other areas that, as I say, may be very legitimate, but we certainly did not discuss these in that steering committee.

• 0025

Miss F. Campbell: It is a question of going back to what is in the code, Mr. Robinson, and that is what is happening. It is not an amendment; it is what is in the code.

[*Traduction*]

M. Friesen: Monsieur le président, je crois que M. Robinson a raison: il n'y a pas eu accord parfait sur ces points.

M. Peterson: Pouvons-nous réserver ce point afin que j'en discute avec vous après notre séance? Pour ce qui est de vos propos monsieur Robinson, je reconnais leur bien-fondé. Je n'essaie pas de vous jouer de mauvais tour, vous le savez.

M. Robinson (Burnaby): Grand bien vous fasse.

Qui vient ensuite?

Mlle MacDonald: J'aimerais qu'on m'explique quelque chose.

M. Peterson: Nous allons revenir à la question du «lieu public» plus tard. Pour ce qui est du mot «théâtre», le définition demeure la même que dans le projet de loi. L'article 139 reste donc le même. Je vous le lis, si vous voulez bien:

> 139.(1) Est coupable d'inceste quiconque a des relations sexuelles avec une personne tout en sachant qu'elle lui est apparentée par des liens de consanguinité . . .

M. Robinson (Burnaby): Où sommes-nous? Un moment, où sommes-nous?

M. Peterson: Nous en sommes au projet d'article 139.

M. Robinson (Burnaby): Du code?

Mlle F. Campbell: Cette nouvelle disposition remplacerait l'article 150 du code portant sur l'inceste, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): A quoi cela correspond-il dans le projet de loi?

Mlle F. Campbell: Dans le projet de loi, cela correspond au projet d'article 168.1(1), qui se trouve à l'article 6, mais qui figure à l'article 5 dans le cahier des amendements.

Le président: A la page 5 du projet de loi.

Mlle F. Campbell: Monsieur le président, ce que M. Peterson a ajouté se rapproche davantage du texte actuel dans le code. D'ailleurs, cette définition de la consanguinité nous posait des problèmes et cette modification ne fait que le rendre plus claire. Le libellé de l'un des amendements proposait notamment le terme «adopté». Cependant, le présent amendement nous reporte aux dispositions du code tout en les précisant.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, encore une fois, il s'agit peut-être d'une modification tout à fait justifiable mais nous n'en n'avons pas du tout discuté au comité directeur. Je comprends parfaitement que M[lle] Campbell veuille mettre un peu d'ordre dans certaines de ces dispositions, et je trouve cela fort louable, mais nous avons convenu que nous commencerions par l'agression sexuelle, le rapt d'enfant, pour ensuite supprimer toute différenciation fondée sur le sexe. Nous abordons ici d'autres sujets qui, si pertinents soient-ils, n'ont pas été discutés à la réunion du sous-comité de direction.

Mlle F. Campbell: Il s'agit de revenir au Code, monsieur Robinson, et rien de plus. Ce n'est pas un amendement.

[*Text*]

Mr. Lachance: I do not know exactly what is going on now. I thought we were going to entertain consequential amendments. Either they are consequential amendments to what we passed before, or they are not consequential amendments. If they are consequential amendments, then there should be no problem whatsoever with them, and I suggest that we sail through them. If they are not consequential amendments, then they are substantive amendments, and then I suggest that you resolve the issues with the parties that were party to the agreement. I was not party to the agreement. I cannot entertain any discussion, and I feel a bit left out of what is going on now.

Mr. Peterson: I can understand why you feel that way. One of the problems we had when we pulled certain portions out of this bill, or Bill C-53, Mr. Lachance, was that we had to put them back into the code somehow. Now how do you get them back into the code after we have renumbered the code to take care of our other provisions? And that is why we are putting incest back into the code in exactly the same way it appears in the code right now.

Mr. Robinson (Burnaby): But it is not. I mean, Faye Campbell indicated that there were some changes that would tidy up the code.

Miss F. Campbell: It just takes the subsection which includes—

Mr. Robinson (Burnaby): We have not seen these substantive amendments at all, and they may be good amendments, but we are not in the position of doing this. I have a document here, Mr. Peterson, that you may recall—

Mr. Peterson: I am not going to argue about what the agreement is. I agree what the agreement is, Mr. Robinson; that we are not going to make any substantial amendments, and you did not want any amendments on the issues dealing with public morals. So the agreement is that they be let back in the code, and I am prepared to honour that.

The Chairman: If I may, do you think it would be appropriate to take a four- or five-minute break? Right now it is 25 minutes past midnight.

Mr. Peterson: I agree with you.

Clauses 3 and 4, as amended, agreed to.

The Chairman: Okay; a break for five minutes.

• 0030

• 0035

The Chairman: The meeting will now come to order.

Mr. Peterson: I realize this is going to be fairly painful, and I apologize to members. We have an agreement in substance. The question required much detail at the last minute to implement this so that we can get it through and get it into bill form.

[*Translation*]

M. Lachance: Je ne comprends pas très bien ce qui se passe. Je pensais que nous allions nous en tenir aux amendements corrélatifs. Ou bien il s'agit d'amendements corrélatifs à ce que nous avons déjà discuté ou bien il ne s'agit pas de tels amendements. Dans le premier cas, il ne devrait pas y avoir de problème. Nous devrions pouvoir passer rapidement. Dans le deuxième cas, s'il s'agit d'amendements de fond plutôt que d'amendements corrélatifs, je propose que vous régliez la question avec les parties à l'entente, dont je ne suis pas moi-même. Je ne peux pas participer au débat et je me sens un peu à l'écart.

M. Peterson: Je comprends très bien votre point de vue. Le problème, lorsque nous avons retiré certains éléments du projet de loi C-53, c'est que nous avons dû essayer de trouver le moyen de les réinsérer dans le code. Comment procéder, maintenant que nous avons renuméroté les articles du Code de façon à tenir compte des changements? C'est ainsi que nous réinsérons l'inceste dans le Code exactement comme il s'y trouvait auparavant.

M. Robinson (Burnaby): Pas du tout. Faye Campbell a dit que certains changements avaient été apportés en même temps pour rendre le Code plus clair.

Mlle F. Campbell: Il s'agit seulement de faire en sorte que le paragraphe qui parle . . .

M. Robinson (Burnaby): Nous n'avons pas eu l'occasion de voir ces amendements de substance. Ils sont peut-être bons, mais nous ne sommes pas en mesure d'en juger. Je ne sais pas si vous vous en souvenez, monsieur Peterson, mais j'ai ici un document . . .

M. Peterson: Je sais très bien quelle était l'entente. J'y souscris toujours, monsieur Robinson. Nous ne devions pas apporter d'amendements de substance. Vous ne vouliez pas d'amendement sur les questions de moralité publique. Il s'agissait de laisser les dispositions du Code telles quelles. Je suis toujours prêt à respecter cette entente.

Le président: Il serait peut-être bon de nous interrompre quelques minutes. Il est déjà minuit vingt-cinq.

M. Peterson: Je suis bien d'accord avec vous.

Les articles 3 et 4 ainsi modifiés, sont adoptés.

Le président: Nous suspendons la séance pendant 5 minutes.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

M. Peterson: Je sais que cela va être difficile pour les membres du Comité et je m'en excuse auprès d'eux. Nous avions conclu une entente de principe. Cependant, beaucoup de détails restaient à régler à la dernière minute si nous voulions adopter ces articles et les présenter sous forme de projet de loi.

[*Texte*]

The Chairman: The session is reopened. I have the Criminal Code in front of me. Now, do you have an agreement or not?

Mr. Peterson: Yes.

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman. May I ask how we are going to proceed so that we may know where we are?

Mr. Peterson: Yes. This is not going to be a very satisfactory manner of proceeding, because there is a lot of ad hoc involvement in it, and I do not know of any other way. I apologize for the time it is going to take. But what I am going to do is go through Bill C-53 to make the consequential amendments and the so-called "desexing" amendments. That is in order that we meet the provisions of the new Charter of Rights.

Mr. Robinson (Burnaby): So we have dealt with Clauses 3 and 4.

Mr. Peterson: We will turn now to Clause 9.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just so that the record can indicate what is being done, we are standing Clauses 5, 6, 7 and 8.

Mr. Peterson: Correct, except for those provisions therefrom which have already been passed through and retained.

The Chairman: Okay. If the clerk understands what is happening, that is all right.

Clauses 5, 6, 7, and 8 allowed to stand.

Mr. Peterson: Now Clause 9, which is consequential on Clause 18 dealing with sexual assault, will read as follows:

6. The definition offence in Section 178.1 of the said act is amended by striking out the reference to—

Mr. Robinson (Burnaby): Not 6; it should start with 9, eh?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, may I suggest one way of saving time. Where we are just substituting the names of the new offences for the previous offences, why do you not just indicate that? I mean rather than to have to read it. If that is agreeable, or that is the only change.

Mr. Peterson: Okay.

Mr. Robinson (Burnaby): I believe that is the case, for example, in this clause.

Mr. Peterson: Okay. It starts with "9";

9. The definition offence in Section 178.1 of the said act is amended by striking out the reference . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Jim, I am suggesting that where it is just a change in the description of the offences, you should indicate that. Then we can move on to the next one.

Mr. Peterson: Okay. What we would be adding there are the words "causing bodily harm to the complainant". That is the only change.

I guess I cannot do it that way, because there have been extensive changes. I am afraid that I am going to have to read

[*Traduction*]

Le président: Le Comité a repris ses travaux. J'ai le Code criminel sous les yeux. Nous avons réussi à nous entendre?

M. Peterson: Oui.

M. Lachance: J'invoque le Règlement. Puis-je savoir comment nous allons procéder et où nous en sommes?

M. Peterson: Ce ne sera pas de tout repos parce qu'il y a beaucoup de détails à régler au fur et à mesure. Il n'y a pas d'autres façon de procéder. Je m'en excuse d'avance. Je vais repasser tout le projet de loi C-53 pour signaler les amendements corrélatifs ainsi que les amendements nécessaires pour supprimer toute mention de sexe: il faut bien respecter la nouvelle charte des droits.

M. Robinson (Burnaby): Nous avons déjà fait les articles 3 et 4.

M.Peterson: Nous passons à l'article 9.

M. Robinson (Burnaby): Pour éviter toute confusion possible, monsieur le président, mentionnons que nous réservons les articles 5, 6 7, et 8.

M. Peterson: Sauf pour ce qui est des dispositions qui ont déjà été adoptées.

Le président: Si le greffier réussit à suivre, c'est très bien.

Les articles 5, 6, 7 et 8 sont réservés.

M. Peterson: L'article 9, corrélatif à l'article 18 sur l'agression sexuelle, devient le suivant:

6. La définition «d'infraction» à l'article 178.1 de ladite loi est modifié par la suppression . . .

M. Robinson (Burnaby): Ce n'est pas 6 mais bien 9, n'est-ce pas?

M. Robinson (Burnaby): Pour gagner du temps, monsieur le président, puis-je proposer que nous nous contentions de l'indiquer seulement lorsqu'il s'agit de substituer les nouvelles infractions aux anciennes? Ce serait plus simple que de tout lire si c'est le seul changement qui est apporté.

M. Peterson: Très bien.

M. Robinson (Burnaby): Je pense que c'est justement le cas ici.

M. Peterson: Article 9 donc:

9. La définition «d'infraction» à l'article 178.1 de ladite loi est modifié par la suppression . . .

M. Robinson (Burnaby): Jim, je viens de dire que qu'il serait plus simple de simplement l'indiquer lorsqu'il s'agit seulement de la description de l'infraction.

M. Peterson: Très bien. Il s'agirait seulement d'ajouter ici les mots «causant des lésions corporelles au plaignant». C'est le seul changement.

Je regrette, mais je ne peux pas procéder de cette façon, il y a trop de changements. Je vais devoir relire le tout. Je voudrais

[*Text*]

the whole thing in. I would like to be able to do it, but I am acting on instructions from our officials here. The only way to do it is to read the whole thing:

> 9. The definition of "offence" in Section 178.1 of the said Act is amended by striking out the reference to "79 (causing injury with intent) where it occurs therein and substituting a reference to "79 (using explosives)", by striking out the reference to "144 (rape)" and 245.(2) (assault causing bodily harm)", wherever it occurs therein and by adding, immediately after the reference to "218 (murder)", a reference to "245.1 (assault with a weapon) or, 245.2 (aggravated assault), 245.3 (unlawfully causing bodily harm), 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon or threats to a third party or causing bodily harm to the complainant), 246.3 (aggravated sexual assault),".

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I believe that you referred to those numbers earlier. Aggravated sexual assault is 246.21, I believe, not 246.3, and where we referred to it earlier as 246.3, I think by unanimous consent we had better change that to 246.21.

• 0040

Mr. Peterson: Agreed. Could we get agreement to leave it to the officials to switch the numbers in our absence?

Mr. Robinson (Burnaby): Well, let us just proceed. We have that one established. Let us go on to the next one.

Mr. Peterson: All right. We will vote on these at the end.

Mr. Robinson (Burnaby): No, Mr. Chairman, let us just vote on them as we go through.

Mr. Peterson: All right. Agreed to that?

Clause 9 as amended agreed to.

Mr. Peterson: Clause 10, as in Bill C-53, which would mean that a prostitute means a person of either sex who engages in prostitution.

Mr. Robinson (Burnaby): Jim, we had better just quickly go back to Clauses 3 and 4 and agree to them as well.

Mr. Lachance: On a point of order, before you go to Clause 9. Something has just been pointed out to me and I would like an explanation. What happened to section—I do not know exactly what happened to Clause 5, but one thing Clause 5 did was to repeal the old code provisions regarding rape. Now we have passed other proposed sections that are sexual assault provisions. Have we repealed through Clause 5 those sections of the code that deal with rape or have we not done it? If we have not done it, we have to do it somehow.

The Chairman: He said that you are right, Mr. Lachance, but Miss Campbell explained to me—

Mr. Lachance: And those are lines 33, 34, 35 and 36 on page 2 of the bill.

[*Translation*]

bien m'en tenir au strict minimum, mais je dois suivre les instructions de nos représentants ministériels. La seule façon de procéder est de lire la disposition au complet:

> 9. La définition «d'infraction» à l'article 178.1 de ladite loi est modifiée en substituant «79 (infliction intentionnelle de blessures)» par «79 (utilisation d'explosifs)», par l'élimination de «144 (viol)» et 245.(2) (voies de faits avec lésions corporelles)» et par l'ajout immédiatement après «218 (meurtre)» de «245.(1) (voies de faits avec une arme)» ou 245.(2) (voies de faits graves), 245.3 (inflictions illégales de lésions corporelles), 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle avec une arme ou menaces à un tiers ou infliction de lésions corporelles au plaignant), 246.3 (agression sexuelle grave)».

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je crois que vous aviez déjà mentionné ces numéros. D'ailleurs, je crois que l'agression sexuelle grave correspond à 246.21 et non à 246.3, même si nous avons accolé ce numéro à cette catégorie lorsque nous en avons parlé la dernière fois, je crois que par consentement unanime nous devrions revenir à 246.21.

M. Peterson: D'accord. Pouvons-nous tous convenir de nous en remettre aux fonctionnaires pour apporter cette modification en notre absence?

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, continuons. Nous en avons fini avec un cas, passons maintenant au suivant.

M. Peterson: C'est bien. Nous voterons à la fin.

M. Robinson (Burnaby): Non, monsieur le président, passons aux voix au fur et à mesure.

M. Peterson: C'est bien. Tout le monde est-il d'accord?

L'article 9 ainsi modifié est adopté.

M. Peterson: L'article 10 est analogue à la disposition du Bill C-53: le terme «prostitué» désigne une personne de l'un ou l'autre sexe qui se livre à la prostitution.

M. Robinson (Burnaby): Jim, je crois qu'il est préférable de revenir aux articles 3 et 4 afin de les adopter eux aussi.

M. Lachance: Un rappel au Règlement avant d'aborder l'article 9. On vient à l'instant de soulever quelque chose, et j'aimerais une explication. Il me semble que l'article 5 abrogeait les anciennes dispositions relatives au viol, mais j'ignore ce qu'on a fait de cet article. Nous venons d'adopter d'autres articles ayant trait à l'agression sexuelle. J'aimerais savoir si oui ou non nous avons abrogé avec l'article 5 tous les articles du code portant sur le viol? Si nous ne l'avons pas fait, il faudra y venir d'une façon ou d'une autre.

Le président: Il me dit que vous avez raison, monsieur Lachance, mais M^lle^ Campbell m'a expliqué que . . .

M. Lachance: Il s'agit des lignes 33, 34, 35 et 36 de la page 2 du projet de loi.

[*Texte*]

Miss F. Campbell: That is right. There is an amendment to Clause 3 and to Clause 4 to deal with the amendments that were passed this evening to Clause 18.

Mr. Lachance: I do not know how it is done. I am just saying that it has to be done somehow.

Miss Campbell: Yes. The amendments were here but Mr. Peterson has not read them in yet.

Mr. Lachance: All right. So it will be done. Fine, thank you.

The Chairman: You took the words from my mouth again. Mr. Peterson will read it so that we will be sure that you have the real wording of this proposed new section.

Mr. Robinson (Burnaby): Are we now on Clause 9?

The Chairman: Wait a minute. I will give him the opportunity to read something.

Mr. Peterson: All right. I will read in Clause 3 again.

The Chairman: All right. Slowly.

Mr. Peterson: Clause 3, page 2, delete lines 1 to 4 and replace with:

(assault), 245.1 (assault with a weapon or causing bodily harm to the complainant), 245.2(aggravated assault), 245.3 (unlawfully causing bodily harm), 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant), 246.21 (aggravated sexual).

And now for the encore. Clause 4, page 2, delete lines 24 to 27 and replace—

The Chairman: Just read for the—

Mr. Robinson (Burnaby): Clause 3 is carried, yes.

Mr. Peterson: —and replace with:

"sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant, aggravated sexual assault, forcible abduction, robbery, assault with a weapon or causing bodily harm to the complainant, aggravated assault, unlawfully causing bodily harm, arson or an offence under Sections 249 to 250.2 (abduction and detention of young persons)."

And:

or an offence under sections 249 to 250.2 (abduction and detention of young persons).

The Chairman: I hope that God saves you.

• 0045

Mr. Robinson (Burnaby): It would take more than God.

Clause 9 agreed to.

Mr. Peterson: Okay. We could now go to Clause 10, if those are passed—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Mr. Lachance's point remains that we have to repeal the existing provisions to

[*Traduction*]

Mlle F. Campbell: C'est exact. Nous disposons d'une modification aux articles 3 et 4 qui porte sur les amendements relatifs à l'article 18 et que nous avons adoptés ce soir.

M. Lachance: J'ignore comment procéder, mais il faut le faire.

Mlle Campbell: Oui. Nous avons les modifications nécessaires ici, mais M. Peterson ne les a pas encore lues.

M. Lachance: Parfait. Cela sera donc fait. C'est bien, je vous remercie.

Le président: Encore une fois, vous m'avez arraché les mots de la bouche. M. Peterson va lire les modifications pour vous donner la version exacte de ce nouvel article.

M. Robinson (Burnaby): En sommes-nous à l'article 9?

Le président: Un moment. Je voudrais lui permettre de nous lire quelque chose.

M. Peterson: Merci. Je vais vous relire l'article 3.

Le président: Lentement s'il vous plaît.

M. Peterson: A l'article 3 de la page 2, remplacer les lignes 1 à 5 par ce qui suit:

(voies de faits), 245.1 (voie de fait avec une arme ou causant des lésions au plaignant), 245.2 (voie de fait grave), 245.3 (infliction illégale de lésions corporelles), 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle avec une arme, menaces à un tiers ou causant des lésions corporelles au plaignant), 246.21 (agression sexuelle grave).

Répétons la liste. A l'article 4 de la page 2, remplacer les lignes 26 à 30 . . .

Le président: Ne lisez que pour . . .

M. Robinson (Burnaby): Oui, l'article 3 est adopté.

M. Peterson: . . . .par ce qui suit:

«agression sexuelle avec une arme, menaces à un tiers ou causant des lésions corporelles au plaignant, agression sexuelle grave, rapt, vol, voie de fait avec une arme ou causant des lésions corporelles au plaignant, voie de fait grave, infliction illégale de lésions corporelles, incendie criminel ou infraction relevant des articles 249 à 250.2 (rapt et détention de jeunes).»

Il y a aussi:

ou une infraction relevant des articles 249 à 250.2 (rapt et détention de jeunes).

Le président: Que Dieu vous vienne en aide.

M. Robinson (Burnaby): Il en aura les mains pleines!

L'article 9 est adopté.

M. Peterson: C'est bien. Si ces amendements sont adoptés, nous pouvons maintenant passer à l'article 10 . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, monsieur Lachance a rappelé que nous devions abroger les dispositions

[*Text*]

Sections 143, 144, 145, as well as the indecent assault, which is Section 149, and . . . .

Mr. Peterson: Okay. What will resolve Mr. Lachance's very perceptive intervention will be, Mr. Robinson, if we were to read in Clause 5 simply the following—

Mr. Peterson: Clause 5 of Bill C-53:

5. The headings preceding section 138 and sections 138 to 158 of the said Act are repealed . . .

Mr. Robinson (Burnaby): No, no, because we are not repealing all of those sections. We only want to repeal those sections that have been overtaken by the sexual assault provisions. That is all. And that is rape, attempted rape, indecent assault on a male, indecent assault on a female; and that, I believe, is all. Nothing else. That is all. Section 143 is rape; 144 is rape; 145 is attempted rape. Then we go to Section 149, indecent assault on a female. And where—

The Chairman: Mr. Robinson, do you want to wait for a few seconds. Miss Campbell just put the number that could have some influence, and she will give, at the end, the numbers—

Mr. Peterson: How would it be if we come back to this, because it is complicated?

The Chairman: Okay. Miss Campbell, you have the numbers, I think, concerning Clause 5—

Mr. Peterson: We will come back to this. If we could go to Clause 10. Stand Clause 5. We will work that out.

Clause 5 allowed to stand.

On Clause 10

Mr. Peterson: Okay, Clause 10:

10. Subsection 179(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after the definition "place", the following definition:

"prostitute" means a person of either sex who engages in prostitution;"

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I just want to make the point on this for the record that while I agree with the extension of the definition, as I indicated in this committee on another occasion, it is my view that we should be decriminalizing the offence of soliciting, and that there should, therefore, be no reference in the Criminal Code to this; that it should be dealt with by municipal by-laws, and we should be dealing with the underlying social causes. So subject to that caveat, I support the amendment.

Clause 10 agreed to.

Mr. Peterson: Clause 11 of Bill C-53:

11. Sections 182 and 183 of the said Act are repealed.

Some hon. Members: Agreed.

[*Translation*]

actuelles des articles 143, 144 et 145 ainsi que celles se rapportant à l'article 149, c'est-à-dire l'attentat à la pudeur, et . . .

M. Peterson: D'accord. Pour résoudre ce problème soulevé grâce à la perspicacité de M. Lachance, nous pouvons ajouter ce qui suit à l'article 5 . . .

M. Peterson: Il s'agit de l'article 5 du Bill C-53:

5. Les rubriques qui précèdent l'article 138 et les articles 138 à 158 de ladite loi sont abrogées . . .

M. Robinson (Burnaby): Non, non car nous n'abrogeons pas tous ces articles. Nous ne voulons abroger que ceux qui ont été remplacés par les dispositions relatives à l'agression sexuelle et rien de plus. Il s'agit donc des cas de viol, de tentative de viol, d'attentat à la pudeur ayant un homme pour victime et d'attentat à la pudeur contre une femme. Je crois que c'est tout. Quant à l'article 143, il a trait au viol, comme le 144, tandis que le 145 porte sur la tentative de viol. Ensuite, nous passons à l'article 149, attentat à la pudeur contre une femme. Et . . .

Le président: Monsieur Robinson, veuillez attendre quelques instants car M^lle^ Campbell vient de renuméroter, ce qui pourrait changer les choses. Quand nous aurons terminé, elle nous communiquera les munéros.

M. Peterson: Comment pourrons-nous faire pour revenir là-dessus, c'est tellement compliqué?

Le président: D'accord. Mademoiselle Campbell, je crois que vous avez la numérotation pour l'article 5 . . .

M. Peterson: Nous allons revenir là-dessus, Réservons l'article 5. J'aimerais que nous passions à l'article 10.

L'article 5 est réservé.

Article 10.

M. Peterson: D'accord, article 10:

10. Le paragraphe 179 (1) de la dite loi est modifié en ajoutant, immédiatement après la définition «d'endroit», ce qui suit:

«prostitué» désigne une personne de l'un ou l'autre sexe qui se livre à la prositition;»

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais préciser que tout en étant d'accord avec l'élargissement de la définition comme je l'ai déjà mentionné à une autre reprise, je suis d'avis qu'il faut déjudiciariser le racolage, et le rayer du Code criminel. Ce délit devait relever des arrêtés municipaux alors que nous, nous devrions plutôt nous pencher sur ses causes sociales. J'appuie donc la modification à cette seule réserve près.

L'article 10 est adopté.

M. Peterson: Article 11 du projet de loi C-53:

11. Les articles 182 et 183 de la dite loi sont abrogés.

Des voix: D'accord.

[*Texte*]

Clause 11 agreed to.

Mr. Peterson: On Clause 12

12. Subsections 195(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

195.(1) Every one who

(*a*) procures, attempts to procure or solicits a person to have illicit sexual intercourse with another person, whether in or out of Canada,

(*b*) inveigles or entices a person who is not a prostitute or a person of known immoral character to a common bawdy-house or house of assignation for the purpose of illicit sexual intercourse or prostitution,

(*c*) knowingly conceals a person in a common bawdy-house or house of assignation,

(*d*) procures or attempts to procure a person to become, whether in or out of Canada, a prostitute,

(*e*) procures or attempts to procure a person to leave the usual place of abode of that person in Canada, if that place is not a common bawdy-house, with intent that the person may become an inmate or frequenter of a common bawdy-house, whether in or out of Canada,

(*f*) on the arrival of a person in Canada, directs or causes that person to be directed or takes or causes that person to be taken, to a common bawdy-house or house of assignation,

(*g*) procures a person to enter or leave Canada, for the purpose of prostitution,

(*h*) for the purposes of gain, exercises control, direction or influence over the movements of a person in such manner as to show that he is aiding, abetting or compelling that person to engage in or carry on prostitution with any person or generally,

(i) applies or administers to a person or causes that person to take any drug, intoxicating liquor, matter or thing with intent to stupefy or overpower that person in order thereby to enable any person to have illicit sexual intercourse with that person, or

(*j*) lives wholly or in part on the avails or prostitution of another person, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

(2) Evidence that a person lives with or is habitually in the company of prostitutes, or lives in a common bawdy-house or house of assignation is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that he lives on the avails of prostitution.

Mr. Peterson: Okay, we have desexed this.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, once again for the record, while I certainly support the desexing of these provisions, again I have advocated the repeal of the provisions of the Criminal Code respecting bawdy houses, and I think for

[*Traduction*]

L'article 11 est adopté.

M. Peterson: Article 12

12. Les paragraphes 195(1) et (2) de la dite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

195.1 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de 10 ans, quiconque

a) induit, tente d'induire ou sollicite une personne à avoir des rapports sexuels illictes avec une autre personne, soit au Canada, soit hors du Canada;

b) attire ou entraîne une personne qui n'est pas prostituée ou une personne reconnue de mauvaises moeurs vers une maison de débauche ou une maison de rendez-vous aux fins de rapports sexuels illicites ou de prositution;

c) sciemment cache une personne dans une maison de débauche ou une maison de rendez-vous;

d) induit ou tente d'induire une personne à se prostituer, soit au Canada, soit hors du Canada;

e) induit ou tente d'induire une personne à abandonner son lieu ordinaire de résidence au Canada, lorsque ce lieu n'est pas une maison de débauche, avec l'intention de lui faire habiter une maison de débauche ou pour qu'elle fréquente une maison de débauche, au Caanda ou hors du Canada;

f) à l'arrivée d'une personne au Canada, la dirige ou la fait diriger vers une maison de débauche ou une maison de rendez-vous, ou l'y amène ou l'y fait conduire;

g) induit une personne à venir au Canada ou à quitter le Canada pour se livrer à la prostitution;

h) aux fins de lucre, exerce un contrôle, une direction ou une influence sur les mouvements d'une personne de façon à démontrer qu'il l'aide, l'encourage ou la force à s'adonner ou à se livrer à la prostitution avec quelque personne en particulier ou d'une manière générale;

i) applique ou administre, ou fait prendre, à une personne, quelque drogue, liqueur enivrante, matière ou chose, avec l'intention de la stupéfier ou de la subjuguer de manière à permettre à quelqu'un d'avoir avec elle des rapports sexuels illicites, ou

j) vit entièrement ou en partie des produits de la prostitution d'une autre personne.

(2) La preuve qu'une personne vit ou se trouve habituellement en compagnie de prostitués, ou vit dans une maison de débauche ou une maison de rendez-vous, constitue, en l'absence de toute preuve contraire, une preuve qu'elle vit des produits de la prostitution.»

M. Peterson: C'est bien, nous avons ainsi désexualisé cet article.

M. Robinson (Burnay): Monsieur le président, je vais me répéter pour que cela soit consigné mais, bien que j'appuie sans réserve la désexualisation de ces dispositions, j'avais préconisé l'abrogation des dispositions du Code criminel relatives aux

[*Text*]

the record that should be noted at this point, since these provisions do deal with bawdy-house legislation.

Clause 12 agreed to.

Mr. Peterson: Clause 13:

13. Section 201 of the said Act is repealed.

Clause 13 agreed to.

Mr. Peterson: As in the—

Mr. Robinson (Burnaby): No, no.

Mr. Peterson: Here we have a problem

• 0050

The Chairman: Page 8 of the bill.

Mr. Peterson: Lines 42 and 43 are deleted and replaced with:

sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant, 246.2(1) (aggravated sexual assault), 247 (kidnap

Clause 14, as amended, agreed to.

The Chairman: On Clause 15 what is happening?

Mr. Peterson: It is moved to amend Clause 15 by deleting lines 41 to 46 and substituting the following therefor:

(*b*) section 141, gross indecency

Mr. Robinson (Burnaby): No, Mr. Chairman, there is no Section 141.

Mr. Peterson: That is out agreed. Sorry.

Mr. Robinson (Burnaby): Clause 15 goes from lines 4 to 19.

Mr. Peterson: And replace with (*b*):

(*b*) section 246.1 (sexual assault);

(*c*) section 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant;

(*d*) section 246.2(1) (aggravated sexual assault) or;

(*e*) section 247 (kidnapping and forcible confinement).

Clause 15, as amended, agreed to.

Mr. Peterson: Clause 16, page 37 of the compiled amendments, as per those provisions on page 37 of the compiled amendments.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, once again, this proposed section repeals the wounding offence in the Criminal Code. In view of the fact that both myself and the Official Opposition sought the retention of this offence, I am opposed to the proposed amendment.

The Chairman: Shall Clause 16 carry?

Mr. Robinson (Burnaby): No, no, just a minute. There is no amendment to Clause 16.

Miss F. Campbell: As tabled. The amendment is tabled.

[*Translation*]

maisons de débauche, et je crois donc qu'il est bon qu'on en prenne note puisque celles dont nous sommes saisis ont effectivement trait aux maisons de débauche.

L'article 12 est adopté.

M. Peterson: Article 13:

13. L'article 201 de la dite loi est abrogé.

L'article 13 est adopté.

M. Peterson: Comme c'est le cas dans . . .

M. Robinson (Burnaby): Non, non.

M. Peterson: Nous avons un problème.

Le président: C'est la page 8 du projet de loi.

M. Peterson: Les lignes 43 et 44 sont supprimées et remplacées par ce qui suit:

agression sexuelle avec une arme, menace à un tiers ou lésions corporelles au plaignant, 246.2(1) (agression sexuelle grave), 247 (enlèvement et séquestration), 302

L'article 14 ainsi modifié est adopté.

Le président: Que se passe-t-il pour l'article 15?

M. Peterson: Il est proposé que l'article 15 soit modifié en remplaçant les lignes 41 à 46 par ce qui suit:

b) article 141, grossière indécence

M. Robinson (Burnaby): Non, monsieur le président, il n'existe pas d'article 141.

M. Peterson: C'est exact. Excusez-moi.

M. Robinson (Burnaby): L'article 15 va de la ligne 5 à la ligne 19.

M. Peterson: Par substitution de ce qui suit:

b) article 246.1 (agression sexuelle);

c) article 246.2 (agression sexuelle avec une arme, menace à un tiers ou lésions corporelles au plaignant;

d) paragraphe 246.2(1) (agression sexuelle grave);

e) article 247 (enlèvement et séquestration).

L'article 15 ainsi modifiée, est adoptée.

M. Peterson: Article 16, page 37 du cahier des amendements.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, une fois de plus, cet article abroge l'infraction pour blessures figurant au Code criminel. Étant donné que l'Opposition officielle et moi-même désirons que cette infraction soit maintenue, je m'oppose à cet amendement.

Le président: L'article 16 est-il adopté?

M. Robinson (Burnaby): Non, non. Un instant. Il n'y a pas d'amendement à l'article 16.

Mlle F. Campbell: L'amendement a été déposé.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): All Clause 16 does is repeal Section 228 of the act.

Miss F. Campbell: No. Read page 37.

The Chairman: Page 37 of the document we have in front of us: moved that Clause 16 of Bill C-53 be amended by striking out lines 20 and 21 on page 9 and substituting the following:

16. All that portion of section 228 of the said Act following paragraph (*c*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

discharges of a firearm, air gun or air pistol at any person, whether or not that person is the one mentioned in paragraph (*a*), (*b*) or (*c*), is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

Clause 16, as amended, agreed to.

Le président: Merci bien, vous avez été rapide.

Mr. Peterson: On Clause 17: moved to amend by deleting lines 25 to 27 and substituting the following therefor:

(*b*) is guilty of an offence under section 245.3 of bodily harm to any person, results therefrom; or

Clause 17, as amended, agreed to.

Mr. Peterson: Clause 18 is as discussed. We have already carried it.

Clause 19 is child abduction, which has been carried as amended.

The Chairman: Wait a minute. Clause 19, as amended, carried. We could pass it a second time; be sure that it is passed.

Mr. Peterson: Clause 20 is as in Bill C-53.

Clauses 20 to 22 inclusive agreed to.

Mr. Peterson: In Clause 23 we delete line 30 and replace with: Section 246.1, 246.2 and 246.2(1).

Clause 23, as amended, agreed to.

Mr. Peterson: Clause 24, as per the amendments on page 62 in the compiled amendments.

The Chairman: So on page 62 do we have the amendmentsto (*a*)?

• 0055

Miss F. Campbell: Proposed Section 246.3 is the corroboration section which refers to all the other proposed sections, Mr. Robinson.

Amendment agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): One minute, Mr. Chairman. Do we want to continue to refer to proposed Sections 139 to 143? I think we were going to do something to those proposed sections.

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): L'article 16 ne fait qu'abroger l'article 228 de la loi.

Mlle F. Campbell: Non. Lisez la page 37.

Le président: Page 37 du document que nous avons devant nous: il est proposé que l'article 16 du projet de loi C-53 soit modifié en remplaçant la ligne 20 de la page 9 par ce qui suit:

16. La partie de l'article 228 de ladite loi qui suit l'alinéa *c*) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

utilise une arme à feu, une carabine ou un pistolet à air comprimé contre quiconque est ou non mentionné à l'alinéa *a*), *b*), ou *c*).

L'article 16 ainsi modifié est adopté.

The Chairman: Thank you, you are a fast gun indeed!

M. Peterson: Article 17: il est proposé que le projet de loi C-53 soit modifié en remplaçant les lignes 23 à 25 par ce qui suit:

b) est coupable de l'infraction prévue à l'article 245.3 s'il en résulte des lésions corporelles graves à une personne; ou

L'article 17 ainsi modifié est adopté.

M. Peterson: L'article 18 reste tel que nous l'avons discuté. Nous l'avons déjà adopté.

L'article 19 porte sur le rapt d'enfants, et il a déjà été adopté après modification.

Le président: Un instant. L'article 19, modifié, est adopté. Au risque de l'adopter une deuxième fois, soyons sûrs qu'il soit bien adopté.

M. Peterson: L'article 20 n'est pas modifié et reste tel quel.

Les articles 20 à 22 inclus sont adoptés.

M. Peterson: A l'article 23, il est proposé de supprimer la ligne 30 et de la remplacer par ce qui suit: article 246.1, 246.2 et 246.2(1).

L'article 23 ainsi modifié est adopté.

M. Peterson: Article 24, selon les amendements proposés à la page 62 du cahier.

Le président: Nous avons donc, à la page 62 les amendements à l'alinéa *a*)?

Mlle F. Campbell: L'article 246.3 vient corroborer tous les autres articles, monsieur Robinson.

L'amendement est adopté.

M. Robinson (Burnaby): Un instant, monsieur le président. Allons-nous continuer à nous rapporter aux projets d'articles 139 à 143? Je pensais que nous allions faire quelque chose pour ces articles.

[*Text*]

The Chairman: The official will correct the numbers, I think.

Miss F. Campbell: I think you want to delete an offence mentioned in proposed Section 246.(3), so you would want to delete under proposed Sections 139 to 143 "or that is" in the amendment.

Mr. Robinson (Burnaby): I am sorry?

Miss F. Campbell: I think you would want to delete in the amendment on page 62, the words in line 2 of paragraph (*b*), thereon:

. . . under sections 139 to 143 or that is . . .

Mr. Robinson (Burnaby): So we just want to make it then offences mentioned in proposed Section 246.3?

Miss F. Campbell: Right.

Amendment agreed to, subject to the deletion.

Miss F. Campbell: Similarly, there is the same deletion in paragraph (3) following (2) on the same page.

The Chairman: Yes. It is consequent on paragraph (2).

Clause 24, as amended, agreed to.

Mr. Peterson: Clause 25 is going to be stood.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, if I could just explain the rationale for that being stood, the bill, as originally proposed, would have restricted access to jury trial in certain circumstances and, for that reason, in my view this should not go ahead.

Clause 25 allowed to stand.

Mr. Peterson: Clause 26, page 16 of the bill, delete line 23 to line 29 and replace with:

(*b*) an offence mentioned in Section 141, gross . . .

Excuse me, I have to take this out. We did not quite get that one through.

. . . mentioned in section 246.1 sexual assault; 246.2 sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant; or 246.21 aggravated sexual assault.

Clause 26, as amended, agreed to.

Clauses 27 and 28 agreed to.

Clauses 29 and 30 deleted.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Clause 29 and Clause 30 are not being repealed. We are passing them, are we not?

Miss F. Campbell: No, they have to be repealed. They relate to changes in the code relating to the words "serious bodily harm". Since "serious" is no longer there, those clauses are not necessary.

[*Translation*]

Le président: On va les rénuméroter j'imagine.

Mlle F. Campbell: Je pense que vous vouliez supprimer une infraction figurant au projet d'article 246.(3) et, par conséquent, il faudrait supprimer «aux articles 139 à 143 ou» de l'amendement.

M. Robinson (Burnaby): Excusez-moi?

Mlle F. Campbell: Je pense qu'il faudrait supprimer de l'amendement, à la page 62, les termes suivants figurant à la ligne 2 du paragraphe *b*):

. . . aux articles 139 à 143 ou . . .

M. Robinson (Burnaby): Nous voulons donc simplement qu'il s'agisse des infractions visées par le projet d'article 246.3?

Mlle F. Campbell: C'est cela.

L'amendement est adopté après suppression.

Mlle F. Campbell: De même, il faudrait procéder de la même façon pour le paragraphe (3) suivant le paragraphe (2) à la même page.

Le président: Il est en effet la suite logique du paragraphe (2).

L'article 24 ainsi modifié est adopté.

M. Peterson: L'article 25 va être réservé.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, permettez-moi d'expliquer la raison pour laquelle cet article est réservé; le projet de loi aurait restreint les possibilités de procès par jury dans certaines circonstances, et c'est la raison pour laquelle j'estime que cet amendement ne devrait pas être adopté.

L'article 25 est réservé.

M. Peterson: Il est proposé que l'article 26 du projet de loi C-53 soit modifié en remplaçant les lignes 23 à 30, de la page 16 par ce qui suit:

b) vues aux articles 141, grossières . . .

Excusez-moi, je retire ce que j'ai dit. Ce n'est pas cela.

. . . prévues aux articles 246.1 (agression sexuelle, 246.2 (agression sexuelle avec une arme, menace à un tiers ou lésions corporelles au plaignant) ou 246.21 (agression sexuelle grave).

L'article 26 ainsi modifié est adopté.

Les articles 27 et 28 sont adoptés.

Les articles 29 et 30 sont abrogés.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, les articles 29 et 30 ne sont pas abrogés. Nous allons les adopter, n'est-ce pas?

Mlle F. Campbell: Non, ils doivent être abrogés. Ils portent sur des modifications au Code criminel relatif à l'expression «lésions corporelles graves». Étant donné que le terme «graves»

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): Then are we voting against these clauses? I mean, we do not repeal them.

Mr. Lachance: We voted unanimously against them.

Mr. Peterson: In Clause 31, page 18 of the bill, delete lines 8 to 10 thereof, and replace with "offence against any of Sections 166 to 169, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.21, 249 to 250.2, 255 to 258, or 289 "of the".

Miss F. Campbell: And amendment No. 2?

Mr. Peterson: Yes. No. 2: delete line 21 and replace with "245, 245.1, 245.2 or 245.3 of the Criminal Code".

Clause 31, as amended, agreed to.

Mr. Peterson: Clause 32 as in the bill—

The Chairman: Is Clause 32 carried?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on Clause 32, I have a question. There is reference in there as to one of the grounds for divorce being:

> ... committed an assault involving sexual intercourse, an act of sodomy or bestiality or has engaged in a homosexual act;

Is there any particular reason why there is no reference to oral penetration?

An hon. Member: What?

• 0100

Mr. Robinson (Burnaby): Just reading it, it is not clear to me why that particular act should be excluded.

Miss Faye E. Campbell: Mr. Robinson, at present Section 3.(*b*) of the Divorce Act reads:

> ... guilty of sodomy, bestiality or rape, or has engaged in a homosexual act.

So we are replacing the offence of rape with an assault involving sexual intercourse, and that is all that we are doing there.

Mr. Robinson (Burnaby): I appreciate that, but could you explain why it is that there is no reference whatsoever to oral penetration?

Miss Faye E. Campbell: I am not here to deal with the Divorce Act. I am here merely to explain the consequential amendments to the word "rape".

Mr. Reid (St. Catharines): Is that a substantive change or is it a consequential?

Miss Faye E. Campbell: No, this is consequential to changing the word "rape", and what Mr. Robinson is proposing is a substantial change of the Divorce Act.

[*Traduction*]

ne figure plus dans le projet de loi, ces articles deviennent caducs.

M. Robinson (Burnaby): Dans ce cas, allons-nous voter contre ces articles? Je veux dire que nous ne les abrogerons pas.

M. Lachance: Nous avons voté contre à l'unanimité.

M. Peterson: Il est proposé que l'article 31 du projet de loi C-53, à la page 18, soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 9 par: «délinquants, ou à l'un des articles 166 à 169, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.21, 249 à 250.2, 255 à 258, ou 289, du Code.

Mlle F. Campbell: Et l'amendement nº 2?

M. Peterson: En effet: no. 2: en remplaçant la ligne 19 par: des articles 245, 245.1, 245.2 ou 245.3 du Code criminel'.

L'article 31 ainsi modifié est adopté.

M. Peterson: L'article 32 reste tel quel ...

Le président: L'article 32 est-il adopté?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai une question à propos de l'article 32. Il y est fait allusion à un des motifs permettant de demander le divorce, en l'occurrence:

> ... commis des voies de fait comportant des relations sexuelles, un acte de sodomie ou de bestialité ou s'est livré un acte d'homosexualité.

Existe-t-il une raison particulière pour laquelle il n'y est fait aucune allusion à la pénétration orale?

Une voix: Quoi?

M. Robinson (Burnaby): En lisant cet article, je ne vois pas pourquoi cet acte ne figurerait pas dans la loi.

Mme Faye E. Campbell: Monsieur Robinson, le texte actuel de l'alinéa *3b*) de la Loi sur le divorce est le suivant:

> ... coupable de sodomie, de bestialité ou de viol, ou s'est livré à un acte d'homosexualité.

Nous remplaçons donc le viol par les voies de fait comportant des rapports sexuels, un point c'est tout.

M. Robinson (Burnaby): Je sais cela, mais pourriez-vous m'expliquer pourquoi aucune allusion n'est faite à la pénétration buccale?

Mme Faye E. Campbell: Je ne suis pas ici pour vous parler de la Loi sur le divorce. Je suis ici simplement pour expliquer les amendments corrélatifs aux termes «viol».

M. Reid (St. Catharines): S'agit-il d'une modification de fond ou d'une modification corrélative?

Mme Faye E. Campbell: Non, il s'agit d'une modification corrélative à la suppression du terme «viol» alors que M. Robinson propose une modification de fond de la Loi sur le divorce.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): I am just asking for an explanation of it.

Amendment agreed to

Clause 32, as amended, agreed to.

An hon. Member: On division.

Mr. Peterson: I move that Clause 33 of Bill C-53 be amended by (*a*) deleting lines 37 and 38 on page 18 and substituting the following therefor:

10. Sexual assault, sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm to the complainant, or aggravated sexual assault.

(*b*) deleting Clause 33.(2) and (5).

Miss F. Campbell: If I can explain those last two deletions . Those changes were made consequential to the word "serious" bodily harm, and since that is not coming in, that does not need to be changed.

Amendment agreed to

Clause 33, as amended, agreed to

Mr. Peterson: Now we are going to deal with the National Defence Act, which is paramount in my mind at the present moment.

I move that Clause 34 of Bill C-53 be amended by deleting lines 31 to 34 on page 19 and substituting the following therefor:

60. A service tribunal shall not try any person charged with any of the following offences committed in Canada: murder, manslaughter, sexual assault, sexual assault with a weapon, or threats to a third party, or causing bodily harm to the complainant, aggravated sexual assault or an offence under Sections 249 to 250.2 of the Criminal Code.

That is a good amendment.

An hon. Member: You think so?

Mr. Robinson (Burnaby): In view of the repressive and archaic provisions of service tribunals, I think the fewer offences they are able to deal with the better, so I concur with the amendment.

Clause 34 as amended agreed to.

Mr. Peterson: I would suggest an omnibus repeal bill or an omnibus bill for Clauses 35, 36, and 37 and leaving them as in the bill.

Clauses 35, 36 and 37 agreed to.

Mr. Peterson: We just have to go back to Clause 5 now. If you can just bear with us for a second.

The Chairman: Do we go to Clause 5 in the bill now?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the only provisions that we are dealing with in Clause 5 are the provisions that are being replaced by the present sexual assault provi-

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Tout ce que je demande, c'est une explication.

Amendement adopté.

L'article 32, sous sa forme modifiée, est adopté.

Une voix: Adoption non unanime.

M. Peterson: Je propose que l'article 33 du bill C-53 soit modifié par substitution, aux lignes 35 et 36, page l8, de ce qui suit:

l0. Agression sexuelle, agression sexuelle avec une arme, menaces à un tiers ou lésion corporelle au plaignant ou agression sexuelle grave.

b) par suppression du paragraphe 33(2) et (5).

Mme F. Campbell: Permettez-moi de vous expliquer la suppression de ces deux derniers paragraphes. Ces modifications découlent de la suppression de l'expression lesions corporelles graves; étant donné que cela ne figurera plus dans la loi, aucune modification n'est nécessaire.

Amendement adopté.

L'article 33, sous sa forme modifiée, est adopté.

M. Peterson: Nous allons maintenant passer à la Loi sur la défense nationale qui est d'une importance capitale, à mon avis, à l'heure actuelle.

Je propose que l'article 34 du bill C-53 soit modifié par substitution aux lignes 30 à 33, page 19, de ce qui suit:

60. Un tribunal militaire ne doit juger aucune personne accusée des infractions suivantes commises au Canada: meurtre, homocide involontaire coupable, agression sexuelle, agression sexuelle avec une arme, menace à un tiers, lésion corporelle au plaignant, agression sexuelle grave ou toute infraction prévue aux articles 249 à 250.2 du Code criminel.

Cet amendement est judicieux.

Une voix: Vous le pensez?

M. Robinson (Burnaby): Compte tenu des dispositions répressives et archaiques portant sur les tribunaux militaires, je pense que moins d'infractions ils pourront juger mieux ce sera, et par conséquent je souscris à cet amendement.

L'article 34, sous sa forme modifiée, est adopté.

M. Peterson: Je propose une loi d'abrogation d'ensemble ou une loi d'ensemble pour les articles 35, 36 et 37 et de les laisser tels quel dans le projet de loi.

Les articles 35, 36 et 37 sont adoptés.

M. Peterson: Il ne nous reste plus qu'à revenir à l'article 5 maintenant. Si vous pouviez rester encore quelques instants.

Le président: Passons-nous maintenant à l'article 5 du projet de loi?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, les seules dispositions qui nous intéressent à l'article 5 sont celles qui sont remplacées par les dispositions actuelles portant sur les

[*Texte*]

sions, that is, rape, seduction by a master of a passenger, or anything like that.

The Chairman: So it is just so the officials can give the right number to the clause we have passed.

Mr. Robinson (Burnaby): It is 142—

The Chairman: Wait a minute, Mr. Robinson, wait a minute. It is just the beginning of the day now and we have all the rest of the day to go.

So Miss Campbell will explain the clauses one by one and give you the numbers and give you an explanation of what is going on. Everybody will know what has happened. Well, maybe not, but for the record we will have the correct situation.

Miss F. Campbell: I think it is easier if we go through the specific sections of the code.

Section 138 is the definitions section. I think it is agreed that it will remain in the Criminal Code as it is.

Section 139, corroboration— that deals with the sexual assault provisions. The question is whether it can be totally repealed or part of it be repealed. It would be in conflict with the clauses you have already passed on corroboration if you leave it in there.

• 0105

In Section 139 you would have to delete all references, except to Section 166, because everything else is already taken care of under Clause 18.

Mr. Robinson (Burnaby): We delete what now?

Miss F. Campbell: All references under Section 139; you delete 148, 150, 151, 152, 153 and 154.

Mr. Robinson (Burnaby): Everything but 166.

Miss F. Campbell: Leave 166.

Mr. Lachance: What happens, Miss Campbell, if we leave it at that? We have the discrepancy, we know about the discrepancy, and we could eventually clean that up in a future bill. Will the proposed section we have now passed take precedence over the section as it stands now? The other possibility is to have an amendment presented now which will only deal with Section 166.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could I suggest that rather than going through these and trying to deal with them, we take five minutes again, get these cleaned up and then we are finished.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Okay, five minutes. I will make another break for five minutes.

• 0106

[*Traduction*]

agressions sexuelles, c'est-à-dire, le viol, la séduction par le capitaine du navine, ect.

Le président: Il s'agit simplement de permettre aux responsables de bien numéroter l'article que nous avons adopté.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit de l'article 142 . . .

Le président: Un instant, monsieur Robinson, un instant. Nous n'en sommes qu'au début de la journée et nous avons une journée entière devant nous.

M^lle^ Campbell va donc expliquer les articles l'un après l'autre et vous en donner les numéros. Chacun saura ce qui a été fait. Peut-être pas, mais nous aurons procédé régulièrement pour le procès-verbal.

Mlle F. Campbell: Je pense qu'il sera plus facile si nous passons en revue les articles spécifiques du Code.

L'article 138 porte sur les définitions. Je pense que tout le monde est d'accord pour le maintenir tel quel dans le Code criminel.

L'article 139, corroboration . . . cet article porte sur les agressions sexuelles. Il s'agir de savoir s'il faut l'abroger dans son intégralité ou simplement en abroger une partie. Si vous le laissez dans le Code, il ira à l'encontre des articles que vous avez adoptés sur la corroboration.

A l'article 139, il faut supprimer toutes les références faites à divers articles, exception faite de l'article 166, car le reste tombe dans le champs de l'article 18.

M. Robinson (Burnaby): Qu'est-ce que nous abrogeons maintenant?

Mlle F. Campbell: Toutes références faites à l'article 139; il faut supprimer les articles 148, 150, 151, 152, 153 et 154.

M. Robinson (Burnaby): Tout sauf 166.

Mlle F. Campbell: 166 doit être conservé.

M. Lachance: Que se passera-t-il autrement, madame Campbell? Il existe une contradiction, nous le savons, et nous pourrions peut-être nous en occuper dans un autre projet de loi. L'article que nous venons d'adopter l'emportera-t-il sur l'article tel qu'il est en vigueur maintenant? L'autre solution serait de présenter un amendement ne portant que sur l'article 166.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ce serait peut-être préférable, au lieu de les passer en revue et d'essayer de résoudre le problème, que nous arrêtions les débats pendant cinq minutes, et que nous en terminions après.

Des voix: D'accord.

Le président: Bien, cinq minutes. Prenons une pause de cinq minutes.

[*Text*]

• 0118

The Chairman: Order, please. For the third or fourth time tonight, I recall the meeting.

Miss Campbell, I think you have an amendment. When that has been put, we will have settled all our problems on Clause 5. You have the floor. I want everybody to listen very carefully.

Miss F. Campbell: In relation to Clause 5, we are going to delete proposed Sections 139, 142, 143, 144, 145, 149 and 156. There will be two other corrections in the two proposed sections of the code remaining. We will delete proposed Section 140 and replace with:

> Where an accused is charged with an offence under Section 146 in respect of a person under the age of 14 years, the fact that the person consented to the commission of the offence is not a defence to the charge.

We will delete Section 147 as it stands in the Criminal Code, and replace with:

> No male person shall be deemed to commit an offence under Sections 146 or Section 150, while he is under the age of 14 years.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think the only explanation which is required, and with which perhaps Mr. Mosley could assist us, is on the deletion of proposed Section 139. For the record, perhaps we could have an explanation of the effect of the recent Supreme Court of Canada decision on corroboration.

• 0120

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps Mr. Mosley could assist us. The only explanation that is required is on the deletion of proposed Section 139. For the record, perhaps we could have an explanation of the effect of the recent Supreme Court of Canada decision on corroboration.

Mr. Mosley: The only problem with proposed Section 139 as it stands now is that it refers to Section 166, which is to be retained. Proposed Section 139 is concerned with the rule of corroboration of the evidence of the witness. That entire area has been reviewed by the Supreme Court of Canada quite recently, within the last month or two, in a case called *Vetrovec*, which essentially sets out a rationalized approach to the law of corroboration. That would apply to Section 166 in the unlikely event that any type of prosecution was commenced under that section before it is eventually disposed of.

Mr. Lachance: I will move that amendment because Miss Campbell cannot move an amendment.

I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: *Merci.*

Amendment agreed to.

Clause 5 as amended agreed to.

The Chairman: Mr. Chrétien.

[*Translation*]

Le président: Nous reprenons la séance, et c'est la troisième ou la quatrième fois ce soir que je vous rappelle.

Mademoiselle Campbell, quand vous aurez déposé votre amendement, nous aurons réglé tous les problèmes afférents à l'article 5. Vous avez la parole, et je vous demande à tous d'être très attentifs.

Mlle F. Campbell: En ce qui concerne l'article 5, nous allons supprimer les projets d'article 59, 142, 143, 144, 145, 149 et 156. Il y aura deux autres corrections aux deux projets d'article qui restent. Nous allons supprimer le projet d'article 140 et le remplacer par:

> Lorsqu'un prévenu est inculpé d'une infraction visée par l'article 146 à l'égard d'une personne de moins de 14 ans, le fait que la personne a consenti à la perprétation de l'infraction ne constitue pas une défense contre l'inculpation.

Nous allons supprimer l'article 147 tel qu'il figure au Code criminel, et le remplacer par:

> Aucune personne du sexe masculin n'est réputée commettre une infraction visée par les articles 146 ou 150, quand elle est âgée de moins de 14 ans.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, la seule explication qui soit nécessaire et que M. Mosley pourrait peut-être nous donner porte sur la suppression du projet d'article 139. Nous pourrions peut-être faire figurer au procès-verbal une explication des répercussions de la récente décision de la Cour suprême du Canada en matière de corrobaration.

M. Robinson (Burnaby): M. Mosley pourrait peut-être nous aider. La seule explication nécessaire porte sur la suppression du projet d'article 139. Nous pourrions peut-être faire figurer au procès-verbal une explication de l'effet sur la corroboration de la récente décision de la Cour Suprême du Canada.

M. Mosley: La seule difficulté que présente le projet d'article 139 sous sa forme actuelle, est qu'il se réfère à l'article 166, qui doit être conservé. Le projet d'article 139 porte sur la règle de corroboration de la déposition du témoin. La Cour Suprême du Canada a récemment, il y a un ou deux mois, réexaminé toute cette question dans l'affaire *Vetrovec*, où elle a envisagé de façon plus rationnelle les règles relatives à la corroboration. Ceci s'appliquerait à l'article 166 dans le cas peu probable où une poursuite serait intentée en application de cet article avant qu'il ne soit supprimé.

M. Lachance: Je proposerai cet amendement, puisque M^lle^ Campbell ne peut proposer d'amendement.

J'en fais la proposition, monsieur le président.

Le président: *Thank you.*

L'amendement est adopté.

L'article 5 tel qu'amendé est adopté.

Le président: Monsieur Chrétien.

[*Texte*]

Mr. Chrétien: I would like to thank you for passing those clauses. Now we have to find a way to pass it in the House of Commons. We do not know when we will adjourn. I do not know exactly the situation. We will know in Cabinet tomorrow. I have talked with the House Leader and he says that there is the other bill to pass. What I will try to do, and I need the collaboration of everybody, is I will try to take these clauses that have been passed—a lot of work has been done so far in preparation—and I would like to have unanimous consent in the House to table a new bill that will contain the clauses that we have passed. After that, we will have to pass it in the House with no debate, because we are about to adjourn. We have debated this bill quite a lot in the last three months. That will be the way we could achieve it. Anyway, that will be a problem with the House Leader.

I spoke with Mr. Pinard, and he said you are very late in the day, and I said there was a willingness from all the parties to make sure that the bill passed and there will be the necessary collaboration. I can assure you I will have no problem with our party passing it with unanimous consent, to go through the three stages without debate. Otherwise, I do not know when we will be adjourning. It is a question of being realistic. That is why I was pressing and pressing for a long time, not to be trapped in this situation.

It is no longer my problem; we will have a bill ready tomorrow—sometime tomorrow. I will go in the House and ask permission to have first reading tomorrow. If the House does not rise, there might be some time. I am not the House Leader; I do not know what is going on with the other bill.

The Chairman: Miss MacDonald.

Miss MacDonald: Mr. Chairman, I just wanted to make a couple of remarks about the work that we have done tonight. I think it must be evident to everybody that the people who have participated in this session, and indeed in earlier sessions, are here because we want to see the provisions of this bill put through. There is no question about that on the part of any party.

We are particularly pleased that a number of the suggestions that we made in our amendments were accepted by the government and were incorporated into the changes made to the bill. Not all of them were, however. The question of going into the House and passing this without debate is not something that we would have the right to do on behalf of our party; that would have to be a discussion between the House Leaders. But the idea that somehow or other that would be seen as the next step—I would want to disabuse the minister that that would automatically follow. Any kind of situation like that would have to be worked out among the House Leaders, and there is no way that . . . .

[*Traduction*]

M. Chrétien: Je voudrais vous remercier d'avoir adopté ces articles, et il ne nous reste plus qu'à trouver un moyen de les faire adopter par la Chambre des communes. Nous ne savons pas quand le Parlement ajournera, je ne sais pas exactement où nous en sommes. Nous en serons informés demain, en conseil des ministres. J'ai parlé au leader de la Chambre, qui m'a dit qu'il y avait encore l'autre loi à adopter. Mais avec votre collaboration à tous, j'ai l'intention de prendre les articles qui ont été adoptés—un gros travail de préparation a été fait—et j'aimerais avoir le consentement unanime de la Chambre pour proposer un nouveau projet de loi qui contiendra les articles que nous avons adoptés. Nous devrons alors adopter ce projet de loi à la Chambre sans débat, parce que nous sommes sur le point d'ajourner. Nous avons longuement délibéré sur ce projet de loi au cours des trois derniers mois, et c'est ainsi que nous devrons nous y prendre. De toute façon, nous devrons nous en remettre pour cela au leader de la Chambre.

J'ai parlé avec M. Pinard, qui m'a fait remarquer que nous nous y prenions bien tard, et je lui ai répondu que toutes les parties manifestaient le désir de voir adopter ce projet de loi et apporteront leur collaboration. Je puis vous assurer que notre parti n'élèvera aucune objection contre la proposition de faire passer ce projet de loi sans débat dans les trois lectures. Si nous ne le faisons pas ainsi, je ne sais pas quand nous pourrons ajourner. Il faut être réaliste. C'est bien pour cela que je vous presse depuis si longtemps, afin que nous ne nous trouvions pas dans une telle situation.

Mais le problème n'est plus entre mes mains; un projet de loi sera prêt dans la journée de demain. Je vais aller à la Chambre et demander la permission de le faire passer demain en première lecture. Si la Chambre n'ajourne pas, nous avons peut-être encore le temps. Je ne suis pas le leader de la Chambre, et je ne sais pas ce qui se passe avec l'autre projet de loi.

Le président: Mademoiselle MacDonald.

Mlle MacDonald: Je voulais simplement faire quelques observations sur le travail que nous avons fait ce soir. Il doit être évident pour tous que ceux qui ont participé à cette séance et à celles qui l'ont précédée que si nous nous trouvons ici, c'est parce que nous voulons voir adopter les dispositions de ce projet de loi. C'est la volonté bien marquée de tous les partis.

Nous sommes particulièrement heureux de voir un certain nombre de propositions que nous avons faites dans nos amendements ont été acceptées par le gouvernement, et incorporées aux modifications apportées au projet de loi. Cependant, toutes n'ont pas été acceptées. Il ne nous appartient toutefois pas de décider, au nom de notre parti, que le projet de loi passera sans débat devant la Chambre; c'est une question à régler entre les leaders de la Chambre. Mais quant à envisager cette mesure comme la mesure qui s'impose maintenant . . . que le ministre se détrompe, cela ne s'ensuit pas nécessairement. C'est aux leaders de la Chambre de régler une question de cet ordre, et il n'y a pas moyen de . . .

[*Text*]

• 0125

Mr. Chrétien: Of course. I am just telling you that we have to face the reality of the deadline. I do not know when the House will rise. I just say that with all the work we have put in so far on the bill, and the pressure we are all under to pass the bill now, we will have to cope with that reality.

I anticipated that situation and asked my department to be ready with a bill tomorrow. I do not know if it will be ready at 3.00 o'clock. I am not sure. But I hope I will have the collaboration of everybody so that as soon as I have the bill printed I can table it in the House and have unanimous consent for first reading. After that, of course, the House Leaders will want to debate it among themselves. I mentioned that to my own House Leader and said that the members of our party would be satisfied just to pass the three stages in the House automatically. Of course, if we were to insist on having a lengthy debate at the report stage and on third reading, the bill will not pass—just to be realistic about it.

Miss MacDonald: There is a big difference between no debate and a lengthy debate.

Mr. Chrétien: I do not know. I do not want to prejudge the decision of the House Leaders. I just say that I have talked with the members of my caucus who have been involved with this and they said that they would be satisfied if we pass it after the work we have done, and they will not insist on having a debate. But I cannot speak for our House Leader, and I guess you cannot speak for your House Leader, but I would urge every one of us to put pressure on our respective House Leaders to make sure that we pass it. I will be agreeable to passing it with no speech.

Le président: M. Robinson et M. Marceau ont des commentaires.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, certainly, as Flora MacDonald has indicated, all of us around this table have spent a great deal of time on this legislation and, as been indicated, I think our willingness to co-operate in trying to produce a bill that ultimately reflects the fact that our present legislation in the area of sexual offences is hopelessly outdated and, of course, blatantly sexist in many provisions as is clear.

I want to indicate at this point that certainly there have been some major disappointments with respect to substance of this, and members of this committee will know that, for example, the failure of the committee to deal with the question of honest belief being based upon reasonable grounds, the Pappajohn decision, the question of the admissibility of previous sexual history and the still unsatisfactory structure of the tiers, will mean, certainly in my view, that the bill cannot pass in the House without debate.

[*Translation*]

M. Chrétien: Bien sûr. Je vous faisais simplement remarquer que nous devons être réalistes, et que nous n'avons que très peu de temps devant nous. Je ne sais pas quand la Chambre ajournera. Je disais simplement que, compte tenu de tout le travail que nous a donné ce projet de loi, et les pressions qui s'exercent pour le faire adopter dès maintenant, nous devrons tenir compte de cette réalité.

J'ai prévu la situation, et j'ai demandé à mon ministère de tenir le projet de loi prêt dès demain. Je ne sais pas s'il sera prêt à 15 heures, je n'en suis pas sûr. Mais je compte sur votre concours à tous, afin que sitôt le projet de loi imprimé, je puisse le déposer devant la Chambre et avoir le consentement unanime pour une première lecture. Après cela, bien entendu, les leaders de la Chambre voudront en discuter entre eux. J'en ai parlé à mon propre leader, et je lui ai dit que les membres de notre parti accepteront de le faire passer sans débat par les trois lectures devant la Chambre. Bien entendu, si nous insistions pour en discuter longuement au stade du rapport et en troisième lecture, le projet de loi ne serait pas adopté. Il convient d'être réaliste.

Mlle MacDonald: Il y a une grande différence entre l'absence de débat et un long débat.

M. Chrétien: Je n'en sais rien. Je ne veux pas préjuger de la décision des leaders de la Chambre. Je voulais simplement vous faire savoir que j'en ai parlé avec les membres de mon caucus, qui s'étaient intéressés à la question, et qui m'ont assuré qu'ils consentiront à le faire adopter après tout le travail que nous y avons mis, et nous n'insisterons pas pour en discuter. Mais je ne puis parler pour notre leader de la Chambre, pas plus que vous ne pouvez vous engager pour le vôtre, mais je demanderais seulement à chacun d'entre vous d'insister auprès de votre leader respectif pour obtenir l'adoption du projet de loi. Je consens volontiers à demander l'adoption sans faire de discours.

The Chairman: Mr. Robinson and Mr. Marceau would like to make some remarks.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, comme l'a dit Flora MacDonald, nous avons tous passé beaucoup de temps sur ce projet de loi et, comme on l'a fait remarquer, nous avons fait clairement preuve de bonne volonté pour aider à formuler une loi qui fait ressortir combien la législation actuelle en matière d'infractions sexuelles est dépassée et profondément marquée de sexisme dans de nombreuses dispositions.

Je crois toutefois le moment opportun pour faire remarquer que nous avons éprouvé de grandes déceptions sur le fond de la question, et les membres de ce Comité savent, par exemple, que nous n'avons pas pu résoudre la question de la croyance, fondée sur des motifs raisonnables, quant au consentement, le problème posé par la décision Pappajohn, la question de l'admissibilité en preuve des antécédants sexuels et que nous n'avons pas encore su trouver une solution satisfaisante à la classification des infractions en paliers. En raison de ces

[*Texte*]

Having said that, I will want to sit down and examine just exactly what the final product of our deliberations is. Of course, I will have to discuss this with our House Leader, but at this point I am certainly not disposed to in any way attempt to delay the passage of the bill we have worked on this evening. However, I want it to be clearly understood that my feeling is that this should not be done with no debate whatsoever.

There can be an agreement, presumably, among the House Leaders as to limited debate at third reading, but I also want to make it very clear that I intend to propose one or two amendments at report stage, which will also be voted on, and those amendments will of course reflect the major concerns I have expressed in this bill, as I outlined earlier.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, au terme de ces débats qui ont été longs et même épuisants, je suis partagé par la satisfaction et l'insatisfaction. Tout d'abord, la satisfaction d'avoir réussi, avec mes collègues de cette Chambre, à faire progresser le code criminel dans le sens où la société nouvelle nous obligeait à l'amender.

• 0130

Je voudrais remercier les fonctionnaires et le ministre, monsieur Chrétien, d'avoir accepté plusieurs des suggestions que j'avais formulées au nom des associations féminines, tout particulièrement au nom de la Fédération des femmes du Québec. Et je dois dire que dans l'ensemble, les propositions qui ont été acceptées me semblent justes, honnêtes et raisonnables. Je voudrais remercier encore une fois le ministre et tout son personnel d'avoir accédé à ces demandes.

Mais, je voudrais exprimer une profonde déception, monsieur le ministre, et c'est celle de n'avoir pas accepté cette partie du projet de loi qui concerne la pornographie. À mon sens, le contenu du bill C-53 sur la pornographie était une partie essentielle, une partie que nous aurions dû accepter à ce stade-ci. Malheureusement, nous en sommes rendus à un point où nous ne pouvons l'accepter avant la fin de la session. Je voudrais dire que je suis personnellement très déçu non pas pour moi-même, mais pour les associations qui sont venues ici nous expliquer ce problème sérieux de la pornographie. Et après avoir entendu ce que j'ai entendu et vu ce que j'ai vu dans la pornographie qui circule à travers le Canada, il me semble que la pornographie enfantine aurait dû faire l'objet d'un consentement ou d'un consensus qui nous aurait permis de présenter un projet de loi qui, sans être parfait, aurait été quand même un début important.

Alors, je voudrais dire combien je suis déçu que cette partie du projet de loi n'ait pas été acceptée. Et je voudrais inviter instamment le Comité à faire, si possible et si la procédure le permet, une recommandation pour qu'à l'automne nous revenions en priorité avec ce projet de loi. Je le demande au

[*Traduction*]

échecs, il me semble clair que ce projet de loi ne peut être adopté sans débat à la Chambre.

Ceci dit, je voudrais considérer de près le produit final de nos délibérations. Je devrai, bien entendu, en discuter avec notre leader de la Chambre, mais je ne suis certainement pas disposé à essayer de quelque façon que ce soit de retarder l'adoption du projet de loi auquel nous avons travaillé ce soir. Je voudrais toutefois dire sans ambiguité qu'à mon avis, le projet ne devrait certainement pas être adopté en l'absence de toute discussion.

Les leaders de la Chambre pourraient vraisemblablement consentir à ce qu'il y ait des débats limités en troisième lecture, mais je voudrais vous faire connaître mon intention de proposer un ou deux amendements au stade du rapport, sur lesquels il faudra également voter, et ces amendements reflèteront, bien entendu, les principales préoccupations que vous avez exprimées dans ce projet de loi, et que je viens de vous exposer.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, after such exhaustive and even exhausting discussions, I am divided between satisfaction and dissatisfaction. First of all, the satisfaction to have succeeded, with my colleagues, to advance the Criminal Code in a direction in which the new society was pressing us for changes.

I would like to thank the minister's officials and the minister himself, Mr. Chrétien, for accepting several suggestions that I made on behalf of womens' associations, particularly on behalf of the Quebec Womens' Federation. I must say that on the whole, the proposals which were accepted appear to me to be just, honest and reasonable. Again I would like to thank the minister and all his staff for having acceded to my request.

However, Mr. Minister, I would simply like to say that I am profoundly disappointed about our inability to accept that part of the bill which dealt with pornography. As I see it, the section of Bill C-53 dealing with pornography was an essential part of the legislation which we should have dealt with at this stage. Unfortunately, we are now at a point where we will be unable to deal with it before the end of the session. I would just like to say that I am personally very disappointed about this, not so much for myself, but for the associations which appeared before us to explain the very grave problem of pornography. And after hearing all that I heard and seen all that I saw about the pornography which is circulating in Canada these days, it seems to me that we should have been able to come to some agreement or consensus on child pornography, so that we could have had a bill which—while not being flawless—would have been a very good start.

So, I would like to reiterate my disappointment about the fact that this part of the bill was not accepted. I would like to urge the committee, very strongly, to recommend, if it is possible and if procedure permits, that we deal with this bill as a priority at the start of the fall session. I would therefore like

[*Text*]

ministre, non seulement si la session se continue comme c'est improbable, mais en cas d'une nouvelle session, je voudrais sensibiliser le ministre sur l'importance de donner une priorité à ce projet de loi C-53 pour qu'il revienne au stade où nous l'avons laissé de manière que nous puissions passer, avec d'autres amendements s'il y a lieu, cette question de la pornographie pour non seulement plaire à des associations, mais, je pense, pour répondre à un besoin essentiel.

Alors, je remercie le ministre et ses fonctionnaires de ce qu'ils ont fait. J'exprime ma déception, mais je voudrais demander aux membres du Comité de faire un effort pour que nous essayions de retrouver cette partie essentielle que nous avons mise de côté et que nous puissions l'accepter, non pas nécessairement dans sa teneur actuelle, mais avec d'autres amendements. Et afin que nous puissions l'adopter pour répondre aux associations qui nous ont expliqué ce problème, au nom de la Fédération des femmes du Québec, de l'AFEAS et le Conseil du statut de la femme qui ont demandé instamment... Je voudrais demander peut-être que nous donnions une priorité, cet automne, à ce projet de loi, lors de la nouvelle session.

Le président: Merci, monsieur Marceau. Concernant cette situation que vous venez d'évoquer, nous verrons ce qui arrivera à la Chambre dans les prochains jours et ce qui arrivera aussi si on présente un nouveau projet de loi avec ce que nous venons d'adopter. Si c'est ce qui se fait, cela veut donc dire que le bill C-53 est toujours devant le Comité, donc, ce qui veut dire que la section de la pornographie enfantine est toujours devant le Comité et que peut-être, dans les prochains jours, nous pourrons nous réunir pour discuter de ce problème ou enfin de ce qui reste du projet de loi au sujet de la pornographie enfantine et d'autres sections du bill. De toute façon, à titre de président, je prends note de vos commentaires sur la situation de la pornographie enfantine, j'irais même jusqu'à dire que je les fais miens même si, comme président, souvent on n'a pas à émettre des opinions, mais sur la situation de la pornographie enfantine, je pense qu'on devrait s'y attarder et le passer.

A tout événement, avant de conclure, comme il est presque 1h35 du matin, je voudrais d'abord remercier les fonctionnaires qui ont été avec nous, remercier les deux greffiers qui nous ont accompagnés, le personnel de soutien s'occupant des microphones et du téléphone, la personne qui agit comme messager et les traducteurs ainsi que toutes les personnes qui ont été ici toute la soirée et spécialement aussi tous les membres du Comité qui ont accepté d'être avec nous un mercredi soir, ce qui est effectivement un cas exceptionnel... Je vois sourire mon collègue de Rosemont, c'est un précédent que j'évoquerai pour lui dans d'autres comités.

Sur cela, j'ajourne le Comité.

• 0136

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I did want to add one note with respect to the minister's advisers, as one who has at times been perhaps gently critical of the suggestions we have received from the advisers to the minister. I wanted to

[*Translation*]

to ask the minister, not only if the session continues, which is unlikely, but when we start a new session, or, rather, sensitize him to the importance of giving priority to Bill C-53 so that it might once again reach the stage where we have now had to leave it. We could then deal expeditiously with this matter of pornography and pass the bill, with other amendments if necessary, not only to satisfy the associations I mentioned, but to meet an essential need.

I would like to thank the minister and his officials for all they have done. I have expressed my disappointment, but I would like to ask all the members of the committee to do their utmost to help us deal with this essential part which we have set aside, as quickly as possible, not necessarily in its present form, but with further amendments. In order that we might pass this bill to respond to the concerns of the associations which explained the problem to us, the Quebec Womens' Federation, the AFEAS and the Council on the Status of Women, who requested immediate action, I would like to ask that we give priority to this bill in the fall when the new session opens.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau. Regarding the points which you just mentioned, we will see what happens in the House in the next few days and what will happen if we table a new bill with what we have just passed. If that happens, it means that Bill C-53 is still before the committee; that therefore means that the section on child pornography is also still before the committee and accordingly, we might be able to meet in the next few days to discuss what action should be taken with respect to the section of the bill dealing with child pornography and other sections of the bill. In any case, as chairman, I have taken note of your comments on this matter of child pornography. I would even go so far as to say that that is precisely my opinion, even though, as chairman, one should not always give one's opinion. But in the case of child pornography, I do think that we should take the time to deal with it and pass it.

In any case, before closing, as it is almost 1.35 a.m., I would just like to thank the officials who have worked with us, the two clerks who have assisted us, the support staff who are in charge of microphones and the telephone, the person who has acted as a messenger, the translators and all the people who were here all evening, particularly all the members of the committee who agreed to meet on a Wednesday evening, which is really something exceptional— I see my colleague from Rosemont smiling—this is a precedent which I will recall to him in other committees.

On that note, the committee stands adjourned.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je tiens à préciser une chose au sujet des conseillers du ministre, car à certains moments, il m'est arrivé de critiquer gentiment les suggestions qu'ils nous faisaient. Je tiens néanmoins à préciser

[*Texte*]

indicate that I, for one, appreciate the work they have put into the bill. While I have had at some points, obviously, profound disagreements with the counsel we have received from those advisers, I think it should be emphasized that that disagreement was not in any way a personal reflection on them but, rather, was a matter of disagreement with respect to the substance of the material they were putting forward. Certainly I would want to thank them for the work they have put into this legislation.

Le président: Ainsi, j'ajourne donc la séance de ce Comité qui a duré deux jours; qui a commencé le 28 et qui a fini le 29.

Merci.

[*Traduction*]

que pour ma part, j'apprécie la sueur qu'ils ont versée sur ce projet de loi. Bien qu'il me fût arrivé à certains moments, et c'est évident, d'être en profond désaccord avec les conseils que nous recevions de ces conseillers, je crois que l'on doit souligner que ce désaccord ne reflétait en aucune façon sur eux à titre personnel, mais provenait plutôt d'un désaccord quant au fond des textes qu'ils nous présentaient. Je tiens certainement à les remercier du travail qu'ils ont fait dans le cadre du présent projet de loi.

The Chairman: I therefore adjourn the meeting of this committee that lasted two days, that began on the 28th and finished on the 29th.

Thank you.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;

Miss Faye E. Campbell, Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section;

Mr. Dick Mosley, Legal Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;

M[lle] Faye E. Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal;

M. Dick Mosley, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 108

Tuesday, November 23, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 108

Le mardi 23 novembre 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1982-83: Vote 1b—Administration Program under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1982-1983: crédit 1b—Programme d'administration sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Robert P. Kaplan, Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
DEC 15 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

29113—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Bloomfield	Kilgour	Marceau	Robinson (*Burnaby*)
Cullen	Lawrence	Mitchell (M^me^)	Spyer
Dion (*Portneuf*)	MacBain	Parent	Schroder
Friesen	MacDonald (Miss)	Reid (*St. Catharines*)	Tardif—(20)
Hnatyshyn	MacLellan		

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Tuesday, October 26, 1982:
Mr. MacBain replaced Mr. Peterson.

On Thursday, October 28, 1982:
Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Gustafson;
Mr. Halliday replaced Mr. Patterson.

On Thursday, November 18, 1982:
Mr. Lawrence replaced Mr. Lambert.

On Tuesday, November 23, 1982:
Mr. McKenzie replaced Mr. Halliday;
Mr. Tardif replaced Mrs. Killens;
Mr. Cullen replaced Mr. Hudecki;
Mr. Spyer replaced Mr. Elzinga;
Mr. Kilgour replaced Mr. McKenzie.

Conformément à l'article 65(4)*b*)

Le mardi 26 octobre 1982:
M. MacBain remplace M. Peterson.

Le jeudi 28 octobre 1982:
M. Hnatyshyn remplace M. Gustafson;
M. Halliday remplace M. Patterson.

Le jeudi 18 novembre 1982:
M. Lawrence remplace M. Lambert.

Le mardi 23 novembre 1982:
M. McKenzie remplace M. Halliday;
M. Tardif remplace M^me^ Killens;
M. Cullen remplace M. Hudecki;
M. Spyer remplace M. Elzinga;
M. Kilgour remplace M. McKenzie.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Monday, November 8, 1982

ORDERED,—That Justice Votes 1b, 5b and 25b; and That Solicitor General Votes 1b, 5b, 10b, L14b, 15b and 20b for the fiscal year ending March 31, 1983, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 8 novembre 1982

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1b, 5b et 25b, Justice, et les crédits 1b, 5b, 10b, L14b, 15b et 20b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, soient déférés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes

C.B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 23, 1982
(135)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:35 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. C.-A. Lachance, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cullen, Dion (*Portneuf*), Friesen, Kilgour, Lachance, Lawrence, MacBain, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Spyer and Tardif.

Other Member present: Mr. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*).

Appearing: The Honourable Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada.

Witnesses: Mr. R.H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police. *From the Department of the Solicitor General*: Mr. F.E. Gibson, Deputy Solicitor General and Mr. T.D. Finn, Executive Director, Security Intelligence Transitional Group.

The Order of Reference dated Monday, November 8, 1982, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983, being read as follows:

ORDERED,—That Justice Votes 1b, 5b and 25b; and That Solicitor General Votes 1b, 5b, 10b, L14b, 15b and 20b for the fiscal year ending March 31, 1983, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Vote 1b under Solicitor General.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 6:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 NOVEMBRE 1982
(135)

[*Texte*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16h35, sous la présidence de M. C.-A. Lachance, (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Cullen, Dion (*Portneuf*), Friesen, Kilgour, Lachance, Lawrence, MacBain, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Spyer et Tardif.

Autre député présent: M. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*).

Comparaît: L'honorable Robert P. Kaplan, Solliciteur général du Canada.

Témoins: M. R.H. Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada. *Du ministère du Solliciteur général*: M. F.E. Gibson, solliciteur général adjoint et M. T.D. Finn, directeur exécutif, Groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, concernant le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983:

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1b, 5b et 25b, Justice, et les crédits 1b, 5b, 10b, L14b, 15b et 20b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, soient déférés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération le crédit 1b sous la rubrique Solliciteur général.

Le ministre, avec les témoins, répond aux questions.

A 18h07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président .

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, November 23, 1982

• 1637

Le vice-président: À l'ordre!

Le Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques reprend ses travaux après une assez longue absence, et, si vous me le permettez, je mets en délibération aujourd'hui, en vertu de l'ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, concernant le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, le crédit 1b, sous la rubrique

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

A—Ministère—Programme d'administration

Crédit 1b—Administration—Dépenses du programme $1,233,000

Le vice-président: Comparaît cet après-midi l'honorable Robert Kaplan, Solliciteur général du Canada. Et, sans plus tarder, je vais peut-être demander au ministre, qui m'indique qu'il n'a pas de déclaration préliminaire à faire, de bien vouloir présenter au Comité les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent.

Alors, monsieur le ministre, à vous la parole.

Hon. Robert P. Kaplan (Solicitor General of Canada): Mr. Chairman, thank you. I will just introduce two who are seated at the head table with me. One in particular who is not known to the committee in his new function is Fred Gibson, the new Deputy Solicitor General of Canada; and an old favourite witness of the committee is with us, Bob Simmonds, the Commissioner of the RCMP.

Mr. Lawrence: How old is he?

Mr. Kaplan: As a witness? When did you become commissioner?

Commr R.H. Simmonds (Commissioner, Royal Canadian Mounted Police): Over five years past.

Mr. Kaplan: Yes, five years ago, and that is in a way something of a record.

Commr Simmonds: I am maturing.

Le vice-président: Alors, puisque le ministre n'a pas de déclaration préliminaire, et espérons que nous garderons ce bon esprit pour le reste de l'après-midi, je vais maintenant donner la parole à M. Lawrence dont le nom est le premier sur ma liste.

Monsieur Lawrence, vous avez 15 minutes.

Mr. Lawrence: Mr. Minister, when you made the announcement at the time of the publicizing of the shortened version of the McDonald report, you stated that the legislation would be before the House by last June and that this would lead, of course, to the new security agency being operative before September . . . that is, September of this year. Of course, we

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 23 novembre 1982

The Vice-Chairman: Order, please!

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs resumes its work after a fairly long period of time and today I would like to call Vote 1b under Solicitor General according to the Order of Reference dated Monday, November 8, 1982 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983.

SOLICITOR GENERAL

A—Department—Administration Program

Vote 1b—Administration—Program expenditures $11,233,000

The Vice-Chairman: The Hon. Robert Kaplan, Solicitor General of Canada, is appearing this afternoon before this Committee. With no further delay, I would like to ask the Minister who told me that he has no preliminary statement to make, to introduce to the Committee the officials who accompany him.

So, Mr. Minister, you have the floor.

L'honorable Robert P. Kaplan (solliciteur général du Canada): Monsieur le président, merci. Je voudrais simplement vous présenter ceux qui sont assis à côté de moi. Et je voudrais vous présenter en particulier M. Fred Gibson, nouveau Solliciteur général adjoint du Canada, que le comité ne connaît pas encore, et M. Bob Simmonds, commissaire de la GRC qui est un vieux témoin de ce comité.

M. Lawrence: Quel âge a-t-il?

M. Kaplan: En tant que témoin? Quand avez-vous pris vos fonctions de commissaire?

M. R.H. Simmonds (commissaire, Gendarmerie royale du Canada): Il y a plus de cinq ans.

M. Kaplan: Oui, environ 5 ans et cela constitue tout un record.

M. Simmonds: Je m'améliore en vieillissant.

The Vice-Chairman: So, as the minister does not have any preliminary statement to make, I will now give the floor to Mr. Lawrence whose name appears first on my list and I hope that this good humour will last throughout the meeting.

Mr. Lawrence, you have 15 minutes.

M. Lawrence: Monsieur le ministre, lorsque la version abrégée du rapport McDonald fut publiée, vous avez dit qu'un projet de loi serait déposé à la Chambre en juin dernier, permettant ainsi au nouvel organisme de sécurité d'être en place avant septembre, c'est-à-dire septembre de cette année-ci. Comme vous le savez, nous sommes maintenant en novem-

[*Text*]

are now in November. I wanted to ask you, did you make that advice on your own or did you make it on the advice of your officials?

Mr. Kaplan: I made that neither alone nor only on the advice of officials. It was a government decision that we would proceed on that schedule, and I announced the decision of the government.

Mr. Lawrence: Was Mr. Gibson, who is here with us today—and I want to congratulate him on his new-found eminence as deputy solicitor general . . . one of your advisers advising you that the legislation would be ready by last June?

Mr. Kaplan: No, it was not a matter for the officials to decide; it was a matter for the priorities of the government. Our intention was, at the time, to do it within that schedule. Our officials were asked to comply with our schedule.

Mr. Lawrence: What went wrong with your schedule?

Mr. Kaplan: It turns out to be a very complicated and difficult matter, even though very fundamental decisions were made at that time and announced at that time—the decision to separate, which is still a firm commitment of the government; the decision to establish a system of control and accountability with a legislative mandate, with powers more precisely set out and with a form of external review. Those decisions were made at the time and they still govern our work. There have been, as you know, very serious economic problems in the country which even the Prime Minister characterized as a crisis. There have been a number of budgets. The ministers have been—and quite rightly, I am sure you would agree—more preoccupied by the economic problems, and that has been one of two of the factors that has delayed us: one is the complexity of the work, even given the major decision, and the other, the higher priority which I think Canadians would certainly have wanted us to give, and which we did give, to problems of the economy.

• 1640

Mr. Lawrence: I do find it appalling that an announcement of that nature would be made by a responsible minister, knowing at that time that we were in an economic crisis, and knowing at that time that you had all of these problems before you. Altogether apart from what some of your officials may say publicly to the press—and especially Mr. Finn—there really are some very grave efficiency and some very grave morale problems in the security service at the moment. We are getting these complaints directly and indirectly, if you are not, and it is almost bordering on the reprehensible that the legislation, the mandate, the clear guidelines, and the ancillary legislation have not been presented to the House and to the public long before this.

Mr. Kaplan: That was my reason for taking the occasion of your question to emphasize our continuing commitment and also the fact that work is continuing on the project. It is not, as

[*Translation*]

bre. Je voudrais vous demander si vous aviez pris cette décision vous-même ou si vous l'aviez prise sur les recommandations de vos proches collaborateurs.

M. Kaplan: Je ne l'ai pas prise seul et je ne l'ai pas prise non plus à la suite des conseils donnés par mes collaborateurs. Cette décision a été prise par le gouvernement qui a déclaré que nous suivrions cet échéancier; je n'ai fait qu'annoncer la décision du gouvernement.

M. Lawrence: M. Gibson qui est avec nous aujourd'hui, et je voudrais en profiter pour le féliciter d'avoir été nommé au poste de Solliciteur général adjoint, faisait-il partie de votre groupe de conseillers qui vous avaient dit que la loi serait prête au mois de juin dernier?

M. Kaplan: Non, il n'appartenait pas aux fonctionnaires de prendre cette décision; il fallait tenir compte des priorités du gouvernement. À l'époque, notre intention était de respecter l'échéancier arrêté et le gouvernement a demandé aux fonctionnaires de s'y conformer.

M. Lawrence: Pourquoi cet échéancier n'a-t-il pas été respecté?

M. Kaplan: En fait, cette question s'est révélée très délicate même si des décisions fondamentales ont été prises à l'époque et qu'elles aient été annoncées; le gouvernement désire toujours séparer ces deux services, établir un système de contrôle et d'imputabilité qui serait doté d'un mandat législatif, de pouvoirs plus précis et d'une forme de contrôle de l'extérieur. Le gouvernement a pris ces décisions à cette époque et elles tiennent toujours. Comme vous le savez, des difficultés économiques très graves se sont fait jour dans le pays et le premier ministre a même parlé de crise. Un certain nombre de budgets ont été déposés à la Chambre. Les ministres ont accordé, à bon escient et je suis sûr que vous en conviendrez, la priorité aux problèmes économiques. Deux facteurs ont donc retardé le dépôt de ce projet de loi: d'une part, la complexité du travail en cause même si la décision avait été prise et d'autre part, la priorité qui a été accordée aux problèmes économiques de ce pays, ce qui était, j'en suis sûr, le désir des Canadiens et c'est d'ailleurs ce que nous avons fait.

M. Lawrence: Il me semble tout à fait consternant qu'un ministre responsable puisse faire une annonce de ce genre alors qu'il savait très bien que nous étions en période de crise économique et que vous aviez tous ces problèmes sur les bras. Indépendamment de ce que certains de vos fonctionnaires peuvent annoncer à la presse et en particulier M. Finn, on constate une certaine inefficacité très grave au sein du sevice de sécurité de ce pays, ainsi que des problèmes de moral très sérieux. Ces plaintes nous arrivent directement et indirectement, si vous n'en avez pa reçu vous-même, et l'on ne saurait comprendre que la loi, le mandat, les directives précises et les textes de loi connexes qui s'y rapportent n'aient pas encore été présentés à la Chambre et au public.

M. Kaplan: Justement, je profite de l'occasion qui m'est donnée de répondre à votre question pour insister sur notre volonté de continuer dans cette voie et je voudrais d'ailleurs

[*Texte*]

I read in the papers, on the shelf, by any means. It is before the government; it is before ministers; and we intend to proceed with it.

Mr. Lawrence: With legislation.

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Lawrence: Is it a requirement, or is it going to be a requirement, of the new security agency that all of its members have a university education?

Mr. Kaplan: No.

Mr. Lawrence: How many of the existing members of the security service have no university training and no RCMP basic training?

Mr. Kaplan: I think I will ask someone to give you an estimate of proportions. I think it is an interesting question. But I want to remind you that it is our policy not to confirm the size of the security service or any division of it.

Mr. Lawrence: No, but you can deal in percentages.

Mr. Kaplan: Yes, in percentages. Can someone give some sort of estimate?

Commr Simmonds: I can comment that all of the members of the security service who are regular members of the RCMP have, of course, the regular RCMP training . . . which is part of your question, I understand. I cannot give you a percentage figure, but a fairly high percentage have, as well, university training and so on. I do not know the figures.

In civilians who are attached, depending on their specialty or their role, a good percentage of them would have a higher education.

Mr. Lawrence: I am sure you both understand the nature of my inquiry, and I am inviting you to make an assurance to a group of people at the moment who are most unassured and most dispirited and very wary of where they are going to go. The stories we hear from them are that one of the requirements is going to be a much higher educational standard for the new service agency than you have had in the past and those who are going to get caught in that particular squeeze will not be able to get into the regular force of the RCMP because of restraint policies and also because some of them are far over the age limit to take some of the training that is required. That is what I am inviting you to do; and I do not know why I have to urge you to do it.

Mr. Kaplan: Let me indicate now, as I think I have before, that the new agency will be prepared to offer to continue the employment of every member of the security service who wants to transfer to the new agency. So I hope that will be reassuring to those who have thought otherwise.

Mr. Lawrence: All right. Will the RCMP be able to absorb those who have been part of the security agency and who do not want, for various reasons, to continue with the new agency?

[*Traduction*]

préciser que les travaux se poursuivent. Contrairement à ce que j'ai lu dans les journaux, ce projet n'a absolument pas été mis au rancart. Le gouvernement l'étudie, les ministres l'étudient et nous avons la ferme intention d'aller de l'avant.

M. Lawrence: Sous forme de projet de loi?

M. Kaplan: Oui.

M. Lawrence: Faut-il ou faudra-t-il que tous les membres de ce nouvel organisme de sécurité aient un diplôme universitaire?

M. Kaplan: Non.

M. Lawrence: Combien d'agents actuels du service de sécurité n'ont pas de formation universitaire ou n'ont pas suivi de cours à la GRC?

M. Kaplan: Je crois que je vais demander à l'un des témoins de vous répondre. Cette question est intéressante. Mais je voudrais vous rappeler que nous n'avons pas pour politique de confirmer les effectifs du service de sécurité ou l'une quelconque de ses divisions.

M. Lawrence: Non, mais vous pouvez nous donner des pourcentages.

M. Kaplan: Oui, des pourcentages. Quelqu'un pourrait-il nous les donner?

M. Simmonds: Je peux dire que tous les agents du service de sécurité qui sont agents de la GRC ont, bien sûr, suivi la formation normale de la GRC, ce qui répond en partie à votre question, si je ne m'abuse. Je ne peux pas vous donner de pourcentage, mais un pourcentage assez élevé de ces gens-là ont reçu une formation universitaire. Je ne connais pas les chiffres exacts.

Quant aux civils qui sont rattachés à ce service, un pourcentage élevé ont une éducation universitaire en fonction de leurs spécialités ou de leur rôle évidemment.

M. Lawrence: Je suis sûr que vous savez tous les deux à quoi je veux en venir, et je voudrais que vous rassuriez un groupe de gens qui ne se sont pas rassuré à l'heure actuelle, dont le moral est très bas et qui ne sait pas à quel saint se vouer. Ils nous disent qu'ils devront avoir une éducation plus poussée que par le passé pour faire partie de ce nouvel organisme de sécurité; d'ailleurs, ceux qui sont visés ne pourront pas faire partie des services normaux de la GRC en raison des restrictions et également parce que certains d'entre eux ont dépassé l'âge limite pour pouvoir suivre la formation requise. Je vous invite à les rassurer et je me demande d'ailleurs pourquoi je devrais vous le dire.

M. Kaplan: Permettez-moi de vous dire maintenant, comme je l'ai fait par le passé, je crois, que le nouvel organisme acceptera d'employer tout membre du service de sécurité qui veut se faire muter. J'espère donc que je rassure ceux qui pensent le contraire.

M. Lawrence: Bien. La GRC pourra-t-elle absorber ceux qui ont fait partie du service de sécurité et qui ne veulent pas, pour diverses raisons, faire partie de ce nouveau service?

[*Text*]

Mr. Kaplan: We are working on a procedure. Mr. Finn, are you in a position to comment on that at the moment?

• 1645

Obviously we could not make a commitment to accept a non-ascertainable number of people who choose, for one reason or another, not to continue doing the work they had been doing for the RCMP in the security service before the establishment of the new agency. If, for some reason, large numbers chose not to join the new agency, it would be impossible to make a commitment today that they would all be able to come back and do comparable work at comparable pay in the RCMP. But in general terms, there would be a commitment to try to place members of the security service who wanted to stay in the RCMP in comparable positions at comparable pay in the RCMP. I think that is the best you could ask me to do.

Mr. Lawrence: All right. We will leave it at that. One of the other McDonald Commission recommendations, of course, was that there should be some consultation with opposition groups in the House in respect of new appointments to head the security service agency. And of course, one of the very factors which has led to what I think is an instability in the present group, and a lack of a sense of direction, is the fact that we now have had three different directors general—or whatever it is you want to call them—of the security agency over the last 18 months. Is the minister changing his mind at all in the belief that, if this pattern is continued, Mr. Finn soon will be sent packing, too, and we might get some consultation with whoever is going to replace him?

Mr. Kaplan: In fact, I am very pleased to say that there has been very considerable continuity and stability at the top of the security service. I will come to the transitional group in a moment, but the transitional group is not the security service. And if you look at them, the director general of the security service, Bert Giroux who is here today, assumed the position that Mike Dare vacated on his retirement. So that was a promotion, if you like, from within the ranks, and nothing is more conducive to stability than that.

So far as the SIT group is concerned—the Security Intelligence Transition group—it is a planning unit, and I do not think changes in its composition would have destabilized the operations of the security service. It is our intention that the SIT group, in a conceptual way, should become the new security service as it is separated. But that is not going to become a reality until the legislation is presented to Parliament and dealt with.

Mr. Lawrence: All right. How about future appointments of the director general, or director of the security agency? Are you going to continue in the pattern you have established?

Mr. Kaplan: I am prepared to discuss the McDonald proposals with members opposite, when the time comes, as to whether a tradition should be established of consultation. But I am not prepared today to indicate what position the government would take on that particular recommendation of the McDonald Commission. I see advantages to it, but its worka-

[*Translation*]

M. Kaplan: Nous sommes en train d'y travailler. Monsieur Finn, avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

Il est évident que nous ne pourrions pas nous engager à accepter un nombre indéfini de gens qui préfèrent, pour une raison ou pour une autre, ne pas continuer à exercer les fonctions qu'ils remplissaient par le passé au sein des services de sécurité de la GRC avant la création de ce nouvel organisme. Si, pour une raison ou pour une autre, un nombre important de personnes décidaient de ne pas faire partie de cet organisme, il serait difficile de leur dire aujourd'hui qu'ils pourraient effectuer un travail comparable à un salaire comparable au sein de la GRC. Mais en règle générale, nous essaierions de donner aux membres du service de sécurité qui désirent rester au sein de la GRC des postes comparables à un salaire comparable. Je crois que vous ne pouvez pas m'en demander plus.

M. Lawrence: Bien. Laissons cela. La Commission McDonald avait également recommandé que les groupes d'opposition à la Chambre soient consultés lors de la nomination du chef de ce service de sécurité. Il est évident qu'un des facteurs qui ont entraîné une certaine instabilité, je crois, au sein du groupe actuel et une absence totale d'orientation est que le service de sécurité a déjà eu, au cours des 18 derniers mois, trois différents directeurs généraux. Si cette tendance se poursuit, le ministre ne pense-t-il pas que M. Finn sera bientôt renvoyé et que vous nous consulteriez pour savoir qui le remplacerait?

M. Kaplan: En fait, il y a eu une très grande continuité et stabilité aux échelons supérieurs du service de sécurité et j'en suis satisfait. Je vais parler dans un instant du groupe de transition, mais ce groupe ne fait pas partie du service de sécurité. Or, le directeur général du service de sécurité, Bert Giroux, qui est ici aujourd'hui, a pris le poste que Mike Dare avait laissé vacant en prenant sa retraite. Il s'agissait en fait donc d'une promotion interne et rien n'est plus stabilisateur.

En ce qui concerne le groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité, il s'agit d'une unité de planification et je ne pense pas que des modifications apportées à sa composition auraient pour résultat de déstabiliser les opérations du service de sécurité. Notre intention est de faire de ce groupe de transition le nouveau service de sécurité. Mais cela ne deviendra réalité que lorsque la loi aura été présentée au Parlement et adoptée.

M. Lawrence: Bien. Et comment sera nommé à l'avenir le directeur général ou le directeur du service de sécurité? Allez-vous continuer comme par le passé?

M. Kaplan: Je suis tout à fait disposé à discuter des recommandations de la Commission McDonald avec les membres de l'opposition, lorsque le moment sera venu de savoir si le système de consultation devrait devenir une tradition. Mais je ne suis pas disposé à indiquer aujourd'hui quel est le point de vue du gouvernement à propos de cette recommandation de la

[*Texte*]

bility depends on the degree of co-operation existing among the parties about the establishment of the security service.

Mr. Lawrence: All right. Why did Mike Dare quit?

Mr. Kaplan: You would have to ask Mr. Dare that.

Mr. Lawrence: I am asking you; I have no control over Mr. Dare. Do not give me that answer, please. We are passing your supplementary estimates that you are coming for before this committee.

Mr. Kaplan: I do not have his letter here. I think his letter was made public. Do we have a copy of it?

Mr. Simmonds: Not here.

Mr. Kaplan: It speaks for itself and I would not want to add anything to what he said when he left.

Mr. Lawrence: All right. In the estimates for the fiscal year ending March 1982, there was $1.142 million allocated to the transitional group, and 10 person-years for the group's first 7 months. The main estimates show nothing specifically for this group. Why is that?

Mr. Kaplan: We figured that, by now, this transitional group would have already transitted, and we would be now working with an established new agency. We have not lived up to that schedule, but the funding of the transitional group was based on the old schedule; that is why we are here for supplementaries in connection with that.

• 1650

Mr. Lawrence: So the further supplementaries are $991,000, so $2.133 million has been allocated for the transitional group at least. Are there any other funds hidden in the main estimates for this group? No. Well what did we get for this expenditure of over $2 million? How many people are actually working in the transitional group?.

Mr. Kaplan: I would like to ask Mr. Finn to come to the microphone and answer that. I think Mr. Finn should explain in general terms what the activities of the transitional group are; what sort of people have been hired.

The Vice-Chairman: Mr. Finn, will you identify yourself and your function please.

Mr. T.D. Finn: (Executive Director, Security Intelligence Transitional Group): My name is Darcy Finn. I am the Head of the Security Intelligence Transitional Group in the Ministry of the Solicitor General.

Minister, the situation within the SIT group, as we have come to call it, has been that although there were 15 person-years set aside within the 1982 supplementary estimate figures, this was to cover in fact 20 positions which were deemed, when the supplementary estimates were prepared, to be required to complete the work of the transitional team itself. The dollars which are associated with the supplementary estimates are of course for salaries and wages, transportation, communications, information, contract services, rentals and

[*Traduction*]

Commission McDonald. Elle présente certains avantages, mais son succès dépend du degré de collaboration entre les partis à propos de la création du service de sécurité.

M. Lawrence: Bien. Pourquoi Mike Dare a-t-il démissionné?

M. Kaplan: Il faudrait le demander à M. Dare lui-même.

M. Lawrence: C'est à vous que je pose cette question; je n'ai aucun pouvoir sur M. Dare. Ne me répondez pas ainsi, s'il vous plaît. Nous sommes en train d'adopter votre budget supplémentaire et c'est la raison pour laquelle vous êtes ici.

M. Kaplan: Je n'ai pas sa lettre avec moi, mais je crois qu'elle a été rendue publique. En avons-nous une copie?

M. Simmonds: Pas ici.

M. Kaplan: Elle se passe d'explications et je ne veux rien ajouter à ce qu'il a dit lorsqu'il a démissionné.

M. Lawrence: Bien. Dans le budget pour l'exercice budgétaire se terminant en mars 1982, un crédit de 1,142 million de dollars avait été accordé au groupe de transition ainsi que 10 années-personnes pour les sept premiers mois du groupe. Le budget principal ne prévoit rien pour ce groupe. Pourquoi?

M. Kaplan: Nous avons pensé que ce groupe de transition serait devenu le nouvel organisme à part entière. Nous n'avons pas respecté cet échéancier, mais le financement du groupe de transition tenait compte de l'ancien programme; c'est la raison pour laquelle nous vous demandons d'adopter ce budget supplémentaire.

M. Lawrence: Vous nous demandez donc $991,000 de plus, ce qui fait que 2.133 millions de dollars au moins ont été accordés à ce groupe de transition. Le budget principal dissimule-t-il d'autres crédits qui soient affectés à ce groupe? Non. Alors. Qu'avons-nous obtenu en échange de ce crédit de plus de 2 millions de dollars? Combien de personnes travaillent-elles au sein de ce groupe de transition?

M. Kaplan: Je demanderais à M. Finn de répondre à cette question. Je pense qu'il pourrait expliquer en termes généraux quelles sont les activités de ce groupe de transition et quel genre de personnes ont été recrutées?

Le vice-président: Monsieur Finn, voudriez-vous vous présenter et dire quelles sont vos fonctions.

M. T.D. Finn (directeur exécutif, groupe de transition chargé de renseignements pour la sécurité): Je m'appelle Darcy Finn. Je suis chef du groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité au ministère du Solliciteur général.

Monsieur le ministre, bien que ces 15 années-personnes aient été prévues par le budget supplémentaire de 1982, les crédits affectés au groupe de transition servaient à couvrir en fait 20 postes qui, lorsque le budget supplémentaire a été préparés, devaient être comblés pour terminer les travaux de l'équipe de transition. Ces crédits qui figurent au budget supplémentaire couvrent les salaires et les traitements, le transport, les communications, l'information, les services contractuels, les locations et toutes autres dépenses normales qui font partie de

[*Text*]

the other normal expenditures that would be within the standard items which are a part of the Treasury Board breakdown and which form part of the overall supplementary estimate which is being sought by the department.

With regard to the functions performed by the transitional group, the function has basically been broken down into two areas. One is what I would call the legislative planning and development side, which has been comprised of the head, Mr. Gibson, myself and two and sometimes three officers working on that side with support staff. The other major side of the office is what we have come to call the administrative transitional part of the team, which is comprised of a director and four and sometimes five officers and support staff. The main work on the legislative side has been to examine the full range of proposals set forth in the McDonald reports and to attempt to distill them into a proposal or set of proposals that could be considered by the government and ultimately would be translated into legislation. That in fact is a process that is now virtually completed.

On the administrative side, we have broken the work down into a number of projects which in some cases are long term and in other cases have already been completed. If I might just be permitted to refer to a number of them.

There has been a very large organizational project undertaken which has now been completed. Studies have been made . . .

Mr. Kaplan: What do you mean by organizational projects?

Mr. Finn: I am sorry, the organizational structure for the new security service which required an examination not only of the current security service structure but of the number of other agencies throughout the western world, and which has been tailored, we believe, to meet the particular and sometimes peculiar requirements of the security service in the Canadian context. A very detailed project has been undertaken which is entitled: development of a personnel management system, for the new service. We have also undertaken and have nearly now completed a project on selection standards, entry, training, professional development for the new service.

Another major project which is going to be a very long-term thing and is not yet nearly completed is facilities planning. In fact we anticipate that certain facilities currently occupied by the security service within the RCMP structure will be required for other Royal Canadian Mounted Police purposes and activites, and we feel that separation should not only be a separation in terms of operations and administration but indeed that there ought to be physical separation in certain parts of the country at least, and that has been one of the drives which lies behind the facilities planning exercise.

• 1655

The Vice-Chairman: Could I please ask you to expedite the list?

Mr. Finn: Certainly.

[*Translation*]

la ventilation du Conseil du Trésor, et du budget supplémentaire global que cherche à obtenir le ministère.

Le groupe de transition exerce deux types de fonctions grosso modo. D'une part, la planification et la formulation législative, qui comprend le chef, M. Gibson, moi-même et deux et parfois trois autres agents, ainsi que le personnel de soutien. D'autre part, les services administratifs qui comprennent un directeur et quatre et parfois cinq agents plus le personnel de soutien. Le service législatif a pour fonction d'étudier toutes les propositions qui figurent dans les rapports McDonald et d'essayer d'en tirer une recommandation ou une série de recommandations au gouvernement, recommandations qui seraient ensuite remaniées pour devenir des textes de loi. D'ailleurs, cette partie de notre travail est presque terminée.

Le service administratif s'occupe d'un certain nombre de projets, dont certains à long terme, et d'autres qui sont déjà terminés. Permettez-moi d'en citer quelques-uns.

Un très important projet structurel avait été entrepris et celui-ci est maintenant terminé. Des études ont été faites . . .

M. Kaplan: Que voulez-vous dire par projet structurel?

M. Finn: Excusez-moi, il s'agissait d'étudier la structure du nouveau service de sécurité et à cet effet, il fallait non seulement examiner la structure actuelle du service de sécurité, mais également celle d'autres organismes similaires dans le monde occidental. Ce service a été structuré de façon à répondre aux besoins particuliers et parfois étranges du service de sécurité dans le contexte canadien. Nous avons également mis sur pied un projet détaillé intitulé: Création d'un système de gestion du personnel, et ce pour le nouveau service. Nous avons également presque terminé un projet portant sur les normes de sélection, le recrutement, la formation et le perfectionnement professionnel pour ce service.

Un autre projet important à long terme et qui n'est pas encore terminé porte sur la planification des locaux. Nous prévoyons en fait que certaines installations relevant de la GRC et qui sont occupées à l'heure actuelle par le service de sécurité seront nécessaires pour d'autres objectifs de la GRC, que la séparation, à notre avis, ne devrait pas seulement exister sur le plan des opérations et de l'administration, mais que dans certaines parties du pays tout au moins, cette séparation devrait être effective, et c'est là l'une des raisons pour lesquelles nous nous livrons à ce travail de planification des installations.

Le vice-président: Pourrais-je vous demander d'être plus bref?

M. Finn: Certainement.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Mr. Lawrence's time is already . . .

Mr. Finn: I am sorry. I might just quickly indicate some of the others: program planning, management information, comprehensive audit, liaison and foreign services, and a number of other projects which we have grouped under miscellaneous. All of that is to say that really a great deal of work has been undertaken and is now ongoing within the group itself.

The Vice-Chairman: One very short question, Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: All right. Mr. Minister, I wanted to ask you a question about warrants, and it is sort of a double-barrelled one. Now that it is being spread all over the western press that the allies have for some time had methods of intercepting microwave signals, and especially voice interceptions, could I ask you if you issue warrants for the microwave interceptions that take place in Canada by the Department of National Defence facilities? Secondly, in relation to the story that appeared in most of the metropolitan papers this morning of Mr. Justice McDonald's written reasons relating to trespassing, have you followed the practice of your immediate predecessor of forbidding any surreptitious entries at the time you issue a warrant for the bugging of phones or the interception of voice by a more convention way?

Mr. Kaplan: I will try to be very brief with them. I will not comment at all on the premise of your first question, but on the question itself . . .

Mr. Lawrence: You mean about whether or not you issue warrants for them.

Mr. Kaplan: No, you indicated that it was now widely believed that western countries engaged in various kinds of interception. I am not commenting on that. I will say that the security service of the RCMP has the only mandate in the government to engage in security intelligence intercepts and that these security intelligence intercepts are all done pursuant to warrant.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. Kaplan: What about the second question?

The Vice-Chairman: Go ahead, but fast because we are running short of time.

Mr. Kaplan: The second question: I am glad to have that question actually because the *Globe and Mail* indicated that the Ministry of the Solicitor General or the Solicitor General had authorized an appeal against the decision by Mr. Justice McDonald that no surreptitious entry was included by virtue of the authorization to intercept. While we disagree with this position, as I indicated when the McDonald commission report came out, I am told by the law officers of the Crown that there is no basis on which his decision can be appealed. It was simply a refusal to issue a warrant.

[*Traduction*]

Le vice-président: Monsieur Lawrence a presque épuisé son temps de parole . . .

M. Finn: Excusez-moi, mais je voudrais vous indiquer certains autres travaux: planification du programme, information de gestion, vérification intégrée, services étrangers et de liaison ainsi que d'autres projets divers. Tout ceci pour dire qu'un travail considérable a été entrepris et est en train de se faire au sein du groupe même.

Le vice-président: Une brève question, monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Très bien. Je voulais vous poser une question sur les mandats, monsieur le ministre, mais c'est une question à tiroirs. À présent que la presse occidentale fait ses choux gras des méthodes d'interception des signaux sur micro-ondes, en particulier l'interception de voix, qu'utilisent depuis un certain temps déjà les alliés, puis-je vous demander si vous délivrez des mandats pour les interceptions de micro-ondes faites au Canada par le ministère de la Défense nationale? Ma deuxième question porte sur les articles parus ce matin dans la plupart des journaux de Toronto, concernant les motifs de jugement prononcés par le juge McDonald en matière d'intrusion, vous en tenez-vous à la pratique de votre prédécesseur immédiat qui interdisait toute entrée non autorisée dans un lieu, alors que vous délivrez un mandat d'écoute téléphonique, ou d'interception de voix par une méthode plus conventionnelle?

Kaplan: J'essaierai de répondre très rapidement à ces questions. Je ne m'attarderai pas sur la prémisse posée de votre première question, mais en ce qui concerne la question même . . .

M. Lawrence: À savoir si, oui ou non, vous délivrez des mandats de ce genre?

M. Kaplan: Non, vous disiez qu'il était de notoriété publique que les pays occidentaux pratiquaient différentes sortes d'interceptions. Je ne ferai pas de commentaire là-dessus. Je dirai simplement que le service de sécurité de la GRC est le seul autorisé par le gouvernement à pratiquer des interceptions pour les besoins de sécurité, et ceci uniquement en vertu de mandats.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur le ministre.

M. Kaplan: Qu'en est-il de la seconde question?

Le vice-président: Allez-y, mais rapidement, car nous manquons de temps.

M. Kaplan: Je suis content que vous m'ayez posé cette deuxième question, car d'après le *Globe and Mail*, le ministère du Solliciteur général ou le Solliciteur général avaient approuvé un appel contre la décision rendue par le juge McDonald aux termes de laquelle une autorisation d'interception n'embrassait pas l'autorisation de perquisition non autorisée. Nous ne sommes pas d'accord avec cette décision, comme je l'ai fait savoir lorsque le rapport de la Commission McDonald a été publié, mais les avocats de la Cousonne me

[*Text*]

My opinion continues to be to support the opinion of the law officers of the Crown, and I understood that you did, as well, during your time: that when an interception warrant was authorized by a judge it included the authority to enter surreptitiously.

Mr. Lawrence: I was talking about your warrants.

Mr. Kaplan: The same.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Robinson, 15 minutes.

Mr. Robinson (Burnaby): I will try to take as brief a time as Mr. Lawrence did in his questioning.

I would like to start by welcoming Mr. Finn and Mr. Gibson to the committee, Mr. Gibson in his new manifestation, if you could call it that . . .

Mr. Kaplan: You missed my very flowery introduction of Mr. Gibson.

Mr. Robinson (Burnaby): I can assume that the contents would be fairly self-evident—and Mr.Finn as well, even though once again this appointment was made by flouting the recommendation of the McDonald commission that it should be made in consultation with members of the opposition. That appointment, of course, was made exactly the same way that Mr. Gibson's appointment was made.

• 1700

I must say I regret that we do not have legislation before us yet establishing a mandate for the new security service and accountability as recommended by the McDonald commission—although I suppose the speed with which legislation travels through the Cabinet is directly proportional to the clout of the minister who is piloting it . . .

Mr. Kaplan: No, it is to the speed with which it travels through the House.

Mr. Robinson (Burnaby): —so that is not surprising. We have not seen it in the House yet, Mr. Minister. I would be most interested to see it.

I have a number of questions with respect to the security services mandate and some of the recommendations flowing from the McDonald commission report.

Firstly, Mr. Minister, what is the present status of the 800,000 files that the McDonald commission recommended be destroyed as constituting a violation of the privacy of Canadians—files that were opened on a whole host of people, whether trade union officials, homosexuals, native Indians, people who visited Soviet bloc countries? I questioned you on this last May and you indicated, at that time, that you were going to wait for a little while to destroy these files to see what the provincial attorneys general would do in various cases. Do you continue to take the position that these files are not going to be

[*Translation*]

disent qu'il n'est pas possible de faire appel de cette décision. C'était simplement un refus de délivrer un mandat.

Je continue à être du côté des avocats de la Couronne, et je crois savoir que c'est également ce que vous avez fait pendant le temps où vous étiez en fonction: la délivrance d'un mandat d'interception signifie également un mandat de perquisition subreptice.

M. Lawrence: Je parlais de vos mandats.

M.Kaplan: C'est la même chose.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Robinson, vous avez 15 minutes.

M. Robinson (Burnaby): J'essaierai de présenter mes questions aussi brièvement que l'a fait M. Lawrence.

Je voudrais commencer par souhaiter la bienvenue à M. Finn et à M. Gibson, à M. Gibson nouvelle manière si l'on peut dire . . .

M. Kaplan: Vous n'avez sans doute pas entendu en quels termes j'ai présenté M. Gibson.

M. Robinson (Burnaby): J'imagine que les faits se passent d'explications, et aussi bien pour M. Finn, mais une fois de plus cette nomination a été faite au défi de la recommandation de la Commission McDonald, suivant laquelle elle aurait dû être faite après consultation des membres de l'opposition. Cette nomination s'est faite, bien entendu, exactement de la même façon que celle de M. Gibson.

Je déplore, je dois le dire, que nous ne soyons pas saisis d'un projet de loi prévoyant le mandat et la responsabilité du nouveau service de sécurité, comme l'avait recommandé la Commission McDonald—mais j'imagine que la célérité avec laquelle la législation franchit l'étape du Cabinet est directement proportionnelle à l'influence du ministre qui en a la charge . . .

M. Kaplan: Non, elle est fonction de la vitesse avec laquelle elle franchit l'étape de la Chambre.

M. Robinson (Burnaby): . . . ce qui n'est guère surprenant. Nous ne l'avons pas encore vue à la Chambre, monsieur le ministre, et j'aimerais justement beaucoup l'y voir.

Je voudrais poser plusieurs questions sur le mandat des services de sécurité, et sur certaines recommandations du rapport de la Commission McDonald.

Tout d'abord, monsieur le ministre, où en sont les 800,000 dossiers qui auraient dû être mis au pilon parce qu'ils constituaient une violation de la vie prrivée des Canadiens? Il s'agissait de dossiers ouverts sur un grand nombre de gens, qu'il s'agisse de chefs syndicalistes, d'homosexuels, d'autochtones, de gens qui se rendaient dans les pays du bloc soviétique? Je vous ai posé cette question en mai dernier et vous m'avez répondu, à l'époque, que vous alliez attendre un peu avant de procéder à la destruction de ces dossiers, afin de voir ce que feraient, dans certains cas, les procureurs généraux des provinces. Maintenez-vous toujours encore que ces dossiers ne

[*Texte*]

destroyed? How much longer do we have to wait before these files are, in fact, destroyed?

Mr. Kaplan: Let me correct one of your premises. You indicated that the McDonald commission had recommended that these 800,000 files be destroyed. They did not make any such recommendation. They recommended that the number be reduced. These are the personal information files of the security service.

Mr. Robinson (Burnaby): What action have you taken on that recommendation?

Mr. Kaplan: I am now planning to proceed to make public and commence a file destruction policy. I hope to do it shortly—or very shortly, I was quoted as saying. It is simply now a matter of a short period of time before we are ready to go with it.

Mr. Robinson (Burnaby): Does that mean a matter of a week? A month? What do you mean by a short period of time?

Mr. Kaplan: Something in the range of a month.

Mr. Robinson (Burnaby): So within the next month we can expect that you will commence destruction of the files that were opened that should not have been opened?

Mr. Kaplan: Let me put it in my own terms: within a month I will announce the file destruction policy of the security service, and file review and destruction pursuant to that policy will begin.

Mr. Robinson (Burnaby): The file destruction will, in fact, begin . . .

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): —and the criteria will be public?

Mr. Kaplan: Yes.

Also, I think it might be worth mentioning here that the ultimate file destruction policy of the security service will be related to its new mandate and I will be referring to that in a statement.

Mr. Robinson (Burnaby): Also, last August you indicated, and I am quoting you now:

> There is going to be quite a change in the way in which files are opened.

From last August until now, November, have there been any significant changes in the way in which files have been opened by the RCMP security service?

Mr. Kaplan: Yes. For a file to be opened now by the security service, the subject of the file has to be directly related to the mandate. In the past, while it often was, it was not always directly related to the mandate. So extra restriction on the opening of files is presently enforced.

Mr. Robinson (Burnaby): Of the 800,000 files that we are talking about, approximately what proportion do you estimate will be destroyed pursuant to your file destruction policy?

[*Traduction*]

doivent pas être détruits? Et combien de temps compte-t-on nous faire attendre encore?

M. Kaplan: Permettez-moi de rectifier l'une de vos hypothèses de départ. Vous dites que la Commission McDonald avait recommandé la mise au pilon de ces 800,000 dossiers; or, une telle recommandation n'a pas été faite. La Commission McDonald a recommandé de réduire le nombre de ces dossiers, et il s'agit des dossiers individuels des services de sécurité.

M. Robinson (Burnaby): Quelle mesure avez-vous prise à la suite de cette recommandation?

M. Kaplan: J'ai l'intention de rendre publique et de mettre en oeuvre une politique de destruction des dossiers. J'espère le faire sous peu, ou mieux, très prochainement, puisque ce sont ces mots qu'on a cités. Il ne s'agit plus que d'une période d'attente très brève avant que je ne donne le feu vert.

M. Robinson (Burnaby): De quel genre de délai parlez-vous? Une semaine? Un mois? Qu'entendez-vous par très prochainement?

M. Kaplan: Un mois à peu près.

M. Robinson (Burnaby): Nous pouvons donc nous attendre, au cours du mois prochain, que vous commencier la destruction des dossiers qui n'auraient pas dû être ouverts?

M. Kaplan: Je préférerais m'exprimer dans mes propres termes: avant que le mois ne soit écoulé, j'annoncerai la politique de destruction de dossiers des services de sécurité, et les opérations de révision et de destruction seront entamées conformément à cette politique.

M. Robinson (Burnaby): On commencera donc à procéder effectivement à la destruction de dossiers . . .

M. Kaplan: Oui.

M. Robinson (Burnaby): et les critères seront rendus publics?

M. Kaplan: Oui.

Il convient également de noter que la politique des services de sécurité en matière de destruction des dossiers sera liée au nouveau mandat de ces services, et que j'en parlerai dans une déclaration.

M. Robinson (Burnaby): Vous déclariez également, en août dernier, et je vous cite:

> L'ouverture d'un dossier sera soumise à des critères fort différents.

Y a-t-il eu des changements notables, entre août et novembre, dans la manière dont le service de sécurité de la GRC ouvrait des dossiers?

M. Kaplan: Oui. Le service de sécurité ne peut ouvrir un dossier à l'heure actuelle que si le sujet de ce dossier a un rapport direct avec le mandat du service de sécurité. Ce n'était pas toujours le cas autrefois. L'ouverture d'un dossier est donc actuellement soumise à des restrictions spéciales.

M. Robinson (Burnaby): À combien évaluez-vous la proportion de ces 800,000 dossiers qui sera détruite en application de cette nouvelle politique?

[*Text*]

Mr. Kaplan: As I intend to indicate, in the file destruction policy, the files have to be examined before they can be destroyed. Their destruction will depend on the result of that examination, but I can certainly say that tens of thousands will be destroyed. I really cannot go beyond that—not because I am unwilling to do it, but because I think it is impossible to make an estimate now. But tens of thousands will be destroyed.

Mr. Robinson (Burnaby): What has prevented you from examining these files starting last August or before, to determine which ones, in fact, were opened outside the terms of the mandate?

Mr. Kaplan: I felt that it would be more productive to have that examination when the criteria for file destruction were established, and that is the process I am presently completing.

Mr. Robinson (Burnaby): These criteria, I take it, will be significantly narrower than those under which the files were originally opened, will they?

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Would they, for example, allow for the kind of surveillance of the homosexual and lesbian community that took place in the past by the security service?

• 1705

Mr. Kaplan: I would not say there was indiscriminate surveillance of the community, but there was a general file-opening. That has been discontinued and will not be permitted under the new policy, because people who are homosexuals and lesbians are certainly not, as such, directly related to the mandate of the security service.

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to turn to another area, and that is the question of making public those portions of the McDonald commission report which have not yet been made public. Once again, Mr. Minister, last May you gave me an assurance that you were getting impatient, as you put it, with provincial attorneys general; they had not taken action and you felt that this was unreasonable—I am paraphrasing, but I think that is not inaccurate—and you were prepared to move, as you put it, very shortly on making public those portions of the McDonald commission report which have not yet been made public, edited according to your criteria. Can we expect to see these documents made public within the next month as well?

Mr. Kaplan: I did not feel it was up to me to make representations to the attorneys general involved to rush or to meet any deadline of mine. I wanted to indicate that I hoped they would act quickly, because I thought that was the least they owed to members of the force whose fate had been affected by the McDonald commission and . . .

Mr. Robinson (Burnaby): How much longer are you going to wait, though?

Mr. Kaplan: —who were hanging out, waiting for the decisions of the attorneys general. I still do not have any news

[*Translation*]

M. Kaplan: Les dossiers devront être examinés avant d'être détruits, et c'est ce que j'ai l'intention de faire savoir à propos de cette politique. La destruction dépendra du résultat de cet examen, mais je puis certainement affirmer que des dizaines de milliers de dossiers seront détruits. Je ne puis m'avancer davantage, non pas parce que je ne le veux pas, mais parce qu'il me paraît impossible d'en faire une évaluation à l'heure actuelle. Mais il est certain que des dizaines de milliers de dossiers seront détruits.

M. Robinson (Burnaby): Qu'est-ce qui vous a empêché d'examiner ces dossiers dès août dernier ou avant, afin de déterminer quels étaient ceux qui avaient été ouverts sans que le mandat de la GRC en autorise l'ouverture?

M. Kaplan: Il m'a paru plus logique de faire procéder à cet examen une fois que les critères auraient été établis, et c'est à cela que je m'emploie actuellement.

M. Robinson (Burnaby): Ces critères, si je le comprends bien, seront beaucoup plus restrictifs que ceux qui permettaient autrefois l'ouverture d'un dossier, n'est-ce pas?

M. Kaplan: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Ces critères autoriseraient-ils, par exemple, le service de sécurité à procéder à la surveillance des groupes d'homosexuels et de lesbiennes, comme il le faisait naguère?

M. Kaplan: Je ne dirai pas que l'on surveillait à tort et à travers mais il est certain que l'on a ouvert beaucoup de dossiers. Cela est terminé et ne sera plus autorisé dans les nouvelles lignes directrices car les les homosexuels et les lesbiennes ne sont certainement pas visés en tant que tels, par le mandat des services de sécurité.

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais maintenant vous interroger sur la publication des chapitres du rapport de la Commission McDonald, qui n'ont pas encore été rendus publics. Là encore, monsieur le ministre, en mai dernier, vous m'avez assuré que vous vous impatientiez, comme vous le disiez, devant la lenteur des procureurs généraux provinciaux. Qu'à votre avis il n'était pas normal qu'ils n'aient pas encore agi, du moins je crois que c'est à peu près ce que vous disiez, et que vous étiez disposé à rendre très rapidement publics les chapitres du rapport de la Commission McDonald qui ne l'étaient pas encore, en y apportant des modifications correspondant à vos critères. Peut-on penser que ces documents seront rendus publics au cours du mois prochain?

M. Kaplan: Je n'ai pas jugé qu'il m'appartenait de presser les procureurs généraux en question. Je voulais simplement dire que j'espérais qu'ils agiraient rapidement car cela me semblait normal vis-à-vis des membres de la Gendarmerie affectés par la Commission McDonald et . . .

M. Robinson (Burnaby): Combien de temps allez-vous encore attendre?

M. Kaplan: . . . et qui attendaient que les procureurs généraux rendent leur décision. Je n'ai encore reçu aucune

[*Texte*]

in writing. I have asked my colleague, the Minister of Justice, to let me know when and if he receives correspondence from the Province of Ontario which is the province we have not yet heard from in writing on this matter. When we do, I am then prepared to turn to those portions which I referred to the attorneys general for their consideration and, as you say, apply the editing criteria to them and make them public then.

Mr. Robinson (Burnaby): What about the portions from British Columbia and Alberta, where you have received written confirmation that there will be no prosecutions flowing?

Mr. Kaplan: I do not think they were dealt with separately. I think to begin this review process the officials have been waiting to hear from all of the provinces involved.

Mr. Robinson (Burnaby): Then how much longer are you going to wait for Ontario before you decide you have an obligation to make this public?

Mr. Kaplan: I do not feel I should impose a deadline on Ontario. I do not . . .

Mr. Robinson (Burnaby): So you are going to wait indefinitely.

Mr. Kaplan: —agree with the length of time they have delayed, but that is up to them. They have the responsibility to review it and make the decisions.

Mr. Robinson (Burnaby): What about your colleague, the Minister of Justice, to whom you have referred? Have you heard from him yet as to whether or not he has decided to proceed with any prosecutions under federal statutes?

Mr. Kaplan: Yes. I heard from him on June 20.

Mr. Robinson (Burnaby): What did he tell you?

Mr. Kaplan: He has informed me that he had carefully examined all of the recommendations of the McDonald commission for further investigation and/or prosecution, and had made the decision that there should be no prosecutions.

Mr. Robinson (Burnaby): That there should be no prosecutions under any federal statute?

Mr. Kaplan: That is correct, relating to matters that the McDonald commission asked him to consider.

Mr. Robinson (Burnaby): Of course, this is a major development which we are hearing about for the first time. There was press coverage indicating that the minister had made a decision with respect to mail opening, but now you are telling us, Mr. Minister, that your colleague, the Minister of Justice, has decided that flowing from the McDonald commission report there are to be no prosecutions under any federal statute. Is that correct?

Mr. Kaplan: That is correct.

Mr. Robinson (Burnaby): What about disciplinary action? Have you heard from the Commissioner of the RCMP as to whether there is to be any disciplinary action flowing from the McDonald commission report?

[*Traduction*]

réponse écrite. J'ai demandé à mon collègue le ministre de la Justice de m'aviser lorsqu'il recevrait une lettre de l'Ontario puisque c'est la province dont on n'a encore rien reçu à ce sujet. Lorsque nous aurons sa réponse, je suis disposé à prendre les chapitres que j'ai soumis aux procureurs généraux, à opérer les corrections conformément aux critères et à les rendre publics.

M. Robinson (Burnaby): Et pour les chapitres sur la Colombie-Britannique et sur l'Alberta à propos desquels on vous a confirmé par écrit que des poursuites seraient intentées?

M. Kaplan: Je ne pense pas qu'ils aient été envisagés séparément. Avant d'entamer cette révision, les fonctionnaires ont, si je ne m'abuse, attendu que toutes les provinces concernées répondent.

M. Robinson (Burnaby): Combien de temps nous faudra-t-il encore attendre l'Ontario pour que vous décidiez que vous êtes obligé de rendre cela public?

M. Kaplan: Je ne pense pas qu'il me faille imposer une date limite à l'Ontario. Je ne . . .

M. Robinson (Burnaby): Alors vous allez attendre indéfiniment.

M. Kaplan: . . . je n'apprécie pas le temps que met cette province à répondre mais cela la regarde. Elle est censée étudier ce dossier et prendre ses décisions.

M. Robinson (Burnaby): Et votre collègue, le ministre de la Justice, dont vous avez saisi de cette affaire? Vous a-t-il dit s'il avait décidé d'entamer des poursuites sous le régime des lois fédérales?

M. Kaplan: Oui. Il m'en a parlé 20 juin.

M. Robinson (Burnaby): Que vous a-t-il dit?

M. Kaplan: Il m'a informé qu'il avait soigneusement examiné toutes les recommandations de la Commission McDonald en matière d'enquête supplémentaire et de poursuites et qu'il avait décidé qu'aucune poursuite n'était nécessaire.

M. Robinson (Burnaby): Qu'aucune poursuite ne serait engagée sous le régime des lois fédérales?

M. Kaplan: Oui, à propos des questions que la Commission McDonald lui a demandé d'étudier.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit là pour nous d'une grande nouvelle. Certains reportages semblaient indiquer en effet que le ministre avait pris une décision pour ce qui est de l'ouverture du courrier mais vous nous dites maintenant, monsieur le ministre, que votre collègue le ministre de la Justice a décidé qu'il n'y aurait pas de poursuite sous le régime des lois fédérales à la suite du rapport de la Commission McDonald. C'est cela?

M. Kaplan: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Et les mesures disciplinaires? Le commissaire de la GRC vous a-t-il dit si des mesures disciplinaires seraient prises à la suite du rapport de la Commission McDonald?

[*Text*]

Mr. Kaplan: Again, I want to emphasize—before asking the commissioner to answer the question—my strong view that discipline is a matter for the commissioner.

Mr. Robinson (Burnaby): That is what I am asking: have you heard from the commissioner as to whether or not he intends to take any disciplinary action?

Mr. Kaplan: Let me ask the commissioner to give you his direct answer.

Commr Simmonds: No, I have not advised the minister.

Mr. Robinson (Burnaby): Do you intend to take any disciplinary action, Commissioner?

Commr Simmonds: Once it is clear to me whether or not there will be prosecutions, I will be reviewing all of those matters referred by the McDonald commission to attorneys general and also to the Commissioner of the RCMP for review.

Mr. Kaplan: The McDonald commission did note the reasons why the commissioner should wait until the attorneys general had made their decisions.

Mr. Robinson (Burnaby): They have made their decisions with respect to British Columbia and Alberta, Commissioner. What about those provinces?

• 1710

Do you intend to undertake any disciplinary action with respect to officers involved in those cases, or to any of the officers involved in breaches of federal statutes? Again, decisions have been made there.

Commr Simmonds: It is my intention to review all matters which McDonald referred at one time and to determine, at that moment, whether or not disciplinary action is warranted under the circumstances.

Mr. Robinson (Burnaby): What stops you from reviewing the cases of those people alleged to have committed federal infractions or who were dealt with in British Columbia and Alberta?

Commr Simmonds: I think it would be quite improper for me to deal with them a bit at a time like that and telegraph what my views are, while there are some cases pending before the courts, and so on.

Mr. Robinson (Burnaby): I do not quite follow that, but back to you . . .

Mr. Kaplan: I want to correct an answer that I gave about the date. The letter from my colleague was not June 20; it was July 20.

Mr. Robinson (Burnaby): Are you prepared to table a copy of that letter?

Mr. Kaplan: I feel that the decision to table it or not should be made by its author.

Mr. Robinson (Burnaby): Then certainly I will pursue that with him.

Mr. Kaplan: He will be appearing before this committee.

[*Translation*]

M. Kaplan: Là encore, avant de demander au commissaire de répondre à cette question, je tiens à souligner qu'à mon avis, la discipline relève du commissaire.

M. Robinson (Burnaby): C'est justement ce que je demande. Le commissaire vous a-t-il dit s'il avait ou non l'intention de prendre des mesures disciplinaires?

M. Kaplan: Je vais demander au commissaire de vous répondre directement.

M. Simmonds: Non, je n'en ai pas parlé au ministre.

M. Robinson (Burnaby): Avez-vous l'intention de prendre des mesures disciplinaires, commissaire?

M. Simmonds: Lorsque je saurai s'il y aura ou non des poursuites, j'examinerai toutes les questions soumises par la Commission McDonald aux procureurs généraux et aux commissaires de la GRC.

M. Kaplan: La Commission McDonald a indiqué pourquoi le commissaire devrait attendre que les procureurs généraux rendent leur décision.

M. Robinson (Burnaby): Ils ont rendu leur décision pour ce qui est de la Colombie-Britannique et de l'Alberta, monsieur le commissaire. Que décidez-vous pour ces provinces?

Avez-vous l'intention de prendre des mesures disciplinaires contre les membres de la GRC concernés ou contre tel ou tel autre qui aurait enfreint les lois fédérales? Des décisions ont été en effet rendues à ce sujet.

M. Simmonds: J'ai l'intention d'examiner toutes les questions présentées par la Commission McDonald en même temps, pour déterminer ensuite s'il est dans les circonstances justifié de prendre des mesures disciplinaires.

M. Robinson (Burnaby): Qu'est-ce qui vous empêche d'examiner le cas de ceux qui sont accusés d'avoir commis des infractions aux lois fédérales ou dont on parle dans les chapitres se rapportant à la Colombie-Britannique et à l'Alberta?

M. Simmonds: Je crois qu'il ne serait pas normal du tout que j'étudie cela bout par bout alors que certaines causes sont encore devant les tribunaux.

M. Robinson (Burnaby): Je ne vous suis pas tout à fait, mais pour revenir . . .

M. Kaplan: J'aimerais corriger ce que je disais tout à l'heure quant à la date. La lettre de mon collègue n'est pas datée du 20 juin mais du 20 juillet.

M. Robinson (Burnaby): Êtes-vous disposé à déposer une copie de cette lettre?

M. Kaplan: Je crois que c'est à l'auteur de la lettre qu'il devrait revenir de décider si elle doit ou non être déposée.

M. Robinson (Burnaby): Je lui poserai certainement la question.

M. Kaplan: Il comparaîtra lui aussi devant votre comité.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): I do not think Mr. Chrétien will be appearing but, presumably, Mr. MacGuigan would be able to authorize release of that.

One other area, Mr. Chairman, if I may, and that is with respect to the recommendations of the McDonald commission on accountability. Mr. Gibson indicated, and I am quoting from one of the public statements he made when he was the head of the transitional group.

> From the point of view of public credibility, it is highly desirable that there be some sort of public overview.

Now you, Mr. Minister, have said, though, that you feel that this maybe too cumbersome to be workable . . . some sort of public overview. Are you prepared to give this committee a commitment at this point that there will be some form of scrutiny, some form of accountability, by the new civilian security service which will involve Parliament and specifically, will involve members of the opposition, as the McDonald commission recommended.

Mr. Kaplan: Well, all I can do today is to repeat the commitment which was made and still stands that there will be for the first time in our history a form of external review. I very much welcome external review, because it takes a lot of heat off the solicitor general to have that available for one thing . . .

Mr. Robinson (Burnaby): But will that include Parliament.

Mr. Kaplan: I am just not prepared today to indicate the form which the external review will take.

Mr. Robinson (Burnaby): Because I can assure you, Mr. Minister, if there is not a role for Parliament and, in particular, for the opposition as recommended by the McDonald commission report, that legislation will have a very very difficult time passing through Parliament—a very difficult time, because that is a cornerstone of McDonald's recommendation.

Mr. Kaplan: Yet, without wanting to get into a debate on hypotheses, I think a form of external review is a great step forward in public accountability by the solicitor general.

Mr. Robinson (Burnaby): Not if it is just a captured agency, Mr. Minister. The second major point which arises in legislation is, of course, the question of the mandate. Mr. Minister, you are on record as saying that, not only your position, but you said on May 13 last:

> The government position as well does not agree with the McDonald Commission recommendation for police authority legislation.

In other words: an explicit mandate. Are you then saying that before the Finn task force, as it now is, has reported to Cabinet, that Cabinet or the government has made a decision which would preclude that particular route as recommended by the McDonald commission report?

Mr. Kaplan: No. Police authority is a shorthand way of saying . . .

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Je ne pense pas que M. Chrétien comparaîtra, mais l'on peut penser que M. MacGuigan pourrait donner cette autorisation.

J'aimerais maintenant passer, monsieur le président, aux recommandations de la Commission McDonald en matière d'imputabilité. M. Gibson a déclaré, et je cite une des déclarations publiques qu'il a faites lorsqu'il dirigeait le groupe de transition.

> Pour ce qui est de la crédibilité publique, il est fortement souhaitable de prévoir une surveillance publique.

Vous avez pourtant, monsieur le ministre, déclaré qu'à votre avis ce genre de surveillance publique serait peut-être trop compliquée. Pourriez-vous maintenant promettre au comité qu'un certaine surveillance, une certaine imputation des responsabilités, sera exercée par le nouveau service de sécurité civil en collaboration avec le Parlement et particulièrement les membres de l'opposition, comme l'a recommandé la Commission McDonald.

M. Kaplan: Tout ce que je puis faire aujourd'hui c'est vous répéter que pour la première fois dans notre histoire, on prévoit une forme de contrôle de l'extérieur. Je suis tout à fait favorable à cela car cela facilite d'une part beaucoup les choses au solliciteur général . . .

M. Robinson (Burnaby): Mais le Parlement sera-t-il impliqué?

M.Kaplan: Je ne puis aujourd'hui vous dire quelle forme revêtira ce contrôle de l'extérieur.

M. Robinson (Burnaby): Car je peux vous assurer, monsieur le ministre, que si le Parlement et en particulier, l'opposition, n'a pas de rôle à jouer là-dedans, comme le recommande le rapport de la Commission McDonald, vous aurez beaucoup de mal à faire adopter un texte législatif par le Parlement, car c'est là l'une des pierres angulaires des recommandations de la Commission McDonald.

M. Kaplan: Toutefois, sans vouloir entrer dans un débat purement hypothétique, j'estime qu'un contrôle de l'extérieur permettra au public de voir le solliciteur général rendre compte de ses actes.

M. Robinson (Burnaby): Non pas s'il s'agit d'un organisme captif, monsieur le ministre. Il y a un deuxième point extrêmement important et c'est évidemment celui du mandat. Monsieur le ministre, vous avez déclaré publiquement le 13 mai dernier que non seulement vous mais

> Le gouvernement n'accepte pas la recommandation de la Commission McDonald sur la législation touchant les forces de police.

Autrement dit: un mandat explicite. Nous dites-vous alors qu'avant que le groupe de travail Finn ne fasse rapport au cabinet, le Cabinet ou le gouvernement a pris une décision qui exclut cette méthode particulière recommandée par le rapport de la Commission McDonald?

M. Kaplan: Non, on dit force de police pour parler . . .

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): An explicit mandate.

Mr. Kaplan: No, no. That is not my understanding of police authority. There will be a precise and explicit legislative mandate for the security service. My understanding of the issue of police authority is that there should be an additional statute for validating practices of peace officers which, at present, are valid or not, according to your opinion of the common law. That is what I mean by a police authority statute.

Mr. Robinson (Burnaby): What you have said as well, Mr. Minister, is that you think the police should be able to take actions and breach those laws which are reasonably necessary in the course of their activities, and the courts will decide what is reasonably necessary.

Mr. Kaplan: I do not think it is a breach of law, if a court validates it.

Mr. Robinson (Burnaby): Are there any breaches of statute, any breaches of the Criminal Code, which you would be prepared to concede are not acceptable in the context of law enforcement?

The Vice-Chairman: That will have been your last question, Mr. Robinson.

• 1715

Mr. Robinson (Burnaby): Fine.

Mr. Kaplan: Well, we are going to see a number of cases in Quebec in which I suspect, although I do not know, that defendants will claim that some apparent violations of the Criminal Code are justified. So there is going to be some judicial review, but there are some cases on it that I referred to when I made my statement about it. I am not prepared to give you a legal opinion.

Mr. Robinson (Burnaby): So they may literally be able to get away with murder?

Mr. Kaplan: I do not think so. If you mean the exact example of murder, I would be astonished to find a murder was ever justified as being necessary by police. But where do you draw the line between that or destruction of property, or damage, or injury to individuals—all of which I would say could never be justified as a police authority—to the other end, where you borrow a neighbour's boat to go and rescue a child without getting the permission of the boat owner ahead of time? Is that a theft? That, I think, a court could see and would allow.

Mr. Robinson (Burnaby): That is why we want an explicit mandate, Mr. Minister.

Mr. Kaplan: Well that is why I do not.

The Vice-Chairman: I will not permit any more questions or comments. Your time is up.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Un mandat explicite.

M. Kaplan: Non, pas du tout. Ce n'est pas du tout ce que j'entends par force de police. Un mandat législatif précis et explicite sera donné au service de sécurité. Ma conclusion est qu'il faudra envisager un autre texte de loi pour valider les pratiques d'agents de police qui sont à l'heure actuelle valides ou non, selon votre interprétation de la *common law*. C'est ce que je veux dire par texte de loi régissant les forces de police.

M. Robinson (Burnaby): Vous avez également dit, monsieur le ministre, qu'à votre avis la police devrait pouvoir prendre des mesures en violation de la loi lorsque celles-ci semblent raisonnables et nécessaires dans l'accomplissement de sa tâche et qu'il appartiendrait aux tribunaux de décider ce qui est raisonnable et nécessaire.

M. Kaplan: Je ne pense pas qu'il y ait d'infraction à la loi si les tribunaux valident telle ou telle mesure.

M. Robinson (Burnaby): Existe-t-il à votre avis des infractions à une loi ou au Code criminel qui ne pourraient être jugées acceptables pour assurer le respect de la loi?

Le vice-président: C'était là votre dernière question, monsieur Robinson.

M. Robinson(Burnaby): Parfait.

M. Kaplan: Eh bien, je n'en suis pas certain, mais je pense que nous allons avoir un certain nombre de causes au Québec où les défendeurs feront valoir que des violations manifestes du Code criminel sont justifiées. Il y aura donc des cas de contrôle judiciaire; la question se pose pour un certain nombre de causes dont je vous ai parlé dans ma déclaration; cela dit, je n'irai pas jusqu'à vous donner une consultation juridique là-dessus.

M. Robinson (Burnaby): Littéralement, il y a des gens qui s'en sortiront blancs comme neige malgré tous leurs crimes?

M, Kaplan: Je ne le pense pas. Si vous prenez l'exemple du meurtre en soi, je serais vraiment très étonné que la police réussisse à justifier la nécessité d'un meutre. Reste à savoir évidemment où il faut mettre la limite entre cela et la destruction de biens d'autrui, les dommages, les blessures—autant de catégories injustifiables quelles que soient les circonstances—et l'autre extrémité où vous empruntez le bateau de votre voisin pour sauver un enfant qui se noie sans avoir pris le temps de demander la permission au propriétaire du bateau? Est-ce que c'est un vol? C'est là un cas, où je pense qu'un tribunal ferait une exception.

M. Robinson (Burnaby): C'est la raison pour laquelle nous voulons un mandat explicite, monsieur le ministre.

M. Kaplan: Et c'est la raison pour laquelle je n'en veux pas.

Le vice-président: Votre temps est écoulé, et je n'autoriserai plus aucune question ou commentaire.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Mr. Cullen, you have 15 minutes.

Mr. Cullen: I will be very brief, unlike my two predecessors who used up all of their time.

First and foremost, a question that is often asked, Mr. Minister, is where do the security people—or is it the RCMP—get their authority to provide the protection to people like the Prime Minister or the Leader of the Opposition? Is that done by the security service per se, or is that done by the RCMP, and where do they derive that authority?

Mr. Kaplan: Generally, the function of the security service is intelligence gathering. So going by that, it is clear that it is the criminal investigation branch that provides VIP security.

Mr. Cullen: And on what authority? For example, just on the ordinary day-to-day operation we see mounted police in cars in front of, behind the Prime Minister, or at the door. They set their own pattern as to the kind of security, but I just wonder where is the specific authority? Is there legislation that they can tell the Prime Minister he cannot go from A to B unless he has an RCMP officer with him?

Mr. Kaplan: Commissioner, is that . . . I frequently have the occasion to consult that. It is a regulation. It is in writing, but is it a regulation pursuant to the RCMP Act, or a directive of the commissioner?

Commr Simmonds: No, there is a Cabinet directive with respect to providing that service; of course it requires your agreement when we want to use it under certain circumstances.

An hon. Member: You mean the agreement of the minister?

Commr Simmonds: Yes; that is for the record.

Mr. Cullen: The approval of the Solicitor General to take particular action?

Mr. Kaplan: Standing protection is provided for the royal family, for the Governor General, for the Prime Minister, and for certain other individuals I would rather not identify. Going beyond that list, there is an overriding authority of the Solicitor General to direct that security be provided for designated people.

Mr. Cullen: And in a situation with a member of Parliament where he or she has received a death threat or something of that nature, is it a federal RCMP responsibility to provide protection to that member of Parliament, or is that expected to be done by local municipal forces, or who provides that?

Mr. Kaplan: We expect that to be provided by local police.

Mr. Cullen: Local municipal police.

Mr. Kaplan: The RCMP will certainly receive reports like that from individuals, and occasionally the Solicitor General has directed that protection be provided to an individual—a member of Parliament or members of his family—in limited

[*Traduction*]

Le vice-président: Monsieur Cullen, vous avez 15 minutes.

M. Cullen: Je serai très bref, contrairement aux deux personnes qui m'ont précédé et qui ont été jusqu'au bout de leur temps.

Pour commencer, et c'est le plus important, une question que l'on pose souvent, monsieur le ministre: en vertu de quel pouvoir les responsables de la sécurité—je ne sais pas si c'est la G.R.C.—peuvent-ils assurer la protection de gens comme le premier ministre ou le chef de l'Opposition? Est-ce que c'est le service de sécurité, ou la G.R.C.; d'où vient leur pouvoir?

M. Kaplan: En règle générale, les services de sécurité sont chargés du renseignement. Autrement dit, c'est la direction des enquêtes criminelles qui assure la sécurité des hautes personnalités.

M. Cullen: Et d'où vient leur pouvoir? Par exemple, il arrive souvent qu'on voit des automobiles de la G.R.C. devant ou derrière le premier ministre, ou à sa porte. Ce sont eux qui décident des mesures de sécurité à adopter, mais je me demande en vertu de quel pouvoir? Est-ce qu'il y a une loi qui leur permet de dire au premier ministre qu'il ne peut pas aller du point A au point B sans être accompagné d'un agent de la G.R.C.?

M. Kaplan: Monsieur le Commissaire, c'est . . . C'est un document que je consulte souvent; c'est un règlement. Effectivement, cela existe par écrit, mais est-ce un règlement d'application de la Loi sur la G.R.C., ou bien s'agit-il d'une directive du commissaire?

M. Simmonds: Non, c'est une directive du Cabinet qui porte sur ce service particulier. Evidemment, votre accord est nécessaire lorsque nous voulons nous en prévaloir dans certaines circonstances.

Une voix: Vous parlez de l'accord du ministre?

M. Simmonds: Oui, je le précise.

M. Cullen: L'approbation du Solliciteur général avant de prendre certaines mesures?

M. Kaplan: Il y a des dispositions fixes prévues pour la protection de la famille royale, du Gouverneur général, du premier ministre, et d'un certain nombre de personnes que je préfère ne pas nommer. Cela dit, le Solliciteur général a le pouvoir de demander un service de sécurité particulier pour certaines personnes.

M. Cullen: Par exemple, si un député reçoit des menaces de mort ou quelque chose de ce genre, la GRC est-elle responsable de sa protection ou bien est-ce que ce soin est laissé aux services de police municipaux?

M. Kaplan: Nous laissons ce soin à la police locale.

M. Cullen: La police municipale.

M. Kaplan: Il arrive effectivement que la GRC reçoive des rapports de ce genre de la part de particuliers et il est arrivé dans certains cas que le Solliciteur général demande à la GRC d'assurer la protection d'un particulier, d'un député ou des

[*Text*]

circumstances relating to a threat. But generally speaking, it is a matter of local police protection.

Commissioner, do you want to add to that?

Commr Simmonds: Mr. Chairman, the minister has described the general situation well, but there are many exceptions depending on the incident, the level of the threat, and so on, all of which are assessed carefully. Then we would make recommendations to the minister.

Mr. Cullen: I guess it goes without saying that protection outside the country, if it was requested by a member or a Cabinet minister, would be provided by the RCMP as opposed to American service people or something of that nature.

• 1720

Mr. Kaplan: That is a very interesting area. The RCMP have no police powers in other countries. So they try, when they travel, to arrange for protection to be provided by the host country. The RCMP, if accompanying the individual, would go on as a liaison person, helping the local authority to understand the nature of particular threats against the individual being protected. They do not carry guns, for example, in countries where the law does not permit that. They do not purport to exercise police powers.

Mr. Cullen: The security service: We heard questions from Mr. Lawrence about the percentage who have a university education, et cetera. What percentage of the security service would be women? They can keep a secret.

Commr Simmonds: I am sorry, sir. We cannot provide those figures, but we can get them for you. Certainly, among the support staff, particularly among the translators and monitors and so on, there would be a fairly high percentage. I just cannot give you the figures, though.

Mr. Cullen: Would it be fair to say that traditionally it has been a male role? It is something that maybe you should be looking at, that be services that could be or would be provided on an equal basis?

Commr Simmonds: On the investigative side, there would not be many female members of the force at the present time. We have only been recruiting female regular members of the force since 1974. Generally, members are not posted into the security service during their very early years in the force. They gain some general experience, and then they specialize. There would be a few regular members on the investigative side, and that will be an increasing number. There will be a new service; I cannot speak for the new service. But within the force, there is an increasing number throughout all our investigative activity as female constables gain experience, and so on.

Mr. Cullen: Dealing with the intelligence service, which is new—maybe Mr. Finn can answer this: I gather that those members who are in the RCMP or the service now will move

[*Translation*]

membres de sa famille, dans certaines circonstances. Mais en règle générale, cela relève de la police locale.

Monsieur le Commissaire, vous avez quelque chose à ajouter?

M. Simmonds: Monsieur le président, le ministre nous a donné un bon aperçu de la situation générale, mais il y a souvent des exceptions qui dépendent de la nature de l'incident, de la nature de la menace, etc.; tous ces facteurs sont pesés avec soin. Nous faisons ensuite des recommandations au ministre.

M. Cullen: J'imagine que si un député ou un ministre du Cabinet demandait un service de protection à l'extérieur du pays, ce serait la GRC qui s'en chargerait, et non pas un service américain correspondant, par exemple?

M. Kaplan: C'est un sujet très intéressant. La GRC n'a pas de pouvoirs dans les autres pays. Par conséquent, lorsque quelqu'un voyage à l'étranger, on essaie de se mettre d'accord avec les autorités locales pour les services de protection. Si la GRC accompagne une personne, c'est plutôt pour assurer des services de liaison, pour aider les autorités locales à comprendre la nature des menaces formulées contre la personne protégée. Par exemple, ils ne sont pas armés dans les pays où la loi ne le permet pas. Ils ne prétendent pas exercer des pouvoirs de police.

M. Cullen: À propos des services de sécurité, M. Lawrence a posé des questions au sujet de la proportion de policiers qui ont un diplôme universitaire, etc. Quelle est la proportion de femmes? Elles savent garder les secrets.

M. Simmonds: Je suis désolé, mais ce sont des chiffres que nous n'avons pas sous la main; nous pouvons vous les envoyer. En tout cas, dans notre personnel de soutien, les traducteurs, les techniciens, etc., la proportion de femmes est très élevée. Mais je n'ai pas de chiffres exacts.

M. Cullen: Mais on peut dire, tout de même, que traditionnellement c'est un rôle masculin? C'est une idée qui mérite réflexion, peut-être pourrait-on envisager d'équilibrer les proportions.

M. Simmonds: Dans les services d'enquête, il n'y a certainement pas beaucoup de femmes à l'heure actuelle. C'est seulement depuis 1974 que nous recrutons régulièrement des femmes pour ce service. En règle générale, pendant leurs premières années à la GRC, les agents ne sont pas affectés au service de sécurité. Ils commencent par acquérir une expérience générale; ensuite seulement ils se spécialisent. J'imagine qu'il doit y avoir quelques femmes dans les services d'enquête, ce chiffre devrait d'ailleurs augmenter. Un nouveau service va être créé, je ne le connais pas suffisamment pour vous en parler. Mais dans l'ensemble de nos services, il y a de plus en plus de femmes, au fur et à mesure que les constables femmes acquièrent de l'expérience.

M. Cullen: À propos des services de renseignements—et c'est une question à laquelle M. Finn pourra peut-être répondre—je crois comprendre que les gens qui sont actuelle-

[*Texte*]

over if they wish to. Will there be recruiting done outside? Would we be looking to retaining women in that particular category? Would you give some thought to securing their services?

Mr. Kaplan: In the RCMP they have an affirmative action program in relation to women.

Mr. Cullen: I am talking more about the security service right now.

Mr. Kaplan: It applies to the security service as well. All other things being equal, we are trying to repair the fact that women are unrepresented in the security service and in the RCMP at present.

Mr. Cullen: And the affirmative action is applicable to both.

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Cullen: About the figures the commissioner said he would get, maybe you could make that available to the committee rather than to me personally.

As I understand from National Defence, if an individual declares himself to be a homosexual or lesbian, I gather there is no way they would get into the military service. That seems to be the situation, although I do not agree with it. What about the security service? If someone was a known homosexual, would he have a hope of becoming part of the security service?

Commr Simmonds: At the present time, we would not recruit such a person in the RCMP.

Mr. Cullen: If a person does not declare themself as a homosexual, conceivably they could become a member; but the honest one is the one who does not get in. That is really the way it works I guess.

Commr Simmonds: Our present policy is not to recruit homosexual people.

Mr. Cullen: Switching to another area. This Jeffrey Prime who, it seems now, will serve many years in prison: Has that impacted to a great extent? Will this reorganization of the security service enable us to get off to a new start? While you are answering that, has it done any damage to our security situation? Thirdly, is there a great sharing of security information?

Mr. Kaplan: The security service of the RCMP has very good relations with its counterpart in Great Britain.

• 1725

The security service and its counterpart have had considerable exchanges related to the damage done in Great Britain by Mr. Prime. I checked with the security service and have been informed that they are fully aware of the extent of damage. I think beyond that I would not want to give any more information.

[*Traduction*]

ment à la GRC auront la possibilité de changer de service s'ils le désirent. Mais cela dit, avez-vous l'intention de recruter à l'extérieur? Est-ce que vous avez l'intention de chercher à engager des femmes pour cette nouvelle catégorie? Allez-vous chercher à recruter des femmes?

M. Kaplan: Il y a un programme d'action positive pour les femmes à la GRC.

M. Cullen: Je pensais plutôt au service de sécurité.

M. Kaplan: Ce programme s'applique également au service de sécurité. Compte tenu de toutes les circonstances, nous essayons de rétablir un peu l'équilibre dans les services de sécurité de la GRC à l'heure actuelle.

M. Cullen: Et le programme d'action positive s'applique aux deux services.

M. Kaplan: Oui.

M. Cullen: Le commissaire nous a dit qu'il nous ferait parvenir certains chiffres; vous pourriez peut-être les envoyer au comité et non pas à moi personnellement.

D'après ce qu'on m'a dit à la Défense nationale, lorsqu'une personne se déclare homosexuelle ou lesbienne, elle n'a plus aucune chance de faire son service militaire. Apparemment, c'est comme cela que les choses se passent, même si je ne suis pas d'accord. Quelle est la situation au service de sécurité? Si un homosexuel reconnu souhaite entrer au service de sécurité, a-t-il la moindre chance?

M. Simmonds: Pour l'instant, cette personne ne serait pas recrutée par la GRC.

M. Cullen: Mais j'imagine que si quelqu'un passe sous silence cette particularité, on pourrait l'engager. Autrement dit, c'est le plus honnête des deux que vous n'engagez pas. Mais ainsi va la vie.

M. Simmonds: Nous n'avons pas actuellement pour politique de recruter des homosexuels.

M. Cullen: Je change de sujet. Ce Jeffrey Prime semble maintenant condamné à passer de nombreuses années en prison: Est-ce que cette affaire a eu beaucoup de répercussions? Est-ce que cette réorganisation des services de sécurité nous permettra de prendre un nouveau départ? Et pendant que vous y êtes, pouvez-vous me dire également si cela a porté atteinte à notre sécurité nationale? Troisièmement, est-ce que vous partagez facilement les informations que vous possédez?

M. Kaplan: Les services de sécurité de la GRC entretiennent des relations excellentes avec leurs homologues en Grande-Bretagne.

Il y a eu des échanges considérables entre le service de sécurité et sa contrepartie au sujet des dégats fait en Grande-Bretagne par M. Prime. J'ai vérifié avec le service de sécurité et on m'a informé qu'on était pleinement au courant de l'étendue des dégats. Je crois que c'est tout ce que je veux dire à ce sujet.

[*Text*]

Mr. Cullen: Well, here we see an article that appeared in the *Times* that it has done inestimable damage . . . incalculable and irreparable, United States experts say. Would you be prepared to categorize the impact on the Canadian security system as comparable to that, or would it be a fringe type of impact, a negative impact?

Mr. Kaplan: Well, what I would say is . . . I would just ask you to bear in mind the close relationship that exists between Canada and Great Britain and the United States and others in questions like international security and so on. So that if Britain characterizes its loss in those terms, or if the United States characterizes its loss in those terms, to that extent it is damaging to Canada. But I am not prepared to indicate particular damage that may or may not have been suffered by Canada as a result of . . .

Mr. Cullen: One last question. The new security service . . . we have heard transfers of present members. Is it the intention to seek others outside the present security service, of the RCMP going into the private domain, if you will, into the private sector?

Mr. Kaplan: Well, as I indicated in August of 1981, we accept the recommendation to move towards civilianization of the force; meaning, a lesser proportion of police trained people and a higher proportion of others. That will take time because of our commitment to keep members of the security service who want to remain with us. But the direction will definitely be to broaden the base of experience and background of the members of the new reorganized security service.

Mr. Cullen: I am not putting a knock on the previous and I think it is a good move. I am not objecting to that. I just wondered if you were going in that particular mode or down that road. It puzzles me, the kind of individual you would be looking for. Would you look for someone who is an organizer? The investigative people I think would almost have to have the police training and that sort of thing in order to be doing that kind of work. I wondered in the administrative end, if you might be able to find someone in the business sector who could handle that kind of thing.

Mr. Kaplan: I think people from the business sector will be of interest to the new agency, but McDonald's main recommendation in that area was to try to get more analytical ability as an addition to simply investigative skills.

Mr. Cullen: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Kaplan: People who understand what . . . well, just to emphasize the importance of recognizing the difference between legitimate dissent and illegitimate, subversive activities.

Mr. Lawrence: Just for the record, did Mr. Cullen use his full time?

The Chairman: No, actually, he took less than his full time and I commend him because that will give more time to other members of the committee to be able to ask questions.

[*Translation*]

M. Cullen: Nous avons ici un article publié dans le «Times» où il est dit que le mal est inestimable—incalculable et irréparable d'après les experts des États-Unis. Seriez-vous disposé à qualifier les répercussions sur le réseau de sécurité canadien en ces termes ou s'agit-il d'une répercussion aléatoire ou négative?

M. Kaplan: Je dirais . . . je vous rappelerai simplement les liens étroits qui existent entre le Canada et la Grande-Bretagne et les États-Unis et d'autres pays lorsqu'il s'agit de question telle que la sécurité internationale. Donc si la Grande-Bretagne qualifie ces pertes en ces termes, ou si les États-Unis qualifient leurs pertes en ces termes, le préjudice pour le Canada est le même. Toutefois je ne suis pas disposé à préciser quels dommages, s'il y a lieu, a subi Canada à la suite de . . .

M. Cullen: Une dernière question. Le nouveau service de sécurité—nous avons entendu parler de la mutation des membres actuels. A-t-on l'intention de recruter à l'extérieur de l.actuel service de sécurité, de recruter pour la Gendarmerie royale du Canada dans le domaine privé ou, si vous voulez, dans le secteur privé?

M. Kaplan: Comme je l'ai indiqué au mois d'août 1981, nous acceptons la recommandation d'accepter des civils dans la force; c'est-à-dire une proportion moindre de personnel justifiant d'une formation policière et une proportion plus élevée de civils. Il faudra du temps, vu notre engagement avec les membres du service de sécurité qui veulent demeurer avec nous. Toutefois, nous allons certainement dans le sens d'élargir la base d'expérience et les antécédents des membres du nouveau service de sécurité réorganisé.

M. Cullen: Je ne tente pas de diminuer la valeur de ce qui existait précédemment, mais je crois que c'est là une bonne chose. Je ne m'y oppose pas. Je me demandais simplement si vous alliez dans cette direction ou dans cette voie. Je me demande quel genre d'individus vous recherchez. Rechercheriez-vous quelqu'un qui est un organisateur? Les enquêteurs, à mon avis devraient presque avoir une formation policière afin de pouvoir effectuer ce genre de travail. Je me demande si du côté administratif, vous ne pourriez pas trouver quelqu'un du secteur des affaires qui puisse s'en charger.

M. Kaplan: Je crois que le nouvel organisme s'intéressera aux gens du secteur des affaires, mais la recommandation principale de M. McDonald dans ce domaine nous encourageait à tenter de trouver une plus grande habilité analytique outre de simples qualités d'enquêteurs.

M. Cullen: Merci, monsieur le président.

M. Kaplan: Des gens qui comprennent que—je tiens simplement à souligner l'importance de reconnaître la différence entre la dissidence légitime et des activités illégitimes et subversives.

M. Lawrence: Pour notre gouverne, M. Cullen a-t-il utilisé son plein temps?

Le président: Non, en réalité, il a pris moins que son plein temps et je l'en félicite car ainsi les autres membres du comité auront plus de temps pour poser les questions.

[*Texte*]

Mr. Cullen: Well, while we are on the subject I might clear the record and thank the former Solicitor General for clearing my name of the papers that ended up in the Carp dump. I was sitting in Sarnia. I was not really all that perturbed but it was nice to be cleared.

The Chairman: I will now give the floor to Mr. Kilgour for 10 minutes.

Mr. Kilgour: Mr. Minister, my questions will mostly refer to Yuri Andropov's KGB and if any of the questions you consider to pose a security risk, I will certainly respect your opinion if you do not wish to answer them.

Mr. Kaplan: Well, that is interesting. If you do not mind me interjecting, when we have an external review you will not have to take my word for it.

Mr. Kilgour: Of course my point of view is that the government is not showing sufficient concern for what the KGB is doing in Canada. If you have 100 priorities, the activities of the KGB and affiliates is not one of them.

If I may I will put to you some quotes from the transcript of a CBC program called *The KGB Connection* which you probably saw. It was shown in June 1981.

The first one is a quote from Warren Davis, who starts off the program by saying:

> ... the producers can say, after two years of research and filming, that they were surprised at the extent of KGB operations in Canada.

Do you have any ... Please make it a short comment on that.

• 1730

Mr. Kaplan: Well, the KGB does operate in Canada and the mandate of the security service is to find out about it and to give the government advice about deterring and countering and preventing it.

Mr. Kilgour: Okay. Further down the narrator says:

> One of the basic requirements for Soviet diplomats is to file travel plans whenever they travel in the U.S. or Canada. It is a restriction that in the Soviet Union is strictly applied to Western diplomats. But for the Soviets in North America, the theory and the practice seldom meet.

Do you agree that the theory and the practice seldom meet in Canada?

Mr. Kaplan: We did not in the past nor do we at present impose upon Soviet personnel in Canada anything like the restrictions that they impose on us in their country, so I agree with that.

Mr. Kilgour: Okay.

Mr. Kaplan: In other words, if I can just take a moment, a Canadian who is assigned to Moscow is told where to live pretty well. A Soviet diplomat coming to Canada looks in the want-ads and finds a place where he would like to live.

[*Traduction*]

M. Cullen: Pendant que nous en parlons, je tiens à remercier l'ancien solliciteur général d'avoir rayé mon nom de la liste qui a fini par se retrouver au dépotoir de Carp. J'étais à Sarnia. Je n'étais pas vraiment trop ennuyé, mais c'est agréable d'en être rayé.

Le président: Je vais maintenant céder la parole à M. Kilgour pour 10 minutes.

M. Kilgour: Monsieur le ministre, mes questions vont surtout porter sur le KGB de Yuri Andropov et si certaines de mes questions posent, à votre avis, un risque à la sécurité, je respecterai certainement votre opinion, si vous ne souhaitez pas y répondre.

M. Kaplan: Voilà qui est intéressant. Vous m'excuserez d'intervenir, mais lorsque nous aurons une révision externe, vous n'aurez plus à me croire sur parole.

M. Kilgour: Evidemment, je suis d'avis que le gouvernement ne se préoccupe pas suffisamment de ce que fait le KGB au Canada. Si vous avez 100 priorités, les activités du KGB et de ces affiliés n'y figurent pas.

Si vous le permettez, j'aimerais vous rapporter certaines citations tirées de la transcription d'une émission de Radio-Canada intitulée «*The KGB Connection*» que vous avez probablement vue. L'émission passait au mois de juin 1981.

D'abord une citation de Warren Davis, qui a démarré l'émission en disant:

> ... les producteurs peuvent affirmer, après deux années de recherche et de filmage, qu'ils ont été surpris de l'envergure des activités du KGB au Canada.

Avez-vous—veuillez nous faire un bref commentaire à ce sujet.

M. Kaplan: Le KGB opère au Canada et le service de sécurité a pour mandat d'enquêter sur ses activités et de donner des conseils au gouvernement sur la façon de gêner, de contrer et d'empêcher de telles activités.

M. Kilgour: Très bien. Un peu plus loin, le narrateur dit:

> L'une des exigences fondamentales pour les diplomates soviétiques est de déposer leurs plans de voyage lorsqu'ils voyagent aux États-Unis ou au Canada. En Union soviétique, cette restriction est appliquée à la lettre aux diplomates occidentaux. Toutefois, pour les Soviétiques en Amérique du Nord, il est rare que la pratique se conforme à la théorie.

Reconnaissez-vous que la pratique se conforme rarement à la théorie au Canada?

M. Kaplan: Par le passé, pas plus que maintenant, avons-nous imposé au personnel soviétique au Canada des restrictions qui ressemblent le moindrement à celles qu'ils nous imposent dans leur pays et, donc, j'en conviens.

M. Kilgour: Très bien.

M. Kaplan: En d'autres termes, si l'on veut bien m'accorder un instant, un Canadien affecté à Moscou se voit plus ou moins dire où habiter. Un diplomate soviétique qui vient au Canada regarde dans les petites annonces et trouve un endroit où il aimerait vivre.

[*Text*]

Mr. Kilgour: Okay. The next one is the narrator again:

The second most important base of Cuban intelligence in North America is the Cuban Consulate in Montreal. From here and other Cuban diplomatic missions, the Cubans run a spy network of illegals, those spies who, unlike these diplomats, illegally enter America under assumed names and live as ordinary citizens while spying.

Do you essentially agree or disagree with the point that is made here with respect to Canada?

Mr. Kaplan: Well, again, Cuban intelligence is active in Canada, but I would not want to characterize any particular operation they may have here.

Mr. Kilgour: Further on they talk about two gentlemen, Rudolph Herrmann and Hugh Hambleton. The quote I would refer to you is this one:

Herrmann . . .

—meaning Rudolph Herrmann . . .

—met Hugh Hambleton at least a dozen times in Canada and in 1975 they met in Haiti, where Hambleton gave Herrmann information about the Chinese embassy. There was a top secret FBI-RCMP operation targetting Professor Hambleton and Colonel Herrmann, code named "Red Pepper".

Is there anything you feel you can properly tell us about that matter?

Mr. Kaplan: Yes, I think I can remind you that Hambleton has been arrested in Great Britain and charged with very serious offences. The security service is co-operating in providing whatever information they have that bear on the case. I certainly know you would not want me or any of us to say things that would prevent a fair trial from taking place for him.

Mr. Kilgour: Any prospect of a trial taking place in Canada at some stage?

Mr. Kaplan: Well, a decision was made based on legal advice, not on a decision about political will or a commitment, but based on legal advice that prosecution at a particular time against Mr. Hambleton would not succeed.

Mr. Kilgour: Okay. The next quote concerns Anton Sabotka:

Sabotka was sent to Edmonton in Western Canada . . .

—Close to home for me.

—where he spent four years working and acquiring all the credentials of a normal Canadian citizen.

Further down:

Strategically placed in Western Canada, Sabotka was ordered to plan, in the event of war, the destruction of the key refining and pumping stations that supply much of North America with its energy. Edmonton is also the center of top secret cold weather testing for Canadian and Ameri-

[*Translation*]

M. Kilgour: Très bien. Le narrateur reprend ensuite:

La deuxième base en importance d'intelligence cubaine en Amérique du Nord est située au consulat cubain à Montréal. De là et à partir d'autres missions diplomatiques cubaines, les Cubains exploitent un réseau d'espionnage d'illégaux, c'est-à-dire ces espions qui, contrairement aux diplomates, entrent en Amérique illégalement sous des noms d'emprunt et vivent comme des citoyens ordinaires pendant qu'ils espionnent.

Essentiellement, êtes-vous d'accord ou non avec cette déclaration concernant le Canada?

M. Kaplan: Ici encore, les services cubains d'intelligence sont actifs au Canada, mais je ne voudrais pas m'étendre sur des actiVités particulières qu'ils pourraient avoir ici.

M. Kilgour: Un peu plus loin, on parlait de deux hommes, Rudolph Herrmann et Hugh Hambleton. Je veux attirer votre attention sur la citation suivante:

Herrmann . . .

. . . en parlant de Rudolph Herrmann . . .

. . . a rencontré Hugh Hambleton au moins douze fois au Canada et en 1975 ils se sont rencontrés à Haïti, où Hambleton a donné des renseignements à Herrmann au sujet de l'ambassade chinoise. Il y a eu une opération super-secrète FBI-GRC pour surveiller le professeur Hambleton et le colonel Herrmann, sous le nom-code de «Red Pepper».

Y a-t-il quelque chose que vous estimez pouvoir nous dire à ce sujet?

M. Kaplan: Oui, je crois pouvoir vous rappeler que M. Hambleton a été arrêté en Grande-Bretagne et accusé de très graves délits. Le service de sécurité coopère en fournissant les renseignements qu'ils a en main concernant cette affaire. Je suis convaincu que vous ne voudriez pas que moi-même ou d'autres disent quoi que ce soit qui pourrait l'empêcher d'avoir un procès juste.

M. Kilgour: Y a-t-il la moindre chance que le procès se déroule éventuellement au Canada?

M. Kaplan: La décision a été prise en se fondant sur des avis juridiques, et non pas sur un désir ou un engagement politique, fondée donc sur des avis juridiques voulant que des poursuites à un moment particulier contre M. Hambleton n'auraient pas réussi.

M. Kilgour: Très bien. La prochaine citation porte sur Anton Sabotka:

Sabotka a été envoyé à Edmonton dans l'ouest du Canada . . .

. . . tout près de chez moi.

. . . où il a passé quatre ans à travailler et à se procurer tous les papiers d'un citoyen canadien normal.

Et un peu plus loin:

Placé stratégiquement dans l'ouest du Canada, Sabotka a reçu l'ordre de planifier, dans l'éventualité d'une guerre, la destruction des raffineries et des stations de pompage les plus importantes qui fournissent une grande partie de son énergie à l'Amérique du Nord. Edmonton se trouve

[*Texte*]

can forces and Sabotka was ordered to find all he could about these facilities. He had other important missions, one of which was to act as a link between Moscow and the KGB sabotage network in North America.

Do you agree or disagree with any of that?

Mr. Kaplan: Well, Judge Webster recently made an interesting speech in the United States talking about the extent to which hostile intelligence agencies were engaged now in getting technological assets from the United States. I can confirm that the same attempts or comparable attempts are being made in Canada and that the security service has as part of its mandate again, gaining information about those and making recommendations to the government about preventing them from succeeding.

Mr. Kilgour: In the news service that your office kindly sends out each day, this morning there is a lot of talk about one James Morrison. I am sure you read those articles as well. He is quoted in a number of papers as saying that—what was the expression—he turned over a lousy Russian or some epithet to the KGB for certain extinction. Did anyone consider whether or not Mr. Morrison might be charged with, at the very least, criminal negligence or murder, bearing in mind what he did some time ago and admits to having done?

• 1735

Mr. Kaplan: I thought, after watching a week of his performances and reading about it in the excerpts from Sawatsky's book that appeared in the newspapers, that the Department of Justice should have another look, following the one that they took back in 1977, when they felt that there was insufficient evidence to found a prosecution under either the Criminal Code or the Official Secrets Act.

Mr. Kilgour: I would remind you, Mr. Minister, that it is not the Department of Justice that decides whether a murder charge should be laid, it is the prosecuting province. I take it was Manitoba. I am not sure that we want to refer the matter to Mr. Penner, but do you not think the matter might be referred to a prosecutor in the province which applies the Criminal Code?

Mr. Kaplan: That may well be his decision, but our practice in prosecutions, even when they are ultimately founded by a province, is to refer them to the Attorney General of Canada, who could refer them on or make a decision to found a prosecution himself.

Mr. Kilgour: Why would this not be referred on? As the commissioner knows, it is the local provincial attorney general who decides whether a Criminal Code murder charge will be laid.

[*Traduction*]

également être le centre d'essais très secrets sur la survie par température froide pour les forces canadiennes et américaines et Sabotka avait reçu l'ordre d'apprendre tout ce qu'il pouvait au sujet de ces installations. Il s'est vu confier d'autres missions importantes, notamment la mission d'agir comme lien entre Moscou et le réseau de sabotage du KGB en Amérique du Nord.

Est-ce vrai ou faux?

M. Kaplan: Et bien, le juge Webster a récemment fait un discours intéressant aux États-Unis au cours duquel il disait jusqu'à quel point les services d'intelligence hostiles travaillaient actuellement à obtenir des données technologiques des États-Unis. Je peux confirmer qu'on fait des tentatives semblables ou comparables au Canada et que le service de sécurité a comme mandat, encore une fois, notamment, d'obtenir des renseignements à ce sujet et de formuler des recommandations à l'intention du gouvernement en vue de les empêcher de réussir.

M. Kilgour: Dans le communiqué de presse que votre bureau envoie gentiment tous les jours, ce matin, il est beaucoup question d'un certain James Morrison. Je suis persuadé que vous lisez également ces articles. On rapporte ses propos dans plusieurs journaux, il aurait dit ... quelle est l'expression ... qu'il avait remis un maudit Russe ou un épithète du genre au KGB pour une fin certaine. A-t-on réfléchi à la question de savoir si M. Morrison devait ou non être accusé pour le moins de négligence criminelle ou de meurtre, vu ce qu'il dit avoir fait il y a quelque temps et reconnaît avoir fait?

M. Kaplan: Après avoir suivi le déroulement des choses pendant une semaine et après avoir lu les extraits correspondents de l'ouvrage de Sawatsky qui ont paru dans les journaux, j'avais pensé que le ministère de la Justice aurait dû rouvrir le dossier, faisant suite en cela à ce qu'il avait fait en 1977, lorsqu'il avait conclu que les preuves ne suffisaient pas pour justifier des poursuites en vertu du Code criminel ou de la Loi sur les secrets officiels.

M. Kilgour: J'aimerais vous rappeler, monsieur le ministre, que ce n'est pas le ministère de la Justice qui décide de poursuivre pour meurtre, mais plutôt la province. Il s'agissait en l'occurrence, je crois, du Manitoba. Je ne sais pas vraiment si nous voulons renvoyer la balle à M. Penner, mais ne penseriez-vous pas que le dossier pourrait être transmis au procureur de la province qui se charge d'appliquer le Code criminel?

M. Kaplan: La décision lui incombe peut-être, mais en matière de poursuites, même quand elles sont en fin de compte intentées par une province, nous avons coutume de transmettre le dossier au Procureur général du Canada qui a le choix soit d'en saisir la province ou d'entamer lui-même des poursuites.

M. Kilgour: Pourquoi dans ce cas-ci le dossier ne pourrait-il pas être effectivement transmis? Comme le commissaire le sait, c'est le Procureur général de la province qui décide d'intenter des poursuites pour meurtre aux termes du Code criminel.

[*Text*]

Mr. Kaplan: I think you should ask my colleague that. I am sure he will have something to say about it, because they have been examining it now for a couple of weeks.

Mr. Simmonds: My only comment, which is perhaps not terribly useful, would be that I am totally unaware that there is any evidence that there was any murder in any province in Canada; or that there was any murder anywhere.

Mr. Kilgour: I agree that the situs of the murder might have been outside of Canada, but this defecting KGB officer appears to have been taken back to Russia. Do you have any reason to disagree with that hypothesis?

Mr. Kaplan: It is a speculation. The security service . . .

An hon. Member: Treason.

Mr. Kilgour: Yes, treason is a federal offence, I am reminded, which is also a Criminal Code matter, for the commissioner.

Mr. Kaplan: I think that one is founded by the AG Canada, under the Criminal Code.

Mr. Kilgour: I think we could check that one. But the point that concerns one is that the KGB officer appears to have defected to Canada, given valuable information to you, and for his troubles an agent, a paid employee of the security service, for whatever reason, decides to turn him over, and the man is obviously dead and of no more use to Canada. What kind of an example is that for would-be other defectors in the service of the KGB?

Mr. Simmonds: It is a terrible example.

Mr. Kaplan: If you were talking about a hypothetical case.

Mr. Kilgour: It is not a hypothetical . . .

Mr. Kaplan:—I would be glad to talk about it, but you are talking about a man who may well be charged, and if he is charged, I think that natural justice would require that all of us and the conventions of the House of Commons require us not to comment on it at all.

An hon. Member: It has all been in the press.

Mr. Kaplan: It has been in the press, but it does not have the benefit of inflammatory statements by parliamentarians.

Mr. Kilgour: I am running out of time.

Mr. Kaplan: I do not think we should put any on the record.

Mr. Kilgour: The last issue I would raise is the freedom of information bill which this committee passed, and you will recall, Mr. Minister, that the 11 public servants of Canada, who have been charged in Montreal—their counsels have indicated that before they can provide a proper defence, they would require certain documents from you. Do you not think, it would, at least, be in the spirit of the Freedom of Information Act to provide these, I assume, dedicated public servants

[*Translation*]

M. Kaplan: Vous devriez plutôt, je crois, poser la question à mon collègue car je ne doute pas qu'il ait quelque chose à dire à ce sujet. En effet, il a été saisi du dossier il y a de cela déjà une semaine ou deux.

M. Simmonds: La seule chose que j'aurais à ajouter et qui n'est peut-être pas tellement utile après tout est qu'à ma connaissance il n'existe aucune preuve permettant de conclure qu'il y ait eu meurtre dans quelque province que ce soit ou autre part.

M. Kilgour: J'en conviens, le meurtre a peut-être eu lieu hors du Canada, mais il semblerait bien que cet agent du KGB qui a changé d'allégeance ait été renvoyé en Russie. Auriez-vous motif à infirmer cette hypothèse?

M. Kaplan: C'est de la conjecture. Le service de sécurité . . .

Une voix: Trahison.

M. Kilgour: En effet, la trahison, me dit-on, est un délit fédéral qui relève également du Code criminel et du Commissaire.

M. Kaplan: En l'occurrence, je pense que des poursuites ont été intentées par le PG du Canada aux termes du Code criminel.

M. Kilgour: Nous devrions vérifier. Il n'empêche que ce qui compte, c'est que cet agent du KGB semble être passé au Canada, qu'il vous a communiqué des renseignements précieux et que, pour sa peine, un de vos agents, un employé émergeant au service de sécurité a décidé, pour une raison qui m'échappe, de le vendre. Cet agent du KGB est sans aucun doute mort et n'a plus son utilité pour le Canada. Est-ce cela le genre d'exemple que vous voulez donner aux agents du KGB qui envisageraient la possibilité de passer à nos services?

M. Simmonds: C'est un exemple atroce.

M. Kaplan: Dans la mesure où vous parlez d'un cas hypothétique.

M. Kilgour: Ce n'est pas du tout une hypothèse . . .

M. Kaplan: . . . À ce moment-là, je serais heureux d'en parler, mais vous me parlez ici de quelqu'un qui pourrait fort bien être poursuivi; s'il est poursuivi, je pense que la justice naturelle de même que les conventions en usage à la Chambre des communes exigeraient que nous n'en parlions point.

Une voix: Les journaux ne se sont pas gênés.

M. Kaplan: D'accord, mais ils n'en ont pas parlé avec autant de passion que les parlementaires.

M. Kilgour: Il ne me reste guère de temps.

M. Kaplan: Je ne pense pas qu'il faille en faire état au procès-verbal.

M. Kilgour: La dernière chose que j'aimerais évoquer avec vous est le projet de loi sur la liberté de l'information que nous avons adopté en Comité, et vous vous rappellerez, monsieur le ministre, que les 11 fonctionnaires du Canada qui ont été poursuivis à Montréal . . . leurs avocats ont signalé qu'avant de pouvoir les défendre avec toute l'efficacité voulue, ils auraient besoin de certains documents que vous détenez. Ne pensez-vous pas que, ne serait-ce que par égard à l'esprit de la loi sur

[*Texte*]

of Canada with certain documents that their counsel had told you repeatedly they need, and it has been suggested to me that the reason you are not proclaiming the freedom of information bill is in order to prevent you from having to provide those documents before their trials take place. Can I have a comment?

Mr. Kaplan: If that is the allegation, I am very glad to inform you that this afternoon portions of the Freedom of Information Act were proclaimed.

Mr. Kilgour: The federal court ones?

Mr. Kaplan: Yes. The ones dealing with the Canada Evidence Act were proclaimed this afternoon. Other parts have not been proclaimed because not all of the machinery needed to make them work has yet been put in place. In part I have lost the authority and all ministers as of this afternoon lost the authority to issue affidavits under Section 41(2) . . . Canada Evide

Mr. Kilgour: I salute you for that, but can you tell me if as a result of these proclamations at least some of the documents which they say is needed for a proper defence will be available to counsel for these 11 RCMP officers?

Mr. Kaplan: I have been reviewing . . . the subpoena was in principle returnable yesterday, and I spent a lot of time in the last few days reviewing the material. Now there are some delays I am told that mean that it does not have to be returned until next Monday or Tuesday, but I will be in a position by then to make decisions about whether the documents should be made public all of them or some, or whether they should be submitted to this process established by Parliament to replace the 41.2.

Mr. Kilgour: Thank you very much.

• 1740

The Vice-Chairman: Mr. MacLellan, 10 minutes.

Mr. MacLellan: Thank you, Mr. Chairman

Mr. Minister, I just wanted to ask you a couple of questions on your news release of November 19 on crime prevention in Canada. There are some very commendable but wide-sweeping comments. You say:

> While crime is not as widespread in Canada as many people believe, traditional methods of fighting crime must be supplemented by new approaches involving communities, individuals and social agencies and police as well.

N° one would really disagree with that, but what has your department done and what is it doing to bring this into reality?

[*Traduction*]

la liberté de l'information, vous devriez communiquer à ces fonctionnaires fidèles, du moins je le suppose, du gouvernement du Canada certains documents réclamés à plusieurs reprises par leurs avocats? On m'a laissé entendre que si vous ne proclamez pas ce projet de loi c'est précisément pour ne pas avoir à fournir ces documents avant que ces procès aient lieu. Qu'en dites-vous?

M. Kaplan: Si ce sont là les allégations, je suis très heureux de vous informer que cet après-midi certaines parties de la loi sur la liberté de l'information ont effectivement été proclamées.

M. Kilgour: Celles qui portent sur la Cour fédérale?

M. Kaplan: Oui. Les parties relatives à la loi sur la preuve ont été proclamées cet après-midi. D'autres parties n'ont pas encore été proclamées parce que le dispositif qui permettrait de les appliquer n'est pas encore totalement au point. Cet après-midi, tous les ministres, et je ne fais pas exception, ont perdu les pouvoirs qu'ils avaient d'émettre des déclarations sous serment aux termes de l'article 41(2) de la Loi sur la preuve.

M. Kilgour: Je vous en félicite, mais pourriez-vous me dire si à la suite de ces proclamations certains au moins de ces documents que ces 11 agents de la GRC prétendent nécessaires à leur défense leur seront communiqués?

M. Kaplan: J'ai revu . . . En principe, la citation devait être rendue hier, et j'ai passé un certain temps depuis quelques jours à revoir le dossier. Il y a bien sûr certains retards, mais on me dit qu'il ne devrait pas y avoir restitution avant lundi ou mardi de la semaine prochaine; quoi qu'il en soit, à ce moment-là, je serai en mesure de décider si ces documents doivent être divulgués en tout ou en partie ou s'ils doivent être examinés dans le cadre du dispositif créé par le Parlement en remplacement de l'article 41.2.

M. Kilgour: Je vous remercie beaucoup.

Le vice-président: Monsieur MacLellan, vous avez 10 minutes.

M. MacLellan: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur le ministre, j'aimerais vous poser une ou deux questions à propos de votre communiqué de presse du 19 novembre, relatif à la prévention du crime au Canada. Vous avez dit certaines choses très valables, mais aussi très générales, et par exemple:

> Même s'il y a au Canada moins de crime que beaucoup de gens n'ont tendance à le croire, les méthodes traditionnelles de lutte contre la criminalité doivent être complétées par de nouvelles formules faisant appel notamment aux collectivités, aux particuliers, aux organismes à vocation sociale, et à la police.

Personne ne saurait nier le bien fondé de cette affirmation, mais j'aimerais savoir ce que votre ministère a fait et ce qu'il va faire pour le concrétiser.

[*Text*]

Mr. Kaplan: Nobody is satisfied with the crime rate, even if it is less than you believe. The question is: What do we do to lower the crime rate further?

The traditional solution we have had in this country for fighting crime has been getting more policing, building more jails and prisons, appointing more judges and so on. The police, traditionally, have tended to rate their success by their clearance rate. Clearance rate means how many reported crimes they solve.

Crime prevention is a different approach. It does not affect the clearance rate, because what you are getting at is preventing crimes from happening in the first place.

So my ministry and I have put forward, as an initiative, a way of fighting crime that is non-traditional in the terms I have just given but that we, in the last seven years—before my time, during Mr. Lawrence's time as well—have been testing. We have found you can cut the burglary rate to half in a community by following certain very simple and common-sense programs, provided you can get a community to become interested in it and to sustain it.

Here is a practical example. A fence will not accept a television set that has an identification number on it, because he cannot sell it. So if you get people in a community to put serial numbers and identification on all their television sets and other targeted consumer products, then . . .

Mr. Speyer: On a point of order, Mr. Chairman, I have great respect for my colleague and like him very much; but this is the security service here today, and a lot of us have questions we want to pose. But, really, this very important topic Mr. MacLellan is bringing up has absolutely nothing to do with what we are here today to discuss.

We are going to have the RCMP back on Thursday, and I was hoping we might get to the security service, the McDonald Commission and pertinent matters, as agreed.

Mr. Kaplan: I understood the estimates of the secretariat were included also, and half a million dollars in our budget is going to crime prevention.

Mr. Speyer: Am I inaccurate in my assessment of what we agreed on?

The Vice-Chairman: The chairman is always in a very awkward situation in trying to implement strictly the rule of relevancy. I will give Mr. MacLellan one more question on the subject he has been discussing.

[*Translation*]

M. Kaplan: Le taux de criminalité ne satisfait jamais personne, même s'il y a moins de crime qu'on serait tenté de le croire. Ma question est dès lors que faisons-nous pour réduire encore davantage le taux de criminalité?

De tout temps, nous avons eu pour politique au Canada, de lutter contre le crime, en étoffant les corps policiers, en construisant davantage de prisons, et en nommant davantage de juges. La police a toujours eu tendance à mesurer son taux de réussite, d'après le nombre d'affaires que le criminel a pu élucider.

La prévention est tout à fait différente. La prévention n'a rien à voir avec le nombre d'affaires criminelles élucidées par la police, parce qu'il s'agit précisément d'empêcher les crimes de se produire.

Mon ministère et moi-même avons donc pris l'initiative de proposer une méthode de lutte contre le crime qui n'est pas classique selon l'acception que je viens de vous donner, mais qui a fait ses preuves depuis sept ans, bien avant que j'assume ce portefeuille, déjà à l'époque où c'était M. Lawrence qui en était responsable. Nous avons découvert qu'il était possible de réduire de moitié le nombre de cambriolages grâce à des programmes très simples et très logiques, à condition toutefois que la collectivité s'y intéresse et manifeste son appui.

Je vais vous donner un exemple pratique: aucun recelleur n'acceptera un récepteur de télévision sur lequel est gravé un numéro d'identification, parce qu'il est tout bonnement impossible à revendre. Il s'agit dès lors d'encourager les gens à graver un numéro d'identification sur tous leurs récepteurs de télévision et sur tous les autres articles ménagers qui sont la cible des cambrioleurs; à ce moment-là, . . .

M. Speyer: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Loin de moi l'idée de vouloir manquer de respect à mon collègue, au contraire, je l'aime énormément, mais nous entendons aujourd'hui les services de sécurité, et nous avons pour la plupart des questions à poser à ce sujet. En revanche, le sujet quoique très important que M. MacLellan évoquait il y a quelques instants, n'a absolument rien à voir avec l'objet de notre réunion d'aujourd'hui.

Nous allons entendre les représentants de la GRC une fois encore jeudi, et j'aurais espéré pouvoir parler de la question des services de sécurité, pouvoir parler de la Commission McDonald et de tout ce qui gravite autour de ce domaine, comme cela avait été convenu.

M. Kaplan: Il me semble que le budget du Secrétariat est également à l'étude, et je signalerais que dans notre budget, un demi million de dollars sont consacrés à la prévention du crime.

M. Speyer: Avais-je tort de signaler la chose, monsieur le président?

Le vice-président: Le président est toujours assez mal placé lorsqu'il s'agit d'appliquer à la lettre la règle qui veut que nous devons nous en tenir au sujet à l'étude. Je vais toutefois permettre à M. MacLellan de poser une autre question dans le même ordre d'idées.

[*Texte*]

The fact of the matter is we will be having two meetings with the Solicitor General, one dealing with the security service—that is today—and the one on Thursday dealing with the general RCMP activities. If there are issues more relevant to the RCMP activities than the security service, then preferably, I would suggest the members wait until Thursday.

But this being said, I will give the floor to Mr. MacLellan for one more question on this subject.

Mr. MacLellan: I just wanted to say, Mr. Chairman, time is running out and I can appreciate Mr. Speyer's concern. My problem is I will not be able to attend on Thursday.

The other unfortunate factor is this sort of thing is not going to be answered by the minister in one more question. It is a broad concern; it is a concern of people across the country. The costs are going up, and crimes are increasing.

So if I cannot be satisfied in my questions, then I am quite prepared not to have Mr. Speyer or anyone else suffer. But I would like, at a later date, to have these . . .

The Vice-Chairman: Due to the fact you are a usual member of this committee, the Chair will take into consideration the fact you will not be here on Thursday. We will give you the floor for another five minutes on the subject.

Mr. MacLellan: I will try to get it in one more question.

• 1745

Mr. Minister, what I am saying is this: Can you give us something concrete in this regard? What can people do generally to target on this? There are a lot of motherhood issues in saying that communities otherwise have to fight crimes. But, in the interests of time, can you pinpoint some of the things that your department is doing and would like to do, and some of the objectives that communities and other groups should follow in the future?

Mr. Kaplan: I think the worst thing you can say about the crime prevention initiative is that it is motherhood, in that sense, because it is a community participation program. But perhaps the best way to answer your question is to give a concrete example. I could give one: the Saint John Youth Project, from your part of the woods.

Let me talk about the Vancouver Convenience Store Project. We have prepared and circulated a kit in the Vancouver area, in Chinese or English, to convenience store operators. It contains a lot of advice which, when you hear it, sounds obvious, but they are not all of them things you think of yourself. The single most important thing a convenience store operator can do to reduce the risk of his being robbed is to remove the signs that clutter up the front window and prevent

[*Traduction*]

Il n'en reste pas moins que nous avons consacré deux séances au Solliciteur général, la première à propos des services de sécurité, c'est la séance d'aujourd'hui, et la seconde, qui aura lieu jeudi, à propos des activités plus générales de la GRC. S'il y a des questions qui portent davantage sur les activités de la GRC que sur les services de sécurité, il serait à ce moment-là préférable, selon moi, d'attendre notre réunion de jeudi pour les poser.

Cela étant dit, je rends la parole à M. MacLellan pour une dernière question.

M. MacLellan: Je voulais simplement dire, monsieur le président, que le temps presse, même si je comprends parfaitement les préoccupations de M. Speyer. En ce qui me concerne, le problème est que je ne serai pas là jeudi.

Un autre élément malheureux est le fait qu'une seule question de plus ne suffira pas pour obtenir toutes les réponses voulues du ministre. Il s'agit en effet d'une question très générale, une question qui intéresse tous les Canadiens. Tout coûte de plus en plus cher et les crimes se multiplient.

Si dès lors, je ne puis obtenir satisfaction avec mes questions, je ne tiens pas pour autant à mettre des bâtons dans les roues de M. Speyer ou de quiconque d'ailleurs. Toutefois, j'aimerais avoir le loisir, ultérieurement peut-être, de . . .

Le vice-président: Comme vous faites partie des effectifs ordinaires de notre comité, je vais tenir compte du fait que vous serez absent jeudi, en vous accordant la parole pendant cinq minutes de plus, pour vous permettre d'approfondir la question.

M. MacLellan: Je vais essayer d'obtenir gain de cause avec une seule question.

Monsieur le ministre, voilà ce que je voulais vous dire: pouvez-vous nous donner des éléments concrets? Qu'est-ce qu'on peut faire pour arriver à cet objectif? Bien sûr, il est tout à fait évident de dire que c'est aux collectivités à s'opposer à la criminalité. Quoi qu'il en soit, pour gagner du temps, pouvez-vous nous signaler quelles sont les initiatives que votre ministère a prises et voudrait prendre ainsi que certains des objectifs que les collectivités et les autres groupes intéressés devraient garder à l'esprit à l'avenir?

M. Kaplan: Je pense que la pire chose qu'on puisse dire en parlant de la prévention du crime est qu'il s'agit d'une évidence parce qu'il s'agit d'un programme de participation collective. Toutefois, la meilleure réponse à votre question serait de vous fournir un exemple concret comme celui-ci: le projet Jeunesse de Saint Jean, dans votre coin.

Permettez-moi quelques mots à propos du projet des Dépanneurs de Vancouver. Dans la région de Vancouver, nous avons mis au point et distribué en chinois ou en anglais une petite trousse d'informations destinées aux commerçants qu'on qualifie de dépanneurs. Cette trousse regroupe toute une série de conseils qui semblent parfaitement évidents mais auxquels on ne songe pas nécessairement de façon spontanée. L'initiative la plus importante qu'un dépanneur puisse prendre pour

[*Text*]

a clear view of the cash register. If you are going out today, look around and see how many stores do not do that. By simply doing that, you can substantially reduce the risk of being robbed.

Another thing I think is an ingenious insight is this. When there are no customers in the store, do not stand behind the cash register. If a robber comes in and you are not behind the cash register, the chances are that he will walk out. That sounds obvious when you hear it, but all of these ideas have been put together in a kit. Summer students were hired to go around and explain these things to convenience store operators. They put notices in the windows that they were in the program and, lo and behold, the robbery rate dropped substantially. There have been no injuries in a convenience store robbery in Vancouver in any of the stores where this program was introduced. The amount stolen from the stores in each robbery is less than half what it was before the program was introduced, and so on.

We have something like 30 to 40 different projects. Our intention is to try to interest groups in the community to take these on and to sustain them. We are trying to design—in fact, we have designed—programs to get people into them, and programs to keep people supporting them. For the effort and the dollars expended, that will do much more to reduce the crime rate than adding another hundred policemen across the country, which might be the comparable cost, or whatever.

Mr. MacLellan: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: I will give the floor now to Mr. Speyer for 10 minutes.

Mr. Speyer: Just a very brief comment, minister. What gives me a sense of concern is the failure of this government many years ago to adopt the recommendations of the Mackenzie Report. When I was at the press conference and saw the legal opinions that were given out after we spent $10 million and many years on the McDonald Royal Commission, and I could not say anything better than the dean of the law school, Alan Mewett, put it in the *Criminal Law Quarterly* about the weight and the practice of that. I have a great deal of scepticism as to what is going to happen.

I do have some specific questions. First of all I would like to ask you or Mr. Gibson; did the McDonald Royal Commission give a specific time in which to implement their recommendations with respect to powers, personnel, mandate, matters such as that? Did they recommend a certain time, or did they communicate to you a certain period of time?

[*Translation*]

courir moins de risques de se voir agresser est de dégager ses vitrines de toutes les affiches qui empêchent de bien voir la caisse enregistreuse. Faites vous-même l'expérience, promenez-vous et regardez combien de magasins sont dans ce cas. Rien qu'en dégageant la vitrine, vous pouvez amenuiser notablement le risque d'un vol à main armée.

Il y a un autre truc ingénieux. Quand il n'y a aucun client dans le magasin, le commerçant ne devrait pas rester en proximité de sa caisse enregistreuse. En effet, si un voleur entre et si le commerçant n'est pas derrière sa caisse enregistreuse, le voleur va le plus souvent quitter les lieux de lui-même. Tout cela semble évident, mais ce que nous avons fait, c'est de regrouper tous ces conseils pour en faire une trousse d'informations. Nous avons engagé des étudiants l'été pour aller expliquer tout cela aux petits dépanneurs. Ils ont affiché nos panonceaux dans leurs vitrines, et voilà, le nombre de vol a diminué considérablement. Dans tous les magasins qui ont suivi notre programme, à Vancouver, on n'a enregistré aucun cas de vol avec violence. Chaque fois qu'il y a eu vol, le montant volé fut inférieur de moitié à ce qu'il était avant la mise en place du programme. Je pourrais en dire bien plus long.

Nous avons une trentaine ou une quarantaine de projets différents. Nous avons l'intention d'intéresser les groupes actifs dans la collectivité pour qu'ils souscrivent à ces projets et pour qu'ils marquent leur appui. Nous essayons de concevoir et, en réalité, nous avons déjà conçu des programmes susceptibles de faire participer les gens et d'assurer une participation continue de leur part. Compte tenu des efforts et de l'argent que ces programmes ont coûtés, le résultat net, c'est-à-dire la réduction du taux de criminalité, sera de loin supérieur à ce que nous pourrions obtenir en engageant une centaine de policiers pour tout le territoire canadien, ce qui toute proportion gardée coûterait à peu près la même chose.

M. MacLellan: Je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: M. Speyer a maintenant la parole pour 10 minutes.

M. Speyer: Une toute petite remarque pour commencer, monsieur le ministre. Ce qui m'inquiète dans une certaine mesure, c'est le fait que ce gouvernement n'a pas jugé bon, et la chose remonte déjà à quelques années, d'adopter les recommandations du rapport Mackenzie. Je me rappelle avoir assisté à la conférence de presse et avoir entendu les avis juridiques qui avaient été l'aboutissement de la Commission royale McDonald dont les travaux avaient coûté 10 millions de dollars et s'étaient étalés sur plusieurs années, et je n'aurais pas pu mieux dire, à propos de l'avenir qui serait réservé que ce qu'écrivit dans la revue *Criminal Law Quaterly* le doyen de la faculté de droit Alan Mewett. Les retombées futures, je dois vous le dire, me laissent extrêment sceptique.

Cela dit, j'aurais quelques questions plus précises à poser. En premier lieu, j'aimerais demander à M. Gibson ou à vous-même si la Commission royale McDonald a prévu un délai d'exécution spécifique pour les recommandations qu'elle a formulées à l'égard des pouvoirs, des effectifs, du mandat et j'en passe. La Commission a-t-elle recommandé un délai

[*Texte*]

Mr. Kaplan: No, they recommended a finished framework but they did not suggest any transitional period, any length of time.

Mr. Speyer: As I understood Mr. Finn when he gave certain evidence, if I can call it that, the process right now is at the stage where a report is going to be made to Cabinet. Am I correct? A report, as opposed to legislation, is about to be submitted to Cabinet. Did I understand Mr. Finn correctly?

Mr. Kaplan: It is not normal to give details of the way in which Cabinet is dealing with matters. But basically a paper is prepared, signed by a minister, submitted to a Cabinet committee, dealt with in a number of meetings, and then referred for final approval to the full Cabinet or to Priorities and Planning, depending on the nature of the issue. This document, or set of documents, is presently in that process.

• 1750

Mr. Speyer: Is that set of documents almost complete? Did I understand Mr. Finn to say that? Am I correct, Mr. Finn?

Mr. Kaplan: The ones that are needed to begin with are virtually complete.

Mr. Speyer: What do you mean "to begin with"?

Mr. Kaplan: Well, there are certain projects that will be ongoing. Maybe Mr. Finn could give three or four examples.

Mr. Finn: Yes. Mr. Chairman, in terms of the legislative issue that has been raised, I think it is fair to say that that whole package of material is now virtually completed and that those issues are before ministers, as the minister has indicated.

With regard to some of the other projects on the administrative side, not all of them are yet completed, but all of them are ongoing and some, in fact, are finished.

Mr. Speyer: I guess really what I am getting at is this. I have seen delay after delay, in my view. When can we expect legislation on the floor of the House of Commons ready for debate for first reading? Are we talking six months away? Are we talking another year away? I asked the minister for his best judgment. I know I cannot pin this minister down because he does not control matters going before the House, but I want to know when legislation is going to be brought before the House of Commons with respect to this.

Mr. Kaplan: Well, when will the next election be; when will you give us our budget legislation? It is very difficult to answer questions like that. This is a high priority of the government, but it is not as high as the implementation of the budget legislation. I cannot give you a specific answer. The Prime Minister has been asked when the Speech from the Throne is

[*Traduction*]

d'implantation ou vous a-t-elle fait part de ses opinions à ce sujet?

M. Kaplan: La Commission a recommandé un cadre d'exécution final sans toutefois suggérer de période transitoire quelle qu'elle soit.

M. Speyer: Si j'ai bien compris M. Finn, lorsqu'il avait déposé, j'utilise ce terme faute de mieux, nous en sommes au point maintenant où un rapport va être soumis au Cabinet. Est-ce cela? Il s'agit d'un rapport, et non pas d'une mesure législative, qui va très bientôt être soumis au Cabinet. Ai-je bien compris ce que M. Finn voulait dire?

M. Kaplan: Il n'est pas de règle de parler de la façon dont le Cabinet procède. Mais en gros, les choses se passent de la façon suivante: Un document est préparé sous la signature d'un ministre, il est présenté à un comité du Cabinet qui y consacre plusieurs séances, après quoi il est renvoyé soit devant le Cabinet proprement dit, soit devant le comité des priorités et de la planification, selon ce dont il est question, pour approbation définitive. En l'occurrence, le document ou le jeu de documents dont il est question en est là.

M. Speyer: S'agit-il de leur version définitive? Est-ce bien cela qu'a dit M. Finn? Est-ce que je me trompe, M. Finn?

M. Kaplan: Ceux qui sont nécessaires pour mettre les choses en route sont quasiment terminés.

M. Speyer: Qu'entendez-vous par «pour mettre les choses en route»?

M. Kaplan: Eh bien, certains projets vont avoir un caractère permanent et M. Finn pourrait peut-être vous en donner quelques exemples.

M. Finn: Certainement. Monsieur le président, pour en revenir au problème législatif qui a été évoqué, nous pouvons dire je crois que tout le jeu de documents est quasiment terminé et que les questions ont été portées à l'attention des ministres, comme vient de vous le dire le ministre.

Pour ce qui est maintenant des autres projets relevant du cadre administratif, tous ne sont pas terminés mais certains d'entre eux sont en passe de l'être et d'autres sont effectivement déjà terminés.

M. Speyer: Voilà où je voulais en venir: les retards se sont accumulés, du moins c'est ce que je pense. Quand pouvons-nous espérer voir cette mesure législative mise en délibération en première lecture à la Chambre des communes? Dans six mois? Dans un an? J'ai demandé au ministre ce qu'il en pensait. Je sais parfaitement que je ne puis jeter le blâme sur lui parce que le calendrier des travaux de la Chambre échappe à son contrôle, mais je veux savoir quand cette mesure législative va être présentée à la Chambre.

M. Kaplan: Cela revient à me demander quand auront lieu les prochaines élections législatives ou quand vous allez nous concéder notre mesure législative budgétaire. Il est extrêmement difficile de répondre à des questions de ce genre. Il s'agit en l'occurrence d'une priorité du gouvernement, mais cette priorité est moindre que celle que nous accordons à la mise en

[*Text*]

going to be delivered. He is not keeping it secret; it is simply that it is part of the whole process in which members of the opposition are very much involved. I think our House leaders could sit down and negotiate when you could get this legislation and other legislation if you were prepared to take that approach, and then I could answer your question.

Mr. Speyer: But the legislation has not been prepared—we are at the report stage and that is almost complete. That is the gist of what I understand Mr. Finn to say. Am I correct, Mr. Finn?

Mr. Finn: Yes, sir. There are certain issues that are being worked on on an ongoing basis as a result of discussions that have taken place with the minister and some of his colleagues.

Mr. Speyer: My own opinion is that I doubt we will ever see it before the time of the next election. But I want to get on to another topic, and that is this.

Mr. Kaplan: If I could just say . . . it is our intention to present that legislation to Parliament in the near future.

Mr. Speyer: When is the near future to you, Mr. Minister?

Mr. Kaplan: Well, when are the budget bills going to be passed?

Mr. Speyer: I do not know; I am not in the government. You might tell us that.

Mr. Kaplan: The government does not know. The opposition knows when the budget bills are going to be passed; we do not know.

Mr. Speyer: I believe you do not know.

May I ask this? Mr. Sallot, shortly after the McDonald commission report came down in *The Globe and Mail*, asked the commissioner certain questions, and the by-line was: "Force will clean up its act—Robert Simmonds said". I just wonder in the year and a half that has gone by, commissioner, what concrete steps have you taken against, quote:

> . . . the harsh criticisms that were levelled at the force by the McDonald Royal Commission.

Can you give us certain illustrations of things you have done? Some of the criticisms that I was somewhat shocked by were, if I can give you specific examples:

> A file being started on a member of Parliament, the reason being that he considered the MP to be somewhat officious and abrupt.

[*Translation*]

place des mesures législatives budgétaires. Je ne pourrais pas vous donner une réponse précise. On a demandé au premier ministre quelle serait la date du discours du trône. Il n'en fait pas un secret; il s'agit tout simplement d'une des composantes d'un processus d'ensemble auquel participent d'ailleurs très activement les députés d'opposition. Nos leaders à la Chambre pourrait, j'imagine, se réunir et négocier la date possible de présentation de cette mesure législative et d'autres mesures législatives, à condition toutefois que vous soyez disposés à accepter cette façon de faire. À ce moment-là, je pourrais vous répondre.

M. Speyer: Mais la mesure législative en question n'existe pas encore—nous en sommes au stade du rapport qui est d'ailleurs pratiquement terminé. Du moins, c'est ainsi que j'interprète les propos de M. Finn. Est-ce que je me trompe, M. Finn?

M. Finn: Pas du tout. Nous travaillons d'ores et déjà sur certaines de ces questions suite aux discussions qui ont eu lieu entre le ministre et certains de ses collègues.

M. Speyer: Si vous voulez mon avis, je vous dirais qu'il est extrêmement peu probable que cette mesure législative voit le jour avant les prochaines élections. Mais passons à un autre sujet.

M. Kaplan: Si vous me permettez d'intervenir, je vous préciserai que nous avons effectivement l'intention de déposer cette mesure législative au Parlement dans un avenir proche.

M. Speyer: Qu'entendez-vous exactement par un avenir proche, monsieur le ministre?

M. Kaplan: Quand les projets de loi à caractère budgétaire vont être adoptés?

M. Speyer: Je l'ignore, je ne siège pas du côté des ministériels. C'est à vous à me le dire.

M. Kaplan: Le côté ministériel l'ignore tout comme vous. Seule l'opposition sait quand les projets de loi à caractère budgétaire vont être adoptés; quant à nous, nous n'en savons rien.

M. Speyer: Je l'imagine, en effet.

Laissez-moi vous poser une autre question: Peu de temps après la publication du rapport de la Commission McDonald dans le *Globe and Mail*, M. Sallot avait posé au commissaire certaines questions, et le journal avait titré: «Selon Robert Simmonds, il va y avoir du ménage à la GRC». Cela, c'était il y a 18 mois, monsieur le commissaire, et j'aimerais bien savoir quelles sont les mesures concrètes que vous avez prises pour donner suite, et je cite:

> . . . aux critiques virulentes que la Commission royale McDonald a formulées à l'endroit de la Gendarmerie.

Pourriez-vous nous dire ce que vous avez fait de concret? Certaines de ces critiques, et je vais vous en donner des exemples précis, m'ont quelque peu ébranlé:

> Un dossier est ouvert à propos d'un député, jugé par lui comme trop zélé et trop raide.

[*Texte*]

That was one of the illustrations in the McDonald Royal Commision. Another one was:

> A memo recording that an informer of unknown reliability had said that a second person had told him that the MP was a gay.

And a third one was:

> The continuance of a file on a third MP was justified in part by the fact that he supported grass-roots politics.

Now, has that been cleaned up?

Mr. Kaplan: I would like to start, and the commissioner can conclude. The most important thing that has been done, I would say, is a heightened appreciation of the meaning of the mandate and an effort to live with the very precise definition, and a constant assessment as new operations are considered about whether they come within the mandate or not. I would put that as the greatest single development. I think it would be fair to say that that began, not when the McDonald commission reported but when the McDonald commission was set up. Secondly, and I referred to it earlier, the file opening policy is a very different one from that which McDonald criticized even today, even though the recommendations have not been implemented, even though the legislation has not been introduced. Thirdly, if I may say so, I think there is considerably more ministerial involvement and awareness of the operations of the security service. Would you like to add to that?

• 1755

Commr Simmonds: Mr. Chairman, I have not reacted a great deal to what the McDonald commission report criticized because my reaction was well in advance of that. A number of internal changes were made within the force over the last five years, most of which preceded the release of that report. It went all the way to a complete examination of all internal policy guidelines, control of operations, centralizing of sensitive activities, transfer and development of personnel, and so on. That has gone on now for some considerable period of time and during the time that I have worked under four ministers.

Mr. Speyer: Commissioner, I personally have the greatest respect for your abilities. I have worked with you and I am glad you say that for the public, because I think it is important. I welcome those comments that there has been a change, because the McDonald commission came out and stated the types of antics that were going on prior to your taking your position. I am glad that these things are being cleaned up and cleared out.

There is one thing I must ask you, and I start with the minister. It is this: I am appalled by the fact that a file destruction policy, a year and a half after the McDonald

[*Traduction*]

Voilà l'un des exemples cités par la Commission royale McDonald. En voici un autre:

> Une note de service signalant qu'un informateur aux sources non confirmées a dit que quelqu'un d'autre lui aurait dit que le député était homosexuel.

Un troisième:

> Un dossier reste ouvert à propos d'un troisième député; la justification invoquée est que ce député est favorable à une politique populiste.

Je vous le demande, avez-vous fait le ménage dans tout cela?

M. Kaplan: J'aimerais commencer, si vous le voulez bien, puis demander au commissaire de conclure. Je vous dirai que la chose la plus importante qui ait été faite a été en quelque sorte une meilleure compré hension de la signification du mandat alliée à la volonté de fonctionner selon cette définition extrêmement précise, un processus d'évaluation permanente portant sur les nouvelles opérations envisagées, qu'elles relèvent ou non du mandat qui a été ainsi défini. Pour moi, c'est là le plus gros progrès accompli. On peut dire je pense que le processus a commencé, non pas après le rapport de la Commission McDonald, mais dès la mise sur pied de cette Commission. En second lieu, et j'en ai déjà parlé, la politique relative à l'ouverture des dossiers est très différente de celle qu'avait critiquée McDonald, même aujourd'hui, même si ses recommandations n'ont pas été mises en oeuvre, même si aucune mesure législative n'a encore été déposée à cet effet. En troisième lieu, si vous me le permettez, je dirais que les ministres sont beaucoup plus conscients et beaucoup plus au fait des opérations des services de sécurité. Auriez-vous quelque chose à ajouter?

M. Simmonds: Monsieur le président, je n'avais pas vraiment beaucoup réagi aux critiques formulées par le rapport de la Commission McDonald parce que j'y avais déjà réagi bien avant. Plusieurs changements à terme ont été effectués au sein de la GRC depuis cinq ans, et la plupart de ces changements ont précédé le dépôt du rapport. Nous avons été jusqu'à réexaminer à fond toutes les directives internes, le contrôle des opérations, la centralisation des activités à caractère délicat, les mutations et le perfectionnement du personnel et ainsi de suite. Ces activités ont été entamées depuis très longtemps déjà et je vous rappelle que dans mes fonctions j'ai connu quatre ministres différents.

M. Speyer: Commissaire, j'ai personnellement le plus grand respect pour votre compétence, j'ai travaillé avec vous et je suis très heureux de vous l'entendre dire publiquement car la chose est je crois importante. Je suis très heureux d'entendre qu'il y a effectivement eu des changements, étant donné que la Commission McDonald s'est précisément avancée pour signaler tous ces anachronismes qui existaient avant votre entrée en fonction. Je suis très heureux que le ménage ait ainsi été fait.

Toutefois, il y a une question que je voudrais poser et je la poserai pour commencer au ministre. Je suis absolument catastrophé de constater que 18 mois après la publication du

[*Text*]

commission report was published, has not been brought forward. I can understand Mr. Gibson's difficulty in having to go through personnel problems, administration, what the powers are, even consideration of legislation. What I cannot understand is why you do not have some type of policy with respect to the destruction of files.

Mr. Kaplan: The question was asked, perhaps before you came in. I explained that the file destruction policy will very soon be announced. I explained, when I was first asked about it and after the McDonald report was made, when it was going to start. I thought it would be prudent to wait for certain events to occur. Those events have occurred and it now, I think, is incumbent on the government to . . .

Mr. Speyer: What events are those, minister? I am sorry . . .

Mr. Kaplan: Prosecutorial decisions being made by provincial attorneys general and by the Attorney General of Canada.

Mr. Speyer: On that very . . .

The Vice-Chairman: One last question, Mr. Speyer.

Mr. Speyer: Thank you, Mr. Chairman. Earlier on, in answer to the question of one of our colleagues, you said that the Attorney General of Ontario has not made any decision and you are not about to rush him.

Mr. Kaplan: No. No. He has not written. I understand that he has made his decision, but I have not heard about its being communicated in writing.

Mr. Speyer: The point I wish to make is this: Is there no communication? Why would you not be on the phone, like normal individuals, saying: What the hell is holding you up? The Attorney General of Alberta has made his decision. I would like to see released those portions that have not been. I can understand that sometimes investigations take a period of time, I am not unreasonable about that, but it sounds as though there is no communication between your department, or you yourself, and the Attorney General of Ontario. We might have the millennium before it comes.

Mr. Kaplan: Why do I not just phone him up? There is a very good reason for that.

Mr. Speyer: Oh, tell me.

Mr. Kaplan: As the Solicitor General of Canada, people assume, and rightly, that I stick up for the Mounties and that I am interested in taking their side of things to the greatest extent possible. If I got in touch with an attorney general of a province, which I have not done, it might be interpreted as an attempt to discourage that attorney general from prosecuting. I do not want to discourage them, I do not want to encourage them. I do not want to be taken as doing either. It is their

[*Translation*]

rapport de la Commission McDonald, aucune politique n'ait encore été formulée à propos de la destruction des dossiers. Je conçois parfaitement que M. Gibson ait des problèmes du fait qu'il doit passer par le personnel, par l'administration, du fait également des pouvoirs qui lui sont impartis et même du fait qu'il a des mesures législatives à étudier. Je ne parviens toutefois pas à comprendre pourquoi vous n'avez pas une politique relative à la destruction des dossiers.

M. Kaplan: La question avait déjà je crois été posée avant votre arrivée. J'avais répondu qu'une politique en matière de destruction des dossiers allait être annoncée très bientôt. La première fois qu'on m'avait posé la question et après le dépôt du rapport McDonald, j'avais expliqué quand et comment cette politique allait entrer en vigueur. J'avais toutefois jugé prudent d'attendre un certain nombre d'événements. Ces événements se sont produits et j'imagine qu'il incombe désormais au gouvernement . . .

M. Speyer: De quels événements voulez-vous parler, monsieur le minsitre?

M. Kaplan: Certaines poursuites qu'ont décidé d'intenter les procureurs généraux des provinces et le Procureur général du Canada.

M. Speyer: À propos . . .

Le vice-président: Ce sera votre dernière question, monsieur Speyer.

M. Speyer: Merci, monsieur le président. Il y a quelques instants, en réponse à une question posée par l'un de nos collègues, vous avez dit que le Procureur général de l'Ontario n'avait pas encore pris sa décision et que vous n'alliez pas faire pression auprès de lui.

M. Kaplan: Pas du tout. Il n'a rien mis par écrit. Je crois savoir qu'il a pris sa décision, mais il ne me l'a pas communiquée par écrit.

M. Speyer: Voici où je veux en venir: il n'y a aucune espèce de communication? Pourquoi ne lui téléphonez-vous pas, comme n'importe qui le ferait, pour lui demander pourquoi diable il ne bouge pas. Le Procureur général de l'Alberta a pris sa décision. J'aimerais que les parties qui n'ont pas encore été publiées le soient bientôt. Je sais que parfois les enquêtes prennent un certain temps, je ne veux pas me montrer déraisonnable, mais c'est un peu comme s'il n'y avait aucune communication entre votre ministère ou vous-même et le Procureur général de l'Ontario. Nous pourrions fort bien avoir à attendre jusqu'à l'an 2000.

M. Kaplan: Pourquoi je ne lui téléphone pas? Pour une excellente raison.

M. Speyer: Je brûle de l'entendre.

M. Kaplan: En ma qualité de solliciteur général du Canada je prends le parti de la Gendarmerie royale, dans toute la mesure du possible, comme j'imagine la plupart des gens s'attendent à juste titre à ce que je le fasse. Si je prends contact avec le procureur général d'une province, chose que je n'ai pas faite, on pourrait interpréter cette initiative de ma part comme une intervention visant à le dissuader d'intenter des poursuites. Je ne veux pas le dissuader, et je ne veux pas non plus le

[*Texte*]

decision. The constitution gives it to them. I regret that it has taken them such a long time to make their minds up, particularly Ontario, and to let us know in writing, but that is their job. I felt, if I interfered with it directly, as you suggested, it could backfire and could be taken to be an attempt by the federal government to get him to make a decision one way or the other. There is no such attempt being made, and the reason I did not get in touch with him was so that no one could say that I tried to get in touch with him to influence his prosecutorial judgment one way or the other.

• 1800

Mr. Speyer: Well, is the Minister of Justice . . .

The Vice-Chairman: That is all.

Mr. Kaplan: I will live with his decision, but I just wish that he would make it.

The Vice-Chairman: It is past 6.00 p.m. I need a bit of guidance . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just one brief point of order, if I may, before you go further. It relates to the question I asked about the tabling of a document. Mr. Minister, you referred to a letter of July 20 from the former Minister of Justice, a decision which in my view displays complete contempt for the rule of law by the federal government. I think it is essential that this committee see that letter. I would ask that you contact your colleague, the present Minister of Justice, and inform him that this committee is most interested, at least some members are most interested, in seeing the rationale for that incredible decision, and will expect that when he appears before this committee.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, the minister has already indicated—and that does not preclude him from contacting his colleague—that the Minister of Justice and the attorney general will be appearing before this committee next week.

Mr. Robinson (Burnaby): I want him to inform his colleague

The Vice-Chairman: Your views are now on the record and they will be known and conveyed to the proper minister.

It is now past 6.00 p.m. I am in the hands of the members of the committee—we should normally adjourn—although Mr. Friesen has been there very patiently all along, and I wonder whether the committee will accept entertaining maybe one or two questions from him.

Mr. Friesen: They are short detail questions, about three short detail questions.

The Vice-Chairman: I will give you two, three minutes, and that is in fairness, and then we will adjourn.

Mr. Kaplan: As long as they are not about Archambault.

[*Traduction*]

pousser à le faire. Je ne veux pas qu'on puisse interpréter mes faits et gestes dans un sens ou dans l'autre. C'est une décision qui leur incombe exclusivement. La constitution leur accorde ce droit. Je regrette qu'ils aient pris tellement de temps à se décider, surtout l'Ontario, et à nous communiquer leur décision par écrit, mais il leur incombe de le faire. J'ai pense que toute intervention directe comme vous le proposez, pourrait être perçue comme une ingérance de la part du gouvernement fédéral en vue d'obliger le Procureur général à prendre une décision quelconque. Je n'ai donc pas communiqué avec lui, pour éviter qu'on ne dise que je tentais d'influencer son jugement.

M. Speyer: Eh bien, si le ministre de la Justice . . .

Le vice-président: C'est tout.

M. Kaplan: J'accepterai sa décision, s'il peut finir par la prendre.

Le vice-président: Il est déjà passé 18 heures. J'ai besoin de vos conseils.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, avant d'aller plus loin, je veux brièvement invoquer le Règlement. Il s'agit de la question concernant le dépôt d'un document. Monsieur le ministre, vous avez mentionné une lettre de l'ancien ministre de la Justice en date du 20 juillet, dans laquelle il y a une décision qui à mon sens, démontre un dédain total de la loi de la part du gouvernement fédéral. Je crois qu'il est essentiel que le comité puisse prendre connaissance de cette lettre. Je vous demanderais donc de contacter votre collègue, le ministre de la Justice actuel, et de l'informer que le comité est très intéressé, du moins certains députés sont très intéressés à étudier les raisons de cette décision incroyable et s'attendront à voir la lettre au moment où il comparaîtra.

Le vice-président: Monsieur Robinson, le ministre a déjà indiqué—ce qui ne l'empêche certainement pas de contacter son collègue—que le ministre de la Justice et le Procureur général comparaîtront devant le comité la semaine prochaine.

M. Robinson (Burnaby): Je veux qu'il en informe son collègue.

Le vice-président: Votre opinion est maintenant inscrite au procès-verbal, et sera communiquée au ministre approprié.

Il est maintenant passé 18 heures. C'est au comité de décider—normalement nous devrions lever la séance—quoique M. Friesen attendait patiemment depuis assez longtemps, et peut-être le comité lui accorderait-il le privilège de poser une ou deux questions.

M. Friesen: Il s'agit de deux ou trois courtes questions.

Le vice-président: Je vous accorde deux ou trois minutes, et ensuite en toute justice nous devrons lever la séance.

M. Kaplan: Aussi longtemps qu'elles ne touchent pas la situation d'Archambault.

[*Text*]

The Vice-Chairman: Well, Archambault . . . all support it anyway. Go ahead, Mr. Friesen, and I hope you will not use too much of my leniency. Go ahead.

Mr. Friesen: Mine will be short; I hope his answers are.

Mr. Friesen: Mr. Minister, are the parameters of the mandate for the security service totally domestic?

Mr. Kaplan: By that you mean, will the activities of the security service be limited to intelligence gathering within our country?

Mr. Friesen: Yes.

Mr. Kaplan: I think I would rather answer that question when I bring forward the package.

Mr. Friesen: Okay. Could I then ask whether there will be any officers attached to embassies or high commission offices?

Mr. Kaplan: Will there be any members of the security service?

Mr. Friesen: Yes. To embassies overseas.

Mr. Kaplan: Oh. Again, it is one of those decisions that, I think, ought to be put forward with the whole package.

Mr. Friesen: Could you tell me how many writs of assistance are now out there?

Mr. Kaplan: Sixty-one. We do not have the figure. There are 61 actives; 140 . . .

Mr. Friesen: Give or take 61?

Mr. Kaplan: Okay. I have a chart on it. Commissioner, can you just give that information?

Commr Simmonds: I can get that.

Mr. Kaplan: Could you indicate how many are active. Some members of the RCMP have a writ but they are not engaged in work where they would use it. So it is suspended.

Mr. Friesen: How do we know that?

Mr. Kaplan: We could give you their names, if you like.

Commr Simmonds: Well, there are different writs, of course. There are writs under the Customs Act and under the Excise Act, under the Narcotic Control Act, and under the Food and Drugs Act. You ask, how do we know that. Once a member of the force is transferred away from one of those duties, if he has a writ, he is required to surrender that writ, and therefore it is not active unless he is actively employed on those duties. Now, I have some figures, if I can put my finger on them in a hurry.

The Vice-Chairman: I would suggest that maybe you check those and give it to the committee.

Commr Simmonds: Yes. I have them here. I can hand them to you at the end of the meeting.

[*Translation*]

Le vice-président: Eh bien, au sujet d'Archambault, tout le monde appuie la décision. Allez-y, monsieur Friesen, et n'abusez pas s'il vous plaît de ma générosité. Vous avez la parole.

M. Friesen: Mes questions sont très courtes, j'espère que les réponses seront courtes aussi.

M. Friesen: Monsieur le ministre, les activités du Service de sécurité aux termes de leur mandat sontelles complètement internes?

M. Kaplan: Me demandez-vous alors si les activités du Service de sécurité soient limitées strictement à la collecte de renseignements à l'intérieur de notre pays?

M. Friesen: Oui.

M. Kaplan: Je préfèrerais répondre à cette question au moment où je présenterai le mandat dans son ensemble.

M. Friesen: Très bien. Alors, puis-je vous demander si certains officiers seront détachés à nos ambassades et nos hauts commissariats?

M. Kaplan: Des agents de service de sécurité?

M. Friesen: Oui, dans nos ambassades outre-mer.

M. Kaplan: Encore une fois, je préférerais répondre à cette question lorsque je présenterai l'ensemble du mandat.

M. Friesen: Pouvez-vous me dire combien de mandat de main forte sont encore en vigueur?

M. Kaplan: Soixante-et-un. Je n'ai pas le chiffre exact. Je crois qu'il y en a 61 en vigueur, 140 . . .

M. Friesen: Plus ou moins 61 alors?

M. Kaplan: Très bien. J'ai un tableau à cet effet. Monsieur le commissaire, pourriez-vous extraire ces renseignements?

M. Simmonds: Je peux trouver ces chiffres.

M. Kaplan: Pourriez-vous nous dire combien sont toujours en vigueur? Certains agents de la GRC ont un mandat de main forte, mais ils sont affectés à un travail qui ne leur permet pas de l'utiliser. Alors leur mandat est suspendu.

M. Friesen: Comment le savons-nous?

M. Kaplan: On peut vous donner leur nom, si vous le désirez.

M. Simmonds: Eh bien, il y a différents mandats de main forte, bien sûr. Certains sont émis au terme de la Loi sur les douanes, de la Loi de l'Accise, de la Loi sur les stupéfiants, ou de la Loi des aliments et des drogues. Vous demandez comment vous pouvez le savoir. Si un agent de notre force policière est muté à une autre fonction, et qu'il est en possession d'un mandat, il doit nous le remettre et il est donc suspendu à moins qu'il ne travaille activement à des fonctions pour lesquelles il a été émis. J'ai une ventilation de ces mandats, si je peux les retrouver assez rapidement.

Le vice-président: Je vous demanderais plutôt d'extraire les données, et de les communiquer au greffier du comité.

M. Simmonds: Oui, très bien. Les voici. Je vous les remettrai à la fin de la séance.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: That will be fine.

Mr. Friesen: Okay. Is it your plan to . . .

The Vice-Chairman: Last question, Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Yes. Is it your plan then to activate more writs of assistance and empower the security service officers with writs of assistance?

• 1805

Mr. Kaplan: I feel the writs of assistance are a valuable police tool, but they have sustained considerable criticism. I am searching now for alternative ways of achieving some effectiveness without having to increase the number of writs. I am looking for other instruments that may require legislation, for example, to validate them and that would provide for prejudicial approval or some other type of safeguard. The Liberal Party at its convention two weeks ago passed a resolution critical of writs of assistance and urging the government to try to work out of them.

Did I say "of the security service"? No, it is a law-enforcement tool of the RCMP.

Mr. F.E. Gibson, Q.C. (Deputy Solicitor General of Canada): That is right. They are not a tool of the security service.

Mr. Kaplan: No, the security service does not—did I say they did?

Mr. Gibson: Mr. Friesen suggested they might be made available.

Mr. Kaplan: They are used by Mounties engaged in the programs the commissioner referred to.

Mr. Friesen: They will not be made available to the security service.

An hon. Member: They do not need them.

Mr. Kaplan: They are not in that program.

Mr. Friesen: Has there been any discussion about the relationship of the security service to the emergency planning orders and the powers of the Solicitor General or the Minister of Justice?

Mr. Kaplan: No.

Mr. Friesen: Not as yet?

Mr. Kaplan: There has not been.

Mr. Friesen: Thank you.

Le vice-président: Chers collègues, la prochaine séance du Comité aura lieu le jeudi 25 novembre 1982 à 15h30. Comparaîtra alors à nouveau l'honorable Robert Kaplan pour étudier le crédit 20b sous la rubrique G.R.C.

La séance est maintenant ajournée.

[*Traduction*]

Le vice-président: Très bien.

M. Friesen: Très bien. Avez-vous l'intention . . .

Le vice-président: Ce sera votre dernière question, monsieur Friesen.

M. Friesen: Oui. Avez-vous l'intention d'émettre d'autres mandats de main forte à des agents du service de sécurité.

M. Kaplan: Les mandats de main forte sont un outil policier de grande valeur, mais ils ont fait l'objet de critiques très sévères. Je cherche d'autres moyens d'assurer la même efficacité, sans augmenter le nombre des mandats. Je cherche d'autres outils qui devront peut-être faire l'objet d'une loi, et qui requerraient une approbation préalable de la part d'un juge, ou une autre sauvegarde semblable. A son congrès il y a deux semaines, le Parti libéral a adopté une résolution critiquant les mandats de main forte, et a prié le gouvernement de trouver un moyen de les éliminer.

Ai-je dit du service de sécurité»? En fait, c'est un outil de la GRC pour l'application de la loi.

M. F.E. Gibson, c.r. (Solliciteur général adjoint du Canada): C'est juste. Ces mandats ne sont pas utilisés par le service de sécurité.

M. Kaplan: Non, justement, le service de sécurité ne peut en obtenir—ai-je dit qu'ille pouvait?

M. Gibson: M. Friesen a suggéré que l'on pourrait peut-être les utiliser dans ce secteur.

M. Kaplan: Ils sont utilisés par les agents de la GRC qui travaillent dans les programmes mentionnés par le commissaire.

M. Friesen: Ils ne sont donc pas mis à la disposition du service de sécurité.

Une voix: Ils n'en ont pas besoin.

M. Kaplan: Ils ne travaillent pas dans ce programme.

M. Friesen: Avez-vous discuté du rapport entre le service de sécurité et les ordres en conseil sur la planification d'urgence ou les pouvoirs du Solliciteur général ou du ministre de la Justice?

M. Kaplan: Non.

M. Friesen: C'est-à-dire jusqu'à présent?

M. Kaplan: Il n'y a pas eu de discussion à ce sujet.

M. Friesen: Merci.

The Vice-Chairman: My dear colleagues, the next meeting of the committee will take place on Thursday, 25 November, at 15.30. The Honourable Robert Kaplan will appear to explain Vote 20 with respect to the RCMP program.

The meeting is now adjourned.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. R.H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police.

From the Department of the Solicitor General:

Mr. F.E. Gibson, Deputy Solicitor General;

Mr. T.D. Finn, Executive Director, Security Intelligence Transitional Group.

M. R.H. Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada.

Du ministère du Solliciteur général:

M. F.E. Gibson, solliciteur général adjoint;

M. T.D. Finn, directeur exécutif, Groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 109

Thursday, November 25, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 109

Le jeudi 25 novembre 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1982-83: Vote 20b—Royal Canadian Mounted Police—Law Enforcement Program under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1982-1983: crédit 20b—Gendarmerie royale du Canada—Programme d'application de la loi sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Robert P. Kaplan, Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

29122—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Cullen
Dion (*Portneuf*)
Friesen
Hnatyshyn
Kilgour
Lawrence
MacBain
MacDonald (Miss)
MacKay
MacLellan
Marceau
Mitchell (M^me^)
Munro (*Esquimalt—Saanich*)
Parent
Robinson (*Burnaby*)
Rossi
Schroder
Tardif—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, November 25, 1982:
Mr. Rossi replaced Mr. Bloomfield;
Mr. MacKay replaced Mr. Speyer;
Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*) replaced Mr. Reid (*St. Catharines*);
Mr. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*) replaced Mr. Parent;
Mr. Parent replaced Mr. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*).

Conformément à l'article 65(4)*b*)

Le jeudi 25 novembre 1982:
M. Rossi remplace M. Bloomfield;
M. MacKay remplace M. Speyer;
M. Munro (*Esquimalt—Saanich*) remplace M. Reid (*St. Catharines*);
M. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*) remplace M. Parent;
M. Parent remplace M. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*).

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 25, 1982
(136)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:38 o'clock p.m., this day, the Acting Chairman, Mr. Kilgour, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dion (*Portneuf*), Dubois, Friesen, Kilgour, MacKay, Marceau, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Robinson (*Burbaby*), Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*), Rossi and Tardif.

Appearing: The Honourable Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada.

Witnesses: Mr. R.H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police. Mr. F.E. Gibson, Deputy Solicitor General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 8, 1982, relating to Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1982, Issue No. 108*).

The Acting Chairman called Vote 20b (Royal Canadian Mounted Police) under SOLICITOR GENERAL.

The Minister answered questions.

The Chairman assumed the Chair.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 5:17 o'clock p. m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 NOVEMBRE 1982
(136)

[*Texte*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h38, sous la présidence de M. Kilgour, (président suppléant).

Membres du Comité présents: MM. Dion (*Portneuf*), Dubois, Friesen, Kilgour, MacKay, Marceau, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Robinson (*Burbaby*), Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*), Rossi et Tardif.

Comparaît: L'honorable Robert P. Kaplan, Solliciteur général du Canada.

Témoins: M. R.H. Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada. M. F.E. Gibson, Solliciteur général adjoint.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir le procès-verbal du mardi 23 novembre 1982, fascicule nº 108*).

Le président suppléant met en délibération le crédit 20b (Gendarmerie royale du Canada) sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le ministre répond aux questions.

Le président prend place au fauteuil.

Le ministre, avec les témoins, répond aux questions.

A 17h17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Thursday, November 25, 1982

• 1538

The Acting Chairman (Mr. Kilgour): I call the meeting to order.

The committee resumes consideration of the order of reference dated Monday, November 8, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983.

In the absence of Mr. Dubois and Mr. Lachance, I will act as your interim chairman. I believe the first person who wishes to ask questions is . . .

Do you have a statement, Mr. Minister?

Hon. Robert P. Kaplan (Solicitor General of Canada): I had some replies to questions I had been asked, but I do not have them in a form in which I can present them. May I do that at our next meeting?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Kaplan: They were matters about the proportion of the members of the security service who hold degrees, and the proportion of women members of the security service, commissioned, noncommissioned, civilian and clerical.

The Acting Chairman (Mr. Kilgour): That will be in the minutes.

I will call Vote 20b.

SOLICITOR GENERAL

D—Royal Canadian Mounted Police—Law Enforcement Program

Vote 20b—Law Enforcement—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates $1

The Acting Chairman (Mr. Kilgour): We have the Hon. Mr. Kaplan appearing.

Do you wish to introduce any more of your officials, Mr. Minister?

Mr. Kaplan: No, I have introduced the two at the table. I think they are known to all the members of the committee who are here.

The Acting Chairman (Mr. Kilgour): I will call, then, on Mr. Elmer MacKay, lead-off questioner for the opposition. You have 15 minutes, Mr. MacKay.

Mr. MacKay: Mr. Chairman, that is very kind of you, but Mr. Friesen has an airplane to catch before I do. So may I exchange positions with him?

• 1540

Mr. Friesen: Mr. Minister, as the minister in charge and accountable for the welfare of the RCMP and making sure they have, of course, high morale and are properly looked

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 25 novembre 1982

Le président suppléant (M. Kilgour): Je déclare la séance ouverte, à l'ordre.

Le Comité reprend, conformément à son ordre de renvoi du lundi 8 novembre, l'étude du budget supplémentaire des dépenses (B) portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

En l'absence de M. Dubois et de M. Lachance, je vais agir comme président intérimaire. Je crois que le premier qui souhaite poser des questions, c'est . . .

Avez-vous une déclaration, monsieur le ministre?

L'honorable Robert P. Kaplan (solliciteur général du Canada): J'ai quelques réponses à des questions qu'on m'a posées, mais pas dans un format qui me permette de les déposer. Puis-je le faire à la prochaine réunion?

Des voix: D'accord.

M. Kaplan: Il s'agit des questions sur le pourcentage de membres du service de sécurité qui détiennent des diplômes, le pourcentage de femmes au service de sécurité, et le pourcentage d'officiers, de sous-officiers, de civils et de commis.

Le président suppléant (M. Kilgour): Nous l'ajouterons au procès-verbal.

Je déclare le débat ouvert sur le crédit 20b.

SOLLICITEUR GENERAL

D—Gendarmerie royale du Canada—Programme d'application de la loi

Crédit 20b—Application de la Loi—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au budget.....$1

Le président suppléant (M. Kilgour): Nous accueillons l'honorable Robert Kaplan.

Désirez-vous nous présenter quelques-uns de vos fonctionnaires, monsieur le ministre?

M. Kaplan: Non, j'ai déjà présenté les deux qui sont à la table. Je crois qu'ils sont connus de tous les membres du comité ici présents.

Le président suppléant (M. Kilgour): Je vais donc céder la parole à M. Elmer MacKay, premier intervenant pour l'opposition. Vous avez 15 minutes, monsieur MacKay.

M. MacKay: Monsieur le président, c'est très aimable à vous, mais M. Friesen a un vol à prendre avant moi. Puis-je donc changer de place avec lui?

M. Friesen: Monsieur le ministre, a titre de Ministre responsable du bien-être de la Gendarmerie royale et de façon à m'assurer que ses membres, évidemment, ont le moral élevé

[*Texte*]

after, I would like to ask you what has happened to Bill C-69, an Act to amend the RCMP Act?

Mr. Kaplan: You know that there are a lot of important bills dealing with the economy before Parliament. I feel that Bill C-69 is equally important and as Solicitor General I am anxious to see that bill dealt with. I have got my House Leader to agree that if the bill can be referred to committee, this committee, in a one-day debate, he would be prepared to give us that day. Recognizing how important the bill is, the NDP have agreed to that condition and the Conservative Party has refused. So because the Conservatives have, perhaps, a lot of people who want to speak on the bill, I am unable to get the bill through the House.

I consider it very serious, because whenever I meet with the members of the RCMP I have to explain to them why Bill C-69 is not moving ahead. I feel that if the Conservatives would recognize the importance of the economic measures before the House, of getting them implemented, and would therefore ration their criticism of the RCMP, or their criticism of the government, if you like, to a one-day debate on that matter, it could be before this committee next week.

Mr. Friesen: It seems to me that that kind of approach that you take to legislation is starting to look like an epidemic—all the legislation. You said the same thing with mandatory supervision. Now you say it with the RCMP bill. I wonder what other bills you would like to have enjoy only a one-day debate in the House.

Mr. Kaplan: That has been the tradition for Parliament for hundreds of years, as I understand it. Second-reading debates have been a matter of two speakers, or three speakers, from each party. But in the present Parliament the Conservative Party has taken a different view of it. They feel that the second-reading debate should be a very lengthy one and the government has to respond to that.

Mr. Friesen: I object to your incredible generalizations. Just because we ask for full debate does not mean that we are going to have a lengthy debate. But I am certainly not going to make a beforehand commitment that it will be only a one-day debate. If it has the value that you say it does—and we believe the RCMP deserves the kind of protection that you are not giving to them now by withholding that legislation. It has been here at least for four years that I know of and it has not seen the light of day properly. It seems to me you could have dealt with it a long time ago.

I would like to ask you, on that point, though . . .

Mr. Kaplan: That bill could be here next week . . .

Mr. Friesen: I would like to ask you on that point . . .

Mr. Kaplan: —if the Conservative members would make the same agreement as the NDP have.

[*Traduction*]

et sont bien traités, j'aimerais vous demander ce qu'il arrive du Bill C-69, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada?

M. Kaplan: Comme vous le savez, le Parlement est saisi d'un grand nombre de projets de loi importants visant l'économie. J'estime que le Bill C-69 est également important et comme Solliciteur général, je tiens énormément à ce que ce projet de loi soit étudié. J'ai obtenu que mon leader en Chambre accepte que si le projet de loi peut-être renvoyé en comité, à ce comité, après un débat d'un jour, il serait disposé à nous accorder cette journée. Les Néo-Démocrates, reconnaissant l'importance de ce projet de loi ont accepté cette condition mais les Conservateurs l'ont rejetée. Ainsi, parce que les Conservateurs ont un grand nombre de membres qui veulent peut-être prononcer des discours sur ce projet de loi, je suis incapable de faire adopter ce projet de loi par la Chambre.

J'estime que la situation est très grave, car lorsque je rencontre des membres de la GRC, je dois leur expliquer pourquoi le Bill C-69 n'avance pas. Je crois que si les Conservateurs admettaient l'importance des mesures économique dont est saisie la Chambre, et l'importance de les instaurer, et acceptaient par conséquent de limiter leurs critiques de la GRC, ou leurs critiques du gouvernement, si vous voulez, à un débat d'une journée, le projet de loi pourrait être soumis à votre Comité la semaine prochaine.

M. Friesen: J'ai l'impression que vous réagissez aux projets de loi comme s'il y avait épidémie—et c'est comme ça pour tous les projets de loi. Vous avez dit la même chose de la surveillance obligatoire. Maintenant vous le répétez pour le projet de loi de la GRC. Je me demande quel autre projet de loi vous aimeriez voir limiter à un débat d'une journée à la Chambre.

M. Kaplan: C'est la tradition au Parlement depuis des centaines d'années, me semble-t-il. Les débats en deuxième lecture se limitaient à deux, ou trois orateurs, de chaque parti. Au cours de la législature actuelle, le parti conservateur a dopté un point de vue différent. Ses membres estiment que le débat en deuxième lecture doit être très long et que le gouvernement doit y réagir.

M. Friesen: Je rejette vos généralisations incroyables. Ce n'est pas parce que nous exigeons un débat complet que nous allons pour autant tenir un long débat. Toutefois, je ne vais certainement pas m'engager, au préalable, à ce que le débat ne dure qu'une seule journée. Si le projet de loi a la valeur que vous prétendez—et nous croyons que la GRC mérite le genre de protection que vous ne lui accordez pas actuellement en retenant le projet de loi. Il en est question depuis au moins 4 ans, que je sache, sans pour tant aboutir. Il me semble que vous auriez pu vous en occuper il y a déjà longtemps.

J'aimerais vous demander, à ce sujet, cependant . . .

M. Kaplan: Le projet de loi peut être ici la semaine prochaine . . .

M. Friesen: J'aimerais vous demander, à ce sujet . . .

M. Kaplan: . . . si les députés conservateurs voulaient se prêter à la même entente que les Néo-Démocrates.

[*Text*]

Mr. Friesen: The NDP are known for that kind of treatment of legislation, and we are not about to . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order.

The Acting Chairman (Mr. Kilgour): Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): I have remained silent until Mr. Friesen's last remarks, but I do not think the record should indicate in any way . . .

[*inaudible—technical difficulties*]

Mr. Friesen: . . . Mr. Robinson for that intervention. Now we know it has been one party that has agreed to a one-day debate.

Mr. Kaplan: I certainly say that . . .

Mr. Friesen: It is amazing to see that the Liberal caucus has agreed on one thing, anyway.

Mr. Kaplan: I can certainly say that there was no agreement in writing, but I am not surprised to hear that from Mr. Robinson.

Mr. Freisen: Now, I would like to ask you, with respect to the legislation, whether it will include any kind of provision that will give the members of the force some kind of structured grievance procedure, rather than the hit-and-miss procedure that we face now.

Mr. Kaplan: I do not agree that the present greivance procedure is hit and miss; in fact the commissioner has been able, through his internal directorates that govern discipline procedure, to produce virtually the discipline format that was recommended by the Marin commission and that has been discussed with div. reps and others inside the force by him, even going so far as to accomodate now, for the first time, the right of a member of the RCMP to be represented by counsel during a grievance procedure. So a major reform was achieved by the commissioner, just working with legal counsel and within the structure of directives. But I agreed with Marin, I think it would be better to have it in the legislation; and we are ready to go with it as soon as you are.

• 1545

Mr. Friesen: I would like to move on to another topic—I think maybe some of my colleagues may wish to pursue that particular subject further—and ask you about the responses that you gave me yesterday regarding writs of assistance. I want to thank the clerks of the committee for the quick way in which they circulated your response.

I was first of all quite surprised that there are as many as there are extant in the force. According to the document that we received in today's mail there are 61 active under the Narcotic Control Act, there are 60 active for Customs, and 59 active for Excise. So there are something like 180 active writs of assistance in addition to the inactive ones, and there are probably another 180 inactive.

[*Translation*]

M. Friesen: Les Néo-Démocrates ont la réputation d'accorder ce genre de traitement aux projets de loi, et nous n'avons pas l'intention de . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président suppléant (M. Kilgour): Oui.

M. Robinson (Burnaby): J'ai gardé le silence jusqu'aux dernières remarques de M. Friesen, mais je ne crois pas que devrait figurer au procès-verbal, la moindre . . .

[*inaudible—difficultés techniques*]

M. Friesen: . . . M. Robinson de cette intervention. Maintenant nous savons que c'est un parti qui a accepté un débat d'un jour.

M. Kaplan: Je prétends certainement que . . .

M. Friesen: Il est surprenant de voir que le caucus libéral a réussi à s'entendre sur une chose.

M. Kaplan: Je puis certes affirmer qu'il n'y a eu aucune entente, par écrit, mais je ne suis pas surpris d'entendre M. Robinson tenir de tels propos.

M. Friesen: Maintenant, j'aimerais vous demander, au sujet du projet de loi, si on y trouveras la moindre disposition qui accorderait aux membres de la Gendarmerie le recours à une procédure structurée de griefs plutôt qu'à la procédure qui laisse à désirer qu'ils ont actuellement.

M. Kaplan: Je ne dirai pas que la procédure actuelle du grief laisse à désirer; en fait, le commissaire a pu, par l'entremise des directions générales internes qui régissent la procédure disciplinaire, mettre au point, à toute fin pratique, la formule disciplinaire recommandée par la commission Marin après discussion avec les représentants des divisions et d'autres responsables membres de la Gendarmerie, allant même jusqu'à, pour la première fois, donner suite au droit d'un membre de la Gendarmerie d'être représenté par un avocat au cours d'une procédure de grief. Ainsi, le commissaire a réalité une réforme en profondeur, en se fiant à des avis juridiques et en ayant recours à des directives. Toutefois, je conviens avec Marin, je crois qu'il vaudrait mieux qu'il y ait une loi; nous sommes prêts à aller de l'avant aussitôt que vous le serez.

M. Friesen: J'aimerais passer à un autre sujet—je crois que certains de mes collègues voudront peut-être pousser plus avant dans ce sujet particulier—et reprendre les réponses que vous m'avez données hier au sujet des mandats de main forte. Je tiens d'ailleurs à remercier les greffiers du comité pour la célérité avec laquelle ils ont distribué votre réponse.

Tout d'abord, j'ai été très surpris de voir qu'il y en avait autant en existence dans la gendarmerie. Selon le document que nous avons reçu dans le courrier d'hier, il y aurait 61 mandats en vigueur aux termes de la Loi sur les stupéfiants, 60 pour le Service des douanes et 59 en vigueur pour l'accise. Il y aurait donc 180 mandats de main forte en vigueur, outre ceux qui ne le sont plus, dont le nombre se chiffre probablement à environ 180.

[*Texte*]

Mr. Kaplan: Other than the ones you mentioned—no, there are none other than the ones that are mentioned here that are still in force—active, inactive, both are in force, and this is all that there is.

Mr. Friesen: While the minister is totalling there, he will find that, for example, under the Narcotic Control Act, 10 remain outstanding, because members are required in court cases; there are 55 surrendered to the Department of Justice; and under the Customs Act there are 129 presently held on file, for a total issue of 189; and for the Excise there are 104 on file for a total of 163 issued.

I would like to know, first of all, whether those that are considered to be inactive right now are going to be inactive permanently. In other words, are we going to have at least no more than 180 active writs of assistance under the three divisions?

Mr. Kaplan: It is, as you will recognize yourself, a hypothetical question; but presumably if an officer to whom one has been issued which is being now held on file is transferred to duties that relate to the statute under which his writ was issued, he would apply in the normal course for that writ to be returned to him. That is a hypothetical possibility.

Mr. Friesen: Well, sir, I would like to ask, why not abolish writs completely? Your own convention, you told us yesterday, had a resolution opposing them. You said yesterday that you are searching now for alternative ways of achieving some effectiveness without having to increase the number of writs, which tells me that you are still committed to writs per se.

Mr. Kaplan: The reason that I continue to support them in the way you have described, and I would venture the reason that my predecessor, your colleague, the former Attorney General, supported them, is that they produce evidence and result in the obtaining of convictions and help us in the war against drugs.

Mr. Friesen: The Chinese water treatment produces evidence too, and so do a lot of other things produce evidence.

Mr. Kaplan: We do not do those.

Mr. Friesen: I am comforted by that.

You went on to say yesterday that you were looking for other instruments that may require legislation; for example, to validate them that would provide for a pre-judicial approval or similar kind of safeguard. What you are saying really is that you want a stick with either writs of assistance or another mechanism that is virtually identical to them, even though it may have a different name.

Mr. Kaplan: I have been getting information about a form of writ that is used in the United States in a number of jurisdictions—I have forgotten how much I said about it the other day—which provides for the telephone authorization of a writ.

[*Traduction*]

M. Kaplan: Outre ceux que vous mentionnez—non, il n'en n'existe pas d'autres que ceux qui sont mentionnés ici qui sont toujours en vigueur—actifs, inactifs, les deux sont en vigueur, et c'est tout ce qu'il y a.

M. Friesen: Si le ministre fait le compte, il constatera que par exemple, aux termes de la Loi sur les stupéfiants, 10 sont en suspens, car on a besoin des agents pour des affaires devant les tribunaux; 55 ont été rendus au ministère de la Justice; et en vertu de la Loi sur les douanes, il y en aurait actuellement 129 au dossier, pour un total de 189 délivrés; il y en aurait 104, au dossier, pour l'accise pour un total de 163 mandats délivrés.

J'aimerais savoir, tout d'abord, si les mandats qui sont jugés actuellements inactifs le demeureront de façon permanente. En d'autres termes, est-ce qu'au moins nous ne verrons pas plus de 180 mandats de main forte en vigueur pour les trois divisions?

M. Kaplan: Il s'agit-là, vous le reconnaîtrez vous-même d'une question théorique; on peut présumer cependant, que si un agent détient un tel mandat, lequel est actuellement classé, et qu'il devait être muté à des fonctions reliées à la loi aux termes de laquelle le mandat avait été émis, il demanderait, dans le cours normal des choses, que le mandat lui soit remis. C'est-là une possibilité, en théorie.

M. Friesen: Monsieur, j'aimerais demander, pourquoi ne pas abolir complètement ces mandats? A votre propre congrès, nous avez-vous dit hier, une résolution d'opposition a été proposée. Vous avez déclaré hier que vous recherchez actuellement d'autres façons d'obtenir la même efficacité sans avoir à augmenter le nombre de mandats, ce qui me dit que vous êtes toujours en faveur de tels mandats comme tels.

M. Kaplan: Si je continue à être en faveur de ces mandats, comme vous le dites, et j'irais jusqu'à dire si mon prédécesseur, mon collègue, l'ancien procureur général, était en leur faveur, c'est que les mandats de main forte donnent des éléments de preuves et permettent d'obtenir des condamnations ce qui nous aide dans notre guerre contre les stupéfiants.

M. Friesen: Le supplice chinois de la goutte d'eau permet également d'obtenir des preuves, tout comme bien d'autres choses.

M. Kaplan: Nous ne nous en servons pas.

M. Friesen: Cela me rassure.

Vous avez ajouté hier que vous cherchiez d'autres mécanismes pour lesquels il faudrait peut-être une loi; par exemple, pour que ces mandats soient valides, il faudrait qu'ils soient approuvés auparavant par le judiciaire ou un mécanisme de sauvegarde semblable. En fait, ce que vous dites vraiment, c'est que vous voulez un bâton, soit sous forme d'un mandat de main forte ou d'un autre mécanisme à toute fin pratique semblable, même si le nom est différent.

M. Kaplan: Je me suis procuré des renseignements au sujet d'une forme de mandats qu'on utilise aux États-Unis, dans plusieurs États—j'ai oublié ce que je vous avais dit à ce sujet l'autre jour—qui prévoit l'autorisation par téléphone d'un mandat.

[*Text*]

• 1550

Perhaps I could take a moment to give a practical example which I have mentioned before but not in committee; it is an actual case from the RCMP. An individual who is known to be a drug dealer lands in Quebec City, flying in from the United States. Customs Officials search his luggage. They do not find anything. No drugs are found on him. He rents a car and drives into the country 120 miles. The RCMP officer follows him because of information the RCMP have about his role in drug trafficking. He goes into a house. At that moment, the RCMP officer, if he had a writ of assistance, could follow him. Without a writ of assistance, he has to turn around, drive back to the nearest Justice of the Peace, swear his information, obtain the writ, get back into his car, drive back to the house, and then he is authorized to enter it.

In that case, and in about 10 other types of situations, the writ of assistance is the unique tool at present available to the police by which they can follow that up. If a drug deal were being made in that house in the country, it does not take very long to make it.

In the United States, a method developed for dealing with this is one which would authorize the officer to obtain authorization from a judge by telephone from his car or from some place in the neighbourhood, and that would save the three hours involved in driving back, finding the justice of the peace, swearing the writ and driving back again to the house. So some work is being done in the government to look into some of these alternatives in the United States that could be used in Canada, instead of the writ of assistance.

Now, the most objectionable feature of the writ of assistance is the fact that a particular private home can be entered without advance judicial approval. And this solution of the telephone writ is one way of assuring that there is advance judicial approval.

The RCMP recognize that as an effective law enforcement tool, and while it is not as effective as a writ of assistance, it does not have the associated disadvantage of leaving discretion to the officer unchecked by judicial oversight.

Mr. Friesen: I am not arguing that writs of assistance cannot be effective. I mean, a gun at your head is effective. What I want to know is what is the possibility of abuse with writs of assistance?

Mr. Kaplan: Well, you know, it is hard for your party to take that position. You had the chance to abolish them, and you did not.

Mr. Friesen: Well, I will tell you, there was a lot of garbage to clean up in the nine months that we did not get to at all.

Mr. Kaplan: If this is as serious an issue as you feel it is, a human rights issue, it should surely have been one of your top priorities. I believe the reason you did not abolish them was because you perceived their value.

[*Translation*]

Peut-être puis-je prendre quelques instants pour vous donner un exemple pratique dont j'ai déjà parlé, mais pas ici au Comité; c'est un dossier réel de la GRC. Un individu réputé être un trafiquant de stupéfiants atterir à Québec, en provenance des États-Unis. Les agents des douanes fouillent ses bagages. Ils ne trouvent rien. On ne trouve aucun stupéfiant. Il loue une voiture et se rend dans la campagne à 120 milles de Québec. L'agent de la GRC le suit, vu les renseignements que la GRC a sur son rôle de trafiquant. Il se rend dans une maison. A ce moment là, l'agent de la GRC, s'il avait eu un mandat de main forte, aurait pu le suivre. Sans mandat de main forte, il doit faire demi tour, retourner au juge de la paix le plus près, prêter serment sur ces informations, obtenir le mandat, remonter en voiture, retourner à la maison, et ce n'est qu'alors qu'il est autorisé à y entrer.

Dans un tel cas, et dans environ 10 autres situations semblables, le mandat de main forte est l'unique outil dont dispose actuellement la police pour donner suite à l'affaire. Si une transaction portant sur des stupéfiants se fait dans cette maison à la campagne, il ne faudra pas grand temps pour la faire.

Aux États-Unis, on a mis au point une méthode visant de tels cas qui autorise l'agent à obtenir l'autorisation d'un juge par radio de sa voiture ou par téléphone, ce qui permettrait d'éviter de perdre les trois heures nécessaires à un retour en ville pour trouver un juge de la paix, prêter serment pour obtenir le mandat et retourner encore une fois à la maison. On étudie actuellement au gouvernement certains autres mécanismes qu'on utilise aux États-Unis et qui pourraient remplacer le mandat de main forte au Canada.

Or l'aspect du mandat de main forte auquel on s'objecte le plus, c'est le fait que l'on puisse entrer dans une maison privée sans autorisation judiciaire préalable. Cette solution du mandat par téléphone est une façon d'obtenir l'autorisation judiciaire préalable.

La GRC admet que ce serait là un outil efficace d'application de la loi, et bien que ce ne soit pas aussi efficace qu'un mandat de main forte, on évite ainsi de laisser à l'agent de police un pouvoir discrétionnaire libre de toute surveillance judiciaire.

M. Friesen: Je ne prétends pas que les mandats de main forte ne soient pas efficaces. Après tout, un révolver braqué sur votre tête est efficace. Ce que je veux savoir, c'est quelle est la possibilité d'abus qu'offrent les mandats de main forte?

M. Kaplan: Vous savez, il est difficile pour votre parti d'adopter cette position. Vous avez eu la possibilité de les abolir et ne l'avez pas fait.

M. Friesen: Je vais vous dire, il y avait beaucoup de nettoyage à faire au cours des neuf mois et nous n'avons pas eu le temps de tout faire.

M. Kaplan: Si la question est aussi grave que vous le prétendez, si c'est une question de droits de la personne, vous y auriez certainement accordé la plus grande priorité. Je crois

[*Texte*]

Mr. Friesen: How many complaints about writs of assistance do you get in a year?

Mr. Kaplan: Complaints of abuse?

Mr. Friesen: Yes. Abuse.

Mr. R. H. Simmonds (Commissioner, Royal Canadian Mounted Police): Virtually nil.

Mr. Friesen: Virtually nil?

Commr Simmonds: Yes. We have very tight control over their use.

Mr. Friesen: Okay.

The Chairman: You have one more question.

Mr. Friesen: I have one final question. The RCMP has been sending out a questionnaire to the general public. I will read the opening paragraph:

> . . . is conducting a survey in those parts of Canada in which it is involved in policing. The objective of this survey is the determination of a Crime Seriousness Index.

I do not know if you are aware of that, Mr. Commissioner.

First of all, I will say that the survey is not entirely flawless in the way the median is arrived at, and so forth. But second and more important, I would like to ask why it is the business of the RCMP to conduct a survey on the determination of a crime seriousness index with regard to what the opinion of the public is relative to the nature of the seriousness of a crime. For example:

> A company disposes of its assets illegally and then declares bankrupcy.

On a scale of 1 to 100 where do you rate that as seriousness?

> A person attacks a woman and starts to tear off her clothes. The woman manages to free herself and flees.

On a scale of 1 to 100, how do you rate that as being serious? Is it the job of the RCMP to determine the public sense of the seriousness of crime or is it their job to enforce the law?

• 1555

Mr. Kaplan: Unfortunately, it is not that simple. Priorities have to be applied in policing because of scarce resources. For example, I suppose theoretically the entire police force in a town could be engaged in tracking down speeders and arresting them, charging them, going to court and following the cases. That is one way of enforcing the law. Or, the entire police force could dedicate itself to solving burglary problems or to tracking down drug users.

Mr. Friesen: They will flip through a card index and say, now, that charge rates a 30. I think we will go after that one.

[*Traduction*]

que si vous ne les avez pas abolis, c'est que vous avez soupçonné leur valeur.

M. Friesen: Combien de plaintes recevez-vous au sujet des mandats de main forte au cours d'une année?

M. Kaplan: Des plaintes d'abus?

M. Friesen: Oui. D'abus.

M. R.H. Simmonds (commissaire, Gendarmerie royale du Canada): À vrai dire aucune.

M. Friesen: À vrai dire aucune?

M. Simmonds: Oui. Nous exerçons un contrôle très strict sur leur utilisation.

M. Friesen: Très bien.

Le président: Vous avez encore une question.

M. Friesen: J'ai une dernière question. La GRC a fait parvenir un questionnaire au grand public. Je vais vous en lire le premier paragraphe:

> . . . effectue un sondage dans toutes les régions du Canada ou elle agit comme force policière. La présente enquête vise à formuler un index sur la gravité des crimes.

Je ne sais pas si vous êtes au courant, monsieur le commissaire.

Tout d'abord, je dois dire que cette enquête n'est pas complètement irréprochable dans la façon dont on arrive à une médiane, et cetera. Toutefois, ce qui est encore plus important, et je vous le demande, pourquoi est-ce l'affaire de la GRC d'effectuer un sondage afin d'élaborer un index sur la gravité des crimes en se fondant sur l'opinion publique et sur la nature de la gravité d'un crime. Par exemple:

> Une société dispose de son actif de façon illégale puis déclare faillite.

Sur une échelle de 1 à 100, comment évaluez-vous la gravité de ce crime?

> Une personne s'attaque à une femme et commence à lui arracher ses vêtements. La femme réussit à se dégager et à s'enfuir.

Sur une échelle de 1 à 100, comment évaluez-vous la gravité de ce crime? Est-ce que la GRC a pour tâche d'évaluer la gravité des crimes aux yeux du public ou d'appliquer la loi?

M. Kaplan: Ce n'est pas aussi simple. L'application de la loi par la police doit se faire selon certaines priorités parce que les ressources se font rares. Par exemple, tout le corps policier d'une ville pourrait s'occuper de rechercher ceux qui font des excès de vitesse, de les arrêter, de porter des accusations contre eux, d'aller devant les tribunaux et de suivre les causes. En théorie, ce serait une façon pour la police d'appliquer la loi. Ou encore tout le corps policier pourrait s'occuper de solutionner les problèmes de vol ou de rechercher les narcomanes.

M. Friesen: Les policiers vont avoir un petit répertoire de crimes qu'ils vont consulter pour déterminer si tel ou tel crime vaut 30 points. A partir de là ils vont décider d'intervenir.

[*Text*]

Mr. Kaplan: That is one of the factors, but only one of the factors, deciding what proportion of the detachment should be allocated to various types of law enforcement. It is a desire to respond to community concerns and to have the police enforcing the laws in the way that a community in a particular town believes it should be enforced. But as I say, it is only one of the factors, and there are others.

Mr. Friesen: Mr. Chairman, you said I had one more short question.

The Chairman: No, I said that when you asked it. It was your short one and you took 18 minutes. Perhaps there will be enough time to have a second round. I will put your name down for the second round.

Mr. Friesen: Thank you.

The Chairman: Mr. Robinson, for 15 minutes.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I would like to pursue for a moment the question of writs of assistance.

I am sure the minister is aware that writs of assistance are very likely going to be coming under attack under the provisions of the charter of rights. The so-called white book, which was compiled by the Minister of Justice, indicated that they were prime targets for attack under the legal rights provisions of the charter. But it appears clear that this minister's response to writs of assistance will be something new called "dial-a-writ", and I just want to assure the minister that these new "dial-a-writs" are certainly not going to pass through Parliament without a very, very vigorous fight, at least from the New Democratic Party. There is no way that proposal the minister has outlined in any way responds to the criticisms of writs of assistance that have been made on many occasions.

Mr. Kaplan: Why? You make a charge there. Why? Judicial approval is provided for.

Mr. Robinson (Burnaby): We have seen already—and I am not going to engage in a lengthy dialogue—the extent to which judicial approval . . .

Mr. Kaplan: But that is a very cheap shot.

Mr. Robinson (Burnaby): —is or is not effective in the case of applications for wire-taps. Effectively they are rubber-stamped by members of the judiciary, and I think the suggestion is that somehow by phoning a judge, perhaps a friendly judge or whatever, but by phoning a judge and asking the judge over the phone ex parte to authorize a writ . . . If this in any way deals with civil liberties concerns that surround the issuance of writs, it displays an incredible lack of understanding of the objection to these writs.

I want to turn to the question that I have raised with the minister on a number of occasions, and that is the question of not . . .

Mr. Kaplan: When you talk about friendly judges and make a slight on the judiciary like that, I think you should come forward and offer your substitute. If you do not trust the judges, you do not trust the police, crimes are being committed

[*Translation*]

M. Kaplan: Ce n'est que l'un des facteurs qui entrent en ligne de compte lorsqu'il s'agit de décider de l'effectif qui doit être affecté à tel ou tel travail. Ce n'est qu'une tentative pour donner suite aux préoccupations d'une localité et pour faire en sorte que le corps policier applique la loi comme la localité le désire. Cependant, je le répète, il y a bien d'autres facteurs.

M. Friesen: Vous avez bien dit que je pouvais poser encore une brève question, monsieur le président.

Le président: J'ai dit cela avant la précédente et vous avez eu 18 minutes de plus. S'il y a suffisamment de temps, vous aurez peut-être droit à un deuxième tour. Je vous inscris.

M. Friesen: Merci.

Le président: Monsieur Robinson, pendant 15 minutes.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir à la question des mandats de main forte.

Le ministre sait sûrement que les mandats de main forte risquent d'être attaqués en vertu des dispositions de la charte des droits. Ce qu'on a convenu d'appeler le cahier blanc, compilé par l'actuel Ministre de la Justice, indique que ces mandats risquent de devenir une cible toute désignée. Or, il semble que la réaction du ministre est d'avoir recours à de nouveaux mandats sollicités par téléphone. Je tiens à l'avertir que ces nouveaux mandats ne vont certainement pas être adoptée par le Parlement sans une résistance très forte, du moins de la part du Nouveau parti démocratique. La proposition soumise par le ministre ne fait absolument rien pour faire taire les critiques maintes fois entendues à l'égard des mandats de main forte.

M. Kaplan: Pourquoi? Vous portez une accusation gratuite. L'approbation d'un juge est requise.

M. Robinson (Burnaby): Nous avons vu dans quelle mesure, je ne veux pas m'engager dans un long débat ici, l'approbation d'un juge . . .

M. Kaplan: Votre accusation est injustifiée.

M. Robinson (Burnaby): . . . est vraiment requise dans le cas de l'écoute électronique. Les demandes sont approuvées d'office par les juges. L'intention maintenant est de faire en sorte qu'on puisse téléphoner à un juge, de préférence déjà acquis à la cause, pour lui demander d'approuver *ex parte* un mandat . . . si c'est ainsi qu'on veut tenir compte des libertés civiles relativement à l'émission de mandats, on fait preuve d'un manque total de compréhension face aux gens qui s'opposent à cette procédure.

Maintenant, je passe au sujet que j'ai déjà abordé à plusieurs occasions avec le ministre, et il s'agit . . .

M. Kaplan: Vous parlez de juges acquis à des causes, vous attaquez la magistrature. Je pense que vous devriez nous dire ce que vous proposez, vous. Si vous ne faites pas confiance aux juges, si vous ne faites pas confiance à la police, à qui voulez-

[*Texte*]

out there, whom do you trust to provide proper law enforcement?

You do not have to answer that question.

Mr. Robinson (Burnaby): The suggestion of "dial-a-writ" is a ludicrous one and one which certainly is not going to get anywhere.

Mr. Kaplan: The United States has a very effective charter of rights and a high respect for civil liberties and this technique out of three or four states has now been approved by the Supreme Court of the United States.

Mr. Robinson (Burnaby): And condemned by civil liberties groups very, very heavily.

Mr. Kaplan: I know, but they do not have to run the country.

Mr. Robinson (Burnaby): Fine, Mr. Minister, we can differ on that.

On the question of Nazi war criminals, Mr. Minister—this is one that I have raised on several occasions with you. We have seen recently the extradition request of Robert Rauka.

• 1600

I am still not satisfied with the response of your government that we cannot in fact establish a legislative mechanism for trying here in Canada those persons who are alleged to have committed these crimes against humanity in World War II. In fact, under the Charter of Rights, explicit provision was made for legislation that would allow for the trying of Nazi war criminals in Canada by Canadian tribunals. Now, Mr. Minister, apparently your government has rejected that as an option. Before asking my question on this point, I want to know whether or not you are prepared to make public the document that was the result of an inter-departmental committee study on this area.

Mr. Kaplan: That is a question that should be directed to the chairman of that interdepartmental committee, who is the Minister of Justice.

Mr. Robinson (Burnaby): The chairman of that committee was . . . What is your own view on this question? Are you prepared to recommend that it be made public?

Mr. Kaplan: My own view is that I will accept his decision.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Minister, is it still your view, then, that there should be no trials in Canada by Canadian tribunals of those persons whom you have admitted are here in Canada and who are in fact alleged Nazi war criminals?

Mr. Kaplan: Well, Mr. Robinson, if you had taken the trouble to read the decision of the court in the Rauka case, you would have found that the opinion I expressed about domestic legislation was shared by the court. The judge, in making his decision, was invited to consider that extradition should not be available because of the availability in Canada of a possible

[*Traduction*]

vous vous adresser pour faire appliquer la loi lorsque des crimes sont commis?

Vous ne pouvez pas répondre à cette question.

M. Robinson (Burnaby): L'idée des mandats par téléphone n'a aucun sens et ne va pas aller très loin.

M. Kaplan: Les États-Unis ont une excellente charte des droits et un très grand respect des libertés civiles. Or, cette procédure, utilisée par trois ou quatre états, a maintenant été sanctionnée par la Cour Suprême du pays.

M. Robinson (Burnaby): Et condamnée en bloc par les troupes chargées de défendre les libertés civiles.

M. Kaplan: Ce ne sont pas eux qui ont à diriger le pays.

M. Robinson (Burnaby): Nous divergeons d'opinion là-dessus, monsieur le ministre.

Je reviens maintenant à la question que j'ai abordée avec vous à plusieurs occasions, celle des criminels de guerre Nazis. Nous avons vu récemment la demande d'extradition de Robert Rauka.

Je ne suis toujours pas satisfait de la réponse du gouvernement voulant qu'il nous soit impossible de légiférer en vue de faire subir leur procès ici aux personnes accusées de ces crimes contre l'humanité au cours de la Seconde guerre mondiale. De fait, la Charte des droits prévoit spécifiquement ce cas, c'est-à-dire permet de faire subir leur procàs au Canada, devant des tribunaux canadiens, aux criminels de guerre nazis. Or, monsieur le ministre, il semble que votre gouvernement ait rejeté cette option. Avant de vous poser ma question, je voudrais savoir si vous êtes prêt oui ou non à rendre public le document préparé par un comité interministériel chargé d'examiner cette situation.

M. Kaplan: Il faudrait que vous vous adressiez au président de ce comité interministériel, c'est-à-dire le ministre de la Justice.

M. Robinson (Burnaby): Le président de ce comité était donc . . . Qu'en pensez-vous personnellement? Êtes-vous prêt à recommander que ce document soit rendu public?

M. Kaplan: Je me soumettrai à la décision du ministre de la Justice.

M. Robinson (Burnaby): Continuez-vous de penser, monsieur le ministre, que ces personnes qui se trouvent ici au Canada de votre propre aveu et qui sont des présumés criminels de guerre nazis ne doivent pas être jugés au Canada devant des tribunaux canadiens?

M. Kaplan: Monsieur Robinson, si vous aviez pris la peine de lire la décision du tribunal dans la cause Rauka, vous sauriez que mon opinion relativement aux lois de ce pays qui s'appliquent est partagée par le tribunal. Le juge, au moment de rendre sa décision, a été invité à tenir compte du fait que l'extradition n'était pas nécessaire vu la possibilité de procéder

[*Text*]

trial under the War Crimes Act and the Geneva Conventions Act.

Mr. Justice Gregory Evans, the Chief Justice of the High Court of Ontario, held that those two statutes are inapplicable to war crimes. He was then asked to consider whether the fact that new legislation could be enacted should be a reason for denying extradition, the theory being that if a domestic recourse were available, it was unreasonable to send a Canadian citizen out of the country contrary to Section 6 of the Charter. There, as well, he said that the enactment of a new law against a crime committed in World War II—I do not have the language here—would be repugnant to our concept of criminal law.

Now, you have been criticizing my position ever since I expressed it. You have been criticizing the opinion of the Minister of Justice. You are entitled to your opinion, but the High Court of Ontario has now expressed an opinion that is the same as that which the government expressed before.

Mr. Robinson (Burnaby): That there will be no trials in Canada.

Mr. Kaplan: You say there will be; you are short-circuiting the issue. It is that there is no legal basis for prosecuting war criminals in Canada.

Mr. Robinson (Burnaby): Why do you not bring forward legislation that would establish that legal basis and recognize that these, in fact, have always been crimes recognized in Canadian law—crimes against humanity?

Mr. Kaplan: It is because we agree as a government with the observation made subsequently by the Chief Justice—that retrospective legislation is rightfully viewed with suspicion, and when it invades the field of criminal law it is especially repugnant.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, clearly many Canadians disagree with the minister's view and the suggestion that by enacting legislation that recognizes that these crimes against humanity should not go unpunished, we are flying in the face of justice.

I want to ask you one other question, Mr. Minister, in this area. Are there any other arrests pending in response to extradition requests—whether from west Germany or the Netherlands or other countries—or have we seen the last of the government's action in this area?

Mr. Kaplan: Well, there are a number of cases under investigation by the RCMP. Some of the individuals being sought by foreign governments may not be here; some may be dead; some may not be competent. So I would not be in a position now to indicate that there are cases pending, but there are cases under investigation; I certainly confirm that.

Mr. Robinson (Burnaby): When can we expect a decision in these cases?

Mr. Kaplan: Well, it is a police matter and charges will be laid when a case can be developed.

[*Translation*]

au Canada en vertu de la Loi sur les criminels de guerre et de la Loi sur les conventions de Genève.

Or, le juge Gregory Evans, le juge en chef de la Cour supérieure de l'Ontario, en est venu à la conclusion que ces lois ne s'appliquaient pas aux crimes de guerre. Il a ensuite été appelé à se prononcer sur la possibilité que l'adoption d'une nouvelle loi soit une raison de refuser l'extradition, la théorie étant que si des procédures sont possibles au pays, il n'est pas raisonnable d'extrader un citoyen canadien en vertu de l'article 6 de la Charte. Encore là, il estimait que l'adoption d'une nouvelle loi s'appliquant à des crimes commis au cours de la Seconde guerre mondiale, je ne me souviens plus des termes exacts, serait contraire à notre droit criminel.

Vous critiquez ma position depuis que je l'ai rendue publique. Vous vous en prenez également au ministre de la Justice. Vous avez droit à votre opinion, mais la Cour supérieure de l'Ontario s'est déjà prononcée sur la question et sa position concorde avec celle du gouvernement.

M. Robinson (Burnaby): À savoir quil n'y aura pas de procès au Canada.

M. Kaplan: Vous n'allez pas au fond de la question. Il se trouve qu'il n'y a tout simplement pas de fondement juridique pour poursuivre les criminels de guerre au Canada.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi ne proposez-vous pas de loi pour établir ce fondement juridique afin de reconnaître le fait que ces crimes, les crimes contre l'humanité, ont toujours été considérés comme des crimes au Canada?

M. Kaplan: Parce qu'en tant que gouvernement nous sommes d'accord avec l'observation du juge en chef voulant que les lois rétroactives soient sujettes à caution, tout particulièrement en droit criminel.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, beaucoup de Canadiens sont clairement en désaccord avec le ministre lorsqu'il affirme qu'une loi destinée à punir ceux qui ont commis des crimes contre l'humanité est irréconciliable avec notre notion de la justice.

Encore une question au ministre sur ce sujet. Y a-t-il d'autres arrestations à venir en réponse à des demandes d'extradition de la part de l'Allemagne de l'Ouest, des Pays-Bas ou d'autres pays ou le gouvernement a-t-il décidé de ne plus rien faire à ce niveau?

M. Kaplan: Il y a encore quelques cas qui font l'objet d'une enquête par la GRC. Les personnes recherchées par les gouvernements étrangers peuvent très bien ne pas se trouver ici, cependant; elles peuvent être décédées ou inaptes à subir leur procès. Donc, je ne sais pas s'il y a des arrestations à venir, mais il y a un certain nombre de cas qui font l'objet d'une enquête. Je suis en mesure de vous le confirmer.

M. Robinson (Burnaby): Quand pouvons-nous nous attendre à une décision dans ces cas?

M. Kaplan: Cela relève de la police. Les accusations seront portées au fur et à mesure qu'elles apparaîtront fondées.

[*Texte*]

• 1605

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would like to turn to another area. The government in the Speech from the Throne over two years ago promised that penalties for the possession of marijuana would be lightened in that there would be no possibility of a term of imprisonment and that the offence would be transferred from the Narcotic Control Act to the Food and Drugs Act. It is over two years since that promise was made. This session is drawing to an end. The minister has recently been quoted as saying that he believes too many absolute and conditional discharges are being given to persons found guilty of possession of marijuana and that as long as stiffer penalties are on the books they should in fact be enforced.

I suppose those of us who have been following the minister's career are not surprised at this response, but could the minister perhaps explain why the government has apparently abandoned its promise to move this particular offence from the Narcotic Control Act to the Food and Drugs Act, and why the minister is saying that as long as these penalties are on the books under the Narcotic Control Act they should in fact be enforced, and that judges are being too lax in the enforcement of this legislation?

Mr. Kaplan: I did not write that article, and if you had been there you would have heard me referring not to incarceration. In fact, I went to considerable length to make it clear that I felt incarceration was too harsh a penalty for an individual whose offence was only a first-time consumption of a small amount of marijuana—a first arrest for consumption of a small amount of marijuana, I should say.

Mr. Robinson (Burnaby): You said that stiffer penalties should be enforced.

Mr. Kaplan: Yes, but I specifically indicated that I was not meaning incarceration. I was talking about fines.

Mr. Robinson (Burnaby): And you think there are too many discharges being granted.

Mr. Kaplan: Again, I was making the point as a minister responsible for law enforcement. I was saying to a group on the subject of cynicism and the law that police become cynical about a law when, in case after case, after making the arrest, working it up, going to court, they find the court granting absolute discharges—in two-thirds of the cases in some counties in Ontario, for example.

Mr. Robinson (Burnaby): When is the law going to change? When are you going to keep the promise to change the law?

Mr. Kaplan: The matter is before Cabinet now.

Mr. Robinson (Burnaby): When can we expect a decision?

Mr. Kaplan: I cannot indicate when it will be completed, but I know you will be pleased to know that it is before Cabinet.

Mr. Robinson (Burnaby): It has been before Cabinet, according to you, for the last two years.

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Je change de sujet, si vous le permettez, monsieur le président. Dans son discours du trône il y a deux ans, le gouvernement avait promis d'alléger les peines pour possession de marijuana, de mettre fin aux peines d'emprisonnement dans ces cas et de faire en sorte que l'infraction relève de la Loi sur les aliments et drogues plutôt que de la Loi sur les stupéfiants. Deux ans se sont écoulés depuis. La présente session tire à sa fin. Par ailleurs, les media ont récemment fait dire au ministre que selon lui il y a trop de libérations inconditionnelles et conditionnelles dans dans le cas des personnes trouvées coupables de possession de marijuana et que tant et aussi longtemps que des peines plus sévères sont prévues dans les lois elles doivent être imposées.

Ceux d'entre nous qui avons suivi de près la carrière du ministre ne sont pas surpris de sa réaction. Le ministre peut-il expliquer pourquoi le gouvernement a apparamment décidé de ne pas donner suite à sa promesse de faire passer cette infraction de la Loi sur le contrôle des narcotiques à la Loi sur les aliments et drogues? Egalement, pourquoi le ministre affirme-t-il que les peines prévues dans la Loi sur le contrôle des narcotiques doivent être imposées et que les juges se montrent trop indulgents lorsqu'ils appliquent la loi?

M. Kaplan: Ce n'est pas moi qui ait écrit cet article. Si vous aviez été présent à l'interview, vous auriez constaté que je n'ai pas parlé de peines d'emprisonnement. De fait, j'ai bien pris soin de dire que selon moi l'emprisonnement était une pein trop sévère dans le cas des personnes utilisant pour la première fois de faibles quantités de marijuana.

M. Robinson (Burnaby): Vous avez bien déclaré que des peines plus sévères devaient être imposées.

M. Kaplan: En précisant toutefois qu'il ne devait pas s'agir d'emprisonnement. Je parlais d'amendes.

M. Robinson (Burnaby): Et selon vous trop de libérations sont accordées.

M. Kaplan: Je parlais à titre de ministre chargé de faire appliquer la loi. Je disais que le cynisme risquait de s'instaurer chez les policiers entre autres lorsque cas après cas après cas ils procédaient à l'arrestation, donnaient suite à l'affaire, allaient devant les tribunaux, pour s'apercevoir qu'en fin de compte les personnes se voyaient accorder une libération inconditionnelle. C'est ce qui se passe dans deux tiers des cas dans certains comtés en Ontario.

M. Robinson (Burnaby): Quand allez-vous modifier la loi comme vous l'avez promis?

M. Kaplan: Le Cabinet se penche sur la question actuellement.

M. Robinson (Burnaby): Quand pouvons-nous nous attendre à une décision?

M. Kaplan: Je l'ignore, mais croyez-moi, le Cabinet s'en occupe. Vous devriez en être heureux.

M. Robinson (Burnaby): S'il vous faut vous croire, le Cabinet se penche sur la question depuis deux ans.

[*Text*]

Mr. Kaplan: It went from Cabinet, as you will remember, to a federal-provincial law enforcement ministers conference and was discussed at that conference. There were very mixed views. It is not as easy for responsible ministers to deal with as it is for you because we found a considerable variety of views among many responsible law enforcement ministers in the country. That compelled us to reconsider the ways in which we could achieve our fundamental objective of using the criminal law as a deterrent for marijuana consumption but at the same time eliminating some of the harsh impact of, in some cases, harsh sentences of incarceration and, in every case, the heavy burden of a criminal record.

Mr. Robinson (Burnaby): And of course, the minister is now saying that he wants the judiciary in the land to enforce the provisions that exist in the Narcotics Control Act and that too many discharges are being given even though the purpose of the discharge provisions of the code was to address precisely that kind of circumstance.

I want to turn to another area, and that is with respect to . . .

Mr. Kaplan: Are you happy with the marijuana laws that result in two-thirds of the cases in some counties getting an absolute discharge?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I believe that the present legislation with respect to the possession of marijuana is totally inadequate and that as a—

Mr. Kaplan: That is what I say.

Mr. Robinson (Burnaby): —minimum the promise made by the government should be kept.

I would like to turn to another area, and that is a suggestion which has been made for a joint federal-provincial prison for women in North Burnaby in my constituency. This proposal was made without any consultation whatsoever by either the provincial or the federal government with the people involved in the community. It was announced that this was to be a very likely site.

Your predecessors, Mr. Minister, have taken the position that they will not construct such institutions in the face of serious community opposition, and I am asking you today for an assurance, for your commitment, that you will not co-operate in the construction of a joint federal-provincial maximum security prison for women in North Burnaby if in fact the local council and residents are clearly opposed to the location of the institution in that area.

• 1610

Mr. Kaplan: Your position as the member for that area is that you would like the prison to be somewhere else, but that you would like a prison. As I understand it, you want a federal penitentiary for women to be constructed in Western Canada, but you feel, as the member for that riding, that it just should not be where your voters have to live with it.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, I am asking the minister a specific question.

[*Translation*]

M. Kaplan: Comme vous le savez, à partir de là, la question a été soumise à une conférence fédérale-provinciale des ministres chargés de l'application de la loi. Il y a eu des divergences de vues à ce niveau. Les ministres chargés de l'application de la loi un peu partout au pays ne sont pas dans votre situation. Leurs vues diffèrent beaucoup sur la question. Aussi, nous avons dû réexaminer les moyens d'en arriver à notre objectif fondamental qui est d'utiliser le droit criminel pour diminuer l'utilisation de la marijuana tout en essayant d'éliminer les peines plus sévères comme les peines d'emprisionement et d'éviter aux contrevenant dans certains cas le lourd fardeau que constitue un casier judiciaire.

M. Robinson (Burnaby): Malgré tout, le ministre affirme que la magistrature de pays doit appliquer les dispositions de la Loi sur le contrôle des narcotiques et qu'il y a trop de libérations, même si les dispositions du Code criminel à cet égard ont justement été prévues pour ce genre de circonstance.

Je passe à un autre sujet . . .

M. Kaplan: Êtes-vous satisfait des lois sur la marijuana qui font que deux tiers des causes au pays donnent lieu à des libérations inconditionnelles?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pense que la législation actuelle pour ce qui est de la possession de marijuana est tout à fait inadéquate . . .

M. Kaplan: C'est mon opinion aussi.

M. Robinson (Burnaby): . . . et que le gouvernement devrait au moins tenir sa promesse à cet égard.

J'aborde un autre sujet, celui de la prison fédérale-provinciale pour les femmes prévue à North Burnaby dans ma circonscription. Cette proposition n'a pas donné lieu à la moindre consultation préalable avec les gens de la localité soit de la part du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral. Il a simplement été annoncé que c'était un emplacement probable.

Vos prédécesseurs, monsieur le ministre, ont toujours eu pour politique de ne pas construire de tels institutions lorsque la population locale s'y oppose. Je vous demande aujourd'hui de nous donner votre assurance que vous ne coopérerez pas à la construction d'une prison fédérale-provinciale à sécurité maximale pour les femmes à North Burnaby si la population locale et le conseil municipal s'y opposent clairement.

M. Kaplan: En tant que député pour cette région vous voudriez que la prison soit située ailleurs, mais vous tenez quand même à une telle institution. Donc, vous souhaitez la construction d'une prison fédérale pour les femmes dans l'Ouest du Canada, mais en tant que député de cette circonscription vous ne voulez pas qu'elle soit située là. Vous ne voulez pas que vos commettants aient à vivre à côté.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pose une question précise au ministre.

[*Texte*]

Mr. Kaplan: Well, I want to understand where you are coming from.

Mr. Robinson (Burnaby): What I am asking, Mr. Chairman, is whether the minister, if in fact there has been clear evidence of opposition to this institution by the local council and by the citizens of this community, is prepared to give a commitment that he will not co-operate in its construction in that area.

Mr. Kaplan: Well, do you agree with the Canadian Human Rights Commission that we should try to find a way of transferring western female offenders out west?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, with respect, I am asking the questions. Perhaps the minister could attempt to answer them. I am once again asking the minister for an assurance that this institution will not be constructed in the face of opposition from the local council and residents of Burnaby.

Mr. Kaplan: Well, I think the question is based on a misunderstanding of the federal role in that matter and I will take a moment to explain it.

It is not a joint federal-provincial institution which is contemplated. It is a provincial institution which will be built by the province in a place which they will choose completely on their own, and to their own specifications. There have been discussions about the possibility of federal female offenders, being incarcerated in that institution under an exchange-of-services agreement and some capital contribution, but that does not alter the fact that the institution is a provincial one in every way, and the decision about where it is to be located is their decision.

I know you like to get the federal government involved in preventing other levels of government from exercising their responsibilities when you do not agree with what it is they propose to do, but if it is their responsibility to build that institution, I feel they should exercise their responsibility; I feel it is bad federalism for me to try to use federal authority to prevent the province from doing something within its jurisdiction.

Mr. Robinson (Burnaby): A further question, Mr. Chairman.

The minister is aware that many members of the RCMP and spouses of members of the RCMP are most concerned about the provisions for survivors' pensions; that is, pensions for spouses of deceased members. The supplementary benefits which are available are available in very narrow circumstances—if the member is killed basically as the result of a violent crime in the course of duty. So if a member, for example, is killed in a motor vehicle accident while working, his spouse does not receive the full benefits that would be received under the other circumstances. Is the minister prepared to examine closely, this area of benefits for the RCMP and, hopefully, to reconsider and grant full pension benefits, and expand the criteria for those benefits on behalf of members of the RCMP and their spouses.

[*Traduction*]

M. Kaplan: J'essaye de comprendre votre attitude.

M. Robinson (Burnaby): Je veux savoir si le ministre, face à une opposition claire de la part du conseil et de la population locale, est prêt à s'engager à ne pas coopérer à la construction d'une telle institution à cet endroit.

M. Kaplan: Êtes-vous d'accord avec la Commission canadienne des droits de la personne qui veut faire mûter les contrevenants de l'Ouest dans cette région du pays?

M. Robinson (Burnaby): C'est moi qui pose les questions, monsieur le président. Le ministre pourrait y répondre. Je demande de nouveau au ministre son assurance que cette institution ne sera pas construite en dépit de l'opposition du conseil municipal et de la population de Burnaby.

M. Kaplan: Pour commencer, la question part d'une mauvaise compréhension du rôle du gouvernement fédéral dans cette affaire. Je vais essayer d'expliquer.

Il ne s'agit pas d'une institution fédérale-provinciale. C'est une institution provinciale que la province a l'intention de construire et c'est la province seule qui décidera de son emplacement et de ses caractéristiques. Il a été question que des contrevenants relevant du gouvernement fédéral puissent y être envoyés selon une entente sur les échanges de services et que le gouvernement fédéral fournisse une part des coûts d'immobilisation mais cela n'enlève rien au fait que l'institution doit être de caractère strictement provincial et que la décision touchant son emplacement relève strictement de la province.

Je sais que vous voudrez que le gouvernement fédéral intervienne lorsqu'il s'agit d'empêcher les autres paliers de gouvernement d'exercer leurs responsabilités pour tout ce avec quoi vous n'êtes pas d'accord, mais dans ce cas la construction de l'institution relève de la province. Il serait inacceptable de ma part d'utiliser l'autorité du gouvernement fédéral pour empêcher la province d'agir dans une affaire qui relève clairement de sa compétence.

M. Robinson (Burnaby): Une autre question, monsieur le président.

Le ministre est sûrement au courant des graves préoccupations d'un certain nombre de membres de la GRC et de leurs conjoints relativement à la pension des survivants, c'est-à-dire la pension qui est versée au conjoint des membres décédés. Les circonstances dans lesquelles ces prestations supplémentaires sont versées sont très limitées. Il faut que le membre ait perdu la vie à la suite d'un crime violent dans l'exercice de ses fonctions. Donc, si un membre de la GRC est tué dans un accident de voiture, alors qu'il était dans l'exercice de ses fonctions, son conjoint n'a pas droit à ces prestations supplémentaires. Le ministre est-il prêt à examiner cette question de prestations aux membres de la GRC et à envisager d'étendre les critères en vertu desquelles ces prestations supplémentaires peuvent être versées aux conjoints?

[*Text*]

Mr. Kaplan: Well, I am very pleased to have been the minister who convinced the Treasury Board to add, for the first time, the right of a survivor of an RCMP officer slain on duty to receive the take-home pay of her or his murdered or slain spouse. I recognize that the criteria for eligibility to this top-up are narrow, and they are narrow because of Treasury Board's feeling that policemen take special risks when they go to work every day, as do correctional officers. They take the risk, that others do not, of being killed by a criminal. I convinced Treasury Board that when that risk materializes in the death of the officer, some special recognition should be given to that by the government.

Now, in other circumstances, when the death of an officer results from a risk of the same sort as other public servants might be subject to in their normal working pattern, there was no special case for the widow of the officer to receive better treatment from the government than the widow of a pilot with Transport Canada.

• 1615

Mr. Robinson (Burnaby): But they do not face the same risks, Mr. Minister.

Mr. Kaplan: They do when they are pilots. That is the point. When they are pilots and if the risk which materializes is a risk of an airplane accident, then they are in no different position. While it would be very good to give every widow take-home pay, the officer does have a special claim in relation to the special risks only they take when they go to work every morning. So the Treasury Board was able to go as far as the survivor of an officer slain on duty.

I am convinced there are some additional circumstances in which a top-up is justifiable; for example, slain on duty. What if the officer uses his car to block the escape of a speeding car that does not contain a criminal, that contains a joy-rider or somebody, or some third person smashes into the car and the officer dies because of participating in a road-black operation? That is not slain on duty in the narrow sense of the word. So I am seeking some clarification from the Treasury Board to assure the broadest meaning is given to the expression "slain on duty". I want to be able, as soon as possible. to give reassurance to members of the force and to correctional officers that a broad view will be taken of "slain on duty".

But I cannot go for the definition you are urging, because I do not think it is fair to deny the wife of a pilot in Transport Canada a benefit, when an accident takes her husband's life, we might give to an RCMP officer in exactly the same circumstances. If the circumstances are different, if there is a criminal element and it is part of the special risk, I see the case; but, frankly, I do not when it is the same risk as another public servant faces.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

[*Translation*]

M. Kaplan: Je suis très fier d'avoir été le ministre qui ait réussi à convaincre le Conseil du Trésor a accorder, pour la première fois au survivant d'un membre de la GRC tué dans l'exercice de ses fonctions le droit à sa solde nette. Je sais que les critères d'admissibilité à cette pension haussée sont très stricts, mais ils le sont parce que le Conseil du Trésor estime que les policiers comme les agents correctionnels, prennent des risques très spéciaux lorsqu'ils se rendent au travail tous les jours. Contrairement aux employés des autres catégories, ils risquent d'être tués par des criminels. J'ai réussi à convaincre le Conseil du Trésor que lorsque ce risque se traduit par la mort d'un agent, le gouvernement doit être prêt à le reconnaître de façon spéciale.

Dans les autres circonstances, lorsque la mort d'un agent survient à la suite du même risque qu'assument les autres fonctionnaires dans l'exercice normal de leurs fonctions, la veuve de l'agent n'a pas droit à un traitement différent de la veuve d'un pilote de Transport Canada, par exemple.

M. Robinson (Burnaby): Ils ne courent pas les mêmes risques, monsieur le ministre.

M. Kaplan: Si, s'ils sont pilotes. C'est là toute la question. S'il s'agit de pilotes et si le risque en question est celui d'un accident d'avion, alors leur position n'est pas différente. Bien que ce soit excellent de donner à chaque veuve le plein salaire, les agents de police peuvent prétendre à un considération spéciale dans le cas des risques spéciaux qu'ils sont les seuls à courir lorsqu'ils vont travailler à chaque matin. Le Conseil du Trésor a donc pu étendre ces dispositions aux survivants d'un agent tué dans l'exercice de ses fonctions.

Je suis persuadé qu'il existe d'autres circonstances où un supplément se justifie. Par exemple, s'il est tué dans l'exercice de ses fonctions. Qu'arriverait-il si l'agent utilise sa voiture pour couper la voie à une voiture qui roule trop vite mais qui ne contient pas de criminel mais plutôt quelqu'un qui s'amuse ou encore si une tierce partie enfonce l'auto et l'agent meurt pour avoir participé à une opération de blocage de route? Il ne s'agit pas là d'une mort dans l'exercice de ses fonctions au sens strict du terme. Je demande donc au Conseil du Trésor des précisions afin d'accorder à l'expression «tué dans l'exercice de ses fonctions» le sens le plus large. Je veux pouvoir, le plus tôt possible, rassurer les membres de la GRC et les agents des pénitenciers que l'on donnera une définition très large à l'expression «tué dans l'exercice de ses fonctions».

Toutefois, je ne peux pas accepter la définition que vous proposez, car je ne crois pas qu'il soit juste de refuser un avantage à la femme d'un pilote du ministère des Transports, lorsque son mari perd la vie dans un accident alors que nous pourrions fort bien l'accorder si un agent de la GRC perdait la vie dans exactement les mêmes circonstances. Si les circonstances sont différentes, s'il existe un élément criminel et que cela fasse partie d'un risque spécial, je pourrais comprendre; mais franchement, je n'arrive pas à comprendre lorsqu'il s'agit du même risque que court un autre fonctionnaire.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

[*Texte*]

Mr. Ken Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Thank you, Mr. Chairman.

Some time ago, Mr. Minister, we had delegations up on Parliament Hill concerned about the curtailment of pornography; and several municipalities presented bylaws, wanting the law changed. I think one of them came from Alberta, from Edmonton, Calgary, someplace.

I wonder to what extent the RCMP have been following up on this. To what extent are they laying charges that would fall within the ambit of the bylaws passed by municipalities to curtail pornography?

Mr. Kaplan: I am going to ask the commissioner to answer the question, and I would like to explain why. The reason I think he should is because it is one of those questions Mr.Friesen was getting at. It is a matter of municipal and provincial priority, about how much attention the police pay to violations of pornography laws in relation to all the other offences committed in the community.

I know different provinces among those policed by the RCMP and different of the 200 municipalities policed by the RCMP ask for different degrees of attention to be paid to the enforcement of those laws. Therefore, I will ask the commissioner to answer.

Commr Simmonds: Mr. Chairman, we do not have jurisdiction in the areas that have passed those bylaws in terms of the local enforcement. In the areas we police, where we have local jurisdiction, I am not aware bylaws at this moment at least, of any that have passed any bylaws that supersede or are different from the provisions of the Criminal Code.

The whole question of pornography, of course, is of constant concern. It is a very difficult area. It is a difficult area to get consensus on as to what pornography really means; and when certain articles, books, acts or performances meet the test . . . Of course, it is difficult to get consensus, and therefore, it is difficult to enforce; and the test in court seems to be quite variable.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Are RCMP officers laying pornography charges?

• 1620

Commr Simmonds: I do not have any statistics available; but I can assure you that in the normal enforcement of the Criminal Code, in the areas in which we have jurisdiction, if a suitable case with evidence to back it up comes along, we enforce that law as we would any other section of the Criminal Code.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Since municipalities have come forward with what they would call a law of their own, since the Criminal Code has not been followed, or because of changes made in judgments from the courts, has the

[*Traduction*]

Monsieur Ken Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Merci, monsieur le président.

Il y a quelque temps, monsieur le ministre, nous avons eu une délégation sur la Colline parlementaire qui prônait la limitation de la pornographie; plusieurs municipalités ont présenté des arrêtés demandant que la loi soit modifiée. L'une d'elles venait je crois de l'Alberta, d'Edmonton ou Calgary ou d'ailleurs.

Je me demande jusqu'à quel point la GRC a donné du suivi. Jusqu'à quel point les agents portent-ils des accusations aux termes des arrêtés adoptés par les municipalités en vue de limiter la pornographie?

M. Kaplan: Je vais demander au commissaire de répondre à la question et j'aimerais vous expliquer pourquoi. Si j'estime qu'il doit y répondre, c'est qu'il s'agit d'une des questions auxquelles voulait en venir M. Friesen. C'est une question de priorité municipale et provinciale, de savoir quelle attention la police doit accorder aux infractions aux lois sur la pornographie comparé à tous les autres délits commis dans une localité.

Je sais que différentes provinces qui ont recours aux services de la GRC et différentes des 200 municipalités où les services de police sont assurés par la GRC ont demandé que des degrés différents d'attention soient accordés à l'application de ces lois. Par conséquent, je vais demander au commissaire de répondre.

Comm. Simmonds: Monsieur le président, nous n'avons aucune compétence en matière d'application locale dans les régions où l'on a adopté ces arrêtés. Dans les régions où nous agissons comme corps de police, où nous avons compétence en matière locale, à ma connaissance, en ce moment du moins, aucune n'a adopté d'arrêté qui ait la préséance ou qui soit différent des dispositions du Code criminel.

Toute la question de la pornographie, évidemment, est une préoccupation constante. C'est un domaine très difficile. C'est un domaine où il est difficile de s'entendre sur ce que signifie vraiment la pornographie; et lorsque certains articles, livres, gestes ou spectacles répondent aux normes . . . Evidemment, il est difficile de s'entendre et par conséquent, il est difficile d'appliquer la loi; en outre, devant les tribunaux, les résultats semblent être assez variables.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Les agents de la GRC portent-ils des accusations de pornographie?

Le commissaire Simmonds: Je n'ai aucune statistique; mais je puis vous assurer que dans l'application normale du Code criminel, dans les régions où nous avons compétence, si une affaire se présente et que nous disposons de preuves, nous appliquons cette loi tout comme les autres dispositions du Code criminel.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Puisque les municipalités se sont dotées de ce qu'elles appelleraient leur propre loi, puisque l'on ne respecte pas le Code criminel, ou puisque les tribunaux ont changé leur façon de rendre les jugements, la

[*Text*]

RCMP been laying more charges or fewer charges, and can you give us any statistics?

Commr Simmonds: I can certainly provide statistics. I do not have them here, but I could provide statistics to the committee of the number of charges that have been laid under the various sections of the Criminal Code that might apply. I will supply them to the committee.

Mr. Kaplan: Could you also show RCMP and non-RCMP?

Commr Simmonds: I am not sure if through Statistics Canada we could give you non-RCMP, but not in our own figures, certainly.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, I think the commissioner would want to indicate that you do not lay charges yourself. In most provinces you get a fiat from the provincial attorney general, and you should probably make that clear.

Commr Simmonds: Yes, that is quite correct in a number of provinces. There are occasions, though, when we do prefer charges, depending on what section we are talking about.

Mr. Kilgour: Okay, thank you.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Some questions were asked by Mr. Svend Robinson concerning marijuana and charges laid there and convictions and so on. I wonder: Does the RCMP lay more charges or fewer charges than they did, say, a year ago with regard to marijuana?

Commr Simmonds: I think I had better draw some definitions here. If you are talking about minor possession at the street level, we do not have a program at all at the moment where we go out seeking marijuana at that level. If an officer, in the normal course of his duty, comes across it—when he is checking a vehicle or whatever—he of course enforces the law. Our drug enforcement efforts, though, are not slanted at that level at all at present.

Mr. Kaplan: What level are they slanted at?

Commr Simmonds: Our first priority in terms of our narcotics effort, of course, is dealing with heroin; our second priority is dealing with cocaine; the third with chemical drugs; and finally with cannabis products. In all those breakdowns, our greatest effort, of course, is in the major trafficking areas, internationally and nationally and locally as is required. But we are really not slanted very much at what we would call street level enforcement at all any more, and particularly not in the cannabis area.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): So simple possession of marijuana is not really a priority at all as far as the RCMP is concerned?

Commr Simmonds: No. The attitude is simply this: We do not have our drug squads looking for that at all, but if a constable is perhaps checking a vehicle, in some provinces if he finds open liquor it is an offence and he would seize it, or if he

[*Translation*]

GRC a-t-elle porté plus ou moins d'accusations et pouvez-vous nous donner des statistiques?

Le commissaire Simmonds: Je puis certainement vous fournir des statistiques. Je ne les ai pas ici, mais je peux faire parvenir au Comité des statistiques sur le nombre d'accusations qui ont été portées en vertu des divers articles du Code criminel. Je les fournirai au Comité.

M. Kaplan: Pourriez-vous également montrer les chiffres pour la GRC et les autres?

Le commissaire Simmonds: Je ne sais pas au juste si nous pouvons nous adreser à Statistique Canada pour nous donner les autres, mais cela ne figure certainement pas dans nos propres chiffres.

M. Kilgour: Monsieur le président, je crois que le commissaire voudra préciser que la GRC ne porte pas les accusations elle-même. Dans la plupart des provinces, vous obtenez un «fiat» du procureur général provincial et il faudrait probablement le préciser.

Le commissaire Simmonds: Oui, c'est tout à fait juste, dans plusieurs provinces. Il y a des occasions cependant, où nous portons les accusations, selon l'article dont il est question.

M. Kilgour: Très bien, merci.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): M. Svend Robinson a posé quelques questions au sujet de la marijuana et des accusations et des condamnations qui s'y rattachent, etc. Je me demande si la GRC porte plus ou moins d'accusations reliées à la marijuana que, disons, il y a un an.

Le commissaire Simmonds: Je crois qu'il vaudrait mieux que je donne ici quelques définitions. Si vous parlez de possession de petites quantités, dans la rue, nous n'avons en ce moment aucun programme en vue de rechercher la marijuana dans la rue. Si un agent, dans l'exercice normal de ses fonctions, en découvre—lorsqu'il vérifie un véhicule ou autre chose—manifestement, il applique la loi. Nos efforts dans le domaine des stupéfiants cependant ne portent pas à l'heure actuelle à ce niveau.

M. Kaplan: À quel niveau s'exercent vos efforts?

Le commissaire Simmonds: Notre première priorité, en matière de stupéfiants, c'est bien sûr, l'héroïne, notre deuxième priorité, c'est la cocaïne notre troisième, les stupéfiants chimiques; et enfin les produits du cannabis. Pour tous ces produits, notre plus grand effort, s'exerce bien sûr, en matière de trafic international, national et local, selon les besoins. Toutefois, nous n'axons vraiment plus nos efforts sur l'application au niveau que nous appelons de la rue, surtout dans le cas du cannabis.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Donc la simple possession de marijuana n'a vraiment pas une grande priorité en ce qui concerne la GRC?

Le commissaire Simmonds: Non. Notre attitude est la suivante: Nous n'envoyons pas du tout nos escouades de stupéfiants rechercher la marijuana, mais si un agent, en vérifiant un véhicule, tout comme si dans certaines provinces, il découvre une bouteille d'alcool ouverte, c'est un délit et il

[*Texte*]

finds marijuana he would seize it, and that is our approach to it at that level now.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Another couple of unrelated questions. Do you have any studies going on regarding the use of an open holster rather than a closed holster? I know that some police forces have considered this to a great extent. I know they have in the City of Toronto and other places. Do you have any views on this? Have you done any studies, or what is the situation as far as the RCMP are concerned?

Commr Simmonds: We are not studying it. We are watching other studies to see what their conclusions are. My views at the moment are that the present equipment we have is quite adequate to meet our responsibilities. I cannot think of any cases where members' lives were lost or endangered because of the particular piece of equipment that we now have.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Can you tell me how many RCMP officers have been killed in the line of duty over the past, say, 10 years? Is there a greater frequency now than there has been in the past when you compare the numbers in the force as against the numbers that may have been killed in the line of duty?

Commr Simmonds: I cannot provide the specific figures. I think it was two or three years ago that we had perhaps one of our more difficult years, and I think that year there were five or six what we would call slain on duty. If you look at it over a 10-year period and consider the size of the force now and the size of the force 10 years earlier, I am not sure what the comparison would be; but I can certainly give it to you.

• 1625

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Do you have statistics, and can you tell us how many will be transferred from the RCMP to this new security service?

Commr Simmonds: No, I cannot do that. I cannot tell you how many will go over to the new service.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): How many have been transferred already?

Commr Simmonds: To the new service?

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Yes.

Commr Simmonds: Well, there is no new service.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Well, let me put it this way: How many are slated to be transferred to the new service? Or do they have to be asked for by this new service?

Mr. Kaplan: Perhaps I could take that up, Mr. Robinson. We have never indicated the size of the security service. I did indicate that we are going to want to take into the new security service, when it is established, all of the members now serving

[*Traduction*]

saisit la bouteille, s'il découvre de la marijuana, il la saisit, et c'est là notre approche en ce moment à ce niveau.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): J'aimerais poser encore quelques questions sur des sujets différents. Effectuez-vous des études sur l'utilisation d'un étui à révolver ouvert plutôt que fermé? Je sais que certaines forces policières ont étudié cette question en profondeur. Je sais qu'on l'a fait à Toronto et ailleurs. Quelles sont vos opinions à ce sujet? Avez-vous effectué des études ou quelle est votre position en ce qui concerne la GRC?

Le commissaire Simmonds: Nous n'étudions pas la question. Nous attendons les autres études pour voir quelles seront les conclusions. En ce moment, je suis d'avis que l'équipement actuel est tout à fait adéquat pour nous permettre de remplir nos responsabilités. Je n'ai à l'esprit aucun cas où nous avons perdu ou mis en danger la vie de nos membres à cause d'une pièce d'équipement particulière que nous utilisons actuellement.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Pouvez-vous me dire combien d'agents de la GRC ont été tués, dans l'exercice de leurs fonctions, au cours disons des dix dernières années? Un tel phénomène se produit-il plus fréquemment maintenant que par le passé, si l'on tient compte du nombre de membres de la Gendarmerie, comparé au nombre de vos membres qui ont pu être tués dans l'exercice de leurs fonctions?

Le commissaire Simmonds: Je ne puis fournir aucun chiffre précis. Je crois qu'il y a deux ou trois ans, nous avons peut-être connu l'une de nos années les plus difficiles et je crois qu'au cours de cette année-là cinq ou six de nos membres ont été tués dans l'exercice de leurs fonctions. Si l'on regarde une période de dix ans et si l'on tient compte de la taille de la Gendarmerie maintenant et de sa taille il y a dix ans, je ne sais pas au juste quelle comparaison on pourrait faire; mais je peux certainement vous obtenir ces chiffres.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Avez-vous des chiffres, pouvez-vous nous dire combien de membres de la GRC seront mutés au nouveau service de sécurité?

Comm. Simmonds: Non. Je ne suis pas en mesure de vous dire combien de membres de la GRC seront affectés au nouveau service.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Combien ont déjà été mutés?

Comm. Simmonds: Au nouveau service?

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Oui.

Comm. Simmonds: Il n'existe pas encore.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Dans ce cas, je vous demande combien sont censés être mutés au nouveau service. Ou est-ce qu'il faut qu'ils attendent d'être appelés?

M. Kaplan: Je puis répondre à cette question, monsieur Robinson. Nous n'avons pas encore indiqué quelle taille devait avoir ce service de sécurité. Par ailleurs, j'ai déjà déclaré que nous avions l'intention d'inclure dans ce nouveau service de

[*Text*]

in the present security service. Some may not want to transfer. They are in the RCMP, and they may want to stay in the RCMP, which will mean moving out of security service work, and back into RCMP work. So to the extent that people leave the security service and stay in the RCMP, there may be possibilities for members of the RCMP who want to, to come into the security service. That is the framework, anyway. I cannot give numbers yet because we do not know what decisions individuals will make.

Commr Simmonds: I would like to comment further in that area if I could because at our session earlier this week, Mr. Lawrence indicated that the state of morale was at a dangerously low level and, thus, perhaps the state of security. I have quite a different view of that. Certainly there is quite a lot of interest and some concern by members as to what the future will hold, and what the size and shape and conditions of the new service will be, but their morale is not at all at a low or dangerous state. One of the indicators of morale to me is how well people perform their duties on a daily basis, and I can assure you that the security service within the RCMP now is performing to a very high level and not slacking off at all; in fact it has developed a number of very good cases. There may be one or two individuals who have spoken about their concerns but, generally speaking, no.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): In terms of numbers or percentages, how many are personally doing security service work in the RCMP?

Mr. Kaplan: That is the question we do not answer.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): That is a "no-no". All right. Is it assumed that the security service will be increased with this new proposal for security? It will not be a part of the RCMP? Will it be a larger security service than it is at the present time?

Mr. Kaplan: That is a matter, also, that we would not comment on, Mr. Robinson.

Commr Simmonds: On the question of morale and members and where they will settle, the force and most of its members are quite content with the reassurance given by the government at the time of the decision to create a new service. What they really said at that time was that members of the RCMP employed in those duties can have meaningful employment. They did not say where or in what mode or what form. If you read the McDonald commission report you will see he made a number of recommendations about what a new service should do; what should be done by police work; what other departments of government should share some of the activity.

And of course, until those basic issues are settled, which is the legislation that the minister referred to the other day, it is difficult to say with any degree of preciseness where some of the work that we now do will be done in the future. Some of it will clearly be police work, I expect. Some of it will be with the

[*Translation*]

sécurité, lorsqu'il sera créé, tous les membres de la GRC qui font partie du service de la sécurité actuel. Il se peut qu'il y en ait qui ne veuillent pas y être mutés. S'ils veulent rester membres de la GRC, ils devront être affectés à d'autres services de la GRC. Donc, dans la mesure où il y en aura qui voudront rester au sein de la GRC, il y aura de la place pour les autres qui le désireront de se joindre au service de sécurité. C'est ainsi que le système fonctionnera. Je ne peux pas vous donner de chiffre parce que je ne sais pas encore ce que décideront les intéressés.

Comm. Simmonds: Je voudrais encore dire quelques mots à ce sujet parce que, la semaine dernière, M. Lawrence a indiqué que le moral au sein du service était dangereusement bas et qu'il risquait d'en être ainsi pour la sécurité. Je ne suis pas du tout de cet avis. Il y a évidemment beaucoup d'intérêt et une certaine appréhension chez les membres de la GRC relativement à leur avenir, à la taille que le nouveau service aura et aux conditions qu'il offrira, mais le moral est loin d'être à un niveau aussi bas ou à un niveau aussi dangereux qu'on semble le croire. Pour moi, une façon de voir si les gens ont un bon moral est de se pencher sur la façon dont ils s'acquittent de leurs fonctions quotidiennes. À ce niveau, je puis vous assurer que le service de sécurité de la GRC fait actuellement un travail excellent et est loin de relâcher ses efforts. De fait, il a réussi à faire avancer bon nombre de dossiers. Il se peut qu'un ou deux individus aient fait part de leurs préoccupations, mais d'une façon générale, ce n'est pas le cas.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): En nombre ou en pourcentage, combien de membres de la GRC s'occupent de sécurité?

M.Kaplan: Nous ne répondons pas à ce genre de question.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): C'est une question qu'il ne faut pas poser. Très bien. S'attend-on à ce que le nouveau service de sécurité compte plus de membres? Il n'appartiendra plus à la GRC. Sera-t-il plus étendu que maintenant?

M. Kaplan: Nous préférons ne pas en parler non plus, monsieur Robinson.

Comm. Simmonds: En ce qui concerne le moral des membres et leur destination éventuelle, la GRC dans son ensemble est satisfaite de l'assurance donnée par le gouvernement au moment de l'annonce de sa décision de créer un nouveau service. Il a en effet été indiqué que les membres de la GRC remplissant déjà ces fonctions pourraient trouver un emploi utile. Cependant, l'on n'a pas précisé où ou de quelle façon. Si vous lisez le rapport de la Commission McDonald, vous pouvez constater qu'il contient un certain nombre de recommandations sur le rôle que devrait remplir le nouveau service, le travail qui devrait être effectué par la police, les responsabilités des autres organismes du gouvernement dans ce champ d'activités.

D'ici à ce que tous ces détails soient réglés, et ils le seront au moyen de la loi qu'a mentionnée le ministre l'autre jour, il sera difficile d'indiquer avec précision où sera effectuée une partie du travail que nous effectuons actuellement. Il y a une part de ce travail qui est clairement du travail policier. Une autre part

[*Texte*]

new service and so on. The government said members need not worry about employment. Now they will have to make some decisions. You know, it might not always be the job they would necessarily pick, but they are content with that assurance, generally speaking. They are also anxious to move along now, you know, and get on with it; in the meantime, however, the work is being well done and the members are highly committed.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): What is the basic minimum education requirement for a constable in the RCMP at the present time?

Commr Simmonds: Completed high school is the minimum.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Grade 12?

Commr Simmonds: Yes. Well, that varies from province to province, depending on the standards in the province. But we say a completed high school education is the minimum which you must have in order to apply and write the examinations.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Do you have people who apply with the minimum and then go back to school to take various courses?

Commr Simmonds: Frequently.

• 1630

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Do some of them go to university?

Commr Simmonds: Oh, yes.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): The education is paid for by the service, is that it?

Commr Simmonds: Some is and some is done on their own. We have two or three programs; one in which we pick out certain selected members to meet our particular needs and send them to the university on a full-time basis. That is rather a small program; it does not involve a lot of people.

We have other programs throughout government and we share in it. If you attend post-secondary education and it is slanted towards or some benefit to your work, it can be paid at public expense, but you take it on your own time, and so on.

We have other members who just do it on their own.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): How many members of the force have a university education?

Commr Simmonds: I do not have that figure for the whole force at the moment, but again we can provide it, I believe, from our data base. I can tell you that we are getting quite a number of applicants who have completed degrees before they come into the force and I can also tell you as a result of a question that was asked at our earlier sitting, that about 30%

[*Traduction*]

sera confiée au nouveau service. Le gouvernement a dit aux membres de la GRC de ne pas s'inquiéter au sujet de leur emploi. Ils auront à prendre des décisions, c'est certain. Il se peut que le travail qui leur est proposé ne soit pas exactement celui qu'ils auraient choisi, mais de façon générale, ils sont satisfaits de l'assurance donnée par le gouvernement. Évidemment, ils ont hâte que tout soit terminé. Entre temps, cependant, ils continuent d'être dévoués à leur travail et ils l'accomplissent de façon irréprochable.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Quel est le niveau scolaire requis des agents au sein de la GRC actuellement?

Comm. Simmonds: Il faut qu'ils aient terminé au moins leur école secondaire.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): C'est-à-dire la douzième année?

Comm. Simmonds: Oui. C'est-à-dire que cela varie selon les normes de la province. Nous exigeons cependant des candidats qu'ils aient au moins leur diplôme d'école secondaire pour se présenter aux examens.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Avez-vous des gens qui sont candidats avec le niveau scolaire minimum et qui retournent aux études par la suite?

Comm. Simmonds: Très souvent.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Y en a-t-il qui vont à l'université?

Comm. Simmonds: Certainement.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): C'est la Gendarmerie qui paie les études?

Comm. Simmonds: En partie. Le reste est defrayé par les intéressés. Nous avons deux ou trois programmes dans cette catégorie. Il y en a un qui nous permet de choisir certains membres de la GRC et de les envoyer à l'université à plein temps en vue de répondre à certains besoins particuliers. Il ne s'applique qu'à un petit nombre de personnes.

Nous avons par ailleurs les mêmes programmes que pour le reste du gouvernement. En vertu de ces programmes, si quelqu'un veut parfaire son éducation au niveau postsecondaire, c'est qu'il a des chances d'améliorer ainsi son travail, le gouvernement en assume les frais, mais il ne lui paie pas de salaire.

Enfin, nous avons des membres qui poursuivent leurs études à leurs propres frais.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Combien de membres de la GRC ont un diplôme universitaire?

Comm. Simmonds: Je n'ai pas les chiffres en main pour l'ensemble de la Gendarmerie, mais je pourrai mettre la main dessus. Je puis vous dire que nous avons beaucoup de candidats qui se présentent avec un diplôme universitaire. Pour ce qui est du service de sécurité, vous aviez posé la question lors d'une

[*Text*]

of the members of the security service have post-secondary degrees.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): I would think with the sophistication of police work today in many areas that you would have to depend on a great number of well-educated people in the RCMP doing police work and certainly doing security work.

Commr Simmonds: You are quite right, sir.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): I guess that is my last question.

The Chairman: Thank you. Mr. MacKay, ten minutes.

Mr. MacKay: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I have often thought the objections to the use of writs of assistance would be considerably lessened if there was more openness on the part of the authorities, specifically the RCMP, to admit the occasional case of abuse or even error so that people could be compensated and even apologized to when these kinds of draconian things misfire because of eagerness or because of difficulty. I can remember, for example, one of the security staff here named Paul Desbiens who was cruelly embarrassed. You may remember that Arnold Peters, a former colleague, and I raised the matter in the house. That is just one instance.

I hope I can see both sides of these issues. I know the Department of National Revenue, probably for pecuniary reasons, have more draconian powers than the RCMP have. I am not against their having those kind of powers if there is some safety valve to protect the public, and not such a terrible preoccupation on the force of protecting their alleged infallibility, but a more forthcoming willingness to apologize and make retribution sometimes when errors do occur.

Mr. Kaplan: This is the reason why I am so anxious to have Bill C-69 and why I so much regret your unwillingness to cooperate with us to get that legislation put forward because for the first time that legislation provides for a public complaints procedure. An individual, like the man you named, would not have to rely on a friendly member of Parliament to raise his cause to get some attention and get some criticism of the force if that is deserved in the particular case.

There would be an actual tribunal and a hearing if it reached that point. If it was not resolved on the way to the hearing, there would be a hearing. To me the public-complaints procedure is at least as important as the discipline provisions about which Mr. Friesen asked. I look forward to seeing the day , hopefully in this Parliament, when we get that legislation.

Mr. MacKay: Mr. Minister, I appreciate that. I have very little time. I would like to put a few things on the record, perhaps questions you could answer later, but I do have to

[*Translation*]

séance antérieure, 30 p. 100 de ces membres ont des diplômes postsecondaires.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Avec le raffinement du travail policier dans plusieurs domaines aujourd'hui, je suppose qu'il vous faut de plus en plus d'agents ayant une bonne éducation. C'est vrai pour le travail policier, mais encore plus pour le travail de sécurité.

Comm. Simmonds: Vous avez parfaitement raison.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): C'était ma dernière question.

Le président: Merci. Monsieur MacKay, pendant dix minutes.

M. MacKay: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, j'ai souvent pensé que l'opposition au mandat de main-forte serait bien moins vigoureuse si les autorités, en particulier la GRC, se montraient prêtes à admettre les abus et les erreurs occasionnelles de façon ce que les victimes reçoivent des réparations ou des excuses lorsque ces mesures draconiennes donnent des résultats contraires tenant peut-être au désir de trop bien faire ou du haut degré de difficulté du problème. Je me souviens par exemple de la situation extrêmement difficile dans laquelle s'est déjà trouvé un membre du personnel de sécurité ici, du nom de Paul Desbiens. M. Arnold Peters, un ancien collègue et moi-même avions soulevé la question à la Chambre. C'est un cas parmi tant d'autres.

J'essaye de voir les deux côtés de la médaille dans cette affaire. Je sais que le ministère du Revenu national, pour des raisons financières, dispose de pouvoirs encore plus étendus que la GRC. Personnellement, je n'ai rien contre ces pouvoirs s'ils sont assortis d'un dispositif de sécurité quelconque pour protéger le public, et non pas pour protéger la soi-disant infaillibilité de la GRC, ce qui semble toujours être une préoccupation chez cette dernière. Il me semble qu'elle devrait être davantage prête à s'excuser et à offrir une réparation quelconque lorsqu'elle commet une erreur.

M. Kaplan: C'est justement pourquoi je suis si désireux de présenter le Bill C-69 et pourquoi je ne comprends pas votre refus de coopérer. C'est un projet de loi qui pour la première fois prévoit une procédure permettant au public de se plaindre. Une personne comme celle que vous avez nommée n'aurait plus à s'en remettre à un député bien disposé pour défendre sa cause, pour attirer l'attention sur sa situation ou pour adresser des critiques à la Gendarmerie. Il y aurait un mécanisme prévu.

Un tribunal serait créé, il y aurait une audition, si les choses en arrivaient là. Si le problème n'était pas réglé avant, il y aurait définitivement une audition. En ce qui me concerne, la procédure de plainte accessible au public est au moins aussi importante que les mesures touchant la discipline auxquelles a fait allusion M. Friesen. J'espère un jour, j'aimerais bien que ce soit au cours de cette législature, voir ce projet de loi adopté par le Parlement.

M. MacKay: Je comprends très bien, mais j'ai très peu de temps. Je voudrais tout de suite porter au compte rendu un certain nombre de questions auxquelles vous pourriez répondre

[*Texte*]

respond that in the last couple of decades your party has been in power at least 20 times longer than we have; there have been three commissions into the RCMP, for example; Mackenzie, Marin and McDonald, most of which have not been implemented, although you had the prerogative to do it. Really I think it is a measure of the incongruousness of this situation, that although we have had these three commissions into various aspects of the RCMP, we have yet to have one into organized crime across the country. I would have thought that would have been at least a priority, to make sure that a real good royal commission into the machinations of organized crime be set up, which I am sure could be done at minimal expense because you would get a large number of distinguished volunteers. It would have been a good thing to do.

However, I would just like to say that there are a couple of questions that are sort of dammed up on the Order Paper that I would put on the record.

First, the circumstances around the 1974 murder of two Moncton city policemen and the subsequent trial of two men who were allegedly RCMP paid informers. I raised this issue with the Solicitor General, Mr. Chairman, in my letter of February 5, 1982; again on June 23 when I suggested in the House that because of the somewhat delicate nature of the case he might find it appropriate to inform the Justice committee in camera. Last October 5 I wrote to the minister once more about this same issue. I hope that sometime he can deal with this matter, which I think involves some rather weighty principles in our system of justice, such as the methodology and the use of paid informers, and possibly withholding evidence by the Crown from the courts in areas like this.

• 1635

My second question is with the security of our diplomatic posts in eastern Europe, in light of a long-standing practice of hiring local employees. On February 9, 1982, I put on the order paper a series of questions pertaining to this matter, but so far have received no answer from the Secretary of State for External Affairs. I know of the traditional disagreements between External and Security Service in this and other questions, but I trust that the Solicitor General is aware of the implications, Mr. Chairman, of such questionable personnel practices, both for our national security as well as the security of foreign nationals visiting our diplomatic missions in blissful innocence. By way of illustration, I could quote one incident in the 1960s when a Czech janitor not only opened the doors of the embassy at night to the technicians of the Czech intelligence service but was able to hide them in his quarters when one of the diplomats returned unexpectedly to the embassy.

I would like to know from the Solicitor General when he is in contact with the Secretary of State for External Affairs to

[*Traduction*]

plus tard au besoin. Au cours des vingt dernières années, votre parti a été au pouvoir au moins vingt fois plus longtemps que nous. Pendant ce temps, il y a eu trois commissions d'enquêtes sur la GRC, la Commission Mackenzie, la Commission Marin et la Commission McDonald, dont vous n'avez pas appliqué la plupart des recommandations, même si vous étiez en mesure de le faire. On peut voir à quel point le gouvernement est illogique: on a eu trois commissions d'enquête qui examinaient le fonctionnement de la GRC sous tous les angles, alors qu'il n'y en a aucune sur le crime organisé au pays. J'aurais pensé moi-même que c'était là une priorité, d'examiner le fonctionnement du crime organisé au moyen d'une commission royale d'enquête. Je suis sûr que cela aurait pu être fait sans entraîner des coûts considérables; il y aurait certainement eu un grand nombre de volontaires distingués. Cela aurait été vraiment utile.

Il y a quelques questions qui sont restées captives au Feuilleton. Aussi, je voudrais les porter au compte rendu.

Je voudrais parler d'abord des circonstances qui ont entouré le meurtre de deux policiers de la ville de Moncton en 1974 et le procès subséquent de deux hommes qui auraient été des informateurs à la solde de la GRC. J'ai soulevé cette question auprès du Solliciteur général, monsieur le président, dans ma lettre du 5 février 1982. Je l'ai encore fait le 23 juin à la Chambre lorsque je lui ai proposé qu'étant donné la nature un peu délicate du dossier, on en informe le comité de la Justice à huis clos. Le 5 octobre dernier, j'ai encore écrit au Ministre sur le même sujet. J'espère donc qu'il pourra s'en occuper, car j'estime qu'il met en jeu des principes importants de notre système judiciaire, comme les méthodes suivies, le recours aux indicateurs payés et peut-être même le fait pour la Couronne ne n'avoir pas communiqué des preuves aux tribunaux dans des questions comme celles-ci.

Ma deuxième question porte sur la sécurité de nos postes diplomatiques situés en Europe de l'Est, à la lumière de l'usage établi depuis longtemps d'embaucher des employés locaux. Le 9 février 1982, j'ai inscrit au Feuilleton une série de questions à ce sujet mais jusqu'à maintenant, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ne m'a pas répondu. Je n'ignore pas les divergences existant entre le ministère des Affaires extérieures et les services de sécurité à cet égard et à l'égard d'autres questions, mais j'espère que le Solliciteur général est conscient des répercussions possibles des agissements douteux de certains employés, à la fois pour notre sécurité nationale ainsi que pour la sécurité des ressortissants étrangers qui se rendent dans nos missions diplomatiques en toute innocence. À titre d'exemple, je vous rappelle un incident qui s'est produit au cours des années 1960 lorsqu'un concierge tchèque non seulement ouvrit les portes de l'Ambassade, la nuit, aux techniciens du service d'espionnage tchèque, mais réussit à les cacher dans son appartement lorsqu'un des diplomates revint inopinément sur les lieux.

J'aimerais donc savoir si le Solliciteur général donne des conseils au secrétaire d'État aux Affaires extérieures en

[*Text*]

advise him about elementary security precautions at our posts abroad, and if so, whether we can expect results.

I have other outstanding questions on the order paper concerning the practices used by the Communist regime in Czechoslovakia to pressure Canadian citizens, some of them employees of the Crown, into ideological submission, as well as for an explanation of the statements made in the House by the minister on November 19, 1981, to the effect that Canadian citizens are indeed being pressured by foreign governments. On April 22 and May 25, I put on the Order Paper inquiries about the export of high technology products into Communist countries by the firm of Vella Inc. of Montreal; and finally, on March 22, I asked the Solicitor General for information concerning the penetration of the RCMP security service by foreign powers, as indicated in the McDonald Commission report, Second Report, Volume 2, page 714.

In the same question I asked whether the transitional group, now led by Mr. Finn, had commissioned any studies in its task to create a new civilian security agency.

My last concern today, Mr. Chairman, pertains to the publication of the latest book by John Sawatsky. First of all, I would like to tell the Solicitor General that I really do not give a darn whether Long Knife, the former RCMP Corporal James Morrison, now nearly 70 years of age and probably a human wreck, will be prosecuted or not; and I certainly am not impressed by his statement in the House on November 10 to the effect that raising the issue may do damage to justice. After almost 30 years since Corporal Morrison, to use his own words, sold a god-damn Russian down the river, I am more concerned about the government's administerial responsibility for this act, as well as for the even more shocking fact that the matter was kept quiet all these years.

Now the Solicitor General will know, if he has read Mr. Sawatsky's book, that the same Corporal Morrison did not only sell out a god-damn Russian, but also a complete list of the whole security establishment of the RCMP. And in sum, I hope the legal brains in the Department of Justice take a good look at complicity in this affair and the seven or eight ministers who managed to keep a remarkable silence about this fiasco for almost 30 years. Equally disturbing is the strong suspicion that Sawatsky's book is really inspired by a handful of retired RCMP senior security officers.

Now what is the policy about official secrets in respect to these officers, who were privy to perhaps the most sensitive secrets of our nation, once they retire? Does the minister approve of the practice apparently exercised by some retired senior officers of the RCMP about vetting details of security operations, such as the Vehicle Sighting Program which is apparently still in force against Soviet diplomats here in Ottawa? If this practice is condoned, what would prevent, for instance, the current boss of the not-yet-born security intelli-

[*Translation*]

matière de mesures de sécurité élémentaires dans nos postes à l'étranger, et dans l'affirmative, si nous pouvons espérer des résultats.

J'ai inscrit d'autres questions au Feuilleton au sujet des tactiques utilisées par le régime communiste de Tchécoslovaquie pour exercer des pressions sur les citoyens canadiens, dont certains employés de la Couronne, pour qu'ils se soumettent à son idéologie. J'ai également demandé qu'on m'explique les déclarations faites en Chambre par le Ministre le 19 novembre 1981 et d'après lesquelles des citoyens canadiens subissent des pressions de la part de gouvernements étrangers. Par ailleurs, le 22 avril et le 25 mai, j'ai inscrit au Feuilleton des demandes relatives à l'exportation de produits à technologie très évoluée par la société Vella Inc. de Montréal, vers des pays communistes. Enfin, le 22 mars, j'ai demandé que le Solliciteur général nous communique des renseignements au sujet de l'infiltration des services de sécurité de la GRC par des puissances étrangères, tel que cela est indiqué dans le volume II du second rapport de la Commission McDonald, page 714.

J'ai aussi demandé si le groupe de transition dirigé par M. Finn a demandé qu'on effectue des études dans le cadre de la création d'un nouveau service civil de sécurité.

Monsieur le président, en dernier lieu, j'aimerais mentionner le livre publié par John Sawatsky. Premièrement, j'aimerais préciser à l'intention du Solliciteur général que je me fiche pas mal qu'on poursuivre ou non Long Knife, l'ex-caporal James Morrison de la GRC, maintenant âgé de près de 70 ans et probablement devenu une épave humaine. Je ne suis cependant guère convaincu par les propos que le ministre a tenus à la Chambre le 10 novembre, où il disait que le fait de soulever la question pourrait nuire à la justice. trente ans après que le caporal Morrison eut trahi un Russe, ce qui me préoccupe davantage, c'est la responsabilité administrative du gouvernement à cet égard, et encore plus le fait consternant que cette question ait été gardée sous silence pendant tout ce temps.

Or, s'il a lu le livre de M. Sawatsky, le Solliciteur général aura appris que le caporal Morrison ne trahit pas seulement un damné Russe, pour reprendre ses propres termes, mais également toute la liste des membres des services de sécurité de la GRC. Pour résumer donc, j'espère que les cerveaux du ministère de la Justice étudieront la question de complicité dans cette affaires et tiendront compte du fait que sept ou huit ministres ont réussi à garder le silence sur ce fiasco pendant près de 30 ans. Ce qui est assez alarmant aussi, c'est que l'on soupçonne fortement que le livre de M. Sawatsky a vraiment été inspiré par une poignée de hauts gradés retraités des services de sécurité de la GRC.

J'aimerais savoir quelle est la politique en matière de secrets officiels à l'égard de ces officiers, qui connaissent les secrets les plus importants de notre nation, maintenant qu'ils sont à la retraite? Le ministre approuve-t-il le fait que certains hauts gradés à la retraite de la GRC aient revu pour l'auteur des détails sur leurs opérations de sécurité, comme, par exemple, le programme de surveillance des véhicules, qui semble d'ailleurs toujours en vigueur contre les diplomates soviétiques ici à Ottawa? Si l'on tolère ce genre de chose, qu'est-ce qui empêchera le directeur actuel de notre futur service de

[*Texte*]

gence agency, Mr. Finn, to write his memoirs once he decides to retire from his job? What is the policy in this respect?

I am not blaming the minister—he has been in his portfolio for two years—but when are we going to get back into some kind of posture of progress on doing something to implement what really are the outstanding recommendations of the Mackenzie commission over 10 years ago, restated in many instances by the McDonald commission? Finally, and I do not want the minister to take this personally, but does he feel that he is in firm command of the mandate given to him in spite of some indications by himself that he is uncertain about basic policies of his department? I mean writs of assistance is one area of current, I would say, instability. His statements about foreign operations: Are we in them or are we out of them? His own Prime Minister gave him a grade of being politically naive. Now those are not my words, but those of his own Prime Minister.

• 1640

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Kaplan: Well that is quite a catalogue of questions, and I appreciate through them all the genuine concern you have expressed for effective national security. I share that concern, and I believe I have devoted enough time and interest to the work of the security service and the RCMP to have a pretty good handle on the issues that concern you.

As far as the questions that you tabled in the House with me or with the Secretary of State for External Affairs, I will try to answer them promptly. You asked a question about the trial of the two police officers in New Brunswick. In that connection I think I would suggest a meeting between you and the commissioner. Perhaps at some convenient time the two of you might like to get together to talk about some aspects of that case.

One aspect I would like to make clear on the record right now, and that is if there is any suggestion that a witness was paid for evidence germane to the proceeding for which no disclosure was made to the court. I have taken the trouble to get right to the bottom of that, with the commissioner in fact—the two of us did it together. I would have been very concerned about that kind of violation of standing policy, and I am satisfied that no payment was made to any witness for evidence in that trial. I wanted to say that, because I think that is part of the question that you have outstanding.

As far as the 30 years and 8 solicitors general who have done nothing about the question of Long Knife, I indicated in the House—and was not too accurately reported—that the RCMP may have been aware of the matter for a long time. I know they were, but the RCMP did not inform the government about that matter until 1977. It was done by letter, and in the letter the government was told that there was insuffi-

[*Traduction*]

sécurité, c'est-à-dire M. Finn, d'écrire ses mémoires une fois qu'il aura pris sa retraite? Quelle politique avons-nous à cet égard?

Je ne blâme pas le ministre, il occupe ses fonctions depuis 2 ans seulement, mais quand allons-nous revenir à une attitude progressiste et vraiment faire quelque chose pour mettre en oeuvre les recommandations remarquables du rapport de la commission Mackenzie, qui remonte à il y a plus de 10 ans, et que la commission McDonald a souvent citées? En dernier lieu, sans vouloir attaquer le ministre personnellement, j'aimerais savoir s'il sent vraiment qu'il est maître la situation, qu'il maîtrise le mandat qui lui a été confié, même s'il semble avoir dit qu'il ne connaît pas certaines politiques fondamentales de son ministère? Je songe ici aux mandats de main-forte, au sujet desquels on ne sait pas trop bien à quoi s'en tenir. Et puis, il y a ses déclarations au sujet de nos activités à l'étranger; or, en avons-nous ou n'en avons-nous pas? Son propre premier ministre a dit à son sujet qu'il était politiquement naif. Je rappelle que ce ne sont pas mes propres termes que je cite ici, mais bien ceux de son propre premier ministre.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Kaplan: Eh bien, c'est tout un catalogue de questions que vous m'avez soumis et à travers lequel transparaît votre réelle préoccupation pour des services de sécurité nationale vraiment efficaces. Je partage ces préoccupations, et croit avoir consacré assez de temps au travail effectué par le service de sécurité et par la GRC pour bien saisir les sujets qui vous tiennent à coeur.

Pour ce qui est des questions que vous avez déposées à la Chambre, soit à mon intention, soit à celle au secrétaire d'État aux Affaires extérieures, je m'efforcerai d'y répondre rapidement. A cet égard, vous en avez posé une au sujet du procès de deux officiers qui s'est déroulé au Nouveau-Brunswick. À cet égard, je vous recommanderai de rencontrer le commissaire. Lorsque cela sera possible, vous pourrez alors discuter de certains aspects de cette cause.

Maintenant, il y a quelque chose que je tiens à tirer au clair publiquement et immédiatement, il s'agit de la question de savoir si un témoin a été payé pour témoigner et si son témoignage n'a pas été communiqué au tribunal. Or, je me suis donné la peine d'aller au fond de cette question, en collaboration avec le commissaire d'ailleurs. Ce genre de violation m'aurait beaucoup inquiété, mais je suis convaincu qu'aucun paiement n'a été fait à quelque témoin que ce soit pour les témoignages intéressant ce procès. Je tenais à préciser cela, car je crois que c'est une des questions auxquelles vous n'avez pas reçu de réponse.

Par ailleurs, pour ce qui est des huit solliciteurs généraux qui pendant 30 ans n'ont rien fait au sujet de Long Knife, j'en déclare à la Chambre—sans être fidèlement cité—qu'il se peut que la GRC ait été au courant de cela depuis longtemps. Pour ma part, je sais qu'elle l'était, mais elle n'en a pas informé le gouvernement avant 1977. Cela s'est fait par une lettre par laquelle le gouvernement a été informé qu'il n'y avait pas suffisamment de preuves pour lancer des poursuites en

[*Text*]

cient evidence on which to found any prosecution under the Official Secrets Act or the Criminal Code.

I hope that reassures you about those chain of eight solicitors general, if that is how many there were, because they were not living—as you may have thought—with facts that the RCMP felt could found a case. Why was a case not being developed? They were not informed about the Long Knife matter until 1977; when they were told in the government, as I indicated, they were told there was insufficient evidence. Like you, I sat through a week and read excerpts in the newspapers and saw things on television and came to the conclusion—as anybody would, I think—that whatever the quality of evidence that may have been put together in the past, that there was a lot out on the record.

The last aspect of your long remarks that I would like to comment on are your concerns about possible violations of oath by retirees from the government or from the RCMP. I know that Mr. Sawatsky has claimed that some of his evidence was given to him by retired members of the RCMP. I would like, as you have done, to express my grave concern that retirees, whether they are from the government or from the RCMP, remember that the oath they took when they obtained their security clearance classification did not retire when they retired, that the oath is still in effect. The disclosure of confidences and secrets and top secrets of the security service is a violation of their oath. I want, like you, to see effective national security and I have a serious concern if, in fact, Sawatsky's observation was correct.

• 1645

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Dion.

M. Dion: Merci, monsieur le président.

J'ai deux questions différentes. Je me demande si l'une d'elles sera conforme au Règlement. La première question concerne la violence dans le milieu familial. De plus en plus, on en entend parler dans les journaux, par les associations de femmes, et on a fait état à la Chambre des communes assez souvent du problème des enfants maltraités, des femmes battues. Monsieur le ministre, qu'est-ce que votre ministère fait ou qu'est-ce qu'il a envie de faire dans ce domaine?

M. Kaplan: Vous savez qu'on a établi au Parlement une commission là-dessus. J'ai reçu une lettre de M. Marcel Roy et je lui ai répondu; dernièrement je lui ai envoyé une lettre qui faisait état de toute une gamme de choses. En effet, il y a une douzaine de choses qu'on a intensifiées ou qu'on a implantées pour mieux répondre au problème suscité par ce genre de crime. Vous savez aussi bien que moi que dans le passé, ce crime était vu comme un crime spécial, et même pas du tout un crime.

Comme je l'ai dit assez souvent, je considère les assauts dans la famille comme des crimes, et je prône une intervention policière; je prône aussi des arrestations, quand c'est possible, ou des poursuites devant les tribunaux dans ces cas. J'ai parlé

[*Translation*]

application de la Loi sur les secrets officiels ou du Code criminel.

J'espère que cela vous rassurera au sujet de ces huit solliciteurs généraux, si c'est bien de huit qu'il s'agit, car comme vous pouvez vous en douter, ils ne disposaient pas de faits jugés suffisants par la GRC pour permettre des poursuites. Pourquoi n'avait-on pas constitué un dossier? C'est parce qu'on n'a pas été informé au sujet de Long Knife avant 1977. De plus, lorsque le gouvernement en a été informé, on lui a dit qu'il n'y avait pas suffisamment de preuves. Pour ma part, j'ai pendant une semaine lu des extraits relatifs à la question dans les journaux, regardé des reportages télévisés et suis arrivé à la même conclusion que n'importe qui dans les mêmes circonstances, c'est-à-dire que malgré toutes les preuves réunies par le passé, il manquait quand même beaucoup de choses.

En dernier lieu, j'aimerais répondre à vos préoccupations relatives à la violation possible du serment qu'ont fait autrefois des retraités du gouvernement ou de la GRC. Je n'ignore pas que M. Sawatsky a prétendu que certains faits qu'il présente lui ont été communiqués par d'anciens membres de la GRC. À cet égard, j'aimerais moi aussi préciser que je suis très préoccupé par le fait que des retraités, qu'ils soient d'anciens membres du gouvernement ou de la GRC, puissent oublier que le serment qu'ils ont fait lorsqu'ils ont obtenu leur code sécuritaire est toujours en vigueur, même s'ils sont à la retraite. La divulgation des renseignements confidentiels, secrets et ultra-secrets des services de sécurité constitue une violation du serment. Tout comme vous, je veux qu'on ait des services de sécurité nationale efficaces et je serais très inquiet si l'observation de Sawatsky était exacte.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Dion.

Mr. Dion: Thank you, Mr. Chairman.

I have two questions, and I am wondering whether one of them is in order. My first question concerns violence in the family. More and more we are hearing about the problem of battered wives and children in the newspapers, from women's groups, and in the House of Commons. What is your department currently doing, Mr. Minister, or what does it plan to do in this area?

Mr. Kaplan: As you know, a parliamentary committee on the subject was set up. I have received a letter from Mr. Marcel Roy and I have sent him a reply. In a recent letter to him, I mentioned a number of projects we have under way. There are in fact about 12 different measures that have been intensified or implemented in an effort to deal better with the problems arising out of this type of crime. You know as well as I do that in the past, this was considered a special crime, or not a crime at all.

As I have said quite often, I consider assault within the family as a crime, and I am in favour of police intervention, arrest where possible or legal action in the courts in such cases. In the past, I have mentioned the special training now being

[*Texte*]

dans le passé de la formation spéciale qu'on offre maintenant à Regina aux agents de la Gendarmerie royale du Canada, pour mieux préparer nos policiers; un tiers des policiers au Canada sont des agents de la Gendarmerie royale. Quand on commence de cette façon, c'est déjà quelque chose, et on a bien commencé.

Il y a une autre initiative que j'aimerais mentionner aujourd'hui, et je la mentionne dans le contexte du fait que la poursuite est vraiment une question provinciale d'après notre Constitution; c'est-à-dire que les violations du Code criminel sont une question de priorité, même pour les commissions de police dans les municipalités. C'est leur responsabilité de leur accorder une priorité importante, et c'est même la responsabilité des provinces de leur accorder une priorité importante.

Il y a un mois, j'ai demandé à la Gendarmerie de se présenter à chacun des procureurs généraux qui utilisent les services de la Gendarmerie royale du Canada, pour qu'on leur explique les possibilités que l'on a maintenant, à savoir les possibilités d'arrestation et de poursuite, avec ou sans l'appui de la femme battue ou de l'enfant battu. Je crois que cela, c'est une autre chose que je n'ai pas mentionnée dans la lettre et que nous faisons pour augmenter les interventions ainsi que l'aide que nous accordons dans ce domaine-là.

M. Dion: Merci de votre réponse, monsieur le ministre. Cette semaine, il y avait justement une émission de télévision à Radio-Canada, le réseau français, concernant les femmes battues et les enfants maltraités. Je pense que c'est un problème sur lequel on doit mettre l'accent; il faut s'attaquer à ce problème-là.

Monsieur le président, serais-je hors de propos si je parlais des services correctionnels et d'un projet de pénitencier dans mon comté?

M. Kaplan: Non, aucun problème, mais cela dépend du Comité.

Le président: C'est prévu pour la semaine prochaine, monsieur Dion. Nous serions très heureux de vous avoir au Comité. Sûrement que M. Tardif se ferait un plaisir de vous inviter, parce qu'il a eu quelques difficultés à rejoindre les députés.

• 1650

M. Dion : Je vais simplement vous dire, monsieur le président, que la semaine prochaine je serai présent au Comité. Je demanderai des renseignements concernant les échéanciers, la date d'occupation, etc.. Et si on veut se préparer en conséquence . . .

Le président: C'est mardi à 15h30, monsieur Dion, dans cette pièce, que vous pourrez poser ces questions-là au sujet des crédits qui touchent le service correctionnel.

M. Kaplan: D'ailleurs, à ce moment-là, comme vous savez bien, j'aurai les fonctionnaires de cette agence.

M. Dion : Bon.., ce sera préférable.

Le président: Vous auriez enfreint le Règlement, autrement.

M. Dion : Merci, j'y pensais.

[*Traduction*]

offered in Regina to RCMP constables to better prepare them for this type of situation. After all, one third of the police officers in Canada are with the RCMP. This is certainly a first step in the right direction.

I would like to mention another measure today, and I mention it in light of the fact that prosecution is really a provincial matter under our Constitution. In other words, violations of the Criminal Code are a priority problem, even for police commissions in municipalities. It is their responsibility and the responsibility of the provinces to assign them a high priority.

A month ago, I asked officials in the RCMP to approach the attorney-general of each province which uses the services of the RCMP. The purpose was to explain to them that it is now possible to make arrests or take legal action with or without the concurrence of the battered woman or the battered child. I do not believe I mentioned this in my letter, but this is another step which we have taken to increase our intervention and our assistance in this area.

Mr. Dion: Thank you for your answer, Mr. Minister. There was in fact a television program on *Radio-Canada* this week on battered women and children. I think we must consider this a priority problem and try to deal with it.

Would I be out of order, Mr. Chairman, if I were to raise a question relating to the correctional services and a proposed penitentiary in my riding?

Mr. Kaplan: There is no problem as far as I am concerned, but I am in the hands of the Committee.

The Chairman: We have scheduled a meeting on the correctional services next week, Mr. Dion. We would be very pleased to have you at the committee meeting. I am sure that Mr. Tardiff would be pleased to invite you to attend, because he has had some difficulty contacting members.

Mr. Dion: I would just like to say that I will be at the Committee meeting next week. I will be asking for information on schedules, the occupancy, and so on. If the individuals involved would like to have those answers ready . . .

The Chairman: The meeting is on Tuesday at 3:30 p.m., Mr. Dion, in this room. At that time, you can ask your questions on the votes under Correctional Services.

Mr. Kaplan: As you know, I will also have with me at that time the officials from that service.

Mr. Dion: Fine, that would be preferable.

The Chairman: You would have been out of order otherwise.

Mr. Dion: Thank you, that is what I thought.

[*Text*]

C'est parce que M. Robinson a fait allusion tout à l'heure, à un pénitencier en construction dans son comté . . .

Le président: Et ça se fait.

M. Dion : Il ne semble pas vouloir cela, alors que chez-nous c'est exactement le contraire. Les gens ont hâte que ça se réalise.

Le président: Très bien.

M. Robinson (Burnaby): Vous pouvez avoir le mien peut-être.

M. Dion : Sûrement! Monsieur le ministre, je fais application tout de suite.

Le président: Merci. J'ai M. Kilgour que je remercie d'avoir présidé la séance pendant les quelques minutes où j'ai été en retard.

M. Kilgour: Ce fut avec plaisir!

I have a number of questions, I would like to raise, but I would like to start with the question of the . . .

Mr. Kaplan: Are you going to leave answer slots?

Mr. Kilgour: I do not know. If you will give me more than 10 minutes.

May I start with the matter of Mr. Long Knife? I confess that there is just about nothing I have heard lately, and we all have heard a lot which makes me more angry than that situation. One thinks about Gouzenko if he had gone to Mr. Morrison, presumably Mr. Morrison would have slit his throat, or done it indirectly, as well. Morrison has been shooting his mouth off, it seems to me, at great length in Winnipeg. He is doing serious harm to the security service. He is doing serious harm to the country. I would suggest to you that, at the very least, you could lay a charge under the Official Secrets Act against Mr. Morrison.

The commissioner said last time that we have no proof that Gideon was murdered. I see Sawatsky is quoted as saying, in talking about Gideon:

> . . . and so poor Gideon went back to Moscow betrayed, not knowing he was betrayed and nobody has ever heard of him since.

Why in the name of anything that makes any sense, do you not charge Morrison with a breach of the Official Secrets Act?

Mr. Kaplan: This may well be done. But if it is done, and I am not saying that it will be, it will be by the Attorney General of Canada after consideration of the matter within his ministry.

Mr. Kilgour: I hope you will do that soon.

Mr. Kaplan: Yes. You have touched on something that is worth emphasizing. One of the real damages done by exposure of national security matters is the effect it has on possible defectors. You mentioned Gouzenko. If someone who considers defecting reads Sawatsky's book, it might weaken his confidence.

[*Translation*]

The reason I raised the point, is that a few moments ago Mr. Robinson was referring to a penitentiary which is under construction in his riding . . .

The Chairman: And he got away with it.

Mr. Dion: He does not seem to want the penitentiary, whereas in my riding, the situation is completely the reverse. People are impatient for it to be built.

The Chairman: Fine.

Mr. Robinson (Burnaby): Maybe you could have our penitentiary.

Mr. Dion: Sure! I will apply for it right away, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you. The next questioner is Mr. Kilgour, whom I thank for chairing the meeting until I arrived.

Mr. Kilgour: It was a pleasure!

J'ai plusieurs questions à vous poser, mais je tiens à commencer par celle de . . .

M. Kaplan: Allez-vous me laisser le temps d'y répondre?

M. Kilgour: Je ne le sais pas. Peut-être que je le ferai, si vous me donnez plus de dix minutes.

J'aimerais d'abord parler de l'affaire de M. Long Knife. Même si nous avons entendu beaucoup de choses dernièrement, il n'y a rien qui me rende plus furieux que cette affaire-là. Si Gouzenko s'était mis en rapport avec M. Morrison, ce dernier lui aurait probablement coupé la gorge, ou l'aurait fait de façon indirecte. À mon avis, Morrison a beaucoup ouvert sa grande gueule à Winnipeg. Il nuit beaucoup aux services de sécurité et au pays. Je dirais qu'au moins vous pourriez poursuivre M. Morrison en vertu de la Loi sur les secrets officiels.

Lors de sa dernière comparution, le commissaire a dit que l'on n'a pas la preuve que Gideon a été assassiné. À propos de Gideon, Sawatsky a dit:

> . . . et donc le pauvre Gideon est rentré trahi à Moscou, sans savoir qu'il a été trahi et personne n'a jamais eu de ses nouvelles depuis.

Pour l'amour de Dieu, pourquoi ne poursuivez-vous pas Morrison pour violation de la Loi sur les secrets officiels?

M. Kaplan: Il se peut fort bien que l'on fasse cela. Mais si l'on le fait, et je ne dis pas qu'on le fera, c'est le procureur général du Canada qui le fera après avoir examiné la question au sein de son ministère.

M. Kilgour: J'espère que cela se fera bientôt.

M. Kaplan: Oui. Vous avez soulevé une question qui mérite d'être soulignée. Un des torts très graves qui résulte de la divulgation de questions de sécurité nationale, c'est l'effet adverse que cela a sur les transfuges éventuels. Vous avez fait allusion à Gouzenko. Une personne qui pense à passer à l'Ouest perdrait peut-être confiance en lisant le livre de Sawatsky.

[*Texte*]

Mr. Kilgour: Okay.

Mr. Kaplan: I am satisfied that the effectiveness of the security service is very high, in spite of books like the Sawatsky book. But it is a factor.

Mr. Kilgour: Did anybody consider going to Morrison, bearing in mind what you have just said, and at least telling the son-of-a-"b" to keep his mouth shut about what was going on. Was that ever considered or done by the force?

Mr. Kaplan: I did not. I do not know if anyone else did.

Commr Simmonds: You mean since the publication of the book?

Mr. Kilgour: Preferably before the publication of the book.

Commr Simmonds: I do not know what contact there was in historical terms. Unless some member individual has approached him since, we have not done that.

Mr. Kilgour: How long after he turned over Gideon was he thrown out of the force? Was it for the fraud that he alleges, or was it for the Gideon matter.

Commr Simmonds: I really do not know what was going on in 1959, other than what I find in the file today. In the file today it indicates that he was convicted of a criminal offence in Manitoba, and discharged from the RCMP.

Mr. Kilgour: How long after Gideon was that?

Commr Simmonds : Months, or a very short time is my understanding.

Mr. Kilgour: Did he continue to be a member of your security service after he had done this, and after you knew that he had done this? As far as you can determine, I mean.

Commr Simmonds: Again, my review of the file indicates the moment that there was any suspicion of his activity, he was removed from the then "I" directorate of the RCMP.

Mr. Kilgour: Well, it is outrageous, and I am sure we all agree on that.

Commr Simmonds: I do not disagree with you at all.

Mr. Kilgour: I hope you have things in place now that will prevent this thing from ever happening again in the history of Canada.

Mr. Kaplan: Well there, you see, it is a matter of constant surveillance. It is not a problem that you can solve once and for all. Inside a security service, you need a program that constantly verifies the integrity of the security service and of the people who are in it. There is such a program.

• 1655

Mr. Kilgour: Okay. Again, time is going by.

[*Traduction*]

M. Kilgour: D'accord.

M. Kaplan: Je suis persuadé que les services de sécurité sont très efficaces, malgré un livre comme celui de Sawatsky. Il faut néanmoins tenir compte de ce facteur.

M. Kilgour: Compte tenu de ce que vous venez de dire, quelqu'un a-t-il envisagé la possibilité de dire à ce salaud de Morrison de fermer sa gueule au sujet de ce qui se passait. La Gendarmerie a-t-elle envisagé cette possibilité ou l'a-t-elle fait?

M. Kaplan: Je n'ai pas moi-même envisagé cette possibilité. J'ignore si quelqu'un d'autre l'a envisagée.

Comm. Simmonds: Vous voulez dire depuis la publication du livre?

M. Kilgour: De préférence avant la publication du livre.

Comm. Simmonds: Je ne sais pas ce qui s'est passé auparavant. Nous n'avons pas pris une telle mesure, à moins que quelqu'un le lui ait parlé depuis la publication du livre.

M. Kilgour: Combien de temps après sa dénonciation de Gideon l'a-t-on renvoyé de la Gendarmerie? L'a-t-on renvoyé à cause de la fraude qu'il allègue, ou est-ce que c'était à cause de l'affaire Gideon?

Comm. Simmonds: Je ne sais vraiment pas ce qui s'est passé en 1959, je ne peux que lire ce qui se trouve dans le dossier aujourd'hui. D'après le dossier, on l'a trouvé coupable d'une infraction criminelle au Manitoba, et on l'a renvoyé de la Gendarmerie royale.

M. Kilgour: C'était combien de temps après l'affaire Gideon?

Comm. Simmonds: Je crois savoir qu'il s'agissait de quelques mois ou d'une période de temps très courte.

M. Kilgour: À votre connaissance, est-il resté membre de vos services de sécurité après cet incident, ou après que vous avez su qu'il avait fait cela?

Comm. Simmonds: Toujours d'après le dossier, on l'a enlevé de ce qui s'appelait à l'époque la direction «I» de la GRC aussitôt que l'on a eu des soupçons sur ses activités.

M. Kilgour: Je suis certain que nous sommes tous d'accord que c'est scandaleux.

Comm. Simmonds: Je ne suis pas du tout en désaccord avec vous.

M. Kilgour: J'espère que vous avez maintenant mis en place des mécanismes qui empêcheront un tel incident de se reproduire à l'avenir.

M. Kaplan: Il s'agit de garder une surveillance constante. Il ne s'agit pas d'un problème que l'on peut résoudre une fois pour toutes. Il faut prévoir, à l'intérieur d'un service de sécurité, un dispositif de vérification constante de l'intégrité du service et de ceux qui en font partie. Il existe un tel programme.

M. Kilgour: Très bien. Là encore, le temps passe.

[*Text*]

Last time and today, you indicated all present members of the security service would be offered a position in the new agency. My information as of today is that a notice has gone out to all members of the security service that all administrative and personnel positions have already been filled; in other words, none of the existing members need to bother applying. Apparently, that is one reason why a number of them have applied to leave the security service.

Can you make a comment on that?

Commr Simmonds: No, I would like to see the document because the whole question of where members will be employed once the new service is created is not settled. Normal staffing action is going on at the present time. Some members are leaving the security service; others are being posted in, just as has historically happened within the force. A number have indicated their desire not to go to the new service and have asked to be placed back into the force and so on.

I am aware only of one job said to be filled, and perhaps Mr. Gibson can be helpful here.

Mr. Kilgour: Please be brief, Mr. Gibson, if you are going to be helpful.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, I can simply assure the members no such bulletin has gone out from the security intelligence transition group.

Mr. Kilgour: Okay. Changing the subject to the minister's crime-prevention speech in Winnipeg recently, I would put it to you there are a number of examples in the speech that, I would respectfully suggest, point out you are not exactly grasping some of serious problems of crime prevention in Canada today.

For example, one is on page 2 of your speech, where you say:

> The fact is that such crimes—that is, crimes of violence—constitute only 6% to 7% of all crime.

I will give you these examples, and you can comment on all of them at one time.

I put it to you that this study you guys had commissioned last summer to show crime is not really as serious as Canadians think it is includes break-and-enters, robberies, crimes which are patently crimes of violence in the minds of most Canadians, as being property crimes rather than crimes of violence. Somebody walking into a bank with a machine gun you call a property crime; and that is how you arrive at that 6% figure which, I put to you, is nonsense.

Mr. Kaplan: Any robbery with a weapon is a violent crime.

Mr. Kilgour: You should talk to Mr. Gailand at the Centre for Justice Commissions, because I put it to him. They consider robbery to be a crime against property, and they

[*Translation*]

Aujourd'hui et lors de la dernière séance, vous nous avez dit que tous les membres actuels du service de sécurité trouveraient un emploi dans le nouvel organisme. Or, à ma connaissance, tous les membres du service de sécurité ont reçu un avis aux termes duquel tous les postes d'administration et de gestion auraient déjà été pourvus, c'est-à-dire qu'ils n'avaient pas besoin de poser leur candidature. Ce serait là l'une des raisons pour lesquelles un certain nombre d'entre eux ont demandé à quitter le service de sécurité.

Que pouvez-vous nous dire là-dessus?

Le commissaire Simmonds: Je voudrais voir auparavant ce document, car la question de la réintégration des membres du service de sécurité lorsque le nouveau service sera mis sur pied n'a pas encore été réglée. On procède actuellement à la dotation; certains membres quittent le service de sécurité, d'autres sont recrutés, comme cela s'est toujours produit au sein de la GRC. Certains ont manifesté leur intention de ne pas passer au nouveau service, et ont demandé à être réintégrés dans la GRC.

Un seul poste doit être pourvu, à ma connaissance, mais peut-être M. Gibson pourra-t-il compléter ce que je viens de dire.

M. Kilgour: Mais très brièvement, M. Gibson, si vous voulez faire avancer la discussion.

M. Gibson: Monsieur le président, je puis simplement vous assurer qu'aucun bulletin de ce genre n'a été diffusé par le groupe de transition du service de sécurité.

M. Kilgour: Je vais donc changer le sujet, et revenir sur le discours sur la prévention du crime que le ministre a fait récemment à Winnipeg. D'après certains passages de ce discours, je crois comprendre, si vous me permettez, que vous ne saisissez pas tout à fait certains des graves problèmes qui se posent aujourd'hui au Canada en matière de prévention des crimes.

L'un de ces passages, par exemple, se trouve en page 2 du discours:

> Le fait est que de tels crimes—à savoir les crimes de violence—ne constituent que 6 à 7 p. 100 de tous les délits.

Je vais vous donner d'abord ces exemples, et vous pourrez ensuite les commenter tous à la fois.

Je suppose que l'enquête que vous avez fait faire l'été dernier pour montrer que la situation, en matière de crime, n'est pas aussi grave que le pensent les Canadiens comprend les vols avec effraction, les vols qualifiés, autant de crimes qui, dans l'esprit de la plupart des Canadiens, constituent des crimes de violence, alors que vous les classez dans la catégorie des crimes contre les biens. C'est ce que vous diriez par exemple d'un malfaiteur qui entre dans une banque armée d'une mitraillette; et c'est ainsi que vous arrivez à ce chiffre de 6 p. 100 qui, d'après moi, est absurde.

M. Kaplan: Tout vol à main armée est un crime violent.

M. Kilgour: Vous devriez le dire à M. Gailand, du Centre des commissions de justice, car c'est ce que je lui ai dit. Car ces gens-là considèrent le vol qualifié et le vol avec effraction

[*Texte*]

consider break-and-enter to be a crime against property, not violence.

Mr. Kaplan: Break-and-enter, yes; but any life-threatening crime is a violent crime.

Mr. Kilgour: My second example is the . . . You talk about funding for victims and how the catchword now is "victims". I think you would know the Neighbourhood Watch Program has had immense success in the United States and is catching on in Canada. Michele Landsberg points out, in Detroit, they have reduced their crime rate by 58%. She states one of the reasons for that is the use of foot patrols:

> . . . now operate out of 50 storefront mini-stations; they're part of the neighbourhood and on the spot. Hundreds of senior citizens operate CB teams to report suspicious occurrences; teenagers monitor schoolyards; police vans carry vulnerable old people to and from the store and bank; neighbours are organized to keep an eye on each other's houses and on the street.

Why, Mr. Minister, did you turn down my request for some funding for the Neighbourhood Watch Program for Edmonton, which, as you know, has a very serious crime problem?

Mr. Kaplan: The reason we turned down the programs, obviously, is they do not meet the criteria. The criteria are, first, that the project has to be innovative, and second, that the project has to teach us something that is of value in more than just one community.

The Neighbourhood Watch Program, as you have indicated, and which I think the Michele Landsberg article proves, is a very well-established crime prevention program. As much as I would like to see ministry resources going to support ongoing crime-prevention activities, that is not our mandate. Our mandate is to establish these programs.

So if people come along and ask for block-parent funding, I know it is a very effective program, but it is not a pilot project and that is the difficulty.

• 1700

Mr. Kilgour: The thing I really wanted to deal with was heroin trafficking. I think you would agree that our 15,000-plus addicts in Canada now are spending about $2 billion a year on their habit. I put it to you that the last time we looked at the question of heroin trafficking was the Senate in 1955. Is it not time for a special inquiry on the question of heroin or cocaine trafficking in this country, perhaps to be done in conjunction with a special inquiry on the matter of organized crime because, as you know, they are often one and the same? Have you given any thought to having a special inquiry into this problem of illicit drug trafficking?

[*Traduction*]

comme des crimes contre les biens, et non des crimes de violence.

M. Kaplan: Vol avec effraction, oui, mais tout délit où une vie est mise en danger constitue un crime de violence.

M. Kilgour: Mon second exemple est . . . vous parlez d'un fonds pour les victimes, et vous dites que le mot dans le vent, à l'heure actuelle, est «victimes». Vous savez sans doute que le *Neighbourhood Watch Program* (Patrouille de protection des habitants d'un quartier) a connu un grand succès aux États-Unis et se répend au Canada. Michele Landsberg signale que dans le ville de Detroit, le taux des crimes a baissé de 58 p. 100, et que l'une des raisons est que l'on y patrouille les quartiers à pied:

> . . . (ces patrouilles) sont stationnées dans une cinquantaine de postes donnant sur la rue; elles font partie du voisinage et sont toujours en alerte. Des centaines de personnes âgées constituent un réseau d'appels sur bandes civiles pour signaler les agissements suspects; des adolescents patrouillent les cours de récréation; les fourgons de police assurent le transport vers les magasins et les banques de personnes âgées et vulnérables; les voisinages s'organisent pour la surveillance des résidences privées et de la rue.

Pourquoi, monsieur le ministre, avez-vous refusé ma demande de crédit pour le *Neighbourhood Watch Programm* d'Edmonton qui, comme vous le savez, est une ville à criminalité très élevée?

M. Kaplan: Si nous avons rejeté ces programmes, de toute évidence, c'est qu'ils ne satisfaisaient pas aux critères. Il y a deux critères: il faut tout d'abord, que le projet constitue une innovation, et ensuite, que le projet ait pour nous un enseignement qui déborde le cadre d'une seule collectivité.

Le *Neighbourhood Watch Program*, comme vous l'avez dit, et comme le prouve l'article de Michele Landsberg, est un programme bien établi de prévention du crime. Ce n'est pas que j'aie la moindre objection à voir des crédits du ministère accordés à des programmes de prévention du crime qui sont établis et fonctionnent, mais ce n'est pas notre mandat. Notre mandat est de mettre sur pied de tels programmes.

Si l'on nous demande donc des crédits pour une association de parents de quartier, je sais, certes, qu'il s'agit d'un programme très efficace, mais ce n'est pas un projet-pilote, et c'est là que réside la difficulté.

M. Kilgour: Ce qui m'intéresse réellement, c'est le trafic d'héroïne. N^os^ 15,000 toxicomanes au Canada consacrent près de 2 milliards de dollars par an à l'achat de leur drogue et c'est certainement un chiffre que vous connaissez. La dernière fois que le Parlement s'est penché sur le trafic d'héroïne, c'était une étude réalisée en 1955 par le Sénat. Ne pensez-vous pas que le moment soit venu de monter une enquête spéciale sur la question du trafic d'héroïne ou de cocaïne dans notre pays, peut-être dans le cadre d'une enquête spéciale sur le crime organisé car les deux choses se confondent souvent? Avez-vous jamais envisagé de procéder à une enquête spéciale sur cette question du trafic de drogues?

[*Text*]

Mr. Kaplan: In fact, I have been looking for an occasion to offer to the committee the opportunity to see a presentation that the RCMP has prepared on the subject of drug trafficking, and particularly heroin. Some members who have asked questions about it have been told about this briefing. I do not know if anyone has actually come over to see it.

Commr Simmonds: Yes. In fact, Mr. Kilgour has seen it.

Mr. Kilgour: It is excellent. I give you full marks for doing it.

Mr. Kaplan: I would very much like to see that program get broader circulation, and if this committee wants to do it or if a party caucus wants to see it, for example, I would be very glad to arrange that.

On the subject of public inquiries into crime, I think I would need a lot of convincing that we should establish public inquiries into the state of crime because I believe that if crimes are being committed and the police know about them the proper procedure is to lay charges. Public inquiries have a tremendous number of difficulties and unfairnesses associated with them to individuals when charges are not laid. I have been giving a lot of thought to the public inquiry lately because Mr. Robinson and some others are always asking me to have public inquiries, and I have been trying to formulate more clearly the criteria that should govern the establishment of a public inquiry. When there is a mere suspicion against an individual, I think it is very unfair to hold a public inquiry when there is the alternative procedure of having someone who believes he committed a crime laying the charge. If the police know—and I think they have a good handle on heroin trafficking in the country—I think the proper procedures are the procedures that they follow, which are to charge people who they think have violated the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act.

Mr. Kilgour: Fundamentally, I agree with you on the question of the danger of inquiries, but I think the commissioner and the people in your drug section would be the first to agree that the people we cannot get at all too often under the Code are the people at the top. That is why the United States has had all manner of effective inquiries into the question of organized crime, including drug trafficking, and why I put it to you that if at the very least it gets the public to focus on some of these people it is better than nothing. I put it to you that we are not getting anywhere now with the Code in the prosecutions of these people and that we might do better to try to turn the white light of public opinion on these issues.

Mr. Kaplan: Well, let me talk about it and make two points, very briefly because I think we are out of time.

First, since the wire-tapping legislation, which Mr. Robinson, for example, finds so offensive, there has been a marked increase in the level of criminal being charged. Charges are now being laid, as you know, against people who never touch the stuff themselves, who are far from the street but who are the kingpins behind the major drug trafficking rings in Canada. So that is one of the results that is taking place.

[*Translation*]

M. Kaplan: Je cherchais justement l'occasion de montrer au Comité un montage que la GRC a réalisé et qui traite du trafic de drogues, et notamment d'héroïne. J'ai informé de son existence certains députés qui m'ont posé des questions à ce sujet. Je ne sais pas si certains parmi vous l'ont déjà vu?

M. Simmonds: Oui, je crois que M. Kilgour l'a vu.

M. Kilgour: Il est excellent et je vous félicite de l'avoir réalisé.

M. Kaplan: J'aimerais que ce programme connaisse une plus grande diffusion et si le Comité ou un groupe parlementaire souhaite le voir, je me ferai un plaisir d'organiser une projection.

En ce qui concerne les enquêtes publiques en matière de criminalité, vous aurez du mal à me convaincre de leur utilité car il existe une procédure normale à suivre lorsqu'un crime est commis, et elle consiste à engager des poursuites en justice. En leur absence, une enquête publique peut susciter des difficultés énormes et entraîner de graves injustices à l'encontre des personnes qui y sont impliquées. J'ai beaucoup réfléchi à ce problème dernièrement car M. Robinson et d'autres me demandent toujours d'en ouvrir et j'ai tenté de formuler de façon plus claire les critères qui devraient y présider. Je pense qu'il est très injuste de tenir une enquête publique dans les cas où il n'y existe qu'un simple soupçon contre une personne alors qu'il existe la procédure normale du dépôt de plaintes. Si la police possède des indices—et je pense qu'elle commence à bien connaître le trafic d'héroïne dans notre pays—il me semble que la meilleure chose est de suivre la procédure normale qui est d'inculper ceux qui contreviennent à la Loi des aliments et drogues et à la Loi sur les stupéfiants.

M. Kilgour: Dans l'ensemble, je suis d'accord avec vous, sur les risques des commissions d'enquête, mais je crois que le commissaire et les responsables de la brigade des stupéfiants seraient les premiers à convenir que ce sont les cerveaux du trafic qui nous échappent le plus souvent. C'est la raison pour laquelle les États-Unis ont mis sur pied toutes sortes de commissions d'enquête sur le crime organisé, et notamment sur le trafic de stupéfiants, et je considère que celles-ci ont au moins le mérite d'attirer l'attention du public sur certains de ces trafiquants. Les poursuites que nous intentons actuellement en application du Code criminel ne mènent nulle part dans le cas de ces grands responsables et nous pourrions obtenir de meilleurs résultats en les exposant aux yeux du public.

M. Kaplan: Je vais répondre deux choses très rapidement car je crois que nous manquons de temps.

Tout d'abord, depuis l'adoption de la loi sur les écoutes électroniques que M. Robinson, par exemple, trouve si répugnante, le nombre de criminels inculpés a connu une augmentation sensible. Nous parvenons maintenant à inculper des organisateurs qui ne touchent jamais la drogue eux-mêmes, qui se tiennent dans l'ombre mais qui sont les cerveaux des principaux réseaux de trafic au Canada. Voilà donc un premier résultat que nous avons atteint.

[*Texte*]

The other is that a search is being made now by a team set up in the RCMP for proper cases in which the profits of crime as such can be the subject of criminal charges. This has met with considerable success, at least so far, in the United States, where, for example, last year $320 million have been attached under the criminal codes of various states in the United States as being the proceeds of crime or the proceeds of honest businesses that have been seeded by the proceeds of crime.

Mr. Kilgour: Mr. Minister, you know that you have to change the legislation on that, and are you saying that you are in favour of providing for forfeiture under Criminal Code and/or provinces . . . ?

• 1705

Mr. Kaplan: I am not up to that yet, because the RCMP will be coming back to me with the result of their work, working with the present legislation. But I feel it is an area where there would be tremendous public support for going after that kind of criminal profits.

Mr. Kilgour: I agree with you.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Thank you. Mr. Minister, I would like to go back to the area on which I put a Standing Order No. 43 in *Hansard* yesterday, and that is about the destruction of documents. I apologize if I will be treading on ground which has already been worked over, because this is my first appearance at this committee, but I understand that the provisions of the Federal Court Act, Sections 41.(1) and 41.(2) have been superseded by the provisions of the Canada Evidence Act which were proclaimed, I believe, this week.

Mr. Kaplan: Yesterday.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Yesterday. And that, therefore, the latitude which might have been there has been reduced, if not indeed eradicated, by the provisions of the Canada Evidence Act.

And with reference to Section 36.(3)(1), for example:

. . . and the disclosure of information before a court . . .

I understand it was either yesterday or Tuesday that there was some reference made about the guidelines for the destruction of a great number of personnel files, or files relating to individuals. I am not quite sure what they were, but it sounded like hundreds of thousands of such files. I am concerned lest in the enthusiasm of those people, who look for space for more files, to destroy those already in existence, some documents which might have a bearing on trials of RCMP officers might be destroyed. It is my understanding that some 75 documents were asked for in the trials of RCMP officers in Montreal, and that some of those documents were withheld under the provisions of Section 41.(2) that is, complete ministerial discretion to withhold documents—whereas others were released.

Not only I, but others, encouraged the minister to shift the decision as to whether those documents might be released in these same cases from Section 41.(2) to 41.(1), and to allow

[*Traduction*]

Ensuite, la GRC a constitué une équipe spéciale qui fait enquête sur les cas où les profits de la criminalité en tant que tels peuvent faire l'objet d'une poursuite au criminel. Cette méthode a connu des succès considérables aux États-Unis, où, par exemple, 320 millions de dollars ont été confisqués comme étant le produit de crimes ou le bénéfice d'entreprises honnêtes dans lesquelles étaient recyclés des fonds frauduleux.

M. Kilgour: Monsieur le ministre, vous savez que vous devrez modifier la loi à cette fin et dois-je conclure que vous êtes en faveur d'inclure la notion de confiscation dans le Code criminel?

M. Kaplan: Je n'en suis pas encore là car j'attends les résultats du travail accompli par la G.R.C. dans le cadre de la loi actuelle. Il me semble néanmoins que le public est tout à fait en faveur de ce genre d'attaque contre le produit du crime.

M. Kilgour: Je suis d'accord là-dessus avec vous.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Je vous remercie. Monsieur le ministre, j'aimerais revenir sur la question qui a motivé hier mon invocation de l'article 43 à la Chambre, c'est-à-dire la destruction de documents. Je m'excuse si je reviens sur un terrain que vous avez déjà parcouru, car c'est la première fois que je siège à ce Comité mais je crois savoir que les dispositions des articles 41.(1) et 41.(2) de la Loi sur la Cour fédérale sont maintenant remplacées par les nouvelles dispositions de la Loi sur la preuve au Canada qui ont été promulguées, je crois, cette semaine.

M. Kaplan: Hier.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Hier. Par conséquent, la latitude que donnaient ces articles se trouve réduite, sinon complètement abolie, par les dispositions de la Loi sur la preuve au Canada.

Notamment, dans le cas de l'article 36.(3)(1) qui dit:

. . . et la divulgation de renseignements dans un tribunal . . .

Je crois que l'on a mentionné hier ou mardi l'existence de directives régissant la destruction d'un grand nombre de dossiers personnels ou touchant des particuliers. Je ne sais pas très bien de quoi il s'agit, mais il semble qu'il existe des centaines de milliers de dossiers de ce genre. Je crains que ces archivistes qui essaient de faire de la place à de nouveaux fichiers détruisent dans leur enthousiasme des documents qui pourraient être nécessaires aux procès des agents de la G.R.C. Je crois savoir que l'on a demandé la production de 75 documents dans le cadre du procès des agents de la G.R.C. à Montréal et que certains de ces documents ont été refusés en vertu de l'article 41.(2), qui donne au ministre toute latitude de refuser des documents alors que d'autres ont été communiqués.

Je ne suis pas le seul à avoir invité le ministre à revenir sur sa décision et à permettre aux juges et aux avocats de décider dans quelle mesure ils pourraient faciliter la défense de ces

[*Text*]

the judge and counsel to decide whether these documents would be helpful for the defence and in the interests of justice for these particular men, officers of the RCMP. In the interests of justice. Why should the RCMP be denied justice?

But that particular request was denied and, now, we have the equally strong provision and even stronger . . . excuse me, I have just realized—I was not a party to the debate on this thing—but I see that the Clerk of the Privy Council may object; not just the minister but the Clerk of the Privy Council may object to the disclosure of information. I think this is the first time, to my knowledge, that a so-called deputy minister might have the authority to interfere in the process of justice by declaring a document to be withholdable because it constitutes a confidence of the Queen's Privy Council for Canada.

That, of course, is now the law of the land, but I wonder what measures can be taken, first of all, to ensure that those RCMP officers who are on trial for, or are charged with, acts which, as far as I am concerned, they were performing on behalf of a minister. They could not do otherwise, I am sure. The documents necessary for justice to be rendered to them in their case will not be destroyed in this particular operation. How can we be sure that those documents will be available to them in the course of their trial?

• 1710

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Kaplan: Two ideas are being raised and I would like to deal with both of them. I am sure you would be the first to recognize that there are documents that should not be made public, even in the interests of justice. As a former ambassador, you would be aware of the sort of document that a solicitor general or another minister could properly attach a 41(2) certificate to, even if it meant . . .

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): But there is still provision under 41.(1), that is, for the judge and counsel to look at the document and decide among . . . Do we not trust our judges?

Mr. Kaplan: But even under 41.(1), counsel does not look at the document; just the judge.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): A judge could decide. All right, the judge.

Mr. Kaplan: But I am asking you to . . . I am just wanting to confirm . . .

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): I am asking the questions. I have noticed that you have a habit of asking members of Parliament questions.

Mr. Kaplan: I will come to the answer, but . . .

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): I am asking the questions today.

Mr. Kaplan: It is a common ground between us, if I can put it that way, that there are some documents that, in spite of

[*Translation*]

agents et faciliter la justice. Pourquoi refuser à la G.R.C. que justice soit faite?

Pourtant, cette demande a été rejetée et nous avons maintenant une disposition qui donne des pouvoirs tout aussi grands sinon davantage . . . Je vous prie de m'excuser, je viens de me rendre compte, n'ayant pas participé aux débats là-dessus, que le secrétaire du Conseil privé peut également refuser la divulgation de documents. C'est la première fois, à ma connaissance, que l'on accorde à un fonctionnaire ayant rang de sous-ministre le pouvoir d'intervenir dans l'administration de la justice et de refuser la communication d'un document en arguant qu'il relève de la confidentialité du Conseil privé de la Reine au Canada.

Voilà qui est devenu la loi dans le pays, et je me demande quelles mesures pourraient être prises pour s'assurer, tout d'abord, à l'égard des agents de la G.R.C. qui passent en justice pour avoir commis des actes pour le compte du ministre . . . Je suis persuadé qu'ils n'avaient pas le choix. Que les documents nécessaires pour que justice leur soit rendue ne seront pas détruits lors de cette opération. Comment pouvons-nous être sûrs qu'ils auront accès à ces documents pendant leur procès?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Kaplan: Deux points ont été soulevés, j'aimerais me pencher sur les deux. Vous seriez le premier à convenir, j'en suis sûr, que même dans l'intérêt de la justice, il y a des documents qu'il ne faut pas rendre publics. À titre d'ancien ambassadeur, vous connaissez le genre de documents qu'un solliciteur général ou autre ministre peut proprement protéger au moyen d'un affidavit prévu au paragraphe 41.(2), même si cela signifie . . .

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Toutefois, le paragraphe 41.(1) prévoit que le juge et les avocats peuvent étudier le document et décider entre eux . . . N'avons-nous pas confiance dans nos juges?

M. Kaplan: Mais même le paragraphe 41.(1) ne donne pas aux avocats accès aux documents; seulement au juge.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Un juge pourrait décider. Très bien, le juge.

M. Kaplan: Toutefois je vous demande . . . Je veux simplement confirmer . . .

M. Munro (Esquimalt—Saanich): C'est moi qui pose les questions, j'ai remarqué que vous avez l'habitude de poser des questions aux députés.

M. Kaplan: J'arrive à la réponse, mais . . .

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Aujourd'hui c'est moi qui pose les questions.

M. Kaplan: Nous savons tous deux que certains documents ne devraient pas être présentés lors d'un procès, même si on les demande, pour des raisons de sécurité nationale.

[*Texte*]

being asked for by a trial, should not be introduced because of national security.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Introduced in public.

Mr. Kaplan: Yes. Now you have given your version of history. I could give mine, but instead of doing that, I would simply indicate that the present law, as of yesterday, has quite properly in my view—it is a good reform—provided for an overview and for a judicial review of a minister's view that a document should not be made public. I was going to say, I am the first to accept that and that is probably literally true. I probably will be the first to accept it because there is an outstanding subpoena against my deputy for documents, and we have to deal with that by next Tuesday, I think, or next Monday. The way in which we intend to deal with it is totally different from the way we did under the old act, where the final decision was given by the law to the Solicitor General. It is not any more.

What we will do is go over these documents, and I will decide which I feel should be made public and maybe that will be all of them. They will be made public. Then I will look at another group, if there are, that should not be made public, and I will indicate my reservation about them and a judge will decide.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): I may be reviewing my ignorance of judicial procedure, but surely there is a method whereby the judge, a senior judge, a judge of a superior court, and I use superior in the smalls sense, can be entrusted with a decision as to the bearing of a particular document on the proper conduct, the full and just conduct of a case against someone before him. It need not be made public. That is not what we are talking about.

I am not insisting that they be handed out to the press. What I am interested in is that members of the force get justice and that those who ordered the acts that they may have had to perform be brought to justice, and not the men themselves, if that is the case.

Mr. Kaplan: Well, I cannot think of other situations, or any situations, except one that I will come to. I cannot think of any situations where a judge looks at documents that are not available to the parties. It is essential. The only exception for that is youth records.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): What about bringing counsel into it? Is that prohibited under the law?

Mr. Kaplan: I think that could damage the national security because counsel would not be security cleared and yet he would be given access to the document. Let us say the judge decided that it should not be made public.

What judges will be deciding for the first time under this new law is not your point of whether the document is relevant to the trial before them. That they are used to doing. What they will be deciding now for the first time is whether the disclosure of this document will be damaging to Canada's relations with another country, for example, or will put in danger the life of a source, or will damage our relations with a foreign intelligence service in a way that . . .

[*Traduction*]

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Présentés en public.

M. Kaplan: En effet. Maintenant vous avez donné votre version des faits. Je pourrais vous donner la mienne, mais au lieu de cela, je vous dirai simplement que la loi actuelle, depuis hier—c'est une bonne réforme—prévoit, très judicieusement à mon avis, le contrôle judiciaire de l'opinion d'un ministre sur la non-divulgation d'un document. J'allais dire que j'étais le premier à l'accepter et c'est vrai. Je serai probablement le premier à l'accepter car il y a un ordre de soit—communiqué pendant contre mon sous-ministre et nous devrons décider de la chose d'ici lundi ou mardi prochain. La façon dont nous avons l'intention de procéder est totalement différente de ce qui se faisait sous le régime de l'ancienne loi en vertu de laquelle le solliciteur général avait la décision finale. Ce n'est plus le cas.

Nous allons étudier ces documents et je déciderai lesquels seront divulgués, peut-être que tous le seront. Ils seront divulgués. Ensuite j'étudierai un autre groupe de documents, le cas échéant, qui ne doivent pas être divulgués, je ferai part de mes réserves et un juge en décidera.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Je donne peut-être la preuve de mon ignorance de la procédure judiciaire, mais il y a certainement une méthode par laquelle un juge, un juge principal, un juge de la Cour supérieure, je ne veux pas dire de la Cour suprême, est habilité à se prononcer sur l'influence d'un document particulier sur le procès juste et équitable d'un prévenu. Il n'est pas nécessaire de le rendre public, ce n'est pas ça que je veux.

Je n'insiste pas pour qu'on les remette aux journalistes. Ce que je veux, c'est que les agents de la GRC obtiennent justice et, le cas échéant, que ceux qui leur ont donné l'ordre d'agir de la sorte soient traduits en justice, et non les agents eux-mêmes.

M. Kaplan: Ma foi, je ne vois aucun cas qui s'y prêterait, sauf celui dont je parlerai. Je ne vois aucun cas où un juge étudie des documents auxquels les parties n'ont pas accès. C'est essentiel. La seule exception, c'est lorsqu'il s'agit de dossiers touchant les jeunes.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Pourquoi les avocats n'y auraient-ils pas accès? Est-ce contre la loi?

M. Kaplan: À mon avis, cela porterait préjudice à la sécurité nationale, car les avocats qui n'ont pas de cote sécuritaire auraient accès aux documents. Supposons que le juge ait décidé que les documents ne devraient pas être divulgués.

Pour la première fois en application de cette nouvelle loi, ce dont décideront les juges ce n'est pas, comme vous le dites, le rapport entre les documents et le procès qu'ils président. Ca, ils ont l'habitude de le faire. Pour la première fois, ils décideront si la divulgation du document portera préjudice aux relations du Canada avec un autre pays, par exemple, ou mettra en danger la vie d'un informateur, ou portera préjudice à nos

[*Text*]

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Or bring the minister into disrepute.

Mr. Kaplan: Yes, oh yes.

• 1715

Mr. Munro (Esquimault—Saanich): Yes. And if the minister gave the instruction, why should the agent of the minister be made to suffer? That is what worries me. When I hear . . .

Mr. Kaplan: I think it is the common ground between us, it is a balance. One weighs, on the one hand . . .

Mr. Munro (Esquimault—Saanich): Yes, but when I hear a very senior minister say: Do not bother me with how you do it, do it—and that is on the record—that worries me, because it means that the man who made a statement of that sort is literally authorizing, instructing the man to go and do it. Yet that man is scot—free and the man who does the act is brought to what is called justice. I do not think that is justice, with all due respect.

The Chairman: Do you have some answers or comments?

Mr. Kaplan: It is not really a question, it is an observation.

Le président: Merci, monsieur Munro.

Je vais maintenant ajourner la séance. La prochaine réunion aura lieu mardi le 30 novembre 1982, à 09h30, dans la pièce 269 de l'Edifice de l'Ouest, et nous aurons comme témoin l'honorable Marc MacGuigan, ministre de la Justice et procureur-général du Canada, pour étudier les crédits sous la rubrique Justice.

Mr. Munro (Esquimault—Saanich): Just one last question. The documents are not going to be destroyed until these trials are . . . ?

Mr. Kaplan: I am sorry. That was my second thing. I wanted to respond to your direct question and say that the policy will include a requirement that any document destroyed to certified as not being required for matters like trials, or pending trials or an anticipated trial, but you will recognize, as I do. that there is always a possibility.

Mr. Munro (Esquimault—Saanich): Anticipated trials are very difficult, but there are trials pending, there are names known, and so on.

Mr. Kaplan: Exactly.

Mr. Munro (Esquimault—Saanich): And they will not be destroyed?

Mr. Kaplan: Those documents will not be destroyed.

Le président: Très bien. Merci, monsieur le ministre. Donc, nous ajournons jusqu'à mardi prochain, 09h30. Merci.

[*Translation*]

rapports avec un service étranger de renseignements de telle façon que . . .

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Ou ternira la réputation du ministre.

M. Kaplan: Oui, oui.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Oui. Si la directive vient du ministre, pourquoi l'agent du ministre va-t-il en souffrir? Voilà ce qui me préoccupe. Lorsque j'entends . . .

M. Kaplan: Je pense que c'est pour nous un terrain commun, c'est un équilibre. D'une part l'on pèse . . .

M. Munro (Esquimalt—Saanich): En effet, mais lorsque j'entends un ministre très important dire: peu m'importe comment vous le faites, faites-le—et c'est consigné—cela me préoccupe, car cela signifie que la personne qui a fait ce genre de déclaration autorise littéralement, donne à la personne la directive de le faire. Toutefois cette personne n'est pas importunée et la personne qui a commis l'acte est traduite devant ce que l'on appelle la justice. Je prétends que ce n'est pas la justice, avec tout le respect que je dois aux institutions.

Le président: Avez-vous des réponses ou des commentaires?

M. Kaplan: Ce n'est pas vraiment une question, c'est un commentaire.

The Chairman: Thank you, Mr. Munro.

I will now adjourn the meeting. The next meeting will be on Tuesday, November 30, 1982, at 9:30 a.m. in Room 269 of the West Block and we will have as witness the Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney-General of Canada, at which time we will consider the Votes under Justice.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Une dernière question. Ces documents ne seront pas détruits avant que ces procès auront . . . ?

M. Kaplan: Je m'excuse. C'est la deuxième chose que je voulais dire. Je voulais répondre à votre question directe et vous dire que la politique comprendra l'exigence de certifier que tout document détruit n'est pas nécessaire pour des questions comme les procès, ou les cautions en suspend ou des procès anticipés, toutefois vous reconnaîtrez, comme moi, qu'il existe toujours une possibilité.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Il est très difficile de prévoir les procès éventuels, mais il y a des procès en instance, on connaît les noms, et ainsi de suite.

M. Kaplan: Exactement.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Et ces documents ne seront pas détruits?

M. Kaplan: Ces documents ne seront pas détruits.

The Chairman: Very well. Thank you, Mr. Minister. We will adjourn until next Tuesday at 9:30 a.m. Thank you.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. R.H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police;

Mr. F.E. Gibson, Deputy Solicitor General.

M. R.H. Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada;

M. F.E. Gibson, Solliciteur général adjoint.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CANADA. PARLIAMENT
33
96

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 110

Tuesday, November 30, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 110

Le mardi 30 novembre 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1982-83: Votes 1b and 5b—Administration of Justice Program and Vote 25b—Administration of Federal Judicial Affairs Program under JUSTICE

and

Votes 5b, 10b and L14b—Correctional Service and Vote 15b—National Parole Board under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1982-1983: crédits 1b et 5b—Programme d'administration de la justice et crédit 25b—Programme d'administration des affaires de la magistrature fédérale sous la rubrique JUSTICE

et

crédits 5b, 10b et L14b—Service correctionnel et crédit 15b—Commission nationale des libérations conditionnelles sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada

The Honourable Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada

COMPARAISSENT:

L'honorable Mark MacGuigan, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

L'honorable Robert P. Kaplan, Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

LIBRARY
JAN 11 1983
UNIVERSITY OF TORONTO

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Cullen	MacBain	McKenzie	Rossi
Dion (*Portneuf*)	MacDonald (Miss)	Marceau	Schroder
Friesen	(*Kingston and the Islands*)	Mitchell (M^me^)	Speyer
Hnatyshyn	MacKay	Parent	Tardiff—(20)
Lawrence	MacLellan	Robinson (*Burnaby*)	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Monday, November 29, 1982:
Mr. Speyer replaced Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*).

On Tuesday, November30, 1982:
Mr. McKenzie replaced Mr. Kilgour.

Conformément à l'article 65(4)*b*)

Le lundi 29 novembre 1982:
M. Speyer remplace M. Munro (*Esquimalt—Saanich*).

Le mardi 30 novembre 1982:
M. McKenzie remplace M. Kilgour.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 30, 1982
(137)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:41 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Claude-André Lachance, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Hnatyshyn, Lachance MacBain, Robinson (*Burnaby*), Speyer and Tardif.

Appearing: The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: Mr. D.H. Christie, Associate Deputy Minister, Department of Justice.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 8, 1982, relating to Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1982, Issue No. 108*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1b, 5b and 25b under JUSTICE.

The Minister made a statement.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the letter dated July 20, 1982 from the Honourable Jean Chrétien to the Honourable Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JUST-43"*).

The Minister, with the witness, answered questions.

At 11:33 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock, p.m., this day.

AFTERNOON SITTING
(138)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. C.-A. Lachance, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cullen, Dion (*Portneuf*), Friesen, Hnatyshyn, Lachance, Lawrence, MacBain, MacLellan, McKenzie, Robinson (*Burnaby*), Rossi and Tardif.

Appearing: The Honourable Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada.

Witnesses: Mr. D.R. Yeomans, Commissioner, Correctional Service of Canada; Mr. W.R. Outerbridge, Chairman, National Parole Board.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 8, 1982, relating to Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1982, Issue No. 108*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 5b, 10b, and L14b—Correctional Service and Vote 15b—National Parole Board under SOLICITOR GENERAL.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 NOVEMBRE 1982
(137)

[*Texte*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h41, sous la présidence de M. Claude-André Lachance, (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Hnatyshyn, Lachance, MacBain, Robinson (*Burbaby*), Speyer et Tardif.

Comparaît: L'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoin: M. D.H. Christie, Sous-ministre associé, ministère de la Justice.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir le procès-verbal du mardi 23 novembre 1982, fascicule nº 108*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1b, 5b et 25b sous la rubrique JUSTICE.

Le ministre fait une déclaration.

En conformité d'une motion adoptée par le Comité à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que la lettre en date du 20 juillet 1982 de l'honorable Jean Chrétien à l'honorable Robert P. Kaplan, Solliciteur général du Canada, soit imprimé en appendice au procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JUST-43»*).

Le Ministre, avec le témoin, répond aux questions.

A 11h33, le comité suspend ses travaux jusqu'à 15h30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(138)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h40, sous la présidence de M. C.-A. Lachance, (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Cullen, Dion (*Portneuf*), Friesen, Hnatyshyn, Lachance, Lawrence, MacBain, MacLellan, McKenzie, Robinson (*Burnaby*), Rossi et Tardif.

Comparaît: L'honorable Robert P. Kaplan, Solliciteur général du Canada.

Témoins: M. D.R. Yeomans, Commissaire, Service correctionnel du Canada; M. W.R. Outerbridge, Président, Commission nationale des libérations conditionnelles.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, portant sur le budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir le procès-verbal du mardi 23 novembre 1982, fascicule nº 108*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 5b, 10b et L14b—Service correctionnel et le crédit 15b—Commission nationale des délibérations conditionnelles sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Ministre, avec les témoins, répond aux questions.

A 17h30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, November 30, 1982

• 0941

Le vice-président: La séance du Comité de la Justice et des Questions juridiques commence.

Je vais maintenant demander aux représentants de la presse de bien vouloir quitter la pièce en attendant que nous ayons un nouveau règlement qui leur permette d'assister à nos séances.

Le Comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Comparaît ce matin l'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

De consentement unanime, je mets en délibération les Crédits 1b, 5b et 25b sous la rubrique Justice.

JUSTICE

A—Ministère—Programme d'administration de la justice

Crédit 1er—Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement $4,242,000

Crédit 5b—Administration de la justice—Subvention inscrite au Budget et contributions $595,000

C--Commissaire à la magistrature fédérale—Programme d'administration des affaires de la magistrature fédérale

Crédit 25—Administration des affaires de la magistrature fédérale—Dépenses de fonctionnement $80,000

Le vice-président: Je pense que le ministre a une déclaration liminaire, mais je voudrais à ce moment-ci lui souhaiter la bienvenue. Nous savons tous que le procureur général a été président de ce Comité pendant de nombreuses années, un président éminent, devrais-je dire, et c'est pour moi un privilège et un honneur, à titre de vice-président et président suppléant ce matin, de l'accueillir de nouveau ici devant ce Comité qu'il a présidé durant de nombreuses années.

Monsieur le ministre, à vous la parole. Peut-être que vous pourriez nous présenter les témoins qui vous accompagnent ce matin.

The Hon. Mark MacGuigan (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Mr. Chairman, thank you for your good wishes. I am, indeed, very pleased to be here in this chair, having sat for many years in yours. You see what awaits those who sit in your chair.

Mr. Hnatyshyn: In about 20 years.

Mr. MacGuigan: I have already explained, before the meeting to the opposition critics, I have to leave at 11.30 a.m. for a Cabinet meeting. If that leaves insufficient time for what you wanted to do ths week, I am prepared to do anything possible within my schedule.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 30 novembre 1982

The Vice-Chairman: I will call the meeting of the Committee on Justice and Legal Affairs to order.

I should ask the members of the press to leave the room since we have not yet adopted a new rule allowing them to attend our meetings.

The committee resumes consideration of the order of reference dated Monday, November 8, 1982, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983.

Appearing, this morning, the Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

By unanimous consent, I call votes 1b, 5b and 25b under Justice.

JUSTICE

A—Department—Administration of Justice Program

Vote 1b—Administration of Justice—Operating expenditures $4,242,000

Vote 5b—Administration of Justice—The grant listed in the Estimates and contributions $595,000

C--Commissioner for Federal Judicial Affairs—Administration of Federal Judicial Affairs Program

Vote 25b—Administration of Federal Judicial Affairs—Operating expenditures $80,000

The Vice-Chairman: I think that the minister has an opening statement but I would like to welcome him here in his capacity. We all know that the Attorney General has been Chairman of this committee for many years, an eminent chairman, I should add, and it is for me a privilege and an honour, as vice-chairman and acting chairman this morning, to welcome him here at this committee which he has chaired for so many years.

Mr. Minister, you have the floor. Maybe you would like to introduce the witnesses with you this morning.

L'honorable Mark MacGuigan (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Monsieur le président, merci de vos bons voeux. En effet, je suis ravi d'occuper ce siège ce matin, étant donné que j'ai occupé le vôtre pendant de nombreuses années. Vous voyez ce qui attend ceux qui occupent le siège que vous occupez maintenant.

M. Hnatyshyn: Environ 20 ans.

M. MacGuigan: Avant la séance, j'ai expliqué aux critiques de l'opposition que je devais aller à une réunion du cabinet à 11h30. Si cela ne vous donne pas le temps de poser toutes les questions voulues cette semaine, je suis prêt à faire tout ce que je peux pour compenser.

[*Text*]

For instance, we could meet later on Thursday evening—we could make up the extra hour at that time, if you wished—or I would be free on Friday morning. On Wednesday afternoon, unfortunately, I have another Cabinet meeting, and on Thursday morning as well; but perhaps we can discuss that in more detail, afterwards. But I am generally at your disposal. I will meet at any time I do not have to be at another meeting.

The Vice-Chairman: Mr. Minister, maybe you could introduce for the record . . .

Mr. MacGuigan: Oh, yes. I have the Associate Deputy Minister, Mr. Don Christie, here; he will be my principal assistant. Also with me is the Executive Assistant to the Deputy Minister, Mr. J.N. La Barre. The deputy is unable to be with us this morning because of the conference of deputy ministers going on at this very moment.

I do not think I need to introduce everyone here; they will make their appearances from time to time.

I want to speak briefly about the estimates, Mr. Chairman, and then make two further points.

As part of its role of providing the full range of legal services to the government, the Department of Justice has a responsibility for ensuring the implementation and operation of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It is also responsible for related activities to protect human rights within areas of federal jurisdiction.

The measures for which additional resources are requested can be summarized as follows . . .

Le vice-président: M. Robinson invoque le Règlement.

Mr. Robinson (Burnaby): I am sorry to interrupt the minister; but perhaps in the interests of time, in view of the fact the minister has to leave early, we might just glance over the statement. I think it has been distributed beforehand. I do not know how other members of the committee feel, but certainly, I would be prepared to have the minister proceed directly, if that is in agreement with other members of this committee.

Le vice-président: Je suis à la disposition des membres du Comité. De toute façon, nous pourrions . . .

• 0945

Mr. Hnatyshyn: Before we proceed I would like the minister to proceed with his statement. I think it is important, if he could do it quickly, and he speaks quickly in any event. I am sure he will get it through within a couple of minutes.

Le vice-président: Je ne sens pas de consensus sur la question. Peut-être qu'on pourrait laisser au ministre le soin de lire sa déclaration, et les députés pourront ensuite poser des questions.

Monsieur le ministre, vous avez la parole.

The Hon. Mark MacGuigan (Minister of Justice and Attorney General of Canada): The measures for which additional resources are requested can be summarized as follows.

[*Translation*]

Par exemple, nous pourrions nous réunir un peu plus tard, jeudi soir, c'est-à-dire profiter de cette occasion pour rattraper l'heure que nous perdrons ce matin. Je suis libre vendredi matin. Mercredi après-midi, malheureusement, il y a une autre réunion du Cabinet, et jeudi matin également. Peut-être pourrons-nous en parler davantage après la séance. Je m'en remets à vous. Je reviendrai quand cela vous conviendra, si mon agenda me le permet.

Le vice-président: Monsieur le ministre, peut-être pourriez-vous présenter . . .

M. MacGuigan: Excusez-moi. M. Don Christie, sous-ministre associé, m'accompagne. Il sera mon principal collaborateur ce matin. Je vous présente également le chef de cabinet du sous-ministre, M. J.N. LaBarre. Le sous-ministre n'a pas pu venir ce matin parce qu'il y a une conférence des sous-ministres qui se tient actuellement.

Je ne pense pas devoir présenter tout le monde. Je le ferai au besoin.

Je voudrais vous parler un peu du Budget supplémentaire, et ensuite aborder deux autres questions.

Dans le cadre de son rôle, qui consiste à fournir des services juridiques complets au gouvernement, le ministère de la Justice est chargé de l'application de la Charte canadienne des droits et libertés. Il est aussi chargé des activités connexes, en vue de protéger les droits de la personne dans les domaines de compétence fédérale.

On pourrait résumer de la façon suivante les mesures qui rendent nécessaire l'obtention . . .

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, on a point of order.

M. Robinson (Burnaby): Excusez-moi de vous interrompre, monsieur le ministre. Étant donné que nous disposons de peu de temps, étant donné que le ministre doit nous quitter plus tôt que prévu, peut-être pourrions-nous nous contenter de parcourir sa déclaration. Je pense qu'on l'a déjà distribuée. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres membres du Comité, mais pour ma part, je serais prêt à commencer tout de suite les questions. Les autres membres du Comité sont-ils d'accord?

The Vice-Chairman: I am in your hands. Anyways, we could . . .

M. Hnatyshyn: Je souhaite que le ministre continue de lire sa déclaration. De toute façon, il parle très vite. Je suis sûr qu'il aura terminé dans quelques minutes.

The Vice-Chairman: I do not think we have a consensus on the matter. Let us allow the Minister to proceed with the reading of his statement and then the members could ask questions.

Mr. Minister, go ahead.

L'honorable Mark MacGuigan (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): On pourrait résumer de la façon suivante les mesures qui rendent nécessaire l'obtention de ressources supplémentaires.

[*Texte*]

First: review of existing laws, regulations, administrative practices and programs, to determine the extent to which they have failed to conform to the Charter, and the preparation of remedial legislation, regulations and other measures.

Second: ongoing at the drafting stage,for compliance with the Charter, and preparation of legislation to ensure that such review has a clear constitutional basis.

Third: preparation of amendments to the Canadian Bill of Rights and the Canadian Human Rights Act, to ensure consistency with the Charter and Canada's international human rights obligations.

Fourth: ongoing advisory and counsel work, as laws and practices are challenged before the courts as a result of the operation of the Charter.

Fifth: advice to departments and agencies on the interpretation and application of the Charter, the Canadian Bill of Rights, the Canadian Human Rights Act and the various international human rights instruments.

Sixth: preparation of legal information on the Charter and the conduct in information programs for departmental lawyers, federal and provincial officials, and others such as the judiciary, police, etc., on the requirements of the Charter and other related human rights laws.

Seventh: support of legal conferences, scholarly legal research on and assessment of the jurisprudence flowing from the court interpretations of the Charter.

Eighth: establishing necessary mechanisms for prompt collection and assessment of judicial decisions interpreting the Charter, and for dissemination of this material to federal and provincial officials.

Même s'il est encore trop tôt pour évaluer avec précision l'importance de ces répercussions entre les mois d'avril et septembre 1982, le nombre d'avis relatifs à des litiges constitutionnels mettant la Charte en cause a augmenté 32 fois. Mon Ministère n'est pas intervenu dans tous les cas où un avis lui avait été donné, parce qu'un bon nombe de ces procédures sont encore devant les tribunaux inférieurs. Lorsque les causes se rendront devant les tribunaux d'appel et devant la Cour suprême du Canada, le procureur général se devra d'intervenir davantage. Il est permis de croire que les plus grandes demandes en ressources du Ministère restent à venir.

Il y a bon nombre de questions litigieuses qui ne seront pas résolues tant qu'elles n'auront pas été tranchées par la Cour suprême, et jusque là, ces questions continueront de donner lieu à des litiges partout au Canada.

Selon le juge Estey de la Cour suprême du Canada, il faudra au moins 10 ans pour que la Cour se prononce sur les principales questions découlant de la Charte. De plus, l'entrée en

[*Traduction*]

Tout d'abord, réviser les lois et les règlements, les pratiques administratives et les programmes actuels, afin de déterminer dans quelle mesure ils ne sont pas en harmonie avec la Charte; établir des lois, des règlements et d'autres mesures afin d'y remédier.

Deuxièmement, révision de façon permanente, à l'étape de la rédaction, des lois et règlements proposés, afin qu'ils soient conformes à la Charte; rédiger un projet de loi, afin de s'assurer qu'une telle révision ait un fondement constitutionnel clair.

Troisièmement, rédiger des modifications à la Déclaration canadienne des droits et à la Loi canadienne des droits de la personne, afin de s'assurer qu'elles soient conformes à la Charte, ainsi qu'aux obligations du Canada en matière de droits de la personne sur le plan international.

Quatrièmement, exercer en permanence les fonctions de conseiller juridique lorsque les diverses lois et pratiques seront contestées devant les tribunaux par suite de l'application de la Charte.

Cinquièmement, conseiller les ministères et organismes quant à l'interprétation et à l'application de la Charte, de la Déclaration canadienne des droits, de la Loi canadienne sur les droits de la personne et de différents textes internationaux sur les droits de la personne.

Sixièmement, élaborer de l'information juridique relative à la Charte, mettre en oeuvre des programmes d'information pour les avocats du ministère, les fonctionnaires fédéraux et provinciaux et d'autres personnes, telles que les juges et les politiciens, afin de les renseigner sur les exigences de la Charte et les lois connexes en matière de droits de la personne.

Septièmement, fournir un appui aux conférences sur le droit, ainsi que des subventions de recherche, aux fins d'analyser la jurisprudence qui découle de l'interprétation de la Charte.

Huitièmement, établir des mécanismes permettant de recueillir et d'analyser rapidement les décisions judiciaires portant sur la Charte, et de diffuser celles-ci parmi les fonctionnaires fédéraux et provinciaux.

While it is too early to be precise about the full impact of the Charter we will have on the Department, we have noticed a 32 fold increase in the volume of notices of contitutional questions containing Charter issues in the period of April to September, 1982. My Department has not intervened in all cases where notice were given because many of these proceedings are underway in the lower courts. As cases work their way to the Courts of Appeal and the Supreme Court of Canada, there will be a more compelling need for our involvement. We can safely predict that the great demands on Departmental resources lie ahead.

Many contentious issues will not be resolved until definite rulings are obtained from the Supreme Court of Canada and until this occurs, the issues will continue to be litigated throughout the country.

It has been suggested by Mr. Justice Estey of the Supreme Court of Canada that it will require at least 10 years for the Court to adjudicate on the major questions under the Charter.

[*Text*]

vigueur des droits à l'égalité en 1985 va donner lieu à une toute nouvelle source de litiges, notamment en matière civile et en matière fiscale. Si l'on tient compte de ce qui s'est produit après l'adoption d la Déclaration canadienne des droits, il se peut que les droits à l'égalité soient les plus souvent invoqués.

The 50 additional person-years requested for 1982-1983 are made up as follows: 12 to the new Human Rights Section of the department, which serves as the focal point for all legal activity arising out of the Charter of Rights, the Canadian Human Rights Act and other related human rights legislation; 22 to criminal prosecution and civil litigation groups in our regional offices as well as headquarters; 10 to the legal services units provided to other federal departments and agencies; 2 to the legislation drafting function, and 4 to provide the central administrative services for the above.

The amount of $500,000 being requested for contributions is to inform Canadians in general, and more specifically the legal community, on the impact of the Charter. The contributions will be used to assist research publications and support legal conferences, such as constitutional symposia for judges, organized by the Canadian Institute for the Administration of Justice. This is a major undertaking involving more than 500 judges participating in symposia held in 10 cities across Canada. These contributions would also support legal research and writing relating to the Charter, and assist the organizing of major conferences.

• 0950

In addition to the resource requirements identified with the Charter, these estimates concern resources for first, our regional offices and the establishment of a corporate planning section. To develop that I would explain that a recent study examining the relationship of support staff to legal officers indicated that the regional offices of the department were seriously short of support staff to effectively support the lawyers in the regions. Additional lawyers were also requested to meet the ever-expanding volume of cases for which the department has statutory obligations and responsibilities. Twenty-seven person-years and $750,000 are included for these purposes.

An IMPAC study was undertaken by the Office of the Comptroller General in 1980, and following the survey the Comptroller General approved an IMPAC plan for the Department of Justice. The plan outlines the establishment of a corporate management system within the department. In order to establish such a program, the Treasury Board agreed to the addition of five person-years and $250,000.

La nouvelle Société canadienne des postes: Lorsque les Postes canadiennes ont été proclamées société de la Couronne,

[*Translation*]

Moreover, the entry into effect of the equality rights in 1985 will open up an entire new source of litigation which will primarily affect the civil and tax litigation areas, and if the experience under the Canadian Bill of Rights is any measure, it is possible that the equality rights may turn out to be the most frequently invoked.

Les 50 années-personnes supplémentaires demandées pour 1982-1983 se répartissent de la façon suivante: 12 à la nouvelle Section des droits de la personne du ministère, qui sert de point de convergence pour toutes les activités juridiques entraînées par la Charte des droits, la Loi canadienne sur les droits de la personne et les autres lois relatives aux droits de la personne; 22 aux groupes de poursuites criminelles et aux contentieux des affaires civiles des bureaux régionaux, ainsi que de l'administration centrale; 10 aux unités de services juridiques affectés aux autres ministères et organismes fédéraux; 2 aux opérations de rédaction législative et 4 destinées à fournir les services administratifs centraux pour ceux qui sont mentionnés ci-dessus.

La somme de $500,000 au chapitre des contributions s'adresse aux besoins en matière d'information du public en général, et des milieux juridiques en particulier, sur les répercussions de la Charte. Les contributions serviront à subventionner la recherche, des publications et l'organisation de colloques juridiques, comme ceux de l'Institut canadien d'administration de la justice à l'intention des juges, sur les aspects constitutionnels de la Charte. C'est une affaire importante impliquant la participation de plus de 500 juges à des colloques tenus dans 10 villes sur tout le territoire du Canada. Ces contributions serviraient aussi à subventionner des recherches juridiques et la rédaction de textes juridiques relatifs à la Charte, et à aider à organiser des conférences importantes.

En plus des ressources relatives à la Charte, les présentes demandes de crédits portent sur des ressources pour nos bureaux régionaux et la création d'une section de la planification intégrée. En guise d'explication, je dois vous dire que selon une étude récente, les bureaux régionaux du ministère étaient gravement à court de personnel de soutien pour répondre adéquatement aux besoins des conseillers juridiques de la région. On a dû avoir recours aux services d'avocats supplémentaires afin de répondre au nombre toujours croissant de cas dont le ministère est tenu, par la loi, de s'occuper. Vingt-sept années-personnes et un montant de $750,000 sont inclus pour ces besoins.

Une enquête du P.P.C.G. a été effectuée par le Bureau du contrôleur général, en 1980, et, par suite, le contrôleur général a approuvé un plan d'action du P.P.C.G. pour le ministère de la Justice. Le plan trace les lignes d'un système de gestion intégrée à l'intérieur du ministère. En vue de la création de ce programme, le Conseil du Trésor a approuvé cinq années-personnes et $250,000.

The new Canada Post Corporation: when Canada Post was proclaimed a Crown corporation, the legal support services

[*Texte*]

les services de soutien juridique requis par la Société ont augmenté considérablement en raison:

—du remplacement du Conseil du Trésor par la Société canadienne des postes à titre d'employeur aux termes de la loi, ce qui amène cette dernière à assumer l'entière responsabilité de toutes les questions de relations de travail;

—d'un nouveau processus d'approbation des tarifs, comprenant les demandes présentées à la Commission canadienne des transports;

—de la prise à son compte d'autres services divers, comme les contrats, la location, l'achat, etc., qui étaient auparavant fournis par les autres ministères.

A cet effet, dix années-personnes et une somme de $369,000 destinée à couvrir les traitements ont été accordées par le Conseil du Trésor.

Third, the Uniform Law Conference: we have increased our grant to the conference by $1,500, which makes it now match that of the larger provinces.

Fourth, the consultation and development fund contributions: additional funds were required to extend further support to established organizations engaged in the field of human rights, to support various initiatives in supplying legal information to the public, and to support conferences, consultations, and publications in family law, administrative law, and international law.

The additional resources required by the Commissioner for Federal Judicial Affairs are to meet increases in the travelling expenses of judges due to inflation and to meet additional costs associated with the increasing numbers of judges electing to serve as supernumerary members of their courts. These are statutory expenditures. The vote items involve the addition of one person-year devoted to the existing language training program of federally-appointed judges, and two person-years to assume responsibilities which had previously been carried out by staff of the Federal Court of Canada.

Mr. Chairman, I mentioned at the beginning there were two additional matters I wished to refer to briefly. The first is the question of the proceeds from publication of accounts of offenders' crimes. Mr. Chairman, I am prepared to tell the committee that provided there could be inter-party agreement to proceed to pass the motion without debate, I would be prepared to submit to the committee the subject matter of the proceeds from publication of accounts of offenders' crimes. That could be done very quickly if agreement could be reached.

An hon. Member: Agreed.

The Vice-Chairman: The only problem is we cannot do it here. I am sure it will be conveyed to the authorities in the House that the minister is expressing that wish, that the two parties of the opposition will also convey to their House leaders the wish of the minister, and that eventually the committee

[*Traduction*]

required by the Corporation increased considerably due to the following:

—Canada Post replaced Treasury Board as the employer in law and assumed full responsibility for all its labour-relation matters;

—new rate approval process including submissions before the Canadian Transport Commission was established;

—Canada Post assumed other miscellaneous services such as contracting, leasing, purchasing, etc., which were formerly provided by other departments.

Ten person-years and $369,000 to cover salaries were granted by Treasury Board for this purpose.

Troisièmement, la Conférence sur l'uniformisation des lois: nous avons haussé de $1,500 notre subvention à la conférence. Notre contribution égale maintenant celle des plus grandes provinces.

Quatrièmement, les contributions au fonds de consultation et de préparation: des fonds supplémentaires ont été demandés afin d'étendre l'octroi de subventions aux organismes constitués qui oeuvrent dans le domaine de la personne, afin de subventionner diverses initiatives d'information juridique du public et de subventionner des conférences, des consultations et des publications en droit de la famille, en droit administratif et en droit international.

Les ressources supplémentaires demandées par le Commissaire à la magistrature fédérale sont destinées à répondre à l'augmentation des frais de voyage des juges, à cause de l'inflation, et à subvenir aux coûts supplémentaires reliés au nombre croissant de juges qui choisissent de devenir juges surnuméraires. Il s'agit de dépenses statutaires. Les crédits impliquent l'addition d'une année-personne consacrée à l'actuel programme de formation linguistique des juges nommés par le gouvernement fédéral, et de deux années-personnes afin d'assumer des fonctions exercées auparavant par le personnel de la Cour fédérale du Canada.

Monsieur le président, j'ai dit tout à l'heure que je voulais aborder deux autres questions, brièvement. Tout d'abord, celledes recettes provenant de la publication des comptes des dédommagements versés par les contrevenants. Monsieur le président, dans la mesure où nous pourrons obtenir un accord avec les autres partis, portant une motion spontanée, je suis prêt à saisir le Comité de cette question. Si nous nous entendons, tout pourrait se faire assez rapidement.

Une voix: D'accord.

Le vice-président: Nous ne pouvons cependant pas trancher cette question ici. Je suis sûr que les autorités de la Chambre seront mises au courant du souhait du ministre et que les deux partis d'opposition transmettront également à leur leader à la Chambre le souhait du ministre. Le Comité pourrait ensuite

[*Text*]

could be seized of that matter. At this point in time, of course, we cannot deal with it here.

Mr. Hnatyshyn: You do not have the sense of humour of your predecessor.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the other matter is that I would like to table the letter of July 20 from my predecessor, the Hon. Jean Chrétien, to the Solicitor General concerning certain possible prosecutions in connection with the report of the McDonald Commission. I would ask that those copies be distributed; someone here has them.

• 0955

With your indulgence, Mr. Chairman, I would not read this, but ask that this be appended. I would just make several comments at this time.

The Vice-Chairman: Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. MacGuigan: You will note, Mr. Chairman, that the letter deals with several matters referred to in the McDonald report. One overall point I would like to stress is that in the third paragraph of the letter, with one possible exception, what was referred to the Minister of Justice by the commission was not a body of evidence from which prosecutors could decide whether in respect of particular individuals the preferring of charges was legally warranted. Rather, the report consists of recommendations that literally hundreds of investigations be launched to determine whether any evidentiary basis for prosecutions exists. The exception referred to relates to an alleged violation of the Income Tax Act; in that case prosecution was barred by a limitation period in the act before the commission reported to the Governor in Council.

After giving the matter careful consideration, and in accordance with the advice of senior legal officers of this department, my predecessor concluded the prosecutions would not be warranted, even if the evidence could be secured. He had already given his opinion on the Post Office question to this committee when he appeared on May 25; that is restated in this letter. He also comments on the additional situations on pages two and three of the letter.

There is also reference on page three, the second paragraph on page three, the so-called second matter, to security sensitive issues. On these my predecessor decided that prosecution was not warranted. The procedure he followed in studying these cases was that referred to in the McDonald Commission itself, on page 451, paragraph 4. It stated that these matters should be reviewed by the Attorney General of Canada to decide whether these matters should be referred to provincial attorneys general for possible prosecution. Before that they should first be considered by the Attorney General of Canada, who should make the decision whether they should be passed on to provincial authorities. In exercising that responsibility, my predecessor decided no prosecutions were warranted.

[*Translation*]

être saisi de la question. Maintenant, il est entendu que nous ne pouvons rien décider ici.

M. Hnatyshyn: Vous n'avez pas le même sens de l'humour que votre prédécesseur.

M. MacGuigan: Monsieur le président, d'autre part, je voulais déposer une lettre de mon prédécesseur, l'honorable Jean Chrétien, au Solliciteur général, en date du 20 juillet. Il s'agit de poursuites éventuelles découlant du rapport de la Commission McDonald. Je voudrais qu'on distribue des exemplaires de cette lettre. Quelqu'un vous les remettra.

Monsieur le président, avec votre permission, je ne lirai pas cette lettre, mais je demanderai qu'elle soit annexée au compte rendu. Je voudrais faire quelques remarques, cependant.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. MacGuigan: Monsieur le président, vous remarquerez que cette lettre aborde plusieurs questions traitées dans le rapport McDonald. Je tiens à souligner, comme on le dit au troisième paragraphe de la lettre, que sauf dans un cas, ce que la commission a rapporté ne constituait pas un ensemble de preuves à partir de quoi des procureurs pourraient décider si, en ce qui a trait à des individus donnés, la loi autorisait le dépôt de plaintes. Le rapport consistait plutôt en recommandations selon lesquelles il faudrait lancer, pour ainsi dire, des centaines d'enquêtes afin de déterminer s'il existe des preuves et des témoignages pouvant fonder des poursuites. L'exception mentionnée concerne une violation présumée de la Loi de l'impôt sur le revenu à laquelle on a opposé une prescription prévue dans cette loi avant que la commission ne fasse son rapport au gouverneur général en conseil.

Après avoir étudié attentivement la question, et sur l'avis de conseillers juridiques expérimentés du ministère, mon prédécesseur en est venu à la conclusion que des poursuites ne seraient pas justifiées, même si des preuves pouvaient être obtenues. Le 25 mai précédent, mon prédécesseur avait déjà donné son opinion en ce qui a trait au ministère des Postes, lors d'une séance du Comité de la justice. Il fait allusion à cela dans sa lettre. Il fait également allusion à d'autres cas aux pages 2 et 3 de la lettre.

A la page 3, notamment, au troisième paragraphe, il fait allusion à une deuxième question, celle de la sécurité nationale. À cet égard, mon précédesseur a décidé que des poursuites n'étaient pas justifiées. En étudiant ces questions, il s'est reporté à ce que disait la Commission McDonald elle-même, à la page 451, paragraphe 4, du texte anglais. Le ministre de la Justice précise que les questions de sécurité nationale devraient être étudiées par le Procureur général du Canada, qui déciderait si elles devraient être signalées au procureurs provinciaux, en vue de poursuites éventuelles. Autrement dit, d'abord une étude par le Procureur général du Canada, qui devrait décider si les procureurs provinciaux devraient en être saisis. C'est ainsi que mon prédécesseur a décidé que des poursuites n'étaient pas justifiées.

[*Texte*]

Finally, there was reference to surreptitious entry cases. Those are cases in which the evidence was already before the provincial attorneys general, as I understand it—and of course also before the RCMP Commissioner—with respect to possible disciplinary proceedings. There was found to be no prosecution warranted by the Attorney General.

I think those are the comments I wanted to make, Mr. Chairman, on this letter, as I distribute it to you. I have not myself examined the cases involved here; this is the decision of my predecessor. I have no personal knowledge beyond thet contained in this letter.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Since my sense of humour is limited, Mr. Hnatyshyn, I will stick to my 15-minutes that I will allow you to use.

Mr. Hnatyshyn: I just want you to know that I would like to get on the list for the second round.

Thank you. I join with you, Mr. Chairman, in welcoming the Minister of Justice; it is the first occasion we have had in committee context to meet with him. I guess my first words should be of a congratulatory nature for him having made the decision, quite contrary to the practice we have been experiencing around here, of tabling the letter of his predecessor with respect to the matter of prosecutions, as recommended by the McDonald Commission. It is, I think, a start in the right direction, and I commend the minister for his candour.

• 1000

One of the difficulties, I think, in this matter, and even with the tabling of the letter—and having had an opportunity only for a cursory observation—is that the fundamental question here about the process by which the Attorney General considers the advisability of prosecution, still seems to be couched in very general terms even in this letter to the Solicitor General. There has been a very great concern about the question of these prosecutions because it was felt by many that the RCMP have been left hung out to dry in having all these allegations made about them, and no opportunity to clear their names even after the commission report came down. The suggestion is and I make it myself, that the government has not proceeded with prosecutions because it is concerned about the political ramifications. The fact is that these directions to the police have to come from some place, and that place is obviously ministers of the Crown and the government itself.

So, notwithstanding the fact that you have, Mr. Minister, tabled these documents, it still leaves open the question, with security-sensitive issues, of who is going to make the decision on the prosecution in these instances. Is the government not prepared to be more explicit about the considerations of not prosecuting, so we can better judge whether or not it is not a politically motivated decision to protect the government and the ministers themselves against the revelation of their involvement in giving directions for these alleged illegal activities? I ask the question whether it is not possible to get more information before the committee.

[*Traduction*]

En terminant, il fait allusion aux entrées subreptices. Les preuves concernant ces chefs d'accusation avaient déjà été présentées aux procureurs généraux provinciaux, et également au commissaire de la GRC, et on se demandait si des mesures disciplinaires étaient justifiées. Le Procureur général a décidé que des poursuites n'étaient pas justifiées.

Voilà donc les remarques que je voulais faire concernant cette lettre qui vient de vous être distribuée. Pour ma part, je n'ai pas étudié les dossiers, car il s'agit d'une décision de mon prédécesseur. Ma connaissance des faits se limite à ce qui est contenue dans la lettre.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Puisque je n'ai pas un très bon sens de l'humour, monsieur Hnatyshyn, je vous impose 15 minutes.

M. Hnatyshyn: Je vous signale que je demande qu'on m'inscrive sur la liste pour le second tour.

Merci. Monsieur le président, à mon tour, je souhaite la bienvenue au ministre de la Justice. C'est la première fois qu'il comparaît au comité à ce titre. Je tiens à le féliciter d'avoir pris la décision, contrairement à la pratique que nous connaissons ici, de déposer une lettre de son prédécesseur concernant les poursuites recommandées par la Commission McDonald. Je pense que c'est un pas dans la bonne direction, et je félicite le ministre.

L'une des difficultés, il me semble, dans toute cette affaire, et même avec celle de la déposition de la lettre—et je n'ai eu l'occasion que d'y jeter un coup d'oeil—c'est que la question fondamentale au sujet du processus en vertu duquel le Procureur général juge de l'opportunité d'intenter un procès, n'est toujours formulée que dans des termes très généraux, même dans cette lettre adressée au Solliciteur général. La question de ces poursuites est très préoccupante, car d'aucuns croient que la GRC a été laissée en plan, puisque toutes ces allégations ont été faites à son sujet sans qu'elle puisse se défendre, même après la parution du rapport de la commission. Ce que disent certains, et c'est ce que je prétends moi-même, c'est que le gouvernement n'a pas intenté de poursuites parce qu'il craint les ramifications politiques que cela pourrait amener. Les recommandations reçues par la police sont venues de quelque part, et ce quelque part, c'est, de toute évidence, le gouvernement et les ministres de la Couronne.

Que vous ayez, monsieur le ministre, déposé ces documents ne règle pas la question de savoir qui va prendre la décision de poursuivre ou non dans ces cas où les questions se rapportent à la sécurité. Le gouvernement n'est-il pas prêt à être plus explicite au sujet de ces motifs, ce qui nous permettrait de mieux juger de la motivation de cette décision, qui vise peut-être tout simplement à protéger le gouvernement et les ministres contre la révélation de leur participation à ces activités illégales? Ne serait-il pas possible de fournir au comité davantage de renseignements à ce sujet?

[*Text*]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, if we are referring to the non-security-sensitive issues, I think the reasons are fairly fully laid out in Mr. Chrétien's letter. But if we are referring to the security-sensitive issues, these have been examined by the McDonald Commission, and I can read this to you from the McDonald report. This is at page 451, paragraph 4. I will not read the whole of that paragraph, but at the end of it the commissioners say:

> ... the facts as they are known to us relate entirely to the conduct of members of the RCMP and not in any way to that of senior officials of the government outside the RCMP or to that of Ministers of the Crown.

So you do have the guarantee of the McDonald Commission that these matters refer only to the RCMP itself. It was about those people that the Attorney General was following the further procedure recommended by the McDonald Commission of examining the facts that were available to determine whether the matter should be referred to provincial attorneys general.

Mr. Hnatyshyn: I think there is a very substantial gap, one which is going to be pursued, in the proposed initiatives respecting the new civilian investigation agency, if I may use that—CIA in Canada—proposed by the government.

About ministerial responsibility I simply reiterate the fact that it is inconceivable to me that the police acted entirely on their own volition in these activities. There is evidence before the commission, in my estimation, clearly linking the then administration with the activities of the police. But we will pursue that on another occasion, Mr. Minister.

Mr. MacGuigan: I think you should take that up with the McDonald Commission. They are the ones who made that finding.

Mr. Hnatyshyn: I cannot find them any more. They are back at Liberal fund-raising dinners.

Mr. Chairman, I want to turn my attention to a couple of items on the estimates.

First, a couple of preliminary items. Mr. Minister, your colleague the Solicitor General has indicated his dissatisfaction with the provisions of the Official Secrets Act. I wonder if you share his concern, and if so, what you propose to do about remedying the alleged shortcomings of that legislation.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I was much concerned about that as a private member of Parliament, and I continue to be very concerned about it.

[*Translation*]

M. MacGuigan: Monsieur le président, s'il s'agit de questions qui ne se rapportent pas à la sécurité, je pense que nos raisons sont très bien expliquées dans la lettre de M. Chrétien. Mais si vous voulez parler des questions qui concernent la sécurité, celles-ci ont été examinées par la Commission McDonald, et j'aimerais justement vous lire un paragraphe du rapport de cette commission. Il s'agit du dernier paragraphe de la page 460 de la version française. Je ne vais pas vous lire le paragraphe en entier, mais les commissaires disent, à la fin:

> ... les faits dont nous avons connaissance se rapportent entièrement à la conduite de membres de la GRC et pas du tout à celle de hauts fonctionnaires de l'extérieur de la GRC ou de ministres de la Couronne.

Vous avez donc ici la garantie de la Commission McDonald que ces questions n'impliquent que la GRC. C'est en fonction de ces gens-là que le Procureur général appliquait l'autre procédure recommandée par la Commission McDonald, à savoir l'examen des faits en vue de déterminer si la question devait ou non être renvoyée devant les procureurs généraux provinciaux.

M. Hnatyshyn: Je pense qu'il y a une énorme lacune—au sujet de laquelle on va d'ailleurs enquêter—dans les initiatives qui ont été proposées relativement à la nouvelle agence d'enquête civile, si je puis utiliser cette expression, qui a été proposée par le gouvernement. Ce serait une espèce de CIA canadienne.

Pour en revenir à la question de la responsabilité ministérielle, je ne puis que répéter qu'il est tout à fait inconcevable, selon moi, que la police ait agi tout à fait indépendamment et de son propre gré, pour ce qui est de toutes ces activités. D'après moi, les preuves présentées à la commission établissent clairement un lien entre l'administration de l'époque et les activités de la police. Mais nous pourrons poursuivre sur cette question à une autre occasion, monsieur le ministre.

M. MacGuigan: Je pense que vous devriez en discuter avec les gens de la Commission McDonald. Ce sont eux qui ont découvert cela.

M. Hnatyshyn: Je n'arrive pas à les retrouver. Ils ont recommencé à aller aux dîners de souscription de fonds des libéraux.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant passer à quelques questions qui se rapportent au budget supplémentaire.

Tout d'abord, quelques questions préliminaires. Monsieur le ministre, votre collègue, le Solliciteur général, a dit qu'il n'était pas satisfait des dispositions prévues dans la Loi sur les secrets officiels. J'aimerais savoir si vous partagez son point de vue et, dans l'affirmative, ce que vous vous proposez de faire pour combler les prétendues lacunes de cette loi.

M. MacGuigan: Monsieur le président, cette question m'a beaucoup préoccupé en tant que député, et elle continue de me préoccuper.

[*Texte*]

• 1005

We are not yet in a position to bring forward any recommendations with respect to it, but it is certainly under review in the department and it is an issue that I take a strong personal interest in so I can assure the hon. member that I would like to bring it forward as soon as feasible.

Mr. Hnatyshyn: Do you have any timeframe within which we may have some results of your investigation?

Mr. MacGuigan: I would not, certainly, anticipate being in a position to bring legislation forward at an early date because I do have quite a few other matters that I will be asking this committee to consider in the next, say, six months. So I would not expect to do so in the next six months. I would hope perhaps to be in a position to do so by next fall.

Mr. Hnatyshyn: I have another related matter, but I will just get a couple of small preliminary items out of the way. You will recall that a study was commissioned by your predecessor with respect to the question of judges' pensions. Has any decision been made with respect to the recommendations made to the minister by that commission, which in effect supported the position, I suppose, of most judges that they should not contribute to their pension plans?

Mr. MacGuigan: There is not yet a further decision by the government as to which steps to pursue, Mr. Chairman. I would indeed be very interested in the views of members of this committee since the matter was brought before this committee before and it was because of general lack of consensus here on the subject that it was not pursued at that time and that the commission was appointed. So I would be very interested in the views that members would wish to express on that subject.

Mr. Hnatyshyn: Speaking for our party, I do not think our position has changed from the position taken prior to the report, if that is of any assistance to you. I am not sure what Mr. Robinson's position is, but I do not think it would be much different in this instance. I gather, then, that it is not a priority item and that the minister will not be seeking any sort of legislative approval in terms of judges' pensions.

Mr. MacGuigan: Not immediately, but it is a serious problem and it is one that I put a good deal of importance on so I would hope to deal with it before very long.

Mr. Hnatyshyn: I want to return to the items in the main thrust of the minister's presentation this morning, and that is with respect to the supplementary estimates and the expenditures made. As the minister knows, I have been critical with respect to what I perceive to be a bias in the Department of Justice. It is an institutional bias and one which is augmented by the policy of this government with respect to its attitude towards the Charter of Rights. Substantial amounts of money have now been asked for in the supplementary estimates with respect to hiring of lawyers for the purpose of analysing and assessing the Charter of Rights vis-à-vis legislation and vis-à-vis our commitments under the Canadian Human Rights Act.

[*Traduction*]

Nous ne sommes pas encore en mesure de proposer des recommandations à ce sujet, mais les gens du ministère sont en train d'étudier le problème, et c'est une question qui m'intéresse beaucoup personnellement. C'est pourquoi je tiens à assurer le député que je prendrai des mesures dès que possible.

M. Hnatyshyn: Pourriez-vous nous dire d'ici quelle date vous pourrez nous communiquer les résultats de votre enquête?

M. MacGuigan: Je ne pense pas pouvoir présenter d'ici peu une nouvelle loi, car il y a de nombreuses autres questions que je vais demander au Comité d'étudier dans, mettons, les six prochains mois. Je ne pense donc pas pouvoir faire quoi que ce soit à ce niveau dans le courant des six prochains mois. Mais j'espère être en mesure d'agir d'ici l'automne prochain.

M. Hnatyshyn: Il y a une autre question qui se rattache à celle-là qui m'intéresse, mais j'aimerais d'abord me débarrasser de quelques petites questions préliminaires. Vous vous souviendrez que votre prédécesseur avait demandé que l'on fasse enquête au sujet des pensions des juges. A-t-on pris une décision relativement aux recommandations que cette commission avait soumises au ministre, recommandations qui, je le suppose, appuyaient l'idée voulant que la plupart des juges ne soient pas tenus de contribuer à leur régime de retraite?

M. MacGuigan: Monsieur le président, le gouvernement n'a pas encore pris de décision quant aux mesures qu'il faudrait prendre. Cette question ayant été renvoyée au Comité, j'aimerais beaucoup savoir ce que pensent les membres de ce dernier. À l'époque, étant donné qu'il n'y avait pas de consensus au sein du Comité, on avait décidé de ne pas poursuivre la question à ce niveau, et c'est pourquoi la commission avait été créée. Quoi qu'il en soit, j'aimerais beaucoup connaître le point de vue des députés à ce sujet.

M. Hnatyshyn: Pour ce qui est de mon parti, je ne pense pas que notre position ait changé par rapport à celle que nous avions avant le rapport. Je ne sais si ce renseignement vous est utile. Je ne connais pas la position de M. Robinson, mais je ne pense pas qu'elle soit très différente de la nôtre dans ce cas-ci. Si j'ai bien compris, cette question n'est pas prioritaire, et le ministre ne compte pas chercher à obtenir une quelconque approbation législative relativement aux pensions des juges.

M. MacGuigan: Pas dans l'immédiat, mais il n'en demeure pas moins que le problème est grave et que j'y attache beaucoup d'importance. J'espère pouvoir le régler sous peu.

M. Hnatyshyn: J'aimerais maintenant revenir aux points saillants de la déclaration que le ministre nous a lue ce matin, et, plus précisément, au budget supplémentaire et aux dépenses qui ont été faites. Comme le sait le ministre, j'ai beaucoup critiqué ce que je considère comme de l'impartialité de la part du ministère de la Justice. Il s'agit d'une impartialité institutionnelle qui se trouve aggravée par la politique du gouvernement relativement à son attitude vis-à-vis de la Charte des droits. Vous demandez d'énormes sommes d'argent dans le budget supplémentaire, afin de pouvoir embaucher des avocats qui seraient chargés d'analyser et d'évaluer la Charte des droits par rapport aux lois du pays et par rapport aux engage-

[*Text*]

It seems to me—and I just simply reiterate this fact, and I have brought this to the attention of the minister—that, with the exception of the language issue, there has not been any instance where the Department of Justice has taken any positive action in support of the Charter of Rights as it applies to federal legislation. Indeed, if one looks at the statement of the minister and listens to the statement of the minister, there is no question that the main purpose will be for purposes of assessing and making recommendations with respect to existing legislation as opposed to proceeding with any sort of positive assistance to litigants involved in bona fide Charter cases where individual rights are at stake.

I wonder if the minister has had a chance to consider my suggestion with respect to some initiative to provide for assistance to litigants where there are bona fide Charter questions at stake. Has he considered the establishment of an independent body which could review these circumstances, be it at arm's length from the department but funded essentially by the department, for the purpose of either assisting and funding bona fide cases or indeed actually becoming involved in the appelate courts to argue on behalf of the application of the Charter of Rights?

• 1010

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the hon. member has made some general suggestions of bias, but really he has no facts to back that up. The facts all go the other way. I made the white book public. It does not indicate any such bias. In fact, it is a very questioning book with respect to the effect of the Charter. It raises questions which, undoubtedly, will be thrown at us from time to time, suggesting that certain federal practices, and certain federal laws may not be in accordance with the Charter. If that suggests a bias, I think it is a bias in favour of the Charter, and is the only kind of bias the government would consider to be acceptable.

With particular regard to legal challenges, the government has no plans to fund those beyond the legal aid program which we now cost-share with the provinces in criminal matters. This is a very effective way of assisting litigants and we do not have plans for any other full scale program of that kind.

The question of our intervening in various cases is one that is open. We would make that decision on a case-by-case basis. Certainly there would, indeed, be cases in which we would wish to intervene in support of what we believe to be the fair interpretation of the Charter. In some cases, of course, we might be a party and that would determine the position we would take. But in cases of intervention, I can assure the hon. member that the only bias that we have is a pro-Charter bias.

[*Translation*]

ments que nous avons dû faire en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Il me semble (mais je ne fais que répéter ce que j'ai déjà expliqué au ministre) que, à l'exception de la question linguistique, le ministère de la Justice n'a jamais pris de mesures positives en vue d'appuyer la Charte des droits par rapport aux lois fédérales. D'ailleurs, si l'on s'en tient à la déclaration du ministre, il est évident que l'objectif principal sera l'évaluation et l'élaboration de recommandations au sujet des lois existantes. Le gouvernement ne compte pas offrir d'aide aux plaideurs des procès où des droits individuels sont en cause.

J'aimerais savoir si le ministre a eu l'occasion de se pencher sur ma proposition selon laquelle une certaine aide pourrait être offerte aux plaideurs pour les cas où les questions en cause se rapportent à la Charte. A-t-il songé à la possibilité de créer un organisme indépendant qui serait chargé d'étudier les circonstances dans chacun des cas? Il s'agira d'un organisme géré à distance par le ministère, mais financé surtout par ce dernier. Il aurait pour objet soit d'offrir une aide financière, soit de défendre les appelants devant les tribunaux, au nom de l'application de la Charte des droits. Qu'avez-vous décidé à ce sujet?

M. MacGuigan: Monsieur le président, le député prétend que le ministère est partial, mais il n'a aucune preuve. D'ailleurs, les faits démontrent que la situation est tout à fait l'inverse. J'ai décidé de rendre public le Livre blanc. Il ne révèle aucune partialité de cette nature. Il s'agit d'ailleurs d'un livre qui pose beaucoup de questions au sujet de l'incidence de la Charte. Il soulève un certain nombre de questions qui nous seront sans doute balancées de temps en temps, et qui prétendent que certaines pratiques et lois fédérales ne sont pas conformes à la Charte. Si cela révèle une certaine partialité, alors il s'agirait d'une partialité favorable à la Charte, et c'est là le seul genre de partialité que le gouvernement jugerait acceptable.

Pour ce qui est des poursuites en justice, le gouvernement ne prévoit pas octroyer des fonds à cela, à l'exception du programme d'aide juridique dont nous partageons déjà les coûts avec les provinces pour ce qui est des questions criminelles. C'est là une façon très efficace d'aider les plaideurs, et nous ne prévoyons pas mettre sur pied un autre programme à grande échelle du même genre.

Quant à la possibilité que nous intervenions dans un certain nombre de cas, c'est là une question qui n'a pas encore été réglée. Il nous faudra prendre notre décision en fonction de chaque cas. Il est certain qu'il y aura des cas pour lesquels nous souhaiterions intervenir en vue d'appuyer ce que nous pensons être la bonne et juste interprétation de la Charte. Dans d'autres cas, bien sûr, nous serions l'une des parties intéressées, ce qui déterminerait notre position. Mais pour ce qui est des cas où nous pourrions intervenir, je tiens à assurer le député que notre seule partialité sera en faveur de la Charte.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: As I say, that is easy for you to say, Mr. Minister. I think anyone reading the white book will come to the conclusion very quickly that, while the language is one in which questions are asked rather than conclusions come to, as in the case of the black book, and in favour of limiting the application of the Charter of Rights, there is no question but that the thrust of the white book is very much for the same purpose as is the black book, put out and in use by at least the majority of provincial jurisdictions.

The record speaks for itself in terms of the involvement. There is not one instance of an intervention on the part of the Department of Justice in respect of either the Diefenbaker Bill of Rights or the Charter of Rights, except for that one instance. I think that record speaks very loudly and clearly with respect to the general bias of the department in terms of the Charter of Rights and the implication of the legislation.

Mr. MacGuigan: May I explain, Mr. Chairman, that there have been only a total of four cases of intervention by the Attorney General of Canada. There are many reasons why we do not intervene more often, but one is because we do not always receive notice. Also, as the Ontario Court of Appeal has observed, there have been many cases in which the invocation of the Charter has been frivolous, and the hon. member would not expect us to appear in cases of that kind. But I can assure him that we will take the proper opportunities for intervening.

Mr. Hnatyshyn: I have only a minute left on this first round and I want to come back on other questions, but the minister has said, I think it was earlier this month, that he was considering the whole matter of the issuance of writs of assistance. I wonder if you would explain what he is doing. We now hear from the Solicitor General that he wants to facilitate the obtaining of the equivalnt writs by telegraph or, possibly, telephone. Is this the same sort of consideration—that of making available this kind of arbitrary writ more readily, or more expeditiously, by a kind of paying of lip service to the whole question of judicial application? I mean, as opposed to having a true assessment by a judicial officer or court with respect to the advisability of issuing a writ, such as a writ of assistance?

Mr. MacGuigan: I take it from the hon. member's question that he does not accept the possibility of obtaining writs by telephone. From my point of view that is an open possibility.

• 1015

I do not see why our law enforcement officers should not be in a position to be as effective in the enforcement of the law as criminals are in their flouting of it, and I do not see why we should impose constraints on them if they are not necessary for the protection of civil liberties, which make it impossible for them to do their job. I am sorry that the hon. member prejudges that situation. Obviously, with writs of assistance, there are fewer general safeguards because the officer has the writ of assistance for his working life; but even there, he is expected to use it only where he reasonably believes an infraction is being committed.

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Encore une fois, c'est facile à dire, monsieur le ministre. Quiconque a lu le Livre blanc en est vite arrivé à la conclusion que, bien que l'on y pose des questions au lieu d'énoncer des conclusions, l'esprit général du Livre blanc est très semblable à celui du Livre noir dont se servent la plupart des juridictions provinciales. Et le Livre blanc appuie la limitation de l'application de la Charte des droits.

Les faits parlent d'eux-mêmes. À une exception près, le ministère de la Justice n'est jamais intervenu pour ce qui est de la Déclaration des droits Diefenbaker ou de la Charte des droits. Il suffit de regarder ce qui s'est passé pour constater la partialité générale du ministère relativement à la Charte des droits et à l'application des lois.

M. MacGuigan: Permettez-moi de dire, monsieur le ministre, qu'il n'y a eu en tout que quatre cas où le Procureur général du Canada sera intervenu. Il y a bien des raisons pour lesquelles nous n'intervenons pas plus souvent, l'une étant que nous ne recevons pas toujours un avis à temps. D'autre part, comme l'a déjà constaté la Cour d'appel de l'Ontario, il y a eu de nombreux cas où l'invocation de la Charte a été très superficielle, et le député ne s'attend pas à ce que nous intervenions dans des cas de ce genre. Mais je puis l'assurer que nous interviendrons lorsque ce sera opportun.

M. Hnatyshyn: Il ne me reste qu'une minute pour mon intervention du premier tour, et j'aimerais revenir à d'autres questions. Mais il me semble que le ministre a dit, plus tôt ce mois-ci, qu'il était en train d'étudier toute la question de l'émission de mandats de main-forte. Je me demande s'il ne pourrait pas nous mettre au courant de ce qu'il fait. Le Solliciteur général nous a dit qu'il aimerait faciliter l'obtention de mandats équivalents par télégraphe, ou même par téléphone. Vise-t-on la même chose ici, c'est-à-dire rendre l'obtention de ces mandats arbitraires plus facile et plus rapide, en faisant semblant de s'intéresser à toute la question de l'application judiciaire? Au lieu de demander à un représentant judiciaire ou à un tribunal d'étudier l'opportunité de l'émission de pareils mandats de main-forte?

M. MacGuigan: D'après la question du député, j'imagine qu'il n'est pas d'accord avec l'idée d'obtenir des mandats par téléphone. Selon moi, pareil système est parfaitement envisageable.

Je ne vois pas pourquoi nos policiers ne devraient pas pouvoir être aussi efficaces dans leur application de la loi que les criminels dans leur moquerie de cette dernière, et je ne vois pas pourquoi nous devrions leur imposer des restrictions, si cela n'est pas nécessaire pour la protection des libertés civiles, car cela pourrait rendre leur travail impossible. Je regrette de constater que le député préjuge de la situation. Évidemment, avec les mandats de main-forte, il y a moins de mesures de protection en général, car l'agent dispose de ce mandat pour la durée de sa vie active; mais même là, l'on ne s'attend à ce qu'il

[*Text*]

The proposal with respect to telephonic warrants is one which not only is open but which I understand is being employed in some parts of Canada. I understand that there is an experiment in Montreal, and I understand it is also part of the work of the Law Reform Commission in their search and seizure project, for which I expect to hear shortly. They will have a working paper available, I think, early in the new year and that will be an important document in helping us all to decide where best to go from here. In the meantime, we are maintaining the status quo.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Minister and Mr. Hnatyshyn. I now give the floor to Mr. Robinson *pour 15 minutes.*

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. Of course, I want to join in welcoming the minister before this committee in his new role as the Minister of Justice, as opposed to chairman. Certainly, in his role of chairman he played a very valuable part in contributing to the development of the criminal justice process in Canada. I must say that the jury is out, obviously, since it is too early to determine whether that will be the case in his new role, but we will be watching with great interest.

I must say that the first document which has been tabled, if it represents the views of the present minister, does not give us much cause for hope. It is rather ironic, in fact, that the thrust of the minister's statement was with respect to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. As the minister will know, one of the fundamental elements of the Charter was respect for the rule of law in Canada. Indeed, that is contained in the preamble to the Charter. In my view, the decision made by the minister's predecessor portrays complete contempt for the rule of law in Canada and essentially states that there is one law for the RCMP Security Service and another law for all other Canadians.

It flies in the face of the analysis by the McDonald Commission that the law must apply to all. Ten million dollars was spent on the McDonald Commission; of course, the government got a couple of second opinions when they did not like the opinion from the McDonald Commission. Only in the Province of Quebec were criminal charges laid as a result of the McDonald Commission Report. No convictions have been obtained to this date anywhere in the country. Not a single disciplinary action has been taken by the Commissioner of the RCMP. In effect, I share the concern Mr. Hnatyshyn has expressed, that this government believes trials would, in fact, open up the possibility of evidence of political involvement at the most senior levels. I would note that the McDonald Commission, in arriving at its conclusion with respect to political involvement, also expressed serious concern about the failure of the Prime Minister to fully co-operate with that commission in its examination of the evidence. So certainly that was a barrier to the examination of the issues in this area.

[*Translation*]

s'en serve que lorsqu'il a tout lieu de croire qu'une infraction a été commise.

La proposition relative au mandat téléphonique est non seulement ouverte, mais d'après ce que j'ai compris, l'on s'en sert déjà dans certaines régions du pays. D'après ce que j'ai compris, l'on est en train de la mettre à l'essai à Montréal, et la Commission de réforme du droit est en train de l'étudier dans le contexte de son projet sur les fouilles et les saisies, dont j'attends d'ailleurs des nouvelles. Je pense que cette commission compte préparer un document de travail d'ici le début de l'année, document qui nous aidera à décider de la meilleure marche à suivre. Entre temps, nous allons maintenir le statu quo.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre et monsieur Hnatyshyn. Je vais maintenant céder la parole à M. Robinson *for 15 minutes.*

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. J'aimerais bien sûr souhaiter la bienvenue au ministre, qui est ici, devant le Comité, non plus en tant que président, mais en tant que ministre de la Justice. Lorsqu'il était président du Comité, il a joué un rôle important dans le cadre de l'élaboration du processus judiciaire canadien. Il est encore trop tôt pour savoir ce qu'il fera dans son nouveau rôle, mais je tiens à lui dire que nous allons suivre son travail avec beaucoup d'intérêt.

Je dois dire que le premier document qui a été déposé, s'il reflète bien l'opinion de l'actuel ministre, ne nous donne pas lieu d'avoir grand espoir. C'est d'ailleurs pourquoi je trouve ironique que la déclaration du ministre ait surtout été axée sur la Charte canadienne des droits et libertés. Comme le sait bien le ministre, l'un des éléments fondamentaux de la Charte, c'est le respect de la loi. Ce principe est d'ailleurs énoncé dans le préambule de la Charte. Selon moi, la décision prise par le prédécesseur du ministre révèle un mépris total pour la règle de droit au Canada, et elle revient à dire qu'il y a une loi pour les services de sécurité de la GRC et une autre loi pour tous les autres Canadiens.

Cela va directement à l'encontre de l'analyse de la Commission McDonald, qui dit que la loi doit s'appliquer à tous. On a consacré 10 millions de dollars à la Commission McDonald. Mais le gouvernement est allé chercher l'avis d'autres personnes lorsqu'il n'était pas d'accord avec les recommandations de la Commission McDonald. Ce n'est qu'au Québec que des plaintes ont été portées suite à la parution du rapport de la Commission McDonald. Et que je sache, aucune inculpation n'a encore été obtenue au pays. Le commissaire de la GRC n'a encore pris aucune mesure disciplinaire. En fait, je partage le point de vue exprimé par M. Hnatyshyn: le gouvernement craint que la tenue de procès permettrait de prouver que des politiciens ont été impliqués dans cette affaire. D'ailleurs, dans le rapport de la commission, les auteurs expliquent, en parlant de leur conclusion relativement à la participation de certains acteurs politiques, qu'ils ont été très préoccupés par le fait que le premier ministre a refusé de collaborer pleinement avec la commmission dans le cadre de l'examen, par cette dernière, des diverses preuves présentées. Il y a donc eu un certain nombre d'obstacles à ce niveau.

[*Texte*]

I want to ask the minister then to explain just what it is that is being talked about at page three of this letter, when the minister refers to:

> ... disclosure of facts pertaining to these Security Service operations would be damaging to national security ... that they should not be pursued further as issues which might possibly lead to prosecutions.

Mr. Minister, what sort of offences, through you, Mr. Chairman, is it that we are talking about when we are saying that there will be no prosecution because there could be certain national security considerations here?

• 1020

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I am not able to provide any further information on that. I do not, myself, know. The previous Attorney General examined these cases with the department and came to the conclusion that, for reasons of national security, no references to the provincial attorneys general were warranted. I have no information beyond that.

I note that the hon. member is not satisfied with the way in which these cases have been handled across the country. There have been some courts involved. There have been trials in the Province of Quebec and there are some continuing. There are 11 attorneys general involved, not only the federal attorney general but those in the 10 provinces, and you have a pretty wide cross-section of opinion being brought to bear on this. The hon. member may assert that he is not satisfied; I understand that he is not, but, in fact, a large number of people from a large number of different political parties have looked at these matters and that is the situation he is criticizing.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister should be, perhaps, a little more accurate. We are not talking about 10 attorneys general; these matters were referred to four provincial attorneys general, in fact. It is interesting, of course, to note that three of those four are effectively Conservative attorneys general: the Attorney General of Ontario, of Alberta and the Social Credit Attorney General in the Province of British Columbia. One can only speculate as to why they chose not to prosecute for allegations of criminal wrongdoing within their provinces, which may very well have opened up the possibility of political involvement there. But they will have to answer for themselves, they will certainly have to answer for themselves on that.

Mr. MacGuigan: There are other matters, Mr. Chairman, before all the attorneys general that they have decided not to prosecute. I do not know in which provinces they may have occurred, but there are surreptitious entry cases, for instances, cases of that kind where any number of provinces might have chosen to prosecute but did not prosecute.

Mr. Speyer: Point of order, Mr. Chairman.

I just want to make the remark that the sleazy innuendo, which is typical of this particular member, saying that because

[*Traduction*]

J'aimerais que le ministre m'explique de quoi il est question à la page 3 de cette lettre, lorsqu'il dit:

> ... la divulgation de faits concernant ces opérations du Service de sécurité nuirait à la sécurité nationale, je suis convaincu qu'il ne faut pas les rechercher comme étant des questions qui pourraient peut-être mener à des poursuites.

Monsieur le ministre, de quel genre d'infractions s'agit-il lorsqu'on dit qu'il n'y aura pas de poursuites, car cela pourrait nuire à la sécurité nationale?

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne suis pas en mesure de vous fournir davantage de renseignements à ce sujet, car je suis moi-même dans l'ignorance. Mon prédécesseur s'est penché sur ces dossiers conjointement avec les agents ministériels et il en est arrivé à la conclusion que, pour des raisons de sécurité nationale, il n'était pas indiqué d'en saisir les procureurs généraux des provinces. Cela dit, je ne saurais vous donner d'autres précisions.

Je relève que le député n'est pas satisfait des suites qui ont été données à ces dossiers un peu partout au Canada. Plusieurs tribunaux ont ainsi été saisis. Certains procès ont eu lieu au Québec, d'autres se poursuivent. Il y a 11 procureurs généraux qui y travaillent, c'est-à-dire non seulement le procureur général fédéral, mais également ceux des dix provinces, et vous imaginerez facilement les différences d'opinions qu'il peut y avoir à ce sujet. Le député a bien le droit de dire qu'il n'est pas satisfait, je sais fort bien qu'il ne l'est pas, mais il n'en reste pas moins qu'un grand nombre de gens de toutes les allégeances politiques se sont penchés sur ces questions et que c'est justement là ce qu'ils déplorent.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait peut-être se montrer un petit peu plus précis. Nous ne parlons pas ici de dix procureurs généraux, puisqu'en réalité, quatre seulement d'entre eux ont été saisis de ces dossiers. Bien sûr, il est intéressant de signaler que trois d'entre eux sont des conservateurs: celui de l'Ontario, celui de l'Alberta, plus le procureur général de la Colombie-Britannique, qui est créditiste. On ne peut que formuler des conjectures quant aux raisons pour lesquelles ces procureurs ont préféré ne pas intenter de poursuites dans leur secteur de compétence eu égard à ces allégations d'activités criminelles; force nous est de supposer qu'il y a peut-être pu y avoir ingérence politique. Quoi qu'il en soit, ils devront rendre des comptes, cela ne fait aucun doute.

M. MacGuigan: J'ajouterai, monsieur le président, que les procureurs généraux ont tous été saisis de bien d'autres dossiers auxquels ils ont décidé de ne pas donner suite. Je ne sais pas de quelles provinces il s'agit au juste, mais il y a par exemple certains cas d'immigration clandestine pour lesquels certaines provinces ont préféré ne pas intenter de poursuites, même si elles auraient pu le faire.

M. Speyer: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Je voudrais simplement signaler le caractère insidieux de ces insinuations dont le député est coutumier, et je trouve très

[*Text*]

of political affiliation there were no prosecutions, I find highly offensive—but, coming from him, I find it characteristic.

The Vice-Chairman: Mr. Speyer, this is a comment, of course, it is not a point of order. You will have the floor later to correct the record, if you there is any need to correct it.

Mr. Robinson, you have the floor.

Mr. Robinson (Burnaby): I can appreciate Mr. Speyer's sensitivity, Mr. Chairman, it is not surprising in the circumstances.

I would like to ask one further question with respect to this shocking decision by the Minister of Justice to allow members of the security service and, effectively, their political masters, to escape any responsibility whatsoever, despite the fact that the McDonald commission found that they were engaged in an extensive opening of the first-class mail of Canadians and a variety of other breaches of federal, as well as provincial, legislation. The minister will note that the document in question refers to limitation periods, but that a number of cases were not, in fact, barred from prosecution because of limitation periods. Perhaps the minister could explain why it was that, even where limitation periods were not in effect, the Minister of Justice chose not to prosecute where evidence existed. Most importantly, perhaps the minister could explain the amazing statement at the top of page 2, and I quote:

> I have concluded that prosecutions would not be warranted even if the evidence could be secured.

How on earth can the minister, this minister, possibly support that statement, that, even if there were clear evidence of the violation of the law by members of the security service, prosecutions would not be warranted?

Mr. MacGuigan: I would think one meaning of that could well be, Mr. Chairman—and I have no knowledge of this beyond the face of the letter—that evidence might be secured but it might be ambiguous, it might not be adequate. It might be enough to bring a prosecution, but it might be one in which there was very little likelihood of success. That would be one obvious interpretation of that.

• 1025

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, certainly this is a low point in Canadian criminal justice when we have, as I say, a $10 million commission making extensive recommendations on the rule of law which are completely ignored, and when in fact the decision that is made in this instance is made by a man who is not just the Attorney General of Canada but who of course as well, and most importantly, is the Minister of Justice, and the Liberal Minister of Justice.

[*Translation*]

insultant qu'il sous-entende qu'il n'y a pas eu de poursuites en raison de certaines allégeances politiques, mais, encore une fois, venant de lui, cela ne m'étonne pas.

Le vice-président: Monsieur Speyer, vous conviendrez du fait que votre intervention est plutôt une observation qu'un rappel au Règlement. Vous aurez la parole ultérieurement si vous voulez rectifier ce qui a été dit, si vous pensez que cela s'impose.

Monsieur Robinson, la parole est à vous.

M. Robinson (Burnaby): Je comprends fort bien que M. Speyer soit chatouilleux sur ce point, monsieur le président; la chose n'est pas surprenante, compte tenu des circonstances.

J'aimerais poser une autre question à propos de cette décision surprenante de la part du ministre de la Justice, qui a jugé bon de permettre aux agents des services de sécurité et, par contrecoup, à leurs maîtres politiques, d'esquiver toute responsabilité, et ce, malgré le fait que la Commission McDonald a conclu que ces agents pratiquaient sur une grande échelle l'ouverture du courrier privé de première classe, en plus d'avoir commis toute une série d'autres infractions aux lois fédérales, comme provinciales d'ailleurs. Le ministre remarquera que le document en question fait état de périodes de prescription, mais qu'il n'en reste pas moins qu'un certain nombre de dossiers n'ont effectivement pas été interdits de poursuites en raison des périodes de prescription. Le ministre pourrait peut-être nous expliquer pourquoi, lorsque les périodes de prescription ne s'appliquaient pas, le ministre de la Justice a préféré ne pas poursuivre, alors qu'un dossier à charge existait bel et bien. Plus important encore, le ministre pourrait peut-être nous expliquer cette phrase assez incroyable qui figure en haut de la page 2, et je cite:

> ... j'en suis venu à la conclusion que des poursuites ne seraient pas justifiées même si des preuves pouvaient être obtenues.

Comment diable le ministre, que nous entendons aujourd'hui, peut-il justifier cet argument lorsqu'il nous dit que, même s'il était clairement établi que la loi a été violée par des agents des services de sécurité, des poursuites ne seraient pas justifiées?

M. MacGuigan: Je dirais, monsieur le président, qu'une interprétation de cela—et je dois préciser que le seul élément dont je dispose est cette lettre—est qu'il pourrait sans doute être possible d'obtenir des preuves, mais que ces preuves seraient ambiguës et pourraient n'être pas suffisantes. Elles seraient peut-être suffisantes pour donner lieu à des poursuites, mais avec des chances de succès très limitées. Voilà une interprétation flagrante que je puis en faire.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, voilà certes un talon d'Achille de la justice criminelle au Canada dans la mesure où, comme je l'ai déjà dit, nous avons eu une commission, qui a coûté 10 millions de dollars, qui a formulé des recommandations très précises sur la lettre du droit, recommandations qui sont totalement passées sous silence en ce sens précisément que, dans ce cas-ci, quelqu'un qui n'est pas le Procureur général du Canada mais qui, la chose est encore

[*Texte*]

Would the minister care to comment on the suggestion, the concern expressed by a number of respected organizations in Canada, that there is at least a potential conflict of interest inherent in this situation, when the Liberal Minister of Justice is deciding on whether or not to prosecute for offences which could possibly lead right into that same Liberal Cabinet room; and on whether in fact it would not have been far better to turn this matter over to some form of independent review, whether that be an independent prosecutor or some other form of independent review, to avoid any possible suggestion of political considerations being brought to play in these circumstances?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, that is exactly what was done. It is the report of that impartial investigation which the hon. member is refusing to accept.

Mr. Robinson (Burnaby): Which the minister has ignored.

Mr. MacGuigan: That was what the McDonald Commission was. As I quoted earlier, the conclusion of the McDonald Commission was that the facts they were aware of related only to the conduct of members of the RCMP and not in any way to that of senior officials of the government outside the RCMP or to that of ministers of the Crown. It was precisely on the basis of having established that and having made it clear that there were no government sensitivities about government personnel that the McDonald Commission then recommended that the Attorney General of Canada make the decision on these security-sensitive cases where a mass of evidence, but unstructured evidence, was available; and that is exactly the procedure which has been followed here.

I might add, by the way, in reference to the member's previous question on the paragraph at the top of page 2 of the letter, that the four reasons set out subsequently also explain why the Minister of Justice felt the prosecutions were not warranted.

Mr. Robinson (Burnaby): That is under the Post Office Act.

I take it, then, Mr. Chairman, and perhaps the minister will confirm, that this minister fully supports the contents of this letter.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I am in the position of accepting my predecessor's decision. He made a goodfaith decision as Minister of Justice and Attorney General, and I am releasing this to the public.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister agree with the contents of this letter?

[*Traduction*]

plus importante, est notre ministre de la Justice, notre ministre libéral de la Justice, a pris cette décision de ne pas poursuivre.

Le ministre aurait-il l'obligeance de nous dire ce qu'il pense des inquiétudes nourries par un certain nombre d'organisations canadiennes parfaitement respectables qui soutiennent qu'en l'occurrence le minimum qu'on puisse dire c'est qu'il y a conflit d'intérêt possible dans la mesure où un ministre libéral de la Justice décide d'intenter ou non des poursuites susceptibles de déboucher directement dans la salle où se réunit le Cabinet libéral; pourrait-il nous dire si en réalité il n'aurait pas été de loin préférable de saisir du dossier une tierce partie indépendante, qu'il s'agisse d'un avocat général indépendant ou que sais-je, afin justement de ne pas prêter le flanc aux insinuations d'ingérence politique comme ce fut le cas précisément ici?

M. MacGuigan: Mais, monsieur le président, c'est exactement ce que nous avons fait. Il s'agit du rapport d'enquête effectué par un organisme impartial, rapport que l'honorable député refuse d'accepter.

M. Robinson (Burnaby): Et que le ministre a lui aussi passé sous silence.

M. MacGuigan: La Commission McDonald était justement cela, un organe indépendant. Comme je l'ai déjà dit, la Commission McDonald a conclu que les faits dont elle avait eu connaissance ne portaient que sur la conduite des agents de la GRC et absolument pas sur celle des hauts fonctionnaires du gouvernement extérieurs à la GRC, ou encore des ministres de la Couronne. C'est précisément parce qu'elle était arrivée à cette conclusion et qu'elle avait bien précisé que le gouvernement n'était absolument pas en cause que la Commission avait recommandé au Procureur général du Canada de prendre une décision concernant ces dossiers relatifs à la sécurité nationale, dossiers pour lesquels les éléments de preuves abondaient sans toutefois être suffisamment structurés; et c'est exactement ce que le gouvernement a fait.

Incidemment, je pourrais ajouter en réponse à la question précédente du député à propos du paragraphe figurant à la page 2 de la lettre en question que les quatre raisons ultérieurement invoquées expliquent elles aussi pourquoi le ministre de la Justice est arrivé à la conclusion que des poursuites n'étaient pas justifiées.

M. Robinson (Burnaby): Mais cela, c'était en vertu de la Loi sur les Postes.

Je dois donc conclure, monsieur le président, et le ministre m'en donnera peut-être confirmation, qu'il est parfaitement d'accord avec la teneur de cette lettre.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne peux qu'accepter la décision prise par mon prédécesseur. En sa qualité de ministre de la Justice, et de Procureur général, il a pris sa décision en toute bonne foi et c'est cette décision que je communique à tous.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est donc d'accord avec la teneur de cette lettre?

[*Text*]

Mr. MacGuigan: I certainly have no reason to second-guess this letter, Mr. Chairman. I have no knowledge of the letter other than of the face of the letter.

Mr. Robinson (Burnaby): If the minister has not seen the evidence, does the minister agree with the reasoning underlying the minister's decision?

Mr. MacGuigan: This is essentially a factual kind of decision, Mr. Chairman. The procedure was laid down by the McDonald Commission. It has been followed exactly. The decision relates to the facts. Without having knowledge of the facts, it would be impossible for anyone to have an actual opinion on them.

Mr. Robinson (Burnaby): So as far as this minister is concerned, then, the possibility of any further prosecution, or any prosecution at all, for violation of federal statutes is completely barred at this point.

Mr. MacGuigan: For any prosecution arising out of the matters on which my predecessor made a decision, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): And this minister fully agrees with that decision.

Mr. MacGuigan: I agree with it as a decision made by my predecessor. I cannot second-guess the decision, because I am not in possession of the facts. It is like any decision which is made on prosecution in the past; a successor does not re-examine that and say this was right or this was wrong. The decision was made and this is the decision that was made.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister has no comments on the merits of that decision.

Mr. MacGuigan: I have no comments, and I have no knowledge of the merits of it; but I am certainly prepared to accept the decision of my predecessor.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, turning to another area, again on the question of openness in government, I questioned the minister's colleague, the Solicitor General, on the question of possible prosecution of alleged Nazi war criminals in Canada. The minister will be aware of the fact that an interdepartmental study was commissioned by his predecessor. I am asking the minister whether the minister is prepared to make that study public so that Canadians can judge for themselves the wisdom, or lack thereof, of the government's decision not to seek changes in federal legislation to permit the prosecution of alleged Nazi war criminals in Canada.

• 1030

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I believe that any documents that are available are Cabinet documents, and I am not in a position to be able to release those, but I am quite prepared to discuss the situation with the hon. member, my views and those of other members of the government having been formed by Cabinet documents.

[*Translation*]

M. MacGuigan: Je n'ai en tout cas aucune raison de formuler des conjectures à cet égard, monsieur le président. La lettre proprement dite est le seul élément dont je dispose.

M. Robinson (Burnaby): Si le ministre n'a pas vu le dossier, accepte-t-il le raisonnement qui a été à la base de la décision de son prédécesseur?

M. MacGuigan: Il s'agit essentiellement ici, monsieur le président, d'une décision basée sur les faits. C'est la Commission McDonald qui a établi la procédure. Cette procédure a été suivie à la lettre. La décision a été fondée sur des faits. Sans avoir connaissance de ces faits, il est absolument impossible à qui que ce soit de se faire une opinion.

M. Robinson (Burnaby): En ce qui vous concerne donc, monsieur le ministre, vous excluez pour l'instant toute possibilité d'entamer ultérieurement des poursuites pour cause de violation des lois fédérales, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: En effet, pour tout ce qui touche au dessier sur lequel mon prédécesseur s'est fondé pour rendre son verdict.

M. Robinson (Burnaby): Et vous êtes tout à fait d'accord avec cette décision.

M. MacGuigan: J'accepte cette décision dans la mesure où elle a été prise par mon prédécesseur. Je ne puis formuler de conjectures parce que je n'ai pas tous les éléments en ma possession. Ce serait pareil pour toute décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre qui aurait été prise jadis; un nouveau ministre ne rouvre pas un dossier pour juger du bien-fondé de la décision. La décision a été prise et les choses s'arrêtent là.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre n'a aucun commentaire à nous faire sur le bien-fondé de cette décision.

M. MacGuigan: Non seulement n'ai-je pas de commentaire à faire à ce sujet, mais je n'ai aucune connaissance destenants et aboutissants. Il n'empêche que je suis parfaitement disposé à accepter la décision prise par mon prédécesseur.

M. Robinson (Burnaby): Pour passer à un autre sujet, monsieur le président, et il s'agit toujours du degré de franchise dont fait montre le gouvernement, j'avais interrogé le collègue du ministre, le Solliciteur général, à propos des poursuites qui pourraient éventuellement être intentées contre de prétendus criminels de guerre nazis résidant au Canada. Le ministre sait sans doute qu'une étude interministérielle avait été demandée par son prédécesseur. J'aimerais savoir si le ministre serait prêt à rendre cette étude publique afin que les Canadiens puissent voir par eux-mêmes si le gouvernement a fait ou non preuve de sagesse en se refusant à modifier la législation fédérale de manière à pouvoir poursuivre les prétendus criminels de guerre nazis qui résident au Canada.

M. MacGuigan: Je crois, monsieur le président, que tous les documents qui existent à ce sujet sont des documents du Cabinet et il ne m'appartient pas de les divulguer. Toutefois, je suis tout à fait disposé à discuter du cas avec le député, à lui faire part de mon opinion et de celle de mes collègues ministériels, opinion fondée sur les documents de Cabinet en question.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): The minister is not prepared to release the study of the interdepartmental committee?

Mr. MacGuigan: I am not prepared to release a Cabinet document, no.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, will the minister indicate whether in fact there are any further extradition requests pending from European countries or elsewhere for alleged Nazi war criminals in Canada?

Mr. MacGuigan: No, there are not at the moment to our knowledge.

Mr. D.H. Christie (Associate Deputy Minister, Department of Justice): Not in the Department of Justice.

Mr. Robinson (Burnaby): Not in the Department of Justice. Does that mean there may be in the . . .

Mr. Christie: It is conceivable that the RCMP may be investigating cases; but, as you know, they are not with our department any more. There are no pending cases in our department.

Mr. Robinson (Burnaby): I see.

Mr. Chairman, on another subject, the minister received a letter dated September 22, 1982, from the Canadian Abortion Rights Action League with respect to the question of the Borowski challenge to Section 251 of the Criminal Code and also making certain references to the ministers:

> . . . record of opposition to women's right to safe, legal abortion.

Will the minister in fact state for the record and for the people of Canada what his own views are with respect to the present laws on abortion in Canada today?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I do not, as an individual, support abortion. I am strongly opposed to it, and I would wish to participate in persuading all Canadians that we should not have abortion. But I am also the Minister of Justice, and as the Minister of Justice I have to interpret the law as I find it. I voted for that law in 1969, Mr. Chairman, because it was better than any of the alternatives that were available to us at that time. It was the least bad of all of the legislative choices available to us. It is that law which I uphold because it is my duty as a minister of the Crown to uphold it.

The Vice-Chairman: A very short supplementary.

Mr. Robinson (Burnaby): A very short supplementary, Mr. Chairman. Then obviously the minister's answer does not reassure those of us who believe that this particular law is fraught with inequities.

Will the minister assure this committee that he will vigorously oppose the challenge by Joe Borowski to Section 251 of the Criminal Code; and, further, will the minister assure this committee, and through it Canadian women in particular, that there will be no changes to weaken Section 251 of the Criminal Code and restrict even further women's access to abortion where they choose to seek that?

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Mais le ministre n'est pas disposé à divulguer l'étude du comité interministériel, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: Je ne suis pas disposé à divulguer un document du Cabinet, c'est exact.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire si d'autres demandes d'extradition de prétendus criminels de guerre nazis résidant au Canada ont été présentées notamment par des pays d'Europe?

M. MacGuigan: À notre connaissance, il n'y en a pas d'autres pour l'instant.

M. D.H. Christie (sous-ministre associé, ministère de la Justice): Aucune n'a été soumise au ministère de la Justice.

M. Robinson (Burnaby): Au ministère de la Justice, dites-vous. Cela signifie-t-il qu'il pourrait y en avoir d'autres . . .

M. Christie: Il est possible que la GRC fasse enquête sur d'autres cas mais, comme vous le savez, la GRC ne fait plus partie de notre ministère. Nous n'avons aucune autre demande en suspens chez nous.

M. Robinson (Burnaby): Je vous remercie.

Pour passer à un autre sujet, monsieur le président, le ministre a reçu une lettre datée du 22 septembre 1982 qui lui a été envoyée par la Ligue canadienne pour le droit à l'avortement, lettre où il est fait état de l'opposition manifestée par Borowski à l'article 251 du Code criminel et qui parle également de certains ministres:

> . . . bien connu pour leur opposition aux droits qu'ont les femmes de se faire avorter en toute sécurité et sans contrevenir à la loi.

Le ministre pourrait-il préciser pour notre gouverne et celle de tous les Canadiens ce qu'il pense personnellement de la législation canadienne actuelle en matière d'avortement?

M. MacGuigan: Personnellement, monsieur le président, je ne suis pas en faveur de l'avortement. Je m'y oppose vivement et j'aimerais pouvoir rallier tous les Canadiens à mon point de vue. Toutefois, je suis également ministre de la Justice et en tant que tel je dois interpréter la loi telle qu'elle a été rédigée. J'ai voté pour cette loi en 1969, monsieur le président, parce qu'elle était supérieure à toutes les autres solutions qui pouvaient s'offrir à nous à cette époque. Je dirais que c'était, parmi tous les choix législatifs qui s'ouvraient à nous, un moindre mal. C'est une loi que je défends parce que c'est mon devoir en ma qualité de ministre de la Couronne.

Le vice-président: Une toute petite question supplémentaire.

M. Robinson (Burnaby): Certainement, monsieur le président. De toute évidence donc, la réponse du ministre ne fait rien pour rassurer tous ceux d'entre nous qui estiment que cette loi est entachée d'injustice.

Le ministre pourrait-il nous assurer qu'il s'opposera avec la dernière des énergies à la récusation de l'article 251 du Code criminel avancé par Joe Borowski et peut-il nous garantir et garantir par notre intermédiaire à toutes les femmes du Canada qu'il n'y aucune modification qui aurait pour effet d'affaiblir cet article 251 et de limiter encore davantage les

[*Text*]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, we are certainly opposing that application, but I give no instructions personally to counsel in such cases. They are making the best arguments which it is within their capacity to make, and the case is in the hands of our counsel.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robinson, Mr. Minister.

I will now give the floor to Mr. Speyer for 10 minutes.

Mr. Speyer: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a question concerning a law that was passed in the late 1960s to the Minister of Justice which I have discussed with him informally. It has to do with the accused receiving a sample of his breath that is capable of analysis. It has not been proclaimed, and we have been over a decade where a law passed by Parliament has not been implemented. I understand there are jurisdictions that have it, that it is technically possible. I want to know why this law of Canada has not been proclaimed.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the answer to that is fairly simple. For a very long period of time after that there was simply no container, which could serve. Finally, one device, the so-called Indian tube encapsulation system, met the technical standards of the breath test committee but it raised other problems. It raised very serious problems of cost because operating costs would have run into millions of dollars

• 1035

Also it has raised problems of other kinds, such as the standards to be used, the testing of operators and so on. We would have had to not just proclaim that law but to have had to devise a whole new workable system for encapsulation and subsequent analysis by an accused. So by the time the encapsulation device had been technically proved, by that time it was clear that it was no longer a possibility of just proclaiming the law; one would have to devise a totally new system.

Mr. Speyer: I am correct in saying that other jurisdictions utilize this, am I not?

Mr. MacGuigan: Not to my knowledge. There are some United States jurisdictions which use encapsulation devices, but they are not for giving to the accused; they are for testing by the Crown itself.

Mr. Speyer: Right. But we are technically capable of giving an accused a sample of his breath through this method. Is that not correct?

[*Translation*]

possibilités qu'ont les femmes de se faire avorter si c'est là la solution qu'elles souhaitent?

M. MacGuigan: Monsieur le président, il est certain que nous nous opposons à cette demande en récusation, mais dans les cas de ce genre je m'abtiens de donner personnellement des instructions à nos juristes. Ces derniers plaident notre cause du mieux qu'ils peuvent, et en l'occurrence le dossier est entre les mains de notre juriste.

M. Robinson (Burnaby): Je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Robinson et merci à vous aussi, monsieur le ministre.

Je cède maintenant la parole à Monsieur Speyer qui aura dix minutes.

M. Speyer: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser au ministre une question relative à une loi qui fut adoptée à la fin des années 60 et dont je l'ai déjà entretenu officieusement. Il s'agit du fait de donner à l'accusé un échantillon analysable de son haleine prélevée par l'alcotest. Cette loi n'a pas été proclamée alors que cela fait dix ans déjà qu'elle a été adoptée par le Parlement. Je crois savoir que cette disposition est déjà appliquée dans certaines juridictions et que la chose est techniquement possible. J'aimerais savoir pourquoi cette loi du Parlement du Canada n'a jamais été proclamée.

M. MacGuigan: La réponse est relativement simple, monsieur le président. Pendant très longtemps, il n'existait tout simplement aucun contenant pouvant être utilisé à cette fin. Enfin, on est parvenu à mettre au point un dispositif, qu'on appelle tube d'encapsulage, qui respectait les normes techniques du Comité sur l'alcotest, mais ce dispositif a donné lieu à d'autres problèmes, des problèmes très importants de frais d'exploitation dans la mesure où son implantation aurait coûté des millions de dollars.

Cela a posé d'autres genres de problèmes, comme les normes à utiliser et les essais que l'on fait subir aux opérateurs et ainsi de suite. Il nous aurait fallu non seulement proclamer la loi, mais concevoir tout un nouveau système applicable d'encapsulation et conséquemment d'analyse par l'accusé. Donc au moment où l'appareil d'encapsulation aurait été techniquement mis à l'épreuve, et qu'il aurait été établi qu'il n'était plus possible de proclamer la loi; il aurait fallu concevoir un nouveau système.

M. Speyer: Ai-je raison de dire que certaines juridictions l'utilisent.

M. MacGuigan: Pas à ma connaissance. Certaines juridictions aux États-Unis utilisent des appareils d'encapsulation, mais pas pour les remettre à l'accusé, c'est la Couronne qui les utilise pour des essais.

M. Speyer: En effet. Toutefois par cette méthode nous pouvons techniquement donner à l'accusé un échantillon de son haleine. N'est-ce pas?

[*Texte*]

Mr. MacGuigan: We are technically capable of doing that, if we disregard all other consequences.

Mr. Speyer: All right. Let us talk about those specifics. Cost. The cost is what? Can we say $18 per specimen?

Mr. MacGuigan: Probably $18 now. I think it was a little less than that at the time it was developed.

Mr. Speyer: I can tell you that in the jurisdiction I represent, the average fine for a first time impaired driver is somewhere between $250 and $500, depending on the circumstances. Do you mean to say that under a law passed by Parliament, being the quid pro quo for making breathalysers compulsory, $18 per specimen is stopping the implementation of this?

Mr. MacGuigan: No, Mr. Chairman. I was not suggesting that was the principal problem. I was suggesting that was one of the kinds of problems.

Mr. Speyer: Am I in the ballpark? Is it $16 or $18?

Mr. MacGuigan: Yes, something like that.

Mr. Speyer: So that for every accused going into a court, if we were to implement the law as Parliament envisaged it, it would cost $16 or $18? Would you not agree with me that, even if the cost of giving him a breath sample, say, of $16 were added to a person's fine, we are really talking just peanuts in light of the fines that are given out for impaired driving charges? That is not really a problem, is it?

Mr. MacGuigan: It is a problem, but it is not the only problem. The legislation would have to address the issue of who would do the testing and the qualifications of those who do the testing. There would be the matter of the standards of procedure to be used—that is, whether a statutory level of permissible deviation between the original test result and the test of the accused sample is required; a proper time limit within which the test must be done, so that the sample would not deteriorate over time; the possible use of certificated evidence by the accused, and other related issues. That is why I say a whole new system would have to be devised.

And I might say that, since the original legislation was passed, they instituted safeguards, also, in taking the breath test, such as more than one reading and the used of highly trained operators. So we believe there is no substantial fear that those accused are being, or are not being, subjected to valid tests.

Mr. Speyer: I feel that this is a bureaucratic frustration of the will of Parliament, which voted for this. It should be implemented. In terms of actual standards, we train our police officers to be able to operate a Borkeinstein breathalyser. We give them all of the technology that is necessary for them to give an opinion in court, not only as to impairment but as to the machine itself. It is stunning to me that we cannot train our officers to encapsulate a sample of breath which the accused can take for the purpose of analysis, especially in circumstances where the manufacturers of the breathalyser,

[*Traduction*]

M. MacGuigan: En mettant de côté toutes les autres conséquences, nous sommes techniquement capables de le faire.

M. Speyer: Très bien. Parlons des coûts. Quel en est le coût? Devons-nous parler de $18 par échantillon?

M. MacGuigan: Présentement c'est probablement $18. Je pense que c'est un peu moins que c'était cela au moment où ce fut mis au point.

M. Speyer: Je puis vous dire que dans la juridiction que je représente, l'amende moyenne pour un conducteur pris en état d'ébriété pour la première fois se situe entre $250 et $500, selon les circonstances. Voulez-vous dire qu'en vertu d'une loi adoptée par le Parlement, laquelle est la raison même pour laquelle les ivressomètres sont obligatoires, le coût de $18 par échantillon en empêche la mise en oeuvre?

M. MacGuigan: Non, monsieur le président. Je n'ai pas prétendu que c'était là le principal problème. Je disais que c'était l'un des problèmes.

M. Speyer: Est-ce que je me trompe? Est-ce $16 ou $18?

M. MacGuigan: En effet, c'est à peu près cela.

M. Speyer: Donc il en coûterait $16 ou $18 par accusé traduit devant un tribunal si nous appliquions la loi telle que le Parlement l'a envisagée? Ne convenez-vous pas avec moi que même si nous ajoutions à l'amende imposée le coût de l'échantillon de son haleine, disons $16, c'est vraiment une somme tout à fait dérisoire compte tenu des amendes imposées pour les accusations de conduite en état d'ébriété? Ce n'est pas vraiment un problème, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: C'est un problème, mais ce n'est pas le seul. La loi devrait aborder la question de qui effectue l'essai et des compétences nécessaires. Il y aurait la question des normes de procédure à utiliser—c'est-à-dire, qu'il est nécessaire que la loi prévoit une tolérance entre le résultat du test original et celui de l'échantillon de l'accusé; une limite de temps appropriée pour effectuer le test, de sorte qu'il n'y ait pas détérioration de l'échantillon, l'utilisation possible par l'accusé de témoignages certifiés et d'autres questions connexes. C'est pourquoi je dis qu'il faut concevoir un système complètement nouveau.

J'ajouterai que depuis que la loi originale fut adoptée, des garanties ont été mises en place, aussi, lors du test à l'ivressomètre, on prend plus d'un échantillon et le test est fait par des agents très bien formés. Alors nous pensons qu'il n'y a aucune crainte sérieuse que les accusés soient soumis à des tests non valables.

M. Speyer: J'ai l'impression que c'est un obstacle administratif au désir exprimé par le Parlement, Il faudrait que ce soit mis en oeuvre. Pour ce qui est des normes actuelles, nos agents de police reçoivent une formation pour pouvoir utiliser l'ivessomètre Borkeinstein. Nous leur donnons toute la technologie nécessaire pour leur permettre de donner une opinion devant le tribunal, non seulement sur l'état d'ébriété, mais aussi sur l'appareil comme tel. Je suis étonné que nous ne puissions former nos agents pour pouvoir mettre sous capsule un échantillon d'haleine que l'accusé pourrait faire analyser,

[*Text*]

Smith & Wesson, are putting out memoranda that in certain circumstances they may not be accurate

Now, I do not want to see the frustration of the will of Parliament, by some 13 years of inaction. Are you willing to make sure that this gets done at the first available opportunity, so that the will of Parliament can be implemented into our law? It should not be stopped by decisions of attorneys general of the provinces, if that is what is frustrating it, or by some of the standards you have just talked about. Let us get on with what we passed as parliamentarians.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the honourable member talks about frustrating the will of Parliament. I was a member of the Justice Committee at that time; he was not. As

• 1040

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the hon. member talks about frustrating the will of Parliament. I was a member of the Justice committee at that time; he was not, as I recall it. What Parliament was concerned about was ensuring that this new form of test would be one which was objectively valid; it was providing the encapsulation device as a possible safeguard. It was known at the time that no such encapsulation devices were available, and it was hoped that at some future that it would be possible to proclaim this. What Parliament was concerned about was not the literal encapsulation device; what Parliament was concerned about was justice for the accused. We have found other ways of providing justice for the accused.

The hon. member has spoken about possible interference. I presume that he is speaking about the radio interference that has been noted in the operation of some breathalysers, of one of the models that is now being used. But when such interference does occur, and it is very infrequent, it can be detected by the operator. It registers, and it registers in advance of the test, so it is possible to allow for this. There is still no injustice to the accused.

Mr. Speyer: Mr. Minister, I say this to you with great respect: the will of Parliament is as passed by Parliament. It is technically possible to implement the will of Parliament through the legislation that was passed more than a decade ago. Are you saying to me that you are going to take no steps to implement, or to proclaim, this specific subsection dealing with giving an accused a sample of his breath; that you are not going to take any steps in that?

Mr. MacGuigan: I am saying exactly that, Mr. Chairman. I am saying that the committee knew and the House knew at the time the legislation was passed that this section would not be proclaimed, and I am saying that it was understood that it would be proclaimed when it was wise to do so. We do not believe it is wise now to do so, because we now realize that we would need a total system and not just a proclamation of an encapsulation device.

Mr. Speyer: But, Mr. Minister, it is not your decision—I say that with respect—it is the decision of the House of Commons as it was composed, and I do not believe it is proper for you to

[*Translation*]

surtout quand les fabricants de l'ivressomètre Smith & Wesson, signalent par note de service que dans certaines circonstances il n'est peut-être pas précis.

Je ne veux pas être témoin de la frustration du Parlement suite à 13 années d'inaction. Êtes-vous prêt à veiller à ce que cela se fasse à la première occasion, de sorte que la volonté du Parlement puisse être appliquée dans notre loi? Ce ne sont pas les décisions des procureurs généraux des provinces, le cas échéant où certaines normes dont vous venez tout juste de parler, qui devraient l'empêcher. Mettons en pratique ce que nous avons adopté en tant que parlementaires.

M. MacGuigan: Monsieur le président, l'honorable député parle d'obstacle la volonté du Parlement. À l'époque je faisais partie du Comité permanent de la justice, mais pas lui. Comme

M. MacGuigan: Monsieur le président, l'honorable député parle de frustration de la volonté du Parlement. À l'époque je faisais partie du Comité permanent de la Justice, mais pas lui sije m'en souviens bien. Ce qui préoccupait le Parlement, c'était de s'assurer que ce nouveau type de test soit objectivement valable; le dispositif d'encapsulation était fourni comme une garantie possible. À l'époque on savait que de tels dispositifs d'encapsulation n'étaient pas disponibles et l'on espérait que dans l'avenir il serait possible de proclamer cette disposition. Ce qui inquiétait le Parlement ce n'était pas littéralement le dispositif d'encapsulation, mais que l'on rende justice à l'accusé. Nous avons trouvé d'autres manières de le faire.

L'honorable député a parlé d'interférence possible. Je présume qu'il faisait allusion à l'interférence radio qu'on a remarqué lors de l'opération de certains ivressomètres sur l'un des modèles présentement utilisés. Toutefois, il est très rare que de telles interférences se produisent et le cas échéant l'opérateur peut les déceler. L'appareil l'enregistre avant le test il est donc possible d'en tenir compte. Ce n'est toujours pas une injustice pour l'accuser.

M. Speyer: Monsieur le ministre, je vous dis ceci avec le plus grand respect: la volonté du Parlement dépend du Parlement. Il est techniquement possible d'appliquer la volonté du Parlement par le truchement de la Loi adoptée il y a plus de 10 ans. Me dites-vous que vous ne prendrez aucune mesure pour appliquer cet alinéa où il est question de donner à l'accusé un échantillon de son haleine; que vous ne prendrez aucune mesure à cet égard?

M. MacGuigan: C'est exactement ce que je dis, monsieur le président. Je dis que le Comité était au courant que la Chambre savait au moment de l'adoption de cette loi que cet article ne serait pas proclamé et je dis qu'il était compris qu'il serait proclamé en temps opportun. Nous ne pensons pas qu'il soit sage de le faire maintenant, car nous constatons qu'il nous faudrait tout un système et non seulement la proclamation de ce dispositif d'encapsulation.

M. Speyer: Mais, monsieur le ministre, je vous soumets respectueusement que ce n'est pas votre décision, c'estla décision de la Chambre des communes à l'origine et je ne crois

[*Texte*]

be making these types of decisions when you bring up, for example, $18 or $16 cost per specimen as one alternative. You say it costs millions of dollars—whether or not training an operator—I find that to be very unusual. If we can train them on a Borkenstein breathalyser to know everything about the breathalyser, surely they can know what there is about encapsulations and giving them to the accused, because that is the will of Parliament at that time. Repeal it; repeal it if you want to get rid of it, but implement it in circumstances where it is technically possible now.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, there was complete disclosure to Parliament at the time that that section would not be proclaimed.

Mr. Speyer: Why was it put in?

Mr. MacGuigan: It was put in because at that time it was thought that a container might be developed, and it was thought that might be an adequate system. It was subsequently realized that one would have to devise a system and not just an encapsulation device. In other words, technology progressed and, as a result of it, it had an effect on the law.

Mr. Speyer: You were on the Justice committee, and in my reading of the debates at that time, people were concerned about compulsory breathalyser tests, people being compelled to do things. The reason that was put in was as a protection when technology prevailed; so that an accused could take to an independent operator a sample of his breath. That was the reason. I know the minister does not disagree with that . . .

Mr. MacGuigan: No.

Mr. Speyer: —And what I want to see is, it invoked and implemented.

Mr. MacGuigan: What I have said is that that goal is being safeguarded by the manner in which the tests are now being conducted; there can be no scientific suggestion made that accused are being treated unfairly as a result of the present system.

Mr. Speyer: I am not saying that the accused are being unfairly treated. What an accused is entitled to, because Parliament said so, was a sample of his breath in circumstances where it is technically possible. It is, and it has been for some time; and I ask the minister whether or not he is going to implement the will of Parliament.

Mr. MacGuigan: Parliament said so subject to the knowledge that that section was not going to be proclaimed.

Mr. Speyer: Well, I do not think I can say anything more without repeating myself. I just find that to be shocking.

The Vice-Chairman: One last question, Mr. Speyer.

Mr. Speyer: I think those are all the questions, right at this moment, I want to ask the minister.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Speyer. I will now go to the second round.

[*Traduction*]

pas qu'il convienne que vous preniez ce genre de décision lorsque vous soulevez par exemple comme option possible un coût de $18 ou $16 par échantillon. Que l'on forme ou non des opérateurs, vous dites qu'il en coûte des millions de dollars; je trouve cela très inhabituel. Si nous pouvons les former pour utiliser un ivressomètre Borkenstein et leur apprendre tout sur cet ivressomètre, ils peuvent certainement apprendre tout ce qu'il y a à apprendre au sujet de l'encapsulation mettant en cause, l'accusé, lorsque le réclame le Parlement. Abrogez-la, si vous voulez vous en débarrasser, mais appliquez-la dans les circonstances où c'est présentement possible.

M.MacGuigan: Monsieur le président, à l'époque le Parlement avait pleinement été informé que cet article ne serait pas proclamé.

M. Speyer: Pourquoi l'a-t-on inclus?

M. MacGuigan: Parce qu'on pensait à l'époque qu'un contenant serait peut-être mis au point et que ce pourrait peut-être un système approprié. Subséquemment on a compris qu'il faudrait qu'on mette un système au point et non seulement un dispositif d'encapsulation. Autrement dit la technologie a progressé et cela a eu un effet sur la Loi.

M.Speyer: Vous faisiez partie du Comité permanent de la Justice et d'après ce que j'ai lu des délibérations de l'époque, les gens étaient préoccupés des tests obligatoires d'ivressomètre du fait qu'on oblige les gens à faire ces choses. On a inclus cela comme protection lorsque la technologie avait préséance de sorte qu'un accusé pouvait demander à un opérateur indépendant d'analyser un échantillon de son haleine. C'était la raison. Je sais que le ministre n'est pas en désaccord sur cela . . .

M. MacGuigan: Non.

M. Speyer: Et ce que je veux, c'est qu'on l'invoque et qu'on l'applique.

M. MacGuigan: Ce que j'ai dit c'est que le but est garanti par la façon dont les tests sont maintenant effectués; scientifiquement parlant on ne peut pas prétendre que l'accusé est injustement traité à cause du système actuel.

M. Speyer: Je ne dis pas que l'accusé est injustement traité. Ce à quoi un accusé a droit, car le Parlement l'a dit, c'est un échantillon de son haleine dans les circonstances où c'est techniquement possible. C'est possible et ce l'est depuis un certain temps, et je demande au ministre s'il va appliquer la volonté du Parlement.

M.MacGuigan: Le Parlement l'a dit en sachant que cet article ne serait pas proclamé.

M. Speyer: Bien, je ne pense pas pouvoir dire quoi que ce soit d'autres sans me répéter. Je trouve cela tout simplement affreux.

Le vice-président: Une dernière question, monsieur Speyer.

M. Speyer: Je pense que je n'ai pas d'autres questions à poser au ministre pour l'instant.

Le vice-président: Merci, monsieur Speyer. Nous allons maintenant passer au deuxième tour.

[*Text*]

Mr. MacGuigan: May I intervene for a moment, Mr. Chairman, because I was in error on one thing that I said earlier with respect to the use of telephonic warrants.

• 1045

I had been told yesterday that they were being used in Montreal. I am now given a note that they are not used in Montreal, they are used in the Northwest Territories. The Code is being differently interpreted by legal authorities in those two places. The Director of Legal Services of the Montreal Police Department advises that their interpretation of Section 443 of the Criminal Code is that physical presence before a Justice of the Peace is required. They would, of course, like an amendment to the Criminal Code to permit them clearly to obtain warrants telephonically. The interpretation of Mr. Justice Tallis, of the Supreme Court of the Northwest Territories, is different and telephonic warrants are there allowed. But I was initially in error in saying this was now being done in Montreal; it is not being done in Montreal, they would only like to do it in Montreal.

The Vice-Chairman: As I said, I will now go to the second round. There are no fixed rules for that, so I guess I will play it by ear. I will give the floor to Mr. Hnatyshyn for 15 minutes; then I will give the floor to Mr. Robinson for 15 minutes. We will have another 15 minutes left until 11.30 a.m., when the minister has to leave. We will decide, at that point, how we will proceed. Mr. Hnatyshyn, you have 15 minutes.

Mr. Hnatyshyn: I want to turn to other questions with respect to the responsibility of the minister. The minister has been quoted in the press of late as saying that the time is now appropriate to concentrate on law reform, since so many other avenues are foreclosed by the current financial constraints.

I am pleased to hear the Minister of Justice stating that he was looking to law reform. I want to refer to the major recommendation of the parliamentary standing committee in the report on wife battering, which called for a federal-provincial conference on the issue of family violence—and, in particular, wife battering—as it relates to the enforcement and administration of the criminal law. I realize that there are other ministers who have taken an interest in this particular issue, but the recommendation that I referred to, for a federal-provincial conference of attorneys general is really, I think, a central recommendation of the all-party report. It is aimed towards bringing together federal and provincial ministers of justice to see how the content of the Criminal code—and related acts, such as the Canada Evidence Act—and the administration of the law can be dramatically improved in their response to the very serious issue of wife battering.

The Right Honourable Joe Clark posed a question to the minister's predecessor on the floor of the House of Commons and his predecessor responded that it would be an excellent idea to discuss the problem with the attorneys general of the provinces. He went on to say that he would put this item on the agenda for the next meeting.

[*Translation*]

M. MacGuigan: Monsieur le président, puis-je intervenir un instant car j'ai fait une erreur tout à l'heure au sujet des mandats téléphoniques.

Hier on m'a dit qu'on les utilisait à Montréal. Maintenant on me remet une note disant qu'ils ne sont pas utilisés à Montréal, qu'ils sont utilisés dans les Territoires du Nord-Ouest. Les autorités interprètent différemment le Code dans ces deux endroits. Le directeur des services juridiques du département de police de Montréal me dit que l'interprétation de l'article 443 du Code criminel c'est que la présence physique devant un juge est nécessaire. Evidemment, ils aimeraient un amendement au Code criminel qui leur permettrait clairement d'obtenir des mandats par téléphone. L'interprétation du juge Tallis, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, est différente, et les mandats téléphoniques y sont autorisés. Toutefois, au départ je me suis trompé lorsque j'ai dit qu.ils étaient utilisés à Montréal, ce n'est pas le cas, ils aimeraient seulement pouvoir les utiliser à Montréal.

Le vice-président: Je le répète, nous passerons maintenant au deuxième tour. Il n'y a pas de règle fixe pour cela, alors je verrai selon les circonstances. Je donne la parole à M. Hnatyshyn pour 15 minutes, ensuite ce sera M. Robinson pour 15 minutes. Il nous restera un autre 15 minutes jusqu'à 11h30, heure à laquelle le ministre doit s'absenter. À ce moment-là, nous déciderons de la marche à suivre. Monsieur Hnatyshyn vous avez 15 minutes.

M. Hnatyshyn: Je veux aborder d'autres questions touchant la responsabilité du ministre. Dans la presse on a cité dernièrement le ministre qui avait dit que le temps était maintenant venu de se concentrer sur la réforme de la loi puisque des contraintes financières actuelles nous empêchaient de prendre d'autres initiatives.

Je suis heureux d'entendre le ministre de la Justice déclarer qu'il envisage la réforme de la loi. Je veux faire allusion à la principale recommandation du rapport du Comité parlementaire permanent sur les femmes battues, laquelle recommandation demandait une conférence fédérale-provinciale sur la question de la violence dans les familles—et, en particulier, sur les femmes battues—en matière d'application et d'administration des lois criminelles. Je sais que d'autres ministres se sont intéressés à cette question, mais la recommandation dont je parle, d'une conférence fédérale-provinciale des procureurs généraux est vraiment la recommandation centrale de ce rapport de tous les partis. Elle vise à réunir le ministre fédéral et les ministres provinciaux de la Justice pour voir comment on peut améliorer de façon spectaculaire le contenu du Code criminel—et des lois connexes comme la Loi sur la preuve au Canada—et l'administration de la loi en s'adressant à la très grave question des femmes battues.

Le très honorable Joe Clark a posé les questions à la Chambre des communes au prédécesseur du ministre qui a répondu que ce serait une excellente idée de discuter du problème avec les procureurs généraux des provinces. Il a poursuivi en disant qu'il inclurait cet article à l'ordre du jour de la prochaine réunion.

[*Texte*]

I know the minister will want to assure the committee that he is taking on his responsibilities in connection with this serious problem. I wonder if he could tell me when he plans to convene this meeting of provincial attorneys general and ministers of justice and what progress he has made with respect to planning this very important meeting.

Mr. MacGuigan: Yes, Mr. Chairman, I will be glad to provide that information. I might say that this problem, and the larger problem of victims of crime in general, is a matter of great personal concern and interest to me. We are participating in a federal-provincial task force on victims of crime which, although it has a broader mandate than the issue of family violence, has identified the victims of family violence as a particular concern to which they should devote their interests and intention.

This task force will submit a report to the joint committee of federal-provincial ministers responsible for criminal justice in the spring of 1983. I expect that that will be in time for the spring meeting of the ministers. This will not be a conference only on that subject, but it will be a conference at which, I expect, this will receive quite full consideration.

• 1050

Mr. Hnatyshyn: So the minister's answer is that, notwithstanding the assurances that there would be a specific dealing with this important issue, which has been isolated and identified by a parliamentary committee, his intention is to group it into an overall discussion with respect to the task force study on crimes of violence, and he is not prepared to put this as a specific agenda item at the next meeting of provincial ministers of justice.

Mr. MacGuigan: I think it will be a special agenda item, but it will be also part of a larger study which is being made. This is not the only kind of violence that we are concerned about, obviously, Mr. Chairman, and it is well to put this in perspective. But I might say, as well,that I believe the deputy ministers who are now meeting in Ottawa are also discussing this question.

Mr. Hnatyshyn: Yes, but with the greatest of deference, I think it is a matter . . . there is a great amount of interest. This is a very difficult social problem we are facing in our country. It has been acknowledged.

With deference, I think that the minister is not taking a leadership role, which I had rather expected he would take in this particular issue, having regard to his background and interest in the subject. And I simply ask him whether or not he will reconsider this kind of general approach with respect to this particular issue, and have an early meeting in terms of trying to identify the specific difficulties in terms of administration and possible amendments to the Criminal Code which may go to alleviating, to some degree, the great social problem that has arisen in our country in terms of wife-battering.

[*Traduction*]

Je sais que le ministre voudra assurer le comité qu'il assume ses responsabilités relativement à ce grave problème. Je me demande s'il pourrait me dire quand il prévoit convoquer cette réunion des procureurs généraux et des ministres de la Justice des provinces, et quel progrès il a accompli dans la planification de cette importante réunion.

M. MacGuigan: Oui, monsieur le président, je serai très heureux de vous fournir ce renseignement. Je dois dire que ce problème ainsi que le plus complexe problème des victimes de crimes en général, est une question qui m'inquiète et m'intéresse beaucoup. Nous participons à un groupe de travail fédéral-provincial sur les victimes de crimes, lequel, quoique son mandat soit plus vaste que la question de la violence dans la famille, identifié les victimes de violence dans la famille comme étant une préoccupation particulière à laquelle il devrait consacrer son intérêt et son attention.

Ce groupe de travail présentera un rapport au Comité mixte des ministres fédéral et provinciaux responsables de la justice criminelle au printemps 1983. J'espère qu'il sera présenté à temps pour la réunion printanière des ministres. Cette conférence ne portera pas uniquement sur cette question, mais ce sera une conférence où je prévois que cette question sera pleinement étudiée.

M. Hnatyshyn: Le ministre veut donc nous dire que, bien que l'on nous ait assuré que cette question importante, qui a été définie et cernée par un comité parlementaire, ce ne sera que l'une des questions relatives aux crimes de violence pour lesquelles on a constitué un groupe d'étude, et le ministre n'a pas l'intention de mettre cette question à l'ordre du jour de la prochaine réunion des ministres provinciaux de la Justice.

M. MacGuigan: Si, elle constituera une rubrique distincte de l'ordre du jour, mais elle fera également partie d'une étude plus vaste à laquelle on est en train de procéder. Ce n'est pas, de toute évidence, le seul genre de violence qui nous préoccupe, monsieur le président, et il est bon de redonner à cette question sa juste perspective. Et j'ajouterai qu'à ma connaissance, les sous-ministres qui se réunissent à l'heure actuelle à Ottawa sont également entrain de discuter de cette question.

M. Hnatyshyn: Oui, mais avec tout le respect que je vous dois, il s'agit là d'une question . . . qui soulève le plus vif intérêt. C'est un grave problème social que nous avons dans notre pays, et il a été reconnu comme tel.

Permettez-moi de vous dire, le ministre n'assume pas le rôle de chef, qu'il aurait dû prendre sur cette question, compte tenu de sa formation et de l'intérêt que lui inspire le sujet. Je voudrais donc lui demander s'il envisage, ou non, de revoir cette question sous un angle différent, et d'organiser très prochainement une rencontre afin d'essayer de définir avec précision les difficultés qui se posent en matière d'administration et les modifications à apporter éventuellement au Code criminel afin d'atténuer, dans une certaine mesure, le grave problème social que posent, dans notre pays, les sévices infligés aux femmes.

[*Text*]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I have not established the ground rules here. This committee sitting was already in effect when I took office and it would certainly not be wise to change the course of that, but I have assured the honourable member that, from my point of view, wife-battering would be a separate agenda item at the ministers' conference. But I think that the preparatory study which is being done, in which this is being highlighted by the study on victims of crime, is sufficiently far along that it would not be wise now to interrupt that and to start a separate study.

Mr. Hnatyshyn: Is it contemplated, in terms of assisting victims of crime, to take a kind of initiative on the federal side as is the case in many provinces, for the creation—as one of the options being considered—of a crimes compensation board, where there would be opportunity for people to apply and receive compensation from the public treasury with respect to crimes of violence?

Mr. MacGuigan: Well of course, Mr. Chairman, those people are receiving compensation from the federal treasury since those provincial programs are, in large part, funded by the federal government. I do not know whether there is any separate area where there might be a necessity for federal compensation. I cannot, offhand, think of any cases of violence which would not be considered by the regular courts. Mr. Christie, is there any case where there ought to be specifically federal coverage for victims?

Mr. Christie: Well, the victim, of course, could bring an action in court for the damage that the person suffered but, of course, I think there may be practicalities of availability to recover on the judgment, and that sort of thing. I think that is probably what Mr. Hnatyshyn is getting at.

Mr. MacGuigan: Well, no, I think he is suggesting that there should be a federal compensation plan for victims of crime, and I am raising the question whether there are any victims of crime, apart from the coverage of the provincial system of courts. It seems to me that there is already universal coverage of victims of crime through the provincial scheme, and we have cost-sharing agreements with six provinces covering the operation of crime compensation programs. Of course, the same terms were offered to all the provinces but they have not all yet entered those agreements.

Mr. Hnatyshyn: Well, that answer, in itself, indicates the reason why I think that there is an obligation upon the federal government, having now offered the provincial governments some form of financial involvement. It seems to me that if we are going to have a system of equity to victims of crime across this country, that that particular initiative taken by the federal government would be very much a proper approach to take, rather than simply foisting it off and saying that some provinces accept and some do not.

• 1055

Mr. MacGuigan: Well, it is a national scheme, Mr. Chairman, which is open to all of the provinces and the provinces have to cost share this and some provinces do not want to do that. Six have accepted. It is not something we can force on them but we are providing leadership. We have, that is why

[*Translation*]

M. MacGuigan: Ce n'est pas moi qui ait dicté les règles, monsieur le président, car ce Comité siégait déjà lorsque je suis entré en fonction et iI ne serait guère judicieux d'intervenir à ce stade, mais j'ai assuré les députés que le problème des femmes battues constituerait, en ce qui me concerne, une rubrique distincte de l'ordre du jour de la conférence des ministres. Mais l'étude préliminaire actuelle, dans laquelle ce sujet est illustré par des cas réels, est trop avancée pour l'interrompre et reprendre une étude séparée.

M. Hnatyshyn: Le gouvernement fédéral envisage-t-il, afin d'apporter une aide aux victimes de crimes de prendre une initiative similaire à celle de nombreuses provinces pour la création—c'est là une des possibilités—d'un office d'indemnisation des crimes, par le truchement duquel les gens pourraient obtenir du Trésor une indemnisation pour les crimes dont ils ont été les victimes?

M. MacGuigan: Mais ces gens, monsieur le président, reçoivent une indemnisation du Trésor fédéral, puisque ces programmes provinciaux sont en grande partie financés par le gouvernement fédéral. Je ne sais pas si une indemnisation fédérale s'impose dans d'autres domaines. Aucun cas de violence ne me vient spontanément à l'esprit, qui serait pas considéré par les tribunaux ordinaires. Y a-t-il un cas, monsieur Christie, où il devrait incomber spécifiquement au gouvernement fédéral d'indemniser les victimes?

M. Christie: La victime pourrait, bien entendu, intenter un procès pour dommages et intérêts mais il pourrait y avoir, entre autre, des difficultés à les recouvrer. C'est probablement ce que voulait dire M. Hnatyshyn.

M. MacGuigan: Non, je pense plutôt qu'il envisagerait un fonds d'indemnisation fédéral pour les victimes de crimes et je pose la question de savoir s'il y a des victimes de crimes qui ne relèvent pas du système de la justice provinciale. Il me semble que les provinces y pourvoient et nous avons avec 6 provinces des accords de partage de frais assurant le fonctionnement de programmes d'indemnisation des crimes. Les mêmes propositions ont été faites, bien entendu, à toutes les provinces mais elles ne les ont pas toutes acceptées.

M. Hnatyshyn: Cette réponse, en elle-même, contient l'argument pour lequel le gouvernement fédéral me semble avoir une obligation, puisqu'il a offert aux gouvernements provinciaux une forme de participation financière. Si nous devons rendre justice, dans ce pays, aux victimes de crimes, l'initiative du gouvernement fédéral s'y prêterait particulièrement bien, et le gouvernement ne devrait pas s'en décharger en disant que certaines provinces ont accepté cette proposition, et non d'autres.

M. MacGuigan: Il s'agit d'un programme national, monsieur le président, ouvert à toutes les provinces auxquelles on demande de participer, et certaines provinces s'y refusent. Six d'entre elles ont accepté. Nous ne pouvons obliger les provinces à accepter ce programme, mais c'est nous qui en avons pris

[*Texte*]

the program exists in the provinces it does. And of course, this matter is also one of the principal matters which is before this federal-provincial committee on victims of crime.

Mr. Hnatyshyn: In terms of Clifford Robert Olson, the Solicitor General has indicated that—in fact, participated in the payment of $90,000 to Mr. Olson with respect to his involvement in the brutal killings of children in British Columbia, and giving admissions with respect to those crimes, or certain of those crimes.

On the other hand, as I have pointed out to the Solicitor General in the House, the arrangement was such to put the money out of reach, in effect, of the families of the victims in terms of civil actions commenced by them. I know the Solicitor General has not indicated any initiative. I wonder whether the Department of Justice is taking any steps with respect to assisting the families of those victims, in terms of their actions which have been commenced to recover some of those moneys with respect to the payment made with the complicity of the federal government, so that the people can get their hands on the proceeds of this money that has been paid over to Mr. Olson.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, my understanding is that those people have retained their own counsels and are instructing them. Presumably, they are eligible for legal aid under the plans of their province, which I guess would be British Columbia, and I am not aware of any problem.

Mr. Hnatyshyn: You are not aware of any problem?

Mr. MacGuigan: Well, I mean there is the problem that they are suing about, but I am not aware of any problem in the preparation of their cases, since I understand the legal aid would be available to them.

Mr. Hnatyshyn: That is not the question. The question is the federal government contributed moneys to Mr. Olson and part of the plan was that it was put in the hands of a trustee. It is out of reach. Apparently, the difficulty of collecting on any judgment is clear there. It seems to me that you cannot have it both ways, talk about assistance to families or families of victims or victims themselves of crime, and be consistent when the government participates in a rather shoddy scheme of payment to Mr. Olson. Really, it involved the frustration of the claims put forward by the families of the victims.

Mr. MacGuigan: I guess the best I can say on this, at the present time, Mr. Chairman, is that this matter is under consideration with the Solicitor General's department.

Mr. Hnatyshyn: I want to turn to the case of Sidney Jaffe, and the minister will recall the circumstances in that case. Mr. Jaffe was kidnapped by bounty hunters on Canadian soil and taken down to the United States in very curious, to say the least, circumstances. He is now languishing in a Florida prison after receiving a very substantial sentence before the Florida courts. The minister's predecessor took the matter up with the Attorney General of the United States, by way of protest, and indicated that the Attorney General had listened and was going to investigate some relief, or some initiatives, possibly by

[*Traduction*]

l'initiative, c'est pourquoi le programme existe dans certaines provinces. C'est également pourquoi cette question est l'une des principales qui a été soumise au comité fédéral-provincial sur les victimes de crimes.

M. Hnatyshyn: Le Solliciteur général a fait savoir, en ce qui concerne l'affaire Clifford Robert Olson, que le gouvernement a contribué au versement de la somme de $90,000 à M. Olson pour avoir avoué qu'il avait assassiné plusieurs enfants en Colombie-Britannique, pour avoir reconnu certains de ces crimes.

D'autre part, comme je l'ai fait remarquer devant la Chambre au Solliciteur général, les termes de l'accord étaient conçus de telle façon que cette somme était hors d'atteinte pour les familles des victimes qui avaient intenté des poursuites. Je sais que le Solliciteur général n'a pas fait connaître de décision à ce sujet, et je me demande si le ministère de la Justice envisage des mesures pour venir en aide aux familles de ces victimes, quant aux poursuites intentées par elles pour le recouvrement de la somme versée à M. Olson avec la complicité du gouvernement fédéral.

M. MacGuigan: Je crois savoir, monsieur le président, que ces gens ont conservé et instruisent leurs propres avocats. Elles sont probablement habilitées à bénéficier de l'aide judiciaire de leur province, qui est sans doute la Colombie-Britannique, et il ne devrait pas y avoir de problème, que je sache.

M. Hnatyshyn: Il ne devrait pas y avoir de problème, que vous sachiez?

M. MacGuigan: Si, bien sûr, le problème à propos duquel ils ont intenté des poursuites, mais l'instruction de leur procès ne devrait soulever aucune difficulté, puisqu'ils peuvent bénéficier de l'aide juridique.

M. Hnatyshyn: Là n'est pas la question. La question, c'est le versement de cette somme à M. Olson par le gouvernement fédéral, et cette somme a été déposée en fiducie, et est donc hors d'atteinte. On ne voit donc pas comment cette somme pourrait être recouvrée à la suite d'un jugement. Vous ne pouvez parler à la fois d'aide aux familles des victimes ou aux victimes de crimes, et en toute logique faire verser par le gouvernement, aux termes d'un accord sordide, une somme à M. Olson. Un tel acte réduit à néant les revendications des familles des victimes.

M. MacGuigan: La seule chose que je puisse dire à l'heure actuelle, monsieur le président, c'est que la question est à l'étude avec le ministère du Solliciteur général.

M. Hnatyshyn: Je voudrais aborder maintenant le cas de Sidney Jaffe, dont le ministre se souviendra sans doute. M. Jaffe a été enlevé en territoire canadien par des chasseurs de primes et amené aux États-Unis dans des circonstances pour le moins fort curieuses. Une lourde peine a été prononcée contre lui par un tribunal de Floride, et il languit à présent dans une prison de cet État. Le prédécesseur de M. le ministre a protesté auprès du Solliciteur général des États-Unis, et a fait savoir que ce dernier avait pris connaissance de l'affaire et rechercherait des mesures propres à amener un adoucissement de cette

[*Text*]

way of participating in an application of the court for a writ of habeas corpus in the federal court in the United States. It appears that this matter has gone out of sight and out of mind again; there is very little progress in terms of initiatives taken in the United States.

• 1100

The Justice Department in the United States has acknowledged it has responsibility to pursue this matter as part of its extradition treaty obligations. However, it claims it needs proof of the State of Florida complicity and is therefore asking the Florida officials to investigate themselves, which I find rather curious, to say the least.

Since there seems to be such an amount of foot-dragging, I wonder what initiatives, if any, the minister is prepared to take in the present circumstance; whether he has given any consideration to becoming involved, having the government itself involve itself in an *amicus curiae* situation in the federal court in the United States? Is he exerting pressure on the Attorney General? Is he pursuing this matter, which I think involves a very serious invasion of Canadian sovereignty when we have a situation where bounty hunters are apparently able to come onto Canadian soil and kidnap—a very serious offence under the Criminal Code of Canada—kidnap people from Canada, whatever the merits of a case may be in another jurisdiction?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I share the hon. member's indignation about the happenings in this case, and I am pleased that he has raised it before the committee to give us a chance to express our indignation in a public fashion here. This is a matter which concerned me very greatly in my previous portfolio. I raised it with the U.S. Secretary of State directly. I have raised it in the communication with the U.S. Attorney General since becoming Minister of Justice. We have made representations at every level with diplomatic notes—those representations I have just mentioned—through many departmental contacts. We have even recently had recourse to a U.S. television program which has not yet been aired.

The long and the short of it is, as we have the facts, two Florida bounty hunters entered Canada prepared with shackles to take Mr. Jaffe back to Florida involuntarily. They succeeded in doing so by taking him back in a car with no inside door handles in the back. They were able to get him in some way or other through U.S. customs and immigration onto a plane in Buffalo and back to Florida. We have requested the extradition of the bounty hunters to stand trial for kidnapping, and that is in the courts in Florida. We of course are also requesting the return of Mr. Jaffe and we have sought the assistance of the U.S. Attorney General in attaining that.

After a year of lobbying, the Department of the Attorney General has now accepted that if the facts are as we state them, they have an obligation to return Mr. Jaffe. They have told us they were referring the matter to the Attorney General

[*Translation*]

peine, par exemple en déposant un bref d'*habeas corpus* devant le tribunal fédéral des États-Unis. Mais cette affaire semble s'être noyée dans les brumes de l'oubli, et nous n'avons eu connaissance d'aucun progès de la situation, ou d'initiatives prises par les États-Unis.

Le ministère de la Justice des États-Unis a reconnu qu'il lui incombait d'étudier cette question dans le cadre de ses obligations découlant du traité d'extradition. Il déclare toutefois avoir besoin de la preuve de la complicité de l'État de Floride, et demande donc aux autorités de cet État de procéder à une enquête, ce qui me paraît pour le moins curieux.

Puisqu'il semble y avoir des atermoiements, je voudrais savoir si le ministre est disposé à prendre des initiatives, et dans l'affirmative, lesquelles; a-t-il envisagé la possibilité de faire intervenir le gouvernement comme en *amicus curiae* (tiers admis à faire valoir l'intérêt public dans un procès) devant le tribunal fédéral des États-Unis? Exerce-t-il une pression sur le Solliciteur général? Relance-t-il l'affaire, qui me paraît gravement porter atteinte à la souveraineté canadienne, dans une situation où les chasseurs de prime peuvent impunément pénétrer en territoire canadien et enlever des gens—ce qui constitue un délit très grave d'après le Code criminel du Canada—et ceci quelle que soient les accusations portées contre ces gens dans une autre juridiction?

M. MacGuigan: Monsieur le président, je m'associe entièrement à l'indignation du député, et je suis heureux qu'il ait soulevé la question devant le comité, afin de nous donner une chance d'exprimer publiquement notre indignation. C'est une affaire qui m'a beaucoup préoccupé dans mon ancien poste, et j'ai fait directement part au Secrétaire d'État des États-Unis de mes sentiments. Depuis que j'ai été nommé à la Justice, j'ai repris la question dans un communiqué adressé au Solliciteur général des États-Unis. Nous avons envoyé des mémorandums diplomatiques exprimant nos protestations à tous les niveaux, par l'intermédiaire de nombreuses personnalités des ministères. Nous avons même exposé l'affaire dans une émission américaine de télévision, qui n'a pas encore passé à l'antenne.

Mais pour résumer la question, et dans la mesure où les faits nous sont connus, deux chasseurs de primes de Floride sont entrés en territoire canadien bien décidés à ramener de force M. Jaffe en Floride. Ils y sont parvenus en l'embarquant dans une voiture dont les portes arrières n'avaient pas de poignées. Ils sont parvenus de une façon ou d'une autre à lui faire passer la douane et les services d'Immigration des États-Unis, à l'embarquer à Buffalo dans un avion, et à le ramener en Floride. Nous avons réclamé l'extradition des chasseurs de primes, afin de les faire passer en jugement pour rapt, et ceci naturellement au tribunal de Floride. Nous réclamons également le retour de M. Jaffe, et demandons à cet effet l'aide du Solliciteur général.

Après une année de démarches, le ministère du Solliciteur général a reconnu que si les faits sont tels que nous les décrivons, le ministère a l'obligation de renvoyer M. Jaffe au Canada. On m'a fait savoir que l'affaire était renvoyée devant

[*Texte*]

of Florida for an investigation of the facts. To the best of our knowledge, the letter to the Attorney General of Florida has not yet been signed by the proper—it has been signed. I am told it has been signed. But there was a long delay, a delay of weeks, when the letter was not sent to the Attorney General of Florida. If the letter has been signed, and presumably sent, then we would hope that an investigation would take place quickly by the Attorney General.

At the moment, the only legal action is Mr. Jaffe's legal action for habeas corpus. I do not want to say too much about our strategy, but we think our best strategy would not be to intervene in that case but to await action by the U.S. Attorney General. But I can assure you this is not a file we have lost sight of. It is on the front burner, and it is burning.

The Vice-Chairman: I do not know if you are burning also, Mr. Robinson, to ask questions, but you now have the floor for 15 minutes.

• 1105

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I have one further question with respect to the letter signed by the minister's predecessor that the minister seems rather anxious to avoid any direct personal endorsement of. One of the important recommendations of the McDonald Commission was that those portions of the report which were not made public but which referred to possible prosecution should indeed be made public so that we could judge for ourselves the exercise of prosecutorial discretion in these circumstances. The minister's colleague the Solicitor General has stated that at some point in the future he intends to make this material public, subject to the normal editing considerations; but would the Minister of Justice not agree, Mr. Chairman, that in order for us to evaluate his predecessor's decision this material should be made public in the very, very near future—in fact, forthwith, so we can judge for ourselves whether the kind of considerations that are referred to—such as those on page 2, that present and past members of the force thought what they were doing was legal and they were not motivated by personal financial gain but were seeking more effective protection of national security—are legitimate considerations in the exercise of that discretion?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I take the hon. member's representation seriously. The decision on this, I understand, is the responsibility of my colleague Mr. Kaplan. He may be consulting with me—he probably will be—and I certainly believe that everything that can be published should be published.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister believe, in particular, that those portions of the McDonald Commission report that the commission itself recommended be published should, in fact, be made public?

Mr. MacGuigan: That is certainly a factor in that direction. I have not examined the issue so I cannot make any further statement on it.

[*Traduction*]

le Solliciteur général de Floride pour enquête. La lettre au Solliciteur général de Floride n'a pas encore, à ma connaissance, été signée par . . . Si elle a été signée, c'est ce qu'on vient de me dire. Mais il y a eu un long retard de plusieurs semaines, la lettre n'ayant pas été expédiée au Solliciteur général de Floride. Si la lettre a été signée, et probablement expédiée, nous espérons que l'enquête du Solliciteur général aura lieu sous peu.

A l'heure actuelle, le bref d'habeas corpus de M. Jaffe est la seule action intentée. Je ne veux pas parler trop ouvertement de ce que nous comptons faire, et nous jugeons préférable de ne pas intervenir, en attendant la démarche du Solliciteur général des États-Unis. Je puis vous assurer que c'est un dossier qui n'a pas été enterré, qu'il est pour nous d'une actualité brûlante, et que nous ne le perdrons pas de vue.

Le vice-président: Je ne sais pas si vous aussi, monsieur Robinson, brûlez de poser des questions, mais pendant 15 minutes la parole est à vous.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. J'ai une autre question à poser au sujet de la lettre signée par le prédécesseur du ministre actuel, et que ce dernier semble vouloir éviter d'appuyer. L'une des recommandations importantes du rapport de la Commission McDonald demandait que les parties du document non divulgué au public, mais se rapportant à des poursuites possibles, soient, elles, divulguées afin que nous puissions juger nous-mêmes l'autorité discrétionnaire exercée en matière de poursuite. Le collègue du ministre, le Solliciteur général, a déclaré qu'il a l'intention de divulguer ces renseignements, à un moment ou l'autre, tout en faisant preuve de prudence dans le choix des extraits comme il est normal dans ce genre de choses. Cependant, le ministre de la Justice ne conviendra-t-il pas, monsieur le président, que, pour éValuer la décision de son prédécesseur, il faut que ces documents soient rendus publics très bientôt afin que nous puissions juger nous-mêmes si le genre de considération mentionnée à la page 2, par exemple, et d'après lesquelles les anciens membres et les membres actuels de la Gendarmerie croyaient agir en toute légalité et n'étaient pas motivés par l'appât du gain mais cherchaient à protéger efficacement la sécurité nationale, est vraiment légitimes lorsqu'on exerce ce genre de pouvoir discrétionnaire?

M. MacGuigan: Monsieur le président, je reconnais l'importance des remarques que vient de faire monsieur Robinson. Je crois, cependant, savoir que c'est à mon collègue, monsieur Kaplan, qu'il revient de prendre la décision en la matière. Il me consultera peut-être, probablement même, et je crois qu'on peut tout publier de ce qui devrait l'être.

M. Robinson (Burnaby): Plus particulièrement, le ministre croit-il que les parties du rapport de la Commission McDonald, dont la Commission elle-même recommande la publication, doivent être connues du public?

M. MacGuigan: Cette recommandation est certainement un facteur. Je n'ai toutefois pas étudié la question, je ne puis donc me prononcer davantage.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, this morning in Ottawa the Amway Corporation of the United States and Amway of Canada were asked to appear to face very serious charges of fraud. Yesterday the senior executive officers of Amway Corporation in Ada, Michigan, indicated that they had no intention of appearing in Canadian courts because they did not believe they could get a fair trial in Canadian courts—Amway, of course, being that great corporate personification of "the American way".

In view of the fact that the minister's colleague the Minister of National Revenue has indicated that he intends very likely to await pursuit of civil actions pending the outcome of criminal proceedings, and in view of the fact that Amway's latest expression of contempt for the Canadian judicial process will mean possible extensive delays in these criminal proceedings, will the minister give us an assurance that he intends to move very, very quickly indeed to seek extradition of the senior officers of Amway Corporation of the United States who have basically thumbed their noses at Canadian courts?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I certainly intend to move expeditiously to fulfil my duties. In this case, the conduct of the trial is in the hands of the Attorney General of Ontario. If he decides that extradition is the course that he wishes to follow, I can assure the hon. member that I will pursue that course vigorously.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. Certainly we will hope that the Attorney General of Ontario will, indeed, pursue this course expeditiously.

I would like to turn to the question of a promise that was made by the government in the Speech from the Throne some, I guess, two and a half years ago now with respect to penalties for the possession of marijuana. The minister's colleague the Solicitor General is quoted as saying that he thinks there are far too many absolute and conditional discharges being granted to those persons who have been convicted of the possession of marijuana. Does the minister agree with that statement?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, each minister, like each member, is entitled to express his own views on the facts. My concern is not that; it is what the best policy positions to take are. The best policy positions are determined, on the one hand, by what is desirable; and, on the other hand, in a case of this kind where there is considerable social disagreement as to what kind of law is best for the country, it is also determined by what is roughly acceptable to a consensus of Canadians.

• 1110

I can say to the hon. member, frankly, that this is an area I would like to get resolved if the social consensus permits it. I will do my best to try to bring forward legislation in this area that will protect the rights of the general public and thereby not encourage drug use and at the same time not inflict an unreasonable blight on the lives of young people who perhaps have made a single mistake.

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ce matin, on a demandé à la société Amway des États-Unis et à la société Amway du Canada de comparaître pour répondre d'accusations très graves de fraude. Hier, les administrateurs de l'*Amway Corporation* de Ada, au Michigan, ont déclaré qu'ils n'avaient aucunement l'intention de comparaître devant les tribunaux canadiens parce qu'ils n'estimaient pas pouvoir y subir un procès équitable. Entre parenthèses, bien entendu, la société Amway est une des grandes illustrations de la façon de faire à l'américaine.

En conséquence, à la lumière du fait que le ministre du Revenu national a affirmé qu'il a l'intention d'attendre que les poursuites au criminel soient terminées pour en intenter au civil, et étant donné que la dernière manifestation du mépris qu'éprouve la société Amway pour la justice canadienne, entraînera peut-être de très longs délais dans les poursuites au criminel, le ministre peut-il nous assurer qu'il a l'intention d'agir très promptement pour demander l'extradition des administrateurs de la société Amway des États-Unis qui se sont moqués des tribunaux canadiens?

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'ai certainement l'intention d'agir promptement dans l'exercice de mes fonctions. En l'occurrence, le procès relève du Procureur général de l'Ontario. Si ce dernier décide de demander des extraditions, je puis assurer mon collègue que j'agirai avec vigueur pour donner suite à sa décision.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Nous espérons certainement que le Procureur général de l'Ontario prendra rapidement une décision dans ce sens.

J'aimerais maintenant aborder la question d'une promesse faite par le gouvernement dans le Discours du Trône il y a environ 2 ans et demi, au sujet des peines imposées pour possession de marijuana. Le collègue du ministre, le solliciteur général, aurait affirmé que, d'après lui, on accordait beaucoup trop d'acquittements absolus et conditionnels aux personnes reconnues coupables de possession de marijuana. Le ministre est-il d'accord?

M. MacGuigan: Monsieur le président, chaque ministre, comme d'ailleurs chaque député, a le droit d'exprimer son avis sur les faits. Ce n'est pas ce qui me préoccupe, mais bien qu'elles sont les meilleures politiques à adopter. Or, en cette matière, cela est déterminé, d'une part, par ce qui est souhaitable, et d'autre part, dans un cas comme celui-ci, où le désaccord social est profond sur la loi qu'il serait préférable d'adopter, par ce qui est plutôt acceptable pour la plupart des Canadiens.

J'aimerais toutefois ajouter qu'honnêtement, j'aimerais bien que l'on puisse résoudre cette question s'il est possible d'obtenir le consensus de la population. Je ferai de mon mieux pour présenter un projet de loi pertinent pour protéger les droits du public et en même temps, décourager l'usage de la drogue sans marquer au feu rouge les jeunes qui n'auront peut-être commis qu'une seule erreur.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): The minister just reverted to talking as he used to talk as Secretary of State for External Affairs. Perhaps the minister could try answering the question. Does the minister believe in fact too many absolute and conditional discharges are being granted to people who are convicted for the possession of marijuana?

Mr. MacGuigan: I have no present opinion on that, Mr. Chairman.

Mr. Robinson (Burnaby): You do not have an opinion?

Mr. MacGuigan: I do not have an opinion on that question. I do not consider that to be of the essence of the issue.

Mr. Robinson (Burnaby): So you would disagree with your colleague, the Solicitor General, that in fact that is an important factor at this time?

Mr. MacGuigan: I neither agree nor disagree. I choose not to comment.

Mr. Robinson (Burnaby): Will the minister then indicate whether or not he does in fact agree that the offence of possession of marijuana should be moved from the Narcotic Control Act to the Food and Drugs Act, thus eliminating the possibility of a penal sanction, as the government promised in the Speech from the Throne?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, that question is more symbolic than real; which is not to say that it is not important. But moving it to the Food and Drugs Act would not remove it from having a penal sanction. Merely because something is not in one piece of legislation rather than another does not really define its criminality. One has to deal with the symbolism inhering in these things as well as with the reality.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister believe there should be a possible sanction of imprisonment for possession of marijuana, bearing in mind that in 1980 over 1100 Canadians were deprived of their liberty for this offence?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, what I said is I will do my best to bring forward legislation in this area. I trust it might be legislation which would commend itself to my hon. friend, as much of our legislation does.

Mr. Robinson (Burnaby): That is news to me.

Mr. MacGuigan: I think he will have to wait until that time.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister in fact now say that he is not prepared to reaffirm the commitment made in the Speech from the Throne that imprisonment would not be a consequence of prosecution for possession of marijuana?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the Speech from the Throne speaks for itself. I do not have to embellish it or gild it.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister agree with that commitment?

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Le ministre vient de s'exprimer comme il le faisait lorsqu,il était secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Peut-être pourrait-il essayer de répondre à la question. Estime-t-il que l'on accorde trop d'acquittements absolus et conditionnels aux personnes reconnues coupables de possession de marijuana?

M.MacGuigan: Pour le moment, je n'ai pas d'avis à exprimer sur ce sujet, monsieur le président.

M. Robinson (Burnaby): Vous n'avez pas d'avis?

M. MacGuigan: Je n'ai pas d'avis là-dessus. Je ne considère pas que c'est le coeur de la question.

M. Robinson (Burnaby): Vous n'êtes donc pas du même avis que votre collègue, le Solliciteur général, d'après lequel il s'agit d'un facteur important en ce moment?

M. MacGuigan: Je ne suis ni d'accord ni en désaccord. Je choisis de ne pas m'exprimer là-dessus.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre peut-il alors nous dire s'il pense que l'infraction pour possession de marijuana ne devrait pas relever de la Loi sur les aliments et drogues plutôt que de la Loi sur les stupéfiants ce qui éliminerait la possibilité d'une sanction au criminel, comme le gouvernement l'a promis dans son discours du Trône?

M. MacGuigan: Monsieur le président, tout en étant importante, cette question est plus symbolique que réelle. Cela dit, de faire relever cette infraction de la Loi sur les aliments et drogues n'éliminerait pas la sanction pénale. Ce n'est pas le fait qu'une infraction figure dans un texte de loi plutôt que dans un autre qui la rend criminelle ou non. Il faut tenir compte du symbolisme rattaché à ces choses aussi bien que de la réalité.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre croit-il à la peine de prison pour possession de marijuana lorsque l'on tient compte du fait qu'en 1980, plus de 1,100 Canadiens ont été incarcérés pour avoir commis cette infraction?

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'ai dit que je ferais de mon mieux pour présenter un projet de loi relatif à cette question. Je crois que ce texte législatif réussira probablement à emporter l'adhésion de mon honorable collègue puisque bon nombre de nos projets de loi le font.

M. Robinson (Burnaby): C'est la première fois que j'entends cela.

M. MacGuigan: Je crois qu'il faudra attendre jusque-là.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est-il en train de nous dire qu'il n'est pas disposé à réaffirmer l'engagement contenu dans le discours du Trône, d'après lequel on n'imposerait plus de peine de prison pour possession de marijuana?

M. MacGuigan: Monsieur le président, le discours du Trône se défend bien lui-même. Je n'ai pas besoin ni de l'embellir ni d'y ajouter quelque chose.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est-il d'accord avec cet engagement?

[*Text*]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I take my commitments with my colleagues in Cabinet. We are most zealous to follow them.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister in fact agree with the suggestion that imprisonment should not be a sanction available to the courts for the offence of possession of marijuana?

Mr. MacGuigan: The hon. member will have to wait, Mr. Chairman, until such time as I am able to bring forth legislation in this area for all of his curiosity to be satisfied.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, it is not just my curiosity; we are talking about the liberty of literally hundreds of people throughout the country. The minister has refused to affirm the commitment made in the Speech from the Throne that imprisonment should not in fact be available in this area. That is a rather unfortunate message he is sending out, and not particularly an auspicious beginning to his . . .

Mr. MacGuigan: No, that is a message, Mr. Robinson, that you are sending out. It is not a message that I am sending out.

Mr. Robinson (Burnaby): Is the minister now saying he does not believe imprisonment should be available as a sanction for possession?

Mr. MacGuigan: What I am saying, Mr. Chairman, is that this is an extremely complicated matter. It is complicated not only by science and good law making, it is complicated also by a great deal of public passion. I do not think it would contribute, at this point, to discuss isolated parts of a policy without coming forward with the whole policy.

Mr. Robinson (Burnaby): When can we expect to see this grand new policy on the part of the minister?

Mr. MacGuigan: It will not be among the first pieces of legislation I will be bringing forward.

Mr. Robinson (Burnaby): In other words, certainly not in this session of Parliament?

Mr. MacGuigan: Certainly not in this session, no.

Mr. Robinson (Burnaby): And possibly not early in the next session?

Mr. MacGuigan: Not early in the next session, no.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, turning to the recommendations of the Canadian Human Rights Commission, the minister will be aware of the fact that the commission has recommended for the past three years now that the Canadian Human Rights Act be amended to include, as prohibited grounds of discrimination, handicap, disability—physical or mental disability—sexual orientation, and political belief.

[*Translation*]

M. MacGuigan: Monsieur le président, je décide de mes engagements avec mes collègues du Cabinet. Nous mettons tout notre zèle à leur donner suite.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre convient-il que les tribunaux ne devraient pas imposer de peine d'emprisonnement dans les cas de possession de marijuana?

M. MacGuigan: Monsieur le président, il faudra que mon collègue attende que je sois en mesure de présenter un projet de loi pertinent pour satisfaire sa curiosité.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il ne s'agit pas seulement de ma curiosité mais bien de la liberté de centaines de personnes dans notre pays. Or, le ministre a refusé de reprendre à son compte un engagement contenu dans le discours du Trône, et d'après lequel il ne devrait pas être possible d'incarcérer quelqu'un pour une telle infraction. Le message qu'il nous livre ainsi est donc plutôt regrettable, et cela n'est pas particulièrement de bon augure pour lui, dans ses nouvelles fonctions.

M. MacGuigan: Non, monsieur Robinson, c'est vous qui envoyez un message, ce n'est pas moi.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est-il en train de dire qu'il ne croit pas que l'on devrait imposer une peine d'incarcération dans un tel cas?

M. MacGuigan: Ce que je dis, monsieur le président, c'est qu'il s'agit d'une question extrêmement compliquée. Elle l'est non seulement en fonction de critères scientifiques et des normes à respecter lorsqu'on légifère, mais aussi par le fait qu'elle soulève beaucoup de passion. Or, en ce moment, je ne crois pas qu'il soit utile de discuter de fragments d'une politique sans que l'on ait l'ensemble devant les yeux.

M. Robinson (Burnaby): Quand pouvons-nous nous attendre à voir cette nouvelle politique globale du ministre?

M. MacGuigan: Elle ne figurera pas parmi les premiers projets de loi que je présenterai.

M. Robinson (Burnaby): Autrement dit, certainement pas au courant de la session actuelle?

M. MacGuigan: Non, certainement pas au cours de cette session.

M. Robinson (Burnaby): Et peut-être pas non plus au début de la prochaine?

M. MacGuigan: Pas au début de la prochaine non plus, non.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais passer maintenant aux recommandations de la Commission canadienne des droits de la personne. À cet égard, le ministre n'ignore pas que cela fait trois ans maintenant que cet organisme recommande que la Déclaration canadienne des droits soit amendée de telle sorte qu'elle interdise la discrimination fondée sur un handicap ou une incapacité physique ou mentale, l'orientation sexuelle et les convictions politiques.

[*Texte*]

• 1115

The commissioner, Gordon Fairweather, has stated that frankly he is getting a bit impatient, to say the least, with the failure of the government to respond to these recommendations. I would note as well that the government promised over a year ago to amend the Human Rights Act in the area of disability.

Will the minister indicate specifically with respect to each of those areas whether the government is prepared to move forward with amendments to the Canadian Human Rights Act?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, we are just about on the point of being ready with our amendments to the Human Rights Act. I think we may have them available for tabling in a week or two—or less. I would have to indicate to the hon. member that those will not be the only amendments that will be in the legislation. I think if the opposition parties were prepared to move quickly with that legislation when it is introduced, then we might be able, even in this session, to deal with that.

Mr. Robinson (Burnaby): Is the minister then saying that he is, in fact, accepting the recommendations of the commission with respect to those three prohibited grounds of discrimination?

Mr. MacGuigan: I was talking merely about the situation of the disabled, Mr. Chairman; I was not referring to the other parts of the hon. member's comments at this stage. No, we are not prepared at this point to bring forward the other amendments to which he refers.

Mr. Robinson (Burnaby): You are not prepared to amend the Human Rights Act to include sexual orientation and political belief?

Mr. MacGuigan: Not at this point, Mr. Chairman. They will not be among the amendments which will be introduced.

Mr. Robinson (Burnaby): Why is that, Mr. Chairman?

Mr. MacGuigan: Well, there are a number of reasons. There is, I think, a considerable lack of consensus in our society on those things. There was certainly difficulty in framing legislation when they were in front of this committee before. I recall there were only two members of the committee who voted for their inclusion, which I guess is a measure of public acceptability. There was also a fair amount of freedom of interpretation left to the Human Rights Commission itself, so it is not exactly hamstrung in its interpretation of this present legislation.

Mr. Robinson (Burnaby): Specifically on the issue of the inclusion of sexual orientation, the Minister of Justice at the time—and the present minister will recall this, because he chaired the Justice Committee—stated that he was not

[*Traduction*]

Le président de la commission, M. Gordon Fairweather, a affirmé commencer à se sentir un peu impatient, c'est le moins qu'on puisse dire, devant l'immobilisme du gouvernement face à ces recommandations. Je rappelle en passant que ce même gouvernement nous a promis il y a plus d'un an de modifier la Déclaration canadienne des droits eu égard au domaine de l'incapacité.

Le ministre peut-il donc nous dire si par rapport à chacun de ces domaines, le gouvernement est disposé à présenter des modifications à la Déclaration canadienne des droits?

M. MacGuigan: Monsieur le président, nous sommes sur le point de présenter nos modifications à la Déclaration canadienne des droits. Ils seront peut-être prêts à être déposés d'ici une semaine ou deux, ou même moins. Toutefois, je dois préciser à l'intention de mon collègue, que ces dispositions ne seront pas les seules qui figureront dans la loi. Si les partis d'opposition sont disposés à procéder rapidement à l'étude de ce texte législatif, alors nous pourrons peut-être examiner les sujets dont il vient d'être question au cours de la présente session.

M. Robinson (Burnaby): Cela signifie-t-il que le ministre accepte les recommandations de la commission pour ce qui est de la discrimination fondée sur ces trois choses?

M. MacGuigan: Je ne songeais ici qu'à la situation des handicapés, monsieur le président. Je ne me reportais pas aux autres aspects mentionnés par mon collègue. Non, pour le moment, nous ne sommes pas disposés à présenter les autres amendements qu'il a mentionnés.

M. Robinson (Burnaby): Vous n'êtes pas disposé à modifier la Déclaration canadienne des droits de telle sorte qu'elle interdise la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle et les convictions politiques?

M. MacGuigan: Non, pas pour le moment, monsieur le président. Ces recommandations ne seront pas intégrées aux amendements que nous allons déposer.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi est-ce ainsi, monsieur le président?

M. MacGuigan: Eh bien, il y a quelques raisons à cela. D'abord, je crois qu'on est très loin d'avoir l'unanimité dans notre société sur ces choses. On a déjà eu des difficultés certaines à formuler la loi lorsqu'il en a été question devant ce même Comité. Je me souviens qu'il n'y avait alors que deux membres de ce groupe qui étaient favorables à l'inclusion de ces recommandations, ce qui traduit dans une certaine mesure le faible appui qu'elles obtiennent dans le public. Par ailleurs, la Commission des droits de la personne dispose d'une assez grande latitude quant à l'interprétation de la loi actuelle, elle n'est donc pas entravée à cet égard.

M. Robinson (Burnaby): Au sujet de l'orientation sexuelle, le ministre de la Justice de l'époque a alors déclaré qu'il n'était pas disposé à inclure cela comme motif interdit; le ministre actuel s'en souviendra sans doute puisqu'il était présent du

[*Text*]

prepared to include that as a prohibited ground at that time, but he was going to await recommendations by the Canadian Human Rights Commission. Well, the Canadian Human Rights Commission has made its recommendation; it has made it three times. Why is it now that this minister is not prepared to extend the Human Rights Act to prevent discrimination on the basis of sexual orientation at the federal level?

Mr. MacGuigan: Well, Mr. Chairman, I understand that my predecessor, who I guess at that time was Mr. Basford, made a commitment that he would do as the Canadian Human Rights Commission asked. What he said was that he would await their recommendations. Having received their recommendations, we are not prepared to act on them.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister is prepared to continue to tolerate at the federal level discrimination on the basis of sexual orientation?

Mr. MacGuigan: What I am saying, Mr. Chairman, is that the Canadian Human Rights Commission has a good deal of latitude in its interpretation of the statute.

Mr. Robinson (Burnaby): And that could include dealing with cases of discrimination on the basis of sexual orientation, the minister is saying?

Mr. MacGuigan: Well, it is not my role to give legal advice to the hon. member. I am sure he is . . .

Mr. Robinson (Burnaby): What about to the commission?

Mr. MacGuigan: Or to the commission. I am sure he is able to get legal advice on his own if he has occasion for additional advice.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister has suggested the act may include that within its ambit. Is that in fact what the minister is saying?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, what I said was that the commission has considerable latitude in interpreting its own legislation.

Mr. Robinson (Burnaby): A final question, Mr. Chairman, if I may. It relates to the issue which this committee spent some considerable time studying prior to the minister being appointed Minister of Justice; that is, the question of the provisions in the Criminal Code relating to soliciting. Would the minister indicate, for the benefit of this committee, his views on what this parliament should do on the question of soliciting, bearing in mind the fact that this committee itself certainly expressed a variety of viewpoints?

• 1120

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I am awaiting advice from this committee. I understood I was to receive that advice, as my predecessor did, and I hope you will be able to give me your views.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister has no views himself.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I have almost a surfeit of views, but I prefer to hear from the committee, and of course, I

[*Translation*]

Comité de la Justice. Son prédécesseur a toutefois dit qu'il attendrait les recommandations de la Commission canadienne des droits de la personne. Eh bien, ladite commission a recommandé qu'on ajoute trois motifs. Pourquoi faut-il maintenant que le ministre actuel ne soit pas disposé à étendre la protection accordée par la Déclaration canadienne des droits de manière à prévenir la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle au niveau fédéral?

M. MacGuigan: Eh bien, monsieur le président, je n'ignore pas que mon prédécesseur, M. Basford, s'était engagé à agir conformément aux recommandations de la Commission canadienne des droits. Il a dit qu'il attendrait de recevoir ses recommandations. Or, maintenant que nous les avons reçues, nous ne sommes pas disposés à leur donner de suite.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est-il disposé à tolérer encore qu'au niveau fédéral il puisse y avoir discrimination fondée sur l'orientation sexuelle?

M. MacGuigan: Ce que je dis, monsieur le président, c'est que la Commission canadienne des droits de la personne a beaucoup de latitude dans son interprétation de la loi.

M. Robinson (Burnaby): Et est-ce que cela peut englober des cas de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle; est-ce cela que dit le ministre?

M. MacGuigan: Eh bien, je n'ai pas à donner d'avis juridique à mon collègue, mais je suis certain qu'il est . . .

M. Robinson (Burnaby): Et à la commission?

M. MacGuigan: Ni à la commission. Je suis sûr qu'il est en mesure d'obtenir lui-même un avis de cette nature s'il en a besoin.

M. M. Robinson (Burnaby): Le ministre a laissé entendre que la loi pourrait englober cet aspect. Est-ce bien ce qu'il dit?

M. MacGuigan: Monsieur le président, ce que j'ai dit, c'est que la Commission dispose d'une très grande latitude pour ce qui est d'interpréter sa propre loi.

M. Robinson (Burnaby): Une dernière question, si vous permettez, monsieur le président. Elle porte sur une question que notre Comité a étudiée assez longuement avant que le nouveau ministre de la Justice ne soit nommé; il s'agit des dispositions du Code criminel ayant trait au racolage. Le ministre peut-il dire à notre Comité ce que, d'après lui, le Parlement devrait faire au sujet de cette question, compte tenu que des points de vue différents sur ce sujet ont été exprimés en Comité?

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'attends que le Comité me donne des conseils à cet égard. J'avais compris qu'à l'instar de mon prédécesseur, on me donnerait des conseils et j'espère que vous serez en mesure de le faire.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre n'a-t-il pas d'idées à ce sujet?

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'en ai une surabondance, mais je préfèrerais entendre celles du Comité et, bien

[*Texte*]

also would like to have the Supreme Court of Canada decision in the Westendorf case.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Before going to Mr. Hnatyshyn for a third round, I wonder if the committee would permit the chairman one question at this point. I promise it will be very short.

Mr. Hnatyshyn: I do not want this to be taken as a precedent.

Le vice-président: Monsieur le ministre, vous avez fait allusion à plusieurs reprises,durant la séance ce matin, à des projets de lois que vous auriez l'intention de présenter à la Chambre, à différents sujets que vous aimeriez voir le Comité de la justice étudier. Pourriez-vous être plus précis et nous donner des indices sur les sujets qui, au cours des mois qui viennent, pourraient être offerts au Comité de la justice, le type de législation qui pourrait être présentée et, en général, le menu législatif qui s'offrira à nous?

Mr. MacGuigan: Yes, I will be glad to indicate that very briefly, Mr. Chairman, hoping I do not forget any of my initiatives.

We have legislation with respect to the federal courts and the tax court which will involve some slight changes in jurisdiction and involve an increased number of judges for those institutions.

We have an omnibus Criminal Code amendment bill which will bring before the committee a number of, I think, comparatively non-controversial—certainly not controversial on a party basis—proposals for the reform of the Criminal Code. But there is no overriding theme. It is a catch-all kind of bill, including many provisions, many clauses which have been before this committee before but have not yet been acted on.

There is a miscellaneous statute amendment law somewhere in the works, but it is not yet quite ready. The evidence bill has already been given first reading in the Senate, so that it could be seen and studied by the provinces, by parliamentarians, by members of the bar and others.

I have already mentioned the Canadian Human Rights Act amendments, which will be available very shortly. There is a piece of legislation, too, on offshore jurisdiction, to apply federal, criminal and civil law to the offshore.

Then, I do have in preparation a major reform of the divorce law, which I would hope to steer through Cabinet and bring before the committee at a fairly early stage. That would be one of my early priorities.

Le vice-président: Peut-on recevoir l'assurance, monsieur le ministre, en ce qui concerne la Loi sur la preuve et les modifications que vous avez soumises au Sénat, que ce Comité pourra se pencher sur l'étude d'un éventuel projet de loi dans les mois qui viennent?

Mr. MacGuigan: I think it may be difficult to introduce any further pieces of legislation at this point in the present session,

[*Traduction*]

sûr, j'aimerais connaître la décision de la Cour suprême du Canada dans le cas Westendorf.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Avant de laisser la parole à M. Hnatyshyn pour une troisième ronde de questions, les membres du Comité me permettraient-ils de poser une question à ce moment-ci? Elle sera très courte, je vous le promets.

M. Hnatyshyn: Que ceci ne devienne pas un précédent.

The Vice-Chairman: Mr. minister, during this morning's session, you have often referred to bills you intend to submit to the House on various issues you would like the Justice Committee to study. Could you be more explicit and give us an indication on the issues which the Justice Committee could be called upon to study in the next few months, the type of legislation which could be presented, and, in general, the legislative menu we would be given?

M. MacGuigan: Oui, il me fera plaisir de vous donner quelques indications, monsieur le président, en espérant ne pas oublier certains de mes projets.

Il s'agit de lois visant les cours fédérales et le tribunal fiscal qui comporteront certains changements mineurs sur le plan de la compétence et qui pourraient augmenter le nombre de juges de ces tribunaux.

Nous étudions un projet de loi omnibus portant modification au Code criminel et le Comité aura à étudier un certain nombre de propositions de réforme qui ne devraient pas susciter trop de controverse, encore moins d'esprit partisan. Mais aucune question ne prédomine. Il s'agit d'un projet de loi général qui englobe bon nombre de questions dont plusieurs ont déjà été étudiées par ce Comité mais sur lesquelles aucune décision n'a encore été prise.

On prévoit une loi portant modification de diverses lois, mais les travaux ne sont pas encore terminés. Le projet de loi sur la preuve a déjà franchi l'étape de la première lecture au Sénat; par conséquent, les provinces, les parlementaires, les membres du Barreau et d'autres personnes intéressées pourront en obtenir un exemplaire et l'étudier.

J'ai déjà parlé des modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne qui seront publiées sous peu. On rédige également une loi sur la juridiction territoriale en haute mer par rapport aux lois fédérales, au droit pénal et au droit civil.

Enfin, je prépare une réforme importante de la Loi sur le divorce que j'aimerais soumettre d'abord au Cabinet puis au Comité dès les premières ébauches. Il s'agirait d'une de mes premières priorités.

The Vice-Chairman: With respect to the evidence bill and the amendments which you have submitted to the Senate, Mr. Minister, could you give us the assurance that this committee will be able to study these proposals in the next few months?

M. MacGuigan: Il se peut qu'il soit difficile de présenter d'autres projets de loi à ce stade de la session actuelle, mais

[*Text*]

but perhaps we can have some further discussion among parties about that, as to what its fate might be.

As far as the next session is concerned, some pieces of legislation may be introduced in one House, some in another; so there will be work for both Justice Committees to work on, in the coming months. I do not yet know what the exact order of presentation will be.

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn, vous avez la parole.

Mr. Hnatyshyn: Thank you. I want to join with you, Mr. Chairman, if I understood you correctly, to simply say I found it rather unusual the major amendments to the Canada Evidence Act were introduced in the Senate as opposed to the House of Commons. It is not a routine matter, by any means.

• 1125

The changes proposed and the concepts contained in that act are far-reaching. I would hope that the minister would remember in future that while we understand that he sometimes would like to introduce legislation to make sure that the justice committee of the Senate is busy, I would prefer that they be involved in matters of an administrative or a less controversial nature. I think the House of Commons is the proper place to introduce important legislation such as the Evidence Act.

Having said that, he made reference to the Divorce Act. I am rather interested in your ideas that you have been quoted in the press with respect to your intentions to have a look at the divorce laws of Canada.

One of the most serious questions in terms of possible changes to divorce legislation, and a critical area of concern in our country—a kind of national dilemma and shame at the same time—is the whole question of enforcement of maintenance payments. It has caused untold grief and hardship in families that have separated and divorced, and I think it is time now that we come to grips with that serious problem on a national basis. I want to ask the minister what initiatives he is considering. Is he considering some type of central registry for orders, some facilitation of the procedure by which maintenance orders can be enforced, and not necessarily leave it to reciprocal enforcement of maintenance orders within the various jurisdictions?

I am sure the provincial governments across the country would be more than pleased to co-operate in any plan that would facilitate this whole process. As I say, it does cause such enormous grief and hardship to so many people across our country; we know that the incidence of divorce has risen dramatically, and the social consequences to particularly the children of those broken marriages is one which touches the heartstrings in many instances. We all, as members of Parliament, are involved in and hear of these cases. I wonder if the minister could reassure us in terms of some early attention to this problem?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the hon. member has rightly identified this as one of the serious problems, and as his

[*Translation*]

nous pourrions discuter du sort qu'on réservera à ce projet de loi avec les membres des autres partis.

Quant au programme de la prochaine session, certains projets de loi peuvent être introduits dans une chambre et d'autres dans l'autre; ainsi, au cours des prochains mois, les 2 comités de la Justice auront de quoi s'occuper. Je ne sais pas exactement quel sera l'ordre de la présentation des projets de loi.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn, you have the floor.

M. Hnatyshyn: Merci. Je suis d'accord avec vous, monsieur le président, du moins si je vous ai bien compris, qu'il est un peu curieux que des modifications importantes à la Loi sur la preuve au Canada aient été présentées au Sénat plutôt qu'à la Chambre des communes. Il ne s'agit pas d'affaires courantes, loin de là.

Les modifications proposées et les concepts qui les soustendent ont une très grande portée. A l'avenir, même si l'on comprend que le ministre veut parfois présenter des lois pour s'assurer que le comité de la Justice du Sénat ait du travail, je préférerais que ce dernier s'intéresse plutôt à des questions administratives ou moins controversées. À mon avis, c'est à la Chambre des communes où il convient de présenter des lois aussi importantes que celles sur la preuve au Canada.

Cela dit, j'aimerais revenir à la Loi sur le divorce. Je m'intéresse beaucoup à vos idées qui ont été citées dans les journaux et selon lesquelles vous avez l'intention d'étudier les dispositions législatives canadiennes sur le divorce.

Une des questions les plus importantes dont il faut tenir compte en voulant apporter des modifications à la Loi sur le divorce, il s'agit d'une préoccupation, d'un dilemme et d'une source de honte nationale, a trait à la mise en oeuvre des ordonnances de soutien. Ces paiements ont été une source de difficultés et de peines indicibles chez des conjoints qui se sont séparés et ont divorcé; à mon avis, l'heure est venue de s'attaquer à ce grand problème à l'échelle du pays. Quelles mesures le ministre envisage-t-il prendre? Songe-t-il à une sorte de registre central des ordonnances, un assouplissement des procédures qui permettrait de faire respecter les ordonnances de soutien, au lieu d'en laisser la responsabilité aux diverses compétences?

Je suis convaincu que les gouvernements provinciaux du pays s'empresseront de collaborer à tout programme susceptible de faciliter ce processus. Ces paiements sont une très grande source de peines et de misères pour bon nombre de gens partout au pays; nous savons que le nombre de divorces a considérablement augmenté et les conséquences sociales pour les enfants font souvent vibrer nos cordes sensibles. En tant que députés, nous sommes visés par ces situations et nous en attendons souvent parler. Le ministre pourrait-il nous dire qu'il ne tardera pas à s'intéresser à cette question?

M. MacGuigan: Monsieur le président, l'honorable député a raison de dire qu'il s'agit d'un problème grave qui intéresse très

[*Texte*]

words indicate it is a problem with close federal-provincial dimensions. There already is a committee—I am just looking for the title of it—the Federal-Provincial Committee on Enforcement, which already exists. I understand the deputy minister tomorrow will be discussing that issue at their meeting here. It is indeed one of the areas we do want to resolve, if the best way is a national registry, as it may well be, then we would like to proceed in that direction.

Mr. Hnatyshyn: There is some suggestion that the minister is considering, in terms of his amendments to the divorce system, getting rid of the notions of fault. He will be aware of the situation in the province of Quebec, where if there is an agreement with respect to matrimonial matters, the court will receive and confirm agreements regardless of questions of fault—who left who, how long. Is that part of the kind of revision to the divorce laws of Canada that the minister is considering? Is he looking at the Quebec situation as a model, or just what has he in mind in terms of changes?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I am not looking at the Quebec situation as a model, but it certainly would be impossible to look at the grounds of divorce and not look at the question of no-fault divorce.

Mr. Hnatyshyn: Not to look at the question?

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Hnatyshyn: I am sorry. I would just like a clarification.

Mr. MacGuigan: I said it would be impossible to look at the subject and not to consider that question.

Mr. Hnatyshyn: Oh, I see; yes. So that is certainly one area in which the minister will likely address himself in any legislation?

Mr. MacGuigan: Yes. But not on the Quebec model as such.

Mr. Hnatyshyn: Okay.

• 1130

The Vice-Chairman: I will give the floor for one minute to Mr. Robinson and then we will conclude the meeting.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. Just one question for the minister, and it flows in a sense from the question asked earlier by Mr. Hnatyshyn about the kidnapping of Sidney Jaffe.

There has been another area of similar concern that relates to the cases in which adults who are members of the so-called Unification Church—or Moonies, as they are perhaps better known in Canada—have been abducted, literally; in one case in Calgary, for example, that of Mr. John Abelseth, abducted and locked into the back of a van and driven across the Canada-U.S. border and subjected to extensive "deprogramming" attempts, which proved ultimately unsuccessful. This practice has certainly been condemned by the entire church community as representing a very dangerous threat to religious freedom. Perhaps the minister would care to comment on his views on this form of kidnapping as well, which certainly is in

[*Traduction*]

étroitement à la fois le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Un comité existe déjà, je crois qu'il s'agit du comité fédéral-provincial sur l'application de la loi. Si je ne m'abuse, le sous-ministre discutera de cette question à la réunion de ce comité demain. Il s'agit en effet d'un problème que nous voulons régler et si la création d'un registre national est la meilleure façon de procéder, nous le ferons.

M. Hnatyshyn: Il semblerait que le ministre songe à supprimer la notion de faute dans le contexte du divorce. Il connaît sans doute la situation dans la province de Québec où les tribunaux reconnaissent les accords conclus entre les parties sans qu'il soit question de faute sans que l'on tienne compte de quelle partie a quitté l'autre et pour combien de temps. S'agit-il du genre de réforme des lois sur le divorce envisagée par le ministre? Le Québec lui sert-il en quelque sorte de modèle? Quels changements veut-il apporter au juste?

M. MacGuigan: Monsieur le président, le Québec ne me sert pas de modèle, mais il ne serait certainement pas possible de tenir compte des motifs de divorce sans étudier la question de règlements sans faute.

M. Hnatyshyn: Sans tenir compte de la question?

M. MacGuigan: Oui.

M. Hnatyshyn: Je ne comprends pas. Pouvez-vous expliquer?

M. MacGuigan: J'ai dit qu'il serait impossible d'étudier la question sans en tenir compte.

M. Hnatyshyn: Ah, je comprends. Alors le ministre étudiera certainement la question lorsqu'il songera à apporter des modifications?

M. MacGuigan: Oui. Mais nous n'utiliserons pas nécessairement le Québec comme modèle.

M. Hnatyshyn: Très bien.

Le vice-président: Je vais donner la parole à M. Robinson pendant une minute avant de lever la séance.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une question à poser au ministre; elle fait suite, en quelque sorte, à la question de M. Hnatyshyn au sujet de l'enlèvement de Sidney Jaffe.

On s'intéresse également à la situation de certains adultes, membres de l'Eglise de l'Unification ou du groupe des Moonies comme on les appelle plus communément au Canada et qui ont été enlevés; à Calgary par exemple M. John Abelseth a été enlevé, enfermé dans une camionette et transporté au-delà de la frontière Canado-américaine; il a subi des sessions intensives de déprogrammation qui, au bout du compte, n'ont pas connu de succès. Toutes les églises ont condamné ces pratiques qui sont une menace très grave à la liberté religieuse. Le ministre pourrait-il nous dire comment il réagit devant cette sorte d'enlèvement qui est tout aussi grave qu'un autre genre

[*Text*]

some ways just as serious; we are dealing with individuals who are not even charged with any crime in the jurisdiction to which they are being transported.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, all forms of kidnapping are rightly condemned by our criminal law. It is a matter for the law endorcement authorities to take action in particular cases, either by way of apprehending the people responsible or requesting extradition, as the case may be.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Au nom des membres du Comité, je voudrais remercier le ministre pour sa comparution ce matin.

La prochaine séance du Comité aura lieu cet après-midi, dans cette pièce, avec l'honorable Robert Kaplan, Solliciteur général du Canada, afin d'étudier les crédits supplémentaires du Service correctionnel et de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

La séance est ajournée.

[*Translation*]

d'enlèvement; il s'agit de personnes qui n'ont même pas été accusées d'un crime lorsqu'ils sont arrivés à destination.

M. MacGuigan: Monsieur le président, notre droit pénal condamne toutes les formes d'enlèvement, et à juste titre. C'est aux autorités chargées de l'application de la loi qu'il incombe de prendre des mesures dans certains cas, soit en arrêtant les responsables de l'enlèvement, soit en demandant l'extradition.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

On behalf of the members of the Committee, I would like to thank the minister for appearing before the Committee this morning.

The next meeting of the Committee will be held this afternoon, in this room; we will meet with the Honourable Robert Kaplan, the Solicitor General, to study the supplementary estimates of the Correctional Service and the National Parole Board.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1541

Le vice-président: Le Comité de la Justice et des Questions juridiques reprend l'étude de l'ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, portant sur le budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Comparaît cet après-midi l'honorable Robert Kaplan, solliciteur général du Canada. Avec le consentement unanime je mets en délibérations les crédits 5b, 10b, et L14b concernant le Service correctionnel, et le crédit 15b concernant la Commission nationale des libérations conditionnelles, le tout sous la rubrique générale: SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

B—Service correctionnel

Crédit 5b—Service correctionnel—dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au Budget $12,816,000

Crédit 10b—Service correctionnel—Dépenses en capital $327,000

Total du budgétaire.....$13,143,000

Crédit L14b—montant supplémentaire requis $40,000

Total du programme $13,183,000

C--Commission nationale des libérations conditionnelles

Crédit 15b—Commission nationale des libérations conditionnelles —dépenses du programme.....$482,200

Le vice-président: Je demanderais au ministre de bien vouloir présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent aujourd'hui, en particulier ceux qui seront appelés à répondre aux questions des députés.

Avant de donner la parole au ministre, M. Lawrence me fait signe qu'il a quelque chose à ajouter.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

The Vice-Chairman: The Committee on Justice and Legal Affairs will resume consideration of the Order of Reference dated Monday, November 8, 1982, on the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983.

Appearing this afternoon is the Honourable Robert Kaplan, Solicitor General of Canada. With unanimous consent of the committee I will open the debate on Votes 5b, 10b and L14b under the Correctional Service and Vote 15b under the National Parole Board which are all under the general heading of Solicitor General.

SOLICITOR GENERAL

B—Correctional Service

Vote 5b—Correctional Service—Operating expenses and the grants listed in the estimates.....$12,816,000

Vote 10b—Correctional Service—Capital expenditures..... $327,000

Total Budgetary $13,143,000

Vote L14b—additional amount required.....$40,000

Total Program $13,183,000

C--National Parole Board

Vote 15b—National Parole Board—Program expenditures... $482,200

The Vice-Chairman: I will ask the minister to introduce the officials who are with him today and in particular, those who will be called to answer the members' questions.

Before giving the floor to the minister, Mr. Lawrence signals that has something to add.

[*Texte*]

Mr. Lawrence: Mr. Chairman, it is not a point, I just did want to ask the minister one other question arising from the testimony this morning before the committee of his colleague, the Minister of Justice, which does not directly pertain to the Correctional Service. I was wondering if . . .

Le vice-président: Avez-vous une déclaration préliminaire?

L'hon.Robert P. Kaplan (solliciteur général du Canada): Je n'ai pas de déclaration préliminaire. Je n'ai aucune objection à répondre aux questions, mais je ne sais pas si le président ou les députés sont prêts à poser des questions sur de tels sujets. J'aimerais juste au préalable vous présenter, comme je l'ai fait la dernière fois, mon sous-ministre, M. F.E. Gibson, le président du Conseil des libérations conditionnelles, M. Bill Outerbridge et le commissaire au Service correctionnel du Canada, M. D.R. Yeomans.

Le vice-président: Merci monsieur le ministre.

Monsieur Lawrence, vous êtes le premier sur ma liste. Je déciderai au besoin si les questions sont dans l'ordre ou hors d'ordre, et comme vous le savez de toute façon, le ministre a la discrétion de répondre ou de ne pas répondre aux questions que vous lui poserez.

Je donne donc la parole à M. Lawrence. Vous déciderez vous-même des sujets que vous voulez couvrir, et vous avez quinze minutes monsieur Lawrence.

Mr. Lawrence: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

This morning the Minister of Justice tabled his letter of July 20 last; rather, I am sorry, his predecessor's letter of July 20 last which was directed to the Solicitor General. That letter, if you remember, gave the opinion of the Department of Justice that no RCMP personnel should be prosecuted for offences against federal acts as a result of information that was forthcoming before the McDonald commission . My question to the minister is—and I have no apology for asking him because I do not think he needs any staff around him from the RCMP to help him out on this one—why, knowing the interest of a great many members of Parliament and knowing the questions that have been asked of him and the persistency of a whole trend of questions both publicly and privately to him about this matter, did he keep that letter of July 20 secret?

Mr. Kaplan: I was prepared from July 21 to answer any questions about the decision and about the position of the government. Eventually I was asked questions that resulted in my making public this information. So it was not a matter that I was unwilling. In fact, I considered it very desirable for the RCMP to know about the decision taken by the Attorney General of Canada, and I communicated the letter. In fact, I delivered a copy of the letter to the commissioner of the RCMP and asked him to inform those concerned. I believed that the matter would come out in public very much earlier than in fact it did. But so far as making an announcement or making a statement about it, I felt that my position was a different one than that of the Attorney General of Canada.

I, as I indicated before, as Solicitor General, stick up for the Mounties. My position is not to take decisions about prosecutions or to make announcements about prosecutions, and the

[*Traduction*]

M. Lawrence: Monsieur le président, je voulais simplement demander autre chose au ministre après le témoignage de son collègue ministre de la Justice ce matin en comité. Ce n'est pas directement relié au service correctionnel. Je me demandais si . . .

The Vice-Chairman: Do you have a preliminary statement?

Hon. Robert P. Kaplan (Solicitor General of Canada): I do not have any preliminary statement. I do not mind answering questions but I am not sure that the chairman or the members are prepared to ask questions on such matters. As I did the last time, I would like to first of all introduce my Deputy Solicitor, Mr. F.E. Gibson; the Chairman of the National Parole Board, Mr. Bill Outerbridge and the Commissioner of the Correctional Service of Canada, Mr. D.R. Yeomans.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Lawrence, I have your name to start the questioning. I will, if required, rule your questions out of order and, as you already know, the minister may at his discretion decide to answer or not answer your questions.

I therefore recognize Mr. Lawrence. You will decide yourself what matters you want to cover and you have 15 minutes.

M. Lawrence: D'accord, merci monsieur le président.

Ce matin, le ministre de la Justice a déposé sa lettre du 20 juillet dernier; non je me trompe, c'était la lettre de son prédécesseur datée du 20 juillet à l'adresse du Solliciteur général. Si vous vous souvenez, cette lettre donnait l'avis du ministère de la Justice selon lequel aucun membre de la GRC ne devrait être poursuivi pour infraction aux lois fédérales suite aux renseignements qui avaient été fournis à la Commission McDonald. Je suis bien certain que le ministre n'a pas besoin de personnel de la GRC pour l'aider à répondre à la question que je vais lui poser. Pourquoi, sachant que de très nombreux députés s'intéressent à la question et sachant ce qu'on lui a souvent demandé en public et en privé à ce sujet, pourquoi donc a-t-il maintenu confidentielle cette lettre du 20 juillet?

M. Kaplan: J'étais prêt dès le 21 juillet à répondre à toutes les questions quant à cette décision et quant à la position du gouvernement. J'ai finalement été interrogé et c'est alors que j'ai rendu cette information publique. Ce n'était donc pas que je ne le voulais pas, je trouvais au contraire qu'il était très souhaitable que la GRC soit au courant de la décision prise par le Procureur général du Canada et c'est ainsi que j'ai communiqué la lettre. En fait, j'en ai donné copie au commissaire de la GRC et lui ai demandé d'informer les intéressés. Je croyais que toute la question allait être rendue publique beaucoup plus rapidement. Pour ce qui est de faire une déclaration à ce sujet, j'estimais que je ne me trouvais pas dans la situation que le Procureur général du Canada.

Comme je l'ai déjà indiqué, à titre de Solliciteur général, je défends la GRC. Il ne m'appartient pas de prendre des décisions sur d'éventuelles poursuites ni d'annoncer de telles

[*Text*]

Attorney General of Canada did not do so. I do not know what Mr. MacGuigan told you this morning, but I will remind you that Mr. Chrétien changed portfolios very shortly after sending this letter to me. It may well have been one of the things he intended to do or that his colleague intended to do.

• 1545

In any event, I considered it desirable that wide circulation be given not only to the decisions but to the reasons for the decisions and I am very pleased that my colleague made the letter public this morning.

Mr. Lawrence: I merely want to say, if I might, Mr. Chairman, that I think it is a very serious affront to members of Parliament, especially when the minister was questioned for a while there almost daily about the attitude of the government and his own attitude, not only in respect to federal prosecutions but provincial prosecutions and, of course, the House sat into August and resumed again in October and it was not until almost the end of November before this information was sort of slipped out, almost surreptitiously. I really do feel that . . .

Mr. Kaplan: I think the opposition just was not on its toes.

Mr. Lawrence: Well.

Getting to Correctional Services, was Mr. Olson ever on mandatory supervision?

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Lawrence: Just to make sure that I am getting a bit relevant to the matter before us, Mr. Chairman, there is a supplementary vote here not only to increase the amount of moneys loaned to inmates on mandatory supervision, but also to increase the amount from $10,000 to $50,000, I believe. How much does Mr. Olson owe the Government of Canada under the loan account for mandatory supervision?

Mr. Kaplan: I am glad you asked that question. He does not owe us anything.

Mr. Lawrence: He does not.

Mr. Kaplan: No.

Mr. Lawrence: Okay. Could you tell me if he is now on his way back from British Columbia?

Mr. Kaplan: I am not answering questions that would disclose details of the investigation being conducted by the RCMP.

Mr. Lawrence: I am not asking you that.

Mr. Kaplan: If I indicated whether he was on the way back or not, you would know whether the investigation had ended or not and I am not in a position to make that information public.

Mr. Lawrence: Why . . .

Mr. Kaplan: I can only tell you that there is an attorney general charged in the province with the responsibility for investigating crimes and he took Olson out of Kingston

[*Translation*]

poursuites. Le Procureur général du Canada ne l'a pas fait non plus. Je ne sais pas ce que vous a dit ce matin M. MacGuigan mais je vous rappelerai que M. Chrétien a changé de portefeuille assez rapidement après avoir envoyé cette lettre. Il est bien possible que ce soit une des choses que lui ou son collègue ait eu l'intention de faire.

J'ai jugé souhaitable de diffuser largement non seulement les décisions mais également les motifs de décision et je suis très heureux que mon collègue ait rendu la lettre publique ce matin.

M. Lawrence: Si vous me permettez, monsieur le président, je dirai simplement que je juge qu'il s'agit là d'un affront très grave commis contre les députés, surtout lorsque l'on a interrogé le ministre presque quotidiennement quant à l'attitude du gouvernement et à sa propre attitude, non seulement pour ce qui est des poursuites fédérales mais également des poursuites provinciales et que, comme tout le monde sait, la Chambre siégeait en août et a repris ses travaux en octobre. Ce n'est que vers la fin novembre que ces renseignements ont été rendus publics et encore presque subrepticement. Je n'estime vraiment pas . . .

M. Kaplan: J'ai tout simplement l'impression que l'Opposition n'était pas prête.

M. Lawrence: Enfin.

Passons maintenant aux Services correctionnels. M. Olson a-t-il jamais fait l'objet d'une surveillance obligatoire?

M. Kaplan: Oui.

M. Lawrence: Pour m'assurer que je traite bien la question à l'étude, monsieur le président, nous avons un crédit supplémentaire qui ne consiste pas simplement à augmenter la somme prêtée aux détenus sous surveillance obligatoire mais également à la faire passer, si je ne m'abuse, de $10 à $50,000. Combien M. Olson doit-il au gouvernement canadien pour les prêts qu'il a reçus sous surveillance obligatoire?

M. Kaplan: Je suis content que vous posiez cette question. Il ne nous doit absolument rien.

M. Lawrence: Non?

M. Kaplan: Non.

M. Lawrence: D'accord. Pourriez-vous me dire s'il est maintenant de retour de Colombie-Britannique?

M. Kaplan: Je ne répondrai pas si cela m'oblige à donner des détails sur l'enquête que mène actuellement la GRC.

M. Lawrence: Ce n'est pas ce que je vous demande.

M. Kaplan: Si je vous disais s'il rentrait ou non, vous sauriez si l'enquête est terminée et je ne puis rendre cette information publique.

M. Lawrence: Pourquoi . . .

M. Kaplan: Je puis simplement vous dire qu'un procureur général est responsable dans la province d'enquêter sur les crimes et qu'il a fait sortir Olson du Pénitencier de Kingston et

[*Texte*]

Penitentiary and is holding him lawfully in British Columbia until he has decided to send him back.

Mr. Lawrence: I am sorry. If you are going to take that attitude, then okay, we will get into it in another way.

How much did the plane trip cost the RCMP under your signature, your approval, to take Olson out of Kingston and put him in the Surrey lock-up? This has nothing to do with the attorney general of British Columbia. This is something solely and exclusively under your jurisdiction, which you had to approve.

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Lawrence: If you are going to be obstinate with us and not indicate whether he is on his way back, then we are in for a full afternoon on Olson, Mr. Minister, if that is the way you want to play the game. I think maybe you had really better reconsider the question I asked you, because it has nothing to do with an investigation, terminated or ongoing. Is Olson on his way back? Do you still refuse to answer that one?

Mr. Kaplan: Yes, I refuse to answer it, but I am . . .

Mr. Lawrence: Okay. Then how much did the plane cost to take him out on Friday?

Mr. Kaplan: I do not have a figure, but I can look into it and get a figure for you.

Mr. Lawrence: Have you any estimate? You have used that plane yourself; you must have some idea of what the cost would be to take it from here to Regina and from Regina to . . . where did it go, to Vancouver? Or did it go into that smaller airport outside of the city? It does not matter. You have an idea of what it cost. Let us know.

Mr. Kaplan: Yes. It is in the thousands of dollars for fuel, but I do not have a precise figure.

Mr. Lawrence: And how many RCMP personnel were tied up?

Mr. Kaplan: I know that a commercial charter proposed a figure of $14,000. I rejected that as being too high and asked the RCMP to provide transportation in house. I do not know what the cost was, but I know it was substantially less than the figure that I said I would not pay.

Mr. Lawrence: Did you approve of his being taken out of the Kingston pen?

Mr. Kaplan: No. I did not approve of it, but I did not disapprove of it. It was done under a court order and I obey court orders.

Mr. Lawrence: Who applied for the court order? The Attorney General?

Mr. Kaplan: Law officers of the provincial Crown, on the instructions of the Attorney General.

Mr. Lawrence: I see. And when was that served on you or on your officials?

Mr. Kaplan: Thursday morning . . . Mr. Yeomans?

[*Traduction*]

le garde en Colombie-Britannique jusqu'à ce qu'il décide de le renvoyer.

M. Lawrence: Excusez-moi. Si vous adoptez cette attitude, il nous faudra aborder la question d'une autre façon.

Combien le voyage par avion a-t-il coûté à la GRC lorsque vous avez approuvé qu'Olson soit envoyé de Kingston à Surrey? Cela n'a rien à voir avec le procureur général de Colombie-Britannique. C'est quelque chose qui relève exclusivement de votre juridiction, qu'il vous a fallu approuver.

M. Kaplan: Oui.

M. Lawrence: Si vous vous obstinez et ne voulez pas nous dire s'il rentre ou non à Kingston, nous allons passer tout l'après-midi sur Olson, monsieur le ministre. À vous de décider du jeu que vous voulez jouer. Peut-être devriez-vous réfléchir à nouveau à la question que je vous ai posée car il ne s'agit absolument pas d'une enquête, terminée ou non. Olson est-il en train de rentrer? Refusez-vous encore de répondre à cette question?

M. Kaplan: Oui, je refuse d'y répondre mais je . . .

M. Lawrence: D'accord. Alors, combien a coûté son voyage en avion vendredi?

M. Kaplan: Je n'ai pas le chiffre ici mais je puis me renseigner et vous le communiquer.

M. Lawrence: Le savez-vous à peu près? Vous vous êtes servi vous-même de cet avion; vous devez avoir une idée de ce qu'il en coûte lorsqu'il se déplace d'ici à Regina et de Regina à . . . Où est-il allé, à Vancouver? Ou est-il allé au petit aéroport à l'extérieur de la ville? Peu importe. Vous devez avoir une idée du coût. Dites-le nous.

M. Kaplan: Oui. Cela représente des milliers de dollars de carburant mais je n'ai pas les chiffres exacts ici.

M. Lawrence: Et combien de membres de la GRC ont dû l'accompagner?

M. Kaplan: Je sais qu'un affrèteur commercial avait proposé un devis de $14,000. J'ai refusé en disant que c'était trop élevé et ai demandé à la GRC de trouver un moyen de transport interne. Je ne sais pas quel a été le coût mais je sais que c'était nettement moins que le chiffre que j'ai refusé de payer.

M. Lawrence: Avez-vous approuvé qu'on lui fasse quitter le Pénitencier de Kingston?

M. Kaplan: Non. Je ne l'ai pas approuvé mais je ne l'ai pas désapprouvé. Il s'agissait d'une ordonnance judiciaire d'arrêt et j'obéis avec ordonnances judiciaires.

M. Lawrence: Qui a demandé cette ordonnance? Le procureur général?

M. Kaplan: La Couronne provinciale sur instruction du procureur général .

M. Lawrence: Bon. Et quand en avez-vous été saisi, vous ou vos fonctionnaires?

M. Kaplan: Jeudi matin . . . Monsieur Yeomans?

[*Text*]

Mr. D. R. Yeomans (Commissioner, Correctional Service Canada): I believe that is correct, but I am not certain.

Mr. Kaplan: We think it was on Thursday morning.

Mr. Lawrence: Did Correctional Service officers accompany him to Vancouver, or just RCMP?

Mr. Kaplan: Just RCMP.

Mr. Lawrence: And how many RCMP?

Mr. Kaplan: Three, I think.

Mr. Lawrence: Three?

• 1550

Mr. Kaplan: I am at a great disadvantage without officials from the RCMP here, because they have those answers and they are anxious to provide that information, but I cannot give a detail like that, off the top . . . I think there were three.

Mr. Lawrence: And why was he not incarcerated in another Correctional Service institution in British Columbia?

Mr. Kaplan: When he got out there?

Mr. Lawrence: Yes. My understanding is he was taken to the Surrey RCMP lock-up.

Mr. Kaplan: I will confirm that he was not taken to a federal facility because he was not in federal custody. He was in their custody.

Mr. Lawrence: All right. Who gave permission for his wife and child to see him?

Mr. Kaplan: I do not know. I have no control over . . .

Mr. Lawrence: The RCMP?

Mr. Kaplan: —the way in which the investigation was conducted or what took place in those matters. Those matters are the responsibility of Allan Williams, the Attorney General of British Columbia. I am sure he could answer a question like that.

Mr. Lawrence: Yes, but he will not. He says it is your jurisdiction.

Mr. Kaplan: Well, I would like to see that. If he is suggesting that I decided who would visit or that decisions like that would be made without his responsibility, then I would like to see that.

Mr. Lawrence: Who gave permission for Olson's ghost writer to see him while he was in the Surrey lock-up?

Mr. Kaplan: Again, he was not in my custody when he was in the Surrey lock-up. He was in provincial custody.

Mr. Lawrence: And who gave permission for Mr.—is it his ex-lawyer—to see him while he was in the Surrey lock-up?

[*Translation*]

M. D. R. Yeomans (Commissaire, Service correctionnel du Canada): Je crois que c'est exact mais je n'en suis pas absolument certain.

M. Kaplan: Nous pensons que c'était jeudi matin.

M. Lawrence: Des agents des Services correctionnels l'ont-ils accompagné à Vancouver ou ont-ils laissé ce soin à la GRC?

M. Kaplan: C'est uniquement la GRC.

M. Lawrence: Et combien de gendarmes?

M. Kaplan: Trois, si je ne m'abuse.

M. Lawrence: Trois?

M. Kaplan: Je suis très désavantagé parce qu'il n'y a aucun responsable ici de la GRC alors qu'ils auraient ces réponses et qu'ils tiennent énormément à fournir ces renseignements, mais je ne saurais vous donner un détail du genre, de mémoire . . . Je crois qu'il y en avait trois.

M. Lawrence: Pourquoi n'a-t-il pas été incarcéré dans un autre établissement pénitenciaire en Colombie-Britannique?

M. Kaplan: Lorsqu'il était là-bas?

M. Lawrence: Oui. Je me suis laissé dire qu'on l'avait amené au centre de détention de la GRC à Surrey.

M. Kaplan: Je vous confirme qu'il n'a pas été amené dans un établissement fédéral parce qu'il n'était pas sous surveillance fédérale. Il était sous leur surveillance.

M. Lawrence: Très bien. Qui a accordé la permission à sa femme et à son enfant de le voir?

M. Kaplan: Je ne le sais pas. Je n'ai aucun contrôle sur . . .

M. Lawrence: La GRC?

M. Kaplan: . . . la façon dont on a effectué l'enquête ou sur ce qui s'est passé dans l'affaire. De telles questions relèvent de la responsabilité de M. Allan Williams, le procureur général de la Colombie-Britannique. Je suis persuadé qu'il pourrait répondre à une telle question.

M. Lawrence: Oui, mais il refuse de le faire. Il affirme que cela relève de votre compétence.

M. Kaplan: J'aimerais bien voir ça. S'il laisse entendre que j'ai décidé qui pouvait le voir ou que j'ai pris des décisions de ce genre sans lui en parler, alors j'aimerais bien voir ça.

M. Lawrence: Qui a accordé la permission au rédacteur anonyme d'Olsen de voir ce dernier alors qu'il était au centre de détention de Surrey?

M. Kaplan: Encore une fois, Olsen n'était pas sous ma surveillance lorsqu'il était au centre de Surrey. Il était sous la garde de la province.

M. Lawrence: Et qui a accordé la permission à M.—son ancien avocat—de le voir alors qu'il était au centre de détention de Surrey?

[*Texte*]

Mr. Kaplan: Again, he was in provincial custody, not federal custody. I will answer questions about federal custody, but I am not responsible for provincial custody.

Mr. Lawrence: You have a joint jurisdiction for the RCMP in British Columbia.

Mr. Kaplan: No, we have different responsibilities, not joint responsibilities.

Mr. Lawrence: And are you telling us you do not know whether he is now on the way back?

Mr. Kaplan: I am saying I have no information to give the committee about it.

Mr. Lawrence: Do you have any of the documents that were served on your officials here today? Can you tell us . . .

Mr. Kaplan: I do not have them with me today, but we have them in the custody of the . . .

Mr. Lawrence: Can you or your officials tell us the reason why the court order was made? I am sure the ancillary documents were served at the same time as . . . whether it was a habeas corpus order or whatever.

Mr. Kaplan: Mr. Gibson, what was the section it was under—340 in the Criminal Code?

Mr. F.E. Gibson (: I cannot answer.

Mr. Kaplan: I do not have my Criminal Code here. It was under a section of the Criminal Code that authorizes . . . 460 . . .

Mr. Lawrence: I am not that interested in the technicalities. I am interested in the reasons given for . . .

Mr. Kaplan: It was for the purposes of a police investigation in British Columbia.

Mr. Lawrence: An investigation by the RCMP in British Columbia.

And will you undertake to tell us when he is back in your care and control as far as the Correctional Service is concerned?

Mr. Kaplan: Yes, I would be prepared to do that.

Mr. Lawrence: Right. And are you saying now that he is not under the care and control of the Correctional Service right now?

Mr. Kaplan: I am not answering that.

Mr. Lawrence: Do you not think those two answers you just gave me are contradictory?

Mr. Kaplan: You are asking me where he is now. I do not know where he is right now. But at the last moment at which I might have made a statement before coming here, I would not have been able to indicate that he had been returned to federal custody. I am not saying what the situation is right now, because I have been in here since 3.30; but I am keeping very closely in touch with it.

[*Traduction*]

M. Kaplan: Encore une fois, il était sous garde provinciale, non fédérale. Je suis disposé à répondre aux questions quant à la garde fédérale, mais je ne suis pas responsable de la détention provinciale.

M. Lawrence: Vous avez coresponsabilité pour la GRC en Colombie-Britannique.

M. Kaplan: Non, nous détenons des responsabilités différentes et non conjointes.

M. Lawrence: Et vous nous affirmé ne pas savoir s'il est maintenant sur le chemin du retour?

M. Kaplan: Je dis n'avoir aucun renseignement à donner au comité à ce sujet.

M. Lawrence: Avez-vous certains des documents qui ont été signifiés à vos fonctionnaires aujourd'hui? Pouvez-vous nous dire . . .

M. Kaplan: Je ne les ai pas avec moi aujourd'hui, mais nous les avons sous la garde de . . .

M. Lawrence: Pouvez-vous ou vos fonctionnaires peuvent-ils nous dire pourquoi il y a eu ordonnance? Je suis persuadé que les documents ancillaires ont été signifiés en même temps que—l'ordonnance d' *habeas corpus* ou autre.

M. Kaplan: Monsieur Gibson, en vertu de quel article—340 du Code criminel?

M. F.E. Gibson: Je ne peux répondre.

M. Kaplan: Je n'ai pas ici mon Code criminel. C'était en vertu d'un article du Code criminel qui autorise—460 . . .

M. Lawrence: Je ne m'intéresse pas à ce point aux détails. Je m'intéresse aux raisons données pour . . .

M. Kaplan: C'était en vue d'une enquête policière en Colombie-Britannique.

M. Lawrence: Une enquête par la GRC en Colombie-Britannique.

Vous engagez-vous à nous le dire dès qu'il sera de retour sous les soins et contrôle du Service correctionnel?

M. Kaplan: Oui, je suis disposé à le faire.

M. Lawrence: Très bien. Et prétendez-vous actuellement qu'il n'est pas en ce moment sous les soins et contrôle du Service correctionnel?

M. Kaplan: Je ne vais pas vous répondre.

M. Lawrence: Ne croyez-vous pas que les deux réponses que vous venez de me donner sont contradictoires?

M. Kaplan: Vous me demandez où il est actuellement. Je ne sais pas où il se trouve actuellement. Toutefois, à la dernière minute à laquelle j'aurais pu faire une déclaration avant de venir ici, j'aurais été incapable de dire qu'il était à nouveau sous garde fédérale. Je ne dis pas quelle est actuellement la situation, car je suis ici depuis 15h30; mais je me tiens tout à fait au courant.

[*Text*]

Mr. Lawrence: Are you saying that as far as you know at the moment he is not under the care and control of the Correctional Service?

Is the record showing that the minister laughed, or what?

Mr. Kaplan: The record is showing a refusal to answer the question.

Mr. Lawrence: I find that very strange, if you tell us on the one hand that you will tell us when you get him back in Ontario, and on the other hand you will not tell us if he is back at the moment. What possible harm could it do to the investigation of whether or not he is pinpointing two bodies and giving evidence on another body—whether that has any bearing on whether or not you can tell us whether he is on his way back or not? I just do not understand it, Mr. Minister.

Mr. Kaplan: I am just not prepared to indicate whether he is. When he is back and I announce it, I will be very forthcoming with members. I will even answer the questions that Mr. Hnatyshyn and Mr. Robinson asked in the House yesterday. But I will not answer them now.

• 1555

The Vice-Chairman: I am sorry, Mr. Hnatyshyn . . .

Mr. Hnatyshyn: We cannot share our time?

The Vice-Chairman: You cannot really.

Mr. Hnatyshyn: I am just talking to Mr. Lawrence here.

The Vice-Chairman: Yes. Then do not talk to the minister; talk to Mr. Lawrence, and then Mr. Lawrence can ask his question. I would like to advise that he has two minutes left.

Mr. Hnatyshyn: The question is: Is he admitting then that the whereabouts is somehow involved in the investigation?

Mr. Lawrence: Oh, yes; that is fairly obvious—the whereabouts of Olson at the moment bears directly on the police investigation. Is that the case?

Mr. Kaplan: Yes. The answer is yes.

Mr. Lawrence: Okay.

Mr. Hnatyshyn: He is very co-operative.

Mr. Lawrence: All right, that is all for now.

The Vice-Chairman: That is all, Mr. Lawrence? Thank you.

Mr. Kaplan: I want to just, if I could, briefly reply to the preambular inference that I have joint custody of the RCMP with Allan Lawrence—

An hon. Member: Allan Williams.

Mr. Kaplan: Allan Williams.

In fact, we have two very different sets of responsibilities for the activities of the RCMP. The provincial Attorney General is charged by the Constitution with responsibility for the administration of justice in the province and under the Criminal Code with the responsiblity for prosecuting most of

[*Translation*]

M. Lawrence: Prétendez-vous qu'à votre connaissance, en ce moment, il n'est pas sous les soins et le contrôle du Service correctionnel?

Le procès-verbal indiquera-t-il que le ministre a ri ou quoi?

M. Kaplan: Le procès-verbal indiquera le refus de répondre à la question.

M. Lawrence: Je trouve cela très étrange, si vous nous dites d'une part que vous ne parlerez que lorsqu'il sera de retour en Ontario, alors que vous ne voulez pas nous dire s'il est déjà de retour. Comment cela pourrait-il nuire à l'enquête parce qu'il est en train de donner des renseignements quant à l'emplacement de deux corps ou de fournir des renseignements sur un autre—comment cela peut-il vous empêcher de nous dire s'il est en route ou non? Je n'arrive vraiment pas à le comprendre, monsieur le ministre.

M. Kaplan: Je ne suis tout simplement pas disposé à dire s'il est de retour. Lorsqu'il sera de retour, et que je l'aurai annoncé, je serai tout à fait franc avec les députés. Je donnerai même des réponses aux questions que M. Hnatyshyn et M. Robinson ont posées hier à la Chambre. Mais je ne vais pas y répondre actuellement.

Le vice-président: Je m'excuse, monsieur Hnatyshyn . . .

M. Hnatyshyn: Nous ne pouvons pas partager notre temps?

Le vice-président: Pas vraiment.

M. Hnatyshyn: Je ne faisais que parler à M. Lawrence.

Le vice-président: Oui. Dans ce cas ne parlez pas au ministre; parlez à M. Lawrence, et ensuite M. Lawrence pourra poser sa question. D'ailleurs j'aimerais le prévenir qu'il lui reste deux minutes.

M. Hnatyshyn: La question est la suivante: Avoue-t-il que les déplacements aient quelque chose à voir avec l'enquête?

M. Lawrence: Oui; c'est assez évident . . . Le lieu où se trouve Olson en ce moment est directement relié à l'enquête policière. Est-ce le cas?

M. Kaplan: Oui. La réponse est oui.

M. Lawrence: Très bien.

M. Hnatyshyn: Il est très coopératif.

M. Lawrence: Très bien, c'est tout pour l'instant.

Le vice-président: C'est tout monsieur Lawrence? Merci.

M. Kaplan: J'aimerais simplement, si vous le permettez, répondre brièvement au sous-entendu préambulaire voulant que j'ai coresponsabilité avec Allan Lawrence pour la GRC . . .

Une voix: Allan Williams.

M. Kaplan: Allan Williams.

En fait, nous possédons chacun des responsabilités très différentes pour les activités de la GRC. Le Procureur général provincial est chargé, en vertu de la Constitution, de la responsabilité et de l'administration de la justice dans la province et en vertu du Code criminel, de la responsabilité

[*Texte*]

the offences described in the Criminal Code, including those offences that have related, in the past anyway, to Mr. Olson's activities; and that is the reason why the provincial Attorney General takes custody, has the responsibility, and makes the decisions within a framework which is established by the Solicitor General of Canada and for which I am responsible to Parliament for the order and internal administration, and so on, and competence and readiness for service of the members of the RCMP.

Mr. Lawrence: Yes, but you are aware, Mr. Minister . . .

The Vice-Chairman: Mr. Lawrence, I appeal to you. I will allow you just one small comment because the minister was commenting, but I will not allow you a question.

Mr. Lawrence: I thought you said I had two minutes left, but anyway . . .

The Vice-Chairman: You do not anymore.

Mr. Lawrence: Okay. You are aware, Mr. Minister, that allegations have been made that Olson was willing to provide more information about three more murders on the understanding that he is permanently transferred to a B.C. institution under your care and control, number 1. Number 2, that he be permitted to see his wife and child. Number 3, that he be permitted to see the person who is writing his story; and number 4, that he be permitted to see Mr. Shantz.

Now, three of those things, apparently, have been accomplished with no worthwhile information so far being given to the police. My question to you is the the last one. Are you giving any consideration whatsoever to permanently transferring him to a B.C. institution under your care and control?

Mr. Kaplan: I think it is obvious to you as a very experienced attorney general of a province that when an investigation is under way that questions like that should not be answered. I would hope that for someone of your experience and sense of responsibility that they would not be asked.

Mr. Lawrence: I see no harm in asking.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, you have the floor for 15 minutes.

Mr. Robinson (Burnaby): I was just going to say at one point that the prospect of joint control of the RCMP by Bob Kaplan and Allan Lawrence fills some of us with profound unease, but I will not make that comment, Mr. Chairman.

Mr. Lawrence: Oh, yes, but there would be others who would feel a hell of a lot safer. In your case, you are probably right.

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to pursue just a couple of questions on the Clifford Olson matter that perhaps minister might assist us with. Did the federal government or any ministers in the government, particularly I suppose the Minister of Justice or the Solicitor General, receive notice of the proceedings in which an application was being made under

[*Traduction*]

d'intenter des poursuites visant la plupart des infractions décrites dans le Code criminel, y compris les infractions qui avaient trait, du moins par le passé, aux activités de M. Olson; c'est pourquoi le Procureur général provincial assure la garde, a la responsabilité et prend les décisions selon une structure établie par le Solliciteur général du Canada, raison pour laquelle je suis responsable devant le Parlement pour la bonne marche, l'administration interne, la compétence et la disponibilité des membres de la GRC.

M. Lawrence: Oui, mais vous savez, monsieur le ministre . . .

Le vice-président: Monsieur Lawrence, je vous en supplie. Je vais vous permettre un tout petit commentaire, puisque le ministre l'a fait, mais je ne vais pas vous permettre de poser une question.

M. Lawrence: Je croyais que vous aviez dit qu'il me restait deux minutes, quoiqu'il en soit . . .

Le vice-président: Plus maintenant.

M. Lawrence: Très bien. Vous savez, monsieur le ministre, qu'il a été allégué que Olson était disposé à fournir plus de renseignements sur trois autres meurtres pourvu qu'il soit placé de façon permanente dans un établissement de la Colombie-Britannique sous vos soins et contrôle, premièrement. Deuxièmement, qu'on lui permette de voir sa femme et son enfant. Troisièmement, qu'on lui permette de voir la personne qui écrit son histoire; et quatrièmement, qu'on lui permette de voir M. Shantz.

Or trois de ces permissions ont apparemment été accordées sans que la police n'en tire de renseignements dignes d'intérêt. Voici donc ma dernière question pour vous. Avez-vous le moindrement songé à placer Olson, de façon permanente, dans un établissement de la Colombie-Britannique sous vos soins et contrôle?

M. Kaplan: Je crois qu'il doit être évident pour vous, comme procureur général provincial très expérimenté, qu'on ne doit pas répondre à de telles questions lorsqu'une enquête est en cours. Quelqu'un qui a votre expérience et votre sens de responsabilités ne devrait pas poser de telles questions.

M. Lawrence: Je ne vois aucun mal à cela.

Le vice-président: Monsieur Robinson, vous avez la parole pendant quinze minutes.

M. Robinson (Burnaby): J'allais dire tantôt que l'idée d'un contrôle conjoint de la GRC par Bob Kaplan et Allan Lawrence remplit certains de nous d'un malaise profond, mais je ne le dirai pas, monsieur le président.

M. Lawrence: Oui, mais d'autres se sentiraient en plus grande sécurité. Dans votre cas, vous avez probablement raison.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais simplement poser quelques questions sur l'affaire Clifford Olson avec lesquelles le ministre pourrait peut-être nous aider. Le gouvernement fédéral ou tout ministre du gouvernement, plus particulièrement je suppose le ministre de la Justice ou le Solliciteur général, ont-ils reçu avis des démarches en cours sous forme

[*Text*]

the Criminal Code to transfer Olson from Kingston to British Columbia?

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): What position did the federal government take on that application?

Mr. Kaplan: The position that I took was that I would obey the law.

Mr. Robinson (Burnaby): No. But you were not asked whether or not you would obey the law. On the merits of the application, Mr. Solicitor General . . .

Mr. Kaplan: My deputy is wanting me to correct my former reply. I admitted that we received notice, but it was not, as you know, a formal notice. We were just notified that this application was under way.

Mr. Robinson (Burnaby): You could have appeared to make representations on the merits of the application. Did you do so?

Mr. Kaplan: We were not served, and we were not a party.

Mr. Robinson (Burnaby): Were you aware of the proceedings?

Mr. Kaplan: Yes, we were aware that proceedings were proposed, but not at the precise moment at which they were going to take place.

• 1600

Mr. Robinson (Burnaby): You could have found out, presumably, if you were interested, could you not?

Mr. Kaplan: I was interested. I could have found out, but I was satisfied to allow the Attorney General of the province charged with the responsibility to investigate crimes to proceed.

Mr. Robinson (Burnaby): So you could have appeared in court to oppose this application, but you chose not to do so.

Mr. Kaplan: No. I wanted to co-operate with the Attorney General, not to oppose him.

Mr. Robinson (Burnaby): Precisely. So you agreed, then, with the decision to transfer Olson from Kingston to . . .

Mr. Kaplan: That is not the same thing, and you are bright enough to know that.

Mr. Robinson (Burnaby): You could have opposed the decision. You could have appeared in court to oppose the application.

Mr. Kaplan: It is certainly not clear that I could have had status, but I am not wanting to indicate that I was opposed to it or in favour of it. When you are responsible for a police force that is operating in eight provinces you have to allow the provincial attorneys general to exercise their own authority. If you want to take the position that you have to view every

[*Translation*]

d'une requête aux termes du Code criminel visant à transférer Olson de Kingston en Colombie-Britannique?

M. Kaplan: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Quelle position le gouvernement fédéral a-t-il adoptée face à cette demande?

M. Kaplan: J'ai décidé d'obéir à la loi.

M. Robinson (Burnaby): On ne vous a pas demandé si vous alliez ou non obéir à la loi. Selon les mérites de la demande, monsieur le Solliciteur général . . .

M. Kaplan: Mon sous-ministre veut que je corrige ma réponse précédente. J'ai reconnu que nous avions reçu avis, mais il ne s'agissait pas, comme vous le savez, d'un avis officiel. On nous a simplement prévenu que la requête avait été déposée.

M. Robinson (Burnaby): Vous auriez pu néanmoins comparaître afin de présenter des arguments sur les mérites de la demande. L'avez-vous fait?

M. Kaplan: Nous n'avons reçu aucune assignation, et nous n'étions pas partie.

M. Robinson (Burnaby): Étiez-vous au courant des procédures?

M. Kaplan: Oui, nous savions que des procédures étaient envisagées, mais nous ne savions à quel moment précis elles allaient être entamées.

M. Robinson (Burnaby): Vous auriez pu l'apprendre, je suppose, si vous aviez été suffisamment concerné; n'est-ce pas?

M. Kaplan: Je m'intéressais au cas; j'aurais pu effectivement savoir où en étaient les choses, mais je pensais qu'il fallait simplement permettre au procureur général de la province chargé des enquêtes au criminel de procéder.

M. Robinson (Burnaby): Vous auriez pu donc comparaître au tribunal pour vous opposer à cette demande, mais vous avez choisi de ne pas le faire.

M. Kaplan: Non. Je voulais collaborer avec le Procureur général, pas m'opposer à lui.

M. Robinson (Burnaby): Exactement. Vous étiez d'accord alors avec cette décision de transférer de Olsen de Kingston à . . .

M. Kaplan: Ce n'est pas la même chose, et vous êtes suffisamment intelligent pour le comprendre.

M. Robinson (Burnaby): Vous auriez pu vous opposer à cette décision. Vous auriez pu comparaître devant le tribunal pour vous opposer à cette requête.

M. Kaplan: Il n'est pas clair si j'en aurais eu les moyens, mais je ne veux pas dire en tout cas que j'étais opposé, ni même favorable à cette décision. Lorsque l'on a la responsabilité des forces de police qui opèrent dans huit provinces, il faut permettre aux procureurs généraux des provinces d'exercer leur autorité. Si vous êtes d'avis qu'il vous faut surveiller

[*Texte*]

proposed activity of theirs and, as you suggest, either approve it or disapprove it, it would not be very long before the RCMP contracts were terminated in those provinces because provinces want to administer justice in their provinces by themselves.

Mr. Robinson (Burnaby): We are talking about an application to move a prisoner within your jurisdiction, Mr. Minister, from one institution to British Columbia . . .

Mr. Kaplan: Yes, but we are talking about a police investigation.

Mr. Robinson (Burnaby): On the police investigation in question, apparently Mr. Olson has not in fact been moved at any time from his cell in the Surrey RCMP lockup. Now, of course, the question immediately arises that if he had information that he could provide to assist in the location of bodies from a cell in the Surrey lock-up, presumably he could have provided the same information from a cell in the Kingston Penitentiary. The minister says he is not going to answer any questions about deals, but the only conclusion one can come to, looking at this sordid spectacle of wheeling and dealing by Olson with the Solicitor General and apparently the Attorney General of the Province of British Columbia, is that, indeed, some sort of deal has been made. I want an assurance from the Solicitor General that as soon as this investigation, as he puts it, is finished he will make a full statement on motions in the House of Commons which will enable us to question the minister fully on all aspects of this transaction.

Mr. Kaplan: I am prepared to make information public at the conclusion of the investigation. I will consult with the House Leader about the appropriateness of doing it on notices of motion or doing it in some other way.

Mr. Robinson (Burnaby): But the minister . . .

Mr. Kaplan: But you know that the House is busy, and I reckon that this is an important matter, but there are other important matters before the House as well, and I would not want to agree with you to ask for House time for something that could be done in some other way.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister then agree that immediately upon the return of Olson to Kingston Penitentiary in fact the minister will make a statement, whether inside the House or outside the House, responding to the questions which have been asked by my colleague Mr. Hnatyshyn, myself and Mr. Lawrence?

Mr. Kaplan: Yes, I am prepared to make more information public at that time.

Mr. Robinson (Burnaby): Responding to the questions that have been raised?

Mr. Kaplan: Yes, but I feel that Allan Williams will answer all the questions Mr. Lawrence has asked and half the questions you have asked because the things you are asking me about are things that are under his direction and control. So he

[*Traduction*]

chacun de leurs gestes et—comme vous le supposez—approuver ou désapprouver, ce ne serait pas long qu'on mettrait fin aux contrats de la GRC dans ces provinces, qui comme vous le savez veulent être responsables de la justice à l'intérieur de leur frontière.

M. Robinson (Burnaby): Mais il est ici question d'une demande de transfèrement d'un prisonnier à l'intérieur de votre juridiction territoriale, monsieur le ministre, d'une institution à une autre en Colombie-Britannique . . .

M. Kaplan: Oui, mais il est également question d'une enquête policière.

M. Robinson (Burnaby): En ce qui concerne cette enquête de la police, il semble bien que M. Olson n'ait jamais quitté sa cellule de la GRC à Surrey. On se pose alors immédiatement la question suivante: S'il avait pu donner des renseignements permettant d'aider à localiser les corps, renseignements qu'il aurait donnés de sa cellule à Surrey, il aurait pu évidemment fournir cette même information en se trouvant au pénitencier de Kingston. Le ministre dit qu'il ne répondra à aucune question concernant d'éventuels marchandages, et pourtant la seule conclusion à laquelle l'on puisse parvenir, lorsque l'on considère ces tractations et marchandages entrepris par Olson auprès du Solliciteur général et apparemment du Procureur général de la province de Colombie-Britannique, c'est que—à la vérité—il y a bien eu d'une manière ou d'une autre un quelconque entente. Je voudrais donc que le Solliciteur général nous garantisse que dès la fin de cette enquête—comme il le dit—il fera une déclaration complète à la Chambre des communes, sur avis de motion, afin que nous puissions poser toutes les questions au ministre à propos de cette affaire.

M. Kaplan: Je suis prêt à rendre toute l'information publique dès la conclusion de l'enquête. Je consulterai le chef du groupe parlementaire à la Chambre, pour savoir si c'est bien par un avis de motion ou par une autre procédure qu'il faut passer.

M. Robinson (Burnaby): Mais le ministre . . .

M. Kaplan: Vous savez très bien que la Chambre est très occupée, et même si je reconnais que la question est importante, il y en a d'autres, et je ne peux vous donner mon accord avant de savoir s'il n'y a pas une autre façon de s'y prendre, pour économiser le temps dont dispose la Chambre.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est-il donc d'accord pour que dès le retour de Olson au pénitencier de Kingston, il fasse une déclaration, à la Chambre ou à l'extérieur, en réponse à des questions posées par mon collègue M. Hnatyshyn, moi-même et M. Lawrence?

M. Kaplan: Oui, je suis disposé à rendre public un complément d'information à ce moment-là.

M. Robinson (Burnaby): En réponse aux questions qui ont été posées?

M. Kaplan: Oui, mais je pense que Allan Williams répondra à toutes les questions de M. Lawrence, et à la moitié des vôtres, étant donné qu'elles concernent un domaine relève de sa compétence. Il a donc l'intention, je n'en doute guère, de faire

[*Text*]

intends, I have no doubt, to make a statement about the success of the investigation, whatever success there is, when it is concluded. If there is anything left that a federal minister ought to make a statement about, I will.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, it is the half that, presumably, we are interested in.

Mr. Kaplan: Right.

Mr. Robinson (Burnaby): The next area I would like to question the minister on is with respect to the tragic violence which occurred at Archambault institution in July of this year resulting in the loss of, I believe, five lives. The minister is aware of the fact that a number of calls have been made by Charles Kolb and in particular by Reverend Clark MacDonald, the Moderator of the United Church of Canada, for a full, independent public inquiry into the very serious allegations of violence which have been made concerning the events, and particularly the events following the deaths at Archambault.

Would the minister indicate at this point whether he is in fact prepared to allow or to order a public inquiry into the circumstances; and if not, why not?

Mr. Kaplan: I had a very useful meeting with the Moderator of the United Church of Canada last week, and I am going to have another one with him on Monday. I continue to feel a public inquiry is not the appropriate method for establishing the allegations that distressed Mr. Charles Kolb and the Moderator of the United Church.

• 1605

I certainly recognize the allegations are serious. I have already said publicly I do not believe there were serious assaults or torture of the inmates. I know there were minor harassments; in fact, I have a record of them. As for the serious allegations the hon. member uses in the preamble to his questions and so on, I do not believe they occurred; but I feel, as he does, the allegations are serious.

My view of a public inquiry is that one should be called only when allegations are put forward which the government believes can be substantiated. For example, when the McDonald Commission into RCMP wrong-doing occurred, the reason for it was because allegations were made which were substantiated and which established a pattern of activities by the RCMP, authorized at some level or other. No one was certain; no one knew the full ambit of them, but it was settled there were matters there that bore the investigation of a public inquiry.

Similarly, if I can take a more recent example, the strip-teasers at Archambault, it is a much less serious example; but it is an example of an activity which was established. I was satisfied these things took place, even though the Correctional Service of Canada had told me they were against CSC policy; and they are against CSC policy.

[*Translation*]

une déclaration concernant l'issue de l'enquête, quelle qu'elle soit, au moment où elle sera close. S'il reste alors quoi que ce soit qui relève de la compétence du ministre fédéral, je ferai moi-même une déclaration.

M. Robinson (Burnaby): Ce sera sans doute précisément cette moitié qui nous intéresse.

M. Kaplan: Entendu.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais maintenant interroger le ministre sur les événements d'une violence extrême dont l'institution Archambault a été le théâtre au mois de juin de cette année, où cinq personnes ont perdu la vie—si je ne m'abuse. Le ministre sait certainement que M. Charles Kolb et en particulier le révérend Clark MacDonald, modérateur de la *United Church of Canada*, ont demandé par téléphone qu'une enquête publique indépendante et complète permette d'examiner les allégations très sérieuses portant sur la violence de ces événements, et notamment sur ce qui s'est passé après ces décès à Archambault.

Le ministre pourrait-il nous dire déjà s'il est disposé à permettre, ou à ordonner qu'une enquête publique soit entreprise; et dans la négative, pourquoi pas?

M. Kaplan: J'ai rencontré le modérateur de la *United Church of Canada* la semaine dernière, nous avons eu des discussions très constructives, et je dois le rencontrer une deuxième fois lundi. Je persiste à croire que la méthode de l'enquête publique n'est pas la meilleure pour établir le bien-fondé de ces allégations qui ont désespéré M. Charles Kolb et le modérateur de l'Église Unie.

Je reconnais que ces allégations sont graves. J'ai déjà dit publiquement que je ne pense pas qu'il y ait eu coups et blessures ou actes de torture contre les détenus. Je sais qu'il y a eu quelques actes de brimade mineure, en fait, j'ai un rapport là-dessus. En ce qui concerne ces allégations graves citées par l'honorable député dans le préambule à ses questions, je ne crois pas qu'elles correspondent aux faits; mais je conviens avec lui, qu'il s'agit d'allégations graves.

Quant au procédé de l'enquête publique, je pense que l'on ne devrait y avoir recours que dans les cas où les allégations s'appuient—du moins du point de vue du gouvernement—sur des éléments sérieux. C'est ainsi que la Commission McDonald a pu enquêter sur les agissements de la GRC, parce que les allégations portant sur certaines activités de la GRC--qui avaient été autorisées à un niveau ou à un autre—ont étaient étayées. Personne n'avait la certitude absolue de la chose; personne ne connaissait l'ampleur exacte du phénomène, mais il était certain que la question justifiait une enquête publique.

De même, je peux me reporter à un exemple plus récent, celui des strip-teaseuses d'Archambault, qui est sans doute un exemple moins grave; mais là encore, on a pu établir que certaines choses avaient lieu. J'en ai eu la conviction, bien que les services correctionnels du Canada m'aient dit que pareilles choses étaient contraires au Règlement; et de fait elles le sont.

[*Texte*]

So I wanted an inquiry to be conducted into those. But these allegations do not have that level of credibility of the other two examples I have used.

If I call a public inquiry, I feel I am endorsing the credibility of the allegations, to a certain extent. I feel I am indirectly recognizing there has been torture of the inmates, and that is not something I believe.

Now, there are individuals who are accused of being torturers. They have not been named yet; but I suppose, at some point, inmates would have to come forward and name them. If it were in the course of a public inquiry, those allegations would live with those men for the rest of their careers.

I will give you the example . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Now there is a cloud hanging over all the people, then.

Mr. Kaplan: I do not think there is, though. You are hanging a cloud over them, but I do not think there is one in public opinion.

Mr. Robinson (Burnaby): Reverend MacDonald has called for an inquiry. Charles Kolb has called for one.

Mr. Kaplan: As I say, I am having another meeting with him.

The Vice-Chairman: We have a problem if everyone is speaking at the same time, because they have to . . .

Mr. Kaplan: I am having another meeting with him.

I have one other point I want to make on this subject of the public inquiry. I think of Bernie Evans, for example. A report of this committee, back in 1976 or 1977, alleged he had committed acts which have affected his career, which have his reputation in the community and which he has no effective way of redressing. He has just had his case dismissed from the federal court, and now I understand he is considering appealing or has already launched an appeal.

So when you call a public inquiry without having the minimum credibility to allegations, you damage some innocent people.

On the other hand, what I have urged on Reverend MacDonald and what I urge on you to consider as a serious and equally available option is: why do the inmates who feel or claim they have been tortured not lay charges against the people who did it?

They have to come forward. If they say they are afraid to come forward and point a finger, they have to do it anyway, if there is going to be an effective public inquiry. I offer right now, if an inmate comes forward to do that, I will take steps to protect him, if he feels he will be in danger for coming forward and making his allegations.

These inmates have lawyers who are eager to act for them. If they have been the victims of assaults of the sort they describe, the recourse of going to court has all the same advantages. Every single one of the advantages is the same; and it has no disadvantages against the individuals, because

[*Traduction*]

Je voulais donc que l'on enquête sur ces affaires, mais les allégations que vous citez ici n'ont pas le même degré de crédibilité que dans ces deux autres cas.

En ordonnant une enquête publique, j'aurais ajouté foi à ces allégations dans une certaine mesure. J'aurais reconnu de façon indirecte qu'il y aurait eu torture des détenus, or je ne le pense pas.

Il y a donc des individus qui ont été accusés d'avoir commis ces actes de torture. On ne les nomme pas; mais je pense qu'à un moment ou à un autre, que des détenus se manifestent et les nomment. Si l'enquête est publique, les accusations risquent de porter préjudice à ces hommes le restant de leur vie.

Je vais vous donner un exemple . . .

M. Robinson (Burnaby): En ce moment, ces personnes sont donc suspectes.

M. Kaplan: Je ne le pense pas. C'est vous qui créez cette suspicion, je ne pense pas que l'opinion publique soit du même avis.

M. Robinson (Burnaby): Le révérend MacDonald a demandé une enquête. M. Charles Kolb également.

M. Kaplan: Comme je l'ai dit, je vais le rencontrer de nouveau.

Le vice-président: Il va y avoir des difficultés si vous parlez tous en même temps, il faut . . .

M. Kaplan: Je dois le rencontrer de nouveau.

Il y a autre chose que je dois souligner sur cette question d'enquête publique. Je pense à Bernie Evans, par exemple. En 1976 ou 1977, un rapport de ce comité prétendait qu'il avait commis certains actes qui ont nui à sa carrière, qui ont terni sa réputation, sans qu'il ait aucun recours efficace à sa disposition. Il a été débouté de son action par la Cour fédérale, et si je ne me trompe, il envisage de faire appel, s'il ne l'a déjà fait.

Lorsque vous ordonnez une enquête publique sans même un commencement de preuve, vous risquez de porter préjudice à des innocents.

Par ailleurs, j'ai fait remarquer au révérend MacDonald, et je vous demande également de considérer ce point de vue qui me semble tout aussi sérieux: Pourquoi ces détenus—qui prétendent avoir été torturés—n'engagent-ils pas des poursuites contre leurs tortionnaires?

Il faut qu'ils se manifestent. Et s'ils ont peur, il faudra de toute façon qu'ils le fassent pour qu'il y ait une enquête publique comme il faut. Ce que je propose donc maintenant—au cas où un détenu aurait peur de faire certaines déclarations—c'est qu'il pourra bénéficier de ma protection.

Ces détenus ont des avocats qui ne demandent qu'à agir en leur nom. S'ils ont été victimes d'agressions comme ils le disent, une action en justice offre les mêmes avantages. Exactement les mêmes avantages; avec en moins les inconvé-

[*Text*]

the allegations will just be allegations. They would not have the . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, obviously, the rather amazing fact is that this minister is prepared to order an inquiry into allegations of strip-teases at Archambault Institution; but he is not prepared to order an inquiry into very serious allegations made by Reverend MacDonald, Charles Kolb and others.

• 1610

Mr. Kaplan: Those allegations were made by inmates.

The Vice-Chairman: I plead with both Mr. Robinson and the minister, not to speak at the same time. It is of no use, because we will have no record.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, in any event, I suppose one can only look back to the incident at the Dorchester penitentiary, when this same minister was proclaiming that there had been, in fact, no violence. And it was only upon the leaking of a document by someone who was so outraged at the minister's distortion of the facts, to put it at its mildest level, that it was disclosed that indeed there had been widespread beatings in that institution, and gassings. To this day, the Commissioner of Correctional Service has not done a damn thing about it. So I suppose we should not be surprised if that attitude prevails within the Correctional Service.

The Vice-Chairman: Do you want to comment on that, Mr. Minister?

Mr. Kaplan: Yes, I do. think I should comment on that, because the hon. member is great at making allegations. In fact, he might even report to us about a lawsuit against him for some allegations which he made against a CSC official in British Columbia. Now this time, in this report that he put out, he alleged that a leaked report showed widespread beatings and gassings. Well, that report was not leaked. What happened was that some people put out false statements about the report, which were wrong, and which obliged me for the integrity of the Correctional Service of Canada, to make the unprecedented move of making that report public.

Then the member goes on and says that the report shows widespread beatings and gassings. And, although he claimed that there was a leaked report, I made it public. In fact, this is what the report said . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order. The minister is deliberately misleading this committee. The report was not made public by this minister, as he should know very well. I made the report public in the House of Commons. And for the minister to suggest that he made this report public is a flat falsehood.

Mr. Kaplan: Well, do you agree that . . . ?

Mr. Robinson (Burnaby): The minister should not be suggesting that he made the report public, because that is not the case at all.

[*Translation*]

nients, étant donné que les allégations resteront des allégations. Il n'y aurait pas . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il est tout à fait surprenant que le ministre soit prêt à ordonner une enquête à propos des streap-teaseuses d'Archambault, mais il s'y refuse à l'égard de ces très graves accusations portées par le révérend MacDonald, par Charles Kolb et d'autres.

M. Kaplan: Ces allégations ont été faites par des détenus.

Le vice-président: Je demanderai à M. Robinson et au ministre de bien vouloir ne pas parler en même temps car leurs propos ne pourraient être consignés au compte rendu.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, quoi qu'il en soit, il suffit de se rappeler l'incident qui s'est produit au pénitencier de Dorchester, à propos duquel ce même ministre affirmait qu'il n'y avait pas eu de violence. Et c'est seulement à la suite de la fuite d'un document communiqué par quelqu'un qui était extrêmement outragé par la façon dont le ministre a déformé les faits—et c'est un euphémisme—qu'on a découvert l'usage très répandu, dans cet établissement, des châtiments corporels et des intoxications aux gaz. Jusqu'à présent, le commissaire des services correctionnels n'a rien fait à ce sujet. Il ne faudrait donc pas s'étonner qu'une telle attitude existe au service correctionnel.

Le vice-président: Auriez-vous des remarques à faire à ce sujet, monsieur le ministre?

M. Kaplan: Oui, car le député excelle dans la pratique des allégations. En fait, il pourrait même nous parler d'une action intentée contre lui à la suite de certaines allégations qu'il avait faites au sujet d'un fonctionnaire des services correctionnels canadiens, en Colombie-Britannique. Il soutient maintenant dans ce rapport qu'un document secret fait état de l'usage courant des châtiments corporels et des intoxications par les gaz. Ce document n'a pas été divulgué. En fait, certaines personnes ont dit à ce sujet des choses mensongères, de sorte que, pour défendre l'intégrité du service correctionnel du Canada, j'ai dû prendre la décision tout à fait exceptionnelle de rendre ce rapport public.

Le député continue à dire que le rapport fait état de l'usage répandu des châtiments corporels et des gaz. Il prétend qu'il y a eu une fuite alors que j'ai rendu ce rapport public. En fait, voici ce que disait le rapport . . .

M. Robinson (Burnaby): Un rappel au Règlement, monsieur le président. Le ministre induit délibérément ce Comité en erreur. Il n'a pas rendu ce rapport public, et il devrait le savoir. C'est moi qui l'ai fait, à la Chambre des communes. Dire comme il le fait que c'est lui qui l'a rendu public constitue une contre-vérité pur et simple.

M. Kaplan: Ne pensez-vous pas que . . . ?

M. Robinson (Burnaby): Le ministre ne devrait pas dire qu'il a rendu le rapport public parce que ce n'est pas du tout vrai.

[*Texte*]

Mr. Kaplan: I did make the report public and the report said, quote . . .

Mr. Robinson (Burnaby): An absolute lie.

Mr. Kaplan: I am telling you what the report said. Wait till you hear it and then tell me I am lying.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, Mr. Minister, if the discussion goes on like this, I will go to the next speaker. I must plead with both Mr. Robinson and the minister to please stick to their points. If they want to have an argument, they can have an argument; but this is not the place to have it and by speaking at the same time. So far as the language that Mr. Robinson has just used, I will plead with him that if he wants to argue with what the minister is saying, he can do so, but I will plead with him not to use words that are unparliamentary. He knows that he has used words which are unparliamentary. If he wants to use those words, then I will have to call him to order. Now, I would like Mr. Robinson to please retract what he has just said. If he wants to answer the minister and make an argument, he can do so and I will give him all the time needed to do so.

Mr. Kaplan: I do not think . . .

The Vice-Chairman: I am sorry, I cannot proceed because Mr. Robinson used words that he cannot use. So I ask him, please if he will retract those words and, after that, he can argue on the points, and the merits will come out. Mr. Robinson.

Mr. Lawrence: He said "deliberately mislead and lie".

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am sure that the minister, upon reflection, would not want to mislead this committee as to the circumstances of the publication of that document. I said precisely that.120 121

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, I cannot let you proceed like that. I will have to ask you to please retract the words you used and then we can proceed further. You can make whatever arguments you feel have to be made in order to answer the minister.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am certainly prepared to rephrase my remarks in a way that is not unparliamentary, to indicate that the minister has not at all represented accurately the position of this report.

The Vice-Chairman: This being said, I will now give the floor to the minister very shortly. Then Mr. Robinson you can respond in the way you see fit, after which I will have to go to the next speaker.

Mr. Lawrence: You are accepting that as a retraction, are you, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Mr. Robinson hsa said that he has reformulated the sentence; he is not using any unparliamentary words, so I have to take that as a retraction, Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: Okay.

[*Traduction*]

M. Kaplan: Je l'ai rendu public, et selon le rapport, je cite . . .

M. Robinson (Burnaby): C'est un mensonge pur et simple.

M. Kaplan: Je suis en train de vous dire ce qu'indiquait le rapport. Écoutez-moi d'abord et vous me direz si je mens.

Le vice-président: Monsieur Robinson, monsieur le ministre, si la discussion se poursuit de la sorte, je vais passer la parole au prochain intervenant. Je dois demander instamment à monsieur Robinson ainsi qu'au ministre de bien vouloir s'en tenir à la question . S'ils souhaitent se quereller, ils peuvent le faire, mais pas ici et pas en parlant en même temps. Quant aux termes que vient d'employer monsieur Robinson, je voudrais lui dire que s'il souhaite contester les propos du ministre, il peut le faire, mais je lui demanderais de ne pas employer des termes antiparlementaires. Il sait qu'il en a employé, et si tel est son souhait, je devrai le rappeler à l'ordre. Je voudrais maintenant demander à monsieur Robinson de bien vouloir retirer ce qu'il vient de dire. S'il veut répondre au ministre et se lancer dans une controverse, il peut fort bien le faire, et je lui accorderai tout le temps nécessaire.

M. Kaplan: Je ne pense pas . . .

Le vice-président: Je suis désolé, je ne peux pas poursuivre parce que monsieur Robinson a employé des termes qu'il n'aurait pas dû employer. Je lui demanderais de bien vouloir les retirer, et ensuite il pourra débattre la question, et l'on verra bien qui a raison. Monsieur Robinson.

M. Lawrence: Il a dit «induit délibérément en erreur» et il a parlé de «mensonge».

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je suis convaincu, toute réflexion faite, que le ministre ne voulait pas induire ce Comité en erreur pour ce qui est des circonstances de la publication de ce document. J'ai dit précisément cela.

Le vice-président: Monsieur Robinson, je ne peux pas vous laisser continuer de cette façon. Je dois vous demander de bien vouloir retirer les termes que vous avez employés, et nous pourrons ensuite poursuivre. Vous pouvez utiliser tous les arguments que vous voulez pour répondre au ministre.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je suis bien sûr disposé à reformuler mes remarques, afin qu'elles ne soient pas antiparlementaires, et qu'elles indiquent que le ministre n'a pas du tout exprimé fidèlement ce que dit ce rapport.

Le vice-président: Ceci étant dit, je vais accorder très brièvement la parole au ministre. Ensuite monsieur Robinson, vous pourrez répondre comme vous le souhaitez, puis je céderai la parole au prochain intervenant.

M. Lawrence: Est-ce que vous acceptez cela comme une rétractation, monsieur le président?

Le vice-président: Monsieur Robinson a dit qu'il a reformulé sa phrase; il n'a pas employé de termes antiparlementaires, je dois donc considérer cela comme une rétraction, monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Très bien.

[*Text*]

Mr. Kaplan: In his news release, in which the member claimed that the report showed widespread beatings and gassings, in fact the report actually says, and I am quoting right from page 12 of the report:

> The Board could find no incidence of indiscriminate beatings or gassings.

Now the hon. member uses that report to prove that there were such widespread indiscriminate uses of gas and beatings that there should be charges laid. Yet, in fact, what the board concluded is exactly the opposite! Mr. Chairman, I have been waiting since November 8, when he put out this press release, which says the opposite of what the report says, although he attributes it to the report. I have just been waiting for a chance to set the record straight.

The Vice-Chairman: I will now give the floor to Mr. Robinson so that he can put his side of the argument, and then I will go to Mr. Dion.

• 1615

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, of course one can only say it gets curiouser and curiouser. The minister says he has been waiting for an opportunity to set the record the straight. This issue has been raised, in fact, with the minister after the publication of that document, so his memory is, shall we say, somewhat selective to say the least. The minister at no time made that document public.

My final question, Mr. Chairman, relates to the issue of treatment of sexual offenders. If I may have the minister's attention for a moment . . . Could the minister indicate at this point exactly what the situation is in the Canadian Correctional Service with respect to treatment programs available for sexual offenders, rehabilitation and treatment programs available for sexual offenders, and in particular, will the minister confirm that for a number of these programs there are extensive waiting lists?

Mr. Kaplan: Yes, I would like to ask Commissioner Yeomans to describe the programs. I can do so, but he can do so undoubtedly in a more fulsome manner.

I would indicate that there is a long waiting list for treatment and that priorities are used to decide who should get treated, and the priorities go to inmates who will soon be released; they go to inmates who are intelligent enough and cooperative enough for the Correctional Service psychiatrist to believe that treatment will be of value. There is a huge area, a problem area in this field where psychiatric treatment, psychological treatment is ineffective and not all inmates are susceptible to being cured of criminal sexual disorders.

The Vice-Chairman: That is it now. You have been going on for 20 minutes and I have given you more time because of the argument, but now I think we should go to Mr. Dion. Mr. Dion, for 15 minutes.

M. Dion: Merci, monsieur le président.

[*Translation*]

M. Kaplan: Dans son communiqué de presse, le député prétend que le rapport faisait état de l'usage courant des châtiments corporels et des gaz, alors que le rapport dit en fait ceci, et je cite, à la page 12:

> La Commission n'a pu trouver d'exemples d'usage inconsidéré de châtiments corporels ou de gaz.

Maintenant, le député utilise ce rapport pour prouver que ces usages étaient si répandus qu'il faudrait engager des poursuites. Or en fait la Commission a conclu justement l'inverse. Monsieur le président, depuis le 8 novembre, date à laquelle il a publié ce communiqué de presse où il indique l'inverse de ce que dit le rapport, tout en l'attribuant à ce dernier, depuis le 8 novembre, dis-je, j'attends la possibilité de rectifier les choses.

Le vice-président: Je vais accorder maintenant la parole à monsieur Robinson, pour qu'il présente son point de vue, et ensuite ce sera au tour de monsieur Dion.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, la seule chose à dire, c'est que tout devient de plus en plus curieux. Le ministre dit qu'il n'attendait que cette occasion pour rectifier les choses. Cette question a été soumise en fait à son attention après la publication de ce document, de sorte que l'on peut dire que sa mémoire est assez sélective, pour le moins. Le ministre n'a jamais rendu ce document public.

Monsieur le président, ma dernière question concerne le traitement des auteurs d'infractions d'ordre sexuel. Puis-je bénéficier de l'attention du ministre pendant un instant . . . Peut-il me dire exactement où en est la situation à cet égard dans le Service correctionnel du Canada en ce qui concerne les programmes de traitement et de réadaptation de ces délinquants, et en particulier, le ministre peut-il confirmer qu'il existe de longues listes d'attente pour bon nombre de ces programmes?

M. Kaplan: Oui, je demanderai au commissaire Yeomans de parler de ces programmes. Je peux le faire, mais il s'en chargera sûrement de façon plus exhaustive.

Je voudrais dire qu'il y a de longues listes d'attente pour ce qui est du traitement, et que les cas prioritaires passent avant les autres, je veux parler à cet égard des détenus qui seront bientôt libérés; le programme vise d'abord ceux qui sont suffisamment intelligents et qui font preuve de coopération de sorte que le psychiatre des services correctionnels peut penser que le traitement aura une certaine valeur. Dans ce domaine, il y a de très gros problèmes et le traitement psychiatrique et psychologique peut ne pas être efficace de sorte que tous les détenus ne sont pas en mesure d'être guéris de ces troubles sexuels criminels.

Le vice-président: Très bien. Vous parlez depuis 20 minutes, et je vous ai accordé davantage de temps en raison de cette querelle, mais je pense que nous devons maintenant passer la parole à M. Dion. Monsieur Dion, vous avez 15 minutes.

Mr. Dion: Thank you, Mr. Chairman.

[*Texte*]

M. le ministre doit sûrement connaître un peu le but de mes questions. Étant donné que nous avons avec nous les gens du Service correctionnel, cela concerne surtout l'établissement qui est censé se construire à Donnacona.

M. Kaplan: Qui est «censé» . . . Vous suggérez un élément de doute. Il n'y a pas de doute.

M. Dion: Alors, j'espère qu'on fera disparaître cet élément de doute. J'ai toute une série de questions. Je vais en poser deux ou trois, attendre les réponses, et je pourrai continuer si on peut me répondre. D'abord, j'aimerais savoir si c'est bien une institution à sécurité maximum. C'est ce qui est censé être prévu. J'aimerais avoir la confirmation.

M. Kaplan: Oui, je peux confirmer.

M. Dion: Combien de détenus prévoit-on dans les dernières estimations?

M. Kaplan: Selon les dernières estimations, la capacité est de 368.

M. Dion: Est-ce que cela inclut la section segrégationnelle?

M. Kaplan: Oui, cela comprend toute la population prisonnière.

M. Dion: J'aimerais savoir que le ministre ou quelqu'un du Service correctionnel me dise s'il y a un dernier échéancier qui a été produit au bureau du ministre pour le début de ce que j'appelle la grosse construction, la fin de la construction et l'occupation par les détenus?

M. Kaplan: La fin, je peux vous le dire maintenant sans difficulté, ce sera en 1986. Je crois qu'on donne actuellement les contrats, et je veux juste que le commissaire me confirme que la grosse construction commencera durant 1983, c'est-à-dire le printemps prochain.

M. Dion: Vous dites que la construction se terminera en 1986. Est-ce à la fin de 1986 ou ou début de 1986? Pense-t-on que ce sera occupé au cours de 1986?

M. Kaplan: Aux dernières nouvelles, ce serait vers le mois d'août 1986.

M. Dion: Tout serait terminé et prêt à occuper?

M. Kaplan: Oui, et prêt à recevoir des détenus. Vous savez, on veut profiter de l'expérience de Millhaven et avoir une échéance assez critique pour l'entrée des détenus, pour la formation de l'équipe qui travaille là, etc.

• 1620

M. Dion: Vous m'avez bien dit tout à l'heure que les gros travaux de construction commenceraient l'été prochain, c'est-à-dire en mai ou juin 1983?

M. Kaplan: Oui, c'est ce qu'il y a de prévu dans les contrats: début de la construction, printemps 1983.

M. Yeomans: C'est cela.

M. Dion: On vient de terminer certains travaux qui restaient à faire; le terrain est déjà là, l'aqueduc, les égouts . . .

M. Kaplan: Oui.

[*Traduction*]

I am sure the minister knows somehow the thrust of my question. Because we have with us people from the Correctional Service, it would mostly deal with the institution supposedly to be built in Donnacona.

Mr. Kaplan: You say "supposedly." . . . You are suggesting an element of doubt. There is no doubt at all.

Mr. Dion: Well then I hope this element of doubt will disappear. I have quite a series of questions. I am going to ask two or three and wait for the answers. Then I will move on. First of all, I would like to know if it is a maximum security institution. It is supposed to be the case and I would like to get some confirmation.

Mr. Kaplan: Yes, I am in a position to confirm that.

Mr. Dion: How many inmates would there be according to the latest projections?

Mr. Kaplan: Three hundred and sixty-eight.

Mr. Dion: Does that include the segregation section?

Mr. Kaplan: Yes, it includes all the inmates.

Mr. Dion: I would like the minister or someone from the Correctional Service to tell me if the office of the minister has worked out recently the timetable for the beginning, the end, and when it would start receiving inmates?

Mr. Kaplan: I can tell you without any doubt that it would be completed in 1986. I think that the contracts are now being delivered and I would just like the commissioner to confirm that the main construction work would start in 1983, next spring.

Mr. Dion: You are saying that the construction would be completed in 1986. Would it be the end or the beginning of 1986? Will there be inmates living there in 1986?

Mr. Kaplan: From what I heard lastly, it should be around August 1986.

Mr. Dion: Everything would be finished and ready to be used?

Mr. Kaplan: Yes. You know, we want to draw on the experience in Millhaven to get a rather critical timetable for the coming of inmates, training of the team who will work there and so on and so forth.

Mr. Dion: You said earlier that the major construction work would begin next summer, that is to say in May or June 1983, did you not?

Mr. Kaplan: Yes, the contracts which have been signed provide for the construction to begin in the spring of 1983.

Commr Yeomans: Exactly.

Mr. Dion: What remained to be done has just been completed; the land is already serviced . . .

Mr. Kaplan: Yes.

[*Text*]

M. Dion: On a refait les chemins et les clôtures, on a déboisé, et on prévoit le début de la grosse construction pour mai ou juin 1983.

Une autre question. Dans les prévisions budgétaires du Service correctionnel ici, à l'article Travaux publics, je n'ai pas vu de prévisions pour 1983. Est-ce que cela va paraître dans les prochaines prévisions budgétaires?

M. Kaplan: Oui, c'est cela. On n'a pas besoin de prévisions supplémentaires.

M. Dion: Pour jusqu'à mars 1983?

M. Kaplan: Non, nous avions prévu tout ce qu'il nous fallait; on fait les commandes pour l'année et on n'a pas besoin de revenir pour des supplémentaires.

M. Dion: Alors, il n'est pas nécessaires que cela revienne devant le Conseil du trésor?

M. Kaplan: Non, on revient avec les prévisions annuelles, mais il n'y a pas de prévisions supplémentaires. Vous voulez ajouter quelque chose, monsieur Yeomans?

M. Yeomans: Oui. Il nous faut faire une demande au Conseil du Trésor à propos des contrats eux-mêmes. On espère le faire quand le dessin sera terminé et, avant l'appel d'offres, on doit avoir l'approbation du Conseil du Trésor.

M. Kaplan: Je tiens pour acquis qu'on trouvera les offres selon nos prévisions, et je peux vous dire non seulement que les offres semblent être bien, mais aussi qu'on prévoit une construction assez rapide. C'est-à-dire que dans la région que vous représentez, on ne prévoit pas de problème; on croit que la construction se fera rapidement et efficacement.

M. Dion: J'ai eu l'occasion de visiter l'établissement à sécurité maximum de Kent en Colombie-Britannique, et j'ai remarqué qu'à l'intérieur, il y avait une section éducationnelle où se donnaient des cours universitaires, etc. Est-ce qu'on prévoit avoir à Donnacona une section où on pourra donner des cours?

M. Kaplan: Oui. Sans préciser lesquels, je peux vous assurer qu'on offrira aux détenus toute une gamme de programmes de formation et de travail, parce que nous pr-+onons le principe que les détenus doivent travailler ou étudier quand ils sont dans les prisons fédérales.

M. Dion: Et au moment où l'on se parle, ce n'est pas encore déterminé, tout ce qui concerne la production ou le travail dans les ateliers? On n'a pas déterminé ce qu'on pouvait faire dans notre région?

M. Kaplan: On peut vous dire qu'il y aura à peu près les choses que vous avez vues à Kent, parce que dans les pénitenciers à sécurité maximum, on n'a pas autant de choix qu'on en a aux autres niveaux. On en a cependant, et nous allons essayer de profiter de l'expérience que nous prendrons d'ici 1986; notre programme d'industries nous indiquera peut-être des possibilités quant à l'expansion ou à la spécialisation. Vous savez que nous cherchons toujours à vendre nos marchandises selon nos règles directrices, et on va profiter de l'expérience d'ici à la construction pour savoir précisément quels genres

[*Translation*]

Mr. Dion: Roads and fences have been repaired, the land has been cleared and construction is expected to start in May or June 1983.

Another question. In the estimates for the Correctional Service, under Public Works, I do not see any projections for 1983. Will they appear in the next estimates?

Mr. Kaplan: Yes. We do not required supplementary estimates.

Mr. Dion: Until March 1983?

Mr. Kaplan: No, because we had projected all that we needed; we placed our orders for the year and we do not need more money.

Mr. Dion: Therefore, there is no need to submit that to Treasury Board?

Mr. Kaplan: No, we are submitting annual estimates, but we do not have any supplementary estimates. Do you have anything to add, Mr. Yeomans?

Commr Yeomans: Yes. We have to make a submission to Treasury Board for those contracts. We hope to be able to do it when the design will be completed but, before we call for tenders, we must have Treasury Board approval.

Mr. Kaplan: I take for granted that we will receive the submissions we have expected, and I can tell you that, not only will those submissions be good, but we also expect a rather short construction time. So, we do not anticipate any problem in the riding you represent; the construction should be fast and efficient.

Mr. Dion: I had the opportunity to visit the Kent Maxium Security Institution in British Columbia, and I noticed it included an educational unit where university courses are given. Do you intend to have such a unit in Donnacona?

Mr. Kaplan: Yes. I cannot give any details about that, but I can assure you that the inmates will be offered a whole range of training and working programs, because we do feel that inmates must either work or study when they are in those federal institutions.

Mr. Dion: Presently, nothing has been decided yet about working conditions in the workshop? You have not made any decision about what could be done in our region?

Mr. Kaplan: I think you will have about the same activities as in the Kent Institution, because maximum security institutions do not allow as many options as in other types of institutions. Nevertheless, some programs are offered and we will try to draw on the experience we will have gained by 1986; our industry program might offer some possibilities for extension or specialization. We are always trying to sell our products according to our guidelines, and before construction starts, we will use our experience to determine exactly what kind of activities, products and job opportunities inmates might be offered.

[*Texte*]

d'activités, quelles sortes de produits et quelles sortes de travail offrir.

M. Dion: Lorsque j'ai visité Kent, j'ai vu qu'on avait commencé une expérience de visites familiales dans des unités mobiles, dans la cour du pénitencier. J'ai même eu l'occasion de voir une famille qui entrait. Est-ce que la même chose est prévue à Donnacona?

M. Kaplan: Oui, c'est un programme que j'ai commencé comme solliciteur général et que j'ai dirigé. On a eu de très bons résultats qui indiquent que cela aide au bon ordre de l'institution et à la réhabilitation des gens, parce que cela permet aux gens de garder des liens avec leur famille. Ce n'est pas dispendieux; ce n'est pas dispendieux du tout. On peut très bien, à un prix minime, construire une unité pour les visites. Chose intéressante, on a davantage de visites familiales, c'est-à-dire de visites de la mère, du père, des frères et des soeurs, que de visites des épouses. Un très gros pourcentage de nos détenus sont âgés de 17 à 27 ou 28 ans, et il y en a beaucoup qui sont célibataires.

• 1625

M. Dion: Mes questions porteront maintenant sur l'opération. Lorsque tout sera en fonction pour 368 détenus, combien de personnes environ seront requises, pensez-vous, dans à peu près tous les domaines pour faire fonctionner un tel centre?

M. Kaplan: De 322 à 325 personnes. Durant la construction, on prévoit du travail pour 400 autres personnes qui vont travailler à la construction.

M. Dion: J'ai ici un rapport qui a été publié sur l'établissement à sécurité maximum de Kent, et on dit qu'il faut 1.68 personnes pour un détenu. Est-ce que c'est à peu près le même rapport? Est-ce que cela veut dire que s'il y avait 368 détenus à Donnacona, on pourrait garder le même facteur ou si lorsque le nombre des détenus augmente, le rapport de personnes affectées à l'entretien, à la sécurité, etc. diminue?

M. Kaplan: Cela dépend beaucoup de l'institution. Je doute que les chiffres que vous mentionnez pour Kent soient les bons.

Est-ce que l'on a les chiffres du nombre de fonctionnaires et du nombre de détenus?

C'est qu'on a eu une période d'introduction à Kent, et à ce moment-là, on avait moins de détenus que l'institution pouvait en accueillir. On a ajouté des détenus avec le temps. Je crois que maintenant, on a à Kent des détenus pour la capacité de l'institution. Je n'ai pas les chiffres devant moi, mais on a un ratio beaucoup plus équilibré que celui que vous avez mentionné.

M. Dion: Vous disiez 260 et quelques . . .

M. Kaplan: Trois cent vingt-deux.

M. Dion: Trois cent vingt-deux. Cela, c'est l'opération complète. Cela veut dire les gardiens, la comptabilité, la cuisine; c'est le total approximatif.

M. Kaplan: Oui, c'est cela.

[*Traduction*]

Mr. Dion: When I visited the Kent Institution, I was told they had started an experiment in allowing family visits in mobile units, in the institution yard. I even had the opportunity to see a family entering this unit. Do you intend to have the same thing in Donnacona?

Mr. Kaplan: Yes. This is a program I started as Solicitor General. Up to now, we have had very good results and there is every reason to believe that it helps to preserve order within the institution and to rehabilitate inmates who can see their families regularly. It is not costly at all. It is quite possible to build, at low cost, a unit for that kind of visit. Interestingly, the existence of such a unit encourages more visits from the mother, the father, the brothers and sisters, and not only from the spouses. A very large percentage of our inmates are 17 to 28 years old, and quite a number of them are single.

Mr. Dion: I would like now to ask some questions about the operation of this institution. When everything is ready for the 368 expected inmates, approximately how many persons will you require to operate such an institution?

Mr. Kaplan: From 322 to 325 persons. You must add to this figure 400 people during the construction period.

Mr. Dion: I have here a report on the Kent Maximum Security Institution; it is said that 1.68 persons is required for every inmate. Will you have the same ratio in Donnacona? Must I conclude that, if there are 368 inmates in Donnacona, we can keep the same ratio, or if the number of inmates increases, the inmate staff ratio will decrease?

Mr. Kaplan: All depends on the institution. I am not sure the figures you mentioned about Kent are right.

Do we have the figures for the staff and the inmates?

I must remind you that we had a testing period at Kent when we had fewer inmates than the institution could accommodate. Later on, the number of inmates had increased; presently the number of inmates at Kent reflects the capacity of the institution. I do not have the figures before me, but we now have a more balanced ratio than the one you have mentioned.

Mr. Dion: You said 260 odd . . .

Mr. Kaplan: 322.

Mr. Dion: Three hundred and twenty-two, for the whole operation. That includes guards, accountants, kitchen staff and so on; it is the whole staff.

Mr. Kaplan: Yes.

[*Text*]

M. Dion: Dans le rapport, on dit qu'à Kent, c'est 1.7. Est-ce que quelqu'un peut m'expliquer le rapport, ou si cela a changé?

M. Kaplan: Je sais que cela a changé. Vous avez le ratio actuel?

M. Yeomans: Oui, monsieur le ministre. Il faut dire que Kent est beaucoup plus petit. Kent a une capacité de seulement 180 détenus. C'est la raison pour laquelle le ratio est différent.

M. Dion: Je compare souvent à Kent. Est-ce que l'on aura à peu près le même principe concernant la rénumération des gens qui travaillent? Ce sont maintenant des principes de base au Service correctionnel?

M. Kaplan: Les fonctionnaires?

M. Dion: Non, les gens qui travaillent dans les ateliers et qui sont rémunérés.

M. Kaplan: Les détenus, vous voulez dire?

M. Dion: Les détenus, oui.

M. Kaplan: Oui, on aura le même principe. Les taux vont selon le degré de sécurité de l'institution. Pour inciter les gens à baisser leur niveau de sécurité, on offre de meilleurs salaires à ceux qui travaillent dans les institutions minimales.

M. Dion: D'accord. Ma dernière question: j'ai vu qu'il y avait un comité local dans la ville d'Agassiz. C'était un comité qui s'occupait un peu des relations sociales avec l'institution, en collaboration avec les gens du Service correctionnel. Les détenus pouvaient y faire appel. Est-ce qu'un comité de ce genre pourra être formé dans notre région quand l'institution sera ouverte?

• 1630

M. Kaplan: Oui, c'est un système qui fonctionne très bien, et je vais encourager la communauté de la région à se lier à l'institution. J'espère qu'on pourra établir un comité pour cette institution bien avant que sa construction ne soit terminée. C'est-à-dire qu'il serait peut-être bon d'établir un comité durant les derniers mois de la construction. Je ne dirais pas maintenant, parce que maintenant on n'a rien sur le terrain, mais quand on commencera à planifier la vie à l'institution, à ce moment-là, j'aimerais bien voir l'établissement d'un tel comité.

M. Dion: Est-ce que j'ai encore du temps, monsieur le président?

Le vice-président: Une minute, monsieur Dion.

M. Dion: Très bien, ce sera ma dernière question. Normalement, quand le Service correctionnel a une institution dans une région comme la mienne, dans la ville de Donnacona, est-ce que l'approvisionnement, au niveau de l'alimentation, par exemple, se fait sur place? Est-ce qu'on a recours aux industriels, aux commerçants du secteur pour l'approvisionnement, bien sûr par le biais de demandes de soumissions? Est-ce que l'on favorise normalement les gens de la région avant de favoriser Montréal, Vancouver etc.?

[*Translation*]

Mr. Dion: The report about the Kent Institution says the ratio is 1.7. Could anybody give me any explanation? Is this ratio still applicable?

Mr. Kaplan: No, it is not. Do you have the present ratio?

Commr Yeomans: Yes, Mr. Minister. May I remind you, first of all, that the Kent Institution is much smaller since it can only accommodate 180 inmates. That is why the ratio is different.

Mr. Dion: I make a lot of comparisons with Kent, but I would like to know whether we will have the same kind of compensation for those who work there? I am talking about the basic principles which are applied by the Correctional Service?

Mr. Kaplan: Are you talking about the staff?

Mr. Dion: No, about those people who work in the workshops and are paid for that.

Mr. Kaplan: So, you are talking about inmates?

Mr. Dion: Yes.

Mr. Kaplan: Yes, we will apply the same principle. The rates are set according to the level of security of the institution. To encourage people to have a lower security level, we offer better salaries to those who work in minimum security institutions.

Mr. Dion: All right. This will be my last question. I know there is a local committee in Agassiz. This committee is responsible for social relations with the institution, in cooperation with officers of the Correctional Service. Inmates can go to this committee. I would like to know whether it will be possible to set up such a committee in the region when the institution is open?

Mr. Kaplan: Yes, the system works very well and I intend to encourage the community to have a link with the institution. I hope that we will be able to establish a committee for the institution before construction is over, maybe in the course of the last months of construction. I do not want to establish this committee now because there is nothing in the field, but when life in the institution is planified, then I think that such a committee should be established.

Mr. Dion: Do I have any time left, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: You have one minute left, Mr. Dion.

Mr. Dion: Very well, this will be my last question. When the Correctional Service of Canada builds an institution in an area such as mine, in Donnacona, is the food supplied locally? Are the suppliers wholesalers or retailers established in the area after bids have been, of course, tendered? Do the people of the area get the opportunity to bid first before Montreal or Vancouver suppliers?

[*Texte*]

M. Kaplan: Oui, c'est une politique du ministère des Approvisionnements et Service que d'utiliser les fournisseurs de la région. Par exemple, dans la région de la Colombie-Britannique, on a établi un bureau d'Approvisionnements et Services pour s'assurer que les fournisseurs de la région soient au courant des possibilités économiques et d'entretien offertes dans la région. Je ne sais pas si on aura assez d'activités dans la région de Donnacona pour justifier un bureau juste pour cela, parce qu'en Colombie-Britannique, il y a beaucoup d'institutions dans la même région. C'est une chose à soulever auprès de notre collègue, le ministre des Approvisionnements et Services.

M. Dion: De toute façon, il y a un bureau qui est très près, à Québec.

M. Kaplan: Et même sans bureau, il y a une politique qui exige qu'on fasse des efforts pour trouver des fournisseurs dans la région.

M. Dion: Merci, je pense que cela termine ma période de questions.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Dion.

Je vais maintenant donner la parole à M. McKenzie pour dix minutes.

Mr. McKenzie: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, there is a front-page story today in *The Winnipeg Sun* on some statements made by Peter Warren of radio station CJOB; and it is on Clifford Olson. The front-page story goes on to say some of the Olson murder confessions are fake, that he pleaded guilty to five murders he did not commit to collect the money from the RCMP. I believe it is around $10,000 per murder.

He made these claims in letters to Mr. Peter Warren over the past five months. In these letters, he states a cell mate in the Prince Albert penitentiary informed him of the location of graves. Apparently, a cell mate had murdered these persons, and he passed this information on to Olson.

Also, in letters to Peter Warren, he claims he has an air-tight alibi in regards to the murder of Christine Weller. Apparently, on November 18, 1980, he was in Bellingham, Washington; and the manager of the Holiday Inn there will witness he was there.

Also, Warren goes on in another article further inside *The Winnipeg Sun*; the article is entitled "Kaplan Duped by RCMP". He goes into some more detail there about these fake confessions.

I was wondering if you have any knowledge of these fake confessions; and if you have any knowledge, have you launched an inquiry?

Mr. Kaplan: I have not seen that report, but I would like to read it. I think there are two points I could usefully make before reading it.

One is: If you feel Mr. Olson has been the victim of a miscarriage of justice, you should bring evidence like that to

[*Traduction*]

Mr. Kaplan: Yes. The Department of Supply and Services' policy is to favour the area's suppliers. For example, in British Columbia, an office of the Department of Supply and Services has been established to ensure that the suppliers of the region are informed of the economic and maintenance contracts that the region has to offer. I do not know if the level of activity in Donnacona is sufficient to establish an office because there are many institutions in the same area in British Columbia. You should put that question to my colleague the Minister of Supply and Services.

Mr. Dion: Anyway, there is an office in Quebec.

Mr. Kaplan: And even without an office, the policy requires that efforts should be made to find supplies in the area.

Mr. Dion: Thank you. I suppose that I do not have any time left.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Dion.

I will now give the floor to Mr. McKenzie for 10 minutes.

M. McKenzie: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, sur la première page du *Winnipeg Sun* d'aujourd'hui figure un article sur certains commentaires faits par Peter Warren de la station de radio CJOB; cet article porte sur l'affaire Clifford Olson et indique que certains des aveux qu'auraient faits Olson a propos de meurtres qu'il aurait commis sont faux et qu'il a en fait plaidé coupable de cinq meurtres qu'il n'a pas perpétrés en vue d'obtenir de l'argent de la GRC. Je pense qu'il s'agit de $10,000 par meurtre.

Il aurait fait cette affirmation dans des lettres adressées à M. Peter Warren au cours des cinq derniers mois. Dans ces lettres, il prétend qu'un codétenu à l'institution Prince Albert l'aurait informé du lieu où sont enterrés les corps. Apparemment, un codétenu aurait assassiné ces personnes et il l'aurait dit à Olson.

Il dit également à Peter Warren qu'il a un alibi sans faille en ce qui concerne l'assassinat de Christine Weller. Le 18 novembre 1980, il se serait trouvé à Bellingham dans l'État de Washington et le directeur du Holiday Inn pourra en témoigner.

Dans un autre article du *Winnipeg Sun* intitulé «Kaplan Duped by RCMP», Warren donne d'autres détails sur ces aveux qui seraient faux.

Je me demande si vous êtes au courant de ces faux aveux et, le cas échéant, avez-vous ordonné une enquête là-dessus?

M. Kaplan: Je n'ai pas vu cet article, mais j'aimerais bien le lire. Avant de le faire, je crois utile de faire deux observations.

Premièrement, si vous pensez que M. Olson a été la victime d'une erreur judiciaire, des témoignages de ce genre devraient

[*Text*]

the attention of the Attorney General of the province, because that would be a matter for the province to consider.

The second point I would like to make is that payments were not made to him for pleading guilty. In fact, as far as anyone knew at the time, he might well have pleaded innocent. It had nothing to do with his pleas. The payments were made for the revelation of the location of the victims of these crimes and so, in that sense, the payments were made and consideration was given for them.

• 1635

Mr. McKenzie: Are you saying that Warren should go to the Attorney General of Manitoba or British Columbia with this . . . ?

Mr. Kaplan: No. The Attorney General of British Columbia.

Mr. McKenzie: He should go to the Attorney General of British Columbia.

Is this a matter that falls under your jurisdiction, public statements such as this? He has copies of these letters. Does that fall under your jurisdiction to obtain these letters from Peter Warren to launch an investigation, or is it going to have to be left entirely up to the Attorney General of British Columbia?

Mr. Kaplan: To launch an investigation into a murder is, as you know, a matter for provincial attorneys general. We do not investigate murders at the federal level with the RCMP in the federal policing program, even, for example, when diplomatic personnel are involved. A murder investigation is the responsibility under the Criminal Code of a province attorney general and his officials. So you are telling me that there has been a miscarriage of justice in this case and that he has pleaded guilty to crimes that he did not commit; that again is a matter for a provincial attorney general to look into.

I just wanted to correct the statement about considerations because the agreement did not provide for him to plead guilty.

Mr. McKenzie: I am not as familiar with this as some of these other gentlemen here. Was the RCMP involved in these murders?

Mr. Kaplan: Yes, they were, but it was under the provincial policing program that these murders were investigated and that provincial policing program is done under the direction of the attorney general of the province in the same way that in Ontario and Quebec the attorney general of the province directs the provincial police force.

There are some responsibilities, which I have to Parliament, for the RCMP under provincial policing contracts, but it does not include the conduct of investigations.

Mr. McKenzie: This was federal money, was it not, that was paid to Olson, the federal government put up this $90,000 or $100,000? So you would be involved in that respect.

Mr. Kaplan: The way it works under the contract is that the federal government advances the money but every quarter we

[*Translation*]

être portés à l'attention du procureur général de la province qui en serait responsable.

Deuxièmement, M. Olson n'a pas été payé pour faire un aveu de culpabilité. En fait, il aurait très bien pu plaider non coupable à l'époque. Cela n'avait rien à voir avec son plaidoyer. Il a été payé pour avoir divulgué le lieu où étaient enterrées les victimes de ses crimes; on l'a payé et il s'est exécuté en conséquence.

M. McKenzie: Voulez-vous dire que Warren devrait en parler au procureur général du Manitoba ou de la Colombie-Britannique . . . ?

M. Kaplan: Non, au procureur général de la Colombie-Britannique.

M. McKenzie: Il devrait en parler au procureur général de la Colombie-Britannique.

Des déclarations publiques de ce genre relèvent-elles de votre compétence? M. Warren a une copie de ces lettres. Vous incombe-t-il d'obtenir ces lettres de M. Peter Warren en vue d'ordonner une enquête ou le procureur général de la Colombie-Britannique en est-il seul responsable?

M. Kaplan: Comme vous le savez, les enquêtes sur les meurtres relèvent des procureurs généraux des provinces. La GRC n'enquête pas sur les meurtres perpétrés même lorsqu'il s'agit, par exemple, de représentants diplomatiques. Selon le Code criminel, toute enquête sur un meurtre relève du procureur général de la province et de ses collaborateurs. Vous me dites qu'il y a eu erreur judiciaire dans cette affaire et qu'il a plaidé coupable pour des crimes qu'il n'a pas commis. Cela relève du procureur général de la province.

Je voudrais également préciser que l'accord avec M. Olson ne prévoyait pas qu'il devait plaider coupable.

M. McKenzie: Je ne connais pas aussi bien l'affaire que certains de mes collègues ici présents. La GRC a-t-elle participé à l'enquête?

M. Kaplan: Oui, mais cette enquête a été effectuée en vertu du programme de police provinciale qui relève du procureur général de la province, ou la même façon que le procureur général de la province dirige les forces de police provinciale en Ontario et au Québec.

La GRC a certaines responsabilités dont je dois rendre compte au Parlement, en vertu de ces contrats de police provinciale, mais la conduite d'enquêtes n'en fait pas partie.

M. McKenzie: Mais ces $90,000 ou $100,000 versées à Olson proviennent du Trésor fédéral n'est-ce pas? Vous êtes donc en cause.

M. Kaplan: En vertu du contrat, le gouvernement fédéral avance l'argent mais chaque trimestre, nous facturons à la

[*Texte*]

bill the province under the terms of the provincial agreement for their share, which is currently, I believe, 58%.

Mr. McKenzie: I see. We will hear more about this story, I imagine, tomorrow.

I am quoting what was in the *Sun*. This has nothing to do with some allegations that I have made.

Mr. Kaplan: No, I understand that.

Mr. McKenzie: I am just asking you if you had any knowledge on this.

While I have you here for the remaining minutes: is there a psychologist or a psychiatrist at the Stony Mountain penitentiary now?

Mr. Kaplan: No, there is not.

Mr. McKenzie: I understand there was one there, but he quit and there is no replacement. I find this rather strange, that with 400 inmates there is no psychologist or psychiatrist.

Mr. Kaplan: I will tell you how I feel about it. There is a backlog of demand for psychiatric services, and if I went to the Treasury Board I could make a very good case for additional money so that we could hire more psychiatrists and psychologists to perform these services.

The fact is that I am not prepared to do that because I feel there are higher priorities than psychiatric services for inmates. I know of communities that do not have as good a hospital as we have in the prison just beside the town, and to me that is an inappropriate kind of priority. I think when times are tight as they are now, when a government is restrained, we should be at least as concerned about services for free people as services for inmates. So as much as I would like to see more medical attention for inmates, I feel that in tough economic times priority should be given to the needs of free people, and that is why I am not asking for more money. If I were more convinced about the power of psychiatry and psychology to correct and cure all criminal mental illnesses, I might be somewhat more encouraged.

• 1640

But we look around the world. I am not saying what we do in Canada is necessarily the best; although there are many people in the world who think what we do is the best. We have been picked to host an international conference on prison medicine because the sponsors of this association feel what Canada offers is the best. But it does not cure every inmate, and even if we tripled it, we would not be curing every inmate, and we would just be spending a great deal more money.

Mr. McKenzie: Do some federal penitentiaries have psychiatrists?

Mr. Kaplan: Some do, and the inmates at Stony Mountain are not thereby ineligible for psychiatric treatment. Those in

[*Traduction*]

province selon les termes mêmes de l'accord provincial, jusqu'à concurrence de 58 p. 100 des frais.

M. McKenzie: Je vois. Je suppose que nous entendrons davantage à ce sujet demain.

Je cite ce qui figurait dans le *Winnipeg Sun*. Cela n'a rien à voir avec certaines observations que j'ai faites.

M. Kaplan: Non, j'en suis conscient.

M. McKenzie: Je vous demande simplement si vous étiez au courant de toute cette affaire?

Puisque vous êtes ici, pouvez-vous me dire si un psychologue ou un psychiatre rend régulièrement visite au pénitencier de *Stony Mountain*?

M. Kaplan: Non.

M. McKenzie: Si j'ai bien compris, il y en avait un mais il a donné sa démission et n'a pas été remplacé. Je trouve bizarre qu'il n'y ait ni psychologue ni psychiatre alors que 400 détenus vivent dans cette institution pénitencière.

M. Kaplan: Voici ce que j'en pense. Nous manquons de psychiatres et si je demandais au Conseil du Trésor des crédits supplémentaires pour que nous puissions recruter davantage de psychiatres et de psychologues, je pense que je n'aurais aucune difficulté.

Cependant, je ne suis pas disposé à le faire car j'estime qu'il existe d'autres priorités que d'offrir des services psychiatriques aux détenus. Je connais des collectivités dont l'hôpital local n'est pas aussi bon que celui dont dispose la prison en-dehors de la ville et à mon avis, cela ne devrait pas être le cas. Lorsque les temps sont durs, comme c'est le cas actuellement, lorsque le gouvernement doit restreindre ses dépenses, nous devrions offrir autant de services aux gens libres qu'aux détenus. Donc, même si les détenus devraient bénéficier d'une attention médicale plus soutenue, je pense qu'en période de crise, la priorité devrait être accordée aux besoins des gens libres et c'est la raison pour laquelle je ne demande pas de crédits supplémentaires. Si je pensais que les psychiatres et les psychologues pouvaient guérir toutes les maladies mentales criminelles, je pense que j'agirais dans ce sens.

Toutefois, nous regardons ce qui se fait ailleurs dans le monde. Cela ne signifie pas que, d'après moi, le Canada fait toujours ce qu'il y a de mieux, même si bon nombre de gens ailleurs dans le monde le pensent. Ainsi, si l'on nous a demandé de tenir une conférence internationale sur la médecine carcérale, c'est parce que les dirigeants de l'association en question estiment que le Canada offre les meilleurs services dans ce domaine. Toutefois, cela ne réussit pas à guérir chaque prisonnier, et même si nous triplions ces services, nous n'y réussirions pas, nous ne ferions que dépenser beaucoup plus d'argent.

M. McKenzie: Certains pénitenciers fédéraux disposent-ils de psychiatres?

M. Kaplan: Dans certains cas, oui, et les détenus de Stony Mountain ne sont donc pas privés d'accès au traitement

[*Text*]

Stony . . . and I know a few of those guys—are asking for psychiatric treatment. I have met with them. They are on that list. I indicated earlier, perhaps before you arrived, that we give priority to inmates who are about to be released. In other words, a lifer in need of psychiatric attention is put behind someone who is going to be back out on the street in a year or two years, so far as the time of psychiatrists is concerned. That is a priority I am prepared to defend.

We also prefer inmates the psychiatric committee think they can help, which means that the individual is intelligent enough to benefit from treatment, and also that he is a volunteer; that he wants to be treated. If those two conditions are missing, if they do not have enough intelligence and they do not have the motivation, you can just waste $80,000 or $90,000 a year on them in psychiatric care without achieving anything.

Mr. McKenzie: You said that some are requesting psychiatric treatment. Did I understand you to say that you would help them out—the ones who are requesting it? Are you doing something for them, or are they just going to have to wait for better economic times?

Mr. Kaplan: No. Many of them are being treated—those who have requested help.

Mr. McKenzie: Where?

Mr. Kaplan: They are being treated at three psychiatric institutions across the country, and at the Pinel institution, which is a provincial institution, and from which we buy daycare . . . daily rates—at $235 a day. We pay $235 a day, per day per inmate; and that is the overall cost of the institution. It is a big buck; and a minister responsible for a program as expensive as that has to consider very carefully whether it should be expanded or whether resources should be channelled elsewhere.

Mr. McKenzie: That is fine. Thank you very much.

The Vice-Chairman: Mr. MacLellan, you have the floor.

Mr. MacLellan: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, just on this question of family visiting facilities, which institutions have those at the present time, and what is the department's policy on instituting these facilities in other institutions? Exactly what does a prisoner have to do to be entitled to have family visiting rights?

Mr. Kaplan: Family visiting programs are now operating in seven institutions: Dorchester, Archambault, Millhaven, Kingston Penitentiary, Stony Mountain, Edmonton, Kent, and the Prison for Women. In addition, there is a family visiting facility under construction at Matsqui that is going to be opening in a couple of months—next month.

An inmate is eligible for the family visiting program if he is ineligible for temporary absences; for unescorted temporary absences. The theory of that is if an inmate is eligible for a temporary absence, the best way for him to visit his family is to go home. The temporary absence is there as a humanitarian opportunity for him to do just that.

[*Translation*]

psychiatrique. Je connais certains d'entre eux, et je sais qu'il y en a qui demandent ce genre de traitement. Je les ai rencontrés et ils figurent sur cette liste. J'ai déjà dit plus tôt, peut-être avant votre arrivée, que nous accordons la priorité aux détenus qui sont sur le point d'être libérés. Autrement dit, quelqu'un qui purge une peine de prison à vie n'aura pas la priorité sur quelqu'un qui sera remis en liberté dans un an ou deux, pour ce qui est de recevoir les soins d'un psychiatre. Je suis d'ailleurs prêt à défendre cette façon de faire.

Nous préférons également traiter les détenus que le comité psychiatrique estime pouvoir aider, on entend par là quelqu'un d'assez intelligent pour bénéficier du traitement et qui se porte volontaire, c'est-à-dire quelqu'un qui veut être soigné. S'il ne satisfait pas à ces deux conditions, si le prisonnier n'est ni assez intelligent ni assez motivé, on peut gaspiller 80,000 ou 90,000 dollars par an en traitement psychiatrique sans obtenir de résultats.

M. McKenzie: Vous venez de dire que certains détenus demandent à recevoir des soins psychiatriques. Avez-vous bien dit que vous êtes disposé à aider ceux-là justement? Faites-vous quelque chose pour eux, ou devront-ils attendre que la situation économique se soit améliorée?

M. Kaplan: Non. Bon nombre de ceux qui ont demandé à recevoir des soins sont en traitement.

M. McKenzie: Où?

M. Kaplan: On les soigne dans trois établissements psychiatriques fédéraux situés en divers lieux du pays ainsi qu'à l'institution Pinel, qui est une institution provinciale, où nous envoyons nos prisonniers en clinique externe de jour, au taux de 235 dollars par jour. Nous payons donc 235 dollars par jour par détenu, et cela couvre les coûts globaux de l'établissement. Il s'agit donc d'un programme coûteux; le ministre qui en est responsable doit donc décider avec soin s'il vaut la peine de dépenser ces fonds ou si ces ressources devraient être dirigées ailleurs.

M. McKenzie: C'est bien. Je vous remercie beaucoup.

Le vice-président: Monsieur MacLellan, à vous la parole.

M. MacLellan: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, au sujet de cette question d'installations servant aux visites familiales, dans quels établissements les trouve-t-on, et le ministère envisage-t-il ou non d'en ouvrir d'autres dans d'autres institutions? En outre, que doit faire un détenu pour avoir le droit de recevoir des visites familiales?

M. Kaplan: Les programmes de visites familiales sont présentement en vigueur dans sept établissements: Dorchester, Archambault, Millhaven, Kingston, Stony Mountain, Edmonton, Kent, et la Prison des femmes. De plus, une installation de ce genre est en construction à Matsqui, et elle ouvrira ses portes le mois prochain.

Un détenu a le droit de recevoir des visites familiales s'il n'est pas admissible aux absences temporaires, j'entends par là les sorties sans escorte. On a pensé que, si le prisonnier a le droit de s'absenter pour de courtes périodes, il peut se rendre chez lui dans sa famille. Le programme d'absences temporaires

[*Texte*]

So we began by placing these facilities in institutions that were predominantly the residence of inmates who were ineligible for absences; and those were the maximum institutions. We also wanted them to be available for longer-term inmates, and they tend to be at maximum institutions.

To use the family visiting facility, a person has to apply and a person has to have an eligible relationship, which could be mother, father, sister, brother, wife, or someone with whom a common-law relationship has been established.

• 1645

Mr. MacLellan: Yes. On the whole question of institutions, Mr. Minister, a lot of allegations were made that the present institutions are unsuitable; that perhaps they are overcrowded, and if not overcrowded, will be overcrowded; that the cost of incarceration is mounting dramatically.

What exactly is the minister's and the department's philosophy regarding institutions, not only with respect to the institutions that exist now, but institutions for the future, with regard to constructing new institutions and modifying existing institutions? Does the minister now see a change of direction is necessary; and if so, what is the change of direction the minister sees now, as opposed to what his philosophy was when he first became minister?

Mr. Kaplan: In the Correctional Service of Canada, they have been very successfully projecting inmate populations. Over the past decade, with the system known as the DELPHI system, which really involves input by 40-odd experts across the country on prison population, they have been making their estimates. The Correctional Service of Canada has attempted, through its construction program, to have a capacity required to meet that target.

It is very difficult, because there are breakdowns. There men and women; there are francophones and anglophones; there are all the regions of the country, because efforts should be made to incarcerate an inmate near his family, near his environment; and then there are levels of security. So all these considerations impinge on the construction program and on the variety of types of institutions and cells that have to be provided.

Unfortunately and unpredictably, in the last few months there has been an unexpected increase in inmate population. This has been particularly of inmates sentenced to two- to three-year terms. I have asked the Correctional Service of Canada to fit this into their calculations.

They are in the process now of trying to decide whether or not this increase is a trend or a blip, if I can put it that way. When that is done, it will be possible to decide whether more permanent capacity is required, or whether temporary

[*Traduction*]

est une mesure humanitaire lui permettant de faire justement cela.

Nous avons donc commencé à ouvrir ce genre d'installations dans les établissements où l'on trouvait surtout des détenus qui n'avaient pas droit aux permis de sortie; il s'agit donc des établissements à sécurité maximale. Nous voulions aussi offrir ce service aux détenus à long terme, qui se trouvent surtout dans ce même genre d'établissements.

Pour avoir accès aux installations de visites familiales, le détenu doit en faire la demande et doit avoir établi les liens avec quelqu'un comme sa mère, son père, sa soeur, son frère, sa femme ou une concubine.

M. MacLellan: Oui. Pour ce qui est de la question des établissements, monsieur le ministre, on a très souvent dit que ceux dont nous disposons ne sont pas satisfaisants, peut-être parce qu'ils sont déjà bondés ou le seront. On dit aussi que les coûts relatifs à l'incarcération ont augmenté de façon spectaculaire.

J'aimerais donc savoir quelle est la position du ministre et du ministère au sujet de ces établissements, non seulement ceux dont nous disposons à l'heure actuelle, mais également ceux que nous prévoyons pour l'avenir. Que pense-t-on de la construction de nouvelles institutions ou de la modification des prisons actuelles? Le ministre croit-il qu'il faut nous réorienter à cet égard? Si tel est le cas, en quel sens, par rapport aux idées qu'il avait lors de son entrée en fonction?

M. Kaplan: Les projections en matière de population carcérale, qu'ont effectuées les Services correctionnels du Canada ont été très justes. Ces dix dernières années, ils ont effectué leurs estimations grâce au système DELPHI, qui fait appel aux services d'une quarantaine de spécialistes canadiens sur les détenus. Par ailleurs, par leur programme de construction, ces mêmes services correctionnels du Canada ont essayé d'avoir les installations suffisantes pour répondre à la demande projetée.

Ce travail est très difficile parce qu'il doit tenir compte de bon nombre de catégories. Ainsi, il y a des hommes et des femmes, des francophones et des anglophones, et les diverses régions de notre pays, car on doit s'efforcer d'incarcérer un détenu près de sa famille, près de son milieu. Il faut aussi tenir compte des niveaux de sécurité. Par conséquent, toutes ces considérations entrent en ligne de compte lorsqu'il s'agit de mettre en oeuvre le programme de construction, et plus précisément, le genre d'établissements à fournir.

Malheureusement, ces derniers mois, on a observé un accroissement imprévu de la population carcérale. Cela a surtout été remarqué dans le cas des détenus condamnés à des peines de deux ou trois ans. J'ai donc demandé aux Services correctionnels du Canada d'intégrer ces données dans leurs calculs.

Ces derniers s'occupent donc de vérifier si cette augmentation reflète une tendance ou si elle n'est qu'accidentelle. Lorsque cela sera terminé, il sera possible de décider s'il est nécessaire de disposer d'autres installations ou si des solutions

[*Text*]

arrangements will get us through this current, unexpected period of larger numbers of inmates.

Now, how do you deal with a temporary overcrowding problem? The first thing to say about it is the correctional service itself, and indeed, the minister do not determine the inmate population. The inmate population is determined by the judges, by how many people they sentence to over two years; and by the parole board, which operates independently in relation to each inmate about whether or not they should be released.

So the inmate population is something that is given; and the Correctional Service of Canada has no way, within its capacity, of reducing the inmate population. They take the number they get.

So what temporary measures are possible? Temporary cells can be constructed; and we are doing that in some areas of the country, to handle this excess capacity. I can give you the details of it, if you like.

We have also engaged in double bunking, meaning compatible inmates are put two to a cell. I will say more about that, if you like; but I would like to say the total number of inmates presently double-bunked are 198. This means, out of the 10,200 inmates in federal institutions, 198 of them are double-bunked.

Mr. MacLellan: Yes, but since the minister first became Solicitor General—and I know he stated his philosophy on incarceration and the institutions—has he changed his opinion as to what is going to be needed in the future regarding not only what would be effective for the system, but also the best utilization of funds that can be applied to the system?

• 1650

Mr. Kaplan: Well, one of the things I feel... and the Correctional Service is working on this—is that there are a number of inmates who are overclassified; that is, inmates who are not as dangerous as the level of security to which they have been assigned. This is good news for taxpayers because if we can justify moving an inmate to a lower level of security, the cost of his incarceration is substantially less. It costs less than half to keep an inmate in a minimum institution than in a maximum institution. One of the avenues which will be fleshed out in the near future is a classification system which permits us to take low-risk inmates and put them into less secure institutions. That will be very productive.

Interestingly, some of these low-risk inmates are murderers. They are individuals who have committed a murder but whose life pattern before that, their behaviour in prison, indicates that they are not dangerous in the same way as, say, a professional criminal or person who has a violent lifestyle. Some of these inmates are at higher levels of security than

[*Translation*]

temporaires nous permettront de passer à travers la période actuelle d'accroissement imprévu de la population carcérale.

Maintenant, pour ce qui est du trop grand nombre de détenus par rapport aux installations, il convient d'abord de préciser que ce sont les services correctionnels eux-mêmes, et non le ministre, qui déterminent le nombre de détenus. Cette population carcérale est donc déterminée par les juges en fonction du nombre de personnes qu'ils condamnent à des peines supérieures à deux ans, ainsi que par les commissions de libération conditionnelle, qui déterminent de façon indépendante si chaque prisonnier doit être libéré ou non.

En conséquence, la population carcérale est une donnée, et les services correctionnels du Canada ne sont nullement en mesure de réduire cette population, ils doivent s'en accommoder.

On se demande donc quelle mesure temporaire est possible. On peut construire des cellules temporaires, ce que nous faisons d'ailleurs dans certaines régions du pays pour absorber ce nombre accru. Je puis d'ailleurs vous donner des détails là-dessus si vous voulez.

Nous avons également placé deux détenus par cellule, c'est-à-dire que nous avons logé deux détenus compatibles ensemble dans la même cellule. Je puis vous fournir d'autres détails là-dessus, si vous voulez. Toutefois, le nombre total de détenus incarcérés dans ces circonstances atteint maintenant 198, alors qu'il y a 10,200 prisonniers dans les institutions fédérales.

M. MacLellan: Oui, mais à son entrée en fonction, le Solliciteur général s'était prononcé sur l'incarcération et les établissements, et j'aimerais savoir s'il a changé d'avis pour ce qui est de nos besoins futurs non seulement pour assurer l'efficacité du système mais pour utiliser au mieux les fonds qui y sont affectés?

M. Kaplan: Eh bien, je crois qu'on classe trop sévèrement un certain nombre de détenu; j'entends par là qu'il y a des prisonniers qui ne sont pas aussi dangereux que ne le laisse croire le niveau de sécurité de l'établissement où ils ont été envoyés. Les services correctionnels travaillent d'ailleurs sur ce dossier. Ce sont de bonnes nouvelles pour les contribuables car si nous pouvons justifier le transfèrement d'un détenu vers un établissement où le niveau de sécurité est plus bas, le coût de son incarcération sera sensiblement plus bas. Il en coûte en effet deux fois moins cher de garder un détenu dans un établissement à sécurité minimale que dans une institution à sécurité maximale. En conséquence, dans un proche avenir, nous allons élaborer un projet de classification permettant de transférer les détenus présentant moins de risques dans des établissements où la sécurité est moindre. Cela sera très productif.

Il est intéressant de remarquer que certains de ces détenus à risque très faible sont des meurtriers. Ce sont des personnes qui ont commis un meurtre mais dont la vie antérieure et le comportement en prison par après indiquent qu'elles ne sont pas aussi dangereuses que, par exemple, un criminel professionnel ou quelqu'un ayant une vie violente. Certains de ces

[*Texte*]

required. Of course it will be very important to be quite satisfied about the amount of dangerousness these people represent. However, I see that as one of the possibilities for the near future for coping with this problem of lack of cells at different levels of security.

Mr. MacLellan: I notice the minister, in the supplementary estimates under the non-budgetary items, has listed a sum for the authorization of loans to individuals under mandatory supervision. I just wonder whether the minister could explain why this item is in there this year as opposed to other years. Does it reflect, in any way, a change in the minister's attitude towards mandatory supervision?

Mr. Kaplan: Let me ask Don Yeomans to speak to it. I know I spent some time considering whether this ought to be brought forward in supplementary estimates or whether it should be delayed until the next year. I want to assure members that this money is largely recovered; these are not gifts by any means. These are not gifts to inmates, but it is a very effective way of assisting offenders who want to go straight to do so; perhaps I could ask Don Yeomans to comment on it.

There was one other point I wanted to add to my earlier answer about murderers. The largest proportional concentration of murderers is in the prison for women and that is one of the most expensive institutions to maintain. The point I was trying to make earlier was that if lower levels of security in institutions were available, we could move some of these offenders down to them, save the taxpayers' money and not increase at all the risks to the surrounding community. Although some of these people have committed one murder, and are certainly responsible for it and paying the penalty for it, it is an exception to their normal life and to their character and so on. It could have been family provocation or a business situation or something of that sort that got them into trouble, but that does not justify continued classification of them as a maximum-security offender. Don.

Mr. Yeomans: The purpose of the item in the estimates, Mr. Minister, is to reflect the transfer of authority for the making of the loans from the Chairman of the Parole Board to the Commissioner of Corrections, and to increase the loan ceiling to $100 from $25. By way of explanation, the money goes to persons who have been released from penitentiary and for whom the case workers believe they need some assistance.

• 1655

In 1981-1982, we wrote off 382 loans in the amount of $7,200 and so far this year we have written off 174 loans for the value of $3,200.

[*Traduction*]

prisonniers sont donc incarcérés dans des établissements où la sécurité est plus stricte que nécessaire dans leur cas. Bien entendu, il faudra qu'on soit tout à fait convaincu du niveau de danger réel que représentent ces personnes. Cependant, j'envisage cette possibilité dans un avenir rapproché, et elle permettra de remédier à la pénurie de cellules dans des établissements de divers niveaux sécuritaires.

M. MacLellan: J'ai remarqué que dans les prévisions budgétaires, aux postes non budgétaires, le ministre a fait figurer une somme correspondant à l'autorisation de prêts à accorder à des individus sous surveillance obligatoire. Peut-il nous expliquer pourquoi on a ajouté ce montant cette année par opposition aux années précédentes? Cela traduit-il une évolution de son attitude par rapport à la surveillance obligatoire?

M. Kaplan: Permettez-moi de demander à monsieur Don Yeomans de répondre à votre questions. J'ai réfléchi quelque temps avant de décider de faire figurer cette somme dans les prévisions budgétaires plutôt que dans le budget de l'année prochaine. Je tiens donc à assurer le député que ces sommes sont des prêts, il ne s'agit pas du tout de dons qu'on fait. Cela dit, c'est un moyen très efficace de venir en aide aux contrevenants qui veulent reprendre le droit chemin. Je vais donc demander à monsieur Yeomans de développer quelque peu ce point.

Auparavant, j'aimerais ajouter quelque chose aux propos que j'ai tenus au sujet des meurtriers. La plus forte concentration de cette catégorie de criminels se trouve dans la prison pour femmes, et cet établissement est l'un des plus coûteux à administrer. Ce que j'essayais de dire plus tôt, c'est que si l'on disposait de plus d'établissements à faible sécurité, nous pourrions y envoyer certains de ces détenus, ce qui économiserait l'argent des contribuables sans pour autant augmenter les risques pour les collectivités environnantes. Même si certaines de ces personnes ont commis un meurtre, sont certainement responsables de ce geste et purgent leur peine, cet événement a été une exception dans leur vie au demeurant très normale et par rapport à leur personnalité, etc. Ce crime peut avoir été provoqué par des circonstances familiales ou une situation commerciale qui les y ont entraînées, mais il ne justifie pas que le ou la détenue continue à être classé comme criminel devant être placé dans un milieu à sécurité maximale. Monsieur Yeomans.

M. Yeomans: Monsieur le ministre, ce poste a été ajouté pour illustrer le transfert du pouvoir en ce qui a trait à l'octroi de prêts, et ce du président de la Commission des libérations conditionnelles au commissaire aux corrections, et pour permettre un relèvement du plafond de ces prêts de $25 afin qu'ils atteignent $100. Les sommes sont accordées aux détenus libérés, dont les travailleurs sociaux estiment qu'ils ont besoin d'aide.

En 1981-1982, nous n'avons pu recouvrer 382 prêts d'une valeur totale de $7,200, et pour l'année en cours, nous avons passé aux pertes et profits, à ce jour 174 prêts d'une valeur de $3,200.

[*Text*]

Mr. Kaplan: But the maximum loan to any inmate is $100.

Mr. Yeomans: Yes.

Mr. Kaplan: And that is up from $25.

Mr. Yeomans: Yes.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. MacLellan. I will now give the floor to Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, in, I believe, April and then again in July and I believe once more after that, Mrs. Olson visited Clifford Olson in Kingston Penitentiary. She evidently travelled by regularly scheduled airlines. I would like to know if the department picked up the tab for that and provided an escort for her from the airport to Kingston.

Mr. Kaplan: No. There was no financial support for her visit at all by the federal government—or personnel.

Mr. Friesen: No financial support at all.

Mr. Kaplan: No financial support and no personnel provided to assist her with the visit. Exactly the same visiting rule applies to Clifford Olson as to other inmates in that institution.

Mr. Friesen: Would you repeat that, please?

Mr. Kaplan: Exactly the same policy applies for visits to Mr. Olson as to other inmates in that institution.

Mr. Friesen: Then why is it that when she visited him the other inmates in the wing where he is incarcerated were removed, so that they cculd be alone? Is that policy for all other inmates?

Mr. Kaplan: Can you comment on that?

Mr. Yeomans: No, minister, I cannot. I do not understand that. I am not aware that that has happened and I do not understand why it would happen.

Mr. Kaplan: Bear in mind that Olson is segregated not because of having violated any of the rules of the institution, but because the Correctional Service of Canada has no other effective way of protecting his life; part of their responsibility is to protect his life, so he is in solitary. But he is not, thereby, deprived of the rights that other inmates have behind the walls.

Mr. Friesen: All right, he is in solitary but that does not mean that the rest of the wing is vacant. When other inmates have visitors, it does not mean that the rest of the wing is evacuated.

Mr. Kaplan: I will check to see if there is any truth at all to that suggestion and provide the committee with information on Thursday.

Mr. Friesen: I would surely like to find out what it is that this man has on you people, that he should get all this special attention that seems to be afforded to him.

Mr. Kaplan: What is the special attention to which you are referring?

[*Translation*]

M. Kaplan: Mais le prêt maximum accordé à un détenu est de $100.

M. Yeomans: Oui.

M. Kaplan: Et auparavant c'était $25?

M. Yeomans: C'est exact.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur MacLellan. Je vais donner la parole à monsieur Friesen.

M. Friesen: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur le ministre, en avril dernier je crois, puis en juillet et une autre fois par la suite, M^me^ Olson a rendu visite à Clifford Olson au pénitencier de Kingston. Elle a bien entendu pris le courrier aérien ordinaire. Je voudrais savoir si le ministère lui a payé le voyage et lui a fourni une escorte pour le trajet allant de l'aéroport à Kingston.

M. Kaplan: Non. Aucune aide financière ne lui a été accordée par le gouvernement fédéral, et elle n'a reçu aucun service.

M. Friesen: Vous dites bien aucune aide financière.

M. Kaplan: Aucune aide financière, ni autre, pendant sa visite. Le régime de visites est le même pour Clifford Olson que pour tous les autres détenus de cet établissement.

M. Friesen: Voulez-vous avoir l'obligeance de répéter, s'il vous plaît?

M. Kaplan: Je disais que M. Olson était soumis au même régime de visites que les autres détenus de cet établissement.

M. Friesen: En ce cas, comment se fait-il que pendant la visite de M^me^ Olson, les autres détenus qui se trouvent dans la même aile ont été évacués, afin de laisser Olson seul avec sa femme? Est-ce le même régime pour tous les détenus?

M. Kaplan: Est-ce que vous avez une explication?

M. Yeomans: Non, monsieur le ministre, je n'en ai pas, et je ne le comprends pas. Je n'étais pas au courant de cela, et je ne comprends pas pourquoi on a fait cela.

M. Kaplan: Il faut vous rappeler que Olson est isolé non pour avoir violé les règles de l'établissement, mais parce que les services correctionnels du Canada n'ont pas d'autres moyens efficaces de le protéger, c'est pourquoi il est au régime cellulaire. Mais il n'est pas pour cela privé des droits qu'ont les autres détenus.

M. Friesen: D'accord, il est au régime cellulaire; cela n'explique pas pour autant qu'on vide les lieux. Lorsque les autres détenus reçoivent des visiteurs, on n'en évacue pas pour autant le restant de l'aile.

M. Kaplan: Je vérifierai pour voir si ce que vous dites est exact, et je donnerai jeudi prochain les renseignements au Comité.

M. Friesen: Je suis bien curieux de savoir quelle est la cause de l'emprise que cet homme exerce sur vous, et pourquoi il bénéficie ainsi de mesures toutes spéciales.

M. Kaplan: Quelles sont les mesures spéciales dont vous parlez?

[*Texte*]

Mr. Friesen: When he is flown out to Surrey and locked up there, he gets special visits. I do not see any other inmates getting that kind of attention.

Mr. Kaplan: That was not a matter of my decision. That was a matter of a court order and a police investigation. That is why he is in British Columbia.

Mr. Friesen: All right. You can hang that on Allan Williams if you want to, but . . .

Mr. Kaplan: No, that is true. What are the privileges that he gets at Kingston? I would like to know.

Mr. Friesen: I have just listed them to you. You do not seem to be aware of it.

Mr. Kaplan: You say that his wife got a free trip. She did not. You say that she got escorted to the penitentiary from the airport. She did not.

Mr. Friesen: She got extra time?

Mr. Kaplan: Again, I will look into that. I am not aware of her having gotten extra time and I will see if there is any truth at all to that.

Mr. Friesen: When the so-called deal was struck for $100,000, that was the published amount, but the figure that has always been quoted as having been paid out was $90,000. What happened to the $10,000?

Mr. Kaplan: The $10,000, in my understanding, remains with the trustee established under the agreement.

Mr. Friesen: Is that for future considerations of finding more bodies?

Mr. Kaplan: No, because the agreement was specific in its relationship to the investigation that was concluded with the laying of charges.

Mr. Friesen: But if the trustee is holding that $10,000 . . . it is for what?

Mr. Kaplan: The trustee is holding it because it was assigned to him. In my view, he could, at some point, return it to the federal government.

Mr. Friesen: There must be a reason why he is holding it.

Mr. Kaplan: He is holding it because the agreement provided for it to be paid to him.

Mr. Friesen: Then why is it not paid?

Mr. Kaplan: It was, to the trustee, I am saying. There is nothing in the agreement for its payment to Clifford Olson, except for the information that he was to give. He did not give any more.

Mr. Friesen: But there was a pay-out of the $90,000; why not the other $10,000?

[*Traduction*]

M. Friesen: Lorsqu'on l'amène à Surrey pour l'y enfermer, il y reçoit des visites spéciales. Les autres détenus n'ont pas les mêmes privilèges.

M. Kaplan: Ce n'était pas ma décision, mais il s'agissait d'une ordonnance judiciaire et d'une enquête policière. C'est pourquoi il se trouve en Colombie-Britannique.

M. Friesen: Très bien. Vous pouvez vous décharger de cette responsabilité sur Allan Williams si cela vous plaît, mais . . .

M. Kaplan: Non, c'est la vérité. Quels sont les privilèges dont il jouit à Kingston? J'aimerais bien le savoir.

M. Friesen: Je viens de vous en parler, et vous ne semblez pas vous en apercevoir.

M. Kaplan: Vous pensiez que le voyage de sa femme avait été payé par nous, et je vous ai dit que non. Vous avez dit qu'elle avait été accompagnée de l'aéroport au pénitencier, et ce n'est pas vrai.

M. Friesen: Mais elle a pu rester plus longtemps?

M. Kaplan: Je me renseignerai là-dessus. Je n'étais pas au courant, et je vérifierai si les faits sont tels que vous le dites.

M. Friesen: Lorsque le «marché» des $100,000 a été conclu, c'était la somme dont on parlait dans les journaux, mais la somme effectivement versée est toujours de $90,000. Qu'est-il advenu des $10,000?

M. Kaplan: Je crois savoir que ces $10,000 ont été déposés auprès du fiduciaire nommé aux termes de l'accord.

M. Friesen: Est- ce pour le cas où l'on trouverait d'autres cadavres?

M. Kaplan: Non, car l'accord stipulait bien qu'il portait sur une enquête qui prenait fin lorsque les poursuites étaient intentées.

M. Friesen: Mais ces $10,000 déposés chez le fiduciaire . . . à quoi sont-ils censés servir?

M. Kaplan: Le fiduciaire les détient parce qu'on les lui a confiés. À mon avis, il pourrait, à un certain moment, les restituer au gouvernement fédéral.

M. Friesen: Il doit pourtant bien y avoir une raison pour expliquer pourquoi il les a encore.

M. Kaplan: C'est parce qu'aux termes de l'accord, ces $10,000 devaient lui être versés.

M. Friesen: Alors pourquoi n'ont-ils pas été versés?

M. Kaplan: Ils l'ont été mais au fiduciaire, comme je vous l'ai dit. Rien ne stipule qu'ils doivent être versés à Clifford Olson, sinon pour les informations qu'il devait donner, mais qu'il n'a plus données.

M. Friesen: Mais $90,000 ont bel et bien été versés; alors, pourquoi pas ces $10,000?

[*Text*]

• 1700

Mr. Kaplan: It has not been paid to Clifford Olson because the information for which it was to be paid was not given by Clifford Olson to the RCMP.

Mr. Friesen: So it will be given when he gives future information.

Mr. Kaplan: No, I do not believe that consideration can still be applied. In that sense, the investigation to which that arrangement applied was concluded.

Mr. Friesen: Do you mean that there is a statute of limitations for one part of the dealings there?

Mr. Kaplan: No, those are just the terms of the agreement, as I understand it.

Mr. Friesen: With respect to Archambault—how much time do I have left, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: By my clock you have another five minutes.

Mr. Friesen: With respect to the Archambault incident, that riot took place on Sunday afternoon—if I could have the minister's attention. I believe one of the inmates who died of cyanide poisoning had just come off 48 hours of conjugal family visit. Am I correct?

Mr. Kaplan: Yes—not just, but in the few days before it. I think it had ended four days earlier.

Mr. Friesen: Four days before that?

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Friesen: Have the authorities established whether or not he received the cyanide during the conjugal visit?

Mr. Kaplan: They have not been able to establish so far how the cyanide got into the institution; but, as you are aware, there is a lot of contraband that eventually does get into institutions in spite of the valiant efforts of the Correctional Service of Canada to control the flow.

Mr. Friesen: That in itself is of great concern; of almost equal concern is the fact that the report on the investigation will never be made public.

Mr. Kaplan: Yes, that is correct.

Mr. Friesen: Why do we not have a right to know?

Mr. Kaplan: These reports are not made public for two reasons. Firstly, because the basis of confidentiality encourages people to come forward and give information freely to the Inspector General, which they might not otherwise do. By assuring them confidence, they are prepared to fully co-operate. They do not call counsel in to represent them; they do not plead the provisions of the Canada Evidence Act or any provincial evidence act; and it permits the preparation, quickly, of a useful report.

The second reason is that these reports occasionally reveal weaknesses of the prison or policies which cannot be corrected.

[*Translation*]

M. Kaplan: Cette somme n'a pas été versée à Clifford Olson parce que les informations qu'il devait transmettre à la GRC contre cet argent n'ont pas été données.

M. Friesen: Alors il sera payé lorsqu'il donnera d'autres informations.

M. Kaplan: Non, je ne crois pas que cet accord tienne toujours. À cet égard, l'enquête à laquelle cet accord s'appliquait est terminée.

M. Friesen: Est-ce que cela veut dire qu'il y a prescription sur une partie de l'accord?

M. Kaplan: Non, c'est comme cela que l'accord a été fait, si je comprends bien.

M. Friesen: Au sujet d'Archambault—combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

Le vice-président: Il vous reste encore cinq minutes.

M. Friesen: Au sujet de l'affaire Archambault, l'émeute s'est produite un dimanche après-midi—si le ministre pouvait bien m'écouter, s'il vous plaît. Je pense que l'un des détenus qui est mort par suite d'empoisonnement au cyanure sortait justement d'une visite conjugale de 48 heures. Est-ce exact?

M. Kaplan: Oui—mais il ne venait pas tout juste de sortir, il y avait déjà quelques jours de cela. Je pense que cette visite s'était terminée quatre jours auparavant.

M. Friesen: Quatre jours avant l'incident?

M. Kaplan: Oui.

M. Friesen: Les autorités ont-elles pu établir s'il avait obtenu le cyanure pendant la visite conjugale?

M. Kaplan: Elles n'ont pas encore réussi à savoir comment le cyanure était entré dans l'établissement; mais, comme vous le savez, il y a beaucoup d'articles de contrebande qui finissent par pénétrer dans les établissements malgré les efforts soutenus du Service correctionnel du Canada pour empêcher que cela se produise.

M. Friesen: Cela en soi est très inquiétant; presque aussi inquiétant que le fait que le rapport de l'enquête ne sera jamais rendu public.

M. Kaplan: Oui, vous avez raison.

M. Friesen: Pourquoi n'avons-nous pas le droit de savoir?

M. Kaplan: Ces rapports ne sont pas rendus publics pour deux raisons. D'abord, parce que le caractère confidentiel du rapport incite les gens à fournir volontiers des informations à l'inspecteur général, alors qu'ils ne seraient pas prêts à le faire dans d'autres circonstances. Si nous garantissons le caractère confidentiel de l'information, les gens sont prêts à collaborer pleinement. Ils ne demandent pas à être représentés par avocat; ils n'invoquent les dispositions de la Loi sur la preuve au Canada ou toute autre loi provinciale concernant la preuve; et cela permet la rédaction rapide d'un rapport utile.

La deuxième raison, c'est que ces rapports font ressortir des faiblesses auxquelles on ne peut remédier, qu'il s'agisse de

[*Texte*]

There are some faults in institutions that no amount of planning or change or spending of money can correct, and we do not want to make those public because if they come to the attention of certain people the information can be used to make a hit on the institution. So those are the reasons why we do not make them public.

The final point I want to make is that the reports are not held against anyone. It is not the purpose of the report to establish blame on particular individuals. The process of establishing blame is the responsibility of discipline proceedings, of proceedings in courts, of coroners' investigations, and so those who would like to see the reports of the Inspector General in order to know whom to blame for various things that may have gone wrong are, in a sense, barking up the wrong tree. They should rely on the police investigation, on the coroner, on the correctional investigator, on the grievance procedures, on discipline proceedings. Those are the . . .

Mr. Friesen: I am afraid to ask more questions; I might get even longer answers. But I . . .

Mr. Kaplan: Well, I hope you find the answers useful because you have asked these questions before and I have given the answers before.

Mr. Friesen: I am afraid I have not asked that before.

The unfortunate thing is that the Inspector General avoided getting information from a whole group of inmates who could have helped him with that investigation, but he scrupulously avoided that.

My next question has to do with Mountain Prison.

Mr. Kaplan: I could ask the Inspector General . . .

Mr. Friesen: No, I have a couple of other questions.

Mountain Prison has about 180 inmates. About 160 of those 180 are sex offenders. Is it true that there is now no money in the budget to provide for an outside psychiatric assessment prior to their release, and if there is no money in the budget for outside assessment there is also no money to provide escort for an outside assessment?

• 1705

In other words, they are going to be released, but the Parole Board could be limited as to the amount or the detail of the analysis of their health before they are released. Could you tell me whether that is accurate?

Mr. Kaplan: I do not think it is. I do not know what you mean by outside assessment, but in fact . . .

Mr. Friesen: Outside of the prison system.

Mr. Kaplan: A psychiatric or psychological assessment is made of every sex offender before release.

[*Traduction*]

l'établissement même ou des politiques. Il existe des faiblesses dans tel ou tel établissement qu'aucun travail de planification, qu'aucun changement ou qu'aucune dépense ne peut corriger, et nous ne voulons pas qu'elles soient portées à l'attention de certaines gens qui pourraient s'en servir pour monter un raid contre cet établissement. Voilà donc les raisons pour lesquelles ces rapports ne sont pas rendus publics.

La dernière chose que je voulais dire, c'est que ces rapports ne portent pas atteinte à qui que ce soit. Ils n'ont pas pour objet de jeter le blâme sur quelqu'un en particulier. Le processus visant à établir le blâme ressortit au comité de discipline, aux tribunaux, à l'enquête du coroner, et ceux qui aimeraient voir les rapports de l'inspecteur général dans le but de savoir qui est à blâmer pour divers incidents malencontreux cherchent peut-être à la mauvaise place. Ils devraient compter sur l'enquête policière, sur celle du coroner ou de l'enquêteur correctionnel, sur le rapport des procédures de grief et du comité de discipline. Ce sont là les . . .

M. Friesen: J'hésite à poser d'autres questions de peur que les réponses soient encore plus longues . Mais je . . .

M. Kaplan: Eh bien, j'espère que vous trouvez mes réponses utiles, parce que vous avez déjà posé ces questions et que j'y ai déjà répondu.

M. Friesen: Je ne crois pas avoir posé ces questions avant.

Ce qui est malheureux, c'est que l'inspecteur général ne s'est pas renseigné auprès de tout un groupe de détenus qui aurait pu l'aider à effectuer son enquête, mais il a scrupuleusement évité de les rencontrer.

Ma prochaine question porte sur la prison de Mountain.

M. Kaplan: Je pourrais demander à l'inspecteur général . . .

M. Friesen: Non, j'ai quelques autres questions à poser.

La prison de Mountain abrite environ 180 détenus. Environ 160 d'entre eux ont été condamnés pour des infractions d'ordre sexuel. Est-il vrai qu'il n'y a plus de fonds dans le budget pour des évaluations psychiatriques de l'extérieur avant leur élargissement, et s'il n'y a pas de fonds pour faire effectuer des évaluations à l'extérieur, il ne doit pas y avoir de fonds non plus pour assurer un service d'escorte pour une évaluation faite à l'extérieur?

En d'autres termes, ces détenus vont être remis en liberté, mais la Commission des libérations conditionnelles pourrait ne pas disposer de tous les détails de l'analyse de leur état de santé avant leur élargissement. Pourriez-vous me dire si cela est exact?

M. Kaplan: Je ne crois pas. Je ne sais pas ce que vous entendez par évaluation de l'extérieur, mais en fait . . .

M. Friesen: Une évaluation faite en dehors du système carcéral.

M. Kaplan: Tout délinquant sexuel fait l'objet d'une évaluation psychiatrique ou psychologique avant d'être remis en liberté.

[*Text*]

Mr. Friesen: Restricted to the resources within the prison system?

Mr. Kaplan: It might be made by it. It depends on the circumstances. It might be made by a professional who is in the Correctional Service of Canada. But I consider that to be satisfactory. They are competent professionals.

Mr. Friesen: In spite of what you told Mr. McKenzie a few minutes ago about the amount of resources there are?

Mr. Kaplan: Yes, in spite of that.

Mr. Friesen: That is adequate.

Mr. Kaplan: An assessment is made, and that assessment is taken account of by the parole board. Now, there are inmates who are mentally ill and dangerous . . .

Mr. Friesen: And they are going to be released, I take it.

Mr. Kaplan: They will be released, but they certainly will not be released by the parole board. That is one of the types of inmates they stop. They hopefully will not be released on mandatory supervision. I could discuss the amendments that I have brought to the Senate to tighten that program to make sure more effectively that they are not released. But they are eventually released.

Mr. Friesen: Why are they released if you say they are mentally ill?

Mr. Kaplan: We can only hold people in prison until the end of their warrant. At that point we have to release them, even if they are dangerous and mentally ill. What we try to do—I should not say try—what we do is warn provincial authorities that we are about to lose control of someone we consider to be dangerous and mentally ill. It is the responsibility of the province to incarcerate them.

Mr. Friesen: Okay, if that is the case, if that is the procedure, then what happened with the Kocurek affair on Vancouver Island at Duncan? If those reports are made available to the enforcement officers, why was he released and the authorities were not properly apprised?

Mr. Kaplan: Let me ask the chairman of the parole board to do that. I have not focussed on that for many, many months. I anticipated a question from you about it a long time ago.

Mr. Outerbridge.

Mr. W.R. Outerbridge (Chairman, National Parole Board, Department of the Solicitor General Canada): Mr. Chairman, Paul Kocurek—I do not know the dates exactly, because I do not have the file with me, but he was released on mandatory supervision almost two years ago, after having been denied by

[*Translation*]

M. Friesen: Avec les ressources du système carcéral?

M. Kaplan: L'établissement peut faire l'évaluation. Tout dépend des circonstances. Un professionnel à l'emploi du Service correctionnel du Canada peut être appelé à la faire. Mais je pense que c'est tout à fait acceptable. Ce sont des gens compétents.

M. Friesen: Malgré ce que vous avez dit à M. McKenzie, il y a quelques instants, au sujet des ressources dont vous disposez?

M. Kaplan: Oui, malgré cela.

M. Friesen: C'est acceptable?

M. Kaplan: Une évaluation est faite et la Commission des libérations conditionnelles en tient compte. Maintenant, certains détenus souffrent de maladie mentale et sont dangereux . . .

M. Friesen: Et ils seront remis en liberté si je comprends bien.

M. Kaplan: Ils seront remis en liberté, mais ce n'est certainement pas la Commission des libérations conditionnelles qui va permettre leur élargissement. C'est un des types de détenus que l'on refuse de libérer. On espère qu'ils ne seront pas remis en liberté sous surveillance obligatoire. Je pourrais discuter des amendements que j'ai présentés au Sénat pour resserrer le programme de manière à s'assurer, de façon plus efficace, que ces détenus ne seront pas remis en liberté. Mais ils le sont quand même à la longue.

M. Friesen: Pourquoi sont-ils remis en liberté si vous dites qu'ils souffrent de maladie mentale?

M. Kaplan: Nous pouvons seulement garder les gens en prison jusqu'à la fin de leur mandat d'incarcération. À ce point-là, nous devons les remettre en liberté, même s'ils sont dangereux et malades mentaux. Ce que nous essayons de faire—je ne devrais pas dire essayer—ce que nous faisons, c'est que nous avisons les autorités provinciales que nous sommes sur le point de remettre en liberté quelqu'un de dangereux et de mentalement malade. Il appartient alors à la province de l'incarcérer.

M. Friesen: Bien, si c'est le cas, si c'est la façon de procéder, qu'arrive-t-il du cas Kocurek à Duncan sur l'île de Vancouver? Si les rapports sont mis à la disposition des agents de surveillance, pourquoi a-t-il été libéré et pourquoi les autorités n'en ont-elles pas été informées?

M. Kaplan: Permettez-moi de demander au président de la Commission des libérations conditionnelles de répondre à cette question. Je n'ai pas touché à ce dossier depuis de nombreux mois. Il y a longtemps que je m'attendais à une question de votre part à ce sujet.

Monsieur Outerbridge.

M. W.R. Outerbridge (président, Commission nationale des libérations conditionnelles, ministère du Solliciteur général du Canada): Monsieur le président, je ne me souviens pas des dates exactes, n'ayant pas le dossier en main, mais Paul Kocurek a été remis en liberté sous surveillance obligatoire il y

[*Texte*]

the parole board up until the time that his release was required by law. It has been partly as a result of the tragedy that followed his release that we have instituted this new procedure, which hopefully will be tested before the courts fairly soon, and that is to withhold the release of a person on mandatory supervision when it is our opinion that he may in truth be a real and imminent danger. In the preparation of each of those cases that we have since suspended at the gate and a number of other cases that we are now monitoring very closely, we have been using psychological and psychiatric evidence. In some instances we have not been able to find sufficient services within the penitentiary service, but we have always had an agreement with the penitentiary system that when we wish outside resources, we obtain them. Up to this point we have never been denied the funding necessary for those; up to this point.

Mr. Friesen: But you do specifically not always tell the enforcement officers. I had that on record from one of the attorney generals.

Mr. Outerbridge: It has been our procedure with those persons before we started this gating procedure, this suspension-at-the-gate procedure, that when someone is coming to release whom we feel may represent a danger, we do get in touch with the attorney general. Now, if there have been examples of that, they must be of some time ago.

Mr. Kaplan: I would like the commissioner of corrections to say a word or two. But let me just point out that I have given some directions recently to provide for a much tighter system of notifying people in the community. I feel the public is not satisfied with the way we are dealing with dangerous offenders, and I am trying to tighten up the system through legislation, through changes of administration, through federal-provincial discussions with my counterparts about their responsibilities in relation to dangerous offenders.

• 1710

I think I can assure you and your constituents, who I know are very concerned about dangerous offenders, that we are doing more than we ever have to try to identify them and to try to keep them behind bars. I am not just using some rhetoric; we are. There are programs and resources in place and an amendment before the Senate to achieve that result. I am serious about the problem of the dangerous offender.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: I propose to conclude this meeting at 5.20 p.m. That will give Mr . . .

Mr. Kaplan: Do you mind if Commissioner Yeomans adds a word about dangerous offenders?

The Vice-Chairman: But that will be taken on the time of Mr. Hnatyshyn because I proposed 10 minutes to him. Okay,

[*Traduction*]

a presque deux ans, après que la Commission des libérations conditionelles lui eût refusé toute liberté, jusqu'à ce que son élargissement soit obligatoire aux termes de la loi. C'est en partie en conséquence de la tragédie qui a suivi sa mise en liberté que nous avons institué cette nouvelle procédure qui sera, je l'espère, bientôt examinée par les tribunaux, et qui nous permet d'empêcher la remise en liberté sous surveillance obligatoire d'une personne qui, selon nous, constitue véritablement un danger réel et imminent. Dans la préparation de chaque dossier de détenus que nous avons, depuis, refusés de remettre en liberté, et d'un certain nombre d'autres cas que nous surveillons de très près, nous utilisons des preuves psychologiques et psychiatriques. Dans certains cas, nous n'avons pas réussi à trouver suffisamment de compétence à l'intérieur du service pénitenciaire, mais nous avons toujours réussi à nous entendre avec le système carcéral pour obtenir des ressources de l'extérieur lorsque nous en avions besoin. Jusqu'à présent, on ne nous a jamais refusé le financement voulu pour cela.

M. Friesen: Mais vous n'avisez pas toujours les agents de surveillance. C'est ce qu'a dit l'un des procureurs généraux.

M. Outerbridge: Avant que le processus de refus de remises en liberté de ces personnes ne soit en place, nous avions l'habitude de communiquer avec le procureur général pour l'aviser de l'élargissement d'une personne susceptible de représenter un danger. Maintenant, s'il y a eu des exemples de cela, ils doivent remonter à quelque temps déjà.

M. Kaplan: J'aimerais que le commissaire aux Services correctionnels ajoute quelques mots. Mais avant, j'aimerais dire que j'ai donné quelques directives récemment pour assurer un système beaucoup plus efficace de notification des gens de la collectivité. Je pense que le public n'est pas satisfait de la façon dont nous traitons les délinquants dangereux, et j'essaie de resserrer le système par le biais de la loi, de changements administratifs, de discussions fédérales-provinciales avec mes homologues au sujet de leurs responsabilités en ce qui concerne les délinquants dangereux.

Je pense que je puis vous assurer, ainsi que vos électeurs qui, je le sais, se préoccupent énormément de délinquants dangereux, que nous nous efforçons comme jamais auparavant d'identifier ces délinquants et de les garder en prison. Ce ne sont pas simplement des mots en l'air, nous déployons vraiment des efforts en ce sens. Des programmes et des ressources sont en place, et le Sénat est saisi d'un amendement pour permettre de réaliser cet objectif. Le problème des délinquants dangereux me préoccupe sérieusement.

M. Friesen: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Je propose de mettre un terme à la réunion à 17h20. Cela va permettre à M . . .

M. Kaplan: Le commissaire Yeomans pourrait-il ajouter quelques mots au sujet des délinquants dangereux?

Le vice-président: Mais il va empiéter sur le dix minutes que j'ai accordées à monsieur Hnatyshyn. Très bien, monsieur

[*Text*]

fine, Mr. Yeomans, please be short, and then I will give 10 minutes to Mr. Hnatyshyn.

Mr. Kaplan: I would like it on the record.

The Vice-Chairman: Then we will have a short steering committee meeting, and that will be it for this afternoon.

Commissioner Yeomans.

Mr. Yeomans: Mr. Chairman, thank you. I just wanted to comment on the specific case, that there was concern about this particular offender. The case officer made special trips to Duncan to talk to the RCMP detachment, who were familiar with the case and aware of him. The corrections and law enforcement people in the area were aware in advance and were concerned. They were watching the offender closely.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Yeomans.

Mr. Hnatyshyn, 10 minutes.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman. I just have a few questions I want to direct to the Solicitor General. Since Mr. Outerbridge is here, I wonder if he could repeat on the record the reasoning he has for the premature reappointment of Mr. Outerbridge in his capacity. I want to know whether this is deemed as a precedent in terms of heads of boards and the rationale as to why, at this point in time... If it is something to do with Mr. Outerbridge's requirements or a request by him, I understand you may not want to comment on that, but if it is a matter of your own decision, I think it would be quite interesting to understand why this rather unusual step of reappointment, quite in advance... in fact, halfway through the existing term—took place. Is this going to be followed in other appointments under your responsibility and jurisdiction?

Mr. Kaplan: I do not think it will be a precedent because there are not many public servants for whom I have as much respect as I do for the present Chairman of the National Parole Board. I think he is doing an excellent job, not only of administration but in providing leadership for the Parole Board through a period which will be increasingly complicated for them. They handle the liberty of the people who appear before them. Decisions which are made affecting the liberty of an individual, to me, have a very high importance.

I am particularly impressed with the plans of the Parole Board, as I say, under the leadership of the chairman, to increase the amount of due process, if I can put it that way, attached with their decision-making responsibility. In view of the requirements of the Charter of Rights and Freedoms I think it desirable that the Parole Board do that, that they move toward a system where a considerable amount of due process is attached to the execution of the responsibilities of the members.

Mr. Hnatyshyn: How does Mr. Outerbridge fit into this so closely?

[*Translation*]

Yeomans, soyez bref, ensuite j'accorderai dix minutes à monsieur Hnatyshyn.

M. Kaplan: J'aimerais que cela soit consigné au compte rendu.

Le vice-président: Ensuite, nous tiendrons une brève réunion du comité directeur, et ce sera tout pour cet après-midi.

Monsieur le commissaire Yeomans.

M. Yeomans: Merci, monsieur le président. Je voulais simplement ajouter quelque chose au sujet de ce cas particulier, et dire que le délinquant en cause a suscité beaucoup de préoccupations. L'agent chargé de son cas a fait des voyages spéciaux à Duncan pour discuter avec le détachement de la GRC qui connaît bien le cas et la personne. Les autorités correctionnelles et la police de la région étaient au courant de l'affaire et préoccupées. Elles suivaient le délinquant de près.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Yeomans.

Monsieur Hnatyshyn, 10 minutes.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser au Solliciteur général. Étant donné que M. Outerbridge est là, je me demandais si M. Kaplan pouvait nous expliquer de nouveau, pour le compte rendu, pourquoi il a renouvelé prématurément la nomination de M. Outerbridge au poste de président de la Commission. J'aimerais savoir si cela établit un précédent en ce qui concerne les chefs de commission, et pourquoi il a renouvelé la nomination à ce stade-ci... Si c'était pour satisfaire aux exigences de M. Outerbridge ou pour accéder à une demande faite en ce sens, je comprendrais que vous ne voudriez pas faire de commentaires, mais s'il s'agit simplement d'une décision que vous avez prise, je pense qu'il serait assez intéressant de voir pouquoi il a été reconfirmé dans son poste, assez prématurément, soit à la moitié de son mandat actuel. Est-ce que cela va être la même chose pour d'autres nominations relevant de votre responsabilité et de votre compétence?

M. Kaplan: Je ne pense pas que cela va constituer un précédent, parce qu'il n'y a pas tellement de fonctionnaires à qui je porte autant de respect qu'au président actuel de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Je pense qu'il fait un excellent travail non seulement sur le plan de l'administration, mais sur celui de la direction de la commission dans une période qui s'avérera de plus en plus difficile. La commission décide de l'élargissement des personnes qui comparaissent devant elle. Une telle décision concernant la liberté d'un individu est à mon avis très importante.

Je suis particulièrement heureux des projets de la Commission des libérations conditionnelles, sous la direction du président, visant à accroître la procédure, si je puis m'exprimer ainsi, attachée au processus de prise de décisions. Compte tenu des exigences de la Charte des droits et libertés, je pense qu'il est souhaitable que la Commission travaille en ce sens, qu'elle s'achemine vers un système où une bonne part de la procédure sera liée à l'exécution des responsabilités des membres.

M. Hnatyshyn: Comment le rôle de M. Outerbride peut-il être si important dans ce projet?

[*Texte*]

Mr. Kaplan: He is the one who is providing the leadership and I wanted to be sure that there would be continuity, so I asked him if he would be interested in having an extension of two years. He can describe his plans, if you want him to take the time to do that, or describe some of them in any event. But I came to the conclusion that that should be done.

I looked into the ways of achieving that. I spoke to people at the Privy Council about it and I learned that it could not be done by an extension now; that it had to be done by a resignation and then a new appointment. So that is the route that was followed. I know it confused some readers of *The Gazette*; some were disappointed to learn that we might be losing the Chairman of the Parole Board. But in fact he has been extended over a very important period for the board.

Mr. Hnatyshyn: I wanted to ask these questions in his presence. I did not want to ask them so he could hear all these compliments he is getting from the minister.

• 1715

Then it is not correct to say that the reason you want Mr. Outerbridge to continue in his capacity is to give stability to the parole system? In view of the plethora of political patronage appointments you have made to the Parole Board, so we have somebody of a professional nature there—that is not the reason why you have asked him to stay on?

Mr. Kaplan: That is not the reason, and I do not even think that is true.

Mr. Hnatyshyn: Okay. I wanted to get back to your observation, Mr. Minister, with respect to psychiatrists and psychologists in the prison system. I think you are playing fast and loose and trying to appeal to different constituencies at different times, with all deference. There are always times when you are talking about restraint and the obligation you have to go to Treasury Board.

But let us be candid about the question. There is more than one element in terms of having psychiatrists and psychologists in our prisons. One part of their responsibility is a rehabilitative function, but the other one is to protect the institution itself from actual physical injury and damage amongst people who are incarcerated in various institutions. Clearly, you cannot tell me that you are going to cast aside all that and all of a sudden you are going on a streak of restraint in institutions where there may be a serious prospect of damage to the institution, paid for by the taxpayer of this country, and also physical injury. Clearly, you are not going to shut your eyes to that obligation.

Mr. Kaplan: No, we were talking about sex offenders. I think, on the contrary, a great deal . . .

Mr. Hnatyshyn: Stony Mountain.

[*Traduction*]

M. Kaplan: C'est lui qui dirige le projet et je voulais m'assurer qu'il y ait continuité, alors je lui ai demandé si cela l'intéressait de voir son mandat prolongé de deux ans. Si vous voulez, il peut vous décrire ses projets, ou vous en décrire quelques-uns. C'est la conclusion à laquelle je suis arrivé.

J'ai étudié les possibilités. J'en ai parlé à mes collègues du Conseil privé et j'ai appris que je ne pouvais prolonger son mandat maintenant; qu'il fallait plutôt qu'il démissionne de ses fonctions et qu'ensuite il soit nommé de nouveau à son poste. Alors c.est ce que j'ai fait. Je sais que certains lecteurs de *The Gazette* sont demeurés perplexes; que certains étaient désappointés d'apprendre que nous perdrions les services du président de la Commission des libérations conditionnelles. Mais le fait est qu'il occupera ses fonctions au cours d'une période très importante pour la Commission.

M. Hnatyshyn: Je voulais poser cette question en sa présence. Je voulais qu'il puisse entendre tous ces compliments du ministre.

Alors, il n'est pas juste de dire que la raison pour laquelle vous tenez à ce que M. Outerbridge demeure président de la Commission, c'est de donner de la stabilité au systàme des libérations conditionnelles? Compte tenu de toutes les nominations que vous avez faites à la Commission des libérations conditionnelles pour des considérations politiques, est-ce que vous n'avez pas demandé à M. Outerbridge de demeurer en poste pour vous assurer d'avoir quelqu'un de professionnel à la tête du service?

M. Kaplan: Ce n'est pas la raison, et je ne pense même pas que ce soit vrai.

M. Hnatyshyn: Très bien. Je voulais revenir à vos observations, monsieur le ministre, concernant les psychiatres et psychologues dans le système carcéral. Je pense que vous essayez de plaire à trop de gens à la fois, si vous me permettez de le dire. Il est toujours temps de parler de restrictions et du besoin de vous adresser au Conseil du Trésor.

Mais abordons la question honnêtement. Il y a plus d'une considération en ce qui concerne la présence de psychiatres et de psychologues dans nos prisons. Ils sont responsables d'une part de la réadaptation des détenus, mais aussi de la protection contre les dommages à l'établissement même et aux blessures physiques causées aux détenus des divers pénitenciers. Vous ne pouvez vraiment pas me dire que vous allez laisser tomber tout cela et vous lancer soudainement dans un programme de restrictions dans les établissements où il y a de fortes possibilités d'endommagement des installations et de blessures physiques aux détenus, dont les coûts devront être absorbés par les contribuables canadiens. Vous n'allez sûrement pas fermer les yeux sur cette responsabilité.

M. Kaplan: Non, nous parlions des délinquents sexuels. Je pense, au contraire, qu'on peut faire énormément . . .

M. Hnatyshyn: Stony Mountain.

[*Text*]

Mr. Kaplan: —can be done to help inmates who are violent and aggressive, and in that area my impression of the work of psychiatrists and psychologists is that they can make a lot of yards, and we give priority to that.

In the area of sex offenders, when you hear that it is costing up to $100,000 per year, for some, to provide psychiatric care . . . which has been the case; it is not the case currently, but it was the case in the year that I became Solicitor General—I think that is just too much in relation to the results and in relation to the other activities that you want to spend money on.

I feel, for example, that victims have needs that should be given more consideration than they are. I can give an example. We have some very good programs, some of the best in the world, for rapists; but for the victim of a rape we have nothing. No services are provided for a victim of rape. When a woman comes home with her teeth kicked in by some offender, her husband will become very defensive. He will want to protect her; he will want to see that justice is done. When she comes home raped, in a lot of cases it is exactly the opposite. A marriage can break down because of that, and I think psychological assistance ought to be available for families in those situations.

Mr. Hnatyshyn: What are you going to do about it?

Mr. Kaplan: I have talked to rape victims who, years afterwards, are still victims of an offender on whom we are spending $80,000 or $90,000 per year.

Mr. Hnatyshyn: What are you going to do about it?

Mr. Kaplan: I would like to see that changed.

Mr. Hnatyshyn: What are you going to do about it?

Mr. Kaplan: At present, I am glad to have the opportunity to tell you that assistance to victims is a significant priority in my ministry, that we have just completed doing an extensive survey which has assisted me in learning these things that I have just told you. We are preparing, for example, some presentations, which we intend to make available to this committee or to other Canadians who are interested, about the way in which victims of rape suffer and the needs they have. I would like, seriously, to do something for them.

Mr. Hnatyshyn: Anything tangible in the way of dollars, if I may be permitted to use that kind of reference?

Mr. Kaplan: Yes. The total budget available for our victims program this year is in the order of $300,000 or $400,000. That is not a great deal of money, but our responsibility in social services of that sort is limited to pilot projects, not ongoing assistance. That is, as you know, a provincial responsibility.

But I do intend, now that I have come to the point, with the survey that has been done, of being able to identify this kind of imbalance in the criminal justice system, to try to make recommendations to do something about it.

[*Translation*]

M. Kaplan: . . . pour aider les détenus violents et agressifs, et j'ai l'impression que, dans ce domaine, le travail des psychiatres et des psychologues peut être d'une très grande utilité, et nous accordons la priorité à cet aspect de la question.

Pour ce qui est des délinquents sexuels, quand on entend dire qu'il en coûte jusqu'à $100,000 par année, dans certains cas, pour assurer des services psychiatriques—comme cela a déjà été le cas, ce n'est plus vrai maintenant, mais ce fut le cas l'année où je suis devenu solliciteur général—je pense que c'est beaucoup trop d'argent par rapport aux résultats qu'on obtient et aux autres activités sur lesquelles on veut dépenser.

J'estime, par exemple, que les victimes ont des besoins auxquels il faudrait attacher beaucoup plus d'importance qu'on ne le fait actuellement. Je puis vous donner un exemple. Nous avons de très bons programmes, parmi les meilleurs au monde, pour les auteurs de viol; mais nous n'avons rien pour les victimes. Si une femme se fait battre par un délinquent quelconque, l'époux voudra nécessairement la venger. Il voudra la protéger, il voudra que justice soit faite. Mais quand la femme arrive à la maison après avoir été violée, dans bien des cas, cela provoque la réaction tout à fait contraire. Un mariage peut se briser à cause de cela, et je pense que les familles aux prises avec de tels problèmes devraient avoir accès à de l'aide psychologique.

M. Hnatyshyn: Qu'allez-vous faire à ce sujet?

M. Kaplan: J'ai parlé à des victimes de viol qui, des années après, sont toujours victimes d'un délinquent qui nous coûte de $80,000 à $90,000 par année.

M. Hnatyshyn: Qu'allez-vous faire?

M. Kaplan: J'aimerais que ça change.

M. Hnatyshyn: Qu'allez vous faire pour que ça change?

M. Kaplan: Actuellement, je suis heureux de pouvoir vous dire que l'aide aux victimes est une grande priorité pour mon ministère, que nous venons justement de terminer une étude approfondie qui m'a permis d'apprendre ce que je viens de Vous dire. Par exemple, nous sommes en train de préparer des présentations que nous entendons mettre à la disposition du comité et d'autres Canadiens intéressés sur les souffrances et les besoins des victimes de viol. J'aimerais vraiment faire quelque chose pour elles.

M. Hnatyshyn: Y a-t-il quelque chose de concret en termes de dollars, si je puis m'exprimer ainsi?

M. Kaplan: Oui. Le budget global pour le programme des victimes de viol cette année est d'environ $300,000 ou $400,000. Ce n'est pas beaucoup, mais notre responsabilité sur le plan des services sociaux se limite à des projets témoins, et non à des programmes d'aide courants. Cela, comme vous le savez, est du ressort provincial.

Mais j'ai fermement l'intention, après l'étude que j.ai consultée, et maintenant que je suis à même de voir le genre de désiquilibre qui existe au sein du système de justice pénale, d'essayer de faire des recommandations à ce sujet.

[*Texte*]

• 1720

I do not apologize for not having a full-blown answer for you today, because I feel very pleased to have been able to identify some of these problems, and to bring them to the level where we can consider what the federal rule is in addressing this imbalance.

Mr. Hnatyshyn: You have spent some time working on diversion and terms of young offenders. I see that you have another aspect of diversion with respect to the initial question I asked you. People will get that a little later, I think.

The Vice-Chairman: One minute, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I just want to ask you now, with all this sanctimonious concern with respect to the victims and the families of victims, what is the minister doing, Mr. Chairman, to assist the families of the victims of Clifford Robert Olson, to be able to realize on civil actions commenced by them for damages in respect of the actions and murders committed by Mr. Olson. I mean, apart from the fact that he is a party to, and has conspired to put the money out of reach so that this money will not be available. And apart from the fact that, as far as I can make out, he has done everything in his power to prevent the victims from somehow receiving some compensation in terms of the people who commit offences.

The only kind of approach and initiative he has taken, as far as I can make out, is to make public statements of public sympathy for these people with no concrete action in place.

Mr. Kaplan: I think your criticism is totally unjust. In the first place, I have not conspired in any way to prevent the victims or their families from taking any action at all.

Mr. Hnatyshyn: You are party to the transaction.

Mr. Kaplan: I am not a party to any transaction.

Mr. Hnatyshyn: You are a party to it. You confirmed it by your own words.

Mr. Kaplan: I confirmed it, but after the money had been paid.

Mr. Hnatyshyn: You changed your story on that. I do not want to get into that.

Mr. Kaplan: I did not. The record will show very clearly that the agreement was made on a certain date and I was informed about it on a certain date. But civil actions have been begun. The families seem well advised in the actions they have begun. I look forward to seeing justice done in that area. I do not see how a federal minister could take a part, as you suggest I might, in civil actions that are going on. I understand that, where legal aid is an issue, legal aid will be available; but you know perfectly well that is a provincial program, which the federal government pays half the bills for but which the province runs. So beyond supporting the availability of that, I do not see any other way that I could participate in their civil litigation.

But I have taken another major step in a personal initiative, which is to attempt to come to grips with the problem of criminals exploiting and sensationalizing their crimes for

[*Traduction*]

Je ne m'excuserai pas de ne pas avoir une réponse plus intéressante pour vous aujourd'hui, parce que je suis très heureux d'être capable de déceler certains de ces problèmes et de pouvoir discuter ce qu'on peut faire au gouvernement fédéral pour redresser ce déséquilibre.

M. Hnatyshyn: La diversion et les peines des jeunes contrevenants vous ont occupé pendant un certain temps. Je vois un autre aspect de diversion en ce qui concerne la première question que je vous ai posée. Les gens vont vouloir avoir la réponse un peu plus tard, je pense.

Le vice-président: Un instant, monsieur Hnatysyn.

M. Hnatyshyn: Je veux simplement demander au ministre ce qu'il fait, monsieur le président, pour aider les familles des victimes de Clifford Robert Olson qui ont entamé des poursuites civiles contre ce dernier pour les actes et les meurtres qu'il a commis. Je veux dire, outre le fait qu'il ait travaillé à faire en sorte que l'argent ne soit pas disponible. Et outre le fait que, selon ce que je peux comprendre, il a fait tout ce qu'il a pu pour empêcher que les victimes touchent une indemnité des coupables pour les dommages qu'elles ont subis.

Tout ce qu'il a fait, d'après ce que je peux voir, c'est qu'il a exprimé publiquement sa sympathie pour ces personnes-là, sans faire rien de concret.

M. Kaplan: Je pense que vos critiques sont tout à fait injustes. D'abord, je n'ai rien fait pour empêcher les victimes ou leurs familles d'intenter des poursuites.

M. Hnatyshyn: Vous avez été partie à la transaction.

M. Kaplan: Je ne suis partie à aucune transaction.

M. Hnatyshyn: Vous êtes partie à la transaction. Vous l'avez dit vous-même.

M. Kaplan: Je l'ai confirmée, mais après que l'argent eut été payé.

M. Hnatyshyn: Vous avez changé votre histoire à ce sujet. Je ne vais pas en parler davantage.

M. Kaplan: Ce n'est pas vrai. Le rapport dira très clairement que l'entente est intervenue à une certaine date et que j'en ai été informé à une autre date. Mais des poursuites au civil ont déjà été entamées. Les familles semblent bien conseillées à cet égard. J'ai hâte qu'on fasse justice à ces victimes. Je ne vois pas comment un ministre fédéral pourrait participer, comme vous semblez vouloir le dire, à des poursuites au civil. Je pense qu'on aura droit à de l'aide juridique si on en a besoin; mais vous savez très bien qu'il s'agit-là d'un programme du ressort provincial que le gouvernement fédéral finance à moitié. Alors, je ne vois pas ce que je pourrais faire de plus que d'assurer la prestation de ce service.

Mais j'ai pris une autre grande initiative, soit de tenter de résoudre le problème des criminels qui exploitent leurs crimes et qui en font du sensasionnalisme pour faire de l'argent. J'ai

[*Text*]

profit. I have proposed three solutions and I have asked the provinces to consider them. It is on the agenda of the meeting of deputies which my deputy has just come from to be with me today. I believe it is going to be discussed tomorrow. The ideas that they are discussing are ideas that I have put forward to them. I have indicated and my colleague, the Minister of Justice, has indicated that we will take action on behalf of the victims when an effective course of action can be devised. But I think it would be a mistake to invent a policy to deal with one case. I think a policy should be dealt with that is long term.

Mr. Hnatyshyn: On a point of order, Mr. Chairman, I think that is completely off the point. I want to know if the minister is going to make public the agreement that he confirmed with respect to the moneys put in this trust. We now find that there is $100,000 turned over to the trustee of Clifford Olson. There is a little way, maybe, that that might be of assistance disclosing . . . or is that part of the rather questionable deal that it will be retained in secret, being party to that deal.

Mr. Kaplan: You know perfectly well that . . . Mr. Chairman, I have to answer.

The Vice-Chairman: I fail to see, Mr. Hnatyshyn why you ask that question under the guise of point of order. You could have asked it as a question, and that would have been all right.

Mr. Hnatyshyn: Well, if I could have asked him another question, I might have asked it, but I only asked the question on Clifford Olson.

The Vice-Chairman: We had a time on. I will now ask the minister to please answer the question and then that will be enough.

Mr. Kaplan: I think you know perfectly well, as a lawyer, that that agreement is a provincial document under our agreement that I have for RCMP services with the provinces, And under the Access to Information Act and under the preceding policy, provincial policing agreements are, insofar as confidentiality is concerned, the property of the province. If the province wants to withhold that document there is nothing I can do about it, because we have agreed and Parliament has enacted a statute that provides for that document to be held in confidence. I think that . . . Well, I will just leave it at that.

• 1725

Mr. Hnatyshyn: Confidence, unless you get the consent.

Mr. Kaplan: Unless you get the consent of the province. But if they give the consent, they can release it.

The Vice-Chairman: I will have to cut short this very interesting exchange. I have been advised that Mr. Lawrence wants to raise a point of order. I also have been advised that since we do not intend to request, Mr. Outerbridge, your presence Thursday, if it would be possible for Mr. Robinson to ask one very short question. I am in the hands of the committee on this matter. If not, then Mr. Outerbridge will have to come back.

[*Translation*]

proposé trois solutions et j'ai demané aux provinces de les étudier. Cela figure à l'ordre du jour de la réunion des sous-ministres qu'a dû quitter mon sous-ministre pour être avec moi ici aujourd'hui. Je pense qu'on va en discuter demain. Les idées qu'on va discuter sont celles que j'ai proposées. J'ai dit moi-même, et mon collègue le ministre de la Justice a dit, que nous prendrions des mesures pour venir en aide aux victimes lorsqu'on aura trouvé une solution efficace. Mais je pense qu'il serait mauvais d'établir une politique pour traiter d'un seul cas. Je pense qu'il faut une politique à long terme.

M. Hnatyshyn: Un rappel au Règlement, monsieur le président, je pense que cela est tout à fait à côté de la question. Je veux savoir si le ministre va rendre public l'accord dont il a confirmé l'existence concernant l'argent qui lui a été confié en fiducie. On apprend maintenant qu'une somme de $100,000 a été confiée au fiduciaire de Clifford Olson. Il se peut bien que cela puisse être utile de divulguer . . . ou cela fait-il partie d'une transaction plutôt discutable qu'il devra garder secrète, étant partie à cette transaction.

M. Kaplan: Vous savez très bien que . . . Monsieur le président, je suis obligé de répondre.

Le vice-président: Je ne comprends pas, monsieur Hnatyshyn, pourquoi vous posez cette question à titre de rappel au Règlement. Vous auriez pu la poser simplement, et elle aurait été recevable.

M. Hnatyshyn: Eh bien, si j'avais pu lui poser une autre question, je l'aurais peut-être fait, mais ma question porte uniquement sur Clifford Olson.

Le vice-président: Je vous avais accordé un certain temps. Je vais maintenant demander au ministre de répondre à la question, ensuite ce sera terminé.

M. Kaplan: Je pense que vous savez très bien, comme vous êtes avocat, que cette entente est un document provincial assujetti à l'entente visant les services de la GRC avec les provinces, et aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et selon la politique antérieure, il appartient à la province d'assurer le caractère confidentiel des accords provinciaux de surveillance policière. Si la province ne veut pas rendre ce document public, il n'y a rien que je puisse faire car nous en avons ainsi convenu et le Parlement a adopté une loi permettant de refuser la publication d'un tel document.

M. Hnatyshyn: À moins que vous n'obteniez le consentement de la province.

M. Kaplan: Oui, mais si la province y consent, elle peut le publier elle-même.

Le vice-président: Je vais devoir mettre fin à cet échange très intéressant. Monsieur Lawrence m'a informé de son intention d'invoquer le règlement. En outre, puisque nous n'aurons pas besoin de vous jeudi, Monsieur Outerbridge, je vais permettre à M. Robinson de vous poser une brève question. Je m'en remets à vous mais, autrement, M. Outerbridge va devoir revenir.

[*Texte*]

I will go first to Mr. Lawrence on a point of order, and then I will ask the consent of the committee to give the floor to Mr. Robinson.

Mr. Lawrence: My point of order, Mr. Chairman, is that when I was asking my questions this afternoon, the minister gave me an undertaking that as soon as Mr. Olson is back in the care and custody of the Correctional Service that he would be making a statement. I am now informed that he is back in Kingston. He is under the care and custody of the Correctional Service. When am I going to get the statement?

Mr. Kaplan: Well, I want to confirm that. I have it from you, but I do not have it confirmed from the Correctional Service of Canada. But I acknowledge the undertaking.

Mr. Lawrence: If this is true then, may we expect a statement in the House tomorrow from the minister?

Mr. Kaplan: Well, let me just see what the facts are.

The Vice-Chairman: I guess the minister has given a clear-cut undertaking that he will make a statement of some sort. We are not in a position today to do that because the minister wants to check, so I will have to leave it at that. The record will show that the minister has made that undertaking and we will see by it.

Does Mr. Robinson have the unanimous consent of the committee to ask one question of Mr. Outerbridge? He does. Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman. This is in pursuit of a statement made by the minister. The minister indicated that one of the reasons for renewing the contract of the chairman of the National Parole Board in this rather unusual way was his emphasis on due process in parole decisions. One of the essential elements of this is the furnishing of written information to inmates before parole hearings, which is certainly a fairly basic right in any minimal standards of due process. I have a letter from the chairman of the National Parole Board in which he says, and I am quoting:

> I went to the minister several months ago, and after laying before him our problem, the minister decided that for the time being we should not proceed with our planning. So we are therefore not proceeding with the provision of information in writing.

I would like to ask either the minister or the Chairman of the National Parole Board, if, in this great pursuit of due process in parole decisions, they do not regard as an elementary principle that there should be written information—and I am not going to quote the earlier letters in which this was promised; that there should be written information ahead of time—and if so, why the minister, who proudly proclaims his support for due process, has apparently killed this provision of written information.

Mr. Kaplan: What is the date of that letter?

Mr. Robinson (Burnaby): That was dated February 17 of this year.

[*Traduction*]

Je vais d'abord donner la parole à M. Lawrence pour qu'il fasse ce rappel au règlement et je vous demanderai ensuite l'autorisation de donner la parole à M. Robinson.

M. Lawrence: Mon rappel au Règlement est le suivant, monsieur le président. Lorsque j'ai posé mes questions cet après-midi, le ministre s'est engagé à faire une déclaration aussitôt que M. Olson aurait réintégré le pénitencier. J'apprends maintenant qu,il est de retour à Kingston et a réintégré le pénitencier. Quand M. Kaplan compte-t-il faire sa déclaration?

M. Kaplan: Il faudra que j'obtienne confirmation. Vous me dites qu'il est rentré mais je n'ai pas eu la confirmation du Service correctionnel. Je répète cependant mon engagement.

M. Lawrence: Pouvons-nous donc espérer une déclaration du ministre demain à la Chambre?

M. Kaplan: Permettez-moi d'abord de déterminer les circonstances.

Le vice-président: Le ministre nous a donné l'engagement clair de prononcer une déclaration à ce sujet. Il n'est pas en mesure de le faire aujourd'hui, car il veut vérifier et nous allons donc attendre. Le procès-verbal montrera que le ministre a pris un engagement.

M. Robinson a-t-il votre consentement unanime en vue de poser une question à M. Outerbridge? Oui? M. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Ceci fait suite à une chose que le ministre a dite. Le ministre a déclaré que l'une des raisons pour lesquelles le contrat du président de la Commission nationale de libérations conditionnelles a été reconduit de cette façon plutôt inhabituelle tient à l'importance que celui-ci atttache à une procédure en bonne due forme. Il me semble qu'un élément essentiel est d'avoir par écrit les informations pertinentes avant l'audition, ce qui me paraîtrait un minimum. J'ai ici une lettre du président de la Commission nationale des libérations conditionnelles dans laquelle il écrit, et je cite:

> J'ai vu le ministre il y a quelques mois et, après lui avoir exposé notre problème, il a décidé de ne pas poursuivre la mise en oeuvre de nos plans. Par conséquent, nous ne mettons pas en pratique la procédure de communication par écrit.

J'aimerais demander au ministre ou au président de la Commission des libérations conditionnelles s'il ne considère pas qu'un principe élémentaire d'une procédure en bonne et due forme est la notification écrite préalable—et je ne citerai pas les lettres antérieures qui la promettait—et, si oui, pourquoi le ministre a pris une décision négative à ce sujet.

M. Kaplan: Quelle est la date de cette lettre?

M. Robinson (Burnaby): Elle est datée du 17 février de cette année.

[*Text*]

The Vice-Chairman: Does anyone wish to answer it? Mr. Outerbridge.

Mr. Outerbridge: I believe the regulation reads that information will be provided to an inmate either orally or in writing, and we have since the promulgation of that regulation, as a matter of fact for many years before the promulgation of that regulation, provided to inmates, at the beginning of the hearing, orally, what we feel is the relevant information that will be taken into account.

Mr. Robinson (Burnaby): You know what I am talking about, Mr. Outerbridge. We are talking about the commitment to provide written information. What happened to that?

Mr. Outerbridge: Well, as I am saying to you, the . . .

Mr. Robinson (Burnaby): I am not talking about what the regulation says. I am talking about your commitment to me in previous correspondence.

Mr. Outerbridge: I am in the position where the regulation requires, and I am sorry, but I must say that we are providing information to inmates orally. The plan three or four years ago was that we would be moving towards the provision in writing. We have been unable to do that as yet, but we are now providing, or rather, continuing to provide the minimum due process requirements. I agree with you in principle, but we are providing that and have been providing it for 10 years to inmates orally.

Mr. Robinson (Burnaby): So much for the great commitment to due process, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: All right, Mr. Robinson. Thank you.

I would like to thank the minister, of course, for having attended this session of the Justice committee.

• 1730

The next meeting of the committee will be held on Thursday, December 2, 1982 at 3.30 p.m. in Room 308 of the West Block, with the Hon. Bob Kaplan, Solicitor General of Canada, to consider all Votes under Solicitor General.

This meeting is adjourned, but I would like to remind the members of the steering committee that we will have a short meeting right away.

[*Translation*]

Le vice-président: Quelqu'un souhaite-il répondre? Monsieur Outerbridge.

M. Outerbridge: Je crois que la réglementation stipule que les renseignements seront communiqués au détenu soit oralement, soit par écrit et cela fait déjà quelques années, bien avant la promulgation de ce règlement, que nous informons oralement les détenus au début de l'audience des éléments qui y seront pris en considération.

M. Robinson (Burnaby): Vous savez de quoi je veux parler, monsieur Outerbridge. Il s'agit de l'engagement de lui communiquer ces renseignements par écrit. Qu'en est-il advenu?

M. Outerbridge: Comme je vous l'ai dit . . .

M. Robinson (Burnaby): Je ne parle pas du règlement. Je parle de l'engagement que vous m'aviez donné par lettre.

M. Outerbridge: Je regrette, mais nous appliquons le règlement, nous donnons les renseignements oralement. Nous avions le projet, il y a trois ou quatre ans, de le faire par écrit. Nous n'avons pas encore été en mesure de le faire mais nous continuons à appliquer un minimum de règles de procédure. Je suis d'accord avec vous sur le principe mais nous communiquons ces renseignements oralement au détenu, et ce depuis une dizaine d'années.

M. Robinson (Burnaby): Voilà donc ce qu,il en est de vos beaux engagements.

Le vice-président: Très bien, monsieur Robinson. Je vous remercie.

Je tiens à remercier le ministre d'avoir assisté à cette séance du Comité de la Justice.

Notre prochaine séance se tiendra le jeudi 2 décembre 1982 à 15h30 dans la salle 308 de l'Edifice de l'Ouest, en présence de l'honorable Bob Kaplan, Solliciteur général du Canada, et sera consacrée à l'étude du budget du Solliciteur général.

La séance est levée, mais je tiens à rappeler aux membres du comité directeur que celui-ci va tenir immédiatement une courte réunion.

APPENDIX "JUST-43"

July 20, 1982

The Honourable Bob Kaplan, P.C., M.P.,
Solicitor General of Canada,
House of Commons,
501 Confederation Building
Ottawa, Ontario

My dear Colleague:

As you are aware, in its Report the Commission of Inquiry under the Chairmanship of Mr. Justice McDonald dealt with a number of matters of concern to me as Minister of Justice and Attorney General of Canada. This letter deals specifically with two of those matters.

The first is whether undertaking the massive and lengthy investigations of the kind referred to in the Report would be the proper course of action to pursue. The answer to that depends, in turn, on the answer to this question. Assuming such investigations uncovered *prima facie* evidence of violations of the federal statutes listed in the report would prosecutions be warranted having regard to all of the circumstances which are relevant to the proper exercise of prosecutorial discretion? The federal statutes referred to are section 58 of the *Post Office Act;* section 241 of the *Income Tax Act;* subsection 123(1) of the *Unemployment Insurance Act;* subsection 15(2) of the *Industrial Research and Development Incentives Act;* paragraph 23(1)(c) of the *Old Age Security Act* and paragraph 20(1)(e) of the *Family Allowances Act.*

You will appreciate that, with one possible exception, what was referred to me by the Commission was not a body of evidence from which prosecutors could decide whether, in respect of particular individuals, the preferring of charges was legally warranted, but rather the report consists of recommendations that literally hundreds of investigations be launched to determine whether any evidentiary basis for prosecutions exists. The exception referred to relates to an alleged violation of the *Income Tax Act* which was barred by a limitation period in that Act before the Commission reported to the Governor in Council.

After giving the matter careful consideration and in accordance with the advice of senior legal officers of this Department with whom I have been in consultation, I have concluded that prosecutions would not be warranted even if the evidence could be secured.

All of the statutory provisions mentioned, except section 58 of the *Post Office Act*, are subject to limitation periods of varying duration. I do not consider that prosecutions for alleged violations of section 58 would be warranted essentially for these reasons.

(i) The length of time related to the alleged offences. The majority of these activities terminated in 1972 and none have been carried on since 1976. In particular, the events which may be relevant to the Security Service operations go back a decade or more.

(ii) There appears to have been a general impression among present and past members of the Force that what was being done had the benefit of proper authority, express or implied. The validity of that impression has, of course, been examined at length by the Commission and its views widely publicized.

(iii) There is no suggestion that those involved were motivated by personal financial gain, but rather they were seeking what in their view was more effective protection of national security and enforcement of the laws relating to illegal importation and trafficking in narcotics.

(iv) The Commission expressly recognized that it is in the public interest to enable the Security Service to have access to the mails under certain specified conditions and that peace officers involved in the enforcement of the illicit drug laws should also have similar access. The Commission recommended legislative changes in this regard.

The foregoing is confirmation of the decision which I announced concerning the postal legislation when I appeared as a witness before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs on May 25, 1982.

With respect to the remaining statutory provisions they, as previously indicated, are all subject to limitation periods. Much of what I have said with respect to section 58 of the *Post Office Act* applies to these offences as well except that, in addition, prosecution of a very significant number of the suggested offences would be barred by the limitation periods. In this regard, it should be borne in mind that time applicable to limitation periods was running during the nearly four years of the existence of the Commission of Inquiry. Having regard to all of these circumstances, I would not consider it justifiable to attempt to distinguish between those who would now be protected by a limitation period and those who would not.

The second matter with which I wish to deal in this letter pertains to those matters referred to in Chapters 1, 12, (operations 8 and 12), 13, 14 and 15 of Part VI of the third portion of the Report. These were the subject of communications dated February 10 and 24, 1982, March 17, 1982 and June 4, 1982 between the Deputy Solicitor General and the Deputy and Associate Deputy Ministers of the Department of Justice. In the light of the conclusion that disclosure of facts pertaining to these Security Service operations would be damaging to national security, I am satisfied that they should not be pursued further as issues which might possibly lead to prosecutions.

In addition Part VI Chp. 2 of the original Third Report deals with a number of surreptitious entry cases. They are divided into surreptitious entries by the Criminal Investigation Branch and by the Security Service. There is a further subdivision into:

(a) surreptitious entries relating to electronic surveillance, and

(b) intelligence probes.

In relation to these matters the Commission recommended that they "should be examined by the Commissioner of the R.C.M. Police to determine whether disciplinary action should be brought against members, and by the Attorney General of Canada to determine what the members did might have constituted an offence. If the Attorney General of Canada concludes that there is evidence of a commission of an offence we recommend that he proceed in the way set out in Part V, Chp. 8 of our Second Report". Note, however, that with respect to surreptitious entries related to electronic surveillance by the C.I.B. the Report says: "Although there may be cases in

which those planning and participating in surreptitious entries took steps beyond what was reasonable for the installation, maintenance and removal of listening devices, *no such cases have come to our attention*".

Presumably the Commissioner of the R.C.M. Police has considered this area in relation to possible disciplinary proceedings. A decision in that regard is, of course, beyond my jurisdiction so I make no comment in this regard. The question of prosecution is also not within my jurisdiction as such proceedings would, if evidence exists, be for violations of the *Criminal Code*. In the last analysis these decisions are for the provincial Attorneys General who have had this portion of the Commission's Report since it was made public in August, 1981. They would also weigh those things which are relevant to the exercise of prosecutorial discretion in deciding what course of action to pursue.

I would appreciate you informing Commissioner Simmonds of these decisions.

Yours sincerely,

Original signé par
(Original Signed by

Jean Chrétien.

Minister of Justice
Attorney General of Canada

Ministre de la Justice et
procureur général du Canada

APPENDICE "JUST-43" TRADUCTION

Le 20 juillet 1982

L'honorable Bob Kaplan, C.P., député
Solliciteur général du Canada
Chambre des communes
501, Edifice de la Confédération
Ottawa (Ontario)

Cher collègue,

Comme vous le savez, la Commission d'enquête présidée par le juge McDonald traite, dans son Rapport, d'un certain nombre de questions qui me concernent à titre de ministre de la Justice et procureur général du Canada. La présente lettre porte précisément sur deux de ces questions.

La première question est de savoir si c'était la meilleure ligne de conduite à suivre que d'entreprendre des enquêtes de l'envergure de celles qui sont mentionnées dans le Rapport. La réponse dépend, à son tour, de celle qui sera donnée à la question suivante. A supposer que ces enquêtes ne prouvent pas de façon *prima facie* qu'il y ait eu violation des lois fédérales énumérées dans le rapport, des poursuites seraient-elles justifiées en égard à toutes les circonstances qui se rapportent à l'exercice approprié du pouvoir discrétionnaire de poursuivre? Les lois fédérales y mentionnées sont l'article 58 de la *Loi sur les postes*, l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, le paragraphe 123(1) de la *Loi sur l'assurance-chômage*, le paragraphe 15(2) de la *Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques*, l'alinéa 23(1)c) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et l'alinéa 20(1)e) de la *Loi sur les allocations familiales*.

Vous vous rendrez compte que, sauf possiblement dans un cas, ce que la Commission m'a rapporté ne constituait pas un ensemble de preuves à partir de quoi des procureurs pourraient décider si, en ce qui a trait à des individus donnés, la loi autorisait le dépôt de plaintes. Mais le rapport consiste plutôt en recommandations selon lesquelles il faudrait lancer, pour ainsi dire, des centaines d'enquêtes afin de déterminer s'il existe des preuves et des témoignages pouvant fonder des poursuites. L'exception mentionée ci-dessus concerne une

violation présumée de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à laquelle on a opposé une prescription prévue dans cette loi avant que la Commission ne fasse son rapport au gouverneur général en conseil.

Après avoir étudié attentivement la question, et sur l'avis de conseillers juridiques expérimentés de mon ministère avec qui j'ai eu des consultations, j'en suis venu à la conclusion que des poursuites ne seraient pas justifiées même si des preuves pouvaient être obtenues.

Toutes les dispositions législatives mentionées, sauf l'article 58 de la *Loi sur les postes*, sont soumises à des prescriptions de différentes durées. J'estime que des poursuites pour violation présumée de l'article 58 ne seraient pas justifiées et ce, essentiellement, pour les raisons qui suivent.

(i) La durée concernant les infractions présumées. La majorité de ces activités ont cessé en 1972, et aucune ne se poursuit depuis 1976. Les événements qui peuvent se rapporter aux opérations de Service de sécurité remontent notamment à au moins une décennie.

(ii) Il semble y avoir eu parmi les membres actuels et les anciens membres de la Gendarmerie une impression générale selon laquelle ce qui se faisait bénéficiait de l'autorité voulue, expresse ou implicite. La justesse de cette impression a été, naturellement, examinée longuement par la Commission, et les vues de celle-ci ont été largement rendues publiques.

(iii) Rien ne laisse suggérer que ceux qui ont été impliqués dans ces activités étaient motivés par l'éventualité d'un gain financier personnel; mais ils recherchaient plutôt ce qui, à leur avis, constituait une meilleure protection de la sécurité nationale et de l'application des lois en ce qui concernait l'importation et le trafic illégaux de stupéfiants.

(iv) La Commission a reconnu expressément qu'il est dans l'intérêt du public de permettre au Service de sécurité d'avoir accès au courrier selon certaines conditions déterminées et que les agents de la paix s'occupant de l'application

des lois relatives aux drogues illicites devraient bénéficier du même accès. La Commission a recommandé des modifications législatives à cet égard.

Ce qui précède constitue une confirmation de la décision que j'ai annoncée en ce qui a trait à la législation sur les postes lorsque j'ai comparu comme témoin devant le Comité permanent de la Justice et des Affaires juridiques, le 25 mai 1982.

En ce qui concerne les autres dispositions statutaires, elles sont toutes soumises à des prescriptions, comme je l'ai déjà indiqué. Une grande partie de ce que j'ai dit relativement à l'article 58 de la *Loi sur les postes* s'applique aussi à ces infractions sauf, de plus, que les prescriptions ne permettraient pas la poursuite d'un très grand nombre des infractions présumées. Il ne faudrait pas oublier à cet égard que le temps applicable aux prescriptions courait durant la presque totalité des quatre ans où la Commission d'enquête s'est tenue. Compte tenu de toutes ces circonstances, je ne croirais pas qu'il soit justifié d'essayer d'établir des distinctions entre ceux qui seraient maintenant protégés par une prescription et ceux qui ne le seraient pas.

La seconde question que je voudrais traiter dans la présente lettre concerne les choses dont il est question aux chapitres 1, 12 (les opérations 8 et 12), 13, 14 et 15 de la Partie VI de la troisième tranche du Rapport. Elles ont fait l'objet de lettre échangée les 10 et 24 février 1982, le 17 mars 1982 et le 4 juin 1982 entre le solliciteur général adjoint et le sous-ministre et le sous-ministre associé de la Justice. Compte tenu de la conclusion suivant laquelle la divulgation de faits concernant ces opérations du Service de sécurité nuirait à la sécurité nationale, je suis convaincu qu'il ne faut pas les rechercher comme étant des questions qui pourrait peut-être mener à des poursuites.

En outre, le Chapitre 2 de la Partie VI du Troisième rapport traite d'un certain nombre de cas d'entrée subreptices. Ils sont divisés en entrées subreptices par la Direction des enquêtes criminelles et par le Service de sécurité. Il y a une autre subdivision en:

(a) entrées subreptices pour ce qui concerne la surveillance électronique, et

(b) entrées subreptices aux fins d'investigations exploratoires.

Relativement à ces questions, la Commission a recommandé qu'ils "devraient être examinés par le Commissaire de la G.R.C. afin de déterminer si des mesures displinaires devraient être prises contre des membres, et par le procureur général du Canada afin de déterminer quels actes posés par les membres pourraient avoir constitué une infraction. Si le procureur général du Canada conclut qu'il existe des preuves qu'une infraction a été commise, nous recommandons qu'il procède de la façon établie au Chapitre 8 de la Partie V de notre Deuxième rapport". Prenez note, cependant, que le Rapport dit au sujet des entrées subreptices concernant la surveillance électronique faite par la Direction des enquêtes criminelles: "Bien qu'il puisse exister des cas où ceux qui organisent des entrée subreptices et y participent posent des actes qui vont au-delà de ce qui est raisonnable pour l'installation, l'entretien et l'enlèvement des dispositifs d'écoute, *aucun cas de ce genre n'a été porté à notre attention*".

Il y a lieu de croire que le Commissaire de la G.R.C. a tenu compte de cela pour ce qui concerne d'éventuelles procédures disciplinaires. Une décision à cet égard dépasse naturellement ma compétence, de sorte que je n'émets aucun commentaires à ce sujet. La question des poursuites ne relève pas non plus de ma compétence car, s'il existait des preuves, ces procédures auraient lieu en cas de violations du *Code criminel*. En dernière analyse, ces décisions appartiennent aux procureurs généraux des provinces qui ont cette tranche du Rapport de la Commission depuis qu'elle a été rendue publique en août 1981. Ils tiendront compte aussi de ces choses qui concernent l'exercice du pouvoir discrétionnaire de poursuivre lorsqu'ils décideront quelle ligne de conduite adopter.

Je vous serais reconnaissant d'informer le commissaire Simmonds de ces décisions.

Je vous prie d'agréer, cher collègue, l'expression de mes sentiments distingués.

Jean Chrétien
Minister of Justice and Attorney General of Canada

Ministre de la Justice et procureur général du Canada

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.:

Mr. D.H. Christie, Associate Deputy Minister, Department of Justice.

At 3:30 p.m.:

Mr. D.R. Yeomans, Commissioner, Correctional Service of Canada;

Mr. W.R. Outerbridge, Chairman, National Parole Board.

A 9h30:

M. D.H. Christie, Sous-ministre associé, Ministère de la Justice.

A 15h30:

Mr. D.R. Yeomans, Commissaire, Service correctionnel du Canada;

M. W.R. Outerbridge, Président, Commission nationale des libérations conditionnelles.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CANADA. PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 111

Thursday, December 2, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 111

Le jeudi 2 décembre 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1982-83: Vote 1b—Administration Program, Votes 5b, 10b and L14b—Correctional Service and Vote 20b—Law Enforcement Program under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1982-1983: crédit 1b—Programme d'administration, crédits 5b, 10b et L14b—Service correctionnel et crédit 20b—Programme d'application de la loi sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Robert P. Kaplan, Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JAN 11 1983
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

29142—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Beatty	Hnatyshyn	McDonald (M^lle^)	Mitchell (M^me^)
Cullen	Kilgour	(*Kingston et les Îles*)	Robinson (*Burnaby*)
Dion (*Portneuf*)	Lawrence	MacKay	Rossi
Gourde (*Lévis*)	McBain	MacLellan	Speyer
Hervieux-Payette (Mrs.)		Marceau	Tardif—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, December 2, 1982:
Mrs. Hervieux-Payette replaced Mr. Parent;
Mr. Gourde (*Lévis*) replaced Mr. Schroder;
Mr. Kilgour replaced Mr. McKenzie;
Mr. Beatty replaced Mr. Friesen.

Conformément à l'article 65(4)*b*)

Le jeudi 2 décembre 1982:
M^me^ Hervieux-Payette remplace M. Parent;
M. Gourde (*Lévis*) remplace M. Schroder;
M. Kilgour remplace M. McKenzie;
M. Beatty remplace M. Friesen.



Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 2, 1982
(139)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:41 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Beatty, Cullen, Dubois, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, Lawrence, MacBain, Miss MacDonald (*Kingston & The Islands*), Messrs. MacKay, MacLellan, Robinson(*Burnaby*), Speyer and Tardif.

Appearing: The Honourable Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada.

Witnesses: Mr. R.H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police; Mr. D.R. Yeomans, Commissioner, Correctional Service Canada; and Mr. F.E. Gibson, Deputy Solicitor General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 8, 1982, relating to Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday November 23, 1982, Issue No. 108*).

The Committee resumed consideration of Vote 1b—Administration Program, Votes 5b, 10b, and L14b—Correctional Service and Vote 20b—Law Enforcement Program under SOLICITOR GENERAL.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 5:56 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 DÉCEMBRE 1982
(139)

[*Texte*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h41, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Beatty, Cullen, Dubois, M^me^ Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, Lawrence, MacBain, M^lle^ MacDonald (*Kingston & Les Îles*), MM. MacKay, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Speyer et Tardif.

Comparaît: L'honorable Robert P. Kaplan, Solliciteur général du Canada.

Témoins: M. R.H. Simmonds, Commissaire, Gendarmerie royale du Canada; M. D.R. Yeomans, Commissaire, Service correctionnel du Canada; et M. F.E. Gibson, Solliciteur général adjoint.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, portant sur le budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir le procès-verbal du mardi 23 novembre 1982, fascicule n° 108*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1b—Programme d'administration, les crédits 5b, 10b et L14b—Service correctionnel et le crédit 20b—Programme d'application de loi sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le Ministre, avec les témoins, répond aux questions.

A 17h56, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20h00 ce soir.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, December 2, 1982

• 1541

Le président: Mesdames, messieurs, nous allons ouvrir la séance de cet après-midi.

Notre ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982 porte sur le Budget supplémentaire pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. Comparaît cet après-midi l'honorable Robert Kaplan, Solliciteur général du Canada.

Le Comité reprend donc l'étude des crédits 1b, 5b, 10b, L14b et 20b sous la rubrique Solliciteur général.

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

A—Ministère—Programme d'administration

Crédit 1b—Administration—Dépenses du programme $1,233,000

B—Service correctionnel

Crédit 5b—Service correctionnel—Dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au Budget $12,816,000

Crédit 10b—Service correctionnel—Dépenses en capital..... $327,000

Crédit L14b—Pour étendre la portée du compte des prêts aux libérés conditionnels $40,000

D—Gendarmerie royale du Canada—Programme d'application de la loi

Crédit 20b—Application de la loi—Dépenses de fonctionnement et subventions $1

Le président: Nous avons également avec nous des hauts fonctionnaires, soit M. Gibson, qui est le solliciteur général adjoint, M. Simmonds, qui est commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, M. Yeomans, qui est commissaire au Service correctionnel du Canada, et d'autres fonctionnaires qui accompagnent ces gens-là.

Le ministre m'a dit qu'il avait deux choses à compléter, et je donnerai ensuite la parole à M. Hnatyshyn.

Monsieur le ministre.

L'honorable Robert P. Kaplan (solliciteur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président.

En effet, j'avais deux rappels au Règlement, mais je vais en retarder un jusqu'à l'arrivée de M. Robinson, s'il vient aujourd'hui, parce que cela relève de quelques-unes de ses allégations lors de la dernière réunion.

The one that I want to answer now deals with the allegations made by Benno Friesen that Mrs. Olson visited her husband and received special treatment at Kingston Penitentiary. I would like to put on the record a denial of that and a categorical one. The Correctional Service of Canada did not defray the cost of transportation, either air transportation or from the airport to the institution, for Mrs. Olson; nor did any government official pick her up. Contrary to public statements as

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 2 décembre 1982

The Chairman: Ladies and gentlemen, we open this afternoon's session.

Our reference order for Monday, November 8, 1982 deals with supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 1983. Appearing this afternoon is the Honourable Robert Kaplan, Solicitor General of Canada.

The committee resumes the study of Votes 1b, 5b, 10b, L14b and 20b under the heading Solicitor General.

SOLICITOR GENERAL

A—Department—Administration Program

Vote 1b—Administration—Program expenditures $1,233,000

B—Correctional Services

Vote 5b—Correctional Service—Operating expenditures and grant listed in the estimates $12,816,000

Vote 10b—Correctional Services—Capital Expenditures $327,000

Vote L14b—To extend the purposes of the Parollees Loan Account $40,000

D—Royal Canadian Mounted Police—Law Enforcement

Vote 20b—Law Enforcement—Operating Expenditures and grants $1.00

The Chairman: We have also among us some officials, Mr. Gibson, Deputy Solicitor General, Mr. Simmonds, Commissioner of the RCMP, Mr. Yeomans, Commissioner for the Correctional Service and other persons accompanying them.

The Minister told me that he had two more points to make, and I will then give the floor to Mr. Hnatyshyn.

Mr. Minister.

The Honourable Robert P. Kaplan (Solicitor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

I had indeed two points of order, but I will postpone one until Mr. Robinson's arrival, if he is attending today, because it is in connection with some of the allegations he made at the last meeting.

Mais je voudrais tout d'abord parler de l'allégation faite par Benno Friesen, aux termes de laquelle M^me^ Olson aurait rendu visite à son mari et aurait bénéficié d'un traitement spécial à l'établissement pénitencier de Kingston. Je voudrais, officiellement et formellement démentir cette allégation. Le Service correctionnel du Canada n'a pas pris en charge les frais de déplacement de M^me^ Olson, ni le billet d'avion, ni le transport de l'aéroport à l'établissement pénitencier; et aucun fonction-

[*Texte*]

well, no ghost writers or authors have or are visiting Mr. Olson at Kingston Penitentiary.

He received open visits from his wife and son on June 10 and 11. The visits took place during normal visiting hours, 9.00 a.m. to 10.45 a.m. and in the afternoon from 1.00 p.m. to 3.45 p.m. The visiting room was not cleared, as Mr. Friesen I think suggested, on inmate Olson's account. During the morning visits it happened that Mr. Olson was alone with his wife and son just simply because there were no other visitors in the mornings. And as Miss MacDonald would know, that happens often in the mornings because most visits are in the afternoons, when people can come after work.

During the afternoon visits there were indeed other inmates in the room with their own visitors having their own visits. So with that revelation, I am ready for questions.

The Chairman: Okay, I give the floor to Mr. Hnatyshyn, for 15 minutes.

Mr. Hnatyshyn: Thank you. Mr. Chairman, I want to first reiterate the fact that in terms of the Hugh Hambleton prosecution that is going on in the United Kingdom, I just want to let the Solicitor General know that the matter is not being reported in the British press. It is not a matter that is before the courts in Canada.

• 1545

The matter is that not a word of publication with respect to any questions that we are raising on the floor of the House of Commons is receiving any publicity to influence the proceedings in the court, quite apart from the fact that the matter of the sequestering of the jury in those proceedings is another dimension to it.

An hon. Member: *Sub judice.*

Mr. Hnatyshyn: I say that because I also want to add to my initial comments the fact that our particular interest is naturally in the interest of determining what is happening with our law-enforcement and security agencies in Canada at a time when there is growing criticism of the minister and the government with respect to the hiatus in which our security services are placed and by virtue of not having had any action as a result of the conclusions arrived at by the McDonald Commission. I think it is a fair and legitimate question in our country, having regard to the many questions that arose from the McDonald Commission about the interface of government with the security branch in the RCMP.

I am making that statement because I do not think, in view of the great national interest that is served and the importance of these questions, the Solicitor General can suggest that the matter is before the courts in another land and that somehow his answers are going to be prejudicial to the carriage of the proceedings and a fair trial's being conducted in the United Kingdom.

I want to just ask the question and the minister will have his opportunity to respond, whether he will confirm or deny that there has been a subpoena issued to members of our Canadian

[*Traduction*]

naire n'est venu la chercher. J'ajouterai que, contrairement aux déclarations publiques, M. Olson ne reçoit la visite à Kingston d'aucun écrivain, ou auteur anonyme.

Le 10 et le 11 juin, il a reçu des visites de parloir de sa femme et de son fils, pendant les heures de visite officielle, à savoir de 9h00 à 10h45 et de 13h00 à 15h45. Le parloir n'a pas été évacué, comme l'avait M. Friesen, je crois, à l'occasion de cette visite. Il est arrivé que M. Olson soit seul, le matin, avec sa femme et son fils, pour la seule raison qu'il n'y avait pas d'autres visiteurs. Et comme le sait sans doute M^lle^ MacDonald, cela arrive souvent le matin, parce que la plupart des visiteurs viennent l'après-midi, après leur travail.

Pendant les visites d'après-midi il y avait d'autres détenus dans la pièce, qui recevaient leurs propres visiteurs. Suite à cette mise au point, je suis disposé à répondre à vos questions.

Le président: Je donne donc la parole pendant 15 minutes à M. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je vous remercie. Monsieur le président, je voudrais réaffirmer, en ce qui concerne les poursuites intentées en Grande-Bretagne contre Hugh Hambleton, qu'on ne parle pas de cette affaire dans la presse britannique. Ce n'est pas une cause qui a été portée devant les tribunaux du Canada.

Il n'est fait mention, dans la presse britannique, d'aucune des questions soulevées devant la Chambre des communes, rien n'est publié qui puisse influencer le déroulement de l'affaire, sans compter que, dans un procès de ce genre, le jury est maintenu dans l'isolement.

Un député: L'affaire est en cours de jugement.

M. Hnatyshyn: Je dis cela parce que je voudrais également faire remarquer que notre intérêt, dans cet affaire, est bien entendu de déterminer ce qui advient de l'application de notre loi et des organismes de sécurité du Canada à une époque où l'on critique de plus en plus le ministre et le gouvernement pour le dilemme devant lequel se trouvent placés nos services de sécurité, et pour ne pas avoir donné suite aux conclusions de la Commission MacDonald. Cela me paraît une question juste et légitime pour notre pays, compte tenu des nombreuses questions soulevées par la Commission MacDonald sur les relations du gouvernement et de la division de la sécurité de la GRC.

Si je fais cette déclaration, c'est qu'il me semble que compte tenu de l'intérêt national qui est en jeu, et de l'importance de ces questions, le Solliciteur général ne peut invoquer le fait que l'affaire est portée devant les tribunaux d'un autre pays et que ces questions risquent de nuire au déroulement du procès et à l'exercice de la justice au Royaume Uni.

Je voudrais simplement poser une question, en laissant le ministre libre de confirmer ou de nier que des assignations en justice ont été adressées à des membres des services canadiens

[*Text*]

security officials, with respect to the proceedings taking place in the Old Bailey in London respecting Hugh Hambleton, and if he will confirm that, whether the subpoenas are on behalf of the prosecution or the defence.

Mr. Kaplan: I am not in a position to confirm that subpoenas have been served, but informal requests have been made whether members of the security service would be available to act as witnesses in the proceedings in Great Britain. My position is that they will be available if an official request is made for them, which could be in the form of a subpoena; that they will be available to serve the interests of justice in Great Britain.

Mr. Hnatyshyn: Your assurance was given to the prosecution officials, the people involved in the security side in the United Kingdom?

Mr. Kaplan: Well, the request came from the prosecution.

Mr. Hnatyshyn: Yes. What I want to know, through you, Mr. Chairman, is whether you can you confirm that members of the RCMP are now en route to London with respect to this proceeding in the Old Bailey Court?

Mr. Kaplan: No. That I can contradict, they are not.

Mr. Hnatyshyn: They are not on their way?

Mr. Kaplan: They are prepared to go and I think it would be a proper role for the security service to play in seeing that justice is done, but there is no one en route at the moment.

Mr. Hnatyshyn: The minister will be aware of the defence which has been put forward on behalf of Mr. Hambleton in the court in the United Kingdom to the effect that he has in part been operating on behalf of NATO, if not Canadian, officials, as a spy in fact to infiltrate the KGB.

I wonder whether the Solicitor General, first of all, would give us absolute and unqualified assurance that there was no deal made with respect to prosecution in Canada of Mr. Hambleton with respect to the turning over of information to the security officials.

Mr. Kaplan: I can confirm that no deal was made with Mr. Hambleton.

• 1550

As I have already indicated, Mr. Hambleton was told of the conclusion reached by the Department of Justice; following that there was co-operation and information provided by Mr. Hambleton of considerable national security value to Canadian authorities. But just on this issue of whether a deal was made, the Security Service felt it would still or could still have been open to them to consider prosecution of him again, which to me indicates that no deal was made.

Mr. Hnatyshyn: Well, that is interesting. Obviously Mr. Hambleton then knew that the position the investigating officials took was that they had received legal advice from the Department of Justice that there was insufficient evidence to proceed with the prosecution. Is that the case?

[*Translation*]

de sécurité à propos du procès qui se déroule à l'Old Bailey, à Londres, concernant Hugh Hambleton, et le ministre peut-il confirmer si ces assignations ont été faites au nom du ministère public ou de la défense.

M. Kaplan: Je ne puis confirmer qu'il y a eu des assignations, mais on nous a demandé si des membres du service de sécurité seraient disposés à comparaître comme témoins au procès qui se déroule en Grande-Bretagne. Je répondrais à cela que ces personnes comparaîtront si une demande officielle en est faite, et cette demande pourrait prendre la forme d'une assignation; ils comparaîtront pour servir les intérêts de la justice du Royaume Uni.

M. Hnatyshyn: C'est donc la réponse que vous auriez faite au ministère public, à ceux qui sont chargés de la sécurité au Royaume Uni?

M. Kaplan: La demande émanait du ministère public.

M. Hnatyshyn: Oui, mais ce que je voudrais savoir, monsieur le président, c'est s'il est vrai que des membres de la GRC sont en route vers Londres pour comparer au procès du Old Bailey Court?

M. Kaplan: Non, je peux démentir cela.

M. Hnatyshyn: Ils ne sont pas en route?

M. Kaplan: Ils s'apprêtent à partir, et je pense que le rôle de veiller à ce que justice soit faite convient à des services de sécurité, mais nul n'est en route à l'heure actuelle.

M. Hnatyshyn: Le ministre est certainement au courant de la ligne de défense adoptée par et pour M. Hambleton, devant les tribunaux anglais, à savoir qu'il était, en partie, au service de l'OTAN, peut-être même du gouvernement canadien, qu'il était un espion chargé d'infiltrer le KGB.

Est-ce que le solliciteur général pourrait nous donner avant tout l'assurance formelle qu'aucun arrangement n'a été conclu avec M. Hambleton pour les poursuites intentées au Canada parce qu'il aurait livré des informations.

M. Kaplan: Je puis vous assurer qu'aucun arrangement n'a été conclu avec M. Hambleton.

Comme je l'ai déjà dit, M. Hambleton a été informé de la conclusion à laquelle était parvenu le ministère de la Justice, et il a ensuite fourni aux autorités canadiennes des informations d'importance considérable pour la sécurité nationale. Mais quant à la question de savoir si une transaction a eu lieu, le Service de sécurité a considéré qu'il était libre d'engager des poursuites, ce qui indique bien qu'aucune transaction n'a été conclue.

M. Hnatyshyn: Voilà qui est intéressant. M. Hambleton savait donc bien que les gens chargés de l'enquête avaient reçu du ministère de la Justice l'avis qu'il n'y avait pas suffisamment de preuves pour engager des poursuites. C'est bien ainsi, n'est-ce pas?

[*Texte*]

Mr. Kaplan: That is what Mr. Hambleton was told, and that is what the Security Service was told by the Department of Justice.

Mr. Hnatyshyn: But when we go further, we get further incriminating evidence given by Mr. Hambleton following this disclosure. The Solicitor General tells us there was no deal made. I take it, in view of the importance attributed to this information by the Solicitor General, that following the disclosure of this information there was sufficient evidence in the opinion of the investigating agency to then launch an . . .

Mr. Kaplan: Well, that is not an accurate conclusion. There was additional . . .

Mr. Hnatyshyn: It is the only conclusion.

Mr. Kaplan: Additional information was provided, but I did not say that rose to the level at which it would have sustained a successful prosecution in Canada.

Mr. Hnatyshyn: Does the Solicitor General agree with the Prime Minister's conclusion that whenever the RCMP in this country recommend prosecution in difficult cases—to use his term in his press conference yesterday—the matter is referred to the Department of Justice for a legal opinion as to whether prosecution should proceed, and they are always rejecting these requests by the RCMP? Is that the experience of the Solicitor General with respect to his time in the portfolio?

Mr. Kaplan: Well, I think you will have to ask me after I retire, because there are matters now before the Department of Justice for consideration about prosecution, and I do not know what conclusion will be reached about those. So it is a little early to ask me yet whether in my experience the Department of Justice has never agreed to prosecution.

Another thing that is very important for you to recognize is the purpose of the national security wing. I mean, it is not their job solely to see those who have compromised Canada's national security prosecuted and punished. The interests of the Security Service in protecting the national security are sometimes served better by identifying an individual like that, neutralizing him, and benefiting from sharing that information with friendly intelligence services and benefiting from insights that individual might have that justify a continuing relationship with him. I think it would be very shortsighted for me to agree with the policy that I think the opposition is urging on me that when you have a case you think you can win, you should bring that case.

Mr. Hnatyshyn: Is the Solicitor General satisfied that all the information obtained through the RCM Police and other investigative agencies in Canada has been communicated to our allies in the United Kingdom with respect to Mr. Hambleton?

Mr. Kaplan: Well, I will not answer a question about a specific case. I will say in general terms that we share with friendly intelligence services information of common interest,

[*Traduction*]

M. Kaplan: C'est ce qu'on a dit à M. Hambleton, et c'est ce que le ministère de la Justice a dit au service de sécurité.

M. Hnatyshyn: Mais si nous allons plus loin, nous obtenons d'autres témoignages compromettants donnés par M. Hambleton à la suite de cette révélation. Le solliciteur général nous assure qu'aucune transaction n'a été conclue. Compte tenu de l'importance que revêtait cette information pour le solliciteur général, je crois comprendre qu'après que cette information a été donnée, l'organisme d'enquête disposait de suffisamment de preuves pour lancer à ce moment . . .

M. Kaplan: Votre conclusion est inexacte. Il y avait d'autres . . .

M. Hnatyshyn: C'est la seule conclusion.

M. Kaplan: Il y avait d'autres renseignements qui ont été obtenus, mais je n'ai jamais dit que cela aurait pu permettre d'incriminer M. Hambleton devant les tribunaux canadiens.

M. Hnatyshyn: Le solliciteur général est-il d'accord avec la conclusion du Premier ministre selon laquelle, chaque fois que la GRC recommande des poursuites dans des cas difficiles, pour reprendre les termes employés par lui dans la conférence de presse d'hier, l'affaire est renvoyée au ministère de la Justice pour lui demander s'il conseille des poursuites, mais que les demandes de la GRC sont toujours rejetées? Est-ce ce qu'a pu constater le solliciteur général pendant la durée de son mandat ministériel?

M. Kaplan: Il faudra me poser cette question après mon départ de ce poste, car à l'heure actuelle, le ministère de la Justice est saisi d'autres questions concernant des poursuites éventuelles, et j'ignore ce qu'il décidera. Il est donc un peu prématuré de me demander s'il est vrai qu'à ma connaissance, le ministère de la Justice n'a jamais consenti à intenter des poursuites.

Il faut également que vous compreniez bien quel est l'objectif d'un service de sécurité nationale. Ils n'ont pas pour seule mission de poursuivre ceux qui ont compromis la sécurité nationale du Canada, et de veiller à ce que justice soit faite et qu'ils soient punis. L'intérêt de la sécurité nationale est parfois mieux servi lorsque le service de sécurité identifie un individu de ce genre, le neutralise et, partageant cette information avec des services de sécurité de puissances amies, retire un bénéfice des renseignements que peut fournir une telle personne, ce qui justifie que l'on maintienne des relations avec lui. Ce serait manquer singulièrement de perspicacité que de me rallier à la politique préconisée, je crois, par l'opposition, qui consisterait à intenter des poursuites chaque fois qu'on juge qu'on a des chances de gagner le procès.

M. Hnatyshyn: Le solliciteur général est-il sûr que tous les renseignements obtenus par la GRC et par d'autres organismes canadiens d'enquête concernant M. Hambleton ont été transmis à notre allié, le Royaume-Uni?

M. Kaplan: Je ne répondrai pas à une question aussi spécifique, mais je dirais, en termes généraux, que nous partageons avec les services d'information de nations amies des

[*Text*]

that I think we have a full good rapport with the friendly intelligence agencies to do so, but that we retain security intelligence of Canadian interest only and do not share that with other intelligence agencies. I will not apply that principle and give you the direct answer about the Hambleton case because that, I think, would be contrary to the public interest.

Mr. Hnatyshyn: So drawing a conclusion from your I think rather clear answer that in terms of the United Kingdom there would be full exchange, as has been stated not only by yourself but also by the Minister of Justice, I take it there is no question that the prosecution would be fully apprised of the fact that if Mr. Hambleton were an agent of a friendly nation with respect to the infiltration of the KGB, that information would have been related to the prosecution and our security forces in the United Kingdom.

• 1555

Mr. Kaplan: You drew a conclusion which was not mine. But maybe I could say something helpful along that line, and that is that everything of value to the British interest and the prosecution being conducted that the Security Service knew was communicated.

Mr. Hnatyshyn: Okay. Does the minister consider France as a friendly country with respect to security matters? Is there interchange between France and Canada?

Mr. Kaplan: Yes, and the terms that I described before there is a good exchange between Canada and France.

Mr. Hnatyshyn: The thing I guess I still cannot understand is why the RCMP or the Security Service branch here warned Mr. Hambleton not to go to the United Kingdom because of the hostile reception and rough treatment he may expect to get there. Were they certain as to where he was going? In other words, the Kim Philby syndrome comes to mind where somebody is on the way out of the country and he may be an important operative, and all of a sudden we see him disappear to the enemy.

Firstly, were our security forces satisfied that he was going where he said he was going? Was there any way that they could control that when he left the country?

Mr. Kaplan: No. I do not think they had any legal method of preventing him from going, or any other method of preventing him from going. I think your question would have perhaps more weight—and I know it has been a big issue in the House—if he had not gone as a result of the information that the Security Service gave him. The fact is that he did go and the Security Service knew and believed that he fully intended to go in any event and that the information they gave to him was information which was given on the basis of the relationship they had, not only with him but with the British Security Service. The benefit which is attained from maintaining a good relationship with an individual is the sort that I described at the outset.

Mr. Hnatyshyn: The excuse given, again in the public's mind with respect to prosecution in the United Kingdom and

[*Translation*]

informations d'intérêt commun, que nos relations avec ces services sont assez bonnes pour cela, mais que nous conservons par-devers nous des renseignements qui intéressent uniquement le Canada, et n'en faisons part à aucun autre service de renseignements. Je ne vous donnerai pas l'application pratique de ce principe dans le cas de Hambleton, parce que ceci serait, je pense, contraire à l'intérêt public.

M. Hnatyshyn: Votre réponse est suffisamment limpide pour que je puisse en tirer une conclusion: en ce qui concerne le Royaume-Uni, il y aurait échange complet, ainsi que non seulement vous, mais le ministre de la Justice l'avait déclaré, et je crois donc comprendre que le ministère public est pleinement informé du fait que si M. Hambleton était un agent au service d'une nation amie, chargé d'infiltrer le KGB, cette information aurait été transmise au ministère public et à nos services de sécurité au Royaume-Uni.

M. Kaplan: Vous tirez une conclusion qui n'est pas de moi. Je pourrais peut-être vous aider, en la matière, en vous disant que toute l'information détenue par le Service de sécurité qui pouvait être importante pour le Royaume-Uni, et pour le ministère public, a été communiquée.

M. Hnatyshyn: Très bien. Le ministre considère-t-il la France parmi les nations amies en ce qui concerne les questions de sécurité? Y a-t-il des échanges entre la France et le Canada?

M. Kaplan: Oui, il existe de bonnes relations d'échange, comme je viens de les décrire entre le Canada et la France.

M. Hnatyshyn: Mais ce que je ne comprends toujours pas encore, c'est pourquoi la GRC ou le Service de sécurité a averti M. Hambleton de ne pas se rendre au Royaume-Uni, parce qu'il pouvait s'attendre à y être mal reçu. Était-on certain de sa destination? Autrement dit, c'est à Kim Philby que l'on pense quand on voit un agent qui peut avoir été important, quitter le pays et devenir tout à coup transfuge.

Nos services de sécurité étaient-ils persuadés qu'il ferait ce qu'il avait dit être dans ses intentions? Auraient-ils pu s'assurer de cela lorsqu'il a quitté le pays?

M. Kaplan: Non. Il n'existe aucun moyen légitime pour l'empêcher de partir, aucune autre méthode. Votre question, qui a soulevé un grand intérêt à la Chambre serait peut-être plus pertinente s'il n'était pas parti à la suite de l'information qu'il a reçue du Service de sécurité. Mais le fait est qu'il est parti, et que les Services de sécurité étaient pleinement au courant de son intention de partir, quoi qu'il arrive, et que l'information qu'ils lui ont donnée l'a été en raison des relations existant non seulement avec lui, mais également avec le Service de sécurité britannique. C'est l'avantage de maintenir de bonnes relations avec une personne de ce genre, comme je vous l'ai exposé tout à l'heure.

M. Hnatyshyn: Autre question qui n'a pas été élucidée, c'est l'excuse donnée, toujours pour le public, concernant les

[*Texte*]

the prosecution not taking place in Canada, is another one, I think, that just has not be clarified. In fact, I think more and more questions are raised. You know, it is pretty hard for members of Parliament, let alone the average citizen, to understand why we did not proceed with the prosecution in Canada when the matter was deemed of such importance in the United Kingdom that the Attorney General—as if Mr. MacGuigan, your colleague, himself appeared in court to prosecute this particular matter. The question, I think, is there and I think you would not answer that, with all deference.

Mr. Kaplan: I can explain it to you but I cannot understand it for you.

Mr. Hnatyshyn: At least I am prepared to hear your explanation.

Mr. Kaplan: I have given it.

Mr. Hnatyshyn: Well, it has not been a satisfactory explanation. Is there anything else you want to say in your own defence?

The Chairman: Do you have some other questions, Mr. Hnatyshyn?

Mr. Hnatyshyn: Yes. I am sorry, is my time up?

The Chairman: No, no, just one minute more.

Mr. Hnatyshyn: Oh. All right.

I want to simply ask the Solicitor General, again, now that he has given us an assurance that all the information of relevance and importance in this matter was turned over to the United Kingdom, and in view of the fact of the prosecution there, and in view of the fact that there is not any chance of prejudicing the proceedings there, what explanation has he received in terms of the warning given by the RCMP to Mr. Hambleton about not going to the United Kingdom?

Mr. Kaplan: So far as the lack of prejudice in making statements in this country, I just cannot agree with that. I have information that a UP story out of Britain does quote my predecessor as giving the assurance that, nothwithstanding the defence which Mr. Hambleton is making for himself, that defence has no validity. I am not commenting on that. If my friend, the former Solicitor General, feels that he should be giving that kind of information to challenge or to confirm information that is being given in a courtroom in Great Britain, that is up to him, but I will not do it. I am willing to make statements about it after the trial, but I will not do it now.

Mr. Hnatyshyn: But you have been making statements, and that is a . . .

• 1600

Mr. Kaplan: I have not made any statements about the evidence.

Mr. Hnatyshyn: With deference, I disagree with that.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn. Mr. Robinson.

[*Traduction*]

poursuites intentées au Royaume-Uni, et non au Canada. Plus on va, plus il y a des questions qui se posent. Les députés, et plus encore les citoyens ordinaires, ont bien du mal à comprendre pourquoi nous n'avons pas intenté de poursuite au Canada, alors que la question était jugée si importante au Royaume-Uni que le procureur général . . . c'est comme si votre collègue, M. MacGuigan, comparaissait au tribunal pour représenter le ministère public. C'est vraiment une question qui nous intrigue, mais je ne pense pas, avec tout le respect que je vous dois, que vous y répondrez.

M. Kaplan: Je peux vous l'expliquer, mais je ne peux pas la comprendre à votre place.

M. Hnatyshyn: Laissez-moi quand même écouter votre explication.

M. Kaplan: Je l'ai déjà donnée.

M. Hnatyshyn: En ce cas, elle n'a pas été satisfaisante. Avez-vous autre chose à invoquer pour votre défense?

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser, monsieur Hnatyshyn?

M. Hnatyshyn: Oui. Je m'excuse, est-ce qu'il me reste plus de temps?

Le président: Si, si, encore une minute.

M. Hnatyshyn: Oh, très bien.

Je voudrais de nouveau demander au solliciteur général, à présent qu'il nous a assuré que toute l'information pertinente et importante, dans cette affaire, avait été transmise au Royaume-Uni, et compte tenu du fait que rien de ce que nous disons ne peut influencer le déroulement du procès, quelle est l'explication qu'on lui a donnée sur l'avertissement fait par la GRC à M. Hambleton de ne pas se rendre au Royaume-Uni?

M. Kaplan: En ce qui concerne l'impartialité des déclarations dans ce pays, je ne suis pas d'accord. On me dit qu'une information de *United Press*, de Grande-Bretagne, cite une déclaration de mon prédécesseur aux termes de laquelle M. Hambleton, quelque effort qu'il fasse, et quoi qu'il dise pour sa défense, n'aura aucune chance de gagner son procès. Je ne veux pas faire de commentaire là-dessus. Si mon ami l'ancien solliciteur général, juge utile de donner cette opinion, pour confirmer ou réfuter une information révélée devant un tribunal de Grande-Bretagne, c'est son affaire, mais je n'agirai pas de même. Je suis disposé à en parler après le procès, mais pas maintenant.

M. Hnatyshyn: Mais vous avez fait des déclarations, et c'est là . . .

M. Kaplan: Je n'ai fait aucune déclaration sur les témoignages.

M. Hnatyshyn: Permettez-moi de ne pas être d'accord.

Le président: Je vous remercie, monsieur Hnatyshyn. Monsieur Robinson.

[*Text*]

Mr. Kaplan: I want to make a preambular statement to Mr. Robinson's statement. Yesterday, or the other day, Mr. Robinson said . . .

Mr. Robinson (Burnaby): This will not come out of my time, I trust, Mr. Chairman?

The Chairman: No, no. I have not started the clock for your time.

Mr. Kaplan: Mr. Robinson said: "The minister should not be suggesting that he made the report public; that is not the case at all." I said that I did make the report public. Mr. Robinson said: "It is an absolute lie."

I want to refer him to *Votes and Proceedings* of December 15, 1980, page 865, where I tabled the report in the House of Commons. It is the report of the Inspector General . . .

Mr. Robinson (Burnaby): That was tabled after I made it public, Mr. Minister.

Mr. Kaplan: Your statement is, "The minister should not be suggesting that he made the report public." That is not the case at all. Then he called me a liar when I said I did make the report public. Not only did I make it public, I made it public by tabling it in the House of Commons.

The Chairman: The point is made now? Okay, I will start your time for 15 minutes.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, after those rather "fulsome" remarks, perhaps I should just briefly say that the minister knows very well that the document in question had already been made public in the House of Commons by myself. It was only following that that the minister, in fact, tabled the document in question.

Mr. Kaplan: This guy never gives up, Mr. Chairman. Mr. Chairman, what he did was make distorted, inaccurate statements about what was in the report.

Mr. Robinson (Burnaby): I made the document public.

The Chairman: I am sorry, Mr. Robinson, Mr. Minister.

Okay, I think the incident is out and is finished. Mr. Lachance was chairman last time and I think he made some comments on the situation. I think now it is finished. You have made all your points. Now, ask your question, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I am sorry that I was not able to be here for Mr. Hnatyshyn's questions. I apologize if I repeat any of the points he may have made.

I did want to ask the minister what the present status is of the review, which has been promised for some time, of the Official Secrets Act. When can we finally see some long-overdue changes to the Official Secrets Act?

Mr. Kaplan: That statute is being carried by the Minister of Justice and those questions should be directed to him.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister has no idea, then, of when this will be coming forward to Parliament?

[*Translation*]

M. Kaplan: Je voudrais dire quelque chose en préambule suite à la déclaration de M. Robinson. Hier, ou l'autre jour, M. Robinson disait . . .

M. Robinson (Burnaby): J'espère que ceci n'empiète pas sur mon temps, monsieur le président?

Le président: Non, non. Je n'ai pas encore réglé le chronomètre pour vous.

M. Kaplan: M. Robinson disait: «Le ministre ne devrait pas laisser entendre qu'il a rendu le rapport public, car tel n'est pas du tout le cas.» J'ai dit que j'avais rendu le rapport public, et M. Robinson a dit: «C'est un grossier mensonge.»

Je voudrais vous renvoyer aux Procès-verbaux du 15 décembre 1980, page 865, où j'ai présenté le rapport à la Chambre des communes. C'est le rapport de l'Inspecteur général . . .

M. Robinson (Burnaby): Il a été présenté après que je l'aie rendu public, monsieur le ministre.

M. Kaplan: Vous avez dit: «Le ministre ne devrait pas laisser entendre qu'il a rendu le rapport public.« Il n'en est rien. Puis il m'a accusé de mensonge lorsque j'ai dit que j'avais rendu le rapport public. Non seulement je l'ai rendu public, mais je l'ai fait en le déposant à la Chambre des communes.

Le président: Vous avez donc dit ce que vous vouliez dire? Très bien, à partir de maintenant vous avez 15 minutes.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, après cet échange de compliments, il me sera peut-être permis de dire brièvement que le ministre sait très bien que le document en question avait déjà été rendu public par moi-même à la Chambre des communes. Ce n'est qu'ensuite que le ministre, en réalité, a déposé le document en question.

M. Kaplan: Ce type ne lâche jamais prise, monsieur le président. Ce qu'il a fait, monsieur le président, c'est altérer et fausser le contenu du rapport.

M. Robinson (Burnaby): J'ai rendu le document public.

Le président: Je regrette, monsieur Robinson, monsieur le ministre.

L'incident doit être clos. M. Lachance était président la dernière fois, je crois qu'il a fait certaines observations sur la situation. Je considère l'affaire comme réglée, et vous avez pu dire ce que vous aviez sur le coeur. Posez maintenant votre question, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Je vous remercie, monsieur le président. Je regrette de n'avoir pas été présent lorsque M. Hnathshyn a posé ses questions, et je m'excuse si je reviens sur une question qu'il a déjà posée.

Je voulais demander au ministre où en était la révision, promise depuis un certain temps, de la Loi sur les secrets officiels. Quand nous sera-t-il enfin donné d'y voir apporter des modifications depuis trop longtemps attendues?

M. Kaplan: Cette loi relève du ministre de la Justice, et c'est à lui que vous devriez poser ces questions.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre ignore donc à quel moment le Parlement sera saisi de cette loi?

[*Texte*]

Mr. Kaplan: I feel that my colleague is the one who should answer those questions.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister have any views with respect to the changes in the scope of that legislation that may be necessary?

Mr. Kaplan: Yes, I have a considerable number of views. My ministry has developed a position on it and we have given my colleague our advice about it.

Mr. Robinson (Burnaby): And you do not wish to share that with members of this committee?

Mr. Kaplan: Not at the moment.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to turn to a question concerning Mr. Victor Regalado. The minister will be very familiar with the case of Mr. Victor Regalado. Some time ago, the minister indicated that he hoped to bring forward provisions that would allow for independent review in the case of the filing of security certificates. One of the most arbitrary and unjust provisions of the Immigration Act is Section 39, in paragraph 19.1.(*f*).

Pursuant to that provision, as the minister knows, a certificate can be filed stating certain information, information that may be completely false and yet information that the individual in question has no opportunity whatsoever to rebut or to challenge.

This was particularly the case in Mr. Regalado's situation. Mr. Regalado was, in fact, imprisoned and to this day does not know what the basis for that security certificate was. The Minister of Employment and Immigration has stated that Mr. Regalado broke certain laws in Canada.

I want to ask the minister, initially, what laws it is alleged Mr. Regalado broke in Canada?

Mr. Kaplan: That was a statement made by my colleague, was it not?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Kaplan: I think you should direct your questions to him on that subject.

• 1605

But since you have challenged that policy, I think I would like to take a moment to explain the reason for it. In Canada, in our immigration policy, we try—and rather successfully, I think—to exclude people who would be a threat to our national security. Very often, the information about them is derived from sources whose confidentiality must be assured, if those sources are to continue.

If the candidate were entitled to see the information that formed part of that assessment, in many cases, it would either endanger the life of a source, for example, or endanger the good relationship the security service has with the source.

[*Traduction*]

M. Kaplan: Je considère que c'est à mon collègue de répondre à ces questions.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre a-t-il notion des modifications qui s'avéreront nécessaires quant à la portée de cette loi?

M. Kaplan: Oui, j'ai un grand nombre de notions. Mon ministère s'est formé un jugement sur la question, et nous en avons informé mon collègue.

M. Robinson (Burnaby): Et vous ne voulez pas en informer les membres de ce Comité?

M. Kaplan: Non, pas pour le moment.

M. Robinson (Burnaby): Je vous remercie, monsieur le président.

Je voudrais maintenant poser une question concernant l'affaire de M. Victor Regalado, que le ministre connaît certainement très bien. Le ministre a fait savoir, il y a quelque temps, qu'il espérait introduire des dispositions permettant une révision indépendante quand il y a dépôt de certificats de sécurité. L'une des dispositions les plus arbitraires et les plus injustes de la Loi sur l'immigration est l'alinéa 19.1.f) de l'article 39.

Conformément à cette disposition, comme le sait le ministre, il est possible qu'un certificat soit déposé, dont l'information est complètement fausse, sans que la personne en question ait la possibilité de réfuter cette information ou de la récuser.

C'était le cas, en particulier, de M. Regalado, qui se trouvait en prison et qui jusqu'à ce jour ignore sur quoi se fondait ce certificat de sécurité. Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a déclaré que M. Regalado avait enfreint certaines lois du Canada.

Je voudrais commencer par demander au ministre quelles sont les lois que M. Regalado a prétendument enfreintes?

M. Kaplan: C'était une déclaration faite par mon collègue, n'est-ce pas?

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Kaplan: Je crois que c'est à lui que vous devriez poser cette question.

Cependant, étant donné que vous avez contesté cette politique, j'aimerais expliquer les raisons de son adoption. Au Canada, je crois que nous avons assez bien réussi, grâce à notre politique d'immigration, à exclure des gens qui pourraient constituer une menace à notre sécurité nationale. Très souvent, il faut protéger le caractère confidentiel des renseignements portant sur ces personnes, si nous voulons que leur sources continuent à nous alimenter.

Si le candidat à l'immigration avait le droit de voir les renseignements qui figurent dans son évaluation, dans bon nombre de cas, soit que cela mettrait la vie de la source de renseignements en danger, soit que cela nuirait aux bons rapports entre elle et les services de sécurité.

[*Text*]

Mr. Robinson (Burnaby): What is to prevent false allegations from being made?

Mr. Kaplan: I am coming to that. To me, it is of considerable value to our national security to get that information.

Then you asked the question on the other side, from the point of view of the individual candidate: How can we protect his interests as well? How can we balance it?

I do not know if the member agrees with that, if there is any interest at all in protecting these sources; if he feels Canada should not be entitled to try and get the benefit of information available out there about people who are threats to our national security, who want to come into our country. From what he is saying, I take it he does not think that should happen, and we should just take people.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister accept the present procedure with no independent review process whatsoever?

Mr. Kaplan: I am coming now to the . . .

Mr. Robinson (Burnaby): The McDonald Commission even recommended there should be some form of independent review.

Mr. Kaplan: I am coming to the safeguards now. There is one existing safeguard, that the individual is entitled to give his information. He is not shown the information I have just talked about; but he is entitled to give his explanations of his loyalty and reliability, of his activities. He could be questioned about that by members of the RCMP who are preparing the assessment about him.

Mr. Robinson (Burnaby): But he has no idea what the case is against him, Mr. Minister.

Mr. Kaplan: That is, indeed, a very important safeguard, because the very opportunity to give your case gives you an opportunity, indirectly, to challenge information that may be given against you. For example, if they are talking about the wrong person, when the candidate gives his own information, it becomes obvious he is not the person.

Mr. Robinson (Burnaby): Is the minister prepared to bring forward a form of independent review of these decisions?

Mr. Kaplan: The only answer I can give to that at the moment is—and I regret not being able to do better—we have before Cabinet a package to revise our national security, and this is part of our national security.

One of the very important things to be introduced in that package, as I indicated in August 1961, is external review. That is new; it is a great step forward.

Mr. Robinson (Burnaby): Of these particular decisions?

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): Qu'est-ce qui peut empêcher les allégations calomnieuses?

M. Kaplan: J'y arrive. À mon avis, l'obtention de ce genre de renseignements est d'une importance considérable pour notre sécurité nationale.

Vous avez ensuite posé la question à savoir comment on peut protéger les intérêts du candidat tout autant, et, effectivement, comment peut-on équilibrer les deux points de vue?

J'ignore si mon collègue convient avec moi qu'il importe de protéger nos sources de renseignements. Je ne sais pas si d'après lui, le Canada doit avoir le droit d'obtenir des renseignements sur des gens qui veulent entrer dans notre pays et qui peuvent constituer une menace pour notre sécurité nationale. Si j'en juge d'après ses propos, il ne croit pas que nous devrions agir ainsi, nous devrions nous contenter d'accepter des gens.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre accepte-t-il la procédure actuelle, qui ne fait l'objet d'aucun réexamen indépendant?

M. Kaplan: J'y arrive . . .

M. Robinson (Burnaby): La Commission McDonald a même recommandé que l'on crée une forme de réexamen indépendant.

M. Kaplan: J'en arrive aux mesures de protection. Il en existe déjà une, à savoir que l'individu a le droit de communiquer ses propres renseignements. On ne lui montre pas ceux dont je viens de parler, mais par contre, il a le droit de donner ses propres assurances de loyauté et de fiabilité, de s'expliquer là-dessus et sur son comportement. Il se peut d'ailleurs que la GRC l'interroge sur ces points pendant que l'on prépare son évaluation.

M. Robinson (Burnaby): Toutefois, le requérant n'a aucune idée du dossier que l'on monte contre lui, monsieur le ministre.

M. Kaplan: C'est justement une garantie très importante, car le fait que l'on permette à quelqu'un de plaider sa propre cause, lui permet indirectement de contester des renseignements négatifs qui peuvent avoir été versés à son dossier. Par exemple, si l'on a témoigné au sujet d'une autre personne, cela saute aux yeux lorsque le requérant communique ses renseignements.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est-il disposé à créer une forme de réexamen indépendant de ces décisions?

M. Kaplan: Tout ce que je puis vous dire en ce moment, tout en regrettant de ne pas pouvoir vous en dire plus long, c'est qu'un ensemble de mesures relatives à la sécurité nationale a été soumis au Cabinet, et la question dont nous venons de discuter a justement trait à la sécurité nationale.

L'une des très importantes parties de ce train de mesures porte sur un réexamen externe, ainsi que je l'ai précisé, en août 1981. Il s'agit d'un précédent, et d'un grand pas en avant.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit d'un réexamen de ce genre de décisions?

[*Texte*]

Mr. Kaplan: I am not yet in a position to make that information public; but when I am, the member will be the first to know, because it will be tabled in the House.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, in March of 1982 . . .

Mr. Cullen: On a point of order, Mr. Robinson . . . I do not want to cut into your time, and I hope it will not.

I am not sure whether or not you are familiar with this, but that matter was raised when I was in the department. One of the safeguards I initiated is that not only are the two ministers to sign it, but three individuals of unquestioned character are also asked to examine the evidence presented to advise the Minister of Immigration as to what weight they feel it should be given. Those three individuals have access to all the records provided.

So there is that additional safeguard. I know it does not go as far as you would want; but as for the weight given to the evidence presented, it means more than the minister are having a look at it.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, as Mr. Cullen pointed out, that will not be taken out of my time.

But in my view, Mr. Victor Regalado was the subject of one of the most unjust and vicious witch hunts in Canadian history. He has had absolutely no opportunity to rebut allegations made by the Solicitor General as well.

I am quoting from a press release of the Solicitor General, now. In March 1982, the Solicitor General said this:

> While in Canada he was tasked and funded by a foreign political party to carry out certain activities which are prohibited under Canadian law.

Well, there is the Solicitor General trying Mr. Regalado without giving him any opportunity to respond to charges which Mr. Regalado says are utterly false. So perhaps the Solicitor General could take this opportunity to indicate, since he opened the issue, what this foreign political party was that tasked and funded Mr. Regalado and what these illegal activities were that he is alleged to have carried out in Canada.

• 1610

Mr. Kaplan: I would not have made that statement except on the virtual invitation of Mr. Regalado that I do so. I would have preferred not making any statements about the matter at all . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Well, what were you talking about?

[*Traduction*]

M. Kaplan: Je ne suis pas encore en mesure de m'étendre là-dessus en public. Toutefois, lorsque je le serai, mon collègue sera le premier à être renseigné puisque ce sera une mesure qui sera déposée à la Chambre.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, en mars 1982 . . .

M. Cullen: Monsieur Robinson, j'invoque le Règlement . . . Je ne veux pas vous interrompre et empiéter sur votre temps de parole, j'espère que l'on ne soustraira pas mon intervention de la vôtre.

Cela dit, j'ignore si vous êtes au courant du fait que cette question a déjà été soulevée lorsque j'étais au ministère. L'une des garanties que j'ai apportée exige que non seulement les deux ministres signent le document mais également que trois personnes à l'abri de tout reproche, disent au ministre de l'Immigration quelle importance il doit accorder, d'après elles, aux renseignements fournis. Il est bien entendu que ces trois personnes ont accès à tous les dossiers.

Nous nous sommes donc dotés de cette mesure de protection supplémentaire. Je n'ignore pas que cela ne va pas aussi loin que vous le voudriez, mais pour ce qui est de l'importance accordée aux témoignages, cela signifie beaucoup plus que le fait qu'un ministre parcoure le dossier.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, comme M. Cullen l'a précisé, cette intervention ne sera pas soustraite de mon temps de parole.

A mon avis, M. Victor Regalado a fait l'objet de l'une des chasses aux sorcières les plus injustes et les plus forcenées dans l'histoire du Canada. On ne lui a donné absolument aucune occasion de réfuter les allégations faites également par le solliciteur général.

Je cite ici un communiqué de presse du solliciteur général. En mars 1982, ce dernier s'exprimait de la façon suivante, et je cite:

> Lors de son séjour au Canada, il a reçu des fonds d'un parti politique étranger qui l'a chargé d'effectuer certaines activités interdites en vertu de la loi canadienne.

Eh bien, on se retrouve avec le solliciteur général faisant un procès à M. Regalado sans lui donner la possibilité de répondre à des accusations qu'il tient pour tout à fait fausses. En conséquence, étant donné que c'est le solliciteur général qui a abordé la question, peut-être pourrait-il en profiter pour nous dire quel est ce parti politique étranger qui a fourni des fonds à M. Regalado et qui l'a chargé de s'adonner à certaines activités illégales, choses qu'on l'accuse d'avoir faites au Canada.

M. Kaplan: Je n'aurais pas fait une telle déclaration, sauf que M. Regalado m'a pratiquement invité à le faire. Pour ma part, j'aurais préféré m'abstenir de toute déclaration sur la question . . .

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, de quoi parliez-vous alors?

[*Text*]

Mr. Kaplan: —but Mr. Regalado challenged the decision, asked for more information about it; and I felt that, without prejudice to the national security aspects of the assessment, I could make that limited amount of information available.

Mr. Robinson (Burnaby): You are saying that he broke Canadian laws. That is what you say: he carried out activities which are prohibited under Canadian law. You are saying he broke Canadian law.

Mr. Kaplan: I said that the group did. Could you read the . . . ?

Mr. Robinson (Burnaby):

While in Canada he was tasked and funded by a foreign political party to carry out certain activities which are prohibited under Canadian law.

Do you stand by that statement?

Mr. Kaplan: I stand by that statement, but not by the way you characterize this.

Mr. Robinson (Burnaby): So you are not suggesting he did in fact violate Canadian law?

Mr. Kaplan: I am not answering that question.

Mr. Robinson (Burnaby): Why not?

Mr. Kaplan: Partly for the very reason that you have just advanced.

Mr. Robinson (Burnaby): So in fact you are now saying that he may have been tasked and funded to carry out these activities, but you are not conceding that he did in fact carry them out?

Mr. Kaplan: I am not answering that question one way or the other.

Mr. Robinson (Burnaby): So you will make the shot, but you will not allow any follow-up on it.

Mr. Kaplan: Mr. Regalado wanted more information about our assessment of him to be made public. I was prepared to make public what I did; my colleague was prepared to make public what he did . . . and that is all we are prepared to make public.

I do not see how you can have a national security system in which you give people who are considered threats to the national security all the information that you have about them. I just do not see it. Even if the NDP were running the country, I do not see how you could offer to threats to national security full information about them.

Let us take another case . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, I was dealing with this particular case.

Mr. Kaplan: —of a KGB officer who is operating undercover in the country and who comes to you and asks Svend Robinson for us to turn over all of the information we have

[*Translation*]

M. Kaplan: . . . mais M. Regalado a contesté la décision et a demandé qu'on lui fournisse de plus amples renseignements sur elle. J'ai donc estimé que, sans nuire à la sécurité nationale dans le cadre de l'évaluation, je pouvais fournir ces renseignements partiels.

M. Robinson (Burnaby): Vous affirmez qu'il a transgressé des lois canadiennes. Vous entendez par là qu'il s'est adonné à des activités interdites en vertu de la loi canadienne. Vous dites donc qu'il a transgressé la loi canadienne.

M. Kaplan: J'ai dit que le groupe s'est comporté ainsi. Pouvez-vous lire le . . . ?

M. Robinson (Burnaby):

Lors de son séjour au Canada, il a reçu des fonds d'un parti politique étranger qui l'a chargé d'effectuer certaines activités interdites en vertu de la loi canadienne.

Reprenez-vous cette déclaration à votre compte?

M. Kaplan: Oui, mais pas de la façon dont vous dépeignez cela.

M. Robinson (Burnaby): Vous n'êtes donc pas d'avis qu'il ait contrevenu aux lois canadiennes?

M. Kaplan: Je ne réponds pas à cette question.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi pas?

M. Kaplan: Partiellement pour la raison même que vous venez de donner.

M. Robinson (Burnaby): Donc, vous affirmez maintenant qu'il se peut qu'il ait reçu des fonds et qu'il ait été chargé d'effectuer certaines activités, mais vous ne concevez pas qu'il a effectivement agi de cette façon?

M. Kaplan: Je ne répondrai à cette question ni dans un sens, ni dans l'autre.

M. Robinson (Burnaby): Vous avez donc donné le coup d'envoi mais ne permettez pas qu'on suive la question.

M. Kaplan: M. Regalado voulait qu'on rende publics davantage de renseignements figurant dans son évaluation. J'étais disposé à le faire dans une certaine mesure; mon collègue était dans les mêmes dispositions, et ce que nous avons communiqué est tout ce que nous sommes prêts à divulguer publiquement.

Je ne vois pas comment il est possible qu'un système de sécurité nationale communique à des personnes jugées dangereuses pour la sécurité nationale tous les renseignements dont il dispose sur eux. Je ne vois vraiment pas comment cela peut être possible. Même si le NPD était au pouvoir, je ne vois pas comment vous pourriez communiquer des renseignements complets à des personnes jugées être des menaces pour la sécurité nationale.

Prenons un autre cas, par exemple, . . .

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, monsieur le président, j'en étais encore à ce cas précis.

M. Kaplan: . . . celui d'un officier du K.G.B. agissant dans la clandestinité, dans notre pays, et qui viendrait vous voir pour vous demander d'obtenir de nous tous les renseignements que

[*Texte*]

about him so that he can verify it. Are you seriously suggesting that we should do so?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am suggesting that this process makes a mockery of the principles of natural justice.

Mr. Kaplan: But how do you handle the problem I just described?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would like to turn to another area. I have one specific question with respect to Clifford Olson. Will the minister indicate whether any officials other than RCMP officers, or any persons other than RCMP officers, accompanied Mr. Olson on the flight from Kingston to British Columbia?

Mr. Kaplan: From the moment he was picked up by the RCMP at Kingston, he was under provincial custody; and, while I have been quite fully briefed about the way in which the police investigation is proceeding, I feel it would be a breach of my relationship with the provinces under the RCMP contracts if I give out information which is part of the provincial police in contract.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister earlier was prepared to answer questions with respect to the cost of this flight. The flight was paid for by the federal government, was it, Mr. Minister?

Mr. Kaplan: The flight was initially paid for by the federal government.

Mr. Robinson (Burnaby): Paid for by the federal government. I am putting it to you that, in addition to RCMP officers on that flight, Mr. Olson's former lawyer, Mr. Robert Shantz, accompanied him as well.

Mr. Kaplan: If there was anybody else with him, they were with him because the investigation was being conducted under the authority of the provincial government and those decisions were made by them.

Mr. Robinson (Burnaby): Is the minister aware that Mr. Shantz in fact was on that flight?

Mr. Kaplan: I am aware of who was on the flight, but I am not indicating who was on the flight.

Mr. Robinson (Burnaby): Why not?

Mr. Kaplan: Well, it is because . . .

Mr. Robinson (Burnaby): You paid for it.

Mr. Kaplan: —I want the provincial attorneys general, under the RCMP contracts as I revised them from the way they were before we signed them, to have as full an opportunity to be responsible for the administration of justice in their provinces as the Attorney General of Ontario . . .

Mr. Robinson (Burnaby): This is a federal prisoner.

Mr. Kaplan: —let me finish—as the Attorney General of Ontario and the Attorney General of Quebec have in police investigations which are conducted under their jurisdictions.

[*Traduction*]

nous avons réunis sur lui afin qu'il puisse les examiner. Pensez-vous sérieusement que nous devrions faire cela?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je suis d'avis que ce processus baffoue les principes du droit naturel.

M. Kaplan: Mais comment résoud-t-on le problème que je viens de décrire?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais passer à un autre domaine. J'ai une question précise à poser au sujet de Clifford Olson. Le ministre peut-il nous dire si d'autres hauts fonctionnaires à part les officiers de la GRC, ou d'autres personnes, ont accompagné M. Olson lors de son envolée de Kingston vers la Colombie-Britannique?

M. Kaplan: Dès le moment où il a été pris en charge par la GRC à Kingston, il relevait des services provinciaux. Par ailleurs, même si on m'a pleinement renseigné sur l'évolution de l'enquête policière, j'aurais l'impression de trahir les exigences de mes rapports avec les provinces ayant des contrats avec la GRC si je vous fournissais des renseignements qui ont été obtenus par la police provinciale sous contrat.

M. Robinson (Burnaby): Plus tôt, le ministre s'est dit disposé à répondre aux questions relarelatives au coût de ce vol. Ont-ils été assumés par le gouvernement fédéral, monsieur le ministre?

M. Kaplan: Les coûts initiaux ont été defrayés par le gouvernement fédéral.

M. Robinson (Burnaby): Ont été defrayés par le gouvernement fédéral. D'après mes renseignements, en plus des officiers de la GRC à bord du vol, il y avait aussi l'ancien avocat de M. Olson, M. Robert Shantz.

M. Kaplan: S'il y avait d'autres personnes qui l'accompagnaient, c'était parce que l'enquête était effectuée sous l'autorité provinciale, et ces décisions ont été prises par ces mêmes autorités.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est-il au courant que M. Shantz était à bord du vol?

M. Kaplan: Je sais qui était à bord, mais je ne vais pas le dire.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi pas?

M. Kaplan: Eh bien, c'est parce que . . .

M. Robinson (Burnaby): C'est à vos frais.

M. Kaplan: . . . je tiens à ce que les procureurs généraux des provinces, en vertu des contrats révisés accordés à la GRC, puissent le plus possible administrer la justice dans leurs provinces respectives, comme le procureur général de l'Ontario . . .

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit d'un détenu fédéral.

M. Kaplan: . . . laissez-moi terminer . . . comme le procureur général de l'Ontario et celui du Québec le font lors d'enquêtes de police relevant de leurs compétences.

[*Text*]

• 1615

Now, if the Attorney General of Ontario chooses to tell me how an investigation is going and who is interrogating individuals, who is accompanying them, how they are conducting the investigation, I receive that information from them, but it is their information, and I am treating the information about the Olson investigation exactly like that.

Mr. Robinson (Burnaby): Are you paying for the flight, Mr. Minister?

Mr. Kaplan: The provincial contract provides the federal government to make the initial payments, but on a quarterly basis we bill the provinces for their proportionate share of the provincial contract.

Mr. Robinson (Burnaby): So the federal government is, in fact, paying for part of the flight for Bob Shantz, who is a former lawyer for Clifford Olson, to have a free flight from Kingston out to British Columbia? You are paying for part of that Mr. Minister.

Mr. Kaplan: Well, we are not paying for it because . . . We are not paying for that flight . . .

Mr. Robinson (Burnaby): You are paying your proportional share.

Mr. Kaplan: Yes, but we are not paying for that flight because we have authorized that flight. We are paying for that flight because the province has authorized that flight. The contract says that the provincial policing contract is under their responsibility, and we pay our proportionate share.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question, Mr. Chairman, is to the minister. Mr. Cullen asked a question last week with respect to the RCMP and the criteria for admission to the RCMP, and in response to that question the commissioner indicated that homosexuals and lesbians were not permitted to become members of the RCMP and presumably would be kicked out of the force if they were discovered. Will the Solicitor General explain that policy and why it is that homosexuals and lesbians are not permitted to join the RCMP and if discovered are kicked out of the force.

Mr. Kaplan: Okay. The Commissioner.

Commissioner R.H. Simmonds (RCMP): I am not going to be hypothetical. If a case surfaced we would deal with it on its merits.

Mr. Robinson (Burnaby): Why is it that you do not allow homosexuals or lesbians to join the force?

Commr Simmonds: Well, there are a number of reasons. We feel is not in the interest of law enforcement or the image of law enforcement, the work of the force that has to be done in the communities and so on, and for a variety of reasons that we think we have pretty firm backing from the public of Canada on, to not accept people like that knowingly into the police organization.

[*Translation*]

Si cependant le procureur général de l'Ontario choisit de me renseigner sur la tenue d'une enquête, s'il me dit qu'il interroge certaines personnes qui les accompagnent, comment on effectue l'enquête, je reçois ces renseignements, mais ils me viennent de lui, de par sa propre décision, et c'est ainsi que je me comporte eu égard aux renseignements découlant de l'enquête effectuée au sujet d'Olson.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce bien vous qui payez les frais de ce vol, monsieur le ministre?

M. Kaplan: Le contrat provincial prévoit que le gouvernement fédéral effectue les paiements initiaux, mais nous facturons les provinces à tous les trimestres pour qu'elles contribuent leur part du contrat provincial.

M. Robinson (Burnaby): Par conséquent, c'est le gouvernement fédéral qui assume une partie des frais du vol dont faisait partie M. Bob Shantz, ancien avocat de Clifford Olson. C'est ainsi qu'on lui accorde un vol gratuit de Kinston jusqu'en Colombie-Britannique? C'est vous qui payez une partie de cela, monsieur le ministre.

M. Kaplan: Eh bien, ce n'est pas nous qui payons car . . . Nous ne payons pas les frais relatifs à ce vol.

M. Robinson (Burnaby): Vous payez votre part.

M. Kaplan: Oui mais nous n'assumons pas les frais du vol parce que nous l'avons autorisé, car c'est bien la province qui l'a autorisé et non pas nous. Le contrat stipule que le contrat de service policier provincial relève de l'autorité provinciale, et nous payons donc la proportion qui nous revient.

M. Robinson (Burnaby): J'ai une dernière question à poser au ministre. La semaine dernière, M. Cullen a posé une question au sujet de la GRC et des normes d'admissibilité afférentes. En réponse à cela, le commissaire a indiqué que les homosexuels et les lesbiennes n'étaient pas autorisés à devenir des membres de la GRC et seraient présumément expulsés de ce corps policier si on le découvre. Le solliciteur général peut-il expliquer cette politique et nous dire pourquoi on exclut les homosexuels et les lesbiennes des rangs de la GRC, et pourquoi si on en découvre ils sont renvoyés.

M. Kaplan: Le commissaire répondra.

Le commissaire R.H. Simmonds (Gendarmerie Royale du Canada): Je ne vais pas m'en tenir à des hypothèses. Si un cas était découvert, nous l'étudierions en tenant compte des circonstances pertinentes.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi ne permettez-vous pas aux homosexuels et aux lesbiennes de faire partie de la Gendarmerie royale?

Comm. Simmonds: Eh bien, pour un certain nombre de raisons. Nous croyons que cela ne serait pas dans l'intérêt de l'administration de la loi, ni que cela ne donnerait une bonne image des corps chargés de cette tâche étant donné que le travail de la Gendarmerie royale doit être effectué dans les collectivités etc. C'est aussi pour diverses raisons qui ont des appuis assez répandus dans la population canadienne, que nous

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): In what way would it be harmful to the image of the force?

Commr Simmonds: I am giving you what my impressions are. You are entitled to your impressions. I say it would be damaging to the image of the organization.

Mr. Robinson (Burnaby): In what respect?

Commr Simmonds: I think a very large segment of the public of Canada would not find it acceptable.

Mr. Robinson (Burnaby): Would they in any way pose a security risk, in your view?

Commr Simmonds: Possibly.

Mr. Robinson (Burnaby): How so?

Commr Simmonds: Through a variety of well-known techniques that history has disclosed possibly. That is why I say, if we found one in the force the case would be examined on its merits and we would determine what the proper action was at that time.

Mr. Robinson (Burnaby): Presumably, if a person were openy homosexual or lesbian there would be no security risk?

Commr Simmonds: Not necessarily.

Mr. Robinson (Burnaby): How is that?

Commr Simmonds: Because there are established cases where clearly being quite open about it has not protected people from other people trying to bring pressures on them.

Mr. Robinson (Burnaby): What sort of pressures?

The Chairman: That was your last question, Mr. Robinson.

Commr Simmonds: A variety of pressures, but the most common one is to disclose things about their work to the advantage of the person that is inquiring.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister agree with this policy?

Mr. Kaplan: Well, I agree with the policy as it was stated. I think that an open homosexual is not, as such, a risk to the national security and that was not the basis on which the commissioner indicated the hiring policy was based. He indicated that it was based on considerations of the image of the force and its acceptability to the Canadian people.

Mr. Robinson (Burnaby): And the minister accepts that?

The Chairman: All right. That is all.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister accept that?

Mr. Kaplan: I accept that.

[*Traduction*]

n'acceptons pas sciemment des gens comme cela dans le corps policier.

M. Robinson (Burnaby): De quelle façon cela ferait-il du tort à l'image de marque de la Gendarmerie?

Comm. Simmonds: Je vous donne mes impressions. Vous avez droit aux vôtres. Je dis que cela ferait du tort à l'image de l'organisation.

M. Robinson (Burnaby): De quelle façon?

Comm. Simmonds: Je crois qu'un nombre très important de Canadiens considèrerait que cela n'est pas acceptable.

M. Robinson (Burnaby): D'après vous, est-ce qu'ils constitueraient un risque pour la sécurité?

Comm. Simmonds: Peut-être.

M. Robinson (Burnaby): Comment?

Comm. Simmonds: À cause de certaines techniques bien connues que l'histoire nous a apprise. C'est pour cette raison que je dis que si l'on en trouvait un dans l'organisation, nous étudierions son dossier après quoi nous déterminerions quelles sont les mesures appropriées.

M. Robinson (Burnaby): On peut présumer que si une personne admet ouvertement être un homosexuel ou une lesbienne, que cela ne représenterait aucun risque pour la sécurité?

Comm. Simmonds: Pas nécessairement.

M. Robinson (Burnaby): Comment est-ce possible?

Comm. Simmonds: Parce qu'il a été clairement établi, dans certains cas, où les gens étaient très ouverts au sujet de leur orientation sexuelle, que cela ne les a pas protégés des pressions exercées contre eux par d'autres personnes.

M. Robinson (Burnaby): Quel genre de pressions?

Le président: C'était votre dernière question, monsieur Robinson.

Comm. Simmonds: Toutes sortes de pressions, mais la plus répandue est celle de révéler certaines chose à propos de leur travail, qui soit à l'avantage de la personne posant les questions.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est-il d'accord avec cette politique?

M. Kaplan: Eh bien, je suis d'accord avec la politique telle qu'elle a été affirmée. Je crois qu'un homosexuel qui l'est ouvertement, ne constitue pas en soi, un risque pour la sécurité nationale et d'ailleurs, le commissaire a bien précisé que cela n'était pas là-dessus qu'on se basait pour établir une politique de recrutement. Il a dit qu'on se fondait sur les considérations relatives à l'image que se fait la population canadienne de la Gendarmerie et ce qui lui paraît être acceptable.

M. Robinson (Burnaby): Et le ministre accepte cela?

Le président: C'est bien. C'est tout.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre accepte-t-il cela?

M. Kaplan: J'accepte cela.

[*Text*]

The Chairman: Thank you. Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Mr. Minister, on the Hambleton case, it is now public information that it was the feeling of your department, or your officials, or the RCMP, that they had evidence against him as an agent and that you then secured an opinion from the Deparmtnet of Justice to the effect that there was not sufficient evidence to sustain that case. Is that the final authority then, when you get an opinion from the Department of Justice? Is there any subsequent appeal from that? Can you initiate something on your own by retaining a Crown prosecutor, let us say, or do you have to accept that as the final word?

Mr. Kaplan: No. The law officers of the Crown are the ones who prepare our legal advice. If we disagreed with the legal advice we might ask their permission in a particular case to get outside counsel. But we would need their permission to do so. I am just coming to that. No prosecution under the Official Secrets Act can be launched without the consent of the Attorney General of Canada.

• 1620

Mr. Cullen: So in effect that really is the ultimate authority, insofar as prosecutions under the Official Secrets Act are concerned. You really do not have the opportunity to go beyond.

Mr. Kaplan: That is the ultimate authority.

Mr. Cullen: You made a statement, in answer to one of the questions here, about giving information or giving assistance and making witnesses available. I think, if I am quoting you correctly, you said, everything of value to the prosecution, value with respect to prosecuting in that particular case. Does the same hold true for defence?

Mr. Kaplan: I am not aware of any requests from the defence for information which might be of assistance to them. They, of course, under the same system of justice in Britain as we have, have the right to subpoena us for some evidence, but they have not done so, to my knowledge.

Mr. Cullen: But you have indicated that if the prosecution—you said here, as I understand it . . . does make a request for officials to be sent—I gather RCMP officials—they would not actually have to subpoena; they could subpoena because that is open, but you were talking about being co-operative; that they would probably be sent whether there was a subpoena or not, if only a request was received. I wonder why that would not equally apply to defence, if they felt they wanted to examine one of the RCMP officers. Do you have to take sides on this because of your association and security basis, or would the defence counsel be forced to go that extra step?

Mr. Kaplan: I would want, in the first instance, to obtain legal advice about that, and perhaps I should do so before I answer the question.

Mr. Cullen: The cost factor has come up here, and that was another thing that . . .

[*Translation*]

Le président: Merci. Monsieur Cullen.

M. Cullen: Monsieur le ministre, au sujet du cas Hambleton, il est maintenant connu du public que votre ministère, ou vos hauts fonctionnaires, ou la GRC détenaient des preuves que cet homme avait travaillé ici comme agent étranger, après quoi vous avez obtenu l'avis du ministère de la Justice d'après lequel les preuves n'étaient pas suffisantes pour justifier des poursuites. Est-ce que cela signifie qu'un avis émanant du ministère de la Justice fait autorité. Peut-on faire appel après cela? Peut-on prendre une initiative soi-même en faisant appel à un procureur de la Couronne, par exemple, ou faut-il se conformer au verdict final du ministère?

M. Kaplan: Les spécialistes du contentieux de la Couronne préparent nos avis juridiques. Si nous sommes en désaccord avec eux, nous pouvons leur demander la permission d'obtenir les services d'un avocat de l'extérieur dans un cas particulier. Il faudrait cependant obtenir leur permission. J'y arrive. Aucune poursuite en vertu de la Loi sur les secrets officiels ne peut être intentée sans le consentement du procureur générale du Canada.

M. Cullen: Par conséquent, c'est vraiment l'autorité supérieure pour tout ce qui est poursuite en vertu de la loi sur les secrets officiels. Il est impossible d'aller plus haut.

M. Kaplan: C'est l'autorité supérieure.

M. Cullen: Vous avez parlé tout à l'heure de donner des informations, d'apporter de l'aide, de produire des témoins. Je crois vous citer exactement, vous avez parlé de tout ce qui était utile pour l'accusation. Est-ce que c'est également vrai pour la défense?

M. Kaplan: Je ne sais pas si la défense peut requérir des informations qui peuvent lui être utiles. Evidemment, en Grande-Bretagne où le système judiciaire est comparable au nôtre, ils ont le droit de nous citer à comparaître pour témoigner, mais que je sache, ils ne l'ont jamais fait.

M. Cullen: Mais vous avez dit que si l'accusation demande à des fonctionnaires officiels—j'imagine qu'il s'agit de gens de la GRC, de venir, ils n'ont pas vraiment besoin de les citer à comparaître. La citation est toujours possible, évidemment, mais vous parliez plutôt de coopération. J'imagine que citation ou pas, on les enverrait si leur présence était requise. Est-ce que cela ne s'appliquerait pas également à la défense, si la défense souhaite interroger des officiers de la GRC. Est-ce que vous êtes forcé de prendre parti pour des raisons de sécurité ou bien est-ce que l'avocat de la défense est forcé d'aller jusque-là?

M. Kaplan: Je préfère consulter un expert juridique avant de répondre à cette question.

M. Cullen: On a parlé du facteur coût, et c'est encore une chose . . .

[*Texte*]

Mr. Kaplan: Sorry. The Commissioner wants to deal with that question.

Commr Simmonds: From our perspective, a trial is a trial and we have no side. If we are asked to give evidence in a proper fashion, from any party, we would normally respond positively and give evidence that we know; it matters not who calls. The question of following a form, when it is in a jurisdiction outside of Canada, of course, is another matter; it has to follow a certain form to get our attendance.

Mr. Cullen: I am concerned, for example, because the question of cost has been brought up here. If the prosecution in Britain felt that they needed the presence of ten officials and they had to be sent over there, and the trial takes a long time, would those costs be absorbed by the Crown in Britain or by Britain?

Mr. Kaplan: It is a technical question. Because we have so many exchanges between the RCMP in Canada and their counterparts in Great Britain that are helpful both ways, I doubt if... Putting it another way, it would probably be a precedent if we sent them a bill for our travelling expenses to attend a meeting that was held in Britain mainly in their interest, and no doubt they would then respond by sending us bills for meetings held mainly in our interest that took place in Canada. It has not been our practice to charge each other for attending each other's meetings.

Mr. Cullen: I am not so concerned with meetings. I am raising these questions because we are, after all, talking about estimates and costs of your department, and I see costs involved in moving Mr. Olson, or any prisoner for that matter, across the country. In this situation where we are saying that we would send officials; that we would help them with the prosecution and, I would gather from what the Commissioner tells me, probably with the defence, which conceivably could represent a fair amount of money, I am not thinking so much of attending meetings; I can see that as being part and parcel of—you attend meetings because invariably you feel you are getting some benefit from that, whether there is a lecture or there is a meeting—whatever. But here you are specifically being asked to attend a court action, which is primarily in the interests of the Brits. I would expect from your answer that we would probably absorb that cost, as they absorb costs if we called. It would be a quid pro quo there.

Mr. Kaplan: I do not think even this trial is solely in the British interests. I think Canada benefits, if a person is established to be a spy, from seeing him punished for that, because we have enough common interests in NATO and in other mutual areas of interest to justify doing what we can to support actions of that sort. Commissioner?

• 1625

Commr Simmonds: Mr. Chairman, the Olson case arose again in the course of your questions and I think I should say, and this relates to what Mr. Robinson said as well, that the decisions with respect to who should travel, when travel was necessary, the conditions of it and so on, were all operational police decisions in the course of an investigation. You may be

[*Traduction*]

M. Kaplan: Excusez-moi. Le commissaire souhaite répondre à cette question.

Comm. Simmonds: Pour nous, un procès est un procès, et nous ne prenons pas parti. Si on nous demande de témoigner officiellement, d'où que vienne la demande, d'ordinaire nous acceptons et nous venons révéler ce que nous savons; peu importe qui nous a convoqués. Quant à la procédure à suivre lorsqu'il s'agit d'une juridiction étrangère, ça, c'est une autre affaire; il y a évidemment une certaine procédure pour obtenir que nous comparaissions.

M. Cullen: Je reviens à la question de coût. Si l'accusation en Grande-Bretagne avait décidé qu'elle avait besoin de dix témoins, qu'il fallait les lui envoyer, si le procès se prolongeait, est-ce que c'est la Couronne britannique ou la Grande-Bretagne qui défraierait les coûts?

M. Kaplan: C'est un point technique. Nous avons tellement d'échanges entre la GRC au Canada et son homologue en Grande-Bretagne que je doute fort... Autrement dit, je pense que ce serait un précédent si nous leur envoyions une facture pour nos frais de déplacement pour une réunion en Grande-Bretagne principalement dans leur intérêt; j'imagine qu'ils réagiraient en nous envoyant des factures pour les réunions qui ont lieu au Canada dans notre intérêt principalement. Jusqu'à présent, nous n'avons pas pris l'habitude d'échanger des factures.

M. Cullen: Ce ne sont pas tellement les réunions qui m'intéressent. Après tout, nous discutons du budget et des frais de votre ministère, et je vois que cela coûte cher de déplacer M. Olson, ou n'importe quel prisonnier, d'un bout à l'autre du pays. Dans ce cas, si nous décidons d'envoyer des représentants officiels pour les aider dans leur accusation, et également pour leur défense d'après ce que le commissaire me dit, bref, tout cela pourrait coûter très cher. Je ne pense pas tellement aux réunions auxquelles nous assistons; effectivement, vous assistez à ces réunions parce que vous vous attendez à en tirer un certain avantage, qu'il s'agisse d'une conférence, ou d'une réunion quelconque. Mais par contre, lorsqu'on vous demande d'assister à un procès qui intéresse avant tout les Britanniques, c'est une autre affaire. D'après ce que vous dites, c'est probablement nous qui défraierions les coûts, et dans le cas inverse, ce sont eux. Bref, un échange de bons procédés.

M. Kaplan: Je ne pense pas que seuls les Britanniques aient un intérêt à ce procès. Le Canada a également intérêt à ce qu'on punisse un espion parce que nous avons suffisamment d'intérêts communs à l'OTAN et dans d'autres sphères d'intérêt mutuel pour justifier notre soutien à cette cause. Commissaire?

Comm. Simmonds: Monsieur le président, vous avez encore reparlé de l'affaire Olson, et je vous signale que cela a un rapport avec ce que M. Robinson a dit également: toutes les décisions qui ont été prises sur les déplacements, leur opportunité, les conditions de ces déplacements, etc., ont été prises dans le cadre d'une enquête de police. Vous pouvez être

[*Text*]

assured that whoever was on that aircraft, or whatever travel was authorized by the force to further investigation, it was done for that reason and for no other reason. There were very good operational reasons for all that took place. It is an ongoing investigation still, and therefore not one that can receive a whole lot of public discussion from our perspective because there is much more work to be done.

Mr. Cullen: The Olson case was raised, but I was thinking of a hypothetical situation. When the minister mentioned Ontario, I would expect that when the Ontario Provincial Police want to move someone from A to B in northern Ontario, they do it and it is charged to them and is treated as separate and distinct, is part and parcel of their investigation. It seems to me that the RCMP in British Columbia sit in exactly the same position as the OPP in Ontario, unless your agreements say differently. If they are conducting an investigation, if they fly 50 planes into a particular area because they want to do a search, it seems to me that should go to the cost of the administration of justice. Does your agreement cover that they would absorb the total cost, as the Ontario Provincial Police absorb the total costs of their investigations?

Mr. Kaplan: It is true that the Ontario Provincial Police absorb the total costs of their operations, but in the case of the eight provinces where the RCMP act as the provincial police, we have a cost-sharing agreement. The rationale for that is that we are present in those provinces, doing federal policing, and to a certain point our presence as the provincial police helps serve the federal policing contract. So it gives us some benefit and we have attempted over the years to negotiate a cost-sharing that reflects the federal benefit from the participation of the RCMP in the provincial policing contract.

I think I should also add, to give you the full picture, that indeed the Solicitor General does have some responsibilities of a special sort under the provincial policing contract, but they are responsibilities for the internal management of the commissioner. They are responsibilities relating to promotions, providing people in the detachments who are properly trained to do their jobs, providing proper equipment, having in place proper policies relating to operations. But the actual administration and direction of the police in the provincial policing contract is considered to be administration of justice within the province.

Mr. Cullen: There is one other area. I guess because you work hand-in-glove with Justice, because you have to, you indicated that the ends of the security service are not necessarily the ends of the Department of Justice. In other words, in every instance, after you have found out that someone is an agent, there is then a judgment call to be made whether you neutralize that individual and use the information you can get from him, or whether you go to Justice or the Attorney General—and I assume the Department of Justice prosecutes under the Official Secrets Act—and determine that you are going to prosecute that individual. Who makes the ultimate judgment on that? I mean, are you required in the security

[*Translation*]

certains que tous ceux qui sont montés à bord de cet appareil s'y trouvaient pour les besoins de l'enquête et pour aucune autre raison. Ces déplacements étaient justifiés par d'excellentes raisons pratiques. L'enquête n'est pas terminée, et par conséquent, nous sommes dans l'impossibilité d'en parler librement en public parce qu'il reste beaucoup à faire.

M. Cullen: Effectivement, on a parlé de l'affaire Olson, mais je pensais plutôt à une situation hypothétique. Lorsque le ministre a parlé de l'Ontario, j'imagine que si la police provinciale de l'Ontario souhaite expédier un individu d'un point A à un point B dans le nord de l'Ontario, ils le font, ils défalquent les frais de leurs budgets, cela fait partie de leur enquête. À mon avis, la GRC en Colombie-Britannique se trouve exactement dans la même position que la police provinciale de l'Ontario, à moins que vos accords n'en disposent autrement. Lorsqu'ils font une enquête, s'ils ont besoin de 50 avions pour faire des recherches dans une région, il me semble que cela relève du coût de l'administration de la justice. Est-ce que vos accords prévoient que ce sont eux qui paient les frais, tout comme la police provinciale de l'Ontario paie tous les frais de ses enquêtes?

M. Kaplan: Il est exact que la police provinciale de l'Ontario défraie tous ses coûts mais dans les huit provinces où la GRC agit comme police provinciale, nous avons un accord de partage des coûts. Cela se justifie parce qu'à l'heure actuelle dans ces provinces, nous effectuons des opérations de police fédérale et, dans une certaine mesure, en remplaçant la police provinciale, nous respectons les dispositions des contrats de police fédéraux. Autrement dit, cela nous donne un certain avantage et au cours des années nous avons cherché à négocier une formule de partage des coûts qui tienne compte des avantages tirés par le gouvernement fédéral de la participation de la GRC aux opérations provinciales de police.

A ce sujet, pour vous donner une image complète de la situation, j'ajoute que le Solliciteur général a des responsabilités spéciales dans le cadre des contrats de police provinciaux mais elles portent sur l'administration interne. Il y a des responsabilités pour les promotions, pour la formation qui doit être adaptée aux exigences des postes, pour le matériel, pour les politiques relatives aux opérations. Mais l'administration proprement dite et la direction de la police dans le cadre des contrats de police provinciaux sont considérées comme un élément de l'administration de la justice à l'intérieur de la province.

M. Cullen: Autre chose. Vous êtes sans cesse forcé de côtoyer le ministère de la Justice dans votre travail mais vous nous dites que les objectifs du service de sécurité ne sont pas forcément les objectifs du ministère de la Justice. Autrement dit, dans tous les cas où vous découvrez un agent, vous devez prendre une décision: soit neutraliser l'individu en question et utiliser les informations que vous pouvez en tirer, soit passer par la justice ou le procureur général—et j'imagine que le ministère de la Justice entame des poursuites dans le cadre de la Loi sur les secrets officiels—bref, vous devez décider si vous allez intenter des poursuites. Qui prend la décision finale? Autrement dit, est-ce que vous pouvez décider que voilà un

[*Texte*]

area to say here is someone and in the interests of internal security or national security we do not think it is a good point to bring out that we have this. It may be endangering the life of someone who pointed the finger, or there is much more to be gained which will help the security service than is to be gained by simply prosecuting someone as an agent who is then deported from the country. What is the involvement in deciding, or who sets the priority as to what route you go down?

Mr. Kaplan: You have described very well the considerations that go on the security service side. Let me just contrast those with the approach of the Criminal Investigation Branch.

No interest is served in Canada by seeing a criminal continue committing crimes in the country. The Criminal Investigation Branch has the approach of apprehending criminals, preparing their case, seeing them taken to court and seeing them punished.

On the security service side, as you have indicated and as I indicated in my answer, the main objective is the objective of protecting the national security of Canada.

• 1630

Sometimes, to take a hypothetical example, that means that it is more important to protect the source who would give evidence against the individual, and who would have to go to court if that route were chosen, than it is to see that individual punished. And so the decision is made to protect the source and to neutralize the threat and to try to derive other national security advantages from that operation.

Who makes the decision on where to go? It is an operational decision. These decisions are made at a high level and a great many of them are brought to my personal attention. Maybe the commissioner would want to . . .

Mr. Cullen: You said operational decision at the highest level, but in one department, or with Justice and the Solicitor General in concert making the decision?

Mr. Kaplan: No, they are internal decisions. When I say "internal decisions", I should not overlook the fact that the Department of Justice supplies the Security Service with legal advice. In fact, they have lawyers who sit in the offices of the Security Service and constantly give them advice about the lawfulness of proposed operations, or about things that have happened, so that we can be certain that the Security Service is always operating in a manner that is lawful. But you are talking now about a decision in relation to an outside individual, and that decision is an operational decision which is made by the security service with legal advice on a constant on-going basis.

Mr. Cullen: But the legal advice is a little different than determining the question. You have someone from Justice, as Immigration has someone from Justice to advise them on the rights or wrongs of the interpretation of the Immigration Act; you have people advising you that, yes, you can prosecute this person, you could move under the Official Secrets Act. Whether you do it or not, or whether you neutralize that

[*Traduction*]

individu qui est coupable, mais que dans l'intérêt de la sécurité nationale ou de la sécurité intérieure, il ne serait pas bon de révéler ce qu'on sait à son sujet. Cela pourrait constituer une menace pour la vie de l'indicateur, et il y a bien mieux à faire que de poursuivre cet individu comme espion puis de le déporter. Comment ce genre de décision se prend-il, qui décide des priorités?

M. Kaplan: Vous avez très bien décrit tel les considérations du service de sécurité. Maintenant, je vais vous dire comment la direction des enquêtes criminelles procède.

Personne ne peut profiter d'une situation où l'on laisse un criminel poursuivre ses activités criminelles dans le pays. La direction des enquêtes criminelles commence par appréhender le criminel, elle prépare son accusation, elle les mène devant un tribunal et elle fait en sorte qu'il soit puni.

Quand au service de sécurité, comme vous l'avez dit, et comme je l'ai observé moi-même, son principal objectif est de protéger la sécurité nationale du Canada.

Pour y parvenir, c'est une hypothèse, il est parfois plus important de protéger la source d'information qui serait forcée de témoigner contre l'individu et de comparaître devant le tribunal que d'obtenir la punition. Dans ce cas, on décide de protéger la source et de neutraliser la menace tout en tirant tous les avantages possibles de la situation pour la sécurité nationale.

Qui prend cette décision? C'est une décision qui est prise à un très haut niveau dans la hiérarchie et, très souvent, j'en suis informé personellement. Le commissaire voudra peut-être . . .

M. Cullen: Vous avez dit que la décision se prenait à un niveau très élevé, mais dans un ministère, ou bien s'agit-il d'une décision commune du ministère de la Justice et du solliciteur général?

M. Kaplan: Non, ce sont des décisions internes. Quand je parle de «décisions internes», il ne faut pas oublier que le ministère de la Justice assure au Service de sécurité les services de ses experts juridiques. En fait, il y a des avocats dans les locaux des services de sécurité qui sont là pour donner des conseils sur la légalité des opérations prévues, sur ce qui s'est produit, et c'est ce qui me permet d'être certain que le service de sécurité reste toujours dans la légalité. Mais vous me parlez d'une décision relative à un individu qui vient de l'extérieur et cette décision est prise par le service de sécurité qui consulte en permanence des experts juridiques.

M. Cullen: Mais ces conseils juridiques ne constituent pas vraiment la décision. Vous avez quelqu'un au ministère de la Justice, tout comme il y a quelqu'un de la Justice au ministère de l'Immigration qui donne des conseils sur l'interprétation de la Loi sur l'immigration. Vous avez des gens qui vous conseillent, qui vous disent, oui, vous pouvez poursuivre tel individu, la Loi sur les secrets officiels vous y autorise. Mais ensuite, il

[*Text*]

person, that decision is still . . . I mean, all the lawyer from Justice is telling you is that you probably could prosecute under the Official Secrets Act, or you are within your rights to simply neutralize because of another interest. I gather you are telling me that that decision is made in-house, or maybe it is not, I do not know.

Commr Simmonds: If the circumstances appeared to be an offence under the Official Secrets Act to us, we would definitely seek advice with respect to prosecution, without any question. We would not make our own internal decision not to discuss this case because we wanted to do something more with this person.

Mr. Cullen: Well, there is a sober second thought, though I hate to use that word around here . . .

Commr Simmonds: As an example, the Official Secrets Act, those are very serious offences. If we think there are offences under that statute, there is no question that we would take them forward for discussion and eventually direction. As the minister said earlier, prosecution cannot start without the fiat of the Attorney General or his authority, so it assures discussion at the very highest level.

Mr. Kaplan: I ought to mention an interesting and very relevant consideration. Very often the individuals who are being viewed have diplomatic status, and the question, in relation to them, is not whether they should be prosecuted but whether they should be declared *persona non grata*. In those cases, consultations are held with the Department of External Affairs and it could often be concluded that it is better to neutralize the activities of that individual and to keep him under some form of surveillance than to ask him to leave the country with the friction that might cause between Canada and another country and the possibility that that country might, in any event, send another person, task, to fill that role, in a kind of what is known in the books about it as a slot-succession kind of person. In other words, the national interest and the national security may very well be served by just having that person watched than by taking the counterpart and the laying of charges in relation to a diplomatic person.

Mr. Cullen: Mr. Chairman, I also want to say—I meant to at the beginning—that I dissociate myself from the remarks made by Mr. Hnatyshyn that comments made here may not have any impact on a trial. We do not know. I commend the minister and support him in taking the stance that he has taken; that until this matter is resolved in the courts we should not be making comments that may possibly have an influence, whether it is a UP story, a Canadian Press story, or simply by word of mouth that that information gets out, and I hope the minister will stay on that tack.

• 1635

Mr. Hnatyshyn: Point of order?

The Chairman: Maybe.

[*Translation*]

vous reste à prendre la décision, celle de neutraliser l'individu en question . . . Après tout, la seule chose que l'avocat du ministère de la Justice vous dit, c'est que probablement vous pourriez intenter des poursuites en vertu de la Loi sur les secrets officiels ou bien que vous avez le choix de vous contenter de neutraliser un individu parce que c'est plus avantageux. Vous me dites apparemment que cette décision est prise à l'intérieur du ministère mais en fait, je n'en sais rien.

Comm. Simmonds: S'il me semble que le délit peut faire l'objet de poursuites dans le cadre de la Loi sur les secrets officiels, certainement nous demandons conseil pour ce qui est de poursuites, cela ne fait pas de doute. Nous ne décidons pas nous-mêmes de garder le silence sur une affaire pour chercher à tirer quelque chose de l'individu en question.

M. Cullen: Autrement dit, vous avez l'avantage d'une réflexion pondérée si je peux me permettre d'utiliser cette expression . . .

Comm. Simmonds: Les délits prévus par la Loi sur les secrets officiels sont excessivement graves. Si nous pensons que ce statut est en cause, certainement nous en discutons avec les autorités, et éventuellement, une décision est prise: comme le ministre vous l'a dit, nous ne pouvons pas entamer de poursuites sans l'autorisation du procureur général, et par conséquent la décision ne peut être prise qu'au niveau le plus élevé.

M. Kaplan: Permettez-moi de mentionner une considération particulièrement intéressante. Les individus en cause ont très souvent le statut diplomatique et le plus souvent, nous ne sommes pas tellement appelés à décider de poursuites, mais plutôt de l'opportunité de les déclarer *persona non grata*. Dans ces cas-là, nous consultons le ministère des Affaires extérieures et il arrive souvent qu'on décide de neutraliser cet individu, de le surveiller, au lieu de lui demander de quitter le pays, avec toutes les frictions que cela pourrait provoquer entre le Canada et un autre pays; de toute façon, le pays en question risque très fort d'envoyer une autre personne pour jouer le même rôle, une succession d'office, en quelque sorte. Autrement dit, l'intérêt national et la sécurité nationale sont souvent mieux servis en surveillant la personne en question qu'en entamant des poursuites contre un personnage diplomatique.

M. Cullen: Monsieur le président, j.ai oublié de le dire au début, mais je tiens à préciser que je ne suis pas d'accord avec M. Hnatyshyn quand il dit que les observations que nous faisons ici risquent de n'avoir aucun effet sur un procès. Nous n'en savons rien. Je félicite le ministre pour la position qu'il a adoptée, effectivement, tant que l'affaire ne sera pas réglée devant les tribunaux, nous ferions mieux de nous abstenir de toute observation qui pourrait avoir une influence, qu'il s'agisse d'un article de *United Press*, d'une agence canadienne de presse, ou simplement d'une rumeur; j'espère que le ministre tiendra bon.

M. Hnatyshyn: Règlement?

Le président: Peut-être.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: The point of order is simply this: I know that my colleague, who is respected on this committee, would not knowingly want to misrepresent my position. I just simply bring to your attention, Mr. Chairman, that I said I was asking questions with respect to the operations of security forces in Canada not related to any of the merits of the case. Secondly, I was simply pointing out that the matter is not a matter that is receiving publicity, and will not affect the trial in any event. This is just so there is no misunderstanding; somehow the suggestion is that I am interested in affecting the outcome of the trial. I wish it were in Canada, but it is elsewhere; I do not want to prejudice it.

The Chairman: *Merci.*

Mr. Speyer, for 10 minutes.

Mr. Speyer: Thank you.

Mr. Minister, I will not dwell on the quality of the evidence concerning this case of Hambleton, but I do want to ask certain questions concerning policy on which I hope you could enlighten me. First of all, I want to make sure that I understood a couple of previous answers. There is no doubt that you have consistently said that there was no deal made with Mr. Hambleton; you have said that in the House and you responded in committee. You said, however, that after the Justice Department or the Security Service had told Mr. Hambleton he would not be prosecuted at that point in time, certain further revelations came . . .

Mr. Kaplan: Can I interrupt for a moment?

Mr. Speyer: Yes.

Mr. Kaplan: When you say that he would not be prosecuted . . .

Mr. Speyer: At that time.

Mr. Kaplan: He was informed not that he would not be prosecuted, but that in the opinion of the Department of Justice he could not be prosecuted.

Mr. Speyer: All right. That is fine.

Mr. Kaplan: I think there is a very important difference.

Mr. Speyer: I appreciate that.

Mr. Kaplan: Because when you say would not, it sounds like the Department of Justice was forbearing from doing something they could have done. That was not what he was told; he was told they could not.

Mr. Speyer: They could not prosecute him. After that, certain other information became available to the Security Service, which I do not want to discuss here—that is correct?

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Speyer: Then you said that from the Security Service's point of view, they were of the opinion that he could still be open to prosecution. You made that statement to Mr. Mitchell.

Mr. Kaplan: I asked them, because I wanted to be sure about the deal-no-deal. The question I asked was: Did you feel

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: C'est très simple, je sais que mon collègue qui jouit du respect de ce comité, aura à coeur de ne pas déformer ma position. Monsieur le président, j'ai précisé avant de poser mes questions que je parlais uniquement des forces de sécurité au Canada, sans aucune considération sur les mérites de la cause. En second lieu, j'ai signalé que cette affaire ne faisait pas l'objet de publicité et que, de toute façon, cela n'affecterait pas le procès. Je tiens donc à mettre les choses au point; on a donné l'impression que je voulais influencer l'issue du procès; je préférerais qu'il ait lieu au Canada, mais ce n'est pas le cas; je ne voudrais certainement pas causer un préjudice.

Le président: *Thank you.*

Monsieur Speyer, dix minutes.

M. Speyer: Merci.

Monsieur le ministre, je n'ai pas l'intention de discuter de la qualité des preuves produites dans cette affaire Hambleton, mais je veux vous poser des questions au sujet de la politique, et j'espère que vous pourrez y répondre. Pour commencer, je veux être certain d'avoir bien compris certaines réponses que vous avez déjà données. Il ne fait pas de doute, vous l'avez répété, qu'il n'y a pas eu d'ententes avec M. Hambleton. Vous l'avez dit à la Chambre, vous l'avez répété au comité. Toutefois, vous avez précisé qu'après que le ministère de la Justice ou le service de sécurité avait dit à Hambleton qu'il ne ferait pas l'objet de poursuite à ce moment-là, d'autres révélations seraient intervenues . . .

M. Kaplan: Vous me permettez de vous interrompre?

M. Speyer: Oui.

M. Kaplan: Quand vous dites qu'il ne ferait pas l'objet de poursuite . . .

M. Speyer: À ce moment-là.

M. Kaplan: On l'avait averti, non pas qu'il ne ferait pas l'objet de poursuites, mais que le ministère de la Justice estimait qu'il était impossible de le poursuivre.

M. Speyer: Très bien, parfait.

M. Kaplan: La différence est importante.

M. Speyer: Je comprends.

M. Kaplan: Parce que quand vous dites qu'il ne ferait pas l'objet de poursuite, on a l'impression que le ministère de la Justice avait décidé de ne pas faire quelque chose qui était possible. Ce n'est pas ce qu'on lui avait dit; on lui avait dit que c'était impossible.

M. Speyer: Il était impossible de le poursuivre. Mais par la suite, le service de sécurité s'est trouvé en possession d'autres informations dont je ne veux pas discuter ici, n'est-ce pas?

M. Kaplan: Oui.

M. Speyer: Vous avez dit ensuite que du point de vue du service de sécurité, les poursuites étaient toujours possibles. C'est ce que vous avez dit à M. Mitchell.

M. Kaplan: Je leur ai posé la question, parce que je voulais être certain de la possibilité de transiger. Je leur ai posé la

[*Text*]

that it was still open to you, if a proper case could be developed, to go to the Department of Justice and ask for a prosecution? The answer I got from the Security Service was yes. When I asked them if there was a deal or not, that confirmed to me there was no deal.

Mr. Speyer: That is fine. Was that the reason they were reluctant to have Mr. Hambleton go to Great Britain, that he might face a hostile reception because they felt he could still be subject to prosecution here?

Mr. Kaplan: I have given the reasons for which they gave that warning. I would not characterize the Security Service's attitude as one of reluctance to see him go; I think that would be drawing a speculative conclusion. I think it was simply a fact that they did tell him that, that he did go, that they knew he would go; their analysis of him as an individual was that he would go.

Mr. Speyer: In telling him he was going to meet a hostile reception, as I understood you . . . —and correct me if I am misinterpreting, because this is serious and I do not want to mislead in any way—the Security Service felt he may still be subject to prosecution and would have preferred him to stay in Canada to get whatever information might have been helpful, from their point of view.

Mr. Kaplan: Again, I would not want to say what they would have preferred or not preferred. They had a relationship with him which was achieving benefits for Canada's national security and for the national securities of other countries, one of which even came to Canada under the auspices of the relationship established with Hambleton to examine him and get information they felt would be useful to them to have. So when it appeared he was determined to go to Great Britain, they felt, having been in very close contact with the counterpart of the Security Service in Great Britain, that they should give him that information. They gave it to him and he went anyway—which, knowing him, was what I understand they expected he would do.

• 1640

Mr. Speyer: Mr. Minister, I understand from the perspective of the Security Service, in light of your answer, what their notion was. But how does that square with—and I wrote down your exact words: "Canada is benefiting by this trial, because it is of mutual interest," and your statement in the House, that:

> . . . there was co-operation between the two friendly security agencies which brought the matter to the point at which it is today. I think all of us should be pleased to see that justice is being done in the matter.

How do you square, on the one hand, the reluctance of the Security Service to have him go to Great Britain because they thought they might have more information from him if he stayed in Canada, with your statement that Canada is benefiting by this trial and that there has been co-operation, which, in fact, led to the point it is at today? How do you square those two statements?

[*Translation*]

question: s'il était possible de construire une bonne accusation, pensez-vous être toujours libre d'aller demander au ministère de la Justice d'intenter des poursuites? Le service de sécurité m'a répondu que oui. Lorsque je leur ai demandé s'ils avaient transigé avec eux, ils m'ont confirmé qu'il n'y avait pas eu de transaction.

M. Speyer: Parfait. Est-ce pour cette raison qu'ils ne tenaient pas du tout à ce que M. Hambleton aille en Grande-Bretagne où il risquait d'être très mal accueilli sous prétexte qu'il pouvait encore être poursuivi ici?

M. Kaplan: Je vous ai donné les raisons de cette mise en garde. Je ne dirais pas que le service de sécurité ne tenait pas du tout à ce qu'il parte; ce serait une conclusion assez téméraire. Le seul fait qui demeure, c'est qu'il a été mise en garde, qu'il est parti, qu'on savait qu'il le ferait. D'après ce qu'on savait de sa personnalité, on s'attendait à ce qu'il parte.

M. Speyer: En l'averttissant de la mauvaise réception qui l'attendait—reprenez-moi si je me trompe, parce que c'est une affaire très grave et je tiens à ce que ce soit clair—le service de sécurité jugeait qu'il pouvait toujours faire l'objet de poursuite et aurait préféré qu'il reste au Canada pour tirer de lui toutes les informations possibles.

M. Kaplan: Je le répète, je ne peux pas vous dire ce qu'ils auraient préféré ou rejeté. Le service de sécurité avait eu avec lui des relations qui présentaient des avantages pour la sécurité nationale du Canada et la sécurité nationale d'autres pays; d'ailleurs, un représentant d'un de ces pays est venu au Canada pour profiter des relations établies avec Hambleton, et pour obtenir de lui des informations qui leur semblaient utiles. Par conséquent, lorsqu'on s'est aperçu qu'il était déterminé à aller en Grande-Bretagne, après d'étroites consultations avec les homologues du service de sécurité en Grande-Bretagne, on décida de lui faire cette mise en garde. Ils lui ont donné le renseignement et il est parti; le connaissant, je pense que c'est exactement ce à quoi ils s'attendaient.

M. Speyer: Monsieur le ministre, du point de vue des services de sécurité et d'après ce que vous nous avez répondu, je comprends ce que l'on voulait. Mais comment cela cadre-t-il avec . . . et j'ai pris note de vos termes: «le Canada profite de ce procès, qui se déroule dans l'intérêt des deux parties, . . . » et de votre déclaration à la Chambre, selon laquelle:

> . . . il y a eu collaboration entre deux agences de renseignements amies, ce qui a permis d'amener les choses au point où elles en sont aujourd'hui. Je crois que nous devrions tous nous féliciter de voir que justice est en train d'être faite.

D'un côté, vous nous dites que le Canada profite de ce procès et qu'il y a eu collaboration permettant d'en arriver où on en est aujourd'hui, et d'un autre côté, les services de sécurité auraient été très peu désireux de le voir partir en Grande-Bretagne puisqu'en le gardant au Canada, ils auraient pu obtenir de lui d'autres renseignements. Comment pouvez-vous concilier ces deux déclarations?

[*Texte*]

Mr. Kaplan: Firstly, I did not say they were reluctant to see him go to Great Britain. I think that would be a speculation, to conclude how the Security Service felt about it.

Mr. Speyer: They warned him. And you did say . . .

Mr. Kaplan: Yes, I did say they warned him, but that does not necessarily mean that they were reluctant to see him go. It simply meant they felt that, given their relationship with him and their relationship with the British Security Service, that was the appropriate thing to do.

Mr. Speyer: Surely if you warn a person not to go because he might get a hostile reception, if you give a person a warning, you are not trying to indicate that you want him to go. If I warn you about something, in those circumstances you cannot say that I want you to do something. Do you follow me?

Mr. Kaplan: Yes, I did not say they wanted him to go either. I just said that it would be a speculation to conclude that.

Now, for the second part of your question—as to Canada's benefiting—I think a benefit is attained to our national security.

Mr. Speyer: By the trial?

Mr. Kaplan: By seeing him brought to justice. Just as a benefit would be attained by being able to continue to get useful information from an individual.

Mr. Speyer: May I just go on, on another line? If you do not know the answers to these questions, I would like the commissioner, or your deputy, possibly, to answer.

Mr. Kaplan: What would not be in a hypothetical case, just to come to it, what would not be . . . one of the other things that sometimes happens would be to take an individual and provide a cover for him in a country on a false identity.

Mr. Speyer: I can understand, Mr. Minister, that it might be in our greater national security in certain circumstances not to have a prosecution, as you pointed out beforehand. If that is the case, I do not mind people saying that it is in the national interest that this man not be prosecuted because he can be more helpful to us. But that is not the situation, on the basis of the facts that we have had so far.

I would like to move to another point concerning it. It has to do with NATO secrets and how you feel about that. We have heard evidence—not pertaining to him—that there are classifications of top secret documents. Do top secret NATO documents detrimentally affect our national security if disclosed to the Soviet Union? That is a factual question. It has nothing to do with him. Let us forget Hambleton, let us take the top NATO documents. The Attorney General of Great Britain said, and I think I am quoting him exactly, that they have the gravest, gravest impact. Is it the view of the commissioner, is it the view of the minister, is it the view of the deputy minister who has had great experience in this particular area, that the revelation of top secret NATO documents impacts adversely on the national security of Canada?

[*Traduction*]

M. Kaplan: Tout d'abord, je n'ai pas dit qu'ils étaient très peu désireux de le voir partir en Grande-Bretagne. Toute hypothèse sur ce que les services de sécurité ont pu vouloir est de l'ordre de la spéculation.

M. Speyer: Ils l'ont pourtant prévenu. Et vous avez dit . . .

M. Kaplan: Oui, j'ai dit qu'ils l'avaient mis en garde, ce qui ne veut pas forcément dire qu'ils ne voulaient pas le voir partir. Dans le cadre des rapports qu'ils entretenaient avec les services britanniques d'une part et ce monsieur d'autre part, ils pensaient que c'était ce qu'il fallait faire.

M. Speyer: Pourtant, si vous prévenez quelqu'un qu'il vaut mieux ne pas y aller parce qu'il risque d'être mal reçu, vous cherchez à le retenir, d'une certaine manière. Si je vous mets en garde, dans une telle situation, vous ne pouvez tout de même pas dire que je veux que vous partiez. Me suivez-vous?

M. Kaplan: Oui, je n'ai pas non plus dit qu'ils voulaient qu'il parte. J'ai simplement dit que toute conclusion à ce sujet était de l'ordre de la spéculation.

En ce qui concerne la deuxième partie de votre question—le profit que le Canada en tire—je pense que notre sécurité nationale en bénéficie.

M. Speyer: En simple vertu du procès?

M. Kaplan: Du fait qu'ils l'aient traduit en justice. Exactement comme nous pourrions profiter de renseignements que l'on continuerait à pouvoir obtenir.

M. Speyer: Est-ce que je puis continuer, sur un autre sujet? Si vous ne pouvez répondre à ces questions, je voudrais que le commissaire, ou votre sous-ministre, réponde.

M. Kaplan: Ce qui ne serait pas un cas hypothétique, pour y revenir, . . . il arrive parfois que l'on fournisse une couverture à quelqu'un sous une fausse identité.

M. Speyer: Je comprends, monsieur le ministre, qu'il puisse être de l'intérêt de notre sécurité nationale dans certaines situations de ne pas engager de poursuites, comme vous l'avez déjà fait remarquer. Si tel est le cas, je ne vois pas l'inconvénient à ce que certains disent que cette personne n'a pas été poursuivie en raison de considérations d'intérêt national, et parce qu'il peut nous être plus utile que cela. Mais cela n'est pas précisément le cas ici, étant donné ce que nous savons.

J'aimerais maintenant vous parler d'autre chose. Je voudrais parler des secrets de l'OTAN, et de ce que vous en pensez. Nous avons entendu les témoignages—qui ne le concernent pas—à propos de documents secrets, ultra secrets. Est-ce que ces documents concernent notre sécurité nationale et pourrait-il nous nuire que l'Union soviétique les connaisse? Je pose une question précise qui n'a rien à faire avec lui. Oublions Hambleton, et parlons de ces documents ultra secrets de l'OTAN. Le procureur général de Grande-Bretagne a dit, et je pense le citer exactement, que la connaissance de ces documents aurait des répercussions très très graves. Le commissaire est-il de cet avis, ainsi que vous-même et votre sous-ministre, lequel a beaucoup d'expérience dans ce domaine? Cela risquerait-il de nuire gravement à notre sécurité nationale?

[*Text*]

Mr. Kaplan: I will answer first. My answer is yes. Commissioner, I think . . .

Commr Simmonds: My answer is definitely yes.

Mr. Kaplan: In fact you will recall that in the Peter Treu case the alleged damage to Canada's national security was related to NATO documents.

Mr. Speyer: To follow up on that, the reason why he was not prosecuted . . . can I have two more questions please, Mr. Chairman?

The Chairman: All right, brief ones.

Mr. Speyer: The minister is talking to . . .

Mr. Kaplan: I am sorry.

Mr. Speyer: It is all right.

Mr. Kaplan: I hope the chairman will not charge you for my consultation time.

Mr. Speyer: It is all right. Please do consult, because we are dealing with a sensitive area.

• 1645

Is it the opinion of the Department of Justice, and I am not going to ask you, I mean, the minister is a lawyer, and you are in charge of the RCMP and the Security Service, that the revelation of top secret NATO documents, in law in Canada, is not a violation of the Official Secrets Act? Do you understand my question?

Mr. Kaplan: There are a lot of negatives in it but I think I can state my policy. In my view the revelation of top secret NATO documents would be considered to be damaging to the national security of Canada.

Mr. Speyer: And subject to prosecution? Legally?

Mr. Kaplan: You mean, would everyone who did that be prosecuted? You have to look at the quality of your evidence and so on to make a decision about prosecution.

Mr. Speyer: Assuming the NATO documents had the highest degree of security and impact adversely on all of the partners to NATO . . .

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Speyer: . . . and the acts of obtaining them come from within Canada, or elsewhere, would we not prosecute? and is the Official Secrets Act not broad enough to encompass a prosecution where NATO documents are given to a foreign power, namely the Soviet Union?

Mr. Kaplan: Yes. I think the Official Secrets Act is meant to cover that type of act but whether it does—it is meant to cover that, but whether it covers it—is the problem, and whether you can get enough evidence together. Thirdly, and very importantly, It depends on whether you are prepared to

[*Translation*]

M. Kaplan: Je vais répondre le premier. Ma réponse est oui. Monsieur le commissaire, je pense . . .

Comm. Simmonds: Ma réponse est également oui.

M. Kaplan: Vous vous souviendrez que dans le cas Peter Treu on a parlé de préjudice causé à la sécurité nationale du Canada, par rapport à des documents de l'OTAN.

M. Speyer: Là-dessus, je dois dire qu'on n'a pas engagé de poursuites . . . est-ce que je peux poser deux autres questions, monsieur le président?

Le président: Allez-y, rapidement.

M. Speyer: Le ministre parle de . . .

M. Kaplan: Excusez-moi.

M. Speyer: Je vous en prie.

M. Kaplan: J'espère que le président n'a pas inscrit à votre débit le temps que j'ai utilisé pour consulter mes fonctionnaires.

M. Speyer: Je vous en prie. Allez-y, c'est un domaine extrêmement sensible.

Le ministère de la justice pense-t-il, ce n'est pas à vous que je veux m'adresser puisque vous êtes responsable de la GRC et des services de sécurité, c'est le ministre qui est avocat—pense-t-il que la communication de ces documents ultra-secret de l'OTAN contrevienne—au terme du droit canadien—à la Loi sur les secrets officiels? Comprenez-vous ma question?

M. Kaplan: C'est un peu compliqué, mais je crois que je puis ici dire quelle est ma politique. On considèrerait à mon avis que la communication de ces documents est un préjudice porté à la sécurité nationale du pays.

M. Speyer: Pouvant faire l'objet de poursuite? Devant les tribunaux?

M. Kaplan: Vous vous demandez si toute personne serait poursuivie, dans une telle situation? C'est une question de qualité des preuves dont on dispose etc., c'est de cela que dépendra la décision d'engager des poursuites.

M. Speyer: En supposant que ces documents aient été hautement sécuritaires et secrets, et que cela risque de nuire à tous les pays de l'Alliance . . .

M. Kaplan: Oui.

M. Speyer: . . . et que par ailleurs ces documents ont été obtenus à partir du Canada, ou d'ailleurs, ne devrions-nous pas engager des poursuites? La loi sur les secrets officiels n'est-elle pas suffisamment large pour permettre d'engager ces poursuites, dans le cas où des documents de l'OTAN ont été communiqués à une puissance ennemie, en l'occurence l'Union Soviétique?

M. Kaplan: Si. Je pense que cette Loi sur les secrets officiels est conçue pour répondre à ce genre de situation; le fait-elle véritablement, c'est un autre problème; et il y a aussi la question de savoir si vous pouvez présenter suffisamment de preuves. Troisièmement, et c'est très important, êtes-vous

[*Texte*]

make the evidence public. It may be evidence which is tied to sources you have chosen as a state to protect. If this is what you have done then of course you are not going to lead that evidence, so you cannot make your case, even though NATO secrets of very great importance may have been put out.

Mr. Speyer: My last question.

The Chairman: Briefly, because you will take the time of your colleague.

Mr. Speyer: My last question with respect to this is as follows; was the Canadian Security Service in possession of all of the facts the British security service used to launch the prosecution when Mr. Hambleton went to England? In other words, did the British have additional facts upon which to base a prosecution but which were not in the possession of our Security Service?

Mr. Kaplan: My speculation is that they probably did.

Mr. Speyer: The British?

Mr. Kaplan: They did have some extra facts because, as I mentioned at the outset, facts we share with friendly intelligence services are facts of common interest. We reserve matters which are exclusively related to Canada's national security interests. If the British, as I think they do, have a similar policy, there would be information they would have which they would not give to us because there is no common interest in it which might be relevant to the Hambleton case.

It is a speculation, but you asked me to speculate and there you are.

The Chairman: Thank you.

Mr. Speyer: The Commissioner wants to say something.

Mr. Kaplan: Commissioner.

Commr. Simmonds: One should not lose sight of the fact that there is always a possibility the same facts can, in some jurisdictions, be more admissable, or be obtained in a fashion which makes them more admissable, than in other jurisdictions. Many things can happen.

I would like to make one more general comment. I regret very much our not being able to answer, in specific detail, most of your questions. There are two distinct reasons why I am reluctant to do so. One is because of my own responsibility and oath and the Official Secrets Act. The second is, despite your opening comments about what is happening in Britain, the matter is getting a fair amount of attention over there, and it is before the courts. I hope someday we can share this with you in detail because I have watched an extremely competent and good investigation handled by the Security Service of the RCMP which was referred to appropriate ministers and officials during the life of two governments, and which we eventually followed under direction.

I can assure you it is a very good investigation . . .

Mr. Speyer: I agree. I do not disagree at all.

Commr Simmonds: . . . and I wish I could remove some of your frustration but there are a couple of reasons why, as I

[*Traduction*]

disposé à rendre public les éléments de preuve. Il se peut qu'ils mettent en cause des choses que vous voulez protéger. Dans ce cas, vous n'allez pas pouvoir vous en servir, vous ne pourrez pas défendre votre cas, même si des secrets très importants de l'OTAN ont été communiqués et divulgués.

M. Speyer: Ma dernière question.

Le président: Rapidement, sinon vous allez empiéter sur le temps de votre collègue.

M. Speyer: Ma dernière question est celle-ci: Les services canadiens de sécurité connaissaient-ils tous les faits dont se sont servis les services britanniques pour engager leurs poursuites au moment où M. Hambleton s'est rendu en Grande-Bretagne? Autrement dit, les britanniques disposent-ils de renseignements supplémentaires, pour engager leurs poursuites, que nos propres services ignoraient?

M. Kaplan: Je pense que oui.

M. Speyer: Les britanniques?

M. Kaplan: Je crois qu'ils disposaient d'éléments supplémentaires, comme je l'ai dit dès le début, étant donné que ce que nous partageons avec nos alliers sont des renseignements d'intérêt commun. Nous réservons tout ce qui concerne la sécurité national exclusive du Canada. Si les Britanniques, comme je le pense, suivent une politique semblable, ils disposent certainement de preuves qu'ils ne nous communiqueraient pas, étant donné que seule leur sécurité serait alors en jeu.

C'est un hypothèse, mais vous m'avez demandé ce que j'en pensais.

Le président: Merci.

M. Speyer: Le commissaire veut prendre la parole.

M. Kaplan: Monsieur le commissaire.

Comm. Simmonds: Il ne faut pas oublier que certains faits peuvent avoir une importance différente d'une juridiction à l'autre; et que cela peut changer beaucoup de choses.

Je voudrais faire une remarque d'ordre général. Je regrette beaucoup de ne pas avoir pu répondre de façon plus détaillée, à la plupart de vos questions. À cela il y a deux raisons. L'une tient à ma charge et au serment que j'ai prêté, ainsi qu'à la Loi sur les secrets officiels. L'autre, en dépit de ce que vous avez d'abord dit sur ce qui s'est passé en Grande-Bretagne, est que le cas est étudié de très près là-bas, et que les tribunaux en ont été saisis. J'espère qu'un jour nous pourrons vous donner tous les détails là-dessus, étant donné que j'ai surveillé une enquête extrêmement détaillée et très compétente des services de sécurité de la GRC, enquête dont les conclusions ont été transmises aux ministres concernés et aux hauts fonctionnaires pendant deux législatures, et que nous avons nous-même suivie.

Je peux vous dire qu'elle est excellente . . .

M. Speyer: Très bien. Je ne suis pas contre.

Comm. Simmonds: . . . et j'aimerais pouvoir vous donner plus de satisfaction, mais il y a des raisons à cela, je les ai

[*Text*]

have just cited, we are not at liberty to say as much as we would like.

The Chairman: Mr. Kilgour, for ten minutes.

Mr. Kilgour: I would like to ask some questions about Olson and then about the Hambleton matter. Just for variation I will start with Olson.

• 1650

I would put it to you as a point of departure, Mr. Minister, the entire Olson matter represents a monumental failure of political will by your government . . .

Mr. Kaplan: I am sorry, a monumental . . . ?

Mr. Kilgour: Let me finish the sentence. Specifically, it is a failure of political will.

You talk occasionally about the victims and the rights of victims, when you make speeches; and yet, you have provided $90,000 to the best-known mass murderer in Canadian history—or to his family—and on my information, you have not provided a 5¢ piece to any of those 11 families in British Columbia, not a dime to help any one of them pay for the burial of their children's bodies.

Seven of the 11 families are suing as of today; and yet, you people lack the political will to sue on the basis, well known in common law, that the $90,000 was paid under duress. You are a lawyer; you know perfectly well that has been a common law principle for a long time. You know the money was paid under duress; and I am putting it to you, you should have sued to get that $90,000 back many, many months ago.

Mr. Kaplan: I do not feel there has been any failure of political will at all. A small point, in fact, as I understand it, is the funeral expenses of the families were paid by the Province of British Columbia. Second, legal aid is available to people who fit within the terms of the British Columbia program, and the federal government pays half the cost of that.

Now, I understand—I was told in the last few days, because I have maintained a brief on this—the families have begun a law suit in relation to that $90,000. I would not want to see a federal government intervention that might take the $90,000 fund away from a possible claim by the families.

Now, my colleague, the Minister of Justice, was asked the other day whether or not considerations by the federal government about reclaiming the $90,000 were ongoing; and he indicated they were. But it is not easy—and I want to deal with one of your arguments—to find a method under the present law for retrieving that $90,000.

I invite you to reconsider your suggestion there was duress, for example. The legal advice I have—and I know you are a very competent and experienced lawyer—is that there was not duress in this case. There was an agreement made under the

[*Translation*]

citées, nous ne pouvons pas dire tout ce que nous voudrions dire.

Le président: Monsieur Kilgour, dix minutes.

M. Kilgour: J'aimerais poser quelques questions concernant Olson et ensuite le cas Hambleton. Je commencerai donc par le cas Olson, pour changer.

Je voudrais vous dire, monsieur le ministre, pour commencer, que ce cas Olson est un échec monumental de votre gouvernement et de sa politique . . .

M. Kaplan: Un monumental . . . ?

M. Kilgour: Laissez-moi finir. Je crois notamment que vous avez manqué de détermination politique.

Vous parlez parfois des victimes et des droits des victimes dans vos discours; et pourtant vous avez fourni $90,000 au plus grand criminel de l'histoire canadienne—ou à sa famille—et selon mes renseignements, vous n'avez pas donné un sou à aucune des 11 familles de Colombie-Britannique, pas un centime pour les aider à payer les frais de l'enterrement de leurs enfants.

Sept de ces 11 familles ont engagé des poursuites, à ce jour; et pourtant, vous n'avez pas la fermeté politique d'entreprendre des poursuites vous-même, alors que la *Common Law* vous en donne les moyens, puisque que ces $90,000 ont été verés sous l'effet du chantage. Vous êtes avocat, vous savez très bien que c'est un principe de la *Common Law* qui remonte à fort longtemps. Vous savez très bien que cet argent a été versé sous l'effet du chantage; et vous auriez dû donc entreprendre des poursuites pour récuper, il y a déjà très longtemps, ces $90,000.

M. Kaplan: Je ne pense qu'il y ait eu ici manque de fermeté au niveau politique. Un petit détail, toutefois: je sais que les frais d'enterrement des familles ont été pris en charge par la Colombie-Britannique. Deuxièmement, tous ceux qui répondent aux conditions du programme de Colombie-Britannique peuvent disposer de l'aide juridique, et le gouvernement fédéral paie la moitié des frais en question.

Si je ne me trompe—voilà ce qu'on m'a dit il y a quelques jours, lors d'une séance d'information sur cette question—les familles ont déjà entrepris des poursuites à propos de ces $90,000. Je ne voudrais pas qu'une intervention malencontreuse du gouvernement fédéral empêche les familles de réclamer ces $90,000.

On a demandé l'autre jour à mon collègue, le ministre de la Justice, si le gouvernement fédéral envisageait de prendre des mesures et de réclamer ces $90,000; il a dit que oui. Mais il n'est pas facile—pour revenir à votre question—de récupérer ces $90,000.

Je vous invite par ailleurs à revoir votre jugement sur le chantage. Mon conseiller juridique—et je sais que vous êtes vous-même un avocat compétent et expérimenté—me dit qu'il n'y a pas eu de chantage. Il a eu accord sous la direction du

[*Texte*]

direction of the provincial Attorney General, with his full knowledge, with his full approval.

Duress suggests there is some compelling and urgent reason why one side to a bargain is not in a position to bargain competently, and that was not the case here. There was no hostage being held; there was no airplane on the ground with terrorists inside it.

My understanding is—and it is a legal thing; we can ask some lawyers here to challenge your view on that—duress is not an available handle in the opinions I have.

Mr. Kilgour: Time goes quickly, and I think duress is a valid basis for an action to get that $90,000 back.

Let me go to the trip to B.C. What was the deal, specifically, by which Mr. Olson was taken to B.C.?

Mr. Kaplan: I can tell you what the arrangement was. I was informed the Attorney General of British Columbia wanted to see the investigation continued, that he intended to have an application made to the Chief Justice of British Columbia for an order under Section 460 of the Criminal Code.

When that order arrived at Kingston Penitentiary, we therefore knew it was coming. The warden, who was the chief custodian of Clifford Olson, was able to be given legal advice by the law officers who serve the Correctional Service of Canada that his responsibility was to turn over Clifford Robert Olson to the RCMP investigators, which he did.

From that moment, he was under provincial custody. The way in which that has been handled, the arrangements made, even its duration, is a matter for them, because the warrant does not have any time limit. The warrant is a lawful order, which I am acknowledging the Correctional Service of Canada received and complied with.

• 1655

Mr. Kilgour: What was the information, and I assume it was information, he was offering the B.C. authorities that made it necessary to transport him from Kingston to Vancouver?

Mr. Kaplan: Here again, that type of information would be characterized as provincial policing information, and I feel that it is very bad public policy for me to disclose provincial policing information. In fact, when it is in writing, I am bound by law not to disclose it. When it is oral, I feel bound not to disclose it, in the same way that if the Attorney General of Ontario or Quebec told me about ongoing investigations and the committee here asked me to tell them what they told me I would not do it.

Mr. Kilgour: Is it that same concern that bars you from showing us the original contract with Mr. Olson, the terms and conditions?

Mr. Kaplan: Yes, exactly. That contract, that piece of paper, is a provincial policing document. It is covered as such by the access to information law, for example.

[*Traduction*]

procureur général de la province, qui était au courant de tout, avec donc son entière approbation.

Lorsqu'il y a chantage, une des parties n'a pas la possibilité de négocier librement, or cela n'était pas le cas. Il n'y avait pas de détention d'otage; il n'était pas question d'un avion maintenu au sol par des terroristes.

Je crois—et c'est une question juridique, nous pouvons demander aux avocats de reconsidérer la chose—que le chantage ici ne pourrait pas être invoqué.

M. Kilgour: Le temps passe très vite, et je crois que précisément on pourrait intenter un procès en invoquant cet élément de pression qui a été exercée pour obtenir ces $90,000.

Laissez-moi revenir à ce déplacement en Colombie-Britannique. Quels étaient les termes du marché, qui ont permis que Olson soit emmené en Colombie-Britannique?

M, Kaplan: Je peux vous dire quel était l'accord qui a été passé. J'ai été informé par le procureur général de Colombie-Britannique qu'il voulait que l'on poursuive l'enquête, et qu'il voulait que le juge en chef de Colombie-Britannique demande que l'on émette une ordonnance en vertu de l'article 460 du Code criminel.

Lorsque cette ordonnance est arrivée au pénitencier de Kingston, nous étions donc déjà au courant. Le responsable, c'est-à-dire le garde responsable de Clifford Olson, a pu consulter les juristes des services correctionnels du Canada, qui lui ont recommandé de remettre Clifford Olson aux enquêteurs de la GRC, et c'est ce qu'il a fait.

A partir de là, Clifford Olson relevait de la juridiction provinciale. La façon dont cette question a été réglée, la façon dont l'accord a été passé, sa durée de validité, tout cela relève de la compétence provinciale, puisque le mandat est sans limite de temps. C'est une ordonnance en bonne et due forme, que les services correctionnels du Canada ont reçue et à laquelle ils se sont conformés.

M. Kilgour: Quels renseignements a-t-il offerts aux autorités de Colombie-Britannique pour qu'on juge nécessaire de le transporter de Kingston à Vancouver?

M. Kaplan: Il s'agit ici encore de renseignements intéressant la province et ce n'est pas à moi de vous le dire. En fait, lorsque ces renseignements sont couchés par écrit, la loi m'oblige à les taire. Lorsque ces renseignements sont transmis oralement, j'estime que, moralement, je ne dois pas les divulguer; ainsi, si le ministre de la Justice de l'Ontario ou du Québec me parlait d'enquête en cours et que votre comité me demande des renseignements à leur sujet, je ne les donnerai pas.

M. Kilgour: Est-ce que c'est pour la même raison que vous ne voulez pas nous montrer le contrat initial que vous avez passé avec M. Olson?

M. Kaplan: Exactement. Ce contrat est en effet un document provincial. Il relève ainsi de la Loi sur l'accès à l'information.

[*Text*]

Mr. Kilgour: Yes, but that law has not been proclaimed.

Mr. Kaplan: I know. I understand that, but we are complying as far as we can with the spirit of that law.

Mr. Kilgour: Well, you have been written to months and months ago on the duress question and yet you have not provided an answer—at least two months ago—and I put it to you that you have a duty to all Canadians to launch an action to get the $90,000 back on the basis of duress. I cannot do any more than make that point. You, I take it, disagree.

Mr. Kaplan: I simply say that after canvassing, and there is an ongoing canvass going on, it is not as easy as you suggest to found a legal action to recover money paid under a contract.

Mr. Kilgour: On the Hambleton matter, a couple of weeks ago in this committee you told me that you would not answer any questions about Hambleton because there was a trial coming up. It seems to me that you have been talking to everybody about the matter since, and talking in a way that is not in the interests either of the security service or of a fair trial for Mr. Hambleton. I cite as an example the . . . Did you just make the statement to Mr. Speyer—I think I am quoting you—that there is a benefit to Canada that he be prosecuted in the United Kingdom? Did my ears hear you say that?

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Kilgour: Well, that shows pretty clearly what you think about the I-was-a-spy-for-Canada defence, I suggest.

Can I ask you when the security service warned Mr. Hambleton before . . .

Mr. Kaplan: I hope my silence is not interpreted as agreeing with that conclusion.

Mr. Kilgour: Well, is the moon made of blue cheese?

When the security service warned him not to go to the U.K., did they know that he had allegedly taken copies of 80 top secret NATO documents to the KGB in Paris?

Mr. Kaplan: The security service has been directed by me to prepare the kind of statement that we can make public at the proper time, and it is regrettable that this committee meeting is occurring now and not after the trial when information could be given that I feel ought to come out at the trial rather than coming out here. So I am not confirming or denying what he is alleged to have done.

Mr. Kilgour: You told the Commons on Monday that by the time your security service had enough evidence to prosecute Hambleton he had already left for the U.K. Can you tell us what that extra little bit of evidence was that was discovered after he had departed?

[*Translation*]

M. Kilgour: Certes, mais cette loi n'a pas été promulguée.

M. Kaplan: Je sais, mais en attendant, nous essayons de respecter l'esprit de cette loi.

M. Kilgour: Il y a deux mois au moins, on vous a demandé par écrit des précisions au sujet de la question de la contrainte morale, et vous n'avez toujours pas donné de réponse. J'estime que, vis-à-vis de tous les Canadiens, vous avez le devoir de prendre les mesures nécessaires pour récupérer ces $90,000 que vous avez versés par contrainte morale. Je ne peux pas en faire plus, mais je suppose que vous n'êtes pas d'accord avec moi.

M. Kaplan: Je peux simplement vous dire que, malgré toutes les recherches que nous avons faites et qui se poursuivent d'ailleurs, il n'est pas facile de trouver, comme vous le suggérez, un mécanisme juridique qui nous permettra de récupérer l'argent que nous avons versé sous contrat.

M. Kilgour: En ce qui concerne l'affaire Hambleton, vous m'avez dit dans ce comité, il y a quelques semaines, que vous ne répondriez à aucune question relative à cette affaire étant donné que le procès se poursuivait. Or, j'ai l'impression que vous en avez parlé à tout le monde depuis, et ce, d'une façon qui ne sert ni les intérêts du service de sécurité ni les droits de M. Hambleton à avoir un procès équitable. À titre d'exemple, vous avez dit à M. Speyer qu'il était avantageux pour le Canada que M. Hambleton soit poursuivi en Grande-Bretagne? Vous avez bien dit cela?

M. Kaplan: Oui.

M. Kilgour: Cela montre bien ce que vous pensez de l'argument de l'avocat de la défense qui prétend que son client était un espion pour le Canada.

Puis-je vous demander quand le service de sécurité a averti M. Hambleton . . .

M. Kaplan: Ce n'est pas parce que je ne dis rien que j'accepte cette conclusion.

M. Kilgour: Ecoutez, est-ce que les poules ont des dents?

Lorsque le service de sécurité lui a conseillé de ne pas se rendre en Grande-Bretagne, ce service savait-il que M. Hambleton avait soi-disant emporté des copies de 80 documents très secrets de l'OTAN pour les donner au KGB à Paris?

M. Kaplan: Le service de sécurité a préparé le genre de déclaration publique que je lui avais dit de préparer à cette époque et il est regrettable que cette réunion ait lieu alors que le procès se déroule, car s'il était terminé, il serait possible de divulguer certains renseignements qui, à mon avis, doivent d'abord être divulgués au cours du procès. Je refuse donc de confirmer ou de démentir les accusations dont il est l'objet.

M. Kilgour: Lundi dernier, vous avez dit en Chambre des communes que, au moment où le service de sécurité avait accumulé suffisamment de preuves pour intenter des poursuites contre M. Hambleton, ce dernier était déjà parti pour la Grande-Bretagne. Pouvez-vous nous dire quelles autres preuves vous avez trouvées après son départ?

[*Texte*]

Mr. Kaplan: I will consider putting the answer to that question in my statement.

Mr. Kilgour: Can you tell us if that extra little bit of evidence was provided to the U.K. authorities after he was arrested there?

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Kilgour: It was.

Mr. Kaplan: It was.

The Chairman: A final brief question.

Mr. Kilgour: Final question—good grief, I have a lot of questions I wanted to ask here.

I will put it this way—I think it is consistent with the other ones: Is the present assistant commissioner in charge of the security service a past bodyguard for the Prime Minister, and was he recommended for his present position by the Prime Minister? And would you tell us whether being a bodyguard and being a head of the security service are necessarily the same types of police activities?

Commr Simmonds: Well, the last part first. They are totally different. When Mr. Giroux was an assistant commissioner in the force, he was in charge of P Directorate, which is protective policing, and in that role he has responsibility for VIP protection and so on, at times required for a variety of heads of state, the Prime Minister of our country and so on, in his protective policing duties. I later transferred him into the Security Service as the Deputy Director General for Operations in the Security Service in late 1977. When Mr. Dare retired, it was my recommendation to government—I might say there were other suggestions, but it was my recommendation to government that he be appointed the Director General, and that was done.

• 1700

Mr. Kilgour: Did the Prime Minister have any input on that decision?

Commr Simmonds: I do not know who made that decision. I know that my recommendation was accepted.

Mr. Kaplan: It was an order in council appointment.

Mr. Kilgour: The Prime Minister presumably agreed with it then?

Commr Simmonds: The point is though, it had nothing to do with any other relationships. He was the man I wanted to be the Director General at that time for a whole variety of reasons. I wanted to have an officer of the force as the Director General and one who had current experience on the CIB side and the operation side of the force, as well as the security side. I must say I made a most fortuitous nomination.

Mr. Kilgour: Thank you very much.

Le président: *Thank you.*

Monsieur Lachance, vous avez des questions? Ce sera ensuite le tour de M^me^ MacDonald.

[*Traduction*]

M. Kaplan: J'étudierai la possibilité de répondre à cette question dans la déclaration que je ferai ultérieurement.

M. Kilgour: Pouvez-vous nous dire si ces preuves supplémentaires ont été communiquées aux autorités britanniques après son arrestation dans ce pays?

M. Kaplan: Oui.

M. Kilgour: Oui?

M. Kaplan: Oui.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Kilgour: Pourtant, j'en ai beaucoup d'autres à poser.

Permettez-moi de formuler ainsi ma question: l'actuel commissaire-adjoint responsable du service de la sécurité est-il un ancien garde du corps du premier ministre? Sa candidature à son poste actuel a-t-elle été recommandée par le premier ministre? Pouvez-vous nous dire également si la fonction de garde du corps et celle de chef du service de sécurité implique nécessairement des activités policières identiques?

Le commissaire Simmonds: Je vais d'abord répondre à votre dernière question car elles sont différentes. Lorsque M. Giroux était commissaire-adjoint de la police, il était responsable de la direction P, c'est-à-dire de la protection, et, dans cette fonction, il était chargé de protéger les personalités importantes etc, c'est-à-dire différents chefs d'État, le premier ministre de notre pays, etc. Plus tard, vers la fin de 1977, je l'ai muté au Service de sécurité où il a occupé le poste de directeur général adjoint des opérations au sein du Service de sécurité. Au moment de la retraite de M. Dare, j'ai recommandé au gouvernement—d'autres suggestions ont été faites également—qu'il soit nommé au poste de directeur général, et ma recommandation a été acceptée.

M. Kilgour: Est-ce que le Premier ministre a eu son mot à dire sur cette décision?

Comm. Simmonds: Je ne sais pas qui a pris la décision. Je sais que ma recommandation a été acceptée.

M. Kaplan: La nomination s'est faite par voie d'ordre en conseil.

M. Kilgour: Donc on peut présumer que le Premier ministre était d'accord avec cette décision?

Comm. Simmonds: Oui, mais en fait, cela n'avait rien à voir avec d'autres relations qui existaient. Je voulais que ce soit lui qui occupe le poste de directeur général pour toutes sortes de raisons. Je voulais que celui qui occupait le poste de directeur général soit un officier des Forces armées avec une expérience pertinente du côté du service divisionnaire des enquêtes criminelles ainsi que du côté des opérations et de la sécurité. Je dois avouer que j'ai fait un très bon choix.

M. Kilgour: Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you.

Mr. Lachance, do you have questions? After that it will be Miss MacDonald's turn.

[*Text*]

M. Lachance: Oui monsieur le président. En fait, ce sont quelques courtes questions supplémentaires à celles posées par mes collègues membres de ce comité . . . pour mon édification personnelle, monsieur le président.

Le président: Pour vos électeurs également, j'imagine?

M. Lachance: Pour mes électeurs..,quoique je ne sais pas si mes électeurs sont directement préoccupés par certains des sujets qui sont . . .

M. Kaplan: Même avec les écouteurs, j'ai beaucoup de difficultés à vous comprendre, monsieur.

M. Lachance: D'habitude on m'accuse de parler trop vite et trop fort. Là, je parle ni assez fort, ni . . .

Le président: Votre temps s'en va.

M. Lachance: . . . ni assez rapidement.

Monsieur le président, au sujet du cas Olson, en particulier, le ministre a plus tôt répondu à mon collègue, M. Kilgour, qu'il avait eu des consultations internes probablement, mais aussi avec son collègue, le ministre de la Justice et Procureur général du Canada, sur de possibles méthodes légales pour récupérer la rançon de $90,000 qui a été versée à M. Olson, en considération de la divulgation qu'il a faite du lieu d'inhumation, ou du lieu où étaient cachés les corps.

Est-ce qu'il peut être plus précis et en particulier nous indiquer si le ministère de la Justice a préparé un avis juridique détaillé sur cette question, ou si ses consultations n'ont été que finalement informelles et n'ont pas abouti à un rapport précis?

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, in fact, there have been a number of legal opinions prepared on that question, that have been considered interdepartmentally between myself and the predecessor of the present Minister of Justice.

The fundamental principle to which I attach very considerable weight, that a criminal should not be able to benefit from his crime, is a very well understood principle of justice and I think very well supported by the Canadian people. But at the level of causes of action on which one can found a claim, there is more difficulty and there has been a very considerable political will directed toward trying to find a proper handle. I think that I have to say that—and it is a fact—that cases are not launched on the basis of political will by the Government of Canada to make a political point. When the advice is that the case will not be successful, as much as there might be some political benefit from going up and getting a writ, I think it is irresponsible for a government to behave that way. And so our search is to find a proper foundation which would be successful—and I do not mean politically successful—I mean successful in court.

Now, as I mentioned before . . .

. . . je comprends que les familles des victimes ont déjà intenté des procès en Colombie et on s'y intéresse beaucoup, parce que ce sont des procès très innovateurs et on peut dire sans

[*Translation*]

Mr. Lachance: Yes, Mr. Chairman. I just have a few short supplementary questions to those asked by my fellow members of the committee . . . for my own personal edification, Mr. Chairman.

The Chairman: For that of your constituents as well, am I not right?

Mr. Lachance: Yes, for my constituents—although although I do not know whether they are directly concerned with some of the subject which are . . .

Mr. Kaplan: Even with my earphones on, I am having a hard time understanding you, sir.

Mr. Lachance: Usually, I am accused of speaking too quickly and too loudly. But this time I am not speaking either loudly enough, nor . . .

The Chairman: Your time is being frittered away.

Mr. Lachance: . . . quickly enough.

Mr. Chairman, with respect to the Olson case, the minister mentioned earlier to my colleague, Mr. Kilgour, that he had internal discussions as well as discussions with his colleague, the Minister of Justice and Attorney General of Canada, on possible legal methods of recovery the ransom money of $90,000 paid to Mr. Olson for information regarding the place where he had buried the remains or hidden the bodies.

Could he give us more precise information on this matter and, in particular, tell us whether the Minister of Justice has prepared a detailed legal opinion on this question or whether his consultations were only of an informal nature and have not yet led to a detailed report?

M. Kaplan: Monsieur le président, en fait, nous avons tenu un certain nombre de consultations juridiques qui ont été examinées à la fois par moi-même et les fonctionnaires de mon ministère et le prédécesseur de l'actuel ministre de la Justice.

Le principe fondamental que je considère comme primordial, c'est qu'un criminel ne doit pas profiter de son crime; d'ailleurs c'est un principe de justice bien compris de tous et qui a l'appui du peuple canadien, à mon avis. Mais quant aux causes d'action sur lesquelles fonder une réclamation, là nous avons beaucoup plus de problèmes et des efforts considérables ont été déployés dans le but de trouver une justification ou un point de départ possible. Mais il ne faut pas oublier—et ceci est un fait—que le gouvernement du Canada ne doit pas se lancer dans des poursuites dans le but de prouver la pertinence de ses arguments. Lorsqu'on nous avise que nous ne gagnerons pas—bien que nous pourrions peut-être gagner sur le plan politique en l'assignant en justice—je crois que le gouvernement manquerait à ses responsabilités s'il poursuivait la question. Donc, nous essayons de trouver des arguments solides qui nous permettraient de gagner notre cause, non pas sur le plan politique, mais devant les tribunaux.

Maintenant, comme je l'ai mentionné tout à l'heure . . .

. . . I understand the families of victims have already initiated preceedings in British Columbia and we are most interested in this whole matter, as this is an extremely innovative and, one

[*Texte*]

précédent en quelque sorte. Le gouvernement voit leurs efforts avec beaucoup d'intérêt et on veut bien qu'ils réussissent.

M. Lachance: Laissez-moi être plus spécifique, monsieur le président.

• 1705

Est-ce que le ministre a demandé spécifiquement au procureur général du Canada s'il y avait possibilité, pour le gouvernement du Canada, de lancer une action pour récupérer les $90,000?

M. Kaplan: Oui. La réponse est oui.

M. Lachance: Est-ce que le procureur général du Canada a répondu au ministre?

M. Kaplan: Pas avec une réponse finale, jusqu'à présent. On fait encore des études, on surveille ce qu'on fait en Colombie-Britannique et on fait encore de la recherche.

M. Lachance: En d'autres termes, le procureur général du Canada est toujours saisi d'une demande du ministre sur les méthodes possibles pour une éventuelle action du gouvernement du Canada pour récupérer les $90,000?

M. Kaplan: Oui, mais il faut aussi noter que ce n'est pas seulement une initiative de ma part; c'est aussi une initiative du bureau du procureur général lui-même. En fin de compte, ce sont eux qui s'intéressent beaucoup à ce principe de base qui veut que le criminel ne doit pas profiter de son crime.

M. Lachance: Est-ce que le procureur général de la Colombie-Britannique est partie à ces discussions sur les méthodes possibles pour récupérer les $90,000?

M. Kaplan: Le procureur général lui-même?

M. Lachance: De la Colombie-Britannique.

M. Kaplan: Oui. Il a assisté à quelques-unes de ces discussions qui ont eu lieu en Colombie-Britannique.

M. Lachance: J'aimerais maintenant poser une autre question supplémentaire, monsieur le président, celle-ci sur le dossier Hambleton. Est-ce que depuis le début du procès, il y a eu des consultations entre les services de sécurité britannique et canadien?

M. Kaplan: Et canadien? Oui.

M. Lachance: Finalement, je voudrais faire un appel au commissaire qui nous disait tout à l'heure que puisque c'était une enquête réussie, il était désireux de faire part éventuellement au Comité de la nature de l'enquête, de la technique d'enquête elle-même, qui est un sujet autre que celui de la politique de poursuivre ou de ne pas poursuivre qui est plutôt un sujet pour les ministres. Est-ce qu'on peut s'attendre à ce que le commissaire, en temps utile, je dis bien en temps utile, offre au Comité ce qu'on a déjà eu dans le passé à huis clos, c'est-à-dire un état de la question, et en particulier explique au Comité de quelle façon les services de sécurité ont pu faire en sorte d'amener cette enquête «réussie» au point où on en est aujourd'hui? Je parle de la technique d'enquête par opposition

[*Traduction*]

could almost say, unprecedented trial in way. The government is following their actions with great interest and certainly hopes they will be successfull.

Mr. Lachance: Let me be more specific, Mr. Chairman.

Has the Minister specifically asked the Attorney-General of Canada whether it would be possible for the Government of Canada to initiate proceedings in order to recover the $90,000?

Mr. Kaplan: Yes. The answer is yes.

Mr. Lachance: Has the Attorney-General of Canada given the Minister an answer?

Mr. Kaplan: Not a definite answer, so far. Studies are being carried out, we are following what is taking place in British Columbia and we are still doing research.

Mr. Lachance: In other words, the Attorney-General of Canada is still considering a request by the Minister regarding possible means of recovering the $90,000 through court action?

Mr. Kaplan: Yes, but it should also be noted that this is not only my initiative; this is an initiative which the Attorney-General's office also took. In the end, they are particularly interested in this basic principle of not allowing the criminal to profit from his crime.

Mr. Lachance: Did the Attorney-General of British Columbia participate in these discussions on possible means of recovering the $90,000?

Mr. Kaplan: The Attorney-General himself?

Mr. Lachance: of British Columbia.

Mr. Kaplan: Yes. He took part in some of the discussions which went on in British Columbia.

Mr. Lachance: I would now like to ask a supplementary question on the Hambleton matter, Mr. Chairman. Since the beginning of the trial, have Canadian and British security services been keeping in close contact?

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Lachance: Finally, I would like to appeal to the commissioner who said earlier that because it had been a successful investigation, he was anxious to make the committee aware of the nature of this investigation and of the technique used, which is a quite different matter from the policy issue of deciding whether to prosecute or not to prosecute, which primarily concerns ministers. Can we expect the commissioner, in due course, and I did say in due course, to provide the committee with the information already given us in camera: In other words, a progress report and, specifically, an explanation of how the security services were able to carry out this "successful" investigation to the point where it now stands? I am talking about the investigation technique used, as opposed

[*Text*]

à la politique qui est de poursuivre ou de ne pas poursuivre qui est un autre sujet.

Une voix: À huis clos?

M. Lachance: À huis clos, oui.

An hon. Member: Why?

Mr. Lachance: Because it has always been in camera in the past when you dealt with security services.

Mr. Hnatyshyn: In camera meetings make me nervous.

Mr. Lachance: I am only referring to what has happened in the past.

M. Kaplan: Est-ce que vous avez demandé au ministre s'il serait prêt à demander au commissaire de . . .

M. Lachance: Eh bien, je me suis adressé au commissaire. Si le commissaire ne veut pas répondre, le ministre peut répondre pour lui, mais ma question est finalement très précise. Est-ce qu'on pourrait éventuellement avoir un état de la technique d'enquête qui a été utilisée par les services de sécurité dans le cas Hambleton pour voir dans quelle mesure elle est aussi réussie qu'on nous le dit?

Mr. Kaplan: No. The answer is no.

M. Lachance: Pourquoi donc le commissaire a-t-il dit tout à l'heure qu'il était tellement désireux de faire part au Comité, en temps utile, de l'enquête et de dire pourquoi l'enquête avait été réussie?

Mr. Kaplan: He indicated that he regretted the two constraints that prevented him from sharing the information he had with the committee.

Mr. Lachance: At this time.

Mr. Kaplan: One is temporary and one is permanent. The temporary one is that a trial is under way now, and statements that are relevant evidence in that proceeding could prejudice a fair trial. But even after they are over, the commissioner is still bound to protect the national security of Canada. That is a permanent oath that incidentally survives his eventual retirement and that would go to protect the national security.

• 1710

Mr. Kaplan: So are former solicitors general, Mr. Lawrence.

Mr. Lachance: Assuming that some of the facts presently discussed in court prove to be founded—and I do not want to discuss those, of course—will we have a chance to not only hear the minister in a public declaration, which he has said he will do at some point, but also have an opportunity for this committee to discuss with him not the case itself but the questions which could arise out of this case in terms of the policy of the security service?

Mr. Kaplan: I think there is a great deal that could be discussed after the trial is concluded but which cannot, and should not, be discussed now. So the general answer to your question is yes, but I think that the methods of operation of the security service are methods which should not be discussed in

[*Translation*]

to the policy of prosecuting or not prosecuting, which is a whole other area.

An honourable Member: In camera?

Mr. Lachance: Yes, in camera.

Une voix: Pourquoi?

M. Lachance: Parce que l'on a toujours parlé de ces questions de services de sécurité à huis clos.

M. Hnatyshyn: Les séances à huis clos me rendent nerveux.

M. Lachance: Je parle uniquement de la pratique par le passé.

Mr. Kaplan: Did you ask the Minister whether he would be willing to ask the commissioner . . .

Mr. Lachance: Well, I spoke to the commissioner on this matter. If the commissioner does not wish to answer, the Minister may answer for him, but my question is very specific. Could we be made aware of the investigation technique used by the security services in the Hambleton case in order to ascertain whether it is truly as successfully as he maintains?

M. Kaplan: Non. La réponse est non.

Mr. Lachance: Why did the commissioner say a little earlier that he was so anxious to make the committee aware of the study in due time and to tell us why the study had been so successful?

M. Kaplan: Il a dit qu'il regrettait de ne pouvoir partager ses renseignements avec les membres du Comité en raison des deux contraintes qui l'empêchaient de parler librement.

M. Lachance: À ce moment.

M. Kaplan: L'une des contraintes est temporaire et l'autre est permanente. La contrainte temporaire, c'est que le procès est actuellement en cours, et toute déclaration pertinente pourrait porter préjudice au défendeur. Mais même une fois que le procès sera terminé, le commissaire a l'obligation de protéger la sécurité nationale du Canada; c'est un serment permanent qu'il devra respecter même après avoir pris sa retraite et dont le but est de protéger la sécurité nationale.

M. Kaplan: Les anciens solliciteurs généraux aussi, monsieur Lawrence.

M. Lachance: À supposer que certains des faits dont on discute actuellement en cour soient confirmés, pourrons-nous non seulement obtenir une déclaration publique du ministre, qu'il nous a promise d'ailleurs à une date ultérieure, mais discuter aussi avec lui, dans ce comité, non pas de l'affaire elle-même, mais des questions qui risquent de se poser par la suite dans le contexte plus général de la politique relative au Service de sécurité?

M. Kaplan: Il y a beaucoup de choses dont on pourra parler une fois le procès terminé, mais pas avant. Je réponds donc à votre question par l'affirmative, mais j'estime toutefois que les méthodes d'opération du Service de sécurité ne devraient pas se prêter à une discussion approfondie. Vous en connaissez

[*Texte*]

great detail. You know about some of them. You can read Section 16 of the Official Secrets Act and learn that the security service has the authority, under my warrant, to conduct bugging and intercepts and so on. That is obviously one of the operational methods they have. There are others, all that are lawful, but I do not think it would be in the public interest for us to develop them all and discuss them all in public, even with a parliamentary committee in camera.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: *Merci, M. Lachance.* Miss MacDonald, for 10 minutes.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, in the testimony at the committee's most recent hearings, you made some statements with regard to psychiatric treatment of inmates in penitentiaries. That has been interpreted in the Kingston region to mean that the proposed federal health centre at Collins Bay is in very real jeopardy.

I would just like to comment that the consideration of this federal health centre has been, certainly in my files, ongoing for some four years now. Moneys have been expended on it at various times, certainly during the time that the Progressive Conservative government was in office, and it has gone through a series of evaluations. My information from your office is that the most recent evaluation, which has been carried out by the team of Ernst and Whinney of Toronto, has now been drafted and has been forwarded to the senior medical management group in your department by the medical advisory committee on your staff, and that their further analysis of the situation was to have been completed by the end of November and given to you with their recommendations.

My questions to you are twofold: one concerns the interpretation of your remarks the other evening, and what it meant for the future of the federal health centre in Collins Bay; and the second is to ask the present status of the document which was completed by the evaluation team of Ernst and Whinney, and whether or not you have received the recommendations from the department's medical advisory committee, and what they are.

Mr. Kaplan: One slight clarification. The medical advisory committee is within the CSC. It is not within my department, so it redirects that.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I am sorry. I realize that.

Mr. Kaplan: The medical advisory committee has apparently returned that report to the Ernst and Whinney group for further work.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I will go back to the first question as to the interpretation that has been placed on your remarks of the other evening, that you were doing away with or cutting back on psychiatric treatment.

Mr. Kaplan: I certainly am not cutting back on it, but I have not increased it at the rate of inflation or at the six and five

[*Traduction*]

certaines et, si vous vous reportez à l'article 16 de la Loi sur les secrets officiels, vous verrez que le Service de sécurité a le pouvoir, avec un mandat du solliciteur général, de procéder à des interceptions de courrier et à des écoutes électroniques. C.est donc là l'une de leurs méthodes. Il y en a d'autres, qui sont toutes légales, mais je ne pense pas qu'il serait dans l'intérêt du public d'en discuter ouvertement, ou même à huis clos avec un comité parlementaire.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le président: *Thank you, Mr. Lachance.* Mademoiselle MacDonald, vous avez 10 minutes.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Merci, monsieur le président. Dans l'un de vos derniers témoignages devant ce comité, monsieur le ministre, vous avez fait des déclarations au sujet du traitement psychiatrique des détenus. Dans la région de Kingston, d'aucuns ont interprété cela comme une remise en question totale du centre fédéral médical qu'on avait prévu de construire à Collins Bay.

Cela fait quatre ans qu'on discute de la création de ce centre médical fédéral, tout au moins c'est ce qu'indiquent mes dossiers. Des crédits ont déjà été engagés dans ce domaine, notamment à l'époque où le parti conservateur était au pouvoir, et plusieurs évaluations ont été faites. Votre bureau m'a indiqué que la dernière évaluation, qui a été faite par l'équipe Ernst et Whinney de Toronto, était maintenant prête et qu'elle avait été transmise au groupe de gestion médicale supérieur de votre ministère par votre comité consultatif médical, et que leur dernière analyse de la situation devait vous être soumise d'ici à la fin du mois de novembre accompagnée de leurs recommandations.

J'ai deux questions à vous poser; l'une concerne l'interprétation des remarques que vous avez faites l'autre soir, et de ce qu'elles signifient pour l'avenir du centre médical fédéral de Collins Bay; deuxièmement, j'aimerais savoir où en est l'évaluation que MM. Ernst et Whinney devraient avoir déjà terminée; si vous avez reçu les recommandations du Comité consultatif médical de votre ministère, en quoi consistent ces recommandations?

M. Kaplan: Permettez-moi d'apporter une petite précision. Le comité consultatif médical fait partie du SCC. Il ne relève dont pas de mon ministère.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Excusez-moi.

M. Kaplan: Le comité consultatif médical a apparemment renvoyé ce rapport au groupe Ernst et Whinney pour des recherches supplémentaires.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): J'aimerais maintenant en revenir à ma première question concernant l'interprétation des remarques que vous avez faites l'autre soir, à savoir que vous supprimiez ou réduisiez les services de traitement psychiatrique.

M. Kaplan: Je ne réduis absolument pas ces services, mais je n'en ai pas augmenté le budget à un taux équivalent au taux d'inflation ou même à 6 et 5 p. 100; de plus, je n'ai pas encore

[*Text*]

rate, and I have not yet given a green light to the federal health centre. But what is its present status?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes.

• 1715

Mr. Kaplan: I am waiting to see the report. When the report was received, instead of being shown to me, the medical advisory committee decided and the commissioner directed that it should be sent back; that more work should be done and more answers developed before it was presented to me. I have not seen it yet and the light is not yet green for the federal health centre.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Could the commissioner perhaps elaborate on that and give me additional information as to the status of the report? I gather it was forwarded to the medical advisory committee and in some way has been found deficient in the total information that was submitted.

Mr. Kaplan: There was nothing wrong with the report. As I say, I have not seen it and I am as interested as you.

Mr. D.R. Yeomans (Commissioner, Correctional Service Canada): Mr. Chairman, the report was received from the firm that was mentioned by the Correctional Service of Canada shortly before the next meeting of the medical and health care advisory committee, which is an independent committee of medical specialists who advise the Correctional Service of Canada. They then spent a whole day reviewing that report and they were not satisfied that all the information the advisory committee needed t o make a recommendation was there and they asked that some more work be done; that is where the matter stands. They asked the firm to do some more work on this subject.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I am not sure who to direct this to, whether to the minister or to the commissioner.

Mr. Kaplan: Try it on me and if I cannot answer it I will ask an official.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I find this really somewhat amazing. Reviews of this centre have been going on for some four years now. There has been one evaluation after another after another. My question really has to be: when is it going to stop? If all the money that has been expended on various reviews and various commissions and various committees were totalled up, we would probably have the foundation of the building set in place.

Mr. Kaplan: I can assure you that the costs of the research that we are doing into this project are far less than the costs of the project if we go ahead with it.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Oh well, Oh, well, I do not imagine . . .

Mr. Kaplan: I can assure you of that. Secondly, I want to tell you that I had hoped to be able to decide finally about this project in September and the reason I was not, was the reason that the commissioner just gave. But I agree with you, I do not

[*Translation*]

donné le feu vert à la construction de ce centre médical fédéral. Vous voulez savoir quel en est le statut actuel?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui.

M. Kaplan: Je n'ai pas encore pris connaissance de ce rapport car, dès qu'il a été transmis au ministère, le comité consultatif médical a décidé, de concert avec le commissaire, de le retourner à ses auteurs, pour de plus amples recherches et des solutions plus précises. Je n'ai donc pas encore pris connaissance de ce rapport et n'ai donc pas encore donné le feu vert à la construction de ce centre médical fédéral.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Le commissaire pourrait-il me donner plus de précision en ce qui concerne ce raport? Je crois savoir qu,il a été soumis au comité consultatif médical, lequel l'a trouvé insuffisant.

M. Kaplan: Il n'y avait rien à redire à ce rapport. Je vous ai simplement dit que je ne l'avais pas vu mais qu'il m'intéressait autant que vous.

M. D.R. Yeomans (commissaire des Services correctionnels du Canada): Monsieur le président, notre service a reçu ce rapport peu avant la réunion du comité consultatif des soins médicaux et hygiéniques, lequel est un comité indépendant composé de spécialistes médicaux et chargé de conseiller le Service correctionnel du Canada. Ils ont consacré toute une journée à l'examen de ce rapport et ont estimé qu'il ne contenait pas toutes les données nécessaires pour que le comité consultatif puisse faire des recommandations; des recherches supplémentaires ont donc été demandées à ses auteurs, et c'est là que nous en sommes. Le cabinet d'étude a donc été invité à faire des recherches supplémentaires sur ce sujet.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je ne sais pas à qui adresser ces questions, au ministre ou au commissaire.

M. Kaplan: Commencez par moi et, si je ne puis pas y répondre, je donnerai la parole à l'un de mes colllaorateurs.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Tout cela est vraiment surprenant. En effet, on fait des études sur ce centre depuis quatre ans, on a fait évaluation après évaluation et, en fait, j'aimerais savoir quand tout cela va se terminer? Si l'on faisait la somme de tout ce que l'on a dépensé en études et commissions diverses, on se rendrait compte que cet argent nous aurait permis de construire les fondations.

M. Kaplan: Je peux vous assurer que les dépenses que nous engageons pour toutes ces études sont bien inférieures au coût du projet, si celui-ci est réalisé.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je n'imagine . . .

M. Kaplan: Je peux vous l'assurer. Deuxièmement, je dois vous dire que j'espérais prendre une décision définitive au sujet de ce projet en septembre dernier, mais que cela a été impossible pour la raison que le commissaire vous a donnée. J'estime

[*Texte*]

think it is something that should hang out there for such a long time. I asked the commissioner what was a reasonable time for the analysis that I wanted to be done—In fact you did ask for longer than I gave you—and here we are, September has gone by and I still do not have the final report. I think a project like this should not sit in limbo for that length of time; it should be decided, and my approach to it is going to be to try to make the decision very, very shortly.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Could the commissioner give us any indication how much longer the re-evaluation process is going to take? How much additional information is required? Did the medical advisory committee give the evaluation firm any indication of the time they expected them to fulfil the additional requirement?

Mr. Yeomans: I do not know the answer to that question, Mr. Chairman. I want to be precise, and I do not know precisely. It would not be long but I do not know.

Mr. Kaplan: I used to have a card here in my book on the projected costs.

Mr. Yeomans: I understand, Mr. Minister, that the final . . .

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): It is $22 million.

Mr. Kaplan: I wanted to have a per inmate per year cost of a federal health centre. Do you have that, Mr. Siu?

Mr. Yeomans: Yes, I just learned, Mr. Chairman, that the final report is due to be in my hands and then transmitted on to you in three weeks' time.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Then we are looking at next year.

Mr. Yeomans: But the delay, the four years that was referred to, is not related to the evaluation that we are now talking about. The federal health centre was planned during one government; there was a change of government that then put all construction projects on hold.

• 1720

And just when that government was about to start authorizing construction programs there was another change of government and all projects were put on hold. Toward the latter stage of that process the Health Services Advisory Committee began questioning the *raison d'être* of the institution. So at this subsequent stage it was the Health Services Advisory Committee that began questioning whether or not we should deliver psychiatric care in the way we had been in the past.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Perhaps eventually somebody will begin to evaluate the Health Services Advisory Committee.

There is one other matter I want to raise with you, Mr. Minister, and that is the report of the subcommittee that was tabled in 1977 making various recommendations . . .

Mr. Kaplan: . . . to call it the MacGuigan committee, I suppose.

[*Traduction*]

cependant, comme vous, que l'on ne devrait pas attendre aussi longtemps avant de prendre une décision. J'ai demandé au commissaire en combien de temps raisonnablement l,analyse que je voulais pouvait être faite; et nous voilà maintenant, septembre est passé, et je n'ai toujours pas ce rapport définitif. Mais un projet comme celui-ci ne devrait pas attendre pendant si longtemps et, croyez-moi, je vais essayer de prendre une décision très prochainement.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Le commissaire pourrait-il nous dire combien de temps le processus de réévaluation va durer? Vous faut-il encore beaucoup d'informations? Le comité consultatif médical a-t-il indiqué au cabinet d'étude dans quel délai il espérait avoir ces informations supplémentaires?

M. Yeomans: Je n'en sais rien, monsieur le président. Je voudrais pouvoir vous répondre, mais je ne le sais pas exactement. Ce n'est certainement pas un délai très long.

M. Kaplan: J'avais une carte, dans mon livre, indiquant les coûts prévus.

M. Yeomans: Monsieur le ministre, je crois que . . .

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Il s'agit de 22 millions de dollars.

M. Kaplan: Je cherchais le chiffre correspondant au coût annuel par détenu d'un centre médical fédéral. L'avez-vous, monsieur Siu?

M. Yeomans: On vient de me dire, monsieur le président, que le rapport final devrait me parvenir dans trois semaines, pour ensuite vous être soumis.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Donc, ce sera pour l'année prochaine.

M. Yeomans: Mais ce retard de quatre ans dont vous avez parlé n'était pas dû au processus d'évaluation. Ce centre fédéral médical a été planifié par un gouvernement et, lorsque ce dernier a été remplacé, tous les projets de construction ont été suspendus.

Ensuite, alors que ce gouvernement était sur le point d'autoriser le programme de construction, il a lui-même été remplacé par un autre gouvernement, et tous les projets ont été à nouveau suspendus. À la fin de tout ce processus, le comité consultatif des services de santé a commencé à se poser des questions sur la raison d'être de cette institution. C'est donc à cette étape que ce comité a commencé à se demander si nous devrions continuer à assurer des services de soins psychiatriques comme nous le faisions dans le passé.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Un de ces jours, peut-être que quelqu'un commencera à remettre en question la raison d'être du comité consultatif des services de santé.

J'aimerais aborder un autre sujet avec vous, monsieur le ministre, à savoir le rapport du sous-comité qui a été déposé en 1977 et qui contenait différentes recommandations . . .

M. Kaplan: . . . vous voulez sans doute parler du comité MacGuigan.

[*Text*]

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): It is so long ago I have forgotten what the full name of it was.

A number of the recommendations of that report have since been implemented, but a number have not. One of those that has not been implemented is recommendation number 5, which proposes an early retirement provision for employees of the National Parole Board and federal penitentiaries. I am sure you are aware that, in particular since the last number of months and since the tragedies that occurred at Archambault and other penitentiaries, there has been an increased feeling of pressure on the part of those who are employed in penitentiaries; that the workload, the pressures, the strains are such that these employees should be treated in the same way as those in the armed forces or in the RCMP or in other forces that do provide for early retirement. I would like to know, since this is a recommendation that has been under consideration for some time now, what you are doing about it and where the recommendation stands.

Mr. Kaplan: It indeed has been worked on for quite a long time, and one of the reasons that it has taken so long is that it involves changing the career patterns and promotion system for the correctional officer and for the staff member within the Correctional Service of Canada. So it is not simply the one issue hanging out by itself, it is a whole package of revision of the personnel policy of the Correctional Service of Canada. A considerable amount of consultation was required between the management and the union as to the development of new career patterns and the way in which one would translate various stages of CXs to various stages of other positions within the system. That was done.

I encouraged the Correctional Service to work with the Union of the Solicitor General Employees to develop that package, and they did so. I have forgotten exactly when—it was completed about five or six months ago. About five or six months ago they presented me with the CSC union agreed concept of how the recommendation of the MacGuigan committee should be embodied in changes.

The early retirement provision is a very expensive part of it and I felt, notwithstanding its cost, that it ought to be referred to the Treasury Board. So instead of treating it the way I treated some things that I thought were just too expensive for right now, I have submitted it to Treasury Board, and it is before Treasury Board now for their consideration.

But I want to just emphasize my agreement with you about the stressful nature of the job of the correctional officers who serve in maximum security, and even in the higher minimum security institutions; the stress that they are subjected to every day is certainly equal to the stress of a policeman, a military person, or a Cabinet minister.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I know you are signalling me to end, Mr. Chairman, but the minister has said that this provision or this recommendation is now before Treasury Board. Does he have any idea when Treasury Board will be responding to it?

[*Translation*]

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Cela fait si longtemps que j'en avais oublié le nom.

Un certain nombre de recommandations de ce rapport ont été appliquées depuis, mais d'autres ne l'ont pas été. Parmi ces dernières figure la recommandation numéro 5, qui propose d'autoriser les employés de la Commission nationale de libération conditionnelle et des pénitenciers fédéraux à prendre une retraite anticipée. Vous n'êtes pas sans savoir, surtout depuis quelques mois et depuis les tragédies d'Archambault et d'ailleurs, que le personnel des pénitenciers ressent des pressions de plus en plus grandes; leur charge de travail, le stress, la tension sont tels que ces employés devraient bénéficier du même traitement que les membres des Forces armées ou de la GRC qui ont le droit de prendre une retraite anticipée. Étant donné que cette recommandation est à l'étude depuis quelque temps, j'aimerais savoir où vous en êtes.

M. Kaplan: En effet, on étudie cette recommandation depuis longtemps, mais cela prend beaucoup de temps car cela entraînerait une modification radicale des plans de carrière et des systèmes de promotion des agents du service correctionnel du Canada. Il a fallu étudier de très près la question avec la direction et le syndicat pour pouvoir mettre au point de nouveaux plans de carrière qui tiendraient compte des différents niveaux de CX du système. Il y a donc eu de nombreuses réunions à cet égard.

J'ai encouragé le service correctionnel à collaborer avec le syndicat des employés du Solliciteur général afin de mettre au point un tel système, ce qui fut fait. Je ne me souviens pas exactement de la date à laquelle ce système a été terminé, mais cela remonte à cinq ou six mois. Ils m'ont donc présenté, à cette époque, un projet accepté par le syndicat du SCC pour la mise en oeuvre de la recommandation du comité MacGuigan.

Étant donné qu'un régime prévoyant une retraite anticipée est très onéreux, j'ai jugé bon de le soumettre au Conseil du Trésor. Donc, au lieu de faire comme je le fais généralement pour les choses que je juge trop chères, j'ai soumis ce projet au Conseil du Trésor en lui demandant de l'étudier.

Toutefois, je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que le stress et la tension rendent difficile la fonction d'agent du service correctionnel dans les établissements de sécurité maximum, et même dans certains établissements à sécurité minimum. Ces tensions auxquelles ils sont assujettis chaque jour sont certainement aussi fortes que celles qu'éprouve un policier, un soldat ou un ministre.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je sais que vous m'avez fait signe que c'était la fin de mon tour, monsieur le président, mais le ministre a dit que cette recommandation avait été soumise au Conseil du Trésor. Sait-il quand le Conseil va lui donner une réponse?

[*Texte*]

• 1725

Mr. Kaplan: Well, however they respond to it, it would be under the six and five; no employee benefits could be introduced during the six and five whose value exceeded 6% and 5% during the next two years because of the restraint program, which I know the hon. member supports. I think you voted for it.

I have to correct one aspect of what I said. I passed it to the social development envelope committee, not to Treasury Board. But it is certainly being considered by Treasury Board as part of that process; I have had some correspondence from the Treasury Board on that.

Le président: Vous avez un rappel au Règlement, monsieur Lachance?

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman. I was looking at Mr. Yeomans with intent when Miss MacDonald revived the subcommittee subject. Being the last remaining member of the subcommittee here present, I advise that I am still interested in the subject. We may want at some point, Mr. Minister, to discuss the general state of the penitentiary system in view of the subcommittee's report at some point in time.

Mr. Kaplan: If the hon. member is under the impression that lowering the retirement age has no financial implications, I can certainly tell her that it does; it is an extremely costly change.

The Chairman: All right; it is 5.30 p.m. and I have two other names on my list. I know the minister will be available again, so I will give you the floor, Mr. Beatty, and let you have some brief questions.

Mr. Beatty: I will do my best to be as brief as possible.

Mr. Kaplan, does the government deny security clearance to public servants or public service applicants on the basis of their involvement in lawful Canadian political parties?

Mr. Kaplan: No.

Mr. Beatty: Is their involvement in lawful Canadian political parties taken into consideration in the course of . . .

Mr. Kaplan: It does not even appear in a security assessment. It might come to the attention of the Security Service what political party the person belongs to—they might mention it or it might be stated in some public place about them—but it is subtracted from any report that is given by the Security Service to the department concerned.

Mr. Beatty: Have such denials of security clearances taken place in the past?

Mr. Kaplan: Well, I do not know.

Mr. Beatty: To the best of your knowledge.

Mr. Kaplan: I do not know.

[*Traduction*]

M. Kaplan: Quelle que soit sa réponse, elle se situera toujours dans les limites du programme six et cinq; en effet, aucun avantage salarial ne peut être accordé pendant la durée du programme six et cinq, dont la valeur dépasserait six et cinq p. 100. Je suis sûr d'ailleurs que le député appuie ce principe, puisqu'il a voté en faveur de ce programme.

Permettez-moi d'apporter une petite correction à ce que j'ai dit tout à l'heure. J'ai transmis cette recommandation, non pas au Conseil du Trésor, mais au comité responsable de l'enveloppe du développement social. Au cours de ce processus, elle sera certainement examinée par le Conseil du Trésor et j'ai d'ailleurs échangé quelques lettres avec ce dernier à ce sujet.

The Chairman: A point of order, Mr. Lachance?

M. Lachance: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je regardais attentivement M. Yeomans lorsque mademoiselle MacDonald est revenue sur la question du sous-comité. Étant le dernier membre de ce sous-comité ici présent, j'ai le plaisir de vous informer que je suis toujours intéressé par la question. À une date ultérieure, monsieur le ministre, nous pourrons discuter de la situation générale du système des pénitenciers par rapport au rapport du sous-comité.

M. Kaplan: Que le député ne s'imagine surtout pas que la décision d'accorder la retraite anticipée à ces employés ne coûte rien, bien au contraire.

Le président: Parfait. Il est maintenant 17h30 et j'ai encore deux noms sur ma liste. Étant donné que le ministre doit revenir parmi nous, je vais donner la parole à M. Beatty pour lui permettre de poser quelques brèves questions.

M. Beatty: Je m'efforcerai d'être aussi bref que possible.

Monsieur Kaplan, j'aimerais savoir si le gouvernement refuse la cote sécuritaire aux fonctionnaires ou aux candidats fonctionnaires appartenant à certains partis politiques canadiens légaux?

M. Kaplan: Non.

M. Beatty: Est-ce que l'on tient compte de leur appartenance à un parti politique canadien légal lorsque . . .

M. Kaplan: Cela ne figure même pas sur le formulaire d'évaluation sécuritaire. Il se peut que le service de sécurité sache que telle personne appartient à tel parti politique, mais ce renseignement ne figure absolument pas dans le rapport que prépare le service de sécurité pour tel ou tel ministère.

M. Beatty: Avez-vous déjà refusé des cotes sécuritaires pour ces raisons-là?

M. Kaplan: Je n'en sais rien.

M. Beatty: Au meilleur de vos connaissances.

M. Kaplan: Je n'en sais rien.

[*Text*]

We did not always have the merit system in the public service. Some provincial governments today . . .

Mr. Beatty: No, no. I am referring not to the merit system, but rather to security clearances.

Mr. Kaplan: I have to introduce a qualification to what I said earlier. You asked whether membership of a lawful . . .

Mr. Beatty: I said does the government deny security clearances for public servants or public service applicants on the basis of their involvement in lawful Canadian political parties?

Mr. Kaplan: There are some political parties in Canada that are within the mandate of the Security Service, and membership in those parties would be reported. But that, of course, does not include the major parties, the legitimate separatist parties in Canada.

Mr. Beatty: Including, specifically, the PQ?

Mr. Kaplan: The PQ is a legitimate Canadian political party; a security clearance assessment would not include a statement about membership in the Parti Quebecois.

Mr. Beatty: Has it in the past?

Mr. Kaplan: A security assessment could include the fact that a candidate is a separatist, but that is a different statement from saying he is a member of the Parti Quebecois or of another separatist party. That is because the policy of the Government of Canada is that separatists who are committed to the destruction of Canada as a political entity should not be employed by the federal government.

• 1730

Mr. Beatty: This is an interesting nuance, that somehow it is legal and acceptable to be a member of the PQ, but it is not acceptable to subscribe to its platform.

Mr. Kaplan: I do not know what the motives are of everybody who joins the Parti Québéquois. Some, for example, may have been committed to the referendum. That is just a speculation. But if it were established by the Security Service that the individual is committed to the destruction of Canada as a political entity, that fact is put in the report. The individual still might be hired. Security clearance assessments are advice, not directives. But the clearance does contain that advice.

Mr. Beatty: That would include presumably membership in the WCC, as well.

Mr. Kaplan: No, membership in the WCC--

Mr. Beatty: But if one were a western separatist.

Mr. Kaplan: If one were a separatist, eastern, western, that fact would be reported in the security assessment advice.

Mr. Beatty: And a security clearance might be denied on the basis of one's political beliefs.

Mr. Kaplan: Oh, yes.

[*Translation*]

Nous n'avons pas toujours eu le système du mérite dans la Fonction publique. De nos jours, certains gouvernements provinciaux . . .

M. Beatty: C'est pas du tout cela. Je ne parle pas du système du mérite, mais plutôt des cotes sécuritaires.

M. Kaplan: Permettez-moi d'apporter une petite réserve à ce que j'ai dit tout à l'heure. Vous avez demandé si le fait d'être membre d'un parti politique canadien légal . . .

M. Beatty: Je vous ai demandé si le gouvernement refusait la cote sécuritaire aux fonctionnaires ou aux candidats fonctionnaires appartenant à certains partis politiques canadiens légaux?

M. Kaplan: L'appartenance à certains partis politiques canadiens, qui sont bien précisés dans le mandat du service de sécurité, doit être signalée. Bien sûr, cette liste ne comprend pas les principaux partis, ainsi que les partis séparatistes canadiens qui sont légitimes.

M. Beatty: Y compris, précisément, le PQ?

M. Kaplan: Le PQ est un parti politique canadien légitime; en conséquence, l'évaluation préliminaire à l'octroi de la cote sécuritaire n'indique pas si telle personne appartient au parti québécois.

M. Beatty: Et dans le passé?

M. Kaplan: On pouvait indiquer, dans cette évaluation, que le candidat était séparatiste, mais ce n'est pas du tout la même chose que de dire s'il appartient au Parti Québecois ou à un autre parti séparatiste. Le Gouvernement du Canada estime en effet que les séparatistes qui se sont engagés à détruire le Canada en tant qu'entité politique ne devraient pas être employés par le gouvernement fédéral.

M. Beatty: La nuance est intéressante; ainsi, il est permis et acceptable d'être un membre du PQ, mais il n'est pas acceptable de souscrire à son programme.

M. Kaplan: Je ne connais pas le motif pour lequel tous les membres du Parti Québécois deviennent membres de ce parti. Certains se sentaient sans doute engagés vis-à-vis du référendum. C'est une spéculation pure de ma part. Cependant, si le service de sécurité pouvait établir qu'une certaine personne a pour but de détruire le Canada en tant qu'entité politique, cela figure dans son dossier. Cela ne signifie pas que cette personne ne peut pas être engagée. En effet, les côtes sécuritaires sont des conseils et non des directives.

M. Beatty: Cela s'appliquerait également dans le cas de membres du WCC.

M. Kaplan: Non, le fait d'être membre du WCC . . .

M. Beatty: S'il s'agit d'un séparatiste de l'Ouest.

M. Kaplan: S'il s'agit d'un séparatiste, de l'Est ou de l'Ouest, cela figure dans le rapport sécuritaire.

M. Beatty: Et il est possible qu'une personne n'obtienne pas la cote sécuritaire pour des raisons de convictions politiques.

M. Kaplan: Certainement.

[*Texte*]

Now, membership—the commissioner wants me to remind the committee that membership in any party by a separatist or by a person who is a threat to the national security does not assure that the negative aspects of his qualifications will not be mentioned. In other words, if a person is a threat to the national security by joining your party or my party, that fact would still be mentioned: not that he belonged to our parties, but that he was a threat.

Mr. Beatty: Yes, but surely the issue is whether or not an individual is a threat to national security, not whether or not he belongs to a particular party.

Mr. Kaplan: Exactly. Although some parties as such are within the mandate.

Mr. Beatty: Yes, but the issue of separatism and whether that constitutes a threat to national security is another matter.

Mr. Kaplan: I think it does by definition, does it not?

Mr. Beatty: I do not think it does by definition.

To what extent do separatist sympathies, associations, and activities on the part of relatives of applicants for jobs in the public service, or of members of the public service, come into consideration?

Mr. Kaplan: They would only be mentioned if they were considered by the assessors to bear on the loyalty or reliability of the candidate.

Mr. Beatty: It sounds very much to me like guilt by association. You have a relative who is a member of the PQ and who advocates separatism from Canada, ergo you are a threat to the national security.

Mr. Kaplan: Yes, that is the consideration. There would be a line drawn between guilt by association and associations which do jeopardize the reliability or loyalty of the individual.

Mr. Beatty: Could I draw your attention to a statement at the end of paragraph 108, on page 468 of Volume 1 of the Second Report of the McDonald inquiry, where they say . . .

Mr. Kaplan: You do not have to read it. Oh, go ahead, I think you should read it.

Mr. Beatty: It says:

Thus the May 27, 1976 decision of the Cabinet, a decision which authorized the Security Service to report separatist information if available, for security screening purposes, should be rescinded.

Have you rejected that recommendation?

Mr. Kaplan: That recommendation and all the recommendations in the McDonald report are before the Cabinet. Many have been implemented in one way and another.

Mr. Beatty: That one has not.

[*Traduction*]

Le commissaire aimerait que je rappelle au comité que le fait d'être membre d'un parti alors qu'on est séparatiste ou que l'on présente une menace pour la sécurité nationale, le fait d'être membre donc n'assure pas l'absence de renseignements négatifs sur la fiche sécuritaire. En d'autres termes, si une personne représente une menace pour la sécurité nationale, même si elle devient membre de votre parti ou du mien, le fait qu'elle représente une menace est mentionné, mais non le fait qu'elle appartient à notre parti.

M. Beatty: Oui, mais la question est certainement celle de savoir si quelqu'un est une menace pour la sécurité nationale et non si il ou elle appartient à un parti particulier.

M. Kaplan: Précisément. Même si certains partis relèvent de ces critères.

M. Beatty: Oui, mais pour ce qui est de la question du séparatisme, c'est une autre question de savoir si cela constitue une menace à la sécurité.

M. Kaplan: Je crois que c'est une menace par définition n'est-ce pas?

M. Beatty: Non pas par définition.

Dans quelle mesure tient-on compte du fait que certaines personnes qui présentent une demande d'emploi à la fonction publique ou des amis ou des membres de leur famille qui sont séparatistes ou qui sont sympathiques à cette cause?

M. Kaplan: Les évaluateurs mentionneraient une telle chose sur le dossier s'ils estimaient que cela peut mettre en question la loyauté ou la fiabilité d'un candidat.

M. Beatty: Cela ressemble beaucoup à de la culpabilité par association. Le simple fait d'avoir un membre de sa famille qui est membre du PQ et qui préconise le séparatisme implique que l'on est une menace à la sécurité nationale.

M. Kaplan: Oui, c'est comme ça que l'on envisage la question. On établit une différence entre la culpabilité par association et des associations qui mettent en danger la fiabilité ou la loyauté d'une personne.

M. Beatty: Pourrais-je attirer votre attention sur une déclaration faite à la fin du paragraphe 108, page 492, volume 1 du deuxième rapport de la Commission d'enquête MacDonald. On peut y lire:

M. Kaplan: Vous n'avez pas à la lire. Plutôt si, allez-y.

M. Beatty: On y lit:

Aussi, devrait-on annuler la décision du Cabinet en date du 27 mai 1976 autorisant le service de sécurité à communiquer, aux fins du filtrage sécuritaire, les renseignements qu'ils possèdent sur les séparatistes.

Avez-vous rejeté cette recommandation?

M.Kaplan: Cette recommandation ainsi que toutes les autres du rapport MacDonald sont devant le Cabinet. De nombreuses recommandations ont été appliquées d'une façon ou d'une autre.

M. Beatty: Pas celle-là.

[*Text*]

Mr. Kaplan: That one has not been implemented.

It is important to add as well that we are not talking here about hiring practices. We are talking about the security clearances that relate to jobs where security clearance is a condition of employment.

Mr. Beatty: Yes, but the distinction that is made by the McDonald Commission is between . . .

Mr. Kaplan: Oh, yes, our policy is different from the one McDonald was recommending. Our policy is the one he was talking about.

Mr. Beatty: Yes, and you have rejected that recommendation at this point?

Mr. Kaplan: I have not answered that question, and I intend to answer it in the context of presenting . . .

Mr. Beatty: What do you mean, you have not answered it?

Mr. Kaplan: When I am asked which of the McDonald recommendations I intend to implement, my answer is I will be explaining that when I present the government's package of reforms.

• 1735

Mr. Beatty: What is your reticence on this particular issue? It does not impact on cases before the courts; it does not impact on national security.

Mr. Kaplan: It is because I want to have a Cabinet decision.

Mr. Beatty: So in other words, you are saying it is still before Cabinet, not that the decision has been made and you are not going to tell us.

Mr. Kaplan: Yes, that is right.

Mr. Beatty: Okay. Can I just get some elaboration from you?

If it is germane to an employer whether or not an employee is a trustworthy employee as opposed to whether or not he is a threat to the national security of Canada, McDonald would differentiate between whether the police should be gathering that information or it is information that should be gathered otherwise. Do you not see any differentiation there?

Mr. Kaplan: Yes, of course I do.

Mr. Beatty: Do you feel it is appropriate for the police to be screening a person's political views, if they are views which are legal in Canada and which one is entitled to democratically hold?

Mr. Kaplan: There are advantages and disadvantages, and you have pointed to some of the disadvantages. The other option is to have the department hiring or promoting the person do their own assessment. That is one possibility. The other one is to have the Public Service Commission do it.

[*Translation*]

M. Kaplan: Pas celle-là.

Il est important d'ajouter que nous ne parlons pas ici de pratique d'embauche. Nous parlons de norme de sécurité qui se rapportent à des emplois où la cote de sécurité est une condition d'emploi.

M. Beatty: Oui, mais la commission MacDonald établit une distinction entre:

M. Kaplan: Oui, évidemment, notre politique est différente de celle qui est préconisée par le rapport MacDonald. Notre politique est celle dont parle le rapport.

M. Beatty: Et vous avez rejeté cette recommandation?

M. Kaplan: Je n'ai pas répondu à cette question et je compte y répondre lorsque je présenterai . . .

M. Beatty: Qu'est-ce que vous voulez dire, vous n'avez pas répondu?

M. Kaplan: Lorsque l'on me demande quelle recommandation du rapport MacDonald j'ai l'intention d'appliquer, je réponds que je me prononcerai là-dessus lorsque je présenterai l'ensemble des réformes du gouvernement.

M. Beatty: Comment expliquez-vous votre réticence à l'égard de cette question en particulier? En effet, celle-ci ne se rapporte pas à des affaires pendantes devant les tribunaux; il ne s'agit pas non plus d'une question touchant la sécurité nationale.

M. Kaplan: J'attends une décision du Cabinet.

M. Beatty: Ainsi, en d'autres termes, vous voulez dire que la question est encore devant le Cabinet, et non que la décision a été prise et que vous ne voulez pas nous en informer.

M. Kaplan: C'est bien cela.

M. Beatty: D'accord. Pourrais-je avoir certaines précisions?

S'il est important pour un employeur de savoir si un employé est digne de confiance ou s'il est une menace pour la sécurité nationale, le rapport McDonald établirait une différence, celle de savoir si la police doit être l'organisme qui obtient ces renseignements ou si ceux-ci devraient être obtenus d'une autre façon. Ne voyez-vous pas une différence ici?

M. Kaplan: Evidemment.

M. Beatty: Convient-il alors, à votre avis, que ce soit la police qui vérifie les convictions politiques d'une personne pour s'assurer qu'elles sont tout à fait légales et admissibles dans une démocratie?

M. Kaplan: Il y a des avantages et des désavantages et vous venez de mettre le doigt sur certains des désavantages. L'autre possibilité est que le ministère qui engage cette personne ou lui donne une promotion procède à sa propre évaluation. C'est une possibilité. L'autre est que la Commission de la Fonction publique s'en charge.

[*Texte*]

Mr. Beatty: McDonald felt it was entirely inappropriate that the police should do that.

Mr. Kaplan: Yes. As I say, there are positives and negatives associated with each of the three options I have just identified, and Cabinet is going to choose one of them. The decision will be announced when I bring forward the reform of the security service.

Mr. Beatty: Could I ask one final question? It is a brief one.

Can the minister explain to me the differentiation he is making here? On what basis does one become a threat to national security as opposed to simply holding views you and I may feel are odious and indefensible. On what basis does support for separatism make you a threat to national security as opposed to simply being the holder of distasteful democratic views?

Mr. Kaplan: Separatism is held to mean the belief and commitment of a person to seeing our country destroyed or dissolved. The Government of Canada considers a person who has that objective should have that fact recorded in a security assessment about him.

Now, on the other matters, the mandate of the security service was tabled in 1975 in the House. I would like to have it, if someone here has it. I usually carry it around with me, and it is consulted every day. But it does list the definition of a threat to the national security; and when a person engages in those activities, he becomes a threat to the national security.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Lawrence, I know the minister is obliged to go; but I will give you the floor, if you have some questions. I have your name on my list, and I will give you the opportunity to ask some brief questions.

Mr. Lawrence: Thank you very much, Mr. Chairman.

My first question, then, is about Olson, Mr Minister. I wonder why Olson is being kept in Winnipeg. Is it because you are not yet prepared to make your statement, and the undertaking was you were going to give your statement when he was back in Kingston?

Mr. Kaplan: I am in a position to be more forthcoming than I have been during the past week. Mr. Olson is on the way back, as has been widely reported. He has stopped en route. I will not confirm the location.

Mr. Lawrence: I know a *Twin Otter* is relatively slow, but it surely does not take that long.

Mr. Kaplan: Yes, but a Twin Otter also has to refuel somewhere between where he is now and Kingston, and the weather situation between is the reason for the delay.

Mr. Lawrence: Yes, I know it is very bad.

Mr. Kaplan: There is no other reason. The moment the weather is clear where he is, where they intend to land and in Kingston . . .

[*Traduction*]

M. Beatty: D'après le rapport McDonald, il est tout à fait inapproprié pour la police de le faire.

M. Kaplan: Oui. Comme je l'ai dit, il y a des avantages et des désavantages pour les trois options que je viens d'énoncer et qui sont soumises au choix du Cabinet. La décision sera annoncée lorsque je présenterai le plan de réforme du service de sécurité.

M. Beatty: Pourrais-je poser une dernière question? Il s'agit d'une question brève.

Le ministre pourrait-il m'expliquer la différence qu'il établit ici? Sur quelle base décide-t-on qu'une personne devient une menace pour la sécurité nationale et qu'elle n'a pas simplement des opinions qui pourraient sans doute vous paraître comme à moi odieuses et indéfendables?

M. Kaplan: Par séparatisme, on entend la croyance en la destruction et la désintégration de notre pays. Le gouvernement du Canada estime qu'une personne qui a de telles convictions devrait avoir un dossier sécuritaire qui en tient compte.

Au sujet des autres questions, le mandat du service de sécurité a été déposé à la Chambre en 1975. J'aimerais y jeter un coup d'oeil si quelqu'un l'a entre les mains en ce moment. J'ai l'habitude d'en avoir un avec moi et je le consulte tous les jours. Dans ce texte figure la définition de ce qu'est une menace à la sécurité nationale et des activités qui font d'une personne une menace pour la sécurité nationale.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Lawrence, je sais que le ministre doit s'en aller, cependant je vous donnerai la parole si vous avez des questions à poser. J'ai votre nom sur la liste et je vous donnerai la possibilité de poser quelques brèves questions.

M. Lawrence: Merci, monsieur le président.

Ma première question concerne Olson, monsieur le ministre. Pourquoi Olson est-il gardé à Winnipeg? Est-ce parce que vous n'êtes pas encore prêt à faire votre déclaration et que vous vous êtes engagé à la faire lorsqu'il retournerait à Kingston?

M. Kaplan: Je pourrais être plus ouvert que je ne l'ai été au cours de la dernière semaine. Olson est sur le chemin du retour comme les reporters vous l'ont dit. Il s'est arrêté en route, je ne peux cependant confirmer où.

M. Lawrence: Je sais qu'un *Twin Otter* n'est pas très rapide, mais je sais aussi qu'il ne prend pas tant de temps non plus.

M. Kaplan: Non, ce *Twin Otter* a dû se ravitailler en carburant avant d'arriver à Kingston et, à cause du temps qu'il fait, il y a eu du retard.

M. Lawrence: Oui, je sais que le temps est très mauvais.

M. Kaplan: Il n'y a pas d'autres raisons. Dès qu'il fera moins mauvais là où il se trouve à l'heure actuelle, de même qu'à Kingston . . .

[*Text*]

Mr. Lawrence: If God had not intervened, you would be prepared to make your statement, would you?

Mr. Kaplan: You are hyping up my statement and, perhaps, making it out to be more than what I really intend.

Mr. Lawrence: Can I ask just a couple of questions in regard to the Hambleton matter? There has been an RCMP security liason officer, or one of the liaison officers anyway, in London who has been available for consultation with the prosecution. I gather that there has been another security service officer available for consultation with the prosecution over there as well. Could we have his rank? Is there any great secret about that?

• 1740

Commr Simmonds: No, there is no great secret. We have liaison officers in London who are . . .

Mr. Lawrence: I am not talking about the liaison officer. My understanding is that there is another one, who is not a liaison officer, who has been available to the prosecution there.

Commr Simmonds: We have another officer travelling to Britain tonight, for a variety of reasons; included amongst the reasons are some consultations with the prosecution.

Mr. Lawrence: Right. One or two?

Commr Simmonds: One.

Mr. Lawrence: Can we have his rank?

Commr Simmonds: I think he is an inspector.

Mr. Lawrence: I see. There is another already there, other than one of the normal liaison staff, though?

Mr. Kaplan: The second is the one en route. The first is there. That is it, until we have an official request to send some witnesses.

Commr Simmonds: There is more than one liaison officer in London, as you are aware.

Mr. Lawrence: I am aware of that. I thought there was one who was detailed off, but I thought there was another RCMP security service officer also available for consultation who actually has been consulted by the prosecution there—but it is not a big deal.

An hon. Member: Especially if there is only one there.

Mr. Lawrence: All right. The one who is on his way there now, has he been requested to turn up by the prosecution?

Mr. Kaplan: No.

Commr Simmonds: There is no secret about this. He is really going for another purpose, but he is taking some documents that the prosecution think might be useful. That is all I can say.

Mr. Lawrence: All right.

There is no question in my mind, because—and of course I have given this opinion, as the Solicitor General knows. It would be inconceivable to me that, with the close connection

[*Translation*]

M. Lawrence: Si Dieu n'était pas intervenu, seriez-vous prêt à faire votre déclaration?

M. Kaplan: Ma déclaration n'est pas si exceptionnelle que vous voudriez le faire croire.

M. Lawrence: Pourrais-je poser quelques questions sur l'affaire Hambleton? Un agent de liaison des services de sécurité de la Gendarmerie royale, ou un des agents de liaison en tout cas, est à Londres à la disposition du ministère public pour consultation. Je suppose qu'il y a un autre agent des services de sécurité également? Pourrions-nous savoir quel est son grade? Est-ce quelque chose de très secret?

Comm. Simmonds: Non ce n'est pas très secret. Nous avons des agents de liaison à Londres qui . . .

M. Lawrence: Je ne parle pas de l'agent de liaison. D'après ce que je comprends, il y a quelqu'un d'autre qui n'est pas un agent de liaison et qui est à la disposition du ministère public.

Comm. Simmonds: Nous avons un autre agent qui se rend ce soir en Grande-Bretagne et ce, pour différentes raisons, entre autres pour consultations avec le ministère public.

M. Lawrence: Bien. Y en a-t-il un ou deux?

Comm. Simmonds: Il y en a un.

M. Lawrence: Et quel est son grade?

Comm. Simmonds: Je crois qu'il est inspecteur.

M. Lawrence: Je vois. Il y en a déjà un autre là-bas; ce n'est pas quelqu'un du personnel normal de liaison n'est-ce pas?

M. Kaplan: La deuxième personne est en route. La première est déjà là. Il n'y en a que deux jusqu'à ce qu'on nous demande officiellement d'envoyer des témoins.

Comm. Simmonds: Il y a plus d'un agent de liaison à Londres, comme vous le savez.

M. Lawrence: Oui. On a parlé d'un agent, mais je pensais qu'il y avait un autre agent des services de sécurité de la Gendarmerie royale qui était à la disposition du ministère public et qui avait déjà été consulté. Mais ce n'est pas une grande affaire.

Une voix: Spécialement quand il n'y en a qu'un.

M. Lawrence: Evidemment. Est-ce que c'est le ministère public qui a demandé que cette personne qui est en route à l'heure actuelle se rende à Londres?

M. Kaplan: Non.

Comm. Simmonds: Rien de ceci n'est secret. Cette personne se rend à Londres dans un autre but, mais il emporte certains documents qui pourraient être utiles d'après le ministère public. C'est tout ce que je peux vous dire.

M. Lawrence: Très bien.

Comme le solliciteur général le sait, j'ai donné mon avis sur la question. Il me semblerait tout à fait inconcevable qu'étant donné les rapports étroits qui existent entre les services de

[*Texte*]

between the British intelligence agencies and the Canadian one, a Canadian would be prosecuted in Britain under these circumstances and still be employed in some way or other by the Canadian government in the security field. I am rather intrigued, though, at the relationship of the French connection. Could I ask the Solicitor General's opinion, only, on whether he believes the British would be prosecuting someone under these circumstances if the British had known that, as claimed, the accused in question was operating for the French government in any manner, shape or form?

Mr. Kaplan: You are inviting me to share your conclusion about Hambleton's relationship with the national security of Canada. I choose not to do that.

Mr. Lawrence: No, I am asking for your opinion.

Mr. Kaplan: I know and then you are asking me to go further and try to indicate whether I know or whether I believe Hambleton was working for the French. I just do not think I ought to answer that question.

Mr. Lawrence: You are aware that there is a longstanding—the commissioner obviously is not, but maybe you are, Mr. Minister . . . tradition in the British press—and this has been confirmed to me as late as today by at least five metropolitan London daily newspapers or newsgathering organizations—that they do not comment over there on anything that is said outside the courtroom until the court case is finished. So any public statement that we make over here is not going to be reprinted or published in the media over there until the case is over. Were you aware of that longstanding tradition? Which, of course, has been backed up by the British courts many times, as far as the British press are concerned.

Mr. Kaplan: I have been told that this is a front-page story in Britian.

Mr. Lawrence: But not the Canadian comment on it?

Mr. Kaplan: You were not asking about the Canadian . . .

Mr. Lawrence: Yes, I was. I was talking about public utterances over here. The commissioner, as one of his two reasons for not commenting on the Hambleton case, said that he was afraid it would endanger the case before the courts over there. The point I am making is that nothing we say over here, in any manner, shape or form, is going to get printed or published over there until the case is finished.

• 1745

Commr Simmonds: Among the documents our inspector is carrying with him tonight are copies of Canadian Hansard because they have been introduced by the defence and the prosecution now wants to have access to what is really being said in committees such as this and Parliament and so on. I am not talking about what may be in the press, but certainly there is a good deal of Canadian content before the judge.

Mr. Lawrence: But you are talking about a period before the charge was laid and certainly before the trial was started.

[*Traduction*]

renseignements britanniques et canadiens, un Canadien se voie poursuivi en Grande-Bretagne dans de telles circonstances alors qu'il est toujours à la solde du gouvernement canadien dans le domaine de la sécurité. La question de cette fameuse filière française m'intrigue, cependant. Pourrais-je savoir ce que le solliciteur général en pense? Croit-il que les Britanniques poursuivraient quelqu'un dans de telles circonstances s'ils avaient su, comme on le prétend, que l'accusé travaillait pour le compte du gouvernement français d'une manière ou d'une autre.

M. Kaplan: Vous m'invitez à partager votre conclusion quant aux rapports qu'entretenait Hambleton avec les services de sécurité de notre pays. Je préfère ne pas le faire.

M. Lawrence: Non, je vous demande votre avis.

M. Kaplan: Je sais, puis vous me demandez d'aller plus loin et d'indiquer si à mon avis Hambleton travaillait pour les Français. Je ne crois pas devoir répondre à une telle question.

M. Lawrence: Peut-être le commissaire n'est-il pas au courant de cette question, mais vous devez l'être sans doute, monsieur le ministre. En Grande-Bretagne, dans la presse de ce pays, il existe une longue tradition—et cela m'a été confirmé aujourd'hui même par au moins 5 quotidiens londoniens et agences de presse—il existe donc une longue tradition voulant que la presse ne rapporte rien de ce qui se dit en dehors du tribunal avant que l'affaire soit terminée. Ainsi donc, rien de ce que nous disons ici ne sera publié par la presse avant que l'affaire soit terminée. Étiez-vous au courant de cette tradition?

M. Kaplan: On me dit que cette histoire fait les manchettes en Grande-Bretagne.

M. Lawrence: Mais pas les commentaires canadiens?

M. Kaplan: Vous ne posiez pas de question au sujet des commentaires canadiens . . .

M. Lawrence: Si. Je voulais parler de déclarations publiques dans ce pays. Le commissaire lors de son refus de commenter l'affaire Hambleton a donné deux raisons dont l'une était qu'il avait peur de porter préjudice au déroulement de l'affaire devant les tribunaux britanniques. Mon argument est que rien de ce que nous disons ici de quelque façon que ce soit ne sera imprimé ni publié avant que l'affaire ne soit tranchée.

Comm. Simmonds: Parmi les documents qu'emporte notre inspecteur avec lui ce soir, il y a des exemplaires du Hansard. En effet, la défense s'en est servie et le ministère public veut maintenant prendre connaissance de ce qui s'est véritablement dit aux comités tels que celui-ci, au Parlement, etc. Je ne parle pas de ce qui pourrait être dans la presse, mais il est certain que le juge sera saisi d'une bonne quantité d'éléments canadiens.

M. Lawrence: Mais vous parlez de la période qui a précédé l'inculpation et certainement de la période d'avant le procès.

[*Text*]

Commr Simmonds: Well, I cannot speculate. They will probably ask for tomorrow's copy of this committee meeting. I do not know.

Mr. Lawrence: The second element32 the Commissioner is fearful of in his mind, and I hope I am not being unfair to him Mr. Solicitor General, is that he does not want to talk about this particular case for fear of some aspect of national security being abridged and I am sure the Commissioner remembers that almost within hours of the raid, I think in the latter part of November, by the RCMP, on the premises of Professor Hambelton, the same Professor Hambelton was out on his doorstep calling a press conference himself about what he had done, what he had not done and what he was doing. In other words, the minute the thing went public, and of course it went public in about four different ways, it went public because of Professor Hambelton's propensity for wanting to see his name in public print himself. Number two, it went public when the defector, the KGB Colonel in Washington, went public with it as well. What is his name? Harmon? It went public in May, Mr. Solicitor General, when you yourself released the opinion of the Justice committee. It went public in all sorts of ways. The minute it went public, obviously, in no manner, shape or form, from then on could this man be possibly looked upon as being any type of a danger as far as the Soviets are concerned and who would be continued as a Soviet agent. I mean, the Soviets are not that stupid, as you welI know. They would not continue in any manner, shape or form to use this man, once there had been any public exposition of what his role was or the fact that he was under our surveillance or under our investigation. Obviously. Therefore, I fail to see, when there is such a crying need for more public focus on matters such as this and other traitorous activities of other Canadians in this country, why in the world, now, there is this reticence on the part of anybody, you or the commissioner, to have a public statement about it and I invite you to comment.

Mr. Kaplan: We approach it from the other end and not from the desirability of making as much information public as possible, a goal with which I agree. We approach it from the end of wanting to be sure that nothing we do in our country is going to result in a dismissal or acquittal because of prejudicing a fair trial. We do not ask ourselves for the moment, although we certainly will eventually, is this something which will help the public understand what has been going on and which will not prejudice the national security to release. Eventually, this is the test which will be applied to this whole dossier to make public everything which can be made public. But, as I say, for the moment, and in the interim, the one question we are asking is the one I described a moment ago and this is the reason why I do not want to indicate whether or not I believe he is a French spy or whether or not we have any evidence about that. I cannot believe myself you seriously expected an answer to that question.

Mr. Lawrence: No. But there is no harm in trying.

Could I for a moment get back to the estimates, the supplementary estimates before you.

[*Translation*]

Comm. Simmonds: Je ne pourrais le dire. On nous demandera certainement un exemplaire du procès-verbal de cette réunion du Comité, je n'en sais rien.

M. Lawrence: Je ne veux pas être injuste envers le commissaire, monsieur le Solliciteur général, mais il me semble qu'il ne veut pas parler de cette affaire pour des raisons de sécurité nationale. Je suis sûr que le commissaire se rappelle que dans les deux heures qui suivaient la descente de la Gendarmerie royale, fin novembre, dans les locaux occupés par le professeur Hambelton, ce dernier tenait une conférence de presse sur le perron de sa maison où il expliquait ses actions passées et présentes. En d'autres termes, dès que la chose a été rendue publique, elle a été rendue publique de quatre façons différentes, tout d'abord parce que le professeur Hambelton a voulu voir son nom dans la presse. Deuxièmement, l'affaire a été rendue publique parce qu'un colonel du K.G.B. à Washington est passé à l'autre camp et a fait des révélations, je crois qu'il s'agit d'un certain Harmon. Ensuite, l'affaire a été rendue publique en mai, lorsque vous-même, monsieur le solliciteur général, avez rendu public l'avis du Comité de la justice. Bref, cette affaire a été rendue publique de toutes sortes de façons. A partir du moment où cette affaire a été rendue publique, il est certain qu'on ne pouvait considérer cet homme comme dangereux et qu'il n'était plus utile aux Soviétiques. Les Soviétiques ne sont quand même pas si stupides, comme vous le savez. Les Soviétiques ne continueraient pas à utiliser les services de cet homme, dès que ses actions étaient rendues publiques, dès qu'il était sous notre surveillance ou dès qu'il faisait l'objet d'une enquête. C'est certain. C'est la raison pour laquelle je ne peux comprendre, quand le besoin se fait sentir d'attirer l'attention du public sur des questions comme celle-ci et sur les activités déloyales d'autres Canadiens, je ne comprends vraiment pas pourquoi quiconque, que ce soit vous ou le commissaire, puisse refuser de faire une déclaration publique. Je vous invite donc à en parler.

M. Kaplan: Nous n'envisageons pas la question sous l'angle de la diffusion maximale des renseignements. Nous voulons nous assurer que rien de ce que nous faisons dans ce pays n'aboutira à un déboutement ou à un acquittement pour vice de forme. Nous ne nous demandons pas pour le moment, même si nous le ferons à l'avenir, s'il est possible d'en informer le public sans pour autant porter atteinte à la sécurité nationale. Finalement, c'est la question de la sécurité nationale qui sera le critère dont nous nous servirons pour rendre public tout ce qui peut être rendu public. Comme je le dis cependant, pour le moment et entre-temps, la seule question que nous nous posons est celle dont j'ai parlé il y a quelques instants. C'est la raison pour laquelle je ne veux pas vous dire si, à mon avis, cette personne est un espion pour la France ou si nous avons des preuves à ce sujet. Je ne peux vraiment pas croire que vous vous attendiez sérieusement à ce que je vous donne une réponse à cette question.

M. Lawrence: Non. Mais cela vaut toujours la peine d'essayer.

J'aimerais revenir à la question du budget, le budget supplémentaire à l'étude.

[*Texte*]

Commr Simmonds: Mr. Chairman, can I make one very brief comment?

The Chairman: Yes.

Commr Simmonds: I read in the press today that you, sir, were saying that if what is happening in London is true, you were misled or lied to. I forget the exact words.

Mr. Lawrence: The verb was "lied".

Commr Simmonds: I wish to assure this committee and you that no one in the Security Service of the RCMP, nor the Commissioner nor the DG misled or lied to you at all.

Mr. Lawrence: Right.

Mr. Cullen: I would like to assure you on behalf of the Prime Minister.

Mr. Lawrence: There was one other thing that was not . . .

Mr. Kaplan: I have received a similar assurance.

• 1750

Mr. Lawrence: Okay. That is just great because there was a beginning and an end to that which maybe was not published. The beginning was:

> I am sure the claims are untrue, but if they are untrue, I have been lied to: the Solicitor General has lied in the House of Commons; the Prime Minister has lied in his press conference; and obviously the Canadian Security Service has lied to the British Intelligence Agency.

Mr. Kaplan: The question I have is: how appropriate is it for you, Mr. Lawrence, to make public statements of a sensitive nature that were made to you by the RCMP while you were solicitor general?

Mr. Lawrence: The appropriateness is that I was giving my opinion on some of these matters, not statements of facts.

Mr. Kaplan: You were reporting what you were told by the RCMP.

Mr. Lawrence: No, no, not in the least.

In any event, let me get to the supplementary estimates.

The Chairman: Well, very briefly because you have taken 12 minutes of your time of 10 minutes.

Mr. Lawrence: I am concerned about the mounting cost of the set-up for the new security agency. For instance, I have been informed that for 1 Front Street, Toronto, which presumably is going to house the new CSIS facilities in Toronto, the total cost expenditure for renovations alone is going to cover $33 million. I wonder if you could give me the estimate of what the Kilbourn Seminary costs are going to be. I am sure they have now been determined. I cannot find them in the estimates, I am sorry; they should be there and we should have them. I cannot find the estimates for the bill for

[*Traduction*]

Comm. Simmonds: Monsieur le président, pourrais-je faire un bref commentaire?

Le président: Oui.

Comm. Simmonds: Dans la presse d'aujourd'hui, j'ai lu votre déclaration selon laquelle si ce qui se passe à Londres est vrai, vous avez été induit en erreur ou on vous a menti. Je ne me rappelle pas les mots exacts que vous avez employés.

M. Lawrence: J'ai employé le mot «mentir».

Comm. Simmonds: Je voudrais assurer le Comité et vous-même que personne dans les services de sécurité de la Gendarmerie royale, ni le commissaire, ni le directeur général, ne vous a induit en erreur ni ne vous a menti.

M. Lawrence: Bien.

M. Cullen: J'aimerais vous donner ces assurances de la part du premier ministre.

M. Lawrence: Il y a autre chose qui n'a pas . . .

M. Kaplan: J'ai reçu de telles assurances moi aussi.

M. Lawrence: Bien. C'est fantastique, parce qu'il y a eu un préambule et une conclusion qui n'ont peut-être pas été publiés. Voici le préambule:

> Je suis sûr que les prétentions ne sont pas véridiques, mais si tel est le cas, on m'a menti: le solliciteur général a menti à la Chambre des communes; le premier ministre a menti lors de sa conférence de presse et il est certain que le service de sécurité canadien a menti aux services de renseignements britanniques.

M. Kaplan: La question que j'aimerais poser est la suivante: Dans quelle mesure, monsieur Lawrence, vous estimez-vous en droit de faire des déclarations publiques sur des dossiers secrets en vous basant sur les renseignements que vous a donnés la Gendarmerie royale lorsque vous étiez solliciteur général?

M. Lawrence: Je peux parfaitement donner mon opinion sur certaines de ces questions; je n'ai pas dévoilé les faits.

M. Kaplan: Vous rapportiez ce que la Gendarmerie royale vous avait dit.

M. Lawrence: Non, pas du tout.

En tout cas, j'aimerais passer au budget supplémentaire.

Le président: Très brièvement, car vous avez pris 12 minutes alors que votre temps n'était que de 10 minutes.

M. Lawrence: Je me préoccupe du coût croissant des installations pour le nouvel organisme de sécurité. Ainsi, on m'a dit que dans le cas du nº 1 rue Front à Toronto où se trouveront, on le présume, les nouvelles installations du CSIS à Toronto, le coût total des rénovations seules s'élèvera à 33 millions de dollars. Pourriez-vous me donner une idée des coûts pour le séminaire Kilbourn? Je suppose que les coûts ont été arrêtés. Je ne peux les trouver dans le budget; ils devraient s'y trouver. Je ne peux non plus trouver les chiffres se rapportant à la nouvelle administration centrale du Sud-ouest de l'Ontario

[*Text*]

the new southwestern Ontario headquarters which I understand has been given a top priority. I cannot find the cost for the new Montreal headquarters. I suppose the best way to introduce it is to ask: is the takeover of the Kilborn Seminary here in Ottawa really justified or necessary when the Department of Public Works already has long-term leasing facilities available to them in other buildings in Ottawa?

Mr. Kaplan: One of the reasons why you cannot find them in the estimates is because they are not there. We are not now seeking appropriations for any of those projects you described. The refit of Front Street, I do not know the figure on it; it is not part of my ministry's responsibility, it is probably in Public Works. In any event, it was underway long before the concept of a separated security service was developed.

The other point I could make now is that to a considerable extent the costs of establishing the office accommodation for the new security service is an offset against RCMP space that is presently being used by the security service, because if they move, they will free-up space. For example, we have put on hold a project which I know you were very interested in as solicitor general, the new headquarters building for the RCMP, because it just may not be necessary if that part of the whole security service that is based in that building is moving to new premises. So the cost of the move and the cost of the space will be partly offset by savings within the RCMP.

Deputy, are you in a position to say any more about that? Darcy Finn is not here today, but the deputy developed the separation project and I would like him to address Montreal, the Kilbourn Seminary and Front Street.

Mr. F.E. Gibson, Q.C. (Deputy Solicitor General, Department of Justice): Mr. Chairman, my knowledge is slightly out of date in this area, but I think I am perfectly accurate in stating that there is no firm commitment at this time to the Kilbourn site and that no money has been expended at this time, or is covered by these estimates for that purpose. In fact, in conjuction with Public Works, that property was identified as a possible site because of dearth of other available appropriate accommodation for the security intelligence transitional group's transition to an operational mode.

The Chairman: Thank you.

Mr. Lawrence: How about the figure for Toronto and figures for Montreal and for southwestern Ontario? These are the priorities, I understand.

Mr. Gibson: Toronto and southwestern Ontario are identical. The redevelopment of Front Street is, I understand and as the minister indicated, a project that Public Works is going ahead with in any event.

• 1755

Preliminary studies are under way as to the appropriateness of that site for the new security service, but there are no long-term commitments at this point. That applies equally to

[*Translation*]

qui, si je comprends bien, a reçu la première priorité. Il en va de même pour la nouvelle administration centrale de Montréal. La meilleure façon de poser ma question sera sans doute la suivante: La prise de possession du séminaire Kilbourn a Ottawa est-elle vraiment justifiée ou nécessaire alors que le ministère des Travaux publics a une longue liste de locaux disponibles pour abriter ces services dans d'autres édifices d'Ottawa?

M. Kaplan: La raison pour laquelle vous ne pouvez trouver ces chiffres dans le budget est qu'ils ne s'y trouvent pas. Nous n'essayons pas d'obtenir des fonds pour les travaux dont vous parlez. La rénovation à la rue Front ne relève pas de ma responsabilité, mais probablement des Travaux publics. Je n'ai pas les chiffres. En tout cas, les travaux ont été entrepris bien avant que l'on élabore ce concept d'un service de sécurité séparé.

J'aimerais souligner également que dans une large mesure, les nouveaux services de sécurité libéreront de la place dans les locaux de la Gendarmerie royale. Ainsi, j'ai arrêté les travaux du nouvel édifice d'administration centrale de la Gendarmerie royale, qui vous tenait tellement à coeur lorsque vous étiez solliciteur général. En effet, ces locaux ne seront peut-être plus nécessaires si les services de sécurité qui se trouvent actuellement dans cet édifice se rendent dans de nouveaux locaux. Donc, le coût du déménagement et le coût de l'espace seront partiellement compensés par les économies réalisées au sein de la Gendarmerie.

Le sous-solliciteur général pourra peut-être vous en dire plus? Darcy Finn n'est pas ici aujourd'hui, mais le sous-solliciteur a mis au point ce projet de séparation et j'aimerais qu'il vous parle de la situation à Montréal, de la situation du séminaire Kilbourn et également de la rue Front.

M. F.E. Gibson, c.r. (sous-solliciteur général, ministère de la Justice): Monsieur le président, je n'ai pas les derniers renseignements à ce sujet, mais je ne crois pas me tromper en disant qu'il n'y a aucun engagement ferme en ce qui concerne le site Kikbourn et qu'aucun argent n'a été dépensé jusqu'à présent et qu'aucun fonds n'est prévu dans le budget à cet effet. En fait, de concert avec les Travaux publics, nous avons identifié cette propriété comme site possible étant donné qu'il y a pénurie d'autres locaux convenables disponibles pour le groupe de transition des services de sécurité et de renseignements.

Le président: Merci.

M. Lawrence: Et que dire des chiffres pour Toronto et Montréal et pour le Sud-ouest de l'Ontario? Je crois comprendre qu'il s'agit là de priorités.

M. Gibson: Le cas de Toronto est identique à celui du Sud-Ouest de l'Ontario. La rénovation de l'édifice à la rue Front est, si je comprends bien et comme le ministre l'a indiqué, entre les mains des Travaux publics.

On fait à l'heure actuelle des études préliminaires portant sur la convenance de ce site pour les nouveaux services de sécurité; cependant aucun engagement à long terme n'a été

[*Texte*]

Montreal, where the property under consideration is a federally owned building that is being redeveloped in any event.

The Chairman: Thank you.

I will adjourn right now. The next meeting of the committee will be held tonight at 8.00 o'clock . . .

. . . dans la pièce 112-N, avec l'honorable Marc MacGuigan, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

La séance est ajournée jusqu'à 20 heures, ce soir.

[*Traduction*]

pris à l'heure actuelle. La même situation vaut également pour Montréal où la propriété à l'étude est un édifice fédéral qui fait de toute façon l'objet de rénovations.

Le président: Merci.

La séance est levée. La prochaine réunion du comité aura lieu ce soir à 20 heures . . .

in Room 112-N, the Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney-General of Canada will be our witness.

The meeting is adjourned until 8 O'clock tonight.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. R.H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police;

Mr. D.R. Yeomans, Commissioner, Correctional Service Canada;

Mr. F.E. Gibson, Deputy Solicitor General.

M. R.H. Simmonds, Commissaire, Gendarmerie royale du Canada;

M. D.R. Yeomans, Commissaire, Service correctionnel du Canada;

M. F.E. Gibson, Solliciteur général adjoint.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 112

Thursday, December 2, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 112

Le jeudi 2 décembre 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1982-83: Votes 1b and 5b—Administration of Justice Program under JUSTICE

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1982-1983: crédits 1b et 5b—Programme d'administration de la justice sous la rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Mark MacGuigan, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

29150—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Allmand	Hnatyshyn	McDonald (M^lle^)	Mitchell (M^me^)
Crosby (*Halifax-West*)	Kilgour	(*Kingston et les Îles*)	Robinson (*Burnaby*)
Cullen	Lawrence	MacKay	Rossi
Gourde (*Lévis*)	MacBain	MacLellan	Speyer
Hervieux-Payette (Mrs.)		Marceau	Tardif—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, December 2, 1982:
Mr. Allmand replaced Mr. Dion (*Portneuf*);
Mr. Crosby (*Halifax-West*) replaced Mr. Beatty.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 2 décembre 1982:
M. Allmand remplace M. Dion (*Portneuf*);
M. Crosby (*Halifax-Ouest*) remplace M. Beatty.



Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 2, 1982
(140)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:09 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Crosby (*Halifax-West*), Cullen, Dubois, Kilgour, Lachance, Lawrence, MacBain, MacKay, MacLellan, Robinson (*Burnaby*) and Tardif.

Appearing: The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Mr. R. Tassé, Deputy Minister; Mr. D.H. Christie, Associate Deputy Minister; and Mr. D.C. Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 8, 1982, relating to Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1982, Issue No. 108*).

The Committee resumed consideration of Votes 1b and 5b—Administration of Justice Program under JUSTICE.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 8:27 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 9:00 o'clock p.m., the sitting resumed.

Questioning of the Minister and the witnesses resumed.

At 10:10 o'clock p.m., the Committee adjourned until 4:00 o'clock p.m., on Monday, December 6, 1982.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 DÉCEMBRE 1982
(140)

[*Texte*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20h09, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Crosby (*Halifax-Ouest*), Cullen, Dubois, Kilgour, Lachance, Lawrence, MacBain, MacKay, MacLellan, Robinson (*Burnaby*) et Tardif.

Comaparaît: L'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: M. R. Tassé, sous-ministre; M. D.H. Christie, sous-ministre associé; et M. D.C. Préfontaine, avocat général, Élaboration de la politique et modifications au droit pénal.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, portant sur le budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir le procès-verbal du mardi 23 novembre 1982, fascicule nº 108*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 1b et 5b—Programme d'administration de la justice sous la rubrique JUSTICE.

Le ministre, avec les témoins, répond aux questions.

A 20h27, la séance est levée.

A 21 heures, la séance reprend.

L'interrogation du ministre et des témoins se poursuit.

A 22h10, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 6 décembre 1982, à 16 heures.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, December 2, 1982

• 2008

The Chairman: Order, please. We will open the meeting, because I know we are having a vote and the bells will be ringing at 8.15 p.m. or 8.20 p.m. or 8.25 p.m. maybe, and it will be only a 15-minute bell. So I will open the meeting right now.

The committee resumes consideration of its order of reference dated Monday, November 8, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983.

Appearing tonight is the Hon. Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Le Comité reprend l'étude des crédits 1b et 5b—Programme d'administration de la justice sous la rubrique JUSTICE.

The minister has some officials accompanying him tonight.

Mr. Minister.

Hon. Mark MacGuigan (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Accompanying me is the Deputy Minister, Roger Tassé, who is about to be seated.

The Chairman: Yes. Mr. Tassé.

Mr. MacGuigan: And Mr. Christie, the Associate Deputy Minister.

The Chairman: And Mr. Christie and some other officials.

Do you have a statement?

Mr. MacGuigan: No.

The Chairman: All right. We will start right now.

Mr. MacKay, you have the floor.

Mr. MacKay: Thank you, Mr. Chairman. I am singularly unprepared; I am pinch-hitting for a couple of my colleagues.

• 2010

First of all, may I, Mr. Minister . . .

Mr. MacGuigan: It looks as if you are pinch-hitting for the whole committee; the opposition side, that is. We outnumber them two to one.

Mr. MacKay: As a man of the law, Mr. Minister, you know what it is like to come to court unprepared.

I begin by expressing—I guess I have done so publicly but never to you personally—my congratulations, although it is coming a bit late, on this particular portfolio that you hold. I think it is a very happy choice, if I may begin on a personal note.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 2 décembre 1982

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. La séance est ouverte. En effet, nous allons avoir un vote et la cloche sonnera à 8h15 ou 8h20, peut-être 8h25 et sa sonnerie ne retentira que pendant 15 minutes. Nous allons donc commencer immédiatement.

Le comité reprend l'examen des questions figurant à son Ordre de renvoi en date du lundi 8 novembre 1982 se rapportant au budget supplémentaire (8) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Notre témoin ce soir est le ministre de la Justice et procureur général du Canada, l'honorable Mark MacGuigan.

The Committee resumes consideration of Votes 1b and 5b—Administration of Justice under the heading JUSTICE.

Le ministre est accompagné ce soir de certains de ses proches collaborateurs.

Je vous donne la parole, monsieur le ministre.

L'honorable Mark MacGuigan (ministre de la Justice et procureur général du Canada): J'ai avec moi ce soir M. Roger Tassé, sous-ministre, qui va bientôt prendre place à la table.

Le président: Oui. Monsieur Tassé.

M. MacGuigan: Ainsi que le sous-ministre associé, M. Christie.

Le président: M. Christie et d'autres hauts fonctionnaires.

Avez-vous une déclaration à faire?

M. MacGuigan: Non.

Le président: Très bien. Nous commencerons immédiatement.

Monsieur MacKay, vous avez la parole.

M. MacKay: Merci, monsieur le président. Je viens ici remarquablement peu préparé pour poser des questions. En fait, je remplace certains de mes collègues.

Tout d'abord, permettez-moi, monsieur le ministre, . . .

M. MacGuigan: Il me semble que vous remplacez tout le comité, en tout cas tout le côté de l'opposition car nous sommes deux fois plus nombreux que vous.

M. MacKay: En tant que juriste, monsieur le ministre, vous savez ce que cela veut dire pour un avocat de venir plaider sans être préparé.

Tout d'abord, j'aimerais vous exprimer mes félicitations, même tardives, pour le portefeuille que vous détenez à l'heure actuelle. J'ai exprimé ces félicitations publiquement, mais jamais à vous en personne. Je crois que c'est un très heureux choix, si je puis exprimer un point de vue personnel.

[*Texte*]

Mr. MacGuigan: Thank you. You may.

Mr. MacKay: I feel very good about it.

I do not have a lot of material, but there are a few general questions maybe that I could ask you. Do you sit on the Cabinet committee on security?

Mr. MacGuigan: Yes, I do.

Mr. MacKay: I am glad. When you were in your former department, you were aware that one of Mr. Hambleton's handlers was in external?

Mr. MacGuigan: I do not think I was even aware of Mr. Hambleton at that point. I do not have any recollection of that.

Mr. MacKay: I see.

Mr. MacGuigan: I do not know even now who his handlers are.

Mr. MacKay: All right. I will not proceed any further with you, then, on that score. It is just that I had some information—this is quite a while. When I asked your colleague, the Solicitor General, about handlers I was referring to the Soviets, but I thought I would take the opportunity to ask you about Canadian ones. I am aware that one of them is in your department, or has been. Anyway, I will leave it there.

Mr. MacGuigan: You must share your knowledge with me some time.

Mr. MacKay: The question, Mr. Minister, on the business of deciding when to take action or when to investigate certain things has always interested me. I know that under the Department of Justice Act you have the option to have, in effect, an in-house inquiry using counsel selected for that purpose, if you wish, from outside your department. I am thinking of one instance involving Consolidated Computer Inc. when that was done by your predecessor.

It seems to me to be an unfortunate practice where MPs and other people are told, well, my officials advise me that such and such is the case, or action will be taken or will not be taken. Do you, as a matter of personal policy, intend to sort of step out and say, it is my decision, and to give it more reasons, instead of relying on these anonymous officials for advice that sometimes cannot be checked or questioned?

Mr. MacGuigan: I think the phrase "my officials advise" is only a stylized way of replying to the question. A minister cannot avoid responsibility for a decision on the grounds that it was the advice of his officials. It is, I think in most cases, helpful to the questioner and to others to know that it was the advice of his officials, but presumably when he says that he is also saying: and it is also my conclusion. So I think the two are there together. I may be less inclined than some to say my officials advise, but I think the reality will likely be the same; namely, that they advise and after careful consideration I agree.

[*Traduction*]

M. MacGuigan: Certainement, et je vous remercie.

M. MacKay: Cela me réjouit.

Je n'ai pas beaucoup de questions à poser, mais il y a quelques questions d'ordre général auxquelles vous pourriez peut-être répondre. Siégez-vous au comité du Cabinet sur la sécurité?

M. MacGuigan: Oui.

M. MacKay: J'en suis heureux. Lorsque vous occupiez votre poste précédent, saviez-vous qu'un des contacts de M. Hambleton était aux Affaires extérieures?

M. MacGuigan: Je n'étais même au courant de l'existence de M. Hambleton à l'époque. Je ne me le rappelle pas du tout.

M. MacKay: Je vois.

M. MacGuigan: Je ne sais toujours pas quels sont ses contacts.

M. MacKay: Très bien. Je ne vous interrogerai donc pas davantage à ce sujet. C'est tout simplement que j'ai eu certains renseignements, il y a de cela pas mal de temps. Lorsque j'ai posé des questions à votre collègue, le Solliciteur général, au sujet des contacts, je voulais parler des Soviétiques, mais j'ai pensé que je pourrais peut-être vous parler des Canadiens. Je sais que l'un d'entre eux est dans votre ministère ou qu'il l'a été. En tout cas, je ne poursuivrai pas la question.

M. MacGuigan: Vous devriez partager vos connaissances avec moi.

M. MacKay: La question de savoir quand prendre des mesures ou quand faire une enquête m'a toujours intéressé. Je sais que selon la Loi sur le ministère de la Justice, vous pouvez en effet procéder à une enquête interne en ayant recours pour cela à des avocats choisis, si vous le désirez, à l'extérieur du ministère. Je pense à l'affaire *Consolidated Computer Inc.* où cette option a été choisie par votre prédécesseur.

Il me semble que ce soit une façon malheureuse de procéder que de dire aux députés et à la population: «mes hauts fonctionnaires me disent que telle chose s'est produite, que des mesures seront prises ou ne seront pas prises». Allez-vous personnellement changer cette façon de procéder et dire franchement ce que vous avez décidé vous-même en en donnant les raisons au lieu de vous reposer sur l'avis de ces hauts fonctionnaires anonymes que l'on ne peut très souvent pas interroger par la suite.

M. MacGuigan: Lorsqu'un ministre dit: «mes hauts fonctionnaires me disent que . . . » c'est simplement une figure de style, une façon de répondre à une question. Un ministre ne peut éviter la responsabilité d'une décision et dire qu'il se cache derrière l'avis de ses hauts fonctionnaires. Bien souvent, il est intéressant pour la personne qui pose des questions de savoir que le ministre a bien été conseillé par ses hauts fonctionnaires. Cependant, quand le ministre s'exprime de cette façon, cela implique, il faut le supposer, qu'il est également d'accord avec cette conclusion. Ainsi donc, les deux choses sont inséparables. J'utilise peut-être moins que d'autres cette figure de style, mais la réalité n'en reste pas moins la

[*Text*]

Mr. MacKay: How do you feel, as Minister of Justice, about your present portfolio as opposed to the way it used to be, say, in the days of a great Minister of Justice of your party, Louis Saint-Laurent? I think Mr. Saint-Laurent was Minister of Justice once, if I am not mistaken.

Mr. MacGuigan: I think what he is disputing is the rest of your sentence.

Mr. MacKay: Oh, I am sure he is not. We always give credit where credit is due.

Your department had the jurisdiction over our national police force, and when it was taken away, I have the thesis that this was not a good thing—that is only a personal opinion—and it weakened the Department of Justice, but how do you feel about it?

Mr. MacGuigan: I have not had occasion, Mr. Chairman, to contemplate that since becoming Minister of Justice. But I know that when I was, for a happily brief time, our critic in the realm of the Solicitor General, taking on Mr. Lawrence in the House, I felt that department was rather felicitously structured. The prisons, police, parole aspect went together reasonably well, and given that the principal responsibility for policy making and the whole realm of justice is in my department, I really feel I have quite enough on my plate without having those additional responsibilities. So while it is not the only possible division of responsibilities, and I would not want to suggest that there should not be further restructuring—which I may give some attention to in the years to come—nevertheless I do not think it is an unhappy division.

• 2015

Mr. MacKay: In other words, you are satisfied with that administrative setup as it is now.

Mr. MacGuigan: I certainly have no trouble living with it. I have not yet had occasion to reflect greatly on it.

Mr. MacKay: Would you not want to be in charge of the prisons?

Mr. MacGuigan: No, I would not.

Mr. MacKay: Well, let me see, you have indicated to me that—and I do not want to be unfair and delve too deeply into this Hambleton case now—but you have indicated to me that you were not aware that one of his handlers was in external. Are you aware of any other handlers in other departments? You do not feel free to give any information on it?

Mr. MacGuigan: I do not really have any information about Mr. Hambleton. I do not consciously possess any. It may be that people in my presence have uttered things that I have not taken in, but I do not remember being aware of Mr. Hambleton until very recently, and I am even less aware of his handlers.

[*Translation*]

même. En fait, les hauts fonctionnaires me conseillent et je suis d'accord avec eux après avoir étudié soigneusement ce qu'ils me disent.

M. Mackay: Comment envisagez-vous votre portefeuille actuel, monsieur le ministre, par rapport à Louis Saint-Laurent par exemple qui a été également ministre de la Justice et qui était également de votre parti. Je crois que M. Saint-Laurent a été ministre de la Justice, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: Il met en doute le reste de votre phrase.

M. MacKay: Pas du tout. Nous savons rendre à César ce qui appartient à César.

Les forces de police nationales relevaient auparavant de votre ministère; or, on lui a enlevé cette compétence; je pense que ce n'est pas une bonne chose, c'est une opinion personnelle évidemment, car cela a affaibli le ministère de la Justice. Qu'en pensez-vous?

M. MacGuigan: Je n'ai pas encore eu le temps d'étudier cette question depuis que je suis devenu ministre de la Justice. Cependant, lorsque j'ai été pendant un temps très bref, heureusement, critique pour les questions relevant du Solliciteur général lorsque M. Lawrence était ministre, je pensais que le ministère était bien structuré. Les prisons, la police, les questions relevant de la libération conditionnelle étaient regroupées et étant donné que la responsabilité principale de la politique et de tout le domaine de la justice relève de mon ministère, j'estime que j'en ai suffisamment sans devoir m'occuper également de ces responsabilités additionnelles. Ainsi donc, même si ce n'est pas la seule répartition possible des responsabilités, tout en ne suggérant pas pour autant qu'il ne devrait pas y avoir d'autres restructurations, question qui me préoccupera peut-être au cours des prochaines années, je ne crois cependant pas qu'il s'agisse là d'une mauvaise répartition.

M. MacKay: En d'autres termes, vous êtes heureux de la structure administrative qui existe à l'heure actuelle?

M. MacGuigan: Je peux très bien m'en accommoder. Je n'ai pas encore eu l'occasion de me pencher sur cette question.

M. MacKay: Vous ne voudriez pas être responsable des prisons?

M. MacGuigan: Non.

M. MacKay: Je ne voudrais pas être injuste et fouiller davantage l'affaire Hambleton; cependant, vous m'avez dit que vous n'étiez pas au courant du fait qu'un de ses contacts travaillait aux Affaires extérieures. Êtes-vous au courant d'autres contacts dans d'autres ministères? Vous sentez-vous libre de donner des renseignements à ce sujet?

M. MacGuigan: Je n'ai vraiment aucun renseignement au sujet de M. Hambleton. Je n'en possède aucun sciemment. Il est possible que certaines personnes en ma présence aient dit certaines choses qui ne m'ont pas frappé, cependant, je ne me rappelle pas avoir été au courant de l'existence de M. Hambleton jusqu'à très récemment et je suis encore moins au courant de ses contacts.

[*Texte*]

Mr. MacKay: Again, because of your legal background, could I ask you about the Official Secrets Act and Section 46 of the Criminal Code? Would you, as a man of the law, agree that there is ample scope, plenty of legislative muscle either in Section 46 of the Criminal Code, which deals with treason, or in the Official Secrets Act to cover any conceivable act that could be interpreted as treason or against the national security of our country?

Mr. MacGuigan: I do not think I am prepared to give a legal opinion of quite that effect at the present time, although perhaps the deputy will be prepared so to give. But I can say that I am not happy with the Official Secrets Act. I made speeches about it—and one might almost say against it—while I was a backbencher, and my feelings have not changed. I think it is badly in need of revision. I think it both covers too much and—at least as interpreted and applied—does not cover what it does cover with enough certitude and force. So we have not had, frankly, great success with prosecutions under the Official Secrets Act, unlike the British, who, with a very similar act—from which our act is largely taken—have had much more success in prosecuting in court.

Mr. MacKay: That in itself is a very puzzling statement, a paradox. If their act is so similar to ours, and keeping in mind that we also have in the Criminal Code, I would submit, a section that . . . I will just put it on the record; it is very short, Section 46.(2)(*b*):

> Every one commits treason who, in Canada, without lawful authority, communicates or makes available to an agent of a state other than Canada, military or scientific information or any sketch, plan, model, article, note or document of a military or scientific character that he knows or ought to know may be used by that state for a purpose prejudicial to the safety or defence of Canada.

That is a pretty sweeping section under the Code, and then we have this broad definition under the Official Secrets Act. How could we possibly need any more legal background to commence a successful prosecution, assuming that the evidence was there and we had competent people to prosecute?

Mr. MacGuigan: I am told that probably Louis Riel is the only person who has ever been prosecuted under a Section 46, and that . . .

Mr. MacKay: They got a conviction, too.

Mr. MacGuigan: —our other cases have been prosecuted under the Official Secrets Act. Perhaps, Mr. Christie, would like to give us something on this. Mr. Christie, would you have any words of wisdom to add?

• 2020

Mr. D.H. Christie (Associate Deputy Minister, Department of Justice): All I can say is that from my experience in the Department of Justice over the years when we have had cases

[*Traduction*]

M. MacKay: Étant donné votre formation de juriste, pourrais-je vous poser des questions au sujet de la Loi sur les secrets officiels et de l'article 46 du Code criminel? Seriez-vous d'accord, en tant qu'homme de loi, pour dire qu'à la fois l'article 46 du Code criminel qui traite de la trahison et la Loi sur les secrets officiels sont suffisamment étendus pour embrasser toutes sortes de comportement qui pourraient être interprétées comme de la trahison ou comme étant contraires à la sécurité nationale?

M. MacGuigan: Je ne crois pas pouvoir donner une consultation juridique de ce genre à l'heure actuelle, mais mon sous-ministre serait peut-être prêt à le faire. Tout ce que je peux dire personnellement, c'est que je n'aime pas la Loi sur les secrets officiels. J'ai prononcé des discours sur cette loi, je devrais plutôt dire contre cette loi, alors que je n'étais qu'un député d'arrière-banc, et mon point de vue sur la question n'a pas changé. Une révision de cette loi s'impose. En effet, celle-ci comporte trop de dispositions et dans son interprétation et son application, elle n'a pas suffisamment de force. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas eu beaucoup de succès lors des poursuites engagés sous le régime de la Loi sur les secrets officiels, contrairement aux Britanniques, qui, armés d'une loi très semblable—et notre loi dérive en grande partie de la leur—ont eu beaucoup plus de succès lors de poursuites devant les tribunaux.

M. MacKay: Il s'agit là de quelque chose d'assez paradoxal. Si la loi britannique est tellement semblable à la nôtre, si le Code criminel prévoit . . . et je vais vous lire cet article, il s'agit de l'article 46.2(*b*):

> Commet une trahison quiconque, au Canada, sans autorisation légitime, communique à un agent d'un État autre que le Canada, ou met à la disposition d'un tel agent, des renseignements d'ordre militaire ou scientifique ou quelque croquis, plan, modèle, article, note ou document de nature militaire ou scientifique alors qu'il sait ou devrait savoir que ledit État peut s'en servir à des fins préjudiciables à la sécurité ou à la défense du Canada.

Il s'agit là d'un article assez étendu du Code, comme d'ailleurs la définition de la Loi sur les secrets officiels. Pourquoi alors aurions-nous besoin d'autres textes pour engager des poursuites fructueuses, si toutefois les preuves sont là et si nos avocats sont suffisamment compétents.

M. MacGuigan: On me dit que Louis Riel était sans doute la seule personne qui ait été poursuivie en application de l'article 46 et que . . .

M. MacKay: Et il a été condamné . . . !

M. MacGuigan: . . . dans tous les autres cas, nous avons engagé des poursuites en application de la Loi sur les secrets officiels. Peut-être que M. Christie aura-t-il son grain de sel à ajouter à ce sujet.

M. D.H. Christie (sous-ministre associé, ministère de la Justice): Tout ce que je puis vous dire, et je parle d'expérience, c'est que chaque fois qu'au ministère de la Justice nous avons

[*Text*]

involving security, we have resorted to the Official Secrets Act. The enforcement, you will appreciate, of these provisions of the Criminal Code is the responsibility of the provincial attorneys general. We do not enforce these provisions. We had, from our point of view at least, some rather unfortunate results in at least two cases recently where we prosecuted under the Official Secrets Act. You will recall the Treu case, and you will recall *The Toronto Sun* case. The results from those cases pointed up to us what we regarded as deficiencies in the Official Secrets Act. Ironically enough as it is turning out, and as the act is being interpreted by the courts, the difficulty with the act is not that it is too narrow . . .

Mr. MacKay: It is too broad.

Mr. Christie: Exactly.

Mr. MacKay: Yes. Mr. Chairman, through you, and I respect what Mr. Christie says, it could be; and to you, Mr. Minister, we all know that if you go to court with a bad case it is a question of judgment, I suppose, whether either one of those cases should have been undertaken.

But I will tell you why I am leading up to this, and I realize time is limited. We have heard theories in the murky world of security about agents and double agents; and those of us who have read some of the books about security in the last war like the *Double Cross System* by Masterman, and others, know that it is a very difficult thing to make definitive judgments about. I would like your comments on this: If we do not prosecute occasionally under the Official Secrets Act or under the Criminal Code, and if we make a policy—if we do; I realize this is hypothetical—of turning agents every time we find them and saying, well now, you know, co-operate with us; we are nice guys; we are not going to prosecute you, what incentive is there to guarantee any sort of integrity, which in a double agent, I suppose, is a doubtful commodity to begin with?

What I am really saying is that in war time or in times when a very harsh approach is taken to spies, they know damn well that if they do not co-operate, on the basis of what has been done to some of their compatriots, they are going to be executed or they are going to be treated very harshly. But if we as a policy never prosecute them and always attempt to turn them or reform them, what possible favour can we say we are doing them by letting them co-operate with us? There is no incentive—is there?

Mr. MacGuigan: I am not sure that the continuance of the law does not still provide an incentive to them not to be prosecuted. Merely because others have been willing to turn

[*Translation*]

eu à faire à des cas de ce genre, nous avons invoqué la Loi sur les secrets officiels. Bien entendu, vous comprendrez facilement qu'il incombe aux procureurs généraux des provinces de faire respecter ces dispositions du Code criminel, et que par conséquent elles nous échappent. En ce qui nous concerne, nous avons enregistré des résultats assez malheureux dans au moins deux causes récentes de ce genre à l'occasion desquelles nous avions intenté des poursuites en application de la Loi sur les secrets officiels. Vous vous rappellerez sans doute l'affaire Treu, de même que l'affaire du *The Toronto Sun*. L'issue de ces deux causes nous a bien montré qu'il existait, comme nous le pensions, des lacunes dans la Loi sur les secrets officiels. Il est assez ironique d'ailleurs de constater, comme nous pouvons le voir d'après la façon dont les tribunaux interprètent cette loi, que le problème en l'occurrence n'est pas que la loi est trop restrictive . . .

M. MacKay: Ce serait plutôt le contraire.

M. Christie: Précisément.

M. MacKay: En effet. Monsieur le président, j'ai énormément de respect pour M. Christie et pour ce qu'il vient de nous dire, il en va de même pour le ministre, car nous savons tous que si vous vous présentez devant un tribunal avec un dossier mal ficelé, ce n'est plus une question de jugement: il s'agit en l'occurrence de savoir s'il fallait bien intenter des poursuites dans ces deux cas.

Quoi qu'il en soit, je vais vous dire pourquoi j'en venais à cela, mais malheureusement mon temps est limité. J'ai entendu parler, dans le petit monde trouble des milieux de la sécurité, de certaines théories faisant état d'agent et d'agent double; ceux d'entre nous qui ont lu certains des ouvrages publiés à propos du rôle des services secrets au cours de la dernière guerre, du genre *Double Cross System* de Masterman, savent qu'il est effectivement extrêmement difficile de porter un jugement catégorique à cet égard. J'aimerais avoir votre opinion: si nous n'intentons pas à l'occasion des poursuites en application de la Loi sur les secrets officiels ou du Code criminel, et si nous adoptons pour politique, c'est une hypothèse, j'en conviens, de retourner, comme on dit dans le jargon du métier, les agents étrangers chaque fois que nous les démasquons en leur disant: «coopérez avec nous, nous sommes de braves gens et nous n'allons pas vous faire d'ennuis devant les tribunaux» comment pouvons-nous avoir la garantie d'un minimum d'intégrité de la part de ces agents doubles, intégrité qui, j'imagine, est chez eux une qualité assez rare?

Ce que je veux dire au juste, c'est qu'en temps de guerre ou chaque fois qu'on adopte à l'égard des espions la ligne dure, ceux-ci savent pertinemment bien que s'ils ne coopèrent pas, ils vont être exécutés ou traités sans aucune pitié, à en juger d'après l'exemple de ceux qui ont été pris avant eux. Mais si nous adoptons une politique de ne jamais traîner d'espions devant les tribunaux, si nous avons coutume d'essayer de les retourner ou de les réformer, quelle faveur pouvons-nous décemment prétendre leur faire en échange de leur coopération? Il n'y a aucun intérêt pour eux, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: Je ne sais pas au juste dans quelle mesure le fait que la loi soit là ne représente pas pour eux un puissant encouragement à la coopération. Ce n'est pas parce que

[*Texte*]

earlier I do not think implies that if they do not turn they will not be prosecuted. I would not draw that conclusion.

But I would say that this is not a question that arises with the Department of Justice. We have to consider, as in cases like the Hambleton case, whether on the evidence that we have before us prosecution is warranted. If there is a decision made subsequently about some form of co-operation, that is in the hands of my colleague, or at least of people under his jurisdiction in the RCMP. So I do not think we would ever become involved in that kind of decision.

Is that not a fair statement, Mr. Deputy?

Mr. R. Tassé (Deputy Minister, Department of Justice): Yes.

Mr. MacKay: What is your pleasure, Mr. Chairman?

The Chairman: You have another minute and then your time will be up after that.

Mr. MacKay: My colleague points out that the Attorney General of Canada has to approve, ostensibly, any prosecution. But I guess this points out, does it not, the essential conflict? I think your colleague, the Solicitor General, made reference to this in the House the other day. One branch of the RCMP might take a very definite view of prosecuting, because that is their instinct at CIB branch. The Security Service might take a more sophisticated approach and say that maybe it is better not to; we will fight fire with fire; we will see happens by co-operating.

• 2025

On the other hand, once the security service decides to prosecute, it goes to Justice, does it not? Then your officials have to make a decision. I suspect, ultimately, if it is a serious case involving national security, your officials are not going to make the final decision. It is going to be you or the Cabinet Committee on Security. So all these conflicts are built into the system.

Mr. MacGuigan: Such a decision could never go to the Cabinet Committee on Security. It is always a decision of the Attorney General, not even the Minister of Justice. So it will be made strictly in his basic Attorney General's function.

Mr. MacKay: Excuse me, if it is important enough, surely . . . Never?

Mr. MacGuigan: No, to the best of my knowledge and understanding, the Attorney General could never share the responsibility for that judgment with somebody else. He could certainly consult somebody else; but it would still be he who would have to make that decision, not any Cabinet committee and not the Prime Minister.

[*Traduction*]

d'autres avant eux se sont laissés retourner que ceux qui sont pris ne seront pas poursuivis s'ils ne font pas de même. Ce n'est pas la conclusion que je tirerais.

En revanche, j'ajouterai que ce n'est pas la question qui se pose pour le ministère de la Justice. Dans des cas comme l'affaire Hambleton, nous devons nous demander, à partir des éléments de preuve dont nous disposons, si les poursuites se justifient. Si ultérieurement nous optons pour une forme ou une autre de coopération, le dossier incombe à mon collègue, ou du moins à ceux de ses collaborateurs qui relèvent de la GRC. Je ne pense donc pas que nous ayons jamais à être mis en cause dans une décision de cette nature.

Me trompais-je, monsieur le sous-ministre?

M. R. Tassé (sous-ministre, ministère de la Justice): Pas du tout.

M. MacKay: Je suis entre vos mains, monsieur le président.

Le président: Il vous reste une minute et c'est tout.

M. MacKay: Mon collègue me signale que le procureur général du Canada doit donner son aval à toute demande de poursuite. Toutefois, j'imagine que cela signifie, à moins que je ne me trompe, qu'il y a en l'occurrence un conflit. Votre collègue le solliciteur général en a, je crois, touché un mot l'autre jour à la Chambre. Une direction de la GRC pourrait adopter une opinion bien tranchée en matière de poursuite, ne serait-ce que parce que c'est là en quelque sorte sa vocation de service de contre-espionnage. Les services de sécurité pour leur part pourraient adopter une optique plus complexe et juger préférable de n'en rien faire, de combattre le feu par le feu et d'essayer de tirer les fruits d'une coopération.

D'autre part, une fois que les services de sécurité ont décidé d'intenter des poursuites, le dossier passe à la Justice, n'est-ce pas? À ce moment-là, la décision incombe à vos fonctionnaires. Je soupçonne qu'en fin de compte, s'il s'agit d'affaires graves mettant en cause la sécurité nationale, ce ne sont pas vos fonctionnaires qui vont prendre la décision finale. Ce sera plutôt vous ou le comité du Cabinet pour la sécurité. Dès lors, tous ces conflits, toutes ces contradictions font partie intégrante du système.

M. MacGuigan: Une telle décision ne pourrait jamais être confiée au comité du Cabinet pour la sécurité. La décision est invariablement prise par le procureur général, et jamais non plus par le ministre de la Justice. Il s'agit essentiellement dès lors d'une des fonctions majeures du procureur général.

M. MacKay: Excusez-moi, mais si l'affaire est suffisamment grave, ne pensez-vous pas que . . . Non, jamais?

M. MacGuigan: Jamais. Autant que je sache, le procureur général ne pourrait en aucun cas partager cette responsabilité avec qui que ce soit. Bien sûr, il peut procéder à des consultations, mais il n'en reste pas moins que la décision lui incombe à lui seul et qu'elle ne saurait être prise ni par un comité du cabinet ni même par le premier ministre.

[*Text*]

Mr. MacKay: I have put it badly. There would be consultation.

Mr. MacGuigan: There could be in some cases. I suppose one can speculate. I simply have not had to consult on any decisions I have had to make so far, but I cannot really hypothesize on what might happen.

Mr. MacKay: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

I know this is only a 15-minute bell, so I think we are obliged to go. We will come back afterwards with Mr. Robinson. I hope we will vote after the 15-minute bell. It is only 15-minute bell; from my knowledge of the bell, I think . . .

Mr. Lawrence: Then what happens? Will we make up the time or what?

Mr. MacGuigan: We could just go on until 10 p.m., I guess. There may be another vote, but I do not think there will be.

The Chairman: No, no, there will be just one vote tonight. So after we come back . . .

Mr. MacGuigan: I am coming back again on Monday.

The Chairman: Yes, on Monday at 4 p.m.

We will adjourn, and then we will come back after the vote.

• 2058

[*Translation*]

M. MacKay: J'ai mal formulé ma question. Il y aurait donc des consultations.

M. MacGuigan: Peut-être, dans certains cas. Toutes les hypothèses sont possibles, j'imagine. Toutefois, en ce qui concerne les décisions que j'ai dû prendre jusqu'à présent, je n'ai dû procéder à aucune consultation, mais je ne saurais m'étendre en conjectures sur ce qui pourrait se produire.

M. MacKay: Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie.

Je sais que le timbre ne retentira que pendant un quart d'heure, mais nous sommes néanmoins obligés de nous interrompre. Nous reviendrons après le vote pour entendre les questions de M. Robinson. J'espère que le vote aura lieu dès l'arrêt du timbre. J'imagine qu'il ne s'agit que d'une sonnerie de 15 minutes, du moins c'est ce que mon expérience . . .

M. Lawrence: Que se passera-t-il alors? Rattraperons-nous le temps perdu?

M. MacGuigan: Nous pourrions poursuivre jusqu'à 22 heures, j'imagine. Il se peut qu'il y ait un second vote, mais j'en doute.

Le président: En effet, il n'y aura qu'un seul vote ce soir. Donc, dès que nous serons revenus ici . . .

M. MacGuigan: Je recomparaîtrai lundi.

Le président: En effet, lundi à 16 heures.

La séance est levée et nous reprendrons nos travaux après le vote.

• 2100

The Chairman: All right, we will open the session. The questioner that we have is Mr. Robinson for 15 minutes. Your time is going by.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, thank you. Following up on questions which I have raised with the minister at a previous meeting with respect to the recommendations of the Canadian Human Rights Commission, on a number of occasions the commission has recommended that two practices which they consider, and certainly I agree, are discriminatory on the grounds of sex—namely, discrimination on the basis of sexual harassment and pregnancy—should in fact be explicitly referred to in the Canadian Human Rights Act. They note that these forms of discrimination are particularly invidious when it comes to employment. The commission points, for example, to the Supreme Court of Canada decision that denied an appeal against adverse differential treatment because of pregnancy.

I would like to ask the minister at this point if he can assure the committee that when he tables legislation to propose amendments to the Canadian Human Rights Act he is indeed prepared to respond to these recommendations and to outlaw

Le président: Parfait, nous reprenons nos travaux. C'est maintenant M. Robinson qui a la parole pour 15 minutes. Le chronomètre est mis en route.

M. Robinson (Burnaby): Merci beaucoup, monsieur le président. Pour faire suite aux questions que j'avais posées au ministre à l'occasion d'une réunion précédente au sujet des recommandations de la Commission canadienne des droits de la personne, cette commission a recommandé à plusieurs reprises que la Loi canadienne sur les droits de la personne prévoie expressément deux pratiques qu'elle juge, comme moi d'ailleurs, discriminatoires à l'égard des sexes, en l'occurrence la discrimination fondée sur le harcèlement sexuel et la grossesse. La commission signale que ces deux formes de discrimination sont particulièrement injustes en matière d'emploi. La commission relève ainsi le jugement de la Cour Suprême du Canada qui avait refusé tout droit d'appel à l'égard d'une différence de traitement due à la grossesse.

J'aimerais demander au ministre s'il peut nous garantir que, lorsqu'il déposera un projet de loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, il sera disposé à donner suite à ces recommandations et à rendre illégale toute discrimination fondée sur le harcèlement sexuel et la grossesse.

[*Texte*]

discrimination on the basis of sexual harassment and pregnancy.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I can assure the hon. member that those two matters are indeed included in the amendments to the Canadian Human Rights Act which I propose to bring forward. In fact, I can tell him that I have now received Cabinet approval to bring this package of amendments to the House. It is not anticipated that it will be in this session unless we might have some agreement with respect to the time, which I will be discussing with Mr. Robinson and Mr. Hnatyshyn and others who may be interested. But that indeed is included.

Mr. Robinson (Burnaby): I welcome that announcement, Mr. Chairman, as do, I am sure, Canadian women who have been the victims of this form of discrimination.

The minister at the last hearing of this committee indicated that he was personally opposed to abortion. Perhaps the minister could clarify whether indeed that means that he in fact opposes the freedom of choice. It is one thing to say that one is opposed to abortion—certainly all of us want to minimize to the greatest extent possible the number of abortions—but does the minister in fact oppose freedom of choice in this area?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, we are not here to discuss my private views. In response to a question the last time I think I expounded them sufficiently, but I also said that my duty as Minister of Justice was to accept the law as it is enacted, and indeed as I voted for it myself in 1969. So I am prepared to discuss the law or our plans for the law, but I am not really prepared to discuss my private views.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister intend to bring forward any legislative measures or other measures to respond to the criticisms by the Badgley commission, which pointed to serious problems with respect to accessibility in particular to abortion in some parts of the country? Is the minister preparing any initiatives in this area at all?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, to the best of my recollection and understanding of that report, those recommendations, although presented by a federal committee, were not directed at us. They had to do with the administration of the law, which is in the hands of the provinces, the provincial attorneys general, so I think that is a problem which will have to be resolved at the provincial level.

Mr. Robinson (Burnaby): So the minister is planning no initiatives with respect to this area of the law at all?

Mr. MacGuigan: I think it would be fair to say that we certainly have no plans at this time for amendments on the abortion law.

Mr. Robinson (Burnaby): One other area which was touched upon by the Badgley commission was the crucial

[*Traduction*]

M. MacGuigan: Monsieur le président, je puis garantir au député que ces deux éléments feront effectivement partie des modifications prévues pour la Loi canadienne sur les droits de la personne, modifications que je me propose de déposer. De fait, je puis d'ores et déjà lui dire que j'ai reçu l'assentiment du Cabinet et que je puis dès lors soumettre cet ensemble d'amendements à la Chambre. Je ne pense pas pouvoir le faire au cours de cette session-ci, à moins que nous puissions parvenir à un accord au sujet du calendrier des travaux, et j'en discuterai d'ailleurs avec M. Robinson, M. Hnatyshyn et tous les députés que la question intéresse. Mais certainement, ces éléments en feront partie.

M. Robinson (Burnaby): J'en suis fort heureux, monsieur le président, tout comme d'ailleurs, j'imagine, les Canadiennes qui ont souffert d'actes discriminatoires de ce genre.

Lors de notre dernière réunion, le ministre nous avait dit qu'il était personnellement opposé à l'avortement. Le ministre pourrait peut-être nous préciser aujourd'hui si cela signifie également qu'il est opposé à la liberté de choix. Le fait de dire qu'on est contre l'avortement est une chose, et il est certain que nous voulons tous, dans toute la mesure du possible, réduire au minimum le nombre d'avortements, mais j'aimerais savoir si le ministre est également contre la liberté de choix à cet égard.

M. MacGuigan: Monsieur le président, nous ne sommes pas réunis ici pour discuter de mes opinions personnelles. La dernière fois, en réponse à une question qui m'était posée, je crois m'être suffisamment étendu sur le sujet, mais j'avais également précisé qu'en ma qualité de ministre de la Justice, j'avais le devoir d'accepter la loi telle qu'elle avait été promulguée, et effectivement en 1969 j'avais voté dans ce sens. Je suis donc tout disposé à discuter de la loi, à discuter de nos plans, mais certainement pas à discuter de mes opinions personnelles.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre a-t-il l'intention de déposer des mesures législatives ou autres en réponse aux critiques formulées par la commission Badgley qui avait mis l'accent sur de très graves problèmes en matière notamment d'accès à l'avortement dans certaines régions du pays? Le ministre nous prépare-t-il l'une ou l'autre chose à cet égard?

M. MacGuigan: Si je me souviens bien et si j'ai bien compris le rapport en question, monsieur le président, ces recommandations, même si elles avaient été formulées par une commission fédérale, ne s'adressaient pas à nous. Il s'agissait en l'occurrence de la façon dont la loi était administrée, ce qui est du ressort des provinces, des procureurs généraux des provinces, de sorte qu'à mon avis, il s'agit-là d'un problème qui devra être tranché à l'échelon provincial.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre n'a donc rien prévu à ce sujet, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: Je pense qu'il est en effet exact de dire que nous n'entendons pas pour l'instant proposer de modifications à la législation sur l'avortement.

M. Robinson (Burnaby): Un autre domaine qui a été abordé par la commission Badgley était celui, tout à fait crucial, de

[*Text*]

importance of emphasizing family planning, sex education and availability of and knowledge of contraceptives. You are a member of a government, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, that has just slashed the funding to the Planned Parenthood Federation of Canada.

• 2105

Will the minister indicate why, if he is personally opposed to abortion, he is supporting measures which would presumably increase the number of abortions in Canada by cutting funding to the Planned Parenthood Federation of Canada?

Mr. MacGuigan: Well, Mr. Chairman, that is not the context in which this issue was presented. Rather, it was in the context of a program of government restraint and the need for cuts in government expenditures. Funding has been cut for many things I support and would like to see more of and we have had to accept this for what has seemed to be the greater good of fiscal restraint. I would not want cuts in programs to be taken as any indication of the government's attitude towards the programs themselves. So many programs have been cut that one would have to draw parallel conclusions about all of the programs, which would not be justified.

Mr. Robinson (Burnaby): I would certainly suggest the long-term costs of such a shortsighted policy are going to be very real indeed in this instance.

I would like to turn to another area about which I questioned the Minister previously and which is with respect to the Amway Corporation. My friends on the right may wish, perhaps, to pursue this subject at some greater length, but I want to ask one particular question.

Mr. MacGuigan: They may have to once their new members become active in the party.

Mr. Robinson (Burnaby): I understand Mr. Lawrence's constituency is well represented by Amway dealers.

Suggestions have been made by senior executives, indeed the most senior executives, of the Amway Corporation, which thumbed its nose at the Canadian judicial system by indicating they do not intend to appear, that they intend to use political influence in the United States to fight extradition. The Minister will know that one of the individuals involved is a former head of the Republican fund-raising committee and another of the individuals was the president of United States' Chamber of Commerce. Does the minister intend to make any representations to his counterpart or counterparts in the United States with respect to the suggestion that political influence may be brought to bear on the extradition process?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the only representations I plan to make are those which are to be contained in our request for extradition. We have been given notice now, by the Ontario Attorney General's department, that they will be making requests for extradition. I understand it will take them many weeks, perhaps even months, to prepare the extradition

[*Translation*]

l'importance accordée à la régulation des naissances, à l'éducation sexuelle et à la vulgarisation et à la dissémination des moyens de contraception. Vous faites partie, monsieur le ministre, d'un gouvernement qui vient de sabrer dans les crédits accordés à la Fédération pour le planning familial du Canada.

Le ministre pourrait-il nous dire pourquoi, dans la mesure où il est personnellement opposé à l'avortement, il appuie des mesures qui auront pour effet d'accroître le nombre de ces avortements au Canada puisqu'elles réduisent les subventions accordées à la Fédération de la planification des naissances du Canada?

M. MacGuigan: Monsieur le président, ce n'est pas dans ce contexte-là qu'il faut envisager cette mesure, mais plutôt dans celui du programme de restrictions budgétaires du gouvernement. Nous avons dû réduire les crédits alloués à de nombreuses causes que je soutiens et nous devons bien l'accepter face à l'intérêt général que représente la limitation des dépenses. Il ne faut pas conclure que les coupures dans ces programmes traduisent une attitude négative du gouvernement à leur endroit. Un trop grand nombre de programmes ont été affectés pour que l'on puisse en tirer des conclusions parallèles.

M. Robinson (Burnaby): Oui, mais dans ce cas précis, il s'agit d'une politique à courte vue qui nous coûtera très cher à long terme.

J'aimerais maintenant aborder un domaine sur lequel j'ai déjà posé des questions au ministre et qui est l'Amway Corporation. Mes amis à ma droite voudront peut-être en traiter de façon plus détaillée mais j'aimerais poser une question précise.

M. MacGuiGan: Il faudra peut-être qu'ils le fassent lorsque leurs nouveaux membres deviendront actifs au sein du parti.

M. Robinson (Burnaby): Je crois savoir que la circonscription de M. Lawrence est bien représentée en concessionnaires Amway.

Les dirigeants, les responsables les plus haut placés de la société Amway, qui viennent de faire un pied-de-nez au système judiciaire canadien en faisant savoir qu'ils ne comparaîtraient pas, ont déclaré qu'ils allaient user de leur influence politique aux États-Unis pour combattre l'extradition. Le ministre sait que l'une des personnes mises en cause est l'ancien président du comité de financement du parti Républicain et qu'une autre a été président de la Chambre de commerce des États-Unis. Le ministre a-t-il l'intention d'intervenir auprès de son homologue aux États-Unis et protester contre cette menace de recours à l'influence politique pour s'opposer à la procédure d'extradition?

M. MacGuigan: Monsieur le président, la seule intervention que j'ai l'intention de faire sera de soumettre une demande d'extradition. Le procureur général de l'Ontario nous a maintenant informés qu'il allait présenter des demandes d'extradition. Je crois savoir qu'il faudra des semaines, et peut-être même des mois, avant que les documents d'extradition

[*Texte*]

papers because they have to indicate in them the evidence on which they rely for the benefit of the U.S. courts.. So it is a very complicated matter. We will be forwarding these to the U.S. authorities within an hour of the time we receive them and that is our representation, Mr. Chairman, and I think the only one which is appropriate. I think we can leave it to the fairness of the American judicial and governmental system to deal with problems of the kind my honourable friend mentions. I might point out that one of the gentlemen in question has been relieved of his responsibilities in fund-raising for his party in the last few months.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, we will certainly be watching this particular matter very closely, particularly in light of the sums involved and the fact that any civil action has been put on hold, apparently, pending the outcome of criminal proceedings in Canadian courts.

Mr. MacGuigan: I am not sure if that is right, Mr. Robinson. Mr. Christie, would you like to comment on civil action being put on hold?

Mr. Christie: Yes. The general rule is that if, in relation to the same subject matter, there are criminal and civil proceedings running simultaneously, we allow the criminal proceedings to take precedence. But in this particular case, the accused individuals and Amway Corporation (U.S.) refused to atorn to the jurisdiction of the courts in Ontario. We have advised Revenue Canada Customs and Excise that, in our view, there is no reason, legally or otherwise, why we should not pursue our civil case immediately.

Mr. Robinson (Burnaby): I am pleased to hear that, Mr. Chairman, and I trust that Customs will, in fact, be pursuing this case with vigour.

• 2110

I would like to turn to another area, and that is the question of alternatives to imprisonment. The present minister chaired, and I might say chaired with distinction, a subcommittee looking into the whole penitentiary system in Canada, and one of the most important recommendations of that subcommittee was that we should be looking very seriously at alternatives to imprisonment. This is particularly important now, when we have a system that is bursting to the seams, when we have prisons that have double bunking—and the minister is well aware of the tensions that can be caused by double bunking in cells that are built for one. And I would like to ask the minister what action he intends to take, as the Minister of Justice, with the responsibility for bringing forward amendments to the Criminal Code in this area, to implement the recommendation that he so strongly supported as chairperson of that committee—namely, that imprisonment should essentially be a last resort and that we should be looking at a variety of other alternatives—whether that be fine options which have been so successful in Sweden and some other jurisdictions, or community service orders—but that essentially prisons should be used for persons who genuinely pose a threat to society.

[*Traduction*]

soient prêts car ils doivent indiquer les éléments de preuve dont nous disposons à l'intention des tribunaux américains . . . C'est donc une affaire très complexe. Nous allons transmettre ces demandes aux autorités américaines dans l'heure même où nous les recevrons et c'est la seule intervention qui me paraisse indiquée, monsieur le président. Je crois que nous pouvons nous en remettre aux systèmes judiciaire et politique américains qui sauront faire justice de ce genre de menace. J'ajouterais que l'un de ces messieurs en cause s'est vu relevé de ses responsabilités dans le financement de son parti il y a quelques mois.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, c'est une affaire que nous allons suivre de très près, compte tenu des sommes qui sont en jeu et du fait que toute poursuite civile est suspendue en attendant le résultat de la procédure criminelle intentée devant les tribunaux canadiens.

M. MacGuigan: Je ne suis pas certain que cela soit exact, Monsieur Robinson. M. Christie, pourriez-vous nous dire ce qu'il en est?

M. Christie: Oui. La règle générale est que, dans le cas de poursuites simultanées au criminel et au civil, nous donnons préséance aux poursuites criminelles. Mais dans ce cas particulier, les accusés et Amway Corporation (U.S.) ont refusé de se soumettre à la compétence des tribunaux ontariens. Nous avons donc informé les douanes et accise du ministère du Revenu que, à notre sens, il n'existe plus de raison juridique ou autre de ne pas intenter les poursuites au civil immédiatement.

M. Robinson (Burnaby): Je suis heureux de l'entendre, monsieur le président, et j'espère que les douanes vont y procéder vigoureusement.

J'aimerais aborder une autre question, qui est celle des solutions de rechange à l'emprisonnement. Le ministre a présidé, avec distinction dirais-je, un sous-comité qui s'est penché sur tout le système pénitentiaire canadien et dont l'une des recommandations était de rechercher des solutions de rechange à l'incarcération. Cette question revêt une importance toute particulière à un moment où notre système carcéral éclate sous toutes ses coutures, avec nos prisons surpeuplées où l'on loge plusieurs détenus dans une même cellule—et le ministre connaît bien toutes les tensions qui en résultent lorsqu'on place deux détenus dans une cellule construite pour un seul. J'aimerais demander au ministre quelle mesure il compte prendre, en tant que ministre de la Justice chargé de proposer les modifications au Code criminel, en vue de mettre en oeuvre cette recommandation qu'il appuyait si fortement en tant que président du comité. Cette recommandation disait que la prison ne doit être qu'un dernier recours et qu'il faut examiner toute une série de solutions de rechange—qu'il s'agisse des options adoptées par la Suède et d'autres pays, de périodes de services communautaires ou d'autres moyens—mais que les prisons ne devraient servir qu'à enfermer ceux qui posent véritablement un danger pour la société.

[*Text*]

The minister's colleague, the Solicitor General, has indicated that he at least supports this general concept, but he said that it is up to the Minister of Justice to bring forward amendments—and he is right—to the Criminal Code, to enable this to become a fact.

What action is the minister intending to take quickly, as opposed to the long-term Criminal Code review process, to implement this policy?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I not only agree with the general thrust of the hon. member's question but in fact, in the omnibus Criminal Code amendments—which I have ready and am prevented from introducing only by reason of other pressures and House business—I include a number of other alternatives to imprisonment; in particular, fine options and community service orders. I will be prepared to introduce those at an early stage. If it were not, as I mentioned, for the pressure of House business, we could do it now. I expect we will get on with that very early in the new session.

I might also say, however, that we also have this area of sentencing available or under study in the Criminal Code review, and I have already indicated that in the first segment of amendments . . . which I plan to bring forward next fall—as a result of this review, sentencing will be included.

Mr. Robinson (Burnaby): I see. Thank you.

Mr. Chairman, on the question of sexual offences and the new legislation which this committee spent a great deal of time on, ultimately resulting in Bill C-127, which changed in a very significant way our approach: recognized the violent nature of rape, for example, and removed spouse immunity—could the minister indicate what action he intends to take to ensure that Canadians, particularly Canadian women, are well informed of the substance of this legislation? Because it is one thing for us to sit in a committee room and pass very important changes and major advances in this area of the law, but unless Canadian women are aware of these changes, of course, there may be the same old problems in terms of reporting of these crimes in particular.

So, I would seek an assurance from the minister that there will in fact be a, hopefully, fairly extensive publicity and awareness program, whether in schools using advertising—for once using government advertising in a positive way—to ensure that Canadians are made as aware as possible of the contents of this important legislation.

Mr. MacGuigan: We plan to proclaim this legislation early in the new year and we do indeed have an awareness program in readiness and I would like to ask Mr. Dan Préfontaine to outline that for you.

Mr. D.C. Préfontaine (General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments, Department of Justice): Thank you, Mr. Minister. Mr. Chairman, we are preparing a package of information which will consist of a number of brochures and information booklets, which will have a fairly wide distribution to women's groups; transition centres; rape crisis or sexual assault centres; all persons that are in a helping

[*Translation*]

Le collègue du ministre, le solliciteur général, s'est prononcé en faveur du principe mais a dit qu'il appartient au ministre de la Justice d'introduire les amendements voulus au Code criminel, ce quoi il a raison.

Quelle mesure le ministre compte-t-il prendre dans l'immédiat, par opposition à la refonte à long terme du Code criminel, dans l'exécution de cette politique?

M. MacGuigan: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec le député et, d'ailleurs, j'ai inclus un certain nombre de solutions de rechange dans ma série de modifications du Code criminel—modifications qui sont prêtes et que je ne puis encore introduire à la Chambre faute de temps. Ces mesures comportent notamment l'option d'amendes et des périodes de services communautaires. Je suis disposé à introduire rapidement ces modifications et je pourrais le faire dès maintenant si la Chambre n'était pas aussi surchargée. Je pense pouvoir le faire dès le début de la nouvelle session.

J'ajouterais d'ailleurs que la première série d'amendements traitera de la question des peines.

M. Robinson (Burnaby): Je vois. Je vous remercie.

Monsieur le président, en ce qui concerne les délits sexuels et la nouvelle législation à laquelle ce comité a consacré tant de temps et qui a fait l'objet du Bill C-127, lequel a modifié considérablement notre perspective puisqu'il reconnaît, par exemple, la nature violente du viol et supprime l'immunité du conjoint, le ministre pourrait-il nous dire quelle mesure il compte prendre afin de faire en sorte que les Canadiens, et particulièrement les femmes canadiennes, soient informés du contenu de cette législation. En effet, il est bien beau que nous siégeions en comité et adoptions des modifications très importantes et des progrès considérables dans ce secteur du droit mais à moins que les femmes canadiennes ne soient informées du changement, elles continueront à faire face au même vieux problème lorsqu'il s'agit de porter plainte après ce genre de délit.

J'aimerais donc que le ministre nous donne l'assurance qu'un programme d'information très complet sera lancé, peut-être au moyen d'un programme publicitaire dans les écoles—faisant ainsi un bon usage de la publicité pour une fois—afin de faire connaître le plus possible le contenu de cette loi très importante aux Canadiens.

M. MacGuigan: Nous avons l'intention de promulguer la loi au début de l'année prochaine et nous avons déjà un programme d'information tout prêt que je vais demander à M. Dan Préfontaine de vous expliquer.

M. D.C. Préfontaine (avocat général, Elaboration de la politique et modifications au droit pénal, ministère de la Justice): Je vous remercie, monsieur le ministre. Monsieur le président, nous préparons une campagne d'information qui consistera en un certain nombre de brochures et de livrets que nous allons distribuer largement aux associations féminines, aux centres de transition, aux centres de lutte contre le viol, à

[*Texte*]

kind of a service; all police officers across Canada, through the Canadian Association of Chiefs of Police; to all the judges across Canada, at all levels; to all the prosecutors across Canada.

Mr. Robinson (Burnaby): What about newspaper advertising?

Mr. Préfontaine: We have not found it to be possible to do what we call a publicity campaign, if you will, in the press, because of the cost. We feel that we can target the persons, of those I have mentioned, directly affected by the legislation, and we also hope potentially to have with Health and Welfare a response program whereunder information can be distributed through the response mechanism in the Family Allowance cheque. We also have a training program which involves sitting down with the Crown prosecutors and judges, and have actively started it. We have covered a number of the provinces and several of us from the department are out on the trail, sort of, giving instruction, direct information, to these people.

• 2115

Mr. Robinson(Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I would suggest also that you seriously consider ensuring that members of Parliament receive the information kits.

Mr. Préfontaine: Yes, of course. You will be the first recipients.

Mr. Robinson(Burnaby): Then we could distribute them through our constituency offices. Now I have just a couple of quick questions, Mr. Chairman. First, could we have an update on the status of the review of the Official Secrets Act? We have heard a number of criticisms of that act. Certainly, in my view, it is long overdue for a major overhaul or indeed, repeal. With the espionage provisions going into the Criminal Code in a revised form, and the leakage provisions belonging really in the access to information legislation, when can we expect to see some legislation in this area—through you, Mr. Chairman, to the minister?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I would find it hard to predict when we might see some legislation. That involves a great many other considerations and, in particular, House time. We have a very full legislative program coming foward. But I have recently asked that our work in this area be speeded up. We are constrained, of course, by the demands on our staff; the same people who work on access to information are involved in this other kind of work. But now that legislation has been brought to the point where we can consider proclamation in the new year, I think we are in a position to redouble our efforts with respect to the Official Secrets Act, and I have so instructed.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question, Mr. Chairman, is with respect to the legal aid provisions and agreements which, as the minister will know, expired some time ago and

[*Traduction*]

toutes les personnes qui ont un rôle de conseiller ou de soignant dans ce domaine, à tous les agents de police de tout le pays par l'intermédiaire de l'Association des chefs de police du Canada, ainsi qu'à tous les juges et à tous les procureurs à tous les niveaux, dans tout le pays.

M. Robinson (Burnaby): Pas de publicité dans la presse?

M. Préfontaine: Le coût d'une campagne publicitaire dans la presse ne nous permet pas d'y avoir recours. Nous estimons pouvoir atteindre les personnes dont je viens de parler et qui sont directement visées par la loi, et nous espérons en outre établir éventuellement, de concert avec le ministère de la Santé et du Bien-être, un programme d'information qui sera assuré par l'envoi de documents en même temps que le chèque d'allocations familiales. Nous avons également un programme de formation qui est déjà en cours, à l'intention des procureurs de la Couronne et des juges. Nous avons atteint un certain nombre de provinces, et plusieurs fonctionnaires du ministère se déplacent dans les régions pour donner des instructions, de l'information directe à ces gens-là.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Je demanderais également que vous songiez sérieusement à vous assurer que les députés reçoivent les brochures.

M. Préfontaine: Oui, évidemment. Vous allez être les premiers à les avoir.

M. Robinson (Burnaby): Nous pourrions alors distribuer les trousses d'information par le biais de nos bureaux de circonscription. Maintenant, j'aurais quelques petites questions, monsieur le président. D'abord, pourrions-nous savoir où en est la révision de la Loi sur les secrets officiels? Nous avons entendu un certain nombre de critiques au sujet de cette loi. A mon sens, il y a longtemps qu'elle aurait dû faire l'objet d'une refonte complète ou qu'elle aurait dû être abrogée. Étant donné que les dispositions relatives à l'espionnage seront prévues dans la nouvelle refonte du Code criminel, et comme les dispositions relatives aux fuites d'information relèvent davantage de la Loi sur l'accès à l'information, quand pouvons-nous compter sur la présentation de ce projet de loi?

M. MacGuigan: Monsieur le président, il serait difficile de prédire quand nous l'aurons. Cela tient à un grand nombre d'autres considérations et, en particulier, au temps dont dispose la Chambre. Le programme législatif est déjà très chargé, mais j'ai demandé récemment qu'on accélère le travail dans ce domaine. Nous sommes évidemment limités par la charge de travail de notre personnel; les mêmes personnes s'occupent de l'accès à l'information et des autres dossiers. Maintenant que la loi est arrivée à un point où nous pouvons espérer la voir proclamée dans la nouvelle année, je pense que nous sommes en position de redoubler d'efforts en ce qui concerne la Loi sur les secrets officiels, et j'ai donné des instructions en ce sens.

M. Robinson (Burnaby): Ma dernière question, monsieur le président, porte sur les dispositions et les ententes relatives à l'aide juridique, lesquelles, comme le ministre le sait, ont pris

[*Text*]

have been under discussion with provincial counterparts of the minister. Those discussions have dragged on for a considerable length of time. Could the minister indicate what seems to be the problem in concluding a new agreement? Will he give an assurance that this new agreement will provide for levels of legal aid that, in real terms, are at least as great as, if not greater than, those which are accorded under the present agreement?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the hon. member asks what the reason for the delay is. In a word, it is money. As a result of the government restraint program instituted this year, we have had carefully to examine this whole area of funding for legal aid agreements. I do not mean to suggest that we are considering not proceeding with them, but we are considering the level of funding very carefully. So that is the reason for the slowdown. I do not know whether the deputy minister would like to add anything to that or not, since he will have been involved in some negotiations with the provinces.

Mr. Tassé: Mr. Chairman, in effect, we are trying to respond to a number of concerns that the provinces have placed before us as a result of experience gained over the last few years, and this has been an additional reason for the delay. The provinces also have been urging the federal government to expand the program, or to create a new program, for civil legal aid, and this also has had to be reviewed very carefully. In light, also, of the Young Offenders . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Have you made a decision on civil legal aid?

The Chairman: Your time is over, Mr. Robinson. Do you have a point, Mr. Tassé?

Mr. Robinson (Burnaby): On civil legal aid.

Mr. Tassé: The government has not announced yet a decision on these, although I understand it should come momentarily.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Allmand.

• 2120

Mr. Allmand: Mr. Chairman, Mr. Minister, as you will appreciate, the rights set out in the Charter of Rights are only meaningful if they can be enforced in the courts. Very often the individuals, or groups of individuals, who wished to enforce those entrenched rights would be up against governments or very large corporations and, in those types of cases where major rights were to be decided, governments, of course, would probably appeal the cases as far as the Supreme Court, as would corporations.

Tonight I will not deal with all the rights in the Charter of Rights, especially since some of them will not come into effect for three years, but with respect to language rights, I put a question to the Prime Minister recently, which was referred to the Secretary of State who answered on the adjournment

[*Translation*]

fin il y a quelque temps déjà et ont fait l'objet de discussions avec les homologues provinciaux du ministre. Les pourparlers durent depuis très longtemps. Le ministre pourrait-il nous dire ce qui l'empêche de conclure une nouvelle entente? Pourrait-il nous assurer que celle-ci permettra la prestation d'une aide juridique aussi efficace, sinon plus que celle prévue aux termes de l'accord actuel?

M. MacGuigan: Monsieur le président, l'honorable député demande qu'on lui explique les raisons du retard. En un mot, c'est une question d'argent. Par suite du programme de restrictions budgétaires du gouvernement cette année, nous avons dû examiner attentivement cette question de financement des accords d'aide juridique. Je ne veux pas dire que nous entendons y mettre fin, mais nous étudions attentivement le niveau de financement à accorder. Voilà la raison du retard. Je ne sais pas si le sous-ministre aimerait ajouter quelque chose là-dessus, étant donné qu'il aura pris part à certaines négociations avec les provinces.

M. Tassé: Monsieur le président, nous essayons effectivement de tenir compte d'un certain nombre de choses que les provinces ont portées à notre attention par suite de l'expérience des quelques dernières années, et cela a aussi contribué au retard. Les provinces ont également exhorté le gouvernement fédéral à étendre le programme existant ou à en créer un nouveau pour les questions d'aide juridique civile, et nous avons dû étudier cela très attentivement. Compte tenu aussi de la Loi sur les jeunes délinquants . . .

M. Robinson (Burnaby): Avez-vous pris une décision sur l'aide juridique relative aux questions civiles?

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Robinson. Avez-vous une réponse, monsieur Tassé?

M. Robinson (Burnaby): Sur l'aide juridique pour les questions civiles.

M. Tassé: Le gouvernement n'a pas encore annoncé sa décision là-dessus, quoi qu'elle ne doive pas tarder.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, monsieur le ministre, vous comprendrez que les droits prévus dans la Charte des droits n'ont un sens que s'ils peuvent être appliqués par les tribunaux. Très souvent, les personnes ou les groupes souhaitant faire respecter ces droits seraient aux prises avec les gouvernements ou de très importantes sociétés et, dans de tels cas où il faudrait décider de droits importants, les gouvernements comme les sociétés porteraient probablement les causes en appel jusqu'à la Cour suprême.

Ce soir, je ne vais pas parler de tous les droits de la Charte, d'autant plus que certains n'entreront pas en vigueur avant trois ans, mais au sujet des droits linguistiques, j'ai posé une question au premier ministre dernièrement qui l'a renvoyée au secrétaire d'État qui m'a répondu pendant le débat d'ajourne-

[*Texte*]

debate. I had asked them if the government was considering expanding its program for assistance to those whose language constitutional rights were being violated, whether they would increase the program that was set up, I believe, around 1978 to provide financial assistance to individuals, whether that would be expanded to include those new language rights that were set out in the Charter of Rights.

Mr. Joyal replied on the adjournment debate that following the Liberal convention where, by a very overwhelming vote, the delegates voted that there should be assistance to people who were trying to enforce their rights before the court, he had discussions with you as Minister of Justice. This was just two weeks ago, when discussions were held between the Secretary of State department and the Minister of Justice to set out a more meaningful program of financial assistance to help those who wished to enforce their minority language rights under the Constitution. I am just wondering if you could bring us up to date as to where that stands. I might say that it is something of great interest not only among the English-speaking minority in Quebec but also the French-speaking minorities of Ontario and New Brunswick.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I have indeed had those discussions with the Secretary of State. I think if my hon. friend wants to ask him the question again in the comparatively near future, he will be prepared to respond.

Mr. Allmand: I understood that this was a program that, up until now, was more under the Minister of Justice than under the Secretary of State. It has not changed jurisdiction, has it?

Mr. MacGuigan: No. It is really the Secretary of State's program, which he administers with the advice of the Minister of Justice. He pays for it through his budget and money talks . . .

Mr. Allmand: I see.

Mr. MacGuigan: —so he will be doing the talking.

Mr. Allmand: But you feel that this has been progressing and I would be in order to put some questions to him soon?

Mr. MacGuigan: If you want to consult me privately, I will even tell you when to do it.

Mr. Allmand: I see. Then I will move on to other questions. I wanted to impress upon you though, Mr. Minister, that this is a very serious question—and not only with language rights. We proclaimed the introduction and passage of the Charter as a great landmark but, as I point out, unless you have the means, as individuals, to enforce these rights in the court against very large governments and against large corporations, they are not very meaningful.

I wanted to put before you another thought. It seems to me that if you are going to have a program like this it should not be in the hands of the political departments of the government, because very often they would be deciding whether they would fund groups who might wish to take them to court, take the federal government to court, for a violation of those rights.

I would like to suggest that maybe you should consider providing the Human Rights Commission with a certain

[*Traduction*]

ment. Je leur ai demandé si le gouvernement entendait étendre son programme d'aide destiné à ceux dont les droits linguistiques prévus dans la Constitution n'étaient pas respectés, si le gouvernement entendait élargir la portée du programme d'aide financière qui a été établi, je pense, en 1978 de manière à inclure les nouvaux droits linguistiques énoncés dans la Charte des droits.

M. Joyal a répondu, pendant le débat d'ajournement, qu'il avait communiqué avec vous, le ministre de la Justice, après le congrès libéral où l'on a décidé par une majorité écrasante d'assurer une aide aux personnes qui essayaient de faire valoir leurs droits devant le tribunal. Cela fait seulement deux semaines que le secrétaire d'État et le ministre de la Justice se sont rencontrés pour établir un programme d'aide financière plus valable, destiné aux personnes souhaitant faire respecter les droits linguistiques de leur minorité en application de la Constitution. Je me demandais simplement si vous pourriez nous parler des derniers développements. J'ajouterais que cette question intéresse énormément non seulement la minorité anglophone du Québec mais aussi les minorités francophones de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick.

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'ai effectivement eu des discussions avec le secrétaire d'État. Je pense que si mon bon ami veut lui reposer la question dans un avenir assez proche, il pourra lui donner une réponse.

M. Allmand: J'ai toujours pensé que ce programme relevait davantage du ministre de la Justice que du secrétaire d'État. Est-ce que cela aurait changé?

M. MacGuigan: Non. C'est vraiment un programme, administré par le secrétaire d'État avec les conseils du ministre de la Justice. Cela figure dans son budget, donc . . .

M. Allmand: Je vois.

M. MacGuigan: . . . c'est lui qui va donner les réponses.

M. Allmand: Mais vous pensez que le dossier a avancé et que je pourrais interroger le secrétaire d'État prochainement?

M. MacGuigan: Si vous voulez me consulter en privé, je vais même vous dire quand le faire.

M. Allmand: Je vois. Je vais donc passer à d'autres questions. Je voudrais que vous sachiez, monsieur le ministre, qu'il s'agit d'une question très grave qui ne concerne pas uniquement les droits linguistiques. Nous avons dit que l'adoption de la Charte des droits marquait une étape très importante de notre histoire, mais, comme je l'ai dit, à moins que vous ne puissiez, en tant qu'individu, faire valoir ces droits devant les tribunaux contre les gouvernements et les grosses sociétés, ces droits ne sont pas tellement utiles.

Je voulais vous dire autre chose. Il me semble que ce programme ne devrait pas être dirigé par des fonctionnaires du gouvernement, parce que, très souvent, ils auraient à décider de l'opportunité de financer des groupes susceptibles d'intenter des poursuites contre le gouvernement fédéral pour violation de ces droits.

Je pense qu'il faudrait songer à la possibilité de confier à la Commission des droits de la personne ou au commissaire aux

[*Text*]

budget to dispense those funds for legal actions based on the Charter of Rights, or the Official Languages Commissioner, who would have a more independent position. Since the Official Languages Commissioner, as an ombudsman—and the Human Rights Commissioner too—reports to Parliament, I believe there might be a less political approach to the granting of funds for this. I know in the Department of Indian Affairs and Northern Development very often it is a case of that department, with the Department of Justice, providing funds to Indian groups to attack their own government, which does not always come out as well it should.

I just put that on the table for your consideration. I do not expect you to make a response on it now, unless you wish to do so.

• 2125

Mr. MacGuigan: Mr. Allmand, I think when you get your answer from the Secretary of State, you will see how much we agree with you that this is a very important matter. I am sure the considerations you put forward with your customary eloquence for some objective advice as how to distribute any funds that may be available—this advice will also be well taken.

Mr. Allmand: Fine. I would like to ask you whether the Department of Justice has any role in monitoring the provisions with respect to the penalty for murder, or is that left entirely with the Solicitor General? I am thinking of the effectiveness, the injustice or justice of the present penalty; in particular I am speaking about the 25-year minimum rule. When we passed that provision in 1976 we knew it was the lesser of evils in a situation at that time, and it has been six years since that law was passed. I understand the number of people who are being convicted on first-degree murder and being given a minimum of 25 years by judges is higher than we had expected. Is that completely under the monitoring . . .

Mr. MacGuigan: Yes. The monitoring there is done entirely by the Solicitor General.

Mr. Allmand: Fine. I will move on to another question. It is with respect to the report of the House of Commons Committee on Health, Welfare and Social Affairs on battered women. Earlier this year on the main estimates I asked your predecessor what action was being taken to provide legislation to implement some of the recommendations of the report with respect to battered women, and the former minister said that measures were being taken. Could you let us know how far that has advanced and when we can expect to see amendments to the law that will deal with some of these very serious problems?

Mr. MacGuigan: Yes. I will be glad to do that. There are a number of things to mention, but I might say that I think it would be a mistake to think that what is most necessary would be amendments to the law. Probably if one thing is more important than another, it is to make the public as a whole and the law enforcement authorities in particular more aware of the problem. We recently had it drawn to our attention, for

[*Translation*]

langues officielles, qui serait plus impartial, un certain budget pour le financement des poursuites relatives à la Charte des droits. Comme le commissaire aux langues officielles, à titre d'ombudsman—et le commissaire des droits de la personne sont comptables envers le Parlement, je pense qu'ils auraient une attitude moins politique à l'égard du financement de ce programme. Je sais que très souvent, le ministère des Affaires indiennes et du Nord, avec le ministère de la Justice, accordent des fonds à des groupes indiens qui s'en prennent à leur propre gouvernement, ce qui ne donne pas toujours les résultats escomptés.

Je vous dis cela pour que vous y pensiez. Je ne m'attends pas à une réponse maintenant, à moins que vous n'en ayez une.

M. MacGuigan: Monsieur Allmand, lorsque vous aurez votre réponse du secrétaire d'État, vous verrez combien nous convenons avec vous que cette question est très importante. Je suis convaincu que les conseils objectifs que vous nous donnez avec votre éloquence habituelle concernant la façon de distribuer les fonds seront pris en considération.

M. Allmand: Très bien. J'aimerais vous demander si le ministère de la Justice joue un rôle en ce qui concerne la surveillance des dispositions relatives à la peine attachée au meurtre, ou si cela est laissé entièrement au Solliciteur général? Je pense à l'efficacité, au caractère juste ou injuste de la peine actuelle; je parle en particulier de la peine minimale de 25 ans. Quand nous avons adopté cette disposition en 1976, nous savions que cette solution était la moins pire dans les circonstances, mais cela fait six ans que cette disposition a été adoptée. Je pense que le nombre de personnes condamnées à une peine minimale de 25 ans pour meurtre au premier degré est plus élevé que ce que nous avions prévu. Cette situation est-elle suivie uniquement . . .

M. MacGuigan: Oui, la situation est suivie uniquement par le Solliciteur général.

M. Allmand: Très bien. Je vais passer à une autre question. Elle porte sur le rapport du Comité de la Chambre des communes, de la Santé, du Bien-être et des Affaires sociales sur la femme battue. Plus tôt, cette année, lorsque nous étudions le budget principal, j'avais demandé à votre prédécesseur ce qu'on avait fait sur le plan législatif pour mettre à exécution certaines recommandations du rapport concernant les femmes battues, et l'ancien ministre avait répondu que des mesures étaient prises. Pourriez-vous nous exposer ce qu'on a fait jusqu'à présent et nous dire quand nous pouvons nous attendre à ce que la loi soit changée pour traiter de ces problèmes très graves?

M. MacGuigan: Oui. Je me ferai un plaisir de vous répondre. Il y a un certain nombre de choses à dire, mais je pense que ce serait une erreur de croire que ce dont on a le plus besoin c'est des modifications à la loi. Ce qui est plus important, c'est de sensibiliser la popuation en général et les autorités policières en particulier au problème. On nous a appris dernièrement qu'au collège de la police de l'Ontario, les

[*Texte*]

instance, that in the Ontario Police College police were apparently instructed to the extent that they were on this problem, not as part of the criminal law but as part of the civil law.

Mr. Allmand: I did not just mean legislative measures, Mr. Minister; I meant any types of measures that would have flowed out of the report of the committee.

Mr. MacGuigan: Thank you for that clarification. The Department of Justice provides funds for demonstration and information projects in some Canadian communities to provide legal information to battered women. In addition, the Department of Justice officials have participated in seminars and workshops designed to review the problems of battered women in order that services can be provided to meet their needs. We have also begun work to increase public awareness of the seriousness of the problem. We have participated with the provinces in setting up a general study of victims in the law which will report in the spring; that group has been asked to highlight the problem of wife battering in their studies. This will be discussed at a forthcoming meeting of federal-provincial ministers responsible for criminal justice, and attorneys general. I think you will see that a lot of attention will be devoted in the coming year to this problem.

I might add that I myself am particularly concerned about the role and the status and the attention given victims in criminal administration and, in particular, battered wives. I myself will be giving considerable attention to this problem.

Mr. Allmand: That is good to hear.

• 2130

My last question relates to the bill that was passed a few years ago to provide bilingual trials in criminal matters. The bill has a provision that this law would be phased in when the provinces had the resources to deal with this. I believe it was under Mr. Basford, when he was Minister of Justice, that this bill was passed. It seems to me that other than New Brunswick that progress has been slow. I wonder what measures your department has been taking to try to encourage the application of that law in as many provinces as possible.

How many have opted in up to now? I keep hearing that Ontario is . . . They are in. Maybe we should answer that clearly for the record.

Mr. MacGuigan: Ontario is in. We have had excellent co-operation from the Attorney General of Ontario in this area. I would ask the deputy minister to speak to this problem.

Mr. Tassé: As you have indicated, Mr. Allmand, New Brunswick is in. Of course, since the coming of the judgment of the Supreme Court in the Fleury case, bilingual trials are possible in Manitoba and in the two territories, as well, where the legislation that was passed in 1977, I believe, has also been proclaimed. There are a couple of other provinces that have indicated to us that, in effect, if there were an amendment

[*Traduction*]

effectifs étaient instruits quant à l'ampleur de ce problème non pas dans le cadre du droit pénal, mais plutôt du droit civil.

M. Allmand: Je ne parlais pas uniquement de mesures législatives, monsieur le ministre; je parlais de toute mesure prise par suite du rapport du Comité.

M. MacGuigan: Merci pour cet éclaircissement. Le ministère de la Justice finance des manifestations et des projets dans certaines collectivités canadiennes visant à donner de l'information juridique concernant le problème des femmes battues. En outre, les fonctionnaires du ministère de la Justice ont participé à des colloques et ateliers afin d'examiner le problème des femmes battues pour que les services répondent à leurs besoins. Nous avons également commencé à sensibiliser davantage la population quant à l'ampleur du problème. Nous avons participé, avec les provinces, à l'exécution d'une étude en général sur les victimes dont le rapport sera publié au printemps, et le groupe d'étude a été invité à mettre en lumière le problème de la femme battue. On discutera de cette question lors d'une réunion fédérale-provinciale des ministres responsables de la justice pénale et des procureurs généraux qui aura lieu prochainement. Je pense que vous pouvez voir qu'on accordera énormément d'attention à ce problème dans l'année qui vient.

J'ajouterais que, personnellement, je m'intéresse particulièrement au rôle et au statut des victimes, particulièrement des femmes battues, dans l'administration pénale et à l'attention qu'on leur donne. Je vais personnellement m'attarder beaucoup sur ce problème.

M. Allmand: Je suis très heureux de l'entendre.

Ma dernière question porte sur la loi adoptée il y a quelques années permettant d'entendre des procès criminels dans les deux langues. Un article de cette loi stipule que les provinces doivent offrir des services bilingues dès qu'elles en sont capables. Cette loi a été adoptée, je crois, lorsque M. Basford était ministre de la Justice. Exception faite du Nouveau-Brunswick, les progrès ont été lents. J'aimerais savoir si votre ministère a pris des mesures pour inciter les provinces à respecter cette loi.

Combien de provinces se sont soumises à la loi jusqu'à maintenant? On me dit que l'Ontario . . . le fait. Il faudrait peut-être répéter la réponse pour qu'elle soit enregistrée.

M. MacGuigan: L'Ontario respecte cette loi. Le procureur général de l'Ontario a beaucoup collaboré avec nous dans ce domaine. J'aimerais que le sous-ministre réponde maintenant à la question.

M. Tassé: Comme vous le disiez, monsieur Allmand, le Nouveau-Brunswick respecte la loi. Par ailleurs, depuis la décision de la Cour suprême dans l'affaire Fleury, les procès en français sont possibles au Manitoba et également dans les deux territoires où la loi adoptée en 1977 a été promulguée. Une couple d'autres provinces nous ont fait savoir qu'il leur serait plus facile d'offrir des services bilingues dans les tribunaux si

[*Text*]

made to the legislation to allow for trial in a bilingual format, in the case of indictment rather than in the case of summary conviction cases, that it would be easier for them to phase in the legislation. That is an amendment to the Criminal Code provision that will be proposed in the omnibus Criminal Code.

Mr. Allmand: Is it out of turn to ask which two provinces these are, or is that a confidential matter?

Mr. Tassé: I am sorry, I got it wrong, Mr. Chairman. It is to allow the summary conviction cases to take place in the two languages rather than the other way around.

Mr. Allmand: I see.

I asked if that was confidential, as to which two provinces these are.

Mr. Tassé: No. In effect, the legislation is in force in Ontario. The two provinces that have indicated . . . Saskatchewan is the only province that has indicated that problem; that if they had that facility they could move on and start implementing these provisions.

Mr. Allmand: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lawrence, for 10 minutes.

Mr. Lawrence: Thank you, Mr. Chairman. May I, first of all, make a representation to the minister which really does not fall under his jurisdiction, but it follows from the very important comments of Mr. Allmand. I think we are all seeking an even-handed, balanced, across-the-board administration of some financial assistance to groups which want to take advantage of the linguistic rights in the Charter of Rights and Freedoms. I appeal to the minister only because he has his legal network in all departments; his legal mafia. I would hope, at the same time, that the inner departmental committee, that I am sure has been studying this, is also taking a look at governmental assistance of some nature or other to bona fide consumer groups which have to make representations before federal regulatory bodies. I would quite agree that it is not within your jurisdiction, but it is the same principle, even though it obviously is not as important as linguistic rights in the Charter.

You left me quite puzzled when you said that you have omnibus amendments to the Criminal Code ready now. Why not give them first reading now? That does not take any time. If you need a guarantee, the Official Opposition will be glad to guarantee to you the time required for you to have first reading of that bill.

• 2135

This is one thing I have never understood here, how the governments of the day always seem to come in with first reading only when they immediately want to proceed to second reading. In technical amendments, anyway, it is simply not fair to the involved and interested public across the country. Why not give it first reading now if you have it ready? It does not take any time, and it certainly allows a much wider spreading out of the information across the country to groups who may want to back it to the hilt.

[*Translation*]

nous pouvions modifier la loi de façon à permettre l'audience de procès dans les deux langues pour les procès pas voie de mise en accusation. Cette modification au Code criminel sera intégrée au projet de loi omnibus sur le Code criminel.

M. Allmand: Serait-il indiscret de demander quelles sont ces deux provinces ou est-ce cela une question confidentielle?

M. Tassé: Je m'excuse, monsieur le président, je me suis trompé. Il s'agit plutôt de permettre l'audience de procès dans les deux langues pour les procès sommaires.

M. Allmand: Je vois.

J'ai demandé si le nom de ces deux provinces était secret.

M. Tassé: Non. En fait, cette loi est appliquée en Ontario. Quant aux deux autres provinces . . . La Saskatchewan est la seule province nous ayant fait part de ce problème: que si la loi était modifiée, on pourrait offrir des services bilingues dans les tribunaux.

M. Allmand: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Lawrence, vous avez dix minutes.

M. Lawrence: Merci, monsieur le président. Permettez-moi tout d'abord de parler au ministre d'un sujet qui ne relève pas directement de ses compétences mais qui découle de ce que vient de dire M. Allmand. Je pense que nous cherchons tous ici à en arriver à une administration juste et globale de l'aide financière versée aux groupes qui veulent profiter des droits linguistiques contenus dans la Charte des droits et libertés. J'en appelle au ministre car il a son réseau de conseillers juridiques dans tous les ministères; on parle parfois de la mafia juridique. J'espère par ailleurs que le comité interministériel qui se penche sans doute sur ce sujet, envisage également un moyen d'offrir une aide gouvernementale aux groupes de consommateurs qui ont à faire des représentations auprès des organismes fédéraux de réglementation. Je conviens que cela ne relève pas de vos compétences mais quoi qu'il en soit, cela découle du même principe malgré que les droits linguistiques de la Charte soient beaucoup plus importants.

Vous m'avez laissé sur ma faim lorsque vous avez déclaré que les amendements omnibus au Code criminel sont prêts. Pourquoi ne pas les présenter tout de suite en première lecture? Cela ne prend pas de temps. Si vous voulez une garantie, l'opposition officielle peut vous garantir le temps nécessaire pour la première lecture de ce projet de loi omnibus.

Voilà une façon de procéder que je n'ai jamais comprise. Les partis au pouvoir semblent toujours attendre pour présenter un projet de loi en première lecture qu'il soit prêts à l'adopter en deuxième lecture. Pour ce qui est des amendements d'ordre technique, il n'est pas juste de procéder ainsi envers les personnes intéressées dans le pays. Pourquoi ne pas présenter ce projet de loi en première lecture puisqu'il est prêt? Cela ne prend pas de temps et cela permettrait de diffuser les amendements envisagés sur une plus grande échelle de façon à ce que

[*Texte*]

Mr. MacGuigan: Well, Mr. Chairman, this is not a matter that I can decide on my own. In the hands of the House Leader and the government generally opinions can obviously differ on the wisdom of this. Our present policy is not to introduce any new legislation, because there is simply no additional house time available.

In the case of the Canada Evidence Act, I did receive special permission to introduce that legislation in the Senate so it could be viewed by the provinces and by legal practitioners across the country. It is very technical legislation with, I would say, a low political content—or at least a low partisan political content—and I thought we should get it out as quickly as possible. These amendments are, I think, not nearly so complicated. Many of them have been before the House previously, dating back to 1978, but never got passed; there are a considerable number of new ones as well. One can argue both sides of Mr. Lawrence's point, but unfortunately that is not the rule of action at the moment.

Mr. Lawrence: You were not the Minister of Justice at the time, obviously, in the latter part of 1979, when a legal opinion was given by the two officials on your immediate right to the then Director of the Security Service, Michael Dare, relating to Professor Hugh Hambleton. To summarize the oral presentation of that legal opinion that was given to me, it was simply that Hambleton could not be prosecuted in Canada under the Canadian Official Secrets Act because there was no evidence that Canadian secrets had been conveyed to the Soviet bloc. My understanding is that on April 25, 1980—obviously one of the very first security matters that came to the then new Solicitor General, Mr. Kaplan—signed by your immediate predecessor, Mr. Chrétien, a similar opinion was sent to Mr. Kaplan as Solicitor General. Because the two officials on your right were the ones who were most deeply involved about it, I am asking you as the witness here if you could tell me if that opinion was the same as the one that had been previously framed?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, obviously I have no knowledge of the . . .

Mr. Lawrence: No, I appreciate it.

Mr. MacGuigan: —advice that was given to Mr. Lawrence, or of which he became aware at the time that he was Solicitor General. I think it is fair to say that we can see by referring to the Peter Treu case, where there was a prosecution under the Official Secrets Act, that the allegation there was precisely of dealing with documents and information that were NATO-related, so it would not be considered to be part of the law in the eyes of the Department of Justice. The only secrets that could be involved in a prosecution would be Canadian secrets. At least that was not, previous to the Treu case, the view of the department.

[*Traduction*]

certains groupes qui y seraient inconditionnellement favorables puissent en prendre connaissance.

M. MacGuigan: Bien, monsieur le président, je ne suis pas le seul à décider de cela. Cela relève du leader en Chambre et du gouvernement en général et les opinions semblent diverger. À l'heure actuelle, nous ne voulons pas présenter de nouveaux projets de loi tout simplement parce que tout le temps de la Chambre est pris.

Pour ce qui est de la loi sur la preuve au Canada, j'ai reçu une permission spéciale de présenter ce projet de loi au Sénat de façon à ce qu'elle soit étudiée par les provinces et par les juristes du pays. Il s'agit d'un projet de loi de nature très technique ayant, j'ose dire, une faible teneur politique—à tout le moins partisane—et j'ai pensé que nous devrions l'adopter dès que possible. Selon moi, ces amendements ne sont pas aussi complexes. Bon nombre ont déjà été présentés en Chambre dès 1978 mais n'ont jamais été adoptés; il y a également bon nombre de nouveaux amendements. On pourrait attaquer ou défendre l'argumentation de M. Lawrence mais malheureusement, c'est ainsi que nous avons décidé de procéder pour le moment.

M. Lawrence: Nous savons tous qu'au deuxième semestre de 1979 vous n'étiez pas ministre de la Justice; à ce moment-là, les deux fonctionnaires à votre droite ont donné un avis juridique à l'ancien directeur du service de sécurité, M. Michael Dare, au sujet de M. Hugh Hambleton. Pour résumer la présentation verbale de cet avis juridique qui m'a été donné, M. Hambleton ne pouvait pas être poursuivi au Canada en vertu de la loi sur les secrets officiels parce que rien ne prouvait que des secrets canadiens avaient été transmis au bloc soviétique. Je crois savoir que le 25 avril 1980, un avis semblable a été envoyé à M. Kaplan à titre de solliciteur général; il s'agissait là probablement d'une des première question de sécurité à échouer sur le bureau du nouveau solliciteur général; cet avis était signé par votre prédécesseur, M. Chrétien. Comme les deux fonctionnaires à votre droite étaient les principaux intervenants, j'aimerais que vous me disiez, en tant que témoin, si cette opinion était identique à celle qui avait été donnée précédemment?

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'ignore bien sûr . . .

M. Lawrence: Bien sûr, je comprends.

M. MacGuigan: . . . la teneur de l'avis donné à M. Lawrence lorsqu'il était solliciteur général. On peut voir, en se reportant à l'affaire Peter Treu, qui a subi un procès en vertu de la loi sur les secrets officiels, que les allégations portaient précisément sur des documents et des renseignements de l'OTAN; donc le ministère de la Justice a considéré que cela ne tombait pas sous le coup de la loi. Seule la divulgation de secrets canadiens pourrait faire l'objet d'un procès. Avant l'affaire Treu, ce n'était pas à tout le moins l'opinion du ministère.

[*Text*]

• 2140

The headnote of that case, for instance, *Regina v. Treu*, in 49 C.C.C. says:

> accused employee of company having NATO contracts while so employed; accused having security clearance; accused leaving company but obtaining contracts to complete NATO work; accused's security clearance terminated when he left the company; defence that accused believed he had security clearance and right to possess documents needed to complete NATO contracts;

and so on. NATO runs all through that so I think it could not be said that NATO secrets were not to be considered to be of importance to the Attorney General in assessing such a question.

Mr. Lawrence: Both the Treu and Worthington cases, of course, really essentially involved the leakage or the publication in Canada of material that could be classified as secret documentation. We are dealing here, of course, with something far, far different and far more serious, and that is the transmittal to the Soviet bloc of defence secrets, even though they may have been defence secrets of NATO or an ally. So that is quite different.

The policy of the Trudeau administrations obviously, though, in these security cases has been not to expose or prosecute alleged Canadian traitors. In light of the fact that this policy has been blown to smithereens by the present shambles of the Hambleton case in that it has been alleged that a commitment was given to Hambleton that he would not be prosecuted and yet, lo and behold, he does end up before the courts in a prosecution case, I am just wondering in your role as Attorney General of Canada if you are contemplating any change in that policy.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the hon. member spoke about the policy of the government in such matters. The government has no policy in such matters. These decisions are made by the Attorney General on the advice of the department. I think it is fair to say that I believe that Mr. Chrétien did not have—he certainly did not refer this matter to the government, nor could he have, and he made the decision as Attorney General with respect to possible prosecution in the Hambleton case. So this is not a question of government policy; it is a question of interpretation of the law and interpretation of the facts in any particular case.

Mr. Lawrence: The facts speak for themselves, however.

Mr. MacGuigan: But the facts as you are looking at them now, Mr. Lawrence, are not the same facts that were looked at by the Department of Justice back in 1979 and 1980.

The Chairman: One other question.

Mr. Lawrence: So I suppose the bottom line in all of this is that you are telling me that there is no pro forma policy of the government that would prevent the exposure and the prosecution of people in Canada who have engaged in traitorous activities. You are nodding your head so I assume that is it.

[*Translation*]

Par exemple, le sommaire de l'affaire *la Reine contre Treu* dans 49 C.C.C. dit:

> accusation d'un employé d'une entreprise ayant des contrats avec l'OTAN; l'accusé avait une cote de sécurité; l'accusé a quitté l'entreprise tout en obtenant des contrats pour terminer le travail de l'OTAN; l'accusé a perdu sa cote de sécurité en quittant son emploi; la défense maintient que l'accusé croyait avoir conservé sa cote de sécurité de même que le droit d'avoir en sa possession les documents nécessaires pour terminer les contrats de l'OTAN;

et ainsi de suite. On n'y parle que de l'OTAN donc je pense qu'on ne peut pas dire que les secrets de l'OTAN ne sont pas importants aux yeux du procureur général lorsqu'il évalue un cas pareil.

M. Lawrence: Les affaires Treu et Worthington portaient essentiellement sur la fuite ou la publication au Canada de renseignements susceptibles d'être classifiés secrets. Nous parlons ici d'un sujet très différent ayant des répercussions beaucoup plus graves, nous parlons ici de la divulgation de secrets de défense au bloc soviétique, que ce soit des secrets de défense de l'OTAN ou d'un pays allié. Il ne faut pas mélanger les torchons et les serviettes.

Dans ces affaires de sécurité, il est bien évident que le gouvernement Trudeau a adopté comme politique de ne pas poursuivre ces soi-disant traîtres à la patrie. Comme le fouillis de l'affaire Hambleton a foutu en l'air cette politique, en ce sens qu'on a dit s'être engagé envers Hambleton à ne pas le poursuivre et qu'il se retrouve maintenant sur le banc des accusés, j'aimerais savoir si en tant que procureur général du Canada vous envisagez de modifier cette politique.

M. MacGuigan: Monsieur le président, l'honorable député parle d'une politique gouvernementale dans ce domaine. Le gouvernement n'a pas de politique dans ce domaine. Conseillé par le ministère, le procureur général prend des décisions. On peut dire je pense que M. Chrétien n'a pas saisi le gouvernement de cette question, qu'il n'avait pas à le faire et qu'il a agi en tant que procureur général lorsqu'il a pris une décision quant à la poursuite éventuelle de Hambleton en justice. En définitive, il ne s'agit pas d'une politique gouvernementale mais plutôt d'interpréter la loi et les faits dans un cas donné.

M. Lawrence: Or les faits sont éloquents.

M. MacGuigan: Mais monsieur Lawrence, les faits que nous connaissons aujourd'hui ne sont pas les mêmes qui ont été étudiés par le ministère de la Justice en 1979 et en 1980.

Le président: Une autre question.

M. Lawrence: Donc en définitive, vous me dites que le gouvernement n'a pas de politique officielle empêchant de démasquer et de poursuivre des gens au Canada qui sont des traîtres. Vous me donnez un signe affirmatif.

[*Texte*]

Mr. MacGuigan: I am certainly telling you that. I am also telling you it would be inconceivable to have such a policy because it is not a matter for the government but for the Attorney General.

Mr. Lawrence: All right, then when are you going to ask either that Mr. James Morrison is going to be prosecuted or Mr. James Morrison is not going to be prosecuted? Mr. James Morrison is the corporal of the RCMP who was dubbed "Long Knife" in a recent best-selling exposé of the inefficiencies of the security service.

Mr. MacGuigan: I have asked the department for advice on that, and perhaps Mr. Christie or maybe the Deputy Minister could tell us, Mr. Christie, where that stands at the moment.

Mr. Christie: That case is being investigated and when the evidence that is produced as a result of that investigation comes to our department it will be examined in the light of the possibility of prosecution.

• 2145

The Chairman: Thank you. Mr. Kilgour—oh, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Kilgour will still have his 10 minutes.

Monsieur le ministre, le solliciteur général nous indiquait cet après-midi que dans ce qu'il est convenu d'appeler l'affaire Olson, il vous avait consulté pour décider avec vous, vos fonctionnaires et vos conseillers juridiques s'il y avait une possibilité quelconque que le gouvernement du Canada récupère la rançon versée à M. Olson pour qu'il indique aux enquêteurs le lieu où les cadavres se trouvaient. Il nous a indiqué en particulier que ces consultations se poursuivaient.

Est-ce que vous êtes en mesure de dire au Comité si effectivement vous avez terminé votre analyse des considérants juridiques du cas et si le gouvernement du Canada pense pouvoir être en mesure, en temps utile, sur le plan juridique plutôt que sur le plan politique, de poursuivre M. Olson afin de récupérer la rançon qui a été versée, à savoir les $90,000 plus les $10,000 qui sont dans un compte en fiducie?

Le président: Monsieur le ministre.

M. MacGuigan: Merci, monsieur le président. Monsieur Lachance, la question est vraiment en délibération, comme l'a indiqué mon collègue cet après-midi. Je pense que c'est tout ce que je peux dire.

Mr. Lachance: It is still in your hands? You have not reported yet to your colleague?

Mr. MacGuigan: No.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci. Monsieur Kilgour, pour dix minutes.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, let me pick up the point that was just raised by Mr. Lachance. You tell us—at least you tell the *Toronto Star*, Mr. Minister—that one of your priorities is victims, and yet the 11 families involved in that $90,000 matter . . . You have not launched a suit on the basis that the

[*Traduction*]

M. MacGuigan: Bien sûr. Je dis également qu'il serait inconcevable d'avoir une telle politique car ces questions ne relèvent pas du gouvernement mais du procureur général.

M. Lawrence: D'accord, dans ce contexte j'aimerais savoir quand vous vous demanderez s'il convient de poursuivre M. James Morrison. M. Morrison est le caporal de la GRC surnommé «Long Knife» dans un livre paru récemment exposant les inaptitudes du service de sécurité; ce livre a été soit dit en passant un *best seller*.

M. MacGuigan: J'ai demandé au ministère de me conseiller à ce sujet; M. Christie ou le sous-ministre pourrait peut-être nous dire ce qu'il en est à l'heure actuelle. Monsieur Christie.

M. Christie: Cette affaire fait l'objet d'une enquête et lorsque nous serons saisis des résultats de l'enquête, nous verrons s'il convient d'entamer des poursuites.

Le président: Merci. Monsieur Kilgour; oh, monsieur Lachance.

M. Lachance: M. Kilgour aura quand même ses 10 minutes.

Mr. Minister, this afternoon, the Solicitor General told us, concerning what is commonly called the Olson affair, that he had consulted with you, to come to a decision with you, your officials and your legal counsels, about whether there is a possibility that the Canadian government might recover the ransom money given to Mr. Olson, so that he might tell the officials of the inquiry where the bodies were buried. He told us that these consultations were still going on.

Are you able to tell the committee if you have finished your legal study of the case, and if the Government of Canada thinks that, in due time, for legal rather than political reasons, it will be able to prosecute Mr. Olson, in order to recover the ransom money given to him, the $90,000 plus $10,000 that are in a trust fund?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. MacGuigan: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Lachance, the question is still being discussed, as my colleague has already said this afternoon. That is all I can say.

M. Lachance: La question relève-t-elle encore de vous? N'avez-vous pas encore fait rapport à vos collègues?

M. MacGuigan: Non.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you. Mr. Kilgour, you have ten minutes.

M. Kilgour: Monsieur le président, laissez-moi reprendre sur la lancée des propos de M. Lachance. D'après les propos que vous avez tenus, du moins dans le *Toronto Star*, monsieur le ministre, l'une de vos priorités est la situation des victimes, et en dépit de cela, les onze familles touchées par l'attribution de

[*Text*]

money was paid under duress. It seems to me that that would be obvious that you should launch a suit on that basis, but it has not been now for months and months and months. How much time does the department need before they have the courage or the time to come to grips with that suit?

Mr. MacGuigan: I am told that the department will be in a position to brief me fully sometime before Christmas so we ought to be able on our side to come to an early decision.

Mr. Kilgour: My information from British Columbia, Mr. MacGuigan, is that the families are mostly not of large means, that in some cases they had difficulty burying the remains of their children, but they have not got legal aid at the moment under civil action against Mr. Olson. How, on the one hand, do we give $90,000 to the biggest mass murderer in Canadian history and not a 5¢ piece from the federal government to any of the families to do something for the victims?

Mr. MacGuigan: I accept that as a rhetorically effective representation for our study.

Mr. Kilgour: Let me change, then, to Mr. Morrison and a quote here from John Sawatsky. In an interview he says, and I will quote just a bit of it:

> . . . and he went to the KGB and they gave him $4,200 for the information that the RCMP was on the case

—he was talking about Morrison . . .

> . . . and so poor Gideon went back to Moscow betrayed, not knowing who was betrayed, and nobody has ever heard of him since.

I know that you apparently only got the file in 1977 from the RCMP . . .

A witness: [*Inaudible—editor's note*]

Mr. Kilgour: Well, Mr. Lawrence seems to think otherwise. But why has Morrison not been charged with treason or with criminal negligence or under the Official Secrets Act or with something?

Mr. MacGuigan: Mr. Christie, I think, should give the answer.

Mr. Christie: The Morrison case was never put to the Department of Justice as a possible case for prosecution until it became a matter of public notoriety a few weeks ago. As soon as that happened, steps were taken to have the matter investigated and, as I indicated a few minutes ago, when that investigation is complete we will look at the body of evidence that is gathered and we will determine in the light of it what course of action is open to us.

Mr. Kilgour: Well, Mr. Kaplan told us the other day in the justice committee that the Solicitor General only got the file in 1977. Why has it taken all of these years, five years, to get the final review?

[*Translation*]

ces $90,000 . . . Vous n'avez pas intenté de poursuite en raison du fait que l'argent a été versé sous la contrainte. Or, il me semble évident qu'on devrait intenter cette poursuite, mais rien ne se fait depuis des mois, des mois et des mois. Combien de temps faudra-t-il au ministère avant qu'il ait le courage ou le temps d'agir à cet égard?

M. MacGuigan: On me dit que le ministère sera en mesure de me donner un rapport complet peu de temps avant Noël, ce qui devrait nous permettre de prendre une décision rapidement.

M. Kilgour: D'après les renseignements que j'ai reçus de la Colombie-Britannique, monsieur MacGuigan, la plupart des familles ont des revenus modestes, dans certains cas elles ont même eu de la difficulté à payer les frais d'enterrement des dépouilles de leurs enfants, mais ils n'ont pas reçu d'aide juridique lorsqu'on a intenté un procès au civil contre M. Olson. Comment peut-on, d'une part, donner $90,000 au plus grand criminel de l'histoire du Canada, coupable de meurtres en série, et d'autre part, même pas 5c à aucune des familles afin de venir en aide aux victimes?

M. MacGuigan: Cet argument me paraît illustrer un point de vue valide, nous en tiendrons compte lors de notre étude.

M. Kilgour: Je vais maintenant passer à la question de M. Morrison et citer à cette fin M. John Sawatsky. Dans une entrevue, ce dernier affirme, et je cite:

> . . . et il se rendit au KGB, qui lui remis $4,200 contre le renseignement d'après lequel la GRC étudiait cette question.

. . . il parlfait ici de Morrison . . .

> . . . par conséquent, le pauvre Gideon retourna à Moscou trahi, sans savoir qui l'avait été, et personne n'a jamais entendu parler de lui depuis.

Je n'ignore pas que vous n'auriez reçu le dossier de la GRC là-dessus qu'en 1977 . . .

Un témoin: [*Inaudible—note de l'éditeur*].

M. Kilgour: Et bien, M. Lawrence ne semble pas du même avis. Pourquoi donc Morrison n'a-t-il pas été accusé de trahison, ou de négligence criminelle, ou encore en vertu de la Loi sur les secrets officiels?

M. MacGuigan: Je crois que c'est M. Christie qui devrait répondre.

M. Christie: Le cas de M. Morrison n'a jamais été soumis au ministère de la Justice pour poursuite éventuelle avant qu'il en soit question publiquement, c'est-à-dire il y a quelques semaines. Aussitôt, nous avons pris des mesures pour tenir une enquête, et, comme je l'ai dit il y a quelques minutes, lorsque cette enquête sera terminée, nous examinerons les preuves apportées, et aviserons des dispositions à prendre.

M. Kilgour: Et bien, M. Kaplan nous disait l'autre jour, au Comité de la justice, que le Solliciteur général n'a reçu le dossier sur cette question qu'en 1977. Pourquoi le réexamen a-t-il duré aussi longtemps, c'est-à-dire cinq ans?

[*Texte*]

• 2150

Mr. Christie: I cannot answer that question.

Mr. Kilgour: One of the other problems is that, if you were to charge him with treason, is that not a Criminal Code matter, or criminal negligence, or whatever, which it would be up to the provincial attorney general to decide upon?

Mr. Christie: It is impossible, Mr. Kilgour, to speculate as to what he might be charged with until we know what the evidence is.

Mr. Kilgour: It is 1982 now and the 1950s are . . . time is going by and I think it is inexcusable that the Solicitor General's department, the RCMP, and yourselves would take so long to . . .

Mr. Christie: I can only answer for our department and I have given you the answer. We have moved as expeditiously as possible in the case.

Mr. Kilgour: I guess my real concern about the department is the fact that the law seems to apply to some people, but other people seem to be exempt. I guess the best example is that of the question of the unindicted co-conspirator in the uranium case, namely Mr. Jack Austin. Long Knife was discussed a moment ago. It seems to me that Mr. Lawrence made the point that if you are a KGB agent in Canada you are thereby above the rule of law that was established by Sir Edward Coke a long, long time ago.

I think, with respect, your credibility is getting lower and lower because you have too much of partisan politics in the department and too little of the view that . . . The Lord Chancellor, if you like, in Britain is, perhaps, the best example, where he is above politics, his department is above politics. He does not go and get an outside legal opinion after a McDonald commission. I quote from your predecessor; Mr. Chrétien said that his two outside counsel had said that:

> Certain activities which the McDonald commission has characterized as illegal are in fact within the law.

One of his outside legal opinions was that of Robert Wright of Toronto, of whom Professor Mandel has said in an article, of which you are doubtless aware, that:

> He seems to have spent most of his adult life as a Liberal party campaign manager, including three campaigns for Mitchell Sharp.

The other one was Mr. Wishart Spence—I will not make any comment about him. Do you not think there is a very real danger of the department's becoming—I use the term—tainted, or contaminated by politics? Is not one of your most important jobs, as the new minister, to try to get yourself above partisan politics and get back to applying the law on an everybody-is-subject-to-the-rule-of-law basis?

[*Traduction*]

M. Christie: Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question.

M. Kilgour: Un autre problème, c'est que s'il y a accusation de trahison ou de négligence criminelle, est-ce que cela ne relève pas du Code criminel et partant, de l'autorité du procureur général provincial?

M. Christie: M. Kilgour, il est impossible de s'adonner à des conjectures sur les accusations apportées contre lui avant de connaître les preuves.

M. Kilgour: Nous sommes en 1982, et les années 50 sont loin; le temps passe vite et il me paraît inexcusable que le ministère du Solliciteur général, la GRC et vous-mêmes preniez tant de temps pour . . .

M. Christie: Je ne puis répondre qu'au nom de mon ministère, ce que je viens de faire. Or, nous avons agi le plus rapidement possible.

M. Kilgour: Ce qui me préoccupe le plus à l'égard de votre ministère, c'est que la loi semble s'appliquer à quelques personnes alors que d'autres semblent pouvoir en être exemptées. L'un des meilleurs exemples de cela est le cas du complice non condamné dans le cas du cartel de l'uranium, M. Jack Austin. On a discuté du cas de Long Knife il y a un moment. Or, il me semble que M. Lawrence a précisé que si on est un agent du KGB au Canada, on est au-dessus des lois établies par Sir Edward Coke il y a très, très longtemps.

Malgré le respect que je vous dois, votre crédibilité est de plus en plus à la baisse, car vous faites intervenir trop de considérations relevant de la politique partisane au ministère, et vous reportez trop peu aux idées d'après lesquelles . . . En Angleterre, le grand chancelier est peut-être le meilleur exemple de celui qui est au-dessus de la politique ainsi que son ministère. Il ne s'adresse pas à des gens de l'extérieur pour obtenir un avis juridique, comme on l'a fait dans le cas de la commission McDonald. Je cite ici votre prédecesseur, M. Chrétien, qui rapportait que deux de ses avocats de l'extérieur lui avaient dit ce qui suit, et je cite:

> Certaines activités considérées comme illégales par la commission McDonald sont conformes à la loi.

L'un de ses conseillers juridiques de l'extérieur était M. Robert Wright de Toronto, de qui le professeur Mandel a dit ce qui sait, dans un article dont vous avez certainement entendu parler, et je cite:

> Il semble avoir passé presque toute sa vie adulte à travailler comme administrateur de campagnes électorales pour les libéraux, entre autres comme directeur de trois campagnes de Mitchell Sharp.

L'autre était M. Wishart Spence, sur lequel je ne ferai pas de remarques. Ne croyez-vous pas que le ministère courre le danger très réel de devenir contaminé par la politique? En temps que nouveau ministre, l'une de vos fonctions la plus importante n'est-elle pas de vous situer au-dessus de considérations partisanes, et de revenir à l'application de la loi à tous sans distinction?

[*Text*]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I am not sure that the hon. member is able to distinguish between the functions of the Attorney General and the Minister of Justice. In his function of Attorney General in deciding on whether to prosecute or not in a particular case on particular facts, the person who occupies my office acts entirely apart from political considerations, he acts exclusively under the advice of the department. It is a long and, I think, glorious tradition of the office, which I plan to continue to uphold.

With respect to broader legal questions, undeniably the Minister of Justice functions also as a political figure, but it is a grave matter for him to keep his functions separate and, when it is a question of the guilt or innocence of a particular person, not to allow any non-legal considerations to enter into any decisions he may make.

Some parts of the law are highly disputable, that is why we have courts, that is why we have differences between trial courts and appeal courts and between appeal courts and appeal courts and between appeal judges and appeal judges, and the hon. member raises a case of that kind. That surely does not indicate anything about either the bona fides of the people who make the recommendations as to the proper interpretation or the people who request them. The hon. member may or may not agree with the question of incidental trespass, which he has referred to, the interpretation given to it by Mr. Justice Spence and other outside counsel, but that is not to say that the opinions were not given in good faith. They were, and they were not directed by the department. I have no doubt that if the department were to ask enough people it would get opinions on both sides.

• 2155

Mr. Kilgour: But I mean, let us be serious. You are being serious; but you waited eight months before you released the McDonald commission report, and then two days afterwards you had these two opinions from, may I say, gentlemen who are not known for being totally impartial. Does that not do something for the credibility of the McDonald commission, for your department, and for the people that are asking Robert Wright of Toronto to do a legal opinion about something that I suggest he knows patently nothing about?

Mr. MacGuigan: I do not know why, Mr. Chairman, the hon. member would mention only Mr. Wright when the other opinion was given by one of our most respected former Supreme Court judges in the area of criminal law. In fact, this case is being tested now, I believe, is it not, as a result of the decision of Mr. Justice McDonald himself? Is not this question of . . .

Mr. Kilgour: That is wiretaps; that is a different matter.

Mr. MacGuigan: Yes, but it tests the same kind of principle does it not, as to ability of entry in order to place the wiretap? Is that not the question the hon. gentleman was raising about trespass?

[*Translation*]

M. MacGuigan: Monsieur le président, je crois que l'honorable député n'est peut-être pas capable de distinguer entre les fonctions du procureur général et celles du ministre de la justice. En temps que procureur général, responsable de décider s'il y a lieu de poursuivre ou non dans une cause précise, d'après les preuves présentées, le titulaire de mon poste agit exclusivement en fonctions des conseils que lui donne le ministère, sans tenir du tout compte de considérations partisanes. C'est une longue et glorieuse tradition du poste que j'occupe, et j'ai l'intention de continuer en ce sens.

Pour ce qui est de questions juridiques plus vastes, il ne fait pas de doute que le ministre de la justice est aussi un homme politique, mais il est de toute première importance qu'il distingue ses fonctions de ses activités politiques, et, lorsqu'il est question de la culpabilité ou de l'innocence de quelqu'un, il ne doit pas laisser de considérations autre que juridiques intervenir dans ses décisions.

Certains aspects de la loi donne prise à des contreverses, c'est pour cela que nous avons des tribunaux, c'est pour cela qu'il y a une différence entre les tribunaux de première instance et les cours d'appel, et entre les tribunaux d'appel entre eux, et les juges entre eux. M. Kilgour a mentionné un cas se rapportant à cela. Or, cela ne met certainement pas en doute la bonne foi des gens qui font la recommandation en matière d'interprétation ou de ceux qui les demandent. M. Kilgour ne sera peut-être pas d'accord au sujet de la question d'une transgression accidentelle, ce qu'il a mentionné, et qui correspond à l'interprétation donnée par M. le juge Spence et un autre avocat. Toutefois, cela ne signifie pas que les avis n'ont pas été donnés de bonne foi. Au contraire, ils l'ont été, et ils n'ont pas été orientés par le ministère. Je ne doute pas que si le ministère consultait un assez grand nombre de personnes, il recevrait des avis partagés des deux côtés.

M. Kilgour: Soyons sérieux. Vous avez attendu huit mois avant de rendre le rapport de la commission McDonald public mais deux jours après, vous aviez ces deux opinons de juristes qui ne passent pas pour être tout à fait non partisans. Est-ce que cela n'a pas un effet sur la crédibilité de la commission McDonald, de votre ministère et des personnes qui demandent à un Robert Wright de Toronto de donner son opinion juridique sur une question dont il ne sait manifestement rien?

M. MacGuigan: Je ne sais pas, monsieur le président, pourquoi l'honorable député ne mentionne que M. Wright quand l'autre opinion a été donné par un ancien juge de la Cour suprême qui est un des spécialistes les plus respectés en matière de droit criminel. Je crois qu'il y a justement appel grâce à la décision de M. le juge McDonald, n,est-ce pas? N'est-ce pas la question de . . .

M. Kilgour: Il s'agit de l'écoute électronique, c'est une affaire tout à fait différente.

M. MacGuigan: Mais c'est le même principe juridique qui est en jeu, n'est-ce pas, la possibilité d'entrer sur les lieux afin d'installer une table d'écoute? Ne parliez-vous pas de la question d'entrée non autorisée?

[*Texte*]

Mr. Kilgour: Well, the 10 minutes is not very long; but my concern is that you get independent advice, or Mr. Chrétien did, on some matters. The question of the uranium cartel is the best example. He gets—what is his name—John Brown from Toronto to give an opinion on that. He will not tell us what the opinion is; and he relies not on you, Mr. Christie, or you, Mr. Tassé, he relies on outside counsel—sometimes—and then other times, I take it, he relies on you. I mean, are they different people advising the Minister of Justice than the Attorney General? Are they not one and the same group of people, and why is it that sometimes you go outside for independent counsel and sometimes you do not?

Mr. MacGuigan: I will ask Mr. Christie to explain the ground rules, but in fact I understand that Mr. Brown was chosen by the Director of Combines and not by the Minister of Justice.

Mr. Christie: That is correct. Mr. Brown was chosen quite independently of the Department of Justice to assist the director in the investigation. He spent in excess of three years working on that investigation.

After his work was completed in that capacity he was asked to give advice concerning the question of whether there was evidence sufficient to warrant prosecution. He gave that advice to the Attorney General and he was asked to continue with the prosecution in light of that great investment in time and money that Mr. Brown had already put in to the case.

Mr. Kilgour: But, Mr. Christie, you know and I know that Mr. Brown, at least to my knowledge, has never appeared—at least I have never seen him in a reported case—in a criminal case, and I do not know that he has ever appeared in a criminal case; and you do not ask a civil lawyer. I grant you that he is a civil litigation lawyer. You do not ask a civil litigation lawyer, I suggest, to assess a serious criminal matter involving, possibly, a present Cabinet minister of this country.

Mr. Christie: Mr. Kilgour, my understanding is that at one time Mr. John Brown was a Crown Attorney.

Mr. Kilgour: A long, long time ago. Can you tell us what years?

Mr. Christie: I cannot tell you what years, but certainly that is information I have received from him.

The Chairman: Thank you, Mr. Kilgour.

Mr. Crosby, I have your name but I am obliged to have a late show. Mr. Lachance asked me if he could have a 15-second question. After that he will replace me in the Chair and then you will have the floor to ask questions because I am going to leave to have a late show. Monday night we have another meeting and Mr. Lachance will be obliged to chair that meeting because I have another meeting. He wants to ask a question today, and after that I will give you the floor and Mr. Lachance will replace me in the Chair.

M. Lachance: Monsieur le président, je vous remercie. Monsieur Crosby, je vous remercie de votre courtoisie.

[*Traduction*]

M. Kilgour: Eh bien, dix minutes ça ne me donne pas beaucoup de temps; mais je pense que vous ou bien M. Chrétien vous avez la responsabilité d'obtenir des avis indépendants sur certaines questions. Le cartel de l'uranium est le meilleur exemple. Il demande une opinion à—comment s'appelle-t-il? John Brown de Toronto. Il ne veut pas nous dire quelle est cette opinion, il ne se fie pas à vous ni à M. Christie ni à M. Tassé, il compte parfois sur l'opinion d'un juriste de l'extérieur et parfois sur vous. Est-ce que ce sont des personnes différentes qui conseillent le ministre de la Justice et le procureur général? N'est-ce pas le même groupe de juristes et comment cela se fait-il que vous vous adressiez parfois à des personnes qui ne font pas partie de la Fonction publique pour des avis indépendants et parfois non?

M. MacGuigan: Je vais demander à M. Christie de vous expliquer les critères mais je crois savoir que M. Brown a été choisi par le directeur des coalitions et non pas par le ministre de la Justice.

M. Christie: C'est exact. M. Brown a été choisi sans aucune intervention du ministère de la Justice afin d'aider le directeur dans son enquête. Il a consacré plus de trois ans à cette enquête.

Après la fin de ce travail, on lui a demandé de donner un avis concernant la question de savoir s'il y avait suffisamment de preuves pour entamer des poursuites. Il a donné son opinion au procureur général et on lui a demandé de s'occuper des poursuites, compte tenu de tout le temps et argent consacrés par M. Brown à cette cause.

M. Kilgour: Mais vous savez fort bien, monsieur Christie, que M. Brown, à ma connaissance du moins, ne s'est jamais occupé de causes criminelles et ce n'est pourtant pas le genre de responsabilité à confier à un avocat civil. On ne demande pas à un avocat spécialisé en litiges civils d'évaluer une sérieuse question criminelle qui risque d'impliquer un de nos actuels ministres.

M. Christie: Monsieur Kilgour, je crois savoir qu'à une époque M. John Brown a été procureur de la Couronne.

M. Kilgour: Cela fait très très longtemps. Pouvez-vous nous dire en quelle année?

M. Christie: Je ne peux pas vous le dire mais c'est des renseignements que je tiens de lui.

Le président: Merci, monsieur Kilgour.

Monsieur Crosbie, j'ai votre nom, mais je dois m'absenter pour aller à la Chambre. M. Lachance m'a demandé s'il pouvait poser une question de 15 minutes. Après cela il va me remplacer à la présidence et vous aurez ensuite la parole. Nous aurons une autre réunion lundi soir et M. Lachance devra la présider car je dois assister à une autre séance. Il veut donc poser sa question aujourd'hui, après quoi je vous donne la parole.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Crosby, I thank you for your courtesy.

[*Text*]

Je crois comprendre que le ministère de la Justice ne produit pas de rapport annuel. Est-ce exact?

M. MacGuigan: Oui, pour la simple raison que ce n'est pas requis par la loi. Mais si mon honorable ami fait une représentation, je pense qu'on peut le considérer . . .

M. Lachance: Oui. En fait, monsieur le ministre, la raison pour laquelle je pose la question, c'est que vous n'êtes pas sans savoir que le Parlement a approuvé une modification importante au Règlement de la Chambre. D'accord, c'est temporaire, provisionnel, si vous voulez, mais en vertu du nouveau Règlement, les rapports annuels des ministères seront automatiquement déférés aux différents comités permanents afin de permettre à ces comités permanents de pouvoir initier leurs propres enquêtes. Le problème qui se pose, bien sûr, dans le cas de ce Comité, c'est que si votre ministère, monsieur le ministre, ne produit pas de rapport annuel, vous ne pouvez évidemment pas nous le déférer, ce rapport annuel et, pour des raisons techniques, nous ne sommes pas en mesure de mettre en oeuvre le voeu que la Chambre exprimait en acceptant le rapport intérimaire du Comité spécial sur la réforme de la procédure de la Chambre.

• 2200

Puis-je me permettre de suggérer, monsieur le ministre, dans ces conditions, et afin de respecter l'esprit du Règlement nouveau approuvé lundi à la Chambre, que votre ministère envisage la possibilité de produire, ne serait-ce qu'un rapport annuel pro forma, afin que vous puissiez le déposer à la Chambre pour que ce Comité puisse jouer le rôle que la Chambre veut qu'il joue?

M. MacGuigan: Oui, monsieur le président, suivant le sage avis de M. Lachance, je promets de tenter de produire un tel rapport pour la gouverne du Comité.

M. Lachance: Merci, monsieur le ministre.

Le président: Merci, monsieur Lachance pour vos 120 secondes.

Monsieur Crosby.

Mr. Crosby: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, this is the first time I have encountered you in your new role and I want to extend my best wishes to you on undertaking your new tasks.

Mr. MacGuigan: Thank you.

Mr. Crosby: I will not prolong the meeting; I just want to say, quite frankly in the spirit of congratulating you and in an academic frame, please consider this an informational question.

I went through the constitutional process like you did as a member of the House of Commons and Parliament enacted a new constitution with a Charter of Rights and Freedoms. It has very important provisions in it; provisions that will have to be implemented over the next years. I want to ask, and I do not want to put you on the defensive in any way, shape or form, what you and your department and the officers of the Depart-

[*Translation*]

I gather that the Department of Justice does not produce an annual report. Is that true?

Mr. MacGuigan: Yes, for the simple reason that no such legal requirement is set. But if my honourable friend is making a recommendation, I think that we can give consideration to it . . .

Mr. Lachance: Yes. The reason why I raise this matter, Mr. Minister, is that Parliament has approved an important change to the Standing Orders of the House of Commons. I agree that they are temporary and provisional but under these new Standing Orders, the annual reports of departments will be automatically referred to the various standing committees so that they can carry out their own investigations. The difficulty in the case of this particular committee is that if your department does not put out an annual report, it can not be referred to us and for technical reasons, we are not in a position to put into effect the wish expressed by the House in accepting the interim report of the Special Committee on the Reform of Parliamentary Procedure.

Under these circumstances, might I suggest, Mr. Minister, in keeping with the new Standing Orders approved in the House on Monday, that your department consider preparing the pro forma annual report, in order to table it in the House so that this committee can play its proper role?

Mr. MacGuigan: Yes, Mr. Chairman, in accordance with Mr. lachance's wise advice, I promise to try to prepare such a report for the committee's information.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you for your 120 seconds, Mr. Lachance.

Mr. Crosby.

M. Crosby: Merci, monsieur le président.

C'est la première fois que je vous vois, monsieur le ministre, dans votre nouveau rôle, et je tiens à vous offrir mes meilleurs voeux.

M. MacGuigan: Merci.

M. Crosby: Je ne veux pas prolonger la séance. Je tiens à vous féliciter et j'aimerais que vous considériez ma question comme étant théorique et simplement pour ma gouverne.

Tout comme vous, j'ai participé au débat constitutionnel en tant que député à la Chambre des communes, et le Parlement a fini par adopter une nouvelle constitution accompagnée d'une Charte des droits et libertés. La charte prévoit des dispositions très importantes, dispositions qui devront être mises en oeuvre pendant les années à venir. Je ne tiens point à vous mettre sur la défensive, mais j'aimerais vous demander ce

[*Texte*]

ment of Justice are doing in relation to these new provisions under the Constitution Act and the Canadian Charter of Rights in relation to existing legislation, and in relation to proposed legislation.

In particular, I want to know if you have taken the attitude that hopefully was taken when the Canadian Bill of Rights was enacted; and that is to examine all legislation in the light of these new provisions and determine what existing provisions might violate the provisions of the Constitution Act and the provisions of the Charter of Rights and Freedoms . . . not in any kind of a defensive way, but just simply to give real force and effect to these new provisions. I do not want to invite a speech; I just want some assurance that this is something that you consider as a duty and an obligation and something that you will be, hopefully, looking at over the next few years.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, not only do we consider what Mr. Crosby suggests—duty and obligation . . . but we are already doing it. We have a vast project under way of scrutinizing all federal statutes and regulations to try to ascertain that they are in conformity with the new charter. As you will appreciate, this is a vast project for which we have requested and received additional person-years.

We, of course, have also to look at the interpretation of the charter itself, and so that is another large project for which we have also received additional person-years. We have just helped to bring about the publication of a book in both official languages on the charter. It was published yesterday, or at least the publication party was held yesterday. It is co-authored by Professor Walter Tarnopolsky or Gérald Beaudoin. We, of course, had previously made available what I refer to as the "white book" of questions and thoughts for federal prosecutors. I am sure that in the light of this later book that there probably will be more recourse to it for charter interpretation.

Of course, we also are helping to shape the meaning of the charter by our decisions, particularly as to when to intervene in cases; and in our interventions we will be arguing the interpretation of the charter as we see it. Occasionally of course, we may even be a party in actions under the charter.

So in all of those different respects our work has been changed by the charter.

• 2205

Mr. Crosby: I can add one, Mr. Minister. Mr. Tarnopolsky has been less than fair to the department, because in an interview on the CBC in Ottawa this morning he mentioned his effort, but he did not relate it at all to the Department of Justice or to the government. I was not even aware that was a governmental action, as opposed to possibly a government-financed action.

Mr. MacGuigan: It is a mixture, actually. We contributed to the research and writing of the book and to the translation;

[*Traduction*]

que vous faites vous-même, votre ministère et vos fonctionnaires du ministère de la Justice en ce qui concerne l'incidence des nouvelles dispositions de la Loi constitutionnelle et de la Charte canadienne des droits et libertés par rapport aux lois existantes et aux lois proposées.

J'aimerais savoir surtout si vous avez pris l'attitude qui, j'espère, a été prise lorsque la déclaration canadienne des droits de l'homme a été adoptée; c'est-à-dire d'examiner toutes les lois à la lumière des nouvelles dispositions et déterminer quelles dispositions existantes pourraient violer les dispositions de la Loi constitutionnelle et de la Charte des droits et libertés simplement afin de donner davantage de force aux nouvelles dispositions. Je ne vous demande pas de faire un discours; je veux simplement des garanties qu'il s'agit là d'une question qui constitue un devoir et une obligation et qui sera examinée dans les prochaines années.

M. MacGuigan: Monsieur le président, à notre avis non seulement s'agit-il d'un devoir et d'une obligation, comme M. Crosby l'a dit, mais c'est quelque chose que nous faisons déjà. Nous avons déjà en cours un projet très vaste qui consiste à examiner toutes les lois et tous les règlements fédéraux pour déterminer s'ils sont conformes à la nouvelle charte. Vous comprendrez qu'il s'agit d'un projet énorme pour lequel nous avons demandé et reçu des années-personnes supplémentaires.

Il faut également examiner l'interprétation de la charte elle-même, et c'est un autre projet important pour lequel nous avons également reçu des années-personnes supplémentaires. Nous venons de faciliter la publication d'un livre dans les deux langues officielles sur la charte. Il a été publié hier, ou du moins la fête a eu lieu hier. Le livre a été écrit par le professeur Walter Tarnopolsky et Gérald Beaudoin. Nous avons bien entendu déjà publié ce que j'appelle le «livre blanc» des questions et des considérations à l'intention des procureurs fédéraux. Je suis certain qu'on aura davantage recours à ce nouveau livre au sujet de l'interprétation de la charte.

Il est évident que nous aidons également à formuler la signification de la charte grâce à nos décisions, surtout pour ce qui est des cas où il faut intervenir. Lors de nos interventions, nous allons mettre de l'avant notre interprétation de la charte. Il se peut même que parfois on soit simpliqué dans une cause intentée en vertu de la charte.

Donc notre travail a été changé par la charte de toutes ces façons différentes.

M. Crosby: Je peux en ajouter un autre, monsieur le ministre. M. Tarnopolsky était moins que juste envers le ministère car, lors d'une entrevue au réseau anglais de Radio Canada à Ottawa ce matin il a fait allusion à son oeuvre en faisant abstraction des liaisons avec le ministère de la Justice et avec le gouvernement. Je ne savais même pas qu'il s'agissait d'une initiative de la part du gouvernement, plutôt que d'une activité simplement financée par le gouvernement.

M. MacGuigan: Il s'agit des deux, en fait. Nous avons contribué à la recherche et la rédaction du livre ainsi qu'à sa

[*Text*]

we did not contribute to the publication as such directly. So one could put it either way. In fact, we invested over $100,000 in the production of the book.

Mr. Crosby: Yes. I do not want to prolong the discussion, but with all due respect to Dean Tarnopolsky . . .

Mr. MacGuigan: I should say it is not an official view. It is done by Tarnopolsky and Beaudoin and others as expressing their own views, but we felt it very important that such a book be made quickly available to all practitioners in Canada.

Mr. Crosby: I think perhaps we are touching upon the area I am interested in. Personally, as one member of Parliament and one interested lawyer, I would like to see the Minister of Justice and the Department of Justice review federal laws and simply bring to public attention and to the attention of the appropriate authorities any statutory provisions that violate the Charter of Rights or other provisions of the Constitution without going through a complicated process, without putting a burden on the persons affected to bring that challenge to the laws. With all due respect to Mr. Tarnopolsky and other academics, I would like this from officers of the Crown who can finalize the method within the confines and internal actions of the Crown, because with respect to handicapped persons and women there are a number of privileges currently in federal statutes—and provincial statutes as well—that violate the Charter. I think it would be a great benefit and a real contribution of parliamentarians to all Canadians if we could simply point out and strike out these provisions that affect handicapped persons and women—and others as well, but I point those two cases out—without resort to the courts in a complicated process. Please accept that as a request and not as argumentative.

Thank you.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, Mr. Crosby's request is already granted. These are separate operations. The Tarnopolsky-Beaudoin book is an interpretation of the Charter, which is important, and supplements the federal white book. But we simultaneously have under way a study of statutes and regulations with a view, as the hon. member suggests, not only to pointing them out but also to amending them so that we will save litigants that enormous amount of work. Of course, the courts will always make the final decisions; there may be sections we do not amend that they will subsequently decide are not in conformity with the Charter, but we will make the best advance judgments we can, at least with broad strokes, as to which provisions should clearly be changed.

Mr. Crosby: Thank you.

Mr. Kilgour: A small supplementary?

Le vice-président: Allez-y, monsieur Kilgour.

[*Translation*]

traduction. Nous n'avons pas contribué directement aux coûts de la publication. Donc, on pourrait parler des deux. Effectivement, nous avons investi plus de $100,000 dans la production du livre.

M. Crosby: D'accord. Je ne tiens pas à prolonger la discussion, mais, avec tout le respect que je dois à Dean Tarnopolsky . . .

M. MacGuigan: Je dois souligner que l'opinion exprimée par l'auteur n'est pas officielle. Les points de vue qui sont exprimés par Tarnopolsky, Beaudoin et d'autres, leur appartiennent. Cependant, nous croyons important que ce livre soit rapidement mis à la disposition de tous les milieux concernés au Canada.

M. Crosby: Maintenant je crois que nous arrivons à la question qui m'intéresse. Personnellement à titre de député et d'avocat concerné, j'aimerais que le ministre de la Justice et son ministère passent en revue les lois fédérales et, simplement, portent à l'attention de la population et des responsables toutes dispositions statutaires qui seraient en violation de la Charte des droits ou d'autres dispositions de la Constitution. Ceci, sans passer par une procédure compliquée et sans mettre le fardeau de défier les lois sur les personnes concernées. Avec tout le respect que je dois à M. Tarnopolsky et autres universitaires, j'aimerais que cette révision soit faite par les fonctionnaires de la Couronne susceptibles d'arrêter une méthode au sein de la Fonction publique. Plusieurs privilèges prévus à l'heure actuelle dans des statuts fédéraux ainsi que provinciaux surtout en ce qui concerne les personnes handicapées et les femmes, vont à l'encontre de la Charte. Je crois que les parlementaires agiraient pour le plus grand bien des Canadiens en signalant et en supprimant les dispositions touchant les personnes handicapées et les femmes, parmi d'autres, sans passer par les tribunaux et toute la procédure qui s'y rattache. Veuillez accepter mes propos comme une demande plutôt que comme une invitation à un débat.

Merci.

M. MacGuigan: Monsieur le président, les voeux de M. Crosby ont déjà été exaucés. Il parle de deux activités distinctes. Le livre de Tarnopolsky et Beaudoin constitue une interprétation de la Charte, très importante d'ailleurs, et complète le livre blanc du gouvernement fédéral. En même temps, une étude des statuts et des règlements est actuellement en cours afin, non seulement de signaler les points faibles, comme proposés par le député, mais aussi de les modifier, ce qui éviterait beaucoup de travail aux plaideurs. Manifestement les décisions finales relèveront toujours des tribunaux. Certains articles demeureront et il se peut qu'ultérieurement, nous décidions qu'ils ne sont plus conformes à la Charte. Cependant, nous allons porter les meilleurs jugements préalables possibles, pour déterminer quelles dispositions devraient manifestement, être modifiées.

M. Crosby: Merci.

M. Kilgour: Une brève question supplémentaire?

The Vice-Chairman: Go ahead, Mr. Kilgour.

[*Texte*]

M. Kilgour: Est-il possible d'obtenir une déclaration provenant de la cour concernant des projets de loi qui ne vous semblent pas acceptables?

Declaratory judgments—would you be prepared to seek those from the courts?

Mr. MacGuigan: Do you mean on particular . . . ?

Mr. Kilgour: The grey areas; if you think it is open to doubt, would you not seek a declaratory judgment?

Mr. MacGuigan: I do not know. I guess it might depend on how doubtful we were about them and how important we considered them to be. If we were in serious doubt about a section, I think that would be a strong reason for dropping it, even if we thought the balance was against it, even if we were not positive. I hope we will not get into that, but perhaps there may be occasions on which we will. I could not say we would not do that, but I do not think normally we would be proceeding in that way.

Mr. Tassé: Others are likely to do it for us.

Mr. Kilgour: Yes, but at whose expense?

Mr. MacGuigan: Probably at the public's expense, through legal aid.

Le vice-président: Merci messieurs. Merci, monsieur le ministre.

La prochaine réunion du Comité aura lieu le lundi, 6 décembre 1982 à 16h00, dans la pièce 308 de l'Edifice de l'Ouest. Nous recevrons l'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et Procureur général du Canada pour continuer l'étude des crédits supplémentaires sous la rubrique JUSTICE. J'ajourne la séance jusqu'à lundi. Bonsoir.

[*Traduction*]

Mr. Kilgour: Would it be possible to obtain a statement from the courts on the laws which do not appear to be acceptable?

Seriez-vous prêt à demander que les tribunaux vous fassent parvenir les jugements déclaratoires?

M. MacGuigan: Dans les cas précis de . . .

M. Kilgour: Dans les cas d'incertitude. Ne tenteriez-vous pas d'obtenir un jugement déclaratoire s'il y a doute?

M. MacGuigan: Je ne sais pas. Cela dépendrait des doutes que nous aurions et de l'importance des dispositions en question. Des doutes sérieux à propos d'un article donné mériteraient qu'on l'abandonne, même si nous n'étions pas entièrement convaincus. J'espère que nous n'aurons pas à agir dans ce sens, mais certains cas l'exigeraient peut-être. Je ne pourrais pas vous répondre catégoriquement, mais je crois que nous ne tenterions pas d'obtenir le jugement dont vous parlez.

M. Tassé: D'autres sont susceptibles de le faire à notre place.

M. Kilgour: D'accord, mais aux frais de qui?

M. MacGuigan: Vraisemblablement aux frais de l'état, par le biais de l'aide juridique.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. Thank you, Mr. Minister.

The next meeting of the committee will be held on Monday, December 6, 1982 at 4:00 p.m. in room 308 of the West Block. Appearing will be the Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada to resume consideration of supplementary estimates under the Department of Justice. The meeting is adjourned until Monday. Good evening.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. R. Tassé, Deputy Minister;

Mr. D.H. Christie, Associate Deputy Minister;

Mr. D.C. Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminial Law Amendments.

Du ministère de la Justice:

M. R. Tassé, sous-ministre;

M. D.H. Christie, sous-ministre associé;

M. D.C. Préfontaine, avocat général, Élaboration de la politique et modifications au droit pénal.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CANADA PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 113

Monday, December 6, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 113

Le lundi 6 décembre 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1982-83: Votes 1b and 5b—Administration of Justice Program under JUSTICE

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1982-1983: crédits 1b et 5b—Programme d'administration de la justice sous la rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Mark MacGuigan, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

29151—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Allmand	Kilgour	MacKay	Robinson (*Burnaby*)
Cullen	Lawrence	MacLellan	Rossi
Friesen	MacBain	Marceau	Speyer
Hervieux-Payette (Mrs.)	MacDonald (Miss)	Mitchell (M^me^)	Tardif—(20)
Hnatyshyn	(*Kingston and the Islands*)	Peterson	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Monday, December 6, 1982:
Mr. Peterson replaced Mr. Gourde (*Lévis*);
Mr. Friesen replaced Mr. Crosby (*Halifax West*).

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 6 décembre 1982:
M. Peterson remplace M. Gourde (*Lévis*);
M. Friesen remplace M. Crosby (*Halifax-Ouest*).

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 6, 1982
(141)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:07 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Claude-André Lachance, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, Lawrence, MacBain, Peterson and Speyer.

Appearing: The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Mr. R. Tassé, Deputy Minister; Mr. D.H. Christie, Associate Deputy Minister; and Mr. L.S. Fairbairn, General Counsel, Programmes and Law Information Development Section.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 8, 1982, relating to Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1982, Issue No. 108*).

The Committee resumed consideration of Votes 1b and 5b—Administration of Justice Program under JUSTICE.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 5:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 6 DÉCEMBRE 1982
(141)

[*Texte*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16h07, sous la présidence de M. Claude-André Lachance (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, Lawrence, MacBain, Peterson et Speyer.

Comparaît: L'honorable Mark MacGuigan, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: M. R. Tassé, sous-ministre; M. D.H. Christie, sous-ministre associé; et M. L.S. Fairbairn, avocat général, Section des programmes et informations juridiques.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, portant sur le budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir le procès-verbal du mardi 23 novembre 1982, fascicule nº 108*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 1b et 5b—Programme d'administration de la justice sous la rubrique JUSTICE.

Le Ministre, avec les témoins, répond aux questions.

A 17h36, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Monday, December 6, 1982

• 1606

Le vice-président: Le Comité de la justice et des questions juridiques reprend l'étude de l'ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Comparaît en ce lundi après-midi, l'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et Procureur général du Canada qui est accompagné, je le présume, de son sous-ministre, M. Roger Tassé.

Le Comité reprend l'étude des crédits 1b et 5b—Programme d'administration de la justice, sous la rubrique JUSTICE.

JUSTICE

A—Ministère—Programme d'administration de la justice

Crédit 1b—Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement $4,242,000

Crédit 5b—Administration de la justice—Subvention inscrite au Budget et contributions $595,000

Le vice-président: Le ministre m'a dit qu'il n'a pas de déclaration préliminaire à faire, et sans plus tarder je vais donner la parole, pour quinze minutes, à M. Hnatyshyn.

Vous avez la parole.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman. I should say at the outset that I appreciate the special effort of the minister to come yet again before the committee. This is a refreshing approach, Mr. Chairman, to dealing with a lot of important issues in the area of justice and legal affairs. I just want the minister to know that I, and I am sure I speak for the rest of the members on our side, appreciate the consideration given to the committee. As a former chairman of this committee, I can understand what motivates the generous interest and I hope that we will continue to have the availability of the minister.

I also appreciate the fact that, as opposed to the reports last week in which it was estimated that roughly $1 million worth of legal advice was sitting lined up at the committee meeting, we only have $350,000 worth today—but quality will out.

Hon. Mark MacGuigan (Minister of Justice and Attorney General of Canada): You will appreciate, Mr. Chairman, that we have to make an estimate as to how much legal talent we need here for any given session to back up the minister, and that was an all-star appearance. Today we are assuming that the questions will be less weighty. I hope that that is a correct judgment.

The Acting Chairman (Mr. Speyer): That is because I am the chairman.

Mr. Hnatyshyn: That we will wait to see.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le lundi 6 décembre 1982

The Vice-Chairman: The committee resumes consideration of its order of reference dated NoVember 8, 1982, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983.

We welcome today the honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada, who is accompanied, I suppose, by his deputy minister, Mr. Roger Tassé.

The Committee resumes consideration of Votes 1b and 5b—Administration of Justice Program under Justice.

JUSTICE

A—Department—Administration of Justice

Vote 1b—Administration of Justice—Operation Expenditures $4,242,000

Vote 5b-Administration of Justice—The grant listed in the Estimates and contributions $595,000

The Vice-Chairman: The minister told me that he has no opening statement and without ado, I will now give the floor for 15 minutes to Mr. Hnatyshyn.

You have the floor, Mr. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. Dès le départ, je voudrais dire que je juge à sa juste valeur les efforts déployés par le ministre pour comparaître de nouveau devant le comité. C'est une attitude qui change, monsieur le président, et qui nous permettra de parler de questions importantes ayant trait à la justice et aux affaires juridiques. Je veux seulement que le ministre sache que j'apprécie, ainsi que, j'en suis sûr, tous les autres membres de l'opposition qui siègent ici, sa marque d'égard pour le comité. En tant qu'ancien président de ce comité, je comprends très bien ce qui motive cet intérêt et j'espère que nous continuerons à pouvoir parler au ministre.

Contrairement aux rapports parus la semaine dernière sur lesquels des juristes valant 1 million de dollars assistaient au comité, aujourd'hui nous n'en avons que pour $350,000.

L'honorable Mark MacGuigan (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Vous savez sans doute, monsieur le président, que nous devons essayer de prévoir le nombre de juristes dont nous avons besoin lors d'une session en vue d'aider le ministre et je dois dire que la séance d'hier comprenait plusieurs vedettes. Aujourd'hui, nous avons supposé que les questions seraient moins difficiles. Mais j'espère que nous avons eu raison.

Le président suppléant (M. Speyer): C'est parce que je suis le président.

M. Hnatyshyn: Nous verrons cela plus tard.

[*Texte*]

I wanted to start off with a couple of matters first. One is about reports that I have received as to the provision of legal services for the House of Commons. I am in possession of a study prepared for the Speaker of the House of Commons by Professor C.E.S. Franks, of Queen's University, in July 1982, in which a rather general investigation took place as to the adequacy of the Law Branch of the House of Commons. One of the options proposed in this particular study is the abolition of the Law Branch of the House of Commons and a transfer of that particular service to the Department of Justice.

• 1610

I should tell the minister so he is under no illusions as to where I stand on that, notwithstanding the quality of members of the department I have alluded to earlier on, I would find that to be a very retrograde step, an offensive step for the principle of independence of advice that we might expect to receive as members of the House of Commons, the independence of the legislature, in terms of the Department of Justice clearly having a prime responsibility to advise the government. That is a solicitor-client relationship. I understand very substantial legal services are now done by the Department of Justice in terms of drafting of legislation, which gives me some concern even to that extent, because I think members of the House of Commons should have independent legal advice at all times.

My question to the minister is that I want to make sure, first, there have been no discussions with the Speaker or any agent of the Speaker of the House of Commons about abolishing the law branch and having the Department of Justice take this over; and secondly, there is no intention of the government coming in by legislative or other administrative modes to usurp further the responsibilities of advising members of the House of Commons and the Speaker of the House of Commons.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, no one has raised this question with me, either in Cabinet or elsewhere, so I can speak only for myself. My own feelings are identical with those expressed by the hon. member, as far as they go. I have the additional concern of the integrity of the Department of Justice, and I would be concerned that our own services for the government would be diluted if we were asked to take on this additional role. So I am concerned about that as well. But I entirely agree with him that it would be inappropriate for the Department of Justice to assume the role of advising parliamentarians.

In my continuing capacity as a member, and recalling my days when I was only a member, I used to make considerable demands on the House of Commons legal services, which, as a member and a chairman, were not always satisfying. We occasionally used to ask the Department of Justice in the Justice committee if we could obtain some assistance from them on an ad hoc basis. Occasionally they would do amendments for members, usually in the course of consideration of a bill. But whereas that may be all right on an ad hoc basis from time to time, personally I would rather see the House of Commons legal services strengthened so that all of that kind of

[*Traduction*]

Je voudrais vous poser quelques questions. L'une de celles-ci porte sur les rapports que j'ai reçus sur l'offre de services juridiques à la Chambre des communes. J'ai ici même une étude préparée pour le compte du président de la Chambre des communes par le professeur C.E.S. Franks, de l'Université Queen's en juillet 1982; cette étude porte sur le caractère suffisant de la Division juridique de la Chambre des communes. Cette étude propose de supprimer la Division juridique de la Chambre des communes et d'en faire un service du ministère de la Justice.

Je dois dire au ministre, pour qu'il n'ait aucune illusion à ce sujet, ce que j'en pense; nonobstant la qualité de ceux qui sont au ministère et dont j'ai parlé tout à l'heure, je pense que ce serait un pas en arrière, une insulte aux principes de l'impartialité des avis que nous, députés, sommes en droit d'attendre des juristes; ce serait une atteinte à l'indépendance de l'Assemblée législative, car le ministère de la Justice a pour responsabilité première de conseiller le gouvernement. Il s'agit là d'un rapport avocat-client. Je crois savoir que d'importants services juridiques sont assurés à l'heure actuelle par le ministère de la Justice; c'est lui qui rédige les lois, ce qui me préoccupe déjà, car je pense que les députés devraient avoir des conseils impartiaux en tout temps.

Je voudrais donc, tout d'abord, que le ministre m'assure qu'il n'y a eu aucune discussion avec le président de la Chambre ou toute autre personne agissant en son nom à propos de la suppression de la Division juridique et son éventuel transfert au ministère de la Justice. Deuxièmement, je voudrais m'assurer que le gouvernement n'a pas l'intention de faire adopter des lois ou toute autre mesure administrative dont le but serait d'asurper la fonction qui consiste à conseiller les députés et le président de la Chambre des communes.

M. MacGuigan: Monsieur le président, personne ne m'a encore posé cette question, que ce soit au sein du conseil des ministres ou ailleurs, si bien que je ne peux parler qu'en mon nom. Je pense exactement la même chose que l'honorable député. J'ai également le souci de l'intégrité du ministère de la Justice et je craindrais que nos propres services ne soient quelque peu érodés si le ministère de la Justice reprenait cette division. Donc, ceci me préoccupe également. Mais je suis entièrement d'accord avec lui; ce serait effectivement malheureux que le ministère de la Justice conseille les parlementaires.

En tant que député, et si je me rappelle l'époque où je n'étais que simple député, je mettais à contribution sur les services juridiques de la Chambre des communes et, en tant que député et président, je n'avais pas toujours satisfaction. De temps à autre, nous demandions au ministère de la Justice d'aider le comité de la Justice. A plusieurs reprises, il rédigeait des amendements pour les députés, en général lorsqu'un projet de loi était étudié. Même si cela n'est pas répréhensible de temps à autre, personnellement, je préférerais que les services juridiques de la Chambre des communes soient renforcés pour que toute cette aide puisse être donnée par la Chambre. En

[*Text*]

assistance could be given by the House. In fact, a committee like this probably should have a counsel attached to it full-time.

Mr. Hnatyshyn: Is your understanding, as Minister of Justice, that that counsel would have responsibility directly to members of Parliament? There would be no intermediary by way of an official of the House of Commons, whether it be the Clerk or a designee of the Clerk? The principle of independent legal advice is one which is of direct accountability between counsel and members of Parliament, either individually or collectively.

Mr. MacGuigan: Certainly as a minister I have no opinion on that. As a member, I think you are right: that would be the most desirable situation. I suppose if not enough legal assistance is available to the House for it to provide someone to this committee on a full-time basis, the Clerk or the Speaker may have to decide when the services can be made available. But other than that, I do not see the legal opinion of the legal advisor to a member or a committee going through the Clerk or the Speaker.

Mr. Hnatyshyn: The second matter I wanted to raise is that last Friday you sent to my office, and I believe to the office of the NDP Justice Critic, a summary, a memorandum on proposals to amend the Canadian Human Rights Act and other acts in consequence thereof, in which you indicate you are proposing amendments to incorporate the disabled, specifically, in the Canadian Human Rights Act, and also provisions relating to women —pregnancy, childbirth, harassment, sexual harassment, and family and marital status being prohibited as grounds for discrimination.

• 1615

You have indicated, in terms of this summary, that they wanted to canvas the idea, as I understand your message, as to whether these amendments could be brought forward and dealt with by us. I have indicated to you—and I just want to get this on record—that it is difficult to be categorical. We are certainly sympathetic to moving and improving the Canadian Human Rights Act in these important areas, but as to the whole question of getting the exact terms of the legislation before us so that we can make an assessment as to the specific legislation proposed, how soon would you be in a position to let us have that kind of information? And would it be your intention to bring it forward so that the Justice and Legal Affairs committee might have an opportunity of reviewing that proposed legislation in some form?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, let me explain where we are with this legislation. I have now obtained authorization from Cabinet as to the form of the legislation; which means that, other things being equal, I can introduce it at any time and allow it to go forward to passage. Because I am not able to make the text of the bill available to opposition spokesmen before first reading, what I have done has been to make a summary of the bill available and also make departmental officials available to them for any discussions they wish to have.

[*Translation*]

fait, un comité comme celui-ci devrait probablement pouvoir compter sur les services d'un conseiller à plein temps.

M. Hnatyshyn: En tant que ministre de la Justice, pensez-vous que ce conseiller devrait rendre compte directement aux parlementaires? Il n'y aurait pas d'intermédiaire, pas de responsable de la Chambre des communes, que ce soit le greffier ou quelqu'un désigné par le greffier? Pour que les avis juridiques soient impartiaux, il faut que le conseiller soit directement comptable envers les membres de l'Assemblée législative, soit individuellement soit collectivement.

M. MacGuigan: Je n'ai pas d'opinion à ce sujet en tant que ministre. En tant que député, je crois que vous avez raison, ce serait effectivement le meilleur moyen d'y parvenir. Je suppose que, si la Chambre ne dispose pas de suffisamment de juristes pour affecter quelqu'un à ce comité à plein temps, le greffier ou le président de la Chambre devront peut-être décider quand ses services seraient disponibles. Mais à par cela, je vois mal que les opinions données par des juristes à un député ou à un comité passent par le greffier ou le président de la Chambre.

M. Hnatyshyn: D'autre part, vendredi dernier, vous m'avez envoyé, ainsi qu'au critique de la justice du NPD, un résumé des amendements que vous vous proposez d'apporter à la Loi canadienne sur les droits de la personne et à d'autres lois connexes; dans ce résumé, vous indiquez que vous proposez des amendements qui permettraient d'inclure les handicapés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne; d'autres amendements porteraient sur les femmes: la grossesse, l'accouchement, le harcèlement, le harcèlement sexuel, la situation de famille, la situation maritale devant être inclus dans les motifs de discrimination prohibée.

Dans ce résumé, vous indiquez que vous voulez, si je vous comprends bien, savoir si nous ne nous opposerions pas à ces amendements. Je vous ai dit, et je voudrais le dire officiellement, qu'il était difficile d'être catégorique. Il ne fait aucun doute que nous voulons améliorer la Loi canadienne sur les droits de la personne dans ces domaines très importants, mais nous voudrions avoir sous les yeux le libellé exact du texte de loi pour pouvoir l'évaluer. Dans ce cas, quand serez-vous en mesure de nous donner ces renseignements? Et avez-vous l'intention d'en saisir le Comité de la justice et des questions juridiques pour qu'il puisse examiner ce texte de loi?

M. MacGuigan: Monsieur le président, permettez-moi de vous dire où nous en sommes. J'ai maintenant obtenu l'autorisation du Cabinet quant à la forme que revêtirait ce texte de loi; c'est-à-dire, toutes choses étant égales, je peux le présenter à la Chambre n'importe quand en vue de son adoption. Étant donné que je ne peux pas remettre le texte du projet de loi aux porte-parole de l'opposition avant la première lecture de ce texte, j'ai donc demandé qu'un résumé du projet de loi soit rédigé et j'ai demandé aux hauts fonctionnaires d'en discuter avec ces porte-parole s'ils le désiraient.

[*Texte*]

I was informed by representatives of the disabled that all parties had agreed to pass the amendments to the Canadian Human Rights Act concerning the disabled through all stages of the House without debate or discussion. Whether or not that is true, we have had to put—because other amendments could not wait—other amendments—including various amendments concerning women prohibiting discrimination on the basis of pregnancy and childbirth and prohibiting harrassment, including sexual harrassment, and a few other changes that we felt could not wait . . . in the bill as well. I realize that that may extend the bounds of the commitment the hon. gentleman may or may not have given to the disabled spokesmen.

I am in the position, as a result of the lateness in the session and the amount of legislation to be brought through, that Cabinet some time ago adopted a rule that no additional legislation was to be introduced in the House of Commons for the remainder of the session. I can get the House Leader to vary that only if we are able to come forward in a manner that will not consume any time of the House. There will be no problem, if we want to have some meetings of this committee, if we are able to give the bill a routine second reading with no speeches on any side. We could then have it here in committee and look at it in more detail. If the opposition spokesmen were agreeable to that, we could proceed in that fashion. I could ask Cabinet to allow me to introduce the bill on that understanding—otherwise it will have to wait until the new session begins, whenever that may be.

Mr. Hnatyshyn: I think that is right; on my colleague's suggestion, I think that is right. I do not know why the minister does not introduce the bill anyway. As far as the disabled . . . is concerned, I think you have no problems. We all understand it and we have all pressed for it. We all support the change being made immediately.

As far as women's rights are concerned, I do not think there is going to be any dragging of heels or anything of that sort, but I know there is a very large constituency, as we found out in other legislation affecting women in our country. It is of very widespread interest. It may be if we have the bill tabled and introduced in the House it will allow the various people who are interested in that area to have a chance of input on the basis of the actual legislation. I simply make that by way of a suggestion as to facilitating the passage of this legislation. It would be helpful to have it as quickly as possible in the public domain.

Mr. MacGuigan: I should say to the hon. members and the chairman that I tried that with the House Leader, but he said the only circumstances under which he would support in Cabinet our varying the rule of no further introduction of bills would be if he were assured that there was not going to be House time taken for this bill before it was introduced. So I am afraid I am caught on that, but . . .

[*Traduction*]

Les représentants des handicapés m'ont informé que tous les partis avaient accepté d'adopter les amendements apportés à la Loi canadienne sur les droits de la personne, amendements qui portent sur les handicapés, sans débat ni discussion. Que ceci soit vrai ou non, nous avons dû y introduire, car certains amendements ne pouvaient pas attendre, d'autres amendements y compris certains portant sur la discrimination à l'égard des femmes, discrimination fondée sur la grossesse et l'accouchement; nous y interdisons également le harcèlement, y compris le harcèlement sexuel, et nous y avons apporté d'autres modifications qui, à notre avis, ne pouvaient pas attendre. Je me rends compte que cela dépasse peut-être les engagements pris par l'honorable député auprès des porte-parole des handicapés.

Comme vous le savez, la session dure déjà depuis longtemps et compte tenu des textes de loi devant être présentés, je dois vous dire que le conseil des ministres, il y a quelque temps, a adopté une règle selon laquelle aucun nouveau texte de loi ne devait être présenté à la Chambre des communes au cours de cette session. Je ne peux demander au leader à la Chambre de modifier cette règle que si nous ne prenons pas le temps de la Chambre. Je pense qu'il n'y aura pas de problème si nous voulons que ce Comité se réunisse à ce sujet, si ce projet de loi pouvait passer par l'étape de la deuxième lecture sans discours de quelque côté que ce soit. Le Comité pourrait alors en être saisi pour l'examiner en détail. Si les porte-parole de l'opposition donnaient leur aval, nous pourrions procéder ainsi. Je pourrais alors demander au conseil des ministres de m'autoriser à présenter le projet de loi à la Chambre, sinon il devra attendre le début de la nouvelle session, et Dieu sait quand ce sera.

M. Hnatyshyn: Je pense que vous avez raison; d'après ce que dit mon collègue, vous avez raison. Je ne sais pas pourquoi le ministre ne présente pas le projet de loi de toute façon. Je pense que vous n'aurez aucun problème en ce qui concerne les handicapés. Nous comprenons tous la situation et nous voulons que ce projet aille de l'avant. Nous sommes tous en faveur des modifications qui devraient être apportées à la loi immédiatement.

En ce qui concerne les droits des femmes, je ne pense pas que les choses traîneront, mais, comme on l'a déjà constaté lorsque d'autres textes de loi portant sur les femmes de ce pays ont été présentés, elles ont un énorme pouvoir. L'intérêt manifesté est général. Si le projet de loi était déposé et présenté à la Chambre, cela permettrait peut-être aux intéressés de donner leur opinion. Ce n'est qu'une suggestion que je fais en vue de faciliter l'adoption de ce texte de loi. Il serait préférable que cette loi soit présentée au public le plus rapidement possible.

M. MacGuigan: Je dois dire aux honorables députés, monsieur le président, que j'ai essayé de le faire en parlant avec le leader à la Chambre, mais il m'a dit que la règle selon laquelle aucun nouveau projet de loi ne serait présenté à la Chambre ne pouvait être modifiée que s'il recevait l'assurance que le temps de la Chambre ne sera pas réservé pour étudier ce

[*Text*]

• 1620

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. MacGuigan: —hon. members, I think, can get a pretty good picture of the bill by discussing it with members of the Department of Justice; and it is fair enough to say that even if there was no discussion on second reading, if problems of a serious nature to them appeared during the committee hearings, they could then refuse to go forward on a no-debate basis into report stage and third reading. So they would have that safeguard. I would not commit them to passage through all stages without debate; I would only tell them that it will not get through in this session if there is debate in the House.

Mr. Hnatyshyn: I understand the minister's position, but I simply say to the minister that it is a question of the number of people wanting to make representations. Legitimate representations are going to delay this thing before the end of the session, and the sooner we know what the public response is and what public opinion is about the legislation, the better we will be able to assess this.

I know that having already announced the Macdonald commission on an economic union and this initiative there will not be much left for a new Speech from the Throne, but I think in the interests of freedom of information we should have these things tabled and not be playing games with House Leaders. The people of Canada, I think, on important issues should have this before them at the earliest date.

Mr. MacGuigan: The hon. gentleman can allow us to worry about the content of the Speech from the Throne; but we could give the bill first and second reading this week, if he were agreeable, and have it in committee for consideration of the committee for as long as this session lasts.

Mr. Hnatyshyn: I will turn now to matters that were raised in the House today about the Hambleton matter and the legal opinions given by the Department of Justice about the prosecution of spies, or alleged spies, in Canada. I want to go back to the theme that I raised today in the House of Commons, and that is to say that I find it strange indeed that we now are talking in terms of legal advice received from the Department of Justice, first on the basis, as I understand it, that the Official Secrets Act is somehow defective, and really not effective for the prosecution of spies, but secondly that in terms of the kind of information that was available to the Department of Justice the opinion of April 25 or whatever it was—April of this year—was given not to proceed with prosecution.

The first question I have for the minister is this. Did the department in April have information in terms of the merits of the case to Hambleton that they thought warranted prosecu-

[*Translation*]

projet de loi. Je crains donc que mes mains ne soient liées, mais . . .

M. Hnatyshyn: En effet.

M. MacGuigan: . . . les députés, je crois, peuvent avoir un aperçu assez juste des projets de loi en en discutant avec les fonctionnaires du ministère de la Justice. Je dois dire que même s'il n'y avait pas de discussions en deuxième lecture, si des problèmes graves surgissaient lors de l'examen en Comité, les députés pourraient alors refuser de ne pas en discuter lors de l'étape du rapport et de la troisième lecture. Ils auraient donc cette garantie. Je ne les engage pas à me dire que le projet de loi serait adopté à toutes les étapes sans débat; tout ce que je dis, c'est que ce projet de loi ne sera pas adopté lors de cette session s'il y a débat à la Chambre.

M. Hnatyshyn: Je comprends la position du ministre, mais je crois que cela dépend du nombre de personnes qui voudront donner leur avis. Cela va certainement retarder l'adoption du projet de loi, alors plus tôt nous saurons quelle est la réaction du public et ce qu'il en pense, mieux nous pourrons l'évaluer.

Le gouvernement ayant déjà annoncé la création de la Commission Macdonald sur les problèmes économiques ainsi que cette initiative, il n'y aura pas grand-chose à annoncer lors du nouveau discours du trône, mais je pense que dans l'intérêt de la liberté d'information, ces textes de loi devraient être présentés sans qu'on ait à jouer avec les leaders à la Chambre. Il s'agit d'une question importante et je pense que le public canadien devrait pouvoir en être saisi dans les meilleurs délais.

M. MacGuigan: Le député peut nous laisser le soin de nous préoccuper de la substance même du discours du trône. Le projet de loi pourrait recevoir la première et la deuxième lecture cette semaine, s'il coopérait, et le Comité pourrait l'étudier tant que cette session durerait.

M. Hnatyshyn: Je voudrais maintenant parler d'une question qui a été soulevée aujourd'hui à la Chambre à propos de l'affaire Hambleton et des avis juridiques donnés par le ministère de la Justice à propos des poursuites judiciaires intentées contre les espions au Canada. Je voudrais en revenir à ce que j'ai dit aujourd'hui à la Chambre des communes; en effet, je trouve étrange que l'on parle maintenant d'avis juridiques donnés par le ministère de la Justice selon lesquels, si je comprends bien, la Loi sur les secrets officiels présenterait quelques lacunes graves et comporterait trop d'échappatoires pour permettre d'intenter des poursuites judiciaires contre les espions. Deuxièmement, je trouve étrange que d'après les renseignements mis à la disposition du ministère de la Justice, l'avis donné le 25 avril, je ne me rappelle plus la date, précisait que le gouvernement n'avait pas l'intention d'intenter de poursuites.

Voici la première question que je voudrais poser au ministre. En avril, le ministère avait-il des renseignements sur l'affaire Hambleton, lesquels justifieraient des poursuites judiciaires, n'eût été la forme actuelle de la Loi sur les secrets officiels?

[*Texte*]

tion except for their experience with the present form of the Official Secrets Act?

Mr. MacGuigan: I do not think, Mr. Chairman, that one can entirely separate those. I will ask Mr. Christie his opinion in a moment.

I would say that various factors bore on the decision that was made. I said today during Question Period, and I believe, that the principal inhibition to prosecution was the lack of adequate facts to sustain a prosecution, but I do not think one could say that the deficiencies of the law were entirely apart from considerations. In other words, that was a factor, too, in the decision which was reached, but I could not confirm the suspicion that the hon. gentleman puts forward or the hypothesis that he puts forward.

Mr. Hnatyshyn: Was there any point, then, if in fact there were not sufficient facts to warrant the prosecution in the opinion of the Department of Justice in April of this year . . . ? We now understand from the Solicitor General, and believe it to be the case, that Mr. Hambleton was given this advice—a subsequent date, after which there was additional information volunteered by Mr. Hambleton of an incriminating nature, and that he was more forthcoming . . .

Oh, the Minister of Justice said that. I am sorry; it is so hard to tell them apart these days in the Cabinet.

Anyway, the fact of the matter is that that was your statement, Mr. Minister: that as a result of the revealing to Mr. Hambleton of the fact that there were no grounds in the estimation of the Department of Justice to prosecute him more information was forthcoming.

• 1625

My question to you is this. Did the Department of Justice consider, after this additional information was obtained, there were then grounds for prosecution of Mr. Hambleton?

Mr. MacGuigan: To the best of my knowledge, Mr. Chairman, this matter was considered only once by Department of Justice; and it certainly was not considered again following the decision in April, which I think was made on April 25. Justice was never again asked for a decision as to whether or not there were adequate grounds for prosecution.

The reason I hesitated a little bit as to the earlier stage is I am frankly somewhat confused by the voiced recollections of the previous Solicitor General, as presented on national television last night. He says:

> I was absolutely disgusted with the legal opinion given to me by Justice and threw it back at them. I said: I want more investigation; I want more facts; I want more allegations; and also I want a better legal opinion than this one.

A few moments later, he was asked: "Well, were you talking to the Attorney General at the time?" He said: "Yes".

He was asked: "And were you both agreed on the subject . . . ?" He said:

[*Traduction*]

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne pense pas qu'on puisse les séparer. Je vais demander à Christie de donner son opinion dans un instant.

Je dirais que plusieurs facteurs ont pesé sur la décision prise. J'ai dit aujourd'hui, lors de la période des questions, que ce qui nous avait dissuadés d'intenter des poursuites judiciaires contre Hambleton était l'absence de faits concrets suffisants, mais je ne pense pas que l'on puisse dire que les lacunes, les défauts de la loi n'entraient pas dans ces considérations. En d'autres termes, ce facteur a également pesé dans la décision qui a été prise, mais je ne pourrais pas confirmer les soupçons du député ni l'hypothèse qu'il avance.

M. Hnatyshyn: Dans ce cas, s'il n'y avait effectivement pas de faits suffisants qui justifient des poursuites judiciaires contre Hambleton et ce de l'avis du ministère de la Justice en avril de cette année . . . ? Le solliciteur général nous a dit, et je crois que c'est vrai, que cet avis a été donné à M. Hambleton à une date ultérieure, à la suite de laquelle M. Hambleton leur a donné d'autres renseignements qui l'eussent incriminé et qu'il était davantage disposé . . .

Oh, c'est le ministre de la Justice qui l'a dit. Excusez-moi, mais il devient difficile de les distinguer ces jours-ci au Cabinet.

De toute façon, le fait demeure, monsieur le ministre, que vous avez dit qu'après avoir été informé qu'il ne serait pas poursuivi, M. Hambleton avait donné d'autres renseignements.

Voici ma question: lorsqu'il a reçu les renseignements supplémentaires, le ministère de la Justice n'estimait-il pas qu'il y avait lieu de poursuivre M. Hambleton?

M. MacGuigan: Monsieur le président, pour autant que je sache, le ministère de la Justice ne s'est penché qu'une fois sur la question; à la suite de la décision prise le 25 avril, la question n'a pas été étudiée à nouveau. On n'a jamais demandé au ministère de décider s'il y avait des motifs sérieux justifiant des poursuites.

J'ai marqué quelque hésitation au sujet des débuts de l'affaire car je suis plutôt perplexe à la suite des souvenirs évoqués par l'ancien solliciteur général lors d'une émission de télévision hier soir. Il a dit:

> J'étais tout à fait dégoûté de la consultation juridique du ministère de la Justice et je le lui ai renvoyé. Je lui ai dit: «Je veux une enquête plus approfondie; je veux plus de renseignements; je veux plus d'allégation; je veux une meilleure consultation juridique que celle-ci».

Quelques instants plus tard, on lui a demandé: «Et bien, vous êtes-vous adressé au procureur général à l'époque?» Il a répondu: «Oui».

On lui a demandé: «Et vous étiez d'accord . . . ?» il a répondu:

[*Text*]

No, no, we were not agreed on the subject. He did not know as much about it as I did at that time. I also have a sneaking suspicion in my mind that he was not conversant with all of the facts.

Now, Mr. Chairman, that would seem to suggest there was a decision made by the previous Attorney General, of which I must say I was not aware; but Mr. Lawrence seems to suggest that. It was an opinion he rejected without authority, because the Solicitor General does not have authority to reject the opinion of the Attorney General.

Perhaps he could tell us, indeed, what did transpire between him and his predecessor and whether or not there were other occasions on which this was considered for prosecution or not. We are not aware of this. This was obviously in private conversations between the two of them.

We are perfectly prepared to entertain the possibility perhaps the matter was considered and decided by the previous administration. Indeed, that seems to be what the previous Solicitor General suggests. He refused to accept, without authority, of course, the decision of the previous Attorney General.

The Chairman: You have one last question, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Minister, you will have an opportunity after the next election to ask my colleague questions about what we have done or not done.

Mr. MacGuigan: He has been very free with his comments; whether according to his oath or not, I will let him answer. But he has been very free. I do not know why he should not be so free with the committee.

Mr. Hnatyshyn: We can switch the seating around, if you prefer. But I think the simple fact of the matter is that you now apparently take that position of approbation—and I think it is important for Ministers of Justice, in carrying out their portfolio, to have an accountability to members of Parliament for the actions or lack of actions taken by the minister.

At what point in time, then—April 25, 1980 was the time your department was consulted on this matter. Am I to understand the RCM Police did not at any time, from that time forward to the time Mr. Hambleton left the country, come back to you about a request for prosecution?

Second, why would the Prime Minister in his press conference talk about the fact that whenever the RCMP want to prosecute spies in our country, they get negative advice from the Department of Justice because, to use the Prime Minister's quotation—and I quote him directly out of his press conference . . . "The Department of Justice does that all the time". That is the Prime Minister speaking about the Department of Justice.

Does the minister accept the Prime Minister's statement as to the attitude the Department of Justice takes about prosecutions of spies under the Official Secrets Act in Canada as opposed to circumstances where newspaper columnists like Mr. Worthington, or Mr. Treu, are involved in alleged disclosure domestically or revealing of confidential material in Canada?

[*Translation*]

Non, nous n'étions pas d'accord sur cette question. A ce moment-là, il n'en savait pas autant que moi à ce sujet. D'autre part, je soupçonne secrètement qu'il n'était pas au courant de tous les faits.

Or, monsieur le président, en disant cela M. Lawrence laissait entendre que l'ancien procureur général aurait pris une décision; or, je n'ai pas été informé d'une telle décision. Il s'agit d'une consultation qu'il a rejetée sans y être habilité, car le solliciteur général n'est pas habilité à refuser une consultation du procureur général.

Il pourrait peut-être nous rappeler les entretiens qu'il a eus avec son prédécesseur et nous dire s'ils ont discuté de la question de poursuites en d'autres occasions. Nous ne le savons pas. Il s'agissait de toute évidence de conversations qu'ils auraient eues en privé.

Nous sommes tout à fait disposés à accepter le fait que la question a été peut-être tranchée par l'administration précédente. En effet, voilà ce que l'ancien solliciteur général laisse entendre. Sans être autorisé à le faire, bien entendu, il a refusé d'accepter la décision de l'ancien procureur général.

Le président: Une dernière question, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le ministre, après les prochaines élections, vous pourrez demander à mon collègue ce que nous avons et ce que nous n'avons pas fait.

M. MacGuigan: Il s'est exprimé sans retenue, je ne sais pas s'il l'a conformément à son serment ou non, c'est à lui de répondre. Mais il s'est exprimé sans retenue. Pourquoi ne s'exprimerait-il pas de la même façon devant le comité?

M. Hnatyshyn: Nous pouvons changer de places, si vous voulez. Mais le fait est que vous semblez maintenant approuver . . . ; il importe que les ministres de la Justice, dans l'exercice de leurs fonctions, soient comptables aux députés de leurs actions ou de leurs omissions.

Ce serait donc le 25 avril 1980 que votre ministère a été consulté à cet égard? Dois-je comprendre qu'à aucun moment entre cette date et le départ de M. Hambleton, la GRC ne s'est adressée à vous pour vous demander d'intenter des poursuites?

D'autre part, pourquoi le Premier ministre aurait-il dit lors de sa conférence de presse que lorsque la GRC veut intenter des poursuites contre des espions dans notre pays, le ministère de la Justice lui déconseille de le faire; parce que, je cite les mots employés par le Premier ministre lors de sa conférence de presse: «Le ministère de la Justice agit toujours ainsi». Voilà ce que dit le Premier ministre au sujet du ministère de la Justice.

Que pense le ministre de cette déclaration du Premier ministre; décrit-elle l'attitude du ministère de la Justice lorsqu'il s'agit d'intenter des poursuites contre des espions en application de la Loi sur les secrets officiels, par opposition aux cas où des journalistes, tels MM. Worthington ou Treu, sont accusés de divulgation ou de publication de documents confidentiels à l'intérieur des frontières canadiennes?

[*Texte*]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, any person who is not in the Department of Justice or not the Attorney General is free to make generalizations about the prosecutory decisions made by the Attorney General on the advice of the department. This department and Attorney Generals in it consider each case on its own merits. There is no general rule for approaching cases of this kind. They depend principally on the facts, and it is on that close interrelationship with the facts that the judgments are made.

• 1630

I can confirm that there was no occasion subsequent to April 25 on which we were again asked to consider whether a prosecution should be launched against Mr. Hambleton. That is my advice; I will just confirm that with Mr. Christie, because he might want to add something. I think he has been the one most closely involved in this case.

Mr. D.H. Christie (Associate Deputy Minister, Department of Justice): Mr. Minister, was it on that exact point you . . .

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Christie: Which was that?

Mr. MacGuigan: That there was no occasion subsequent to April 25.

Mr. Christie: That is correct. After the April 24 opinion was given, the Hambleton case was never referred back to the Department of Justice with evidence for further consideration.

Mr. Hnatyshyn: That is not what the minister said on Friday, and that is the reason I was asking for clarification.

Mr. Christie: Well, that is the fact.

Mr. MacGuigan: That is exactly what I said on Friday. I was asked that very question by the press. In fact, they not only asked me that, but they asked what the result would be if it were referred back. I said one could not answer a hypothetical question like that, one would have to take into account the rules about the receipt of evidence, and I could not forecast what the decision would be.

The Acting Chairman (Mr. Speyer): Thank you.

Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman.

On Clifford Olson, Mr. Gibson is quoted in a western newspaper today as saying:

> It has been under consideration by the minister; that is, Mr. Kaplan, who has been the Minister of Justice for quite some time.

That is the question of whether or not you guys are finally going to launch an action to try to recover the $90,000. Have you made a decision on that?

Mr. MacGuigan: No.

Mr. Kilgour: How many months have to go by, Mr. MacGuigan, before you people do actually make a decision about the matter?

[*Traduction*]

M. MacGuigan: Monsieur le président, quiconque n'est pas au service du ministère de la Justice, ou du procureur général, est libre de conjecturer sur les décisions prises en matière de poursuites par le procureur général sur recommandation du ministère. Notre ministère et les procureurs généraux étudient le mérite de chaque cas d'espèce. Aucune règle générale ne vise les situations de ce genre. Ils se fondent surtout les faits; les décisions sont subordonnées aux faits.

Je peux affirmer qu'après le 25 avril, on ne nous a jamais demandé de nouveau s'examiner s'il y avait lieu d'intenter des poursuites contre M. Hambleton. Voilà ce que j'ai à dire; je vais demander à M. Christie de le confirmer car il se peut qu'il veuille ajouter quelque chose. C'est lui, je crois, qui a suivi cette affaire de très près.

M. D.H. Christie (sous-ministre associé, ministère de la Justice): Monsieur le ministre, c'est sur ce point que vous . . .

M. MacGuigan: Oui.

M. Christie: À savoir?

M. MacGuigan: À savoir qu'on ne nous a pas fait de demande après le 25 avril.

M. Christie: C'est exact. Après la consultation du 24 avril, on n'a jamais saisi le ministère de la Justice d'autres faits qui auraient justifié un nouvel examen de l'affaire.

M. Hnatyshyn: Ce n'est pas ce que le ministre a dit vendredi; voilà pourquoi je demandais des éclaircissements.

M. Christie: Eh bien, ce sont là les faits.

M. MacGuigan: C'est exactement ce que j'ai dit vendredi. Les journalistes m'ont posé cette même question. En fait, ils m'ont également demandé ce qui arriverait si le ministère avait été saisi une nouvelle fois de cette affaire. J'ai répondu qu'on ne pouvait pas se prononcer sur cette question hypothétique, qu'il faudrait tenir compte des règles d'admissibilité des preuves et je ne peux pas présumer quelle serait la décision, dans ce cas.

Le président suppléant (M. Speyer): Merci.

Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Merci, monsieur le président.

Au sujet de l'affaire Clifford Olson, un journal de l'Ouest a cité M. Gibson aujourd'hui en ces termes:

> M. Kaplan, qui est ministre de la Justice depuis quelque temps, est en train d'étudier la question.

Il s'agissait de savoir si vous autres allez faire quelque chose pour recouvrer la somme de $90,000. Avez-vous pris une décision à cet égard?

M. MacGuigan: Non.

M. Kilgour: Monsieur MacGuigan, combien de mois faudrait-il attendre avant que vous preniez une décision à cet égard?

[*Text*]

Mr. MacGuigan: I cannot answer the question as posed that way. It has not been with me for very long. I hope to be able to make an early decision on the matter.

Mr. Kilgour: Now that there is a new minister, every decision becomes a fresh decision; is that your position?

Mr. MacGuigan: Well, every decision that has not been made has to be re-examined by the new minister. Obviously, if the decision has been made, it is the decision of the previous minister and the new minister does not have to re-examine it; in fact, he is not really entitled to re-examine it. But if it is a new decision, one that is not yet made . . .

Mr. Kilgour: I will drop that issue.

Mr. MacGuigan: —then study is necessary.

Mr. Kilgour: I put it to your colleague, Mr. Kaplan, last week that duress would be one of the proper bases for an action. Do you reject that line of argument yourself, or have you made a decision on that?

Mr. MacGuigan: I have not made any decision on that. I do not know whether the deputy minister would want to comment on that.

Mr. Christie: Without going into the possible grounds for launching an action for the recovery of the funds, we indicated the last time we were before the committee that a full briefing will be given to the new minister on the Olson matter, with what you raise in mind also being placed before him.

Mr. Kilgour: Did the department actually draft the contract with Mr. Olson, or approve it?

Mr. Christie: Yes.

Mr. Kilgour: Okay. Now, that brings me to two other things.

Mr. Christie: There was no contract with Mr. Olson. There was a so-called trust deed.

Mr. Kilgour: Yes. The contract you will not release to the public. That is the contract I am talking about.

Mr. MacGuigan: Perhaps I should ask Mr. Christie to be more explicit on this as to what he is referring to.

Mr. Christie: Well, the so-called trust deed is the understanding under which the moneys would be paid into trust to this lawyer on the receipt of the information that was being sought by the RCMP. We were not the authors of the trust deed, although the then head of our office in Vancouver, who is now a judge in the Northwest Territories, was called upon to look at it.

Mr. MacGuigan: From the viewpoint of the drafting language . . .

Mr. Christie: No; he was just asked to look at it to see if he had any suggestions to make.

Mr. Kilgour: Can you tell us what the consideration was in that trust deed?

[*Translation*]

M. MacGuigan: Je ne peux pas répondre à la question telle qu'elle est formulée. Je n'ai pas été saisi de l'affaire depuis très longtemps. J'espère être en mesure de prendre une décision bientôt.

M. Kilgour: Lorsqu'un nouveau ministre est nommé, chaque décision est reprise depuis le début, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: Eh bien, toute affaire en suspens doit être examinée à nouveau par le nouveau ministre. Bien entendu, si une décision a déjà été prise, l'ancien ministre en est responsable et le nouveau ministre n'est pas tenu de l'examiner à nouveau; en fait, il n'est pas vraiment autorisé à le faire. Mais s'il s'agit d'une nouvelle décision ou d'une décision qui n'a pas encore été prise . . .

M. Kilgour: Oublions cela.

M. MacGuigan: . . . alors une étude s'impose.

M. Kilgour: La semaine dernière, j'ai demandé à votre collègue, M. Kaplan si la contrainte était un motif d'action. Repoussez-vous cette possibilité ou avez-vous pris une décision à ce sujet?

M. MacGuigan: Je n'ai pas pris de décision à cet égard. Le sous-ministre voudrait-il ajouter quelque chose?

M. Christie: Mis à part les motifs éventuels qui justifieraient des poursuites dans le but de recouvrer les fonds, nous avons précisé lors de notre dernière comparution qu'on expliquerait au nouveau ministre toutes les circonstances de l'affaire Olson et qu'on lui exposerait la question que vous venez de soulever.

M. Kilgour: Le ministère a-t-il rédigé ou approuvé le contrat conclu avec M. Olson?

M. Christie: Oui.

M. Kilgour: Très bien. Dans ce cas, cela me mène à deux autres questions.

M. Christie: Nous n'avons pas conclu de contrat avec M. Olson. Ce serait plutôt un acte de fiducie.

M. Kilgour: Oui. Le contrat de fiducie que vous ne voulez pas rendre public. Voilà à quoi je fais allusion.

M. MacGuigan: Pourrais-je demander à M. Christie d'expliquer davantage ce dont il parle?

M. Christie: Eh bien, il s'agit d'un contrat de fiducie en vertu duquel l'argent serait remis à l'avocat dès réception des renseignements demandés par la GRC. Nous n'avons pas rédigé ce contrat de fiducie; mais nous avons demandé au directeur de notre bureau de Vancouver, qui est actuellement juge dans les Territoires du Nord-Ouest, d'y jeter un coup d'oeil.

M. MacGuigan: C'est-à-dire, sur le libellé . . .

M. Christie: Non, on lui a demandé de l'étudier et de faire des recommandations le cas échéant.

M. Kilgour: Quel était l'objet de ce contrat de fiducie?

[*Texte*]

Mr. Christie: The alleged consideration was the information.

Mr. Kilgour: I see. Let me raise a couple of other lines of argument with you. The first is our old friend the *ex turpi causa non oritur*; for the non-Latin scholars, no action can arise from a disgraceful cause. Have you considered whether or not this might be applicable in this particular situation?

Mr. MacGuigan: Indeed, that is part of our consideration.

• 1635

Mr. Kilgour: You are no doubt all hanging on the case of Walsh & Trebilcock 1894, Supreme Court Reports. Have you read that case, by any chance, Mr. Minister?

Mr. MacGuigan: I cannot say that it has been my bed-time reading recently.

Mr. Kilgour: I will put it to you that one of the real reasons why you are not pursuing a return of the money is you were barred from doing so; that in effect you are a party to an illegal contract; i.e., that you were *in pari delicto* with Mr. Olson. I put that to you very seriously, especially in light of the fact that you will not release this trust deed, and the fact that money came, at least in part, from the federal government. But if that is the case, I would like to know who in the Department of Justice advised you to enter into a contract which may well be illegal.

Mr. Christie: We do not regard ourselves as party to an illegal contract.

Mr. Kilgour: You regard yourself as party . . .

Mr. Christie: We do not.

Mr. Kilgour: Do you regard yourselves as party to this contract?

Mr. Christie: No. We were not party to it.

Mr. Kilgour: Even though the money came in part from you?

Mr. Christie: All we did as lawyers of the Department of Justice was look at a trust deed, so-called, which had been prepared elsewhere. It was looked at by Mr. de Weerdt, who made certain comments in relation to it. That was the total sum of our role in that.

Mr. Kilgour: You were an uninvolved party, then? Is that what you are inviting us to believe?

Mr. Christie: We were lawyers.

Mr. Kilgour: Although the money in fact came, I guess, initially, from your department?

Mr. Christie: We were lawyers. Not a cent came from the Department of Justice.

Mr. Kilgour: Did it came from the Consolidated Revenue Fund?

Mr. Christie: It came from public funds, yes.

[*Traduction*]

M. Christie: Il avait pour objet des renseignements.

M. Kilgour: J'aimerais soulever une couple d'autres arguments. Le premier est celui-ci: *ex turpi causa non oritur*; pour ceux qui ne connaissent pas le latin, voici une traduction: d'une cause honteuse (immorale) une action ne naît pas. Avez-vous cherché à savoir si ce principe ne s'appliquait pas en l'espèce?

M. MacGuigan: En effet.

M. Kilgour: Vous vous en tenez sans doute à la décision de la Cour suprême dans la cause Walsh & Trebilcock de 1894. Monsieur le ministre, avez-vous lu cette jurisprudence?

M. MacGuigan: Je ne saurais dire que ce soit là mon livre de chevet ces jours-ci.

M. Kilgour: Et si je vous disais une des vraies raisons pour lesquelles vous n'intentez pas des poursuites pour recouvrer l'argent est que vous n'êtes pas recevable à le faire? Que vous êtes partie à un contrat illégal, que vous êtes *in pari delicto* c'est-à-dire coupable, à l'égard, au même titre que M. Olson? Je suis très sérieux lorsque je dis cela, d'autant plus que vous ne voulez pas rendre public ce contrat de fiducie et que l'argent provenait, en partie du moins, du gouvernement fédéral. Si tel est le cas, j'aimerais savoir qui au ministère de la Justice vous a conseillé de conclure un contrat qui pourrait être illégal.

M. Christie: Nous ne nous considérons pas comme étant partie à un contrat illégal.

M. Kilgour: Vous vous estimez partie . . .

M. Christie: Non.

M. Kilgour: Mais n'êtes-vous pas une partie contractante?

M. Christie: Non. Nous n'étions pas une des parties contractantes.

M. Kilgour: En dépit du fait que vous avez fourni une partie des fonds?

M. Christie: À titre de conseillers juridiques du ministère de la Justice, notre travail se bornait à vérifier un contrat de fiducie qui avait été rédigé ailleurs. M. de Weerdt s'est chargé d'étudier le contrat et il a fait certains commentaires. Notre rôle se bornait à cela.

M. Kilgour: Alors vous étiez une partie désintéressée? Vous nous demandez de croire cela?

M. Christie: Nous étions conseillers juridiques.

M. Kilgour: En dépit du fait que votre ministère a fourni les sommes au départ, je suppose?

M. Christie: Nous étions conseillers juridiques. Le ministère de la Justice n'a pas versé un sou.

M. Kilgour: A-t-on puisé la somme dans le Fonds du revenu consolidé?

M. Christie: On l'a puisée à même les fonds publics.

[*Text*]

Mr. Kilgour: But you state the view that you had no involvement with the contract yourselves?

Mr. Christie: We were not parties to the contract.

Mr. Kilgour: Did anyone sign anything on behalf of the Government of Canada?

Mr. Christie: It was signed on behalf of the Royal Canadian Mounted Police.

Mr. Kilgour: They are part of the Government of Canada, are they not, Mr. Christie?

Mr. Christie: Yes, but they did not sign on behalf of the Government of Canada.

Mr. Kilgour: What do you say in answer to the charge that you people were parties to an illegal contract, whether through the RCMP or through your departments?

Mr. Christie: We deny it.

Mr. Kilgour: But you are not prepared to show what the RCMP signed and so on?

Mr. MacGuigan: When we make our decision on this, we will certainly be prepared to try to substantiate the point of view that was reached.

Mr. Kilgour: How can you be the people to make an independent decision about a contract which a lot of people, myself included, think you were in fact a party to? How can you have any sense of justice when the very people who approved, or signed or had somebody sign on their behalf, now pretend to be the ones who will make the decision on whether it was an illegal contract, many months later?

Mr. MacGuigan: We often have to make decisions on matters which involve those who represent other departments or agencies of the government. This situation is no different.

Mr. Kilgour: Who are the trustees in this contract?

Mr. Christie: My recollection is that it was a lawyer whose name escapes me.

Mr. Kilgour: Robert Shantz?

Mr. Christie: No, Shantz was not. Shantz was acting for Olson as defence counsel. There was another chap, whose name escapes me. It was a member of the British Columbia bar who was the main trustee.

Mr. Kilgour: But the other line of dispute about the contract was whether it was *contra bonos mores*, i.e. against good morals, if you like. Do you think that is a possible line of attack, lo these many months later, as well?

Mr. Christie: I do not like to be repetitive, or sound as if I am trying to dodge your question, but all I can say is that the Minister of Justice and the Attorney General of Canada will be fully briefed on all the facts and the law as we know them as soon as possible.

Mr. Kilgour: My question is not to you, Mr. Christie. You can stay out of this, if you like.

[*Translation*]

M. Kilgour: Mais vous prétendez que vous n'avez pas participé à ce contrat?

M. Christie: Nous n'étions pas partie au contrat.

M. Kilgour: Quelqu'un a-t-il signé quoique ce soit au nom du gouvernement du Canada?

M. Christie: Le contrat a été signé au nom de la Gendarmerie royale du Canada.

M. Kilgour: La Gendarmerie fait partie du gouvernement du Canada, n'est-ce pas, monsieur Christie?

M. Christie: Oui, mais elle n'a pas signé au nom du gouvernement du Canada.

M. Kilgour: Comment répondez-vous à l'accusation selon laquelle vous avez été partie à un contrat illégal, qu'il ait été conclu directement par vous ou par l'intermédiaire de la GRC?

M. Christie: Nous la réfutons.

M. Kilgour: Mais vous ne voulez nous montrer le document signé par la GRC?

M. MacGuigan: Lorsque nous prenons une décision à cet égard, nous tenterons certainement d'en justifier les raisons.

M. Kilgour: Comment pouvez-vous prétendre prendre une décision non partisane à l'égard d'un contrat auquel bon nombre de gens, y compris moi-même, estimons que vous avez été partie? Comment peut-on croire à la justice si les personnes qui l'ont approuvé ou signé, directement ou par personne interposée, prétendent maintenant, des mois après le fait, décider s'il s'agissait d'un contrat illégal ou non?

M. MacGuigan: Nous avons souvent à prendre des décisions sur des questions qui mettent en cause les représentants d'autres ministères ou organismes. Ils en est de même en l'espèce.

M. Kilgour: Qui sont les fiduciaires de ce contrat?

M. Christie: Si je me souviens bien, il s'agit d'un avocat dont je ne me rappelle plus le nom.

M. Kilgour: Robert Shantz?

M. Christie: Non, il ne s'agit pas de Shantz. Shantz agissait au nom d'Olson à titre d'avocat de la défense. Il s'agit d'une autre personne dont le nom m'échappe. Le fiduciaire principal était un membre du barreau de la Colombie-Britannique.

M. Kilgour: Mais certains prétendent que le contrat était *contra bonos mores*, c'est-à-dire contraire aux bonnes moeurs. Peut-on également invoquer ce principe, plusieurs mois plus tard?

M. Christie: Je ne veux ni me répéter ni éviter votre question, mais je peux vous dire que le ministre de la Justice et le procureur général du Canada seront saisis dès que possible de tous les points de fait et de droit.

M. Kilgour: Ma question ne s'adressait pas à vous, monsieur Christie. Vous n'êtes pas tenu de répondre.

[*Texte*]

Given the fact that there appears to be a conflict of interest between the Justice Department and a possibly illegal contract—and you guys, as I say, are the ones to decide whether to launch an action, on the basis, presumably, that it was an illegal contract—would the minister tell us how long the public has to wait? Obviously the $90,000 will be gone if you wait long enough, so how long are you people going to wait before you do what most Canadians expect you to do—namely, to act like a justice department; and that is spelled with a small *j*.

Mr. MacGuigan: All I can tell you, Mr. Chairman, through you to Mr. Kilgour, is that I will make the decision quickly after I receive the advice of the department.

Mr. Kilgour: Mr. MacGuigan, did Mr. Chrétien not receive this advice? Did he make a decision one way or the other, or did he not make a decision during, what is it now, 18 months or 2 years?

• 1640

Mr. MacGuigan: Certainly there were some discussions with Mr. Chrétien. There were some discussions with him, but no final decision was made.

Mr. Kilgour: One way of making a decision, of course, is not to make any decision. Is it not?

Mr. MacGuigan: That is not our intention now, Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I have said this often, as somebody who used to work in the department. I think something is seriously wrong when, during two years, a lot of highly paid lawyers over there . . . and I guess the responsibility is the minister's—do not have the backbone, if that is what it is, to make a decision. I put it to you that things have gone sadly off the rails as far as the Ministry of Justice is concerned, and I hope you will do better than your predecessor.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I would like to indicate that such decisions can often be extremely complicated. My hon. friend has mentioned some of the Latin principles involved in this, and these are only some of them. He has also mentioned one of the cases.

It is quite a complicated matter. We have to discuss this with the Solicitor General as well. It is not just something which can be done in an afternoon.

Mr. Kilgour: In the meantime, just to make the point again, the families of the 11 victims have not a five-cent piece while Mr. Olson's family has $90,000, and this is what justice appears to be in Canada in 1982.

Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Kilgour. I will give the floor now to Mr. Speyer, whom I thank for taking the chair for a while.

Mr. Speyer: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the minister certain questions arising from my inquiries this afternoon in the House. What prompted me to ask the question was an article which appeared in the

[*Traduction*]

Compte tenu du fait qu'il semble y avoir un conflit d'intérêts, que le ministère de la Justice peut avoir conclu un contrat illégal, que vous êtes ceux qui déciderez d'intenter ou non des poursuites par ce motif qu'il s'agit d'un contrat illégal, combien de temps le public devrait-il attendre avant que cette question ne soit réglée, monsieur le ministre? De toute évidence, ces $90,000 auront été dépensés si vous continuez de tergiverser; combien de temps faudra-t-il attendre avant que vous ne vous comportiez en dignes représentants de la justice, que j'écris avec un petit *j*?

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne tarderai pas à prendre une décision dès que j'aurai reçu les conseils des hauts fonctionnaires du ministère.

M. Kilgour: Monsieur MacGuigan, M. Chrétien n'a-t-il pas bénéficié de ces conseils? N'a-t-il pas tranché la question, n'a-t-il pas pris une décision depuis le temps que dure cette affaire, soit 18 mois ou 2 ans?

M. MacGuigan: M. Chrétien a sûrement été saisi de l'affaire. On en a discuté avec lui, mais aucune décision finale n'a été prise.

M. Kilgour: On peut décider de ne prendre aucune décision. Ce serait une façon de procéder, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: Nous n'avons pas l'intention d'agir ainsi, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: J'ai été fonctionnaire dans ce ministère. Je l'ai dit souvent et je le répète: il y a quelque chose qui ne tourne vraiment pas rond si après deux ans, des conseillers juridiques grassement payés n'osent pas prendre une décision; à moins que ce ne soit le ministre qui n'ait pas le courage d'assumer ses responsabilités. J'estime que le ministère de la Justice s'est lamentablement écarté du droit chemin; j'espère que vous réussirez mieux que votre prédécesseur.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je tiens à rappeler qu'il est parfois très difficile d'en arriver à une décision. Mon honorable ami a évoqué certains principes latins, mais il en existe d'autres dont nous devons tenir compte. Il a également invoqué un précédent jurisprudentiel.

L'affaire est très compliquée. Nous devons en discuter avec le Solliciteur général. Nous ne pouvons pas prendre toutes ces mesures en l'espace d'un après-midi.

M. Kilgour: Entre temps, les familles des 11 victimes ne reçoivent pas un sou et celle de M. Olson dispose de $90,000. Voilà à quoi ressemble la justice au Canada en 1982.

Merci.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Kilgour. Je vais céder la parole à M. Speyer que je remercie d'avoir assumé la présidence pendant quelque temps.

M. Speyer: Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser certaines questions au ministre au sujet de mes interventions à la Chambre cet après-midi. Je suis intervenu parce que j'avais lu un article paru dans le *Toronto*

[*Text*]

Toronto Star on Saturday. So that the minister understands the context, I will read it and ask him if the news report is inaccurate, or if it was asked in another context which I certainly do not understand. I would like to read the inquiries which appeared under the headline "Mounties to Testify at Hambleton Trial, Kaplan Reveals", by Bruce Ward.

Referring to the Minister and to the Solicitor General, it said:

> . . . new evidence had arisen in the Hambleton case since the decision by the Canadian government in April, 1980 not to prosecute . . .
>
> But they suggested that such evidence would not stand up in a Canadian court. There is an old tradition of the law that, if evidence has been obtained either through threat or inducement, it is not available to the prosecution.

Generally speaking, I would say, by way of preface, that that is an accurate statement of the law as it applies to the admissibility of statements.

Am I correct in thinking, in reading this, that the questions you were asked, which invited the response you made, dealt with evidence which was subsequently obtained by the RCMP but which could not today be the subject of the prosecution by reason of this old tradition cited by you?

Mr. MacGuigan: I did not give any conclusion on that point, Mr. Speyer. I stated that the old law would have to be taken into account. The reporter obviously drew the conclusion that this evidence would not stand up in a Canadian court. I did not say that. I specifically refused to answer that question.

Mr. Speyer: Let me ask the minister this. I do not want to discuss the particulars of the evidence pertaining to this individual Hambleton, and I will not. But I assume that, through your officials and the officials of the Solicitor General, you have been put in the picture now about the allegations being made against Hambleton in the U.K. Am I correct in that assumption?

Mr. MacGuigan: I do not know very much more than you know from the newspapers, but I certainly know that much.

Mr. Speyer: You yourself have said that after the legal decision was communicated to Mr. Hambleton after April 25, 1980, the Solicitor General's department, through the Security Service, became aware of new information. We are agreed on that. Is that correct?

Mr. MacGuigan: I did not catch the last thing you said. The Solicitor General has probably what?

Mr. Speyer: The Solicitor General's department, through the Security Service, became aware of new information which the Department of Justice did not have in handing down its decision dated April 25, 1980. They became aware of new evidence. This is surely common ground.

Mr. MacGuigan: Yes.

• 1645

Mr. Speyer: Are you aware of that new evidence now?

[*Translation*]

Star de samedi dernier. Je vais relire cet article, pour donner le contexte au ministre et lui demander si les renseignements sont inexacts ou si la question lui avait été posée dans un autre contexte car je ne comprends vraiment pas. Voici la manchette de l'article signé par Bruce Ward: «Kaplan déclare que la GRC témoignera lors du procès Hambleton».

En parlant du ministre et du solliciteur général, l'auteur dit:

> . . . de nouveaux faits ont été mis au jour dans l'affaire Hambleton depuis que le gouvernement canadien a décidé de ne pas intenter des poursuites au mois d'avril 1980 . . .
>
> Mais on a prétendu que ces faits ne seraient pas probants devant les tribunaux canadiens. En droit, il existe une vieille tradition selon laquelle les preuves obtenues par recours à la menace ou aux pots-de-vin ne sont pas admissibles.

De façon générale, je dirais, à première vue, que cette déclaration sur l'admissibilité est exacte.

Ais-je raison de croire qu'on vous avait demandé de répondre à une question qui portait sur les preuves obtenues par la suite par la GRC qui ne peuvent pas être admises aujourd'hui en raison de cette vieille tradition que vous avez rappelée?

M. MacGuigan: Je ne me suis pas prononçé définitivement sur cette question, monsieur Speyer. J'ai dit qu'il faudrait tenir compte de cette vieille tradition. De toute évidence, le journaliste a conclu que les preuves ne seraient pas admissibles devant les tribunaux canadiens. Je ne l'ai pas dit. J'ai refusé catégoriquement de répondre à la question.

M. Speyer: Je veux poser cette question au ministre. Je ne veux pas discuter des preuves proprement dites de l'affaire Hambleton. Mais je suppose que les allégations portées contre Hambleton au Royaume-Uni vous mettent sur la sellette par l'intermédiaire de vos représentants ou de ceux du solliciteur général. Ais-je raison de croire cela?

M. MacGuigan: Je n'en sais pas davantage que ce qu'en disent les journaux, mais ça, je le sais très bien.

M. Speyer: Vous-même avez dit que lorsque la décision juridique avait été communiquée à M. Hambleton après le 25 avril 1980, le ministère du Solliciteur général, par le biais du Service de sécurité, a été saisi de nouveaux faits. Nous sommes tous d'accord là-dessus. Est-ce exact?

M. MacGuigan: Je ne saisis ce que vous venez de dire. Le Solliciteur général aurait probablement . . . ?

M. Speyer: Le Service de sécurité aurait probablement saisi le ministère du Solliciteur général de nouveaux faits dont le ministère de la Justice ne disposait pas lorsqu'il a pris sa décision du 25 avril 1980. On lui aurait communiqué de nouveaux renseignements. Tout le monde l'admet.

M. MacGuigan: Oui.

M. Speyer: Êtes-vous au courant de ces nouvelles preuves?

[*Texte*]

Mr. MacGuigan: Not in detail, no. I have some general appreciation of what it involves, but I am not aware of the evidence in a real fashion, no.

Mr. Speyer: But do you not think, sir, that it is your duty as the chief law officer of the Crown to inform yourself of the totality of the evidence, having in mind the magnitude of the issue here? What we are dealing with is information that is being given to the Soviet Union. An allegation is being made that those NATO documents, which you have agreed affect our national interest, are what is classified as "Cosmic", meaning top secret documents. Do you mean that you as the Attorney General of Canada are not aware of the contents of the top-secret documents or the subject matter of the prosecution of Great Britain?

Mr. MacGuigan: I am not, no. And there is no reason why I should be. When I became aware of this case comparatively recently, it was after the case had broken in Britain. The gentleman was being tried over there for an offence he has committed which will be judged by British law, and I believe that is the way it should be judged. We have a trial in progress.

Mr. Speyer: I agree with that, but I am absolutely shocked that after this case has made headlines for the last week and a half, you are not aware of the magnitude, with precision, of what the RCMP knew at the time that Hambleton left for Great Britain; you are not aware of the secrets that he had, what he conveyed to the RCMP, so that you might update any decision that you might be prompted to make. In other words, some of the materials that Hambleton conveyed to the Soviet Union may not be relevant in a British courtroom but may be very relevant to the security of Canada and you have not informed yourself about this.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, that is not the responsibility of this portfolio. The policing responsibility is in the hands of the Solicitor General, and it is only when the Solicitor General refers to my department a matter for decision as to whether there should be a prosecution or not that we become involved.

Mr. Speyer: But on this matter here, as the chief law officer of the Crown, you are the one to initiate a prosecution if one is warranted on the facts, as your predecessor made a decision that one was not in this particular case; and having in mind the general concern that all Canadians have for this particular case involving spying, I am shocked that you have invoked the doctrine in law we would call wilful blindness, in my view, not to inform yourself as to what is up, what this man had conveyed to the RCMP after the Department of Justice had made a decision. Would you not be saying this, sir: I want to go to the RCMP and find out just exactly what new information this man conveyed to them after we gave our decision? It may be that the Department of Justice are being made the fall guys, in a sense, but I would, as the chief law officer of the Crown, want to know what information is available today about the spying of a man who was found with Soviet-made

[*Traduction*]

M. MacGuigan: Pas en détail, non. Je sais à peu près quelles sont ces preuves, mais je ne les connais pas en détail.

M. Speyer: Mais ne pensez-vous pas, monsieur le ministre, qu'il est de votre devoir, en tant que premier magistrat de ce pays, de vous informer de l'ensemble des preuves compte tenu de l'ampleur de cette affaire? Il s'agit de renseignements qui ont été transmis à l'Union soviétique. On prétend que ces documents de l'OTAN qui, vous l'avez avoué, concernent notre intérêt national, avaient reçu la classification «Cosmique», c'est-à-dire qu'ils étaient très secrets. Voulez-vous dire que, en tant que procureur général du Canada, vous n'êtes pas au courant du contenu de ces documents très secrets ou des raisons qui ont poussé la Grande-Bretagne à intenter des poursuites judiciaires contre M. Hambleton?

M. MacGuigan: Non, je ne suis pas au courant. Et je ne vois pas pourquoi je le serais. Lorsque cette affaire est parvenue jusqu'à moi, c'était après qu'elle eut reçu tellement de publicité en Grande-Bretagne. Cet homme était poursuivi pour un crime qu'il avait commis et il sera jugé conformément à la loi de Grande-Bretagne; d'ailleurs, je crois que c'est ainsi que cette affaire devrait être jugée. N'oubliez pas qu'il y a un procès en cours.

M. Speyer: Je suis d'accord, mais ce qui me choque, c'est que, alors que cette affaire fait la manchette des journaux depuis une semaine et demie, vous ne soyez pas au courant de ce que savait la GRC à l'époque où Hambleton a quitté le pays pour aller en Grande-Bretagne. Vous n'êtes pas au courant des secrets qu'il détenait, qu'il a transmis à la GRC et qui auraient pu vous permettre de revoir la décision que vous aviez prise à l'époque. En d'autres termes, certains des documents que Hambleton a transmis à l'Union soviétique pourraient ne rien à voir avec la Grande-Bretagne, mais pourraient porter atteinte à la sécurité du Canada, et vous ne vous en êtes pas enquis.

M. MacGuigan: Monsieur le président, là n'est pas la responsabilité de mon ministère. Tout ce qui est d'ordre policier relève du Solliciteur général et ce n'est que lorsque ce dernier renvoie à mon ministère une affaire pour savoir s'il devrait y avoir ou non poursuite judiciaire que nous nous en mêlons.

M. Speyer: Mais en tant que premier magistrat de ce pays, c'est à vous qu'il incombe d'intenter des poursuites judiciaires si elles sont justifiées par les faits, puisque votre prédécesseur a décidé qu'elles n'étaient pas justifiées dans ce cas. Et si l'on garde à l'esprit toutes les préoccupations qui sont celles des Canadiens lorsqu'il s'agit d'espionnage, je suis choqué que vous vous soyez mis délibérément des oeillères et que vous ne vous êtes pas informé de ce qui se passait, des renseignements que cet homme avait donnés à la GRC après décision prise par le ministère de la Justice. Ne vous êtes-vous pas dit, monsieur le ministre, que vous deviez demander à la GRC quels nouveaux renseignements cet homme leur avait donné après que vous eûtes pris votre décision? Il se peut que le ministère de la Justice soit le bouc émissaire dans cette affaire, mais personnellement, si j'étais le premier magistrat de ce pays, j'aurais cherché à savoir quels renseignements avait donné cet homme

[*Text*]

espionage equipment and who has been passing state secrets for 30 years.

That you do not want to inform yourself of the new information that came to light after April 25, I find absolutely appalling.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, my hon. friend misconstrues the nature of the ministry entirely. This is like any other law enforcement matter. It happens to have more publicity at the moment, but I have complete confidence in my colleague, the Solicitor General, that when a matter of law enforcement has, in his opinion and in the opinion of the RCMP, a sufficient amount of evidence to result in a conviction, we will then be brought into the picture; and it is not appropriate for us to be informed of the details of law enforcement, whatever stage the case may happen to be at or whatever degree of publicity it may happen to have.

Mr. Speyer: I find that incredible; but I just want to ask two more questions on this subject and then one more brief question on another matter.

The written opinion that was delivered on April 25: is it your information and belief—and you might consult Mr. Christie or your deputy minister, because you did not have the portfolio at that time—that that written decision—and I am talking about the letter itself—was given in fact to Mr. Hambleton?

• 1650

Mr. Christie: Not to my knowledge.

Mr. Speyer: Just the contents were in . . .

Mr. R. Tassé (Deputy Minister, Department of Justice): Mr. Chairman, we did not have any contact with Mr. Hambleton. We just informed the Department of the Solicitor General; the RCMP. I cannot confirm for sure, but most likely this was communicated by letter to the RCMP.

Mr. Speyer: And it has been confirmed in the House, and everybody has agreed, that Mr. Hambleton was told of the decision of your department. There is no argument about that. I am asking you in what form he was told, because it is very extraordinary that any potentially accused or suspect would ever be informed of a decision to prosecute or not to prosecute.

Mr. MacGuigan: We have no knowledge of how he was told.

Mr. Speyer: All right.

Finally on this matter, would you be willing to table, as you did the other day, the decision, after the trial is over—the basis on which the department came to the conclusion that there was not sufficient evidence to prosecute?

Mr. MacGuigan: I will certainly examine that, Mr. Chairman, but I think it would be inappropriate, because no

[*Translation*]

qui espionnait pour le compte de l'Union Soviétique et qui a été trouvé en possession de matériel d'espionnage soviétique et qui transmettait des secrets d'État depuis 30 ans.

Il me semble consternant que vous n'ayez pas jugé bon de vous informer des renseignements donnés à la GRC après le 25 avril.

M. MacGuigan: Monsieur le président, l'honorable député comprend mal les attributions de mon ministère. Il s'agit simplement d'une affaire qui relève de l'application de la loi. Cette affaire fait la manchette des journaux pour l'heure, mais j'ai entièrement confiance en mon collègue, le Solliciteur général. C'est-à-dire, lorsque, à son avis et de l'avis de la GRC, suffisamment de preuves peuvent être rassemblées pour justifier des poursuites judiciaires, nous intervenons. Et nous n'avons pas à nous informer de ces détails, où que soit cette affaire ou quel que soit le degré de publicité qu'elle reçoit.

M. Speyer: C'est incroyable. Je voudrais cependant vous poser deux autres questions sur ce sujet et une autre question très brève sur un autre sujet.

A propos de la consultation donnée le 25 avril, pensez-vous, et vous pouvez en parler à M. Christie ou avec votre sous-ministre, étant donné que vous n'étiez pas ministre de la Justice à cette époque, que cette consultation donnée le 25 avril, et je parle de la lettre elle-même, a été transmise à M. Hambleton?

M. Christie: Pas que je sache.

M. Speyer: Le contenu était . . .

M. R. Tassé (sous-ministre, ministère de la Justice): Monsieur le président, nous n'avons eu aucun rapport avec M. Hambleton. Nous avons simplement donné notre avis au ministère du Solliciteur général et à la GRC. Je ne suis pas sûr, mais cet avis a été vraisemblablement communiqué par lettre à la GRC.

M. Speyer: Cela a été confirmé à la Chambre, et chacun était d'accord pour dire que M. Hambleton avait été informé de la décision prise par votre ministère. Cela ne fait aucun doute. Je vous demande sous quelle forme il en a été informé car il est quand même extraordinaire qu'un accusé ou un suspect soit informé d'une décision relative aux poursuites judiciaires dont il pourrait faire l'objet.

M. MacGuigan: Nous ne savons pas comment il en a été informé.

M. Speyer: Très bien.

Pour en terminer avec ce sujet, seriez-vous disposé à déposer, comme vous l'avez fait l'autre jour, la décision en question arès que le procès sera terminé? Je veux parler de la façon dont le ministère est arrivé à la conclusion qu'il ne possédait pas suffisamment de preuves pour intenter des poursuites judiciaires contre ce monsieur?

M. MacGuigan: Je vais y penser, monsieur le président, mais je pense que ce serait injuste car aucune décision portant

[*Texte*]

such decision concerning an individual can state the case in such a way as to be entirely fair to him. We have a long tradition of not making statements in such cases.

What the hon. gentleman refers to the other day did not refer to any named individuals or to any particular cases. It referred to a general approach to certain kinds of cases. We were able to table that because it did not prejudice any particular individual. But where a particular individual would be prejudiced, there is a long tradition of not giving the reasons for the decision either to prosecute or not to prosecute.

Mr. Speyer: I read a newspaper report right here to the effect that your department is considering a mandatory one-year sentence for drunken driving, and the implementation of such a policy. Is that under active consideration by you and your department, with a view to implementing that in the Criminal Code?

Mr. MacGuigan: No, Mr. Chairman, not as such. The reference to one-year imprisonment was never stated by me. I do not know where the reporter got that period of a year.

Mr. Speyer: All these reporters have a stake in it.

Mr. MacGuigan: I was making a comparison to the use of imprisonment in Scandanavia. I think the imprisonment there is something like 30 or 40 days, I guess, for a second offence. For a first offence, Mr. Kilgour says. But if you will look closely at that article, you can see that where I am quoted, that period of a year is put in parenthesis, which indicates I did not say it; it was a supposition by the reporter that that was the period I was talking about. But I did not make any reference to a particular period.

But the subject you refer to, as to whether we should have imprisonment in such cases as an effective deterrent, is under consideration.

Mr. Speyer: Mandatory. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Speyer.

I will now give the floor to Mr. Peterson.

Mr. Peterson: Thank you, Mr. Chairman. I want publicly to congratulate the minister on his appointment, and also to say that in the year I served as parliamentary secretary to his predecessor I found that his department was extremely co-operative, conscientious, and of the highest competence. It was a great treat to deal with that department. Also, I am sure the minister has found that this committee takes its business very, very seriously.

• 1655

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, may I thank the hon. member for his comments and say that the only thing that makes his absence as parliamentary secretary supportable is the fact of having another very able parliamentary secretary.

Mr. Peterson: You have a good one.

[*Traduction*]

sur un individu ne peut exposer l'affaire de façon entièrement équitable envers lui. Tradionnellement, nous ne rendons pas publiques les décisions de ce genre.

Le document auquel faisait allusion l'honorable député tout à l'heure, ne porte pas sur une affaire particulière ni ne nomme aucun individu. Ce document portait sur la façon dont il faut procéder en ce qui concerne certaines affaires. Nous avons pu déposer ce document à la Chambre car il ne portait atteinte à aucun individu en particulier. Mais lorsque cela pourrait nuire à un individu, nous ne donnons jamais les raisons qui motivent notre décision d'intenter des poursuites ou non.

M. Speyer: Je suis en train de lire un article de journal dans lequel il est dit que votre ministère envisage d'imposer un emprisonnement d'un an à toute personne conduisant un véhicule en état d'ébriété. Envisagez-vous de le faire et de l'introduire dans le code criminel?

M. MacGuigan: Non, monsieur le président, pas sous cette forme. Je n'ai jamais parlé d'un emprisonnement d'un an. Je ne sais pas où le journaliste a pris cette période d'un an.

M. Speyer: Vous comprenez, tous ces journalistes se sentent concernés.

M. MacGuigan: Je faisais une comparaison avec ce qui se passe en Scandinavie. Là-bas, l'emprisonnement est de trente ou quarante jours en cas de récidive. Pour un premier délit, dit M. Kilgour. Mais si vous lisez attentivement cet article, vous constaterez que là où l'on me cite, cette période d'un an est mise entre parenthèses, ce qui indique que ce n'est pas moi qui l'ai dit. Le journaliste supposait que c'était la période dont je parlais, Mais je ne l'ai pas dit.

Mais nous envisagerons effectivement d'emprisonner ceux qui seraient pris en flagrant délit, ce qui constituerait une forme de dissuasion.

M. Speyer: Une emprisonnement obligatoire. Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Speyer.

Je vais maintenant donner la parole à M. Peterson.

M. Peterson: Merci, monsieur le président. Je voudrais publiquement féliciter notre nouveau ministre et ajouter que lorsque j'étais le secrétaire parlementaire de son prédécesseur, son ministère s'est montré particulièrement coopératif, consciencieux et compétent. D'autre part, je suis sûr que le ministre a constaté que ce comité prenait ses travaux très au sérieux.

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'aimerais remercier mon collègue député pour les propos qu'il vient de tenir, et lui dire que la seule chose qui rend supportable de son départ du poste de secrétaire parlementaire, c'est que quelqu'un d'autre de très compétent exerce ces mêmes fonctions en ce moment.

M. Peterson: Vous en avez un excellent.

[*Text*]

Mr. Minister, what I wanted to ask you about was this. What are your plans for Bill C-53, which is still before this committee?

Mr. MacGuigan: Bill C-53, the one dealing with child pornography and . . . ?

Mr. Peterson: Yes, it deals with child pornography and the old statutory rape provisions.

Mr. MacGuigan: I have not reached a decision on that question, as to how far that should be carried, and I welcome any advice that the committee may have on that subject. This whole matter—all the aspects of crime relating to children are before the Badgley committee, and other things being equal, I would certainly prefer to await the report of that committee so that we would have advice given in perspective as to what kind of lawmaking we should engage in.

But I know that some hon. members may feel this cannot await the report of that committee. I am sensitive to that argument and I would be interested in members' views.

Mr. Peterson: I am sure you will have a lot of co-operation from the Official Opposition in terms of bringing forth the provisions dealing with child pornography. I recall that the previous Justice committee on our side was anxious to see some legislation brought forward in that area because we felt there was a compelling need to deal with that question. I am not sure there was total agreement on how it could best be done and I think there was room for reasonable doubt as to what the best approach would be. Perhaps in the circumstances no legislation is better than legislation which would be faulty, or would not go far enough, or would go too far. But the committee had progressed to a reasonable stage in its hearings on the witnesses and it received some valuable suggestions. I am not sure that there are not other people out there who have contributions to make in this area. I would be very interested in hearing what the Official Opposition now feels about the readiness of this bill and how far we might be able to go with it.

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman, if Mr. Peterson is asking what our position is, may I turn it around and ask the minister what the minister's considered inclination is; for instance, as he wrote to me in a letter not long ago, what his view is about what should be done about child pornography.

The Vice-Chairman: If I may say, Mr. Kilgour, this is not a point of order; it is a point of debate. If the minister wants to take over your interesting debating point out of Mr. Peterson's time, he can do so. I will not intervene.

Mr. Peterson, you have the floor.

Mr. Peterson: I have always found Mr. Kilgour very helpful. Thank you very much for having asked that question, Mr. Kilgour.

[*Translation*]

Monsieur le ministre, je voulais vous demander quels projets vous nourrissez au sujet du Bill C-53, dont notre comité est encore saisi?

M. MacGuigan: Le Bill C-53, celui qui a trait à la pornographie enfantine et . . .

M. Peterson: Oui, il porte sur la pornographie enfantine et les anciennes dispositions sur le viol.

M. MacGuigan: Je n'ai pas pris de décision là-dessus, pour ce qui est de savoir jusqu'où il faudrait aller, et j'accueillerai certainement avec plaisir toute idée que le comité voudra bien émettre sur la question. La commission Badgley est saisie de tout ce qui se rapporte aux crimes ayant trait aux enfants, et je préfèrerais certainement attendre que le rapport de ce groupe soit déposé afin que nous puissions bénéficier d'avis relatifs au genre de lois dont il faudrait se doter.

Je n'ignore cependant pas que certains députés estimeront peut-être qu'on ne peut attendre aussi longtemps. Cet argument me paraît défendable et j'aimerais savoir ce que les députés en pensent.

M. Peterson: Je suis certain que la coopération de l'opposition officielle vous sera acquise pour ce qui est d'adopter des dispositions relatives à la pornographie enfantine. Je me rappelle que le comité de la Justice précédent, tout au moins ceux de notre parti qui en étaient membres, souhaitait vivement qu'on présente un projet de loi relatif à cela, car on estimait que cela était très nécessaire. Je ne suis toutefois pas certain qu'on a été tous d'accord sur les moyens à prendre, et d'ailleurs, je crois qu'on peut avoir des doutes sur la meilleure façon de procéder. Peut-être même est-il préférable de ne pas faire adopter de loi plutôt que d'en avoir une qui soit insatisfaisante, ou n'irait pas assez loin, ou encore trop loin. Cela dit, les audiences du comité s'étaient rendues assez loin, ce dernier avait entendu des témoins et reçu des propositions intéressantes. Cela ne signifie pas qu'il n'y a personne d'autre qui a des choses à dire dans ce domaine. Pour ma part, je serais très curieux de connaître les idées de l'opposition officielle sur le projet de loi dans son état actuel et sur ce que nous pouvons en faire.

M. Kilgour: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Si M. Peterson veut connaître notre position, puis-je prendre la balle au bond et à mon tour demander au ministre quelles sont ses idées sur la question? J'entends par là ce qu'il croit que nous devons faire au sujet de la pornographie enfantine, comme il a indiqué dans une lettre qu'il m'a envoyée récemment.

Le vice-président: Si vous permettez, monsieur Kilgour, votre intervention ne constitue pas un rappel au Règlement mais plutôt une réplique dans une discussion. Toutefois, si le ministre tient à répondre à votre intervention, à même le temps de parole de M. Peterson, il peut le faire. Je n'interviendrai pas.

Monsieur Peterson, à vous la parole.

M. Peterson: J'ai toujours trouvé les interventions de M. Kilgour très utiles. Merci beaucoup d'avoir posé cette question, monsieur Kilgour.

[*Texte*]

I wanted to go on to the question of . . .

Mr. Kilgour: Are you not going to ask the minister that question?

Mr. MacGuigan: Well, I have already answered it. I have said that there is a lot to be said for waiting for the report of the Badgley committee, which is studying this very question, among others, but I appreciate that some hon. members may feel the law is so inadequate that it cannot await that report, and I would be interested in their views.

Mr. Peterson: I think it would be interesting to have the committee's views on this point, because it does require the co-operation of all sides to make the committee work. Since the oppostion has heard witnesses on this issue and has had a great opportunity to discuss it, I think their views would be very important before the committee undertook further work on it.

Mr. Speyer: It is refreshing to have you back.

Mr. Kilgour: When will you be coming again?

Mr. Peterson: Well, the chairman wants me up close. I do not know all about this.

I wanted to ask you about this too. I am very concerned that in many cases there are people who cannot get access under provincial legal aid laws to competent counsel in issues where they do need assistance, and I wanted to know what the extent of the federal government's participation was to the provision of legal aid services across Canada.

• 1700

Mr. MacGuigan: The Department of Justice participates directly in the criminal legal aid programs across Canada, and the federal government also participates through the Canada Assistance Program in the funding of civil legal aid in some provinces, depending on whether or not that has been made part of the federal-provincial agreement.

With reference to the availability of counsel, this has several aspects. I suppose the hon. gentleman may be referring to the fact that some lawyers do not make themselves available for legal aid, but in my experience—and that is, admittedly, in a smaller centre—most of the criminal bar are available on legal aid certificates, so I do not think there is any limitation that way. In fact, the problem is rather the reverse: so many legal aid certificates go to such a small number of lawyers that the courts are often stymied in their efforts to deal with cases within a reasonable time. The lawyers simply are not available, because one lawyer may have as many as 50 or 60 legal aid certificates and he simply is not able to handle that volume of litigation at once.

[*Traduction*]

Je voulais passer maintenant à la question de . . .

M. Kilgour: N'allez-vous pas poser cette question au ministre?

M. MacGuigan: Eh bien, j'y ai déjà répondu. J'ai émis l'avis qu'il y a de bonnes raisons d'attendre que soit déposé le rapport de la commission Badgley, laquelle se penche sur cette même question, entre autres choses. Cela dit, je comprends que certains députés puissent être d'avis que la loi est tellement insuffisante qu'on ne saurait attendre ce rapport. Si tel est le cas, j'aimerais connaître leurs vues.

M. Peterson: Il serait intéressant de connaître les vues des membres du Comité sur ce point, car il faut que tout le monde collabore pour que notre comité fonctionne. Or, étant donné que l'opposition a entendu des témoins et a eu amplement le temps pour débattre le sujet, il est très important qu'on connaisse ses vues à ce sujet avant d'entreprendre des travaux supplémentaires là-dessus.

M. Speyer: Il est très agréable de vous avoir de nouveau avec nous.

M. Kilgour: Quand reviendrez-vous?

M. Peterson: Eh bien, le président veut que je me rapproche. Je ne connais pas tout ce qui se rapporte à ce sujet.

Je voulais donc vous interroger sur un autre sujet aussi. Je suis très préoccupé par le fait que bon nombre de gens ne peuvent bénéficier des services d'avocat compétent à cause des limites qu'on impose à l'aide juridique dans les provinces, et ce dans des cas où ils ont vraiment besoin d'aide. J'aimerais donc savoir quelle est la part du gouvernement fédéral dans la prestation de services d'aide juridique au Canada.

M. MacGuigan: Le ministère de la Justice participe directement à l'aide juridique au Canada en matière de droit criminel, et le gouvernement fédéral, par le truchement du Programme d'assistance publique du Canada, assume une partie du financement de l'aide juridique dans certaines provinces, selon que de tels arrangements ont été pris ou non dans le cadre d'ententes fédérales-provinciales.

Pour ce qui est de l'accès aux services d'un avocat, cela comporte plusieurs aspects. Mon collègue fait peut-être allusion au fait que certains avocats ne sont pas disponibles pour l'aide juridique, mais d'après mon expérience, acquise, je l'admets, dans un petit centre, la plupart des avocats du Barreau criminel étant inscrits à l'Aide juridique, on peut faire appel à leurs services, je ne crois donc pas qu'on soit limité à cet égard. De fait, c'est plutôt le problème contraire que nous connaissons. En effet, on accorde un si grand nombre de certificats d'aide juridique à un si petit nombre d'avocats, que les tribunaux ont souvent, à cause de cela, de la difficulté à entendre des causes sans trop de retard. Il n'y a tout simplement pas assez d'avocats disponibles, à cause du fait qu'un avocat peut détenir entre 50 et 60 certificats d'aide juridique et être tout à fait incapable de s'occuper d'autant de procès à la fois.

[*Text*]

Mr. Peterson: Do you have any idea how much money we are contributing to these provincial programs of legal aid?

Mr. MacGuigan: My department has that available.

Who could give us that information here? Mr. Fairbairn will give us this.

Mr. Lyle Fairbairn (General Counsel, Programmes and Law Information Development Section, Department of Justice): In the current year we will be spending about $29.1 million, which represents something less than half of the national costs of criminal legal aid in Canada.

Mr. Peterson: Excuse me; I am not sure I understand that. We pick up half the cost of all legal aid?

Mr. Fairbairn: Approximately half of the cost. That is in the order of about 45%.

Mr. Peterson: What would be the reason for our participating in this type of program? Not that I disapprove of it at all—to the contrary—but the administration of justice is a provincial matter. Under what type of agreement with the provinces do we provide this funding?

Mr. Fairbairn: These are cost-sharing arrangements which have existed since 1972, and the federal government became involved as a result of its concern about liberty as a subject. The program, I think, has become even more important today because it gives the greatest practical effect to legal equality in criminal matters, and in the Young Offenders Act it will be even more important to ensure that counsel are available.

Mr. Peterson: Thank you very much.

I understand that we have a native court worker program that is maintained by the Department of Justice, Mr. Minister. Could you give me a few details about that and how we got involved and how it is working out?

Mr. MacGuigan: Yes, I would be glad to do that, Mr. Chairman.

The essential purpose of the native court worker program is to provide counselling other than legal advice to native persons in the criminal justice system. The native court workers help natives—and this includes non-status Indians and the Métis—to understand the nature of the criminal charges against them and how to obtain legal aid, and frequently intervene at the request of the court to provide background information about the native accused which helps the court in the sentencing process. It exists in both territories and all provinces except Nova Scotia. The Province of Nova Scotia takes the position that natives are a federal responsibility and have not agreed to establish a program.

There is cost sharing. We pay 50% of the native court worker budgets on a current-year basis.

[*Translation*]

M. Peterson: Avez-vous une idée des sommes que nous contribuons à ces programmes provinciaux d'aide juridique?

M. MacGuigan: Mon ministère dispose de ces renseignements.

Qui peut me les communiquer ici? M. Fairbairn le fera.

M. Lyle Fairbairn (avocat général, Programmes et informations juridiques, ministère de la Justice): Pendant l'année en cours, nous dépenserons environ 29.1 millions de dollars, ce qui représente moins de la moitié des coûts à l'échelle nationale, au titre de l'aide juridique au criminel dans notre pays.

M. Peterson: Excusez-moi; je ne suis pas certain d'avoir compris. Nous assumons la moitié des frais de toutes les formes d'aide juridique?

M. Fairbairn: Environ le moitié des coûts, c'est-à-dire 45 p. 100.

M. Peterson: Pourquoi participons-nous à ce genre de programmes? Ce n'est pas que je désapprouve, bien au contraire, mais l'administration de la justice est un domaine de compétence provinciale. En vertu de quel arrangement avec les provinces assumons-nous cette part du financement?

M. Fairbairn: Il s'agit d'ententes en matière de partage des coûts remontant jusqu'à 1972 et auxquels le gouvernement fédéral a décidé de participer parce qu'il se préoccupait de la liberté des citoyens. Je crois que ce programme est devenu encore plus important aujourd'hui du fait qu'il établit une plus grande égalité juridique sur le plan pratique dans des questions relevant du criminel. Il prendra encore plus d'importance dans la Loi sur les jeunes contrevenants puisqu'il donnera les moyens d'avoir accès aux services d'un avocat.

M. Peterson: Merci beaucoup.

Monsieur le ministre, je crois savoir que le ministère de la Justice administre un programme d'aide juridique aux autochtones. Pouvez-vous me donner quelques renseignements là-dessus, nous dire comment nous l'avons entrepris et quels résultats il donne?

M. MacGuigan: Oui, volontiers, monsieur le président.

Le principal objectif du programme d'aide juridique aux autochtones est de fournir des services, à part l'aide juridique, aux autochtones ayant affaire avec la justice criminelle. Ce programme vient donc en aide aux autochtones, y compris les Indies de fait et les Métis, afin que ces derniers puissent comprendre la nature des accusations criminelles portées contre eux, qu'ils sachent comment obtenir les services de l'Aide juridique et qu'à la demande du tribunal, ils fournissent des renseignements sur eux s'ils sont accusés, ce qui aide lorsqu'il s'agit de déterminer les peines. Il est en vigueur dans les deux territoires et dans toutes les provinces, sauf la Nouvelle-Écosse. Cette dernière est d'avis que les autochtones relèvent du fédéral et a choisi de ne pas mettre en oeuvre ce genre de programmes.

Il y a partage des frais. Nous assumons 50 p. 100 des coûts des budgets établis sur une base annuelle.

[*Texte*]

We feel it is an important program because many native people have an inadequate appreciation of the criminal justice system and certainly of the process of criminal justice.

• 1705

Without the kind of help they receive from native court workers, it might be difficult to ensure that they would receive fair treatment under the system. It also helps the court in satisfying itself that the native person understands the process in which he is participating.

Mr. Peterson: Mr. Minister, you have always been a very progressive person when it comes to the . . .

Mr. MacGuigan: Would you excuse me for just a moment? I have to take a telephone call. Could you stop the clock or something?

The Vice-Chairman: We will adjourn for one moment.

• 1706

• 1707

The Vice-Chairman: Mr. Peterson had the floor.

Mr. Peterson: Mr. Minister, would you care to tell us what happened with that phone call? Was that from London?

Mr. MacGuigan: No.

Mr. Peterson: You have a very strong academic background in the law. You have always been identified with progressive legal reform, and right now, as I understand it, the Department of Justice, through the Law Reform Commission, is undertaking very extensive legal reforms or suggestions. Could you bring us up to date on what is being done in this area, and where you think it will take us?

Mr. MacGuigan: Yes, I would be glad to talk about that, Mr. Chairman.

We have a five-year review under way, and that process involves the Law Reform Commission, it involves the Department of Justice, and of course it involves the minister, to whom both the Law Reform Commission and the department are responsible. It is hoped and expected that in the case of all the reforms the Law Reform Commission will have an opportunity in some fashion or other to study the matter first, although there may be some cases in which we will want to have the study jumped from the Law Reform Commission before it has actually produced any kind of report. But normally I would prefer to have a report, either a working paper, or, even better still, final recommendations by the commission, before we proceed to attempt to move to the legislative process.

I want the legislative process to begin next fall. I feel if our five-year review process is to have any credibility a year after it has begun, it has to move to the level of action. We have had

[*Traduction*]

Nous tenons ce programme pour important parce que bon nombre d'autochtones comprennent mal le droit criminel et certainement la procédure pénale.

Sans l'aide fournie par les auxiliaires autochtones de la Justice, il serait peut-être difficile de s'assurer que les autochtones sont traités de façon équitable par notre système judiciaire. Par ailleurs, le programme est également bénéfique pour le tribunal, car il l'aide à s'assurer que l'autochtone comprend la procédure à laquelle il est partie.

M. Peterson: Monsieur le ministre, vous avez toujours été très progressiste pour ce qui est de . . .

M. MacGuigan: Auriez-vous l'obligeance de m'excuser un moment? Je dois faire un appel téléphonique. Pouvez-vous arrêter l'horloge ou faire quelque chose de semblable?

Le vice-président: Nous allons lever la séance pour un moment.

Le vice-président: La parole était à monsieur Peterson.

M. Peterson: Monsieur le ministre, pouvez-nous dire quelle était cette communication téléphonique? Venait-elle de Londres?

M. MacGuigan: Non.

M. Peterson: Vous avez de très solides antécédents scolaires en matière de droit. En outre, vous avez toujours été associé à une réforme juridique progressiste, et en ce moment, je crois savoir que le ministère de la Justice, par le truchement de la Commission de réforme du droit, est en train d'effectuer ou d'envisager des réformes juridiques très poussées. Pouvez-vous nous indiquer ce qui se fait dans ce domaine, et nous donner une idée de la direction dans laquelle cela nous entraînera?

M. MacGuigan: Oui, avec plaisir, monsieur le président.

Un processus de réexamen de cinq ans est en cours, et il s'effectue grâce à la participation de la Commission de réforme du droit, du ministère de la Justice, bien entendu, du ministre lui-même, de qui relèvent à la fois la Commission et le ministère. Nous espérons et prévoyons qu'en ce qui a trait à toutes les réformes, la Commission de réforme du droit pourra étudier la question en premier, même si dans certains cas, nous voudrons que le dossier soit acheminé ailleurs avant que la Commission ait pu produire un rapport quelconque. Cependant, dans les circonstances normales, je préfère disposer d'un rapport, qu'il s'agisse d'un document de travail, ou mieux encore, de recommandations définitives de la part de la Commission, avant que nous ne passions à l'étape législative.

Cela dit, j'aimerais que le processus législatif soit amorcé l'automne prochain. Si notre processus de réexamen de cinq ans veut avoir une crédibilité quelconque, un an après son

[*Text*]

a lot of reports from the Law Reform Commission over the years, but very little action on them, and I think we can no longer continue with that. We will bring in the first package of amendments resulting from the review process next fall, and in particular we are looking at the whole area of sentencing for the first package.

Mr. Peterson: Thank you very much, Mr. Minister and Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Peterson.

I will now give the floor to Mr. Friesen for 10 minutes.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to get back to the subject of the Criminal Code related to drunk driving. We have heard some mumbling and fuzzifying on the subject, I think both to the press and in committee here today, and I wish we could get specific. Is there a definite plan to change the Criminal Code, as related to drunk driving?

Mr. MacGuigan: No, there is is not, if you mean has the government decided to introduce amendments. What I have decided to do is to see what might be appropriately drafted for consideration and what degree of public support there is for having stronger legislation in this area.

• 1710

Mr. Friesen: You mean you have to do a study to see if there is public support for that?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think when one of the reasons why we have so much impaired driving is because there is so much tolerance of social drinking in our society, we have to ensure that there is enough support in the country to found a much tougher law. While my soundings, to this point, have been encouraging, I certainly have met negative comments as well from people who say that this will not work. I understand, for instance, that many provincial officials in this area think this will not be effective in reducing impaired driving. That gives me pause.

Mr. Friesen: There may be tolerance for social drinking, but do you really believe there is public tolerance for drunk driving?

Mr. MacGuigan: There is not, certainly, public tolerance for drunk driving, I hope, but when you consider the kinds of penalties one might have to impose—such as imprisonment for even a first offence, as a possibility—in order to cope with that, people may not be very supportive of that, despite their opposition to drunken driving. As I say, officials in various attorney general departments are not enthusiastic about that kind of penalty.

[*Translation*]

démarrage, il faudra passer à l'action. Nous avons reçu bon nombre de rapports de la Commission de réforme du droit au fil des ans, mais n'y avons guère donné suite, et je suis d'avis que nous ne pouvons pas continuer indéfiniment dans cette voie. Nous allons donc présenter la première série d'amendements résultant du processus de réexamen l'automne prochain, et elle portera en particulier sur l'ensemble du domaine des peines et des sentences.

M. Peterson: Merci beaucoup, monsieur le ministre et monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Peterson.

La parole est maintenant à monsieur Friesen pour dix minutes.

M. Friesen: Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir au sujet du Code criminel en matière de conduite en état d'ébriété. On a entendu et lu certaines choses vagues et confuses sur le sujet, à la fois dans la presse et en comité ici aujourd'hui, et j'aimerais donc que nous puissions être un peu plus précis. Prévoit-on de modifier le Code criminel pour ce qui est de la conduite en état d'ébriété?

M. MacGuigan: Non, si par là vous entendez que le gouvernement a décidé de présenter des modifications à la loi. Toutefois, j'ai décidé de voir quelles idées d'amendement on peut entretenir là-dessus pour des fins d'examen et dans quelle mesure le public est en faveur d'une loi plus sévère en la matière.

M. Friesen: Vous voulez dire que vous devez procéder à une étude pour voir si le public est en faveur de ce genre de choses?

M. MacGuigan: Monsieur le président, lorsqu'une des raisons pour lesquelles nous avons connu tant de cas de conduite en état d'ébriété est qu'on est très indulgent à l'égard de la consommation d'alcool en société; nous devons nous assurer d'avoir suffisamment d'appui dans le pays avant d'adopter une loi beaucoup plus sévère. À cet égard, même si les sondages que nous avons effectués se sont révélés encourageants, j'ai certainement aussi entendu des remarques très négatives, de la part de gens qui m'ont dit que cela ne marchera pas. Ainsi, par exemple, je crois savoir que plusieurs fonctionnaires provinciaux responsables pensent que cela ne réussira pas à diminuer les cas d'ivresse au volant. Cela me fait réfléchir.

M. Friesen: On est peut-être indulgent à l'égard de la consommation d'alcool en société, mais croyez-vous qu'on tolère la conduite en état d'ébriété?

M. MacGuigan: Certainement pas, du moins je l'espère, mais lorsqu'on tient compte du genre de peine qu'il faudra peut-être imposer, comme peut-être l'incarcération pour un premier délit, il se peut que le public ne soit pas favorable à ce genre de mesure, même s'il s'oppose à l'ivresse au volant. Je le répète, les fonctionnaires de divers procureurs généraux ne débordent pas d'enthousiasme devant la perspective de ce genre de sanction.

[*Texte*]

Mr. Friesen: There seems to be a newly discovered interest in victims. How would it be if you polled victims of drunk drivers . . .

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Friesen: —to see if there is support?

Mr. MacGuigan: It is because of my personal perception of victims of drunk driving that I am pressing this matter forward, (*a*) to get a proposal drafted, and (*b*) to try to develop public support. If the hon. member is telling me that he will help to bring some public support to the cause, I welcome that, because I have already taken a position on this.

Mr. Friesen: I do not think the position is very clear. You have managed to clarify it slightly today—not very much.

Mr. MacGuigan: My position is, I think, very clear, Mr. Chairman. I have made it clear that I think this is a large social problem and that the law should deal with it and should deal with it in a much more severe way. What I have not been able to ascertain is whether or not that will have enough support from the provinces and from the public for this to become an effective law.

Mr. Friesen: Do you think where there is an accident, where police officers attending that accident have reason to believe alcohol has been involved, there should be mandatory blood tests?

Mr. MacGuigan: That matter is under study by my department. It is just under study by the department, not federally-provincially, but some provinces are moving in that direction.

The breathalyser, of course, does take care of the ordinary case; it is only some of the exceptional cases where blood tests might be of value, where breathalyser tests are not available.

Mr. Friesen: You really did not answer my question. What I asked was, do you believe—I do not give a hoot about all the studies, what the provinces are doing—do you believe that where police officers attending the scene of an accident have reason to believe alcohol is involved, there should be mandatory blood tests?

Mr. MacGuigan: You are asking me personally?

Mr. Friesen: I am asking you personally.

Mr. MacGuigan: I have not made a decision on that yet. The case has not been presented to me.

Mr. Friesen: How old are you?

Mr. MacGuigan: I have no reason of principle to be opposed to that.

Mr. Friesen: We really have a dynamic minister here.

Mr. MacGuigan: I am glad the hon. member thinks laws are so easily drafted and decisions are taken without regard for the consequences. I think that would be a very poor stance for an attorney general to take.

[*Traduction*]

M. Friesen: On semble tout à coup s'intéresser aux victimes. Quels seraient les résultats de vos sondages si vous les faisiez auprès de ces dernières . . .

Une voix: Bravo, bravo!

M. Friesen: . . . pour voir si elles appuient ce genre de mesure?

M. MacGuigan: C'est justement à cause de ma connaissance des victimes de personnes ivres au volant que je m'occupe de faire avancer ce dossier, pour obtenir en premier lieu un projet par écrit, et en second lieu, l'appui du public. Si les propos de mon collègue signifient qu'il m'aidera à susciter l'adhésion à cette cause, j'en suis heureux, car je me suis déjà prononcé là-dessus.

M. Friesen: Je ne crois tout de même pas que votre position soit claire. Vous avez réussi à éclaircir les choses, soit, mais seulement un peu.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je crois que ma position est très claire. J'ai clairement précisé qu'il s'agit d'un problème social considérable et que la loi devrait frapper avec beaucoup plus de sévérité. Ce que je n'ai pas été en mesure d'établir toutefois, c'est si les provinces et le public nous appuieront suffisamment pour que nous nous dotions d'une loi efficace.

M. Friesen: Lorsqu'il y a un accident et que des agents de police arrivés sur les lieux ont raison de croire que l'alcool a été un des facteurs, croyez-vous qu'on devrait rendre obligatoire l'examen de sang?

M. MacGuigan: Mon ministère est en train d'étudier la question. Il ne s'agit donc pas d'une étude fédérale-provinciale, mais certaines provinces envisagent de faire cela.

Bien entendu, l'alcootest suffit dans les cas ordinaires; cela n'est que dans les cas exceptionnels où l'alcootest ne peut être administré, que les prises de sang peuvent être utiles.

M. Friesen: Vous n'avez pas vraiment répondu à ma question. Je me contrefiche de toutes les études et de ce que font les provinces, je vous ai demandé si, lorsque des agents de police arrivés sur les lieux d'un accident ont des raisons de croire que l'alcool a été l'un des facteurs, il faut rendre les prises de sang obligatoires?

M. MacGuigan: Vous me le demandez à titre personnel?

M. Friesen: Je vous le demande à titre personnel.

M. MacGuigan: Je ne suis pas encore parvenu à une décision là-dessus. On ne m'a pas présenté les arguments pour et contre.

M. Friesen: Quel âge avez-vous?

M. MacGuigan: En principe, je n'ai pas de raisons pour m'y opposer.

M. Friesen: Nous avons vraiment un ministre dynamique.

M. MacGuigan: Je suis heureux de voir que mon collègue croit qu'il est aussi facile de rédiger des lois et de prendre des décisions, sans tenir compte des conséquences. Ce serait

[*Text*]

Mr. Friesen: What would be the poor consequences of requiring a blood test where there is reason to believe alcohol is involved?

Mr. MacGuigan: It might, for instance, be a contravention of the Charter of Rights and Freedoms. That is one possibility.

Mr. Friesen: Oh. I see.

• 1715

Mr. MacGuigan: That is one possibility. The breathaliser legislation has been upheld under the Canadian Bill of Rights, and presumably will be under the charter. It would be helpful to have that somewhat clarified before we would have a clear idea of what the courts might do with blood samples.

Mr. Friesen: I see. The charter of rights does not cover the victims.

Mr. MacGuigan: The Charter of Rights covers everybody, and it is interpreted by the courts.

Mr. Friesen: Oh, I see.

Mr. MacGuigan: The hon. member may wax sarcastic about the charter, but most of us believe it is pretty important.

Mr. Friesen: For whom?

Mr. MacGuigan: For the people of Canada.

Mr. Friesen: I see, okay.

Mr. Chairman, Yves Fortier, the President of the Canadian Bar Association, was speaking in Vancouver on the weekend regarding criminals' taking profit of their crimes. The newspaper report in today's *Globe and Mail* says:

> He looks favourably at recent U.S. legal changes, including legislation requiring criminals to make restitution to their victims.

I think this has to do with such things as articles commissioned and so forth, books written where the criminal earns royalties from them.

Since you are into the whole area of studying, has your department looked at the U.S. changes in legislation that confiscate any profits a criminal might make from his crime? Have you looked at the U.S. changes in legislation?

Mr. MacGuigan: Yes, Mr. Chairman. This is very much under consideration. I find Mr. Fortier's statement does, indeed, have some persuasive value. My recollection is he has informed me the Canadian Bar Association itself is doing a study on this and hopes to make recommendations on it to the government fairly early in the new year. I do not know whether his present statement is meant to anticipate the conclusion of that or whether this is, as I suspect, his personal view. But obviously, one of the opinions that will help us in deciding what to do in this is that of the Canadian Bar Association. Some attorneys general have not been enthusias-

[*Translation*]

cependant très peu indiqué pour un procureur général de se comporter comme cela.

M. Friesen: Quelles peuvent être les conséquences adverses de la prise de sang obligatoire lorsqu'on a lieu de croire que l'alcool est un facteur?

M. MacGuigan: Cela pourrait, par exemple, être contraire à la Charte des droits et libertés. Voilà pour une possibilité.

M. Friesen: Oh. Je vois.

M. MacGuigan: C'est une possibilité. Des dispositions concernant l'alcootest ont été reconnues légales sous le régime de la Déclaration des droits et le seront probablement aussi sous le régime de la Charte. Il serait bon toutefois que cela soit précisé afin que nous sachions bien ce que les tribunaux décideront au sujet des prises de sang.

M. Friesen: La Charte des droits ne couvre pas les victimes.

M. MacGuigan: La Charte des droits couvre tout le monde et fait l'objet d'interprétations par les tribunaux.

M. Friesen: Je vois.

M. MacGuigan: Vous pouvez abreuver la Charte de sarcasmes mais nous sommes nombreux à la considérer comme très importante.

M. Friesen: Pour qui?

M. MacGuigan: Pour les citoyens canadiens.

M. Friesen: Je vois, très bien.

Monsieur le président, Yves Fortier, le président de l'Association du barreau canadien, a traité à Vancouver récemment de la question des profits que les criminels retirent de leur crime. L'article que le *Globe and Mail* publie aujourd'hui sur ce discours dit:

> Il juge d'un oeil favorable les récentes modifications législatives aux États-Unis et notamment celles qui imposent aux criminels la réparation des victimes.

J'imagine qu'il s'agit là de bénéfices provenant de la vente d'articles ou de livres qui rapportent des droits d'auteur.

Puisque vous menez des études à l'heure actuelle, votre ministère a-t-il examiné la législation américaine qui permet de confisquer les bénéfices qu'un repris de justice retire de ses crimes?

M. MacGuigan: Oui, monsieur le président, nous y réfléchissons. La déclaration de M. Fortier paraît relativement convaincante et il m'a d'ailleurs informé que l'Association du barreau canadien mène également une étude à ce sujet et espère pouvoir formuler au début de l'année prochaine des recommandations à ce sujet au gouvernement. Je ne sais pas si dans ce discours récent, il anticipe la conclusion de cette étude ou bien s'il exprime simplement son avis personnel. De toute façon, nous tiendrons certainement compte de l'avis de l'Association du barreau canadien. Certains procureurs

[*Texte*]

tic about moving in this direction, but we will obviously be consulting them as well in our study.

Of course, I am making a reference to the committee. The parliamentary secretary is circulating for approval by the parties an order of reference to give this committee an opportunity to look at that question in its broadest dimensions.

Mr. Friesen: Would you consider establishing a trust fund for those cases, so that the moneys earned from that crime would go to a trust fund either to provide restitution or to provide help to the victims or the families of the victims?

Mr. MacGuigan: I think that way of proceeding has a lot to commend it, Mr. Chairman. Obviously, the needs of victims have to be given a very high consideration in any decision.

Mr. Friesen: I have one detailed question and then a policy question.

The Vice-Chairman: Make it rather short, Mr. Friesen, because your time is up.

Mr. Friesen: Okay, sure.

When will the two sections—individually, I suppose—of Bill C-127 be implemented; that is, on parental abduction and the rape sections of that bill? When will they be implemented?

Then, in terms of policy, I think you spoke earlier to Mr. Speyer—or was it to Mr. Peterson?—regarding uniform sentencing. What progress is your department making to implement some uniform sentencing across Canada?

For example, I understand last week a judge sentenced a man to three years for raping his son, I think on several occasions. I wonder if you, in your personal opinion, think three years for an offence like that is adequate. Also, are you making any progress in uniform sentencing?

Mr. MacGuigan: I think we are making some progress in that, Mr. Chairman. We have held seminars for judges.

• 1720

We have published a manual, and though this is not the kind of aspect of it that the hon. member is asking about, in the omnibus Criminal Code amendments we make some provisions for wider sentencing options, and as I mentioned, because of its great . . . sentencing will be the first area of substance that we deal with in the criminal law review next fall. So in these various ways we are trying to deal with this problem. I share the hon. member's concern about this.

Mr. Friesen: Next September, next fall, you are going to make . . .

Mr. MacGuigan: I cannot promise a particular month, but in the meantime the hon. member will have the additional

[*Traduction*]

généraux ne paraissent pas très enthousiastes mais nous les consulterons également.

De toute façon, je renverrai la question à ce comité. Le secrétaire parlementaire soumet actuellement à l'approbation des partis un ordre de renvoi qui permettra à ce comité de se pencher sur toute la question.

M. Friesen: Envisageriez-vous de constituer un fonds fiduciaire dans les cas de ce genre, de façon ce que les bénéfices dérivés de ces crimes soient versés à un fonds fiduciaire qui permettrait d'indemniser les victimes ou leur famille, ou de leur venir en aide?

M. MacGuigan: Cela me paraît une bonne idée, monsieur le président. Il est évident que toute décision devra tenir compte très largement des besoins des victimes.

M. Friesen: J'aimerais poser d'abord une question de détail, puis une question d'ordre général.

Le vice-président: Soyez bref, monsieur Friesen, car votre temps de parole est écoulé.

M. Friesen: Certainement.

Quand les deux articles du bill C-127 seront-ils promulgués? Je veux parler des dispositions concernant la non-représentation d'enfant et le viol. Quand vont-elles entrer en vigueur?

Ensuite, sur le plan général, je crois que vous vous êtes entretenu avec M. Speyer—ou bien était-ce M. Peterson?—de l'application uniforme des peines. Votre ministère a-t-il progressé dans l'uniformisation des peines à travers tout le pays?

Je crois savoir, par exemple, qu'un juge a condamné la semaine dernière un homme à trois années de prison pour avoir violé à plusieurs reprises son fils. Pensez-vous personnellement qu'une peine de trois années de prison est appropriée dans un cas tel que celui-ci? Avez-vous progressé dans l'uniformisation des peines?

M. MacGuigan: Je pense que nous faisons des progrès, monsieur le président. Nous avons organisé des séminaires à l'intention des juges.

Nous avons publié un manuel, et bien que cela ne concerne pas exactement l'aspect de la question qui intéresse l'honorable député, dans les modifications que nous avons l'intention d'apporter à l'ensemble du Code criminel, nous prévoyons un plus grand choix de peines, et comme je l'ai déjà mentionné, étant donné son importance, la question des peines sera la première question importante à examiner lorsque nous commencerons notre révision du droit pénal à l'automne prochain. Donc, nous essayons de régler les problèmes qui existent de ces diverses façons. Mais je comprends l'inquiétude de l'honorable député à ce sujet.

M. Friesen: En septembre prochain ou à l'automne, vous allez faire . . .

M. MacGuigan: Je ne peux pas promettre à l'honorable député que nous commencerons notre étude à telle ou telle date, mais entre-temps, l'honorable député aura ce plus grand

[*Text*]

sentencing options that are being presented in the omnibus Criminal Code bill, which will be ready now . . .

Mr. Friesen: When will those . . .

An hon. Member: That is it, right?

Mr. Friesen: Yes. He was going to answer me when Bill C-127 was going to be implemented.

Mr. MacGuigan: Oh, I am sorry. Bill C-127, we anticipate, will be proclaimed early in the new year.

Mr. Friesen: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Friesen.

It is now 5.20 p.m. and I will entertain two members on the second round. Mr. Hnatyshyn . . .

Mr. MacGuigan: I think I can stay until about 5.30 p.m., Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Okay. Well, if the minister has to leave, may I suggest that within the 10 minutes remaining, Mr. Hnatyshyn will have 5 and Mr. Kilgour will have 5.

Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman. I will try to be succinct.

On terms of sentencing, the minister is aware of Judge Goulard's study that was made on sentencing practices when he found disparities of sentencing of up to 10 times for the same offence and the same fact situation from one judge to another. The minister has made reference in response to Mr. Friesen about initiatives and law reform procedures coming in next fall. Just specifically, what kind of legislative initiative is the minister contemplating?

Mr. MacGuigan: I am contemplating initiatives which would embrace all of the sentencing problems: ones which deal with the problem that Mr. Friesen raised about lack of uniformity in sentencing, but also increasing the range of options which the judges have, such as we will do in the omnibus Criminal Code bill; and trying, if we can, to decide what other sentencing changes would be useful; and dealing with specialized problems such as, however one wants to define them, habitual criminals or people of that kind.

Mr. Hnatyshyn: The reason I am asking for clarification is, obviously, that if you limit by legislation the sentences that judges are able to render in any particular offence—that is to say either by raising the minimum sentence or in some way limiting the sentencing that is available—how does the minister square that with the idea that there should be flexibility in the courts for judges to assess in each instance the merits of the case and the prospect of rehabilitation and all these other things that have been, as I understand the policy of this government, the basis upon which its Criminal Code

[*Translation*]

choix de peines prévues dans les modifications que l'on se propose de faire au Code criminel, qui sont prêtes maintenant . . .

M. Friesen: Quand seront-elles . . .

Une voix: C'est cela, non?

M. Friesen: Oui. Il allait répondre à la question concernant la date de promulgation de la Loi C-127.

M. MacGuigan: Je m'excuse. Nous prévoyons que la Loi C-127 sera promulguée au début de l'année prochaine.

M. Friesen: Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Friesen.

Il est maintenant 17h20 et pour le deuxième tour, je permettrai à deux députés de poser des questions. Monsieur Hnatyshyn . . .

M. MacGuigan: Je crois pouvoir rester jusqu'à environ 17h30, monsieur le président.

Le vice-président: D'accord. Donc, si le ministre doit partir bientôt, j'aimerais suggérer que dans les dix minutes qui restent, M. Hnatyshyn et M. Kilgour en prennent chacun cinq.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. Je m'efforcerai d'être aussi succinct que possible.

Pour ce qui est des peines, le ministre doit être au courant de l'étude menée par M. le juge Goulard sur les pratiques dans ce domaine; ce dernier a constaté que pour une même infraction commise dans les mêmes circonstances, il y avait une grande disparité au niveau des peines infligées par les juges, celles-ci étant parfois jusqu'à dix fois plus longues dans un cas que dans un autre. En répondant à la question de M. Friesen, le ministre a fait allusion aux initiatives de réforme du droit pénal que prendra son ministère au début de l'automne prochain. Le ministre pourrait-il nous donner quelques précisions sur les initiatives législatives qu'il a l'intention de prendre?

M. MacGuigan: J'envisage un certain nombre d'initiatives qui toucheraient tous les problèmes reliés aux peines: le problème évoqué par M. Friesen concernant le manque d'uniformité au niveau des peines infligées, et le besoin d'accroître le choix des peines, comme nous avons l'intention de le faire dans le bill omnibus portant sur le Code criminel; nous essaierons, dans la mesure du possible, de déterminer quels autres changements seraient utiles sur le plan des peines; nous essaierons également de régler les problèmes spécialisés reliés aux criminels invétérés et aux personnes de ce genre.

M. Hnatyshyn: Je demande ces précisions au ministre car évidemment, si vous limitez, par le biais de cette loi, le choix des peines que peuvent infliger les juges dans le cas d'une infraction quelconque, soit en augmentant la peine minimale, soit en limitant le nombre de choix possibles de quelque façon que ce soit, comment est-ce que le ministre peut concilier cette intention avec le principe qu'il devrait y avoir plus de souplesse afin de permettre aux juges d'apprécier chaque cas d'espèce ainsi que la possibilité de réadaptation, etc., qui est à la base même de sa révision du Code criminel, si je comprends bien la

[*Texte*]

legislation has been brought forward? Is it the intention of the minister to increase minimum sentences in a number of offences as a part of this initiative?

Mr. MacGuigan: That possibility is certainly open, as is the possibility that minimum sentences would be decreased in some instances. We may have to judge this on a crime-by-crime basis; but I would not purport to remove judicial discretion in this matter. I suppose if you increase the minimum sentence you may be thought to have narrowed the judicial discretion, and I think that is an appropriate function of the legislature. But I do not think we should attempt to remove the judge's discretion. But it is helpful in judicial seminars, and in the manual, for instance, to try to give judges across the country a sense of what other judges do.

It is particularly important to me, and I think particularly important to victims of crimes, that crimes of violence be treated appropriately so that there are not sentences so minimal that they tend to de-emphasize the seriousness of crimes against the person when they involve great violence.

• 1725

Mr. Hnatyshyn: So what the minister is saying, then, is that it is in his predisposition now, in terms of the kind of legislation to be brought forward—I realize there will be instances where he may, for the general appearance of this approach, want to reduce sentences, but basically the minister's interest is in attempting to toughen the penalties in some instances in order to have more uniformity, particularly as related to crimes of violence. Is my interpretation of the response correct?

Mr. MacGuigan: To the extent that you are talking about my personal inclinations, yes, it is. Whether or not I will be able to follow those when I have sober arguments presented to me by the department on all of the crimes, I do not make any prediction. But certainly that is my own policy bias.

Mr. Hnatyshyn: What does the minister mean by the fact that he does not get sober arguments from the members of his department? Is that some reflection of the season, or is that . . .

Mr. MacGuigan: I was thinking rather of contrasting it with some of the questioning I receive from members of the opposition.

Mr. Hnatyshyn: I see. Well, you know what Sir John A. MacDonald said.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: I have one final question I want to ask about this Hambleton matter.

The minister has said that the weakness in terms of the decision not to proceed against Hambleton was not just the facts, but the facts applied to the law. Does the minister, on the basis of the information that has been received by him

[*Traduction*]

politique de ce gouvernement? Le ministre a-t-il l'intention d'augmenter les peines minimales dans le cas d'un certain nombre d'infractions, dans le cadre de cette initiative?

M. MacGuigan: Il est tout à fait possible que nous le fassions, de même qu'il est possible que nous diminuions les peines minimales dans certaines circonstances. Il faudra peut-être examiner chaque crime individuellement; mais je n'ai nullement l'intention d'éliminer le pouvoir discrétionnaire des juges dans ce domaine. Je suppose que si l'on augmente la peine minimale, on pourrait peut-être croire que le pouvoir discrétionnaire du juge en est amoindri, mais il me semble que c'est justement l'une des fonctions d'une législature. Par contre, je ne pense pas que nous devrions éliminer le pouvoir discrétionnaire du juge. Mais il est très utile, dans les colloques destinés aux juges ainsi que dans le manuel par exemple, d'essayer de donner aux juges dans tout le pays une idée de ce que font les autres juges.

Il m'importe tout particulièrement, et non moins, j'imagine, aux victimes des crimes, que les crimes violents soient traités de façon appropriée afin d'éviter de traiter à la légère des crimes extrêmement violents en n'ayant que des peines minimales.

M. Hnatyshyn: Donc, si je comprends bien ce que le ministre est en train de dire, il entend présenter un projet de loi—et je me rends compte qu'il aura peut-être le désir de réduire certaines peines—dans lequel il essayera de rendre les peines plus sévères dans certains cas afin de réaliser une plus grande uniformité, surtout en ce qui concerne les crimes violents. Ai-je bien interprété votre réponse?

M. MacGuigan: Oui, dans la mesure où vous parlez de mes inclinations personnelles. Je ne peux pas vous dire, pour l'instant, si je pourrais suivre mes inclinations une fois que les fonctionnaires du ministère m'auront présenté des arguments réfléchis sur chacun des crimes. Mais vous avez bien compris l'orientation de mes propres idées.

M. Hnatyshyn: Qu'est-ce que le ministre voulait dire en parlant des arguments réfléchis lui présenteraient les fonctionnaires de son ministère? Veut-il parler de l'influence de la saison, ou est-ce que . . .

M. MacGuigan: Non, je parle d'arguments qui contrastent avec les questions que me posent certains membres de l'Opposition.

M. Hnatyshyn: Ah bon. En tout cas, vous savez ce qu'a dit M. John A. MacDonald.

Le vice-président: Oui.

M. Hnatyshyn: J'ai une dernière question concernant le procès de M. Hambleton.

Le ministre a dit que ce qui militait contre une poursuite contre M. Hambleton, ce n'était pas uniquement les faits, mais les faits envisagés à la lumière de la loi. D'après les renseignements qu'il a sur les actes que M. Hambleton aurait commis

[*Text*]

about the acts alleged to have been committed by Hambleton against the interests of the state—does the minister think those acts—within the knowledge of the government—should be punishable, should be prosecuted in Canada?

Mr. MacGuigan: I cannot answer that question, Mr. Chairman; it is completely hypothetical. I want to make it clear that when the Hambleton case in Britain is over, obviously all of the facts that have been brought out there will have to be considered by my department with reference to future prosecutions, whether or not we are asked to by the Solicitor General's department.

In the course of a trial we do not know what the full evidence available will be. I could not possibly give an answer to a question like that now.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Hnatyshyn.

I will now give the floor to Mr. Kilgour, for three questions.

Mr. Kilgour: Three questions?

The Vice-Chairman: Yes. If they are very short, maybe four. Go ahead, Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: The first one is on Donald Marshall, Mr. MacGuigan. He has apparently protested his innocence continuously since 1971, when he was convicted. Have you not considered the use of a polygraph test for situations like this? Somebody like Donald Marshall could at least have been given the opportunity to say he would take a polygraph test, which as you know is used extensively in criminal justice in the United States. If he had passed the polygraph test, you might then have brought this matter forward maybe 10 years ago instead of now, 11 years later.

Mr. MacGuigan: Well, what led to the reconsideration of this was not the repeated declarations of innocence by Mr. Marshall, which in retrospect may have been well-founded. If convicted people could have their trials reconsidered as a result of such protestations, even with polygraph tests, I do not think that would be a very satisfactory state of the law.

I think what you have to look at is that he had a fair trial. It seems that some witnesses are no longer giving the same evidence they gave at the initial trial, and also that there was evidence to indicate he was not the person who had committed the crime, independent evidence which led to the crime being reopened. In the absence of such evidence, I do not think you could give polygraph tests to people in penitentiaries who claim they are not guilty.

• 1730

Mr. Kilgour: As a supplementary to the first question, how would it do any harm?

Mr. MacGuigan: I think it would introduce, from my knowledge of prisons, an element of uncertainty in the correctional process which might not be very helpful. I do not know if the technology of this instrument is so assured that one can rely absolutely upon the outcome.

[*Translation*]

contre les intérêts de l'État, le ministre croit-il que ces actes—d'après ce qu'en sait le gouvernement—devraient être punissables ou poursuivis au Canada?

M. MacGuigan: Je ne peux pas répondre à cette question, monsieur le président; elle est tout à fait hypothétique. Une fois que le procès de Hambleton en Grande-Bretagne sera terminé, il est évident que mon ministère devra examiner tous les faits relativement à la possibilité de poursuite à l'avenir, que le ministère du Solliciteur général nous demande de le faire ou non.

Lorsqu'un procès est en cours, nous ne connaissons pas l'étendue de toutes les preuves disponibles. Je ne peux évidemment pas répondre à ce genre de questions maintenant.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn.

Je vais maintenant donner la parole à M. Kilgour, qui posera trois questions.

M. Kilgour: Trois questions?

Le vice-président: Oui. Si elles sont courtes, vous aurez peut-être le temps d'en poser quatre. Allez-y, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: La première question concerne Donald Marshall, monsieur MacGuigan. Il paraît qu'il proclama son innocence depuis 1971, année au cours de laquelle il a été condamné. Avez-vous examiné la possibilité de faire subir un test par polygraphe dans les cas de ce genre? Au moins on aurait pu donner la possibilité à quelqu'un comme Donald Marshall de subir le test par polygraphe, qui, comme vous le savez, est très répandu aux États-Unis. Si les résultats du test avaient été négatifs, vous auriez pu régler cette question il y a dix ans, plutôt que maintenant, 11 ans plus tard.

M. MacGuigan: Eh bien, ce ne sont pas les protestations d'innocence de M. Marshall, qui étaient peut-être fondées, qui nous ont amenés à reprendre cette affaire. Si des personnes condamnées pouvaient se faire accorder une révision de leur procès simplement en protestant de cette façon, même si on leur faisait subir des tests par polygraphe, ce ne serait pas une situation très satisfaisante.

Je pense qu'il ne faut pas oublier que cette personne a eu un procès juste. Il semble que certains témoins ne donnent plus les mêmes témoignages qu'ils ont donnés au premier procès, et de plus, on a obtenu des preuves indiquant qu'il n'avait pas commis le crime en question et on a donc rouvert le dossier. En l'absence de ce genre de preuves, je ne pense pas qu'on pourrait faire subir des tests par polygraphe à tous ceux qui sont dans les pénitenciers et qui prétendent être innocents.

M. Kilgour: Comme question supplémentaire, je voudrais vous demander quel mal il y aurait à le faire?

M. MacGuigan: Cela introduirait un élément d'incertitude dans le processus correctionnel, qui, d'après ce que je connais des prisons, serait très mal venu. Je ne sais pas si cet appareil est tellement perfectionné qu'on peut se fier aux résultats obtenus.

[*Texte*]

Our system assures a person a fair trial. I do not know how we can improve on a fair trial. It may be we ought to consider making polygraph evidence available in every trial, if the accused wants it. That might be a possibility. To do it after the trial would not normally contribute to justice, it would seem to me.

Mr. Kilgour: You said there may be problems with the Charter of Rights in terms of legislation dealing with people who make money out of writing or speaking about their crimes. Do you consider that an amendment to the Income Tax Act taxing, say, at 100%, writings pertaining to the subject matter for which a person was convicted would be contrary to the Charter of Rights?

Mr. MacGuigan: I cannot give an off-the-cuff legal opinion, Mr. Kilgour. If that situation arises, I will have to consider carefully what advice I give to the government.

Mr. Kilgour: Looking at the wording of the charge against Mr. Hambleton at the Old Bailey, it looks remarkably similar, at least to me, to a charge which might be laid under Section 46 of our Criminal Code, for treason. The charge under Section 46 seems to me to come under the responsibility of the provincial attorney general. Was consideration, to your knowledge, ever given to charging Mr. Hambleton with treason under the code, a matter for which the provincial attorney general is responsible?

Mr. MacGuigan: I will have to allow the deputy minister to answer this question, I think.

Mr. Tassé: Mr. Chairman, when we looked at the evidence placed before us, we looked at the possibility of a charge under the Official Secrets Act, as well as the possibility of a charge under the Criminal Code. We gave our advice, which is well known, to the RCMP.

Mr. Kilgour: Mr. MacGuigan, the point is that you people do not decide whether those charges should be levelled under the Criminal Code. The attorney general in the the province concerned does. If you did not bother referring the matter to the Attorney General of Ontario, if that was the relevant province, could you not be guilty of concealing a possible criminal offence by not referring the case to the relevant attorney general of the province?

Mr. Tassé: Our judgment was that there was not sufficient evidence to justify even a reference to the attorney general of the province.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour, this will be your last.

Mr. Kilgour: All right. I will change the subject.

I was in Edmonton, yesterday, and what would you say to the two young women who were victims of an aggravated sexual assault yesterday, in different parts of the city, and to the cab driver who was in my office about a week ago, literally

[*Traduction*]

Notre système garantit un procès impartial à l'accusé. Je ne sais pas comment nous pourrions améliorer le système de sorte que le procès soit plus impartial qu'il ne l'est à l'heure actuelle. Nous devrions peut-être examiner la possibilité d'admettre les tests par polygraphe en preuve dans chaque procès, si l'accusé le désire. Ce serait peut-être une possibilité. Il me semble que normalement cela ne serait pas utile après le procès.

M. Kilgour: Vous avez dit qu'il y aurait peut-être des problèmes avec la Charte des droits dans le cas de personnes qui profitent de leurs crimes soit par écrit, en donnant des interviews. Pensez-vous qu'il serait contraire à la Charte des droits de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu de façon à imposer, mettons à 100 p. 100, les écrits d'une personne condamnée qui traite du sujet même de son crime?

M. MacGuigan: Je ne peux pas vous donner une réponse à cette question au pied levé, monsieur Kilgour. Si cette situation se présente, je devrai l'examiner soigneusement avant de donner quelque conseil que ce soit au gouvernement.

M. Kilgour: Si on regarde le libellé de l'accusation portée contre M. Hambleton au *Old Bailey*, il me semble qu'il est très semblable au genre d'accusation qu'on pourrait faire en application de l'article 46 de notre Code criminel, pour trahison. Il me semble que l'accusation prévue à l'article 46 relève du procureur général provincial. À votre connaissance, est-ce qu'on a jamais examiné la possibilité de porter plainte contre M. Hambleton en application de l'article du Code criminel qui porte sur la trahison, qui ressortit au procureur général provincial?

M. MacGuigan: Je demanderai au sous-ministre de répondre à cette question.

M. Tassé: Monsieur le président, quand nous avons examiné la preuve qui nous a été présentée, nous avons examiné la possibilité de porter plainte contre cette personne en invoquant la Loi sur les secrets officiels et peut-être aussi le Code criminel. Ces conseils, qui sont bien connus de tous, ont été donnés à la GRC.

M. Kilgour: Mais monsieur MacGuigan, ce n'est pas vous qui décidez si l'on doit porter plainte en invoquant le Code criminel. Cette tâche relève du procureur général de la province intéressée. Si vous n'avez pas pris la peine de renvoyer cette question devant le procureur général de l'Ontario, s'il s'agissait de cette province-là, ne pourrait-on pas vous accuser d'avoir caché une infraction criminelle éventuelle en ne pas renvoyant le dossier au procureur général de la province appropriée?

M. Tassé: Nous étions d'avis qu'il n'y avait pas suffisamment de preuves même pour justifier que la question soit renvoyée au procureur général de la province.

Le vice-président: Monsieur Kilgour, ce sera votre dernière question.

M. Kilgour: D'accord. Je voudrais passer à un autre sujet.

J'étais à Edmonton hier, et j'aimerais savoir ce que vous diriez aux deux jeunes femmes qui étaient les victimes d'agression sexuelle hier, dans différents quartiers de la ville, et au chauffeur de taxi qui était dans mon bureau il y a une

[*Text*]

in tears, because he was afraid to go to work as a cab driver, fearing he would be mugged again or killed while driving a taxi in downtown Edmonton, Mr. Minister?

Mr. MacGuigan: I am not quite sure in what circumstances I am being asked to counsel them. Are you suggesting that crime in Edmonton is at such a point that people cannot go downtown without fear of sexual assault or mugging?

Mr. Kilgour: I am suggesting that what some people call "limousine liberalism" is not doing very much about the question of crime and violence in real people's lives who, like my constituent, have to go out to work every day thinking somebody may stick him up or beat him up or kill him. Your approach to these things is, essentially, not worth a plug nickel, at the moment, in large parts of the country, particularly in western Canada, where crime is, unfortunately, a greater problem than it is in the eastern part of the Canada.

• 1735

Mr. MacGuigan: I find it strange that I should be charged with this, or the federal government should be, Mr. Chairman. This is not, as I see it, a deficiency of the law. It is a deficiency, if there is one, in administration; and that is in the hands of your friends in Alberta, the provincial government.

Mr. Kilgour: If you believe that, Mr. MacGuigan, you will believe anything.

Mr. MacGuigan: I certainly believe the government that has just been elected has your support and I believe it is responsible for the administration of justice in that province.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Kilgour and Mr. Minister.

Le Comité de la Justice et des Questions juridiques a maintenant terminé l'étude des crédits supplémentaires et s'ajourne jusqu'à nouvel ordre.

[*Translation*]

semaine, et qui pleurait, tellement il avait peur de se faire attaquer ou de se faire tuer en conduisant son taxi au centre-ville d'Edmonton; que diriez-vous à ces gens-là, monsieur le ministre?

M. MacGuigan: Je ne suis pas sûr dans quelles circonstances vous me demandez de leur donner des conseils. Prétendez-vous qu'il y a tant de crimes à Edmonton que l'on ne peut aller au centre-ville sans craindre se se faire attaquer ou d'être la victime d'agression sexuelle?

M. Kilgour: Je voulais dire que ce que certains appellent «le libéralisme de richards» ne règle pas la question des crimes et de la violence dans la vie de personnes comme mon électeur, qui doit aller travailler tous les jours en craignant qu'il va se faire attaquer ou tuer. À mon avis, la méthode d'approche que vous adoptez ne vaut absolument rien à l'heure actuelle, surtout dans certaines parties du pays, comme l'Ouest du Canada, où le crime est malheureusement un problème plus important qu'il ne l'est dans l'est du pays.

M. MacGuigan: Je trouve curieux que l'on m'accuse, ou que l'on accuse le gouvernement fédéral d'être responsable de ce problème, monsieur le président. À mon sens, il ne s'agit pas d'une lacune de la loi. S'il y a une lacune, c'est au niveau de l'administration qu'elle existe, et l'administration ressortit à vos amis en Alberta, au gouvernement provincial.

M. Kilgour: Si vous croyez cela, monsieur MacGuigan, vous croirez n'importe quoi.

M. MacGuigan: Je crois sans aucun doute que vous appuyez le gouvernement qui vient d'être élu dans cette province et à mon sens, il est responsable de l'administration de la Justice.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Kilgour et monsieur le ministre.

The Committee on Justice and Legal Affairs has now completed its study of the supplementary estimates and is adjourned to the call of the chair.

Canada Post
Postage paid
Postes Canada
Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. R. Tassé, Deputy Minister;

Mr. D.H. Christie, Associate Deputy Minister;

Mr. L.S. Fairbairn, General Counsel, Programmes and Law Information Development Section.

Du ministère de la Justice:

M. R. Tassé, sous-ministre;

M. D.H. Christie, sous-ministre associé;

M. L.S. Fairbairn, avocat général, Section des programmes et informations juridiques.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

33

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 114

Monday, December 20, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 114

Le lundi 20 décembre 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-141, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-141, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

---

APPEARING:

The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Mark MacGuigan, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

29195—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Allmand	Hnatyshyn	MacDonald (M^lle^)	Reid (*St. Catharines*)
Cullen	Jewett (Miss)	(*Kingston et les Îles*)	Robinson (*Burnaby*)
Friesen	Kilgour	MacLellan	Rossi
Halliday	Lawrence	Marceau	Tardif—(20)
Hervieux-Payette (Mrs.)	MacBain	Peterson	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Monday, December 20, 1982:
Mr. Reid (*St. Catharines*) replaced Mr. Speyer;
Mr. Halliday replaced Mr. MacKay;
Miss Jewett replaced Mrs. Mitchell.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 20 décembre 1982:
M. Reid (*St. Catharines*) remplace M. Speyer;
M. Halliday remplace M. MacKay;
M^lle^ Jewett remplace M^me^ Mitchell.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Monday, December 20, 1982

ORDERED,—That Bill C-141, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 20 décembre 1982

IL EST ORDONNÉ,—Que le Bill C-141, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

C.B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 20, 1982
(142)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cullen, Dubois, Friesen, Halliday, Hnatyshyn, Miss Jewett, Messrs. Kilgour, Lachance, MacBain, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacLellan, Marceau, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*), Rossi and Tardif.

Other Member present: Mr. Young.

Appearing: The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Mr. B. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law; and Mr. G. Faggiolo, Counsel, Advisory and Administrative Law Section.

The Order of Reference dated Monday, December 20, 1982, being read as follows:

Ordered,—That Bill C-141, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Clause 1.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

It was ordered,—That the statistics respecting disabled persons in Canada to be provided by Mr. Faggiolo be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JUST-44"*.)

At 10:32 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 10:53 o'clock p.m., the sitting resumed.

The Chairman reported that the Sub-Committee on Agenda and Procedure had agreed to the following:

The Committee will resume consideration of Bill C-141 tomorrow at 9:30 a.m. with Mr. Bill White; at 10:00 a.m. with Mr. Gordon Fairweather, Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission; at 11:00 a.m. with representatives of Women's groups who request to appear; and at 3:30 p.m. the Committee will proceed to Clause by Clause consideration of Bill C-141 with The Honourable Mark MacGuigan and Mr. Gordon Fairweather.

At 10:56 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 20 DÉCEMBRE 1982
(142)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20h08, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois, président.

Membres du Comité présents: MM. Cullen, Dubois, Friesen, Halliday, Hnatyshyn, M^lle^ Jewett, MM. Kilgour, Lachance, MacBain, M^lle^ MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacLellan, Marceau, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*), Rossi et Tardif.

Autre député présent: M. Young.

Comparaît: L'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: M. B. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public; et M. G. Faggiolo, conseiller juridique, section de la consultation et du droit administratif.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du lundi 20 décembre 1982:

Ordonné,—Que le projet de Loi C-141, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit déféré au Comité permanent de la Justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération l'article 1.

Le ministre fait une déclaration, puis avec les témoins, répond aux questions.

Il est ordonné,—Que les statistiques concernant les personnes handicapées au Canada que M. Faggiolo doit produire, soient jointes aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JUST-44»*.)

A 22h32, le comité suspend ses travaux.

A 22h53, le comité reprend ses travaux.

Le président déclare que le Sous-comité du programme et de la procédure a convenu de faire la recommandation suivante:

Le Comité reprendra l'étude du Bill C-141 demain à 9h30, avec l'aide de M. Bill White; à 10 heures, avec l'aide de M. Gordon Fairweather, chef commissaire de la Commission canadienne des droits de l'homme; à 11 heures, avec les représentantes des groupes de femmes qui demandent de comparaître; et, à 15h30, le Comité entreprendra l'étude, article par article, du Bill C-141 avec l'honorable Mark MacGuigan et M. Gordon Fairweather.

A 22h56, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier,

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Monday, December 20, 1982

• 2007

Le président: À l'ordre!

Nous entreprenons aujourd'hui l'étude de notre ordre de renvoi du 20 décembre 1982 portant sur le Bill C-141. Je demanderais au greffier de bien vouloir lire l'ordre de renvoi.

Le greffier du Comité:

Il est ordonné que le Bill C-141, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit déféré au Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques.

Le président: Merci, monsieur le greffier.

Ce soir comparaît devant nous l'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et procureur général du Canada. Un peu plus tard, M. Gordon Fairweather, qui est président de la Commission canadienne des droits de la personne, comparaîtra également comme témoin.

Je mets immédiatement en délibération l'article 1.

Article 1

Le président: Le ministre pourrait sans doute nous présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent. Aussi, je pense qu'il a une déclaration à faire.

We have a statement from the minister, which is on the table, so maybe the minister will make a resume of it. Before that, if you want to present your officials, Mr. Minister, you have the floor right now. Then you could make some comments or present the statement that we have in front of us. I think every member has received the statement of the minister.

Some hon. Members: Just now.

The Chairman: Just now, okay.

Mr. Hnatyshyn: I think it would be helpful if the minister would not mind going through this with us, Mr. Chairman, because we have just received it at this moment. On a matter of this import, I would like to hear the minister.

The Chairman: All right.

Hon. Mark MacGuigan (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I had not intended to read this, I was going to put it in the record, but I am certainly prepared to accommodate my hon. friends. I will try to do this with as much expedition as possible. I understand that, in order perhaps to make it possible to deal with the bill this evening, Mr. Gordon Fairweather is here if he is needed as an additional witness. Of course, I will be available for clause-by-clause, if you need me for that, and I am available for questions, obviously, on my initial statement.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le lundi 20 décembre 1982

The Chairman: Order, please!

Today we shall resume study of our order of reference, dating from December 20, 1982 and dealing with Bill C-141. I will ask the clerk to read the order of reference.

The Clerk of the committee:

Be it resolved that Bill C-141, an Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman: Thank you to the clerk of the committee.

Tonight, the honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada, will be appearing before us. We shall also hear from Mr. Gordon Fairweather, Chairman of the Canadian Human Rights Commission.

I shall immediately open the debate on Clause 1.

Clause 1

The Chairman: The minister can, no doubt, introduce us to the officials who are with him. I also think that he has a statement to make.

La déclaration du ministre est déjà déposée; nous lui demanderons donc s'il veut peut-être la résumer. Auparavant, nous vous cédons la parole, monsieur le ministre, afin que vous nous présentiez vos hauts fonctionnaires. Après cela, vous pourrez faire certaines observations ou nous entretenir de la déclaration que vous avez déposée. Je crois que chacun de nos membres en a reçu un exemplaire.

Des voix: On vient juste de le recevoir.

Le président: C'est bien.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, il serait utile que le ministre nous lise son texte étant donné que nous venons de le recevoir. Il s'agit en effet d'une question importante, et j'aimerais savoir ce que le ministre en pense.

Le président: C'est bien.

L'hon. Mark MacGuigan (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Merci, monsieur le président. Je n'avais pas l'intention de lire mon mémoire, j'allais simplement le faire annexer au procès-verbal, mais je suis certainement disposé à satisfaire mes collègues. Je vais donc m'efforcer de m'acquitter de cela le plus rapidement possible. Je crois savoir que M. Gordon Fairweather est ici, au cas où il serait nécessaire de le faire témoigner pour qu'on puisse discuter du projet de loi ce soir. Bien entendu, je serai disponible lors de l'étude article par article si vous avez besoin que j'y sois et, bien entendu, je répondrai aux questions qu'on voudra me poser sur ma déclaration.

[*Text*]

When Parliament assented to the Canadian Human Rights Act on July 14, 1977, it recognized that all individuals should have an opportunity to make for themselves the life they are able and wish to have without being hindered by discriminatory practices. That is why it prohibited discrimination on the grounds of race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status and conviction for which a pardon has been granted, in matters related to employment and in the provision of goods, services, facilities or accommodation. At the same time, it also prohibited discrimination based on a physical handicap in matters related to employment.

The Canadian Human Rights Act has now been in force for nearly five years. During that time, the need for certain changes has become evident. To carry out these modifications the government has introduced this bill to amend the Canadian Human Rights Act, and I believe these are the first amendments which have been made to that legislation.

The principal, although not the sole, beneficiaries of these amendments will be the disabled and women. In Canada more than 2.7 million individuals are disabled. Of the population of our country, 11.6% suffer from some kind of mental or physical disability. Of those, about 700,000 are seriously or totally disabled. These individuals are often the victims of discrimination.

• 2010

In part the situation was remedied at the federal level when Parliament enacted the Canadian Human Rights Act. However, as I previously indicated, the act at present only prohibits discrimination on the ground of physical handicap. Further, it protects the handicapped only in matters related to employment. In addition, it also states that where the disadvantage to the handicapped is caused by the premises or the facilities of an employer being inaccessible to him or her no remedial measures can be ordered.

The sufficiency of this protection has properly been questioned. For example, the Canadian Human Rights Commission in its 1979 annual report noted the need to increase the protection afforded to the disabled under the Human Rights Act while at the same time protecting employers and persons providing goods, services, facilities, or accommodation against undue hardship.

In the Speech from the Throne in April 1980 the government promised the disabled increased protection against discrimination. In order to ascertain their needs in this and other respects, it set up the special committee on the disabled and the handicapped. In its October 30, 1980, and February 16, 1981, reports that committee recommended that discrimination on the basis of mental and physical disability be prohibited under the Canadian Human Rights Act to the same extent as proposed by the Canadian Human Rights Commission.

[*Translation*]

En sanctionnant la Loi canadienne sur les droits de la personne le 14 juillet 1977, le Parlement a reconnu que tous ont droit à l'égalité des chances d'épanouissement, à l'abri de tout acte discriminatoire. A cette fin, il a prohibé les distinctions illicites fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial et l'état de personne graciée, que ce soit en matière d'emploi et de prestation de biens et de services, ou lorsqu'il s'agit d'obtenir des installations ou de se loger. Par la même occasion, le Parlement a également interdit, en matière d'emploi, toute distinction illicite fondée sur un handicap physique.

La Loi canadienne sur les droits de la personne est maintenant en vigueur depuis cinq ans, et nous constatons qu'il y a lieu d'y apporter certaines modifications. C'est pourquoi le gouvernement a déposé le projet de loi C-141, qui comporte les premiers amendements ayant trait à la loi, lesquels profiteront principalement aux handicapés et aux femmes.

Le Canada compte plus de 2.7 millions de personnes atteintes d'une déficience quelconque; en effet, 11.6 p. 100 de notre population souffre d'un handicap physique ou mental. Et 700,000 Canadiens sont sérieusement ou totalement handicapés. Or, ces personnes sont souvent victimes de distinction illicite.

Le gouvernement fédéral a remédié en partie à cette situation déplorable en adoptant la Loi canadienne sur les droits de la personne, mais la loi ne vise actuellement que les actes discriminatoires fondés sur un handicap physique. De plus, la loi ne protège les personnes handicapées qu'en matière d'emploi, et elle ne leur offre aucun recours lorsqu'elles sont incapables, en raison de leur infirmité, d'avoir accès aux locaux ou aux installations d'un employeur.

Il n'est donc pas étonnant que la protection offerte par la Loi aux handicapés ait été mise en question. Ainsi, dans son rapport annuel en 1979, la Commission canadienne des droits de la personne a souligné qu'il est nécessaire d'augmenter cette protection tout en s'assurant que les employeurs et les fournisseurs de biens, de services, d'installations et de moyens d'hébergement ne se verront pas imposer de ce fait une contrainte excessive.

Dans le discours du Trône d'avril 1980, le gouvernement s'engageait à protéger davantage les handicapés contre les distinctions illicites dont ils sont victimes. Le Comité spécial de la Chambre des communes concernant les invalides et les handicapés, créé à cette époque, avait pour objet de cerner les problèmes des personnes handicapées, aussi bien en matière de discrimination illicite que dans d'autres domaines. Dans les rapports qu'il a déposés le 30 octobre 1980 et le 16 février 1981, ce comité recommandait que les distinctions illicites fondées sur les handicaps physiques et mentaux soient interdites par la Loi canadienne sur les droits de la personne dans la mesure proposée par la Commission canadienne des droits de la personne.

[*Texte*]

The government agrees with this recommendation. Both the physically and mentally disabled must be protected against discrimination. In this respect, I would like to quote from two texts which indicate the need for such protection.

The first is from the Ontario Human Rights Commission. In *Life Together, A Report on Human Rights in Ontario* published in 1977, the commission said:

> Physically disabled people are not prepared to be kept apart or to remain confined any longer. They wish to be active members of society and to have their rightful opportunity to contribute to it. Unfortunately, they often find that our communities have not been designed with their needs in mind. They find, for example, that they are prevented from entering many public buildings, including city halls, libraries, schools, hospitals, universities and government offices, not by their disability itself, but by the thoughtlessness of others who have designed or approved buildings that contain barriers like steps and curbs despite the problems these create for many people with physical disabilities.

The second is from the report of our special committee on the disabled of February 1981. Speaking of the mentally disabled, the committee indicated that:

> Those Canadians who are mentally ill, or who have learning disabilities, are in special need of protection because their problems tend to be invisible. As a result, there is a general lack of public understanding about the needs, abilities and problems of these individuals. The mentally ill are occasionally considered to be dangerous lunatics. This attitude is reinforced through rumours, jokes and by stereotypes presented in films and television programs. The learning disabled are sometimes branded as lazy, as having a very weak or very low intelligence. Both groups experience discrimination in a variety of every day situations, particularly when seeking employment. Legal protection, therefore, is needed to safeguard the rights of these individuals who have special needs.

This bill would give effect to the recommendations of the special committee and of the Canadian Human Rights Commission. As amended by the bill, the Canadian Human Rights Act would provide for full protection against discrimination in relation to the provision of goods, services, facilities or accommodation. Disability would be defined as a previous or existing mental or physical disability, including disfigurement and previous or existing dependence on alcohol or drugs. To ensure fairness to all, employers would be able to avail themselves of the defence of bona fide occupational requirement in justifying their employment decisions. Bona fide occupational requirement will be defined so as to enable employers to refuse to hire individuals who are a danger to others or to property, who are incapable of performing the essential duties of a given employment or whose behaviour

[*Traduction*]

Le gouvernement est d'accord avec cette recommandation. Les handicapés physiques aussi bien que mentaux doivent être protégés contre les actes discriminatoires. À l'appui de cette assertion, qu'on me permette de citer deux textes.

Le premier est le rapport publié en 1977 par la Commission ontarienne des droits de la personne, intitulé *Vivre ensemble, un rapport sur les droits de l'homme en Ontario*. La Commission y déclare ce qui suit:

> Les handicapés physiques n'acceptent plus d'être laissés de côté ou de rester confinés. Ils souhaitent être des membres actifs de la société et pouvoir y contribuer de plein droit. Malheureusement, ils se heurtent souvent au fait que nos communautés n'ont pas été conçues de façon à tenir compte de leurs besoins. Ils trouvent par exemple qu'ils n'ont pas accès à de nombreux lieux publics comme les hôtels de ville, bibliothèques, écoles, hôpitaux, universités et bureaux gouvernementaux, non pas à cause de leur handicap mais à cause de l'inconscience de ceux qui ont conçu ou approuvé des immeubles présentant des obstacles, comme par exemple des marches et des trottoirs, en dépit des problèmes que cela crée pour de nombreux handicapés physiques.

Le second extrait que je me permets de citer est tiré du rapport présenté en 1981 par notre Comité spécial concernant les invalides. Parlant des handicapés mentaux, le comité s'est exprimé dans les termes suivants:

> Les Canadiens qui ont une maladie mentale ou des difficultés d'apprentissage ont particulièrement besoin de protection parce que leurs problèmes sont souvent peu perceptibles. Ainsi, on ne comprend pas leurs besoins, on n'est pas conscient de leurs capacités ni de leurs problèmes. Les malades mentaux sont parfois considérés comme des aliénés dangereux. Les potins, les plaisanteries et les stéréotypes omniprésents au cinéma et à la télévision, viennent renforcer ces préjugés. Quant aux personnes qui éprouvent des difficultés d'apprentissage, elles sont taxées de paresse et on leur prête des facultés intellectuelles réduites. Ces deux groupes d'êtres humains sont victimes de discrimination à maintes reprises dans leur vie quotidienne, plus particulièrement lorsqu'ils cherchent un emploi. Par conséquent, une protection juridique s'avère nécessaire pour sauvegarder les droits de ces personnes qui éprouvent des problèmes particuliers.

Le présent projet de loi donnerait effet aux recommandations du Comité spécial et à celles de la Commission canadienne des droits de la personne. Telle qu'elle est modifiée par le projet de loi, la Loi canadienne sur les droits de la personne offre une protection pleine et entière contre les actes discriminatoires éventuels des fournisseurs de biens, de services, d'installations et de moyens d'hébergement. L'expression déficience est définie comme désignant toute déficience physique ou mentale, qu'elle soit présente ou passée, y compris le défigurement ainsi que la dépendance, présente ou passée, envers l'alcool ou la drogue. Pour que la loi s'applique à tous avec équité, les employeurs seraient autorisés à justifier leur décision en invoquant les exigences professionnelles justifiées prévues par la loi. En effet, aux termes de la définition de l'expression «exigence professionnelle justifiée», les employeurs

[*Text*]

would disrupt the workplace. An equivalent defence will also be provided in respect to the provision of goods, facilities, services or accommodation.

Human rights tribunals, once a finding of discrimination has been made, would be able to make remedial orders with respect to the disabled as they can now do in other matters. They will be empowered to award punitive damages, not exceeding $5,000, if the discrimination is deliberate, reckless or causes undue distress to the victim.

• 2015

However, in cases where remedying discrimination would involve changes to premises, facilities, services, equipment or operations, tribunals will only be able to make such orders for such changes if this will not impose undue hardship on the employer, purveyor of services or owner of the premises. If the mandatory order for changing premises would involve undue hardship, then the tribunal can make only recommendations.

Until April 17, 1985, which is the day on which the equality of rights provisions of the Canadian Charter of Rights and Freedoms comes into force, a tribunal may only make recommendations relating to the disabled except as regards particular matters on which it may now make orders under the present act. This transition period gives firms the time to prepare for the full entry into force of the provisions pertaining to the disabled. However, in the new areas of coverage, it also leaves the disabled free to make complaints and the commission and its tribunals free to deal with them, subject to the restriction on the order-making power.

We believe exclusive reliance on the complaint system should be avoided. Means should be found to inform the owners of premises, facilities or accommodation of the extent of their obligations under the Human Rights Act and to encourage them to take necessary and reasonable steps in relation to the disabled. Such knowledge makes it easier for them to take the necessary remedial action and facilitates the acceptance of the disabled without resort to complaint mechanisms.

Accordingly, provision is made in the bill for adaptation plans and accessibility standards. Employers and purveyors of goods, services, facilities or accommodation will be able to submit voluntarily to the Canadian Human Rights Commission for approval plans governing the adaptation of their premises, facilities, equipment or operations. Such plans will be approved by the commission only if they meet the needs of the disabled. If they are approved and complied with, no

[*Translation*]

peuvent refuser d'employer les individus atteints d'une déficience qui constitue une menace pour la sécurité d'autres personnes ou pour celle des biens, qui sont incapables de remplir les tâches essentielles d'un emploi donné, et qui auront vraisemblablement un comportement susceptible de perturber de façon inacceptable le milieu de travail. Les fournisseurs de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement disposeront eux aussi d'un moyen de défense semblable.

Aux termes du projet de loi, après avoir conclu à la présence d'un acte discriminatoire, les tribunaux des droits de la personne peuvent rendre en faveur d'une personne handicapée une ordonnance corrective comme ils peuvent le faire à l'égard d'autres personnes. Les tribunaux peuvent accorder des dommages-intérêts exemplaires d'au plus $5,000 dans les cas où l'acte de discrimination est délibéré, irréfléchi ou afflige les victimes de façon injustifiée.

Toutefois, lorsque les mesures correctives impliquent la modification des locaux, des installations, des activités ou du matériel de l'auteur de l'acte discriminatoire, les tribunaux ne peuvent rendre qu'une ordonnance d'adaptation qui, à leur avis, n'entraîne aucune contrainte financière commerciale excessive pour celui qui doit s'exécuter. S'il y a contrainte excessive, les tribunaux ne peuvent faire que des recommandations.

Jusqu'au 17 avril 1985, date à laquelle entreront en vigueur les dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés visant les droits à l'égalité, des tribunaux ne peuvent faire que des recommandations à l'égard des handicapés, à l'exception de certaines questions à l'égard desquelles la loi actuelle permet maintenant de rendre une ordonnance. Cette période de transition donne aux établissement concernés le temps de se préparer à l'entrée en vigueur des dispositions relatives aux handicapés. Ces derniers peuvent toutefois déposer des plaintes dans la mesure prévue par les nouvelles dispositions de la loi et la Commission et ses tribunaux peuvent les juger, sur réserve de la restriction visant les ordonnances qu'ils rendent.

Nous estimons qu'il est préférable de ne pas s'en remettre exclusivement à la possibilité de déposer des plaintes. Il importe de s'y prendre pour faire connaître aux propriétaires de locaux, d'installations et de moyens d'hébergement l'étendue des obligations que leur impose la Loi canadienne sur les droits de la personne et de les inciter à prendre des mesures nécessaires et raisonnables à l'égard des handicapés. De cette façon, il leur serait plus facile de prendre les mesures correctives qui s'imposent, et cela favoriserait la réinsertion, l'acceptation des victimes d'une déficience sans qu'elles aient à déposer de plainte.

En conséquence, le projet de loi prévoit des programmes d'adaptation et l'établissement de normes d'accès. Les employeurs et les fournisseurs de biens, de services, d'installations et de moyens d'hébergement pourront soumettre volontairement à la Commission canadienne des droits de la personne, pour qu'elle les approuve, des programmes visant l'adaptation de leurs locaux, leurs installations, leurs activités ou leur matériel. Ces programmes ne seront approuvés que s'ils

[*Texte*]

complaint can be made in respect to matters dealt with in these plans. However, if such plans are not complied with or if the situation changes, the commission may revoke its approval.

In addition, the Governor in Council, after consultation with interested parties, including the disabled and the Canadian Human Rights Commission, by regulation, may establish standards for the provision of access for the disabled to premises, facilities or accommodation. Compliance with these standards will afford protection against complaints in respect to the matters they cover.

Again, this could provide more certainty for employers and purveyors of services as to what is required.

In addition to these amendments, the government also proposes other substantial modifications to the Canadian Human Rights Act. One pertains to harassment. This type of conduct, be it based on ethnic origin, race, religion, sex or some other prohibited ground of discrimination, is no less an affront to human dignity than the traditional type of discrimination. It is as oppressive, and as such, as socially unacceptable. In addition to its negative social connotations, harassment—particularly racial, religious and sexual harassment—has negative impacts on the employment aspirations of affected workers; and as a result, it affects their productivity.

Behaviour which results in harassment is believed to be widespread, particularly the type which results in sexual harassment. The Canadian Human Rights Commission has already used the Canadian Human Rights Act to protect individuals against such conduct. Nevertheless, in this respect, the act has not proven as effective a remedy as it could be. Since harassment is not expressly forbidden, too few individuals are aware of the protection they may enjoy under the act. Further, there is always the possibility that our courts will decide it does not prohibit harassment.

To ensure effective protection, the bill would prohibit this type of conduct. Harassment on the prohibited ground of discrimination in matters related to employment and in the provision of goods, services, facilities or accommodation would be made illegal. While all types of harassment are prohibited, a particular reference is made to sexual harassment.

By expressly forbidding this type of behaviour, Parliament would ensure not only victims of this practice will have, but also that they will know they have, a recourse under the act. It will also encourage employers to take steps to prevent acts of harassment, be they directed at women or individuals identifiable on such bases as race, religion, disability, colour or ethnic or national origin.

[*Traduction*]

répondent aux besoins des handicapés. Une fois approuvé et mis en oeuvre, aucune question dont il traite ne peut faire l'objet d'une plainte. Par contre, si ces programmes n'étaient pas mis en oeuvre ou s'il survenait de nouvelles circonstances, la Commission serait libre de révoquer son approbation.

De plus, le gouverneur en conseil, après avoir consulté les parties intéressées, dont les handicapés et la Commission canadienne des droits de la personne, pourrait établir au profit des personnes atteintes d'une déficience des normes d'accès aux services, aux installations et aux locaux incriminés. Les points visés par ces normes, dès la mise en oeuvre de ces dernières, ne pourraient plus faire l'objet d'une plainte.

Un tel procédé éclairerait davantage les employeurs et les fournisseurs de services sur ce que l'on attend d'eux.

Outre ce dont il vient d'être fait mention, le gouvernement propose d'apporter d'autres modifications importantes à la loi canadienne sur les droits de la personne, notamment en ce qui concerne le harcèlement. Ce genre de conduite, qu'il se fond sur l'origine ethnique, la race, la religion, le sexe ou tout autre motif de distinction illicite, constitue tout autant un affront à la dignité humaine que les actes discriminatoires les plus courants. Le harcèlement est un acte oppressif au même titre que les autres actes discriminatoires et comme tel, il est inacceptable. Outre l'insulte qu'il inflige, le harcèlement, et plus particulièrement le harcèlement racial, religieux et sexuel, a des incidences négatives sur les aspirations professionnelles de ses victimes et, par conséquent, il nuit à leur rendement au travail.

Le comportement qui s'apparente à du harcèlement, et plus particulièrement celui qui s'apparente à du harcèlement sexuel, semble être un phénomène répandu. La Commission canadienne des droits de la personne a déjà invoqué la loi canadienne sur les droits de la personne pour protéger des individus victimes de ce comportement. Néanmoins, la loi s'est révélée moins efficace qu'elle pourrait l'être pour remédier à cette situation. Comme le harcèlement n'est pas expressément défendu, trop peu d'individus sont conscients de la protection que la loi leur accorde. De plus, nos tribunaux pourraient toujours décider que la loi n'interdit pas le harcèlement.

Le projet de loi interdirait ce genre de comportement afin d'assurer une protection efficace. Il serait interdit de harceler un individu en matière d'emploi ou lors de la fourniture de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement pour un motif de distinction illicite. Bien qu'il interdise le harcèlement en général, le projet de loi mentionne expressément le harcèlement sexuel.

En interdisant expressément ce genre de comportement, le Parlement assurerait les individus qui en sont victimes non seulement que la loi leur offrira un recours, mais aussi qu'ils sauront qu'ils ont ce recours. De plus, il encouragera les employeurs à prendre des mesures pour éliminer le harcèlement, peu importe que ce soit des femmes ou des individus qui se distinguent par leur race, leur religion, leur déficience, leur couleur ou leur origine nationale ou ethnique qui en soient victimes.

[*Text*]

Another change found in the bill relates to discrimination on the basis of pregnancy or because of childbirth. Women have often been the victims of discrimination on the basis of pregnancy. When Parliament prohibited discrimination on the grounds of sex in the Canadian Human Rights Act, it was thought this prohibition included pregnancy and childbirth.

In *Treasury Board vs. Tellier-Cohen*, 1982, a human rights appeal tribunal held this was the case. Nevertheless, the possibility remains the courts might decide otherwise.

• 2020

In *Bliss vs. Attorney General of Canada*, 1978, the Supreme Court of Canada held that under the Canadian Bill of Rights discrimination on the basis of sex did not preclude discrimination on the ground of pregnancy or childbirth. In order to remove any doubt, the government is asking Parliament to indicate clearly that the Canadian Human Rights Act does not allow discrimination on the basis of pregnancy and childbirth. This will ensure that women, like men, will be treated simply on the basis of their ability or inability to work. They will not be fired or refused employment merely because they are pregnant or have borne a child.

An employer may wish to provide special benefits to expectant mothers or to new parents. To avoid frivolous complaints, the bill expressly provides that it is not a discriminatory practice for him to grant a female employee special leave or benefits in connection with pregnancy or childbirth, or to grant any employees, whether mothers or fathers, leave or benefits to assist them in the care of their children.

Finally, the government is taking steps to reconcile the English and French versions of the Human Rights Act in respect of marital and family status. Currently, the English version prohibits discrimination on the ground of marital status, while the French version prohibits it on the basis of *situation de famille*. To harmonize both versions, it has been decided to ask Parliament to prohibit discrimination on both these grounds.

In addition to these changes, I am proposing various other remedial modifications to the Human Rights Act. The most important is an express recognition of the principle of vicarious liability, which is one of the underlying bases of the act. When the act was enacted, this principle was not expressly incorporated. It was believed that the statute gave effect to it by implication. The decision of the British Columbia Court of Appeal in *Nelson vs. Bryon Price and Associates* in 1981 has cast doubts on this interpretation. In that case the court held that an employer could not be liable for the acts of his servants under the Human Rights Code of British Columbia, because that code, neither expressly nor impliedly recognized the

[*Translation*]

Le projet de loi défend aussi la distinction fondée sur la grossesse ou l'accouchement. Les femmes ont souvent été victimes de distinction fondée sur la grossesse. Lorsque le Parlement a inclus le sexe dans les motifs de distinction illicite prévus par la Loi canadienne sur les droits de la personne, il croyait que ce motif engloberait la grossesse et l'accouchement.

Dans la décision «Le Conseil du trésor c. Tellier-Cohen» (1982), un tribunal des droits de la personne a décidé, en appel, que ce motif englobait effectivement la grossesse et l'accouchement. Les tribunaux pourraient néanmoins rendre une décision différente.

Dans l'arrêt *Bliss c. le Procureur général du Canada* (1978), la Cour suprême du Canada a décidé que la distinction fondée sur le sexe dont il est question dans la Déclaration canadienne des droits n'explique pas la distinction fondée sur la grossesse ou l'accouchement. Afin de dissiper tout doute, le gouvernement demande au Parlement de préciser clairement que la Loi canadienne sur les droits de la personne n'autorise pas la distinction fondée sur la grossesse et l'accouchement. Les femmes, comme les hommes, seront donc traitées uniquement en fonction de leur capacité ou de leur incapacité à travailler. Il ne sera plus possible de les congédier ou de leur refuser un emploi simplement parce qu'elles sont enceintes ou qu'elles ont donné naissance à un enfant.

Un employeur aimerait peut-être accorder des avantages spéciaux aux femmes enceintes ou aux nouveaux parents. Dans le but d'éviter les plaintes injustifiées, le projet de loi prévoit expressément que les congés spéciaux ou avantages accordés par un employeur en rapport avec une grossesse ou un accouchement, ou que les congés ou avantages accordés par lui à n'importe quel employé, qu'il soit père ou mère, dans le but de leur permettre de donner des soins à leurs enfants, ne constituent pas des actes discriminatoires.

Enfin, le gouvernement prend des mesures en vue d'assurer l'uniformité des versions anglaise et française de la Loi canadienne sur les droits de la personne en ce qui concerne l'état matrimonial et la situation de famille. À l'heure actuelle, la version anglaise interdit la distinction fondée sur le *marital status*, alors que la version française interdit celle fondée sur la situation de famille. Afin que les deux versions soient équivalentes, on a décidé de proposer au Parlement d'interdire la distinction fondée sur ces deux motifs.

Outre ces modifications, on se propose d'apporter plusieurs autres modifications correctives à la Loi canadienne sur les droits de la personne. La plus importante vise la reconnaissance expresse du principe de la responsabilité pour la faute d'autrui qui est l'un des principes fondamentaux de la loi. Ce principe n'a pas été expressément incorporé dans la loi au moment où celle-ci a été adoptée. On a cru qu'il y était implicitement reconnu. La décision que la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rendue dans l'affaire *Nelson c. Bryon Price and Associates* en 1981 a soulevé des doutes en ce qui concerne cette interprétation. Dans cette affaire, le tribunal a décidé qu'un employeur ne pouvait pas être tenu responsable

[*Texte*]

principle of vicarious liability. Since the general scheme of the code and of the Canadian Human Rights Act are nearly identical, the government considers it necessary to resolve any doubt arising from the Nelson decision. Failure to do so might result in a grievous weakening of the act's effectiveness.

Other remedial amendments would ensure that employee organizations do not discriminate against non-members to whom they must provide under the terms of a collective agreement certain services; that the act applies to employer's organizations; that complaints could be initiated against disciminatory policies or practices of employers, even if a victim has not come forth; that the Canadian Human Rights Commission could appoint the chairman of a three-member human rights tribunal; and that the Human Rights Act would not be applicable to the territorial governments so that they may develop their own anti-discrimination laws.

Further, certain changes reconciling the French version of the Human Rights Act with its English counterpart are also proposed.

Finally, a series of correlative changes will be made by this bill to the Public Service Employment Act and the Unemployment Insurance Act, 1971, in order to ensure that various modifications made to the Human Rights Act by the present bill are reflected in these acts. The most important of these amendments relates to the Public Service Employment Act. As amended here, that act would expressly provide that the Public Service Commission will not be able to adopt selection standards which make discrimination prohibited in the Human Rights Act unless there exists a bona fide occupational requirement for such a distinction.

I should at this point also indicate to the committee that the government is contemplating further legislation in respect of national security which will have a bearing on the operation of the Canadian Human Rights Act. National security could be relevant to the handling of complaints under the Human Rights Act where, for example, a person has been refused employment or perhaps some advancement in the public service in respect of positions requiring security clearance and he or she feels that the decision was discriminatory, related to one of the prohibited grounds of discrimination such as race, national or ethnic origin, colour, etc. While the real reason might be considerations of national security, the government department or agency concerned might be inhibited in bringing forward its evidence of a security risk before a human rights tribunal. Even if it did, this would put an ad hoc tribunal in the position of judging the security risk in the course of determining whether the employment decision had been taken on the basis of a bona fide occupational requirement.

[*Traduction*]

pour les actes de ses préposés en vertu du *Human Rights Code of British Columbia* parce que le principe de la responsabilité pour la faute d'autrui n'y était ni expressément ni implicitement reconnu. Comme ce Code et la Loi canadienne sur les droits de la personne suivent un plan à peu près identique, le gouvernement estime qu'il conviendrait de dissiper tout doute que l'arrêt Nelson aurait pu soulever. Sinon, la loi risquerait de perdre de son efficacité.

D'autres modifications correctives auraient pour but de s'assurer qu'une association d'employés ne commette pas d'actes discriminatoires à l'endroit des individus qui n'en font pas partie et à l'égard de qui elle a des obligations aux termes d'une convention collective; que la loi s'applique aux associations d'employeurs; que les politiques ou les actes discriminatoires des employeurs puissent faire l'objet de plaintes même lorsque ce n'est pas une victime qui les porte à l'attention de la Commission; que la Commission des droits de la personne puisse nommer le président d'un tribunal des droits de la personne composé de trois membres; et que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas aux gouvernements des Territoires afin qu'ils puissent adopter leurs propres lois en matière de discrimination.

On propose en outre d'autres modifications qui ont pour but d'assurer l'uniformité des versions anglaise et française de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Finalement, ce projet de loi propose d'apporter une série de modifications corrélatives à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique ainsi qu'à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage afin que celles-ci tiennent compte des modifications que le projet de loi apporte à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Les modifications corrélatives les plus importantes intéressent la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Une fois modifiée, cette loi interdirait expressément à la Commission de la Fonction publique d'appliquer des normes de sélection qui constitueraient des mesures discriminatoires interdites en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne, à moins que ces normes soient des exigences justifiées par la nature des fonctions d'un poste.

Avant de poursuivre, j'aimerais informer le Comité de l'intention du gouvernement de présenter d'autres propositions législatives en matière de sécurité nationale. Ces propositions auront une incidence en ce qui concerne l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Il pourrait être question de sécurité nationale dans le cas où des plaintes seraient déposées en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne par des personnes par exemple qui ont été privées d'un emploi ou encore de leurs chances d'avancement à la Fonction publique relativement à un poste pour lequel une autorisation sécuritaire est requise, et que ces dernières estiment que cette décision était discriminatoire parce que fondée sur un motif de distinction illicite comme la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, etc. Même si cette décision était en fait fondée sur des raisons de sécurité nationale, le ministère ou l'organisme gouvernemental intéressé pourrait être incapable de présenter une preuve complète devant un tribunal des droits de la personne à cause des risques que cela poserait pour la sécurité nationale. Même

[*Text*]

At the same time, it is generally recognized that the established means for making decisions about security clearances are less than satisfactory from the standpoint of those adversely affected. It is therefore the intention of my colleague, the Solicitor General, to introduce national security legislation in the next session which will, among other things, establish new and fairer procedures for the making and independent reviewing of such decisions.

• 2025

When such procedures are in place they will modify the existing, if somewhat theoretical, powers of the Human Rights Commission and human rights tribunals to review decisions now made by officials and ministers concerning security risks. It is our view that by establishing special procedures for such purposes, with all the necessary safeguards, the interests both of the individual and of the public will be better protected than under existing arrangements. While Parliament will of course have the opportunity to study and debate that proposal when it is brought forward, I merely wish to indicate now that the present bill is not exhaustive of the government's present plans in this field.

In closing, I invite the Justice and Legal Affairs committee to consider as expeditiously as possible this bill to amend the Human Rights Act, in order that we may lose no time in making available—to the disabled, to women, and to others who will benefit under it—the great advance which it represents for social justice in Canada.

Mr. Chairman, I am of course now prepared to answer questions of the members, and I have with me Dr. Barry Strayer, the Assistant Deputy Minister for Public Law, who is an expert in this field. Mr. Guy Faggiolo is also with us.

I hope that it may be possible for us to complete the study of this bill this evening, so that we may all have the satisfaction of ensuring that the disabled and women have the Christmas gift that I think they would like to have.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. I have some names on my list. The first name I have is Mr. Hnatyshyn . . . for 15 minutes, if you want. Normally you are the official critic, so that is the reason I give you the floor. If you do not want it I will pass to another one.

Mr. Hnatyshyn: This is very kind of you, Mr. Chairman, and I appreciate your thoughtfulness in recognizing me.

I want to thank the minister for his introductory remarks and also to tell him that the first manifestation of the willingness of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs

[*Translation*]

s'il la présentait, un tribunal spécial devrait alors juger s'il y a risque pour la sécurité tout en tranchant la question de savoir si la décision en matière d'emploi était fondée sur des «exigences professionnelles justifiées».

Ainsi, on reconnaît généralement que les moyens dont on dispose à l'heure actuelle pour prendre des décisions en matière d'autorisation sécuritaire sont moins que satisfaisants du point de vue de ceux qui ne réussissent pas à obtenir ces autorisations. Mon collègue, le solliciteur général, a donc l'intention de présenter des propositions législatives en matière de sécurité nationale au cours de la prochaine session. Ces propositions établiront, entre autres, une nouvelle et plus équitable marche à suivre lorsqu'il s'agit de prendre ces décisions et de les examiner individuellement.

Cette marche à suivre modifiera les pouvoirs que la Commission des droits de la personne et les tribunaux des droits de la personne détiennent théoriquement à l'heure actuelle en matière de révision des décisions que prennent les fonctionnaires et les ministres en ce qui concerne les risques pour la sécurité. Nous pensons que les intérêts de l'individu et du public seront mieux protégés qu'ils ne le sont à l'heure actuelle si nous établissons à cette fin une marche à suivre particulière qui offre toutes les garanties nécessaires. Bien qu'il soit évident que le Parlement aura l'occasion d'examiner cette proposition et d'en discuter à fond au moment où elle sera présentée, je voulais simplement souligner dès maintenant que le projet de loi dont il est question ici ne traite pas à fond les projets du gouvernement dans ce domaine.

En terminant, j'invite le Comité permanent de la justice et des questions juridiques à examiner le plus rapidement possible ces modifications proposées à la Loi canadienne sur les droits de la personne afin que les personnes handicapées, les femmes et les autres personnes intéressées puissent bénéficier le plus vite possible du progrès que ce projet de loi représente pour la justice sociale au Canada.

Monsieur le président, je suis prêt à répondre aux questions des députés, et j'ai à mes côtés M. Barry Strayer, sous-ministre adjoint responsable du droit public, expert dans ce domaine. Nous avons également avec nous M. Guy Faggiolo.

J'espère que nous pourrons terminer l'étude de ce projet de loi ce soir, et avoir la satisfaction d'offrir aux handicapés et aux femmes un cadeau de Noël qui ne leur déplaira certainement pas.

Le président: Merci, monsieur le ministre. J'ai quelques noms sur la liste. Le premier étant celui de M. Hnatyshyn . . . pour 15 minutes, si vous voulez. Vous êtes d'habitude le critique officiel, voilà pourquoi je vous donne la parole. Si vous n'en voulez pas, je pourrai la passer à quelqu'un d'autre.

M. Hnatyshyn: Voilà qui est très aimable, monsieur le président, et j'apprécie cette pensée prévenante que vous avez eue en me donnant la parole.

Je voudrais remercier le ministre pour ses remarques d'introduction, et lui dire que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques fait preuve d'une fort bonne

[*Texte*]

is the very fact that we are sitting tonight with very brief notice. And he will notice the interest of members of Parliament by the attendance here tonight by a good number of members of Parliament from all parties.

Mr. Chairman, I wanted to ask the minister a few questions with respect to the general intentions of the act and to obtain from him a clarification, if I might, or an elucidation with respect to some of the provisions in the bill so that we may all fully understand the impact that these amendments will have on the existing legislation, to ensure that the rights of the people affected will be adequately and fully covered by the amendments to the legislation. I think that is the intention, certainly of people in this party: to make sure that the bill and the amendments to the act are as effective as possible in bringing about what I am sure is a general feeling amongst members of Parliament . . . that we want to make sure that the rights of the disabled and women, and other persons affected by these amendments, are done as well as possible.

I want to first deal with the question of a definition of disability. The minister will know that the definition in the act now proposed deals with previous or existing mental or physical disability and previous or existing dependence on alcohol or drugs, in Section 12.

I wonder if the minister would be good enough to explain precisely what is meant by the reference to existing dependency on alcohol or drugs . . . the reason why that particular reference was made in the legislation? I point out that the Canadian Human Rights Commission and obstacles report . . . neither of these reports had recommended the reference to existing dependence, and I want to make sure that we have a full explanation as to a necessity for this particular reference in the legislation.

• 2030

Mr. MacGuigan: I think I will ask Dr. Strayer to give you the full story on that, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Barry Strayer (Assistant Deputy Minister, Public Law, Department of Justice): The question, Mr. Chairman, as I understand it, is, why is there a reference to existing dependence? It is because it was felt that that was within a broad sense of disability embraced by the concept. It could be, I would say, a past dependence, which had been overcome to a greater or lesser extent, or a continuing dependence. Obviously, if a person had a continuing dependence, an existing dependence, that would give rise to far more occasions for refusing, I suppose, employment or limiting the kind of employment involved, as an example. In the end, the test the employer can apply is a bona fide occupational requirement. But conceivably there could be situations where a person should be entitled to facilities or, putting aside employment for the moment, facilities or services that he should not be denied because he has an existing dependence on alcohol or drugs. In the employment field, obviously, it creates more problems which will have to be met.

Mr. Faggiola points out to me that in the last report of the Human Rights Commission they extended their recommenda-

[*Traduction*]

volonté puisque nous nous sommes réunis ce soir à l'appel d'une convocation de dernière minute. Étant donné l'affluence ce soir de députés de tous les partis, le ministre pourra lui-même se faire une idée de l'intérêt que suscite cette question.

Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre quelques questions concernant la portée générale de la loi, ses objectifs, afin qu'il nous en donne une version plus claire, si vous le permettez, et qu'il apporte quelques explications à certaines dispositions du projet de loi, afin que nous puissions comprendre pleinement les conséquences des modifications apportées à la loi en vigueur, et nous assurer que les modifications envisagées représentent une défense correcte des droits des personnes concernées. Je pense que c'est bien l'intention des représentants de ce parti-ci: nous voulons que ce projet de loi et les amendements à la loi en vigueur soient aussi efficaces que possible, et répondent au besoin généralement ressenti par les députés . . . Nous voulons que les droits des handicapés et des femmes, et des personnes concernées par ces modifications, soient pris en compte comme il convient.

Je voudrais d'abord parler de la définition du handicap. Le ministre sait que la nouvelle définition proposée reprend la notion antérieure de handicap physique ou mental, et de dépendance envers l'alcool ou la drogue, il s'agit de l'article 12.

Le ministre pourrait peut-être expliquer de façon précise de quoi l'on parle lorsqu'il est question de dépendance envers l'alcool ou la drogue . . . pourquoi en est-il question dans ce projet de loi? Je signalerai que la Commission canadienne des droits de la personne, et le rapport Obstacles . . . ni l'un ni l'autre ne faisait de recommandation mentionnant cette dépendance, et je voudrais savoir donc ce qui justifie l'apparition de cette référence dans la loi.

M. MacGuigan: Je vais demander à M. Strayer de répondre complètement à cette question, monsieur Hnatyshyn.

M. Barry Strayer (sous-ministre adjoint, Droit public, ministère de la Justice): La question, monsieur le président, comme je la comprends, concerne l'apparition de cette mention qui est faite d'une dépendance présente. Cela correspond à une conception élargie du handicap. Il peut donc être question d'une dépendance passée, plus ou moins surmontée, ou, au contraire, persistante. De toute évidence, si cette dépendance se fait encore sentir, les chances de trouver un emploi sont limitées et, au contraire, il y a plus de chances pour que l'on vous refuse le poste. Finalement, l'employeur peut toujours exiger certaines conditions professionnelles requises et justifiées. Mais on peut imaginer certaines situations où la personne concernée ne devrait pas être interdite d'accès à certaines installations ou à certains services, laissons de côté le problème de la recherche d'emploi, en dépit d'une certaine dépendance envers la drogue ou l'alcool. Pour ce qui est de la situation de travail, de toute évidence, il y a d'autres problèmes qui devront être résolus.

M. Faggiola me fait remarquer que le dernier rapport de la Commission des droits de la personne fait une place, dans une

[*Text*]

tion to cover existing dependence, as well as a history of dependence.

Mr. Hnatyshyn: The reason why I ask this question is, for obvious reasons, in terms of the legal consequences of the inclusion of existing dependency on drugs and alcohol, in particular. As I understand the operation of the act, what happens is that if a person applies for employment under the proposed amendments it would be obligatory, and even if there were a demonstration of the fact that there was an existing dependency on drugs or alcohol, there would be no ability on the part of a prospective employer to accept this person for employment. If you read the exclusionary provisions, you have to demonstrate that there is some sort of danger to the person himself, or to property or other persons in that employment. The difficulty I have, I guess, is in trying to interpret how an employer could, in any way, assess that before the employment is in existence. It is one thing to say that if a person is employed and then you find that there is this existing dependence on drugs or alcohol, then you have a certain process under which you can demonstrate vis-à-vis the job that that will have a detrimental effect. Yet when you have the situation where a person is applying for employment, it may be impossible for an employer to utilize that exclusionary clause even if it turns out, when he is employed, that these negative consequences occur.

I hope I have not been too wordy in trying to explain my concern with respect to the wording of this. I would just appreciate some comments from the witness on that.

Mr. McGuigan: I suppose it is probably fair to say, Mr. Chairman, that there are many cases in which an employer would not be able fully to judge the person to whom he was seeking to give employment. It would not be unreasonable for him, in terms of the occupational requirements of his position, to put a person on some form of trial employment or, of course, to assess his performance after a certain period, if he felt he was not able to make a judgment in advance. I guess there are undoubtedly some particular problems with existing dependencies of this kind. I will ask my officials if they have any further comment to make.

• 2035

Mr. Strayer: Mr. Chairman, I suppose the problem is always there for the prospective employer. I am not sure, if you did not have this, that he would be in any better position. I suppose the implication of your question is that he should be entitled simply to refuse employment, because he believes the person has some drinking problem or some drug problem.

Mr. Hnatyshyn: A drug dependency.

Mr. Strayer: But presumably, to make a sound decision, he would have to have some information about the person's present mode of life and mode of conduct. If he has that then, presumably, he can make some judgment as to whether the person would be able to carry out the job that he would be hired for.

[*Translation*]

recommandation, à la notion de dépendance présente ou passée.

M. Hnatyshyn: Je pose cette question pour des raisons évidentes, concernant les répercussions juridiques de l'introduction de cette notion de dépendance dans la loi. La façon dont je comprends la loi, c'est que ces amendements seront d'application obligatoire, même si la personne qui demande l'emploi fait preuve de dépendance envers la drogue et l'alcool et que l'employeur potentiel n'a vraiment pas la possibilité de l'accepter sur le lieu de travail. Si vous lisez les dispositions exclusives, vous voyez qu'il faut prouver que le requérant constitue une menace pour la sécurité de sa propre personne, de ses collègues ou pour celle des biens. La difficulté réside, je pense, dans l'interprétation qu'il faut en donner, c'est-à-dire dans l'évaluation de l'employeur au moment où il va prendre sa décision. C'est une chose que de constater qu'un employé a une dépendance marquée envers la drogue et l'alcool, et de prouver ensuite que cela est en contradiction avec l'exercice de l'emploi, c'en est une autre de faire cette appréciation au moment de la demande d'emploi, en recourant à ces clauses exclusives, même si l'on doit, par la suite, en subir les conséquences.

J'espère que je n'ai pas été trop compliqué en essayant d'expliquer mes préoccupations, à propos du libellé de ces modifications. Je voudrais que le témoin puisse me fournir quelques explications.

M. MacGuigan: Je pense qu'il est juste de dire, monsieur le président, que l'employeur ne serait pas à même, dans de nombreux cas, d'évaluer pleinement celui auquel il s'apprête à donner un emploi. Au cas où l'employeur a l'impression de ne pas pouvoir juger le requérant, il serait tout à fait justifié, étant donné certaines exigences du poste, qu'il soumette le requérant à une période probatoire afin de pouvoir juger sa performance. Il ne fait aucun doute que certaines dépendances soulèvent des problèmes tout à fait particuliers. Je vais demander à mes hauts fonctionnaires s'ils ont d'autres remarques à faire là-dessus.

M. Strayer: Monsieur le président, je crois que le problème sera toujours là pour tout employeur. Je ne pense pas que la position de l'employeur serait améliorée si ces dispositions n'étaient pas adoptées. Si je comprends bien votre question, vous pensez que l'employeur devrait être autorisé à refuser tout simplement le requérant, dont il penserait qu'il boit ou qu'il prend de la drogue.

M. Hnatyshyn: Oui, quelqu'un qui aurait une dépendance envers la drogue.

M. Strayer: Mais je pense que, pour rendre une décision justifiée, il faudrait que l'employeur ait certains renseignements sur le requérant, son mode de vie et son comportement. Il pourra, alors, sans doute se faire une idée de la façon dont le requérant remplira ses fonctions.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: Well, as I say, if you look at the exclusions:

> 14.(2) ... "*bona fide* occupational requirement" includes a requirement that no individual, by reason of disability, (*a*) constitute a threat to the safety or security of any other persons or property; (*b*) be incapable of performing the essential duties of the individual's employment; or (*c*) behave or be likely to behave in a disruptive manner unacceptable in the individual's employment.

I want to talk about that Clause 14.(2)(*c*) later on, but the difficulty I have with it conceptually is just to see how it is going to operate in terms of prospective employment. That is to say, a person comes in and says, Look, I have had and continue to have difficulty in terms of alcohol, say. You are interviewing that person in terms of a job which involves the safety of others—that is, maybe in a transport field or something of that sort. I want to come to grips with this to see whether it is a reasonable proposition that, in that circumstance, the options available to this prospective employer are outright refusal, because of the admission of dependence on drugs or, because of the wording of the act, whether that person would be obliged to hire a person who is admittedly still suffering from that condition. They might then try to test that against actual performance on the job in order not to fall into the accusation of being discriminatory under the act.

Mr. MacGuigan: I think it is really a question, Mr. Chairman, of whether the employer reasonably can come to a conclusion that the particular person he is interviewing is incapable of performing the essential duties. If he can do that, then he certainly does not have to go to a probationary period.

However, if he really has some questions in his mind and if it were to be reviewed subsequently he might find that he did not have sufficient reason under the definition that you yourself quoted of a "... *bona fide* occupational requirement ... " Certainly, the idea is to give the employer adequate protection, so that he is not compelled to hire anybody who comes along, if he does not himself believe, reasonably in his own mind, that the person can perform the duties of the position.

You may want to ask Mr. Fairweather subsequently why, in his experience, the commission found it necessary to recommend the addition of this phrase. I think we have a reasonable balance here in the way we put this.

Mr. Hnatyshyn: To get back to the example, then, in terms of hiring a driver for an interprovincial bus company or something of that sort, say, am I to understand that, if a person has an admitted existing dependence on alcohol or drugs, it would be obligatory upon an employer to engage that person on a probationary basis, until he would be able to determine whether or not that person's condition might, in fact, fall into one of the exclusions referred to in the proposed section I have mentioned?

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Comme je le disais, si vous lisez les dispositions exclusives:

> 14.(2) ... les exigences professionnelles justifiées comprennent notamment l'exigence qu'un individu atteint d'une déficience, *a*) ne constitue pas une menace pour la sécurité de ses collègues de travail ou d'autres personnes ou pour celle des biens; *b*) soit capable de remplir les tâches essentielles d'un emploi donné; et *c*) n'a ou n'aura vraisemblablement pas un comportement susceptible de perturber de façon inacceptable le milieu de travail.

Je parlerai de l'alinéa 14.(2)*c*) plus tard, mais, pour le moment, je voudrais mieux comprendre comment on va pouvoir appliquer ces dispositions lorsqu'il y a demande d'emploi. Prenons l'exemple d'une personne qui se présente et qui avoue avoir un problème d'alcoolisme, par exemple. Vous interviewez cette personne, pour un emploi qui met en cause la sécurité d'autres personnes ... prenons l'exemple des transports. Je me demande s'il ne serait pas raisonnable que, dans une telle situation, l'employeur ait le droit de refuser tout simplement, après que l'aveu de cette dépendance ait été fait, ou si, en raison de cette loi, il serait obligé de donner du travail à quelqu'un qui admet souffrir d'une telle dépendance. Il se pourrait alors que l'employeur cherche tout de même à tester le requérant, afin de ne pas être accusé, aux termes de la loi, de l'avoir injustement refusé.

M. MacGuigan: Je pense, monsieur le président, que toute la question est de savoir si l'employeur peut raisonnablement conclure, après l'interview, que le requérant n'est pas en mesure d'occuper le poste demandé. Dans l'affirmative, il n'est certainement pas nécessaire de soumettre le requérant à une période probatoire.

Toutefois, il se pourrait que l'employeur ait des doutes qu'il voudrait soumettre à l'épreuve des faits, et juger qu'il n'a pas de raisons suffisantes de refuser le requérant, aux termes de la définition que vous citez vous-même des «exigences professionnelles justifiées». Il s'agit donc de protéger l'employeur, afin qu'il ne soit pas tenu de donner du travail à quelqu'un dont il ne pense pas, en toute honnêteté, qu'il puisse occuper le poste en question.

Vous pourrez demander à M. Fairweather, pourquoi, à son avis, la Commission a jugé nécessaire de recommander que ce membre de phrase soit ajouté. Je crois que nous en sommes arrivés à une formulation suffisamment équilibrée.

M. Hnatyshyn: Pour revenir à notre exemple ... celui, si vous voulez, d'un conducteur d'autobus interprovincial qu'il faudrait recruter ... si j'ai bien compris, l'employeur serait tenu de donner du travail au requérant qui aurait reconnu avoir un problème d'alcoolisme ou de toxicomanie, et de le soumettre à une période probatoire jusqu'à ce qu'il puisse décider si oui ou non cette personne correspond aux définitions de l'article dont j'ai parlé.

[*Text*]

• 2040

Mr. MacGuigan: Not if the employer could reasonably conclude that perspective employee constituted a threat to the safety or security of any other persons or property. In the case of a driver, I would think he would want to be very sure, indeed, no one would be put at risk, because that is a position that involves a lot of other people. But there are many other kinds of clerical work which do not involve a threat to safety or security, and which probably do not involve any possibility of disruptive behaviour; so it is merely a question as to whether or not he can do the job.

Mr. Hnatyshyn: All I am saying is we all know dependence on drugs or alcohol is not a specific or easily definable situation. It depends on all the circumstances.

All I am saying to you is there are many, many people in Canada who, medically speaking, would be found to be dependent, who drink on a regular basis, more than medical authorities would warrant acceptable; and yet that is not to say the condition is not capable of being overcome, obviously. The mere fact you have an admitted dependence on alcohol and drink some amount every day, or in fact, take drugs, I suggest to you, puts the employer in rather an unusual position of having to assess that and make a subjective test in terms of the person in question. Otherwise, he faces the prospect of having to defend himself before the human rights tribunal.

Mr. MacGuigan: I do not think it puts him in any more difficult a position than he is in now, except he cannot just automatically say someone, by reason of the fact that he has or has had a dependency, is automatically beyond consideration. But he still has to consider whether or not that person can fulfil his bona fide occupational requirements.

To take your case of the bus driver, my personal feeling would be that you would not want someone, certainly, with a present dependency on drugs or alcohol as a bus driver. I should think that would be the conclusion any reasonable tribunal looking at this would come to.

I suppose this implies your conduct can be subject to scrutiny, but it does not mean you have to hire the person if you have reasonable grounds for not doing so. I do not think it would change the course of any reasonable, unprejudiced employer.

Mr. Hnatyshyn: I have one final question.

The Chairman: A very short one.

Mr. Hnatyshyn: All right. Could I get from the minister the definition of the reference to family status in Clause 1 of the bill?

I think all of us are in receipt of letters based on speculative stories about the introduction of this legislation as to the exact meaning of family status. I know there is reference in the opening statement to brothers and sisters and common law relationships. I wonder if the minister could give us a further

[*Translation*]

M. MacGuigan: Pas si l'employeur pouvait conclure en toute conscience que l'employé éventuel constitue une menace pour la sécurité d'autres personnes ou pour celle des biens. Dans le cas d'un chauffeur, je pense que l'employeur voudrait s'assurer qu'en fait, nulle vie n'est mise en danger, étant donné que cet emploi implique un contact avec d'autres personnes. Il y a cependant toutes sortes d'emplois de bureau dont l'exercice n'implique pas de menace à la sécurité ou encore la possibilité de perturber le milieu de travail. Il s'agit donc de trancher en déterminant si l'employé éventuel peut faire le travail.

M. Hnatyshyn: Je prétends que la dépendance envers l'alcool ou la drogue est une affection qui n'est pas spécifique ou que l'on peut décrire facilement. Tout dépend des circonstances.

Il y a beaucoup de gens au Canada qui, du point de vue médical, seraient dépendants de l'alcool du fait qu'ils boivent de façon régulière en quantité que les autorités médicales jugeraient inacceptable. Cela ne signifie pas qu'ils soient incapables de surmonter ce penchant, de toute évidence. Le fait que vous reconnaissiez avoir une dépendance envers l'alcool, en boire une certaine quantité par jour, ou en fait, que vous reconnaissiez prendre des drogues, met l'employeur dans une situation singulière puisqu'il doit évaluer ce risque et prendre une décision subjective du point de vue de l'employé éventuel. S'il ne le fait pas, il court le risque de devoir se défendre devant un tribunal des droits de la personne.

M. MacGuigan: Je ne pense pas que cela le mette dans une situation plus épineuse qu'actuellement, sauf qu'il ne peut pas automatiquement rejeter une candidature sur la foi du fait que l'employé éventuel a une dépendance envers la drogue ou l'alcool. Il doit néanmoins déterminer si cette personne peut répondre intégralement aux exigences du poste.

Prenons le cas du chauffeur d'autobus. Pour ma part, je ne voudrais pas qu'on confie un tel emploi à quelqu'un qui actuellement a une dépendance envers l'alcool ou la drogue. Je pense que n'importe quel tribunal sensé parviendrait à la même conclusion que moi.

Je suppose que cela signifie que la décision d'un employeur peut être passée au peigne fin, mais cela n'implique pas qu'il doive embaucher une personne qui lui fournit des motifs raisonnables de ne pas le faire. Je ne pense pas que cela changera quoi que ce soit pour un employeur impartial et raisonnable.

M. Hnatyshyn: Une dernière question.

Le président: Qu'elle soit brève.

M. Hnatyshyn: Très bien. Le ministre peut-il me donner la définition de «situation de famille», à l'article 1 du projet de loi?

Nous avons tous reçu des lettres par suite des spéculations qu'entraîne l'insertion dans les dispositions de la loi de cette expression dont on demande la définition exacte. Je sais que dans votre déclaration préliminaire, vous faites allusion aux frères et aux soeurs de même qu'aux unions libres. Pouvez-vous nous donner une définition plus précise de cette expres-

[*Texte*]

definition in terms of what is contemplated. Why the change from marital status to family status?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, this concept prohibits discrimination on the basis of relationships arising from marriage, consanguinity or legal adoption. It could include ancestoral relationships, whether legitimate, illegitimate or by adoption, as well as relationships between spouses, siblings, in-laws, uncles or aunts, nephews or nieces, cousins, etc. It will be up to the commission, the tribunals it appoints, and in the final cases, the courts, to ascertain in a given case the meaning to be given to these concepts.

In simple terms, it means you cannot have guilt by association or failure to employ somebody by association because someone else in his family has a weakness of some kind, whatever it may be. You cannot use this as a reason to deny this person employment. Each person is to be judged on his or her own merits and abilities, not on his family status.

• 2045

Mr. Hnatyshyn: Consanguinity, though, is not referred to in the act.

Mr. MacGuigan: Well, no. Family status, I think, includes consanguinity. I guess consanguinity would be the prime case of family status.

Mr. Hnatyshyn: But it is not defined as such.

Mr. MacGuigan: No. Family status is not defined in the legislation.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister and Mr. Hnatyshyn. Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

I am going to, if I may, make some fairly brief opening comments. I would like to commend the minister for bringing forward this legislation and to particularly thank those groups and individuals who have been involved over the past several years in pursuing this particular legislation, the changes that we now have before us to the Canadian Human Rights Act. Those groups are too numerous to mention, but certainly at the forefront of them must come the Canadian Human Rights Commission itself which for the last three years, that is since their annual report of 1979 and each successive year, recommended the changes we are now seeing brought before this committee in the form of legislation. It is a tribute to the perseverance of the commission and of the chief commissioner, Gordon Fairweather, I am sure, that we see these amendments before us today.

As well, I want to single out one other group, and that is the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped Inc. which has been doing an outstanding job, not just on this legislation but certainly on other legislation culminating in the historic amendment to the Constitution of Canada. I was privileged to sit as a member of that committee and I recall

[*Traduction*]

sion? Pourquoi avoir remplacé l'état matrimonial par la situation de famille?

M. MacGuigan: Monsieur le président, il s'agit ici d'interdire toute discrimination fondée sur les relations entre les personnes par suite d'un mariage, de la consanguinité ou de l'adoption légale. Cela inclut les relations ancestrales, qu'elles soient légitimes, illégitimes ou adoptives, de même que les relations entre les conjoints, les enfants, les liens par alliance, les oncles ou les tantes, les neveux ou les nièces, les cousins, etc. Il incombera à la Commission, aux tribunaux qu'elle nommera et en dernier ressort, aux tribunaux, d'établir dans chacun des cas la signification de ces notions.

Tout simplement, cela signifie que vous ne pouvez pas être coupable par association et que l'on ne peut pas refuser un emploi à quelqu'un parce que quelqu'un d'autre de sa famille a une faiblesse quelconque. On ne peut donc pas invoquer cela pour refuser un emploi à quelqu'un. Chaque personne doit être jugée sur ses propres mérites et compétences, et non pas sur sa situation de famille.

M. Hnatyshyn: La loi ne fait cependant pas allusion à la consanguinité.

M. MacGuigan: Non. La situation de famille, je pense, englobe la consanguinité. Je suppose que la consanguinité serait considérée comme la première manifestation de la situation de famille.

M. Hnatyshyn: Mais elle n'est pas définie comme telle.

M. MacGuigan: Non. La situation de famille n'est pas définie dans la loi.

Le président: Merci, monsieur le ministre et monsieur Hnatyshyn. Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Si vous me le permettez, je vais faire quelques remarques préliminaires assez brèves. Je tiens à féliciter le ministre d'avoir déposé ce projet de loi et à remercier tout particulièrement les groupes et les particuliers qui depuis plusieurs années s'affairent à la préparation de ces dispositions législatives, c'est-à-dire les modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne dont nous sommes saisis. Ces groupes sont trop nombreux pour en donner la liste, mais je m'en voudrais de taire le nom de la Commission canadienne des droits de la personne elle-même qui depuis trois ans, c'est-à-dire depuis le rapport annuel de 1979 et chaque année par la suite, a recommandé ces modifications qui sont à l'étude ici sous forme de dispositions législatives. Il faut féliciter la Commission de son endurance et le haut commissaire en chef, Gordon Fairweather, auxquels nous sommes particulièrement redevables des amendements dont nous sommes saisis aujourd'hui.

Je tiens à saluer un autre groupe, la Coalition des organismes provinciaux pour les handicapés Inc., qui a fait un travail remarquable non seulement à l'occasion de ces dispositions législatives, mais à l'occasion de l'amendement historique que l'on a apporté à la Constitution du Canada. J'ai eu le privilège de faire partie de ce comité et je me souviens du travail

[*Text*]

very well the outstanding job they did in achieving that amendment, and certainly their representatives, Bill White and others, are to be congratulated once again for the work they have done.

We welcome the changes, Mr. Chairman, that are contained in this bill. Of course, the major impact of this bill will be on the disabled and on women. I want to note, as well, the work done by my colleague from the Beaches, Neil Young, who sat as a member of the task force referred to by the minister and who has certainly been working very hard to pursue the kind of changes that, as I say, we are seeing tonight.

I hope I might say in passing that all provincial governments, in particular that of my own province of British Columbia, will follow the lead that is now being established by the federal government and include disability in their provincial human rights legislation.

We are pleased to note the addition of pregnancy and childbirth as grounds of discrimination on the basis of sex. Of course, there are still some concerns with respect to discrimination against women in the field of unemployment insurance. The argument was actually seriously made at one point that this did not constitute discrimination against women but was discrimination against pregnant persons. Well, naturally, that did not sit well with activists in the women's movement or anyone else who was concerned in this area, and I would hope that the necessary legislative changes that are needed to eliminate all discrimination in the unemployment insurance area will, in fact, be made.

Sexual harassment is explicitly dealt with in the bill and, once again, this is an area which fortunately is becoming more widely known in the community. The commission, I believe, has in fact taken a number of complaints even though there has been some uncertainty about its jurisdiction, and we welcome the fact that this is being explicitly included as a prohibitive ground of discrimination. I would just encourage the minister to publicize as widely as possible and to increase the budget perhaps of the Human Rights Commission to publicize as widely as possible the fact that, indeed, we will not tolerate this form of discrimination. It is one thing for the legislation to be on the books, but as we know in the area of human rights legislation, it is very important that there be the widest possible public dissemination of the knowledge that this is, indeed, not tolerated in our society.

Mr. Chairman, as well, the whole question of economic circumstances which obviously the legislation will not deal with but which these days particularly hits hard at the groups that we are dealing with in this bill—women and the disabled, unemployment affecting them disproportionately; job ghettos; discrimination on the basis of sex—this bill is an important first step, but we have to look very seriously at the underlying economic conditions which still discriminate against these groups.

[*Translation*]

incomparable dont ils se sont rendus responsables au moment où l'amendement a été adopté, et Bill White de même que ses collègues, représentant la Coalition, méritent certainement des félicitations une fois de plus pour leur travail.

Monsieur le président, ces modifications sont très bien accueillies et, on le sait, ce sont les handicapés et les femmes qui profiteront principalement du projet de loi. Je voudrais également signaler le travail de mon collègue de la circonscription de Beaches, Neil Young, qui a fait partie du groupe de travail auquel le ministre a fait allusion tout à l'heure et qui a beaucoup fait pour que ces modifications soient apportées.

J'espère que je ne mens pas en disant que tous les gouvernements provinciaux, en particulier celui de ma propre province, la Colombie-Britannique, emboîteront le pas à l'instar du gouvernement fédéral et incluront des dispositions relatives aux handicapés dans chacune de leurs lois sur les droits de la personne.

Nous sommes ravis de constater qu'on a ajouté la grossesse et l'accouchement au nombre des motifs ne pouvant pas être invoqués pour faire une distinction. Bien entendu, il y a encore des détails à régler pour ce qui est de la discrimination à l'endroit des femmes en matière d'assurance-chômage. L'argument invoqué jusqu'ici était que cette discrimination ne s'adressait pas aux femmes mais aux personnes enceintes. Naturellement, cet argument n'était pas très bien accepté par les mouvements féministes ou les gens qui se préoccupent de cette question, et j'espère que les modifications législatives qui s'imposent pour supprimer toute discrimination du côté de l'assurance-chômage seront en fait déposées.

Le harcèlement sexuel est prévu explicitement dans le projet de loi et une fois de plus, heureusement, le grand public en est de plus en plus conscient. La Commission a en fait reçu un certain nombre de plaintes, même si on avait des doutes quant à sa compétence à cet égard, mais désormais, nous nous réjouissons que le harcèlement sexuel figure dans la liste des motifs de distinction illicite. J'exhorte le ministre à faire un battage publicitaire important et à augmenter, peut-être, le budget de la Commission des droits de la personne pour que le grand public sache bien qu'on ne tolérera pas cette forme de discrimination. C'est très bien d'avoir des dispositions législatives par écrit, mais comme nous le savons, pour ce qui est des droits de la personne, il est important d'avoir une diffusion monstre de ce qui désormais, dans notre société, ne sera plus toléré.

Monsieur le président, toute la question de la situation économique qui, de toute évidence, n'apparaît pas dans les dispositions du projet de loi mais qui, de nos jours, revêt une importance particulière étant donné que les groupes dont il est question dans les modifications sont particulièrement atteints: les femmes et les handicapés étant démesurément touchés par le chômage; les ghettos d'emploi; la discrimination fondée sur le sexe. Ce projet de loi est un premier pas important, mais il nous faut étudier très sérieusement les conditions économiques fondamentales qui se traduisent en discrimination contre ces groupes.

[*Texte*]

• 2050

Finally, Mr. Chairman, in examining the legislation, I must note with considerable regret that the government has not accepted an important recommendation of the Canadian Human Rights Commission, a recommendation which was first made in 1979 and repeated in each subsequent year, and that is to include as prohibited grounds of discrimination sexual orientation and political belief. I might note that during the context of the constitutional debate I proposed, on behalf of the New Democratic Party, an amendment to Section 15, the equality rights provision, which would have eliminated all discrimination at all levels of government on the basis of sexual orientation and political belief. That amendment, unfortunately, was rejected, both by government members and by all members of the Official Opposition on the committee.

So, it is still not illegal to fire a person at the federal level, or in most provinces, from their job or to refuse them accommodation or to deny them service on the basis of sexual orientation or political belief. Surely this is totally unacceptable in this day and age; and particularly unacceptable that the federal government itself should be one of the prime culprits as an employer—for example, in the area of the Canadian Armed Forces or the RCMP, which discriminate blatantly on the basis of sexual orientation and political belief.

On balance, then, Mr. Chairman, we believe, having noted the omissions from the bill, that these changes are long overdue and we welcome them. I want again to commend the groups that have been working very hard to bring this bill to fruition.

I have a number of questions about specific aspects of the legislation which I will deal with on the clause-by-clause study, Mr. Chairman, but I perhaps would just ask the minister, since it is a question of a more general nature, if he could explain to the committee why it is that he is prepared to continue tolerating at the federal level discrimination on the basis of political belief and sexual orientation, despite the recommendations of the Canadian Human Rights Commission to the contrary.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, we are not prepared to move on those at this time. Among other reasons, these amendments can raise issues of national security, and as a result of consultation with other departments, we have decided that at least until the McDonald Commission Report has been fully analysed, we would not want to move on these grounds.

Mr. Robinson (Burnaby): That is the only basis which the minister is putting forward . . . national security?

Mr. MacGuigan: That is the only basis I am putting forward at the moment. I said that was among the reasons. I think there is also the concern as to whether there is sufficient

[*Traduction*]

En terminant, monsieur le président, j'ai remarqué avec regret, à la lecture du projet de loi, que le gouvernement n'a pas accepté une recommandation très importante de la Commission canadienne des droits de la personne, recommandation qui a été faite pour la première fois en 1979 et répétée chaque année par la suite, à savoir d'inclure au nombre des motifs interdits de discrimination, l'orientation sexuelle et les convictions politiques. Je signale qu'au moment du débat constitutionnel, j'ai proposé, au nom du nouveau parti démocratique, un amendement à l'article 15, la disposition concernant l'égalité, qui aurait permis de supprimer toute discrimination, à tous les échelons gouvernementaux, fondés sur l'orientation sexuelle et les convictions politiques. Malheureusement, cet amendement a été rejeté par un vote négatif de tous les députés du parti ministériel et de tous les députés de l'opposition officielle, membres du Comité.

Encore aujourd'hui, il n'est pas illégal de congédier quelqu'un dans la Fonction publique fédérale, et dans la plupart des provinces, ou encore de lui refuser un logement ou des services, invoquant son orientation sexuelle et ses convictions politiques. Je pense que c'est tout à fait inacceptable de nos jours. C'est particulièrement inacceptable du fait que le gouvernement fédéral lui-même est parmi les premiers coupables à titre d'employeur, quand on songe à la discrimination ouverte fondée sur l'orientation sexuelle et les convictions politiques qui existe dans les Forces armées canadiennes et à la Gendarmerie royale du Canada.

Dans l'ensemble, monsieur le président, ayant fait remarquer les lacunes du projet de loi, j'estime qu'il y a longtemps que ces modifications auraient dû être apportées et je suis ravi qu'elles le soient aujourd'hui. Je tiens une fois de plus à féliciter les groupes qui ont travaillé d'arrache-pied à la rédaction de ce projet de loi.

Je voudrais poser certaines questions concernant des points précis du projet de loi, mais j'attendrai, pour cela, l'étude article par article. Monsieur le président, le ministre peut-il me dire, puisqu'il s'agit là d'une question plus générale, pourquoi il est prêt à tolérer encore, à l'échelon fédéral, la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle et les convictions politiques, malgré les recommandations de la Commission canadienne des droits de la personne?

M. MacGuigan: Monsieur le président, nous ne sommes pas prêts à faire quoi que ce soit à cet égard pour l'instant. Parmi les raisons qui nous poussent à ne rien faire, il y a le fait que toute modification pourrait soulever la question de la sécurité nationale et en consultation avec les autres ministères, nous avons décidé d'attendre que le rapport de la Commission McDonald ait été pleinement analysé. Nous ne sommes pas prêts à faire quoi que ce soit pour l'instant.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce là l'unique raison . . . La sécurité nationale?

M. MacGuigan: C'est l'unique raison que je veux fournir pour l'instant. J'ai dit qu'il y en avait d'autres. On se demande

[*Text*]

social consensus in this area for these grounds to be broadly accepted.

But you will note that this is, to some extent, open-ended in that in the charter itself, when the Section 15 . . . There is reference to equality rights; it speaks of equal benefit of the law without discrimination, and then it says, in particular . . . But that is, in other words, a broader categorization that is there mentioned and it is open to the courts, if they feel that we have misread the situation, to add that as a requirement.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question, Mr. Chairman. The minister has referred to a consensus in this particular area. What does the minister look to in terms of defining a consensus? The minister is aware of Gallup polls which have shown that a clear majority of Canadians are prepared to have these prohibitive grounds added to human rights legislation. How can the minister suggest that there is not an adequate consensus, and how does the minister define a consensus in this particular area?

Mr. MacGuigan: As the hon. member knows, Mr. Chairman, this government does not believe in government by Gallup poll.

Mr. Robinson (Burnaby): That is news.

Mr. MacGuigan: It is, of course, always difficult to define the meaning of "social consensus". We have to try to draw from a number of sources what we would consider such a consensus to be, and we do not yet see it as existing in this case.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, my colleague, Neil Young, from the Beaches, will pursue some questions.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I also want to express to the minister my own gratitude, and I am quite sure the gratitude of every disabled person in this country, for finally bringing forward amendments to the Canadian Human Rights Act. Not only I, as an individual member of Parliament, but my colleagues who also served on the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, fought long and hard to see those amendments finally come before the House.

• 2055

I may add, Mr. Chairman, no one worked harder to see these amendments than the late Walter Dinsdale . . .

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Young: —who did a superb job over the years on behalf of the disabled in this country, in order to end all kinds of discrimination against that particular segment of our community.

Mr. Chairman, I do not know if I have any specific questions as much as I do want to express that, on the committee of the disabled and the handicapped, as we went across this

[*Translation*]

s'il existe un consensus social justifié, nécessaire à l'inclusion de ces motifs.

Vous remarquerez cependant que, jusqu'à un certain point, c'est bonnet blanc et blanc bonnet puisque la Charte elle-même, l'article 15 . . . Il s'agit des droits à l'égalité. Cet article définit l'égalité devant la loi sans discrimination, quand il précise, en particulier . . . En d'autres termes, il s'agit d'une catégorie plus vaste permettant aux tribunaux, estimant que nous avons omis quelque chose, d'ajouter ce qui manque au besoin.

M. Robinson (Burnaby): Une dernière question, monsieur le président. Le ministre a parlé d'un consensus à cet égard. Comment le ministre définit-il le consensus dans un tel cas? Le ministre sait que les sondages Gallup ont démontré qu'une bonne majorité des Canadiens sont prêts à voir ces motifs de discrimination ajoutés à la liste des motifs précisés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Comment le ministre peut-il prétendre que le consensus n'existe pas et comment le ministre définit-il le consensus à cet égard?

M. MacGuigan: Comme le député le sait, le gouvernement ne croit pas aux résultats des sondages Gallup.

M. Robinson (Burnaby): Tiens, ça c'est nouveau.

M. MacGuigan: Bien entendu, il est toujours difficile de définir ce que l'on entend par «consensus social«. Nous nous reportons à diverses sources qui selon nous, réunies, constituent un consensus et nous n'avons pas encore pu vérifier qu'il existait.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, mon collègue Neil Young, de la circonscription de Beaches, poursuivra.

M. Young: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je tiens à remercier le ministre des mesures qu'il a déposées, et je suis sûr que tous les handicapés canadiens sont animés de la même gratitude, car enfin, les modifications nécessaires à la Loi canadienne sur les droits de la personne seront apportées. Ce n'est pas seulement moi, à titre de député, mais également mes collègues du Comité spécial sur les invalides et les handicapés, qui nous réjouissons de voir ces modifications finalement rédigées, puisque nous avons tous travaillé si dur.

Monsieur le président, personne n'a travaillé si dur à la rédaction de ces modifications que le regretté Walter Dinsdale . . .

Des voix: Bravo!

M. Young: . . . qui a fait un travail étonnant au cours des années pour les handicapés canadiens, afin de mettre un terme à toutes les formes de discrimination contre cet élément particulier de notre collectivité.

Monsieur le président, je n'ai pas vraiment de questions à poser, mais je voulais rappeler que le Comité sur les handicapés et les invalides a traversé le pays et entendu plus de 600

[*Texte*]

country we heard from more than 600 witnesses in some 87 public hearings across the country. Without exception, every one of those witnesses pointed out the need for such amendments to come before the House. The need is quite obvious when you go through that kind of experience, where there are literally thousands of kids in this country who are denied access to education simply because of disabilities. Hundreds of thousands of other Canadians are denied access to transportation or accommodation simply because they are disabled or handicapped. When you consider that some 10% of our population—and in fact, it is probably in excess of 10% of our population—fall into a category you could call disabled or handicapped, I think that this particular piece of legislation would be very much appreciated by all of them.

Now that is not to say that it is not without fault, Mr. Chairman. There is one section under the bona fides that, quite frankly, I would prefer to see not in there. That is proposed subsection 14.(2)(*c*), where it states that no individual, by reason of disability, can be employed or have the other sections of those amendments applied to them if they behave or are likely to behave in a disruptive manner unacceptable to the individual's employment.

Mr. Chairman, my whole objection to that is that it deals in a very subjective way about disabilities. And in my view it is quite redundant when you look at proposed subsections (*a*) and (*b*), because I think that they probably cover the kind of protection that the minister's department obviously wants to offer to employers against disruptive behaviour.

Mr. Chairman, one of the most serious acts of discrimination, I think, against anyone who is disabled, is really in our attitude towards them. There is nothing that expresses that attitude more than proposed subsection (*c*), the one I have just quoted. I do not think it has to be in there. I do not think it is necessary, in terms of this piece of legislation. I think it adds to the stereotype of a person who is disabled. In my experience, Mr. Chairman—and we met thousands of disabled people, both physically and mentally handicapped, across this country . . . I never once met one who was disruptive. Generally speaking, people who are considered to be disruptive either have the condition controlled by medication or are in institutions. Dr. Halliday, perhaps, may have something else to say to that or to add to that, but I really think it is extremely unfortunate that that particular proposed subsection is included in an otherwise very good piece of legislation.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, we regard that, first of all, as an objective test, and of course it is one that would be judged by a tribunal or by the commission or by a court. So that, it seems to me, is a guarantee of objectivity—provided that the words are sufficiently broad, as they are here, to be interpreted objectively. I think it would certainly be a mistake to interpret proposed sections such as that as expressing a stereotype as to how people subject to disability are likely to behave. Certainly no such suggestion is intended.

[*Traduction*]

témoins lors de 87 audiences publiques. Sans exception, chacun de ces témoins a rappelé l'urgence des modifications dont nous sommes saisis aujourd'hui. Le besoin n'a plus à être démontré quand on participe à une telle expérience, quand on constate qu'au pays des milliers d'enfants ne peuvent pas être instruits tout simplement parce qu'ils sont handicapés. Des centaines de milliers d'autres Canadiens ne peuvent pas se déplacer ou se loger tout simplement parce qu'ils sont invalides ou handicapés. Quand on sait que 10 p. 100 de notre population, peut-être plus même, fait partie de cette catégorie que l'on appelle handicapés ou invalides, on sait que ces dispositions législatives seront accueillies avec enthousiasme de la part de ce groupe.

Cela ne signifie pas que tout est parfait, monsieur le président. Il y a un article concernant les exigences professionnelles justifiées que, pour ma part, j'aurais préféré qu'on omette. Il s'agit du projet de paragraphe 14(2)*c*) qui prévoit qu'un individu atteint d'une déficience ne peut être employé ou jouir des autres articles de ces modifications s'il a ou aura vraisemblablement un comportement susceptible de perturber de façon inacceptable le milieu de travail.

Monsieur le président, je m'inscris en faux contre cela parce que c'est une façon tout à fait subjective d'aborder les déficiences. Je pense que cela fait double emploi car on n'a qu'à regarder les paragraphes *a*) et *b*) pour le constater. Ces paragraphes suffisent à fournir la protection que le ministère de toute évidence veut donner aux employeurs contre toute perturbation du milieu de travail.

Monsieur le président, un des actes les plus graves de discrimination, je pense, contre quelqu'un qui est handicapé, se retrouve dans l'attitude qu'on a à son égard. Rien n'est plus expressif de cette attitude que le projet de paragraphe *c*), celui que je viens de citer. Ce paragraphe n'a pas de raison d'être. Je pense qu'il n'est pas nécessaire de l'inclure dans ce projet de loi. Cela ne fait qu'ajouter au stéréotype de la personne handicapée. D'après l'expérience que j'ai, monsieur le président, et j'ai rencontré des milliers de handicapés, physiques et mentaux, dans tout le pays, je puis vous dire que jamais je n'en ai rencontré un qui ait eu un comportement susceptible de perturber quoi que ce soit. En règle générale, les gens qui pourraient être susceptibles de perturber prennent des médicaments qui leur permettent de surmonter cette affection, ou encore ils sont en établissement. Le docteur Halliday a peut-être quelque chose à ajouter là-dessus. Je pense qu'il est très malheureux qu'on ait inclus ce projet de paragraphe dans un projet de loi qui est, outre cela, très bon.

Merci, monsieur le président.

M. MacGuigan: Monsieur le président, tout d'abord, il s'agit d'un critère objectif que, bien entendu, un tribunal ou la Commission pourra toujours établir. Il me semble que c'est une garantie d'objectivité, dans la mesure où le libellé est assez vague, et c'est le cas, pour être interprété objectivement. Ce serait une erreur que d'interpréter ces projets d'article comme étant l'expression d'une stéréotypie et définissant la façon dont les individus atteints d'une déficience sont susceptibles de se comporter. Aucune insinuation de ce genre n'est visée.

[*Text*]

• 2100

I see proposed subsection 14.(2)(*c*) as being different from the other provisions in that clause. I think a disruptive manner is certainly much less than a threat to safety or security. That would be much more difficult behaviour. But disruptive behaviour, even as a lesser form, is certainly very difficult to have in most positions. But it also does not necessarily mean the same thing as incapable of performing the essential duties. He might be able to perform the essential duties and still behave in a disruptive manner with other people.

So I must say we see that as being a different point from those in (*a*) and (*b*), and in no way suggestive that such behaviour is to be expected. Indeed, if we thought such behaviour were typical of people of the category we are attempting to include, we would hardly be recommending their inclusion. It is precisely because we do not think it is that we have confidence in following the recommendation of the commission in proposing this inclusion.

The Chairman: A very short question, Mr. Young.

Mr. Young: It is a comment, perhaps.

Before I came to this place, Mr. Chairman, I had a long experience in union-employee relations. In my view, under any test, (*a*) and (*b*) would be the bona fides, and (*c*) in itself really is quite redundant. As I say, unfortunately, and I do not want to get into a particular debate with the minister, I would like to see that clause removed. However, I can live with it in there and we will fight to have it removed later on, if necessary, given the experience under these amendments. However, I think it would be a much better bill if that particular proposed subsection were not included, because I sincerely believe it does advance stereotyping of people with mental disabilities.

That is all I have to say.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, we will certainly be open to look at the way in which all of these clauses work subsequently, and if they do not work, or prove to be improper, we will certainly be prepared to remove them.

The Chairman: Thank you.

I have Mr. Cullen for 15 minutes.

Mr. Cullen: Thank you, Mr. Chairman. I may have to declare a certain bias here. My wife, who is seven months pregnant—I never thought at my age that was going to happen, but it has—and I heard tonight they raised the Unemployment Insurance Commission, for which I had some responsibility, and I may have to say, as a judge once said, when his own case was quoted back when he found against it, it does not appear to appear to me now as it appears to have appeared to me then.

I have a couple of areas here that I am concerned with. I am wondering if, playing the devil's advocate for a moment, on behalf of the employer—I have had people come to me who have epilepsy, who admitted that to their perspective employer, and the employer was apprehensive about hiring anyone, even though the epilepsy in fact was controlled and they would in effect be no problem. They were apprehensive about hiring that individual in one case because it would involve climbing

[*Translation*]

Je considère le projet de paragraphe 14,(2)*c*) comme différent des autres dispositions de cet article. Un comportement susceptible de perturber n'a pas la même importance qu'une menace pour la sécurité. Une menace pour la sécurité est plus grave. Pour ce qui est du comportement susceptible de perturber, il peut présenter des difficultés, mais ne signifie pas nécessairement que la personne ne peut pas s'acquitter de ses tâches essentielles. Elle peut très bien s'en acquitter et avoir un comportement susceptible de perturber les autres.

Donc, ce paragraphe est différent des paragraphes *a*) et *b*). Par ailleurs, nous ne l'avons pas inclus parce que nous nous attendons nécessairement à ce genre de comportement. Si nous pensions que les personnes de cette catégorie se comportent ainsi, nous ne recommanderions pas l'inclusion du paragraphe. C'est précisément parce que nous ne le pensons pas que nous avons décidé de donner suite à la recommandation de la Commission.

Le président: Une très brève question, monsieur Young.

M. Young: Une observation, si vous le permettez.

Avant de venir ici, monsieur le président, j'ai acquis une longue expérience des relations entre employeur et employé. À mon avis, quelle que soit la façon d'aborder le problème, ce sont les points *a*) et *b*) qui sont les plus importants. Le point *c*) est tout à fait inutile. Je ne veux pas m'engager dans un débat là-dessus avec le ministre, mais je pense que le paragraphe doit être supprimé. Si je suis prêt à le tolérer maintenant, c'est pour y revenir plus tard, après avoir pris connaissance des amendements. Le projet de loi serait bien meilleur sans ce paragraphe qui ne sert qu'à entretenir les stéréotypes dont sont victimes les personnes handicapées mentalement.

C'est tout pour l'instant.

M. MacGuigan: Monsieur le président, nous examinerons de très près la façon dont seront appliquées ces dispositions. Si nous nous apercevons qu'elles n'ont pas l'effet voulu ou qu'elles ne conviennent pas, nous les abolirons certainement.

Le président: Merci.

Monsieur Cullen, pendant quinze minutes.

M. Cullen: Merci, monsieur le président. J'avoue que je suis partial vis-à-vis de toute cette question. Ma femme est enceinte de sept mois. Je ne pensais pas qu'une telle chose pouvait m'arriver à mon âge, mais voilà. Or, il a été question ce soir de la Commission d'assurance-chômage avec laquelle j'ai eu quelque chose à voir un certain moment. Comme le juge dont on citait une décision antérieure contraire à celle qu'il venait de prendre, je dois dire que je vois maintenant les choses d'un autre oeil.

Je voudrais me faire l'avocat du diable pendant un moment et prendre la part de l'employeur. J'ai déjà reçu des gens qui étaient épileptiques et qui avaient admis leur handicap à leur employeur éventuel. Celui-ci avait hésité à les embaucher même si leur handicap était sous contrôle et qu'il ne présentait pas un problème. Dans un cas, les craintes de l'employeur étaient dues au fait que l'employé devait monter sur des échelles pour atteindre des rangées de livres. Ces échelles se

[*Texte*]

some ladders to go up and get some books on one of those moving ladders that go back and forth, and lights were flashing outside, which as I understand—and Dr. Halliday can correct me, but something of that nature may bring on a seizure. They were apprehensive of hiring someone with epilepsy because, first of all, it was not a danger so much to other employees as a danger to themselves. Secondly, if there were an accident, their workmen's compensation premiums would be increased.

I wonder if the minister feels this kind of legislation is going to help that individual with epilepsy. What position is it going to put the employer in, whose only ground, really, for not hiring someone is that they were honest enough to concede that they are epileptic but controlled?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I do not think we can give way to relatively groundless fears, which is what I take it my hon. friend is referring to.

• 2105

I think the expectations of people without epilepsy of people with epilepsy are likely to be very far-fetched and extreme, and unless there is a problem . . . Perhaps, for instance, in respect of an air traffic controller, you might not be able to take a chance on someone with controlled epilepsy. I do not know. I am only supposing that that is an example. But for most occupational positions, it seems to me that a momentary blackout of the kind that we all have when we forget something is not going to be very fatal to work. If the employer just has that kind of fear, I think we have to say to employers that the law cannot protect fears of that kind.

Mr. Cullen: Forgetting something is one thing, but having a physical reaction is quite another. I used the example specifically of someone having to climb a ladder, particularly a moving ladder, where they had to go up and down shelves, and it was quite legitimate. The employer was not trying to discriminate against this individual, but he was apprehensive about the fact that that individual might hurt himself; and, secondly, if that happened, if there were an accident on the job, it does impact on workmen's compensation. He was not prepared to take that risk. He did hire another individual. I do not think there was any protection for the person who was honest about conceding to be a controlled epileptic.

Mr. MacGuigan: If it is a particular question of climbing, that is another case where if this is an important part of the role, and especially if the climbs are high ones, one may not be able to take that kind of chance quite reasonably.

I do not know that much about epilepsy so that I can make a comment, but that surely is the kind of thing on which an employer can take advice. He can ask a physician, even the applicant's physician, what the likely effect of this would be.

[*Traduction*]

déplaçaient de gauche à droite. En outre, il y avait des feux clignotants à l'extérieur. Ce sont toutes des choses, M. Halliday peut me corriger si je me trompe, qui sont de nature à précipiter une attaque. Donc, l'employeur hésitait non pas parce que ces personnes présentaient un danger pour les autres, mais bien parce qu'elles se mettaient en danger elles-mêmes. En outre, s'il se produit un accident, les primes au titre de l'assurance sur les accidents du travail risquaient d'augmenter.

Je voudrais savoir si, de l'avis du ministre, ce projet de loi a des chances d'aider les épileptiques. Je voudrais aussi savoir dans quelle position il risque de placer l'employeur qui fonde son refus d'embaucher sur le seul fait que ces candidats lui ont avoué qu'ils sont épileptiques mais que leur maladie se contrôle.

M. MacGuigan: Je ne sais pas si j'ai bien compris mon honorable collègue, mais je ne pense pas que nous ayons à craindre ce genre de chose.

Je ne pense pas que les gens qui ne sont pas épileptiques aient toutes ces appréhensions vis-à-vis des gens qui sont épileptiques, et à moins de problèmes . . . Pour les contrôleurs aériens, par exemple, je suppose qu'on ne prend pas de risques avec les gens qui sont épileptiques même si leur maladie est contrôlée. Je n'en suis pas sûr. C'est un exemple que je choisis au hasard. Cependant, pour la plupart des autres occupations, je ne crois pas qu'une perte de mémoire subite du genre de celle que nous avons tous à certains moments puisse être une question de vie ou de mort. S'il y a des employeurs qui entretiennent ce genre de crainte, nous devons tout simplement leur dire que nous ne pouvons pas les protéger.

M. Cullen: Si l'employé oublie simplement quelque chose, très bien, mais s'il a une réaction physique, c'est autre chose. J'ai utilisé l'exemple de quelqu'un qui doit monter sur une échelle, particulièrement une échelle mobile, qui doit travailler dans des étagères. Je pense que c'est un bon exemple. L'employeur dans ce cas ne faisait pas de discrimination contre la personne; il craignait seulement qu'elle se blesse. Par ailleurs, si un accident se produisait au travail, il y avait des suites pour lui au niveau de l'assurance sur les accidents du travail. L'employeur n'était pas prêt à prendre ce risque. C'est la raison pour laquelle il a embauché dans ce cas une autre personne. Je ne pense pas qu'il y avait une protection quelconque qui s'appliquait à la personne qui avait été assez honnête pour admettre qu'elle souffrait d'épilepsie mais que sa maladie était sous contrôle.

M. MacGuigan: Si une personne doit monter dans une échelle, surtout si c'est très haut, cela peut être considéré comme une partie importante de son travail. Il se peut qu'on veuille éviter le risque dans ce cas.

Je ne connais pas suffisamment l'épilepsie pour pouvoir en parler, mais je suppose que l'employeur peut s'informer. Il peut s'enquérir auprès du médecin du candidat.

[*Text*]

Mr. Cullen: Of course, that is exactly what he did. The physician said that as long as the medication is taken, and taken regularly—I cannot guarantee that it will be—there will not be a problem.

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Cullen: In the other area, you used the phrase in answer to a question from Mr. Robinson, "sufficient social acceptance". I am just wondering whether you feel you have received sufficient social acceptance on this existing dependence on alcohol and drugs. I think you mentioned that the Human Rights Commission made that, but I listened with all due respect to your answer and the answer of your official and I am not convinced.

It is not so much on the hiring of an individual that one would be apprehensive. I think if an individual has a dependency on drugs or alcohol he would probably go into an office not using drugs or alcohol; but having been on the job a while, it might not take too long to determine that they were in fact dependent on drugs or alcohol. Now you in effect are saying that this person cannot be fired on that basis; and as a matter of fact, I think there is a suggestion in here that maybe the employer should be looking for a way to help that individual.

Where have these representations come from? Is it an idea that came from the Canadian Human Rights Commission?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, this did come from the Human Rights Commission, and their view is, and our view is, that this is a disability under the charter. I am reminded that this is now included under the U.S. Rehabilitation Act, which is a source to which our courts might have recourse if they had to interpret this. So we felt, in the light of the new requirements of the charter and of the emergence of this ground in the United States, that this is a valid interpretation of disability.

Mr. Cullen: I think society, generally speaking, has come to accept the fact that alcoholism is in effect a disease. It does, however, put the employer in quite a difficult spot. To tell an individual, I am laying you off because you are dependent on alcohol—he might have some difficulty establishing that, and this is going to make his case even more difficult, and perhaps this is what you are getting at in this bill.

• 2110

Mr. MacGuigan: I do want to point out—perhaps I did not make this clear enough before—it is the employer who has to establish the bona fides of the occupational requirements. But I think we have written the definition of that broadly enough to protect an employer for any reasonable decision not to employ a particular person. We think we have achieved a fair balance here.

Mr. Cullen: What you are saying is that you have not been prepared to go the full gamut on the question of sexual orientation, because as you say, you do not read a sufficient social acceptance. Aside from the Human Rights Commission,

[*Translation*]

M. Cullen: Dans le cas que je vous ai cité, c'est exactement ce qu'il a fait. Le médecin lui a répondu que tant et aussi longtemps que le candidat prenait ses médicaments il n'avait pas de problème. Il ne pouvait rien lui garantir, cependant.

M. MacGuigan: Je comprends.

M. Cullen: Je passe à un autre point. En réponse à M. Robinson, vous avez utilisé l'expression «accepté socialement à un degré suffisant». Je me demande si selon vous cette dépendance de l'alcool et des drogues a été acceptée socialement à un degré suffisant. Vous avez dit que la Commission des droits de la personne en était venue à cette conclusion, sauf erreur. Je vous ai écouté, et j'ai écouté votre haut fonctionnaire, mais je ne suis toujours pas convaincu.

Ce n'est pas au moment de l'embauche qu'il y a un problème. Je suppose que si une personne dépend des drogues ou de l'alcool elle ne se présente pas dans un bureau après en avoir pris. Une fois qu'elle a été acceptée et qu'elle est au travail, cependant, il se peut qu'elle retrouve sa dépendance à l'égard de la drogue et de l'alcool. Ce que vous dites, c'est que cette personne ne peut pas être renvoyée par la suite. Il semble même que l'employeur se trouve dans l'obligation d'aider une telle personne.

Qui vous a proposé une telle chose? L'idée vient-elle de la Commission canadienne des droits de la personne?

M. MacGuigan: L'idée est effectivement venue de la Commission des droits de la personne. Elle estime, comme nous, que ce genre de chose peut être considéré comme un handicap en vertu de la déclaration. On me signale que le cas est maintenant prévu en vertu de la Loi américaine sur la réadaptation, ce qui est une référence de plus pour nos tribunaux. Nous avons estimé, devant les nouvelles obligations qu'impose la déclaration et devant l'évolution de la situation aux États-Unis, que ce genre de chose pouvait être considéré comme un handicap.

M. Cullen: De façon générale, il est vrai que la société en est venue à considérer l'alcoolisme comme une maladie. L'employeur se trouve placé dans une situation difficile, cependant. Il ne peut pas renvoyer une personne à cause de sa dépendance à l'égard de l'alcool. Il me semble que ce projet de loi le place dans une situation très délicate.

M. MacGuigan: Je ne me suis peut-être pas exprimé de façon suffisamment claire plus tôt. C'est à l'employeur de déterminer les exigences professionnelles. Cependant, nous nous sommes assurés d'en donner une définition suffisamment large pour qu'il y ait une marge de manoeuvre raisonnable au moment de décider d'embaucher ou de ne pas embaucher telle ou telle personne. Nous croyons avoir maintenu un équilibre raisonnable.

M. Cullen: Toujours selon ce même critère, d'acceptation à un degré suffisant pour la société, vous avez décidé de ne pas vous engager à fond pour ce qui est de l'orientation sexuelle. Selon vous, le degré d'acceptation par la société n'est pas suffisant. Y a-t-il eu d'autres instances, les églises, par

[*Texte*]

have any churches made representations that this should, in fact, be included?

An hon. Member: The Reverend Fairweather!

Mr. MacGuigan: We do not think we have had any representations from churches on this. I guess I am influenced to some extent on this by the vote in the Justice committee, when I was chairing it some years ago, at which time only two members of the committee supported the inclusion of these grounds; one of them being Mr. Fairweather, who was then on the committee.

I think probably a good way of testing this—Mr. Robinson did not refer to this, but he has a private member's bill on this subject, which I am prepared to try to facilitate to come before this committee in the next session. I think you will have an opportunity to express your views on that, so that is probably a good way of testing a social consensus. If a consensus exists in Parliament, it quite possibly does exist in society as well. So we are not closing our minds to this.

Mr. Cullen: If we had waited for consensus, Wilberforce's voice could have been a cry in the wilderness against slavery. Sometimes leadership is required, and I am wondering if maybe we should not give some thought to that.

I think this is an excellent bill. I compliment the minister for bringing it forward. If I had my druthers, I just wish we had more time; but I am afraid by taking more time, it may have the impact of never getting the bill through.

On that basis, this will be the end of my questions on the bill.

Mr. MacBain: Mr. Chairman, on a point of order, just trying to be helpful, I was listening very carefully to what Bud Cullen was saying; and I think it is important that the safety or security of the applicant for the job is as important as his future fellow employees. In proposed Section 14.(2)(*a*), if you took out the word "other" and had it read: "constitute a threat to the safety or security of any persons or any property" —you will notice it does not say, as regards property, "other people's property"; it just says "any property" . . . it would certainly answer my legal colleague's remark and it would help the proposed section, if you took the word "other" out. The effect would be that the security and safety of the applicant for the job would be one of the things, the same as the security and safety of his future fellow employees.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think perhaps you will want to address that question to Mr. Fairweather in a moment or two. Why do you not see what the Canadian Human Rights Commission thinks of that proposal? I understand Mr. Fairweather has a proposal of his own for an amendment, which I will be disposed to consider very carefully tonight.

Mr. MacBain: Mr. Chairman, I would not have brought it up, except that Mr. Cullen raised the point.

The Chairman: Thank you, Mr. MacBain.

Now, we have Miss MacDonald for 10 minutes.

[*Traduction*]

exemple, à part la Commission des droits de la personne, qui vous ont demandé de l'inclure?

Une voix: Le révérend Fairweather!

M. MacGuigan: Nous n'avons pas reçu de demandes de la part des églises à ce sujet. Dans une certaine mesure, je me fie au vote qui a été pris au Comité de la Justice il y a quelques années, alors que j'en étais le président. Il n'y a eu que deux membres du Comité qui ont été d'accord avec l'inclusion à ce moment-là. L'un des deux était M. Fairweather qui était alors membre du comité.

M. Robinson n'en a pas parlé, mais il a présenté un projet de loi d'initiative privée à ce sujet. Je suis prêt à faire en sorte qu'il se retrouve devant le Comité au cours de la prochaine session. Ce serait une bonne façon de voir où en est la question. Vos opinions me permettront de déterminer si la société en est arrivée à avoir un degré suffisant d'acceptation. S'il y a consensus au Parlement, c'est qu'il doit y avoir consensus dans la société. En ce qui nous concerne, nous sommes prêts à revoir la question.

M. Cullen: Si nous avions attendu qu'il y ait consensus, nous n'aurions pas entendu la voix de Wilberforce dénonçant l'esclavage. Il faut parfois faire preuve de leadership. Je me demande si vous y avez réfléchi.

Par ailleurs, je pense que ce projet de loi est excellent. Je félicite le ministre de nous l'avoir présenté. D'une part, je souhaiterais que nous ayons plus de temps, mais d'autre part, je craindrais, si nous avions plus de temps, que le projet de loi ne soit jamais adopté.

Je vais donc m'arrêter là.

M. MacBain: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'essaie simplement de faciliter les choses. J'ai écouté attentivement les propos de Bud Cullen. Je pense que la sécurité du candidat est aussi importante que celle de ses futurs collègues. Aussi, à l'alinéa proposé 14.(2)*a*), on pourrait faire en sorte que la menace pour la sécurité s'applique au candidat même en plus des autres personnes et des biens. Pour l'instant, il est question «des autres personnes». Ce serait une façon de répondre aux préoccupations de notre collègue. L'alinéa en serait renforcé. La sécurité du candidat comme celle de ses futurs collègues deviendrait un critère à ce moment-là.

M. MacGuigan: Pourquoi ne faites-vous pas votre proposition à la Commission canadienne des droits de la personne? M. Fairweather sera là plus tard. Je crois savoir qu'il a son propre amendement à proposer. Je vous promets d'examiner le tout très soigneusement.

M. MacBain: J'ai simplement voulu revenir sur ce point abordé par M. Cullen.

Le président: Merci, monsieur MacBain.

C'est à M^lle^ MacDonald, pendant 10 minutes.

[*Text*]

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you, Mr. Chairman.

Perhaps I might suggest to the minister—really, it comes about because of an observation from my colleague from Surrey, White Rock, North Delta—that you take that word "other" that Mr. MacBain was just trying to do away with, put it on page 9 of your text, in the first line, and insert "be they directed at women or at other individuals".

• 2115

Mr. MacGuigan: I do not quite follow that.

An hon. Member: It is in your speech.

Mr. MacGuigan: Oh, a line in my speech. I am sorry; I thought you were talking about something in the bill.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I am trying to make a point, that I would think . . .

The Chairman: What page are you referring to, Miss MacDonald? Is it page 9?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): It is in the minister's text tonight. It was a . . .

Mr. MacGuigan: In the first line?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): On page 9.

Mr. MacGuigan: Thank you.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): If you would just insert the other, women would begin to think they, too, are individuals.

Mr. MacGuigan: It is "individuals identifiable".

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I just want to make a comment on Mr. Young's questioning. The point he raised with regard to proposed Section 14.(2)(*c*) on page 4 of the bill was that paragraph (*c*) appears to be redundant. I would certainly agree with that point that has been made.

I notice, Mr. Chairman, that Bill White, who is President of the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, is here with us tonight. I would hope the opportunity would present itself at this committee to be able to call him as a witness and hear what he has to say on this specific clause.

Mr. MacGuigan: It is certainly agreeable to us. I understood, however, that Mr. White had been invited and said that he did not wish to appear—but I leave that in your hands.

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps we could hear from him under clause-by-clause . . .

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I want to direct my questions specifically to the proposed sections that deal with discrimination on the basis of pregnancy or because of childbirth. I want to ask the minister, and through him Mr. Fairweather, if he is satisfied that these amendments will, in fact, meet the objections raised by many women's organizations and many individual women across the country in the case of the ruling on *Bliss v. The Attorney General of Canada.*

[*Translation*]

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Merci, monsieur le président.

Pour faire suite à ce que mon collègue de Surrey, White Rock, North Delta vient de dire, je proposerais que ce mot «autre» soit inséré au haut de la page 9 de la déclaration du ministre, ce qui donnerait «peu importe que ce soit des femmes ou d'autres individus».

M. MacGuigan: Je ne vous suis pas très bien.

Une voix: C'est dans votre déclaration.

M. MacGuigan: Dans ma déclaration. Je m'excuse, je pensais que vous citiez le projet de loi.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je pense seulement que . . .

Le président: C'était quelle page, mademoiselle MacDonald? Page 9?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): De la déclaration du ministre. Il me semble . . .

M. MacGuigan: À la première ligne, dites-vous?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): De la page 9.

M. MacGuigan: Merci.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Les femmes aussi sont des individus.

M. MacGuigan: «Les individus qui se distinguent» . . .

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je reviens au point que M. Young a soulevé. Il a fait remarquer que l'alinéa 14(2)*c*), à la page 4 du projet de loi était inutile. Je suis d'accord avec lui là-dessus.

Par ailleurs, monsieur le président, Bill White, le président de la Coalition des organismes provinciaux pour les handicapés, est parmi nous ce soir. J'espère que le Comité aura l'occasion de le convoquer comme témoin et de l'entendre sur cet article précis.

M. MacGuigan: Nous sommes certainement d'accord pour l'entendre. Je pensais, cependant, que M. White avait décliné notre invitation de comparaître. Nous sommes à votre disposition.

M. Robinson (Burnaby): Nous pourrions l'entendre au moment de l'étude article par article . . .

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Mes autres questions portent tout spécialement sur les articles proposés relativement aux distinctions fondées sur la grossesse ou l'accouchement. Je voudrais demander au ministre et indirectement à M. Fairweather si selon eux ces amendements répondent aux objections soulevées par de nombreux organismes féminins et de nombreuses femmes au pays à la suite de la décision rendue dans la cause Bliss contre le Procureur général du Canada.

[*Texte*]

Mr. MacGuigan: As Mr. Fairweather will be the witness after me, I think you may want to address that question directly to him.

Do my officials want to make any comment on that?

Mr. Strayer: Mr. Chairman, the intention certainly was to deal with the decision in the Bliss case and to make it clear that discrimination based on pregnancy was to be included within discrimination based on sex. As you know, in the Bliss case the Supreme Court made a fine distinction between the two and we tried to overcome that in this amendment.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): In your mind it does meet that. I will question it further when Mr. Fairweather is the witness.

I want to ask you the same question with regard to *Treasury Board v. Tellier-Cohen* and the discrimination that took place in that particular case, which is still, as I understand it, being pursued by the Treasury Board.

Mr. MacGuigan: Mr. Faggiolo will answer that.

Mr. Guy Faggiolo (Counsel, Advisory and Administrative Law Section, Department of Justice): The Tellier-Cohen decision is under appeal presently, not by Treasury Board but by Mrs. Tellier-Cohen. She is unsatisfied with the results at the tribunal level; she has therefore gone to the Federal Court of Appeal.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes, but what I am trying to find out is, will this change in the act make her appeal unnecessary?

Mr. Faggiolo: In the case of Tellier-Cohen we are dealing with regulations under the Public Service Employment Act, if I remember rightly, or—sorry, the Financial Administration Act. The Canadian Human Rights Act has no primacy over other acts of Parliament. Therefore, as long as we are dealing with legislation, Mrs. Tellier-Cohen might not gain all she wants.

• 2120

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I want to be very clear about what is going on here, because on page 11 of the minister's text, he says:

> Finally, a series of correlative changes will be made by this bill to the Public Service Employment Act and the Unemployment Insurance Act, 1971, in order to ensure that various modifications made to the Human Rights Act by the present bill, are reflected in those acts.

Mr. Faggiolo: Yes; we are dealing here with the selection standards under the Public Service Employment Act. These selection standards are the hiring criteria used by the public service. In hiring, the Public Service Commission and, of

[*Traduction*]

M. MacGuigan: Pour ce qui est de M. Fairweather, comme il doit comparaître après moi, vous n'aurez qu'à lui poser la question directement.

En ce qui nous concerne, quelqu'un veut-il se charger de la question?

M. Strayer: Nous avons certainement voulu réagir à la décision dans l'arrêt Bliss et préciser que les distinctions fondées sur la grossesse ou l'accouchement devraient être considérées comme des distinctions fondées sur le sexe. Comme vous le savez, la Cour suprême, dans cette cause, a établi une distinction subtile entre les deux. L'amendement a pour but de remédier à cet état de chose.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je veux savoir si selon vous il parvient à y remédier. Je poserai la même question à M. Fairweather.

D'ailleurs, je vous pose la question également dans le contexte de la décision dans la cause Conseil du Trésor contre Tellier-Cohen. Il s'agit d'une cause impliquant certaines distinctions, qui sont toujours faites par le Conseil du Trésor, si je comprends bien.

M. MacGuigan: C'est M. Faggiolo qui va répondre à cette question.

M. Guy Faggiolo (conseiller, section de la consultation et de droit administratif, ministère de la Justice): La décision dans la cause Tellier-Cohen a fait l'objet d'un appel, non pas par le Conseil du Trésor mais par M^me^ Tellier-Cohen. Celle-ci n'était pas satisfaite de la décision rendue par le tribunal de première instance. Elle s'est donc adressée à la Cour d'appel fédérale.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Cet amendement rendra-t-il son appel inutile?

M. Faggiolo: Dans la cause Tellier-Cohen, il s'agit des règlements édictés en vertu de la Loi sur l'emploi de la Fonction publique, ou plutôt de la Loi sur l'administration financière. La Loi canadienne sur les droits de la personne ne prime sur aucune autre loi du Parlement. En conséquence, M^me^ Tellier-Cohen risque de ne pas obtenir tout ce qu'elle désire.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je voudrais savoir exactement à quoi m'en tenir ici, parce qu'à la page 11 de la déclaration du ministre, on trouve:

> Finalement, ce projet de loi propose d'apporter une série de modifications corrélatives à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique ainsi qu'à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage afin que celles-ci tiennent compte des modifications que le projet de loi apporte à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

M. Faggiolo: C'est exact, nous sommes en train de parler des critères de sélection prévus par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, nommément des critères de recrutement dans la Fonction publique. La Commission de la Fonction publique et, bien entendu, le ministère à qui elle confère ses

[*Text*]

course, the department to which it has delegated authority, will not be able to enact standards which are discriminatory.

For example, let us say that a department does not want any women. It has a job description and it tailors it only for men, but in fact a woman could fulfil the function, and there is absolutely no justification for such a discriminatory standard. In such a case, this amendment would prohibit the Public Service Commission or the department from enacting such a discriminatory standard.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Let me perhaps come at it from another route, because I want to find out what, in the Tellier-Cohen case, you think would still be left unsatisfied and has not been met by these changes.

Mr. Faggiolo: May I just consult on that, please? Sorry; I think I misinformed you slightly about the Tellier-Cohen case. In that instance, it seems that we are dealing with the results of a collective agreement, rather than with standards enacted under the Public Service Employment Act. The question arises as to whether or not pregnancy is a sickness for . . .

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): That is right.

Mr. Faggiolo: —the purposes of leaves of absence. In such a case, of course, the amendments would have some implications for either the disability provisions or the pregnancy provisions put together. If one denies to a woman leave which would be given in other situations to employees, then in such a case, there would be discrimination.

Excuse me, I will just refer here to my notes.

• 2125

If an employer has a policy of giving disability leave to male employees but such disability leave does not cover pregnancy, in the United States, under an amendment similar to our own, the equal opportunity employment commission considers that such a situation is discriminatory on the basis of pregnancy. Therefore, women who are denied access to the standard disability leave could use the provisions of the act to make a complaint to the Canadian Human Rights Commission.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Mr. Chairman, I am going to direct this one to the minister, because in talking about the changes that will be made to the Public Service Employment Act and the Unemployment Insurance Act, 1971, I want first of all to know when those changes will be made and become effective. Presuming that, say, this present bill is passed within the next few days, I want to know when and I want to know whether or not a case such as that taken by Bernadette Stewart eventually to the Supreme Court of Canada, where she was declared ineligible for unemployment insurance benefits two years ago because she was pregnant—this was a ruling made by Mr. Justice S. Cowan on June of this year.

Bernadette Stewart had applied for unemployment insurance in 1980, after undergoing surgery for acute appendicitis.

[*Translation*]

pouvoirs, ne pourront choisir des normes de recrutement qui sont discriminatoires.

Par exemple, disons par hypothèse qu'un ministère ne souhaite recruter aucune femme. La description de fonctions est faite en conséquence, de façon à ce que seuls les hommes soient qualifiés, alors qu'en fait une femme pourrait parfaitement faire l'affaire, et il n'y a absolument aucune justification pour qu'une telle discrimination existe. Dans un cas comme celui-là, l'amendement interdirait à la Commission de la Fonction publique ou au ministère d'adopter un tel critère.

Mlle MacDonald (Kingston et les Iles): Je vais essayer de poser la question d'une autre façon parce que je voudrais voir dans l'affaire Tellier-Cohen les conditions qui n'ont pas été remplies compte tenu des changements apportés.

M. Faggiolo: Permettez-moi de demander un avis à ce sujet, s'il vous plaît. Excusez-moi, je pense avoir légèrement induit en erreur le Comité au sujet de l'affaire Tellier-Cohen. Dans ce cas, il s'agissait de dispositions contenues dans une convention collective plutôt que des normes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Dans ce cas, la question est de savoir si la grossesse doit être considérée comme une maladie pour . . .

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): C'est exact.

M. Faggiolo: . . . déterminer le type de congé. Dans un cas semblable, bien entendu, les amendements auront des retombées soit sur les dispositions relatives à l'incapacité de travail, ou à la grossesse. Si l'on refuse à une femme un congé qui, dans une autre situation, aurait été accordé aux autres employés, on doit reconnaître qu'il y a discrimination.

Excusez-moi, je vais consulter mes notes.

Si un employeur accorde un congé pour incapacité de travail à un de ses employés, mais que ce type de congé ne comprend pas le congé de maternité, aux États-Unis, en vertu d'un amendement similaire au nôtre, la *equal opportunity employment commission* américaine considère cela comme de la discrimination pour cause de grossesse. En conséquence, les femmes auxquelles on refuse le congé pour incapacité de travail pourraient se prévaloir des dispositions de la loi pour se plaindre à la Commission canadienne des droits de la personne.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Monsieur le président, je vais poser ma prochaine question au ministre, parce qu'en parlant des changements qui seront apportés à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et à la Loi sur l'assurance-chômage de 1971, je voudrais, en tout premier lieu, savoir quand ces changements seront apportés et quand ils entreront en vigueur. Si ce bill est adopté dans les prochains jours je voudrais savoir si un cas comme celui de Bernadette Stewart pourrait être porté devant la Cour suprême du Canada, on sait en effet qu'elle n'a pu être admise aux prestations de l'assurance-chômage, il y a deux ans, parce qu'elle était enceinte . . . cette décision a été rendue par M. le Juge S. Cohen en juin dernier.

Bernadette Stewart avait fait une demande pour toucher des prestations d'assurance-chômage en 1980 après s'être fait

[*Texte*]

She was six months pregnant at the time. If she had not been pregnant she would have been eligible to collect unemployment insurance benefits, but her application was treated as if she were applying for maternity benefits. Now the umpire ruled in her case, but Mr. Justice Cowan overruled the umpire, citing as law the Bliss case of 1972, and that decision held that Section 48 of the Unemployment Insurance Act is in violation of the Canadian Bill of Rights provision against discrimination by reason of sex.

Now, what I really want to know is when these changes are coming to the Unemployment Insurance Act, will it affect Section 46 so that it would apply not only in the Bliss case, which is different from this one of Bernadette Stewart, but would it apply in the case of Bernadette Stewart, who was ruled ineligible for UI sick benefits at the time of having an appendectomy because she was pregnant at the time?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, we are amending some aspects of the Unemployment Insurance Act here. I am advised that with particular respect to the Bliss case there probably will be a separte amendment necessary to the Unemployment Insurance Act that is not provided for by this legislation.

The Chairman: Thank you.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): It really does not go nearly as far as I thought.

The Chairman: Miss Jewett.

Miss Jewett: Thank you, Mr. Chairman.

May I be quite clear just on that last point? You said a moment ago that this Canadian Human Rights Act would not, in fact, take precedence over the Unemployment Insurance Act in a situation comparable to the ones we have been discussing, such as the Bliss case. Is that the case: it would not?

Mr. MacGuigan: Yes, that is right. But of course the charter does, and when the charter comes fully into effect the charter will have the effect of bringing about the revision of any legislation which is inconsistent with it.

Miss Jewett: So within the next three years, or whatever the time left now is, the Unemployment Insurance Act would have to be amended because of the charter.

Mr. MacGuigan: Yes.

Miss Jewett: Could I ask what is the value in interpretive terms of this act? We are looking at the amendments, too, tonight. As a lay-person asking this, is there no interpretive value to the clause we are talking about, proposed Section 3.(2)?

• 2130

Mr. MacGuigan: Certainly where no points are covered by other legislation, it would have a general effect. But where it collides with other legislation, and if the other legislation were more specific about the problem in question, the other legislation might be found to be the governing legislation.

[*Traduction*]

opérer d'une péritonite. A l'époque, elle était enceinte de six mois. Si elle n'avait pas été enceinte, elle aurait eu droit aux prestations d'assurance-chômage, mais sa demande a été considérée comme une demande de prestations de maternité. L'arbitre avait tranché en sa faveur, mais le juge Cohen a renversé sa décision en invoquant l'affaire Bliss de 1972 alors que le tribunal avait déclaré que l'article 48 de la Loi sur l'assurance-chômage enfreignait les dispositions de la Déclaration canadienne des lois portant sur la discrimination sexuelle.

Lorsque ces changements seront apportés à la Loi sur l'assurance-chômage, auront-ils des effets sur l'article 46, seront-ils susceptibles de s'appliquer dans l'affaire Bliss, qui est différente du cas de Bernadette Stewart, s'appliqueront-ils dans le cas de Bernadette Stewart qui a été reconnue non admissible aux prestations d'assurance-chômage lorsqu'elle a été opérée d'une péritonite étant donné qu'elle était enceinte à l'époque?

M. MacGuigan: Monsieur le président, nous sommes en train de modifier certaines dispositions de la Loi sur l'assurance-chômage. On me dit qu'en ce qui a trait à l'affaire Bliss, il y aura peut-être lieu d'ajouter un amendement supplémentaire à la Loi sur l'assurance-chômage que nous n'avons pas prévu dans ce projet de loi.

Le président: Merci.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Ces modifications ne vont pas aussi loin que je ne l'aurais cru.

Le président: Mademoiselle Jewett.

Mlle Jewett: Merci, monsieur le président.

Je voudrais qu'on me comprenne bien sur ce dernier point. Vous venez de dire que la Loi canadienne sur les droits de la personne n'aurait pas préséance sur la Loi sur l'assurance-chômage dans un cas comparable à ceux dont nous avons parlé, comme l'affaire Bliss. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: Oui, c'est exact. Mais, bien entendu, la charte à préséance et lorsqu'elle entrera en vigueur toutes les lois qui lui sont contradictoires devront être amendées.

Mlle Jewett: Donc, dans les trois années à venir, la Loi sur l'assurance-chômage devra être amendée à cause de la Charte des droits.

M. MacGuigan: C'est exact.

Mlle Jewett: Quel est le bien-fondé de l'interprétation de cette loi? Nous allons étudier ce soir les amendements également, n'est-ce pas? N'étant pas spécialiste, je voudrais vous demander si l'article 3.(2) n'est pas en soi une disposition d'interprétation?

M. MacGuigan: Si d'autres lois ne s'appliquent pas, cet article aurait certainement une portée générale. Mais par contre si le paragraphe 3.(2) entre en conflit avec une autre loi, c'est cette dernière qui pourra être tenue comme prépondérante.

[*Text*]

Miss Jewett: I simply meant that in view of the fact—I was thinking back to the Bliss case particularly—there was some difference of opinion in the interpretation of the Unemployment Insurance Act in that case—whether one would then use this as a means of strengthening one's interpretation of an act that might otherwise be seen to be overriding.

Mr. MacGuigan: Yes, I think that is an argument that could be made in court, and obviously when two statutes are not consistent, then the court has to decide which of them to give the greater scope to.

Miss Jewett: Mr. Chairman, the grounds upon which one cannot discriminate are the same ones as really have been established in the charter, and as my colleague has pointed out, and Mr. Cullen also mentioned it, they continue to exclude political belief and sexual orientation, and the minister has said now that not a sufficient social consensus has developed. I remind him that the original Clause 15 of the charter, as I recall, did not include physical or mental disability, and indeed I remember on one of the occasions when I was sitting in on the hearings of the joint committee, the minister's predecessor, Mr. Chrétien, argued at that time that society was not quite ready to put in the disability clause. I cannot remember his exact words, but he made a fairly strong statement that there had not yet developed a social consensus, and six or so months later, that consensus would seem to have developed and the disability criterion was added.

All I wish really to say at this moment is that it would seem to me the security grounds are probably really very weak grounds upon which not to put in political belief and sexual orientation, and therefore one is left with the social consensus ground. I would only hope, and am glad, that the minister will facilitate Mr. Robinson's private bill, so that we might be able to advance the social consensus in the course of the next few months. I do hope that that is possible.

Mr. MacGuigan: Six months down the road, after the study of your colleague's bill, you may well find that social consensus has advanced.

Miss Jewett: I think it was about six months in the case of the disability criterion. So perhaps we can hope for that as well.

I would like to ask the minister—this is an area in which I am by no means an expert, and since I am quite satisfied with the amendments that have been made concerning pregnancy or childbirth and sexual harrassment and family status and other matters affecting women particularly, I would like to turn to the last page of the minister's statement, when he is talking about the difficulty of a human rights tribunal dealing with considerations of national security because the government department or agency concerned might be inhibited in bringing forward its evidence of a security risk before a human rights tribunal. I would like to understand why that is the case.

[*Translation*]

Mlle Jewett: Étant donné, et j'étais en train de penser au cas Bliss, qu'il y a eu divergence de vue dans l'interprétation de la Loi sur l'assurance-chômage dans ce cas, j'étais en train de me demander si l'on pourrait utiliser cette disposition pour renforcer l'interprétation d'une loi qui autrement pourrait être tenue pour prépondérante.

M. MacGuigan: Oui, on pourrait défendre ce point de vue au tribunal et à l'évidence si deux lois sont en conflit, le tribunal doit décider à laquelle donner une plus grande portée.

Mlle Jewett: Monsieur le président, les raisons qui interdisent toute discrimination sont les mêmes que celles visées dans la Charte des droits et comme mon collègue l'a souligné, et comme M. Cullen l'a également dit, on continue de faire abstraction des croyances politiques et des orientations sexuelles, et le ministre vient de dire que c'est parce qu'il n'existe pas un consensus social suffisamment large. À ce sujet je voudrais lui rappeler que l'incapacité pour cause mentale ou physique ne faisait pas partie de l'article 15 de la charte, et de fait je me souviens qu'à l'occasion d'une des séances de Comité mixte auquel j'ai participé, le prédécesseur du ministre, M. Chrétien, avait dit qu'à l'époque la société n'était pas encore prête à reconnaître les raisons d'incapacité. Je ne me rappelle pas exactement ce qu'il a dit, mais il a lourdement insisté sur le fait qu'il n'y avait pas encore de consensus social suffisant, et après quelque six mois, apparemment ce consensus existerait et le critère d'incapacité a été ajouté.

En fait, tout ce que je veux dire pour l'instant c'est qu'il me semble que les raisons de sécurité ne sont probablement pas des raisons très solides qui empêchent d'ajouter dans le projet de loi les convictions politiques ou les orientations sexuelles, et en conséquence il faut se satisfaire du consensus social. J'espère, et j'en suis très heureuse, que le ministre est disposé à discuter le Bill privé de M. Robinson pour que dans les mois qui suivent on puisse avancer vers un consensus social. J'espère que ce sera possible.

M. MacGuigan: Dans six mois, après que nous aurons étudié le bill de votre collègue, il se peut que vous constatiez que nous avons fait du chemin vers l'obtention d'un consensus social.

Mlle Jewett: Je crois que le critère d'incapacité a pris à peu près six mois. Espérons qu'il en sera de même pour le consensus social.

Je voudrais demander au ministre, je reconnais que c'est un domaine que je connais très mal, et étant donné que je ne trouve rien à redire aux amendements portant sur la grossesse, la maternité et le harcèlement sexuel ainsi que le statut familial et d'autres questions touchant surtout les femmes, je voudrais passer à la dernière page de la déclaration du ministre où il dit qu'il serait peut-être difficile à un tribunal des droits de la personne d'entendre des questions de sécurité nationale étant donné que les ministères ou les organismes en cause pourraient hésiter, pour des raisons de sécurité, à communiquer au tribunal les preuves dont il dispose. Je voudrais savoir pourquoi.

[*Texte*]

• 2135

Why would they find it difficult to do that? And secondly, if he could tell us anything more—this is on the following page, page 13—what does he mean by the sentence beginning seven lines down:

> When such procedures are in place they will modify the existing if somewhat theoretical powers of the Human Rights Commission.

I wonder if the minister could address himself to those questions for purposes of clarification, at least.

Mr. MacGuigan: Well, I can give a partial explanation, Mr. Chairman. The human rights tribunals are ad hoc bodies, and what might be necessary in some cases would be the presentation of the evidence of informers. And it might not be in the interest of the nation to present informers' testimony before that kind of tribunal. Therefore, national security considerations do have to be taken into account from this point of view and we think it better to try to provide this in the context, as I say, of new and fairer procedures for the making and independent reviewing of such national security decisions.

And so, what I am suggesting is that my colleague will be bringing forward new procedures which will help us to deal more effectively with this kind of problem.

Miss Jewett: Mr. Chairman, is there any way to be a little more specific? Because I am concerned that they will modify the "existing, even if somewhat theoretical powers of the Human Rights commission."

Mr. MacGuigan: That is really a consideration, Mr. Chairman, for the subsequent bill of the committee at that time. They might modify it, but I am not in a position to tell you tonight what those procedures may be. I said this in my remarks only to give you notice that my colleague will be bringing forward legislation of this kind in the future, and at that time you will see that there may be some incidental effect on this legislation. But that cannot be forecast at the present.

Miss Jewett: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Miss Jewett.

Mr. Lachance.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just before Mr. Lachance, on a point of order. In view of the goodwill expressed by members of all parties in facilitating passage of this legislation in committee proceedings, Mr. Chairman, I wonder if you or the minister could indicate whether he is prepared to remain perhaps a bit later. Normally we adjourn at 10.00 p.m., but certainly if we could have agreement of committee members perhaps to sit a bit later, we could deal with the legislation tonight and hopefully have it reported out a bit later on.

Mr. MacGuigan: I would be very happy to stay for that purpose, Mr. Chairman. Is there not a vote shortly?

The Chairman: I do not think there will be.

[*Traduction*]

Où sont les difficultés? Deuxièmement, pourrait-il nous expliquer ce qu'il entend par la phrase qui débute à la septième ligne de la page 13:

> Cette marche à suivre modifiera les pouvoirs que la Commission des droits de la personne et les tribunaux des droits de la personne détiennent théoriquement à l'heure actuelle.

Le ministre pourrait-il apporter quelques précisions, à tout le moins.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je peux apporter une explication partielle sans plus. Les tribunaux des droits de la personne sont des organismes *ad hoc*, et pour certains cas le témoignage d'informateurs pourrait être nécessaire. Par contre, il ne serait peut-être pas dans l'intérêt national qu'un tribunal entende de tels témoignages. En conséquence, il faut prendre en compte les questions de sécurité nationale et à notre sens il est préférable d'essayer, comme je l'ai dit, d'élaborer une nouvelle procédure plus équitable qui permettra d'étudier en toute indépendance les décisions touchant la sécurité nationale.

Cela dit, j'espère que le solliciteur général proposera de nouvelles mesures qui nous permettront de faire face de façon plus efficace à ce type de problème.

Mlle Jewett: Monsieur le président, le ministre pourrait-il être un peu plus précis? Je crains en effet que ces propositions législatives modifient «les pouvoirs que la Commission des droits de la personne détient théoriquement à l'heure actuelle».

M. MacGuigan: Monsieur le président, c'est une question qui sera abordée dans le prochain projet de loi dont sera saisi le Comité. Ces propositions modifieront les pouvoirs de la commission, mais je ne peux pas vous en parler davantage ce soir. J'ai abordé la question dans ma déclaration pour vous dire que le solliciteur général a l'intention de présenter éventuellement des propositions législatives et lorsqu'il l'aura fait, vous verrez bien si elles ont des retombées sur ce projet de loi. Mais on ne peut pas le prévoir pour l'instant.

Mlle Jewett: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, mademoiselle Jewett.

Monsieur Lachance.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, avant de donner la parole à M. Lachance, je voudrais invoquer le Règlement. Étant donné la bonne volonté des membres de tous les partis pour faciliter l'adoption de cette loi en comité, monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire s'il est disposé à rester un peu plus tard que prévu. Normalement, nous devons lever la séance à 22h00 mais si les membres du Comité étaient d'accord nous pourrions continuer un peu plus tard, étudier la loi ce soir et espérons-le renvoyer le projet à la Chambre un peu plus tard.

M. MacGuigan: Monsieur le président, c'est avec plaisir que je resterai un peu plus tard. Est-ce qu'il n'y a pas un vote à la Chambre sous peu?

Le président: Je ne crois pas.

[*Text*]

Mr. MacGuigan: Then if there is not a vote, there is no problem. All right, I am in your hands.

The Chairman: I think we will see what is going on. I have some other names on my list. If it is possible to pass over 10 o'clock, maybe you will have to pass . . .

Mr. Hnatyshyn: Just a moment. I just want to get this quite clear. I think if we are proceeding with this matter I would like to assess what is going on. I thought we were having a steering committee after this . . . I was informed by the Clerk we were having a steering committee after this session tonight. Is that the intention of the chairman?

The Chairman: If I have a request for a steering committee. I do not have any other requests on that, but if it is the view of the committee that we should have a steering committee . . .

Mr. Hnatyshyn: I think it would be most helpful, so we can assess where we are going on this bill.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, may I suggest then that maybe we should reserve our decision as far as they are determined, but that maybe at some point you adjourn the meeting temporarily and that we convene a steering committee so that we can discuss how we are going to proceed. And we might reconvene, depending on how the steering committee decides it wants to proceed on this bill, as soon as possible. I would even be ready to go over my time at this point. So if you want to call for a steering committee . . .

The Chairman: It is a way to proceed, Mr. Lachance. We will see.

Mr. Lachance: It is only a suggestion.

The Chairman: So you have the floor right now.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

Je continue à être perplexe, monsieur le président, en ce qui concerne la portée exacte de l'article 12 du projet de loi C-141. Plusieurs de mes préopinants ont déjà soulevé les difficultés d'inclure dans la définition de «déficience» la dépendance présente ou passée envers l'alcool et la drogue. Soulignons immédiatement que je ne pense pas que les députés aient quelque inquiétude que ce soit envers la dépendance passée. C'est plutôt de la dépendance présente qu'il s'agit et sur laquelle il y aurait lieu d'appoter des clarifications additionnelles.

• 2140

La raison pour laquelle j'interviens à ce moment-ci plutôt qu'à l'étude article par article, c'est qu'à la suite de l'intervention de M. Young, en particulier de ses commentaires négatifs à propos de l'article 7 du projet de loi modifiant l'article 14 de la loi, en particulier à l'alinéa (2) *c*), et des dangers possibles d'une interprétation restrictive de la part des employeurs et peut-être même éventuellement de la Commission, à savoir que cet alinéa (2) *c*) pourrait constituer une entrave à des activités légitimes d'organisations d'employés ou autres à l'intérieur de l'entreprise, je sens qu'il est de mon devoir de souligner mes propres inquiétudes à propos du lien que je vois entre l'article 12 et l'alinéa (2) *c*), et je m'explique: en ce qui me concerne, et malgré ces inquiétudes que j'ai à propos d'inclure dans le

[*Translation*]

M. MacGuigan: Dans ce cas, pas de problème. Je suis à votre disposition.

Le président: Faisons un peu le point. Il me reste quelques noms sur ma liste, si nous continuons après 22 heures, vous devrez peut-être . . .

M. Hnatyshyn: Une petite minute. Je voudrais bien comprendre ce qui se passe. Si nous continuons, je voudrais savoir ce que nous allons faire. Je pensais qu'il y aurait une réunion du comité directeur après cette séance . . . C'est ce que le greffier m'a dit. Monsieur le président, est-ce que vous avez l'intention de convoquer le comité directeur?

Le président: Si les membres du comité directeur veulent siéger. On ne me l'a pas demandé mais si le Comité est d'avis que le comité directeur devrait se réunir . . .

M. Hnatyshyn: Ce serait très utile, cela en effet nous permettrait de voir où nous allons avec ce projet de loi.

M. Lachance: Monsieur le président, peut-être devrions-nous attendre avant de décider si le comité directeur va se réunir, mais vous pourriez à un certain moment lever la séance temporairement pour permettre au comité directeur de se réunir et de discuter de la procédure à suivre. Ensuite nous pourrions reprendre la séance sans tarder, compte tenu de la décision qu'aura prise le comité directeur. Personnellement, je serais même disposé à céder mon temps de parole. Si vous voulez convoquer le comité directeur . . .

Le président: C'est une façon de faire, monsieur Lachance. Nous verrons.

M. Lachance: Ce n'est qu'une suggestion.

Le président: Vous avez la parole.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Mr. Chairman, I am still wondering what is the exact meaning of Section 12 of Bill C-141. many of the previous speakers have already alluded to the difficulty of including present or past dependency on alcohol and drugs in the definition of "disability". It should be stressed first that members do not worry so much about past dependency. It is the present dependency that causes the problem and calls for clarification.

I am intervening right now instead of waiting for the clause-by-clause study because I have heard Mr. Young speak negatively in relation to Clause 7 of the Bill which amends Section 14 of the act, in particular subsection (2)(*c*), in light of the possible danger of a restrictive interpretation by the employers and even by the commission eventually. His contention was that subsection (2)(*c*) could eventually become an obstacle to legitimate efforts on the part of employee organizations or other within businesses. I consider it my duty to air my own fears at this time because I see a connection between Clause 12 and subsection (2)(*c*). Despite the reservations I have about including dependency on alcohol and drugs in the definition of "disability", I had thought, until Mr.

[*Texte*]

terme «déficience» la dépendance présente envers l'alcool ou la drogue, je me permettais de penser, jusqu'à cette intervention de M. Young, que la possibilité restait, en vertu de cet alinéa (2) *c*) de l'article 14 tel que modifié, pour un employeur de remercier un employé qui causerait des désordres dans l'entreprise à cause de sa dépendance envers l'alcool.

A la suite de l'intervention de M. Young, vous avez indiqué une souplesse, ce qui, en termes parlementaires, indique que vous pourriez recevoir favorablement un amendement qui éliminerait l'alinéa (2) *c*) de l'article 14 tel que modifié par l'article 7 du projet de loi. Si tel était le cas, à ce moment-là, ce serait certainement beaucoup plus difficile pour un employeur de remercier un employé qui s'adonne aux drogues ou à l'alcool, lorsque cette dépendance a des incidences sérieuses sur le milieu de travail, les alinéas (2) *a*) et (2) *b*) ne couvrant pas exactement le cas d'un employé qui serait en état d'ébriété ou sous l'influence des drogues. On peut toujours indiquer que l'alinéa (2) *b*) pourrait éventuellement couvrir ce cas, mais on peut imaginer un employé qui serait affecté à des tâches relativement faciles et qui pourrait effectuer son travail même sous la dépendance de l'alcool, mais qui, à cause de cette dépendance, aurait une incidence négative sur ses collègues de travail.

Par ailleurs, cette définition de «déficience» à l'article 12 s'applique à tous les cas de discrimination prévus dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, et en particulier à la prestation de biens et services, couverte et modifiée, toujours à l'article 7 du projet de loi qui modifie le paragraphe 14 (1) de la loi. Je me réfère en particulier à l'alinéa *g*).

Dans la mesure où «déficience» inclut la dépendance présente d'un individu à l'alcool ou aux drogues, dans quelle mesure ce motif additionnel de discrimination illicite pourrait-il avoir une incidence sur la prestation de biens d'hôtellerie, par exemple? Bien sûr que l'alinéa *g*) prévoit qu'on peut déroger à la loi lorsqu'il y a un motif justifiable de le faire. Qu'est-ce qu'un motif justifiable, et est-ce qu'il y a quelque jurisprudence que ce soit sur le terme «justifiable», dans la mesure où justement cette dépendance à l'alcool ou aux drogues est de droit nouveau?

• 2145

Je suis donc perplexe. Je ne suis pas contre le fait en soi qu'on ajoute ce motif de discrimination illicite en l'incorporant à la définition de «déficience». Par contre, je ne vois vraiment pas ce que cela apporte de plus à la loi. En d'autres termes, vous avez dit vous-même que c'était un exercice d'équilibre entre le pour et le contre. Quant à moi, je ne vois pas beaucoup de pour. Bien que je ne sois pas contre cela en soi, je ne vois pas beaucoup de pour. Dans la mesure où un individu s'adonne à l'alcool ou aux drogues, il a plutôt besoin d'un traitement; à ce moment-là, son cas devrait plutôt être couvert par diverses mesures sociales de traitement, mesures qui existent à l'état embryonnaire dans certaines juridictions, mais qui pourraient être améliorées.

En ce qui concerne les motifs illicites de discrimination basés sur la dépendance à l'alcool, je ne vois pas ce que cela ajoute. Peut-être que M. Fairweather pourrait nous éclairer

[*Traduction*]

Young's intervention, that it was still possible, according to that subsection 14(2)(*c*), as amended, for an employer to fire an employee who would perturb the activities of the business because of his dependency on alcohol.

Following Mr. Young's intervention, you have indicated a certain flexibility which, in parliamentary terms, means that you are receptive to an amendment which would delete subsection 14(2)(*c*) as amended by Clause 7 of the bill. In such case it would be much more difficult for an employer to fire an employee who uses drugs or alcohol when this dependency has serious repurcussions on the work environment because subsections (2)(*a*) and (2)(*b*) do not cover precisely the case of an employee who is inebriated or is under the influence of drugs. It could always be argued that subsection (2)(*b*) could apply in such a case, but the employee could be posted to a relatively easy job and be able to do his work even under the influence of alcohol. At the same time, his dependency on alcohol would have a negative impact on his co-workers.

The definition of "disability" under Section 12 applied to all cases of discrimination described in the Canadian Human Rights Act, and in particular to the provision of goods and services, as mentioned in Clause 7 of the bill amending Section 14(1) of the act. I especially have in mind subsection (*g*).

If the present dependency of a person on alcohol or drugs is included in the definition of "disability" and if that becomes an added cause of prohibitive discrimination, are the goods and services ordinarily provided by a hotel, for example, affected? Of course subsection (*g*) provides for an exception when there is a bona fide justification for the denial of goods or services. What are justifiable grounds of discrimination and are there legal precedents to bear out that they are justifiable as this provision dealing with dependency on alcohol or drugs is something new?

I am somewhat perplexed. I am not opposed to the inclusion of these prescribed grounds of discrimination in the definition of "disability". However, I do not see what this adds to the legislation. In other words, you said yourself that, considering the pros and cons, we had to seek a well-balanced wording. For my part, I do not see very many pros. Although I am not opposed to this per se, I do not see very many pros. Inasmuch as a person uses alcohol or drugs, I should think he or she needs treatment; his situation should therefore be covered by various social treatment methods which already exist in an embryonic state within some jurisdictions, although improvements could be made to them.

As for the prescribed grounds of discrimination based on dependency on alcohol or a drug, I do not see what they add. Maybe Mr. Fairweather could shed some light on the motives

[*Text*]

sur les motifs qui ont incité la Commission à proposer que ce motif soit incorporé à la loi.

En tout état de cause, et je termine là-dessus, monsieur le président, si vraiment on veut garder l'article 12 tel qu'il est là, j'indique à mes collègues du Comité qu'il serait peut-être dangereux dans ces conditions-là d'éliminer l'alinéa (2) *c*) de l'article 14 tel que modifié par l'article 7 du projet de loi.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je pense que je n'ai pas grand-chose à ajouter. M. Lachance a très bien exposé les arguments. C'est vraiment une question d'essayer d'équilibrer le pour et le contre; selon nous, nous avons réussi. J'espère que ce ne sera pas seulement la position du Comité ce soir, mais aussi l'histoire de l'avenir. Comme je l'ai dit, je serai disposé à reconsidérer les amendements que nous avons ici, si l'avenir le justifie.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Docteur Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Cullen: On a point of order, Mr. Chairman. I am sorry, Dr. Halliday.

The Chairman: Yes.

Mr. Cullen: I am trying to get some reading. My impression is that we will not finish this bill tonight. We are going to have a steering committee meeting; there are witnesses who want to appear. I would just like to get some reading on that steering committee, if we could.

The Chairman: Maybe we will have a steering committee after we finish with the questioners. I have Dr. Halliday and Mr. Kilgour. Maybe afterwards we will have a steering committee and we will decide what is going on. Maybe we will proceed after the steering committee with the minister and Mr. Fairweather and clause-by-clause. Maybe not, but I think it would be appropriate that right after the two questioners have finished asking some questions of the minister we will have our steering committee, and we will see what is going on afterwards. I think this will be appropriate. Maybe it is possible.

Mr. Cullen: *Merci.*

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on the point of order. Because the House is rising on Wednesday for Christmas, and the Senate of course has to deal with the bill as well, I would hope that we could give this bill the same consideration we have given to, for example, freedom of information. We certainly do not have to sit until 2.00 a.m. on the bill, but we have been prepared as a committee in the past, where it has appeared necessary to do so, to sit later. Certainly, I would hope that we could agree as a committee to sit a bit later and deal with it tonight.

The Chairman: I will give the opportunity to the two last questioners to ask questions that they have in mind and we will see.

Dr. Halliday.

[*Translation*]

which impelled the Commission to include these grounds in the legislation.

In any event, and I will end on this, Mr. Chairman, if we wish to leave Clause 12 as is, I would tell my colleagues of the committee that it might be dangerous, in that case, to eliminate paragraph 14(2)(*c*) as amended by Clause 7 of the bill.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I do not think I have a great deal to add to that. Mr. Lachance has explained the arguments very well. It is really a matter of trying to strike a well-balanced wording; in our view, we have done so. I hope that the committee will share this view, not only tonight, but also in the future. As I have stated, I would be willing to reconsider, at a further date, the amendments we have proposed here, if warranted.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Dr. Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

M. Cullen: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je m'excuse, monsieur Halliday.

Le président: Oui.

M. Cullen: J'aimerais savoir où nous en sommes. J'ai l'impression que nous ne terminerons pas nos travaux ce soir. Nous tiendrons une réunion du comité de direction; des témoins veulent comparaître. Qu'arrivera-t-il lors de la réunion du comité de direction? Est-il possible de le prévoir?

Le président: Nous pourrions tenir une réunion du comité de direction lorsque les intervenants auront posé leurs questions. Les noms de M. Halliday et de M. Kilgour figurent sur ma liste. Lorsqu'ils auront terminé leur intervention, nous pourrions tenir une réunion du comité de direction et nous déciderons quoi faire. Il se peut qu'après la réunion du comité de directeur, nous poursuivions l'étude article par article en compagnie du ministre et de M. Fairweather. Je ne sais pas, mais lorsque les deux intervenants auront posé leurs questions au ministre, nous pourrions tenir notre réunion du comité directeur et décider des mesures qui s'imposent. Je crois qu'il conviendra de le faire. C'est possible.

M. Cullen: Merci.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Mercredi, la Chambre mettra fin à ses travaux pour les vacances de Noël et puisque le Sénat doit également étudier le projet de loi, j'espère que nous aurons tout le loisir d'étudier ce projet de loi comme on l'a fait dans le cas du projet de loi sur l'accès à l'information. Il n'y a certainement pas lieu de siéger jusqu'à 2 heures du matin, mais par le passé, lorsque c'était nécessaire, le comité s'est montré disposé à siéger plus longtemps. J'espère que le comité décidera de siéger un peu plus longtemps pour discuter de ces questions ce soir.

Le président: Je vais donner aux deux derniers intervenants l'occasion de poser leurs questions et nous verrons par la suite.

Monsieur Halliday.

[*Texte*]

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I just want to begin first of all with three general comments.

One is to congratulate the minister . . .

The Chairman: I am sorry, Dr. Halliday. I have another point of order.

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman. I was slow; I am sorry, Doctor. May I suggest, Mr. Chairman, that maybe you not see the clock until someone reminds you that the clock has passed the hour of 10.00, and then we can assess what happens?

The Chairman: Yes, all right.

Now, Dr. Halliday, you have the floor.

An hon. Member: Give him 12 minutes; he is such a great chap.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

I certainly want to congratulate the minister in his having taken the initiative to bring this bill before the House, as others have done too. I want to remind him, though—and it is no fault of his but perhaps of his government—that the special committee on the disabled and handicapped did bring in its initial report in October 1980, over two years ago, and we would have liked to have seen something sooner, obviously, and so would the handicapped community in the country.

The second thing is that I want to acknowledge, as did my colleague on the committee, Neil Young, that to not have Walter Dinsdale with us tonight is an extremely strange feeling to me. I dare say he was the longest standing member of the House, obviously, who had been interested in this particular issue, and I think we all want to acknowledge the fact that he is not here to contribute to this debate.

Thirdly, this is a reservation I have which I am sure I have expressed at times in our special committee. I guess it is a reflection of one's getting a little older, but from time to time I have to realize and remind myself that in areas such as this—and I think particularly of civil rights and human rights—I think society has a tendency to go too far to one extreme. It is the old pendulum game where we go from one side to the other, and I dare say that, important as this whole legislation is, if there is any reason why we should take more than one day to debate it it is that we are going to regret certain parts of it in the future, I am quite certain, because there are discriminations that are going to show up here that are unthought of, discriminations that are going to exist against employers, for instance.

I am sure if we had a chance to hear employers' organizations we would get another look at this bill with a different perspective on the bill. So I just serve notice that I think we are going to hear about that later, but that does not mean we should not pass the bill. I think we should acknowledge that that is a weakness in the way we are proceeding with it. Having said that, I want to proceed.

[*Traduction*]

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'aimerais commencer en faisant trois observations d'ordre général.

Tout d'abord, j'aimerais féliciter le ministre . . .

Le président: Je regrette, monsieur Halliday. On invoque le Règlement.

M. Lachance: Rappel au Règlement, monsieur le président. J'ai été trop lent, je vous demande pardon, monsieur Halliday. Monsieur le président, permettez-moi de vous proposer de ne pas tenir compte de l'heure jusqu'à ce que quelqu'un vous dise qu'il est plus tard que 10 heures; nous pourrions alors décider quoi faire.

Le président: Oui, très bien.

Monsieur Halliday, vous avez la parole.

Une voix: Accordez-lui 12 minutes, c'est un brave type.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

A l'instar de certains de mes collègues, je tiens à féliciter le ministre d'avoir présenté ce projet de loi à la Chambre. C'est peut-être au gouvernement qu'il faut s'en prendre plutôt qu'à lui; toujours est-il que je tiens à lui rappeler que le comité spécial concernant les invalides et les handicapés a présenté son rapport initial au mois d'octobre 1980; il y a plus de deux ans de cela et, bien sûr, à l'instar de la population handicapée au Canada, nous aurions aimé que ce rapport soit présenté plus tôt.

Deuxièmement, je reconnais comme mon collègue Neil Young qui siège au comité, qu'il est tout à fait étrange de ne pas voir Walter Dinsdale participer à cette réunion. De toute évidence, c'est lui qui s'est intéressé le plus longtemps à cette question et je tiens à signaler que sa présence nous manque.

Troisièmement, j'ai exprimé cette réserve à quelques reprises au cours de nos réunions du comité spécial. Je vieillis peut-être, mais de temps à autre, je me rends compte que dans certains cas, particulièrement lorsqu'il s'agit de droits civils ou de droits de la personne, la société a tendance, à mon avis, à pousser les choses à l'extrême. C'est le vieux jeu du pendule selon lequel on se range d'un côté puis de l'autre; tout important que soit ce projet de loi, s'il faut consacrer plus d'une journée à en discuter, c'est que nous risquons de regretter certaines dispositions à l'avenir; j'en suis convaincu car on constatera des actes discriminatoires auxquels on n'aura pas pensé; des actes discriminatoires contre les employeurs, par exemple.

Nous considérerions ce projet de loi sous un angle tout à fait différent, selon moi, si nous avions eu la chance d'entendre les témoignages des associations d'employeurs. Je vous fais tout simplement remarquer qu'il en sera question à l'avenir; mais cela ne signifie pas qu'il faut rejeter le projet de loi. Il faut reconnaître que c'est une des lacunes inhérentes au processus que nous avons adopté. Cela dit, je poursuis mon intervention.

[*Text*]

The most serious question I have, Mr. Chairman, I think is the same question that Mr. Hnatyshyn asked at the beginning, and I am not sure the minister really gave an answer that satisfies me. It has to do with the definition of disability, in which we are now including present addiction to alcohol and present mental illness. If there was any one item in this whole report of the special committee that gave us lengthy discussion, it was that very issue, as I recall.

• 2150

We spent several hours on it and I want to ask the minister, Mr. Chairman, if I could, why did they add, on whose advice, this extra bit? It was not recommended by the special committee that this should include present addiction to alcohol and other drugs, and psychiatric illnesses, I believe.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, as I have said, we added that on the advice of the commission. I am sure the hon. member knows that both those concepts of, both those forms of addiction are very variable ones. They can exist with a great deal of force—I suppose one might say of malevolence—or they can be minor or something in between. And of course their effects on particular kinds of employment can vary greatly.

We are not suggesting that an employer has an across-the-board obligation to employ such people but we are suggesting that the mere fact of having some form of such addiction, even if it is a present addiction, is not in itself a bar, an absolute bar to employment. The employer still has to look at them in terms of their condition and of his requirements. And I cannot imagine that in any borderline case that a tribunal is likely to second guess him. I would like to remind members as well that it does not deal only with the question of employment. It also deals with services, facilities, accommodation in the federal sphere.

So in case of those aspects there is even much less reason why this kind of question should be a troubling one.

• 2155

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I am not going to pursue the argument at length, but I will just say, to me, this word "existing" in there in two places in Clause 12 is going to give us trouble. The recent changes in law that limit the way patients suffering from psychiatric disease can now be committed to hospital means we have an increasing number all the time of psychotic people in society; and it is very difficult to deal with them. We are going to find some of those very bright and smart psychotic people are going to be challenging this. They are going to be acting on this when they are refused employment by somebody.

That is one of the reasons why I put in my caveat at the beginning, because of the use of the word "existing". I think we are going to have trouble from it, eventually.

[*Translation*]

Monsieur le président, voici la question la plus importante que j'ai à poser: elle reprend une question posée au tout début par M. Hnatsyshyn mais je ne suis pas satisfait de la réponse du ministre. Ma question porte sur la définition de déficience qui comprend maintenant la dépendance envers l'alcool et la déficience mentale présente. S'il existe une question dans ce rapport du comité spécial qui a suscité de longues discussions, c'est bien celle-ci, à mon avis.

Nous y avons passé plusieurs heures et je veux demander au ministre, monsieur le président, si je le puis, pourquoi ils ont ajouté cet élément supplémentaire et qui leur a conseillé de le faire? Ce n'était pas une recommandation du comité spécial d'inclure la dépendance sur l'alcool ou d'autres drogues et les maladies psychiatriques, il me semble.

M. MacGuigan: Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, nous avons ajouté cette disposition suivant les conseils du comité. Je suis persuadé que l'honorable député sait que ces deux concepts, ces deux formes de dépendance sont très variables. Elles peuvent être très importantes ou mineures ou entre les deux. Bien entendu, leurs répercussions sur divers genres d'emplois peuvent varier beaucoup.

Nous ne disons pas qu'un employeur a l'obligation en général d'embaucher ces personnes, mais nous prétendons qu'une forme semblable de dépendance, même si elle est actuelle, ne constitue pas un obstacle définitif à l'emploi. Les employeurs doivent les évaluer en tenant compte de l'état de l'employé éventuel et de leurs exigences. Je doute que, dans un cas limite, le tribunal essaie vraiment de deviner le fond de la pensée de l'employeur. J'aimerais en outre rappeler aux membres du Comité que cette disposition ne traite pas seulement de l'emploi. Elle traite également des services et des installations qui relèvent de la compétence du gouvernement fédéral.

Si l'on tient compte de ces aspects, cette disposition est encore moins troublante.

M. Halliday: Monsieur le président, je ne vais pas poursuivre cet argument trop longtemps, mais j'aimerais simplement signaler que je crois que le terme «présente» qui figure à deux endroits à l'article 12 est susceptible de nous causer des problèmes. Les changements législatifs apportés dernièrement qui limitent la façon dont les personnes souffrant de maladies psychiatriques peuvent être internées signifient que nous verrons un nombre sans cesse croissant de personnes souffrant de maladiee mentales libres de vivre dans notre société et il est très difficile de s'occuper de ces personnes. Il ne fait aucun doute à mon esprit que des personnes souffrant de maladies mentales qui sont très intelligentes finiront par contester cette disposition. Ils se serviront de cette disposition quand un employeur leur refusera du travail.

C'est l'une des raisons pour lesquelles je vous ai fait part des réserves que j'ai à cet égard dès le début, et je veux parler bien

[*Texte*]

Just let me move on to one other aspect . . .

Mr. MacGuigan: May I just say, Mr. Chairman, the fact they will challenge it does not mean their challenges will be upheld.

Mr. Halliday: We do not know; of course not, no.

Let me go on to something I know is fairly close to the minister's heart. I am wondering whether this amendment to the bill addresses it. I know the minister was concerned in the past when he was chairman of a committee on penitentiaries.

There is no doubt that somebody who leaves a penitentiary probably does not have a physical disability, but he certainly has a social disability.

I see the bill does make reference to, as a proscribed ground, anybody who has been convicted of a criminal offence and who has received a pardon. That is right in Clause 1. I am not sure how many people, when they leave a penitentiary, finally obtain pardon. It takes a few years to get a pardon. It means, then, we still are discriminating against people coming out of penitentiaries; or is that somehow covered in another act of which I am not aware?

Mr. MacGuigan: No, Mr. Chairman, that is not covered anywhere, and I agree with my honourable friend that it is a social problem. However, we do not purport to deal with all the social problems here. We did not feel, in this legislation at this time, we could go beyond the phrase, "conviction for an offence for which a pardon has been granted". At that point, rehabilitation is deemed to have taken place, and no discrimination is tolerable.

Of course, as a humane government and as humane people, we would invoke consideration of employers before that time. But we do not feel we should have any kind of legislative direction to them.

Mr. Halliday: Just to return briefly again to the definition of disability in the way it is here, did the government consult the Public Service Commission about the present definition as presented here?

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Halliday: What was their reaction?

Mr. MacGuigan: They accepted it, or we would not have it here in the draft.

Mr. Halliday: Is that right? I am surprised to hear that, because my recollection . . .

Mr. MacGuigan: And Treasury Board. It is being put forward on behalf of the government. I am not myself aware of all the arguments that took place. It may be they were overruled at some point; but this certainly comes before you

[*Traduction*]

entendu de l'utilisation du terme «présente». Je pense que ce terme va nous donner des problèmes à la longue.

Je dois maintenant passer à un autre aspect . . .

M. MacGuigan: Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais simplement dire que le fait de contester cette disposition n'implique pas nécessairement gain de cause.

M. Halliday: Nous l'ignorons, nous ne le savons pas.

J'aimerais maintenant passer à une question qui intéresse directement le ministre. Je me demande si cet amendement règle le problème qui me préoccupe. Je sais que le ministre se préoccupait de cette situation lorsqu'il était président d'un comité sur les institutions pénitentiaires.

Il ne fait aucun doute qu'une personne qui sort de prison ne souffre pas nécessairement d'une incapacité physique, mais souffre certainement d'une incapacité sociale.

Je constate que ce projet de loi reconnaît comme un motif de distinction illicite la discrimination à l'endroit d'une personne graciée. Cette disposition figure à l'article 1. Je ne sais pas combien de personnes libérées de prison finissent pas être graciées. Il faut quelques années pour être gracié. Cela veut dire que nous continuons d'exercer des mesures discriminatoires à l'endroit de personnes qui sortent de prison. Mais ce problème est peut-être réglé dans une autre loi que je ne connais pas.

M. MacGuigan: Non, monsieur le président, ce problème n'est pas prévu nulle part. Je suis d'accord avec l'honorable député qu'il s'agit là d'un problème d'ordre social. Mais notre intention ici n'est pas de régler tous les problèmes sociaux. Nous n'avons pas jugé bon à ce moment d'aller plus loin que cette expression «l'état de personne graciée». En effet, toute personne graciée peut être considérée comme ayant été réhabilitée et les pratiques discriminatoires à leur endroit sont intolérables.

Bien entendu, en tant que gouvernement humain et personnes humaines, nous pouvons toujours demander aux employeurs de faire preuve de la plus grande considération jusqu'à ce moment-là. Mais nous n'estimons pas pouvoir leur donner des directives sous forme de texte législatif.

M. Halliday: J'aimerais revenir brièvement à la définition de l'incapacité qui figure ici. Le gouvernement a-t-il consulté la Commission de la Fonction publique sur la définition qui figure dans ce projet de loi?

M. MacGuigan: Oui.

M. Halliday: Et comment a-t-elle réagi?

M. MacGuigan: Elle l'a accepté, ou elle ne figurerait pas dans ce projet de loi.

M. Halliday: ESt-ce vrai? Je suis étonné d'entendre cela, parce qu'il me semble . . .

M. MacGuigan: Et le Conseil du Trésor. Ce projet de loi est déposé par le gouvernement et en son nom. Je ne suis pas au courant de tous les arguments qui ont été échangés. On a même peut-être rejeté leur argument à un moment donné.

[*Text*]

with the authority of the government, and they are not allowed to be hold-outs.

Mr. Halliday: But they might be able to express an opinion that might show some concern about that definition.

Mr. MacGuigan: It is precisely because of the kinds of concerns expressed by various government departments and the fact that some consulted the business community that this took quite a while to come forward, since your committee report.

Mr. Halliday: Lastly, on Mr. Young's area of concern and Mr. Lachance's as well, I share a concern about that paragraph (*c*). I can argue that one both ways; but as I understood, if I got the translation correctly, I think I have to come down on Mr. Lachance's side here.

I am going back to my old argument that there are going to be enough acutely ill psychiatric patients around who are able to perform their jobs; There is no question about it; they can do their job quite adequately, but there will be times when something will send them berserk. They have a history of that happening repeatedly in the past.

I think there has to be some provision that would allow those people to be discriminated against. They could be dangerous people, for that matter. Their type of berserkness, if I can use that word, might be dangerous to others; and yet, they could appear to be perfectly normal when they come to be hired, and only by virtue of their past history would you know there was a potential problem. I suspect that Clause 14.(2)(*c*) allows those people to be excluded from some particular employment and, if I interpret that paragraph (*c*) right, in my view that is probably a legitimate reason for having it in there. However, I suspect that Mr. Young is probably a bit ambivalent about it too, because I know how reasonable Mr. Young is, having been with him for many many days on that committee.

• 2200

Mr. Reid (St. Catharines): He wants it out, though, you see.

Mr. Halliday: I suspect he does want it out, although I suspect, too, that he might share my caveat. Probably he prefers to have it out, but understands my worry; yet I prefer to see it in, understanding his concern, too. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mr. Lachance: On a point of clarification, Mr. Chairman, the reason Mr. Young wants it out is valid and not the reason why both Dr. Halliday and I want it in. It is for a different reason altogether.

Le président: Monsieur Marceau, vous aviez un commentaire, ou une question?

M. Marceau: Oui. Je voudrais simplement dire au ministre que moi aussi, je suis satisfait de l'ensemble du projet de loi. La question du harcèlement sexuel fait l'objet de maintes

[*Translation*]

Mais ce projet de loi émane du gouvernement et il n'y aucune exception.

M. Halliday: Mais ils peuvent toujours exprimer une opinion qui montrerait que cette définition les préoccupe.

M. MacGuigan: C'est justement parce que divers ministères du gouvernemnt ont manifesté des préoccupations et que certains ont même consulté le monde des affaires que ce projet de loi accuse tant de retard par rapport au moment où votre Comité a déposé son rapport.

M. Halliday: J'aimerais enfin revenir à une question qu'ont soulevée MM. Young et Lachance au sujet de l'alinéa *c*). Je dois dire que je partage leurs préoccupations. Il y a deux façons de voir la question mais si je comprends bien, si je comprends la traduction, je dois, en toute honnêteté, appuyer M. Lachance.

Je reviens à mon vieil argument sur le fait qu'il y a suffisamment de patients psychiatriques gravement malades capables de faire leur travail. Cela ne fait aucun doute. Ils peuvent très bien faire leur travail, jusqu'à ce que quelque chose déclenche la crise. Leurs antécédents montrent que cela a été le cas par le passé.

A mon avis, il devrait y avoir une disposition permettant la discrimination à l'endroit de ces personnes. Ces personnes pourraient même être dangereuses. Leurs crises pourraient mettre d'autres personnes en danger. Mais elles pourraient sembler tout à fait normales au moment du recrutement. Seuls leurs antécédents médicaux montrent qu'ils souffrent d'un problème grave. Je pense que l'alinéa 14.(2)*c*) permet que certaines personnes soient exclues de tel ou tel emploi, si je le comprends bien, et il est tout à fait juste qu'il ait été placé à cet endroit. Toutefois, j'ai l'impression que M. Young a lui aussi des doutes à ce sujet; ayant travaillé de nombreux jours en sa présence au Comité, je sais à quel point il est lui-même très prudent.

M. Reid (Ste. Catharines): Pourtant, il voudrait que l'on supprime cette disposition.

M. Halliday: C'est bien l'impression que j'ai, et pourtant j'ai aussi l'impression qu'il partagerait mon point de vue. Sans doute qu'il préférerait qu'on supprime cette disposition, mais en même temps il comprend mes difficultés; en ce qui me concerne je préfère que cela y soit, tout en comprenant ses craintes. Merci beaucoup monsieur le président.

Le président: Merci.

M. Lachance: Monsieur le président, je voudrais éclaircir un point; M. Young voudrait que l'on supprime cet alinéa, ses raisons sont certainement légitimes. M. Halliday et moi-même voudrions conserver cet alinéa, pour une raison tout à fait autre.

The Chairman: Mr. Marceau, did you have any comment or question?

Mr. Marceau: Yes. I would like to say to the minister that I am very satisfied with the bill as a whole. The question of

[*Texte*]

discussions chez les groupes féminins, et je vois qu'il a fait quelque chose de positif.

Je voudrais également dire que moi aussi, j'ai de profondes réserves sur l'article 12, quant à la dépendance présente envers l'alcool et la drogue. Je trouve que l'article va beaucoup trop loin, monsieur le ministre. Il me semble qu'il devrait être reconsidéré. Quelqu'un qui a déjà eu des problèmes ne doit pas être affecté; il ne doit pas être susceptible d'être congédié à cause de problèmes passés. J'ai de profondes réserves en ce qui concerne le fait d'inclure la dépendance actuelle, et je demande au ministre de reconsidérer cette partie de l'article.

M. MacGuigan: Merci, monsieur Marceau.

Le président: Monsieur Kilgour.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I am entirely supportive of what we are trying to do here, but if you have it handy, you used the figure $2.7 million, can you tell us how you arrived at that figure? Do you have a list of, say, how many people have a hearing impediment and this sort of thing?

Mr. MacGuigan: Perhaps someone here does; I must say I do not, Mr. Chairman. I think Mr. Faggiolo is our best source in this case.

Mr. Kilgour: It should be put on the record in any event.

An hon. Member: It could be appended to the record.

Mr. Kilgour: Yes, that is a good point. Could we append that to the record of today's proceedings, if the gentleman has it, Mr. Chairman?

Mr. MacGuigan: Rather than to take time for it now? All right. That will be appended subsequently to the record.

Mr. Kilgour: I take it that appendage would include the 600,000 or 700,000 whom you refer to as being severely or totally disabled, would it not? Okay.

Mr. MacGuigan: I did not catch that last question.

Mr. Kilgour: Your notes would include a breakdown of the 600,000 or 700,000 seriously handicapped, or seriously disabled, Canadians, would they?

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Kilgour: I do not think you have it with you, but now I would refer to the report of the special committee on the disabled and the handicapped. You are familiar with it, are you?

Mr. MacGuigan: Yes; but I do not have it with me. You are correct.

Mr. Kilgour: In shorthand terms to save time, I note the first four recommendations deal with human rights legislation. With respect to the first recommendation amending the human rights to protect disabled persons, aside from the question of the present dependence on alcohol which has been dealt with tonight, do you feel that your amendments uphold the spirit of recommendation No. 1, if not the letter?

[*Traduction*]

sexual harassment has been debated by different womens' groups and I see that something positive came out of that.

I would like to say that I have deep reservations concerning Clause 12, about dependency towards alcohol and drugs. I think the scope of the paragraph is too broad, Mr. Minister. It should be reconsidered. Somebody who has had problems should not be affected by that; he should not be liable to refusal because of past problems. I have deep reservations concerning the inclusion of actual dependency, as well, and I would like the minister to reconsider this part of the section.

Mr. MacGuigan: Thank you, Mr. Marceau.

The Chairman: Mr. Kilgour.

M. Kilgour: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre tout en étant complètement acquis à l'idée de ce que nous sommes en train de faire, j'aimerais vous demander comment vous êtes parvenu au chiffre de 2,7 millions de dollars que vous avez cité? Avez-vous donc une liste des personnes qui ont des difficultés auditives ou autres?

M. MacGuigan: Peut-être que quelqu'un peut répondre ici; j'avoue que je ne le peux pas, monsieur le président. Je pense que M. Faggiolo est notre meilleur source de renseignement dans ce cas.

M. Kilgour: De toute façon cela devrait figurer au procès-verbal de la séance.

Une voix: On pourrait joindre ces chiffres en annexe.

M. Kilgour: Oui, c'est une proposition intéressante. Pourrait-on joindre ce document en annexe aux procès-verbal de la séance, si vous l'avez, monsieur le président?

M. MacGuigan: Plutôt que de perdre du temps maintenant? Très bien. Nous joindrons cela en annexe.

M. Kilgour: Je suppose qu'on y retrouverait les 600,000 ou 700,000 personnes dont vous avez dit qu'elles étaient gravement ou complètement handicapées? Très bien.

M. MacGuigan: Je n'ai pas saisi cette dernière question.

M. Kilgour: Ces renseignements comprendraient le détail des 600,000 ou 700,000 handicapés graves existant à l'heure actuelle au Canada, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: Oui.

M. Kilgour: Je voudrais passer au rapport du Comité spécial sur les handicapés, que vous n'avez sans doute pas ici. Le connaissez-vous?

M. MacGuigan: Oui; mais, effectivement, je ne l'ai pas ici.

M. Kilgour: Pour résumer, nous n'avons pas trop de temps, je remarque que les quatre premières recommandations concernent la législation des droits de la personne. La première recommandation serait un amendement visant à protéger les handicapés; sans vouloir aborder ici le problème de l'alcoolisme dont il a été question ce soir, trouvez-vous que vos amendements reprennent l'esprit de cette première recommandation, sinon la lettre?

[*Text*]

Mr. MacGuigan: Yes. I think we cover that pretty exactly.

Mr. Kilgour: You concede in your question that you differ from them in terms of their not having recommended a present dependence on alcohol. You go a different route on that.

Mr. MacGuigan: Yes, as advised by the commission.

Mr. Kilgour: How about on recommendation No.2? Do you think you have complied with the spirit and letter of recommendation No. 2?

Mr. MacGuigan: I do not have a copy, so I do not know what No. 2 is. Mr. Faggiolo.

• 2205

Mr. Faggiolo: The second recommendation pertains to the Canadian Human Rights Commission and the commission has answered that recommendation in the latest report of the obstacle committee. I am sorry that I do not have the latest report with me . . . no one from the commission seems to have it—but we can, tomorrow, give you the answer to the question in that respect, sir.

Mr. Kilgour: Now, number 3 refers to shifting the onus of proof in the Human Rights Act. I take it, Mr. Minister, you take the view that that would violate the Charter of Rights. Is that consistent with your earlier view with respect to the Narcotic Control Act?

Mr. MacGuigan: I think I will let Dr. Strayer handle that one.

Mr. Strayer: It has been our view for some time, Mr. Chairman, that once a prima facie case is made out the burden of proof shifts to the respondent before the tribunal. Is that not correct, Mr. Faggiolo?

Mr. Faggiolo: Sorry, I was . . .

Mr. Strayer: On the burden of proof question, when a prima facie case is made out then the burden of proof shifts to the respondent.

Mr. Faggiolo: Yes, it is the standard.

Mr. Strayer: That is the present way the act operates.

Mr. Kilgour: So you are taking the view, I take it, that you are complying with the spirit of . . .

Mr. Strayer: Yes.

Mr. Kilgour: What about the minister's statement previously with respect to the section of the Narcotic Control Act which shifts the onus of proof for trafficking once you have been found in possession. I think you expressed the view, Mr. Minister, that you found that to be contrary to the Charter of Rights. Do you feel that would apply here as well, that opinion?

Mr. Strayer: I think . . .

Mr. Faggiolo: You are dealing with a question of criminal law as opposed to a question of civil law. Under the Canadian

[*Translation*]

M. MacGuigan: Oui. Je pense que nous reprenons très exactement le contenu de cette recommandation.

M. Kilgour: Reconnaîtriez-vous que vous vous en écartez tout de même dans le mesure où cette recommandation ne parle pas de dépendance actuelle envers l'alcool. Vous prenez donc un chemin différent à ce sujet.

M. MacGuigan: Oui, sur conseil de la Commission.

M. Kilgour: Qu'en est-il de la recommandation nº 2? Pensez-vous que vous en respectiez l'esprit et la lettre?

M. MacGuigan: Je n'en ai pas le texte, je ne sais ce qu'elle contient. Monsieur Faggiolo.

M. Faggiolo: La deuxième recommandation concerne la Commission canadienne des droits de la personne, et la Commission a répondu à cette recommandation dans le dernier rapport du Comité Obstacles. Je m'excuse de ne pas avoir ce dernier rapport avec moi, il semble bien que personne à la Commission ne l'aie, mais nous pourrons, demain, vous donner une réponse à ce sujet.

M. Kilgour: La recommandation nº 3 concerne une modification de la charge de la preuve aux termes de la Loi sur les droits de la personne. Monsieur le ministre, si je comprends bien, vous pensez que cela serait en contradiction avec la Charte des droits et libertés. Cela découle-t-il de ce que vous avez dit de la Loi sur les stupéfiants?

M. MacGuigan: Je vais demander à M. Strayer de répondre.

M. Strayer: Nous pensions, monsieur le président, qu'une fois qu'une présomption légale a été établie, la charge de la preuve revient au défendeur devant le tribunal. N'est-ce pas, monsieur Faggiolo?

M. Faggiolo: Excusez-moi . . .

M. Strayer: À propos de la charge de la preuve, lorsqu'une présomption légale a été établie, la charge de la preuve revient au défendeur.

M. Faggiolo: Oui, en général.

M. Strayer: Voilà la façon dont la loi doit être comprise.

M. Kilgour: Vous êtes donc, d'après vous, conforme à l'esprit de . . .

M. Strayer: Oui.

M. Kilgour: Qu'en est-il des déclarations du ministre à propos de l'article de la Loi sur les stupéfiants concernant la charge de la preuve à propos de trafic, après que vous ayez été trouvé en possession de drogue? Vous avez dit, monsieur le ministre, que vous trouviez cette disposition contraire à la Charte des droits. Pensez-vous que cela s'applique ici également?

M. Strayer: Je pense . . .

M. Faggiolo: C'est une question de droit criminel par opposition au droit civil. D'après la Charte canadienne des

[*Texte*]

Bill of Rights the first onus is on the complainant. He must prove that there has occurred an act of discrimination. If he makes a prima facie proof of that, then the person against whom the complaint has occurred must prove that no discrimination has occurred, or if he is unable to do that, and this is a case of employment referred to the bona fide occupational requirement clause, he loses his case. In criminal law there is a presumption of innocence. In certain cases, however, the task of the Crown is facilitated by a presumption, but some presumptions can be irrefutable, and if the presumption is irrefutable, in that case it may affect the presumption of innocence and, therefore, go against the charter.

Mr. Kilgour: Okay. Does the minister subscribe to that opinion in light of what he said earlier about the Narcotic Control Act?

Mr. MacGuigan: I do not recall what statement I made about the Narcotic Control Act that you are referring to, Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I forget the section that says that if you are found in possession of a narcotic, then the onus passes to you to show that you did not have possession for the purpose of trafficking. I thought you were quoted in a newspaper saying that you thought that might be contrary to the Charter of Rights. Is that an unfair representation of your views?

Mr. MacGuigan: I do not think I expressed any personal opinion of that kind. I have been trying to recall any such statements. I think that was probably in the white book in which our drafters were outlining the various kinds of things that could be questioned under the charter, but I really had not expressed any personal opinion that I can recall.

Mr. Kilgour: And you subscribe to what your adviser has just said, I take it?

Mr. MacGuigan: He is my adviser. I would not be well advised to take issue with him.

Mr. Kilgour: How about recommendation 4, which is the primacy clause within the Human Rights Act? Can you make a comment on that?

Mr. MacGuigan: We do not feel that that recommendation can be literally followed. It is the charter which has primacy, and we do not establish primacy really among other pieces of legislation. So I do not think there is any means by which we could do that.

Mr. Kilgour: You do not think you could have primacy for the course of the charter but primacy for other pieces of legislation being of a similar type?

Mr. MacGuigan: We do not have a principle of primacy among legislation, except for the charter itself, and I would not want . . .

Mr. Kilgour: The Bill of Rights.

Mr. MacGuigan: I beg your pardon.

Mr. Kilgour: The Bill of Rights?

[*Traduction*]

droits et libertés, la charge de la preuve revient d'abord au plaignant. Il doit prouver qu'il a été victime d'une injustice. S'il établit une preuve de présomption, le défendeur devra prouver le contraire, à moins de perdre le procès; voilà précisément ce qui est prévu à l'alinéa concernant les exigences professionnelles justifiées. En droit criminel, il y a présomption d'innocence. Dans certains cas, toutefois, il y a présomption et la Couronne a le travail plus facile; certaines présomptions sont irréfutables, et dans ce cas cela irait à l'encontre de la présomption d'innocence de la Charte.

M. Kilgour: Très bien. Les propos du ministre rejoignent-ils ses déclarations concernant la Loi sur les stupéfiants?

M. MacGuigan: Je ne me souviens plus de ce que j'ai dit au sujet de cette loi dont vous nous parlez, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: J'ai oublié le libellé exact de l'article; il dit que si vous êtes en possession d'une drogue, vous devez prouver que vous n'aviez pas l'intention d'utiliser ces stupéfiants à des fins de trafic. Je croyais que vous aviez été cité par un journal, disant que cela était contraire à la Charte des droits. Me trompé-je?

M. MacGuigan: Je ne pense pas avoir émis un jugement personnel sur cette question. Je cherche à m'en souvenir. Je pense qu'il s'agit du Livre blanc, où l'on énumère un certain nombre de cas pouvant soulever des problèmes par rapport à la Charte, mais je ne me souviens pas avoir, moi-même, fait des déclarations à ce sujet.

M. Kilgour: Et je suppose que vous êtes d'accord avec les propos tenus par votre conseiller?

M. MacGuigan: Puisqu'il est mon conseiller, je suppose qu'il ne serait pas avisé de le contredire.

M. Kilgour: Qu'en est-il de la recommandation nº 4, concernant l'article sur la priorité de la Loi sur les droits de la personne? Qu'en pensez-vous?

M. MacGuigan: Nous ne pensons pas que cette recommandation puisse être appliquée à la lettre. C'est la Charte qui peut l'emporter, les autres lois ayant même rang. Je ne pense donc pas que nous puissions appliquer cette recommandation.

M. Kilgour: Ne pensez-vous pas, puisque la Charte l'emporte, que d'autres textes législatifs de même portée puissent également avoir une certaine priorité?

M. MacGuigan: Nous n'avons pour les autres textes législatifs aucune priorité, si ce n'est pour la Charte elle-même, et je ne voudrais pas . . .

M. Kilgour: Qu'en est-il de la Déclaration canadienne des droits?

M. MacGuigan: Pardon?

M. Kilgour: La Déclaration canadienne des droits.

[*Text*]

• 2210

Mr. MacGuigan: Yes, the Bill of Rights. But it is a different kind of legislation. It purports to be an interpretation act. But I do not think we can, among other pieces of legislation, establish what I might call first- and second-class kinds of legislation. I think it is better to leave that in the hands of the charter and the judges interpreting it.

Mr. Kilgour: Coming back to this business about proposed Section 14, where we talked about constituting a threat to the safety, and so on, of people, maybe we can deal with this when we get to clause-by-clause, but do you not think you could have built in some better protections for disabled people? I am thinking about . . . in fact, there is a cousin of mine who is a fully deaf architect. It seems to me that if you built in a few phrases like "constitute an unreasonable threat", say in proposed Section 14.(2)(*a*) . . . or you could build in, again, a word like "reasonably" after "performing": "reasonably essential duties" . . . I guess maybe I could stop there. Do you not think we could build in a few more protections, given the enormous rate of unemployment which exists among disabled Canadians now?

Mr. MacGuigan: We put in the safeguards we felt were necessary. Some others have suggested we put in too many, and you are suggesting we have not put in enough. I think we tried to include what we thought was reasonable. It seems to me that does cover the kinds of situations that can arise. Where we talk about a threat to the safety or security of any other persons or property, as I have suggested, I think a bus driver would be a person who might well, if he had a dependence on drugs or alcohol, constitute such a threat.

Mr. Kilgour: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman, Mr. Minister. I just want to add my voice to the near unanimity, if not total unanimity, of the members of the committee concerned about the provisions of Clause 12. I wonder if it would not be helpful if, before we get to clause-by-clause, your officials could not provide for us statistics on the number of man-hours lost in a year by employers of employees on the job because of, particularly, alcoholism. I think these are fairly easily got, and they would give us a bit of an indication of the problem.

I have to agree with my colleague, Dr. Halliday, that without yielding anything in the area of protection for the handicapped, we also have to keep in mind the needs of the employer to make sure that he is properly protected in this. If you could provide those kinds of statistics, that would certainly be a help to me.

I would like to ask you, Mr. Minister, as there are already many employers who are hiring the handicapped and have

[*Translation*]

M. MacGuigan: Oui, la Déclaration des droits Mais il s'agit d'une loi de type différent, et davantage d'un texte d'interprétation. Je ne pense pas qu'entre les autres mesures législatives, nous puissions établir ce que je pourrais qualifier de loi de première et de seconde catégorie. Il vaudrait mieux sans doute laisser cela dépendre de la charte et des juges qui devront l'interpréter.

M. Kilgour: Pour revenir à cette question concernant l'article 14 proposé, où nous disions que cette mesure risquerait de présenter une menace à la sécurité et ainsi de suite de certaines personnes, peut-être pourrions-nous examiner cela en abordant l'étude de ce projet de loi article par article, mais n'auriez-vous pas pu inclure une meilleure protection pour les handiapés? Je pense à . . . En fait, un de mes cousins qui est architecte est entièrement sourd. Il me semble qu'en ajoutant quelques expressions comme «ne constitue pas une menace déraisonnable», par exemple à l'alinéa 14.(2)*a*) . . . ou encore en ajoutant un mot comme «raisonnablement» après «remplir»: «remplir raisonnablement les tâches essentielles» . . . Je pourrais sans doute m'arrêter là. Ne pensez-vous pas que nous pourrions intégrer quelques autres protections, compte tenu du taux de chômage considérable qui existe actuellement parmi les handicapés canadiens?

M. MacGuigan: Nous avons inclus les garanties qui nous paraissaient nécessaires. D'autres les estimaient trop nombreuses, et vous dites qu'il n'y en a pas suffisamment. A mon sens, nous avons essayé d'inclure celles qui nous paraissaient raisonnables. Il me semble qu'elles couvrent les sortes de situations qui peuvent se présenter. Lorsque nous parlons de menaces à la sécurité d'autrui ou à la sécurité de certains biens, comme je l'ai indiqué, un chauffeur d'autobus qui aurait une accoutumance à la drogue ou à l'alcool constituerait une telle menace.

M. Kilgour: Merci.

Le président: Merci.

Monsieur Friesen.

M. Friesen: Merci, monsieur le président, monsieur le ministre. Je voudrais ajouter ma voix à la quasi-unanimité, sinon à l'unanimité absolue des membres du comité qui se préoccupent des dispositions de l'article 12. Ne serait-il pas utile, avant que nous ne passions à l'étude article paa article, que vos fonctionnaires nous fournissent des statistiques quant au nombre d'années-hommes perdues chaque année, en particulier à cause de l'alcoolisme. Il ne devrait pas être difficile d'obtenir de tels renseignements qui nous préciseraient bien l'étendue du problème.

Je dois convenir avec mon collègue, M. Halliday, que sans céder quoi que ce soit en matière de protection des handicapés, nous devons malgré tout tenir compte des besoins de l'employeur, afin d'assurer qu'il est bien protégé dans ces circonstances. Si vous pouviez me fournir ces statistiques, elles me seraient certainement utiles.

Monsieur le ministre, déjà de nombreux employés embauchent des handicapés, parce que tel est leur souhait, et non pas

[*Texte*]

done it because they wanted to, not because legislation was urging them to, if they do so and the insurance company which covers the health and accident benefits of the company wants to increase its insurance rates because there are handicapped people working there, would that be considered a violation of the legislation?

Mr. MacGuigan: We will have to consult on that for a moment, Mr. Friesen.

I am told that under present insurance policies, if there are more than 25 employees, the difference in premium is not significant in any event. So this is not a matter which is taken into account. Perhaps you will want to ask the commission, as a matter of policy, what . . .

• 2215

Mr. Friesen: That is right, I am not concerned about the dollar value, I am concerned about the principle involved.

Mr. MacGuigan: You are asking us for a legal interpretation that a court might give. I am frankly not sure how a court might interpret that.

Mr. Friesen: I take it that it has not been a matter that has been discussed by the department.

Mr. MacGuigan: There is no question that an employer may be put to some additional expense and trouble as a result of this legislation and some of the additional expense and trouble could be of that kind. Certainly that problem has not been canvassed in my presence. Is that a problem with which the commission has had experience on which Mr. Fairweather might have something to add? I think Mr. Fairweather would be the best one to address that question too.

Mr. Friesen: I would like to refer to your statement today, on page 10, on the subject of vicarious liability. I take it that part of the goal of this bill is to enshrine the concept of vicarious liability. Am I right?

Mr. MacGuigan: In some circumstances, yes.

Mr. Friesen: Could you describe for me, or give me an estimation of, the scope to which you would apply this particular concept of vicarious liability?

Mr. MacGuigan: As I understand it, in the question of accommodation or employment, for instance, corporations or even smaller bodies might well act through agents rather than through the principals. This makes it clear that in such cases the action they take, one way or the other, binds the corporation or the firm.

Mr. Friesen: I know you know and that shows very quickly. I am not a lawyer so I have to ask you, because I simply do not know. Why is it considered wrong—out of date, if not wrong—to consider vicarious liability inapplicable to the Criminal Code but it is all right to apply it to the human rights legislation?

[*Traduction*]

parce qu'une loi les a forcés à le faire; si la compagnie qui se charge de leurs assurances—santé et accident veut augmenter les primes d'assurance parce qu'ils emploient des handicapés, est-ce que cela serait considéré comme une violation de cette loi?

M. MacGuigan: Je dois demander un avis à ce sujet, monsieur Friesen. Un instant s'il vous plaît.

L'on me dit que d'après les politiques d'assurance actuelle, s'il y a plus de 25 employés, quoi qu'il en soit, la différence des primes n'est pas élevée. Par conséquent, cette question n'a pas à être prise en compte. Vous pourriez peut-être demander à la Commission quelle politique . . .

M. Friesen: Très bien, c'est la question de principe et non pas d'argent qui me préoccupe.

M. MacGuigan: Vous me demandez une interprétation juridique qu'un tribunal pourrait donner, et franchement, je ne vois pas très bien comment il pourrait interpréter cela.

M. Friesen: Sauf erreur, le ministère ne semble pas avoir examiné cet aspect.

M. MacGuigan: Il est indéniable qu'un employeur puisse devoir subir des frais supplémentaires et certaines difficultés de cet ordre à la suite de l'adoption de cette loi. Quoi qu'il en soit, ce problème n'a pas été étudié en ma présence. La Commission a-t-elle connu des cas de ce genre, au sujet desquels M. Fairweather pourrait ajouter quelque chose? Il est le mieux placé pour parler de cette question aussi.

M. Friesen: Je voudrais revenir à ce que vous avez dit aujourd'hui, notamment à la page 10, au sujet de la responsabilité civile. Sauf erreur, l'objectif de ce projet de loi est d'inclure le principe de responsabilité civile ou «déléguée». Est-ce exact?

M. MacGuigan: Oui, dans certaines circonstances.

M. Friesen: Pourriez-vous m'expliquer jusqu'à quel point s'appliquerait ce principe de la responsabilité civile?

M. MacGuigan: D'après mon interprétation, en ce qui concerne le logement ou l'emploi, par exemple, des sociétés ou même des entités plus petites pourraient fort bien agir par l'intermédiaire d'un mandataire plutôt que d'un commettant. Par conséquent, il est clair que dans ces circonstances, les initiatives qu'elles prennent, quelles qu'elles soient, engagent la société ou l'entreprise.

M. Friesen: Je sais que vous connaissez ces questions, et cela se voit très rapidement. Je ne suis pas avocat, et je dois vous poser ce genre de question, parce que je n'en connais vraiment pas la réponse. Pourquoi est-ce dépassé, si non illégitime, de considérer que la responsabilité civile ne peut pas s'appliquer au Code criminel, alors qu'on peut l'appliquer à la législation sur les droits de la personne?

[*Text*]

Mr. MacGuigan: This is not really criminal legislation . . .

Mr. Friesen: No, I am saying that. Why is it applicable here, but it is considered not proper or right to apply vicarious liability within the framework of the Criminal Code?

Mr. MacGuigan: Because essentially under criminal law you are imposing criminal penalties, which may involve imprisonment, on someone in a personal capacity for an act that he has committed. If he has not committed it, you normally do not want to hold him responsible. But in a case of this kind, where the analogy is really the civil law, you have corporations acting through their officers and agents of various kinds, and if you did not allow vicarious liability—and I made the point in my opening remarks that we had assumed, before, that vicarious liability was recognized . . . you really would have no way of binding the businesses you were dealing with.

Mr. Friesen: Okay. I have one more question at least. On page 11 of your statement, you indicate that:

> Other remedial amendments would ensure that employee organizations do not discriminate against non-members to whom they must provide, under the terms of a collective agreement, certain services;

Are you referring to such things as right to work legislation in that particular statement?

Mr. MacGuigan: This is not establishing any rights that do not presently exist in labour relations in the sense of a right to work clause, or anything of that nature. But it does provide that under a Rand formula kind of situation, that there are certain duties which may be owed by the organization to all their members regardless of their actual status in relation to it, whether the individual is a member or not.

• 2220

Mr. Friesen: Could an employee on the job, under these provisions, claim rights to work even if he did not belong to the union?

Mr. MacGuigan: I think he could claim rights not to be discriminated against if he is employed by the same business, regardless of whether he is a member of a union or not.

Mr. Friesen: Okay.

Mr. MacGuigan: Perhaps Dr. Strayer should make an additional comment on this to make sure that we have stated things exactly. I think we have.

Mr. Strayer: Mr. Chairman, I think the situation is that this does not deal in any way with the right to work or not to work as such. It is simply saying that a union, if it is obliged under a collective bargaining agreement to provide certain services to workers who are not members of the union, then it must do that without discrimination. It really is just closing a gap in the previous legislation because we had not thought of that.

Mr. Friesen: So it is basically saying, the employer cannot discriminate nor can the union discriminate.

[*Translation*]

M. MacGuigan: Il ne s'agit pas vraiment là d'une mesure relevant du droit pénal . . .

M. Friesen: Non, en effet. Pourquoi est-ce que cela s'applique ici, alors qu'on estime illégitime d'appliquer la responsabilité déléguée ou civile dans le cadre du code criminel?

M. MacGuigan: Parce qu'essentiellement, en droit pénal, on impose des peines qui peuvent impliquer l'emprisonnement, à quelqu'un, en tant que personne, pour un acte qu'il a commis. S'il ne l'a pas commis, on ne veut normalement pas l'en tenir responsable. Mais dans des circonstances de ce genre, où l'analogie est en fait le droit civil, il existe des sociétés agissant par l'intermédiaire d'agents de toute sorte, et si l'on ne prévoyait pas la responsabilité civile—et dans mes déclarations préliminaires, j'ai bien dit que nous avions déjà supposé qu'elle était reconnue—il n'y aurait vraiment aucun moyen de tenir ces sociétés responsables.

M. Friesen: Très bien. J'aurais au moins une autre question. À la page 11 de votre déclaration, vous dites ceci:

> D'autres modifications correctives auraient pour but d'assurer qu'une association d'employés ne commette pas d'acte discriminatoire à l'endroit des individus qui n'en font pas partie et à l'égard de qui elle a des obligations aux termes d'une convention collective;

Parlez-vous entre autres choses, dans ce paragraphe, du droit du travail?

M. MacGuigan: Il ne s'agit pas de créer de droits qui n'existent pas actuellement dans les relations de travail, par exemple une disposition quant au droit de travailler, ni quoi que ce soit de cette nature. Mais il est prévu par là que dans une situation où pourrait s'appliquer la formule Rand, l'organisation a certaines responsabilités envers tous ses membres, quelle que soit leur situation réelle vis-à-vis d'elle, que chacun en soit membre ou non.

M. Friesen: En vertu de ces dispositions, un employé pourrait-il revendiquer ce droit au travail même s'il n'appartient pas au syndicat?

M. MacGuigan: Je pense qu'il pourrait revendiquer le droit de ne pas subir de discrimination s'il est employé par la même entreprise, et ce, qu'il soit ou non membre d'un syndicat.

M. Friesen: Très bien.

M. MacGuigan: M. Strayer pourrait peut-être faire une autre remarque à ce sujet pour s'assurer que nous avons bien dit les choses.

M. Strayer: Monsieur le président, je pense que cela n'a rien à voir avec le droit de travailler et de ne pas travailler, en tant que tel. Il est simplement dit que si un syndicat est tenu, en vertu d'une convention collective, d'assurer certains services à des travailleurs qui ne sont pas ses membres, il doit le faire sans exercer de discrimination. Il s'agit simplement de combler un fossé qui existait dans la loi précédente, parce que nous n'avions pas pensé à cet aspect.

M. Friesen: Essentiellement donc, ni l'employeur ni le syndicat ne peuvent exercer de discrimination.

[*Texte*]

Mr. Strayer: That is right.

Mr. Friesen: Okay, a final question.

Is it wrong for an employer, would it be considered an act of discrimination on the part of an employer to ask an employee if he is an alcoholic?

Mr. MacGuigan: Mr. Faggiolo will reply to that.

Mr. Faggiolo: The question is an interesting one. The Canadian Human Rights Commission has given me an answer.

Would such a question be tolerated? I would say that the employer would probably have to re-phrase the question. Instead of saying, are you an alcoholic he might get the same results by saying, do you have any disabilities that affect your capacity to perform the work for which you are now applying?

Mr. Friesen: Well, now, wait a minute. I have been to an Alocoholics Anonymous meeting as a speaker and they have a wholesome sense of honesty about themselves. The first thing they do is introduce themselves and the next sentence is: I am an alcoholic.

Mr. Faggiolo: Yes, if an individual volunteers the information after the employer has asked a neutral question. In that case the employer has not, shall we say, asked the question which itself might imply discrimination or a negative attitude towards a given group. Once the individual has volunteered the information, in that case it will be up to the employer to ascertain if the prospective employee is able to carry out the job for which he applied. This is a question of fact that will have to be determined in each case.

Mr. Friesen: Just two short questions, then. First, would this same criterion apply to, for example, life insurance forms? Is it wrong to ask if the applicant has a dependency?

Secondly, is it becoming necessary for an employer to have a degree in law so he can phrase his questions right when he is hiring somebody?

Mr. Faggiolo: Regarding the first one, usually life insurance falls within the jurisdiction of the provinces and we did not study that question when we were preparing our amendments to the Canadian Human Rights Act.

• 2225

With regard to the second one: does an employer require a degree in law? I would say no; but the employer does requires a certain degree of, as I would say in French, *bon sens*.

Mr. Friesen: Good luck. Perhaps *bonne chance* would be better.

Mr. Faggiolo: We must not forget, when an employer offers employment, there are many candidates. The candidate who is chosen is the one who, following the principle of merit, is best suited to the job.

In arriving at this decision, the employer considers many factors. If one of the factors being considered is that one is an

[*Traduction*]

M. Strayer: C'est exact.

M. Friesen: Très bien, une dernière question.

Un employeur peut-il, et serait-ce considéré comme un acte de discrimination de sa part, que de demander à un employé s'il est alcoolique?

M. MacGuigan: M. Faggiolo va répondre à cette question.

M. Faggiolo: C'est une question intéressante. La Commission canadienne des droits de la personne m'a donné une réponse.

Une telle question serait-elle tolérée? Il me semble que l'employeur devrait probablement la poser autrement. Au lieu de dire êtes-vous alcoolique, il pourrait obtenir les mêmes résultats en disant avez-vous des incapacités qui gênent votre possibilité de faire le travail pour lequel vous posez votre candidature?

M. Friesen: Un instant, s'il vous plaît. Je me suis rendu à une réunion des Alcooliques Anonymes en tant qu'orateur invité, et je dois dire que ces personnes sont extrêmement honnêtes. La première chose qu'ils font est de se présenter, et ensuite ils doivent dire: je suis alcoolique.

M. Faggiolo: Oui, si quelqu'un donne volontairement ce renseignement, après que l'employeur lui a posé une question neutre. Dans ce cas, l'employeur, dirons-nous, n'a pas posé la question qui en elle-même pourrait impliquer une discrimination ou une attitude négative envers un groupe donné. Une fois que la personne a donné volontairement ce renseignement, c'est à l'employeur de déterminer si l'employé pourra faire le travail pour lequel il se propose. Il s'agit donc d'une question de fait qui devra être déterminée dans chaque cas.

M. Friesen: J'aurai alors deux brèves questions. Tout d'abord, ce même critère s'appliquerait-il par exemple aux formules d'assurance-vie? Peut-on demander si le postulant a une dépendance quelconque?

Deuxièmement, devient-il nécessaire qu'un employeur ait un diplôme de droit afin de bien pouvoir poser ses questions lorsqu'il engage quelqu'un?

M. Faggiolo: À propos de la première question, en général, l'assurance-vie relève de la compétence des provinces, et nous n'avons pas étudié cette question en préparant nos modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Quant à la seconde question, un employeur doit-il avoir un diplôme de droit? Je dirais que non, mais il lui faut un certain bon sens.

M. Friesen: Ou plutôt de la chance.

M. Faggiolo: Nous ne devons pas oublier que lorsqu'un employeur offre des emplois, il se présente de nombreux candidats. Celui qui est choisi est celui qui, selon le principe du mérite, convient le mieux à l'emploi.

Pour en arriver à cette décision, l'employeur tient compte de nombreux facteurs. S'il apprend, par exemple qu'un candidat

[*Text*]

alcoholic, he must weigh this accordingly. He must not dismiss the candidate out of hand because he is an alcoholic; he must say, how would this affect the capacity of this individual to carry out the work he is postulating? If he finds the individual can carry out the work, then the employer decides between this individual and other individuals according to the principle of merit. As long as he does not deal with an individual in a discriminatory manner, there is no breach of the Canadian Human Rights Act.

If an employer refuses to hire a mentally or physically disabled person because there is a better suited candidate, then it is not discrimination.

The Chairman: You have two short questions, Mr. Friesen.

Mr. Friesen: I think I have to correct you on your previous answer regarding insurance forms. I have had constituents come to me. They are former federal public servants, insured by a large Canadian insurance company and have had difficulty collecting. It is not only a matter of provincial jurisdiction, then; there is a large section of this which applies to federal jurisdiction.

My question still stands: does this question jeopardize our insurance companies? Insuring federal public servants, are they allowed to ask this question?

Mr. Faggiolo: You are quite right in saying insurance companies do insure federal civil servants. However, most of their clients fall within the realm of the provincial plan. The various provinces have enacted legislation which prohibits discrimination on the basis of physical disability. The treatment which is afforded to individuals under provincial law would probably apply *mutatis mutandis* at the federal level. This is the assumption we followed when we dealt with this project.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Friesen.

Shall we go clause by clause now?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, we are going to have a steering committee meeting.

Mr. MacGuigan: I think you should hear Mr. Fairweather at least briefly.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, we have not had a steering committee meeting. This meeting was called without the opportunity of our discussing the way in which the matter is going as reflected in the proceedings tonight.

I would like a steering committee meeting right now.

The Chairman: Do you think it is in order, Mr. Hnatyshyn?

Mr. Hnatyshyn: Well, I know it is in order.

The Chairman: It is an order to me?

[*Translation*]

est alcoolique, il doit examiner sa situation, ne pas rejeter sa candidature a priori pour cette raison; il doit se demander comment cela risquerait de gêner sa capacité de faire le travail pour lequel il postule. S'il voit que l'intéressé peut faire ce travail, l'employeur doit alors décider entre cette personne et d'autres, selon le principe du mérite. Pour autant qu'il n'exerce pas de discrimination envers un employé éventuel, il ne viole pas la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Si un employeur refuse d'embaucher un handicapé physique ou mental parce qu'un candidat est plus apte à faire le travail, on ne peut pas parler de discrimination.

Le président: Vous avez deux brèves questions, monsieur Friesen.

M. Friesen: Je dois corriger votre réponse précédente concernant les formules d'assurance. Des électeurs sont venus se présenter à moi. Ce sont d'anciens fonctionnaires fédéraux, assurés par une grande compagnie d'assurance canadienne, qui ont eu de la difficulté à se faire payer. Il ne s'agit donc pas uniquement d'une question de compétence provinciale, car une grande partie de cet aspect relève des compétences du gouvernement fédéral.

Je vous pose donc encore ma question: est-ce que cette question gêne les compagnies d'assurance? Peuvent-elles poser cette question lorsqu'elles assurent des fonctionnaires fédéraux?

M. Faggiolo: Vous aviez tout à fait raison de dire que les compagnies d'assurance assurent des fonctionnaires fédéraux. Cependant, la plupart de leurs clients relèvent des lois provinciales. Chacune des provinces a adopté des lois qui interdisent la discrimination fondée sur les infirmités physiques. Le traitement prévu d'après les lois fédérales s'appliquerait probablement «mutatis mutandis» au niveau fédéral. C'est l'hypothèse que nous avons suivie à propos de ce projet de loi.

M. Friesen: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Friesen.

Passons-nous maintenant à l'étude article par article?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, nous allons avoir une réunion du comité directeur.

M. MacGuigan: Je pense que vous devriez entendre M. Fairweather, au moins pendant quelques instants.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, nous n'avons pas eu de réunion du comité directeur. Cette séance a été convoquée sans que nous ayons eu la possibilité de discuter de la façon dont les choses évoluent, ainsi que l'indiquent les délibérations de ce soir.

Je voudrais qu'il y ait tout de suite une réunion du comité directeur.

Le président: Pensez-vous que cela soit opportun, monsieur Hnatyshyn?

M. Hnatyshyn: Je sais que c'est opportun.

Le président: Est-ce un ordre que vous me donnez?

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: Everyone will second that motion.

The Chairman: Thank you for your order, Mr. Hantyshyn. We will adjourn for a few minutes. We will have a steering committee meeting with four members from the government side, two from the official opposition and Mr. Robinson.

We will adjourn for a few minutes.

• 2230

• 2250

The Chairman: We have an agreement.

The meeting will be adjourned after I say some words concerning tomorrow's situation. Tomorrow morning at 9.30 we will have Mr. Bill White, if he wishes to appear, to say something to the committee. Since this is to be a short presentation, Mr. White will be heard from 9.30 a.m. to 10 a.m.

We will hear Mr. Gordon Fairweather, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission, from 10 to 11 a.m.

There is a possibility that at 11 a.m. a women's group will appear before the committee, until approximately 12 noon or 12.30.

At 3.30 p.m. we proceed clause-by-clause with the minister, and we would also request that Mr. Fairweather be with us at that time. We will at that time try to pass the bill, then the Chairman will report on the sitting if we finish at approximately 5.30 or 6 p.m.

This is the agreement we have at this time. I will adjourn the meeting until tomorrow morning at 9.30 a.m. The clerk will try to reserve this room for tomorrow morning at 9.30 a.m.

The committee is adjourned.

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Tout le monde appuiera cette motion.

Le président: Je vous remercie de me donner des ordres, monsieur Hnatyshyn. Nous allons lever la séance pendant quelques minutes. Nous aurons une réunion du comité directeur avec quatre membres du gouvernement, deux de l'opposition officielle et M. Robinson.

Nous levons la séance pour quelques minutes.

Le président: Nous en sommes venus à une entente.

Nous allons lever la séance après que j'aurai parlé de la réunion de demain. Demain matin à 9h30, M. Bill White pourra comparaître devant nous, s'il le désire. Étant donné que son témoignage est censé être bref, il comparaîtra de 9h30 à 10 heures.

Ensuite, nous entendrons le témoignage de M. Gordon Fairweather, président de la Commission canadienne des droits de la personne, de 10 à 11 heures.

Il est possible qu'à 11 heures un groupe de femmes témoigne jusqu'à midi ou midi trente.

A 15h30, nous allons aborder l'étude article par article en présence du ministre, et demanderons également que M. Fairweather soit des nôtres. Nous essaierons alors de faire adopter le projet de loi, après quoi le président fera rapport sur la réunion, si toutefois elle se termine entre 17h30 et 18 heures.

Voilà donc le calendrier sur lequel nous nous sommes entendus. Je vais lever la séance jusqu'à demain matin à 9h30. Le greffier essaiera de réserver cette même salle pour demain matin à 9h30.

La séance est levée.

APPENDIX "JUST-44"

Disabled Persons in Canada
Some Basic Statistics

Les personnes handicapées au Canada
Les données de base

Department of Justice
January 1982

Ministère de la Justice
Janvier 1982

Table of Contents

Page

1. Meaning of disability
2. Data sources and limitations
3. Disabled population as a whole
4. International comparisons
5. Age-sex-severity distribution
6. Age distribution
7. Employment status
8. Other aspects of employment
9. Activity status
10. Most prevalent disabilities in Canada
11. The non-visibility of the disabled

N.B. This Appendix was prepared by the Department of National Health and Welfare.

1. Meaning of Disability

Many of us have some kind of impairment or health condition but, fortunately, it does not affect our lives very much. However, an impairment or condition can also be of such a nature that it limits the kind or amount of work, including housework, the person can do or limits him/her in some other important activities of daily life. When this occurs that individual can be considered as having a disability and, by definition, is a disabled person. In short, disability refers to a limitation of activity or function resulting from a long-standing impairment or health condition.

Looking at it from another point of view, a disabled person is one who has a limitation in any of the following areas:

a) performing physical movements such as walking up stairs, bending, or reaching;

b) using public transportation or moving about outside the house;

c) performing personal care activities such as dressing, eating, or hygiene;

d) seeing, hearing, or speaking;

e) performing intellectual functions considered normal for a person of that age;

f) behaving socially and emotionally in a manner considered normal for a person of that age.

The term "handicap" is also frequently used. "Handicap" reflects the disadvantage that may result from an impairment or disability. For example, a person with a missing leg would be considered to have an impairment, his inability to climb stairs would be considered a disability, while his inability to obtain employment because of lack of accessibility would be considered a handicap.

Applying this distinction, the existence of a disability does not necessarily result in a handicap. One could, moreover, have a handicap without the existence of a disability such as in the case of a visible birth mark (impairment) which results in a handicap because of the social stigma attached to it.

2. Data Sources and Limitations

Most of the data presented in the following sections is from the Canada Health Survey of 1978-79. Since the survey results have only recently become available it has not been possible to analyze the data in depth. Thus the analyses based on the survey should be considered as preliminary. Furthermore, data in certain areas, e.g., family composition, income, and education was not available at this time.

It must also be recognized that, while the Canada Health Survey is a valuable source of information, no single source can provide the range of information required to answer the basic question:"Who are the disabled in Canada? This is recognized in Obstacles, the report of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped. Recommendation 113 of that report states: "That the Federal Government direct Statistics Canada to give a high priority to the development and implementation of long-term strategy which will generate comprehensive data on disabled persons in Canada using population-based surveys and program data.

"That, as part of this long-term plan, the following steps be initiated: A national conference be convened in 1981, if possible, to review the data needs in this area and to identify appropriate measures for inclusion in a long-term plan;

"A commitment to include in the 1986 Census, questions on disability, and a suitable follow-up questionnaire to generate data on disabled persons in Canada;

"Inclusion of appropriate questions in the Canadian Labour Force Survey, the Consumer Finance Survey and other major population based surveys, to provide additional data on the socio-economic conditions of disabled persons in Canada".

3. The Disabled Population as a Whole

Table 1: Disabled Persons in Canada by Number, Percentage, and Severity of Disability

1978-79

Some limitation.....	2.2%	.....or.....	509
Limited in major activity.	7.3%	.....or.....	1,670
Cannot do major activity..	2.1%	.....or.....	486
	11.6%		2,665

Table 1 indicates that in 1978/79 almost 12% or 2.7 million of the non-institutional population of Canada were disabled. In terms of severity of disability, 2.2% of the population had some limitation (minor disability), 7.3% were limited in their major activity (moderate disability), and 2.1% could not do their major activity (severe disability).

A previous estimate of the percentage of disabled persons in Canada based on other data sources* was lower. This is largely due to the fact that the earlier estimate did not appear to include those with a minor limitation. If the 2.2% with "some limitation" were removed from the 11.6% (Canada Health Survey) figure the resulting estimate of 9.4% would be in keeping with the previous estimate.

Looking at the distribution of severity of disability, 19% of disabled persons had a minor disability, 63% a moderate disability, and 18% a severe disability.

4. International Comparisons

Table 2: Percentage of Disabled Persons by Country

Canada (all ages)	11.6%
United States (20-64)	14.6%
(18-64)	16.5%
Japan, Austria, Finland	10-15%
Netherlands (over 14 years)	10.0%
European Economic Community (all ages)	5-9%

Table 2 indicates the wide range of estimate of disabled people in various countries. The variability stems from three main sources: (a) cultural differences; (b) difficulties in measuring disability in the population; and (c) differences in the definitions being used.

*See Disabled Persons in Canada, page 5, Health and Welfare Canada, Ottawa, June 1980

5. Age/Sex/Severity Distribution

Table 3: Disabled Population by Age, Sex, and Severity (1978/79)

Numbers in Thousands

Age & Sex	(1) All Disabled Persons		(2) Minor Disability		(3) Moderate Disability		(4) Severe Disability	
	No.	%	No.	%	No.	%	No.	%
(All Ages)								
Male	1,248	10.9	208	1.8	690	6.0	351	3.1
Female	1,416	12.2	300	2.6	981	8.4	135	1.2
TOTAL	2,665	11.6	509	2.2	1,670	7.3	486	2.1
(<15)								
Male	97	3.4	30	1.1	67	2.4	-	-
Female	60	2.2	21	.8	39	1.4	-	-
TOTAL	155	2.8	50	.9	105	1.9	-	-
(15-64)								
Male	816	10.6	160	2.1	426	5.5	230	3.0
Female	923	11.9	233	3.0	610	7.8	80	1.0
TOTAL	1,738	11.2	393	2.5	1,035	6.7	310	2.0
(65+)								
Male	339	38.2	19	2.1	198	22.3	122	13.7
Female	433	38.3	46	4.1	332	29.3	55	4.9
TOTAL	772	38.2	65	3.2	530	26.2	177	8.7

Column (1) shows that 10.9% of the male population and 12.2% of the female population are disabled. The prevalence of disability increases dramatically from 2.8% in the 15 category to 38.2% in the 65+ group.

Within the disabled population which has a minor disability, there is not much difference in the prevalence percentages amongst the age groups.

For three of the age categories in the moderate disability group, the percentage of females with a moderate disability exceeds that of males. On the other hand, the percentage of males in the 15-64 and 65+ age categories who have a severe disability greatly exceeds that of females.

6. Age Distribution

Table 4: Disabled and Non-Disabled by Age Group

Numbers in thousands

	Disabled Persons		Non-disabled		Total population	
	Number	%	Number	%	Number	%
<15	155	6	5,376	26	5,531	24
15-64	1,738	65	13,734	68	15,472	67
65 +	772	29	1,248	6	2,020	9
All ages	2,665	100	20,358	100	23,023	100

Table 4 shows that by far the largest number of disabled persons are in the 15-64 age group. This is consistent with the fact that 68% of the non-disabled population is in that age bracket as well. However, whereas only 6% of the nondisabled are in the oldest age group, this group accounts for 29% of the disabled.

In addition, the changing age structure of the Canadian population compounds the effect of age. Thus, as an increasing percentage of the population falls into the oldest age category, the percentage of disabled persons will increase both as a result of the higher prevalence rate and of the relatively greater number of people in the oldest age bracket.

7. Employment Status

Table 5: Participation of Disabled Persons in the Labour Force

Numbers in thousands

a) Effect of severity of disability

	Persons Working			
	Disabled		Non-disabled	Total
	Number	%	Number	Number
Minor disability	211	46		
Moderate disability	529	34		
Severe disability	0	0		
Total working	740		8,374	9,114

b) Participation rate of disabled and non-disabled persons

	Disabled	Non-disabled
Persons of working age (15+)	2,510	14,982
Participation rate	740 ÷ 2,510	8,374 14,982
	=29%	=56%

c) Disabled persons as a percentage of the labour force

Population of working age: 17,492

Disabled population of working age: 2,510

Disabled persons comprise 14% of the working age population (2,510 ÷ 17,492)

Disabled persons only comprise 8% of the employed labour force (740 ÷ 9,114)

---

a) The effect of severity of disability on employment is revealed in Table 5. None of those with a severe disability is working. Of those with a moderate disability, 34% are working and 46% of people having a minor disability are working.

b) The participation rate of disabled persons is 29% while for non-disabled it is 56%.

The participation rate represents the labour force as a percentage of the working age population (15 years of age and over). The labour force includes persons who are seeking work but since the Canada Health Survey did not obtain information on unemployment, the participation rate refers only to persons working.

c) Disabled persons comprise 14% of the working age population but only 8% of the employed labour force.

8. Other Aspects of Employment[1]

Table 6: Full-Time Work

	Men	Women
Disabled	30%	11%
Non-disabled	74%	33%

Wage rates of disabled persons working full time as percentage of wage rates for non-disabled persons:

Men: 85% of non-disabled wage rate
Women: 64% of non-disabled wage rate

Table 6 indicates that only 30% of disabled men who are working are working full-time. For women, the percentage is even less, namely, 11%.

Disabled men who are working full-time receive on the average, 85% of the wage rate of non-disabled men. Disabled women earn only 64% of the wage rate paid to their female counterparts.

9. Activity Status

Table 7: Activity Status of Disabled and Non-disabled Persons

Numbers in thousands

	Disabled Persons		Non-disabled Persons
	Number	%	%
Housework:	804	30	17
Working:	740	28*	41*
Inactive/ Health	486	18	0
Inactive/ Other:	400	15	6
School:	201	8	26
Baby/Child:	29	1	10
	2,660	100	100

1. Based on an American survey, 1977.

2. These figures compare be the number of persons who are working with the total number of persons. Thus they do not agree with employment figures in Section 7 which are based on the working-age population.

In Table 7, the 2.7 million disabled persons in Canada are shown by their "major activity". The differences between disabled and non-disabled persons are particularly striking in the following areas: housework (30% of disabled persons stated that housework was their principal activity in contrast to only 17% of non-disabled people); school (8% of disabled persons, 26% of non-disabled persons); and inactive/other (15% vs 6%). The differences in employment status are also revealed. This aspect was discussed in greater detail in Section 7.

10. Most Prevalent Disabilities

Table 8: Twelve most prevalent disabilities in Canada*

Numbers in thousands

1.	Limb and joint disorders	516
2.	Heart disease	348
3.	Arthritis and rheumatism	278
4.	Trauma	215
5	Mental disorders (mental retardation and emotional disorders	126
6.	Asthma	97
7.	Hypertension	76
8.	Sight disorders	72
9.	Digestive disorders	47
10.	Bronchitis and emphysema	45
11.	Diabetes	40
12.	Hearing disorders	34

Disabilities resulting from limb and joint disorders are the most common disability accounting for 516,000 people. The Canada Health Survey identifies 20 types of specified disabilities and a "other" category.

11. The Non-Visibility of Disabled Persons

Being such a large group, one would expect to come across disabled persons much more often in everyday life. This raises the question - Where are the disabled? -

Visibility is related to participation in the life of the society - work, school, recreation, shopping, community work, cultural activities, etc. However, as was noted in Section 7 the majority of the disabled are not in the labour force. While not working and being at home does not preclude one from being active and visible in the community, the circumstances of the disabled frequently keep them homebound to a great degree.

---

* These figures do not agree with previous estimates of disability in Canada. They, therefore, must be regarded as tentative pending further analysis.

Many persons have physical disabilities. These disabilities are them compounded by ever-present architectural barriers which do not allow a disabled person to participate fully in community life. In this respect, a recent study carried out for Transport Canada revealed that of the 17 million Canadians five years of age and over living in urban areas approximately 850,000 or 5% of the population are "transportation handicapped" in that they have difficulty in using or are unable to use public transportation.

Another reason for the non-visibility of the disabled is that an individual's disability may be such that the disability is not directly visible or only is apparent under certain conditions. Finally, many disabled persons are cut off from the community at large. These are the disabled who are in various institutions: homes for the aged, nursing homes, homes for the chronically ill, psychiatric institutions, etc.

APPENDICE "JUST-44"

Les personnes handicapées au Canada
Les données de base

Disabled Persons in Canada
Some Basic Statistics

Ministère de la Justice
Janvier 1982

Department of Justice
January 1982

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

1. Signification de "incapacité" .....
2. Sources et limitations des données .....
3. La population d'invalides dans son ensemble...
4. Comparaisons internationales .....
5. Répartitions: Âge - sexe - gravité .....
6. Répartition par âges .....
7. Marché du travail .....
8. Autres aspects de l'emploi .....
9. Activités .....
10. Fréquence des différentes incapacités au Canada.
11. Invisibilité des handicapés .....

N.B. Cet Appendice a été préparé par le ministère de la Santé et du Bien-être national

1. Signification de "incapacité"

Plusieurs d'entre nous souffrent d'une insuffisance ou d'une maladie quelconque qui, heureusement, n'affecte pas beaucoup notre façon de vivre. Toutefois, il se peut que l'insuffisance ou la maladie soit de nature telle à restreindre le genre ou la quantité de travail, y compris les travaux domestiques, qu'une personne peut accomplir, ou à l'empêcher de vaquer à certaines activités importantes de la vie quotidienne. Lorsque tel est le cas, l'on considère que cette personne est handicapée et, par définition, est classée comme telle. En autres mots, l'incapacité signifie une restriction dans les activités ou les fonctions en raison d'une insuffisance permanente ou d'un état de santé.

Il pourrait donc être soutenu qu'une personne handicapée est celle qui est restreinte dans l'un des domaines suivants:

a) les mouvements physiques, tels que monter un escalier, se pencher, ou atteindre quelque chose;
b) l'utilisation des transports publics ou les déplacements à l'extérieur de sa résidence;
c) les soins personnels, tels que s'habiller, manger, ou se laver;
d) voir, entendre, ou parler;
e) les activités intellectuelles qui sont regardées comme normales pour une personne de son âge;
f) son comportement social ou émotif est différent de celui d'une personne normale de son âge.

L'expression "handicap" est aussi d'usage courant. Le "handicap" sous-entend les désavantages qui résultent d'une insuffisance ou incapacité. Par exemple, une personne qui n'a qu'une jambe est atteinte d'une insuffisance et elle souffre d'une incapacité du fait qu'elle ne peut pas monter un escalier, mais pour ce qui est de l'emploi, parce qu'elle ne peut avoir accès partout, elle serait regardée comme une personne handicapée.

Selon cette distinction, la présence d'une incapacité d'entraîne pas forcément un handicap. De plus, une personne pourrait avoir un handicap sans nécessairement souffrir d'une incapacité, comme dans le cas d'une marque de naissance visible qui peut devenir un handicap par rapport à la stigmatisation sociale qui s ensuit.

2. Sources et limitations des données

La plupart des données offertes dans les sections suivantes proviennent du sondage canadien sur la santé de 1978-1979. Les résultats de ce sondage n'ont été rendus disponibles que récemment et, par conséquent, il n'a pas été possible n'analyser les données en profondeur. Les analyses fondées sur le sondage doivent être regardées comme des analyses préliminaires. En outre, les données dans certains domaines, comme par exemple la composition de la famille, le revenu et l'éducation, n'étaient pas disponibles.

Il faut également garder à l'esprit que, bien que le sondage canadien sur la santé soit une source d'informations valable, une seule source ne saurait pourvoir les informations

nécessaires pour répondre à la question fondamentale: "quelles sont les personnes handicapées au Canada? Cette impossibilité était reconnue dans Obstacles, le rapport du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés. La recommandation 113 de ce rapport stipule: (TRADUCTION) "que le gouvernement fédéral ordonne à Statistique Canada de mettre sur pied un projet hautement prioritaire visant à développer et à mettre en oeuvre une statégie à long terme pour recueillir des données exhaustives sur les invalides au Canada utilisant les sondages et les programmes de cueillette de données basés sur la population.

"Comme composante de ce projet à long terme, que les mesures suivantes soient prises: une conférence nationale convoquée en 1981, si possible, pour réviser les données nécessaires dans ce domaine et identifier les mesures appropriées qui devraient faire partie d'un projet à long terme;

"Que l'on s'engage à inclure des questions relatives au handicap dans le recensement de 1986, et de faire suivre un questionnaire convenable afin de recueillir des données sur les handicapés au Canada;

"Que des questions appropriées soient incluses dans le sondage canadien sur la main-d'oeuvre, le sondage sur la situation financière des consommateurs et d'autres sondages importants basés sur la population, afin de recueillir des données additionnelles sur les conditions socio-économiques des handicapés au Canada".

3. Le nombre total d'handicapés au Canada

Tableau 1: Les handicapés au Canada: nombre, pourcentage, gravité d'incapacité

	1978-79		
Une certaine restriction.....	2.2%	...ou...	509
Restriction dans l'occupation principale.	7.3%	...ou...	1,670
Aucune occupation principale.....	2.1%	...ou...	486
	11.6%		2,665

Le tableau 1 démontre qu'en 1978/79 presque 12%, ou 2.7 millions, de la population canadienne, excluant les gens en institution, étaient handicapés. Quant à la gravité de l'incapacité, 2.2% étaient restreints d'une façon quelconque (incapacité mineure), 7.3% étaient restreints dans leur occupation principale (incapacité moyenne), et 2.1% ne pouvaient avoir d'occupation principale (incapacité grave).

Des données antérieures provenant d'autres sources* donnaient un pourcentage plus bas des personnes handicapées au Canada. Ce pourcentage était moindre principalement dû au fait que l'on ne semblait pas avoir tenu compte des personnes qui souffraient d'une incapacité moindre. Si le 2.2% de personnes atteintes d'une "restriction quelconque" étaient supprimées du 11.6% (sondage canadien sur la santé) le 9.4% restant serait conforme à l'estimé antérieur.

En regardant la répartition par ordre de gravité de l'incapacité, 19% souffraient d'une incapacité mineure, 63% d'une incapacité moyenne, et 18% d'une incapacité grave.

4. Comparaisons internationales

Tableau 2: Pourcentage d'handicapés dans divers pays

Canada (tous les âges)	11.6%
États-Unis (20-64)	14.6%
(18-64)	16.5%
Japon, Autriche, Finlande	10-15%
Pays-Bas (plus de 14 ans)	10.0%
Communauté économique européenne (tous les âges)	5-9%

Le tableau 2 démontre jusqu'à quel point les estimés des personnes souffrant d'une incapacité varient dans divers pays. Les différences sont attribuables à trois facteurs principaux: (a) différences culturelles; (b) difficultés d'évaluer les incapacités dans la population; (c) différentes définitions utilisées.

*Voir Les invalides au Canada, page 5, Santé et Bien-être Canada, Ottawa, juin 1980

5. Répartitions: âge/sexe/gravité

Tableau 3: Population atteinte d'incapacités: âge, sexe et gravité (1978/79)

Chiffres en mille

Âge & Sexe	(1) Total des incapacités		(2) Incapacité légère		(3) Incapacité moyenne		(4) Incapacité grave	
	No.	%	No.	%	No.	%	No.	%
(Tous les âges) Hommes	1,248	10.9	208	1.8	690	6.0	351	3.1
Femmes	1,416	12.2	300	2.6	981	8.4	135	1.2
TOTAL	2.665	11.6	509	2.2	1,670	7.3	486	2.1
(< 15) Hommes	97	3.4	30	1.1	67	2.4	-	-
Femmes	60	2.2	21	.8	39	1.4	-	-
TOTAL	155	2.8	50	.9	105	1.9	-	-
(15-64) Hommes	816	10.6	160	2.1	426	5.5	230	3.0
Femmes	923	11.9	233	3.0	610	7.8	80	1.0
TOTAL	1,738	11.2	393	2.5	1,035	6.7	310	2.0
(65 +) Hommes	339	38.2	19	2.1	198	22.3	122	13.7
Femmes	433	38.3	46	4.1	332	29.3	55	4.9
TOTAL	772	38.2	65	3.2	530	26.2	177	8.7

La colonne (1) démontre que 10.9% des hommes et 12.2% des femmes souffrent d'une incapacité. Le nombre des personnes souffrant d'une incapacité augmente de façon dramatique pour le groupe des 65 ans et plus, comparé à 2.8% pour le groupe jusqu'à 15 ans.

Les pourcentages entre les divers groupes d'âges ne varient pas de façon marquée dans l'ensemble du groupe de personnes souffrant d'une incapacité mineure.

Dans trois catégories d'âges du groupe des incapacités moyennes, le pourcentage des femmes souffrant d'une incapacité moyenne excède celui des hommes. D'un autre côté, le pourcentage d'hommes dans les catégories d'âges de 15-64 et 65+ qui souffrent d'une incapacité grave excède largement celui des femmes.

6. Répartition par âges

Tableau 4: Personnes handicapées et non handicapées par groupes d'âges

Chiffres en mille

	Personnes handicapées		Personnes non handicapées		Population totale	
	nombre	%	nombre	%	nombre	%
<15	155	6	5,376	26	5,531	24
15-64	1,738	65	13,734	68	15,472	67
65 +	772	29	1,248	6	2,020	9
Tous les âges	2,665	100	20,358	100	23,023	100

Le tableau 4 démontre que le nombre de personnes handicapées est beaucoup plus élevé dans le groupe d'âges de 15-64. C'est dans ce groupe d'âges que se retrouve également le plus grand nombre de personnes non handicapées, soit 68%. Toutefois, le groupe des personnes les plus âgées ne compte que 6% de non-handicapés alors que ce même groupe compte 29% d'handicapés.

En outre, l'effet de l'âge est conforme aux changements de structure des âges de la population canadienne. Par conséquent, au fur et à mesure que le pourcentage de la population augmente dans la catégorie des personnes les plus âgées, le pourcentage des handicapés augmente dû au plus haut taux d'incidences conformément au nombre plus élevé de personnes dans ce groupe.

8. Marché du Travail

Tableau 5: Les personnes handicapées sur le marché du travail

Nombres en mille

a) Effet de la gravité de l'incapacité

	Personnes au travail			
	Handicapées		Non handicapées	Total
	nombre	%	nombre	nombre
Incapacité mineure	211	46		
Incapacité moyenne	529	34		
Incapacité grave	0	0		
Total au travail	740		8,374	9,114

b) Taux de participation des personnes handicapées et non handicapées

	Handicapées	Non handicapées
Personnes en âge de travailler	(15+) 2,510	14,982
Taux de participation	740 ÷ 2,510	8,374 14,982
	= 29%	= 56%

c) Pourcentage des personnes handicapées sur le marché du travail

Population en âge de travailler: 17,492

Population handicapée en âge de travailler: 2,510

Les personnes handicapées représentent 14% de la population en âge de travailler: (2,510 ÷ 17,492)

Les personnes handicapées ne représentent que 8% de la main-d'oeuvre au travail (740 ÷ 9,114)

---

a) Le tableau 5 démontre l'effet de la gravité de l'incapacité sur le travail. Aucune des personnes souffrant d'une incapacité grave n'est au travail. Trente-quatre pourcent de celles qui souffrent d'une incapacité moyenne sont au travail, et 46% de celles qui souffrent d'une incapacité mineure sont au travail

b) Le taux de participation des personnes handicapées est de 29% alors que celui des personnes non handicapées est de 56%.

Le taux de participation représente le pourcentage de la population qui est en âge de travailler et qui travaille (15 ans et plus). La main-d'oeuvre comprend les personnes qui se cherchent du travail, mais étant donné que le sondage canadien sur la santé ne comprend pas de données sur l'emploi, le taux de participation ne révèle que le nombre de personnes qui travaillent.

c) Les personnes handicapées représentent 14% de la population en âge de travailler, mais seulement 8% de la main-d'oeuvre au travail.

8. Autres aspects de l'emploi[1]

Tableau 6: Travail à plein temps

	Hommes	Femmes
Handicapés	30%	11%
Non handicapés	74%	33%

Pourcentages des salaires versés aux personnes handicapées qui travaillent à plein temps en comparaison aux salaires versés aux personnes non handicapées:

Hommes: 85% des salaires des non handicapés

Femmes: 64% des salaires des non handicapées

---

1. D'après un sondage américain de 1977.

2. Ces chiffres représentent le nombre de personnes qui travaillent en fonction du nombre total de personnes. C'est pourquoi ils ne concordent pas avec les taux de personnes au travail de la section 7 qui sont basés sur la population en âge de travailler.

Le tableau 6 démontre que seulement 30% des hommes handicapés qui sont au travail, travaillent à plein temps. Pour ce qui est des femmes, le pourcentage est encore plus bas, soit 11%.

Les hommes handicapés qui travaillent à plein temps reçoivent en moyenne 85% du taux de salaire des hommes non handicapés. Les femmes handicapées ne gagnent que 64% du taux de salaire versé aux femmes non handicapées.

9. Activités

Tableau 7: Activités des personnes handicapées et non handicapées

Nombres en mille

	Personnes handicapées		Personnes non handicapées
	nombre	%	%
Travaux domestiques:	804	30	17
Marché du Travail	740	28*	41*
Inactives/ Santé:	486	18	0
Inactives/ Autre:	400	15	6
Études:	201	8	26
Bébé/Enfant:	29	1	10
	2,660	100	100

Au tableau 7, les 2.7 millions de personnes handicapées au Canada sont répartis d'après leur "activité principale". La différence entre les personnes handicapées et non handicapées est particulièrement marquée dans les domaines

*Ces chiffres ne concordent pas avec les estimés antérieurs des incapacités au Canada. Ils doivent par conséquent être considérés comme provisoires en attendant que d'autres analyses soient effectuées.

suivants: travaux domestiques (30% des personnes handicapées disaient que les travaux domestiques constituaient leur activité principale, alors qu'il n'en était de même que pour 17% des personnes non handicapées); études (8% des personnes handicapées, 26% des non handicapées); et inactives/autre (15% par rapport à 6%). Les différences quant aux nombres de personnes sur le marché du travail sont également indiquées. Cet aspect a été discuté plus en profondeur à la section 7.

10. Fréquence des différentes incapacités

Tableau 8: Les douze incapacités les plus fréquentes au Canada*

Nombres en mille

1.	Désordres dans les bras, jambes ou jointures ...	516
2.	Maladies du coeur	348
3.	Arthrite, rhumatisme	278
4.	Traumatisme.....	215
5.	Désordres mentaux (arriération mental et troubles émotifs)	126
6.	Asthme	97
7.	Hypertension	76
8.	Troubles visuels	72
9.	Troubles digestifs	47
10.	Bronchite et emphysème.....	45
11.	Diabète	40
12.	Troubles auditifs	34

Les incapacités relatives aux désordres dans les bras, jambes ou jointures sont les plus fréquentes; elles affectent 516,000 personnes. Le sondage canadien sur la santé traite de 20 types d'incapacités particulières et d'une catégorie intitulée "autre"

11. Invisibilité des handicapés

Étant donné qu'elles sont si nombreuses, l'on pourrait s'attendre à entrer en contact avec des personnes handicapées beaucoup plus fréquemment au cours des activités quotidiennes. Donc la question se pose: Où sont les handicapés?

Cette absence est attribuable à la faible participation des personnes handicapées à la vie sociale: travail, études, activités récréatives, magasinage, travail communautaire, activités culturelles, etc. Tel que mentionné à la section 7, la majorité des handicapés ne sont pas sur le marché du travail. Bien que le fait de ne pas aller au travail et de rester à la maison n'empêche pas une personne d'être active et présente dans la communauté, il arrive fréquemment que les circonstances dans lesquelles se trouvent les handicapés font qu'ils restent beaucoup à la maison.

Plusieurs personnes sont atteintes d'une incapacité physique. Ce handicap, à cause des barrières que la société a érigées, empêche les personnes handicapées de participer pleinement à la vie communautaire. Une étude récente effectuée par Transport Canada démontrait que des 17 millions de Canadiens âgés de 5 ans et plus

qui demeurent dans des agglomérations urbaines, approximativement 850,000 ou 5% de la population sont handicapés pour se déplacer, c'est-à-dire qu'ils ont de la difficulté à utiliser les transports publics ou ne peuvent pas les utiliser du tout.

L'absence des handicapés est également due au fait qu'une incapacité n'est pas toujours immédiatemnt perceptible ou ne se révèle que dans certaines conditions. Finalement plusieurs handicapés sont tenus à l'écart de la communauté en général. Il s'agit des handicapés qui sont dans les diverses institutions: foyers pour personnes âgées, centres d'accueil, centres pour malades chroniques, institutions psychiatriques etc.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. B. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law;

Mr. G. Faggiolo, Counsel, Advisory and Administrative Law Section.

Du ministère de la Justice:

M. B. Strayer, Sous-ministre adjoint, Droit public;

M. G. Faggiolo, Conseiller juridique, Section de la consultation et du droit administratif.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 115

Tuesday, December 21, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 115

Le mardi 21 décembre 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-141, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof

INCLUDING:

The Sixth Report to the House

CONCERNANT:

Bill C-141, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

Y COMPRIS:

Le Sixième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Mark MacGuigan, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JAN 19 1983
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

29196—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Cullen	Hnatyshyn	MacDonald (M^lle^)	Reid (*St. Catharines*)
Friesen	Jewett (Miss)	(*Kingston et les Îles*)	Robinson (*Burnaby*)
Halliday	Kilgour	MacLellan	Rossi
Hervieux-Payette (Mrs.)	Lawrence	Marceau	Tardif
	MacBain	Peterson	Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Tuesday, December 21, 1982:
Mr. Gourde (*Lévis*) replaced Mr. Allmand;
Mr. Weatherhead replaced Mr. Peterson;
Mr. Peterson replaced Mr. Gourde (*Lévis*).

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 21 décembre 1982:
M. Groude (*Lévis*) remplace M. Allmand;
M. Weatherhead remplace M. Peterson;
M. Peterson remplace M. Gourde (*Lévis*).

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, December 21, 1982

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SIXTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday, December 20, 1982, your Committee has considered Bill C-141, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 7

Strike out line 30, on page 4, and substitute the following:

"of a prohibited ground of discrimination,"

Strike out lines 37 and 38, on page 4, and substitute the following:

"(*c*) behave or be likely to behave in an unduly disruptive manner unacceptable in the"

Clause 20

Strike out line 17, on page 9, and substitute the following:

"pursuant to this section for that"

Strike out lines 10 and 11, on page 9, and substitute the following:

"that the premises or facilities of the person found to be"

Clause 29

Strike out lines 7 to 9, on page 14, and substitute the following:

"29.(1) Subject to subsections (2) and (3), this Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

(2) Section 24 shall come into operation in respect of the Government of the Yukon Territory on a day to be fixed by proclamation.

(3) Section 24 shall come into operation in respect of the Government of the Northwest Territories on a day to be fixed by proclamation."

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 21 décembre 1982

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 20 décembre 1982, votre Comité a étudié le Bill C-141, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 7

Retrancher les lignes 26 à 28, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«comprennent notamment l'exigence qu'aucun individu, à cause d'un motif de distinction illicite:

a) ne constitue une menace pour la»

Retrancher les lignes 32 à 34, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«b) ne soit incapable de remplir les tâches essentielles d'un emploi donné; ou

c) n'ait ou ne puisse vraisemblablement avoir»

Retrancher la ligne 36, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«ber de façon indue le milieu de»

Article 20

Retrancher les lignes 5 et 6, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«sur une déficience et estime que les locaux ou les installations»

Retrancher la ligne 11, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«tion en vertu du présent article qui, à son»

Article 29

Retrancher la ligne 3, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

«29.(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) la présente loi ou telle de ses dispositions»

Ajouter immédiatement après la ligne 5, à la page 14, ce qui suit:

«(2) L'article 24 entre en vigueur à l'égard du gouvernmenet du territoire du Yukon à la date fixée par proclamation.

(3) L'article 24 entre en vigueur à l'égard du gouvernement des territoires du Nord-Ouest à la date fixée par proclamation.»

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 114 and 115*) is tabled.

Respectfully submitted,

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 114 et 115*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

JEAN-GUY DUBOIS

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 21, 1982
(143)

[*Text*]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:53 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cullen, Dubois, Friesen, Halliday, Hnatyshyn, Miss Jewett, Messrs. Kilgour, Lachance, MacBain, Marceau, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Rossi.

Witnesses: Mr. B. White, National Co-ordinator, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH). *From the Canadian Human Rights Commission*: Mr. G. Fairweather, Chief Commissioner; Mrs. M. Hynna, Secretary General; and Mrs. L. Poirier, Acting Director of Research and Special Studies Branch.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-141, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof.

Mr. White made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Hnatyshyn, it was ordered,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Bill White of the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, who appeared before the Committee this day.

Mr. Fairweather made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Human Rights Commission, answered questions.

At 1:45 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(144)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:52 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cullen, Dubois, Friesen, Halliday, Mrs. Hervieux-Payette, Mr. Hnatyshyn, Miss Jewett, Messrs. Kilgour, Lachance, MacBain, MacLellan, Marceau, Peterson, Robinson (*Burnaby*), Rossi, Tardif and Weatherhead.

Appearing: The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: *From the Department of Justice*: Mr. B. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law; Mr. G. Faggiolo, Counsel, Advisory and Administrative Law Section; and Mr. D.M. Low, General Counsel, Human Rights Law Section. *From the Canadian Human Rights Commission*: Mr. G. Fairweather, Chief Commissioner; and Mrs. M. Hynna, Secretary General.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-141, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof.

The Vice-Chairman assumed the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 DÉCEMBRE 1982
(143)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h53 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Cullen, Dubois, Friesen, Halliday, Hnatyshyn, M^lle^ Jewett, MM. Kilgour, Lachance, MacBain, Marceau, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Rossi.

Témoins: M. B. White, coordonnateur national, Coalition des organisations provinciales: Ombudsman des handicapés (COPOH). *De la Commission canadienne des droits de la personne*: M. G. Fairweather, président; M^me^ M. Hynna, secrétaire général; et M^me^ L. Poirier, directeur intérimaire de la Direction de la recherche et des études spéciales.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du projet de loi C-141, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M. White fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M. Hnatyshyn, il est ordonné,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient accordés à M. Bill White de la Coalition des organisations provinciales des handicapés, qui comparaît devant le Comité aujourd'hui.

M. Fairweather fait une déclaration puis, avec les autres témoins de la Commission canadienne des droits de la personne, répond aux questions.

A 13h45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(144)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h52 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Cullen, Dubois, Friesen, Halliday, M^me^ Hervieux-Payette, M. Hnatyshyn, M^lle^ Jewett, MM. Kilgour, Lachance, MacBain, MacLellan, Marceau, Peterson, Robinson (*Burnaby*), Rossi, Tardif et Weatherhead.

Comparaît: L'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: *Du ministère de la Justice*: M. B. Strayer, sous-ministre adjoint, Droit public; M. G. Faggiolo, conseiller juridique, Section de la consultation et du droit administratif et M. D.M. Low, avocat général, Droits de la personne. *De la Commission canadienne des droits de la personne*: M. G. Fairweather, président et M^me^ M. Hynna, secrétaire général.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-141, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Le vice-président assume la présidence.

Clause 1 was allowed to stand.

Clauses 2 and 3 carried.

Clause 4 carried, on division.

Clauses 5 and 6 carried.

On Clause 7

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 7 be amended by deleting lines 27 to 39, on page 4.

After debate, the question being put on the amendment it was negatived on the following division.

YEAS

Messrs.

Friesen	Jewett (Miss)
Halliday	Kilgour
Hnatyshyn	Robinson (*Burnaby*)—6

NAYS

Messrs.

Cullen	Marceau
Hervieux-Payette (Mrs.)	Peterson
MacBain	Rossi
MacLellan	Weatherhead—8

Mr. Hnatyshyn moved,—That Clause 7 be amended by striking out lines 38 and 39, on page 4, and substituting the following:

"disruptive manner that constitutes a substantial interference in the workplace."

After debate, the question being put on the amendment it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Friesen	Jewett (Miss)
Halliday	Kilgour
Hnatyshyn	Robinson (*Burnaby*)—6

NAYS

Messrs.

Cullen	Peterson
Hervieux-Payette (Mrs.)	Rossi
MacBain	Tardif
MacLellan	Weatherhead—9
Marceau	

Mr. MacBain moved,—That Clause 7 be amended by striking out line 30 on page 4 and substituting the following:

"of a prohibited ground of discrimination,"

After debate, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 9; Nays: 6.

Mr. Kilgour moved,—That Clause 7 be amended by adding in line 31 on page 4 the word "unreasonable" before the word "threat".

After debate, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 6; Nays: 9.

L'article 1 est réservé.

Les articles 2 et 3 sont adoptés.

L'article 4 est adopté sur division.

Les articles 5 et 6 sont adoptés.

Quant à l'article 7;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 7 soit modifié en supprimant les lignes 24 à 37, page 4.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté de la façon suivante:

POUR

Messieurs

Friesen	Jewett (M[lle])
Halliday	Kilgour
Hnatyshyn	Robinson (*Burnaby*)—6

CONTRE

Messieurs

Cullen	Marceau
Hervieux-Payette (M[me])	Peterson
MacBain	Rossi
MacLellan	Weatherhead—8

M. Hnatyshyn propose,—Que l'article 7 soit modifié en remplaçant les lignes 35 à 37, page 4, par ce qui suit:

«comportement susceptible de perturber indûment le milieu de travail.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté de la façon suivante:

POUR

Messieurs

Friesen	Jewett (M[lle])
Halliday	Kilgour
Hnatyshyn	Robinson (*Burnaby*)—6

CONTRE

Messieurs

Cullen	Peterson
Hervieux-Payette (M[me])	Rossi
MacBain	Tardif
MacLellan	Weatherhead—9
Marceau	

M. MacBain propose,—Que l'article 7 soit modifié en remplaçant les lignes 26 à 28, à la page 4, par ce qui suit:

«comprennent notamment l'exigence qu'aucun individu, à cause d'un motif de distinction illicite:

a) ne constitue une menace pour la»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à mains levées par 9 voix contre 6.

M. Kilgour propose,—Que l'article 7 soit modifié en ajoutant à la ligne 28, page 4, le mot «irraisonnable» devant le mot «menace».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées par 9 voix contre 6.

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 7 be amended by deleting lines 36 to 39, on page 4 and substituting the following:

"employment"

After debate, the question being put on the amendment and the result of the Vote having been announced: Yeas: 7; Nays: 7.

Whereupon, the Chairman voted in the negative, and stated that he was guided by the practice of a Chairman voting to maintain the status quo.

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the Committee continue its clause by clause study of Bil C-141 beyond 6:00 p.m. until such study has been concluded and a report prepared for the House.

After debate, by unanimous consent, the motion was allowed to stand.

On motion of Mr. Hnatyshyn, it was agreed,—That Clause 7 be amended by striking out lines 37 and 38, on page 4, and substituting the following:

"(*c*) behave or be likely to behave in an unduly disruptive manner unacceptable in the"

Clause 7, as amended, carried, on division.

Clauses 8 to 11 inclusive carried.

On Clause 12

Mr. Hnatyshyn moved,—That Clause 12 be amended by striking out lines 24 to 26, on page 7, and substituting the following:

"includes disfigurement and previous dependence on alcohol or a drug."

After debate, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays: 7.

Clause 12 carried.

Clauses 13 to 19 inclusive carried.

On Clause 20

Mr. Hnatyshyn moved,—That Clause 20 be amended by:

(*a*) striking out line 17 on page 9 and substituting the following:

"pursuant to this section for that"; and

(*b*) striking out lines 25 to 28 on page 9 and substituting the following:

"appropriate."

After debate, the question being put on part (*a*) of the amendment it was agreed to.

And the question being put on part (*b*) of the amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 5; Nays: 7.

On motion of Mr. Robinson (*Burnaby*), it was agreed,—That Clause 20 be amended by striking out lines 10 and 11, on page 9 and substituting the following:

"that the premises or facilities of the person found to be"

Clause 20, as amended, carried.

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 7 soit modifié en remplaçant les lignes 34 à 37, page 4, par ce qui suit:

«le milieu de travail».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et le greffier annonce qu'il y a égalité des voix.

Aussitôt, le président vote dans la négative et signale qu'il se fonde sur la pratique voulant que le président vote pour maintenir le statu quo.

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que le Comité poursuive l'étude du Bill C-141, article par article, après 18 heures jusqu'à ce que l'étude soit terminée et qu'un rapport soit préparé pour la Chambre.

Après débat, du consentement unanime, la motion est réservée.

Sur motion de M. Hnatyshyn, il est convenu,—Que l'article 7 soit modifié en remplaçant les lignes 34 à 36, page 4, par ce qui suit:

«c) n'a ou n'aura vraisemblablement pas un comportement susceptible de perturber indûment de façon inacceptable le milieu de»

L'article 7 modifié est adopté sur division.

Les articles 8 à 11 inclusivement sont adoptés.

Quant à l'article 12;

M. Hnatyshyn propose,—Que l'article 12 soit modifié en remplaçant les lignes 22 à 24, page 7, par ce qui suit:

«ou passée, y compris le défigurement ainsi que la dépendance antérieure à l'alcool ou à la drogue.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées par 7 voix contre 4.

L'article 12 est adopté.

Les articles 13 à 19 inclusivement sont adoptés.

Quant à l'article 20;

M. Hnatyshyn propose,—Que l'article 20 soit modifié:

a) en remplaçant la ligne 11, page 9, par ce qui suit:

«tion en vertu du présent article qui, à son»; et

b) en remplaçant les lignes 25 à 28, dans la version anglaise, page 9, par ce qui suit:

«appropriate.»

Après débat, la partie *a*) de l'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La partie *b*) de l'amendement, mise aux voix, est rejetée par un vote à mains levées par 7 voix contre 5.

Sur motion de M. Robinson (*Burnaby*), il est convenu,—Que l'article 20 soit modifié en remplaçant les lignes 5 et 6, à la page 9, par ce qui suit:

«sur une déficience et estime que les locaux ou les installations».

L'article 20 modifié est adopté.

Clauses 21 to 23 inclusive carried.

On Clause 24

Mr. Kilgour moved,—That Clause 24 be amended by striking out lines 8 to 11, on page 11 and substituting the following:

"Majesty in right of Canada."

After debate, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 5; Nays: 9.

Clause 24 was allowed to stand.

Clauses 25 to 28 inclusive carried.

At 6:57 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:04 o'clock p.m., the sitting resumed.

On Clause 29

Mr. Dubois moved,—That Clause 29 be amended by striking out lines 7 to 9 on page 14 and substituting the following:

"29.(1) Subject to subsecitons (2) and (3), this Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

(2) Section 24 shall come into operation in respect of the Government of the Yukon Territory on a day to be fixed by proclamation.

(3) Section 24 shall come into operation in respect of the Government of the Northwest Territories on a day to be fixed by proclamation."

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to.

Clause 29, as amended, carried.

Clause 24 carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-141, as amended, to the House.

At 7:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les articles 21 à 23 inclusivement sont adoptés.

Quant à l'article 24;

M. Kilgour propose,—Que l'article 24 soit modifié en remplaçant les lignes 4 à 6, page 11, par ce qui suit:

«du chef du Canada.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées par 9 voix contre 5.

L'article 24 est réservé.

Les articles 25 à 28 inclusivement sont adoptés.

A 18h57, le Comité suspend ses travaux.

A 19h04, le Comité reprend ses travaux.

Quant à l'article 29;

M. Dubois propose,—Que l'article 29 soit modifié en remplaçant la ligne 3, page 14, par ce qui suit:

«29.(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) la présente loi ou telle de ses dispositions»

En ajoutant immédiatement après la ligne 5, à la page 14, ce qui suit:

«(2) L'article 24 entre en vigueur à l'égard du gouvernement du Territoire du Yukon à la date fixée par proclamation.

(3) L'article 24 entre en vigueur à l'égard du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à la date fixée par proclamation.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 29 modifié est adopté.

L'article 24 est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le Titre est adopté.

Le Bill modifié est adopté.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du Bill C-141 tel que modifié à la Chambre.

A 19h09, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, December 21, 1982

• 0951

Le président: À l'ordre!

Nous reprenons l'étude de l'article 1 du Bill C-141, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Article 1

The Chairman: This morning we have with us Mr. Bill White, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped , Winnipeg, Manitoba.

You have the floor, Mr. White. We would like to welcome you here this morning. I understand you have some comments to make, after which all parties have an opportunity to ask you questions.

Mr. White, you have the floor.

Mr. Bill White (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, Winnipeg, Manitoba): Thank you, Mr. Chairperson.

I would like to thank the committee on behalf of the National Council of Representatives of the Coalition.

I would like to tell you a bit about what the coalition is.

We are an organization *of* disabled persons as opposed to *for* disabled persons. We are based upon the philosophy of citizens' participation and self-representation. We believe in our society there has been a tendency for non-disabled persons to speak on behalf of disabled persons, and essentially what we are saying is that disabled persons have the right to represent themselves. Concurrent with that philosophy is we also have the right to be wrong, but we have to have our rights recognized as those.

I have been in town now for approximately two and a half weeks on the issue of amendments to the Canadian Human Rights Act. We have felt very strongly about this act's need to be amended for the past three years.

In 1979, Mr. Clark promised it; in 1980, Mr. Clark and Mr. Trudeau and Mr. Broadbent promised it. It has been a continuation of promises and we are finally glad to see a bill before Parliament that does, in fact, recognize the need to bring this act more in line with current social consensus and also the Charter of Rights and Freedoms.

Unfortunately, I feel that we are in a bit of a difficult situation as an organization because we did not see the bill until yesterday morning.

• 0955

So while I have looked at it and I have talked with our human rights people in the Coalition, I believe that there are

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 21 décembre 1982

The Chairman: Order, please!

We resume consideration of Clause 1 of Bill C-141, an Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other acts in consequence thereof.

On Clause 1

Le président: Nous recevons ce matin M. Bill White, Coalition à des organisations provinciales de handicapés, Winnipeg, Manitoba.

Monsieur White, vous avez la parole. Nous tenons à vous souhaiter la bienvenue à notre séance de ce matin. Je crois savoir que vous allez nous faire une allocution, ensuite de quoi les députés de chaque parti auront l'occasion de vous poser des questions.

Monsieur White, vous avez la parole.

M. Bill White (Coalition des organisations provinciales du handicapé, Winnipeg, Manitoba): Je vous remercie, monsieur le président.

Je tiens à remercier le Comité au nom du Conseil national des représentants de la Coalition.

J'aimerais d'abord vous dire quelques mots au sujet de la Coalition.

Nous sommes une organisation *de* handicapés par opposition à une organisation *pour* handicapés. Notre action est fondée sur la participation et l'autoreprésentation des citoyens. Constatant que dans notre société la tendance est que des non-handicapés parlent au nom des handicapés, nous voulons réagir et affirmer le droit des handicapés à s'exprimer eux-mêmes. Dans cette optique, nous réclamons également le droit à l'erreur, comme tout à chacun.

Cela fait à peu près deux semaines et demie que je suis à Ottawa pour traiter des modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Cela fait près de trois ans que nous réclamons une telle refonte.

M. Clark l'avait promise en 1979, promesse réitérée en 1980 par M. Clark, M. Trudeau et M. Broadbent. Après toute cette série de promesses nous saluons enfin l'introduction de ce projet de loi qui concrétise la nécessité de moderniser la législation conformément à l'évolution sociale et conformément à la nouvelle charte des droits et libertés.

Malheureusement, notre organisation se trouve placée dans une situation un peu difficile dans la mesure où nous n'avons pu prendre connaissance du projet de loi qu'hier matin.

Je l'ai donc parcouru et j'en ai discuté avec les spécialistes des droits de la personne au sein de la Coalition, mais beau-

[*Text*]

many other groups in Canada who will not have an opportunity to make representations to this committee and I think that that might indeed be unfortunate.

Disabled people are reasonable people. In the past two years, we have been meeting with government officials trying to allay fears, trying to put at rest misconceptions, trying to assure that this will not be the absolute skeleton in the closet of the Government of Canada. We see in this act the results of disabled persons' reasonability; for instance, in Clause 15.1, the planning provisions. We also see timetabling mentioned. These are very important because we are not saying that in the matter of a dropping of a hat, that things will change but rather let us work together and change things so that disabled citizens' rights will be better protected.

As well, the provisions for tribunals; we have seen through the track record of the commission that the tribunal system has been very effective. We have seen that the reasonable nature of tribunals have taken into account this concept of social consensus and what is acceptable at a given point.

Unfortunately, last night I was at the committee and missed a very important thing I wanted to see on television. There was a movie called *Bill*, starring Mickey Rooney. While it had been aired previously, I also missed that because of one commitment or another, but what I think that that shows to us and what I think was alluded to last evening by the hon. member for the Beaches and also Dr. Halliday, who are members of the special committee of the House on the handicapped and the disabled, is that disabled people do not fit into a stereotype anymore. It is not proper to think of disabled persons as limited.

There are potentials that each of us has as disabled persons, but the thing is we have to have the ability and recognize the right that we have—the right to participate, to live to our utmost potential.

I look at the misconceptions of our society and I see attitudes and I see them changing, but then I look at Clause 14.(2) of the proposed piece of legislation and I say, Well, is that attitude in our society changed to the point where it is reflected in proposed legislation? Under the bona fide occupational requirements section, you will see that it states:

> ... bona fide occupational requirements includes a requirement that no individual by reason of disability ...

By reason of disability: Most human rights legislation in Canada does not single out "by disability." What is happening in this proposed piece of legislation is that there is going to be another set of bona fide occupational requirements *just* for disabled persons. Why not have it with the others: age, sex, mental, physical disability, creed, ethnic origin? Why have a separate set just for disabled people? I think you will see that the reason might be in the social attitude, or the perceived social attitude of misconceptions, towards disabled people, because under this section, you will see it is all placed upon the individual, whereas, we have a very solid basis in other

[*Translation*]

coup d'autres groupes de handicapés n'auront pas l'occasion de faire connaître leur point de vue au Comité et c'est peut-être regrettable.

Les handicapés sont des gens raisonnables. Cela fait deux ans que nous nous réunissons avec les pouvoirs publics pour essayer de lever leurs craintes, lever les malentendus, donner l'assurance que cette mesure ne deviendra pas un cadavre dans le placard du gouvernement. Cette loi concrétise l'aboutissement des efforts des handicapés, et notamment l'article 15.1 prévoyant la mise en place de programmes et de plans et les dispositions qui imposent un calendrier de travail. Ce sont là des éléments très importants car nous ne pensons pas que tous les problèmes vont s'arranger d'un seul coup mais qu'il faut oeuvrer de concert et modifier les choses graduellement de façon à ce que les droits des citoyens handicapés soient mieux protégés.

Il en est de même des dispositions érigeant un tribunal; l'expérience faite par la commission montre que ce système est très efficace. Nous avons pu constater que ces tribunaux tiennent compte du consensus social et des critères d'acceptabilité à un moment donné.

Malheureusement, j'ai assisté à la séance du Comité d'hier soir et j'ai manqué une émission de télévision très importante que je voulais voir. Il s'agissait du film intitulé *Bill* dont l'acteur vedette était Mickey Rooney. Je l'avais déjà manqué lors de sa première diffusion. Ce film fait ressortir, je pense, que les stéréotypes habituels ne s'appliquent plus aujourd'hui aux handicapés et c'est également ce que disait hier soir le député de Beaches et le Dr Halliday, qui sont membres du Comité spécial des invalides et handicapés de la Chambre des communes. On ne peut plus aujourd'hui considérer les handicapés comme des gens entravés.

Chaque handicapé possède un certain potentiel et il s'agit de lui reconnaître le droit de participer, de réaliser pleinement ce potentiel.

Nombre d'idées faussetés se propagent dans notre société mais l'on constate également une évolution des attitudes. Il s'agit donc de savoir si ce projet de loi reflète bien ces changements d'attitude et je pense particulièrement à l'article 14.(2) de la loi qui dit:

> ... les exigences professionneles justifiées comprennent notamment l'exigence qu'un individu atteint d'une déficience ...

Un individu atteint d'une déficience: la plupart des textes de lois traitant des droits de la personne au Canada ne placent pas dans une catégorie à part les personnes atteintes de déficience. Ce projet de loi va aboutir à instaurer une nouvelle catégorie d'exigences professionnelles justifiées s'appliquant exclusivement aux handicapés. Pourquoi ne pas confondre toutes les catégories: l'âge, le sexe, les déficiences physiques et mentales, la croyance, l'origine ethnique? Pourquoi avoir un ensemble de critères s'appliquant exclusivement aux handicapés? Je pense que vous constaterez que la raison réside dans les attitudes de la société, dans les préjugés à l'encontre des handicapés. Cette

[*Texte*]

provinces and also the commission in defining bona fide occupational requirements as it relates to the job, not the individual.

For instance, we must recognize that the business necessity must not be undermined.

• 1000

It is the ability, then, of the person in that business necessity sense that must be determined; not describe the individual.

Another area in this that we find a bit troublesome is the proposal last night that in Clause 2(*a*):

—constitute a threat to the safety of security of any other person . . .

As a disabled person, I fly; I take trains; I have to assume risk. I would not like to see that "other" taken out. I believe I have a right as a disabled person to assume risk. We all assume risk but that does not change my thinking about that section. I would like to see it put with the age, the sex and the broader range of the act's coverage and as well, shift the onus a bit more totally over to the business necessity. You will notice "the individual constitutes a threat":

—be incapable of performing

And then the one that was based upon the most misconception is (*c*).

. . . behave or likely to behave in a disruptive manner unacceptable in the individual's employment.

In my organization, on my staff, I have a person who has cerebral palsy. They might drool. Does that mean that that is an unacceptable or does that mean it is disruptive? It is very subjective. We do not have objectivity in this. It is coming back to what I said about *Bill* last night. What *Bill* did last night was demonstrate that people at once put people in institutions . . . and then Bill came out and he was a person. There was potential there.

Misconceptions had been broked down and I think that this (*c*) section only perpetuates misconceptions of disablity. I think it is based a bit on paranoia as well as to the unkown. We all have to live with the unknown, whether it be outer space or whether it be when the government will call an election, but surely we do not want to enshrine in a bill of Parliament that this very subjective unknown, this paranoia—what are they going to do, jump up every ten minutes and ring a bell in the office? Surely that would not be compatible with business necessity and therefore under the business necessity aspects of genuine bona fide occupational requirements, that person could ultimately be dismissed.

I think, as well, we have to understand that disabled people are not going to rush out and use this act immediately. We want to sit down and, as I said earlier, we want a timetable and we want to work together not only with the Government of Canada in the implementation of this, but we as a coalition are

[*Traduction*]

disposition décrit ce que doivent être les personnes, tandis que la Commission des droits de la personne et les lois provinciales décrivent les exigences professionnelles justifiées s'appliquant à l'emploi et non pas à la personne.

Par exemple, la nécessité commerciale doit être respectée.

C'est donc cette exigence qu'il faut décrire et non pas la personne.

Une autre disposition qui nous gêne quelque peu est l'article 2(*a*):

. . . ne constitue pas une menace pour la sécurité de ces collègues de travail ou d'autres personnes . . .

En tant que handicapé, je prends l'avion ou le train et j'assume des risques. Je n'aimerais pas que l'on supprime le mot «autre». En tant que handicapé, je considère avoir le droit d'assumer mes risques. Nous assumons tous des risques mais cela ne change pas mon avis sur cet article. J'aimerais que l'on rassemble tout cela dans les mèmes dispositions qui traitent de l'âge, du sexe et cetera et que l'on renforce quelque peu la notion de nécessité commerciale. Le texte de cet article dit: «un individu atteint d'une déficience»:

..soit capable de remplir les tâches

Ensuite, la disposition qui est fondée sur l'idée la plus fausse se retrouve à l'alinéa *c*):

. . . n'a ou n'aura vraisemblablement pas un comportement susceptible de perturber de façon inacceptable le milieu de travail.

J'ai moi-même, parmi mon personnel, une personne atteinte de paralysie cérébrale. Ceux qui en sont frappés, ont tendance à baver. Est-ce là quelque chose qui est inacceptable ou qui perturbe le milieu de travail? C'est un critère très subjectif. On en revient à ce que je disais du film «Bill». Ce film montre la tendance que l'on a à reléguer les handicapés dans des établissements . . . Bill, pour sa part, en est sorti et on a pu constater qu'il était une personne comme une autre, qu'il présente un potentiel.

Je considère donc que cet alinéa *c*) ne fait que perpétuer les idées fausse concernant les handicapés. Ces idées manifestent peut-être la crainte de l'inconnu. Nous devons tous nous accommoder de l'inconnu, qu'il s'agisse de l'espace ou de la date des prochaines élections mais je ne pense pas qu'il faille consacrer dans un projet de loi cette peur paranoiaque de l'inconnu. Que craint-on donc? Que les handicapés se mettent à sauter toutes les dix minutes et sonnent une cloche dans le bureau? Cela ne serait certainement pas compatible avec la nécessité commerciale et serait sans aucun doute un motif de congédiement en vertu des exigences professionnelles justifiées.

Il faut bien comprendre également que les handicapés ne vont pas tout d'un coup se précipiter et invoquer immédiatement cette loi. Nous voulons une concertation et nous voulons établir un calendrier de mise en application et collaborer avec le gouvernement à cet effet; pour cela, la Coalition établit des

[*Text*]

developing strong links with the Canadian Labour Congress; also with the Canadian Manufacturers' Association, as we strive together towards the development of a comprehensive integration plan whereby disabled Canadian can participate on a full and equal basis.

I think there are a lot of misconceptions in our society and I would like to emphasize to the honourable members that we have to show some leadership. We have to show that there are ways that we can work together and ensure that misconceptions are not continued.

Okay, I think I will open up for questions if I am permitted, Mr. Chairperson but before I go I would like to again thank the committee and again thank the Parliament of Canada for bringing this before us so that we can debate it and then we can genuinely air it and ultimately amend the act to ensure that comprehensive protection is guaranteed.

• 1005

The Chairman: Thank you, Mr. White. I have some names on my list. I have Mr. Friesen first.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, just on a point of order, I would remind the meeting that it is traditional before asking questions and thanking the witness, certainly today, for his elucidation as someone who represents a respected body on behalf of handicapped persons in Canada, to pay the expenses for people from out of town. In this particular instance, I know that Mr. White flew here on the same aircraft I did and that he did come from Winnipeg. Therefore, I so move.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn, but the clerk tells me right now that we do not have a quorum for a motion. However, it will be possible to move that this afternoon when we will have a quorum, I realize that we have unanimous consent for the motion but, following the rules, this afternoon you will put the motion and I think every member will accept it. Thank you Mr. Hnatyshyn Now we have Mr. Friesen.

Mr. Hnatyshyn: Now about my expenses!

The Chairman: I think that motion is out of order!

Mr. Friesen: You will guarantee that we will have a quorum this afternoon? Thank you. I too want to thank Mr. White for being here and for the articulate and reasonable explanation he has given us regarding, in particular, these proposed sections of the bill.

I would like to ask just specifically on the point that you raised, Mr. White, regarding the phrase, "... by reason of disability," and I certainly accept your observation that it does single out the disabled from the rest of the workforce which, in itself, seems unreasonable. If we lifted that out of there, would that paragraph (*c*) then still continue to be objectionable, since it would refer to the entire workforce? Do you follow me?

Mr. White: Yes. I believe that Mr. Fairweather and the Human Rights Commission has developed quite comprehensive administrative criteria that outlines what bona fide

[*Translation*]

liens très étroits avec le Congrès canadien du travail et également avec l'Association canadienne des manufacturiers avec lesquels nous espérons dresser un plan d'intégration global qui permettra aux Canadiens handicapés de participer pleinement et sur un pied d'égalité.

Notre société est pleine d'idées fausses et il faut donc imprimer un élan. Il faut montrer que la possibilité existe de collaborer et d'écarter ces préjugés.

Je suis disposé maintenant à répondre aux questions, monsieur le président, mais auparavant je tiens à remercier encore une fois le Comité et le Parlement de nous avoir invités à débattre de la question de façon à pouvoir apporter à la loi les modifications qui s'imposent afin d'assurer aux handicapés une protection complète.

Le président: Je vous remercie, monsieur White. J'ai plusieurs noms sur ma liste, celui de M. Friesen vient en premier.

M. Hnatyshyn: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Avant de passer aux questions et de remercier le témoin des propos qu'il nous a tenus au nom d'une organisation très respectée qui représente les handicapés de tout le Canada, je rappelle que nous avons coutume de rembourser les frais de déplacement des témoins qui ne sont pas d'Ottawa. Je sais, dans ce cas particulier, que M. White est venu de Winnipeg par avion puisque je m'y trouvais avec lui. Je propose donc une motion à cet effet.

Le président: Je vous remercie, monsieur Hnatyshyn, mais le greffier me dit que nous n'avons pas de quorum pour adopter une motion. Nous pourrons néanmoins l'adopter cet après-midi lorsque nous aurons le quorum. Elle semble bénéficier de l'assentiment unanime et vous pourrez donc la présenter cet après-midi. Je vous remercie monsieur Hnatyshyn. Je donne maintenant la parole à M. Friesen.

M. Hnatyshyn: Et mes frais de voyage à moi!

Le président: Je ne pense pas que cette motion soit recevable!

M. Friesen: Vous nous garantissez un quorum cet après-midi? Je vous remercie. Je tiens également à remercier M. White d'être venu et d'avoir traité de façon aussi claire et raisonnable du sujet qui nous préoccupe.

Monsieur White, vous avez contesté l'expression «... individu atteint d'une déficience» et je suis d'accord que cette disposition place dans une catégorie à part les handicapés, ce qui me paraît déraisonnable. Si nous supprimions cela, maintiendriez-vous votre objection à l'alinéa *c*) puisqu,il s'appliquerait alors à tous les travailleurs? Est-ce que vous me suivez?

M. White: Oui. Je crois que M. Fairweather et la Commission des droits de la personne ont formulé des critères administratifs très complets qui définissent les «exigences profession-

[*Texte*]

occupational requirements are for the operation of the Commission's purpose. It is for all groups, and the disabled only in terms of employment. You see, we already have that protection under the act. I perceive this act to be in "... goods, services, facilities or accommodation... ", so the administrative criteria already in force, I would see as making this perhaps a bit reduntant in itself.

I believe the point I was trying to make is that it is looking at "... bona fide occupational requirements... " in terms of the individual, as opposed to the job and, hence, that in itself is subjective. Again in Clause 7 of the bill, referring to Section 14.(2)(*c*), I think we can see that there are various methods of interpretation. I mean, what is "disruptive manner"? What is "unacceptable"? In the federal jurisdiction that could vary from the Department of Employment and Immigration to The Royal Bank of Canada where, in the Royal Bank, it might not be appropriate for someone who limped or scuffled along on the floor and disrupted customers. Is that unacceptable?

• 1010

Mr. Friesen: Yes.

Mr. White: Within the provisos of the act, it could, ultimately, be interpreted in this way.

Mr. Friesen: I find the phrase "be likened to" objectionable. I do not know if anybody is so omniscient they can predict how people are likely to be...

Mr. White: It is certainly a loophole.

Mr. Friesen: Yes. I would like to ask you questions related to the thrust I began last night with regard to insurance. What has your experience been with insurance companies vis-à-vis application forms, rates or any of this whole broad topic of insurance?

Mr. White: You have asked this at a very opportune time. I am in the process of trying to have our staff brought under a group insurance program so I will confine my remarks to group as opposed to individual. I would also like to point out the commission already has guidelines on insurance which go back to 1977 or 1978, as it relates to disability. Perhaps Mr. Fairweather could comment more on this. We are finding there are some insurance companies who will not put a quote in for our group because we have 51% disabled people in our employment group. Other insurance companies: straight across the board. Disability is not a factor. This is an ongoing debate with the insurance industry from our perspective. We have found, rather than some insurances bringing in something which could be potentially... who we could charge with discriminatory practice, they will not bring in a quote at all on the package. There is a grey area here and perhaps Mr. Fairweather could clarify it.

[*Traduction*]

nelles justifiées» aux yeux de la commission. Ces critères s'appliquent à toutes les catégories et aux handicapés uniquement dans le domaine de l'emploi. Voyez-vous, nous disposons déjà de cette protection dans la loi. Les critères administratifs s'appliquent aux «... biens, services, installations ou logements... », si bien que cette disposition ici me paraît quelque peu redondante.

Ce que je voulais faire ressortir est que les «exigences professionnelles justifiées» s'appliquent ici à la personne par opposition à l'emploi et impliquent donc un jugement subjectif. De même, dans l'article 7 du projet de loi qui porte sur l'article 14.(2) *c*), les possibilités d'interprétation sont nombreuses. Qu'est-ce qui «est susceptible de perturber»? Qu'est-ce qui est «inacceptable»? Cela peut varier considérablement selon les lieux d'emploi et ce qui est acceptable au ministère de l'Emploi et de l'Immigration ne l'est pas nécessaire à la Banque Royale du Canada. Est-ce qu'un employé qui boite ou qui traîne les pieds perturberait les clients de la banque? Serait-ce inacceptable?

M. Friesen: Oui.

M. White: Sous réserve des dispositions de la loi, effectivement, en dernière analyse, ce serait une interprétation possible.

M. Friesen: Je ne suis pas d'accord avec le terme «vraisemblablement». Je doute que quiconque soit suffisamment clairvoyant pour prévoir ce que les gens feront vraisemblablement...

M. White: Effectivement, c'est une échappatoire.

M. Friesen: Oui. Maintenant, je veux vous poser une question sur un sujet que j'ai déjà abordé hier soir, celui des assurances. D'après votre expérience, comment les compagnies d'assurance se comportent-elles, et je veux parler des formulaires de demandes, des tarifs, de tous ces secteurs des assurances?

M. White: Vous avez choisi un moment particulièrement opportun pour poser cette question. Je suis justement en train de négocier un programme d'assurance groupe pour notre personnel, et par conséquent, je vous parlerai uniquement du cas des groupes, et non pas des cas individuels. J'aimerais signaler que la commission a déjà des ordonnances sur les assurances, des ordonnances relatives au handicap qui remontent à 1977 ou 1978. M. Fairweather pourra peut-être approfondir cet aspect. Nous nous sommes aperçus que certaines compagnies d'assurance refusent de nous donner un tarif pour notre groupe parce que nous avons parmi nous 51 p. 100 de handicapés. D'autres compagnies d'assurance ne font pas le moindre problème, ne considèrent pas que les handicaps sont un facteur. C'est un débat permanent entre les compagnies d'assurance et nous-mêmes. Nous nous sommes aperçus que certaines compagnies d'assurance au lieu d'adopter des règles qui pourraient être considérées comme discriminatoires, refusent simplement de citer un tarif. C'est sûrement une zone d'incertitude, M. Fairweather pourra peut-être apporter une certaine lumière sur la question.

[*Text*]

Mr. Friesen: Do you see any difference in attitude regarding rates? In other words, do they consider handicapped people to be an additional risk?

Mr. White: Yes. On an individual basis. The same way a smoker is an individual risk.

Mr. Friesen: Great. Smoking is not a handicap though.

Mr. White: It is for insurance purposes.

Mr. Friesen: Have they imposed addition rates as a result of it, do you know?

Mr. White: Again, it depends on the insurance company.

Mr. Friesen: What about the pay out of insurance? The hassle I have seen has not been in providing coverage but at the time when you need them the most, when you need a cheque, it has been difficult when the insurance company . . . obviously they are in there to cut losses and they want to save as much as they can. Have you had difficulties with insurance companies on settlements?

Mr. White: You speak with reference to to long term disability benefits?

Mr. Friesen: Yes, that is right.

Mr. White: I do not have statistics but in the labour force the disabled components who are employed tend to be more stable in their employment and have less incidence of absenteeism or sickness. I would not see a problem in payout if you are protected under your group insurance for long term disability. I already have a disability and if I acqure another disability, I cannot see where I would fall outside the group insurance long term disability provision. A pay out problem has not been brought to our coalition's attention.

Mr. Friesen: Do you see a problem with Clause 12, the one we discussed yesterday? . . . the existing . . .

Mr. White: Yes. In Prince Edward Island, this fall, they had a case where they included existing dependence on alcohol or a drug as a physical disability. It is mostly for those undergoing or in the process of rehabilitation and it is not a matter of getting rid of the employee; rather, it is to ensure discrimination does not happen on this basis.

• 1015

Again, that does not mean, though, that you are protecting an alcoholic or a drug addict, but rather you are looking at the job and seeing what are the bona fide occupational requirements from my definition as "business necessity" and seeing whether that dependence causes a problem. But the court case in Prince Edward Island is on those undergoing or in process of rehabilitation.

Also in the U.S. Rehabilitation Act, which is 1974, I think—my dates get a bit murky—they have recognized that alcohol or drug dependencies do cause either physical disabil-

[*Translation*]

M. Friesen: Est-ce que vous avez constaté qu'il y avait différentes attitudes pour ce qui est des tarifs? Autrement dit, considère-t-on que les handicapés sont un risque supplémentaire?

M. White: Oui. Individuellement. Exactement comme une personne qui fume constitue un risque supplémentaire.

M. Friesen: Excellent. Mais fumer, ce n'est pas un handicap.

M. White: Si, pour les assurances.

M. Friesen: Savez-vous si des primes supplémentaires ont été imposées pour cette raison?

M. White: Là encore, cela dépend des compangies.

M. Friesen: Et les paiements d'assurance? Les problèmes que j'ai pu constater ne venaient pas de la difficulté d'obtenir une police d'assurance, mais de la difficulté de se faire payer, autrement dit, quand les gens en ont le plus besoin, quand il leur faut un chèque, de toute évidence les compagnies d'assurance cherchent à économiser le plus possible. Est-ce que vous avez eu des problèmes de règlement avec les compagnies d'assurance?

M. White: Vous parlez des prestations à long terme pour incapacité?

M. Friesen: Exactement.

M. White: Je n'ai pas de statistiques à ce sujet, mais en règle générale les handicapés qui ont du travail sont des employés plus stables que les autres, on constate parmi eux moins d'absentéisme ou de maladie. Si vous avez souscrit à une assurance groupe et que vous êtes assuré contre une incapacité prolongée, je ne vois pas quels problèmes de paiement il pourrait y avoir. Personnellement, j'ai déjà un handicap, si j'en acquiers un autre, je vois mal comment cela m'exclurait d'un régime d'assurance incapacité à long terme. On n'a porté à l'attention de notre coalition aucun problème de ce genre.

M. Friesen: Que pensez-vous de l'article 12, celui dont nous avons discuté hier, y voyez-vous un problème?

M. White: Oui. L'automne dernier, à l'Île-du-Prince-Édouard, il y a eu une cause où la dépendance vis-à-vis de l'alcool ou d'une drogue a été assimilée l'incapacité physique. Il s'agit surtout de ceux qui sont en cours de réhabilitation, et il n'est pas question dans ce cas de se débarrasser d'un employé. Au contraire, il s'agit de s'assurer qu'il n'y aura pas de discrimination pour cette raison.

Là encore, il ne faut pas croire pour autant qu'on protège les alcooliques ou les drogués, mais, au contraire, que l'on tient compte des exigences professionnelles justifiées d'un emploi en se fondant sur ma défition des «besoins de l'entreprise» pour voir si la dépendance constitue un problème. Par contre, la cause qui a été portée devant les tribunaux de l'Ile-du-Prince-Édouard portait sur des personnes en cours de réhabilitation.

Également, dans la loi américaine sur la réhabilitation qui date de 1974, je crois, mais je n'en suis pas absolument certain, on a reconnu que la dépendance envers l'alcool ou la drogue

[*Texte*]

ity because of dependence or psychological disability because of dependence, and accordingly have the ramifications in our society of a physical or psychological disability. I think the proper definition of bona fide occupational requirements would protect any employer from the example that Mr. Hnatyshyn used last night of an interprovincial bus driver, even though there are questions about who has jurisdiction there.

Mr. Hnatyshyn: The "Voyeur Bus Line".

Mr. White: Again, if there were a federal-provincial agreement on jurisdiction . . .

Mr. Friesen: I do know that some of the large companies have created problems for diabetics in the past because of fear of insulin shock or something like that. I have worked on some of those cases.

Do you think it would be a help in that sense to use the word "prescribed" or "patented" with reference to drugs? I am concerned about employees—about the general use of drugs to hallucinate and so forth; sometimes for the same reason that they use alcohol.

Mr. White: I am not a lawyer. I am not familiar with what the interpretive implications of that word change would be. I would perhaps ask that you ask Mr. Fairweather when he testifies for clarification on that. In our coalition's perspective the existing dependence does not cause a problem, but rather we see it as very much a tidying up of the act in relation to the word situation and also the P.E.I. decision.

Mr. Friesen: Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Mr. Robinson, you have some questions.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, thank you, Mr. Chairman.

As I said last night and repeat today, I want to thank Mr. White and COPOH for the work they have done not only in this committee and in this context but also for the special task force on the disabled, and before that with the Constitution committee.

I would like to ask Mr. White, Mr. Chairman, a question about Clause 7. That is the proposed Section 14.(2).

I take it that if you were drafting this legislation, Mr. White, you would eliminate completely proposed Section 14.(2) and just ask that we rely upon the general bona fide occupational requirement in Section 14.(1)(*a*). Is that correct?

Mr. White: And as well, the criteria as established by the Canadian Human Rights Commission.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, that was my next question, in fact; and I certainly will pursue it with the Human Rights Commission. But based upon your knowledge of those criteria, those guidelines established by the commission, I take it you would argue that the criterion in proposed section 14.(2)(*a*):

[*Traduction*]

provoque effectivement une incapacité soit physique, soit psychologique, à cause de la dépendance, et c'est pour cette raison que notre société considère qu'il y a incapacité physique ou psychologique. Je pense que la bonne définition d'une exigence professionnelle justifiée doit protéger les employeurs de l'exemple donné hier soir par M. Hnatyshyn, celui d'un chauffeur d'autobus interprovincial, quoique, dans ce cas, il y a un problème de compétence territoriale.

M. Hnatyshyn: La ligne d'autobus «Des voyeurs».

M. White: Là encore, si le fédéral et les provinces se mettaient d'accord sur la compétence territoriale . . .

M. Friesen: Je sais qu'il est arrivé que des grosses compagnies fassent des problèmes aux diabétiques, de crainte du choc provoqué par l'insuline, ou quelque chose comme cela. Je me suis occupé de certains cas de ce genre.

Pensez-vous qu'il serait utile, dans ce cas, d'utiliser le terme «prescrite» ou bien «brevetée» dans le cas des drogues? Je pense aux employés . . . Les drogues hallucinogènes, etc. Cela peut être comme l'alcool.

M. White: Je ne suis pas juriste, je ne sais pas quelles seraient les implications d'une telle terminologie. Peut-être pourriez-vous poser la question à M. Fairweather lorsqu'il témoignera. Pour notre coalition, la dépendance existante ne constitue pas un problème, mais, au contraire, nous y voyons le moyen de régler certains détails de la loi et également de tenir compte de la décision de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Friesen: Merci beaucoup.

Le président: Merci.

Monsieur Robinson, vous avez des questions.

M. Robinson (Burnaby): Oui, merci, monsieur le président.

Comme je l'ai dit hier soir, et je le répète aujourd'hui, je tiens à remercier M. White et son organisation pour le travail accompli, non seulement au sein de ce Comité, mais également pour le compte du groupe de travail spécial sur les handicapés et, avant cela, à l'occasion des délibérations du Comité sur la constitution.

Monsieur le président, monsieur White, je veux vous poser une question à propos de l'article 7. Il s'agit du projet d'article 14(2).

Monsieur White, je crois comprendre que, si vous rédigiez cette loi, vous supprimeriez totalement le projet d'article 14(2). En effet, vous pensez préférable de s'en tenir à la disposition relative aux exigences professionnelles justifiées qui figure à l'article 14(1)*a*). C'est bien cela?

M. White: Sans oublier le critère adopté par la Commission canadienne des droits de la personne.

M. Robinson (Burnaby): Justement, j'y venais. Et je reviendrai d'ailleurs sur cette question avec la Commission des droits de la personne. Cela dit, d'après ce que vous savez de ces critères, de ces ordonnances rendues par la commission, vous devez reconnaître, je pense, que le critère qui figure dans le projet d'article 14(2)*a*):

[*Text*]

(*a*) constitute a threat to the safety or security of any other persons or any property;

—as well as:

(*b*) be incapable of performing the essential duties of the individual's employment;

—that would, one would assume, be covered by existing guidelines on bona fide occupational requirements generally?

Mr. White: Yes.

• 1020

Mr. Robinson (Burnaby): About proposed Section 14.(2)(*c*), I take it your recommendation would be that we should delete (2) entirely, but at the very least we should delete (2)(*c*). Is that correct?

Mr. White: You are putting me in an awkward position, Mr. Robinson, in that I would like to see (2) go.

Mr. Robinson (Burnaby): I appreciate that, yes.

Mr. White: Our coalition's stand is that (2) is adequately covered elsewhere. The whole thrust is towards the individual, not towards business necessity. I would not like to see the precedent set in (2) at all.

Mr. Robinson (Burnaby): Fine.

About Clause 11 and the regulations which may be made by the Cabinet prescribing "standards of accessibility to services, facilities or premises"—this is proposed Section 19.(1). There is a requirement in 19.(1)(3) that the regulations be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity be afforded to interested persons to make representations thereon.

However, in looking at that, and knowing I think about half a dozen people in Canada read the *Canada Gazette*—I am sure COPOH is one of them—would you care to comment on your views on 19.(1) as it is presently worded and the danger which at least I think is possible that the opportunity to make regulations prescribing standards of accessibility on the part of the Cabinet, when taken in conjunction with proposed Section 19.1(2), could undermine the important protections of this act?

Mr. White: First, I think it is good that we recognize standards in the human rights sense. In Saskatchewan, for instance, where they have human rights standards, they are not accepted as other standards. So I think it is good that it is codified. But you will notice the "Governor in Council'. That essentially means, from my interpretation and the explanation that was given to me by the Department of Justice officials, that the standards would be made by departments in consultation with the Canadian Human Rights Commission.

There is a difference between "in consultation with the Canadian Human Rights Commission" and "adopted as standards by the Canadian Human Rights Commission". So

[*Translation*]

a) ne constitue pas une menace pour la sécurité de ses collègues de travail ou d'autres personnes ou pour celle des biens;

. . . et également:

b) soit capable de remplir les tâches essentielles d'un emploi donné;

. . . on peut supposer que cela est déjà couvert par les ordonnances sur les exigences professionnelles justifiées en général?

M. White: Oui.

M. Robinson (Burnaby): À propos du projet d'article 14(2)*c*) . . . En réalité, vous voulez que nous supprimions la totalité du paragraphe (2), et, en tout cas, en priorité, le paragraphe (2)*c*), c'est bien cela?

M. White: Monsieur Robinson, vous me mettez dans une situation difficile parce qu'en réalité j'aimerais bien qu'on supprime le paragraphe (2) en totalité.

M. Robinson (Burnaby): Oui, j'avais compris cela.

M. White: Notre coalition estime que le paragraphe (2) traite d'un sujet qui est déjà suffisamment traité ailleurs. L'important, c'est l'individu et non pas les besoins de l'entreprise. Je n'aimerais vraiment pas que le paragraphe (2) crée un précédent.

M. Robinson (Burnaby): Très bien.

Passons maintenant à l'article 11, les règlements qui peuvent être adoptés par le Cabinet sur des «normes d'accès aux services, aux installations ou aux locaux»; il s'agit du projet d'article 19(1). Le paragraphe 19(1)(3) exige que les règlements soient publiés dans la Gazette du Canada et que les parties intéressées aient l'occasion de formuler des observations à leur sujet.

Toutefois, je me demande s'il y a une demi-douzaine de personnes au Canada qui lisent la *Gazette du Canada*, et, en tout cas, je ne doute pas que votre organisme en fasse partie . . . cela dit, que pensez-vous du paragraphe 19(1) sous sa forme actuelle et du danger, qui, selon moi, me semble réel, de voir le Cabinet adopter des règlements prescrivant des normes d'accès qui, prises avec le projet d'article 19(1)(2), pourraient porter atteinte aux mesures de protection les plus importantes de cette loi?

M. White: Pour commencer, dans l'optique des droits de la personne, il est important de reconnaître des normes. En Saskatchewan, par exemple, il y a des normes relatives aux droits de la personne qui n'ont pas le même statut que les autres normes. A mon sens, la codification est une bonne chose. Notez toutefois la mention «gouverneur en conseil». Cela signifie en réalité, c'est du moins ce que le ministère de la Justice m'a expliqué, que les normes seraient établies par les ministères en consultation avec la Commission canadienne des droits de la personne.

Il y a une différence entre «en consultation avec la Commission canadienne des droits de la personne» et «adopté à titre de normes par la Commission canadienne des droits de la

[*Texte*]

the Department of Public Works could bring through a set of minimum standards, and therefore they would be operative under this act; though the standards that are being proposed are excessively detailed standards, which are well understood. But the excessively detailed could in fact be remiss in certain areas. For instance, I take the for instance of part V of the National Building Code, where it severely limits the standards of accessibility for deaf and blind Canadians and it sets minimum standards for provincial governments and municipalities who adopt the code, and the minimums are ultimately taken as maximums.

So there are potential problems in standard writing. We plan to work very closely with the commission in the development of those standards to ensure that minimum does not become maximum.

Mr. Robinson (Burnaby): As I read proposed Section 19.(1), there is not even a minimal requirement to consult with the Canadian Human Rights Commission in the drafting of these standards. One would hope that would be the case as a matter of administrative practice, but as it now stands there is not even a requirement to consult with the commission in the establishment of those standards. I know that COPOH will be riding herd to ensure that standards are in fact not below the minimum that is necessary for accessibility, but certainly I have some concerns about the way this is worded in its present form.

Mr. White: I do as well, Mr. Robinson, in that while you say we might be riding herd, we will not only happen to be riding herd with the commission, but also with all the government departments and agencies which will be developing those standards; in consultation with.

Mr. Robinson (Burnaby): That is why I would hope the government might be prepared to look seriously at an amendment which would in fact require consultation with the Canadian Human Rights Commission before the establishment of such standards. Then of course you would at least have a bit better an opportunity to liaise with them. But I will take that up with the minister.

• 1025

Mr. White: I would recommend not in consultation with, but something a bit more firm.

Mr. Robinson (Burnaby): Following the approval of perhaps?

Mr. White: Yes. Or let them write him.

Mr. Robinson (Burnaby): I am sure they would be prepared to accept that.

An hon. Member: Do you want to get it through?

Mr. Robinson (Burnaby): You have dealt with the question of disability and the controvery about existing dependence on alcohol or drugs. I have just one other question, Mr. Chairman, and that is with respect to Clause 20. That is on pages 8 and 9, in particular, of the bill, Mr. White. On new Section 41.(4), the bill permits the tribunal to make a variety of orders

[*Traduction*]

personne». Ainsi, le ministère des Travaux publics pourrait adopter une série de normes minimales, qui entreraient en vigueur aux termes de cette loi. Mais les normes qui sont proposées sont excessivement détaillées, et sont très bien comprises. Or, dans certains cas, on pourrait pécher par excès de détails: par exemple, prenez la cinquième partie du Code national de la construction qui limite excessivement les normes d'accès à l'intention des Canadiens qui sont sourds ou aveugles et qui offrent des normes minimales pour les gouvernements provinciaux et les municipalités qui adoptent le code. Finalement, ce sont les minimums qui sont retenus et qui constituent des maximums.

La rédaction de normes n'est pas une affaire si facile. Nous avons l'intention de travailler en étroite collaboration avec la commission pour mettre au point des normes qui éviteront que les minimums ne deviennent des maximums.

M. Robinson (Burnaby): Quand je lis le projet d'article 19(1), je n'y vois pas la moindre obligation de consulter la Commission canadienne des droits de la personne avant de rédiger ces normes. On pourrait s'attendre à ce que cela soit une pratique administrative courante, mais, pour l'instant, on n'est même pas tenu de consulter la commission avant d'adopter ces normes. Je sais que votre coalition va se démener pour éviter que ces normes ne descendent en-dessous du minimum nécessaire pour l'accès, mais cela ne m'empêche pas de m'inquiéter de la façon dont c'est rédigé actuellement.

M. White: Moi aussi, monsieur Robinson, et vous dites que nous allons nous démener, mais moi je peux vous assurer que nous ne harcèlerons pas uniquement la commission, mais également les ministères et les organismes du gouvernement qui adopteront ces normes; en consultation avec.

M. Robinson (Burnaby): C'est la raison pour laquelle j'espère que le gouvernement acceptera d'étudier sérieusement un amendement qui rendrait obligatoire cette consultation de la Commission canadienne des droits de la personne avant l'adoption de ces normes. Et cela resserrerait au moins les voies de communication entre vous et eux. Mais j'ai l'intention de revenir sur cette question avec le ministre.

M. White: Non pas seulement «en consultation avec», mais quelque chose d'un peu plus ferme.

M. Robinson (Burnaby): Sous réserve de l'approbation de, peut-être?

M. White: Oui. Ou bien qu'ils lui écrivent.

M. Robinson (Burnaby): Je suis certain qu'ils accepteraient cela.

Une voix: Vous voulez le faire adopter?

M. Robinson (Burnaby): Vous nous avez parlé de la question de l'incapacité et de la controverse au sujet de la dépendance envers l'alcool ou la drogue. J'ai encore une question, monsieur le président, à propos de l'article 20. C'est aux pages 8 et 9 du bill, monsieur White. Il s'agit du nouvel article 41.(4) qui autorise le tribunal à rendre toute une

[*Text*]

following a complaint, following an inquiry. It deals with the question of premises, facilities, equipment or operations that require adaptation, and it permits the tribunal to make orders for such adaptation as it considers appropriate:

> . . . and as it is satisfied will not occasion costs or business inconvenience constituting undue hardship . . .

Would you care to comment on your view of that particular formulation in Section 41.(4).

Mr. White: As I said earlier in my comments, disabled people are reasonable people, and we do recognize that there are certain aspects of the federal jurisdiction that are not the Royal Bank of Canada or the Government of Canada, in terms of ability to make modifications. So we would be prepared to work with those businesses within the federal jurisdiction to ensure a timetabling of adaptation and also work with the commission in developing proper criteria that would further define undue hardship to ensure a minimum of inconvenience. I do think it is good in the act under Section 42.(4)(*a*) that tribunals can make appropriate orders. I think that reflects our coalition's philosophy and policy adequately.

Mr. Robinson (Burnaby): You made reference to business, and this section makes reference to business inconvenience or costs. What about the argument that, when we are dealing with the government or, in particular, with Crown corporations, costs constituting undue hardship—whatever that may mean; that is awfully vague—should not in fact apply. Where a tribunal finds that in fact the complaint is substantiated that, at the very least, Crown corporations and government departments and agencies should be required to make the appropriate changes and should not be able to argue undue hardship in these circumstances.

Mr. White: One would hope that the tone of the bill would ensure that the federal government and its departments and its agencies would not cry undue hardship. We have, from VIA Rail and the Canadian Transport Commission, a decision that assists VIA Rail to become accessible, and I see that as a potential recourse in terms of setting the tone for Crown corporations.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

I have Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Thank you, Mr. Chairman. I too would like to commend and compliment Mr. White for the assistance that he and his organization have given throughout this; and also in immigration fields and other areas where we have had some great discussions.

Would it be fair to say, Mr. White, that in the interests of getting this bill through, you would take it as is, take this

[*Translation*]

gamme d'ordonnances à la suite d'une plainte, à la suite d'une requête. On y parle des locaux, des installations, du matériel ou des activités qui doivent être adaptés et on autorise le tribunal à rendre des ordonnances pour les travaux d'adaptation qu'il juge nécessaire:

> . . . qui, à son avis, n'entraîne aucune contrainte financière ou commerciale excessive . . .

Que pensez-vous de cette formule qui a été utilisée dans l'article 41.(4)?

M. White: Comme je l'ai dit tout à l'heure, les gens qui souffrent d'une incapacité sont des gens raisonnables, et nous savons fort bien qu'il y a certains secteurs relevant de la compétence fédérale qui ne peuvent pas être considérés comme la Banque Royale du Canada ou le gouvernement du Canada, qui n'ont pas les mêmes moyens d'effectuer des modifications. Par conséquent, nous sommes tous disposés à travailler avec ces entreprises qui relèvent de la compétence fédérale pour nous mettre d'accord sur un calendrier des adaptations à effectuer et également à travailler en collaboration avec la Commission pour mettre au point des critères permettant une meilleure définition de ce qui constitue une contrainte financière ou commerciale excessive. Je pense que le passage de la Loi qui figure à l'article 42.(4)*a*) et qui autorise les tribunaux à rendre les ordonnances voulues est une excellente chose. C'est tout à fait conforme à la politique et à l'orientation de notre coalition.

M. Robinson (Burnaby): Vous avez parlé des entreprises, cet article parle des contraintes financières ou commerciales excessives. Certains ont prétendu que lorsqu'il s'agissait du gouvernement ou, en particulier, des sociétés de la Couronne, il n'était pas raisonnable de parler de contraintes excessives, quelle que soit la signification du terme, c'est très vague; qu'en pensez-vous? Si un tribunal décide qu'une plainte est justifiée et qu'au minimum les sociétés de la Couronne et les ministères du gouvernement et autres organismes gouvernementaux devraient être tenus d'effectuer les modifications nécessaires et que dans ces circonstances, il ne devrait pas être possible d'invoquer une contrainte excessive.

M. White: Il faut espérer que le ton du bill convaincra le gouvernement fédéral et ses ministères et organismes à ne pas invoquer une contrainte excessive. La Commission canadienne des transports a rendu une décision à propos de VIA pour aider cet organisme à faire les modifications nécessaires à l'accès et je pense que cela pourrait servir de précédent pour les sociétés de la Couronne.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

Je donne maintenant la parole à M. Cullen.

M. Cullen: Merci, monsieur le président. Moi aussi, je tiens à féliciter M. White pour l'aide que lui et son organisme nous ont apportée pendant tout cet exercice. Ils étaient là également lorsque nous discutions de l'immigration et d'autres problèmes.

Monsieur White, si cela pouvait nous permettre d'adopter ce bill immédiatement, avant Noël, seriez-vous d'accord pour que

[*Texte*]

package as it is now, if we could get it through before Christmas without any amendments? Do you want to comment on that?

Mr. White: It is the position of our coalition that we would like to have the bona fide occupation requirements not in this bill and we would not like to see it pass as such, with that section.

• 1030

Mr. Cullen: The reason I ask that . . . To be fair, I think the emphasis here has pretty well been, let us say, on a soft emphasis on the bill. We have not heard from the Canadian Federation of Independent Business, the CMA or the Chamber of Commerce; we have not heard from the people on whom this bill is going to impact.

My apprehension is that some of the areas you are asking us to take out now may come back later to haunt us; that in fact, we have not listened to their points of view. Frankly, I think businessmen, by and large, are reasonable people as well; and where it is possible, with the proper amount of awareness, I think the business community pretty well rallies around and does what it can. You have dealt with the CMA.

An area you are a little concerned with—and to be fair, I think the minister, too—is that the businessman might take a slightly more stringent approach, shall we say. I am wondering where all of this is leading.

I am thinking of dependency on drugs. I am concerned about areas in here, where the businessman will be wondering what we are imposing on him, which should not and was never intended in this legislation but may very well have that impact. We are not looking down the road from the businessman's standpoint; we are really looking down the road from the disabled person's standpoint.

Mr. White: I cannot quite agree. I think the businessman of Canada in the federal jurisdiction has protections built into this act by such provisions as planning, timetable, the tribunal structure and also—if we come to the previous commission's guidelines—bona fide occupational requirements. I see those already there and protecting the businessman in the federal jurisdiction as much as protecting the rights of disabled Canadians. I think it is very much a team approach, as you allude to.

I would also suggest there are protections where the disabled consumer can work quite closely with the business community and the Government of Canada in ensuring an effective implementation. I would like to point out, in the federal jurisdiction in terms of access to goods, service, facilities and accommodation, the businessman of this country has often been more receptive than has the Government of Canada in that it seemed to recognize disabled persons did have disposable incomes at an earlier date, and therefore, has made modifications.

Mr. Cullen: What struck me is the fact that, in giving your evidence this morning, you said you had been in town for two weeks; you had only had a look at this bill, in effect, almost for

[*Traduction*]

nous l'adoptions sans le moindre amendement? Qu'en pensez-vous?

M. White: Notre coalition tient beaucoup à ce que l'on supprime la disposition relative aux exigences professionnelles justifiées et n'aimerait pas du tout que ce bill soit adopté avec cette mention.

M. Cullen: La raison pour laquelle je demande cela . . . Franchement, je pense que l'on a évité de trop faire de bruit autour de ce projet de loi. Nous n'avons pas entendu l'avis de la Fédération canadienne des entreprises indépendantes, de l'Association des manufacturiers ni de la Chambre de commerce; nous n'avons pas consulté ceux qui ressentiront les effets de ce projet de loi.

Ma crainte est que si nous enlevons les dispositions qui vous gênent cela ne finisse par nous retomber sur le dos car nous n'avons pas demandé l'avis des employeurs. Je pense que dans l'ensemble ce sont des gens raisonnables et pour peu qu'on les sensibilise ils font de leur mieux. Vous avez vous-même discuté avec l'ACM.

Je crains un peu—et, pour être franc, le ministre aussi—que les employeurs adoptent une attitude un peu plus stricte, si bien que je me demande où tout cela va nous conduire.

Je pense notamment à la dépendance envers la drogue. Un employeur sera fondé à s'interroger sur ce que nous lui imposons ici et qui n'était peut-être pas notre intention. Je pense ici non pas tant aux intérêts de l'employeur qu'aux intérêts des handicapés eux-mêmes.

M. White: Je ne suis pas tout à fait d'accord. Je pense que les employeurs canadiens disposent de garanties dans cette loi, au moyen de dispositions telles la planification, le calendrier de mise en application, la création d'un tribunal et la définition d'exigences professionneles justifiées. Tout cela protège l'employeur dans la juridiction fédérale et protège également les droits des Canadiens handicapés. C'est un peu un travail d'équipe qui est prévu ici.

Il existe également des garanties dans le cas desquelles les handicapés peuvent collaborer étroitement avec les milieux d'affaires et le gouvernement de façon à formuler de bonnes règles d'application. Je vous ferai remarquer également que, dans le domaine de l'accès aux biens, aux services, aux installations et aux moyens d'hébergement, les commerçants canadiens se sont souvent montrés plus réceptifs que le gouvernement, dans la mesure où ils ont reconnu plus rapidement que les handicapés disposent de revenus et ont donc su s'adapter.

M. Cullen: Ce qui m'a frappé dans ce que vous avez dit ce matin est que vous êtes à Ottawa depuis deux semaines mais que vous n'avez pu prendre connaissance du projet de loi

[*Text*]

one day or overnight, and you are coming here to give evidence. But the businessman has not had an opportunity to look at the bill yet, nor is he or she going to be in a position to comment on it if we put it through before Christmas.

I rather have the feeling we are all in favour of getting it through as quickly as possible; but I must say I do have some apprehension that we might be, with all the best intentions in the world, putting this bill through because . . . I think this committee generally has that tendency; that is the feeling I get. But I am wondering about the businessman down the road, if there something we have not seen here. I am expressing an apprehension on behalf of some businessmen to whom I have talked.

You indicated: "I assume a risk when I take on a situation." I am suggesting not only you assume the risk—I am being the devil's advocate here, because I do not think there is anybody here to take that stand—but the employer also assumes a risk, an even greater risk in his mind, if someone is injured on the job as the result of a disability of which the employer and the employee are both aware, and that requires a workmen's compensation payment and an increase in workmen's compensation dues that are paid by that employer.

Is any work being done or study being given to that subject?

• 1035

Because it does work to the detriment of some. You heard me last night talking about the person who is an epileptic. I am sure that an employer can find other reasons not to hire and it would not have anything to do with the fact that this individual has epilepsy and that he might have a seizure and that he might fall or he might fall on a piece of equipment or he might hurt himself or a fellow employee. They will find some other reason.

I guess because I have been dealing with people who are afflicted in this particular way, I know that the problem they will cause on the job is really minimal, if there is any problem at all. But the perception is that there is going to be that difficulty.

Is there anything being done that can help the epileptic in this situation, as opposed, let us say, to the employer?

Mr. White: Okay, two things: One is that, in matters of employment, disabled persons have been protected under the act for approximately five years. I would suggest to you that you refer your question to Mr. Fairweather when he comes before the committee in terms of telling you how that has worked. Secondly, on the workers' compensation question, I am not a lawyer, but my understanding is that that is essentially a provincial jurisdiction.

Mr. Cullen: We are trying to be the leading edge here in this area, and I am just wondering if this kind of thing would be adopted by the provinces.

Mr. White: Okay. The third point is that currently there is a federal-provincial task force operating in order to bring down recommendations on a new disability income protection plan that would include provisions of workers' compensation, as

[*Translation*]

qu'hier soir. Par contre, les milieux d'affaires n'ont pas vu le projet de loi du tout encore et n'auront pas la possibilité de nous donner leur avis si nous l'adoptons avant Noël.

J'ai l'impression que nous voulons tous l'adopter le plus rapidement possible mais il faut bien veiller à ce que nos bonnes intentions . . . J'ai l'impression que l'on veut aller trop vite. Il y a peut-être des points qui nous ont échappé et qui pourraient nuire aux hommes d'affaires. J'exprime ici les appréhensions de certains d'entre eux à qui j'ai parlé.

Vous dites: «J'assume un risque lorsque je prends un emploi». Je vais me faire l'avocat du diable car personne d'autre ne semble vouloir jouer ce rôle pour vous rétorquer que l'employeur également assume un risque qui est peut-être encore plus grand, car si son employé se blesse et est indemnisé par la Commission des accidents du travail, les cotisations de l'employeur à ce régime vont augmenter.

Est-ce que cette question a été étudiée?

Vous étiez là hier soir lorsque j'ai mentionné les épileptiques. Je suis sûr qu'un employeur peut trouver toutes sortes de raisons autres que l'épilepsie pour refuser de recruter quelqu'un, raison qui n'aurait rien à voir avec sa crainte que cet épileptique ne soit pris de convulsions, fasse une chute et se blesse lui-même, ou un collègue. Il trouvera toujours une autre raison.

Je sais que c'est un risque minime ou même inexistant car je connais des épileptiques mais ce n'est pas le cas de tout le monde.

Fait-on quelque chose qui puisse aider un épileptique dans cette situation, par opposition à l'employeur?

M. White: Je répondrai deux choses: Tout d'abord, sur le plan de l'emploi, les handicapés bénéficient de la protection de la Loi depuis environ 5 ans. Posez la question à M. Fairweather lorsqu'il comparaîtra et il pourra vous indiquer la façon dont cela fonctionne. En deuxième lieu, en ce qui concerne les accidents du travail, je ne suis pas juriste, mais je crois savoir que c'est une question qui relève de la compétence provinciale.

M. Cullen: Mais nous essayons de faire ici un travail de pionnier et je me demande si les provinces reprendraient ce genre de disposition.

M. White: D'accord. Le troisième point est qu'un groupe de travail fédéral-provincial formule actuellement des recommandations en vue d'un nouveau régime de protection des revenus des handicapés qui intégrerait les prestations d'accidents du

[*Texte*]

well as UIC, CPP and a whole modicum of other plans in the federal jurisdiction aimed at the development of one plan. So I would suggest that perhaps you contact the honourable Minister of National Health and Welfare regarding that question. But we are looking at a more comprehensive system.

Does that answer your question?

Mr. Cullen: As a former minister who had situations where we were trying to cover a situation and so we did it by regulation, I do not think I have the obsession of persecution or the obsession of distrust that Mr. Robinson has, for example, because, as you have indicated you carry on conversations with or discuss with and co-operate with the CLC, the CMA and the Chamber of Commerce, so do government people.

I am apprehensive. I frankly do not think I can buy your situation that it has to necessarily have or should have the approval of the human rights situation. I think it is something that reasonable people can work out, and if an unreasonable regulation is put in there it is soon going to be the subject of attack. I am wondering if you might slow down a situation by having so many sources that you have to consult or contact before you get a regulation in place that can take care of a situation in a hurry?

Mr. White: Are you referring to Clause . . .

Mr. Cullen: Proposed Section 19.(1), which states that the Governor in Council may, for the benefit of this act, pass regulations . . . , etc. I think you were suggesting that what you would like to see is that it have the approval of the Canadian Human Rights Commission. I am suggesting to you that quite often you want to move very quickly on something, and the more consulting you do in this particular area . . . You may defeat your own purpose . . .

Mr. White: But surely . . .

Mr. Cullen: —where the requirement might be there.

Mr. White: But surely we are working towards an overall integrated approach, rather than a regulation here and a regulation there. We have to ensure an element of compatibility of regulations. The idea of a co-ordinating regulatory body for the provisions of this act has apparently been scuttled so I am suggesting that some co-ordination is required, and perhaps the commission could provide that steering.

Mr. Cullen: Co-ordination—I really do not have too much difficulty with that, and I think any department worth its salt is going to do that kind of co-ordinating work, but to make it a requirement of the act that it must have the approval of that co-ordinating agency I think is pushing it a bit far, personally. It is just one more step down the road that someone else is going to be doing the legislating, if you will, that someone in Parliament is going to have to take responsibility for not doing something: we cannot do it because we cannot get the approval of the Human Rights Commission.

• 1040

Mr. White: But, as you yourself know, regulations have the force of law, and if we pass a lot of regulations quickly it is often as difficult to change those regulations as the law. I

[*Traduction*]

travail, ainsi que l'assurance-chômage, le régime des pensions du Canada et toute une série d'autres prestations fédérales en une seule entité. Vous devriez peut-être aborder cette question avec le ministre de la Santé nationale. En tout cas, nous envisageons un système intégré.

Est-ce que cela répond à votre question?

M. Cullen: En tant qu'ancien ministre qui essayait de régler les problèmes par voie de réglementation, je n'ai pas le complexe de persécution ni la méfiance pathologique de M. Robinson, notamment, car vous avez très bien fait ressortir que vous collaborez avec le Congrès canadien du travail, l'ACM et la Chambre de commerce et le gouvernement fait de même.

Néanmoins, j'ai des appréhensions. Franchement, je ne peux pas accepter votre exigence que cela soit nécessairement approuvé par la Commission des droits de la personne. Je pense que des gens raisonnables peuvent se mettre d'accord et que si un règlement déraisonnable est promulgué, il sera attaqué très rapidement. Ne risque-t-on pas de trop ralentir les choses si l'on fait intervenir trop de palliers de concertation, surtout si des mesures sont à prendre durant?

M. White: Faites-vous allusion à l'article . . .

M. Cullen: À l'article 19.(1) qui dit que le gouverneur en conseil peut, dans l'application de cette loi, promulguer des règlements, etc. Vous avez dit, je crois, que la Commission des droits de la personne devrait donner son accord préalable. Cela pourrait se retourner contre vous dans la mesure où il faudrait agir très rapidement et où cette consultation pourrait retarder les choses.

M. White: Oui, mais . . .

M. Cullen: . . . si l'on inclut cette exigence dans la Loi.

M. White: Mais j'espère quand même qu'on essaie de parvenir à une solution d'ensemble intégrée, plutôt que de procéder par des mesures ponctuelles ici ou là. Il faut que toute la réglementation soit cohérente. J'estime qu'une coordination est nécessaire et que la Commission pourrait la réaliser.

M. Cullen: Je suis tout à fait pour la coordination et de toute façon, je ne vois pas quel ministère la refuserait, mais de là à inscrire dans la loi l'exigence que la réglementation soit approuvée par cet organisme de coordination est aller un peu trop loin. Comme prochaine étape, quelqu'un d'autre légifèrera, si vous voulez, quelqu'un au Parlement sera responsable de n'avoir rien fait parce que l'autorisation de la Commission des droits de la personne ne lui était pas acquise.

M. White: Cependant, vous le savez vous-même, les règlements ont force de loi, et si nous adoptons rapidement un grand nombre de règlements, il est très souvent difficile de les

[*Text*]

would just caution that we have to ensure some form of co-ordination.

Mr. Cullen: Mr. White, I think there are three areas that have impacted on me in my career as a member of Parliament dealing with the disabled. One was my involvement with your organization when we were endeavouring through Immigration to determine how we should "deal with people with disabilities" and how we could have something like epilepsy in an old act. The second was the article—I am not sure of the woman who wrote it, but is in the *Obstacles* that Mr. Broadbent read at the prayer breakfast. I think for the first time I got a better appreciation of the toughness and the discipline and the ability to take pain and how tough, really, disabled people are. The third was an action locally which received mixed acceptance by the Canadian March of Dimes, an awareness day where they took so-called leading members of the community, the political leaders, the mayor, the MPP, the MP and people of that ilk, and for three hours on a Saturday morning we were required to do various things. Some were blindfolded; others had their hearing impaired; others were put in wheelchairs and required to perform over a period of some three hours five fairly simple—for people who could walk or see or hear . . . responsibilities. Given those particular disabilities, you got a better appreciation of what the handicapped person was up against and how difficult it was. I think every time I walk down a sidewalk and see it slanting down and away more or less to the street, where it is slippery, and where there is no place to get up on a curb, and how difficult it is to get in and out of a door and where doors are not wide enough . . .

Is your feeling that that sort of an awareness thing is good? Some people thought it was a bit of a circus, but with a conscientious entering into that situation, it certainly made me much more aware than I had ever been previously. Do you think that is a good idea or not?

Mr. White: I keep thinking about *The Elephant Man.* I am not sure whether you have seen that movie starring John Hurt. He gets cornered in a washroom in an underground station in London and yells, "I am a person". I live my disability. I live it day by day, and I function, and I experience life, and I think ultimately we are saying that we want to live as persons. We are disabled persons, but "disabled" is an adjective.

I have some philosophical problems according to that with awareness days in that there tends to be the hierarchy of disability that is stressed in that wheelchair use is much more preferable to blindness. Never once in an awareness day do they take a rope and attach it to people's arms and, just when you are ready to take a bite of food, give that rope a big yank and let you experience what someone with celebral palsy experiences. So we have a disproportion of perception of what disability is. I do not live my disability three hours on a

[*Translation*]

modifier comme loi. Il s'agit simplement d'un avertissement pour garantir que nous ayons une certaine coordination.

M. Cullen: Monsieur White, je crois que le fait d'avoir oeuvré dans certains domaines a eu un effet sur ma carrière en tant que député du Parlement ayant affaire à des handicapés. Je pense tout d'abord à ma participation à votre organisation alors que nous cherchions à établir comment nous pourrions traiter les immigrants qui ont des handicaps, et comment il se fait qu'on retrouvait dans une ancienne loi, une maladie comme l'épilepsie. En second lieu, il y a eu cet article—je ne me souviens plus du nom de la femme qui l'a écrit, mais on le retrouve dans «Obstacles» et M. Broadbent l'a lu à un petit déjeûner-prière. Pour la première fois, je crois, j'ai pu me rendre compte à quel point les handicapés ont de l'endurance, de la discipline, et comment ils acceptent la douleur. Troisièmement, j'ai participé à une activité locale qui a été plus ou moins acceptée par la Marche canadienne des dix sous, c'est notre jour de prise de conscience où les supposés leaders de la communauté, les chefs politiques, le maire, les députés provinciaux, les députés fédéraux et d'autres personnes du genre, devaient pendant trois heures un samedi matin faire diverses choses. Certains avaient les yeux bandés, d'autres les oreilles bouchées, d'autres étaient dans des fauteuils roulants et devaient pendant quelques trois heures vaguer à de simples occupations—simples pour des personnes qui peuvent marcher, voir ou entendre—ceci permettait d'avoir une meilleure idée de ce à quoi se heurtent les handicapés, et combien c'est difficile pour eux. Chaque fois que je marche le long des trottoirs, je me rends compte qu'ils penchent plus ou moins vers la rue, lorsque c'est glissant, et s'il n'y a pas d'autre endroit pour marcher, je vois que c'est difficile, de la même façon que ça l'est pour entrer ou sortir si les portes ne sont pas suffisamment larges . . .

Croyez-vous que ce genre de prise de conscience soit une bonne chose? Certains ont eu l'impression que c'était un petit peu un cirque, mais en se plaçant dans cette situation de façon consciencieuse, pour moi du moins, ça m'a rendu plus conscient que je ne l'étais précédemment. Croyez-vous que l'idée soit bonne ou non?

M. White: Je pense toujours à «*l'homme éléphant*». Je ne sais pas si vous avez vu ce film où jouait l'acteur John Hurt. Il est enfermé dans une chambre de toilette dans une station de métro à Londres et crie: «Je suis une personne». Je vis mon incapacité. Je la vis au jour le jour, et je fonctionne, j'expérimente la vie, finalement je crois que nous voulons dire que nous voulons vivre comme des personnes. Nous sommes des personnes désarmées, mais «handicapé» est un adjectif.

Ces jours de prise de conscience me posent des problèmes d'ordre philosophique en ce sens qu'on souligne une hiérarchie de handicaps: on semble dire que l'utilisation du fauteuil roulant est préférable à la cécité. Pendant ces jours de prise de conscience on n'a jamais pris une corde pour l'attacher aux bras des gens, et au moment où ils sont prêts à prendre une bouchée de nourriture, tirer sur la corde pour donner une idée de ce que ressent une personne qui souffre par exemple de paralysie cérébrale. Il y a donc une perception disproportionnée de ce qu'est vraiment un handicap. Je ne vis pas mon

[*Texte*]

Saturday morning. I live it 24 hours a day for the past numerous years. So I have problems with that.

As well, I have problems with the concept that you mention in your second point of suffering, pain, in that you live what you are. If you have a toothache, you have a toothache. It is not comfortable, but you live with it. You complain on Monday that you have a pain; people have sympathy for you. By the time Friday comes around, if you are still complaining you are a bore. So you do not complain because you have to live, and you live as a person and that is what we all try to do in the disabled community. Faith is a very important part of many persons' lives. You were talking particularly, I believe, about the Joan Green section of *Obstacles*.

• 1045

Her faith is a method whereby she has come to terms with her disability. This is, indeed, commendable. Others come to grips with their disability in different ways. Some never come to grips with their disability. It is all a part of life.

Mr. Cullen: I think one of the better lines I read from a retired . . .

The Chairman: Your last question.

Mr. Cullen: . . . Salvation Army person who said missionaries had a tendency, first of all, to be tireless, then tired, then retired and then tiresome. I think this is what we have to avoid.

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen. I have Mr. Kilgour on my list and after him we will go to Mr. Fairweather. Mr. Kilgour, for 10 minutes.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman. Mr. White, to pick up Mr. Cullen's theme, can you explain to the committee what the initials "T-A-B-S" or TABS means? I understand it is quite well known in the disabled community.

Mr. White: It is not only well known in the disabled community. As I mentioned earlier and as Mr. Hnatyshyn mentioned, I was on the airplane the other night and even Claude Taylor in his little *en route* message referred, at one point, to TABS. TABS are "temporarily able-bodied". In our society, we must realize at some point we are all going to have a disability. As the population ages, the incidence of disability is going to increase as well. Approximately 20% to 25% of us will get out of this life without a disability, caused at some point by a skiing accident, a car accident, or some sort of accident. Some disabilities are long term. Some are short term. This is what a TAB is.

Mr. Kilgour: Thank you. You also told Mr. Cullen you would prefer to see this bill passed as it is rather than see it not passed until the new session. Is this, in effect, what you told him?

Mr. White: It is up to the committee to make the determination as to how they would like to deal with the bill. We find the

[*Traduction*]

handicap trois heures le samedi matin. Je la vis 24 heures par jour depuis plusieurs années. Par conséquent, cela aussi me cause des problèmes.

Ce qui m'est également difficile d'accepter c'est votre deuxième point concernant les souffrances, les douleurs, car on vit ce que l'on est. Si vous avez mal aux dents, vous avez mal aux dents. Ce n'est pas confortable, mais vous devez vivre avec cela. Vous vous plaignez que vous avez une douleur mais vous devez vivre avec cela. Vous vous plaignez le lundi que vous avez une douleur, les gens sympathisent avec vous. Rendu au vendredi, si vous vous plaignez toujours, vous ennuyez les gens. Ainsi, on ne se plaint plus car il faut vivre, vivre en tant que personne, et c'est ce que l'on essaye tous de faire dans la communauté des handicapés. La foi est un élément très important dans la vie de beaucoup de gens. Vous avez parlé, en particulier, de la section Joan Green de «Obstacles».

Sa foi est une méthode qui lui permet d'accepter son handicap. C'est certainement louable. D'autres acceptent leur handicap de différentes façons. Certains ne l'acceptent jamais. Tout cela fait partie de la vie.

M. Cullen: J'ai lu certaines paroles d'une personne à la retraite qui m'ont beaucoup frappé . . .

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Cullen: . . . dans l'Armée du Salut qui disait que les missionnaires ont tendance tout d'abord à être infatigables, puis fatigués, puis retraités et ensuite fatigants. C'est ce qu'il nous faut éviter.

Le président: Merci, monsieur Cullen. J'ai le nom de M. Kilgour sur ma liste et nous donnerons ensuite la parole à M. Fairweather. Monsieur Kilgour, vous avez 10 minutes.

M. Kilgour: Monsieur White, pour reprendre le thème de M. Cullen, pouvez-vous nous expliquer ce que signifient les initiales «T-A-B-S»? Je crois comprendre qu'elles sont très connues chez les handicapés.

M. White: Non seulement elles sont bien connues des handicapés, mais comme je l'ai dit plus tôt, de même que M. Hnatyshyn, j'étais sur un avion l'autre soir et même Claude Taylor dans son petit message «en route» les mentionnait à un moment donné. TABS signifie «travailleur temporairement valide». Nous devons nous rendre compte que, dans notre société, à un certain moment nous aurons tous un handicap. Au fur et à mesure que la population vieillit, l'incidence des handicaps augmente également. Environ 20 à 25 p. 100 de nous quitteront cette vie sans handicap suite par exemple à un accident de ski, de voiture ou autre. Certains handicaps sont à long terme, d'autres à court terme. Voilà pourquoi on parle de travailleurs temporairement valides.

M. Kilgour: Merci. Vous avez également dit à M. Cullen que vous préféreriez que le projet de loi soit adopté tel qu'il est plutôt que de ne le voir adopté qu'à la prochaine session. C'est bien ce que vous lui avez dit, n'est-ce pas?

M. White: Il appartient aux membres du Comité de décider quand ils voudront bien adopter ce projet de loi. Pour nous, les

[*Text*]

bona fide occupational requirements to be the chief problem and we would like to see some amendments there to bring it in to line with existing commission policy.

Mr. Kilgour: I will come to that in a second. You are saying, though, we have had no other witnesses but yourself from the disabled community and you speak on behalf of the disabled community in saying better this today than nothing. Is this the bottom line?

Mr. White: No, it is not the bottom line. I was on the telephone until all hours last evening about this bill talking to our national executive which is spread from coast to coast. The general consensus is we would not like to see the bill passed with the bona fide occupational requirements provisions as they now stand in the proposed legislation.

Mr. Kilgour: You would rather not pass it at all in this session than have the bona fide occupational requirement as it is worded at the moment.

Mr. White: We find this will only perpetuate misconceptions of disability and also undermine the concept of business necessity in terms of bona fide occupation requirements as established by other commissions and by, I believe, this commission as well.

Mr. Kilgour: Do you feel you are speaking for all of the disabled communities across the country in a reasonable way?

Mr. White: I am speaking on behalf of the coalition of provincial organizations of the handicapped. We are a national umbrella organization representing 10 provincial organizations of disabled persons. As I said, I saw the bill yesterday morning and I have consulted with members of our national executive who in themselves are representative of the provincial organizations who in turn are representative of the local organizations in each respective municipality where we have members.

Mr. Kilgour: Okay. Let us come to this. We are talking about Clause 14(2) then. You have it there on page four; bona fide occupational requirements.

Mr. White: Yes.

Mr. Kilgour: You would like us to simply delete all of Clause 14.(2) as your first choice. Is this correct?

Mr. White: Yes.

Mr. Kilgour: As a second choice, would you . . . I take it you feel very strongly 2(*c*) should come out altogether. Would it be a priority to have 2(*c*) out?

Mr. White: Mr. Robinson asked me a similar question and I did not want to get in the position of bartering 2(*c*) as opposed to 2.

Mr. Kilgour: Okay. You would . . .

[*Translation*]

exigences professionnelles justifiées nous semblent être le problème majeur, mais nous aimerions que des amendements soient apportés afin qu'elles soient conformes à la politique existante de la commission.

M. Kilgour: Je vais en parler dans un instant. Vous prétendez que nous n'avons pas entendu d'autres témoins que vous au nom de la communauté des handicapés et vous parlez au nom de cette communauté disant qu'il vaut mieux adopter le projet de loi maintenant plutôt que de ne rien avoir. Est-ce que c'est votre dernier mot?

M. White: Non, cela ne l'est pas. J'ai passé ma soirée au téléphone hier soir au sujet de ce projet de loi, j'ai parlé à notre bureau national dont les membres sont répartis partout au pays. D'après le consensus général, nous n'aimerions pas que le projet de loi soit adopté avec les dispositions qui s'y trouvent présentement concernant les exigences professionnelles normales.

M. Kilgour: Vous préféreriez que le projet de loi ne soit pas adopté du tout pendant cette session-ci plutôt que d'avoir les exigences professionnelles justifiées telles que prévues pour le moment.

M. White: Nous pensons que cela ne fait que perpétuer les fausses opinions sur les handicapés et également saboter le concept des exigences professionnelles dans le monde des affaires, tel qu'établies par d'autres commissions et par, je crois, cette commission-ci également.

M. Kilgour: Avez-vous l'impression que vous parlez de façon raisonnable au nom de toutes les communautés de handicapés au pays?

M. White: Je parle au nom de la coalition des organisations provinciales des handicapés. Nous sommes une organisation nationale sous l'égide de laquelle fonctionnement 10 organisations provinciales de personnes handicapés. Je le répète, je n'ai lu le projet de loi qu'hier matin, j'ai consulté les membres de notre bureau national qui eux représentent des organisations provinciales, lesquelles à leur tour représentent des organisations locales de chaque municipalité où nous avons des membres.

M. Kilgour: Très bien. Revenons à la question, nous discutions de l'article 14(2). Vous trouverez à la page 4 du projet de loi sous la rubrique exigences professionnelles justifiées.

M. White: Oui.

M. Kilgour: Vous voudriez que nous retirions simplement l'article 14.(2), c'est là votre premier choix, n'est-ce pas?

M. White: Oui.

M. Kilgour: Comme deuxième choix, voudriez-vous . . . Je crois que vous êtes convaincu que le l'alinéa 2*c*) devrait également être enlevé. Est-ce là une de vos priorités?

M. White: M. Robinson m'a posé une question semblable et je n'ai pas voulu faire un choix entre l'alinéa 2*c*) et l'article 2.

M. Kilgour: Bien. Vous voudriez . . .

[*Texte*]

• 1050

Mr. White: Ultimately it is the committee's decision.

Mr. Kilgour: Yes.

Mr. White: And Parliament's.

Mr. Hnatyshyn: Okay, I will . . .

Mr. White: I will be back.

Mr. Kilgour: If this bill is passed a year from now, if our goal is to have more disabled people hired and fewer of them let go in difficult times, would you care to make a comment about the percentage of underemployment or unemployment just now in the disabled community? Or would you rather not deal with that?

Mr. White: Two things: I will make a comment on that, if you like, but first I think the committee should understand that disabled persons are already protected under the act for purposes of employment, and there are bona fide occupational requirements in the administrative criteria, as outlined by the commission. Hence, if we look at proposed Section 14.(2) we can see that, in fact, it might be redundant.

Mr. Kilgour: If we pass this bill, in your view, will we have more disabled people working a year from now or two years from now, or is there some danger, in your mind, that there might be fewer because of proposed Section 14.(2)?

Mr. White: I cannot predict what the economy will do a year from now, or two years from now, except that I would like to see the employment rate among disabled Canadians rise to meet the level of non-disabled Canadians. I would like to see the unemployment level decrease. As the parliamentary committee on the Disabled and Handicapped made mention, 80% of disabled Canadians are either unemployed or underemployed.

Mr. Kilgour: So proposed Section 14.(2), in your mind, would simply tend to exacerbate the employment problems of the disabled community. Is that really what you are telling us?

Mr. White: It would shift the onus from business necessity to the individual. As well, I believe there are other provisions of the act that would assist, in terms of employment, more—in terms of operations and facilities and accomodation, modifications, adaptations in the tribunal system.

Mr. Kilgour: Okay. Your group does not speak for the people with a previous or existing dependence on alcohol or a drug, I take it. That is not part of your coalition, is it?

Mr. White: Our provincial organizations determine the membership base of their respective organizations. Some of our provincial organizations do include in their membership that type of disabled person; but, as a national organization, we do not represent them all in Canada.

[*Traduction*]

M. White: Ce sera finalement la décision du Comité.

M. Kilgour: Oui.

M. White: Et du Parlement.

M. Hnatyshyn: Bien, je vais . . .

M. White: J'y reviendrai.

M. Kilgour: Si ce projet de loi était adopté dans un an, si nous avons pour objectif d'embaucher davantage d'handicapés et d'en laisser partir moins lorsque les temps sont difficiles, pourriez-vous me dire quel est le pourcentage des sous-employés ou de ceux qui sont en chômage présentement dans la communauté des handicapés? Préférez-vous ne pas en parler?

M. White: Il y a deux choses, je vais tout d'abord vous faire un commentaire à ce sujet, si vous voulez, mais premièrement, il faut je crois que le Comité comprenne que les personnes qui souffrent d'un handicap sont déjà protégées en vertu de la loi sur le plan emploi, et aussi qu'il existe des exigences professionnelles justifiées dans les critères de gestion, ainsi que l'a souligné la commission. Par conséquent, si nous examinions l'article 14.(2) proposé, nous voyons qu'en réalité il pourrait être superflu.

M. Kilgour: À votre avis, si nous adoptons ce projet de loi, aurons-nous davantage d'handicapés qui travailleront dans un an ou dans deux ans, ou y a-t-il un danger qu'il pourrait y en avoir moins à cause de l'article 14.(2) proposé?

M. White: Je ne peux pas prévoir ce que sera l'économie dans un an, ou dans deux ans, sauf que j'aimerais bien que le taux d'emploi augmente chez les Canadiens atteints d'un handicap pour atteindre le niveau des Canadiens non handicapés. J'aimerais que le niveau de chômage baisse. Comme l'a mentionné le comité parlementaire sur les invalides et les handicapés, 80 p. 100 des Canadiens handicapés sont soit en chômage ou sous-employés.

M. Kilgour: Ainsi, à votre avis, l'article 14.(2) proposé ne ferait qu'exacerber les problèmes d'emploi dans la communauté des handicapés. Est-ce bien ce que vous nous dites?

M. White: Cela ne pourrait que déplacer le fardeau du monde des affaires aux particuliers. Je crois également qu'il y a dans la loi d'autres dispositions qui pourraient aider davantage, en ce qui concerne l'emploi, pour ce qui est des activités, des installations, du logement, des modifications, des adaptations au système judiciaire.

M. Kilgour: Bien. Si j'ai bien compris, votre groupe ne se fait pas le porte-parole des personnes qui avaient précédemment ou qui ont encore une dépendance à l'égard de l'alcool ou des drogues. Cela ne fait pas partie de votre coalition, n'est-ce pas?

M. White: Nos organisations provinciales choisissent les membres qui formeront la base de leur organisation respective. Certaines de ces organisations provinciales comptent parmi leurs membres ce genre de personnes handicapées, mais, en tant qu'organisation nationale, nous ne les représentons pas tous au Canada.

[*Text*]

Mr. Kilgour: You say that, without jeopardizing your tax position—as, I guess, a charitable organization—the federal government is not doing what the private sector is doing in terms of affirmative action. Can you give us any numbers? How many disabled people are working for the federal government or federal government agencies?

Mr. White: I do not have those statistics. I would caution that I did not make mention of the private sector's doing better than the public sector in terms of affirmative action; I was saying in terms of ACCESS—my perceptions.

Mr. Kilgour: Okay. Do you have any figures as to how many . . . ?

Mr. White: No—personal experience, to a large measure.

Mr. Kilgour: Okay. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Kilgour.

I have no other questioners. Right now, Mr. Hnatyshyn, it is about time to read your motion. Your motion is that reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Bill White.

Mr. Hnatyshyn: I so move.

The Chairman: Is there unanimous consent to this motion that we pay the expenses of Mr. White?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman: Mr. White has been here for two weeks. Has the Department of Justice or the Human Rights Commission covered his expenses, or part of his expenses?—if I may ask that as a point of information.

Mr. White: The coalition has taken this as a budgetary priority within itself and has found the funds. We did not approach the Department of Justice, nor the Canadian Human Rights Commission, for my intervention activities in the past several weeks—nor would we.

• 1055

The Chairman: We have the motion that Mr. Hnatyshyn moved, which was approved just now. It will be for the expense of being here as a witness. I think that was the general concern of the motion.

Mr. White, if you have a conclusion to make, in your appearance, I will give you the floor for a few seconds, or a minute, before we go to Mr. Fairweather. If you have some last comments, you have the floor, if you want it.

Mr. White: Thank you, Mr. Chairperson. I would just like to reiterate my thanks to the committee for having me here. I appreciate it. I hope I have been able to clarify and elucidate certain aspects of the bill from a disabled person's perspective.

[*Translation*]

M. Kilgour: Vous dites que sans compromettre votre position fiscale, j'imagine que vous êtes une organisation de charité, le gouvernement fédéral ne fait pas ce que le secteur privé fait sur le plan action positive. Pouvez-vous nous citer des chiffres? Combien des personnes handicapées travaillent au gouvernement fédéral ou dans des agences du gouvernement fédéral?

M. White: Je n'ai pas ces statistiques. Je dois vous informer que je n'ai pas dit que le secteur privé faisait plus que le secteur public sur le plan action positive; je parlais d'accès, de ma perception.

M. Kilgour: Bien. Avez-vous des chiffres quant au nombre . . . ?

M. White: Non, d'après mon expérience personnelle, cela se fait dans une large mesure.

M. Kilgour: Très bien. Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Kilgour.

Je n'ai pas d'autres intervenants sur ma liste. Je crois qu'il est temps, monsieur Hnatyshyn, de lire votre motion. Cette motion prévoit qu'une allocation régionale de déplacement et de subsistance sera versée à M. Bill White.

M. Hnatyshyn: Je propose cette motion.

Le président: Y at-il consentement unanime concernant l'adoption de cette motion pour payer les dépenses de M. White.

Des voix: D'accord.

M. Kilgour: J'invoque le Règlement, monsieur le président, M. White est ici depuis deux semaines. Est-ce que le ministère de la Justice ou la Commission des droits de la personne défraie son séjour, ou une partie? C'est à titre d'information que je vous le demande.

M. White: La coalition a considéré ce déplacement comme une priorité budgétaire et a trouvé les fonds. Nous n'avons pas communiqué avec le ministère de la Justice ni avec la Commission des droits de la personne du Canada au sujet de mon intervention des semaines passées, et nous ne le ferons pas non plus.

Le président: La motion de M. Hnatyshyn vient d'être approuvée. Il s'agit de payer les dépenses d'une personne qui a comparu comme témoin. C'était, je crois, l'objectif de cette motion.

Monsieur White, si vous voulez tirer une conclusion, suite à votre comparution, je vous donnerai la parole pour quelques secondes, ou une minute, avant d'entendre M. Fairweather. Si vous avez quelques dernières remarques à faire, faites-le, si vous le désirez.

M. White: Merci, monsieur le président. Je voudrais de nouveau vous remercier pour m'avoir permis de comparaître. Je l'apprécie beaucoup. J'espère que j'ai pu jeter un peu de

[*Texte*]

I would like to remind members of the committee that it is extremely important to understand that disabled persons are speaking for themselves and we should ensure that in other deliberations of the committee that tone is, indeed, reflected on a continuing basis. Self-representation and citizen participation is an important and extremely valid concept in our society, in a parliamentary democracy. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. White.

Right now, I will invite Mr. Fairweather, Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, to come to my right. Mr. Fairweather, maybe you have a statement or presentation to make before we pass on to questioners. I will give you the floor for a few minutes and then pass on to the question period. Mr. Fairweather.

Mr. Gordon Fairweather (Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission): Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to introduce Martha Hynna, on my right, Secretary General of the commission, and Linda Poirier, Director of Research.

There is a bit of irony in sitting as a witness about five and a half years after being a critic of this bill. I just make that observation and say, thank you very much. I do appreciate the time constraints you have. It has been helpful to have heard the minister and his officials and Mr. White, because I think, between the group and this committee, we can reach some of the accommodations you would like to have so that the bill can move forward.

In 1979, we had been in operation for two years. Wise people in the field suggested to us that, prior to that, although we saw two or three possible trouble spots in the bill, we should not begin to hector Parliament so soon after the bill had been passed. I have been this route with several of you, I know the time constraints, but after a couple of years we felt that it was an opportune time, through our annual report, to begin reminding you of some problems we were having. Then, of course, the coming of the Charter made action imperative. I think it is particularly good news for members of our commission that the first substantive change in the law that reflects the Charter is to be in the Canadian Human Rights Act. Several of these sections, when we get to them, will have to be changed in the next 30 months; I am particularly glad that it is being done now, early on.

• 1100

The bill itself has had a very long gestation period, and I think, as a lawyer, that this has been good for the health of the product. I am feeling fairly upbeat today, so I will let you in on some secrets. It has not been an easy two years getting to you, I can assure you of that. There are many people out there who

[*Traduction*]

lumière sur certains aspects de ce projet de loi, du point de vue d'une personne handicapée.

Je voudrais rappeler aux membres du comité qu'il est extrêmement important de comprendre que les personnes handicapées parlent en leur propre nom et nous devrions nous assurer que lors d'autres délibérations du comité on en tienne compte de façon permanente. L'autoreprésentation et la participation des citoyens constituent un concept important et extrêmement valable dans notre société, dans une démocratie parlementaire. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur White.

J'inviterai maintenant M. Fairweather, qui est le chef de la Commission canadienne des droits de la personne à venir s'asseoir à ma droite. Monsieur Fairweather, vous avez peut-être une déclaration ou un exposé à nous présenter avant qu'on vous pose des questions. Je vous donne la parole pendant quelques minutes et nous entendrons ensuite les questions des membres. Monsieur Fairweather.

M. Gordon Fairweather (Commissaire en chef, Commission canadienne des droits de la personne): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord présenter Martha Hynna, à ma droite, elle est secrétaire générale de la commission, et Linda Poirier, directrice de la Recherche.

Je trouve un peu ironique de venir ici comme témoin cinq ans et demi environ après avoir été le critique de ce projet de loi. Je voulais simplement en faire la remarque et vous dire que je vous remercie beaucoup. Je sais que vous êtes limités par le temps. Il nous a été très utile d'entendre le ministre et ses hauts fonctionnaires de même que M. White, car à mon avis nous en arriverons, entre le groupe et le comité, à certains arrangements que vous désirez pour que le projet de loi puisse progresser.

En 1979, nous fonctionnions depuis deux ans. Avant cela, des gens sages dans ce domaine nous prévenaient que même si nous voyions deux ou trois difficultés dans le projet de loi nous ne devions pas tyranniser le Parlement aussi tôt après l'adoption du projet de loi. J'ai déjà eu cette expérience comme plusieurs d'entre vous, je sais que le temps vous limite, mais après quelques années, nous avons cru qu'il était opportun, par le biais de notre rapport annuel, de commencer à vous rappeler que nous avions certains problèmes. L'adoption de la charte a rendu évidemment cette mesure impérative. Ce sont de très bonnes nouvelles pour les membres de notre commission que le premier changement important à la loi qui réflète la charte soit apporté à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Plusieurs articles, nous le verrons, devront être modifiés au cours des 30 prochains mois, et je suis particulièrement heureux que cela se fasse dès maintenant.

Le projet de loi lui-même a connu une période de gestation très longue, et je crois,en tant qu'avocat, que ce fut très bon pour la santé du produit. Je me sens assez optimiste aujourd'hui et par conséquent je vais vous révéler quelques secrets. Il n'a pas été facile depuis deux ans de vous rejoindre,

[*Text*]

are not as supportive as the special committee of Parliament on the disabled are and we have had to fight to get in front of you. But I want to make this public declaration; that from beginning to end the support of the Department of Justice, their commitment, has been unswerving, persistent and relentless, and very impressive, because there are managers—I am sorry to have to say it but there are managers—who find that it is not easy or convenient or comfortable to have employment practices put in place that would give access and opportunity to people with physical or mental disabilities. That is the truth.

The statistic is a rather startling one; that within the Government of Canada there is one-half of 1% of the employment in among about 250,000, give or take; one-half of 1% are people that would fit the definition of disabled, or they are self-identified. And half of that one-half of 1% are term employees who say that you will, if you pass this bill, give us a fairly horrendous and difficult time. The policy is contained in the amendments that are before you.

Now it will be to us and the complainants and the departments to come on side with the public policy that you enunciate, and that public policy was forecast in 1977 with the Canadian Human Rights Act and underlined again with the Charter and, of course, given added impetus, a very special impetus, by the various committee reports, the various reports known to me, at any event, in the shorthand called *Obstacles*.

Now, may I emphasize, and I put it early this morning with my red pencil, government issue, I want to emphasize this: Applicants for a job must be able to do the essential elements of the job. If they cannot do the essential elements of the job, no criteria, no amendments to the act, and no charter is going to get people that cannot do the essential elements of a job. And Mr. White and his COPOH group have told us over and over again that they do not expect an extra bridge. What they want to do is get equal opportunity and access. What they do not want is some legislative criteria that would give them something more than other job applicants.

So just to repeat, neither this legislation or the Canadian Human Rights Commission is in the business of forcing employers to hire people who have not the capacity to do the job. The legislation in shorthand is not about extra rights so much as ending unfairness. We are in the business of removing barriers and removing blanket exclusions.

Last night I heard Mr. Kilgour, from, I believe, Edmonton—Strathcona, mention a cousin who had a hearing impairment. There are, I am sorry to say, several employers in federal jurisdiction that once that signal—that is a bad metaphor—once they were made aware of a hearing impairment would blanketly exclude that categorization no matter what the job might be.

• 1105

We had an example with Air Canada and a spray painter who had a hearing impairment. We took the complaint and

[*Translation*]

je puis vous l'assurer. Il y a beaucoup de personnes qui ne nous appuient pas autant que le comité spécial du Parlement sur les handicapés et il nous fallu lutter pour pouvoir nous présenter devant vous. Cependant, j'aimerais vous faire cette déclaration publiquement: du début à la fin, l'appui du ministère de la Justice, son engagement, n'a pas failli, il ne s'est pas démenti, il a été très impressionnant, car il y a des gestionnaires—je m'excuse de le dire, mais c'est vrai—qui trouvent que ce n'est pas facile ni pratique ou confortable d'adopter des pratiques d'emploi qui donneraient aux personnes handicapées physiques ou mentales l'occasion d'occuper un poste ou d'avoir accès à ce poste. Voilà la vérité.

Les statistiques sont assez frappantes: au sein du gouvernement du Canada, la moitié de 1 p. 100, environ 250,000, à peu près, répond à cette définition de handicapés, ou s'identifie comme tel. La moitié de 1 p. 100 sont des employés temporaires qui prétendent que ce projet de loi, si vous l'adoptez, nous fera connaître des moments assez horribles et difficiles. La politique se trouve dans les amendements que vous avez deVant vous.

Ce sera à nous, aux plaignants et au ministère de défendre la politique publique que vous énoncez, et cette politique publique a été prévue en 1977 dans la Loi canadienne sur les droits de la personne et mentionnée de nouveau dans la Charte. Évidemment, elle a reçu un élan additionnel, un élan très spécial, à cause des rapports des divers comités, ceux que je connais de toute façon, dans la publication appelée *Obstacles*.

Permettez-moi de souligner, je l'ai fait tôt ce matin au crayon rouge, la question gouvernementale. Les candidats à un emploi doivent pouvoir s'acquitter des éléments essentiels de cet emploi. S'ils ne peuvent pas le faire, aucun critère de l'amendement à la loi, aucune charte ne pourra aider ces gens qui ne peuvent s'acquitter des éléments essentiels de l'emploi. Comme l'a dit M. White et son groupe, à plusieurs reprises, ils ne s'attendent pas à une aide spéciale. Ce qu'ils veulent c'est une chance et un accès égaux. Ils ne veulent pas de critères dans une loi qui leur donneraient quelque chose de plus que les autres candidats à un emploi.

Par conséquent, je veux simplement répéter ceci, ni la loi ni la Commission canadienne des droits de la personnene forcent les employeurs à embaucher des gens qui n'ont pas les possibilités de faire le travail. En résumé, la loi ne cherche pas a créer des droits additionnels mais cherche plutôt à mettre fin à une injustice. Nous voulons faire tomber les barrières, faire disparaître les exclusions générales.

Hier soir, j'entendais M. Kilgour, d'Edmonton—Strathcona, parler de son cousin qui souffre d'une déficience auditive. Je regrette de le dire, mais il y a plusieurs employeurs dans le gouvernement fédéral qui, une fois qu'ils ont reçu ce signal—c'est une métaphore mal utilisée—mais une fois qu'ils deviennent conscients qu'une personne a cette déficience, excluent de façon générale cette catégorie de personnes, quel que soit le travail à faire.

Avec Air Canada nous avons eu l'exemple d'un peintre au pistolet qui avait un problème d'ouie. Nous avons reçu la

[*Texte*]

solved the case because we said it was not bona fide to exclude a spray painter who had a hearing impairment. What does hearing have to do with the efficient operation of a spray paint machine? And I have example after example, but I do not want to take the time of this committee to say that that is what bona fide occupational requirement is. That was not giving the spray painter an extra; it was giving him access to prove that he was as good a spray painter as anybody else who happened to be able to hear. And that is really the genius of this legislation. It is to end this kind of blanket . . .

We have heard in the last day or day and a half a couple of other categories. One in my lifetime was almost a pejorative word—epilepsy. Do not play with that child, he or she has epilepsy. It was almost to that stage in my youth. We say there are some jobs that a controlled epileptic can do as well as anybody else. There are some jobs that a controlled diabetic can do as well as anybody else. There are some bona fide occupational requirements that would keep a person with diabetes . . . because of the risk to other employees and other members of the public.

Now, there were a couple of other things. Mr. Friesen had some very interesting questions about insurance. There is a jurisdictional problem, but I am not going to duck the question on jurisdiction. Our commission has established rules saying that if I had diabetes and went to work for a company that was covered by a group insurance and a superannuation plan, for the first year of my employment the group plan would not have to take me in. I would be covered for other risks but not a risk arising out of diabetes, but after the year the group plan would adjust.

We have had no complaints in the three years since we have had those rules in effect, and I think it has been, if I may say so, and pay tribute to the commission, a major change in thinking. You know, you have to push. We have had to push this. But it did make a change, because the statisticians . . . if we are not careful, they will rule the world . . . told us that it would not make a perceptible difference on a large group policy—that is 25 employees or over—to have . . . And I am emphasizing this again. Mr. White did not; his modesty did not. Disabled is not to be equated with illness. And that is what we have had very firmly to do, Mr. Chairman: ask the insurance companies to come on side. And I have been very agreeably surprised at the way they have.

Now pregnancy and childbirth. The hon. member for Kingston and the Islands told us last night of her disquiet because some UIC changes would have to be made. Indeed they will, and we are practically on our knees and hoping that MPs will keep pushing them. They will have to change. They will have to change in 30 months because of the charter, but we would like to see it sooner rather than later.

[*Traduction*]

plainte et réglé le cas car nous avons dit que l'exclusion d'un peintre au pistolet ayant un problème d'ouie n'était pas justifiée. Qu'est-ce que l'ouie a à voir avec l'opération efficace d'un appareil pour peindre au pistolet? Nous avons des tas d'exemples comme celui-là, mais je ne veux pas prendre le temps du Comité pour dire voilà ce qu'est une exigence professionnelle justifiée. On accordait aucun avantage au peintre au pistolet; on lui permettait de prouver qu'il pouvait faire ce travail aussi bien que quelqu'un d'autre qui peut entendre. C'est vraiment là le génie de cette loi. C'est pour mettre fin à ce genre de couverture globale . . .

Au cours de la dernière journée ou journée et demie nous avons entendu parler de quelques autres catégories. Les épileptiques . . . Autrefois pour moi c'était presque un terme péjoratif. On disait: ne joue pas avec cet enfant il ou elle est épileptique. C'était à peu près la situation lorsque j'étais jeune. Nous disons qu'un épileptique sous contrôle peut effectuer certain travaux aussi bien que n'importe qui. Il y a certains travaux qu'un diabétique sous contrôle peut faire aussi bien que n'importe quelle autre personne. Par contre, il y a des exigences professionnelles justifiées qui excluraient une personne diabétique à cause du danger que cela représente pour les autres employés et pour le public.

Maintenant, il y avait aussi quelques autres choses. M. Friesen a soulevé des questions très importantes au sujet de l'assurance. Il y a un problème de juridiction, mais je ne veux pas éviter la question de juridiction. Notre commission établie comme règle que si j'ai la diabète et que je vais travailler pour une compagnie dont les employés sont couverts par une assurance-groupe et un régime de retraite, pour la première année de mon emploi il n'est pas obligatoire que l'assurance-groupe m'accepte. Je serai protégé pour d'autres risques, mais non ceux qui découlent de la diabète, mais après un an, le régime d'assurance-groupe ferait les ajustements nécessaires.

Depuis les trois ans que nous appliquons ces règles, nous n'avons reçu aucune plainte et, si vous le permettez, je pense qu'il faut rendre hommage à la commission pour ce changement important de philosophie. Vous savez, il faut faire des pressions. Nous avons dû le faire pour ceci. Pourtant cela a fait une différence, car les statisticiens, si on ne fait pas attention, ils dirigeront le monde, nous ont dit que cela ne ferait pas de différence sensible sur la police d'assurance d'un grand groupe, c'est-à-dire 25 employés ou plus, et j'insiste à nouveau sur ceci. M. White ne l'a pas fait; sa modestie ne l'a pas fait. Invalidité ne signifie l'en a empêché. Et c'est ce que nous avons dû faire avec fermeté, monsieur le président, demander aux compagnies d'assurance d'en tenir compte. Et j'ai été très agréablement surpris de la façon dont elles l'ont fait.

Parlons maintenant de la grossesse et de la maternité. Hier soir, l'honorable député de Kingston et les Îles nous a dit comment elle était inquiète car il faudrait apporter certains changements à la CAC. Il faudra vraiment qu'il y en ait et nous sommes pratiquemment à genoux en espérant que les députés continueront de faire des pressions dans ce sens. Ils devront changer. Ils devront le faire d'ici 30 mois à cause de la charte, mais nous aimerions que cela se fasse le plus tôt possible.

[*Text*]

Now some comment on vicarious liability—and I am sorry, I am just going down because I was here listening. Vicarious liability is really—and I am subject to the learned lawyers sitting in the gods . . . the common law position put in statute form. We had to ask for that after a difficult decision—we think a wrong decision—but a decision in B.C. that challenged the common law position. And you will notice there is the safeguard that the harassment has to take place in the course of employment.

• 1110

Now, Clause 12 gave Mr. White some very great difficulties. Perhaps during question time I might be able to make a suggestion that would help—I am sorry, it was not giving Mr. White trouble, it was giving many members of the committee trouble. And I have been listening to Mr. Cullen and others. I was agreeably surprised . . . and I hope the minister does not jump me for this, but during the course of his statement, he was forthcoming enough to say that the commission would have a chance to be consulted about the regulations. In a good, well run system, I do not think an independent commission can ask any more than that.

We do not want to write the regulations. It is the Governor in Council who would be writing the regulations, as Mr. Cullen reminded the committee. We would like to know about regulations that have an impact on our work. That seems to me to be good public policy. But we will not need to control them. We will not be drafting them. We might be commenting on them and we would think that Parliament would think that we were derelict in our duty if the regulations were so strictly drawn as not to fulfil the purposes of this act. We will do what Eugene Forsey, ex-senator, used to say: tear the purple off the cloud. You will hear from us. We think that is what you meant when you set up the commission.

Now, just a couple of other little points, and then I know there are questions. We hope that Clause 24, having to do with ending our jurisdiction in the Yukon and Northwest Territories, will not be proclaimed. And you might want to make this as part of your recommendation. I am not asking for an amendment but a recommendation, because after all, the government will listen. No proclamation until the Yukon and Northwest Territories put human rights codes in place—otherwise the citizens of those two territories will have fewer rights after the passing of this act than they have now. So a neat way to push them—they are moving but they could be helped—would be if this section were not proclaimed until there were codes in place in both the Yukon and the Northwest Territories.

May I just ask you with all the urgency at my command—the bona fide occupational requirements are there. There are people who are worried about the balance. The undue hardship clauses are there. The tribunals, as Mr. White himself said, have been making decisions about cases having to do with

[*Translation*]

J'ai maintenant certaines commentaires sur la responsabilité civile, et je m'excuse, parce que je suivais simplement pendant que j'écoutais. En fait la responsabilité civile c'est . . . et les savants avocats qui sont dans le secret des dieux me reprendront si je me trompe . . . une conception de common law mise sous forme de loi. Nous avons dû demander cela après une décision difficile, mauvaise selon nous, mais une décision prise en Colombie-Britannique et qui contestait cette conception de la common law. Vous remarquerez qu'il y a quand même une garantie de sorte que le harcèlement doit avoir lieu pendant l'emploi.

Maintenant, l'article 12 a causé de très grandes difficultés à M. White. Peut-être que pendant la période de question, je pourrai faire une suggestion qui aiderait . . . Je m'excuse, cela ne causait pas de difficulté à M. White, mamais à beaucoup de membres du Comité. J'ai écouté M. Cullen et d'autres, et j'ai été agréablement surpris . . . J'espère que le ministre ne m'en voudra pas pour ceci, mais pendant sa déclaration, il a été suffisamment franc pour dire que la Commission aurait l'occasion d'être consultée sur les règlements. Dans un bon système bien administré, je ne pense pas qu'une commission autonome puisse demander beaucoup plus que cela.

Nous ne voulons pas rédiger les règlements. Comme M. Cullen l'a rappelé au Comité, ce rôle revient au gouverneur en conseil. Nous aimerions être informés des règlements qui touchent notre travail. Cela me semble être une bonne politique publique. Mais il n'est pas nécesaire que nous les contrôlions. Nous ne les rédigerons pas. Nous commenterons peut-être et selon nous le Parlement pourrait nous accuser de négligence si les règlements étaient rédigés de façon tellement stricte qu'ils ne répondaient pas aux objectifs de cette loi. Nous ferons comme le disait l'ex-sénateur Eugene Forsey: Allez voir ce que cache le pourpre des nuages. Vous entendrez parler de nous. Je pense que c'est ce que vous vouliez lorsque vous avez créé la Commission.

Maintenant, j'ai simplement quelques autres petits points et je sais que vous avez des questions. Nous espérons qu'on n'adoptera pas l'article 24 qui met fin à notre juridiction au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. Vous voudrez peut-être en faire une partie de votre recommandation. Je ne demande pas un amendement, mais une recommandation, car après tout le gouvernement écoutera ce que vous avez à dire. Aucune proclamation d'ici à ce que le Yukon et des Territoires du Nord-Ouest mettent en place la charte des droits de la personne . . . Autrement les citoyens de ces deux territoires auront moins de droit après l'adoption de cette loi qu'ils en ont maintenant. Ils font des progrès dans ce domaine, mais on pourrait les aider et une bonne façon de le faire c'est de ne pas proclamer cet article d'ici à ce que ces chartes soient en place au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Puis-je simplement vous demander avec toute l'urgence que je puis commander . . . Les exigences professionnelles justifiées sont là. Il y a des gens qui se préoccupent du reste. Les articles sur les injustices sont là. Comme M. White l'a dit lui-même, les tribunaux ont rendu des décisions dans des causes touchant

[*Texte*]

physical handicap and employment. I would like to tell you that we in this area—which represents about 25% of our work—have had more settlements through conciliation, with settlement during the course of investigation or conciliation, than any other part of the Canadian Human Rights Act. And I think a lot of the credit has to go to the special committee, who, after all, saw about 600 presentations. Nobody can seriously say that the large Crown corporations have not yet understood what it is Parliament has in mind.

• 1115

Yes, indeed, we had to push VIA Rail. We had to push VIA Rail because it was thought that they could design a light rapid transit train to take us through to the end of this century and into the next millenium which was not accessible to Mr. White. We assume Parliament meant us to lean on VIA Rail, and many others leaned on VIA Rail. It is very easy during the engineering stage. Edmonton is proof positive of that; their light rapid transit system is the most accessible in North America, but it was done at the design stage. That is a great achievement.

Lastly, we are creatures, believe it not, of the rule of law. Many of the tribunal decisions that have given people problems—given even the government problems, although I had to swallow when I said that—move on to the Federal Court of Canada. We will take our chances in the Federal Court of Canada. If life becomes too difficult, we might be back—or my successor—appealing to a committee just like this, asking for changes.

But you know, it is not as if we are heading full-steam down a track to overturn well established employment practices. What we are overturning—and we have heard the message of Parliament—is barriers that have denied people, up to now, access to employment opportunities. And that is why we think there is some urgency about this act.

The last thing—I keep saying last, but this one really is key. If the committee is persuaded . . . and I devotely hope it will not be—to drop the word "other" in the risk section, I predict that you will hear not only from COPOH. I watched because I was hoping one of your members would light a cigarette when they were talking about the dignity of risk. An MP obliged me. He obliged me because that is the message I have to go and try to persuade doctors and nurses at National Health and Welfare of: the essential element of the dignity of risk.

Mr. White is a pretty good example of the dignity of individual risk. A patronizing employer would not let Bill White leave Winnipeg. They would leave him on the floor wherever he was working. It is a bigger risk for Mr. White to come, just as those of us who occasionally need a little bit of nicotine are taking a risk. We have the warnings on the

[*Traduction*]

les handicaps physiques et l'emploi. J'aimerais vous dire que dans ce domaine—qui représente 25 p. cent de notre travail—nous avons eu plus de règlements par voie de conciliation, pendant l'enquête ou pendant l'étape de la conciliation, que dans toute autre section de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Je pense qu'en grande partie le crédit revient au comité spécial qui après tout a reçu près de 600 exposés. Personne ne peut sérieusement dire que des grandes sociétés de la Couronne n'ont pas encore compris les intentions du Parlement.

Oui, en effet, nous avons dû faire des pressions auprès de VIA Rail car on pensait qu'ils pouvaient concevoir un train de banlieue léger et rapide pour nous transporter jusqu'à la fin du siècle et dans le prochain millénaire qui n'était pas accessible à M. White. Nous supposons que le Parlement voulait que nous insistions auprès de VIA Rail et beaucoup d'autres l'ont fait. C'est très facile à l'étape de l'ingénierie. Edmonton en est la preuve positive, leur système de transport en commun léger et rapide est le plus accessible en Amérique du Nord, mais ce fut prévu à l'étape de la conception. C'est là une grande réalisation.

En dernier lieu, croyez-le ou non, nous nous conformons aux règles de la Loi. Bon nombre de décisions des tribunaux qui ont créé des problèmes pour les gens—même pour les gouvernements, quoique je me suis mordu la langue en disant cela—se rendent à la cour fédérale du Canada. Nous courons nos chandes devant la Cour fédérale du Canada. Si la vie devient trop difficile, nous . . . ou mon successeur . . . reviendrons devant un comité comme celui-ci, demander des modifications.

Toutefois vous le savez, ce n'est pas comme si nous nous étions lancés à toute vapeur pour renverser des pratiques d'emploi bien établies. Nous avons entendu le message du Parlement et ce que nous renversons ce sont des obstacles qui jusqu'ici faisaient que des personnes n'avaient pas accès à des possibilités d'emploi. C'est la raison pour laquelle nous croyons que cette loi est urgente.

La dernière chose—je dis toujours que c'est la dernière, mais celle-là est vraiment importante. Si le comité est vraiment persuadé—et j'espère sincèrement qu'il ne l'est pas—de rayer le mot «autre» dans l'article sur les risques, alors je prédis que vous n'entendrez pas seulement parler de la coalition des organismes provinciaux des handicapés. J'ai surveillé car j'espérais que l'un de vos membres allumerait une cigarette pendant qu'il parlait de la dignité du risque. Un député l'a fait pour moi. Il l'a fait car c'est le message que je dois transmettre et dont je dois persuader les médecins, les infirmières de la Santé et du Bien-être national: l'élément essentiel de la dignité du risque.

M. White est un très bon exemple de la dignité du risque individuel. Un employeur paternaliste n'aurait pas laissé Bill White quitter Winnipeg. Il l'aurait laissé sur le plancher là où il travaillait. C'est un plus grand risque pour M. White de se rendre ici, tout comme ceux d'entre nous qui à l'occasion avons besoin d'un peu de nicotine, nous prenons des risques. Il y a des

[*Text*]

package, but government has been content to let people take that risk.

I urgently hope—it is really the basis, the key of what we have been doing for the handicapped. We have at this minute a most remarkable officer who won a competition. She is blind. I stand at my window and watch this officer getting on the number 6 bus down Bank Street. She won a competition on the basis of her educational qualifications to do a job. Am I going to go out in the street and walk her down and put her on the bus or not let her come to work for the commission? That is what would happen if other—because she is certainly at risk on a winter's night, much more risk than big Gordon Fairweather is, getting himself on or off a bus.

Please, I would rather not have these amendments than to take away what is a fundamental and core part of the five years' work we have been trying to do: the dignity of risk. It would be regressive and I would be very upset. Please do not let yourself be persuaded that individuals should not be able to make those choices. If our officer wants to take an additional risk and come to work, that is her business, and I honour her for doing that.

• 1120

There are two more points. The final points are (*a*), (*b*) and (*c*); but there are many people around this table who would not recognize that, I suspect.

To try to meet Mr. White's answers to Mr. Kilgour, we have consulted both the officers of the Crown and Mr. White, and have a suggested amendment that would satisfy Mr. White. That would be to add—and we will put this in better form, but it is just to stop some alarm—a proscribed ground of discrimination, so that the bona fides cover all the things that are discriminatory practices under our act and would not single out the people with physical handicaps.

Ms Hynna: Just to clarify, it is to drop the word "disability" in the first part of proposed subsection 14.(2) so that, on page 4, instead of reading "by reason of disability", it would read "by reason of a proscribed ground of discrimination".

Mr. Fairweather: That would cover physical disability, but we have some bona fides in other parts of other proscribed grounds.

Then there is one other change I . . .

Mr. MacBain: On a point of order, Mr. Chairman, is Mr. Fairweather saying to his knowledge that would satisfy Mr. White; or is he just saying he thinks it would satisfy Mr. White?

Mr. Fairweather: Oh, no. I am instructed that Mr. White accepts those changes; and that would be very important, because he has just told Mr. Kilgour he would rather not have the bill. That is a fundamental change, and I would have thought good news to all of you.

Mr. MacBain: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Fairweather: The other has to do with the tribunal order. Give me the proposed section.

[*Translation*]

avertissements sur les paquets, mais le gouvernement se contente de laisser les gens courir ce risque.

J'espère fortement . . . c'est vraiment la base, l'essentiel de ce que nous avons fait pour les handicapés. Présentement nous avons un agent des plus remarquables qui a réussi un concours et elle est aveugle. De ma fenêtre je la vois prendre l'autobus nº 6 sur la rue Bank. Elle a réussi le concours à cause de ses qualifications éducationnelles pour faire ce travail. Est-ce que je vais aller sur la rue l'accompagner et la mettre sur l'autobus ou bien ne pas la laisser travailler pour la Commission? C'est ce qui arriverait si l'autre . . . Car par une nuit d'hiver elle représente certainement un risque, davantage que le grand Gordon Fairweather, lorsqu'il monte ou descend de l'autobus.

S'il vous plaît, je préférerais ne pas voir ces amendements plutôt que d'enlever ce qui est partie essentielle et fondamentale de cinq années de travail et d'efforts: la dignité du risque. Ce serait une mesure régressive et j'en serais profondément touché. Je vous en prie ne vous laissez pas persuader que des personnes ne devraient pas pouvoir faire ces choix. Si notre agent veut prendre un risque additionnel en se rendant au travail, cela le regarde et je la respecte pour cela.

Il y a deux autres choses. Les derniers points sont *a*), *b*) et *c*); mais je pense qu'il y a beaucoup de personnes autour de cette table qui ne voient pas ce que je veux dire.

Afin de rencontrer la réponse de M. White à M. Kilgour, nous avons consulté les agents de la Couronne et M. White, et nous avons suggéré un amendement qui satisfasse M. White. Il faudrait ajouter—nous le rédigerons sous une meilleure forme, mais c'est simplement pour pallier au plus pressé—des motifs interdits de discrimination, de sorte que les motifs justifiables couvrent toutes les choses qui sont des pratiques discriminatoires en vertu de notre loi sans identifier les gens ayant des handicaps physiques.

Mme Hynna: Pour préciser, il s'agit d'enlever le mot «déficience» à la première partie de l'alinéa proposé 14.(2), de sorte qu'à la page 4, au lieu de lire «atteint d'une déficience» on lirait: «visé par un motif proscrit de discrimination».

M. Fairweather: Cela engloberait la déficience physique, mais nous avons des motifs justifiables dans d'autres parties d'autres motifs proscrits.

Ensuite il y a l'autre changement . . .

M. MacBain: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-ce que M. Fairweather dit qu'à sa connaissance cela satisferait M. White ou qu'il dit simplement qu'il le pense?

M. Fairweather: Oh non, on m'a dit que M. White accepte ces changements et ce serait très important car il vient de dire à M. Kilgour qu'il préférerait qu'il n'y ait pas de projet de loi. C'est là un changement fondamental et j'aurais pensé que c'eut été une bonne nouvelle pour vous tous.

M. MacBain: Merci, monsieur le président.

M. Fairweather: L'autre modification porte sur l'ordonnance d'un tribunal. Dites-moi de quel article proposé il s'agit.

[*Texte*]

Ms Hynna: It is Clause 20, proposed Section 41.

Mr. Fairweather: We have some worries about the narrowness of Clause 20 on page 9 of the bill, proposed subsection 41.(4). I am going to be suggesting a change there. In fact, we really do urge this change on you. I hope the minister will respond positively, because if it does not happen, it would narrow the grounds in which a tribunal may make an order.

Martha Hynna has the bill in front of her, and perhaps this is an appropriate time for her just to... You might like to note the change; and then, when the minister is before you on clause-by-clause discussion, we will see whether or not the government has accepted this change.

Ms Hynna: Basically, we do not like it the way it is, because as Mr. Fairweather said, it restricts considerably the changes we would propose. When you get into proposed paragraph 41.(4)(*a*), we would take out the words "pursuant to paragraph (2)(*a*)"—the tribunal shall make such order under this—and put in "under this section for that adaptation as it considers appropriate", et cetera. Then, take out all those words at the bottom of that proposed subsection:

> and, in the event of such finding, the Tribunal shall not make an order unless required by the subsection.

That would be our preferred change to that amendment. The form it is in now would restrict greatly the kind of tribunal order.

Mr. Kilgour: So you are going to take out lines 26, 27 and 28.

Ms Hynna: Yes.

Ms Linda Poirier (Assistant Director of Research, Canadian Human Rights Commission): Perhaps I can amplify slightly what our concern is there.

The present formulation restricts the tribunal to making an order which would require the respondent merely to file a plan to improve his or her premises, giving access to a person who was not able to avail himself of a service or a job opportunity because of physical barriers.

• 1125

However, it appears to reach back into the act as it now stands and takes away the part of a tribunal to award damages, lost jobs, seniority, compensation and benefits and so on because of a handicap under the other subsections of Section 41;, that is, the remainder of (2) and Section 41.(3). At the present time, a tribunal can restore financial and other forms of loss to a person who has been injured by a discriminatory practice. Our concern is that the present formulation, as it stands here, would take that power away from tribunals, would not allow any remedy to the individual, and would merely require the respondent to file a plan promising to improve his or her premises in the future. In that sense, our concern is that it in fact takes away rights for disabled people that exist now. Our proposed wording then is that the tribunal shall make an order under this section, i.e., under all the parts of Section 41

[*Traduction*]

Mme Hynna: C'est l'article 20, article proposé 41.

M. Fairweather: L'aspect limitatif de l'article proposé 41.(4) à l'article 20 page 9 du projet de loi, nous inquiète. Je vais suggérer un changement. En fait, nous vous demandons fortement d'apporter ce changement. J'espère que le ministre réagira de façon positive, car autrement cela limietera les motifs pour lesquels un tribunal peut émettre une ordonnance.

Martha Hynna a le projet de loi en main et c'est peut-être le moment approprié pour qu'elle... Vous voudrez peut-être en prendre note, et ensuite, lorsque le ministre sera devant vous pour les discussions article par article, vous verrez si oui ou non le gouvernement a accepté ce changement.

Mme Hynna: Essentiellement, nous n'aimons pas la façon dont il est rédigé, car, comme l'a dit M. Fairweather, cela limite considérablement les changements que nous proposerions. Dans l'alinéa proposé 41.(4)*a*), nous enlèverions les mots «en vertu de l'alinéa (2)*a*)»—le tribunal rend une ordonnance d'adaptation en vertu de—et il est remplacé par «en vertu de cet article pour cette adaptation qu'elle considère appropriée,',etc. Ensuite, rayez tous les mots au bas de la l'alinéa proposé:

> le tribunal ne peut toutefois rendre d'autre ordonnance que celle qui est prévue au présent paragraphe.

Ce serait là notre modification préférée à cet amendement. La formulation actuelle limite beaucoup le genre d'ordonnance que peut émettre le tribunal.

M. Kilgour: Alors vous allez rayer les lignes 18, 19 et 20.

Mme Hynna: En effet.

Mlle Linda Poirier (directrice ajointe à la recherche, Commission canadienne des droits de la personne): Je pourrais peut-être insister davantage sur notre préoccupation à ce sujet.

La formulation actuelle limite le tribunal à émettre une ordonnance demandant simplement au répondant de soumettre un plan pour l'amélioration de ses locaux, pour permettre l'accès à la personne qui n'a pu se prémunir d'un service ou d'une possibilité d'emploi à cause d'obstacles physiques.

Toutefois, cela semble s'appliquer à la loi telle qu'elle existe et enlever au tribunal ce rôle d'accorder des dommages pour perte d'emploi, ancienneté, indemnisation et avantages, ainsi de suite, à cause d'un handicap en vertu des autres alinéas de l'article 41; c'est-à-dire le reste du paragraphe 2 et l'article 41.(3). Présentement, le tribunal peut ordonner de dédommager une personne ou lui accorder compensation financière pour d'autres genres de perte résultant d'une pratique discriminatoire. Ce qui nous inquiète c'est que la formulation actuelle enlèverait ce pouvoir aux tribunaux, en ne permettant pas de dédommager la personne, et exigerait simplement du répondant qu'il dépose un plan promettant d'améliorer ses locaux dans l'avenir. Dans ce sens, notre préoccupation c'est qu'on enlève aux personnes handicapées des droits qu'ils ont maintenant. Le libellé que nous proposons c'est que le tribunal émette une ordonnance en vertu de cet article, c'est-à-dire en

[*Text*]

that allow various forms of redress, rather than simply under (2)(*a*).

Mr. Kilgour: Thank you.

Mr. MacBain: Mr. Chairman, on a point of order, after the word "appropriate" in proposed subsection 41.(4)(*b*), there would be a period.

Thank you.

Mr. Friesen: Are you referring strictly to the tribunal and its powers with respect to the handicapped, or other provisions too?

Mr. Fairweather: No, sir; orders having to do with accessibility, to all intents and purposes.

Mr. Friesen: Yes, okay.

Mr. Fairweather: Thank you very much. That is all I . . .

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, a point of order.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. White was on the telephone during Mr. Fairweather's comments with respect to the proposed amendment to Clause 14.(2), which would replace the word "disability" by the words "a proscribed ground of discrimination." There appears to be some question as to the effect that this change would have on COPOH or Mr. White's acceptance of the bill as a whole. It was suggested that this might render the bill satisfactory. I think at some point we may want to hear from Mr. White directly as to that. There seems to be some question as to the . . .

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on the same point of order—I hate to intervene at this point, but I have always been under the impression that the committee is making its decisions on amendments . . . Those consultations should not be made here. They should be made either after the meeting or behind the curtain, but not on the floor of the committee. The members are making the amendments, if any amendments are going to be accepted.

Mr. Robinson (Burnaby): I was just responding to a point made by Mr. Fairweather which may not have represented the position of Mr. White.

The Chairman: I think Mr. Lachance's point is good. Perhaps some person or some members may meet with Mr. White and Mr. Fairweather after this committee meeting. They will make up their minds when we study clause-by-clause.

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman, you are putting Mr. Fairweather in a difficult position, because he has made a representation as to Mr. White's position and now we are having a suggestion that Mr. White may not be in complete agreement with that. Do you not think we owe it both to Mr. Fairweather and to Mr. White to let Mr. White come back for 30 seconds and put something on the record?

[*Translation*]

vertu de toutes les parties de l'article 41 permettant différents types de réparation, plutôt que simplement en vertu de l'alinéa (2)*a*)

M. Kilgour: Merci.

M. MacBain: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Après le mot «appropriate» dans la version anglaise de l'alinéa proposé 41.(4)*b*), il devrait y avoir un point.

Merci.

M. Friesen: Parlez-vous strictement du tribunal et de ses pouvoirs relativement aux handicapés ou aussi à d'autres dispositions?

M. Fairweather: Non, monsieur, des ordonnances en matière d'accessibilité en général.

M. Friesen: Oui. Très bien.

M. Fairweather: Merci beaucoup. C'est tout ce que . . .

Le président: Merci, monsieur Fairweather.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Pendant que M. Fairweather faisait ses commentaires au sujet de l'amendement proposé à l'article 14(2), visant à remplacer le mot «déficience» par les mots «un motif proscrit de discrimination», M. White était au téléphone. On semblait se demander quel effet cette modification aurait sur la coalition des organismes provinciaux des handicapés et sur l'acceptation du projet de loi dans son ensemble par M. White. On a laissé entendre que cela pourrait rendre le projet de loi plus acceptable. Je pense qu'à un moment donné nous voudrons entendre directement M. White sur la question. On semble se poser la question à savoir . . .

M. Lachance: Monsieur le président, sur le même rappel au Règlement—je déteste intervenir à ce moment-ci, mais j'ai toujours eu l'impression que le comité prenait ses propres décisions sur les amendements . . . Ces consultations ne devraient pas avoir lieu ici. Elles devraient se faire soit après la réunion ou en dehors, mais pas devant ce Comité. Si des amendements devaient être acceptés, ce sont les membres qui les présenteront.

M. Robinson (Burnaby): Je fais simplement allusion à un point soulevé par M. Fairweather qui ne reflète peut être pas la position de M. White.

Le président: Je pense que M. Lachance a raison. Quelqu'un ou un député pourrait peut-être rencontrer M. White et M. Fairweather après la séance de ce Comité. Ils se feront une opinion lorsque nous en serons à l'étude article par article.

M. Kilgour: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Vous mettez M. Fairweather dans une position difficile car il a donné son opinion sur la position de M. White et maintenant nous suggérons que M. White n'est peut-être pas complètement pas d'accord avec cela. En toute justice pour MM. Fairweather et White ne croyez-vous pas que nous devrions

[*Texte*]

Mr. Lachance: On the same point of order, Mr. Chairman; that is exactly the problem that I raised. The fact of the matter is that the members are the ones who decide on the substance of those things. My suggestion is that any differences between witnesses shall be resolved by the witnesses and then we could either come back to this matter in due time, when we come to Clause 12, or find a way to resolve it outside of this committee. Just imagine what happens if you have 14 or 15 amendments and every time a witness makes a stand on the others, we have to call the other one to check out if it is exactly what he said or not exactly what he said. We will be in trouble.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, I agree fully with what Mr. Lachance has just said except that in this particular case—we can do it in the future . . . Mr. Fairweather has said something and Mr. White is on the telephone . . . Would it not be in the interests of everybody if perhaps Mr. Fairweather should consult with Mr. White? Mr. White may not be here when we get to Clause . . .

Mr. Lachance: That would be the proper way to do this.

Mr. Fairweather: All right. Consultations are going on now, Mr. Chairman . . .

The Chairman: Yes. You asked me technical problems and points of order. The discussion was made, so maybe we will have the answer at the end of the question period. It is not a necessary point to have a meeting.

Thank you, Mr. Fairweather.

• 1130

Mr. Hnatyshyn, you have the floor.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, first I want to welcome Mr. Fairweather and thank him very much for his very excellent presentation. Mr. Fairweather, of course, has been living his job night and day for some years now and has been able, I think, to give us a perspective on these proposed amendments that very few people could give us.

I would like to start off by questioning Mr. Fairweather about the consultative process. Mr. Fairweather will have heard the comments of Mr. White, for example, that he has only had an opportunity of looking at this legislation overnight. It is a matter that I have expressed some concern on before, about the responsibility of us as legislators to make sure that we do the best job and that we are attaining the objectives of the disabled and women in our society and bringing in the best legislation that will do the job.

So I would like to hear briefly, if I might, from Mr. Fairweather, as to what his consultations consisted of with the disabled and with women's groups about the amendments that are now being put forward.

Mr. Fairweather: Yes, Mr. Chairman, with both these groups we have had ongoing consultation—women's groups on that proposed section. I was here last night, for example, when

[*Traduction*]

laisser la parole à M. White pour trente secondes afin qu'il mette les choses au clair?

M. Lachance: Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président, c'est exactement le problème que j'ai soulevé. Le fait est que ce sont des députés qui décident sur le fond de cette question. Je suggère que tout différend entre les témoins soit résolu par les témoins et ensuite nous pourrons y revenir le moment venu lorsque nous étudierons l'article 12 ou trouver le moyen de résoudre leurs questions en dehors du Comité. Imaginez ce qui se passerait si vous aviez 14 ou 15 amendements et qu'à chaque fois qu'un témoin prenait position sur les autres, nous devions rappeler l'autre témoin pour vérifier si c'est exactement ce qu'il a dit ou non. On n'en sortirait pas.

M. Kilgour: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec M. Lachance sauf que dans ce cas-ci—nous pouvons le faire à l'avenir—M. Fairweather a dit quelque chose et M. White est au téléphone . . . Ne serait-il pas dans l'intérêt de tous si M. Fairweather pourrait consulter M. White? M. White ne sera peut-être pas là lorsque nous arriverons à l'article . . .

M. Lachance: Ce serait la façon convenable de le faire.

M. Fairweather: Très bien. Monsieur le président, les consultations sont maintenant en cours . . .

Le président: Oui. Vous m'avez posé des questions de procédure et soumis des rappels au Règlement. La discussion a eu lieu, alors peut-être que nous aurons la réponse à la fin de la période de questions. Il n'est pas nécessaire d'avoir une réunion sur la question.

Merci, monsieur Fairweather.

Monsieur Hnatyshyn, vous avez la parole.

M. Hnatyshyn: D'abord, monsieur le président, je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Fairweather et je le remercie beaucoup de son excellent exposé. Bien sûr, il occupe son poste depuis quelques années maintenant et a une bonne expérience de son travail; il a donc pu nous donner une perception de ces amendements proposés comme très peu de personne pourraient le faire.

Je voudrais d'abord questionner M. Fairweather sur le processus de consultation. Par exemple, M. Fairweather aura entendu M. White dire que ce n'est que la veille qu'il a pu jeter un regard sur ce projet de loi. J'ai déjà exprimé mes inquiétudes à cet égard auparavant, quant à la responsabilité que nous avons en tant que législateurs de voir à faire le meilleur travail et d'atteindre les objectifs des handicapés et des femmes de notre société, ainsi que de présenter les meilleurs projets de loi pour ce faire.

Je voudrais que M. Fairweather me dise brièvement quelles ont été ses consultations auprès des groupes de handicapés et de femmes sur les amendements qui nous sont maintenant présentés.

M. Fairweather: Oui, monsieur le président, nous avons eu des consultations continues avec ces deux groupes . . . avec le groupe des femmes sur cet article proposé. Par exemple, j'étais

[*Text*]

the chairman said perhaps representatives of women's groups would be here today at 11.00. I had better be careful of making statements about what—I assume they are not here because the sections having to do with childbirth and pregnancy meet the problems they were having with the proposed section.

I am on dangerous ground with COPOH, other than to say we have had ongoing consultations back since the day we opened—in fact, the first or second speech I made was to COPOH in Winnipeg, and we have been talking to them constantly ever since. That does not say that COPOH—obviously Mr. White has his own—but certainly there has been a great deal of consulting.

Mr. Hnatyshyn: All right. What about the consultation with employers under the federal jurisdiction?

Mr. Fairweather: That has been a happy part of my experience, and if I may boast a little, I think it comes out of my political experience. In each case we have developed criteria or guidelines, we have seen to it that potential respondents, as well as possible complainants, have been consulted. They have not always agreed with every nuance. Actually, the administrative criteria for employment of the physical handicapped are an interesting example of the commission—I had to come around right through, philosophically, to accept the dignity of risk. Then once I was persuaded by COPOH, literally by COPOH, through the consultative mechanisms, I saw to it that most employers—and I think this is exemplified in the fact that we have been so successful with settlements in this area.

Mr. Hnatyshyn: I would like to ask you if you could categorize the record first of the federal government and its emanations and agencies, and secondly of the private sector under federal jurisdiction on the whole question of accessibility for the disabled.

• 1135

Have you any statistical—you say the country would be run by statisticians, possibly, but I used to know a girl by the name of Zenia Statistician. It was something like that, anyhow. The fact of the matter is that I would be interested in getting your opinion on how that process is coming up, in light of the provisions in this bill, which are going to require you to examine this very important facet relating to disabled people.

Mr. Fairweather: We found in 1977 that we had leased premises. The Department of Public Works Canada gave us leased premises, and the first thing we were told by the landlord was that people with physical disability could come in on the freight elevator. I made a determination that this was not acceptable tenancy for a human rights commission. I do not mean this to be boastful. I just mean you have to set a standard. I also moved, with the former Minister, as he then was, of Manpower—many, many manpower offices, as they were then called, in this country were not accessible. Public

[*Translation*]

là hier soir lorsque le président a dit que les représentants des groupes des femmes comparaîtraient peut-être aujourd'hui à 11h00. Je dois être prudent dans ma déclaration à ce sujet—je présume qu'elles ne sont pas là à cause des problèmes au sujet de l'article proposé en matière de grossesse et de maternité.

Pour ce qui est de la coalition des organismes provinciaux des handicapés, je ne dirai rien sauf que nous avons eu des consultations permanentes avec eux depuis le premier jour de notre existence . . . En fait, le premier et le deuxième discours que j'ai fait étaient devant la coalition des organismes provinciaux des handicapés à Winnipeg, et nous avons constamment eu des communications avec eux depuis. Cela ne veut pas dire que la coalition . . . Evidemment M. White a ses propres opinions . . . Mais il y a certainement eu beaucoup de consultations.

M. Hnatyshyn: Très bien. Y a-t-il eu des consultations avec les employeurs en vertu des juridictions fédérale?

M. Fairweather: Si vous me permettez de me vanter un peu, ce fut un aspect heureux de mon expérience et je pense que je le dois à mon expérience politique. Chaque fois que nous avons établi des critères ou des ordonnances, nous avons vu à ce que les répondants éventuels, ainsi que les plaignants éventuels, soient consultés. On n'a pas toujours accepté chaque nuance. En fait, le critère administratif d'emploi pour les handicapés physiques constitue un exemple intéressant de la Commission . . . j'ai dû faire une volte-face, sur le plan philosophique pour accepter la dignité du risque. Une fois que j'en fus convaincu par la coalition, littéralement parlant, par le truchement du mécanisme consultatif, j'ai vu à ce que la plupart des employeurs . . . Et je pense que la preuve c'est le fait que nous avons eu tellement de succès avec les règlements dans ce domaine.

M. Hnatyshyn: Je voudrais vous demander si vous pourriez nous donner des précisions par catégorie, d'abord pour le gouvernement fédéral et ses agences et, deuxièmement, pour le secteur privé assujetti à la juridiction fédérale sur toute la question d'accessibilité pour les handicapés.

Avez-vous des données statistiques—vous dites que le pays risque d'être gouverné par des statistiques, mais, vous savez, je connaissais une demoiselle qui s'appelait Zenia Statisticienne. Enfin, quelque chose de ce goût. Toutefois, j'aimerais connaître votre avis sur ce nouveau processus, compte tenu des dispositions qui figurent dans ce projet de loi et qui exigeront que vous examiniez cet aspect fort important eu égard aux handicapés.

M. Fairweather: Nous avons découvert en 1977 que nous occupions des locaux loués. Le ministère des Travaux publics du Canada nous a accordé des locaux loués. La première exigence que le propriétaire nous a imposée était que les personnes souffrant de handicap physique devraient utiliser le monte-charge. J'ai décidé qu'il s'agissait là d'une condition inacceptable pour la Commission des droits de la personne. Je ne dis pas cela pour me vanter. Je veux simplement dire par là qu'il est nécessaire d'établir une norme. J'ai aussi contribué, avec l'ancien ministre de la Main-d'oeuvre, au déménagement

[*Texte*]

Works and CEIC are four years, I think, into a program of accessibility.

In the private sector, one of the most encouraging things—and this is often overlooked . . . was that the Royal Bank of Canada's contribution to the Year of the Disabled, 1981, was to make accessible 200 branches across the country. That was a major capital cost, and they have not stopped. But that was their contribution to that year.

Employers and purveyors of goods and services have been on notice now. Changes were made to the Ontario Human Rights Act, for instance, last June. There was the Year of the Disabled. I think generally speaking employers, knowing that the undue hardship and business disruption thing is a safeguard—and Mr. White made it clear that he does not see tearing down every building in Canada.

I think progress has been made. We have had to continue pushing, but we feel that is what Parliament meant us to do.

Mr. Hnatyshyn: Okay. I would like to move on, then, to the provisions of the bill.

Mr. Fairweather will have heard some of the questions that have been raised on Clause 12 and the definition of disability. I would like to get Mr. Fairweather's comments on this matter of existing dependence on alcohol or drugs. What is Mr. Fairweather's considered opinion? This matter was not recommended by the *Obstacles* report. It was on previous dependence on alcohol and drugs. Is there an explanation or a rationalization as to why this particular term should be included in these amendments?

Mr. Fairweather: I did not draft the phrase; and there may be a better way. The committee may find a better way of putting it. But what we do know is that people with previous or existing dependence on alcohol have by that very reason been excluded. I think Mr. Friesen asked last night, may one ask—actually there was not a bad answer last night, if I may say so. The thing is whether a person is prevented from doing the essential elements of his or her job because of dependence.

• 1140

We also knew the United States jurisprudence that has arisen since *Obstacles* even, and very interesting is Mr. White's reference to Prince Edward Island. I had brought that comment along. They use a little different phraseology that might be more suitable: active or inactive alcoholic. Active, of course, is bona fide. A person who is an active alcoholic . . . that in itself would be bona fide occupational . . .*

Mr. Hnatyshyn: Yes. I would have thought one of the answers might be that the person who has had a previous dependence on alcohol or drugs . . . As Mr. Friesen has pointed out, at the Alcoholics Anonymous meetings they start their

[*Traduction*]

de nombreux bureaux de la main-d'oeuvre, comme on les appelait alors, parce qu'ils n'étaient pas facilement accessibles. Cela fait maintenant quatre ans, je pense, que le le ministère des Travaux publics et la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration appliquent un programme d'accessibilité.

On oublie souvent que le secteur privé fait aussi sa part. En effet, la Banque royale du Canada a contribué aux activités de l'Année de la personne handicapée, en 1981, en rendant plus accessibles 200 de ses succursales à travers le pays. Ces réaménagements ont été fort couteux mais la banque n'a pas pour autant arrêté. C'est ainsi qu'elle a fait sa part en 1981.

Les employeurs et les fournisseurs des biens et services ont été prévenus. Par exemple, en juin dernier, la loi ontarienne sur les droits de la personne a été modifiée. Nous avons eu l'Année de la personne handicapée. Je pense que, en règle générale, les employeurs sont conscients du fait que les dispositions concernant les contraintes excessives et les interruptions de travail constituent une sauvegarde. M. White a dit bien clairement qu'il n'exigeait pas la démolition de tous les édifices du Canada.

Des progrès ont été réalisés. Nous avons été obligés de continuer d'exercer des pressions, mais nous croyons que c'est ce que le Parlement attendait de nous.

M. Hnatyshyn: Très bien. Je pense que nous devrions maintenant passer aux dispositions du projet de loi.

M. Fairweather est certainement au courant de certaines des questions qui ont été soulevées au sujet de l'article 12 et de la définition de déficience. J'aimerais connaître l'avis de M. Fairweather sur la dépendance actuelle envers l'alcool ou la drogue. Qu'en pense-t-il? Le rapport «Obstacles» ne formule pas de recommandations à cet égard. Il ne mentionne que la dépendance passée envers l'alcool ou la drogue. Existe-t-il une raison précise pour expliquer l'emploi de ces termes particuliers dans ces amendements?

M. Fairweather: Je n'ai pas rédigé cette disposition. Le Comité trouvera peut-être une meilleure formulation. Nous savons que la dépendance, présente ou passée, envers l'alcool ou la drogue a déjà servi de motif d'exclusion. Je pense que M. Friesen a soulevé cette question hier soir et la réponse qui a été donnée est, à mon avis, est fort valable. Tout dépend de ce que la dépendance d'une personne l'empêche ou non d'assumer les fonctions essentielles de son travail.

Nous connaissons également la jurisprudence qui s'est développée aux États-Unis depuis la publication du rapport «Obstacles» et je trouve l'allusion de M. White à l'Île-du-Prince-Édouard des plus intéressantes. J'allais moi-même en parler. Ils utilisent une terminologie un peu différente qui est peut-être même plus facile à accepter. Ils parlent d'alcooliques actifs ou inactifs. L'alcoolisme actif, bien entendu, constitue un empêchement professionnel compréhensible.

M. Hnatyshyn: Oui. Mais j'aurais pensé que la dépendance passée envers l'alcool ou la drogue . . . comme M. Friesen l'a fait remarquer, les Alcooliques Anonymes commencent toutes leurs réunions en disant: je suis alcoolique. Je ne serais pas en

[*Text*]

meetings by saying: I am an alcoholic. It is rather hard for me to say that once you have had the dependence you are not susceptible to that condition, even though you say that you are not an alcoholic at the time of applying for the job, or you have no dependence, or whatever circuitous way now you have to ask the question. But the problem, as I say, is that in terms of the bald-faced provision in the bill . . .

What I am trying to get from you is some explanation as to how that can be explained to an employer who may be under the impression that legally now the fact of a person's being an active alcoholic will not be necessarily a bar to employment. You understand my difficulty. It may well be a situation that does not meet the standards of "disruptive" and the other exclusionary provision in the sense that it is not a person rushing around in a drunken yelling contest, but it may be disruptive in a very subtle sense to the morale and the productivity and so on of a particular place of employment.

Mr. Fairweather: Through the Chair I am going to ask Linda Poirier to answer that question.

The Chairman: Miss Poirier.

Ms Poirier: I am not sure whether it is directly on point, but I was wondering if it would be of help to the committee if I gave you a very short description of how the Human Rights Commission deals with a complaint. I think it is important to realize that while, as we were discussing last night, there is ultimately an onus on the employer to justify his decision not to hire someone or to refuse an opportunity to someone or to terminate someone's employment, you must remember that every case starts off with the complainant turning up on the doorstep of the commission saying, I have been discriminated against. At that point the onus is on the complainant to give us reasonable grounds to believe that something has happened, that that person has been unfairly treated; and before the complaint is accepted, there is a preliminary investigation to establish the bona fides of the complaint. It is not sufficient to come along and say, I am an alcoholic; I have been discriminated against. There must be a because there, which is, I have reasonable grounds to believe that I was unfairly treated in a way that I would not have been treated for a reason that was unfair, unjust, discriminatory in some way. That is to say, there is an onus on the complainant to establish that there is a prima facie case of discrimination.

Now, I am afraid that is not directly on your point, but I think I would like to stress that the commission does require some initial indication that the person has been unjustly dealt with. Then the investigation will take place, and then, of course, everybody involved will give their side of the story in their perspective and this evidence will have to be assessed by the members of the commission. But to start off with, you have to have a suggestion that is supportable that you have been unfairly treated.

Mr. Hnatyshyn: So a person would have to demonstrate under the proposed amendment that even though they are an active alcoholic it is not affecting their performance of their responsibilities, in short?

[*Translation*]

mesure de juger si une personne qui a déjà souffert d'une dépendance semblable est complètement guérie. En effet, personne ne peut deviner si un ancien alcoolique qui se dit guéri au moment o>u il pose sa candidature pour un emploi quelconque, quelle que soit la définition que vous utilisiez pour décrire cet état de rémission, ne retombera pas sous le coup de la dépendance. A mon avis, le problème consiste en ceci que l'on a dans ce projet de loi une disposition très rigide.

Je voudrais que vous me disiez comment l'on peut expliquer cette disposition à un employeur qui aurait l'impression que sur le plan juridique, l'alcoolisme actif ne constitue pas un empêchement au travail. Vous comprenez mon problème. Il peut se produire des situations qui ne rencontrent pas la définition de perturbation ou les autres dispositions d'exclusion en ce sens que les alcooliques ne sont pas toujours des personnes bruyantes. Mais il peut s'agir aussi de personnes qui perturbent de manière très subtile le moral et le rendement d'un groupe d'employés quelconque.

M. Fairweather: Avec la permission du président, je vais demander à Linda Poirier de répondre à cette question.

Le président: Mademoiselle Poirier.

Mme Poirier: Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais je pense qu'il serait utile que je décrive brièvement aux membres du Comité comment la Commission des droits de la personne instruit les plaintes qu'elle reçoit. Je pense qu'il est important de comprendre que même si, comme nous en avons discuté hier soir, c'est, au bout du compte, l'employeur qui doit justifier sa décision de ne pas embaucher quelqu'un, de refuser de donner une chance à quelqu'un ou de mettre fin à l'emploi d'un employé, tous les cas dont nous sommes saisis commencent de la même façon, c'est-à-dire que c'est le plaignant qui s'adresse à la Commission pour se plaindre d'une forme de discrimination quelconque. A ce moment-là, c'est le plaignant qui doit faire valoir les motifs raisonnables permettant de croire qu'il a fait l'objet d'un traitement injuste. Avant d'accepter un cas, la commission fait une enquête préliminaire pour établir la bonne foi du plaignant. Il ne suffit pas qu'un plaignant nous dise: je suis alcoolique, j'ai fait l'objet d'un acte discriminatoire. Nous attendons du plaignant qu'il nous dise: j'ai lieu de croire que j'ai fait l'objet d'un traitement injuste pour une raison injuste et discriminatoire. En d'autres termes, le plaignant doit nous fournir un commencement de preuve.

Je crains que cela ne répond pas directement à votre question, mais j'aimerais néanmoins insister sur le fait que la commission exige un commencement de preuve de traitement injuste. L'enquête, a lieu ensuite et les parties peuvent donner leur point de vue selon leur propre perspective et ce sont les membres de la commission qui apprécient les preuves fournies. Mais au départ, nous exigeons du plaignant qu'il nous fournisse des preuves défendables de traitement injuste.

M. Hnatyshyn: Cela revient donc à dire que, selon l'amendement proposé, un alcoolique actif devrait prouver que sa dépendance ne lui nuit pas dans ses fonctions?

[*Texte*]

Ms Poirier: Something like that. I think that it is not too far-fetched to draw a parallel with a condition like diabetes or epilepsy, where it is not sufficient to say, I have lost this job because of my epilepsy. You must also be able to say, I have lost this job even though my epilepsy has absolutely no impact on my ability safely to carry out the job functions that I am entrusted with; or, I have had a heart attack and they will not let me drive an intercity bus; or, any other of the physical-handicap employment cases which we now deal with.

• 1145

Mr. Hnatyshyn: I would like to ask . . . oh, Mr. Chairman, how are we for time? I was just getting into the first half of my . . .

The Chairman: You are 15 minutes and 1 second into your . . . Your time is over, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I am filing a complaint with the commission. I have been discriminated against.

The Chairman: All right. Please keep it very short.

Mr. Hnatyshyn: Thank you. I have so many questions here, but I will ask this just in short: is the term "harassment" judicially defined, or is it a matter that is adjudicated upon by the commission? If so, what are the considerations?

Mr. Fairweather: Harassment was not defined . . . well, it is defined now in the statute. From the beginning, we have had about 30 cases under the heading of "general prohibition of sex discrimination", and it is rather interesting. Some groups—our clients, if that is a fair word—thought it was better if any form—I mean, racial harassment to a person being harassed is just as offensive as sexual harassment. So it was thought by the government, and certainly we support this, that it was better not to single out sexual harassment. But it was put in there to remove any doubt. I am very pleased that not only human rights tribunals but labour tribunals have found that sexual harassment does fall within the ambit of sex. But they were pioneering tribunals, if I can put it that way.

Mr. Hnatyshyn: Without getting on a point of order, I will just finish off on this point. You see, I am interested in terms of the definition of "harassment", as such, because legally under the statute, there is nowhere that it is defined—except that the word is used throughout. As Mr. Fairweather will know, I have written to him with respect to racial harassment of a segment of our society who are of Ukrainian extraction, in different ways. There are a lot of cases where there have been allegations in provincial jurisdictions and so on. But I wonder now if this will allow the Human Rights Commission to investigate and be effective in, say, the broadcasting field, for example, with respect to comments made which may well be harassment of people of certain racial origins in Canada, whether they be English people or Scots.

[*Traduction*]

Mme Poirier: C'est à peu près cela. Je ne pense pas exagérer en comparant cette situation avec le cas d'un diabétique ou d'un épileptique, où il ne suffit pas de dire: j'ai perdu mon emploi à cause de mon état physique. Il faut pouvoir faire l'affirmation suivante: j'ai perdu cet emploi quoique l'épilepsie dont je souffre n'a aucun effet sur ma capacité de remplir les fonctions qu'on m'a confiées; ou, j'ai eu une crise cardiaque et on ne me permet pas de conduire un autocar; ou, toute autre affaire en matière d'emploi pour les handicapés physiques dont nous connaissons actuellement.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, est-ce qu'il me reste du temps? J'ai à peine commencé la première moitié . . .

Le président: Vous avez pris 15 minutes et une seconde. Votre temps est expiré, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je vais déposer une plainte auprès de la Commission. J'ai été victime de discrimination.

Le président: D'accord. Mais il faut que la question soit brève.

M. Hnatyshyn: Merci. Il y a beaucoup de questions que je voudrais poser, mais je me limiterai à la suivante: Est-ce qu'il y a une définition judiciaire du terme «harcèlement», ou est-ce la commission qui en décide? Si c'est la commission, quels sont les facteurs dont elle tient compte?

M. Fairweather: Harcèlement n'était pas défini . . . on le définit maintenant dans la loi. Nous avons instruit environ 30 dossiers sous la rubrique «interdiction générale de discrimination sexuelle», et le problème est assez intéressant. Certains groupes, ou plutôt nos clients si on peut utiliser le terme, pensaient que toute forme de harcèlement, y compris le harcèlement racial, était aussi répugnant que le harcèlement sexuel. Le gouvernement a donc estimé qu'il valait mieux ne pas insister sur le harcèlement sexuel, et nous sommes d'accord. Cependant, on l'a inséré pour dissiper les doutes. Je suis très heureux de constater que non seulement les tribunaux des droits de la personne mais aussi les tribunaux du travail ont décidé que le harcèlement sexuel relève de la catégorie générale de questions sexuelles. Cependant, ces tribunaux étaient, si vous me permettez l'expression, des pionniers.

M. Hnatyshyn: Je ne veux pas invoquer le Règlement, et j'aimerais faire une dernière observation. Je voudrais avoir une définition du terme «harcèlement», car on emploie ce terme dans la loi mais on ne le définit pas. M. Fairweather sait que je lui ai écrit au sujet du problème du harcèlement racial dont les Canadiens d'origine ukrainienne sont victimes. Il y a eu beaucoup de cas où le harcèlement sexuel a été invoqué devant les juridictions provinciales. Je me demande si la Commission des droits de la personne pourra examiner le problème et prendre des mesures dans le domaine de radiodiffusion par exemple, si elle constate qu'un certain groupe ethnique, qu'il soit anglais ou écossais, a été la victime de harcèlement racial.

[*Text*]

Mr. Fairweather: It will help us, but it will not end the problem of which is the most appropriate agency, the CRTC or ourselves. That is well beyond the ambit of this bill.

Martha Hynna may have some comments.

Ms Hynna: I just thought I could say that on the question of the definition of what is harassment and what is not harassment and particularly in the area of sexual harassment, we have put out a statement on what we think it is. If there are more and more cases, tribunals and a few court decisions taking place which come up with a definition, they tend to deal with a particular situation, so they may not be of broad definition. They will say, yes, this situation is harassment, for instance. I do not have the definition memorized, but it includes direct physical activity and, also, can include things like name-calling and things that make the workplace an uncomfortable, impossible, place to work, because of words and that kind of thing which can be called harassment.

I believe it also includes that a reasonable person must think this can be harassment. I mean you cannot say that just any person can claim, that is harassment. There is that kind of qualification before the commission will determine that harassment has occurred. They feel a reasonable person must be prepared . . . we have dismissed a number of harassment cases as well as substantiated a number and it is not . . .

• 1150

Mr. Hnatyshyn: It is to be continued later. I am sorry, I did not mean to use more than my time. Thank you very much.

Mr. Cullen: Mr. Chairman, on a point of order . . .

The Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: —the question was prefaced "harassment on a question of law". Is that accepted, that a definition is a question of law? To me it would seem to be a question of fact or a blend of the two.

Ms Hynna: That is right. First, you have what is a definition and what is included as a question of law, which is emerging generally from cases as they go along. There are more and more cases happening, and each case helps to determine what the definition is.

On top of that, given that definition, the question of fact within that is whether or not, in this particular case, this falls within the kind of definition—we at the commission have put out a statement that says, this is what we consider harassment, to be based on the law that has developed so far both within Canada and in the United States; and these are the criteria we look at to determine whether or not the facts fit into this definition.

The Chairman: Is that all right?

Mr. Cullen: Yes, it was a point of order.

The Chairman: All right.

Mr. Robinson.

[*Translation*]

M. Fairweather: La loi nous aidera, mais elle ne résoudra pas le problème de savoir quel est l'organisme le plus compétent dans ce domaine, le CRTC ou la Commission. Cette question dépasse la portée de cette loi.

Martha Hynna aura peut-être des observations à ce sujet.

Mme Hynna: Je voulais simplement dire que nous avons fait une déclaration pour essayer de définir le harcèlement, et surtout le harcèlement sexuel. Les décisions des tribunaux judiciaires et administratifs portent généralement sur des cas d'espèce, et elles n'offrent pas une définition générale du phénomène. Dans certains cas par exemple, et je n'ai pas appris la définition par coeur, les tribunaux déclarent que le harcèlement comprend le comportement physique et peut aussi inclure des injures qui rendent le milieu de travail désagréable et insupportable.

Je pense aussi qu'il faut qu'une personne raisonnable estime que le comportement en question est un exemple de harcèlement. Il ne suffit pas que quelqu'un prétende tout simplement qu'il a été la victime d'harcèlement. La Commission insiste sur ce point avant de décider qu'il s'agit d'un cas de harcèlement, et elle a accepté et rejeté plusieurs plaintes.

M. Hnatyshyn: Je vais continuer plus tard. Je m'excuse, je n'avais pas l'intention de dépasser mon temps de parole. Merci beaucoup.

M. Cullen: Monsieur le président, un rappel au Règlement . . .

Le président: M. Cullen.

M. Cullen: . . . on avait d'abord parlé de «harcèlement comme question de droit». Est-ce que l'on accepte qu'une définition soit une question de droit? Il me semble qu'il s'agit d'une question de fait, ou un mélange des deux.

Mme Hynna: Vous avez raison. Il faut d'abord distinguer entre une définition et une question de droit, qui résulte normalement de la jurisprudence. Les tribunaux entendent un nombre croissant d'affaires, et chaque jugement contribue à la définition.

Il faut aussi examiner les faits et décider s'il s'agit, dans un cas donné, d'harcèlement tel qu'on l'a défini. La Commission a publié une déclaration qui explique le harcèlement, selon les lois qui existent actuellement au Canada et aux États-Unis. Ce sont des critères dont nous tenons compte pour décider si le cas en question répond à la définition.

Le président: Est-ce que cela répond à votre question?

M. Cullen: Oui, c'était plutôt un rappel au Règlement.

Le président: D'accord.

Monsieur Robinson.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

I have listened with considerable interest to the questioning concerning what has emerged as the most controversial provision of this bill; at least, in terms of what it contains. That is this question of existing dependence on alcohol or drugs.

Before coming back to that and raising some questions on it, I would like to return to the proposed subsection 14.(2) on bona fide occupational requirement. You have suggested we delete the word "disability" and add the words "a proscribed ground of discrimination".

I want to ask you, Mr. Commissioner, through you, Mr. Chairman, wherever you may be . . .

Mr. Lachance: Mr. Robinson, the problem is that you referred in one case to Section 12 in the bill, and then you referred to proposed Section 14, which is in Clause 7.

Mr. Robinson (Burnaby): No, I referred to Clause 12 of the bill and proposed Section 14, which is in Clause 7.

Mr. Lachance: We were getting mixed up.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Commissioner, through the Chairman, if an employer found an employee constituted a threat to the safety or security of any other person or property, under the existing bona fide occupational requirement, I assume that would be upheld as a legitimate ground to expel, suspend or not to hire, would it?

Mr. Fairweather: Yes, sir.

Mr. Robinson (Burnaby): I take it as well, if an employee were found to be incapable of performing the essential duties of the individual's employment, similarly that would constitute a bona fide occupational requirement under the existing terms of the legislation, would it?

Mr. Fairweather: Yes, sir.

Mr. Robinson (Burnaby): Now, then, what that means is, of course, if we include proposed paragraphs 14.(2)(*a*) and 14.(2)(*b*), we are being completely redundant, because as you have said yourself, these are already included in proposed paragraph 14.(1)(*a*).

I take it, then, if we were to include proposed paragraph 14.(2)(*c*)—that is, if an employee behaved or would be likely to behave "in a disruptive manner unacceptable in the individual's employment"—that would be the only extension of your present guidelines; or would that even be included under the existing bona fide occupational requirements in proposed paragraph 14.(1)(*a*)?

Mr. Fairweather: I am going to ask Mrs. Hynna to answer, but we think it would be well covered in proposed paragraph 14.(2)(*b*). We did not draft proposed paragraph 14.(2)(*c*), I assure you.

Ms Hynna: Basically, the position we would take is, if this were here not under our current act . . . This proposed section defining is not current. All we have is proposed paragraph 14.(1)(*a*). We have passed guidelines; and certainly, anybody

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt les questions relatives à la disposition la plus controversée de ce projet de loi, c'est-à-dire la dépendance actuelle envers l'alcool ou les drogues.

Avant de poser des questions sur cet article, je voudrais revenir sur l'article 14.(2) qui porte sur les exigences professionnelles justifiées. Vous avez proposé que l'on remplace le mot «déficience» par l'expression «une distinction fondée sur un motif illicite».

Par l'intermédiaire du président, où qu'il soit, je voudrais demander au président de la Commission . . .

M. Lachance: Monsieur Robinson, le problème est que vous avez fait référence à l'article 12 du projet de loi, et vous avez parlé ensuite d'un nouvel article 14, qui se trouve dans l'article 7.

M. Robinson (Burnaby): Non, j'ai fait référence à l'article 12 du projet de loi et au projet de l'article 14, qui se trouve dans l'article 7.

M. Lachance: Nous nous embrouillons.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, si un employeur décidait qu'un employé constituait une menace pour la sécurité d'autres personnes ou pour des biens, je présume qu'en vertu des exigences professionnelles justifiées actuellement, ce serait un motif raisonnable de congédier, de suspendre ou de refuser d'engager cet employé?

M. Fairweather: Oui monsieur.

M. Robinson (Burnaby): Je présume aussi qu'en vertu de la loi actuelle, une des exigences professionnelles justifiées est que la personne soit capable de remplir les tâches essentielles d'un emploi donné?

M. Fairweather: Oui monsieur.

M. Robinson (Burnaby): Il faut conclure donc qu'il serait superflu d'inclure les alinéas 14.(2)*a*) et 14.(2)*b*), car, comme vous l'avez dit, ces dispositions se trouvent déjà dans l'alinéa 14.(1)*a*).

Je crois donc que si l'on insérait le nouvel alinéa 14.(2)*c*) qui prévoit «un comportement susceptible de perturber de façon inacceptable le milieu de travail», ce serait la seule disposition que vous n'ayez pas déjà dans vos directives. Ou est-ce que cette disposition ferait déjà partie des exigences professionnelles justifiées en vertu du projet d'alinéa 14.(1)*a*)?

M. Fairweather: Je demanderais à M^me^ Hynna de répondre à cette question, mais je pense que ces dispositions sont déjà prévues dans le projet d'alinéa 14.(2)*b*). Je peux vous assurer que nous n'avons rédigé le projet d'alinéa 14.(2)*c*).

Mme Hynna: Notre position est la suivante: Nous n'avons pas actuellement ce nouvel article qui porte sur la définition. Nous n'avons que le projet d'alinéa 14.(1)*a*). Nous avons adopté des lignes directrices. Il est certain que quelqu'un qui a

[*Text*]

who is disrupting to an unacceptable level, presumably, is not performing the essential duties of the job.

It is about the alcohol problem, too. Sure, you could be capable of doing the job. But if you are not there doing the job, or even if you are there and you are running around disrupting everybody else, if you are incapacitated and are not doing the job, therefore there is a bona fide occupational requirement you are not meeting; and you can be dismissed, terminated or not hired in the first place, if there is evidence you would not be able to carry out . . .

Mr. Robinson (Burnaby): That is under the existing legislation.

Ms Hynna: That is under the existing legislation.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay, then. Having heard that, my concern is reinforced, because of course, what you are saying, in effect, is that we do not need proposed subsection 14.(2). The existing legislation dealing with bona fide occupational requirement, in fact, covers the areas that are included in proposed subsection 14.(2), does it not?

• 1155

Mr. Fairweather: There is a time, as they used to say, to fish and a time to cut bait, and if the passage of this bill to departments that have to approve it means this section being included, my political instincts tell me to fish.

Mr. Robinson (Burnaby): Whatever it means, he has to fish.

Mr. Friesen: What would be the net effect?

Mr. Robinson (Burnaby): What would you pack?

Mr. Fairweather: I said quite frankly in my opening remarks that this has not been an easy two years getting to this stage. If this clause is sufficient to get this passed, it seemed to the commission that we should accept it. It is as simple as that.

The United States Congress is adjourning, yesterday or today. It is throwing back one of the most comprehensive immigration acts in the history of the United States because of ideologies of the far right and the far left; perfectionists who cannot compromise. I am not an ideologue; I was prepared to . . .

Mr. Robinson (Burnaby): No, no; I appreciate that, but just so that I understand your position, though. Having taken you through the different sections, your position would be that if you were writing the act yourself you would not include proposed Section 14.(2)?

Mr. Fairweather: That is right. Ms Poirier wants to say something.

Ms Poirier: I think in further explanation, Mr. Fairweather has referred to the work that we have done with various constituencies during the development of the bill. During this period of time we have been very forcefully made aware of the

[*Translation*]

un comportement susceptible de perturber de façon inacceptable le milieu de travail ne remplit pas les tâches essentielles d'un emploi donné.

En ce qui concerne le problème de l'alcool, il est certain que la personne pourrait être capable de remplir les tâches. Mais si la personne ne reste pas au travail, perturbe ses collègues ou est incapable de remplir ses tâches, elle ne s'acquitte pas de ses responsabilités. Dans ce cas-là, la personne ne remplit pas les exigences professionnelles justifiées, et on peut la congédier ou simplement refuser de l'engager s'il y a des preuves qui démontrent qu'elle ne pourrait pas . . .

M. Robinson (Burnaby): C'est en vertu de la loi actuelle.

Mme Hynna: C'est en vertu de la loi actuelle.

M. Robinson (Burnaby): D'accord. Ayant entendu vos observations, je m'inquiète davantage car vous dites en réalité que nous n'avons pas besoin du projet de paragraphe 14.(2). Les dispositions législatives actuellement en vigueur qui portent sur les exigences professionnelles justifiées prévoient déjà les questions qui font l'objet du paragraphe 14.(2), n'est-ce pas?

M. Fairweather: Selon le vieux dicton, chaque chose à son tour. S'il faut inclure cet article pour faire adopter la loi, je pense instinctivement qu'il vaut mieux l'inclure.

M. Robinson (Burnaby): Quel que soit le sens de cette déclaration, il faut l'inclure.

M. Friesen: Quel en serait l'effet?

M. Robinson (Burnaby): Qu'est-ce qu'il faut inclure?

M. Fairweather: J'ai dit dans mes observations préliminaires que ces deux dernières années n'ont pas été faciles. La Commission pensait que s'il suffit d'inclure cet article pour faire adopter la loi, il vaut mieux l'inclure. C'est aussi simple que cela.

Le Congrès des États-Unis s'ajourne aujourd'hui ou peut-être hier. À cause des idéologies de l'extrême droite et de l'extrême gauche, qui se composent de perfectionnistes incapables d'arriver à un compromis, le Congrès rejette une des lois sur l'immigration les plus complètes que les États-Unis aient jamais connues. Je ne suis pas idéologue; j'étais disposé à . . .

M. Robinson (Burnaby): Non, j'apprécie cela mais je voulais comprendre votre position. Après avoir étudié les articles de la loi, diriez-vous que vous n'auriez pas inséré le projet de paragraphe 14.(2) si vous aviez rédigé la loi vous-même?

M. Fairweather: Vous avez raison. Madame Poirier veut faire une observation.

Mme Poirier: À titre d'éclaircissement, je voudrais signaler que M. Fairweather a parlé des démarches que nous avons faites auprès de divers groupes pendant la préparation de ce projet de loi. Nous avons compris que les employeurs se

[*Texte*]

very, very deep-seated fears and worries of the employer community in particular on the subject of dependence on alcohol and other drugs. We do feel that they are entitled to the kind of explicit reassurance that is probably already implicitly there in the act. As you say, in our view, proposed Section 14.(1)(*a*), the bona fide occupational provision which already exists, would be interpreted by the commission to satisfy these very, very deep-seated fears that employers have. If they require this additional assurance, it would not have been our first choice, but we are prepared to see the bill include that form of reassurance in order to allay the kinds of fears which I think have been voiced around this table and have certainly been voiced elsewhere about this particular problem which seems to make people very much more jumpy than any other form of disability.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay, Turning then to Clause 12—that is the proposed Section 20—dealing with the definition of disabled and this question of existing dependence on alcohol or a drug, is it not in fact the case that bona fide occupational requirement, even if we leave in subsection (2) as it is presently defined, is not an exclusive definition of what constitutes bona fide occupational requirements in paragraph (1)(*a*), because it says that "bona fide occupational requirements includes" the following? Now, if that is the case, I would assume in reading the legislation that those are not exclusive criteria and that, in fact, if a person, for example, were an active alcoholic, to use the expression that has been used earlier, who was acting in a manner which did in fact give rise to problems on the job that there would be a discretion within the commission to look at a broader definition of bona fide occupational requirement. Am I reading that proposal correctly?

Mr. Fairweather: Yes, exactly.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, if that is the case then, I would suggest that perhaps our concerns are overblown on this point, because if the commission does have a discretion to look at the actual performance of the employee on the job and if that person has for example been drinking on the job or has, let us say, been smoking some hallucinogen on the job, then presumably, if it is an illegal drug under existing guidelines, that person, I would assume, could be fired. Is that correct?

Mr. Fairweather: Correct.

Mr. Robinson (Burnaby): Let us say they are dependent on alcohol, to use the one which is the most controversial.

• 1200

If they are presently dependent on alcohol but their form of dependence on alcohol means that at work they are fine, they perform their duties admirably, but as soon as they get home from work they go and have three double martinis or three double scotches, that is clinical dependency on alcohol. Or if on the weekend they are completely drunk, but the commission found that in other respects, in their ability to perform the job, they were completely capable of performing the job, presumably you would argue that they should not be terminated on the grounds of what they do outside the occupational situation. Is that correct?

[*Traduction*]

préoccupaient beaucoup de la question de dépendance envers l'alcool et d'autres drogues. Nous estimons qu'ils ont le droit de recevoir des assurances expresses qui se trouvent déjà implicitement dans la loi. À notre avis, le projet d'alinéa 14.(1)*a*) qui porte sur les exigences professionnelles justifiées actuellement, a pour but d'apaiser les craintes profondes des employeurs. S'ils ont besoin de cette assurance supplémentaire, nous acceptons de la faire insérer dans la loi pour apaiser les craintes qui ont été exprimées devant ce comité et ailleurs, car les gens se préoccupent particulièrement de cette déficience.

M. Robinson (Burnaby): D'accord. Passons maintenant à l'article 12, c'est-à-dire le projet d'article 20, qui porte sur la définition de «déficience» et la dépendance présente envers l'alcool ou la drogue. Même si on laisse le paragraphe (2) sous sa forme actuelle, est-ce que l'alinéa (1)*a*) ne définit pas exclusivement les exigences professionnelles justifiées, car il dit que «les exigences professionnelles justifiées comprennent notamment» . . . ? Si c'est effectivement le cas, je présume en lisant la loi que ces critères ne sont pas exclusifs, et que si l'alcoolisme d'un employé créait des problèmes dans le milieu de travail, la Commission pourrait considérer une définition plus large de l'expression «exigences professionnelles justifiées». Est-ce que j'ai bien compris la proposition?

M. Fairweather: Oui, exactement.

M. Robinson (Burnaby): Dans ce cas-là, je pense que nos préoccupations sont un peu exagérées. Si en étudiant le rendement de l'employé, la Commission constate qu'au cours de son travail, il a bu de l'alcool ou fumé une drogue hallucinogène qui est proscrite en vertu des directives actuelles, je présume qu'on pourrait le congédier. Ai-je raison?

M. Fairweather: Vous avez raison.

M. Robinson (Burnaby): Pour prendre l'exemple le plus controversé, supposons que la personne soit alcoolique.

Une personne qui tout en prenant de l'alcool fait un travail tout à fait satisfaisant mais éprouve le besoin de boire aussitôt rentré chez lui, est atteint de dépendance clinique envers l'alcool. Par ailleurs, une personne qui se saoule pendant le weekend mais, de l'avis de la commission, est tout à fait apte à travailler, ne peut pas être renvoyée du fait de son comportement en dehors des lieux de travail. C'est bien exact, n'est-ce pas, monsieur Fairweather, ce qui compte, c'est l'aptitude au travail?

[*Text*]

Mr. Fairweather: The ability to do the job is the test.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay. And if we were dealing with an illegal drug, then existing guidelines dealing with breach of the law would allow the employer to terminate that employee.

Mr. Fairweather: That is right.

Mr. Robinson (Burnaby): As I say, I do not think we have to look too far to find situations in which individuals in responsible positions, in some circumstances, may very well be dependent on alcohol; they may be alcoholics, drinking alcoholics, but in fact they perform their occupational requirements quite admirably. I would be the first person to acknowledge that if a person shows up at work drunk—let us just take the hypothetical example of a member of Parliament who shows up at work drunk. The Canadian Human Rights Commission does not have jurisdiction over us, but if, hypothetically, that were to be the case . . .

An hon. Member: Look at Sir John A. Macdonald. We would not have had our first prime minister.

Mr. Robinson (Burnaby): If that were to be the case and the Human Rights Commission had jurisdiction, presumably we would be turfed out of office if they had their say. But if that person were to . . .

Mr. Hnatyshyn: . . . and one day we had him sober.

Mr. Robinson (Burnaby): If that person were to perform his or her functions as a member of Parliament admirably but went to a number of embassy cocktail parties and got quite pickled, then presumably there would not be a problem.

As long as that discretion exists within the commission to recognize that if there is in fact a problem the employer is entitled to terminate the person, I think the concern that has been expressed is dealt with by existing legislation.

My time is limited, but I just want to turn to a couple of other areas.

In Clause 7—and this is a point that has not been raised yet . . . in proposed Section 14.(1)(*e*), is reference to the possibility of the commission's issuing guidelines which would allow discrimination on any prohibited ground as to discrimination. As I read it, that broadens the scope of the commission's power. Now the commission has the power only to issue guidelines allowing discrimination in restrictive circumstances dealing with employment on the basis of age. Could you comment on why it is felt that you should have this broader jurisdiction?

Mr. Fairweather: We think there may be some things within family status that parliamentarians would like us to issue guidelines about. That is why we . . .

Mr. Robinson (Burnaby): I see. The commission has recommended in the past that sexual orientation and political belief should both be included in the act. Would you care to comment on their absence in this bill?

Mr. Fairweather: Political belief is part of the covenants that flow from the Universal Declaration. So Canada is on

[*Translation*]

M. Fairweather: L'aptitude au travail constitue le critère applicable en la matière.

M. Robinson (Burnaby): Parfait. Par contre s'il s'agit d'une drogue illégale, un patron pourrait, en application de la loi actuelle, licencier un employé.

M. Fairweather: Oui.

M. Robinson (Burnaby): De nombreux alcooliques, dont certains occupent des postes élevés, font néanmoins un excellent travail. Supposons qu'un député se présente ivre au travail. La Commission canadienne des droits de l'homme n'est pas compétente pour statuer en la matière mais supposons un instant que cela arrive.

Une voix: Notre premier ministre sir John A. MacDonald était alcoolique.

M. Robinson (Burnaby): Si la Commission des droits de l'homme était compétente en la matière, un député alcoolique pourrait donc être destitué.

M. Hnatyshyn: . . . un jour où il était sobre.

M. Robinson (Burnaby): Si tout en faisant un excellent travail, un député se saoulait à l'occasion d'une réception diplomatique, cela ne poserait pas de problème.

Si la commission a le pouvoir discrétionnaire d'admettre qu'en cas de difficulté, le patron a le droit de licencier un travailleur, le point qui nous préoccupe tant est déjà prévu dans la loi actuelle.

Je voudrais maintenant soulever deux autres questions.

Le projet d'article 7, à l'alinéa 14.(1)(*e*) fait état de lignes directives éventuelles de la commission qui autoriseraient des distinctions fondées sur des motifs illicites. Ceci, à mon avis, étendrait les attributions de la commission. Jusqu'à présent, la commission est habilitée à émettre des directives ordonnances autorisant des distinctions dans certains cas uniquement lorsqu'il s'agit de l'âge des employés. Pourquoi les attributions de la commission devraient-elles être étendues dans ce cas.

M. Fairweather: Nous pensions que les députés voudraient que nous puissions émettre des lignes directives en ce qui concerne les questions relatives à l'état civil.

M. Robinson (Burnaby): Je vois. La commission a recommandé par le passé que l'orientation sexuelle et les opinions politiques relèvent de la loi. Comment se fait-il que ces deux questions ne figurent pas dans le bill?

M. Fairweather: Les opinions politiques font partie des accords qui découlent de la Déclaration universelle des droits

[*Texte*]

notice that until political belief is part of a human rights code, we in that sense have not fulfilled the obligations we have undertaken internationally. The minister identified me, and I have no reason to back away from it, as one who had hoped in 1977 that sexual orientation might have been added to the list. Frankly, I am one who believes there should not be any list at all; that a prohibition against discrimination is a better . . . because the list of 1982 may not be the list of 2000.

But I was here last night too. I guess this is out of order, really, but I am one who hopes very much that sexual orientation is included as a prescribed ground.

• 1205

I am reassured, by the way. I wrote to the chief executive officers of a representative number of Canadian companies just to test them and found that a substantial majority of them thought sexual orientation was not relevant to job performance; it was a private matter and of course they would not make decisions about it. I was very reassured by that word. Our polls show that the Canadian public is well ahead of the Parliament of Canada on this issue.

Mr. Robinson (Burnaby): How would you respond to the suggestion that there does not yet exist an adequate social consensus for this particular amendment?

Mr. Fairweather: We have found otherwise, frankly. That is all I will say.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question, if I may, is on the resources the commission will have to ensure that the spirit of this legislation is in fact implemented in practice. You are going to have a significantly increased workload, assuming that this bill becomes law. Certainly we welcome the fact that the commission will be involved in these areas, but I am wondering to what extent your budget is going to be increased to correspond with your increased workload. Have you in fact made representations to the appropriate minister for a significant increase in your budget to deal with your new workload, and if so, what reply have you had?

Mr. Fairweather: The Cabinet agreed in principle that there would be an increase in person-years and resources to comply with any change that this committee and Parliament might make.

Mr. Robinson (Burnaby): So you are satisfied that you will receive the full resources?

Mr. Fairweather: I am never satisfied with what I receive, but I am reasonably pleased about the amount of resources predicted.

Mr. Robinson (Burnaby): Sir, I just have one very technical question. Clause 24 excludes the Governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories. That is not included in the present legislation. Why is it now that we are excluding the act from being binding on matters respecting the Governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories?

Mr. Fairweather: If I could, through the Chair, coin a phrase, or remind you of an earlier phrase, it is "co-operative territorialism" instead of co-operative federalism. The

[*Traduction*]

de l'homme. Donc tant que nous n'aurons pas inclus les opinions politiques dans notre Charte des droits, nous n'aurons pas rempli nos obligations internationales. Le ministre a dit que dès 1977, je m'étais prononcé en faveur de l'inscription de l'orientation sexuelle sur cette liste. La meilleure chose eût été de ne pas avoir de liste de ce genre, car une liste valable en 1982 pourrait ne pas l'être en l'an 2,000. Il faudrait donc tout simplement interdire les distinctions.

J'étais ici hier soir. J'espère donc que l'orientation sexuelle figurera parmi les motifs proscrits.

Je suis d'ailleurs rassuré à ce sujet. J'ai en effet écrit à un certain nombre de PDG d'un certain nombre d'entreprises canadiennes pour voir ce qu'ils en pensaient et la majorité m'ont fait savoir que l'orientation sexuelle n'avait rien à voir avec l'aptitude au travail; c'est une question privée qui ne les regarde pas. J'ai trouvé cela très rassurant. D'après nos sondages, les Canadiens sont bien en avance sur leurs députés à ce sujet.

M. Robinson (Burnaby): Comment se fait-il que cet amendement ne fasse toujours pas l'objet d'un consensus social suffisant?

M. Fairweather: Nous avons constaté le contraire.

M. Robinson (Burnaby): Ma dernière question se rapporte aux moyens financiers dont la Commission disposera pour veiller à ce que la loi soit appliquée aussi bien dans son esprit que dans sa forme. En effet, si ce bill est adopté, votre charge de travail s'en trouvera sensiblement accrue. Nous ne pouvons que nous féliciter de l'intervention de la Commission dans ce domaine, mais je me demande si votre budget sera voté proportionnellement à votre charge de travail. Avez-vous déjà contacté le ministre pour lui demander une augmentation de votre budget et dans l'affirmative, que vous a-t-il répondu?

M. Fairweather: Le Cabinet a approuvé en principe une augmentation de nos effectifs et de notre budget conformément aux modifications qui seraient adoptées par le Comité et le Parlement.

M. Robinson (Burnaby): Vous pensez donc disposer d'un budget suffisant?

M. Fairweather: Jusqu'à présent, j'estimais mon budget insuffisant, mais les prévisions d'augmentation devraient, en principe, me suffire.

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais maintenant vous poser une question d'ordre technique. Aux termes de l'article 24, les gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sont exclus. Comment se fait-il que les dispositions de cette loi ne s'appliqueront pas aux gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest?

M. Fairweather: J'ai déjà eu l'occasion de parler d'un territorialisme coopératif par opposition à un fédéralisme coopératif. M. Drury, dans une étude spéciale consacrée à ce

[*Text*]

Honourable Mr. Drury made a special study for the government some time ago, and the move of those territories towards—I do not know what the status is; I do not mind calling it provincial status—but to be more in control of their own affairs, included a recommendation that in issues like this they be treated like provincial governments. That is all very well. I ask the committee, with respect, to suggest that this proposed section . . . and I will certainly be asking the government not to proclaim this particular proposed section until there are codes in place in both—I happen to know the Northwest Territories is working on a code now, and I suspect the Yukon will want to.

If the committee wishes people in those two territories to have the same rights as they have now, the proposed section should not be proclaimed until the code is in place. That is easily done and could be separated from the general proclamation.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Fairweather.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Thank you.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. En ce qui me concerne, mes difficultés.., mes seules difficultés, concernent la portée exacte de l'article 12; et d'ailleurs, j'ai eu l'occasion de soulever ces difficultés hier soir. Je voudrais maintenant le faire à nouveau avec M. Fairweather.

La première difficulté est une difficulté plutôt sémantique, et la seconde une difficulté technique. En ce qui concerne la difficulté technique, je poursuivrai les questions de M. Robinson et j'essaierai de faire le pendant de la démonstration qu'il a essayé de faire.

En ce qui concerne la difficulté sémantique, elle découle d'un commentaire, auquel je souscris d'ailleurs, d'un commentaire, dis-je, de M. Fairweather que l'on trouve dans sa déclaration liminaire, à savoir que la déficience n'est pas une maladie. Et je pense que nous souscrivons tous à cette affirmation: une déficience physique ou mentale n'est pas et ne doit pas être considérée comme une maladie.

• 1210

Par ailleurs, l'alcoolisme est maintenant de plus en plus reconnu comme étant une maladie et est traité comme telle, que ce soit par des traitements médicaux ou des traitements psychiatriques. Dans ces conditions, ne pourrait-on pas dire que l'alcoolisme n'est pas une déficience, et si l'alcoolisme n'est pas une déficience, pourquoi a-t-on incorporé dans la définition de «déficience», la dépendance présente ou passée envers l'alcool ou la drogue? Ceci étant dit, je répète ce que j'ai dit hier soir, à savoir qu'il est probablement souhaitable que la dépendance passée envers l'alcool ou la drogue devrait être un motif explicite de discrimination illicite.

En ce qui concerne la dépendance présente envers l'alcool ou la drogue, on peut présumer que l'article général 1. *a*) couvrirait le cas d'une personne qui aurait été remerciée de son emploi, sans raison, sans motif valable, le motif allégué étant un alcoolisme actif, mais qui n'aurait pas d'incidence sur le

[*Translation*]

sujet, avait recommandé que les Territoires soient, sinon dotés d'un statut provincial, à tout le moins traités à l'instar des provinces en ce qui concerne des questions comme celles-ci. Or, tant que les codes pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest n'ont pas été adoptés, je demanderai au gouvernement de ne pas promulguer l'article en question.

Si vous tenez à ce que les habitants de ces deux territoires continuent à jouir des droits qui sont les leurs actuellement, il faudrait attendre que le code soit promulgué avant d'adopter cet article. Ce ne serait pas du tout compliqué, il suffirait de séparer cet article de la promulgation générale.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur Fairweather.

Le président suppléant (M. Cullen): Merci.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I have some difficulty as to the exact meaning of Clause 12; I raised this question already yesterday evening and I would like to raise it again today with Mr. Fairweather.

I have a semantic difficulty with the clause as well as a technical one. As far as the technical difficulty is concerned, I would like to pursue Mr. Robinson's line of questioning.

As for the semantic difficulty, it results from Mr. Fairweather's comment in his introductory remarks to the effect that disability is not a sickness. We all agreed because a physical or mental disability should not be considered a sickness.

Alcoholism, on the other hand, is widely regarded as a sickness and treated as such, either by medical or psychiatric treatment. If such is the case, alcoolism should not be considered a disability and, therefore, past or present dependence on alcool or drugs should not have been included under the definition of handicaps. As I said last evening, past dependence on alcool or drugs should be a prohibited ground of discrimination.

As for present dependence on alcool or drugs, Section 1(*a*) would apply to a person dismissed without valid reasons, the alleged ground being present alcoolism, even though it has no effect on that person's work, as is the case of weekend

[*Texte*]

travail de la personne en question; en d'autres termes, il s'agit des *week-end drinkers*. Alors, dans ces conditions, pourquoi a-t-on incorporé dans la définition de «déficience» la notion d'alcoolisme ou de dépendance aux drogues, dépendance active ou dépendance présente aux drogues ou à l'alcool?

Mr. Fairweather: Mr. Chairman, we go back to Mr. Lachance's earlier point. Disability is not necessarily a sickness, but sickness is a disability. And it was, we thought, to avoid what in our book we think of as an artificial barrier being erected against those who have a dependence on alcohol—previous or existing—that the phrase best interpreted what the public and what you legislators think about equal opportunity. Disability is not a sickness as you . . .

Ms Hynna: I think the point is that when he was saying earlier that disability is not necessarily a sickness, it had to do with insurance purposes. Our pension insurance regulations make that distinction and we do permit some distinctions being made in pensions and insurance where there is an illness, because we think under the current thing the physical disability or physical handicap includes some illnesses. So at that point we said that, okay, you can make distinctions on the ground of illness but not on the ground of disability . . . for pension insurance.

Now though, you are coming back and using that argument as saying that perhaps alcohol and drug addiction is not a disability. But I think that generally speaking it is considered a sickness, and sickness is a disability. So yes, we would say that an addiction to alcohol or a drug is covered by the term disability.

Mr. Lachance: Well, I guess that is all right. It is a question of semantics. For me, alcoholism it is not a disability, it is a sickness. It is a question of the interpretation that you want to give to that problem.

In any case, supposing that we leave it there. Supposing the committee in its wisdom leaves it there, and now I follow the argument of Mr. Robinson.

Mr. Robinson said that the existing guidelines of the commission in terms of bona fide occupational requirements do not list the contents of this bona fide concept, and that we now bring in a definition of what could be construed and what would be construed as bona fide occupational requirements. In the actual requirements, as they are interpreted by the commission, what is now proposed Clause 14.(2)(*c*) would be included in your guidelines. Fine, I think it is a good thing. If we do spell out in the proposed amendments Section 14.(2)(*a*) and (*b*), but the committee, in its wisdom, would strike out proposed Section 14.(2)(*c*), could it be construed by the courts that, since it is now explicit in (*a*) and (*b*) but it is not explicit in terms of (*c*), it would be specifically excluded and your guidelines, as they are now applied, would be modified accordingly? I ask the question still in relation to the question of *a causa*, because for me—and maybe I am wrong, but it is a question of interpretation—the way for an employer to justify—for someone who would actually do the job, but who would be disruptive because of active alcoholism—his firing would be under proposed Section 14.(2)(*c*).

[*Traduction*]

drinkers. Why is present dependence on alcool or drugs included under the definition of "disability"?

M. Fairweather: Ceci nous ramène à ce que M. Lachance disait tout à l'heure. La déficience n'est pas nécessairement une maladie mais la maladie est sans aucun doute une déficience. C'est justement pour éviter de constituer des obstacles artificiels contre les personnes ayant une dépendance passée ou présente envers l'alcool que l'on a retenu la phrase reflétant au mieux la position du public et du Parlement relative à l'égalité des chances. La déficience n'est pas une maladie comme vous venez de le dire.

Mme Hynna: Lorsqu'il disait que la déficience n'est pas nécessairement une maladie, il pensait, je crois, à l'assurance. En effet, on fait des distinctions aux fins des pensions de retraite et de l'assurance entre la maladie et les déficiences, les déficiences physiques étant englobées dans certaines maladies. C'est pourquoi nous disions que l'on peut faire la distinction pour des raisons de santé mais non pas de déficience, mais ceci aux fins de l'assurance.

Or voilà que vous prétendez que la dépendance envers l'alcool et les drogues ne constitue pas une déficience. Or il me semble que ces dépendances sont considérées comme une maladie, laquelle est bel et bien une déficience. Dans ces conditions, la dépendance envers l'alcool ou les drogues constitue une déficience.

M. Lachance: C'est une question sémantique. A mon avis, l'alcoolisme est une maladie et non pas une déficience. C'est une question d'interprétation.

Mais reprenons l'argument de M. Robinson.

D'après celui-ci, les directives actuelles de la commission en ce qui concerne les exigences professionnelles justifiées n'énoncent pas ces dernières de façon explicite. Nous devrions donc définir les exigences professionnelles justifiées. Le projet d'alinéa 14.2*c*) serait donc repris dans vos directives, ce qui serait une bonne chose à mon avis. Si les amendements à l'article 14.(2)*a*) et *b*) sont adoptés alors que l'alinéa (2)*c*) est rejeté, les tribunaux ne risquent-ils pas de statuer que la définition étant explicite aux alinéas *a*) et *b*) mais non explicite à l'alinéa *c*), cette notion serait exclue de vos directives et devrait donc être modifiée. C'est donc une question d'interprétation, mais en application de l'alinéa 14.(2)*c*), un patron pourrait licencer une personne qui en principe donnerait satisfaction mais dont l'alcoolisme actif créerait des problèmes.

[*Text*]

• 1215

Mr. Robinson (Burnaby): It says "includes" . . .

Mr. Lachance: Yes, if that includes, fine, but if it is specifically excluded by the committee it could well be that the courts will say that this is not a bona fide reason for firing someone, if he is actually doing the job for which he has been hired.

Mr. Fairweather: Mr. Chairman, I think Mr. Lachance puts very well what we have been hearing from some of our constituents, and Mrs. Poirier answered, as usual, better than I can on this issue. The committee has been disturbed—which, in my opinion, reflects the disquiet. As I said in an earlier answer, had we been drafting the bill, we might not have . . . but we are certainly not going to be unhappy to have this proposed section in the bill.

Mr. Lachance: I want to be fair; you say that you would not have drafted subsection (2) at all, or subsection(2)(*c*).

Mr. Fairweather: Yes.

Ms Hynna: Because we have already drafted it in guidelines that are binding both on the commission and on the tribunal, we do not feel that it is absolutely necessary to have this. It is always covered.

Mr. Lachance: No, my question is . . . your guidelines cover subsection (2) in its entirely—(*a*), (*b*) and (*c*)?

Ms Hynna: The guidelines do not have (*c*) worded in that way. But I think, as a manager, I could say that if I have someone who is working for me who is perfectly capable of doing the job, does come in to do the job a certain amount of the time but, because of his alcoholism, misses so much time or, when he occasionally comes in, misses it and disrupts and all the rest of it, I take the decision that this person is not capable of performing the essential duties of the job in the way they are supposed to be performed. If someone came to me with a complaint, saying: I was fired because I could turn up and some of the time I could do my job fairly well and they let me go . . . If the employer came along and said: Sure, he did the job some of the time, but the other half of the time he was disrupting everybody, and all the rest . . . I am not a commissioner, I am staff, but I would recommend very strongly to the commission that they dismiss that complaint, basically based on (*b*). But, as Mrs. Poirier says, there is no question that there is concern about it. We are not sure that the concern is as justified as people feel.

Mr. Fairweather: We are very anxious, Mr. Lachance, that the respondent out there supports the principles of equal opportunity. If this proposed section is going to ease some of their fears, by all means, let us have the section.

Mr. Lachance: So the real question, from the explanation we were given, is not striking out (2)(*c*), but either keeping subsection (2) or removing subsection (2) altogether. Would that be fair to say, in terms of the guidelines you operate now?

Ms Hynna: The only thing is, as Mr. White said, one of the problems with (*c*) is that there is a variety of constituents. The employers like (*c*), because it gives them this feeling of confidence and it sets it out very clearly. The disabled

[*Translation*]

M. Robinson (Burnaby): L'article dit «inclut» . . .

M. Lachance: Çà va dans ce cas, mais si cette notion est explicitement exclue par le comité, les tribunaux pourraient décider que ce ne serait pas un motif valable de congédiement pour autant que l'employé fasse le travail pour lequel il a été engagé.

M. Fairweather: M. Lachance a fort bien exprimé le problème et M^me^ Poirier y a déjà répondu mieux que je ne saurais le faire. C'est en effet une question préoccupante. Nous aurions peut-être fait autrement les choses si nous avions été chargés de rédiger le projet de loi. Quoi qu'il en soit, cet article ne devrait pas soulever de gros problèmes.

M. Lachance: Donc vous n'auriez pas rédigé le paragraphe (2) ou l'alinéa (2)*c*).

M. Fairweather: Oui.

Mme Hynna: Ces dispositions figurent déjà dans les directives auxquelles la Commission et les tribunaux sont tenus de se conformer, ce qui fait que c'est superflu.

M. Lachance: Je voulais savoir si vos directives s'appliquaient à l'ensemble du paragraphe (2), *a*), *b*) et *c*).

Mme Hynna: Nos directives ne prévoient ce libellé de l'alinéa *c*). Néanmoins, un patron pourrait invoquer cet article au cas où une personne , tout en étant en principe apte à exécuter certaines fonctions, s'absenterait de son travail pour des raisons d'alcoolisme ou perturberait les lieux de travail à cause de l'alcoolisme, bref, l'employé en question n'exécute pas son travail comme il se doit. Si maintenant cet employé venait se plaindre d'avoir été licencié bien qu'il ait effectué convenablement son travail une partie du temps et que d'autre part le patron affirmait que c'était vrai mais qu'il arrivait aussi à cet employé de perturber le travail à d'autres occasions, je recommanderais en pareil cas à la Commission de débouter le plaignant en application de l'alinéa *b*). Il est vrai, comme M^me^ Poirier l'a souligné, que tout le monde n'est pas d'accord sur cette interprétation.

M. Fairweather: Nous tenons à ce que les principes de l'égalité des chances soient respectés. Si cet article est susceptible d'appaiser certaines inquiétudes, tant mieux.

M. Lachance: La question est donc non pas de supprimer l'alinéa (2)*c*), mais de décider s'il faut garder ou supprimer le paragraphe (2), n'est-ce pas?

Mme Hynna: Ainsi que M.White l'a expliqué, l'interprétation de l'alinéa *c*) dépend du point de vue auquel on se place. Mais les patrons l'approuvent parce que tout y est clairement explicité. Les personnes atteintes de déficience par contre

[*Texte*]

community very much does not like (*c*), partly because it perpetuates the stereotype of people who have mental disabilities or who are going to be disruptive. So that is your problem, as a committee, it is one of balancing one constituency that is very much opposed to (*c*) against the other constituency that very much wants it.

Mr. Lachance: Let me re-form the question then: Could the commission live with the striking out of subsection (2) in its entirety?

Mr. Fairweather: Absolutely.

Mr. Lachance: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: This is very much along the same lines, Mr. Chairman. Your guidelines, which are enacted under Section 22.(2) of the Human Rights Act, have the force of law and are binding on all Canadians. Right?

• 1220

Ms Hynna: They are binding upon commissions and tribunals, yes.

Mr. Kilgour: So they bind employers within your jurisdiction as well. And only you can change your guidelines.

Ms Hynna: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Subject to judicial interpretation.

Mr. Kilgour: Yes. I have a copy of some of those guidelines, and I notice that proposed (*c*) is in fact awfully close to your guideline number 10.

Ms Hynna: What you have is a draft that was prepared when this bill was being discussed, at which point we said, again, that, if in order to make the employers and the people who are considering this bill feel better that kind of subsection is needed, we will put it into guidelines.

Mr. Kilgour: But it already is in the guideline.

Ms Hynna: That is not passed. That is a draft.

Mr. Kilgour: Presented and effective January 13, 1982.

Ms Hynna: Then I have the wrong . . . What is the front?

Mr. Kilgour: S-182- . . .

Ms Hynna: I am sorry. Then, all right. Can you tell me exactly which . . . ?

Mr. Kilgour: Guideline section 10.

Ms Hynna: Section 10. Okay.

Ms Poirier: We are talking here not precisely, unfortunately. I think you are right that the concept is close. I do not think it is dead on.

Mr. Kilgour: Yes, but let us not make distinctions where there is no difference. The result in a disruption of an

[*Traduction*]

n'aiment pas l'alinéa *c*) parce que celui-ci reprend les stéréotypes de personnes souffrant de déficience mentale ou de personnes susceptibles de perturber leur milieu. C'est au comité de trancher.

M. Lachance: La commission accepterait-elle que le paragraphe 2 soit supprimé dans sa totalité?

M. Fairweather: Certainement.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Cullen): Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Les directives émises par la Commission conformément à l'article 22 de la Loi sur les droits de la personne ont force de loi et s'appliquent à tous les Canadiens, n'est-ce pas?

Mme Hynna: Les commissions et tribunaux administratifs y sont tenus, oui.

M. Kilgour: Elles ont dont également force obligatoire pour les employeurs qui relèvent de votre compétence et vous êtes les seuls à pouvoir les modifier.

Mme Hynna: Oui.

Le président suppléant (M. Cullen): Sous réserve de l'interprétation judiciaire.

M. Kilgour: Oui. J'ai une copie de certaines de ces directives, et je remarque que le projet d'alinéa *a*) est très proche de la directive nº 10.

Mme Hynna: Ce que vous avez est une ébauche qui a été rédigée à l'époque où le projet de loi était à l'étude et nous avons voulu rassurer les employeurs et les personnes chargées d'examiner le projet de loi, en incorporant cet alinéa dans nos directives.

M. Kilgour: Mais cela se trouve déjà dans les directives.

Mme Hynna: Seulement à l'état d'avant-projet.

M. Kilgour: Présentée et applicable à partir du 13 janvier 1982.

Mme Hynna: J'ai donc la mauvaise référence . . . Qu'est-ce que vous avez comme numéro d'ordre?

M. Kilgour: S-182 . . .

Mme Hynna: Je m'excuse. Très bien. Pouvez-vous me dire exactement quel . . . ?

M. Kilgour: Article 10 des directives.

Mme Hynna: Article 10. Très bien.

Mme Poirier: Malheureusement, nous ne sommes pas très précis. Vous avez tout de même raison de dire que le contenu en est proche. Je ne pense pas toutefois que ce soit exactement la même chose.

M. Kilgour: Effectivement, mais ne cherchons pas à couper les cheveux en quatre et faire des distinguos subtils. C'est bien

[*Text*]

employer's business has to be bang-on for all intents and purposes with (*c*), does it not?

Ms Poirier: Yes. But the intent of section 10 here was to state that if a person is at risk, let us say, of going into insulin shock during the course of his or her employment or something like that it would have to be established that the employment of this person would in fact entail such a great risk that it would entail disruption of the business.

Mr. Kilgour: Okay. The other one is the threat to the safety. It seems to me that is awfully close for all intents and purposes with Section 7, a safety hazard to the employees of that employer or to the general public. Right? So what disturbs me, Mr. Fairweather—and I would appreciate your comments . . . is that you indicated that 0.5% of 150,000 public servants are disabled.

Mr. Fairweather: Oh, no, no, no. Oh, all right, yes. I am sorry—250,000.

Mr. Kilgour: 250,000. Well, it seems to me that your guidelines or your ability to have an impact on Treasury Board or on the Public Service Commission . . . perhaps overstating it—effectively is pretty close to zero.

Mr. Fairweather: Well, yes, because there has not been up to now an affirmative action program and legislation to bring this about. Passing these amendments is not going to suddenly bring that number from 0.5% up to 4% or 5%.

Mr. Kilgour: It strikes me, though—and I am sure it strikes you as well—that the provincial governments . . . at least the one I know the best has a lot of disabled people working in the provincial government. Perhaps it is by affirmative action; perhaps it is by guidelines. But what I am saying to you, I guess, is that it is not working right now. You are not having enough impact in terms of getting the disabled community working in the agencies, the emanations of the Government of Canada. You would agree with that?

Mr. Fairweather: Absolutely. We are shocked. That is why I gave you that figure. I presume that is what *Obstacles* was trying to say. I think the government itself is upset. That is why there is an affirmative action program, or will be.

Mr. Kilgour: I put it to you that at the official languages committee we call in a deputy minister of one of the prime offending departments under the Official Languages Act and raise Cain with them. This is probably off the subject, but there must be a better means of having an impact on the various Crown corporations and various departments than we have had to date. Do you really think this bill is going to get them to change that if Treasury Board continues to allow departments not to hire disabled Canadians?

Mr. Fairweather: I have always been impressed with the official languages committee. First of all, they can indeed bring . . . That is a rather significant change in committee

[*Translation*]

l'alinéa *c*) qui parle des perturbations dont l'employeur pourrait être victime, non?

Mme Poirier: Oui. Mais dans l'article 10 des directives, nous voulions d'abord bien préciser qu'il faudrait prouver qu'il y a risque de perturbation en employant telle ou telle personne—qui risquerait par exemple d'avoir un choc dû à l'insuline pendant le travail.

M. Kilgour: Entendu. L'autre problème qui se pose est celui d'une menace pour la sécurité. Je crois que cela rejoint exactement les objectifs de l'article 7, il s'agit du danger que la personne ferait courir aux employés de cette même entreprise, ou au public. Ce qui me gêne donc, monsieur Fairweather—et j'aimerais connaître votre réaction—c'est que vous avez indiqué que 0,5 p. 100 des 150,000 fonctionnaires sont handicapés.

M. Fairweather: Non, non, non. Ah, si . . . excusez-moi . . . 250,000.

M. Kilgour: Deux cent cinquante mille. Il me semble que vos directives auront un impact nul sur le Conseil du Trésor ou la Commission de la Fonction publique.

M. Fairweather: Peut-être, du fait qu'aucun programme d'action positive ni aucune loi n'est venu les mettre à l'épreuve. L'adoption de ces modifications ne va pas brutalement faire passer le pourcentage de 0,5 à 4 ou 5 p. 100.

M. Kilgour: Je suis frappé, toutefois—et je suis sûr que vous l'êtes également—par le fait que les gouvernements provinciaux . . . au moins l'un de ceux que je connais le mieux, emploient beaucoup de handicapés dans leur administration. C'est peut-être grâce à un programme d'action positive; ou peut-être grâce aux directives. Ce que je veux dire, c'est que pour le moment, cela ne marche pas. Vous n'avez pas suffisamment d'impact et n'arrivez pas à faire employer les handicapés dans les organismes et les administrations de l'État en nombre suffisant. Êtes-vous d'accord?

M. Fairweather: Absolument. Cela nous choque. Voilà pourquoi je vous ai cité ce chiffre. Cela rejoint exactement les conclusions du rapport Obstacles. Je pense que le gouvernement lui-même en est extrêmement gêné. Voilà pourquoi il y a ou il y aura un programme d'action positive dans ce sens.

M. Kilgour: Je vous rappelle qu'au Comité des langues officielles, nous arrivons à faire comparaître les sous-ministres des ministères les plus récalcitrants, en application de la Loi sur les langues officielles, et que nous discutons fermement avec eux. Cela vous semble peut-être éloigné du sujet, mais il doit bien y avoir une meilleure façon de s'y prendre pour que les sociétés de la Couronne et les ministères nous écoutent un peu plus. Pensez-vous que ce projet de loi va amener des changements, si le Conseil du Trésor continue à tolérer que les ministères ne donnent pas de travail aux Canadiens handicapés?

M. Fairweather: J'ai toujours été très impressionné par le Comité des langues officielles. Tout d'abord, il arrive en effet à faire comparaître . . . C'est évidemment un changement

[*Texte*]

operations. Certainly it is a change from my day, and I think it would do government departments a great deal of good, if their goals in this and other areas had to be accounted for by parliamentary committees. I suspect that is what you were trying to do in the changes you made the other day in the rules.

• 1225

Mr. Kilgour: I guess I had better come back to the narrow question of this proposed Section 14.(2). You are telling us that employers' groups would like that to go in basically as it is now. I take it that is really what you are saying, is it not?

Ms Hynna: That is what we have been told during the course of the discussions on this; that the government in their negotiations have found out that the employers would feel more confident with that in.

Mr. Kilgour: Can you give us a list of what employers' group they referred to?

Ms Hynna: This is the government's bill; you had better ask your minister.

Mr. Kilgour: I guess I am putting it to you that there will not be a fig of difference whether or not we put in proposed Section 14.(2) . . . all of it or part of it . . . assuming your guidelines have the effect of law now, will it?

Ms Hynna: In the way we deal with cases, there will not be a great deal of difference between whether that proposed section is in or not, because that same kind of concept is in the guidelines dealing with physical handicap. Now we would have to pass some amendments for guidelines dealing with mental handicap.

As far as the number of people who are disabled and who the federal government employs, I think we have had an impact on the employment of disabled people in the last five years. I think, as Mr. Fairweather says, that is the greatest . . . more settlements in that area. We have seen changes in policies and practices to bring them in line with the kinds of guidelines you have there. That it is not happening as fast as we would like, it is agreed. But again we are into this whole discussion . . . the purpose of this proposed act is to say "thou shalt not" make distinctions between people for these grounds.

Another thing which has to be done to really change employment opportunities—and it is for a whole other subject—and that is to have special programs. "Affirmative action" is one of the titles they use but it should be affirmative action which encourages employers, not only not to make distinctions but to take extra steps to have more disabled and other target groups employed.

Mr. Kilgour: A small army of you descended upon Mr. White a little while ago, and I wonder whether you can tell us, Mr. Fairweather, whether your understanding is now that he wants the proposed Section 14.(2) in. Maybe he would prefer to speak for himself, but I think it would be of interest to the

[*Traduction*]

important dans le travail des comités. C'est un changement radical par rapport à ce qui se passait de mon temps, et je pense qu'il serait bon pour les ministères qu'ils aient à rendre compte devant les comités du parlement de tel ou tel aspect de leur activité. Je pense que c'est ce que vous cherchez à faire l'autre jour en proposant des modifications du règlement.

M. Kilgour: Concentrons-nous plutôt sur le paragraphe 14.(2). D'après vous, certains groupes d'employeurs aimeraient que cette disposition soit incorporée telle quelle dans la loi. Ext-ce bien ce que vous nous avez dit?

Mme Hynna: C'est effectivement ce que nous avons entendu pendant les discussions que nous avons pu avoir sur cette disposition; le gouvernement lors de ses discussions a constaté, effectivement, que les employeurs se sentiraient rassurés si ce paragraphe était incorporé dans la loi.

M. Kilgour: Pouvez-vous nous donner une liste des associations d'employeurs dont on vous a parlé?

Mme Hynna: C'est un projet de loi du gouvernement; il vaudrait mieux que vous vous adressiez à votre ministre.

M. Kilgour: Je suppose qu'il n'y aura pas l'ombre d'une différence, que ce paragraphe soit inclus ou non dans la loi—tout ou en partie—puisque vos directives ont force de loi; qu'en pensez-vous?

Mme Hynna: Étant donné la manière dont nous instruisons les plaintes, il n'y aura pas beaucoup de différence—effectivement-parce que la même notion se retrouve dans nos directives portant sur les déficiences physiques. Il suffirait que nous modifions les directives pour inclure la déficience mentale.

Pour en revenir à cette question du nombre de handicapés employés par le fédéral, je pense que nous avons eu une certaine influence dans ce domaine depuis cinq ans. Comme M. Fairweather le disait, c'est certainement un des progrès les plus importants que nous ayons réalisés dans ce domaine. Nous avons pu constater que l'on modifiait les programmes et les usages, afin de respecter les directives que vous avez ici. Les choses ne progressent pas aussi rapidement que nous le souhaiterions, c'est entendu. Mais, je le répète, nous sommes pris dans toute cette discussion . . . Et l'objectif de la nouvelle loi est de dire «tu ne feras aucune distinction» entre telle et telle personne pour ces motifs.

Il reste encore beaucoup à faire pour l'égalité des chances d'accès à l'emploi—et c'est un tout autre sujet—et il faudra mettre en place des programmes spéciaux. On utilise souvent le terme «action positive», il faudrait que ce soit une action positive qui encourage l'employeur, non seulement à ne pas faire de différence, mais à faire des efforts pour employer plus de handicapés et autres personnes des groupes cibles.

M. Kilgour: J'ai vu un petit détachement, littéralement, des vôtres entreprendre M. White il n'y a pas très longtemps, monsieur Fairweather, et j'aimerais savoir si d'après vous, il est en faveur de l'adoption de ce paragraphe 14.(2). Peut-être préférerait-il parler en son propre nom, mais je pense qu'il sera

[*Text*]

committee, now that Mr. Lachance has gone, at least to know your thinking.

An hon. Member: He is here in spirit.

Mr. Fairweather: Mr. Chairman, I guess I mis-spoke; I think that was what President Nixon said, was it not? I assumed that Mr. White is a staff person and has to go through a consultative process. So I would have to withdraw, and say that the instructions I had were not, in fact, what Mr. White is able to say about COPO. I am sorry to have to say that; but I think there have to be compromises all around to get the proposed act.

Mr. Kilgour: Just before the Chairman tells me to be quiet, and maybe you have this, but I think the figure for alcoholics benign or active, is of the order of 400,000. Is that not so? That sort of ballpark figure: 400,000 Canadians?

Mr. Fairweather: I have no reason to doubt your figure.

Mr. Kilgour: You may be an expert on alcoholism; I certainly am not, but I understand that alcoholism is such that if you stop drinking today for two years, and you start two years from now—it being a cumulative condition, you do not get better for not having been drinking for two years. You stay where you were when you stopped drinking. Do you subscribe to that? Does the commission have any knowledge of it? I am thinking with relevance to the description in Clause 12, where it says "... existing dependence on alcohol or a drug." Can you shed any light on that?

Ms Poirier: I do not think any of us knows exactly the answer to that. I think it is undeniably a physiological condition that is disabling, I think the commission's position has been essentially a moral and humanitarian one. The example you suggest, where a person has gone to great lengths to rehabilitate himself, to become a productive member of the workforce, if he turns up for a job with a CV that has a couple of empty years in it, where he was in some kind of treatment and was not able to work, but has now reached the stage in his life where he is ready to be a productive member of society, he is simply given the back of the employer's hand. I think the commission feels very strongly that person is entitled to redress.

• 1230

Mr. Kilgour: So basically you are sympathetic to the wording that is proposed for Clause 12.

Ms Poirier: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you. I would like to take up on part of what Mr. Kilgour was dealing with and that has to do with the regulations that you are ready to use to implement, with respect to the parallel of subsection (2). The regulations which

[*Translation*]

intéressant pour le comité, puisque M. Lachance est parti, que nous sachions ce que vous en pensez.

Une voix: Il est ici en esprit.

M. Fairweather: Monsieur le président, je suppose qu'il s'agissait d'un lapsus; c'est bien comme cela que le président Nixon s'exprimait, n'est-ce-pas? Je croyais que M. White faisait partie de l'administration, et qu'il devait se soumettre au processus de consultation. Je retirerai donc ce que j'ai dit, en disant que mes instructions ne correspondaient pas, en fait, à ce que M. White peut dire au nom de la Coalition des organisations provinciales de handicapés. Je vous prie de m'en excuser mais je pense qu'il faudra des compromis, de part et d'autre, si l'on veut adopter cette nouvelle loi.

M. Kilgour: Juste avant que le président me dise de me taire, et peut-être pourrez-vous me répondre, le chiffre des alcooliques bénins ou graves est-il de l'ordre de 400,000? C'est un chiffre approximatif: 400,000 personnes au Canada?

M. Fairweather: Je n'ai aucune raison de douter de ce chiffre.

M. Kilgour: Vous êtes peut-être spécialiste de cette question; je ne le suis pas, mais j'ai entendu dire que l'alcoolisme est tel que si vous vous arrêtez maintemant pendant deux ans, et que vous vous remettez à boire dans deux ans-il y a effet de cumul-et finalement cela ne vous aura servi à rien d'avoir arrêté pendant deux ans. Vous vous retrouvez, en quelque sorte, là où vous en étiez lorsque vous avez arrêté deux ans auparavant. Êtes-vous d'accord? La commission a-t-elle une opinion sur la question? Je pense notamment à l'article 12, lequel précise: «... Dépendance, présente ou passée, envers l'alcool ou la drogue». Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

Mme Poirier: Je ne pense pas que nous puissions vous répondre exactement. Il s'agit, sans aucun doute, d'un état physiologique qui représente un handicap, et la commission a toujours adopté un point de vue moral et humanitaire à ce sujet. Vous avez vous-même cité l'exemple d'une personne qui a tout fait pour être rééduquée, pour redevenir un membre productif de la population active, en se présentant à l'employeur avec un cirriculum vitae qui—hélas—présente un certain nombre de trous parce que qu'elle a dû suivre un traitement à un moment ou à un autre, pour se voir écarter d'un simple geste de la main de l'employeur en raison de ce passé. Je crois que la commission a le très net sentiment que cette personne a le droit de retrouver sa place au sein de la société.

M. Kilgour: Vous approuvez donc, fondamentalement, le contenu du projet d'article 12.

Mme Poirier: Oui.

Le président suppléant (M. Cullen): Monsieur Friesen.

M. Friesen: Merci. J'aimerais poursuivre sur la lancée de M. Kilgour, à propos de ces règlements comparables au paragraphe 2 et que vous allez pouvoir faire appliquer. Ces règlements sont-ils des règlements d'application de la loi actuelle?

[*Texte*]

you are about to implement, do they issue from the present statute?

Mr. Fairweather: Yes.

Ms Hynna: I think we should make clear that they have already passed ... yes, January 13, 1982, regulations ... guidelines they are called, under Section 22.(2) of the act. These are guidelines which are binding on the commission and on tribunals. We have already passed guidelines setting out basically the criteria that we would use to determine whether or not a bona fide occupational requirement exists insofar as employment and physical handicap are concerned. If the act is amended, as we hope it will be, to include mental handicap or mental disability ... We have already looked at and will continue to look at the extent these guidelines need to be extended to cover situations that may not be covered to the extent that there are differences between mental disability and physical disability. So we have looked at the kinds of things that would be necessary. For the most part, most of what is passed in physical handicap will apply also to mental handicap, but there may be a few areas where some new guidelines are required.

Mr. Fairweather: Could I just ... Those guidelines were what I had in mind when I answered Mr. Hnatyshyn on consultation. We had very wide consultation across the country before we published those guidelines.

Mr. Friesen: Are they binding in the Federal Court?

Ms Hynna: No, they are binding in the commission and tribunal. Presumably, the Federal Court's decision is whether or not they are intra vires the act. If you appeal to the Federal Court, my understanding is that the Federal Court decides whether the tribunal followed the law properly and I guess they would also look at whether the law, the guidelines are intra vires. But as long as they are intra vires, I think they are binding on the Federal Court.

Mr. Friesen: Is there a chance that the court might decide that they are ultra, that they are not ... ?

Ms Hynna: I suppose that is possible. We certainly hope not. When we drafted them we certainly considered them to be intra vires the act.

Mr. Fairweather: Look, we do not draft or publish things without having ... The law officers of the Crown, they did not get into the policy but they did get into whether or not ...

Ms. Hynna: They were published in the *Canada Gazette*, so they have gone through some considerable ...

Mr. Friesen: Sure. But what mystifies me is that, if you have published these guidelines and they issue from the present statute, why this ... They are pretty well parallel to subsection (2) of Section 14. Why was this section included in the draft legislation?

Mr. Fairweather: Sir, with great respect, I wonder ... There has been a little bit of buck passing but I would like to pass the

[*Traduction*]

M. Fairweather: Oui.

Mme Hynna: Je crois que nous devrions bien insister sur le fait que ces règlements ont déjà été pris ... il s'agit du 13 janvier 1982, ce sont des directives, en application du paragraphe 22.(2) de la loi. Ce sont donc des directives qui ont force obligatoire pour la commission et pour les tribunaux administratifs. Nous avons donc déjà émis des directives précisant les critères des exigences professionnelles justifiées, en cas de demande d'emploi par un handicapé physique. Si la loi est modifiée, comme nous l'espérons, afin que le handicap mental ou la déficience mentale soit inclus ... nous avons déjà envisagé de remanier ces directives afin de tenir compte des différences qu'il y a entre déficience mentale et déficience physique. Nous sommes donc prêts. Pour l'essentiel, ce qui s'applique au handicap physique s'appliquera également à la déficience mentale, à part quelques secteurs où de nouvelles directives seraient peut-être nécessaires.

M. Fairweather: Ces directives étaient précisément ce que j'avais à l'esprit lorsque j'ai répondu à une question de M. Hnatyshyn lors d'une consultation. Nous avons entrepris de consulter très largement les personnes concernées dans tout le Canada, avant de publier nos directives.

M. Friesen: Ces directives ont-elles force obligatoire pour la Cour fédérale?

Mme Hynna: Non, elles ont force obligatoire pour la commission et les tribunaux administratifs. La Cour fédérale ne s'attache qu'à examiner si elles sont conformes à la loi. En cas d'appel, la Cour fédérale examine si le tribunal administratif a proprement appliqué la loi, et si la loi ainsi que les directives sont constitutionnelles. Dans la mesure où ces directives sont conformes à la loi, elles ont force obligatoire pour la Cour fédérale également.

M. Friesen: Pourrait-il arriver que la cour rende une décision qui déclare ces directives anti constitutionnelles?

M. Hynna: Je pense que cela est possible. Nous espérons que ce ne sera pas le cas. Au moment de la rédaction, nous avons fait très attention.

M. Fairweather: Vous pensez bien que nous ne rédigeons pas des directives prêtes à être publiées sans avoir ... les juristes de la Couronne n'étudient pas les questions de politique mais s'attachent à bien vérifier ...

Mme Hynna: Elles ont été publiées dans la *Gazette du Canada*, ce qui veut dire qu'ils les ont passées au peigne fin ...

M. Friesen: Je m'en doute. Mais je reste quand même très intrigué par le fait que vous ayez publié ces directives conformément à la loi en vigueur, alors pourquoi ... ces directives reprennent en gros le contenu du paragraphe (2) de l'article 14. Pourquoi cet article se trouve-t-il donc dans le nouveau projet de loi?

M. Fairweather: Sauf votre respect, monsieur, je me demande si ... pas mal de gens ont essayé de se décharger de

[*Text*]

buck to the minister. We have the guidelines. They have been published.

Mr. Friesen: He will be coming back. We will see if he catches the puck.

A couple of other areas that concern me a lot and it is in the grey area of dependence of that section, of Clause 12, I believe. That is my way ... I am looking at it from an employer's point of view. It is a very grey area and I would like to yoke that to another grey area and that has to do with productivity. There are numbers of employees and ... As you heard me say last night, I am concerned about the number of man-years lost in a year, and I do not know if you have figures on that, the number of man-years lost on the job because of alcohol dependence. Here is just a hypothetical situation. Here is a brilliant employee, maybe a computer programmer or whatever; he may be super-brilliant and under normal circumstances may do brilliant work, but because of some dependence does good work instead of brilliant work. You wonder about the whole area of productivity and what right the employer has in this particular area to protect himself and the level of productivity he is reasonably entitled to enjoy as a result of this. What encouragement is there from the commission for the employer on this?

• 1235

Ms Hynna: I answered because one of my main jobs is as a manager at the commission and we can run across the same kinds of problems. Basically, all we are saying is that if your employee is not being productive, then he is not fulfilling the essential requirements of the job and certainly we will not require you to continue to employ him. Now, we all know that many employers, and most employers from a humanitarian point of view, do continue to employ people who have problems for a certain length of time while they try to work out the problems. We certainly, though; we do not have ... This act is not going to say you have to keep this person if the person is not being productive. This act just says that if that person has been productive and doing the job he is hired for ... And take your person who could be very brilliant, if he is hired to do the very brilliant job and he is not doing the very brilliant job but is doing a different job, an employer says, all right, we will only pay you for the job you are doing, not for the job you are potentially able to do, that is fine, because he is not doing the job; and the act is not going to change that situation.

Mr. Friesen: So there is room for a judgment call on the part of the employer?

Mr. Fairweather: Yes.

Mr. Friesen: I have two other short questions.

I met with a government employee manager some time ago, and he had come to his office a package of brochures that dealt with sexual harassment. He was ecstatic to receive them because his employees were subjected to a lot of sexual harassment from the public, but the brochures dealt entirely with sexual harassment within the department. Now, what kind of protection is there for government employees from

[*Translation*]

certaines responsabilités les uns sur les autres, mais ici je pense que c'est le ministre qu'il faut interroger. Nous avons nos directives, elles ont été publiées.

M. Friesen: Je pense qu'il reviendra au comité. Nous verrons ce qu'il en dit.

Il y a d'autres passages qui me préoccupent beaucoup, et je vois une zone grise concernant la dépendance, à l'article 12, si je ne me trompe. Voilà comme je vois ... je pense à l'employeur. C'est ici une zone mal définie, et je mets cela en rapport avec une autre zone assez floue concernant la productivité. Il y a beaucoup d'employés ... je l'ai déjà dit hier soir, je suis gêné par le nombre d'années-personnes perdues par an, je ne sais pas si vous avez des chiffres, à cause de l'alcoolisme. Prenons le cas, hypothétique, d'un employé remarquable, par exemple un programmateur en informatique; alors qu'il est capable d'être brillant, normalement, il pourrait arriver que son travail ne soit que bon en raison d'une dépendance envers l'alcool. On pense alors à toute cette question de la productivité et du droit de l'employeur de protéger la rentabilité de son entreprise. Quel droit la commission reconnaît-elle à l'employeur, dans un cas comme celui-là?

Mme Hynna: Je peux répondre à la question, puisque j'assume moi-même la direction administrative de la commission et que ce genre de problèmes peut aussi se poser chez nous. Nous disons, tout simplement, que l'employé qui n'est pas productif ne remplit pas les conditions essentielles du poste, et on ne pourra exiger de l'employeur qu'il continue à le garder. Toutefois, nous savons que certains employeurs, et la plupart d'entre eux pour des raisons humanitaires, gardent des employés qui ont des problèmes pendant un certain temps, pour qu'ils trouvent une solution. Cela s'applique à nous, en tous les cas ... La loi, toutefois, ne va pas vous obliger à garder ce type d'employés improductifs. La loi dit simplement que si l'employé n'est pas productif, s'il ne fait pas le travail pour lequel il a été recruté ... Même si l'employé a la capacité de se montrer brillant, il s'agit de savoir si oui ou non il satisfait aux conditions du poste pour lequel il a été recruté; l'employeur le paiera pour le travail qu'il fait, et non pas pour ce qu'il est capable de faire; je ne pense pas que la loi ait quoi que ce soit à redire à cela.

M. Friesen: Il y a donc une certaine latitude qui est laissée au jugement de l'employeur?

M. Fairweather: Oui.

M. Friesen: J'ai deux autres questions brèves.

J'ai discuté avec un chef du personnel de l'administration fédérale, il y a quelque temps, à propos d'un paquet de brochures traitant du harcèlement sexuel, qui avaient été envoyées à son bureau. Il était sans voix étant donné que ses employées étaient fréquemment victimes de harcèlement sexuel de la part du public, tandis que ces documents ne parlaient que de harcèlement sexuel à l'intérieur de l'adminis-

[*Texte*]

sexual harassment imposed on them by the general public? It seems to me that that probably is as great, if not greater, a liability for a lot of government employees than the discrimination they might face in hiring practices.

Ms Poirier: I think in any given particular example, in the case of the facts that are before us, we would have to measure the degree of the control that the employer had over the work environment. The only responsibility that you can place on the employer is to provide the employee with a civilized working environment. You cannot hold the employer responsible for things that are totally beyond his control of his staff, the people that work for him and so on.

I expect you have identified an area that human rights legislation probably is not equipped to deal with; that the person would probably have to consider turning to the criminal law if they had been assaulted or had in some other way wished to bring a charge against some member of the general public.

Mr. Friesen: One final question which deals again with various levels of sophistication. It seems to me a lot that we are talking about, particularly the brochure that you gave me, Mr. Fairweather, *Recruitment and Interview Guide*, that we are coming to a place where you need language training to be an effective personnel manager and hiring person. And this may be very legitimate in areas like Ottawa, or Toronto, or the major work centres. But suppose you are operating a farm labour bureau in the Okanagan and you have people coming in all the time; they want to get a job somewhere. They are not going to know that it is wrong to ask a person for their maiden name; that it is all right to say "previous name under which applicant has been educated or employed."

• 1240

How heavy is the commission going to come down on personnel managers across the country? Again, I can see where it is maybe a legitimate point in large corporations or large government departments. But you are fanning across the country, and how much pressure is there on personnel managers to use sophisticated and very strictured language in dealing with these particular problems?

Mr. Fairweather: Mr. Chairman, I know Mr. Friesen is a student of language. I remember that.

That document is a guide produced at the request of the large employers that come within our jurisdiction. If people ask other questions, they are not going to be in default of our act. We responded to the very—well, not to somebody from the Okanagan, but from our jurisdiction. As a matter of fact, I had to scrounge this morning, because they are literally out of print because they have been rather well received.

Mr. Friesen: Thank you.

[*Traduction*]

tration. Quelle protection est donc offerte aux employés de l'administration contre ce harcèlement sexuel venant du public? Je crois que ce cas est aussi fréquent, sinon plus fréquent, pour les employés de l'administration, que les cas de discrimination injuste en matière de recrutement.

Mme Poirier: Il faudrait dans chaque cas particulier mesurer le degré de contrôle dont dispose l'employeur en matière d'environnement de travail. La seule responsabilité qui soit la sienne est bien de placer l'employé dans un environnement de travail acceptable. Vous ne pouvez pas rendre l'employeur responsable d'événements qui sont tout à fait indépendants de sa volonté, et dont son personnel serait victime.

Vous mettez le doigt sur une question qui dépasse le cadre d'application et la portée de la législation sur les droits de la personne; une personne qui aurait été agressée aurait toujours la possibilité d'invoquer les dispositions du droit criminel si elle voulait poursuivre.

M. Friesen: J'ai une dernière question à poser qui concerne certains degrés de subtilité. J'ai l'impression que de plus en plus, et notamment lorsque je me reporte à ce guide des entrevues aux fins de recrutement que vous m'avez donné, monsieur Fairweather, un bon chef du personnel responsable du recrutement a besoin d'être formé à un certain langage. Cela est très compréhensible lorsqu'on pense à des villes comme Ottawa, Toronto ou autres grands centres. Mais supposez que vous soyez en poste dans un bureau de placement de la main-d'oeuvre agricole dans l'Okanagan, avec tous ces gens à la recherche d'un travail qui viennent vous voir. Ils ne savent pas qu'il ne faut pas demander son nom de jeune fille à une femme; mais qu'il faut demander: «Le nom précédemment utilisé par le demandeur, et sous lequel il est connu par ses anciens employeurs ou responsables de sa formation».

Jusqu'à quel point la commission va-t-elle être sévère, à l'égard des responsables du personnel? Je comprends très bien le problème lorsque l'on parle de grandes sociétés ou d'administrations centrales. Mais il ne faut pas oublier le reste du pays, et je me demande jusqu'à quel point on va faire pression sur les responsables de l'emploi, pour qu'ils utilisent un language adapté, strict, dans tous ces cas particuliers?

M. Fairweather: Monsieur le président, je sais que M. Friesen est un spécialiste des questions de langue. Je m'en souviens.

Ce document est un guide qui a été rédigé à la demande d'employeurs qui relèvent de notre compétence. Il n'est pas question d'incriminer un responsable qui ne poserait pas les questions de cette façon. Il s'agissait pour nous de répondre, non pas à quelqu'un de l'Okanagan, mais à des gens qui relèvent de notre domaine de compétence. De fait, cette brochure a été fort bien accueillie, et elle est littéralement épuisée. Je me suis demandé ce matin ce que nous allions faire.

M. Friesen: Merci.

[*Text*]

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Thank you, Mr. Friesen.

I have down here Dr. Halliday, *une petite question*, so I gather it is one little one.

Mr. Halliday: It is, Mr. Chairman.

I want first of all to apologize to Mr. Fairweather and his associates for having to leave in the course of his original opening remarks. I was called, incidently, to a meeting of the Disabled and Handicapped committee which was called specifically in itself to pay tribute to the late Walter Dinsdale, who, as many of you will recall, was the original chairman of the first Disabled and Handicapped committee, which was set up in 1979, and subsequently became the vice-chairman of the present committee.

Because of my absence in that regard I missed a lot of Mr. Fairweather's opening remarks and some of the questions that went on after. I was wanting to clarify what I think I have since got clarified, namely, on proposed subsection (2) and this Clause 12. I gather the commissioner would not be upset to see proposed subsection (2) removed, and he prefers to see the word "existing" kept in in Clause 12.

Mr. Fairweather: There may be a better word than "existing." But we are in the hands of the committee as to what they want to do about proposed Section 14. We are quite open about it.

Mr. Halliday: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Thank you, Dr. Halliday, and thank you, Mr. Fairweather and members of the commission.

This committee stands adjourned now until 3.30 this afternoon, in room 209.

AFTERNOON SITTING

• 1552

Le président: À l'ordre! Nous allons entreprendre l'étude article par article du projet de loi C-141, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Comparaît aujourd'hui l'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Nous avons également à notre disposition, comme témoin, M. Gordon Fairweather qui est président de la Commission canadienne des droits de la personne et qui a bien voulu continuer à assister aux délibérations du Comité.

Normally, when we put Clause 1, we stand Clause 1.

Mr. Hnatyshyn: Maybe we had better look at Clause 1 because it is fundamental.

Mr. Cullen: On a point of order, Mr. Chairman. Mr. Hnatyshyn moved a motion to cover the expenses of Mr.

[*Translation*]

Le président suppléant (M. Cullen): Merci, monsieur Friesen.

J'ai ici monsieur Halliday, «a small question», je suppose que c'est une petite question.

M. Halliday: En effet, monsieur le président.

Je voudrais m'excuser auprès de M. Fairweather et de ses collaborateurs, pour mon absence pendant son exposé liminaire. J'ai été appelé, au dernier moment, à une réunion du comité concernant les invalides et les handicapés, convoquée spécialement en l'honneur de feu Walter Dinsdale, dont vous vous souviendrez qu'il était le premier président du premier comité sur les handicapés, constitué en 1979, avant de devenir vice-président de ce comité ci.

Étant donné mon absence, j'ai manqué toute une partie de l'introduction de M. Fairweather, et des questions qui ont suivi. Je voulais poser des questions qui ont été posées depuis, à propos du paragraphe (2) et de l'article 12. Je ne pense pas que le commissaire s'offusque de ce que l'on supprime le projet de paragraphe (2); et je crois qu'il préférerait que l'on conserve le terme «existing» (présente) à l'article 12.

M. Fairweather: Il y aurait peut-être un terme préférable à «existing». Mais nous nous en remettons au comité pour ce qui est du projet d'article 14. Là-dessus, nous gardons l'esprit ouvert.

M. Halliday: Merci.

Le président suppléant (M. Cullen): Merci, monsieur Halliday, et monsieur Fairweather, je remercie également les membres de la commission.

Le comité reprend ses travaux à 15h30 cet après-midi, pièce 209.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

The Chairman: Order! The committee will now proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-141, an act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other acts in consequence thereof.

Appearing this afternoon we have the honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

We also have at our disposal, as a witness, Mr. Gordon Fairweather, who is Chairman of the Human Rights Commission and who wished to continue to be present during the committee's deliberations.

Normalement, lorsque nous mettons en délibération l'article 1, nous le réservons.

M. Hnatyshyn: Nous devrions peut-être examiner l'article 1 car qui est fondamental.

M. Cullen: J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. Hnatyshyn a proposé une motion pour payer les frais de M.

[*Texte*]

White, and I think maybe we should adopt that. I would like to add that he has had a very short period of time and has had to consult with COPOH representatives across the country. I would hope that those expenses would include telephone calls that he had to make because he had to make them right across the country last night.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, why do we not ask Mr. White if he wishes those?—because he was quite adamant this morning that he did not wish to have his two weeks here previously covered.

The Chairman: I I think he told us that he had a budget for the two previous weeks, but the telephone calls that he made yesterday concerning the bill were . . . In the motion we said "reasonable living and travel expenses". The clerk advises me that those are the only things we are authorized to pay.

Mr. Kilgour: So it is out of order, then, is it?

The Chairman: So as far as the telephone calls are concerned, maybe your point is out of order.

Mr. Cullen: I have been out of order before.

An hon. Member: Let us go.

The Chairman: It is bad for me to tell you that you are out of order, Mr. Cullen, but I have no choice.

Mr. Cullen: Maybe we have to change our rules.

The Chairman: Yes.

So we shall proceed to Clause 1.

On Clause 1

Hon. Mark MacGuigan (Minister of Justice): Perhaps you would like me to give an outline in each case.

Mr. Chairman, may I say first that in order to do what I know all members would like to do, to get this bill through speedily this afternoon, I will make my comments as brief and concise as possible. In the same spirit, I will be prepared to accept several amendments along the lines that have been suggested.

In this clause we are dealing with something that arises out of a difference between the English and the French texts, and we have decided, since the phrases were different in both versions, to add each phrase in the other language, the missing phrase in the other language.

• 1555

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, do you wish to ask a question?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, we have had some interesting discussions in the minister's absence with respect to various parts of the bill and, and as a result, Clause 1 is rather important and I am going to suggest we have a look at it. It may be that we will want to stand this in due course. I do not

[*Traduction*]

White, et je crois que nous devrions peut-être l'adopter. J'ajouterais que dans un délai très court, il a dû consulter tous les représentants de la COPOH dans tout le pays. J'espère, d'ailleurs, que ces frais comprendront les appels qu'il a dû faire parce qu'il a dû appeler tous les coins du pays hier soir.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, pourquoi ne demandons-nous pas à M. White s'il veut que ses appels soient remboursés? Ce matin il a insisté pour que les frais des deux semaines qu'il a passées ici ne soient pas remboursés.

Le président: Je crois qu'il nous a dit qu'il avait un budget pour les deux semaines précédentes, mais les appels téléphoniques qu'il a faits hier au sujet du projet de loi étaient . . . Dans la motion, nous avons parlé de «frais de voyage et de logement raisonnables». Le greffier me fait remarquer que nous ne sommes autorisés à payer que ce genre de frais.

M. Kilgour: Alors cette proposition est irrecevable, si je comprends bien?

Le président: Pour ce qui est des appels téléphoniques, je crois que oui.

M. Cullen: Ce n'est pas la première fois.

ne voix: Continuons.

Le président: Je n'aime pas à avoir à vous dire que votre proposition est irrecevable, monsieur Cullen, mais je n'ai pas le choix.

M. Cullen: Nous devrions peut-être changer les règles.

Le président: Oui.

Nous allons maintenant mettre en délibération l'article 1.

Article 1

L'honorable Mark MacGuigan (ministre de la Justice): Vous aimeriez peut-être que je vous donne un résumé de chaque article.

Monsieur le président, avant de commencer, j'aimerais simplement dire que dans le but d'adopter ce projet de loi le plus vite possible cet après-midi, je serai aussi bref et aussi concis que possible. De plus, je serais prêt à accepter un certain nombre d'amendements comme ceux qui ont été suggérés.

Dans cet article, nous réglons un problème découlant d'une différence de terminologie entre les textes anglais et français, et nous avons décidé, étant donné que le libellé est différent dans les deux versions, d'ajouter chaque phrase dans l'autre langue, c'est-à-dire d'ajouter la phrase qui manquait dans l'autre langue.

Le président: Monsieur Hnatyshyn, voulez-vous poser une question?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, en l'absence du ministre, nous avons eu des discussions très intéressantes sur différentes parties du projet de loi, d'où il ressort que l'article 1 est très important; je propose, donc, que nous l'examinions. Nous déciderons peut-être de le réverver. Je ne pense pas que

[*Text*]

think we want to talk about it now, until we go on and look at some of the definition sections and decide where we are going as a committee on this.

Clause 1, of course, deals with proscribed areas of discrimination, including disability. I want to go back to that term which is contained in Clause 1 and to the definition section later on in the bill—the reason being to get a clearer explanation as to the intention of the government with respect to what disabilities you cover in the definition of disability.

As I mentioned to the minister yesterday in the course of the discussion, it includes . . . well, I will quote from Clause 12:

> . . . "disability" means *any previous or existing mental or* physical disability and includes disfigurement and *previous or* existing dependence on alcohol or a drug.

The point I raised yesterday still bothers me. I just cannot quite understand, or fully appreciate, what the implications of this are going to be with respect to the person who is hiring a Canadian citizen in a job which is under federal jurisdiction. Let me just pose this kind of situation to the minister and see how he responds: First, let us assume that it is a day-care centre, or a nursery or something of that sort, under federal jurisdiction. As the minister knows, many departments of government are setting up this kind of facility within departments, and it is a laudable effort, supported by all of us.

But the question then arises as to the position the employer will be put in under this particular provision when he is interviewing a man or woman who will supervise this facility. So first, I wonder whether the minister can advise me whether or not it is a discriminatory act to inquire as to whether a person is an active alcocholic, or has a current drug dependency.

Correct me if I am wrong, but on the basis of my information, I believe that would be a discriminatory act. I know there are many ways to ask a question but, say, if I were an employer on the federal side, could I simply ask of the applicant: What is your medical history with respect to alcohol? Have you a dependency on alcohol?

The Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Hnatyshyn: I want the record to show that there has been silence for some minutes now while the witness has conferred, and that may be my answer.

Mr. Cullen: The answer is to go about it another way.

Mr. Hnatyshyn: Straight talk is the only way.

Mr. Cullen: Most alcoholics will tell you that there are two things they have to overcome; first, there is the drink and, second, there is the telling of lies. They almost automatically become liars.

[*Translation*]

nous ayions envie de prendre une décision là-dessus maintenant, avant d'étudier les articles comprenant les définitions et de déterminer quelles sont les opinions des membres du comité sur cette question.

L'article 1 traite, évidemment, des divers domaines de discrimination, y compris la déficience. Je voudrais reparler de ce terme, qui figure à l'article 1, ainsi qu'à l'article comprenant les définitions, car je voudrais mieux comprendre l'intention du gouvernement vis-à-vis du genre de déficience qui est compris dans votre définition de ce terme.

Comme je l'ai dit hier au ministre au cours de notre discussion, le terme désigne . . . je vais citer l'article 12:

> . . . «déficience» désigne toute déficience physique ou mentale, qu'elle soit présente ou passée, y compris un défigurement, ainsi que la dépendance, présente ou passée, envers l'alcool ou la drogue.

Le point que j'ai soulevé hier continue à m'inquiéter. Je n'arrive pas à comprendre quelle sera l'incidence de ce changement sur une personne qui engage un citoyen canadien pour occuper un poste relevant du gouvernement fédéral. Je vais parler d'une situation hypothétique au ministre pour voir sa réaction: d'abord, mettons qu'il s'agisse d'une garderie ou de quelque chose du genre, qui relève du gouvernement fédéral. Comme le ministre le sait, nombre de ministères du gouvernement sont maintenant en train de mettre sur pied ce genre de service au sein des ministères, et c'est une action louable, que nous appuyons tous.

Mais ensuite, la question se pose au sujet de la position de l'employeur au moment où il doit donner l'entrevue à l'homme ou à la femme qui va superviser l'installation en question. D'abord, j'aimerais que le ministre me dise si le fait de demander si une personne a une dépendance présente envers l'alcool ou la drogue représentera un acte discriminatoire.

Je peux me tromper, mais selon les renseignements dont je dispose, je crois qu'il s'agirait là d'un acte discriminatoire. Je sais qu'il y a plusieurs façons de poser une question, mais si, mettons, j'étais un employeur du côté fédéral, pourrais-je simplement demander aux postulants: quels sont vos antécédents médicaux pour ce qui est de l'alcool? Avez-vous une dépendance envers l'alcool?

Le président: Monsieur Cullen.

M. Hnatyshyn: Je voudrais faire signaler, aux fins du compte rendu, que j'attends la réponse du témoin depuis quelques minutes déjà, et que son silence sera peut-être ma réponse.

M. Cullen: La réponse serait de s'y prendre d'une autre façon.

M. Hnatyshyn: La franchise est la seule façon.

M. Cullen: La plupart des alcooliques diront qu'il y a deux obstacles à surmonter: d'abord, l'alcool, et deuxièmement, les mensonges. Ils deviennent presque automatiquement des menteurs.

[*Texte*]

• 1600

So if a person is an alcoholic, they will probably answer "no" to that question, so it would not disturb them a hell of a lot. And if they were, they could say, I was, but I do not have it any more; and that will be covered by the proposed section.

Mr. Hnatyshyn: Thank you very much for clarifying this matter, Mr. Cullen.

Mr. MacGuigan: I think the first thing to say is that while I have a slight preference for going with the bill as we have presented it, I will be happy to take the preference of members as to whether those words, "or existing dependence", should be included. I am quite open on that, and if the hon. member wants to move that those words be removed when we come to that clause, I am not going to argue against his position.

But about asking a question of that kind, it is not in itself banned. It could subsequently be used to show discrimination, or it could be used to show a perfectly reasonable inquiry, depending on all of the circumstances. So it is not in itself necessarily decisive.

Mr. Hnatyshyn: Well, as the minister will know, Clause 8 says:

It is a discriminatory practice

(*a*) to use or circulate in any form an application for employment or

(*b*) in connection with the employment or prospective employment

(1) to publish any advertisement; or

(2) to make any written or oral inquiry that expresses or implies any limitations, specifications or preference based on a prohibited ground of discrimination.

What I am getting at here is that I do not ask this question from the point of view of an either/or proposition. I legitimately would like to know what would be the best thing to do, and I would like to know what kind of background or what kind of work has gone into determining the implication of us passing this. It just simply seems to me that we should have a look at this, and on balance, in terms of being sure that if we do proceed, we are doing the right thing.

I, I think, will stand in the front line of any legion of people who are deeply concerned about problems relating to either alcohol or drug addiction, and if there is some way that we can make sure there is not any discrimination against these people in the course of our laws on the basis that that in itself will tend to exacerbate their condition, as opposed to help it, I want to declare that right off the bat. The difficulty as I see it is, with all good intentions, I would like to find out where we are going with this, because it poses two problems. One is of course the question of the actual application, and second is the signals it sends to all the employers under the federal jurisdiction as to what the intention is.

So that is why I am asking. I I would be very much interested if your legal advisers could explain to me whether there would not be difficulty in—again, I am going to put this to

[*Traduction*]

Alors si une personne est alcoolique, elle va probablement répondre par la négative à cette question, et cela ne la dérangerait pas beaucoup. Si la personne avait déjà été alcoolique, elle pourrait dire oui, je l'étais, mais je ne le suis plus; et cela sera couvert par le projet d'article.

M. Hnatyshyn: Merci beaucoup d'avoir clarifié cette question, monsieur Cullen.

M. MacGuigan: Bien que je préfère faire adopter le projet de loi tel qu'il est rédigé actuellement, je suis prêt à accepter la préférence des membres à propos de l'inclusion des mots «présente ou». Je suis assez souple, et si l'honorable député veut proposer que ces mots soient supprimés lorsque nous en serons à l'examen de cet article, je ne m'opposerai pas à son point de vue.

Mais quant à la possibilité de poser ce genre de questions ou non, je dois dire que ce ne serait pas interdit. On pourrait l'invoquer par la suite pour faire la preuve d'un acte discriminatoire, ou inversement, pour montrer qu'il s'agissait d'une question tout à fait raisonnable, selon les circonstances. Alors il ne s'agit pas d'une interdiction définitive.

M. Hnatyshyn: Eh bien, comme le ministre le sait, l'article 8 porte:

«constitue un acte discriminatoire le fait

a) d'utiliser ou de diffuser un formulaire de demande d'emploi, ou

b) au sujet d'un emploi présent ou éventuel,

(1) de publier une annonce, ou

(2) de procéder, oralement ou par écrit, à une enquête où il est fait, même implicitement, des restrictions, conditions ou préférences pour un motif de distinction illicite.

Je ne vous pose pas cette question en termes d'alternative. J'aimerais simplement savoir ce que l'on devrait faire, et j'aimerais savoir également si on a fait des recherches sur les répercussion éventuelles de l'adoption de l'article en question. Il me semble que nous devrions l'examiner en profondeur afin de nous assurer que nous ne faisons pas fausse route en adoptant cet article.

Je suis de ceux qui s'inquiètent beaucoup des problèmes tenant à l'alcool ou à la drogue, et s'il y a moyen de nous assurer que ces personnes ne seront pas victimes de la discrimination par le biais de nos lois, car cela pourrait même empirer leur état, plutôt que le contraire, je voudrais déclarer tout de suite que je serai en faveur. Mais il me semble qu'il y a tout de même un problème, et je voudrais donc savoir quel est le but de l'article. Ce dernier pose deux problèmes, à savoir la question de l'applicative effective et, deuxièmement, le message qu'il semble communiquer à tous les employeurs relevant de l'administration fédérale quant à l'intention de l'article.

C'est donc pour cela que je vous pose cette question. J'aimerais que vos conseillers juridiques m'expliquent s'il n'y aurait pas un problème—encore une fois, je vais vous poser

[*Text*]

you, Minister, and get some legal advice from your legal advisers. As I understand it, if someone is already employed, the present regulations probably cover the question; if you have to demonstrate that a person has a dependence on alcohol and as a result it is affecting the job, there are provisions now, very strict provisions under federal regulations, whereby that matter can be brought forward and adjudicated upon in connection with the dismissal of any person because of the use of alcohol. I believe that to be the case.

So I think if a person is already employed—what I am getting at is, when you have the prospective employee coming for an examination and an application, how are you, in some jobs where I think we would all agree we do not necessarily want to get involved in any complications in the interests of, say, the nursery or the daycare centre, the people involved there, we all would be very much interested in the welfare and well-being of the children—or whatever it happens to be; any sensitive occupation—to make sure that in the interests of those groups, they are protected. What happens and what is the advice you are getting?

Mr. MacGuigan: May I answer now? Section 8, to which you refer, does not prohibit any inquiry in relation to a prohibited ground of discrimination, it prohibits those that express or imply any limitation, specification or preference based on a prohibited ground of discrimination. Perhaps "preference" indicates best what is being aimed at. So, if a question were asked about race, it would be hard, in circumstances of most kinds of employment, to imagine any relevance that such a question would have. The mere posing of that question would likely suggest a limitation, specification or preference based on a prohibited ground of discrimination.

• 1605

If the question is about alcoholism, it depends on the context. It is a neutral question in itself. It could, if there are other grounds to suggest that there is discrimination on that basis, subsequently be used as a piece of evidence to show that there was discrimination on that ground. But merely to ask the question does not, in itself, suggest that. It could be a perfectly legitimate question and related to the ability of the applicant to perform the job.

Mr. Hnatyshyn: But if you ask an applicant in an application form as to their colour or ethnic origin, it falls into the same category of proscribed areas in paragraph 2(*a*) of the Canadian Human Rights Act as does disability, and "disability", under this amendment, now is going to include existing dependence on alcohol or drugs, so we get back—it is a circle. That is precisely what we are now doing, we are putting dependence on alcohol or drugs precisely in the same category as race; you tell me now, as far as race is concerned, that that is not, either directly or indirectly, an acceptable question to ask regarding employment.

Mr. MacGuigan: The implications of a question about race are harder to tie to a legitimate employment requirement. It is

[*Translation*]

cette question, monsieur le ministre et vous demander d'obtenir les conseils de vos conseillers juridiques. D'après ce que j'ai compris, si quelqu'un occupe déjà un poste, les règlements actuels s'appliqueront probablement; s'il faut démontrer qu'une personne a une dépendance envers l'alcool et que par conséquent, son rendement en souffre, il existe déjà des dispositions très précises dans le cadre des règlements fédéraux qui permettent d'étudier le cas de la personne en question et de prendre une décision sur son congédiement éventuel si elle a une dépendance envers l'alcool. C'est comme cela que je comprends la situation actuelle.

Alors, je crois que si une personne occupe déjà un poste—enfin, je veux dire que lorsque le titulaire éventuel remplit une demande d'emploi et passe l'entrevue, comment peut-on—dans le cas de certains emplois où nous conviendrions tous qu'il ne faut pas compliquer la vie de ceux qui travaillent dans une garderie, par exemple, même si nous nous intéressons au bien-être des enfants concernés—comment peut-on s'assurer que des enfants, pour utiliser cet exemple-là, seront protégés. Que faut-il faire et quels seraient vos conseils?

M. MacGuigan: Puis-je vous répondre maintenant? L'article 8 du projet de loi dont vous parlez n'interdit pas de poser des questions liées à un motif illicite de distinction, mais seulement de poser celle qui indiquerait explicitement ou non qu'on a l'intention d'imposer une restriction, une condition ou une préférence fondée sur un motif illicite. Sans doute vise-t-on ici surtout la préférence. Par exemple, il serait difficile d'imaginer un emploi pour lequel il serait pertinent de poser des questions sur la race. Le simple fait alors de poser une telle question sous-entendrait une possibilité de restriction, de condition, ou de préférence fondée sur un motif illicite.

Mais si la question porte sur l'alcoolisme, c'est différent. La question en soi est plutôt neutre. S'il y avait d'autres raisons de croire à une possibilité de discrimination, on pourrait ensuite se servir de la question comme élément de preuve, indiquant qu'il y a eu discrimination pour ce motif. Le seul fait de poser la question ne suffit pas, car elle pourrait être parfaitement légitime, pour s'assurer que le candidat convient à l'emploi.

M. Hnatyshyn: Quand on demande à une personne de préciser dans sa demande d'emploi son origine raciale ou ethnique, on tombe sous le coup de l'alinéa 2*a*) de la Loi canadienne sur les droits de la personne, tout comme s'il était question de déficience. Or, la définition de «déficience» que propose cet amendement comprendra à l'avenir la dépendance, présente ou passée, envers l'alcool ou la drogue. Nous en sommes donc toujours au même point. Nous mettons sur un même pied la dépendance envers l'alcool ou la drogue, et la race. Pourtant, vous me dites que pour ce qui est de la race, aucune question directe ou indirecte ne pourrait être posée à ce sujet pour un emploi.

M. MacGuigan: Il est plus difficile de justifier la pertinence d'une question sur la race pour un emploi. Il est très difficile

[*Texte*]

very hard to imagine a role in which race would legitimately enter into whether the person could do the job or not, but in the case of alcoholism, it is not at all hard to apply that. So the formal rule is the same in both cases but the result is different. In one case, in the case of race, there is almost—well, it would be too much to say that there was a presumption, but certainly there would be a question raised, when someone asks that kind of question, as to whether he is not prejudiced. In the case of alcohol, there is no question raised by the very question itself.

Mr. Hnatyshyn: I am sorry, I guess we may be on different wavelengths here. If I say that family status, disability . . . regardless of disability, it is like suggesting that you ask a person whether he uses a wheelchair or not, and that is a question with respect to disability—or family status, are you married, divorced, or whatever. All these categories seem to me to be of the same nature in terms of the areas of proscribed activities. All I am suggesting is that I do not think you can distinguish, with all deference—at least I would not think so—that asking whether you suffer from any disability, on one the hand, is a different kind of question from asking, on the application, a question with respect to race.

Mr. MacGuigan: You are making this very much more complicated than it is. The formal structure is exactly the same for all of them, but in each case you have to judge the relevance of the question either to a job qualification or to the possibility, on the other side, that it indicates some discriminatory preference. In the case of some questions there is much more likelihood that it will indicate a discriminatory preference, just because they are much harder to relate to job preference. But that does not mean that there is any difference in their existence in the statute. That is a factual question; it is always a factual question.

Mr. Hnatyshyn: I understand, but just let me get you straight, then. It is not all right to ask, under Section 8, anything about race—in any circumstance, as I understand the minister—on a job application.

Mr. MacGuigan: I did not say that as an absolute, I said it is very hard to imagine a situation in which race would be a valid question in terms of job qualifications.

Mr. Hnatyshyn: What about family status?

• 1610

Mr. MacGuigan: Well, why do we not ask the hon. member what his view is? I mean, these are factual questions. These are factual questions . . .

Mr. Hnatyshyn: All right, I will tell you, Mr. Minister. It is the reason I am raising the question; that I have some concerns—and this is what I tried to suggest at the outset—about the implication of the definition of "disability".

Mr. MacGuigan: Well, why do we not focus on that question, if that is your real question?

Mr. Hnatyshyn: I am, but I am trying to suggest that because disability is in the proscribed areas of discrimination, and you go to Clause 8, I think it may pose some problems.

[*Traduction*]

d'imaginer un emploi pour lequel la race du candidat serait un obstacle, tandis que dans le cas de l'alcoolisme, les exemples viennent plus facilement. La règle de base est donc la même pour ces deux situations, mais l'effet en est différent. Lorsque quelqu'un pose une question sur la race, il y a immédiatement présomption de préjugé, tandis que pour une question sur l'alcoolisme, on ne sourcille pas.

M. Hnatyshyn: Je suis désolé, mais je crois que nous ne sommes pas sur la même longueur d'ondes. Les questions sur l'état matrimonial, sur la déficience, etc., font toutes partie de cette catégorie d'interdiction. Vous ne pouvez pas demander à quelqu'un s'il utilise un fauteuil roulant ou non, ni s'il est marié ou divorcé. Autrement dit, je ne crois pas qu'on puisse faire une distinction entre les questions liées à une déficience et celles liées à la race.

M. MacGuigan: Vous compliquez tout. La structure formelle est identique pour toutes les catégories; la différence, c'est qu'il faut juger chaque fois de la pertinence d'une question par rapport aux exigences professionnelles, afin de déterminer s'il y a possibilité de discrimination. Dans certains cas, la probabilité est beaucoup plus forte, tout simplement parce qu'il est difficile de justifier la question. Cela ne signifie toutefois pas qu'il faille faire une distinction dans la Loi. Cela dépend toujours des circonstances.

M. Hnatyshyn: Je veux être certain de vous avoir bien compris. Alors, l'article 8 ne vous permet jamais de poser des questions sur la race dans une demande d'emploi.

M. MacGuigan: Je n'ai pas été aussi catégorique. J'ai dit qu'il était difficile d'imaginer un cas où une question sur la race serait pertinente.

M. Hnatyshyn: Et une question sur l'état matrimonial?

M. MacGuigan: Pourquoi ne demandons-nous pas au député ce qu'il en pense? Ce sont des questions de fait.

M. Hnatyshyn: Très bien, je vais vous dire ce que j'en pense, monsieur le ministre. Si je soulève cette question, c'est que je crains certaines répercussions possibles de cette définition de «déficience».

M. MacGuigan: Pourquoi ne discutons-nous pas alors de votre véritable préoccupation?

M. Hnatyshyn: C'est ce que je fais. J'essaie simplement de faire comprendre que comme la déficience se trouve être l'un des motifs illicites de distinction, l'article 8 du projet de loi créera d'après moi certains problèmes.

[*Text*]

Mr. MacGuigan: All right, but why not stand Clause 1 until we come to Clause 8. I am quite happy to do that and then we get to the heart of what you are concerned about.

Mr. Hnatyshyn: Well, I am happy to do it as well, but I raise it now just to let you know what one of my concerns is, because I want to turn to questions on family status.

Mr. MacGuigan: Right. But if we really want to make progress with this bill, I suggest we do not need to go this circuitous route, we can deal with the problems that are directly concerning us.

Mr. Hnatyshyn: I know, but . . . I want to make progress on this bill, too, but I do not want the minister to appear like a fool when this turns out that the whole act has different implications. I am very supportive of the minister and I want to make sure that he gets a good reputation with this bill.

Mr. MacGuigan: I am more concerned about how my hon. friend and his party will appear if this bill does not get through here today, after the assurances they gave and the front they put on for the country and for the disabled. I think they would be in worse trouble than I would be if there is some technical mishap.

Mr. Hnatyshyn: Well, if that is the attitude that the minister brings into this session, he can rest assured that he will get the kind of attention he deserves.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the hon. member owes his duties not to me but to the disabled of the country.

Mr. Hnatyshyn: But I am trying to discuss matters of a serious basis. Now, if the minister wants to object . . .

Mr. MacGuigan: I find that hard to detect.

Mr. Hnatyshyn: Well, the minister insists on attempting to make this into a crass political platform. I do not think that is very helpful in terms of making progress. I think I have been asking legitimate questions. I asked a question, and I waited five minutes while consultations went on . . .

Mr. MacGuigan: And then you asked it again for another five minutes when I was prepared to give an answer.

Mr. Hnatyshyn: But I am not satisfied with your answer; I am sorry about that.

Mr. MacGuigan: But you asked it again before I gave the answer.

The Chairman: Okay. I think, Mr. Hnatyshyn, you have a point and the minister has a point on this situation. We have a suggestion that we stand the clause. Do we have unanimous consent to stand the clause?

Mr. Lachance: You do not need consent to stand the clause, Mr. Chairman, if I may on a point of order. It may be a technicality, but it has always been like that; that normally when we go clause-by-clause we stand Clause 1. Because of the

[*Translation*]

M. MacGuigan: Très bien, mais pourquoi ne réservez-vous pas l'article 1 jusqu'à ce que nous arrivions à l'étude de l'article 8. Cette façon de faire me conviendrait et puis nous pourrions en venir au coeur du problème qui vous préoccupe.

M. Hnatyshyn: Moi aussi, cela me convient, mais si j'en parle maintenant, c'est pour vous mettre au courant de ce qui m'inquiète car je veux également poser des questions sur l'état matrimonial.

M. MacGuigan: Très bien. Toutefois, si nous voulons vraiment faire avancer l'examen du projet de loi, inutile de suivre tous ces méandres, nous pouvons discuter des problèmes qui nous intéressent vraiment.

M. Hnatyshyn: Je sais, mais . . . Moi aussi je veux que l'examen du projet de loi progresse, mais je ne veux pas que le ministre ait l'air idiot si jamais le projet de loi avait des effets autres que ceux prévus. J'apprécie beaucoup le ministre, alors je veux être certain que ce projet de loi lui fasse une bonne réputation.

M. MacGuigan: Moi, je m'inquiète plutôt de ce dont mon ami, et son parti, auront l'air si le projet de loi n'est pas adopté aujourd'hui, après toutes les promesses qu'ils ont faites et la comédie qu'ils ont jouée pour le pays et les handicapés. Je crois qu'il serait beaucoup plus embêté que je ne le serais en cas de difficultés d'application.

M. Hnatyshyn: Si c'est là l'attitude du ministre, il peut être assuré de recevoir toute l'attention qu'il mérite.

M. MacGuigan: Monsieur le président, le député se doit aux handicapés du pays et non pas à moi.

M. Hnatyshyn: J'essaie de discuter de l'affaire sérieusement. Si le ministre veut s'opposer . . .

M. MacGuigan: Qu'est-ce qui peut bien vous faire croire cela?

M. Hnatyshyn: Le ministre insiste pour donner au débat une tournure bassement politique. Cela ne nous permettra pas d'avancer très rapidement. Je crois avoir posé des questions bien légitimes. J'ai posé une question, j'ai dû attendre cinq minutes que vous consultiez . . .

M. MacGuigan: Puis il vous a fallu encore cinq minutes pour poser de nouveau votre question alors que j'étais en mesure de vous répondre.

M. Hnatyshyn: Mais, c'est bien dommage, mais votre réponse ne me satisfait pas.

M. MacGuigan: Mais vous avez reposé votre question avant même que j'aie pu vous répondre.

Le président: Bon. M. Hnatyshyn et le ministre ont chacun leur propre point de vue de la situation. On suggère de réserver l'article. Y a-t-il consentement unanime?

M. Lachance: J'invoque le Règlement. Monsieur le président, vous n'avez pas besoin de notre consentement pour réserver l'article. C'est peut-être un détail, mais c'est normal, lorsqu'on passe à l'examen article par article, de réserver

[*Texte*]

fact that Clause 1 in this case is a substantive clause Mr. Hnatyshyn has asked some questions, but the fact of the matter is that you do not have to ask unanimous consent to stand Clause 1, because automatically it is when we go to clause-by-clause. I suggest you call Clause 2 and that we go on with the bill.

Mr. Hnatyshyn: I wanted to ask a question about Clause 1. I mean, if we are going to talk about that later on, I . . .

Mr. Lachance: Of course, we are going to come back to Clause 1.

Mr. Robinson (Burnaby): On the same point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): The practice has also been in this committee that whatever the contents of Clause 1, by introducing Clause 1 we have had a general discussion on some of the more important elements of the bill, and I believe this is an appropriate way to proceed, whether there are specific terms in Clause 1, or whether it is a preamble or what not; but certainly all previous legislation we have dealt with in this manner. I think Mr. Hnatyshyn is raising issues that are of concern to him. Certainly, I want to raise some general questions about the bill in the context of Clause 1, and I think it is as good to do it in the context of Clause 1 as Clause 2. So I have no objection, following that, to standing Clause 1, but I think we should follow previous procedure and deal with general questions under Clause 1.

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman, it is 4.20 p.m. now, are we going to sit until 6 p.m.?

The Chairman: Until 5.30 p.m. It depends on the progress that we make.

Mr. Lachance: On the same point of order, Mr. Chairman, we had a steering committee meeting yesterday and it was decided that we would evaluate where we were at 5.30 p.m. I suggest that we wait until 5.30 p.m. to decide what we wish to do.

The Chairman: That is right; it is a point that we decided on yesterday.

Are you finished, because you have taken 20 minutes to ask . . . ? Some other members have questions.

Mr. Hnatyshyn: Well, I will be glad to stand aside. I have questions here. I do not want to offend the minister because I know how sensitive he is on this issue.

The Chairman: I have Mr. Robinson, Mr. MacLellan, and Mr. Kilgour. Mr. Robinson, do you have some questions on Clause 1?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I do have some general questions on the bill.

[*Traduction*]

l'article 1. Comme il se trouve que l'article 1 est une disposition de fond dans ce cas-ci, M. Hnatyshyn a posé quelques questions, mais, en règle générale, il est inutile d'obtenir le consentement unanime pour réserver cet article qui l'est toujours automatiquement d'habitude. Je suggère donc que vous mettiez en délibération l'article 2 et que nous poursuivions.

M. Hnatyshyn: Je voulais poser une question à propos de l'article 1. Si nous devons en parler plus tard . . .

M. Lachance: Nous reviendrons certainement à l'article 1.

M. Robinson (Burnaby): À propos du même rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Allez-y, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): D'habitude, dans ce Comité, l'article 1, quel que soit son contenu, est mis en délibération afin que nous ayons une discussion générale sur certains des éléments importants du projet de loi. À mon avis, c'est là une bonne façon de faire, que l'article 1 soit un article de fond ou un simple préambule. Nous avons toujours étudié les projets de loi de cette façon par le passé. M. Hnatyshyn soulève des questions qui l'intéressent particulièrement. Moi aussi, j'aimerais profiter de l'examen de l'article 1 pour poser des questions d'ordre général, mais je pourrais tout aussi bien le faire quand nous examinerons l'article 2. C'est pourquoi je n'ai aucune objection à ce que nous réservions l'article 1. Toutefois, je crois que nous devrions respecter la procédure habituelle et traiter des questions générales tandis que l'article 1 est en délibération.

M. Kilgour: J'invoque le Règlement. Il est maintenant 16h20. Avons-nous l'intention de siéger jusqu'à 18 heures?

Le président: Jusqu'à 17h30. Cela dépend de notre rythme de travail.

M. Lachance: À ce même propos, monsieur le président. Hier, le comité directeur s'est réuni et a décidé que le comité verrait où il en est à 17h30. Je suggère donc que nous attendions ce moment pour décider de ce que nous souhaitons faire.

Le président: Vous avez raison, c'est la décision qui fut prise hier.

Avez-vous terminé puisque vous avez déjà pris 20 minutes pour demander . . . D'autres ont aussi des questions.

M. Hnatyshyn: Je serai heureux de leur céder la parole. J'ai d'autres questions encore. Je ne veux pas choquer le ministre car je sais à quel point cette question lui tient à coeur.

Le président: J'ai sur la liste M. Robinson, M. MacLellan et M. Kilgour. Monsieur Robinson, voulez-vous poser des questions à propos de l'article 1?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai effectivement des questions d'ordre général à poser sur le projet de loi.

[*Text*]

• 1615

I want to preface my questions by saying, certainly, we are quite prepared to see this bill passed by the committee today, despite the fact we certainly do have some serious concerns about some elements of the legislation, including in particular, the provision in Clause 7 dealing with the bona fide occupational requirement insofar as it affects the disabled. I believe this provision really panders to the worst kind of stereotyping about the disabled, and we will be speaking to that when we come to Clause 7.

But on balance, I think the bill does represent a step forward. We will be attempting to delete the offensive proposed subsection; that is, proposed subsection 14.(2).

But I think it would be a mistake on the part of members of this committee to kill this bill by unduly delaying debate on it. In particular, I think the disabled have waited far too long, as have Canadian women with respect to sexual harassment and extending the grounds of discrimination on the basis of pregnancy and childbirth.

Mr. Chairman, as I said, those are the major areas of concern we have with respect to the bill as it is worded. Since this is the first clause of the bill and it deals with the grounds of discrimination, I want to come back to a point raised yesterday in the committee by myself and my colleague from New Westminster—Coquitlam; that is, on the omission of the grounds of sexual orientation and political belief, which have been recommended for the last three years by the Canadian Human Rights Commission.

The minister chaired the Standing Committee on Justice and Legal Affairs in 1978 when Ron Basford appeared before the committee. The minister will perhaps recall, when this amendment was put forward—the amendment to include sexual orientation, specifically—the reply of the then minister was that he wanted to allow the Canadian Human Rights Commission to examine the implications of including sexual orientation as a prohibited ground; and then, having allowed the commission to examine those recommendations, he would study them, and presumably, one would think, be prepared to give them serious consideration.

I want to ask the minister why he is essentially ignoring the commitment made by his predecessor as Minister of Justice, when the minister himself chaired this committee, that he would allow the commission to examine the question and then seriously look at their recommendations. Why is the minister now refusing to accept the recommendations of the commission in this important area?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I had the same question from the same hon. member last night, and I am prepared to let my answer stand.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister made two specific points last night. The minister referred to national security and social consensus. I want to ask the minister whether he does not agree, if there are legitimate occupational concerns about a threat to national security, they would be covered under the bona fide occupational requirement provisions of the legisla-

[*Translation*]

En guise d'entrée en matière, je dirais que nous sommes tout à fait disposés à ce que le projet de loi soit adopté par le comité aujourd'hui nmême si certains passages du projet de loi nous inquiètent sérieusement, en particulier les dispositions de l'article 7 en matière d'exigences professionnelles justifiées concernant les handicapés. D'après moi, cette disposition propage les pires stéréotypes à propos des handicapés. Nous en reparlerons quand nous serons à l'article 7.

Pour le reste, le projet de loi constitue certainement un progrès. Nous essaierons de faire disparaître un paragraphe offensant: le paragraphe 14(2).

Je crois que ce serait une erreur si certains membres du comité laissaient mourir le projet de loi en retardant inutilement son examen. Il me semble d'ailleurs que les handicapés ont déjà attendu beaucoup trop longtemps, comme les Canadiennes qui font face au harcèlement sexuel et à la discrimination fondée sur la grossesse et l'accouchement.

Voilà donc nos principaux domaines d'intérêt dans ce projet de loi. Comme nous en sommes à l'article 1 du bill traitant des motifs de discrimination, j'aimerais en revenir à un point soulevé hier par le comité même et mon collègue de New Westminster—Coquitlam. Il s'agit de l'omission des deux motifs que sont l'orientation sexuelle et les convictions politiques, lesquelles sont recommandées depuis trois ans par la Commission canadienne des droits de la personne.

Le ministre était président du comité permanent de la Justice et des questions juridiques en 1978 quand Ron Basford a comparu devant lui. Le ministre se souviendra sans doute que le ministre d'alors, quand cet amendement pour inclure l'orientation sexuelle en particulier avait été présenté, avait répondu qu'il voulait permettre à la Commission canadienne des droits de la personne d'étudier les répercussions d'une adjonction de l'orientation sexuelle comme motif illicite. Une fois les recommandations étudiées par la commission, le ministre devait les étudier lui-même et, je présume, y réfléchir sérieusement.

Je demande maintenant au ministre pourquoi il semble faire fi de cet engagement pris par son prédécesseur, puisque c'est lui-même qui était alors président du comité. Pourquoi refuse-t-il maintenant de donner suite aux recommandations présentées par la commission, alors que la question est si importante?

M. MacGuigan: Le même député m'a posé la même question hier soir. La même réponse vaut donc.

M. Robinson (Burnaby): Hier soir, le ministre m'a donné deux raisons précises: la sécurité nationale et la société. Le ministre ne croit-il pas que, si l'on craint sérieusement pour la sécurité nationale, on pourrait se prévaloir des dispositions régissant les exigences professionnelles justifiées?

[*Texte*]

tion. Is that not an accurate reading of the bill, Mr. Chairman?

Mr. MacGuigan: That is a possible conclusion; but because the national security concerns are varied, it was thought better to deal with them at the time my colleague subsequently introduces his legislation respecting national security. Therefore, we are not prepared to discuss them at this time.

Mr. Robinson (Burnaby): The other area the minister referred to was an alleged lack of a social consensus, as the minister put it. The minister may be aware of the fact that the Commissioner of Human Rights this morning flatly disagreed with that and suggested, in his view, an adequate social consensus did, in fact, exist.

I want to suggest to the government through this minister, that effectively, the government lacks the political courage to move forward; and to suggest that somehow the protection of minorities should await the development of alleged social consensus is nothing less than a political cop-out. In fact, that is the attitude that perpetrated decades of discrimination in this country against native Canadians and Canadians of Japanese origin, Chinese origin and other ethnic minorities.

Basically, what the government is doing here is caving in to the same right-wing, moral-majority elements they caved in to in dealing with the sexual offences legislation on Bill C-53.

Again, I want to ask the minister what his evidence is for the suggestion that somehow there is no social consensus for this particular amendment, and whether or not he believes that should be the basis for amendments to human rights legislation.

• 1620

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, if my honourable friend is right in arguing that social consensus now exists, I am sure that will be manifest when his bill is subsequently looked at by this committee.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question on this particular point, Mr. Chairman, is with respect to the minister's undertaking to the committee. Just for clarification, then, I take it the minister is agreeing that the government will not in any way oppose, in fact will facilitate, reference of the subject matter of my private member's bill, which calls for an end to discrimination on the basis of sex orientation to this committee in the new year?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I have assured the hon. member that we would be prepared to facilitate the consideration of that matter by the committee. Of course, I am not suggesting what priority it should have in being dealt with by the committee, but I anticipate that the committee should indeed be able to deal with it in the reasonably near future.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I will look forward to the committee dealing with this matter since we do not seem to be prepared to deal with it at this point. Those are my questions on Clause 1, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

M. MacGuigan: C'est possible, mais comme la question de sécurité nationale est à multiples facettes, nous avons cru qu'il valait mieux en traiter au moment où mon collègue présentera son projet de loi sur la sécurité nationale, ce qui se fera plus tard. Nous ne voulons donc pas en discuter maintenant.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre a également mentionné que la société ne semblait pas prête à accepter une telle chose. Le ministre sait peut-être que, ce matin, le commissaire aux droits de la personne l'a carrément contredit car, d'après lui, une volonté sociale en ce sens existe bel et bien.

Je me permets donc de dire au gouvernement, par l'entremise du ministre, que c'est le gouvernement qui n'a en fait pas le courage politique de faire ce geste. Prétendre que la protection des minorités ne doit venir qu'une fois une soi-disant volonté sociale atteinte, c'est faire preuve de lâcheté politique. En fait, c'est à cause d'une attitude comme celle-là que se sont produites des décennies de discrimination au Canada contre les autochtones et contre les Canadiens d'origine japonaise, chinoise ou autre.

En fin de compte, le gouvernement ne fait que céder à la même majorité morale de droite à laquelle il a cédé pour le Bill C-53 sur les infractions sexuelles.

Je demande à nouveau au ministre sur quoi il se fonde pour affirmer que la société n'est pas majoritairement en faveur d'une telle modification et j'aimerais qu'il me dise si, personnellement, il croit que c'est là-dessus que devrait se fonder toute modification apportée aux lois traitant des droits de la personne.

M. MacGuigan: Monsieur le président, si mon cher ami a raison quand il prétend que la société est favorable à une telle modification, je suis certain que cela sera manifeste quand son projet de loi sera étudié par ce même Comité.

M. Robinson (Burnaby): Une dernière question sur l'engagement pris par le ministre devant le Comité. Donc, si j'ai bien compris, le ministre vient de convenir que le gouvernement ne s'opposera en aucune façon au renvoi en comité l'an prochain du projet de loi que j'ai présenté afin de mettre un terme à la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Le gouvernement pourrait même faciliter les choses.

M. MacGuigan: J'ai déjà assuré au député que nous étions disposés à faciliter l'étude de cette question par le Comité. Evidemment, cela ne signifie pas que le sujet aura priorité, mais je m'attends à ce que le Comité puisse en débattre dans un avenir relativement rapproché.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. J'attendrai donc avec hâte que le Comité soit saisi de cette question puisqu'il ne semble pas que nous soyons disposés à en

[*Text*]

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to deal with Clause 12, as well, just to follow up with what Mr. Hnatyshyn has said.

Mr. Minister, the question here is not so much whether previous or existing dependence on alcohol can be questioned; it is a matter of, have we the right to ask whether a person has an existing or previous dependence on alcohol.

Frankly, the point that Mr. Hnatyshyn made, I think, is sound to the extent that if it is included in the definition of disability, then I think it is going to be within the same realm as race or family status and we will not be able to ask any questions on a person's alcoholic status. You may be able to ask whether a person takes a drink or not, but I do not think, if this definition stays the same way, that we will be able to ask whether or not the person is an alcoholic.

This may not be a problem if it is the intention of the bill to be able to prohibit such a question. So I think it is important to determine what the intention of this definition is.

In addition, just using the terms that were used when Mr. Hnatyshyn was asking his question, that is, with regard to race, I agree that race is not a good comparison, but you also mention family status. I think family status is a fairly accurate comparison.

For instance, if you have a law office and you are going to be hiring a secretary, then it makes a considerable difference as to whether that secretary is single, has a young family or has a family that is grown, because, as you know, in a law office quite often things start to break loose around 4.30 p.m. or 5.00 p.m. If you have a secretary who has a young family, then presumably that secretary has to be home about 5.00 p.m. or 5.30 p.m. to prepare dinner for the family. But a secretary who is single or whose family is grown does not have that same obligation.

I think we have a similarity here. I just wonder, Mr. Minister, what the actual intention of the definition is.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, with respect, that comes under an existing provision, marital status, not family status. Family status has to do more with other kinds of relationships than the marital relationship, so the hon. member is asking not about something which is being proposed to be introduced, but which is already in the law.

In fact, of course, it is acceptable to ask about marital status . . .

Mr. MacLellan: Yes.

Mr. MacGuigan: —just as I said it was acceptable to ask questions about the use of alcohol. What is not acceptable is to use them in a context in which there is implied a preference

[*Translation*]

traiter immédiatement. Je n'ai pas d'autres questions liées à l'article 1, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Merci, monsieur le président. J'aimerais moi aussi discuter de l'article 12 et poursuivre dans la foulée de M. Hnatyshyn.

Monsieur le ministre, le problème n'est pas tellement de savoir si l'on peut poser des questions sur une dépendance passée ou présente envers l'alcool, mais de savoir si nous avons le droit de le faire.

Franchement, ce qu'a dit M. Hnatyshyn a du sens dans la mesure où le fait que cela figure dans la définition de déficience signifie que cela sera considéré de la même façon que les questions sur la race ou la situation de famille. Par conséquent, nous ne pourrons pas poser de questions sur l'alcoolisme d'une personne. On pourra peut-être demander si une personne prend un verre ou non, mais si la définition demeure telle quelle, nous ne pourrons pas demander à quelqu'un s'il est alcoolique ou non.

Si l'objet de la disposition est de permettre l'interdiction d'une telle question, il n'y a pas de problème. Il importe donc de déterminer quelle est au juste la raison d'être de cette définition.

En outre, M. Hnatyshyn a parlé de race dans sa question, mais je crois que ce n'est pas là une bonne comparaison. Vous parlez aussi de la situation de famille qui permet une comparaison plus heureuse.

Disons que vous avez un bureau d'avocats et que vous avez l'intention d'engager une secrétaire. Si cette femme est célibataire, a de jeunes enfants ou une famille déjà élevée, ce ne sera pas la même chose parce que, comme vous le savez, c'est souvent vers 16h30 ou 17h00 que les choses se précipitent chez les avocats. Par conséquent, si votre secrétaire a de jeunes enfants, elle devra probablement rentrer chez elle vers 17h00 ou 17h30 afin de préparer le dîner. Par contre, si elle est célibataire ou si ses enfants sont grands, elle n'aura pas les mêmes obligations.

Je crois qu'on peut faire une analogie. Je voudrais donc que le ministre nous précise le but de cette définition.

M. MacGuigan: En toute déférence, monsieur le président, je dirais que l'exemple cité fait déjà l'objet d'une disposition de la loi puisqu'il est question de l'état matrimonial et non pas de la situation de famille. La situation de famille traite plutôt de liens de parenté autres que le mariage. Par conséquent, le député parle de quelque chose qui se trouve déjà dans la loi et non pas dans le projet de loi.

Bien sûr, on peut poser des questions sur l'état matrimonial . . .

M. MacLellan: Oui.

M. MacGuigan: . . . tout comme on peut poser des questions pertinentes sur l'usage de l'alcool. Cela devient inacceptable au moment où l'on s'en sert pour exprimer une préférence fondée

[*Texte*]

based on that question, as to a prohibited ground of discrimination. But if the question is related to the job to be performed, there is no problem with the question.

Mr. MacLellan: I find it difficult to draw that line.

Mr. MacGuigan: Well, it is a contextual text, and it is not one that you can really state in the abstract, but you are well protected in such situations.

Mr. MacLellan: As I say, it may not be a question if it is the intention of the act to give an alcoholic the benefit of the doubt initially in taking the job. If that alcoholic is presumed to have been able to handle the problem, then that person would be able to do the job as well as somebody who was not an alcoholic. That may be the intention.

• 1625

Mr. MacGuigan: As I said to the hon. member, he is questioning about an existing provision in the act with regard to marital status. I do not think the commission or anybody else has had any trouble with it, and I would remind him that in Clause 7 the new proposed Section 14 of this legislation would provide that it is not a discriminatory practice if any refusal, etc., in relation to any employment is established by an employer to be based on a bona fide occupational requirement. That is the employer's protection. That would be the same with respect to alcoholism.

Mr. MacLellan: Yes. Just one more question then, Mr. Minister, in that regard. It relates to alcohol and drug programs. Do you foresee that this provision will have any effect on these programs? For instance, if a person has an alcohol or a drug problem and takes a 30-day, 60-day or six-month rehabilitation program, and is pronounced to be sound after that program . . . Of course, once they are addicted, they are addicted; but once they finish the program, they are also deemed to be sound and, presumably, fit to resume the employment that they had prior to that. Do you see that this definition will put a different light on that and a different onus on the employer to take the employee back, and does it create a different objective or subjective test?

Mr. MacGuigan: I thought first the hon. member was asking about affirmative action programs. I think he is not, but I am not quite sure that I have the point that he is raising.

Mr. MacLellan: The question is: If you have these volunteer programs, where somebody has a drinking problem or a drug problem, and there is an arrangement between the employer and a particular agency to treat this employee to control that employee's drug or alcoholic problem, quite often after that program is completed it is the option of the employer as to whether that person is returned to the position that the employee had prior to the discovery of that problem. Will this definition change the burden or the onus on the employer? If so, maybe that is what is desired. I do not know.

Mr. MacGuigan: Only in the sense that if an employee were to be discharged he would have to be discharged for reasons

[*Traduction*]

uniquement sur cette raison qui est un motif de distinction illicite. Cependant, si la question est liée à l'emploi, elle peut être posée sans problème.

M. MacLellan: La distinction ne me paraît pas facile à faire.

M. MacGuigan: Cela dépend du contexte. On ne peut rien affirmer dans l'absolu, mais disons que la protection est suffisante.

M. MacLellan: Il n'y a peut-être pas de problème si le but de la loi est de donner à un alcoolique le bénéfice du doute quand il cherche à obtenir un emploi. Si l'on présume que cet alcoolique se contrôle suffisamment, rien ne l'empêche d'accomplir son travail aussi bien que quelqu'un qui n'est pas alcoolique. C'est peut-être ce que l'on a voulu dire.

M. MacGuigan: Comme je l'ai fait observer à l'honorable député, il pose des questions sur une disposition qui figure déjà dans la loi au sujet de l'état matrimonial. Je ne crois pas que cela pose le moindre problème à la Commission, ou à quiconque, et je lui rappelle que l'article 7, le nouveau projet d'article 14 du bill, fait en sorte qu'il n'y a pas de pratique discriminatoire en cas de refus, etc., d'un employeur qui invoque des exigences professionnelles justifiées. C'est une protection pour l'employeur. Ce serait la même chose pour l'alcoolisme.

M. MacLellan: Oui. Une dernière question, monsieur le ministre, à ce sujet. Je veux parler des programmes sur l'alcool et les drogues. Pensez-vous que cette disposition ait des effets quelconques sur ces programmes? Par exemple, prenez le cas d'une personne qui a un problème d'alcoolisme ou de drogue et qui décide de s'inscrire à un programme de réhabilitation de 30 jours, 60 jours, six mois. Evidemment, quand il y a dépendance, il y a dépendance, mais on présume également qu'après le programme, la personne est redevenue saine, parfaitement capable de reprendre son ancien emploi. Pensez-vous que cette définition risque de modifier les obligations de l'employeur de reprendre un employé, et est-ce que le test subjectif ou objectif en est modifié?

M. MacGuigan: J'ai d'abord pensé que l'honorable député posait une question au sujet des programmes d'action positive; maintenant, je m'aperçois que j'ai dû me tromper, mais je ne sais toujours pas très bien de quoi il parle.

M. MacLellan: Voilà ma question: prenez ces programmes auxquels les gens s'inscrivent volontairement, les gens qui ont un problème d'alcoolisme ou de drogue. Supposons que l'employeur et l'organisme de réhabilitation aient une entente pour la solution des problèmes d'alcoolisme ou de drogue des employés. Très souvent, à la fin du programme, c'est à l'employeur de décider s'il accepte de reprendre cette personne et de lui redonner le poste qu'elle occupait avant qu'on s'aperçoive du problème. Est-ce que cette définition modifie les obligations de l'employeur? Dans ce cas, c'est peut-être la fin recherchée, je ne sais pas.

M. MacGuigan: Seulement dans ce sens que si un employé est renvoyé, il doit être renvoyé pour des raisons liées à son

[*Text*]

relating to his job. I suppose in the absence of this protection an employer can be purely arbitrary. Following this legislation, he would not be able to be purely arbitrary; he would have to defend his discharge on the basis of some job-related criterion.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. MacLellan.

Just for the sake of clarifying a small technical problem that we have had, the committee is now into a general discussion on Clause 1. Whenever the chairman will figure out, because no more members want to discuss general principles, that we have finished general principles, the chairman will call Clause 2.

Mr. Kilgour, you have the floor on general principles, Clause 1.

Mr. Kilgour: Mr. Minister, you were not here this morning, but I think it is fair to say that everybody here is concerned that we do not pass a bill that is going to in fact hurt the disabled community in Canada rather than help them. This tends to focus on the question of the definition of disability, which you have been talking about, and on the question of bona fide occupational requirements. My questions now would centre, as well, on those two features.

Why is it again that you have decided to put in those words "or existing dependence", rather than, as the special committee recommended, to leave the "existing" out of the definition of physical handicap?

Mr. MacGuigan: Fundamentally, as I said last night, it was because of a belief that it would likely be the judicial interpretation of the charter that such a distinction would not be drawable; and, as an indication of movement in that direction, we had the recent U.S. inclusion of these grounds in their protection.

• 1630

But as I stated at the beginning of today, I do not feel strongly about this and I would be very happy to have the unfettered choice of the committee on these words. So you do not have to ask me to defend it. You can move to change it, if you wish.

Mr. Kilgour: Yes, I am sure that will happen. But the problem is, I think it was someone from the Canadian Human Rights Commission who raised the factual question this morning as to whether or not employer groups had complained to you about various provisions. Have you had any representations about these two words "or existing"; and if so, from whom?

Mr. MacGuigan: No, we have not.

Mr. Kilgour: Have you asked for any representations on that?

Mr. MacGuigan: Consultations were conducted with the private sector by the Department of Transport, the Department of Labour, and the Department of Industry, Trade and Commerce. They did not report back to us any particular representations on this point.

[*Translation*]

travail. En l'absence de cette protection, j'imagine que l'employeur peut prendre une décision purement arbitraire. Lorsque cette législation sera en place, cet élément arbitraire sera atténué, puisque l'employeur sera tenu à justifier le renvoi en invoquant les exigences d'un poste.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur MacLellan.

Je voudrais que nous nous mettions d'accord sur un petit problème technique auquel nous nous sommes heurtés. Nous discutons actuellement de l'article 1 en général. Dès que le président aura réussi à déterminer que tous les députés n'ont plus rien à dire au sujet des principes généraux et que la discussion sur ce sujet est terminé, il mettra l'article 2 en délibération.

Monsieur Kilgour, vous avez la parole; nous en sommes toujours aux principes généraux, article 1.

M. Kilgour: Monsieur le ministre, vous n'étiez pas là ce matin, et je tiens à vous signaler que nous sommes tous d'accord ici pour éviter à tout prix d'adopter un bill qui gêne la communauté des handicapés au Canada plus qu'il ne les aide. Cette position nous force à nous occuper de la définition de déficience, dont vous avez parlé, et également du problème des exigences professionnelles justifiées. Mes questions tourneront donc autour de ces deux sujets.

Pour quelle raison, déjà, avez-vous choisi ces termes «y compris la dépendance, présente» au lieu de suivre les recommandations du comité spécial qui voulait qu'on supprime le terme «présente» de la définition d'un handicap physique?

M. MacGuigan: Comme je l'ai dit hier soir, c'était principalement parce que nous sommes convaincus que l'interprétation judiciaire de la Charte décidera que la distinction n'est pas faisable. D'ailleurs, la tendance est assez nette puisque les Américains viennent d'insérer cette mention dans leurs dispositions de protection.

Comme je l'ai signalé plus tôt, je n'ai pas d'idée arrêtée sur la question. Je suis prêt à accepter le choix définitif du Comité. Donc, ne me demandez pas de défendre ce libellé. Vous n'avez qu'à en proposer un autre.

M. Kilgour: Je suis sûr que nous le ferons. Quelqu'un de la Commission canadienne des droits de la personne a voulu savoir ce matin si vous aviez des plaintes des groupes d'employeurs à ce sujet. Je vous pose la question directement. Quelqu'un s'est-il plaint au sujet de l'utilisation de ce terme «présente»?

M. MacGuigan: Non.

M. Kilgour: Avez-vous offert de recevoir des instances à ce sujet?

M. MacGuigan: Les ministères des Transports, de la Main-d'oeuvre et de l'Industrie et du Commerce ont eu des consultations avec le secteur privé. Ils ne nous ont pas fait part d'instances sur la question.

[*Texte*]

Mr. Kilgour: So on a factual basis we are flying absolutely blind on those two words which are causing some concern here. Is that a fair enough way of putting it?

Mr. MacGuigan: There is some jurisprudence in the United States on this. Mr. Faggiolo will mention it.

Mr. G. Faggiolo (Counsel, Advisory and Administrative Law Section, Department of Justice): In the United States, the Rehabilitation Act contains the words "physical and mental disability". The United States courts have interpreted this concept as including dependence on alcohol or dependence on drugs. As a result, the Americans modified the Rehabilitation Act to include protections similar to those found in the proposed Section 14.(2) of the Canadian Human Rights Act. In addition, I would note that these restrictions are very similar to what exists in current Canadian Human Rights Commission guidelines and also in the Ontario Human Rights Code.

Mr. Kilgour: Can you tell us as well, do you have the figures on how many alcoholics, for instance, active alcoholics, you estimate there to be in Canada today?

Mr. Faggiolo: We have rather general figures on the number of alcoholics in Canada. In a publication published recently by the Department of National Health and Welfare, a special report on alcohol statistics, it was estimated that 3.5% to 7% of the active workforce, amounting to between 350,000 and 700,000 Canadians, experience severe alcohol-related problems. That was in 1978. So the number of alcoholics in the Canadian workforce is, shall we say, considerable.

Mr. Kilgour: Do you have the equivalent figures for drug addictions?

Mr. Faggiolo: Unfortunately, we sought these figures this morning from the Alcohol-Drug Addiction Foundation in Toronto, and the foundation has not yet returned our phone call. Statistics Canada were unable to provide us with these statistics this morning.

Mr. Kilgour: Do you have any kind of an estimate from reading or from other populations in perhaps other countries so that you could give us any horse-back estimate as to the number of people in some form of drug addiction?

Mr. Faggiolo: Unfortunately, I am unable to give you any statistics as to the number of persons dependent on drugs. Hopefully, if we are lucky, the addiction foundation will be phoning my office this afternoon and the message will be . . .

Mr. Kilgour: Can you break that down between existing dependence on alcohol and previous dependence on alcohol?

Mr. Faggiolo: The statistics reported in the National Health and Welfare-Statistics Canada study pertained to existing. That is to say, there are between 250,000 and 700,000 Canadians who in 1978, at the moment the statistics were taken, suffered from, shall we say, an acute alcohol problem.

[*Traduction*]

M. Kilgour: Donc, même si nous nous inquiétons de l'utilisation de ce terme, nous ne savons pas ce qu'en pense le secteur privé. C'est bien cela?

M. MacGuigan: Il y a une certaine jurisprudence sur la question aux États-Unis. M. Faggiolo peut en parler.

M. G. Faggiolo (conseiller, Section de consultation et de droit administratif, ministère de la Justice): Aux États-Unis, la loi sur la réadaptation utilise les termes «incapacité physique ou mentale». Les tribunaux américains ont interprété cette expression comme incluant la dépendance envers l'alcool et la drogue. Aussi, la loi sur la réadaptation a été modifiée de façon à inclure le genre de protection prévue ici à l'article 14.(2) de la Loi canadienne sur les droits de la personne. La même chose existe actuellement en vertu des directives de la Commission canadienne des droits de la personne et du Code ontarien des droits de la personne.

M. Kilgour: Vous pouvez nous dire combien il y a d'alcooliques reconnus actuellement au Canada?

M. Faggiolo: Les chiffres que nous avons là-dessus ne sont pas tellement précis. Dans un rapport spécial sur l'usage de l'alcool publié récemment par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, il est indiqué que de 3.5 p. 100 à 7 p. 100 de ceux qui composent la main-d'oeuvre active au Canada, soit de 350,000 à 700,000 Canadiens, éprouvent de graves problèmes d'alcool. Le rapport date de 1978. Il faut donc en conclure que le nombre d'alcooliques qui font partie de la main-d'oeuvre active au Canada est considérable.

M. Kilgour: Vous avez les chiffres équivalents pour ceux qui s'adonnent à la drogue?

M. Faggiolo: Nous avons demandé l'information à *l'Alcool-Drug Addiction Foundation* de Toronto ce matin, et malheureusement nous n'avons pas encore eu de réponse. Statistique Canada n'était pas en mesure de nous éclairer non plus.

M. Kilgour: En comparant avec les autres pays, est-ce que vous êtes en mesure de nous donner au moins un chiffre approximatif sur le nombre de personnes qui peuvent s'adonner ici à la drogue?

M. Faggiolo: Malheureusement, je ne suis pas en mesure de vous donner un chiffre. Avec un peu de chance, nous aurons bientôt une réponse de *Addiction Foundation* . . .

M. Kilgour: Vous pouvez faire la ventilation pour ce qui est de la dépendance passée et de la dépendance présente de l'alcool?

M. Faggiolo: Les chiffres émanant du ministère de la Santé et du Bien-être social avaient trait à la dépendance présente. C'est-à-dire qu'il y avait de 250,000 à 700,000 Canadiens qui dépendaient de l'alcool en 1978 ou qui avaient, comme je l'ai dit, de graves problèmes d'alcool.

[*Text*]

• 1635

Mr. Kilgour: Mr. Minister, if I may, I am very empathetic or sympathetic to this problem of the active alcoholic or the active drug dependence, but can you give us any hope that we are not going to enact this and then see that it is in fact hurting the disabled community, not just the physically disabled in the sense we have been using the term elsewhere, but the alcohol- and drug-dependent community?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, it is in the proposed bill because it was our best judgment that it should be included. You heard the Chairman of the Human Rights Commission testify this morning that it should be included and you heard representatives of the disabled testify that it should be included. So these are the best judgments that we can give you. But, as I have said, I am in the hands of the committee, and I would be happy for a test of the committee's views on this.

Mr. Kilgour: The Human Rights Commission gave out a chart—I am sure you have seen it before: "Prohibited Grounds of Discrimination in Employment". You have seen that, I take it?

Mr. MacGuigan: I am not sure I have seen the chart; but, anyhow, go ahead with your point.

Mr. Kilgour: It has about 20 categories, and one of the categories that does not appear is dependent, active or past, on alcohol or a drug. I guess you are hoping—and, frankly, I agree with you on it—that alcohol or drug addiction would simply be included in the heading "Physical Handicap". You are saying because of the U.S. decisions and other factors that the way we can help the disabled community, including people with existing drug and alcohol dependency, is to put this provision in the way it is now?

Mr. MacGuigan: That would be included in the concept of disability, the inclusion of which we are urging.

Mr. Kilgour: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Mr. Friesen, you have the floor.

Mr. Friesen: I guess I want to come back to that same clause, Mr. Minister. I have heard you say a couple of times now that you are willing to put yourself in the hands of the committee regarding that phrase "existing dependence on alcohol".

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Friesen: Are you saying that you are open to an amendment that would delete that particular phrase?

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Friesen: Okay. That is all I have to ask.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I am going to deal with that matter with respect to existing dependency, I suppose, in due course. But I want to turn to the question of family status again. Reference was made to marital status and family status. I just wanted to get the minister's comments, if I might, with respect to the

[*Translation*]

M. Kilgour: Monsieur le ministre, je suis très bien disposé à l'égard de ceux qui ont une dépendance envers l'alcool ou la drogue, mais j'aimerais que vous me disiez que nous n'allons pas, avec cette mesure législative, faire reculer la cause des personnes qui souffrent d'incapacité de façon générale, non pas seulement celles qui souffrent d'incapacité physique comme nous l'entendons ordinairement, mais également celles qui souffrent d'incapacité due à leur dépendance envers l'alcool et la drogue.

M. MacGuigan: Monsieur le président, nous avons jugé utile d'inclure leur cas dans le projet de loi. Vous avez entendu à ce sujet les témoignages du président de la Commission canadienne des droits de la personne ainsi que des représentants des handicapés. Ils vous ont dit que leur cas devrait être inclus. C'est le mieux que nous puissions faire. Mais comme je l'ai dit, je suis à la disposition du Comité. Je lui soumets la question.

M. Kilgour: Les gens de la Commission canadienne des droits de la personne ont fait circuler un tableau intitulé: «Motifs de distinction illicite en matière d'emploi». Je ne sais pas si vous l'avez vu.

M. MacGuigan: Je n'en suis pas sûr, mais poursuivez.

M. Kilgour: Il contient une vingtaine de motifs, mais il n'indique pas la dépendance passée ou présente envers l'alcool ou la drogue. Je suppose que ce que vous espérez, vous comprendrez bien, c'est que la dépendance envers l'alcool et la drogue soit incluse dans la catégorie «handicap physique». Vous dites qu'à cause de la situation aux États-Unis et d'autres facteurs, la façon d'aider les handicapés est d'inclure la dépendance envers l'alcool et la drogue. C'est la raison pour laquelle vous avez prévu cette disposition.

M. MacGuigan: Le cas est prévu dans la définition de «déficience». C'est ce que nous voulons.

M. Kilgour: Merci beaucoup.

Le vice-président: C'est à vous, monsieur Friesen.

M. Friesen: Je voudrais rester sur le même sujet, monsieur le ministre. Je vous ai entendu dire à quelques reprises que vous étiez prêt à vous en remettre au Comité pour ce qui est de l'expression «dépendance présente envers l'alcool».

M. MacGuigan: Oui.

M. Friesen: Ce qui veut dire que vous seriez prêt à accepter un amendement qui supprimerait cette expression?

M. MacGuigan: Oui.

M. Friesen: C'est tout ce que je voulais savoir.

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je me pencherai moi aussi sur cette question de la dépendance présente au moment opportun. Pour l'instant, je voudrais revenir à cette question de la situation de famille. L'état matrimonial et la situation de famille ont été mentionnés à quelques reprises auparavant. Je voudrais savoir du

[*Texte*]

purpose of including family status together with marital status in the areas of prescribed discrimination.

Mr. MacGuigan: This includes another form of relationship, Mr. Chairman, that prohibits discrimination on the basis of relationship arising from marriage, consanguinity or legal adoption.

Mr. Hnatyshyn: Does it include the non-traditional family relationship, such a common-law marriages?

Mr. MacGuigan: No, that would not be a family status.

Mr. Hnatyshyn: What about single parent . . .

Mr. MacGuigan: I suppose it will include illegitimate children, but it does not include, as I would take it, a relationship between common-law spouses. Am I right?

I am told that, although I am right on that, there is one decision holding that marital status, which is an existing concept of the law, does include common-law relationships.

Mr. Hnatyshyn: It does include common-law relationships.

Mr. MacGuigan: In *Bailey v. the Minister of National Revenue* a human rights tribunal held that marital status extended to common-law relationships. That, I suppose, is in a particular context.

Mr. Hnatyshyn: What about persons living together and sharing economic and other responsibilities? Would that be included in family status?

Mr. MacGuigan: That is what I was describing as a common-law relationship. No, that would not be included in family status as best we can see a judicial interpretation of it.

• 1640

Mr. Hnatyshyn: Two widows or two brothers or two friends living together.

Mr. MacGuigan: Well, that is not a relationship of marriage consanguinity or legal adoption. I would not see any family relationship there.

Mr. Hnatyshyn: Have you considered putting in that definition that you refer to in the text of the act itself?

Mr. MacGuigan: The definition of family? I am not sure that it is necessary to put it in. I think that "family" implies relationships on those bases. The reason why I say that illegitimate children could be included is precisely because there is a relationship of consanguinity. But in mere occasional relationships that are not marriage consanguinity or legal adoption, I do not think the court could interpret that as a family status relationship.

Mr. Hnatyshyn: Would you have any objection to including that in the act?

Mr. MacGuigan: I certainly would have objection to including it in a clause like that which is a general objective. In

[*Traduction*]

ministre pourquoi il a été proposé d'inclure la situation de famille au même titre que l'état matrimonial dans les motifs de distinction illicite.

M. MacGuigan: C'est pour tenir compte des cas de discrimination pour cause de mariage, de consanguinité ou d'adoption légale.

M. Hnatyshyn: Est-ce que les alliances non traditionnelles comme les unions libres sont reconnues?

M. MacGuigan: Non, elles n'entrent pas dans la catégorie de la situation de famille.

M. Hnatyshyn: Est-ce que les familles monoparentales . . .

M. MacGuigan: Je suppose que le cas des enfants illégitimes est prévu. Cependant, le cas des époux de droit commun ne l'est pas. C'est bien cela?

J'ai raison sur ce point, mais on me dit qu'il y a une décision à ce jour inconstestée qui veut que la situation de famille, qui est une notion de la loi reconnue, inclue les unions libres.

M. Hnatyshyn: Elles sont donc reconnues.

M. MacGuigan: Dans la cause *Bailey contre le ministre du Revenu national*, un tribunal des droits de la personne en est venu à la conclusion que la notion de situation de famille s'appliquait au mariage de droit commun. C'est dans un contexte bien précis.

M. Hnatyshyn: Qu'en est-il des personnes qui vivent ensemble et qui partagent leurs obligations financières et autres? Sont-elles incluses dans la catégorie de la situation de famille?

M. MacGuigan: C'est ce que je voulais dire plus tôt. Ce genre d'arrangement n'est pas inclus dans la situation de famille pour autant que nous puissions en juger par les décisions des tribunaux.

M. Hnatyshyn: Il pourrait s'agir de deux veuves, de deux frères ou de deux amis qui vivent ensemble.

M. MacGuigan: Ce ne sont pas des liens dus à la consanguinité ou à l'adoption légale. Je ne vois pas de liens familiaux dans ces cas.

M. Hnatyshyn: Avez-vous envisagé d'inclure cette définition dans le projet de loi?

M. MacGuigan: De famille? Je ne sais pas si c'est nécessaire. Lorsqu'on parle de 'famille', on entend ce genre de liens habituellement. La raison pour laquelle j'ai dit que les enfants illégitimes sont inclus est qu'ils ont des liens par le sang. Lorsqu'il s'agit seulement de liens occasionnels qui ne sont pas dus à la consanguinité ou à l'adoption légale, je ne pense pas qu'on puisse parler de liens familiaux.

M. Hnatyshyn: Vous verriez un inconvénient à inclure ces cas dans le projet de loi?

M. MacGuigan: Je ne vois aucun inconvénient à le faire dans un article comme celui-ci qui est de portée générale.

[*Text*]

fact, the concept has already been in the act in that it has been there in the French interpretation. The problem here is that the French phrase was already there, and we are adding the phrase in English when it is already there in French.

In French, the phrase *l'état matrimonial* was not there. So it has been there. It has not caused any problem of interpretation. The commission issues guidelines defining such words. That has been the history of the other grounds here, so it is not usual to proceed by way of definition of these things.

Mr. Hnatyshyn: Except that fine "disability". I just make the analogy in order to make it clear. I simply pose that as a possibility for having a similar clause in a relevant section.

Mr. MacGuigan: Disability is a much less specific word and we are defining it to make sure that we include certain specific kinds of disability which would not otherwise be deemed probably to be included. I mean such things as disfigurement and of course, this dependence on alcohol or drugs. But I do not see any need for such a definition in the case of family status, especially when it has already been in the legislation and has not caused any problems.

Mr. Hnatyshyn: Well, there have been some problems. As I recall, and I am not quite sure of all the circumstances but the minister or his advisers may be aware with respect to the whole question of Air Canada and family fares. I believe there is some dispute with respect to the question of whether or not non-legal relationships would qualify for family fares if the children were not born in wedlock. I wonder if the minister or his advisers would have any recollection of that particular problem which has arisen with respect to the definition of family status, or the French version of it: *la situation familiale*.

Mr. MacGuigan: I think that was a question of marital status. Perhaps I could take some advice on that case. Mr. Faggiolo, perhaps you could tell us about that case.

Mr. Faggiolo: The Bain case. A woman wanted to fly between two places in Canada and bring with her a friend. Air Canada at that time had a family fare which included common-law relationships.

• 1645

Miss Bain wanted to fly with a friend and it seems theirs was not a common-law relationship. She alleged, by refusing her the benefit of the common-law relationship, Air Canada discriminated against her. The case went up to the Federal Court of Appeal and was dismissed.

If my memory serves me right, Judge Pratt said, when an advantage was given to members of family, the same advantage should not be given to individuals off the street. In that case, of course, the advantage extended to common-law spouses. But they were not common-law spouses; they were just two persons.

An hon. Member: If they were, they would have been entitled to it.

Mr. Faggiolo: They would have been entitled to it.

[*Translation*]

L'idée se trouve déjà dans le projet de loi plus particulièrement dans le texte français. En anglais, nous n'avons fait qu'ajouter la phrase qui se trouvait déjà en français.

En français, il n'était pas question de «l'état matrimonial». Cette situation n'a donné lieu à aucun problème d'interprétation. Ces termes sont définis dans les directives de la Commission. Il en a été de même pour les autres motifs de distinction illicite. Habituellement, ces concepts ne sont pas définis strictement dans la loi.

M. Hnatyshyn: Sauf pour ce qui est de 'déficience'. Je tiens à le préciser. Il pourrait y avoir cette autre définition à l'article qui convient.

M. MacGuigan: Le terme de déficience est beaucoup moins précis. Nous avons décidé de le définir parce que nous craignons qu'il ne soit pas interprété de façon à inclure certaines choses que nous voulions voir inclure, par exemple, le défigurement ou la dépendance envers l'alcool et la drogue. Pour ce qui est de la situation de famille, nous ne voyons pas la nécessité d'en fournir une définition, d'autant plus que c'est déjà dans la loi et qu'il n'y a pas eu de problèmes jusqu'ici.

M. Hnatyshyn: Il y en a eu des problèmes. Je ne me souviens pas de tous les détails, le ministre et ses conseillers sont sûrement au courant de la situation, mais il y a eu des problèmes avec les tarifs familiaux d'Air Canada. L'admissibilité de ces taux familiaux pour les enfants nés en dehors des liens du mariage a été mise en doute, sauf erreur. Je ne sais pas si le ministre et ses conseillers se souviennent de cette situation qui s'est présentée relativement à la définition de situation familiale ou de *family status* en anglais.

M. MacGuigan: Je pense que c'était plus une question d'état matrimonial. Je puis m'enquérir. M. Faggiolo est plus au courant que moi.

M. Faggiolo: C'est la cause Bain. Une femme voulait se rendre d'un endroit à l'autre au Canada et amener son ami. À ce moment-là, Air Canada offrait un tarif familial qui ne faisait pas de différence pour les époux de droit commun.

M^lle^ Bain voulait prendre l'avion avec un ami et on a déclaré qu'il ne s'agissait pas d'un couple de droit commun. Elle prétend qu'en lui refusant ce statut, Air Canada a fait preuve de discrimination à son égard. La cause est allée jusqu'à la Cour fédéral d'appel et fut rejetée.

Si ma mémoire m'est fidèle, le juge Pratt a déclaré que lorsque l'on offrait un avantage aux membres de la famille, on ne pouvait l'offrir à n'importe qui. Dans ce cas, l'avantage évidemment était également offert aux époux de droit commun. Or il ne s'agissait pas d'époux de droit commun; seulement de deux personnes.

Une voix: S'il s'était agi d'époux de droit commun, ils y auraient eu droit.

M. Faggiolo: Oui.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: My understanding of the decision—correct me if I am wrong—is that it was not discrimination based on marital status; but rather, it was on the differential treatments between family and non-family travelling companions. It was based on family status, not marital status.

Mr. Faggiolo: That was one of the elements of the case. But if my memory serves me right also, the alleged ground of discrimination was marital status. Certainly, no other grounds of discrimination could have been invoked in that situation, unless the party took the French version of the act, an alleged *situation de famille*; but to my knowledge and to my memory, it was marital status.

Mr. Hnatyshyn: As I say, I do not want to belabour this point. I am just trying to think, if the minister is quite certain as to the extent to which this term refers, why he is reluctant to have that clearly defined in the bill, so there would be clear guidance in the terms of the legislation for the courts. It seems to me it would minimize disputes and clarify the situation quite clearly, rather than relying on judicial interpretation of, as yet, an undefined or imprecise reference.

You talk about marital status and family status. I think marital status is easily definable. In the common-law context, I would think family status would be subject to interpretation and would very much depend on the court and on the courts.

So I am just asking the question rhetorically, I guess. But I am interested as to why there is a reluctance to include more precision so there is more guidance to the courts.

Mr. MacGuigan: The reason for my reluctance to have such definitions included, Mr. Chairman, is that it is not in accord with the scheme of the bill. These words are being interpreted by the Canadian Human Rights Commission. We trust them to interpret and issue regulations.

It is true, of course, that a court can always pronounce on the validity of this; but in most cases, the action of the commission is accepted. Generally speaking, we think that is a better way to proceed.

The Vice-Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Mr. Chairman, I think I probably could ask questions on this all this week and all next week, but I was under the impression we were trying to get it through. I am somewhat like the Human Rights Commissioner this morning, who said the time comes to fish or cut bait; and I think I would rather fish. So, personally, I would rather see us get on with the bill and get it out of here by 5.30 p.m..

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Cullen.

Mr. Friesen, you have the floor.

Mr. Friesen: Yes, thank you.

The minister keeps using the word "consanguinity". Historically, I thought that term applied to marriage relation-

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: À mon avis, cette décision, et corrigez-moi si je me trompe, n'était pas un acte de discrimination fondée sur l'état matrimonial; il s'agissait plutôt de traiter différemment les compagnons de voyage appartenant ou non à une même famille. C'était la situation de famille et non pas l'état matrimonial.

M. Faggiolo: C'était en effet un des éléments. Toutefois, si ma mémoire m'est fidèle, le motif de discrimination invoqué était l'état matrimonial. On n'aurait d'ailleurs certainement pas pu invoquer d'autres motifs de discrimination dans ce cas, sauf si l'on avait voulu considérer la version française de la loi qui fait allusion à la 'situation de famille», mais je crois qu'il ne s'agissait que de l'état matrimonial.

M. Hnatyshyn: Je répète que je n'ai pas l'intention de m'éterniser là-dessus et que j'essaie simplement de comprendre pourquoi le ministre, s'il est tout à fait certain de l'acceptation de ce terme, ne veut pas le faire définir clairement dans le projet de loi de sorte que cela ne prête à aucune équivoque. Il me semble que l'on pourrait ainsi minimiser les conflits et clarifier la situation plutôt que de s'en remettre à une interprétation judiciaire de termes mal définis ou imprécis.

Vous parlez d'état matrimonial et de situation de famille. Je crois qu'il est facile de définir l'état matrimonial. Dans le contexte du droit commun, je pense que la situation de famille prêterait à interprétation et dépendrait beaucoup de la cour et des tribunaux.

Ce n'est probablement qu'une question de rhétorique. Je ne comprends toutefois pas pourquoi l'on hésite à préciser davantage les termes pour que les tribunaux sachent à quoi s'en tenir.

M. MacGuigan: Si je ne veux pas inclure de telles définitions, monsieur le président, c'est parce que cela ne correspond pas à l'esprit du projet de loi. Ces termes sont interprétés par la Commission canadienne des droits de la personne. Nous pensons qu'elle est à même de les interpréter et d'émettre des règlements pertinents.

Il est vrai bien sûr qu'un tribunal peut toujours se prononcer sur la validité d'une telle définition, mais dans la plupart des cas, l'action de la Commission est acceptée. Nous estimons de façon générale que c'est la meilleure façon de procéder.

Le vice-président: Monsieur Cullen.

M. Cullen: Monsieur le président, je pourrais probablement poser des questions là-dessus toute la semaine et toute la semaine prochaine, mais je croyais que nous essayions d'en terminer. Je suis un peu comme le commissaire des droits de la personne qui déclarait ce matin qu'il nous fallait nous décider d'une façon ou d'une autre. Personnellement, je préférerais donc que nous étudiions le projet de loi article par article et que nous le sortions avant 17h30.

Le vice-président: Merci, monsieur Cullen.

Monsieur Friesen, à vous.

M. Friesen: Oui, merci.

Le ministre parle toujours de «consanguinité». Je croyais que ce terme s'appliquait traditionnellement au mariage ou aux

[*Text*]

ships or impediments to marriage relationships. The minister keeps using that term in relation to children, as I understand it, and speaking of what I would think would be particularly near the French context regarding consanguinity in marriage.

I would like to have him clear up for me how he is using the term.

• 1650

Mr. MacGuigan: Consanguinity, Mr. Chairman, just means blood relationship. Close blood relationship can be, of course, a bar to marriage, but that is not the context in which it is being used here. It is being used in the sense of a relationship of parent to child or brother and sister, and that supplements the marriage relationship, which does not involve consanguinity and legal adoption, which does not involve consanguinity. So I think the three of those together can make up the notion of family status.

Mr. Friesen: So you are saying it does not involve the historical impediment to marriage?

Mr. MacGuigan: No, that is a different context of consanguinity you have here.

Mr. Friesen: Thank you.

The Vice-Chairman: Okay. Mr. Hnatyshyn is putting his hand up. He wants the floor, and I will give it to him right now.

Mr. Hnatyshyn: My concern is, as I mentioned earlier on in my opening of discussion on this, the question of single-parent families. If you are going to talk about consanguinity, this would clearly include that situation. It is conceivable, on the basis of the *Baine* case, that there may be some difficulty, as I understand the situation there, if it was not clearly defined. Has the minister any comment with respect to that possibility? I do not want to keep harping on this, but I would just be interested in knowing whether or not we could overcome any misunderstanding, with respect to a growing kind of situation we have in our society, to make sure that they are covered without question. I think that reference in the legislation would very much clear that situation up.

Mr. MacGuigan: The only people who are not clearly covered without question are people who are living in a common-law relationship.

Mr. Hnatyshyn: You said they were, under marital . . .

Mr. MacGuigan: That is by judicial interpretation, not by the clear words of either the present act or the proposed act. That is the law as it is interpreted in the context of one particular federal statute.

Mr. Hnatyshyn: I am prepared to move on and stand Clause 1 if we can agree . . .

The Vice-Chairman: Is there agreement of the members of the committee to stand Clause 1?

Clause 1 allowed to stand.

On Clause 2

[*Translation*]

empêchements au mariage. Le ministre l'utilise pour les enfants, si je comprends bien, et dans un sens qui me semble très proche du sens français de consanguinité dans le mariage.

Pourrait-il me préciser dans quel sens il entend ce terme?

M. MacGuigan: Monsieur le président, la consanguinité signifie les liens consanguins. Des liens consanguins étroits peuvent évidemment représenter un obstacle au mariage, mais ce n'est pas le contexte dans lequel le terme est utilisé ici. Il s'agit de la relation parents-enfants ou frères et soeurs et de compléter les liens matrimoniaux qui n'incluent pas la consanguinité et l'adoption légale où il n'y a pas consanguinité. Ces trois degrés de parenté me semblent constituer la notion de situation de famille.

M. Friesen: Vous dites donc qu'il ne s'agit pas de l'obstacle traditionnel au mariage?

M. MacGuigan: Non, c'est une autre acception du terme consanguinité.

M. Friesen: Merci.

Le vice-président: D'accord. M. Hnatyshyn lève la main. Il veut la parole et je la lui donne immédiatement.

M. Hnatyshyn: Comme je le disais tout à l'heure, ce qui m'inquiète, c'est la question des familles monoparentales. Si vous parlez de consanguinité, cela inclut certainement une telle situation. Il est concevable, si l'on considère l'affaire *Bain*, que cela pose certains problèmes si ce n'est pas suffisamment clair. Qu'en pense le ministre? Je ne voudrais pas trop insister là-dessus, mais j'aimerais savoir si nous pouvons éviter un malentendu dans une situation qui semble de plus en plus fréquente dans notre société et nous assurer que ces cas sont absolument couverts. Je crois que cette précision dans la loi pourrait beaucoup clarifier la situation.

M. MacGuigan: Les seuls qui ne sont pas clairement couverts sont ceux qui vivent dans une union de droit commun.

M. Hnatyshyn: Vous aviez dit qu'ils l'étaient, du point de vue matrimonial . . .

M. MacGuigan: Il s'agit alors d'une interprétation juridique et non pas de termes précis dans la loi actuelle ou dans le projet de loi. C'est l'interprétation de la loi dans le contexte d'un statut fédéral particulier.

M. Hnatyshyn: Je suis disposé à avancer et à réserver l'article 1 si nous convenons . . .

Le vice-président: Les membres du Comité sont-ils d'accord pour réserver l'article 1?

L'article 1 est réservé.

Article 2

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn, on Clause 2.

Mr. Hnatyshyn: On Clause 2, my colleague Flora MacDonald last night made reference to some of her concerns with respect to the scope of proposed Section 3.(2).

> (2) Where the ground of discrimination is pregnancy or childbirth, the discrimination shall be deemed to be on the ground of sex.

This opens up the question I—and I hope I am not revealing any secrets, but I understand that representatives from the Advisory Council on the Status of Women have only come into possession of the legislation today and, as the result, have not had an opportunity to make a full and complete investigation of the provisions of the bill. We have a representative here today who is following these proceedings with some interest—the provisions of the one I just referred to, proposed subsection (2), and it is the whole question of getting an assurance from the minister, I guess, in terms of benefits payable as the result of a pregnancy—that is, disability benefits under federal legislation—whether we could get some comment from the minister as to whether or not this subsection is going to change the results we find ourselves in, as a result of the Bliss case and other cases that were referred to by my colleague earlier in this hearings, whereby it was alleged that discrimination took place because of the pregnancy and the benefits were not available to women who were pregnant. I wonder if the minister could comment on that, as to the effect of this provision vis-à-vis the situation.

• 1655

He did make comments, as I recall, yesterday to my colleague Miss MacDonald, but I do not think she was altogether satisfied with the response at the time. It was not quite clear whether or not the enactment of the provisions of this bill could have the effect of rectifying what was perceived to be a discrimination against women as a result of not being able to collect disability payments by virtue of pregnancy.

Mr. MacGuigan: If Miss MacDonald did ask me that question yesterday, I do not believe I replied to it; but I will ask Martin Low now to reply to it, please.

Mr. Martin Low (General Counsel, Human Rights Law Section, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman. We have considered the scope of the reference here to pregnancy and have come to the conclusion that what we are doing is to ensure that a denial of benefit which would be based on pregnancy which is otherwise available will be within the scope of this concept of discrimination on the basis of sex.

Mr. Hnatyshyn: In other words, the enactment of this provision would reverse the current standing with respect to the Bliss case, for example.

Mr. Low: This is not going to overrule the decision in Bliss. I think the Bliss decision is going to have to be looked at in another context; that is, consistency with the charter.

Mr. MacGuigan: Oh, yes, Miss MacDonald did ask about that. The question there was whether this act took priority over other pieces of federal legislation, and we said that, no, it did not; only the charter does that.

[*Traduction*]

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn, sur l'article 2.

M. Hnatyshyn: Ma collègue Flora MacDonald parlait hier soir de l'application du paragraphe 3.(2) proposé.

> (2) Une distinction fondée sur la grossesse ou l'accouchement est réputée être fondée sur le sexe.

Cela rouvre toute la question et j'espère ne révéler aucun secret, mais je crois que des représentants du Conseil consultatif sur la situation de la femme n'ont obtenu le projet de loi qu'aujourd'hui et n'ont donc pas eu le temps d'étudier à fond toutes ces dispositions. Nous avons aujourd'hui quelqu'un du Conseil consultatif qui semble suivre nos délibérations avec quelque intérêt. Ce paragraphe 2 proposé rouvre toute la question de la garantie à obtenir du ministre quant aux prestations payables suite à une grossesse, c'est-à-dire les prestations d'invalidité aux termes de la législation fédérale. Le ministre pourrait-il nous dire si ce paragraphe va modifier les résultats et les décisions prises suite à l'affaire Bliss et à d'autres affaires dont a parlé ma collègue à d'autres reprises. On prétendait en effet que la grossesse avait été invoquée comme motif de discrimination et que les prestations n'avaient pas été versées aux femmes enceintes. Le ministre pourrait-il nous dire ce que fera ce paragraphe à ce sujet?

Je me souviens qu'il a hier répondu à ma collègue M^lle^ MacDonald, mais je n'ai pas eu l'impression qu'elle était satisfaite. Nous n'avons pas très bien compris si l'adoption des dispositions de ce projet de loi allaient rectifier ce que l'on percevait comme une discrimination contre les femmes qui ne peuvent toucher des prestations d'invalidité en cas de grossesse.

M. MacGuigan: Si M^lle^ MacDonald m'a posé la question hier, je ne pense pas y avoir répondu, mais je demanderais à Martin Low d'y répondre maintenant.

M. Martin Low (avocat général, Section des droits de la personne, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président. Nous avons étudié la question et en sommes arrivés à la conclusion que nous garantissons ici que le refus pour grossesse d'une prestation qui aurait normalement été versée sera considéré comme un acte de discrimination fondé sur le sexe.

M. Hnatyshyn: Autrement dit, l'adoption de cette disposition renversera la situation actuelle dans l'affaire Bliss, par exemple.

M. Low: Non, cela ne renversera pas la décision prise dans l'affaire Bliss. Cette décision devrait être envisagée dans un autre contexte; dans celui de la Charte.

M. MacGuigan: Oh, c'est vrai, M^lle^ MacDonald m'a interrogé à ce sujet. Elle a demandé si la loi passerait avant d'autres lois fédérales et nous avons répondu que non, que seule la Charte avait préséance.

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: What is the attitude of government with respect to the primacy of this legislation? I know we had some brief discussion and I know there has been a call—not retroactively, by any means—for the concept that this legislation contain a provision that henceforth any federal legislation would have to specifically exempt the provisions of the Canadian Human Rights Act, and it is a recommendation of the *Obstacles* committee as well, as you will recall, Mr. Minister. I want to get a perspective as to where we are going with respect to these various amendments and the operation of the act itself. Has the government any views with respect to the current amendments with respect to the primacy request in the *Obstacles* report?

Mr. MacGuigan: I do not know what current amendments my honourable friend is referring to, but we take the view that this act does not have any primacy over other acts of Parliament, nor should it have. That primacy is in the charter, and to some extent in the Canadian Bill of Rights, and we are satisfied to leave those as the governing statutes and to make other statutes equal. In the case of collision, the courts have to follow the normal rules of statutory interpretation and they have to try to decide, on the basis of the indications that they are used to looking at, which statute should prevail.

Mr. Hnatyshyn: I am trying to suggest to the minister, Mr. Chairman, primacy in a different sort of approach; that is to say, quite apart from the charter, even retaining the principle the minister refers to, at least have an obligation upon Parliament to indicate in any legislation it passes that a provision in question would be in effect, notwithstanding the provisions of the Canadian Human Rights Act, to have that obligatory in future federal legislation.

Mr. MacGuigan: I do not understand that to be a different question, and my answer is the same: that we do not propose to make this a priority statute to give it that kind of primacy. We will have to deal with the Bliss case through other mechanisms.

Mr. Hnatyshyn: So I take it you will not accept the *Obstacles* recommendation that a primacy clause be inserted in the Canadian Human Rights Act requiring a specific exemption if Parliament chooses to discriminate in the future.

Mr. MacGuigan: No. We are not able to accept that recommendation.

I am told they withdrew the recommendation in their final report.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn, you have the floor.

• 1700

Mr. MacGuigan: I want to quote from the final report. My honourable friend was quoting from the interim report. In the final report the committee says:

> Assuming that the courts will interpret Section 15 of the Charter of Rights and Freedoms as the committee believes it was intended, the primacy clause is not legal.

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Que pense le gouvernement de la primauté de cette loi? Je sais que nous en avons brièvement discuté et que l'on a préconisé, sans que cela soit rétroactif du tout, que ce projet de loi contienne une disposition aux termes de laquelle toute loi fédérale devrait dorénavant exempter les dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne et vous vous souviendrez, monsieur le ministre, que c'est également une des recommandations contenues dans le rapport *Obstacles* du comité spécial. J'aimerais savoir où nous en sommes à propos de ces divers amendements et de l'application de la loi elle-même. Le gouvernement a-t-il pris position dans les amendements actuels en ce qui concerne la requête contenue dans ce rapport?

M. MacGuigan: Je ne sais pas de quels amendements parle le député, mais nous estimons que cette loi n'a ni ne devrait avoir aucune préséance sur les autres lois. Seule la Charte passe avant et, dans une certaine mesure, la Charte canadienne des droits. Il nous suffit pour nous de nous en tenir là. En cas de conflit, les tribunaux doivent suivre les règles normales d'interprétation des statuts et essayer de décider, d'après les indications qu'ils suivent habituellement, le statut qui doit prévaloir.

M. Hnatyshyn: J'essaie, monsieur le président, d'amener le ministre à considérer la question différemment; c'est-à-dire que tout à fait indépendamment de la Charte et en maintenant le principe dont parle le ministre, le Parlement est tenu d'indiquer dans toute loi qu'il adopte qu'une disposition spécifique, malgré les dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne, deviendra obligatoire dans toute nouvelle loi fédérale.

M. MacGuigan: Je ne crois pas qu'il s'agisse là d'une autre question et je répondrai donc la même chose: nous n'avons pas l'intention de donner préséance à cette loi sur d'autres. Nous devrons avoir recours à un autre mécanisme pour régler l'affaire Bliss.

M. Hnatyshyn: J'en conclus donc que vous n'accepterez pas la recommandation du rapport *Obstacles* et que vous n'imposerez pas dans la Loi canadienne sur les droits de la personne une clause qui exigerait une exemption spécifique au cas où le Parlement choisirait de se livrer à une forme quelconque de discrimination.

M. MacGuigan: Non, nous ne pouvons accepter cette recommandation.

On m'indique d'ailleurs que le Comité a retiré la recommandation en question dans son rapport final.

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn, c'est toujours à vous.

M. MacGuigan: Je cite le rapport final. Mon honorable collègue a cité le rapport provisoire. Dans son rapport final, le Comité dit ceci:

> Si les tribunaux interprètent l'article 15 de la Charte des droits et libertés de la façon dont on a voulu qu'il soit

[*Texte*]

So they themselves did not press that recommendation in their final report.

Mr. Hnatyshyn: I appreciate the minister's answer. It is a better indication of the government's intentions about human rights legislation.

But I want to hark back to proposed subsection 3.(2). As I say, I think as I understand the concerns of authoritative and important women's groups in Canada, including the Advisory Council on the Status of Women, they would find this a serious failing in the legislation if in fact the provisions now do not place women in a position of being able to claim disability benefits. In other words, in terms of primacy in that specific area, it would be a serious shortcoming of the legislation if in fact we cannot get the assurance of the minister or some appropriate amendment that this proposed act will prevent the situation that a pregnant woman should be able to obtain disability benefits by virtue of pregnancy. I am not sure the answer that was given was satisfactory or will be satisfactory to the women's groups in Canada.

Mr. Low: Mr. Chairman, the question, as I understood it, was posed in the context of Bliss, which of course is the subject of specific legislation.

Mr. Hnatyshyn: I understand that.

Mr. Low: That specific legislation will have to be dealt with in the context of the charter, which in Section 15 is specifically addressed to the formula that the Supreme Court used in the Bliss case to avoid the proposition that the specific pregnancy conditions under the Unemployment Insurance Act were not infringing the equality provisions of the Bill of Rights.

If we are talking about disability plans which an employer may have, it is the view of the department that this reference to pregnancy will preclude an employer, will prevent him, from discriminating against people who are required, as a result of the medical condition attendant on pregnancy, to stop their employment; they will not be able to discriminate against the pregnant relative to people who are suffering from other medical disabilities that are not pregnancy-related. So they will have access.

Mr. Hnatyshyn: I accept that. Quite apart from unemployment insurance, then, disability plans in the private or indeed public sector . . . what do you say as to the effect of this legislation concerning areas where there is not specific federal legislation such as there is in the case of unemployment insurance? Would the enactment of this legislation mean that henceforth the mere fact of pregnancy would allow women in Canada to obtain disability payments and benefits during the course of their pregnancy and during the absence from work?

Mr. Low: As I say, Mr. Chairman, what I am suggesting is that a pregnant employee will have access to disability benefits offered by an employer—apart from the statutory situation—will have them on the basis of equality with other employees who may have access to those disability benefits.

[*Traduction*]

interprété, de l'avis du Comité, l'article sur la primauté n'est pas légal.

Donc, le Comité lui-même n'a pas inclus cette recommandation dans son rapport final.

M. Hnatyshyn: Je remercie le ministre de sa réponse. Elle indique bien les intentions du gouvernement en matière de législation sur les droits de la personne.

Je reviens à l'article proposé 3.(2). De la façon dont je comprends les instances reçues des groupes de femmes parmi les plus importants au Canada, y compris le Conseil consultatif sur la situation de la femme, il faut absolument que le projet de loi n'empêche pas les femmes de toucher des prestations d'incapacité. En d'autres termes, dans le contexte des lois qui priment à cet égard, il faut absolument un engagement de la part du ministre ou un amendement quelconque au projet de loi pour que les femmes enceintes ne soient pas empêchées de toucher des prestations d'incapacité à cause de leur état. La réponse qui a été donnée ne satisfait pas et ne satisfera pas non plus les groupes de femmes au Canada.

M. Low: Si je comprends bien, monsieur le président, la question portait sur la cause Bliss. Cette cause fait l'objet d'une mesure bien précise.

M. Hnatyshyn: Je comprends.

M. Low: Cette mesure législative devra tenir compte de l'article 15 de la Charte qui a servi de référence à la Cour suprême dans la cause Bliss. Il faudrait éviter que les dispositions relatives à la grossesse dans la Loi sur l'assurance-chômage aillent à l'encontre des dispositions de la Déclaration des droits relatives à l'égalité des sexes.

Pour ce qui est de l'emploi, le ministère est d'avis que lorsqu'un employeur voudra embaucher quelqu'un, il ne pourra pas se servir de l'allusion à la grossesse pour motiver un refus. Il ne pourra pas faire de distinction, aux fins de l'emploi qu'il offre, entre les femmes enceintes et les autres personnes atteintes d'incapacité d'ordre médical. Leur accès à l'emploi ne sera pas limité.

M. Hnatyshyn: Je comprends. Je ne parle pas cependant de l'assurance-chômage, mais des régimes privés ou publics. Quel sera l'effet de ce projet de loi là où il n'y aura pas de mesures précises comme c'est le cas pour l'assurance-chômage? Ce projet de loi garantit-il aux femmes enceintes des prestations d'incapacité au cours de leur grossesse et au cours de leur absence du travail?

M. Low: Comme je l'ai dit, monsieur le président, les femmes enceintes seront admissibles aux mêmes prestations d'incapacité que les autres employés. Les conditions resteront les mêmes. Tout cela en sus des prestations prévues dans certaines autres lois.

[*Text*]

• 1705

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, we are concerned that any such amendment might actually limit the protection that pregnant women receive, and we would prefer to leave this to the commission. The commission has wide powers of interpretation of the statute as we draft it. They could proceed by way of regulation, and on the basis of their experience I think they will give the best interpretation to this.

Mr. Hnatyshyn: I am with you there. I know they are a jolly good bunch. But I wanted to ask Mr. Low again, if I might—let us assume Air Canada flight attendants—I am just trying to use that as an example. We are talking here of disability benefits payable for any disability, and a flight attendant takes time off because of pregnancy. First, is Mr. Low aware of any specific legislative constraints on that situation? Secondly, would the flight attendant, on the basis of pregnancy, by virtue of this provision then be able to qualify for disability benefits during the period of pregnancy?

Mr. Low: Perhaps the difficulty we are having, Mr. Hnatyshyn, is the phrase "disability benefits". There are a variety of kinds. They are in some income security provisions, and there are additional health insurance kinds of plans. What I suppose I am saying is that if an employer has available income security plans, medical insurance plans, or any other form of security or assistance to an employee which he offers in circumstances where the person is required to absent himself or herself from their employment because of a condition, that employer will not be able to deny those advantages or benefits to an employee who is unable to perform their job requirements for a particular period because of pregnancy or childbirth.

Mr. Hnatyshyn: That is very good. It sounds good to me. I do not want any more qualifications. I like it just the way it is.

The Vice-Chairman: Is that all, Mr. Hnatyshyn?

Mr. Robinson, you have the floor.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I had the same concern about possibly adding the words "pregnancy-related medical condition", as is contained in some American legislation and I believe in Saskatchewan legislation as well. If, however, the interpretation that we have been given by the minister's assistant is accurate, then it would appear that would not be necessary. I would just seek an undertaking from the minister that in the event that that interpretation is not in fact accurate, and if the courts should find otherwise, the minister would be prepared to move forward very quickly with an amendment to this part of the legislation.

Mr. MacGuigan: If the commission is not able to handle the problem, yes, I would certainly be prepared to move on this.

Mr. Robinson (Burnaby): One other question on Clause 2. Mr. Low has suggested that we await, essentially, proposed Section 15 of the charter, or make amendments, I believe he said, in the context of the charter—these were the words he used—to deal with the Bliss decision. I do not believe it is necessary that we should wait for proposed Section 15 of the

[*Translation*]

M. MacGuigan: Nous craignons qu'un amendement à ce niveau ne vienne limiter la protection dont jouissent des femmes enceintes actuellement. Nous préférons nous en remettre à la Commission dans ces cas. Celle-ci jouit de pouvoirs étendus en matière d'interprétation de la loi. Elle peut en outre procéder par voie de règlements. Nous avons toutes les raisons de croire que son interprétation serait la meilleure possible.

M. Hnatyshyn: Je suis bien d'accord avec vous là-dessus. Elle fait un excellent travail. Je voudrais encore poser cette question à M. Low, cependant. Je prends comme exemple les hôtesses d'Air Canada. Supposons qu'une hôtesse cesse de travailler parce qu'elle est enceinte. Les prestations d'incapacité sont censées être versées pour n'importe quelle incapacité. De l'avis de M. Low, est-ce qu'il y a des empêchements dans ce cas? Est-ce que l'hôtesse enceinte, en vertu de ces dispositions, est admissible aux prestations d'incapacité au cours de sa grossesse?

M. Low: C'est l'expression «prestations d'incapacité» qui présente des problèmes, monsieur Hnatyshyn. Il y en a de diverses sortes. Il y a des lois qui visent la sécurité du revenu et il y a des régimes d'assurance-maladie supplémentaires. Ce que je dis, c'est qu'un employeur qui a un régime de sécurité du revenu, un régime d'assurance-maladie ou un autre régime qui s'applique à ces employés lorsqu'ils doivent s'absenter du travail pour des raisons précises, cet employeur ne peut nier l'accès à ces avantages à une employée qui est incapable de faire son travail temporairement à cause d'une grossesse ou d'un accouchement.

M. Hnatyshyn: Très bien. Je n'ai pas besoin d'autres explications.

Le vice-président: C'est tout, monsieur Hnatyshyn?

C'est à M. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je souhaiterais également ajouter l'expression «un état relié à la grossesse», tel qu'il est utilisé dans certaines lois américaines et dans la loi de la Saskatchewan, si je comprends bien. Toutefois, d'après l'interprétation de l'adjoint du ministre, il semble que ce ne soit pas nécessaire. Je veux simplement avoir l'assurance du ministre que si cette interprétation ne se révèle pas juste et que les tribunaux ne s'y conforment pas, il est prêt à présenter très rapidement un autre amendement à la loi.

M. MacGuigan: Si la Commission n'est pas en mesure de régler le problème, je suis certainement prêt à agir.

M. Robinson (Burnaby): Une autre question relativement à l'article 2 du projet de loi. M. Low a suggéré au Comité d'attendre pour voir ce qui sera fait au sujet de l'article 15 de la Charte pour des amendements relativement à la décision de la cause Bliss. Je pense que ce sont les mots qu'il a utilisés. Personnellement, j'estime que nous n'avons pas à attendre

[*Texte*]

charter to come into effect to overrule the Bliss decision. All it takes is an amendment to the Unemployment Insurance Act to overrule that decision, which was such an unjust decision and which represented such blatant discrimination against women. So I reject the argument made by Mr. Low that somehow we have to look at this in the context of the charter.

I want to ask the minister specifically why it was that he did not bring forward an amendment to the Unemployment Insurance Act. There is in Clause 27 a technical amendment, for example, to the Unemployment Insurance Act. Why did the minister not bring forward an amendment in this bill to the Unemployment Insurance Act that would have repealed the effect of the Bliss decision on Canadian women?

• 1710

Mr. MacGuigan: This is not an omnibus bill, it is a bill which deals with certain problems and their immediate consequences. Therefore if we were to introduce a clause overriding the Bliss decision, it would not come in this statute, it would come in a different one.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister says it would come in a different statute. How long will Canadian women have to wait for the government to take steps to amend the Unemployment Insurance Act? Does the minister accept that Canadians have to wait, Canadian women have to wait, until April of 1985 or later before this comes into effect? If not, when does the government intend to move?

Mr. MacGuigan: I am unable to give the hon. member an exact timetable, Mr. Chairman. This is not the appropriate place, in our view. We will be considering that problem, and I am sure he will have many other chances to consider our other legislation.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister intend to bring forward legislation to deal with the Bliss decision, to reverse the Bliss decision, before proposed Section 15 of the Charter of Rights comes into effect?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I am not the minister responsible for unemployment insurance legislation, so it would not be for me to answer that question; and I do not believe Cabinet has yet made a decision on it.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Miss Jewett: May I ask a supplementary on that, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Miss Jewett, you have the floor.

Miss Jewett: Could I phrase it this way. Would the minister, in the spirit of this proposed new section, which he obviously himself regards as very important, not at least accelerate the process, talk to his colleague responsible for amendments to the UIC act . . . would he not in the spirit of this legislation take action very soon indeed to see that the relevant amendments concerning the "magic 10" provision and the two-week waiting period and so on are changed?

[*Traduction*]

l'entrée en vigueur de l'article 15 de la Charte pour faire en sorte que cette décision soit renversée. Tout ce dont nous avons besoin, c'est d'un amendement à la Loi sur l'assurance-chômage. C'est une décision tellement injuste et qui constitue une telle discrimination contre les femmes. Donc, je ne suis pas d'accord avec M. Low lorsqu'il dit qu'il faut passer par la Charte pour régler ce problème.

Je voudrais savoir du ministre pourquoi il ne peut présenter d'amendement à la Loi sur l'assurance-chômage. L'article 27 du projet de loi, par exemple, contient un amendement technique à la Loi sur l'assurance-chômage. Pourquoi le ministre n'a-t-il pas proposé un amendement, dans le cadre de ce projet de loi, à la Loi sur l'assurance-chômage qui aurait éliminé l'effet de la décision Bliss sur les femmes canadiennes?

M. MacGuigan: Ce n'est pas un bill omnibus, mais plutôt un bill qui aborde certains problèmes et leurs conséquences immédiates. Donc, si nous déposions un article ayant préséance sur la décision Bliss, il ne serait pas compris dans cette loi, mais dans une autre loi.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre dit qu'il serait présenté dans le cadre d'une autre loi. Combien de temps les femmes canadiennes devront-elles attendre avant que le gouvernement prenne des mesures pour modifier la Loi sur l'assurance-chômage? Le ministre est-il d'accord pour que les femmes canadiennes attendent jusqu'en avril 1985 ou plus tard avant que cela soit mis en vigueur? Sinon, quand est-ce que le gouvernement a l'intention d'agir?

M. MacGuigan: Je ne peux pas indiquer à l'honorable député une date précise, monsieur le président. À notre sens, il n'est pas indiqué de prendre des mesures dans le cadre de cette loi. Nous allons examiner le problème, et je suis sûr que nous aurons d'autres occasions d'étudier nos autres lois.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre a-t-il l'intention de déposer un projet de loi pour régler les problèmes relatifs à la décision Bliss, c'est-à-dire pour révoquer la décision Bliss avant la mise en vigueur de l'article 15 de la Charte des droits?

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne suis pas le ministre qui est responsable des lois sur l'assurance-chômage, alors je ne suis pas en mesure de répondre à cette question. Mais je ne crois pas que le Cabinet ait pris quelque décision que ce soit là-dessus jusqu'ici.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Mlle Jewett: Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président?

Le président: Oui, mademoiselle Jewett, vous avez la parole.

Mlle Jewett: Je vais poser cette question d'une autre façon. Dans l'esprit de ce nouveau projet d'article, qu'il considère lui-même comme très important, même s'il faut accélérer le processus, le ministre serait-il prêt à parler à son collègue responsable des amendements à la Loi sur l'assurance-chômage . . . Dans l'esprit de ce projet de loi, ne serait-il pas prêt à prendre des mesures dans les plus brefs délais en vue de s'assurer que les amendements pertinents concernant la

[*Text*]

Mr. MacGuigan: That is already my spirit, Mr. Chairman, and I can assure the hon. member I will do that.

Le vice-président: L'article 2 est-il adopté?

L'article 2 est adopté.

L'article 3.

Le vice-président: Est-ce qu'il y a des questions?

M. Kilgour: Je voudrais poser une question.

Le vice-président: Monsieur Kilgour vous avez la parole.

M. Kilgour: Est-ce que vous partagez l'opinion du ministère à propos de la différence entre les deux versions? Vous êtes satisfait, monsieur le président, de la question?

Le vice-président: Vous me prenez au dépourvu, monsieur Kilgour. De toute façon le président doit être impartial, et ce n'est pas à lui de donner une opinion, mais si j'étais assis là, je le ferais.

M. Kilgour: D'accord!

Le vice-président: Demandez à M. Marceau, il vous le dira.

M. Peterson: D'après moi, c'est une traduction . . .

M. Kilgour: Excellent, M. Marceau est ici. Est-ce qu'il est d'accord avec la solution du problème?

M. Marceau: Disons que, dans l'ensemble, oui.

L'article 3 est adopté.

L'article 4.

The Vice-Chairman: Are there any questions on Clause 4? Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I would just like to ask the minister why it is necessary to extend this proposed section. The note says the amendment would extend to certain individuals the protection afforded members of employer organizations by paragraph 9.(1)(*c*). I would like an explanation of why it was necessary to extend this section.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order, Mr. Hnatyshyn was not present last night when this identical question was asked. The answer was a very simple one, that trade unions have certain obligations not only to members of the union, but also to people in a Rand formula situation, for example, who may not actually be members of the union. This provision would extend to those people who are not members of the union but are still in the bargaining unit protection against discrimination on the prohibited grounds contained in the act.

The Vice-Chairman: This is not a point of order, but you make an excellent witness, Mr. Robinson.

Mr. Minister, do you want to add to the comment by Mr. Robinson?

[*Translation*]

disposition 10 qu'on appelle «magique» et la période d'attente de deux semaines, etc., soient apportés à la loi?

M. MacGuigan: C'est déjà mon intention, monsieur le président, et je peux assurer l'honorable député que je le ferai.

The Vice-Chairman: Does Clause 2 carry?

Clause 2 agreed to.

On Clause 3.

The Vice-Chairman: Are there any questions?

Mr. Kilgour: I would like to ask a question.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour, you have the floor.

Mr. Kilgour: Do you share the opinion of the department regarding the difference between the two versions? Are you, Mr. Chairman, satisfied with the question?

The Vice-Chairman: You have caught me offguard, Mr. Kilgour. In any case, the chairman must be impartial, and it is not up to him to give an opinion. But if I were seated elsewhere, I would do so.

Mr. Kilgour: Okay!

The Vice-Chairman: Ask Mr. Marceau; he will be happy to tell you.

Mr. Peterson: In my opinion, it is a translation . . .

Mr. Kilgour: Fine, Mr. Marceau is here. Does he agree with the solution to the problem?

Mr. Marceau: For the most part, I would say yes.

Clause 3 agreed to.

On Clause 4

Le vice-président: Y a-t-il des questions sur l'article 4? Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je voudrais que le ministre m'explique pourquoi il est nécessaire d'étendre la portée du projet d'article. On dit dans la note que celui-ci étend à d'autres individus la protection qu'offre aux adhérents d'une association d'employés l'alinéa 9(1)*c*). Je voudrais savoir pourquoi il était nécessaire d'étendre la portée de cet article.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Hnatyshyn n'était pas présent hier soir quand cette question a été posée. La réponse est très simple: les syndicats ont certaines obligations non seulement envers les membres du syndicat, mais aussi envers des gens qui seraient dans une situation de formule Rand, par exemple, qui ne sont peut-être pas membres du syndicat. Cette disposition s'appliquerait à tous ceux qui ne sont pas membres du syndicat, mais qui peuvent se prévaloir de la protection accordée à l'unité de négociation contre la discrimination pour un motif de distinction illicite.

Le vice-président: Cela n'avait rien à voir avec le Règlement, mais vous êtes un excellent témoin, monsieur Robinson.

Monsieur le ministre, voulez-vous ajouter aux commentaires de M. Robinson?

[*Texte*]

Mr. MacGuigan: I do not think I need to expand on the views of my hon. friend. This ensures that employee organizations will not discriminate on the basis of a prohibited ground against non-members in services they have to provide to all members of the bargaining unit.

Mr. Hnatyshyn: Oh, yes, I remember overhearing that in the men's room.

• 1715

Mrs. Hervieux-Payette: Discrimination.

Mr. Hnatyshyn: I did not want the government to hear, so now I am trying discrimination.

Clause 4 agreed to.

The Vice-Chairman: Clause 5 is now open for discussion.

On Clause 5—*Discriminatory policy or practice*

The Vice-Chairman: Are there any questions? Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Just to put it on the record so all can see it, Mr. Minister, you have had no representations about this proposal, I gather, from any employer or employer organization. Is that correct?

An hon. Member: Nor sought it.

Mr. Kilgour: Nor sought it.

Mr. MacGuigan: We do not know of any representations which have been made. As I mentioned, some of my colleagues' departments have conducted soundings with the business community. I do not know whether they have drawn that specifically to their attention, but I imagine they have.

I am told the Human Rights Commission recommended this publicly three years ago, and no employer organizations made any representations against it during that period.

Le vice-président: Monsieur Friesen, vous avez la parole.

Mr. Friesen: Just on that point, Mr. Chairman, I was disturbed yesterday to hear that Mr. White did not receive a copy of this bill until yesterday. I think that was shoddy treatment in the first instance and, if the employers organizations or trade unions, for example, did not get any better notice of these provisions than did Mr. White, then it is no wonder that we did not hear anything from them.

Mr. MacGuigan: In three years I would imagine that they would have heard.

Mr. Friesen: This specific?

Mr. MacGuigan: Yes, this was recommended three years ago by the Human Rights Commission. That is what I am saying. There have been no representations made by any employer organizations since then. I do not have any sense that this is a controversial recommendation.

[*Traduction*]

M. MacGuigan: Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'éclairer davantage les observations de mon honorable collègue. Le but de l'article est de s'assurer que les associations d'employés ne fassent pas de discrimination pour un motif de distinction illicite contre ceux qui ne sont pas membres lorsqu'il s'agit de services qu'il faut fournir à tous les membres de l'unité de négociation.

M. Hnatyshyn: Ah, oui, je me souviens avoir entendu parler de ça dans les toilettes.

Mme Hervieux-Payette: C'est de la discrimination.

M. Hnatyshyn: Je ne voulais pas que le gouvernement entende, et j'ai donc décidé d'essayer d'exercer de la discrimination.

L'article 4 est adopté.

Le vice-président: Nous passons maintenant à l'étude de l'article 5.

Article 5—Lignes de conduite discriminatoires.

Le vice-président: Y a-t-il des questions? Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Je voudrais poser cette question officiellement, monsieur le ministre, afin que tout le monde soit au courant; sauf erreur, aucun employeur, aucun syndicat ne vous a fait de représentations au sujet de cette disposition. Est-ce exact?

Une voix: Pas plus que vous n'avez cherché à en obtenir.

M. Kilgour: En effet.

M. MacGuigan: À notre connaissance, aucune représentation n'a été faite. Comme je l'ai déjà dit, certains autres ministères ont fait un sondage auprès du milieu des affaires. J'ignore s'il a été question de cette disposition, mais elle a sans doute été soumise à l'attention des intéressés.

On me dit que la Commission canadienne des droits de la personne a fait publiquement une recommandation en ce sens il y a trois ans, et aucune association d'employeurs n'a fait de représentations pour s'y opposer depuis cette période.

The Vice-Chairman: Mister Friesen, you have the floor.

M. Friesen: Monsieur le président, j'ai malheureusement entendu hier que c'est seulement hier, justement, que M. White a reçu un exemplaire de ce projet de loi. C'était fort regrettable, et si de plus les associations d'employeurs ou les syndicats, par exemple, n'étaient pas mieux renseignés au sujet de ces dispositions que M. White, on ne peut donc pas s'étonner de leur silence.

M. MacGuigan: En trois ans, j'imagine qu'ils auraient dû en entendre parler.

M. Friesen: Est-ce aussi précis?

M. MacGuigan: Oui, la Commission des droits de la personne avait fait cette recommandation il y a trois ans. C'est ce que je suis en train de dire. Aucune association d'employeurs n'a fait de représentations depuis. Je n'ai nullement le sentiment qu'il s'agit d'une recommandation controversée.

[*Text*]

Clauses 5 and 6 agreed to.

Le vice-président: Je mets maintenant en délibération l'article 7.

Article 7—*Harcèlement*

Le vice-président: Monsieur Robinson, suivi de M. Hnatyshyn.

He was faster than you.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that Clause 7 of Bill C-141 be amended by deleting lines 27 to 39 at page 4. The effect of this proposed amendment would be to delete the proposed Section 14.(2) under Clause 7, about which there has been considerable discussion. I am not going to spend any significant time explaining the amendment. But in my view it would delete what is clearly the most offensive provision of this bill to the disabled community in Canada. There is already a proposed Section 14.(1)(*a*) which permits consideration of any "... bona fide occupational requirement" when dealing with hiring, firing, suspensions and so on. So when we look at the elements of proposed Section 14.(2)(*a*)—that is, constituting "... a threat to the safety or security of..." that is already clearly covered by proposed Section 14.(1)(*a*).

Proposed Section 14.(2)(*b*) reads:

(*b*) be incapable of performing the essential duties of the individual's employment;

Once again, that certainly is covered by "... bona fide occupational requirement". I would suggest, Mr. Chairman, that if we allow proposed Section 14.(2)(*c*)...

The Vice-Chairman: Before you go on, Mr. Robinson, and to avoid unnecessary difficulties later, I would first ask the members of the committee if there is any amendment to amendments proposed to Section 14.(1). The reason I ask that is because, if we deal with your amendment to proposed subsection (2), then we will be stuck with subsection (1) as it is. So, I am now asking if there is any proposed amendment on Section 14.(1). If not, I will give you back the floor so that you can explain your amendment, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. Having said then that proposed subsections (2)(*a*) and (*b*) are already included in proposed Section 14.(1)(*a*), that leaves us with subsection (2)(*c*). I believe that the point was clearly made by Mr. White, as well as others, that in fact this represents the worst kind of paternalism, and is really an insult to thousands of Canadian disabled men and women. The suggestion somehow is that they, as opposed to other employees, may be more likely to behave in a disruptive manner, unacceptable in an individual's employment. Well, we know that argument about disruption has been used in the past against other minorities, whether blacks or, in some instances, a majority of women.

[*Translation*]

Les articles 5 et 6 sont adoptés.

The Vice-Chairman: Clause 7 is now open for discussion.

On Clause 7—*Harassment*

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, followed by Mr. Hnatyshyn.

Il a été plus rapide que vous.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 7 du bill C-141 soit modifié par la suppression des lignes 27 à 39 à la page 4. Cet amendement proposé aurait pour objet de supprimer le projet de paragraphe 14.(2) à l'article 7, qui a suscité de très nombreuses discussions. Je ne vais pas consacrer beaucoup de temps pour expliquer cet amendement. Mais selon moi, il supprimerait ce qui est manifestement la disposition la plus choquante de ce projet de loi, envers les handicapés du Canada. Déjà, l'alinéa 14.(1)*a*) autorise de tenir compte d'«exigences professionnelles justifiées» lorsqu'il s'agit d'embaucher, de mettre à pied ou de suspendre etc. un employé. Par conséquent, les éléments du projet d'alinéa 14.(2)*a*)—c'est-à-dire «ne constitue pas une menace pour la sécurité de...» sont déjà manifestement visés par l'alinéa 14.(1)*a*).

Voici le libellé du projet d'alinéa 14.(2)*b*):

b) soit capable de remplir les tâches essentielles d'un emploi donné;

Encore une fois, cette condition est manifestement traitée par «les exigences professionnelles justifiées». Monsieur le président, il me semble que si nous autorisons l'alinéa 14.(2)*c*)...

Le vice-président: Avant que vous ne poursuiviez, monsieur Robinson, et pour éviter des difficultés inutiles par la suite, je voudrais demander aux membres du Comité s'il y a des amendements aux amendements proposés pour le paragraphe 14.(1). Je pose cette question, car si nous traitons de votre amendement concernant le projet de paragraphe (2), nous ne pourrons plus modifier le paragraphe (1). Par conséquent, je demande maintenant si certains voudraient proposer des amendements au paragraphe 14.(1). Autrement, je vais vous rendre la parole afin que vous puissiez expliquer votre amendement, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. J'ai donc dit que les alinéas proposés (2)*a*) et *b*) sont déjà inclus dans le projet d'alinéa 14.(1)*a*), ce qui nous laisse l'alinéa (2)*c*). M. White, de même que d'autres, ont bien montré qu'en fait, cela représente la pire sorte de paternalisme qui soit, et de plus cela représente aussi une insulte aux milliers de Canadiens et de Canadiennes atteints de déficience. On semble dire que contrairement à d'autres employés, ils risquent davantage d'avoir un comportement susceptible de perturber de façon inacceptable le milieu de travail. Nous savons fort bien que cet argument quant aux perturbations possibles a été utilisé par le passé contre deux ou trois minorités, des noirs par exemple, ou, dans certains cas, contre une majorité, celle des femmes.

[*Texte*]

• 1720

I point out as well that it does not refer just to behaviour, but it goes even so far as to refer to the possibility of behaviour; that the individual may be likely to behave in a particular way. Now, Mr. Chairman, I would urge that the committee remove what, as I say, is the most offensive provision to the disabled community. I suggest that we harken back to the words of Mr. White who noted that this provision was so offensive that, were the bill to go through in this form, there would be very very serious reservations about its acceptance in the disabled community.

Finally, Mr. Chairman, I suggest to remove the word "disability", for example, and include the words, "proscribed ground of discrimination generally" would not meet the concern I have expressed. That would simply make redundant proposed Section 14.(1)(*a*) and include proposed subsection (*c*) which, as I say, leaves the door wide open to paternalism, to stereotyping and to effectively undermining what it is we are attempting to achieve in granting full employment rights to the disabled.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I would not accept that amendment. I think any hint of paternalism can be removed by another amendment to that same subsection. If the word "disability" is removed and another phrase, which Mr. Robinson has already mentioned—"prohibited ground of discrimination"—were substituted, there would be no suggestion of this being something directed at the disabled. Therefore, there would be no connotation that would attach itself to them. I understand that to be the main point he wishes to achieve.

Now he argues that on the basis of that kind of amendment, there then would be no point to the whole of proposed subsection (2). I beg to differ on that, Mr. Chairman. I think it is terribly important that proposed Section 14.(2) remain. After all, it is the employer's guarantee. It is all right to assure him that the words "bona fide occupational requirement" are there, but I think it is very important to spell out for him the full protections that he has. So while this could be done by regulation under the commission, I think this is so important for getting the support of employers for this legislation that it has to be included in the legislation, too.

The Vice-Chairman: The discussion is now open on the amendment proposed by Mr. Robinson. Mr. Hnatyshyn, if you want to discuss Clause 7, proposed Section 14.(1), I suggest you keep your remarks to the amendment of Mr. Robinson. We will go back to the full clause after we have disposed of the amendment. Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I have just a point of order really. As I heard the amendment, the effect of that would be to render inoperative this proposed Section 14.(1) so that, technically . . .

Mr. Robinson (Burnaby): No, it is subsection (2).

Mr. Hnatyshyn: Yes but, if you delete that proposed subsection, then you will have only one remaining subsection

[*Traduction*]

Je voudrais dire de plus que cet alinéa ne mentionne pas seulement le comportement, il va jusqu'à parler de la possibilité d'un comportement, pour dire que l'individu n'aura vraisemblablement pas un tel comportement. Monsieur le président, je voudrais demander instamment au Comité de supprimer ce qui, selon moi, constitue la disposition la plus choquante envers les handicapés. Nous devrions prêter l'oreille à ce que disait M. White, selon qui cette disposition est à ce point choquante que si le projet de loi devait être adopté sous son libellé actuel, les handicapés ne l'accepteraient qu'avec des réserves extrêmement sérieuses.

Pour terminer, monsieur le président, j'estime que supprimer le terme «déficience», par exemple, pour le remplacer par les termes «interdiction générale des motifs de discrimination», ne répondrait pas aux préoccupations que j'ai soulevées. Cela ne ferait que rendre redondant l'alinéa 14.(1) *a*) proposé, tout en incluant l'alinéa *c*), qui, encore une fois, laisse la porte grande ouverte au paternalisme, aux stéréotypes, tout en compromettant gravement ce que nous essayons d'accomplir, c'est-à-dire d'accorder les droits au plein emploi aux handicapés.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne suis pas prêt à accepter cet amendement. Il me paraît possible de supprimer toute possibilité de paternalisme grâce à un autre amendement au même alinéa. Si le terme «déficience» est supprimé pour le remplacer par une autre expression, qu'a déjà mentionnée M. Robinson: «interdiction des motifs de discrimination», rien n'indiquerait que cela vise les handicapés. Par conséquent, aucune connotation ne leur serait attachée. C'est bien, n'est-ce pas, la principale chose qu'il voudrait accomplir.

Il estime maintenant que compte tenu de cet amendement, il serait inutile de garder l'ensemble du paragraphe (2). Je ne suis pas d'accord à ce sujet, monsieur le président. Il me semble très important que le paragraphe 14.(2) soit maintenu. Après tout, c'est la garantie de l'employeur. C'est très bien de lui assurer que les termes «exigences professionnelles justifiées» soient là, mais il me paraît très important de lui préciser toutes ces protections. Par conséquent, bien que cela puisse se faire par règlement, avec l'approbation de la Commission, il est essentiel pour que les employeurs appuient ce projet de loi que cette disposition soit maintenue.

Le vice-président: Nous examinerons maintenant l'amendement proposé par M. Robinson. Monsieur Hnatyshyn, si vous souhaitez discuter de l'article 7, au paragraphe 14.(1) proposé, je vous demanderais de bien vouloir vous en tenir à l'amendement de M. Robinson. Nous reviendrons à l'ensemble de l'article après en avoir terminé avec cet amendement. Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: En fait, j'ai simplement un rappel au Règlement. Les conséquences de l'amendement, sauf erreur, seraient de rendre inopérant le paragraphe 14.(1) proposé, de sorte que, pratiquement . . .

M. Robinson (Burnaby): Non, il s'agit du paragraphe (2).

M. Hnatyshyn: Oui, mais si vous supprimez ce paragraphe, il ne vous reste plus alors qu'un paragraphe à l'article 14. Il

[*Text*]

of proposed Section 14. That would be 14.(1). So your total amendment I think should read that: "On line 22, page 3, the number (1) be deleted in the paragraph".

Mr. Robinson (Burnaby): Yes; that is a good point.

The Vice-Chairman: That is consequential actually.

Mr. Hnatyshyn: I just want to make that if this goes to victory that you do not leave us with that figure (1) there.

The Vice-Chairman: Is the committee ready on the question on Mr. Robinson's amendment?

Amendment negatived.

Mr. Robinson (Burnaby): I would ask for a roll call on that, please.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson has asked for a roll call. Mr. Clerk, please.

• 1725

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman. Are these new members from the Liberal Party duly inscribed to be voting in this committee?

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour, I will ask the Clerk to confirm that all the members around this table are members of this committee.

The Clerk of the Committee: Yes.

The Vice-Chairman: They are, Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman.

Amendment negatived; yeas 6; nays, 8;

The Vice-Chairman: I will now give the floor to anyone who wants it on the whole of the clause. Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I have another amendment to propose, if I might. Without too much elaboration, as I think we understand the concerns expressed here of any suggestion of singling out disabled persons and treating them in a manner that may be patronizing, I want at least to make a motion which, in my view, would make it a little more specific with respect to Clause 14(2)(*c*). The evidence heard today is that proposed subsection (*c*) is considered to be included in proposed subsection (*b*), but that explanation to me is rather difficult to follow. Proposed subsection (*c*) must mean something in its own right and I thought, if we were going to have a provision in there with respect to disruptive behaviour, it should mean something and be specifically defined in more precise terms, as opposed to the explanation we have received.

As a result therefore, I move that Clause 7 of Bill C-141 be amended by striking out lines 38 and 39, page 4, and substituting therefor the following:

"disruptive manner that constitutes a substantial interference in the workplace".

[*Translation*]

s'agirait du paragraphe 14.(1). Donc, votre amendement devrait se lire ainsi: «A la ligne 22, page 3, que le numéro (1) soit supprimé du paragraphe».

M. Robinson (Burnaby): Oui, c'est une très bonne chose.

Le vice-président: En fait, c'est simplement une conséquence de ce que vous proposez.

M. Hnatyshyn: Je tiens simplement à m'assurer que si le vote est en votre faveur, vous ne nous laissiez pas avec ce numéro (1).

Le vice-président: Le Comité est-il prêt à voter l'amendement de M. Robinson?

L'amendement est rejeté.

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais demander un vote par appel nominal, s'il vous plaît.

Le vice-président: M. Robinson a demandé un vote par appel nominal. Monsieur le greffier, s'il vous plaît.

M. Kilgour: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Est-ce que tous ces nouveaux membres du Parti libéral sont bien inscrits comme pouvant voter à ce Comité?

Le vice-président: Monsieur Kilgour, je vais demander au greffier de confirmer que tous les députés assis autour de cette table sont bien membres de ce Comité.

Le greffier du Comité: Oui.

Le vice-président: Ils le sont, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Merci, monsieur le vice-président.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 6.

Le vice-président: Je vais maintenant céder la parole à quelqu'un qui voudrait débattre de l'ensemble de l'article. Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je voudrais, avec votre permission, proposer un autre amendement. Sans trop m'étendre sur cette question, car nous comprenons bien les préoccupations exprimées ici quant à la possibilité de traiter à part des handicapés et de les traiter de façon paternaliste, je voudrais au moins présenter une motion, qui selon moi, préciserait un peu plus l'alinéa 14(2)*c*). D'après les témoins que nous avons entendus aujourd'hui, l'alinéa *c*) est considéré comme étant inclus dans l'alinéa *b*), mais il me paraît assez difficile d'admettre cette explication. L'alinéa *c*) doit vouloir dire quelque chose en soi, et j'avais pensé que si nous voulions avoir là une disposition concernant un comportement perturbateur, elle devrait vouloir dire quelque chose, et être bien définie, en termes plus précis et, ce, par opposition à l'explication que l'on nous a donnée.

Par conséquent, je propose que l'article 7 du Bill C-141 soit modifié en supprimant les lignes 35, 36 et 37, à la page 4, pour les remplacer par ce qui suit:

«Un comportement susceptible de perturber le milieu de travail en constituant pour ce dernier une gêne considérable».

[*Texte*]

It seems to me that would be a more acceptable reference in that proposed subsection from the point of view of the rather vague wording we now have there. In other words, there is reference here to " . . . behave or likely to behave in a disruptive manner . . . " One can visualize, I am sure committee members will agree, so many sets of circumstances where it could be in terms of the place of employment that there would be activities of a person in employment which might be regarded as disruptive, but which really would not qualify to be part of the law. I know a friend of mine, for example, has a habit of whistling all the time in bird-like whistles, and if you are sitting in the Chamber you can hear those bird-like whistles. That might be regarded in the workplace as being disruptive, because it distracts people from concentrating on their activities.

What I was trying to get at in terms of this amendment is to have something more than minimal disruption; that we should have a definition which would make it a more significant activity which, in fact, could be said to cause legitimate disruption in the workplace. So I make that motion and hope it will receive the support of the committee.

Le vice-président: M. Hnatyshyn propose que l'article 7 du projet de loi C-141 soit modifié en éliminant les lignes 37 et 38 du projet de loi — *38 and 39 in English* — de telle façon que les mots

disruptive manner that constitutes a substantial interference in the workplace.

soient enlevés du projet de loi.

Mr. MacGuigan: May I make a comment, Mr. Chairman.

Le vice-président: Monsieur le ministre, vous avez des commentaires à faire.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I do not know what kind of Conservatives these are who are not interested in protecting the rights of the employer. I think we have worked out a very fine balance here between the rights of applicants and employers.

• 1730

We are instituting new protections for applicants that have never before existed; but at the same time, I think we have to be very careful we give reasonable protection to employers. My honourable friend may want to protect the Birdman; and maybe, indeed, that would be a substantial interference with the workplace. But I do not think we should try to change this delicately sculptured balance. I think we should stay with what is already here.

The Vice-Chairman: Miss Jewett.

Miss Jewett: I cannot quite understand why you do not take out the really offensive words, "be likely to behave". In your amendment, you leave the first line exactly as it is, do you not?

Mr. Hnatyshyn: Yes, I do.

[*Traduction*]

Il me semble qu'ainsi l'alinéa serait beaucoup plus acceptable, car le libellé actuel est trop vague. En d'autres termes, il est dit actuellement: «n'a ou n'aura vraisemblablement pas un comportement susceptible de perturber . . . ». On peut envisager, mais je suis sûr que les membres du Comité en conviendront, tant de circonstances où, dans le milieu de travail, les activités d'un employé pourraient être considérées comme perturbatrices, alors qu'elles ne le seraient pas vraiment d'après la loi. Un de mes amis, par exemple, a l'habitude de siffloter tout le temps comme un oiseau, et si vous êtes assis à la Chambre, vous pouvez fort bien l'entendre. Cela pourrait être considéré comme une activité perturbatrice dans le milieu du travail, car elle empêche les gens de se concentrer sur leurs activités.

Ce que j'ai essayé de faire avec cet amendement, c'est de prévoir plus qu'une perturbation minime; il nous faudrait donc une définition d'un comportement plus grave, qui pourrait, en fait, être considéré comme créant une véritable perturbation dans le milieu de travail. Je présente donc cette motion et j'espère que le Comité voudra bien l'appuyer.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn proposes to amend Clause 7 of Bill C-141 by striking out lines 37 and 38 in the English version, and lines 35, 36, 37 in the French version, so that the words

un comportement susceptible de perturber, de façon inacceptable, le milieu de travail.

be removed from the bill.

M. MacGuigan: Puis-je faire un commentaire, monsieur le président?

The Vice-Chairman: Mr. Minister, you have some comments to make.

M. MacGuigan: Monsieur le vice-président, je ne comprends pas quels sont ces conservateurs qui ne s'intéressent pas à protéger les droits de l'employeur. Je pense que nous avons trouvé un bon équilibre dans cet alinéa entre les droits des requérants et ceux des employeurs.

Nous établisssons pour les requérants de nouvelles mesures de protection qui n'ont jamais existé auparavant; mais, en même temps, il faut assurer prudemment une protection raisonnable aux employeurs. Peut-être que mon honorable collègue veut protéger «l'homme qui sifflote»; et peut-être qu'il a, en effet, un comportement susceptible de perturber le milieu de travail. Mais il ne faut pas essayer de changer l'équilibre très sensible qui existe. Nous devrions garder ce qui existe déjà.

Le vice-président: Mademoiselle Jewett.

Mlle Jewett: Je ne comprends vraiment pas pourquoi cette expression vraiment injurieuse, «n'aura vraisemblablement pas un ocmportement susceptible de perturber» n'est pas éliminée. Dans votre amendement, vous ne changez aucunement la première ligne, n'est-ce pas?

M. Hnatyshyn: Oui, je la change en effet.

[*Text*]

Miss Jewett: I just do not understand why you leave in a phrase like "be likely to behave".

Mr. Hnatyshyn: In the first place, I am trying to modify this to make it a significant disruption. I think that is primarily the situation. I think, notwithstanding . . .

Mr. Chairman, I am not going to respond every time the minister goes through his paranoic attack with respect to this matter. We all know why we are here. It is because the leadership of my party has forced the minister to bring this matter before Parliament, when he was refusing to do so.

If he feels rather sensitive about appearing as a witness—we have brought him here; we brought this legislation before the House, pressing him for two and a half years—I am sorry for him. If he cannot stand here and answer questions, if he has to lash out in his childish way, I am sorry for the fellow. Actually, he is not a bad guy, but I just want to tell him it is not going to increase the speed of this particular matter.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn . . .

Mr. Hnatyshyn: Getting back to answering the question . . .

The Vice-Chairman: That is right. You had better go back to the substance of the clause, if you do not mind.

An hon. Member: It is a bona fide occupational requirement that he be here, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: There are two elements. One is the actual on-the-job performance, and one is with respect to the hiring process; in other words, the activity in terms of perspective employment may, in fact, constitute a ground for excluding the employment in that particular circumstance. That was the reason I left "be likely to behave" in that manner. It all goes back to the question of a person who is applying for employment. If they are a legitimate disruptive element, then that would be a circumstance where "be likely to behave" would protect the employer in that circumstance.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am going to ask a question at this point, in view of the clock. At which point would it be appropriate and in order to move a motion which would effectively ensure we will complete our clause-by-clause consideration of this bill in this afternoon's session, without further interruption, even if that means sitting beyond the normal hours of sitting?

I am fascinated by the lovers' quarrel between the Minister of Justice and the Conservative justice critic, but I suggest the progress of the bill would be advanced if we got into the individual clauses, Mr. Chairman.

Mr. Hnatyshyn: On that point of order . . .

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn, on the same point of order.

[*Translation*]

Mlle Jewett: Je ne comprends pas alors pourquoi vous avez gardé cette expression «n'aura vraisemblablement pas un comportement susceptible de perturber».

M. Hnatyshyn: Je veux d'abord modifier le texte pour indiquer une perturbation importante. Et essentiellement, c'est là la question. En plus . . .

Monsieur le président, je ne répondrai pas chaque fois que le ministre se lance dans une attaque paranoïaque à l'égard de cette question. Nous savons tous pourquoi nous sommes ici. C'est à cause de l'insistence de mon parti que le ministre s'est vu forcer à soumettre toute cette question au Parlement, car il refusait avant de le faire.

S'il est si craintif de comparaître comme c'est nous qui l'avons fait venir ici, c'est nous qui avons poussé ce projet de loi à la Chambre, depuis deux ans et demi . . . alors je le plains. S'il ne peut venir ici répondre à des questions, s'il doit faire ses attaques enfantines, je le plains vraiment. En fait, c'est un assez bon garçon, mais ses attaques ne pourront certainement pas accélérer le passage de ce projet de loi.

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn . . .

M. Hnatyshyn: J'en reviens à ma question . . .

Le vice-président: En effet, vous devriez revenir au sujet à l'étude, s'il vous plaît.

Une voix: Sa présence ici, monsieur Hnatyshyn, est une exigence professionnelle justifiée.

M. Hnatyshyn: Il y a donc deux éléments. Tout d'abord, il y a le rendement au lieu du travail, et aussi la question du processus d'embauche; en d'autres mots, l'activité d'embaucher à un emploi éventuel peut, en fait, constituer une raison d'exclure cet emploi dans cette circonstance particulière. C'est pourquoi j'ai laissé le terme «n'aura vraisemblablement pas un comportement susceptible de perturber». Il s'agit toujours du cas d'un postulant à un emploi. S'il pouvait constituer un élément perturbateur, alors, cela pourrait être une circonstance où l'expression «n'aura vraisemblablement pas un comportement susceptible de perturber», pourrait protéger l'employeur.

Le vice-président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, étant donné l'heure qui avance, j'ai une question à poser. À quel moment sera-t-il préférable et juste de proposer une motion qui nous permettrait en fait de terminer notre étude, article par article, de ce bill au cours de la session en cours, sans plus d'interruption, même si cela veut dire dépasser l'heure normale de nos séances?

La «querelle d'amoureux» qui existe entre le ministre de la Justice et le critique conservateur pour la justice me fascine bien sûr, mais je crois que l'on pourrait avancer beaucoup plus vite si l'on s'en tenait à l'étude des articles, monsieur le président.

M. Hnatyshyn: Au sujet de ce rappel au Règlement . . .

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn, au sujet du même rappel au Règlement.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: —I appreciate Mr. Robinson's concern for my love life, but I want the member to recall the fact that it was not my leader who referred to the constitutional provisions as being a very civilized document, slavishly following the Liberal leadership. Of course, the member had to remove himself from his leader in that particular instance, so I appreciate his concern. But he has a history in his own party that would be very much subject to scrutiny in the next election.

In any event, I would like to have my motion dealt with.

The Vice-Chairman: The Chair is in a position, of course, to make his views known. In the case of the question actually asked by Mr. Robinson, the fact is that the steering committee yesterday decided the committee would reassess progress at 5.30 p.m. In the opinion of the Chair, we are making progress; and at around 5.50 p.m., the Chair will ask for guidance. In any case, since there was this decision that we would recess at 5.30 p.m., and since at that point the normal hour of adjournment is past, it is in the discretion of the Chair to decide when the meeting is going to come to an end. At this point in time, the chairman is looking at the clock. If there is no guidance, at 6 p.m. the chairman would normally conclude this meeting. That is why at 5.50 p.m. the chairman will ask for guidance for this timing.

• 1735

I now give the floor to Mr. Hnatyshyn on his motion. If he has nothing to add, we will put it to a vote.

Some hon. Members: Question.

Le vice-président: M. Hnatyshyn demande un appel nominal. Monsieur le greffier, voulez-vous appeler les députés, s'il vous plaît?

L'amendement est rejeté: non, 9; oui, 6.

Le vice-président: Je crois comprendre que M. MacBain a un amendement à proposer. Je lui donne maintenant la parole.

Monsieur MacBain.

Mr. MacBain: Mr. Chairman, I move that Clause 7 of Bill C-141 be amended by striking out line 30 on page 4 and substituting the following:

of a prohibited ground of discrimination,

Le vice-président: Est-ce que le ministre pourrait nous indiquer les motifs de cet amendement?

Mr. MacGuigan: The purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to avoid the implication Mr. Robinson was referring to earlier, that there was a suggestion of paternalism, a suggestion that such results were likely to flow from the disabled. The disabled would be removed entirely from this clause; it would apply to any prohibited ground of discrimination and not just to disability.

Le vice-président: Est-ce qu'il y a des questions sur cet amendement?

Mr. Robinson.

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: ... je suis reconnaissant de l'inquiétude de M. Robinson au sujet de ma vie amoureuse, mais je voudrais bien que le député se souvienne que ce n'était pas mon chef qui a déclaré que les dispositions constitutionnelles constituaient un document très civilisé, en appui au leader libéral. Bien sûr, le député a dû refuser son appui à son chef dans cette circonstance, et je comprends très bien ses préoccupations. Mais même dans son propre parti, il est déjà assez mal pris qu'il devra être prudent à la prochaine élection.

En tout cas, je voudrais bien que l'on en finisse avec ma motion.

Le vice-président: Comme président, je veux bien sûr vous donner mon jugement. Quant à la question de M. Robinson, le comité directeur hier décidait que le Comité pourrait évaluer ses progrès à 17h30. À mon sens, nous progressons; et à 17h50, environ, je vous demanderai votre avis. En tout cas, puisque nous avions déjà pris une décision d'arrêter à 17h30, l'heure normale d'ajournement, le président peut décider si la réunion doit se terminer. En ce moment, je surveille l'heure. Si je n'ai pas le consentement, à 18h je devrai lever la séance. C'est pourquoi je vous demanderai votre avis à 17h50.

Je cède maintenant la parole à M. Hnatyshyn au sujet de sa motion. S'il n'a rien à rajouter, je passerai au vote.

Des voix: Le vote!

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn has asked for a role call. Will the clerk please call out the names?

Amendment negatived: Nays, 9; yeas, 6.

The Vice-Chairman: I believe that Mr. MacBain wishes to put an amendment. I will now give him the floor.

Mr. MacBain.

M. MacBain: Monsieur le président, je propose qu'on modifie l'article 7 du Bill C-141 en remplaçant la ligne 27 de la page 4 par ce qui suit:

individu pour un motif illicite de discrimination,

The Vice-Chairman: Could the minister give us the reasons for this amendment?

M. McGuigan: Monsieur le président, nous proposons cet amendement pour éviter justement les implications qu'a signalées M. Robinson plus tôt, en fait, la disposition précédente constituait une forme de paternalisme, et la possibilité que les handicapés reprennent ce fait. L'amendement assure que les personnes handicapées ne sont pas du tout mentionnées dans cet article; l'article s'applique à toutes formes de discriminations illicites, et non pas juste aux handicapés.

The Vice-Chairman: Are there any questions with respeot to this amendment?

Monsieur Robinson.

[*Text*]

An hon. Member: Mr. Chairman, I have a question.

The Vice-Chairman: I gave the floor to Mr. Robinson—then I will go to you.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I want to move a subamendment to this amendment, because, in my view, in its present form it is unsatisfactory.

I move that Clause 7 of Bill C-141 be amended by striking out line 30 on page 4 and substituting the following:

of a prohibited ground of discrimination,

—that is Mr. MacBain's motion so far—and, further, that Clause 7 of Bill C-141 be amended by deleting lines 36 to 39 on page 4 and substituting the following:

employment.

Mr. Chairman, the effect of this subamendment would be, in addition to Mr. MacBain's broadening of "disability" to "prohibited ground of discrimination", to delete proposed subsection (*c*). In my view, unless we do that, what we are doing is effectively continuing the possibility of a very, very destructive interpretation, and a paternalistic interpretation, not, if this broadened wording is used, just against the disabled, but against any minority. I point out that if we add "prohibited ground of discrimination" we are now dealing with discrimination on the basis of race, we are dealing with discrimination on the basis of marital status, national or ethnic origin. So it will be open to an employer to argue that it is possible that, because of a person's national or ethnic origin or race or religion, he or she may behave in a disruptive manner unacceptable in an individual's employment.

• 1740

That possibility is permitted by broadening the scope of this particular section, and that is why I would hope, Mr. Minister, through the chairman, the minister would in fact seriously consider accepting this subamendment which, while maintaining the core of proposed Section 14(2) under Clause 7, would remove that offensive reference to disruptive behaviour, and in fact, if Mr. MacBain's amendment were to be accepted, would expand the circumstances in which that could be used.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I would not be prepared to accept that. I am satisfied that the onus is on the employer to demonstrate the presence of these circumstances if that is relevant. The only amendment that I would accept to proposed Section 14(2)(*c*) is the insertion of the word "unduly"—"an unduly disruptive manner".

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

In any case, I have had on short notice a chance to look at your subamendment, Mr. Robinson, and I regretfully have to tell you that it is out of order, which does not preclude you from bringing another amendment. The reason it is out of order is that it brings substantive new material to the amendment that is proposed by Mr. MacBain. So I now go back to the amendment of Mr. MacBain; and, Mr. Robinson, if you want to bring a new amendment, once we have disposed of Mr. MacBain's amendment, to delete paragraph (*c*) of proposed Section 14(2), I will give you the floor at that point.

[*Translation*]

Une voix: Monsieur le président, j'ai une question.

Le vice-président: J'ai cédé la parole à M. Robinson, et ensuite ce sera à vous.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je veux proposer un sous-amendement à cet amendement, car sa forme présente n'est pas appropriée.

Je propose qu'on modifie l'article 7 du Bill C-141 en remplaçant la ligne 27 de la page 4 par ce qui suit:

individu, pour des motifs illicites de discrimination,

... ce qui constitue l'amendement de M. MacBain jusqu'à présent—et en plus (*b*) en rayant les lignes 33 à 37 et en substituant ce qui suit:

essentiel d'un emploi donné.

Monsieur le président, en plus d'étendre le terme déficience à «pour des motifs illictes de discrimination» ce sous-amendement élimine le sous-alinéa (*c*) proposé. À mon sens, à moins qu'on ne l'élimine, nous permettons toujours la possibilité d'une interprétation très destructive et une interprétation paternaliste, non seulement contre les déficients ou les handicapés, mais aussi contre toutes les minorités. Je vous ferai remarquer que si nous ajoutons «pour des motifs illictes de discrimination» il s'agit de discrimination raciale, de discrimination pour des raisons d'état civil, de nationalité ou d'ethnicité. Ainsi, un employeur pourrait dire qu'il est possible, à cause de la nationalité ou de l'origine ethnique, raciale ou religieuse d'une personne, que cette personne se comporte d'une façon inacceptable à son emploi.

C'est l'extension de la portée de ce sous-alinéa qui entraîne cette possibilité, et j'espère donc, monsieur le ministre, que vous pourrez accepter ce sous-amendement, qui tout en gardant le sens propre de l'article 14(2) proposé à l'article 7, quand même enlève toute référence malvenue à un comportement perturbateur, et en fait si l'amendement de M. MacBain est accepté, pourrait étendre les circonstances de son application.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne peux accepter ce sous-amendement. Le fardeau de la preuve que de telles circonstances existent revient à l'employeur. La seul amendement que j'accepterai à l'article 14(2)*c*) est de rajouter le mot «vraiment» avant «susceptible de perturber».

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

En tout cas, j'ai eu l'occasion d'étudier votre sous-amendement, monsieur Robinson, et je dois malheureusement vous dire qu'il est irrecevable, ce qui ne vous empêche aucunement de présenter un autre amendement. Votre sous-amendement est irrecevable, parce qu'il comprend un changement important à l'amendement proposé par M. MacBain. Nous revenons donc à l'amendement de M. MacBain; monsieur Robinson, si vous voulez présenter un nouvel amendement, une fois que nous aurons voté sur l'amendement de M. MacBain, vous pourrez proposer qu'on élimine le paragraphe *c*) de l'article

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I will do that, and I regret then that I have to oppose Mr. MacBain's amendment under the circumstances, since proposed Section 14.(2)(*c*) does remain.

The Vice-Chairman: So we go back to Mr. MacBain's amendment, and Mr. Hnatyshyn has the floor.

Mr. Hnatyshyn: I want just to say that I will be voting against the proposal on the basis that this particular provision, and particularly proposed Section 14.(2)(*c*), has caused very great concern with the groups representing the handicapped in Canada. I just simply think that they have taken the position that if this form of amendment, even an amended form, goes through, they are very concerned about the effect of passing the bill with these provisions in it. I think we are voting, therefore, to support the position taken by handicapped groups in Canada in opposing even this amendment in view of their feeling here, just to demonstrate, even though against what is clearly a government majority, that we would like to be responsive to their concerns since we are dealing with this bill in a very expeditious manner. I just want to put that on the record so it is clear as to the reason why we are voting the way we are.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I think Mr. Hnatyshyn has stated it clearly enough. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you.

Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ferai remarquer à M. Hnatyshyn que moi, je ne suis pas allé consulter les personnes avant de prendre mes responsabilités.

Le vice-président: Ce n'est pas un rappel au Règlement, monsieur Marceau. Je donne maintenant la parole à M. Friesen.

Mr. Hnatyshyn: I am sorry; I except Mr. Marceau from that general broad-brush accusation.

The Vice-Chairman: Mr. Friesen, you have the floor.

Mr. Friesen: Yes, just one point. If we are dealing with a bill that is designed to meet the needs of the community of handicapped, and they have specifically requested that this not be included, and we impose this on them anyway, is that not paternalism in the first instance?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I would have thought that members here felt that they owed their duty to the whole country in passing legislation. We have to get legislation that is acceptable not only to the handicapped but also to employers. Mr. MacBain is proposing an amendment that will avoid any special stigma being implied for the disabled, if any was initially implied by the words of the statute, and it seems to me that that removes any reasonable grievance.

[*Traduction*]

14(2) tel que proposé. Je vous céderai donc la parole à ce moment-là.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, c'est bien ce que je ferai, et je regrette que je devrai voter contre l'amendement de M. MacBain le cas échéant, puisqu'il n'élimine pas l'article 14(2)*c*) tel que proposé.

Le vice-président: Alors nous en sommes toujours à l'amendement de M. MacBain, et je cède la parole à M. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je veux signaler que je devrai voter contre cette motion puisque cette disposition, ainsi que le sous-alinéa de l'article 14(2)*c*) inquiétaient beaucoup les groupes qui sont venus témoigner au nom des handicapés du Canada. Ces derniers ont signalé qu'ils s'inquiétaient vivement de l'effet qu'auraient ces dispositions du bill, même si elles étaient modifiées. Donc, en votant contre cette amendement, nous appuyons la position des groupes des handicapés canadiens qui s'opposent à cet amendement et même si on sait que la majorité du gouvernement l'emportera, nous voulons répondre aux préoccupations des handicapés surtout que l'étude de ce bill est accélérée. Je veux que ces réserves soient inscrites au procès-verbal, afin qu'on comprenne pourquoi on a voté contre l'amendement.

Le vice-président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Je crois que M. Hnatyshyn a clairement expliqué notre position. Merci.

Le vice-président: Merci.

Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, on a point of order. I want Mr. Hnatyshyn to note that as far as I am concerned, I did not go and consult certain individuals to determine my responsibilities.

The Vice-Chairman: That is not a point of order, Mr. Marceau. I now give the floor to Mr. Friesen.

M. Hnatyshyn: Excusez-moi; je veux simplement dire que je pardonne M. Marceau pour cette accusation très générale.

Le vice-président: Monsieur Friesen, vous avez la parole.

M. Friesen: Oui, je n'ai qu'un point à soulever. Si ce bill est conçu pour répondre aux besoins des handicapés, et qu'ils ont expressément demandé qu'on élimine cette disposition, et qu'on la leur impose quand même, n'est-ce pas en fait une forme de paternalisme?

M. MacGuigan: Monsieur le président, il me semble que les députés doivent adopter les lois au nom de tout le pays. Il faut donc prévoir des lois qui seront acceptables non seulement aux handicapés, mais aussi aux employeurs. En fait l'amendement que propose M. MacBain évitera que les handicapés soient marqués particulièrement, si effectivement le libellé les marquait, et il me semble bon d'enlever toute possibilité de grief.

[*Text*]

Mr. Hnatyshyn: I do not think . . .

The Vice-Chairman: I am sorry, Mr. Hnatyshyn, Mr. Cullen asked for the floor first, and then I will go to you. Mr. Cullen.

Mr. Hnatyshyn: Absolutely, I will wait for him.

Mr. Cullen: Thank you, Mr. Hnatyshyn. It must be getting near Christmas.

As I understand or remember the evidence given to us by Mr. White, he was of a mind that this in fact should be removed, but he felt that if it was going to stay in there, and I believe these were almost his exact words, that at least go this far. So on that basis I am going to support this particular amendment, primarily because Mr. White felt it was an improvement over having the word "disability" in there.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: In reference to the fact that the interests of the employers should be taken into account, I think the evidence is clear that on the basis of guidelines and definitions of bona fide occupational requirements by the Canadian Human Rights Commission . . . my interpretation was that the interests of the employers were in fact served by these guidelines.

• 1745

In other words, the implication of removing these provisions if you had taken that course of action would have been not to muddy the water at all. In fact, there are now, and in process, regulations which very much take into account the employer's concerns through the regulatory route.

Amendment agreed to.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, the effect of this amendment—and I am sorry that it is not in both official languages.

It is a very simple amendment. All it would do would be to add the words "unreasonable threat". If you look at line 31 of the proposed section we are looking at, it would read, if it were passed—and I have intrigued members of the Liberal Party to consider it—it would read:

constitute an unreasonable threat to the safety or security of any other person;

I hope it is self-evident. I would ask that you would consider that it would at least water down the effect of this a little bit, and I would in fact hope the minister might himself find that it would be a positive thing, bearing in mind the balance we have to strike between employers and employees.

I think it is self-evident. I would urge you to support it.

The Vice-Chairman: Mr. Minister.

Mr. MacGuigan: I would not support that, Mr. Chairman. It seems to me to use the word "unreasonable" before "threat"

[*Translation*]

M. Hnatyshyn: Je ne crois pas . . .

Le vice-président: Excusez-moi, monsieur Hnatyshyn, M. Cullen a demandé la parole avant vous. Monsieur Cullen.

M. Hnatyshyn: Bien sûr, j'attendrai mon tour.

M. Cullen: Merci, monsieur Hnatyshyn. On doit approcher de Noël, sûrement.

Si je me souviens bien du témoignage présenté par M. White, il a pensé qu'effectivement cette disposition devrait être éliminée, mais il a aussi dit que si on devait garder cette disposition, et je crois bien que je le cite, nous devrions au moins faire cela. J'appuierai donc cet amendement, puisque M. White a pensé que déjà ce serait une amélioration que d'éliminer le mot «déficience».

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Au sujet de cette mention qu'on devrait tenir compte des intérêts des employeurs, il me semble que les témoignages démontrent clairement, qu'aux termes des lignes directrices et des définitions d'exigences professionnelles justifiées proposées par la Commission canadienne sur les droits de la personne, les intérêts des employeurs sont en fait très bien servis.

En d'autres termes, si vous aviez choisi d'abroger ces dispositions, cela aurait été pour ne pas brouiller les cartes. De fait, on est en train de préparer des règlements qui tiennent compte des inquiétudes des employeurs.

L'amendement est adopté.

Le vice-président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur le président, le but de cet amendement, et je suis désolé de ne pas l'avoir préparé dans les deux langues officielles, . . .

Il s'agit d'un amendement très simple visant à ajouter à la ligne 28 les termes «menace exagérée». C'est ainsi que le projet d'article se lirait désormais comme suit, et j'ai déjà fait part de mon projet à certains membres du parti libéral:

ne constitue pas une menace exagérée pour la sécurité de ses collègues de travail ou d'autres personnes;

L'expression elle-même est assez éloquente et je vous demanderais d'envisager d'adopter cet amendement car ainsi cet article serait moins cru. J'ose espérer que le ministre lui-même trouvera l'amendement positif, étant donné qu'il faut trouver un moyen terme entre les intérêts des employeurs et ceux des employés.

Je pense que l'amendement est clair et je vous exhorte à l'adopter.

Le vice-président: Monsieur le ministre.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne puis pas appuyer cet amendement car je pense que l'utilisation de l'adjectif «exagérée» après le mot «menace» implique qu'il

[*Texte*]

would imply there could be such a thing as a reasonable threat, and I do not think in these circumstances there could be.

L'amendement est rejeté: non, 9; oui, 6.

Le vice-président: Monsieur Robinson, vous avez la parole.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that Clause 7 of Bill C-141 be amended by deleting lines 36 to 39, at page 4, and substituting the following: "employment".

The effect of that amendment is to delete proposed subsection 14.(2)(*c*). Again, I am not going to belabour the grounds for that. I think this is a paternalistic proposed section. It has been very clearly stated by Mr. White . . . and I have received a message that the Canadian Association for the Mentally Retarded has canvassed various organizations and individuals across the country who are extremely concerned about the wording of proposed Section 14.(2)(*c*). I do not believe it is necessary. I believe if in fact there is a serious problem, it would be covered by the existing provisions in proposed paragraphs (*a*) and (*b*), and I would very seriously urge the minister and members of the committee to accept this amendment.

The Vice-Chairman: For the record, the Chair had two notices of the same amendment, one by Mr. Kilgour . . . and by the chance of recognition, Mr. Robinson had the floor. But I would just like the record to say that I had also an amendment by Mr. Kilgour to the same effect.

Mr. Minister.

Mr. MacGuigan: I think the arguments have already been made on this, Mr. Chairman. I did indicate before that if the committee wished, it might improve proposed paragraph (*c*) to have the word "unduly"—"... in an unduly disruptive manner." But I do not think we should go beyond that in disturbing the balance we already have.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: How he can say in one breath that there is nothing like a reasonable threat, yet there can be a duly threat, as compared to an unduly disturbance—is surely to make a mockery of language, if not for the good judgment of the people sitting around the table.

You smile. I take it you agree with me.

Mr. MacGuigan: No, I was thinking you can have some level of disruptive behaviour; but I do not know that you want any level of threat.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, if I am permitted to speak in favour of the joint, I guess, amendment of Mr. Robinson and myself . . . A lot of the people sitting on the other side of the table were not here this morning.

• 1750

This clause to all intents and purposes already exists as one of the guidelines by the Human Rights Commission, duly authorized by Section 22 of the Canadian Human Rights Act. How do they hurt their consciences or their constituents by

[*Traduction*]

pourrait exister une menace qui pourrait être raisonnable. Je ne pense pas que ce soit possible, dans les circonstances.

The amendment is negatived: Nays: 9; Yeas: 6.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, you have the floor.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 7 du Bill C-141 soit modifié en supprimant les lignes 33 à 37, page 4, pour les remplacer par ce qui suit: «essentielles d'un emploi donné.»

Le but de cet amendement est de supprimer le projet de paragraphe 14.(2)*c*). Je ne vais pas revenir sur les arguments que j'ai déjà invoqués. Je pense qu'il s'agit d'un projet de paragraphe paternaliste comme l'a bien expliqué M. White. J'ai reçu un message de l'Association canadienne pour les déficients mentaux qui s'est enquise auprès de divers organismes et particuliers au pays et a découvert qu'on s'inquiétait du libellé du projet de paragraphe 14.(2)*c*). Je ne pense pas que ce paragraphe soit justifié et s'il devait surgir un problème grave, les dispositions prévues aux paragraphes *a*) et *b*) suffiraient largement. Voilà pourquoi j'exhorte le ministre et les membres du Comité à adopter cet amendement.

Le vice-président: Pour le compte rendu, je vous signale que j'ai reçu deux avis du même amendement, dont un de M. Kilgour, et comme c'est M. Robinson qui avait la parole, c'est lui qui a présenté l'amendement. Je tiens cependant à ce qu'on sache que M. Kilgour a présenté un amendement identique.

Monsieur le ministre.

M. MacGuigan: Je pense que l'on a déjà présenté les arguments à ce sujet ici au Comité. J'ai déjà dit que j'étais prêt à ajouter au paragraphe *c*) le terme «indûment» . . . le paragraphe se lirait ainsi: «. . . de perturber indûment.» Je ne pense pas que nous puissions faire beaucoup plus que cela.

Le vice-président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Comment pouvez-vous dire d'une part qu'il n'existe pas de telles choses qu'une menace raisonnable et dans le même souffle, prétendre qu'il y a des menaces justifiées, puisque vous êtes prêt à parler de perturber indûment . . . Ici vous jouez sur les mots et vous faites insulte au bon jugement des députés assis à cette table.

Vous souriez. Vous êtes d'accord avec moi, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: Non, je me disais qu'on pourrait peut-être acepter un comportement susceptible de perturber jusqu'à un certain point mais on ne peut pas accepter la moindre menace.

M. Kilgour: Monsieur le président, permettez-moi de parler de l'amendement que nous présentons, M. Robinson et moi-même . . . Beaucoup de ceux qui sont assis de l'autre côté de la table n'étaient pas ici ce matin.

Cet article, à toutes fins utiles, existe déjà sous forme de directives de la Commission des droits de la personne, telles qu'édictées aux termes de l'article 22 de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Ainsi donc, comment peut-on se faire

[*Text*]

voting to remove (*c*), as proposed, which Mr. White's organization, which represents—this may be of interest . . . 80 local groups, 10 provincial organizations, and an active membership of 15,000 to 20,000 people, as I understand it, feels strongly should not be there? How is Mr. Marceau going to have any difficulty facing his electors? How will the minister have trouble voting out (*c*), which already exists and has the force of law under the Canadian Human Rights Act, and which would in a small way go some distance towards making Mr. White's coalition, a national coalition, feel better about what we are doing, which has been mentioned before? If we leave it the way it is, they have serious doubts about whether this is going to advance their cause or not. I put it to you that it is a small step, one that all of the members around this table—I guess I should be speaking to the minister—would go some way towards making the coalition feel happy about what we are doing here today.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think it is important to ensure that if lawyers understand that they are protected—we heard Mr. White this morning—I did not, but I hear from you what he said—the part of this proposed paragraph he considered to be particularly invidious was the part we have just removed by Mr. MacBain's amendment. I think it is the whole, including that, that his organization and these other organizations were responding to.

The Vice-Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Mr. Chairman, I think for Mr. White this was really a fall-back position, with all due respect, that in the event no changes were going to be made, at a very minimum he thought that should be done. The evidence we heard this morning from Mr. White and from the commission gives me pause to look at proposed Section 14.2(*c*), because I think the evidence was quite comprehensive this morning about the necessity or not for (*c*), and on that basis I will be supporting the amendment.

The Vice-Chairman: There is a long-standing tradition that when the Chair is called to vote on a clause and there is a tie, in principle the Chair shall vote in the direction of having the legislation go through—is that so, Mr. Clerk?

The Clerk: The status quo.

The Vice-Chairman: The status quo, in other words. For those reasons, and finding the Chair had a chance to express on the substance of the amendment, the Chair is obliged, because of the tradition, the custom, to rule against the amendment and cast a deciding vote in that direction. I repeat, that is because of a long-standing tradition: when the chairman has to vote, it is in the direction that it will not change the legislation. The Chair is not casting any judgment on the substance of the amendment.

Amendment negatived.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, you have the floor.

[*Translation*]

un cas de conscience ou en faire un à ses commettants en votant le retrait du projet de paragraphe *c*), que l'association de M. White, qui regroupe 80 groupes locaux, 10 organismes provinciaux et a une adhésion de 15,000 à 20,000 personnes rejette vigoureusement? Comment M. Marceau aura-t-il du mal, s'il vote pour l'amendement, à faire face à ses électeurs? Comment le ministre peut-il avoir du mal à rejeter le paragraphe *c*) qui existe déjà et a force de loi en vertu des dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne? Il s'agirait d'une concession bien mince à l'égard de la coalition de M. White, qui est une coalition nationale, et qui de ce fait serait mieux disposée à l'égard de notre travail, ce que l'on a dit tout à l'heure. Si nous laissons les choses telles quelles, l'association doute fort que ces dispositions permettent de faire avancer sa cause. Il s'agit d'une concession bien mince, à mon avis, une concession que tous les membres du Comité, réunis ici, je suppose que je devrais m'adresser au ministre. Il s'agit d'une concession qui permettrait à la coalition d'être très bien disposée à l'égard de notre travail.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je pense qu'il est important de s'assurer que si les avocats comprennent bien qu'ils sont protégés . . . ce matin nous avons entendu M. White, et même si je n'étais pas ici, on m'a rapporté ce qu'il avait dit, nous dire que le libellé de ce projet de paragraphe qu'il considérait indésirable est cette partie que nous venons de retirer en adoptant l'amendement de M. McBain. Je pense que c'est tout ce que son organisme et les autres voulaient voir supprimer.

Le vice-président: Monsieur Cullen.

M. Cullen: Monsieur le président, je pense que de la part de M. White, il s'agissait d'un pis-aller, sauf le respect que je vous dois, car s'il n'y avait pas de modifications, il voulait que tout au moins l'amendement de M. McBain soit accepté. Les témoignages de M. White et de la Commission, que nous avons entendus ce matin, m'ont permis de réfléchir au projet d'article 14.(2)*c*), et je suis désormais convaincu, à cause de ces témoignages, qu'il est inutile de maintenir le paragraphe *c*), et c'est pourquoi j'appuierai l'amendement.

Le vice-président: La tradition veut que quand un président doit voter pour trancher un vote à égalité, il doit voter pour que la disposition législative soit adoptée, n'est-ce pas, monsieur le greffier?

Le greffier: Pour que le statu quo soit maintenu.

Le vice-président: En d'autres termes, la disposition législative demeure telle quelle. C'est pourquoi, nonobstant le fait que le président ait l'occasion de donner son opinion sur la teneur de l'amendement, il doit, à cause de la tradition, de la coutume, voter contre l'amendement et trancher ainsi. Je le répète, c'est une vieille tradition qui veut cela: quand le président doit voter, il vote toujours de telle sorte que la disposition législative ne soit pas modifiée mais cela ne signifie pas que, ce faisant, le président porte un jugement sur la teneur de l'amendement.

L'amendement est rejeté.

Le vice-président: Monsieur Robinson, vous avez la parole.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, hopefully it would be in order at this point to move a procedural motion, which would be that this committee continue its consideration of clause-by-clause study of Bill C-141 until such time as we have concluded the clause-by-clause study and report of the bill.

• 1755

If that motion is in order, Mr. Chairman—I recognize that it is a most unusual procedure in the circumstances, and one which should only rarely be invoked—very rarely be invoked. I recall the last time this procedure was invoked was by Walter Baker in consideration of the freedom of information legislation. I opposed it at the time, because I believed the procedure should be used under very restricted circumstances. However, it is clear, in my view, that unless we proceed with the bill at this point on clause-by-clause study, because we are rising tomorrow, the bill will not in fact become law before the Christmas recess, and I believe that would be a betrayal of the hopes of the disabled, and particularly of women's groups, who have fought for a long, long time for this legislation. Even though there are certainly flaws in it, as I have referred to earlier, on balance we believe it should go forward and it should go forward now.

The Vice-Chairman: The motion is in order and it is debatable.

Mr. MacLellan has asked to participate, and then Mr. Hnatyshyn.

Mr. MacLellan: I have to agree with the sentiments expressed by Mr. Robinson. I think it is important to pass this bill this evening. However, I would like to recommend we adjourn until 8.00 o'clock and resume at 8.00 o'clock and continue to sit until we pass the bill.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn has asked me for the floor.

Mr. Hnatyshyn: I have to speak against Mr. Robinson's motion, for what I think are good and legitimate reasons: because it is a form of closure. I am surprised to see Mr. Robinson, of all people, moving this motion, in view of what I consider to be the position of the New Democratic Party, who have consistently voted against any form of time allocation or closure in the past. That is quite a departure. I take it that again he wants to separate himself from his party and his leader.

I think it is interesting to note, though, on the precedent referred to by Mr. Robinson, that Mr. Robinson had some part in a very long and protracted discussion on the freedom of information legislation. All of us who were part of that committee at the time will remember that this was not a matter of dealing with a piece of legislation, important as this is, for a period of one day, but rather, that was a situation where we had spent months and months dealing with the legislation over countless sessions. I think there is quite a distinction to be made.

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'espère qu'il convient à ce moment-ci de présenter une motion de procédure, portant que le Comité poursuive son étude article par article du Bill C-141, jusqu'au moment où nous aurons terminé, pour ensuite faire rapport du projet de loi.

Monsieur le président, je ne sais pas si ma motion est recevable... J'admets qu'il s'agit d'une procédure assez inhabituelle dans les circonstances, et que c'est une procédure qui ne devrait être invoquée que rarement, très rarement. Je me souviens que la dernière fois que cette procédure a été invoquée, c'était à l'occasion de l'étude du projet de loi sur la liberté d'accès à l'information et c'est M. Walter Baker qui l'a fait. À ce moment-là, j'ai voté contre sa motion car j'estime que cette procédure ne doit être utilisée que très très rarement, dans des circonstances très précises. Quoi qu'il en soit, à mon avis, il est évident qu'à moins que nous terminions l'étude de ce projet de loi aujourd'hui, il ne sera pas adopté avant le congé de Noël, puisque nous devons ajourner demain. Le cas échéant, nous risquerions de trahir les espoirs des handicapés et en particulier, des groupes de femmes, qui luttent depuis si longtemps pour obtenir l'adoption de cette loi. Même si cette loi n'est pas parfaite, comme je l'ai dit tout à l'heure, dans l'ensemble nous estimons qu'elle devrait être adoptée dès maintenant.

Le vice-président: Votre motion est recevable et elle peut faire l'objet d'une discussion.

MM. McLellan et Hnatyshyn ont demandé la parole.

M. McLellan: J'abonde dans le sens de M. Robinson. Moi aussi je pense qu'il est important d'adopter ce projet de loi ce soir. Cependant, je propose que nous ajournions jusqu'à 20 heures et que nous reprenions nos travaux à ce moment-là, sans arrêt jusqu'à ce que nous ayons adopté le projet de loi.

Des voix: D'accord.

Le président: M. Hnatyshyn a demandé la parole.

M. Hnatyshyn: Je suis contre la motion de M. Robinson pour la simple raison suivante, qui est tout à fait légitime: c'est l'équivalent d'une clôture. Je m'étonne de constater que M. Robinson présente une telle motion, étant donné la perception que j'ai de la position du Nouveau Parti Démocratique. En effet, ce parti a toujours voté contre les restrictions de temps ou la clôture, dans le passé. C'est donc assez inusité de la part d'un néo-démocrate. Dois-je comprendre que par là il tient une fois de plus à se dissocier de son parti et de son leader?

Cependant, il est intéressant de constater que M. Robinson a pris part à une discussion longue et pénible sur le projet de loi concernant la liberté d'accès à l'information. Tous autant que nous sommes, membres du Comités à ce moment-là, nous souviendrons qu'il ne s'agissait pas d'un projet de loi, tout important qu'il soit, étudié lors d'une seule séance, mais bien plutôt d'un bill sur lequel nous avions passé des mois et des mois, des séances, innombrables. Je pense qu'il faut faire la différence ici.

[*Text*]

The second point I want to make in explaining why I will vote against the motion is that we are making very good progress. We are not, I think, dealing with this matter in any obstructive way. We are all constructive in this committee. I just resent the idea that with important legislation—acknowledged by spokesmen of all people who are concerned—we now have a piece of legislation come before us which we find many, many interest groups in this country have not been fully apprised of. Indeed, Mr. White this morning indicated he had seen the legislation and was was having an opportunity to examine the implications only this morning.

It seems to me it is setting a very dangerous and difficult precedent in terms of a co-operative spirit of this committee. Mr. Robinson may be right that in certain exceptional circumstances, where there has been a prolonged and possibly obstructive delay in the legislation, sometimes action has to be taken. I do not consider this to be the situation now. We are moving ahead on this legislation on a very satisfactory basis and dealing with the issues.

This kind of motion is simply unacceptable to me as a member of this committee and I wanted to make my views known on this matter. I am in no doubt that we are going to deal with this matter in an expeditious manner. That has been my commitment all along. My commitment to the concept of human rights in Canada is absolute, and I simply think in terms of Parliamentary and committee procedure I find this motion under the circumstances we are faced with today to be one that is completely unacceptable to me.

The Chairman: Miss Jewett.

Miss Jewett: Thank you, Mr. Chairman.

On the motion, it seemed to me that it was indeed because we were making good progress. Furthermore, as I recollect, all the interventions last evening, when we were talking generally about the bill—most of the major concerns, if not all of them, have now been dealt with.

• 1800

While not always to our liking, nevertheless they have been dealt with. Indeed, it is because of those two reasons—that progress is pretty good and that we do not, as far as I can remember, have any more really controversial matters on the remainder of the bill—that it would seem to me to be a very good idea for us to see if we could terminate our discussion. In fact, I am a little distressed by the idea of coming back at 8.00 p.m. I was rather hoping that, given the two facts I have just mentioned, we would be able to terminate it within half an hour.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Miss Jewett, for reminding me of another point that I should have mentioned.

It seems to me that the clock is still at 5.55 p.m. and I am not going to . . . If we are going to get ahead with this matter, why do we not continue now and deal with the matter, as opposed to adjourning for two hours? It strikes me that that is a fair and reasonable proposition. I do not understand the reluctance on the part of committee members to adjourn at

[*Translation*]

Deuxièmement, je tiens à expliquer que je voterai contre la motion parce que j'estime que les choses vont bon train. Il n'y a absolument pas d'obstruction ici et le travail du Comité se fait dans un esprit de collaboration. Je m'en voudrais de voir un projet de loi aussi important, et les porte-parole de tous les partis l'ont reconnu, être expédié de la sorte sans que les nombreux groupes qui s'intéressent à ces questions au pays n'aient eu l'occasion de l'évaluer pleinement. En effet, M. White nous a dit ce matin qu'il avait pris connaissance des dispositions de ce projet de loi ce matin même, et qu'il avait dû en étudier les incidences à la hâte.

A mon avis, créer ce précédent est très risqué et pourrait compromettre l'esprit de coopération qui anime les membres du Comité. M. Robinson a certainement raison de dire que ce genre de motion doit être proposée dans des circonstances tout à fait exceptionnelles, quand le débat s'étire, quand il y a de l'obstruction. Il faut en effet dans ces cas-là agir, mais je ne pense pas que la situation le justifie aujourd'hui. Nous progressons de façon tres satisfaisante.

Je ne puis absolument pas accepter ce genre de motion et je tenais à le dire aux autres membres du Comité. Je sais très bien que nous allons étudier ces questions dans les plus brefs délais, puisque c'est l'engagement que j'ai toujours maintenu. En effet, je suis tout acquis à la notion des droits de la personne au Canada mais du point de vue de la procédure parlementaire, je pense que cette motion, dans les circonstances, n'est absolument pas justifiée.

Le président: Mademoiselle Jewett.

Mlle Jewett: Merci, monsieur le président.

Je pense que c'est le fait que nous progressions aussi rapidement qui a incité M. Robinson à présenter sa motion. Qui plus est, si je me souviens bien, nous avons eu hier soir l'occasion de la discussion générale sur le projet de loi, la possibilité de faire les principales interventions, sinon toutes les interventions nécessaires.

Même si les interventions n'étaient pas toujours conformes à nos opinions, elles ont quant même eu l'occasion d'être exprimées. En effet, pour ces deux raisons, d'une part le fait que nous progressions bien, et d'autre part, le fait qu'il n'y a pas de questions controversées qui n'aient pas encore été abordées concernant le projet de loi, il me semble qu'il serait tout à fait indiqué que nous terminions nos discussions ce soir. Pour ma part, je préférerais ne pas devoir revenir à 20 heures. Étant donné les raisons que j'ai citées tout à l'heure, peut-être pourrions-nous tout finir en une demi-heure.

M. Hnatyshyn: Merci, M[lle] Jewett de me rappeler un point que j'aurais dû soulever tout à l'heure.

J'ai l'impression qu'il est encore 17h55 et je ne veux pas . . . Puisque nous voulons en finir au plus vite, pourquoi ne pas poursuivre nos travaux, dès maintenant, sans ajourner jusqu'à 20 heures? J'ai l'impression que ce serait tout à fait juste et raisonnable. Je ne comprends pas que les membres du Comité craignent qu'on ajourne sans adopter le projet de loi. J'ai

[*Texte*]

this point in time if we are going to have this motion brought before us, and I have indicated my reasons for objecting to that kind of motion; I simply think that to then suggest that we get up and adjourn until 8.00 p.m. is even more of an unfortunate action on the part of the committee.

The Vice-Chairman: The Chair is in this very strange situation. First, the Chair has a motion in front of the committee and that motion will have to be disposed of one way or another. In other words, it will have either to be voted on or unanimously removed. Second, true, the clock is at 5.55 p.m., but I guess the mover of the motion would hesitate to remove his motion if it will not be decided by the committee that actually the clock reads 6.02 p.m. Third, the reason why the Chair is saying that is that if the committee decides that it is 6.02 p.m. then the normal hour of adjournment as spelled out by the chairman does not apply any more and it goes back to the discretion of the chairman to decide whenever the committee is going to adjourn. So this is how it is. If the committee decides that the clock reads 6.02 p.m., the situation is different than if the clock reads 5.55 p.m. This being said by the chairman, I will either put the motion or entertain other discussion.

Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I think, Mr. Chairman, as usual always wanting to be helpful, I see the clock, and I can see it as clearly as I can see Mr. Robinson, unfortunately. It is 5.55 p.m., and I think we should carry on for another period of time, possibly half an hour, to see how we are. Maybe Mr. Robinson would like to table his motion for a later time in the day. If he is absolutely convinced that we are going to be sitting here until 2.00 a.m., maybe he would want to deal with the matter a little later in the evening. But this seems to me to be counterproductive. I would like to continue with our consideration of this matter and see how far we get.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, if Mr. Hnatyshyn sees the clock and other members of his party see the clock as 5.55 p.m., I cannot see it myself but I am quite prepared to accept his reading of the clock and, on the understanding that the motion would be tabled to a later time, to proceed with consideration of the bill.

An hon. Member: Unanimous.

The Vice-Chairman: Has Mr. Robinson the unanimous consent of the committee that he table his motion until further notice?

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: We have now disposed of all the amendments that have been presented to the Chair, and I will now put motion 7 as amended . . . I am sorry, Mr. Hnatyshyn. Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I want to have one more crack at this, without explanation, except to read the motion, which will be self-explanatory. I move that Clause 7 of Bill C-141 be

[*Traduction*]

donné les raisons qui me poussent à m'opposer à la motion dont nous sommes saisis. Cependant, ajourner jusqu'à 20 heures me semble encore plus insensé que ce qui est proposé à l'instant.

Le vice-président: Je suis assis entre deux chaises. Tout d'abord, je suis saisi d'une motion sur laquelle il faudra voter de toute façon. En d'autres termes, il faut la mettre aux voix ou la retirer du consentement unanime. Deuxièmement, il est juste de dire que la pendule indique 17h55 mais je pense que celui qui propose la motion hésiterait à la retirer si le Comité ne convenait pas qu'il est de fait 18h02. Troisièmement, si le Comité convient qu'il est de fait 18h02, l'heure normale d'ajournement annoncée par le président est désormais passée et il peut décider de nouveau à quelle heure le Comité ajournera. Voilà ce qu'il en est. Si le Comité décide qu'il est effectivement 18h02, la situation n'est pas la même que si on convient que l'horloge marque 17h55. Cela étant dit, je mettrai la motion aux voix à moins qu'il y ait d'autres interventions.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je vois l'heure qu'indique la pendule et je peux voir aussi clairement que je vois M. Robinson, malheureusement. Il est effectivement 17h55 et je pense que nous devrions poursuivre encore une demi-heure, et voir ensuite où nous en sommes. M. Robinson voudrait déposer une motion afin que nous siégions tard aujourd'hui. S'il est convaincu que nous serons encore ici à 2 heures du matin, peut-être consentira-t-il à nous saisir de sa motion un peu plus tard ce soir. Ce serait cependant assez peu utile et je propose que nous poursuivions l'étude de notre mandat encore une demi-heure et que nous voyions où nous en sommes ensuite.

Le vice-président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, si M. Hnatyshyn et les autres membres de son parti veulent absolument croire qu'il est 17h55, je me rendrai à leur opinion et, je suis tout à fait prêt à poursuivre l'étude du projet de loi, dans la mesure où on acceptera que ma motion porte que nous siégions au-delà de l'heure fixée.

Une voix: À l'unanimité.

Le vice-président: Donne-t-on le consentement unanime du Comité à M. Robinson?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Nous avons désormais étudié tous les amendements présentés au président et je mets donc en délibération la motion nº 7 amendée . . . Excusez-moi, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je voudrais intervenir une dernière fois, et lire une motion qui se passe d'explications. Je propose que l'article 7 du bill C-141 soit modifié en supprimant les lignes 34 à 37, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

[*Text*]

amended by striking out lines 37 and 38 on page 4 and substituting the following:

(*c*) behave or be likely to behave in an unduly disruptive manner unacceptable in the

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn. If I understand well, this is the proposed amendment.

• 1805

Mr. MacGuigan: So you are adding the word "unduly"? I have no problem with that, Mr. Chairman. I think that may make our point a little clearer, and the use of the word "unduly" in those circumstances in statutes is quite common.

Le vice-président: Est-ce que l'amendement proposé par M. Hnatyshyn est adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 7 modifié est adopté, *on division.*

On Clause 8

Clause 8 agreed to.

On Clause 9

The Vice-Chairman: The Chair opens discussion on Clause 9 of the bill.

Mr. Peterson: *Adopté.*

The Vice-Chairman: Wait a minute.

Mr. Hnatyshyn: Where are we now, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: On Clause 9, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, Mr. Peterson made that sort of remark. He was not even here. I am sure he has never looked at this clause until two seconds ago when he was calling for its adoption. This is a serious matter. I would invite Mr. Peterson and the other new members of the Liberal caucus at least to wait for their signals from the Minister of Justice before they act like penguins.

The Vice-Chairman: This is not a point of discussion of Clause 9, Mr. Kilgour, and I now open the floor on discussion of Clause 9.

Monsieur le président, je vous donne la parole.

M. Dubois: Monsieur le président, je ne suis pas un très, très grand procédurier, mais je sais que mon collègue, M. Kilgour, je le connais depuis deux ans et demi, s'emporte quelque peu, parfois. J'aimerais bien qu'il retire les paroles qu'il vient de prononcer. Je pense que cela a dépassé sa pensée quand il a dit que nous sommes comme des «pingouins». Je pense que ce n'est pas tout à fait du langage parlementaire. J'aimerais que mon collègue puisse, pour la bonne marche du Comité, retirer les paroles qu'il vient de prononcer, monsieur le président.

Le vice-président: Le mot «pingouin», monsieur Dubois, à ma connaissance, n'est pas encore sur la liste des termes non

[*Translation*]

c) n'a ou n'aura vraisemblablement pas un comportement susceptible de perturber indûment de façon inacceptable le milieu de travail.

Le vice-président: Merci, monsieur Hnatyshyn. Si j'ai bien compris, il s'agit de l'amendement proposé, n'est-ce pas ?

M. MacGuigan: Vous ajoutez donc le mot «indûment», n'est-ce pas? Je n'y vois pas d'inconvénient, monsieur le président. Je pense que cela peut éclaircir davantage le libellé et l'utilisation du mot «indûment» dans ces circonstances, est de plus en plus fréquent dans les lois.

The Vice-Chairman: Is Mr. Hnatyshyn's proposed amendment carried?

Amendment agreed to.

Clause 7, as amended, agreed to on division.

Article 8

L'article 8 est adopté.

Article 9

Le vice-président: Le président met l'article 9 en délibération.

M. Peterson: *Adopted.*

Le vice-président: Un instant.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, où en sommes-nous?

Le vice-président: À l'article 9, monsieur Hnatyshyn.

Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur le président, M. Peterson a fait une remarque inacceptable car il n'était même pas ici tout à l'heure. Je suis sûr qu'il y a encore deux minutes, il n'avait pas lu cet article et il n'en réclamait pas moins son adoption. Il s'agit d'une question fort sérieuse et je demanderais à M. Peterson et aux autres nouveaux membres du caucus libéral d'atendre au moins le signal du ministre de la Justice avant de se comporter comme des pingouins.

Le vice-président: Monsieur Kilgour, vos remarques n'ont pas trait à l'article 9, que je viens de mettre en délibération, je vous le signale.

Mr. Chairman, I am giving you the floor.

Mr. Dubois: Mr. Chairman, I am not an expert in procedure but I know that my colleague, Mr. Kilgour, whom I have known for about two and a half years, has a tendency to get somewhat flustered sometimes. I would like him to take back what he has just said because I think he got carried away when he said that we were "penguins". I do not think that he has used parliamentary language so I am giving him the opportunity to take back what he has just said in order that the committee may proceed with its work.

The Vice-Chairman: As far as I know, Mr. Dubois, the word "penguin" is not on the list of the so-called non-parliamentary

[*Texte*]

parlementaires, mais peut-être que dans l'esprit de ce Comité, M. Kilgour, s'il le désire, pourra retirer ce mot; mais de toute façon je n'ai pas à décider si le mot «pingouin» est parlementaire ou pas.

Mme Hervieux-Payette: Il est d'accord, il est d'accord!

Le vice-président: Il est d'accord?

Mme Hervieux-Payette: Eh bien! Oui, il a bon caractère.

M. Kilgour: Notre président l'a demandé, je le retire.

Le vice-président: M. Kilgour a retiré le mot «pingouin».

Mme Hervieux-Payette: Quelle bonté! Quelle grandeur d'âme!

Clause 9 agreed to.

On Clause 10

The Vice-Chairman: The floor is now open for anyone to discuss Clause 10.

Clause 10 agreed to.

Mr. Cullen: Mr. Chairman, is not Clause 10 simply consequential? We have added a Clause 13.(1), and on that basis is this amendment consequential to that?

The Vice-Chairman: The chairman does not have to decide what is important and what is not important. The Chair will decide to carry the clause when it will decide.

Mr. Cullen: I was just asking for a point of clarification, Mr. Chairman.

On Clause 11

The Vice-Chairman: Is Clause 11 carried?

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on Clause 11, I asked a question of the witnesses this morning on this particular clause. This clause calls for the setting of accessibility standards by the Governor in Council. I would like to ask the minister for his assurance that, in making the regulations prescribing standards of accessibility to services, facilities or premises, he will in fact consult closely with the Canadian Human Rights Commission in the establishment of these regulations.

Mr. MacGuigan: We habitually, Mr. Chairman, consult very closely with the commission. I understand they did not want to make these regulations themselves, and the clause provides for a reasonable opportunity to be afforded to all interested persons to make representations on their proposed content.

• 1810

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am asking the minister specifically, though, whether he would go beyond reference to publication in the *Canada Gazette*, which would be construed as a reasonable opportunity presumably to interested persons to make representations. That is not really

[*Traduction*]

terms, but maybe anyway Mr. Kilgour would wish to take that word back in order not to compromise the good spirit of the committee. However, it is not up to me to decide whether the word "penguin" is parliamentary or not.

Mrs. Hervieux-Payette: He agrees, he agrees!

The Vice-Chairman: Does he agree?

Mrs. Hervieux-Payette: Well, yes, he is good-natured.

Mr. Kilgour: Since it is our chairman who is asking me to do so, I shall take that word back.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour has taken the word "penguin" back.

Mrs. Hervieux-Payette: How nice! How magnanimous!

L'article 9 est adopté.

Article 10

Le vice-président: L'article 10 est mis en délibération.

L'article 10 est adopté.

M. Cullen: Monsieur le président, l'article 10 n'est-il pas une conséquence directe, tout simplement? Nous avons ajouté l'article 13.(1) qui exige cet amendement, n'est-ce pas?

Le vice-président: Ce n'est pas au président de décider ce qui est important et ne l'est pas. Il lui suffit de décider si l'article est adopté ou pas.

M. Cullen: Monsieur le président, je demandais des précisions, tout simplement.

Article 11

Le vice-président: L'article 11 est-il adopté?

Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ce matin j'ai posé une question à nos témoins concernant cet article. Cet article exige l'établissement de normes d'accès qui seront décrétées par le gouverneur en conseil. Je voudrais que le ministre nous donne l'assurance que les règlements qui décriront les normes d'accès aux services, aux installations ou aux locaux, feront l'objet d'une consultation étroite avec la Commission canadienne des droits de la personne.

M. MacGuigan: Monsieur le président, d'habitude, nous consultons étroitement les membres de la Commission. Je crois savoir que la Commission ne veut pas formuler ces règlements elle-même et l'article prévoit un nombre raisonnable d'occasions où toutes les parties intéressées pourront faire des démarches sur le contenu.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais savoir, plus précisément, si le ministre a l'intention de prendre d'autres mesures, mise à part la publication de projets de règlement dans la Gazette du Canada qui pourraient être considérées comme donnant aux intéressés la possibilité de

[*Text*]

very much, Mr. Minister, with respect. What I am asking the minister is for an assurance that although the Canadian Human Rights Commission is not seeking the power to make the regulations, that before the Governor in Council make such regulations that they will consult with and discuss the proposed regulations with the Canadian Human Rights Commission.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, that was the assurance I gave him in the first sentence of my answer.

Mr. Robinson (Burnaby): So, the minister will in fact do that prior to the making of the regulations.

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): As well, Mr. Chairman, I would seek an assurance from the minister that although there is not a specific requirement in Clause 11(3) beyond publication in the Canada Gazette, that the minister or his officials would consult, before these regulations are made, with representatives of the disabled community in Canada, such as COPOH.

Mr. MacGuigan: The problem with making a commitment of that kind is that I would not be the minister who would be involved; it would be various other departments—Transport, for instance. I will undertake to communicate to other departments our sense that this would be appropriate for them to do, but I am not in a position to give an undertaking on their behalf.

Mr. Robinson (Burnaby): But the minister will urge that his colleagues . . .

Mr. MacGuigan: I will.

Mr. Robinson (Burnaby): —in relevant departments undertake this consultation prior to the making of the regulations.

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Clause 11 agreed to.

L'article 12: *Déficience.*

Le vice-président: Je donne la parole à M. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Here we are again. This is a real conundrum for me, Mr. Chairman, and I referred to it at the outset of our clause by clause consideration of the matter. I think that I have tried to articulate as best I can the concerns that I have with respect to the balance that we want to see in this legislation as they relate to the term existing dependence on drugs and alcohol. We have had a full discussion of this matter. As I say, my concerns arise from the fact that the application and the implication of having this provision in the bill would not be intention, in terms of asking questions on this. Again, I reiterate the fact that we are looking at a situation of disability, whether it is physiological or whether it is defined as an illness. It is one that causes us all great concern, and, as I say, in terms of the application of this act and the amendments that we are proposing, vis a vis unemployment, and particularly as

[*Translation*]

présenter des observations à leur sujet. Sauf votre respect, monsieur le ministre, ce n'est pas une disposition très satisfaisante. J'aimerais que le ministre me donne une garantie que, même si la Commission des droits de la personne ne cherche pas à obtenir le pouvoir d'établir des règlements, le gouverneur en conseil consultera la Commission pour obtenir son avis sur ces projets de règlement.

M. MacGuigan: Monsieur le président, c'est justement la garantie que je lui ai donnée dans la première phrase de ma réponse.

M. Robinson (Burnaby): Donc c'est la procédure que le ministre a l'intention de suivre avant d'établir des règlements.

M. MacGuigan: C'est exact.

M. Robinson (Burnaby): En outre, monsieur le président, j'aimerais que le ministre me donne la garantie que même si la disposition 11(3) du projet de loi n'exige pas d'autres mesures que la publication des projets de règlement dans la Gazette du Canada, le ministre ou ses représentants consulteront, avant d'établir des règlements, les représentants des groupes de handicapés au Canada, comme la CDOPH, par exemple.

M. MacGuigan: Je ne peux pas vraiment prendre ce genre d'engagement parce que je ne serais pas directement concerné. Ce genre de mesure relèverait d'autres ministères, comme le ministère des Transports, par exemple. Je peux communiquer avec les autres ministères et leur dire que nous estimons que ce serait là la meilleure façon de procéder, mais je ne peux pas m'engager en leur nom.

M. Robinson (Burnaby): Mais le ministre peut insister auprès de ses collègues . . .

M. MacGuigan: Je le ferai.

M. Robinson (Burnaby): . . . des ministères compétents afin qu'ils se lancent dans ce processus de consultation avant d'établir des règlements.

M. MacGuigan: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

L'article 11 est adopté.

On Clause 12—*Disability*

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn has the floor.

M. Hnatyshyn: Et ça recommence. Tout cela me rend vraiment perplexe, monsieur le président. J'en ai déjà parlé au début de notre étude article par article. J'essayais d'expliquer du mieux que je peux mes préoccupations au sujet de l'équilibre que nous voulons donner à ce projet de loi en ce qui concerne la dépendance envers la drogue et l'alcool. Nous avons eu une discussion approfondie sur cette question. Comme je l'ai déjà dit, je m'inquiète de ce que l'application de cette disposition et de ses répercussions possibles soient interprétées comme montrant une intention sur le plan des questions qui pourraient être soulevées sur ce problème. Je l'ai dit et je le répète, il s'agit ici d'une déficience, qu'elle soit considérée comme physiologique ou comme une maladie. C'est une question qui nous préoccupe tous beaucoup. En effet, la mise en vigueur de cette loi et des amendements que nous

[*Texte*]

they relate, as I said, to areas of some sensitivity. I made reference to the situation, for example, in the day-care centres that would be established across the country and various departments. I can give a lot of other situations there, in terms of . . . not when there is an existing employee who has, I think, a number of rights that can be exercised in terms of the right to continue in the job, and having a case demonstrating that the person is not capable of carrying on that employment by virtue of the alcoholic or drug condition—active drug condition—of that particular individual, there are many existing provisions that look after that situation. I want to go back to the minister again and simply ask him, with respect to this issue, as to whether he has had a chance now to consider the matter and what his feeling is after some reflection with respect to the inclusion of the category of existing dependence on drugs or alcohol; whether the deletion of that reference will seriously hamper the intent of the act. I guess I will put it in that way, if the minister might respond to that.

• 1815

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, my officials and I have closely considered this clause. I have thought about substitute words for "existing", such as "controlled" or "inactive"; and we think we would rather not get into such words. I would really like to test the opinion of the committee on this as to whether or not they would like to remove the words "or existing"; and I will accept whatever the committee decides with no questions asked.

My preference is to keep the legislation as it is, if you want to know my preference. But my preference is not so strong that I will have any trouble in accepting whichever way the committee votes on this issue. I would suggest someone move to delete the words "or existing" and have a test on the committee as to what you want to do.

The Vice-Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: I do not care who moves it, but I certainly would vote in favour of deleting the word "existing".

The Vice-Chairman: That is great, but we still do not have a motion.

Mr. MacGuigan: We have a motion. Do you want to move it, Ray?

Mr. Hnatyshyn: I just wanted to discuss the . . .

The Vice-Chairman: No one yet has asked for the floor. Does anyone want to discuss things at this point?

An hon. Member: Mr. MacBain has a proposal.

The Vice-Chairman: Does he? Mr. MacBain.

Mr. MacBain: Mr. Chairman, I was trying . . .

Mr. Friesen: Let us keep this thing honest, okay?

Mr. Hnatyshyn: I move that Clause 12 of Bill C-141 be amended by striking out lines 24 to 26 on page 7, and substituting the following:

[*Traduction*]

proposons d'y apporter risquent d'avoir des répercussions sur le chômage et sur d'autres questions fort délicates. J'ai donné l'exemple des garderies qui pourraient être mises sur pied à travers le pays dans divers ministères. Je pourrais vous donner de nombreux autres exemples, mais pas de cas où un employé jouit d'un certain nombre de droits, dont le droit de continuer de travailler. Mais je pourrais aussi vous donner des exemples d'employés incapables de faire leur travail à cause de leur dépendance envers l'alcool ou la drogue, une dépendance active. Il me semble qu'il existe déjà des dispositions législatives qui couvrent ce genre de situation. J'aimerais revenir au ministre et lui demander s'il a eu le temps d'examiner cette question. J'aimerais connaître son avis au sujet de l'inclusion de la dépendance présente envers la drogue ou l'alcool. J'aimerais savoir s'il pense que la suppression de cette catégorie nuirait considérablement à la portée de ce projet de loi. C'est ce que j'aimerais savoir, si le ministre peut répondre à ma question.

M. MacGuigan: Monsieur le président, mes adjoints et moi-même avons fait une étude approfondie de cette disposition. J'ai songé à utiliser d'autres termes pour décrire la dépendance «présente», mais je dois dire que je n'ai pas réussi à trouver rien de mieux. J'aimerais avor l'opinion du Comité. Est-ce que les membres préféreraient supprimer le mot «présente»? Je m'en remets au Comité.

Personnellement, je préférerais que cette disposition demeure telle quelle. Mais je n'y tiens pas suffisamment pour contester la décision du Comité. Je propose que quelqu'un dépose une motion visant à supprimer l'expression «ou présente» ce qui nous permettrait de connaître l'avis des membres du Comité.

Le vice-président: Monsieur Cullen.

M. Cullen: Personnellement, je voterai en faveur de la suppression de l'expression «ou présente», peu importe qui le propose.

Le vice-président: Très bien, mais personne n'a encore déposé de motion à cet effet.

M. MacGuigan: Nous avons une motion. Voulez-vous la déposer, Ray?

M. Hnatyshyn: Je voulais simplement discuter de . . .

Le vice-président: Personne n'a demandé la parole. Quelqu'un veut-il lancer le débat?

Une voix: Monsieur MacBain a une proposition à faire.

Le vice-président: Ah oui? Monsieur MacBain.

M. MacBain: Monsieur le président, j'essayais simplement . . .

M. Friesen: Ne pensez-vous pas que nous devrions procéder selon les règles?

M. Hnatyshyn: Je propose que l'article 12 du Bill C-141 soit modifié en remplaçant les lignes 23 et 24 de la page 7 par ce qui suit:

[*Text*]

includes disfigurement and previous dependence on alcohol or a drug.

Mr. Chairman, one of the difficulties in dealing with complex and important legislation in a quick and expeditious manner is that we have not had the benefit of a full range of evidence before us in terms of employer groups, persons involved in employment practices and trade union officials. I have been made aware by people in different facets of employer categories and, indeed, in the trade union movement that this matter has caused them some concern, because they are not quite clear as to the consequences and effect such a provision would have on the legislation.

The reason I bring it forward at this time is that my conservative nature is that I like to build upon some sort of reasonable and rational legislation. I like to be satisfied we are moving ahead judiciously and with some sense of responsibility.

It seems to me, if this amendment is accepted, we can consider the effect on how this is operating in terms of people who have had a dependence on drugs or alcohol, who have taken rehabilitative steps, who have attempted to come to terms with the condition; whichever way one wants to describe it, whether it be a physiological disability or, indeed, an illness. This is the difficulty I have with respect to this provision.

So in trying to build on this matter in the interests of getting through a piece of legislation which, I think, will be effective for a very large number of people who have experienced a dependence on drugs and alcohol, who have come to terms with that situation, I think this amendment is a reasonable one. I would suggest it might receive the favourable consideration of the committee, knowing we will have opportunities to review the operation of the act and trusting we will have the opportunity, from time to time in years ahead, of hearing from people who are involved in the Canadian Human Rights Commission.

• 1820

I move the amendment for the purpose of having it discussed now and voted upon.

The Vice-Chairman: There is a slight error in the text of the amendment. It should read: "by by striking out lines 24 to 26".

I will now give the floor to Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I have no difficulty in supporting this amendment, but it has left us still with the word "existing" in lines 22 and 23 as it applies to mental disabilities. I think the same argument holds for existing mental disabilities as for existing dependence on alcohol, perhaps even more so, otherwise you are dealing with the possibility—like acute psychotic. I would just add as supporting evidence, Mr. Chairman, that the recommendation of the special committee did not include the use of the word "existing" with respect to mental illness; it was "previous" mental illness. I think if it is appropriate to remove it in the

[*Translation*]

ainsi que la dépendance passée envers l'alcool ou la drogue.

Monsieur le président, l'un des problèmes auxquels nous faisons face lorsque nous discutons d'un projet de loi complexe et important, c'est que nous n'avons pas suffisamment le temps d'entendre l'avis de tous les groupes d'employeurs, des personnes intéressées aux pratiques d'emploi et des représentants des syndicats. Certains représentants des employeurs et des syndicats m'ont laissé entendre que cette disposition les préoccupait beaucoup car ils étaient incapables d'en prévoir les répercussions.

Je vous dis ceci parce que je suis conservateur de nature et que j'aime bâtir sur la base de textes législatifs raisonnables et logiques. Je tiens à ce que nous procédions de manière judicieuse et responsable.

Si cet amendement est retenu, il me semble que nous devrions considérer les répercussions que cette disposition est susceptible d'avoir sur les personnes qui ont déjà souffert d'une dépendance envers la drogue ou l'alcool, qui ont pris le moyen de se guérir, qui ont fait face à leur problème, sans égard à la définition que l'on donne à ce problème, qu'on le considère comme une déficience physiologique ou même une maladie. C'est le problème que me pose cette disposition.

Je trouve cet amendement fort raisonnable. Si nous l'adoptons, cela nous permettra de procéder à l'adoption d'un texte législatif qui sera fort utile pour venir en aide à un grand nombre de personnes qui ont souffert d'une dépendance envers la drogue ou l'alcool et qui ont réglé leur problème. Je pense que le Comité se montrera en faveur de cet amendement, surtout que nous pourrons contrôler le fonctionnement de la loi. Nous pourrons également de temps à autre dans les années à venir obtenir l'avis des membres de la Commission des droits de la personne.

Je dépose l'amendement maintenant pour qu'on en débatte immédiatement et qu'on passe aux voix.

Le vice-président: Il y a une légère erreur dans le texte de l'amendement. Il devrait se lire: «en supprimant les lignes 23 à 25».

Je cède maintenant la parole au docteur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'appuie bien cette modification, mais cela nous laisse toujours le terme «passée.» aux lignes 22 et 24 pour ce qui est des déficiences mentales. Je crois que pour ce qui est de ces dernières, on peut se servir des mêmes arguments que dans le cas de l'alcool, sinon il ne sera question que de choses comme . . . des cas de psychose aigus. J'aimerais tout simplement ajouter, monsieur le président, que la recommandation du comité spécial ne faisait pas mention de déficiences mentales «présentes»; il n'était question que de déficiences mentales «passées». Je crois que s'il est bon de laisser tomber cette appellation dans un cas, c'est peut-être aussi bon dans l'autre.

[*Texte*]

one case, it is perhaps equally appropriate to remove it in the other.

Mr. Hnatyshyn: With deference to my colleague, with whom I have not had an opportunity of caucusing on this particular matter, I have a specific motion with respect to a very specific area. Dr. Halliday knows far better than I the considerations with respect to mental disability. I simply say that, in my humble estimation, with the greatest deference, it is quite a different proposition, in my own mind, from a question in terms of dependence on drugs and alcohol. I consider mental disability to be another topic.

As I say, I am quite prepared and happy to support, and have supported, this over a long period of time, the inclusion of "existing mental disability", because it is one that, I suggest, can be dealt with in terms of human rights legislation, one that can be dealt with in terms of medical assessment, one that could be dealt with more precisely in terms of the application of rules relating to that category of person with disability. I appreciate very much—I defer, really, to my colleague, because he has had such an active part on the select committee. I am a bit hesitant to take issue with him on this particular matter, because in most cases we think so much alike and I respect his opinion so greatly. I simply want to make it quite clear that I am not supportive of any amendment except as it relates to this particular situation, which has not been satisfied in my mind. There is an argument that alcoholism is an illness as opposed to another circumstance, which is a disability, on which I make the distinction. I leave my case on that basis.

The Vice-Chairman: Mr. Weatherhead. Do you want the floor? I am sorry. Someone asked there whom I missed . . .

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, as I indicated earlier, this is clearly one of the more controversial provisions of this bill. I have listened with care to the arguments that have been made by my colleague, Mr. Hnatyshyn. Having done so and having re-read the legislation, and in particular in view of the fact that proposed Section 14.(2) remains essentially unamended, I must oppose the amendment proposed by Mr. Hnatyshyn. I would like to explain why that is.

The definition of "disability", as it now stands, includes "existing dependence on alcohol or a drug". I would suggest, Mr. Chairman, that if that dependence on alcohol or a drug—by "drug" we mean the whole gamut of drugs; it could be insulin, it could be a whole series of drugs that people are using for a variety of medically essential purposes. What we are saying if we accept the amendment proposed by Mr. Hnatyshyn, which the minister has said he does not personally agree with but is prepared to leave to the committee, what we are saying to employers in this country is that they are free to dismiss or not to hire individuals who are perfectly capable of doing the job in question but—and I emphasize this—are dependent on alcohol or a drug. I point out that Proposed Section 14.(2) says if an individual constitutes:

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Sauf tout le respect que je dois à mon collègue, avec qui je n'ai pas eu l'occasion de débattre cette question en privé, j'ai une motion précise à présenter dans un domaine bien précis. Le docteur Halliday connaît beaucoup mieux que moi tout ce qui touche les déficiences mentales. Je dis tout simplement qu'à mon humble avis, avec tout le respect que je lui dois, toute cette question est fort différente, à mon avis, de ce qu'on trouve dans le cas de la dépendance envers l'alcool ou la drogue. La déficience mentale est une autre histoire.

Comme je l'ai dit, je suis heureux d'appuyer et j'ai déjà appuyé l'inclusion dans le texte de l'expression «toute déficience mentale présente», parce que, me semble-t-il, c'est là une question dont on peut traiter dans une loi sur les droits de la personne; on peut traiter cette question en faisant faire une évaluation médicale et il est donc plus facile d'en traiter précisément en appliquant des règlements concernant cette catégorie de personnes déficientes. J'apprécie vraiment . . . A vrai dire, je m'en remets à mon collègue, puisqu'il a pris une part active aux travaux du comité restreint. Et j'hésite à le prendre à partie à ce sujet, parce que, dans la plupart des cas, nous pensons presque la même chose, et je respecte vraiment ses idées. Je voulais tout simplement dire très clairement que je n'appuie aucun amendement, sauf ceux qui pourraient toucher cette situation particulière, et qui, à mon avis, n'a pas encore été résolue. Certains prétendent que l'alcoolisme est une maladie, par opposition à autre chose, c'est-à-dire à une déficience, et c'est là que je fais cette distinction. Voilà ce sur quoi je fonde mon opinion.

Le vice-président: Monsieur Weatherhead. Vous voulez la parole? Je suis désolé. Quelqu'un là-bas que j'ai manqué . . .

Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, comme je l'ai dit plus tôt, voilà très clairement une des dispositions les plus controversées du projet de loi. J'ai écouté très attentivement les arguments de mon collègue, M. Hnatyshyn. Cela dit, et ayant relu le projet de loi, et surtout parce que l'article proposé 14(2) demeure, à toutes fins pratiques, sans modifications, je dois m'opposer à l'amendement proposé par M. Hnatyshyn. J'aimerais bien expliquer pourquoi.

On définit «déficience» à l'heure actuelle, en faisant allusion à «la dépendance envers l'alcool ou la drogue». Monsieur le président, si cette dépendance envers l'alcool ou la drogue; par «drogues», on veut dire toutes les drogues auxquelles on peut penser; il pourrait s'agir de l'insuline, il pourrait s'agir de toutes sortes de médicaments que les gens prennent à toutes sortes de fins essentiellement médicales. Ce que nous disons, c'est que si nous acceptons la modification proposée par M. Hnatyshyn, avec laquelle le ministre n'est pas d'accord, tout en laissant au comité le soin d'en décicer, nous disons tout simplement aux employeurs de notre pays qu'ils peuvent mettre à pied ou ne pas embaucher toute personne qui pourrait parfaitement faire le travail que l'employeur lui propose, mais . . . et c'est ce que je souligne . . . qui aurait une dépendance envers l'alcool ou la drogue. Mais je souligne qu'à

[*Text*]

a threat to the safety or security of any other persons

—as a person who was drunk on the job, such as a drunk bus driver, for example—if an individual is:

incapable of performing the essential duties of the individual's employment;

and, most importantly in the context of the amendment proposed by Mr. Hnatyshyn, we have left in "disruptive" behaviour. So for heaven's sake, what more could an employer ask for in dealing with an individual who is presently dependent on alcohol or a drug if the employer wanted not to hire an individual in question, because it also deals with "likely to behave in a disruptive manner", or if the employer wanted to fire the person on the basis of an existing dependence on alcohol or a drug?

• 1825

I mentioned earlier the fact that alcoholics, who are presently dependent on alcohol, in a number of cases can function very well and very effectively on the job. The nature of their alcoholism, which I believe to be an illness, may very well not involve any problem whatsoever on the job. It may involve problems in their home life, problems in their personal life, abuse of alcohol at night, or something to that effect. But we are allowing employers, Mr. Chairman, to fire people on the basis of the fact that they are presently an alcoholic, even if they can do an outstanding job; we are allowing employers to fire people, or not to hire people, if they are dependent on any drug whatsoever, any drug whatsoever.

And, Mr. Chairman, while I respect Mr. Hnatyshyn's argument here, in my view we are giving far too great a leeway to employers in these circumstances. I believe we should accept that the opportunity under bona fide occupational requirement, which I remind you again is not limited to paragraphs (*a*), (*b*) and (*c*) of proposed Section 14(2)—those are merely illustrations; it says "include"—for employers to deal with individuals who may abuse alcohol or drugs on the job is such that we should not in fact delete the reference to existing dependence on alcohol or a drug.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn wants to answer your arguments, Mr. Robinson, and then I will go to Mr. MacLellan.

Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I want to reiterate something that I maybe did not make clear enough. It is my understanding of the present law that under Part III of the Labour Code employees cannot be fired for alcoholism or drug

[*Translation*]

l'article proposé 14(2), on dit bien que si une personne constitue:

une menace pour la sécurité de ses collègues de travail ou d'autres personnes..

. . . comme une personne qui serait en état d'ébriété au travail, comme un chauffeur d'autobus ivre, par exemple . . . si une personne est:

incapable de remplir les tâches essentielles d'un emploi donné;

et plus important dans le contexte de la modification proposée par M. Hnatyshyn, nous avons gardé la notion de «comportement susceptible de perturber». Au nom du ciel, que veut de plus l'employeur qui a affaire avec une personne qui a une dépendance présente envers l'alcool ou la drogue, surtout si cet employeur ne veut pas embaucher la personne en question parce qu'on parle aussi d'une personne qui pourrait «avoir un comportement suscesptible de perturber le milieu de travail» ou si l'employeur voulait mettre à pied une personne à cause d'une dépendance présente envers l'alcool ou la drogue?

J'ai précisé plus tôt que l'alcoolique qui a une dépendance présente envers l'alcool, dans un certain nombre de cas, en tout cas, peut faire son travail très bien et efficacement. La nature de son alcoolisme, qui est une maladie, d'après moi, ne présente peut-être pas du tout de problème au niveau de l'emploi. Peut-être y a-t-il des problèmes au niveau de la vie familiale, au niveau de la vie personnelle, les abus d'alcool ont lieu le soir ou quelque chose du genre. Mais nous donnons la possibilité à l'employeur, monsieur le président, de mettre à pied une personne tout simplement parce que celle-ci est alcoolique même si elle fait un travail émérite; nous allons permettre à l'employeur de mettre à pied une personne ou de ne pas l'embaucher si elle a une dépendance envers une drogue quelconque, toute drogue que ce soit.

Et, monsieur le président, même si je respecte les arguments de M. Hnatyshyn à ce propos, à mon avis nous donnons beaucoup trop de latitude aux employeurs dans ces circonstances. Je crois que nous devrions accepter que les exigences professionneles justifiées qui, je vous le rappelle encore une fois, ne se limitent pas aux alinéa *a*), *b*) et *c*) de l'article 14.2 proposé, (ce sont tout simplement des exemples; on dit bien «comprennent») . . . que ces employeurs donc traitent avec des individus qui abusent peut-être de l'alcool ou des drogues pendant le travail, et l'employeur peut s'en servir de façon telle que nous ne devrions pas faire sauter cette référence à la dépendance présente envers l'alcool ou la drogue.

Le vice-président: M. Hnatyshyn veut répondre à vos arguments, monsieur Robinson, et je cède ensuite la parole à M. McLellan.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je veux réitérer quelque chose que je n'ai peut-être pas exprimé assez clairement. Je crois comprendre qu'en vertu de la loi actuelle et en vertu de la Partie III du Code du travail, l'employé ne peut être mis à pied pour alcoolisme ou dépendance envers la

[*Texte*]

dependency unless it impairs their performance. So I think there is protection now with respect to that group.

Mr. Robinson (Burnaby): Not bank employees, for example.

Mr. Hnatyshyn: People that come under the jurisdiction of the Canada Labour Code.

Mr. Robinson (Burnaby): No.

Mr. Hnatyshyn: That is my understanding of the provision.

So I do not think it is fair to say, as Mr. Robinson alleges, that a person now could be fired out of hand. I think it has to be clearly demonstrated before the Canada Labour Relations Board that the alcoholism or the drug dependency impairs the effective performance of their responsibilities. My concern is with respect to the question I raised earlier on hiring. I think the matter, with the greatest of deference, is not clear, and I have difficulty seeing the application of that particular provision relating to hiring of people who have an existing dependency.

I just want to make that one point in response to Mr. Robinson, so there will be no misunderstanding, that I believe that we are only dealing primarily here by virtue of my amendment to the hiring process on the basis of reasons and questions that I raised earlier on.

Mr. MacLellan: I have a few remarks. I just wanted to agree with Mr. Robinson. He pretty well made the arguments that I was going to make. A person never really stops being an alcoholic, Mr. Chairman. There is constantly a fight within this person, and sometimes they break down for short periods of time, but that does not mean to say that they are not capable of doing a job. Yet it can from time to time indicate a dependency that continues to exist. Sometimes the dependency gets the better of a person, sometimes it does not—and not necessarily that the person breaks down for a long period of time.

I think there is a necessity to give the alcoholic the benefit of the doubt. It is very difficult to define "alcoholic" at the best of times, and I think if we change this clause it is only going to be detrimental.

• 1830

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Weatherhead, and then Mr. Kilgour.

Mr. Weatherhead: Mr. Chairman, by the arguments of Mr. Robinson, by the later comments of Mr. MacLellan, and also by the fact that Mr. Fairweather wants to keep the word "existing" in there, I am convinced to vote to have the word stay in.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour.

[*Traduction*]

drogue à moins que ce genre de chose ne nuise à l'exécution du travail. Je crois donc que ce groupe y trouve sa protection.

M. Robinson (Burnaby): Pas les employés de banque, par exemple.

M. Hnatyshyn: Ces personnes qui relèvent du Code canadien du travail.

M. Robinson (Burnaby): Non.

M. Hnatyshyn: C'est ainsi que je comprends cette disposition.

Je ne crois donc pas qu'il soit juste de dire, comme le prétend, M. Robinson, qu'une personne pourrait être mise à pied sans autre forme de procès à l'heure actuelle. Je crois qu'il faut clairement prouver au Conseil canadien des relations de travail que l'alcoolisme ou cette dépendance envers les drogues nuit à l'exécution du travail. Ce qui me préoccupe, c'est cette question d'embauche que j'ai soulevée plus tôt. Je prétends, très respectueusement, que ce sujet n'est pas tiré au clair et j'ai quelque difficulté à voir comment s'appliquera cette disposition précise concernant l'embauche de personnes qui ont une dépendance présente envers l'alcool ou la drogue.

Je voulais tout simplement éclaircir un point en répondant à M. Robinson de façon à ce qu'il n'y ait aucune méprise, c'est-à-dire que je crois que nous traitons surtout, avec mon amendement, du processus d'embauche fondé sur les raisons et questions que j'ai soulevées plus tôt.

M. McLellan: J'ai certaines remarques à faire. Je voulais tout simplement signifier que je suis d'accord avec M. Robinson. Il a soulevé à peu près les mêmes arguments que je me proposais d'avancer. Une personne ne cesse jamais vraiment d'être alcoolique, monsieur le président. L'alcoolique est toujours en lutte constante avec lui-même et il arrive parfois qu'il perde momentanément cette bataille, mais cela ne signifie pas que l'alcoolique est incapable d'exécuter les tâches reliées à son emploi. Cependant, il se peut, de temps à autre, que cette dépendance se manifeste ouvertement. Il arrive parfois qu'une personne cède à cette dépendance; il arrive parfois que la personne ne cède jamais . . . et il n'arrive pas nécessairement qu'une personne cède à cette dépendance pour une très longue période de temps.

Je crois qu'il faut donner le bénéfice du doute à l'alcoolique. Il est très difficile de définir ce qu'est un «alcoolique», même dans des circonstances idéales et je crois que si nous modifions cet article, cela ne pourra se faire qu'à son détriment.

Le vice-président: Merci.

Monsieur Weatherhead, vous avez la parole, suivi de M. Kilgour.

M. Weatherhead: Monsieur le vice-président, suite aux arguments de M. Robinson, aux commentaires ultérieurs de M. MacLellan, et comme M. Fairweather veut conserver le mot «présente», je suis convaincu qu'il faut voter afin que le mot reste.

Le vice-président: Monsieur Kilgour.

[*Text*]

Mr. Kilgour: Mr. Minister, since you have doubtless researched the question, can you tell us whether or not, as you read that existing wording—that is, "existing dependence on alcohol or a drug"—in your opinion, that would include somebody who is a heavy, addicted smoker. I am not thinking particularly of Mr. Lachance, but . . .

Mr. MacGuigan: It is not our interpretation that tobacco would be included.

Mr. Kilgour: But words do have meanings, and we all might hope for the view you have just given us; but I put it to you that a plain meaning—as John Willis would have put it—of interpretation of that would probably mean to the court that somebody who is a heavy smoker was included in the definition of "existing dependence on alcohol or a drug." Would you not . . .

Mr. MacGuigan: No, I would take just the opposite interpretation. I would say the plain meaning would not include that case; but one cannot exclude the possibility, I suppose, of that judicial interpretation.

Mr. Kilgour: Okay, thank you.

The Vice-Chairman: I will now put the question on the amendment proposed by Mr. Hnatyshyn, the net effect of which will be to remove the word "existing";
. . . «présente» en français.

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 4.

Les articles 12 à 15 inclusivement sont adoptés.

Clauses 16 to 18 inclusive agreed to.

On Clause 19—*Chairman.*

Mr. Kilgour: Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I am sorry I have not prepared an amendment; perhaps somebody else has. But I thought the Canadian Human Rights Commissioner—you were here—made a strong case this morning for making a number of small alterations to that.

An hon. Member: That is in Clause 20.

Mr. Kilgour: Have I jumped ahead? Have we not passed Clause 19?

An hon. Member: No, not yet.

Mr. Kilgour: I am sorry, I will hold my fire until . . .

Clause 19 agreed to.

On Clause 20.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Yes, the same comments, *justem generis.* Do you have some amendments there to deal with the proposals made? I am sorry, I should have known . . .

The Vice-Chairman: The Chair has had no amendments in front of him yet by anyone.

Mr. Hnatyshyn: I have one.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn.

[*Translation*]

M. Kilgour: Monsieur le ministre, comme vous avez certainement fait des recherches exhaustives sur la question, vous pourriez nous dire si l'expression «dépendance présente envers l'alcool ou la drogue» comprend les gros fumeurs invétérés. Ce n'est pas que je songe en particulier à M. Lachance, mais . . .

M. MacGuigan: D'après notre interprétation, cela ne comprend pas le tabac.

M. Kilgour: Les mots ont tout de même leur signification propre. Nous espérons que votre interprétation est la bonne. Or, comme diraient certains, une interprétation fondée sur le sens du mot par les tribunaux les amènerait à la conclusion qu'un gros fumeur doit être visé par la définition de l'expression «dépendance présente envers l'alcool ou la drogue». Ne croyez-vous pas . . .

M. MacGuigan: Non, je dirais tout le contraire. Le sens commun exclurait cette personne même si je ne peux évidemment pas affirmer ce que sera l'interprétation judiciaire de l'expression.

M. Kilgour: C'est bien, merci.

Le vice-président: Passons maintenant au vote sur l'amendement proposé par M. Hnatyshyn ayant pour but de supprimer le mot «présente».
. . . "présente" in French.

The amendment is negatived: Nays, 7, yeas, 4.

Clauses 12 to 15 inclusive agreed to.

Les articles 16 à 18 inclusivement sont adoptés.

Article 19—*président.*

M. Kilgour: Monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Je suis désolé de ne pas avoir préparé de modification, mais peut-être quelqu'un d'autre l'a-t-il fait. Ce matin, le président de la Commission canadienne des droits de la personne a présenté, vous l'avez vu, un bon plaidoyer en faveur de plusieurs légères modifications.

Une voix: C'était à propos de l'article 20.

M. Kilgour: Ai-je sauté un article? N'avons-nous pas déjà adopté l'article 19?

Une voix: Non, pas encore.

M. Kilgour: Je suis désolé, je vais attendre que . . .

L'article 19 est adopté.

Article 20.

Le vice-président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: C'est la même chose que j'ai dit tout à l'heure. Avez-vous des modifications s'inspirant des suggestions qui nous ont été faites? Je m'excuse j'aurais dû y penser . . .

Le vice-président: Le président n'a aucune modification sous les yeux.

M. Hnatyshyn: J'en ai une.

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn.

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: I move that Clause 20 of Bill C-141 be amended by (*a*) striking out line 17 on page 9 and substituting the following: "pursuant to this section for that"; and (*b*) striking out lines 25 to 28 on page 9 and substituting the following: "appropriate".

The Vice-Chairman: Before you go on, Mr. Hnatyshyn, I will have to ask if there is any amendment on proposed subsection 20.(1). There is none.

Mr. MacGuigan: I think I might suggest, in line with Mr. Fairweather's suggestions this morning, there could be an amendment to proposed subsection . . . I am sorry, that is . . .

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn, you have the floor.

Mr. Hnatyshyn: I moved the amendment.

The Vice-Chairman: Is there any discussion on Mr. Hnatyshyn's amendment?

Do you want to explain it, or is it self-explanatory?

Mr. Hnatyshyn: It is moved on the basis of a recommendation by the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission.

The Vice-Chairman: Is the amendment of Mr. Hnatyshyn carried?

Mr. MacGuigan: We do not have it yet, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Oh, we have a small problem. We will give the minister 30 seconds to look at it.

• 1835

Mr. Hnatyshyn: Now you know how we feel, Mr. Minister. This does away with the position of Minister of Justice and asks the government to resign. And we are all in favour of that.

Mr. MacGuigan: I think we would not be happy to go along with that amendment, Mr. Chairman. There are two changes which Mr. Fairweather proposed this morning. And there is another one which occurred to us. He proposed two. We are happy with the first part of that, striking out "pursuant to paragraph 2(*a*)" and inserting "under this proposed section".

Mr. Hnatyshyn: "This act".

Mr. MacGuigan: No, "pursuant to this section". But I do not think we are so happy with the second proposal, which has the effect of striking out the last three words of subsection (4). Perhaps I will ask Dr. Strayer to explain the technicalities of that, while I try to work out this earlier amendment.

Mr. Strayer: Mr. Chairman, the problem which the original bill had was to deal with a situation where there is a problem with premises or facilities which are somewhat defective, and to enable the tribunal to make an order for adaptation of those premises or facilities. But that would be for only so long as it would not cause undue hardship on the part of the employer or the purveyor of goods, or whatever.

It was the intention of the amendment, just as it was the intention or provision in the existing act, with respect to the

[*Traduction*]

M. Hnatyshyn: Je propose que l'article 20 du Bill C-141 soit modifié en *a*) remplaçant la ligne 11, à la page 9, par ce qui suit: "tion en vertu du présent article qui, à son . . . "; et *b*) remplaçant les lignes 17 à 20, à la page 9, par ce qui suit: "qu'il estime indiquées".

Le vice-président: Avant de vous laisser poursuivre, monsieur Hnatyshyn, je me dois de demander s'il y a des modifications concernant le paragraphe 20.(1). Il n'y en a pas.

M. MacGuigan: Si vous permettez, suite aux suggestions faites par M. Fairweather, ce matin, on pourrait modifier ce paragraphe . . . pardon c'est . . .

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn, vous avez la parole.

M. Hnatyshyn: Je propose cette modification.

Le vice-président: Y a-t-il des interventions à ce sujet?

Est-ce nécessaire d'expliquer?

M. Hnatyshyn: Je propose cette modification suite à une recommandation faite par le président de la Commission canadienne des droits de la personne.

Le vice-président: La modification de M. Hnatyshyn est-elle adoptée?

M. MacGuigan: Nous ne l'avons pas encore sous les yeux, monsieur le président.

Le vice-président: Alors, petit problème; nous allons laisser 30 secondes au ministre pour qu'il y jette un coup d'oeil.

M. Hnatyshyn: Vous savez maintenant ce que nous en pensons, monsieur le ministre. Nous abolissons le poste de ministre de la Justice et demandons au gouvernement de démissionner. Tout le monde est d'accord.

M. MacGuigan: Je crois que nous ne sommes pas en faveur de cette modification, monsieur le président. Deux changements ont été proposés par M. Fairweather ce matin. Nous avons songé à un troisième. Nous sommes heureux de la première partie de cette modification, c'est-à-dire remplacer «en vertu de l'alinéa 2(*a*)'. par «en vertu du présent article».

M. Hnatyshyn: «de la présente loi».

M. MacGuigan: Non, «en vertu du présent article». Toutefois, nous ne sommes pas très heureux de la seconde modification ayant pour effet de laisser tomber les trois dernières lignes du paragraphe (4). Je vais laisser M. Strayer vous expliquer le détail pendant que je réfléchis à l'amendement proposé plus tôt.

M. Strayer: Monsieur le président, le projet de loi original permettait difficilement de traiter des cas où les locaux ou installations ne répondaient pas aux besoins. On voulait permettre aux tribunaux de rendre une ordonnance imposant la modification de ces endroits. On ne veut tout de même pas que cela crée des difficultés exagérées aux employeurs ou aux fournisseurs.

Dans la loi actuelle, lorsque des handicapés physiques désirant un emploi sont en butte à des problèmes dus aux

[*Text*]

physically handicapped in matters of employment, that where the problem has to do with premises, then the only order or recommendation that can be made is with respect to premises. Here, we are enabling the tribunal for the first time to make an order for adaptation, but under certain circumstances—that is, that it not cause undue hardship.

The amendment which the commission, or Mr. Fairweather, suggested this morning, of striking out the last three lines of the proposed section, would eliminate that limitation and enable the tribunal to make any other sort of order in circumstances where, perhaps, the problem is really the condition of the premises, and where, what is more, a situation to correct the premises would cause undue hardship. So the respondent in that circumstance could be left in a situation where his problem is his premises, and to correct those premises would involve undue hardship; but he would be enabling the tribunal to make other orders against him for damages or other kinds of orders where his real problem is the state of his premises.

So, consistent with what the existing act provides and consistent with the intention of subsection (4) as originally proposed, the minister has come to the conclusion that the last three lines ought to stay in there, and that is the difficulty with the amendment.

That does not say anything about the first part of the amendment which Mr. Hnatyshyn has proposed. It appears to us it could be changed along the lines suggested by Mr. Fairweather without difficulty.

Mr. MacGuigan: So we are happy with the first clause you propose, Mr. Hnatyshyn, but not with the absence of a second clause.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I support Mr. Hnatyshyn's amendment for the reasons that were given earlier today by Mr. Fairweather, speaking on behalf of the Human Rights Commission. However, in the startling event that the amendment may be defeated, I wonder whether the minister would be prepared to entertain an amendment which would do two things: it would change "pursuant to paragraph 2(*a*)" to "pursuant to this section". The minister has already indicated that would be acceptable.

But also, and I think very importantly, the reference to "premises, facilities, equipment or operations" should be changed to the original formulation in the the Canadian Human Rights Act, which is "premises or facilities". I believe the minister is aware of these.

Mr. MacGuigan: Yes. I am agreeable to that amendment.

• 1840

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to give notice that in the event that Mr. Hnatyshyn's amendment is defeated, although I am supporting it, I would move that as an alternative amendment.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Mr. Minister, I understood from the commissioner this morning that if you did not do both of these things,

[*Translation*]

locaux, la seule ordonnance ou recommandation possible concerne les lieux de travail. Grâce à cet amendement, les tribunaux pourront à partir de maintenant rendre une ordonnance imposant l'adaptation des locaux dans certaines circonstances particulières, de façon à n'entraîner aucune contrainte excessive.

La modification suggérée par M. Fairweather ce matin, visant à supprimer les trois dernières lignes de ce paragraphe, supprimerait toute restriction au pouvoir judiciaire, les juges pouvant rendre toutes sortes d'autres ordonnances, par exemple quand les problèmes sont dus à l'état même des locaux, ou encore sans tenir compte du fait que l'adaptation créera des difficultés financières exagérées. Dans un tel cas, le répondant pourrait être durement affecté, non seulement par une ordonnance d'adaptation de ces locaux, mais également par d'autres types d'ordonnance, par exemple pour dommages intérêts ou pour remise en état de ces locaux.

Donc, tenant compte des dispositions de la loi actuelle, et de l'objet du paragraphe (4) original, le ministre en vient à la conclusion que ces trois dernières lignes ne doivent pas être supprimées. Voilà le problème que pose cette modification.

Il n'y a absolument rien à redire de la première partie de la modification de M. Hnatyshyn. Nous pouvons donner suite à la suggestion de M. Fairweather.

M. MacGuigan: Monsieur Hnatyshyn, nous sommes donc heureux de la première partie de votre modification, mais non de la seconde.

Le vice-président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'appuie la modification proposée par M. Hnatyshyn pour les raisons données plus tôt dans la journée par M. Fairweather qui parlait au nom de la Commission des droits de la personne. Toutefois, au cas étonnant où la modification serait rejetée, je me demande si le ministre serait prêt à accepter une autre modification à deux volets, le premier remplaçant les mots «en vertu de l'alinéa 2(*a*)» par «en vertu du présent article». Le ministre a déjà dit être favorable à ce changement.

Le second volet, très important à mon avis, remplacerait l'énumération «les locaux, les installations, les activités ou le matériel» par les mots qui se trouvent déjà dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, à savoir «locaux et installations». Je crois que le ministre est au courant de cela.

M. MacGuigan: Oui, et j'y suis favorable.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais signaler mon intention de proposer cet autre amendement, pour le cas où celui de M. Hnatyshyn serait défait, même si je l'appuie.

Le vice-président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur le ministre, je crois avoir compris d'après le témoignage du commissaire ce matin qu'en n'appli-

[*Texte*]

you would be taking away a power from the tribunal to make awards with respect to personal benefits, dollar amounts, other than the premises. Are you telling us that by buying part of the amendment you are not affecting the right of the tribunal to make awards, other than for a state of the premises?

Mr. MacGuigan: Both changes that Mr. Robinson has suggested would not be taking anything away.

Le vice-président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, il semble y avoir deux idées qui se complètent peut-être, mais qui sont quand même différentes. Je demanderais un vote séparé pour les deux parties de l'amendement.

Le vice-président: Je vais me rendre à votre souhait, monsieur Marceau.

Monsieur Kilgour.

Mr. Kilgour: Could we, with unanimous consent, perhaps hear from the Human Rights Commissioner with respect to his assessment on the point? Otherwise, we have no procedure for hearing his input before we have a vote. Would that be acceptable?

The Vice-Chairman: The Chair is in the hands of the committee.

Mr. MacGuigan: I have no objection to your hearing him, but I think his opinion is on the record. He recommended all three of these—I am sorry. He recommended the two that are Mr. Hnatyshyn's. So we are not going along with his recommendation on that, unless you want to hear his reasoning. But I think his position is well established.

Mr. Kilgour: The minister would not object to hearing his reasoning?

Mr. MacGuigan: No.

Mr. Kilgour: Might I then ask unanimous consent that Mr. Fairweather be permitted to speak on the matter?

Le vice-président: Y a-t-il consentement unanime pour entendre M. Fairweather?

Mr. Hnatyshyn: . . . I understood him to be a witness here. That is what the minister said in his opening remarks today: he had Mr. Fairweather to answer questions.

The Vice-Chairman: You are right, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Fairweather, would you please come to the table?

Mr. Hnatyshyn: Now we are going to demonstrate his powers of persuasion.

Mr. Fairweather: We have had very great difficulty with this. It came very late in the game and we appreciate the opportunity to say something. We would prefer certainly "equipment" and "operations", and "pursuant to this section"

[*Traduction*]

quant pas ces deux mesures, vous enlevez au tribunal le pouvoir d'accorder un dédommagement eu égard aux avantages personnels et aux sommes d'argent, les installations mises à part. Pensez-vous vraiment qu'en rejetant une partie de l'amendement, vous ne limitez pas le droit des tribunaux d'accorder des dédommagements pour toute circonstance autre que l'état des locaux?

M. MacGuigan: Les deux changements proposés par M. Robinson ne modifient aucunement les droits des tribunaux.

The Vice-Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, we seem to be dealing with two complementary ideas which are, nonetheless, different. I think we should hold a separate vote on the two parts of the amendment.

The Vice-Chairman: I will grant you your wish, Mr. Marceau.

Mr. Kilgour.

M. Kilgour: Serait-il possible, avec le consentement unanime du Comité, de demander au Commissaire des droits de la personne ce qu'il pense de ce point? La procédure ne nous permet pas d'autres moyens pour connaître son avis avant de passer au vote. Êtes-vous d'accord?

Le vice-président: Le président est entre les mains des membres du Comité.

M. MacGuigan: Je ne m'oppose pas à ce que vous lui demandiez son avis, mais je pense qu'il l'a déjà donné. Il a recommandé ces trois changements—non je m'excuse. Il a recommandé les deux amendements que propose M. Hnatyshyn. Donc, nous ne nous conformons pas à sa recommandation à cet égard à moins que vous ne vouliez entendre son raisonnement. Mais il me semble que sa position est très claire.

M. Kilgour: Le ministre est donc d'accord pour que nous lui demandions son raisonnement?

M. MacGuigan: C'est exact.

M. Kilgour: A-t-on le consentement unanime des membres du Comité pour permettre à M. Fairweather de donner son avis sur la question?

The Vice-Chairman: Do we have unanimous consent to allow Mr. Fairweather to speak on the matter?

M. Hnatyshyn: . . . Je croyais qu'il était venu témoigner ici. Il me semble que le ministre nous l'a confirmé dans sa déclaration préliminaire aujourd'hui. N'a-t-il pas dit que M. Fairweather était ici pour répondre aux questions?

Le vice-président: C'est exact, monsieur Hnatyshyn.

Monsieur Fairweather, voulez-vous vous approcher de la table, s'il vous plaît?

M. Hnatyshyn: Nous allons maintenant voir sa force de persuasion.

M. Fairweather: Ceci nous a posé un gros problème. Nous en avons été saisis très tard et nous sommes contents d'avoir maintenant l'occasion de donner notre avis. Nous sommes en faveur de l'expression «les activités ou le matériel», «en vertu de

[*Text*]

and the last three lines. But we can live with it if the "pursuant to this section" is included and "equipment" and "operations" are out.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would seek guidance from the Chair. I intend to propose . . . I have an amendment which is drafted to deal with the point about premises or facilities. Should I propose that as a subamendment to Mr. Hnatyshyn's amendment, or would you prefer that I deal with that separately?

The Vice-Chairman: In view of the fact that there does not seem to be any problem with that amendment, and since this one could be split one way or another, on its two operatives, I would prefer that you reserve and I will give you the floor to move that amendment in due time.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Je vais maintenant demander le vote sur l'alinéa *a*) de l'amendement proposé par M. Hnatyshyn.

Amendment agreed to.

The Vice-Chairman: I will now put the question on section (*b*) of the amendment proposed by Mr. Hnatyshyn.

Amendment negatived.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would move that Clause 20 of Bill C-141 be amended by striking lines 10 and 11 on page 9 and substituting the following:

That the premises or facilities of the person found to be

Le vice-président: Nous avons déjà discuté de cet amendement. Je pense que nous pouvons le mettre aux voix.

L'amendement est adopté.

L'article 20, tel que modifié, est adopté.

• 1845

Clauses 21, 22, and 23 agreed to.

On Clause 24

The Vice-Chairman: I have notice from Mr. Kilgour of an amendment, and I will give him the floor now.

Mr. Kilgour: I move that Clause 24 of Bill C-141 be amended by striking out lines 8 to 11 on page 11 and substituting the following:

Majesty in right of Canada.

The effect of it is simply to make sure that the same laws apply in the Northwest Territories and the Yukon as apply elsewhere in the country. As you all know, I think, unless we do something like that, or else delay the proclamation of that proposed section, we are going to have a situation where, as Mr. Cullen knows, we will have different human rights in the Yukon and the Northwest Territories. This party stands firmly for a different route for the Yukon and the Northwest Territories in government, but I would appeal to honourable

[*Translation*]

l'alinéa . . . » et des trois dernières lignes. Mais la suppression de la première expression ne nous poserait pas trop de problèmes.

Le vice-président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai besoin de votre avis. J'ai l'intention de proposer un amendement que j'ai rédigé sur la question des locaux et des installations. Cet amendement pourrait-il être considéré comme un sous-amendement à l'amendement de M. Hnatyshyn ou dois-je procéder séparément?

Le vice-président: Comme cet amendement ne semble pas poser de problème et comme l'on pourrait procéder en deux fois, je préférerais que vous attendiez un peu. Je vous donnerai l'occasion en temps voulu de déposer votre amendement.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: I will now put the question on section (*a*) of the amendment proposed by Mr. Hnatyshyn.

L'amendement est adopté.

Le vice-président: Je vais maintenant demander le vote sur l'alinéa (*b*) de l'amendement proposé par M. Hnatyshyn.

L'amendement est rejeté.

Le vice-président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 20 du bill C-141 soit modifié en remplaçant les lignes 5, 6 et 7 de la page 9 par ce qui suit:

Sur une déficience et estime que les locaux ou les installations de l'auteur de l'acte discriminatoire doi . . .

The Vice-Chairman: We have already discussed this amendment. So I will now put the question on it.

Amendment agreed to.

Clause 20, as amended, agreed to.

Les articles 21, 22 et 23 sont adoptés.

Article 24.

Le vice-président: M. Kilgour m'avait annoncé qu'il avait un amendement, et je lui cède donc maintenant la parole.

M. Kilgour: Je propose que l'article 24, du Bill C-141, soit modifié en supprimant les lignes 3 et 4, à la page 11, pour les remplacer par ce qui suit:

Sa Majesté du chef du Canada.

Il s'agit simplement de s'assurer que les lois qui s'appliquent dans les Territoires du Nord-Ouest et dans le Yukon soient les mêmes que celles qui s'appliquent ailleurs au Canada. Comme vous le savez tous, à défaut d'un tel amendement, ou à moins que nous ne retardions la proclamation de cette disposition, nous risquons de nous retrouver dans une situation dans laquelle, comme le sait bien M. Cullen, nous aurons des droits de la personne qui diffèrent dans le Yukon et dans les Territoires du Nord-Cuest. Notre parti est fermement convaincu de la

[*Texte*]

members to support that in order that human rights shall apply throughout the country, including the territories.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I support the amendment proposed by Mr. Kilgour. I would like to ask the minister, in the unfortunate event that this amendment should not be accepted—the implication of that would be that, for example, disabled persons in the Northwest Territories and the Yukon Territory would not be accorded the same protections as are accorded disabled persons in other parts of the country. I would seek an undertaking from the minister, Mr. Chairman, that he will not proclaim this proposed section, which effectively dilutes the protections accorded to residents of the Yukon Territory and the Northwest Territories, until such time—and Mr. Chairman, this is an important qualification—until such time as protections which are at least as strong as those contained in the federal legislation are accorded to residents of those territories.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think I would not support the amendment as Mr. Kilgour has moved it, although I understand the point he is making and sympathize with it. I think a variation of what Mr. Robinson has suggested would be the best course. We do not really want to proclaim this proposed section until there are human rights codes in place in the territories. On the other hand, we do not want to be paternalistic in trying to compel them to do that. So the undertaking I would be prepared to give is that we would not proclaim these sections without further consultation with territorial governments. I think that way we would respect territorial autonomy but would not tell them what kinds of laws they should have.

I understand the sense of what the hon. members are trying to achieve.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the difficulty with the minister's limited undertaking is that all this does is ensure that if, for example, the Yukon territorial government or the Northwest territorial government brings in human rights legislation, the minister will examine that legislation and decide whether or not to proclaim the proposed section. The problem with that is that we are effectively saying there is a possibility of one law for disabled persons in all of Canada outside the Yukon and the Northwest Territories and another law for the people in the Yukon and Northwest Territories. I am asking the minister again, what about the situation in which the N.W.T. or the Yukon says, here is our human rights code; we have human rights legislation—but it falls short, in some instances perhaps significantly short, of the protections which are accorded to the disabled, for example, or other groups, under the federal legislation?

Mr. MacGuigan: On that reasoning we would not have any provincial human rights acts, which may, of course, differ. As I understand it, this act would still extend within the same kinds of federal areas of jurisdiction in the territories as they extend to in the rest of Canada, but matters which are in the

[*Traduction*]

nécessité d'un gouvernement différent pour le Yukon ainsi que pour les Territoires du Nord-Ouest, mais je demande instamment aux honorables députés d'appuyer cet amendement afin que les droits de la personne s'appliquent dans l'ensemble du pays, y compris dans les Territoires.

Le vice-président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'appuie l'amendement proposé par M. Kilgour. Je voudrais demander ceci au ministre; si malheureusement cet amendement n'était pas accepté, les handicapés des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon ne bénéficieraient pas des mêmes protections que celles qui sont accordées ailleurs aux handicapés. Monsieur le président, je voudrais que le ministre nous promette de ne pas proclamer cette dispositon qui réduit les protections accordées aux résidents des Territoires du Yukon et du Nord-Ouest, jusqu'à ce que . . . et, monsieur le président, c'est là une réserve importante . . . des protections aussi strictes que celles que prévoit la loi fédérale soient accordées aux résidents de ces Territoires.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je pense que je n'appuierai pas l'amendement proposé par M. Kilgour, bien que je comprenne bien ce dont il veut parler, qui me paraît fondé. Mais il vaudrait mieux envisager une variante de ce qu'il a proposé. Nous ne voulons pas vraiment proclamer cette disposition tant qu'il n'existera pas de codes des droits de la personne dans les Territoires. D'autre part, nous ne voulons pas être paternalistes en essayant de les forcer à en adopter. Ce que je serais donc disposé à vous promettre, c'est que nous ne proclamerons pas ces dispositions avant de discuter davantage avec les gouvernements des Territoires. Ainsi, nous respecterons l'autonomie de ces derniers, sans leur dire quels types de lois ils devraient avoir.

Je comprends bien ce que les honorables députés essaient de faire.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, la difficulté que présente cet engagement limité du ministre c'est qu'il se limite à assurer que si, par exemple, le gouvernement des Territoires du Yukon ou du Nord-Ouest présente une loi sur les droits de la personne, le ministre l'examinera pour décider de proclamer ou non la disposition proposée. Le problème qui se pose à cet égard, c'est qu'il est fort possible qu'une loi s'applique aux handicapés de tout le Canada, à l'extérieur du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, et qu'une autre loi s'applique à ces derniers. Je demande donc, une autre fois, au ministre, ce qui se passerait si les Territoires du Nord-Ouest ou le Yukon disait: voilà, notre code des droits de la personne; nous avons une législation sur ces droits, alors, que dans certains cas ils présentent bien des insuffisances quant aux protections qui sont accordées aux handicapés, par exemple, ou pour d'autres groupes, en vertu des lois fédérales?

M. MacGuigan: Si l'on raisonne de cette façon, il ne faudrait aucune loi provinciale sur les droits de la personne qui pourrait bien sûr être différente. D'après mon interprétation, cette loi s'appliquerait dans le cadre des mêmes domaines de compétence fédérale dans les Territoires aussi bien que dans le

[*Text*]

rest of Canada subject to provincial jurisdiction are in those territories also in a sense under federal jurisdiction. So when we say:

except in matters respecting the Government of the Yukon Territory or the Northwest Territories

those matters that are under their normal jurisdiction are what we are respecting here.

• 1850

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: A simple question: What happens when the Yukon gets its new human rights legislation and the Northwest Territories does not, or vice versa? Are you going to proclaim the section or are you going to wait until both get their new acts in place? Or are you going to . . . ?

Mr. MacGuigan: That is a problem, Mr. Hnatyshyn, how we can get around that.

The Vice-Chairman: The officials will work on it. Mr. Cullen.

Mr. Cullen: I just say to the minister that I would have to agree with him. To give the kind of undertaking that Mr. Robinson is asking for—he uses the words, "until they have legislation that is at least as strong"—I do not know who would be the judge of that. There may be some areas that will be stronger and others that will be weaker. I think the minister would be undertaking something that was almost impossible to give effect to. What I think it is reasonable . . . the reasonableness of his approach is more appropriate. It satisfies me that that is good enough.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, you might want to take the vote on this but, before passing it, you might want to come back to it. We have drafters working on an amendment that would solve Mr. Hnatyshyn's problem of a separate proclamation for the Yukon and the Northwest Territories.

An hon. Member: Stand Clause 24.

Mr. MacGuigan: You can put the motion if you want to.

The Vice-Chairman: Anyway, that has nothing to do with the motion presently on the floor. I can put that motion, then we can stand the clause if we want to. Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on this particular point, I have just had a serious problem with the wording of the legislation as it is proposed raised by a representative of the commission. Once again, if we could hear briefly from Ms Hynna on this, I think it might be helpful to the committee.

The Vice-Chairman: Would you please come to the microphone?

[*Translation*]

reste du Canada, alors que des questions qui dans le reste du Canada relèvent de la compétence des provinces relèvent, dans un certain sens aussi, dans ces Territoires de la compétence fédérale. Donc, quand nous disons:

sauf pour les questions touchant le gouvernement du Territoire du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest.

les questions qui relèvent de leur juridiction nous les respectons.

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je voudrais poser une question toute simple: que se passera-t-il si le Yukon adopte sa nouvelle Loi sur les droits de la personne et non pas les Territoires du Nord-Ouest, ou vice versa? Allez-vous adopter cet article ou alors attendre jusqu'à ce que ces deux gouvernements adoptent leur nouvelle loi? Ou alors . . .

M. MacGuigan: C'est un problème, monsieur Hnatyshyn. Mais nous pouvons le contourner.

Le vice-président: Les fonctionnaires vont s'y employer. Monsieur Cullen.

M. Cullen: Je voudrais dire au ministre que je suis d'accord avec lui. Pour donner les assurances que réclame M. Robinson . . . et il utilise les termes «jusqu'à ce qu'ils aient une loi qui soit au moins aussi solide» . . . je ne sais pas qui pourrait en juger. Ainsi, il se peut que dans certains domaines ces lois soient meilleures alors que dans d'autres, elles soient moins bonnes. À mon avis, le ministre ne pourrait pas donner une garantie qui serait presque impossible de respecter. À mon avis, cette façon de faire est la plus raisonnable et également la plus indiquée. Je n'y trouve rien à redire.

M. MacGuigan: Monsieur le président, vous pourriez peut-être demander que l'on passe au vote, avant d'adopter l'article, néanmoins il se peut que vous vouliez y revenir. Les rédacteurs sont en train d'élaborer un amendement qui permettrait de contourner le problème soulevé par M. Hnatyshyn dans le cas où les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon adopteraient séparément leur nouvelle loi.

Une voix: Réservez l'article 24.

M. MacGuigan: Si vous voulez, vous pouvez présenter la motion.

Le vice-président: De toute façon, cela n'a rien à voir avec la motion dont nous discutons maintenant. Je peux présenter la motion, et nous pourrons réserver l'article si nous le voulons. Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, sur cette question, je crains que le représentant de la commission vient de soulever une grave difficulté au sujet du libellé du projet de loi. Si nous pouvions brièvement redonner la parole à M^me^ Hynna, je crois que ce qu'elle a à dire permettrait d'aider le comité.

Le vice-président: Voulez-vous vous approcher du micro?

[*Texte*]

Ms Martha Hynna (Secretary General, Canadian Human Rights Commission): I do not know whether this will help, but just so that you understand exactly what the situation is, the Territorial governments now have ordinances that apply to people in the Territories in the same way most provincial human rights acts do. The problem is that those ordinances do not apply to employees of the Territorial governments. Not all provincial human rights legislation applies to employees of the provincial governments. The federal legislation does apply to employees of Her Majesty in Right of Canada. There have been decisions that say that employees of the Territorial governments are employees of Her Majesty in Right of Canada.

The purpose of this is to put the Territorial governments on the same basis as provincial governments so that their employees will not be covered by the Canadian Human Rights Act in the same way that provincial government employees would not be covered by the Canadian Human Rights Act. Our point has been, however, that perhaps it should not be proclaimed until those employees of Territorial governments have some kind of equivalent protection passed by the Territorial governments.

The Vice-Chairman: Thank you, Ms Hynna. Is that satisfactory?

Mr. Robinson (Burnaby): May I ask the minister if he is prepared, as part of his undertaking, to ensure that this would not be proclaimed until the circumstances outlined by Ms Hynna have been dealt with? Otherwise there is a very serious vacuum in the protection accorded these employees.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I do not think I am authorized to go that far, since I am not the minister responsible. As in a previous case, I will undertake to urge that position upon others who may be involved with this, in particular the Minister of Indian Affairs and Northern Development. I do not think my formal commitment could go further than not to proclaim these sections without further consultation with the Territorial governments, but I would endeavour to achieve the purpose that has been outlined.

The Vice-Chairman: May I put the question on the amendment proposed by Mr. Kilgour?

Amendment negatived.

The Vice-Chairman: Is the minister now ready with his amendment? May I suggest that we stand this clause until the time that is ready?

Clause 24 allowed to stand.

Clauses 25 and 26 agreed to.

Les articles 27 à 28 inclusivement sont adoptés.

• 1855

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, with respect to Clause 29, my drafters are thinking that perhaps that would be the more

[*Traduction*]

Mme Martha Hynna (secrétaire générale, Commission canadienne des droits de la personne): Je ne sais pas si ce que je vais dire va vous aider, mais pour que vous compreniez exactement la situation, les gouvernements des Territoires ont des ordonnances qui s'appliquent dans les Territoires comme c'est le cas pour la plupart des lois provinciales sur les droits de la personne. Le problème est que ces ordonnances ne s'appliquent pas aux employés des gouvernements des Territoires. On doit dire également que toutes les législations provinciales sur les droits de la personne ne s'appliquent pas toutes aux employés des gouvernements provinciaux. La loi fédérale s'applique aux employés de sa Majesté la reine du Chef du Canada. Certains tribunaux ont reconnu que les employés des gouvernements territoriaux étaient aussi des employés de sa Majesté.

Nous voulons mettre sur le même pied d'égalité les gouvernements territoriaux et les gouvernements provinciaux pour que leurs employés ne soient pas visés par la Loi canadienne sur les droits de la personne, comme c'est le cas également pour les employés des gouvernements provinciaux. Toutefois, nous pensons que ce projet de loi ne devrait pas être adopté tant que les employés des gouvernements territoriaux jouissent d'une protection équivalente qui leur est accordée par les gouvernements territoriaux.

Le vice-président: Merci, madame Hynna. La réponse vous satisfait-elle?

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais demander au ministre s'il est disposé à garantir que ce projet de loi ne soit pas adopté jusqu'à ce que les gouvernements territoriaux accordent la même protection à leurs ressortissants, ce que vient d'expliquer M^me^ Hynna. Faute de quoi, il y aurait là une lacune très grave dans la protection qui est accordée aux employés des gouvernement territoriaux.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne pense pas avoir le droit d'aller aussi loin, étant donné que je ne suis pas le ministre responsable. Comme je l'ai fait avant, je m'engage à faire des démarches pressantes auprès des personnes en cause, notamment auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord. Tout ce que je peux faire c'est m'engager à ne pas adopter ces articles sans consultations ultérieures avec les gouvernements territoriaux, mais je ferai tout ce que je pourrai pour essayer d'atteindre l'objectif qui a été fixé.

Le vice-président: Pouvons-nous passer au vote de l'amendement de M. Kilgour?

L'amendement est rejeté.

Le vice-président: Le ministre est-il disposé à présenter son amendement? Permettez-moi de proposer que nous réservions cet article jusqu'au moment où il sera prêt.

L'article 24 est réservé.

Les articles 25 et 26 sont acceptés.

Clauses 27 and 28 inclusive are agreed to.

M. MacGuigan: Monsieur le président, au sujet de l'article 29, les rédacteurs pensent que ce serait l'article le plus indiqué

[*Text*]

logical place to put this amendment they are working on, so perhaps you might want to go back to Clause 1 to give them another moment.

The Vice-Chairman: I will just adjourn for one minute. The meeting is adjourned for one minute.

• 1856

• 1903

The Vice-Chairman: Order; order. I will now go to Clause 29, and I will go back to this good section after. Clause 29 is now open for discussion.

Clause 29—*Coming into force*

The Vice-Chairman: I understand there will be an amendment from the government side. I do not know who is going to present it, but we will know soon. The real chairman of this committee, you have the floor, Mr. Dubois.

Mr. Dubois: Thank you, Mr. Vice-Chairman. You are doing a great job tonight.

I move that Clause 29 be amended by striking out lines 7 to 9 on page 14 and substituting the following therefor:

Coming into force

29.(1) Subject to subsections (2) and (3), this Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

(2) Section 24 shall come into operation in respect of the Government of the Yukon Territory on a day to be fixed by proclamation.

(3) Section 24 shall come into operation in respect of the Government of the Northwest Territories on a day to be fixed by proclamation.

The Vice-Chairman: The amendment having been read into the record, I will now entertain discussion.

• 1905

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just a drafting point. I suggest that it should not read "respecting the Yukon Territory or the Northwest Territories" but to be parallel with proposed Section 63 it should read "respecting the Government of the Yukon Territory or the Government of the Northwest Territories." I believe that to be completely properly drafted it should refer to the government in question.

The Vice-Chairman: Okay. It seems that the redrafting of this amendment, if it is accepted by Mr. Dubois, shall be taken as read.

Mr. Dubois: *Certainement.*

Amendment agreed to.

Clause 29 as amended agreed to.

[*Translation*]

pour insérer l'amendement sur lequel il travaille. Peut-être dans ce cas pourrions-nous en revenir à l'article 1 ce qui leur donnerait quelques minutes supplémentaires.

Le vice-président: Je vais lever la séance pendant une minute. Merci.

Le vice-président: À l'ordre. Nous passons maintenant à l'article 29, je reviendrai sur cet article après. Nous discutons maintenant de l'article 29.

Article 29—*Entrée en vigueur*

Le vice-président: Je sais que le gouvernement a un amendement. Je ne sais pas s'il va le présenter, nous allons le savoir bientôt. Je donne la parole à M. Dubois le véritable président de ce Comité.

M. Dubois: Merci, monsieur le président. Vous vous tirez très bien d'affaire ce soir.

Je propose de modifier l'article 29 en éliminant les lignes 7 à 9 à la page 14 de la version anglaise et en les remplaçant par ce qui suit:

Entrée en vigueur

29.(1) Sous réserve des paragraphes 2 et 3, cette loi entrera en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

(2) L'article 24 sera exécutoire pour le gouvernement des Territoires du Yukon à une date fixée par proclamation.

(3) L'article 24 sera exécutoire pour le gouvernement des Territoires du Nord-ouest à une date fixée par proclamation.

Le vice-président: L'amendement ayant été lu, nous passerons maintenant aux discussions.

Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, une question de libellé. Je pense qu'il ne faudrait pas dire «sauf en ce qui concerne le Territoire du Yukon ou les Territoires du Nord-Ouest» mais plutôt reprendre le libellé de l'article 63 disant: «sauf en ce qui concerne le gouvernement du Territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest». Pour que le libellé soit complet et correct, il faut citer le gouvernement en question.

Le vice-président: Très bien. Le nouveau libellé de cet amendement, s'il est accepté par M. Dubois, sera considéré comme lu.

M. Dubois: *Certainly.*

L'amendement est adopté.

L'article 29, tel qu'amendé, est adopté.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: I now go back to Clause 24, which was allowed to stand, as you will recall, for the reason we have just now dealt with.

Clause 24 agreed to.

The Vice-Chairman: I now go to Clause 1 of the bill, which was also stood.

Clause 1 agreed to.

Le titre est adopté.

Le vice-président: Puis-je faire rapport du projet de loi C-141 modifié, à la Chambre?

Des voix: D'accord!

Le vice-président: D'accord! Ce soir . . .

by leave, if we can manage to have the consent of the House to do so.

I thank all the members and all the staff and everyone involved in this bill for their co-operation.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Le vice-président: Je reviens maintenant à l'article 24 que nous avions réservé, comme vous vous en souviendrez, pour les raisons dont nous venons maintenant de discuter.

L'article 24 est adopté.

Le vice-président: J'en arrive maintenant à l'article 1 du projet de loi qui a également été réservé.

L'article 1 est adopté.

The title is agreed to.

The Vice-Chairman: Can I report Bill C-141, as amended, to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Vice-Chairman: Okay. This evening . . .

. . . si nous parvenons à avoir le consentement de la Chambre.

Je voudrais remercier tous les membres et leur personnel ainsi que tous ceux qui y ont travaillé à ce projet de loi pour leur collaboration.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.:

Mr. B. White, National Co-ordinator, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH).

From the Canadian Human Rights Commission:

Mr. G. Fairweather, Chief Commissioner;

Mrs. M. Hynna, Secretary General;

Mrs. L. Poirier, Acting Director of Research and Special Studies Branch.

At 3:30 p.m.:

From the Department of Justice:

Mr. B. Strayer, Assistant Deputy Minister, Public Law;

Mr. G. Faggiolo, Counsel, Advisory and Administrative Law Section;

Mr. D.M. Low, General Counsel, Human Rights Law Section.

From the Canadian Human Rights Commission:

Mr. G. Fairweather, Chief Commissioner;

Mrs. M. Hynna, Secretary General.

A 9h30:

M. B. White, Coordonnateur national, Coalition des Organisations Provinciales Ombudsman des Handicapés (COPOH).

De la Commission canadienne des droits de la personne:

M. G. Fairweather, Président;

M^me^ M. Hynna, Secrétaire général;

M^me^ L. Poirier, Directeur intérimaire, Direction de la recherche et des études spéciales.

A 15h30:

Du Ministère de la Justice:

M. B. Strayer, Sous-ministre adjoint, Droit public;

M. G. Faggiolo, Conseiller juridique, Section de la consultation et du droit administratif;

M. D.M. Low, Avocat général, Droits de la personne.

De la Commission canadienne des droits de la personne:

M. G. Fairweather, Président;

M^me^ M. Hynna, Secrétaire général.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

BINDING SECT. SEP 20 1984